

**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID**  
**FACULTAD DE FILOLOGÍA**



**TESIS DOCTORAL**

**Léxico de los hechos del condestable Miguel Lucas de Iranzo**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR  
PRESENTADA POR

**Francisco Diaz Montesinos**

DIRECTOR:

**Manuel Alvar**

**Madrid, 2015**

7P  
1985  
0-6-1

Francisco Díaz Montesinos



1-53-100000-0

LEXICO DE LOS HECHOS DEL CONDESTABLE MIGUEL LUCAS DE IRANZO

TOMO I

Departamento de Lengua Española  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1985





Colección Tesis Doctorales. Nº

78/85

© Francisco Díaz Montesinos  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 28015 Madrid  
Madrid, 1985  
Xerox 9400 X 721  
Depósito Legal: M-16061-1985

FRANCISCO DÍAZ MONTESINOS

LÉXICO DE LOS HECHOS DEL CONDESTABLE MIGUEL  
LUCAS DE IRANZO

DIRECTOR: Prof. Dr. D. MANUEL ALVAR LÓPEZ,  
catedrático de Historia del Espa-  
ñol y miembro de la Real Academia  
Española.

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
Facultad de Filología.  
Departamento de Filología.  
Año 1983.



## ÍNDICE GENERAL

	Págs.
INTRODUCCIÓN .....	2
Notas .....	55
EDICIÓN PALEOGRÁFICA .....	59
Normas de edición .....	60
Texto .....	63
Notas .....	842
VOCABULARIO .....	847
Introducción .....	848
Vocabulario .....	850
Índice alfabético de formas .....	1993
Addenda .....	2085
BIBLIOGRAFÍA .....	2086



## INTRODUCCIÓN.



## INTRODUCCIÓN.

Constituye la Relación de los fechos del muy magnífico e más virtuoso señor el señor don Miguel Lucas, muy digno condestable de Castilla una biografía de este favorito de Enrique IV, compuesta a manera de unos anales. Empieza con su ennoblecimiento en marzo de 1458, cuando en una sola ceremonia el rey le confirió los títulos de barón, conde y condestable de Castilla, y llega hasta fines de diciembre de 1471, quince meses antes de su asesinato. Entre uno y otro término, el anónimo cronista describe fiestas de todo tipo, con gran lujo de detalles sobre vestidos, manjares, ritos, holgorios, etc.; notifica la reforma administrativa y las mejoras urbanas realizadas en Jaén; narra los lances de guerra contra los moros granadinos emprendidos por iniciativa del protagonista; refleja las intrigas palaciegas y las conspiraciones nobiliarias contra el monarca Enrique IV, en cuyo partido militó Miguel Lucas; en suma, refiere "en qué actos e cofas el dicho señor condestable pasava su tiempo" (fol. 90) y "otros actos contrarios que le ocurrieron, porque así en lo vno como en lo otro se manifestava la virtud de su magnífico corazón" (fol. 169)<sup>1</sup>.

Para llevar a cabo esta obra, el autor se vale de varios documentos que inserta parcial o totalmente, parafraseados o al pie de la letra: los diplomas de investidura como barón (fols. 4-4v),



conde (fols. 5v-6) y condestable (fols. 6v-8v); la relación minuciosa de las fiestas anuales (fols. 103-133v); los documentos sobre la reforma de la administración urbana (fols. 153-161v y 164-167); la carta de privilegios concedidos por Enrique IV a Jaén (fols. 219v-222), y referencia a la de Andújar (fol. 234); las actas de delimitación de los límites entre las ciudades de Jaén y Andújar (fols. 296v-300v); la declaración de don Alonso de Aguilar de que el socorro que solicita al condestable cumple al servicio del rey (fols. 286v-287v); cartas de Miguel Lucas a la ciudad de Andújar (fols. 193v-194), a Pedro de Escavias (fol. 194v), al papa Sixto IV (fols. 327-330), a Enrique IV (fols. 257-257v), al conde y a la condesa de Plasencia (fols. 258-259 y 259-260) y al maestro de Alcántara (fols. 260v-261v), y las respuestas de los cuatro últimos (fols. 257v-258, 259, 260-260v y 261v, respectivamente)<sup>2</sup>.

#### EL AUTOR.

Pascual de Gayangos y Juan de Mata Carriazo<sup>3</sup> editaron los Hechos como anónimos, pero tanto el uno como el otro tomaron partido respecto a su posible autor. En su breve introducción<sup>4</sup>, Gayangos ponía en duda la autenticidad de un añadido a la copia del marqués de Pidal que daba por autor de la crónica a Juan de Olid. Por lo demás, vuelve sobre el asunto en uno de sus apéndices<sup>5</sup>. Ahí notifica el hallazgo en la Biblioteca Nacional de un códice que se dice compuesto por Juan de Arquellada, natural y vecino de Jaén, intitulado Sumario de prohezas y casos de guerra, acontecidos en Jaén y reynos de España y de Italia y Flandes y grandeza de ellos, desde el año 1353 hasta el de 1590, y que al

folio 73, después de relatar la muerte de Miguel Lucas, añade: "Diego de Gámez, cirujano real y criado del Condestable, escribió todos estos casos y de ellos dio enteramente fe"<sup>6</sup>. A continuación agrega don Pascual algunos datos sobre los Gámez de Jaén, entre los que sobresale el matrimonio de una doña Francisca de Gámez y Villalta con don Luis de Torres y Portugal, de la familia del señor condestable, citado por Bartolomé Jiménez Patón<sup>7</sup>. Tales datos y la creencia de haber sido también criado del protagonista el autor de su biografía le inducen a considerar digna de crédito la noticia dada por Arquellada, y, en consecuencia, atribuye los Hechos a Diego de Gámez.

Ni una ni otra atribución convencen a Mata Carriazo. La primera, porque en las dos ocasiones en que aparece Juan de Olid en la crónica "se le menciona como de pasada, con tan perfecta indiferencia que hace psicológicamente imposible que sea él mismo quien escribe"<sup>8</sup>. La segunda, porque se trata de un texto mal comunicado. En efecto, las referencias al condestable en el manuscrito de Arquellada van del folio 14 al 72v. Contiene sucesos que son tratados con mayor extensión en la Relación y otros que faltan en ella, como, por ejemplo, una tasa general de productos y jonarles establecida por el condestable. No trae ninguna alusión a los hechos acaecidos en Jaén desde que se interrumpe la crónica, sino que, tras contar la incursión de los moros por tierra de Martos en 1471, salta a relatar la muerte de Miguel Lucas y el ajusticiamiento de ciertos regidores giennenses por orden de Enrique IV. Inmediatamente después de esta noticia viene el texto citado por Gayangos. Si los sucesos de que dio fe

Diego de Gámez fueron sólo su muerte -comenta Carriazo<sup>9</sup>-, el testimonio resulta negativo, pues los Hechos no la alcanza.

En opinión de Carriazo, la crónica es obra de Pedro de Escavias, alcaide de Andújar, autor también del Repertorio de Príncipes de España, cuyo último capítulo ofrece reiterados paralelismos con la biografía de Miguel Lucas, mucho más extensa en pasajes análogos. Más fuerza probatoria aún le hacen los indicios que se desprenden de los mismos Hechos<sup>10</sup>:

-Pedro de Escavias es siempre mencionado de modo favorable. Valgan estos ejemplos: el condestable decide casar a su primo Fernán Lucas con una hija del alcaide de Andújar por la gran fidelidad que había manifestado hacia el rey (fols. 283v-284); el cronista escribe que Escavias deseaba servir a Miguel Lucas "tanto como la saluación de su ánima" (fol. 284), expresión "nunca más lícita -afirma Carriazo<sup>11</sup>- que cuando una persona habla de sí misma".

-La publicación de las cartas (fols. 193v-194v) que el condestable, en respuesta a una petición de socorro, envió a la ciudad de Andújar y a Escavias, interesaba a éste más que a nadie.

-La expedición de socorro al castillo de Montizón (fols. 211v-214v), organizada secretamente entre el condestable y el alcaide, está relatada con todo detalle.

-Cuando en 1469 Enrique IV pasa por Jaén para ir a recobrar Córdoba, y el condestable dispone que lo escolten trescientos caballeros giennenses, Escavias manda también gente de Andújar al mando de su sobrino Juan de Valenzuela. Esta tropa andujare-

fin es elogiada por el rey y los cortesanos, "que de loar era ella" (fol. 280), expresión de orgullo que deja escapar el alcaide.

-En el combate de Susaña (fols. 249v-250v), en el que intervienen Juan de Olid, el comendador de Montizón y Fernán Lucas, el héroe es éste, futuro yerno de Escavias.

-Al terminar el relato de la fijación de los términos entre Jaén y Andújar (fols. 296v-301), el cronista escribe: "todo lo de la otra parte del Río de Guadalqueujr" quedó "por término de la dicha cibdad de Andújar, como oyenore lo fue" (fol. 301), lo cual manifiesta que era vecino de Andújar.

-El uso frecuente de los verbos "traer" y "venir" al referir movimientos de personas hacia Andújar demuestra que el autor residía allí.

-La canción en alabanza del condestable debería estar colocada después de contar cómo el maestro de Calatrava tuvo que levantar el cerco de Jaén, pues allí se alude a ella. Sin embargo, está situada entre los folios 234v y 235, porque en ellos se habla de Andújar, que "avía cerujdo y después cyrujó a fu alteca muy lealmente" (fol. 234).

Frente a tantos indicios coincidentes, sólo halla Mata Carrizosa dos posibles objeciones. La primera es que no se diga el nombre de la hija de Pedro de Escavias, casada con Fernán Lucas, cuando se consignan los de otras novias. La segunda, ¿cómo puede dar tantos detalles de la vida del condestable en Jaén una persona que residía en Andújar? De la primera dice que quizá se trate de un simple olvido, mientras la otra objeción

la resuelve "pensando que alguien que estaba en la servidumbre del condestable informaba al alcaide o tomaba notas para él"<sup>12</sup>.

Tal número de argumentos imponen casi la aceptación de la tesis de Carriazo. Con todo, si se consideran aisladamente, no todos son persuasivos. Ya Franco Meregalli<sup>13</sup> observó que el uso de "traer" y "venir" se justifica, pues en los pasajes empleados el condestable se encontraba en Andújar. La expresión "que de loar era ella" concierne tanto a la gente de Andújar como a la de Jaén que llega con ella. Que en la crónica se relate en detalle una expedición organizada en secreto entre Miguel Iucas y Pedro de Escavias no prueba tampoco nada: lo mismo ocurre tres veces con Gonzalo Mexía y una vez con Fernando de Berrio<sup>14</sup>. Por último, Michel García<sup>15</sup> señala la diferencia de personalidad entre el cronista y Pedro de Escavias: éste no se cita ni una sola vez con su nombre en el último capítulo del Repertorio -recurre siempre a expresiones tales como "el alcayde y alcalde mayor de la dicha çibdad" o "quien gobernava la çibdad de Andújar"-, en claro contraste con los elogios que se le dirigen en los Hechos.

Si atendemos únicamente a las razones que se desprenden de la obra misma, no es convincente, pues, la tesis de Carriazo. Es más, con el mismo tipo de pruebas puede ser atribuida la Relación a Gonzalo Mexía, con tanta o mayor razón que a Escavias. El hispanista francés mencionado destaca el papel eminente que desempeña este personaje en la crónica<sup>16</sup>:

-Aparece citado muy a menudo, incluso más que el alcaide de Andújar.

-Una algarra por tierras del reino de Granada en represalia de las correrías de algunos moros almogávares está contada con todo detalle, cuando el único personaje citado es Mexía (fols. 146-147).

-Miguel Lucas, para celebrar el nacimiento de su hija, distribuye entre la población toda clase de vituallas. En plazas y a las puertas de las iglesias se encienden grandes hogueras, donde se asa la carne y se festeja la novedad. Para dar cuenta del entusiasmo general, el cronista elige, especialmente, el "grant fuego" que mandó hacer en la plaza de Santa María su alguacil mayor (fol. 185).

-En tres ocasiones trata el condestable asuntos en secreto con Mexía (vid. nota 14).

-Los dos temas que dominan en la crónica son el de las fiestas y el de la guerra. Gonzalo Mexía, primero como camarero y luego como alguacil mayor, hubo de ocuparse detenidamente de ambas actividades. Por sus cargos, además, puede proporcionar tantos detalles sobre los vestidos y ceremonias, y sobre las tácticas de guerra.

Inoria Pepe<sup>17</sup> recoge también dos ejemplos significativos. En el primero señala que Miguel Lucas confió a su camarero todos los preparativos, descritos minuciosamente en la crónica, del acompañamiento al embajador de Francia, cuando éste parte de Bailén (fols. 23v-24v). En el segundo observa que la parquedad en la relación de las fiestas de Navidad de 1458 ha de atribuirse a que Mexía no pudo presenciarlas, por encontrarse a cargo de la vigilancia de la ciudad (fol. 26).

Con todo, nadie defiende la paternidad de Gonzalo Mexía, salvo Franco Meregalli<sup>18</sup>. Ch. V. Aubrun<sup>19</sup> la rechaza con un argumento de poca monta: un episodio acaecido en Andújar en 1470 figura en la crónica y Mexía se encontraba por entonces en Jaén (fols. 291-291v). A Inoria Pepe, por su parte, no le parece admisible que Miguel Lucas confiase el legado de sus propias empuerzas a un hombre que "presumiblemente, no doveva avere una cultura adeguata"<sup>20</sup>, objeción importante, pero no demostrada. Por otro lado, no niega su intervención en la elaboración de la obra: él es el personaje que tomaba notas para Escavias<sup>21</sup>.

En definitiva, quedan claros, en nuestra opinión, dos puntos: el primero, que los indicios proporcionados por la crónica misma en favor de la paternidad de Pedro de Escavias no son concluyentes. El segundo, que con razones de la misma naturaleza cabe también la atribución a Gonzalo Mexía.

Mas en el caso del alcalde de Andújar se aducen, además, pruebas de otra índole: las relaciones entre los Hechos y sus obras Repertorio de Príncipes de España y Coplas dirigidas al condestable don Miguel Lucas, criado del rey. Ya se ha aludido a los reiterados paralelismos que sugiere Carriazo entre los Hechos y el Repertorio. Posteriormente, Inoria Pepe, en la misma línea, los confronta con las Coplas. La importancia de este poema no reside en las Coplas mismas, sino en las glosas que se intercalan completando o comentando su contenido, por "l'essata coincidenza della maggior parti delle glosse con le correspondenti degli Hechos"<sup>22</sup>. Por último, según Ayalles-Arce, la comparación de los tres textos es definitiva para

atribuirselos a un mismo autor, Pedro de Escavias: "La identidad verbal entre tantos pasajes de las tres obras ya sería en sí poderosísima prueba, pero el hecho de que esa identidad a veces se dé entre los Hechos y las Coplas, a veces entre los Hechos y el Repertorio, y a veces entre las tres obras, constituye una evidencia irrefutable"<sup>23</sup>. Frente a esta coincidencia de pareceres, Michel Garcia<sup>24</sup>, basándose en los mismos textos, refuta tal conclusión: la Relación no es obra del alcaide de Andújar. Conviene, pues, considerar detenidamente la cuestión. Con el objeto de que nos sirva de punto de referencia, señalamos en el siguiente cuadro, inspirado en el trazado por el señor Garcia, las diferencias y semejanzas más notables<sup>25</sup>.

I. Incursión de los moros en Jaén, el día de santa Clara de 1456.

Hechos: 1. Alusión, fol. 43v.

Glosa: No está

Repertorio: 1. Narración detallada, págs. 347-348.

II. Incursión de los moros en Jaén, el día de san Llorente de 1459.

Hechos: 2. Alusión, fol. 43v.

Glosa: No está.

Repertorio: No está.

III. Saqueo<sup>26</sup> de Figueras de Martos, el día de san Miguel de 1471.

Hechos: 14. Fols. 325v-326v. Relato detallado. "Fueron los catuyos que leuaron entre onbres y mugeres y njños quatrocientas perfonas (...) e los muertos otros tantos o más".



Glosa: No está.

Repertorio: 2. Alusión, pág. 348. "mató quatrocientas personas y llevó más de otras tantas cativas de allí y de Santiago, entre hombres y mugeres e niños".

IV. Expedición de Illora en el año 1461 (Avalle-Arce I).

Hechos: 3. Fols. 45-46. El relato consta de tres partes: el motivo, la expedición en sí y apóstrofe. "Yllora que es a quatro leguas de aquella muy populosa çibdad llamada Granada"; "traxieron treynta moros catiuos e mataron bien otros veynte".

Glosa: 1. Págs. 409-410. Las cuatro primeras líneas es un resumen de los fols. 43v-44 de los Hechos. El relato del motivo y de la expedición es más breve que el de la crónica, y el apóstrofe es idéntico. "Yllora que a quatro leguas es de Granada"; "cinquenta moros atados traxo, syn otros tantos más que murieron".

Repertorio: 3. Pág. 351. "Yllora que es a çinco leguas de la çibdad de Granada"; "mató çinquenta moros y traxo otros tantos presos y cautivos".

V. Expedición contra Aldeira y La Calahorra, del 11 al 15 de julio de 1462 (Avalle-Arce III).

Hechos: 4. Fols. 51v-54. Narración detallada: menciona las ciudades que intervienen en esta expedición, el trayecto, la ordenación de la gente en batallas, etc. El relato está hecho siguiendo el orden cronológico, y contiene apóstrofe. "1200 de cauallo e 3000 onbres de pie"; "vjno a dormjr e Repocar esa noche a la torre de Xeque, legua y media de la dicha çibdad de Guadix"; cita a Alatar, pero no indica el número de caballeros

moros que estaban a sus órdenes.

Glosa: 2. Págs. 410-411. Omite la relación de lo acaecido los días 11-13 y apóstrofe. "1300 de caualllo y 3000 onbres de pie"; "esa noche vino a rreposar a la torre de Xequé que es a una legua pequeña de allí"; "do trezientos caualleros de la casa de Granada con el Alatar estauan en guarda".

Repertorio: 4. Págs. 351-352. Resumen de los Hechos. "con 2500 lanças (...) y con 3000 peones".

VI. Expedición contra Armilla y Aruriena, el 6 de agosto de 1462 (Avalle-Arce IV).

Hechos: 7. Fols. 56-59. "800 de caualllo y 2500 peones"; "junto con los xpistianos llegaron fasta 500 moros a caualllo de Granada (...) y fasta 10.000 peones (...) y fuera de la çibdad çalieron más de otros 50.000 peones"; "fueron muertos y prefos bien 500 moros y moras y niños, y fueran más de doç mjll, sy la noche de antes no fueran çentidos"; "todos los caualleros y grant parte de los peones de la dicha çibdad çalieron al campo".

Glosa: 3. Págs. 411-412. "1200 de caualllo y fasta 3000 onbres de pie"; "junto con los cristianos fasta 500 caualleros moros en su socorro allegaron, syn otros asaz caualleros e ynfinita gente de pie que a sus espaldas al rrebato venía"; "sin muchos que fueron puestos a cochillo, bien dozientos moros y moras y niños fueron çatiuos y presos (...) Y, por cierto, los presos y muertos fueran más de 2000, sy la noche de antes de sus guardas çentidos no fueran"; "solos los de pie que al campo eran salidos syn los caualleros eran más de 40.000".

Repertorio: 5. Pág. 352. Resumen. "con 200 de caualllo y 3000 onbres de pie"; "por ser tan cerca de Granada, salieron al rre-bato fasta 1500 de cavallo y muchos peones".

VII. Desafío al rey de Granada (Avalle-Arce V)

Hechos: 8. Fols. 58-59. Forma parte de la narración de la incursión contra Armilla. Está redactado en estilo indirecto. "de le efnerar allí quatro o çinco oras".

Glosa: 4. Pág. 413. Glosa a una estrofa diferente, y, por lo tanto, está separado de la narración de la expedición. Está escrito en estilo directo. "de le esperar aquí quatro oras o más".

Repertorio: No está.

VIII. Sublevación en el reino de Granada (Avalle-Arce VI).

Hechos: 5. Fols. 54-54v. Redactada en estilo directo.

Glosa: No está.

Repertorio: 6. Págs. 352-353. Escrito en estilo indirecto. Casi idéntico.

IX. Reconquista de Gibraltar, año 1462 (Avalle-Arce VI).

Hechos: 6. Fols. 54v-55. Contiene apóstrofes.

Glosa: No está.

Repertorio: 7. Pág. 353. Faltan los apóstrofes, y el final está más desarrollado.

X. Expedición contra El Padul, el 11 de octubre de 1462 (Avalle-Arce VII).

Hechos: 9. Fols. 64-66. Cita a Pedro Girón. "con facta 3000 de caualllo y 5000 onbres de pie". Las tropas pasan antes por

Malahá que por El Padul.

Glosa: 5. Págs. 413-414. No nombra a Pedro Girón. "3000 de caualllo y 4000 onbres de pie". Las tropas pasan primero por El Padul y después por Malahá.

Repertorio: No está.

XI. Expedición contra Arenas (20 de abril de 1462, Aualle-Arce II), Montefrío (en Navidad de 1463, Aualle-Arce VIII) y Moclín (el 6 de noviembre de 1463, Aualle-Arce IX).

Hechos: 10. Arenas, fols. 50-50v.

11. Montefrío, fols. 72-75v.

12. Moclín, fols. 98-98v.

Glosa: Págs. 414-415. Reúne en una glosa los tres hechos.

Consta de las siguientes partes:

1. Prólogo resumido de los fols. 55-55v de los Hechos.

2. Resumen del asalto al castillo de Arenas.

3. Resumen del episodio de Montefrío.

4. Resumen del relato sobre el castillo de Moclín.

Repertorio: No está.

XII. Intento de recobrar Baeza (Aualle-Arce XII y XIII).

Hechos: 13. Fols. 223v-227.

Glosa: No está.

Repertorio: 8. Págs. 360-361. La narración del retorno a Andújar contiene datos que no figuran en los Hechos. La versión de la liberación de don Fadrique Manrique es diferente. Cita a Fernando Pidrola.

En las Coplas dirigidas al condestable proclama Escavias la fama que alcanza Miguel Lucas con sus victorias sobre los moros,

## 16

Tanto que por todol mundo  
suenan ya vuestras vitorias,  
en cantares y en estorias  
llámanuos el Cid segundo (copla I, vv. 1-4)

Canta, a continuación, ciertas empresas guerreras de los años 1461 y 1462: la expedición contra Illora (copla II), el saqueo de las aldeas de Guadix (copla III), el de los lugares "questán juntos con Granada" (copla IV), el desafío al rey granadino (copla V) y la incursión contra El Padul y otras aldeas hasta Alhama (copla VI). Por último, alude a otros casos que omite (copla VII)<sup>27</sup>:

No digo dotras entradas  
que fezistes muchas vezes (vv. 1-2).

Los hechos narrados en las coplas II-VI coinciden en su contenido con los pasajes correspondientes de la crónica. Compárese, por ejemplo, la narración de la expedición de Illora en los Hechos (fols. 45-46) con la copla II:

Con dolor de los cuytados .	çinquenta moros atados
de la çibdad de Jahén	de la Yllora troxistes,
quen Granada padeçién,	los quales les rrepartistes
catiños aherrojados,	con amor muy entrañable.

En lo que concierne a la relación entre la glosa del poema y Los hechos del condestable, es evidente la "identidad verbal" señalada por Ayalde-Arce o "1' essata coincidenza" anotada por Inoria Pepe. Valga un ejemplo:

!O caridad muy loada! !O magnífica liberalidad y franqueza! Desque miro al mérito destes dos actos, no sé dezir

!O caridad muy loada! !O magnífica liberalidad y franqueza, que deue ser comparada a la benignidad diujnal! Que oy paramos

por cuál dellos es más de loar, sy por la caridad con que se mouió o por la liberalidad y franqueza de que vsó en esta parte (Glosa, copla II, pág. 410).

mientes al mérito de sus actos y a la magnificencia de su corazón, no sabrá onbre decir por cuál cosa es más de loar, sy por la caridad con que se moujó o por la liberalidad y franqueza de que vfó en esta parte (Hechos, fol. 45).

J. B. Aualle-Arce<sup>28</sup> sostiene que las Coplas y la glosa en prosa se escribieron sobre 1463, y coloca la composición de los Hechos, o de parte de ellos, entre marzo de 1473 y diciembre de 1474. De ahí concluye que la glosa precede a los pasajes correspondientes de los Hechos. Para aceptar esta ordenación cronológica, sería necesario demostrar que la glosa se redactó al mismo tiempo que el poema. En segundo lugar, se debería probar que la relación de los sucesos acaecidos entre los años 1461-1463 y contenidos en la crónica del condestable se compusieron después de 1473, o, por lo menos, que fueron escritos después que la glosa. Por otra parte, aunque es difícil entre dos textos casi idénticos distinguir entre el original de la copia, el cotejo de ambas obras nos induce a invertir el orden cronológico fijado por Aualle-Arce.

La glosa a la copla II empieza así: "Los desastres y desaventuras, talas, muertes, catiueros que los de Jahén de los moros avían rreçebido antes quel condestable allí viniese de asiento, asaz es a todos notorio" (págs. 409-410). La crónica dedi-

ca a esta misma idea los folios 43 y 44, donde se mencionan, como ejemplos de tales desastres, las incursiones del rey moro en Jaén y su comarca el día de santa Clara de 1456 y el de san Florente de 1459. Ciertamente, puede pensarse que los Hechos constituyen una amplificación de la glosa, pero mientras en ésta el relato de la expedición sigue inmediatamente, en aquéllos, entre un pasaje y otro, está situado un tercero sobre el gobierno de la ciudad de Jaén (fols. 44 y 44v).

El relato del desafío de Miguel Lucas al rey de Granada forma parte en los Hechos de la narración del saqueo de Armilla y Aruriena. La glosa, lo mismo que las Coplas, distingue dos partes: la expedición en sí y el reto. Como consecuencia, al glosar éste, comienza el autor recordando la gente que salió de Granada al rebato, y, para realzar la figura del condestable, comenta lo singular de esta entrada. Para ello, resume, con ligeras modificaciones, el folio 56v de los Hechos, lo cual es indicio, a nuestro parecer, de que conocía la crónica:

el Rey Cidica no caual-  
gó ni salió del Alhanbra.  
Antes, desde allí mirando  
cómo toda la presa pasaua  
y las llamas y fumos de mu-  
chas alquerías y panes to-  
do el ayre enfuscauan, do-  
liéndose mucho, sospiraua y

Y Reconocido por ellos y  
por algunos adalides sabido-  
res de la tierra y de guerra  
(...) el muy peligroso fecho  
que enprendido leuaua (...),  
mayormente leuando tan poca  
gente como leuaua (...), to-  
dos con la mayor ynstançia que

gemía porquiste señor con tan poca gente así le quemaua y rrobaua la tierra, en espeçial los lugares ya dichos, do nunca cristianos esse falla que allí ouiesen llegado, ni cuando el señor rrey don Juan, de gloriosa memoria, con tan gran de exército de gentes, ni el rrey don Enrrique, nuestro señor su fijo, sus rreales en la Vega asentaron (Glosa, copla V, pág. 413).

pudieron le duplicaron quiciese dexar este ardid tanto peligro; y que luego allí prefto le darían otros ardides, do mucha onrra ganase con menos peligro, Representándole cuántos ynconuenientes y daños se nodían de aquello cegujr ei a esecución lo puyese, Reduciendo así mesmo a su memoria la entrada qu' el Rey don Juan, de gloriosa memoria, en la vega de Granada fizo con tan grant multitud de gentes de armas y ginetes y ynumerables peones, e así mesmo el Rey don Enrrique, nuestro señor, y nunca conoçieron en tienpo alguno fuo gentes allí pudiesen llegar oyn grand daño cuyo (Hechos, fols. 56-56v).

Las empresas guerreras narradas en las Coplas están ordenadas siguiendo el orden cronológico de los Hechos. La expedición contra Illora (copla II) tiene lugar en 1461; el saqueo de las aldeas de Guadix (copla III), en julio de 1462; el de los lugares "questán juntos con Granada" (copla IV), en agosto de 1462; el desafío al rey de Granada (copla V), también en agosto de 1462; la incursión hasta Alhama (copla VI), en octubre de 1462. Las glosas que las comentan o complementan están estructuradas conforme a la disposición estrófica del poema. De ahí que se disocie del saqueo de Armilla y Aruriena el reto al rey granadino. De acuerdo con esto, cabe preguntarse por la relación entre la copla VII y la glosa. En ésta se refieren tres hechos de guerra, y, para su redacción, el autor se sirve de los siguientes pasa-



jes de la crónica:

1. Líneas 1-11. Comenta cómo el condestable estaba siempre ocupado en lo que toca a la guerra contra los moros. Estas líneas se corresponden con los folios 55-55v, que preceden en la crónica a la expedición de Armilla y Aruriena.

2. Líneas 12-27. Narra el asalto al castillo de Arenas (Hechos, fols. 50-50v), que tuvo lugar el 20 de abril de 1462.

3. Líneas 27-37. Relata el intento de unos cautivos cristianos de apoderarse, con el auxilio de Miguel Lucas, de Montefrío, en enero de 1463 (Hechos, fols. 72-75v).

4. Líneas 38-44. Cuenta cómo el condestable intentó, con la ayuda de un caballero moro, conquistar el castillo de Moclín el 6 de noviembre de 1463 (Hechos, fols. 98-98v).

La copla dice así:

No digo dotras entradas  
que fezistes muchas vezes  
trayendo rricos jaezes  
y moros manos atadas,

otros muchos a lançadas  
matando por alquerías,  
ni dotras cauallerías  
de memoria asaz notable.

Puesto que el amontonar ejemplos tiene fuerza de argumento para la Edad Media, uno de los encarecimientos más repetidos al fin de un discurso, como señala M<sup>a</sup> Rosa Lida<sup>29</sup>, consiste en indicar la abundancia de los casos que se omiten (cf. Berceo, Milagros 10ab; J. Ruiz, Libro de Buen Amor, 428c, 1301, 1567b). ¿Obedece esta estrofa a un simple recurso retórico, o Escavias, además de utilizar tal recurso, se refería realmente a los tres episodios recogidos en la glosa? Sea lo primero o lo segundo, lo cierto es que esta copla carece de pasaje paralelo en la cróni-

ca, y que los tres hechos de la glosa terminaron en fracaso, lo cual cuadra mal con el contenido de la copla y con el poema en su conjunto. Por otra parte, en su Repertorio, aunque no acoge la incursión contra El Padul ni el reto al rey moro, sigue la misma ordenación que en las Coplas (Illora, aldeas de Guadix, Armilla y Aruriena) y no menciona el asalto al castillo de Arenas, inmediatamente posterior a la expedición contra Illora. Como consecuencia de todo lo dicho, no creemos que la glosa preceda a los Hechos, e incluso dudamos que se redactara al mismo tiempo que las Coplas, pues "on peut fort bien dissocier la glose d' avec le poème et ne considérer la première que comme une copie des Hechos rédigée au moment de l' inclusion du poème dans le chansonnier"<sup>30</sup>.

Puesto que la glosa es un plagio evidente de los Hechos, y éstos fueron escritos antes, puede afirmarse que Escavias, en caso de ser el autor de la glosa, los utilizó. Para discernir entre si se copia a sí mismo o no, debemos considerar el tercer término de la comparación.

El Repertorio de príncipes de España es un compendio de la historia del reino de Castilla y León, desde la creación del mundo hasta la muerte de Enrique IV, a cuyo reinado consagra el autor el capítulo 147 y último. Un examen de él permite formar el siguiente cuadro sinóptico:

1. Entronización de Enrique IV en 1454 y primeros meses de su reinado, págs. 344-345.
2. Relación de los hechos de guerra contra los moros acaecidos en 1455.

3. Alusión a la guerra contra Granada de los años 1456 y 1461 ó 1462, y balance de dicha guerra durante el reinado, págs. 347-348.

4. Intervención de Enrique IV en la guerra de Cataluña y Navarra, págs. 348-349.

5. Relación de los privados del rey, págs. 349-353.

6. Matrimonios de Enrique IV, págs. 353-354.

7. Guerra civil (1464-1469), págs. 354-367.

8. Pogromos y muerte de Miguel Lucas (1473), págs. 367-368.

9. Retrato del rey, págs. 369-370.

10. Muerte de Enrique IV, pág. 370.

Miguel Lucas aparece por primera vez en la relación de los privados del monarca. Frente a las breves líneas que dedica Escavias a los otros favoritos, a él le consagra cuatro páginas. En ellas (págs. 350-353) resume los años 1458-1461 de los Hechos: el ennoblecimiento, los celos que tal encumbramiento provoca en el marqués de Villena y en el maestre de Calatrava, la huida de la corte, la mediación de Lope Barrientos entre rey y vasallo, y el asentamiento de éste en Jaén, donde "velóse con su esposa" (pág. 351). Y añade: "Y desde allí fizo muchas cosas buenas en tierra de moros": expedición de Illora, saqueo de Aldeira y La Calahorra, el de Armilla y Aruriena y sus consecuencias, la sublevación de los súbditos moros de Granada y la reconquista de Gibraltar.

Tras referir los matrimonios de Enrique IV con doña Blanca, hija del rey don Juan de Navarra, y con doña Juana, hija del rey don Duarte de Portugal, y el nacimiento de doña Juana, comenta

Pedro de Escavias la privanza de Beltrán de la Cueva, que gozaba con el apoyo de la reina doña Juana, y las maniobras del marqués de Villena y del maestre de Calatrava para alejarlo del rey, maniobras que desembocan en la sublevación del marqués, del maestre y de sus partidarios. La narración del conflicto entre el monarca y parte de la nobleza está dispuesta sobre estos episodios: trato en Gibraltar entre Enrique IV y el rey de Portugal, y posterior entrevista de ambos monarcas en Guadalupe (1463); movimientos del marqués de Villena y del maestre de Calatrava contra el rey, que terminan en un pacto entre el monarca y los rebeldes en 1464; farsa de Avila (1465) y los primeros hechos de armas; batalla de Olmedo (1467); toma de la ciudad de Segovia por parte de los sublevados (1467); nuevo pacto del rey con los rebeldes, del que toma por fiador a Alvaro de Estúñiga (1468); muerte del infante don Alfonso (1468); tratado de Guisando (1468); viaje de Enrique IV a Andalucía, con el fin de recobrar Sevilla, Córdoba y otras ciudades (1469); matrimonio de los futuros Reyes Católicos (1469) y de la princesa doña Juana con el duque de Guiana (1470).

Todos estos acontecimientos figuran también en la biografía del condestable. Unos, los directamente relacionados con Miguel Lucas, son narrados con todo detalle, mientras los otros se recogen en las líneas finales que clausuran la relación de cada año, en las cuales el cronista menciona los sucesos más sobresalientes acaecidos durante ese año en el reino. Además, entre las fuentes que utiliza Escavias para redactar la rebelión de los nobles, se pueden citar con certeza los Hechos<sup>31</sup>. Confróntense, por ejemplo, los folios 99v-101 de la crónica del condestable con este pasaje del Repertorio:

Tornando a nuestro propósito, como el condestable Miguel Lucas fue salido de la corte, creció tanto la privanza de Beltrán de la Cueva con el favor y ayuda que el marqués de Villena y el maestre de Calatrava, su hermano, le daban por dañar al condestable y porque el rrey le olvidase y apartase dél el amor que le auí que, en poco tienpo, le fizo el rrey conde de Ledesma (...). Y con el amor que el rrey le avía y con la gran parentela de los Mendoças con quien avía adevdado, ya el rrey no andava tanto a voluntad del marqués de Villena ni del maestre de Calatrava, su hermano, ni seguía su consejo en muchas cosas, salvo la voluntad del conde de Ledesma. De lo qual estaban ya bien arrepentidos porque tanto lugar le avían dado, y quisieran tornar al condestable a la corte y hechar de allí al conde de Ledesma. Y tratávanlo con el rrey, y avn el rrey asimesmo con ellos, porque sienpre avía amor y buena voluntad al condestable.

Y con este trato, el rrey don Enrrique pasó al Andaluzía y fue a la çibdad de Córdoba, y entró a tierra de moros. Y a la salida fue a la çibdad de Sevilla y estovo en ella algunos días. Y fue a Gibraltar, que no la avía visto después que se ganó, con asiento que avían dado con el marqués de Villena y el maestre, su hermano, de venir a la buelta por Jahén y levar consigo al condestable y apartar de sí al conde de Ledesma (pág. 354).

Las hazañas de Miguel Lucas contra los moros recogidas por Escavias en su compendio histórico y las similitudes en la versión de la guerra civil castellana son, seguramente, los paralelismos que inducen a Mata Carriazo a afirmar que "La relación entre ambas obras es tan estrecha, que persuade de una paternidad común"<sup>32</sup>. No obstante, interesa también saber si esta misma opinión puede mantenerse ante aquellos pasajes del Repertorio que traen datos suplementarios o constituyen una versión dispar de los mismos acontecimientos, respecto a los Hechos. Con el riesgo de ser tediosos, nos permitimos copiar los pasajes en cuestión:

I. E ansimesmo estando don Juan Manrique, conde de Castañeda, por frontero de los moros en la çibdad de Jahén por mandado del rrey don Enrrique, con çierta gente de armas y çinetes, el rrey de Granada poderosamente con quatro mill de a cavallo y treynta mil honbres de pie entró a correr tierra de Jahén, día de santa Clara. Y el conde salió con toda la gente al rrebato y, llegando enpos de los corredores a la mata que dizen Debxix, cerca de Canbil, salieron çeladas del rrey de Granada. Y çercáronlos y tomáronlos en medio y, como quier que pelearon y se defendieron, como la gente de los moros eran muchas, los cristianos no los pudieron sofrir y oviéronse de vençer y murieron asaz dellos. Y el conde fue preso con otros cavalleros (Repertorio, págs. 347-348).

en espeçial quando el día de santa Clara del año de çinquenta e çeyo el Rey de Granada delbarató e prendió a don Juan Manrique, conde de Castañeda, que estaua por capitán mayor en la dicha çibdad con otros caualleros por mandado del dicho señor Rey. E mataron ese día los moros muchos de los caualleros que con él estauan por fronteros, e açy mesmo todos los más e mejores de la dicha çibdad de Jahén, e prendieron afaz (Hechos, fol. 43v).

II. Y acaçió que a la sazón, entrando çiertos cavalleros cristianos de aquella frontera a correr a tierra de moros, tomaron lengua y supieron cómo Gibraltar quedava desanparado de gente, que todos los cavalleros y peones eran ydos a Málaga. Piziéronlo saber a la çibdad de Xerez y a los otros lugares comarcanos de aquella frontera, asimesmo a don Juan de Guzmán, duque de Medinasidonia, conde

acaçió que a aquella çaçón los xpistianos de aquella frontera, entrando a correr a tierra de moros, tomaron lengua e fueron çertificados e supieron cómo Gibraltar quedava çola e çyn gente. Cauallaron e fueron allá, e luego combatieron la villa e la entraron. E los moros retrayéronse al çastillo, do no mucho tardaron en mouer pleytefia en esta manera: qu' el duque de Medina vinçese, y que a

de Niebla. Y luego los más cercanos fueron allá, en especial vn cavallero que se llamaua Gonçalo de Avila, maestresala del rrey, que era corregidor de Gerrez, con la gente della y otras gentes. Entraron por fuerça en la villa y combatieron el castillo. Los moros questavan en la fortaleza, viéndose muy aquejados, dixerón que no se querían dar salvo al duque. Y en esto llegó con su gente y diéronsele sobre çierta pleytesía. Y desta manera se ganó Gibraltar, ques maravilloso puerto de mar para guarda de los rreynos de Castilla y para pasar allende (Reperitorio, pág. 353).

él se darían e no a otro njnguno, con tal que les puyese los cuerpos en caluo. El qual luego vjno, y le entregaron la fortaleza, y enbiólos en caluo. Y d' esta manera se ganó Gibraltar (Hechos, fols. 54v-55).

III. E con el rrey don Enrrique, no quedaron avnque algunos de presente, no permanecieron sino muy pocos de los cavalleros (...) en el Andaluçia, don Miguel Lucas, condestable de Castilla, don Diego Fernández de Córdoua, conde de Cabra, seus fijos, Martín Alonso de Montomayor, señor de Alcavdete, Pero Vanegas, señor de Luque. De las çibdades del título de sus rreynos, otra no quedó sino la çibdad de Jahén y la çibdad de Andújar con ella, que las tenía en cargo y gobernaçión el condestable don Miguel Lucas, y la çibdad de Alcalá la Real, y Gibraltar, y Segovia y otros asaz pocos lugares y cavalleros, según la grandeça de sus rreynos y avn algunos d'estos se perdieron y xelos tomaron (Reperitorio, pág. 358).

Y como entre muchas çibdades e caualleros d' estos Reynos que a esto con ellos fueron conformes y partiçipantes, cafi a toda el Andaluçia e a los caualleros d' ella con sobornaçiones y dádiuas y promesas, y con otras cabtas y esquivitas maneras, el dicho maestre de Calatrava los oujese atraído y convertido a seguir su opynión, caluo a este señor condestable (...) y algunos otros caualleros y çibdades, avnque bien pocos y ynçiertos, conviene a saber, el conde de Cabra e Martín Alonso de Montemayor e don Pedro de Córdoua, electo de Córdoua, y Pero Vanegas, que a la sazón estauan en sus tierras, y don Diego de la Cueva, visconde de Huelma (...) e don Juan, su fijo, que estauan en Bedmar y Aluánches, (...) y la çibdad de Andújar, que más firme que otro njngund cauallero nja çibdad de

aquella comarca touo con el dicho señor condestable y con la çibdad de Jaén en serujçio del dicho señor Rey, y la çibdad de Alcalá la Real, y Ferrnando de Narbáes, alcayde de Antequera, que otra cosa no quedó en el Andalucia por el dicho señor Rey don Enrrique (Hechos, fols. 191-191v).

IV. Otro día, el Prior y los capitanes y la gente de Andújar partieron de allí para bolverse a Andújar, con quinientas lanças y seisçientos honbres de pie, y, çerca de Villanueva, salieron al camino a ellos don Alfonso, señor de la casa de Aguilar, con ochoçientas lanças, y don Fadrique Manrrique que tenía en cargo a Arjona y Porcuna y las otras villas y lugares del maestrazgo de Calatrava, con otra batalla de quatroçientas lanças y ochoçientos peones. Y como llegaron çerca vnos de otros, la batalla del Prior de San Juan y de la gente de Andújar enbistieron luego en la vatalla de don Fadrique y desbaratáronla. Y él fue derribado, y ferido, y preso, y dado y entregado a vn escudero que bivía en Andújar, que se llamava Fernando de Pidrola, el qual lo libró y se fue con él Arjona. Y don Alfonso enbistió y firió por el costado. Y como entró de rrefresco y con

Y el señor prior de Sant Juan con los caualleros y capitanes de la guarda del Rey nuestro señor, y el alcayde Pedro d'Escayna con la gente de Andújar partieron de la dicha çibdad de Jahén con facta quinçientos de cauallo y ochoçientos peones (...). E fueron la vía de Andújar, camjno de Villanueva, vn aldea cuya.

Y como don Alonso, señor de Aguilar, y don Fadrique Manrrique, que venjan del ocorro de la dicha çibdad de Baeça, estauan en la Figuera, que es çerca de Andújar, y tenjan por todos los çerros muchas atalayao, salieron çerca del dicho lugar Villanueva al camjno con más de mjll y docientos de cauallo y mjll y quinçientos peones.

Y como la gente que venja con el dicho prior de Sant Juan y con los otros capitanes venja mucho cansada y muerta de sed del camjno, y con el grande sol que façia, mucha d'ella, en espeçial los peones, se metieron en el dicho lugar de Villanueva a beuer agua. Pero como los enemjgos venjan y estauan ya mucho çerca, oyn esperar a sacar



más gente, y la otra derramada y alguna siguiendo el alcance, sobrolos de gente y murieron de vn cabo y de otro asaz honbres y cavallos (Repertorio, pág. 361).

del dicho lugar toda la gente, el dicho señor prior y los otros caualleros, acó de la guarda como de Andújar, con alguna parte de la gente de pie se moujeron a pelear contra ellos. Y entraron en la delantera de la batalla el dicho Pedro d'Escalvajao con la gente de la dicha cibdad de Andújar, e Rodrigo de Montoya, vno de los capitanes de la guarda del Rey nuestro señor, que leuauan el avanguardia, juntos en vna batalla. E començóse la pelea por tal manera, qu'el dicho don Fadrique fue desbaratado e preso. Pero como don Alonso enviftió por otra parte e los enemjgos cobrauan mucho de gente, ccorrió al dicho don Fadrique e delibrólo. Y de la vna parte y de la otra algunos peones y caualleros començaron a dexar el campo, y murieron asaz de vn cabo y de otro (Hechos, fols. 226v-227r).

V. el rrey don Enrrique, por enojo y sentimiento desto o si otras causas le movieron, trató casamiento de la princesa doña Juana, que llamava fija, con el duque de Guiana, hermano del rrey de Francia, sobre lo qual, vino a Castilla el cardenal de Albi y ciertos embaxadores del rrey de Francia. Y en presençia dellos y de don Pero Gonçález de Mendoza, cardenal d'España, y de don Juan Pacheco, maestre de San-

el Rey nuestro señor y la señora Reyna, y con ellos el maestre de Santiago y el marqués de Santillana y otros caualleros, se juntaron en el Val de Loçoya. Y estando presentes el cardenal de Aby e otros embaxadores del Rey de Francia, el dicho cardenal se desposó por palabras de presente, en nombre del duque de Berri e de Guiana, hermano del dicho Rey de Francia, por virtud de cierto poder que para ello traía, con la princesa doña Juana, fija del dicho

tiago, y de don Alvaro de Astúñiga, duque de Arévalo, y de don Rodrigo Pimentel, conde de Benavente, y de don Diego López de Astúñiga, conde de Miranda, y de don Iñigo de Mendoza, conde de Tendilla, y de otros muchos cavalleros, Mosén Beltrán, conde de Bolonia y de Albornia, con poder del dicho duque de Guiana, se desposó y tomó las manos con la princesa doña Juana. Y el rrey don Enrrique que allí rrevocó la erenzia y subçesión que avía otorgado a la princesa doña Ysabel, su hermana, en las vistas de los Toros de Guisando, y de nuevo juró y mandó jurar a la princesa doña Juana por su fija primogénita y eredera de sus rreynos para después de sus días (Repertorio, pág. 367).

señor Rey y de la señora Reyna. Los quales juraron allí pública y solepnemente que la dicha princesa era su fija legítima. Y luego el dicho señor Rey envió cartas por todo su Reyno, mandando que jurasen de nuevo a la dicha princesa, su fija, por su primogénita heredera y subçesora de sus Reynos, y que no llamasen ni nonbrasen a la ynfante doña Ysabel, su hermana, salvo ynfante (Hechos, fol. 319).

Como se puede observar, el Repertorio difiere de la crónica del condestable en la narración de los mismos sucesos. En nuestra opinión, estas divergencias en textos que ofrecen, por lo demás, similitudes, dificultan que puedan ser considerados como de un mismo autor. En apoyo de esta inferencia vendría el que los Hechos no traigan ninguna referencia a los acontecimientos posteriores a 1471 y, por consiguiente, a la muerte violenta de Miguel Lucas, mientras el final del Repertorio constituye unos anales de Andalucía, donde se menciona el asesinato del condestable. Si Pedro de Escavias es el autor de los Hechos, ¿por qué terminan éstos bruscamente con la relación del año 1471? En definitiva, pensamos que no puede atri-

buirse la Relación de los hechos del condestable al alcaide de Andújar.

Por último, Michel Garcia ve en la biografía de Miguel Lucas la pluma de dos personas que se sucedieron cronológicamente: una parte fue escrita por el primer secretario de Lucas de Iranzo, Luis del Castillo, muerto en 1466, y años más tarde, el nuevo secretario, Juan de Olid, que figuraba como autor en el código que había pertenecido al marqués de Pidal, continuó la redacción hasta el estado en que hoy se encuentra. La única razón que aduce es que el autor es uno de los allegados al condestable, y "Celui à qui l'on doit penser en priorité, c'est évidemment son secrétaire particulier"<sup>33</sup>.

En conclusión, no sabemos quien pudo ser el autor de los Hechos, por la falta de pruebas irrefutables en favor de una de las atribuciones de autoría propuestas. Pero de la obra se extrae, tal y como afirmó Gayangos, la siguiente aseveración: "Lo que sí puede asegurarse, es que la crónica se escribió por un criado del Condestable, pues es tanta la abundancia de datos, y tal la minuciosidad con que los hechos están referidos, que nadie que no fuese muy allegado a su casa y persona, y no poseyese su entera confianza pudo haberla escrito"<sup>34</sup>.

#### FECHA DE COMPOSICION.

La incertidumbre sobre la fecha de composición de los Hechos del condestable deriva de la carencia de datos internos o de la inexistencia o desconocimiento de noticias procedentes de otras obras. Con todo, es opinión generalizada datarlos antes de la muer-

te del rey Enrique IV, en diciembre de 1474, ya que el autor se refiere a dicho rey como vivo<sup>35</sup>. Las discrepancias surgen al tratar de determinar si se escribieron antes o después de marzo de 1473, fecha del asesinato de Miguel Lucas.

Según J. de Mata Carriazo, los Hechos se redactaron, en su mayor parte, casi a medida que iban ocurriendo, y desde luego en vida de su protagonista<sup>36</sup>. Con el fin de demostrar esta tesis, conduce el uso de cierto número de formas verbales en presente en comentarios del cronista sobre Miguel Lucas, pues "un solo verbo en presente -afirma- vale por todos los pretéritos del mundo para esta demostración"<sup>37</sup>:

E como el Rey nuestro señor esto oyo, y como aya tanto amor al dicho señor condestable (fol. 41v).

Y dende bolujó a la deuota casa de nuestra señora santa María de Guadalupe, donde por el prior e frayles d'ella fue con muy grande amor e placer Refcebido, como señor a quien han muy oyngular amor (fol. 42).

A cuyas bodas, bien asy como en todas las otras cofas que face, mostró su acostunbrada magnanymidad e grandeca de corazón (fol. 90).

como el dicho señor condestable con su grand sagaçidad, discreción e agudeza entiende, conoce e mira muy bien todas las cofas (fol. 91).

Incluso hasta es posible precisar en algunos casos -añade Mata Carriazo- a qué distancia de los sucesos escribía el cronista<sup>38</sup>.

Así, por ejemplo, la incursión del condestable en 1462 por la tierra de El Zenete debió redactarse después de 1464, año en que Fernando de Villafañe conquistó la villa de Alicún, "que eñtonçes era de moros" (fols. 51v). La relación de hechos sobre el cerco de Jaén por el maestre de Calatrava en 1465 se escribió después

del privilegio real de 1466 por el que se funda la casa de la moneda, pues en ellos se alude a Fernán Lucas, "theforero que fue después de la casa de la moneda de Jahén" (fol. 197).

Líneas antes, sin embargo, señala indicios cronológicos y expresiones que apuntan a una datación posterior a la muerte del condestable, y que él califica de "pequeños indicios en contra" y de "simples torpezas del escritor" debidas a su "inhabilidad de expresión"<sup>39</sup>.

y como todo fu deceso del dicho señor era cerujr a fu alteca (fol. 189).

Así que por esto y por otras muchas mercedes y libertades e onrras e preheminencias que procuró a la dicha cibdad de Jahén (...) ella le era muy obligada y tenjda, y lo deve ser para oyenpre jamás a todos aquellos que del dicho señor condestable defendieren (fol. 222v).

a la ocasión que esto pasó, en la dicha cibdad de Andújar avía e ay vn monesterio de monjas de la orden de Santa Clara (fol. 301).

de vna parte de las dichas oacas que mandó conprar fiso dexar vna calle desde la yglesia de Santiago facta la puerta Nueva (...) la qual oy llaman en aquella cibdad la calle del Condestable (fol. 301v).

Franco Meregalli acepta la tesis de Carriazo e incluso afirma que "si dovette trattare di un libro de memorie man mano aggiornato"<sup>40</sup>. A Avallé-Arce<sup>41</sup>, por el contrario, no le resulta convincente: si las fórmulas temporales en los pasajes citados por Carriazo señalan una fecha de redacción posterior al asesinato del héroe, esto será porque se escribieron en esa fecha. Por consiguiente, sitúa la composición de la crónica, o parte de ella, entre marzo de 1473 y diciembre de 1474.

Inoria Pepe<sup>42</sup>, por su parte, intenta una interpretación cohe-

rente de los datos presentados por Mata Carriazo y otros allegados por ella. Los puntos fundamentales de dicha interpretación son:

1. Los innumerables detalles en la descripción de los vestidos y costumbres del protagonista, en la colocación de los comensales en los banquetes oficiales y en otras anotaciones de escaso interés dan la sensación de que la crónica ha sido redactada bajo el eco aún vivo de los acontecimientos. Eso no impide, sin embargo, suponer que la composición original haya sido revisada posteriormente, quizás en los últimos años de la vida de Miguel Lucas o, en parte, inmediatamente después de su muerte. En efecto, en muchos pasajes "il cronista va correggendo e limando l'opera mentre ricorda tutta la vita del protagonista e la sua attività"<sup>43</sup>. De este modo quedan explicados los ejemplos reunidos por Carriazo para mostrar el tiempo transcurrido entre el suceso y su relato, y las alusiones del cronista a acontecimientos posteriores, remitiendo su narración pormenorizada al año en que acaecieron. Al contar, por ejemplo, la súbita y sorpresiva llegada de Miguel Lucas a Jaén en 1460, el autor comenta cómo los jiennenses fueron a verlo y hacerle reverencia con mucho placer y alegría,

bien como oy de gracia diujna fueran ynspirados e oupieran los grandes bienes y onores que a todos generalmente de fu venjda se les avia de seguir, como despues por obra pareció, segund que adelante en su lugar se dirá (fol. 25).

2. La segunda mitad del año 1470 y el año 1471 se redactaron poco después de la muerte del condestable. La lectura de la relación de los hechos de ese período sugiere que el cronista alude a una persona ya fallecida<sup>44</sup>.

En la misma línea de considerar parte de los Hechos escrita antes de 1473 y parte después se sitúa la datación propuesta por Michel Garcia. Señala este autor cómo en la crónica predominan, con mucho, los tiempos del pasado<sup>45</sup> en referencias o comentarios sobre el protagonista. De esto deduce que ha sido redactada después de su muerte. Hay razones, sin embargo, para pensar que los primeros años (1458-1463), aunque fueron revisados posteriormente<sup>46</sup>, se escribieron antes de 1473. En primer lugar, los presentes enumerados por Carriazo figuran en la relación de esos años. En segundo lugar, las Coplas dirigidas al condestable de Pedro de Escavias, escritas en vida de Miguel Lucas, menciona expediciones guerreras contra los moros que se hallan entre los acontecimientos incluidos en el relato de los años 1461-1463, y la glosa del noema es una copia de los folios correspondientes de los Hechos. En tercer lugar, en una serie de pasajes de los mencionados años el cronista proclama las virtudes del héroe<sup>47</sup>. Con esas proclamaciones pretende defender su honor de los ataques de que es objeto, más que rehabilitar la memoria de un muerto. Por último, el año 1464 se abre con una recapitulación de las fiestas que cada año celebraba Miguel Lucas, y es el más amplio del libro. Esto confirmaría que pueda considerarse como una reanudación de la obra, después de una larga interrupción. Además, a partir de este año se nota un cambio de estilo: "le ton se fait plus posé, le vibrant hommage des pages précédentes faisant place à un témoignage ordonné de la vie du conétable pour lequel on se sert du souvenir d'événements postérieurs qui sont contés"<sup>48</sup>.

Propone, pues, Michel Garcia que los Hechos se redactaron en

dos épocas diferentes: una primera parte, desde 1458 hasta 1463 inclusive, en vida del protagonista; luego, el texto de esta primera parte es revisado y continuado hasta finales de 1471, antes del fallecimiento de Enrique IV, hecho que explica la interrupción brusca de la crónica, y después del asesinato de Miguel Lucas, con el fin de defender la legitimidad del poder de sus sucesores. En efecto, una vez apaciguados los tumultos acaecidos en Jaén el año 1473 -revueltas y pogromos-, sus hermanos vuelven a tomar la tenencia de los alcázares de la ciudad y el cargo de alguacil mayor en nombre de Luis de Torres, hijo del condestable. Puesto que el autor de la primera parte es Luis del Castillo y éste muere en el asedio a Baeza, en 1466, la versión original de los años 1458-1463 es anterior a dicho año.

Ahora bien, los presentes indicativos de que la crónica se compuso antes de marzo de 1473 no son únicamente, como cree Michel García, los citados a modo de ejemplo por Carriazo, pertenecientes a la relación de los años 1458-1463. En el folio 143v escribe el cronista: "el dicho señor condestable, después del Rey nuestro señor, era y deue ser presidente e capitán mayor de fue huesteros" (año 1464, fol. 143v). Más adelante, refiere cómo el maestre de Calatrava había atraído y convertido a seguir su opinión a casi todos los caballeros de Andalucía, "caluo a este señor condestable, que en virtudes deue ser avido por cabeça de todos" (año 1465, fol. 191).

Más significativo es el ejemplo siguiente. Entre dos de los pasajes que aduce Mata Carriazo como objeciones a su tesis: "en la dicha cibdad de Andújar avía e ay vn monesterio de monjas" (fol.



301) y "La qual oy llaman en aquella çibdad la calle del Condestable" (fol. 301v), se hallan estas líneas:

las dichas dueñas e monjas quedaron tan alegres y concoladas, que dauan muchas gracias a Dios nuestro señor, y de cada día le Rogauan por el acreçentamiento de la vida y estado del señor condestable, que tan grande bien y limofna les avía fecho (año 1470, fol. 301v).

Este texto implica que Miguel Lucas vivía en el momento en que se redactó, mientras los dos contraejemplos citados por Mata Carriazo no requieren, necesariamente, que ya hubiese fallecido. Por lo tanto, aunque es cierto que los tiempos del pasado predominan, con mucho, en la crónica, creemos que ésta se compuso antes de la muerte violenta del condestable, en marzo de 1473.

Inoria Pepe, Carriazo y Michel Garcia coinciden en una cuestión que puede formularse así: en el relato de algunos sucesos, el cronista tiene en cuenta otros que ocurrieron posteriormente. Atendiendo a esos datos, será posible indicar la duración aproximada de la composición de los Hechos.

Como se ha dicho ya, la expedición de 1462 por la tierra de El Zonete debió ser relatada después de 1464, y el cerco de Jaén (1465) por parte del maestre de Calatrava, a partir de 1466. La entrada que en 1462 efectuó el condestable en el reino de Granada con "el muy magnífico e por entonces virtuoso señor don Pedro Girón" (fol. 64) se redactaría después de 1464, cuando deja de serlo al rebelarse contra Enrique IV. A comienzos de este año, los tratos de amistad entre Miguel Lucas y el maestre estuvieron a punto de fracasar porque el segundo no salvaba en la primera redacción de la escritura correspondiente la persona y el servicio

del rey, "no por yerro" sino "segúnd lo que después pareció" y "adelante, en su lugar, será más largamente contado", con acuerdo y propósito deliberado, "para meter al dicho señor condestable e ligallo por virtud de la dicha confederación para que fuese junto con ellos, oy lo cumpliese, a fazer lo que después pusieron en obra" (fol. 136v). Los sucesos anunciados son el destronamiento de Enrique IV en Avila (1465) y los sucesos que se siguieron.

De la misma manera, en el pasaje perteneciente al año 1460, citado más arriba por Inoria Pepe, alude el cronista, seguramente, a hechos que tuvieron lugar en el año 1463, pues en el relato de este año se enumeran los beneficios que de la venida del condestable obtuvo la ciudad de Jaén.

Finalmente, en la relación del año 1463, después de haber referido ciertas mejoras urbanas realizadas por iniciativa de Miguel Lucas, el autor escribe: "Y también, así mismo, esto y otras muchas cosas e lauores que tenía comenzadas e pensadas de fazer, cesaron de se acabar por muchos trabajos e guerras que después se Recreçieron, segúnd que adelante, en su lugar, será Recontado" (fol. 82v). En efecto, a partir de 1464 se inicia en el reino la guerra civil, y el condestable tiene que defender, por ejemplo, Jaén del asedio de Pedro Girón al año siguiente.

En todos estos ejemplos, la propia obra indica un término post quem a la redacción de ciertos episodios. Si se tiene en cuenta la brevedad de los años 1458 y 1459, y que en el pasaje del año 1460 citado por Inoria Pepe se alude a hechos que ocurrieron en 1463, cabe deducir que la crónica debe haberse escrito después de

1464. De donde resulta que la redacción de los Hechos, según interpretamos los datos suministrados por ellos mismos, debe situarse entre 1464, como fecha límite mínima, y 1473. La muerte del condestable explicaría, a nuestro parecer, la interrupción del texto con la narración de los sucesos correspondientes a 1471.

#### MANUSCRITOS.

Se han conservado hasta nuestros días tres manuscritos de los Hechos del condestable Miguel Lucas y fragmentos de otros dos códices, hoy en paradero desconocido.

##### 1. Manuscrito N.

Madrid. Biblioteca Nacional. Signatura antigua: G-126; moderna: 2002. Es un volumen encuadernado en piel y con foliación arábiga del 1 al 349 en la extremidad superior derecha del recto de cada folio. Está formado por un códice del siglo XV de 333 folios horadados en la parte superior izquierda, con foliación romana de la época en la extremidad inferior del verso de cada folio, al cual se le han agregado otros 30, sin horadar, al principio.

Los 30 folios añadidos, de letra diferente a los restantes, contienen:

I) Una nota complementaria sobre los hechos acaecidos en el año 1453 (fols. 1r-3r).

II) Un "Suplemento o previa adición a la relación de los fechos del muy magnifico e mas virtuoso señor, el señor don migel lucas ... sacada de la choronica del Rey don enrique el quarto de castilla y del libro biejo de Cavildo del Archivo de baeça" (fols. 3v-8v).

III) Una reproducción del texto de la crónica correspondiente

a los años 1458 (fols. 11r-24v) y 1459 (fols. 25r-30v).

En el fol. 1r figura, con letra del siglo XVIII, "Chronica del Condestable Don Miguel Lucas. Tiene 349 folios". El título que encabeza la reproducción del texto es: "Relacion de los Fechos del muy Magnifico e mas virtuoso señor el señor don Miguel Lucas, muy digno Condestable de Castilla" (fol. 11r).

El códice primitivo constituye una relación por años de los hechos de Miguel Lucas, y abarca desde 1458 al 1471. Le faltan los fols. I y II; los fols. III-XXI y CCCXXXIII han sido restaurados con parches de papel que tapan parte del texto. Del fol. LIX salta al LXIV, con pérdida de un romance, y del CIX al CXX, sin que falte nada. El papel presenta las siguientes filigranas<sup>49</sup>: la mano y la estrella; cabeza de toro, y veleta. Entre los fols. CCXXXIV y CCXXXV están colocadas dos hojas de papel, sin foliación romana y de filigrana diferente (un escudo con la cruz de Malta, coronado por otra cruz con tres brazos potenziados), con la letra y música de una canción.

En los ficheros de la Sección de manuscritos de la Biblioteca Nacional consta la siguiente descripción de la encuadernación: "Piel, hierros dorados, nervios, lomo cuajado, cortes jaspados, s. XVIII, modernamente restaurada, 300 x 205. Tejuelo: CRONICA DEL CONDESTABLE MIGUEL LUCAS". También se indica allí la procedencia: Biblioteca de Felipe V.

El códice antiguo lleva abundantes indicaciones y anotaciones marginales, algunas de las cuales proporcionan valiosos informes para la historia del propio manuscrito. Uno de los primeros propietarios del libro fue Juan de Carvajal, como se indica en las notas del fol. 181v. La primera dice "de como Juan de Benauides

fue deservidor a su rey y reprendido con su correxidor y ... Pedro Díaz de Quesada", y la segunda, de letra distinta, comenta: "Esta glosa es de Juan de Carvajal, vecino de Baëça, cuyo fue este libro y es la letra; y era enemigo de los Benauides y Quesadas, porque tuvieron a pique de ahorcar al arcediano su hermano o tío". Avalle-Arce identifica a Juan de Carvajal con un tataranieto de Pedro de Escavias: "el primer árbol genealógico de Don Luis de Salazar y Castro nos informa que un tataranieto de Pedro de Escavias, que se llamaba Juan de Escavias Carvajal, fue regidor de Baena, estuvo casado con Doña Isabel de Guzmán y Quesada (uno de los apellidos mencionados arriba), y tuvo un hermano, Don Gonzalo Flores Carvajal, que fue arcediano de Castro"<sup>50</sup>.

Al verso del fol. 333 antiguo y puesta a continuación del final de la crónica, hay otra nota, tapada por el papel pegado para la restauración del manuscrito, de la que Mata Carriazo<sup>51</sup> ha leído lo siguiente: "Este libro fué de la librería de D. Melchor de Casal (?), cuya librería vendió a Dn Domingo de Urbito (?), cavallero del Abito de Alcántara, de cuya librería lo ... Dn. Juan de Hinestrosa y Contreras, en Sevilla". Que sepamos, no ha sido todavía esclarecida esta noticia.

## 2. Manuscrito LL.

Madrid. Biblioteca Nacional. Signatura antigua: G-211; moderna: 13.223. Lleva por título en la portada "RELACION / DE LOS FECHOS / del muy magnifico / E mas virtuoffo señor / EL SEÑOR D. / Miguel Lucas, / muy digno CONDESTABLE / DE / Caftilla". Contiene:

I) Una nota complementaria sobre los sucesos ocurridos en 1458 (fols. 2r-4r).

II) Un "Suplemento o previa adicion ..." (fols. 4v-8v).

III) Texto de la crónica, encabezado por la reproducción del título de la portada (fols. 9r-365v). Acaba incompleto: "ni el marqués ni su gente se acortaron jamás".

En un infolio de 383 fols. + 8 al comienzo en blanco; los fols. 366r-383 están también en blanco. El papel presenta diversas filigranas; la más frecuente es: "Gua /dibujo de una torre/ rro". Está encuadernado en piel y tiene los siguientes tejuelos: "Crónica del Condestable" y "D. Miguel Lucas de Iranzo". Mide 320'50 x 220'50 mm., y las hojas, 310 x 210 mm. Gayangos y Mata Carriazo<sup>52</sup> lo fechan en el siglo XVII.

Perteneció al erudito Eugenio de Llaguno y después fue de Pascual de Gayangos. Presenta algunas notas marginales y correcciones referidas en parte a otro códice llamado "el original", que, como mostraremos, es el manuscrito M. Las anotaciones al margen de las partes I y II se refieren al Libro del Cabildo de Baeza y a la Crónica de Enrique IV, obras de las que proceden las noticias.

### 3. Manuscrito S.

Madrid. Real Academia de la Historia. Signatura: 26-5/ D-111. La portada trae el siguiente título: "Relacion / de los fechos del muy / magnifico, e mas virtuoso / Señor / El señor dn. Miguel Lucas, / Muy digno / Condestable de Castilla". Contiene:

- I) La nota complementaria al año 1458 (fol. 1r-3v).
- II) El suplemento o previa adición (fols. 4r-15v).
- III) El texto de la crónica (fols. 16r-421v). Acaba incompleto: "y de otros sus parientes había tomado al Comendador su hermano y las Salinas de Alma".

Tiene 2 hojas en blanco, + portada, + 1 hoja en blanco + 421

fol. 4 6 en blanco. El papel presenta la siguiente filigrana: el dibujo de un rosario con las letras **F** en el centro. La encuadernación es del siglo XVIII, y en el lomo se lee: "Cronica / de don gue / Lucas" y "Rl. Academi / de la Histor.". Mide 312 x 222 mm., y las hojas 311 x 220 mm. Se fecha en el siglo XVIII.

Según Goyangos<sup>53</sup>, fue de Luis de Salazar y Castro, y antes de pasar a la Real Academia de la Historia, estuvo en el monasterio de Monerrate, en Madrid.

#### 4. Manuscrito P.

Entre los códices cotejados para la impresión de la Crónica del Condestable, Goyangos<sup>54</sup> cita una copia de medindos del siglo XVII perteneciente al marqués de Pidal, cuyo paradero actual se desconoce. Al fin de la relación del cronista, este manuscrito contenía una adición de medindos del siglo XVII -publicada por don Pascual en el apéndice, págs. 505-512-, con noticias sobre el condestable y sus descendientes, y el árbol genealógico de la casa y mayorazgo de Torres. El autor de la adición es coetáneo de "Don Fernando de Torres y Portugal, Conde que es oy del Villar don Pardo" (pág. 511). Según Rodrigo Méndez Silva en su Memorial de las Casas de Villar don Pardo y Cañete (Madrid, 1641, fol. 11), Fernando de Torres fue corregidor de Salamanca, gobernador y capitán general del Principado de Asturias, asistente de Sevilla y últimamente virey del Perú<sup>55</sup>.

#### 5. Manuscrito M.

El manuscrito 7329 de la Biblioteca Nacional de Madrid, titulado Apuntes para la edición de las Crónicas publicadas por D. Eugenio de ILAGUNO, contiene unas cartas relacionadas con la crónica

de Miguel Lucas (fols. 111-117 y 126-129), y reproduce el final del texto que falta en L1 (fols. 118-125).

En una carta a Eugenio de Llaguno, el abad de Monserrate escribe:

(en Monserrate) he visto el destrozado y reducido Indize de la Biblioteca de Salazar; en el se haze mencion de seis Historias de Henrrique 4º, escritas por diferentes autores. Hay otros dos volumenes de la Historia de D. Miguel Lucas, Condestable de el Rey enrique 4º. El mas antiguo esta escrito con el mayor esmero, encuadernado con primor; se conserba integro, traho el fin tragico que tubo el Condestable dentro de la Cathedral de Jaen; de mano aiena se advierte en este lugar que el Condestable es el autor de su propia Historia, aunque no é hallado el apellido Yranzo ó Yranzu que regularmente le dan y V. S. me advierte. Procede en una relacion historica por años, como las de D. Pedro Iopez de Ayala e otras de aquellos siglos; da principio a su Historia en el año 1458 y acaba en el de 1471, y parece escrito en este mismo tiempo.

El segundo parece copia de el primero, aunque no he habido lugar para cotexarlos; la letra parece de este siglo, señala la muerte de el Condestable en el año 1473, día de S. Benito: no se descubre quando, ni por quien se hizo esta copia, quien la à poseido ni otra particularidad que de mas luz<sup>96</sup>.

Este segundo manuscrito es, probablemente, el que editó Gayan-  
gon en 1855, esto es, el que hemos descrito como S. Sorprende, no obstante, la referencia a la muerte de Miguel Lucas el día de san Benito de 1473, referencia que falta en S en su estado actual.

El más antiguo (que denominamos M) debe ser el que "fue arrancado" del volumen en folio reseñado por B. Cuartero y A. Vargas Zúñiga en el Índice de la Colección de D. Luis Salazar y Castro. En la papeleta bibliográfica nº 33.852 describen estos autores un manuscrito -cuya signatura actual de la R.A.H. es 9/540- "desencuadernado, con cubiertas de pergamino, con 274 hojas numeradas de texto, más una al principio sin numerar. En el lomo se lee: "H-17./



Historia / De el / Condestable / D. Miguel / Lucas. / Linajes de / Huete". En una extensa nota dicen: "Como en el lomo se indica, este volumen contenía la historia del condestable Miguel Lucas de Iranzo, que fué arrancada del volumen, dejando solo las cubiertas, después de haber ingresado la Colección en la Real Academia de la Historia y colocando en su lugar unas notas genealógicas de los conquistadores de Huete. Lo cual, notado por Antonio Rodríguez Villa, escribió en el lomo Linajes de Huete (...)"<sup>57</sup>.

Ll fue cotejado con M, del que se hizo una copia para completar el primero:

(...) recibí la apreciable de V. S. con el tomo de la Historia de el Condestable D. Miguel Lucas de Nieva (...) esta obra es muy conforme con la principal de la Biblioteca de Salazar (...) En el ms. de Salazar hay algunas ocho oxas mas que en la copia de V.S.; en ellas se refiere la muerte, entierro, testamento y particiones entre los Lucas Iranzus, Hermanos de el Condestable Lucas de Nieva, y con esta relacion finaliza la historia; me parece deben copiarse, pues son continuacion que falta en la copia. Ni esta ni la de Salazar tienen prospecto, prefacion o prologo (...)<sup>58</sup>.

(...) he concluido el cotexo de la Cronica de el Condestable de Castilla D. Lucas de Nieva, ó Iranzu que esta conforme con la completa y principal que se conserba en el Archivo de Monserrate. Solo baria en algunas palabras que se an allado de mas, ó de menos, y ó conformado con el original por parecerme mas correcto y exacto (...)<sup>59</sup>.

Puesto que Ll "es muy conforme" con M, éste debería tener el mismo título y consta de las mismas partes, esto es: la nota complementaria a los hechos ocurridos en 1458, el suplemento o previa adición y el texto de la crónica. Ahora bien, esta deducción es contradictoria con la afirmación de que en la historia del con-

destable no se halla "el apellido Yranzu ó Yranzo", pues en el Suplemento se lee: "Fue Don Miguel Lucas de Iranzu natural de Belmonte" (Ll, fol. 4v).

El que en el siglo XVIII trasladó el final de M, tras el texto que faltaba en Ll, escribe: "Fin del Libro de la vida del Condestable Dn. Miguel Lucas, y de lo que en su tiempo paso hasta el año 471". A continuación reproduce las ocho hojas finales de M e indica al margen: "Adiccion de el mismo Codize de Monserrate"<sup>60</sup>. Lamentablemente, el copista no señala si ella fue escrita, o no, por el mismo amanuense que escribió la crónica, lo cual serviría para precisar la datación de M, ya que la adición se corresponde con la que figuraba en P. Sin embargo, la comparación de la copia del final de la crónica de M, hecha para completar Ll, con N, nos induce a pensar que M no es el original, sino una copia.

	<u>N</u>	Copia <u>M</u>
332v:12	avía dexado	havía dejado
332v:16	çibdad	ciudad
332v:16	Refçebido	reciuido
332v:17	la nobleza y magníficas obras	nobleza, magnificencias y obras
332v:18	quanta / <sup>19</sup> gente el señor duque tenía en sus guarñçiones	quanta gente tenía el señor Duque en sus guarniciones
332v:30	para sueldo a la gente	para sueldo de la gente
332v:31	ge lo mandó	lo mando
332v:32	el dicho señor condestable	el dicho Condestable
332v:33	allá	allí

333:3	loauan	loaban
333:4	coraçón	corazón
333:7	a veynte y tref de di- ojembre, pasando Ferr- nando de Acuña	a 23 de Diciembre pasado, Dn. Fernando de Acuña
333:12	castillo de Caçalilla	castillo de Cazorla
333:13	de cauallo	de a cavallo
333:14	le mandó apofentar en vna cámara dentro en su palacio	le mandó en una Camara den- tro de su palacio
333:15	faoje	fizo
333:15	comje	comió
333:16	caualguua	cabalgaba
333:19	aguardauan	guardaban
333:19-20	y el comendador dormja en vna cama con él	falta
333:21	libertad	livertad
333:23	fijo	hijo

Las variantes gráficas de la copia de M, que responden a unos hábitos ortográficos posteriores a los de N, pueden ser atribuidos al amanuense. Pero no creemos que puedan ser explicadas de la misma forma las diferencias señaladas con un asterisco. Dos, al menos, (pasando, castillo de Cazorla) prueban, en nuestra opinión, que M es copia, pues con esas variantes se adultera el texto de la crónica, dejándolo sin sentido.

Como se ha dicho, la adición de M es la misma que incluía P al fin de la relación del cronista. El cotejo de la impresión de Gayangos con la copia de M que se halla en el ms. 7329 de la Biblioteca Nacional impide identificar M con P, y, por lo tanto, nos

hace suponer que debió haber una versión anterior. Una selección de variantes bastará para demostrarlo:

	Copia de <u>M</u>	ed. de Gayangos, 505-12
120:1	asidas	naturales
120:12	haber tenido tan misera- ble muerte	haber tenido, en misera- muerte
120:15	D. Miguel Lucas de <u>Nieva</u>	Don Miguel Lucas
120v:2	en él no faltó valor ni en el Rey	en él se faltó valor y en el rey
120v:22-23	la qual ciudad defendio de Moros del Rey tan leal- mente	la qual ciudad defendió de moros y chistianos deservidores del Rey, tan lealmente
121v:18	desterrando	deste mando
122v:6	que lo oyeron muchos	que le oyeron decir muchos
123:5-6	su hijo que a la sazón con- sigo tenía	su hijo que a la sazón era niño de pocos años
123v:6	aventurero	aventurado
124:19	la llevaron a Granada a reformular	la llevaron los reyes ca- thólicos a Granada a fun- dar
124v:6-8	nieto de Pedro Ruiz de Torres, y fue adelantado de Cazorla el dho. Pedro Ruiz	nieto de Pedro Ruiz de To- rres, el que fundó el ma- yorazgo y cassa de Torres: fue el dicho Pedro Ruiz, adelantado de Cazorla.
125v:4-6	ovieron once hijos, a don Bernardino. Dn. Fernando segunda vez casó con d <sup>a</sup> María Carrillo	hubieron once hijos, Don Bernardino de Torres y Por- tugal, Don Diego de Carba- jal del hábito de Santiago, Don Luis de Torres del há- bito de San Juan, Don Fer- nando de Torres y Portugal, Doña María Messia Carrillo,

y otros. Don Fernando casó segunda vez con Doña María Carrillo.

Puesto que el cotejo de la adición de M y P requiere una versión anterior, y M no es el original sino copia, puede conjeturarse que tanto el texto de la crónica como la adición final de M y P derivarían de otro códice que constaría, al menos, de ambas partes, y, en consecuencia, datar M en el siglo XVII.

#### 6. Manuscrito A (?).

Argote de Molina cita una Historia del condestable D. Miguel Lucas entre los libros manuscritos de que se valió para componer Nobleza de Andalucía<sup>61</sup>. Carecemos de noticias sobre su contenido y paradero.

En la transmisión del texto de la crónica, de acuerdo con unos cotejos parciales realizados, no hay diferencias sustanciales entre los manuscritos conservados que evidencien que sus versiones no proceden de un mismo códice, e incluso que uno de ellos no sea el original. Por ello, con el fin de vislumbrar la filiación de los manuscritos, nos atendremos a analizar cada una de las partes de que constan.

En la descripción del contenido de los tres primeros se ha señalado que el texto de la crónica viene precedido de:

- I) Una nota complementaria sobre los hechos acaecidos en 1458, y
- II) Un "Suplemento o previa adición a la relación de los fechos ... sacada de la choronica del Rey don enrique el quarto de castilla y del libro biejo de Cavildo del Archivo de baeça".

El Suplemento consta de una breve introducción, en la que el

adicionador indica el lugar de nacimiento del condestable y su acomodo "en vida del Rey don Juan el segundo por page del príncipe don Henrique" (N, fol. 4), procurado por el marqués de Villena, y menciona a sus dos hermanos, Alonso de Iranzu, muerto en 1464, y Fernando de Iranzu, camarero de Enrique IV y luego comendador de Montizón. A partir de aquí, agrupa las noticias por años, del 1454 al 1457. Tanto en N como en Ll se dan al margen las páginas del Libro del Cabildo de Baeza y de la Crónica de Enrique IV. Tales referencias figuran también en Ll para la nota complementaria de 1458, que precede en los tres manuscritos al Suplemento. En consecuencia, la disposición debe reordenarse, pues la nota complementaria forma, evidentemente, parte del Suplemento.

Los tres manuscritos presentan escasas y baladíes variantes en el texto de I y II. El cotejo del año 1458 arroja únicamente las siguientes (exceptuadas las diferencias meramente gráficas, debidas, seguramente, a los amanuenses respectivos):

	<u>N</u>	<u>LL</u>	<u>S</u>
1v:15	Valencia	Valencia	Palencia
1v:15	a ruego de barrientos	a ruego de don Lope de Barrientos	a ruego de don Lope de Barrientos
1v:24	dignidades	las quales dignidades	las quales dignidades
2r:27	allaron	hallaron	hallo
2v:26	previendo	previendo	preveyendo
3r:1	hauiendo tenido	hauiendo tenido	habian tenido
3r:11	puerta del açacaya	puerta del azacaya	puerta de Racaya
3r:17	Juan de navarrete	Juan? de Navarrete	Pedro de Navarrete

Al dar cuenta el adicionador de la muerte de Alonso de Iranzu en 1464, "cuya nueva lloço a su hermano el condestable ocho o diez dias antes de nuestra señora de agosto" (N, fol. 3v), en N (fol. 3v) y Ll (fol. 4) se anota al margen: "Folio 154. pag. 2. / de esta relacion". En el folio 154v de N, Ll y S no consta la llegada de tal noticia al condestable, sino en otros folios (en N, por ejemplo, figura en el fol. 183r de la foliación árabe, fol. 169r, de la romana). De donde resulta que, en caso de ser exacta la referencia, debe corresponder a otro manuscrito del que no se tiene conocimiento. Por otra parte, es evidente, de acuerdo con las variantes y con la nota comentada, que en el texto del Suplemento de N, Ll y S estamos ante copias.

Puesto que las partes I y II de N son copia, la reproducción del texto de la crónica correspondiente a los años 1458 (fols. 11r-24v de la foliación moderna) y 1459 (fols. 25r-30v de la misma foliación) debe ser del mismo manuscrito del que se traslada I y II. En efecto, N difiere de la versión de la reproducción (=N<sup>2</sup>), y, en todos los casos, N<sup>2</sup> concuerda con S y Ll:

	<u>N</u>	<u>N</u> <sup>2</sup> , <u>Ll</u> , <u>S</u>
3r:6	ynoula	insinia
3r:7	enbió ... al dicho señor Rey	al dicho señor Rey y la señora Reyna
3v:3	Xristófolo	Estéfano
3v:7-10	E asy mesmo, estando la dicha sala en qu' el dicho señor Rey y la dicha señora Reyna estauan acompañada de otros muchos nobles caualleros	E asy mysmo estando en la dicha sala con el dicho señor Rey y la dicha señora Reyna otros muchos caballeros
	Falta	Ace el Rey don enrique quarto varon a migel lucas su criado

4v:11	realeca	alteza
4v:17	su merced e voluntad	su merced de voluntad
5r:14	el segundo quartel de goleo, con vna vanda de oro	el segundo quartel con una banda de oro
5r:12	fincadas las Rodillas	fincó las rodillas
5r:20	el muy alto y muy ex- celente príncipe	el muy alto y muy poderoso y muy excelente príncipe
5v:13	a qualquier que	a aquel que
5v:15	deue temer	deve tener
5v:20	clara virtud	alta virtud
6v:14	reçibe acabadamente	recibir abundantemente
6v:16	ynfalible	ynefable
6v:17	los Reyes y príncipes fieles y católicos	los príncipes y reyes cathó- licos y fieles
6v:24	grande	grado
6v:24	perteneçe dar	pertenecer deue
7r:30	constituyr, criar, poner	constituir, imponer
7v:21	que ende acaesçieren	que ende Recrecieren
8r:17	mando	mandado
8r:25	onores	honrras
8r:30	fagan Responder y acudir	falta
8v:16	actos	autos
8v:23	promereçiendo	mereciendo
9r:26	todas cosas	todas las cosas
9r:29	pasaron	pasaron
10v:3-5	fue por el puerto Viejo, y llegó aquella noche a dormir a Alcalá la Real	fue por noche a dormir a Alcalá la Real
10v:26	de cauallo	de a cauallo



11r:22	armó	arriscó
11:23	despartir	esparcir
11v:17	leuantar	deuantar
11v:20	Tajara	Tanjara
11v:23	cama y armae y otras	las cocinas y otras
11v:32	correr a Loxa	socorrer a Loxa
12r:25	conde de Haro	conde de Aro
12v:18	este chauer	Estev(an) Yañez
12v:21	secretamente	enteramente
13r:19	desde Santiago fasta cant Mjguel	desde agosto fasta san Miguel
14r:18	ciciliano	ciciliano
14r:21-22	avneque contra su volun- tad	avn no con su voluntad
14v:26	por otros dos meses	falta
14v:30	Todos Santos	Todos los Santos
15r:11	apartó	pasó
15r:24	muchos r Ricos paños fran- ceses r paramentos para las salas	muchos y mui ricos paños fran- ceses para las salas

Por lo tanto, los 30 primeros folios de N (= N<sup>2</sup>), sin horadar y cuya letra, a nuestro parecer, es de finales del siglo XVI, se trasladan de un manuscrito, con el fin de completar el texto (los correspondientes al Suplemento) y de rellenar las lagunas del códice antiguo en lo concerniente a los años 1458 y 1459, pues éste debería presentar ya carcomidos los folios III-XXI y carecer de los fols. I y II. (También puede pensarse que esos 30 folios son el inicio de una copia de un manuscrito distinto de N, que en el siglo XVIII, fecha de la encuadernación de N, se le incorporarían).

Ll, como se ha dicho, fue corregido sobre M. Las únicas correcciones que estos folios cotejados presentan son:

1. Finco las rodillas en tierra e inclino el sicho estandar-te.

Corrección: inclinando.

2. Fuese con ella al medio de la dicha sala.

Corrección: en medio.

3. Estev Yañez.

Corrección: Estevan.

4. ziziliano.

Corrección: siciliano.

5. fazer juramento y pleyto omenaje que no se partiese.

Añadido: omenaje por otros dos meses.

De todas las variantes de Ll respecto a N, M coincide, pues, con Ll -de ahí que éste no haya sido corregido-, excepto en dos casos: los señalados con los números 4 y 5. De esto se deduce que M pertenece a la misma familia que Ll. Como consecuencia, tenemos que N<sup>2</sup>, Ll, S, M (y probablemente P) procederían de un mismo manuscrito. La objeción principal a esta conclusión radica en que Ll y S carecen de la adición final, y de M y P no puede asegurarse que tuvieran el Suplemento. Ahora bien, Ll acaba incompleto, incluso en el texto de la crónica, y S debería contener la adición final, ya que el abad de Monserrate se refiere implícitamente a ella, en la primera carta transcrita. De la misma forma, ya hemos indicado que M incluiría también el Suplemento. Finalmente, del cotejo de la adición final de M y P, como se ha dicho anteriormente, se infiere que los dos copian, posiblemente, del mismo ma-

nuscrito. No es, pues, descabellado suponer que N<sup>2</sup>, LL, S, M y P pertenecen a la misma familia. ¿Será el código citado por Argote de Molina del que proceden éstos?

Esperando que el cotejo completo de los tres manuscritos conservados o incluso el hallazgo de la historia del condestable arrancada del volumen reseñado por B. Cuartero y A. Vargas Zúñiga confirmen o refuten, total o parcialmente, nuestros razonamientos, concluimos lo siguiente: N<sup>2</sup>, LL, S, M y P proceden un manuscrito perdido que puede, incluso, considerarse copia de N, y éste, si no es el original, deriva directamente de él.

## NOTAS

1. Citamos los Hechos por nuestra edición.
2. Vid. Juan de Mata Carriazo, Hechos del Condestable Don Miguel Lucas de Iranzo (crónica del siglo XV), edición y estudio por ..., Madrid, 1940, págs. XXXI-XXXVI. Sobre un posible influjo árabe en el uso de documentos por los cronistas medievales, cfr. J. C. Russel, "Chroniclers of Medieval Spain", Hispanic Review, VI, 1938, págs. 218-235, especialmente pág. 223, y bibliografía allí citada.
3. La edición de Gayangos constituye el tomo VIII del Memorial Histórico Español. Colección de documentos, opúsculos y antigüedades que publica la Real Academia de la Historia, Madrid, 1985.
4. Gayangos, loc. cit., pág. IV.
5. Gayangos, loc. cit., págs. 517-518.
6. Citado por Gayangos, loc. cit., pág. 517.
7. Historia de la antigua y continuada nobleza de la ciudad de Jaén, Jaén, 1628, fol. 136.
8. Mata Carriazo, op. cit., pág. XXV.
9. Mata Carriazo, op. cit., pág. XXIII.
10. Mata Carriazo, op. cit., págs. XXVI-XXX.
11. Mata Carriazo, op. cit., pág. XXVIII.
12. Mata Carriazo, op. cit., pág. XXXI.
13. Franco Meregalli, Cronisti e viaggiatori spagnoli del Quattrocento, Milano, 1957, pág. 101.
14. Fol. 49v: El condestable envía preso al alcaide de Martos, y otros ocho o nueve con él, al maestre de Calatrava, sin que nadie supiese dónde iban, salvo Fernando de Berrio. Fol. 87v: Miguel Lucas ordena secretamente a Gonzalo de Mexía que combata a los partidarios del obispo de Jaén. Fol. 263: Mexía le descubre al condestable en gran secreto una conspiración en contra suya. Fol. 323: Miguel Lucas prepara secretamente junto con Mexía y Escavias el ataque a Montexicar.
15. Michel Garcia, "À propos de la Chronique du Connétable Miguel Lucas de Iranzo", Bulletin Hispanique, LXXXV, 1973, pág. 26.
16. Michel Garcia, loc. cit., págs. 20-22.
17. Inoria Pepe, "Sulla datazione e la paternità degli Hechos del Condestable don Miguel Lucas de Iranzo", Miscellanea di Studi Ispanici, I, Pisa, 1962, pág. 214.

33. Michel Garcia, "A propos...", pág. 37.
34. Gayangos, op. cit., pág. IV.
35. "Esta fiesta facja e colepnjeaua el dicho señor condestable en cada vn año, según dicho es, lo vno por deuoción y lo al porque en tal día nació el Rey nuestro señor, cuyo serujcio él tanto deseaua y procuraua" (fol. 48, líneas 5-11). " (...) Reduciendo así mesmo a su memoria la entrada qu' el Rey don Juan, de gloriosa memoria, en la vega de Granada fizo, con tan grant moltitud de gentes de armas e gineteo, e ynumerales peones, e así mesmo el Rey don Enrrique, nuestro señor, e nunca conoçieron en tienpo alguno fue gentes allí pudiese llegar oyn grand daño cuyo" (fol. 56v, líneas 10-17).
36. Carriazo, op. cit., pág. XLVI.
37. Carriazo, op. cit., pág. XLVII.
38. Mata Carriazo, op. cit., págs. XLVIII-XLIX.
39. Mata Carriazo, op. cit., pág. XLVII.
40. Meregalli, op. cit., pág. 102.
41. Avallé-Arce, op. cit., págs. 108-110.
42. I. Pepe, op. cit., págs. 196-200.
43. I. Pepe, op. cit., pág. 196.
44. La referencia de los textos analizados por I. Pepe son: fol. 306r, líneas 24-28; fol. 325v, líneas 4-11; fol. 331, líneas 27-31.
45. Michel Garcia, "A propos...", pág. 10, cita los siguientes ejemplos: fol. 90, líneas 10-20; fol. 145, líneas 16-23.
46. Como ejemplos de esta revisión cita Michel Garcia ("A propos...", págs. 7-8) los siguientes: fol. 25, líneas 27-31; fol. 82v, líneas 26-28; fol. 136, líneas 24-27 y fol. 136v, líneas 1-13.
47. Las referencias de estos pasajes son: sus virtudes morales (fol. 30); su castidad (fol. 32v); su liberalidad (fol. 45v); toma de Gibraltar (fols. 54 y 55); sobre los envidiosos (fols. 83 y 83v) y sobre los traidores (fol. 84).
48. Michel Garcia, "A propos...", págs. 16-17.
49. No nos ha sido posible consultar C. M. Briquet, Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu' en 1600, 4 vols., Amsterdam, 1968.
50. Avallé-Arce, op. cit., pág. 108, nota 1.
51. Mata Carriazo, op. cit., págs. XIV-XV.
52. Gayangos, op. cit., pág. V, y Mata Carriazo, op. cit., pág. XII.
53. Gayangos, op. cit., pág. 493.

18. Meregalli, op. cit., págs. 100-101.
19. Ch. V. Aubrun, "La chronique de Miguel Lucas de Iranzo", Bulletin Hispanique, XLIV, 1942, pág. 42.
20. I. Pepe, op. cit., pág. 202.
21. "Mi sembra perciò verosimile affermare che su semplici appunti di Gonzalo Mexía, Pedro de Escavias abbia costruito la cronaca rimboldandola, nei casi di maggior interesse, con documenti o con la sua stessa esperienza". I. Pepe, art. cit., pág. 214. Vid. del mismo artículo las págs. 212-213.
22. I. Pepe, op. cit., pág. 208.
23. J. B. Avalle-Arce, El cronista Pedro de Escavias. Una vida del siglo XV, Chapel Hill, 1972, pág. 135.
24. M. García, op. cit., págs. 29-36.
25. En el esquema seguimos la ordenación de los hechos presentada por Michel García, y señalamos entre paréntesis los textos seleccionados por Avalle-Arce. El Repertorio y la glosa a las Coplas los citamos por la edición de Michel García, Repertorio de Príncipes de España y obra poética del Alcaide Pedro de Escavias, Jaén, 1972.
26. No nos explicamos cómo Michel García fecha este suceso en 1461 y, por lo tanto, señala su ausencia en los Hechos ("A propos ...", pág. 28), mientras en la edición del Repertorio (pág. 348, nota 2) escribe: "El saqueo de Figuera de Martos está relatado con más detalles en la Crónica del Condestable Miguel Lucas".
27. El poema consta de una octava copla, que dice así:  
Mas, dexando lo que toca      tornará contar mi boca,  
a los perros ysmaleles,      lo qual puede dezir bien,  
enemigos ynfieles,      quanto vos debe Jaén  
contra quien soys como rroca,      ser para sienpre acentable.  
En ella anuncia Pedro de Escavias, según I. Pepe, su propósito "di riprendere l' argomento in altra occasione" (op. cit., pág. 207), o un cambio de tema, en la interpretación de Michel García, "A propos...", págs. 14-15.
28. Avalle-Arce, op. cit., págs. 107-111.
29. M<sup>a</sup> Rosa Lida de Malkiel, Juan Ruiz. (Selección del Libro de Buen Amor y estudios críticos), Buenos Aires, 1973, pág. 15.
30. Michel García, en su reseña de la obra de Avalle-Arce, El cronista Pedro de Escavias, Bulletin Hispanique, LXXVI, 1974, pág. 394.
31. Michel García, Repertorio, pág. LXXII.
32. Mata Carriazo, op. cit., pág. XXVI.

54. Gayangos, op. cit., pág. 493.
55. Apud Gayangos, op. cit., pág. 509, nota 1.
56. Ms. 7329 de la Biblioteca Nacional, fols. 112-112v.
57. La nota sigue así: "El original, que contenía antes este volumen, fué publicado en el tomo VIII del Memorial Histórico de la Real Academia de la Historia en 1855, con notas de Pascual Gayangos, y en el apéndice, la página 493, dice haberse publicado principalmente por el códice que perteneció a Luis de Salazar y Castro. Suponemos que después de la impresión no fué devuelto el original a la Real Academia de la Historia, y éste debe ser el que se conserva en la Biblioteca Nacional, sección de manuscritos, Catálogo de los que pertenecieron a don Pascual de Gayangos, número 211" (Indice de la Colección de D. Luis de Salazar y Castro, tomo XXI, papeleta nº 33852). Puesto que el manuscrito que editó Gayangos se conserva en la Real Academia de la Historia y el ms. 211 de la colección de Gayangos es L1, es evidente que no puede admitirse la suposición de Cuartero y Vargas-Zúñiga.
58. Ms. 7329, fol. 126.
59. Ms. 7329, fol. 128.
60. Ms. 7329, fol. 119v.
61. Argote de Molina, Nobleza de Andalucía, Jaén, 1957, pág. 12.





## NORMAS DE EDICIÓN.

"La edición paleográfica de un texto -escriben Manuel y Elena Alvar<sup>1</sup>- tiene sus propias peculiaridades: trata de hacer asequible con signos actuales lo que resultaría de otro modo de penosa o imposible lectura para quien no tenga cierto tipo de conocimientos. Pero, por otra parte, trata de presentar ese material de la manera más fiel con respecto al original que transcribe. No es -como se ha dicho erróneamente- algo que pueda suplir la fotografía, sino lo que la fotografía no puede dar: la sencillez, sin transgredir nada de lo que consta en el original". Siguiendo estas palabras, hemos procurado reproducir fielmente el texto de los Hechos del Condestable Miguel Lucas, tal y como aparece en el manuscrito 2092 de la Biblioteca Nacional de Madrid, con ciertas modificaciones que enumeramos a continuación:

1. Hemos acentuado las palabras ateniéndonos al uso moderno, pero sin modificar las grafías. Así, por ejemplo, acentuamos -y-, -x- con valor vocálico; -nt-, -nd- finales que corresponden a -n actual, etc.

2. Respetamos las mayúsculas que aparecen en el código. Ponemos también con letra inicial mayúscula subrayada toda palabra que de acuerdo con las normas actuales de la Real Academia de la Lengua deben escribirse así, excepto los dictados generales de jerarquía o cargo importante, aunque equivalgan a nombres propios. Escribimos, pues, "Mjguell"(ms. mjguell), "María"(ms. maria), pero "el condestable", "el maestro de Calatraua", y no "el Condestable", "el Maestro de Calatrava"

3. Hemos puntuado el texto de acuerdo con los criterios actuales, y al mismo tiempo hemos reproducido la puntuación que da el manuscrito, valiéndonos de los siguientes signos: ms. "("; ed. "´"; ms. "("; ed. "´"; ms. "calderón"; ed. "/".

4. Hemos dividido las palabras según las normas actuales.

5. Resolvemos todas las abreviaturas -menos n, transcrita como ñ-, subrayando las letras suplidas.

6. Cuando creemos que debe interpolarse alguna letra, lo hacemos entre paréntesis cuadrados [ ]. Al revés, si se prescinde de ella, empleamos entonces paréntesis angulares < >.

7. Nos hemos servido del acento circunflejo para trasladar las tildes que acompañan casi siempre a la -ch- y a la -y-. Transcribimos "commo" (ms. "como")<sup>2</sup> y "muncho" (ms. "mucho")<sup>3</sup>.

8. Cuando aparecen "decta", "della", etc., hemos transcrito "d' esta", "d' ella".

9. Para la transcripción de las sibilantes hemos seguido la clasificación que hizo Menéndez Pidal en la reseña de la edición de J. Ducamin del Libro de Buen Amor (Romania, XXX, 1901, págs. 434-440). Nos valemos, pues, de z para la grafía del ms. "z" y de g, para "G".

NOTAS.

1. Cancionero de Estúñiga. (Edición paleográfica), Zaragoza, 1981, pág. 9.
2. Vid. R. Menéndez Pidal, Cantar de Mio Cid, 4ª ed., Madrid, 1964, vol. I, pág. 226.
3. Nos basamos en aquellos casos en los que aparece escrito "munchō".

(Fol. 3r.) [Relación de los fechos del muy magnífico e más virtuoso señor, el señor don Miguel Lucas, muy digno condestable de Castilla.

Año de MCCCCLVIII años.

Estando el muy alto y excelente príncipe, y muy poderoso rey e señor, nuestro señor el rey don Enrique el quarto, que así ovo nonbre en los reyes de Castilla e de León, en los sus alcázares y palacio real, que es en la villa de Madrid, sábado veynte y cinco días de março, año del nascimiento de nuestro señor y salvador Jesuchristo de mill e quatrocientos e cinquenta y ocho años, día de la encarnación de la gloriosa Virgen María, nuestra señora; y acabándose de dezir la misa mayor y los otros oficios diuinos en la capilla del dicho señor rey; y aviendo su alteza a la ora] /<sup>2</sup> Recibido, con la muy excelente señora Reyna doña Juana, su /<sup>3</sup> muger, e con los perlados y grandes de sus Regnos, que allí a la

oación /<sup>4</sup> eran presentes, 'vn espada trayda del cuer-  
 po del bienaventurado /<sup>5</sup> apóstol sant Pedro, prín-  
 ci- pe de los apóstoles ⁊ cabeça de la Ygle /<sup>6</sup> fia, ⁊ vna  
 fncula o conbrero cesáreo, 'lo qual todo nuestro muŷ  
 /<sup>7</sup> santo padre Calisto tercio enbió aquel día al di-  
 cho señor Rey con el /<sup>8</sup> noble mosén Pedro Roldán, su  
 sobrino; 'E estando el dicho señor /<sup>9</sup> Rey ⁊ la dicha  
 señora Reyna en vna sala de los dichos alcáça /<sup>10</sup> res,  
 cobidos en su trono y estrado Real; '⁊ estando allí  
 presentes /<sup>11</sup> mjçer Antonjo de Vénery, nuncio enbaxa-  
 dor del dicho Santo /<sup>12</sup> [Padre, y çiertos otros] enba-  
 xadores del muŷ yllustre ⁊ muŷ exçelen /<sup>13</sup> [te prín-  
 ci- pe don Ju]an, Rey de Nauarra, que fue después Rey de  
Aragón, /<sup>14</sup> [tío del dicho] señor Rey y de la señora  
 Reyna, '⁊ el muŷ // (fol. 3v.) [reverendo en Christo,  
 padre don Alonso de Fonseca, arzobispo de Sevilla, y  
 otros muchos reverendos padres obispos y perlados, y  
 los egregios y muy magníficos don Juan Pacheco, mar-  
 qués de Villena, y don Pedro Girón, maestre de Calatra-  
 ua, e don Gómez de Caçres, maestre de Alcántara, y don  
 Juan Manrique, conde de Castañeda e chançiller mayor  
 del dicho señor rey, y don Alonso de Velasco, y Diego  
 Arias de Auila,] contador mayor del dicho señor /<sup>2</sup> [rey,  
 y don Gonçalo de Saav]edra, comendador mayor de Montal-  
uán, /<sup>3</sup> [todos de su consejo, y T]omás Fucheo de Fue-

perg, e Xristóvão /<sup>4</sup> [Fuches de Fusp] reg, e Hança de  
Feenyspreg, e caualleros /<sup>5</sup> [alemanes venidos al] dicho  
señor Rey, e otros muchos caualleros /<sup>6</sup> [y doctores  
del su con] sejo, e por su alteza mandados llamar espe  
 /<sup>7</sup> [cialmente para] el acto que de yuso será contenido;  
 e así mes /<sup>8</sup> mo estando en la dicha sala en qu' el di-  
cho señor Rey e la dicha /<sup>9</sup> señora Reyna estauan acon-  
pañada de otros muchos nobles /<sup>10</sup> caualleros e genti-  
les onbres de su casa e corte; e otros, estando /<sup>11</sup>  
presente Alvar Gómez de Ciudad Real, secretario del di-  
cho señor /<sup>12</sup> Rey e del su consejo, e otros muchos se-  
cretarios y escriuanos /<sup>13</sup> de Cámara, e vino e pareció  
ante los dichos señores Rey e Reyna /<sup>14</sup> Miguel Lucas,  
criado del dicho señor Rey, e su chanciller mayor, /<sup>15</sup>  
e del su consejo, e su alcayde de las çibdades de Ja-  
hen e Alcalá /<sup>16</sup> la Real. e El qual algunos días avía  
que por mandado del dicho /<sup>17</sup> señor Rey avía estado de-  
tenido en un quarto de los dichos al /<sup>18</sup> caçares, e muy  
acatado y seruido, e pero con muy grandes guardas, /<sup>19</sup>  
e por causa qu' el dicho señor Rey lo amava e quería  
muy /<sup>20</sup> entrañablemente, e era él tal que lo mere-  
çia, e deceáualo /<sup>21</sup> facier vno de los mayores onbres  
d' estos Regnos. e Y como // (fol. 4r.) d' esto los  
dichos marques [de Villena e maestre de Calatrava, su]  
 /<sup>2</sup> hermano, e otros ovi [esen muy grande envidia y con

el dicho Miguel Lucas troxiesen algunas maneras por las quales el dicho señor rey se temía que el dicho Miguel Lucas se quería ausentar de su corte, para se ir a otras partes del reyno, y por esta causa le mandó detener.

E así venido a la dicha sala, acompañado de todos los señores susodichos e de muchos otros caualleros e gentiles onbres, el dicho señor rey, estando] /<sup>3</sup> en el dicho trono e [strado, mandó a don Alonso de Velasco que propu] /<sup>4</sup> fiese e fablase la[s cosas que su alteza le avía mandado, e] /<sup>5</sup> para qué allí los avía [mandado ayuntar.

E luego, el dicho don] /<sup>6</sup> Alonso de Velasco en al[ta e yntelegible voz, que lo bien oían e po] /<sup>7</sup> dían oír todos lo[s que en la dicha sala estauan, propuso] /<sup>8</sup> en la forma syguiente:

<sup>9</sup> "Tanto fue oyenpre loada la liberalidad e franque-  
ca en los /<sup>10</sup> príncipes e Reyes que consyenten e quie-  
ren todos los /<sup>11</sup> morales, que, por muy franco o libe-  
ral qu' el Rey o prin /<sup>12</sup> cipe sea, 'pródigo non pueda  
ser. 'De la qual virtud ou /<sup>13</sup> premamente guarnido el  
ánjmo glorioso, muy mag /<sup>14</sup> nífico e yngente de nues-  
tro señor el Rey, 'por muchas /<sup>15</sup> veces ha difundido e

difunde de cada día ynumera /<sup>16</sup> bleo graçias, grandí-  
 fimas merçedes e copiosos bene /<sup>17</sup> fijos a sus súbd-  
 tos e naturales. 'El qual, non cesando de /<sup>18</sup> se exer-  
 citar en tan loable virtud, a munchos en estos // (fol.  
 4v.) [sus rey]nos, 'como todos sabéys, ha acreçentado  
 sus ca /<sup>2</sup> [sas y estados,] e a otros ha sublimado y en-  
 grandefçido', /<sup>3</sup> [promouéndoles a muy grandes dignida-  
 des y títulos.

E agora de lo susodicho no se apartando, consideran-  
 do cómo a los reyes y príncipes pertenesçe no solamen-  
 te remunerar los seruiçios que les son fechos, 'mas  
 /<sup>4</sup> [avn fazer dignos] e a /<sup>5</sup> [ceptos de sí a aquel]los  
 que con verdadero amor y lealtad han /<sup>6</sup> [les seido y  
 son en] propófito y voluntad de los fazer, avnque /<sup>7</sup>  
 [tantos ay]an fecho ('pues que en tal caso non çeca /<sup>8</sup>  
 [la obra por falta] de deseo, 'mas por non se ofreçer  
 opor /<sup>9</sup> tunjidad o tienpo, 'así que la voluntad en tal  
 caso por obra /<sup>10</sup> deue ser auida e Reputada); 'y por  
 tanto, 'acatando su /<sup>11</sup> Realesa la criança y feçura  
 que en vos, Mjguell Lucas, su /<sup>12</sup> buen criado e leal  
 serujdor e su çançiller maýor, e del su /<sup>13</sup> consejo,  
 e su alcayde de las çibdades de Jahén e Alcalá la /<sup>14</sup>  
 Real, ha fecho, 'por vos más ennobleçer e acreçentar  
 /<sup>15</sup> vuestro estado E porque mejor e más deujdamente



/<sup>16</sup> a su alteza podades serujr, 'E facjéndovos /<sup>17</sup> bien  
 τ merçed, 'como lo ha acostunbrado, 'su merçed /<sup>18</sup> E  
 voluntad 'es de vos facer, 'y luego fase, varón, /<sup>19</sup>  
 dándovos la varonja de [en blanco] con todas las dig  
 /<sup>20</sup> njdades, onores, prerogatiuas τ prehemjnencias que  
 por /<sup>21</sup> Raçón de la dicha varonja deuedes aver τ vos de  
 /<sup>22</sup> uen ser guardadas. 'En señal de lo qual vos quita  
 el estandarte /<sup>23</sup> que aviades τ podiades traer, E vos  
 da aquesta // (fol. 5r.) vadera con que syenpre [sir-  
 vades bien e lealmente a su magestad] /<sup>2</sup> Real τ a la  
 muy exçelente [corona de estos reynos vos y los que de  
 vos vernán."

E luego el dicho señor rey mandó a Castilla, su rey  
 de armas, que truxese el estandarte del dicho Miguel  
 Lucas. Y el dicho Castilla, rey de armas, vino luego  
 con el dicho estandarte, y entró por la dicha sala, ves-  
 tido vna cota de las armas del dicho Miguel Lucas con-  
 formes a las del dicho estandarte (conviene a saber, de  
 gola y quicote: el primero quartel] /<sup>3</sup> de argente con  
 vn león [ranpante, el segundo quartel] /<sup>4</sup> de goles con  
 vna van[da de oro con dos orlas de leones, y los otros]  
 /<sup>5</sup> dos quarteles al contrario [por esta guisa), y delan-  
 te de él muchos] /<sup>6</sup> Reyes de armas τ h[arantes del di-  
 cho señor rey, y tronpetas] /<sup>7</sup> sonando, 'acompañando

al dicho estandarte muchos caualleros] /<sup>8</sup> ⁊ gentiles  
 ombres de la [casa del dicho señor rey y del dicho Mi-  
 guel] /<sup>9</sup> Lucas. 'E entrando por la dicha sala, 'fincó  
 las Rodillas en /<sup>10</sup> tierra ⁊ enclijnó el dicho estandar-  
 te a la magestad del dicho /<sup>11</sup> señor Rey. 'E llegando  
 cerca del dicho estrado, otra vez así /<sup>12</sup> mesmo finca-  
 das las Rodillas, enclijnó el dicho estan /<sup>13</sup> darte an-  
 t' el dicho señor Rey, 'el qual con su mano cortó las  
 /<sup>14</sup> puntas del dicho estandarte ⁊ dexólo en quadra fe-  
 cho van /<sup>15</sup> dera, 'la qual por su mano dio ⁊ entregó al  
 dicho Mjguell Lucas, /<sup>16</sup> fu criado, como dicho es. 'E  
 él, puestas las Rodillas en el suelo, /<sup>17</sup> la Recibió,  
 ⁊ besó a su señoría las manos.

'E luego el /<sup>18</sup> dicho Castilla, Rey de armas, tomó  
 la dicha vandera ⁊ fueose /<sup>19</sup> con ella al medio de la  
 dicha sala, ⁊ en alta voz dixo tres /<sup>20</sup> veces:

"! 'Nobleca! ! 'Nobleca! ! 'Nobleca!, 'qu' el muy alto  
 ⁊ muy // (fol. 5v.) excelente príncipe, nuestro señor  
 el Rey, face varón al noble Mjguell /<sup>2</sup> Lucas, su cria-  
 do ⁊ chançiller mayor, ⁊ del su consejo, ⁊ su alcayde  
 /<sup>3</sup> de las çibdades de Jahén ⁊ Al /<sup>4</sup> calá la Real."

'E dichas es /<sup>5</sup> tas palabras, [sonaron las] /<sup>6</sup> tron-  
 petas [otra vez.]

<sup>7</sup> E [luego encontinente, el /<sup>8</sup> dicho señor rey mar] dō /<sup>9</sup> [al dicho don Alonso de Velasco] que conti /<sup>10</sup> [nuase su razonamiento] segund /<sup>11</sup> [que mandado ge lo avia.] 'E el dicho don Alonso de Velasco torrnó a fablar /<sup>12</sup> [en la forma que de su]co, 'diciendo asy':

"Ynpone la mag /<sup>13</sup> [nifiçencia y nob]leza a qualquier que la quiere conoygo tener tal /<sup>14</sup> [necesidad por] ley, 'que ha de penfar que deue todo quanto da de /<sup>15</sup> ujdamente, asy que non lo acreçentando, deue temer que lo amen /<sup>16</sup> guó. E tanto aquella ou ley 'la magnifiçencia τ nobleza 'yn /<sup>17</sup> prime más fuertemente, 'quanto es más noble τ exçelente el co /<sup>18</sup> raçón do moran τ están. 'E como sea a la magestad Real muy /<sup>19</sup> digna cosa τ convenjente beujr eo Raçón τ ley, quanto más la /<sup>20</sup> ynpone tan exçelente τ clara virtud, como con la mag /<sup>21</sup> nifiçencia τ nobleza. 'Por ende, acatando el muy ylluftre /<sup>22</sup> exçelente Rey, nuestro señor, que presente es, cómo agora fico /<sup>23</sup> varón a vos, Miguell Lucas, ou criado τ leal ferujdor, τ ou chan /<sup>24</sup> giller mayor, τ del fu concejo, τ ou alcayde de las çibdades de /<sup>25</sup> Jahén τ Alcalá la Real, 'por vos dar mayor cargo τ obliga /<sup>26</sup> çión para le ferujr, 'acatando el grande deseo que çjenpre oujé /<sup>27</sup> tes τ avedes a su çerujçio, τ la mucha lealtad con que çjenpre /<sup>28</sup> le avéjé

serujdo facta aquí, 'por vos más engrandeçer /<sup>29</sup> τ  
 decorar τ poner en mayor dignidad τ estado, 'es ou //  
 (fol. 6r.) merçed τ voluntad de vos fazer τ face con-  
 de, τ da vos el título de /<sup>2</sup> conde de [en blanco]. En  
 señal de lo qual quiere ou Real alteza con /<sup>3</sup> deçender  
 [τ le plaze e m]anda que en /<sup>4</sup> [vno vos asentades y  
 com]ades con /<sup>5</sup> [su merçed, y seades de aquí] adelan-  
 te /<sup>6</sup> [conde e su compañero,] to /<sup>7</sup> [mándovos en su ser-  
 uicio. E m]anda que de /<sup>8</sup> [aquí adelante todos vos ay] an  
 τ ten /<sup>9</sup> [gan, vos traten e yntitul] en τ lla /<sup>10</sup> [men  
 conde, y vos guarden] todas /<sup>11</sup> [las dignidades, onrras,  
 perr]ogati /<sup>12</sup> [uas e preheminencias que por] Rason /<sup>13</sup>  
 de la dicha dignidad de [conde deuedes aver y vos deuen]  
 fer guarda /<sup>14</sup> das."

'E luego el dicho Ca[stilla, rey de armas, con los]  
 otros Re /<sup>15</sup> yes de armas τ har[antes del dicho señor  
 rey que al]í esta /<sup>16</sup> uan, en alta voz, que todos lo  
 oyeron, tornó a deçir otras tres /<sup>17</sup> veces:

"!`Nobleza! !`Nobleza! !`Nobleza!, 'qu' el muy al-  
 to τ /<sup>18</sup> muy excelente príncipe τ muy poderoso Re, nues-  
 tro señor, /<sup>19</sup> engrandeçe τ decora τ face conde 'al no-  
 ble varón don /<sup>20</sup> Mjguell Lucas."

E los dichos tronpetas tornaron a conar otra /<sup>21</sup>  
vec.

'En señal de lo qual, luego el dicho señor Rey tomó al /<sup>22</sup> dicho varón e conde don Mjguell Lucas por la mano e púo /<sup>23</sup> lo cabe sy'a la mano derecha. 'E luego Beltrán de la Cueva, /<sup>24</sup> mayordomo del dicho señor Rey, por su mandado troxo con /<sup>25</sup> otros dos caualleros que tras él venjan vn confitero de oro con /<sup>26</sup> ciertas espezias e confaçiones, e vna copa de oro. 'E el dicho /<sup>27</sup> señor Rey comjó de las dichas espezias e confaçiones, e beujó /<sup>28</sup> de la dicha copa. 'E asy mesmo, con su mano dio al dicho conde /<sup>29</sup> don Mjguell Lucas de las dichas espezias e confaçiones que comje /<sup>30</sup> se e la dicha copa con que beujese, de lo qual asy mesmo comjó e /<sup>31</sup> beujó. 'Lo qual fecho, el dicho varón e conde don Mjguell Lucas, // (fol. 6v.) fincadas las Rodillaz en tierra, besó las manos al dicho /<sup>2</sup> señor Rey'.

<sup>3</sup> E despues de esto, el dicho /<sup>4</sup> señor [rey mandó al] /<sup>5</sup> dicho don [Alonso de Velasco que con] /<sup>6</sup> ti[nuase el] /<sup>7</sup> di[cho su razonamiento que co] /<sup>8</sup> men[çado avia, según que] /<sup>9</sup> por [su señoría le era] man /<sup>10</sup> dado. [E el dicho] don Alonso de /<sup>11</sup> Velasco [tornó] a fablar en la manera que se sigue':

"El fin /<sup>12</sup> τ perfecç[ión de la] obra muestra la exçelencia τ grandesa /<sup>13</sup> de su facedor, `cyn el qual no puede Refçebir el que acof /<sup>14</sup> algo face perfecto loor, `nyn Reçibe acabadamente su /<sup>15</sup> dignidad la tal obra. `E oy esto más principalmente que de /<sup>16</sup> otro alguno se puede deoçr de aquella soberana ynfalible /<sup>17</sup> caufa que es Dios, `quánto los Reyes τ príçipes fieles τ católiccos /<sup>18</sup> xpistianos, que por El Regnan τ de su mano τ non de otro alguno /<sup>19</sup> han el poder, se deuen esforçar τ disponer a facer muy perfec /<sup>20</sup> tas τ acabadas sus obras, en que non solamente deuen mjrar qué /<sup>21</sup> es lo que facen, `mas cómo τ a quién, τ quién con ellos que lo facen, /<sup>22</sup> mjrando non solamente lo que a sus súbditos τ naturales /<sup>23</sup> conviene Reçebjr, `mas lo que a ellos mesmos, segund su /<sup>24</sup> grande exçelencia τ subljma dignidad, perteneçe dar. `Lo /<sup>25</sup> qual todo acatando τ conseyderando, el Rey nuestro señor ha /<sup>26</sup> querido y quiere, con mucha Rason, que sus obras ayan τ Reçiban /<sup>27</sup> perfecçión Respondiente τ conforme a la grandesa τ mag /<sup>28</sup> nificençia de su Real coraçón, `mayormente en lo que atañe // (fol. 7r.) a la protecçión τ defençión de sus Regnos τ señoríos. `La qual conseyte /<sup>2</sup> principalmente en el vfo τ exerçicio mjltar, τ en las otras cosas /<sup>3</sup> tocantes a la guerra, `de que non solamente /<sup>4</sup> [su viril τ animoso] coraçón está /<sup>5</sup> [ha-

bituado por continua] espien /<sup>6</sup> [cia, mas avn tiene  
por] fu continuo /<sup>7</sup> [reposito el entender ⁊ pe]ncar  
oómo /<sup>8</sup> [se deuen disponer y ord]enar las /<sup>9</sup> [cosas  
neçesarias y conv]enientes /<sup>10</sup> [para ella.

E como de tan]to tienpo acá /<sup>11</sup> [la dignidad e ofi-  
cio de la con]destabla /<sup>12</sup> [de Castilla ha estado ⁊  
es]tá vacante /<sup>13</sup> en estos Regnos por la [muerte ⁊ fin  
del muy yn]yene, mag /<sup>14</sup> nífico ⁊ memorable [caualle-  
ro mñestre de Santiago ⁊ con]destable /<sup>15</sup> de Castilla,  
que murió, 'la qual como sea dignidad ⁊ oficio muy /<sup>16</sup>  
conveniente ⁊ neçesario en la guerra qu' el Rey nues-  
tro señor con tan /<sup>17</sup> tanto ⁊ loable propófito ⁊ con  
tan viril ⁊ anjmofo coraçón /<sup>18</sup> ha proseguido ⁊ prosy-  
gue contra los moros del Regno de /<sup>19</sup> Granada, enemj-  
gos de nuestra santa ffe, 'queriendo su alteza /<sup>20</sup> pro-  
ueer en lo sufodicho, 'acatando los muchos ⁊ buenos,  
/<sup>21</sup> loables ⁊ señalados serujcios que vos, el varón ⁊  
conde don /<sup>22</sup> Mjguell Lucas, su criado ⁊ leal serujdor,  
⁊ su chançiller ma /<sup>23</sup> yor, ⁊ del fu conçejo, ⁊ su al-  
cayde de las çibdades de Jaén /<sup>24</sup> ⁊ Alcalá la Real, le  
avedes fecho ⁊ facedes de cada día, /<sup>25</sup> ⁊ faredes de  
aquí adelante, por las muy syngulares virtu /<sup>26</sup> des de  
lealtad ⁊ fortaleza ⁊ verdad que ay en vos, 'las /<sup>27</sup>  
quales son muy neçesarias ⁊ convinjentes al dicho ofi

/<sup>28</sup> çio, 'E açí por esto como por yllustrar vuestra  
 muy noble /<sup>29</sup> persona e sublymar e dar mayor mereçí-  
 miento a /<sup>30</sup> vuestro estado, 'a fu señoría place de  
 vos constituyr, oriar, // (fol. 7v.) poner, estable-  
 çer e nonbrar para en toda vuestra vida por su condes  
 /<sup>2</sup> table, presidente, ductor e gouernador de todas sus  
 huest /<sup>3</sup> tes, exércitos, legiones e /<sup>4</sup> Reales de Caf-  
 tilla; e vos da /<sup>5</sup> todo su poder bastante /<sup>6</sup> e con-  
 pli[do, para que de aquí a] /<sup>7</sup> delan[te, presidiendo,  
 pueda /<sup>8</sup> des regir, gouernar e /<sup>9</sup> disponer e ordenar to-  
 /<sup>10</sup> das sus huestes e exérci /<sup>11</sup> tos y legiones por]do  
 quier /<sup>12</sup> que vay[an o estén,] açí en es /<sup>13</sup> tos fue-  
 [reyn]os como fue /<sup>14</sup> ra d'ellos, y para que por vos  
 mesmo e por vuestros lugartenjentes /<sup>15</sup> podades exer-  
 çitar e vfar e admjniftrar la juredición çeuyl /<sup>16</sup> e  
 crimjnal, alta e baxa, mero e mjsto ynperio, en todas  
 /<sup>17</sup> las dichas huestes, exércitos, legiones e Reales,  
 do quier que es /<sup>18</sup> toujeren e por do quier que fue-  
 ren, oyendo e librando e di /<sup>19</sup> finjendo por vos o por  
vuestros logartenjentes todas las /<sup>20</sup> queftiones e de-  
 bateos e cabças e pleitos açí çeuyles como cri /<sup>21</sup> mj-  
 nales que ende acueçieren, como quier e en qualquier  
 manera /<sup>22</sup> e entre qualesquier personas de qualquier  
 ley, estado o condiçión, /<sup>23</sup> prehemjnencia o dignjdad  
 que sean.



'En señal de lo qual /<sup>24</sup> vos da e entrega este baf-  
 tón, 'con el qual es su merçed e volun /<sup>25</sup> tad que Ri-  
 jades e admjniftrades las dichas sus huestes, exér /<sup>26</sup>  
 çitos e legiones, como dicho es, e vfedes, exerçite-  
 des la dicha /<sup>27</sup> su justicia. 'E por la tradición e  
 entregamiento d' él, vos /<sup>28</sup> da y entrega la posesión  
 e casi posesión de la dicha /<sup>29</sup> dignidad e ofiçio, e  
 vos envifte en ella, e ha por Refçebi /<sup>30</sup> do a la po-  
 sición e casi posesión d' ella. 'E manda a los // (fol.  
 8r.) ynfantes, duques, condes, marqueses, maestros e  
 Ricos ombres, priores, /<sup>2</sup> comendadores e subcomendado-  
 res, alcaydes de los castillos e ca /<sup>3</sup> sas fuertes e  
 llanas, e a qualesquier sus /<sup>4</sup> [capitanes y cabdillos,  
 acy generales /<sup>5</sup> [como especiales, que agora] son o  
 serán /<sup>6</sup> [de aquí adelante, e al su] alféres ma /<sup>7</sup> [yor  
 del su pendón re]al, e a los otros /<sup>8</sup> [alférezes de  
 sus devi]fas e ynfig /<sup>9</sup> [nias, y a los mari]fcales, 'que  
 de /<sup>10</sup> [aquí adelante vos hayan e] tengan e aca /<sup>11</sup>  
 [ten por su condestable,] 'dándovos /<sup>12</sup> [e consentiendo-  
 vos sien]pre leuar /<sup>13</sup> [la avanguardia de las d]ichas  
 sus /<sup>14</sup> huestes e batallas e [exérçitos e legiones a  
 la en]trada, e la /<sup>15</sup> Reguarda a la califda; e vsen con  
 vos en el dicho] ofiçio e con /<sup>16</sup> vuestros alcaldes e  
 alguaciles e logartenjentes e otros ofiçiales quales

/<sup>17</sup> quier, τ pongan τ quiten por vuestra ordenança τ  
mando los ey /<sup>18</sup> tios τ Reales, do quier que ge lo mandáre-  
des τ dixéredes, τ en /<sup>19</sup> todas las otras cosas anexas  
τ pertenecientes al dicño ofi /<sup>20</sup> çio; τ cumplan vues-  
tros mandamjentos, τ se ayan τ vfen con vos /<sup>21</sup> segúnd  
τ por la forma τ manera τ como mejor τ más conplida /<sup>22</sup>  
mente vfaron τ se oujeron con el dicño maestro don Alua-  
ro /<sup>23</sup> de Luna, condestable que fue de Castilla, τ con  
los otros condestables /<sup>24</sup> que fueron facta aquí, guar-  
dándovos τ ynponiéndovos /<sup>25</sup> todas las dignjdades, ono-  
res, perrogatiuas, prehemjnencias, /<sup>26</sup> que por Rason de  
la dicha dignjdad τ ofiçio de condestable de /<sup>27</sup> uedes  
aver τ vos deuen ser guardadas'. E manda a los sus /<sup>28</sup>  
contadores mayores τ a las otras personas qualesquier a  
quien per /<sup>29</sup> tenefçe de lo facer, 'que de oy en adelan-  
te para en toda vuestra /<sup>30</sup> vida vos Respondan τ acudan,  
τ fagan Responder τ acudir, /<sup>31</sup> con todos los días de  
cueldo, 'asç para las çiento lanças /<sup>32</sup> que en su guar-  
da avedes de traer continuamente como con los // (fol.  
 8v.) otros que avedes de aver de toda la otra gente de  
armas τ de cauallo /<sup>2</sup> τ de pie, τ con todas las quitaçio-  
nes τ pensyones, rraçiones, derechos /<sup>3</sup> τ salarios τ oven-  
çiones, τ con /<sup>4</sup> todos los otros frutos τ Rentas /<sup>5</sup> a la  
dicña [dignidad e ofiçio] /<sup>6</sup> de condesta[ble anexos y] /<sup>7</sup>

pertene[s]cientes, segúnd que] /<sup>8</sup> me[jor e más conplida-  
 men] /<sup>9</sup> te [con todo ello respondieron /<sup>10</sup> t a[cudie-  
 ron, y fizieron respon] /<sup>11</sup> der t[acudir al d]icño /<sup>12</sup>  
 maestre [y condesta]ble, vuestro /<sup>13</sup> antecesor. [E m]an-  
 da a los fues Re[ye]s de armas, harautes, per /<sup>14</sup> ceuantes  
 t a qualesquier otros oficiales de armas que vos llamá-  
 rede[s], /<sup>15</sup> que vos oyruan t oygan t vayan con vos en las  
 dicñas huestes, t /<sup>16</sup> por vuestro mandado fagan t pro-  
 nunçien todos los actos, pregones /<sup>17</sup> tocantes t perte-  
 neçientes a la guerra. \*E por quanto bien t merçed /<sup>18</sup>  
 el día de oy fu Real magestad vos face, vos exorta, Re  
 /<sup>19</sup> quiere t amonesta que vos esforçéys t fagáys oyenpre  
 continua /<sup>20</sup> das tales obras de bien en mejor, que se  
 muestren dignamente /<sup>21</sup> caber bien en vos las tantas t  
 tan grandes merçedes t oyngula /<sup>22</sup> res beneficios que  
 vos ha fecho el día de oy, t las que de aquí adelante  
 /<sup>23</sup> tiene en propófito t voluntad de vos facer, vos las  
 promere /<sup>24</sup> çiendo."

'En señal de lo qual, acabado de fablar el dicño don  
Alonso de /<sup>25</sup> Vela[s]co, 'el dicño señor Rey dio al dicño  
 varón t conde don Mj /<sup>26</sup> guell Lucas, su condestable, vn  
 bastón que en la mano tenja, 'el /<sup>27</sup> qual el dicño varón,  
 conde t condestable tomó en su mano, t fin /<sup>28</sup> cada[s]

las Rodillas, besó las manos a su señoría.

'E lue /<sup>29</sup> go el dicho Castilla, Rey de armas, a altas voces, que todos /<sup>30</sup> lo oyeron, 'torrnó a decir otras tres veces:

"!`Nobleca! !`Nobleca! /<sup>31</sup> !`Nobleca!, 'qu' el muy alto y muy poderoso y muy excelente /<sup>32</sup> príncipe, y muy Reductable, 'el Rey nuestro señor, 'ylluftra // (fol. 9r.) y subljma y face su condestable de Castilla al varón y conde /<sup>2</sup> don Mjguell Lucas, su criado y chançiller mayor, y del su consejo, /<sup>3</sup> y su alcayde de las cibdades de Jaén /<sup>4</sup> y [Alcalá la] Real."

'E luego los /<sup>5</sup> [dichos tronpetas] torrnaron a tocar /<sup>6</sup> [otra vez.

E luego yncontinente, /<sup>7</sup> [fecho lo susodicho, el] dicho señor /<sup>8</sup> [rey mandó al dicho su] condestable /<sup>9</sup> [que en sus manos reales] le fije /<sup>10</sup> [se e prestase el omenaje] de fide /<sup>11</sup> [lidad e lealtad que él deuía fa]cer /<sup>12</sup> [por razón de la dicha] dignjdad /<sup>13</sup> y o[fi]cio que le así avía] dado.

'E /<sup>14</sup> luego el dicho señor condestable, fincadas

las Rodillas ante /<sup>15</sup> la magestad del dicho señor Rey,  
 puso sus manos entre /<sup>16</sup> las suyas y dixo que faga y  
 fizo pleito omenaje al dicho /<sup>17</sup> señor Rey como su Rey  
 natural y soberano señor, 'vna /<sup>18</sup> y dos y tres veces,  
 'vna y dos y tres veces, 'vna y dos y tres /<sup>19</sup> veces, a  
 fuero y costumbre d' España, segund que cauallero e on-  
 bre /<sup>20</sup> fijo dalgo deue facer, 'de todo syempre seruir  
 bien y leal /<sup>21</sup> mente al dicho señor Rey en todo y por  
 todo, y de conplir y /<sup>22</sup> facer sus mandamientos, y de  
 le non negar de aqui adelante en /<sup>23</sup> tienpo alguno el  
 vasallaje, subjecçion y Reuerençia y fide /<sup>24</sup> lidad que  
 le deua, y de admynistrar, Regir y exerçer fiel y /<sup>25</sup>  
 diligentemente la dicha dignidad y oficio de condesta-  
 blia en /<sup>26</sup> todas cosas a ella anexas y pertenecientes,  
 guardando /<sup>27</sup> en todo y por todo el seruiçio del dicho  
 señor Rey y el derecho /<sup>28</sup> de las partes'.

E luego, acabado todo lo susodicho, 'el dicho /<sup>29</sup> se-  
 ñor Rey y la dicha señora Reyna se posaron a comer. /<sup>30</sup>  
 E por su mandado, aquel dia comjô con su alcaide en su me-  
 sa /<sup>31</sup> el dicho condestable don Mjguell Lucas'.

// (fol. 9v.) Los actos ya dichos pasados, el Rey  
 nuestro señor estouo /<sup>2</sup> en la villa de Madrid la Pas-  
 qua de Resurreçion y todas /<sup>3</sup> las othauas facta el lu-

nes /<sup>4</sup> de Calimodo, que acordó de par /<sup>5</sup> tyr. E antes [que partiese,] ou /<sup>6</sup> alteza fabló [con el dicho] /<sup>7</sup> señor [condestable, diziéndo] /<sup>8</sup> le [que ya sabía cómo] /<sup>9</sup> le [avía fecho merçed de la] /<sup>10</sup> villa [de Agreda e de otros] /<sup>11</sup> vasallos, [e que, por quanto a] /<sup>12</sup> vía ma[n]dado aperçebir /<sup>13</sup> y estava [aperçibida] toda /<sup>14</sup> la gente de armas e ginetes e peones de los Reynos para yr /<sup>15</sup> a facer guerra al Rey e Reyno de Granada, e ya era tiempo /<sup>16</sup> de partyr para facer la dicha guerra, 'por cabeça de lo qual /<sup>17</sup> al preſente non avía açy logar de le yr a facer entregar /<sup>18</sup> la dicha villa de Agreda, 'que le Rogava que d' ello no ouje /<sup>19</sup> se enojo; y que, fecha la entrada que entendía de facer en el /<sup>20</sup> dicho Reyno de Granada, luego le yría a entregar la /<sup>21</sup> dicha villa de Agreda e todos los otros vasallos de que le /<sup>22</sup> avía fecho merçed.

'A lo qual el dicho señor condestable le /<sup>23</sup> Reſpondió que ou alteza fueſe mucho de enorabuena /<sup>24</sup> a facer la guerra a los moros, como acordado tenja, y que del /<sup>25</sup> pues ternja tiempo de le entregar la dicha villa y de le facer /<sup>26</sup> otras muçhas merçedes.

'Y açy el Rey nuestro señor se partió /<sup>27</sup> de Madrid el dicho día lunes de Calimodo, y con él el /<sup>28</sup> señor condestable y otros caualleros, 'y fue a la villa de Ta /<sup>29</sup> la-

uera, do le corrieron treynta o quarenta toros. 'Y de allí /<sup>30</sup> fue a Guadalupe y despues a Frexinal, con entención /<sup>31</sup> de la dar al maestre de Calatraua, que ge la tenja mandada. /<sup>32</sup> 'Y porque la falló alterada, y la fortaleza bastecida de // (fol. 10r.) gente de Seujlla para la defender para su corona, el dicho señor /<sup>2</sup> Rey preguntó al dicho señor condestable que qué le pareçia /<sup>3</sup> que deua fazer. 'Y el señor con /<sup>4</sup> destable le respondió que non /<sup>5</sup> [disminuyese] su Real corona /<sup>6</sup> [ni se enemistase] con las çibdades /<sup>7</sup> [y pueblos de sus] Reynos, 'pues /<sup>8</sup> [al maestre avia] pue]to e sublyma /<sup>9</sup> [do en tan grande es]tado, que se /<sup>10</sup> [deuia contentar; y que] avn en los /<sup>11</sup> [vasallos que al dicho] señor con /<sup>12</sup> destable [le avia fecho] merçed, /<sup>13</sup> ey [viese que no era] conplidero a su /<sup>14</sup> seruiçio mandárgelos entregar, [que él avría] buena paciençia /<sup>15</sup> d' ello'.

Y así el señor Rey se partió de Frexinal, la /<sup>16</sup> vía de Córdoua. 'Y quando el maestre, que estaua comjendo, se /<sup>17</sup> por cómo el señor Rey era partido, 'y el condestable con él, /<sup>18</sup> oyn le entregar a Frexinal, 'dio con la maza en el suelo, /<sup>19</sup> e leuantóse diciendo algunas palabras de enojo y /<sup>20</sup> amenaza, y fuese en pos del señor Rey a Córdoua, /<sup>21</sup> do su altesa llegó tres o quatro días antes de la fiesta /<sup>22</sup> del Espíritu Santo, 'la qual touo allí.

'Y la biésp<sup>ra</sup> de la /<sup>23</sup> dicha fiesta, que fue sábado veyn<sup>te</sup> de mayo del dicho /<sup>24</sup> año, el dicho señor condestable, después que ovo oído m<sup>isa</sup>, /<sup>25</sup> partió de la dicha cibdad de Córdoba acompañado de /<sup>26</sup> muchos cavalleros, así de su casa como del dicho señor /<sup>27</sup> Rey, y fue a dormir aquella noche a la cibdad de Jahén, /<sup>28</sup> donde estava la señora condesa, su esposa. Y allí /<sup>29</sup> estuvo fasta qu' el dicho señor Rey vino a tener la /<sup>30</sup> fiesta del Corpus Xpisti, que fue a primero de junio del dicho /<sup>31</sup> año de cinquenta e ocho'.

(fol. 10v.) Otro día viernes, dos días de junio, el señor Rey se partió /<sup>2</sup> de la cibdad de Jahén para yr sobre Granada, 'y fue por /<sup>3</sup> el puerto Viejo, y llegó aquella /<sup>4</sup> noche a dormir a Alcalá la /<sup>5</sup> Real. 'Y aquel mismo día /<sup>6</sup> el señor condestable se partió /<sup>7</sup> de Jahén [con toda su gente,] /<sup>8</sup> y fue [a dormir a la villa] /<sup>9</sup> de [Alcaudete. Y otro día asen] /<sup>10</sup> tó Real [en el Carrizal;] y /<sup>11</sup> movió de [allí, y p]asando /<sup>12</sup> por Alcalá, [el señor Rey /<sup>13</sup> partió d' ella, e [fue]ron acen<sup>tar</sup> todos Real a la Cabeça de los Ginetes, donde /<sup>14</sup> estovieron dos o tres días Recogiendo las gentes que de muchas /<sup>15</sup> partes venían, e haciendo alarde.

'Y otro día por la mañana, /<sup>16</sup> sus batallas bien orde-



nadas, 'el señor Re<sup>y</sup> partió de allí /<sup>17</sup> para entrar a la vega de Granada. 'Y el señor condestable le /<sup>18</sup> uaua el avanguarda con quinientos onbres de armas en /<sup>19</sup> cuberta-dos u muj a punto, de los quales yua por ou ca /<sup>20</sup> pjtán Alfonso Muños de Castañeda, que era vn buen cauallero, /<sup>21</sup> y leuua más en otra batalla trecientos ginetes muj /<sup>22</sup> a punto, 'de los quales yua por ou capitán Juan de Torres, /<sup>23</sup> tfo de la señora condesa ou esposa.

'Y nof en buena /<sup>24</sup> ordenança pasaron por la puente de Pjnos; 'y de allí, commo en /<sup>25</sup> traron en la vega, 'el señor Re<sup>y</sup> se adelantó con alguna gente /<sup>26</sup> de cauallo que tomó, u fue la vega arriba contra Granada. /<sup>27</sup> 'Y commo los moros estauan ya en el campo, ou altesa tra /<sup>28</sup> uó, y ellos con él, vna muj grande u braua escaramuça, 'tan /<sup>29</sup> to que la cosa estaua ya en asas peligro, saluó porqu' el /<sup>30</sup> señor condestable con sus batallas ococorrió muj presta /<sup>31</sup> mente, y los moros se Retrayeron. 'En la qual escaramuça fueron // (fol. 11r.) muertos y feridos algunos de la vna parte y de la otra, 'entre los /<sup>2</sup> quales fue ferido de vna lança por el braço Carlos de Torres, /<sup>3</sup> hermano [bastardo de la] señora con /<sup>4</sup> [desa, de la qual ferida] después murió /<sup>5</sup> [a la salida en la villa] de Alcabdete, /<sup>6</sup> [y traxéron- lo a enterrar a] Jahén.

'Y /<sup>7</sup> [la escaramuça aparta]da, el /<sup>8</sup> [señor rey y el dicho] señor /<sup>9</sup> [condestable con todos los] otros grandes /<sup>10</sup> [señores e gentes de ar]mas e gine /<sup>11</sup> [tes e peones vinieron a]sentar Re /<sup>12</sup> [al en los Ojos de Hué]car, donde ou /<sup>13</sup> [alteza estouo algunos dí]as talando /<sup>14</sup> y quemando y destruyendo todos los lugares e panes e huertas /<sup>15</sup> de la vega de Granada y de aquella comarca, y faciendo cada /<sup>16</sup> día grandes escaramuças con los moros.

'Y estando el dicho /<sup>17</sup> señor Rey en la vega, 'la gente del marqués de Villena y del /<sup>18</sup> maestro de Calatraua, su hermano, trauaron dentro en el /<sup>19</sup> Real vn grand Ruydo e pelea con la gente del señor conde /<sup>20</sup> table vn día poco antes qu' el sol se puyese. 'Y la pelea /<sup>21</sup> fue tan braua, que toda la gente que en el Real estaua se /<sup>22</sup> armó; 'y pasó más de vna ora, qu' el señor Rey non los /<sup>23</sup> pudo despartir. 'Y estouo el Real e toda la gente en grand /<sup>24</sup> peligro para se perder, facta que, por Rebato que se fizo que los moros /<sup>25</sup> venjan a dar en el Real, toda la gente salió fuera d' él contra /<sup>26</sup> los moros. E así ovo de cesar la pelea, en la qual mataron /<sup>27</sup> vn camarero del maestro que se dioja Pedro de Belmonte /<sup>28</sup> dentro en su tyenda e otros, e fueron feridos muchos de vna /<sup>29</sup> parte y de otra.

'E quando el señor Rey ovo apartado la gente, /<sup>30</sup> estando a cauallo y armado a la puerta de las tiendas /<sup>31</sup> del señor condestable, el qual estava a pie, armado y bien /<sup>32</sup> acompañado de muchos ombres de armas y ginetes, ou // (fol. 11v.) alteca, con grande enojo y a boses, muchas veces le dixo: "Condesta /<sup>2</sup> ble, caualgad y venjoe conjgo, que no lo han cyno por vos y /<sup>3</sup> por mj."

'Y como quier qu' el señor /<sup>4</sup> condestable porfió mucho de /<sup>5</sup> non partir(se de allí, al fin) /<sup>6</sup> por facer (lo que el señor rey) /<sup>7</sup> le [mandava, ovo de mandar] /<sup>8</sup> defa[r-mar toda su gente] y /<sup>9</sup> fue(se con el señor rey) a /<sup>10</sup> ou ti[enda, do vini]eron el /<sup>11</sup> marqués y (el maes)tre. 'Y el /<sup>12</sup> señor Rey [los] fiso amj /<sup>13</sup> gos, y ficiéron todos colación, /<sup>14</sup> avnque los dichos marqués y maestro defamauan mortalmente al /<sup>15</sup> señor condestable de enbidia, por el grande amor que el señor /<sup>16</sup> Rey le avía'.

<sup>17</sup>Dende a dos o tres días, el señor Rey mandó levantar /<sup>18</sup> el Real, y fue a talar y quemar los panes de Loxa y d' esa /<sup>19</sup> comarca. Y ese día que partió, fue acentar ou Real sobre vn lugar /<sup>20</sup> que se llama Tajara, que es a vna legua de Loxa. E antes qu' el Real /<sup>21</sup> se acabase de acentar, encendióse vn fuego a la vna parte /<sup>22</sup> d' él en la yerua seca, y quemó la meytad de las tiendas que acen /<sup>23</sup> tadas es-

tauan, y camas y armas y otras muchas cosas. `El /<sup>24</sup> qual  
fuego llegó al aposentamiento del señor condestable, y /<sup>25</sup>  
quemó la tienda de su despensa y mucha de la prouisión /<sup>26</sup>  
que en ella estava; `y quemárase todo e otra tienda Rica  
su /<sup>27</sup> ya, salvo que los ombres de pie del señor condesta-  
ble, que eran /<sup>28</sup> llegados, alçaron la falda de la dicha  
tienda, e con mucho /<sup>29</sup> vino torrontés que en su despensa  
venja apagaron el fuego.

<sup>30</sup> `Y otro día aygujente, quedando allí el Real acenta-  
do, el /<sup>31</sup> Rey nuestro señor y el señor condestable y otros  
caualleros /<sup>32</sup> fueron a correr a Loxa, `do fallaron muchos  
caualleros y buenos, // (fol. 12r.) así de Loxa como de la  
çibdad de Granada, que esa noche de antes /<sup>2</sup> avían venjdo.  
`Y cerca de la çibdad, junto con sus huertas, entre /<sup>3</sup> los  
xpistianos e moros se trauó vna /<sup>4</sup> escaramuça, la más bra-  
ua que /<sup>5</sup> [nunca los ombres vieron;] la qual más /<sup>6</sup> [propia-  
mente se podía] decir pelea /<sup>7</sup> [peleada, porque muchas] ve-  
ces anda /<sup>8</sup> [van en ella quarenta o çinquenta caua /<sup>9</sup> [lle-  
ros firiéndose con las] espadas, /<sup>10</sup> [después que avían per-  
di]do las lan /<sup>11</sup> [ças. E el señor rey] y todos los /<sup>12</sup>  
[otros caualleros que con su altesa avían /<sup>13</sup> [ydo, se vie-  
ron en] afas peligro, `sal /<sup>14</sup> uo porque fueron socorridos  
de la gente del Real; `y el filo non çe /<sup>15</sup> caua. `Y muchas  
veces el Rey nuestro señor se ponja en /<sup>16</sup> semejante peli-

groo por yrre con poca gente y tener las /<sup>17</sup> cosas en poco. 'Y ese día murieron algunos, y fueron muchos /<sup>18</sup> feridos de vna parte y de otra; 'pero con todo se talaron los /<sup>19</sup> pance y huertas de aquella comarca. 'Y esto fecho, el señor /<sup>20</sup> Rey se partió de sobre Loxa, y vino acentar en Real sobre /<sup>21</sup> Yllora, 'la qual asy mesmo fue talada, y entrado el arauel /<sup>22</sup> d'ella por fuerça y quemado fasta la mesquita'.

Y despues qu'el /<sup>23</sup> señor Rey allí ovo estado dos días talando y quemando /<sup>24</sup> do, partió y vino a dormir a Alcalá la Real, 'donde /<sup>25</sup> falló al conde de Haro, tío de la señora condesa esposa /<sup>26</sup> del señor condestable, esperando a su alteza, porque non /<sup>27</sup> avia alcançado a tiempo que pudiese entrar con él a la /<sup>28</sup> vega. 'Y otro día vinieron al Carrionl, 'y dende a la /<sup>29</sup> cibdad de Jahén, que fue tres o quatro días antes de la fiesta /<sup>30</sup> de Sant Juan, 'donde el señor Rey estouo fasta quinze /<sup>31</sup> días corriendo toros, y jugando cañas, y andando a monte // (fol. 12v.) de puercoo y ofoos, y Reçibiendo otros muchos serujçios y deportes qu'el /<sup>2</sup> señor condestable le buscava y facja'.

<sup>3</sup> En estos [días que el dicho] señor /<sup>4</sup> Rey [estouo en Jaén,] /<sup>5</sup> mandó [arrastrar y enforçar] /<sup>6</sup> a vn [traidor que se

llamaua] /<sup>7</sup> Chau[es, el qual avia al]gunos /<sup>8</sup> dias [que estaua preso] en la /<sup>9</sup> çibdad de [Jaén por] man /<sup>10</sup> dado del señor [con]destable; /<sup>11</sup> y nunca quifo que d' él se fije /<sup>12</sup> se justicia faeta que su altesa vinjese e se ynformase del /<sup>13</sup> quien le avia ynducido o puesto en el caso sobre que fue justi /<sup>14</sup> çiendo.

'El qual era que vn poco antes qu' el Rey nuestro señor fiesese su /<sup>15</sup> condestable al dicho señor, tenjéndolo deteniendo en los curos al /<sup>16</sup> çaçares e palacio Real de Madrid, temjendo que non se le fue /<sup>17</sup> se con las maneras que de enbidia el marqués y el maestro y /<sup>18</sup> otros tenjan con él, este Chauco vino al castillo de Locoujn, e /<sup>19</sup> por virtud de vna carta de creença falsa que del señor condestable /<sup>20</sup> dio a Juan Gutierrez del Alféres, su alcayde del dicho castillo, se /<sup>21</sup> quirióle que le diese vn onbre que aquella noche lo pudiese ocre /<sup>22</sup> tamente y en faluo en Mocljn, porque yua al Rey de Gra /<sup>23</sup> nada sobre algunas cosas que mucho cunplian al serujcio del /<sup>24</sup> dicho señor Rey e del señor condestable.

'Y Dios, que non se /<sup>25</sup> paga de la trayción, puso en coraçón al alcayde que sospecha /<sup>26</sup> se d' él; e finalmente prendiólo, y fallóle en vna barjoleta /<sup>27</sup> muchas cartas

falsas que lleuaua, que parecían firmadas del /<sup>28</sup> señor Rey y del señor condestable, para el Rey de Gra /<sup>29</sup> nada y para los Abençerrajes y para otros caualleros, 'todas /<sup>30</sup> las quales tomó, salvo vna que parecía del señor Rey, que la /<sup>31</sup> sacó del seno y se la comió, y d' ella no pudieron aver ey // (fol. 13r.) no la firma. En las quales cartas se contenían muchas trayçiones /<sup>2</sup> y maldades tocantes al señor condestable. 'Pero segund lo /<sup>3</sup> que este traydor confesó, non salió /<sup>4</sup> [esto de él, salvo de] algunos caualleros /<sup>5</sup> [del consejo del rey nuestro] señor que del /<sup>6</sup> [dicho señor condestable] avían /<sup>7</sup> [envidia, porque su] alteza le quería /<sup>8</sup> [dar el maestrazgo de San]tiago, del qual /<sup>9</sup> [le avía fecho merced con] grandes /<sup>10</sup> [juramentos y otras fir]meas. 'Y /<sup>11</sup> [de esta causa le tratauan] y buerca /<sup>12</sup> [uan todo quanto mal podían.]

'Y por /<sup>13</sup> que en este tiempo comenzaron a morir /<sup>14</sup> algunos de pestilencia en Jahén, entre los quales murió Ferrnando de /<sup>15</sup> Velasco, hermano del conde de Huro, 'el señor Rey se partió, /<sup>16</sup> y la señora Reyna y el señor condestable con él, y todos /<sup>17</sup> los otros caualleros; y fue a Mengibar. E allí estuvo quatro o /<sup>18</sup> cinco días corriendo monte y aviendo mucho placer, y dende /<sup>19</sup> se fue a la cibdad de Ybeda, 'donde estuvo desde Santiago /<sup>20</sup> fasta Sant Mjguell'.

<sup>21</sup> Estando el dicho señor Rey en Ybeda, partió vn día /<sup>22</sup> de allí, y el señor condestable con él, para le entregar /<sup>23</sup> a Vaños y a Linareo, de quo lo avia fecho merced. Y el marqués /<sup>24</sup> y maestre, como defamauan al dicho señor condestable por /<sup>25</sup> que ynbidias, daua fauor a algunos ca-  
ualleros de Baeça que /<sup>26</sup> estauan en Vaños, y secretamente  
troxieron sus maneras /<sup>27</sup> con ellos, de guisa que los lu-  
gares se defendieron y non se quifie /<sup>28</sup> ron dar. Por cab-  
sa de lo qual, el señor condestable ovo de fa /<sup>29</sup> blar con  
su alteza algunas cosas que cumplian a su serujcio, /<sup>30</sup> y que-  
xándose mucho, porque por non descomplacer al mar /<sup>31</sup> qués  
y maestre non cumplia con él. Y el señor Rey deeseá /<sup>32</sup>  
ualo facer como la vida, y de la otra parte estaua enba  
// (fol. 13v.) raçado.

Y platicando sobr' ello con los dichos marqués y maestre, y con /<sup>2</sup> otros del su consejo, porque se Reuelaua qu'  
el dicho señor conde /<sup>3</sup> stable se lo yría, diéron /<sup>4</sup> le a  
entender que sería bien /<sup>5</sup> de lo detener [e de le to]mar /<sup>6</sup>  
las forta[lezas de Jahén y de] /<sup>7</sup> Alcalá [la Real, que por]  
/<sup>8</sup> su [alteza tenía, y que] /<sup>9</sup> con esto [el señor rey] lo  
/<sup>10</sup> asegura[ría que no] se fuese, /<sup>11</sup> y faría [mejor] sus  
fe /<sup>12</sup> chos con él. Todo lo qual acon /<sup>13</sup> sejauan a su  
merced falsamente.



Y d' esta cabca el señor /<sup>14</sup> Rey le mandó detener en su cámara, y al comendador de /<sup>15</sup> Oreja, su hermano, y a Alonso Muñoz de Castañeda, y a Pedro /<sup>16</sup> de la Cueva, corregidor que era por él a la sazón en Ybeda, /<sup>17</sup> diciendo que estos le aconsejauan. Y así estovieron bien /<sup>18</sup> ocho días en palacio, guardándolos y mirando por /<sup>19</sup> ellos algunos criados del Rey.

Y durante estos días, el /<sup>20</sup> señor Rey vino a su cámara al dicho señor condesta /<sup>21</sup> ble, y le dixo que le entregase las dichas fortalezas. /<sup>22</sup> El qual le respondió que le placía de buena voluntad, /<sup>23</sup> y que non solamente aquellas fortalezas que eran de su alteza /<sup>24</sup> y de la corona Real de sus Reynos, mas que él y todo lo su /<sup>25</sup> yo estaba más presto a su servicio que de otro ninguno. /<sup>26</sup> Y luego escribió a sus alcaydes que entregasen las dichas /<sup>27</sup> fortalezas al señor Rey; y envió al comendador de Monticoén, /<sup>28</sup> su hermano, mandándoles que por cosa del mundo non ficiesen /<sup>29</sup> otra cosa.

Y el señor Rey se partió para Jahén. Y luego /<sup>30</sup> que llegó, le fueron entregados los alcázares d' ella, en los quales /<sup>31</sup> dexó por alcayde al comendador Ferrnando de Quefada, su /<sup>32</sup> criado. Y así mismo le fue entregada la for-

talesca de /<sup>33</sup> Alcalá la Real, en la qual dexó por alcayde a Juan de Cañete. // (fol. 14r.) Y este fecho, el señor Rey se bolujó para Vbeda.

En esta ocaón /<sup>2</sup> troxieron al señor condestable vna onça muy grande, /<sup>3</sup> la qual dio al dicho señor Rey; /<sup>4</sup> [e su alteza la mandó] leuar a /<sup>5</sup> [Segovia. Así mesmo,] en este /<sup>6</sup> [tiempo el señor rey de A]ragón en /<sup>7</sup> [bió al dicho señor conde]otable vn /<sup>8</sup> [cauallo ruçio sicili]ano muy /<sup>9</sup> [famoso con su silla] e cubier /<sup>10</sup> [tas muy finas. De lo] qual aquellos /<sup>11</sup> señores que lo defamauan oyenpre /<sup>12</sup> murmurauan e tratauan d' él, /<sup>13</sup> e ynformauan al señor Rey de cosas no verdaderas'.

<sup>14</sup> Despues qu' el Rey nuestro señor bolujó de Reçebjr sus /<sup>15</sup> fortalezcas a Vbeda, fabló con el señor condestable, /<sup>16</sup> y díxole que le ficiese juramento y pleito y omenaje de /<sup>17</sup> yr con su alteza a Castilla, y que dende en dor meses /<sup>18</sup> non se yría nj absentaría a njnguna parte syn /<sup>19</sup> su liçençia y mandado; y que durante este tienpo, él /<sup>20</sup> le prometía de facer todos sus fechos y conplir con él, y /<sup>21</sup> entregalle todo lo que le avía mandado. 'El qual, avnque contra /<sup>22</sup> su voluntad, le ovo de facer el dicho juramento e pleito e /<sup>23</sup> omenaje. 'Y fecho, le mandó delibrar a él y a todos los otros /<sup>24</sup> que con él detenjdos estauan.

'Y ou alteca se partió de Ybe /<sup>25</sup> da, y el señor conde-  
 table y todos los otros caualleros con él, /<sup>26</sup> y se fue pa-  
 ra la cibdad de Segouja. 'Y allí estando, vn /<sup>27</sup> poco antes  
 que se cunpliese el término de los dichos dos meses, /<sup>28</sup>  
 el señor condestable acabando de oír mjea en vna eglesia  
 /<sup>29</sup> que se llama Corpus Xpisti, vinjeron a él Gonçalo de  
Sna /<sup>30</sup> vedra, comendador mayor de Montaluán, y el comenda-  
 dor /<sup>31</sup> Juan Ferrnández Galjndo, 'y de parte del señor Rey  
 le dixo // (fol. 14v.) ron que por quanto ou alteca le  
 avia de dar y de entregar la villa /<sup>2</sup> de Ageda, y al pre-  
 sente non lo podía facer, que en emjenda /<sup>3</sup> d' ella avia  
 acordado de le /<sup>4</sup> dar y entregar la cibdad /<sup>5</sup> de Andújar.  
 [A lo qual el] señor /<sup>6</sup> condestable [les respondió] /<sup>7</sup> que  
 él yría a palacio y res] /<sup>8</sup> pon[dería a su alteza] /<sup>9</sup> co-  
 br' ello.

[Y después] que allá /<sup>10</sup> fue, fabló con el dicho /<sup>11</sup> se-  
 ñor Rey lo que aquellos ca /<sup>12</sup> ualleros de ou parte le avian  
 fablado; 'y que se maraujllaua de /<sup>13</sup> ou señoría de non con-  
 plir lo que le avia prometido y jurado, 'por /<sup>14</sup> conplacer  
 o no desagradar a aquellos señores que mal le querían /<sup>15</sup>  
 y tratuan; 'y que pueo asy era, que él no quería Reçebir  
 la cibdad /<sup>16</sup> de Andújar nj otra cosa njnguna, nj ge la de-  
 mandaua, 'antes /<sup>17</sup> cuplicaua a ou alteca le diese lugar y

licençia que se fuese /<sup>18</sup> Retraer a la çibdad de Jahén,  
 porque su deseo era de exercitar /<sup>19</sup> se e pasar su tien-  
 po en la guerra de los moros, y aquellos señores /<sup>20</sup> mar-  
 qués y maestre, que tanto le defamauan, holgarían en velle  
 /<sup>21</sup> apartado de su corte, y su señoría non Reçibiría los  
 eno /<sup>22</sup> jos que de cada día por esta causa Reçibía.

`De lo qual el señor /<sup>23</sup> Rey ovo tan grande enojo, e ta-  
 les palabras Recreçieron entre /<sup>24</sup> ellos, estando apartados,  
 que, con el grande amor que le avía, pu /<sup>25</sup> so la mano en  
 el puñal que traja, e dixole que le tornase /<sup>26</sup> a facer ju-  
 ramento e pleito e omenaje por otras dos meses que non /<sup>27</sup>  
 se partiese d' él syn su licençia y mandado (sy no, que ju-  
 ra /<sup>28</sup> ua a Dios de le matar), `y que en este tienpo él con-  
 pliría con él. `Y /<sup>29</sup> el señor condestable, veyendo su vo-  
 luntad, ovo de facer el dicho /<sup>30</sup> juramento e pleito e ome-  
 naje.

`Y despues de la fiesta de Todos /<sup>31</sup> Santos, `porque su  
 altesa oopo cómo el conde don Rodrigo Manrique /<sup>32</sup> e la  
 condesa de Treujiño, su cuñada, estauan en debate e quistión,  
 /<sup>33</sup> e tenjan gentes ayuntadas sobre la villa e fortaleza de  
 Treujiño, // (fol. 15r.) e sobre otras cosas, por evitar yn-  
 conuinjentes, partió de Segouja, y /<sup>2</sup> el señor condestable

τ otros caualleros con él, y continúo su camjno /<sup>3</sup> fasta que llegó a Villafranca de Montes /<sup>4</sup> d' Oca, y dende a Santo Domingo de la Cañada, /<sup>5</sup> donde [estouo] fasta en fin del mes de /<sup>6</sup> nou[ienbre corrien]do monte de ofos τ /<sup>7</sup> pu[ercon e vena]dos. 'Y en este medio /<sup>8</sup> [tienpo conuino y i]gua-  
ló a los dichos /<sup>9</sup> [conde e condesa] y los dexó en pas.

<sup>10</sup> Y se [boluió] a la dicha cibdad de Se /<sup>11</sup> gouja, 'avn-  
que en el camjno se apartó /<sup>12</sup> a correr monte a Barbadillo.  
'Y de allý /<sup>13</sup> fue al monesterio de Arriñaca, donde /<sup>14</sup> es-  
tá enterrado el conde Ferrnánd González, al qual su altesa  
mandó des /<sup>15</sup> cobrir en la sepultura donde estaua, 'y lo vi-  
do, 'y el señor /<sup>16</sup> condestable con él. 'Y de allý fue a  
dormir esa noche a Cueuas Ru /<sup>17</sup> ujas, 'y otro día a Aran-  
da de Duero, 'y asý continúo su ca /<sup>18</sup> mjno fasta la cib-  
dad de Segouja, 'donde estouo algunos días.

<sup>19</sup> Y porque la fiesta de la Naujdad se llegaua, 'acor-  
dó de la /<sup>20</sup> yr a tener a la villa d' Escalona, y leuó a la  
señora Reyna /<sup>21</sup> coneygo. Para lo qual mandó leuar de su cá-  
mara muchas ymá /<sup>22</sup> genes de oro y de plata muj Ricos para  
su capilla, τ muchas /<sup>23</sup> baxillas asý mesmo de oro y de pla-  
ta para su aparador, /<sup>24</sup> τ muchos τ Ricos paños franceses  
τ paramentos para las ca /<sup>25</sup> las τ cámaras del alcáçar de  
la dicha Escalona. // (fol. 15v.) [en blanco].

(fol. 16r.) Año de M cccc<sup>o</sup> Lxx años.

<sup>2</sup> Durante las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor Ihegu /<sup>3</sup> xpisto de m<sup>o</sup>jl y quatrocientos y cinquenta y nueve años, estando /<sup>4</sup> el Rey nuestro señor y la señora Reyna en la villa d' Escalona, se /<sup>5</sup> gúnd dicho es, entre gente del señor condestable y algunos de Beltrán /<sup>6</sup> de la Cueva, que a la sazón era mayordomo del señor Rey, 'ovo /<sup>7</sup> vn Ruydo muy grande, que duró la pelea más de vna ora, /<sup>8</sup> fasta que los del señor condestable ençerraron a los del mayordo /<sup>9</sup> mo Beltrán en su posada, y a él con ellos, y le mataron ciertos /<sup>10</sup> ombres.

'Y al tiempo qu' el dicho Ruydo aconteçió, el señor condestable /<sup>11</sup> estava con el Rey nuestro señor en el su alcázar, al qual su al /<sup>12</sup> teca mandó que non partiese de allí ny saliese allá, salvo /<sup>13</sup> que se quedase con la señora Reyna. 'Y el señor Rey armóse /<sup>14</sup> y salió a despartyr el Ruydo. 'Y después de apaxigua /<sup>15</sup> do, tornóse a palacio y mandó traer preso al dicho ma /<sup>16</sup> yordomo, 'el qual venja Renegando y blasfemando de Dios, /<sup>17</sup> de que su alteza ovo muy grande enojo.

'Y el señor condestable /<sup>18</sup> salió de la cámara de la señora Reyna, 'donde el señor /<sup>19</sup> Rey lo avía dexado, 'y díxole: "Señor, vuestra alteza ha /<sup>20</sup> la culpa en dar lugar que así

se os atreua el mayordomo /<sup>21</sup> en vuestra prefençia, nj otro njnguno. 'A vuestra Real señoría cupli /<sup>22</sup> co mande saber la verdad τ dar la pena a quien la mereççe".

'Y // (fol. 16v.) el señor Rey Respondió que asý lo fa-  
rín. 'Y luego él mjsmo /<sup>2</sup> por su persona lo fue a poner en  
obra; 'pero los cabendores del /<sup>3</sup> dicho Ruydo fuyeron τ non  
/<sup>4</sup> se pudieron aver.

'Y después /<sup>5</sup> de pasadas las [fiest]as /<sup>6</sup> de Naujdad [e de  
los Re]yos, /<sup>7</sup> el señor [rey se par] tió /<sup>8</sup> d' Efcal[ona, y la  
señora] /<sup>9</sup> Rey[na y el señor] condes /<sup>10</sup> table y [otros ca]ua-  
llos con él, /<sup>11</sup> 'y se fue para la çibdad de /<sup>12</sup> Segouja.  
'Y antes que cunplie /<sup>13</sup> se el término en qu' el señor /<sup>14</sup> con-  
dectable avía jurado y fecho pleito τ omenaje de se non partir  
/<sup>15</sup> de su corte, le faça jurar por otro placo, por manera que  
de término /<sup>16</sup> en término avía jurado τ fecho pleito τ omena-  
je de estar con el /<sup>17</sup> señor Rey τ non se partyr de su corte  
faeta en fin del mes de /<sup>18</sup> abril d' este año. 'Y en este tér-  
mjno el señor Rey asý mjsmo /<sup>19</sup> le prometió de conplir con él  
τ fenchir su casa y estado, /<sup>20</sup> segúnd que prometido ge lo te-  
nja.

'Y después que llegó a la çib /<sup>21</sup> dad de Segouja, 'por-  
que le dixieron que en la çibdad de León /<sup>22</sup> y en su tierra  
avía muchos malfechores que Robauan τ fa /<sup>23</sup> çían muchas fuer-  
ças a los labradores y a los que poco podían, /<sup>24</sup> acordó de

se partyr para allá. 'Y así lo fizo, 'a veinte e oeyo /<sup>25</sup> días de enero del dicho año, 'y la señora Reyna y el /<sup>26</sup> señor condestable y otros caualleros con él, 'y fue a tener las /<sup>27</sup> carrastollendas a Olmedo, 'do estuuó toda la gente. 'E el Rey /<sup>28</sup> nuestro señor y el señor condestable 'estoujeron en el monesterio /<sup>29</sup> de la Mejorada.

Y de allí fue su alteca a Medina del /<sup>30</sup> Campo, do fue Reçebido con muchos entremeses. 'Y allí vjno /<sup>31</sup> don Gonçalo de Bjuero, obispo de Salamanca, a facer Reueren /<sup>32</sup> çia al Rey nuestro señor, 'el qual e el señor condestable quedaron /<sup>33</sup> de allí muy espeçiales amigos. 'Y después qu' el señor Rey /<sup>34</sup> ovo estado en Medina tres o quatro días, partió de Medyna, // (fol. 17r.) y la señora Reyna y el señor condestable y otros caualleros /<sup>2</sup> con él, 'y fue a La Seca, y después a Valderas, donde su alte /<sup>3</sup> ca corrió vna dehesa vedada en que /<sup>4</sup> avía muchas liebres, y mató mun /<sup>5</sup> ças [de ellas]. 'Y el señor condestable /<sup>6</sup> fi[zo tomar algu]nas bjuas y echa /<sup>7</sup> [lles cascabeles; y] después, por /<sup>8</sup> [el camino do el señor] Rey /<sup>9</sup> y[va a León, porque] su alteca y /<sup>10</sup> la se[ñora reina] oujeren placer, /<sup>11</sup> fac[er]las co[ltar e] corrienlas por /<sup>12</sup> el campo.

'E así llegaron a la /<sup>13</sup> çibdad de León, 'donde el dicho señor /<sup>14</sup> Rey y la señora Reyna fueron muy alegremente Reçebidos /<sup>15</sup> de todos los caualleros e escuderos e çibdadanos, e doncellas /<sup>16</sup> y moças de aquella çibdad, con cantares y atanboreos e /<sup>17</sup> otros muchos entremeses. Y vn paño muy Rico con que metie-



ron /<sup>18</sup> al señor Rey, 'diolo ou señoría al señor condestable, y él /<sup>19</sup> fíco d' él merçed a Martín de Mirones, ou criado. 'Y allí en León /<sup>20</sup> estouo ou altesa la meytad de la quaresma; 'y fue a la Pola /<sup>21</sup> de Gordón, y corrió todos aquellos montes, e mató muchos osos /<sup>22</sup> y puerços y venados, e bolujóse a León la semana de Lá /<sup>23</sup> caro'.

<sup>24</sup> Otro día después de Lácaro, acordó de se partyr de León /<sup>25</sup> para Segouja. E antes que partiese, en su presencia mandó /<sup>26</sup> degollar tres o quatro escuderos fijoedalgo que andauan Robando /<sup>27</sup> y faciendo otros males en la tierra; e fuyeron otros muchos mal /<sup>28</sup> fechores. 'Y esto fecho, vñose a dormjr a Mançylla, 'y /<sup>29</sup> de allí fue a Safagún, donde ou altesa estouo toda la se /<sup>30</sup> mana fasta el domingo de Ramos.

'Y en aquellos días que en /<sup>31</sup> Safagún estouo, 'el señor condestable, veyendo que se acercaua /<sup>32</sup> ou plazo e temjendo qu'el señor Rey le apremjaria a que /<sup>33</sup> jurase de estar más adelante, e a fin de tener alguna color // (fol. 17v.) de enfermedad por qu' el señor Rey se asegurase e non le /<sup>2</sup> demandase por más tienpo el dicho juramento e pleito e ome /<sup>3</sup> naje, a fin de se yr de la /<sup>4</sup> corte, como después se par /<sup>5</sup> tió, ('porque ya, segund las /<sup>6</sup> maneras [que aquell] os se /<sup>7</sup> fioreo [marqués y ma]estre /<sup>8</sup> e otros [que eran de su] opinj /<sup>9</sup> ón [traían con él.] tenja que /<sup>10</sup> non le era segura nj on /<sup>11</sup> rroca ou estada allí), 'y /<sup>12</sup> por tanto mandó lla /<sup>13</sup> mar todos los físicos e çirujanos que andauan con el señor /<sup>14</sup> Rey, e fícoose quemar vn callo que tenja en el dedo del pie. /<sup>15</sup> Y no contento de lo que los çiruja-

nos avian fecho, mandó /<sup>16</sup> a Gonzalo Mexía, su camarero, que se lo tornase a quemar otras /<sup>17</sup> tres o quatro veces fasta el hueso, 'de que los cirujanos se /<sup>18</sup> maraujllaron cómo no perdió el dedo; de lo qual estouo en /<sup>19</sup> sanar cerca de dos meses.

En otro día lunes después del /<sup>20</sup> domingo de Ramos, el señor Rey partió de Sahagún, /<sup>21</sup> y el señor condestable con él ('el qual por camino leua /<sup>22</sup> ua por estribo el pie metido en vna toca), 'y fue /<sup>23</sup> a Tordeayllas, 'do su altesa touo la Pascua de la Re /<sup>24</sup> surrección. 'Y pasada la fiesta, fuece a la cibdad de Se /<sup>25</sup> gouja. 'Y llegado allí, el señor Rey acordó de partir /<sup>26</sup> para Sant Esteuan de Gormas, donde Juan de Luna estaua /<sup>27</sup> con acas gente de armas y gineteo. Y ante que se par /<sup>28</sup> tiese, que fue a veynte de abril del dicho año, fue por la /<sup>29</sup> mañana a la posada del señor condestable, que estaua en la /<sup>30</sup> cama muy malo de la quemadura del dedo del pie, y fabló /<sup>31</sup> con él dos o tres oras, diciéndole cómo yua a oosegar // (fol. 18r.) aquella tierra que Juan de Luna tenja; 'y que puese él noy estaua, /<sup>2</sup> oviese placer e curase de su salud, 'que en viniendo de /<sup>3</sup> allá faría sus fechos; 'y que en /<sup>4</sup> tanto que él allí quedaua, enbiase /<sup>5</sup> su [gente con] él.

'Y el señor con /<sup>6</sup> [destable, con grande] diçymula /<sup>7</sup> çión, [dixo que se lo tenja en mer /<sup>8</sup> ced; [e enbióle] su gente con Juan /<sup>9</sup> de Torres, [su tío. Y] con esto el señor /<sup>10</sup> Rey se pa[r]tió muy seguro qu' el /<sup>11</sup> señor condestable non faría mu /<sup>12</sup> dança fasta que su altesa torna /<sup>13</sup> se, por estar como ef-

taua, 'y así continuó su camino para /<sup>14</sup> Sant Esteuan.

'Y luego a la ora que se partió, vino Diego Arias, /<sup>15</sup> su contador mayor, a hablar con el señor condestable de parte /<sup>16</sup> del señor Rey, asegurándole y prometiéndole muy gran /<sup>17</sup> desconfianza. 'Y de aquel camino su alteza prendió a Juan de /<sup>18</sup> Luna, 'y le tomó todas las fortalezas que tenía. 'Y en el /<sup>19</sup> combate de Sant Esteuan de Gormas hirieron a Alonso Muñoz /<sup>20</sup> de Castañeda de un picador por la garganta, 'el qual era /<sup>21</sup> muy buen caballero y muy grande cerujidor y amigo del /<sup>22</sup> señor condestable, 'de la qual ferida luego murió'.

<sup>23</sup>Después que el señor Rey se partió de Segouja, según /<sup>24</sup> dicho es, 'el señor condestable, viendo que su alteza /<sup>25</sup> non cumplía ninguna cosa de las que le avía prometido, 'y /<sup>26</sup> que aunque quería, non lo podía hacer por no descomplacer a /<sup>27</sup> aquellos señores que tan apoderados estaban d' él, 'y que el día /<sup>28</sup> de del juramento y pleito y omenaje que fecho tenía se /<sup>29</sup> cumplía en fin del mes de abril, y que ya estaba en fin /<sup>30</sup> d' él, 'acordó de se partir para el Reyno de Aragón.

'Y partió /<sup>31</sup> de la cibdad de Segouja una madrugada con quatro escuderos // (fol. 18v.) en sendas mulas no más, y pasó por Alcalá de Henares, y /<sup>2</sup> dende a Pareja, fasta un lugar que se llama Pocondón. 'E /<sup>3</sup> a la ora que se partió, escribió /<sup>4</sup> al señor Rey una carta fa /<sup>5</sup> ciéndole saber las cosas por que se [partía] las /<sup>7</sup> quales non [le avía] querido /<sup>8</sup> decir [en su presen]cia, temiendo /<sup>9</sup> que lo [mandase] detener y /<sup>10</sup> oujera

de tornar a estar /<sup>11</sup> en poder de quien no lo querían /<sup>12</sup> bien y se bengarán d' él.

13. Y como el señor condestable se partió, aquel día por la ma /<sup>14</sup> hizo Gonzalo Mexía, su camarero, que ya por su mandado /<sup>15</sup> tenía muy bien atrujada su cámara y cama y toda su /<sup>16</sup> plata, ficelo todo cargar en sus acémilas, 'y dixo a todos /<sup>17</sup> los criados y capellanes del señor condestable que luego se fue /<sup>18</sup> con él. 'Y así lo ficieron, 'y tomaron la vía del puerto /<sup>19</sup> de la Fuente fría.

'Y desque los principales de la ciudad lo vieron /<sup>20</sup> partir con toda la cámara, 'preguntaron al camarero /<sup>21</sup> que dónde estaba el señor condestable. 'El qual les respondió /<sup>22</sup> que aquella mañana se avía partido para el señor Rey a /<sup>23</sup> Sant Esteuan, dónde estaba. 'Y porque su altesa les avía dexo /<sup>24</sup> mandado que mjrassen por él y toujessen manera que non lo /<sup>25</sup> dexasen partir de allí fasta que su señoría bolujese /<sup>26</sup> dónde yva, 'dixieron al camarero que non era aquel camino /<sup>27</sup> para Sant Esteuan. 'El qual les respondió que, por temor de al /<sup>28</sup> unos castillos que avía por el otro camino, el señor /<sup>29</sup> condestable le avía mandado ir por Buytrago, porque era /<sup>30</sup> más seguro. 'Y d' esta cabea fueron engañados, 'de lo qual /<sup>31</sup> el señor Rey después ovo grande enojo con ellos. 'Y el /<sup>32</sup> dicho camarero ciguó la vía qu' el señor condestable leua /<sup>33</sup> ua, y envió la cauallería al castillo de Oreja'.

// (fol. 19r.) Llegado el señor condestable, y todos los cu-

yos en pos d' él, al /<sup>2</sup> dicho lugar de Pozodón, que es del Reyno de Aragón, fue a /<sup>3</sup> vn monesterio que se llama Santa María /<sup>4</sup> de Royuela, vna egleſia muy deuota, /<sup>5</sup> la qual es seruida de frañles de la orden /<sup>6</sup> de [Santo Domingo]. Y allí touo noueno y /<sup>7</sup> es[touo fasta vein]te días de mayo.

<sup>8</sup> E en[estos días el señor] Rey le enbió /<sup>9</sup> vn criado [suyo que se] dioja Deteta, /<sup>10</sup> con el qual le escriuó muchas cosas, Rogón /<sup>11</sup> dole que se boluiese, 'y prometiéndole /<sup>12</sup> de fazer luego sus fechos. E acý /<sup>13</sup> mesmo, le escriuó con el comendador de Oreja, su hermano, y con Juan /<sup>14</sup> de Torre, tío de la señora condesa su esposa, y con el arçe /<sup>15</sup> diano de Almacán, que era prouisor de Cuenca, vnos en pos de /<sup>16</sup> otros, Rogándole esto mismo'.

Yten, acý mesmo escriuó a don /<sup>17</sup> Lope de Barrientos, obispo de Cuenca, Rogándole que en todo caso /<sup>18</sup> touiese manera de lo leuar a Cuenca, que él le prometía de conplir /<sup>19</sup> con él 'y dalle todo lo que le avía prometido y mandado. 'Y el /<sup>20</sup> señor obispo acý lo fizo, que tantas veces escriuó al señor condestable, /<sup>21</sup> que le ovo de lleuar a Cuenca, avnque primero pasaron más de treyn /<sup>22</sup> ta días.

'Y estando en aquel monesterio, mandó fazer vn ofiçio /<sup>23</sup> de finados muy colepne por el ánima de Alonso Muñoz de Cas /<sup>24</sup> tañeda, que murió en el conbate de Sant Esteuan de Gormas. 'Y /<sup>25</sup> a esta ocasión vjno toda su gente, que avía enbiado con el señor /<sup>26</sup> Rey a Sant Esteuan, con su liçençia, después que fu

alteca ovo to /<sup>27</sup> mados todos los castillos y fortalezas que  
 tenja Juan de /<sup>28</sup> Luna, 'la qual gente se aposentó a vna le-  
 gua del dicho /<sup>29</sup> monesterio. 'Y por tener mal apofentamiento,  
 'el señor /<sup>30</sup> condestable acordó de se yr aposentar a vn lu-  
 gar de la /<sup>31</sup> cibdad de Teruel que se llama Çelha, 'donde lle-  
 gó la ve /<sup>32</sup> gilia del Corpus Xpisti, 'y fue muy byen Refce-  
 bido y // (fol. 19v.) aposentado. E otro día andouo en la pro-  
 cesión'.

E estando allí, /<sup>2</sup> el señor Rey y el obispo de Cuenca non  
 cesauan cada día de le escre /<sup>3</sup> ujr que se bolujese a Casti-  
 lla. /<sup>4</sup> 'E tantos menfageros le en /<sup>5</sup> biaron obr' esto, que  
 se ovo de par /<sup>6</sup> tir ahorrado, dexando en a /<sup>7</sup> quel lugar de  
 [Çelha] toda su /<sup>8</sup> gente. Y fue a apofentarse /<sup>9</sup> en vna aldea  
 de Cuenca que se /<sup>10</sup> llama [U]rcas. 'Y tan se /<sup>11</sup> cretamente  
 vjno, que pasaron /<sup>12</sup> más de dos meses que njnguno /<sup>13</sup> sabía  
 dó estava.

'Y en este /<sup>14</sup> medio tienpo el señor Rey escriuía muy a me-  
 nudo r muy secretamente /<sup>15</sup> al señor obispo de Cuenca, y el  
 obispo a él, que oujeron de acordar qu' el /<sup>16</sup> señor condes-  
 table se fuese a ver con su alteca, 'y qu' el obispo fuese /<sup>17</sup>  
 con él, porque en aquella vieta se acabarían de todo punto sus  
 fechos; /<sup>18</sup> 'y donde no se fidesen de manera qu' él fuese con-  
 tento, qu' el señor /<sup>19</sup> Rey le aseguraua de le dexar boluer  
 para que se fuese donde él qui /<sup>20</sup> fiese.

'Y con este seguro embió a llamar a toda su gente, que en

Celha /<sup>21</sup> avía quedado, 'los quales se vinjeron para él. E ante que de allí partiesen, /<sup>22</sup> Gonçalo Mexia, su camarero, fizo pregonar oy d' ellos avía algunas /<sup>23</sup> quexas. E oy alguna se falló, luego la pagó. 'Y en todo el tiempo /<sup>24</sup> que la dicha gente estouo en Aragón, 'el señor condestable mandó /<sup>25</sup> que les diesen a todos a comer de su plato, y que demás les paga /<sup>26</sup> oen cada mes su sueldo como lo solían aver.

'Y llegada su /<sup>27</sup> gente, 'el señor condestable 'y el señor obispo se partieron /<sup>28</sup> para la villa de Madrid, do el señor Rey estaua, y continuaron /<sup>29</sup> su camino fasta Pinto. 'Y allí estoujeron fasta veinte /<sup>30</sup> días, y los más d' ellos salían caualgando al campo a vistas /<sup>31</sup> con el señor Rey. 'Pero en fin de muchas fablas y pláticas /<sup>32</sup> que sobr' ello pasaron, 'nunca se acordaron.

'Y porque su alteza non // (fol. 20r.) cumplía así con él como prometido le avía, 'acordó de se partyr /<sup>2</sup> de Pinto y yrse fuera del Reyno. 'Y como quiera qu' el obispo se lo /<sup>3</sup> esforcuua mucho, 'no pudo con él, 'y /<sup>4</sup> así se partieron luego otro día el /<sup>5</sup> vno y el otro, y fueron su camino /<sup>6</sup> fasta que llegaron a la villa de Pareja, /<sup>7</sup> que era [del señor] obispo, día de Sant /<sup>8</sup> Miguel. A la qual villa llegaron luego /<sup>9</sup> mensageros del señor Rey tras el /<sup>10</sup> señor condestable, escribiéndole y /<sup>11</sup> Rogándole que oy en el mundo le de /<sup>12</sup> ocaua serujr, 'non se partiese de /<sup>13</sup> allí, y mandando al obispo que por cosa del mundo le dexase partir, /<sup>14</sup> avnqu' el señor condestable quoyese.

'Y en esto pacaron más de veynte /<sup>15</sup> días debatiendo, y cada día venja vn menagero del señor /<sup>16</sup> Rey, que vnos con otros se encontrauan. 'Y estando en este debate, 'el /<sup>17</sup> señor condestable enbió vna noche secretamente a vn lugar de /<sup>18</sup> Aragón, en manera qu' el obispo non lo oyntió, toda su plata y /<sup>19</sup> ese thesoro que tenja. 'Y al fin óvolo de saber, y vino al señor /<sup>20</sup> condestable y Rogóle muy mucho que non quisiere facer aquella par /<sup>21</sup> tida. 'Y tanto yncoytió obr' ello con él, que le ovo de tomar la /<sup>22</sup> fe que non se partiese de allí facta qu' el obispo ouiese Repuesta /<sup>23</sup> del señor Rey de vna carta que obr' estas cosas le avia enbiado.

24. 'Y en estas diferencias estando, su altesa escriuió al dicho /<sup>25</sup> señor condestable y al señor obispo que escogiese y tomase qual /<sup>26</sup> quier cibdad o villa o lugar de todos sus Reynos, y que se fuese /<sup>27</sup> a ella, que él se la mandaría dar desenbargada, 'donde estouiese /<sup>28</sup> a su placer, y que allí estando, se farian mucho mejor y más /<sup>29</sup> presto sus fechos que estando fuera del Reyno.

'Y tanto /<sup>30</sup> porfió en esto el señor obispo con él, que ovo de venir en ello. Y /<sup>31</sup> con el grand deseo que tenja de estar en la frontera por facer // (fol. 20v.) guerra a los moros, que eligió la cibdad de Jáhén. 'Y esto acy acabado /<sup>2</sup> y concludo, 'el señor condestable se partió de Pareja a dies e /<sup>3</sup> ocho días de octubre del dicho /<sup>4</sup> año, 'y fuese al castillo /<sup>5</sup> de Monticón, que era de su hermano /<sup>6</sup> el comendador, e allí se apo /<sup>7</sup> sentó, y su gente en Bel /<sup>8</sup> montejo, do estuuo algunos /<sup>9</sup> días.



`Y en el dicho lugar /<sup>10</sup> de Belmontejo touo la /<sup>11</sup> fiesta de los Todos Santos, e /<sup>12</sup> mandó facer vn ofiçio por /<sup>13</sup> las ánimas de todos sus finados. `Y pasada la dicha fiesta, /<sup>14</sup> el señor condestable se fue para Chiclana, `y estouo allí algunos /<sup>15</sup> días. `Y donde partióse e fue a dormir a las Navas de Sant Peto /<sup>16</sup> uan, `y otro día fue a comer a Lijnareo y a dormir a Baylén, donde /<sup>17</sup> fue muy alegremente Refçebido de la señora condeça, su /<sup>18</sup> esposa, y de la señora doña Gujomar Carrillo, su madre, y /<sup>19</sup> de todos los suyos. `Las quales señoras avia mandado venir /<sup>20</sup> allí por cabea que la çibdad de Jophén non estava bien sana y /<sup>21</sup> morían en ella de pestilencia. `Açy mesmo, fue muy bien Rec /<sup>22</sup> cebido de todos los vecinos de aquella villa, `en la qual él y los /<sup>23</sup> suyos fueron muy bien apocentados'.

<sup>24</sup> Açy venido el señor condestable a la villa de Baylén, como /<sup>25</sup> dicho es, `acordó de yr a conplir vn voto que avia feço /<sup>26</sup> a señora Santa María de Guadalupe. `Y partió para allá a cinco /<sup>27</sup> días del mes de diciembre del dicho año, `y lleuó consigo /<sup>28</sup> a las señoras condeça, su esposa, y doña Gujomar Carrillo, /<sup>29</sup> su madre, `y a doña Juana, su hermana, e a todos los suyos. E tomó la vía del puerto del Muladar, e continuaron su /<sup>30</sup> camino aviendo muchos deportes y plazerçes, fasta que llegó /<sup>31</sup> a una villa que se llama Ferrera. `Y allí vino el señor /<sup>32</sup> Gonçalo Mexía, señor de Santofimja, tío de la señora condeça, // (fol. 21r.) e la señora, su muger, e sus hijos. `Y otro día siguiente par /<sup>2</sup> tieron todos para la dicha Señora de Guadalupe, e fueron a co /<sup>3</sup> mer a Santa Çecilia, una casa muy de /<sup>4</sup> uota

cuya. 'Y esa noche el señor /<sup>5</sup> condestable, con aquellos señores y señoras /<sup>6</sup> ras, entró en Guadalupe a dos horas /<sup>7</sup> de la noche con muchas antorchas /<sup>8</sup> encendidas. Y el señor condestable /<sup>9</sup> fue a descaualgar a la yglesia mayor, do estuvo ciertos días, que non /<sup>11</sup> salió del monesterio, cumpliendo /<sup>12</sup> su deuoción, 'y así mismo los otros /<sup>13</sup> señores y señoras cumpliendo sus /<sup>14</sup> votos, cada vno según lo que en cargo tenía. 'Y después de aver /<sup>15</sup> cumplido sus deuociones, 'el señor condestable touo allí en /<sup>16</sup> Guadalupe las fiestas de Naujdad y la fiesta de los Reyes /<sup>17</sup> yea'. // (fol. 21v) en blanco

//(fol. 22r.) Año de M cccc<sup>o</sup> lx años.

<sup>2</sup>Venjdno las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor ⁊ /<sup>3</sup> sal-  
uador Ihesuxpisto de m<sup>ill</sup> ⁊ quatrocientos ⁊ ochoen /<sup>4</sup> ta años, 'el  
señor condectable estando en la dicha villa de /<sup>5</sup> Guadalupe avien-  
do muchos placeros ⁊ faciendo mun /<sup>6</sup> chas lymofnas ⁊ dando muchas  
dádiuas a vnos y /<sup>7</sup> a otros, 'acaefció de venjr por allí vn enba-  
xador del /<sup>8</sup> Rey de Francia que se dioja moén Juan de Fox, 'el  
qual /<sup>9</sup> era vn muy gentil cauallero mançebo de muy gentil /<sup>10</sup> pre-  
fencia, y avia venjdo por enbaxador al Rey nuestro /<sup>11</sup> señor. y  
así mismo avia traído cartas al señor Rey de /<sup>12</sup> Portugal 'y al  
señor condectable; 'y por esta cabea vjno /<sup>13</sup> a Guadalupe.

'y el señor condectable le fiso muy grandes /<sup>14</sup> fiestas de con-  
bites y salas, 'y dancaron y baylaron; 'y /<sup>15</sup> el dicho cauallero  
dancó con la señora doña Juana, herma /<sup>16</sup> na del dicho señor con-  
dectable, que era muy gentil dama /<sup>17</sup> y lo sabía bien facer.

'y después qu' el dicho enbaxador /<sup>18</sup> allí ovo estado algunos  
días, dixo que, pues tan çerca se /<sup>19</sup> fallaua, era su voluntad de  
yr a ver las çibdades de Se /<sup>20</sup> uilla y de Córdoua. 'y el señor  
condectable le Rogó que a la //(fol. 22v) buelta se bolujese por  
la villa de Baylén, 'donde lo fallaría, /<sup>2</sup> y que allí le Respon-  
dería a las cartas que le avia traído. 'y el /<sup>3</sup> cauallero dixo  
que le placía /<sup>4</sup> de lo facer así, ⁊ partiése. /<sup>5</sup>

Pasadas las dichas /<sup>6</sup> fiestas y la fiesta /<sup>7</sup> de los Reyes, el señor condestable /<sup>8</sup> con las ya dichas señoras, /<sup>9</sup> y asy mismo el dicho se /<sup>10</sup> ñor Gonçalo Mexia e su muger /<sup>11</sup> e sus fijos, partieron de /<sup>12</sup> Gundalupe. Y el señor condestable se fue a la dicha villa de /<sup>13</sup> Baylén, y el señor Gonçalo Mexia para Santofimja.

Y el dicho señor /<sup>14</sup> condestable estando en la dicha villa de Baylén, tres o quatro dias /<sup>15</sup> antes de las carrastollendas como como el dicho mosén Juan de /<sup>16</sup> Fox, enbaxador del dicho Rey de Francia, estaba ya de buelta /<sup>17</sup> en la cibdad de Córdoua. E mandó a vn alemán cuyo que se llamaua /<sup>18</sup> Juanes, que sabia la lengua de algunos qu' el dicho enbaxador traia, /<sup>19</sup> e a vn gentil onbre de su casa que se llamaua Juliano, e a Pedro /<sup>20</sup> de Pedraza, criados suyos, que luego se partiesen para la dicha cib /<sup>21</sup> dad de Córdoua, y secretamente copiesen quando el dicho enba /<sup>22</sup> xador mosén Juan se avia de partyr de allí, y en partiendo, /<sup>23</sup> se vijesen con él e le acompañasen e gujasen, y a él y a to /<sup>24</sup> dos los suyos diesen por el camjno todas las cosas que para su /<sup>25</sup> despenfa menafter oujesen, muy conplida e abundantemente, como /<sup>26</sup> sabian que en semejantes cosas lo mandaua facer. Y para esto fue /<sup>27</sup> con ellos vn coçinero suyo.

Los quales llegaron a Córdoua mjércoles /<sup>28</sup> primero dia de quaresma, y como conieron qu' el viernes aygujente /<sup>29</sup> se avia de partyr, hicieron coser mucho pan blanco, e compraron /<sup>30</sup> quatro o cinco cargas de vino blanco e tinto muy oloroso e muy /<sup>31</sup> fino, y asy mesmo muchos cáualos e otros pescados frescos, e /<sup>32</sup> muchas conseruas de diaçitrón e confites, e dátiles e palmjtos

// (fol. 23r.) e otras muchas frutas verdes y secas, quantas segund el tiempo se pudieron /<sup>2</sup> aver, y ficiéronlo cargar en ciertas acémilas. 'Y aquel día qu' el dicho /<sup>3</sup> enbaxador partió, fuéronse con todo /<sup>4</sup> aquello al Garpio, donde avía de yr /<sup>5</sup> a comer, e leuaron consigo otro cocinero /<sup>6</sup> cuyo, al qual dixieron que non guisase /<sup>7</sup> ninguna cosa para su señor, salvo lo /<sup>8</sup> que ellos le diesen; e así lo fizo.

E /<sup>9</sup> los sobredichos ficiéron guisar muy /<sup>10</sup> bien de comer, e adereçar vna buena /<sup>11</sup> posada, en la qual puyeron vna grand /<sup>12</sup> mesa y vn buen aparador con las cosas que en él eran necesarias. Y en los /<sup>14</sup> pecebres que en vn grande establo de la dicha posada avía, ficiéron /<sup>15</sup> echar paja, y en cada vno vn celemin de çeuada. 'Y ello todo /<sup>16</sup> adereçado, salió el dicho Juanes a Reçebir al dicho enbaxador /<sup>17</sup> e a le mostrar dónde avía de yr a posar.

'Y como llegó a la /<sup>18</sup> ora del mediodía y descaualgó, falló la posada muy bien /<sup>19</sup> adereçada; e asentóse luego a comer él y todos los suyos, /<sup>20</sup> do fue muy bien seruido y todos abastados de muchos pescados /<sup>21</sup> e vynos e frutas de diuersas maneras, segund dicho es. 'Y /<sup>22</sup> desque cupo que todo aquello el señor condestable mandaua fazer, /<sup>23</sup> ovo muy grand placer y alegría, dándole muchas gracias /<sup>24</sup> por ello y tenjéndogelo en merced. 'Y en esta manera lo ficiéron /<sup>25</sup> e continuaron cada día, fasta que llegaron a la villa de Baylén'. /<sup>26</sup>

Y quando el señor condestable oyo que venja, saliólo a Reçe

/<sup>27</sup> bjr bien acompañado de caualleros y gentiles onbres que en  
 fu /<sup>28</sup> casa tenja. 'El qual lo Refcibió muy onorable y alegremen-  
 te, 'y /<sup>29</sup> él y los suyos fueron muy bien aposentados. 'Y el se-  
 ñor /<sup>30</sup> condestable mandó a su mayordomo que le fiesse dar abun-  
 dante /<sup>31</sup> mente todas las cosas que él y los suyos oujesen menef-  
 ter. 'Todo lo /<sup>32</sup> qual en tan grande abundancia le fue dado dose  
 o trece días que // (fol. 23v) allí estouo, que todos ellos esta-  
 uan d' ello muy maraujllados. /<sup>2</sup>

Y en tanto que allí estouo, 'el señor condestable le fiso mu-  
 chas /<sup>3</sup> onrras y fiestas, y le orde /<sup>4</sup> nó muchos placeres. 'Y en-  
 tre /<sup>5</sup> las otras cosas, vn día /<sup>6</sup> antes que se partiese, mandó /<sup>7</sup>  
 correr ciertos toros en el alcázar /<sup>8</sup> de Baylén. 'Y al tiempo que  
 se /<sup>9</sup> corrieron, mandó coltar vna /<sup>10</sup> leona muy grande que allí  
 /<sup>11</sup> tenja, 'la qual espantó toda /<sup>12</sup> la gente que andaua corrien-  
 /<sup>13</sup> do los toros, y andouo a /<sup>14</sup> bueltas d' ellos; 'pero quifo  
 Dios que non fiso daño a persona alguna. /<sup>15</sup> 'Y después de los to-  
 ros corridos y muertos, el leonero tomó la dicha /<sup>16</sup> leona y le-  
 uóla a encerrar do solia estar'. /<sup>17</sup>

Otro día cygujente, después qu' el dicho moçén Juan enbaxador  
 /<sup>18</sup> ouo comjdo, partióse para el Rey de Francia, su señor, 'y /<sup>19</sup>  
 el señor condestable, con todos los suyos, salió con él fasta me-  
 /<sup>20</sup> dia legua. 'Y al tiempo qu' el vno del otro se despidieron,  
 'dióle /<sup>21</sup> dos gentiles y muy buenos caualleros, el vno de la bri-  
 da y el /<sup>22</sup> otro de la gineta.

'Y porqu' el dicho cauallero enbaxador avia /<sup>23</sup> de yr a dormir

aquella noche a la venta de Los Palacios, en la /<sup>24</sup> qual non avia  
 njn fallaria las cofas neçesarias, 'el señor condestable /<sup>25</sup> man-  
 dó a vn mayordomo cuyo que se dioja Juan de Villafranca, /<sup>26</sup> τ a  
Gonçalo Mexia, su camarero, que se fuecen adelante y leuacen /<sup>27</sup>  
 su cama, y el capellán mayor su capilla, y adereçacen /<sup>28</sup> muy bien  
 la dicha venta donde avia de dormjr, τ la yglesia /<sup>29</sup> de Santa  
Crus que está cerca d' ella, 'donde otro día oyese mja.

'Los /<sup>30</sup> quales, desque llegaron, adereçaron muy bien la dicha  
 eglesia τ venta /<sup>31</sup> de gentiles paños τ muy grandes fuegos τ camas,  
 τ leuaron // (fol. 24r.) muchas conseruas de diaçitrón τ confites  
 τ otras muchas frutas /<sup>2</sup> τ muy finos vjnos blancos τ tintos para  
 con que ficiese /<sup>3</sup> collaçión, porque ayunaua aquel /<sup>4</sup> día; τ para  
 los otros cuyos que no /<sup>5</sup> ayunauan y çenar quifiesen, mun /<sup>6</sup> çnos  
 pescados τ frutas, τ para /<sup>7</sup> las bestias, mucha paja τ çe /<sup>8</sup> uada.

'Y en el camjno, a tre /<sup>9</sup> çnos, en diuerfos lugares, como /<sup>10</sup>  
 algo d' ello andouo de noche, a /<sup>11</sup> via çinco o çeys fuegos muy  
 /<sup>12</sup> grandes. 'Y vna legua antes /<sup>13</sup> que llegasen, estauan quatro  
 onbres de pie del señor con /<sup>14</sup> destable con quatro antorchas en-  
 çendidas, los quales fueron /<sup>15</sup> delante d' él facta la dicha ven-  
 ta de Los Palacios. E /<sup>16</sup> como llegó, dieron a él y a todos los  
 cuyos colaçión; /<sup>17</sup> y los que no ayunauan, çenaron, que lo tenjan  
 muy bien /<sup>18</sup> adereçado.

'Y desque fue tienpo de tomar el Reposo, 'el /<sup>19</sup> dicho morén  
 Juan enbaxador se acostó a dormjr /<sup>20</sup> en vna gentil cama y bien  
 enparamentada que del /<sup>21</sup> señor condestable le tenjan adereçada;

y los suyos, /<sup>22</sup> en otras camas que asy mesmo para todos estauan adereçca/<sup>23</sup> das. 'Y asy pasaron aquella noche, aviendo muy /<sup>24</sup> grandes plazer<sup>es</sup> 'y loando mucho la nobleza del /<sup>25</sup> señor condestable.

'E otro día por la mañana, /<sup>26</sup> quando el dicho enbaxador se leuantó, el capellán /<sup>27</sup> mayor del señor condestable tenja muy bien ade // (fol. 24v.) refçada la eglesia 'y puesta su capilla, 'y dixo le m<sup>j</sup> /<sup>2</sup> ca. 'La qual acabada de decir, el dicho enbaxador /<sup>3</sup> se partió con muy gran /<sup>4</sup> de plazer y alegría, /<sup>5</sup> Regraçian- do y tenjendo /<sup>6</sup> en merçed al señor /<sup>7</sup> condestable las grandes /<sup>8</sup> 'y muchas fiestas y on /<sup>9</sup> rras que tan magnífica /<sup>10</sup> mente le avia fecho.

'Y /<sup>11</sup> porque al tiempo qu' el dicho /<sup>12</sup> cauallero enbaxador se partió de la villa de Baylén, /<sup>13</sup> el señor condestable a todos esos caualleros 'y gentiles onbres /<sup>14</sup> que en su compañía traýn, avia dado a quales ceda 'y a quales /<sup>15</sup> joyas, 'Reçelando que por aventura el dicho enbaxador a /<sup>16</sup> cometeria de dar a los suyos alguna cosa, 'a todos ellos mandó /<sup>17</sup> 'y defendió, so pena de las vidas, que d' él non Reçibiesen cosa /<sup>18</sup> ninguna. 'E asy fue que quando el dicho enbaxador se quiso /<sup>19</sup> partir de la venta de Los Palacios, acometió de dar a Gonçalo Me /<sup>20</sup> xia, el camarero, 'y a otros gentiles onbres del señor condestable /<sup>21</sup> algunas joyas; 'pe- ro no las osaron Reçebjr, y lo mejor que pu /<sup>22</sup> dieron se escu- caron'.

Y esto dexando, 'el señor condestable esto /<sup>23</sup> uo en la villa



de Baylén dies o honse meses corriendo montes /<sup>24</sup> τ matando muchos puercos τ ofos τ otros vestiglos, τ jugando /<sup>25</sup> a las cañas, τ dancando τ festejando τ aviendo otros muchos /<sup>26</sup> placeres'.

// (fol. 25r.) Estando el dicho señor condeotable en la villa de Baylén /<sup>2</sup> corriendo montes τ aviendo muchos placeres, según /<sup>3</sup> dicho es, 'vn día, mjércoles que fueron diez τ syete días del mes /<sup>4</sup> de diciembre del dicho año de mjlj τ /<sup>5</sup> quatrocientos τ sesenta, biéspera de /<sup>6</sup> nuestra señora Santa María de la O, /<sup>7</sup> 'partió de la dicha villa de Baylén /<sup>8</sup> tan secretamente, que persona del /<sup>9</sup> mundo supo dó yua, 'como aquel que /<sup>10</sup> en todos sus fechos se avía con /<sup>11</sup> muy grande sagacidad y secreto, /<sup>12</sup> τ fue camjno de la dicha cibdad de /<sup>13</sup> Jahén. 'E como llegó, derecha-mente se fue para la yglesia mayor de /<sup>14</sup> Santa María, 'a tienpo que los señores deán τ cabildo, τ la mayor /<sup>15</sup> parte de los caualleros e escuderos, justicia, Regidores τ otra mucha /<sup>16</sup> gente del pueblo estauan oyendo biésperas de la dicha Señora. /<sup>17</sup> 'Los quales, desque así lo vieron entrar, 'non poco de su venjda /<sup>18</sup> se maravjllaron, por ser así tan de salto, que ninguno lo /<sup>19</sup> supo.

'Y luego a la ora, los vnos y los otros, con muy grande /<sup>20</sup> placer, le fíxeron Reuerencia besándole las manos, 'ale /<sup>21</sup> grándole mucho de su venjda. 'Y dichas las biésperas, él /<sup>22</sup> se fue muy acompañado de todos los que en la dicha yglesia /<sup>23</sup> estauan para su nofada, 'la qual aún no avía visto después /<sup>24</sup> que la mandara labrar. 'Y como por la cibdad se estendiese /<sup>25</sup> la nueva de su venjda, 'chicos y grandes, así onbres como /<sup>26</sup> mugeres, 'luego vinjeron a vello τ a le facer Reuerencia /<sup>27</sup> con mucho pla-

ser y alegría, 'bien como oy de gracia diuina /<sup>28</sup> fueran ynspira-  
 rados y cupieran los grandes bienes y oyo /<sup>29</sup> res que a todos ge-  
 neralmente de su venjda se les avia de /<sup>30</sup> seguir, 'como despues  
 por obra pareció, segund que adelan /<sup>31</sup> te en su lugar se dirá'.

E luego, otro día oygujente, despues // (fol. 25v.) de la fies-  
 ta de la ya dicha Señora, enbió por la señora con /<sup>2</sup> deca, su ef-  
 pofa, y por la señora doña Gujomar Carrillo, su ma /<sup>3</sup> dre, y por  
 doña Juana, su /<sup>4</sup> hermana, y por otras due /<sup>5</sup> ñas y doncellas de  
 su casa /<sup>6</sup> que en Baylén avian quedado. /<sup>7</sup> Las quales entraron en  
 Jaén, /<sup>8</sup> y fueron Recebidas con muy /<sup>9</sup> grand fiesta y solepnjdad,  
 /<sup>10</sup> sábado veynte días del /<sup>11</sup> dicho mes de diosenbre, avien /<sup>12</sup>  
 do y mostrando las gentes de aquella çibdad tan grande pla /<sup>13</sup> ser  
 y alegría de su venjda, como ouelen facer quando /<sup>14</sup> comjença a  
 llouer, y por algund tienpo las aguas son de /<sup>15</sup> seadas y se han  
 detenjdo'. // (fol. 26r.)

Año de M. cccc?. Lx.j. años '.

<sup>2</sup> Así venido y llegado a la dicha cibdad de Jahén, 'como luego /<sup>3</sup> sobrevinieron las fiestas de la Natividad de nuestro señor /<sup>4</sup> Inocencio de mill y quatrocientos y sesenta y vno años, doblado antes /<sup>5</sup> envió mandar a su alguacil mayor y a los Regidores de la dicha /<sup>6</sup> cibdad que, porque la Pascua estoviesen en todo placer y sosiego, /<sup>7</sup> y porque por el puerto del Almarjal no pudiese entrar gente /<sup>8</sup> poderosa de moros syn ser sentidos, 'que ficiesen poner buen /<sup>9</sup> nas guardas en él. E así lo ficeron.

E durante las dichas /<sup>10</sup> fiestas, 'no fue grande ni chico de qualquier estado que fuese, /<sup>11</sup> que de su casa y presencia partiese syn grandes estrenas /<sup>12</sup> y mercedes y limosnas, 'a cada vno en su estado.

'Y luego, /<sup>13</sup> la nochebuena de Navidad, 'después de oídas las bielas /<sup>14</sup> peras y venido a su posada, se metió al juego de los /<sup>15</sup> dados con muchos caualleros y gentiles onbres y Ricos /<sup>16</sup> mercaderes y cibdadanos de la dicha cibdad, 'más por ocio /<sup>17</sup> lençia y fin de franquear que por codicia de ganar. 'Y en /<sup>18</sup> tanto qu' el juego duró, quier perdiese o ganase, 'tanto /<sup>19</sup> tenja que ver y mirar a vnos y a otros, y dar y Repartir /<sup>20</sup> doblas y enriquecer con muy graciosos y donosos moteos, // (fol. 26v.) que muy poco mejoraua los dados ni la suerte que echaua, fasta /<sup>2</sup> que los que en

torrno le estauan decjan: "Señor, catai que ganastes", /<sup>3</sup> o "pagad, que perdistes"; 'así que /<sup>4</sup> no solamente tronpetas tan /<sup>5</sup> borinos u mñjstres de chi /<sup>6</sup> rimjas, u locos u otros oficiales /<sup>7</sup> de diuersos oficios que demás /<sup>8</sup> de los oujos de todas partes /<sup>9</sup> auien concurrido, 'como facen /<sup>10</sup> los buytres al olor de la carne, /<sup>11</sup> 'mas muchos otros naturales /<sup>12</sup> de la dicha çibdad u de su casa oujeron u alcançaron buena /<sup>13</sup> parte del agujnaldo y estrenas, u todos fueron contentos u bien /<sup>14</sup> satisfechos a su voluntad.

'En el qual juego de dados u dar u /<sup>15</sup> Repartir u facer mercedes pñó tiempo la nochebuena u /<sup>16</sup> la noche de la biésp<sup>era</sup> del año nueuo u la noche de la bié /<sup>17</sup> pera de los Reyes, 'los otros días de Pascua, después de oydas /<sup>18</sup> las oras 'muy colepne u deuotamente, u fecho muchas ly /<sup>19</sup> mofnas en lugares do conoçia o sabia que menester les /<sup>20</sup> facjan, 'así como monesterios de frailes u monjas u beatas /<sup>21</sup> u otros Religiosos, u personas de diuersos estados '.

E dada /<sup>22</sup> la sustentación a los cuerpos vmanos, en dançar y baylar /<sup>23</sup> 'el dicho señor Condestable u las señoras condesa u doña /<sup>24</sup> Junna, su hermana, u otras doncellas de su casa, u caua /<sup>25</sup> lleros u gentiles ombres de aquella u de la dicha çibdad ocu /<sup>26</sup> pauan u gastauan el tiempo, 'no olujdando los juegos de /<sup>27</sup> cañas u otros muchos ensaños u exerçicios de armas '.

(fol. 27r.) Pasada la Pascua y venido el domingo primero después /<sup>2</sup> d' ella, mandó convidar para que comiesen y cenasen /<sup>3</sup> con él todos los señores de la yglesia mayor. Y este día de /<sup>4</sup>pués de comer, en la tarde, entró /<sup>5</sup> el obispo de Jahén en Jahén, que vj /<sup>6</sup> nje de Baeça. E el dicho señor /<sup>7</sup> condestable salió a Recebillo /<sup>8</sup> facta la plaza del arauel, vna /<sup>9</sup> Ropa de brocado negro vestida /<sup>10</sup> facta el suelo forrada en martas /<sup>11</sup> y en vn cauallo de la brida muy /<sup>12</sup> lyndo.

Y en la noche, los dichos señores deán y cabildo qe /<sup>13</sup> naron con él, y ovo muchos momos y personajes, y danças /<sup>14</sup> y bayles y cofautes. Y luego el día de la fiesta de los Re /<sup>15</sup> yes oygujente, mandó convidar al dicho obispo y a to /<sup>16</sup> dos los caualleros, justicia, Regidores, jurados y otros escu /<sup>17</sup> deros, y algunas dueñas y doncellas de la dicha cibdad, para /<sup>18</sup> que comiesen y cenasen con él. Y el dicho señor obispo, puesto /<sup>19</sup> que de antenoche estava convidado, madrugó aquel día y /<sup>20</sup> enbióse a escuocar del dicho señor condestable, dicijendo que /<sup>21</sup> le avia venido neqeseydad por que se deujese partir.

E /<sup>22</sup> dexando de fablar del abundancia y diuersidad de los /<sup>23</sup> muchos manjares y vjnos y confites y conseruas, y dá /<sup>24</sup> diuas y mercedes y lymofnas que en los dichos conbites /<sup>25</sup> y fiestas y sa-las y colaciones se fizejeron, por venir a /<sup>26</sup> otras cosas muy más magnificas y de mayor exçe /<sup>27</sup> lençia que después se oygujeron,

solamente Reçitaré /<sup>28</sup> cómo la noche de la dicha fiesta de los Reyes el dicho /<sup>29</sup> señor condestable 'mandó correr la cortija delante de su /<sup>30</sup> posada. E por tal que la dicha fiesta mayor actoridad // (fol. 27v.) e onor Reçibiese, 'él por of mjsmo salió a la correr, acompañado /<sup>2</sup> de muchos caualleros e gentiles ombres, bien a tres oras de la noche, /<sup>3</sup> con muchas antorchas E /<sup>4</sup> trompetas e atabales. E mandó /<sup>5</sup> poner ciertas sedas para que /<sup>6</sup> qualquier cauallero o gentil on /<sup>7</sup> bre que metiese la lança por /<sup>8</sup> la cortija ganase quatro va /<sup>9</sup> ras de seda para vn jubón. E /<sup>10</sup> así pasaron grand parte /<sup>11</sup> de la noche, leuando vnos /<sup>12</sup> y otros la cortija e ganando /<sup>13</sup> su preçio, fasta que de cansados çecaron.

'E oyendo ya tienpo, se /<sup>14</sup> Retrayó a çenar. 'Y después de fecha la Representación de Los /<sup>15</sup> tres Reyes magos con mucha deuoción, E así mjsmo pasada /<sup>16</sup> la mayor parte de la noche en baylas y danças, e dada la /<sup>17</sup> colación, 'çesó el festejar e fue cada vno a Reçebjr aquella Recrea /<sup>18</sup> çión que la vmana natura demanda '. /<sup>19</sup>

Ya de la Natiuidad las fiestas pasadas, como el dicho señor /<sup>20</sup> condestable, según lo que después pareçió, 'de muchos días /<sup>21</sup> antes desçese e ya toujese acordado y asentado en su ánj /<sup>22</sup> mo de çelebrar sus magníficas bodas con la señora condesa, su /<sup>23</sup> esposa, y Reçebjr las bendiçiones de la

Madre Santa Yglesia; 'y /<sup>24</sup> como los tienpos, día ante día, traen las cofas deseadas a su /<sup>25</sup> deujdo efecto, 'domjngo veynte e cinco de enero del dicho /<sup>26</sup> año, 'oyendo tendida por muy mucho lexanas partes la /<sup>27</sup> fama de sus onorofas e nobles bodas, cobrevnjnieron gentios /<sup>28</sup> con cuenta ynotos de los bien conoçientes, 'no más ni menos /<sup>29</sup> que quando sobre crueles y largas mortandades la gente que d'ellas // (fol. 28r.) con la vida escapa, 'se promete, e viene el vnjveroo al jubileo. 'Pues /<sup>2</sup> ya del obispado de la dicha çibdad de Jahén 'mayor espacio y /<sup>3</sup> menos gente avie en ella al tiempo /<sup>4</sup> qu'el día de nuestra señora Santa Maria /<sup>5</sup> de agosto se muestra la Santa Va /<sup>6</sup> rónjca, que en el mayor espacio de las /<sup>7</sup> fiestas que aquí serán Repetidas '. /<sup>8</sup>

El ya dicho día domjngo, el dicho señor condestable e la /<sup>9</sup> señora condesa su esposa partieron de su posada para /<sup>10</sup> yr a la eglesia mayor a se otorgar juridiçión matrimonjal /<sup>11</sup>, en una manera çelestial. 'Non enbargante que de muchos fueee /<sup>12</sup> exortado que se velase en su posada, 'como los semejantes /<sup>13</sup> señores d'estado acostunbrauan facer, 'y asy mismo el /<sup>14</sup> Rey nuestro señor le escriujese desde el camjno, que ya venja /<sup>15</sup> la vía de Córdova desde Castilla, 'mandándole e muy /<sup>16</sup> afectuocamente Rogando quifiese dilatar e suspender su vela /<sup>17</sup> çión y le quifiese esperar facta otro domjngo oygujente por /<sup>18</sup> que su alteza podiese llegar e ser presente a sus bodas,

'nj /<sup>19</sup> quifo esperar a su señoría porque se cerrauan las ve-  
laçiones, /<sup>20</sup> 'dijo que quien tanto tiempo avía que estaba  
desposado 'no /<sup>21</sup> era Ración de velarce sobre fiadores, 'nj  
quifo velarce en su po /<sup>22</sup> cada caluo en la santa yglesia,  
puço aquella así lo tiene /<sup>23</sup> ordenado'.

E tornando al propósito, 'los dichos señores /<sup>24</sup> fueron en  
la manera aygujente': El señor condestable leua /<sup>25</sup> ua vesti-  
do vn jubón de muy fina chapería de oro todo /<sup>26</sup> cubierto, de  
muy nueva y discreta manera ordenado, 'y sobre /<sup>27</sup> aquel vna  
Ropa d' estado en demasia Roçagante de vn // (fol. 28v.) car-  
mesi velludo morado, forrada de muy preciadas y valiosas /<sup>2</sup>  
cebellinas; en la cabeça vn capello negro de muy nueva /<sup>3</sup> guj-  
ca con vn muy Rico joyel /<sup>4</sup> en el Rollo bordado de muy /<sup>5</sup> Ri-  
cas jemas, con vna guar /<sup>6</sup> njción de oro de mucho valor /<sup>7</sup> en  
como los ombros, 'muy bien /<sup>8</sup> calçado; en todo como gracioso  
/<sup>9</sup> y defenbuelto galán, 'ençi /<sup>10</sup> ma de vn hobero trotón /<sup>11</sup>  
bien fermoso, 'las orines del /<sup>12</sup> qual muy mucho erizadas y  
bien troçada su cola con vna /<sup>13</sup> guarnjción a las Rica y bien  
pareçiente, delantera y gru /<sup>14</sup> pera de muy fino oro sobre vn  
terçopelo negro de nueva /<sup>15</sup> y muy discreta ynvençión; 'vn  
bastón en la mano'. /<sup>16</sup>

Yuan quatro pajes de edad de doce o trece años, casy /<sup>17</sup>  
todos yguales, vestidos de muy fino brocado; 'los qua /<sup>18</sup> los



las faldas, por ser tanto largas, de la ya dicha Ro /<sup>19</sup> pa  
leuauan ençima sus ombros. 'Y en torrno d' él' /<sup>20</sup> yua a pie  
contía de veñte y quatro gentiles ombros y /<sup>21</sup> otros nueue o  
diez pajes, vestidos de muy finas sedas /<sup>22</sup> y algunos de ju-  
bones brocados '. /<sup>23</sup>

Salió la señora condesa con vn muy Riquísimo bri /<sup>24</sup> al,  
todo cubierto de la misma chapería del jubón del /<sup>25</sup> señor, y  
ençima vna Ropa de aquel carmesí morado, con vn /<sup>26</sup> Rico co-  
llar sobre los ombros, 'tocada de muy graciosa y bien /<sup>27</sup>  
apuesta manera, 'ençima de vna facanea muy linda /<sup>28</sup> blanca,  
'la cylla y delantera y grupera de la qual muy Rica /<sup>29</sup> mente  
guarnida '.

Leuauan las camas del freno 'el noble // (fol. 29r.) cau-  
llero Gonçalo Mexia, señor de Santofimja, su tío, y Gonçalo /<sup>2</sup>  
Mexia, su hijo; 'y delante y en torrno d' ella, 'el venerable  
/<sup>3</sup> don Alonso de Yranço, arçediano de la /<sup>4</sup> santa yglesia de  
Toledo, hermano del /<sup>5</sup> dicho señor condestable, y otras /<sup>6</sup>  
personas generosas de la yglesia, /<sup>7</sup> y otros muy muchos cau-  
lleros y /<sup>8</sup> gentiles ombros, asy de su casa 'co /<sup>9</sup> mo de la  
dicha çibdad de Jahén y /<sup>10</sup> estrangeros.

'Yua asy mismo /<sup>11</sup> a pie tras la dicha señora con /<sup>12</sup> deca  
la muy buena y muy vir /<sup>13</sup> tuosa señora doña Gujomar Carrillo,

su madre, con aquel /<sup>14</sup> gozo y placer que cada vno conseyderar puede, e la condesca /<sup>15</sup> de Cortes, e doña María Cuello, muger de Juan de Torres, e doña /<sup>16</sup> María de Narbáes, muger del alcayde de Huelma, e muy /<sup>17</sup> muchas otras dueñas e doncellas, e gentes de diuerfas /<sup>18</sup> maneras y estados '. /<sup>19</sup>

Era padrino el buen cauallero Rodrigo Mefía, señor de La /<sup>20</sup> Guardia, 'el qual leuaua vna Ropa de belludo ne /<sup>21</sup> gro vestida; 'E madrina, la muy virtuosa e bellísima /<sup>22</sup> señora doña Juana de Cerezo, hermana del señor con /<sup>23</sup> destable. 'Ella leuaua vn Rico brial de fino brocado verde, /<sup>24</sup> en como vna Ropa bien fecha de damasco negro, con vn /<sup>25</sup> tocado muy lijno de nueva manera, en con de muy gra /<sup>26</sup> çiosa y defenbuelta dama, 'tanto que a los mjrantes era /<sup>27</sup> muy aplasjble.

'Y acy partieron los dichos señores condes /<sup>28</sup> table y condesca de su posada para la dicha yglesia, y el /<sup>29</sup> padrino y madrina caualgando con ellos en orden, /<sup>30</sup> y todas las otras gentes ya dichas a pie, syn otros // (fol. 29v.) muchos que delante de todos yuan caualgando.

'Yua delante del /<sup>2</sup> dicho señor condestable el comendador de Monticón, su hermano, /<sup>3</sup> vestido de Rico brocado, ençima /<sup>4</sup> de vn muy ponpofo caua /<sup>5</sup> llo de la brida, 'y leuaua /<sup>6</sup> vn estoque en el onbro. 'Y luego /<sup>7</sup> delante del dicho comenda /<sup>8</sup>

dor, vn paje vestido de aquella /<sup>9</sup> manera en otro gentil cau-  
 /<sup>10</sup> llo, también de la brida, con vn /<sup>11</sup> grant plato en las  
 manos, /<sup>12</sup> en que yua la Ricas y onora /<sup>13</sup> bleo arras. Yua  
 más de /<sup>14</sup> lante otro paje en otro cauallo y de aquella misma  
 manera con /<sup>15</sup> otro plato en las manos, do leuaua vna cafula  
 de muy /<sup>16</sup> fino y Rico brocado; los quales, con los contornos  
 de los saltadores /<sup>17</sup> caualllos, le yua haciendo espacios y  
 calles '. /<sup>18</sup>

Delante de los ya dichos pajes yua tan grand multitud y /<sup>19</sup>  
 Ruydo de atabales, tronpetas bastardas y ytaljanas, /<sup>20</sup> chirri-  
 mjas, tanborinos, panderos y locos, y vallesteros de maça y /<sup>21</sup>  
 otros oficiales de diuersas maneras, que no avie persona que  
 vna a otra /<sup>22</sup> oyr se pudiesen por cerca y alto que en vno fa-  
 blasen. Y /<sup>23</sup> entre los otros yua vna copla de tres mñjotres-  
 les de duçaynas, /<sup>24</sup> que muy dulce y acordadamente conauan.  
 Los quales de la cámara /<sup>25</sup> del dicho señor condestable fue-  
 ron vestidos de jubones de muy /<sup>26</sup> fino terciopelo azul, co-  
 bre los quales leuauan ropas de /<sup>27</sup> muy gentil florentin verde  
 bien fechas, a sus cuellos muy /<sup>28</sup> lindos collares bien obra-  
 dos de muy fina plata, y muy bien /<sup>29</sup> calçados '.

Por todas las calles do avie de pasar de su posa /<sup>30</sup> da a  
 la yglesia, estauan las puertas, finjestrass, terrados, te /<sup>31</sup>  
 jados, paredes, llenos de muchas y fermosas mugeres, due /<sup>32</sup>  
 ñas, doncellas y de otras maneras '.

¿Qué diré de aquel virtuoso // (fol. 30r.) señor? Por cierto, yo dubdo que persona por discreta que fuese, pudiese /<sup>2</sup> desojr con cuánta magnanimidad, 'con cuánto Reposo, 'con cuánta /<sup>3</sup> destreza, onestad y sosiego yua /<sup>4</sup> y se ovo en todos sus actos, 'no con /<sup>5</sup> aquel hervor y jatançia que los /<sup>6</sup> de su estado y hedad en tales /<sup>7</sup> tiempos suelen mostrar, 'mas con vna /<sup>8</sup> seguridad de cara, faciendo el /<sup>9</sup> gesto yqual y seguro, y con vna /<sup>10</sup> casi diujna contenplación, 'la /<sup>11</sup> qual non le enbargaua mundanos y /<sup>12</sup> onestos plaseres, 'dando a cada tiempo /<sup>13</sup> su devido exercicio, segund qu' el fecho lo Requería.

'Pues ya de la /<sup>14</sup> señora condesa 'no sé qué diga, 'saluo que yua con vn ayre y con /<sup>15</sup> muy gracioso y con tanta onestad y graueza, que bien es difiçil /<sup>16</sup> le a tan tierna hedad, 'no punto turbada ny demudada /<sup>17</sup> por la preferencia del señor condestable ny de la otra grant copia /<sup>18</sup> de gente, ny del acto en que estaua, 'mas con muy gentil /<sup>19</sup> contenencia y sosiego, 'tanto que los que discretamente mjrauan /<sup>20</sup> la Reputauan ser vna Tuljana o Lucreçia. 'Y por esta /<sup>21</sup> manera llegaron a la puerta mayor de la dicha yglesia '. /<sup>22</sup>

Llegados allí, segund dicho es, 'salio del cuerpo de la dicha /<sup>23</sup> yglesia el Reuerendo señor don Gonçalo de Bjuero, /<sup>24</sup> obispo de Salamanca, Reuestido pontificalmente con los orn /<sup>25</sup>

namentos e arreos que para tal acto se pertenecía ('el qual /<sup>26</sup>  
 por onor e grande amjetad del dicho señor condestable era /<sup>27</sup>  
 venjdo de su obispado para facer el acto presente), 'y con él  
 /<sup>28</sup> el Reuerendo padre don Alfonso, obispo de Jahén, acon /<sup>29</sup>  
 pañado de otros muchos señores de la dicha yglesia, 'conf /<sup>30</sup>  
 tituydas en dignjdad eclesiástica, e otros clérigos e personas  
 // (fol. 30v.) e gentes de muchas maneras en tan grande Canti-  
 dad, que non parefca /<sup>2</sup> synon que grand parte del vnjverco  
allí era juntado: tan grande /<sup>3</sup> era la priesa que se dauan  
unos a otros por ver y mjrar.

'Y como lle /<sup>4</sup> garon a la puerta de la dicha /<sup>5</sup> yglesia,  
 luego los dichos señores /<sup>6</sup> condestable y condesa, 'y asy /<sup>7</sup>  
 mjfmo el padrino y madri /<sup>8</sup> na se puyeron en tierra /<sup>9</sup> de  
 pie. 'E dichas allí las /<sup>10</sup> bendiciones primeras que en /<sup>11</sup>  
 tal acto se acostunbran /<sup>12</sup> deyr, 'entraron por la yglesia /<sup>13</sup>  
 adelante, leuándoles las faldas asy a él como a ella fasta  
 /<sup>14</sup> diez o doce pajes pequeños, vestidos de la manera ya di-  
 cha. 'Y /<sup>15</sup> entre el coro 'y altar mayor tenjan puesto su ef-  
 trado, 'donde /<sup>16</sup> ynojaron y vjllaron sus deuotas personas e  
 oyeron la /<sup>17</sup> mjca con grand deuoción; 'la qual celebró el  
 dicho señor obispo de /<sup>18</sup> Salamanca, 'oficiándola muy solepnes  
 Cantores e órganos.

E /<sup>19</sup> al tiempo de la ofrenda, 'el dicho señor condestable

y la señora /<sup>20</sup> Condeca, e asy mjsmo el padrino e madrina  
ofreçieron alas /<sup>21</sup> suma de diuerças monedas de oro; e vn pa-  
je ofreçió en vn /<sup>22</sup> grant plato la Rica casulla que de bro-  
cado traça para ornamen /<sup>23</sup> to de la dicha yglesia, 'la qual  
se estimaua en treçientas doblas /<sup>24</sup> de la vanda'. E dicha la  
mjsa, bolujéronse a su posada bien /<sup>25</sup> por aquella manera que  
primero auien ydo, 'con tanta gente y /<sup>26</sup> estruendo de tantas  
tronpetas y atabales e los otros estor /<sup>27</sup> mentes, que non pa-  
reçía cyno que se vinje el mundo abaxo'. /<sup>28</sup>

Después que entrados en su posada y puestos a pie, derecha  
/<sup>29</sup> mente se fueron para vna principal sala asaz grande, 'la  
qual esta /<sup>30</sup> ua guarnida de muy Ricos e nuevos paños france-  
ses a la // (fol. 31r.) memoria del Rey Nabucodonosor. 'Y al  
vn cabo d' ella estaua vn /<sup>2</sup> alto estrado fecho de madera de  
gradas, todo cubierto de tapeçe /<sup>3</sup> ría, do estaua la mesa de  
los dichos /<sup>4</sup> señores, 'y a sus espaldas vn muy /<sup>5</sup> valioso do-  
cel de muy Rico broca /<sup>6</sup> do. 'Y por la dicha sala y fuera /<sup>7</sup>  
d' ella estauan otras alas mesas /<sup>8</sup> puestas e grandes aparado-  
res de /<sup>9</sup> baxillas de oro e de plata de /<sup>10</sup> dyuerças facçiones,  
'todo ello /<sup>11</sup> bien adornado de grandes areos. /<sup>12</sup>

E en aquella principal mesa de la ya dicha sala se acenta-  
ron /<sup>13</sup> a comer los dichos señores Condestable y condeca, y el  
padrino, /<sup>14</sup> y las señoras madrina y doña Gujomar Carrillo,

`madre /<sup>15</sup> de la dicha señora condesa, `y los perlados y el arçediano de /<sup>16</sup> Toledo, `y la condesa de Cortes, y Gonçalo Mexia, señor de Santo /<sup>17</sup> finja. `Y después todos los otros señores clérigos y caualleros /<sup>18</sup> y escuderos, y dueños y doncellas, y çibdadanos honrrados /<sup>19</sup> fueron asentados en las otras mesas por orden, segund convenja, /<sup>20</sup> do asy los dichos señores como todos los otros fueron muy abastados /<sup>21</sup> de muchos pavos y de todas las otras aves, y manjares /<sup>22</sup> y confeciones y vynos que se colían y podían dar a mesa del más al /<sup>23</sup> to príncipe del mundo.

`Sjruja, pues, en la mesa del dicho señor /<sup>24</sup> condestable `el comendador de Monticón, su hermano, por /<sup>25</sup> maestresala mayor. `E asy a aquella como a todas las otras mesas /<sup>26</sup> servían otros caualleros y fidalgos de su casa, mayordomos, ma /<sup>27</sup> estrecalas y pajes y otros oficiales, con el mayor cese y tien-to /<sup>28</sup> y sosiego del mundo, y con tanta discreción y buena ordenan /<sup>29</sup> ça, que no es persona que lo pueda creer, cyno quien lo vido, `puesto /<sup>30</sup> que todos padescieron y soportaron muy grandes trabajos, // (fol. 3lv.) y en fin de las fiestas quedaron muertos cansados. `Y esto se continuó /<sup>2</sup> a noche y mañana cada día de quantos las fiestas duraron, que /<sup>3</sup> fueron veyn-te y tres días.

`Y /<sup>4</sup> demás d' esto, asy se dauan /<sup>5</sup> las Raciones tan con-

plida /<sup>6</sup> mente para sus posadas, que /<sup>7</sup> a cada vno de los estrange /<sup>8</sup> ros, que eran a las, le dauan /<sup>9</sup> el quatro tanto que le era nes /<sup>10</sup> cecario. E no quedó monesterio /<sup>11</sup> de Religiosos y Religiosas, /<sup>12</sup> y por la cibdad otras personas que lo avian menester, que a todos no se /<sup>13</sup> diesen Raciones con grand abundancia. Y demás avn de /<sup>14</sup> aquesto, el dicho señor condestable mandó dar cargo a ciertos jura /<sup>15</sup> dos que Repartiesen por la dicha cibdad mill pares de gallj /<sup>16</sup> nas, y muchos carneros y vacas y otros mantenimjentos a pre /<sup>17</sup> conas espeçiales d' ella. /<sup>18</sup>

Pasado el comer y alçadas las mesas, tocaron las duçay /<sup>19</sup> nas ençima de vn cadahalco de madera que al otro ca /<sup>20</sup> bo de la sala estaua. Y el dicho señor condestable comenzó de dan /<sup>21</sup> çar con la señora condesa con la mayor gracia del mundo; E el co /<sup>22</sup> mendador de Montisón, su hermano, con la señora doña Juana, /<sup>23</sup> su hermana; E asy todos los otros gentiles ombres y pajes, E /<sup>24</sup> dueñas y doncellas que bien lo sabian fazer.

Y en esto y en /<sup>25</sup> muchos bayles de nuevas maneras pasaron tiempo aquel día /<sup>26</sup> después de comer hasta ora de nona, que los dichos señores y /<sup>27</sup> señoras, con todas las gentes que les acompañauan, subieron /<sup>28</sup> arriba por las ventanas y corredores de su posada; y en el /<sup>29</sup> patjén d' ella mandó



correr quatro toros muy brauos. 'Y depués, // (fol. 32r.) de-  
 eljnando ya el día, 'el dicho señor condestable caualgó ⁊ fue  
 /<sup>2</sup> a biferas a la dicha egleſia de Santa María; 'y en tanto  
 muchos /<sup>3</sup> caualleros y escuderos jugauan las /<sup>4</sup> cañas.

E ya del todo 'el día paſa /<sup>5</sup> do ⁊ la noche venjda ⁊ grant  
 parte /<sup>6</sup> d' ella paſada en baylar ⁊ dançar /<sup>7</sup> ⁊ cofautes, se-  
 gúnd dicho es, vy /<sup>8</sup> njeron a la çena, más por no /<sup>9</sup> dexar la  
 coſtunbre que porque a njn /<sup>10</sup> guno menester le fijeſe, se-  
 gúnd el /<sup>11</sup> día paſado avían comjdo. 'En la qual /<sup>12</sup> asy me-  
 mo fueron serujdos y abaſtados de aquella mjſma ma /<sup>13</sup> nera.

'Y depués que los dichos señores y las otras gentes oujeron  
 /<sup>14</sup> çenado, 'luego los mjnjetreles tocaron las duçaynas, 'los  
 quales /<sup>15</sup> de aquellas fiestas, segúnd lo que trabajaron, 'no  
 me paſmo cyno /<sup>16</sup> cómo no perdieron el ceſo. 'Y al toque d'  
 ellas, depués qu' el dicho /<sup>17</sup> señor condestable y la señora  
 condeſca ⁊ doña Juana, su her /<sup>18</sup> mana, ⁊ su hermano ⁊ otros vn  
 Rato oujeron dançado, 'eo /<sup>19</sup> brevjno vn esquadra de gentiles  
 onbres de su casa en forma /<sup>20</sup> de personas eſtrangeras con  
 falſos viſajes, veſtidos de muy /<sup>21</sup> nueva ⁊ galana manera - 'eo  
 a ſaber, 'de vn fino paño /<sup>22</sup> muy mucho menos que verde -, Re-  
 preſentando que ſalían de /<sup>23</sup> vn crudo catiuerio, 'do les fue  
 libertad otorgada 'condi /<sup>24</sup> çionalmente: que a la fiesta de  
 los dichos señores condestable y /<sup>25</sup> condeſca vinjeſen serujr

y onorar. 'Los quales dançaron E /<sup>26</sup> baylaron bien más de tres oras.

'Y dado fin al dançar, 'la /<sup>27</sup> colación de muchos confites y conseruas fue mandada traer; /<sup>28</sup> 'y fecha, 'el señor condestable se retrayó a su cámara con la /<sup>29</sup> señora condesa. 'Y aquella noche consumjó el matrimoño /<sup>30</sup> por cópula, 'puesto que vn año antes, según se decía, muchas /<sup>31</sup> veces la toujese coneygo de día y de noche en vna cama /<sup>32</sup> como marido y muger, pero jamás quiso cometer el tal acto // (fol. 32v.) hasta la noche de su velación'.

!O fecho maraujllloso, digno de /<sup>2</sup> ser loado! !O virtud singular en muy pocos fallada, 'mayor /<sup>3</sup> mente en tan nueva edad 'y /<sup>4</sup> do tanta beldad conestial /<sup>5</sup> !O vituperio y vergüenza /<sup>6</sup> de los que no solamente sus /<sup>7</sup> esposas no guardan como /<sup>8</sup> este señor, 'mas ni dexan /<sup>9</sup> casada, 'moça ni monja, /<sup>10</sup> parienta ni primam, que tan /<sup>11</sup> tas no tientan y ofenden, /<sup>12</sup> oy pueden, 'y oy no con la obra, con la voluntad y el deseo, queriendo /<sup>13</sup> ser avn menos castos que castos! 'Y es cierto que, avnque muy /<sup>14</sup> vecino a la quaresma casó y de tan tierna edad y con tan gentil /<sup>15</sup> y graciosa y apuesta señora, guardó castidad, 'apartando /<sup>16</sup> cama de en vno y durmiendo cada vno en su cámara apar /<sup>17</sup> tadamente'. /<sup>18</sup>

Lunes aygujente, 'el señor condestable se leuantó muy ale/<sup>19</sup>  
gre, E salió de su cámara para yr a misa, vestido en esta /<sup>20</sup>  
manera: 'sobre vn jubón de Rico brocado lleuaua vna Ropa /<sup>21</sup>  
d' estado facta el cuello de muy fino velludo azul, forrada /<sup>22</sup>  
en zebellinas muy finas; 'vn Riquísimo collar de oro en los /<sup>23</sup>  
ombros, bien ancho y muy bien obrado; 'vn conbrero de fieltro  
/<sup>24</sup> negro en la cabeza, muy bueno, en como de vn bonete mora-  
do; /<sup>25</sup> muy gentilmente calçado.

'Y así descendió a la sala de baxo, /<sup>26</sup> 'donde los señores  
obispos y arçediano de Toledo, su hermano, /<sup>27</sup> y todos los  
otros caualleros y gentiles ombres y çibdadanos le esta /<sup>28</sup>  
uan aguardando. E caualgó en vna facanea Ruçia muy bien /<sup>29</sup>  
guarnesçida, y con él su padrino y los dichos obispos y arçe-  
diano /<sup>30</sup> caualgando, 'y así mesmo el comendador de Montizón,  
su hermano, // (fol. 33r.) en vn gentil cauallo de la brida  
delante d' él con el su estoque en el /<sup>2</sup> ombro, y todos los  
otros caualgando y a pie, con el estruendo de los /<sup>3</sup> tronpe-  
tas, y atabales, y duçaynas, /<sup>4</sup> y cherimjas, tanborinos, y  
pande /<sup>5</sup> ros, y cantares, 'como el día pasa /<sup>6</sup> do, tanto que  
todos eran atónjtos /<sup>7</sup> del Reydo. E así fue a oír misa /<sup>8</sup> a  
la dicha yglesia.

'E después de /<sup>9</sup> dicha y muy deuotamente oy /<sup>10</sup> da, se bol-  
uó a su posada, 'las ca /<sup>11</sup> lles y puertas, finestras, te-

ja /<sup>12</sup> dos tan poblados de gente como /<sup>13</sup> el día primero. 'E ya seyendo ora, se asentó a comer, 'do no /<sup>14</sup> menos fueron todas las mesas llenas y abastadas qu' el /<sup>15</sup> día primero, 'mas antes pareçia que de ora en ora y de día /<sup>16</sup> en día las gentes y todas las otras cosas creçian.

'Este /<sup>17</sup> día no salió la señora condesa de su cámara, nin las /<sup>18</sup> otras señoras vinjeron a la sala, porque le facjen compaña /<sup>19</sup> fña, 'saluo la señora doña Juana que, después de comer, /<sup>20</sup> el señor condestable mandó venir con algunas doncellas /<sup>21</sup> para que dançase con él. 'Y después que él y los otros gentiles con /<sup>22</sup> br̃es y damas oujeron por grant espacio dançado, 'caual /<sup>23</sup> gó, y fueron todos con él a la posada obispal del señor /<sup>24</sup> obispo de aquella çibdad; y puestos en los mjradores, corrieron /<sup>25</sup> en aquella plaça ocho o diez toros.

'Después ovo grant juego /<sup>26</sup> de cañas, 'fasta que vino la noche; 'y pasada grant parte /<sup>27</sup> d'ella y asy m̃jmo la çena, 'porque la señora condesa /<sup>28</sup> estava en su cámara, el señor condestable se cubió arri /<sup>29</sup> ba a otra sala muy bien arreada de nuevos e finos pa /<sup>30</sup> ños françeses, 'y con él los señores obispos y arçediano de // (fol. 33v.) Toledo, y todos los otros caualleros e gentes, porque la dicha señora /<sup>2</sup> de su cámara pudiese mjrar los que festejauan.

`Y estando así, /<sup>3</sup> sobrevino otra manera de gente /<sup>4</sup> de falsos visajes, casi venida /<sup>5</sup> a libertad, con ropas bien fe /<sup>6</sup> chas de vn fino azul, bor /<sup>7</sup> dados de muy bjuas y dif /<sup>8</sup> cretas y nvençiones. Y des /<sup>9</sup> pués que por tres o quatro oras /<sup>10</sup> oujeron dançado, vino la /<sup>11</sup> colación de muy muchos con /<sup>12</sup> fites; la qual Reçebida, el dicho /<sup>13</sup> señor condestable quedó Re /<sup>14</sup> traydo, y todos se fueron a Reposar.

<sup>15</sup> El lunes pasado y el martes venido, el dicho señor condesta /<sup>16</sup> ble salió de su cámara con vn jubón de çetý negro vesti /<sup>17</sup> do y cobr' él vna Ropa corta de muy Rico carmesí brocado, fo /<sup>18</sup> rrada de muy bellas martas; al collar del jubón vna muy /<sup>19</sup> delgada y sutil cadenja de oro, vn capello trepado en la /<sup>20</sup> cabeza, y bien françesamente calçado. E así fue a ofr mja /<sup>21</sup> a la dicha yglesia sobre vna gentil facanea, acompañado /<sup>22</sup> de los susodichos.

Así mesmo este día la señora condesa /<sup>23</sup> no descendió de arriba. Y después qu' el dicho señor condesta /<sup>24</sup> ble y los otros señores y gentes oujeron comjdo y dançado, /<sup>25</sup> caualgó y fue a la plaça de la Madalena, do le tenjan /<sup>26</sup> prestos media docena de toros que mandó correr; los /<sup>27</sup> quales y todos los otros que antes y después se corrieron, que /<sup>28</sup> fueron assas, mandó dar por Dios a yglesias y mones /<sup>29</sup> terios y otras personas que lo avían menester.

'Y pasado /<sup>30</sup> este día y lo más de la noche, 'depués de la  
 cena, en la // (fol. 34r.) sala de arriba, 'do la señora con-  
 deca estava en su cámara, /<sup>2</sup> estando el señor condestable y  
 los señores obispos y arcediano, /<sup>3</sup> su hermano, con todas las  
 otras /<sup>4</sup> gentes, que apenas podían caber, /<sup>5</sup> 'vna ynfantería  
 de pajes peque /<sup>6</sup> ños vinieron vestidos de jubones /<sup>7</sup> de fino  
 brocado, y cobr' ellos vnos /<sup>8</sup> jaquetas cortas muy bien tre-  
 padas /<sup>9</sup> de paño verde, forradas en fino a /<sup>10</sup> marillo, 'las  
 mangas largas tre /<sup>11</sup> padas, con sus capiroteos. 'Los qua /<sup>12</sup>  
 les tomaron por ynvençión que /<sup>13</sup> era vna gente de ynota y  
 luenga tierra, 'la qual venja desto /<sup>14</sup> cada y vençida de  
 gente enemjga, y que no solamente les /<sup>15</sup> avía destrozdo sus  
 personas y bienes, mas los templos /<sup>16</sup> de la ffe suya, 'los  
 quales bienes desían que entendían fallar /<sup>17</sup> en estos seño-  
 res condestable y condeca; 'E que viniendo cerca /<sup>18</sup> de aque-  
 lla çibdad, 'en el paso de vna deshabitada selua, /<sup>19</sup> 'vna muy  
 fiera y fea serpiente los avía tragado; y que /<sup>20</sup> pidían sub-  
 cydio para dende salir. A la puerta de vna cá /<sup>21</sup> mara que estava  
 al otro cabo de la sala, enfrente do estava /<sup>22</sup> la señora  
 condeca, 'acomó la cabeça de la dicha serpien /<sup>23</sup> ta muy gran-  
 de, feña de madera pintada; y por su ar /<sup>24</sup> tefiçio lançó por  
 la boca vno a vno los dichos niños, /<sup>25</sup> echando grandes lla-  
 mas de fuego. 'Y asy mismo los /<sup>26</sup> pajes, como traían las  
 faldas y mangas y capiroteos /<sup>27</sup> llenos de agua ardiente, ca-  
 lieron ardiendo, que pare /<sup>28</sup> çía que verdaderamente se que-

mauan en llamas. 'Fue cosa, /<sup>29</sup> por cierto, que mucho bien pareció.

'Y después que grand Rato /<sup>30</sup> oujeron dançado y baylado, cesaron de aquello; y fecha la /<sup>31</sup> colación, todos se fueron a Repofar y dormir. // (fol. 34v.)

Otro día mjércoles, el dicho señor condestable se vistió sobre /<sup>2</sup> vn jubón de terciopelo morado vna Ropa corta de velludo negro bien fecha forrada /<sup>4</sup> de martas, con su cortapisa; /<sup>5</sup> vna Rica cadena en los /<sup>6</sup> ombros y vn conbrero negro /<sup>7</sup> muy fino de fieltro en su /<sup>8</sup> cabeza; muy bien calçado. E /<sup>9</sup> así fue caualgando a mj /<sup>10</sup> ca, acompañado de los di /<sup>11</sup> chos señores y caualleros, /<sup>12</sup> con aquel Rofdo de tronpetas /<sup>13</sup> y atabales y los otros estormentes que los otros días.

E desque fue /<sup>14</sup> dicha, bolujó a su posada, 'do ya estauan todas las me /<sup>15</sup> sas y aparadores en punto. E como el dicho señor con /<sup>16</sup> destable descaualgó, 'subió arriba a ver la señora con /<sup>17</sup> deca, y descendióla coneygo de la mano a la sala de baxo. /<sup>18</sup> La qual traja vn muy Rico brial de fino brocado negro /<sup>19</sup> y encima vna Ropa de velludo negro, 'muy bien to /<sup>20</sup> cada y con mucha onestidad y belleza, 'los ojos baxos /<sup>21</sup> puestos en tierra, 'su gesto y contenençia lleno de toda ver /<sup>22</sup> guença; y con ella la señora doña Gujomar Carrillo, su /<sup>23</sup>

madre, y la señora doña Juana, hermana del señor /<sup>24</sup> Condestable, 'la qual acoy mesmo no menos galana que onel /<sup>25</sup> ta venja'. E acoy se acentaron a comer, y todos los otros /<sup>26</sup> caualleros cada vno a sus mesas por orden, segund los /<sup>27</sup> dias pasados, 'con aquella abundancia que ya más super /<sup>28</sup> fluo que neçesario ser pareçia. 'Y al tienpo que cada manjar /<sup>29</sup> o potaje entraua en la sala, no avie persona que no esto /<sup>30</sup> ujece atornado del continuo zombido de los muchos /<sup>31</sup> tronpetas y atabales, tanborinos, panderos, cherimjas, // (fol. 35r.) boces y gritos de locos truhanes.

'E por quanto este dia Recreçió /<sup>2</sup> mucha pluuja del cielo, njn se corrieron toros njn se fi /<sup>3</sup> zieron otras nouedades, saluo /<sup>4</sup> en dançar y baylar y cantar en /<sup>5</sup> coseaute y otros entremeses a ta /<sup>6</sup> les fiestas anexos pasaron el /<sup>7</sup> dia y la noche, fasta que fue tienpo /<sup>8</sup> de se Retraer a la Recreación /<sup>9</sup> que por todos era deseada '. /<sup>10</sup>

El jueues aygujente, el dicho señor condestable se le /<sup>11</sup> uantó y salió a mja, 'vn sayo de caualgar vel /<sup>12</sup> tido de muy fino paño amarillo sobre vn jubón de carme /<sup>13</sup> ff, y vna capa azul con vn capirote morado de grana, /<sup>14</sup> tocado todo morisco y bien fecho, y vna cadena de oro /<sup>15</sup> con muchas bueltas echada al pescueço, calçado de bor /<sup>16</sup> zegufo, con vna muy Rica espada de la gineta guar /<sup>17</sup> njda de oro echada al cuello. 'Y



así caualgó en vn muy /<sup>18</sup> polido cauallo tuneçi, 'la cylla, estriberas y cabeçadas /<sup>19</sup> del qual con las espuelas moriscas que los moços d' espuelas /<sup>20</sup> le calçaron bien 'Respondían a la exçelencia de su mag /<sup>21</sup> nífico estado.

'Y después que la mjea fue dicha y boluió a su /<sup>22</sup> posada en la manera de los otros días, 'subió por la señora /<sup>23</sup> condesa, 'la qual descendió muy bien tocada y vestida, y /<sup>24</sup> con ella las señoras doña Gujomar, su madre, y doña /<sup>25</sup> Juana, su hermana, y otras muchas dueñas y donzellas. /<sup>26</sup> E después que oujeron comido y dançado, 'el dicho señor con /<sup>27</sup> destable caualgó, y con él los dichos señores y caualleros /<sup>28</sup> que lo acompañauan, y fue a la plaça del araua. E allí // (fol. 35v.) se fizo vn grande y muy frequentado juego de cañas, 'do alas caua /<sup>2</sup> lleros callieron feridos.

'E ya seyendo tarde, andouo vn Rato /<sup>3</sup> por la çibdad caualgando, /<sup>4</sup> fasta que fue ora de descaual /<sup>5</sup> gar. 'Y después de çenar, vj /<sup>6</sup> njeron momos, 'mantos la /<sup>7</sup> meytad brocados de plata /<sup>8</sup> y la meytad dorados con /<sup>9</sup> cortapiñas, 'en las partes /<sup>10</sup> yequierdas çendas feridas, /<sup>11</sup> conbreros de Bretaña, en /<sup>12</sup> ellos penas y veneras, /<sup>13</sup> y con sus bordones; y dançaron /<sup>14</sup> por grant pieça. 'Y después, el dicho señor condestable y la /<sup>15</sup> señora condesa dançaron y baylaron y cantaron, fas /<sup>16</sup> ta que fue ora de dormir. 'Y çasy en esta manera pasa /<sup>17</sup> ron el

viernes aygujente '. /<sup>18</sup>

Venido el sábado por la mañana, el señor condestable /<sup>19</sup> salió a mja, 'vn jubón de carmesi Rafo vestido, /<sup>20</sup> y vna jaqueta muy corta de paño azul forrada en mar /<sup>21</sup> tas, y vn manto en como, asy mesmo corto, de muy fino /<sup>22</sup> paño blanco, ('porque todos los sábados y días de Nuestra Se /<sup>23</sup> ñora se vistía de blanco y ayunaua sus días, 'y de las /<sup>24</sup> biésperas del sábado en adelante hasta el lunes que auja /<sup>25</sup> oído mja, no lefa carta ni escriuía ni vfaua de otros /<sup>26</sup> negocios, 'saluo oír deuotamente sus oras y aver /<sup>27</sup> onestos placeres). 'Leuaua más aquel día en como del /<sup>28</sup> collar vn collar de oro tan alto como el collar del jubón /<sup>29</sup> y casi de aquel acyento y fechora, bordado de muy grues /<sup>30</sup> cas perlas y de otras muchas piedras de mucho valor; // (fol. 36r.) E en la cabeça vn conbrero, y bien calçado.

'Y después que vino de /<sup>2</sup> mja, cubió por la señora condesa, y ella y las otras se /<sup>3</sup> ñoras vinieron a la principal ca /<sup>4</sup> la, do estauan las mesas. 'Y por /<sup>5</sup> non ser a los oyentes tanto enojo /<sup>6</sup> co y prolixo, 'dexo de decir la ma /<sup>7</sup> nera de cómo venja vestida y to /<sup>8</sup> cada, 'porque ya lo dicho deue /<sup>9</sup> bastar, 'cuyo tanto que los dichos /<sup>10</sup> señores condestable y condesa /<sup>11</sup> cada día salían vestidos de nue /<sup>12</sup> ua manera y no vn día como otro.

`Y depués que ellos y to /<sup>13</sup> das las gentes de las otras  
 mexas oujeron comjdo, `dançado /<sup>14</sup> y cantado, llegada la tar-  
 de, el dicho señor condestable ca /<sup>15</sup> ualgó, y todos los otros  
 con él, y fue a la plaça de Sant Juan, do /<sup>16</sup> mandó correr cin-  
 co o seys toros. `Y como el vno d'ellos toma /<sup>17</sup> se en los  
 cuernos vn onbre debaxo del mjrador `donde /<sup>18</sup> estava, con muy  
 grand discreción y presteza le socorrió, /<sup>19</sup> echando en los  
 cuernos del toro vn coxín de brocado que de /<sup>20</sup> baxo de los  
 cobdos tenja; `y el toro, por tomar El coxín, /<sup>21</sup> afloxó del  
 onbre, y así fuyó y escapó con la vida. `Y venj /<sup>22</sup> da la no-  
 che y la ora del çenar, `puesto que él no çenase, /<sup>23</sup> no con  
 menos çirimonja y abundancia fueron çerujdas /<sup>24</sup> y abastadas  
 las mexas qu' el día primero '. /<sup>25</sup>

Otro día domjngo, este xpistianjimo y virtuoso señor, que-  
 riendo /<sup>26</sup> en todo guardar la ley y conplir el mandamjento de  
 la /<sup>27</sup> santa Yglesia, calió a mjca a los ocho días de fue ve-  
 laciones /<sup>28</sup> con la señora condesa, su muger, en el mesmo acto  
 qu' el día // (fol. 36v.) de las velaciones, aunque diuerços  
 en las Ropas y trajes. `E a la ofrenda /<sup>2</sup> ofreció la dicha se-  
 ñora condesa vna guarnjción de muy fino /<sup>3</sup> oro que a los on-  
 bres leuaua, /<sup>4</sup> de penjantes de grande preçio. /<sup>5</sup>

`Y aquel día, depués que los /<sup>6</sup> dichos señores oujeron co-  
 mjdo, /<sup>7</sup> y con ellos el señor obispo /<sup>8</sup> de Salamanca y todos

los /<sup>9</sup> otros caualleros e gentes que /<sup>10</sup> cada día colían comer, caual /<sup>11</sup> garon y fueron al mja /<sup>12</sup> dor que la çibdad tiene fecho /<sup>13</sup> en la plaça de aRaual; 'el qual estava muy bien entoldado /<sup>14</sup> de muy buenos paños franceses y muchos tapetes, /<sup>15</sup> y en el medio, 'do el dicho señor condestable y la señora /<sup>16</sup> condesa avían de estar, estava vn paño de Rico brocado. /<sup>17</sup>

Y cubieron allí los dichos señores y señoras, y los Re /<sup>18</sup> gidores y onbres d' estado de la dicha çibdad y estrangeros. /<sup>19</sup> 'Ya del otro gentio, acý de varones como femenjl, que por /<sup>20</sup> finjestrac y terrados y tejados y andamjos estauan, /<sup>21</sup> 'acý mesmo caualgando en la dicha plaça e a pie, 'non es /<sup>22</sup> persona que numerarlo pudiese. 'Al otro cabo, enfrente del /<sup>23</sup> mjrador 'donde los dichos señores estauan, quedando en /<sup>24</sup> medio vna grand plaça, avía vn cadahalco sobre quatro /<sup>25</sup> vigas de madera bien alto, 'acý mjsmo entoldado de /<sup>26</sup> muy nuevos paños de Ras, 'donde estauan çiertos jue /<sup>27</sup> zes qu' el acto advenjdero avien de judgar '. /<sup>28</sup>

Luego a la ora, afomaron por la parte del monesterio de /<sup>29</sup> señor Sant Françisco veynte caualleros en arrneses // (fol. 37r.) de guerra con elmetes de segujr, 'los cauallos encubertados /<sup>2</sup> y sobre las cubiertas paramentos de fino paño verde con /<sup>3</sup> diversas ynvençiones, las lan /<sup>4</sup> ças en las manos, 'vna vande-

ra /<sup>5</sup> delante con muchos tronpetas /<sup>6</sup> y atabales; 'por capitán de los /<sup>7</sup> quales venja el comendador de /<sup>8</sup> Monticón, hermano del señor /<sup>9</sup> condestable, en muy buena orde /<sup>10</sup> nança '.

De la parte contraria, por /<sup>11</sup> la puerta Barrera, acomaron /<sup>12</sup> otros veynte caualleros de aquella /<sup>13</sup> misma manera, caluo que traían /<sup>14</sup> los paramentos azules, y con otra vanderá, y muchos tron /<sup>15</sup> petas y atabales; con los quales venja por su capitán 'Gonçalo /<sup>16</sup> Mexía, fijo del comendador Gonçalo Mexía, señor de Santofimja '. /<sup>17</sup>

Y despues que amas las dichas esquadras dieron vna bu /<sup>18</sup> elta por la dicha plaza y fiejeron su Reuerencia al /<sup>19</sup> dicho señor condestable y a la señora condesa, puyéronse /<sup>20</sup> 'los vnos de vn cabo y los otros del otro, 'cada vno de los capi /<sup>21</sup> tanes ordenando y apretando su gente, 'como sy oujeran /<sup>22</sup> de entrar en vna temerosa batalla.

'E como por manda /<sup>23</sup> do del dicho señor condestable los tronpetas tocaron, /<sup>24</sup> dexáronse venjr los vnos contra los otros, las lanças /<sup>25</sup> enRestradas, quanto más Reojo los caualleros los pudieron /<sup>26</sup> traer. 'E todos los más Ronpieron sus lanças; 'y como /<sup>27</sup> pasaron vnos por otros, 'los onbres de pie que en el campo /<sup>28</sup> estauan metieron a sacomano todos los paramentos /<sup>29</sup> de los caualleros y quedaron en las cubiertas.

`Y perdidas /<sup>30</sup> las lanças, metieron mano a las espadas blancas, de las /<sup>31</sup> mesmas que traen, solamente despuntadas e algúnd tanto // (fol. 37v.) Remachados los cortes; `y començaron vn brauo torneo, conbatien /<sup>2</sup> dose asy ferrozmente como sy fuera muy cruda batalla de /<sup>3</sup> enemjgos capitales.

`Era /<sup>4</sup> entre otras condiciones que nñ /<sup>5</sup> gúnd cauallero firiere de /<sup>6</sup> punta a otro nñ por las es /<sup>7</sup> paldas. `Y depues que por /<sup>8</sup> grant pieça se conbatieron, /<sup>9</sup> cada vna de las partes tra /<sup>10</sup> bajando por leuar lo mejor, /<sup>11</sup> asy como sy la caluación /<sup>12</sup> de sus ánimas allí con /<sup>13</sup> cyftiera, veyendo el dicho /<sup>14</sup> señor condestable que andauan cansados e todos desguarneçi /<sup>15</sup> dos, mandó tocar las tronpetas a Retraer, e cada esquadra /<sup>16</sup> se Recojó con su vadera en el mejor con que pudieron, al /<sup>17</sup> lugar do a cada vna estava asignado.

`E como ya el /<sup>18</sup> sol declinase, `el dicho señor condestable y la señora con /<sup>19</sup> deca, y el señor obispo y las otras señoras y caualleros par /<sup>20</sup> tieron del campo e fueron a su posada. `Y allí dexó la conde /<sup>21</sup> sa y las otras dueñas y doncellas, `y bolujóse a la yglesia /<sup>22</sup> mayor a oyr biésperas, `las quales bien noche acabaron; y of /<sup>23</sup> das, vjnoce a su posada. `Y depues que oujeron cenado, subió /<sup>24</sup> ronce a los corredores y ventanas de arriba, `estando la /<sup>25</sup> casa tan clara como en el mediodía, por la multitud de /<sup>26</sup> las muchas antorchas que ardían.

`Los gentiles ombres que /<sup>27</sup> avien torneando a cauallo, con el dēseo que avien de serujr /<sup>28</sup> τ con la nouedad alegre no oyntiendo el trabajo pasado, /<sup>29</sup> vjnjeron al torneo de pie a tierra en el patín del palacio. /<sup>30</sup> Los quales, armados con sus facñas d' armas en las manos, /<sup>31</sup> se començaron de conbatir asy brauamente, que era marauj /<sup>32</sup> lla poderlo sofrir. Y saltauan las pieças de vn cabo a // (fol. 38r.) otro. Los quales por vezes fueron departidos τ por vezes tornados, /<sup>2</sup> fasta tanto que ya no lo podien comportar nj avie alguno /<sup>3</sup> d' ellos que no fuese ferido, quier por /<sup>4</sup> las manos, quier por otros lugares /<sup>5</sup> de avien perdido las pieças.

`Y /<sup>6</sup> la furia y porfia creçie en tal /<sup>7</sup> manera, a que no d' otra guisa que mor /<sup>8</sup> tales enemjgos se bufcauan /<sup>9</sup> τ ferian: `tanto qu `el dicho señor /<sup>10</sup> condestable, a Ruego de la señora /<sup>11</sup> condesa, mandó tocar las tronpe /<sup>12</sup> tas τ quitarlos del campo. `Y como /<sup>13</sup> quier que era grant noche pasada, a /<sup>14</sup> vn los dichos señores dançaron y baylaron vn Rato, fasta /<sup>15</sup> que ya fueron enojados. `Y con la colación despidieron la gen /<sup>16</sup> te, `y cada qual se fue a Repofar '. /<sup>17</sup>

El lunes oygujente, que fueron dos días de febrero, `día /<sup>18</sup> de Nuestra Señora Santa María Candelaria, `el dicho se /<sup>19</sup> ñor condestable calió a mjca, vestido de blanco. Y de los otros /<sup>20</sup> aReos que él τ la señora condesa leuauan, `non cabe ya por /<sup>21</sup>

menudo esprefarlos, segúnd las diferençias de cada día /<sup>22</sup>  
 trañan, saluo como fueron a la yglesia mayor, do se se /<sup>23</sup>  
 lebraua la fiesta, con aquel clamor de tronpetas e con de /<sup>24</sup>  
 estormentes que continuamente todos los otros días tocauan.

Y /<sup>25</sup> andoujeron en la proçesión mano a mano con tama /<sup>26</sup>  
 ña graçia y donayre, que a toda la gente alegrauan. La /<sup>27</sup>  
 qual a la ora era multiplicada, por tal que aquel día se mos-  
 tra /<sup>28</sup> ua la Santa Verónica. Y depues de ofda la mjca vinje  
 /<sup>29</sup> ron a su posada, do la comjda con los aparatos fallaron  
 /<sup>30</sup> muy presta. Depues de comer, pasados algunos acostun /<sup>31</sup>  
 brados plaseres, los dichos señores causalgaron. E // (fol.  
 38v.) fueron al mjrador do el día pasado estoujeron. Y en  
 aquella pla /<sup>2</sup> ça corrieron ocho toros '. /<sup>3</sup>

El comendador de Monti /<sup>4</sup> són, su hermano, con /<sup>5</sup> los gen-  
 tiles onbres de su casa /<sup>6</sup> y algunos estrangeros qu' el /<sup>7</sup> día  
 de antes avien tornea /<sup>8</sup> do, para aquella noche ordenó de /<sup>9</sup>  
 correr la cortija delante la /<sup>10</sup> posada del dicho señor con /<sup>11</sup>  
 destable. El qual, viendo su /<sup>12</sup> buen deseo d' ellos, asy  
 por les galardonar su valioso mjli /<sup>13</sup> tar como por los es-  
 forçar y él manifestar su convalençioso /<sup>14</sup> deseo, les mandó  
 poner ciertos jubones de Rico brocado e de /<sup>15</sup> seda, e condi-  
 çiones como e por qué cada vno oujese de ganar: /<sup>16</sup> asy por  
 estos actos de guerra, el que más polido saliese e el /<sup>17</sup> que



más diestro cauallero andoujese, como depués del co /<sup>18</sup> rrer  
 de la cortija, los que esa noche en la sala mejor dança /<sup>19</sup>  
 oen, o más defenbuelto baylase. 'Y demás de lo que por /<sup>20</sup>  
 condicione se pufo y ganaron, a los qu' él conoçia, mjrán /<sup>21</sup>  
 dolo todo, que, avnque por las condicione no ganasen, lo /<sup>22</sup>  
 mereçian por apostura o gentileza o en otra manera, /<sup>23</sup> njngu-  
 no quedó de los exercitadores del fecho que no les mandó dar  
 /<sup>24</sup> que jubones de brocado e de seda, que otras joyas e dadi-  
 uas '. /<sup>25</sup>

Porque según los muchos e diuerfos actos e cosas que en  
 estas /<sup>26</sup> fiestas pasaron, 'no solamente fuera trabajado /<sup>27</sup> a  
 quien todas las presumjera poner por escripto, 'mas cafi /<sup>28</sup>  
 ynposible, e a los lectores e oyentes avn fuera caber enojo  
 // (fol. 39r.) o fastidio, 'y por tanto çese de esplanar por  
 menudo las otras /<sup>2</sup> cosas que todos los otros días pasaron  
 fasta en fin de las fiestas, /<sup>3</sup> salvo que en muchos e conti-  
 nuos /<sup>4</sup> juegos de cañas e correr todos /<sup>5</sup> gastauan el tienpo,  
 tanto que la clari /<sup>6</sup> dad del día duraua. 'Y depués de /<sup>7</sup> Re-  
 çebjr cada vno la sustentación /<sup>8</sup> conyjnente, la escuridad de  
 la no /<sup>9</sup> che venjda, 'en muchos momos /<sup>10</sup> y personajes de tan-  
 tas e tan /<sup>11</sup> diferetas ynvençiones e enpreças /<sup>12</sup> que fingian  
 tomar, e con tan diuerfas /<sup>13</sup> aposturas e arreos, que es cosa  
 yncreyble.

'Y así pasaron fias /<sup>14</sup> ta el domjngo que fueron quince de  
 febrero del dicho año, tres /<sup>15</sup> semanas después de las velaçio-  
 nes de los dichos señores /<sup>16</sup> condestable y condesa, que Ferr-  
 nánd Mexía, serujdor y pariente /<sup>17</sup> cuyo, con deseo de les  
 serujr 'y por dar onorable salida a /<sup>18</sup> las ya dichas fiestas,  
 ordenó de poner vn Rencle en la pla /<sup>19</sup> ça mayor del aRaua l r  
 tener vn paco el dicho domjngo /<sup>20</sup> r otro día cygujente. E  
 fiso facer vna puente que atraue /<sup>21</sup> saua la dicha plaça, r  
 defafió por su carta todos r quales /<sup>22</sup> quier caualleros r  
 gentiles onbres que por la dicha puente /<sup>23</sup> quifiesen pasar,  
 que fiesesen con él çiertas carreras con çiertas con /<sup>24</sup> di-  
 çiones a determjnaçión r juyzio de çiertos jueces que lo /<sup>25</sup>  
 avien de judgar. 'El qual calió en vn muy gentil cauallo /<sup>26</sup>  
 encubertado y en como vnos paramentos de fino paño /<sup>27</sup> azul,  
 todos bordados de lágrimas de Moysén, en armés /<sup>28</sup> de segujr;  
 'y en el asyento vna manera de capcel en que ve /<sup>29</sup> nja la  
 forma de su preçona con vna espada metida /<sup>30</sup> por los pechos  
 y las manos atadas con vna cadena.

'Al /<sup>31</sup> qual salieron doce caualleros aventureros, muy bien  
 guarnjdos // (fol. 39v.) de guerra, con diuerços paramentos r  
 ynvençiones. 'Y los dichos /<sup>2</sup> dos días domjngo r lunes cygujen-  
 te se fieseron entr' ellos /<sup>3</sup> muchos y diestros encuen /<sup>4</sup> tros,  
 'do fueron a las lanças /<sup>5</sup> quebradas y grandes Reue /<sup>6</sup> ses to-  
 mados, estando pre /<sup>7</sup> fentes en los mjradores el /<sup>8</sup> dicho se-

por condestable, y /<sup>9</sup> la señora condesa, y las /<sup>10</sup> señoras doña Gujomar /<sup>11</sup> y doña Juana, y el señor /<sup>12</sup> obispo de Salamanca, y el /<sup>13</sup> arcediano de Toledo, y todos los otros caualleros y gentiles /<sup>14</sup> onbres y damas que por onorar las dichas bodas y fiestas /<sup>15</sup> se avian congregado /. /<sup>16</sup>

Y porqu' el tiempo y la Ración lo Requería y mandaua, el señor /<sup>17</sup> obispo de Salamanca dispuso de se partir para su casa /<sup>18</sup> y obispado. 'Y puesto qu' el dicho señor condestable lo quifiera /<sup>19</sup> más detener, y asy mesmo a los otros estrangeros que con él /<sup>20</sup> y con él avian venjdo, 'al fin no pudo. 'Y aquel día antes /<sup>21</sup> de su partida, con Gonçalo Mexía, su camarero mayor, /<sup>22</sup> le enbió quatro cauallos de la gineta: el vno con vn muy /<sup>23</sup> Rico jaco de cylla y estriberas y freno y espuelas de filo, y /<sup>24</sup> vn terçiado y vn adáraga de anta muy lijda, y vn aza /<sup>25</sup> gaya; y los otros enfrenados en çerro. Y mandó al dicho cama /<sup>26</sup> rero que ninguno d' ellos bolujese a su cauallería; sy no, que /<sup>27</sup> por el mismo fecho desde entonces se oujese por despedido. /<sup>28</sup> 'Y asy mesmo mandó al su cauallero que non Reçibiese nñ /<sup>29</sup> coneyntiese Reçebjr cabestrage alguno, a pena de ser // (fol. 40r.) degollado.

'Y el señor obispo, conseyderando los grandes gastos E /<sup>2</sup> dádias qu' el dicho señor condestable avía fecho, 'bien por do /<sup>3</sup> oras altercó con el dicho camarero /<sup>4</sup> por los non Re-

çebir, 'a lo menos /<sup>5</sup> todos, 'fasta tanto qu' el dicho ca /<sup>6</sup> marero le dixo que oy no los Reçe /<sup>7</sup> bía, daría cabfa de le facer yr /<sup>8</sup> con ellos a Salamanca o de le facer /<sup>9</sup> perder con el dicho señor condesta /<sup>10</sup> ble. E asf los ovo de Reçebjr, 'ad /<sup>11</sup> mjrándose mucho de su grant /<sup>12</sup> magnanymidad y fran-  
quesa '.

Pues ya de todos los otros estrangeros que a sus bodas vi-  
nje /<sup>13</sup> ron, y también los de su casa, 'ninguno quedó a quien  
no /<sup>14</sup> mandase dar que cauallo, que mula, 'que brocado, 'que  
ceda o paño /<sup>15</sup> o dineros o otras joyas y jaezes de la gineta.  
'E allende /<sup>16</sup> de las otras limosnas que de cada día suele fa-  
çer, en estas fi /<sup>17</sup> estas de su magnífico matrimoño fiso muy  
muchas asf /<sup>18</sup> a yglesias y monesterios como a otras personas  
Religiosas /<sup>19</sup> y de otros estados que lo avían bien menester'.  
Pues tronpetas, /<sup>20</sup> mñjstres de duçafnas y cherimjas, ata-  
baleros, tanbo /<sup>21</sup> rinos y pandereteros, y locos y truhanes,  
tañedores de cuer /<sup>22</sup> da y otras personas de más actoridad,  
asf como trobado /<sup>23</sup> res y otros que en tales fiestas y de  
semejantes señores de /<sup>24</sup> estado acostunbran y ouelen Reçebjr,  
que a las dichas fies /<sup>25</sup> tas avían concurrido, ¿quién podría  
numerar las merçedes /<sup>26</sup> y dádivas de jubones de seda, y ropas  
de finos paños, /<sup>27</sup> y dineros, y otras cosas que les mandó  
dar, que no parecía cyno que /<sup>28</sup> avien entrado algund lugar  
de enemigos y lo avían /<sup>29</sup> puesto a facomano? 'Asf yua cada

vno cargado. Ca no // (fol. 40v.) solamente las Ropas y jubo-  
nes de brocado y de seda que de antes para /<sup>2</sup> tal fiesta esta-  
uan ordenadas y fechas, 'mas avn en tanto que /<sup>3</sup> las fiestas  
duraron, nunca otra /<sup>4</sup> cosa facían de noche y de día /<sup>5</sup> diez o  
doce cañtres y obreros /<sup>6</sup> ayno cortar y coser, así para /<sup>7</sup> dar  
a vnos y a otros como para /<sup>8</sup> se vestir los dichos señores /<sup>9</sup>  
condestable y conde en cada /<sup>10</sup> día de nueva manera, 'tanto /<sup>11</sup>  
que los cañtres quedaron medio /<sup>12</sup> locos del poco dormir. Y /<sup>13</sup>  
el su camarero y mayordó /<sup>14</sup> mo y los otros oficiales que por  
su mandado cargo tenían de hacer /<sup>15</sup> y ordenar y complir estas  
cosas y todas las otras Recontadas, /<sup>16</sup> 'el que mejor y más  
descansado escapó, 'no sabía dō se estaba, /<sup>17</sup> puesto que to-  
do ello fue con muy grant tiento y discreción pro /<sup>18</sup> ueddo.

Pues es verdad qu' el dicho señor condestable, por dar /<sup>19</sup>  
orden o mirar cómo todo lo susodicho y memorado se /<sup>20</sup> hacía,  
perdió punto en el temor y serujcio de Dios, en oír /<sup>21</sup> sus  
oras y Rezar de noche y de día con ninguna yproque /<sup>22</sup> hía,  
como en semejantes cosas mundanas por todos los más /<sup>23</sup> se  
puede hacer. Por cierto, no.

Basta así, que todo ello se hizo /<sup>24</sup> y pasó en tal ma-  
nera, que a los que no lo vieron de creer /<sup>25</sup> es cosa dub-  
dosa; 'porque allí estaban estrangeros que muchas /<sup>26</sup> par-  
tes del mundo andoujeron, 'entre los quales era vn caualle-

ro /<sup>27</sup> de la Orden de Santiago que se llamaua 'moén Gafpar  
 de /<sup>28</sup> Ros, de edad de ochenta años, y otros, que decían que  
 avían víf /<sup>29</sup> to muy muchas fiestas de altos príncipes y gran-  
 des /<sup>30</sup> señores, 'pero que nunca tan excelentes las vieran,  
 'do tan /<sup>31</sup> tas y tan diuerfas y bien ordenadas cosas pasasen'.  
 // (fol. 41r.)

Ya las fiestas de su matrimoño pasadas, ¿quién pensaría /<sup>2</sup>  
 saluo qu' el dicho señor condestable, por onor y excelencia /<sup>3</sup>  
 de las sus onorables y famosas bodas, se avía exercitado en /<sup>4</sup>  
 tantos deportes, y fiestas, y conbi /<sup>5</sup> tes, y gastos, mercedes  
 y dádiuas, /<sup>6</sup> y que, pues estas ya eran pasadas /<sup>7</sup> y conplidas  
 tan copiosa y mag /<sup>8</sup> níficamente, 'dende en adelante /<sup>9</sup> se Re-  
 traería de los dichos entre /<sup>10</sup> meses y gastos? 'Pero parece  
 ser que, /<sup>11</sup> como de su natural condición oy /<sup>12</sup> enpre sea dar-  
 se y disponerse a co /<sup>13</sup> sas muy altas y virtuosas, 'así la su  
 liberalidad y franqueza /<sup>14</sup> fue syempre creciendo y no punto  
 menguando; y todas las /<sup>15</sup> otras virtudes, así teologales como  
 cardinales, se descubrieron /<sup>16</sup> y Resplandecieron en él, 'bien  
 así como el sol Resplandecçe /<sup>17</sup> quando más alto sube, según  
 que adelante será Recontado '. /<sup>18</sup>

Durante las fiestas del dicho señor condestable, parece /<sup>19</sup>  
 ser que vn alcalde de la dicha çibdad que se llamaua Ro /<sup>20</sup>  
drigo de Marruecos, se abscntó y enbió suplicar a la dicha

çib /<sup>21</sup> dad por vna su carta que proueyesen de su alcaldía en su lugar a /<sup>22</sup> Fernando de Gormas, maestresala del obispo de Jahén; 'por vir /<sup>23</sup> tud de lo qual y porque a la casón todos los más de los Regi /<sup>24</sup> dores y jurados estauan confederados con el dicho obispo, 'como /<sup>25</sup> el dicho señor condestable era absente, 'a honse de febrero /<sup>26</sup> del dicho año, 'los dichos Regidores proueyeron de la dicha /<sup>27</sup> alcaldía al dicho Fernando de Gormas y diéronle la vara, /<sup>28</sup> salvo algunos Regidores y jurados, cerujidores del dicho /<sup>29</sup> señor condestable, que no fueron en ello '.

E luego aquel día, /<sup>30</sup> como el dicho señor condestable lo oyo, 'enbió llamar // (fol. 41v.) a su posada al escriuano del concejo, que le fiesse Relación de lo que avía /<sup>2</sup> pasado. E así mesmo enbió llamar al dicho Fernando de Gormas. /<sup>3</sup> E porque no avía seydo fecho /<sup>4</sup> justamente y de Ración la /<sup>5</sup> dicha alcaldía avía de ser /<sup>6</sup> buelta a la collación donde /<sup>7</sup> el dicho Rodrigo de Marruecos /<sup>8</sup> avía seydo elegido, 'tomó /<sup>9</sup> la vara y mandóle que no /<sup>10</sup> vface del dicho oficio '. Sobre /<sup>11</sup> lo qual Recreçieron algunas /<sup>12</sup> alteraçiones 'entr' el dicho /<sup>13</sup> señor condestable y el señor obispo. 'Pero como el señor obispo de /<sup>14</sup> Salamanca aún no era partido, yntervjno entr' ellos. E porque /<sup>15</sup> lo que el dicho señor condestable desja y quería era la Ración y /<sup>16</sup> justicia, 'quedó que la dicha alcaldía se debolujese a la dicha /<sup>17</sup> collación do aquel

año avía cabido, 'y el dicho Ferrnando de Gor /<sup>18</sup> mas no la ovo nj vfó d' ella '. E acý quedaron convenjdos. /<sup>19</sup> Commo quiera que acý por esto commo por otras cosas, cyenpre avía /<sup>20</sup> entr' ellos poca concordia, a muy poco cargo del dicho señor /<sup>21</sup> condestable; 'E commo el Rey nuestro señor esto co- po, 'y commo /<sup>22</sup> aya tanto amor al dicho señor condestable, enbió mandar /<sup>23</sup> al dicho obispo que se fuese a Baeça o a Bexixar, e non entrase /<sup>24</sup> en Jahén. 'Y enbió mandar a la çibdad de Jahén que mjrassen /<sup>25</sup> y acataren al dicho señor condestable, e le cyruescen commo /<sup>26</sup> a su mjfma persona, 'e fiesesen todas las cosas qu' el les /<sup>27</sup> mandase '.

<sup>28</sup> Commo dende a poco qu' el dicho señor condestable se ve- ló, /<sup>29</sup> entró la quaresma, 'ya depués de la media pasada, par /<sup>30</sup> tió de la dicha çibdad de Jahén y fue a Montioón, y dende //(fol. 42r.) bolujó a la deuota casa de nuestra señora Santa Maria de Gunda /<sup>2</sup> lupe, 'donde por el prior e frayles d' ella fue con muy grande /<sup>3</sup> onor e placer Reçebido, commo a /<sup>4</sup> se- ñor a quien han muy cyngular /<sup>5</sup> amor.

'Y depués que allí algunos /<sup>6</sup> días estouo conpliendo fue vo /<sup>7</sup> tos e deuociones, e facjendo ljmof /<sup>8</sup> nas e sacrificios, 'bolujó a Jaén /<sup>9</sup> el jueues de la Semana Santa, /<sup>10</sup> 'al tien- po que se ençierra el glorioso /<sup>11</sup> cuerpo de nuestro señor Ihesu- xpisto. /<sup>12</sup> E allí en la yglesia mayor estouo, /<sup>13</sup> que no calió,



desde la ora que fue ençerrado fasta otro día que lo /<sup>14</sup> ca-  
caron, con muy grand onestidad y deuoción.

`Y pasada /<sup>15</sup> la quarefma y venjda la pascua de Refurreçión,  
`el lunes qu' es /<sup>16</sup> d' ella día segundo, `mandó conbidar a  
todos los señores de la /<sup>17</sup> yglesia, y a todos los Regidores,  
caualleros y escuderos y çibdad /<sup>18</sup> nos, y casi todo el pue-  
blo de la dicha çibdad, para que, depués /<sup>19</sup> de comer, a la  
tarde, viniesen a su posada a Reçebir el forr /<sup>20</sup> naco. E ve-  
njdos, púsose él con los Regidores y algunos Ca /<sup>21</sup> ualleros  
en vna torre de su posada, y todos los otros por /<sup>22</sup> las ven-  
tanas y corredores, y por la calle. `Y en esto vinieron /<sup>23</sup>  
por la calle que viene de la Madalena afaz gente que para /<sup>24</sup>  
esto estaua ordenada, con vn grant castillo de madera, /<sup>25</sup> el  
qual trayan quatro Ruedas de carros, y ençima çiertos onbres  
/<sup>26</sup> con paueses, y otros muchos al derredor. `Y llegados de-  
lante /<sup>27</sup> de su posada, començóse vn conbate de huecos entre  
los del /<sup>28</sup> castillo y los que estauan en la ya dicha torre y  
corredores y /<sup>29</sup> calles, que no era cuyno placer de mjrallo;  
`do verdadera /<sup>30</sup> mente creo se gastaron allende de nueve o  
diez mjll /<sup>31</sup> huecos.

`Y depués que vn grant Rato pasaron en esto, fiçjeron //  
(fol. 42v.) colación con huecos cocidos y quesos frescos. `Y  
luego fueron muchas /<sup>2</sup> mesas puestas y grandes aparadores de

plata, 'do con el dicho /<sup>3</sup> señor condestable 'los dichos /<sup>4</sup> señores de la yglesia mayor 'e to /<sup>5</sup> dos los otros de la vnjuerçydad, /<sup>6</sup> e caualleros e escuderos de la /<sup>7</sup> dicha çibdad çenaron muy /<sup>8</sup> muchas aves e caçuelas e /<sup>9</sup> pasteles e los otros manjares /<sup>10</sup> que en tal fiesta se cuelen /<sup>11</sup> comer. 'Y depués que oujeron /<sup>12</sup> çenado, 'los dichos señores /<sup>13</sup> Condestable e condeca, e doña Juana, su hermana, dançaron /<sup>14</sup> y baylaron vn Rato; 'y depués, todos los otros gentiles on /<sup>15</sup> bres e pajes de su casa, facta que fue tienpo de se Retraer a /<sup>16</sup> dormir '.

<sup>17</sup> Avn no media legua de la dicha çibdad de Jahén, camjno /<sup>18</sup> de Granada, se facen vnos prados muy alegres, de la /<sup>19</sup> vna parte çercados de huertas e grandes frutales y de la otra /<sup>20</sup> vnos cerros de peñas bien altos, 'al pie de los quales naçen /<sup>21</sup> tres fuentes de aguas muy claras; y llámase aque- llos pra /<sup>22</sup> dos la Fuente la Peña.

'Y para allí, el lunes de pascua del /<sup>23</sup> Espíritu Santo del dicho año, 'el dicho señor condestable ordenó /<sup>24</sup> de facer ca- la, e mandó conbidar a todos los señores de la yglesia ma /<sup>25</sup> for, 'a los quales oyenpre onrra mucho, e a todos los otros clé /<sup>26</sup> rigos de la vnjuerçydad, 'y así mjsmo a todos los ca- ualleros /<sup>27</sup> e escuderos, Regidores, jurados de la dicha çib- dad, para que çenacen /<sup>28</sup> con él. 'E demás d'estos fueron allí

otros muchos ombres y mugeres // (fol. 43r.) por aver plaser y mjrar, 'y porque sabian qu' el dicho señor condestable /<sup>2</sup> avía plaser y mandava facer sus fiestas e salas tan /<sup>3</sup> copiosa e abundantemente, que tanto /<sup>4</sup> avía para muchos como para pocos.

<sup>5</sup> Y allí debaxo de vna muy grant /<sup>6</sup> sala que se facia en el mesmo prado /<sup>7</sup> de arboledas, estauan puestas muy /<sup>8</sup> muchas mesas y aparadores de /<sup>9</sup> plata. 'Y en la principal d' ella se /<sup>10</sup> nava el dicho señor condestable, /<sup>11</sup> y con él los señores más onrrados /<sup>12</sup> de la dicha yglesia mayor, y en las /<sup>13</sup> otras todos los otros clérigos e cavalleros e escuderos, y después to /<sup>14</sup> da la otra gente menuda que allí sobrevenia de la dicha cib /<sup>15</sup> dad en tan grant número, que apenas quedava ninguno.

'Y /<sup>16</sup> después que oujeron cenado 'muchos e diversos manjares, se /<sup>17</sup> gúnd que antes d' esto en otros lugares es así Relatado, 'y como en /<sup>18</sup> su posada tenjan leones e osos, mandó traer vn grande oso. /<sup>19</sup> E coltáronlo por las peñas, e echáronle los canes, e físe /<sup>20</sup> ron grant montería con él, 'de manera que todos los que allí se /<sup>21</sup> ayuntaron, 'ovieron mucho plaser.

'Y esto pasado, 'el dicho /<sup>22</sup> señor condestable se boluyó a la dicha cibdad, 'acompañado de /<sup>23</sup> todas aquellas gentes e con muchos tronpetas e atabales, /<sup>24</sup> faciendo todos grandes alegrías e dando muy muchas /<sup>25</sup> gritas, 'tanto que no era per-

cosa que oyr se pudiese. 'E /<sup>26</sup> después que en la plaza de Santa María jugaron vn Rato a /<sup>27</sup> las cañas, fue para su posada, 'do a todos mandó dar /<sup>28</sup> colación, y de allí derramaron cada vno a la suya '. /<sup>29</sup>

Por no detenerme agora en fablar d' estas fiestas E /<sup>30</sup> otras semejantes, que son de placeres y galajados que este // (fol. 43v.) señor de cada día acostunbraua fazer ('así como el día de Sant /<sup>2</sup> Juan, que caualgaba con toda la cauallería de Jahén y va por /<sup>3</sup> la mañana al Río, do venjan /<sup>4</sup> todos enramados y espora /<sup>5</sup> muçando, y echando çeladas /<sup>6</sup> y jugando las cañas a la /<sup>7</sup> manera de la tierra, 'E así /<sup>8</sup> mesmo el día de Santiago y /<sup>9</sup> otros muchos días), y de los /<sup>10</sup> gaños que con todos los de /<sup>11</sup> aquella çibdad en las dichas /<sup>12</sup> fiestas facja, 'quiero Redu /<sup>13</sup> ojr a la memoria 'cómo al tienpo que de la villa de Baylén se partió, /<sup>14</sup> según dicho es, y vino a la dicha çibdad de Jahén, 'la falló /<sup>15</sup> muy dieçpada y destrozda de grandes muertes y cautiuerios /<sup>16</sup> y Robos que los moros de cada día en los tienpos pasados le avían /<sup>17</sup> fecho, 'corriéndola facta las puertas, y matando los ombres, /<sup>18</sup> y leuando muchos prisioneros y ganados, y quemando y ta /<sup>19</sup> lando los panes y vñas y huertas, 'en espeçial quando el /<sup>20</sup> día de Santa Clara del año de çinquenta y oçto 'el Rey de Gra /<sup>21</sup> nada desbarató y prendió a don Juan Manrique, conde de Caç /<sup>22</sup> tañeda, que estava por capitán mayor en la dicha çibdad /<sup>23</sup>

con otros caualleros por mandado del dicho señor Rey. E ma /<sup>24</sup>  
 taron ese día los moros muchos de los caualleros que con él  
 /<sup>25</sup> estauan por fronteros, e asy mesmo todos los más e mejo-  
 res /<sup>26</sup> de la dicha çibdad de Jahén, e prendieron alas. 'Y  
 después, /<sup>27</sup> este mismo Rey de Granada, 'día de Sant Lloreynste,  
 año /<sup>28</sup> de mill e quatroçientos e cinquenta e nueue, vjno po-  
 derosamente /<sup>29</sup> se e corrió la dicha çibdad de Jahén fasta la  
 puerta Barrera, /<sup>30</sup> y en ella mataron algunos xpistianos. 'Y  
 ese día mataron y le /<sup>31</sup> uaron catiuos grant parte de los ca-  
 ualleros y escuderos que en Jahén /<sup>32</sup> avian quedado, 'como  
 quier que estauan por fronteros en ella // (fol. 44r.) fasta  
 tresçientos caualleros ginetes de la guarda del dicho señor /<sup>2</sup>  
 Rey. 'E syn estos, otros muy muchos defastres y desauenturas  
 /<sup>3</sup> que le avian acaesçido, 'de que estava muy /<sup>4</sup> quebrantada  
 e abatida e menguada /<sup>5</sup> de caualleros, 'ca no avia en ella  
 çien /<sup>6</sup> to e cinquenta Roçines para salir al /<sup>7</sup> campo. 'Y los  
 moros los tenjan ya /<sup>8</sup> en tanto poco, que de cada día por /<sup>9</sup>  
 muchos partes, a pie y a cauallo, /<sup>10</sup> les corrían la tierra,  
 y veynte mo /<sup>11</sup> ros acometían a cinquenta xpistianos, /<sup>12</sup> 'no  
 porque en aquella çibdad de Jahén /<sup>13</sup> no ovo syenpre muchos  
 buenos /<sup>14</sup> caualleros e escuderos e ombres sabidores de guerra,  
 'tanto que en los /<sup>15</sup> Romance e Refranes antiguos syenpre la  
 llamaron Jahén, /<sup>16</sup> Jahén, la guerrera; pero parece ser que  
 por sus pecados, o no sé /<sup>17</sup> por qué permiçión de Dios, con  
 estos defastres e vençimjentos los mo /<sup>18</sup> ros se avien contra

ellos tanto atreuido, y ellos avían venj /<sup>19</sup> do en tanto decaymiento, que no es cosa de poderse creer; y /<sup>20</sup> verdaderamente se podía decir que la dicha cibdad era fecha /<sup>21</sup> mje-  
rable por tantas defauenturas, 'y fue bienaventura /<sup>22</sup> da por la venjda, yndustria y socorro del dicho señor conde /<sup>23</sup> table '.

<sup>24</sup> Y como el dicho señor en todos sus fechos toujese entera, /<sup>25</sup> derecha y verdadera entención en el serujcio de Dios y /<sup>26</sup> del Rey nuestro señor, y en pro y bien de la patria; 'y como to /<sup>27</sup> ujece el yngenjo muy agudo y sutil, y vido y Recono /<sup>28</sup> ció el estado y caymjento de la dicha cibdad de Jahén, /<sup>29</sup> dispúsose a saber y ver por menudo las condiciones d'ella. /<sup>30</sup> E con muy grande estudio, el modo de la admjnstración /<sup>31</sup> de la cosa pública ordenó, y quitó muchas cosas que parecían // (fol. 44v.) ser dañosas o de poco provecho, y ynstituyó otras de nuevo, /<sup>2</sup> y sobre todo, dio orden cómo la justicia fuese conplida y ex /<sup>3</sup> ecutada yualmente por to /<sup>4</sup> dos. Y por tal que esto mejor se /<sup>5</sup> fijese, todos días, tanto que /<sup>6</sup> fiesta no fuese, después que /<sup>7</sup> avía oído mjea, antes que /<sup>8</sup> comjese, a qualquier ora del día /<sup>9</sup> qu' el caso y la Razón lo Re /<sup>10</sup> quería, 'oía los quexofos de la /<sup>11</sup> dicha cibdad; y los fechos que /<sup>12</sup> eran de justicia, Remjtíelos /<sup>13</sup> a los alcaldes o a su alguacil /<sup>14</sup> mayor, 'E los que eran de otra calidad, al Regimjento de la dicha /<sup>15</sup> cibdad. 'Y oy oyntía o conoía que

ellos eran Remjcos o nj /<sup>16</sup> gligentes, él por sy mismo lo veja  
 y eecutaua y proue /<sup>17</sup> ya, por manera que verdaderamente se  
 podía deoir, segund /<sup>18</sup> sus Rectos y justos juyosjos, que era  
 otro segundo Salamón, pu /<sup>19</sup> esto que le acaecía con muchos  
 lo que acaeció a la madre del /<sup>20</sup> dicho Rey Salamón quando  
 estaua a la puerta por do salían /<sup>21</sup> los condenados, 'porque  
 a los que mal querían beuir, non les /<sup>22</sup> plaça con la justici-  
 a, 'tanpoco como a los ojos enfermos /<sup>23</sup> la luz, 'puesto  
 que ella de sy mesma sea buena. 'Pero en la /<sup>24</sup> verdad, todos  
 fue fechos, motiuos y pensamientos no endere /<sup>25</sup> çauan cyno  
 pura justicia `.

E entre otras cosas, principal /<sup>26</sup> mente, con grand dili-  
 gençia proueyó luego en dos: la vna, /<sup>27</sup> en poner grandes  
 guardas en todos los lugares do conuenja, /<sup>28</sup> para que aquella  
 çibdad non fuese de los moros ofendida, 'cafo /<sup>29</sup> que a la ca-  
 sion avia treguas con ellos, pero estas eran mal /<sup>30</sup> guardadas;  
 E la otra, en la Reformar y Reducir en mayor /<sup>31</sup> número de ca-  
 ualleros que la falló. 'Y tanto en esto trabajó, que /<sup>32</sup> los  
 llegó a mill y doscientos caualleros de contía, y mill y //  
 (fol. 45r.) quinientos vallefteros de nómjna, segund que ade-  
 lante, en su lugar, /<sup>2</sup> más largo será Recontado `.

<sup>3</sup> Y porque durante las treguas, se /<sup>4</sup> gund dicho es, 'los  
 moros avien /<sup>5</sup> oatiado muchos vecjnios de la /<sup>6</sup> dicha çibdad

de Jahén, 'los quales /<sup>7</sup> estauan en toda desesperación de /<sup>8</sup> salir y ser Redemidos, 'así /<sup>9</sup> porque a los pobres les deman-  
da /<sup>10</sup> un por sus Rescates lo que non /<sup>11</sup> tenjan como a los  
Ricos mucho mayores contino de las que /<sup>12</sup> podien alcanzar,  
'el dicho señor condestable, 'moujdo por /<sup>13</sup> caridad y compa-  
ción de los que así padescían el tal catiue /<sup>14</sup> rio y por vfar  
de su acostunbrada virtud, a Nueue días /<sup>15</sup> de setiembre d' es-  
te dicho año, mandó a ciertos criados y ser /<sup>16</sup> ujdores suyos,  
fasta en número de qient caualleros, que /<sup>17</sup> fuesen a tierra  
de moros a traer alguna prenda por /<sup>18</sup> ellos '.

Los quales fueron a vna villa llamada Yllora, que /<sup>19</sup> es a  
quatro leguas de aquella muy populosa çibdad lla /<sup>20</sup> mada Gra-  
nada, 'y pospuesto todo temor, la corrieron /<sup>21</sup> fasta las  
puertas; 'do plugo a Dios que troxieron treinta mo /<sup>22</sup> ros ca-  
tiuos, y mataron bien otros veñte.

'Y así traydos, /<sup>23</sup> como el dicho señor condestable oviese  
ynformación quién /<sup>24</sup> y quáles eran las personas que tenjan  
sus maridos o padres /<sup>25</sup> o hijos o hermanos o otros parien-  
tes catiuos de aquella /<sup>26</sup> çibdad de Jahén, y que más misera-  
bles eran, a cada vno /<sup>27</sup> de aquellos mandó dar su moro con que  
pudiese sacar su parien /<sup>28</sup> te. 'Y d' esta cabça, 'muchos ca-  
lieron a tierra de xpistianos, // (fol. 45v.) que no tenjan  
esperança de salir, nñ nunca salieran. 'Y mal pe /<sup>2</sup> cado pu-



diera ser que algunos d' ellos, con desesperación de la mala /<sup>3</sup>  
 vida, Renegaran la fe, como /<sup>4</sup> otros han fecho en tal caso /<sup>5</sup>  
 como este.

`No es de /<sup>6</sup> sufrir de pasar adelante /<sup>7</sup> syn alguna cosa  
 decir; /<sup>8</sup> mas ¿qué diré o qué escreuiré /<sup>9</sup> de aqueste señor.  
 ¡O caridad /<sup>10</sup> muy loada! ¡O magnífica /<sup>11</sup> liberalidad y fran-  
 queza, que /<sup>12</sup> deue ser comparada a la /<sup>13</sup> benignidad diuina!  
 Que /<sup>14</sup> sy paramos mientes al mérito de sus actos y a la mag-  
 nificen /<sup>15</sup> cia de su corazón, no sabrá onbre decir por qué  
 cosa es más /<sup>16</sup> de loar, 'sy por la caridad con que se moue,  
 o por la liberali /<sup>17</sup> dad y franqueza de que vio en esta par-  
 te. 'Por cierto, no se podrían Re /<sup>18</sup> contar los loores del  
 dicho señor condestable 'en tantas /<sup>19</sup> guisas en quantas él  
 vfaa de la su virtuosa condición y nobleza `.

<sup>20</sup> En este año, por causa de las treguas que estauan acor-  
 tadas con los /<sup>21</sup> moros, y por no tener guerra abierta con  
 ellos, no se hicieron otras co /<sup>22</sup> sas de guerra contra ellos,  
 ny ellos osaron entrar a correr a tierra de /<sup>23</sup> Jahén, como  
 lo solian fazer, por la grande guarda y Recabdo qu' el /<sup>24</sup>  
 dicho señor condestable en ella mandaua poner y poner. //

(fol. 46r.)

Año de. M.cccc<sup>o</sup>. Lx.ij. años.

<sup>2</sup> Las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor y sal /<sup>3</sup> uador Ihesuxpisto del año de m<sup>o</sup>ll y quatrocientos /<sup>4</sup> E cecen-  
ta y dof años venjdas y llegadas, después /<sup>5</sup> de aver mandado  
vestir toda su casa de muchas /<sup>6</sup> sedas y paños, como cada año  
lo acostunbrau /<sup>7</sup> facer, la bispera de la fiesta mandó Re-  
partir por /<sup>8</sup> los caualleros y dueñas y monasterios de la di-  
cña çibdad /<sup>9</sup> muchos peçados frescos que le troxieron de la  
çibdad de Seu /<sup>10</sup> lla enpanados y en pipotes.

Y porque ya es dicho cómo el /<sup>11</sup> dicho señor condestable  
se avía en las fiestas semejan /<sup>12</sup> tes, así en su vestir y  
danzar y bañar como en oñr /<sup>13</sup> que maytines y oras, y jugar  
a los dados, y facer y Repartir /<sup>14</sup> muchas merçedes y limos-  
nas a unos y a otros que de muchas /<sup>15</sup> partes a la fama de su  
estrema franquesa venjan, no conviene alargar, // (fol. 46v.)  
saluo que después de aver mandado conbidar el domingo primero  
después de la /<sup>2</sup> pasoua a los señores de la yglesia mayor y a  
todos los clérigos de la /<sup>3</sup> vnjuerfidad, que comjeron y /<sup>4</sup> çe-  
naron con él, el día de los /<sup>5</sup> Reyes así mesmo mandó conbi /<sup>6</sup>  
dar todos los Regidores, jura /<sup>7</sup> dos, caualleros y escuderos,

e algu /<sup>8</sup> nas dueñas de la dicha çibdad, /<sup>9</sup> para que comjessen  
 y çenassen con /<sup>10</sup> él. 'Y antes de la çena, delan /<sup>11</sup> te de ou  
 posada mandó po /<sup>12</sup> ner la cortija. 'Y estando la /<sup>13</sup> señora  
 condeça y las señoras doña Guiomar Carrillo, ou /<sup>14</sup> madre, y  
 doña Juana, ou hermana, con otras muchas dueñas /<sup>15</sup> y donce-  
 llas en la torre más alta de su posada mjrando, /<sup>16</sup> e otras  
 muy muchas gentes caualgando y a pie por /<sup>17</sup> las calles e  
 ventanas, paredes, tejados, y con muchas /<sup>18</sup> antorchas y fa-  
 raones, que no pareçia syno en meytad /<sup>19</sup> del día por la  
 grande claridad de la lumbre, 'el dicho señor /<sup>20</sup> condestable  
 partió de la posada de Ferrnando de Berrio, Regidor /<sup>21</sup> de la  
 dicha çibdad, 'do ordenó de salir, que es a la Madale /<sup>22</sup> na,  
 e atrauesó casi toda la dicha çibdad 'en esta manera: /<sup>23</sup> 'El  
 venja en vn muy gracioso y desenbuelto caualllo /<sup>24</sup> hobero de  
 la brida con muy gentil guarnjcion delantera /<sup>25</sup> y grupera,  
 'vn jubón chapado de oro vestido 'y ençi /<sup>26</sup> ma vna jaqueta  
 corta con sus blaones trepados de muy /<sup>27</sup> fino paño amarillo;  
 'muy bien calçado 'vnas calças /<sup>28</sup> negras bordadas; 'en la ca-  
 beça vna corona Real muy /<sup>29</sup> bien fecha con su falso visaje,  
 y en la mano vn /<sup>30</sup> estoque desnudo, muy bien puesto en la  
 cylla, como gentil // (fol. 47r.) cauallero.

'Yvan delante d' él dos pajes yguales de edad de /<sup>2</sup> fasta  
 quinze años, vestidos sobre finos jubones brocados de aquellas  
 /<sup>3</sup> jaquetas de paño amarillo, que le leua /<sup>4</sup> van dos lanças.

`Y delante de aquellos /<sup>5</sup> yvan doce caualleros gentiles on-  
bres /<sup>6</sup> en sus cauallos muy bien guarne /<sup>7</sup> çidos, con sus lan-  
ças d' armas en las /<sup>8</sup> manos; `yua más delantero de /<sup>9</sup> todos  
otro cauallero en vn muy /<sup>10</sup> grande cauallo, que leuaua vna /<sup>11</sup>  
vandera; todos ellos vestidos de /<sup>12</sup> aquella librea, con fal-  
ses visajes y /<sup>13</sup> coronas en las cabeças a memoria de los tres  
Reyes magos, `cu /<sup>14</sup> ya fiesta çelebraua.

`Y así llegó al lugar do estava puesta /<sup>15</sup> la cortija,  
acompañado de muchos caualleros, y tronpetas, /<sup>16</sup> y matabalos,  
y chirimbas, y espingarderos, y bocas, y gritos, /<sup>17</sup> y muchas  
antorchas, con el mayor estruendo y ruido /<sup>18</sup> del mundo. `E  
como llegó, luego se quitaron todos los fal /<sup>19</sup> los visajes.

`Y para los dos primeros caualleros que entrasen /<sup>20</sup> por  
la cortija, mandó poner dos jubones de brocado; `y para /<sup>21</sup>  
cada vno de los otros que dende en adelante la leuasen, cada  
/<sup>22</sup> quatro varas de seda. `Y con esta cobdiçia de ganar los  
dichos /<sup>23</sup> jubones, `todos los dichos caualleros fizejeron mu-  
chas ca /<sup>24</sup> rreras, `y asias d' ellos leuaron la dicha cortija.  
`Pero entre /<sup>25</sup> todos ellos çiertamente el dicho señor condes-  
table se es /<sup>26</sup> meró, así porque traça vn muy gentil y ligero  
caua /<sup>27</sup> llo, `como porqu' él andaua muy gracioso y defen-  
buelto /<sup>28</sup> cauallero. Y cada vez que facia carrera, oy no  
açertaua /<sup>29</sup> por la cortija, quebraua su lança en las paredes.

E /<sup>30</sup> así quebró cinco o seis lanças, todo esto con mucha /<sup>31</sup> gracia y destreza.

Y después que dof o tref oras pasaron // (fol. 47v.) en lo-  
to, vjno a descaualgar a su posada, do estauan las mesas y /<sup>2</sup>  
aparadores en punto, así para él como para todos los Regi-  
dores, /<sup>3</sup> jurados, caualleros y escuderos, /<sup>4</sup> y algunas due-  
ñas y donce /<sup>5</sup> llas de la dicha ciudad, que /<sup>6</sup> esa noche ce-  
naron con él, /<sup>7</sup> segund dicho es.

Y desque o /<sup>8</sup> vieron çenado y leuanta /<sup>9</sup> ron las mesas,  
entró por /<sup>10</sup> la sala vna dueña, caua /<sup>11</sup> llera en vn afnjo,  
cardef /<sup>12</sup> co, con vn nño en los bra /<sup>13</sup> ços, que Representa-  
taua ser nuestra señora la Virgen Maria con el su /<sup>14</sup> bendito  
y glorioso Fijo, y con ella Josep. Y en modo de grant /<sup>15</sup>  
deuoción, el dicho señor condestable la Reçibió y la subió  
/<sup>16</sup> arriba al asyento do estaua, y la puso entre la dicha  
se /<sup>17</sup> ñora condesa y la señora doña Gujomar Carrillo, su ma-  
dre, /<sup>18</sup> y la señora doña Juana, su hermana, y las otras due-  
ñas /<sup>19</sup> y doncellas que ende estauan. Y el dicho señor se  
Retrayó /<sup>20</sup> a vna cámara que Está al otro cabo de la sala, y  
dende a poco /<sup>21</sup> salíó de la dicha cámara con dof pajes muy  
bien vestidos, /<sup>22</sup> con visajes y sus coronas en las cabeças a  
la manera de los /<sup>23</sup> tref Reyes Magos y çendas copas en las  
manos con sus /<sup>24</sup> presentes. Y así moujó por la sala adelan-

te muy muy /<sup>25</sup> cño paco e con muy gentil contenençia, `mjrando el estre /<sup>26</sup> lla que los gujaua, `la qual yva por vn cordel que en la dicha /<sup>27</sup> sala estaua. `E asy llegó al cabo d' ella, `do la Virgen /<sup>28</sup> con su Fijo estauan, e ofresçió sus presen- tes con muy grant es /<sup>29</sup> truendo de tronpetas e atabales `y otros estormentes. `Y esto /<sup>30</sup> asy fecho, Retrayóse a la dicha cámara, `do salió vestido /<sup>31</sup> de otra manera.

`Y luego tocaron las chirimjas, e començó a // (fol. 48r.) dançar con la señora condesa e doña Juana, su hermana, e de- pués /<sup>2</sup> otros gentiles onbres e pajes e doncellas. E desque oujeron vn Ra /<sup>3</sup> to dançado e baylado, troxieron la /<sup>4</sup> cola- ción, e Retrayóse a dormir.

<sup>5</sup> `Esta fiesta faja e solepnja /<sup>6</sup> ua el dicho señor con- dectable en /<sup>7</sup> cada vn año, segund dicho es, /<sup>8</sup> `lo vno por deuoción `y lo al /<sup>9</sup> porque en tal día nasció el Rey /<sup>10</sup> nues- tro señor, `cuyo feruorçio él /<sup>11</sup> tanto decaua y procuraua. /<sup>12</sup>

Pasadas las fiestas ya dichas, por quanto Pedro de Afaro /<sup>13</sup> e Teresa Mexía, vna doncella criada e parienta de la /<sup>14</sup> seño- ra condesa, estauan desposados, `ordenó que se velasen. E de /<sup>15</sup> pués de le aver dado muy Rico e gentil axuar, `y los no- ujos /<sup>16</sup> aver vestido de muy finas sedas e paños de lana, `man- dó /<sup>17</sup> conbidar todos los señores de la yglesia mayor, e los

caualleros, /<sup>18</sup> justiçia, Regidores τ jurados τ alcouderos, τ dueñas τ doncellas /<sup>19</sup> de la dicha çibdad. 'Domjngo que fueron quinze días de enero d' este dicho /<sup>20</sup> año, partieron de la posada del dicho señor condestable, leuando /<sup>21</sup> él la no- uja de braço τ la señora condesa, con muchos tronpe /<sup>22</sup> tas τ chirimjas, τ fueron a la yglesia mayor de Santa María. E /<sup>23</sup> después de oída la mjca τ Reçebidas las bendiçiones de la /<sup>24</sup> madre santa Yglesia, bolujóse con los noujos para su posada, 'do /<sup>25</sup> estauan las mesas τ aparadores en punto, τ comjeron con él /<sup>26</sup> τ con la señora condesa a su mesa los dichos no- ujos, τ el /<sup>27</sup> padrino τ la madrina, τ las señoras doña Guj- mar Carrillo, /<sup>28</sup> su suegra, τ doña Juana, su hermana, τ de- pués por las /<sup>29</sup> otras mesas todos los dichos clérigos τ ca- ualleros τ alcuderos /<sup>30</sup> τ dueñas τ doncellas.

E desque oujeron comjdo τ baylado 'τ // (fol. 48v.) dança- do, el dicho señor condestable τ la señora condesa con las otras /<sup>2</sup> gentes fueron al mjrador de la plaça del arraua, do estaua puesto /<sup>3</sup> vn Rencle, 'al qual salieron facta veynte ca- ualleros de su casa τ de la /<sup>4</sup> dicha çibdad a justar en arriés /<sup>5</sup> de guerra, 'do pasaron muchos /<sup>6</sup> τ buenos encuentros.

'Y aca /<sup>7</sup> bada la justa, a la noche çena /<sup>8</sup> ron con él to- dos los dichos caua /<sup>9</sup> lleros τ dueñas τ doncellas. /<sup>10</sup> E des- que oujeron çenado τ bayla /<sup>11</sup> do τ dançado vn grand Rato /<sup>12</sup>

así los dichos señores como otros /<sup>13</sup> muchos gentiles onbres,  
 e mo /<sup>14</sup> mos e personajes, 'leuó la no /<sup>15</sup> uja para la pocada  
 de su marido e dexólos allá. E otro día lunes /<sup>16</sup> aygujente,  
 'mandó dar de comer en la pocada del noujo a todos los /<sup>17</sup>  
 dichos caualleros e escuderos e dueñas e doncellas, qu' el día  
 primero /<sup>18</sup> comjeron con él, con muy grand abastança. E a la  
 tarde ovo grand /<sup>19</sup> juego de cañas. E así pasaron de placer en  
 placer fasta qu' el /<sup>20</sup> término de las bodas fue del todo con-  
 plido'.

<sup>21</sup> En justas e juegos de cañas pasauan de cada día tienpo /<sup>22</sup>  
 los de su casa por no tener otros fechos de guerra en /<sup>23</sup> qué  
 enteder, porque aún durauan las treguas con los moros. E de /<sup>24</sup>  
 día en día, 'el tienpo se llegó facia la carne estollentes, 'don-  
 de /<sup>25</sup> acaesçió que en este tienpo se fuyó vn catiuo de Loren-  
 ço Vanegas, /<sup>26</sup> alcayde del Villar don Pardo, vn castillo del  
 dicho señor con /<sup>27</sup> destable. 'El qual dicho alcayde mandó  
 pregonar por toda la /<sup>28</sup> frontera que qualquier que lo fallase,  
 le daría çierta contía de fa /<sup>29</sup> lladgo.

'Y dende a dos días llegó vn onbre al dicho Lorenzo /<sup>30</sup> Va-  
 negas de parte del alcayde de Martos, que era del señor ma /<sup>31</sup>  
 estre de Calatrua, e díxole cómo el dicho alcayde avía falla-  
 do // (fol. 49r.) el dicho catiuo e lo tenja 'por ende, que  
 dando el dicho falladgo que /<sup>2</sup> avía prometido, fuese o enbia-



se por él a la dicha villa de Mar /<sup>3</sup> tos. ('Y segund lo que después pareció, /<sup>4</sup> presumjose qu' el dicho alcayde de /<sup>5</sup> Mar-tos cabtelosamente le enbió esto /<sup>6</sup> deojr a fin de prender al dicho al /<sup>7</sup> cayde del Villar don Pardo, sy fuese /<sup>8</sup> por él, 'tenjendo que por el dicho Loren /<sup>9</sup> ço Vanegas el dicho señor condesta /<sup>10</sup> ble delibraría dos escuderos del dicho /<sup>11</sup> señor maestro que en Jahén estauan /<sup>12</sup> presos por su mandado, 'por- que durante /<sup>13</sup> las treguas avían sacado ciertos moros de tierra de moros y avían /<sup>14</sup> echado el Rastro a Jahén). 'Por causa de lo qual el dicho Lorenço Vane /<sup>15</sup> gas enbió por el dicho catiuo. 'Y como el dicho alcayde de /<sup>16</sup> Martos vido qu' el dicho alcayde del Villar don Pardo no yva por /<sup>17</sup> él nj se le facja lo que contra él tenja pensado, dixo a los /<sup>18</sup> ombres que fueron por el dicho catiuo, que él non lo tenja nj sabia /<sup>19</sup> d' él cosa alguna; 'y negó que él tal cosa le oujese enbiado deojr. /<sup>20</sup>

'Y sabido esto, 'el dicho Lorenço Vanegas otro día jueves, veyn /<sup>21</sup> te y cinco de febrero del dicho año, se partió del dicho castillo /<sup>22</sup> para Jahén, a fin de facer d' ello Relación al dicho señor condes /<sup>23</sup> table. 'El qual le mandó que luego antes de comer se bolujese /<sup>24</sup> al dicho su castillo, porque él a la tarde se entendía partir /<sup>25</sup> para allá. E así lo fizo.

'Y como el dicho alcayde de Martos su /<sup>26</sup> po por fue ef-

pias qu' el dicho alcayde del Villar era ydo a Jaén, /<sup>27</sup> ca-  
 ualgó con trece de caualllo y fuelo a guardar al camjno para /<sup>28</sup>  
 lo prender a la buelta, pensando que no boluería facta la tar-  
 de. /<sup>29</sup> 'Y quando llegó al lugar do lo avie de guardar, 'ya  
 el otro era buel /<sup>30</sup> to y pasado. 'Y estando en el salto espe-  
 rando, 'el dicho /<sup>31</sup> señor condestable partió de Jahén para el  
 dicho su castillo; y /<sup>32</sup> yendo por fuera de camjno caçando con  
 facta cinco o seys // (fol. 49v.) de caualllo, 'no más, que to-  
 dos los otros venjan bien lexos en filo detrá, /<sup>2</sup> quifiéronle  
 acometer, pensando que era su alcayde, 'Y como esto vido, /<sup>3</sup>  
 aRemetió con ellos muy de /<sup>4</sup> nodadamente, y en tal ma /<sup>5</sup> nera  
 se ovo, que los desbarató; y /<sup>6</sup> prendió al dicho alcayde /<sup>7</sup> de  
 Martos y otros ocho o nueve /<sup>8</sup> con él. Los otros fueron, 'y  
 el /<sup>9</sup> dicho alcayde escapó ferido. /<sup>10</sup>

'Y con esto dexó su viaje e /<sup>11</sup> bolujóse a Jahén. 'Y luego  
 /<sup>12</sup> otro día ordenó de los enbjar /<sup>13</sup> asy prefos con facta  
 treynta /<sup>14</sup> de caualllo, criados de su casa, /<sup>15</sup> al dicho señor  
 maestro a la /<sup>16</sup> villa de Almagro, 'do a la /<sup>17</sup> caçón estaua.  
 'Al qual escriuió /<sup>18</sup> el caso, 'pidiéndole de merçed los man-  
 dase castigar, ca por ser su /<sup>19</sup> yos le Remjtía el castigo. 'Y  
 esto mandó facer tan secreto, que /<sup>20</sup> nj los prefos nj los que  
 los leuauan 'njn otro njnguno 'no sabían /<sup>21</sup> dó yvan nj dó los  
 leuauan, 'caluo Ferrnando de Berrio que leuaua /<sup>22</sup> el princi-  
 pal cargo d' ello; 'más antes pensauan que los enblaua /<sup>23</sup> al

castillo de Monticón, 'facta que así los metieron por las puer /<sup>24</sup> tas de Almagro '.

Y dexando agora de fablar d' esto 'y de los /<sup>25</sup> conbites y salas qu' el dicho señor condestable acostunbraua fa /<sup>26</sup> cer e facia a todos los señores de la yglesia mayor e clérigos de la vnj /<sup>27</sup> ueraydad, e caualleros e escuderos e otras gentes de la dicha çibdad, 'así /<sup>28</sup> el lunes de pascua florida para Reçebir el fornaco e çenar con él /<sup>29</sup> en su posada, 'como el segundo día de la otra pascua del Espíritu /<sup>30</sup> Santo a çenar con él en la Fuente de la Peña, que es fuera de la dicha /<sup>31</sup> çibdad, e correr monte, segund ante d' esto es acas por menudo conta /<sup>32</sup> do, 'porque en esto basta saber que en la manera que el año primero // (fol. 50r.) comenzó de fazer los dichos conbites e fiestas, así en cada vno /<sup>2</sup> de los otros años syguientes lo continuó e leuó adelante, 'quiero /<sup>3</sup> venjr a esplicar los fechos que en /<sup>4</sup> tierra de moros 'el dicho señor con /<sup>5</sup> destable fizo el dicho año de se /<sup>6</sup> centa e dof, después que las treguas /<sup>7</sup> salieron '. /<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Feneçidas las paces o treguas qu' el Rey nuestro señor avia /<sup>9</sup> dado e otorgado a los moros enemjgos de nuestra santa /<sup>10</sup> ffe, dende a çinco días pasados, 'este magnífico e virtuoso /<sup>11</sup> señor, con aquel deseo tan grande que avia de fazer guerra a /<sup>12</sup> los moros, 'que cada día de quantos pasaron de

pazeo se le fa /<sup>13</sup> ojan diez años d' espacio, 'como fuese certificado que a la parte /<sup>14</sup> de Arenas, vna fortaleza que los moros agora poseen muy /<sup>15</sup> cercana de aquella çibdad de Jahén, 'de la qual r de las otras dof de Can /<sup>16</sup> bil r Alhabar aquella çibdad r su comarca muchos r ynu /<sup>17</sup> merables males r daños de los moros avien Reçebido conti /<sup>18</sup> nuamente, 'a dof leguas de las dichas dof fortalezas allende /<sup>19</sup> de la Guardia está vn çerro que se llama el çerro de la Cabeça, en /<sup>20</sup> término de xpistianos, 'en el qual 'para guarda de aquella tierra muy /<sup>21</sup> evidente r convinjente sería fazer vna torre y atalaya, /<sup>22</sup> y queriéndose 'por vista certificar; 'así mismo porque le fue /<sup>23</sup> dicho que la dicha fortaleza de Arenas estava algund tanto /<sup>24</sup> descuydada r segura, 'porque avía tan poco que eran salidas /<sup>25</sup> las treguas, 'eo color de ver el dicho çerro 'do la dicha torre /<sup>26</sup> r atalaya se avía de fazer, 'a veynte dias de abril del dicho /<sup>27</sup> año, 'martes de pascua florida, 'el dicho señor condestable // (fol. 50v.) Causalgó de Jaén con fasta sesçientos caualleros r dof mill onbres /<sup>2</sup> de pie. E enbió por delante fasta treynta onbres de cauallo r a pie /<sup>3</sup> para que lo más secreto que ser /<sup>4</sup> pudiese, se pudiesen junto /<sup>5</sup> con la dicha fortaleza de Are /<sup>6</sup> nas, r oy viesen o oyntiesen /<sup>7</sup> que no estava a buen Recabdo /<sup>8</sup> de velas r gente, lo prouocan /<sup>9</sup> a escalar.

'Y él andouo 'toda /<sup>10</sup> la noche, 'y mostrándose el /<sup>11</sup> alua,

se falló sobre la dicha /<sup>12</sup> fortaleza. 'La qual, demás /<sup>13</sup> de  
 ser oyunda en tan grandísimo arrisco ⁊ de todas cofas de /<sup>14</sup>  
 fuerça segura, 'estaua guarneçida de aças copia de gente /<sup>15</sup>  
 de moros, 'no en la manera que al dicho señor condestable  
 auían /<sup>16</sup> dicho. 'Y como llegó, luego mandó que todos se pu-  
 eyesen a pie /<sup>17</sup> y beuyesen. 'E como ovieron beuido, 'mandó  
 tocar las tronpetas /<sup>18</sup> al combate, 'el qual se començó asy  
 feroçmente, 'unos por las /<sup>19</sup> puertas de la dicha fortaleza ⁊  
 otros con escalas por la otra parte, /<sup>20</sup> do es lo más agro.  
 'Y tan braua y aprefuradamente el /<sup>21</sup> combate se dió, 'el di-  
 cho señor condestable ynçitando ⁊ acuçian /<sup>22</sup> do la gente, que  
 muy prestatamente, 'de çinco puertas que la dicha for /<sup>23</sup> taleza  
 tenja, 'fueron quemadas las dos, 'la segunda d'ellas /<sup>24</sup> cha-  
 pada. 'Y asy los principales criados de su casa 'como otros /<sup>25</sup>  
 fidalgos de la dicha çibdad, combatiendo, 'se lançaron por el  
 /<sup>26</sup> fuego adelante, 'por manera que todo el calçado de los  
 pies abra /<sup>27</sup> faron, 'y después venjan los dedos quemados de  
 fuera. 'Asy mes /<sup>28</sup> mo los otros, 'por la otra parte, en el  
 escalar se dieron tanta priesa /<sup>29</sup> ⁊ padeçieron tamaño peligro,  
 'a que los moros, espantados del /<sup>30</sup> combate ⁊ de la priesa que  
 vejan, derribauan las almenas enteras /<sup>31</sup> sobr'ellos. 'Y mu-  
 chas veces 'pareçia por señales estar en acuerdos // (fol. 51r.)  
 sy se defenderian o darian, 'pero con todo jamás la defen-  
 çeauan. /<sup>2</sup>

E así porque ya el sol se quería poner como porque para aquello no /<sup>3</sup> avía mandado leuar artillería con /<sup>4</sup> vinjente, porque era ynformado que /<sup>5</sup> no estaua con tanto Recabdo de /<sup>6</sup> gente y de guardas como después /<sup>7</sup> la falló, óvoce de leuantar de so /<sup>8</sup> bre la dicha fortaleza, y tornóse a la /<sup>9</sup> dicha cibdad de Jahén; de así de los /<sup>10</sup> moros como de los xpistianos en el dicho /<sup>11</sup> conbato ovo algunos muertos y largos /<sup>12</sup> feridos . /<sup>13</sup>

<sup>13</sup> Ayn no bien del todo Repocadas sus gentes, antes de pa /<sup>14</sup> cados diez días, por aquellas mejor examjnar, y los /<sup>15</sup> enemjgos amedrentar, y ou tierra d' ellos ofender y der /<sup>16</sup> truyr, tornó sobre las dos fortalezas ya mencionadas Canbil /<sup>17</sup> y Alhauar, que son de las grandes fuerzas y seguras que ay en todas /<sup>18</sup> las Españas.

E vna parte de sus gentes, puestas a pie, en /<sup>19</sup> traron el lugar que es entre las dichas fortalezas, y con grande fer /<sup>20</sup> roçidad mjltar los enemjgos muy mucho danjficaron; ca /<sup>21</sup> Ronpiendo sus palenques y cavas, quemaron y talaron todas /<sup>22</sup> las paruas y panes y huertas y las otras cosas en que dañar /<sup>23</sup> pudieron, junto con los muros de las dichas fortalezas y arredra /<sup>24</sup> do d' ellas, en manera que no les quedó cosa verde ni ceca que tanto no /<sup>25</sup> les quemaron y destruyeron. Y allende d' esto, a pie ovieron aquel /<sup>26</sup> día muchas peleas y escaramu-

ças con los moros por fue pa /<sup>27</sup> lenques τ barreras, 'metiéndolos a lançadas por las puertas /<sup>28</sup> τ matando τ firiendo en ellos; 'de que los moros se ençerraron /<sup>29</sup> y Retrayeron, 'no poco espantados, 'porque en aquel lugar /<sup>30</sup> jamàs tal Refçibieron. 'E por çesar la prolixidad, dexo /<sup>31</sup> de explicar por menudo 'los actos τ fechos d' armas que este /<sup>32</sup> día pasaron, bien dignos por çierto de memoria '. // (fol. 5lv.)

Con aquel odio natural en qu' el dicho señor condestable pareçia /<sup>2</sup> que estaua ençendido contra la gente agarena, y con el /<sup>3</sup> continuo deçeo que te /<sup>4</sup> nja de acreçentar su /<sup>5</sup> gloria τ su fama, 'dende /<sup>6</sup> a poco que esto ovo fecho, do /<sup>7</sup> mingo a honoe días de /<sup>8</sup> jullio partió de Jahén con to /<sup>9</sup> da la gente de cauallo τ /<sup>10</sup> de pie de su casa τ de aquella /<sup>11</sup> çibdad, τ fue a dormjr a /<sup>12</sup> çerca de Xjmena. E otro día /<sup>13</sup> lunes, fue acentar su Real /<sup>14</sup> en los Picos de Guadjana, τ allí Recogió la gente de las çib /<sup>15</sup> dades de Baeça τ Ybeda τ Andujar τ del Adelantamiento de /<sup>16</sup> Cacorría por quien avia enbiado, que podrian ser todos /<sup>17</sup> fasta mjll τ docientos de cauallo τ tres mjll onbres de pie, /<sup>18</sup> de muy noble gente de caualleros τ fidalgos, do toda la /<sup>19</sup> flor de aquel obispado τ adelantamiento concurrió. 'A los /<sup>20</sup> quales Refçibió con muy alegre cara, facjéndoles muchas /<sup>21</sup> onrras τ fiestas, E otrosy muy grandes gastos con ellos, 'E /<sup>22</sup> todos con tamaño placer τ alegría, que verdaderamente pa /<sup>23</sup> refçia que yva en

con de conquistar e ganar todo el Reyno de /<sup>24</sup> Granada.

'Otro día martes, dof oras depués de mediodía mo /<sup>25</sup> ujó con su hueste e andou aquel día con toda la noche por /<sup>26</sup> vn camjno, el más estrecho e fragoso del mundo, que se llama el /<sup>27</sup> puerto del Gelemjñ, a fin de furtar las guardas de Alicún, que es /<sup>28</sup> tonçes era de moros. E otro día mjércoles, a ora de mjoras /<sup>29</sup> llegó a vna Ribera que se llama Alhama, 'do Reposó, /<sup>30</sup> desfoancando e ordenando fus gentes 'en esta manera:

'Puso /<sup>31</sup> en la delantera Avendaño con fasta doçientos Roçines del /<sup>32</sup> Adelantamiento de Caçorra, para que fuesen correr vnas /<sup>33</sup> cyerras que están arriba de Guadix. 'E luego en pos d' él // (fol. 52r.) yva el dicho señor condestable con quinientos caualleros; y detrás /<sup>2</sup> d' él, en otra batalla, yva Fernando de Villafañe, corregidor de Bae /<sup>3</sup> ça e Andújar, con quatroçientos de ca /<sup>4</sup> uallo, 'y a fus espaldas yva todo /<sup>5</sup> el fardaje y la gente de pie. Y detrás /<sup>6</sup> del fardaje, en la Reguarda de todo, man /<sup>7</sup> dó yr a Pedro d' Ercaujas, alcayde /<sup>8</sup> de Andújar, con fasta çiento e çinquen /<sup>9</sup> ta Roçines.

'Y en esta ordenança partió /<sup>10</sup> del dicho lugar Alhama el dicho día, /<sup>11</sup> vn poco después de ora de biésperas, /<sup>12</sup> e andou toda la noche fasta que /<sup>13</sup> subió ençima de las dof grandes /<sup>14</sup> çibdades que llaman Baça e Guadix, a vnos lugares que



con /<sup>15</sup> al pie de vna oyerra llamada El Genet, 'cinco leguas  
 arriba, /<sup>16</sup> el nonbre de los quales es el vno Aldeyra ⁊ el  
 otro La Calahorra, /<sup>17</sup> muy poblados de gentes ⁊ muy Ricos de  
 todas alhajas ⁊ jo /<sup>18</sup> yas de oro, ⁊ de plata, ⁊ de seda, ⁊  
 de lanas ⁊ lino, 'por aventura /<sup>19</sup> más que otros lugares se-  
 mejantes de todo el Reyno de Granada. /<sup>20</sup> 'Y la causa de su  
 abundancia ⁊ Riqueza era porque de todas las que /<sup>21</sup> rras pa-  
 cadas fueron ⁊ estoujeron syenpre seguros ⁊ guarda /<sup>22</sup> dos,  
 porque allí nunca llegaron xpistianos, 'como quiera que, de-  
 pués qu' el /<sup>23</sup> dicho señor Rey en estos sus Reynos Reynó ⁊  
 comenzó facer /<sup>24</sup> guerra a los moros, así su alteza como otros  
 grandes capita /<sup>25</sup> nes que por su mandado en aquella frontera  
 do estoujeron, desea /<sup>26</sup> uan correr aquellos lugares, y algu-  
 nas veces dieron orden a ello /<sup>27</sup> ⁊ lo puyeron por obra;  
 'mas tornáronse del camjno dubdan /<sup>28</sup> do ⁊ temjendo poderlo  
 facer syn grande peligro, por /<sup>29</sup> estar mucho dentro en el  
 çentro de su dēfensa. Y por esta /<sup>30</sup> Rason estauan de todo  
 acalto descuydados, 'avunque aquella /<sup>31</sup> noche de las guardas  
 los xpistianos fueron sentidos ⁊ en to /<sup>32</sup> da la tierra se fa-  
 cjan almenaras. 'Finalmente, el dicho /<sup>33</sup> señor condestable,  
 quando ya el alua se muestra, jueues // (fol. 52v.) por la ma-  
 ñana dio sobre los dichos lugares con vna grande bo /<sup>2</sup> sería  
 y estruendo de muchos atabales y tronpetas, que no pa /<sup>3</sup> ref-  
 çía syno que todo el mundo /<sup>4</sup> daua sobr' ellos. 'E no enbar /<sup>5</sup>  
 gante que los moros estauan /<sup>6</sup> barreados ⁊ cafi aperçebi /<sup>7</sup> dos

τ alterados por las al /<sup>8</sup> menaras de la noche pa /<sup>9</sup> cada,  
 'los dichos lugares /<sup>10</sup> fueron del todo entrados /<sup>11</sup> τ Roba-  
 dos y eftruydos τ me /<sup>12</sup> tidos a fuego y a sangre, /<sup>13</sup> de mu-  
 chos moros y moras /<sup>14</sup> fueron muertos y presos, 'en tal mane-  
 ra que los moros fueron /<sup>15</sup> muy quebrantados. 'Y el Robo y  
 despojo de tantas τ tan Ricas /<sup>16</sup> joyas τ alfajas que de allí  
 se sacaron, con las quemaz τ talas /<sup>17</sup> de paruas τ huertas,  
 avmentó τ aprouechó tanto aquellas quatro /<sup>18</sup> çibdades del  
 obispado de Jahén τ villas τ logares d' él τ del Ade /<sup>19</sup> lan-  
 tamjento de Caçorrla, que no sé 'cómo lo diga o estime por /<sup>20</sup>  
 yncreduljdad de los que non lo vieron njn çaben.

'En todo /<sup>21</sup> lo qual el dicho señor condestable se ovo acof-  
 varonj1 τ /<sup>22</sup> graçiosamente, τ con tanta liberalidad τ fran-  
 quesa, que /<sup>23</sup> mandó que cada vno oviese libremente lo que  
 allí avía ga /<sup>24</sup> nado (lo qual era tanto, que apenas la gente  
 τ fardaje /<sup>25</sup> que allí estava era bastante de lo poder traer),  
 diçjendo /<sup>26</sup> generalmente a todos con grande alegría:

- Seyendo Dios /<sup>27</sup> çerujdo, y el Rey mj señor, 'mja sea la  
 onrra τ de vosotros /<sup>28</sup> el despojo.

'Pues, quantas ánimas de los moros ynfielos, /<sup>29</sup> varones τ  
 fenbras, este día, con los muertos, se çatiuaron; /<sup>30</sup> avnque,  
 según dicho es, ya eran algúnd tanto avilados /<sup>31</sup> τ puetos

en toda defensa, y segúnd la multitud d' ellos, // (fol. 53r.)  
de Racon deujeran más ofender de sus gentes; 'mas plugo a nuestro /<sup>2</sup> señor Dios, por su santa piedad y clemencia, que con ninguna /<sup>3</sup> perdida d' ellas lo fico y acabó, mí /<sup>4</sup> rando y aca-  
tando quánto el dicho /<sup>5</sup> señor condestable era temeroso /<sup>6</sup> d' él  
y deuoto fuyo '. /<sup>7</sup>

Ya los dichos lugares entrados y Robados y puestos a /<sup>8</sup> fue-  
go con todo lo que en los campos estaua, que no parecería /<sup>9</sup> el  
cielo nun el ayre de las grandes quemas y fumos, 'el dicho se /<sup>10</sup>  
ñor condestable mandó Recoger su caualgada de muchos moros /<sup>11</sup>  
y moros catiuos y alas ganados de diuersas maneras. 'Y /<sup>12</sup> po-  
co más de mediodía moujó sus batallas y fardaje en bue /<sup>13</sup> na  
ordenança, y tomó la vía camino derecho de la çibdad de Gua /<sup>14</sup>  
dix, 'do llegó dos oras antes qu' el sol se pueyese. E bien  
çerca de /<sup>15</sup> los muros de la dicha çibdad 'mandó poner sus ba-  
tallas, /<sup>16</sup> 'do pasaron algunas escaramuças con los caualleros  
de la dicha /<sup>17</sup> çibdad de Guadix, 'por capitán de los quales  
estaua el Alatar, /<sup>18</sup> vñ buen cauallero de Loxa, que allí era  
venjdo por mandado del /<sup>19</sup> Rey de Granada a fin de guardar  
aquella çibdad y su tierra. 'Y /<sup>20</sup> en tanto que la caualgada  
y todo el fardaje pasó, 'los /<sup>21</sup> peones talaron muchos panes y  
huertas y vñas. 'Y es /<sup>22</sup> çierto que, des que vieron tan grant  
caualgada de moros y moros /<sup>23</sup> y despojos y ganados pasar por  
delante las puertas de /<sup>24</sup> Guadix, y vieron las quemas y fumos,

τ cupieron el grande /<sup>25</sup> estrago y destruyçión qu' el dicho señor condectable en aquellos /<sup>26</sup> lugares τ en toda la tierra avía fecho, ovieron tanto dolor // (fol. 53v.) τ cobraron tan grande defmayo qual nunca jamás Reçibieron.

`E asy /<sup>2</sup> la caualgada τ todo el fardaje pasado, movió de allí en su /<sup>3</sup> ordenança, τ vjno a dormjr `τ /<sup>4</sup> Reposar esa noche a la torre /<sup>5</sup> de Xequé, legua τ media de la dicha /<sup>6</sup> çibdad de Guadix. `Y /<sup>7</sup> otro día viernes partió de allí /<sup>8</sup> τ fue dormjr al Sotogordo, /<sup>9</sup> que es çerca de los Picos de Gua /<sup>10</sup> diana.

`Y asy de las grandes /<sup>11</sup> jornadas como por cabfa /<sup>12</sup> de la sed, que es tierra muy seca, τ de la grant calentura del tienpo, ca era /<sup>13</sup> en la mayor fuerça de los cançolares, `la gente padeçió en es /<sup>14</sup> te Camjno τ viaje muy grandioymo afán y trabajo; y del /<sup>15</sup> poco dormjr, `muchas personas perdieron el oelo y estouie /<sup>16</sup> ron locos de todo punto por algunos días. `E asy el señor /<sup>17</sup> condectable continuó su camjno fasta qu' el domjngo por la maña /<sup>18</sup> na entró por las puertas de la çibdad de Jahén con muchos mo /<sup>19</sup> ros y moras catiuos, atados en cuerdas, τ asy ganados /<sup>20</sup> vacunos, cabrios τ ovejunos, τ grandes despojos, τ muchas τ /<sup>21</sup> Ricas joyas τ alfajas, `donde asy del estado de la clereçja τ /<sup>22</sup> Religión como del pueblo plebeo fue Reçebido con grant /<sup>23</sup> colepnjdad <colepnjdad> τ alegría,

todos llorando de pla /<sup>24</sup> ser y cantando Te Deum laudamus,  
 'así como aquellos que, por /<sup>25</sup> los grandes desastres y de-  
 fauenturas que [a] aquella çibdad avien /<sup>26</sup> ocurrido en los  
 tienpos pasados, tenjen olujdado y <E> ya no /<sup>27</sup> sabien qué  
 cosa era meter caualgada de moros y moros ata /<sup>28</sup> dos por la  
 çibdad de Jahén, 'quanto más en tan grant cantidad /<sup>29</sup> como  
 vieron traer '. // (fol. 54r.)

!O glorioso Dios!, ¿qué se dirá de tus maraujllas? ¿'Quién  
 es aquel que /<sup>2</sup> agora podría pensar nñ creer que por esta  
 entrada qu' este /<sup>3</sup> muy católico y virtuoso señor fiso /<sup>4</sup> a  
 estos lugares que son entre Baça y /<sup>5</sup> Guadix, fuese cabes y  
 ocasión que /<sup>6</sup> los moros perdesen a Gibraltar, /<sup>7</sup> que es a  
 cinquenta leguas de allí, E /<sup>8</sup> los xpistianos la oujesen de  
 ganar y /<sup>9</sup> cobrar? 'Por çierto, nó es nñnguno /<sup>10</sup> al presente  
 que tal pudiese creer. /<sup>11</sup>

'Onde como la nueua de la destruy /<sup>12</sup> çión y grandes ma-  
 les y daños qu' el dicho /<sup>13</sup> señor condestable fiso en tierra  
 de moros, segund dicho es, 'llegase /<sup>14</sup> a la çibdad de Grana-  
 da, 'todo el común de la dicha çibdad se albo /<sup>15</sup> rotó y le-  
 uantó contra su Rey ÇidiÇaha, 'dijendo que non tenjan /<sup>16</sup>  
 ellos Rey oyno para los despechar y Robar, 'mas no para los /<sup>17</sup>  
 defender y anparar de los xpistianos, que les corrian y Roba-  
 uan y quemauan /<sup>18</sup> la tierra, y les matauan y leuauan fue pa-

rientes catiuos; 'y de /<sup>19</sup> más d' esto, que avían pechado las parias que avían de dar al Rey de /<sup>20</sup> Castilla y se las avía tomado e comido, e non las avía pagado; /<sup>21</sup> 'por causa de lo qual los xpistianos les facjan por todas partes la /<sup>22</sup> guerra, 'y la tierra de los moros de cada día se despoblava y /<sup>23</sup> perdía.

'Y como el Rey de Granada, visto el moujimento /<sup>24</sup> grande del pueblo contra él leuantado, de aqueftas palabras /<sup>25</sup> terreció e ovo grant mjedo, Respondióles así:

- 'Amigos, yo non /<sup>26</sup> soy Rey de Granada, 'salvo el alcaýde Mofarrás, que es /<sup>27</sup> alguacil mayor, e los Abençerrajes. 'Estos son Reyes de /<sup>28</sup> Granada, 'y estos han tomado e comido las doblas que pe /<sup>29</sup> chaates para las parias, que a mí no dieron lugar que las pu /<sup>30</sup> diese pagar al Rey de Castilla, ni me dexaron llegar a /<sup>31</sup> ellas, niñ me quieren ayudar a defender la tierra.

'Entonces /<sup>32</sup> los moros le dixieron:

- 'Pues tú, ¿para qué eres Rey? 'Sy esos // (fol. 54v.)  
Caualleros toman las parias e las gaftan, e quieren mandar más /<sup>2</sup> que tú, y con causa de tan grandes males y daños como los moros /<sup>3</sup> Reçiben, ¿por qué no los degües /<sup>4</sup> llas?

'A lo qual el Rey Respondió: /<sup>5</sup>

- Sy vocotrocs me dafes fauor /<sup>6</sup> para ello, acy lo faré.

'Y commo /<sup>7</sup> d 'ellos fueese çertificado que le /<sup>8</sup> darian to-  
da ayuda y fa /<sup>9</sup> uor, por obujar el grant /<sup>10</sup> peligro en que  
estaua ç por /<sup>11</sup> contentar ç foçegar el común /<sup>12</sup> de aquella  
tan populosa çibdad, quando oportunjdad ovo para ello, 'co /<sup>13</sup>  
color de tener concejo, enbió por el alcayde Mofarrás, ou al /<sup>14</sup>  
guaçil maior, ç por Cidi Yuçaf Abençerraje, dof caualleros los  
/<sup>15</sup> más poderosos del Reyno de Granada. E commo entraron en  
el /<sup>16</sup> Alhanbra, 'do el Reç estaua ya prouejdo de gente secre-  
ta, /<sup>17</sup> luego los mandó degollar; ç avn acy fiejera a otros,  
saluo por /<sup>18</sup> qu 'el yñfante ou fijo Rogara por ellos. 'Y commo  
la nueva çona /<sup>19</sup> çe por la çibdad de Granada, 'luego Mahomad  
Abençerraje, /<sup>20</sup> ç Aly Abençerraje, ç el Valençi, y el Çabçani,  
ç el Alatar, ç otros /<sup>21</sup> caualleros afas, que eran cafi todo  
el cabdal de la casa de Granada, /<sup>22</sup> partieron de allí con acas  
caualleros, ç fuéronce a Málaga.

<sup>23</sup> Y commo desde allí çe quifiesen más apoderar y efforçar  
contra /<sup>24</sup> el Reç de Granada, 'enbiaron por todos çus valedo-  
res ç amj /<sup>25</sup> gos que en el Reyno tenjan, que çe vinjesen junt-  
tar con ellos. Entre /<sup>26</sup> los quales vinjeron, por grant debdo  
ç amjetad que con ellos tenjan, /<sup>27</sup> todos los caualleros ç peo-  
nes de Gibraltar. 'Y commo las cofas que /<sup>28</sup> ya eran o con or-  
denadas por la diuinal Proujdencia çe ne /<sup>29</sup> çesarío y de fuer-

ça que vengan al fin determ<sup>n</sup>ado, acaeçió que a /<sup>30</sup> aquella  
 oasón los xpístianos de aquella frontera, entrando a correr /<sup>31</sup>  
 a tierra de moros, tomaron lengua e fueron çertificados e  
 ou /<sup>32</sup> pieron cómmo Gibraltar quedaua sola e oyn gente. 'Caua-  
 garon // (fol. 55r.) e fueron allá, e luego conbatieron la vi-  
 lla e la entraron. E los mo /<sup>2</sup> ros Retrayéronse al castillo,  
 'do no mucho tardaron en mouer /<sup>3</sup> pleytefia en esta manera:  
 qu' el duque /<sup>4</sup> de Medina vinjese, y que a él se da /<sup>5</sup> rían e  
 no a otro njnguno, 'con tal /<sup>6</sup> que les puyese los cuerpos en  
 cal /<sup>7</sup> uo. 'El qual luego vjno, y le entrega /<sup>8</sup> ron la fort-  
 leza, y enbiólos en /<sup>9</sup> caluo. 'Y d' esta manera se ganó G<sup>i</sup> /<sup>10</sup>  
 braltar.

!O maraujllolos mjeterios /<sup>11</sup> e secretos de Dios! !O çiegos  
 defauen /<sup>12</sup> turados de aquellos que con ou ljujandad /<sup>13</sup> pre-  
 fumen de dar sentençia en fue al /<sup>14</sup> tos y escondidos juyçios!  
 'Por çierto bien es loco y de poco oeso /<sup>15</sup> quien por fuerça  
 nj maneras nj artes pienza mudar nj forçar la vo /<sup>16</sup> luntad  
 de Dios njn oue ordenados juyçios, que al fin todavia /<sup>17</sup> se  
 ha de conplir lo que él ya tiene ordenado e dispuesto. E asç  
 /<sup>18</sup> se concluye que, después de Dios, el dicho señor condesta-  
 ble fue /<sup>19</sup> cabca que Gibraltar se ganase por los xpístianos  
 e la perdiessen /<sup>20</sup> los moros '.

<sup>21</sup> Dexando agora de Referir la esolareçida vida, costun-



bres /<sup>22</sup> y actos del dicho señor condestable que en todas co-  
 sas /<sup>23</sup> tenja, y proveyendo lo que toca a la guerra, 'como  
 todo fu estu /<sup>24</sup> dio y yndustria fuese ocuparse noches y días  
 no en otra /<sup>25</sup> cosa más que en proseguir y continuar la guerra  
 contra aquellos /<sup>26</sup> ynfieles enemjgos de nuestra santa fe, 'de-  
 fechando toda ocio /<sup>27</sup> fidad y todos los otros actos a la natu-  
 ra Recreables, 'cyen /<sup>28</sup> pre estaua ocupado en el conoejo de  
 lo que tocava a este mj /<sup>29</sup> ljar exerçicio con los que del  
 vfo y sabiduria de aquél en aquella // (fol. 55v.) tierra eran  
 ouficientes, pensando y deliberando y maravillofa /<sup>2</sup> mente  
 executando las cosas que ya cerca de aquello tenja acor /<sup>3</sup>  
 dados, y a grand costa cuya /<sup>4</sup> ynquiriendo y bufoando ardi /<sup>5</sup>  
 des de nueuo, a lo qual non le /<sup>6</sup> enbargaua trabajo ni can /<sup>7</sup>  
 saçio alguno nj la no fa /<sup>8</sup> uorable ayuda del dicho /<sup>9</sup> señor  
 Rey, 'segund que ou al /<sup>10</sup> teca y sus progenitores cyen /<sup>11</sup>  
 pre acostumbraron facen, /<sup>12</sup> dando grandes gentes y ouel /<sup>13</sup>  
 do, merçedes y grandes poderes y facultad para tal exerçicio.  
 Pues /<sup>14</sup> ¿quánto mas se deuyera facen a este señor, que toda  
 ou continua /<sup>15</sup> deleytación y deseo era proseguir y facen es-  
 ta guerra? 'Ca /<sup>16</sup> verdaderamente se puede decir que, avnque  
 no todos más cy /<sup>17</sup> algunos de los que en estos Reynos más te-  
 njan y podían, y cerca /<sup>18</sup> del Rey nuestro señor mayor lugar  
 avian, se conformaran /<sup>19</sup> con el deseo qu' el dicho señor con-  
 destable tenja, 'no colamente /<sup>20</sup> este pequeño Rincón de Gra-  
 nada sería ya junto y abra /<sup>21</sup> çado con estos Reynos de Casti-

lla τ de León, 'mas los /<sup>22</sup> Reyes paganos de allende fueran τ serían vacallos /<sup>23</sup> τ tributarios del Rey nuestro señor. 'Y por no ser çerca d' esto /<sup>24</sup> prolixo, do fin.

E torrnando al propósito, Commo dende /<sup>25</sup> a pocos días que vjno de tierra de moros τ destruyó τ /<sup>26</sup> quemó los lugares que son entre Baça τ Guadix, segúnd /<sup>27</sup> dicho es, viernes que fue-  
ron çeso días de agosto d' este dicho /<sup>28</sup> año, partió de la dicha çibdad de Jahén con facta quinientos /<sup>29</sup> de cauallo τ dof mjll onbres de pie de su casa τ de la dicha // (fol. 56r.) çibdad τ de la çibdad de Baeça, τ fue dormir esa noche /<sup>2</sup> al Río de Bjuoras, τ otro día sábado fue asentar su Real /<sup>3</sup> al Río del Carrisal, çerca del caso /<sup>4</sup> tillo de Locoujn. 'Y ende se juntaron /<sup>5</sup> con él don Diego, fijo del conde de /<sup>6</sup> Cabra, y Martín Alonso de Montemayor, /<sup>7</sup> a quien él avía enbiado Rogar que /<sup>8</sup> vijniesen para entrar con él a facer /<sup>9</sup> vn fecho famo-  
so que ya él tenja /<sup>10</sup> acordado en muj grand secreto, que /<sup>11</sup> podrían ser todos facta ochoçientos /<sup>12</sup> de cauallo τ dof mjll τ quinientos /<sup>13</sup> peones. 'Y ende estouo facta otro día domjn-  
go, depués de medio /<sup>14</sup> día, que partió τ fue a çerca de Al-  
calá la Real. 'Y allí mandó /<sup>15</sup> dar çeuada, τ a la ora de bif-  
peras, depués de ordenada fu gente /<sup>16</sup> en la manera que avía de entrar, tomó los caualleros de la dicha /<sup>17</sup> Alcalá, que se-  
rían ochenta Roçines, τ moujó de allí, τ andouo to /<sup>18</sup> da la noche, facta que llegó çerca de la punte de Pjnos, 'donde /<sup>19</sup>

ya de las guardas de los moros eran sentidos, e manjiles /<sup>20</sup>  
 ta su entrada por muchas almenaras que de vnos a otros /<sup>21</sup> lu-  
 gares facían.

E entonces allí, que antes no quiso, declaró y des /<sup>22</sup> cu-  
 brió a esos caualleros principales que yvan con él el ardid /<sup>23</sup>  
 que leuaua. Y Reconocido por ellos y por algunos adalides /<sup>24</sup>  
 sabidores de la tierra y de guerra que en el concejo cupieron  
 el /<sup>25</sup> muy peligroso fecho que enprendido leuaua, por ser tan-  
 to /<sup>26</sup> junto con la çibdad de Granada, donde çient mill mo-  
 ros /<sup>27</sup> o más le avían de ser contrarios e salir al encuentro,  
 ma /<sup>28</sup> yormente leuando tan poca gente como leuaua, y en  
 aquella /<sup>29</sup> no aver onbres de armas, demás d' esto que los mo-  
 ros eran ya // (fol. 56v.) sabidores de su entrada, según por  
 las señales e almenaras pareçia, /<sup>2</sup> todos con la mayor ynstan-  
 çia que pudieron le suplicaron quisiere dexar /<sup>3</sup> este ardid  
 tanto peligroso; y /<sup>4</sup> que luego allí presto le darían otros /<sup>5</sup>  
 ardides, de mucha onrra /<sup>6</sup> ganase con menos peligro, /<sup>7</sup> Repre-  
 sentándole quántos yncon /<sup>8</sup> vinjentes y daños se podían /<sup>9</sup> de  
 aquello seguir, si a esecución /<sup>10</sup> lo pudiese, Reduçiendo así  
 /<sup>11</sup> mesmo a su memoria la en /<sup>12</sup> trada qu' el Rey don Juan,  
 de /<sup>13</sup> gloriosa memoria, en la vega de Granada fizo, con tan  
 grant /<sup>14</sup> multitud de gentes de armas e ginetes, e ynnumerables  
 peones, /<sup>15</sup> e así mesmo el Rey don Enrique, nuestro señor, e  
 nunca conocieron en /<sup>16</sup> tienpo alguno fue gentes allí pudiesen

llegar cyn grand daño /<sup>17</sup> cuyo.

`A todo lo qual este virtuoso e magnánimo señor conde /<sup>18</sup>  
table, con muy grand Reposo, Respondió en la forma siguiente,  
/<sup>19</sup> en espeçial endereçando sus palabras a algunos adalides /<sup>20</sup>  
que le avían dado e moujdo el ardid, `diciéndoles asy ': /<sup>21</sup>

"Bien sabéys que yo partí de Jahén para yr a quemar y Robar  
/<sup>22</sup> vnos lugares que son en como de la çibdad de Granada /<sup>23</sup> e  
muy çerca d' ella, llamados el vno Armjlla e el otro Aruriena.  
/<sup>24</sup> Y a este fin yo enbié llamar y Rogar a estos caualleros  
que /<sup>25</sup> fuesen conmigo. `Y puee asy es, puesto que en ello con-  
cyeta /<sup>26</sup> el peligro por vos Recontado, `puee vosotros me dis-  
tes el /<sup>27</sup> ardid y para esto calí, `este quiero seguir y no  
otro njnguno // (fol. 57r.) que allí do ay más peligro coneyf-  
te la onrra y la fama que yo tanto /<sup>2</sup> deseo alargar. `E oy  
acaeçiere qu' el Rey e la casa de Granada con tan /<sup>3</sup> grant  
multitud de moros como vosotros /<sup>4</sup> desys, calieren a pelear  
conigo, avn /<sup>5</sup> confio en el alto Dios que ligeramente po /<sup>6</sup>  
drá ser que yo alcance memorable vic /<sup>7</sup> toria, `de que a vo-  
sotros e a mý se oiga /<sup>8</sup> gloria ynmortal'.

!O maraujlosa /<sup>9</sup> Repuesta ! !O coraçón viguroso, al /<sup>10</sup>  
qual no pudieron mouer de su firme pro /<sup>11</sup> pósito ! E puesto  
que le Replicaron que /<sup>12</sup> como quiera que ellos le dieron

este ardid, /<sup>13</sup> lo tal fue pensando que, para aquel conseguir buen efecto, su merced /<sup>14</sup> troxiera más gente, 'pero eso nj al no ovo lugar. 'Y en fin, el /<sup>15</sup> dicho señor condestable continuó su camino quanto más Reojo /<sup>16</sup> pudo. 'Y al alua del día dio encima de los sobredichos lugares, /<sup>17</sup> 'los quales son muy gruesos y están avn no media legua /<sup>18</sup> de la çibdad de Granada, del cabo de arriba, contra la çyerra, /<sup>19</sup> tanto cerca, que las mugeres y niños d'ellos se van a pie a /<sup>20</sup> librar fue negocio y facenderas casi por deporte, syn njn /<sup>21</sup> guna pena; 'de la otra parte, tan Ricos y jaezados de tantas /<sup>22</sup> joyas y alhajas, que es cosa maraujlosa poderse desyr.

23. E como quier que los moros se pusieron en toda defenca, e /<sup>24</sup> junto con los xpistianos llegaron fasta quinientos moros a caua /<sup>25</sup> llo de Granada en socorro y fasta diez mjll peones a fue /<sup>26</sup> espaldas, y fuera de la çibdad salieron más de otros çinquenta /<sup>27</sup> mjll peones con los otros caualleros que en ella avía, 'no les apro /<sup>28</sup> uechó, que luego fueron entrados y muertos y presos, y los luga /<sup>29</sup> res Robados y puestos a fuego. 'Do en la verdad fueron muer /<sup>30</sup> tos e presos bien quinientos moros y moras y niños, y fueran // (fol. 57v.) más de dos mjll, sy la noche de antes no fueran sentidos. 'Pues /<sup>2</sup> las joyas de oro y de plata y de seda y de lana, y lienços y otras /<sup>3</sup> mercancías preñadas de diuerfas /<sup>4</sup> maneras y de muy grand valia /<sup>5</sup> que de los dichos lugares tomaron /<sup>6</sup> y sacaron, 'no es quien

lo pudie /<sup>7</sup> se numerar nj conparar: tan /<sup>8</sup> to fue.

'E acabado de meter /<sup>9</sup> a sacomano los dichos lu /<sup>10</sup> gares,  
 ⁊ puestos a fuego con /<sup>11</sup> todo lo que dentro quedaua, el /<sup>12</sup>  
 dicho señor condestable, con /<sup>13</sup> afae peligro y trabajo por el  
 grand gentío que de los moros /<sup>14</sup> sobr' ellos cargaua, asy de  
 cauallo como de pie, Recogió to /<sup>15</sup> da su gente, ⁊ púscose en  
 buena ordenança, aviendo por /<sup>16</sup> cierto qu' el Rey de Granada  
 pelearía con él. 'Ca asy por el clamor /<sup>17</sup> de las mugeres ⁊  
 njños que escaparon fuyendo a la çibdad de Gra /<sup>18</sup> nada, en  
 tanto que sus maridos ⁊ padres murien peleando por /<sup>19</sup> las ca-  
 lles de los dichos lugares, 'como por la nouedad ⁊ graueza /<sup>20</sup>  
 del fecho tanto çercano a la dicha çibdad, el alboroço y Re-  
 ba /<sup>21</sup> to fue tan grande en ella, que de la vna parte çerraron  
 y /<sup>22</sup> fornecieron las puertas, y de la otra todos los caualle-  
 ros e /<sup>23</sup> grant parte de los peones de la dicha çibdad salie-  
 ron al campo, /<sup>24</sup> saluo el Rey de Granada, que espantado de  
 tan grande oía /<sup>25</sup> día y temeroso que la çibdad no se leuanta-  
 se contra él, ef /<sup>26</sup> touo quedo y no osó salir del Alhanbra.  
 'E como llegaron /<sup>27</sup> donde el señor condestable estaua, algu-  
 nos d' ellos pre /<sup>28</sup> guntaron qué cauallero, qué capitán era  
 aquel que allí ve /<sup>29</sup> nja. 'E algunos xpistianos le Respondie-  
 ron qu' el condestable /<sup>30</sup> de Castilla. 'E luego dixieron que  
 para fu ley no yría // (fol. 58r.) de allí cyn prouar las co-  
 raças '.

E como el señor condestable /<sup>2</sup> lo copo, apartóse delante sus batallas, 'e aseguró vn /<sup>3</sup> cauallero moro que se llegase a /<sup>4</sup> fablar cerca d' él. 'E díxole que di /<sup>5</sup> xiese al Rey de Granada que /<sup>6</sup> saliese a pelear con él, y que él /<sup>7</sup> le daua su fe de lo esperar allí /<sup>8</sup> quatro o cinco oras, 'y avn que oy el /<sup>9</sup> dicho cauallero toujese manera /<sup>10</sup> como el dicho Rey de Granada /<sup>11</sup> le saliese a dar la batalla e le /<sup>12</sup> fiesese cierto d' ella, que él le prometía /<sup>13</sup> de le dar luego allí vna cadena de oro que al cuello traía, de /<sup>14</sup> muchas bueltas e de grand valor.

'Y el cauallero le dixo que /<sup>15</sup> le placía, e fuese. 'Y desde a poco bolujó, 'y dixo estas /<sup>16</sup> palabras: 'que se fuese en orabuena, que quien allí avía oía /<sup>17</sup> de llegar, oírse pelear con el Rey de Granada, 'y qu' el Rey su /<sup>18</sup> señor no estava en tienpo de pelear con él al presente.

'E así /<sup>19</sup> el dicho señor condestable, como vencedor triunfante, moujó /<sup>20</sup> su paso, talando y quemando toda la Vega, y Recogiendo y /<sup>21</sup> leuando muy grand pieça de ganados vacunos e ove /<sup>22</sup> junos e cabrunos, e yeguas, e de otras cosas que en la Vega /<sup>23</sup> falló. E así, con todo Reposo, vino a dar çeuada a la puen /<sup>24</sup> te de Pinos. 'E allí, muy supramamente veando de su mun /<sup>25</sup> cha liberalidad e franqueza, 'dixo a don Diego e a Martín Alonso de /<sup>26</sup> Montemayor que tomasen la caualgada e or-

denasen e dir /<sup>27</sup> puyesen d' ella como a ellos plugujee. 'E como quiera que /<sup>28</sup> ellos algúnd tanto se detoujeron en ello, al fin ovo de /<sup>29</sup> pasar asy: 'que ellos tomaron e leuaron la mayor parte d' ella /<sup>30</sup> y el Restante del despojo, deljberando a fue gentes eyn // (fol. 58v.) Retençión alguna.

Moujó de allí, y vjno esa noche a dormjr a çerca /<sup>2</sup> de Alcalá la Real. Otro día martes, fue dormjr e Repocar a la Torre /<sup>3</sup> del Canpo, que es vn lugar a vna /<sup>4</sup> legua de Jahén, e otro día mj /<sup>5</sup> ércoles, entró en la çibdad de /<sup>6</sup> Jahén, leuando fue gentes mun /<sup>7</sup> oñes moros e moras e njños /<sup>8</sup> atados en ouerdas, e muchos /<sup>9</sup> despojoo de joyas e prefeas /<sup>10</sup> muy Ricas, e ganados, 'do fue /<sup>11</sup> Reçebido con tan grant gozo /<sup>12</sup> e alegría como colían Refçe /<sup>13</sup> bjr en Roma fue enperadores quando de fue conquistas bolujen ven /<sup>14</sup> çedores `.

Pues ya del terror y espanto que a los enemjgos d' esta /<sup>15</sup> vez pufó, 'no alargo la pluma, porque a los que lo non caben /<sup>16</sup> nj vieron es cosa yncredible, 'tanto qu' el Reuerendo padre frey /<sup>17</sup> Diego de La Guardia, guardián del monesterio de señor Sant Fran /<sup>18</sup> çifco de Jahén, 'que a la çacón estaua en la çibdad de Granada, /<sup>19</sup> bien quatro meses avía que avía ydo a cobrar las parias que al /<sup>20</sup> Rey nuestro señor eran deujdás del año pasado, 'depués daua /<sup>21</sup> fe que tan grande confuçyón e discordia entre los moros avía, /<sup>22</sup> y tan quebrantados se çyntían de



la guerra que este señor les fa /<sup>23</sup> oja, que todos los comunes, en espeçial los del Alcaçaba e Al /<sup>24</sup> baçojn, 'eran de entención que se diesen al Rey nuestro señor e /<sup>25</sup> bjujessen por mo-dejares en aquella çibdad e ou tierra. E al fin, /<sup>26</sup> pensando anpararse de tantos trabajos, delibraron de tomar /<sup>27</sup> por ou Rey al ynfante Yomael, que a la çasón, por mandado /<sup>28</sup> del Rey nuestro señor, era venjdo de ou corte, 'do grand tienpo con ou /<sup>29</sup> alteca avía andado, 'y estava a la parte de Málaga e /<sup>30</sup> Ronda e Setenjl. 'E por tan grande fue avido este fecho, qu' el // (fol. 59r.) Rey nuestro señor, porque mayor memoria queda-se, le mandó fazer vn /<sup>2</sup> Romance, 'el qual a los cantores de su capilla mandó aconar, que dice /<sup>3</sup> en esta manera: (falta) // (fol. 59v.) (en blanco; faltan de antiguo los folios 60r.-63v.).

(fol. 64r.) Como la fama d' estas cosas por muchas partes se tendiese /<sup>2</sup> y bolase, 'y a los que onor y gloria desean ca-fi vna /<sup>3</sup> virtuosa enbidia les ynçitase e /<sup>4</sup> moujese, 'El muy magnífico e por /<sup>5</sup> entonces virtuoso señor don Pedro /<sup>6</sup> Girón, maestro de la Cauallería de la /<sup>7</sup> Orden de Calatraua, 'pungido de /<sup>8</sup> aquesto, a esta çasón pasó del ou can /<sup>9</sup> po de Calatraua la Syerra Morena /<sup>10</sup> por el puerto del Muladar, e deçendió /<sup>11</sup> al Andaluçja a vna villa cuya /<sup>12</sup> llamada Porçuna.

E luego, muy graçiosa e solçitamente, con /<sup>13</sup> don Fadrique

Manrique, enbió Rogar y pedir por merced al dicho /<sup>14</sup> señor condestable le pluguese que él y amos juntos entra /<sup>15</sup> con poderosamente a danjficar y facer mal y daño a los /<sup>16</sup> moros enemjgos de nuestra santa fe católjca. La qual Requifición, /<sup>17</sup> no enbargante algunas cosas y diferencias entr' ellos pa /<sup>18</sup> cada, 'el dicho señor condestable, 'como este fuese ou /<sup>19</sup> mayor deseo, muy cordialmente Reçibió y aceptó.

E acor /<sup>20</sup> dados y concertados en vno, dentro de treynta días poco más /<sup>21</sup> que avía salido de tierra de moros, 'los dichos señores maestre /<sup>22</sup> y condestable, 'luego que fueron honze días de octubre del /<sup>23</sup> dicho año, se juntaron en el Río del Carrisal, aquende del castillo /<sup>24</sup> de Locoujn, 'con fasta tref mjl de cauallo y çinco mjl on /<sup>25</sup> bres de pie. E allí toujeron aquella noche consejo, y ordena /<sup>26</sup> ron lo que avían de facer. E otro día después de mediodía, par /<sup>27</sup> tieron y fueron dar çeuada a çerca de Alcalá la Real. E allí /<sup>28</sup> ordenaron sus gentes en esta manera: 'el señor condestable /<sup>29</sup> tomó el avanguardia con fasta çyeteçientos Roçines, 'y el /<sup>30</sup> señor maestre leuó la Reguarda con ochoçientos Roçines. // (fol. 64v.) E de la otra gente ordenaron çiertas batallas.

E así moujeron de /<sup>2</sup> allí esa tarde, 'vn poco antes qu' el sol se puyese, y andoujeron to /<sup>3</sup> da la noche por el puerto Lope, /<sup>4</sup> y dexaron la puente de Ye /<sup>5</sup> lillos a la mano yçquier-

da, /<sup>6</sup> τ tomaron entre la torre /<sup>7</sup> de Huécár τ la torre de Roma. /<sup>8</sup> E al pasár del Río, los ada /<sup>9</sup> lides, como avie poca luna, /<sup>10</sup> erraron el paso. E como la gen /<sup>11</sup> te era muçña, prouaron a /<sup>12</sup> pasár por muçnos lugares, τ perdiéronse vnos de otros, τ muçnos /<sup>13</sup> cayeron en el Río, por manera que, de la vna parte, con la grant bo /<sup>14</sup> sería de llamarse vnos a otros, fueron çentidos de los moros que /<sup>15</sup> en las dichas torres de Huécár τ Roma estauan, τ feçñas muçñas /<sup>16</sup> almenaras por toda la tierra, τ de la otra parte, con la grant tar /<sup>17</sup> dança de la pasada del Río, pasó la noche, τ por manera que, /<sup>18</sup> desque vino el día, tenjen por andar tref leguas fasta los lu /<sup>19</sup> gares do avien de amanecer τ dar sobr ellos de calto.

E a la /<sup>20</sup> ora cobredicña, ya del todo la gente pasada del Río, τ el señor /<sup>21</sup> maestre tomó la vía de la Vega contra la çibdad de Granada, /<sup>22</sup> a talar τ facer Roftro a los caualleros que d'ella saliesen, con fasta /<sup>23</sup> mjll τ quinientos Roçines. τ llegó fasta bien çerca de la dicha çib /<sup>24</sup> dad, en el camj-no que va d'ella contra Almería. τ allí se pufo /<sup>25</sup> y estouo todo el día efcaramuçando con ellos, por manera que /<sup>26</sup> por allí no ovieron lugar los moros de pasár a danjficar /<sup>27</sup> nj ofender a los corredores.

τ el señor condestable fue adelante /<sup>28</sup> con la otra gente, a correr τ quemar τ Robar vnos lugares que son a la /<sup>29</sup> parte

de Almuñécar, facja la mar. 'E como el día a más an /<sup>30</sup> dar  
 se venja, 'corrió a Rienda suelta tres leguas grandes, // (fol.  
 65r.) facta que llegó a vn lugar que dicen La Malahá. 'E como  
 ya los /<sup>2</sup> moros estauan aperçebidos, anparáronse en vna fuerte  
 torre /<sup>3</sup> que ende tenjan, pero el lugar luego fue /<sup>4</sup> entrado y  
 Robado y quemado. 'Y lue /<sup>5</sup> go pasó adelante facta El Padul, /<sup>6</sup>  
 el qual asy mesmo fue entrado y Ro /<sup>7</sup> bado y quemado y talado,  
 y con él otros /<sup>8</sup> lugares, Conviene saber: Baltorca /<sup>9</sup> y Le-  
gueles y Alcochán y Cofbixa, /<sup>10</sup> allá en fomo de Granada, bien  
 /<sup>11</sup> cinco o seys leguas. 'Los quales y otros /<sup>12</sup> fueron del  
 todo quemados y Robados, y toda la tierra corrida y estraga /<sup>13</sup>  
 da, 'do muchos moros y moras fueron presos y muertos, y mun /<sup>14</sup>  
 chos ganados mayores y menores Recogidos y traídos de /<sup>15</sup> toda  
 la tierra.

'Y esto asy fecho, el dicho señor condestable Re /<sup>16</sup> cogió  
 su gente, y bolujóse esa noche con toda su caualgada /<sup>17</sup> a çer-  
 ca de la dicha çibdad de Granada, a vn lugar que se llama /<sup>18</sup>  
Alhendýn, 'do falló al dicho señor maestro, que lo Reçibió  
 con /<sup>19</sup> grande alegría. 'El qual muy ynduftriosamente y con  
 grant /<sup>20</sup> prudencia estouo todo aquel día talando la Vega y  
 esfara /<sup>21</sup> muçando con los moros, ca non ofauan atender la pe-  
 lea. E allí /<sup>22</sup> asentaron Real, 'y estoujeron aquella noche '.

<sup>23</sup> Otro día jueues por la mañana, después de aver dado çe /<sup>24</sup>

uada, mandaron tocar las tronpetas, e <y> en la ordenan /<sup>25</sup> ça qu' el día de antes vinieron, el señor condestable tomó el avan /<sup>26</sup> guarda e moujó fu batalla contra la çibdad de Granada, /<sup>27</sup> muy junto con Alcáçar Xenjl, e asy el señor maestro e /<sup>28</sup> las otras batallas a fue espaldas en buena ordenança. Y // (fol. 65v.) ende estouieron grant pieça del día talando y quemando quanto /<sup>2</sup> delante de çy fallaron, 'esperando çy el Rey Yomael, que nueva /<sup>3</sup> mente avian tomado por Rey, /<sup>4</sup> caldría a pelear con ellos'.

<sup>5</sup> El qual, por vna carta bermeja /<sup>6</sup> que con vn cauallero cuyo en /<sup>7</sup> bió a los dichos señores maest /<sup>8</sup> tre y condestable, le enbió /<sup>9</sup> demandar seguro para que /<sup>10</sup> algunos caualleros fuyos /<sup>11</sup> viniesen a fablar con ellos. /<sup>12</sup> 'Y el dicho seguro otorgado, vjno vn ynfante, pariente del /<sup>13</sup> dicho Rey de Granada, e de su parte dixo a los dichos señores /<sup>14</sup> que bien cabían cómo de mano e con fauor del Rey de Castilla, /<sup>15</sup> ou señor, él era Reçebido por Rey de Granada, e tenja aquel /<sup>16</sup> Reyno para su serujcio: 'por tanto, que le pidía de gracia que en /<sup>17</sup> tanto qu' él escriuía y enbiaua al dicho señor Rey por al /<sup>18</sup> gunas treguas y acentar ou vasallaje con ou señoría, /<sup>19</sup> quiescen cobrecer de le fazer guerra, 'porque los moros to /<sup>20</sup> ujecen con él e no se llegasen al Rey Çidi Çaha, 'pues que él con /<sup>21</sup> aquel Reyno avía de seguir al Rey de Castilla, ou señor. A lo /<sup>22</sup> qual por los dichos señores le fue

Respondido que oy tanto serujdor /<sup>23</sup> era del Rey su señor,  
 como dijo, que les diese aquella çibdad para /<sup>24</sup> él.

`En esto y en otras fablas pasaron grant pieça del día, /<sup>25</sup>  
fasta que moujeron delante la dicha çibdad con toda su caual /<sup>26</sup>  
gada, que batallas asç como estauan, `por manera que a la /<sup>27</sup>  
salida el dicho señor condestable quedó en la Reguarda. E ta /<sup>28</sup>  
lando que quemando que Robando quanto en la Vega fallaron, para /<sup>29</sup>  
ron a la punte de Pjnos, çerca de la otra punte de Velillos,  
 /<sup>30</sup> pararon fue batallas, y allí beujeron con muchas gallij-  
nas // (fol. 66r.) coçidas y pernjles de toçino que muç finos  
vynos qu `el dicho señor /<sup>2</sup> maestre de su tierra avia mandado  
traer.

`Y en este lugar el dicho /<sup>3</sup> señor maestre pidió mucho de /<sup>4</sup>  
merçed al dicho señor condestable toma /<sup>5</sup> de toda la caualga-  
da, para dar a su /<sup>6</sup> gente o facer d' ella lo que le vijniese /<sup>7</sup>  
en placer, pues que él lo avia tra /<sup>8</sup> bajado que ganado. A lo  
qual el dicho señor /<sup>9</sup> condestable le Respondió que le pedía /<sup>10</sup>  
por merçed que la él mandase tomar que /<sup>11</sup> Repartir o dar a los  
suços que a los /<sup>12</sup> otros caualleros que venjan allí, que lo  
avian trabajado tanto y no /<sup>13</sup> menos que él que los suços. `Y en  
esto estoujeron buen Rato alter /<sup>14</sup> cando. Al fin, el señor  
maestre porfió muy mucho y dell /<sup>15</sup> bró que los moros y moras  
y ganados qu `el señor condestable /<sup>16</sup> y los suços avian toma-

do y traydo, lo mandase leuar a su /<sup>17</sup> gente, y asy cada vno de los otros caualleros d' estado que leuauan /<sup>18</sup> cargo de gente oujeren lo que auian tomado. 'E con esto partieron /<sup>19</sup> de allí, y vinjeron esa noche el señor maestro y toda la má /<sup>20</sup> de la gente [a] Alcalá la Real y en torno d' ella, 'y el dicho señor /<sup>21</sup> condestable con la suya al castillo de Locouj.

Otro día viernes, /<sup>22</sup> después que los dichos señores maestro y condestable ovieron fa /<sup>23</sup> blado a todos esos caualleros que de Górdoua y otros lugares /<sup>24</sup> con ellos auian venjdo, partieron de Locouj, y vinjeron en vno /<sup>25</sup> hablando con grand placer y alegría facta cerca de la villa y /<sup>26</sup> castillo de Martos. 'E de allí se despidieron el vno del otro, /<sup>27</sup> mostrándose grande amor. 'El señor maestro se fue a Porcuna, /<sup>28</sup> y el señor condestable se vino a la cibdad de Jahén, con muchos /<sup>29</sup> garados y moros y moras que los suyos troxieron y metieron /<sup>30</sup> por las puertas de la dicha cibdad. // (fol. 66v.)

Ya los moros, por temor de las entradas pasadas, aviendo por /<sup>2</sup> cierta su total destruyción, según el mjedo que d' este señor /<sup>3</sup> avien concebido, y sabiendo /<sup>4</sup> que todo su deceso y deleyte era /<sup>5</sup> continuar y proseguir contra /<sup>6</sup> ellos la guerra, despoblauan /<sup>7</sup> la tierra llana y defanpa /<sup>8</sup> rauan los lugares mal çer /<sup>9</sup> cados, y Recogíanse a las /<sup>10</sup> fortalezas y a los lugares /<sup>11</sup> más populosos, y dexauan /<sup>12</sup> perder las lauores del pan y la cría de los ganados y la ad /<sup>13</sup> mjnjetraçión de

fue heredamjentos, 'por manera que ya d'ellos no /<sup>14</sup> se esperaba cyno toda vitoria'.

Y con este deseo, el dicho /<sup>15</sup> señor condestable, 'no quince días pasados que avia salido /<sup>16</sup> de tierra de moros, tenje concertado otro ardid, tal que oy efecto /<sup>17</sup> oujera, 'no es dubda cyno qu'el Reyno de Granada o la ma /<sup>18</sup> yor parte d'él se dieran al Rey nuestro señor, las manos atadas o /<sup>19</sup> por mudajares, segund estauan ya de caydos, por su grant de /<sup>20</sup> ujsión, temerosos de ser destruydos.

'Y estando esperando al /<sup>21</sup> señor maestro y aviéndole escripto sobr'ello, 'porque, al tiempo que /<sup>22</sup> de la Vega salieron, con grande afecçión pidió de gracia y merced /<sup>23</sup> a este señor que cada y quando algund ardid concertase se lo fi /<sup>24</sup> ziese saber, porque avría muy grand placer de ser en su compa /<sup>25</sup> ña, 'quifo Dios que, por nuestros pecados o por cosas que sobrevynje /<sup>26</sup> ron o el Rey nuestro señor conoció ser conplideras a su ferujsio, /<sup>27</sup> cesase, 'mandándoles dar treguas por cierto tiempo y so ciertas /<sup>28</sup> condiciones. De lo qual Nuestro Señor esteftigo quanto al dicho /<sup>29</sup> señor condestable pefó, y con quanta ynotançia enbió supli /<sup>30</sup> car a su alteza se las non quifiese mandar dar, esprimiéndole // (fol. 67r.) cabas muy evidentes y justas, y el flaco estado y grand detrimento /<sup>2</sup> en que los moros estauan, por que non lo deuja facer.



E que oy a ou se /<sup>3</sup> horía alguna otra neçesydad ou /<sup>4</sup> rría, tal por que oueldo non pudiese /<sup>5</sup> dar a la gente de la frontera, que cria /<sup>6</sup> dos tenja que ou altesa avía fecho, /<sup>7</sup> 'los quales, demás de otros muchos /<sup>8</sup> nobles e naturales oujos, con per /<sup>9</sup> mjoyón de Dios e con ou buena ven /<sup>10</sup> tura, oyn oueldo farían la guerra, /<sup>11</sup> como facta aquí la avían fecho, e /<sup>12</sup> darían en ella buen fin. E que ou Real magestad mjrace e con /<sup>13</sup> oyderace, demás del ferujçio de Dios, quánta gloria e magnj /<sup>14</sup> fiçençia a su corona sería, oy a él era conuinjente facer la /<sup>15</sup> guerra a los Rejnosc de Aragón e Seçilia e Navarra, 'donde /<sup>16</sup> estava al presente, que fue criados e fue naturales la fijeçen /<sup>17</sup> en tanto a los ynfielos. 'Y esto por muchas e diuerças /<sup>18</sup> veces, con toda yntançia, ge lo enbió suplicar. E ya por qué /<sup>19</sup> cabças parece çer que no ovo lugar, nj las treguas se dexaron /<sup>20</sup> de dar'.

<sup>21</sup> Pero en tanto que las treguas se asentauan, 'y la gente del /<sup>22</sup> canfaua, que la traça acas fatigada, e los cauallos can /<sup>23</sup> fados, tan grande era el deçeo que tenja de facer mal y daño /<sup>24</sup> a los enenjgos, que en njnguna manera se podía sofrir nj Repo /<sup>25</sup> çaua, buscando, ynquiriendo e pensando cómo y en qué modo y /<sup>26</sup> manera les pudiese ofender. 'Y como muchas vezes con /<sup>27</sup> teçe en las guerras que lo que por fuerça no se puede facer, /<sup>28</sup> por arte y engaño se acaba, 'mandó a treynta caualleros de su /<sup>29</sup> casa que fuesen de noche sobre el castillo

de Arenas, vna // (fol. 67v.) fortaleza de tierra de moros que es a cinco leguas de Jahén, 'y se pufie /<sup>2</sup> sen en lugar conu-  
niente, do no fuesen vistos ni sentidos, τ /<sup>3</sup> por algund enga-  
ño traba /<sup>4</sup> jacen τ toujesen manera /<sup>5</sup> como, saliendo algunos  
moros /<sup>6</sup> fuera del dicho castillo, to /<sup>7</sup> mazen la puerta, τ  
luego /<sup>8</sup> fijejen señales por qu' el /<sup>9</sup> señor condestable les  
pu /<sup>10</sup> diese acorrer prestatamente. /<sup>11</sup>

'Y estando cerca del dicho ca /<sup>12</sup> ttillo en celada, tomaron  
/<sup>13</sup> vna çierua, que leuaron de la dicha çibdad de Jahén, τ que-  
bráronle /<sup>14</sup> el braço, τ echáronla a vista do los moros del di-  
cho ca /<sup>15</sup> ttillo la pudiesen ver, 'pensando que, como con  
gente alga /<sup>16</sup> zarieta τ lujana, todos los más caldrían a  
ella, cre /<sup>17</sup> yendo que venja ferida; τ que saliendo, los vnos  
aRemete /<sup>18</sup> rían a ellos, τ los otros adereçarían a la puerta  
del dicho /<sup>19</sup> Castillo. E así podría ser que de cinco puertas  
que con vna en /<sup>20</sup> pos de otra, pudiesen tomar la vna o las  
dos. E que oy algunos /<sup>21</sup> de los moros tomasen de fuera, con-  
batirían los otros τ más lige /<sup>22</sup> ramente podrían aver el di-  
cho castillo, acorriéndoles luego /<sup>23</sup> el dicho señor condesta-  
ble por sus señales, como estaua con /<sup>24</sup> çertado. 'Todo lo  
qual yndustriaua vn moro, sobrino del alcay /<sup>25</sup> de del dicho  
castillo, que se avía venjdo a Jahén al dicho señor /<sup>26</sup> con-  
destable, τ lo avía fecho tornar xpistiano.

`Y estando para fa /<sup>27</sup> ser este engaño, aconsejó que los moros ovieron de enbiar vn /<sup>28</sup> mensagero a Granada. `E para que fuese seguro, calió el al /<sup>29</sup> cayde a cauallo t ciertos peones a descobrir t atajar los /<sup>30</sup> cerros derredor del castillo; t toparon con los xristianos, que es /<sup>31</sup> tauan en su celada. E desque se vieron descubiertos, aRemetieron /<sup>32</sup> tras ellos fasta las puertas del castillo. E como de dentro // (fol. 68r.) estauan asaz gente por temor del dicho señor condestable, que oyenpre /<sup>2</sup> d' él se temjan, corrieron a las puertas, t no ovieron lugar de facer /<sup>3</sup> más en ello, y bolujéronse a Jahén'.

<sup>4</sup> A veynte t dos días del mes de /<sup>5</sup> noujenbre d' este año llegaron /<sup>6</sup> a la dicha çibdad de Jahén dos condes /<sup>7</sup> de la pequeña Egipto, que se llamauan /<sup>8</sup> el vno don Tomás t el otro don Martjn, /<sup>9</sup> con fasta çient personas de onbres /<sup>10</sup> t mugeres t niños, que naturales /<sup>11</sup> e vasallos, `los quales avian seydo conquistados t destruydos por /<sup>12</sup> el Grant Turco. `E porque después de ser conquistados parece ser que /<sup>13</sup> negaron nuestra santa fe, avia buenos días que, por mandado de /<sup>14</sup> nuestro muy Santo Padre, andauan por todos los Reynos t proujn /<sup>15</sup> çias de la xpistiandad faciendo penjtencia.

`E como llegaron /<sup>16</sup> a la çibdad de Jahén, `el señor condestable los Reçibió muy ono /<sup>17</sup> rablemente, t los mandó apontar t facer grandes onrras. E /<sup>18</sup> quinze o veynte días que

estoujeron con él, continuamente los /<sup>19</sup> mandó dar todas las cosas que oujeron menester a ellos e a toda su /<sup>20</sup> gente de pan, e vino, e carne, e aves, e pescados, e frutas, e paja, /<sup>21</sup> e çeuada abundantemente. E muchos días los dichos condes /<sup>22</sup> comjeron con él e con la señora condesa, su muger. E al tiempo que se /<sup>23</sup> quifieron partir, mandóles dar de su cámara muchas sedas /<sup>24</sup> e paños de que se vistiesen, e buena copia de enrique para su /<sup>25</sup> camjno. E salió con ellos quanto media legua fuera de la dicha /<sup>26</sup> çibdad de Jahén, por manera que los dichos condes partieron d' él /<sup>27</sup> muy contentos y pagados, loándose e maraujllándose muy /<sup>28</sup> çño de su grant liberalidad e franquesa. // (fol. 68v.) [en blanco]

(fol.69) Año de M. cccc<sup>o</sup> Lxii<sup>o</sup> años.

<sup>2</sup> Venjdas las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor Ihesuxpisto /<sup>3</sup> del año del señor de m<sup>o</sup>ll y quatrocientos y ceenta y tref /<sup>4</sup> años, 'como todos conofciesen qu' el deseo del dicho señor condectable /<sup>5</sup> fuee exercitarce, depués de los fechos tocantes a la guerra, en /<sup>6</sup> combites y calas, fiestas y juegos de cañas, y otros actos de place /<sup>7</sup> res onestos, 'do lo cuyo con todos pudiese gafter, bufcauan /<sup>8</sup> envençiones tocantes a esto.

'Y el domingo que fue segundo día /<sup>9</sup> de Pascua, depués de comer, se acordaron docientos caualleros /<sup>10</sup> de los más principales y mejor arreados de su casa y de la cibdad /<sup>11</sup> de Jahén, la meytad de los quales fueron en ábito morisco de bar /<sup>12</sup> uas pofticas, y los otros xpistianos. E los moros fingieron venjr /<sup>13</sup> con su Rey de Marruecos de su Reyno, y traían delante al /<sup>14</sup> su profeta Mahomad de la casa de Meca con el Alcorán E /<sup>15</sup> libros de su ley, con grant çirimonja, en vna mula muy enpa /<sup>16</sup> ramentada, 'y en como vn paño Rico en quatro varas, que tra /<sup>17</sup> ían quatro alfaquíes. E a fue espaldas venja el dicho Rey de /<sup>18</sup> Marruecos, muy Ricamente aReado, con todos sus caualleros /<sup>19</sup> bien ajaezados, y con muchos tronpetas y atabales delante.

<sup>20</sup> E desque fue aposentado, enbió con dos caualleros su-

yos vna carta /<sup>21</sup> bermeja al dicho señor condestable, 'los quales, desde la puerta de // (fol. 69v) ou posada, le ficieron saber cómo estauan allí dos caualleros del /<sup>2</sup> Rey de Marruecos, que le querían fazer Reuerençia e dar vna carta que /<sup>3</sup> del Rey ou señor le traían. 'A /<sup>4</sup> los quales el dicho señor mandó /<sup>5</sup> responder que entrasen. E luego /<sup>6</sup> descaualgaron de sus cauallos /<sup>7</sup> y entraron en vna sala /<sup>8</sup> de su posada, muy bien guar /<sup>9</sup> neçida de gentiles paños /<sup>10</sup> franceses, 'do lo fallaron /<sup>11</sup> con la señora condesa, ou muger, 'él y ella muy ricamente ves /<sup>12</sup> tidos e bien acompañados de muchos caualleros e escuderos, E /<sup>13</sup> dueñas e doncellas de su casa e de la dicha çibdad.

E como lle /<sup>14</sup> garon a él, después de le aver besado las manos, diéronle /<sup>15</sup> vna carta bermeja que decía en esta manera':

<sup>16</sup> "El Rey de Marruecos, beuedor de las aguas, paçedor de las /<sup>17</sup> yeruas, defendedor de la ley de Mahomad -guárdelo /<sup>18</sup> Dios con su mano la grande-, saludeos sobre vos, el valiente /<sup>19</sup> y efferçado e noble cauallero don Miguell Lucas, condestable /<sup>20</sup> de Castilla -hónrralo Dios, anpárelo Dios-. 'Fago vos saber /<sup>21</sup> cómo oyendo la grant destruyçión e derramamiento de san /<sup>22</sup> gre que vos, onrrado cauallero, avéys fecho en los moros /<sup>23</sup> del Rey de Granada mi tío, 'delantero de los muchos tra /<sup>24</sup> bajos, 'cofridor de los grandes mjedos,

guerreador contra los /<sup>25</sup> muchos xpistianos -defiéndalo Dios,  
 effuérçelo Dios de su /<sup>26</sup> effuerço-; 'E veyendo qu' el nuestro  
 Mahomad acf nos olujda t el vuestro /<sup>27</sup> Dios acf vos ayuda,  
 'yo soy venjdo, con acuerdo t consejo //(fol.70r) de todos  
 los mayores t más principales caualleros de mį Reyno, por /<sup>2</sup>  
 ver la çirimonja de vuestra ley, que tanto nos es ofensyua.  
 E por /<sup>3</sup> que oy a vos placera de mandar que oy /<sup>4</sup> vuestros  
 caualleros xpistianos con los mįs /<sup>5</sup> moros jueguen las cañas,  
 E oy en /<sup>6</sup> aquesto como en la guerra vuestro Dios vos /<sup>7</sup> ayu-  
 da a leuar lo mejor, 'luego el /<sup>8</sup> nuestro profeta Mahomad t  
 los libros /<sup>9</sup> de nuestra ley que conjgo mandé traer, serán /<sup>10</sup>  
 de mį t de mįs moros Renegado. /<sup>11</sup> E por mį E por ellos desde  
 aquí me /<sup>12</sup> cometo a fer a vuestra ordenança t mandado, t de vos  
 conofçer va /<sup>13</sup> callaje, t de Reçebjr vuestra xpistianidad en  
 el Río o do deuamos /<sup>14</sup> ser bautizados. 'Eforçado señor y  
 noble condestable, ónrre /<sup>15</sup> vos Dios, 'anpárevos Dios con  
 su onrra t su esfuérço.

<sup>16</sup> La carta leyda, el dicho señor condestable Respondió  
 a los /<sup>17</sup> dichos caualleros que le plaça de buena voluntad.  
 'E luego /<sup>18</sup> caualgó, t mandó que todos los caualleros, que  
 estauan en punto, /<sup>19</sup> vinjessen a jugar las cañas con los dichos  
 moros. 'El qual jue /<sup>20</sup> go se fizo en la plaça de Santa María,  
 por espacio de más /<sup>21</sup> de tres oras, tan porfiado, que ya los  
 caualleros no se podían /<sup>22</sup> mouer, 'do andauan muchos braçeros

τ muŷ desenbuel /<sup>23</sup> tos caualleros.

`E depués que ovieron jugado las cañas, el /<sup>24</sup> Rey de Marruecos, con todos sus moros, leuando su profeta /<sup>25</sup> Mahomad τ su Alcorán delante, `llegó al señor condestable /<sup>26</sup> ble τ físole vn Raconamiento `co la forma syguiente:

- `Muŷ /<sup>27</sup> noble señor condestable: `Yo he visto τ bien conoçido que no /<sup>28</sup> menos en el juego de las cañas que en las peleas vuestro Dios //(fol.70v.) vos ayuda, `por do se deue creer que vuestra ley es mejor que la /<sup>2</sup> nuestra. `Y pueŷ asy es, yo τ mis moros Renegamos d' ella y de su /<sup>3</sup> Alcorán, y del nuestro profeta /<sup>4</sup> Mahomad.

`Y disjendo τ /<sup>5</sup> faciendo, `dieron con él τ con los /<sup>6</sup> libros que traŷan en tierra. E con /<sup>7</sup> muŷ grandes alegrías τ gri /<sup>8</sup> tas, τ con muchos tronpetas /<sup>9</sup> τ atabales, fueron con el /<sup>10</sup> dicho señor condestable por /<sup>11</sup> toda la cibdad fasta la /<sup>12</sup> Madalena. `Y en la fuente d' ella lançaron al su profeta Ma /<sup>13</sup> homad, y a su Rey derramaron vn cántaro de agua por /<sup>14</sup> como de la cabeça en señal de bautifmo, τ él τ todos sus /<sup>15</sup> moros le besaron la mano. E de allí toda la cauallería τ /<sup>16</sup> grant gente de pie de onbres τ niños vñjeron a la posada /<sup>17</sup> del dicho señor condestable con mucho placer τ alegría, /<sup>18</sup> dando gritos τ bores; `do a todos generalmente



dieron /<sup>19</sup> colación de muchas frutas y vjnos '.

<sup>20</sup> Porque en otros lugares ante d'esto es contado el modo y estilo que /<sup>21</sup> en las otras fiestas pasadas el dicho señor condestable te /<sup>22</sup> nja, y todos fue acoo a las largamente, 'no conviene más Re /<sup>23</sup> petirlos; 'caluo que, después de aver fecho muchas mercedes, y dan /<sup>24</sup> do grandes estrenas de cedas y paños y ropas y dineros y /<sup>25</sup> caualllos y otras joyas a grandes y chicos, acy a los naturales /<sup>26</sup> de la dicha çibdad como a otros muchos que de diuerfas partes con /<sup>27</sup> currían, 'en mayor cantidad que ninguna de las otras fiestas pa /<sup>28</sup> cadas, el domingo primero después de la fiesta mandó conbida, /<sup>29</sup> y comjeron y çenaron con él, todos los señores de la yglesia mayor, //(fol. 71r.) e acy mesmo los clérigos de la vnjuefidad. 'Y esa noche ovo mun/<sup>2</sup> chos momos y personajes de diuerfas maneras .

'E luego el /<sup>3</sup> día de los Reyes siguiente, comjeron /<sup>4</sup> y çenaron con él todos los caualle /<sup>5</sup> ros y Regidores y jurados y escuderos, /<sup>6</sup> y muchas dueñas y doncellas /<sup>7</sup> de la dicha çibdad. Del abundancia /<sup>8</sup> de los muchos manjares y potta /<sup>9</sup> jes y vjnos y confites y otras /<sup>10</sup> frutas, y de la orden del feruço que /<sup>11</sup> en los dichos conbites mandaua te /<sup>12</sup> ner, 'non conviene por menudo esprefarlo, porque a las basta /<sup>13</sup> lo dicho.

'Y como el día pasase, después de comer, en bailar ⁊  
 /<sup>14</sup> dançar ⁊ oantar, 'como en tales fiestas lo solía fa-  
 cer, 'él y la /<sup>15</sup> señora condesa y sus hermanos ⁊ otras don-  
 cellas ⁊ gentiles on /<sup>16</sup> bres y pajes de su casa, venida la  
 noche, oyguendo la /<sup>17</sup> vñada costumbre, 'mandó poner la cor-  
 tija delante de su po /<sup>18</sup> cada. 'Y estando la señora condesa  
 en la más alta torre /<sup>19</sup> d' ella, y con ella las señoras do-  
 ña Gujomar Carrillo, su madre, /<sup>20</sup> ⁊ doña Juana, su hermana, ⁊  
 otras muchas dueñas ⁊ doncellas /<sup>21</sup> de su casa ⁊ de la dicha  
 cibdad; 'y estando, así mesmo, muy mu /<sup>22</sup> cha gente caualgan-  
 do ⁊ a pie en las calles delante de su /<sup>23</sup> posada, ⁊ por las  
 ventanas ⁊ tejados vna ynfinjidad de /<sup>24</sup> mugeres, ⁊ toda la  
 plaza muy clara por los muchos faros /<sup>25</sup> nes que ardían en  
 ella, 'el señor condestable acomodó por la ca /<sup>26</sup> lle que vie-  
 ne de la Madalena, 'con tal contenençia: primera /<sup>27</sup> mente  
 venjan quatro pares de atabales ⁊ diez o doce tronpetas, /<sup>28</sup>  
 ⁊ luego doce caualleros en gentiles cauallos bien guarneçidos,  
 /<sup>29</sup> con falsos visajes ⁊ vnas jaquetas cortas pardillas de  
 muy /<sup>30</sup> fino paño, coronadas las cabeças, sus lanças en las  
 manos. //(fol. 7lv.) E luego en pos d' ellos venja vn loco  
 que se llamaua Maestre de /<sup>2</sup> Santiago en vna facanea ⁊ traça  
 vna lança delante el señor. /<sup>3</sup> E luego venja el señor con /<sup>4</sup>  
 destable, con fasta treynta /<sup>5</sup> antorchas delante y diez /<sup>6</sup> o  
 doce espingarderos en torr /<sup>7</sup> no tirando, 'en vn muy ljn /<sup>8</sup>  
 do ⁊ muy defenbuelto caua /<sup>9</sup> llo, 'muy bien guarneçido; y /<sup>10</sup>

él muy bien calçado, vn /<sup>11</sup> jubón de damasco azul /<sup>12</sup> vestydo con vnas llamas /<sup>13</sup> de argentería en las bocas de las mangas y collar, y vna /<sup>14</sup> jaqueta corta gironada de muy Rica chapería de oro con sus bra /<sup>15</sup> ones, forrada de martas, vestida; con su falso vifaje, y vna corona /<sup>16</sup> en la cabeza, y vn estoque en la mano. E así entró por la dicha calle /<sup>17</sup> do la cortija era puesta, con el mayor estruendo del mundo y con /<sup>18</sup> la mayor gracia y desenholtura que cauallero podía traer. /<sup>19</sup>

Aya condiciones qu' el primero cauallero que metiese la lança por /<sup>20</sup> la cortija ganase vn jubón de brocado, y cada vno de los /<sup>21</sup> otros que después acertasen, quatro varas de seda. Y después que por /<sup>22</sup> vna grand pieza la oujeron corrido, y el señor condestable que /<sup>23</sup> bró cinco o seys lancas en las paredes, Retrayóse a cenar con /<sup>24</sup> todos esos caualleros y escuderos que avían de cenar con él; do falla /<sup>25</sup> ron las mesas y todas las cosas en punto.

E desque ovo cenado, /<sup>26</sup> vinjeron a cauallo los tres Reyes magos, gujándolos el ef /<sup>27</sup> trella que estava puesta en vn cordel por la calle, facta la /<sup>28</sup> puerta de vna sala donde el dicho señor condestable estava; /<sup>29</sup> y descaualgaron y entraron en ella, do estava puesta otra es /<sup>30</sup> trella que los gujase. E allí ofrecieron sus presentes al buen /<sup>31</sup> njño Ihesu y fizejeron todos sus actos con el Rey Herodes en //(fol.

72r.) buena contenençia. 'Y esto fecho, 'el dicho señor con-  
deable y /<sup>2</sup> la señora condeca y sus hermanos y otros dança-  
ron vn Rato. /<sup>3</sup> E trayda la colación de muchos /<sup>4</sup> confites  
y conseruas, Retrayóse /<sup>5</sup> a dormir y despidiéronse todos.

<sup>6</sup> Ya es dicho cómo el Rey nuestro /<sup>7</sup> señor, por cosas  
que entendió /<sup>8</sup> ser conplideras a su ferujcio, mandó /<sup>9</sup> dar  
treguas a los moros. 'Y al tiempo /<sup>10</sup> que se asentaron, entre  
otras condiciones fue vna qu' el Rey de /<sup>11</sup> Granada diese a  
su alteza ciertos catiuos en parias, por /<sup>12</sup> cabeza de lo qual  
muchos abcentaron sus catiuos de la çibdad /<sup>13</sup> de Granada y  
los leuaron o enbiaron a otros lugares, por qu' el /<sup>14</sup> Rey  
non se los tomase.

'Y como en común de otros leuaron /<sup>15</sup> algunos a la vi-  
lla de Montefrío, y así d'estos como de los que /<sup>16</sup> en ella  
avía estauan bien treynta catiuos xpistianos, los /<sup>17</sup> quales  
cada noche dormían en vna macmorra que está /<sup>18</sup> muy cerca del  
castillo de la dicha villa de Montefrío, y de /<sup>19</sup> día sacáuan-  
los, 'a las veces todos, 'otras veces los medios /<sup>20</sup> o los  
que avían menester para serujree d'ellos; y como el día /<sup>21</sup>  
que claro faja de sol y buen tiempo todos los moros yvan al  
/<sup>22</sup> campo a sus lauores, que non quedauan en toda la villa  
cyno /<sup>23</sup> los viejos que non podían trabajar y las mugeres,  
'así mes /<sup>24</sup> mo en el castillo no quedauan cyno dos o tres

moros e otras /<sup>25</sup> tantas mugeres, pensaron que, e y oujese  
 quien les acorrer, que /<sup>26</sup> podrian tomar aquel castillo e  
 la villa, e alçarse con ello /<sup>27</sup> en esta manera: 'Fuera de  
 la macmorra dormia vn xristiano /<sup>28</sup> viejo, catiuo, en casa  
 de su señor, que moraua cerca de la dicha //(fol.72v.) mac-  
 morra e castillo. 'Y éste, como viese que la gente de los  
 moros /<sup>2</sup> era salida al campo 'y las puertas del castillo  
 estauan cerradas /<sup>3</sup> guras, avia de echar el es /<sup>4</sup> cala a los xris-  
tianos que esta /<sup>5</sup> uan en la macmorra; e avian /<sup>6</sup> de salir  
 e tomar el castillo, /<sup>7</sup> que lo podian muy bien hacer, /<sup>8</sup> e  
 cerrar las puertas, e ar /<sup>9</sup> marse e hacer fue señales /<sup>10</sup>  
 a quien les oujese de acorrer. /<sup>11</sup> E avn no solamente prefo-  
 /<sup>12</sup> mjan de defender el castillo, 'mas vna puerta de la vi-  
 lla que /<sup>13</sup> está cerca d'él, por do pudiesen entrar los  
xristianos que vnie /<sup>14</sup> en a su socorro.

'Y esto pensado por los dichos catiuos, fablá /<sup>15</sup> ron-  
 lo con vn alhaqueque xristiano, 'diciéndole que e y oujese  
 algúnd ca /<sup>16</sup> uallero que por serujcio de Dios quifiese to-  
 mar aquel enpresa e a /<sup>17</sup> correllos con doscientos o tresien-  
 tos Roçines, que tenjen confianza /<sup>18</sup> que se podría tomar aque-  
 lla villa e castillo, de que tanto se eyr /<sup>19</sup> uja Dios y el  
 Rey nuestro señor.

'Y como el alhaqueque vido la cosa /<sup>20</sup> e Reconoció que

se podría muy bien facér, 'dixoles que no sentía /<sup>21</sup> njngúnd  
cauallero en la frontera que con mayor voluntad se dio /<sup>22</sup>  
pucyese a este fecho qu' el condectable de Castilla: 'por en-  
da que ellos /<sup>23</sup> lo toujessen en muy grand secreto τ mjrassen  
bien cómmo mejor lo /<sup>24</sup> podrían facér, y qu' él yría a lo fa-  
blar τ tratar con él. 'y que bien creya, /<sup>25</sup> segúnd el deseo  
que tenja de serujr a Dios y al Rey nuestro señor /<sup>26</sup> y de  
facér guerra a los moros y acreçentar su onrra τ su fama, /<sup>27</sup>  
qu' él açebtaría τ tomaría est'enpreca, τ daría mejor orden  
a ello /<sup>28</sup> que otro njnguno. 'De lo qual los catiuos fueron  
muy alegres τ con /<sup>29</sup> solados, τ prometieron que así lo farían, τ  
 'Rogáronle mucho que /<sup>30</sup> luego lo quifíese poner en obra.

'E con este conçierto, el alfaceque //(fol.73r) se par-  
tió de la villa de Montefrío τ se fue a la çibdad de Jahén,  
quatro /<sup>2</sup> o çinco días antes de la fiesta de Naujdad. 'y fa-  
bló en secreto /<sup>3</sup> con el señor condeçtable toda la fa /<sup>4</sup> bla  
 y el trato que de los dichos xristianos /<sup>5</sup> catiuos traya, τ  
ynformóle bien /<sup>6</sup> por menudo cómmo y en qué manera /<sup>7</sup> se po-  
día facér este fecho, τ dióle /<sup>8</sup> çierta esperança que, dispo-  
njéndo /<sup>9</sup> se a ello, lo podría acabar con el /<sup>10</sup> ayuda de Dios.

'y commo el señor /<sup>11</sup> condeçtable lo oupo, commo aquel  
 no /<sup>12</sup> se otra ou gloria nj ou deseo, ovo /<sup>13</sup> muy grand pla-  
cer, τ agradeçió mucho al alfaceque el ardid /<sup>14</sup> que le traya,

τ prometióle, cy lo llegase al fin deseado, de le facer /<sup>15</sup>  
 muchas merçedes; 'y Rogóle τ mandóle que luego se bolujese  
 'a /<sup>16</sup> Montefrío τ dixece a los dichos xristianos que ellos  
 toujessen manera /<sup>17</sup> de facer lo que decían, 'ca él prefto  
 estaua de les socorrer con toda la /<sup>18</sup> más gente que pudiese,  
 τ ponerse a todo peligro.

'E asy se partió /<sup>19</sup> el dicho alhaqueque, 'y quedó acen-  
 tado que cada y quando el trato estouje /<sup>20</sup> se concertado,  
 ge lo fielece saber, 'por qu' él luego partiese con su /<sup>21</sup>  
 gente. 'Y para dar mayor ayento en el fecho, 'enbió al co-  
 mendador /<sup>22</sup> Ferrnando de Quesada τ al alcayde Pedro d' Efoa-  
 ujas [a] Alcalá la Real /<sup>23</sup> a fablar con el alcayde Juan de  
 Gassete τ con quatro otros de los más /<sup>24</sup> principales de Aran-  
 da. E muy secretamente, co cargo de juramento /<sup>25</sup> τ pleito  
 τ omenaje que cobr' ello fíxeron, dieron orden a ello τ con-  
 certa /<sup>26</sup> ron la manera que se deuja tener cerca d' esto '.

<sup>27</sup> En tanto que las fiestas pasaron, el dicho alhaqueque,  
 co /<sup>28</sup> color que yva a entender en el Refoate de algunos /<sup>29</sup>  
 catiuos, fue a Montefrío τ fabló con los dichos xristianos,  
 τ çertifi /<sup>30</sup> cóles cómo avía hablado con el señor condes-  
 table cobr' el trato //(fol.73v.) que le moujeron, τ que lo  
 avía açebtado con mucho placer, y que estaua /<sup>2</sup> muy prefto  
 τ aparejado de les socorrer con quanta más gente pu /<sup>3</sup> diese:

'por ende, que viesen cómo /<sup>4</sup> y cuándo lo ponían en obra.

'Y /<sup>5</sup> como los dichos catiuos fueron /<sup>6</sup> ciertos que tenían socorro, en el /<sup>7</sup> peñal de aqueste señor, esforzá /<sup>8</sup> ronce mucho, 'y luego co /<sup>9</sup> mençaron de dar orden en ello. /<sup>10</sup> 'Y desque ya toujeron acordado /<sup>11</sup> para qué día lo avien de facer, /<sup>12</sup> 'el alhaqueque vino [a] Alcalá /<sup>13</sup> y fíçolo saber a Juan de Aranda y Alonso de Aranda, que cabían en ello, para /<sup>14</sup> que fuesen llamar al señor condestable. 'Y él bolujóse a Monte /<sup>15</sup> frío.

'Y los dichos Juan de Aranda y Alonso de Aranda fueron a la çibdad de Jahén /<sup>16</sup> domingo por la mañana, diez y çeyte días de /<sup>17</sup> enero del dicho año, 'y fablaron con el señor condestable, y fíçéronle /<sup>18</sup> saber cómo el trato era fecho, y que los xristianos se avían de le /<sup>19</sup> uantar con el castillo el mjércoles siguiente: por ende, que diese /<sup>20</sup> orden cómo partiese en tiempo que les pudiese socorrer. 'Y como el /<sup>21</sup> dicho señor condestable fue d'çeto çertificado, luego esa tarde mandó /<sup>22</sup> çerrar las puertas de la dicha çibdad, y mandó pregonar que toda la /<sup>23</sup> gente de cauallo y de pie estoujessen presto para partir otro día /<sup>24</sup> con talegas de quatro o çinco días; y açy mesmo, enbió por más /<sup>25</sup> gente a Baeça y Andújar '.

E luego el lunes en la tarde partió de /<sup>26</sup> Jahén con fac-



ta ceſoçientes Roçines ⁊ dos mjl onbres de pie, /<sup>27</sup> ⁊ muchos paueſes ⁊ eſcalas ⁊ lonbardas ⁊ ſerpentinas /<sup>28</sup> ⁊ otras artillerias de guerra, ⁊ fue dormjr a la puente de Los Vi /<sup>29</sup> llares, que es a vna legua de Jahén, camjno de Alcalá la /<sup>30</sup> Real por la oyerra, con la maſor alegría que se podría penſar /<sup>31</sup> nj deſjr, ⁊ con tanto ſecreto que perſona de quantas yuan con él /<sup>32</sup> no ſabie dónde yva.

‘E el martes cygujente fue a tener Real // (fol. 74r.) a vn lugar encubierto que dicen el Vadillo de Jahén, vna legua a /<sup>2</sup> quende de Alcalá la Real. ‘Otro día mjércoles por la mañana, mandó /<sup>3</sup> dar çeuada ⁊ que todos beuieſen. E def /<sup>4</sup> que ovieron beujdo, mandó cargar todos /<sup>5</sup> los petrechos ⁊ poner la gente a ca /<sup>6</sup> uallo ⁊ en punto. ‘Y eſtando aſy, /<sup>7</sup> a ora de mediodía poco más, lle /<sup>8</sup> gó el alhaqueque, que venja de Monte /<sup>9</sup> frío, y apartó al ſeñor condeſtable, /<sup>10</sup> y díxole que los catiuos le enbia /<sup>11</sup> uan deſjr que ya para aquel día mjér /<sup>12</sup> coles non se podrían leuantar, ‘pero /<sup>13</sup> que para otro día jueueſe se alçarían con el dicho caſtillo. E que oy /<sup>14</sup> el jueueſe non lo pudieſen facer, qu’ el viernes en todo caſo y /<sup>15</sup> en toda manera lo farían, ‘a la ora que los moros eſtouieſen /<sup>16</sup> en la mezquita en ou çalá ⁊ oraçión: ‘por ende, que le ſuplica /<sup>17</sup> uan que todavín se detoujeſe para los co-  
correr.

‘Otro día jueueſe /<sup>18</sup> por la mañana, aſy meſmo mandó car-

gar los petrechos /<sup>19</sup> y poner la gente a osuallo, y mejoróse quanto media legua /<sup>20</sup> grande adelante a vn lugar encubierto. Y estouo todo el día, /<sup>21</sup> puestas sus atalayas, esperando quando le farían las cosas /<sup>22</sup> males. E parece ser aquel día los cautivos no ovieron lugar, /<sup>23</sup> porque se levantó fuerte tiempo de njeue y de frio, y vientos y agua, /<sup>24</sup> por causa de lo qual los moros no salieron a sus facjendas al /<sup>25</sup> campo '.

<sup>26</sup> Aviendo por cierto que otro día viernes los dichos cautivos se al /<sup>27</sup> çarian con el dicho castillo, y que en ello non avría dubda njn /<sup>28</sup> guna, segund lo avian enbiado decir, 'así por esto como porque /<sup>29</sup> del fuerte tiempo que hacía la tierra estava lodosa y muy mala de /<sup>30</sup> andar, 'el jueves en la noche el dicho señor condestable acordó //(fol. 74v.) de partir otro día de allí, e açercarse más a Montefrío, porque, sy se /<sup>2</sup> males le fiesesen, pudiese más presto acorrer.

'E así lo fizo, 'ca /<sup>3</sup> otro día viernes, antes que amançiese, movió de allí con to /<sup>5</sup> da su gente, y pasó por çerca /<sup>6</sup> de Alcalá la Real, y llegó çer /<sup>7</sup> ca de la torre de Nunez, que es /<sup>8</sup> legua y media de Montefrío. /<sup>9</sup> E allí ordenó su gente d' esta /<sup>10</sup> guisa: enbió facta çuarenta /<sup>11</sup> Roçines con Alonso Garrido, vn buen /<sup>12</sup> adalid, que se pudiesen muy encubiertos çerca de Montefrío, porqu' el /<sup>13</sup> día faga muy çerrado de njeblas, y viesen mejor las señales, /<sup>14</sup> y avn po-

dría ser que oyessen las voces, 'E avn porque mjrassen /<sup>15</sup> sy por engaño entraua gente de fuera. E mandó cargar las es /<sup>16</sup> calas en las mejores acémjlas, ljujanamente cargadas, porque /<sup>17</sup> pudiesen bien andar. E delante de todos puso contía de çient Ro/<sup>18</sup> çingo de los mejor armados e enoaualgados, criados de su casa /<sup>19</sup> e otros, para que éstos acorriesen a Rienda suelta, e toda la otra /<sup>20</sup> gente a cauallo e de pie detrás de éstos, todos puestos en pun /<sup>21</sup> to. E así estouo todo aquel día esperando facta más de ora /<sup>22</sup> de biéssperas `.

E parece ser que por nuestros pecados o porque no/<sup>23</sup> era llegada la ora, 'no plugo a Dios que se fiesese por eston /<sup>24</sup> çes, 'lo qual se ectoruó en esta manera: 'como los xristianos tenjen /<sup>25</sup> acordado entre sí de se levantar e tomar el dicho castillo el /<sup>26</sup> dicho día viernes en toda mangra, 'el jueves en la noche de /<sup>27</sup> antes desferráronse todos en la macorra. E como amane /<sup>28</sup> çió, confecáronse vnos a otros e diéronse pas. 'Y estando para /<sup>29</sup> salir e tomar el castillo, 'acaçió que vn moro llegó en /<sup>30</sup> çima de la macorra e llamó vn moço catiuo cuyo /<sup>31</sup> xristiano, de hedad de onze o doce años, que estava con los otros, //(fol. 75r.) que lo avie menester. E quando salió, 'los otros xristianos, por ser moço e /<sup>2</sup> de poco esfuerço, Reçelándose d' él, Rogáronle mucho que non dixie /<sup>3</sup> se nada a los moros. 'E luego c: /<sup>4</sup> no salió, con poco sefo o con mjedo, /<sup>5</sup> dixo a su señor

cómo los xristianos /<sup>6</sup> estaban todos desferrados en la /<sup>7</sup> maemorra, τ que ce avian abraçado /<sup>8</sup> τ beçado, τ que ese día avian de dar /<sup>9</sup> el alcaçaba a los xristianos.

'E como /<sup>10</sup> los moros esto cupieron, acorrieron /<sup>11</sup> lue-  
go al castillo τ a las puertas de la /<sup>12</sup> villa, τ pucieron en  
ello Recabdo. E /<sup>13</sup> luego fueron a la maemorra, τ llamaron  
los xristianos que cubie /<sup>14</sup> cen por el escala, llamándolos  
perros traydores. 'E como los /<sup>15</sup> xristianos cyntieron que  
eran descubiertos, no ofauan salir. 'E los /<sup>16</sup> moros echáron-  
les mucñas mañas de ljno τ mançnos /<sup>17</sup> d' esparto ardiendo,  
fasta que los fiejeron salir. E después /<sup>18</sup> de salidos, agotá-  
ronlos muý cruelmente, fasta tanto que los /<sup>19</sup> fiejeron con-  
fesar todo el trato que con el señor condestable te /<sup>20</sup> njan,  
'pero avn en algo encubrieron la verdad, en quanto no dixie-  
/<sup>21</sup> ron que para aquel día viernes le avian de dar el casti-  
llo τ la villa /<sup>22</sup> de Montefrío, caluo que estaua el conçier-  
to desde el martes pa /<sup>23</sup> cado fasta el martes siguiente en  
qualquier día que lo pudiesen /<sup>24</sup> facer. E como los moros cu-  
pieron que de martes a martes ce avía /<sup>25</sup> de facer, 'touxieron  
que para otro día sábado o lo más çierto el domingo /<sup>26</sup> sería.  
'Y luego enbiaron por cocorro a Granada τ a Yllora /<sup>27</sup> τ Loxa  
τ otros lugares, τ juntaron fasta quinientos Roçines τ /<sup>28</sup>  
mjll onbras de pie. E pucýronce en çelada en vna huerta  
/<sup>29</sup> que están çerca de Montefrío, que llaman el Figueral. 'Y  
el sába /<sup>30</sup> do y el domingo cygujente pucieron en la torre ma-

por del cas /<sup>31</sup> tillo vna oáuana en vna vara, ⁊ algunos moros ladjnos // (fol. 75v.) llamauan a grandes boces: "¡A la puerta!, ¡A la puerta!", pensan /<sup>2</sup> do que a estas señas ⁊ boces los xristianos acodirían a socorrer /<sup>3</sup> los catiuos, y darían en ellos. /<sup>4</sup>

Y como el señor condestable /<sup>5</sup> partió de Jahén con tale /<sup>6</sup> gas de quatro o cinco días, pen /<sup>7</sup> cando qu' el mjercoles se avía /<sup>8</sup> de tomar el castillo, segund /<sup>9</sup> estaua acordado, y después /<sup>10</sup> se detouo facta el viernes, /<sup>11</sup> como aquel día vido que non se /<sup>12</sup> fijeron señales nj en la villa /<sup>13</sup> ovo miujmiento njnguno, bolujóse a dormir esa noche cerca /<sup>14</sup> de Alcalá la Real a vn lugar que llaman en blanco

Y es verdad /<sup>15</sup> que desque vido que aquel fecho no se avie aderecado, él quifiera muy /<sup>16</sup> mucho otro día sábado en la noche yr a quemar ⁊ robar a Colo /<sup>17</sup> mera, caluo porque todos quantos caualleros ⁊ adalides estauan /<sup>18</sup> con él se lo estoruaron, dicijendo que la gente estaua muy tra /<sup>19</sup> bajada ⁊ fatigada, ⁊ los caualleros asy mesmo, asy de grant /<sup>20</sup> mengua que tenjan de mantenjmientos -porque no avían traydo más /<sup>21</sup> de para quatro o cinco días, lo qual era todo gastado-, como de los /<sup>22</sup> grandes fríos ⁊ njeuse ⁊ aguas que en aquellos días avían sobre /<sup>23</sup> venido. Por cabes de lo qual el dicho señor condestable se bolujó a /<sup>24</sup> la cibdad de Jahén el sábado en la noche,

'no punto enojado /<sup>25</sup> por lo pasado, 'mas con grande alegría.

'Verdad es que, segund /<sup>26</sup> el fecho estava dispuesto y ordenado a poderse facer /<sup>27</sup> y salir con ello, y seyendo cosa en que tanto Dios y el Rey /<sup>28</sup> nuestro señor fueran seruidos, y la xristiandad aprouechada, y los /<sup>29</sup> moros quebrantados, y la gloria y la fama deste señor en /<sup>30</sup> tanto grado acreçentada, lástima grande deujera sentir /<sup>31</sup> en no acabarse. 'Mas como era persona que se conformaua /<sup>32</sup> muy mucho con todo lo que Dios facia, ovo buena paciencia. // (fol. 76r.) Y en fin, los moros el catiuo que les descubrió este fecho tornáron /<sup>2</sup> lo moro, y pagaron a su señor por él ou Reçate '.

<sup>3</sup> En estas cosas y otras semejan /<sup>4</sup> tes pasando ou tiempo, y lle /<sup>5</sup> gándose el domingo de carneçolientes. /<sup>6</sup> porqu' el alcaide de Canbil y otros /<sup>7</sup> tres o quatro caualleros moros del Rey /<sup>8</sup> de Granada eran venidos al dicho /<sup>9</sup> señor condestable sobre çiertos nego /<sup>10</sup> çios y estauan allí, 'y porque ouje /<sup>11</sup> sen placer, el dicho día domingo 'mandó /<sup>12</sup> a todos los caualleros de su casa y de la çibdad de Jahén que jugasen /<sup>13</sup> las cañas'. Los quales salieron muy bien ajasados y ficiéron /<sup>14</sup> vn muy brauo juego de cañas, 'de que los moros estauan no /<sup>15</sup> poco espantados y maraujllados, veyendo la feroçidad /<sup>16</sup> del juego y la defenboltura y multitud de los caualleros /<sup>17</sup> de aquella çibdad.

'Y venjda la noche, el dicho señor condes /<sup>18</sup> table caual-  
gó en vna gentil facanea bien guarnesçida, /<sup>19</sup> y en las ancas  
d' ella la señora condesa, 'amos a dof /<sup>20</sup> vestidos de muj  
 fina chapería de oro; 'y el comendador /<sup>21</sup> de Monticón, fu her-  
mano, en otra, 'y a las ancas d' ella la /<sup>22</sup> señora doña Juana,  
ou hermana; τ acç Juan de Torres, tío /<sup>23</sup> de la señora conde-  
sa, con doña María Quello, fu muger, a /<sup>24</sup> las ancas, τ otros  
mucños caualleros τ escuderos τ otras gen /<sup>25</sup> tes de la dicha  
çibdad en muç grande número. E acç mo /<sup>26</sup> ujó de su posada, τ  
los caualleros moros con él, con mun /<sup>27</sup> çhas antorçhas τ to-  
das las calles llenas de faraones /<sup>28</sup> ardiendo en varas de lan-  
ças, que en toda la çibdad non /<sup>29</sup> era tinjebra njnguna, τ ceys  
parçes de atabales τ mun /<sup>30</sup> çños tronpetas τ chirimjas τ tan-  
borinos; τ andouo /<sup>31</sup> por todas las calles de la dicha çibdad.

Y en las plaças //(fol.76v.) y lugares do avía espaçios,  
sobrevenjan muç gentiles homos /<sup>2</sup> τ personajes con nuevas yn-  
vençiones, que dauçauan τ baylauan /<sup>3</sup> muy diferetamente. E tan-  
tas /<sup>4</sup> eran las gritas τ boces que la /<sup>5</sup> gente daua, τ el ef-  
truendo /<sup>6</sup> de los tronpetas τ atabales /<sup>7</sup> τ otros estormentes,  
que sonaua /<sup>8</sup> la boceria muç lexos de la /<sup>9</sup> dicha çibdad; 'tan-  
to que los /<sup>10</sup> moros andauan los más /<sup>11</sup> maraujllados del mun-  
do. /<sup>12</sup> E acç andoujeron, aviendo /<sup>13</sup> placeres, facta qu' el  
tardón /<sup>14</sup> señaló medianoche. E estonçe vinjeron a la posada  
del /<sup>15</sup> señor condetable, 'do a todos mandó dar colaçión, τ ce

fueron.

<sup>16</sup> El martes cygujente, postrimero día de carnestollen-  
tes, /<sup>17</sup> en la noche, por continuar sus placeres y facere al-  
guna /<sup>18</sup> fiesta [a] aquellos caualleros moros que con él es-  
tauan, de que oujesen /<sup>19</sup> placer, 'el dicho señor condestable  
mandó facere en la plaza de /<sup>20</sup> lante de su pocada vna muy grand  
foguera de leña seca, /<sup>21</sup> y mandó aljnpiar la calle que está  
a las espaldas, do fuele /<sup>22</sup> correr la cortija, y adereçalla  
muy bien de muchas al /<sup>23</sup> honbras y paños françaes bien Ricos,  
y vn dosel de bro /<sup>24</sup> cado a las espaldas do avie de çenar, y muy  
muchas an /<sup>25</sup> torchas y faraones por toda la calle y la plaza.

E mandó /<sup>26</sup> traer allí vn loco que se llamaua Maestre de  
Santiago en /<sup>27</sup> vna facanea, muy bien vestido de ceda; y def-  
caualgó y çen /<sup>28</sup> tóce en vna cylla, 'estando presente el di-  
cho señor condestable /<sup>29</sup> y la señora condesa, y las señoras  
doña Gujomar Carrillo, /<sup>30</sup> su madre, y doña Juana, su hermana,  
y los moros, E /<sup>31</sup> muchas caualleros y escuderos y dueñas y  
doncellas y gente //(fol. 77r.) plebea de la dicha çibdad,  
'acó allí por las calles como por los /<sup>2</sup> tejados y ventanas  
y por todos los otros mjradores.

E luego co /<sup>3</sup> rrió la cortija, que estaua puesta, /<sup>4</sup> Pe-  
ro Gómes de Ocaña, su vallero /<sup>5</sup> de maça. E desque la ovo  
leuado /<sup>6</sup> tres vezes, vinjeron todos los /<sup>7</sup> pajes con porras



de cuero enbo /<sup>8</sup> tidas de lana, y por mandado /<sup>9</sup> del dicho Maestre, diciendo que era /<sup>10</sup> su vacallo y él su maestre, diéron /<sup>11</sup> le tantos porraços, que lo oujeran /<sup>12</sup> de matar, facta que lo corrieron de /<sup>13</sup> allí.

Y esto fecho, el dicho señor /<sup>14</sup> condestable asentóse a çenar allí donde estava, y con él la /<sup>15</sup> señora condesa y las señoras doña Gujomar y doña Juana, /<sup>16</sup> y el comendador, su hermano, y Juan de Torres y doña María, /<sup>17</sup> su muger, y asy otros. E desque ovo çenado, mandó traer colación /<sup>18</sup> a todos los cavalleros y escuderos y otras gentes que ende estauan, /<sup>19</sup> de muchas gallinas y perdices y cabritos y pasteles y /<sup>20</sup> quesos frescos y quesadillas y otras frutas de diuersas maneras, /<sup>21</sup> en tan grand abundancia que la gente se dauan vnos a /<sup>22</sup> otros con ello.

Y fecha la colación, vinieron dos órdenes /<sup>23</sup> de momos con falsos visajes, vnos después de otros: /<sup>24</sup> los primeros vestidos vnos ropas de fino paño blan /<sup>25</sup> co, bien fechos, todas entretalladas de llamas de fuego. /<sup>26</sup> E los segundos traían vnos mantos cortos de bocarán /<sup>27</sup> negro bordados de marro y conpases. E dançaron /<sup>28</sup> muy gentilmente grant Rato. Después dançó el señor /<sup>29</sup> condestable y la señora condesa, y el comendador y doña /<sup>30</sup> Juana, sus hermanos, con tanta gracia y defenboltura, /<sup>31</sup> que el alcaide de Canbil y los otros moros estauan muy // (fol. 77v.) maraujllados.

`Ya después de todos los bayles y danças para /<sup>2</sup> dos, vinje-  
ron contra de çiento y çinquenta ombres, armados las /<sup>3</sup> cabe-  
ças de capaçetes y can /<sup>4</sup> quetes Redondos bien lijpios, /<sup>5</sup> y  
cada vno con tres o quatro /<sup>6</sup> calabazas d' estas largas /<sup>7</sup>  
y cecac. E Rebolujeron Roy /<sup>8</sup> do entre çy y diéronse tantos  
/<sup>9</sup> de golpes con las calabazas /<sup>10</sup> por como de las cabeças,  
que /<sup>11</sup> tan grand Roydo facjan, /<sup>12</sup> y con el toque de los tron-  
petas /<sup>13</sup> y atabales, que no pareçia /<sup>14</sup> çyno la más braua  
pelea del mundo. `Fue cosa, por çierto, que /<sup>15</sup> a todos bien  
pareçió, maýormente a los moros, que diçen vnos /<sup>16</sup> a otros  
axudy. `Y esto pasado, porque ya era más de la vna /<sup>17</sup> después  
de medianoche, `el señor condeçtable con la çeñora con /<sup>18</sup>  
deca se fue a su posada y se Retrayó a dormjr `.

<sup>19</sup> Ya en otro lugar antes d' esto es Reçitado cómo, des-  
pués qu' el /<sup>20</sup> señor condeçtable vjno de ayento a la çibdad  
de /<sup>21</sup> Jahén, con quánta voluntad y con quánta diligençia se  
dispuso a /<sup>22</sup> ordenar y poner en buen Regimjento el estado  
de la cosa /<sup>23</sup> pública d' ella, quitando y apartando las cosas  
dañosas, e /<sup>24</sup> procurando las útiles y prouechosas. Y entre  
las otras, /<sup>25</sup> vna de las principales que más procuró, çy fue  
Reducirla /<sup>26</sup> al número de la cauallería que deuja tener, porque  
por de /<sup>27</sup> fecto de aquesta y de buena gouernaçión, aquella  
çibdad era /<sup>28</sup> venjda en grand decaymjento y flaqueza, y de  
los moros avia /<sup>29</sup> Reçebido muchas defonrras y males, vençi-

mjentos, trabajos // (fol. 78r.) y vexaciones .

Y para esto mejor se facer, dende a poco que vino a la /<sup>2</sup> dicha cibdad, mandó diputar en el cabildo ciertos Regidores E /<sup>3</sup> jurados que apreciassen y acontiasen /<sup>4</sup> las facjendas de los vecinos de la /<sup>5</sup> dicha cibdad. E a todos los que fallaron /<sup>6</sup> facjenda de doce mill maravedies arriba, /<sup>7</sup> egebras las cosas que se deuen salvar /<sup>8</sup> segund qu' el Rey nuestro señor en tal ca /<sup>9</sup> so tiene ordenado, mandó que toujessen /<sup>10</sup> cauallos y armas, segund la cosa /<sup>11</sup> tunbre del Andalocja; y a los que /<sup>12</sup> fallaron contra de ocho mill maravedies /<sup>13</sup> fasta doce, mandó que toujessen vallectas con sus aparejos.

14 Y como luego que esto se fizo, muchos fueron fechos caualle /<sup>15</sup> ros de nuevo y compraron potros, ya eran fechos cauallos. /<sup>16</sup> E para saber cierto qué caualleros avia en la dicha cibdad y en /<sup>17</sup> tierra, y porque asy es la costunbre del Andalocja, el domingo /<sup>18</sup> primero del mes de marzo mandó facer alarde a todos los caua /<sup>19</sup> lleros. El qual se fizo en esta manera: luego despues de comer, /<sup>20</sup> el señor condestable caualgó a caualle armado, por dar en /<sup>21</sup> xemplo que todos avian de salir de aquella manera, y mandó Repi /<sup>22</sup> car las campanas, y dio vna buelta por la dicha cibdad, y /<sup>23</sup> salióse al exido de la puerta Barrera, do se acostunbra /<sup>24</sup> facer. E al cabo de la mano izquierda estauan tres tiendas /<sup>25</sup> muy grandes armadas, en la vna de las quales mandó estar /<sup>26</sup> el alcaide

de Canbil τ çiertos caualleros del Rey de Granada, /<sup>27</sup> que le avia enbiado sobre çiertos fechos, 'do muy bien podian /<sup>28</sup> ver el alarde.

E calieron con él todos los caualleros, armados /<sup>29</sup> y en-capacetados, la gente más fermosa que por aventura /<sup>30</sup> de njn-guna çibdad de toda España podría caljr. E man /<sup>31</sup> dō de toda la dicha gente facer dezenarios, los quales // (fol. 78v.) trañan vnas veletas en las lanças, porque fuesen conocidos. /<sup>2</sup> E pucyéronse en honre batallas, cada collaçión por su parte, /<sup>3</sup> τ quatro de las aldeas, que eran /<sup>4</sup> por todas quinze batallas. /<sup>5</sup> E cada batalla traía su /<sup>6</sup> vandera pintada de las /<sup>7</sup> yncynjas del canto o la /<sup>8</sup> canta de la collaçión donde /<sup>9</sup> era.

'E como calieron por la /<sup>10</sup> puerta Barrera, pucyéronse /<sup>11</sup> al otro cabo de la mano derecha /<sup>12</sup> contra do estauan las tiendas. /<sup>13</sup> 'Y el señor condestable dio cargo a çiertos Regidores que no dexasen /<sup>14</sup> estar njnguna gente de mulas nj a pie de los que mñrauan /<sup>15</sup> a bueltas de los caualleros, caluo bien aRedrados, 'por ma /<sup>16</sup> nera que todo el campo del exido ocupauan los dichos caualleros. /<sup>17</sup> 'Y de allí, como llamauan la collaçión para la contar τ Reçe /<sup>18</sup> bjr su alarde, 'mouja su batalla muy paco τ en buena /<sup>19</sup> ordenança, τ por la mano derecha Rodeaua el çerro de la For /<sup>20</sup> ca τ boluja contra do

estauan las tiendas. E antes d'ellas /<sup>21</sup> estauan los Regidores que tenjan cargo de tomar el alarde; e /<sup>22</sup> desque avian contado la gente de aquella collación, yvan /<sup>23</sup> do estauan las tiendas e ponjase en has delante d' e /<sup>24</sup> llas, e de las otras dos tiendas sacáuanles muchos platos /<sup>25</sup> de fruta, e facían collación. 'Y desque avian beuido, ponjan /<sup>26</sup> se en batalla de la otra parte d' ellas. 'Y acabada la vna, /<sup>27</sup> llamauan la otra, y venjan asy por esta manera vna a /<sup>28</sup> vna; e desque la avian contado, yvan delante las tiendas, /<sup>29</sup> e ponjase en has, segund dicho es. E como avian beuido, /<sup>30</sup> yvance e ponjense en batalla, cada vna por sy, /<sup>31</sup> vna cerca de otra, fasta que toda la gente fue escripta e contada. // (fol. 79r.)

E fallóse que ficieron alarde aquel día vn mill e ciento e sesenta ca /<sup>2</sup> ualleros de la cibdad de Jaén e su tierra, de muy buena gente, bien ar /<sup>3</sup> mada y encaualgada. 'Y desque ya /<sup>4</sup> el alarde fue del todo acabado, 'el /<sup>5</sup> señor condestable vino a la tienda /<sup>6</sup> do estauan los moros e mandóles traer /<sup>7</sup> collación de muchos confites e vino, /<sup>8</sup> e pregu(n)tóles que qué les parecía de la /<sup>9</sup> cauallería de la cibdad de Jaén. 'Los /<sup>10</sup> quales, maraujllándose mucho, juraron /<sup>11</sup> por ou ley que no pudieran creer que /<sup>12</sup> en aquella cibdad avía tanta gente /<sup>13</sup> a cauallo ny tal, e sospechauan que de otras partes avien traydo grant /<sup>14</sup> parte d' ella para facer alarde, porque ellos la viesen; e que en la ca /<sup>15</sup> sa de Granada no avía tantos caualleros como allí avian visto /<sup>16</sup> aquel día.

'Y en esto decían verdad, que por la buena ordenança y yndur /<sup>17</sup> tría d'este señor non estaua tal la caca de Granada, por cierto, /<sup>18</sup> como la çibdad de Jahén. 'Y muchas veces depués conçibió llegar /<sup>19</sup> caualleros del Reyno de Granada facta Canbil, 'con entençión /<sup>20</sup> de correr a Jahén, y boluerse de allí y no ofar pasar porqu' el dicho /<sup>21</sup> alcayde de Canbil les di- çía que non les cunplía yr allá, segúnd /<sup>22</sup> la grant caualle- ría el condestable tenja en aquella çibdad.

'De /<sup>23</sup> xando esto y tornando al propósito, 'fecho el alar- de, 'el dicho se /<sup>24</sup> ñor condestable mandó tocar los tronpetas y los atabales. E ví /<sup>25</sup> noce a la dicha a la dicha çibdad para su posada con las dichas bata /<sup>26</sup> llas, cada vna por çy, dando mu- chas gritas y alaridos y avien /<sup>27</sup> mucho placer, de lo que aque- llos caualleros moros quedaron /<sup>28</sup> mucho espantados.

'E vna de las cofas de que se maraujllauan /<sup>29</sup> muý mucho, çy fue que dónde se avian podido fallar tantos figos /<sup>30</sup> y nue- zes como se gastaron aquel día allí. 'E de allí en adelante /<sup>31</sup> el dicho señor condestable fue mucho más temido de los mo- ros, y le /<sup>32</sup> guardaron mucho mejor las treguas y pases que a njnguna çibdad // (fol. 79v.) njn cauallero de toda la fron- tera, sabiendo que tenía mjll y dosjentos /<sup>2</sup> Rçines debaxo de vna llaue `.

<sup>3</sup> Dende a ocho días, otro /<sup>4</sup> domingo oygujente, /<sup>5</sup> el di-

cño señor condestable /<sup>6</sup> mandó facer alarde a los valles /<sup>7</sup>  
 teros de premja que nueva /<sup>8</sup> mente avía fecho; 'los quales,  
 /<sup>9</sup> primeramente, avía mandado /<sup>10</sup> aquadriillar τ facer dece-  
narios /<sup>11</sup> cobr' ellos, para que estos diesen Razón d'ellos  
quando fuese menester. E /<sup>12</sup> sobre los decenarios de cada co-  
llación puso por cabdillos ma /<sup>13</sup> yores a los jurados d'ellas,  
a quien los decenarios acudiesen τ fue /<sup>14</sup> con mandados. E  
así para los dichos jurados como para los deze /<sup>15</sup> narios  
mandó dar vna librea de su cámara de capuzes con /<sup>16</sup> tos pe-  
queños de muy fino pañó azul τ amarillo, a mey /<sup>17</sup> tades, con  
flocaduras de aquellas colores, τ caperuças de aque /<sup>18</sup> lla  
manera. Que podrían ser todos los jurados τ dezenarios /<sup>19</sup> que  
salieron de aquella librea facta ciento τ setenta perco /<sup>20</sup>  
nas. E así fueron al alarde.

'Y el dicho señor condestable así /<sup>21</sup> mismo, con otro capuze-  
 jo de aquellos, a pie τ su valleta /<sup>22</sup> en el onbro, τ con  
facta veynte gentiles onbres de su casa de /<sup>23</sup> aquella librea  
τ con su valletas, fue al exido de la puerta /<sup>24</sup> Barrera,  
do estauan todos los vallesteros, cada collación por /<sup>25</sup> su  
parte con su vandereta.

'Y el primero que pasó a pie τ fizo /<sup>26</sup> alarde por veci-  
 no de Santa María, fue el dicho señor condestable. /<sup>27</sup> E lue-  
 go caualgó en vna facanea τ fizo apartar toda la /<sup>28</sup> otra gen-

te de los vallesteros, y cada collaçión por oý fíco ou /<sup>29</sup>  
 alarde. Do se fallaron aquel día fasta mill y quinientos  
 va /<sup>30</sup> llesteros de nómina, muy bien aderaçados de buenas  
 // ( fol. 80r.) vallestas y aljabas con ou almacén.

E desque ovieron fecho ou alarde, /<sup>2</sup> caxaron de vna tien-  
 da que estaua puesta mucha fruta y vino, y /<sup>3</sup> fíxeron cola-  
 çión asy los dichos vallesteros /<sup>4</sup> como otra mucha gente que  
 estaua /<sup>5</sup> mjrando. E fecho, tocaron los tron /<sup>6</sup> petas, y bol-  
 ujóse a la çibdad para fu /<sup>7</sup> posada, caualgando en fu facanea,  
 /<sup>8</sup> los jurados y decenarios de fu li /<sup>9</sup> brea en torno d' él,  
 y todos los otros /<sup>10</sup> vallesteros delante, dando grandes gri-  
 /<sup>11</sup> tas y bores `.

<sup>12</sup> Porqu' el vfo de las cosas face a los ombres maestros,  
 a cada vno /<sup>13</sup> en su arte, 'y porqu' el deseo del dicho señor  
 condestable era /<sup>14</sup> onrrar y enobleçer aquella çibdad, E por  
 tal que los dichos caualleros /<sup>15</sup> y vallesteros más diestros  
 y defenbueltos estouiesen, asy en el /<sup>16</sup> fecho de la caualle-  
 ría como en el vfo de las vallestas, para cada /<sup>17</sup> y quando  
 fuece menester, 'ordenó que todos los caualleros de la dicha  
 /<sup>18</sup> çibdad cada domingo y día de fiesta jugasen las cañas, a  
 fin /<sup>19</sup> que se desenbolujesen y ouiesen bien pelear. E asy  
 por más /<sup>20</sup> ynçitallos a ello como porque oyenpre bucaua  
 ynvençiones /<sup>21</sup> en que les fíxese merçedes y les diese de



lo cuyo, cada día que /<sup>22</sup> avian de jugar a las cañas mandaua poner de su cámara çier /<sup>23</sup> tas joyas, 'conviene a caber: camiseas moriscas ç tocas tune /<sup>24</sup> çis ç gentiles almaycares ç capirotes moriscos de muy fi /<sup>25</sup> nos paños, 'bien fechos bor-seguje marroquís. E fíco juezes /<sup>26</sup> dos escuderos de la dicha çibdad que de la gineta eran bien entendidos, /<sup>27</sup> para que es-tos los mjracen; 'y el cauallero que judgacen que mejor /<sup>28</sup> andoujese en el juego de ayre y piernas y brazo y adára /<sup>29</sup> ga, le fuee dada vna joya de aquellas, qual él más desfogiese. /<sup>30</sup> Y era condición que el cauallero que vna joya ganase, non ganase // (fol. 80v) otra fasta que pasasen tres domingos cy-guientes: 'esto a fin que a to /<sup>2</sup> dos alcançasen su parte'.

'Acý mesmo, çerca de los vallesteros mandó vedar /<sup>3</sup> todos los juegos de dados ç /<sup>4</sup> naypes ç otros juegos seme /<sup>5</sup> jantes, ç mandó que fíciessen te /<sup>6</sup> rreros en çiertos lugares pe /<sup>7</sup> ga do a los muros de partes /<sup>8</sup> de fuera de la dicha çibdad. E /<sup>9</sup> todos los domingos ç fiestas man /<sup>10</sup> dó que jugacen a la vallef-ta /<sup>11</sup> con quadrillos. E por los más /<sup>12</sup> a ello anjmar, 'él mismo /<sup>13</sup> yva a jugar muchas vezes con ellos, vn día con vnos ç otro /<sup>14</sup> día con otros.

Y en esto ç en otras cosas semejantes pasaua su /<sup>15</sup> tiempo, aviendo mucho placer, 'por manera que d'esta cabca se /<sup>16</sup> acre-centó la cauallería de aquella çibdad, ç avía muchos causa /<sup>17</sup>

lleros defenbuelto en ella. E los que non tenjan cauallos, procurauan /<sup>18</sup> de los tener; e los vallesteros `ya tan abituados estauan en el jue /<sup>19</sup> go de la valleta, que no colamente los domjngos e fiestas /<sup>20</sup> mas otros dias de su trabajo que avian vn poco d'espaçio, luego /<sup>21</sup> eran puestos en los terreros al juego; de cuya caboa se fioje /<sup>22</sup> ron maestros e buenos vallesteros, e todos los otros juegos avian /<sup>23</sup> del todo olujdado `.

<sup>24</sup> Allende de aquesto, cyenpre andava mjrando e con toda co /<sup>25</sup> ligitud procurando cómo la dicha çibdad fuese enobleçida /<sup>26</sup> e decorada en todas cosas, mandando labrar e Reparar las /<sup>27</sup> torres e muros, e en otros lugares faciendo de nuevo, `do era me /<sup>28</sup> nefter, e allanando las plaças e calles, carre-ras, camjnos, /<sup>29</sup> e faciendo otras muchas lauores e cosas que Redundauan en /<sup>30</sup> grande vtiljdad e prouecño y enobleçimjento de la dicha çibdad. // (fol. 81r) Y porque en este lugar me pareçe que conviene más por estenco esplicarlo, /<sup>2</sup> alargaré vn poco la mano `.

Notorio es que la plaça de Santa María, /<sup>3</sup> do acostunbra-uan jugar a las cañas, /<sup>4</sup> estaua muy mala e muy áfpera /<sup>5</sup> de muchas peñas e piedras, en tal /<sup>6</sup> manera que muchos cauallos e caua /<sup>7</sup> lleros caían e se lijauan allí. /<sup>8</sup> La qual mandó allanar e despedre /<sup>9</sup> gar de vna parte e de otra. E por la /<sup>10</sup>

más enfachar, mandó derribar vnac /<sup>11</sup> paredes que estauan delante las cacas /<sup>12</sup> de cabildo, y arrancar vnac árboles /<sup>13</sup> que estauan allí, 'por manera que está agora la más llana y la /<sup>14</sup> más gentil plaza del mundo.

'Acý mesmo, en la cuesta de la /<sup>15</sup> dicha çibdad de Jahén avia algunas calles y paces que se non /<sup>16</sup> podían andar casualgando con mucho peligro por las grandes /<sup>17</sup> peñas que en ellas avía. 'Las quales mandó quebrantar con alma /<sup>18</sup> danas y açadones, y allanarlas, de guisa que todas se /<sup>19</sup> pudiesen casualgar. 'E porque los vecjnos que bjuen en aquella cuesta /<sup>20</sup> avían por trabajo, y les era muy grave, traer el agua de las /<sup>21</sup> fuentes de Santa María y de la Madalena, mandó traer de la /<sup>22</sup> çyerra el agua por caños de vna legua 'facta vn pilar /<sup>23</sup> que mandó Reparar en la dicha cuesta, que abasta a todos los mo /<sup>24</sup> radores que bjuen en ella '.

Yten más, fíco Reparar y forti /<sup>25</sup> ficar las torres de la puerta de Santa María, 'do la puerta /<sup>26</sup> se fíco más fuerte. E en las dichas torres se fíco vna cárcel /<sup>27</sup> muy buena para tener los presos, que facta allí la dicha çib /<sup>28</sup> dad no tenja ninguna, E por mengua d'ella se coltauan /<sup>29</sup> muchos presos y malfechores.

'Qtroçf, mandó desfacer y quitar /<sup>30</sup> vnac carneçerías que estauan en saliendo por la puerta de Santa // (fol 81v)

María de la dicha cibdad, mandólo todo allanar y limpiar, por-  
 /<sup>2</sup> que estauan muy mal y ocupauan la entrada y salida, y /<sup>3</sup>  
mandólas facer a la mano /<sup>4</sup> yquierda de la dicha puerta /<sup>5</sup>  
pegando a la baruncana del /<sup>6</sup> adarue, 'muy mucho mejor /<sup>7</sup> que  
no estauan; 'por manera /<sup>8</sup> que en saliendo agora por /<sup>9</sup> la di-  
cha puerta, 'parece lue /<sup>10</sup> go toda la plaza del arra /<sup>11</sup> ual.  
La qual, así mesmo, /<sup>12</sup> mandó aljupiar y despe /<sup>13</sup> dregar, y  
mandó derribar muchas casas y pagallas a sus /<sup>14</sup> dueños a fin  
de encanchalla, 'porque aquella es la más /<sup>15</sup> principal carre-  
ra do van a correr los cauallos.

'Más otra /<sup>16</sup> carrera que está fuera de la dicha cibdad,  
camino de La Guar /<sup>17</sup> dia, 'do muchas veces van así mesmo a co-  
rrer, porque esta /<sup>18</sup> ua llena de peñas, también las mandó arran-  
car y alla /<sup>19</sup> nar. E avn mandó facer otra de nuevo, muy ancha  
y bien /<sup>20</sup> larga y más blanda, porque todas las otras son ás-  
peras, /<sup>21</sup> cerca del muro del arraua, como sale onbre a la  
mano /<sup>22</sup> derecha de la puerta Barrera.

'Otrocy, 'por quanto las carnerías /<sup>23</sup> de la dicha cib-  
dad están dentro en ella en diversos lugares no /<sup>24</sup> convinjen-  
tes, 'do los vecinos de aquellas comarcas Reçibían /<sup>25</sup> grande  
perjuicio del olor de las carnes y de las sangres po /<sup>26</sup> dri-  
das, 'de que se siguan otros ynconvinjentes, 'por aquello /<sup>27</sup>  
evitar y por enoblecer la dicha cibdad, 'mandó començar y la-  
brar /<sup>28</sup> de cal y canto desde vn postigo que está fuera de la

/<sup>29</sup> puerta que dicen de las Carneçerías, 'el adarue adelante del arra /<sup>30</sup> ual, 'faca en par de vn pilar que está cerca de la puerta Barrera, //(fol. 82r.) para facen allí vna carneçería francesa. E mandaua facen lugar /<sup>2</sup> apartado de matacen las carnes e echacen la cangre, 'por /<sup>3</sup> que las carneçerías estoujessen gentiles /<sup>4</sup> e lijpias. 'E allí tenja ordenado /<sup>5</sup> que estoujessen todas juntas. E /<sup>6</sup> allí yva cada día a mjrar y dar /<sup>7</sup> orden a los maestros cómo avían /<sup>8</sup> de facen, con mayor voluntad mjl /<sup>9</sup> veces que oy ouyo fuese. 'Ca oy en /<sup>10</sup> su facienda la meytad entendiera /<sup>11</sup> de lo que entendía en el pro común de la /<sup>12</sup> dicha çibdad, çierto valiera él dos tantos /<sup>13</sup> que valía. Y por otros trabajos que Recreçieron después, no ovo lugar /<sup>14</sup> de poder acabar esta obra `.

Yten, acymefmo, porqu' el camjno /<sup>15</sup> que va de Jahén a Alcalá la Real por la çyerra 'estaua mun /<sup>16</sup> cho estrecho e cerrado e de malos pafos, aç de Robres e mon /<sup>7</sup> te como de peñas e piedras e barrancos e pacadas de Ríos; /<sup>18</sup> 'y porque quando el dicho señor condestable fue e vjno por aquel /<sup>19</sup> camjao al trato de la villa e castillo de Montefrío, segund ante /<sup>20</sup> d'esto es contado, la gente padeçió muy grande trabajo, 'los /<sup>21</sup> caualleros quebrándose los ojos de los tamaracos que se dauan /<sup>22</sup> en las caras, 'E mayormente los peones e el fardaje; e avn /<sup>23</sup> porque por aquel camjno el Rey nuestro señor solía venjr, quando /<sup>24</sup> estaua en Jahén, cada vez que salía de

tierra de moros; 'E por /<sup>25</sup> que oy cafo fuece que fu altesa bolujee a esta guerra lo fallase /<sup>26</sup> adobado, 'mandólo abrir desde la dicha çibdad de Jaén fasta la /<sup>27</sup> dicha Alcalá, 'cortando los Robres tan gruesos como vn buey, e /<sup>28</sup> talándolo todo, e quebrando las peñas, e allanando los malos /<sup>29</sup> pasos e cuestas, e faciendo puentes a los Ríos, por manera qu' el /<sup>30</sup> dicho señor Rey con toda la su hueste e fardaje puede agora pa /<sup>31</sup> car e yr e venjr por allí con caualgada de çient mll // (fol. 82v.) cabeças de ganado oyn enbargo njnguno. Y es çierto que este solo /<sup>2</sup> camjno le costó adobar más de çinquenta mll maravedies. 'Pues todos /<sup>3</sup> los otros camjnos que van de la /<sup>4</sup> dicha çibdad a otros lugares, que /<sup>5</sup> estauan abarrancados e llenos /<sup>6</sup> de peñas e piedras, en el /<sup>7</sup> peçial contra la eyerra, como /<sup>8</sup> la tierra es fragosa, todos /<sup>9</sup> los mandó allanar y enfan /<sup>10</sup> char con almadanas y /<sup>11</sup> açadones, 'en tal manera que /<sup>12</sup> los veçjnos podían yr e /<sup>13</sup> venjr a sus huertas e vjñas e heredamientos oyn fallar vn /<sup>14</sup> mal paso en que sus bestias estronpeçasen nj pudiesen caer. /<sup>15</sup>

Otroçy, en Ruç Gordillo, que es a vna legua de la dicha çibdad, en el /<sup>16</sup> camjno que va d' ella a la Fuente del Rey, 'mandó facer otro pilar e /<sup>17</sup> traer el agua por caños de afas lexos, 'do beuen todos los gana /<sup>18</sup> dos e los de aquella comarca e los camjnantes que por allí van y vienen. /<sup>19</sup>

'Yten, açy mesmo, en el cañco pegado al adarue, 'çerca de

fu po /<sup>20</sup> cada, mandó aljnpiar vn grand muladar que allí es-  
taua para /<sup>21</sup> facer vn pilar ⁊ traer allí el agua, 'porque  
la que d' él fobrace /<sup>22</sup> y se derramase, entrase por caños  
por el adarue a vn bofque /<sup>23</sup> que mandó facer junto con él  
de partes de fuera, 'en que estauan algunos /<sup>24</sup> leones, para  
que de aquel agua beujesen'.

Y tanbién, asy mjsmo, /<sup>25</sup> esto y otras muchas cosas ⁊  
lauores que tenja començadas ⁊ pen /<sup>26</sup> cada de facer çea-  
ron de se acabar por muchos trabajos e /<sup>27</sup> guerras que des-  
pués se Recreçieron, segund que adelante en su lugar /<sup>28</sup> se-  
rá Recontado'. Asy que por doquiera que yva, syenpre yva /<sup>29</sup>  
mjrando sy avía alguna cosa mal fecha o mal ordenada /<sup>30</sup> que  
se pudiese o deujese emendar. 'Y demás de todo esto, a su /<sup>31</sup>  
plicaçión fuya, 'el Rey nuestro señor la franqueó del su pedi-  
do para /<sup>32</sup> syenpre jamás, 'de cuya cabca se acreçentaron en  
la dicha // (fol. 83r.) çibdad, en tres o en quatro años, çey-  
çientos o çeteçientos veçinos /<sup>2</sup> más de los que en ella falló.

<sup>3</sup>O, pues, tú, muy noble çibdad de Jahén! ¿Por qué no  
das bo /<sup>4</sup> zco? ¿'Por qué no pregonas las virtudes de aquef-  
te se /<sup>5</sup> ñor? ¿'Y por qué algunos de ty naturales, enbidiosos  
de la vir /<sup>6</sup> tud y enemigos de la justicia, 'porque este se-  
ñor no daua /<sup>7</sup> lugar a sus vicios, senbrauan y publicauan  
d' él lo con /<sup>8</sup> trario? 'Ca sy verdaderamente, syn otra ma-

liçia, quifieres /<sup>9</sup> mjrar estas cofas y otras, 'y los benefi-  
cios que d'este señor /<sup>10</sup> as Reçebido, 'y el estado y deca-  
ymiento en que te falló /<sup>11</sup> y en el que agora estás, y las fran-  
queças y libertades que del Rey /<sup>12</sup> nuestro señor te ha procu-  
rado, y de quántas muerdes y cativerios /<sup>13</sup> y defonrras y ta-  
las y Robos de los moros te ha conseruado, 'y /<sup>14</sup> así mesmo  
 de quántas muerdes y feridas y fuerças y adulterios /<sup>15</sup> y fur-  
tos y tiranças y cohechos y pechos y otros ynfultos /<sup>16</sup> çiuda-  
dinos te ha defendido y guardado, ¿qué graçias, qué onores,  
 //(fol. 83v.) qué serujçios o qué gualardón le puedes facer  
que sea suficiente a /<sup>2</sup> sus méritos? 'Por çierto, 'no lo sé  
nj lo oyento. 'Ca verdaderamente /<sup>3</sup> se puede deçjr, 'y esto  
no se /<sup>4</sup> puede negar, que por el dicho se /<sup>5</sup> ñor condestable  
aver estado /<sup>6</sup> en Jahén, escusó al Rey nuestro /<sup>7</sup> señor de te-  
ner vn capitán /<sup>8</sup> con quinientos o seççientos /<sup>9</sup> Roçines de  
sueldo, gastándole /<sup>10</sup> quatro o çinco cuentos cada año, /<sup>11</sup>  
 y vn corregidor con çient mjll /<sup>12</sup> marauedies de salario y  
otras docientas mjll que Robara, como algunas /<sup>13</sup> veçes se  
colia facer, y mjll pocadas enbargadas de huéfpedes, /<sup>14</sup> 'y  
tomada la Ropa y la paja, y defonrradas mugeres y fijas  
 /<sup>15</sup> y hermanas, y con poca justiçia, 'y la tierra corrida y  
talada /<sup>16</sup> de los moros facta las puertas, como - mal peca-  
do - se colia facer. /<sup>17</sup>

'Lo qual todo se ha escusado y escusó, a Dios graçias,



por él estar /<sup>18</sup> en la dicha çibdad, trabajando y dando tal orden en todo como /<sup>19</sup> Dios y Rey nuestro señor fuesen cer-  
 ujdos, y la tierra defen /<sup>20</sup> dida y guardada, 'parándose a  
 ofr cada día a los grandes/<sup>21</sup> y chicos, como cy fuera vn al-  
 calde ordinario, quitando y acor /<sup>22</sup> tando fue pleitos y quif-  
 tiones. E donde sentia o conoçia que los /<sup>23</sup> alcaldes o Regi-  
 dores eran nlgligentes o dilatauan las cosas /<sup>24</sup> que pendían  
 ant' ellos, 'él mesmo se juntaua con ellos y man /<sup>25</sup> daua lla-  
 mar los letrados, y muchos días comja a medio /<sup>26</sup> día y a la  
 vna despachando negoçios, por dar a cada vno /<sup>27</sup> lo suyo. 'Yten,  
 gastando quanto en el mundo tenja con todos /<sup>28</sup> en entradas  
 de tierra de moros, y conbites y colaçiones y fiestas, /<sup>29</sup>  
 y libreas y dádiuas y merçedes de dineros y bestias y paños  
 /<sup>30</sup> y sedas y joyas, a grandes y chicos; y adobando las torres  
 e /<sup>31</sup> muros y pilares, las plaças y calles, carreras, camjnos,  
 según //(fol. 84r.) que ya es largamente contado: 'por mane-  
 ra que dos cuentos qu' el Rey nuestro/<sup>2</sup> señor le dió de Renta  
 a él y a sus hermanos, todo lo gastaua /<sup>3</sup> y lo daua y distri-  
 buya en aquella çib /<sup>4</sup> dad en la manera que auedes oído. /<sup>5</sup>

! 'Q gente Romana! Sy quando tú prof /<sup>6</sup> perauas, el tienpo  
 de aquefte señor alcan /<sup>7</sup> çaras, '!qué tenplo, 'qué estaua,  
 'qué es /<sup>8</sup> toria le mandarás facer, y con quán /<sup>9</sup> ta colepnj-  
 dad y Reuerençia le man /<sup>10</sup> darás onrrar! Por çierto, con gran-  
 de. /<sup>11</sup> 'Mac ya la malicia d'este nuestro /<sup>12</sup> tienpo presente

es tamafia, que muchos, /<sup>13</sup> llenos de aquella ponçofia con que Caysn se moujó a matar a fu /<sup>14</sup> hermano, e de otros muchos vicios tocados, 'no solamente se /<sup>15</sup> disponjan mal a loar la virtud doquier que se muestra, 'mas an /<sup>16</sup> tes se esfuerçan de profanar e tratar de los virtuosos con falsas /<sup>17</sup> colores e con falsas palabras. 'Yo me maraujillo quál coraçón /<sup>18</sup> nj quál lengua ge lo puede cofrir '. Mas, ¿para qué me quiero en esto /<sup>19</sup> to quebrar la cabeça, que nj estos con los primeros nj menos serán /<sup>20</sup> los postreros? 'Los quales más preftos se fallan a deçjr mal /<sup>21</sup> del bien e a querer facer de la mentira verdad, que a bien facer e bien /<sup>22</sup> obrar nj vfar de virtud '.

<sup>23</sup> Agora dexando esto, pasada ya la quaresma, el lunes /<sup>24</sup> de pascua florida cygujendo lo acostunbrado, 'el /<sup>25</sup> dicho señor condectable mandó conbidar a todos los señores de la /<sup>26</sup> yglesia mayor e los clérigos de la vnjueroydad, e a todos los /<sup>27</sup> caualleros, justicia, Regidores e jurados e escuderos e gente co /<sup>28</sup> mán de la dicha çibdad, para que después de comer vinjessen a Re /<sup>29</sup> çebjr el fornaco.

'E puesto él en la torre de su posada con /<sup>30</sup> muchos caualleros, e los corredores e ventanas e calles //(fol 84v.) lleno de gente, vjno mucha gente de la parte de la Madalena /<sup>2</sup> con su castillo de madera, como lo solían facer otros años. E /<sup>3</sup> començaron su conbate de /<sup>4</sup> hueuos vnos con otros, el /<sup>5</sup>

más brauo del mundo. E pa /<sup>6</sup> cado el conbarte r gastados /<sup>7</sup> muchos hueuos en ello, /<sup>8</sup> 'mandó dar colación a toda /<sup>9</sup> la gente con muchos hue /<sup>10</sup> uos r quefios frescos, como es /<sup>11</sup> la costunbre, 'do se gaf /<sup>12</sup> taron afas.

Y depués a la noche, çenaron con él todos /<sup>13</sup> los dichos señores de la yglesia mayor r de la vnjuerfidad, /<sup>14</sup> r todos los enualleros r escuderos de la dicha çibdad; 'do fueron çer- /<sup>15</sup> uidos r abactados de muchas aues r caçuelas r paste /<sup>16</sup> les, r de muj finos vjnos. 'Y depués de çenar, el dicho señor /<sup>17</sup> condestable y la señora condeça r sus hermanos dan /<sup>18</sup> çaron r baylaron vn Rato, fasta que fue tienpo de dormjr.

<sup>19</sup> Al tienpo qu' el dicho señor condestable vjno de la villa de /<sup>20</sup> Baylén a la çibdad de Jahén, segund que ante d' esto /<sup>21</sup> es contado, 'el señor obispo de Jahén estaua muj apoderado /<sup>22</sup> do de la dicha çibdad, r toda la mayor parte de los Regidores /<sup>23</sup> r jurados estauan confederados con él. 'E como doç cafi /<sup>24</sup> ygualeo en mando pocas veces conuienen en vno, 'ma /<sup>25</sup> yormente sy defacuerdan en las calidades r condiçiones, /<sup>26</sup> luego dende a poco que pacaron las bodas r fiestas /<sup>27</sup> del dicho señor condestable, començaron de Recreçer //(fol 85r.) algunas maneras r discordias entr' ellos sobre fechos que /<sup>2</sup> tocauan a la gouernación de la dicha çibdad, segund dicho es. /<sup>3</sup> Y como el Rey nuestro señor d' ello /<sup>4</sup> fue sabidor, r ovi-

de grande /<sup>5</sup> amor y afecçión al dicho señor/<sup>6</sup> condestable, al qual con tanto amor /<sup>7</sup> avía fecho y criado, y por quitar /<sup>8</sup> ynconvinjentes de entr' ellos y /<sup>9</sup> porque aquella çibdad estoujese /<sup>10</sup> en sosiego, quiso qu' él estoujese en e /<sup>11</sup> lla y la gouernase y mandase, /<sup>12</sup> y fuese en ella acatado y seruido como él mismo. 'E /<sup>13</sup> enbió mandar al dicho obispo que non entrase ni estoujese /<sup>14</sup> en ella, 'saluo que se fuese y estoujese en Bexízar '.

Y /<sup>15</sup> como oyenpre después entre ellos en todos estos tiempos /<sup>16</sup> pasados avía poca abenencia por cosas que serían /<sup>17</sup> largas de contar, a muy poco cargo del dicho señor con /<sup>18</sup> destable, 'el dicho obispo, o de su voluntad o por consejo /<sup>19</sup> y ynducimjento de otros, trató de buscar fauor en algunas /<sup>20</sup> gentes y caualleros de la comarca para yr y entrar en /<sup>21</sup> Jaén, puesto qu' el Rey nuestro señor se lo tenja vedado. Y acor /<sup>22</sup> dó de enbiar adelante algunos criados y seruidores suyos /<sup>23</sup> que entrasen en la dicha çibdad, diciendole qu' el dicho señor con /<sup>24</sup> destable era ydo al Villar don Pardo y no estava en ella; /<sup>25</sup> y que según la parte en ella entendía fallar, que se apoderarían della y non lo acogerían aunque vinjese, o oy dentro /<sup>27</sup> estoujese, que lo echarían fuera della; y que éstos entrados, luego /<sup>28</sup> el dicho obispo vernja a los socorrer con más gente.

'Y con este //(fol. 85v.) engañoso pensamjento, 'domjn-

go que fueron veynte e quatro dias /<sup>2</sup> de abril d' este dicho año, a medianoche partieron de Bexixar para /<sup>3</sup> yr a Jahén facta quarenta Ro /<sup>4</sup> çineo del dicho obispo, 'por ea /<sup>5</sup> pitanes de los quales venjan /<sup>6</sup> Juan de Sant Martjn, su yerno, /<sup>7</sup> e Juan Yácoque, su sobrino, /<sup>8</sup> bien armados e adereçados, /<sup>9</sup> e vn tronpeta con ellos.

'Eo /<sup>10</sup> verdad que eoa mjsma noche, /<sup>11</sup> a las quatro antes del día, vn /<sup>12</sup> esoudero de Baeça que se llama Lechuga, vjno al dicho señor /<sup>13</sup> condestable a le facer saber cómo el obispo venja con mucha /<sup>14</sup> gente. 'Y el dicho señor condestable non curó d' ello, e dixo que /<sup>15</sup> non creya quel obispo viniese contra el mandado del Rey nuestro señor. /<sup>16</sup> 'Asy mesmo, el comendador Martjn de Valençuela e Pedro de Va /<sup>17</sup> lençuela, su hermano, con facta quinze o veynte Roçineos /<sup>18</sup> vjnieron de Baeça en amaneyendo e ficiéron saber al dicho /<sup>19</sup> señor condestable cómo aquella gente venja, e qu' el obispo avia /<sup>20</sup> de venjr en pos dellos: 'por ende, que viese lo que le conplia. 'Tan /<sup>21</sup> poco dio a entender que curaua d' ello nj lo creya, njn se leuantó /<sup>22</sup> por eso.

'En esto, los dichos caualleros del dicho obispo entraron /<sup>23</sup> por la puerta de Santa María quando tañían a mjsa, encapa /<sup>24</sup> çetados e enbraçados fue adáragas, tocando su tronpeta; /<sup>25</sup> e asy fueron al trote facta se lançar en la posada

del dicho /<sup>26</sup> obispo. 'E como llegaron τ descaualgaron, 'luego se metieron /<sup>27</sup> con ellos todos los otros que de la dicha cibdad con el obispo byufan, /<sup>28</sup> que podían ser todos fasta ciento onbres. E metieron muchas /<sup>29</sup> armas τ pauefes τ valletas τ otras cofas, τ tomaron la /<sup>30</sup> casa del arçediano de Ybeda, que estaua junta con la del obispo, //(fol. 86r.) τ comenzaron de decir muchas palabras a la gente que en la plaza /<sup>2</sup> estaua mirando, 'diciéndoles que todos los que estauan quexofos, /<sup>3</sup> se juntasen con ellos, y que a los que eo /<sup>4</sup> tauan prendados por algunas /<sup>5</sup> cofas, que ellos les farían boluer fue /<sup>6</sup> prendas, que a eso vinjeron. 'Todo esto /<sup>7</sup> a fin de leuantar la gente τ mouer /<sup>8</sup> la contra el dicho señor condestable.

<sup>9</sup> E puesto que luego le dixieron cómo /<sup>10</sup> eran entrados τ cómo metían armas /<sup>11</sup> τ gente, τ los otros actos que facían, /<sup>12</sup> nj por eso no se alteró njn se leuantó más aRebatado, caluo a /<sup>13</sup> la ora que otros días se solía leuantar. E con aquel coiego se vio /<sup>14</sup> tió τ salió de su cámara, 'estando tanjendo vna copla de /<sup>15</sup> chirimías que nueuamente le avían traído de Seuilla. E así /<sup>16</sup> se fue a ofr mja a Santa María, con alas gente de su ca /<sup>17</sup> sa τ de la dicha cibdad que le aconpañaua, con vna contenen /<sup>18</sup> çia τ con vn coiego como oy nada no fuera. 'Y andouo en la /<sup>19</sup> proçesión por la yglesia, y después de acabada, como el preste /<sup>20</sup> salió Reueftido del victario para decir la mja, el señor /<sup>21</sup> condestable cubióse al altar mayor

a fu estrado, como lo /<sup>22</sup> avia acostunbrado. 'Y como el preste lo vido cobir, tor /<sup>23</sup> nóse al victario; y los canónjgos que estauan en el coro cantan /<sup>24</sup> do los quíricos, cecaron las oras, porque así les estaua man /<sup>25</sup> dado por el obispo. 'Y en esto, como toda la gente, onbres y /<sup>26</sup> mugeres que en la yglesia estauan, se alteraron, 'así por el /<sup>27</sup> cecamiento de la mja como por el escándalo que se esperaba /<sup>28</sup> de la venjda de aquella gente, y començaron de se leuantar /<sup>29</sup> y facer moujmiento, 'el señor condestable, porque no fablaba /<sup>30</sup> en la mja, fícoles señas con la mano que se acietasen /<sup>31</sup> y estoujeren quedos. 'Y luego se Reujftió vn capellán cuyo, // (fol. 86v.) e allí, en el altar mayor, le dixo mja cantada. E otros quatro o cinco de /<sup>2</sup> pellanes suyos, prestamente, puxeron vn façiftol entr'el coro y el al /<sup>3</sup> tay mayor, y començaron de ofi. /<sup>4</sup> çiar la mja cantada con órga- /<sup>5</sup> nos y con la mayor colepnj /<sup>6</sup> dad que pudieron, y con tanto /<sup>7</sup> espacio, que los suyos, visto /<sup>8</sup> los actos que los otros facían /<sup>9</sup> y lo que de allí se esperaba /<sup>10</sup> segujr, desesperauan y non /<sup>11</sup> sabían qué se facer.

'Y en tanto /<sup>12</sup> que la mja se decía, algunos llegaron a él y le dixieron cómo aque /<sup>13</sup> llos escuderos del obispo se Reparauan todavía y metían armas /<sup>14</sup> y gente; y avn, que se decía qu' el obispo estaua ya en el Río, que ve /<sup>15</sup> nja en pos d' ellos, con más gente. 'Nj por todo eso no curó nj

/<sup>16</sup> se le conoçió alteraçión nj mudança njnguna, τ faoçales  
 se /<sup>17</sup> ñao que callacen τ oyecen ou mja. `Con todo eso, los  
 ouços pro /<sup>18</sup> ueyéronse de coraçes τ armaduras secretas, τ  
 asç estoujeron /<sup>19</sup> con él facta que fue la mja acabada `.

<sup>20</sup> En tanto qu' el dicho señor condestable oya mja, los  
alcaldes y ou /<sup>21</sup> algunos il mayor, τ los Regidores τ jurados  
 de la dicha çibdad, /<sup>22</sup> ayuntáronse en ou cabildo, τ acorda-  
 ron que fuesen los dichos alcaldes, /<sup>23</sup> τ ciertos escriuanos  
 con ellos, a deçjr [a] aquellos escuderos del obispo que /<sup>24</sup>  
 avían venjdo, `que ya çabían cómo aquella çibdad estava en  
 mun /<sup>25</sup> cha pao τ sociego, como conplia a çerujçio de Dios  
 τ del Rey nuestro /<sup>26</sup> señor, `E que agora, por ou venjda çer-  
 en aquella manera, se mo /<sup>27</sup> ufan τ esperauan mouer algunos  
 escándalos τ ynconvinj /<sup>28</sup> entes en deçerujçio del dicho se-  
 ñor Rey τ en grant daño de aquella /<sup>29</sup> çibdad: `por ende, que  
 les Requiriesen que comjeren τ se fuesen en /<sup>30</sup> ora buena.

`El qual dicho Requerimjento les fueron a facer; y Ref-  
 // (fol. 87r.) pondieron que ellos avían venjdo allí por man-  
 dado de su señor /<sup>2</sup> el obispo a estar en aquella fu casa τ  
 a facer algunas cosas que /<sup>3</sup> por él les eran mandadas; τ que  
 allí /<sup>4</sup> entendían de estar τ non se entendían /<sup>5</sup> partyr `.

<sup>6</sup> La mja acabada, el dicho señor condestable çalió de



la /<sup>7</sup> yglesia por la puerta del Alamo y fuece a su posada,  
 /<sup>8</sup> cōn mjrar a los otros que estauan puestos a la puerta de  
 la po /<sup>9</sup> cada del obispo, armados y con pauefes, o cō los  
 mjró, cōn le /<sup>10</sup> conoçer persona del mundo n̄nguna turbación.  
 'E acō fue /<sup>11</sup> a su posada con facta dosjentos ombres cōños  
 y de la /<sup>12</sup> dicha çibdad, 'los cōños armados de coraças secrete-  
 tas E /<sup>13</sup> espadas, y algunos d' ellos armaduras de cabeça co-  
 las /<sup>14</sup> capas y mantos.

E como llegó a la puerta de su posada, /<sup>15</sup> falló ende  
 facta treynta de cauallō de sus criados, arma /<sup>16</sup> dos y en  
 punto, que de ouyo, cōn mandárgelo, se avien como /<sup>17</sup> dīdo  
 a caualgar. 'Y como los vido, dīxoles difimulando: /<sup>18</sup>

- ¿Vocōtros, a qué caualgastes? ¿Querēs yr a tierra de  
 moros?

'E /<sup>19</sup> luego los alcaldes y Regidores y jurados ficjé-  
 ronle saber /<sup>20</sup> cómo se avien ayuntado a cabildo y avien ydo  
 a Reque /<sup>21</sup> rir aquellos escuderos del obispo de parte de la  
 çibdad que se fuecen /<sup>22</sup> luego en buen ora, y cómo avien  
 Respondido que no se querían /<sup>23</sup> yr: 'por ende, que viese su  
 merçed lo que en ello mandaua facer.

<sup>24</sup> 'E luego mandó a los alcaldes que les tornasen a Re-  
 querir que se fuecen /<sup>25</sup> por ante escriuanos; E cō no lo qui-  
 fiesen facer, que se paracen a lo // (fol. 87v.) que les vj-

njese. E cubióse a comer. `E antes que se acentase a comer,  
 /<sup>2</sup> apartó al alguacil maior τ díxole en grand secreto:

- `Alguacil /<sup>3</sup> maior, `m<sup>j</sup>rad que soy conde /<sup>4</sup> table de  
Castilla, y que, de Ra /<sup>5</sup> cón, `yo no deuo poner las /<sup>6</sup> manos  
 en tan poca cofa, /<sup>7</sup> pues voc con los mjos bastá /<sup>8</sup> yo.

E los alcaldes fueron a los /<sup>9</sup> Requerir otra vez que se  
fuecen, /<sup>10</sup> τ no lo quifieron facer. Antes, /<sup>11</sup> como el ce-  
ñor condestable /<sup>12</sup> oyó mjoa τ se vjno a su posada, luego los  
 del obispo tomaron /<sup>13</sup> la yglegia maior, τ atrancaron muý bien  
 las puertas, τ tomaron /<sup>14</sup> lo de arriba τ la torre del Relox,  
τ puñieron gente en ella, τ pro /<sup>15</sup> uaron a tomar las torres  
 de la puerta de Santa María, `do esta /<sup>16</sup> uan ciertos prefos,  
τ non lo puñieron facer `.

<sup>17</sup> Estando el dicho ceñor condestable comjendo en vna  
cala /<sup>18</sup> de arriba con la ceñora condesa τ con las ceñoras  
doña /<sup>19</sup> Gujomar Carrillo, su madre, τ doña Juana, su herma-  
na, τ el /<sup>20</sup> comendador de Monticón, su hermano, τ otros, `E  
av'endo /<sup>21</sup> comjdo lo coejdo y el manjar blanco, `ya que le  
trafan el plato /<sup>22</sup> de lo acado, entraron por la cala algunos  
 de los cuyos, ar /<sup>23</sup> mados, τ dixieron:

- Señor, ¿ qué faze vuestra ceñoría comjendo? /<sup>24</sup> `Ca-

tad que los del obispo han tomado la yglesia mayor ⁊ pro /<sup>25</sup>  
uaron de tomar las torres de la cárcel, caluo que fallaron  
en ellas /<sup>26</sup> Recabdo.

`Y en esto vido el señor condestable, desde la mesa /<sup>27</sup>  
do estava, andar gente en lo alto de Santa María, armados /<sup>28</sup>  
y enpañados. `Y preguntó:

- ¿Qué gente es aquella?

E dixéronle: // (fol. 88r.)

- Señor, del obispo.

`Eftonce non quiso más comer, ⁊ dixo al maestre de la /<sup>2</sup>  
que llegaua con el plato de lo acado:

- Tira allá, que ya esto no es /<sup>3</sup> de cofrir.

`Y leuantóse, ⁊ mandó que to /<sup>4</sup> dos los fusos de arma-  
cen, ⁊ armóse /<sup>5</sup> vn [en blanco] y vn capaçete /<sup>6</sup> y bauera,  
y caualgó a cauallo; y /<sup>7</sup> fue a la puerta de Santa María ⁊  
man /<sup>8</sup> dóla cerrar ⁊ tomar las llaues, ⁊ /<sup>9</sup> açó de puerta  
en puerta fasta /<sup>10</sup> la puerta de Martos y la puerta de /<sup>11</sup>  
Granada.

`Y quando caualgó, en tan /<sup>12</sup> to que yva a mandar cerrar  
las puertas, /<sup>13</sup> mandó llamar al custodio de los Regnos de  
Castilla ⁊ de León, ⁊ /<sup>14</sup> al guardián de Sant Francisco, a  
los quales dexó mandado que fuesen /<sup>15</sup> otra vez Requerir aque-

llos escuderos del obispo, que en su posada esta /<sup>16</sup> uan, que luego salieron de la cibdad y se fueron en ora buena, y /<sup>17</sup> que él les asegurava y avn les mandaría dar gente que los /<sup>18</sup> pusiese en salvo; en otra manera, que qualquier daño que les vinje /<sup>9</sup> se fuese a su cargo.

`Acý mesmo, yendo a mandar cerrar las /<sup>20</sup> puertas, `mandó pregonar que todos los vecinos de la dicha cib /<sup>21</sup> dad escoujesen quedos y oujesen placer, que él con los suyos /<sup>22</sup> lo entendía Remediar. `Pero con todo eso, como yva por las /<sup>23</sup> calles, todavía se le Recreçia y llegava mucha gente.

<sup>24</sup> E quando bolujó de mandar cerrar las puertas y llegó a su /<sup>25</sup> posada, falló ay acas gente en serujcio suyo, y acý /<sup>26</sup> mesmo los frayles que avía enbiado. `E como no troxieron /<sup>27</sup> Respuesta de qu' él fuese contento, `ya del todo ençendido, mandó /<sup>28</sup> tocar los tronpetas y los atabales, y mandó que la gente /<sup>29</sup> moviese contra ellos.

`E yendo por la calle adelante y lle /<sup>30</sup> gando al esquinna de acomar a la plaça de Santa María, `do // (fol. 38v.) estauan los del obispo, `como el dicho señor condestable yva delante, /<sup>2</sup> `el alguacil mayor y otros sus criados llegaron a él, suplicándo /<sup>3</sup> le que se quisiese detener y no /<sup>4</sup> pasase adelante, porque /<sup>5</sup> tirauan con valletas, y que /<sup>6</sup> ellos

farían el fecho. 'A los qua /<sup>7</sup> los el dicho señor condestable /<sup>8</sup> Respondió con grande mal /<sup>9</sup> enconja, 'diciendo:

- Tirad vos /<sup>10</sup> allá, que ya de Ración deuja /<sup>11</sup> ser fecho. 'Quando estaua en la /<sup>12</sup> mja, dió fedas todos que esta- /<sup>13</sup> ua despaño y Recando, y agora me deoje que me tenga, que vo /<sup>14</sup> otros lo farés.

'Y aRemetió delante de todos a cauallo, y todos /<sup>15</sup> los otros a pie. 'Y como llegaron, luego fueron los del obispo, que /<sup>16</sup> estauan a la puerta de partes de fuera, Retráydoe y encerrados /<sup>17</sup> adentro de su posada. 'Y allí a la puerta pelearon vn /<sup>18</sup> Rato con ellos. 'Y como el señor condestable andaua a caua /<sup>19</sup> llo, acuciando su gente, aRemetía desde la plaza, quanto /<sup>20</sup> más podía correr el cauallo, facta vna calçada que está de /<sup>21</sup> parte de fuera de la posada del obispo; y por encima de los /<sup>22</sup> cuyos que peleauan, echó cinco o seis lanças, Raujando, /<sup>23</sup> por la puerta adelante en medio de los otros. 'Y estando así /<sup>24</sup> peleando con ellos por la puerta, mandó al comendador de /<sup>25</sup> Monticón, su hermano, que con cierta gente los combatiese y /<sup>26</sup> pudiese escalar por las espaldas de la otra parte de la dicha /<sup>27</sup> posada; 'el qual luego lo fizo. 'E puestas las escalas, subie /<sup>28</sup> ron por ellas encima de los tejados por pura fuerça. E /<sup>29</sup> desque los del obispo se vieron tan mal afincados y combatidos, /<sup>30</sup> y la casa tomada por lo alto, desanpararon la puerta // (fol. 89r.)

E retrayéronse dentro, e allí fueron todos presos e defarmados /<sup>2</sup> e defencualgados.

Y luego a la ora, el señor condestable, co /<sup>3</sup> mo escetaua yndignado, mandaua /<sup>4</sup> degollar algunos d'ellos. Y como /<sup>5</sup> de los cuyos algunos le cupliao /<sup>6</sup> ron por ellos, avnque la furia era /<sup>7</sup> grande, en el mayor vigor d'ella /<sup>8</sup> voó de tenprança, dicijendo:

- Le /<sup>9</sup> uadlos allá, que para facer mal tienpo /<sup>10</sup> ay.

Por cierto, maraujllosamente /<sup>11</sup> Respondió; ca aquella potestad e /<sup>12</sup> señoría es segura que pone ma /<sup>13</sup> nera tenprada a las sus fuerças vigurosas. E así los le /<sup>14</sup> uaron todos a su poca, do luego les mandó dar colación, e de /<sup>15</sup> pués les mandó dar de cenar. E desque ovieron cenado, a Juan de /<sup>16</sup> Sant Martín e a Juan Vázquez mandó leuar a las torres, e a todos los /<sup>17</sup> otros a otras prisiones. Murieron en ello de vn cabo e de otro onbre /<sup>18</sup> e fueron feridos asaz.

<sup>19</sup> Como el fecho pasó en esta manera, al señor condestable /<sup>20</sup> conuinjó poner más Recabdo en la çibdad de Jahén del que /<sup>21</sup> facta entonces ponja, no solamente por el obispo, más por /<sup>22</sup> otros que de secreto le ynçitauan e dauan escuerço. E para esto /<sup>23</sup> mandó çerrar algunas puertas de la dicha çibdad, e en las otras /<sup>24</sup> que quedaron abiertas mandó

poner buenas guardas, e de noche /<sup>25</sup> velas e Rondas.

'Y en esto pasó todo el verano d' este año, por /<sup>26</sup> causa de lo qual e por otras dyssensiones que en la comarca Recreçe /<sup>27</sup> ron, en espeçial en la çibdad de Baeça, 'el dicho señor condestable /<sup>28</sup> non fizo nñ pudo facer guerra nñ entrada nñguna en tierra de /<sup>29</sup> moros en este verano, e se escucaron de facer muy buenas //(fol. 83v.) cosas en daño de los enemigos, segund los ardides tenje con /<sup>2</sup> çertados y segund el deseo que tenje de continuar esta guerra. Perdió /<sup>3</sup> negelo Dios a quien fue culpa /<sup>4</sup> d'esto, que farto deçerujçio fizo /<sup>5</sup> a Dios y al Rey nuestro señor, /<sup>6</sup> segund el estado en que los mo /<sup>7</sup> ros estauan e segund el mal /<sup>8</sup> e daño qu' este señor les pen /<sup>9</sup> saua e pudiera facer con el /<sup>10</sup> ayuda de Dios '.

<sup>11</sup> Depueç que estas cosas pasaron aq, venjda la pascua del /<sup>12</sup> Espiritu Santo, 'ya es dicho ante d' esto cómo el segundo /<sup>13</sup> día d' ella el dicho señor condestable conbidaua a todos los seño /<sup>14</sup> res de la yglesia mayor e a todos los otros clérigos de la vnjerçydad /<sup>15</sup> e a los caualleros, justicia, Regidores e jurados e escuderos de la /<sup>16</sup> dicha çibdad para que fuesen a çenar con él e aver placer a vnos /<sup>17</sup> prados e huertas que con fuera de la dicha çibdad, que llaman la /<sup>18</sup> Fuente la Peña. 'E aq lo mandó facer aquel día, 'ca fueron allí

/<sup>19</sup> todos los caualleros e otra mucha gente a çenar con él, eal /<sup>20</sup> uo los dichos clérigos, que non ofaron por temor del dicho obispo, que /<sup>21</sup> les avia defendido que non açebtasen conbite njnguno con /<sup>22</sup> él. E desque ovieron çenado, `troxieron vn oso e echáronle /<sup>23</sup> los canes, e andoujeron vn Rato con él por esas peñas arri /<sup>24</sup> ba e ayuso, aviendo placer, facta que fue ora de boluerse /<sup>25</sup> a la dicha çibdad; e jugaron las cañas. E depués del juego, /<sup>26</sup> fueron con él a su posada, `do a todos mandó dar colación `.

<sup>27</sup> Asy mesmo ya es dicho cómo el día de Sant Juan e Santiago /<sup>28</sup> caualgava con toda la cauallería de Jahén, y yva al Río // (fol. 90r.) e enrramáuance todos, e vinjen de allá escaramuçando e corriendo /<sup>2</sup> e echando çeladas e jugando las cañas. E depués, a todos los /<sup>3</sup> caualleros e peones mandava dar fru /<sup>4</sup> tas e vjno facta que se dauan con ello. Es /<sup>5</sup> to, eyn otros muchos días que yva a /<sup>6</sup> monte entre el año, e con él la mayor /<sup>7</sup> parte de los caualleros e peones de la dicha /<sup>8</sup> çibdad, `do a todos mandava dar /<sup>9</sup> de comer e beuer con grand abundancia /<sup>10</sup> dançia.

`Esto se Refiere aquí tantas /<sup>11</sup> vezes por contar en qué actos e /<sup>12</sup> cosas el dicho señor condestable paca /<sup>13</sup> ua su tiempo, e por memorar los gran /<sup>14</sup> des gastos que facia con todos los de aquella çibdad e con quantos /<sup>15</sup> yvan e venjan a ella; `ca no yva allí njnguno de fuera /<sup>16</sup> a lo



ver o librar con él, de qualquier estado que fuese, que non le man /<sup>17</sup> daua dar Raçon muy conplida, a cada vno segund quien era, /<sup>18</sup> τ después, a quales dineros, a quales ceda τ pañó τ ouallos /<sup>19</sup> τ otras cosas, en tal manera que yo me paño de donde le a /<sup>20</sup> bastaua nj lo podía conplir `.

<sup>21</sup> Pues oy en todas las otras cosas el dicho señor con-  
dectable /<sup>22</sup> era noble τ virtuoso, como avedes oído, `no era  
menos /<sup>23</sup> para onrrar τ ayudar sus criados. `Ca como dof,  
`el vno lla /<sup>24</sup> mado Frias y el otro Romero, `toutece despo-  
cados de vn /<sup>25</sup> año ante con figas de dof escuderos de la di-  
cha çibdad de muj /<sup>26</sup> buen linaje τ cabdales, ordenó de los  
velar. `A cuyas bodas, /<sup>27</sup> bien acó como en todas las otras  
cosas que face, mostró ou /<sup>28</sup> acostunbrada magnanymidad τ gran-  
dosa de coraçón; `ea, /<sup>29</sup> demás de a las mugeres de aquestos  
mandar dar muy Ricos // (fol. 90v.) paños, acó briales de ce-  
da como Ropas τ mantos τ briales de /<sup>2</sup> muy finos paños, `más  
conplidamente que en aquella tierra a mu /<sup>3</sup> geres de escude-  
ros se colían dar, /<sup>4</sup> con todas las otras cosas de /<sup>5</sup> tocas  
τ gorrueras, camisas, /<sup>6</sup> manjillas, cortijas τ otras /<sup>7</sup> joyas  
que njnguna coca fa /<sup>8</sup> lleçió, antes dando algunas /<sup>9</sup> de  
más que dar non se acostun /<sup>10</sup> brauan, `a ellos acó mes /<sup>11</sup>  
mo, avunque bien vestidos esta /<sup>12</sup> uan, `jubones de ceda τ ca-  
/<sup>13</sup> pas τ caños con lo que a esto se Requería, `quifo que las  
onrras τ /<sup>14</sup> fiestas de las bodas muy conplidamente se fieste-  
cen.

Para/<sup>15</sup> lo qual, domjngo que fueron veynte e seys de junio del dicho /<sup>16</sup> año, a mjeas mayores tañjendo, 'el dicho señor condestable /<sup>17</sup> con la señora condesa e con la muy onesta e virtuosa se /<sup>18</sup> ñora doña Gujomar Carrillo, su madre, e con la señora do /<sup>19</sup> ña Juana, su hermana, acompañado de muchos cau /<sup>20</sup> lleros e escuderos e çibdadanos, se fue a casa de sus padres /<sup>21</sup> e madres de las noujas, que la vna de la otra muy çerca mo /<sup>22</sup> rauan; 'donde el dicho señor condestable, con el comendador de /<sup>23</sup> Monticón, su hermano, leuó la vna de braço, e a la otra la /<sup>24</sup> señora condesa e doña Juana, su hermana, con duçaynas, /<sup>25</sup> cherimjas e tronpetas, que muy grande estruendo facjan, acon /<sup>26</sup> pado, segund dicho es, de quantos caualleros y escuderos e /<sup>27</sup> dueñas e doncellas e otras gentes que en la dicha çibdad a /<sup>28</sup> vía. E ací las leuó a la yglesia catedral de Santa María, don /<sup>29</sup> de a la puerta el capellán mayor del dicho señor condestable, /<sup>30</sup> de muy Ricas vestimentas orrnado, estaua. 'Y dadas las // (fol. 91r.) acostunbradas bendiçiones, 'los novios a sus mugeres de braço /<sup>2</sup> tomando, entraron por la yglesia facta vna capilla que es del dicho /<sup>3</sup> señor condestable, 'donde por el dicho /<sup>4</sup> capellán mayor la mjea muy /<sup>5</sup> colepne e deuotamente se dixo.

6 'Y aquella dicha e calidos a la pu /<sup>7</sup> erta de la yglesia, segund la costun /<sup>8</sup> bre, como el dicho señor condestable, con /<sup>9</sup> su grand çagaçidad, difçreçión e agu /<sup>10</sup> de-

ca, entiende, conofce ⁊ mja muy /<sup>11</sup> bien todas las cofas,  
 'por ygualar /<sup>12</sup> los noujos ⁊ contentar los parien /<sup>13</sup> tes  
 de la vna nouia ⁊ de la otra, y que no a los vnos más on-  
 rra que /<sup>14</sup> a los otros pareciese facer, 'el torrnar de  
 las noujas d'esta manera /<sup>15</sup> moderó: 'la nouja que la se-  
 ñora condeca ⁊ la señora doña /<sup>16</sup> Juana, su hermana, avían  
 traído de braço, 'el dicho señor con /<sup>17</sup> deotable 'y el co-  
 mendador fu hermano leuando. 'E la que el /<sup>18</sup> dicho señor  
 condeotable ⁊ su hermano avían traído, leuaron la /<sup>19</sup> di-  
 cha señora condeca ⁊ doña Juana, su hermana.

'y d'esta /<sup>20</sup> manera, con estruendo muy grande de las  
 duçaynas, chirimj /<sup>21</sup> as ⁊ tronpetas, ⁊ de las ya dichas  
 gentes acompañados, a la /<sup>22</sup> posada del dicho señor conde-  
 table se fueron, 'donde en vna grand /<sup>23</sup> sala cinco mē-  
 fas muy largas estauan, con dos grandes /<sup>24</sup> aparadores de  
 plata, cyn otras que en otra sala para las /<sup>25</sup> dueñas ⁊  
 otras mugeres avía. 'Para lo qual todos los caualleros, /<sup>26</sup>  
 Regidores ⁊ jurados con quantos escuderos en la dicha cib-  
 dad /<sup>27</sup> avía estauan conbidados, 'dexando otra mucha gen-  
 te común /<sup>28</sup> que, cyn ser conbidados a comer, se vinjeron,  
 segund que lo han /<sup>29</sup> de costunbre en todas las fiestas ⁊  
 conbites qu' este magná /<sup>30</sup> njmo señor facfa. Las quales  
 asf con bastadas ⁊ conplidas, //(fol. 9lv.) que para to-  
 dos avía abondo ⁊ fartura.

`Pues así llegando, el dicho /<sup>2</sup> señor condestable con  
 la señora condesca, e las señoras doña/<sup>3</sup> Gujomar Carrillo,  
 su madre, e /<sup>4</sup> doña Juana, su hermana, /<sup>5</sup> e el comendador  
 su hermano, /<sup>6</sup> e con los novios e novias e /<sup>7</sup> padrinos e  
 madrinas, se /<sup>8</sup> asentó a comer en la princi /<sup>9</sup> pal mesa  
 que sobre vn alto /<sup>10</sup> estrado de madera estava, /<sup>11</sup> por  
 el qual bien la diferençia /<sup>12</sup> de aquella a las otras me-  
 sas se /<sup>13</sup> assignava e conoçia; `después todos los otros  
 caualleros, justi /<sup>14</sup> cia, Regidores, jurados, escuderos  
 e çibdadanos onrrados en las /<sup>15</sup> otras mesas, cada vno en  
 el lugar de convenia. `Y de todos /<sup>16</sup> los criados del dicho  
 señor condestable fueron serujidos. `Don /<sup>17</sup> de, después  
 de las frutas, muchos potajes de diuerfas /<sup>18</sup> maneras co-  
 mieron, demás de muchas aves cocidas y aca /<sup>19</sup> das, cabri-  
 tos, carneros, vacas. E así mesmo fueron bien abasta /<sup>20</sup>  
 dos de muy finos vjnos, que de muchas partes se mandaron  
 /<sup>21</sup> traer.

`Después que ovieron comido e las mesas fueron leuan-  
 /<sup>22</sup> tadas, los mñjetreles las duçaynas tocando, el dicho  
 se /<sup>23</sup> ñor condestable con la señora condesca a dançar se  
 levantó, /<sup>24</sup> después con cada qual de los novios así mes-  
 mo faciendo; y el /<sup>25</sup> comendador de Monticón, su hermano,  
 y la señora doña /<sup>26</sup> Juana, su hermana, fizejeron al tanto.  
 `E así después /<sup>27</sup> d'ellos todos los otros gentiles on-

bres de su casa e de la dicha /<sup>28</sup> cibdad fíxjeron; 'de manera que todo el día en dançar e baylar /<sup>29</sup> e cofantes e cantar cançiones pasó, fasta que tañjeron /<sup>30</sup> a bísperas, 'a las quales el dicho señor condestable se fue.

'Y /<sup>31</sup> aquellas dichas, vn brauo juego de cañas, en que muchos // (fol. 92r.) e buenos caualgadores e brace-ros andauan, se començó. 'El /<sup>2</sup> qual duró grande espacio, fasta qu' el dicho señor lo mandó dexar. /<sup>3</sup> Y caualgando en vna gentil /<sup>4</sup> facanea, los noujos a su costa /<sup>5</sup> dos leuando, 'acompañado de todos /<sup>6</sup> los jugadores e de otros muchos ca /<sup>7</sup> ualleros, vn poco por las calles /<sup>8</sup> andouo fasta llegar a la fuente /<sup>9</sup> de la Madalena; 'donde a la buelta, /<sup>10</sup> según que fíxo a las noujas, el /<sup>11</sup> noujo que yua a su diestra parte /<sup>12</sup> mandó a la synjestra pasar, e al /<sup>13</sup> otro que vinje a la synjestra a su diestra ponjendo, 'por la calle Ma /<sup>14</sup> estra a su posada bolujó, 'donde, así como por la maña /<sup>15</sup> na, las mesas y apara-dores estauan en punto. E descaual /<sup>16</sup> gando, todos los que avían comjdo en sus propias mesas e lu /<sup>17</sup> gares se asentaron a cenar. 'Y después que muy abastada /<sup>18</sup> mente ovieron cenado e dançado e baylado fasta vna ora /<sup>19</sup> de la noche, 'el dicho señor condestable, con muchas antorchas /<sup>20</sup> e mñjotreles, a la vna nouja leuó y después a la otra a su /<sup>21</sup> casas `.

22 Otro día lunes ayguyente, todos los dichos caualleros, Regidores, /<sup>23</sup> jurados y escuderos y otras personas que en la posada del /<sup>24</sup> dicho señor condestable comjeron y çenaron el domingo pasado, y /<sup>25</sup> más los criados y gentiles ombres d' ella que el día de antes /<sup>26</sup> a las mesas avían çerujdo, d' ellos con el vno de los noujos, /<sup>27</sup> d' ellos con el otro comjeron. 'Para lo qual de la despensa del dicho /<sup>28</sup> señor condestable muchas aves, cabritos, carneros y vacas, /<sup>29</sup> y todas las otras cosas necesarias se leuaron, y los mismos // (fol. 92v.) cocineros cuyos asy mesmo, para que aquello y otros potajes guisassen, /<sup>2</sup> con aquella abundancia que el día primero fecho avían.

'Y después /<sup>3</sup> que ovieron comjdo, los caualleros /<sup>4</sup> y escuderos de la vna boda a los /<sup>5</sup> de la otra para el juego de las /<sup>6</sup> cañas defafiaron '. Lo qual por /<sup>7</sup> los otros açetado, mucho /<sup>8</sup> placer aviendo, dançando /<sup>9</sup> y baylando y cantando co /<sup>10</sup> fautes y cançiones facta /<sup>11</sup> el tienpo del juego de las cañas, /<sup>12</sup> todo el día despendieron. /<sup>13</sup> El qual muy más brauo qu' el día pasado se començó, y duró fas /<sup>14</sup> ta la ora del çenar.

E asy se bolujeron con los noujos a sus posadas, /<sup>15</sup> y çenaron con ellos todos los qu' el mismo día avían co-

/<sup>16</sup> m<sup>o</sup>do. 'Y desp<sup>u</sup>és que fue tiempo, con mucho placer y alegría los /<sup>17</sup> dexaron en sus posadas. 'Y d' esta manera pasaron sus /<sup>18</sup> bodas. 'Y este mu<sup>y</sup> estrenuo se<sup>ñ</sup>or, demás de averles tan /<sup>19</sup> conplidos paños y guar<sup>n</sup>jçiones y joyas dadas, y tan onrra /<sup>20</sup> das fiestas a sus bodas fecho, syn ayudas de dineros /<sup>21</sup> que les fizo, el acostam<sup>j</sup>ento que d' él tenjan les acreçentó, 'otras /<sup>22</sup> muchas merçedes les faciendo `.

<sup>23</sup> Como quiera que por causa de las maneras que entr' el dicho se<sup>ñ</sup>or /<sup>24</sup> condestable y el obispo avían Recreçido, seg<sup>u</sup>nd se ya dicho, /<sup>25</sup> el dicho se<sup>ñ</sup>or avía çecado de facer en tierra de moros algunas /<sup>26</sup> cosas que pensava facer, y en este verano no fizo entrada n<sup>u</sup>nguna, /<sup>27</sup> don todo eso, como entre los otros trabajos su principal pensam<sup>j</sup>ento /<sup>28</sup> y deseo fueçe facer mal a estos ynfielos paganos, çabado // (fol. 93r.) que fueron tres días de setiembre, enbió çuarenta peones con vn escudero /<sup>2</sup> que Juan de Navarrete se llamava; y mandó que se echasen en lugar /<sup>3</sup> encubierto sobr' el castillo de Arenas /<sup>4</sup> y trabajasen por tomar lengua para /<sup>5</sup> saber qué gente avía dentro.

'Los quales, /<sup>6</sup> el lunes çygujente, tomaron dos moros /<sup>7</sup> que salieron por agua, y troxiéronlos al /<sup>8</sup> dicho se<sup>ñ</sup>or condestable. 'Y como los /<sup>9</sup> preguntase por la manera y

disputa /<sup>10</sup> çion del dicho castillo, e qué gente avía /<sup>11</sup> dentro, supo d' ellos cómo avía en él /<sup>12</sup> treynta e tres moros. 'Por la qual cosa /<sup>13</sup> se çeoó algo de facer por entonces, /<sup>14</sup> que estava acordado, creyendo que no avie tanta gente en el dicho /<sup>15</sup> castillo `.

<sup>16</sup> Porque en todas las çibdades e villas del Andalu-  
cía se cos /<sup>17</sup> tunbre que todos los caualleros de nómjna  
fagan alarde dos /<sup>18</sup> veces en el año, 'la vna el primero  
día de março e la segunda /<sup>19</sup> el primero de setiembre,  
'como quiera que ya antes desto se ha Repetido /<sup>20</sup> quán-  
to el dicho señor condestable trabajava por acreçentar la  
causa /<sup>21</sup> llería de Jahén, e la buena orden que en ello te-  
nia, e en qué manera /<sup>22</sup> pasó el alarde de março d' este  
presente año, es necesario de facer /<sup>23</sup> mençion del alar-  
de que por setiembre del año pasado se fizo, /<sup>24</sup> que fue  
domjngo a quatro días del dicho mes. 'El qual se fizo en  
esta /<sup>25</sup> manera: 'el sábado en la tarde, antes del dicho  
domjngo, 'mandó acen /<sup>26</sup> tar vna tienda grande de seda  
con otras tres tiendas muy /<sup>27</sup> grandes en lo más alto de  
las aras de la puerta Barrera, 'donde /<sup>28</sup> el domingo de  
mañana se leuó mucha fruta de duracnos e melò /<sup>29</sup> nes, e  
mucho pan e vino, para toda la gente. 'Las mjesas se di-  
/<sup>30</sup> xieron bien de mañana, y aquellas dichas, el dicho  
señor condestable // (fol. 93v.) se fue a comer, e acy



mesmo todos fíxeron.

E desque ovo comjdo, mandó /<sup>2</sup> caualgar los atabaleros  
 y trompetas, los quales tocando las tron /<sup>3</sup> petas y ataba-  
 les dieron vna /<sup>4</sup> buelta por la çibdad. Y en esto, /<sup>5</sup> el  
 dicho señor condestable caual /<sup>6</sup> gó en vn caualllo vayo de  
 la /<sup>7</sup> gineta bien guarnecido, vef /<sup>8</sup> tido vn cayo de cha-  
 melote /<sup>9</sup> azul, de mucho espees /<sup>10</sup> tenblantes de oro cen-  
 brado, y /<sup>11</sup> al cuello vna muy grue /<sup>12</sup> ca cadena de oro,  
 vna asa /<sup>13</sup> gaya en la mano y el a /<sup>14</sup> dáraga enbraçada,  
 vn capirote morisco de muy fina grana /<sup>15</sup> tocado. En pos  
 d' él yvan dos najes de hedad de catorce o quin /<sup>16</sup> se  
 años, muy moriscos, en cendos caualllos de la gineta, con  
 /<sup>17</sup> muy Ricos jaecces. 'Detrás d' estos yvan facta treynta  
 o tre /<sup>18</sup> ynta y çinco de los criados continuos de su ca-  
 sa a caualllo, /<sup>19</sup> bien ajahecados, vestidos y tocados a la  
 morisca, las /<sup>20</sup> lanças en las manos y las adáragas enbra-  
 çadas, todos /<sup>21</sup> en muy buena orden puestos. E acy dio vna  
 buelta por la /<sup>22</sup> çibdad. 'E saliendo por la puerta Barre-  
 ra, se puso delante /<sup>23</sup> las tiendas '.

Luego ynocontínente salió Gonçalo Mexía, ou /<sup>24</sup> algu-  
 cil mayor, con el pendón de la dicha çibdad de Jahén, y  
 /<sup>25</sup> en pos d' él la cauallería de la collaçión de Santa  
 María en vna /<sup>26</sup> batalla muy bien Reglada de sus Regido-

recos y jurados, con los /<sup>27</sup> tronpetas y atabales. E asy calieron por la puerta Barrera, /<sup>28</sup> y pasaron por do el dicho señor condestable estava, y puyéron /<sup>29</sup> en lo más alto de vna haça que está junto con la horca.

<sup>30</sup> E asy puestos y bien ordenados todos en ala, que ninguna cofa /<sup>31</sup> vno de otro distaua, 'los tronpetas y atabales se bolujeron /<sup>32</sup> a venjr con otra collación. 'Y d' esta manera toda las colla /<sup>33</sup> çiones y aldeas, cada vna por sy, vinjeron y se pufieron // (fol. 94r.) por aquellas haças y eras, 'y asy bien ordenados, que njnguna /<sup>2</sup> batalla a otra con harto espaçio llegaua. 'Esto se guardó fasy /<sup>3</sup> ta que bolujeron a la çibdad, porque /<sup>4</sup> colusión o engaño de enpréftido /<sup>5</sup> no oviese. 'Eran, entre pequeños /<sup>6</sup> y grandes, quinze batallas. 'Y el /<sup>7</sup> cauallero que menos armado venja, /<sup>8</sup> traça coraçao y armadura de /<sup>9</sup> cabeça y bauera, y lança y adá /<sup>10</sup> raga y espada y puñal. 'Y d' esta /<sup>11</sup> manera puestos, que onbre a pie nj /<sup>12</sup> en mula njn mochacho no avía; para lo qual estauan guardados /<sup>13</sup> que no dexauan pasar a njnguno.

E luego mandó dar collación /<sup>14</sup> a todos de muchos duracnos y melones y pan y vjno; y /<sup>15</sup> dada, 'mandó a fue continuos, que moriscos estauan, que se puyes /<sup>16</sup> en en vna haça grande que está cerca de las huertas de la

puerta /<sup>17</sup> de Baeça, para que allí efcaramuçacen ⁊ pudie-  
 sen mejor ver cómo /<sup>18</sup> se facja el alarde. 'Y el dicho  
 señor condestable con los Regidores /<sup>19</sup> se pufo çerca  
 del camjno de Baeça, en par del çerro de la Horca. /<sup>20</sup> E  
 aof pueçto, 'la collaçión de Santa María se moujó contra  
 la puen /<sup>21</sup> te de Baeça, y dio buelta a do el dicho señor  
 condestable con los /<sup>22</sup> Regidores estaua.

'Y desque llegó çerca, todos los caualleros se pu /<sup>23</sup>  
 oyeron en ala, y pasó la çeña por entre él ⁊ los Regidores.  
 /<sup>24</sup> E pasada, llamauan al jurado de la collaçión, que era  
 decena /<sup>25</sup> rio; y aquel con los nueue de su quadrilla de  
 quien tenja cargo /<sup>26</sup> venja, y escriptos quíen cada vno  
 era, y qué cauallo ⁊ armas /<sup>27</sup> traían, pasauan aquellos  
 diez y ponjance con la çeña. 'Y llama /<sup>28</sup> uan otro decena-  
 rio, que cada vno conoçía cuál era su decenario y /<sup>29</sup> le  
 aguardaua. Y d' esta manera pasaron todas las collaçiones  
 /<sup>30</sup> y aldeas; ⁊ como cada vna pasaua, se ponja a su par-  
 te y /<sup>31</sup> se ordenaua, que non llegaua a otra. 'Tomáronse  
 ese día docientas // (fol. 94v.) armaduras de cabeça y adá-  
 ragas, porque no estauan bien guarneçidas; /<sup>2</sup> las quales  
 mandó entregar a los maestros para que las bien guarneçie-  
 sen.

3 'Después de todas las batallas /<sup>4</sup> pasadas y puestas

en orden, /<sup>5</sup> mandó facer de toda la cauallería /<sup>6</sup> del cuerpo de la çibdad vna grand /<sup>7</sup> batalla, que aguardaua al pendón /<sup>8</sup> qu'el alguacil mayor leuaua; y /<sup>9</sup> de los caualleros del arraua, /<sup>10</sup> con otra seña que para esto estaua /<sup>11</sup> fecha, otra batalla, que yva /<sup>12</sup> al vn costado; e de los caua /<sup>13</sup> lleros de las aldeas mandó facer otra, que yva al otro costado, con otra /<sup>14</sup> seña: que eran por todos mill e docientos de cauallo. 'Y los conti /<sup>15</sup> muos de su casa, que yuan moriscos, delante.

E así se moujó facta /<sup>16</sup> la puerta Barrera. 'E allí mandó entrar delante las batallas /<sup>17</sup> que yvan a los costados de la batalla mayor, 'y en poco de /<sup>18</sup> aquellas los fue moriscos, y tras aquellos la batalla gruesa, /<sup>19</sup> Rigiéndola el dicho señor condestable. 'E así llegaron facta su /<sup>20</sup> posada, con muchas gritas e con grande alegría, 'donde lo dexa /<sup>21</sup> ron e se despidieron todos.

'Eftóuose en facer el alarde desde /<sup>22</sup> las nueue antes de mediodía facta las ocho, que ya anoche /<sup>23</sup> çía; de que toda aquella çibdad ovo muy grand placer, y con mucha /<sup>24</sup> Ración, 'por la buena orden que aquel señor en todo daua. 'La qual así /<sup>25</sup> mesmo se guardaua en los Rebatos, que cada collación calie co /<sup>26</sup> bre oy '.

<sup>27</sup> Otro domingo cygujente, mandó facer alarde a

los vallesteros de nómina; /<sup>28</sup> los quales el dicho día, en acabando de comer, salieron al exido /<sup>29</sup> de la puerta Barre-  
ra, do era costumbre, cada collación cobre o con /<sup>30</sup> sus  
jurados; los quales e sus decenarios vestidos de aquella  
librea // ( fol. 95r.) de capuzes e caperuças acules e ama-  
rillos con sus flocaduras /<sup>2</sup> qu' el dicho señor condesta-  
ble les avía mandado dar el otro alarde paca /<sup>3</sup> do de mar-  
ço. E pucyéronse en hacer.

<sup>4</sup> E luego qu' el dicho señor ovo comjdo, ca /<sup>5</sup> ualgó  
en vna gentil facanea, /<sup>6</sup> vn jubón de terçiopelo negro ves-  
tido /<sup>7</sup> e vn cayo corto de aseytun al /<sup>8</sup> carchofado acul;  
y ençima vn /<sup>9</sup> capdo de aquella librea de los jurados /<sup>10</sup>  
e decenarios, e vna caperuça en la /<sup>11</sup> cabeça de la misma  
ceda, e vn Rico /<sup>12</sup> terçiado vicoayno; e cobre aquel vn /<sup>13</sup>  
çinto de oco, el pelo afuera, con vna gentil polea e vna  
al /<sup>14</sup> jaba a las espaldas, muy bien obrada; e vnos muy  
genti /<sup>15</sup> los çahones calçados, bien fechos; e vn pito al  
cuello, bien /<sup>16</sup> guarneçido; e vna muy linda vallesta en  
el ombro, vn vi /<sup>17</sup> rote en la mano; e dof pajec de edad  
de trece o catorce años /<sup>18</sup> a pie, delante, vestidos de  
aquella librea e fue vallesta /<sup>19</sup> en los ombros. E acó  
dió vna buelta por la dicha çibdad, e salien /<sup>20</sup> do por la  
puerta Barre-, se fue para donde las batallas de los /<sup>21</sup>  
vallesteros estauan esperándolo. E luego mandó sacar mucha

fruta ⁊ /<sup>22</sup> vjno de vna tienda que en el dicho campo esta-  
ua asentada, ⁊ die /<sup>23</sup> ron colación a todos. Y fecha, se  
fizo el alarde por la mjfma /<sup>24</sup> forma ⁊ manera que se fizo  
el de los caualleros. `Do se fallaron /<sup>25</sup> mjll ⁊ quinientos  
vallesteros de nómina.

`Y estando faciendo el /<sup>26</sup> alarde, ovo Rebato. `Y lue-  
go ala ora, muy prestatamente /<sup>27</sup> salieron fasta quatroçien-  
tos de cauallo juntos, muy bien /<sup>28</sup> armados ⁊ encaualgados.  
E como salieron, copieron de la sobre /<sup>29</sup> escucha que no  
era ninguna coca; ⁊ bolujéronse ⁊ puyéron /<sup>30</sup> se todos en ala  
do se facja el alarde de los vallesteros. E allí /<sup>31</sup> los man-  
dó sacar colación de la dicha tienda.

`Y fecha el alarde, /<sup>32</sup> moujó con todos ellos para la  
dicha çibdad en esta manera: `los // (fol. 95v.) caualle-  
ros delante, `y luego los vallesteros de Pegalajar, porque  
con adalides /<sup>2</sup> ⁊ ombres del campo ⁊ están más çerca a los  
moros, yvan en pos /<sup>3</sup> d' ellos. E luego todos los valleste-  
ros /<sup>4</sup> del cuerpo de la çibdad en vna /<sup>5</sup> batalla, aguardan-  
do a vna /<sup>6</sup> seña que leuaua a cauallo /<sup>7</sup> vn loco que se lla-  
maua Ma /<sup>8</sup> eotre de Santiago. E los vallesteros /<sup>9</sup> del arra-  
ual, en otra batalla, /<sup>10</sup> por cola, a la mano yequier /<sup>11</sup>  
da.

E asy entraron, yendo /<sup>12</sup> el dicho señor condestable

delan /<sup>13</sup> te de la gruesa batalla de los vallesteros ordenándolos fasta fu po /<sup>14</sup> cada, todos bien ordenados ⁊ Rogando a Dios por su vida con /<sup>15</sup> mucha alegría. E así los caualleros como los vallesteros entra /<sup>16</sup> ron por la puerta mayor de su posada, ⁊ salieron por la otra, /<sup>17</sup> porque los viese ⁊ oviese placer la señora condesa desde vnad /<sup>18</sup> ventanas do estava, ⁊ las señoras doña Gujomar Carrillo, su /<sup>19</sup> madre, ⁊ doña Juana, su hermana `.

<sup>20</sup> Tan grande era la diligencia ⁊ sollicitud qu' el dicho señor con /<sup>21</sup> destable ponja en la guarda ⁊ custodia ⁊ buena gouer /<sup>22</sup> nación de aquella cibdad ⁊ su tierra, ⁊ así proueyese en todas cosas, /<sup>23</sup> que porque al tiempo de la otoñada, quando la gente se basteçia de /<sup>24</sup> leña, 'los moros solían facer mucho daño en los leñadores ⁊ /<sup>25</sup> bestias, muchos d' ellos matando ⁊ leuando catiuos, 'por aquello /<sup>26</sup> evitar, 'ordenó ⁊ mandó que ningunos non fuesen osados de yr /<sup>27</sup> por leña a la syerra salvo martes ⁊ jueves ⁊ sábados de cada /<sup>28</sup> semana; y que cada vn día d' estos fuesen por guarda d' ellos /<sup>29</sup> tres decenarios de caualleros con sus quadrillas, que con treynta /<sup>30</sup> caualleros, por capitán de los quales mandó que fuese Juan de Mar // (fol. 96r) chena, vn criado suyo. 'El qual los dichos tres días de cada semana /<sup>2</sup> tenja cargo de yr con la dicha guarda ⁊ de leuar las penas a los /<sup>3</sup> que eran moujdos ⁊ no yvan allá. /<sup>4</sup>

E primeramente començaron a ferujr /<sup>5</sup> los caualleros de la collaçión de Santa /<sup>6</sup> María, y depués cada vna de las otras /<sup>7</sup> collaçiones facta ser acabadas. E /<sup>8</sup> otroçy, mandó que njnguno de los dichos /<sup>9</sup> leñadores non pasasen de la Fuente /<sup>10</sup> de la Peña, que es bien cerca de la dicha çib /<sup>11</sup> dad, facta que la dicha guarda fuese /<sup>12</sup> calida, co çierta pena.

'Y d' esta ma /<sup>13</sup> nera yvan y venjan seguros los dichos tres días de cada semana /<sup>14</sup> doscientos leñadores e más, todos juntos, con sus lanças e con tre /<sup>15</sup> çientas o quatroçientas bestias e días avía que quinçientas e çeyte /<sup>16</sup> çientas e más-, cargadas de leña, e los dichos treynta caualleros de /<sup>17</sup> guarda con ellos, que era placer de vellos venjr todos juntos. 'Y /<sup>18</sup> açy se basteçían de leña los vecinos de la dicha çibdad, çyn pe /<sup>19</sup> ligro njnguno e çyn que los moros les pudiesen njn osasen /<sup>20</sup> acometer njn dañar, como otras veces lo solían facer. 'Todo lo /<sup>21</sup> qual se escuçaua e Remediau por la ynduftria e buena or /<sup>22</sup> denança del dicho señor condestable '.

<sup>23</sup> Con deseo de saber nueuas del estado del Reyno de Granada /<sup>24</sup> e aver lengua d'ellos, mandó a çiertos criados suyos que /<sup>25</sup> fuesen a tierra de moros. E mjércoles, veynte e ocho días de se /<sup>26</sup> tienbre del dicho año, facta çient



caualleros de su casa e de la dicha /<sup>27</sup> cibdad partieron de Jahén con Alonso Garrido, vn muy buen adalid /<sup>28</sup> cuyo, e fueron por el puerto de Torres a Reposar cerca de la /<sup>29</sup> villa de Huelma.

E otro día jueves toujeron día en los Ro /<sup>30</sup> bredales de Guadahortuna. E queriéndose poner el col, partieron // (fol. 96v.) de allí e fueron a ponerse en celada cerca de Gogollos, 'donde otro /<sup>2</sup> día viernes esperaron a que caliesen los moros facta las diez. /<sup>3</sup> Y parece ser que, porque aquel día /<sup>4</sup> era su domingo e lo guarda /<sup>5</sup> uan, non calieron caluo muy /<sup>6</sup> pocos. Y visto que no calían /<sup>7</sup> y que les corría peligro estar /<sup>8</sup> tan cerca de Granada a tal /<sup>9</sup> ora, corrieron facta la otra /<sup>10</sup> parte del dicho lugar, donde /<sup>11</sup> tomaron quatro moros e fac /<sup>12</sup> ta çient bueyes e vacas /<sup>13</sup> con bien çinco mill cabeças de ganado menudo. 'Y con todo /<sup>14</sup> se vinjeron dos leguas facta el Río de Dayfontes. Y lle /<sup>15</sup> gados al Río, estoujeron más de dos oras porfiando a /<sup>16</sup> pasar el ganado menudo, y jamás pudieron con ello. /<sup>17</sup> 'Y estando en esto, acomaron facta docientos Roçines de la /<sup>18</sup> casa de Granada bien cerca d'ellos por vn ençjnar, dando /<sup>19</sup> gritos e bores, 'por manera que oujeron de dexar las cabras /<sup>20</sup> y ovejas. Y enbiaron delante las vacas e bueyes e mo /<sup>21</sup> ros con veynte caualleros de los que más cançados caualleros /<sup>22</sup> traían, e todos los otros

juntos detrás cubieron el puerto /<sup>23</sup> Blanco. E cobidos, al creer del dicho adalid Alonso Garrido e de otros /<sup>24</sup> era que los moros les tenjan delantera tomada. Y deçendie /<sup>25</sup> ron el puerto lo más presto que pudieron, e quando llegaron /<sup>26</sup> do les avían de tener delantera todos juntos e de entención /<sup>27</sup> de pelear con los que fallacen, muchos o pocos, plugo a Dios /<sup>28</sup> que, o porque no pudieron más afna llegar, o porque no /<sup>29</sup> ocaron, con Reçelo que los xristianos eran más gente, fallaron el /<sup>30</sup> paso desenbargado. E así, al mejor andar que pudieron, vinje /<sup>31</sup> ron fasta la puerta del Algaua, cerca de Arenas, donde les // (fol.97r) tomó la noche. E otro día cábado, llegaron a Jahén con los dichos mo /<sup>2</sup> ros e bueyes e vacas, con peligro ninguno `.

<sup>3</sup> Como todo su deseo d'este señor /<sup>4</sup> fuece dar orden en los actos /<sup>5</sup> y fechos de guerra, y su mayor cuy /<sup>6</sup> dado aquélla a deujda execuçión /<sup>7</sup> traer, segund la espiencia de su /<sup>8</sup> continuo obrar e grande Recabdo que /<sup>9</sup> en las cosas que [a] aquella convienen po /<sup>10</sup> nja lo faja ser manifestado, por /<sup>11</sup> sé el syguiente acto escreujr, más fermoso segund su calidad /<sup>12</sup> que no grande, dependiente de lo sobredicho. El qual de la syguien /<sup>13</sup> te manera pasó `.

Sábado veynte e nueve de octubre del /<sup>14</sup> dicho año, ocho peones moros de Granada vinjeron al monte /<sup>15</sup> ojllo de Baeça, que es término de la dicha çibdad de Jahén, e

to /<sup>16</sup> maron cecenta vacas de vn hato cyn que los vacaricos /<sup>17</sup> coca cyntiescen, τ gujaron con ellas camjno de Canbil. 'Lo qual /<sup>18</sup> visto por las guardas τ atalayas de la dicha çibdad, fioje /<sup>19</sup> Rebato τ mandado en Torre, que es el lugar más propinco /<sup>20</sup> τ çercano al dicho monteçjlo, de donde luego calieron caualleros τ /<sup>21</sup> peones que cyguje- ron los moros fasta el dicho Canbil cyn /<sup>22</sup> poderlos al- cançar.

'Y esto el domjngo cygujente por el dicho /<sup>23</sup> señor condestable cabido, cygujendo sus cabtas τ difcretas /<sup>24</sup> agudecas de guerra, Oreyendo, segund la Ración lo daua a /<sup>25</sup> conocer, los moros non ser de Canbil τ que de neçesa- rio avian /<sup>26</sup> de yr a otra parte, cyn alguna djlación, a la ora, veynte /<sup>27</sup> escuderos de su casa con otros veynte peones de Pegalajar /<sup>28</sup> a estar cobre los dichos moros enbió, 'para que quando caliescen /<sup>29</sup> los tomacen, mandán- dolos que, cy neçecario fuesse, diez τ // (fol. 97v.) avn quinçe días estoujesen cobr' ellos.

Lo qual cyn tardar pucyeron /<sup>2</sup> en obra. 'Y estoujeron todo aquel día τ lunes τ martes siguientes, /<sup>3</sup> que jamás los moros calieron. /<sup>4</sup> E los xristianos, oreyendo esta /<sup>5</sup> tardança se cabeaua por /<sup>6</sup> esperar caualleros para que les /<sup>7</sup> ayudacen a leuar las dichas /<sup>8</sup> vacas, enbiaron vn caua- /<sup>9</sup> llero al dicho señor condest /<sup>10</sup> table para que les en-

bíase /<sup>11</sup> más gente, manifestando /<sup>12</sup> le la duda que tenían. 'Lo /<sup>13</sup> qual sabido, con detenimiento alguno les envió sesenta ca /<sup>14</sup> ualleros a punto.

'Y antes que llegasen a Canbil, donde los /<sup>15</sup> otros caualleros estaban en ou celada, como la venja del /<sup>16</sup> mensagero avía sido muy tarde, 'nueve peones y /<sup>17</sup> tres caualleros moros con las vacas, ya que quería anochecer, /<sup>18</sup> salieron de Canbil, el camino de Granada tomando. 'Y quan /<sup>19</sup> de fueron bien desfogados, ya grand parte de la noche /<sup>20</sup> pasada, dieron en ellos y tomaron todas las vacas y quatro /<sup>21</sup> de los moros; que por la espesura del monte y muy grant /<sup>22</sup> escurana que facía non pudieron tomar más'.

Fue cosa /<sup>23</sup> que mucho quebrantó y de que en grand manera a los moros /<sup>24</sup> pesó, diciendo que quatro días avía que estaban en caluo /<sup>25</sup> y que en fin d' ellos les quitaron la caualgada, 'y toma /<sup>26</sup> ron a quien la leuaba. 'Lo qual fue cosa que no se atreuje /<sup>27</sup> ron otros a entrar, y así lo decían entr' ellos, que no conplía /<sup>28</sup> a los moros entrar a tierra de Jahén, pocos ni muchos, que /<sup>29</sup> todos se perderían, segund el Rebcado qu' el dicho señor condestable ponja en la guarda d' ella. Fue así mesmo cosa de /<sup>31</sup> que quantos en aquella cibdad bjujan muy grande placer // (fol. 98r.) ovieron, loando al dicho señor condestable

y la buena y dio /<sup>2</sup> creta orden que daua a todas las cocas'.

<sup>3</sup> Dende a bien poco, vn cauallero /<sup>4</sup> moro que primero avia seydo /<sup>5</sup> xristiano, e colia beujr con el Cabça /<sup>6</sup> nj, vn cauallero de Granada que tenja /<sup>7</sup> la fortaleza de Mocljn, el qual es /<sup>8</sup> tonçes estaua en Yllora con el /<sup>9</sup> Rey don Ysmael e con los Abençe /<sup>10</sup> rrajes contra el Rey Cidi Çaha, que esta /<sup>11</sup> ua en Granada, vjno a Jahén a Reconçiliarse. 'Y depués de ser /<sup>12</sup> bien Reçebido del dicho señor condestable, fabló con él e dixo /<sup>13</sup> le cómo él avia estado en el castillo de Mocljn mucho tienpo bjuj /<sup>14</sup> endo con el Cabçanj, y que cabia por dó se podía escalar: por /<sup>15</sup> tanto, que oy su merçed quifjese, él le daría orden como lo pu- /<sup>16</sup> diese tomar.

'Y como d'ecto el dicho señor condestable oujese /<sup>17</sup> tanta alegría qual no se nodría decir, porque otra cosa más /<sup>18</sup> no deçeaua njn en otro estudio despendiese su tienpo, des /<sup>19</sup> pués de ser del dicho cauallero bien ynformado cómo y en qué /<sup>20</sup> manera se podía facer, 'domjngo seys días de noujenbre /<sup>21</sup> del dicho año, anteo que amaneçiese, 'mandó çerrar las puertas /<sup>22</sup> de Jahén. 'Y la noche de anteo enbió mandamjentos por toda su /<sup>23</sup> tierra, para que toda la gente de pie y de cauallo se adereçasen /<sup>24</sup> para partir con él ese día.

E luego a la tarde partió de Jaén /<sup>25</sup> con nuevecien-  
tos de cauallo y ochoçientos vallesteros y mjll /<sup>26</sup> y qui-  
nientos lançeros, cyn que perçona del mundo copiese dó y  
 /<sup>27</sup> va, saluo el que le avía dado el ardid y pedro d'Efca-  
ujas, al /<sup>28</sup> cayde de Andújar, porque era onbre de quien  
se fiaua, y en /<sup>29</sup> algo convinjó de ge lo aver de deçjr.  
 E fue dormjr esa noche /<sup>30</sup> al pie del puerto Viejo, y otro  
día lunes en la tarde fue // (fol. 98v.) a la Nava de Fray-  
les. E ay comjó y Reposó la gente algúnd tanto, /<sup>2</sup> y orde-  
nó los que avía de yr adelante con las escalas y las otras  
 /<sup>3</sup> cofas que eran menester para tomar /<sup>4</sup> y escalar el dicho  
castillo.

E /<sup>5</sup> a vna ora de la noche partió, /<sup>6</sup> y los que leua-  
uan cargo de escalar /<sup>7</sup> el dicho castillo llegaron /<sup>8</sup> al  
pie dof oras después de la /<sup>9</sup> medianocche. E llegando /<sup>10</sup>  
para poner las escalas, fueron /<sup>11</sup> sentidos por vn maetín  
 /<sup>12</sup> que estaua entr' el muro y la /<sup>13</sup> baruacana. 'El qual  
de antes, segúnd aquel cauallero deçja, non colía /<sup>14</sup> es-  
tar allí; mas pareçe ser después qu' él se vjno a tierra  
de xpistia /<sup>15</sup> nos, cofpecharon algo de aquello que podría  
facer, y proueyéronse /<sup>16</sup> de máo guardas.

E los que avía d' escalar, desque vieron qu' el pe-  
rrro la /<sup>17</sup> draua en ellos y las velas Recodian, porque los  
moros non los /<sup>18</sup> oyntiesen njn fuesen del ardid avifados,

bolujéronse al dicho /<sup>19</sup> señor condestable, que estaua con toda la otra gente bien cerca. /<sup>20</sup> 'El qual, desque vido que aquello no avía auido lugar, enbió facta /<sup>21</sup> ochenta corredores a Yllora, e él quedó con toda la otra gente /<sup>22</sup> en dos celadas, pensando que los Abençerrajes e los otros ca /<sup>23</sup> ualleros que ende estauan caldrían tras ellos, e avría lugar de los /<sup>24</sup> acochillar.

'Y parece ser que no estauan allí, o no sé por qué /<sup>25</sup> no salieron a ellos, e bolujéronse. E así el dicho señor condesta /<sup>26</sup> ble se bolujó otro día a Jahén. 'Do en este camino, viendo de /<sup>27</sup> su acostumbrada liberalidad e franqueza, fizo muy grandes /<sup>28</sup> gastos de pan e vino e carne e çeuada, e otras muchas cosas /<sup>29</sup> que mandó leuar para quantos fueron con él '. // (fol. 99r.)

Ya es dicho antes de esto algunas cosas que entró el dicho señor /<sup>2</sup> condestable y el obispo de Jahén eran pasadas; sobre lo qual, /<sup>3</sup> martes treynta de noujenbre del dicho /<sup>4</sup> año, vinieron a la puerta de Raca /<sup>5</sup> de la dicha çibdad de Jahén vn frey /<sup>6</sup> Diego, confesor del dicho obispo, e Alonso /<sup>7</sup> de Oforio, criado suyo, así mesmo. Por /<sup>8</sup> que por las guardas la entrada de /<sup>9</sup> aquella les fue negada, fiejeron vn /<sup>10</sup> Requerimjento por escripto, 'el qual dieron al co /<sup>11</sup> mendador Ferrnando de Quesada, alcaide del /<sup>12</sup>

castillo de la dicha çibdad, que allí se /<sup>13</sup> acabó.

El qual en la forma oygujente decía: " `Qu' el obispo, su señor, obo /<sup>14</sup> diciendo vna carta qu' el dicho señor Rey le avia enbiado, `por la /<sup>15</sup> qual le enbiana mandar que se viese con el dicho señor condestable /<sup>16</sup> r fuesen buenos amigos, que le Requería que viese dónde r cuándo quería, /<sup>17</sup> ca en aquella manera estava presto de lo conplir; r que a mayor abon /<sup>18</sup> damjento, le certificava r facja saber que, quier fuese o non, el lunes /<sup>19</sup> primero caldría a la Torre Gil d' Olid, r allí le esperaría todo /<sup>20</sup> aquel día" . E de allí se bolujeron cyn esperar otra Respuesta.

`E /<sup>21</sup> luego el domingo oygujente en la tarde, el dicho señor condestable salió /<sup>22</sup> de la dicha çibdad de Jehén con quatroçientos de cauallo, a esperar çier /<sup>23</sup> caualleros moros que le dixieron que estauan en Canbil, los /<sup>24</sup> quales creya que otro día correrían. E fuese esa noche al castillo de /<sup>25</sup> Pegalajar, que es a dos leguas de allí r vna de Canbil, `donde, /<sup>26</sup> en anocheçiendo, con la dicha gente llegó, r muy cosegadamen /<sup>27</sup> te r lo más cyn estruendo que pudo, se pueo para quando los mo /<sup>28</sup> ros otro día corriesen.

`Y estando asy, más de la medianocçe /<sup>29</sup> pasada, vjno- le nueva cómo los moros se eran tornados. /<sup>30</sup> `Y otro día



lunes en amaneciendo, moujó con toda la dicha /<sup>31</sup> gente que con él estaua para la Torre Gil de Olid, 'do el obispo /<sup>32</sup> le avía enbiado decir que le fallaría aquel día. E antes que // (fol. 99v.) partiese, le enbió decir e facer saber cómo yva con Ferrnando de /<sup>2</sup> Gormac, criado del dicho obispo, e con Alonso de Villacán, maestre de /<sup>3</sup> del dicho señor condestable. 'Los /<sup>4</sup> quales se lo dixieron en Bexízar, /<sup>5</sup> do estaua; 'de lo qual no chica /<sup>6</sup> turbación ovo. 'E luego den /<sup>7</sup> de a poco, llegó el dicho señor /<sup>8</sup> condestable a la Torre Gil de /<sup>9</sup> Olid, 'donde le estouo espe /<sup>10</sup> rando por dos o tres oras. /<sup>11</sup> E desqu' el obispo no vino, bol /<sup>12</sup> ujóse a Jahén '.

Dende a /<sup>13</sup> dos días, el dicho señor condestable; continuando en buen deseo, enbió /<sup>14</sup> fasta treynta criados suyos a tentar aquella fortaleza de Arenas /<sup>15</sup> que tanto deseaua ganar, por lavezndad que con aquella cib /<sup>16</sup> dad tenja, y avn porque le desjan que no avía tantos moros /<sup>17</sup> en ella. 'Y fallaron que estaua a buen Recabdo, y no fíxeron /<sup>18</sup> cosa ninguna, 'caluo tomaron e troxieron quatro moros de /<sup>19</sup> cierta compañía que desbarataron por topamiento, viniendo /<sup>20</sup> a entrar a tierra de xpistianos '.

<sup>21</sup> Muñ grandes días avía qu' el Rey nuestro señor deseaua pa /<sup>22</sup> sar al Andaloesja, por ver al dicho señor condestable; 'y /<sup>23</sup> con grande afección trataua con el marqués de

Villena y con el ma /<sup>24</sup> eestre de Calatraua, su hermano, que se conformacen muy mucho /<sup>25</sup> con el dicho señor condestable, porque le daua a entender que en /<sup>26</sup> alguna manera se cynthia enojado y no bien contento de la /<sup>27</sup> conuersación e seruiçio de don Beltrán de la Cueva, conde de /<sup>28</sup> Ledesma, e de los otros priuados que de mano del dicho conde /<sup>29</sup> cerca de su aldea andauan; e que para su descanso y Reposo //(fol. 100r.) deueua traer al dicho señor condestable de continuo conseygo.

E /<sup>2</sup> los dichos señores marqués y maestro, así por conplacer al dicho /<sup>3</sup> señor Rey, que tanta voluntad y /<sup>4</sup> deueo d' esto mostraua, como por /<sup>5</sup> que ya el conde era fecho tan grande /<sup>6</sup> y le auia calido tan mal co /<sup>7</sup> noçido, que non mj-raua como ellos /<sup>8</sup> por dañar y apartar al dicho señor /<sup>9</sup> condestable del dicho señor Rey, auian /<sup>10</sup> en el tiempo pasado fauoreçido muy /<sup>11</sup> cho al dicho señor conde, por manera /<sup>12</sup> qu' el Rey nuestro señor le auia dado tanto lugar e lo auia fecho /<sup>13</sup> tan grande, que de todo punto le auia calido de la mano: e /<sup>14</sup> así en la casa y corte del dicho señor Rey como en el Rey no, /<sup>15</sup> pacauan e se facjan algunas cosas que no venjan bien a los /<sup>16</sup> dichos señores, y en alguna manera se Reçelauan del dicho /<sup>17</sup> conde-, por todo lo qual ellos así mesmo deueauan mucho al /<sup>18</sup> dicho señor condestable tornar a la corte y conformar-se muy /<sup>19</sup> mu-

cño con él, 'y apartar al dicho conde y a los otros de su par /<sup>20</sup> tido de allí. 'Y de cada día tratauan su amjtad con el dicho señor /<sup>21</sup> condestable.

'Y el Rey nuestro señor le escriuía muy a menu /<sup>22</sup> do por creençias cobr' ello, Rogándole y mandándole que /<sup>23</sup> vj-  
niese en la dicha amjtad y conformjdad con los dichos seño-  
res, /<sup>24</sup> porque así conplía a su serujcio y al bien y acre-  
centamiento del /<sup>25</sup> dicho señor condestable. 'A lo qual Res-  
pondía que a él placía de fa /<sup>26</sup> ser todo lo que su altesa  
mandaua, pero que viese cómo y en qué /<sup>27</sup> manera, y se lo  
enbiase mandar por su carta firmada, y avn /<sup>28</sup> bien firmada,  
de su nonbre; 'y que como se lo enbiase mandar /<sup>29</sup> lo faría'.

A esto el Rey nuestro señor Respondía que bien bañaua,  
/<sup>30</sup> que muçhas veces se lo avía enbiado mandar por sus car-  
tas //(fol. 100v.) de creençia, así con Alonso Aluarez de  
Yranço como con Pedro d' Escayjas, /<sup>2</sup> alcayde de Andújar,  
que les avía algunas veces enbiado cobr' esto. /<sup>3</sup> Y el di-  
cño señor Rey Rehu /<sup>4</sup> faua muy muçho de dar /<sup>5</sup> esta carta qu'  
el dicho señor con /<sup>6</sup> destable pidía; 'y presumía /<sup>7</sup> se que  
lo fiejece por Reçelo /<sup>8</sup> d' el dicho conde de Ledesma, que  
/<sup>9</sup> estaua muy apoderado /<sup>10</sup> dél, por cabea que la señora /<sup>11</sup>  
Reyna le fauoreçia muy /<sup>12</sup> muçho '.

<sup>13</sup> Andando en estas diferençias que avedes oído, el Rey

nuestro /<sup>14</sup> señor, acó con deseo de ver a este señor como por ver a /<sup>15</sup> Gibraltar, que después que era cuya nunca la avía visto, par /<sup>16</sup> tió de Madrid a esta ocasión, y descendió al Andalucía, puesto /<sup>17</sup> que a grand desplacer del dicho don Beltrán de la Cueva, conde de /<sup>18</sup> Ledesma, que era muy grand priuado, según dicho es, y de otros /<sup>19</sup> priuados que con él venían; todos los quales, por envidia, querían /<sup>20</sup> muy mal al dicho señor condestable.

E llegado [a] Almodóvar del /<sup>21</sup> Campo, falló allí al maestro de Calatrava, que le fiso grand Reçe /<sup>22</sup> bimeste y los mayores serujcios que pudo. Y allí el dicho señor /<sup>23</sup> Rey, con muy grande afección, Rogó al dicho maestro de Calatra /<sup>24</sup> ua que se quisiese conformar con el dicho señor condestable y ser /<sup>25</sup> su amigo, como muchas veces a él y al marqués de Villena, /<sup>26</sup> su hermano, se lo avía Rogado y mandado, porque su voluntad /<sup>27</sup> era d' este camino yr a Jaén y traer al dicho señor condestable /<sup>28</sup> consigo, y apartar a los otros priuados de él, de quien daua a /<sup>29</sup> entender que estava enojado'.

El dicho maestro le Respondió // (fol. 101r.) que ya su alteza sabía que por serujcio suyo a él y a su hermano /<sup>2</sup> olascia, pero qu' el señor condestable se escufaua, facta que su /<sup>3</sup> señoría por su carta firmada de su /<sup>4</sup> nonbre se lo en-

biase mandar '.

Y /<sup>5</sup> como el Rey nuestro señor amase /<sup>6</sup> mucho al dicho señor condestable, /<sup>7</sup> y su voluntad fuese de traerlo /<sup>8</sup> consigo y acrecentalle su es /<sup>9</sup> tado, escriuió luego de su mano /<sup>10</sup> al dicho señor condestable, mandán /<sup>11</sup> dolo que en todo caso fiesse la dicha /<sup>12</sup> amjetad con los dichos señores marqués y maestro, porque /<sup>13</sup> así conplia a serujcio suyo y al bien y acrecentamiento del dicho /<sup>14</sup> señor condestable. 'Y Rogó y mandó al dicho maestro que por /<sup>15</sup> su amor y serujcio él se partiesse luego para el Andaloesja /<sup>16</sup> y con la dicha carta se fuese por Jaén, y se viesse y conformase /<sup>17</sup> con el dicho señor condestable, según dicho es, por sí y por el /<sup>18</sup> dicho marqués, su hermano, que a la sazón quedaua en la frontera /<sup>19</sup> de Navarra por mandado del dicho señor Rey. 'Y allí dieron /<sup>20</sup> acyento en todo cómo se avía de fazer.

Y con este coneejo /<sup>21</sup> o acuerdo, el dicho señor Rey, otro día, partió de Almodóvar /<sup>22</sup> para Córdoba. 'Y dende entró a tierra de moros, y a la salida /<sup>23</sup> fue para Seujlla. 'Y estouo allí la pascua de Naujdad, /<sup>24</sup> donde enbió al dicho señor condestable alguna contía de dinero /<sup>25</sup> para con que se adereçase; y cada día le enbiaua sus cartas e men /<sup>26</sup> cageros, con el mayor amor del mundo y dándole a entender /<sup>27</sup> que fasta que lo viesse cada día se le facja vn año, que ya

bien /<sup>28</sup> avia quatro o çinco años que no le avia visto. 'Y de allí fue /<sup>29</sup> a Gibraltar, que la deseava muy mucho ver, con entinción de estar // (fol. 101v.) en ella ocho o diez dias, y dar luego la buelta a Jahén, 'donde /<sup>2</sup> el dicho señor condestable estava '.

<sup>3</sup> Luego qu' el dicho señor /<sup>4</sup> Rey se partió de Al /<sup>5</sup> moduar, así mesmo el dicho /<sup>6</sup> señor maestre se partió e /<sup>7</sup> pasó el puerto del Muladar, /<sup>8</sup> e ffuece a vna villa e ca /<sup>9</sup> tillo cuyo que se llama Xódar. 'Y de allí eccriujó al señor /<sup>10</sup> condestable como para cierto dia pacaría por çerca de la çibdad /<sup>11</sup> de Jahén: por tanto que le pidía por merçed que quifiece saljr /<sup>12</sup> a le ver, porque le entendía fablar algunas cosas qu' el Rey /<sup>13</sup> nuestro señor le avia mandado, conplideras a su çerujçio y al bien /<sup>14</sup> y acreçentamjento de su estado.

'Y poniéndolo en obra, 'lunes /<sup>15</sup> que fueron diez e nueve de dieçenbre d' este año, el dicho señor /<sup>16</sup> maestre partió de Xódar, y pasó junto con la yglesia de la Coro /<sup>17</sup> nada, que está çerca de la çibdad de Jahén. 'Y como quiera que /<sup>18</sup> defd' el camjno lo avia feçho caber al dicho señor condesta /<sup>19</sup> ble, quando salíó de Jahén con facta dosçientos Roçines, 'ya el /<sup>20</sup> dicho señor maestre era pacado de la Coronada, camjno de la /<sup>21</sup> Torre del Canpo. 'Y así çerca esperó facta qu' el dicho señor condesta /<sup>22</sup> ble llegó. 'Y llegado, abraçáron-

se e diéronse pac, moe /<sup>23</sup> trándose muŷ grande amor e corte-  
fias. 'Y apartáronse /<sup>24</sup> del camjno en vna vŷŷa, y estoujeron  
solos en vno fa /<sup>25</sup> blando por espacio de tres o quatro oras  
e concertando sus /<sup>26</sup> fechos e amjetades. 'A las quales el  
dicho señor condestable /<sup>27</sup> de buen grado venja, visto qu' el  
Reŷ nuestro señor por su carta // (fol. 102r.) escripta de su  
mano e firmada de su nonbre, que con el dicho maestro /<sup>2</sup> le  
enbió, se lo enbía mandar `.

E ya que anocheŷa, ęesa /<sup>3</sup> ron la fabla. 'Y el dicho  
señor ma /<sup>4</sup> estre se fue esa noche a dormir /<sup>5</sup> a la Torre del  
Campo, y otro día a la /<sup>6</sup> Torre don Xjmeno. 'Y el señor con-  
/<sup>7</sup> destable se bolujó a la ęibdad /<sup>8</sup> de Jahén. 'Y ęerca de  
Sant Sebartián /<sup>9</sup> encontró la colación que avía man /<sup>10</sup> da-  
do traer para el dicho señor maestro, /<sup>11</sup> de muchos confites  
e conseruas, /<sup>12</sup> e muŷ finos vjnos, e con muchas antorchas.  
'Y como no /<sup>13</sup> llegó a tienpo, mandóla dar allí a todos los  
caualleros que ve /<sup>14</sup> njan con él. 'Y dada, entróse a la di-  
ęha ęibdad, 'y descaualgó /<sup>15</sup> en su posada `. // (fol. 102v.)  
[en blanco]

(fol. 103r.) Año de M.cccc<sup>o</sup> lxxiiij<sup>o</sup> años.

<sup>2</sup> En esto llegaron las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor Ihesu /<sup>3</sup> xpisto, que fue año de m<sup>o</sup>ll y quatrocientos y sesenta y quatro años. /<sup>4</sup> Y como quiera que en algunos lugares d'esta escriptura es ya Repetido /<sup>5</sup> afas vezes oómmo y en qué manera en las dichas fiestas, porque con /<sup>6</sup> las más principales de todo el año, 'y en todas las otras se es /<sup>7</sup> tendía en grande liberalidad y franquesa, y qué es la orden y ma /<sup>8</sup> nera que en cada vna de las dichas fiestas el dicho señor condesta /<sup>9</sup> ble eyempre tenja, 'depués que a la dicha çibdad de Jahén vjno /<sup>10</sup> de acoyento, cyn menguar coca en algun d' ellas vn año /<sup>11</sup> más que otro, 'acordé de poner aquí, por orden, todas las fiestas /<sup>12</sup> y çirimonjas de aquellas, y calas y conbites que en cada vn año /<sup>13</sup> acostunbraua facer.

'Y començando en estas, 'porque con las /<sup>14</sup> primeras y comjenço y cabeça del año, 'depués de aver mandado /<sup>15</sup> veo- tir de nuevo de muý finos paños y cedas no cola /<sup>16</sup> mente to- dos los de su caca mas muchos de los caualleros y el /<sup>17</sup> cu- deros, Regidores y jurados de la çibdad de Jahén, y fijos de



aque /<sup>18</sup> llos, y fechoas muchas merçedes e lymofnas en cada vna /<sup>19</sup> d' ellas, 'mandaua tener y tenja la forma cygujente':  
// (fol. 103v.)

Para esta fiesta de la Natiuidad, ou Repoftero d'estradoc ade /<sup>2</sup> refçaua muy bien todas las salas de su posada e pala /<sup>3</sup> cio, aReándolas de gentiles /<sup>4</sup> paños françeses. 'Y la biér /<sup>5</sup> pera de la dicha fiesta, 'el /<sup>6</sup> señor condestable yva a /<sup>7</sup> biérperas a la yglesia mayor. /<sup>8</sup> E defque ya venja la noche, /<sup>9</sup> en la sala de abaxo ençen /<sup>10</sup> dian braferos muy grandes /<sup>11</sup> e medianos, e ponjan me /<sup>12</sup> fac para jugar a los dados.

E a vna ora de la noche, que para aquello /<sup>13</sup> algunos de los Regidores e jurados e caualleros e escuderos e mer-/<sup>14</sup> cadores e otros çibdadanos de la dicha çibdad eran venjdos, los /<sup>15</sup> tronpetas e atabales e cherimjas tocando 'delante del /<sup>16</sup> señor condestable, defçendia de arriba. E entrando en la dicha /<sup>17</sup> sala, ou merçed con los eufodichos jugauan a los dados /<sup>18</sup> por onrra de la dicha fiesta, fasta que daua las diez oras, /<sup>19</sup> E dando muchas doblas e otras monedas a vnos e a otros, /<sup>20</sup> E venja esta ora, ou señoria mandaua traer colación /<sup>21</sup> para todos, 'la qual ectaua aparejada. 'E acabada de facer /<sup>22</sup> la dicha fiesta, Retrajese a dormir vn poco, e los /<sup>23</sup> otros quedáuance jugando '.

<sup>24</sup> E venjda la ora de maytingo, en començando a tañer  
<sup>/25</sup> en la eglesia mayor, el dicho señor con las señoras //  
 (fol. 104r.) condesa y doña Gujomar y las otras señoras yvan  
 a may <sup>/2</sup> tines a la dicha yglesia mayor, los tronpetas y che-  
 rimfas <sup>/3</sup> tocando delante. 'E ydo a la eglesia, <sup>/4</sup> entráuan-  
 se en el coro, y allí se a <sup>/5</sup> centauan todos a la parte que  
 fu <sup>/6</sup> merced tenja el estrado. 'E desque <sup>/7</sup> avia oydo mayti-  
 nes, a las dos <sup>/8</sup> mjeas que decían con ellos se yva <sup>/9</sup> al al-  
 tar mayor a ofrlas; y a la <sup>/10</sup> primera mjea, Refçibía el cuer-  
 po de <sup>/11</sup> nuestro señor Dios.

'E para esta noche mandava que se ficiere <sup>/12</sup> la Estoria  
 del nascimjento del nuestro señor y saluador <sup>/13</sup> Ihesuxpis-  
to y de los pastores en la dicha eglesia mayor a los <sup>/14</sup> may-  
 tines, segund a la fiesta y nascimjento de Dios nuestro <sup>/15</sup>  
 señor se Requeria y Requiere. 'E acabado todo lo susodicho,  
<sup>/16</sup> su señoría con las dichas señoras, los tronpetas y <sup>/17</sup>  
 cherimfas tocando, se bolujan a su posada, 'donde en la <sup>/18</sup>  
 dicha sala de abaxo octava aparejada colación de mun <sup>/19</sup> chao  
 y diuersas aves y muy finos vjnos para todos los <sup>/20</sup> caualle-  
 ros y otras gentes que venjan en su aconpañamjento. <sup>/21</sup> E oy  
 él algunas veces non facja la dicha colación, dá <sup>/22</sup> uase a  
 todos los otros; y fecha, él con las dichas señoras <sup>/23</sup>  
 se Retraçe arriba a dormjr `.

<sup>24</sup> Venjda el alua, otro día de pascua, todos los tron-

/<sup>25</sup> petas e atabales e cherimjas e cantores, cada quales /<sup>26</sup> por of muy dulçemente tocando, dauan el aluorada // (fol. 104v.) en esta manera: los tronpetas e atabales en el corredor de la /<sup>2</sup> sala de arriba, e los cherimjas e cantores e otros yftrumentes /<sup>3</sup> más cuauas e duçes dentro /<sup>4</sup> en la dicha sala, a la puer /<sup>5</sup> ta de la cámara donde el /<sup>6</sup> dicho señor condectable /<sup>7</sup> durmja.

'Y como tañjan /<sup>8</sup> a mja de terçia, ou seño /<sup>9</sup> ría con las señoras ya di /<sup>10</sup> oñas se adereçauan muy /<sup>11</sup> onrradamente e yvan a mja, acompañados de todos los /<sup>12</sup> gentiles onbres de ou casa e de la dicha çibdad, con muchos /<sup>13</sup> tronpetas e cherimjas e locos e otros oficiales, que a la caçón no /<sup>14</sup> falleçian '. Los quales tronpetas e cherimjas tocauan a tienpos, /<sup>15</sup> 'acy al tiempo que andaua la proçesión como al alçar del cuerpo /<sup>16</sup> de nuestro señor Dios, E avn acy mesmo quando el preste calia /<sup>17</sup> a deçjr la mja.

La qual acabada, 'el señor condectable con las /<sup>18</sup> dichas señoras se bolujan a palacio en la orden que avian /<sup>19</sup> ydo'. E venjdos, entráuance en la sala de abaxo, donde /<sup>20</sup> estaua aparejado la mesa e aparador de plata para /<sup>21</sup> comer. E venjdo el tiempo de comer, acenáuase a la mesa, /<sup>22</sup> e trañen el manjar, con los tronpetas e atabales e cherimjas tocando e tañjendo delante. 'Y acy facían a la /<sup>24</sup>

copa y acada manjar que trafan `.

E los capellanes, al /<sup>25</sup> tiempo del dar agua a manos, bendicjan la mesa al princi /<sup>26</sup> pio τ al fin. `Y desque avian comjdo τ alçados los manteles, /<sup>27</sup> los chirimjao τ los otros ystrumentes tañjan muy dulce /<sup>28</sup> mente altas τ baxas, τ dançauan los gentiles onbres E // (fol. 105r.) pajes. E desque avian vn Rato dançado, `el dicho señor mandaua /<sup>2</sup> leuantar la mesa, τ dançaua con la señora condeca, τ el /<sup>3</sup> comendador de Monticón con doña /<sup>4</sup> Juana, su hermana, τ las otras /<sup>5</sup> damas con quien su señoría manda /<sup>6</sup> ua; τ dançauan todos vna ora o /<sup>7</sup> más.

E acabando de dançar, man /<sup>8</sup> daua cantar cofantes τ Rondelos, /<sup>9</sup> en los quales él τ la señora condeca /<sup>10</sup> τ todas las otras damas τ gentiles /<sup>11</sup> onbres andauan por vna grand pie /<sup>12</sup> ça. `Y esto acabado, mandaua traer colación para todos. E aca /<sup>13</sup> bada de dar, `ya era ora de bísperas; τ fvase a ellas, aconpa /<sup>14</sup> ñado de todos los gentiles onbres τ otras gentes de la çibdad, /<sup>15</sup> `los tronpetas τ cherimjao tocando delante`. E dichas, bol /<sup>16</sup> ujase a su posada, do estauan las señoras condeca τ doña /<sup>17</sup> Gujomar Carrillo, su madre, aconpañadas de muchas señor /<sup>18</sup> ras τ dueñas τ doncellas.

`E a la noche, venjdo el tiempo del /<sup>19</sup> çenar, con las señoras ya dichas descendíase a la sala de /<sup>20</sup> abajo, con los

tronpetas y atabales y chirimías tocando /<sup>21</sup> y tañiendo delante, donde todas las cosas estauan adereçadas /<sup>22</sup> para la dicha cena. Acéntauense a cenar, y bendecían los /<sup>23</sup> capellanes la mesa, y traían los manjares, según y en la /<sup>24</sup> manera que de sufo es contado.

Y desque avían cenado, los dichos /<sup>25</sup> chirimías y otros ynstrumentos tocauan baxos y altos, y /<sup>26</sup> dançauan los gentiles onbres y pajes. E después el señor /<sup>27</sup> condestable acó mesmo con la señora condesa, y sus her /<sup>28</sup> manos el comendador de Monticón y doña Juana, y las /<sup>29</sup> otras damas; y luego cantauan Rondeles y cofantes. E // (fol. 105v.) todo esto pasado, demandaua colación. E dada, fu merced con /<sup>2</sup> las dichas señoras se cubía a la sala de arriba, con los tron /<sup>3</sup> petas y chirimías. Y des /<sup>4</sup> pedíanse todos, y Retrahe /<sup>5</sup> se a dormir `.

<sup>6</sup> El segundo día de par /<sup>7</sup> cua, que es la fiesta de /<sup>8</sup> Sant Esteuan, y el terçero y /<sup>9</sup> quarto, que son días de Sant Juan apóstol y evangelista y de los /<sup>10</sup> Ynoçentes, por la mañana, todos los tronpetas y atabales, /<sup>11</sup> chirimías y cantores dauan acó mesmo el aluorada por /<sup>12</sup> la orden qu' el día pasado. E el dicho señor yva a mjca con /<sup>13</sup> las dichas señoras.

E en estos días avía algunos conbidados /<sup>14</sup> de los ca-

ualleros e dueños de la çibdad, 'y facjante todas /<sup>15</sup> las cofas, acf en yr y venjr a la yglesia como en el ser /<sup>16</sup> ujçio de la mesa y en el dançar e cantar e dar las colaçiones, /<sup>17</sup> e en todas las otras cofas, por la orden e manera qu' el primero /<sup>18</sup> día de pascua, caluo que en las noches avia momos y /<sup>19</sup> perçonajes '.

<sup>20</sup> El día de la fiesta de la Çircunçifión de nuestro señor Ihesuxpisto, /<sup>21</sup> que es el día de año nuevo, 'acf mesmo el señor con /<sup>22</sup> destable yva a bisperas la vigilia a la yglesia mayor. /<sup>23</sup> E a la noche, en la sala de abaxo ençendían braceros e /<sup>24</sup> ponjan mesas para jugar a los dados; e jugava con esos // (fol. 106r.) caualleros e mercaderes que venjan a jugar, acf como la no /<sup>2</sup> chebuena. 'Y otro día los tronpetas y mjinçtriles /<sup>3</sup> dauan el alborada. E yva a mçea, /<sup>4</sup> 'y después comja y çenaua y /<sup>5</sup> dançaua con aquellos actos y çí /<sup>6</sup> rimonjas que los días pasados de /<sup>7</sup> Pascua. 'Y acf pasava todos /<sup>8</sup> estos días dando muchas dá /<sup>9</sup> diuas e facjendo ljmofnas E /<sup>10</sup> aviendo mucho placer '.

<sup>11</sup> El domjngo primero después de la [en blanco] el señor /<sup>12</sup> condestable facja sala e mandava conbida e a los señores de la eglesia mayor, e a los clérigos de la vnjerfidad, E /<sup>14</sup> a los capellanes e sacristanes de la dicha eglesia mayor /<sup>15</sup> e de las otras yglesias de la dicha çibdad, pa-

ra comer y çenar esse /<sup>16</sup> día con él'. Los quales yvan a con-  
bidar a los capellanes /<sup>17</sup> el sábado ante después de bisperas,  
a cada vno en su po /<sup>18</sup> cada.

'Para lo qual se mataban muchas aves y cabritos /<sup>19</sup> y  
carneros y las otras carnes que eran necesarias, y se traían  
/<sup>20</sup> muy finos vjnos blancos y tyntos; y se aderezaua la /<sup>21</sup>  
sala de abaxo, en la qual se ponían cinco mesas con la /<sup>22</sup> su-  
ya, que tomaban toda la sala de vna parte y de otra, /<sup>23</sup> y  
así mesmo sus aparadores de plata de partede /<sup>24</sup> fuera '. Las  
quales mesas se cubrían de cinco maestresas /<sup>25</sup> las con el de  
su señoría. E cada vno de los dichos maestresas /<sup>26</sup> trescalas tenía  
sus trinchantes y serujidores, y todas las // (fol. 106v.) otras  
cosas que para el serujido de la mesa que tenían en cargo era  
/<sup>2</sup> necesario. E non se enpachauan de serujir otra mesa, por-  
que /<sup>3</sup> non ouiese desordenança /<sup>4</sup> ninguna en el serujido /<sup>5</sup>  
de las dichas mesas'.

E este /<sup>6</sup> dicho día en su señoría con to /<sup>7</sup> das las seño-  
ras yva a /<sup>8</sup> misa de terçia a la yglesia /<sup>9</sup> mayor, los tron-  
petas y /<sup>10</sup> chirimbas delante tañen /<sup>11</sup> do. E acabada la mis-  
sa, se /<sup>12</sup> venía a palacio en la /<sup>13</sup> orden que avía ydo, y  
entrábase en la dicha sala de abaxo, /<sup>14</sup> donde estauan apa-  
rejadas las mesas y aparadores de /<sup>15</sup> plata para él y para  
todos los conbidados. E asentábanse en esta /<sup>16</sup> manera': los  
señores de la yglesia mayor en las mesas que /<sup>17</sup> estauan pue-

tas de frente de la puerta de la dicha sala, y /<sup>18</sup> los de la vnjuerfidad en las otras mesas que estauan pu /<sup>19</sup> estas a la parte de la puerta de la dicha sala. 'E despues /<sup>20</sup> todos los capellanes y sacristanes se asentauan en la /<sup>21</sup> orden y manera que se acostumbrauan acentar en sus cabil /<sup>22</sup> dos. E traían de comer, con los tronpetas y atabales y cherimj /<sup>23</sup> as tocando delante, y asy acada manjar y la copa.

E desque /<sup>24</sup> todos los dichos maestrescalas, en orden, vno en pos de otro /<sup>25</sup> entrauan con el agua a manos en la dicha sala y la dauen, /<sup>26</sup> 'leuantáuanse todos los señores en pie y bendesían la /<sup>27</sup> mesa; 'la qual bendición daua el deán o otro señor de las /<sup>28</sup> dignidades, y por esta orden se bendicía en fin de comer.

<sup>29</sup> 'E acabado que avían comido, cada vno de los dichos maestre // (fol. 107r) calas facían alçar los vancos y mesas de que avían tenido car /<sup>2</sup> go de serujr, 'caluo los vancos que estauan puestos juntos /<sup>3</sup> con las paredes de la sala, en los quales /<sup>4</sup> vancos se asentauan todos los conbidados. E los porteros guardauan /<sup>6</sup> la puerta de la dicha sala, que non /<sup>7</sup> entrasen ninguno. E esto fe /<sup>8</sup> cho, los chirimjfas y los otros yf /<sup>9</sup> trumentos tañían baxas y altas, /<sup>10</sup> y començauan a dançar los genti /<sup>11</sup> les onbres y pajes. 'E dende a /<sup>12</sup> poco, el señor condestable salía /<sup>13</sup> a dançar con la señora



condeca, e el comendador de Monticón /<sup>14</sup> con doña Juana, e las otras damas.

E desque avían dança /<sup>15</sup> de vna ora o más, mandaua que cantasen Rondeles e co /<sup>16</sup> fantes, en los quales él la señora condeca y las otras /<sup>17</sup> damas, e los señores de la yglesia mayor e todos los con /<sup>18</sup> bidados, andauan. eY después de aver por grande pieza /<sup>19</sup> cantado, mandaua traer colación, y Retraese. eY /<sup>20</sup> dende a poco yva a bisperas en la orden que yva a /<sup>21</sup> mesa, e en esa mesma orden venja de las dichas bís /<sup>22</sup> peras e.

E a la noche, venido el tiempo de cenar, venjan todos /<sup>23</sup> los dichos conbidados que avían comido. E desque ya era /<sup>24</sup> tiempo, el dicho señor condestable con las dichas señoras /<sup>25</sup> descendía de arriba a la sala de abaxo, con los tronpe /<sup>26</sup> tas e chirimías, donde todas las cosas estauan en /<sup>27</sup> punto; e asentáuanse todos en la orden que a la mañana, /<sup>28</sup> e bendicían la mesa e traían los manjares, según ya /<sup>29</sup> es dicho.

E desque avían cenado, alçauan las mesas e van /<sup>30</sup> oco, e dançauan e cantauan. E después venjan momos, e los // (fol. 107v.) quales para esa noche estauan adereçados. E desque avían dançado, /<sup>2</sup> mandaua traer colación. eE luego se despi-

dían los con /<sup>3</sup> bidados, 'a los quales se da /<sup>4</sup> uan muchas antorchas /<sup>5</sup> de cera con sus pajes, con /<sup>6</sup> que yvan a sus posadas; /<sup>7</sup> y él con las dichas señas /<sup>8</sup> ras Retrajese a dormir.

<sup>9</sup> Para esta fiesta de los Reyes el señor condestable faja /<sup>10</sup> sala, y mandaua conbida a los Regidores y jurados, /<sup>11</sup> caualleros y escuderos y letrados y otros cibdadanos, para comer /<sup>12</sup> a la mañana y cenar a la noche. 'Los quales conbidauan /<sup>13</sup> dos o tres gentiles ombres por mandado del dicho señor /<sup>14</sup> condestable, 'el día de antes de la fiesta, a cada vno en /<sup>15</sup> su posada. Para lo qual se adereçauan las salas segund /<sup>16</sup> dicho es, y todas las otras cosas por la orden y manera /<sup>17</sup> que en los otros conbites y salas se solia hacer '.

A la qual dicha /<sup>18</sup> fiesta yva a bisperas la vigilia a la yglesia mayor '. E /<sup>19</sup> porque en tal día avia nascido el Rey don Enrique, nuestro señor, /<sup>20</sup> que fue en el año del nascimjento del nuestro señor y saluador /<sup>21</sup> Ihesuxpisto de mill y quatroçientos y veynte y cinco años, /<sup>22</sup> mandaua que, después de dichas las bisperas y cunpletas, /<sup>23</sup> todos de Rodillas cantasen el Te Deum laudamus con los /<sup>24</sup> órganos, muy deuotamente, en esta manera: 'los órga /<sup>25</sup> nos tañjan vn verso, y los clérigos cantauan otro; y en fin /<sup>26</sup> decja el preste vna

oración por el dicho señor Ref. // (fol. 108r.)

E esto acabado, en señoría con todos los señores de la eglesia /<sup>2</sup> mayor y todos los otros clérigos y frayles de la ciudad, que venjan /<sup>3</sup> a todos a esta fiesta, 'yva a fa- /<sup>4</sup> cer colación a la capilla del ca /<sup>5</sup> bildo de la dicha yglesia, la qual esta /<sup>6</sup> ya aparejada para todos. 'E ve /<sup>7</sup> njda la noche, en señoría ju /<sup>8</sup> gava asy mesmo a los dados, /<sup>9</sup> como la nochebuena de pas /<sup>10</sup> cua y la bispara de año nuevo.

<sup>11</sup> E el día de la dicha fiesta, los tron /<sup>12</sup> petas y atabales y cherimbas y /<sup>13</sup> cantores dauan el alborada como los días de pascua a la /<sup>14</sup> puerta de la cámara donde durmja. I desque era tiempo, /<sup>15</sup> yva a misa de tercia con las dichas señoras condeca /<sup>16</sup> y doña Gujomar, y las otras señoras y damas a la yglesia /<sup>17</sup> mayor, con los dichos tronpetas y cherimbas, 'los quales /<sup>18</sup> tocauan en la eglesia a la procecion y quando sacauan la /<sup>19</sup> verónjca y quando la adorauan, segund y en la manera /<sup>20</sup> qu' el día de pascua.

E acabada la misa, bolujóse a pa /<sup>21</sup> laçio, donde las nefas y aparadores y todas las otras /<sup>22</sup> cocas estauan en punto. 'Y dende a poco, asentauanse a /<sup>23</sup> comer en esta manera: el dicho señor condestable y las dichas /<sup>24</sup> señoras en vna mesa alta que estaua en vn cabo de la /<sup>25</sup> sala, en vnas gradass; E los Regidores y jurados en las /<sup>26</sup> mesas que estauan puestas enfrente

de la puerta de la dicha /<sup>27</sup> sala, en la orden que se asentauan en su cabildo; e los /<sup>28</sup> caualleros e letrados en las otras mescas que estauan puestas /<sup>29</sup> a la parte de la puerta de la dicha sala; e los otros /<sup>30</sup> escuderos e çibdadanos en las otras mescas de abaxo.

E // (fol. 108v.) luego traçan de comer con los tronpetas e atabales e cherimf /<sup>2</sup> as, como en las otras fiestas'. E desque todos los maestros /<sup>3</sup> salas, vno en pos de otro, ve /<sup>4</sup> njan a la dicha sala con el /<sup>5</sup> aguamanos, 'levantauan' /<sup>6</sup> se todos en pie, e fues ca /<sup>7</sup> pellanes bendicjan la mesa, /<sup>8</sup> E asy mesmo en fin del /<sup>9</sup> comer'.

E desque avian comj /<sup>10</sup> do, los maestresalas alçá /<sup>11</sup> uan las mescas. E los /<sup>12</sup> cherimfas e los otros ynstrumentes tañjan baxas e altas. /<sup>13</sup> E dançauan los que locabian facer. 'Y despues el señor conde /<sup>14</sup> table y la señora condesa dançauan vn Rato, e cantauan /<sup>15</sup> en cofante, como ya otras veces es dicho. 'Y despues de la co /<sup>16</sup> laçión, cubiese arriba con las dichas señoras, y dende /<sup>17</sup> a poco yva a bisperas.

Y desque calía de oçillas, en ábito /<sup>18</sup> de la gineta estauan en la plaça delante de la yglesia mun /<sup>19</sup> chos caualleros, y bien areados. 'Y el dicho señor condestable /<sup>20</sup> y ellos començauan vn grande juego de cañas. Y des /<sup>21</sup> que avian vn grande Rato jugado, 'dava vna buelta /<sup>22</sup> por la çibdad, y despues venfaze a

fu pocada. 'Y allí /<sup>23</sup> delante la puerta d' ella, mandaua traer colación para /<sup>24</sup> todos de muchas frutas y vjnos '.

'Y a vna ora o dos de la /<sup>25</sup> noche, 'el dicho señor condestable con los caualleros que avían /<sup>26</sup> de correr la cortija, la qual estava puesta en la calle delante /<sup>27</sup> de la torre de su posada, y muchas dueñas y doncellas /<sup>28</sup> a las ventanas tejidos, se yva a las casas de doña // (fol. 109r.) Violante de Torreo, que eran a la Madalena. E allí se ade /<sup>2</sup> reçauan muy bien de muy discretas y lindas enven /<sup>3</sup> çiones, 'a las veces con falsos /<sup>4</sup> visajes, 'a las veces con ellos, /<sup>5</sup> y de todas las otras cosas que al /<sup>6</sup> caso se Requerían, muy bien /<sup>7</sup> atajados.

'Y desque estauan en /<sup>8</sup> punto, caualgauan todos a la /<sup>9</sup> guisa en sus cauallos de la /<sup>10</sup> brida y muy bien guarnecidos, /<sup>11</sup> sus lanzas en los muelos, y venían /<sup>12</sup> de dos muy bien ordenados, los tronnetas y ata /<sup>13</sup> bales y cheremjas tocando y tañendo alegremente, E así /<sup>14</sup> como los espingarderos desparando muchas espaldas /<sup>15</sup> guardas, y con muchas antorchas ardiendo. E en torno /<sup>16</sup> no de su merced venían muchos mançebos dando muy /<sup>17</sup> chas gritas, con muy grande placer y alegría. 'Y /<sup>18</sup> en esta orden venían hasta su posada y palacio, donde /<sup>19</sup> estava puesta la cortija, estando en la dicha calle /<sup>20</sup> muchos faros y antorchas ardiendo, que parecía /<sup>21</sup> en meytad del día.

'Y al tiempo que el dicho señor condestable /<sup>22</sup> table avía de

llegar a la dicha calle do estava pu /<sup>23</sup> esta la cortija, 'pon-  
 njance las señoras condesa r /<sup>24</sup> doña Gujomar, r las otras se-  
 ñoras r damas en la torre /<sup>25</sup> del dicho palacio a lo mjrar '.  
 E venjdo en la orden ya /<sup>26</sup> dicha, 'cu señoría con los dichos  
 caualleros corrían /<sup>27</sup> la cortija; r los que metían las lanças  
 por ella, gana /<sup>28</sup> van çiertas joyas r cedas que cu merçed man-  
 daua po /<sup>29</sup> ner para ello, r en tanto los que no açertauan por  
 la for /<sup>30</sup> tija, 'açy el señor condestable como los otros, que-  
 brauan // (fol. 109v.) lanças por las paredes.

Y denués que en esto pasauan tienpo /<sup>2</sup> por vna grande pieça,  
 yva con todos los dichos caualle /<sup>3</sup> ros a descaualgar en el /<sup>4</sup>  
 dicho palacio; r entráuanse en la dicha sala de aba /<sup>6</sup> xo, 'don-  
 de luego como /<sup>7</sup> entrauan las cherimjas /<sup>8</sup> tocauan, 'y él con  
 todos los /<sup>9</sup> otros començauan a dançar. /<sup>10</sup> 'Y depués de aver  
 algúnd /<sup>11</sup> tanto dançado, traían /<sup>12</sup> de çenar y çenavan con /<sup>13</sup>  
 aquel abundancia r çiri /<sup>14</sup> monjas ya dichas.

'Y en acabando de çenar, los maestre /<sup>15</sup> salas alcanu las  
 mecas. 'Y luego mandaua fæer la Ef /<sup>16</sup> toria de quando los Re-  
 yes vinjeron a adorar y dar fue pre /<sup>17</sup> centes a nuestro señor  
 Ihesu xpisto. 'Y depués de feña y mjrada /<sup>18</sup> con grande deuoc-  
 çión, mandaua traer colaçión; y feña, /<sup>19</sup> fu merçed de Retraja  
 a su cámara, 'y todos aquellos caua /<sup>20</sup> lleros r escuderos se  
 despidían. 'A los quales se dauan muchas /<sup>21</sup> antorñas y pajes

con que se fuesen a sus posadas.

En las /<sup>22</sup> quales fiestas el dicho señor condestable facja muchas /<sup>23</sup> mercedes y limosnas, y daua grandes agujnaldos de /<sup>24</sup> brocados y cedas y paños finos, y enrriquez y doblas y /<sup>25</sup> otras monedas y joyas, segund dicho es '.

<sup>26</sup> Para la fiesta de Santo Antón se leuuan a la eglesia /<sup>27</sup> mayor quatro hachas de çera, 'las quales ardian /<sup>28</sup> delante de su altar en la capilla de Santo Antón en // (fol. 120r.) dof candle- ros de madera a las bisperas de la vigilia, y otro /<sup>2</sup> día de la fiesta a todas las oras '. Y como luego venja /<sup>3</sup> la fiesta de Santa María de la Pu /<sup>4</sup> rificación, para esta fiesta daua /<sup>5</sup> la yglesia mayor al señor condestable /<sup>6</sup> y a las señoras condeca y doña /<sup>7</sup> Gujomar, y a las otras señoras /<sup>8</sup> candelas blancas, al- uo que las que /<sup>9</sup> dauan a él y a la señora condeca /<sup>10</sup> eran ma- yores que las otras y ponjan /<sup>11</sup> en ellas sus armas, para la pro- cecion; /<sup>12</sup> y este día, 'el dicho señor condestable /<sup>13</sup> con t- das las señoras yvan a nona, porque este es el pri /<sup>14</sup> mer día de nona y ay perdonez'.

<sup>15</sup> El martes de carraftollendas a la noche, 'el señor /<sup>16</sup> condestable mandaua que se pufiese la cortija /<sup>17</sup> en la calle donde se colia poner el día de la fiesta de /<sup>18</sup> los Reyes. E esf meo, se facja para esta noche vn /<sup>19</sup> grande fuego de muncha le-

ña en la plaza que está de /<sup>20</sup> lante de la puerta de su posada, en par de la calle que /<sup>21</sup> viene de Sant Llorenç. E el Repof-tero d' estrados /<sup>22</sup> ponja vn paño francés de espaldas, que de continuo /<sup>23</sup> estava donde el dicho señor comja, e debaxo del dicho /<sup>24</sup> paño aderesçaua vn grande estrado de tres o quatro gra- /<sup>25</sup> das. E desque ou merçed avia çenado, cubia con la señora /<sup>26</sup> condesa e las otras señoras e damas a la torre de su /<sup>27</sup> palacio, e los cherimjas tañendo en la dicha torre.

E // (fol. 120v.) luego venja a la calle Pero Gómez de Agujar, su vallesfero de /<sup>2</sup> maça, a cauallo a la guisa, ou lança en el muflo, e los tronpe /<sup>3</sup> tas tocando delante, con /<sup>4</sup> muchas hachas de çera /<sup>5</sup> e faracones ençendidos de /<sup>6</sup> lante d' él; e corría la corti /<sup>7</sup> ja. E oy la leuaua dos o /<sup>8</sup> tres veces, ganaua vn ga /<sup>9</sup> llo que le mandaua poner con /<sup>10</sup> otras joyas. E oy él no esta /<sup>11</sup> ua allí, no faltaua otro /<sup>12</sup> loco o albardán que calie- se /<sup>13</sup> a correr la cortija '.

E esto acabado, el dicho señor condestable /<sup>14</sup> con las dichas señoras descendíase de la dicha torre, las tron /<sup>15</sup> petas e cherimjas tocando delante, e calía a la calle al estrado /<sup>16</sup> que estava puesto. E luego venjan algunos momos que para esta /<sup>17</sup> noche estauan adereçados. e desque los momos avian dançado, /<sup>18</sup> dançaua el señor condestable con la señora condesa, E asy /<sup>19</sup> sus hermanos e todos los otros gentiles onbres e damas.



Y /<sup>20</sup> dado fin al dançar, venjan todos los ortelanos de la cibdad /<sup>21</sup> con paveseos e armaduras de cabeça, e traían muy grandes /<sup>22</sup> calabazas en las manos; e en la dicha calle facían vn /<sup>23</sup> grande torneo muy brauo de calabazas, dándose con ellas /<sup>24</sup> facta que non quedaua ninguna sana. E después del torneo /<sup>25</sup> acabado, mandaua traer colación para todos los que allí se /<sup>26</sup> ayuntauan, que era aseo gente, de muchas aves e cabritos, /<sup>27</sup> e pasteles e tortas de huevos Rebueeltas con tocino, e /<sup>28</sup> muy finos vinos, facta que sobraua.

E dada la dicha cola /<sup>29</sup> çion, Retraíese a palacio a Reposar e dormir, e despidían /<sup>30</sup> se toda la gente. E oy este día llouja o nevaua, como /<sup>31</sup> acaesçe algunos años, facíese esta fiesta en esta manera:// (fol. 121r.) la colación en la sala de arriba, e el fuego e torneo de los /<sup>2</sup> ortelanos en el patín del dicho palacio, y el correr de la /<sup>3</sup> cortija en la calle'.

<sup>4</sup> El primero día de quaresma, el /<sup>5</sup> señor condestable yva /<sup>6</sup> a la yglesia mayor a la mjea de /<sup>7</sup> terça, por andar en la procesión e /<sup>8</sup> ofr el sermón, E por tomar la çe /<sup>9</sup> njea. E después, andando la quaresma, su señoría yva a /<sup>10</sup> ofr mjea a todas las yglesias de la cibdad en esta manera: /<sup>11</sup> el lunes de la quadragésima domjnica de quaresma a Sant Llo /<sup>12</sup> reynte, e otro día a Santiago, e otro día a Sant Juan, e /<sup>13</sup> otro día a Sant Benjto, e el viernes a la Trinjdad, e otro /<sup>14</sup> día a la Madalena, e otro día a San-

ta María de Consolación /<sup>15</sup> a la puerta de Martos, τ otro día a Sant Mjguel, τ otro día a /<sup>16</sup> Santa Cataljna, τ otro día a Sant Andréo, τ otro día a Santa /<sup>17</sup> Cruc, τ otro día a Santa Clara, τ otro día a Sant Pedro, τ otro /<sup>18</sup> día a Sant Bartolomé, τ otro día a Sant Francisco, τ otro día /<sup>19</sup> a Sant Clemeñte, τ otro día a Sant Alifonso.

E oy no se acaba /<sup>20</sup> uan de andar en la quaresma, andáualo después de pascua de /<sup>21</sup> Resurrección. `Y el jueves de la cena yva a la mjsa de terça /<sup>22</sup> a la yglesia mayor. E desque ençerrauan el Cuerpo de nuestro señor /<sup>23</sup> Dios, llegáuase al monumento τ mjr-  
raua cómo se ençerra /<sup>24</sup> ua. E ençerrado, fvase a comer, que ya era ora.

E desque avía co /<sup>25</sup> mjd, acompañado de todos los fufos andaua todas /<sup>26</sup> las estaciones por todas las yglesias τ monesterios τ hermj /<sup>27</sup> tas de la çibdad τ las de fuera, τ en cada vna d'ellas ofreçia // (fol. 121v.) a la cruc. E acabadas de andar, viniese a la yglesia mayor a /<sup>2</sup> ofr las tinjebras, segúnd que el mjércoles de ante avía fecho.

<sup>3</sup> E el viernes por la mañana, /<sup>4</sup> venja a ofr el sermón de la /<sup>5</sup> Pasión τ estaua a todas /<sup>6</sup> las oras. Eftos tres días /<sup>7</sup> ante de pascua τ después /<sup>8</sup> que ençerrauan el Cuerpo /<sup>9</sup> de Dios, `mandaua po /<sup>10</sup> ner ceño hachas de çera /<sup>11</sup> ençendidas en dos cande /<sup>12</sup> leros de madera; τ desque /<sup>13</sup> aquellas eran quemadas,

/<sup>14</sup> ponjan otras ceſe, las quales ardían todavía delante del /<sup>15</sup> monumento, facta que lo defençerrauan'.

<sup>16</sup> Domjngo de paſcua florida por la mañana, yva /<sup>17</sup> a maytineo a la yglesia mayor; y acabados los may /<sup>18</sup> tinea, vinjeſe a dormjr. E venjda el alua, los tronpetas /<sup>19</sup> y atabales y chirimſas y cantores dáuanle el aluorada /<sup>20</sup> a la puerta de ſu cámara, y aſy los otros dos días de paſ/<sup>21</sup> cua, como la de Naujdad.

E deſque tañjan a mjea de ter /<sup>22</sup> cia, yva con las diſñas ſeñoras a mjea a la yglesia /<sup>23</sup> mayor, con los diſños tronpetas y cherimſas. E acabada /<sup>24</sup> la mjea, 'Reſçibía el Cuerpo de nueſtro ſeñor Dico, y vinjeſe /<sup>25</sup> con las diſñas ſeñoras a ſu pocada, 'do eſtaua adere /<sup>26</sup> çado la meſa y aparador de plata para comer. 'E luego /<sup>27</sup> traían el cordero aſado, con muchas flores en como. E // (fol. 122r.) los capellanes bendicjan la meſa y el diſño Cordero. E /<sup>2</sup> eſte día ſe traían los manjares ſegúnd que en las fieſtas /<sup>3</sup> ſuſodiſñas, aſy a la mañana /<sup>4</sup> como a la noche'.

Otro día luneo /<sup>5</sup> ojgujente, 'yva ſu ſeñoría a /<sup>6</sup> mjea y venja, e ſe cyruja la /<sup>7</sup> meſa en la orden qu' el día paſado, /<sup>8</sup> y avía algunos conbidados. 'Eſte /<sup>9</sup> día depueſo de comer mandaua /<sup>10</sup> traer a palacio vn caſtillo de /<sup>11</sup> madera que para eſto eſtaua fecho /<sup>12</sup> en las caſas de doña Violante de /<sup>13</sup> Torres, que con a la Madalena, el qual tenjan a çargo del traer /<sup>14</sup> los ortelanos

de la cibdad. E acý mesmo mandaua ade /<sup>15</sup> refçar para el dicho tiempo el hornasco de muchas aves e /<sup>16</sup> pasteles e quefadillas, e caçuelas e muchos huevos /<sup>17</sup> coçidos, e muy finos vjnos blancos e tintos, e todas /<sup>18</sup> las otras cosas que eran necesarias para ello.

Para lo qual /<sup>19</sup> mandaua conbidar a las dignidades de la yglesia mayor /<sup>20</sup> e a los Canónjgos, e a los Regidores e jurados e caualleros /<sup>21</sup> e escuderos de la dicha cibdad. E antes d'esto, fface a biér /<sup>22</sup> peras. E despues que las avía oçdo, vinjese con todos los /<sup>23</sup> conbidados a palacio; y fu merçed con las señoras condeca /<sup>24</sup> e doña Gujomar e las otras señoras e damas, e con al /<sup>25</sup> gunos de los dichos conbidados subíase a la torre a mjar /<sup>26</sup> el dicho castillo; e subían muchos huevos coçidos /<sup>27</sup> para tirar a los que venjan en él.

El qual prestantemente venja /<sup>28</sup> desde la Madalena, aconpañado de los dichos ortela /<sup>29</sup> nos, los quales traían sus pauecos e capotes vestidos, /<sup>30</sup> E puestas las capillas para el conbate; e algunos d'ellos // (fol. 122v.) e los espingarderos dentro en el dicho castillo, para lo defen /<sup>2</sup> der, con los tronpetas e atabales tocando delante. E venjan /<sup>3</sup> dando muchas gritas /<sup>4</sup> e faciendo muy grande /<sup>5</sup> Roçdo, e los espingarderos /<sup>6</sup> faciendo muchos tiros.

<sup>7</sup> E venjdos con el dicho /<sup>8</sup> castillo, pasáuanlo /<sup>9</sup> la calle

adelante facta /<sup>10</sup> en par de la torre. E llega /<sup>11</sup> doe allí, començauase /<sup>12</sup> vn conbate muý grande /<sup>13</sup> de hueuos cocjdos contra los dicños ortelanos, y ellos con /<sup>14</sup> tra todos los otros, 'do se gastauan tref o quatro mjll hueuos; /<sup>15</sup> í duraua el conbate vna ora o dof'. E acabado el dicño /<sup>16</sup> conbate, 'el dicño señor condestable con las dicñas señoras /<sup>17</sup> se desçendía a la cala de arriba, 'en la qual estauan adereçadas /<sup>18</sup> muçñas mesas que to- mauan toda la cala. E cu mesa es /<sup>19</sup> taua puesta en meýta de la puerta de la Cámara que /<sup>20</sup> está en la torre. E acentáuase el dicño señor condestable, /<sup>21</sup> í mandaua acentar a todos los dicños conbidados; los /<sup>22</sup> quales eran serujdos de çinco maestrecalas, en la orden /<sup>23</sup> í manera que en las otras fiestas í calas que avedes oýdo se /<sup>24</sup> colian /<sup>24</sup> serujr'.

E para otro día martes, avía algunos /<sup>25</sup> conbidados, í todas las cofas, asý en yr a la yglesia como /<sup>26</sup> en el serujçio de la meca, se facjan por la orden que los /<sup>27</sup> días pasados'. E todo este ochauario d'esta fiesta yva /<sup>28</sup> a mjea de terçia, í a la tar- de a bisperas, a la yglesia maýor, /<sup>29</sup> por çirimonja de la bendi- çión de la pila í por ganar /<sup>30</sup> los perdoneos'. // (fol. 121r)

El día de pascua del Espiritu Santo, asý mesmo los /<sup>2</sup> tron- petas í atabales, cherimjas í cantores dauan /<sup>3</sup> el aluorad en la puerta de la ca /<sup>4</sup> mara del señor condestable, el /<sup>5</sup> qual con las señoras yva a mj /<sup>6</sup> ca de terçia; í se cyruja la me /<sup>7</sup> ca con

las çirimonjas de las /<sup>8</sup> otras pascuas, E asy todas las /<sup>9</sup> otras cosas en aquella mjfma /<sup>10</sup> manera'.

E otro día lunes facja /<sup>11</sup> sala en la Fuente de la Peña, que /<sup>12</sup> no es a vn quarto de legua de la /<sup>13</sup> dicha çibdad, a todos los señores de la yglesia mayor, /<sup>14</sup> e a los Regidores e jurados e caualleros e escuderos e çib /<sup>15</sup> dadanos de la dicha çibdad. 'Para lo qual se facja en el /<sup>16</sup> prado de la dicha fuente vna grande Ramada, e se /<sup>17</sup> ponjan en ella tres mesas, vna para su señoría e otras /<sup>18</sup> dos mesas largas, que tomauan toda la dicha Ramada, /<sup>19</sup> e fue aparadores de plata'. Las quales cyrujan tres ma /<sup>20</sup> estreculas, muy ordenadamente; 'para lo qual se lleua /<sup>21</sup> uan allá al campo muchas aves e cabritos e carneros /<sup>22</sup> e caçuelas e pastores e quesadillas, e muy finos vj /<sup>23</sup> nos blancos e tintos, e muchas frutas de las que al /<sup>24</sup> tienpo avia.

'E esto asy adereçado, desque tañjan a bife /<sup>25</sup> ras, caualgava a la gineta e yva a bisperas a la /<sup>26</sup> yglesia mayor. 'Y en tanto que se diojan las bisperas, /<sup>27</sup> los Regidores e jurados e caualleros e escuderos e otros /<sup>28</sup> çibdadanos venjan caualgando e ponjase en hac, /<sup>29</sup> muy ordenadamente, por toda la plaça de Santa /<sup>30</sup> María. 'E acabadas las bisperas, el señor condestable /<sup>31</sup> caualgava en vn gentil cauallo de la gineta // (fol. 123v.) con vn muy Rico jaez, e los señores de la yglesia mayor asy /<sup>2</sup> mjfmo, que ya tenjan allí prestas sus mulas, E asy todos /<sup>3</sup> los

otros caualleros ⁊ escude /<sup>4</sup> ros ⁊ otras gentes, ⁊ yva a /<sup>5</sup> la dicha Fuente de la Peña /<sup>6</sup> en esta manera:

<sup>7</sup> Primeramente, todos los ma /<sup>8</sup> estrecalao ⁊ los mñjftre- /<sup>9</sup> les de gaitas yvan en la /<sup>10</sup> delantera tañendo, acon /<sup>11</sup> ñados de todos los nj /<sup>12</sup> ños de la dicha çibdad, que /<sup>13</sup> a esta fiesta se ayunta /<sup>14</sup> uan allí '. En pos de los quales yva vn atabalero con los /<sup>15</sup> atabales ⁊ las cherimjas de la çibdad, en el tañer acordados. /<sup>16</sup> E en pos d'ellos yvan dies de cauallo de dof en dof, en muy /<sup>17</sup> ordenada manera'. E en pos de'ellos yvan todos los otros /<sup>18</sup> atabaleros, muy acordadamente tocando, con los quales yvan /<sup>19</sup> veynte caualleros, de dof en dof, como dicho es'. E tras los /<sup>20</sup> dichos atabales ⁊ caualleros yvan todos los tronpetas /<sup>21</sup> bastardas ⁊ ytaljanas de su señoría, ⁊ en pos d'ellos treyn /<sup>22</sup> ta caualleros pareados en muy gentil orden, 'segund dicho /<sup>23</sup> es'. E salidas las tronpetas con los caualleros en la dicha /<sup>24</sup> forma, 'luego yva el señor condestable, acompañado de /<sup>25</sup> todos los otros caualleros de la çibdad; ⁊ delante d'él yvan /<sup>26</sup> sus mñjftreles, tañendo las chirimjas ⁊ duçaynas'.

<sup>27</sup> Ordenados todos en la manera sobredicha, salían por la /<sup>28</sup> puerta de Santa María, ⁊ yvan por el mercado contra /<sup>29</sup> la puerta Barrera, ⁊ bolujan a la mano diestra por la calle /<sup>30</sup> que está aquende de la dicha puerta que calle a la calle de // (fol. 124r.) las Parras, 'y dende a Sant Alifonso. 'Y dende, dexando

la /<sup>2</sup> calle derecha en que moraua Fernando Donayre, tomaua la/<sup>3</sup> otra calle ancha que yva a salir /<sup>4</sup> por la puerta Noguera. E el camj /<sup>5</sup> no derecho continuando, yvan a la /<sup>6</sup> dicha Fuente de la Peña, donde /<sup>7</sup> todos los caualleros y gente de /<sup>8</sup> pie estauan en hac puestos, fac /<sup>9</sup> ta la çena ser acabada, en esta /<sup>10</sup> manera: todos los caualleros en el /<sup>11</sup> pecho de la cuesta que está junto con /<sup>12</sup> las peñas de la dicha fuente, y /<sup>13</sup> los peones abaxo, por todo el prado'.

E asy ordenados, el /<sup>14</sup> señor condestable delcaualgaua, E asy mesmo todos los /<sup>15</sup> señores de la yglesia mayor, y los Regidores y jurados y algunos /<sup>16</sup> de los caualleros principales, y algunos çibdadanos. E entráuase /<sup>17</sup> en la dicha Ramada, y mandaua a los mjinjetreles tocar /<sup>18</sup> las chirimías, y començaua a dançar con los gentiles onbres /<sup>19</sup> que allí estauan.

E dende a poco, acéntuase a la mesa, y /<sup>20</sup> mandaua acentar a todos los otros. E luego, los dichos ma /<sup>21</sup> estrecales traían de çenar, y çyrujan en la orden y manera /<sup>22</sup> que en las fiestas çufodichas auedes oydo. E a los caua /<sup>23</sup> lleros y peones que estauan puestos en orden, y muchos /<sup>24</sup> mugeres y moçachos que allí yvan a mjrar la fiesta, /<sup>25</sup> çyrujan los otros gentiles onbres de su casa, y les dauan /<sup>26</sup> de comer facta que se dauan con ello '.

E desqu' el dicho señor /<sup>27</sup> condestable avía çenado y todos



los otros, mandaua col/<sup>28</sup> tar ciertos ofos que allí avia manda-  
do leuar, e correllos /<sup>29</sup> con canço e alanos en como de las peñas  
de toda la cu /<sup>30</sup> esta de la dicha fuente'. Los quales ofos co-  
rrían fasta /<sup>31</sup> metellos por la cibdad'.

E ya el monte de los dichos /<sup>32</sup> ocos corrido, bolujan en la  
mesma orden que avían ydo // (fol. 124v.) por el camjno alto a  
la puerta de Granada, 'donde ocho o /<sup>2</sup> diés pajes estauan con  
sus antorchas ençendidas, que yvan /<sup>3</sup> delante de su señoría, por-  
/<sup>4</sup> que ya anocheçia; dende /<sup>5</sup> la dicha puerta de Grana /<sup>6</sup> da a  
Sant Lloreynste, con /<sup>7</sup> tinuando por la cal Maef /<sup>8</sup> tra Alta fa-  
sta la Mada /<sup>9</sup> lena; e de allí, bolujendo /<sup>10</sup> a la mano derecha,  
por /<sup>11</sup> las espaldas de la casa /<sup>12</sup> de Diego Garrado, pasando /<sup>13</sup>  
junto con Santa Cataljna, fasta Sant Andrés; 'y dende a /<sup>14</sup> la  
puerta de Baeca e por la calle que va a Sant Pedro; e de /<sup>15</sup> allí  
a Sant Bartolomé fasta palacio, 'donde los tron /<sup>16</sup> petas e sta-  
bales e mñjotrellos e cantores con muy grande /<sup>17</sup> estruendo to-  
cauan e tañían e cantauan, fasta qu'el dicho /<sup>18</sup> señor se Retraja  
a su cámara'.

E otro día martes avia /<sup>19</sup> algunos conbidados, e se facjan  
todas las otras cosas a la /<sup>20</sup> mañana e a la noche en la orden  
que en los otros días de las /<sup>21</sup> fiestas susodichas se acostumbra-  
ua facer'.

<sup>22</sup> El primero día de mayo, 'el dicho señor condestable, /<sup>23</sup>

en saliendo el col, caualgaua, e con los cuños e /<sup>24</sup> muchos caualleros de la cibdad que le aconpañauan yva /<sup>25</sup> al campo, fac-  
ta que avian tañido a mjea de terçia, e venja /<sup>26</sup> a descaualgar  
a la yglesia mayor e a oyr mjea. 'Y este /<sup>27</sup> día avia algunos con-  
bidados.

'A la fiesta del Corpus /<sup>28</sup> Xpisti, 'el Repostero d'estrados  
del señor condestable facja // (fol. 125r.) barrer toda la calle  
delante de su pocada e echar muchos /<sup>2</sup> Ramos e junça. E colga-  
ua en las paredes de la dicha ca /<sup>3</sup> lle, por do avia de pasar el  
Cor /<sup>4</sup> pus Xpisti, quantos paños françe /<sup>5</sup> fce tenja. E ou merçed  
yva a la /<sup>6</sup> yglesia mayor muy bien vesti /<sup>7</sup> do, e aconpañado de  
muchos /<sup>8</sup> caualleros E otras gentes. E desque /<sup>9</sup> avia oydo mjea,  
yva con las /<sup>10</sup> andas en la proçesión. E después /<sup>11</sup> que venja,  
acentuase a comer /<sup>12</sup> con algunos conbidados. 'Y todo /<sup>13</sup> el ocha-  
uario yva a las oras /<sup>14</sup> a la yglesia mayor, por onrra de la fies-  
ta e por ganar los /<sup>15</sup> perdones'.

<sup>16</sup> El día de señor Sant Juan Bautista, el dicho señor condes-  
table /<sup>17</sup> yva la vegilla a las bísperas a la egleſia de Sant Juan,  
/<sup>18</sup> E otro día a la mjea a la dicha egleſia, e las bísperas a la  
ygleſia /<sup>19</sup> mayor. 'Y la forma y manera que en esta fiesta manda-  
ua /<sup>20</sup> tener y tenja, es la que adelante dirá en esta guisa':

<sup>21</sup> 'Primeramente, el dicho día de Sant Juan, tres oras antes

que a /<sup>22</sup> manefciere, toda la casa del palacio y la plaza que está /<sup>23</sup> delante d'ella con tanto de la calle Maestra quanto el dicho /<sup>24</sup> palacio tomava, 'se barria muy bien barrido y Regado, /<sup>25</sup> y de mucha junçia cenbrado, y las paredes de verdes ca /<sup>26</sup> ñas entoldadas, con muchos Ramos que asy mesmo de ca /<sup>27</sup> da parte de la dicha puerta se ponjan.

E luego, 'los tronpe /<sup>28</sup> tas bastardos y ytaljanos caualgando en sus cauallos, /<sup>29</sup> y los atabaleros en sus mulas, en ordenada manera tocando, // (fol. 125v.) dos horas antes que amanefciere, dauan una buelta por la /<sup>2</sup> cibdad, eçitando o Recordando los caualleros a caualgar. /<sup>3</sup> De donde boluyendo a la /<sup>4</sup> dicha puerta de palacio, /<sup>5</sup> estauan tañiendo facta /<sup>6</sup> qu'el dicho señor condesta /<sup>7</sup> ble se leuantaua y ca /<sup>8</sup> ualgaua, media ora /<sup>9</sup> antes que amanefciere, /<sup>10</sup> muy gentilmente /<sup>11</sup> vestido y tocado a la /<sup>12</sup> morisca, en un byen /<sup>13</sup> lindo cauallo de la gineta areado de un Rico jaco do /<sup>14</sup> rado, con un paje en pos de sy en otro cauallo enjaeca /<sup>15</sup> do de otro Rico jaco dorado. E con los caualleros que facta aquella /<sup>16</sup> ora se avian Recogido y le estauan aguardando a la pu /<sup>17</sup> erta de su posada, y con los dichos tronpetas y atabales /<sup>18</sup> tañiendo delante, calia por la puerta de Santa María. /<sup>19</sup> E tomando el camino del Río, con todos los dichos caualleros /<sup>20</sup> se enrramaua de muchas flores y Ramos.

'Y después /<sup>21</sup> qu'el dicho señor condestable era partido de

su palacio', /<sup>22</sup> luego encontinente dos paños de verde prade-  
 rías, vno /<sup>23</sup> a la vna parte de la dicha puerta de su pocada y  
 otro /<sup>24</sup> a la otra, por compás puestos se colgauan; 'donde se  
 /<sup>25</sup> ponjan dos aparadores muy bien ordenados, de Reales /<sup>26</sup> y  
 muy blancos manteles sobre ellos puestos, 'El vno /<sup>27</sup> muy alto,  
 con gradas, en el qual toda la plata cuya /<sup>28</sup> Relunbrando, muy  
 lijpia, se ponja, y en el otro /<sup>29</sup> muchas canastas blancas lle-  
 nas de pan; 'y en /<sup>30</sup> torno del dicho aparador, muchas cargas  
 de las frutas /<sup>31</sup> que avja a la sazón que la dicha fiesta se fa-  
 cija, 'y muchos // (fol. 126r.) cueros de finos vjnos con muchos  
 cántaros y jarros de /<sup>2</sup> agua fría. 'Estauan asy mesmo enfrente  
 de la dicha /<sup>3</sup> puerta, en meytad de la dicha /<sup>4</sup> plaza, tres o  
 quatro artefases llenas /<sup>5</sup> de agua fría, puestas sobre sus /<sup>6</sup> van-  
 cos, cercadas de Ramos y cañas /<sup>7</sup> y junçia, 'donde muchas Re /<sup>8</sup>  
 domas llenas de vjno a enfriar /<sup>9</sup> se ponjan '.

<sup>10</sup> En tanto qu'el dicho señor condestable, tomando flores  
 /<sup>11</sup> y Ramos segund dicho es, estaua en el dicho Río, /<sup>12</sup> su alga-  
 cil mayor, con todos los otros caualleros que en la çibdad /<sup>13</sup>  
 quedauan, le salia a Reçebjr. 'Y como llegaua çerca de donde /<sup>14</sup>  
 su merced venja, fingiendo ser moro con los que con él venjan,  
 /<sup>15</sup> 'y los que de la dicha çibdad salian xristianos, trauauan  
 vna fermosa /<sup>16</sup> escaramuça, a veces aRemetiendo los vnos y fu-  
 yendo /<sup>17</sup> los otros, otras veces boluyendo los que fujan sobre  
 los que /<sup>18</sup> yvan tras ellos, 'otras faciendo de ambas partes Ros-

tro /<sup>19</sup> y vn<sup>os</sup> contra otros aRemetiendo, 'de manera que comp<sup>o</sup> /<sup>20</sup> propiamente de verdad fuese, a<sup>o</sup> f parecía.

'Y d'esta ma /<sup>21</sup> nera, escaramuçando, venjan facta el mercado del arrau<sup>al</sup>, /<sup>22</sup> donde muchos haçes de cañas estauan adreçados, 'de las /<sup>23</sup> quales el dicho señor condestable con otros muchos caua /<sup>24</sup> lleros tomando, 'y todos los que no avian de jugar ponjén /<sup>25</sup> doce en torro, se començaua vn bien gracioso e aca<sup>o</sup> /<sup>26</sup> brauo juego de cañas'. Las quales aviendo vn Rato ja /<sup>27</sup> gado, entrando a la plaça de Santa María, se començaua /<sup>28</sup> otro no menos brauo juego de cañas.

'Y depués de aquel // (fol. 126v.) por algund espacio aver continuado, queriéndolo acabar, /<sup>2</sup> el dicho señor condestable con los caualleros del puesto al /<sup>3</sup> to ponjan mano a las /<sup>4</sup> espaldas y aRemetían /<sup>5</sup> contra los del puesto ba /<sup>6</sup> xo'. Los quales, mostrando /<sup>7</sup> se temerosos, yvan fu /<sup>8</sup> yendo facta en el fin de /<sup>9</sup> toda la plaça. Y depués /<sup>10</sup> de aver pacado carrera e /<sup>11</sup> echadas por lo alto de las /<sup>12</sup> torres muchas cañuelas, su merced se yva con todos y /<sup>13</sup> se ponja enfrente de la puerta del palacio, 'las an /<sup>14</sup> cas del cauallo bueltas al esquina de la tienda de vn /<sup>15</sup> barquero.

De la vna parte e de la otra estauan puestos /<sup>16</sup> muchos Ramos verdes, e de vn Ramo a otro muchas /<sup>17</sup> cañas de la misma color. 'Y despues de a<sup>o</sup> f puesto, /<sup>18</sup> todos los otros se ordenauan

en la forma syguiente': /<sup>19</sup> 'Primero los alcaldes y alguacil mayor, Regidores y jura /<sup>20</sup> dos, y después los otros. 'Y desd' el Ramo que está a la ey /<sup>21</sup> nuestra mano del dicño señor, vn poco desfujados, es /<sup>22</sup> tauan los alcaldes ordinarios y el alguacil mayor, 'y /<sup>23</sup> luego los Regidores, 'y después los jurados, todos puestos /<sup>24</sup> en fas muý ordenadamente, cyn que otro cauallero allende /<sup>25</sup> de los cobredicños estoujese entre ellos njn con ellos.

'E /<sup>26</sup> asý los alcaldes y alguacil mayor, Regidores y jura- dos /<sup>27</sup> en la manera que dicña es a la cynjestra mano puestos y /<sup>28</sup> ordenados, todos los otros caualleros en dof faces o alas, /<sup>29</sup> en muý ordenada manera, se ponjan desde la plaza de /<sup>30</sup> Santa Maria fasta la dicña plaza de ou pocada, 'donde /<sup>31</sup> la fas o ala que viene a la parte de la dicña caca de // (fol. 127r.) pa- lacio, llegando al esquina donde los osos y puercos estauan /<sup>2</sup> colgados, dexando la plaza defenbargada, que njngúnd caua /<sup>3</sup> lle- ro en ella se ponja. E començaua /<sup>4</sup> esta mjima has o ala desde la /<sup>5</sup> dicña tienda del baruero, que estaua /<sup>6</sup> a las espaldas de donde el dicño /<sup>7</sup> señor condetable se ponja, ade /<sup>8</sup> lante. 'Y la otra has que viene por /<sup>9</sup> la otra hasera, llegando a la calle /<sup>10</sup> de las gradas o escalones que va a Sant /<sup>11</sup> Lloresnte, aque- lla quedando abierta, que /<sup>12</sup> njngúnd cauallero en ella se ponja, /<sup>13</sup> començaua a continuar esta mjima ala desde la parra del fe- /<sup>14</sup> rrador adelante'.

Y porque la cauallería de la dicha çibdad /<sup>15</sup> es ya tanta que, como dicho es, en dos alas ordenados, /<sup>16</sup> vno a par de otro, non podían caber desde la dicha plaça de /<sup>17</sup> Santa María facta donde la dicha calle Maestra facía de /<sup>18</sup> ujsión e apartamiento de dos calles: 'la vna que va derecha /<sup>19</sup> a la Madalena 'y la otra a Sant Bartolomé; 'y porque así /<sup>20</sup> mesmo cada vna de las dichas dos calles era así estrecha, /<sup>21</sup> que las cobredichas dos alas de caualleros non podrían por /<sup>22</sup> ninguna d'ellas caber nún menos para el serujcio de aque /<sup>23</sup> llos avría lugar, 'moderáuase en esta manera: que quando las /<sup>24</sup> dichas dos alas llegasen a la diferencia de las dichas /<sup>25</sup> dos calles, yva por cada qual d'ellas vna haç o ala en esta /<sup>26</sup> guisa: la ala que yva desde la dicha parra del ferrador, /<sup>27</sup> llegando al dicho partimiento, 'yva por la calle que va a /<sup>28</sup> la Madalena facta donde los caualleros baxauan; y /<sup>29</sup> la otra haç que yva desde la dicha tienda del barbero, quan /<sup>30</sup> do llegaua a la dicha diferencia continuaua o syguía /<sup>31</sup> por la calle que yva a Sant Bartolomé facta donde podían // (fol. 127v.) los caualleros abaxar.

Y todos ordenados según dicho es, el /<sup>2</sup> dicho señor condeable mandaua traer colación. La qual, por /<sup>3</sup> que para aquel tiempo estaua ya /<sup>4</sup> ordenada, yncontinente en /<sup>5</sup> la siguiente manera se /<sup>6</sup> daua:

<sup>7</sup> Bien çerca de las dichas /<sup>8</sup> Redomas, de quien /<sup>9</sup> ya se

fico mençión que esta /<sup>10</sup> uan enfrente de la dicha /<sup>11</sup> puerta de palacio, estaua ou maestrecala, con todos /<sup>12</sup> sus pajes en pos d'él, con el aguamanos, pan, frutas /<sup>13</sup> τ vino; dof o tref pasadas atrás del qual, a ou mano di /<sup>14</sup> estra, estauan dof maestrecales, vno a par de otro, τ otros /<sup>15</sup> dos a la syniestra. Y cada qual de los dichos maestrecales /<sup>16</sup> tenjan en pos de of vn onbre con vna canasta de pan /<sup>17</sup> blanco en el onbro; 'y en pos del pan todas las frutas, /<sup>18</sup> vna en pos de otra, leuando de cada vna d'ellas vn çef /<sup>19</sup> to, el qual dos onbres en los onbres leuauan; y detrás de las /<sup>20</sup> dichas frutas, çinco o çey onbres con cada dof de las /<sup>21</sup> sobredichas Redomas llenas de muç fino vino blanco, /<sup>22</sup> τ otros tantos con taças muç linpias τ jarra blancas lle /<sup>23</sup> nas de agua fría; 'y en pos d'estos vn onbre con vn cánta /<sup>24</sup> ro lleno de vino, feço amaestrado con vn pico para fenchir /<sup>25</sup> las Redomas; 'y detrás de aquel otro con vn cuero en el on /<sup>26</sup> bro, para çevar el cántaro cada que menester fuese.

Y luego /<sup>27</sup> quel dicho señor demandaua la dicha colación, 'el fu ma /<sup>28</sup> estrecala con sus pajes se mouja para él, pasan- do a la // (fol. 128r.) mano derecha de donde estauan las dichas Redomas. 'El /<sup>2</sup> qual, aviendo tomado el agua a manos y acof mjl- mo /<sup>3</sup> de la fruta, conbidaua con ella a los /<sup>4</sup> dichos alcaldes τ alguacil maçor, E /<sup>5</sup> a los otros que más çerca de of tenja, /<sup>6</sup> mandando al dicho ou maestre /<sup>7</sup> cala dar a todos los Regido- res E /<sup>8</sup> jurados. 'Y esto acof feço, manda /<sup>9</sup> ua a los otros



quatro maestrecalas /<sup>10</sup> que estauan en la dicha plaza, que die-  
 /<sup>11</sup> sen colación a todos los otros dichos /<sup>12</sup> caualleros que  
 por la dicha calle Maestra estauan ordenados. /<sup>13</sup> Lo qual syn  
 tardar, asy como estauan con sus cerujidores, se mo /<sup>14</sup> ufan,  
 comenzando cada vno por su ala en la forma sy /<sup>15</sup> gujente'.

<sup>16</sup> De los dos maestrecalas que a la mano diestra del ma-  
 /<sup>17</sup> estrecala del dicho señor condestable estauan, el que /<sup>18</sup>  
 d'ellos a la mano derecha se fallaua, comenzaua desde la /<sup>19</sup>  
 dicha tienda del barquero por el ala que yva a Sant Bartolomé,  
 /<sup>20</sup> y el otro, comenzando desde la dicha parra del ferrador,  
 sy /<sup>21</sup> guja su haç por la calle que yva a la Madalena, mjren-  
 /<sup>22</sup> do que asy como los dichos caualleros estauan ordenados  
 /<sup>23</sup> les dauan colación, non dexando vno por dar a otro'. Y /<sup>24</sup>  
 asy de los otros dos maestrecalas que estauan a la synjer /<sup>25</sup>  
 tra mano del principal maestrecala del dicho señor /<sup>26</sup> condes-  
 table, moujéndose juntos, 'el que d'ellos a la mano /<sup>27</sup> y quier-  
 da se fallaua, comenzando del esquina de pala /<sup>28</sup> cio donde  
 los dichos ofos y puerco estauan, yva por /<sup>29</sup> su haç adelante  
 facta la plaza de Santa Maria. 'Y el // (fol. 128v.) otro co-  
 mençaua por la otra ala desde el esquina de la dicha /<sup>2</sup> calle  
 de los escalones, y aquella syguja facta llegar al ca /<sup>3</sup> bo.

Y despues que todos los /<sup>4</sup> caualleros muy conpli /<sup>5</sup> da y  
 abastadamente avian /<sup>6</sup> comido y beuido quantas ve /<sup>7</sup> ses les

placía, dauan /<sup>8</sup> asy mermo a toda la gen /<sup>9</sup> te de pie, onbreo, mugereo /<sup>10</sup> r njños, que en la dicha pla /<sup>11</sup> ça r calle se alle- gauan. /<sup>12</sup> Lo qual asy fecho, el dicho /<sup>13</sup> señor condectable se mouja con toda la cauallería, /<sup>14</sup> yendo por la calle Maestra fasta la plaza de la Mada /<sup>15</sup> lena, donde vn poco con otros mu- ños jugaua a las ca /<sup>16</sup> ñas.

Y después de aquellas aver algúnd tanto jugado, y /<sup>17</sup> echa- do cañas a vn pandero que allí muy alto estaua /<sup>18</sup> colgado, bol- uja por la calle Maestra Alta, que yva /<sup>19</sup> a la plaza de la ygle- sia de Sant Juan, donde, después de /<sup>20</sup> aver fecho otro tanto, descaualgaua y entraua en la /<sup>21</sup> dicha yglesia a ofr mja, que ya aquella ora se comen /<sup>22</sup> çaua, porque le estauan esperando.

Y en tanto que el dicho /<sup>23</sup> señor condectable, después de fecha la colación, partía /<sup>24</sup> delante de su pocada r yva a la dicha plaza de la Mada /<sup>25</sup> lena, según de ouso es ya fecha mençión, dos maestre /<sup>26</sup> calas de los que a los caualleros da- uan colación, con los ser /<sup>27</sup> uidores que para ello baxauan, tomando otras cargas de fru /<sup>28</sup> tas r canaças de pan, r muchas Redomas r cueros de /<sup>29</sup> vino, yvan por las principales calles de la dicha çibdad /<sup>30</sup> dando d'ello a quantos onbreo r mugereo r njños fallauan, // (fol. 129r.) por manera que casi a toda la gente de la dicha çibdad, o a la /<sup>2</sup> mayor parte d'ella, se daua colación'.

E ofda la mjea, a /<sup>3</sup> conpañado de todos los dichos ca /<sup>4</sup> ualleros se venja a palacio, donde, /<sup>5</sup> aquellos despedidos, con algunos /<sup>6</sup> conbidados y con muy grande /<sup>7</sup> estruendo de tronnetas y a /<sup>8</sup> tabales y chjrimjas, con algunos /<sup>9</sup> conbidados se entraua a comer.

'Y a la tarde caualgaua asy /<sup>11</sup> mesmo con todos los dichos caualleros, /<sup>12</sup> y depues que en la plaza de Santa /<sup>13</sup> Maria avian jugado por grande pieça a las cañas, an /<sup>14</sup> daua por las calles de la dicha çibdad corriendo y /<sup>15</sup> echando cañas. E aviendo mucho placer, venja de /<sup>16</sup> lante de la puerta de su posada, do a todos mandaua /<sup>17</sup> dar colación de frutas e vino, segund e en la manera e /<sup>18</sup> por aquella orden que por la mañana se avia fecho'.

<sup>19</sup> Venja la fiesta de Santiago, el señor condestable yva /<sup>20</sup> a bisperas la vigilia, e otro día a mjea, a la eglesia de /<sup>21</sup> Santiago. E se leuauan a la dicha yglesia quatro antorchas de /<sup>22</sup> cera, que ardian a todas las horas de la dicha fiesta en los cande /<sup>23</sup> leros delante del altar de Santiago.

'En la qual fiesta ou señoría /<sup>24</sup> caualgaua por la mañana con todos los caualleros de la çib /<sup>25</sup> dad, e yva al Río. E les que venja, jugaua a las cañas con /<sup>26</sup> los dichos caualleros en todos los lugares, asy a la mañana /<sup>27</sup> como despues de bisperas.

E así mesmo, se dauan las /<sup>28</sup> colaciones en la orden y manera que en la fiesta de Sant Juan /<sup>29</sup> como ya ofeteo se dauan.

E otro día cygujente, que era la // (fol. 129v.) fiesta de Sant'Ana, madre de Nuestra Señora, para esta fiesta /<sup>2</sup> se leuauan quatro hañas a la yglesia mayor, y ardian /<sup>3</sup> ant'el altar de Sant'Ana /<sup>4</sup> en la cauftra, desde la bñ /<sup>5</sup> peras de la vigilia, que es el /<sup>6</sup> día de Santiago, fasta otro /<sup>7</sup> día dichas las bñperas, /<sup>8</sup> a todas las oras'.

<sup>9</sup> El día de Santa María de agosto, ou señoría yva /<sup>10</sup> a bñperas la vigilia a la yglesia mayor, y otro día a /<sup>11</sup> mjca y a bñperas, y todo el ochauario, por ganar los perdo /<sup>12</sup> nes. En la qual fiesta se facjan todas las cosas, así en los tron /<sup>13</sup> petas y mñjotreles dar el aluorada como en yr y ve- /<sup>14</sup> njr a la yglesia y en el cerujcio de la meca, por la orden /<sup>15</sup> que en las otras fiestas solepnes se acostunbrauan facer, /<sup>16</sup> según dicho es.

E después a la tarde, el dicho señor condestable /<sup>17</sup> con las señoras condesa y doña Gujomar, y las otras de /<sup>18</sup> flores y damas yvan caualgando al mercado del arra /<sup>19</sup> ual, a ver correr los toros, con los dichos tronpetas y a /<sup>20</sup> tabales y cherimjas, y con muchos caualleros y escuderos, a /<sup>21</sup> of de su casa y de la dicha cibdad como de otras partes que /<sup>22</sup> [a] aquella fies-

ta avían venjdo ⁊ le aguardaúan.

‘Para lo qual /<sup>23</sup> se adereçaua muy bien la casa del mjrador que en el dicho /<sup>24</sup> mercado estaua, de muchas alhonbras ⁊ cyllas. E así /<sup>25</sup> meomo, se ponjan dos estrados para él ⁊ la señora condeca. /<sup>26</sup> ‘Y depués que se avían corrido los toros, su maestrecala /<sup>27</sup> traya colación de muchas frutas que a la carón avía, ⁊ /<sup>28</sup> muy finos vjnos, ‘para todos los que en el dicho mjrader // (fol. 130r.) estauan; y desde arriba mandaua echar, y él mismo echaua, /<sup>2</sup> muchos platos ⁊ canastas de fruta a la gente de pie /<sup>3</sup> que debaxo estaua.

‘Y esto acabado, /<sup>4</sup> con las dichas señoras se venja /<sup>5</sup> a palacio en la orden que fueron. /<sup>6</sup> ‘Y despedidos los que con el dicho /<sup>7</sup> señor yvan, los dichos tronpe /<sup>8</sup> tas y atabales y chirimías /<sup>9</sup> faciendo grande Ruydo, çenaua /<sup>10</sup> con algunos conbidados que ece /<sup>11</sup> día comjan ⁊ çenauan con él; ⁊ des /<sup>12</sup> pués dançaua vn Rato, facta que /<sup>13</sup> era ora de se Retraer’.

A la fi /<sup>14</sup> esta de Sant Mjguell, se leuauan quatro hachas a la /<sup>15</sup> yglesia de Sant Mjguell, ⁊ ardían delante del altar en /<sup>16</sup> dos candeleros a la vigilia de la dicha fiesta a las bir /<sup>17</sup> peras, ⁊ otro día a la mjca de terçia ⁊ a las segundas bir /<sup>18</sup> peras’.

<sup>19</sup> Luego venja la fiesta de señor Sant Lucas, y /<sup>20</sup> para

esta fiesta se ponjan ceño hachas de cera, /<sup>21</sup> que ardián en dos candeleros de madera delante del /<sup>22</sup> altar de Sant Lucas, a las bíperas de la vigilia e otro /<sup>23</sup> día, que es el día de la fiesta, a todas las oras. E hacjan /<sup>24</sup> ce, más, para el señor condestable y la señora condesa /<sup>25</sup> dos cirios de cera blanca con sus armas, de una libra /<sup>26</sup> cada uno. E para la señora doña Gujomar e para los otros /<sup>27</sup> señores e señoras diez cirios de media libra cada /<sup>28</sup> uno. E para los señores de la yglesia mayor e para los /<sup>29</sup> otros clérigos e Regidores e jurados e otros caualleros, a los // (fol. 130v.) que alcançaron, veynete libras de velas de ocho en libra. E para /<sup>2</sup> la otra gente común otras veynete libras de velas de doce /<sup>3</sup> en la libra. La qual dicha ce /<sup>4</sup> ra era toda blanca, e al /<sup>5</sup> uo las hacían que ardián /<sup>6</sup> en los candeleros. E traían /<sup>7</sup> ce para la yglesia mucño /<sup>8</sup> arrayhán.

'Y a esta fíes /<sup>9</sup> ta el dicho señor condestable /<sup>10</sup> con las dichas señoras con /<sup>11</sup> deca e doña Gujomar, e /<sup>12</sup> las otras señoras e damas /<sup>13</sup> yven a la yglesia mayor /<sup>14</sup> a las bíperas de la vigilia, e otro día a mjca de terçia e a bí /<sup>15</sup> peras, con los tronpetas e cherimjas, segund que en las otras /<sup>16</sup> fiestas colennes se facja. 'Y mandava conbidar los ce /<sup>17</sup> ñores de la yglesia mayor, e asy mesmo los clérigos de la vnjue /<sup>18</sup> cydad, tres o quatro días antes de la dicha fiesta. 'En la /<sup>19</sup> qual se tenja la forma syguiente'.

20 Primeramente venjan todos a bisperas la vigilia de la fiesta, /<sup>21</sup> las quales se dicjan solemnes, de ceño capas. E di-  
cho el Be /<sup>22</sup> nedicamus, salían todos en procecion con candelas  
blancas /<sup>23</sup> en las manos, cantando Te Deum laudamus en esta  
manera: /<sup>24</sup> començauan los órganos mayores vn verco, e todos  
los se /<sup>25</sup> ñores que yvan en la procecion Respondían otro ver-  
co, e así /<sup>26</sup> se dicjan todos los otros. E quando tañían los ór-  
ganos en /<sup>27</sup> verco, andaua la procecion. E quando Respondían  
los dichos /<sup>28</sup> señores el fuyo, estauan todos los que venjan en  
la procecion /<sup>29</sup> quedos. E salía la dicha procecion por la nave  
del sagrario, /<sup>30</sup> e yvan facta la puerta de la yglesia que  
está en la dicha /<sup>31</sup> nave. E boluía por la nave de la capilla  
de señor Sant /<sup>32</sup> Lucas.

E llegando los capellanos que yvan delante al // (fol. 131r)  
altar de Sant Lucas, estauan todos quedos; e yva el preste con  
/<sup>2</sup> dos nños que traían los qirios al altar de la dicha capilla.  
E /<sup>3</sup> acabando el Te Deum laudamus, los /<sup>4</sup> dichos dos nños di-  
cjan vn verbo /<sup>5</sup> de la fiesta, e el preste dicja la /<sup>6</sup> oracion,  
desque avía yncensado el /<sup>7</sup> dicho altar.

E luego salían dos /<sup>8</sup> canónjgos a meyta de la proce /<sup>9</sup>  
cion e dicjan el Benedicamus. /<sup>10</sup> E luego començauan vna anti-  
fana /<sup>11</sup> de Santa Maria, e entráuanse en el /<sup>12</sup> coro e dicjan  
cunpletas, e matá /<sup>13</sup> uance las candelas. E acabadas las cunple-

tas, yva el dicho /<sup>14</sup> señor condestable con todos los señores de la yglesia mayor y con /<sup>15</sup> todos los otros clérigos a la capilla de su cabildo; y facjan cola /<sup>16</sup> ción de muchos confites y conceruao y muy finos vjnos.

<sup>17</sup> 'E otro día de la fiesta, venjan todos a mjea; y el dicho señor /<sup>18</sup> y la señora condesa, con todos los dichos señores y otras gen /<sup>19</sup> tes, andauan en procecion con la crua de jalpe y con canas /<sup>20</sup> y candelas en las manos por toda la yglesia, segund era /<sup>21</sup> cootunbre, caluo que venja la procecion por la nave de la /<sup>22</sup> dicha capilla de sant Lucas, y allí estauan todos quedao /<sup>23</sup> en orden. E decjan los nijos de los çirios, que estauan con la /<sup>24</sup> crua a las gradas del altar de la dicha capilla, vn vereo /<sup>25</sup> de la fiesta, y el prefte dicja la oraçion de la dicha fiesta; y /<sup>26</sup> andaua la procecion, 'y depués cantáuao la mjea muj /<sup>27</sup> solepnemente'.

Asymeomo, venjan todos a las segun /<sup>28</sup> das bisperas de la dicha fiesta, y facjan todas las cofas /<sup>29</sup> y çirimonjas y procecion de las bisperas de la vigilia. E /<sup>30</sup> asymeomo, se lea daua colaçion en la dicha capilla de /<sup>31</sup> su cabildo, como el día de ante se avía dado. E por todas /<sup>32</sup> estas cofas mandaua dar çierta cuma de dyneros a los // (fol. 131v.) señores de la yglesia mayor, y açí a los clérigos de la vnjuerojdad.

<sup>2</sup> E los capellanes del dicho señor condestable este día



de la /<sup>3</sup> dicha fiesta desfan vna /<sup>4</sup> mjca cantada de la fiesta /<sup>5</sup> con los órganos, en ama /<sup>6</sup> neçiendo, en el altar de la dicha /<sup>7</sup> capilla de Sant Lucas, por /<sup>8</sup> que la de terçia, que desfan to /<sup>9</sup> dos los señores, se avia de /<sup>10</sup> desjr en el altar mayor. E /<sup>11</sup> los dichos dos capellanos /<sup>12</sup> desfan otra mjca Resada /<sup>13</sup> en el dicho altar de Sant Lucas.

E este dicho día de la dicha /<sup>14</sup> fiesta, en saliende de bísperas, el dicho señor condestable /<sup>15</sup> caualgava a la gineta, e acý meçmo los Regidores e jura /<sup>16</sup> dos e todos los otros caualleros de la çibdad; e jugauan cañas, /<sup>17</sup> segund que facjan otros días, por Reuerençia de la dicha fies /<sup>18</sup> ta. E desque avian jugado, con todos los caualleros yva a /<sup>19</sup> facer colación a la puerta de su posada, 'la qual se daua /<sup>20</sup> en aquella forma e manera qu'el día de Sant Juan Bautif /<sup>21</sup> ta se daua'.

<sup>22</sup> Para la fiesta de los Todos Santos se mandauan facer /<sup>23</sup> Catorce antorchas de çera e doce çirios Redondos /<sup>24</sup> de tres libras cada vno e dos blandones, que ardian a todas /<sup>25</sup> las oras desde las bísperas de la vigilia de la dicha fiesta /<sup>26</sup> facta çer acabado el ofiçio de los finados, que se facja otro /<sup>27</sup> día oygujente de la dicha fiesta'. Las quales antorchas /<sup>28</sup> e çirios se ponjan en esta manera'.

Primeramente ponjan çeço hachas e çeço çirios en dos //(fol. 132r. ) Candeleros de madera delante del altar de sant Lucas,

por /<sup>2</sup> las ánimas de su padre y madre del señor condeable,  
 y /<sup>3</sup> por todas las ánimas de quien te /<sup>4</sup> nja cargo. E para los  
 blandones /<sup>5</sup> estava vn candelero de plata /<sup>6</sup> en meytad del di-  
 cño altar, con /<sup>7</sup> vno de los blandones a todas las /<sup>8</sup> dichas  
 oras. E las otras ceyo /<sup>9</sup> hachas y ceyo cirios se nonjan /<sup>10</sup>  
 en otros dos candeleros en la capilla /<sup>11</sup> de Carlos de Torres,  
 que Dios aya, pa /<sup>12</sup> dre de la señora condesa, por ou /<sup>13</sup> án-  
 ma y por todas las otras ánimas de los que en la dicha /<sup>14</sup> ca-  
 pilla estauan enterrados. E las otras dos hachas se /<sup>15</sup> leua-  
 uan a Sant Francisco por las ánimas de los que esta /<sup>16</sup> uan en-  
 terrados en el dicho monesterio del linaje de la /<sup>17</sup> señora con-  
 desa.

Leuauan para ofrenda el día de To /<sup>18</sup> dos Santos doce fa-  
 negas de trigo y doce arrobas de /<sup>19</sup> vjno, la meytad a la capi-  
 lla de Sant Lucas y la otra /<sup>20</sup> meytad a la capilla de Carlos  
 de Torres, y para Sant Fran /<sup>21</sup> cisco cierto pan coxido y vj-  
 no, y otro tanto el día aygujen /<sup>22</sup> te de los finados. La  
 qual ofrenda se daua por las ánj /<sup>23</sup> mas de todos sus defuntos.

E el día de Todos Santos, /<sup>24</sup> a las bísperas, acabado que  
 avían dicho el oficio de los /<sup>25</sup> finados, 'calían todos los se-  
 ñores de la yglesia mayor /<sup>26</sup> con la cruz de jafpe en proceción  
 por las puertas pe /<sup>27</sup> queñas del coro, y yvan a la nave de la  
 capilla de Sant /<sup>28</sup> Lucas. E ponfese la cruz a las gradas del

altar de la /<sup>29</sup> dicha capilla, y dizejan vn Responso de finados por la /<sup>30</sup> ánimas de su padre y de su madre del señor condestable, /<sup>31</sup> y por todas las otras ánimas de sus defuntos'. // (fol. 132v.)

E luego de allí yvan a la capilla de Carlo de Torre y dizejan /<sup>2</sup> otro Responso por su ánima y por todas las ánimas /<sup>3</sup> de los que en la dicha capilla es /<sup>4</sup> tauan enterrados. E otro /<sup>5</sup> eygujente, quando andaua /<sup>6</sup> la proçesión de los fina /<sup>7</sup> do, e desque estaua en la /<sup>8</sup> nave de la dicha capilla /<sup>9</sup> de Sant Lucas, allegauan /<sup>10</sup> se los señores de la yglesia /<sup>11</sup> mayor al altar de la dicha /<sup>12</sup> capilla, y dizejan vn Ref /<sup>13</sup> ponso por las ánimas ya dichas. E porque los dichos /<sup>14</sup> señores de la dicha yglesia eran obligados a deçir este /<sup>15</sup> dicho día vn Responso en la dicha capilla de Carlo /<sup>16</sup> de Torre, 'no se face aquí mençión d'él. Por los quales Respon /<sup>17</sup> sos se dauan çiertos marauelies'. La noche de Todos Santos /<sup>18</sup> yva el señor condestable a maytines a la yglesia ma /<sup>19</sup> yor, y ardía toda la çera a los dichos maytines'.

<sup>20</sup> El día de la fiesta de la concepción de Santa María, /<sup>21</sup> ardían çinco hachas de çera delante del altar /<sup>22</sup> mayor de Santa María a las bisperas de la vigilia y el día /<sup>23</sup> de la fiesta. E todas las otras oras ponjance en la Red de /<sup>24</sup> fierro, en los cardos, atadas con sus cordeles. E dizejan /<sup>25</sup> los señores de la yglesia mayor vn Responso de la /<sup>26</sup> dicha fiesta ante el di-

cño altar mayor la vigilia, /<sup>27</sup> en esta manera': salían por las puertas pequeñas /<sup>28</sup> del coro, y yvan por la nave de la capilla de Sant Lucas, // (fol. 133r.) y poníanse en procecion delante del dicho altar mayor en la /<sup>2</sup> manera de como andava la procecion en las fiestas. E el /<sup>3</sup> preste cubía a encensar el dicho /<sup>4</sup> altar, y decía la oración de la dicha /<sup>5</sup> fiesta. E saliendo de vísperas de la /<sup>6</sup> vigilia, el dicho señor condestable /<sup>7</sup> mandava dar colación a todos /<sup>8</sup> los dichos señores y a todos /<sup>9</sup> los clérigos y frailes que venían /<sup>10</sup> esta noche a las dichas vísperas, /<sup>11</sup> en la capilla del cabildo de los /<sup>12</sup> dichos señores.

'Otro día, que era /<sup>13</sup> la fiesta, avían de predicar a la misa de tercia entre el /<sup>14</sup> altar mayor y el coro. E mandava dar a los dichos señores /<sup>15</sup> de la dicha yglesia mayor para facer esta fiesta ciertos /<sup>16</sup> maravedíes'.

<sup>17</sup> Luego, a la fiesta de Santa Lucía, este día ardían /<sup>18</sup> delante del altar de Santa Lucía, en la capilla, /<sup>19</sup> quatro hacías de cera en dos candeleros a las vísperas /<sup>20</sup> de la vigilia y a todas las horas del día de la fiesta. E /<sup>21</sup> avían de guardar esta dicha fiesta todos los de casa /<sup>22</sup> del señor condestable, por un voto que fizo su señoría.

<sup>23</sup> 'Yten, todos los domingos y fiestas de guardar /<sup>24</sup> de todo el año, el dicho señor condestable yva a vís /<sup>25</sup> peras el cá-

bado en la tarde ⁊ las vigiliac de las fiectac /<sup>26</sup> a la yglesia mayor, 'E acy mefmo el domjngo o fier /<sup>27</sup> ta de guardar que era otro día cygujente a mja de ter /<sup>28</sup> cia, ⁊ a la tarde a biferac, 'caluo los días de las fiectac // (fol.133v.) que tenjan vocaçión en qualquier de las yglesias o monesterios /<sup>2</sup> de la çibdad, que a estas tales fiectac yva a biferac /<sup>3</sup> de la vigilia ⁊ otro día a /<sup>4</sup> mja de tercia a las /<sup>5</sup> dichas yglesias, ⁊ a las /<sup>6</sup> biferac segundas /<sup>7</sup> a la yglesia mayor. Los /<sup>8</sup> quales domjngos ⁊ fiectac /<sup>9</sup> guardaua tan entera /<sup>10</sup> mente como la yglesia /<sup>11</sup> la mandaua guardar.

<sup>12</sup> 'Acý que la forma y orden /<sup>13</sup> qu' el dicho señor conde, table tenja en todas las dichas /<sup>14</sup> fiectac, ⁊ sus çirimonjas, ⁊ los conbites ⁊ calas que de /<sup>15</sup> cada vn año ordinariamente acostunbraua facer, /<sup>16</sup> oyn d'ello menguar cosa alguna vn año más que otro, /<sup>17</sup> es segund que de sufo es dicho y Recontado. Y aquí non /<sup>18</sup> se face mençión de la manera que en el facer de los alarde, /<sup>19</sup> de cada vn año tenja, porque en otros lugares d'esta es /<sup>20</sup> criptura es Recontado acas largamente'.

<sup>21</sup> Ya es dicho antes d'esto cómo el Rey nuestro señor, después /<sup>22</sup> que calió de tierra de moros, se fue para la çibdad de /<sup>23</sup> Seuilla, do touo la pascua de Naujdad, ⁊ pasada la dicha /<sup>24</sup> fiecta, se partió para Gibraltar, porque non la avia visto después /<sup>25</sup> que de xpistianos se ganara; ⁊ cómo desde Seuilla /<sup>26</sup>

enbiara al dicho señor condestable cierta suma de dy /<sup>27</sup> nero para con que se Reparase e adereçase para yr con eu // (fol. 134r) alteca, porque en boluyendo a Jahén, todavía era eu voluntad /<sup>2</sup> de lo leuar coneygo, segund dicho es'. Acf mesmo, ya es dicho /<sup>3</sup> cómo el maestro de Calatraua, de /<sup>4</sup> pués que partió de Almodóvar del /<sup>5</sup> Campo, pasó por cerca de Jahén; 'y /<sup>6</sup> allí se vido con el señor condesta /<sup>7</sup> ble, e fablaron en vno.

Ahora /<sup>8</sup> conviene decir lo que después sobre /<sup>9</sup> ello pasó'. Acf es que, después /<sup>10</sup> qu'el dicho señor Rey se partió /<sup>11</sup> para Seuilla e Gibraltar, segund /<sup>12</sup> dicho es, 'los dichos señores /<sup>13</sup> condestable y maestro concertaron de veres otra vez'. Y /<sup>14</sup> luego al començo d'este año, jueves que fueron doce de enero, /<sup>15</sup> el señor condestable partió de Jahén, 'y el señor maestro /<sup>16</sup> de la Torre don Xjmeno do estava, e fuéronce a ver cerca /<sup>17</sup> de la Torre del Campo, 'donde estoujeron en vno hablando /<sup>18</sup> fasta quatro o cinco oras tratando e concertando sus amj /<sup>19</sup> tades e confederaciones, en las quales entrauan don Alonso /<sup>20</sup> Carrillo, arzobispo de Toledo, e don Juan Pacheco, marqués /<sup>21</sup> de Villena, hermano del dicho maestro de Calatraua, /<sup>22</sup> para que ellos y el dicho señor condestable fuesen juntos /<sup>23</sup> e toujeren muy firme y estrecha amjftad, 'amjgo /<sup>24</sup> de amjgo y enemjgo de enemjgo. 'Y en fin de sus /<sup>25</sup> fablas, quedó concludo qu'el dicho maestro de Calatraua /<sup>26</sup> mandase ordenar la escriptura de la confederación en la /<sup>27</sup> manera que al caso se Requería, e que tal la firmasen E

/<sup>28</sup> sellasen.

'E con esta conformjdad se partieron de las /<sup>29</sup> dichas victas. Y dende a dos días, el dicho maestro // (fol. 134v.) de Calatraua enbió al dicho señor condestable con vn criado /<sup>2</sup> cuyo, cuallero de su Orden, que se llamaua [en blanco] Moran, /<sup>3</sup> comendador de Guadalher /<sup>4</sup> ca, la dicha escriptura de /<sup>5</sup> confederación, firmada /<sup>6</sup> de su nonbre y sellada con /<sup>7</sup> su sello, para qu' el dicho se /<sup>8</sup> ffor condestable asy mes /<sup>9</sup> mo la firmase y sellase.

<sup>10</sup> E con el dicho comendador /<sup>11</sup> le enbió de nuevo a decir /<sup>12</sup> que, aparte de la dicha con /<sup>13</sup> federación en que los dichos arzobispo de Toledo y marqués de /<sup>14</sup> Villena entrauan, quería, y al dicho señor condestable /<sup>15</sup> pluguiese, se fiesese y firmase otra entre amos a dos /<sup>16</sup> colos, de muy estrecha y firme anjotad, como de verdaderos /<sup>17</sup> hermanos, 'porqu' el dicho maestro se tenia por dicho, /<sup>18</sup> segund el amor el dicho señor Rey mostraua al señor /<sup>19</sup> condestable, y la grande voluntad que avia de le dar el ma /<sup>20</sup> estradgo de Santiago y facer otras muchas mercedes, que /<sup>21</sup> avia de ser vno de los mayores señores d'estos Reynos, /<sup>22</sup> y que segund esto y lo qu' él por su precona y virtudes valia, que /<sup>23</sup> tenjéndolo por amjgo tenjan él y su hermano el mar /<sup>24</sup> qués sus estados seguros'.

'Y el dicho señor condestable, /<sup>25</sup> vista la dicha escriptu-

ra de confederación qu'el dicho /<sup>26</sup> maestro le enbió, porque en ella non facja mençión nñn /<sup>27</sup> se caluaua la preçona y serujçio y estado del /<sup>28</sup> Rey nuestro señor, 'donde dioja que fuesen amjgos e con /<sup>29</sup> federados contra todas las preçonas del mundo; 'y //(fol. 135r.) acy mesmo, vioto lo que le enbiaua de nueuo a pedir, /<sup>2</sup> que allende de la dicha confederación en que aquellos señores /<sup>3</sup> entrauan, se ficiese otra entre /<sup>4</sup> él y el dicho maestro, como /<sup>5</sup> el dicho señor condeçtable era /<sup>6</sup> muy discreto y agudo, 'y sobre /<sup>7</sup> todas las cosas del mundo avia /<sup>8</sup> de mjrar y guardar la perçona /<sup>9</sup> y estado Real del Rey nuestro se /<sup>10</sup> ñor, 'y a este fin e co tal en /<sup>11</sup> tinçión en su ánimo e volun /<sup>12</sup> tad avia venjdo con los dichos señores en la dicha amj /<sup>13</sup> tad, Reçibió del dicho Morán la dicha escriptura de /<sup>14</sup> confederación firmada e sellada del dicho maestro, /<sup>15</sup> E acy mesmo otra que traja de aquel mesmo tenor para qu'el /<sup>16</sup> dicho señor condeçtable firmase e sellase, para que la /<sup>17</sup> el dicho maestro toujese, e Retóualas en of. E Ref /<sup>18</sup> pondió al dicho Morán que dixiese al señor maestro /<sup>19</sup> que él lo vería todo y le Respondería. E acy se partió, /<sup>20</sup> no mucho contento, segund pareçió, porque el dicho /<sup>21</sup> señor condeçtable avia Retenjdo la dicha escriptura /<sup>22</sup> de confederación e non le avia dado la otra para qu' el /<sup>23</sup> maestro toujese; 'de todo lo qual el dicho maestro se /<sup>24</sup> maraujlló'.

E otro día sygujente, 'el dicho señor /<sup>25</sup> condeçtable, ahorrado, con pocos secretamente par /<sup>26</sup> tió de Jahén, e fuese a Por-



cuna, donde estaua el dicho /<sup>27</sup> maestro. E desque copo qu' el dicho señor condeable el /<sup>28</sup> taua a la puerta, 'maraujllóse muy mucho, y con /<sup>29</sup> muy grande placer calió a lo Refçebir. 'Y asy // (fol. 135v.) entraron en el castillo de la dicha villa de Porcuna, donde /<sup>2</sup> el dicho maestro posaua.

'Y el dicho señor condeable, /<sup>3</sup> apartadamente, le dixo /<sup>4</sup> que él avía visto aquella /<sup>5</sup> escriptura de confederación /<sup>6</sup> que con el comendador Morán /<sup>7</sup> le avía enbiado; 'y que por /<sup>8</sup> que en ella non se caluaua /<sup>9</sup> la persona y estado y fer /<sup>10</sup> uijcio del Rey nuestro /<sup>11</sup> señor, 'lo qual creya que /<sup>12</sup> avía çeydo por yerro, que mjrace quánto años a dof eran /<sup>13</sup> tenjdos y obligados al seruijcio del dicho señor Rey, /<sup>14</sup> por la criança y merçedes que le ou alteen avían Refçebido; /<sup>15</sup> y que nunca a Dios pluguiese que tal escriptura como aquella /<sup>16</sup> pareçiese njn se fallase en sus arcas, en muerte njn /<sup>17</sup> en vida. 'Açy me como le dixo, cerca le la confederación /<sup>18</sup> que entre años a dof, apartadamente, peña que se ficiese, /<sup>19</sup> que ya cabía cómo la otra confederación en que los dichos /<sup>20</sup> señores entrauan se avía de jurar y firmar y sellar; /<sup>21</sup> y que jurándose esta otra, podría acaser que entre el /<sup>22</sup> dicho maestro y el dicho marqués de Villena, su herma /<sup>23</sup> no, o el arzobispo de Toledo, nasciese alguna diujsión, /<sup>24</sup> como muchas veces entre hermanos solía acaser, /<sup>25</sup> y que en tal caso el dicho señor condeable non podría /<sup>26</sup> guardar la fe de la vna confederación que no quebrantase /<sup>27</sup> la otra'. Por ende,

que lo mjrace bien todo, y la dicha /<sup>28</sup> confederación se emenda-  
 ce en lo que tocaua al serujcio /<sup>29</sup> del dicho señor Rey, que el  
 de entención estaua, sal /<sup>30</sup> uando y guardándose esto, de le ser  
 en todo amjgo // (fol. 136r.) muy verdadero. 'Y oyn dubda todo  
 esto dicja el señor /<sup>2</sup> condestable, porque sobre todas las cosas  
 del mundo, estaua /<sup>3</sup> de propósito y voluntad de /<sup>4</sup> guardar el ser-  
 ujcio del Rey nuestro /<sup>5</sup> señor E en lealtad, e acf mof /<sup>6</sup> mo de  
 guardar toda verdad E /<sup>7</sup> amjotad a qualquier persona /<sup>8</sup> con quien  
 la oujese de tratar /<sup>9</sup> e acentar '.

'Todo lo qual oyo /<sup>10</sup> E visto por el dicho señor /<sup>11</sup> maes-  
 tre, 'Respondió qu'el dicho /<sup>12</sup> señor condestable lo avía muy bien  
 mjrado e dicja /<sup>13</sup> verdad, que acf se deuja facer. 'Y luego allí  
 se emen /<sup>14</sup> dó la dicha escriptura de confederación, para que aque-  
 llos /<sup>15</sup> quatro señores fuesen amjgos e confederados en vno /<sup>16</sup>  
 contra todas las personas del mundo, 'caluando oyn /<sup>17</sup> pre en to-  
 das cosas la persona y estado y serujcio del /<sup>18</sup> Rey nuestro se-  
 ñor. 'Y acf lo juraron, e hicieron d'ello ome /<sup>19</sup> nage. 'Y el se-  
 ñor condestable firmó e selló vna escrip /<sup>20</sup> tura d'ello que que-  
 dó en poder del dicho señor maestro. /<sup>21</sup> Y el dicho maestro fir-  
 mó e selló otra, qu'el dicho /<sup>22</sup> señor condestable leuó en su po-  
 der. 'Y acf se par /<sup>23</sup> tió esa tarde el dicho señor condestable  
 para Jahn. /<sup>24</sup> Y el señor maestro quedó muy contento, 'avnque, /<sup>25</sup>  
 según lo que después pareció y lo que él y el dicho /<sup>26</sup> marqués de  
 Villena, su hermano, e el arzobispo de /<sup>27</sup> Toledo, e otros grandes

d'estos Regnos fiejeron  $\tau$  co /<sup>28</sup> metieron contra el seruicio del Rey nuestro señor, E /<sup>29</sup> contra su persona y estado Real, segund que adelante // (fol. 136v.) en su lugar será más largamen- te contado, bien pareció /<sup>2</sup> que non por yerro en la confederación primera que al dicho /<sup>3</sup> señor condestable en /<sup>4</sup> bió queló por caluniar la /<sup>5</sup> persona y estado y ser /<sup>6</sup> uicio del dicho señor /<sup>7</sup> Rey; mas con acuerdo  $\tau$  /<sup>8</sup> propósito deliberado, para /<sup>9</sup> meter al dicho señor /<sup>10</sup> condestable E ligallo, /<sup>11</sup> por virtud de la dicha con /<sup>12</sup> federación, para que fuese junto con ellos, oy les cumpliese, /<sup>13</sup> a facer lo que después pufieron en obra.

<sup>14</sup> Agora torrnando al Rey nuestro señor, después que /<sup>15</sup> fue en Gibraltar, por parte de la señora Reyna /<sup>16</sup> doña Juana, su muger, y de don Beltrán de la Cueua, /<sup>17</sup> conde de Ledefma, que a la caçón era priuado del dicho /<sup>18</sup> señor Rey y de contino antaua con él, el qual era /<sup>19</sup> mucho de la dicha señora Reyna  $\tau$  a- oja por él, /<sup>20</sup> tratáronse vistas entre el dicho señor Rey y el /<sup>21</sup> Rey don Alonso de Portogal, el qual vino allí a Gibraltar, /<sup>22</sup> y estouo allí ocho días con el Rey nuestro señor, a /<sup>23</sup> riend do muchos placeros. Y allí trataron y acenta /<sup>24</sup> ron en vno fue amjetades  $\tau$  confederaciones, en las /<sup>25</sup> quales entraron la dicha señora Reyna y el dicho /<sup>26</sup> conde de Ledefma y otros de su opi- nión. Y entre otras // (fol. 137r.) ocas que en las dichas vif- tas se acentarón, fue qu'el Rey nuestro /<sup>2</sup> señor diese al Rey de Portogal por muger a la yfante doña /<sup>3</sup> Ysabel, su hermana;  $\tau$

qu'el dicho conde /<sup>4</sup> de Ledefma fuese syenpre ayuda /<sup>5</sup> do y fauorecido del dicho señor Rey, /<sup>6</sup> como facta entonces lo era.

'Ací que /<sup>7</sup> d'esta cabeca en alteca desde allí /<sup>8</sup> se mudó y fizo mudança del pro /<sup>8</sup> pósito en que estaua de lo apartar /<sup>10</sup> de sí y leuar conygo al dicho /<sup>11</sup> señor condestable. 'Lo qual despues /<sup>12</sup> le troxo grande daño, segund se dirá, 'porque todos los tratos /<sup>13</sup> que en Gibraltar con el dicho Rey de Portugal asentó, 'ací /<sup>14</sup> del dicho casamiento como de las otras cosas, fueron syn /<sup>15</sup> sabiduría y mucho contra su voluntad de los dichos ar /<sup>16</sup> obispo de Toledo y marqués de Villena y maestro de Calatrava, /<sup>17</sup> su hermano'. Los quales, desque vieron que ya el dicho señor /<sup>18</sup> Rey non se gouernaua por su consejo, como solía, cal /<sup>19</sup> uo por consejo y voluntad de la dicha señora Reyna /<sup>20</sup> y del dicho conde de Ledefma, a quien ellos tenjan por /<sup>21</sup> contrarios, E syn ellos avía otorgado de dar al Rey de /<sup>22</sup> Portugal a la ynfante su hermana por muger, Reçe /<sup>23</sup> lárone que todo esto se armaua contra ellos'. Y ací por /<sup>24</sup> esto como por otras maneras y cosas que en la corte pasauan, /<sup>25</sup> y por algunas mudanças y novedades que en el Rey nuestro /<sup>26</sup> señor conofcian, o porque ya de antes lo toujeren acor /<sup>27</sup> dado y pensado, 'trataron con otros muchos grandes señores /<sup>28</sup> y perlados d'estos Reynos para se levantar contra el dicho /<sup>29</sup> señor Rey, 'como despues se levantaron.

'Pero esto de /<sup>30</sup> xando para en su lugar, 'desque las vistas

e tratos del Rey // (fol. 137v.) nuestro señor y del Rey de Porto  
gual se acabaron, 'cu altesa /<sup>2</sup> partió de Gibraltar e vjnoe pa-  
ra la cibdad de Alcalá la /<sup>3</sup> Real, 'acý por tornar a /<sup>4</sup> entrar  
 a la vega de Grana /<sup>5</sup> da como por aver cabfa /<sup>6</sup> de ver al dicho  
 señor /<sup>7</sup> condestable, que, no enborgan /<sup>8</sup> te los dichos tratos  
 y /<sup>9</sup> acoytos que con el dicho /<sup>10</sup> Rey de Portugal en Gi /<sup>11</sup> bral-  
tnr fico, amáua /<sup>12</sup> lo mucho y decaáualo ver. Y de su voluntad,  
 le quifiera /<sup>13</sup> leuar coneygo e acrecentar su casa y estado, 'cal-  
 uo /<sup>14</sup> que, como de la otra parte estoujeren ya el dicho Rey /<sup>15</sup>  
Portugal e la señora Reyna doña Juana, su /<sup>16</sup> hermana, e otros,  
 contrarios a él e muy fauorables /<sup>17</sup> al dicho conde de Ledesma,  
 'cyn grandes escándalos /<sup>18</sup> entendia que no lo podía facer. 'Y lle-  
 gado [a] Alcalá la /<sup>19</sup> Real, enbió por todos los caualleros del  
Andaluçia, e por /<sup>20</sup> todas la gente de cauallo y de pie de aque-  
 lla frontera. /<sup>21</sup> Y escriuió al dicho señor condestable que con  
 toda la gente /<sup>22</sup> de su casa e de la cibdad de Jahén, la qual le  
 diojan que era /<sup>23</sup> mucha y muy buena, se partiese para Alcalá,  
 do su al /<sup>24</sup> teca estaua, acý por vello, que mucho lo decaua,  
 como /<sup>25</sup> porque su voluntad era de entrar poderosamente a la ve-  
 ga /<sup>26</sup> de Granada.

'Y el dicho señor condestable, 'acý por complir /<sup>27</sup> el man-  
 dado del Rey nuestro señor como porque no menos /<sup>28</sup> a su altesa  
 ver decaua, 'mjércoles que fueron [en blanco] /<sup>29</sup> días de febre-  
 ro del dicho año, 'partió de la cibdad de Jahén /<sup>30</sup> con mill e

doscientos de caualllo, e m<sup>ij</sup>ll vallefteros de // (fol. 138r.) valleftos de acero, e tres m<sup>ij</sup>ll lançeros, e muy grande far /<sup>2</sup> daxe, en esta manera:

<sup>3</sup> Primeramente yva Alonso Garrido, /<sup>4</sup> vn muy buen adaljd, con vn /<sup>5</sup> paje cuyo; e luego otros quatro /<sup>6</sup> adaljdes, de dof en dof en pos /<sup>7</sup> d'él, vestidos de jubones de seda /<sup>8</sup> e de sayos amarillos, e vn<sup>os</sup> /<sup>9</sup> capirotes moriscos pardillos /<sup>10</sup> tocados'. En pos d'estos yva /<sup>11</sup> Fernando de Berrio, criado del dicho señor condestable e Regi /<sup>12</sup> dor de Jahén, con cinquenta Roçines muy bien ordenados, /<sup>13</sup> por mariscal o apocentador de la hueste. 'El qual le /<sup>14</sup> uaua vna vandera verde pequena de vna punta, e /<sup>15</sup> vn<sup>os</sup> atabales medianos e dof chirimfias'.

Luego /<sup>16</sup> en pos d'estos yva todo el fardaje, con aquellos que tenfan /<sup>17</sup> cargo de lo leuar; e tras ellos, vna batalla de tres m<sup>ij</sup>ll /<sup>18</sup> ombres lançeros a pie. 'En pos d'estos yva otra batalla /<sup>19</sup> de m<sup>ij</sup>ll vallefteros, y los decenarios d'estos vestidos /<sup>20</sup> de vn<sup>os</sup> capuces e carapuças amarillos e acules, /<sup>21</sup> de la librea qu'el dicho señor condestable les avia manda /<sup>22</sup> do dar. 'E asy a los lançeros como a los vallefteros tenfan car /<sup>23</sup> go de Regir y ordenar ciertos jurados vestidos de la /<sup>24</sup> m<sup>is</sup>ma librea, los quales leuauan muchos panderos /<sup>25</sup> y gaytas.

'Yva luego otra batalla en pos d'estos /<sup>26</sup> de doscientos Ro-

çines, 'por capitán de los quales yva don /<sup>27</sup> Carlos, fijo del conde de Cortes e njeto del Rey don Car /<sup>28</sup> los de Navarra, que era crindo del dicho señor condestable. // (fol. 138v.) El qual en la dicha batalla leuaua vna vadera de vna punta /<sup>2</sup> de damasco amarillo con vnas testeras bordadas en ella, que /<sup>3</sup> era la de ija del dicho señor /<sup>4</sup> condestable, e vn atabalero /<sup>5</sup> e dos tronpetas'.

Luego /<sup>6</sup> en pos d'esta yva el comendador /<sup>7</sup> de Monticón, hermano del /<sup>8</sup> dicho señor condestable, con /<sup>9</sup> otra batalla de facta de /<sup>10</sup> çientos e çinquenta Roçines; /<sup>11</sup> el qual leuaua otra vana /<sup>12</sup> dera del mismo damasco, de dos puntas e el becerro [del] evange /<sup>13</sup> lista Sant Lucas bordado en ella, e otro atabalero e otros /<sup>14</sup> dos tronpetas, que al tocar se concordauan con los otros tronpetas /<sup>15</sup> que el dicho don Carlos leuaua.

'Después de las susodichas /<sup>16</sup> batallas, yva vn moço de cauallero del dicho señor /<sup>17</sup> condestable con vn gentil cauallo Rucio de la gineta de /<sup>18</sup> diestro, guarnido de muy Rica cylla y jaca, y vna vifara /<sup>19</sup> ma en la mano. Yva luego otro moço en la manera su /<sup>20</sup> dicha, con otro cauallo vayo de la gineta de diestro /<sup>21</sup> de más Rico jaca, e otra vifarma en la mano.

'En pos /<sup>22</sup> d'estos yvan tres pajes muy bonjcos, yguales de edad, /<sup>23</sup> por orden en esta manera: 'el primero en vna facarea /<sup>24</sup> Rucia muy linda, vna vifarma en la mano; el segun /<sup>25</sup> do en vn

gentil cauuallo hobero de la brida, con vna /<sup>26</sup> buena guarnjçión  
 ⁊ vn baçtón en la mano; ⁊ yva el /<sup>27</sup> terçero en otro muy lijndo ca-  
 uuallo Ruçio de la brida, con /<sup>28</sup> vna guarnjçión dorada ⁊ vna espa-  
 da bien guarneçida /<sup>29</sup> en el onbro. Todos los quales yvan vestidos  
 de vnac /<sup>30</sup> jaquetas de seda azul Rafa chapadas'.

Sygujendo /<sup>31</sup> a los ya dichos pajes, ⁊ yvan otro atabalero con  
 vnac //(fol. 139r.) atabales de cobre muy grandes, ⁊ dos tronpetas  
 ytaljanas /<sup>2</sup> ⁊ otras dos bastardas: ⁊ todos los tronpetas con gen-  
 tiles /<sup>3</sup> pendones de seda bordados de ou /<sup>4</sup> deujca, y los atabale-  
 ros con bues /<sup>5</sup> nas mulas guarneçidas de fue /<sup>6</sup> colores, ⁊ librea  
 azul y amarilla /<sup>7</sup> muy bien pareçiente.

<sup>8</sup> ⁊ yva luego, en pos d'ellos, el dicho /<sup>9</sup> señor condestable  
 en vna face /<sup>10</sup> nea blanca muy lijnda ⁊ bien guarr /<sup>11</sup> neçida, con  
 vn jacerán dorado /<sup>12</sup> muy Rico ⁊ vn arrnço de piernas /<sup>13</sup> ⁊ vna  
 jaqueta corta de damasco blanco bordada, ⁊ vna car /<sup>14</sup> meñola de  
 la mjfma color en la cabeça, ⁊ vn baçtón en la /<sup>15</sup> mano; ⁊ con  
 vna batalla bien gruesa de faeta cete /<sup>16</sup> çientos caualleros, con  
 vna vandera de damasco carmesí /<sup>17</sup> de tres puntas con vna Roca bor-  
 dada. Y todos los quales /<sup>18</sup> y los de las otras batallas leuauan  
 vnac faxas de /<sup>19</sup> fue colores, amarillas, con vnac cruces azules.

⁊ en la /<sup>20</sup> Reguarda d'esta ou batalla gruesa yvan Martjn  
 de Va /<sup>21</sup> lençuela, comendador de Ijmena, ⁊ Pedro de Valençuela,  
 /<sup>22</sup> ou hermano, ⁊ Garçi Brauo, ⁊ otros caualleros ⁊ esouderos /<sup>23</sup>



de la cibdad de Baeça, que serían facta çinquenta Roçin-  
nes. Los /<sup>24</sup> quales andauan fuera de la dicha cibdad  
 por Rasón de /<sup>25</sup> fue vandos, y ectauan en Jahén con el  
 dicho señor con /<sup>26</sup> dectable, que los coftenja y ayuda-  
 ua, y le daua de /<sup>27</sup> comer y todo lo que avían meneo-  
 ter. Y leuauan otra /<sup>28</sup> vadera verde de dos puntas.

E así en esta ordenança /<sup>29</sup> el dicho señor condes-  
 table partió de Jahén, de que no /<sup>30</sup> poco se marauilla-  
 ron Diego Arias de Avila, contador /<sup>31</sup> mayor del Rey  
 nuestro señor, y otros muchos çualleros y //(fol. 139v.)  
 escuderos y capellanes y criados y oficiales suyos, que  
 ya eran /<sup>2</sup> venidos a se aposentar en Jahén, desque vie-  
 ron partir /<sup>3</sup> al dicho señor condestable /<sup>4</sup> con tanta  
 gente y tan /<sup>5</sup> en punto y bien ordena /<sup>6</sup> da. Con la qual  
 esa noche /<sup>7</sup> fue dormir a Nava /<sup>8</sup> sequilla, camjno del  
Puer /<sup>9</sup> to Viejo, que es a tres legu /<sup>10</sup> as de Jahén.

E otro día fue /<sup>11</sup> ues, moujó de allí y fue /<sup>12</sup>  
 dormir a otra nava que /<sup>13</sup> es a dos leguas de Alcalá  
 la Real. Otro día viernes por /<sup>14</sup> la mañana, el dicho  
 señor condestable mandó tocar /<sup>15</sup> las tronpetas y ata-  
 bales, y en la misma ordenança que /<sup>16</sup> de sufo es di-  
 cha, moujó de allí para Alcalá la Real, /<sup>17</sup> su gente  
 muy bien ordenada.

`Y leuaua este día, /<sup>18</sup> ençima de vn cauallo vayo muy ricamente ajasea /<sup>19</sup> do, vn jubón de terciopelo pardillo e vn cayo pardi /<sup>20</sup> llo, e vna capa e capirote morisco tocado de la misma /<sup>21</sup> color, denotando el grande trabajo que avía pacado de /<sup>22</sup> pués que avía estado apartado del Rey, e vna cadena /<sup>23</sup> de oro de muchas bueltas al pescueço.

E así a ou /<sup>24</sup> paco llegó a vn llano que está vn poco aqueñde de la /<sup>25</sup> fuente Nueva de Alcalá la Real. `E allí mandó parar /<sup>26</sup> sus batallas e fardaje, do muy bien parecían e se deujfa /<sup>27</sup> uan de la dicha Alcalá. `Y luego yncontinenti, antes /<sup>28</sup> qu'el dicho señor [con]destable se moujese para yr a fa /<sup>29</sup> cer Reuerencia al dicho señor Rey, ou altesa acomó /<sup>30</sup> a la mano yequierda del camjno, e con él el maestro //(fol. 140r.) de Calatrua y el conde de Ledesma y otros condes e grandes /<sup>2</sup> señores.

`Y como el dicho señor condestable lo ouo, apartóse de sus batallas con fasta diez /<sup>4</sup> o doce, no más, e fueoe para el dicho /<sup>5</sup> señor Rey, que con grande alegría /<sup>6</sup> venja. E quando llegó cerca d'él, /<sup>7</sup> puesto que a grande desplacer de /<sup>8</sup> ou altesa e mucho contra ou /<sup>9</sup> voluntad, descaualgó del cauallo. /<sup>10</sup> E fecha

tres Reuerencias, llegó /<sup>11</sup> por befarle la mano. 'E como /<sup>12</sup> por el dicho señor Rey con mun /<sup>13</sup> cho amor le fuee negada, 'quando vido que en cuplicar /<sup>14</sup> no bastaua, catifico en deese la Real Ropa be /<sup>15</sup> cando al modo morisco. E syn más fablar, caualgó /<sup>16</sup> en su cauallo, y con grande Reuerencia boluyó a fa /<sup>17</sup> blar al señor Rey. E allí llegaron a él los otros se /<sup>18</sup> ñores y le fablaron'.

E luego a la ora, el dicho /<sup>19</sup> señor Rey se apartó a fablar con él, 'do foloo por /<sup>20</sup> más de vna ora fablaron. 'Y en tanto, el conde de /<sup>21</sup> Ledesma y los otros priuados del Rey, a quien no pla /<sup>22</sup> oja de la venjda del señor condestable, fueron a Ro /<sup>23</sup> dear y mjrar sus batallas y la ordenança en que /<sup>24</sup> estauan; de que todos los cortefanos y las otras gen /<sup>25</sup> tes mucho se marauillauan'.

Y desq'el dicho /<sup>26</sup> señor Rey con el condestable ovo vn Rato fablado, /<sup>27</sup> porqu'el tienpo no daua lugar de entrar en la vega /<sup>28</sup> de Granada, segund las grandes aguas y njeues /<sup>29</sup> avia fecho, mandó al dicho señor condestable que /<sup>30</sup> fijeese boluer toda su gente, y qu' él se quedase con él // (fol. 14ov.) con cinquenta Roçines. 'Y él le cuplicó su alteza le die /<sup>2</sup> se lugar

que esa noche se bolujese al su Real a dar orden /<sup>3</sup>  
 cómo la gente se bol /<sup>4</sup> ujesse, y que otro día por /<sup>5</sup>  
 la mañana sería con /<sup>6</sup> su señoría. 'E así se par /<sup>7</sup>  
 tieron el señor Rey para /<sup>8</sup> Alcalá y el condestable /<sup>9</sup>  
 a su Real '. /<sup>10</sup>

Otro día sábado, an /<sup>11</sup> tes que amanescie /<sup>12</sup> se,  
 el dicho señor condestable dio orden cómo toda /<sup>13</sup> la  
 gente se bolujese a Jahén. 'Y él con fasta çient /<sup>14</sup>  
 Roçines muy buenos se bolujó [a] Alcalá la Real, 'do /<sup>15</sup>  
 quando el sol començaua a salir, el dicho señor Rey /<sup>16</sup>  
 en el campo ya le estava esperando con esos grandes /<sup>17</sup>  
 señores que con su altesa estauan.

'Y como el dicho /<sup>18</sup> señor condestable llegó,  
 'luego moujó para yr a /<sup>19</sup> correr a Montefrío. 'Y en  
 aquel día se derrocaron dos /<sup>20</sup> torres de sus atalayas  
 más propincas al dicho /<sup>21</sup> lugar; y en el combate d'  
 ellas tomaron dos moros y /<sup>22</sup> prendieron vno. 'Y esto  
 fecho, bolujéronse a dormir /<sup>23</sup> [a] Alcalá, do estouje-  
 ron otro día domingo.

'Y el lunes syguj /<sup>24</sup> ente, el dicho señor Rey  
 con los dichos señores bolujó /<sup>25</sup> a Montefrío. E luego  
 esos caualleros que avía, con sus /<sup>26</sup> vallesteros peo-

nos salieron al escaramuça por vn ca /<sup>27</sup> mjno cerca del dicho lugar. 'Y estando el condestable /<sup>28</sup> mjrando con el señor Rey, 'y viendo que los moros se /<sup>29</sup> alargauan y njnunos los acometian, 'secretamente // (fol. 141r.) mandó o fiso de señas al comendador de Monticón, su /<sup>2</sup> hermano, e a otros algunos de su casa que cerca d' él estauan, /<sup>3</sup> e aRemetieron con ellos, e metié /<sup>4</sup> ronlos por sus barreras fu /<sup>5</sup> yendo; 'do en aquella aRemeti /<sup>6</sup> da mataron dos moros e firie /<sup>7</sup> ron a otros, de qu' el señor Rey ovo /<sup>8</sup> muy grande placer e lo muy /<sup>9</sup> cho loó. E asy se partieron con /<sup>10</sup> pérdida de vn caualllo que a /<sup>11</sup> vn criado del señor condestable /<sup>12</sup> en aquella aRemetida mataron. 'Y ese día se derrocó otra /<sup>13</sup> atalaya que quedaua a los moros, de que se toujeron /<sup>14</sup> por añas quebrantados, porque no les quedaua guarda /<sup>15</sup> njnuna. 'Y con tanto se bolujó esa noche el /<sup>16</sup> señor Rey [a] Alcalá'. /<sup>17</sup>

Martes aygujente por la mañana, su alte /<sup>18</sup> se partió para yr a Jahén, y fue a comer quatro /<sup>19</sup> leguas de allí a vna nava que dicen Sufa /<sup>20</sup> ña, tres leguas de Jahén, 'donde ya el dicho señor /<sup>21</sup> condestable avia mandado traer muchos pescados /<sup>22</sup> frescos enpanados y en pipotes y de todas ma /<sup>23</sup> neras, 'ca era quaresma, y de muchas frutas y su /<sup>24</sup> plicaciones e otras conser-

uas Reales, e mucho pan e /<sup>25</sup> çeuada, e muy finos e diuerfos vjnos, asy para /<sup>26</sup> el dicho señor Rey como para quantos grandes e me /<sup>27</sup> noreos con su alteza venjan, en tan grande abundan /<sup>28</sup> çia, todo puesto en montones, que la voluntad de cada /<sup>29</sup> vno fue su medida.

`Y como avia ya tres o quatro // (fol. 141v.) dias que en Alcalá avia falleçido la çeuada y peçcados, /<sup>2</sup> en espeçial la gente menor y los que con el fardaje ve /<sup>3</sup> njan, desque ovieron comido /<sup>4</sup> lo que les pudo bastar, fa /<sup>5</sup> çjan prouisiön de leuar /<sup>6</sup> adelante quanto querian /<sup>7</sup> syn Resistençia nja /<sup>8</sup> gna; de que todos quantos /<sup>9</sup> allí venjan se marauj /<sup>10</sup> llaron muy mucho /<sup>11</sup> de la grande franqueza e /<sup>12</sup> buen coraçön del dicho señor `.

Y luego como el /<sup>13</sup> dicho señor Rey ovo comido, partiöse para Jnhön, `do /<sup>14</sup> llegó vn poco depues de cumplidas, `y con él junto /<sup>15</sup> a su lado el dicho señor, a su mano derecha, e otros /<sup>16</sup> señores. El qual ya tenja ordenado e enbiado mandar /<sup>17</sup> el Reçebimjento que le avian de fazer, `el qual fue en esta /<sup>18</sup> manera: `Cerca de media legua de la dicha çibdad, /<sup>19</sup> salieron los señores de la yglesia mayor, `y la ju-

ti /<sup>20</sup> cia y Regidores d' ella. 'Y luego salieron facta qui /<sup>21</sup> njentos Roçines muy ajaecados ⁊ tocados a la mo /<sup>22</sup> rifica ⁊ con baruas posticas, 'los quales traçen vnao /<sup>23</sup> cañas muy gruesas ⁊ vnos corchos plantados /<sup>24</sup> que verdaderamente pareçian lanças. E asy vjnieron /<sup>25</sup> alcaramuçando y echándose lanças delante. 'Y des /<sup>26</sup> que llegó çerca de vnao peñas, do naçe el agua de /<sup>27</sup> Santa María, descendieron de allí facta treynta onbres /<sup>28</sup> vestidos ⁊ calçados como moros, con panderos ⁊ co /<sup>29</sup> najas, dando muy grandes albórbolos. E luego /<sup>30</sup> más adelante salieron facta quatro mjl nños en // (fol. 142r.) cauallejos de caña, todos con alcandoras vestidos /<sup>2</sup> ⁊ tocados con tocac, ⁊ fue atabales; ⁊ luego facta otros /<sup>3</sup> mjl nños con vallestillas /<sup>4</sup> de mjnbre en otra batalla, E /<sup>5</sup> fue caperuças, syn otra mucha /<sup>6</sup> gente de onbres ⁊ mugeres ⁊ espin /<sup>7</sup> gaderos que estauan fuera de la /<sup>8</sup> dicha çibdad, ⁊ por los adarues /<sup>9</sup> ⁊ calles ⁊ ventanas muy mun /<sup>10</sup> chas dueñas ⁊ doncellas.

E asy /<sup>11</sup> entró por la dicha çibdad con muchos tronpetas, ⁊ fue de /<sup>12</sup> derecho a descaualgar a la posada del dicho señor con /<sup>13</sup> destable, 'do avia de çenar y dormjr. 'Y como descaual /<sup>14</sup> gó, subió luego a ver la señora condeça ⁊ a doña /<sup>15</sup> Gujomar Carrillo,

su madre, y a doña Juana, hermana /<sup>16</sup> del dicho señor  
 condestable, y con él el conde de Ledesma /<sup>17</sup> y otros  
 algunos de sus priuados. Y desque las ovo visto /<sup>18</sup>  
 con muy grande placer, Recibió colación y estouo /<sup>19</sup>  
 vn poco. Y luego descendió y fuese a pie a Santa /<sup>20</sup>  
 María la Mayor a oír cunpletas. Y dichas, boluóose /<sup>21</sup>  
 a la posada del dicho señor condestable, y entró en /<sup>22</sup>  
 vna sala baxa, do avie de cenar; la qual estaua en /<sup>23</sup>  
 punto de muy gentiles paños franceses y vn Rico /<sup>24</sup> do-  
 fel de brocado y sus aparadores de plata. E asentóose /<sup>25</sup>  
 a cenar en vna mesa que estaua en vn ayento de /<sup>26</sup> ma-  
 dera de gradao, do el señor condestable le cyrujó de  
 /<sup>27</sup> maestresala y trinchante, y la señora condesa, su /<sup>28</sup>  
 muger, le dio el aguamanos y la copa. Y asy mesmo la  
 señora doña Juana, su hermana, y otras // (fol. 142v.)  
 doncellas serujan la mesa de otras cosas con tan gen-  
 til /<sup>2</sup> ayre y buena contenençia, que era marauilla,  
 estando /<sup>3</sup> el conde y los otros en pie /<sup>4</sup> en canto de  
 la mesa, en tan /<sup>5</sup> to que el señor Rey cenaua, /<sup>6</sup> y  
 cada que entrauan con /<sup>7</sup> algund manjar o la copa, /<sup>8</sup>  
 tocando las chirimfias: /<sup>9</sup> por manera que fue tan /<sup>10</sup>  
 serujido y pareció tan /<sup>11</sup> bien a quantos lo vieron, /<sup>12</sup>  
 que el señor Rey ovo muy grande placer, y los mjrantes  
 /<sup>13</sup> asy mesmo, maraujllándose de la descripción y  
 defen /<sup>14</sup> bultura de los dichos señores condestable y  
 condesa. /<sup>15</sup>



'Y despu el señor Rey ovo cenado, cubióse arriba a otra /<sup>16</sup> sala 'no menos en punto, 'do luego vinjeron /<sup>17</sup> ocho niños yguales vestidos de vnos mantos bor /<sup>18</sup> dados de llamas con falsos visajes, y dançaron /<sup>19</sup> vñ Rato, fasta que su altesa ovo gana de tomar el /<sup>20</sup> Reposo '. /<sup>21</sup>

Otro día mjércoles el dicho señor Rey comjó con el /<sup>22</sup> dicho señor condestable. 'Y despu que ovo comjó, /<sup>23</sup> fue a correr monte que le tenjen concertado, e con él el señor /<sup>24</sup> maestro de Calatraua e conde de Ledesma e otros señores /<sup>25</sup> a las, y asy mesmo el dicho señor condestable. Y para /<sup>26</sup> todos los que allá fueron, mandó leuar muchos e diuer /<sup>27</sup> ses pescados, e pan blanco, e frutas e vjnos.

E asy el /<sup>28</sup> dicho señor Rey estouo por toda aquella semana // (fol. 143r.) en Jahén, corriendo montes e toros, e aviendo mucho /<sup>2</sup> placer; 'y el dicho señor condestable faciendo muchos /<sup>3</sup> conbites e salas a grandes e /<sup>4</sup> chicos 'en tan grande manera, /<sup>5</sup> que no se podría por quien no /<sup>6</sup> lo vido creer.

'Y el lunes ayguj /<sup>7</sup> ente partió su altesa para /<sup>8</sup> Alcalá por entrar a la Vega, por /<sup>9</sup> que ya el tienpo

parecía abonar. /<sup>10</sup> 'Y este mjsmo día el dicho señor /<sup>11</sup> condestable partió de Jahén con /<sup>12</sup> toda la gente de caualllo y de pie, 'vallesteros r lance /<sup>13</sup> ros, que tenja en aquella çibdad, segúnd ouso es dicho, /<sup>14</sup> r con grandes bastimentos r bituallas. 'Y fue esa /<sup>15</sup> noche a dormjr a la çyerra que es ençima del puerto /<sup>16</sup> Viejo, con muy grande trabajo de su gente y d' él, por /<sup>17</sup> muy grande agua, r después njeue, que al tienpo del /<sup>18</sup> partir sobrevjno. Y allí estouo otro día, que no pudo /<sup>19</sup> la gente yr atrás nj adelante.

'El mjércoles ayguyente /<sup>20</sup> moujó de allí, r fue a dormjr çerca del castillo de /<sup>21</sup> Locoujn. 'Y otro día fue al Real de Mocljn, 'do ya el /<sup>22</sup> Rey nuestro señor le estava esperando. Y quantos caua /<sup>23</sup> lleros avia, 'E çafi toda la hueste le çalieron a Reo /<sup>24</sup> çebjr y a ver cómo entraua: tanta r tan fermosa /<sup>25</sup> gente leuaua, r tan bien ordenada.

Y con muy /<sup>26</sup> grande placer qu' el señor Reç mostraua, 'partió /<sup>27</sup> otro día vierneo de allí bien de mañana, r non paró /<sup>28</sup> fasta bien çerca de la dicha çibdad de Granada, 'do /<sup>29</sup> falló muchos r buenos caualleros moros en el campo /<sup>30</sup> r grande peonaje, que le estauan esperando, conbidándolos // (fol. 143v.) al escaramuça.

'Y como el dicho señor condestable después del /<sup>2</sup>  
 Rey nuestro señor era y deve ser presidente e capitán  
 ma /<sup>3</sup> yor de sus huestes, e avia /<sup>4</sup> de llevar la delan-  
 tera por /<sup>5</sup> Razón de su dignidad, e /<sup>6</sup> viese qu' el  
 dicho conde de /<sup>7</sup> Ledesma e otros que eran de /<sup>8</sup> su  
 opinión e no le avia /<sup>9</sup> en su voluntad que /<sup>10</sup> rian  
 aventajarse e po /<sup>11</sup> niese en lugar que les no /<sup>12</sup> con-  
 venia, 'pasó con sus /<sup>13</sup> batallas delante de todos, e  
 aRemetió con los moros tan /<sup>14</sup> denodadamente por el  
 costado izquierdo junto a vñ al /<sup>15</sup> dea que se llama  
 [en blanco], do estava la mayor fuer /<sup>16</sup> ça d' ellos,  
 que los fiso arrancar, e bolujeron fuyendo, y él /<sup>17</sup>  
 en pos d' ellos grande pieça, matando e firiendo, fac-  
 ta /<sup>18</sup> los enbarrar en sus oljuares y huertas, bien  
 cerca de los /<sup>19</sup> muros de aquella su fuerte çibdad. E  
 todavia los oyguj /<sup>20</sup> era y afincara más, porque es  
 çierto que avia grande /<sup>21</sup> voluntad este día de poner-  
 se a todo peligro por facer /<sup>22</sup> algúnd fecho bueno,  
 'saluo porque acý como él aRe /<sup>23</sup> metió, se moujeron  
 las otras batallas. 'Y el dicho /<sup>24</sup> señor Rey, temjen-  
 do que se podría Recreçer algúnd /<sup>25</sup> peligro por estar  
 tan metidos en el çentro de su de /<sup>26</sup> fensión, enbió  
 çiertos caualleros a decir y mandar con /<sup>27</sup> muy grande  
 ynstançia al dicho señor condestable /<sup>28</sup> que se boluje-  
 se y Retrayese sus gentes. 'El qual, por con /<sup>29</sup> pljr

mandamiento de su alteza con aquella obediencia /<sup>30</sup> que oyenpre le ovo, Retrayóse su paso a paso con /<sup>31</sup> a las peligros y trabajo de él y de los suyos, sufriendo // (fol. 144r.) muchas caídas de los moros, que estaban en sus alcarrías /<sup>2</sup> y huertas. Y con tanto el dicho señor Rey se bolvió aquel /<sup>3</sup> día a la tarde asentar su Real /<sup>4</sup> a la puente de Pinos. /<sup>5</sup>

Luego otro día sábado, el /<sup>6</sup> dicho señor Rey mandó /<sup>7</sup> dexar buena guarda en su Real /<sup>8</sup> al y bolvió con sus gentes a la /<sup>9</sup> Vega, pero no consentió que nún /<sup>10</sup> guna batalla del Atarfe pasase, Recelando que, como /<sup>11</sup> aquellos señores andaban en puntos, no aconteciese /<sup>12</sup> algún mal Recado, y avn porque, según se decía, su /<sup>13</sup> alteza, por cosas que le cumplían, quería más tratar o asen /<sup>14</sup> tar alguna tregua con los moros que facelles otro daño. /<sup>15</sup>

E como quier que los moros salieron al campo, aquel día no /<sup>16</sup> ovo pelea nún escaramuza ninguna. Y después que estuvo /<sup>17</sup> allí lo más del día, a la tarde bolvióse a su Real, do /<sup>18</sup> vinieron algunos caballeros del Rey de Granada y le /<sup>19</sup> troxieron presente de muchas frutas y cosas, y allí /<sup>20</sup> acordaron sus treguas con él; por manera que otro día /<sup>21</sup> domingo el señor

Rey se partió para Alcalá.

'Y el /<sup>22</sup> señor condestable con su gente vino en la Reguarda /<sup>23</sup> fasta que todos fueron en Alcalá. 'Y él se fue por Chiri /<sup>24</sup> lla a dormir esa noche al vado que dicen de Jahén; /<sup>25</sup> 'y otro día lunes llegó a comer a Sufaña. 'Y porque en /<sup>26</sup> la hueste avía avido grand mengua de viandas E /<sup>27</sup> mantenimjentos, 'allí fizo sala a todos, así de lo que traía /<sup>28</sup> en su despensa como de más que avía mandado traer de // (fol. 144v.) Jahén. 'E mandó dar de comer muchos pescados de Seuilla en /<sup>2</sup> panados y otros, y pan y vino y cevada a quantos venjan /<sup>3</sup> con él de Jahén, 'y así mjr /<sup>4</sup> mo a todos los del señor /<sup>5</sup> Rey que Reçebjrlo quifieron. /<sup>6</sup> Y a la noche fue a dor /<sup>7</sup> mjr a Jahén, 'do así mjr /<sup>8</sup> mo su alteza vino a dor /<sup>9</sup> mir '. /<sup>10</sup>

Esa noche qu' el Rey nuestro señor a Jahén allegó, falló /<sup>11</sup> mensageros que le estauan esperando con cartas /<sup>12</sup> así de la señora Reyna como de otros, 'por las quales cupli /<sup>13</sup> cauan y mucho afincauan a su alteza que luego se par /<sup>14</sup> tiese para Castilla, 'porque su yda era muy neçesaria /<sup>15</sup> por cosas que le cumplían a su serujcio, a fin que no se /<sup>16</sup> segase en Jahén, y por apartallo del dicho señor /<sup>17</sup> Condestable.

'Y como quiera qu' el dicho señor Rey quifiera  
 /<sup>18</sup> estar más en aquella çibdad τ faser los fechos del  
 dicho /<sup>19</sup> señor condestable τ acreçentalle su casa τ  
 estado, co /<sup>20</sup> mo era Rason τ ge lo tenje prometido,  
 y era su volun /<sup>21</sup> tad de leuallo conseygo y no dexallo  
 en Jahón, se /<sup>22</sup> gúnd el amor que le avía, non ovo lu-  
 gar de podello faser, /<sup>23</sup> por los tratos τ cosas que  
 en Gibraltar avía asentado /<sup>24</sup> con el Rey de Portugal,  
 segúnd dicho es. 'Y porqu' el conde /<sup>25</sup> de Ledesma,  
 que traía al costado, 'no le daua lugar, /<sup>26</sup> ordenó de  
 partir otro día: 'las causas porqué no con /<sup>27</sup> viene  
 aquí declarar, porque sería muy prolixo 'y no // (fol.  
 145r.) cunple. Y ese día el dicho señor Condestable  
 mandó traer ocho /<sup>2</sup> toros muy buenos, que corrieron en  
 el mercado del araual delante /<sup>3</sup> del dicho señor Rey.  
 'Y a la noche /<sup>4</sup> cenó con el dicho señor condestable,  
 /<sup>5</sup> y durmíó en su posada.

'Y otro /<sup>6</sup> día miércoles depués de mjea, /<sup>7</sup> par-  
 tió τ fue a comer a Men /<sup>8</sup> Gibar. 'Y allí le enbió  
 otros quatro /<sup>9</sup> toros, para que le corriesen τ ouje /<sup>10</sup>  
 se placer. 'Y el dicho señor con /<sup>11</sup> destable salió  
 con él fasta la de /<sup>12</sup> heca, que su altesa no le dexó  
 pa /<sup>13</sup> car adelante; τ de allí se despidió d' él, mos-  
 trándole el /<sup>14</sup> dicho señor Rey grande amor, τ prome-

tiéndole que en çier /<sup>15</sup> to τ muy breue término le acreçentaría su casa y esta /<sup>16</sup> do, como él mereçia.

`E así se partió con poder facer /<sup>17</sup> otra cosa salvo alguna merçed de díneros que le dio para /<sup>18</sup> ayuda a sus gastos; `los quales eran tantos, que todos /<sup>19</sup> los cortesanos partieron maraujllados de dónde lo po /<sup>20</sup> día conplir, `y de tantas virtudes y noblesas como /<sup>21</sup> en este señor se mostrauan. `Mas, por çierto, él era tal, /<sup>22</sup> que bien tenjan de qué se maraujllar, τ avn de qué avelle /<sup>23</sup> envidia.

`Este día antes qu' el señor Rey se partiese, /<sup>24</sup> enbió mandar al obispo de Jahén que luego saliese de Jahén /<sup>25</sup> y no estoujese en ella, `mas que se fuese tras él, por /<sup>26</sup> que no era su voluntad que otro mandase aquella çibdad sal /<sup>27</sup> uo el dicho señor condestable. `El qual dicho obispo, des /<sup>28</sup> pués que su alteza entró en Jahén, avía venjdo de Bexí /<sup>29</sup> xar, `do estava, con su liçençia τ mandado, τ a placer /<sup>30</sup> del condestable, a le facer Reuerençia. // (fol. 145v.)

Después que el dicho /<sup>2</sup> señor Rey se /<sup>3</sup> partió, segund dicho /<sup>4</sup> es, el dicho señor condestable /<sup>5</sup> quedó en aquella çibdad /<sup>6</sup> Rigiéndola τ gobernán /<sup>7</sup>

dola en mucha justicia. /<sup>8</sup> E como la tregua quedó /<sup>9</sup> asentada con los moros, mandó que todos Reparasen sus /<sup>10</sup> cauallos y armas, y curasen bien d'ellos, que de las entra /<sup>11</sup> das que con el señor Rey flojeron, y como el tiempo avia sey /<sup>12</sup> do muy fuerte de grandes aguas y nieves, avian quedado /<sup>13</sup> muy fatigados. E asy por esto como porque luego den /<sup>14</sup> de a poco vjno el verde, cesó de se fazer el alarde que /<sup>15</sup> por marzo se solia fazer'.

Y dende a poco que estas /<sup>16</sup> cosas pasaron, vn ynfante moro que llamauan Ma /<sup>17</sup> homad, fijo del Rey Gidi Qaha y hermano d'este Abul /<sup>18</sup> Haçen que entonces Reynaua en Granada, 'salio fuyen /<sup>19</sup> do [a] Alcalá la Real, por temor que ovo que le queria prender /<sup>20</sup> el hermano; y dende vjno a Jahén con fasta ochenta Ro /<sup>21</sup> çines moros, para yrse al Rey nuestro señor.

'Y como quiera /<sup>22</sup> qu' el dicho señor condestable oviera mayor plazer de /<sup>23</sup> aver guerra con ellos que tener paz njn tregua, pero /<sup>24</sup> conociendo qu' el dicho señor Rey avia d'ello plazer /<sup>25</sup> y se avia por seruido, Reçibióle muy bien y fíçole /<sup>26</sup> muchas onrras. 'Y en tanto que allí estoujeron Re // (fol. 146r.) pasando algunos días, continuamente les mandó /<sup>2</sup> dar a



todos quantas cosas ovieron menester, e facen /<sup>3</sup> al ynfante muy grandes ser /<sup>4</sup> uçios. Y el día que partieron /<sup>5</sup> de allí, salió con ellos vn /<sup>6</sup> Rato, 'de que los moros yvan /<sup>7</sup> tan contentos y le louan /<sup>8</sup> tanto, que era marauilla, 'di /<sup>9</sup> oiendo que este era el mejor ca /<sup>10</sup> uallero del mundo, 'muy es /<sup>11</sup> forçado en la guerra y mucho /<sup>12</sup> verdadero y fiel en la pac '. /<sup>13</sup>

Como quier que, segund dicho es, el Rey nuestro señor /<sup>14</sup> avia dexado asentadas treguas con los mo /<sup>15</sup> ros, depués por algunas cosas que por parte d' ellos se /<sup>16</sup> avian ynouado, 'en espeçial que algunos ladrones /<sup>17</sup> almoguares avian salteado vnas asémblas del /<sup>18</sup> dicho señor condestable, trayendo leña de la oyerra /<sup>19</sup> de Jahén, 'las quales con algunos xristianos se avian leua /<sup>20</sup> do, 'a fin de mandar facen prendas por ellas, enbió /<sup>21</sup> a su alguacil mayor con facta çiento e veýnte Ro /<sup>22</sup> çines '.

Los quales partieron de Jahén [en blanco] días /<sup>23</sup> de [en blanco] d' este dicho año, e fueron a dar çeuada esa /<sup>24</sup> noche a vna nava que se dice Frayles, 'çerca de Alcalá /<sup>25</sup> la Real. E dende fueron por el puerto Tóçar, e antes /<sup>26</sup> que amanesçiese, llegaron

cerca de vn lugar de moros que // (fol. 146v.) dicen Arenales. E luego fueron sentidos, e por todas /<sup>2</sup> partes feciã muchas almenaras'.

Lo qual visto por /<sup>3</sup> ellos, oygueron su camj /<sup>4</sup> no contra Granada fã /<sup>5</sup> ta vn arroyo que dicen /<sup>6</sup> Río Bermejo. 'E allí dieron /<sup>7</sup> çeuada, e comjeron e be /<sup>8</sup> ujeron, e pusieron su /<sup>9</sup> çelada. 'E enbiaron al /<sup>10</sup> gu- nos caualleros a correr /<sup>11</sup> a Dayfente, otro lugar /<sup>12</sup> de moros'. E como de la noche de antes eran sentidos /<sup>13</sup> de las guardas, los moros e los ganados estauan Re /<sup>14</sup> cogidos al lugar. E dende estoujeron fasta media /<sup>15</sup> ora. E por temor de la cafa de Granada, que venja so /<sup>16</sup> bre ellos, que ya vejan venjr algunos caualleros e /<sup>17</sup> muy grandes poluos, moujeron de allí a ora de me /<sup>18</sup> diodía, e bolujeronse camjno de Aconallos, 'donde /<sup>19</sup> ya muchos caualleros e peones de los moros les tenjan /<sup>20</sup> tomada delantera, e todos los puertos enbargados. E /<sup>21</sup> desque los caualleros xpistianos se vieron a aquel peli /<sup>22</sup> gro, acordaron de morir todos juntos o pasar por /<sup>23</sup> los moros. E con afaa trabajo cubieron vna grande /<sup>24</sup> cuesta que está junto con Aconallos, cerca de vna vj /<sup>25</sup> ñas; e cobidos en vn llano que se face arriba de la cuef /<sup>26</sup> ta, aRemetieron contra los moros, que serian estonçe fã /<sup>27</sup> ta dosjen-

tos Roçines e afas peones. E plugo a Dios /<sup>28</sup> que no fallaron esfuerço en ellos, e luego les bolujeron las /<sup>29</sup> espaldas fuyendo. E allí derribaron e mataron facta // (fol. 147r.) quinze o veñte moros, e los moros materon vn cauallero /<sup>2</sup> xpistiano '.

E luego, desque los moros se enbarraron, el al /<sup>3</sup> guacjl mayor Recogió todos fue /<sup>4</sup> caualleros. E allí fíco matar quatro /<sup>5</sup> o cinco cauалlos que venjan canfa /<sup>6</sup> dos e non podían andar. 'E todos /<sup>7</sup> juntos tomaron camjno de Hu /<sup>8</sup> elma, e los moros en pos d' ellos /<sup>9</sup> a trecho dando muy grandes /<sup>10</sup> bores e alaridos.

E así en buena /<sup>11</sup> ordenança llegaron a Huelma /<sup>12</sup> a ora de biésperas, acas traba /<sup>13</sup> jados ellos e los cauалlos, do fueron bien acogidos, e les /<sup>14</sup> Repararon de las cosas que avien menester. E estoujeron /<sup>15</sup> allí esa noche E otro día descansando, facta otra no /<sup>16</sup> che aygujente que partieron de allí a la medianocñe e /<sup>17</sup> se fueron a Jahén, donde el dicho señor condestable /<sup>18</sup> estava acas dubdofo e con harta sospecha por fu /<sup>19</sup> tardança, temjendo que eran perdidos '. /<sup>20</sup>

Commo el dicho señor condestable, segund ya antes /<sup>21</sup> d' esto en muchos lugares es dicho y escripto, eyen-

pre /<sup>22</sup> andoujese pensando y mjrando en qué más se po-  
 dría en /<sup>23</sup> nobleçer y mejor ordenar la dicha çibdad  
 de Jaén, e las cosas /<sup>24</sup> tumbres y cosas que syntie ser  
 dañosas quitaua, y otras de /<sup>25</sup> nueuo que más útiles y  
 prouechoas le pareçia y eran /<sup>26</sup> acreçentaua; y como  
 viese que los ofiçios e tenençias eo /<sup>27</sup> bre que los  
 caualleros de contía de la dicha çibdad de cada // (fol.  
 147v.) año echauan ouertes eran pocos y de pequeños ca-  
 larios, /<sup>2</sup> y avn en el echar de las dichas ouertes de  
 cada día se facían /<sup>3</sup> muchas cabtelas e colu /<sup>4</sup> fiones,  
 de lo qual muchas ve /<sup>5</sup> se nascían algunos el /<sup>6</sup> cán-  
 dalos e diujsiones, 'E /<sup>7</sup> por lo tal evitar 'y porque  
 /<sup>8</sup> la cauallería de Jahén en /<sup>9</sup> mayor número fuese cre-  
 /<sup>10</sup> çida e avgmentada, 'vn día /<sup>11</sup> mjércoles, veinte  
 días de /<sup>12</sup> junjo d' este año, estando /<sup>13</sup> ayuntados  
 en las casas del cabildo 'los alcaldes e alguacil /<sup>14</sup>  
 mayor e los Regidores e jurados de la dicha çibdad,  
 segund que /<sup>15</sup> lo avían de costumbre, 'Gonçalo Mexía,  
 su alguacil mayor, /<sup>16</sup> por su mandado propuso e dixo  
 a los dichos alcaldes e Regidores /<sup>17</sup> e jurados cómo  
 el dicho señor condestable, mjrando y ze /<sup>18</sup> lando el  
 seruiçio de Dios y del Rey nuestro señor, y el grande  
 /<sup>19</sup> pro y bien y onrra de la çibdad de Jahén e su tie-  
 rra, e continua /<sup>20</sup> mente pensando e ynquiriendo vías  
 y maneras cómo ella /<sup>21</sup> fuese más ennobleçida y acre-

çentada en buenos vfos y /<sup>22</sup> nobles costumbres, 'el di-  
 oño señor condestable le avia man /<sup>23</sup> dado que de su  
 parte les dixiese cómo cosa conocida era, 'se /<sup>24</sup>  
 munda que por los sabios antiguos estava escripto, en  
 todo /<sup>25</sup> el mundo ser tres estados: 'el primero de los  
 oradores, 'el se /<sup>26</sup> gundo de los defensores, 'el ter-  
 cero de los labradores'. E que /<sup>27</sup> así como el estado  
 de los oradores era de muy grande efçe /<sup>28</sup> lençia por  
 atañer a lo espiritual, 'así el estado de los la /<sup>29</sup>  
 bradores era muy necesario para sustentamiento del  
 mun /<sup>30</sup> do e dar mantenimiento a los que en él buen;  
 'pero que con /<sup>31</sup> el estado de los defensores, que era  
 la orden de la cavalleria, // (fol. 148r.) non se po-  
 drían en ninguna manera los otros dos estados ser /<sup>2</sup>  
 tener, porque ella era una de las más nobles cosas del  
 mun /<sup>3</sup> do, 'con la qual la potencia de los Reyes /<sup>4</sup> y  
 príncipes y grandes señores se /<sup>5</sup> avmentava y engran-  
 deçia, e los /<sup>6</sup> pueblos que la alcançavan y tenían /<sup>7</sup>  
 eran más onrrados y conseruados, /<sup>8</sup> y de sus enemigos  
 y adversarios /<sup>9</sup> más temidos y acatados'. E que /<sup>10</sup> oy  
 esto comúnmente a todas las /<sup>11</sup> çibdades e villas e  
 lugares convenia /<sup>12</sup> y perteneçia, 'muy mucho más /<sup>13</sup>  
 y con mayor neçesidad y evidente causa y Rason a la  
 /<sup>14</sup> dicha çibdad, 'por la grande vecindad e çercanja  
 que con los mo /<sup>15</sup> ros, enemigos de nuestra santa fe,

tenja, 'de los quales no era fue /<sup>16</sup> ra de la memoria de los que oy día bjufan algunos defastres /<sup>17</sup> y grandes caýdas aver Refçebido, 'no de muy largos tienpos /<sup>18</sup> a esta parte '. E avn por esto, los Reyes de gloriosa me /<sup>19</sup> moria que de mano y poder de los dichos moros ganaron a la /<sup>20</sup> dicha çibdad τ toda el Andalusja, 'por tal que los que en ella /<sup>21</sup> vinjessen a poblar y beujr la pudiesen mejor an /<sup>22</sup> parar y defender, segund la continua guerra que con ellos /<sup>23</sup> avian de segujr y tener, 'mandaron que todos los ve /<sup>24</sup> ojnos y morados que biujessen en ella τ toujessen fa /<sup>25</sup> ojendas de çierta contia toujessen τ mantoujessen caua /<sup>26</sup> llos τ armas de premjá continuamente, 'τ fiçjessen alar /<sup>27</sup> des con ellos dof veces en cada vn año '. E porque estos /<sup>28</sup> mejor los pudiesen softener, τ con mayor voluntad /<sup>29</sup> se dispuçyessen a ello, E avn porque otros que non fue- sen /<sup>30</sup> caualleros cobdiçiasen de lo ser, 'ordenaron τ mandaron /<sup>31</sup> que los tales fuesen esentos y libertados de pagar mo // (fol. 148v.) nedas y otros peçños Rea- les; 'y demás d' esto, que en las dichas /<sup>2</sup> çibdades τ villas τ lugares do biujessen, porque fuesen más /<sup>3</sup> onrrados τ oviesen mayor /<sup>4</sup> voluntad de softener τ man /<sup>5</sup> tener los dichos cauallos /<sup>6</sup> y armas, goçasen de ofi /<sup>7</sup> çios τ prehemjnennçias, y /<sup>8</sup> echasen cuertes por ellos /<sup>9</sup> de año en año en çiertos /<sup>10</sup> días señala-

dos, segund /<sup>11</sup> los fueros, vsos y costumbres /<sup>12</sup> con que los tales lugares avian /<sup>13</sup> seydo poblados. Por caben de lo qual, y a este mjsmo fin, /<sup>14</sup> se acostumbra en la dicha cibdad entre los caualleros /<sup>15</sup> de premia y de gracia que a los serujçios se obligauan, echar /<sup>16</sup> suertes de Sant Juan a Sant Juan, segund su fuero y anti /<sup>17</sup> gua costumbre, en cada vn año en las onze collaçiones /<sup>18</sup> que avia en ella, por los ofiçios y con los salarios que adelante /<sup>19</sup> dirá, en esta guisa: /<sup>20</sup>

"// En la vna collaçión, segund que en el dicho cabildo les ca /<sup>21</sup> bía por suerte, por vn ofiçio de alcaldía ordinaria, con /<sup>22</sup> salario de ochoçientos maravedies '. /<sup>23</sup>

"// En otra collaçión, por otro ofiçio de alcaldía ordinaria, con /<sup>24</sup> salario de otros ochoçientos maravedies '. /<sup>25</sup>

"// En otra collaçión, por otro ofiçio de alcaldía ordinaria, con sa /<sup>26</sup> lario de otros ochoçientos maravedies '. /<sup>27</sup>

"// En otra collaçión, por otro ofiçio de alcaldía

día ordinaria, con /<sup>28</sup> salario de otros ochocientos maravedies '. // (fol. 149r.)

"// En otra collación, por el oficio de preconería de la dicha cib /<sup>2</sup> dad, con salario de seyscientos maravedies '. /<sup>3</sup>

"// En otra collación, por el oficio de mayordomía del dicho concejo, con sa /<sup>5</sup> lario de otros seyscientos maravedies '. /<sup>6</sup>

"// En otra collación, por el oficio de al /<sup>7</sup> ferez del pendón de la dicha cib /<sup>8</sup> dad, con salario de otros seyscientos /<sup>9</sup> maravedies '. /<sup>10</sup>

"// En otra collación, por el oficio del /<sup>11</sup> alcaldía del alarifadgo, syn salario /<sup>12</sup> alguno '. /<sup>13</sup>

"// En otra collación, por el oficio del alcaldía del aduana, con /<sup>14</sup> salario de trecentos maravedies, e por vna cauallería de la /<sup>15</sup> syerra, que echan con ella, syn salario alguno '. /<sup>16</sup>

"// En otra collación, por vna cuerte del alcaydía del cas /<sup>17</sup> tillo Viejo, con salario de quinientos



maravedies, e por otra causa /<sup>18</sup> llería de la syerra,  
que andava con ella, syn salario alguno. /<sup>19</sup>

"// En otra collación, por otras dos cauallerías  
de la syerra, /<sup>20</sup> syn salario alguno. /<sup>21</sup>

Los quales dichos ofiçios e cuertes el dicho al-  
guacil /<sup>22</sup> mayor dixo que al dicho señor condestable  
avía /<sup>23</sup> pareçido y pareçía ser tan pocos y de tan  
pequeños /<sup>24</sup> salarios aquéllos que algunos tenjan, se-  
gund que por ellos /<sup>25</sup> estaua claro y pareçía, que  
pocos caualleros, o no /<sup>26</sup> ningunos, querrian echar ni  
echarían cuertes por /<sup>27</sup> algunos d'ellos. Por donde  
era de creer que esto ouiese dado // (fol. 149v.) cab-  
sa, demás de otras Raciones que se podrían decir, a que  
la ca /<sup>2</sup> uallería de la dicha çibdad fuese venjda a  
tan pequeño nú /<sup>3</sup> mero de caualleros como /<sup>4</sup> en ella  
avía y se avían fa /<sup>5</sup> llado al tienpo que su señoría /<sup>6</sup>  
vjno de ayento a la dicha /<sup>7</sup> çibdad, que fue bispera  
de /<sup>8</sup> nuestra señora Santa Ma /<sup>9</sup> ría de la O, diez e  
syete /<sup>10</sup> días del mes de desienbre, /<sup>11</sup> año del na-  
çimiento del /<sup>12</sup> nuestro señor e saluador /<sup>13</sup> Ihesu-  
xpisto de mill e quatro /<sup>14</sup> cientos e sesenta años, se-  
gund dicho es.

E que sería muy /<sup>15</sup> grande bien poner y acentar  
 salarios a los dichos ofi /<sup>16</sup> cios que los non tenjan  
 nin tienen, y a los que los tienen acre /<sup>17</sup> çentárge-  
 los en números Rasonables; 'E demás d' esto, /<sup>18</sup> facer  
 y ordenar otras cuertes de alcaydías en que fuesen /<sup>19</sup>  
 puestas tenençias, pueo que en la dicha çibdad y en /<sup>20</sup>  
 tierra las avia para se poder acreçentar, y maravedies  
 de los /<sup>21</sup> propios y Rentas d' ella, 'de que se pudie-  
 se todo pagar /<sup>22</sup> y conplir, 'pueo que por la gracia  
 de Dios nuestro señor, /<sup>23</sup> defd' el dicho tienpo qu' el  
 dicho señor condestable a la dicha /<sup>24</sup> çibdad avia ve-  
 nido y en ella estava, se avia creçido /<sup>25</sup> el número de  
 los caualleros d' ella y de los otros lugares /<sup>26</sup> de su  
 tierra en tal manera, que, como ellos bien sabian, /<sup>27</sup>  
 llegauan y era la contía d' ellos mñll caualleros o /<sup>28</sup>  
 más'. Por donde era cosa muy justa y bien Razo /<sup>29</sup> na-  
 ble, y avn muy conforme a derecho, 'deuerse facer /<sup>30</sup> tar  
 y despenden los maravedies de los dichos propios y Ren-  
 /<sup>31</sup> tas de la dicha çibdad en los salarios de los di-  
 chos /<sup>32</sup> ofiçios, 'por costener y ennobleçer la dicha  
 cauallería // (fol. 150r.) para serujçio de Dios y del  
 dicho señor Rey, y defendimjento /<sup>2</sup> de la dicha çibdad  
 y de su tierra, E contra los dichos moros, en /<sup>3</sup> mjgos  
 de nuestra santa fe.

Para lo /<sup>4</sup> qual avn los derechos permjten /<sup>5</sup> poderse vender y enagenar /<sup>6</sup> los cálices y cruces y otras /<sup>7</sup> cosas sagradas y diputadas /<sup>8</sup> para los diujnales ofiçios; /<sup>9</sup> pues muy mucho mejor se /<sup>10</sup> podían y deujan distribuyr /<sup>11</sup> las Rentas y propios de las /<sup>12</sup> dichas çibdades en los semejan /<sup>13</sup> tes y tan prouechofos caños, 'porque los dichos ofiçios y /<sup>14</sup> tenençias, y los salarios d'ellos serían caufa que los /<sup>15</sup> dichos caualleros que agora avía, y los que de aquí adelante /<sup>16</sup> fuesen, con mayor voluntad y deseo toujesen y /<sup>17</sup> mantoujesen los dichos caualleros y armas, 'veyendo /<sup>18</sup> que en alguna manera serían más onrrados y ayu- da /<sup>19</sup> dos que non avían seydo fasta aquí, 'y otros que los non tenjan, /<sup>20</sup> por enxemplo de aquéllos, con esperança que goçarían de /<sup>21</sup> los tales ofiçios y tenençias, y de los salarios d'ellos, /<sup>22</sup> se dispucyesen a los tener y mantener. E que por /<sup>23</sup> esta caufa la cauallería de la dicha çibdad 'no solamente /<sup>24</sup> se sería conseruada, 'mas en mucho grado creçida y /<sup>25</sup> avgmentada, segund la grande población que, a Dios /<sup>26</sup> gracias, al presente avía en ella, y de cada día se mul /<sup>27</sup> tiplicaua y acreçentaua'.

Por tanto, qu'el dicho /<sup>28</sup> señor condestable avía ordenado 'y le pareçía que /<sup>29</sup> se deujan facer

cuertes de veynte ofiçios e alcay /<sup>30</sup> días, para que en las dichas collaçiones los caualleros // (fol. 150v.) que en ellas biujan e morauan, e de aquí adelante biujesen y /<sup>2</sup> morasen, echasen cuertes por ellos con las tenençias e /<sup>3</sup> salarios, e segund que aquí dirá /<sup>4</sup> en esta guisa: /<sup>5</sup>

"// En vna collaçión, por /<sup>6</sup> vn ofiçio de alcaldía ordi /<sup>7</sup> naria, con salario de mjl /<sup>8</sup> maravedies. E con esta dicha alcaldía, /<sup>9</sup> por el ofiçio de la per-  
so /<sup>10</sup> nería de la dicha çibdad, /<sup>11</sup> con salario de otros mjl /<sup>12</sup> maravedies: que serían e montarían /<sup>13</sup> los dichos salarios de los dichos dos ofiçios dos mjl maravedies. /<sup>14</sup>

"// En otra collaçión, por otro ofiçio de alcaldía ordinaria, con /<sup>15</sup> salario de otros mjl maravedies. E con esta dicha alcaldía, por /<sup>16</sup> el ofiçio de la mayordomía del concejo, con salario de otros /<sup>17</sup> mjl maravedies: que son e montan los dichos dos salarios de los /<sup>18</sup> dichos dos ofiçios dos mjl maravedies. /<sup>19</sup>

"// En otra collaçión, por otro ofiçio de alcaldía ordinaria, con /<sup>20</sup> salario de otros mjl maravedies. E con esta dicha alcaldía, por el /<sup>21</sup> alcaydía del cas-

tillo Viejo, que era la tenençia quatro mill /<sup>22</sup> maravedies, de los quales avia de aver aquel a quien copie-  
se la su /<sup>23</sup> erte de la dicha alcaydia dof mjll marave-  
dies, 'porque los /<sup>24</sup> otros dof mjll maravedies se da-  
uan y pagauan, y avian de dar /<sup>25</sup> y pagar, al alcayde  
que tenja y toujere el castillo /<sup>26</sup> Nueuo de la dicha  
çibdad por mandado del Rey nuestro señor, /<sup>27</sup> E avn es  
coen convinjente a su serujçio, que quien toujeffe /<sup>28</sup>  
el dicho castillo Nueuo toujese el dicho castillo Vie-  
jo: // (fol. 151r.) que serian los dichos salarios de  
las dichas alcaldia y tenençia /<sup>2</sup> çinco mjll marave-  
dies '. /<sup>3</sup>

"//. En otra collaçion, por otro ofiçio de /<sup>4</sup> al-  
caldia ordinaria, con salario de /<sup>5</sup> otros mjll marave-  
dies. E con la dicha alcaldia, /<sup>6</sup> por el alcaydia de la  
Torre del Can /<sup>7</sup> po, con tenençia de quatro mjll marave-  
dies: /<sup>8</sup> que serian los dichos salarios de las /<sup>9</sup> dichas  
alcaldia y tenençia çinco mjll /<sup>10</sup> maravedies '. /<sup>11</sup>

"//. En otra collaçion, por otro ofiçio de alcal-  
dia del alarifadgo, /<sup>12</sup> con salario de otros mjll marave-  
vedies. E con la dicha alcaldia, por el /<sup>13</sup> alcaydia  
del Burrueco, con tenençia de quatro mjll maravedies:  
que /<sup>14</sup> serian los dichos salarios de las dichas alcal-

día e tenençia /<sup>15</sup> cinco m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>16</sup>

"/. En otra collaçión, por el ofiçio del alcal-  
día del aduana, /<sup>17</sup> con salario de m<sup>j</sup>ll maravedies. 'Y  
con la dicha alcaldía, por el /<sup>18</sup> alcaydía de la Fuen-  
te del Rey, con tenençia de dos m<sup>j</sup>ll /<sup>19</sup> maravedies:  
que serían los dichos salarios de las dichas alcaldía  
e de /<sup>20</sup> tenençia tres m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>21</sup>

"/. En otra collaçión, por el alcajdía de Caça-  
lilla, con tenen /<sup>22</sup> çia de dos m<sup>j</sup>ll maravedies. E con  
la dicha alcaydía, por vn ofiçio /<sup>23</sup> de cauallería de  
la çyerra, con salario de m<sup>j</sup>ll maravedies: que se /<sup>24</sup>  
rían los dichos salarios de las dichas tenençia e ca-  
uallería /<sup>25</sup> ría tres m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>26</sup>

"/. En otra collaçión, por el alcaydía de Mengi-  
bar, con tenen /<sup>27</sup> çia de quatro m<sup>j</sup>ll maravedies. E con  
la dicha alcaydía, por otro ofiçio /<sup>28</sup> de cauallería de  
la çyerra, con salario de otros m<sup>j</sup>ll maravedies: //  
(fol. 15lv.) que serían los dichos salarios de las di-  
chas tenençia e cauallería /<sup>2</sup> cinco m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>3</sup>

"/. En otra collaçión, por el al /<sup>4</sup> caydía del  
castillo de Pe /<sup>5</sup> galajar, con tenençia de seso /<sup>6</sup> m<sup>j</sup>ll

maravedíes, de que avía de aver /<sup>7</sup> aquel a quien copie-  
 se la ou /<sup>8</sup> erte dos mjl maravedíes, cyn /<sup>9</sup> serujr, e  
 los otros quatro mjl /<sup>10</sup> maravedíes se avían de dar e  
 pa /<sup>11</sup> gar al comendador Juan /<sup>12</sup> de Pareja, que al  
 presente el dicho castillo tenja por /<sup>13</sup> mandado del  
 Rey nuestro señor, fasta tanto que a ou altea /<sup>14</sup> plu-  
 guiese, por facer bien y merced a la dicha cibdad, /<sup>15</sup>  
 de se lo mandar entregar, como de antes lo colía te-  
 ner, /<sup>16</sup> para que lo toujese aquel a quien copiese la  
 dicha ouerte, e /<sup>17</sup> gozase de la tenençia enteramente,  
 segund se facja en lo /<sup>18</sup> del castillo de Otívar. E con  
 la dicha alcaydia, por otro ofiçio /<sup>19</sup> de cauallería de  
 la oyerra, con salario de otros mjl maravedíes: que /<sup>20</sup>  
 serían los dichos salarios de las dichas tenençia e ca-  
 uallería /<sup>21</sup> syete mjl maravedíes. /<sup>22</sup>

"// En otra collación, por el alcaydia de Otívar,  
 con tenençia /<sup>23</sup> de ocho mjl maravedíes, que pareçia  
 ser Rasonable tenençia, /<sup>24</sup> para qu' el alcayde a quien  
 copiese la ouerte de la dicha al /<sup>25</sup> caydia pudiese y  
 deujese tener y toujese en el dicho /<sup>26</sup> castillo tres  
 ombres, y no menos, que serían bien menester /<sup>27</sup> para  
 la guarda e defençion d' él: los dos que estoujesen  
 de /<sup>28</sup> continuo en el dicho castillo cyn salyr fuera d'  
 él por /<sup>29</sup> ninguna cosa, e el otro que fuese y vinjese

a la çibdad /<sup>30</sup> por las cofas que oujessen menester, e saliese a caçar // (fol. 152r.) y ballestear y matar carne que comjessen. 'Y con tal /<sup>2</sup> condiçión se deujese Resçebir y Resçibiese el dicho /<sup>3</sup> alcayde a quien en cada año /<sup>4</sup> copiese la dicha suerte: 'que /<sup>5</sup> estaría él mjsmo, oy quiciese /<sup>6</sup> ser él vno d'ellos, e ternja /<sup>7</sup> coneygo otros dos onbres; 'oy non, /<sup>8</sup> que pudiese los dichos tres onbres, /<sup>9</sup> para que estoujessen cómo e segund /<sup>10</sup> de ouso era dicho. E que sobre 'ello /<sup>11</sup> faría juramento e pleito e omena /<sup>12</sup> ge, oy fuese tal que lo pudiese /<sup>13</sup> y deujese facer, e prometiese de lo así facer e conplir. /<sup>14</sup>

E con la dicha alcaydia, por otro ofiçio de cauallería de la /<sup>15</sup> çyerra, con salario de otros mjl maravedies: 'que serían los dichos ca /<sup>16</sup> larios de las dichas tenençia e cauallería Nueve mjl maravedies'. /<sup>17</sup>

"//. Así que serían veinte ofiçios e alcaydias por que avían /<sup>18</sup> de echar suertes los dichos caualleros de premja e de /<sup>19</sup> graçia, en diez collaçiones en cada vn año '. E como /<sup>20</sup> quiera que en la dicha çibdad eran onze collaçiones, e en el /<sup>21</sup> Repartimjento sobredicho non se faga mençión de más /<sup>22</sup> de diez,



que esto era porque al dicho señor condestable /<sup>23</sup> parecía que las collaciones de la dicha cibdad, segund era /<sup>24</sup> ya dicho, eran onze, e los dichos ofiçios non podían ser /<sup>25</sup> más de veinte, nún avía en qué más se pudiesen acre /<sup>26</sup> çentar. Y es a cada vna de las collaciones de Sant /<sup>27</sup> Andrés e de Santa Cruz se oujeran de echar dos ofiçi /<sup>28</sup> os, como a cada vna de las otras collaciones, sería nes /<sup>29</sup> cesario que fuesen los dichos ofiçios veinte e dos; lo qual // (fol. 152v.) non se podía fazer nún conplir, nún menos avía propios /<sup>2</sup> de que se pudiesen pagar nún acreçentar más salarios /<sup>3</sup> e tenençias. La segunda, /<sup>4</sup> porque las dichas dos colla /<sup>5</sup> çiones juntas en vno /<sup>6</sup> no serían en tanto nú /<sup>7</sup> mero de vecinos como /<sup>8</sup> la menor de las otras /<sup>9</sup> nueve collaciones, e y /<sup>10</sup> por tanto, que segund /<sup>11</sup> buena Razón e dispo /<sup>12</sup> sición de derecho e non /<sup>13</sup> discrepando de justicia, bastaría que las dichas dos colla /<sup>14</sup> çiones oviesen en cada vn año vna cuerte de dos /<sup>15</sup> ofiçios de los susodichos, como cada vna de las otras /<sup>16</sup> nueve collaciones; de que desuñan ser e tenerse por bien conten /<sup>17</sup> tos los caualleros de las dichas dos collaciones. /<sup>18</sup>

"//. E porque cerca del Repartir e caer de los dichos ofiçios /<sup>19</sup> el dicho señor condestable avía sa-

bido que se Recreçia /<sup>20</sup> τ avia debates en los años  
 pasados 'en el dicho su cabil /<sup>21</sup> do τ ayuntamiento,  
 'queriendo por afecçiones aprouechar /<sup>22</sup> a vna colla-  
 çión más que a otra, 'que agora, por evitar /<sup>23</sup> los  
 tales debates τ quifçiones, en que no oviesen lugar /<sup>24</sup>  
 de acaesçer de aquí adelante, qu' el dicho señor con-  
 dectable /<sup>25</sup> avia dado orden cómo los dichos ofiçios  
 τ cuertes ca /<sup>26</sup> yeen τ vinjeren en cada vna de las  
 dichas collaçiones /<sup>27</sup> τ Rodasen por orden, así este  
 presente año que començça /<sup>28</sup> ría el día de Sant Juan,  
que sería el domingo primero, /<sup>29</sup> que se contarían  
 veinte τ quatro días del mes de junio d' este // (fol.  
 153r.) dicho año, como donde en adelante en los otros  
 años ad /<sup>2</sup> venjderos, syn que sobr' ello pudiese aver  
 debate njn quif /<sup>3</sup> tión, njn se pudiese fazer njn /<sup>4</sup>  
 fiçiese njngúnd fraude njn enga /<sup>5</sup> ño; 'mas que cada  
 collaçión su /<sup>6</sup> piece y pudiese saber los o /<sup>7</sup> fiçios  
que le copiesen τ oujessen /<sup>8</sup> de caber en cada vn año,  
 serúnd /<sup>9</sup> que se contenja en vna escriptu /<sup>10</sup> ra qu'  
 el dicho alguacil mayor /<sup>11</sup> dixiera qu' el dicho señor  
 con /<sup>12</sup> dectable le avia dado para los /<sup>13</sup> mostrar en  
 el dicho cabildo. 'Por tanto, que su seño /<sup>14</sup> ría les  
 enblaua deçjr que la viesen y examjna /<sup>15</sup> sen, 'y  
 aquélla vista y examjnada, 'por votos di /<sup>16</sup> xiesen  
 todos su pareçer'. Y oy en ella alguna co /<sup>17</sup> sa

oujese que se deujese emendar, se emendase, por /<sup>18</sup>  
 que en todo se fiesese lo que más serujcio de Dios y  
 del /<sup>19</sup> dicho señor Rey fuese, 'y mayor pro y onrra  
 de la /<sup>20</sup> dicha çibdad, como era su deseo '. La qual  
 dicha es /<sup>21</sup> criptura 'el jurado Luys del Castillo  
 'luego leyó en /<sup>22</sup> preñencia de todos, 'cuyo tenor  
 era este que se cygue: /<sup>23</sup>

Los ofiçios e alcaydías por que de cada vn año  
 /<sup>24</sup> avían de eñar fuertes los caualleros de contía /<sup>25</sup>  
 e de gracia de las collaciones de la muy noble e muy  
 leal /<sup>26</sup> çibdad de Jáhén, 'dende el día de Sant Juan  
 de junio del /<sup>27</sup> año del naçimjento del nuestro señor  
 e saluador Ihesuxpisto /<sup>28</sup> de mill e quatro çientos e  
 sesenta e quatro años en adelante, /<sup>29</sup> segund que pa-  
 recia al muy magnífico e más virtuoso // (fol. 153v.)  
 señor don Migueñl Lucas, condestable de Castilla, chan-  
 ciller /<sup>2</sup> mayor del Rey nuestro señor, y del fu muy  
 alto y estrecho con /<sup>3</sup> sejo, que se deuja ordenar /<sup>4</sup>  
 y mandar, 'E en la manera /<sup>5</sup> e orden que los dichos  
 ofiçi /<sup>6</sup> os e fuertes avían de andar /<sup>7</sup> e Rodar por  
 las dichas co /<sup>8</sup> llaciones, asy el dicho año /<sup>9</sup> como  
 los otros años adelan /<sup>10</sup> te advenjderos, 'era esta /<sup>11</sup>  
 que se cygue: /<sup>12</sup>

'Año de Mcccc<sup>o</sup> lxiij<sup>o</sup> años. /<sup>13</sup>

'En la collaçión de Santa María: /<sup>14</sup>

"// Primeramente, `cabía a la dicha collaçión el dicho año de /<sup>15</sup> sesenta e quatro vn alcaldía ordinaria, con salario de mjl<sup>l</sup> /<sup>16</sup> maravedies '. /<sup>17</sup>

"// E más el ofiçio de la personerja de la dicha çibdad, que andaua /<sup>18</sup> con ella, con salario de otros mjl<sup>l</sup> maravedies '. /<sup>19</sup>

'En la collaçión de Sant Llorenç: /<sup>20</sup>

"// Cabía a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldíaordina /<sup>21</sup> ria, con salario de mjl<sup>l</sup> maravedies '. /<sup>22</sup>

"// E más el ofiçio de la mayordomja del conçejo, que andaua /<sup>23</sup> con ella, con salario de otros mjl<sup>l</sup> maravedies '. /<sup>24</sup>

'En la collaçión de Santiago: /<sup>25</sup>

"// Cabía a la dicha collaçión el dicho año otra

alcaldía /<sup>26</sup> ordinaria, con salario de mjl<sup>l</sup> maravedíes '. // (fol. 154r.)

"// E más la suerte de dof mjl<sup>l</sup> maravedíes de los quatro mjl<sup>l</sup> maravedíes que /<sup>2</sup> era la tenencia del castillo Viejo, que andava con ella, 'por /<sup>3</sup> que los otros dof mjl<sup>l</sup> maravedíes avía de /<sup>4</sup> leuar e leuava el alcayde que /<sup>5</sup> tenía el castillo Nuevo de la /<sup>6</sup> dicha cibdad por el dicho señor /<sup>7</sup> Rey, segund ya era dicho '.  
/8

'En la collación de Sant Juan: /<sup>9</sup>

"// Cabía a la dicha collación el dicho año otra alcaldía ordina /<sup>10</sup> ria, con salario de mjl<sup>l</sup> maravedíes '. /<sup>11</sup>

"// E más el alcaydía de la Torre del Campo, con tenencia /<sup>12</sup> de quatro mjl<sup>l</sup> maravedíes '. /<sup>13</sup>

'En la collación de la Madalena: /<sup>14</sup>

"// Cabía a la dicha collación el dicho año el alcaldía del /<sup>15</sup> alarifadgo, con salario de mjl<sup>l</sup> maravedíes '. /<sup>16</sup>

"// E más el alcaydía del Burrueco, que andaua con ella, con /<sup>17</sup> tenençia de quatro m<sup>j</sup>ll maravedies '.  
/18

'En la collaçión de Sant Mjguell: /<sup>19</sup>

"// Cabía a la dicha collaçión el dicho año el alcáldr del /<sup>20</sup> aduana, con salario de m<sup>j</sup>ll maravedies '.  
/21

"// E más el alcaydía de la Fuente del Rey, que andaua con /<sup>22</sup> ella, con tenençia de dof m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>23</sup>

'En las collaçiones de Sant /<sup>24</sup> Andrés y Santa Crus ' // (fol. 154v.)

"// Cabía a las dichas collaçiones el dicho año el alcaydía de /<sup>2</sup> Caçalilla, con tenençia de dof m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>3</sup>

"// E más vn ofiçio de caua /<sup>4</sup> llería de la eyerra, que anda /<sup>5</sup> ua con ella, con salario /<sup>6</sup> de m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>7</sup>

"// Los quales dichos dof ofiçi /<sup>8</sup> os avían de

Repartir las /<sup>9</sup> dichas dos collaciones en esta /<sup>10</sup> guj-  
 on: 'La dicha collación /<sup>11</sup> de Sant Andrés, que era la  
 primera collación que venja después /<sup>12</sup> de la dicha co-  
 llación de Sant Mjguell, según andavan por /<sup>13</sup> orden,  
 'avía de echar cuertes por el alcaydia de Caçali /<sup>14</sup>  
 lla, que era el primero oficio, 'que se ponja por prin-  
 cipal /<sup>15</sup> y por primero y mejor'. E la dicha collación  
 de Santa /<sup>16</sup> Cruz, que era la segunda collación, que  
 venja en pos de la /<sup>17</sup> dicha collación de Sant Andrés,  
 'avía de echar cuertes /<sup>18</sup> por el oficio de la dicha  
 cauallería de la cyerra que anda /<sup>19</sup> ua con la dicha  
 alcaydia de Caçalilla, 'que era el segundo /<sup>20</sup> oficio,  
 y que se ponja por menor'.

E en el año cygujente /<sup>21</sup> que vinjese, que comen-  
 çaría por el día de sant Juan de junjo /<sup>22</sup> del año del  
 nacimiento del nuestro señor y saluador Ihesu /<sup>23</sup> xpis-  
 to de mill y quatroçientos y sesenta y cinco años, 'de  
 los /<sup>24</sup> dos oficios que copiesen a las dichas dos co-  
 llaciones avia /<sup>25</sup> de aver 'Santa Cruz el primero, 'que  
 era avido por pri /<sup>26</sup> mero y más principal y por mejor,  
 'según la dicha /<sup>27</sup> ordenança, 'E la dicha collación  
 de Sant Andrés el /<sup>28</sup> otro segundo oficio, que se po-  
 nja por segundo y por /<sup>29</sup> menor'. E así por la dicha  
 orden todos los otros /<sup>30</sup> años adelante advenideros,

'tomando la vna collaçión // (fol. 155r.) el vn año el  
primero ofiçio de alcaldía o alcaydía que a las /<sup>2</sup> di-  
 çñas collaçiones vinjese, que se ponja por primero E /<sup>3</sup>  
 más principal e mejor, como /<sup>4</sup> dicho era, 'E la otra  
 collaçión /<sup>5</sup> el otro segundo ofiçio que ando /<sup>6</sup> ujece  
 con él, que era avido por /<sup>7</sup> segundo e por menor, 'por  
 /<sup>8</sup> que amas fuesen ygaladas /<sup>9</sup> e ninguna ventaja leua-  
 se /<sup>10</sup> la vna a la otra '. /<sup>11</sup>

'En la collaçión de Sant Pedro: /<sup>12</sup>

"//, Gabía a la dicha collaçión el dicho año el  
 alcaydía de /<sup>13</sup> Mengibar, con tenençia de quatro mjl  
maravedies '. /<sup>14</sup>

"//, E más otro ofiçio de cauallería de la cyerra,  
que andaua /<sup>15</sup> con ella, con salario de mjl marave-  
dies '. /<sup>16</sup>

'En la collaçión de Sant Bartolomé ': /<sup>17</sup>

"//, Gabía a la dicha collaçión el dicho año el  
 alcaydía de /<sup>18</sup> Pegolajar, con tenençia de dos mjl  
maravedies, con la serujr, /<sup>19</sup> 'porque los otros qua-  
tro mjl maravedies se dauan y pagauan al /<sup>20</sup> alcajfe



que al presente tenja el dicho castillo, que era el /<sup>21</sup>  
comendador Juan de Pareja, segund ⁊ por la Rason que  
ante /<sup>22</sup> estava dicha ⁊ declarada '. /<sup>23</sup>

"/. E más otro oficio de cauallería de la eyerra,  
que andava /<sup>24</sup> con ella, con salario de otros mjl ma-  
ravedies '. /<sup>25</sup>

'En la collación de Santo Ylefonso: /<sup>26</sup>

"/. Cabia a la dicha collación el dicho año el  
alcaydía de // (fol. 155v.) Otívar, con tenencia de  
ocho mjl maravedies, por Rason que avia /<sup>2</sup> de tener  
tres onbres continuo, segund ya era dicho ⁊ declara-  
do. /<sup>3</sup>

"/. E más otro oficio de caua /<sup>4</sup> llería de la  
eyerra, que an /<sup>5</sup> dava con ella, con salario /<sup>6</sup> de  
otros mjl maravedies '. /<sup>7</sup>

Año de Lxv. /<sup>8</sup>

E para otro año syguiente, que començaría por el  
día de /<sup>9</sup> Sant Juan de junio, año del nascimiento del  
nuestro /<sup>10</sup> señor ⁊ saluador Ihesuxpisto de mjl ⁊ qua-

trocientos e sesenta /<sup>11</sup> e cinco años, 'avian de caber los dichos oficios e tenençias, /<sup>12</sup> 'començando las dichas alcaldias ordinarias en la collaçión /<sup>13</sup> de la Madalena, 'andando en torro como andavan, por /<sup>14</sup> qu' el año primero de la dicha ordenança como la postrimera /<sup>15</sup> de las dichas quatro alcaldias ordinarias en la dicha collaçión /<sup>16</sup> de Sant Juan; asy que caerían los dichos oficios e tenençias el /<sup>17</sup> segundo año en la manera syguiente: /<sup>18</sup>

'En la collaçión de la Madalena: /<sup>19</sup>

"// Gabían a la dicha collaçión el dicho año vn alcaldía /<sup>20</sup> ordinaria 'E el oficio de la pregonería de la dicha cib /<sup>21</sup> dad, que andava con ella, con los salarios ya dichos e de /<sup>22</sup> clarados, que eran dos mjl maravedies '. /<sup>23</sup>

'En la collaçión de Sant Mjguell: // (fol. 156r.)

"// Gabían a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldía ordinaria /<sup>2</sup> E el oficio de la mayordomía del dicho concejo, que andava con ella, /<sup>3</sup> con los salarios ya dichos e de /<sup>4</sup> clarados, que eran dos mjl maravedies '. /<sup>5</sup>

'En las collaçiones de Sant /<sup>6</sup> Andrés τ Santa Cruz': /<sup>7</sup>

"//, Cabían a las dichas collaçiones el /<sup>8</sup> dicho año otra alcaldía ordinaria /<sup>9</sup> τ la suerte de la tenençia del dicho /<sup>10</sup> castillo Viejo, segund era dicho y /<sup>11</sup> declarado, que andava con ella, con los /<sup>12</sup> dichos salarios, que eran tres mil maravedies'.

Los quales dichos /<sup>13</sup> dos ofiçios se avian de Repartir en esta manera: 'a la /<sup>14</sup> dicha collaçión de Santa Cruz, 'el alcaldía ordinaria, /<sup>15</sup> que se ponja por primero τ mejor ofiçio; E a la dicha co /<sup>16</sup> llaçión de Sant Andrés, 'la suerte del castillo Viejo, /<sup>17</sup> que era avido por segundo τ menor ofiçio, 'E porqu' el /<sup>18</sup> año de antes avia cabido a la dicha collaçión de Sant /<sup>19</sup> Andrés el primero ofiçio, que se ponja por principal τ /<sup>20</sup> mejor, τ a Santa Cruz el segundo τ menor'. /<sup>21</sup>

'En la collaçión de Sant Pedro: /<sup>22</sup>

"//, Cabía a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldía /<sup>23</sup> ordinaria τ el alcaydia de la Torre del Campe, que anda /<sup>24</sup> ua con ella, con el salario τ te-

nençia ya dichos ⁊ decla /<sup>25</sup> rados, que eran çinco mjl  
maravedies '. /<sup>26</sup>

`En la collaçión de Sant Bartolomé : // (fol. 156v.)

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el  
alcaldía del ala /<sup>2</sup> rifadgo ⁊ el alcaydía del Burrueco,  
que andaua con ella, /<sup>3</sup> con el salario ⁊ tenençia ya di-  
chos /<sup>4</sup> ⁊ declarados, que eran çinco /<sup>5</sup> mjl maravedies '.  
/<sup>6</sup>

`En la collaçión de Santo Ylefonso : /<sup>7</sup>

"// Cabían a la dicha colla /<sup>8</sup> çión el dicho año  
el al /<sup>9</sup> calldía del aduana ⁊ el /<sup>10</sup> alcaydía de la  
Fuente del /<sup>11</sup> Reç, que andaua con ella, con el sala-  
rio ⁊ tenençias ya dichos /<sup>12</sup> ⁊ declarados, que eran  
tres mjl maravedies '. /<sup>13</sup>

`En la collaçión de la gloriosa /<sup>14</sup> Virgen Santa  
María : /<sup>15</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el  
alcaydía de /<sup>16</sup> Caçalilla ⁊ vna cauallería de la oyerra,  
que andaua con ella, /<sup>17</sup> con la tenençia ⁊ salarios ya

dichos  $\tau$  declarados, que eran /<sup>18</sup> tref mjl maravedies '. /<sup>19</sup>

`En la collaçión de Sant Lloreçnte: /<sup>20</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaydía de /<sup>21</sup> Mengibar  $\tau$  otra cauallería de la cyerra que andaua con ella, /<sup>22</sup> con la tenençia  $\tau$  salario ya dichos  $\tau$  declarados, que eran /<sup>23</sup> çinco mjl maravedies '. /<sup>24</sup>

`En la collaçión de Santiago: // (fol. 157r.)

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año la suerte del alcay /<sup>2</sup> día de Pegalajar, segund estaua dicho  $\tau$  ordenado ante /<sup>3</sup> d' esto, 'E otra cauallería de la cyerra, /<sup>4</sup> que andaua con ella, con la tenençia  $\tau$  /<sup>5</sup> salario ya dichos  $\tau$  declarados, que /<sup>6</sup> eran tref mjl maravedies '. /<sup>7</sup>

`En la collaçión de Sant Juan: /<sup>8</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaydía de Otiñar /<sup>9</sup> E otra cauallería de la cyerra, que andaua con ella, con la tenençia /<sup>10</sup>  $\tau$  salario ya

dichos y declarados, que eran Nueue m<sup>ijl</sup> maravedies. /<sup>11</sup>

Año de Lxvj. /<sup>12</sup>

Para otro año cygujente, que començaria por el día de /<sup>13</sup> Sant Juan de junjo, año del naçimjento del nuestro se /<sup>14</sup> ñor e saluador Ihesuxpisto de m<sup>ijl</sup> e quatroçientos e secenta e /<sup>15</sup> sejs años, avian de ca-  
ber los dichos oficios e tenençias, /<sup>16</sup> començando las dichas alcaldias ordinarias en la colla /<sup>17</sup> ción de Sant Bartolomé, Rodando en torno como an /<sup>18</sup> dauan, porqu el año de ante pasado avía cabido la /<sup>19</sup> po-  
trimer de las dichas quatro alcaldias ordinarias en la /<sup>20</sup> dicha collación de Sant Pedro; así que caerían los /<sup>21</sup> dichos oficios e tenençias el terçero año en esta manera é /<sup>22</sup>

'En la collación de Sant Bartolomé: // (fol. 157v.)

"//, Cabían a la dicha collación el dicho año vna alcaldia ordinaria /<sup>2</sup> e el oficio de la presonería de la dicha çibdad, que andaua con /<sup>3</sup> ella, con los salarios ya /<sup>4</sup> dichos e declarados, que eran /<sup>5</sup> dof m<sup>ijl</sup> maravedies é /<sup>6</sup>

`En la collaçión de Santo Ylefonso: /<sup>7</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año otro alcaldía ordinaria /<sup>8</sup> y el ofiçio de la mayordomía del dicho conçejo, que /<sup>9</sup> andava con ella, con los salarios ya dichos y declarados, que /<sup>10</sup> eran dos m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>11</sup>

`En la collaçión de Santa María: /<sup>12</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldía or /<sup>13</sup> dinaria y la suerte de la tenençia del dicho castillo Viejo, /<sup>14</sup> segund ante era dicho, que andava con ella, con el salario /<sup>15</sup> y tenençia ya dichos y declarados, que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>16</sup>

`En la collaçión de Sant Lloreçnte: /<sup>17</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldía /<sup>18</sup> ordinaria y el alcaydía de la Torre del Canpo, que an /<sup>19</sup> dava con ella, con el salario y tenençia ya dichos y decla /<sup>20</sup> rados, que eran cinco m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>21</sup>

`En la collaçión de Santiago: // (fol. 158r.)

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaldía del /<sup>2</sup> alarifadgo τ el alcaydía del Burrueco, que andaua con ella, /<sup>3</sup> con el salario τ tenençia ya dichos /<sup>4</sup> τ declarados, que eran çinco mjll maravedies. /<sup>5</sup>

`En la collaçión de Sant Juan: /<sup>6</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho /<sup>7</sup> año el alcaldía del aduana τ el /<sup>8</sup> alcaydía de la Fuente del Rey, que /<sup>9</sup> andaua con ella, con el salario τ /<sup>10</sup> tenençia ya dichos τ declarados, que /<sup>11</sup> eran tref mjll maravedies. /<sup>12</sup>

`En la collaçión de la Madalena: /<sup>13</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaydía /<sup>14</sup> de Çaçalilla τ vna cauallería de la çyerra, que andaua /<sup>15</sup> con ella, con la tenençia τ salario ya dichos τ declarados, /<sup>16</sup> que eran tref mjll maravedies. /<sup>17</sup>

`En la collaçión de Sant Mjguell: /<sup>18</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaydía de /<sup>19</sup> Mengibar τ otra cauallería de la çyerra,



que andaua con /<sup>20</sup> ella, con la tenençia y salario ya dichos y declarados, /<sup>21</sup> que eran çinco m<sup>j</sup>ll maravedies. /<sup>22</sup>

`En las collaçiones de Sant /<sup>23</sup> Andrés y Santa Crus y /<sup>24</sup>

"// Cabían a las dichas collaçiones el dicho año la suerte del /<sup>25</sup> alcaydía de Pegalajar, segund era dicho, E otra caua /<sup>26</sup> llería de la oyerra, que andaua con ella, con la tenençia y // (fol. 158v.) salario ya dichos y declarados, que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies. De las quales /<sup>2</sup> dichas tenençia y cauallería cabía a la dicha collaçión de Sant /<sup>3</sup> Andrés la dicha alcaydía /<sup>4</sup> de Pegalajar, que era el primero /<sup>5</sup> y más principal ofiçio, E /<sup>6</sup> a la dicha collaçión de Santa /<sup>7</sup> Crus la dicha cauallería /<sup>8</sup> de la oyerra, que era el segundo /<sup>9</sup> ofiçio y que se ponja por /<sup>10</sup> menor. /<sup>11</sup>

`En la collaçión de Sant Pedro: /<sup>12</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaydía de Otiñar /<sup>13</sup> y otra cauallería de la oyerra, que andaua con ella, con la tenen /<sup>14</sup> çia y salario ya dichos y declarados, que eran nueve m<sup>j</sup>ll maravedies. /<sup>15</sup>

Año de Lxviij. /<sup>16</sup>

E para otro año syguiente, que començaría por el día de /<sup>17</sup> Sant Juan de junio, año del naçimjento del nuestro /<sup>18</sup> señor e saluador Ihesuxpisto de mjlí e quatroçientos e sesenta /<sup>19</sup> E syete años, `avian de caber los dichos ofiçios e tenençias /<sup>20</sup> començando las dichas alcaldías ordinarias en la collaçión /<sup>21</sup> de Santiago, Rodando en torro segund que andauun, `por /<sup>22</sup> que el año de antes avía cabido la postrimera alcaldía /<sup>23</sup> ordinaria en la dicha collaçión de Sant Lloreynte; asy /<sup>24</sup> que caerían los dichos ofiçios e tenençias en el año quarto /<sup>25</sup> en esta manera: // (fol. 159r.)

`En la collaçión de Santiago: /<sup>2</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año vna alcaldía ordinaria /<sup>3</sup> e el ofiçio de la personería de la dicha çibdad, que andava con ella, /<sup>4</sup> con los dichos salarios, que eran dos /<sup>5</sup> mjlí maravedies: /<sup>6</sup>

`En la collaçión de Sant Juan: /<sup>7</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho /<sup>8</sup> año otra alcaldía ordinaria e el /<sup>9</sup> ofiçio de la mayordomía

del dicho /<sup>10</sup> concejo, que andaua con ella, con los /<sup>11</sup> salarios ya dichos y declarados, que /<sup>12</sup> eran dos m<sup>ll</sup> maravedies '. /<sup>13</sup>

'En la collación de la Madalena: /<sup>14</sup>

"// Gabian a la dicha collación el dicho año otra alcaldía ordi /<sup>15</sup> naria y la suerte de la tenencia del dicho castillo Viejo, /<sup>16</sup> segund era dicho, que andaua con ella, con los dichos salarios y /<sup>17</sup> tenencia, que eran tres m<sup>ll</sup> maravedies '. /<sup>18</sup>

'En la collación de Sant Miquell: /<sup>19</sup>

"// Gabian a la dicha collación el dicho año otra alcaldía or /<sup>20</sup> dinaria y el alcaydia de la Torre del Campo, que andaua /<sup>21</sup> con ella, con los dichos salario y tenencia, que eran cinco m<sup>ll</sup> /<sup>22</sup> maravedies '. /<sup>23</sup>

'En las collaciones de Sant /<sup>24</sup> Andrés y Santa Cruz ' /<sup>25</sup>

"// Gabian a las dichas collaciones el dicho año el alcaldía del /<sup>26</sup> alarifadgo y el alcaydia del Burrueco, que andaua con ella, /<sup>27</sup> con los dichos salario y

tenençia, que eran çinco m<sup>j</sup>ll maravedies. De los /<sup>28</sup>  
quales dichos ofiçio τ tenençia cabia a la dicha co-  
llaçion de // (fol. 159v.) Santa Crue la dicha alcal-  
dia del alarifadgo, que era el primero τ /<sup>2</sup> que por  
más principal ofiçio se ponja; a la dicha collaçion /<sup>3</sup>  
de Sant Andrés, el alcay /<sup>4</sup> día del Burrueco, que era  
el /<sup>5</sup> segundo τ se ponja por /<sup>6</sup> menor ofiçio '. /<sup>7</sup>

'En la collaçion de Sant Pedro: /<sup>8</sup>

"// Cabian a la dicha collaçion /<sup>9</sup> el dicho año  
el alcaldia del /<sup>10</sup> aduana τ el alcaydia /<sup>11</sup> de la Fuen-  
te del Rey, que an /<sup>12</sup> daua con ella, con los /<sup>13</sup> di-  
chos salario τ tenençia, que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies '.  
/14

'En la collaçion de Sant Bartolomé: /<sup>15</sup>

"// Cabian a la dicha collaçion el dicho año el  
alcaydia /<sup>16</sup> de Caçalilla τ vna caualleria de la eyerra,  
que andaua con /<sup>17</sup> ella, con los dichos tenençia τ sa-  
lario, que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies. /<sup>18</sup>

'En la collaçion de Santo Ylefonso: /<sup>19</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaydía de /<sup>20</sup> Mengibar ⁊ otra cauallería de la eyerra, que andaua con ella, /<sup>21</sup> con los dichos tenençia ⁊ salario, que eran çinco mjl maravedies. /<sup>22</sup>

`En la collaçión de Santa María: /<sup>23</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año la suerte de la /<sup>24</sup> tenençia del castillo de Pegalajar, est- gúnd ⁊ como era // (fol. 160r.) dicho, E otra cauallería de la eyerra, que andaua con ella, con /<sup>2</sup> los dichos tenençia ⁊ salario, que eran tres mjl maravedies. /<sup>3</sup>

`En la collaçión de Sant Lloreynre: /<sup>4</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho /<sup>5</sup> año el alcaydía de Otiñar E /<sup>6</sup> otra cauallería de la eyerra, que anda /<sup>7</sup> ua con ella, con los dichos tenen /<sup>8</sup> çia ⁊ salario, que eran nueue mjl maravedies. /<sup>9</sup>

Año de. Lxviijº. /<sup>10</sup>

Para otro año syguiente, que començaria por el día de /<sup>11</sup> Sant Juan de junio, año del naçimjento del nues-

tro /<sup>12</sup> señor e salvador Inesuxpisto de m<sup>111</sup> e quatro-  
cientos e sesenta /<sup>13</sup> e ocho años, 'avian de caber 'los  
dichos ofiçios e tenençias /<sup>14</sup> començando las dichas  
alcaldias ordinarias en las collaçio /<sup>15</sup> nes de Sant  
Andrés e Santa Cruz, 'Rodando en torno segund /<sup>16</sup> que  
andavan, porqu' el año de antes avia cabido la postrim-  
era /<sup>17</sup> alcaldia ordinaria en la dicha collaçion de  
Sant Miquell; 'asçy /<sup>18</sup> que caerian los dichos ofiçios  
e tenençias el año quinto en la /<sup>19</sup> manera cygujente '  
/<sup>20</sup>

'En las collaçiones de /<sup>21</sup> Sant Andrés e Santa  
Cruz: /<sup>22</sup>

"// Cabian a la dichas collaçiones el dicho año  
vna alcaldia /<sup>23</sup> ordinaria e el ofiçio de la presone-  
ria de la dicha çib /<sup>24</sup> dad, que andava con ella, con  
los salarios ya dichos e /<sup>25</sup> declarados, que eran dos  
m<sup>111</sup> maravedies. 'De que cabia a la dicha // (fol. 160v.)  
collaçion de Sant Andrés la dicha alcaldia ordinaria,  
que era /<sup>2</sup> el primero e que se ponja por principal ofi-  
çio, 'E a la dicha /<sup>3</sup> collaçion de Santa Cruz el /<sup>4</sup>  
dicho ofiçio de la presoneria /<sup>5</sup> de la dicha çibdad,  
que era /<sup>6</sup> avido por segundo e menor /<sup>7</sup> ofiçio '. /<sup>8</sup>

`En la collaçión de Sant Pedro: /<sup>9</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión /<sup>10</sup> el dicho año otra alcaldía /<sup>11</sup> ordinaria τ el oficio de la /<sup>12</sup> mayordomía del dicho /<sup>13</sup> concejo, que andaua con ella, con los dichos salarios, que eran /<sup>14</sup> dos m<sup>ill</sup> maravedies '. /<sup>15</sup>

`En la collaçión de Sant Bartolomé : /<sup>16</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldía ordinaria /<sup>17</sup> τ la suerte del alcaydía del dicho castillo Viejo, segund E /<sup>18</sup> como era dicho τ declarado, que andaua con ella, con los dichos /<sup>19</sup> salario τ tenençia, que eran tres m<sup>ill</sup> maravedies '. /<sup>20</sup>

`En la collaçión de Santo Ylefonso: /<sup>21</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año otra alcaldía ordi /<sup>22</sup> naria τ el alcaydía de la Torre el Campo, que andaua con ella, /<sup>23</sup> con los dichos salario τ tenençia, que eran cinco m<sup>ill</sup> maravedies '. /<sup>24</sup>

`En la collaçión de Santa Maria: /<sup>25</sup>

"//, Gabían a la dicha collaçión el dicho año el alcaldía del alarifad /<sup>26</sup> go τ el alcaydía del Burrue-  
co que andaua con ella, con los /<sup>27</sup> dichos salario τ  
tenençia, que eran çinco m<sup>j</sup>ll maravedies '. // (fol.  
 161r.)

`En la collaçión de Sant Llorenç: /<sup>2</sup>

"//, Gabían a la dicha collaçión el dicho año el  
alcaldía del /<sup>3</sup> aduana τ el alcaydía de la Fuente del  
Rey, que andaua con /<sup>4</sup> ella, con los dichos salario τ  
tenençia, /<sup>5</sup> que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>6</sup>

`En la collaçión de Santiago: /<sup>7</sup>

"//, Gabían a la dicha collaçión el dicho /<sup>8</sup> año  
 el alcaydía de Caçalilla E /<sup>9</sup> vna cauallería de la  
cyerra, que anda /<sup>10</sup> ua con ella, con los dichos tenen-  
çia τ ea /<sup>11</sup> lario, que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>12</sup>

`En la collaçión de Sant Juan: /<sup>13</sup>

"//, Gabían a la dicha collaçión el dicho año el  
alcaydía de Men /<sup>14</sup> gíbar τ otra cauallería de la cy-  
erra, que andaua con ella, /<sup>15</sup> con los dichos tenençia τ



salario, que eran cinco m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>16</sup>

`En la collaçión de la Madalena: /<sup>17</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año la  
cuerte del al /<sup>18</sup> caydía de Pegalaçar, segúnd ya era  
dicho τ declarado, τ otra /<sup>19</sup> cauallería de la cyerra,  
que andaua con ella, con los dichos tenen /<sup>20</sup> çia τ .  
salario, que eran tres m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>21</sup>

`En la collaçión de Sant Mjguell: /<sup>22</sup>

"// Cabían a la dicha collaçión el dicho año el  
alcaydía de /<sup>23</sup> Otiñar τ otra cauallería de la cyerra,  
que andaua con ella, con los /<sup>24</sup> dichos tenençia τ sa-  
lario, que eran nueue m<sup>j</sup>ll maravedies '. /<sup>25</sup>

Año de Lxjx. // (fol. 161v.)

E para otro año cyrujente, que començaría por el  
día de Sant /<sup>2</sup> Juan de junio, año del naçimjento del  
nuestro señor E /<sup>3</sup> saluador Ihesuxpisto de m<sup>j</sup>ll /<sup>4</sup> τ  
quatroçientos τ çesenta τ /<sup>5</sup> nueue años, avían de ca /<sup>6</sup>  
er los dichos ofiçios τ tenen /<sup>7</sup> çias començando las /<sup>8</sup>  
dichas alcaldías ordinari /<sup>9</sup> as en la dicha collaçión /<sup>10</sup>

de Santa María, segund /<sup>11</sup> que avian començado el /<sup>12</sup> primero año que esta or /<sup>13</sup> den se avia dado, que fue el día de Sant Juan de junio del /<sup>14</sup> año del señor de m<sup>ij</sup>ll e quatrocientos e sesenta e quatro años. /<sup>15</sup> E asy por la dicha orden y forma avian de andar e Ro /<sup>16</sup> dar los dichos ofiçios, e echarse las dichas cuertes por /<sup>17</sup> ellos en las dichas collaçiones perpetuamente para syen /<sup>18</sup> pre jamás, 'syn que en ello pudiese aver n<sup>yn</sup> oujese /<sup>19</sup> debate n<sup>j</sup> quiftiön alguna' ". /<sup>20</sup>

E asy leyda la dicha escriptura por el dicho Luys /<sup>21</sup> del Castillo, jurado, e por los dichos señores alcaldes, /<sup>22</sup> alguacil mayor, Regidores e jurados e pregonero vieta /<sup>23</sup> e bien apuntada e examjnada, 'despuës de asar /<sup>24</sup> pláticas e alteraçiones, 'todos por votos acordaron /<sup>25</sup> en vno'.

E Respondiendo a lo qu' el dicho alguacil /<sup>26</sup> mayor les avia dicho de parte del dicho señor con /<sup>27</sup> deftable, e asy m<sup>ij</sup>fmo a lo que la dicha escriptura contenja, /<sup>28</sup> dixieron que todo ello estaua tan bien y tan difcre /<sup>29</sup> tamente m<sup>j</sup>rado y ordenado, 'y tanto a segu<sup>j</sup>çio de /<sup>30</sup> Dios y del dicho señor Ref, 'y al pro y bien 'y muy // (fol. 162r.) grande onrra y ennoblecimjento de la dicha çibdad e su tierra, que /<sup>2</sup> n<sup>j</sup>ngu-

no d'ellos non sabia njn podia entender en qué se de-  
 uiese /<sup>3</sup> emendar. 'Y que todos ellos, por es E /<sup>4</sup> en  
 nonbre de la çibdad de Jahén, tenjan /<sup>5</sup> en muy mucha  
 merced al dicho /<sup>6</sup> señor condestable, porque tan cu-  
 rio /<sup>7</sup> es e solícitamente queria mjrar /<sup>8</sup> y mjraua el  
 bien y la onrra de la /<sup>9</sup> dicha çibdad e su tierra, 'y  
 tan grande /<sup>10</sup> cuydado e voluntad tenja del acreçen /<sup>11</sup>  
 tamjento de la cauallería d'ella, pro /<sup>12</sup> curando y  
 tenjendo maneras y for /<sup>13</sup> mas como mediante su bue-  
 na ad /<sup>14</sup> mjnjetraçión y gouernaçión en todas cosas  
 fuese ennoble /<sup>15</sup> çida y onrrada, y luejese y Resplan-  
 deciese entre todas las /<sup>16</sup> otras çibdades d'estos  
 Reynos 'y avn de fuera d'ellos; con toda /<sup>17</sup> afección  
 'deceando y con persona y espíritu trabajando como,  
 /<sup>18</sup> es fuese posible, ella fuese otra Roma o Athenas  
 en la /<sup>19</sup> justícia e buen Regimjento y en todas las  
 otras cosas que a /<sup>20</sup> famosa y bien gouernada çibdad  
 pertenesçan, 'como por /<sup>21</sup> la espírençia se pareç-  
 çia y mostraua; procurándole del /<sup>22</sup> Rey nuestro se-  
 ñor muchas franqueças y libertades, 'y por su /<sup>23</sup> no-  
 table ynduftria 'y buena gouernaçión y esfuerso guar-  
 /<sup>24</sup> dándola e conseruándola de muchas muertes y ca-  
 tiuerios, /<sup>25</sup> y no de menos talas e quemas e Robos  
 que los moros le solían /<sup>26</sup> facer muchas veces; 'E  
 asy mesmo, por la grande justícia /<sup>27</sup> que en ella ad-

mjinjetraua, 'averse efcusado muchos efcánda /<sup>28</sup> los r  
 diuiffiones r parcialidades r otros muchos maleficios.  
 /<sup>29</sup> 'Y demás d' esto, faciendo y mandando facer mu-  
 chas /<sup>30</sup> nobles y buenas ordenanças, 'en grande onrra  
 y proue /<sup>31</sup> cho de la dicha çibdad, 'en espeçial co-  
 bre lo de la eleccíon /<sup>32</sup> de los procuradores que por  
 el Rey nuestro señor algunas veces /<sup>33</sup> eran llamados  
 a cortes, 'en lo qual el dicho señor condestable //  
 (fol. 162v.) avía dado tal orden: que en la tal elec-  
 ción non pudiese aver /<sup>2</sup> discordia nñ efcándalo al-  
 guno, 'mas que cada vno de los Re /<sup>3</sup> gidores pudiese  
 saber r su /<sup>4</sup> pieze cuándo le cabía la /<sup>5</sup> tal procu-  
 ración para yr a las /<sup>6</sup> dichas cortes. 'E asy mesmo  
 /<sup>7</sup> la ordenança que su merced /<sup>8</sup> avía mandado facer  
 cerca /<sup>9</sup> del facer de los alardes, r /<sup>10</sup> del adescenar  
 de toda la /<sup>11</sup> gente de cauallo y de pie /<sup>12</sup> de la  
 dicha çibdad y su tierra, /<sup>13</sup> E cómo y en qué manera  
 avían r deuján salir a los Rebatos 'y /<sup>14</sup> en las ydas  
 r entradas que oviesen de facer contra tierra de mo /<sup>15</sup>  
 ros, 'y cómo se avían de aposentar los Reales, 'y qué  
 guardas /<sup>16</sup> avían de aver porque nñgñd daño Reçibie-  
 se la huefte, /<sup>17</sup> r otras muy mucho buenas y notables  
 ordenanças, que por /<sup>18</sup> ser tan notorias dexauan de  
 Recontar, 'E avn porque en /<sup>19</sup> los libros del su ca-  
 bildo r conçejo las fallarían r verían /<sup>20</sup> quien ver

e leer las quifiesen. 'E allende d' esto, 'con su mu-  
 cha /<sup>21</sup> benignidad e nobleza, le placía de cada día  
 oír a los gran /<sup>22</sup> des e chicos, mirando muy Reta y de-  
rechamente la justicia, /<sup>23</sup> e dando a cada vno lo suyo.  
 Y demás, con su grand libera /<sup>24</sup> lidad y franquesa gas-  
 tando con todos ellos sus Rentas, 'así /<sup>25</sup> en la ydas  
 y entradas de tierra de moros como en muchos /<sup>26</sup> fies-  
 tas e mercedes e dádivas que les facía de dyneros e  
 en /<sup>27</sup> uallos e paños e sedas e joyas. E así mesmo,  
 comprando /<sup>28</sup> e acrecentando anchuras y exidos y pla-  
 zas, y Repa /<sup>29</sup> rando las torres y muros e plazas e  
 calles e pilares /<sup>30</sup> e caminos, y faciendo otras mu-  
 chas e diuersas cosas /<sup>31</sup> en grande onrra, vtilidad y  
 prouecho de la dicha cibdad // (fol. 163r.) e su tie-  
rra, e de los vecinos e moradores d' ella, que serían  
 muy largos /<sup>2</sup> de Recontar e decir: 'por do todos ellos  
 le eran muy obliga /<sup>3</sup> dos y tenidos a seruir, y a Ro-  
 gar /<sup>4</sup> a Dios nuestro señor por su vida y por /<sup>5</sup> el  
 acrecentamiento de su magnífica /<sup>6</sup> co estado'.

E tornando al propósito, /<sup>7</sup> cerca de la orden  
qu' el dicho señor con /<sup>8</sup> destable avía dado en las di-  
chas /<sup>9</sup> cuertes de los dichos oficios e tenençi /<sup>10</sup> as,  
 e de los salarios d' ellos, e de cómo /<sup>11</sup> avían de ca-  
 ber por las dichas colla /<sup>12</sup> çiones, 'dixieron que a

todos ellos pa /<sup>13</sup> recia muy justa y muy buena, /<sup>14</sup>  
 y tal de que Dios y el dicho señor Rey serían mucho  
 ocruj /<sup>15</sup> dos, y la dicha cibdad muy onrrada y acre-  
 centada. E que to /<sup>16</sup> dos en vn voto y en vna concor-  
 dia ordenauan que de aquí a /<sup>17</sup> delante oviese los di-  
 chos veñte ofiçios y tenençias con /<sup>18</sup> los dichos sa-  
 larios de cada vno d'ellos. E que en las dichas /<sup>19</sup>  
 collaçiones de la dicha cibdad se echasen en el di-  
 cho /<sup>20</sup> año el dicho día Sant Juan, y dende en adelan-  
 te perpe /<sup>21</sup> tuamente para syempre jamás, las dichas  
 cuertes por los /<sup>22</sup> dichos ofiçios y tenençias, en ca-  
 da vn año por el dicho /<sup>23</sup> día de Sant Juan del mes de  
 junjo de los años advenjderos. /<sup>24</sup> E aquellos a quien  
 cayesen, gozasen d'ellos y de sus salarios, /<sup>25</sup> segund  
 y por la forma y manera que en la dicha orden /<sup>26</sup> se  
 avia ddo por el dicho señor condestable y escriptura  
 /<sup>27</sup> leyda por el dicho Luys del Castillo, que de sufo  
 se con /<sup>28</sup> tenja. La qual dicha orden y escriptura, y  
 todo lo en ella /<sup>29</sup> contenjdo y cada vna cosa y parte  
 d'ello dixieron que fa /<sup>30</sup> çjan y estableçjan y or-  
 denauan por ordenança perpe /<sup>31</sup> tuamente, açerca de  
 los dichos ofiçios y tenençias y de los /<sup>32</sup> salarios  
 d'ellos, y del echar de las dichas cuertes por // (fol.  
 163v.) ellos. E que mandauan que de aquí adelante se  
 guardase para ago /<sup>2</sup> ra y en todo tienpo y para syempre

jamás'. E que las cuertes /<sup>3</sup> que de otra manera, τ non  
guar /<sup>4</sup> dada la forma de la dicha /<sup>5</sup> escriptura τ or-  
denança, se /<sup>6</sup> echasen por los dichos ofi /<sup>7</sup> çios τ te-  
nencia, que non va /<sup>8</sup> liesen, τ aquellos a quien /<sup>9</sup>  
cayesen non pudiesen /<sup>10</sup> njn deujesen gozar d' ellos /<sup>11</sup>  
njn de sus salarios. E que /<sup>12</sup> por tal la aprouauan, /<sup>13</sup>  
τ que estauan preftos de facer τ conplir todo lo que al  
dicho /<sup>14</sup> señor condestable pareçia que se deuja fa-  
cer, y aquello a /<sup>15</sup> ellos placia y querian guardar y  
mandar que se guarda /<sup>16</sup> se agora y en todo tiempo, se-  
gund τ como en la dicha escriptu /<sup>17</sup> ra τ ordenança se  
contenja'. /<sup>18</sup>

E luego el dicho alguacil mayor dixo que pues a  
todos /<sup>19</sup> ellos pareçia que la dicha orden qu' el di-  
cho señor con /<sup>20</sup> destable cerca de lo susodicho avia  
dado seria buena y /<sup>21</sup> mucho conplidera a serujcio de  
Dios y del dicho señor /<sup>22</sup> Rey nuestro señor, y al pro  
y bien y grande onrra τ vti /<sup>23</sup> lidad de la dicha cib-  
dad τ su tierra, 'que su señoría le avia /<sup>24</sup> mandado  
que sy tal les pareçiese, les dixiese de su /<sup>25</sup> parte  
que nos mesmo le pareçia que porque las dichas su /<sup>26</sup>  
ertes todos tiempos durasen τ se oujesen de echar /<sup>27</sup>  
y copiesen en las dichas collaçiones, 'segund τ por /<sup>28</sup>  
la orden que ante d' esto era contenjdo, τ njguna /<sup>29</sup>

caben pudiese aver que lo efortuase, que se deuja más  
 // (fol. 164r.) ordenar τ acentar por ordenança en los  
 libros del dicho /<sup>2</sup> concejo τ al pie de lo susodicho,  
 en forma que syenpre se /<sup>3</sup> guardasen, las cosas syguen-  
tes: /<sup>4</sup>

"// Primeramente, que al tienpo que /<sup>5</sup> los tales  
que asy copiesen los /<sup>6</sup> dichos ofiçios fuesen traydos  
al /<sup>7</sup> dicho cabildo a presentar, τ se Refçi /<sup>8</sup> biesen  
a los dichos ofiçios τ a cada /<sup>9</sup> vno d' ellos, que de-  
más de las otras /<sup>10</sup> cosas que solian τ acostunbrauan  
/<sup>11</sup> jurar, les fuese tomado τ Refçebido juramento que  
serían en /<sup>12</sup> fauoreçer en todo tienpo τ lugar la jus-  
tiçia del dicho señor /<sup>13</sup> Rey, τ onrrarian τ acatarían  
τ fauoreçerían a los alcaldes /<sup>14</sup> τ alguacil mayor, τ  
que se juntarían con ellos contra quien /<sup>15</sup> quiera que  
contra la dicha justiçia fuese '. E asy mjsmo, que fa /<sup>16</sup>  
uoreçerían, onrrarian τ acatarían a los Regidores de la  
/<sup>17</sup> dicha çibdad, como a personas que en el Regimjen-  
to d' ella, /<sup>18</sup> en vno con la dicha justiçia, Represen-  
tauan la persona /<sup>19</sup> del dicho señor Rey; τ que onrra-  
rían τ acatarían a los ju /<sup>20</sup> rados de sus collaçiones  
τ de las otras collaçiones de la /<sup>21</sup> dicha çibdad, τ a  
los otros ofiçiales de la casa del dicho /<sup>22</sup> cabildo,  
'a cada vno segund su estado '. /<sup>23</sup>



"//, Así mismo, que aquellos a quien copiesen los dichos oficios /<sup>24</sup> de las dichas alcaldías ordinarias el dicho primero año /<sup>25</sup> y dende en adelante en todos los otros años advenjde /<sup>26</sup> ros, que serujrán por esy mismo los dichos oficios, y go /<sup>27</sup> carían y leuarían los salarios d'ellos. E que no se pu /<sup>28</sup> diese ninguno escusar de serujr el dicho oficio de alcaldía /<sup>29</sup> que lo copiese, ny Renunçiarlo ny traaspasarlo en otro // (fol. 164v.) alguno, ny dexarlo en las manos del dicho cabildo, ny pudie /<sup>2</sup> se ser proueydo de los tales oficios ny de alguno d'ellos, salvo /<sup>3</sup> sy non fuese que vacase por /<sup>4</sup> qualquiera de las tres ma /<sup>5</sup> neras en el capítulo que ser /<sup>6</sup> ca d' esto fabla contenjdas; /<sup>7</sup> en lo qual, sy acaesçiese, se /<sup>8</sup> toujese y guardase la /<sup>9</sup> forma que en el dicho capítu /<sup>10</sup> lo se contenja. /<sup>11</sup>

"//, Así mismo, porque los dichos caualleros de premja y de gracia /<sup>12</sup> que agora eran y fuesen de aquí adelante en todo tienpo go /<sup>13</sup> cassen y pudiesen goçar de los dichos oficios y tenençias /<sup>14</sup> y de los salarios d'ellos, espeçialmente de las dichas al /<sup>15</sup> caldías ordinarias, se ordenase y asentase por orde /<sup>16</sup> nança `que en caso qu' el dicho señor Rey nuestro señor, de su pro /<sup>17</sup> pia voluntad, porque entendiese ser

asy conplidero a su /<sup>18</sup> serujcio, o a petición de la  
 dicha çibdad o de algunos /<sup>19</sup> vecjnos y personas syn-  
 gulares d' ella, o en otra qualquier /<sup>20</sup> manera, su al-  
 teza oujese de enbiar o enbiase corregidor /<sup>21</sup> o pef-  
 queridor con suspensión de ofiçios a la dicha çibdad,  
 por /<sup>22</sup> donde se oviesen de priuar y suspender las di-  
 chas alcaldías /<sup>23</sup> ordinarias, 'E aquellos a quien por  
 cuerte oviesen cabido /<sup>24</sup> y les fuese quitado 'el vfo  
 y exerçicio d' ellas, 'porque aquellos /<sup>25</sup> a quien asy  
 fuesen tirados y priuados los dichos ofiçi /<sup>26</sup> os de  
 alcaldías pudiesen goçar y goçasen de los sala /<sup>27</sup> rios  
 d' ellas enteramente, qu' el tal corregidor o pefque-  
 ridor /<sup>28</sup> fuese Reçebido con condiçión que le non ouje-  
 sen de ser dados /<sup>29</sup> ny leuase los salarios de las di-  
 chas alcaldías ny parte /<sup>30</sup> alguna d' ellos, porque en  
 la collaçión o collaçiones a do // (fol. 165r.) copie-  
 sen las dichas alcaldías ordinarias, asy en el año qu'  
 el dicho /<sup>2</sup> corregidor o pefqueridor vinjese como du-  
 rante el tal ofiçio /<sup>3</sup> de qualquiera d' ellos por más  
 tienpo de aquel /<sup>4</sup> año y otros años adelante advenjde /<sup>5</sup>  
 ros, que tanto quanto durase su eftada, /<sup>6</sup> se oujesen  
 de echar y echasen las /<sup>7</sup> dichas cuertes por las dichas  
 collaçio /<sup>8</sup> nes a quien copiesen las dichas /<sup>9</sup> alcal-  
 días ordinarias segund y por /<sup>10</sup> la orden que estaua  
 dada y decla /<sup>11</sup> rada, para que aquellos a quien copie-

cen /<sup>12</sup> durante el tal tiempo del dicho corregi /<sup>13</sup> dor  
o pefqueridor leuacen τ gocacen /<sup>14</sup> de los maravedies  
del dicho salario de cada vna de las dichas alcaldías  
/<sup>15</sup> ordinarias, τ con aquello fuesen llenas τ conten-  
tas las /<sup>16</sup> collaciones donde lo tal acaefçiese. E que  
por Raón de aquello /<sup>17</sup> non oviese njnguno lugar de  
pedir que fuese emendado /<sup>18</sup> njn satisfecño en las di-  
chas cuertes de alcaldías de que asý non /<sup>19</sup> gocase,  
'pues se faça por Raón de tener corregidor', /<sup>20</sup>  
saluo que oviese paçiençia, que otra ves podría acaef-  
çer /<sup>21</sup> aquello mjmo a qualquiera de las otras colla-  
çiones, 'en manera /<sup>22</sup> que, sy la coca durase, njnguna  
quedaría syn pasar por esta /<sup>23</sup> forma, τ de alguna que-  
dase, que lo oujese por alguna dicha /<sup>24</sup> más que las  
otras.

'Y sy, asý como dicho era, el Reý nuestro señor  
/<sup>25</sup> proueyese de corregidor o pefqueridor, τ aquel o  
aquellos non esto /<sup>26</sup> ujesen todo el año enteramente τ  
se fuesen ante de Sant /<sup>27</sup> Juan, que lo que quedase por  
pasar de aquel dicho año en que asý fue /<sup>28</sup> se quitado,  
que los ofícios de las dichas alcaldías ordinarias se /<sup>29</sup>  
diesen τ los oviesen aquellos a quien oviesen cabido  
las /<sup>30</sup> cuertes τ salarios d' ellas, para que los touje-  
sen τ voacen /<sup>31</sup> d' ellos fasta el dicho día de Sant

Juan primero sygujente, /<sup>32</sup> segund que lo avian de fa-  
cer ey el dicho corregidor o pesqueridor // (fol. 165v.)  
non vinjera: tanto que los jurados de las dichas colla-  
çiones don /<sup>2</sup> de lo tal acaesçiese los troxiesen a pre-  
sentar al cabildo, /<sup>3</sup> porque allí fuesen Reçebidos /<sup>4</sup>  
 e dada autoridad para vfar /<sup>5</sup> e exerçer los dichos ofi-  
çios. /<sup>6</sup>

E porque lo cusodicho /<sup>7</sup> mejor fuese guardado, e  
que /<sup>8</sup> quando se oujese de Reçebjr /<sup>9</sup> el dicho corre-  
gidor o pes /<sup>10</sup> queridor al dicho oficio de /<sup>11</sup> corre-  
gimjento o pesqueri /<sup>12</sup> mjento, le fiesesen jurar /<sup>13</sup>  
 e prometer que no se entre /<sup>14</sup> meteria de tomar njn  
tomaria los dichos salarios de las /<sup>15</sup> dichas alcal-  
dias ordinarias, njn menos de njnguno njn /<sup>16</sup> alguno  
de los otros dichos oficios e alcaydias por que avian  
 /<sup>17</sup> de echar suertes en las dichas collaçiones, antes  
que serian en /<sup>18</sup> guardar e mantener las dichas orde-  
nanças, e que non yria /<sup>19</sup> nj vernja contra ello njn  
contra parte alguna d' ello en njn /<sup>20</sup> gund tiempo njn  
por alguna manera o Raçon que ser pudie /<sup>21</sup> se '. /<sup>22</sup>

"// Otroçy, que porque era coca muy çierta e na-  
tural la muerde a /<sup>23</sup> todos los onbres, 'que ey por  
aventura acaesçiese que después /<sup>24</sup> de echadas las di-

oñas ouertes 'por las dichas collaçiones /<sup>25</sup> segund  
 la orden ya dicha, 'aquel o aquellos a quien copiese  
 por /<sup>26</sup> ouerte qualquier de los dichos ofiçios murie-  
 se, o se absenta /<sup>27</sup> se de la dicha çibdad por absen-  
 çia tan luenga que non /<sup>28</sup> pudiese tornar a ella den-  
 tro de aquel año, o le fuese quita /<sup>29</sup> de el dicho  
 ofiçio por cosa o caño que cometiese, qu' el tal ofi-  
 çio /<sup>30</sup> o ofiçios que por las dichas tres maneras o  
 por qualquier /<sup>31</sup> d' ellas vacase, fuese tornado a la  
 dicha collaçión donde // (fol. 166r.) era vecjno aquel  
 por quien vacase, para que los caualleros /<sup>2</sup> de la tal  
 collaçión echasen ouertes por el dicho ofi /<sup>3</sup> çio que  
 asy vacase, e aquel a quien /<sup>4</sup> le copiese lo oviese e  
 gozase /<sup>5</sup> d' él e de los maravedies de su salario /<sup>6</sup>  
 por Rata temporis, fasta el dicho /<sup>7</sup> día de Sant Juan  
 primero ey /<sup>8</sup> gujente, segund lo avia de /<sup>9</sup> tener aquel  
 por quien vacase '.

E /<sup>10</sup> aquel a quien asy por segunda vez /<sup>11</sup> el  
 dicho ofiçio copiese, 'ey lo to /<sup>12</sup> ujese e gozase d'  
 él medio año /<sup>13</sup> entero o más tienpo, que non echa /<sup>14</sup>  
 se ouertes en los dos años luego eygujentes, segund lo  
 avia /<sup>15</sup> de facer aquel por quien el dicho ofiçio va-  
 case e como era /<sup>16</sup> antigua costunbre en la dicha çib-  
 dad que se fiesese, ma /<sup>17</sup> yormente que avnque no lleua-

se más de la meytad del sa /<sup>18</sup> lario de qualquier de los dichos ofiçios que de nuevo se ordenauan, /<sup>19</sup> era más y de mayor prouecho que non los salarios enteros /<sup>20</sup> que en los ofiçios de facta entonçes solían leuar. `Pe-ro es aquel /<sup>21</sup> o aquellos a quien por segunda vez el dicho ofiçio o ofiçios /<sup>22</sup> cupiese gozase d'ellos me-nos del dicho medio año, quier /<sup>23</sup> fuesen muchos días o pocos, despues del día propio de /<sup>24</sup> Naujdad, que al tiempo que tornasen a cortejar por aquello non les /<sup>25</sup> fuese puesto enbaraço alguno en el echar de las dichas /<sup>26</sup> suertes de los otros dos años syguientes, `saluo que las pu /<sup>27</sup> diese echar bien asy como cada vno de los otros caualleros /<sup>28</sup> a quien en el dicho año ofi-çio alguno no oviese cabido'. /<sup>29</sup>

"// Otrosy, que pues los dichos caualleros de pre-mia r de gracia a quien /<sup>30</sup> los dichos ofiçios r con los dichos salarios cayesen, `en ello /<sup>31</sup> Refçibian onrra r merçed de la dicha çibdad, que era y sería Ra /<sup>32</sup> con que por aquel año en que asy avían de gozar d'ellos fuesen r // (fol. 166v.) serían en todo más onrrados, r sería fecha mençión d'ellos: `por /<sup>2</sup> ende que deusan y deujesen ordenar que cada y quando el Re-gimjento /<sup>3</sup> de la dicha çibdad con la justiçia, /<sup>4</sup> al-caldee, alguacil mayor ovie /<sup>5</sup> sen de salir a Refçe-

bjr al /<sup>6</sup> dicho señor Rey o a la señora /<sup>7</sup> Reyna o a los señores yn /<sup>8</sup> fantes o a otros qualesquier /<sup>9</sup> per-  
lados y caualleros o per /<sup>10</sup> conas a quien se oujese de /<sup>11</sup> faser Reçebimjento, E porque /<sup>12</sup> la dicha jus-  
ticia r alguacil /<sup>13</sup> mayor, Regidores r jurados /<sup>14</sup> fuesen más onrrados r mejor aconpañados r en el tal Reçebimjento /<sup>15</sup> mejor Representasen r finchiesen el estado de la dicha çibdad, o /<sup>16</sup> que aquellos a quien los dichos ofiçios con los dichos salarios oviesen en /<sup>17</sup> bido r los toujessen en el tienpo qu' el tal Re-  
çebimjento se oujese de faser, /<sup>18</sup> fuesen y serían lla-  
mados para que caualgasen lo mejor r más en /<sup>19</sup> punto aReados r ataujados que cada vno d' ellos pudiese yr /<sup>20</sup>  
r caualgar, para faser el tal Reçebimjento, porque lo ellos avrían /<sup>21</sup> r ternjan por onrra'. E para esto, que los jurados de las collaçiones /<sup>22</sup> onde los tales biujessen, que fuesen vecjnos, ge lo dirían r farían /<sup>23</sup> saber, r ternjan cuydado de les faser caualgar'. /<sup>24</sup>

"/. Otrosy, que en el pagar de los salarios r tenençias de las dichas /<sup>25</sup> alcaldías ordinarias r pre-  
conerjia de la dicha çibdad, r mayordo /<sup>26</sup> mja del di-  
çño concejo, r de las alcaldías del alarifadgo r del /<sup>27</sup> aduana, r de las dichas alcaydías r cauallerías de la çyerra, /<sup>28</sup> se pagasen el dicho presente año r todos

los otros años /<sup>29</sup> advenjderos a las personas a quier copiesen los dichos /<sup>30</sup> ofiçios, 'por los quartos de cada vn año, segund se aRen /<sup>31</sup> dauan τ avian de pagar las Rentas τ propios de la dicha /<sup>32</sup> çibdad, 'librando primero 'y ante de todas cosas en // (fol. 167r.) cada vno de los dichos años los maravedies que montasen las tenençias /<sup>2</sup> de las dichas alcaydías. 'E despues de aquellos, dos o tres cabildos /<sup>3</sup> pasados, se librasen los salarios /<sup>4</sup> de los dichos alcaldes τ alguacil ma /<sup>5</sup> yor τ Regidores, τ asy mjsmo los otros /<sup>6</sup> salarios de los dichos ofiçios de pre /<sup>7</sup> conero τ mayordomo τ canalleros /<sup>8</sup> de la çyerra, τ todos los otros maravedies que /<sup>9</sup> la dicha çibdad solia τ acostunbra /<sup>10</sup> ua pagar, asy de quitaçiones como /<sup>11</sup> de merçedes o en otra qualquier manera. /<sup>12</sup>

"// E luego todos los susodichos alcaldes, alguacil mayor E /<sup>13</sup> Regidores τ jurados τ preconero dixieron que asy mjsmo las /<sup>14</sup> otras cosas τ capitulos qu' el dicho alguacil mayor de parte /<sup>15</sup> del dicho señor condestable les avia dicho, eran muy mucho /<sup>16</sup> buenas τ tales, que por ellas mejor se guardaría τ costernja /<sup>17</sup> la dicha orden de las dichas cuertes '. E que, demás de todo lo /<sup>18</sup> contenido en la dicha escriptura τ ordenança, 'la dicha /<sup>19</sup> justiçia τ Regidores dixieron que lo



ordenauan τ ordenarian /<sup>20</sup> asy, para que en vno con la susodicha ordenança de aqui adelan /<sup>21</sup> te para syempre jamas se guardase τ cumpliesse, segund /<sup>22</sup> de ouso se contenja, en todo τ en cada vna cosa τ parte d'ello. /<sup>23</sup> E que mandauan que esto se asentase τ puyesse por ordenan /<sup>24</sup> ça con todo lo susodicho en el libro de sus ordenanças. 'E por /<sup>25</sup> que todo ello fuese más guardado τ con mayor firmeza τ co /<sup>26</sup> rroboraçión, que ellos τ el dicho alguacil mayor lo de- ujan /<sup>27</sup> jurar τ facer pleito τ omenaje sobr'ello. 'A los quales dichos /<sup>28</sup> alcaldes, alguacil mayor τ Regidores, jurados τ presonero pla /<sup>29</sup> oja de todo ello, τ que les pareçia que seria grande bien que asy /<sup>30</sup> se fiesse.

'Lo qual poniendo en obra, lo otorgaron, τ dixie- ron /<sup>31</sup> que jurauan a Dios τ a Santa Maria τ a vna ce- ñal de cruz /<sup>32</sup> en que cada vno d'ellos avia puesto su mano corporal // (fol. 167v.) mente, τ que facjan juramento τ pleito τ omenaje los dichos algu /<sup>2</sup> cil mayor τ Regidores, como onbres fijosdalgo, en manos del /<sup>3</sup> licenciado Juan Sánchez de /<sup>4</sup> Cuaço, onbre fi- jodalgo, 'vna /<sup>5</sup> τ dos τ tres veces, 'vna τ dos /<sup>6</sup> τ tres veces, 'vna τ dos τ tres /<sup>7</sup> veces, segund costum- bre /<sup>8</sup> antigua τ fuero d'España, /<sup>9</sup> de tener τ guar-

dar e conplir, /<sup>10</sup> e facer que sea tenjda e guar /<sup>11</sup>  
dada e conplida acerca de /<sup>12</sup> los dichos ofiçios, e  
de fue /<sup>13</sup> salarios, e de la paga d'ellos, e del  
echar de las dichas fuertes, /<sup>14</sup> e de todo lo otro  
confodicho e ordenado, e de cada vna cosa /<sup>15</sup> e parte  
d'ello, 'E todo enteramente quanto el dicho señor  
con /<sup>16</sup> destable les avia enbiado deejr por el dicho  
Gonçalo Me /<sup>17</sup> oya, ou alguacil mayor, E en la dicha  
escriptura leyda por /<sup>18</sup> el dicho jurado Luys del Cas-  
tillo e ordenança por ellos fecha /<sup>19</sup> e ordenada se  
contenja, 'con todo lo otro acerca d'ello por /<sup>20</sup>  
ellos fecho e ordenado; e de non yr nj venjr en njn-  
gund /<sup>21</sup> tienpo nj por alguna Raçón nj causa contra  
ello, njn contra /<sup>22</sup> cosa nj parte d'ello'; E de non  
consentir que en todo nj en parte /<sup>23</sup> fuese 'quitada  
nj Reuocada, salvo que para en todo tienpo perpe /<sup>24</sup>  
tunamente fuese guardada ynReuocablemente, eo pena /<sup>25</sup>  
que sy lo contrario ficiessen e procurassen, o fuesen  
en dicho, /<sup>26</sup> fecho o consejo de lo desfacer todo o  
alguna parte, que por /<sup>27</sup> ese mjsmo fecho cayessen e  
yncurriesen en pena de /<sup>28</sup> perjuros, ynfames e femen-  
tidos, e en caso de menor valer, /<sup>29</sup> e en las otras  
penas establecidas en los derechos e leyes /<sup>30</sup> del  
Regno contra los que non guardauan juramentos e plei-  
to e /<sup>31</sup> omenajes. E que jurauan e juraron en la for-

ma confodicha, /<sup>32</sup> co la mjsma pena, de non pedir nj  
ynpetrar nj ganar /<sup>33</sup> por ey nj por ynterpuesta per-  
sona del dicho señor Rey // (fol. 168r.) nj del San-  
to Padre nj del obispo de Jahén nj del arçobispo de /<sup>2</sup>  
Toledo nj de otro njngund perlado, nuncio apostólico,  
/<sup>3</sup> juec delegado que para ello poder /<sup>4</sup> toujese, ab-  
solución nj Relaxa /<sup>5</sup> ción o dispensación del cufo /<sup>6</sup>  
dicho juramento τ pleito τ omena /<sup>7</sup> ge '. E cafo que  
por los confodichos /<sup>8</sup> señores o jueces, de su propio  
/<sup>9</sup> motu τ voluntad o a pedimjento /<sup>10</sup> de persona al-  
guna, fuese dada /<sup>11</sup> en qualquier tienpo 'la dicha  
abso /<sup>12</sup> lución o Relaxación o dispen /<sup>13</sup> sación del  
confodicho juramento /<sup>14</sup> τ pleito τ omenage, que la  
non Reçibirían nj tomarían nj vfa /<sup>15</sup> rían d'ella,  
por yr contra la dicha ordenança nj contra /<sup>16</sup> lo cu-  
fodicho nj contra coca nj parte d'ello, njn contra  
el cu /<sup>17</sup> fodicho juramento τ pleito τ omenage, saluo  
que toda /<sup>18</sup> vía fuesen, co la dicha pena, obligados  
a tener /<sup>19</sup> τ mantener τ guardar τ conplir todo lo cu-  
fodicho /<sup>20</sup> τ ordenado, segund τ por la forma τ mane-  
ra que de /<sup>21</sup> cufo era dicho y Recontado, τ cada vna  
coca τ parte /<sup>22</sup> d'ello, τ el dicho juramento τ plei-  
to τ omenage por ellos /<sup>23</sup> fecho '.

E así lo mandaron acentar a su escriuano del

concejo /<sup>24</sup> de la dicha çibdad en el libro de sus ordenanças, 'para que perpe /<sup>25</sup> tuamente así fuese por ley tenjdo y guardado por /<sup>26</sup> ellos y por sus subçeores para syempre jamás. /<sup>27</sup> Y en corroboración y mayor firmeza de lo qual, y porque /<sup>28</sup> la dicha ordenança se començase a continuar y continua /<sup>29</sup> se, mandaron dar sus mandamientos para las dichas /<sup>30</sup> collaciones que echasen suertes por los dichos ofiçios y /<sup>31</sup> tenençias que les cabían el dicho año, segund y en la manera /<sup>32</sup> que en la dicha Esçriptura qu' el dicho señor condestable con el /<sup>33</sup> dicho Gonçalo Mexía, su alguacil mayor, les avía enbiado. 'De la // (fol. 168v.) qual ordenança todos los caualleros de contía y de gracia de la dicha /<sup>2</sup> çibdad de Jahén fueron muy alegres y contentos. E muchos /<sup>3</sup> que non tenjan cauallos se dió /<sup>4</sup> ponjan a los tener y mante /<sup>5</sup> ner, con cobdiçia de gozar /<sup>6</sup> de los dichos ofiçios y salari /<sup>7</sup> os'.

E demás d' esto, por /<sup>8</sup> qu' el dicho señor condest /<sup>9</sup> able quería que aquellos a /<sup>10</sup> quien los dichos ofiçios y tenen /<sup>11</sup> çias cupiesen fuesen /<sup>12</sup> mucho acatados y onrra /<sup>13</sup> dos, y él de lo cuyo aquel /<sup>14</sup> año que les cabían, les faga /<sup>15</sup> otras merçedes y ayudas <de lo cuyo>. 'Y así en esto como /<sup>16</sup> en otras cosas semejantes en que conocía que la dicha çibdad /<sup>17</sup> de

Jahén avía de ser más onrrada y ennoblecida, y de los /<sup>18</sup> moros enemigos de nuestra santa fe, con quien tan grande /<sup>19</sup> cercanía y vecindad tenían, mejor anparada y defendida, /<sup>20</sup> oyenpre las procuraua y trabajaua con todas sus fuer /<sup>21</sup> ças, como oy en ello le fuera la vida y la sal /<sup>22</sup> uación de su ánima.

Y porque esta ordenança /<sup>23</sup> parece ser tan notable y prouechosa a la Repú /<sup>24</sup> blica, se puso en esta escriptura. // (fol. 169r.)

Pues que fasta aquí se ha fecho mençión de muchos actos /<sup>2</sup> de plaseres y fiestas qu' el dicho señor condestable fu /<sup>3</sup> çya, 'Conviene asy mesmo de Reçi /<sup>4</sup> tar y poner por escripto algunos /<sup>5</sup> otros actos contrarios que le ocurrie /<sup>6</sup> ron, porque asy en lo vno como en lo /<sup>7</sup> otro se manifestaua la virtud de /<sup>8</sup> su magnífico corazón.

'Onde como /<sup>9</sup> ocho o diez días antes de la fiesta /<sup>10</sup> de nuestra señora Santa María de agof /<sup>11</sup> to le troxiesen nuevas qu' el señor /<sup>12</sup> don Alonso de Yranço, su hermano, arçe /<sup>13</sup> diano de la santa iglesia de Toledo, que estaua en el estudio de Sala /<sup>14</sup> manca, era muerto, 'ovo d' ello muy grande, avnque de otra parte /<sup>15</sup>

asas tenprado y moderado, centinjento. 'Y en tanto que  
 se /<sup>16</sup> facja luto para todos los de su casa, 'asý on-  
 bres como mugeres, /<sup>17</sup> syenpre estouo encerrado en  
 vna cámara, que non le vido /<sup>18</sup> persona nñn la señora  
 condeca su muger, 'saluo del o /<sup>19</sup> tres pajes nñños  
que le serujan y le dauan de comer y ves /<sup>20</sup> tir. Y  
 con aquellos enbiaua mandar a cada vno lo que queria  
 /<sup>21</sup> ordenar.

'Y en tanto que estaua Retraydo por nueue dias  
 /<sup>22</sup> continuos, la justicia y todos los Regidores y ju-  
 rados, y mun /<sup>23</sup> chos caualleros y escuderos y otras  
 gentes de la dicha çibdad /<sup>24</sup> con muy grande centinjento  
 venjan con capillas /<sup>25</sup> puestas en las cabeças del  
 veces cada dia a su posada: /<sup>26</sup> vna a la mñca que se  
 dioja en vna sala que estaua cerca /<sup>27</sup> de la Cámara do  
 el dicho señor estaua, y otra a la ora de /<sup>28</sup> biésporas.

'Y asý estouo fasta la biéspora de la dicha /<sup>29</sup>  
 Señora que, en tanto que se diojan las biésporas, por su  
 orde /<sup>30</sup> nança y mandado el comendador de Monticón, su  
 hermano, /<sup>31</sup> vjno de su posada con todos los caualleros  
 y escuderos y pajes // (fol. 169v.) y otros criados del  
 dicho señor condestable, vestidos de luto con sus /<sup>2</sup>  
 colas y capirote, al palacio del dicho señor condes-

table. 'Y /<sup>3</sup> entraron en la dicha sala, /<sup>4</sup> y asentáronse todos por /<sup>5</sup> orden así dentro como /<sup>6</sup> fuera d'ella por los corredores. /<sup>7</sup> 'Y así venidos, dende a /<sup>8</sup> poco salió de su cámara /<sup>9</sup> do estaua, que era al vn ca /<sup>10</sup> bo de la dicha sala, vestido /<sup>11</sup> así mesmo de luto. Y des /<sup>12</sup> qu' el comendador su hermano e los fueros le vieron salir, /<sup>13</sup> comenzaron vn llanto e vna moca tan grande, que no avia /<sup>14</sup> persona de quantos lo vieron que pudiese Refrenar el llorar /<sup>15</sup> ni los frequentados colloços. 'Los quales ya algúnd tanto ni /<sup>16</sup> tigados depués de aver algúnd espacio durado, 'el dicho /<sup>17</sup> señor condestable se asentó en vna oylla que estaua en /<sup>18</sup> cima de vnas gradas de madera, 'do otras veces solía co /<sup>19</sup> mer, 'quando grandes e muy alegres fiestas celebraua. E así los otros, en dos órdenes por la dicha sala, 'los vnos /<sup>20</sup> a la mano derecha e los otros a la mano yzquierda, se tornaron /<sup>21</sup> a sus asientos, 'donde los vnos tragando sus lágrimas, /<sup>22</sup> los otros sospirando e gemiendo, 'todos generalmente touje /<sup>23</sup> ron silencio'. /<sup>24</sup>

Acabadas las bísperas, 'todos los que en ellas estauan ayun /<sup>25</sup> tados, que eran asos gente, así de señores de la yglesia /<sup>26</sup> mayor como caualleros e escuderos e gente común de la dicha /<sup>27</sup> cibdad 'y estran-

geros, 'por ser fiesta de muchos perdones, // (fol. 170r.) como supieron qu' el dicho señor condestable era salido de /<sup>2</sup> su Cámara do estava a la sala, 'todos se moujeron para yr /<sup>3</sup> a le ver y facer Reuerencia'.

Y /<sup>4</sup> primeramente salieron de la yglesia /<sup>5</sup> mayor Gonçalo Mexia, su alguacil /<sup>6</sup> mayor, con todos los Regidores y /<sup>7</sup> jurados y caualleros y escuderos, E /<sup>8</sup> de la gente común en muy grande /<sup>9</sup> número: el dicho alguacil mayor /<sup>10</sup> y otros algunos vestidos de luto E /<sup>11</sup> todos los otros las capillas puestas /<sup>12</sup> tras, y tras ellos, por mirar, muy mucha otra gente estran /<sup>13</sup> hera que avien venido a la fiesta. E así fueron a palacio. /<sup>14</sup>

'E como entraron en la sala do el dicho señor condestable /<sup>15</sup> estava, 'el dicho alguacil mayor y otros criados y seruidores /<sup>16</sup> del dicho señor condestable se comenzaron a mecar. Y esto /<sup>17</sup> çesado, 'Juan de Mendoça, vn cauallero antiguo y Regi /<sup>18</sup> dor de la dicha çibdad, comenzó vn Rasonamiento por el qual /<sup>19</sup> se esforçó de mostrar al dicho señor condestable el grande /<sup>20</sup> dolor y sentimiento que toda aquella çibdad vnjueralmente /<sup>21</sup> avia de su pérdida, enojo y tristeza, y por conyugente se /<sup>22</sup> trabajó con muchos exemplos y bjuas Rasones de le pro /<sup>23</sup> uocar y atraer a toda consolación y paciencia.



`Y como fu /<sup>24</sup> Rasonamiento acabase, entraron el deán e todos los señores /<sup>25</sup> de la dicha yglesia mayor, e el guardián de Sant Francisco /<sup>26</sup> e el prior de Santa Catalina e el mñjetro de la Santa /<sup>27</sup> Trinjdad con todos sus frayles. `E luego el dicho deán, asy /<sup>28</sup> mesmo, en nonbre de todos propuso otra arenga al dicho /<sup>29</sup> señor, trayéndole a memoria muchos enxemplos para /<sup>30</sup> templar e mjtigar su dolor.

`A los quales el dicho señor /<sup>31</sup> condestable mandó Responder a vn licenciado cuyo que // (fol. 170v.) que estava presente. `Y éste, con mucha discreción e modestia, les /<sup>2</sup> Respondió e satisfico en su nonbre. `Y tantas y tan fermo /<sup>3</sup> fse Rasones pasaron del /<sup>4</sup> vn cabo al otro, y con tan /<sup>5</sup> tas lágrimas asy de los /<sup>6</sup> hablantes como de los oyen /<sup>7</sup> tes, que no me Recuerdo que ouje /<sup>8</sup> se visto vn acto más do /<sup>9</sup> lorofo. Finalmente, todo /<sup>10</sup> esto pasado, `el dicho /<sup>11</sup> señor condestable los man /<sup>12</sup> dó despedir, y quedó con los /<sup>13</sup> caualleros e escuderos e criados suyos.

`Y luego yncontinenti, /<sup>14</sup> se cubió arriba, do estava la señora condesa, su muger, y /<sup>15</sup> doña Gujomar Carrillo, su suegra, y doña Juana, su hermana, /<sup>16</sup> con muchas dueñas y doncellas de su casa y de la çibdad

que /<sup>17</sup> le acompañauan. E como entró en la sala do estauan, a /<sup>18</sup> sy mesmo ellas començaron vn lloro bien grande, en el /<sup>19</sup> peçial doña Juana, su hermana, a quien más que a otra dolía. /<sup>20</sup>

E luego el dicho señor condestable, echando acaas lágrimas /<sup>21</sup> debaxo de vn paño de luto que la cabeça y la cara le cobijaug, /<sup>22</sup> se fue para la señora condesa, y la besó y tomó por la ma /<sup>23</sup> no, y fuese con ella a vna cámara que estava al cabo de la dicha /<sup>24</sup> sala, do por entonces se retrayeron. E luego dende a poco /<sup>25</sup> fue despedida la gente, y por este día non ovo más. /<sup>26</sup>

Otro día domingo, día de la dicha Señora, pensando qu' el /<sup>27</sup> dicho señor condestable yría a la mjca mayor, /<sup>28</sup> porque en tal día se mostraua la Santa Varónjca, todos /<sup>29</sup> los Regidores, jurados, caualleros y escuderos y otras gentes de la // (fol. 171r.) dicha çibdad, las capillas puestas sobre las cabeças, vñje /<sup>2</sup> ron a su posada a fin de le acompañar. Pero él mandó /<sup>3</sup> les decir que por entonces non quería /<sup>4</sup> yr a la yglesia mayor, salvo que /<sup>5</sup> allí oyría mjca como los otros /<sup>6</sup> días la solían decir; y que por /<sup>7</sup> él no dexasen de ganar tan /<sup>8</sup> grandes perdones: por tanto, que /<sup>9</sup> se fuesen a mjca con el comendador /<sup>10</sup> de Montisón, su her-

mano.

Los /<sup>11</sup> quales todos fueron delante, y el /<sup>12</sup> dicho comendador con todos los /<sup>13</sup> otros caualleros y escuderos y pajes y oficiales del dicho señor /<sup>14</sup> condestable, que tenjan luto con colas, fueron detrás en dos /<sup>15</sup> órdenes a manera de procesión. E así fueron a la yglesia /<sup>16</sup> mayor, de donde, después de dicha la misa y mostrada /<sup>17</sup> la Varónjca, se bolujeron con el dicho comendador hasta /<sup>18</sup> la posada del dicho señor condestable. E así fíxjeron /<sup>19</sup> en la tarde a las biésperras, y otro día lunes, así mesmo, por /<sup>20</sup> la mañana a la misa.

Y después de venjdos, estando /<sup>21</sup> el palacio lleno de gente, la señora doña Gujomar /<sup>22</sup> les fabló desde una ventana, lagrimando sus ojos, di /<sup>23</sup> ojiéndoles que, porqu' el señor condestable su fijo non les podía /<sup>24</sup> fablar, ella en su nonbre les agradescía muy mucho el /<sup>25</sup> sentimiento que de su enojo avian mostrado; y que porque /<sup>26</sup> a ellos non fuese tanta fatiga, les enbiaua Rogar que /<sup>27</sup> dende en adelante entendiesen en sus negoçios y fa /<sup>28</sup> orendas, que bien cierto era de ellos que en sus casas o do quier que /<sup>29</sup> estoujesen tomarían parte de sus enojos; y que quando las /<sup>30</sup>

onrras se oujesen de fazer por el arçediano su herma-  
no, // (fol. 17lv.) él ge lo mandaría decir e fazer  
saber.

`A lo qual por todos fue Ref /<sup>2</sup> pondido que ellos  
venjan allí por le serujr e por tomar parte /<sup>3</sup> de sus  
enojos, así como la /<sup>4</sup> solían tomar, y su merced /<sup>5</sup>  
ge la daua, de sus grandes /<sup>6</sup> fiestas e muchos place-  
res; /<sup>7</sup> y que pues así le placja, fa /<sup>8</sup> rían lo que  
les enbiana /<sup>9</sup> mandar.

`Y así se despi /<sup>10</sup> dieron, e cesaron dende /<sup>11</sup>  
en adelante de venjr dos /<sup>12</sup> veces cada día, como lo  
/<sup>13</sup> solían fazer. Y el señor condestable estouo Re-  
traído, que non /<sup>14</sup> caualgó njn calió de su posada njn  
lo veja persona, /<sup>15</sup> saluo esos que continuamente le  
serujan. `Y así estouo por /<sup>16</sup> espacio de treynta días  
o más, fasta qu' el comendador /<sup>17</sup> de Oreja, su herma-  
no, camarero del Rey nuestro señor, vjno /<sup>18</sup> a Jahén,  
cábado ocho de setiembre d' este dicho año, `él /<sup>19</sup> y  
todos los suyos que con él venjan vestidos de luto.

E como /<sup>20</sup> el dicho señor condestable oupo de  
su venjda, calió a Ref /<sup>21</sup> çebjrlo fasta la dehesa,  
camjno de Mengibar, con fasta /<sup>22</sup> quatrocientos de ca-

unillo y todos los señores de la yglesia /<sup>23</sup> mayor con él, 'y él y los suyos asy mesmo vestidos de /<sup>24</sup> luto, 'y todos los otros con capillas puestas y baruas /<sup>25</sup> crecidas, ca non quiso que nningunos otros de la çibdad tomassen /<sup>26</sup> luto, puesto que muchos lo querían tomar, salvo los continuos /<sup>27</sup> de su casa.

'E como se vieron ambos hermanos, cayendo /<sup>28</sup> lágrimas de sus ojos, se abrazaron y besaron, 'y por vn /<sup>29</sup> espacio syn se poder el vno al otro hablar, se vñjeron a la /<sup>30</sup> çibdad. 'Y luego subieron a ver las señoras condesa 'y doña /<sup>31</sup> Gujomar Carrillo, su madre, 'y doña Juana, su hermana, 'do // (fol. 172r.) muchos actos de tristesa pasaron. 'Los quales dexando de /<sup>2</sup> Recontar por menudo, 'el dicho comendador de Oreja, su /<sup>3</sup> hermano, con todos los suyos /<sup>4</sup> fue muy bien aposentado y /<sup>5</sup> muy conplidamente dado todo /<sup>6</sup> lo que avien menester '. /<sup>7</sup>

Como el comendador de Oreja su hermano llegó, /<sup>8</sup> ordenó de fazer otro día domingo las obse /<sup>9</sup> quias 'y onrras por el dicho señor arçediano de Toledo, su /<sup>10</sup> hermano. 'Las quales, porque me pareçieron ser dignas /<sup>11</sup> de se poner en esta escriptura, 'y porque en todo más se /<sup>12</sup> conosca la prudencia 'y grande discreción de

aquel señor, /<sup>13</sup> `diré cómo se fijeron. E fue en esta manera.

`Como ya /<sup>14</sup> dos o tres días antes fuese certificado de la venida del /<sup>15</sup> dicho comendador de Oreja, su hermano, y todas las cosas /<sup>16</sup> por su mandado estoviesen en punto, `el viernes antes /<sup>17</sup> que se fijiesen las dichas obsequios, mandó a su capellán /<sup>18</sup> mayor que, levando consigo a los sus capellanes, fí /<sup>19</sup> diesen saber al deán e cabildo de la yglesia mayor cómo /<sup>20</sup> el dicho señor condestable quería hacer en aquella yglesia /<sup>21</sup> onrras por el arçediano su hermano el domingo pri /<sup>22</sup> mero: `por ende, que les rogava e pedía de gracia les /<sup>23</sup> pluguese hacer el oficio en la manera que su merçed /<sup>24</sup> lo tenia ordenado. Los quales Respondieron que por le /<sup>25</sup> hacer serujcio les placia de hacer todo lo que su señoría // (fol. 172v.) mandava. `E así bien por esta forma el dicho capellán /<sup>2</sup> mayor e los otros capellanes este dicho día convidaron a los /<sup>3</sup> clérigos de la vñj-uercydad /<sup>4</sup> de la dicha cibdad, e a los /<sup>5</sup> frayles de las órdenes de la /<sup>6</sup> Santa Trinjdad e de Sant Fran /<sup>7</sup> çisco e de Santa Catalina, /<sup>8</sup> los quales todos Respondieron /<sup>9</sup> que por serujcio suyo les /<sup>10</sup> placia de lo hacer como /<sup>11</sup> su señoría mandava.

E /<sup>12</sup> asy mefmo el dicho día viernes, Juan de Villafranca, /<sup>13</sup> mayordomo del dicho señor condestable, por su manda /<sup>14</sup> do fue a las casas del cabildo donde estauan ayuntados /<sup>15</sup> los alcaldes y alguacil mayor, Regidores y jurados de la dicha /<sup>16</sup> cibdad, a los decir y hacer saber cómo el dicho señor condestable /<sup>17</sup> avia ordenado de hacer las dichas onrras por el arçe /<sup>18</sup> diano su hermano el dicho día domjngo: por tanto /<sup>19</sup> que su señoría les rogava fuesen a ellas en acompaña /<sup>20</sup> miento de su merced y de sus parientes, y a rogar a Dios por /<sup>21</sup> su ánima, asy el domjngo a las visperas como el luneo /<sup>22</sup> a las mjeas. Los quales Respondieron que todos ellos esta /<sup>23</sup> uan muy preoc-tos para seguir a su señoría, asy en esto oo /<sup>24</sup> mo en todas las cosas que a ellos fuesen posybles.

E fue /<sup>25</sup> go el dicho mayordomo, asy mefmo, dixo a los jurados /<sup>26</sup> que estauan presentes, que para otro día sábado syguiente ca /<sup>27</sup> da vno d' ellos esperasen en sus collaciones al toque de /<sup>28</sup> nona, porqu' el dicho señor condestable enbiaría vna /<sup>29</sup> persona de su casa a cada collación para que junto con /<sup>30</sup> ellos con-bidasen a los caualleros y escuderos y dueños de //

(fol. 173r.) cada vna de las dichas collaciones.

E para esto, otro día su señoría /<sup>2</sup> mandó yr a ciertos crindos suños, para que cada vno d' ellos con los /<sup>3</sup> jurados de cada collación conbidasen /<sup>4</sup> los caualleros τ escuderos τ otros cib /<sup>5</sup> dadanos de contia τ de gracia, τ así /<sup>6</sup> mesmo a las dueñas casadas τ /<sup>7</sup> bibdos de la dicha çibdad, para las dichas /<sup>8</sup> onrras: a los caualleros τ escuderos τ /<sup>9</sup> otros onbres onrrados de parte del dicho /<sup>10</sup> señor condestable, τ a las dueñas /<sup>11</sup> τ bibdos de parte de las señoras con /<sup>12</sup> deca τ doña Gujomar. E así lo ficieron. /<sup>13</sup> Y todos y todas Respondieron que estauan muý prestos de le /<sup>14</sup> serujr en esto y en todas las otras cofas que serujr le pudiesen. /<sup>15</sup>

Y la orden que se touo en el adereçar de la ygle- sia maýor, y /<sup>16</sup> las cofas que se puyeron en ella para las dichas onrras, /<sup>17</sup> fue esta:

Primeramente se puso en medio del cruzero del /<sup>18</sup> altar maýor 'la tunba que estaua sobre la sepultura de Carlos /<sup>19</sup> de Torre, que Dios aya, padre de la señora condesa, con vnas andas /<sup>20</sup> en como sobre quatro pies, cubierto todo con pañó negro. 'E en la /<sup>21</sup> dicha tunba se pufieron ocho escudos con las armas del /<sup>22</sup> dicho señor arçediano 'en esta manera: a cada costado de la



tun /<sup>23</sup> ha tres escudos, y a la cabeza y a los pies a cada parte vno, los /<sup>24</sup> quales estauan cofidos en el paño negro. Asy mesmo se pusie /<sup>25</sup> ron en la dicha tunba quatro candeleros negros para quatro an /<sup>26</sup> tor-  
 cñas, los dos candeleros a la cabeza y los otros dos a los pies. /<sup>27</sup> Pusyéronse veynte alhonbras y quinze almadraquejos para /<sup>28</sup> los estrados al derredor de la dicha tunba y por las gradas /<sup>29</sup> del altar mayor. Pú-  
 scose, más, vna cruz negra de agauache // (fol. 173v.) en vn pie de madera a los pies de la tunba, a la pri-  
 mera gra /<sup>2</sup> da del altar mayor. Sobre la dicha tunba se puso vn con /<sup>3</sup> fitero de plata con media /<sup>4</sup> docena de cucharas de plata /<sup>5</sup> y dos libras de ynçienço en él. /<sup>6</sup> Púscose, más, vn candelero /<sup>7</sup> grande de madera que toma /<sup>8</sup> ua todo el crucero de entre /<sup>9</sup> el altar mayor y el coro, para /<sup>10</sup> las hachas, con doce escu /<sup>11</sup> dos de madera de las armas /<sup>12</sup> del dicho señor arce-  
 diano. /<sup>13</sup>

Y adereçáronse cinco altares con sus frontales negros, y /<sup>14</sup> cada dos candeleros con sus velas y con sus alhonbras en las /<sup>15</sup> gradas. Los quales altares eran estos: el de la capilla de Sant /<sup>16</sup> Lucas, y el de Santiago, que está junto con él, y el de la capi-  
 lla /<sup>17</sup> de Carlos de Torres, y otro que se puso con la

capilla de la señora /<sup>18</sup> condesa a la Red del Sagra-  
rio, y otro de Santa María de Consolación. /<sup>19</sup> 'E pu-  
yéronse a los tres altares d' estos, conviene saber,  
al /<sup>20</sup> del Sagrario y al de Sant Lucas y al de Santa  
María de Consolación /<sup>21</sup>, a cada vno vn candelero de  
madera con cada tres /<sup>22</sup> hachas, 'los quales estauan  
junto con la primera grada de ca /<sup>23</sup> da altar'.

Estauan veinte vancos de acentar cubiertos de /<sup>24</sup>  
luto en esta manera: 'desde la capilla del Sagrario,  
junto /<sup>25</sup> con la Red de la capilla de Carlos de Torres,  
fasta la pileta del /<sup>26</sup> agua bendicña, y desde ay en  
orden fasta el quarto poste, /<sup>27</sup> la nave abaxo, fasta  
a par de San Xpistóval; 'E de la otra /<sup>28</sup> parte, desde  
la capilla de Sant Lucas fasta la pileta del /<sup>29</sup> agua  
bendicña, dos vancos, y dexóse por do pasasen los /<sup>30</sup>  
que oyrujan al altar y al coro; y desde ay en orden  
fasta el /<sup>31</sup> quarto poste, la nave abaxo, fasta en par  
de los otros. 'E en la /<sup>32</sup> nave del altar de Santa Ma-  
ría de Consolación avia otros // (fol. 174r.) vancos  
desde el predicatorio la nave abaxo fasta el tercero /<sup>2</sup>  
poste, descubiertos; E de la otra parte de la dicha  
nave otros /<sup>3</sup> tantos vancos, comenzando del por /<sup>4</sup> te  
de la lámpara, asy mesmo del /<sup>5</sup> cubiertos'. Lo qual  
todo se puso /<sup>6</sup> el domingo después de misa, avn /<sup>7</sup> que

desd' el sábado de ante estaua to /<sup>8</sup> da la madera en la dicha yglesia. /<sup>9</sup>

'Para lo qual se mandó poner esta ce /<sup>10</sup> ra: 'se-  
centa y ocho antorchas de /<sup>11</sup> cera, que ardieron en el  
candelero gran /<sup>12</sup> de y en los otros tres pequeños de  
los /<sup>13</sup> tres altares del Sagrario y Sant Lucas y San-  
ta María de Conso /<sup>14</sup> lación; 'ocho blandones negros,  
con cada dos escudos de las /<sup>15</sup> armas del señor arce-  
diano, para los quatro candeleros de la /<sup>16</sup> tunba;  
'veynte velas de quatro en libra para los dichos cin-  
co /<sup>17</sup> altares; 'doscientas velas de diez en libra pa-  
ra que toujeron en las /<sup>18</sup> manos todos los señores de  
la yglesia mayor y los otros clérigos /<sup>19</sup> de la vnj-  
uersidad y frayles al postrimero Responso de la /<sup>20</sup>  
vigilia, y para ofrecer otro día; 'dos mill candelas  
para ofrecer /<sup>21</sup> la otra gente de Regidores, alcaldes,  
jurados, caualleros y escuderos, /<sup>22</sup> y todos los otros  
que estauan en la dicha yglesia, y mill maravedies en  
/<sup>23</sup> blancas para la dicha ofrenda. 'Las quales cande-  
las y maravedies /<sup>24</sup> toujeron cargo de dar ciertos  
onbres el lunes, a la mjea, en fue /<sup>25</sup> platos, y de  
poner las blancas en las candelas. /<sup>26</sup>

Y en el tañer de las campanas, asy de la dicha

yglesia /<sup>27</sup> mayor como de las otras yglesias, se to-  
 uo este modo: /<sup>28</sup> primeramente, el domingo que se fi-  
 ojeron las onrras, en amone /<sup>29</sup> ciendo, todas las di-  
 cñas campanas de las dñas yglesias // (fol. 174v.)  
 dieron tres dobles muy colespes y muy largos, todos  
 juntamen /<sup>2</sup> te. 'En saliendo de mja de tercia, este  
 dicho día, 'dieron otros /<sup>3</sup> tres dobles. 'A toque de  
 nona /<sup>4</sup> dieron otros tres dobles. 'En /<sup>5</sup> acabando de  
 nona, dieron /<sup>6</sup> vn doble muy largo. 'En /<sup>7</sup> queriendo  
 començar el oficio, /<sup>8</sup> dieron otro doble '. E así mes  
 /<sup>9</sup> mo en cada Responso, así /<sup>10</sup> de las letanjas como  
 de la ve /<sup>11</sup> gilia, vn doble, que fueron /<sup>12</sup> ocho do-  
 bles. 'Quando salieron /<sup>13</sup> con la cruz de jaspe sobre  
 la tumba, tañeron quanto duró el /<sup>14</sup> Responso. 'Quan-  
 do tañeron al Ave María, como acabaron /<sup>15</sup> de tañer,  
 dieron otros tres dobles muy largos. 'Quando tañeron  
 /<sup>16</sup> a las laudes de maytines, otros tres dobles. 'El  
 lunes, en ama /<sup>17</sup> nefciendo, dieron otros tres dobles.  
 A la entrada de la mja de ter /<sup>18</sup> cia que se dixo de  
 las honrras, vn doble muy largo. 'Quando en /<sup>19</sup> lieron  
 de la dicha mja y salieron con la cruz de jaspe sobre  
 la /<sup>20</sup> tumba, tañeron quanto duró el Responso '.

Tenjan cargo de /<sup>21</sup> guardar el asentamiento y  
 traues del coro, que no entresen njn /<sup>22</sup> gunos fasta

qu' el señor condestable e los otros señores e señoras, /<sup>23</sup> e toda la otra gente viniesen a las dichas onrras, ciertos /<sup>24</sup> Reposteros e criados suyos. /<sup>25</sup>

E al toque de nona vinieron todos los clérigos e frayles de /<sup>26</sup> mja, e alcaldes e alguacil mayor e Regidores, jurados, /<sup>27</sup> caualleros e escuderos, e caualleros de contía e de gracia, e otra mun /<sup>28</sup> cha gente de la dicha çibdad, e dueños e bibdas e otras /<sup>29</sup> muchas mugeres a la casa e palacio del señor condestable, // (fol. 175r.) para yr a la yglesia mayor a las dichas onrras.

E pufiéronse /<sup>2</sup> en esta manera: 'los clérigos e frayles, Regidores, alcaldes, jurados /<sup>3</sup> e los otros caualleros de la çibdad en /<sup>4</sup> traron en el palacio. E los otros ju /<sup>5</sup> rados de cada collación, vno que ve /<sup>6</sup> nja con los caualleros de contía e de /<sup>7</sup> gracia, cada collación por çy, se pufie /<sup>8</sup> ron en la calle Llanade desde la puerta del dicho palacio fasta la /<sup>10</sup> torre, en la orden que cada collación /<sup>11</sup> avía de yr, segund adelante dirá. /<sup>12</sup> E allí estoujeron quedos fasta que los /<sup>13</sup> mandaron mouer.

E todos asy ordenados, salieron para yr /<sup>14</sup> a

la yglesia a las dichas onrras en dos órdenes en pro-  
cesión, /<sup>15</sup> en esta manera: 'los señores de la ygle-  
sia mayor y los frayles /<sup>16</sup> de las órdenes y todos  
los otros clérigos de la vnjuefidad, cada /<sup>17</sup> vno en  
el lugar de deufa; y después el señor condestable en  
la /<sup>18</sup> orden de la mano derecha, y el comendador de  
Oreja, su herma /<sup>19</sup> no, en la otra orden, con los otros  
que parientes y criados y otras /<sup>20</sup> gentes Repartidos  
en las dichas dos órdenes, cada vno de /<sup>21</sup> deufa yr.  
Aos mesmo, yvan en la orden enfodicha la /<sup>22</sup> señora  
doña Gujomar Carrillo, y la condeca de Cortes, y /<sup>23</sup>  
doña Maria Lucas, y doña Maria de Narbáes, y doña Ma-  
ria /<sup>24</sup> Quello, y otras muchas dueñas onrradas de la  
dicha çibdad. /<sup>25</sup>

E aos llegados a la yglesia mayor en la manera y  
orden cufo /<sup>26</sup> dicha, entraron todos por la puerta del  
Perdón y por las /<sup>27</sup> puertas del coro, y salieron al  
crucero, donde estaua puesta /<sup>28</sup> la tunba. 'E en la  
orden que yvan, Alfonso de Dóuena, cuñado /<sup>29</sup> del di-  
cho señor, se fue asentar junto con el sagrario /<sup>30</sup> en  
los vancos que estauan puestos en aquella nave; y aos  
/<sup>31</sup> se asentaron todos los otros que yvan en pos d él  
en la orden // (fol. 175v.) que avían ydo, en los di-  
chos vancos, la nave abaxo. Y el co /<sup>2</sup> mendador de

Monticón, hermano del señor condestable, /<sup>3</sup> se fue  
 acentar junto con /<sup>4</sup> el altar de Sant Lucas, en /<sup>5</sup>  
 los vancos que estauan pu /<sup>6</sup> estos en aquella nave; e  
 asy /<sup>7</sup> se acentaron todos los /<sup>8</sup> otros que yvan en pos  
 d' él /<sup>9</sup> en los dichos vancos, la /<sup>10</sup> nave abaxo. 'E  
 los clér<sup>u</sup> /<sup>11</sup> gos e frayles entraron /<sup>12</sup> en el coro,  
 e acentáronse /<sup>13</sup> cada vno en su lugar. E asy mesmo,  
 el señor condestable /<sup>14</sup> entró en el dicho coro, e  
 acentóse en su estrado, que estaua /<sup>15</sup> puesto e cubier-  
 to de luto, en la cylla que otros días solía /<sup>16</sup> oyr  
 bífperas. 'E de la otra parte del coro se asentó el  
 co /<sup>17</sup> mondador de Oreja, su hermano, en la cylla que  
 está de la otra /<sup>18</sup> parte, en la qual avía dos almoha-  
 das cubiertas de luto. /<sup>19</sup> 'Acy mesmo entraron en el  
 dicho coro los capellanes del /<sup>20</sup> dicho señor condes-  
table. 'E Pedro de Yranço e Ferrnánd /<sup>21</sup> Lucas, que  
 eran primos del dicho señor, acentáronse en las /<sup>22</sup>  
 gradas a par del altar de Santa María de Consolación  
 a la /<sup>23</sup> puerta del coro a la mano derecha; e los otros  
 del luto que venjan /<sup>24</sup> en pos d' ellos, se acentaron  
 en los vancos que estauan /<sup>25</sup> puestos desde el predi-  
 catorio que estaua en la nave de /<sup>26</sup> Santa María de  
Consolación, la nave abaxo, en la orden que /<sup>27</sup> venjan.  
 'E Andrés de Cerezo, alcaide de Oreja, que eran parien-  
 /<sup>28</sup> tes, acentáronse, e asy mesmo Juan de Cerezo, su

her /<sup>29</sup> mano, en las gradas de a nar del altar de Santa Maria de /<sup>30</sup> Consolación, a la puerta pequeña del coro. 'E los otros del /<sup>31</sup> luto que venjan en nos d' ellos, se asentaron en los vanos // (fol. 176r.) de la otra parte de la dicha nave, en la orden que avían venido. /<sup>2</sup> 'E la condesa de Cortes e las otras dueñas que venjan en pos /<sup>3</sup> d' ella, se fueron junto con el prebdi /<sup>4</sup> catorio e la nave arriba de Sant /<sup>5</sup> Lucas por fuera del coro, e se fueron /<sup>6</sup> asentar a la cabeza de la tumba /<sup>7</sup> en los estrados que allá estauan pu /<sup>8</sup> estos. 'E la señora doña Gujo /<sup>9</sup> mar e las otras dueñas que venjan /<sup>10</sup> en pos d' ella, se fueron por la /<sup>11</sup> nave del sagrario, e se fueron /<sup>12</sup> asentar en la cabeza de la dicha /<sup>13</sup> tumba en los dichos estrados junto con la condesa. 'E /<sup>14</sup> yvan por medio de la proçesión, en Regimjento de toda /<sup>15</sup> esta gente, 'los alguacjles e ciertos jurados con ellos. /<sup>16</sup>

E la orden e cómo se fiso el ofiçio en la egle-  
sia ma /<sup>17</sup> por, e la manera que en ello se touo, fue  
esta: /<sup>18</sup>

Primeramente, acabadas de decir bñperas, el the-  
sorero /<sup>19</sup> e el chantre de la dicha yglesia tomaron dos  
capas ne /<sup>20</sup> gras con sus çebtros, e toujeron cargo de



encomendar /<sup>21</sup> todas las cosas que se dixieron en el  
 dicho oficio, se /<sup>22</sup> cómo lo tienen ordenado en su  
 coro. Los quales luego /<sup>23</sup> encomendaron al deán y a  
 un canónigo que dixiesen /<sup>24</sup> el primer noturno de  
 las letanías, y comenzaron luego. /<sup>25</sup> E acabado el  
 dicho noturno, los que tenían las dichas /<sup>26</sup> capás  
 comenzaron un Responso, y levantáronse /<sup>27</sup> todos en  
 pie, así los clérigos como los legos; y así facían  
 // (fol. 176v.) a cada Responso. E en fin del Respon-  
 so dixieron quiri eleyson y cetera /<sup>2</sup> con deor oración;  
 y así hicieron a cada noturno de las dichas /<sup>3</sup> leta-  
 nías. E luego encomen /<sup>4</sup> daron el segundo noturn /<sup>5</sup>  
 no de los apóstoles al guar /<sup>6</sup> dián de Sant Francisco  
 y a /<sup>7</sup> otro frayle de su orden; y a /<sup>8</sup> cabado, comen-  
 çaron otro Ref /<sup>9</sup> ponso en la manera ya dicha, /<sup>10</sup> es-  
 tando todos en pie. E /<sup>11</sup> luego encomendaron el ter /<sup>12</sup>  
 cero noturno de los márti /<sup>13</sup> res a dos canónigos; y  
 acabado, dixieron otro Responso. E /<sup>14</sup> luego encomen-  
 daron el quarto noturno de los confesores a dos /<sup>15</sup>  
 frayles de Santa Catalina, y dixieron otro Responso. /<sup>16</sup>

E acabadas las letanías, los que tenían las ca-  
 pás començan /<sup>17</sup> con el ynvitatorio del quinto tono muy  
 solepnemente. E /<sup>18</sup> encomendaron el primer verso del  
 veinte a dos canónigos, /<sup>19</sup> el segundo al guardián de

Sant Francisco τ al prior de Santa /<sup>20</sup> Catalina, 'E el terçero a dos priores de la vnuerfidad; τ estos /<sup>21</sup> seys acubaron el Venjte. E acabado, 'los de las capas comen /<sup>22</sup> çaron otra vez el ynuitatorio. 'E luego dixieron las anti /<sup>23</sup> fanas τ salmos, 'τ encomendaron las liçiones en esta ma /<sup>24</sup> nera: 'la primera a vn canónjgo, τ la segunda al guardián, /<sup>25</sup> τ la tercera al deán.

'E en tanto que dizejan el terçero Responso /<sup>26</sup> de la vigilia, el deán se fue al vistarío τ tomó vna capa /<sup>27</sup> negra, τ asy mesmo vn Raçionero se vistió de codiácono /<sup>28</sup> τ tomó la crux de jaspe. E asy vinjeron a la tumba, τ dos njños /<sup>29</sup> con dos antorchas. 'E venjdos, los de las dichas capas comen /<sup>30</sup> çaron muy co-lepnemente el Responso 'Liberame Domjne. E /<sup>31</sup> los ver-  
 sos se dixieron en esta manera: 'dos capellanes del se-ñor // (fol. 177r.) el primer verso en contro; 'el guar-dián de Sant Francisco τ el /<sup>2</sup> chantre, otro segundo verso en contro; 'los dichos capellanes, /<sup>3</sup> el terçero verso en contro. E acabados /<sup>4</sup> los versos, 'los de las capas comen /<sup>5</sup> çaron otra vez el dicho Responso. /<sup>6</sup>  
 E el deán dixo las oraçiones, τ los /<sup>7</sup> njños que te-njen las antorchas di /<sup>8</sup> xieron en alta voz Requielcant yn /<sup>9</sup> paçe. E asy se acabó el ofiçio. E a este /<sup>10</sup> Ref-

ponco todos los clérigos y frayles /<sup>11</sup> tomaron candelas en las manos, E /<sup>12</sup> estoujeron en procesión dentro en el /<sup>13</sup> coro. E el señor condestable E el comendador de Oreja vinjeron /<sup>14</sup> a la Red del coro en tanto que diojan este Responco.

E acaba /<sup>15</sup> do esto, la orden que se touo en el boluer a la casa y palacio del /<sup>16</sup> señor condestable en aconpañamiento de su merced y facer /<sup>17</sup> las gracias, fue en esta manera. Al salir de la yglesia bolujeron /<sup>18</sup> en esta manera: Alonso de Njewa, los Regidores, los alcaides, los /<sup>19</sup> jurados, escuderos, los otros jurados y caualleros de fue co /<sup>20</sup> llaciones se bolujeron por la mesma orden que leuaron /<sup>21</sup> a la yda, por la nave que viene del sagrario y junto con el /<sup>22</sup> coro; y en pos d' él, todos se entraron en la nave mayor. E por /<sup>23</sup> la mesma parte que vjno se bolujó, y salieron todos por orden /<sup>24</sup> por la puerta del Perdón por do entraron, y así vjnieron /<sup>25</sup> a palacio. En pos d' estos salieron los clérigos y frayles /<sup>26</sup> del coro, el deán, el señor condestable. E luego, los del /<sup>27</sup> luto que estauan en aquel cabo, por orden, comenzando Andrés /<sup>28</sup> de Cerezo y en pos d' él su hermano y Carrillo, y así los /<sup>29</sup> otros, vno en pos de otro, como vjnieron. Los capellanes, /<sup>30</sup> Ferrnando de Berrio, la

señora doña Gujomar, y las otras /<sup>31</sup> señoras y dueñas que con ella entraron, bolujeron por aquella // (fol. 177v.) mesma orden. El comendador de Monticón, los Regidores, los /<sup>2</sup> alcaldes, los jurados, escuderos, los otros jurados con los caua /<sup>3</sup> lleros de fue collaciones se /<sup>4</sup> bolujeron por la mesma /<sup>5</sup> orden que leuaron a la yda, /<sup>6</sup> por la nave que venía del /<sup>7</sup> altar de Sant Lucas. E /<sup>8</sup> por de fuera del coro se en /<sup>9</sup> traron en la nave mayor /<sup>10</sup> por entr' el coro y el predi /<sup>11</sup> catorio. E por la mesma /<sup>12</sup> parte que vino se salió él /<sup>13</sup> y todos en orden por la /<sup>14</sup> puerta del Perdón, por donde entraron, y así vinieron /<sup>15</sup> a palacio. En pos d' estos salieron los clérigos y frailes /<sup>16</sup> del coro, 'el thesorero, el comendador de Oreja. 'E luego, /<sup>17</sup> los del luto, que estauan en aquel cabo, moujeron los que es /<sup>18</sup> taúan asentados cerca del predicatorio, vno en pos de otro, /<sup>19</sup> como vinieron; 'los capellanes, 'el licenciado, 'la con /<sup>20</sup> deca de Corteo y las otras dueñas que con ella entraron, por /<sup>21</sup> aquella mesma orden y por aquella parte.

'E quando llegaron /<sup>22</sup> Alonso de Njeua y el comendador de Monticón a palacio, en /<sup>23</sup> tráronse en la sala de baxo. 'E los Regidores y alcaldes /<sup>24</sup> y jurados y escuderos y caualleros de las collaciones esto /<sup>25</sup>

ujeron todos quedados en la orden que venjan, por toda la calle /<sup>26</sup> fasta la sala. 'E pasaron los clérigos τ frayles, τ el señor /<sup>27</sup> condestable τ el comendador de Oreja τ todos los del luto, /<sup>28</sup> τ las señoras τ las otras dueñas, en la orden que venjan, /<sup>29</sup> por medio de toda la gente que estoua en la calle, fasta /<sup>30</sup> la dicha sala. E desque los clérigos τ frayles llegaron /<sup>31</sup> a la sala, estoujeron todos en orden. 'E el señor condes /<sup>32</sup> table τ el comendador de Oreja pasaron por medio // (fol. 178r.) d'ellos, τ entráronse en la sala, τ todos los del luto con ellos. /<sup>2</sup> E las señoras τ las otras dueñas se apartaron por /<sup>3</sup> en como de la fuente, τ cubiéron /<sup>4</sup> se a la sala de arriba'.

E entrados /<sup>5</sup> todos en la manera ya dicha, los /<sup>6</sup> clérigos τ los frayles dixieron las /<sup>7</sup> gracias por el arçediano τ por todos /<sup>8</sup> los otros finados. 'E acabadas las /<sup>9</sup> dichas gracias, el deán τ los otros señores /<sup>10</sup> de la yglesia mayor, τ los otros clérigos /<sup>11</sup> τ frayles se despidieron del señor /<sup>12</sup> condestable. 'E asý mesmo fiejeron /<sup>13</sup> los Regidores, τ alcaldes, τ jurados, τ escuderos, τ caualleros de las /<sup>14</sup> collaciones. 'E en esta manera se acabó el oficio, domjngo /<sup>15</sup> en la tarde. /<sup>16</sup>

E la orden que se touo en el ynçensar de la tunba, acof /<sup>17</sup> el domjngo en la noche a la vigilia como el lunge /<sup>18</sup> a la mja, es esta: `primeramente, quando començaron el oficio /<sup>19</sup> de las onrras, se vistieron cofo sacristanes mancebos con /<sup>20</sup> almáticas negras detrás del altar mayor, y tomó cada /<sup>21</sup> vno su ynçensario con brafas encendidas que allí tenjan /<sup>22</sup> en vn brasero. `E quando començaron el primer Responso /<sup>23</sup> de las letanjas, salieron de dos en dos en orden, y vinjeron /<sup>24</sup> a la dicha tunba, los tres por la vna parte y los otros /<sup>25</sup> tres por la otra; y puyeron ynçensando en los ynçensarios /<sup>26</sup> os de lo que estava en el confitero ençima de la dicha tun /<sup>27</sup> ba. E todos fincaron las Rodillas en tierra, y desde donde /<sup>28</sup> cada vno estava, juntamente ynçensaron a la cruz /<sup>29</sup> que estava a las gradas a los pies de la dicha tunba // (fol. 178v.) vn poco. `E luego leuantáronse en pie, y los dos que estauan /<sup>30</sup> junto con la dicha cruz ynçensaron a ella. `E los otros quatro que /<sup>31</sup> estauan abaxo ynçensaron /<sup>32</sup> ron a los costados de la /<sup>33</sup> dicha tunba, quanto duró /<sup>34</sup> el dicho Responso. `E aca /<sup>35</sup> bado el dicho Responso, /<sup>36</sup> fuéronse acentar a las /<sup>37</sup> gradas del altar mayor, /<sup>38</sup> los tres a la vna parte /<sup>39</sup> y los otros tres a la otra. `E /<sup>40</sup> acof fijejeron a cada Ref /<sup>41</sup> ponso, acof de las letanjas como de la vigilia, salvo que non /<sup>42</sup> finca-

ron las Rodillas oyno a este Responso '.

E en la ma /<sup>15</sup> ñana, al principio de la mja, en començando a ynçensar, /<sup>16</sup> fiejeron esta dicha çirimonja de fincar las Rodillas. 'E /<sup>17</sup> asy mesmo ynçensaron al ynvitatorio. 'E otro dia, a la /<sup>18</sup> mja, 'primera<sup>mente</sup> ynçensaron desde que se començó /<sup>19</sup> el officio de la mja hasta que se acabaron los quiriós, con /<sup>20</sup> la dicha çirimonja de fincar las Rodillas; 'E al Responso /<sup>21</sup> de la mja, τ al trato, τ a la ofrenda, τ a los cantos. 'E al /<sup>22</sup> tienpo del alçar del Cuerpo de Dios, cubieron todos cejos al /<sup>23</sup> altar, a cada parte del altar tres, τ ynçensaron todos, /<sup>24</sup> segund suelen ynçensar al tienpo que alcan el Cuerpo de Dios. /<sup>25</sup> 'E asy mesmo tornaron a ynçensar a la dicha tunba a /<sup>26</sup> los agnos τ al comendon τ a los Responso que se dixie /<sup>27</sup> ron despues de acabada la mja sobre la dicha tunba. /<sup>28</sup>

El lunço por la mañana, en començando a prima, /<sup>29</sup> se començaron a deçir veinte mjas en los // (fol. 179r.) çinco altares que estauan conpuestos, en esta manera: 'los frayles /<sup>2</sup> de cada vn monesterio, quatro mjas; 'los clérigos de la vnjeroy /<sup>3</sup> dad, quatro mjas; 'los capellanes /<sup>4</sup> de la yglesia mayor, quatro mjas. /<sup>5</sup>

Leuáronse para la ofrenda de la /<sup>6</sup> mjea de ter-  
cia, luego en la mañia /<sup>7</sup> na, diez cargas de pan y vj-  
no, /<sup>8</sup> y más de doscientas velas gruesas /<sup>9</sup> para los  
clérigos y frayles y /<sup>10</sup> Regidores y jurados para que  
ofreciesen, /<sup>11</sup> y para la otra gente dos mill can /<sup>12</sup>  
delas y mill maravedies en blancas para /<sup>13</sup> poner en  
las dichas candelas.

E desque ovieron tañido a /<sup>14</sup> prima, toda la  
gente de la cibdad que estava conbidada /<sup>15</sup> vino a la  
posada del señor condestable, y asy mesmo to /<sup>16</sup> dos  
los clérigos y frayles. E venidos, todos se pusieron  
en la /<sup>17</sup> orden que el día de ante estoujeron. E asy  
ordenados todos /<sup>18</sup> en tanto que tañan a mjea de ter-  
cia, el señor condesta /<sup>19</sup> ble con toda la dicha gente  
fue a la iglesia mayor, /<sup>20</sup> en la orden que el día de  
ante avia ydo a las bísperas. /<sup>21</sup> E en aquella vía y  
forma se asentaron en la dicha yglesia. /<sup>22</sup> E entrados  
en la dicha yglesia, el thesorero y el chan /<sup>23</sup> tre  
tomaron dos capas negras con sus ceptros, y co /<sup>24</sup> men-  
çaron la mjea muy solepemente, y asy todo /<sup>25</sup> el ofi-  
cio. La qual mjea dixo el deán en el altar mayor, /<sup>26</sup>  
y fue diácono Francisco de Gormas, canónjgo, y sub /<sup>27</sup>  
diácono, Nuño Lopes, Racionero. E ovo sermón, el /<sup>28</sup>  
qual fizo el guardián de Sant Francisco en el cruzero,



donde /<sup>29</sup> estava la tumba, a la parte del sagrario'.

E acaba /<sup>30</sup> do el sermón, salieron a ofrecer en esta manera: 'el deán, /<sup>31</sup> a la puerta del coro a los clérigos e frayles; 'el diácono, // (fol. 179v.) al sagrario a la gente que estava asentada en los bancos de /<sup>2</sup> aquella nave e a toda la otra gente; 'el subdiácono, al altar /<sup>3</sup> de Sant Lucas a la otra gente /<sup>4</sup> que estava en los bancos /<sup>5</sup> en aquella nave. 'E acaba /<sup>6</sup> da la mja, salieron con la /<sup>7</sup> cruz de jafpe sobre la tun /<sup>8</sup> ba, e comenzaron los de las /<sup>9</sup> dichas capas Liberame /<sup>10</sup> Dómine, 'muy solepne /<sup>11</sup> mente, con sus versos, los /<sup>12</sup> quales se dixieron en la /<sup>13</sup> orden que antenocñe. 'E los /<sup>14</sup> niños, en fin, dixieron Requiescant yn paçe. 'E el señor /<sup>15</sup> condestable e el comendador de Oreja vñjeron a la Red /<sup>16</sup> del coro a este Responso, como el día de ante'.

E aca /<sup>17</sup> bado todo lo susodicho, 'el señor condestable con toda /<sup>18</sup> la otra gente salieron de la dicha yglesia en la orden que /<sup>19</sup> antenocñe. E así fueron todos ordenados fasta pa /<sup>20</sup> laçio. 'E llegados todos a palacio, estoujeron ordenados /<sup>21</sup> dos, como dicho es, e fiejeron las gracias por el ánima /<sup>22</sup> del arçediano e por todas las otras de los fieles xpístia-

nos. /<sup>23</sup> E esto acabado, el deán y señores de la yglesia mayor, y todos /<sup>24</sup> los otros clérigos y frailes se despidieron de su señoría, E así /<sup>25</sup> luego los Regidores, y alcaldes, y jurados, y caualleros, y escuderos, y todos los otros de la dicha çibdad.

E en esta manera se /<sup>27</sup> fizo y acabó, a Dios gracias, el oficio de las dichas onrras; por /<sup>28</sup> el qual mandó dar así a los señores de la yglesia mayor como /<sup>29</sup> a los frailes de las órdenes y clérigos y capellanes de la vnj /<sup>30</sup> uerfidad, y a cançriotanes y monesjillos diez mjl maravedies. // (fol. 180r.)

Feçhas y acabadas las obsequias y onrras del dicho /<sup>2</sup> señor arçediano su hermano en la manera que /<sup>3</sup> avedes oydo, luego el domjn /<sup>4</sup> go sygujente, que fueron dies E /<sup>5</sup> seys de setiembre del dicho año, /<sup>6</sup> por que a este señor njnguna cosa de prosperidad le orgulleçia, /<sup>8</sup> njn menos aduersa njn contra /<sup>9</sup> ria le turbaua njn enpachaua, /<sup>10</sup> por segujr y conseruar el es /<sup>11</sup> tilo y costunbre de la dicha çibdad, /<sup>12</sup> mandó que todos los caualleros /<sup>13</sup> de la dicha çibdad y su tierra fijosen alarde, y dende a /<sup>14</sup> otro domjngo sygujente los vallesteros de nómjna.

'Y /<sup>15</sup> porque en otros lugares es asá por me-  
 nudo contado la /<sup>16</sup> forma y manera que mandava tener  
 en los dichos alar /<sup>17</sup> des, 'y cómo allá en el campo  
 se ponían tres o quatro tiendas, /<sup>18</sup> y a todos los  
 dichos caualleros y vallesteros mandava /<sup>19</sup> dar cola-  
 ción de muchas frutas e muy finos vjnos; /<sup>20</sup> y avn por-  
 que estos dos días que los dichos caualleros e /<sup>21</sup> va-  
 llesteros fíxeron alarde en señoría non salió /<sup>22</sup>  
 allá, porque avn traía luto por el dicho señor arce /<sup>23</sup>  
 diano en hermano, 'no conviene en esto más alargar, /<sup>24</sup>  
 caluo que como quiera que no estouo a ello presente,  
 en la /<sup>25</sup> orden y en todo lo que se avía de facer no  
 ovo mengua /<sup>26</sup> ninguna, 'porque en alguacil mayor y  
 después los /<sup>27</sup> otros Regidores que por su mandado te-  
 nían cargo d'ello /<sup>28</sup> estauan d'él tan castigados e  
 tan ordenados, e así /<sup>29</sup> lo habían facer y le temían,  
 que no era cyno marauilla /<sup>30</sup> de vello'. // (fol. 180v.)

En esta ocasión, por algunas causas que de escre-  
 uir dexo, /<sup>2</sup> en este Reyno entr' el Rey nuestro señor  
 e muchos de /<sup>3</sup> sus caualleros e los más /<sup>4</sup> sus prin-  
 cipales criados, a /<sup>5</sup> quien él avía fecho mun /<sup>6</sup> chas  
 mercedes e puesto /<sup>7</sup> en muy grandes estados, /<sup>8</sup> así  
 como don Juan Pacheco /<sup>9</sup> co, marqués de Villena, e don  
 /<sup>10</sup> Pedro Girón, su herma /<sup>11</sup> no, maestro de Calatra-

ua, /<sup>12</sup> ⁊ don Gómez de Cáceres, ma /<sup>13</sup> estre de Alcán-  
tara, ⁊ otros, Recreçieron muy grandes escán /<sup>14</sup> da-  
 los ⁊ diujsiones, por manera que muchos d' ellos se  
 ayunta /<sup>15</sup> ron contra el dicho señor Rey, ⁊ tentaron  
 de leuantar /<sup>16</sup> el Reyno contra él ⁊ tomar bos con el  
 ynfanter don Alonso, su /<sup>17</sup> hermano, diçjendo qu' el  
 conde de Ledesma, don Beltrán /<sup>18</sup> de la Cueva, que  
 estonçes era muy grant priuado ⁊ nue /<sup>19</sup> uamente le  
 avia dado el maestrado de Santiago, avia /<sup>20</sup> fecho  
 tales cosas por que mereçia que d' él fiesesen jus-  
 tiçia, /<sup>21</sup> ⁊ por otras colores que no conviene aquí  
 declarar.

'Y el dicho /<sup>22</sup> maestro de Calatrava vjno a su  
 tierra, que es en el obispado /<sup>23</sup> de Jahén, ⁊ allegó  
 fasta setecientos o ochocientos Ro /<sup>24</sup> çings. 'Y es-  
 tando en la su villa de Arjona, como como /<sup>25</sup> Ferr-  
nando de Villafañe, criado del dicho señor Rey ⁊ es /<sup>26</sup>  
 rregidor de Baeça ⁊ Andújar, partia de la dicha cib-  
 dad /<sup>27</sup> de Andújar para Baeça con fasta setenta o  
 ochenta Ro /<sup>28</sup> çings. E salió en pos d' él con toda  
 su gente, ⁊ pasó el /<sup>29</sup> Río de Guadalqueu a muy  
 grande peligro, por le ma /<sup>30</sup> tar o prender. E como  
 algunos de los que yvan con el // (fol. 181r.) dicho  
Fernando de Villafañe vieron la gente del maestro, /<sup>2</sup>

óvose de Retraer al castillo de Jauualquinto, do le acogie /<sup>3</sup> ron. 'Y el maestro estouo sobre /<sup>4</sup> él con muy grande gana de /<sup>5</sup> avello'.

Y como el dicho señor /<sup>6</sup> condestable d' esto fue sabidor, /<sup>7</sup> 'no mjorando qu' el dicho señor /<sup>8</sup> Rey le tenja promerido e /<sup>9</sup> jurado de le dar el dicho mace /<sup>10</sup> tradgo de Santiago, e lo avia dado /<sup>11</sup> al dicho don Beltrán de la Cue /<sup>12</sup> un, contra quien el dicho mace /<sup>13</sup> tre de Calatrava e todos los otros cavalleros eran, nj mj /<sup>14</sup> rando qu' el dicho Ferrnando de Villafañe avia asao de ser /<sup>15</sup> ujado y enojado al dicho señor condestable, 'mas mj /<sup>16</sup> rando a su lealtad e al muy ferujente deseo que /<sup>17</sup> avia de serujr a su Rey y señor, 'otro día oyrujen /<sup>18</sup> te, que fueron [en blanco], partió de Jahén con /<sup>19</sup> facta mjll de cauallero e quatro mjll onbres de pie, para /<sup>20</sup> socorrer al dicho Ferrnando de Villafañe.

'E como el ma /<sup>21</sup> estre oupo que venja, leuantóse de sobre él, e non le quiso /<sup>22</sup> esperar, e fueee a la su villa de Torres. 'Y como quiera /<sup>23</sup> qu' el dicho señor condestable en el camjno oupo cómo /<sup>24</sup> era delçercado e ydo a Baeça, con todo llegó esa noche /<sup>25</sup> a Bexízar y estouo aý facta otro día, que vinjeron a

él /<sup>26</sup> el dicho Fernando de Villafañe e Juan de Benaujdes e /<sup>27</sup> otros Regidores de Baeça, tenjéndole en mucha merced /<sup>28</sup> su buena venjda e socorro'.

E allí el señor condestable /<sup>29</sup> estando caualgando con sus batallas en el campo para /<sup>30</sup> se partir, a los dichos Fernando de Villafañe, asyftente, /<sup>31</sup> e Juan de Benaujdes, e Pero Días de Quesada, e Rodrigo de Mendo /<sup>32</sup> ça, e otros muchos caualleros e Regidores de Baeça, les fabló // (fol. 181v.) muchas cosas, ynçitándoles e amonestándoles que todos /<sup>2</sup> ellos mjrassen y guardasen el serujçio del Rey nuestro señor /<sup>3</sup> y a su lealtad, a que tanto /<sup>4</sup> eran obligados. 'Y estan /<sup>5</sup> do en la dicha fabla, y /<sup>6</sup> presentes otros muchos ca /<sup>7</sup> ualleros de la çibdad de Jaén, /<sup>8</sup> el dicho señor condestable /<sup>9</sup> se mudó del lugar donde /<sup>10</sup> estava e se pasó a otro, /<sup>11</sup> donde tomó decara sy /<sup>12</sup> a los dichos caualleros de Baeça. 'Y segund despues al /<sup>13</sup> çunas veces hablando en ello dicha, dixo que lo avia /<sup>14</sup> fecho por mjrалlos de cara, 'y que en sus gestos avia /<sup>15</sup> Reconoçido que avian de errar al Rey nuestro señor, e no /<sup>16</sup> le avian de ser leales, avnque dauan buena palabra. /<sup>17</sup> E asy lo fçijeron, 'que en la dicha çibdad de Baeça comen /<sup>18</sup> çó por estonçes toda la deflealtad e Rebelión que /<sup>19</sup> contra el Rey nuestro señor en se-

tos dos Reynos se como /<sup>20</sup> tió.

Y después de pasados allí muchas fablas, e /<sup>21</sup> concertado cómo todos avían de ser vnánimes e con /<sup>22</sup> formos e muy juntos para guardar el seruiçio del dicho /<sup>23</sup> señor Rey, el señor condestable se boluó de allí /<sup>24</sup> para la çibdad de Iahén, e los otros se fueron a la çib /<sup>25</sup> dad de Baeça. /<sup>26</sup>

Dende a çinco o seys días, como el maestro tenia fue /<sup>27</sup> tratos e fablas con esos caualleros e Regidores de Baeça, // (fol. 182r.) e por grandes dádivas de dinero e pan que les dió, prendieron /<sup>2</sup> al dicho acyftente Ferrnando de Villafañe en la posada de /<sup>3</sup> don Alonso Vázquez, obispo de Jaén, e así /<sup>4</sup> preso luego esa noche le toma /<sup>5</sup> ron el alcáçar de la dicha çibdad. E /<sup>6</sup> todos ellos tomaron acostamjento /<sup>7</sup> e asentaron bjuenda del dicho /<sup>8</sup> maestro, e toujeron la çibdad por /<sup>9</sup> él, non mirando al yerro que al /<sup>10</sup> dicho señor Rey facían.

Y luego /<sup>11</sup> a la ora que el acyftente fue preso, /<sup>12</sup> el maestro se vino de Torres a Be /<sup>13</sup> xixar, y estouo ende en el castillo del dicho obispo tres o /<sup>14</sup> quatro días. Y desde allí trató con algunos de la çib-

dad de Ybe /<sup>15</sup> da del linaje de los de Moljna, en especial con Juan de /<sup>16</sup> Ribera ⁊ Anton Ruys de Baeça ⁊ otros, los quales le dieron vna /<sup>17</sup> puerta. E entró en la dicha cibdad, ⁊ cercó en el alcázar d'ella /<sup>18</sup> a don Diego de la Cueva, visconde de Huelma, ⁊ a su muger /<sup>19</sup> ⁊ fijos ⁊ parientes.

'Y como quiera qu'el dicho señor condestable /<sup>20</sup> table, les socorrió con almasén ⁊ póluora ⁊ ferreros /<sup>21</sup> ⁊ otras cosas, que en el dicho alcázar entraron de noche, 'y /<sup>22</sup> escriujó a todos los caualleros de Seujlla ⁊ de Córdoua, E /<sup>23</sup> asy mesmo a las dichas cibdades ⁊ a todas las otras del /<sup>24</sup> Andalusja, que por serujcio del dicho señor Rey quiciesen /<sup>25</sup> venjr poderosamente con sus gentes a juntarse con él /<sup>26</sup> para yr a socorrer ⁊ desçercar al dicho visconde de Huelma, /<sup>27</sup> 'non se moujó ninguno. E al fin ovo de cobrar el dicho /<sup>28</sup> maestro el alcázar, 'con partido qu'el dicho visconde ⁊ los /<sup>29</sup> otros que con él estauan se fuesen a la villa de Bedmar.

'Y /<sup>30</sup> en tanto que estoujeron cercados, 'el dicho señor condestable, // (fol. 182v.) allende de las cosas que le enbió, segund dicho es, batteçió a /<sup>2</sup> Huelma ⁊ a Bedmar, que las tenja el dicho visconde ⁊



don Juan /<sup>3</sup> su fiyo, de pan y vjno y /<sup>4</sup> pescado y almacén y pólvora /<sup>5</sup>, y de todas las cosas /<sup>6</sup> que avien menester.

E así /<sup>7</sup> mesmo, durante el cerco /<sup>8</sup> del dicho alcázar, el maestre /<sup>9</sup> tre envió a combatir el castillo /<sup>10</sup> de Belmes, que tenía /<sup>11</sup> por el dicho señor Rey /<sup>12</sup> el comendador Ferrnando de /<sup>13</sup> Quesada, a Diego de Carunjal, su priuado, y a Juan de Vera, comendador de Saujote, con doscientos Reçinos. 'Y como el dicho /<sup>15</sup> señor condestable lo supo, partió de Jahén con fasta nue /<sup>16</sup> uecientos o mill de caualllo y mucha gente de pie y /<sup>17</sup> grande basteymiento, y fue socorrer y basteçer el dicho cast /<sup>18</sup> tillo. 'E como los que estauan sobre él supieron que yva, no /<sup>19</sup> le atendieron, y tornáronse a Ybeda. 'Y el dicho señor /<sup>20</sup> condestable llegó y basteçió el dicho castillo de gente y /<sup>21</sup> viandas, y bolujóse para la cibdad de Jahén'. /<sup>22</sup>

Ya es dicho cómo los de Baça prendieron al ayo /<sup>23</sup> tente Ferrnando de Villafañe y le tomaron el alcázar /<sup>24</sup> que tenía por el Rey nuestro señor, y después que se lo ovieron tomado /<sup>25</sup>, toujéronlo en el dicho alcázar en una posada sobre su fe, /<sup>26</sup> en poder de Pero Díaz de Quesada y de Juan de Benaujdes, que

tenjan /<sup>27</sup> el dicho alcázar'.

E porqu' el dicho Fernando de Villafañe como // (fol. 133r.) de cierto fecho que los dichos caualleros lo querían entregar al dicho /<sup>2</sup> maestro de Galatrana, 'el qual lo defamaua muy mucho, y /<sup>3</sup> con muy grande temor que ovo de /<sup>4</sup> morir, colgóse de noche por el /<sup>5</sup> muro, y con otro compañero a caua /<sup>6</sup> llo vjno a Jahén, 'donde fue del /<sup>7</sup> dicho señor condestable muy bien /<sup>8</sup> Resçebido. 'E dende a poco vjno /<sup>9</sup> allí su muger y sus hijos y otros /<sup>10</sup> criados suyos.

'Y no enbargante /<sup>11</sup> qu' el dicho Fernando de Villafañe no /<sup>12</sup> ge lo tenje mereçido, segund ante /<sup>13</sup> d' esto es ya dicho, 'asçy a ellos como a Dña Sánchez de Quofada, /<sup>14</sup> fijo del dicho Pero Dñe, y a Gómez de Rojas, que se vinjeron /<sup>15</sup> a Jahén de la dicha çibdad de Baeça, porque a la çaçón no /<sup>16</sup> quoyeron ser contra el feruço del dicho señor Rey, 'y /<sup>17</sup> porqu' el dicho señor condestable le çeruja con mayor /<sup>18</sup> lealtad que otro njunguno se pudiese fallar, 'a todos /<sup>19</sup> les mandó dar Raçiones y todas las cosas que avien menço /<sup>20</sup> ter, 'asçy tan conplida y abastadamente que ellos mjemos se maraujllauan d' ello cómo lo podía conplir, /<sup>21</sup> segund sus grandes costas y gastos'. // (fol. 183v.) [en blanco]

(fol. 184r.) Año de. M. cccc<sup>o</sup> lxx. años.

<sup>2</sup> Después de pasadas las fiestas de la Natiuidad de  
<sup>3</sup> nuestro señor e saluador Ihesuxpisto de mill e quan-  
tro <sup>4</sup> cientos e sesenta e cinco años segund y en la  
manera e <sup>5</sup> con aquellos plaseres e actos e cirimonjas  
que ante d' esto ave <sup>6</sup> des oído, 'luego al comjenço  
d' este año, 'lunes que fueron <sup>7</sup> syete días de enero,  
día de Sant Jullián, 'otro día después <sup>8</sup> de la fiesta  
de los Reyes, a las diez oras del día pa <sup>9</sup> rió la seño-  
ra condesa vna fija. 'Y como no solamente <sup>10</sup> el señor  
condestable y ella deseasen aver fijos, 'mas <sup>11</sup> todos  
quantos los conoçien ge los deseauan, 'porque la dicha  
<sup>12</sup> señora condesa avía parido e moujdo tres o quatro ve-  
<sup>13</sup> ces y luego moría lo que nascía 'y ella llegaua a  
punto <sup>14</sup> de muerte, con el nascimjento d'esta fija y  
con el buen <sup>15</sup> parto que ovo tan grande plaser ovo el  
dicho señor condestable <sup>16</sup> y todos los de aquella çib-  
dad, que no se podría escreuir. <sup>17</sup> 'Ca, como nasció,  
luego tocaron los tronpetas y ata <sup>18</sup> bales. 'Y a la  
ora, como se coçiese por toda la çibdad, <sup>19</sup> asy se al-  
teraron grandes e chicos de vna alegría <sup>20</sup> tan grande,  
que todos los menestrales e otras personas <sup>21</sup> defanpararon  
sus ofiçios e casas e tiendas, e onbres //(fol. 184v) y mugeres

se trauaron en carros -así mesmo caualleros y escuderos, /<sup>2</sup> Regidores y jurados, y letrados, licenciados y bachilleres-, en cuer /<sup>3</sup> pos, cun mantos, con mui /<sup>4</sup> chos panderos y gritos; /<sup>5</sup> y así vinieron a su posa /<sup>6</sup> da, y andouieron por to /<sup>7</sup> das las calles faciendo /<sup>8</sup> grandes alegrías.

Y lue /<sup>9</sup> go después qu' el dicho señor /<sup>10</sup> condestable ovo comido, el /<sup>11</sup> qual no sabía qué se facer de /<sup>12</sup> placer, caualgó a la gineta con vna aljuba morisca /<sup>13</sup> de seda de muchas colores, y con él fue hermano los comen /<sup>14</sup> dadores de Oreja y de Monticón, y Ferrnando de Villafañe, y Día /<sup>15</sup> Sánchez de Quesada, y Gómez de Rojas y otros, fasta quatroçien /<sup>16</sup> tes de cauallo; y trauaron vn gracioso juego de cañas /<sup>17</sup> en la plaza de Santa María.

'Y después que allí ovieron jugado, /<sup>18</sup> andouieron corriendo y dando muchas gritos y bo /<sup>19</sup> cos por todas las plazas y calles de la dicha cibdad. 'Y /<sup>20</sup> en tanto, no quedó dueña nñ doncella nñ beata en ella que /<sup>21</sup> non fuesen a ver a la señora condesa, con tanto pla /<sup>22</sup> cer y alegría que non se podría decir '.

Y como se puso /<sup>23</sup> el sol, fueron fechos muy grandes fuegos y en todas /<sup>24</sup> las plazas y a las puertas de

las yglesias de la dicha /<sup>25</sup> cibdad, 'en las quales acaban muchas aves e cabritos e /<sup>26</sup> cacy los tocinos enteros. E comían e beuían todos los /<sup>27</sup> que querían. Especialmente, en la plaza de Santa María, /<sup>28</sup> Gonçalo Mexía, su alguacil mayor, mandó facer vn grant /<sup>29</sup> fuego, e allí mandó acar muchas aves e carneros e /<sup>30</sup> tocinos enteros, e manteles puestos en las gradas para // (fol. 185r.) quantos querían comer y beuer, así aquella noche como otro día de /<sup>2</sup> mañana.

'Y desque la dicha señora nació, todo el día e toda la /<sup>3</sup> noche oygujente, nunca las campanas /<sup>4</sup> nas de la dicha cibdad cesaron de /<sup>5</sup> Repicar; que no parecía syno que to /<sup>6</sup> do el estruendo e alegría del mundo /<sup>7</sup> estava dentro en ella.

'Y desque /<sup>8</sup> vino la noche, el comendador /<sup>9</sup> de Monticón, hermano del dicho /<sup>10</sup> señor, del vn cabo con fasta de /<sup>11</sup> ojentos caualleros xpistianos, y de la /<sup>12</sup> otra parte el acyftente Ferrnando de /<sup>13</sup> Villafañe con otros doscientos caualleros moriscos con barbas /<sup>14</sup> postizas e tiznados, con muchas tronpetas e atabales /<sup>15</sup> e añafiles, e con muchas antorchas e farosones, andouje /<sup>16</sup> ron corriendo e dando gritos por todas las calles, e vñjeron /<sup>17</sup> delante de la posada del dicho señor condesta-

ble, 'estando /<sup>18</sup> él con otros muchos caualleros alto,  
 en la torre d' ella, mirando. /<sup>19</sup> Y allí escaramuçaron  
 vn Rato y fiejeron muchos jue /<sup>20</sup> gos de guerra.

'Y esto fecho, descaualgaron y entraron en /<sup>21</sup>  
 palacio, 'do tantas eran las gentes, y danças y corros  
 y bay /<sup>22</sup> les, y juegos y momos y personajes, y de tan-  
 tas maneras, que /<sup>23</sup> no se dauan lugar vnos a otros, y  
 todos andauan como lo /<sup>24</sup> oos de placer. Los quales  
 placeres y alegrías y corros y /<sup>25</sup> juegos duraron y fue-  
 ron continuados de su propia vo /<sup>26</sup> luntad de la gente  
 por ocho días continuos o más, que /<sup>27</sup> otra cosa no se  
 facja nj trataba, njn veríades por la dicha /<sup>28</sup> çibdad,  
 oyo placeres y juegos y alegrías de muchas /<sup>29</sup> maneras.  
 // (fol. 185v.)

El domjngo oygujente, el dicho señor condeotable  
 y /<sup>2</sup> todos los otros caualleros y escuderos de la dicha  
 çibdad, 'alle /<sup>3</sup> gando placeres a placeres /<sup>4</sup> y fiestas  
 a fiestas, después /<sup>5</sup> de comer, trauaron otro juego /<sup>6</sup>  
 de cañas muy mayor y /<sup>7</sup> más brauo, y de muchos /<sup>8</sup> más  
 caualleros qu'el lunes /<sup>9</sup> pasado, quando en ora buena  
 /<sup>10</sup> nasció la señora su fija. /<sup>11</sup>

'Y después que por grande /<sup>12</sup> Rato ovieron jugado,

estando ynfinjta gente acf /<sup>13</sup> de la dicha cibdad  
 como de todas las comarcas mjrando /<sup>14</sup> el juego y  
 dando muchas gritas y boses, el dicho /<sup>15</sup> señor y to-  
 dos los otros caualleros y escuderos, y dueños /<sup>16</sup> y  
 doncellas y otras gentes, cubiéronse a los mjr /<sup>17</sup>  
 dore de la posada del obispo y a otros mjradores,  
 terra /<sup>18</sup> dos, ventanas, tejados y torres; y mandó  
 correr cefo /<sup>19</sup> toros que para la dicha fiesta apare-  
 jados estauan. /<sup>20</sup> Los quales fueron tales y tan brauos,  
 que nunca onbre /<sup>21</sup> mejores los vieron: tanto que  
 alcançaron y tronpi /<sup>22</sup> caron con los cuernos quinze  
 o veynte personas, pero /<sup>23</sup> plugo a Nuestro Señor  
 que nninguno non peligró nj mu /<sup>24</sup> rió. E demás d' esto,  
 como en las gradas del pilar /<sup>25</sup> estoujese mucha gen-  
 te, quando el toro vjnje por /<sup>26</sup> allí, por fuyr, caían  
 muchos en el dicho pilar, /<sup>27</sup> y el toro en pos d' ellos,  
 que era el mayor placer del /<sup>28</sup> mundo mjrallo.

Y el día pasado y venjda la noche, /<sup>29</sup> el dicho  
 señor condestable se Retrayó a çenar, do afaç // (fol.  
 186r.) conbidados çenaron con él. Y depués de muchos  
 bayles /<sup>2</sup> y danças y cofantes y corros y otras maneras  
 de placer, /<sup>3</sup> que todo el mundo andaua como /<sup>4</sup> fuera  
 de tiento, demandada /<sup>5</sup> y Reçebida colaçión por todos,  
 /<sup>6</sup> Retrayóse a dormir. /<sup>7</sup>

Otro día lunes, el dicho señor condestable ordenó de /<sup>8</sup> bautizar la dicha señorial su hija, para lo qual /<sup>9</sup> vñjeron a su posada todos los caualleros e escuderos, e /<sup>10</sup> dueños e doncellas, e grand parte de la gente común /<sup>11</sup> de la dicha cibdad. E este día, después de comer, a la tar /<sup>12</sup> de, se fizo en esta manera:

El acyotente Ferrnando de Vi /<sup>13</sup> llafañe leuó la señora doncella en los brazos, en /<sup>14</sup> buelta en vn grand paño de muy Rico brocado, la cola /<sup>15</sup> del qual leuaua el comendador de Monticón, hermano /<sup>16</sup> del dicho señor condestable.

Yvan delante d'ella cinco /<sup>17</sup> pajes, vno en pos de otro: el primero leuaua vn plato /<sup>18</sup> dorado en el onbro con vna torta; el segundo otro pla /<sup>19</sup> to en que leuaua vn capillo de ynpla; yva el tercero /<sup>20</sup> con otro plato en que yva vn calero de oro con cal; el /<sup>21</sup> quarto leuaua en otro plato vna candela blanca grue /<sup>22</sup> ca con las armas del señor condestable y de la señora /<sup>23</sup> condeca; el quinto e postrimero leuaua vna copa de /<sup>24</sup> oro con su sobrecopa, todos ellos muy gentilmente /<sup>25</sup> vestidos de vna manera.

Delante de los quales yvan // (fol. 186v.) dos



tronpetas bastardas e quatro ytaljanas, e chirimfias /<sup>2</sup>  
 e atabales e otros estormentes, 'y delante de todos mu-  
 ños /<sup>3</sup> caualleros y escuderos y otras /<sup>4</sup> gentes de la  
 dicha çibdad /<sup>5</sup> y de fuera d'ella '.

A las es /<sup>6</sup> palas de la dicha es /<sup>7</sup> hora yvan la  
 condesca de /<sup>8</sup> Cortes e doña María Cuello, /<sup>9</sup> muger de  
Juan de Torres, tío /<sup>10</sup> de la señora condesca, E /<sup>11</sup> do-  
 ña Elujra de Narbáes, fija del buen cauallero Rodrigo  
 de /<sup>12</sup> Narbáes, alcaide que fue de Antequera, muger del  
 dicho Fernando /<sup>13</sup> de Villafañe, e doña Marina de To-  
rres, la beata, que estava /<sup>14</sup> cerca de la Madalena,  
Religiosa muy onesta e deuota, E /<sup>15</sup> doña María de Nar-  
báes, muger del alcaide de Huelma, /<sup>16</sup> e otras muchas  
dueñas e señoras, como quier que no fue /<sup>17</sup> con conbi-  
 dados por conpadres salvo el dicho acystente /<sup>18</sup> que  
 leuó la señora doncella 'y el comendador de Oreja, /<sup>19</sup>  
 hermano del dicho señor condestable, 'y por comadres /<sup>20</sup>  
 la condesca de Cortes y doña Marina de Torres, la beata,  
 y /<sup>21</sup> doña Elujra de Narbáes, muger del dicho Fernando  
 de Villafañe. /<sup>22</sup>

E así fueron fasta la puerta del Perdón de la  
yglesia mayor. /<sup>23</sup> E allí calió con el ábito acostunbra-  
 do don Juan Aluáres /<sup>24</sup> de Santacruz, deán de la dicha

yglesia, que la bauticó, a /<sup>25</sup> conpañado de todos los señores de la dicha yglesia.

E fechoas /<sup>26</sup> las cirimonjas, metióla por la nave adelante fasta /<sup>27</sup> cerca del altar de señora Santa María de Consolación, do /<sup>28</sup> estaua fechoa vna cama ricamente guarnida, de la // (fol. 187r.) qual nascía vno como pilar tan alto como fasta la cinta. /<sup>2</sup> Y ençima estaua vna muy linda payla, y sobre to /<sup>3</sup> do vn gentil pauellón. Y en /<sup>4</sup> cada vna a las quatro esquinas de la /<sup>5</sup> dicha cama estaua vn an /<sup>6</sup> torcha de cera blanca con las /<sup>7</sup> armas de los dichos señores /<sup>8</sup> condestable y condesa, todo muy /<sup>9</sup> bien y discretamente ordenado. /<sup>10</sup>

Y dichas las bendiciones, el /<sup>11</sup> dicho deán bauticó la dicha /<sup>12</sup> señora, la qual ovo por nonbre doña Lucea, creo que por /<sup>13</sup> deuoción de señor Sant Luce. Y desque fue bauticada, /<sup>14</sup> tocaron los tronpetas e atabales e otros estromentes, /<sup>15</sup> e bolujéronla a la posada del dicho señor condestable, /<sup>16</sup> acompañada de todos los sobredichos y de los señores /<sup>17</sup> de la dicha yglesia mayor.

Y en tanto que ella se bauticó, /<sup>18</sup> estauan en la cruz, cerca del castillo Nuevo, muchos ea /<sup>19</sup> ualleros

τ efouderos vestidos en ábito de monteros, E /<sup>20</sup> más de dos o tres mill onbres con muchos canes, corrien /<sup>21</sup> do dos ofos por aquellas peñas abaxo.

‘E así vinieron /<sup>22</sup> por toda la çibdad facta la posada del dicho señor, /<sup>23</sup> tafiendo muchas bocinas τ aviendo mucho pla /<sup>24</sup> cer, ‘do a todos generalmente fue mandada dar /<sup>25</sup> colación de muchos confites τ conseruas τ muy finos /<sup>26</sup> vjnos.

‘A la noche, así los conpadres τ comadres como /<sup>27</sup> otros caualleros τ efouderos τ dueñas τ doncellas cenaron /<sup>28</sup> con su merçed, ‘do maraujllosamente fueron serujidos // (fol. 187v.) y abactados. ‘Y después de la çena vinieron tres coplas de /<sup>2</sup> momos y personajes de diuerfas y gentiles ynvençiones /<sup>3</sup> vestidos. ‘Y después de grande /<sup>4</sup> parte de la noche pasada /<sup>5</sup> en danças y bayles y es /<sup>6</sup> truendos de locos y truha /<sup>7</sup> nes, dada la colación, de la /<sup>8</sup> çençia ouya cada vno es /<sup>9</sup> fue a Repofar con muchos /<sup>10</sup> pajes τ antorchas que para /<sup>11</sup> su acompañamiento esta /<sup>12</sup> uan prestos : /<sup>13</sup>

Myrcooles cygujente bolujeron a la señora doña /<sup>14</sup> Iuyca a la yglesia mayor a le quitar el capillo, /<sup>15</sup> do así mesmo la leuaron bien acompañada de mun /<sup>16</sup> oñas

dueñas. Y este día ovo grande juego de cañas. /<sup>17</sup>

Y en estas fiestas y plazer~~es~~ pasaron de día en día /<sup>18</sup> hasta jueves postrimero de febrero, que la dicha señora /<sup>19</sup> condesa salió a misa a la yglesia mayor con muy gen /<sup>20</sup> til ayre y buena contenencia, acompañada de la señora /<sup>21</sup> doña Gujomar Carrillo, su madre, y doña María Lucas, her /<sup>22</sup> mana del dicho señor condestable, y otras muchas /<sup>23</sup> dueñas y nobles mugeres de la dicha cibdad. Y este /<sup>24</sup> día, asy mesmo, muchos caualleros y escuderos jugaron /<sup>25</sup> las cañas, y cacy aquí acabaron las fiestas y ale /<sup>26</sup> grías del nascimjento de la señora doña Lucea. Y /<sup>27</sup> en este tiempo el dicho señor condestable, por onrra de // (fol. 188r)) su nascimjento y con el grande plazer que ovo, fise muchas /<sup>2</sup> merçedes y dio muchas dádivas y lymofnas a vnos y a /<sup>3</sup> otros, y perdonó algunos yerros /<sup>4</sup> y enojos que le avien fecho al /<sup>5</sup> gunas personas. /<sup>6</sup>

Esto pasado, el domjngo de carnestollientes en la /<sup>7</sup> noche, el acyotente Ferrnando de Villafañe par /<sup>8</sup> tió de Jahén con hasta çient caualleros qu'el dicho señor /<sup>9</sup> condestable le dio, y andouo toda la noche, y otro día /<sup>10</sup> aportó allá a tierra del conde de Cabra. Y dende tomó la /<sup>11</sup> vía de Seuilla para yrre a la corte del Rey

nuestro señor, /<sup>12</sup> porque non le conplia nja ofaua yr por otra parte por /<sup>13</sup> grande temor que del maestro de Calatraua tenja. 'Y /<sup>14</sup> dexó en Jahén a doña Elujra, su muger, con el señor /<sup>15</sup> condestable, 'el qual le fizo y mandó facer muchas /<sup>16</sup> onrras, dando para ella y para los que con ella quedaron /<sup>17</sup> todas las cosas que avien menester. 'Y dende a dos /<sup>18</sup> meses enbió por ella, que se fuece a Seuilla.

'Y el /<sup>19</sup> dicho señor condestable enbió con ella a sus herma /<sup>20</sup> nos los comendadores de Oreja y de Monticón con /<sup>21</sup> fasta ciento e cinquenta de cauallo. 'Y pasando por /<sup>22</sup> cerca de la villa de Martos, 'Diego de Caruajal y el /<sup>23</sup> comendador de la Peña, su hermano, que eran grandes /<sup>24</sup> priuados del dicho maestro de Calatraua y personas // (fol. 188v.) a quien amaua muy mucho, salieron al camjno a ellos /<sup>2</sup> con cierta gente del dicho maestro. 'Y estoujeron para /<sup>3</sup> pelear, pero al fin los /<sup>4</sup> Caruajales se bolujeron. /<sup>5</sup> Y los comendadores le /<sup>6</sup> uaron la dueña fasta /<sup>7</sup> la villa de Alcabdete, /<sup>8</sup> y ende la entregaron /<sup>9</sup> a Martjn Alonso de Montemayor /<sup>10</sup> e a otros caualleros que allí /<sup>11</sup> estauan para la leuar fasta /<sup>12</sup> Antequera, 'do estaua el alcayde Ferrnando de Narbáes, su /<sup>13</sup> hermano. Y ellos bolujéronse a la cibdad de Jahén '. /<sup>14</sup>

Muy poco tiempo pasado de la primavera d'este año, como /<sup>15</sup> el maestro de Calatraua y otros ocaçes y adherentes /<sup>16</sup> cuyos que andauan en todo descerujçio del Rey nuestro señor defa /<sup>17</sup> masen a este señor condestable, porque con toda lealtad cyruja /<sup>18</sup> a su alteza y le conoçia la criança y fechora que en él avia /<sup>19</sup> fecho, 'y por todas partes buçcassen vías y maneras /<sup>20</sup> de engaño para le prender o matar, 'don Alonso Vázquez, /<sup>21</sup> obispo de Jahén, que estava en Bexíjar, y otros caua /<sup>22</sup> lleros de Baeça, con trato y consejo del dicho maestro, /<sup>23</sup> trataron y echaron personas que tratasen con el dicho /<sup>24</sup> señor condestable que oy les prometieße de venjr a les /<sup>25</sup> socorrer, se alçarían con la çibdad de Baeça e con su /<sup>26</sup> aloçar para el dicho señor Rey, fingiendo que eran /<sup>27</sup> arrepentidos del yerro que le avian fecho y que le defeauan // (fol. 189r.) ferujr.

'Y como todo fu deeso del dicho señor era cerujr /<sup>2</sup> a su alteza, 'açebté el dicho trato, y dioles çierta pala /<sup>3</sup> bra de les socorrer, pero con todo /<sup>4</sup> no liujanamente njn çyn grant /<sup>5</sup> difcreçión, 'y para esto mejor /<sup>6</sup> Reconoçer y facer, enbió /<sup>7</sup> tres o quatro días en antes, /<sup>8</sup> secretamente, a Gonçalo Me /<sup>9</sup> xía, su alguacil mayor, que /<sup>10</sup> era natural de Baeça y te /<sup>11</sup> nja en ella su padre e muchos /<sup>12</sup> parientes. Y entró de noche, 'y /<sup>13</sup>

fabló y trató con algunos.

'Y desque cyntió que estaua /<sup>14</sup> aparejada la coca, 'no conociendo el engaño, a día /<sup>15</sup> cierto enbiaron por el dicho señor condestable. 'El qual, /<sup>16</sup> como sopo la nueva, partió de Jahén, vn lunes /<sup>17</sup> por la mañana, a quince días de mayo, con facta /<sup>18</sup> mjll de cauallo y quatro mjll onbres de pie, vallesteros /<sup>19</sup> y lançeros.

'Y porqu' el Río de Guadalqueujr venja /<sup>20</sup> muy crecido, que no se podía pasar a vado, ovo de Ro /<sup>21</sup> dear a pasar por la puente de Ybeda. 'Y fue acen /<sup>22</sup> tar eca noche a vna legua de la çibdad de Baeça, que eran /<sup>23</sup> [en blanco] leguas de jorrnada. 'Y en el camjno topó dos /<sup>24</sup> o tres mensageros que le venjan a pedir por merçed que /<sup>25</sup> andoujese, que acý la dicha çibdad como el alcáçar d'ella /<sup>26</sup> todo estaua en su mano qual ora llega ce.

'Y el señor con /<sup>27</sup> destable, acý porque la gente Reposace algúnd tanto /<sup>28</sup> como porque los cauallos comjessen çeuada, 'y, lo más /<sup>29</sup> prinçipal, por esperar alguna nueva más çierta, Regelando /<sup>30</sup> algúnd engaño, 'detóuocce allí.

`Y dende a dos oras // (fol. 189v.) supo cómo el obispo e Pero Díaz de Quezada y los otros que le avían /<sup>2</sup> moujdo este trato, desque espieron qu'el señor condestable estava /<sup>3</sup> tan cerca 'y leuaua tanta /<sup>4</sup> y tan buena gente, Re /<sup>5</sup> çelaron que oy vna vez /<sup>6</sup> entrase en la çibdad de /<sup>7</sup> Baeça, que se apoderaría /<sup>8</sup> d'ella, y no avría lugar lo /<sup>9</sup> que contra él tenjan pensado /<sup>10</sup> de facer; 'y que avnqu'el ma /<sup>11</sup> estre de Calatraua vinjese /<sup>12</sup> en socorro d'ellos, como esta /<sup>13</sup> ua ordenado, 'pudiera ser que non oujera lugar de entrar /<sup>14</sup> en la dicha çibdad, 'y qu' el dicho señor condestable se la /<sup>15</sup> podría defender.

`Y con este temor descubrieron el en /<sup>16</sup> gaño que escondido tenjan, e luego a la ora prendieron /<sup>17</sup> a Gonzalo Mexía, su alguacil mayor, que avía allá ante /<sup>18</sup> d' esto enbiado, segund dicho es. `Y como fue prefo, algu /<sup>19</sup> nos otros que eran con él en el trato ovieron de salir fuyendo /<sup>20</sup> de la dicha çibdad, e vinjéronse al señor condestable do es /<sup>21</sup> taua, e fijéronle saber como su alguacil mayor era pre /<sup>22</sup> so, 'y qu'el trato era falso.

`El qual, desque vido y Reconoció la /<sup>23</sup> maldad y el engaño, bolujóse a la çibdad de Jahén. `Y /<sup>24</sup> pa-



cando por cercade Xjmena, calió el comendador /<sup>25</sup> de Saujote, que ectaua en ella, con cecenta o setenta Roçines /<sup>26</sup> ay çerca de sus oljuares y huertas, 'a esca-  
ramuçar. 'Y el /<sup>27</sup> señor condestable mandó coltar de sus  
batallas facta çient /<sup>28</sup> caualleros; y aremetieron con  
ellos facta los enbarrar /<sup>29</sup> por Xjmena, 'y prendieron  
quatro o çinco d' ellos, que se leuaron /<sup>30</sup> a la çib-  
dad de Jahén, 'do esa noche fue a dormjr.

'Y luego // (fol. 190r.) como el señor condesta-  
ble se bolujó de la dicha çibdad de /<sup>2</sup> Baeça, llegó el  
maestre de Calatraua a la dicha çibdad con /<sup>3</sup> toda su  
gente, como lo tenjan /<sup>4</sup> ordenado. 'Y porque fu mal  
pen /<sup>5</sup> camjento no ovo lugar, 'E acç /<sup>6</sup> mesmo por dar  
a entender que el /<sup>7</sup> obispo de Jahén 'no tenja trato /<sup>8</sup>  
njnguno con el dicho maestre /<sup>9</sup> para deserujr al Reç  
nuestro señor /<sup>10</sup> y engañar y prender o matar /<sup>11</sup> al  
dicho su condestable, Retrayó /<sup>12</sup> se el dicho obispo a  
su castillo de Bexixar; y allí lo touo /<sup>13</sup> cercado el  
dicho maestre de Calatraua tref días, en fin de los /<sup>14</sup>  
quales fingieron tratos de abenengia. E el dicho obispo  
ovo /<sup>15</sup> de dar al maestre vna su fija en nonbre de Re-  
heneg; /<sup>16</sup> pero todo era maldad y cabtela, que no avía  
entre ellos /<sup>17</sup> njnguna diujsión, çyno todo conçierto  
y conformj /<sup>18</sup> dad '. /<sup>19</sup>

Ya ante d'esto es dicho y contado cómo el año  
 para /<sup>20</sup> do entre el Rey nuestro señor y muchos de sus  
 natu /<sup>21</sup> rales, en especial los más principales cria-  
 dos suyos 'y /<sup>22</sup> aquellos a quien su alteza avia cria-  
 do y de pequeños pucio /<sup>23</sup> se en muy grandes e señalados  
 estados, Recreçieron muy /<sup>24</sup> grandes escoándalos e  
 diujsiones. Y por aquellas tenprar /<sup>25</sup> y atajar, su  
 alteza les dio y entregó al ynfante don /<sup>26</sup> Alonso, su  
 hermano, 'y quiso y mandó que por todos sus súbdos /<sup>27</sup>  
 tos e naturales fuese jurado por príncipe heredero //  
 (fol. 190v.) d'estos sus Reynos para después de sus  
 días.

'Y quando esta /<sup>2</sup> carta y mandamiento vino a Jaén,  
 como el señor conde /<sup>3</sup> table en todas cosas se /<sup>4</sup>  
 conformase con lo que era /<sup>5</sup> serujio de Dios y del /<sup>6</sup>  
 dicho señor Rey, 'y cre /<sup>7</sup> yendo esto cer tal, con /<sup>8</sup>  
 tronpetas y atabales /<sup>9</sup> él personalmente mandó /<sup>10</sup> pre-  
 gonar y publicar la /<sup>11</sup> carta del señor Rey por /<sup>12</sup> to-  
 das las plazas de Jaén con mucha alegría.

'Y como /<sup>13</sup> quiera qu'el dicho señor Rey todo  
 esto fiesse con buena /<sup>14</sup> entención, 'las cosas no ca-  
 lieron así, 'antes se esten /<sup>15</sup> dieron a más, 'y fueron  
 de mal en peor, tanto que co /<sup>16</sup> mo don Juan Pacheco,

a quien el dicho señor Rey avía /<sup>17</sup> criado y fecho marqués de Villena y su mayordomo /<sup>18</sup> mayor, y don Pedro Girón, su hermano, a quien asy /<sup>19</sup> mesmo crió y avía fecho maestro de Calatrava y su ca /<sup>20</sup> marero mayor con otras muchas mercedes de vacallos /<sup>21</sup> y Rentas, y don Gómez de Cáceres, a quien por conyugien /<sup>22</sup> te de escudero de vna mula avía fecho maestro de /<sup>23</sup> Alcántara, y don Alonso Carrillo, arzobispo de Toledo, y don /<sup>24</sup> Alvaro d'Eftúñiga, conde de Plasencia, y don Rodrigo /<sup>25</sup> Pimentel, conde de Benavente, y don Rodrigo Manrique, /<sup>26</sup> conde de Paredes, y otros muchos cavalleros a quien su /<sup>27</sup> alteza avía fecho muchas y señaladas mercedes, con /<sup>28</sup> çiego y synjestro camjno se acordaron de poner en toda /<sup>29</sup> desobediencia y Rebelión contra el Rey nuestro señor. E mç /<sup>30</sup> ércoles çefe días de junjo d'este dicho año, se ayuntaron // (fol. 191r.) en la çibdad de Avila, y con muy ynormes y orribles as /<sup>2</sup> tos ficiéron vn cadahalgo fuera de la çibdad, y fiejeron /<sup>3</sup> vna estatua a semejança del /<sup>4</sup> Rey nuestro señor, y quitaron a su al /<sup>5</sup> tesa la obediencia y ynfignjac /<sup>6</sup> Reales; y tomaron y alçaron /<sup>7</sup> por Rey d'estos Reynos al /<sup>8</sup> dicho príncipe don Alonso, su herma /<sup>9</sup> no, que tenjan en su poder.

Y co /<sup>10</sup> mo entre muchas çibdades y ca /<sup>11</sup> ualle-

ros d'estos Reynos que a esto /<sup>12</sup> con ellos fueron conformes y par /<sup>13</sup> tiçipantes, cafi a toda el Andalusja e a los caualleros /<sup>14</sup> d'ella con soborrnaçiones y dádinas y promesas, y con /<sup>15</sup> otras oabtas y esquivitas maneras, 'el dicho maestro de /<sup>16</sup> Calatrua los oujese atraído y convertido a seguir /<sup>17</sup> su opja njón, caluo a este señor condestable, que en vir /<sup>18</sup> tudeo deue ser avido por cabeça de todos, y algunos /<sup>19</sup> otros caualleros y çibdades, avnque bien pocos y ynçier /<sup>20</sup> tos, ('conviene a saber, el conde de Cabra e Martín Alonso de /<sup>21</sup> Montemayor e don Pedro de Córdoba, electo de Cór /<sup>22</sup> doua, y Pero Vanegas, que a la çacón estauan en fue /<sup>23</sup> tierras, 'y don Diego de la Cueva, visconde de Huelma /<sup>24</sup> -padre de don Beltrán de la Cueva, conde de Ledesma, /<sup>25</sup> que después d'estas bueltas el Rey nuestro señor avia /<sup>26</sup> fecho maestro de Santiago, 'y después, porque dexase /<sup>27</sup> el maestradgo, pensando allanar con ello sus /<sup>28</sup> Reynos, 'lo fizo duque de Alburquerque-, e don Juan, su /<sup>29</sup> fijo, que estauan en Badmar y Aluánoch, echados // (fol. 191v.) de Ybeda y Retraídos allí, 'y la çibdad de Andújar, que más /<sup>2</sup> firme que otro njngund cauallero njn çibdad de aquella comarca /<sup>3</sup> touo con el dicho señor /<sup>4</sup> condestable y con la çibdad /<sup>5</sup> de Jaén en serujçio del dicho /<sup>6</sup> señor Rey, 'y la çibdad /<sup>7</sup> de Alcalá la Real, y Fernan-

do /<sup>8</sup> de Narbáes, alcaide de /<sup>9</sup> Antequera, que otra co-  
sa no /<sup>10</sup> quedó en el Andalusia por /<sup>11</sup> el dicho señor  
Rey don /<sup>12</sup> Enrique; 'y como el dicho maestre conof-  
ciese que en todo /<sup>13</sup> este Reyno no avia njn fallace  
njnguno que tan /<sup>14</sup> firme y constante estoujese en el  
serujcio del dicho /<sup>15</sup> señor Rey 'como el señor condes-  
table, porque los /<sup>16</sup> avia a todos tentado, 'y que en  
éste solo conoyftia la /<sup>17</sup> perfección de su gloria,  
'porque aviéndolo a él de su /<sup>18</sup> parte, creya ser se-  
ñor del Andalusia 'y tenerla /<sup>19</sup> toda a su mano, 'quan-  
tas viac y maneras le fueron /<sup>20</sup> pocybles tentó por  
atraerlo a su cynjestro y erra /<sup>21</sup> do camjno, 'muoños  
y grandes partidos le moujen /<sup>22</sup> do ('no solo el dicho  
maestre mas el dicho marqués /<sup>23</sup> de Villena, 'y todos  
los otros caualleros que tenjan al /<sup>24</sup> dicho príncipe,  
que ellos avien fecho Rey, en su mano /<sup>25</sup> 'y lo gouer-  
nauan por su muñ tierna hedad), 'y en /<sup>26</sup> Rehenes y  
prendas 'muñ seguras fortalecas /<sup>27</sup> y villas le dando,  
con grandes promesas y jura /<sup>28</sup> mentos que sobr'esto le  
facjan.

Pero como en el serujcio /<sup>29</sup> del dicho señor Rey  
le fallacen muñ caldo E // (fol. 192r.) más firme que  
Roca, 'y en él non pudiese prender njn /<sup>2</sup> trauar njngúnd  
partido njn trato que mal le estouje /<sup>3</sup> se nj a su gran-

de lealtad /<sup>4</sup> pudiese dañar, 'más antes /<sup>5</sup> en esta le  
fallando muy fu /<sup>6</sup> erte y costante; 'y como el /<sup>7</sup> di-  
cho maestro viese que njn /<sup>8</sup> gunos engaños njn tratos  
/<sup>9</sup> bastauan para lo poder atraer /<sup>10</sup> njn mouer de su  
firme 'y los /<sup>11</sup> ble propófito, 'tomando por /<sup>12</sup> estremo  
Remedio el fuego y el fierro, como facen los /<sup>13</sup>  
çirugianos e fíficos que curan las llagas quando por /<sup>14</sup>  
meleojnas blandas canar non las nueden, 'cábado /<sup>15</sup>  
veynete e dos días del mes de junio d'este dicho año,  
/<sup>16</sup> con facta tres mill de cauallo 'y cinco o çeyte mill  
/<sup>17</sup> ombres de pie, 'acof de su casa como de las çibda-  
des de /<sup>18</sup> Seuilla y Córdoba y Ecija y Carmona y Vbeda  
y Bae /<sup>19</sup> ça, 'y con él Día Sánchez de Benaujdes y don  
Padrique /<sup>20</sup> Manrique y otros caualleros y gente de  
don Alfonso Vác /<sup>21</sup> queo Peleas, obispo de Jaén -a quien  
el dicho señor Rey /<sup>22</sup> acymfmo sacó de andar cauallero  
en vn año y /<sup>23</sup> proquitamente con estribos de palo, y  
lo benefició en la /<sup>24</sup> yglesia de Dios y le fíco obispo  
de Jahén-, y otros muchos /<sup>25</sup> caualleros, en vn çerro  
bien alto que a vna legua de /<sup>26</sup> Jahén camjno de Baeça  
está, llamado la Muela, çerca /<sup>27</sup> de los moljnos de Po-  
suela, asentó su Real.

'Y otro /<sup>28</sup> día domingo çygujente, 'el dicho maes-  
tre salió con /<sup>29</sup> tres batallas de gente de caualleros

τ fue por la fuenta // (fol. 192v.) del Canbrón, τ den-  
de bolujeron al cerro de la Forca, `do esta /<sup>2</sup> uan fac-  
ta qinquenta caualleros del dicho señor condesta /<sup>3</sup> ble  
y de la çibdad de Jaén /<sup>4</sup> en la guarda; y estoujeron /<sup>5</sup>  
allí vn Rato, τ bolujéron /<sup>6</sup> se a ou Real :

E otro /<sup>7</sup> día lunes, salieron del /<sup>8</sup> Real las di-  
chas tref /<sup>9</sup> batallas, en que podía /<sup>10</sup> aver dof mjll  
caualleros, /<sup>11</sup> dexando la otra gente /<sup>12</sup> en guarda del  
Real, τ fúeron el Río arriba y quebraron /<sup>13</sup> todos los  
molinos que estauan en él, τ troxieron a ou /<sup>14</sup> Real  
muç muchos ganados que en el campo fallaron : /<sup>15</sup>

El viernes en la tarde antes del dicho sábado  
qu'el /<sup>16</sup> dicho maestre sobre la çibdad de Jahén acen-  
tane, /<sup>17</sup> vjno a dormjr a vna aldea de Andújar que Vi-  
llanueva /<sup>18</sup> se llama. `Y allí llegaron los pendones de  
Ybeda /<sup>19</sup> y Baeça, y Recogió toda su gente con huc y  
fama de pasar por allí a Guadalqueujr y echarse sobre  
/<sup>20</sup> la çibdad de Andújar, `porqu'el dicho maestre y don  
/<sup>21</sup> Fadrique Manrrique en su nonbre `les avian Requeri-  
do que /<sup>22</sup> alçacen pendones por el príncipe don Alonso,  
a quien él τ /<sup>23</sup> los otros avian fecho Reç, τ non lo  
avian querido facer, /<sup>24</sup> disjendo que non tenjan njn Re-  
conçían njn entendían de /<sup>25</sup> obedesçer otro Reç nj se-

por corno al dicho señor Rey /<sup>26</sup> don Enrique, 'tanto quanto Dios le dexase beujs, 'el qual // (fol. 193r.) era verdadero Rey e señor d' estos Reynos.

'Sobre lo qual, en el /<sup>2</sup> dicho lugar Villanueva, 'tovo consejo con aquellos caua /<sup>3</sup> lleros que con él venjan. 'Y por acuer /<sup>4</sup> do de todos, 'en espeçial por con /<sup>5</sup> sejo de don Padrique Manrique, en /<sup>6</sup> effuerço de vna trayçión que con al /<sup>7</sup> gunos de Jaén tenja tratada, /<sup>8</sup> segund que adelante más largo /<sup>9</sup> se dirá, 'mudó su propófito e a /<sup>10</sup> cordó de dexar de çercar la dicha /<sup>11</sup> çibdad de Andújar, 'y echarse /<sup>12</sup> sobre la dicha çibdad de Jaén, /<sup>13</sup> diçiendo que aquello era cabeça de todo, y que conquiftando al /<sup>14</sup> dicho señor condestable 'y tomando la çibdad de Jaén, /<sup>15</sup> como lo pensaua fazer, que la dicha çibdad de Andújar /<sup>16</sup> y todo lo que del Andalocja quedaua era conquiftado y /<sup>17</sup> ganado '.

Y la çibdad de Andújar, 'con este temor /<sup>18</sup> y creyendo que avía de ser çercada y que çierto yva sobre /<sup>19</sup> ella, 'por consejo e ynduftria de Pedro d'Escaljas, /<sup>20</sup> alçayde de la dicha çibdad, que era muy grand çeruj /<sup>21</sup> dor y criado del dicho señor Rey, 'y asy mesmo de /<sup>22</sup> ceaua çerujr al dicho señor condestable, el qual gouer /<sup>23</sup> naua la dicha çibdad, 'y todos se Regian por él,



'escri /<sup>24</sup> ujeron al dicho señor condestable, 'pidiéndole por /<sup>25</sup> merced les quífiere oocorrer. E avn acý mýfmo escriuje /<sup>26</sup> ron al conde de Cabra ⁊ Martín Alonso de Montemayor ⁊ a /<sup>27</sup> otros. 'Y porque njnguno de los otros 'no Respondió /<sup>28</sup> derechamente lo que entendía de facer en el dicho co /<sup>29</sup> corro en serujçio del dicho señor Rey, 'caluo el dicho /<sup>30</sup> señor condestable, 'se pueo aquí su Repuesta, 'por // (fol. 193v.) que por ella manýfiectamente parece su noble propófito /<sup>2</sup> y lo que entendía facer, 'como depués pareció por la /<sup>3</sup> obra '. La qual deoja en esta /<sup>4</sup> manera: /<sup>5</sup>

"Muý espeçiales ⁊ bue /<sup>6</sup> nos amýgos: Ref /<sup>7</sup> çebí la carta que con este m'embial /<sup>8</sup> tes, 'y vy por ella lo qu' el /<sup>9</sup> maestro ⁊ don Fadrique /<sup>10</sup> amas veces vos escriujeron, 'y la Repuesta que a todo les /<sup>11</sup> diestes. La qual fue tal y tan buena, que bien parece conplio /<sup>12</sup> y facéçs muy llenamente lo que se deve facer, de deb /<sup>13</sup> da muy conoçida que al serujçio de Dios y del Rey nuestro /<sup>14</sup> señor se deve, 'y a ganar y perpetuar fama d' eoa /<sup>15</sup> çibdad y de vuestras onrras; y que no coýs personas que /<sup>16</sup> en la meytad de la jorrnada dexáçs caer la carga, /<sup>17</sup> antes que, como muy leales y buenos serujdores de su /<sup>18</sup> propio Rey ⁊ señor natural, queréçs leuar adelante /<sup>19</sup> ⁊ dar buen fin al noble pro-

pósito y grande lealtad /<sup>20</sup> que avéys comenzado y se  
 deve fazer, porque de vosotros, /<sup>21</sup> como es escrip-  
 to, en el fin se puedan cantar los loores, /<sup>22</sup> y mere-  
 ças Recibir galardón de franquescas y mer /<sup>23</sup> çedes  
 de su alteza. Las quales el señor príncipe don Alonso,  
 /<sup>24</sup> quando legitimamente entre por vía derecha a Rey-  
 nar, /<sup>25</sup> de mejor voluntad vos confirmará después de  
 los días del /<sup>26</sup> Rey nuestro señor, que non fará las  
 que agora vos con o fue /<sup>27</sup> ren prometidas, aunque pa-  
 resca que las él promete y face; // (fol. 194r.) porque  
 es cierto que a su merced non le ploga ni es contento  
 /<sup>2</sup> del acto tan feo y aborrecible fecho y cometido por  
 los /<sup>3</sup> que a ello se juntaron. de que es /<sup>4</sup> pere en  
 nuestro señor Dios ellos /<sup>5</sup> y los otros que a esto con  
 conformes /<sup>6</sup> avrán punçión de la mala /<sup>7</sup> facañia que  
 han cometido. Y /<sup>8</sup> es ciertos que, demás del ser /<sup>9</sup>  
 ujçio que a su alteza facéys, /<sup>10</sup> yo Recibo tan gran-  
 de cargo, /<sup>11</sup> que escreuir non se podría. Por /<sup>12</sup> ende,  
 es contra esa çibdad al /<sup>13</sup> go se atentare de fazer,  
 'creed qu' el conde de Gabra y el /<sup>14</sup> electo de Córdova  
 y Martín Alonso de Montemayor están al /<sup>15</sup> serujçio del  
 dicho Rey nuestro señor, y que yo y ellos /<sup>16</sup> faremos  
 en vuestra defençión todo quanto fazer se pueda. /<sup>17</sup> Y  
 en el caso que ellos non lo ficiessen, 'de mi podéys /<sup>18</sup>  
 ser ciertos que con todo lo que más pudiere, non sola-

men /<sup>19</sup> te se fará guerra para que afloren contra vo-  
cotros, 'mas /<sup>20</sup> que vos socorreré, ey mengoter fuere,  
e porné mī persona /<sup>21</sup> y estado por vocotros como por  
propios cerujidores /<sup>22</sup> de su alteza '. Lo qual veré  
e conoceré por la obra /<sup>23</sup> muy mejor que se escriue.  
'Y por tanto, 'no más, ey /<sup>24</sup> no que Nuestro Señor vos  
guarde e aya en su encomienda. /<sup>25</sup> De Jahén, a veynte  
e vno de junio; 'que la onrra d' esa /<sup>26</sup> çibdad y de  
todos vocotros 'como la propia mīa /<sup>27</sup> deseo '. El con-  
destable '. " /<sup>28</sup>

"My verdadero amigo Pedro d' Escalafon: Recibi  
la /<sup>29</sup> carta que m' enbiastes, 'y ví la que esa çibdad  
m' enbió. // (fol. 194v.) 'Y porque yo le Respondo bien  
largo açerca de todo, 'a vos, /<sup>2</sup> segund vuestra lealtad  
e buena discreçión, 'no conviene /<sup>3</sup> más cōno que se deue  
po /<sup>4</sup> co temer el Robo con que /<sup>5</sup> amenacan a los veci-  
nos /<sup>6</sup> d' esa çibdad. 'Ca segund /<sup>7</sup> las cosas acá se  
dizen, /<sup>8</sup> de que no fago dubda que /<sup>9</sup> sean verdad, el  
Rey mī /<sup>10</sup> señor está tan podero /<sup>11</sup> co, que no paca-  
rán muchos /<sup>12</sup> días que vocotros avréis /<sup>13</sup> lugar de  
tomar de los que vos amenacan e ponen 'estos /<sup>14</sup> mje-  
dos 'tanto de lo cuyo, que ternéis cosas que satisfa /<sup>15</sup>  
ser, ey quicýeredes, 'por ser xpistianos. 'Y por tanto,  
no /<sup>16</sup> más, cōno que, pues esa çibdad está a vuestro

concejo ⁊ /<sup>17</sup> gouernación, fagáyo aquello que de vos  
se espera, según /<sup>18</sup> vuestro buen deseo ⁊ grande leal-  
tad. 'A vuestra muger y /<sup>19</sup> a todos y todas los d' esa  
 çibdad me caludad y en /<sup>20</sup> comendad. 'Y a vos, con to-  
 dos ellos, guarde Nuestro Señor, /<sup>21</sup> como decaýo. 'De  
Jahén, a veýnte ⁊ vno de junjo; /<sup>22</sup> 'que vuestra onrra  
como vos mýsimo deca. 'El condestable." /<sup>23</sup>

Agora conviene tornar a decir lo qu' el dicho  
señor /<sup>24</sup> condestable fíco, después qu' el dicho maestro  
 a /<sup>25</sup> sentó sobre la çibdad de Jahén, y le quebró los  
molinos, /<sup>26</sup> y robó sus ganados, y fíco otros daños ⁊  
talas de /<sup>27</sup> panes.

Como el dicho señor en todos sus fechos /<sup>28</sup> se  
 oviese muy virtuosamente ⁊ con grande corazón, // (fol.  
 195r.) pufo muy grande Recabdo en la dicha çibdad, ⁊  
 ordenó su gente, /<sup>2</sup> anjmándoles y ponjéndoles muy gran-  
de esfuerço. 'Y lue /<sup>3</sup> go ese día que los dichos molj-  
nos /<sup>4</sup> se quebraron, en la noche enbió /<sup>5</sup> fasta docjen-  
tos caualleros a co /<sup>6</sup> rrer la villa de Martos y toda  
 /<sup>7</sup> su tierra, de donde arrancaron ⁊ /<sup>8</sup> troxieron muchas  
vacas ⁊ ye /<sup>9</sup> guas ⁊ ovejas.

E vinjendo otro /<sup>10</sup> día con ello, cerca del puer-

to Viejo, /<sup>11</sup> alcançólos Luýs de Pernja, vn /<sup>12</sup> capitán del dicho maestro, con /<sup>13</sup> fasta treçientos Roçines. 'El qual /<sup>14</sup> esa misma noche que los dichos caualleros salieron de /<sup>15</sup> Jahén, partió del Real, porque vn traydor que se llamaua /<sup>16</sup> Andrés García, que era natural de la dicha çibdad de Jahén ⁊ /<sup>17</sup> biuía con el dicho señor condestable, de quien adelante /<sup>18</sup> se fará mençión, osecretamente se bolujó del camjno /<sup>19</sup> ⁊ lo fiso saber al dicho maestro. 'El qual luego enbió al /<sup>20</sup> dicho Luýs de Pernja con la dicha gente. E finalmen /<sup>21</sup> te, pelearon en vno, ⁊ murieron de vna parte ⁊ de otra /<sup>22</sup> fasta dies o doce caualleros. Pero los caualleros /<sup>23</sup> de Jahén todavia se leuaron su caualgada ⁊ la pu /<sup>24</sup> oyeron en saluo.

'Y como el dicho señor condestable /<sup>25</sup> vido que los dichos moljnos eran quebrados y que la çib /<sup>26</sup> dad padefçia por mengua de moljendas, 'vfando /<sup>27</sup> de su buena ynduftria ⁊ grande discreçión, luego /<sup>28</sup> mandó proueer ⁊ dio orden como en la dicha çibdad /<sup>29</sup> se fi- ejeron muchos moljnos de mano, 'y de partes /<sup>30</sup> de fue- ra de la dicha çibdad en vn agua que cale de la /<sup>31</sup> Ma- dalena. En lo qual touo la manera eygujente ⁊ // (fol. 195v.)

Luego qu' el dicho maestre cobre la dicha çibdad /<sup>2</sup> de Jahén acentó y le quebró las moliendas, /<sup>3</sup> no es dubda cyno que los /<sup>4</sup> primeros días la gente /<sup>5</sup> cyn- tió muý grande tra /<sup>6</sup> bajo por mengua de fa /<sup>7</sup> rina. Y dende a diez /<sup>8</sup> o doce días, el dicho /<sup>9</sup> señor conde- table fa /<sup>10</sup> bló con vn mayordo /<sup>11</sup> mo cuyo que Juan de Vi /<sup>12</sup> llafranca se llamaua, /<sup>13</sup> onbre muý cuerdo y de buena diforeçión, 'el qual /<sup>14</sup> antes d' esto buen tien- po avía tenjdo cargo de oficios /<sup>15</sup> y avn de la facjen- da del prior y frayles de Gua /<sup>16</sup> dalupe. E con alguna ynduftria qu' el dicho señor /<sup>17</sup> condetable para ello le dio, 'como en todas cosas fue /<sup>18</sup> se muý agudo y de cotil engenjo, y con el buen /<sup>19</sup> sefo qu' el dicho su mayordomo tenja, en vn agua /<sup>20</sup> que sale por vnos caños del muro de la dicha çibdad, /<sup>21</sup> que viene de la Madalena de partes de fuera por las /<sup>22</sup> huertas abaxo, bien çerca del dicho muro, luego /<sup>23</sup> a la ora çinco cy- tios o casas de moljnos hedificó. /<sup>24</sup>

Y en quince días depués qu' el Real se acentó, los /<sup>25</sup> tref d' ellos dio moljentes y corrientes, y los otros /<sup>26</sup> dof fechos los cárcauos y los acyentos con todos /<sup>27</sup> los otros pertrechos, saluo las piedras. 'Las quales /<sup>28</sup> trafadas con harto trabajo y peligro de los lugares /<sup>29</sup> do estauan, 'acy en moljnos de pastel como

en otros /<sup>30</sup> lugares, 'dende a otros seys días se dieron corrientes /<sup>31</sup> y molientes; que fueron todos veyn-te y vn días.

Y falta // (fol. 196r.) este día se molía a todos los vecjnos, a vnos a fa /<sup>2</sup> nega y a otros a media y a otros a menos, segund el /<sup>3</sup> menester que cada vno tenja /<sup>4</sup> y la persona que era '. Y d' este /<sup>5</sup> día en adelante, el dicho se /<sup>6</sup> ñor condestable proueyó 'y /<sup>7</sup> ordenó que en cada vno d' el /<sup>8</sup> tos cinco moljnos se mo /<sup>9</sup> liese cada día. 'Y aquello por /<sup>10</sup> collaciones mandaua Repar /<sup>11</sup> tir d' esta guisa :

En el pri /<sup>12</sup> mero moljno se molía ca /<sup>13</sup> da día para los vecjnos de la collación de Sant Juan /<sup>14</sup> diez fanegas de farina, y para los que estauan en el /<sup>15</sup> castillo Viejo, que con vecjnos de allí, dos fanegas. /<sup>16</sup> 'Y en el moljno segundo se molía cada día para /<sup>17</sup> la collación de Santo Ylfonso otras diez fanegas, /<sup>18</sup> y para los de Santa Cruz tres fanegas, 'y para el comen /<sup>19</sup> dador de Oreja, hermano del dicho señor condestable, /<sup>20</sup> dos fanegas '. En el terçero moljno 'molían para los /<sup>21</sup> vecjnos de la collación de Santa María ocho fane /<sup>22</sup> gas, y para los de Sant Lloreynste quatro, y para la des /<sup>23</sup> pensa del dicho señor Condestable seys fanegas. /<sup>24</sup>

En el quarto, para la collación de Santiago ceño fa /<sup>25</sup> negas, y para los de la collación de Sant Pedro quatro. /<sup>26</sup> Y en el quinto moljno se molía cada día para los vecj /<sup>27</sup> nos de Sant Bartolomé quatro fanegas, y para Sant /<sup>28</sup> Andrés tres, E para algunas dueñas ceñaladas /<sup>29</sup> de la dicha cibdad, acý como la condeca de Cortes E // (fol. 196v.) doña María de Narbáez y monjas y enparedadas, /<sup>2</sup> otras ceño fanegas. Que eran por todas las que cada /<sup>3</sup> día se molían en estos /<sup>4</sup> moljnos, segund dicho /<sup>5</sup> es, sesenta y ocho fane /<sup>6</sup> gas de farina, y otras /<sup>7</sup> que, allende d' estas, el dicho /<sup>8</sup> mayordomo que tenje car /<sup>9</sup> go d' esto facja molar /<sup>10</sup> cada día a personas /<sup>11</sup> mjserables y pobres que /<sup>12</sup> venían llorando, y a otros /<sup>13</sup> a quien él quería complacer. Y estas sesenta y ocho /<sup>14</sup> fanegas cada día se dauan molidas a las colla /<sup>15</sup> çiones ya dichas. Y en las yglesias de aquellas se /<sup>16</sup> Repartían a los vecynos por personas de buena /<sup>17</sup> conçiencia '.

E para ello mandó diputar en esta ma /<sup>18</sup> nera: oy dauan a vno vn çelemj de harina, aquel /<sup>19</sup> daua otro de trigo y vna blanca nueva para /<sup>20</sup> los que molían el dicho trigo. Y de aquí tomaron los /<sup>21</sup> dichos moljnos los nonbres de los cantos de las /<sup>22</sup> collaciones para quien cada moljno molía.



`Y vista /<sup>23</sup> la primera yndustria d' estos çin-  
co molinos, en /<sup>24</sup> aquella misma agua que d' ellos calía  
se ordenaron y /<sup>25</sup> hicieron otros ocho molinos, vno en  
pos de otro, den /<sup>26</sup> tro en las dichas huertas. `Y traf  
estos, en todas las /<sup>27</sup> otras aguas que calían de la  
dicha çibdad, que con muy /<sup>28</sup> chas y buenas, hicieron  
otros, por manera que en /<sup>29</sup> muy pocos días se hicie-  
ron más de treynta // (fol. 197r.) piedras de molinos,  
cyn más de çeyçientos mo /<sup>2</sup> linos de mano y dos ataho-  
nas qu' el dicho señor con /<sup>3</sup> dectable dentro en la  
çibdad man /<sup>4</sup> dó facer.

`Asy mesmo, a çiertas /<sup>5</sup> personas fiables mandó  
que Re /<sup>6</sup> gistrasen todo el pan que falla /<sup>7</sup> cen en ca-  
sas de clérigos y mer /<sup>8</sup> cadere y labradores Ricos, y  
fa /<sup>9</sup> llóse tanto, que nunca faltó njn /<sup>10</sup> cubió de  
quarenta maravedies la fa /<sup>11</sup> nega. `Y en esta manera,  
con su /<sup>12</sup> buena yndustria y gentil /<sup>13</sup> corazón del di-  
cho señor, se proueyó la dicha çibdad, /<sup>14</sup> y fue abas-  
tada de moliendas y pan a no sentir /<sup>15</sup> mengua njnguna  
chicos nj grandes njn bibdas /<sup>16</sup> njn pobres njn Ricos'.

Demás d' esto, para guarda y /<sup>17</sup> defenca de los  
dichos molinos, mandó facer /<sup>18</sup> desde las Peñuelas,  
baxo de la puerta de Martos, /<sup>19</sup> facta la cava que lle-

ga al adarue, vna cava, 'do man /<sup>20</sup> dó poner muchos mandeletes. E yva por el camj /<sup>21</sup> no que va debaxo de las dichas Peñuelas, facta /<sup>22</sup> la puerta del Aceytuno, otra cava bien fuerte, /<sup>23</sup> la qual, asy mesmo, mandó fortificar con muchos /<sup>24</sup> mandeletes y tapiales. 'Y cada noche yvan los /<sup>25</sup> jurados con ochocientos o mill ombres de fue co /<sup>26</sup> llaciones a guardar los dichos molinos, porque gen /<sup>27</sup> te del Real no vinjese a quebrallos.

'Y después de /<sup>28</sup> pasada la guerra, fíco merced de los dichos mo /<sup>29</sup> linos con otros heredamientos a Ferrnand Lucas, su /<sup>30</sup> primo e criado, thesorero que fue después de la caca // (fol. 197v.) de la moneda de Jaén, porque en la dicha guerra tra /<sup>2</sup> bajó muy mucho, y le fíco muy grandes y ceña /<sup>3</sup> lados serujçios, 'y se /<sup>4</sup> pufo a grandes peligros. /<sup>5</sup>

Como la guerra se y /<sup>6</sup> va cada día más /<sup>7</sup> ençendiendo, 'cábado que /<sup>8</sup> fueron ceyte días del mes /<sup>9</sup> de jullio d' este dicho año, 'el dicho señor condestable man /<sup>10</sup> dó echar fuera de la dicha çibdad todas las mugeres /<sup>11</sup> de algunos naturales de Jahén que andauan con el dicho /<sup>12</sup> maestro, 'en espeçial la muger de Yñigo de Peralta, /<sup>13</sup> Regidor, e la de Juan de Peralta, su her-

mano, e la /<sup>14</sup> muger de Pedro d' Alfaro e otras, fasta en número /<sup>15</sup> de treinta.

`Y acý mismo, en este día en la tarde, sobre /<sup>16</sup> sospecha que ovo, mandó prender al dicho Andrés García, /<sup>17</sup> el que fue avifar al maestro quando los caualleros par /<sup>18</sup> tieron de Jahén para correr la villa de Martos; e a Alonso /<sup>19</sup> Garrido, vn buen adalid de tierra de moros, los quales bj /<sup>20</sup> ujan con el dicho señor condestable, e d' él avían /<sup>21</sup> Recibido grandes onores e muchas mercedes. E por sus /<sup>22</sup> pecados tenjan vendido al dicho señor y a la dicha /<sup>23</sup> cibdad, y tenjan tratado de dar entrada en ella, con /<sup>24</sup> otros, al dicho maestro por la puerta de Granada /<sup>25</sup> o por el postigo de la llana, que está cerca del alcázar // (fol. 198r.) Viejo.

`Los quales, luego como fueron presos, confesaron /<sup>2</sup> ron toda la trayción que tenjan ordenada, e esto /<sup>3</sup> ujeron acý presos en el alcázar /<sup>4</sup> Nuevo de la dicha cibdad, /<sup>5</sup> fasta lunes quince días del /<sup>6</sup> dicho mes, que se fizo justicia /<sup>7</sup> d' ellos en esta manera: arrastraronlos por todas las /<sup>8</sup> calles de la dicha cibdad, /<sup>9</sup> cada vno en vn par de a /<sup>10</sup> a /<sup>11</sup> cémjlas, e enforcáronlos; /<sup>12</sup> y después quatisáronlos e pusieron los quar-

tos en /<sup>13</sup> palos altos en el campo a las puertas de la  
 dicha /<sup>14</sup> çibdad en çiertos lugares. `Y el pregón deçja  
 açf: /<sup>15</sup> "Esta es la juçtiçia que manda façer nuestro  
 sefior el /<sup>16</sup> Ref a estos onbres que tenjan vendida es-  
 ta çibdad /<sup>17</sup> al maestre de Calatraua, e avian de dalle  
 entrada /<sup>18</sup> por el poçtigo de la Llana. Mándanlos arraf-  
 trar e /<sup>19</sup> enforçar e quanticar por ello ". /<sup>20</sup>

Desqu' el maestre vido qu' el trato y la maldad  
 era /<sup>21</sup> descubierta, `y que de los traydores era feçha  
 /<sup>22</sup> juçtiçia, ovo muý grande enojo. `Y dende eston /<sup>23</sup>  
 qes perdió la eçperança que tenja de cobrar la /<sup>24</sup> çib-  
 dad. Y con grande enojo que ovo, todos días /<sup>25</sup> yva con  
 tres batallas de caualleros, e ponjase en vn oljuar  
 que está çerca de la casa de Juan d' Alfaro, // (fol.  
 198v.) y avian muoñas eçcaramuças con los caualleros  
 de la /<sup>2</sup> çibdad de Jahén, que estauan en el çerro de  
 la Forca y en otros /<sup>3</sup> lugares en muý ordena /<sup>4</sup> da ma-  
 nera.

`Y dende a /<sup>5</sup> [en blanco] días qu' el dicho /<sup>6</sup>  
 maestre allí acentó en /<sup>7</sup> Real, vino don Alonso, sefior  
 /<sup>8</sup> de la casa de Agujlar, en a /<sup>9</sup> yuda e fauor del di-  
 çho /<sup>10</sup> maestre, con façta çefe /<sup>11</sup> çientos de cauallo  
 e mçll /<sup>12</sup> onbres de pie de la çibdad /<sup>13</sup> de Córdoba e

de su tierra. E salieron tres batallas del /<sup>14</sup> dicho Real a lo Refçebjr, y vñjeron por çerca de la Dehesa /<sup>15</sup> y del dicho oljuar que está çerca de la dicha casa de Juan /<sup>16</sup> d' Alfaro. 'Y ese día ujeron algunas esca-ramuças, /<sup>17</sup> y acy se partieron desque vjno la noche.

'Y el dicho /<sup>18</sup> don Alonso asentó con su gente al pie del dicho çerro don /<sup>19</sup> de el maestro tenje su Real, junto con el Río de los /<sup>20</sup> dichos molinos de Po-guela. E de cada día se facja /<sup>21</sup> muy más cruel guerra, y corrian las vegas y canpi /<sup>22</sup> ñas de Jahén quemando y talando los pangs y huertas, /<sup>23</sup> y Robando todo el pan que en los cortijos y aldeas fa /<sup>24</sup> llauan encylado, prendiendo y matando los vecj /<sup>25</sup> nos de Jahén, como sy fueran moros y con mayor cruel /<sup>26</sup> dad: 'que ya se falla el dicho maestro aver mandado /<sup>27</sup> matar muchos prifioneros que leuauan atados en cuer /<sup>28</sup> das, con grande caña que d' ellos avía, porque non po /<sup>29</sup> die tomar la çibdad'.

Pues de la otra parte, el dicho /<sup>30</sup> señor condes-  
table no fue njgligente nj perezoso // (fol. 199r.) no  
solo en defender y guardar la çibdad, de todos, gran /<sup>2</sup>  
deç y chicos, adorauan en él como en Dios, mas en fa-  
cer /<sup>3</sup> muy grande guerra al dicho /<sup>4</sup> maestro y a toda

ou tierra, e a tierra /<sup>5</sup> de Córdoba e de Vbeda e Bae-  
ga /<sup>6</sup> e de todos los otros decerujidores /<sup>7</sup> del Rey  
nuestro señor que en comar /<sup>8</sup> ca le estauan. 'Ca no  
 era no /<sup>9</sup> che ninguna que no salían de /<sup>10</sup> Jahén, cyn  
 los caualleros, doçjen /<sup>11</sup> tos e treçientos ombres de  
pie /<sup>12</sup> almogáuares o más, en con /<sup>13</sup> pañjas de doce  
 en doce e de quince en quince, e saltea /<sup>14</sup> uan e Ro-  
bauan toda la tierra de los enemjgos. E todos /<sup>15</sup> los  
más días metían en la dicha çibdad dies o /<sup>16</sup> doce  
caualgadas de muchos ganados e prifioneros, /<sup>17</sup> e mu-  
chos cauallos e joyas. 'En espeçial muchos /<sup>18</sup> de las  
dichas compañjas salían de noche e çvance /<sup>19</sup> a la çib-  
dad de Andújar, que, segúnd dicho es, estaua /<sup>20</sup> muç  
firme e constante en la boc e çerujçio del /<sup>21</sup> dicho  
señor Rey don Enrique; e de allí ellos e los /<sup>22</sup> de  
 la dicha çibdad de Andújar talaúan e corrían to /<sup>23</sup> da  
 la tierra e la çyerra fasta el campo de Calatraua, /<sup>24</sup>  
 e traían muchas caualgadas de Almodóuar e /<sup>25</sup> Puerto-  
llano, e del camjno que viene de Çibdad Real /<sup>26</sup> a Cor-  
doua, e de otras partes e lugares, 'donde traían /<sup>27</sup>  
muchos caualleros e escuderos o presos, e mercaderí, /<sup>28</sup>  
as e ganados e joyas. 'Y d'ello se vendía en la dicha  
çib /<sup>29</sup> dad de Andújar, e d'ello leuauan a vender a  
 la çibdad de Jaén. /<sup>30</sup> 'Y en tal manera la guerra an-  
daua ençendida, que ya el // (fol. 199v.) maestre e ou

tierra Reçibían muy mayor daño que no lo facían. /<sup>2</sup>

Y como quiera que luego como el dicho maestro asentó sobre /<sup>3</sup> la çibdad de Jahén, el dicho /<sup>4</sup> señor condestable escriuó /<sup>5</sup> al conde de Cabra e a Martjn /<sup>6</sup> Alonso de Montemayor e a los /<sup>7</sup> otros que dauan a entender /<sup>8</sup> que estauan en seruiçio del /<sup>9</sup> dicho señor Rey don Enrrique, /<sup>10</sup> que se moujessen a facer guerra /<sup>11</sup> a la tierra del dicho maestro /<sup>12</sup> e de los otros sus escageos e /<sup>13</sup> aderentes -y es çierto que, oy el dicho conde de Cabra e Martjn Alonso E /<sup>14</sup> sus tierras, e Alcalá la Real e Andújar e el visconde de Huel /<sup>15</sup> ma, todos juntamente, se moujeron a facer guerra al dicho /<sup>16</sup> maestro, le pusieron en tanto trabajo y estrecho, que no se /<sup>17</sup> pudiera valer nj dar Remedio njnguno-; pero nunca los /<sup>18</sup> dichos conde e Martjn Alonso nj alguno de los otros caualleros e /<sup>19</sup> çibdades se quifieron mouer, tenporizando con el dicho ma /<sup>20</sup> estre e trayendo sus maneras e dilaciones, caluo la dicha /<sup>21</sup> çibdad de Andújar, que Reçibía a los de la dicha çibdad de /<sup>22</sup> Jahén. 'Y los vnos y los otros facían mucha guerra a /<sup>23</sup> toda la tierra del dicho maestro y de todos los otros que oyguen /<sup>24</sup> su opjnión y eran contra el seruiçio del Rey nuestro señor '. /<sup>25</sup>

Pacando las cosas en esta manera, y dexando de  
 Re /<sup>26</sup> petir y contar muchas escaramuças y Recuen /<sup>27</sup>  
 tros que cada día avían 'los vnos con los otros, do-  
 mingo /<sup>28</sup> veynte días de jullio del dicho año, 'vinjen-  
 do el dicho // (fol. 200r.) maestro con facta docjen-  
 tos Roçines de la Torre don Xj /<sup>2</sup> meno, que avie paca-  
 do allá, 'y llegando a la Dehesa, /<sup>3</sup> callieron ciertos  
 caualleros y al /<sup>4</sup> gunos peones de la dicha /<sup>5</sup> çibdad  
 de Jahén, y fueron la /<sup>6</sup> vega abaxo facia el prado /<sup>7</sup>  
 que dicen de Ferrnand García, y enpe /<sup>8</sup> çaron a esca-  
 ramuçar con ellos. /<sup>9</sup> E tanta gente se Recreçió de /<sup>10</sup>  
 los de la dicha çibdad, que pelearon /<sup>11</sup> con ellos y  
 los desbarataron. /<sup>12</sup> 'Y el dicho maestro y los su /<sup>13</sup>  
 yos fueron. 'Pero luego vino a todo correr vna grand  
 /<sup>14</sup> batalla del Real en socorre y acorriéronlos, y lle-  
 garon /<sup>15</sup> facta la casa de Juan d'Alfaro, 'donde otros  
 días se co /<sup>16</sup> lían poner. E los caualleros y peones  
 de la çibdad de Jaén /<sup>17</sup> se detoujeron y estoujeron  
 quedos en el dicho prado fac /<sup>18</sup> ta la tarde, que se  
 bolujeron los del maestro al Real y /<sup>19</sup> los otros a su  
 çibdad. E aquel día murieron algunos ombres /<sup>20</sup> y caua-  
 llos de la parte del dicho maestro, y ovo muchos /<sup>21</sup>  
 feridos'.

El jueves cygujente, día de Santiago, el dicho /<sup>22</sup>



maestre y sus capitanes vinieron con sus batallas /<sup>23</sup>  
 hecha la dicha casa de Juan d' Alfaro. Y aquel día el  
 /<sup>24</sup> dicho señor condestable salió de la dicha cibdad  
 al /<sup>25</sup> exido con hecha sesoçientos caualleros y con mu-  
 cha /<sup>26</sup> gente de pie. 'Y como la gente de la dicha cib-  
 dad /<sup>27</sup> oviese muy grande gana de pelear cada día, 'y  
 /<sup>28</sup> el dicho señor condestable 'no le diese a ello lu-  
 gar /<sup>29</sup> por la mucha ventaja que los enemijos, en espe-  
 cial /<sup>30</sup> de caualleros, tenjan, 'y para averse de apro-  
 uechar de /<sup>31</sup> sus peones, que eran muchos y buenos, 'el  
 maestro nj // (fol. 200v.) los suyos no se llegauan a  
 lugar de buenamente lo pudie /<sup>2</sup> con facer.

'Aquel día, ciertamente, el señor condestable,  
 segund /<sup>3</sup> lo que pareció, avia grande /<sup>4</sup> voluntad de  
 les dar la bata /<sup>5</sup> lla. 'Y para esto mandó salir /<sup>6</sup> to-  
 da la gente de la cibdad /<sup>7</sup> de Jahén, y ordenó sus ba /<sup>8</sup>  
 tallas, 'y castigó a todos /<sup>9</sup> como avien de facer, y  
 lle /<sup>10</sup> góse bien cerca de los enemj /<sup>11</sup> gos; pero ellos,  
 o porque no /<sup>12</sup> ovieron gana de pele /<sup>13</sup> ar, o por  
 apartallos más /<sup>14</sup> lexos de la dicha cibdad, Retrayeron  
 sus batallas atrás. /<sup>15</sup> Y pasadas algunas escaramuças,  
 vino la tarde, ya /<sup>16</sup> cerca de noche; 'y bolujéronse  
 los vnos al Real y los otros /<sup>17</sup> a la cibdad de Jahén'.  
 /<sup>18</sup>

Dende a poco qu' el marqués de Villena y el arçobispo de /<sup>19</sup> Toledo y los otro caualleros que en la çibdad de Avila /<sup>20</sup> se ayuntaron y fiejeron contra el Rey nuestro señor tan /<sup>21</sup> y normes actos y feos, quitán- dole la obediencia y toman /<sup>22</sup> do y alçando por Rey al príncipe don Alonso, su hermano, /<sup>23</sup> segund dicho es, partieron de allí con él, y leuáronlo a la /<sup>24</sup> villa de Arévalo, 'do estaua la Reyna dofia Yfabel /<sup>25</sup> su ma- dre. 'Y dende fuéronse con él a Valladolid, do esta /<sup>26</sup> ua don Fadrique, almirante de Castilla, esperándolos /<sup>27</sup> para juntarse con ellos'.

Y luego como aquello fiejeron, /<sup>28</sup> el dicho se- ñor Rey, que estaua a la comarca de Camora // (fol. 201r.) para se yr fuera del Reyno a Portogal, desque cupo qu' el maef /<sup>2</sup> tre estaua enbaraçado en el çerco de Jahén, 'y qu' el señor con /<sup>3</sup> destable le daua que facer, allegó /<sup>4</sup> mucha gente de cauallo y de pie, /<sup>5</sup> y fue sobr' el dicho señor príncipe /<sup>6</sup> y los caualleros que con él es- tauan. /<sup>7</sup> E asentó su Real en vna vega /<sup>8</sup> que está en la Ribera de Duero, /<sup>9</sup> entre Symanca y Valladolid, don /<sup>10</sup> de los tenja en acas aprieto /<sup>11</sup> por la grande ventaja que de gente /<sup>12</sup> los tenja.

'Y de cada día los /<sup>13</sup> dichos caualleros enbircuan

cus cartas y mensageros al /<sup>14</sup> maestro de Calatrua,  
que, todas cosas dexadas, oy la vida /<sup>15</sup> y estado d' él  
y d' ellos quería, luego se partiese y se fuese /<sup>16</sup> pa-  
ra ellos con la más gente que leuar podiese, 'porqu' él  
y en /<sup>17</sup> do, creyan muy presto acabar el fecho que avien  
començado; /<sup>18</sup> 'en otra manera, que sería poner todos  
sus fechos en grande /<sup>19</sup> condición.

Y así por esto como porqu' el maestro estava /<sup>20</sup>  
ya muy enojado y arrepentido de la guerra que avie /<sup>21</sup>  
començado, por el daño que d' ella toda su tierra y las  
otras /<sup>22</sup> comarcas que estauan en decerujcio del Rey  
nuestro señor /<sup>23</sup> y contrarias del señor condestable y  
de las dichas çibdades /<sup>24</sup> de Jahén y de Andújar de ca-  
da día recibían, y porque no /<sup>25</sup> se le facjan 'las co-  
sas como primero pensó, 'muchas /<sup>26</sup> veces enbió sus  
mensageros al dicho señor condesta /<sup>27</sup> ble, Requiriéndole  
de alguna tregua, 'y avn Rogándole /<sup>28</sup> por ella,  
a fin de se partir para Valladolid, 'do los otros /<sup>29</sup>  
conjurados y participantes del crimen estauan cercados,  
/<sup>30</sup> y le estauan esperando. 'Ca creya y se tenja por /<sup>31</sup>  
dicho, 'y así se avia a ellos proferido, que oy al se-  
ñor // (fol. 20lv.) condestable engañara por tratos,  
o le cobrara por armas, /<sup>2</sup> o con tiempo asentase tre-  
gua con él, que de su casa y del An /<sup>3</sup> dalooja, pue

que toda esta /<sup>4</sup> ua a su opinjón, pudie /<sup>5</sup> ra leuar,  
a lo menos, qua /<sup>6</sup> tro mjll de caualllo ⁊ diez /<sup>7</sup> mjll  
onbros de pie, 'lo /<sup>8</sup> qual no fuera cyno dar /<sup>9</sup> con to-  
da la carga en el /<sup>10</sup> suelo.

'Pero el señor con /<sup>11</sup> deſtable, que con grande  
/<sup>12</sup> diforeción mjraua ⁊ con /<sup>13</sup> cyderaua todo lo sobre-  
dicho, 'y era d'ello auifado por /<sup>14</sup> muchas cartas ⁊  
mencageros que los eufos avien toma /<sup>15</sup> do en algunos  
camjnos de los caualleros que enbiauau al /<sup>16</sup> dicho  
maestre, por los quales cabía ⁊ conoſía cómo lo /<sup>17</sup>  
enbiauau llamar ⁊ la neſcecydad en que eſtauan, como  
aquel /<sup>18</sup> que con tan grande lealtad mjraua en el ceruj-  
cio del /<sup>19</sup> Reſ nueſtro señor, que lo fizo, con grande  
coración eſcriuía los /<sup>20</sup> trabajos del cerco y la guerra,  
'y los diſimulaua; ⁊ no /<sup>21</sup> ſolamente denegaua la  
tregua, 'más oſr njngúnd /<sup>22</sup> mencagero ni vello quería,  
'antes mandaua a ſus guar /<sup>23</sup> das ⁊ caualleros que en  
el campo tenja, que oy algúnd menca /<sup>24</sup> gero vinjeſe  
con carta o con fabla, que no le ayeeſen, 'más /<sup>25</sup> que  
le dixieſen que ſe bolueſe, ⁊ oy non lo quifieſe fa-  
cer, que lo /<sup>26</sup> mataſen'.

De la otra parte, non çeçaua por ſus menca /<sup>27</sup>  
geros de facer çaber al dicho señor Reſ todas eſtas /<sup>28</sup>

cofac, e ommo los caualleros enbriauan cada día llamar /<sup>29</sup> al maestro, 'y la neſceſydad en que eſtauan, 'y como él, /<sup>30</sup> por eſta caſa, non quería otorgar tregua al dicho ma /<sup>31</sup> eſtre, por que non pudiese yr a juntarſe con los otros fue // (fol. 202r.) Rebeldeſ e deſobedienteſ: por ende, que en alreſa apretare /<sup>2</sup> con ellos.

Y no es dubda ninguna cyno que en eſto ſolo /<sup>3</sup> el dicho ſeñor condeſtable le /<sup>4</sup> fiſe muy grande e muy de /<sup>5</sup> malado ſeruiçio, 'y de todo /<sup>6</sup> punto le dio y afirmó la /<sup>7</sup> corona Real d' eſtos Reynos. /<sup>8</sup> 'Y como en muchas coplas /<sup>9</sup> y cantares que a la ſaſón ſe /<sup>10</sup> fiſieron, 'por muchos ſe dixo /<sup>11</sup> que por eſte ſeñor Reynana en /<sup>12</sup> Caſtilla. 'Aç ſe y fue la verdad. /<sup>13</sup> Ca, por çierto, ey el dicho maestre a eſte ſeñor engañara /<sup>14</sup> por tratarlo o le cobrara 'por armas, çegund dicho es, /<sup>15</sup> la çayda de ſu grande y Real eſtado fuera menos /<sup>16</sup> dubdoſa que çierta'. Pero como en el ſeruiçio del dicho /<sup>17</sup> ſeñor Reſ lo fallaren muy firme y çonſtante, y /<sup>18</sup> en él no pudiese prender njngund trato nj cosa que a /<sup>19</sup> ſu grande lealtad pudiese ofender, al Rigor de la /<sup>20</sup> guerra, con grande enemiga, çegund dicho es, ſe diſpu /<sup>21</sup> ſe.

'Y como el dicho señor condestable, con grande  
 anj /<sup>22</sup> mofidad y vigurosamente, oyn ayuda njn cocorro  
 /<sup>23</sup> del conde de Gabra njn de otro njnguno, 'mac por  
 fue /<sup>24</sup> propias manos y con solo su esfuerso y consejo,  
 con /<sup>25</sup> los de su casa y de aquella cibdad de Jahén, y  
 asy mes /<sup>26</sup> mo de Andújar, 'no solo a la defenca cuya  
 mac /<sup>27</sup> a ofender y facer guerra al dicho maestro y a  
 todos /<sup>28</sup> los otros descerujidores del dicho señor Rey  
 con grande /<sup>29</sup> coraçón se ofreció, y por muchas partes  
 tan grande /<sup>30</sup> guerra les fizo, que de todo punto le  
 desbarató y en /<sup>31</sup> baracó a no caberle dar consejo njn  
 Remedio // (fol. 202v.) njnguno. 'De cuya causa no pu-  
 do yr en cocorro de los /<sup>2</sup> dichos caualleros que en Va-  
lladolid se ayuntaron con el prín /<sup>3</sup> çipe, con tanta  
 gente oo /<sup>4</sup> mo pensaua leuar, nj /<sup>5</sup> por no perder lo  
 que en /<sup>6</sup> aquella tierra tenja se ofó /<sup>7</sup> d' ella par-  
 tir; por manera /<sup>8</sup> que en esto pasó el tiempo. 'Y /<sup>9</sup>  
 el dicho señor Rey ovo /<sup>10</sup> lugar de facer sus fe /<sup>11</sup>  
 chos a más su ventaja, /<sup>12</sup> lo que no se cree que pudie-  
 /<sup>13</sup> ra facer, oy el maestro /<sup>14</sup> allá fuera'. Y por tan-  
 to se dioja por muchos que por /<sup>15</sup> el dicho señor con-  
 destable su alteca Reynaua en /<sup>16</sup> Castilla'. /<sup>17</sup>

Ciertamente el maestro estaua ya d' esta guerra  
 /<sup>18</sup> tan enojado y arrepentido por la aver comen /<sup>19</sup> çado,

que no cabie qué se facer, porque de cada día de toda /<sup>20</sup> ou tierra le dauan muy grandes quexos, 'y avn de la çib /<sup>21</sup> dad de Córdoua y de Vbeda y Baeça y de otros lugares, /<sup>22</sup> por los muchos daños que de los de Jaén y de Andújar /<sup>23</sup> Reçebían; 'que no avía persona que oface andar por los /<sup>24</sup> camjnos que no fuese prefo ⁊ Robado.

'Y entre las otras /<sup>25</sup> fatigas y trabajos que sentían, 'vna de las cosas que /<sup>26</sup> más les aquexaua oy era la mengua de las molj /<sup>27</sup> endas, 'ca desde las açañas d' Efpeluy, Guadal /<sup>28</sup> queujr abaxo, fasta Montoro, que aoy mesmo estaua /<sup>29</sup> por el dicho señor Rej, que la tenja Martjn Alonso de Monte // (fol. 203r.) mayor, ('puesto que estauan quedoc, que no facjan de allí guerra /<sup>2</sup> njn-guna), de toda la tierra del dicho maestro pocos nj muchos /<sup>3</sup> no podían yr a moler que de las con /<sup>4</sup> pañas no fuesen Robados ⁊ pre /<sup>5</sup> fos, avnque leuauan gente de cauallo /<sup>6</sup> de guarda, en tal manera que llegó a /<sup>7</sup> valer vna fanega de farina en los /<sup>8</sup> lugares de la dicha Orden çiento /<sup>9</sup> ⁊ veýnte marauedíes ⁊ más, 'valiendo la /<sup>10</sup> fanega del trigo a veýnte marauedíes '. /<sup>11</sup>

Aoy mesmo, el Real carefçía de man /<sup>12</sup> tenjmjentos, en espeçial de farina, /<sup>13</sup> porque los de Jahén les avían desbaratado y tomado muchas /<sup>14</sup> Recuas; 'y también avía

mucha gente doliente. 'Acy que por /<sup>15</sup> lo vno y lo otro el dicho maestre, asas enojado, 'lunco /<sup>16</sup> cinco días de agosto, día de Santa María de las Nieves, en /<sup>17</sup> amaneciendo, se leuantó del dicho Real y fuece a la Torre /<sup>18</sup> don Xjmeno.

'Y esa mañana que partió del Real, veynte /<sup>19</sup> caualleros de Jahén que bien de mañana avian calido al /<sup>20</sup> campo, de su partida no sabiendo cosa ninguna, topa /<sup>21</sup> ron con treynta caualleros de los del maestre y defbarras /<sup>22</sup> táronlos, y prendiéronlos, y mataron ya quantos; de lo /<sup>23</sup> qual el dicho maestre ovo muy grande enojo'. /<sup>24</sup>

Como se leuantó del dicho Real y se vino a la Torre /<sup>25</sup> don Xjmeno, el dicho maestre puso sus fronteros /<sup>26</sup> en la Torre del Campo y en la Fuente del Rey y Mengi /<sup>27</sup> bar y Caçalilla, que estauan por él; 'ca los avie en esta guerra /<sup>28</sup> tomado en esta manera.

'Antes qu' el maestre vinjese nj a /<sup>29</sup> centase sobre la dicha çibdad de Jahén, el dicho señor // (fol. 203v.) condestable avia proueydo los castillos de los dichos lu /<sup>2</sup> gares, 'ca en el castillo de la Torre del Campo avia puesto /<sup>3</sup> por alcaide a Diego de /<sup>4</sup> León,



Regidor de Jahén, 'y /<sup>5</sup> en la torre de la Fuente del /<sup>6</sup>  
 Ref a Juan de Peralta, ju /<sup>7</sup> rado; 'los quales, como  
 el /<sup>8</sup> maestro asentó en el /<sup>9</sup> Real, 'luego se dieron  
 de /<sup>10</sup> mjeo, 'no mjrando a lo que /<sup>11</sup> deujan. 'Pues  
 en la torre /<sup>12</sup> de Mengibar, avia puef /<sup>13</sup> to al comen-  
 dador Lope Mexía, 'el qual, pudiéndola bien /<sup>14</sup> defen-  
 der, cyn ser combatido, él mjsmo se conbidó con ella /<sup>15</sup>  
 al maestro, 'y la dio. 'Oca tan vergonçosa de facer,  
 que /<sup>16</sup> avn no lo querría escreujr'. Acf mesmo la villa  
 de La /<sup>17</sup> Guardia, que era de Gonçalo Mexía, fijo de  
 Gonçalo Mexía, /<sup>18</sup> señor de Santofimja, 'el qual tomó  
 la vía del dicho /<sup>19</sup> maestro. Y en todos estos lugares  
 pufo fronteros, y /<sup>20</sup> él desde la Torre don Xjmeno, r  
 veces de la Torre del /<sup>21</sup> Campo, 'acf mesmo de todos  
 estos lugares, cada día co /<sup>22</sup> rrían la çibdad de Jahén  
 r quemauan r talauan las huer /<sup>23</sup> tas r panes, 'y Roba-  
 uan y estragauan quanto en la tierra /<sup>24</sup> fallauan'.

Pero con todo, el dicho señor condeçtable dáua /<sup>25</sup>  
 ce a todo muy grand Recabdo, 'y cysenpre tenja sus /<sup>26</sup>  
 atalayas en el alcáçar Nuevo 'y en la torre alba /<sup>27</sup>  
 rrana. E cada día mandava echar fuera de la dicha /<sup>28</sup>  
 çibdad, en el campo, sus guardas r atajadores de caua  
 /<sup>29</sup> llo r de pie, en los lugares do más convenja, para  
 socorrer /<sup>30</sup> a qualquier parte que era menester. E acf

mesmo enbió /<sup>31</sup> gente de la dicha cibdad a La Guardia,  
 e quebráronles // (fol. 204r.) los molinos, e troxieron  
 muy muchas gavillas de /<sup>2</sup> trigo y ceuada en haldas y en  
 cerones, e de otras partes /<sup>3</sup> d' esa campiña; e facían  
 par /<sup>4</sup> uas cerca de la dicha cibdad /<sup>5</sup> e en las calles  
 e cascos de avía /<sup>6</sup> lugar, e trillauan, e de aquéllo /<sup>7</sup>  
 avien alguna prouisión /<sup>8</sup> así para la gente como para  
 /<sup>9</sup> las bestias'.

Y miércoles veynte /<sup>10</sup> e vno d' este mes de agosto,  
 vij /<sup>11</sup> no el maestro con toda su gente /<sup>12</sup> el Río  
 arriba, e después por el /<sup>13</sup> camino de la dehesa, e lle-  
 garon a la vega. E salió el /<sup>14</sup> dicho señor condestable  
 con la gente de la dicha cib /<sup>15</sup> dad. E la gente del  
 maestro Retrayóse al cerro de la /<sup>16</sup> dicha dehesa entre  
 los olivares, y quemaron unas /<sup>17</sup> pajas que se avien  
 allegado en la dicha dehesa. Y el /<sup>18</sup> maestro mismo es-  
 te día se falló que descendió del /<sup>19</sup> caballo, y él por  
 su mano puso fuego a las par /<sup>20</sup> uas y panes, y enrri-  
 daua y acuciaua los otros que /<sup>21</sup> así lo ficiessen, como  
 oy fueran moros. Y después vino /<sup>22</sup> la tarde, después  
 de algunas escaramuzas, bolujéron /<sup>23</sup> se a sus guar-  
 niciones'.

De la otra parte, los de Jahén /<sup>24</sup> corrian la tie-

rra del dicho maestro, y cada día metían /<sup>25</sup> muchas ca-  
ualgadas en la cibdad de prisioneros, e /<sup>26</sup> cauallos y  
mulas y acémjlas, y oro y plata y joyas, /<sup>27</sup> y ganados.  
Y en quantos topamientos y escaramu /<sup>28</sup> ças avían,  
eyenpre placja a Dios que los del dicho /<sup>29</sup> maestro le-  
uacen lo peor, y fuesen con mal. /<sup>30</sup> Acy mesmo desde  
Andújar, las compañias que salían // (fol. 204v.) de  
Jahén y los de Andújar con ellos corrían y salteauan /<sup>2</sup>  
y facjen muchos daños por toda la tierra y por /<sup>3</sup> la  
Syerra Morena, y /<sup>4</sup> traían muchas caual /<sup>5</sup> gadas a la  
dicha cib /<sup>6</sup> dad, y de todo facjen /<sup>7</sup> almoneda; en tal  
ma /<sup>8</sup> nera que la guerra de ca /<sup>9</sup> da día andava más /<sup>10</sup>  
engendida, y se facjen /<sup>11</sup> mayores daños y ma /<sup>12</sup> les.  
/13

Estando las cosas en este estado, el maestro de  
/14 Calatraua eyenpre Requería al señor con /<sup>15</sup> desta-  
ble de tregua, y sobr' esto por muchas veces /<sup>16</sup> le  
envió mensageros, acy frayles como otras per /<sup>17</sup> co-  
nas. Y el señor condestable, como fuese católico /<sup>18</sup>  
xpistiano y muy temeroso de Dios, y le pesase aya /<sup>19</sup>  
d' esta guerra, porque morían xpistianos en ella; de  
la otra /<sup>20</sup> parte, conyderando que ya el maestro no  
tenja tiempo /<sup>21</sup> de yr a Castilla a se juntar con los  
otros caalleros que /<sup>22</sup> eran contra el Rey nuestro se-

flor, n<sup>o</sup> le podría enpe /<sup>23</sup> cer, n<sup>o</sup> podría ayuntar  
 n<sup>o</sup> leuar tanta gente /<sup>24</sup> como pudiera leuar quando  
 començó esta guerra, por /<sup>25</sup> que esa que tenja andaua  
 muy fatigada y cansada, /<sup>26</sup> así mesmo avia perdido acas  
 onbre y muchos cauallos en ella; de la otra parte,  
 porque sabia qu' el /<sup>27</sup> dicho señor Rey estaua en tra-  
 tos de tregua // (fol. 205r.) E concordia con los di-  
 chos caualleros, 'como depues la /<sup>2</sup> asentó; 'y avn  
 porque, sabiendo verdad, como al tiempo qu' el /<sup>3</sup> di-  
 cho maestro asentó su Real /<sup>4</sup> sobre la çibdad de Jahén  
 no avian /<sup>5</sup> cogido pan ninguno de lo que te /<sup>6</sup> njan  
 sembrado, 'y oy alguno te /<sup>7</sup> njan ajejo de los años  
 para /<sup>8</sup> dar todo lo tenjan y estaua en los /<sup>9</sup> cortijos  
 y aldeas de la dicha çib /<sup>10</sup> dad enclado, do les fue  
 todo Ro /<sup>11</sup> bado y tomado, 'y por esta causa /<sup>12</sup> la  
 dicha çibdad estaua en acas /<sup>13</sup> mengua de pan, en es-  
 pecial de paja, puesto qu' el dicho se /<sup>14</sup> ñor condes-  
 table mostraua muy grande coraçón, 'y con /<sup>15</sup> su buen  
 Regimiento y orden que dio no pasó la fanega /<sup>16</sup> de qua-  
 renta maravedies arriba; 'y por todas estas Raçones,  
 depues /<sup>17</sup> que muchas veces cobr' ello fue Requerido y  
 Rogado, óvose de lle /<sup>18</sup> gar a la tregua con el dicho  
 maestro por çierto tiempo e con /<sup>19</sup> çiertas condiçiones.  
 'Y como ya la dicha tregua fuese a /<sup>20</sup> cordada y tra-  
 tada para la firmar y jurar personalmente, /<sup>21</sup> sábado

cyete días de setiembre d' este año, se vido el dicho.  
/22 señor condestable con el dicho maestro en el llano de Daymo /23 ra, 'lo qual pasó en esta manera.

'El maestro vjno de la Torre /24 del Campo con facta quatrocientos caualleros, y pasó a Río /25 Gordillo, y púsose 'do se aparta el camjno que va a los /26 tejares. 'De la otra parte, salió el señor condestable de la /27 cibdad de Jahén con facta quinientos caualleros y contía /28 de tres mil onbres de pie, valleceros y lançeros muy /29 buenos, y púsose en el llano de Daymora.

'Y dende /30 a poco, vjno don Alonso, señor de la casa de Agujlar, a fa /31 blar con él; y concertó cómo el maestro vinjese y se viesen. // (fol. 205v.) E luego vjno el dicho maestro, el qual venja a cauallo, sus /2 coraças vestidas y vn capacete en la cabeça y fu lança /3 en la mano, 'E por coney /4 gujente el señor condestable /5 asy mjsmo, y abraçáronse. /6 Lo qual fue del cabo de arriba /7 del camjno de Daymora, /8 en las matas de ençima /9 de la vjña de Juan Núñez /10 de Moljna.

E allí se apar /11 taron solos, y fablaron /12 vn

Rato, dexando cada /<sup>13</sup> vno en gente detrá de sí, do  
estaua ordenado. E desque /<sup>14</sup> ovieron por vna pieça  
fablado, 'llamó el maestro /<sup>15</sup> a Luis de Pernja, 'y  
el señor condestable a Fernánd Lucac, /<sup>16</sup> su primo.  
'Y luego llegaronse dos o tres de cada parte, /<sup>17</sup> de  
los que avían tratado la tregua, para que fuesen tes-  
tigos. /<sup>18</sup> Y llamaron a Juan de Mendoça, Regidor de  
Jahén, en /<sup>19</sup> las manos del qual cada vno d'ellos ju-  
ró e fizo pleyto /<sup>20</sup> e omenage de tener e guardar la  
dicha tregua. 'Y allí /<sup>21</sup> en presencia de todos fir-  
maron e sellaron con sus /<sup>22</sup> sellos los capítulos que  
estauan ordenados de la dicha /<sup>23</sup> tregua. 'Y esto así  
fecho, 'despidióse el maestro y /<sup>24</sup> bolvióse a la To-  
rre del Campo. 'Y llegó don Alonso de Aguilar /<sup>25</sup> y  
fabló vn poco con el dicho señor condestable, e fuese  
/<sup>26</sup> luego tras el maestro. 'Y el señor condestable con  
su /<sup>27</sup> gente bolvióse a la çibdad de Jahén.

La qual dicha tre /<sup>28</sup> gua se asentó e diçja en  
esta manera: // (fol. 206r.)

" /" Los Capítulos que están apuntados y tra-  
tados que los señores /<sup>2</sup> don Pedro Girón, maestro de  
Calatrava, 'y don Miguel /<sup>3</sup> Lucac, condestable de Cas-  
tilla, han /<sup>4</sup> de otorgar e jurar de guardar /<sup>5</sup> con los

que se cyguen: /<sup>6</sup>

Primeramente, que entre el dicho señor maestro con /<sup>7</sup> sus villas y lugares, así de su patrimonio y de /<sup>8</sup> don Alfonso, su fijo, como las otras villas y lugares /<sup>9</sup> de su Orden, y las ciudades de Vbeda, y Baeza, y Córdoba /<sup>10</sup> donna, y Sevilla, y Écija, y villa de Carmona, y la villa /<sup>11</sup> de La Guardia que es cerca de la dicha ciudad de Jahén, con /<sup>12</sup> sus tierras, y otras cualesquier villas y lugares que estén a su /<sup>13</sup> cargo, y los lugares y tierras del señor don Alfonso de Aguilar, /<sup>14</sup> de la una parte; y de la otra el dicho señor condestable y /<sup>15</sup> la ciudad de Jahén y vecinos d'ella y su tierra con sus fortalezas /<sup>16</sup> leas, y las ciudades de Andújar y Alcalá y los lugares del /<sup>17</sup> visconde de Huelma y de don Juan, su fijo, y sus tierras y /<sup>18</sup> vasallos y los que con ellos están, entre todas estas por /<sup>19</sup> conas y ciudades y villas y lugares con sus fortalezas y /<sup>20</sup> tierras y vecinos d'ellos aya de aver toda paz y concordia /<sup>21</sup> y seguridad, para que entre los susodichos, los unos a los /<sup>22</sup> otros nj los otros a los otros, non ayan nj puedan hacer /<sup>23</sup> guerra njn otro mal njn daño, puesto que en otras partes /<sup>24</sup> del Regno se fagan las semejantes guerras, desde oy, /<sup>25</sup> día de la fecha y otorgamiento d' esta escriptura, en dose //

(fol. 206v.) meses primeros cygujentes.

E que en este tiempo ayan de estar en la /<sup>2</sup> dicha tregua y seguridad y en toda paz, cyn facen njngund /<sup>3</sup> daño los unos a los otros /<sup>4</sup> nj los otros a los otros, 'caluo /<sup>5</sup> cy el señor Rey don Enrique /<sup>6</sup> enbiare man- dar al dicho se /<sup>7</sup> por condestable o a la dicha /<sup>8</sup> ci- dad de Jahén y a las dichas /<sup>9</sup> ciudades de Andújar y Alca /<sup>10</sup> lá, y logares y tierras del dicho /<sup>11</sup> viscon- de y don Juan, su fijo, /<sup>12</sup> o a qualquier de las dichas per- sonas y logares que fagan guerra. Pero /<sup>13</sup> que en tal caso, non enbargante que les venga el tal manda- miento, /<sup>14</sup> puesto que contenga en ey qualesquier pe- nas y premios y Re /<sup>15</sup> laxaciones de qualesquier jura- mentos y pleitos omenages, o /<sup>16</sup> otras qualesquier fir- meas, que cyn enbargo de lo tal el dicho /<sup>17</sup> señor condestable lo aya de facen saber al dicho señor maef /<sup>18</sup> tre, enbiándole sobre ello su carta firmada de su nonbre y el /<sup>19</sup> traslado del tal mandamiento, 'en ma- nera que faga fe por do /<sup>20</sup> pueda ser certificado del dicho mandamiento.

E que non enbargan /<sup>21</sup> te el tal mandamiento, 'el dicho señor condestable non pue /<sup>22</sup> da njn aya de facen



guerra al dicho señor maestro nñ /<sup>23</sup> a las dichas oue  
tierras y villas y logares por su parte de fuco /<sup>24</sup>  
 nonbradas, desde el día que la dicha carta del dicho  
 señor condesta /<sup>25</sup> ble y el traslado del dicho manda-  
 miento le fuere dado /<sup>26</sup> al dicho señor maestro en tres  
 meses primeros siguientes. /<sup>27</sup> E por conyugente, vi-  
 njéndole al dicho señor maestro /<sup>28</sup> otro tal mandamjen-  
 to de ou Rey, o de quien poder tenga para /<sup>29</sup> se lo  
 mandar, para que haga guerra al dicho señor condesta  
 /<sup>30</sup> ble y a la cibdad de Jahén y ou tierra, y a las  
 otras personas /<sup>31</sup> y tierras por su parte nonbradas,  
 non enbargante el tal // (fol. 207r.) mandamjento, que  
 non pueda facer la dicha guerra fasta lo /<sup>2</sup> facer saber  
 al dicho señor condestable, dentro en el dicho /<sup>3</sup> tér-  
 mjno y en la manera que dicha /<sup>4</sup> es, enbiándole sobre  
 ello ou carta y /<sup>5</sup> el traslado del dicho mandamjento. /<sup>6</sup>  
 E que después de asy fecho saber, /<sup>7</sup> guardarán la paz  
 los dichos /<sup>8</sup> tres meses en la forma que de ouo /<sup>9</sup> di-  
 cha es.

E qu el dicho mandamjento /<sup>10</sup> ninguno de los  
 ouo dichos, con /<sup>11</sup> viene a saber, el dicho señor ma-  
 /<sup>12</sup> estre nñ el dicho señor condesta /<sup>13</sup> ble, en todo  
 este tiempo de los dichos doce meses non procura /<sup>14</sup>  
 rán que les sea dado el tal mandamjento para facer la

dic̃ha /<sup>15</sup> guerra, por ef ñj por ynterp̃c̃yta p̃r̃ona,  
directe ñj /<sup>16</sup> yndirecte. E que ac̃f m̃fmo, en los di-  
ch̃os tref m̃ec̃os, entre /<sup>17</sup> las dic̃has cibdades t villas  
t logares t p̃r̃onas de oũfo nonbra /<sup>18</sup> das non se fa-  
ga la dic̃ha guerra, 'non enbargante el tal man /<sup>19</sup> da-  
mjento'. /<sup>20</sup>

"/. Yten, que en todo este dic̃ho tienpo de los  
dic̃hos doce m̃ec̃os, el /<sup>21</sup> dic̃ho sẽñor maestre ñj el  
dic̃ho sẽñor condestable ñj /<sup>22</sup> alguno d'ellos 'non  
serán en fabla ñj en dic̃ho ñj en coñsejo, /<sup>23</sup> ñj  
darán ñjnguna ayuda nj fauor de fecho ñj de /<sup>24</sup> dere-  
cho nj de coñsejo a que se aya de facer la dic̃ha gue-  
rra, /<sup>25</sup> ñj alguno d'ellos acogerán, 'conviene a ca-  
ber, el dic̃ho /<sup>26</sup> sẽñor maestre en oũs tierras, 'ñj  
el dic̃ho don Alonso ou fijo, nj /<sup>27</sup> en las dic̃has cib-  
dades t tierras por ou parte de oũfo nonbradas, /<sup>28</sup>  
ñj en la tierra del dic̃ho sẽñor don Alonso de Agujlar;  
'ñj el /<sup>29</sup> dic̃ho sẽñor condestable, 'nj la dic̃ha cib-  
dad de Jahén t ou /<sup>30</sup> tierra t castillos, nj en las  
dic̃has cibdades de Alcalá t Andújar, /<sup>31</sup> nj en los  
ot̃ros logares t castillos del dic̃ho visconde t don //  
(fol. 207v.) Juan de la Cueva nj los m̃fmos logares t  
coñsejos ñj castillos del /<sup>2</sup> dic̃ho visconde t don Juan  
de la Cueva, acogerán gente alguna /<sup>3</sup> para aver de fa-

ser guerra /<sup>4</sup> dende, n' otro daño, los /<sup>5</sup> vnos contra los otros n' los /<sup>6</sup> otros contra los otros.

E oy /<sup>7</sup> caso fuere qu' el dicho Rey don /<sup>8</sup> Enrrique enbiare alguna /<sup>9</sup> gente o mandare que se /<sup>10</sup> acogan en qualquier de las dichas /<sup>11</sup> çibdades e villas e loga /<sup>12</sup> res e castillos, 'o se man /<sup>13</sup> dare al dicho señor maestro, que a qualquier d' ellos a quien lo /<sup>14</sup> tal fuere mandado o a qualquier de las dichas villas e lo /<sup>15</sup> gares e castillos, que en qualquier caso de los sobredichos el /<sup>16</sup> dicho señor maestro lo aya de facer saber al dicho /<sup>17</sup> señor condestable, E el dicho señor condestable al dicho /<sup>18</sup> señor maestro, a qualquier d' ellos qu' el tal mandamiento vinjere, /<sup>19</sup> facjéndogelo acf saber como se manda acoger e Refçebjr /<sup>20</sup> ende gente para facer guerra, e enbiándole el traslado /<sup>21</sup> del tal mandamiento en la manera que de sufo se contiene'. /<sup>22</sup>

Pero que oyenpre cada vna de las dichas partes sea obligado, /<sup>23</sup> despues que oviere fecho saber lo susodicho al otro, de tener /<sup>24</sup> pac con él e con los dichos logares que cada vno de los sobre /<sup>25</sup> dichos nonbra los dichos tres meses conplidos primeros /<sup>26</sup> oygujentes, 'desd' el día que le acf fuere fecho saber

el tal /<sup>27</sup> mandamiento; e en este tiempo non se pueda  
 facer ninguna /<sup>28</sup> guerra nin otro daño de la vna parte  
 a la otra. /<sup>29</sup>

"/n Yten, que en todo este dicho tiempo de los  
 dichos dose meses, los vnos /<sup>30</sup> e los otros <e los  
 otros> vecjnos de las tales çibdades e villas /<sup>31</sup> e  
 logares puedan andar libremente por do quifieren con  
 sus // (fol. 208r.) facjendas e mercadurias, e entrar  
 los vecjnos de la dicha çib /<sup>2</sup> dad de Jahén e su tie-  
 rra, e Andújar, e Alcalá, e los otros vecjnos /<sup>3</sup> de  
 los otros logares del dicho viscon /<sup>4</sup> de e don Juan su  
 fijo, e los que están /<sup>5</sup> e estovjeren con ellos, en  
 tierra del /<sup>6</sup> dicho señor maestro e don Alonso su fijo,  
 /<sup>7</sup> e en la tierra del dicho señor don /<sup>8</sup> Alonso, e en  
 las otras çibdades e villas /<sup>9</sup> e lugares por su parte  
 de fuco non /<sup>10</sup> bradas, eçebto en la çibdad de /<sup>11</sup>  
 Ybeda.

E los del dicho señor maest /<sup>12</sup> re e del dicho  
 don Alonso, e sus vasallos /<sup>13</sup> de cada vno d' ellos,  
 e los otros vasallos e vecjnos de las çibda /<sup>14</sup> des e  
 logares por su parte nonbradas, en las dichas çibdades  
 /<sup>15</sup> de Jahén e Alcalá e Andújar, e logares del dicho  
 visconde e don Juan /<sup>16</sup> su fijo. E que puedan entrar

libremente cun n<sup>ing</sup>únd enpa /<sup>17</sup> cho n<sup>n</sup> contradición  
 que contra ello lee sea puesto; n<sup>j</sup> para que lee /<sup>18</sup>  
 sea n<sup>j</sup> pueda ser calupnjado n<sup>j</sup> demandado ante las /<sup>19</sup>  
 justicias de las dichas çibdades e villas e logares de  
 qual /<sup>20</sup> quier d' ellos n<sup>ing</sup>unas muertes n<sup>n</sup> Robos n<sup>n</sup>  
 daños de los /<sup>21</sup> pasados que ayan acaesçido en esta  
 guerra que ha pasado /<sup>22</sup> entre la dicha çibdad de Jahén  
 e el dicho señor maestro, eçebto /<sup>23</sup> que non puedan  
 entrar en la dicha çibdad de Jaén los escuderos /<sup>24</sup> e  
 personas e vassinos d' ella que bjuen con el dicho se-  
 ñor /<sup>25</sup> maestro e con los suyos, e ayan estado con el  
 dicho /<sup>26</sup> señor maestro en la guerra que se ha fecho  
 contra la dicha /<sup>27</sup> çibdad de Jahén: que estos non en-  
 tren n<sup>j</sup> puedan entrar du /<sup>28</sup> rante este dicho tienpo  
 en la dicha çibdad de Jaén'. /<sup>29</sup>

"//, Yten, que en todo este dicho tienpo 'el dicho  
 señor maestro /<sup>30</sup> n<sup>n</sup> menos el dicho señor condestable,  
 'como quier que a // (fol. 208v.) qualquier d' ellos  
 e a los suyos se ofrezca qualquier cafo para que pue-  
 dan /<sup>2</sup> tomar qualquier villa o logar o castillo del  
 otro, o del dicho señor /<sup>3</sup> don Alonso, o de las di-  
 chas çibda /<sup>4</sup> des e villas e logares suyo /<sup>5</sup> dichas e  
 nonbradas de la vna /<sup>6</sup> parte e de la otra, e de sus /<sup>7</sup>  
 fortalezas, que lo non farán /<sup>8</sup> n<sup>j</sup> a ello darán logar,

non /<sup>9</sup> enbargante que aya manda /<sup>10</sup> mjento de qualquier que man /<sup>11</sup> darlo pueda de facer /<sup>12</sup> lo contrario; nj para ello /<sup>13</sup> dar fauor njn ayuda a otro alguno que lo faga, non enbargan /<sup>14</sup> te qu' el tal mandamjento se de con qualesquier penas e pre /<sup>15</sup> mjas, e Relaxaciones que en él se contengan. E sy qualquier d' ellos /<sup>16</sup> oviere la tal villa o castillo durante el dicho tienpo de la /<sup>17</sup> dicha pac, la tornará al otro. E que esto mesmo se guarde /<sup>18</sup> entre las dichas mjfmas çibdades e villas e logares e /<sup>19</sup> castillos e personas sufo nonbradas '. /<sup>20</sup>

"/. Yten, que sy cafo fuere que las dichas çibdades de Andújar e Al /<sup>21</sup> calá, o el dicho visconde e don Juan, su fijo, o qualquier de los /<sup>22</sup> dichos logares eufos e castillos non quicyeren venjr en esta /<sup>23</sup> dicha pac e seguridad, o, puesto que vengan, en el dicho tienpo /<sup>24</sup> la quebrantaren e non guardaren qualquier cosa de lo sufo /<sup>25</sup> contenjdo, que entre el dicho señor maestro e el dicho señor con /<sup>26</sup> destable se promete por esta escriptura que en qualquier cafo de /<sup>27</sup> los sobredichos el dicho señor condestable sea obligado /<sup>28</sup> de los non ayudar nj fauoreçer en njnguna guerra njn /<sup>29</sup> daño que por el dicho señor maestro se les quiera facer; ante /<sup>30</sup> los fará toda guerra e daño e con-

tradición, como el dicho // (fol. 209r.) señor maestro, e le dará para ello todo fauor e ayuda /<sup>2</sup> contra ellos '. /<sup>3</sup>

"// Yten, que para que se vean los daños /<sup>4</sup> que cada vna de las dichas partes /<sup>5</sup> ha Reçebido, así la dicha cibdad de /<sup>6</sup> Jahén e su tierra e vezinos d' ella ' como las /<sup>7</sup> tierras del dicho señor maestro e del /<sup>8</sup> dicho señor don Alonso, e las dichas cibda /<sup>9</sup> de de Ybeda e Baeça e vezinos /<sup>10</sup> d' ellas, que los dichos señores maestro /<sup>11</sup> e condestable, e cada vno d' ellos, /<sup>12</sup> ayan de diputar cada vno d' ellos vna persona de su /<sup>13</sup> casa, para que estos dos juntamente, 'o quien su poder d' ellos /<sup>14</sup> oviere, ayan de facer pesquisa e ynquifición de todos /<sup>15</sup> los daños facta aquí fechos; e fecha, ayan de ver a lo /<sup>16</sup> que cada vna de las dichas partes es obligado.

E para que sobre /<sup>17</sup> ello desde oy día facta en fin del mes de febrero pri /<sup>18</sup> mero que viene las tales personas que así fueran escogidas, /<sup>19</sup> o quien su poder para ello oviere, ayan de ver los dichos /<sup>20</sup> daños, e librar e determinar lo que cada vna de las dichas /<sup>21</sup> partes es obligado, e dar sobre ello otra qualquier determina /<sup>22</sup> ción e espediente que a ellos bien

visto fuere. E que las /<sup>23</sup> dichas partes sean obliga-  
das a facer e conplir lo que por /<sup>24</sup> estos fuere deter-  
mjnado'. /<sup>25</sup>

"/. Yten, que los señores conde de Cabra e Martjn  
Alonso de Montema /<sup>26</sup> yor e electo de Córdoua e Pero  
Vanegas, por oy e por /<sup>27</sup> sus lugares e villas e casti-  
llos e fortalezas, que entren, /<sup>28</sup> oy quifieren, en es-  
ta paz e sobreseymento en la manera e /<sup>29</sup> con las con-  
dicioness susodichas, e con el dicho señor don Alonso  
de /<sup>30</sup> Agujlar, tanto que non ayan de entrar los di-  
chos señores // (fol. 209v.) conde e Martjn Alonso e  
electo e Pero Vanegas, nj los que syguen en ovi /<sup>2</sup> njón,  
en la dicha çibdad de Córdoua. E que ayan de facer el  
jura /<sup>3</sup> mento e pleito omenaje en /<sup>4</sup> la forma que los  
dichos señores /<sup>5</sup> maestro e condestable çer /<sup>6</sup> ca d' es-  
to acordaren.

E que oy /<sup>7</sup> los susodichos non quifieren /<sup>8</sup> en-  
trar en esta seguridad, /<sup>9</sup> el dicho señor condestable  
/<sup>10</sup> nj la dicha çibdad de Jaén /<sup>11</sup> e su tierra, nj las  
dichas çib /<sup>12</sup> dades de Andújar e Alcalá, /<sup>13</sup> nj los  
dichos visconde e don /<sup>14</sup> Juan nj los logares d' ellos,  
non les ayan de fauoreçer njn /<sup>15</sup> dar njngdnd ayuda  
nj fauor contra el dicho señor maes /<sup>16</sup> tre durante el



tiempo de la dicha tregua, nñ contra el dicho /<sup>17</sup> don Alonso, nñ contra sus logares '. /<sup>18</sup>

"/. Yten, que para seguridad y firmeza de lo cu-  
rodicho, el /<sup>19</sup> dicho señor maestro, por eñ y por su  
tierra acñ de patri /<sup>20</sup> monjo como de su Orden, y por  
las tierras del dicho don Alonso su /<sup>21</sup> fijo y del di-  
cho señor don Alonso de Aguilar, y por las otras çib /<sup>22</sup>  
dades y villas y logares de sufo declaradas que están  
a su /<sup>23</sup> cargo, por las quales se obliga que estarán  
por todo lo /<sup>24</sup> en esta escriptura contenido; y el di-  
cho señor condestable /<sup>25</sup> por eñ y por su tierra y va-  
callos, y por la dicha çibdad de /<sup>26</sup> Jahén y por su  
tierra y por los vecinos d' ella y sus castillos, /<sup>27</sup>  
y por las dichas çibdades de Andújar y Alcalá la Real,  
y vi /<sup>28</sup> llas y logares y castillos de los dichos vis-  
conde y don Juan de la /<sup>29</sup> Cueva que de sufo hace men-  
çión, por las quales dichas /<sup>30</sup> çibdades, villas y lo-  
gares y castillos y visconde y don /<sup>31</sup> Juan su fijo se  
obliga el dicho señor condestable por eñ // (fol. 210r.)  
que estarán por estos dichos capítulos y por lo en  
ellos conte /<sup>2</sup> nñdo, ayan de hacer pleito y omenaje y  
juramento que guar /<sup>3</sup> darán y conplirán lo sufo dicho.  
E /<sup>4</sup> que en ello nñ en cosa d' ello non avrá /<sup>5</sup> otra  
mudança nñ castela nñ /<sup>6</sup> colufión nñ ynfinia alguna.  
 /<sup>7</sup>

E avn que, allende d' esto, el dicho /<sup>8</sup> señor  
maestre, para más segu /<sup>9</sup> ridad de lo que ha de complir,  
dé en /<sup>10</sup> prenda los castillos de Men /<sup>11</sup> gibar y el  
Burrueco, y la Torre /<sup>12</sup> del Campe, y la Fuente del Rey,  
/<sup>13</sup> para que estén en poder de personas de su casa fia-  
bles, /<sup>14</sup> para que las tengan y ayan de guardar a costa  
de las Re /<sup>15</sup> tas del Rey que están en los pueblos. E  
ayan de tener /<sup>16</sup> el cargo de las Rentas y el exerger  
de la justicia d' ellas en /<sup>17</sup> depósito por este dicho  
tiempo, con que en ello entienda nñ /<sup>18</sup> se entremeta  
el dicho señor maestre nñ menos el dicho /<sup>19</sup> señor  
condestable ni otro alguno en su nombre, para que /<sup>20</sup>  
cada vno de estos que toujeren cada vno de los dichos  
/<sup>21</sup> logares y castillos ayan de facen juramento y pley-  
to /<sup>22</sup> omenage para que, oy en este tiempo se fallare  
y averiguare /<sup>23</sup> qu' el dicho señor maestre quebranta-  
re la dicha tregua E /<sup>24</sup> seguridad en qualquier de las  
cosas suyo dichas, ellos /<sup>25</sup> sean obligados de entre-  
gar luego los dichos castillos /<sup>26</sup> al dicho señor con-  
destable.

E oy el dicho señor con /<sup>27</sup> destable la dicha  
tregua y seguridad quebrantare /<sup>28</sup> en qualquier de los  
dichos casos de suyo contenidos, que ellos /<sup>29</sup> sean  
obligados a tornar luego los dichos castillos /<sup>30</sup> al

dicho señor maestro, como de primero estauan. 'Co /<sup>31</sup>  
 mo quier que non sea pasado el término de los dichos  
 do /<sup>32</sup> de meses, E por conyugente de la dicha tregua,  
 sean // (fol. 210v.) obligados de ge los boluer después  
 de pasado el dicho tiempo /<sup>2</sup> de los dichos dose meses  
 de la dicha tregua al dicho señor /<sup>3</sup> maestro, salvo sy  
 la dicha /<sup>4</sup> sea fuere prorrogada /<sup>5</sup> por amas las di-  
 chas partes. /<sup>6</sup>

E así mesmo, el dicho se /<sup>7</sup> nor condestable le  
 aya /<sup>8</sup> de dar para seguridad de lo /<sup>9</sup> susodicho el su  
 lugar /<sup>10</sup> y castillo del Villar don /<sup>11</sup> Pardo; convie-  
 ne a saber, /<sup>12</sup> para que su alcaide que en él /<sup>13</sup> está  
 aya de facer pleito omenage que sy el dicho señor /<sup>14</sup>  
 condestable quebrantare la dicha tregua, o qualquier  
 de las /<sup>15</sup> dichas cibdades y villas y logares y castie-  
 llos de su nonbra /<sup>16</sup> dos, y visconde y don Juan su  
 fijo, por quien él se obliga, /<sup>17</sup> aya de entregar lue-  
 go el dicho castillo al dicho /<sup>18</sup> señor maestro.

E que en este tiempo ninguna de las dichas /<sup>19</sup>  
partes, ny las personas entre quien esta dicha tregua  
 /<sup>20</sup> se face y a quien se estiende, non tome ny pueda  
 to /<sup>21</sup> mar los dichos castillos y logares en este ca-  
 pitulo /<sup>22</sup> contenidos, puesto que los dichos logares

se les den, o aquellos /<sup>23</sup> en cuyo poder han de querar  
ge los entreguen, o los pue /<sup>24</sup> dan aver en otra qual-  
quier manera. E sy los tomaren /<sup>25</sup> r los ovieren por  
qualquier caco, que sean bueltos a las /<sup>26</sup> personas  
que los han de tener, segund r por la via r /<sup>27</sup> forma  
que se face mencion en este capitulo. E sy cafo /<sup>28</sup>  
fuere que por otra qualquier persona fueren tomados,  
que /<sup>29</sup> los dichos señores maestro r condestable ayan  
de /<sup>30</sup> dar toda ayuda r fauor con gente armada o en /<sup>31</sup>  
otra qualquier manera, para que se bueluan a las per-  
sonas // (fol. 211r.) que los han de tener, segund la  
forma de lo contenjdo en este /<sup>2</sup> capitulo. /<sup>3</sup>

"/. Lo qual todo, r cada cosa r parte /<sup>4</sup> d'ello,  
'nos los dichos maestro /<sup>5</sup> r condestable queriendo  
guardar /<sup>6</sup> r complir, r en cunpliéndolo, ca /<sup>7</sup> da vno  
de nos juramos a Dios /<sup>8</sup> r a Santa Maria, r a las pa-  
labras /<sup>9</sup> de los Santos Evangelios, r a esta /<sup>10</sup> señal  
de cruz que con nuestras /<sup>11</sup> propias manos corporalmen  
/<sup>12</sup> te tñemos, r facemos pleito r omenage como caua-  
lleros /<sup>13</sup> r omeo fijosdalgo, vna r dof r tres veces,  
vna r dof r /<sup>14</sup> tres veces, vna r dof r tres veces, se-  
gund fuero r costun /<sup>15</sup> bre d' España, en manos de Juan  
de Mendoça, cauallero /<sup>16</sup> r ome fijosdalgo, que terne-  
mos r guardaremos r compli /<sup>17</sup> remos, r ternán r guar-

darán y conplirán, y faremos tener /<sup>18</sup> y guardar y conplir a las personas y fortalezas y cibda /<sup>19</sup> deo y villas y logares por quien nos obligamos, todo lo /<sup>20</sup> en esta escriptura contenjdo y cada vna cosa y parte /<sup>21</sup> d' ello bien y derechamente. E que en ello non avrá otra cabte /<sup>22</sup> la njn colufión nj fraude nj cymulación, caluo que /<sup>23</sup> todo ello se guardará y conplirá enteramente a ley de /<sup>24</sup> caualleros, y todo lo que por los dichos jueces fuere man /<sup>25</sup> dado y determynado. E que lo faremos guardar y conplir /<sup>26</sup> a las partes a quien atañere. E que nos nj alguno de nos /<sup>27</sup> non pedirá abcolución nj Relaxación nj comutación /<sup>28</sup> d' este dicho juramento a nuestro Santo Padre, njn del pleito /<sup>29</sup> omenaje por nos fecho, njn a otra alguna persona /<sup>30</sup> que poder para ello tenga. E que puesto que nos sea dado, que // (fol. 211v.) nos njn alguno de nos non usaremos d' él.

En firmeza de lo /<sup>2</sup> qual, nos los dichos maestre y condestable otorgamos todo /<sup>3</sup> lo susodicho. De lo qual manda /<sup>4</sup> nos que se ficiessen dos escrip /<sup>5</sup> turas, de vn tenor tal /<sup>6</sup> la vna como la otra, /<sup>7</sup> para cada vno de nos la /<sup>8</sup> cuya. Las quales firma /<sup>9</sup> nos de nuestros nonbres y se /<sup>10</sup> llamos con nuestros sellos. /<sup>11</sup> Que fue fecha y otorgada /<sup>12</sup> esta escriptu-

ra a siete /<sup>13</sup> días de setiembre, año del nascimjento del nuestro saluador /<sup>14</sup> Ihesuxpisto de mill e quatrocientos e sesenta e cinco años. /<sup>15</sup> Nos el maestro: Yo el condestable." /<sup>16</sup>

Ya todas estas cosas pasadas y asentada la /<sup>17</sup> dicha tregua, segund dicho es, como don Pedro /<sup>18</sup> Lanrrique, fiijo de don Rodrigo Manrrique, conde de Paredes, y /<sup>19</sup> gente ouya, toujese cercado el castillo de Montioón, /<sup>20</sup> que era del comendador hermano del señor condestable, /<sup>21</sup> ocho o nueue meses avía, e el alcaýde, que se lla /<sup>22</sup> maua Gómez de Aluarez, e otros criados del dicho señor /<sup>23</sup> condestable estoujessen en grande estrecho e con muy /<sup>24</sup> grande mengua de mantenimjentos, en espeçial de vino /<sup>25</sup> e de carne e de otras cosas, que bien avía tres meses o /<sup>26</sup> más que no comjan corno alguna carne de afnos; e y /<sup>27</sup> como esto no oviese entrada en la tregua, de cada /<sup>28</sup> día el alcaýde enbía suplicar al señor condestable // (fol. 212r.) que le socorriese lo más presto que ser pudiese, porque el /<sup>2</sup> taua en afas trabajo.

E como el señor condestable /<sup>3</sup> cobr' esto pensase muchas /<sup>4</sup> vias y maneras para le socorrer, /<sup>5</sup> y para ello fallase muchos /<sup>6</sup> estoruos, en espeçial Re-

çe /<sup>7</sup> laua que no podría facer mo /<sup>8</sup> ujmjento de enbiar gente nj /<sup>9</sup> Recua que no fuece luego cen /<sup>10</sup> tido por algunas espías que /<sup>11</sup> don Fadrique Manrique, tío del /<sup>12</sup> dicho don Pedro, que estaua en la villa de Arjona, cof /<sup>13</sup> pechaua que ternja en la çibdad de Jaén. 'Pero al fin, /<sup>14</sup> depués de muchos concejos que coneygo to-maua, 'como /<sup>15</sup> en todo fuece muy diforeto y cofil, 'acordó de tener esta /<sup>16</sup> manera. él fabló el caso se-cretamente con Pedro d' Efoa /<sup>17</sup> ujaç, alcayde de Andújar, que era persona de quien mucho /<sup>18</sup> fiaua y le avía de oerujr, para que le fiesse facer en la /<sup>19</sup> di-cha çibdad de Andújar ochenta o çient cargas de /<sup>20</sup> fa-rina, y algunas cargas de quesos y pefcados y otros man /<sup>21</sup> tenjmjentos, co color que en Jahén avía pocas bestias, /<sup>22</sup> porque las avían Robado en la guerra.

'Y toda esta /<sup>23</sup> Recua partió de Andújar, martes veynte y nueve dí /<sup>24</sup> as de octubre, y con ella facta çetenta o ochenta on /<sup>25</sup> bras de pie. E fueron camjno derecho de la çibdad de /<sup>26</sup> Jahén, diçjendo que la di-cha Recua yva para Aleçdn /<sup>27</sup> que es vna fortaleza qu' el dicho señor condeçtable /<sup>28</sup> tenja a quinze leguas de la çibdad de Jaén, çerca de /<sup>29</sup> Quadix.

'Y como llegaron a Jahén, Repocaron /<sup>30</sup> y dieron

ceuada. Y luego esa noche, a las nueve // (fol. 212v.)  
o a las diez, mandó partir la dicha Recua por la pu-  
/2 erta Noguera; y tomó camjno de Alecún, que es por  
Can /3 bil. Y luego mandó al /4 comendador de Mon-  
tióón, /5 su hermano, que con fac /6 ta ochenta Ro-  
çines par /7 tiece y fuece por el dicho /8 camjno,  
con boc y fama /9 que yua al dicho castillo /10 de  
Alecún. Y desque fueron /11 arredrados de la çib-  
dad, /12 muy secretamente dieron la buelta, y antes  
que fuece /13 de día, llegaron a vna buena casa oor-  
tijo llamado /14 Grañón, que es cerca de Mengibar.  
E metiéronse en él, y allí /15 estoujeron otro día  
mércoles cygujente con buenas /16 guardas y muy ca-  
lladamente, por manera que de persona /17 no fueron  
sentidos.

Y aquella misma noche qu' el /18 comendador  
de Montioón partió de Jahén con la Recua, /19 el al-  
cayde Pedro d' Escaujas partió de Adújar a me /20 dia-  
noche con facta treynta de cauallo y otros tantos /21  
onbres de pie, muy secretamente, que por no ser cen-  
ti /22 dos no leuaron más gente; y antes que amanef-  
çiese /23 llegó a vna yglesia y casa que se llama  
Santa María /24 de Gocueca, que es en vnos montes  
junto con Herrunbral, /25 poco más de media legua de



la villa de Baylén. 'Y /<sup>26</sup> allí estouo todo aquel día  
mjrcoles muy encubierta /<sup>27</sup> mente.

'Y venjda la noche, luego a la prima partió /<sup>28</sup>  
el comendador con su gente y con toda su Recua de la  
/<sup>29</sup> dicha casa cortijo, do avia estado aquel día. 'Y  
así mes /<sup>30</sup> mo aquella ora partió el alcayde Pedro d'  
Escalao // (fól. 213r.) de su estancia; y allá en Gua-  
diel, camjno de Ljñares, juntó /<sup>2</sup> se con el dicho co-  
mendador, 'el qual le dixo que con esa gente /<sup>3</sup> que  
leuaua fuese delante, 'y /<sup>4</sup> luego toda la Recua en  
pos /<sup>5</sup> d' él; 'y en la Reguarda de todo /<sup>6</sup> el dicho  
comendador con su gen /<sup>7</sup> te. 'Y en esta ordenança  
mouje /<sup>8</sup> ron por su camjno adelante. /<sup>9</sup>

E al tienpo que ovieron de pasar /<sup>10</sup> por el exi-  
do que está muy jun /<sup>11</sup> to a Ljñares, que no podien  
me /<sup>12</sup> nos, quiso Dios y leuantóse tan /<sup>13</sup> grande vien-  
to y agua y escuridad que nunca fueron /<sup>14</sup> sentidos,  
'como quiera que muy juntos con el dicho lugar /<sup>15</sup>  
pasaron. E así andoujeron toda la noche, quanto /<sup>16</sup>  
más pudieron, a fin de pasar por la dehesa de Yil /<sup>17</sup>  
oñes, que no tenjen otro camjno, antes que fuese de  
día, por /<sup>18</sup> qu' el dicho lugar, también como Ljña-  
res, les era con /<sup>19</sup> trario. 'Pero el agua fue tanta

y la escurana tan /<sup>20</sup> grande, a que las bestias de la Recua non podían andar, /<sup>21</sup> e muchas veces se perdían e salían del camjno; /<sup>22</sup> por causa de lo qual se oujeron de parar debaxo de /<sup>23</sup> vnac enojna que estauan quanto a media legua /<sup>24</sup> del dicho lugar de Vilches, fasta que vjno el día '. /<sup>25</sup>

Otro día jueues, en amaneciendo, moujeron de /<sup>26</sup> allí en aquella mjfma ordenança, e pasaron /<sup>27</sup> por la dicha dehesa, 'muŷ çerca de Vilches. 'Y como /<sup>28</sup> del lugar fueron vistos, 'vn alcayde que por Baça // (fol. 213v.) y por el maestre de Calatraua allí estaua, vjno a causa /<sup>2</sup> llo, 'y a vnoc dies caualleros que detrás de toda la gente /<sup>3</sup> venjan, 'llegándose çer /<sup>4</sup> ca, preguntó qué gente /<sup>5</sup> era aquella.

'Al qual por aque /<sup>6</sup> llo, que ya avisados /<sup>7</sup> venjan, fue Respondido /<sup>8</sup> que era gente del señor /<sup>9</sup> maestre. 'Preguntó /<sup>10</sup> que de dónde yvan, o quién /<sup>11</sup> por capitán yva de /<sup>12</sup> aquella. Dixieron que yvan /<sup>13</sup> la vía de Alcaráz, y que su capitán era Godof, vn ca /<sup>14</sup> pitán e criado del maestre; e que non quisiere má saber /<sup>15</sup> njn preguntalles, pues sabía o deufa saber la con /<sup>16</sup> dición del señor maestre, e cómo facja sus fechos /<sup>17</sup> secretos.

'El alcaide, que de tales palabras fue deçe /<sup>18</sup>  
bido, creyó ser acý, e dixo: "Quiciera qu' el capitán  
e vos /<sup>19</sup> otros en este lugar Recibierades onrra. 'Pe-  
ro pues acý /<sup>20</sup> es, andad en buen ora". E bolujóse al  
dicho lugar /<sup>21</sup> muy seguro, eyn facer Rebato nñn man-  
dado, creyendo /<sup>22</sup> ser gente del dicho maestro '.

Los otros en camjno /<sup>23</sup> oyguendo, fueron a co-  
mer y dar çeuada a vnos /<sup>24</sup> enojnare e nauas. 'Y den-  
de, ya tarde, pasaron /<sup>25</sup> el puerto Aluer, prendiendo  
ya quantos fallauan, /<sup>26</sup> porque descubiertos no fuesen.  
'Y andoujeron toda /<sup>27</sup> la noche, 'facta que otro día  
viernes, día de Todos /<sup>28</sup> Santos, primero de noujenbre,  
en quebrando el alua /<sup>29</sup> dieron sobre los que tenjan  
çercado el dicho castillo, /<sup>30</sup> tocando tres tronpetas  
que leuauan, e con muy /<sup>31</sup> grande grita, 'diciendo:  
"¡Enrique! ¡Enrique e Sant Lucas!" // (fol. 214r.)

'Y como dieron de salto sobr' ellos, eyn aver-  
los sentido, /<sup>2</sup> luego fueron desbaratados, e fuyeron  
por vn cabo y /<sup>3</sup> por otro, y fueron prefos d' ellos /<sup>4</sup>  
facta veynte e cinco o treyn /<sup>5</sup> ta onbres. E los otros  
Recogieron /<sup>6</sup> se a vna fortaleza que tenjan /<sup>7</sup> fecha  
de piedra, acas fuerte, /<sup>8</sup> en vn çerro que estava çer-  
ca e /<sup>9</sup> bien junto con el dicho casti /<sup>10</sup> llo, 'de la

otra parte de vn Río /<sup>11</sup> o arroyo que por allí pasaua,  
/<sup>12</sup> do estauan ciertos escuderos criados /<sup>13</sup> de don  
Pedro Manrique, y por capitán d'ellos vno que /<sup>14</sup>  
se dioja Ortega.

Y luego como fueron desbaratados /<sup>15</sup> los que  
estauan en el cerco del dicho castillo, el dicho co /<sup>16</sup>  
mendador de Monticón fíco apéar esos caualleros /<sup>17</sup> y  
gentiles onbres que con él yvan. 'Y él delante de to-  
dos, /<sup>18</sup> con muchos paueses que del dicho castillo fa-  
caron, /<sup>19</sup> mandó conbatir la dicha fortaleza o padrac-  
tro, /<sup>20</sup> 'do los enemjgos estauan'. Los quales tan  
bien y tan /<sup>21</sup> brauamente peleauan y la defendían con  
valleestas /<sup>22</sup> y muchas piedras y lanças, que era vna  
grande ma /<sup>23</sup> raujlla.

'Pero de la otra parte, con tanta ardidesca /<sup>24</sup>  
el dicho comendador, 'maguer acas moço, la conbatía /<sup>25</sup>  
y facíe conbatir asy mesmo con buenos vallesteros y  
es /<sup>26</sup> pingarderos que coneygo leuaua, que, no embar-  
gante /<sup>27</sup> que algunos de los oujos fueron feridos y  
derri /<sup>28</sup> bados, pasando y subiendo vnos sobre otros,  
/<sup>29</sup> 'como onbres que non les cunplíe facer otra cosa  
nyn /<sup>30</sup> parecer delante del dicho señor condestable,  
'la ouje /<sup>31</sup> ron por fuerza de entrar, peleando y con-

batiendo // (fol. 214v.) por quatro o çinco lugares.  
 `Do de los de dentro murieron quatro /<sup>2</sup> o çinco, y  
 fueron presos todos los otros, con el alcayde. /<sup>3</sup> Y  
 pusieron a sacoma /<sup>4</sup> no la dicha fortaleza, /<sup>5</sup> y toma-  
 ron hasta veyn /<sup>6</sup> de cauallos muy buenos, y muchas  
 armas /<sup>8</sup> y bastimentos, y otras /<sup>9</sup> cosas que en  
 ella tenían. /<sup>10</sup>

Y esto fecho, pusieron /<sup>11</sup> fuego a las casas  
 que /<sup>12</sup> tenían dentro fechos. /<sup>13</sup> Y el dicho comenda-  
 dor entregó todos los prisioneros /<sup>14</sup> al su alcayde  
 del dicho castillo de Monticón, y /<sup>15</sup> bastimentólo muy  
 bien de mucho vino y pescado /<sup>16</sup> y de todas las otras  
 cosas que avien menester para /<sup>17</sup> donde a buen tien-  
 po. E demás, metiérales dentro en el /<sup>18</sup> albacara hasta  
 quatrocientas vacas y terneras, las /<sup>19</sup> más hermosas  
 y gordas que onbres vieron, que falló, /<sup>20</sup> quando yva,  
 a una legua del dicho castillo. De todo /<sup>21</sup> lo qual  
 el dicho alcayde fue tan alegre, y lo que el /<sup>22</sup> tauan  
 con él, según el trabajo y la neçesidad grande /<sup>23</sup>  
 en que estaban, como los Santos Padres deujeran ser  
 /<sup>24</sup> quando `Nuestro Señor del seno de Abrahán los sa-  
 có. /<sup>25</sup>

Bastecido y Reparado el castillo en la manera /<sup>26</sup>

que es dicha, 'y d' él sacando algunos ombres /<sup>27</sup> que dolientes estauan, 'y dexando con el alcayde otros /<sup>28</sup> frescos de nuevo, 'y él y los otros quedando muy con // (fol. 215r.) tentos y alegres, 'luego ese día después de comer, /<sup>2</sup> el dicho comendador con toda su gente, Recelando que /<sup>3</sup> don Pedro Manrique, que a la ca /<sup>4</sup> zón en Syles estaua, e Día /<sup>5</sup> Sánchez de Benaujdes señor /<sup>6</sup> de Santesteuan del Puerto, e /<sup>7</sup> gente de Ybeda y Baeza, 'y /<sup>8</sup> avn el ya dicho maestro de /<sup>9</sup> Calatraua 'y don Fadrique Man /<sup>10</sup> rrique le caldrían delante al /<sup>11</sup> camjno, porque todos le eran /<sup>12</sup> contrarios, e no sabía nj era /<sup>13</sup> cierto sy el dicho maestro guardaría bien la tregua que /<sup>14</sup> con el señor condestable tenía asentada, porque es /<sup>15</sup> cierto que d' esto le avía de pecar 'y le peló no menos /<sup>16</sup> que sy le quebraran los ojos, 'partióse; y leuó la vía, /<sup>17</sup> 'no del puerto Aluer por do avía ydo, 'mas del /<sup>18</sup> puerto del Muladar'.

Y luego como el sol se puso, /<sup>19</sup> descansó vn poco y mandó dar çeuada. 'Y dende /<sup>20</sup> a poco partieron, e andoujeron toda la noche. 'Y otro /<sup>21</sup> día sábado, en amaneciendo, llegaron a Los Pa /<sup>22</sup> laços, 'y dende fueron a dar çeuada y comer a vn /<sup>23</sup> lugar yerno que Carboneros se llamaua. 'Y en la /<sup>24</sup> tarde llegaron a

la villa de Baylén, 'do el dicho co /<sup>25</sup> mendador y toda la gente que leuaua fue apo /<sup>26</sup> centado y bien Recebido '.

Otro día domjngo oy /<sup>27</sup> gujente, despues que oyó mjea t beujeron, por /<sup>28</sup> qu' el Rio de Guadalqueujr venja muy crecido, 'ca /<sup>29</sup> despues que partieron avia mucho llovido, t no /<sup>30</sup> se podía a vado pasar, caluo por barçae, 'acordó // (fol. 215v.) de yr por Andújar. 'Y llegó a ella a ora de biéfpereae, 'do le /<sup>2</sup> calieron a Refçebjr tres o quatro mjll personas a cauallo y a pie /<sup>3</sup> con la mayor alegría del /<sup>4</sup> mundo, y le ficjeron grande /<sup>5</sup> fiesta, dando a todos muy /<sup>6</sup> buenas posadas, y en /<sup>7</sup> biándole muchas aves /<sup>8</sup> y carneros y pan y vjno /<sup>9</sup> y çeuada, 'asy por ser /<sup>10</sup> hermano del señor con /<sup>11</sup> deetable, a quien en aquella /<sup>12</sup> çibdad mucho deçeauan /<sup>13</sup> çerujr, como por el fecho tan bueno que avian fecho contra /<sup>14</sup> los enemjgos y deçerujdoree del dicho señor Rey.

'Y otro /<sup>15</sup> día lunes, despues de mjeae mayores, el comendador de Mon /<sup>16</sup> tiçón partió con su gente para la çibdad de Jahén. 'Y pasó /<sup>17</sup> a vna legua de Arjona, 'donde el dicho don Fadrique es /<sup>18</sup> taua con el mayor enojo, desque cupo la nueva, que se /<sup>19</sup> podría deçjr.

`Y el señor condestable, desque copo cómo yva /<sup>20</sup>  
 su hermano y todos los otros caualleros y escuderos que  
 con él /<sup>21</sup> avia enbiado, `y avian fecho tan bien lo que  
 les avia mandado /<sup>22</sup> dado, saliólos a Resçebjr con tanto  
 placer y alegría, que /<sup>23</sup> no sabía qué se facer de pla-  
 cer. `Pero, çiertamente, avia Ra /<sup>24</sup> çón, `ca segund el  
 buen fecho que fiejeron, `no solamente en /<sup>25</sup> desçercar  
 y batteçer el dicho castillo de Monticón, que estava /<sup>26</sup>  
 en tanto peligro, `mas avn combatir y entrar los ene /<sup>27</sup>  
 njgos por fuerça en su fortaleza, y destroçallos, y yr  
 /<sup>28</sup> y venjr tanta tierra y entre tantos contrarios çyn  
 aver /<sup>29</sup> peligro njguno, cosa era de muy grand placer  
 `y muy /<sup>30</sup> dyna de toda memoria, `y tal que en todas  
 estas guerras /<sup>31</sup> pasadas no se avia fecho otra tal`.  
 // (fol. 216r.)

En tanto que la guerra entre el señor condestable  
 y el /<sup>2</sup> maestro de Calatraua pacava, `los moros le /<sup>3</sup>  
 uaron algunos xpistianos y /<sup>4</sup> otras cosas de la çibdad  
 de Jahén. /<sup>5</sup> `Y por tanto, para facer prendas /<sup>6</sup> por  
 ellos, mandó a çiertos çava /<sup>7</sup> lleros de su casa que  
 fuesen a co /<sup>8</sup> rrer a tierra de moros.

`Los quales, a /<sup>9</sup> veynte y dos de noujenbre, co-  
 rrie /<sup>10</sup> ron a Montexicar, `de donde tro /<sup>11</sup> xieron



diez o doce moros y çier /<sup>12</sup> tas bestias e cabras e paños y /<sup>13</sup> otras cosas. `Y como llegaron con ello a Jaén, `luego lo man /<sup>14</sup> dó poner todo en sequestación `y en buena guarda. `Y en /<sup>15</sup> tanto mandó a vn alhaque- que que fuese a la çibdad de Grana /<sup>16</sup> da, `y mandó a fu alguacil mayor que escriuiese al al /<sup>17</sup> guacil mayor de Granada, facéndole saber cómo aque /<sup>18</sup> llos moros y cosas avían traydo por prendas de çiertos /<sup>19</sup> xpistianos que de la çibdad de Jaén, en paces, avían leuado. /<sup>20</sup> Todo lo qual estava depositado y a buen Recabdo, `y el dicho /<sup>21</sup> señor condestable non lo avía consentido vender fasta /<sup>22</sup> ver su Repuesta, ey querrian boluer los dichos xpistianos que /<sup>23</sup> avían leuado.

`Y dende a ocho días, `saliedo su mer /<sup>24</sup> çed por la puerta Noguera con todos los caualleros que /<sup>25</sup> en la dicha çibdad tenjan acostamiento del Rey nuestro /<sup>26</sup> señor, a Refçebjr alarde d' ellos, con sus tronpetas y /<sup>27</sup> atabales, llegaron con el dicho alhaqueque `que avía ydo a Gra /<sup>28</sup> nada vnos çefe caualleros moros y otros algunos /<sup>29</sup> de pie, mucho onbres de pro, que venjan al dicho señor /<sup>30</sup> de parte del Rey de Granada `sobre las dichas prendas. /<sup>31</sup> A los quales mandó apocentar bien e darles todas las oo /<sup>32</sup> fas que para su

despensa avien menester'. // (fol. 216v.)

En este año, después de pasada la guerra y asentada la /<sup>2</sup> tregua, como avedes oído, 'como los fechos del Rey /<sup>3</sup> nuestro señor yvan de día en /<sup>4</sup> día de mal en peor, 'y pues /<sup>5</sup> to qu' el marqués de Villena /<sup>6</sup> y el maestro de Calatraua, /<sup>7</sup> su hermano, 'y el arzobispo /<sup>8</sup> de Toledo y el almirante /<sup>9</sup> y los otros cavalleros que /<sup>10</sup> segujan su opinión contra /<sup>11</sup> él le oujesen errado en la /<sup>12</sup> manera que de sufo dicha es, 'como el dicho marqués fuese por /<sup>13</sup> cosa que muchas maneras y castelares sabía, 'y el dicho /<sup>14</sup> señor Rey fuese de tan sana y noble entención, que cada /<sup>15</sup> vez que quería y se dava a ello engañava a su alcaide /<sup>16</sup> por tratos, 'el señor condestable, 'no enbargante la dicha /<sup>17</sup> tregua, oyenpre se Reçelava d' ellos, 'porque los conof /<sup>18</sup> çia muy bien.

'Y por esto mandó facer vna cava desde /<sup>19</sup> la puerta de Martos, el camino abaxo, fasta en cabo /<sup>20</sup> de todas las huertas. 'Y dende boluía por en canto de /<sup>21</sup> vnac haças y de las dichas huertas vn grand trecho. Y /<sup>22</sup> tenja en voluntad de cercar todas las dichas huertas y /<sup>23</sup> el exido de la puerta Barrera fasta llegar a

la puerta /<sup>24</sup> de Noguera, a lugares de la dicha causa  
 y a otros de /<sup>25</sup> valladares plantados de çarçamoras y  
 canbronerac, /<sup>26</sup> que muy fuertes se podían facer, a  
 fin que oy la dicha /<sup>27</sup> çibdad oujese de ser çercada  
 otra vez, las dichas huer /<sup>28</sup> tas y los molinos que  
 en ellas avía mandado facer de /<sup>29</sup> toda contrariedad  
 estoujessen seguros. 'Pero por los /<sup>30</sup> grandes traba-  
 jos y guerras que depués le ocurrieron, /<sup>31</sup> 'esta obra  
 non la pudo por entonces acabar'. // (fol. 217r.)

Año de. M. ccoc<sup>a</sup>. Lx. vj. años.

Luego en el comjenço d' este año, sábado prime-  
ro día /<sup>3</sup> del mes de febrero de m<sup>ill</sup> quatrocientos e  
sesenta /<sup>4</sup> E seso años, 'porque este día se çerrauan  
las velaçones, /<sup>5</sup> el dicho señor condestable ordenó  
de velar tres criados /<sup>6</sup> suyos, 'conviene saber: Ju-  
liano, ytaljano, bien gentil /<sup>7</sup> onbre, con vna fija  
del thesorero Juan Ruys de Narbáes, /<sup>8</sup> e Juan de Se-  
gura, e Juan de Morales'. En la velaçión /<sup>9</sup> de los  
quales, vfando de su grande liberalidad y discreçión,  
/<sup>10</sup> touo la forma oygujente'.

Este dicho día, el /<sup>11</sup> dicho señor condestable  
y la señora condesa por la /<sup>12</sup> mañana se fueron bien  
acompañados de muchos /<sup>13</sup> caualleros e escuderos e  
otras gentes, e tronpetas e chiri /<sup>14</sup> mjas, a casa del  
dicho thesorero. 'Y él y ella tomaron /<sup>15</sup> la nouja de  
brazo y la leuaron a Santa María la Ma /<sup>16</sup> yor, do se  
avían de velar. 'Y llegando a la plaça de /<sup>17</sup> la di-  
oña yglesia, el comendador de Oreja e doña María /<sup>18</sup>

que hermanos, bien acompañados así mesmo, tro /<sup>19</sup> xieron de brazo a la muger de Juan de Segura. 'Y aquella /<sup>20</sup> misma ocasión, como lo tenía ordenado, llegaron /<sup>21</sup> el comendador de Monticón y doña Juana, que hermanos, /<sup>22</sup> llevando de brazo la muger del dicho Juan de Morales. // (fol. 217v.) E con cada vno de los dichos novios y novias venían a las, /<sup>2</sup> y sus trompetas, chirrimbas.

'Y llegados en esta ordenanza /<sup>3</sup> todos juntos a la puerta /<sup>4</sup> del Perdón de la dicha /<sup>5</sup> yglesia mayor, 'y allí Ref /<sup>6</sup> recibidas las bendiciones, /<sup>7</sup> entraron dentro. Y su mer /<sup>8</sup> ced oyó misa con el dicho /<sup>9</sup> Julian y su muger en el /<sup>10</sup> altar de Santa María /<sup>11</sup> de Consolación, que está /<sup>12</sup> de frente a la puerta del Perdón de la dicha yglesia, /<sup>13</sup> E los otros novios y novias en otros dos altares.

E dichas /<sup>14</sup> las misas de sus velaciones, salieron de la dicha /<sup>15</sup> yglesia. Y llegando a la plaza que está delante d'ella, /<sup>16</sup> el comendador de Oreja y doña María, que hermanos, /<sup>17</sup> llevaron a Juan de Segura y a su muger a su casa; y el /<sup>18</sup> comendador de Monticón y doña Juana su hermana, /<sup>19</sup> al dicho Juan de Morales y a su muger a la suya, muy /<sup>20</sup> onrradamente.

Y el dicho señor condestable y la se /<sup>21</sup> ñora condeca, con el dicho Juliano y su muger, fué /<sup>22</sup> ron- se a palacio, porque era onbre de más estado y /<sup>23</sup> tenía más cargo d' él. Y allí estoujeron y comjeron /<sup>24</sup> con él los noujos, y padrino y madrina, a su meca /<sup>25</sup> el dicho día sábado y domingo, y muchos otros caualleros /<sup>26</sup> y escuderos y dueñas y doncellas, sus parientes, en /<sup>27</sup> otras mesas, fasta que el domingo en la noche, después /<sup>28</sup> de cenar y después de aver pasado muchas fiestas /<sup>29</sup> de momos y personajes de diueras maneras, el /<sup>30</sup> dicho señor condestable y la señora condeca tomaron // (fol. 218r.) de brazo a la nouja y con muchos tronpetas y chiri /<sup>2</sup> más leuaron los noujos a su casa, y encomendáron /<sup>3</sup> los a sus padrinos, y bolujé /<sup>4</sup> ron- se a su palacio a dormir. /<sup>5</sup>

Y otro día lunes, comjeron en la /<sup>6</sup> posada del noujo y de los otros /<sup>7</sup> noujos todos sus parientes /<sup>8</sup> y parientas de los vnos y /<sup>9</sup> de los otros; de por mandado y /<sup>10</sup> a costa del dicho señor condesta /<sup>11</sup> ble, todos fueron muy bien abast /<sup>12</sup> tados de aves y potajes, y muchos manjares y finos /<sup>13</sup> vynos. Allende de las ropas y joyas y arreos que a cada /<sup>14</sup> vno de los dichos noujos y noujas mandó dar, e con /<sup>15</sup> pljr fue bodas, a cada vno en su estado, muy conplida /<sup>16</sup> y magníficamente,

mandóles acrecentar 'más de lo que d' él /<sup>17</sup> solían tener'. /<sup>18</sup>

Como al tiempo y sazón qu' el dicho señor condestable /<sup>19</sup> se crió y andou de continuo con el Rey nuestro /<sup>20</sup> señor, y su alteza le amaua 'y quería más que a otro al /<sup>21</sup> guno de quantos criados y priuados touo, al marqués y /<sup>22</sup> maestro pelándoles d' ello y aviendo celos y ynbidia, /<sup>23</sup> syenpre le trataron quanto mal pudieron, 'tanto /<sup>24</sup> que fíxeron al dicho señor Rey le quitase le tenençia /<sup>25</sup> y alcaydía de la çibdad de Alcalá la Real y de los /<sup>26</sup> alcárgares de Jahén, y las diese a otros, a manera de /<sup>27</sup> secretaçión, segund dicho es. 'Y de entonces avía /<sup>28</sup> quedado el castillo de Locoujn en su poder.

'Y estando en él // (fol. 218v.) el comendador de Oreja, su hermano, faciendo labrar vna /<sup>2</sup> puerta falsa y otras cosas que Requerían a la defenca del dicho /<sup>3</sup> castillo, 'los caualleros y /<sup>4</sup> peones de Alcalá la Real /<sup>5</sup> vinjeron sobre él, 'y comen /<sup>6</sup> çáronlo de combatir con /<sup>7</sup> quanta mayor fuerça pu /<sup>8</sup> dieron, por ge lo entrar y /<sup>9</sup> tomar'.

Pero él, como caua /<sup>10</sup> llero, defendióse muy /<sup>11</sup>

bien, 'y físcolo saber al /<sup>12</sup> dicho señor condestable /<sup>13</sup> su hermano. 'El qual, como lo cupo, luego a la ora, martes /<sup>14</sup> veynte e syete días de mayo del dicho año, partió /<sup>15</sup> de Jahén con fasta quatrocientos de caualllo e dos mill /<sup>16</sup> peones por la syerra.

Y antes que llegase allá con tres /<sup>17</sup> leguas, 'como los de Alcalá lo supieron por sus /<sup>18</sup> guardas que tenjan, 'no ocaron atender y dexaron /<sup>19</sup> el cerco y combate que avien comenzado. 'Y el dicho señor /<sup>20</sup> condestable, llegado al castillo, non quiso facer daño /<sup>21</sup> a los de la dicha Alcalá, que lo pudiera muy bien facer, /<sup>22</sup> por no dar más enojos al Rey nuestro señor de quantos /<sup>23</sup> a la sacón tenja. Y mandó proueer y basteçer el /<sup>24</sup> castillo, y tornóse para la çibdad de Jahén. /<sup>25</sup>

Viernes cygujente, treynta de mayo del dicho /<sup>26</sup> año, 'Remón Corvera, Regidor de Baeça, desean /<sup>27</sup> de çerujr al dicho señor Rey, 'y en fyuca y es // (fol. 219r.) fuerço del señor condestable, y a trato cuyo, tomó el /<sup>2</sup> castillo de Vafios para el dicho señor Rey. 'Y como el señor /<sup>3</sup> condestable lo cupo, 'luego enbió /<sup>4</sup> mandar a Pedro d' Efoaujas, al /<sup>5</sup> oayde de Andújar, que le socorrie /<sup>6</sup> e y leuase de la dicha çibdad /<sup>7</sup>



vna grande Recua de trigo ⁊ /<sup>8</sup> ceuada ⁊ tocinos ⁊ otras  
 pro /<sup>9</sup> ujsiones, que su merced en la dicha /<sup>10</sup> cibdad  
 mandó comprar. 'El qual /<sup>11</sup> luego a la ora lo fiso acý  
 ⁊ /<sup>12</sup> partió con la dicha Recua para Vaños con çient  
 Roçines /<sup>13</sup> ⁊ treçientos peones. 'Y demás d' esto, el  
 dicho señor /<sup>14</sup> condestable le enbió luego con vn cria-  
 do cuyo veynte /<sup>15</sup> mill maravedies en dineros. E acý  
 quedó el dicho Remón Corvera /<sup>16</sup> muy alegre y bien bac-  
 teçido y proueydo; de lo qual /<sup>17</sup> peçó mucho a todos  
 los que en aquella tierra estauan Re /<sup>18</sup> bellados con-  
 tra el seruiçio del Rey nuestro señor, por /<sup>19</sup> que def-  
 de aquel castillo podían Refgebjr acas daño, /<sup>20</sup> como  
 después lo Reçibieron'. /<sup>21</sup>

El señor condestable, 'como çyenpre deçease /<sup>22</sup>  
 ennobleçer aquella cibdad de Jahén E acreçenta /<sup>23</sup> lla  
 en muchas franqueas y libertades, oupli /<sup>24</sup> có al Rey  
 nuestro señor le fijosse merced de algunas prehe /<sup>25</sup>  
 mjnengias, onores, libertades ⁊ esençiones para la di-  
 cha // (fol. 219v.) cibdad'. Las quales su alteca les  
 fiso, y con las que adelante /<sup>2</sup> dirá, en esta guisa:

Primeramente, les juró ⁊ prometió /<sup>3</sup> por su fe  
 Real que la dicha /<sup>4</sup> cibdad de Jahén ⁊ su tierra /<sup>5</sup>  
 perpetuamente para çyen /<sup>6</sup> pre jamás fueçe ⁊ sería /<sup>7</sup>

de la corona Real de fue /<sup>8</sup> Reynos, e que non pudiese /<sup>9</sup> ser n<sup>o</sup> fuese apartada /<sup>10</sup> d' ella para la dar a primo /<sup>11</sup> g<sup>o</sup>nito heredero de los fue /<sup>12</sup> Reynos, n<sup>o</sup> en casamiento, n<sup>o</sup> a otra persona n<sup>o</sup>guna por /<sup>13</sup> fue vida n<sup>o</sup> perpetuamente n<sup>o</sup> a tiempo, n<sup>o</sup> por trato de con /<sup>14</sup> cordia, por n<sup>o</sup>g<sup>o</sup>nd caso n<sup>o</sup> ne<sup>o</sup>ceydad que ocurriese n<sup>o</sup> /<sup>15</sup> pudiese acaescer, n<sup>o</sup> por voluntad o plazeria del /<sup>16</sup> Re<sup>o</sup> o p<sup>o</sup>ncipe, n<sup>o</sup> en otra manera alguna; 'mas que por /<sup>17</sup> oyenpre jamas quedase e permanesçiese en la corona /<sup>18</sup> Real de Castilla, eyn otra ynterpuçyçion'. E que oy acaes /<sup>19</sup> çiese, por alguna causa o Raçon, que su alteza o los Re /<sup>20</sup> yes que despues d' el en estos Reynos subçediesen, enage /<sup>21</sup> nasen o diesen la dicha çibdad en qualquier manera, que no /<sup>22</sup> fuesen tenudos de se dar n<sup>o</sup> entregar, 'mas que con mano /<sup>23</sup> armada se defendiesen, o como mejor pudiesen, eyn /<sup>24</sup> por ello yncurrir n<sup>o</sup> caer en mal caso n<sup>o</sup> en otra pena /<sup>25</sup> alguna'.

Yten, por onrrar y ennobleçer mas /<sup>26</sup> el estado e fama de la dicha çibdad de Jahen, su alteza /<sup>27</sup> les dió e fizo merçed que pudiese traer ençima del // (fol. 220r.) escudo de fue armas vna corona. 'La qual les dio por /<sup>2</sup> armas, allende de las que tenja, para las poder traer /<sup>3</sup> en su sello e pendon, o en otra /<sup>4</sup> qualquier

coca o parte 'donde las /<sup>5</sup> armas de la dicha çibdad se oujessen /<sup>6</sup> de poner'.

Yten, por los /<sup>7</sup> facer mayor onrra y merçed', /<sup>8</sup> mandó que la dicha çibdad de /<sup>9</sup> Jahén para oyenpre jamás fue /<sup>10</sup> se llamada, nonbrada e yn /<sup>11</sup> titulada, e se llamase e nonbrase e yntitulase, la /<sup>12</sup> muy noble, famosa e muy leal çibdad de Jahén, guar /<sup>13</sup> da e defendimjento de los Reynos de Castilla'.

Yten /<sup>14</sup> más, que dende en adelante non pudiese aver en la /<sup>15</sup> dicha çibdad de Jahén 'más de dose Regidores, que era /<sup>16</sup> el número antigo que en ella colía aver, 'porque asy /<sup>17</sup> era conplidero a su serujçio y al pro e bien común /<sup>18</sup> e buen Regimjento e gouernación d' ella'.

Yten, su /<sup>19</sup> altesa juró e prometió de non facer merçed njn proueer /<sup>20</sup> a persona alguna de njnguna juradería de la dicha /<sup>21</sup> çibdad. 'E oy de alguna o algunas facta estonçes /<sup>22</sup> avía proueydo o fecho merçed, que la daua /<sup>23</sup> por njnguna; 'y mandaua que dende en adelante, cada /<sup>24</sup> y quando alguna juradería vacase, se eligiese por /<sup>25</sup> votos de los parrochianos e vecjnos de la collación /<sup>26</sup> donde la tal juradería vacase, 'se-

gúnd de antes lo // (fol. 220v.) avían de vfo t de costumbre '.

Yten más, que cada y /<sup>2</sup> quando la dicha çibdad de Jahén saliese con su pendón /<sup>3</sup> para entrar en tierra de moros /<sup>4</sup> enemjgos de nuestra santa /<sup>5</sup> fe, t para otras qualesquier /<sup>6</sup> partes, acf en huectes /<sup>7</sup> como en caualgadas, /<sup>8</sup> que los pendones de las /<sup>9</sup> çibdades t villas de su /<sup>10</sup> obispado lo acompañasen, /<sup>11</sup> t fuesen t bolujesen con él facta lo poner en la dicha /<sup>12</sup> çibdad de Jahén. E que el pendón de la çibdad de Baeça fue /<sup>13</sup> se vna vez a la mano derecha del dicho pendón de la /<sup>14</sup> çibdad de Jahén, 'y el pendón de la çibdad de Vbeda aque /<sup>15</sup> lla vez fuece a la mano yequierda del dicho pendón; /<sup>16</sup> t otra vez 'el pendón de la dicha çibdad de Vbeda fue /<sup>17</sup> se a la mano derecha del pendón de la çibdad de Jahén /<sup>18</sup> y el pendón de la çibdad de Baeça a la mano yequierda. /<sup>19</sup> 'Y que esta orden y forma se guardase en todas las /<sup>20</sup> otras salidas '.

Yten, que quando algunas caualgadas /<sup>21</sup> se sacasen de tierra de moros, en que las dichas çibdades de /<sup>22</sup> Vbeda t Baeça, t las otras çibdades t villas se aconte /<sup>23</sup> çiesen con la dicha çibdad de Jahén, que las dichas caualga /<sup>24</sup> das se troxiesen t vinjessen a

ella, y en ella se fi /<sup>25</sup> ejese el almoneda y Repartimiento d' ellas'.

Yten, /<sup>26</sup> que porque la dicha çibdad de Jahén fuese más onrrada // (fol. 221r.) y ennobleçida, su alteca mandó que dende en adelante /<sup>2</sup> perpetuamente para syempre jamás oviese en la dicha /<sup>3</sup> çibdad de Jahén vna casa de mo /<sup>4</sup> neda, y que se pudiesen labrar y /<sup>5</sup> labrasen en ella monedas de /<sup>6</sup> oro y de plata y de billón, cada /<sup>7</sup> y quando él o los Reyes que después /<sup>8</sup> d' él ouiesesen las mandasen /<sup>9</sup> labrar, segund y por la forma y /<sup>10</sup> manera y como se labrauan y po /<sup>11</sup> dían labrar en las otras que /<sup>12</sup> casas de moneda que son en algunas çibdades de fue Rey /<sup>13</sup> nos. E que oviese en ella theforero, y alcaide, y alguacil, E /<sup>14</sup> escriuano, y guardas, y encayador, y entallador, y capa /<sup>15</sup> tas, y maestro de balança, y fondidor, y blanqueçedor, E /<sup>16</sup> los otros oficiales y obreros y monederos que avía en la casa /<sup>17</sup> de la moneda de la çibdad de Seuilla y de las otras çib /<sup>18</sup> dades y villas de fue Reynos en que avía casas de moneda. /<sup>19</sup> Los quales lleuasen los derechos y quitaciones y salarios /<sup>20</sup> que leuauan y podían leuar los otros oficiales de la casa de /<sup>21</sup> moneda de la dicha çibdad de Seuilla, y gozasen de las /<sup>22</sup> otras prehemjencias y jurisdicción que los

dichos oficiales /<sup>23</sup> gocauan'.

Yten, que todas las monedas y baños E /<sup>24</sup> otras qualesquier cosas que en la dicha ciudad de Jahén se fi /<sup>25</sup> ejecen y labracen y criacen, oviecen nonbre y fuecen /<sup>26</sup> llamadas jahencianas '.

Yten, que todas los vecinos /<sup>27</sup> y moradores de la dicha ciudad de Jahén y de /<sup>28</sup> oue arauales perpetuamente, para oyenpre jamás, // (fol. 22lv.) fuecen francos y esentos, y non pagacen portado nin /<sup>2</sup> almoxarifado de ningunas nin algunas mercadurias /<sup>3</sup> ni bienes y cosas cuyas /<sup>4</sup> que leuacen o troxiecen /<sup>5</sup> o tratacen en la dicha /<sup>6</sup> ciudad de Jahén, o en otras /<sup>7</sup> qualesquier ciudades y villas /<sup>8</sup> y lugares de fues Reynos /<sup>9</sup> y señorios, 'aco Realen /<sup>10</sup> gos como abadengos, /<sup>11</sup> y señorios, y Ordenes, y /<sup>12</sup> behetrías, y otras qualesquier '.

Yten más, les confir /<sup>13</sup> mó todas los preujliligios y mercedes que la dicha /<sup>14</sup> ciudad de Jahén tenja confirmados por el Rey don Enrrique /<sup>15</sup> de esclarecida memoria, ou Revifahuelo, 'cuya ánima /<sup>16</sup> Dios aya, y de los otros Reyes '.

Sobre las quales cosas eu /<sup>17</sup> alteza les mandó dar su carta de preuilllegio en /<sup>18</sup> bastante forma, mandando a los ynfantes, per /<sup>19</sup> lados, duques, condes, marqueses y Ricos ombres, ma /<sup>20</sup> estres de las Ordenes, priores, comendadores y sub /<sup>21</sup> comendadores, alcaydes de los castillos y casas /<sup>22</sup> fuertes y llanas, y a los del su consejo, y oydores /<sup>23</sup> de la su abdiencia, y al su justicia mayor, y a los /<sup>24</sup> alcaldes y alguaciles y notarios y otras justicias /<sup>25</sup> y oficiales de la su casa y corte y chancelleria, y /<sup>26</sup> a todos los concejos y corregidores, alcaldes y alguaciles // (fol. 222r.) y Regidores, caualleros y escuderos, oficiales y ombres /<sup>2</sup> buenos de todas las cibdades y villas y lugares de los /<sup>3</sup> sus Regnos y señorios, y a to /<sup>4</sup> dos y qualesquier otros que va /<sup>5</sup> callos, súbditos y naturales /<sup>6</sup> de qualquier estado o condición, /<sup>7</sup> prehemynencia o dignidad que /<sup>8</sup> fuesen, que guardasen y cumplies /<sup>9</sup> sen, y fiesesen guardar y con /<sup>10</sup> plir a la dicha cibdad de Jahén /<sup>11</sup> perpetuamente para syempre fámase todas las cosas /<sup>12</sup> susodichas y cada vna d'ellas, y non fuesen nja /<sup>13</sup> pasasen, nj coneyntiesen yr nja pasar, contra /<sup>14</sup> ello nja contra cosa alguna nja parte d'ello, co /<sup>15</sup> ciertas y grandes penas'.

Las quales mercedes /<sup>16</sup> el Rey nuestro señor fiso

a la dicha çibdad de /<sup>17</sup> Jahén, porque ge lo avia muy bien serujdo e /<sup>18</sup> mereçido, 'pero más porqu' el señor condestable /<sup>19</sup> con mucha ynctancia ge lo suplicó, 'y con /<sup>20</sup> grand diligencia lo procuró'. Al qual cu al /<sup>21</sup> tesa amava muy mucho 'y deçeaua facer /<sup>22</sup> merçedes por su grande lealtad e por otras mun /<sup>23</sup> ças virtudes que en él cabían, segund que en otros /<sup>24</sup> lugares d' esta escriptura es dicho acas larga /<sup>25</sup> mente'. Así que por esto y por otras muchas // (fol. 222v.) merçedes y libertades e onrras e prehemjnencias /<sup>2</sup> que procuró a la dicha çibdad de Jahén en grande /<sup>3</sup> acreçentamiento y /<sup>4</sup> ennobleçimiento su /<sup>5</sup> yo, ella le era muy /<sup>6</sup> obligada y tenida, /<sup>7</sup> y lo deve ser para syen /<sup>8</sup> pre jamás a todos aque /<sup>9</sup> llos que del dicho señor /<sup>10</sup> condestable desçendieren'. /<sup>11</sup>

Como en este tienpo andoujessen los fechos /<sup>12</sup> del Rey nuestro señor tan quebrados, e sus /<sup>13</sup> ynobidentes e desleales tan creçidos e apodera /<sup>14</sup> dos, que tenjan e avian atraído a su opinjón con /<sup>15</sup> falsas promesas e prometimientos toda la mayor /<sup>16</sup> parte del Reyno, estando su alteza en la villa de /<sup>17</sup> Madrid, tratáronse vistas entre él y el marqués de /<sup>18</sup> Villena y el maestro de Calatrava, su hermano, /<sup>19</sup> y el arzobispo de Toledo,



co color de dar acyento y /<sup>20</sup> concordia en los fechos del Reyno y en las grandes /<sup>21</sup> diujsiones que en ellos avia '. Todo lo qual era engaño // (fol. 223r.) y maldad, a fin de destruyr y desfacer de todo /<sup>2</sup> punto el estado del dicho señor Rey, 'ca se dijese /<sup>3</sup> públicamente que en estas vietas /<sup>4</sup> se avia de acantar calamj /<sup>5</sup> ento del dicho maestro de /<sup>6</sup> Calatraua, con dispensación /<sup>7</sup> del Papa, con la ynfante doña /<sup>8</sup> Ysabel, hermana del Rey nuestro /<sup>9</sup> señor '.

'Y porque el señor /<sup>10</sup> condestable fue certificado de /<sup>11</sup> persona que lo podía saber qu' el dicho maestro y los /<sup>12</sup> otros yvan con propósito y acuerdo deliberado de /<sup>13</sup> en estas vietas poner las manos en el dicho /<sup>14</sup> señor Rey y matarle, sy pudiesen, 'enbióle /<sup>15</sup> seys mensageros, 'vno en pos de otro, cada /<sup>16</sup> vno por su camjno, porque, avnque algunos fuesen /<sup>17</sup> tomados o presos, otro o otros llegasen, suplicando /<sup>18</sup> a su alteza que en njnguna manera caliese a vif /<sup>19</sup> tas con aquellos señores, porque le tenjan ordenada /<sup>20</sup> la muerte.

'Y plugo a Dios nuestro señor que el maestro /<sup>21</sup> de Calatraua, 'yendo con propósito de casar con la /<sup>22</sup> ynfante y matar al Rey nuestro señor y destruyr /<sup>23</sup> to-

da la generaci3n Real a fin de Reynar, 'ado /<sup>24</sup> lefçio  
 en Madridejos, y de alli lo troxieron a Villa /<sup>25</sup> Rauja;  
 y dende a quatro o çinco dias muri3 c3n ceco, /<sup>26</sup> que  
 luego en d3ndole el mal lo perdi3. // (fol. 223v.)

Pasando estas cosas asç, como depu3s qu' el maef-  
 tre /<sup>2</sup> don Pedro Gir3n muri3, 'Diego de Caruajal ⁊ Juan  
 /<sup>3</sup> de Mendoça su hermano, /<sup>4</sup> sus criados, quedaron y /<sup>5</sup>  
estauan apoderados /<sup>6</sup> en la çibdad de Baeça /<sup>7</sup> y su al-  
 c3çar con otros /<sup>8</sup> de su maluada opini3n /<sup>9</sup> contra el  
 diçho se3or Reç, /<sup>10</sup> don Juan de la Cueva trat3 /<sup>11</sup> con  
 el diçho se3or con /<sup>12</sup> destable que poderosamente qui-  
eyese yr a Baeça, y que /<sup>13</sup> yendo, 'luego se le dar3 la  
 diçha çibdad, ⁊ se cobrar3 /<sup>14</sup> el alc3çar d' ella, por-  
 qu' el tenja çierto trato sobr' ello /<sup>15</sup> con el diçho  
Diego de Caruajal, su cu3nado, que era cafa /<sup>16</sup> do con  
 do3a Mar3a de la Cueva, su hermana.

'Y el /<sup>17</sup> diçho se3or condestable, asç por el muy  
 grande /<sup>18</sup> deese y voluntad que tenja de serujr al Reç  
 nuestro se3or /<sup>19</sup> ⁊ Recobrar aquella çibdad, que estaua  
 alçada contra su /<sup>20</sup> serujçio, como por el grande afin-  
 camjento qu' el diçho /<sup>21</sup> don Juan sobr' ello le f3co,  
 viernes se3e dias de junjo /<sup>22</sup> d' este diçho a3o, par-  
 ti3 de Jah3n con fasta ochoc3en /<sup>23</sup> tos de cauallo ⁊

tres mill onbros de pie. 'Y esa /<sup>24</sup> noche fue a dormir a la torre Gil de Olid, que es a vna /<sup>25</sup> legua de la dicha çibdad de Baeça.

'Y ese mjsmo /<sup>26</sup> día, por carta y mandado suyo, partieron de la /<sup>27</sup> çibdad de Andújar 'don frey Juan de Valençuela, /<sup>28</sup> prior de Sant Juan, e çiertos capitanes de la guarda /<sup>29</sup> del Rey nuestro señor que con él pocos dias avia que /<sup>30</sup> avian llegado a la dicha çibdad, que serian fasta // (fol. 224r.) quatroçientos de caualllo. E acy mjsmo partió Pedro de /<sup>2</sup> Efcaujas, alcayde de la dicha çibdad, con otros dosçientos /<sup>3</sup> de caualllo e mill e quinçientos /<sup>4</sup> peones, vallecteros y lançeros. /<sup>5</sup> 'Todos los quales fueron a dormir /<sup>6</sup> esa noche al Río de Guadal /<sup>7</sup> himar, cerca de Caçlona, que es /<sup>8</sup> a dos leguas de la dicha çibdad /<sup>9</sup> de Baeça.

E otro día sábado por /<sup>10</sup> la mañana, 'el señor condeçta /<sup>11</sup> ble partió de la dicha torre Gil /<sup>12</sup> de Olid, e el dicho prior de Sant Juan e los otros caualleros /<sup>13</sup> e peones de su estança do avian esa noche dormido. /<sup>14</sup> E los vnos e los otros tomaron la vía de Baeça, y, que /<sup>15</sup> batallas ordenadas, juntamente llegaron a la /<sup>16</sup> cuesta de la dicha çibdad de Baeça, e por vnas

vjñas /<sup>17</sup> cubieron a lo alto de los arrauales. `Y como quiera que en el /<sup>18</sup> campo estauan muchos caualleros e escuderos e peones /<sup>19</sup> de la dicha çibdad para los Refiftir, luego fueron Retray /<sup>20</sup> dos, e peleando con ellos, entraron por fuerça los /<sup>21</sup> arrauales de la dicha çibdad de Baça. E luego los con /<sup>22</sup> trarios se metieron en la dicha çibdad, e çerraron las /<sup>23</sup> puertas, e se puyeron por las torres e muros d'ella /<sup>24</sup> para la defender. /<sup>25</sup>

Entrada la dicha çibdad, luego el señor condestable, /<sup>26</sup> con muy grande diligencia e ansjmosidad, /<sup>27</sup> mandó combatir la puerta del Açacaya e la puerta // (fol. 224v.) de [blanco] de la dicha çibdad. E muchos de los suyos se /<sup>2</sup> apearon e puyeron fuego a la dicha puerta del /<sup>3</sup> Açacaya, e puffieron escalu /<sup>4</sup> las por tres o quatro lu /<sup>5</sup> gares, e cubieron por /<sup>6</sup> ellas a los muros, e pe /<sup>7</sup> leando con los que en ellos /<sup>8</sup> estauan, los lançaron /<sup>9</sup> d'ellos, firiendo e matando /<sup>10</sup> los que fallauan delante. /<sup>11</sup> `Y como quier que algunos /<sup>12</sup> criados del dicho señor /<sup>13</sup> condestable allí fueron feridos e muertos, cobraron /<sup>14</sup> a los contrarios `en tal manera que de todo punto /<sup>15</sup> dexaron la çibdad e se Retrayeron fuyendo al /<sup>16</sup> alcáçar. E quebraron la dicha puerta del Açacaya, por /<sup>17</sup> la qual el dicho señor con-

destable entró con todas sus /<sup>18</sup> gentes a la dicha cibdad fasta cerca del alcázar, /<sup>19</sup> de todos los contrarios se retrayeron, que podían ser /<sup>20</sup> doscientos Roçines e mucha otra gente de pie. 'Y /<sup>21</sup> allí cerca de la puerta del dicho alcázar, peleando /<sup>22</sup> con ellos, mataron luego a la ora a Lufe del Castillo, /<sup>23</sup> oriado e secretario del dicho señor condestable, e /<sup>24</sup> a otros algunos asy de lanças como de tiros de pólvora. /<sup>25</sup> Por el qual el dicho señor ovo grande sentimiento, /<sup>26</sup> aunque asy tanto luego no lo mostró, porque era onbre /<sup>27</sup> a quien amava e de quien se tenía por muy /<sup>28</sup> mucho seruido'.

E luego mandó poner sus estacas /<sup>29</sup> e facer ciertas barreras contra el dicho alcázar, /<sup>30</sup> e combatillo como mejor la gente podía, en el /<sup>31</sup> peçal de vallestería, porque a la sazón non tenían // (fol. 225r.) nin se avían leuado otros pertrechos. 'Y esto asy fecho, ve /<sup>2</sup> njda la noche, 'el dicho señor condestable se salió con /<sup>3</sup> su gente e puso su Real en el /<sup>4</sup> campo cerca d'ella en [blanco]. /<sup>5</sup> E mandó poner sus guardas por /<sup>6</sup> el campo en los lugares do era /<sup>7</sup> menester, 'porque ya los contrarios, desde el viernes en la noche, /<sup>9</sup> avían enbiado por sus cocorros, /<sup>10</sup> en espeçial por el marqués de Vi /<sup>11</sup> llena, que estava en la villa de Al /<sup>12</sup>

magro, que es en el Campo de Calatra /<sup>13</sup> ua. 'Y el se-  
ñor prior de Sant Juan e los otros capita /<sup>14</sup> nes de  
la guarda del Rey nuestro señor, y el alcayde /<sup>15</sup> Pedro  
d' Efcaujas quedaron en las dichas estancias e ba /<sup>16</sup>  
rreras con sus gentes de cauallo y de pie contra el /<sup>17</sup>  
dicho alcáçar '. /<sup>18</sup>

Otro día domjngo por la mañana, el señor con /<sup>19</sup>  
dectable entró a ofr mjesa a la yglesia ma /<sup>20</sup> for de  
Santa Maria de la dicha çibdad de Baeça, 'do fiso /<sup>21</sup>  
ayuntar, e se ayuntó, 'toda la gente de la dicha /<sup>22</sup>  
çibdad. 'Y allí en las gradas les mandó leer çiertas  
/<sup>23</sup> cartas del Rey nuestro señor, 'y les fabló muchas  
cefas /<sup>24</sup> por anjmallos y traellos al serujçio del di-  
çho /<sup>25</sup> señor Rey. 'Y ese día depués de comer, 'mandó  
/<sup>26</sup> açercar más las dichas estancias e aquejar el con-  
bate /<sup>27</sup> contra el dicho alcáçar. 'Pero así porque no  
avía mandado /<sup>28</sup> leuar pertrechos njngunos a fyueja del  
trato que // (fol. 225v.) don Juan de la Cueva le avia  
çertificado que tenja con el dicho /<sup>2</sup> Diego de Caruajal,  
su cuñado, para que le avia de dar y /<sup>3</sup> entregar el di-  
çho alcáçar, 'co /<sup>4</sup> mo porque la gente de la /<sup>5</sup> dicha  
çibdad andava to /<sup>6</sup> da feçna corrillos y no /<sup>7</sup> se moujan  
a facer ayu /<sup>8</sup> da en cosa alguna contra /<sup>9</sup> los del alcá-  
çar, 'antes /<sup>10</sup> andauan ya de mala /<sup>11</sup> manera ', lo vno

por /<sup>12</sup> que la gente de pie que en /<sup>13</sup> tró en la dicha cibdad, y avn algunos escuderos de los /<sup>14</sup> de las guardas del dicho señor Rey que venjan con el /<sup>15</sup> dicho prior de Sant Juan y con los otros capitanes, /<sup>16</sup> que avien fecho y facjan algunas tomas y Ro /<sup>17</sup> nos, pues- to qu' el dicho señor condestable lo estorua /<sup>18</sup> y defendia muý mucho, 'quanto él más podia, 'co /<sup>19</sup> mo porque ya sabian qu' el dicho marqués venja en su /<sup>20</sup> socorro con asas gente, 'y de la otra parte don Alonso de /<sup>21</sup> Agujlar y don Fadrique Manrique, con toda la gente de /<sup>22</sup> Córdova y de las villas de la Orden de Calatrava, 'el /<sup>23</sup> dicho señor prior de Sant Juan y los otros caualleros /<sup>24</sup> y capitanes que con él venjan pidieron muý mucho /<sup>25</sup> por merced al dicho señor condestable que quiesse dexar /<sup>26</sup> la cibdad y partirse de allí, pues que el trato a que /<sup>27</sup> él se moujó, que era qu' el dicho Diego de Caruajal le avía /<sup>28</sup> de dar el alcázar, calía falso y non era cierto, 'y la /<sup>29</sup> gente de la dicha cibdad estava de tan mala ma /<sup>30</sup> nera que, en acomando su socorro, avien de ser los // (fol. 226r.) primeros que se avien de mouer contra ellos.

Por lo qual, /<sup>2</sup> y a grande fuerça de su voluntad, 'y al fin conociendo /<sup>3</sup> que le desjan Rasón, el lunes

en /<sup>4</sup> amaneciendo moujó con toda /<sup>5</sup> su gente del Real donde estaua, /<sup>6</sup> y entró al mercado de la dicha çib /<sup>7</sup> dad; y eo color que se quería apofen /<sup>8</sup> tar dentro en ella, porque los del /<sup>9</sup> alcáçar non los de la dicha çibdad /<sup>10</sup> no se moujecen por las calles /<sup>11</sup> contra ellos al tiempo de la partida, /<sup>12</sup> toda la gente que en el çerco del /<sup>13</sup> dicho alcáçar estaua juntamente lo dexó, y se mo /<sup>14</sup> ujó para salir fuera al dicho mercado, adonde el dicho señor /<sup>15</sup> condestable les estaua esperando. Y por discreta y /<sup>16</sup> cabtelocamente que lo ficieron, los del alcáçar ovieron /<sup>17</sup> d'ello algúnd conoçimiento, quanto más que ya eran avisa /<sup>18</sup> dos que sus socorros llegauan, y salieron a lançadas por /<sup>19</sup> las calles en poco de los postrimeros.

Y llegados al /<sup>20</sup> dicho mercado, y el dicho señor condestable, Recogida toda /<sup>21</sup> su gente, partió y cygujó la vía de la çibdad de Jaén; y él por vna puerta salido, y el dicho marqués y los /<sup>22</sup> enemigos entrados por otra. Y como quier que salieron /<sup>23</sup> en poco del dicho señor condestable facta çerca del Río, /<sup>24</sup> bien lexos a vista, él leuaua sus batallas bien /<sup>25</sup> ordenadas, que no se osaron acostar a él. Y asy /<sup>26</sup> en buena ordenança se vjno ese día a la dicha çib /<sup>27</sup> dad de Jaén, do falló a Martín Alonso de Montemayor y



a /<sup>28</sup> don Martjn, fijo del conde de Cabra, que venjan en su coto /<sup>29</sup> rro. E todos los dichos caualleros e otras gentes fueron /<sup>30</sup> bien aposentados en la dicha çibdad. 'Y muy // (fol. 226v.) abundantemente les mandó dar viandas e todo lo que me /<sup>2</sup> nester avian'. /<sup>3</sup>

Asy llegados a la dicha /<sup>4</sup> çibdad de Jahén, fol /<sup>5</sup> garon y descançaron esa /<sup>6</sup> noche, 'y el martes eyguj /<sup>7</sup> ente. E otro diamjércoles, /<sup>8</sup> que fueron once dias de /<sup>9</sup> junio, día de Sant Bernabé, los dichos señores Martjn Alonso e don /<sup>10</sup> Martjn se partieron para Alcabdete. 'Y el señor prior de /<sup>11</sup> Sant Juan con los caualleros y capitanes de la guarda /<sup>12</sup> del Rey nuestro señor, 'y el alcayde Pedro d' Escaljas /<sup>13</sup> con la gente de Andújar 'partieron de la dicha çibdad /<sup>14</sup> de Jahén con faca quinientos de cauallo e ochoçien /<sup>15</sup> tos peones, que toda la otra gente, d'ella se quedó en la /<sup>16</sup> dicha çibdad de Jahén e d'ella se avía ydo por otras par /<sup>17</sup> tes. E fueron la vía de Andújar, 'camjno de Villanueva, /<sup>18</sup> vn aldea cuya.

'Y como don Alonso, señor de Agujlar, e /<sup>19</sup> don Fadrique Manrique, que venjan del socorro de la dicha /<sup>20</sup> çibdad de Baeça, estauan en la Figuera, que es cerca de An /<sup>21</sup> djar, e tenjan por todos los çerros mu-

oñas atalayas, /<sup>22</sup> salieron cerca del dicho lugar Villanueva al canj /<sup>23</sup> no con más de m<sup>ill</sup> e doscientos de caualllo e m<sup>ill</sup> e /<sup>24</sup> quinientos peones.

'Y como la gente que venja con el dicho /<sup>25</sup> prior de Sant Juan e con los otros capitaneos venja mun /<sup>26</sup> cho cansada e muerta de sed del camjno, e con el grande /<sup>27</sup> col que facja, mucha d' ella, en espeçial los peones, // (fol. 227r.) se metieron en el dicho lugar de Villanueva a beuer agua'. /<sup>2</sup> Pero como los enemjgos venjan y estauan ya mucho cerca, syn /<sup>3</sup> esperar a sacar del dicho lugar toda /<sup>4</sup> la gente, 'el dicho señor prior /<sup>5</sup> y los otros caualleros, 'asj de la guar /<sup>6</sup> da como de Andújar, con alguna /<sup>7</sup> parte de la gente de pie se mo /<sup>8</sup> ujeron a pelear contra ellos. 'Y /<sup>9</sup> entraron en la delantera de la /<sup>10</sup> batalla el dicho Pedro d' Escalafas /<sup>11</sup> con la gente de la dicha çibdad de /<sup>12</sup> Andújar, e Rodrigo de Montoya, vno /<sup>13</sup> de los Capitanes de la guarda del Rey nuestro señor, que leuauan /<sup>14</sup> el avanguardia, juntos en vna batalla'. E començóse la pe /<sup>15</sup>lea por tal manera, qu' el dicho don Fadrique fue desbaratado /<sup>16</sup> e preso'. Pero como don Alonso envistió por otra parte e los /<sup>17</sup> enemjgos cobrauan mucho de gente, 'ocorrió al dicho /<sup>18</sup> don Fadrique e delibrólo. 'Y de la vna parte y de la otra al /<sup>19</sup>gunos peones y caualleros començaron a dexar el campo, y /<sup>20</sup> mu-

rieron afas de vn cabo y de otro. 'E acý, venjda la noche, /<sup>21</sup> se partieron los vnos de los otros; como quier que mayor /<sup>22</sup> daño Refçibió la parte del prior r de los otros caualleros que /<sup>23</sup> con él venjan, porque los enemjgos eran muchos más '. /<sup>24</sup>

No enbargante que el comendador de Monticón, Herma /<sup>25</sup> no del dicho señor condestable, avía deçercado 'el año /<sup>26</sup> pasado el castillo de Monticón, r destrocó los que lo tenjan /<sup>27</sup> çercado, r dexó basteçido el dicho castillo, segund ya más /<sup>28</sup> largo antes d' esto es Recontado, 'como el dicho castillo estouje /<sup>29</sup> se alongado de la çibdad de Jahén r no se pudiese acý // (fol. 227v.) socorrer como era menester, 'don Pedro Manrique torrnó a /<sup>2</sup> çercar el dicho castillo, r puso sus guarnçiones de gente en /<sup>3</sup> torrnó d' él.

'Y él estando en /<sup>4</sup> Belmontejo, 'domjngo /<sup>5</sup> dies r cyete días de agof /<sup>6</sup> to d' este dicho año, el dicho /<sup>7</sup> comendador de Monticón /<sup>8</sup> partió de Jahén con docien /<sup>9</sup> tos r çinquenta de cauallo /<sup>10</sup> r cient peones. Y este /<sup>11</sup> mjsmo día en la noche, /<sup>12</sup> el alcayde Pedro d' Erca /<sup>13</sup> ujas partió de la çibdad /<sup>14</sup> de Andújar con çiento de cauallo r ciento r veynte peones, /<sup>15</sup> r con vna buena Recua de bestias que leuauan de la di-

cha /<sup>16</sup> cibdad de Andújar mucha harina e vino e tocinos e quesos /<sup>17</sup> e pescados e otras prouisiones para el dicho castillo. E lu /<sup>18</sup> nes cygujente, 'todos cafi a vna ora amanescieron en Yafios, /<sup>19</sup> e estoujeron af ese día'.

E a la tarde partieron de allí, /<sup>20</sup> e andoujeron toda la noche'. E otro día martes a media /<sup>21</sup> noche', llegaron con la dicha Recua al dicho castillo de /<sup>22</sup> Monticón, y descançaron y Reposaron allí fasta el /<sup>23</sup> día'. E luego, ou gente ordenada, fueron a Belmontejo, /<sup>24</sup> do estava el dicho don Pedro Manrique. 'Y antes que llega /<sup>25</sup> cen, ya él se era ydo al Almedina, porque non se atre /<sup>26</sup> ujó a esperallos. E tomaron todo el trigo e vino e otros /<sup>27</sup> mantenimjentes que en el dicho Belmontejo fallaron, e troxió /<sup>28</sup> ronlo todo al dicho castillo. 'Y como llegaron con ello /<sup>29</sup> a ora de nona, luego todos los caualleros e peones se fueron /<sup>30</sup> a vn monte que cerca del dicho castillo estava, e cortaron /<sup>31</sup> muy mucha leña, e en las acémjlas e afnos que avían /<sup>32</sup> leuado los bastimentos, e así mesmo en los caualleros, /<sup>33</sup> metieronla toda al castillo. E así lo basteçieron de // (fol. 228r.) leña para buen tienpo. E durmieron e Reposaron af esa noche'. /<sup>2</sup>

Otro día tres oras antes que ama /<sup>3</sup> nasciese, partieron del dicho /<sup>4</sup> castillo de Monticón, dexándolo /<sup>5</sup> bien basteçido, e fueron a buen /<sup>6</sup> trote camjno de vn lugar que se lla /<sup>7</sup> ma Torrenueva, que era de Graujel /<sup>8</sup> Manrique, conde de Olorrno e comendador /<sup>9</sup> mayor de Castilla de la Orden de Santiago, el qual acý mesmo /<sup>10</sup> era contra el serujcio del Rey nuestro señor; e y pueyéronlo /<sup>11</sup> a facomano. E acý mesmo troxieron fasta treçientas /<sup>12</sup> vacas e bueyes que en el campo fallaron. E como los onbres /<sup>13</sup> viejos y mugeres del dicho lugar suplicasen al comendador /<sup>14</sup> de Monticón con muy muchas lágrimas que oviese con /<sup>15</sup> pasión d'ellos e les quiesse mandar boluer el dicho del /<sup>16</sup> pojo e que le darían çierta çontía de dineros, moujdo a con /<sup>17</sup> pa /<sup>17</sup> çión d'ellos, mandóçelo todo torrnar. E ellos le quedaron /<sup>18</sup> obligados de le dar por ello quatroçientas mill maravedies a pla /<sup>19</sup> co çierto; para lo qual le dieron çiertas personas en prendas /<sup>20</sup> e Rehenas, que leuó coneygo. E partió de allí poco más /<sup>21</sup> de mediodía, e fue a dormir con toda la gente a vn /<sup>22</sup> çerro que se llama Cabeça de Malos, camjno del puerto /<sup>23</sup> del Muladar. E como el tienpo era muy caliente y facja /<sup>24</sup> grande sol, y la tierra era seca y menguada de agua, /<sup>25</sup> la gente, en espeçial los de pie, se vieron en muy gran /<sup>26</sup> de pe-

ligro e temjeron perefçer de sed '. // (fol. 228v.)

Llegados allí, aquella noche puyeron fue guardas. E a la /<sup>2</sup> medianoche, algunas d' ellas, por despertar la gente, /<sup>3</sup> fíxeron Rebato corriendo /<sup>4</sup> por la falda del Real E /<sup>5</sup> diciendo: "¡Mueran, mueran! /<sup>6</sup> ¡Calatraua! ¡Manrique! ¡Man /<sup>7</sup> rrique!"; 'en tal manera que, como /<sup>8</sup> quier que la dicha gente ve /<sup>9</sup> nja asaz enojada, e los /<sup>10</sup> caualleros muy mucho can /<sup>11</sup> sados, luego fueron to /<sup>12</sup> dos en pie. 'Y con el estu /<sup>13</sup> endo saltáronse más de sesenta caualleros e metiéron /<sup>14</sup> se por el monte fuyendo como enzebras. E donde estava /<sup>15</sup> acordado de partir de allí a medianoche, 'era otro día /<sup>16</sup> a mediodía e faltauan más de quarenta caualleros, que no /<sup>17</sup> se podían fallar. 'E andando la gente derramada por /<sup>18</sup> vn cabo e por otro buscándolos, que veynte Roçines que lle /<sup>19</sup> garan los desbarataran a todos, 'ya plugo a Dios e /<sup>20</sup> pareçieron los más, salvo tres o quatro, y algunos las /<sup>21</sup> cyllas o que estribos o coraçes perdidos. E así partieron /<sup>22</sup> de allí después de mediodía, 'y llegando al Eruela al /<sup>23</sup> pie del puerto, tomaron a la mano derecha, 'e fueron por /<sup>24</sup> unas veredas camjno de Vaños a Repocar y dar /<sup>25</sup> quenada esa noche a dos leguas del dicho lugar.

E /<sup>26</sup> otro día de mañana, porque ya avien sabido que toda /<sup>27</sup> la gente de Vbeda τ Baeça, τ don Fadrique Manrrique con /<sup>28</sup> la gente de la Orden de Calatraua estauan en el campo /<sup>29</sup> esperándolos, 'y asf mesmo el dicho don Pedro /<sup>30</sup> Manrrique con la gente del adelantamiento de Caçorra /<sup>31</sup> y del Val de Segura, 'ordenaron su gente τ partieron // (fol. 229r.) de allí.

'Y llegando a señora Santa María del Encjna, que es a me /<sup>2</sup> día legua de Vaños, fallaron af dos batallas de caua /<sup>3</sup> lleros, en que avría treçientos Roçines /<sup>4</sup> τ larga gente de pie de las çibda /<sup>5</sup> de de Jahén τ Andújar, qu' el señor /<sup>6</sup> condestable les avía enviado en /<sup>7</sup> socorro, porque avía sabido el /<sup>8</sup> moujimento τ aperçebimjento /<sup>9</sup> que los contrarios avían fecho para /<sup>10</sup> les caljr al camjno; 'y él mjr /<sup>11</sup> mo quedaua fuera de la çibdad de /<sup>12</sup> Jahén en el campo Recogiendo /<sup>13</sup> más gente para en persona les venjr en socorro.

E asf /<sup>14</sup> llegaron el sábado a comer a la villa de Vaños, asac /<sup>15</sup> cansada τ fatigada la gente. 'Y Repocaron allí fac /<sup>16</sup> ta después de biéçperas qu' el dicho comendador de Monti /<sup>17</sup> oón ser partió con su gente para Jahén, do fue del señor /<sup>18</sup> condestable su

hermano alegremente Recibido. Y /<sup>19</sup> el dicho alcaide Pedro d' Efoaujas se partió de allí para /<sup>20</sup> Andújar, con la gente que de allá avía traído. /<sup>21</sup>

A ocho días de setiembre d' este dicho año, se cumplió /<sup>22</sup> la tregua qu' el señor condestable y el maestro /<sup>23</sup> don Pedro Girón asentaron después del cerco y guerra /<sup>24</sup> de Jahén, según ante d' esto es escrito. Y en este tiempo, /<sup>25</sup> ya el marqués don Juan Pacheco, hermano del dicho /<sup>26</sup> maestro, era partido de sobre Palma, que la avía con /<sup>27</sup> otros muchos caballeros tenido cercada, y era venido /<sup>28</sup> a Porcuna con poca gente.

E cumplida la dicha tregua, // (fol. 229v.) porqu' el dicho marqués non Restituya al dicho señor condestable /<sup>2</sup> las aldeas de Jahén qu' el dicho maestro su hermano /<sup>3</sup> le avía tomado y le /<sup>4</sup> estauan ocupadas, avn /<sup>5</sup> qu' el castillo del Burrueco /<sup>6</sup> ya el señor condestable /<sup>7</sup> lo avía Recobrado, co /<sup>8</sup> mengóse la guerra por /<sup>9</sup> todas partes muy bra /<sup>10</sup> ua por el dicho señor con /<sup>11</sup> destable y por las dichas /<sup>12</sup> cibdades de Jahén y An /<sup>13</sup> dújar; tanto que a toda la tierra de los enemigos acon /<sup>14</sup> braron fasta quinquenta leguas en derredor.



E viniendo /<sup>15</sup> a contar más por especial algunas cosas que pasa /<sup>16</sup> ron, 'lunes diez e ocho días del dicho mes de setien /<sup>17</sup> bre el comendador de Monticón, hermano del dicho /<sup>18</sup> señor condestable, causalgó de la dicha çibdad de Jahén /<sup>19</sup> con doscientos Roçines e çiento e çinquenta onbres de /<sup>20</sup> pie, e fue a correr a Ljnareç, vn lugar de la çibdad /<sup>21</sup> de Baeça; e arrancaron del campo facta mjll vacas. /<sup>22</sup> E al Rebato salieron los caualleros e peones de Ljna /<sup>23</sup> res, e Juan de Dávalos con ellos, Regidor de Baeça e veç /<sup>24</sup> no del dicho lugar Ljnareç. E desque los ovieron alonga /<sup>25</sup> do del lugar, el dicho comendador de Monticón e su /<sup>26</sup> gente bolujeron a ellos e desbarataronlos; e no /<sup>27</sup> quicieron matar njnguno d'ellos, çaluo tomaronlos /<sup>28</sup> todas las armas e prendieron al dicho Juan de Dá /<sup>29</sup> ualos. E açy llegaron otro día martes a la çibdad de /<sup>30</sup> Jahén con su caualgada.

'Y el señor condestable // (fol. 230r.) los Ref-  
cibió muy alegremente. E mandó poner al dicho Juan de /<sup>2</sup> Dávalos preso en las torres de Santa María, 'donde estouo al /<sup>3</sup> gunos días facta qu'el gouerna /<sup>4</sup> dor Alonso Tellez Girón, 'primo del /<sup>5</sup> dicho marqués, que estaua por corre /<sup>6</sup> gidor en Baeça e Vbeda, vjno con /<sup>7</sup> seguro a suplicar al dicho señor /<sup>8</sup> condestable

por el dicho Juan Dá /<sup>9</sup> ualos. E dexando por él en Rehe /<sup>10</sup> nes dos fijos e vna fija del dicho /<sup>11</sup> Juan Dáualos, 'lo dio al dicho /<sup>12</sup> gouernador, e lo leuó conseygo /<sup>13</sup> sobre ou fe E con tal condiçión: /<sup>14</sup> que cada y quando el dicho señor condestable le mandare lla /<sup>15</sup> mar, se vinjese a poner en la dicha prisiñ'. /<sup>16</sup>

Dos días después que esto pasó, el alcaide Pedro d' Er /<sup>17</sup> caujas partió de la çibdad de Andújar con çient /<sup>18</sup> Roçines e dosçientos peones, y en amaneçiendo llegó a /<sup>19</sup> vnas açeñas que dicen de Cacanueua, que con poco más /<sup>20</sup> de dos leguas de allí, Guadalqueujr abaxo, e otras dos le /<sup>21</sup> guas de Porçuna, 'do estava el dicho marqués de Villena /<sup>22</sup> con acas gente de armas e ginetes. E combatieron vna torre /<sup>23</sup> de las dichas açeñas, en que estauan facta veynte onbres, /<sup>24</sup> lançeros e vallesteros e espingarderos, por mandado /<sup>25</sup> del dicho marqués, a fin de tener aquellas açeñas seguras /<sup>26</sup> para ou prouisiñ e mantenjmiento, e quitallas a Juan de /<sup>27</sup> Valençuela, vecino de la dicha çibdad, cuyas eran. E /<sup>28</sup> tan grande priesa dieron al combate, a que por pura /<sup>29</sup> fuerça, seyendo algunos de los de dentro y de fuera // (fol. 230v.) feridos, ovieron de entrar las dichas açeñas e torre, e pren /<sup>2</sup>

dieron todos los que en ellas estauan. E el dicho Juan de Valen /<sup>3</sup> quela, cuyas eran las dichas /<sup>4</sup> açeñas, 'el primero y /<sup>5</sup> después todos los otros quebra /<sup>6</sup> ron las piedras e todos /<sup>7</sup> los pertrechos de las dichas /<sup>8</sup> açeñas, porque los contra /<sup>9</sup> rios non se pudieron /<sup>10</sup> aprovechar d' ellas por /<sup>11</sup> que les caían más cerca; /<sup>12</sup> e tomaron todo el trigo de /<sup>13</sup> maquinillas e moledores que en ellas fallaron, e troxiéronlo to /<sup>14</sup> do al su castillo del Marmolejo, e basteciéronlo bien con ello. /<sup>15</sup>

'Y como el Rebato de las dichas açeñas por ahumadas /<sup>16</sup> y mensagero llegó a Lopera y Porcuna, 'do estaua el dicho /<sup>17</sup> marqués, 'en partiendo de las dichas açeñas, llegaron en los /<sup>18</sup> delanteros Luís de Leyua, comendador de Lopera, con fasta /<sup>19</sup> çient Roçines e algunos peones; e toda la otra gente de /<sup>20</sup> armas del dicho marqués, que estaua en Porcuna, venjan /<sup>21</sup> Recogiéndose en filo. E la gente de Andújar púsose en /<sup>22</sup> buena ordenança, e así se vinieron fasta el dicho su /<sup>23</sup> castillo del Marmolejo, syn que los contrarios osaron pe /<sup>24</sup> lear con ellos. E llegados allí, bolujéronse los otros a Lo /<sup>25</sup> pera y Porcuna, do avían partido. De lo qual el dicho marqués /<sup>26</sup> ovo muy grande enojo, 'porque tan poca gente y tan /<sup>27</sup> cerca de

donde él estava, le avían tomado aquellas aze /<sup>28</sup> fias y torre, y le avían prendido y destrozado los /<sup>29</sup> su-  
jos '. // (fol. 231r.)

Andando aze la guerra encendida por todas par-  
tes, /<sup>2</sup> el dicho marqués avía muy grande voluntad de  
partir /<sup>3</sup> de de aquella tierra y d' escabollir /<sup>4</sup> de  
de los negocios d' ella, y yr /<sup>5</sup> de para Castilla. E  
d' esta caba /<sup>6</sup> trató con el dicho señor conde /<sup>7</sup>  
table treguas de veynte di /<sup>8</sup> as, dándole grande fyu-  
ca /<sup>9</sup> don Alonso, señor de Aguilar, que por /<sup>10</sup> par-  
te del dicho marqués se vido /<sup>11</sup> con el dicho señor  
condestable, /<sup>12</sup> que en este tienpo se le darían y  
en /<sup>13</sup> tregarían las aldeas y castillos de Jahén. 'Y  
con esta fyu /<sup>14</sup> ca y por escusar la destruyçión de  
la tierra, ey ser pu /<sup>15</sup> diera, el señor condestable  
otorgó la dicha tregua. 'Y /<sup>16</sup> en tanto el dicho mar-  
qués se partió, y dexó el cargo de Cór /<sup>17</sup> doua y de  
Vbeda y Baeça y de toda esta tierra que es /<sup>18</sup> taua  
por el príncipe don Alonso, a quien ellos eygujan, al  
/<sup>19</sup> dicho don Alonso de Aguilar y a don Fadrique Man-  
rique, que /<sup>20</sup> dexaua en Arjona.

Y pasados los dichos veynte /<sup>21</sup> días de tregua,  
porque non se entregaron las dichas /<sup>22</sup> aldeas y sus

fortaleças, 'començóse la guerra tan /<sup>23</sup> braua, que es cosa maraujlosa poderse crear : que del /<sup>24</sup> de las dichas çibdades de Jahén e Andújar se corrían 'e /<sup>25</sup> Robauan cada día todas las tierras de Vbeda e Baça, /<sup>26</sup> e de Arjona e Porcuna, e toda tierra de Córdoua, 'en /<sup>27</sup> tal manera que faga tierra de Bienquerença, que es en el /<sup>28</sup> maestrado de Alcántara, y en el Campo de Calatrua /<sup>29</sup> calteauan e traían muchas e grandes caualga /<sup>30</sup> das de ganados e bestias e mercaderías e prifioneros, /<sup>31</sup> xpistianos e moros: 'tanto que toda la tierra de los // (fol. 23lv.) contrarios e descerujidores del Rey nuestro señor acobraron faga /<sup>2</sup> ta çinquenta leguas. E los que partien de Toledo para el Andalo /<sup>3</sup> oja, en saliendo, avían de /<sup>4</sup> mor de los almogáures /<sup>5</sup> de las dichas çibdades de Jaén /<sup>6</sup> y Andújar, 'y no osauan /<sup>7</sup> camjnar, en especial del /<sup>8</sup> que pasauan de Çibdad Re /<sup>9</sup> al adelante, eyn mun /<sup>10</sup> cha conpañia y con muy /<sup>11</sup> grande temor. 'Pero no era /<sup>12</sup> maraujlla, segund la gran /<sup>13</sup> de guerra que por todas par /<sup>14</sup> tes se faga '. /<sup>15</sup>

Sábado en la noche, a honze de octubre del dicho año, 'el /<sup>16</sup> comendador de Monticón, hermano del dicho señor /<sup>17</sup> condestable, partió de Jahén con dosientos Roçines e alguna /<sup>18</sup> gente de pie, e quebró todos los

molinos de la comarca de /<sup>19</sup> Mengibar. 'Y ellos bueltos a la dicha çibdad, vinieron /<sup>20</sup> los contrarios e quemaron algunos cortijos de tierra de la /<sup>21</sup> dicha çibdad de Jahén'.

E luego, domjngo que fueron dies e /<sup>22</sup> nueue de octubre del dicho año, el dicho comendador de Monticón /<sup>23</sup> partió de Jaén sobre tarde con treçientos e çinquenta de cauca /<sup>24</sup> llo e facta mjl peones, e andouo toda la noche. 'Y en /<sup>25</sup> amaneciendo, dio en vn lugar de la Orden de Calatrua /<sup>26</sup> que se llama 'la Figuera de Martos, e entraron e Roba /<sup>27</sup> ron todo el dicho lugar; e pasaron çiertos corredores adelante, /<sup>28</sup> e corrieron tierra de Bujalance e Cañete e Porcuna, e /<sup>29</sup> arancaron contia de treynta mjl cabeças de ganado /<sup>30</sup> ovejuno e cabruno, e muchas yeguas e vacas e buyes // (fol. 232r.) e años'.

Y este mjsmo día lunes por la mañana antes del /<sup>2</sup> día, 'el alcayde Pedro d' Ercoujas, que sabía ya este ardid, se /<sup>3</sup> lió de Andújar con facta çiento /<sup>4</sup> e çinquenta de cauallo, e púfose /<sup>5</sup> con los çiento en çelada. E desque fue /<sup>6</sup> de día, a ora de mjeas, 'los çin /<sup>7</sup> quenta corrieron a la Figuera, que /<sup>8</sup> está a vna legua de Andújar, /<sup>9</sup> a fin de enbaraçar a don Pa-

drique /<sup>10</sup> que no fuese al otro Rebato.

‘E como /<sup>11</sup> llegó este Rebato [a] Arjona, do esta /<sup>12</sup> ua don Fadrique, porque era más /<sup>13</sup> gerca, antes qu’ el Rebato de la Figuera de Martos cupiese, el /<sup>14</sup> dicho don Fadrique vjno contra el dicho Pedro d’ Efcaujas /<sup>15</sup> con facta quatrocientos de cauallo que traya τ larga gente /<sup>16</sup> de pie. E vinjendo en la mej-tad del camjno, llególe la /<sup>17</sup> nueva de cómo la gente de Jahén corría toda la tierra, /<sup>18</sup> τ avían entra-do τ Robado el lugar de la Figuera de Mar /<sup>19</sup> tos. ‘Y estouo vna grande pieça enbaraçado, que non ea /<sup>20</sup> bía cy fuese al vn Rebato o al otro. Y al fin acordó /<sup>21</sup> de boluer al Rebato de la Figuera de Martos, τ Recogió to /<sup>22</sup> da la gente de Arjona y Porcuna, y de toda la tierra, /<sup>23</sup> que serían más de quinientos de cauallo τ mjll τ docientos /<sup>24</sup> onbres de pie. E como con el Rebato de la gente de Andá /<sup>25</sup> jar se detouo grande pieça, quando llegó a la gente de /<sup>26</sup> Jahén y al co-mendador de Monticón que con ella yva, eran /<sup>27</sup> buel-tos sus corredores τ Recogida toda su gente, τ avían /<sup>28</sup> enbiado toda su caualgada adelante; τ bolujeron orde /<sup>29</sup> nadamente a dar la batalla al dicho don Fa-drique, con muç /<sup>30</sup> grand denuedo τ dando muç grandes gritas. ‘Pero don /<sup>31</sup> Fadrique no osó pelear aquel día

con ellos, y no pasó más /<sup>32</sup> adelante. 'Y desqu' el  
comendador de Monticón vido que no // (fol. 232v.)  
avía voluntad de pelear, fuese para la çibdad de Jahén,  
y /<sup>2</sup> leuó toda su caualgada. 'Y el dicho don Fadrique  
bolujóse /<sup>3</sup> harto corrido y avergonça /<sup>4</sup> de esa noche  
para la Torre /<sup>5</sup> don Xjmeno'.

E otro día /<sup>6</sup> martes cygujente, los /<sup>7</sup> caualleros  
de Andújar /<sup>8</sup> corrieron Arjona y Arjo /<sup>9</sup> njlla'. E ese  
mismo día /<sup>10</sup> martes antes del día, con /<sup>11</sup> fasta ce-  
cuenta Roçines /<sup>12</sup> y treçientos peones de la /<sup>13</sup> dicha  
çibdad de Andújar dieron sobre la villa de Lopera, y  
/<sup>14</sup> entraron por las barreras, y Robaron y metieron a  
saco /<sup>15</sup> mano la dicha villa, de donde troxieron gran-  
de del /<sup>16</sup> pojo y caualgada de muchas joyas y alhajas  
y gana /<sup>17</sup> dos y bestias y otras cosas, y vinjeron  
con todo ello a /<sup>18</sup> la dicha çibdad de Andújar'. /<sup>19</sup>

Al tiempo qu' el marqués de Villena se partió de  
Porcuna para /<sup>20</sup> yr a Castilla, fue a Baeça. 'Y estan-  
do en ella, por /<sup>21</sup> sospechas que avía de Diego de  
Caruajal, que tenía el al /<sup>22</sup> oçar d' ella, y del co-  
mendador Mendoça su hermano, y /<sup>23</sup> por cofas que d'  
ellos le desjan, prendió al dicho Diego de Car /<sup>24</sup>  
uajal en la pocada de su madre, de el dicho marqués



pofa /<sup>25</sup> ua, y prendió a doña María de la Cueva, su mu-  
ger; y /<sup>26</sup> a él enbió preso a la fortaleza de Belmon-  
te, y a ella /<sup>27</sup> a la villa de Almagro.

Y entonces, el dicho comendador /<sup>28</sup> Mendoza, su  
hermano, que tenía la villa y castillo de // (fol. 233r.)  
Martos y la Peña, alzóse con todo ello y con grande  
parte del /<sup>2</sup> theforo y joyas qu' el maestro don Pedro  
Girón avía dexado /<sup>3</sup> en su poder, y alzó pendones y to-  
mó /<sup>4</sup> la bsa del señor Rey don Enrique, y /<sup>5</sup> desde  
allí comenzó a fazer guerra /<sup>6</sup> así mismo a la tierra de  
la Orden /<sup>7</sup> de Calatrava.

E doña Leonor de Men /<sup>8</sup> doça, madre de los dichos  
Carvajales, /<sup>9</sup> fuyó de Baeça y vino para la /<sup>10</sup> cib-  
dad de Jahén al dicho señor con /<sup>11</sup> destable, del qual  
fue muy onrrada /<sup>12</sup> y bien Resçebida. Y en tanto que  
allí /<sup>13</sup> estouo, que fueron buenos días, el dicho se-  
ñor condestable /<sup>14</sup> le mandó dar todas las cosas que  
avie menester para su man /<sup>15</sup> tenimjento y de todas las  
personas que con ella vinjeron. /<sup>16</sup> E de allí, así mes-  
mo, mandó baeteçer y Reparar las dichas /<sup>17</sup> fortalezas  
de Martos, que tenía el dicho comendador Mendoza /<sup>18</sup> su  
fijo, así de gente como de armas y mantenimjento y /<sup>19</sup>

de quantos cocas avien menester, muy abundosa ⁊ /<sup>20</sup>  
 magníficamente, 'fasta que depués, dende a tienpo, el  
 dicho /<sup>21</sup> Diego de Caruajal se coltó de la prisión do  
 estaua, y /<sup>22</sup> él y el dicho su hermano trataron su  
 pleytefia con el /<sup>23</sup> dicho marqués, ⁊ le entregaron  
 la dicha villa ⁊ castillo de Mar /<sup>24</sup> tos, ⁊ se boluje-  
 ron a su opinión ⁊ serujcio contra el /<sup>25</sup> serujcio del  
 dicho señor Rey don Enrique nuestro señor '. /<sup>26</sup>

Los fechos de la guerra dañándose más cada /<sup>27</sup>  
 día por todas partes, ⁊ los de las dichas çibdades /<sup>28</sup>  
 de Jahén y Andújar faciendo mucho daño por toda /<sup>29</sup>  
 la tierra ⁊ trayendo muchas ⁊ grandes caualgadas //  
 (fol. 233v.) E prifioneros, 'tanto que todos los con-  
 trarios ⁊ deserujdores del /<sup>2</sup> dicho señor Rey estauan  
 acobrados, porque la tierra se /<sup>3</sup> perdía ⁊ destruyá  
 del todo /<sup>4</sup> ⁊ de todo punto se pasa /<sup>5</sup> ua la cemençera,  
 'al /<sup>6</sup> gunos frayles ⁊ perco /<sup>7</sup> nas Religiosas se pu /<sup>8</sup>  
 eyeron enmedio, ⁊ con /<sup>9</sup> muy grandes trabajos /<sup>10</sup> tra-  
 taron treguas entr' el /<sup>11</sup> dicho señor condestable, /<sup>12</sup>  
 por çy ⁊ por la dicha çib /<sup>13</sup> dad de Andújar, ⁊ por el  
 visconde de Huelma ⁊ don /<sup>14</sup> Juan su fijo, ⁊ por el  
 dicho comendador Mendoça que tenja /<sup>15</sup> la villa ⁊ cas-  
 tillo de Martos, ⁊ por Diego de Caruajal, /<sup>16</sup> su herma-  
 no, ⁊ por el castillo ⁊ lugar de Yaños, que tenja /<sup>17</sup>

Remón Corvera, Regidor de Baeça, 'lo qual todo estaua a /<sup>18</sup> ou cargo e gouernação, 'con don Alonso, señor de la casa de /<sup>19</sup> Aguilar, por of e por ou tierra, e por Córdoua e Ybeda /<sup>20</sup> e Baeça e la Orden de Calatraua, que estaua a su cargo. /<sup>21</sup> E la dicha tregua e pas acen-tada, çecó la dicha guerra; /<sup>22</sup> e la gente començó a senbrar, avnque poco, porque ya era /<sup>23</sup> muy tarde, 'y el tienpo de la çemençera pasado '. /<sup>24</sup>

En este año no ocurrieron otras cosas que de ef-creujsr /<sup>25</sup> fuesen tocantes al señor condestable, salvo que /<sup>26</sup> a suplicación ouja el Rey nuestro señor fiso franca /<sup>27</sup> a la çibdad de Andújar de pedido y monedas para /<sup>28</sup> çeyenpre jamás, e mandó que se llamase e ynti-tula /<sup>29</sup> se y nonbrase, e fuese yntitulada, llamada y // (fol. 234r.) nonbrada, 'la muy noble e muy leal çib-dad de Andújar, /<sup>2</sup> asy porqu' el dicho señor condesta-ble se lo suplicó e con /<sup>3</sup> muy grande afecçión se lo pidió /<sup>4</sup> por merçed, segund dicho es, /<sup>5</sup> como porque la dicha çibdad /<sup>6</sup> de Andújar avia çerujido y /<sup>7</sup> def-pués çyrujó a su alteza /<sup>8</sup> muy lealmente, pacando /<sup>9</sup> muy grandes trabajos E /<sup>10</sup> guerras en el tienpo de fue perçe /<sup>11</sup> ouçiones e neçesydades, junta /<sup>12</sup> mente con el dicho señor condestable e con la çibdad de /<sup>13</sup> Jahén. // (fol. 234v.)

-Lealtad, lo Lealtat!  
 Lealtat, dime, ¿do ftáf?  
 -Vete, Rey, al Condestable,  
 y en él la fallará.

- a Porque en todos tus criados  
 otro tal no me darás,  
 y en el Regazo de aqueste  
 a buen sueño dormirás.
- b Defea la tu venja,  
 espera quándo verrás,  
 con Jahén y con Andújar  
 tus Reynos rrecobrarás.
- c Tal cabdillo las goujerna  
 qu' esto y mucho más farás,  
 y de los que te an errado  
 fio en Dios te vengarás.

584

// (fol. 235r.) Año de M. cccc<sup>2</sup>. lx. vij. años.

<sup>2</sup> Como ya algunos días avía qu' el comendador Fernando de Quesada, /<sup>3</sup> criado del Rey nuestro señor, que por su aldea tenía los al /<sup>4</sup> cáçares de Jaén, estoujese alterado y no bien contento del señor con /<sup>5</sup> dectable, avnque no a cargo suyo, y tratase con el conde de Cabra y /<sup>6</sup> Martín Alonso de Montemayor para les dar entrada por los dichos alcáça /<sup>7</sup> res para tomar la dicha çibdad de Jaén y se apoderar d' ella, 'con muy /<sup>8</sup> grande envidia que todos avían a este señor por sus grandes /<sup>9</sup> virtudes, 'lunes en la noche que fueron veynte y dos de diciembre /<sup>10</sup> del dicho año pasado de sesenta e ocho, 'porque copo qu' el dicho /<sup>11</sup> Martín Alonso de Montemayor tenía mucha gente cuya y del conde /<sup>12</sup> de Cabra, ou suegro, y de otras partes en Alcabete ayuntada /<sup>13</sup> para venir a la dicha çibdad de Jaén, 'y avn alguna estaua en /<sup>14</sup> los dichos alcáçares, 'el dicho señor condestable escriuió a la dicha /<sup>15</sup> çibdad de Andújar y al alcayde Pedro d' Ercasijas faciendo /<sup>16</sup> gelo saber, para que de la

dicha çibdad de Andújar le enblassen la /<sup>17</sup> más gente que ser pudiese'.

Y como el mandado llegó martes /<sup>18</sup> en amaneciendo, 'luego el dicho alcayde Pedro d' Escalajas fiso /<sup>19</sup> partir de la dicha çibdad fasta çient Roçines e ochoçientos /<sup>20</sup> peones con Juan de Valençuela, su sobrino. 'Los quales lle /<sup>21</sup> garon a Jaén 'esa noche a la prima, e su merçed los calió // (fol. 235v.) a Refçebir con antorchas allende de la Coronada con muy grande /<sup>2</sup> alegría. 'Y esa noche posaron en Sant Lázaro e Sant Sebastián, /<sup>3</sup> 'do le mandó fazer muy gran /<sup>4</sup> de fuegos e dar mucho /<sup>5</sup> pan e vino e carne e muy /<sup>6</sup> chos conejos. Y el comenda /<sup>7</sup> dor de Monticón, su hermano, /<sup>8</sup> con çierta gente esa noche, /<sup>9</sup> asy mismo, estouo con ellos, /<sup>10</sup> e puse que guardas, por /<sup>11</sup> cando que en todo caço esa /<sup>12</sup> noche vernja a entrar en los dichos alcáçares, para le Refistir. /<sup>13</sup> 'Y parece ser oupo que non le cumplia y non vino. 'Y por es /<sup>14</sup> tonçes çecó vn poco la cosa por algunos tratos que se mo /<sup>15</sup> ujeron. 'Y otro día mandó dar cueldo a la dicha gente de la /<sup>16</sup> yda e venjda, e despidióla, por manera qu' el día de pascua /<sup>17</sup> de Naujdad amanecieron de buelta en la çibdad de Andú /<sup>18</sup> jar'. /<sup>19</sup>

Andando todavía el dicho alcayde Fernando de Quefada en sus /<sup>20</sup> tratos con el dicho conde de Cabra y Martín Alonso de Montema /<sup>21</sup> for, y aviendo voluntad de los meter y apoderar en la dicha /<sup>22</sup> çibdad de Jahén, 'domjngo en la noche que fueron veynte y çin /<sup>23</sup> co de enero d' este dicho año de m<sup>j</sup>ll y quatroçientos y çesenta /<sup>24</sup> E çyete años, 'el dicho Martín Alonso de Monte- mayor y don Die /<sup>25</sup> go su cuñado, fijo del conde de Ca- bra, y don frey Juan de /<sup>26</sup> Valençuela, prior de Sant Juan, y otros caualleros, que podían /<sup>27</sup> çer çeteçien- tos de cauallo y m<sup>j</sup>ll y quinientos peones, en /<sup>28</sup> tra- ron secretamente en el alcáçar Viejo de la dicha çib- dad // (fol. 236r.) por el castillo de Abehuç, 'y es- toujeron quedos fasta çerca del /<sup>2</sup> día`.

E como luego el dicho señor condestable lo supo, mandó /<sup>3</sup> llamar a sus hermanos el comen /<sup>4</sup> dador de Oreja y el comendador de /<sup>5</sup> Monticón, y a Gonçalo Mexía, su /<sup>6</sup> alguacil mayor, y a los Regidores y /<sup>7</sup> jurados. E todos venjdos, luego /<sup>8</sup> mandó proueer de gente las y /<sup>9</sup> glesias y torres y çiertas calles /<sup>10</sup> en esta ma- nera `:

En la calle que se /<sup>11</sup> dice del Pariente, mandó que este /<sup>12</sup> ujesen Fernando de Contreras y /<sup>13</sup> Mar-

tñ de Tapia, jurados de la collación de Sant Mjguell,  
 ⁊ Pedro de /<sup>14</sup> Alfaro, fiyo de Pedro de Alfaro, jurado  
 de la collación de /<sup>15</sup> Sant Andrés, con treçientos on-  
 bres de escuderos ⁊ vallesteros /<sup>16</sup> ⁊ lançeros. E en  
 la calle del Despeñadero, que es en la co /<sup>17</sup> llaçión  
 de la Madalena, 'doçientos onbres; ⁊ çerca de la dicha  
 /<sup>18</sup> calle, en el fonsario de la dicha yglesia de la Ma-  
dalena, man /<sup>19</sup> dó estar a Ferrnando de Berrio, Regi-  
 dor de la dicha çibdad, con ocho /<sup>20</sup> çientos onbres de  
 escuderos ⁊ vallesteros ⁊ lançeros. 'E en la calle /<sup>21</sup>  
 de la Cuesta, que está ençima del Pilarejo baxo del  
Despe /<sup>22</sup> ñadero, mandó estar los jurados de las colla-  
 çiones de Sant /<sup>23</sup> Juan ⁊ Santa Maria ⁊ Santiago con  
 faça mjl ⁊ doçientos onbres. /<sup>24</sup> E en la otra calle  
 que es faça Santiago, mandó estar los jura /<sup>25</sup> dos de  
Sant Alifonso, que es en el aRaua, con quinçientos /<sup>26</sup>  
 onbres, 'y en la calle de la Trinidad mandó estar a  
Gonçalo Me /<sup>27</sup> xía, su alguacil mayor, con çetenta o  
 ochenta escuderos ⁊ /<sup>28</sup> doçientos onbres de pie ⁊ mu-  
 ços el'pingarderos. 'Todo /<sup>29</sup> lo qual su merçed mandó  
 proueer muy discreta ⁊ callada /<sup>30</sup> mente, çyn que la  
 gente que avia entrado en los dichos caçtillos // (fol.  
 236v.) pudiesen sentir nñ çyntieron que en la dicha  
 çibdad avia Re /<sup>2</sup> bato, nñ çabían de su entrada cosa  
 nñguna '.



Y luego a la ora /<sup>3</sup> el dicho señor condestable es /<sup>4</sup> criujó e lo fizo saber al vis /<sup>5</sup> conde de Huelma e a don /<sup>6</sup> Juan su fijo e a Pedro d' Eñca /<sup>7</sup> uja, alcaide de Andújar, /<sup>8</sup> e a Remón Corvera, Regidor /<sup>9</sup> de Baeça, alcaide del castillo /<sup>10</sup> de Vafios, e a todos los otros /<sup>11</sup> sus amigos e serujdore, /<sup>12</sup> a los vnos rogando e a los otros mandando, que con toda la /<sup>13</sup> más gente de caualllo y de pie que pudiesen aver, luego fue /<sup>14</sup> con él en la çibdad de Jahén'.

E como el alua començó /<sup>15</sup> apareçer, 'los dichos don Diego, fijo del conde de Cabra, e Martjn /<sup>16</sup> Alonso e el prior de Sant Juan e toda la otra gente que con ellos /<sup>17</sup> estaua defendieron del aloçar Viejo contra la dicha çibdad, /<sup>18</sup> pensando que avn de su venjda non se sabía cosa ninguna, /<sup>19</sup> E que como la gente de la dicha çibdad los viesen entrar por /<sup>20</sup> las calles, 'luego se juntaría con ellos contra el dicho señor /<sup>21</sup> condestable. 'E venjan en la primera batalla de su avanguar /<sup>22</sup> de facta çient caualleros y esçuderos muy bien armados, 'y /<sup>23</sup> facta çinquenta o çesenta espingarderos, e la otra gente en /<sup>24</sup> tres batallas con tres estandartes. 'E como los vieron deçen /<sup>25</sup> der, 'el señor condestable cauallgó a caualllo armado, e /<sup>26</sup> con él facta çiento de caualllo; e Requeridas

fue estanças, a /<sup>27</sup> todos los quales mandó que d'ellas non se moujessen nin partiesen /<sup>28</sup> en ninguna manera syn su liçençia e mandado'.

Luego /<sup>29</sup> a la ora Repicaron las campanas de la yglesia de la Mada /<sup>30</sup> lena, e asy juntamente todas las otras campanas de las // (fol. 237r.) eglesias de la dicha çibdad, que asy estaua ordenado. 'Y el oomen /<sup>2</sup> dador de Monticón, hermano del dicho señor condestable, /<sup>3</sup> con facta treynta o quarenta criados /<sup>4</sup> de su casa de caualleros e gentiles /<sup>5</sup> onbres, e con çiertos espingarderos, /<sup>6</sup> syn esperar el mandado del dicho /<sup>7</sup> señor condestable su hermano, /<sup>8</sup> adereçó a la calle por do la gente /<sup>9</sup> de los castillos venja a defender; /<sup>10</sup> y en las primeras casas comença /<sup>11</sup> ron de pelear vnos con otros. Y en la /<sup>12</sup> pelea fue ferido el dicho comendador /<sup>13</sup> de Monticón de vn espingarda en la pierna, e otros. E como la /<sup>14</sup> gente de los dichos castillos era mucha e cargó sobr' ellos, ouje /<sup>15</sup> ron de entrar por las calles facta çerca del pilarejo de la /<sup>16</sup> cuesta. Y luego el señor condestable les eocorrió con muy /<sup>17</sup> buena gente; 'el qual andaua a cauallo eforçando y /<sup>18</sup> gouernando su gente 'tan maraujlosamente e con tanta /<sup>19</sup> ardidesa e buen tiento, que no pareçia syno vn león. 'Y /<sup>20</sup> la pelea se traúó en tal

manera, que les Resistieron la del /<sup>21</sup> çendida a la di-  
cha çibdad '. E después de algunos muertos y /<sup>22</sup> acas  
feridos, 'la gente de los dichos prior de Sant Juan y  
don /<sup>23</sup> Diego y Martín Alonso de Montemayor se comen-  
çaron de Retraer /<sup>24</sup> facta los dichos Castillos.

'Y en esto, contía de quinientos on /<sup>25</sup> bras de  
la collación de Sant Alifonso del aRaual de la dicha  
/<sup>26</sup> çibdad, y çiertos caualleros y escuderos con ellos,  
súbieron por /<sup>27</sup> las peñas del Despeñadero a la Cruc  
de los dichos alcáçares, /<sup>28</sup> 'do estaua vna batalla de  
gente de los dichos prior de Sant /<sup>29</sup> Juan y don Diego  
y Martín Alonso, y pelearon con ellos. 'E por fuerça  
los /<sup>30</sup> de la dicha çibdad los ganaron la dicha Cruc y  
se la fiejeron // (fol. 237v.) dexar y Retraer a los  
dichos alcáçares. E como la otra gente que /<sup>2</sup> estaua  
abajo peleando çerca de las calles de la dicha çibdad,  
/<sup>3</sup> que ya eran salidos d' ella y se /<sup>4</sup> avian Retraydo  
facta la cu /<sup>5</sup> esta, vieron que los de la dicha /<sup>6</sup>  
çibdad avian tomado la /<sup>7</sup> dicha Cruc y las peñas, /<sup>8</sup>  
E los ouços se avian Re /<sup>9</sup> traydo a las puertas de  
los /<sup>10</sup> dichos alcáçares, dexaron el /<sup>11</sup> pelear E Re-  
troxiéronse quanto /<sup>12</sup> pudieron facta la Llana /<sup>13</sup> que  
dizen de los dichos alcáçares, dexándose los muertos y  
feridos /<sup>14</sup> allí, y muchos paueses y otras armas '. E

la gente del dicho /<sup>15</sup> señor condestable sygujéronlos  
 facta los leuar ençima la cuef /<sup>16</sup> ta de la dicha Lla-  
 na, y cogieron el campo '. Y en esto, la gente /<sup>17</sup> de  
 los dichos castillos tenjan tomadas todas las torres  
 del /<sup>18</sup> d' el esquina de la torre que está ençima de  
 la torre albarrana fac /<sup>19</sup> ta el alcázar Viejo '. E de  
 aquella torre abaxo tenjan todas /<sup>20</sup> las torres facta  
 la dicha çibdad la gente del dicho señor con /<sup>21</sup> des-  
 table '. /<sup>22</sup>

Vençida la dicha pelea por el dicho señor condes-  
 table, y /<sup>23</sup> aquellos caualleros fue aduercarios avién-  
 dose Retraj /<sup>24</sup> do desbaratados a los dichos alcázares,  
 'y estando en señoría /<sup>25</sup> para los çercar y combatir,  
 y la gente de su casa y de la dicha çib /<sup>26</sup> dad tan  
 ganosa d' ello que non los podía tener, 'Diego de Ba-  
 rra /<sup>27</sup> ra, cauallero y posentador del Rey don Enrri-  
 que nuestro señor, // (fol. 238r.) que avía venjdo por  
 mandado de su alteza al dicho señor condesta /<sup>2</sup> ble con  
 çiertas letras y creençias, E acý mesmo vn alcalde y /<sup>3</sup>  
 mençagero de las Hermandades que se /<sup>4</sup> avían leuantado  
 en Castilla, que avía /<sup>5</sup> venjdo al dicho señor condes-  
 table con çier /<sup>6</sup> ta enbaxada de las dichas Hermanda /<sup>7</sup>  
 des sobre los fechos y diuisiones /<sup>8</sup> del Reyno, y otras  
 personas Religio /<sup>9</sup> sas que ende se acaesçieron, 'visto

el /<sup>10</sup> fecho en la manera que avia pasado /<sup>11</sup> y el grande peligro que estaua apa /<sup>12</sup> rejado de muertes de onbres e otros ynconvinjentes, `cuplicaron /<sup>13</sup> al dicho señor condestable que quifiese mandar detener la gente, e non /<sup>14</sup> llegasen a combatir los dichos alcázares, `porque se Recreçeria d'ello /<sup>15</sup> muy grand deferujcio a nuestro señor Dios y al Rey nuestro señor, /<sup>16</sup> y daño a la cristiandad. `E que, oy a su merced plugujese, ellos /<sup>17</sup> cobirían a los dichos caualleros `y al dicho alcayde Ferrnando de /<sup>18</sup> Quesada a les decir el peligro grande en que estauan `y el yerro /<sup>19</sup> grande que avian fecho, en que tanto avian deferuido al dicho señor /<sup>20</sup> Rey; y que en todo trataran alguna buena manera con ellos, por /<sup>21</sup> manera que el ferujcio y la onrra del dicho señor condestable fuese /<sup>22</sup> guardado, y se escuasen tan grandes ynconvinjentes como /<sup>23</sup> estauan aparejados.

`Y al dicho señor condestable, como era /<sup>24</sup> persona que syempre bjuja debaxo del temor de Dios, plúgo /<sup>25</sup> le d'ello, `y mandó que toda la gente estoujese queda. E luego los /<sup>26</sup> sobredichos subieron a los dichos alcázares y fablaron con el dicho /<sup>27</sup> prior de Sant Juan, e con los dichos don Diego e Martjn Alonso de Monte /<sup>28</sup> mayor, e con el dicho alcayde Ferrnando

de Quefada, e con los otros /<sup>29</sup> caualleros 'y escude-  
ros que allí estauan; e les dixieron cómo // (fol. 238v.)  
estauan en todo perdimjento, oy por aventura con el di-  
cho señor con /<sup>2</sup> destable no catauan alguna buena pley-  
tía, 'E que para tanta /<sup>3</sup> gente cómo allí estaua no  
/<sup>4</sup> tenjan mantenimjento, y que /<sup>5</sup> mjasen el grande  
deserujçio que /<sup>6</sup> avían fecho al dicho señor Ref; /<sup>7</sup>  
'y así mismo cómo el dicho /<sup>8</sup> señor condestable era  
onbre /<sup>9</sup> de grand corazón, 'y que eu vo /<sup>10</sup> luntad era  
todavía de los /<sup>11</sup> çercar e combatir, e otras mun /<sup>12</sup>  
oñas cosas, 'tanto que ellos conoçieron averlo errado  
e mal fecho. /<sup>13</sup> E con los sobredichos enbiaron pedir  
por merçed al dicho señor con /<sup>14</sup> destable que mandase  
dar eu seguro para el dicho prior de Sant Juan, /<sup>15</sup>  
que desçendiese a hablar con él'.

E cómo quier qu' el dicho señor condest /<sup>16</sup> ta-  
ble por vna grant pieça estouo acas duro en ello, 'pe-  
ro al fin /<sup>17</sup> tanto le afincaron, que ovo de otorgar  
seguro para el dicho prior de /<sup>18</sup> Sant Juan que vinje-  
se a hablar con él, e non para otro alguno de los /<sup>19</sup>  
otros. 'El qual dicho prior de Sant Juan, con el dicho  
seguro, desçendió /<sup>20</sup> de los dichos alcáçares fasta  
vna faça que está çerca de la Llana ', /<sup>21</sup> donde el di-  
cho señor condestable estaua con toda su gente. 'Y

allí /<sup>22</sup> se apartaron a fablar en vno, 'estando pre-  
sentos los dichos /<sup>23</sup> Diego de Barrasa y el alcalde  
de la Hermandad y otras personas Reli /<sup>24</sup> giotas. 'E  
después de muchas fablas entre ellos pasadas, de /<sup>25</sup>  
mandó seguro para que los dichos caualleros y sus gen-  
tes que con ellos /<sup>26</sup> estauan se pudiesen partir y yr  
de los dichos alcázares. 'El qual /<sup>27</sup> seguro les fue  
dado por el dicho señor condestable, 'avunque mun /<sup>28</sup>  
cho a degrado y deplazer de su gente, que todavía  
quisieran /<sup>29</sup> que a lo menos dexaran allí el despojo.  
E así se partieron /<sup>30</sup> y fueron luego esa noche con  
el dicho seguro, 'que en otra manera // (fol. 239r.)  
non se atreujeran; 'y quedó en el dicho alcázar Vie-  
jo el dicho prior /<sup>2</sup> de Sant Juan, a fin de tratar y  
dar acento de concordia entr' el /<sup>3</sup> dicho señor con-  
destable y el dicho /<sup>4</sup> alcayde Fernando de Quefada.

'Y este mjs /<sup>5</sup> mo día lunes en la noche, llega-  
ron /<sup>6</sup> en ocorro y ayuda del dicho señor /<sup>7</sup> condesta-  
ble ciento y cinquenta caua /<sup>8</sup> llos de la ciudad de  
Andújar, /<sup>9</sup> y ochocientos peones lançeros y /<sup>10</sup> valles-  
teros, y doce espingarderos, qu' el /<sup>11</sup> alcayde Pedro  
d' Escalja le en /<sup>12</sup> bió con Juan de Valençuela su  
co /<sup>13</sup> brino. 'Y esa noche así mjsmo llegó don Juan de  
la Queva, /<sup>14</sup> fijo del visconde de Huelma, con ciento

de caualllo. E otro día de /<sup>15</sup> mañana, llegó Remón Corvera con ciertos caualleros y peones. /<sup>16</sup> Para todos los quales, y asy mesmo a toda la gente de la dicha /<sup>17</sup> cibdad, mandó matar y guisar muchas vacas y carneros y otras /<sup>18</sup> carnes, y dar mucho pan y vino y cevada tan abundantemente, /<sup>19</sup> que era maravilla poderse conplir.

E para todas las gentes de las /<sup>20</sup> collaciones tenjan cargo ciertas personas de les guisar de comer. /<sup>21</sup> Y en los oncarios y cementerios, delante de cada vna de las /<sup>22</sup> dichas eglesias, los jurados d'ellas dauan de comer a su gente de /<sup>23</sup> cada collación abundantemente de aquellas viandas qu'el dicho /<sup>24</sup> señor condestable mandaua guisar en muchos lugares. E asy /<sup>25</sup> pasaron este dicho día lunes, y martes y miércoles, fasta qu'el /<sup>26</sup> dicho señor condestable mandó despedir las gentes de fue /<sup>27</sup> ra, porque no le facjan menester, salvo al dicho don Juan /<sup>28</sup> de la Cueva, que se quedó allí por algunos días. /<sup>29</sup>

Después que los dichos don Diego y Martín Alonso de Montemayor /<sup>30</sup> y las otras gentes que con ellos estauan se partieron // (fol. 239v.) de los dichos



alcáçares, e se bolujeron a Alcabbete e Vaena e a los otros /<sup>2</sup> lugares donde avían venido, 'el dicho señor condestable mandó de /<sup>3</sup> rrocar e desbuçar todo el anda /<sup>4</sup> njo del adarue que viene vn /<sup>5</sup> poco abaxo del poftigo en /<sup>6</sup> par de la Llana de parte de la /<sup>7</sup> çibdad, 'por manera que persona /<sup>8</sup> njguna de los dichos alcá /<sup>9</sup> çares pudiese andar por él, /<sup>10</sup> njn desçender a tomar torre /<sup>11</sup> alguna contra la dicha çib /<sup>12</sup> dad. 'Y mandó tapiar las /<sup>13</sup> dos torres primeras que estauan más çercanas al dicho adarue /<sup>14</sup> que en merçed mandó derrocar. E mandó çerrar todas las almenas /<sup>15</sup> e techar las torres con tapiales e muy gruesas vigas, por /<sup>16</sup> las piedras e tiros de pólvora que de arriba tirauan. 'Y en /<sup>17</sup> çima de los dichos tapiales que en las dichas torres estauan, /<sup>18</sup> mandó poner vnos mandeletes, por que más segura estouje /<sup>19</sup> se la gente debaxo d'ellos. 'Y en la segunda d'estas torres que /<sup>20</sup> asy estauan tapiadas, 'mandó poner vna media lon /<sup>21</sup> barda, con la qual tirauan a vna ventana de vna torre de las /<sup>22</sup> principales del alcáçar Nuevo'. Las quales dichas torres /<sup>23</sup> estauan guarneçidas de muchos vallesteros y espingarderos /<sup>24</sup> de noche y de día.

'Y asy mismo mandó facer vna cava /<sup>25</sup> en meftad

de la Llana que está entre los dichos alcáçares /<sup>26</sup> y la dicha çibdad, bien fonda y bien ancha. 'Y fuera de la /<sup>27</sup> dicha çibdad, en el camjno que sale de los dichos alcáçares facja /<sup>28</sup> las torrejillas por do viene el agua de la fuent', el caño a do /<sup>29</sup> lauuan las mugeres que estauan en los alcáçares Viejo y de /<sup>30</sup> Abehuy y dauan agua a las bestias de los dichos alcáçares, /<sup>31</sup> mandó facer otra cava muy buena. E desde la dicha cava // (fol 240r.) el Camjno abaxo que viene de las dichas torrejillas que va a la puerta Granada /<sup>2</sup> fasta llegar a las peñas que están en par de la torre mayor /<sup>3</sup> del Castillo de Abehuy, mandólo /<sup>4</sup> tapiar de dof tapias en alto. E en /<sup>5</sup> par de la dicha cava y las tapias /<sup>6</sup> por do venja la dicha agua, 'mandó /<sup>7</sup> tapiar y facer vna casa tejada bien /<sup>8</sup> larga de nueue tijeras en luengo /<sup>9</sup> con dof puertas, 'la vna contra el /<sup>10</sup> dicho castillo de Abehuy y la otra /<sup>11</sup> contra la cyerra. 'E desde el hormaco /<sup>12</sup> bien alto que está en vna vjsa de los /<sup>13</sup> dichos alcáçares faca el camjno que viene de la dicha çibdad a la cyerra, /<sup>14</sup> mandó facer vna çerca de tapias fasta la puerta de Martos, y bar /<sup>15</sup> dallas muy bien, por manera que gente njn persona alguna, por vna /<sup>16</sup> parte njn por otra, non pudiese entrar njn salir a los dichos alcá /<sup>17</sup> çares. Y esto asy or-

denado y fecho, mandó abrir vn postigo /<sup>18</sup> en el adarue en par de la Llana, por do entrase y saliese la gente /<sup>19</sup> de la dicha çibdad que avían de estar en la guarda. Y mandó sobjr a la /<sup>20</sup> dicha casa dos lonbardas y muchos mandeletes y vancos y pa /<sup>21</sup> ueses y otros pertrechos para combatir. De cada día y cada noche /<sup>22</sup> yvan dos jurados con la gente de su collación y con çiertos ca /<sup>23</sup> ualleros y escuderos del dicho señor condestable, que tenjan cargo d' ello, /<sup>24</sup> a estar en la dicha casa y guardar los dichos pertrechos, y que porso /<sup>25</sup> na njnguna no entrase njn saliese de los dichos alcáçares. /<sup>26</sup>

Ya es dicho cómo al tiempo que los dichos don Diego y Martjn Alonso /<sup>27</sup> de Montemayor se partieron de los dichos alcáçares con sus /<sup>28</sup> gentes, quedó en el alcáçar Viejo el prior de Sant Juan con algunos /<sup>29</sup> escuderos y vallesteros que le acompañauan, a fin, según se dijó, // (fol. 240v.) de tratar y traer alguna buena manera de concordia entr' el dicho /<sup>2</sup> señor condestable y el dicho alcaide Ferrnando de Quesada, aunque de la /<sup>3</sup> otra parte se sospechava muy /<sup>4</sup> mucho del dicho prior de Sant Juan /<sup>5</sup> que quedó allí cabtelosamente, se /<sup>6</sup> color de tratante, a fin de /<sup>7</sup> esforçar al dicho alcaide Ferrnando /<sup>8</sup> de Quesada de

parte de los dichos /<sup>9</sup> conde de Gabra e don Diego /<sup>10</sup> su fijo e Martín Alonso de Montema /<sup>11</sup> yor, 'para que entr' el dicho señor con /<sup>12</sup> destable nñ el non ouje- ce nñ /<sup>13</sup> guna concordia, 'porque todos estos Caualle- ros y otros muchos defa /<sup>14</sup> mauan en grande manera al dicho señor condestable de pura enbidia /<sup>15</sup> que d' él avian, porque tan virtuofamente e mejor que nñgu- no de todos /<sup>16</sup> ellos avía serujdo y seruja al dicho señor Rey 'en sus trabajos /<sup>17</sup> y neſceydades, 'y por ello estaua muy loado y famoso en /<sup>18</sup> todos los Reynos d' España e fuera d' ellos.

'Y como quiera que en este /<sup>19</sup> medio tienpo el dicho prior de Sant Juan descendió algunas veces de /<sup>20</sup> los dichos alcázares al dicho señor condestable con algunas fablas /<sup>21</sup> e tratos que le mouja de parte de aquellos caualleros y del dicho al /<sup>22</sup> cayde Fernnan- do de Quesada, conociendo que le eran engañosos e non le /<sup>23</sup> venjan bien, y mjrando todos los caualleros e çibdades comarca /<sup>24</sup> nos que avian deferujdo y quita- do la obidiencia al dicho señor Rey /<sup>25</sup> don Enrique eran sus enemigos y deſeauan su destruyçión, por /<sup>26</sup> que tan lealmente le avía serujdo y seruja, y tenja y defendia /<sup>27</sup> aquella çibdad para su serujcio; 'y que los dichos conde de Gabra y /<sup>28</sup> don Diego su fijo e

Martín Alonso de Montemayor, que estauan en boca /<sup>29</sup> y  
 co color de cerujidores del dicho señor Rey don Enri-  
que, que le avían /<sup>30</sup> de ser hermanos y amigos para  
 segujr y guardar el cerujcio /<sup>31</sup> del dicho señor Rey  
 y ayudalle a su onrra, por envidia /<sup>32</sup> que d' él avían  
 y con cobdiçia desordenada de apoderarse de aquella //  
 (fol. 241r.) çibdad de Jahén, como avían fecho de la  
 çibdad de Eçija y de las villas /<sup>2</sup> de Castro y Monto-  
 ro; y que no tenja vida segura y non se apodera /<sup>3</sup> se  
 de los dichos alcáçares, propuso y /<sup>4</sup> delibró de dexar-  
 se de todas las otras /<sup>5</sup> maneras y tratos, y de conba-  
 tir y aver /<sup>6</sup> los dichos alcáçares o morir sobre la /<sup>7</sup>  
 demanda, porque aviéndolos, el Rey /<sup>8</sup> nuestro señor  
 sería enteramente ceruj /<sup>9</sup> do, y aquella çibdad estaría  
 syenpre /<sup>10</sup> a su cerujcio; y él byujría vida se /<sup>11</sup> gu-  
 ra.

Y con este propósito, domingo /<sup>12</sup> ocho días de  
 março d' este dicho año, /<sup>13</sup> ordenó de dar el conbate  
 por la parte del Castillo de Abehuý, y /<sup>14</sup> mandó tirar  
 con dos lonbardas muy grandes que estauan armadas /<sup>15</sup>  
 a la torre mayor del dicho castillo, y fíxeron en ella  
 vn forado /<sup>16</sup> y portillo. Y estando su gente Reparti-  
 da y ordenada para /<sup>17</sup> llegar al conbate, el dicho

prior de Sant Juan 'y el alcayde Ferrnando /<sup>18</sup> de Que-  
fada y toda la otra gente que con ellos estaua, tan  
grande /<sup>19</sup> mjedo ovieron, que luego moujeron partido  
al dicho señor con /<sup>20</sup> dectable, 'pidiéndole por mer-  
ced que mandase sobreceer el /<sup>21</sup> conbate fasta el mjér-  
coles primero sygujente, 'y que en tanto su /<sup>22</sup> merced  
les diese lugar que Requiriesen a los dichos conde de  
Cabra /<sup>23</sup> 'y don Diego su fijo 'y Martjn Alonso de Mon-  
temayor, 'y que pasado /<sup>24</sup> este térnjno, o le entrega-  
rían el dicho alcáçar Viejo, o sy /<sup>25</sup> no, que entonces  
lo mandase conbatir 'y facer todo lo que quíliese /<sup>26</sup> 'y  
pudiese.

'Y el señor condestable, por escufar muertes /<sup>27</sup>  
de onbres y porqu' el dicho señor Rey no fuese más de-  
seruj /<sup>28</sup> do, plógole de condescender a ello; 'y luego  
mandó cesar el /<sup>29</sup> conbate. E partieron el bachiller  
Juan de Vergara 'y Ferrnando de /<sup>30</sup> Sant Martjn, yerno  
del dicho alcayde Ferrnando de Quesada, 'y Ferrnando //  
(fol. 241v.) de Gormaz; 'y fueron a la villa de Alcab-  
dete, 'do fallaron al dicho /<sup>2</sup> Martjn Alonso, 'del qual  
los sobredichos fueron muy bien Reçebidos. E /<sup>3</sup> fabla-  
ron con él el dicho Ferrnando de /<sup>4</sup> Sant Martjn por  
parte del prior /<sup>5</sup> 'y del comendador 'y alcayde /<sup>6</sup> Ferr-  
nando de Quesada su suegro, 'y /<sup>7</sup> los dichos bachiller

Juan de /<sup>8</sup> Vergara y Ferrnando de Gormas /<sup>9</sup> por parte del dicho señor con /<sup>10</sup> destable, para que fuesen pre /<sup>11</sup> sentes a todo lo que pasase /<sup>12</sup> y para hablar algunas cosas /<sup>13</sup> que por su merced les fueron mandadas.

E fecha su fabla, segund /<sup>14</sup> que de allá la traían ordenada, 'el dicho Martjn Alonso les Respon /<sup>15</sup> dió que les Rogaua que él y ellos fuesen a hablar con el conde /<sup>16</sup> de Cabra su suegro, y avn que quería que su muger fuese con ellos, /<sup>17</sup> porque con su acuerdo y voluntad y consejo en todo se diese la or /<sup>18</sup> den que más cumpliese al serujcio de nuestro señor Dios y del Rey /<sup>19</sup> nuestro señor, y al bien de la tierra.

'Y así se partieron, lunes del /<sup>20</sup> pués de comer, para Cabra, 'do fallaron al conde y hablaron con él. /<sup>21</sup> 'Y él y ellos, veyendo que non podían socorrer a los dichos /<sup>22</sup> alcázares, 'y conseyderando la grande errada que avían fecho, /<sup>23</sup> acordaron qu' el dicho alcázar Viejo se entregase al dicho /<sup>24</sup> señor condestable y a la dicha çibdad de Jahén, puse que de /<sup>25</sup> derecho ella, o quien mandase, lo avía de tener.

'E con este /<sup>26</sup> acuerdo y Repuesta se bolujeron los dichos mensajeros /<sup>27</sup> a la çibdad de Jahén el mjér-

coles cygujente, que se cunplia la /<sup>28</sup> tregua. 'E lle-  
gados, fablaron con el señor condestable la /<sup>29</sup> Racón  
que traían, y entraron a fablar con el prior de Sant  
Juan /<sup>30</sup> y con el comendador Fernando de Quefada, al-  
cayde de los dichos // (fol. 242r.) alcáçares, y dixié-  
ronles lo qu' el conde de Gabra y Martjn Alonso ador-  
da /<sup>2</sup> uan '.

E finalmente, veyendo que no podían más facer,  
conolu /<sup>3</sup> yeron y otorgaron de entregar /<sup>4</sup> el dicho  
alcáçar Viejo. 'E así conçer /<sup>5</sup> tado, otro día jueues  
cygujente, el /<sup>6</sup> señor condestable estando en la /<sup>7</sup>  
caca que mandó facer, do estauan los /<sup>8</sup> pertrechos y  
lonbardas contra los /<sup>9</sup> dichos alcáçares, 'los dichos  
prior de /<sup>10</sup> Sant Juan y el alcayde Fernando de /<sup>11</sup>  
Quefada enbiaron deçjr a su señoría /<sup>12</sup> con el bachi-  
ller Juan de Vergara y con el dicho Fernando de Sant  
Martjn que en /<sup>13</sup> biace a tomar y Reçebjr el dicho  
alcáçar Viejo y el castillo de /<sup>14</sup> Abehuy, que ellos  
estauan preftos de ge los entregar luego, se /<sup>15</sup> gúnd  
estaua conçertado '.

E luego el dicho señor condestable, /<sup>16</sup> con  
acuerdo y consejo de los Regidores de la dicha çibdad  
de Jahén, /<sup>17</sup> enbió a Reçebjr los dichos castillos a



Fernando de Gormas, vecjno /<sup>18</sup> de la dicha çibdad; ⁊ enbió con él a vn alcalde ⁊ a Machjn de Buy /<sup>19</sup> trón, criado del dicho señor condestable, para que Reçebiesen del dicho /<sup>20</sup> Fernando de Gormas el juramento ⁊ pleito omenage que en tal /<sup>21</sup> caço se Requeria. 'Y enbió vn escriuano del Rey nuestro señor, /<sup>22</sup> ante quien todo pasase ⁊ diese d' ello testimonjo.

E luego /<sup>23</sup> los sobredichos fueron a la puerta del dicho castillo de Abe /<sup>24</sup> huy, 'do fallaron a los dichos prior de Sant Juan ⁊ alcayde Fernando /<sup>25</sup> de Quefada. Y luego allí, en prefençia de todos, 'el dicho Fernando /<sup>26</sup> de Gormas fizo juramento ⁊ pleito omenage en las manos /<sup>27</sup> del dicho Machín de Buytrón, segund costumbre d' España, /<sup>28</sup> que dándole y entregándole el dicho castillo de Abehuy /<sup>29</sup> ⁊ alcáçar Viejo, de los tener ⁊ guardar para el dicho señor Rey // (fol. 242v.) don Enrique ⁊ para la dicha çibdad de Jahén, ⁊ de los no dar nj entre /<sup>2</sup> gar a persona alguna, salvo a su alteza o a la dicha çib /<sup>3</sup> dad, a qualquier d' ellos que primero /<sup>4</sup> vinjese ⁊ ge lo demandase. /<sup>5</sup>

'E así fecho en forma el /<sup>6</sup> dicho juramento ⁊ pleito ome /<sup>7</sup> nage, 'luego el dicho co /<sup>8</sup> mendador ⁊ alcayde Fernando /<sup>9</sup> de Quefada entregó las lla /<sup>10</sup> ues

del dicho alcázar Viejo /<sup>11</sup> y del castillo de Abehu /<sup>12</sup> al dicho Fernando de Gormas, y lo metió dentro, y le entregó lo /<sup>13</sup> alto y lo baxo de los dichos castillos, y quedó apoderado /<sup>14</sup> d'ellos a toda su voluntad.

'Y fecho esto, el dicho comendador /<sup>15</sup> y alcaide Fernando de Quefada se retrayó al alcázar Nuevo /<sup>16</sup> de la dicha cibdad, y el dicho prior de Sant Juan y los que con él /<sup>17</sup> estauan salieron afuera del dicho castillo y fueron al señor /<sup>18</sup> condestable do estava, en la dicha casa, que era bien cerca. 'Y él /<sup>19</sup> los recibió muy alegremente; y luego que hablaron vn po /<sup>20</sup> co, mandó traer vn cauallo para el dicho prior, y calgaron /<sup>21</sup> ellos y toda la otra gente que con el dicho señor condestable /<sup>22</sup> estava, y fueron a la fuente el Pauón, 'do su merced avia mandado traer muchos pescados y buñuelos, y finos vjnos, /<sup>24</sup> y mucho pan blanco. Y en tanto que la gente comja y /<sup>25</sup> bebja, 'ellos estando vn poco apartados, fizejeron colación /<sup>26</sup> con muchas conseruas. 'Y desque la gente ovo comjdo, el dicho /<sup>27</sup> señor condestable mandó a cinquenta caualleros cuyos que fue /<sup>28</sup> sen con el dicho prior de Sant Juan y le acompañasen hasta /<sup>29</sup> Alcabdete.

'E así partió, y llegó esa noche Alcabdete, //

(fol. 243r.) do fallaron a Martín Alonso, el qual Re-  
 cibió muy bien a los criados del dicho /<sup>2</sup> señor con-  
 destable que yvan con el dicho prior, tenjéndole en  
 mer /<sup>3</sup> ced porque tan onrradamente lo avía /<sup>4</sup> enbiado.  
 'Y estoujeron allí esa no /<sup>5</sup> che, y otro día bolujé-  
 ronse para el /<sup>6</sup> dicho señor condestable '. /<sup>7</sup>

Después de entregado el dicho al /<sup>8</sup> cáçar Viejo,  
 el dicho señor con /<sup>9</sup> destable acordó con la dicha  
 çibdad de /<sup>10</sup> Jahén de lo tomar de poder del dicho  
Fernando de Gormas e lo entre /<sup>11</sup> gar a Fernando de  
Berrio, Regidor de la dicha çibdad, 'no porque en el  
 /<sup>12</sup> dicho Fernando de Gormas se pudiese sospeçar njn-  
 guna, que /<sup>13</sup> él era tal y tan bueno que en ninguna  
 cosa no se podía con /<sup>14</sup> tra él sospeçar, 'mas por  
 Recobrar enteramente la posesión /<sup>15</sup> de los dichos al-  
 cáçar Viejo e de Abehuç, 'porque estos eyen /<sup>16</sup> pre  
 los touo la dicha çibdad e aquellos a quien por cuer-  
 te caña, /<sup>17</sup> al tiempo que los caualleros de la dicha  
 çibdad solían echar cuertes /<sup>18</sup> por los ofiçios e por  
 los otros castillos d' ella. 'E avía grant /<sup>19</sup> tiempo  
 qu' el dicho señor Rey avía tomado los dichos alcáça-  
 res, /<sup>20</sup> e los avía entregado al dicho comendador  
Fernando de Quesada, al /<sup>21</sup> caydo del alcáçar Nuevo  
 de la dicha çibdad, 'por cabea de lo /<sup>22</sup> qual se avían

seguido alas ynconvinjentes'.

Y este acf /<sup>23</sup> acordado, lunes dies y cefe días del dicho mes de marzo /<sup>24</sup> d' este dicho año, después de mjeas, el dicho señor condestable /<sup>25</sup> embió mandar a los alcaldes y su alguacil mayor y Regidores /<sup>26</sup> y jurados, que estauan ayuntados en cabildo, que luego se /<sup>27</sup> vijniesen en pos de su señoría a la Llana de los dichos al /<sup>28</sup> alcárces, que allí lo fallaran'. E luego lo pueyeron en obra, // (fol. 243v.) y quando llegaron, 'su merçed ya estaua allá. 'Y ellos junta /<sup>2</sup> mente se moujeron a pie, y llegaron a las puertas del aló /<sup>3</sup> car Viejo, y mandó llamar y dar /<sup>4</sup> golpes a la puerta; a los /<sup>5</sup> quales se acomó vn onbre /<sup>6</sup> entre las almenas del /<sup>7</sup> adarue ençima la puerta, /<sup>8</sup> preguntando quién llamaua /<sup>9</sup> a la puerta. 'Al qual onbre fue /<sup>10</sup> Respon- dido que allí estaua /<sup>11</sup> el señor don Mjguele Lucas, /<sup>12</sup> condestable de Castilla, y Jaén; /<sup>13</sup> que llamase al alcayde, que querían fablar con él'.

E luego vjno /<sup>14</sup> el dicho alcayde, y paróse entre las dichas almenas, y pre /<sup>15</sup> guntó que qué era lo que mandaua su señoría'. E luego el dicho /<sup>16</sup> señor condestable preguntó al dicho alcayde que por quién /<sup>17</sup> tenja aquellos alcárces. 'E el dicho Fernnando de

Gormas Respon /<sup>18</sup> dió que por el señor Rey don Enrique. E por la muy noble /<sup>19</sup> y muy leal çibdad de Jahén. E luego el bachiller Juan de /<sup>20</sup> Vergara, por mandado del dicho señor condestable, dixo al dicho /<sup>21</sup> alcayde Ferrnando de Gormas que bien sabia cómo avia Reçebido /<sup>22</sup> los dichos alcáçares y avia fecho juramento y pleito omena /<sup>23</sup> ge de los tener y guardar para el dicho señor Rey y para la dicha /<sup>24</sup> çibdad de Jahén, y de los dar y entregar a su alteza o a la dicha /<sup>25</sup> çibdad; 'y que por ende el dicho señor don Mjguell Lucas, co /<sup>26</sup> mo condestable de Castilla, por virtud de las prehemjnen /<sup>27</sup> çias y facultades de la su dignjdad y de los otros poderes que /<sup>28</sup> del dicho señor Rey tenja, le mandava, y la dicha çibdad de /<sup>29</sup> Jahén que allí era presente le Requeria, que luego abriese las pu /<sup>30</sup> ertas del dicho alcáçar y les acogiese dentro, 'por quanto el dicho /<sup>31</sup> señor condestable y la dicha çibdad de Jahén querían entrar // (fol. 244r.) a los dichos alcáçares, para ver las cosas que avían menester de Repa /<sup>2</sup> ros y baxtimentos y gentes y otras cosas, porqu' el serujçio del dicho /<sup>3</sup> señor Rey fuese enteramente guar /<sup>4</sup> dado, y el pro y bien de la dicha çibdad. /<sup>5</sup>

'Y luego el dicho alcayde Ferrnando de /<sup>6</sup> Gormas, cunpliendo el dicho juramento /<sup>7</sup> y pleito omenage que

tenja fecho, di /<sup>8</sup> xo que le placja, alcándole el di-  
oño /<sup>9</sup> juramento ⁊ pleito omenage '. E lue /<sup>10</sup> go el  
dicho señor condestable, por /<sup>11</sup> virtud de las prehe-  
mjnençias ⁊ dignj /<sup>12</sup> dades de la su dignjdad ⁊ de  
los otros po /<sup>13</sup> dereo que del dicho señor Rey tenja,  
en prefrençia ⁊ con consenti /<sup>14</sup> mjento de la dicha  
çibdad de Jahén, dixo que, dándole y entre /<sup>15</sup> gándo-  
le los dichos alcáçares, que le alçaua ⁊ quitaua el  
dicho /<sup>16</sup> juramento ⁊ pleito ⁊ omenage que por ellos  
tenja fecho, ⁊ /<sup>17</sup> lo daua por libre ⁊ quito a él ⁊ a  
sus herederos ⁊ bienes para syen /<sup>18</sup> pre jamás.

'Y esto asy fecho, el dicho alcayde Ferrnando  
de /<sup>19</sup> Gormas abrió las puertas de los dichos alcá-  
çares, y entraron /<sup>20</sup> en ellos el dicho señor condes-  
table ⁊ la dicha çibdad de Jaén, /<sup>21</sup> ⁊ subieron a las  
torres ⁊ mjraron todos los dichos alcáçares. /<sup>22</sup>

'Y luego el dicho Ferrnando de Gormas preguntó  
al dicho señor /<sup>23</sup> condestable ⁊ a la dicha çibdad de  
Jahén sy eran contentos de /<sup>24</sup> la entrega de los di-  
chos alcáçares a toda su voluntad. 'Y el dicho /<sup>25</sup>  
señor condestable Respondió que sy '. Y luego el dicho  
Ferrnando /<sup>26</sup> de Gormas entrególe las llaues de los  
dichos alcáçares ⁊ pi /<sup>27</sup> diólo por testimonjo. 'E

luego el dicho señor condestable dio /<sup>28</sup> y entregó las dichas llaves a Ferrnando de Berrio, Regidor de la /<sup>29</sup> dicha çibdad, 'a quien era acordado de dar y entregar los dichos /<sup>30</sup> alcáçares. 'El qual dicho Ferrnando de Berrio fizo juramento τ pleito /<sup>31</sup> omenage en las ma-  
nos del dicho señor condestable de tener // (fol. 244v.)  
τ guardar los dichos alcáçares para el dicho señor Rey  
τ por la dicha /<sup>2</sup> çibdad de Jahén, τ de acoger en ellos  
a su alteza cada y quando /<sup>3</sup> vinjese, τ al dicho señor  
/<sup>4</sup> condestable en su nombre, τ /<sup>5</sup> a la dicha çibdad de  
Jahén, de /<sup>6</sup> noche o de día, ayrado o /<sup>7</sup> pagado, con  
pocos o con /<sup>8</sup> muchos.

'Y esto así fecho, /<sup>9</sup> el dicho Ferrnando de Berrio  
quedó /<sup>10</sup> apoderado de los dichos al /<sup>11</sup> çáçares. 'Y  
el dicho señor con /<sup>12</sup> destable y los dichos alcaldes  
/<sup>13</sup> τ alguacil mayor τ Regidores τ caualleros τ escu-  
deros de la dicha çib /<sup>14</sup> dad que ende estauan, se def-  
çendieron τ vinjeron con su señoría /<sup>15</sup> a la dicha çib-  
dad '. /<sup>16</sup>

Commo quiera qu' el señor condestable ya tenja  
el alcáçar /<sup>17</sup> Viejo y el castillo de Abehuf y estaua  
apode /<sup>18</sup> rado d' ellos, segund dicho es; y el comen-  
dador Ferrnando de Quesa /<sup>19</sup> da, alcayde del alcáçar

Nueuo, avnque quifíese tratar o faser /<sup>20</sup> alguna cosa en decerujçio del Rey nuestro señor njn en daño /<sup>21</sup> del señor condestable, no avia lugar njn podía meter gente /<sup>22</sup> njn mantenjmjentoos cyn voluntad del dicho señor condel /<sup>23</sup> table, 'por cabea de lo qual estaus algúnt tanto seguro, /<sup>24</sup> pero segúnd el estado y los moujmjentoos del Reyno no en /<sup>25</sup> tendía que tenja ou persona y estado del todo seguro cyn /<sup>26</sup> tener el di-  
cho alcáçar Nueuo, así como los otros. 'Y cuyenpre /<sup>27</sup> faeja cometer al dicho alcayde Fernnando de Quefada muchos /<sup>28</sup> tratos y fablas y pleytetias, porque le diese y entregase /<sup>29</sup> el dicho alcáçar Nueuo, mandán-  
dolo el dicho señor Rey. // (fol. 245r.)

E tanta acuçia y diligencia el dicho señor con-  
destable en esto ponja, /<sup>2</sup> que entre los otros tratos  
y partidos que entre ellos se moujeron se tra /<sup>3</sup> tó  
que Fernnando de Quefada, fijo del dicho /<sup>4</sup> alcayde  
Fernnando de Quefada, casase con /<sup>5</sup> la señora doña Jua-  
na, hermana /<sup>6</sup> del señor condestable. 'Y como quiera  
/<sup>7</sup> que a esta señora, por ser muý fer /<sup>8</sup> mofa y muý  
virtuosa, le trayan /<sup>9</sup> otros casamjentoos más grandes,  
al se /<sup>10</sup> ñor condestable plogo d' ello.

'Y avn /<sup>11</sup> que algunos no lo ovieron así luego



por /<sup>12</sup> bien, después de bien mjrado vfo /<sup>13</sup> de muy  
grand diferiçión ⁊ sabiduria, porque aviendo los di-  
chos /<sup>14</sup> alcáçares aseguraua del todo su estado, ⁊ con  
ellos ⁊ con la dicha /<sup>15</sup> çibdad de Jahén ⁊ con lo otro  
que tenja a su mandado ⁊ gouerna /<sup>16</sup> çión, quedaua gran-  
de señor ⁊ no temja de cosa njnguna. /<sup>17</sup> y saluándose  
y ganándose él, 'la dicha señora doña Juana, /<sup>18</sup> su her-  
mana, ⁊ los otros que hermanos ⁊ parientes ⁊ serujdo /<sup>19</sup>  
res eran ganados. 'E d' él ⁊ por causa d' él podían  
Reçebjr /<sup>20</sup> muchas merçedes ⁊ proueçnos, como de cada  
día Reçibían. E /<sup>21</sup> ey él por no aver los dichos alcá-  
çares se perdiera, como esta /<sup>22</sup> ua ofreçido ⁊ muy  
ligero de acaesçer, 'todos ellos eran perdi /<sup>23</sup> dos, y  
la dicha señora su hermana por aventura con este /<sup>24</sup>  
njn con otro non casara. 'Y asçy fico cuenta que le daua  
acas /<sup>25</sup> grand casamjento en cobrar en tal tiempo los  
dichos alcáçares, /<sup>26</sup> que tanto asegurauan el estado y  
los fechos del Rey nuestro señor, /<sup>27</sup> y la vida y onrra  
y estado del dicho señor condestable. /<sup>28</sup>

'Y esto asçy fecho y acordado entre ellos, el di-  
cho señor condel /<sup>29</sup> table escriujó al Rey nuestro se-  
ñor, facjéndogelo saber y cupli /<sup>30</sup> cando a su alteza  
enbiase mandar por sus cartas ⁊ mençagero /<sup>31</sup> çierto  
al dicho alcayde Ferrnando de Quelada que le entregase

el dicho // (fol. 245v.) alcázar Nuevo, que por su alteza tenja.

'Y como el Rey nuestro señor /<sup>2</sup> días avia que decaua e quifiera qu' el dicho señor condestable to /<sup>3</sup> ujera los dichos alcázares, co /<sup>4</sup> noçiendo su grand lealtad /<sup>5</sup> e que otro ninguno non los po /<sup>6</sup> día tener que mejor fu seruj /<sup>7</sup> çio guardase, e muchas /<sup>8</sup> veces lo oujera enbiado /<sup>9</sup> mandar al dicho alcaide, /<sup>10</sup> salvo Reçelando que non to /<sup>11</sup> mace algund Reués e oy /<sup>12</sup> njeetro que no cunpliese a su /<sup>13</sup> serujçio, 'como oupo que estauan en este ayento e concordia, ovo /<sup>14</sup> d' ello muy grand placer. 'Y luego enbió a vn criado suyo, /<sup>15</sup> que se llamaua Rodrigo de Peñalosa, con çiertas proujçiones, /<sup>16</sup> por las quales mandaua al dicho alcaide Ferrnando de Quesada /<sup>17</sup> que luego entregase el dicho alcázar Nuevo al dicho señor con /<sup>18</sup> destable, y que en ello non puyese escusa nin dilación alguna, /<sup>19</sup> 'por quanto asy era muy conplidero a serujçio suyo.

'Y el dicho /<sup>20</sup> Rodrigo de Peñalosa venjdo a Jahén con estas proujçiones /<sup>21</sup> viernes dies e cyete días del mes de abril d' este dicho año, el /<sup>22</sup> dicho señor Condestable caualgó y subió a los dichos alcázares, /<sup>23</sup> e con él la señora condesa su muger e la

señora doña Juana /<sup>24</sup> su hermana, que ya era esposa de Fernando de Quesada, fijo del dicho /<sup>25</sup> alcayde Fernando de Quesada, e así mismo el dicho Rodrigo de Pe /<sup>26</sup> ñaloca, criado del Rey nuestro señor, e los alcaldes e alguacil ma /<sup>27</sup> yor, Regidores e jurados e otros muchos caualleros y escuderos /<sup>28</sup> de la dicha cibdad.

E llegando a la puerta de la barrera del al /<sup>29</sup> cañar Nuevo, mandó llamar a la puerta; e luego acomóse vn /<sup>30</sup> escudero del dicho alcayde a vna ventana que estava ençima /<sup>31</sup> de la dicha puerta, a saber quién llamaua. E fuele Respondido // (fol. 246r.) que estava allí el señor condestable e Rodrigo de Peñaloca, criado /<sup>2</sup> del Rey nuestro señor, que le traía ciertas cartas de su alteza. E luego /<sup>3</sup> el escudero lo fiso saber al dicho al /<sup>4</sup> cayde Fernando de Quesada, 'el qual lue /<sup>5</sup> go vino a la puerta de la barrera, /<sup>6</sup> y preguntó al dicho señor condesta /<sup>7</sup> ble qué era lo que su señoría mandaua /<sup>8</sup> e quería'.

E su merced le Respondió /<sup>9</sup> que venga allí con aquel criado del Rey /<sup>10</sup> nuestro señor para le mostrar ciertas /<sup>11</sup> letras que su alteza le enbía. /<sup>12</sup> E luego el dicho Rodrigo de Peñaloca dio vna carta men-

oagera r /<sup>13</sup> otra patente del dicho señor Rey al dicho comendador Ferrnando de /<sup>14</sup> Quesada', las quales por vn notario fueron ende leídas pública /<sup>15</sup> mente, y por ellas su alteza le enbíaaua mandar que con otra /<sup>16</sup> escusa nún dilación alguna, luego entregase los dichos al /<sup>17</sup> alcázares al dicho señor condestable, porque así entendía que cumplía /<sup>18</sup> a su ferujcio, 'y porque según la grand lealtad que en él avía /<sup>19</sup> fallado en todos los tiempos pasados de sus trabajos r neçes /<sup>20</sup> dades, non podía confiar los dichos alcázares de persona que no /<sup>21</sup> por mjrarse y guardase su ferujcio que él.

'Y así leídas las /<sup>22</sup> dichas cartas, 'el dicho Rodrigo de Peñaloca le Requirió que las cumpliera /<sup>23</sup> en todo y por todo según que en ellas se contenja, 'y en cumplién /<sup>24</sup> dolas, diese y entregase los dichos alcázares al dicho señor /<sup>25</sup> condestable. 'Luego el dicho comendador Ferrnando de Quesada, 'como quiera /<sup>26</sup> que aquellas diferencias avían pasado entre el señor condestable y él 'más por ynducimjento que le avían fecho el con /<sup>28</sup> de de Cabra y Martjn Alonso que por voluntad que él ouiese de errar /<sup>29</sup> al Rey nuestro señor que allí le avía mandado poner, 'dixo que /<sup>30</sup> obedeçiendo las dichas cartas del dicho señor

Rey con aquella /<sup>31</sup> Reuerençia que deuja, y que estaua preſto de las conplir y de // (fol. 246v.) entregar los dichos alcáçares al dicho señor condeſtable, ſegúnd /<sup>2</sup> su alteſa ge lo enbiaua mandar, 'porque aſy creya ⁊ conoçia que /<sup>3</sup> cunplia a fu ſerujcio.

'E lue /<sup>4</sup> go abrió las puertas de la /<sup>5</sup> dicha barrera ⁊ Reçibió dentro /<sup>6</sup> al dicho señor condeſtable /<sup>7</sup> ⁊ a la ſeñora condeſa ⁊ a /<sup>8</sup> todos los otros caualleros ⁊ /<sup>9</sup> eſcuderos ⁊ otras gentes que con su /<sup>10</sup> merçed yvan. 'Y llegando /<sup>11</sup> a la puerta del fierro del /<sup>12</sup> dicho alcáçar, estaua çierta gente armada del dicho alcayde /<sup>13</sup> en guarda de la dicha puerta. 'Y allí el dicho alcayde Ferrnando /<sup>14</sup> de Queſada pidió qu' el dicho señor condeſtable, como condeſtable /<sup>15</sup> de Caſtilla, y el dicho Rodrigo de Peñalofa, como criado ⁊ menſa /<sup>16</sup> gero çierto del Rey nueſtro señor para esto enbiado, le alçacen el /<sup>17</sup> pleito ⁊ omenage que por los dichos alcáçares tenja fecho. E /<sup>18</sup> luego el dicho señor condeſtable alçó el dicho pleito ⁊ omenage /<sup>19</sup> al dicho Ferrnando de Queſada, 'y aſy mſmo el dicho Rodrigo de Pe /<sup>20</sup> ñalofa por virtud de los poderes que para ello traya.

'Y esto aſy /<sup>21</sup> fecho, el dicho alcayde Ferrnan-

do de Quefada entregó las llaues /<sup>22</sup> de los dichos alcáçares al dicho señor condestable, y mandó abrir /<sup>23</sup> las dichas puertas del fierro. Y su merçed con la señora condesa /<sup>24</sup> entró dentro, y todas las otras gentes que con él yvan. E llegan /<sup>25</sup> do a la torre del omenage de los dichos alcáçares, ací mesmo /<sup>26</sup> le dio la llaue de la dicha torre'.

E luego el dicho señor condestable /<sup>27</sup> las dio y entregó al comendador de Oreja, su hermano, 'al /<sup>28</sup> qual entregó los dichos alcáçares y le apoderó d' ellos para que los /<sup>29</sup> toujese y guardase por el Rey nuestro señor y por él. 'E allí, /<sup>30</sup> a la puerta de la dicha torre del omenage, el dicho comendador // (fol. 247r.) de Oreja fizo juramento y pleito y omenage en las manos del dicho /<sup>2</sup> señor condestable de tener y guardar los dichos alcáçares para el /<sup>3</sup> dicho señor Rey, y de acoger en ellos /<sup>4</sup> a su altesa cada y quando vinjese, y /<sup>5</sup> al dicho señor condestable en su nonbre, /<sup>6</sup> ayra-do o pagado, de noche o de /<sup>7</sup> dia, con pocos o con muchos, y de no /<sup>8</sup> acoger en ellos a otra persona alguna /<sup>9</sup> syn liçençia y mandado del dicho /<sup>10</sup> señor Rey o del dicho señor condestable /<sup>11</sup> table.

'Y esto acabado, el dicho señor /<sup>12</sup> condestable

mandó traer colación para /<sup>13</sup> toda la gente que allí  
 estava. 'Y fecha, el dicho comendador /<sup>14</sup> de Oreja  
 quedó apoderado en los dichos alcázares; 'y el dicho  
 señor /<sup>15</sup> condestable y la señora condesa, y el dicho  
 comendador Fernando /<sup>16</sup> de Quefada e su muger se  
 descendieron fasta el palacio del dicho /<sup>17</sup> señor con-  
 destable, 'do descaualgaron la señora condesa y /<sup>18</sup>  
 la señora doña Juana. 'Y el señor condestable, como  
 era /<sup>19</sup> en todo conplido, por onrrar al dicho comen-  
 dador bolujó con él /<sup>20</sup> e con su muger fasta su posa-  
 da y dexólos allí; y su merced /<sup>21</sup> bolujóse a la cuya  
 acompañado de muchos caualleros /<sup>22</sup> y escuderos con  
 mucho placer y alegría, como aquel que entendía /<sup>23</sup>  
 que avía echado buena jornada y que aquel día avía  
 ase /<sup>24</sup> gurado los fechos del Rey nuestro señor, y la  
 vida y onrra /<sup>25</sup> y estado dél mismo '. /<sup>26</sup>

Desque ya el señor condestable se vido apodera-  
 do de los /<sup>27</sup> dichos alcázares, 'con tanta alegría  
 quedó como aveces /<sup>28</sup> oydo. Y luego los mandó abas-  
 tecer de mucho trigo e çeuada // (fol. 247v.) e hari-  
 na e vino e azeite e tocinos e otras çeçinas, e pes-  
 cados /<sup>2</sup> e sal e leña e carbón, e de todas las otras  
 cosas que eran menes /<sup>3</sup> ter, por manera que en muy /<sup>4</sup>  
 pocos días los basteció /<sup>5</sup> para tres o quatro años.

E pu /<sup>6</sup> eo por alcayde d' ellos, se /<sup>7</sup> gúnd dicho eo,  
 'al comendador /<sup>8</sup> de Oreja, su hermano, con /<sup>9</sup> buena  
 compañía de gente /<sup>10</sup> de los más fiables criados /<sup>11</sup> y  
 cerujidores que en su casa /<sup>12</sup> tenja'.

E luego mandó a /<sup>13</sup> brir vn postigo en el alcá-  
 çar Viejo que ealía contra la cyerra /<sup>14</sup> oon vna barre-  
 ra delante d' él de partes de fuera muy bien or /<sup>15</sup> de-  
 nada. E mandó derribar al andamjo del adarue de partes  
 /<sup>16</sup> de dentro del castillo de Abehuſ, porque allí por  
 trato njn tray /<sup>17</sup> çión njn en otra manera njnguna non  
 se pudiese Recooger /<sup>18</sup> gente alguna para contra el al-  
 cáçar Viejo. E mandó labrar ı Repa /<sup>19</sup> rar los dichos  
 alcáçares en todos los lugares de lo avían me /<sup>20</sup> nes-  
 ter. 'E así mesmo mandó cobjr a ellos çiertas lonbar-  
 das /<sup>21</sup> ı serpentinas ı mantas ı otros muy muchos per-  
 trechos /<sup>22</sup> qu' el Rey nuestro señor avía dexado en  
 Sant Francisco de la /<sup>23</sup> dicha çibdad, al tienpo que  
 fasía la guerra a los moros.

'E otrosí, /<sup>24</sup> cerca de vna vjña vieja que tenjan  
 de tienpo viejo los dichos /<sup>25</sup> alcáçares, mandó poner  
 con la mayor diligencia del mun /<sup>26</sup> do en las peñas  
 bjuas y en toda esa cueeta que está a ojo /<sup>27</sup> de la  
 Coronada ı de [en blanco] alaçadas /<sup>28</sup> de vjñas ı fi-



gueras y otros árboles, que sólo en aquello puede /<sup>29</sup>  
aver vino y frutas para la gente de los dichos alcáza-  
res /<sup>30</sup> y para otra seña tanta.

Y de la otra parte, faga donde // (fol. 248r.)  
mandó abrir el dicho postigo del dicho alcázar Viejo,  
man /<sup>2</sup> dó poner y plantar toda aquella ladera fasta la  
cerca de /<sup>3</sup> tapias y cava que mandó hacer /<sup>4</sup> al tiempo  
que tenja cercados los dichos /<sup>5</sup> alcázares, de muchas  
villotas /<sup>6</sup> y espjnos y Romerales, para que se /<sup>7</sup> fi-  
ejese y criase allí monte y enoj /<sup>8</sup> nas. Y mandó echar  
muños cone /<sup>9</sup> jos, para que criasen y multiplicasen.  
/<sup>10</sup>

E de cada día andava pensando /<sup>11</sup> y mjrando cómo  
Repararía y /<sup>12</sup> ennoblecería los dichos alcázares. Y  
así como lo pensava, /<sup>13</sup> luego lo mandava poner en  
obra. Y tanto en esto se deley /<sup>14</sup> taua, que él mismo  
por su persona todos los más días /<sup>15</sup> caualgava y an-  
dava mjrando cómo labrauan, y dan /<sup>16</sup> do orden en todo  
lo que se avia de hacer, mejor que otro ninguno. /<sup>17</sup>

Pasando las cosas en esta manera, porque la cib-  
dad de /<sup>18</sup> Jahén se comenzó a dañar un poco de pesti-  
lençia, /<sup>19</sup> subióse a aposentar a los dichos alcázares,

y con él la se /<sup>20</sup> hora condesa y las señoras doña Gujomar Carrillo, su sue /<sup>21</sup> gra, y doña Juana, su hermana, con las otras dueñas y dones /<sup>22</sup> llas y pajes y serujidores y oficiales de su casa. Y estando así /<sup>23</sup> apocentado en los dichos alcázares, ordenó de velar al dicho /<sup>24</sup> Fernando de Quesada, fiijo del comendador Fernando de Quesada, con la /<sup>25</sup> señora doña Juana, su hermana, que ya eran desposados, según dicho es.

Y domjngo dies y nueve dias del // (fol. 248v.)  
 mes de jullio d' este dicho año, estando presentes con los dichos se /<sup>2</sup> ñores y señoras ya dichos 'doña María, hermana del dicho /<sup>3</sup> señor condestable, y el dicho /<sup>4</sup> comendador Fernando de Quesada y su /<sup>5</sup> muger y otras dueñas y don /<sup>6</sup> cellas, y así mismo al /<sup>7</sup> gunos señores de la yglesia /<sup>8</sup> mayor y otros caualleros /<sup>9</sup> y escuderos, entre los quales es /<sup>10</sup> tava Alonso Aluarez de Yrango, /<sup>11</sup> padre de la dicha señora /<sup>12</sup> doña Juana y padraestro del dicho señor condestable, y los co /<sup>13</sup> mendadores de Oreja y de Monticón, sus hermanos, y otros /<sup>14</sup> muchos caualleros y escuderos de la dicha cibdad, don Alonso de /<sup>15</sup> Moya, arçediano de Ybeda, veló a los dichos señores Fernando /<sup>16</sup> de Quesada y doña Juana en la capilla de Santa Cataljna del /<sup>17</sup> alcázar Nuevo, seyendo padrino el dicho señor condesta-

ble /<sup>18</sup> y madrina la señora condesa.

E dicha la mjea y Recebidas /<sup>19</sup> las bendiciones nunciales, con muchos tronpetas y ataba /<sup>20</sup> les y otros estormentes vñjeron asy fasta vna quadra de los /<sup>21</sup> dichos alcáçares. E desque fue ora y los manjares adereçados, /<sup>22</sup> el señor condestable y la señora condesa se asentaron /<sup>23</sup> a la mesa con los noujos y la señora doña Gujomar Garri /<sup>24</sup> llo, su suegra, y la señora doña María su hermana asy /<sup>25</sup> mesmo, y los señores de la egleſia y todos los otros caualleros y /<sup>26</sup> escuderos en otras mesas que para ellos estauan ordenadas, /<sup>27</sup> do fueron seruidos y muy abastados de muchas aves /<sup>28</sup> y potajes y vñnos y frutas, como el dicho señor condestable /<sup>29</sup> lo mandaua conplir y facer en todas sus fiestas. E /<sup>30</sup> desque ovieron comjdo, el dicho señor condestable y los dichos // (fol. 249r.) señores dançaron y baylaron vn Rato, y despues todos cantaron /<sup>2</sup> en cofante y ovieron mucho placer'.

E luego otro día lunes /<sup>3</sup> por la mañana, el dicho Ferrnando de /<sup>4</sup> Quefada se partió para el castillo de Lo /<sup>5</sup> coujn, que es a vna legua de Alcalá /<sup>6</sup> la Real, y leuó coneygo a la seño /<sup>7</sup> ra doña Juana su muger. Y fueron /<sup>8</sup> con ellos el comendador de Monticón, /<sup>9</sup>

su hermano, y otros caualleros y es /<sup>10</sup> cuderos de casa del dicho señor condestable'. /<sup>11</sup>

Después d' esto, el dicho Comendador de Monticón viniendo /<sup>12</sup> del castillo de Locoujn de ver a la señora doña Juana, /<sup>13</sup> su hermana, para la çibdad de Jahén, y con él el thesorero Ferrnánd /<sup>14</sup> Lucas, su primo, y Carrillo, primo de la señora condesca, fijo de /<sup>15</sup> Diego Çerón, alcalde mayor de Seuilla, y Juan d' Olid, criado y secreta /<sup>16</sup> rio del dicho señor condestable, y el Regidor de La Chica, y /<sup>17</sup> Salvador y Luys del Salto, criados del dicho señor condestable, /<sup>18</sup> a caballo; y trayendo en su compaña a vna dueña cobige /<sup>19</sup> ra de la dicha señora condesca y a otras dos o tres mugeres que /<sup>20</sup> avían ydo con la señora doña Juana al tiempo que se casó y /<sup>21</sup> la leuaron al dicho castillo de Locoujn, día de señor Sant /<sup>22</sup> Lloreynste, que fue a diez días de agosto d' este dicho /<sup>23</sup> año, llegando encima del puerto de Locoujn por el camino que /<sup>24</sup> va a la dicha çibdad de Jahén, toparon con diez y seys ca /<sup>25</sup> ualleros moros que venjan de correr a tierra de xristianos y leuauan /<sup>26</sup> ocho prisioneros.

E como se toparon y se vieron cerca /<sup>27</sup> los vnos de los otros, los moros bolujeron el camino

abaxo /<sup>28</sup> contra el Río de Sufaña fuyendo. 'Y en tanto qu' el dicho co /<sup>29</sup> mendador de Monticón allegó ⁊ Recojé esos pocos caualleros // (fol. 249v.) que con él venjan, 'avn no pensando que eran moros saluo malos /<sup>2</sup> xristianos de los que andauan en deserujçio del Rey don Enrique nuestro /<sup>3</sup> señor, que sabiendo de su venj /<sup>4</sup> da los estauan guardando, /<sup>5</sup> el dicho thesorero Ferrnánd /<sup>6</sup> Lucas aremetió el camj /<sup>7</sup> no abaxo contra los dichos /<sup>8</sup> moros por saber qué gente /<sup>9</sup> era. 'Y allí, como los moros /<sup>10</sup> bolujeron fuyendo, se les /<sup>11</sup> soltó vn xristiano de los que le /<sup>12</sup> uauan catiucos. E como vi /<sup>13</sup> do al dicho Ferrnánd Lucas, díxole a grandes boces: "Andad, señor, /<sup>14</sup> que con moros ⁊ lieuan otros cyete xristianos catiucos".

Y luego /<sup>15</sup> el dicho Ferrnánd Lucas dio boces al dicho comendador ⁊ a los /<sup>16</sup> otros que con él venjan, que andoujesen, que eran moros. 'Y al ma /<sup>17</sup> yor andar que pudieron fueron, asç con las dichas mugeres, faf /<sup>18</sup> ta el vado del dicho Río de Sufaña, 'do fallaron el Rastro /<sup>19</sup> fresco como los moros avian pasado ⁊ yuan el dicho Río /<sup>20</sup> arriba la vía de Arenas, vn castillo ⁊ fortaleza del Rey /<sup>21</sup> no de Granada. 'Y allí estoujeron algúnd tanto dubdan /<sup>22</sup> do cy segujrían los moros o no, 'lo vno porque eran más /<sup>23</sup> de dof tantos que

ellos, y avn no sabian cy avia más gen /<sup>24</sup> te, 'y lo otro porque la flaqueca y lágrimas y suplicacio /<sup>25</sup> nes de las mugeres que leuauan coneygo les turbauan /<sup>26</sup> y contradicjan el seguymjento de los dichos moros. 'Pero al /<sup>27</sup> fin, por grande aquexamjento qu' el dicho Ferrnánd Lucas fiso /<sup>28</sup> sobr' ello, 'y porque asy mesmo el dicho comendador de Mon /<sup>29</sup> tición lo avia a grand voluntad, dexaron las dichas mugeres, y tres /<sup>30</sup> o quatro ombres de pie que leuauan con ellas, metidas en lo /<sup>31</sup> espeso del dicho Río, llorando y mucho cuytadas, y ellos // (fol. 250r.) cygujerón el Raetro de los dichos moros.

E como yvan corriendo /<sup>2</sup> en pos d' ellos, fallauan muchas capas y otras cosas que yvan /<sup>3</sup> dexando, de lo que leuauan Robado /<sup>4</sup> de tierra de xristianos. E desque ovieron /<sup>5</sup> corrido más de tres leguas en pos /<sup>6</sup> d' ellos, alcançaronlos vn puerto /<sup>7</sup> abaxo en vn lugar que se llama /<sup>8</sup> [en blanco]. E como el dicho Ferrnánd /<sup>9</sup> Lucas y Salvador yvan delante /<sup>10</sup> de todos los otros más de vn tiro /<sup>11</sup> de valleta y vieron los moros, /<sup>12</sup> dieron grita en ellos. 'Y los moros hicieron Roftro y bolujeron juntos. E adelantáronse dos caua /<sup>13</sup> lleros d' ellos, al vno de los quales encontró el dicho Ferrnánd Lucas /<sup>14</sup> y pasólo de la otra parte y dio con él

muerto en el suelo. 'Y /<sup>15</sup> el dicho Saluador encontró al otro, 'y matólo. 'Y en esto los /<sup>16</sup> otros moros cargaron sobre ellos, e dieron al dicho Fernánd Lucas /<sup>17</sup> vna puñalada por entre el collar y el pescueço, y vna /<sup>18</sup> cuchillada en la cabeça. 'Y todavía él y el dicho Salua /<sup>19</sup> dor peleauan muy bien con los dichos moros, fasta que el dicho /<sup>20</sup> comendador e otros quatro de caualllo que venían con él les socorrieron /<sup>21</sup> ron. 'Los quales se detoujeron vn poco, por quanto al tiempo que los /<sup>22</sup> dichos Fernánd Lucas e Saluador dieron la grita quando vieron los /<sup>23</sup> moros, se pararon apretar fue caualllos, que los leuauan canca /<sup>24</sup> dos. E como llegaron, derribaron otros dos o tres. E los moros bol /<sup>25</sup> uieron a fuyr, 'y los xristianos en pos d'ellos, y alcançaron /<sup>26</sup> los otra vez. E los moros tornaron a facer Roftro e pelearon /<sup>27</sup> con ellos. 'Y al fin plugo a Dios que el dicho comendador de /<sup>28</sup> Monticón e los otros caualleros que con él yuan vencieron los /<sup>29</sup> moros, 'y esos pocos que quedaron bolujeron fuyendo. Y /<sup>30</sup> como los xristianos traían sus caualllos mucho cansados // (fol. 250v.) y algunos d'ellos les avían muerto los moros en la pelea, 'no /<sup>2</sup> los pudieron más seguír. E de diez e seys moros que eran, /<sup>3</sup> allí do fue la pelea y des /<sup>4</sup> pués por el camino murie /<sup>5</sup> ron los doce. 'Y el dicho co /<sup>6</sup> mendador e los otros cau-

lle /<sup>7</sup> ros que con él yvan toma /<sup>8</sup> ron tref o quatro cabeças de los /<sup>9</sup> moros que allí murieron, e /<sup>10</sup> cinco o seis cauallos de los /<sup>11</sup> dichos moros, e las orejas /<sup>12</sup> de otros tref o quatro que murie /<sup>13</sup> ron allí, e armas e todo el despojo que los moros dexaron, e los /<sup>14</sup> oyete xristianos que leuauan catiuos, que njnuno non se perdió; /<sup>15</sup> e con todo ello se vinjeron al lugar donde dexaron la dueña /<sup>16</sup> cobijera e las otras mugeres, 'las quales fallaron medio muertas /<sup>17</sup> d'espanto. 'E asy con su caualdada e buena ventura se fue /<sup>18</sup> ron para la çibdad de Jahén, do fueron Recebidos del señor /<sup>19</sup> condestable con la mayor alegría del mundo, 'como quiera qu' el /<sup>20</sup> dicho Ferrnánd Lu-oas su primo yva asy mal ferido, 'pero /<sup>21</sup> donde a poco sanó, e plogo a Dios que no fue cosa njnguna. /<sup>22</sup>

Ya es dicho ante d' esto cómo don Pedro Manrique, fijo de /<sup>23</sup> don Rodrigo Manrique, conde de Paredes, tenja çercada la /<sup>24</sup> fortaleza de Montioón, de donde era comendador su hermano /<sup>25</sup> del señor condestable, 'E cómo ya otras veces su señoría /<sup>26</sup> la mandó socorrer y bastecer, a pesar de los çercadores, desbarra /<sup>27</sup> tándolos e destrozándolos, según que largamente es contado. /<sup>28</sup>



'Y como el dicho don Pedro syempre pereuerase  
 en la çerca // (fol. 251r.) de la dicha fortaleza,  
 como la tenja tan çerca de su tierra, y el /<sup>2</sup> señor  
condestable, por sus grandes trabajos y neçesidades  
 /<sup>3</sup> que le avian Recreçido, como avedes /<sup>4</sup> oçdo, y  
 como los fechos y partido /<sup>5</sup> del Rey nuestro señor  
estoujese tan /<sup>6</sup> caído y quebrado y consumido, y la /<sup>7</sup>  
 dicha fortaleza tan apartada /<sup>8</sup> de donde estaua el  
 dicho señor /<sup>9</sup> condestable y tan metida en tierra /<sup>10</sup>  
 de los enemigos, que non la podía /<sup>11</sup> socorrer como  
queria -ca en saliedo /<sup>12</sup> de la çibdad de Jahén no  
 podían /<sup>13</sup> andar vna legua cyno por tierra d'ellos-,  
 no la avia podi /<sup>14</sup> do asç tornar a socorrer y baste-  
cer como avia menester, avnque /<sup>15</sup> del alcayde algu-  
nas y muchas veces era Requerido sobr 'ello. /<sup>16</sup> y el  
 dicho alcayde, estando ya muy aquejado y menguado /<sup>17</sup>  
 de mantenimjento, de pura fuerça ovo de paclear y  
aplaçar /<sup>18</sup> el dicho castillo, para que çy dentro de  
çiertos días no oviese /<sup>19</sup> socorro, lo entregase al di-  
 cho don Pedro Manrique. 'Lo qual asç /<sup>20</sup> afentado, el  
 dicho alcayde luego lo fiso saber al dicho señor /<sup>21</sup>  
condestable.

'Y como era cauallero de muy grande coraçón,  
 lue /<sup>22</sup> go procuró por quantas partes pudo de adereçar

fu Recua ⁊ /<sup>23</sup> llegar la más gente que pudo para la yr  
 por su persona /<sup>24</sup> a desçercar y basteçer. 'Y para es-  
 to ovo de Requerir al conde de /<sup>25</sup> Gabra ⁊ Martjn Alon-  
 so de Montemayor que le quifiesen dar ayuda de /<sup>26</sup> gen-  
 te, porque non enbargante los debates ⁊ diferencias en-  
 tre /<sup>27</sup> ellos pasadas, se le avian despues desculpado ⁊  
 mucho /<sup>28</sup> ofrecido para las cosas que cunpliesen al ser-  
 uijio del Rey /<sup>29</sup> nuestro señor 'y a la onrra del dicho  
 señor condestable. 'Y ago /<sup>30</sup> ra para esto se le ofre-  
 gieron de le dar quinientos Roçines E /<sup>31</sup> mill peones,  
 ⁊ qu' el dicho Martjn Alonso ⁊ vno de los fijos del con-  
 de // (fol. 251v.) de Gabra yrían con él en personas.  
 'Y con esta fyuca ⁊ con muy /<sup>2</sup> grande voluntad de con-  
 plir esta jornada, como dicho es, ade /<sup>3</sup> reçó la mayor  
 Recua que /<sup>4</sup> pudo, 'y enbió mandar /<sup>5</sup> a Pedro d' Efoa-  
 ujas, alcaý /<sup>6</sup> de de Andújar, que luego par /<sup>7</sup> tiese  
 con la más gente de /<sup>8</sup> cauallo y de pie y Recua /<sup>9</sup> que  
 pudiese leuar de aquella /<sup>10</sup> çibdad, y se fuese a espe-  
 /<sup>11</sup> ralle al castillo de Vaños, /<sup>12</sup> do estava Remón de  
 Coruera /<sup>13</sup> a l'eruijio y mandado del dicho señor condes-  
 table, 'y dende no /<sup>14</sup> se partiese nñ moujese syn en  
 espeçial carta escripta de su /<sup>15</sup> mano, o mensagero muy  
 çierto ⁊ fiable, de quien no pudiese dub /<sup>16</sup> dar. 'El  
 qual dicho alcaýde Pedro d' Efoaujas luego lo puso por  
 /<sup>17</sup> obra, ⁊ fueron de la dicha çibdad al dicho lugar de

Yaños çiento /<sup>18</sup> çinquenta de caualllo çeyçientos peones.

Y martes [en blanco] /<sup>19</sup> días de [en blanco] d' este dicho año, el dicho señor condestable /<sup>20</sup> partió de J<sup>h</sup>én con facta ochocientos de caualllo ç tres m<sup>j</sup>ll /<sup>21</sup> peones, que ya avía dos días que estaua esperando al dicho /<sup>22</sup> Martín Alonso ç al fijo del conde de Cabra con la gente que se le avían /<sup>23</sup> ofrecido. Y a la sazón que él partía, llegaron facta docientos /<sup>24</sup> de caualllo, no más, con Juan Pérez de Valençuela, criado ç /<sup>25</sup> pariente del conde de Cabra, ç con otro de Martín Alonso. E así, que /<sup>26</sup> batallas ordenadas, tomó camjno del Río de Pocuela /<sup>27</sup> ç dende facta el vado de los Albornos, que es en el Río de /<sup>28</sup> Quadalqueujr, ç dexaron el vado y el Río a la mano yequier /<sup>29</sup> da; ç así fue el Río arriba facta media legua. E allí que se /<sup>30</sup> moría, que sería en poniéndose el sol, mandó dar çeuada /<sup>31</sup> ç que la gente Repocase vn poco. //

(fbl. 252r.)

Don Pedro Manrique así mesmo, delque touo el castillo /<sup>2</sup> aplacado para çierto día, escriuó ç Requirió a todos /<sup>3</sup> que valedores, así al arçobispo de /<sup>4</sup> Toledo, que estaua en Ocaña, como /<sup>5</sup> al maestro de

Calatraua, que estava /<sup>6</sup> en el Campe de Calatraua, e a  
 las /<sup>7</sup> çibdades de Toledo e de Çibdad Real /<sup>8</sup> e Alca-  
ras, e a los adelantados /<sup>9</sup> de Murçia e Çaçorra, e a  
 otras mun /<sup>10</sup> çmas partes, que todos estos estauan /<sup>11</sup>  
 en deserujçio del Rey don Enrique /<sup>12</sup> nuestro señor y  
 eran contra su alteza. /<sup>13</sup> Y asy mýmo escriuýo al An-  
dalusya a don Padrigue manrique, /<sup>14</sup> su tío, que estava  
 en Arjona e tenya la gouernaçion d' ella /<sup>15</sup> e de toda  
 la otra tierra del maestro de Calatraua. E asy mýmo /<sup>16</sup>  
 escriuýo a la çibdad de Çórdoua e a don Alonso, señor  
 de la casa de /<sup>17</sup> Aguilar, e a las çibdades de Vbeda e  
Baeça, e a otras partes que eran /<sup>18</sup> de su opjnyón,  
 contrarios al dicho señor Rey. E de vnac partes /<sup>19</sup> e  
 de otras se mouieron muy grandes socorros e gentes en  
 ayu /<sup>20</sup> da del dicho don Pedro Manrique, 'no enbargan-  
 te qu' el dicho /<sup>21</sup> señor condestable estava seguro  
 que los caualleros e çibdades /<sup>22</sup> del Andalusya non se  
 mouerían al dicho socorro contra él, /<sup>23</sup> porque tenya  
 asentada tregua por çierto tienpo con ellos e con /<sup>24</sup>  
 çiertas condiçiones, segund las quales no lo podían fa-  
 cer syn /<sup>25</sup> quebrantar la dicha tregua'. Pero como su  
 entinyón y volun /<sup>26</sup> tad de todos ellos era de destruyr  
 e desfazer de todo pun /<sup>27</sup> to al dicho señor Rey don  
Enrique e al dicho señor condestable e a todos  
 aquellos que verdaderamente seguyan e tenyan /<sup>29</sup> su

boe ⁊ serujçio, 'no curaron de guardar la dicha tregua,  
 dan /<sup>30</sup> do fue colores, como en otras cosas lo solían  
 facer. 'Y dexando /<sup>31</sup> de deçir de la gente que allende  
 de la Syerra Morena se // (fol. 252v.) allegó en fauor  
 del dicho don Pedro Manrique, 'este mjsmo día /<sup>2</sup> qu'  
 el dicho señor condestable partió de Jahén, avia par-  
 tido de /<sup>3</sup> Arjona por la mañana /<sup>4</sup> don Fadrique Man-  
 rrique con toda /<sup>5</sup> la gente ⁊ ayudas que le /<sup>6</sup> avian  
 llegado de toda la Or /<sup>7</sup> den de Calatrua ⁊ de Córdoba  
 /<sup>8</sup> ⁊ ou tierra, ⁊ de Carmona, ⁊ de /<sup>9</sup> otros lugares,  
 que podrían ser /<sup>10</sup> fasta mjl de cauallo ⁊ /<sup>11</sup> mjl  
 ⁊ quinientos peones. Y /<sup>12</sup> estando en [en blanco] , /<sup>13</sup>  
 cerca del Río de Guadalqueujr, Repofando y esperando  
 la gente /<sup>14</sup> que le avia de venjr, 'sus atalayas ⁊  
 guardas le fiejeron /<sup>15</sup> saber cómo el dicho señor  
 condestable era partido de la cibdad /<sup>16</sup> de Jahén ⁊  
 venja, 'ca ya parecían sus batallas ⁊ los por /<sup>17</sup> uos  
 d'ellas'. Y como quiera que quando esto dixieron al  
 dicho don /<sup>18</sup> Fadrique Manrique venjan más de dos le-  
 guas y media de /<sup>19</sup> allí, 'mostró muy grand mjedo ⁊  
 temor, ⁊ con la mayor /<sup>20</sup> priesa ⁊ Rebato del mundo  
 fizo pasar el Río a la gente ⁊ far /<sup>21</sup> dage, como oy  
 vinjeran echando lanças en ellos. E oyn de /<sup>22</sup> tenj-  
 miento alguno, e tan aRebatada ⁊ aqeleradamente /<sup>23</sup> lo  
 fizo, que no dexó guardas njn atalayas njngunas para /<sup>24</sup>

ver y saber qué era la vía qu' el dicho señor condestable cyguja; /<sup>25</sup> y estouo dos días que d' él no copo cosa ninguna'. E /<sup>26</sup> asy el dicho don Fadrique se fue a Ljñares, e como llegó, pro /<sup>27</sup> curó de fortalecer e barrear el lugar. 'Y enbió mensa /<sup>28</sup> geros, vnos en pos de otros, a las cibdades de Vbeda e de /<sup>29</sup> Bneça, para que las gentes d' ellas fuesen luego en Ljñares, que /<sup>30</sup> ya estauan aperçebidas e prestas para se juntar con él: /<sup>31</sup> que podrían ser quinientos Roçines e dos mill peones'. // (fol. 253r.)

Estando el dicho señor condestable en el dicho lugar que a /<sup>2</sup> vedes oydo, Repofando e dando çeuada para segujr su /<sup>3</sup> Camjno, llególe nueva cómo el /<sup>4</sup> alcayde de Montisón avia entre /<sup>5</sup> gado la fortaleza al dicho don Pedro /<sup>6</sup> Manrique'. E porque esto no lo sabia /<sup>7</sup> de cierto nj lo podía creer, porqu' el dicho /<sup>8</sup> alcayde era buen fidalgo e onbre que /<sup>9</sup> a todo su poder esperaríase su plazo, /<sup>10</sup> avnque ya era tan corto que apenas /<sup>11</sup> en él podría el dicho señor condesta /<sup>12</sup> ble llegar. 'porque, como avedes oy /<sup>13</sup> do, se detouo dos días de partir de Jahén, esperando al dicho /<sup>14</sup> Martjn Alonso de Montemayor e al fijo del conde de Gabra con la gen /<sup>15</sup> te que avían de traer, pero todavía estava de extinción de /<sup>16</sup> continuar su propó-

fito. 'Y todos aquellos caualleros prínci /<sup>17</sup> paleo  
 que yuan con él le suplicaron que en merced quifiese  
 con /<sup>18</sup> eyderar e numerar la grande gente que de los  
 contrarios se /<sup>19</sup> podría llegar, 'E cómo don Alonso,  
 señor de la casa de Agujlar, /<sup>20</sup> e las çibdades de  
Córdoua e Vbeda e Baeça, e las villas e lu /<sup>21</sup> gares  
 de la Orden de Calatrua, de quien él estava seguro /<sup>22</sup>  
 que no se avían de mouer contra él por Rason de la  
 tregua que /<sup>23</sup> estava asentada, eran todos salidos e  
 juntos con el dicho /<sup>24</sup> don Fadrique Manrique, que  
 era o podría ser mucha más gente /<sup>25</sup> que en señoría  
 leuaua, con la otra gente que allende de la /<sup>26</sup> Sye-  
rra Morena avían de ayudar e Respondían al dicho /<sup>27</sup>  
 don Pedro Manrique. E qu' el dicho Martín Alonso nún  
 ninguno de los /<sup>28</sup> fijos del conde de Cabra no vinje-  
 ron en persona, nún enbia /<sup>29</sup> ron la meytad de la gen-  
 te de cauallo que le avían prometido /<sup>30</sup> y él pensaua  
 que le avían de enbiar, e no ningunos /<sup>31</sup> peones. Y  
 qu' el plazo del socorro era tan corto, que era dubda  
 // (fol. 253v.) dentro en él poder llegar al castillo,  
 'y que puecto que llegasen a tienpo, /<sup>2</sup> mjrace la ven-  
 taja de gente que le tenjan. Y que era poner todo /<sup>3</sup>  
 el estado del Rey nuestro señor /<sup>4</sup> y eso poco que le  
 avía quedado /<sup>5</sup> en el Andalocja en todo pe /<sup>6</sup> ligro  
 de se perder, porque oy /<sup>7</sup> a en señoría y aquella gen-

te /<sup>8</sup> que concygo leuaua algúnd /<sup>9</sup> defastre vinjese,  
 el Rey nuestro /<sup>10</sup> señor y su partido era de /<sup>11</sup> todo  
punto perdido. 'Por /<sup>12</sup> ende, que le cuplicauan que su  
 /<sup>13</sup> merced lo quifiese bien mjrar y concyderar todo,  
 E no diese cabfa /<sup>14</sup> a qu' el Rey nuestro señor Reçi-  
biese tan grande decerujcio; pues /<sup>15</sup> que más non se  
podía facer, y su señoría avía fecho afas /<sup>16</sup> en de-  
fender y costener aquella fortaleza dof o tres años /<sup>17</sup>  
avía que estaua çercada, estando tan apartada de su  
co /<sup>18</sup> corros y tan metida en la tierra de su enemj-  
gos. E por /<sup>19</sup> aquí le dixieron otras muoñas Racones  
muý justas y bue /<sup>20</sup> nas.

'Y como quiera qu' el dicho señor condestable  
era cauallero /<sup>21</sup> de muý grande coraçón, y todavía  
quería leuar su fecho /<sup>22</sup> adelante, 'de la otra parte  
como fuese muý tenplado y dif /<sup>23</sup> creto y temeroso  
de Dios, y onbre muý acogido a Racón, 'co /<sup>24</sup> no fçió  
que le deçjan verdad, y que todo el estado del Rey  
nuestro /<sup>25</sup> señor se ponja en peligro. 'Y que pues en  
ocorrer aquella /<sup>26</sup> fortaleza en que tantas dubdas  
avía non concytía la /<sup>27</sup> saluación de la vida y es-  
tado de su alteza, 'antes era /<sup>28</sup> ponello todo en pe-  
ligro, segúnd dicho es, 'después /<sup>29</sup> de muoñas cupli-  
caciones y Requerimjentos que le fieçeron, óvose /<sup>30</sup>



de tener al consejo de aquellos caualleros, e fíçolo acy.

E lue /<sup>31</sup> go a la ora mandó caualgar a Fernan-  
do de Quefada, marido de la // (fol. 254r.) señora do-  
ña Juana su hermana, con çiento e çinquenta Roçines /<sup>2</sup>  
en el avanguardia, y toda la otra gente de cauallo y de  
pie /<sup>3</sup> ordenada en sus batallas. Y ando /<sup>4</sup> uieron toda  
essa noche, e otro día a /<sup>5</sup> ora de terçia llegaron a la  
torre de Xan /<sup>6</sup> dulilla, do Reposaron e estoujeron /<sup>7</sup>  
fasta la tarde. Y despues de ora de /<sup>8</sup> bisperas, el  
señor condestable ca /<sup>9</sup> ualgó con çinquenta Roçines, e  
mandó /<sup>10</sup> cargar çiertas bestias de la Recua, con /<sup>11</sup>  
extinción de la leuar e yr a ver al /<sup>12</sup> castillo de  
Alicún, que tenja. E mandó /<sup>13</sup> a toda la otra gente  
que se fuesen al castillo de Bélmes o a Hu /<sup>14</sup> elma, y  
le esperasen allí.

Y acy se partió la vía de Alicún, /<sup>15</sup> donde  
llegó en ponjéndose el sol. Y dexó en el camjno la /<sup>16</sup>  
Recua, que no andaua tanto como él, con veynte de ca-  
uallo /<sup>17</sup> e con çinquenta peones, tenjendo que yvan  
seguros e que para allí /<sup>18</sup> no era menester más gente.  
E acasçió que a la ora entrauan /<sup>19</sup> a correr a tie-  
rra de xristianos fasta ochocientos caualleros moros /<sup>20</sup>

⁊ cinco mill peones de Guadix ⁊ de Baça, ⁊ a la prima  
 na /<sup>21</sup> ráronse a dar çeuada çerca del camjno que viene  
 [a] Alicún. E como /<sup>22</sup> fue guardas oyntieron venjr la  
 Recua, çalieron a ella ⁊ /<sup>23</sup> tomaron la maýor parte d'  
 ella. 'E los caualleros ⁊ peones /<sup>24</sup> xristianos que la  
leuauan, defque vieron tan grande gente de moros, /<sup>25</sup>  
defanpararon la Recua ⁊ fuyeron, cada vno como mejor  
 /<sup>26</sup> pudo. E los moros mataron vnos çinco xristianos  
 peones, ⁊ /<sup>27</sup> leuaron vno catiuo, de quien ovieron len-  
 gua ⁊ copieron /<sup>28</sup> cómo el señor condestable yva con  
 toda aquella gente. 'Y los /<sup>29</sup> moros, pensando que yva  
 a correr a tierra de moros, bolujéron /<sup>30</sup> se de allí  
 a fu tierra'.

Y como la nueua d' esto llegó al /<sup>31</sup> señor con-  
 destable, que estaua ya en Alicún, ⁊ Dios le avía //  
 (fol. 254v.) fecho tanta merçed de no topar con los  
 moros, enbiólo facer çaber /<sup>2</sup> a su gente, que ya estaua  
 en Huelma. 'Y ellos, pensando que los /<sup>3</sup> moros ternjan  
 çercado al dicho señor /<sup>4</sup> condestable en el dicho cas-  
 tillo /<sup>5</sup> de Alicún, 'luego çyn otro /<sup>6</sup> detenjmiento  
 partieron en su /<sup>7</sup> çocorro facta quinientos de /<sup>8</sup> ca-  
 uallo de los mejor enca /<sup>9</sup> ualgados y armados que en  
 la /<sup>10</sup> hueste estauan, ⁊ facta se /<sup>11</sup> yçientos peones  
 lançeros /<sup>12</sup> ⁊ vallesteros de los más mance /<sup>13</sup> bos. E

continuaron su camjno para Alicún, e así toda la otra  
 gente /<sup>14</sup> en pos d' ellos. E como los caualleros yvan  
 a muy grande andar /<sup>15</sup> con deseo de le socorrer, y los  
 peones en ninguna manera po /<sup>16</sup> dían tener con ellos,  
 mandáronles quedar en vn lugar que dicen /<sup>17</sup> el Agua  
 de Lacho, que es a [en blanco] del dicho castillo de /<sup>18</sup>  
 Alicún, para que estoujessen allí en lugar fortaleçido  
 y espera /<sup>19</sup> con la otra gente o su mandado. E los  
 caualleros sygujeron /<sup>20</sup> su vía bien ordenados, e lle-  
 garon al dicho castillo de Alicún /<sup>21</sup> otro día de ma-  
 ñana, e do fallaron al señor condestable e a los /<sup>22</sup> que  
 con él estauan en el campo, a cauallo; e con el qual  
 ovieron muy /<sup>23</sup> çho placer, y él con ellos. E desque  
 ovieron comjdo e Repofado vn /<sup>24</sup> Rato, e el dicho señor  
 condestable mandó tocar las tronpetas /<sup>25</sup> e partióse  
 con toda su gente bien ordenada, e tomó la vía de /<sup>26</sup>  
 Huelma. E en el camjno encontró a los peones y a to-  
 da /<sup>27</sup> la otra gente, e vjno esa noche a la dicha vi-  
 lla de Huel /<sup>28</sup> ma, e otro día vino para la çibdad  
 de Jahén. E de allí /<sup>29</sup> enbió mandar a la gente de An-  
 dáj, que estaua en Vaños, /<sup>30</sup> que se bolujese [a] An-  
 dáj; e así lo ficiéron. E d' esta manera se /<sup>31</sup> ovo  
 de entregar Montioón, que no se pudo otra cosa facer  
 // (fol. 255r.)

E así pasó lo que fincó d' este año, que no nació cosa tocante al /<sup>2</sup> señor condestable que de escreu-  
 uir fuese, salvo que después qu' el /<sup>3</sup> Rey don Enri-  
 que nuestro señor peleó cerca /<sup>4</sup> de Olmedo con el prín-  
 cipe don Alonso su her /<sup>5</sup> mano, que se llamava Rey de  
Castilla, /<sup>6</sup> y con el arzobispo de Toledo y con los  
 otros /<sup>7</sup> caualleros y gentes de armas que /<sup>8</sup> Rebelde-  
 que en la dicha villa de Olmedo /<sup>9</sup> estauan contra su  
 serujcio, y venció /<sup>10</sup> la batalla. Y estando en la  
 villa de /<sup>11</sup> Cuellar, ordenando de los yr a cercar,  
 'Pe /<sup>12</sup> dro Arias de Avila, fijo de Diego Arias, /<sup>13</sup>  
 su contador mayor, y el obispo de Se /<sup>14</sup> gouja, su her-  
 mano, a quien su alteza avía fecho de no nada /<sup>15</sup> y  
 puestos en grandes estados, estando en guarda de la  
 cib /<sup>16</sup> dad de Segouja y de la señora Reyna doña Jua-  
na, que en ella /<sup>17</sup> estava, trataron con el marqués de  
Villena, y dieron entrada en /<sup>18</sup> la dicha cibdad de  
Segouja al príncipe don Alonso y al arzobispo de To /<sup>19</sup>  
ledo y a todos los otros caualleros que seguían y te-  
 nían la boca del /<sup>20</sup> dicho príncipe don Alonso, a quien  
 ellos llamauan Rey de Castilla. /<sup>21</sup> Y d' esta cabeca,  
 dende a poco se ovo de entregar el alcázar de la /<sup>22</sup>  
 dicha cibdad, de que el dicho señor Rey don Enrique  
 y su partido /<sup>23</sup> quedó muy quebrantado y caído, y es-  
 touo en canto de se /<sup>24</sup> perder de todo punto, salvo

porque Dios lo quifo guardar /<sup>25</sup> para lo que adelante  
se dirá '. // (fol. 255v.) [en blanco]

// (fol. 256r.) Año de M.cccc.lx.viiij<sup>ta</sup>. años.

<sup>2</sup> Venjdas las fiestas de la Natiujdad de nuestro señor Ihesu /<sup>3</sup> xpisto del año del señor de mjlj quatro- cientos y sesenta /<sup>4</sup> E ocho años, y pasadas con aque- llos conbites y salas y merçe /<sup>5</sup> des y dádiuas que ya de otras semejantes fiestas antes d' esto /<sup>6</sup> es larga- mente contado, 'como los fechos del Rey don Enrique /<sup>7</sup> nuestro señor de cada día se enpeoracen, 'así por la pérdida /<sup>8</sup> de la çibdad y alcáçar de Segouja como porque al tiempo /<sup>9</sup> qu' el dicho alcáçar se ovo de en- tregar, 'el príncipe don Alonso, /<sup>10</sup> su hermano, 'y el dicho marqués de Villena 'y el arçobispo de /<sup>11</sup> Toledo y los otros caualleros de su opinión asentaron /<sup>12</sup> con el dicho señor Rey çiertas cosas y capítulos de con /<sup>13</sup> cordia, 'de los quales su alteza tomó por asegurador a /<sup>14</sup> don Aluaro d' Estdáñga, conde de Plaçençia, 'y él se obli /<sup>15</sup> gó que así se conplirían'.

Y como después non le toujessen /<sup>16</sup> njn guarda- sen cosa njguna de lo que con él avían asen /<sup>17</sup> tado,

`de pura neſcecydad y entendiendo que non tenja /<sup>18</sup>  
 otro partido n<sup>n</sup> Remedio n<sup>n</sup>guno, fueſe a Béjar a se  
 /<sup>19</sup> poner en las manos del dicho conde de Placencia,  
Requirién /<sup>20</sup> dole que pueſe avía calido por fiador de  
 aquellas cosas que /<sup>21</sup> con él avían asentado, `las  
quieyese facen complir. `Y el // (fol. 256v.) dicho  
 Conde Reſçibió bien al ſeñor Reſ, `y él y la condeſa  
 /<sup>2</sup> ou muger le facjan todo placer y ſerujçio que po-  
 dían, `pro /<sup>3</sup> metiéndole qu' el conde faría /<sup>4</sup> que  
 cumpliesen con ou alteſa, /<sup>5</sup> ſegúnd lo avían acenta-  
do, /<sup>6</sup> o ſería contra ellos. `Pero en la /<sup>7</sup> verdad,  
ſegúnd lo que por eſpe /<sup>8</sup> riençia pareçofa, `todos /<sup>9</sup>  
andauan en engaños y /<sup>10</sup> mentiras con él.

`Y allí en /<sup>11</sup> Béjar y Placencia estando /<sup>12</sup> el  
 dicho ſeñor Reſ algunos días, `y con él el dicho con-  
 de de /<sup>13</sup> Placencia y don Gómez de Caçres, maestre  
 de Alcántara, ⁊ /<sup>14</sup> otros caualleros, esperando al  
marqués de Villena ⁊ a otros gran /<sup>15</sup> deo del Reſno  
para dar orden en los fechos, `y como quiera /<sup>16</sup>  
 qu' el ſeñor condeſtable y todos los otros que verda-  
deramente ama /<sup>17</sup> uan el ſerujçio del dicho ſeñor Reſ  
 tenjan grand dolor /<sup>18</sup> y ſentimjento por ou alteſa  
 averſe metido por las /<sup>19</sup> puertas de ſus enemjgos, y  
 aſy averſe pueſto en ſus /<sup>20</sup> manos, `por algúnd tanto

anjmar a los dichos conde de /<sup>21</sup> Placencia y maestro  
de Alcántara y avn a la condesa ou /<sup>22</sup> muger, 'luego  
'al comjenço d' este año, por el mes de enero, 'el /<sup>23</sup>  
señor condestable escriuió a su altesa 'y a los sobre-  
dichos /<sup>24</sup> estas cartas que se oyguen, 'con sus Repues-  
tas '. // (fol. 257r.)

"Muŷ alto y excelente príncipe/<sup>2</sup>  
ı muŷ poderoso Rey, mj señor: /<sup>3</sup>

De vuestra altesa Refçebí vna letra que /<sup>4</sup> con  
vn moço d' espuelas mjo que allá /<sup>5</sup> fue con Juan Díaz  
m' enbió, 'por la /<sup>6</sup> qual y por otras letras que de  
allá me /<sup>7</sup> enbiaron, 'con la Relación del men /<sup>8</sup> coge-  
ro, he sabido cómo vuestra seño /<sup>9</sup> ría está en Béjar,  
tierra del señor /<sup>10</sup> conde de Placencia, 'de quien me  
/<sup>11</sup> dicen vuestra altesa Refçibe muchos serujcios y  
placeros, /<sup>12</sup> con ánimo y voluntad de oyenpre lo con-  
tinuar'. De lo qual, señor, /<sup>13</sup> tanta gloria ı placer  
he avido, que de ninguna cosa al /<sup>14</sup> presente lo pudie-  
ra aver mayor njn tan grande, 'así por /<sup>15</sup> la bondad y  
virtudes que del señor conde se Recuentan /<sup>16</sup> por aque-  
llos que alguna notiçia ı conofçimjento d' él tienen,  
/<sup>17</sup> como por la mucha verdad y firmeza que se dice  
que mantiene /<sup>18</sup> y guarda en las cosas que promete;



'de donde non se deue /<sup>19</sup> esperar otra cosa cyno que  
vuestra señoría será muy mucho /<sup>20</sup> seruido, y fue fe-  
 chos muy llenamente acabados, como se /<sup>21</sup> desea por  
 los que lealmente aman vuestro seruido. 'Y pues /<sup>22</sup>  
que de tal manera a Dios nuestro señor ha plaeido  
 traer y /<sup>23</sup> Rodear las cofas, y ponellas en tan buen  
 estado, 'a vuestra /<sup>24</sup> alteza, quanto más omjllmente  
 puedo, suplico quiera en esto /<sup>25</sup> dar Repocado asyen-  
 to cyn ninguna mudança, 'dando /<sup>26</sup> grande crédito y  
 confiança en lo qu' el señor conde fiojere, /<sup>27</sup> pues  
que es persona de tanta verdad'. Y porque yo creo  
 bien /<sup>28</sup> que, oy vuestra alteza quifiere, lo sabrá me-  
 jor faer y poner /<sup>29</sup> en obra que yo desjr nj escreuwr  
 lo podría, 'no alargo en esto, /<sup>30</sup> caluo suplicar a  
vuestra señoría quiera luego mandar despachar // (fol.  
 257v.) a Juan Díaz con buen Recabdo, 'como vuestra  
 alteza me lo escriuó. 'Y /<sup>2</sup> espero que lo fará, 'por-  
que las neçesidades y menesteres que yo acá /<sup>3</sup> tengo  
 con tantas, que oy no /<sup>4</sup> es quien lo pasa y vee, 'no /<sup>5</sup>  
 ay quien lo cepa njn pue /<sup>6</sup> da creer, 'aviendo, señor,  
 /<sup>7</sup> memoria de mj r de mje /<sup>8</sup> fechos en las cofas que  
vuestra /<sup>9</sup> alteza oviere de contratar. /<sup>10</sup> 'Lo qual  
 todo en muy oña /<sup>11</sup> lada merçed Recibiré de /<sup>12</sup> vues-  
tra señoría, cuya vida /<sup>13</sup> y muy Real estado Dios nues-  
tro señor guarde y prospere, como /<sup>14</sup> por aquella se

decea. 'De Jahén, a veinte y ocho de enero de /<sup>15</sup> cecenta y ocho'."

De la mano del señor condestable decia: /<sup>16</sup> "Señor: A vuestra alteza quanto puedo suplico quiera mandar hacer /<sup>17</sup> esto; 'y de vuestra Real magestad muy omjll eyeruo y fechu /<sup>18</sup> ra, 'que las manos Reales de aquella beso. 'El condestable'." /<sup>19</sup>

'Repuesta del Rey nuestro señor. /<sup>20</sup>

" 'El Rey. /<sup>21</sup>

'Muy amdo condestable: Vy vuestra letra, y acy me como las /<sup>22</sup> que a estos caualleros escreujeteo, 'de lo qual ove mucho placer, /<sup>23</sup> 'porque ciertamente fue cosa mucho bien fecha y muy con /<sup>24</sup> forme a lo que de vos y de vuestra lealtad por mi y por todos /<sup>25</sup> está bien conocido'. Y cerca de lo que me escreujeteo, 'ya yo /<sup>26</sup> vos avia Respondido con Juan Díaz, que allá será llegado, /<sup>27</sup> según avréis visto. 'En las otras cosas que me escreujeteo, /<sup>28</sup> porque agora yo está muy ocupado con estos caualleros // (fol. 258r.) en mis fechos principales y no tengo el lugar que conviene /<sup>2</sup> para entender en ello, 'quanto d' esto me despache, que será muy /<sup>3</sup> presto, 'yo entenderé en ello, 'y /<sup>4</sup>

daré el despacho que cunple. 'En lo /<sup>5</sup> otro de mis fe-  
 chos y negocios, que /<sup>6</sup> vos place saber el estado d'  
ellos, por /<sup>7</sup> la gracia de nuestro señor Dios ellos /<sup>8</sup>  
 están en muy buenos términos, /<sup>9</sup> 'y en ellos se da la  
 forma que me cun /<sup>10</sup> ple; 'lo qual está ya en el cabo  
para /<sup>11</sup> se poner en obra la execución /<sup>12</sup> d' ello. E  
quanto se faga, 'yo vos escre /<sup>13</sup> ujré mucho largo co-  
 brá todo '. Y fío en Nuestro Señor que avréyo /<sup>14</sup> placer  
 del despacho y orden que en ello se da, segund la vo /<sup>15</sup>  
luntad y deseo d' este cauallero que a cargo lo ha to-  
 mado, y la /<sup>16</sup> forma con obra que en ello da. 'En tan-  
 to, todavía me faced /<sup>17</sup> saber de todo lo de allá, 'y  
también de lo de los moros, y oy /<sup>18</sup> les pasa gente de  
 allende, como me dicen, 'y qué tanta, /<sup>19</sup> y la forma  
 de todo ello, 'porque avré placer en lo saber. /<sup>20</sup> De  
Béjar, a veynte y dos de febrero, año de sesenta y  
 ocho '. /<sup>21</sup>

De la mano del señor Rey decía esto: "Muy amado  
 /<sup>22</sup> condestable; Lo más presto que pudiere se fará lo  
que queréys. /<sup>23</sup> 'De la mano que vos quiere mucho. 'El  
Rey '. /<sup>24</sup>

'Carta del señor condestable /<sup>25</sup>  
para el conde de Placencia. /<sup>26</sup>

"Señor tío: 'Por letra del señor Rey don Enri-  
quo, nuestro verda /<sup>27</sup> dero Rey y señor, he sabido cómo  
 ou alteza en ora buena /<sup>28</sup> está en esa vuestra tierra,  
 Reçibiendo de vos muchos serujçios // (fol. 258v.) y  
placere, 'de lo qual muy mayor gloria y placer he avi-  
 do /<sup>2</sup> y he, que escreujr nj deçjr podría, 'así por la  
grand bondad y /<sup>3</sup> virtudes que de vos se Recuentan, /<sup>4</sup>  
 como por la mucha verdad /<sup>5</sup> y firmeza que en vos, se-  
 ñor /<sup>6</sup> tío, se falla; 'de donde se /<sup>7</sup> espera será muy  
 llena /<sup>8</sup> mente ou serujçio mjrado /<sup>9</sup> y guardado. 'Y  
 pues que así /<sup>10</sup> a Dios nuestro señor ha pla /<sup>11</sup> oido  
 Rodear y traer a vuestras /<sup>12</sup> manos y orden el descan-  
 so /<sup>13</sup> de ou alteza y el ayento y paçificación d' ec-  
 tos sus Reynos, /<sup>14</sup> como en toda España está muy cla-  
 ro y manifiesto, mucho /<sup>15</sup> vos pido por merçed queráç  
dar tal forma y orden en todo, /<sup>16</sup> que Dios y el Rey  
nuestro señor sean mucho serujdos, 'y estos Rey /<sup>17</sup> nos  
 puestos en toda paz y sosiego; y en esto se parezca /<sup>18</sup>  
 y luego vuestro buen sefo y saber, junto con el sano y  
verdade /<sup>19</sup> ro deseo que se dice que tenéç, 'porque  
 podamos con verdad /<sup>20</sup> deçjr 'los que mucho el seruj-  
çio de su alteza deseamos, 'lo /<sup>21</sup> que se dixo por  
 Santo ylefonso en el serujçio de nuestra señora /<sup>22</sup> la  
Virgen María: qu' el Rey don Enrique nuestro señor  
 bjue y Rey /<sup>23</sup> na enteramente por la nobleza y virtud

de vos, señor tío, /<sup>24</sup> conde de Placencia '. En lo qual,  
allende de serujr mucho /<sup>25</sup> a nuestro señor Dios, vos  
ganaréis tan soberana onrra /<sup>26</sup> y loable fama que para  
syempre quedará Recordable memo /<sup>27</sup> ria y perpetua non-  
bradía '. La persona y estado vuestro /<sup>28</sup> Dios nuestro  
señor conserue y prospere, como vos, señor tío, /<sup>29</sup>  
deceáis. 'De Jahén, a veynte e ocho de enero de sesen-  
ta e ocho /<sup>30</sup> años '."

De la mano del señor condestable diója: "Señor:  
// (fol. 259r.) Esto que aquí vos escriuo muy afectuo-  
samente vos pido por /<sup>2</sup> merced, quanto yo más en el mun-  
do vuedo, queráis muy mucho /<sup>3</sup> mjrar y aquello facer,  
como de vuestra /<sup>4</sup> virtud se espera; que sólo porque  
esto /<sup>5</sup> vos, señor tío, hagáis, 'avnque a mjr /<sup>6</sup> otro  
bien d' ello no venga, saluo el /<sup>7</sup> Rey nuestro señor  
ser serujdo, y su onrra /<sup>8</sup> y estado ser Reparado y guar-  
dado /<sup>9</sup> como deue, 'me ternéis a vuestro man /<sup>10</sup> da-  
mjento, como a vn fijo verdadero /<sup>11</sup> vuestro. 'El  
condestable '." /<sup>12</sup>

'Repuesta del conde de Placencia. /<sup>13</sup>

"Señor: 'Vuestra letra Reçebí, e porque sobre  
aquello mjrmo escreujf /<sup>14</sup> tes al señor maestro de Al-

cántara 'y él vos Responde /<sup>15</sup> a ello, 'no me pareció  
 ser necesario alargar yo en es /<sup>16</sup> criptura, pues  
 aquella misma es mi intención. 'A Nuestro /<sup>17</sup> Señor  
vuestra virtuosa persona encomjendo. 'De la mi villa  
 de /<sup>18</sup> Dejar, a doce de febrero. 'A lo que mandáredes.  
 'El conde don Al /<sup>19</sup> uaro ". /<sup>20</sup>

'Del señor condestable para /<sup>21</sup>  
 la condesa de Placencia. /<sup>22</sup>

" 'Muy virtuosa señora tía: 'Por las cosas que  
 acá he sabido /<sup>23</sup> de muchos, 'acordé de vos escreuir y  
facer saber cómo /<sup>24</sup> por una letra que el señor Rey  
 don Enrique, nuestro verdadero // (fol. 259v.) Rey y  
 señor, me enbió, cupe cómo su alteza, en ora buena, /<sup>2</sup>  
 está en Dejar, tierra del señor conde mi tío y vuestra,  
 'donde /<sup>3</sup> Recibe de vos y de él mucho /<sup>4</sup> serujcio  
 y grandes /<sup>5</sup> placeros. 'De lo qual podéis, /<sup>6</sup> señora  
 tía, con ninguna /<sup>7</sup> dubda creer he avido /<sup>8</sup> tan grand  
goco y placer /<sup>9</sup> que dejar mi escreuir nóos /<sup>10</sup> podría,  
 'concyderando /<sup>11</sup> la grand bondad y virtu /<sup>12</sup> des que  
 del señor conde se /<sup>13</sup> Recuentan, y no menos la mucha  
verdad y firmeza que /<sup>14</sup> en él syempre se ha fallado  
 en las cosas que promete, de que /<sup>15</sup> esperamos todos  
 los que a su alteza serujr deceamos /<sup>16</sup> será su seruj-

çio muy enteramente mjrado y acreçen /<sup>17</sup> tado, quanto más oyendo vos, señora, mediante, de quien /<sup>18</sup> tantas virtudes y temor de nuestro señor Dios se Recuentan. /<sup>19</sup>

`Y pues a Dios nuestro señor ha placido Rodear y traer /<sup>20</sup> las cosas a que por el saber y mano del señor conde /<sup>21</sup> los fechos de su altesa en tan buen estado estoujessen, /<sup>22</sup> muy mucho vos pido, señora tía, por merçed, en lo /<sup>23</sup> que en vos fuere, como non dubdo será grand parte, segund /<sup>24</sup> vuestra noble deseriçión y el grande amor qu' el señor conde /<sup>25</sup> vos ha, como es Ración, queráys dar orden y tener tal /<sup>26</sup> manera que las cosas se negoçien de forma que Dios y el /<sup>27</sup> Rey nuestro señor sean serujdos, y estos Reynos /<sup>28</sup> puestos en mucha paz y sosiego. En lo qual, demás /<sup>29</sup> del serujçio de Dios, el grand premio que por ello ganaré /<sup>30</sup> durará para syempre. Y porque conçyderadas las cosas // (fol. 260r.) ya dichas de vos, señora tía, y otras más /<sup>2</sup> que de vos he oydo, creo y espero lo faréys así, /<sup>3</sup> E avn porque al señor conde /<sup>4</sup> escriuo más por ystenco, /<sup>5</sup> çeso de alargar en ésta, pi /<sup>6</sup> diendo vos, señora, de muy /<sup>7</sup> çña merçed, me mandéys /<sup>8</sup> lo que en placer vos verná /<sup>9</sup> y querréys que yo acá faga, /<sup>10</sup> que podéys ser çierta se por /<sup>11</sup> ná en obra con todo amor /<sup>12</sup> y buena voluntad.

'La persona y estado vuestro todos /<sup>13</sup> tienpos  
Dios nuestro señor guarde y prospere, como /<sup>14</sup> vos,  
señora tía, deseágo. 'De Jahén, a veynte y /<sup>15</sup> ocho  
de enero de sesenta y ocho años '. A lo que vos, /<sup>16</sup>  
señora, mandáredes, como fijo verdadero. 'El conde /<sup>17</sup>  
estable '." /<sup>18</sup>

Repuesta de la condesa de Plasencia. /<sup>19</sup>

"Señor primo: Vuestra letra Refçebí, 'y vuestra  
buena /<sup>20</sup> voluntad vos tengo en mucha merçed, 'de la  
/<sup>21</sup> qual yo soy bien çierta; y así vos, señor primo,  
de /<sup>22</sup> ueyo ser çierto que seré yo muy alegre de qual-  
quier /<sup>23</sup> buen acreçentamjento de onrra y estado vues-  
tro, 'y para /<sup>24</sup> ello tenégo ganada esta casa. 'La ve-  
nida del // (fol. 260v.) señor Rey que vos dixieron a  
ella, 'es verdad, donde se le face /<sup>2</sup> el más serujçio  
que ser puede. 'E así se le continuará, sy /<sup>3</sup> plase a  
Dios y su altesa /<sup>4</sup> lo quiere Refçebjr. 'Cerca /<sup>5</sup>  
de las otras cosas en vuestra /<sup>6</sup> carta contenidas,  
'porque al /<sup>7</sup> conde mj señor escreuif /<sup>8</sup> tes cobr 'ellas  
y su merçed /<sup>9</sup> vos Responde, segund /<sup>10</sup> verégo, 'no es  
necesaria /<sup>11</sup> rio alargar más, caluo /<sup>12</sup> que nuestro se-  
ñor Dios vuestra virtuosa persona y estado tenga /<sup>13</sup>



en su santa guarda. 'De la m<sup>j</sup> çibdad de Placencia, a  
Nue /<sup>14</sup> ue de febrero."

'De su mano dioja ac<sup>f</sup>: "Sed çierto que este /<sup>15</sup>  
señor será mu<sup>y</sup> çerujdo, quanto m<sup>j</sup> poder bastare. 'A  
lo /<sup>16</sup> que mandáredes '. La condesa '." /<sup>17</sup>

'Del señor condestable /<sup>18</sup>  
para el maestro de Alcántara. /<sup>19</sup>

"Señor: 'Por letra del señor Rey don Enrrique,  
nuestro verdadero /<sup>20</sup> Rey y señor, 'he sabido cómo su  
alteza está en Béjar, /<sup>21</sup> tierra del señor conde de  
Placencia, Reçibiendo d' él mun /<sup>22</sup> oños çerujçios y  
placeres, 'con entençión y voluntad /<sup>23</sup> de çyenpre per-  
seuerar en su çerujçio. 'Ac<sup>f</sup> mesmo // (fol. 261r.) he  
sabido que vos juntamente estáys d' este deseo y obra,  
/<sup>2</sup> de lo qual tan grand gloria y placer he avido, que  
n' os lo sé /<sup>3</sup> deçir. 'Y porque coneyderada la grand /<sup>4</sup>  
bondad y virtudes del señor conde /<sup>5</sup> y vuestra, y la  
verdad y firmeza /<sup>6</sup> que en vosotros se halla, 'junto /<sup>7</sup>  
con el amor de la criança y fechu /<sup>8</sup> ra que en vos,  
señor, fisco, 'non se /<sup>9</sup> espera çyno que mu<sup>y</sup> llena /<sup>10</sup>  
mente será su çerujçio y esta /<sup>11</sup> do mjrado y guardado.

'Y pues /<sup>12</sup> que de tal manera a Dios nuestro señor /<sup>13</sup>  
 ha placido Rodear y traer las cosas, y que en ellas  
 tan /<sup>14</sup> grande parte se vos diese para poder procurar  
 el /<sup>15</sup> Reposo y descanso de su alteza, 'y el acyento y  
 paç /<sup>16</sup> ficación d' estos Reynos suyos, 'mucho vos pi-  
 do yo por /<sup>17</sup> merced queráys trabajar porque tal orden  
 y forma en /<sup>18</sup> todo se dé, que Dios y el Rey nuestro  
 señor sean mucho ser /<sup>19</sup> uidos, y estos sus Reynos  
 puestos en toda paz y /<sup>20</sup> sosiego. 'Y en esto se parece-  
 ca y muestre vuestro buen celo /<sup>21</sup> y saber, 'y el ver-  
 dadero amor y deseo que al serujio de /<sup>22</sup> su señoría  
 deuéys, 'obrándose por vuestra discreción /<sup>23</sup> y orden  
 lo que de Rason por todos se espera y cree /<sup>24</sup> de vos'.  
 'Y porque, según la criança y fechora que de /<sup>25</sup> su  
 alteza Reçebistes, como ya es dicho, 'yo creo /<sup>26</sup> y  
 confío de vos que así lo haréis, 'çesa ésta Rogan /<sup>27</sup>  
 do a Dios nuestro señor la persona y estado vuestro /<sup>28</sup>  
 guarde y prospere, como vos, señor, deseáis. // (fol.  
 261v.) De Jahén, a veinte e ocho de enero de sesenta e  
 ocho años."

'De la mano del señor condeable dioja': "Señor:  
 /<sup>3</sup> Al señor conde de Plasen /<sup>4</sup> çia escriuo más largo,  
 /<sup>5</sup> como podéis saber. /<sup>6</sup> Vos y él faced leal /<sup>7</sup> mente  
 el serujio del Rey /<sup>8</sup> nuestro señor, como todo el /<sup>9</sup>

mundo de vosotros, señores, /<sup>10</sup> lo espera `y confía; /<sup>11</sup>  
 que así lo faciendo, aquello /<sup>12</sup> que a él escriuo aved  
 cōn otra dubda por vuestro. `Y a lo /<sup>13</sup> que mandáredes  
 mucho presto. `El condestable `." /<sup>14</sup>

Repuesta del maestre de Alcántara. /<sup>15</sup>

"Señor: Vuestra letra Reçebí, `y por cierto, guar-  
 dando lo que deuo, /<sup>16</sup> `mí deseo ha çefdo y es de pro-  
 curar cómo la onrra y ser /<sup>17</sup> uçio del señor Rey don  
Enrique se guarde `. E agora eo /<sup>18</sup> moe aquí juntos en  
Béjar la mayor parte de los grandes /<sup>19</sup> d `estos Regnos,  
 `donde él así mesmo ha de estar, para /<sup>20</sup> entender en  
 la paz e concordia d `ellos, e en que se cumpla /<sup>21</sup> con  
 su señoría lo que está capitulado `. Lo qual cōn dub /<sup>22</sup>  
 da yo entiendo trabajar quanto buenamente pudiere. /<sup>23</sup>  
Nuestro señor Dios vuestra persona y estado aya en //  
 (fol. 262r.) su santa guarda. `De Béjar, a Nueue de fe-  
 brero de çesen /<sup>2</sup> ta e ocho. `Mucho presto a lo que man-  
 dáredes. `El /<sup>3</sup> Maestre `." /<sup>4</sup>

En esta çaçón e otras muchas /<sup>5</sup> veces en diuer-  
 sos tiempos, /<sup>6</sup> el señor condestable escriuió así /<sup>7</sup>  
 al Rey de Portugal, que era primo /<sup>8</sup> del Rey nuestro  
 señor y hermano /<sup>9</sup> de la Reyna doña Juana su mu /<sup>10</sup>

ger, como a don Diego Furta /<sup>11</sup> do de Mendoça, marqués de Santillana, 't a don Aluaro de /<sup>12</sup> Oforio, marqués de Aftorga, t a otros muchos caualleros, /<sup>13</sup> Requiriéndoles t ynçitándoles que se leuantasen en ser /<sup>14</sup> uçio t ayuda del dicho señor Rey '. Cerca de lo qual t de lo que /<sup>15</sup> a él era pocible, con todas sus fuerças t por quantas partes /<sup>16</sup> podia, non çecaua todos tienpos de facer todas sus dili /<sup>17</sup> gençias por qu ' el dicho señor Rey fuese Reparado y /<sup>18</sup> ençalçado.

'Y esto dexando aparte, como los fechos del /<sup>19</sup> Rey nuestro señor estoujessen tan derribados y caydos, /<sup>20</sup> que esos pocos leales que avian quedado y segujan el seruçio del dicho /<sup>21</sup> señor Rey enflaqueçian y de cada día se amenguauan t con /<sup>22</sup> sumjan; 'y como el dicho señor condestable tan supre /<sup>23</sup> mamente perçee- race en su lealtad y en el seruçio del /<sup>24</sup> dicho señor Rey, 'y el marqués de Villena, que ya era ma /<sup>25</sup> estre de Santiago, le deçeace destruyr t aver aquella çibdad de /<sup>26</sup> Jahén a su mano, 'creyendo que, ey esto pudiese acabar, /<sup>27</sup> el dicho señor Rey era de todo punto perdido, y que non // (fol. 262v.) le quedaua coca en Castilla que se pudiese softener, 'vn /<sup>2</sup> cauallero que se dioja Ferrnánd Mexia, natural de la dicha çib- dad /<sup>3</sup> de Jahén, t otro comendador /<sup>4</sup> Juan de Pareja,

a quien el Rey /<sup>5</sup> nuestro señor avía criado /<sup>6</sup> e fecho mercedes E por /<sup>7</sup> entonces por su alteza te /<sup>8</sup> nja la villa e castillo /<sup>9</sup> de Pegalajar, que es de la dicha /<sup>10</sup> çibdad de Jahén, e otros /<sup>11</sup> çiertos naturales e vecj /<sup>12</sup> nos d'ella con ellos, por /<sup>13</sup> trato qu'el dicho marqués de Villena, maestro de Santiago, tenja /<sup>14</sup> con ellos, eran de acuerdo y estauan Conjurados de matar /<sup>15</sup> a trayción al dicho señor condestable y Robar a los conuerfos, /<sup>16</sup> porque la comunidad de la dicha çibdad de mejor voluntad /<sup>17</sup> se juntase con ellos, e leuantarse con la dicha çibdad '. /<sup>18</sup> Para lo qual facer e leuar adelante, esperauan luego ser eo /<sup>19</sup> corridos de don Fadrique Manrique, que estaua apoderado de Arjona /<sup>20</sup> e de todos los castillos e aldeas de Jahén, e avn de Villanueva, /<sup>21</sup> otro castillo de Andújar, e de don Alonso, señor de la casa de Aguilar, e /<sup>22</sup> de las çibdades de Córdoba e Vbeda e Baeça, e de otras gentes. 'Lo qual te /<sup>23</sup> njan acordado de facer la biéspera de Sant Lázaro, quando el dicho señor /<sup>24</sup> condestable saliese seguro a las biésperas, que es en el campo fuera /<sup>25</sup> de la dicha çibdad de Jahén.

'Y como su señoría aquel día fuee /<sup>26</sup> a las dichas biésperas muy acompañado de gente, avnque /<sup>27</sup> de la trayción que le estaua ordenada non sabía cosa /<sup>28</sup>

nynuna, 'los traydores enflaqueçieron ⁊ non se atre-  
 ujeron /<sup>29</sup> a lo facer, ⁊ dexáronlo por aquel día para  
 más adelante. /<sup>30</sup> 'Y andando así muy solícitos ⁊ curio-  
 sos para lo poner // (fol. 263r.) en obra, nuestro se-  
 ñor Dios, que no quiso dar lugar qu' el dicho señor  
 Rey /<sup>2</sup> don Enrrique de todo punto fuese destroydo y  
 perdido, nñ que tan /<sup>3</sup> buen cauallero en quien tan-  
 tas bon /<sup>4</sup> dades y virtudes avia, fuese así /<sup>5</sup> muerto  
 tan malamente por ma /<sup>6</sup> nos de traydores maluados,  
 pu /<sup>7</sup> co en coraçón a vn escudero, que /<sup>8</sup> se dijese [en  
 blanco], a quien los /<sup>9</sup> traydores lo avien descubierto  
 para /<sup>10</sup> ser en ello, de lo descobrir al dicho /<sup>11</sup> se-  
 ñor condestable.

'Y luego otro /<sup>12</sup> día lunes aygujente, después de  
 la /<sup>13</sup> dicha fiesta de señor Sant Lázaro, 'el dicho se-  
 ñor con /<sup>14</sup> destable aviendo ydo caualgando a la tar-  
 de a la posada /<sup>15</sup> de Gonçalo Mexia, su alguacil mayor,  
 a ver y consolar su muger, /<sup>16</sup> que le avien traydo nueva  
 que vn su hermano era muerto, /<sup>17</sup> llegó a fablar con  
 su señoría en muy grande secreto, 'y /<sup>18</sup> descubrióle  
 cómo estava ordenado de le matar a trayción, /<sup>19</sup> y  
 cómo y por quién, y que esto avia de ser mucho presto.

'Y /<sup>20</sup> como quier qu' el dicho señor Condestable

lo difimuló, e dio /<sup>21</sup> a entender que no avía persona que tal se atreujese a pensar, /<sup>22</sup> de la otra parte por muchas señales e congeturas ore /<sup>23</sup> yó que sería algo d'ello. 'Y dende a poco, causalgó en /<sup>24</sup> vn cauallito en que avía venjdo, y con él dos moços d'espue /<sup>25</sup> las, el vno con vna lança y adáraga delante, como /<sup>26</sup> lo solía traer, e por mayor difimulación non quiso le /<sup>27</sup> uar otra compañía. 'Y con vn onbre de la dicha cibdad de /<sup>28</sup> Jahén, que a la ora le dio vna petición que xándose de cierto /<sup>29</sup> agraujo que Reçebía, 'enbió mandar a Ferrnánd Mexía, que era /<sup>30</sup> Regidor de la dicha cibdad, que viese aquella petición, 'y // (fol. 263v.) para hablar con él sobre lo en ella contenjdo, que luego causalgase y /<sup>2</sup> se fuese en pos d'él a la Llana de los alcáçares, que ende lo fa /<sup>3</sup> llaría'.

'Y como aquel onbre /<sup>4</sup> dixo esto al dicho Ferrnánd /<sup>5</sup> Mexía, preguntóle que quién /<sup>6</sup> yva con el dicho señor condestable. E Respondióle que no /<sup>8</sup> otro saluo dos moços d'el /<sup>9</sup> puelas. 'Y como quier que el /<sup>10</sup> touo vn poco dubdando, /<sup>11</sup> dixo que le placja. 'Y lue /<sup>12</sup> go causalgó a cauallito y /<sup>13</sup> fue a buscar al dicho comendador Pareja, e díxole como el dicho /<sup>14</sup> señor condestable lo avía enbiado llamar, non sabía para qué. /<sup>15</sup> 'Y luego causalgaron amos con otros cinco o

ceño de caualllo /<sup>16</sup> con sus lanças en las manos, como otras veces solían /<sup>17</sup> andar, 'y con entinción de todavía poner en obra lo que te /<sup>18</sup> nján acordado. 'Y andando por la cibdad a bufcar al dicho /<sup>19</sup> señor condestable, toparon con él con otros dos o tres de caualllo /<sup>20</sup> cerca de su posada, que ya se venja a descaualgar. 'Y allí, se /<sup>21</sup> gúnd después el dicho Ferrnánd Mexía confesó, quifieron cometer /<sup>22</sup> y poner en obra su trayción de matar al dicho señor condestable, /<sup>23</sup> caluo que por mjráglo de Dios se les antojó y pareció /<sup>24</sup> que venjan con su merced quinze o veynte de caualllo, y no ve /<sup>25</sup> nján cyno solos dos o tres, como dicho es.

'Y como su mer /<sup>26</sup> ced los encontró y los vido, con muy graciosa cara les /<sup>27</sup> dixo: "Ferrnánd Mexía y comendador, ¿dónde venís?" 'Y ellos /<sup>28</sup> Respondieron: "Señor, de bufcar a vuestra señoría, que nos dixie /<sup>29</sup> ron que andaua caualgando." 'Y él dixo: "Pues andad /<sup>30</sup> acá, vámonos a descaualgar." 'Y como entró en el patín /<sup>31</sup> de su palacio, descaualgó. 'Y comenzando a sobjr por // (fol. 264r.) el escalera, como quien no dice nada, dixo: "Ferrnánd Mexía y co /<sup>2</sup> mendador, descaualgad y sobíos acá." 'Y subióse. 'Y el dicho /<sup>3</sup> Ferrnánd Mexía, pensando que su fecho /<sup>4</sup> avn no era



centido, por lo enco /<sup>5</sup> brir, descaualgó y subióse  
 tras /<sup>6</sup> el dicho señor condestable. 'Y el co /<sup>7</sup> men-  
 dador Pareja fizo acometimjento /<sup>8</sup> de descaualgar, y  
 desque a ou merçed /<sup>9</sup> vido traspuerto, tornó a caual  
 /<sup>10</sup> gar en su cauallo y salióse fuera /<sup>11</sup> de palacio,  
 y paróse ende cerca de /<sup>12</sup> vn ferrador. 'Y como el  
 señor con /<sup>13</sup> destable subió arriba, y Ferrnánd Mexía  
 con él, 'mandó a cinco o /<sup>14</sup> seño de su casa que ende  
 falló, 'así como Reposteros y porte /<sup>15</sup> ros y otros,  
 que prendiesen al dicho Ferrnánd Mexía, el qual fue /<sup>16</sup>  
 go fue preso y metido en vna cámara. 'Y luego fue pre-  
 so /<sup>17</sup> allí vn escudero que era criado del dicho Ferr-  
 nánd Mexía, que se /<sup>18</sup> llamaua Alvaro de Pjña, y avía  
 cobido con él, y agora /<sup>19</sup> biuja con el marqués de Vi-  
 llena, que era maestro de Santiago; el /<sup>20</sup> qual se di-  
 oja que de parte del dicho maestro avía tratado esto  
 con el /<sup>21</sup> dicho Ferrnánd Mexía.

'Y como la nueva salió de palacio que /<sup>22</sup> Ferr-  
 nánd Mexía y Alvaro de Pjña eran presos, 'luego el di-  
 cho /<sup>23</sup> comendador Pareja, desde allí donde estaua,  
 caualgando /<sup>24</sup> con yr a su casa se fue fuyendo a la  
 villa y castillo /<sup>25</sup> de Pegalajar. E así fíxeron Die-  
 go de Narbáes, criado del señor /<sup>26</sup> condestable, y Gon-  
 zalo de Baeça, su cuñado, y Pedro de Jahén y /<sup>27</sup> otros

que eran en el trato '.

Y luego esa noche el dicho Fernánd /<sup>28</sup> Mexía y el dicho Aluaro de Pjña confesaron todo el fecho /<sup>29</sup> de la verdad, de cómo y en qué manera tenjan conçer- tado de ma /<sup>30</sup> tar a puñaladas al dicho señor conde- table. Y esa noche /<sup>31</sup> su señoría mandó cobjr τ leuar al dicho Fernánd Mexía a vna // (fol. 264v.) maemo- rra que está en la torre del omenage del alcáçar Nue- vo de la /<sup>2</sup> dicha çibdad. 'Y el jueues cygujente man- dó degollar en el merca /<sup>3</sup> do al dicho Aluaro de Pjña, y /<sup>4</sup> fueron prefas las mugeras que /<sup>5</sup> se pudieron aver de todos /<sup>6</sup> aquellos que eran en aquella tray /<sup>7</sup> çión τ maldad, τ fueron se /<sup>8</sup> crectados todos fue biengs '.

Lunes dof oras antes que amanesçiese, que fue a honce días /<sup>10</sup> del mes de abril d' este dicho año, dio el parto a la se /<sup>11</sup> hora condesa, muger del dicho se- ñor condetable, 'y luego pa /<sup>12</sup> rió vn fijo, con el qual su señoría τ todas las gentes, chicos /<sup>13</sup> y gran- des, de la çibdad de Jahén ovieron muç grand plaser, /<sup>14</sup> açf por el naçimjento del fijo como porque la dicha señora /<sup>15</sup> ovo buen parto y quedó delibrada.

'E como la nueva se oupo /<sup>16</sup> por la dicha çib-  
 dad, luego todos los Regidores e jurados e /<sup>17</sup> cau-  
 lleros e escuderos e dueños e doncellas d' ella fueron  
 a pa /<sup>18</sup> laçio. 'Y asy mesmo los oficiales defanpara-  
 ron sus tiendas /<sup>19</sup> e ofiçios, 'y ellos e muchos otros  
 de los labradores e sus mu /<sup>20</sup> geres e fijos e hijas  
 se traieron en carros con muchos tron /<sup>21</sup> petas e chi-  
 rimfias e conajas e panderos e gaytas e otros /<sup>22</sup> ef-  
 tormentos; e asy se fueron con grande alegría a su pa-  
 laçio, /<sup>23</sup> donde lo fallaron tan alegre quanto cada  
 vno puede pen /<sup>24</sup> ear. 'Y la gente era tanta, que ape-  
 nas cabyan en su posa /<sup>25</sup> da nyn en todas las calles  
 que están çerca d' ella. 'Y asy todos /<sup>26</sup> juntos lo to-  
 maron y lo leuaron con aquel alegría a pie fias /<sup>27</sup> ta  
 la Madalena. 'Y estando en la plaça d' ella, todos can-  
 // (fol. 265r.) tando y baylando e buscando plazer  
 de diueras maneras, 'co /<sup>2</sup> mo El acto tan alegre a to-  
 do daua lugar, 'dof caualleros tomaron /<sup>3</sup> a su señoría  
 en los ombros e leuaron /<sup>4</sup> lo asy fasta vna casa que  
 está çerca /<sup>5</sup> de la dicha eglesia de la Madalena, /<sup>6</sup>  
 do estauan çiertas dueñas enpare /<sup>7</sup> dadas de muy santa  
 vida. 'Y allí /<sup>8</sup> estouo grande ora con ellas, Rogán /<sup>9</sup>  
 doles que Rogasen a Dios por el fijo /<sup>10</sup> que le avía  
 nascido. 'Y dende bolujóse /<sup>11</sup> con toda aquella gente  
 para su palacio. /<sup>12</sup> Y toda Jahén andaua llena de ale /<sup>13</sup>

grías y corros.

'Y después de comer, a la tarde, se trauó en la plaza /<sup>14</sup> de Santa María vn grand juego de cañas. 'Y desque ovieron jugado, /<sup>15</sup> su señoría mandó llamar todos los jurados de la dicha çibdad, /<sup>16</sup> e díxoles qu' él avía visto muy bien el grande placer que toda la /<sup>17</sup> gente de la dicha çibdad avía avido por la deliberación de la /<sup>18</sup> señora condesa, su muy amada muger, e por el naçoi /<sup>19</sup> mjento del niño: que les mandava que para otro día martes conbi /<sup>20</sup> dasen a comer toda la gente de sus collaçiones. 'Para lo qual man /<sup>21</sup> dó a sus mayordomos e despenseros que les ficiesen dar todo lo que era menester.

'Y esa noche los dichos jurados mandaron /<sup>23</sup> fazer muy grandes fogueras de mucha leña delante las /<sup>24</sup> puertas de las eglesias de sus collaçiones, e asy en muchas /<sup>25</sup> calles de la dicha çibdad, 'donde toda la noche con grande /<sup>26</sup> gente pasaron en cantar e dançar y baylar, e fazer albór /<sup>27</sup> bolas, e comer e beuer. 'Y otro día por la mañana, después /<sup>28</sup> de dichas las mjeas, pueyeron muchas mesas en los /<sup>29</sup> çementerios de las dichas collaçiones, e los despenseros de su /<sup>30</sup> señoría troxieron para las gentes que en ellas estauan,

que era /<sup>31</sup> afae, mucho pan e buen vjno torrontés, e muchos pefca /<sup>32</sup> dos e cardjnas, e naranjas e buñuelos e otras frutas.

E // (fol. 265v.) despues que la gente fue harta e ovieron comjdo, los dichos jurados /<sup>2</sup> con la dicha gente de sus collaciones, e asy otras muchas dueñas /<sup>3</sup> e doncellas e mugeres co /<sup>4</sup> munes fueron en carros a /<sup>5</sup> palacio con muchos estor /<sup>6</sup> mentos e gritos, que no pa /<sup>7</sup> refcía oyno que se venja /<sup>8</sup> el mundo abaxo. 'E Ferrnando /<sup>9</sup> de Berrio, Regidor de la dicha /<sup>10</sup> cibdad, con los jurados e gen /<sup>11</sup> te de la Madalena, e otros /<sup>12</sup> muchos caualleros e escuderos, ynventando e buscando pla /<sup>13</sup> ceres, fiso poner en vna asémjla vn lobo que a la ora le /<sup>14</sup> avian traydo, e asy fueron todos con muchos sahuelos E /<sup>15</sup> canes e bocjnas e gritos por la calle Maestra fasta la /<sup>16</sup> puerta Granada, 'y dende por Santa María a palacio. 'Y /<sup>17</sup> despues que allí les mandaron dar colación, fuéronse andar /<sup>18</sup> por la dicha cibdad, allegando placeres a placeres. E de /<sup>19</sup> cada día faciendo grandes conbites e fiestas, e aviendo /<sup>20</sup> muchos e diuerfos momos e personajes de discretas /<sup>21</sup> ynvençiones, e asy se pasaron aquellos días. /<sup>22</sup>

El lunes de pascua florida, que se contaron dies

e ocño /<sup>23</sup> días del mes de abril d' este dicho año, en  
 señoría /<sup>24</sup> ordenó de baptizar este fijo que le avía  
 nacido. 'Y para esto /<sup>25</sup> en la egleſia mayor de nues-  
 tra señora la Virgen María, ant' el /<sup>26</sup> altar de San-  
ta María de Consolación que está en la cabſtra de /<sup>27</sup>  
 en medio de la puerta del Perdón, entre las dos puer-  
 tas del /<sup>28</sup> coro estava puesto vn pauellón de seda  
 muy Rico, // (fol. 266r.) debaxo del qual estava fecha  
 vna cama en quadra en que avía /<sup>2</sup> dos gradas, y ençima  
 d' ella vn brocal de poco, todo cubierto de /<sup>3</sup> paños  
 de seda e brocados muy Ri /<sup>4</sup> oos. 'Y en las quatro es-  
 quinas de la cama /<sup>5</sup> estauan quatro antorchas de cera  
 blan /<sup>6</sup> ca muy gruesas en vnos cande /<sup>7</sup> leros a las ar-  
 mas del dicho señor con /<sup>8</sup> destable y de la señora con-  
 deca. 'Y /<sup>9</sup> ençima de aquel brocal, que estava en /<sup>10</sup>  
 bierto de brocado, avía vna payla /<sup>11</sup> muy grande de la-  
 tón, así broñida /<sup>12</sup> e bien fecha que pareçía de oro,  
 do se /<sup>13</sup> avía de baptizar el niño.

'E luego, /<sup>14</sup> después de comer, lo troxieron, e  
 venjan en esta manera: delante /<sup>15</sup> d' él venjan muchos  
 Caualleros y escuderos e labradores e otros gen /<sup>16</sup> tes,  
 las calles llenas; e luego dos pares de atabales muy /<sup>17</sup>  
 grandes e otros tres o quatro atanboreos, e tras ellos  
 vna copla de /<sup>18</sup> mñjstres de chirimías; e luego çin-

oo o ceño tronpetas bas /<sup>19</sup> tardas r ytalianas.

E traf estos venjan quatro pajes delante /<sup>20</sup> del njño. 'El primero traça vna grande jarra de oro o de plata /<sup>21</sup> dorada. 'Y el segundo paje leuaua vn aguanmanj muç /<sup>22</sup> bien obrado r bien grande. 'Y el terçero vn grande plato de plata /<sup>23</sup> dorado, y en él vn paño de seda muç Rico, 'y ençima vna can /<sup>24</sup> dela blanca muç gruesa de las armas de los dichos señores con /<sup>25</sup> dectable y condeca, r más vna torta de pan y en ella vn /<sup>26</sup> enrique de quatro enriques. 'Y el quarto y postrimero paje leuaua /<sup>27</sup> en su mano vna copa dorada con su sobrecopa muç grande /<sup>28</sup> r muç Rica.

'Y el comendador Ferrnando de Quesada, alcayde que /<sup>29</sup> solia ser de los alcáçares de la dicha çibdad, leuaua el nj /<sup>30</sup> ño en sus braços, enbuelto en muç Rico brocado. 'Y allí /<sup>31</sup> derredor d' él los comendadores de Oreja r de Monticón, hermanos /<sup>32</sup> del dicho señor condectable, r otros muchos caualleros r escuderos; // (fol. 266v.) E de las dueñas de la dicha çibdad, 'la condeca muger del conde de /<sup>2</sup> Corteo, fijo del Rey don Carlos de Navarra, r doña Juana, hermana /<sup>3</sup> del dicho señor condectable, /<sup>4</sup> r doña María de Torres, madre /<sup>5</sup> de las enparedadas, dueña /<sup>6</sup> de santa r onçeta

vida, e otras /<sup>7</sup> muchas dueñas e mugeres /<sup>8</sup> menores en grande número de /<sup>9</sup> la dicha çibdad.

E así lle /<sup>10</sup> garon a la puerta de la dicha /<sup>11</sup> egleſia mayor, do ya todas /<sup>12</sup> las naves estauan llenas /<sup>13</sup> de gente, que non cabían de pi /<sup>14</sup> es. E allí salió don Alonso de Moya, arçediano de Vbeda, que lo avía /<sup>15</sup> de baptisar, en el ábito que al tal acto se Requería, seyendo padri /<sup>16</sup> nos los dichos comendadores de Oreja e Fernando de Queſada, e el doctor /<sup>17</sup> frey Juan de Alagón, guardián del monestario de señor sant Fran /<sup>18</sup> çisco de la dicha çibdad, freyle muy deuoto e prudente; e madri /<sup>19</sup> nas las dichas señoras doña María de Torres, enparedada, e la /<sup>20</sup> condesa de Cortes, e doña Juana, hermana del dicho señor condestable. /<sup>21</sup> E fechos sus actos a la puerta de la dicha egleſia, metieronlo dentro, /<sup>22</sup> do estaua puesto aquel pauellón que avedes oydo, e allí fue /<sup>23</sup> baptizado, e ovo nonbre don Luis. E esto así fecho, bolujeron /<sup>24</sup> con él al palacio del dicho señor condestable, do a todos mandó /<sup>25</sup> dar colación de muchos confites e conseruas e muy finos /<sup>26</sup> vjnos.

E desque la colación fue Reçebida, con tanto placer y /<sup>27</sup> alegría que non se podrá escreuir njn de-



o jr, 'ou señoría con /<sup>28</sup> todas aquellas gentes se fue a la plaza del Arraua. Y él con /<sup>29</sup> los Regidores y otros caualleros y escuderos se cubió al mjrador /<sup>30</sup> que para tales cosas es fecho, 'el qual estaua muy bien guarne /<sup>31</sup> cido de muy finos paños franceses y otros paños de seda, /<sup>32</sup> y así toda la otra gente se derramó por otros mjradores; /<sup>33</sup> y mandó correr estos toros, que para aquel día avía mandado // (fol. 267r.) traer'.

E después que los dichos toros fueron corridos, 'los jurados /<sup>2</sup> de las collaciones, cada vno por sí, salieron de ciertas casas del dicho /<sup>3</sup> arraua, do tenían ya acordado que en /<sup>4</sup> tocando las tronpetas saliesen, y tro /<sup>5</sup> xieron mucho pan y muchos platos /<sup>6</sup> de corderos asados cortados, y muchos /<sup>7</sup> quesos y huevos, y muy finos vjnos. /<sup>8</sup> Y allí delante del mjrador, dieron de /<sup>9</sup> comer y beuer a toda la gente que en el /<sup>10</sup> coto estaua. 'Y es la verdad que, por /<sup>11</sup> ser tanta que no se podría numerar, /<sup>12</sup> no fueron bien abastados: 'tanta /<sup>13</sup> abundancia ovo de todo, que muchos ovieron menester quien los le /<sup>14</sup> uase de brazo a sus casas.

Y allí ovo muchos bayles y dan /<sup>15</sup> ças y cantares con tan grandes gritos y alegrías y atabales /<sup>16</sup> y

tronpetas, que parecía que se venja al mundo abaxo.  
 'Y esto /<sup>17</sup> así fecho, su señoría caualgó. E así acon-  
 pañado de todas /<sup>18</sup> aquellas gentes, se fue a su pala-  
 cio, 'do todos se despidieron, /<sup>19</sup> salvo algunos seño-  
 res de la egleſia mayor e otros caualleros /<sup>20</sup> e Regi-  
 dores que quedaron a cenar con él. 'Y esa noche ovo  
 muchos /<sup>21</sup> momos e personajes. 'Y a las dos después de  
 medianoche, a /<sup>22</sup> cabaron sus fiestas, y Retrayóse a  
 dormir. /<sup>23</sup>

Ya es dicho cómo al tiempo que Fernánd Mexía  
 fue preſto, fu /<sup>24</sup> yeron de la çibdad de Jahén el comen-  
 dador Juan de /<sup>25</sup> Pareja, e Diego de Narbáes, e Gongalo  
 de Baeça, e Pedro de Jahén e /<sup>26</sup> [una línea en blan-  
 co] /<sup>27</sup> que eran en el trato de matar al dicho señor  
 condestable, e se // (fol. 267v.) fueron a la villa e  
 castillo de Pegalajar, qu' el dicho comendador /<sup>2</sup> Juan  
 de Pareja tenía en tenençia del Rey nuestro señor. 'E  
 luego /<sup>3</sup> se Recogieron allí Juan de Torres /<sup>4</sup> e Pedro  
 d' Alfaro e [varias líneas en blanco], /<sup>5</sup> vecinos e  
 naturales de la /<sup>6</sup> dicha çibdad de Jahén, que /<sup>7</sup> avían  
 andado e andauan /<sup>8</sup> fuera d' ella en deservuçio /<sup>9</sup> del  
 dicho señor Rey. E así mismo se vjno allí Mendoça, co /<sup>10</sup>  
 mendador de la Peña, con çierta gente de cauallo. 'E

don Fadrique /<sup>11</sup> Manrrique, que estaua en Arjona, enbió-  
les luego mucho trigo /<sup>12</sup> τ çeuada, esforçándolos τ pro-  
metiéndolos de les dar toda /<sup>13</sup> ayuda y fauor. 'Y desde  
allí, co color qu' el dicño señor /<sup>14</sup> condestable tenja  
prefas las mugeres τ fijos de algunos /<sup>15</sup> d' ellos, τ  
les avía mandado secrestar todos sus bieneos por el /<sup>16</sup>  
yerro τ trayción que avian cometido a facer, salían a  
correr /<sup>17</sup> a tierra de Jahén, τ Robauan quanto en el  
campo fallauan, así /<sup>18</sup> ganados como armas τ cauallos  
τ trigo τ çeuada de las /<sup>19</sup> eras. E todos los ganados  
que leuauan, pacauan a Ganbil, 'don /<sup>20</sup> de ge los anpa-  
rauan τ defendían, τ de allí los vendían a los /<sup>21</sup> mo-  
ros '.

Y así mismo, porque algunas veces los que esta /<sup>22</sup>  
uan en la dicña villa τ castillo de Pegalajar avian ca  
/<sup>23</sup> lido a saltear τ Robar vn alhaqueque de Jahén que  
se llama /<sup>24</sup> ua Alonso el Gordo, que leuaua τ trafa mo-  
ros τ xristianos Reos /<sup>25</sup> catados de vna parte a otra,  
'porque ya d' esto muchas veces /<sup>26</sup> se quexaron al di-  
çño señor condestable, mandó a Gonçalo Mexía, /<sup>27</sup> cu  
alguacil maior, que mjrace en ello τ toujece alguna //  
(fol. 268r.) manera de lo Remediar.

E con su ynduftria τ mandado, teuo /<sup>2</sup> en ello

vna cabtela, 'cuydando por ella aver al dicho co /<sup>3</sup>  
 mendador Juan de Pareja a las /<sup>4</sup> manos, 'y asy mismo  
 el dicho /<sup>5</sup> castillo de Pegalajar'. Y fue esta: /<sup>6</sup> qu'  
 el dicho alguacil mayor y el /<sup>7</sup> cabildo de Jahén man-  
 daron al /<sup>8</sup> dicho alhaqueque 'non fuese osado de /<sup>9</sup> yr  
 a tierra de moros syn su liçençia /<sup>10</sup> r sabiduria, 'no  
 sabiendo njnguno /<sup>11</sup> esto a qué fin se mandava, salvo  
 el /<sup>12</sup> dicho señor condestable y su algua /<sup>13</sup> cil ma-  
 yor.

'Y desque el dicho alhaqueque touo ciertos moros  
 dese /<sup>14</sup> rrados r otras mercadurias para leuar al Rej-  
 no de Granada /<sup>15</sup> r traer de allá algunos xristianos  
 cabtiuos, 'fiscolo saber al /<sup>16</sup> dicho alguacil mayor r  
 Regimjento de la dicha çibdad, r pi /<sup>17</sup> dióles liçen-  
 çia para ello. 'Y publicado para día çierto que /<sup>18</sup>  
 avia de partir, 'el dicho señor condestable, vna no-  
 che /<sup>19</sup> antes, 'mandó al comendador de Monticón, su  
 hermano, que /<sup>20</sup> partiesse de Jahén con fasta çiento de  
 cauallo r se puyesse /<sup>21</sup> muy secretamente en çelada en  
 vn lugar encubierto, çerca /<sup>22</sup> del camjno y lugar por  
 donde el dicho alhaqueque avia de yr /<sup>23</sup> r ser salteado.

'Y esto asy fecho, el dicho alhaqueque, otro día  
 /<sup>24</sup> de mañana, partió de la çibdad de Jahén con los

dicños mo /<sup>25</sup> ros. 'E como lo vieron yr por el dicho camjno 'los que esta /<sup>26</sup> uan en la dicha villa r castillo de Pegalajar, salieron a él /<sup>27</sup> fasta quarenta peones vallesteros r lançeros en par del çerro de La /<sup>28</sup> Cabeça. E desque llegaron, dieron vna grita sobre el dicho al /<sup>29</sup> haqueque '.

E como esto vido el atalaya de los caualleros que /<sup>30</sup> estauan en la çelada, salieron a ellos con grande alegría, /<sup>31</sup> pensando qu' el dicho comendador Pareja venja con ellos, E // (fol. 268v.) avrían derecho d' él, E cobrarían el dicho castillo. 'E como los de Pe /<sup>2</sup> galajar los vieron, cubiéronse al çerro de la dicha Cabeça '. Y /<sup>3</sup> luego el dicho comendador /<sup>4</sup> de Montisón mandó que se apea /<sup>5</sup> en los caualleros r que les /<sup>6</sup> subiesen el çerro '.

E desque /<sup>7</sup> los de Pegalajar los vie /<sup>8</sup> ron apeados, oujeron /<sup>9</sup> grandemjedo r pidieron /<sup>10</sup> seguro al dicho comendador /<sup>11</sup> de Montisón, 'el qual ge lo /<sup>12</sup> dio, r descendieron todos /<sup>13</sup> del dicho çerro. 'Y el dicho comendador de Montisón les fiso /<sup>14</sup> poner todas las armas que traían en el fuelo. 'E desque los vido /<sup>15</sup> asf todos vencidos y llorando, pidiendo merçed, y qu' el /<sup>16</sup> dicho comendador Pareja njn njnguno de los otros

por quien /<sup>17</sup> lo avían no venjan allí, 'mandóles col-  
tar τ que se fuesen con /<sup>18</sup> Dios, con aperçebimjento  
que ey otra ves acometiesen de ca /<sup>19</sup> lyr a Robar el  
camjno njn facer daño a los vecjnos de Jahén, /<sup>20</sup> que  
pagarían lo vno y lo otro. 'Y así se fueron a Pegala-  
jar, /<sup>21</sup> tenjendo en mucha merçed al dicño señor comen-  
dador el /<sup>22</sup> benefiçio y merçed que d' él Reçebían,  
desculpándose mucho que /<sup>23</sup> todo lo que faojan era con-  
tra su voluntad, 'saluo que eran forçados /<sup>24</sup> τ muý  
apremjados del dicño comendador Pareja a que lo fi /<sup>25</sup>  
oyesen '.

Y en este mjmo tiempo estauan los Palomjnos, /<sup>26</sup>  
vecjnos τ naturales de la çibdad de Andújar, en Villa  
/<sup>27</sup> nueva, vn castillo τ lugar de la dicña çibdad de  
Andújar, /<sup>28</sup> que andauan así mesmo en deserujçio del  
dicño señor /<sup>29</sup> Rey τ avían furtado el dicño castillo,  
τ desde allí Robauan /<sup>30</sup> τ corrían los labradores de  
la dicña çibdad '. E como quiera /<sup>31</sup> qu ' el dicño se-  
ñor condestable mandaua saljr çierta gente // (fol.  
269r.) de cauallo y de pie a guardar los Camjnos de  
noche τ de día, /<sup>2</sup> nunca quifo Dios que oviesen topa-  
mjento con ellos '. E así mjmo /<sup>3</sup> Pedro d' Efcaujas,  
alcajde de la /<sup>4</sup> dicña çibdad de Andújar, trabaja /<sup>5</sup>  
ua τ faoja otro tanto; 'pero como /<sup>6</sup> Ybeda τ Baeça τ

toda la tierra de la /<sup>7</sup> Orden de Calatrua, y Córdoba  
 y toda /<sup>8</sup> el Andalucía, eran contrarios y /<sup>9</sup> deseruj-  
dores del dicho señor Rey, /<sup>10</sup> y las dichas çibdades  
 de Jahén y /<sup>11</sup> Andújar eran colas, y todos los /<sup>12</sup> lu-  
gares y castillos de sus tierras /<sup>13</sup> les avían tomado  
 y furtado, y los fechos del dicho señor /<sup>14</sup> Rey esto-  
ujecen tan caídos y quebrados, estas dichas dof /<sup>15</sup>  
çibdades padeçían y sofrían muy grandes trabajos por /<sup>16</sup>  
tener y seguir la boa y çerujçio del dicho señor Rey.  
 /<sup>17</sup>

Y estando las cosas en este estado, moujéronse  
tratos /<sup>18</sup> para qu' el señor condestable entregase al  
 dicho Fernánd Mexía /<sup>19</sup> a la çibdad de Jahén, para  
que ella lo diese a vna persona qual /<sup>20</sup> diputase, que  
lo toujese prefo por çierto tiempo. Y que su señoría  
 /<sup>21</sup> mandase coltar las mugeres y fijos de aquellos que  
avían sef /<sup>22</sup> do en aquella trayçión, y deçenbargase  
sus biens. E que ellos tor /<sup>23</sup> nasen todos los gana-  
dos y cosas que avían Robado. Y que la /<sup>24</sup> tierra es-  
toujese en pac por algúnd tiempo. En los quales tra-  
tos /<sup>25</sup> yntervjno don Alonso, señor de la casa de Aguj-  
lar.

Y el señor /<sup>26</sup> condestable, mjrando que la di-

cha çibdad de Jahén estaua muy /<sup>27</sup> gastada ⁊ menguada  
 de pan, asy porqu' el maestre don /<sup>28</sup> Pedro Girón 'el  
 año de sesenta y çinco 'le avía çercado ⁊ ta /<sup>29</sup> lado  
 ⁊ quemado los pance, segúnd dicho es, 'como porque /<sup>30</sup>  
 despues avían venjdo los años menguados, en tal manera  
 /<sup>31</sup> que en toda la tierra valía vna fanega de trigo a  
 enrique, ⁊ otra // (fol. 269v.) de çeuada a çiento ⁊  
 çinquenta maravedies; 'y porque la dicha çibdad de /<sup>2</sup>  
Jahén, y asy mjmo la çibdad de Andújar, cogiesen fue  
 pa /<sup>3</sup> nes, ovo de condeçender /<sup>4</sup> ⁊ condeçendió al di-  
 cho /<sup>5</sup> trato ⁊ partido. 'Y porque las /<sup>6</sup> mugeres de  
 aquéllos que esta /<sup>7</sup> uan en Pegalajar, avnque /<sup>8</sup> no ge  
 lo avían mereçido, /<sup>9</sup> fuesen más onrradas, /<sup>10</sup> el co-  
 mendador Fernando de Quesada /<sup>11</sup> ⁊ el bachiller Juan  
de Ver /<sup>12</sup> gara ⁊ Lope de Leyua ⁊ /<sup>13</sup> otros caualleros  
 y escuderos de la dicha çibdad de Jahén fueron /<sup>14</sup> con  
 ellas facta Pegalajar. 'Y llegados allí, 'esa noche,  
 des /<sup>15</sup> que ovieron çenado, estando seguros co el dicho  
 ayento, /<sup>16</sup> prendiéronlos a todos, ⁊ asy los toujeron  
 algunos días, /<sup>17</sup> por consejo ⁊ ynducimjento del dicho  
 don Fadrique Manrique, /<sup>18</sup> facta qu' el dicho don Alon-  
so de Aguilar, veyendo que la cosa era /<sup>19</sup> muy vergon-  
 çosa por lo que avía jurado, enbió mandar que luego /<sup>20</sup>  
 delibrasen al dicho comendador Fernando de Quesada y  
 a los /<sup>21</sup> otros caualleros y escuderos de la dicha çib-



dad de Jahén que así /<sup>22</sup> estauan preſos '. E como el  
 dicho don Fadrique τ los de Pega /<sup>23</sup> lajar τ todos los  
 otros que en esta tierra deserujan al dicho /<sup>24</sup> señor  
Rey, estauan a gouernación τ mandado del dicho /<sup>25</sup> don  
Alonso, soltáronlos luego, τ fuéronse para la dicha  
 çibdad /<sup>26</sup> de Jahén.

'E así pasó lo que fincó d' este año en vn poco  
 /<sup>27</sup> de más sofiego, como quier qu' el dicho Ferrnánd  
Mexía todavía /<sup>28</sup> quedó preſo en poder del dicho señor  
condestable, τ avn /<sup>29</sup> creyase que así estaría facta  
que muriese. 'Y los de Pe /<sup>30</sup> galajar nunca tornaron  
 los Robos que ficieron, njn cunplieron /<sup>31</sup> cosa njngu-  
na de lo que avían de conplir '. // (fol. 270r.)

Domjngo día de nuestra señora /<sup>2</sup> Santa María de  
 la O d' este dicho /<sup>3</sup> año, 'el dicho señor condesta-  
ble /<sup>4</sup> mandó facer obsequias por Alonso Alua /<sup>5</sup> reç de  
Yranço, 'padre de los señores /<sup>6</sup> comendador de Monti-  
ción τ doña /<sup>7</sup> Juana, hermanos del dicho señor /<sup>8</sup> con-  
destable, en la eglesia de Santa María /<sup>9</sup> la Mayor de  
 la çibdad de Jaén. /<sup>10</sup> Las quales mandó facer tan onrra-  
damente como oy el cuerpo /<sup>11</sup> fuera preſente. E ficié-  
ronse por ordenança de fu capellán /<sup>12</sup> mayor en esta

manera:

'Desde la puerta del coro hasta /<sup>13</sup> la Red del altar mayor estauan ciertas Ripias de /<sup>14</sup> pino, do se pusieron ciento e sesenta antorchas /<sup>15</sup> de cera. 'Y entr' el altar mayor y el coro estaua vna /<sup>16</sup> tunba alta, debaxo de vnas andas, todo cubierto de /<sup>17</sup> paños de seda. E a los pies de la dicha tunba estaua /<sup>18</sup> la cruz de jafpe de la dicha iglesia, 'y en las quatro esquinas /<sup>19</sup> de la dicha tunba estauan quatro antorchas muy gruesas /<sup>20</sup> con las armas del dicho Alonso Aluarez; 'y encima de la dicha /<sup>21</sup> tunba, vna copa dorada con ou sobrecopa llena de /<sup>22</sup> encienso, e quatro njños bonjcos de la iglesia ynçencando /<sup>23</sup> con quatro ynçencarios'. Y todos los señores de la iglesia /<sup>24</sup> mayor, e asy mismo los clérigos de la vnjuerfidad /<sup>25</sup> y los freyles de los monesterios de la Santa Trinidad e /<sup>26</sup> Sant Francisco e Santa Cataljna, 'todos los quales cantaron /<sup>27</sup> e hicieron las dichas obsequias 'tan deuota e orde /<sup>28</sup> nadamente, que era vna maraujlla.

'E otro día lunes // (fol. 270v.) para las mjas e ofrenda se dieron dos mill candelas, y en cada /<sup>2</sup> vna d' ellas medio quarto. E se leuaron a la dicha iglesia dies /<sup>3</sup> costales de trigo e seys cue /<sup>4</sup> ros de vino.

E así la mjea /<sup>5</sup> mayor como otras mun /<sup>6</sup> chas mjeas  
se dixieron /<sup>7</sup> con muy grande deuoción; /<sup>8</sup> donde fue-  
ron ayuntados /<sup>9</sup> todos los caualleros y /<sup>10</sup> escuderos  
e dueños e otras /<sup>11</sup> gentes de la dicha çibdad. /<sup>12</sup>

Y así el domingo en la tarde, /<sup>13</sup> después de  
fechas las dichas obsequias, como el lunes del /<sup>14</sup>  
pués de dichas las mjeas, todos los dichos señores e  
clérigos /<sup>15</sup> e freyles e otras gentes vinieron al pa-  
lacio del dicho /<sup>16</sup> señor condestable, e allí se die-  
ron las gracias. Y de la orden /<sup>17</sup> y manera que en  
todo se touo, non poco la gente se mara /<sup>18</sup> uyllaua,  
porque en aquella çibdad no se acostunbraua /<sup>19</sup> así  
fazer nñ de tal manera. Pero no es de marauillar, /<sup>20</sup>  
porqu' el dicho señor condestable todos sus fechos y  
cosas /<sup>21</sup> mandaua fazer así bien e tan largamente, que  
en todo pasaua /<sup>22</sup> la medida de todos los otros. /<sup>23</sup>

En este año no pasaron otras cosas tocantes al  
dicho /<sup>24</sup> señor condestable que de escreuir sean, cal-  
uo que a /<sup>25</sup> [en blanco] días de [en blanco] se Redujo  
la çibdad de Toledo al /<sup>26</sup> serujçio del dicho señor Rey  
don Enrique, y le acogieron /<sup>27</sup> en ella con grande co-  
lepnjidad y alegría, y le entregaron /<sup>28</sup> lo alto y lo  
baxo. Lo qual hicieron Pero López de Ayala E /<sup>29</sup> doña

María de Sylua, su muger, y el mariscal Fernando //  
(fol. 271r.) Camarero.

'Y dende a poco, martes cinco días del mes de /<sup>2</sup>  
jullio d' este dicho año, 'el príncipe don Alonso, que  
algunos y /<sup>3</sup> muchos avían alçado por Rey /<sup>4</sup> e muchas  
çibdades e caualleros /<sup>5</sup> del Reyno estauan por él, vi-  
njen /<sup>6</sup> do de Arévalo para la çibdad de /<sup>7</sup> Avila, mu-  
rió en Cardenosa /<sup>8</sup> de pestilençia de hedad de quinze  
/<sup>9</sup> años'.

Y en este mjsmo año, del /<sup>10</sup> pués qu' el dicho  
príncipe murió, /<sup>11</sup> la ynfante doña Ysabel, su /<sup>12</sup> her-  
mana, y don Juan Pacheco, marqués de Villena, maestro  
/<sup>13</sup> de Santiago, e don Alonso Carrillo, arzobispo de  
Toledo, e otros caua /<sup>14</sup> lleros e perlados d' estos  
Regnos trataron sus abenencias con el /<sup>15</sup> dicho se-  
ñor Rey don Enrique nuestro señor. E vinjéronse a  
ver /<sup>16</sup> con su alteza a los Toros de Gujfando, e de  
nuevo le Re /<sup>17</sup> conoçieron e Resçibieron por su Rey e  
señor natural, /<sup>18</sup> e le fieseron omenage'. // (fol.  
271v.) [en blanco]

// (fol. 272r.) Año de. M. cccc<sup>o</sup>. Lx. jx. años'.

<sup>2</sup> Venjdo el año del naſçimjento del nuestro se-  
ñor Ihesuxpiato de m<sup>o</sup>jll /<sup>3</sup> τ quatroçientos τ sesenta τ  
nueve años, τ pasadas las /<sup>4</sup> fiestas segund y en la ma-  
nera que ante d' esto largamente es escripto, /<sup>5</sup> como  
don Fadrique Manrique, que estaua en la villa de Ar-  
jona por /<sup>6</sup> el maestre de Calatrava, τ toujese a su  
mando τ gouernación la /<sup>7</sup> dicha villa a fin de la Re-  
tener τ alçarse con ella contra el dicho /<sup>8</sup> maestre, τ  
toujese acy mesmo Arjonjlla τ la Figuera de An /<sup>9</sup> dú-  
jar τ Caçalilla τ Mengibar τ la Torre del Campo τ la  
Fuente /<sup>10</sup> del Reſ, lugares τ castillos de la çibdad  
de Jnhén, τ a la Figuera /<sup>11</sup> de Martos, τ la gouerna-  
ción de la villa de Porcuna, 'y estoujese /<sup>12</sup> tan po-  
deroso y de su condición natural fuese muy enemj /<sup>13</sup> go  
del serujçio del dicho señor Reſ E onbre que guardaua '  
/<sup>14</sup> muy mal la verdad τ la tregua τ las cofas que acen-  
taua; τ /<sup>15</sup> como el comendador Juan de Pareja τ los  
otros caualleros τ /<sup>16</sup> escuderos que estauan con él en  
la villa de Pagalajar estauan /<sup>17</sup> a mandamjento τ

gouernación del dicho don Fadrique, 'y él /<sup>18</sup> les pro-  
ueya de pan e de las otras cosas que avian menester, /<sup>19</sup>  
y les ynducya que eo algunas colares fiesesen daños y  
/<sup>20</sup> enojos a los vecinos de la dicha çibdad de Jahén y  
de la /<sup>21</sup> dicha çibdad de Andújar, que tanto avian ser-  
uido e tenydo la // (fol. 272v.) boe del dicho señor  
Rey don Enrrique, çiertos caualleros e peones de los /<sup>2</sup>  
que estauan en la dicha villa e castillo de Pegalaçar,  
e otros de los /<sup>3</sup> Palomjnos, que estauan en /<sup>4</sup> Villa-  
nueva, 'vinjeron domingo /<sup>5</sup> en la noche de pascua flo /<sup>6</sup>  
rida a vna deheca de la /<sup>7</sup> dicha çibdad de Andújar, E  
/<sup>8</sup> arancaron d' ella fasta treynta /<sup>9</sup> bueyes e vacas,  
estando eo /<sup>10</sup> guros eo çierta tregua que eo /<sup>11</sup> taua  
asentada, e leuáron /<sup>12</sup> los a la dicha villa e casti-  
llo de Pegalaçar.

'Y como eoa noche /<sup>13</sup> vjno la nueva a Pedro d' Efcaujas, alcayde de la dicha çibdad /<sup>14</sup> de Andújar,  
'físolo saber al dicho señor condestable, para que  
les /<sup>15</sup> mandase tomar delantera. 'Y luego como eu se-  
ñoría lo eo /<sup>16</sup> po, mandó a Gonçalo Mexia, eu alguacil  
maçor, que sacase çierta gente /<sup>17</sup> de cauallo e de pie  
para les tomar la dicha delantera e el dicho /<sup>18</sup> gana-  
do. 'Y por ayna que salieron, quando llegaron çerca de  
la dicha /<sup>19</sup> villa de Pegalaçar 'ya los otros eran lle-

gados a ella con el /<sup>20</sup> dicho ganado, 'porque los men-  
cageros que troxieron la nueua /<sup>21</sup> al dicho señor con-  
destable, se detoujeron vn poco en el camj /<sup>22</sup> no, y  
no llegaron a tiempo, por segujr el Rastro del dicho  
gana /<sup>23</sup> do y saber a qué parte yva'.

E desque vieron que no podieron alcan /<sup>24</sup> çar el  
dicho ganado, bolujéronse los dichos caualleros a la  
çibdad /<sup>25</sup> de Jahén, y fiejéronlo saber al dicho señor  
condestable. 'E en /<sup>26</sup> señoría dexó pasar ocho días, a  
fin de los asegurar, y /<sup>27</sup> después mandó yr çierta gen-  
te de cauallo a correr y traer /<sup>28</sup> todo el ganado y  
prifioneros que puédien aver de la dicha /<sup>29</sup> villa de  
Pegalajar, para lo enbiar a la dicha çibdad de Andújar  
/<sup>30</sup> por lo que les avian leuado.

'Y dos veces que salieron para facer /<sup>31</sup> esto de  
la çibdad de Jahén, oujeron Rebato y topamiento // (fol.  
273r.) de moros y no pudieron facer cosa alguna. 'Y otra  
vez, estando /<sup>2</sup> los dichos caualleros de Jahén en vna  
çelada esperando que los de /<sup>3</sup> Pegalajar echasen fuera  
a paçer sus /<sup>4</sup> ganados, 'y como ellos por lo que avian  
/<sup>5</sup> fecho estauan temerosos y no apar /<sup>6</sup> tauan los di-  
chos sus ganados de çerca /<sup>7</sup> de la dicha villa, no les  
podían asy /<sup>8</sup> facer daño en ellos. 'Y estando los /<sup>9</sup>

caualleros en la dicha çelada, tres o /<sup>10</sup> quatro labradores de la dicha villa de Pe /<sup>11</sup> galajar, saliendo a ver sus panes, vie /<sup>12</sup> ron el Raetro de los dichos caualleros, /<sup>13</sup> y ficiéron Rebato, pensando que eran moros. Al qual Rebato, los de /<sup>14</sup> Pegalajar Retrayeron más sus ganados a la villa, y salieron /<sup>15</sup> ellos al campo. Y así se boluieron aquel día los caualleros de Jaén, /<sup>16</sup> syn poder facer cosa ninguna. E pasados algunos días, /<sup>17</sup> tornaron Allá, y troxieron ciertos prisioneros y vacas y bueyes /<sup>18</sup> y bestias; todo lo qual el dicho señor condestable enbió luego /<sup>19</sup> al dicho Pedro d' Escalajas, alcaide de Andújar, para que los fije /<sup>20</sup> se entregar y Repartir a aquellos a quien los de Pegalajar avían /<sup>21</sup> Robado lo cuyo. /<sup>22</sup>

Después d' esto, [en blanco] en la noche postrimero de abril, /<sup>23</sup> algunos caualleros de los que estan en la dicha villa /<sup>24</sup> de Pegalajar, y otros algunos, así criados del dicho don Fadrique /<sup>25</sup> como de los Palomjnos que estauan en Villanueva, leuaron de /<sup>26</sup> tierra de Andújar una boyada. E como ya los ganaderos /<sup>27</sup> estauan escarmentados y avisados de lo pasado, en arrancando /<sup>28</sup> el ganado, luego lo ficiéron saber a la prima al alcaide /<sup>29</sup> Pedro d' Escalajas, el qual a la ora enbió ciertos caualleros en // (fol. 273v.) por de



los que leuauan el dicho ganado, y por otra parte en-  
bió del /<sup>2</sup> ombres en dos yeguas por dos caminos, para  
que a todo correr /<sup>3</sup> lo ficiesen saber al señor /<sup>4</sup> con-  
destable, para que les manda /<sup>5</sup> se tomar delantera,  
porque /<sup>6</sup> así estava concertado /<sup>7</sup> entre ellos.

Y como el men /<sup>8</sup> cagero llegó, luego se se /<sup>9</sup>  
fioria mandó al dicho Gonçalo /<sup>10</sup> Mexia, su alguacil  
mayor, /<sup>11</sup> que luego sacase gente e /<sup>12</sup> fuese en pos  
d'ellos. El qual luego lo puso por obra. Y con /<sup>13</sup>  
tan grande diligencia lo fizo, que, desque vido que ya  
eran pa /<sup>14</sup> endos con la caualgada donde les avian de  
tomar delantera, /<sup>15</sup> se adelantó de todos los otros con  
otros tres de cauallo, y antes /<sup>16</sup> que los postrimeros  
llegasen, los alcançó y peleó con ellos, y /<sup>17</sup> los def-  
barató; y fueron, y cobraron todas las vacas y bueyes  
/<sup>18</sup> que leuauan, y troxiéronlos a la cibdad de Jahén.  
E de allí /<sup>19</sup> lo envió el dicho señor condestable a la  
dicha cibdad de /<sup>20</sup> Andújar, que d'ello non falleció  
cosa ninguna.

E así las /<sup>21</sup> cosas de cada día se yvan dañando  
de la vna parte a la /<sup>22</sup> otra, y se facjan muchos da-  
ños. E como el dicho señor /<sup>23</sup> condestable sentía  
fatiga con los enojos y daños que los /<sup>24</sup> vecinos d'

estas çibdades de Jahén ⁊ Andújar, que tan lealmente /<sup>25</sup> avian serujdo ⁊ cyrujan al dicho señor Rey, Resçibían; y /<sup>26</sup> conoçiendo que todo esto nascía del dicho don Fadrique Man /<sup>27</sup> rrique, y como las dichas çibdades 'por los dichos daños de /<sup>28</sup> cada día suplicauan ⁊ Requerían al dicho señor condesta /<sup>29</sup> ble que, pues tan mal les guardauan la tregua que estaua /<sup>30</sup> asentada, se Ronpie-se la guerra, porque d' ella por aventu /<sup>31</sup> ra vernjan a buena paz y podrian coger seguramente // (fol. 274r.) que panes, que de cada día los dichos contrarios ⁊ deserujdores /<sup>2</sup> del dicho señor Rey amenacauan que non ge los dexarian /<sup>3</sup> coger, 'el dicho señor condestable /<sup>4</sup> tenja ordenado de poner guarnj /<sup>5</sup> çiones de gente de cauallo y de /<sup>6</sup> pie en los castillos del Burrusco ⁊ /<sup>7</sup> del Villardonpardo, ⁊ de fazer guerra /<sup>8</sup> por todas partes a la villa de Ar /<sup>9</sup> jona, ⁊ a todos los otros lugares qu' el /<sup>10</sup> dicho don Fadrique tenja en cargo /<sup>11</sup> ⁊ gouernación'. /<sup>12</sup>

Estando las cosas en este estado, los que estauan en la /<sup>13</sup> dicha villa ⁊ castillo de Pegalajar de cada día /<sup>14</sup> continuauan fazer daños a los vecinos de la dicha çibdad /<sup>15</sup> de Jahén, segund dicho es. 'E vn día tomaron en la cyerra /<sup>16</sup> contía de veynte o treynta bestias, ⁊ çiertos onbres presos, que /<sup>17</sup> venjan con leña.

'E como la nueva d' esto llegó a la dicha /<sup>18</sup>  
 çibdad, 'el clamor de la gente fue tal e tamaño, qu' el  
 dicho /<sup>19</sup> señor condestable, ya no pudiendo sofrir es-  
 tas cosas, /<sup>20</sup> luego a la ora mandó çercar la dicha vi-  
 lla e castillo de Pe /<sup>21</sup> galajar. 'E eo color de vn Re-  
 bato que mandó façer, fechiso de /<sup>22</sup> moros, porque los  
 que estauan en la dicha villa non se aper /<sup>23</sup> çibiesen,  
 'partió el comendador de Montisón, fu hermano, /<sup>24</sup> con  
 treçientos de çauallo e mill peones, e amañçieron /<sup>25</sup>  
 obr' ella.

E como llegaron, luego les quitaron el agua, que  
 ve /<sup>26</sup> nja de vna fuente que estava çerca de la dicha  
 villa, e acen /<sup>27</sup> taron dos Reales obr' ella, el vno  
 ençima de la fuente /<sup>28</sup> vieja, do estava el comendador  
 con la meytad de la gente, // (fol. 274v.) y el otro  
 en el Camjno que viene de Jahén al dicho castillo, de  
 /<sup>2</sup> frente a la puerta del arrauel, en el qual estava  
 Ferrnánd Lucas, /<sup>3</sup> primo del dicho señor condes /<sup>4</sup> ta-  
 ble, con la otra gente: que /<sup>5</sup> vno no podía entrar njn  
 /<sup>6</sup> otro çaljr. E de cada día /<sup>7</sup> los combatían por to-  
 das /<sup>8</sup> partes, e los tirauan con /<sup>9</sup> tres o quatro lon-  
 bardas bien /<sup>10</sup> gruesas e con otros tiros de /<sup>11</sup> pólv-  
 uora, e los façían grande /<sup>12</sup> daño.

'Y el dicho señor con /<sup>13</sup> dectable, como esto mandó facer, luego escriujó al dicho al /<sup>14</sup> cayde Pedro d' Escaujas τ a la çibdad de Andújar, faciendo /<sup>15</sup> gelo saber, τ mandando que toujesen presta τ aperçebida /<sup>16</sup> toda la gente de la dicha çibdad, en tal manera que cy el /<sup>17</sup> dicho don Fadrique τ las gentes de Arjona τ Porcuna se /<sup>18</sup> moujesen en socorro de los que estauan dentro en la dicha /<sup>19</sup> villa τ castillo de Pegalajar, 'ellos les corriesen τ Robasen /<sup>20</sup> toda la tierra.

'Y asy lo fizejeron, 'ca como supieron la /<sup>21</sup> nueva, 'luego el dicho alcayde Pedro d' Escaujas τ la dicha /<sup>22</sup> çibdad aperçibieron la gente d' ella, y enviaron sus cartas de /<sup>23</sup> Requerimjento a las dichas villas de Arjona τ Porcuna, τ /<sup>24</sup> a los otros lugares que gouernaua el dicho don Fadrique, que non /<sup>25</sup> se moujesen nj fuesen al dicho socorro; cy no, que fuesen /<sup>26</sup> çiertos que luego les començarian a facer guerra τ Robarian el campo. /<sup>27</sup>

E quando su mensagero llegó a la villa de Arjona, 'toda la /<sup>28</sup> gente d' ella era partida para se juntar con toda la otra en la /<sup>29</sup> Torre don Xjmeno, 'porque a la çaçón el dicho don Fadrique /<sup>30</sup> era ydo a Córdoua τ

no estaua allí. ‘Pero luego enbiaron // (fol. 275r.)  
 por ella, τ otro día fue buelta allí, porque los cau-  
 lleros /<sup>2</sup> de Andújar corrieron la villa τ troxieron  
 ciertos ganados τ /<sup>3</sup> prifioneros. ‘Y por esto, como  
 quiera /<sup>4</sup> que quando el otro mensagero llegó a la /<sup>5</sup>  
 villa de Porcuna, ‘ya la gente /<sup>6</sup> d’ ella començaua a  
 faljr, ‘dexaron /<sup>7</sup> la partida; y acf estancaron τ /<sup>8</sup>  
 non se atreujeron de yr al dicho /<sup>9</sup> socorro’. /<sup>10</sup>

Tan grande acucia τ diligençia el comendador de  
 Montioón /<sup>11</sup> τ los caualleros τ escuderos τ otras gen-  
 tes que con él estauan /<sup>12</sup> puyeron en el dicho cerco,  
 que los que estauan dentro en la dicha /<sup>13</sup> villa τ  
 castillo de Pegalajar estauan muy aquexados τ fati /<sup>14</sup>  
 gados; ca non tenjan agua njnguna, saluo vna poca en  
 /<sup>15</sup> vn algibe del castillo, ‘y esta era tan mala y tan  
 fe /<sup>16</sup> dienda que non la podían beuer, njn beujan otra  
 cosa saluo /<sup>17</sup> vjno, ‘y con ello gujfauan de comer,  
 por manera que los de den /<sup>18</sup> tro padefçían muy gran-  
 de sed, τ las bestias τ ganados que /<sup>19</sup> tenjan dentro  
 pereçían. ‘De la otra parte, tan aquexados esta /<sup>20</sup>  
 uan de las piedras de las lonbardas τ de los otros ti-  
 ros de pól /<sup>21</sup> uora, que no sabían qué se faser, ‘y  
 de todo punto estauan defef /<sup>22</sup> perados’. Y el dicho  
 señor condestable de cada día enblaua /<sup>23</sup> gente de

Refresco al Real, y muchos mantenimientos. Y tan /<sup>24</sup> grandes enojos los de la cibdad de Jahén avían Recebido /<sup>25</sup> de los que estauan en la dicha villa y castillo de Pegalajar, /<sup>26</sup> que continuamente los combatían, y non se entendían partir /<sup>27</sup> de allí fasta los entrar y tomar.

Y estando ya los de /<sup>28</sup> dentro en partidos para se dar, porque avía quince o veynte // (fol. 275v.) días que estauan cercados y murían de sed, el Rey nuestro señor llegó /<sup>2</sup> a la cibdad de Baeça, que venja para el Andalooja. E como oyo /<sup>3</sup> que la dicha villa y castillo /<sup>4</sup> de Pegalajar estaua cerca /<sup>5</sup> da, y cómo los de dentro /<sup>6</sup> estauan en toda perdición, /<sup>7</sup> porqu el dicho comendador /<sup>8</sup> Juan de Pareja era hermano /<sup>9</sup> de Ferrnando de Pareja, el qual /<sup>10</sup> era criado y priuado de su /<sup>11</sup> altesa, temiendo que oy /<sup>12</sup> el señor condestable le oviese a las manos lo mandaría /<sup>13</sup> degollar, el dicho señor Rey partió de la dicha cibdad de Baeça, /<sup>14</sup> y con él don Pedro de Mendoça, obispo de Ciguença, y Cabrera, /<sup>15</sup> y Gonçalo de León, y otros criados y priuados suyos, y don Juan de la /<sup>16</sup> Cueva, fijo del visconde de Huelma, que serían por todos fasta /<sup>17</sup> doscientos Roçines; y fue la vía de Pegalajar.

E como las /<sup>18</sup> guardas e atalayas del Real lo vieron venir de bien le /<sup>19</sup> xos, 'el comendador de Monticón, hermano del dicho señor condestable, /<sup>20</sup> caualgó con treçientos Roçines. 'E dexando a Ferrnánd Lucas, /<sup>21</sup> su primo, y a otros caualleros e escuderos, e a los peones en las /<sup>22</sup> estanças del cerco, salió al dicho señor Rey fasta media /<sup>23</sup> legua. E como llegó a su alteza e le fizo Reuerençia, su se /<sup>24</sup> Noria lo Reçibió muy alegremente. 'Y estando asy el dicho /<sup>25</sup> señor Rey parado e detenjdo, 'el dicho comendador de Monti /<sup>26</sup> cón le dixo las palabras syguientes:

"Que bien sabia /<sup>27</sup> su alteza quanto el señor condestable, su señor e su her /<sup>28</sup> mano, e las çibdades de Jahén e de Andújar le avian ser /<sup>29</sup> uido en todos los tienpos pasados de sus trabajos, sufriendo /<sup>30</sup> çerços e talas e quemas e Robos e muertes e prisiones E // (fol. 276r.) otros grandes trabajos, e pérdidas de sus facjendas, por tener y /<sup>2</sup> seguir su bo e serujçio con mayor lealtad que otras çibdades /<sup>3</sup> njgunas de sus Regnos, segund que a /<sup>4</sup> su alteza e a todos los naturales /<sup>5</sup> d'ellos e de fuera d'ellos era manjfi /<sup>6</sup> esto e notorio. Lo qual avian conpor /<sup>7</sup> tado y sofrido con todo amor y bues /<sup>8</sup> na voluntad por guardar su lealtad /<sup>9</sup> y facer lo que deujan cerca de su serujçio. /<sup>10</sup> E

que todas sus pérdidas tenjan en /<sup>11</sup> poco en comparación e Respecto de /<sup>12</sup> los daños e males e Robos que avían /<sup>13</sup> Recibido de los que estauan en la dicha /<sup>14</sup> villa e castillo de Pegalajar; de lo qual estauan más sentidos que /<sup>15</sup> de otra cosa ninguna, 'así por ser la dicha villa e castillo /<sup>16</sup> de la dicha çibdad de Jahén, 'como por el dicho comendador Juan de Pareja, /<sup>17</sup> que en ella estaua, ser criado de su altesa e avérgela dado en tener /<sup>18</sup> çia, aunque él se alabaua que le avía fecho merçed d' ella por /<sup>19</sup> señorio. 'Por lo qual el dicho señor condestable la avía mandado /<sup>20</sup> cercar, y él y aquellos caualleros y otras gentes por su mandado /<sup>21</sup> la tenjan cercada. 'Por ende, en nonbre del dicho señor condestable /<sup>22</sup> e de la dicha çibdad de Jahén, suplicaua a su altesa que luego man /<sup>23</sup> dase entregar la dicha villa e castillo a la dicha çibdad de Jaén, /<sup>24</sup> cuya era. 'Y que facjéndolo así, su señoría faría lo que deuja, /<sup>25</sup> y el dicho señor condestable y la dicha çibdad de Jahén se lo ter /<sup>26</sup> njan en merçed. 'En otra manera, que le çertificaua que non se leuan /<sup>27</sup> tarían del dicho cerco facta entrar e tomar la dicha villa e castillo, /<sup>28</sup> porque de allí su altesa no Reçibiese más deseruçiões, ni las /<sup>29</sup> çibdades de Jahén e Andújar más daños de los que avían Reçebi /<sup>30</sup> do '."



A lo qual el dicho señor Rey Respondió muy graciosa /<sup>31</sup> mente, `diciendo "qu' él tenja conoçido, e sabía muy bien, qu' el dicho /<sup>32</sup> su condestable e las çibdades de Jahén e de Andújar le avían /<sup>33</sup> fecho muchos e buenos e muy grandes e señalados serujçios; // (fol. 276v.) y que por tener y seguir su bo e serujçio avían Reçebido grandes /<sup>2</sup> Robos e daños e otros trabajos, `más que ninguna de las otras /<sup>3</sup> çibdades ni villas de todos /<sup>4</sup> sus Regnos, por lo qual les /<sup>5</sup> entendía fazer muy grandes /<sup>6</sup> e señaladas merçedes, tales /<sup>7</sup> que para oyenpre quedase me /<sup>8</sup> moria de su lealtad. E que le /<sup>9</sup> placja de luego mandar /<sup>10</sup> entregar la dicha villa e cañ /<sup>11</sup> tillo de Pegalajar a la dicha /<sup>12</sup> çibdad de Jahén, cuya era, /<sup>13</sup> y al dicho su condestable'."

Y /<sup>14</sup> luego el dicho señor Rey se movió para la dicha villa de Pega /<sup>15</sup> lajar. `Y como su alcaide llegó al Real e a las estanças, do esta /<sup>16</sup> va la gente en el çerco, juntamente despararon tres o quatro lon /<sup>17</sup> bardas gruesas que estauan armadas e más de otros cinquenta /<sup>18</sup> o sesenta tiros de pólvora contra la dicha villa e castillo; que /<sup>19</sup> non parecían syno los polvos y qu' el çielo se rompía.

'Y /<sup>20</sup> luego la gente del dicho Real dieron vna grande grita, di /<sup>21</sup> cendo: "¡Ejua! ¡Ejua el Rey don Enrrique y el fu condestable de /<sup>22</sup> Castilla!". 'Y fu altesa mandó deoir a los de la dicha villa cómo /<sup>23</sup> estauan allí. 'E luego le abrieron las puertas, como onbres que /<sup>24</sup> estauan cuytados y perdidos de sed e del no dormir e del /<sup>25</sup> trabajo de los combates, en tal manera que oy ou señoría no vj /<sup>26</sup> njera, no tardaran vn día o dos que no se dieran. 'Y el dicho /<sup>27</sup> señor Rey entró en la dicha villa y castillo, y estouo ende /<sup>28</sup> esa noche'. // (fol. 277r.)

Luego otro día oygujente viernes, que fueron doce días del /<sup>2</sup> mes de mayo d' este dicho año, el dicho señor Rey entregó /<sup>3</sup> la dicha villa e castillo de Pega /<sup>4</sup> lajar a la dicha çibdad de Jahén e al /<sup>5</sup> dicho señor condestable. 'El qual pufo /<sup>6</sup> por alcayde del dicho castillo a /<sup>7</sup> vn criado cuyo que se decía Pedro /<sup>8</sup> de Sepúlveda.

'Y el comendador /<sup>9</sup> Juan de Pareja, y todos los otros que /<sup>10</sup> con él estauan en la dicha villa /<sup>11</sup> e castillo, se fueron para la çibdad /<sup>12</sup> de Baeça, porque en los acyentos quedó /<sup>13</sup> que no entrasen en la dicha çibdad de /<sup>14</sup> Jahén, nj les cumplía, según el

omejillo la gente tenja con /<sup>15</sup> ellos por los Robos τ maleo que desde aquella villa avian fe /<sup>16</sup> cho. 'Y avn ey el Rey nuestro señor allí non se aconteçiera, non /<sup>17</sup> dexaran vno d' ellos a vida.

'Y asç entregada la dicha villa /<sup>18</sup> τ castillo, segund dicho es, 'el dicho señor Rey, desque ovo comj- do, /<sup>19</sup> partió de allí con toda aquella gente de caua- llo que estaua con /<sup>20</sup> él, asç los que avian venjdo con su alteza como el comendador /<sup>21</sup> de Monticón con los caualleros de Jahén, que serian todos quinjentos /<sup>22</sup> τ çinquenta o seçecientos Roçinas, τ fue a ver los castillos /<sup>23</sup> de Canbil τ Alhabar. Y como su alteza llegó, 'los moros /<sup>24</sup> salieron; y entre los xpistianos y ellos se trauaron algunas /<sup>25</sup> escaramuças. 'Pero como los moros copieron qu' el dicho señor /<sup>26</sup> Rey estaua allí, enbiáronle suplicar y pedir por merçed /<sup>27</sup> les mandase dar fu seguro para venjr a le facer Reueren /<sup>28</sup> çia; el qual seguro les otorgó. 'Y luego vinjeron vn fijo del /<sup>29</sup> alcayde de Canbil τ otros moros con él, τ befaron las manos /<sup>30</sup> al Rey; τ troxieron muchã çeuada τ pan τ mjel τ quesos /<sup>31</sup> τ pacas τ almendras, de que comjeron los que con el dicho señor // (fol. 277v.) Rey estauan, y avn fu alteza asç mjsmo.

Y desque ovo folga /<sup>2</sup> do y estado allí por dos o tres oras aviendo mucho pla /<sup>3</sup> cer, bolujóse ese día para /<sup>4</sup> la çibdad de Jahén, donde /<sup>5</sup> lo estauan esperando como /<sup>6</sup> a su Rey y señor natural, /<sup>7</sup> a quien tanto amauan y de /<sup>8</sup> ceauan, y por cuyo seruj /<sup>9</sup> çio tan grandes trabajos /<sup>10</sup> y males avian Reçebido. /<sup>11</sup> Donde lo salieron a Reçebjr /<sup>12</sup> toda la gente de cauallo /<sup>13</sup> e de pie de la dicha çibdad /<sup>14</sup> más de media legua con /<sup>15</sup> la mayor alegría del mundo.

Y llegando cerca de la dicha çibdad, /<sup>16</sup> el señor condestable salió a lo Reçebjr al exido que está cerca /<sup>17</sup> de la puerta Barrera, con faca dosçientos de cauallo. El qual yva /<sup>18</sup> en vn cauallo Ruçio a la gineta con vn Rico jaco dora /<sup>19</sup> do e vn sayo de damasco verde, e vn capus colorado de gra /<sup>20</sup> na echado por co el sobaco. E quatro gentiles onbres, criados /<sup>21</sup> cuyos, yvan a pie delante y en torno d' él, con sendos /<sup>22</sup> venablos en las manos.

Y como llegó al Rey nuestro señor, /<sup>23</sup> descaualgó del cauallo, contradieçéndogelo mucho en /<sup>24</sup> alteca, y así llegó a le facer Reuerençia y a besalle las /<sup>25</sup> manos. Pero él nunca ge las quiso dar, saluo abraçólo con el /<sup>26</sup> mayor amor y alegría del mundo,

diciendo: "O m<sup>j</sup> buen /<sup>27</sup> condestable, por vuestra lealtad y grandes serujçios soy yo /<sup>28</sup> Re<sup>y</sup> en Castilla!".  
 'Y con tales palabras le fiso caual /<sup>29</sup> gar en su cauallo. 'Y llegando cerca de la puerta Nogue /<sup>30</sup> ra, por do avian de entrar, 'la gente de la çibdad de onbrec /<sup>31</sup> e mugeres que çalían a Reçebjr y ver al señor Re<sup>y</sup> era tanta, /<sup>32</sup> que no se podría numerar. 'Y llegando cerca de la puerta, donde // (fol. 278r.) la dicha gente estaua, 'el dicho señor condestable, yendo /<sup>2</sup> junto con el dicho señor Re<sup>y</sup>, 'dixo al obispo de Çiguença /<sup>3</sup> e a los otros criados e priuados que /<sup>4</sup> yuan cerca de su altesa: "Obispo se /<sup>5</sup> ñor, y vosotros, andad y pasad /<sup>6</sup> adelante; dexad al Re<sup>y</sup> nuestro señor /<sup>7</sup> que lo vean y fablen los de Jahén, /<sup>8</sup> y él a ellos, por quien tantos tra /<sup>9</sup> bajos han Reçebido".

Y así lo fi /<sup>10</sup> cieron. 'Y como el dicho señor Re<sup>y</sup> /<sup>11</sup> y el dicho señor condestable entraron /<sup>12</sup> por la dicha puerta Noguera, la /<sup>13</sup> grande gente de onbrec y mugeres que allí estaua, y así /<sup>14</sup>, por todas las calles, alzaron vn grito e clama facta el /<sup>15</sup> çielo, 'dijendo: "¡Ejua! ¡Ejua el Re<sup>y</sup> don Enrrique, nuestro señor, /<sup>16</sup> y el su condestable de Castilla!". 'Y como yvan andando, el dicho /<sup>17</sup> señor Condestable yva diciendo a la gente: "Amigos, vedes /<sup>18</sup> aquí el Re<sup>y</sup> nues-

tro señor, tanto por vosotros e por m<sup>i</sup> deseado". e y /<sup>19</sup>  
 luego dioja al señor Rey: "Señor, m<sup>i</sup>rad y fablad es-  
 ta /<sup>20</sup> gente, que tan lealmente vos ha seruido".

e y en esto a su altesa /<sup>21</sup> saltauan las lágrimas  
 de los ojos, e así al dicho señor condestable /<sup>22</sup> table e  
 a toda la otra gente, que no avía persona que pudiese  
 /<sup>23</sup> tener el llorar de placer.

e y en esta manera e con tales pala /<sup>24</sup> bras e  
 actos entraron por la puerta de Santa María de la di-  
 cha /<sup>25</sup> cibdad, que apenas podían fender la gente por  
 do yvan, /<sup>26</sup> eyn la que estaua en los tejados e venta-  
 nas. e y como su /<sup>27</sup> altesa llegó a la plaza que está  
 delante la egleſia mayor, /<sup>28</sup> estauan aſ los señores  
 de la dicha egleſia con la cruz de jafpe /<sup>29</sup> e con  
 otras cruces en procesyón. E luego descaualgo, y el /<sup>30</sup>  
 dicho señor condestable con él y el obispo de Ciguen-  
 ça y otros /<sup>31</sup> algunos; e así entraron con la dicha  
 procesyón en la egleſia mayor, // (fol. 278v.) Cantan-  
 do "Te Deum laudamus". E desque ovo fecho oración, ca-  
 lió /<sup>2</sup> a caualgar e fueſe derechamente a la posada del  
 dicho señor /<sup>3</sup> condestable, do avía de po /<sup>4</sup> ear.

E luego vido a la señora /<sup>5</sup> condesa, e a doña

Gujómar /<sup>6</sup> Carrillo, su madre, y a doña /<sup>7</sup> María y doña Juana, her /<sup>8</sup> manos del dicho señor /<sup>9</sup> condestable; 'las quales le fi /<sup>10</sup> cieron Reuerençia, y él las /<sup>11</sup> fabló con grande amor'. Y /<sup>12</sup> acf de la çena como de las /<sup>13</sup> otras cosas que se Requerían para su descanso y Reposo, fue esa no /<sup>14</sup> che y los otros días que en altesa allí estouo tanto bien y tan al /<sup>15</sup> tamente seruido, que non se podría decir nñ escreuir: 'tanto que /<sup>16</sup> entonces y despues muchas veces dixo, y Repitió en hartos /<sup>17</sup> lugares, que avia más de çinco años que nunca avia dormido nñ /<sup>18</sup> comido seguro 'nñ estado a su plaser, salvo despues que entra /<sup>19</sup> ra en la çibdad de Jahén'. /<sup>20</sup>

Despues qu' el dicho señor Rey don Enrrique entró en la dicha /<sup>21</sup> çibdad de Jahén, el dicho señor condestable le fizo los /<sup>22</sup> mayores serujçios y plaseres que pudo. Y cada día caual /<sup>23</sup> gaun por la dicha çibdad, 'y el dicho señor condestable /<sup>24</sup> lo traça por las calles mostrándolo a la gente y fa /<sup>25</sup> blando acf al señor Rey como a ellos las palabras que /<sup>26</sup> avedes oydo que dioja al tienpo que entró en la dicha çibdad; de /<sup>27</sup> que en altesa avia muy grande plaser, 'y las gentes no /<sup>28</sup> menos.

'Y muchas veces su alteza, los ojos llenos de // (fol. 279r.) agua, mjraba a la gente e les decía que por su lealtad e por /<sup>2</sup> los serujçios que le avían fe- cño le entendía facer muchas mer /<sup>3</sup> çedeg. E fue a ver cómo labrauan en la /<sup>4</sup> casa de la moneda. E asy mesmo el /<sup>5</sup> señor condestable cubiólo a ver los /<sup>6</sup> fue alcáçares, e comjó y çenó allá, /<sup>7</sup> aviendo muy grande plazer de quánd /<sup>8</sup> baçeçidos y adereçados estauan, y /<sup>9</sup> diciendo que pluguera a Dios que to /<sup>10</sup> das las otras fortalezas de fue Reg /<sup>11</sup> nos estoujeran en ma- nos del fu con /<sup>12</sup> deçtable'.

Y el lunes cygujente, porque /<sup>13</sup> su alteza ovie- se más plazer, el dicho señor condestable man /<sup>14</sup> dó traer çeyto toros, los mejores e más brauos que nunca onbres /<sup>15</sup> vieron; los quales se corrieron en la plaça del arraua, estando /<sup>16</sup> el señor Rey en el mjrador.

'Y estando asy en aquella çibdad /<sup>17</sup> de Jahén, 'tanto a su plazer que non se podría escreujr, 'el mar /<sup>18</sup> qués de Villena, maestro de Santiago, que, quando el dicho señor /<sup>19</sup> Rey llegó a Baça, se vjno a Porcu- na, 'dióle grand priesa /<sup>20</sup> por cartas e mensageros, suplicando a su alteza que luego se /<sup>21</sup> partiese de allí para la dicha villa de Porcuna, porque de allí



fue /<sup>22</sup> cen a entender en el Recobramjento de la çibdad de Córdoua, /<sup>23</sup> que tenja don Alonso, señor de la casa de Agujlar, y estava apode /<sup>24</sup> rado d' ella.

`E como quier que asao caboa era esta para aque-  
xar /<sup>25</sup> al señor Ref que partiese de Jahén, `pero la  
maior e más prin /<sup>26</sup> cipal Raçón porqu' el dicho mar-  
qués e maestro afincaua al /<sup>27</sup> dicho señor Ref que se  
partiese de la çibdad de Jahén e se fue /<sup>28</sup> se para la  
dicha villa de Porcuna, era `temjendo que, segund /<sup>29</sup>  
el grande amor que ou altesa avia al dicho señor con-  
destable, se /<sup>30</sup> querria estar con él e ponerse en sus  
manos e gouernarse por /<sup>31</sup> él'.

Y non enbargante qu' el dicho señor Ref estava  
mucho a // (fol. 279v.) ou placer en la dicha çibdad  
de Jahén, e non quifiera partirse de allí /<sup>2</sup> tan ayua,  
`el señor condestable, veyendo que tanto conplia a /<sup>3</sup>  
serujçio ouo e de la corona /<sup>4</sup> Real de sus Regnos Re-  
co /<sup>5</sup> brar las çibdades de Córdoua /<sup>6</sup> e Seuilla, que  
le estauan Re /<sup>7</sup> belladas, suplicóle e pi /<sup>8</sup> dióle por  
merçed que ou al /<sup>9</sup> teca se partiese para el dicho /<sup>10</sup>  
maestre a dar orden en a /<sup>11</sup> aquellos fechos. `Y asy,  
asao /<sup>12</sup> contra ou voluntad y con /<sup>13</sup> propósito de se  
boluer presto allí, se partió de la dicha çibdad /<sup>14</sup>

de Jahén, martes dies e oeyo días del mes de mayo d' este /<sup>15</sup> dicho año, e se fue a dormjr a la villa de Porcuna, donde /<sup>16</sup> el dicho maestro de Santiago estaua.

'Y luego, viernes oygujente, /<sup>17</sup> el dicho señor condestable mandó partir de la dicha çib /<sup>18</sup> dad de Jahén treçientos Roçines muy bien adereçados con el /<sup>19</sup> comendador de Monticón, su hermano, para serujr e acompa /<sup>20</sup> ñar al dicho señor Rey en la yda de Córdoua que quería /<sup>21</sup> fazer. 'Y esa noche fueron a dormjr a Villar don Pardo. /<sup>22</sup> E otro día sábado, a ora de nona, llegaron a vn çerro que está /<sup>23</sup> en par e cerca de Porcuna, camjno de Castro del Río, 'donde /<sup>24</sup> aquella ora llegaron çiento e çinquenta de cauallo de la çib /<sup>25</sup> dad de Andújar e treçientos peones, 'los caualleros todos /<sup>26</sup> vestidos de camjfas blancas e cruces coloradas e muy /<sup>27</sup> bien adereçados de caualllos y armas, qu' el alcajde Pedro /<sup>28</sup> d' Escalafas enbiaua con Juan de Valençuela su sobrino.

'Y /<sup>29</sup> a la mjfma ora que las gentes d' estas çibdades llegaron, /<sup>30</sup> e se puyeron cada vna en su batalla, 'el Rey nuestro /<sup>31</sup> señor partió de Porcuna, y el maestro de Santiago con él, 'y // (fol. 280r.) todos los otros caualleros y gentes que con su altesa

venjan. 'Y /<sup>2</sup> después que su señoría con los dichos  
caualleros andouo mjrando /<sup>3</sup> y Rodeando la dicha gen-  
te con muy /<sup>4</sup> grande placer, y loándola muy /<sup>5</sup> cho 'él  
y todos los que con él venjan, /<sup>6</sup> que de loar era ella,  
mandóles que /<sup>7</sup> esa noche se fuesen a Repocar /<sup>8</sup> a Va-  
lençuela, E otro día le cyrujesen /<sup>9</sup> al Real de Teba,  
çerca de Castro del /<sup>10</sup> Río, que ende lo fallarían.

'Y el comen /<sup>11</sup> dador de Monticón, hermano del  
dicho /<sup>12</sup> señor condestable, con la gente de Jaén /<sup>13</sup>  
y de Andújar, que todos aguardauan a él, 'fuese a dor-  
mir esa /<sup>14</sup> noche a Valençuela. Y otro día domingo por  
la mañana, tomaron /<sup>15</sup> la vía del dicho Real, fue ba-  
tallas e fardaje todo muy bien /<sup>16</sup> ordenado; do falla-  
ron al dicho señor Rey con aças buena /<sup>17</sup> gente de ca-  
uallo y de pie, açy del maestro de Santiago como /<sup>18</sup>  
de la Orden de Calatrava, 'como del conde de Cabra e  
fue fijos /<sup>19</sup> e de fue yernos, que eran Martjn Alonso  
de Montemayor, señor de /<sup>20</sup> Alcabete, e Martjn Ferr-  
nández Bocanegra, señor de Palma. E to /<sup>21</sup> da la gen-  
te del Real salió a Reçebir al dicho comendador /<sup>22</sup>  
de Monticón e a mjrar la gente que leuaua, 'loándola /<sup>23</sup>  
mucho, 'y el señor Rey muy más que todos.

'Y después que /<sup>24</sup> su alteza estouo en el dicho

Real tres o quatro días, e pasaron /<sup>25</sup> algunas vistas e tratos entr' el dicho señor Rey e maestro /<sup>26</sup> de Santiago con don Alonso, que tenja la dicha çibdad de Córdoba, e dando /<sup>27</sup> acyento en los fechos, e el dicho don Alonso Reducido al feruço /<sup>28</sup> del dicho señor Rey, su alteca se partió para la dicha çibdad /<sup>29</sup> de Córdoba, donde fue con grande colepnjdad Reçebido, aof /<sup>30</sup> del dicho don Alonso como de todos los otros caualleros y escuderos y /<sup>31</sup> gentes de la dicha çibdad. e le entregaron los alcáçares e todas // (fol. 280v.) las otras fortalezas d' ella'.

Los quales alcáçares y fortalezas /<sup>2</sup> su señoría mandó entregar y apoderarse d' ellas al dicho co /<sup>3</sup> mendador de Monticón e a los /<sup>4</sup> otros caualleros y escuderos de las /<sup>5</sup> dichas çibdades de Jahén y /<sup>6</sup> de Andújar, como a gente /<sup>7</sup> leal a quien se fiaua más /<sup>8</sup> que de otra njnguna. Las /<sup>9</sup> quales dichas fortalezas to /<sup>10</sup> uieron aof algunos días, /<sup>11</sup> fasta qu' el dicho señor Rey /<sup>12</sup> dio orden de las entregar a /<sup>13</sup> ciertos caualleros, criados suyos, que las auian de tener. E mandó /<sup>14</sup> despedir la gente de las dichas çibdades de Jahén e de Andújar, /<sup>15</sup> porque entendía que ya no la avía menester, salvo al dicho co /<sup>16</sup> mendador de Monticón, que quedó con su alteca ahorrado con algunos /<sup>17</sup> suyos. /<sup>18</sup>

Ya es dicho cómo el Rey nuestro señor llegó a Baeça y dende /<sup>19</sup> fue a Pegalajar e Canbil, e vino a Jahén, do estouo quatro /<sup>20</sup> o cinco días, y de allí se partió para la villa de Porcuna, /<sup>21</sup> do estaua don Juan Pacheco, marqués de Villena e maestro /<sup>22</sup> de Santiago, para yr a Córdoua'.

Agora conviene decir /<sup>23</sup> cómo quando fu altesa vino a la dicha çibdad de Baeça, 'el dicho /<sup>24</sup> maestro de Santiago se vino a Ljnareç, y dende se fue a la /<sup>25</sup> villa de Porcuna, con alguna gente de armas y ginetes /<sup>26</sup> que leuaua coneygo'. Y según la fama corrió por entonces, /<sup>27</sup> diçase qu' el dicho maestro de Santiago traça al Rey nuestro señor /<sup>28</sup> a esta tierra por trato e afinçamiento del conde de Cabra // (fol. 281r.) e Martín Alonso de Montemayor su yerno, diçiendo qu' el dicho maestro, /<sup>2</sup> en entrando el dicho señor Rey en Jahén, se apoderaría de la /<sup>3</sup> dicha çibdad e de sus alcáçares por la /<sup>4</sup> mano de su altesa, 'y que al señor /<sup>5</sup> condeçtable le darían otra cosa en enj /<sup>6</sup> enda. Y que esto así fecço, el dicho /<sup>7</sup> conde de Cabra, con su casa e gente e /<sup>8</sup> parientes, le daría la çibdad de Córdo /<sup>9</sup> ua llana. 'Y que de aquí quedaría él /<sup>10</sup> muy conforme con el dicho maestro /<sup>11</sup> de Santiago, y apoderado en la çibdad /<sup>12</sup> de Córdoua. Y qu' el di-

oño señor condestable, /<sup>13</sup> a quien defamaua por sus virtudes e méritos, y el dicho don Alonso, con /<sup>14</sup> quien contendía sobre la gouernación e mando de Córdoba, quedarían /<sup>15</sup> perdidos e destruydos. E avn desface por fama que a esta fin /<sup>16</sup> e mañocamente el dicho maestro de Santiago se avía venjdo a por /<sup>17</sup> cuna e non avía ydo con el Rey nuestro señor a Jahén, a fin qu' el /<sup>18</sup> dicho señor condestable se asegurase más.

E oy esto se dexó /<sup>19</sup> de tentar e facer porque no era así, o porqu' el dicho señor condestable, /<sup>20</sup> como Cauallero de muy grande discreción se ouo dar buen Re /<sup>21</sup> cabdo y no acogiera al dicho maestro en la dicha çibdad de /<sup>22</sup> Jahén, avnque fuera a ella, nún acójó núnuno de los sujos, /<sup>23</sup> salvo al dicho señor Rey e a los que verdaderamente eran sujos y /<sup>24</sup> deçeauan su çerujçio, o porque su alteça amava tanto al dicho /<sup>25</sup> señor condestable que en núnuna manera no vinjera en tal /<sup>26</sup> cosa; antes desjan que le avía avifado y defengañado de todo /<sup>27</sup> esto, e le mandó que puyese muy grande Recabdo en aquella çib /<sup>28</sup> dad e non acogiese en ella persona alguna en quien oviese /<sup>29</sup> sospecha, e d' esto non se sabe cosa núnuna, salvo que se pasó /<sup>30</sup> co difimulación.

'Y tomada la çibdad de Córdoua, como /<sup>31</sup> ave-  
 des oído, porque don Fadrique Manrrique, que tenja la  
 villa /<sup>32</sup> de Arjona, e los castillos e fortalezas de  
 las aldeas de Jaén // (fol. 28lv.) e de Andújar, se-  
 gund esya dicho, 'y estaua en entención e propósito /<sup>2</sup>  
 de defender la dicha villa de Arjona al dicho maestro  
 e non le acodjr /<sup>3</sup> con ella, eo algunas colores /<sup>4</sup>  
 que para fazer esto tomaua; 'y /<sup>5</sup> como el dicho maes-  
 tre de Santia /<sup>6</sup> go desecase mucho cobrar la /<sup>7</sup> dicha  
 villa de Arjona, que era /<sup>8</sup> del maestro de Galatraua,  
 /<sup>9</sup> su sobrino, 'y en tanto que /<sup>10</sup> no la cobrase en-  
 tendía qu' el /<sup>11</sup> dicho su sobrino no era ma /<sup>12</sup> estre  
 del todo, 'y vna de las /<sup>13</sup> cabeas principales porque  
 a /<sup>14</sup> vía venjdo y traydo al dicho señor Rey a esta  
 tierra avía esydo /<sup>15</sup> por cobrar la dicha villa de  
Arjona, y vista la Rebellión en qu' el /<sup>16</sup> dicho don  
Fadrique se ponja con él, 'moujó çiertos tratos de  
 amjs /<sup>17</sup> tad e concordia con el dicho señor condesta-  
 ble, plaçjéndole e /<sup>18</sup> mandándolo el dicho señor Rey.

'Y entre otras cosas que en vno asen /<sup>19</sup> taron,  
 fue qu' el dicho señor condestable ayudase con su casa  
 e /<sup>20</sup> gentes al dicho maestro de Santiago a cobrar la  
 dicha villa de Arjo /<sup>21</sup> na, 'y que los dichos maestros  
 de Santiago e de Galatraua ayudasen /<sup>22</sup> al dicho señor

condestable con sus gentes del Andalucía a cobrar /<sup>23</sup> los castillos de la tierra de Jahén y de Andújar qu' el dicho don Fa /<sup>24</sup> drique Manrique tenía tomados y ocupados tiránicamente.

'Y /<sup>25</sup> como quiera qu' el dicho don Fadrique toujese muy basteçida la /<sup>26</sup> dicha villa de Arjona y los otros castillos de gentes y armas /<sup>27</sup> y mantenimientos, y toujese despojada vna fija con vn fijo /<sup>28</sup> de Martín Alonso de Montemayor, 'desque supo que los dichos señores ma /<sup>29</sup>estre de Santiago y condestable estaban ya concertados, 'non se a /<sup>30</sup> treujó a perseguir en su Rebelión, y asentó sus fechos /<sup>31</sup> con el dicho maestre de Santiago, 'y entrególe la dicha villa /<sup>32</sup> de Arjona con ciertos partidos.

'Y asy mismo entregó al dicho /<sup>33</sup> señor condestable los castillos y lugares de Jahén y de Andújar // (fol. 282r.) que tenía ocupados, 'tanto que le pagasen las labores que avía /<sup>2</sup> fecho en los dichos castillos; 'las quales se apreçiaron en /<sup>3</sup> treçientas mill maravedes. 'Y tan grande /<sup>4</sup> voluntad y deseo el dicho señor condestable /<sup>5</sup> avía de cobrar los dichos castillos, se /<sup>6</sup> gúnd los daños y enojos que de /<sup>7</sup> allí fu merced y las dichas çibdades /<sup>8</sup> de Jahén y de Andújar en los



tiempos /<sup>9</sup> pasados avían Reçebido por tener /<sup>10</sup> y ce-  
gujr la boe y serujçio del dicho /<sup>11</sup> señor Reç, que  
dio r pufo a fu hermano /<sup>12</sup> el comendador de Monticón  
en Reheneç /<sup>13</sup> en poder del dicho don Alonso, señor de  
la casa de Arujlar, que estava /<sup>14</sup> en la villa de Por-  
cuna con otros del maestro de Santiago asentando /<sup>15</sup>  
estos tratos. `Y luego dio orden cómo dende a quatro  
o çinco /<sup>16</sup> días se allegaron las dichas treçientas  
mijl maravedies, r se paga /<sup>17</sup> ron al dicho don Fadri-  
que de las dichas labores.

`Y asç el dicho /<sup>18</sup> señor condestable r las di-  
chas çibdades cobraron los dichos fueç /<sup>19</sup> Castillos, y  
el dicho comendador de Monticón su hermano /<sup>20</sup> fue li-  
bre de la dicha Rehén r fiança; y el dicho don Fadrique  
se /<sup>21</sup> fue para la çibdad de Eçija. `Y en estos acyen-  
tos quedó que los /<sup>22</sup> naturales de las çibdades de Jahén  
r de Andújar que andavan /<sup>23</sup> desterrados r contra el  
serujçio del dicho señor Reç, entrasen /<sup>24</sup> en ellas; r  
asç se fizo, `caluo los que avían seydo en el trato /<sup>25</sup>  
con Ferrnánd Mexía para matar al dicho señor condesta-  
ble, se /<sup>26</sup> gúnd ante d' esto es escripto, que quedaron  
eçebtados de fuera.

`E /<sup>27</sup> los que de Jahén entraron en ella fueron

Yñigo de Peralta, /<sup>28</sup> Regidor, τ Pedro d' Alfaro, su yerno, τ Diego de León, Regidor, /<sup>29</sup> τ Juan de Peralta, jurado, τ Pedro d' Alfaro, fiijo de Lope Sánchez, /<sup>30</sup> τ otros'. E los que de Andújar entraron fueron Pedro Pálo /<sup>31</sup> mjno, τ Gonçalo Palomjno τ Rodrigo Palomjno, fue hermanos, /<sup>32</sup> τ otros parientes fueros. 'Los quales, después de entrados // (fol. 282v.) en las dichas cibdades, andauan muy corridos τ avergonçados, por /<sup>2</sup> que la gente los mjraua τ foja d' ellos, de los llegar asy nj fa /<sup>3</sup> blar, como de mortales ene /<sup>4</sup> mjgos. 'Y puesto que Reçibían /<sup>5</sup> muchas palabras ynjurio /<sup>6</sup> fas, non Respondían a ellas /<sup>7</sup> njn ofauan fablar'. /<sup>8</sup>

Otroff, muchas veces en esta escriptura se ha dicho cómo /<sup>9</sup> don Pedro Manrique eytió τ çercó el castillo de Monti /<sup>10</sup> cón, τ largo tienpo lo toujese çercado. 'Y no enbargante qu' el se /<sup>11</sup> ñor condestable lo socorrió y deçercó y basteçió algunas /<sup>12</sup> veces con asos trabajo τ peligro del comendador de Monticón, /<sup>13</sup> su hermano, τ de la otra gente que con él yva, al fin el dicho don /<sup>14</sup> Pedro ovo de tomar τ apoderarse del dicho castillo.

'Y como /<sup>15</sup> entre otros que le ayudaron a ello, el dicho señor condestable /<sup>16</sup> estoujese muy sentido τ

quexofo de Día Sánchez de Benauj /<sup>17</sup> des, señor de la villa de Santesteuan del Puerto, 'porque cada /<sup>18</sup> y quando el dicho señor condestable enbinaua mensageros o /<sup>19</sup> Recua de batteçimjento al dicho castillo de Montiçón, quier fuesen /<sup>20</sup> por la dicha villa de Santesteuan del Puerto o por el puerto /<sup>21</sup> Aluer, oyenpre eran prefos ⁊ contrastados por el dicho Día /<sup>22</sup> Sánchez ⁊ por su gente, 'por manera que esto fue vna de las /<sup>23</sup> cabças principales 'por do 'se perdió Montiçón. 'Y por /<sup>24</sup> esto, jueues que fueron a syete días del mes de setiembre /<sup>25</sup> d' este dicho año, 'Diego de Friás y Anton de Rabé, oriados /<sup>26</sup> del dicho señor condestable, tomaron el castillo d' Efpeluç, // (fol. 283r.) que era del dicho Día Sánchez de Benaujdes, seyendo alcayde d' él /<sup>2</sup> Sañcho Noguerrón, criado suyo. 'E como lo tomaron, luego coco /<sup>3</sup> rrió en fauor de los tomadores gente /<sup>4</sup> de Mengibar ⁊ de Caçalilla, y avn /<sup>5</sup> de Villanueva, lugar de la dicha /<sup>6</sup> çibdad de Andújar.

'Y como eee mjr /<sup>7</sup> mo día la nueva d' esto llegó a /<sup>8</sup> Jahén al dicho señor condestable, lue /<sup>9</sup> go el comendador de Montiçón su /<sup>10</sup> hermano caualgó con fasta çiento /<sup>11</sup> ⁊ çinquenta Roçines, y, en ponién /<sup>12</sup> do se el col, llegó al dicho casti /<sup>13</sup> llo d' Efpeluç, y estouo allí dos o tres días Reparando /<sup>14</sup> el dicho cas-

tillo. 'Y pensando qu' el dicho Día Sánchez /<sup>15</sup> de Benavides y la çibdad de Baeça, por alguna parte que en ella /<sup>16</sup> tenja, y asy mjsmo el conde de Paredes don Rodrigo Man /<sup>17</sup> rrique, que estaua en la çibdad de Vbeda, ficiéran algúnd mouj /<sup>18</sup> mjento de venjr contra el dicho castillo, 'las gentes de las /<sup>19</sup> çibdades de Jahén y de Andújar estauan aperçebidas, de /<sup>20</sup> donde en quatro o çinco oras se pudieran allegar más de /<sup>21</sup> mjll de cauallo y syete o ocho mjll onbres de pie.

'Pero /<sup>22</sup> delqu' el dicho comendador de Monti-  
ción vido qu' el dicho Día /<sup>23</sup> Sánchez nj el dicho Con-  
 de de Paredes nj las otras gentes /<sup>24</sup> de su partido  
 non facjan moujmjento njnguno, njn se atre /<sup>25</sup> ujeron  
 a ello, nj les convenja facello, dexó por alcayde /<sup>26</sup>  
 del dicho castillo al jurado Pedro de Berio con la  
 gente /<sup>27</sup> que avía menester, y mandólo Reparar y bas-  
 teçer y labrar, /<sup>28</sup> y bolujóse a la çibdad de Jahén.

'Y como quiera qu' el mneestre /<sup>29</sup> de Santiago  
 escriujó al dicho señor condestable, Rogándole /<sup>30</sup>  
 que quifíese boluer el dicho castillo al dicho Día  
Sánchez, 'y // (fol. 283v.) prometiéndole de le boluer  
 el dicho castillo de Montición y la /<sup>2</sup> encomjenda d' el  
 al comendador su hermano, o le satisfacer d' ella, /<sup>3</sup>

nunca el dicho señor condes /<sup>4</sup> table lo quifo facer, facta /<sup>5</sup> que primeramente el dicho /<sup>6</sup> maestre de Santingo catiofi /<sup>7</sup> ojese al dicho comenda /<sup>8</sup> dor de Montión su hermano /<sup>9</sup> de la dicha su encomienda'. /<sup>10</sup>

Tan grande era el amor y buena voluntad qu' el dicho señor /<sup>11</sup> condestable avía a Pedro d' Escaujas, alcaide de An /<sup>12</sup> dújar - así por los muchos serujcios que avía fecho al Rey /<sup>13</sup> nuestro señor en los tiempos de sus trabajos e neçesidades, e por /<sup>14</sup> que oyenpre lo avía fallado firme y leal en el serujcio de /<sup>15</sup> su alteza, y avía tenjdo y tenja aquella çibdad de Andújar /<sup>16</sup> muy ordenada e bien gouernada en toda justicia, como /<sup>17</sup> porque así mismo avía muy bien serujdo al dicho señor /<sup>18</sup> condestable ocorriéndole con la gente de aquella çibdad, e y /<sup>19</sup> ayudando mucho a sus trabajos, y en todo estando a /<sup>20</sup> su ordenança y mandado así tan enteramente como el /<sup>21</sup> Rey nuestro señor lo quería y mandava -, que enbió demandar /<sup>22</sup> al dicho alcaide Pedro d' Escaujas vna fija cuya en /<sup>23</sup> cafamjento para Ferrnánd Lucas su primo, fijos de hermanos, /<sup>24</sup> thesorero de la casa de la moneda de la çibdad de Jahén, di /<sup>25</sup> oiendo que más quería casar su primo con la fija del dicho /<sup>26</sup> alcaide por aver çeydo tan leal y tan bueno al /<sup>27</sup> serujcio del dicho señor

Rey, 'y más contento sería, que // (fol. 284r.) cafa-  
llo con fija del mayor conde de Castilla de los que  
le avian /<sup>2</sup> errado y deserujdo.

'Y como el dicho alcaide Pedro d' Ercauj /<sup>3</sup> as  
verdaderamente, depués del Rey /<sup>4</sup> nuestro señor, desea-  
se erujr al dicho /<sup>5</sup> señor condestable tanto como  
la /<sup>6</sup> saluación de su ánima, tenién /<sup>7</sup> dogelo en mer-  
ced, plógole d' ello. 'Y /<sup>8</sup> fecho el concierto, 'lu-  
neo [en blanco] /<sup>9</sup> días de [en blanco] d' este dicho  
año, /<sup>10</sup> el dicho señor condestable enbió /<sup>11</sup> al dicho  
thesorero Ferrnánd Lucas /<sup>12</sup> su primo, y con él al co-  
mandador /<sup>13</sup> de Monticón, su hermano, y otros caualle-  
ros y escuderos fao /<sup>14</sup> ta en número de çient Roçines,  
muý areados y en punto; /<sup>15</sup> y fueron a la çibdad de  
Andújar, 'do fueron muý bien /<sup>16</sup> Reçebidos y apofenta-  
dos y abastados de mucños /<sup>17</sup> capones y gallinas y  
otras aves, y de todas las otras /<sup>18</sup> cofas que para  
tal fiesta y acto se Requería. Y fiçjéronse /<sup>19</sup> los  
despoforios con mucha alegría de las partes y de /<sup>20</sup>  
toda la gente.

'Y depués que estoujeron allí dof días /<sup>21</sup> ju-  
gando las cañas y aviendo mucños placeros, /<sup>22</sup> fuéron-  
se a la dicha çibdad de Jahén, do fallaron al dicho

señor /<sup>23</sup> condestable, y los Reçibió con muy grande alegría. `Y /<sup>24</sup> dende en adelante touo más seguramēte al dicho /<sup>25</sup> alcayde Pedro d' Escalajas y a la çibdad de Andújar /<sup>26</sup> a su serujçio y mandado, avnque no podía ser más /<sup>27</sup> de lo que facta entōçes los avía tenjdo, avnque fuera de /<sup>28</sup> su patrimonjo e señorio'.  
// (fol. 284v.)

Al tienpo qu' el Rey nuestro señor se concertó con don Alonso, señor de la /<sup>2</sup> casa de Aguilar, y le entregó la çibdad de Córdoua, se /<sup>3</sup> gūnd avedes ofio, 'como quie /<sup>4</sup> ra que se sonó por fama /<sup>5</sup> qu' el maestro de Santiago avía /<sup>6</sup> traydo a su alteza al An /<sup>7</sup> dalosja a trato e afinca /<sup>8</sup> mjento del conde de Cabra /<sup>9</sup> con entençión e a fin de se /<sup>10</sup> apoderar de la çibdad de Jaén /<sup>11</sup> e de sus alcáçares, y asy /<sup>12</sup> mjfmo de la çibdad de Córdoua, /<sup>13</sup> y que el dicho señor condestable y avn don Alonso quedarían muy /<sup>14</sup> baxos, y él muy amjgo e fauoreçido del maestro de Santiago, /<sup>15</sup> que por estōçes gouernava al Rey nuestro señor y a todo su /<sup>16</sup> Reyno, y por esto despues de entregada la dicha çib /<sup>17</sup> dad de Córdoua, el dicho maestro, entre otras cosas, touo /<sup>18</sup> manera con el dicho señor Rey como diese la tenençia /<sup>19</sup> de los alcáçares de Córdoua al dicho conde de Cabra, e la te /<sup>20</sup> nençia de La

Calahorra, que es de la otra parte de la puente, a /<sup>21</sup>  
Martín Alonso de Montemayor; 'pero de la otra parte  
 oúpoles Rode /<sup>22</sup> ar cómo dexasen a la dicha çibdad de  
Córdoua las villas /<sup>23</sup> de Castro del Río e Montero, que  
 le tenjan tomados, e dexó a /<sup>24</sup> don Alonso apoderado  
 en la dicha çibdad de Córdoua.

'Y así /<sup>25</sup> porqu' el dicho conde de Cabra e Martín Alonso oyenpre trataron /<sup>26</sup> todo el mal que pudie-  
 ron al dicho señor condestable, 'no por /<sup>27</sup> que él ge  
 lo mereçiese salvo por envidia de sus virtudes /<sup>28</sup> e  
 méritos, como porque ya don Alonso era Reducido y que-  
 daua /<sup>29</sup> al feruço del Rey nuestro señor, y mandán-  
 dolo en alte /<sup>30</sup> ea y placjéndole d'ello, 'el señor  
 condestable 'y el dicho /<sup>31</sup> don Alonso se confederaron  
 e acentaron en vno grande amf // (fol. 285r.) tad, pa-  
 ra se socorrer e acodjr el vno al otro en sus menece-  
 res /<sup>2</sup> e neçesidades.

'Y estando eo la dicha amftad e confederación, /<sup>3</sup>  
 porque don Diego, mariscal de Castilla, /<sup>4</sup> e don San-  
cho su hermano, hijos /<sup>5</sup> del conde de Cabra, estauan  
 en los /<sup>6</sup> alcáçares de la dicha çibdad de Córdoua, /<sup>7</sup>  
 e gente de Martín Alonso de Montemayor /<sup>8</sup> en La Calaho-  
rra, segund dicho es, /<sup>9</sup> con mucha gente que en las



dichas /<sup>10</sup> fortaleças tenjan, e de cada dia /<sup>11</sup> metian gente e pertrechos e armas /<sup>12</sup> e mantenjmentos, e procurauan por quantos /<sup>13</sup> vias e maneras podian por se apoderar de la dicha çibdad de /<sup>14</sup> Córdoua, e prender o echar fuera d'ella al dicho don Alonso, 'é., /<sup>15</sup> Reçelándose d'esto, vn dia, mjércoles que fueron veynte e /<sup>16</sup> cinco de octubre d'este dicho año, estando ayuntados en las /<sup>17</sup> casas del cabildo la justiçia e veynte e quatro <e> jurados /<sup>18</sup> de la dicha çibdad, 'el dicho don Alonso prendió al dicho don /<sup>19</sup> Diego, mariscal, e a don Sançho su hermano.

'Y luego /<sup>20</sup> a la ora mandó çercar el alcáçar de la dicha çibdad, y escri /<sup>21</sup> ujó al dicho señor condestable pidiéndole por merçed, por /<sup>22</sup> virtud de la dicha confederaçión que en vno tenjan, que luego /<sup>23</sup> le quiesse enbiar con el comendador de Monticón, su hermano, /<sup>24</sup> la más gente de cauallo y de pie que pudiesse, porque asy /<sup>25</sup> conplia al feruço del dicho señor Rey y a la onrra del /<sup>26</sup> dicho don Alonso.

'Y el dicho señor condestable, como aquel /<sup>27</sup> que en todos sus fechos e tratos con su grande lealtad syempre /<sup>28</sup> mjraua y ponja delante el feruço del Rey nuestro señor, /<sup>29</sup> Respondió al mensagero del di-

ño don Alonso que por dónde co /<sup>30</sup> noçería él que  
 esta gente que le enbiaua pedir y lo que facja, /<sup>31</sup>  
 era para el serujcio del dicho señor Rey '. Y el dicho  
 menengero // (fol. 285v.) le dixo que para que su mer-  
 ced mejor lo pudiese conofcer, viese qualquier /<sup>2</sup> se-  
 guridad que quería del dicho don Alonso, su señor, y  
que tal ge la daría. /<sup>3</sup>

'Y el dicho señor condectable /<sup>4</sup> le enbió tre-  
 cientos Roçines /<sup>5</sup> e quinientos peones de su ca /<sup>6</sup> ea  
 e de la çibdad de Jahén, /<sup>7</sup> y enbió mandar al alcayde  
 /<sup>8</sup> Pedro d' Efcaujas que de la /<sup>9</sup> çibdad de Andújar  
 le enbia /<sup>10</sup> se otros çiento de cauallo /<sup>11</sup> y dosien-  
 tos peones '. Los /<sup>12</sup> quales luego partieron, e otro /<sup>13</sup>  
 día se juntaron todos en la villa de Çanete, e de allí  
 fueron /<sup>14</sup> la vía de Çórdoua, 'donde el dicho don Alon-  
so y toda Çórdoua /<sup>15</sup> los salió a recebjr con la mayor  
 alegría del mundo, y los /<sup>16</sup> mandó bien apocentar.

'Y de cada día combatían el dicho al /<sup>17</sup> çáçar,  
 y de noche y de día estauan en las guardas del campo,  
 /<sup>18</sup> donde de los vnos y de los otros se ferían y ma-  
 tauan asos /<sup>19</sup> por los muchos tiros de póluora que de  
 amas partes se ty /<sup>20</sup> rauan. 'Y dende a dies días qu'  
 el dicho comendador de Monti /<sup>21</sup> con llegó a Çórdoua

con la gente de Jahén y de Andújar, el /<sup>22</sup> dicho don Alonso, entendiendo que los del dicho alcázar non se le /<sup>23</sup> podrian defender, 'fiso qu' el dicho comendador de Montioón del /<sup>24</sup> pidiese toda la gente, caluo facta çiento de cauallo ⁊ otros /<sup>25</sup> tantos peones que quedaron con él.

'Y como en el dicho alcázar /<sup>26</sup> de Córdoba, y asy mjsmo en La Calahorra, estauan mun /<sup>27</sup> çnos fidalgos ⁊ buenos criados del dicho conde de Cabra /<sup>28</sup> ⁊ del dicho Martín Alonso de Montemayor su yerno, y tenjan /<sup>29</sup> muchos vallesteros ⁊ tiros de póluora, ⁊ se defendían muy /<sup>30</sup> bien, ⁊ facían a los de fuera grande daño, pasaron asy /<sup>31</sup> algunos días. 'Y Martín Alonso estava en Montemayor, que es a // (fol. 286r.) quatro leguas de Córdoba, con toda la gente del conde su suegro ⁊ /<sup>2</sup> suya.

'Y estando las cosas en esto, 'asy porque vjno nueva /<sup>3</sup> a don Alonso que don Rodrigo, fijo del conde /<sup>4</sup> de Arco, ⁊ gente del duque de Medina, /<sup>5</sup> conde de Niebla, en asos copia, /<sup>6</sup> venjan en ayuda ⁊ socorro del conde /<sup>7</sup> de Cabra ⁊ de la gente que tenja en el /<sup>8</sup> dicho alcázar, 'como porque la gente /<sup>9</sup> de la dicha çibdad, enojada de los tra /<sup>10</sup> bajos ⁊ costas ⁊ apo-

l'entamjento, /<sup>11</sup> ⁊ por la nueva que se conaua de la /<sup>12</sup> gente que venja en fauor del dicho alcáçar, estava alterada /<sup>13</sup> y de mala manera, ⁊ el dicho don Alonso, temjendo de no sola /<sup>14</sup> mente poder acabar el enpreña que avía tomado del dicho alcáçar, /<sup>15</sup> mas que la gente de la dicha çibdad se lauantaría contra él, /<sup>16</sup> tornó a escreujr al dicho señor condestable, pidiéndole /<sup>17</sup> por merçed le quifiere mandar enbiar la gente que se avía del /<sup>18</sup> pedido de Córdoba, ⁊ más, ⁊ más ser pudiese.

El qual lue /<sup>19</sup> go, asy de la dicha çibdad de Jahén como de la dicha çibdad de /<sup>20</sup> Andújar, le enbió quatroçientos de cauallo ⁊ mill peones; /<sup>21</sup> los quales estoujeron con el dicho don Alonso largos días, fasta /<sup>22</sup> que por mandado del Rey nuestro señor se entregó el dicho alcá /<sup>23</sup> çar ⁊ La Calahorra, ⁊ se fizo todo como a don Alonso cunplía. /<sup>24</sup>

Y como quiera qu' el dicho don Alonso acometió muchas veces /<sup>25</sup> de mandar dar dinero al dicho comendador de Monticón para pa /<sup>26</sup> gar la dicha gente que allí tenja, nunca jamás lo quifo /<sup>27</sup> Refçebjr, porqu' el dicho señor condestable asy ge lo avía /<sup>28</sup> mandado, caluo toda estouo a costa ⁊ sueldo del dicho /<sup>29</sup>

señor condestable'. De todo lo qual el dicho don Alonso quedó muy /<sup>30</sup> encargado del grande beneficio y ayuda y socorro, en que // (fol. 286v.) le yva la vida y la onrra, que del dicho señor condestable tan llena /<sup>2</sup> mente avía Recibido. 'Y mucho más quedó maravillado de su /<sup>3</sup> grande liberalidad y fran /<sup>4</sup> quesa en mandar que no se to /<sup>5</sup> mase dinero ninguno para /<sup>6</sup> pagar su gente'.

Y la pren /<sup>7</sup> da y seguridad qu' el dicho señor /<sup>8</sup> condestable del dicho don /<sup>9</sup> Alonso tomó para ser cierto qu' el /<sup>10</sup> dicho don Alonso estaría oyenpre /<sup>11</sup> en serujcio del dicho se /<sup>12</sup> ñor Rey don Enrique, nuestro señor, deoja en esta manera': /<sup>13</sup>

"Yo, don Alonso, señor de la casa de Aguilar, 'digo y manj /<sup>14</sup> fiesto que por quanto entre vos, el magnífico señor /<sup>15</sup> don Miguel Lucas, condestable de Castilla, y mi 'está acen /<sup>16</sup> tada estrecha, verdadera y perpetua amistad, 'amigo de /<sup>17</sup> amigo y enemigo de enemigo, contra todas las personas /<sup>18</sup> del mundo, y nos avemos de acudir el vno al otro y el otro /<sup>19</sup> al otro con nuestros estados y gentes, amigos y valedores, guar /<sup>20</sup> dando todavía y en todas cosas la persona, serujcio y es /<sup>21</sup> tado Real del Rey don Enrique

que, nuestro verdadero Rey  $\tau$  señor, /<sup>22</sup> como más ef-  
teno se contiene en la escriptura de amistad /<sup>23</sup>  $\tau$   
confederación que sobr' ello pasó, excebas las perso-  
nas en /<sup>24</sup> ellas contenidas.

'E por quanto por algunas cosas conpli /<sup>25</sup> deras  
al serujçio del dicho Rey nuestro señor, vos yo enbío  
/<sup>26</sup> a demandar ocorro  $\tau$  ayuda de gente de cauallo  $\tau$   
de /<sup>27</sup> pie, E porque seas más çierto que este caso  
sobre que yo // (fol. 287r.) esta gente demandando cun-  
ple al serujçio de su alteza  $\tau$  al pa /<sup>2</sup> çifico estado  
d' esta ou çibdad de Córdoua, conformándome con /<sup>3</sup>  
lo que tengo prometido  $\tau$  jurado, vos /<sup>4</sup> çertifico  $\tau$   
declaro, aseguro  $\tau$  dó mj /<sup>5</sup> fe qu' el caso sobre que  
la dicha gente vos /<sup>6</sup> yo pido 'es para cosa que muç  
mun /<sup>7</sup> cho cunple al serujçio del dicho Rey /<sup>8</sup> nuestro  
señor,  $\tau$  en conseruaçión de su /<sup>9</sup> estado Real. 'En el  
qual serujçio yo /<sup>10</sup> estoy  $\tau$  entiendo estar  $\tau$  perma /<sup>11</sup>  
neçer de aquí adelante en toda mj /<sup>12</sup> vida, segúnd  
que a su alteza jurado /<sup>13</sup>  $\tau$  prometido lo tengo. 'E  
agora de nuevo lo juro  $\tau$  prometo, /<sup>14</sup>  $\tau$  d' ello po-  
dés ser muç çierto  $\tau$  seguro, porque lo yo deuo así /<sup>15</sup>  
fazer,  $\tau$  esta es mj voluntad  $\tau$  final entençión  $\tau$  de-  
seo. 'E /<sup>16</sup> vos aseguro  $\tau$  prometo, como cauallero  $\tau$   
a fe  $\tau$  ley de cauallero, /<sup>17</sup>  $\tau$  fago juramento  $\tau$  plei-

to τ omenage, como cauallero τ omne fijo /<sup>18</sup> dalgo, vna τ dof τ tref veces, `vna τ dof τ tref veces, `vna /<sup>19</sup> τ dof τ tref veces, segúnd fuero τ antigua costumbre d' Efpa /<sup>20</sup> Na, en manos de Diego del Qereco, comendador de Monticón, /<sup>21</sup> cauallero τ omne fijodalgo, que este socorro que vos yo pido, τ a /<sup>22</sup> yuntamjento de gentes que yo fago, es sobre cafo muy mucho /<sup>23</sup> conplidero al serujçio del dicho Rey nuestro señor, como /<sup>24</sup> ya dicho tengo, τ por tener esta ou çibdad en toda pac /<sup>25</sup> y ociego para ou ferujçio τ para la guarda de mj onrra, E /<sup>26</sup> porque yo, con todo lo que puedo τ valgo, estoy τ entiendo de /<sup>27</sup> estar τ estaré de aquí adelante, en esta çibdad de Córdoua τ fue /<sup>28</sup> ra d' ella, donde quier que yo fuere, en serujçio τ al serujçio /<sup>29</sup> de ou alteca τ de ou estado τ corona Real d' estos ouo Reg /<sup>30</sup> nos.

`E a mayor abundamjento, juro a Dios τ a Santa María τ /<sup>31</sup> a esta señal de cruce ten que corporalmente mj mano // (fol. 287v.) derecha pongo, τ a las palabras de los santos Evangelios, /<sup>2</sup> donde quiera que están, que esto es verdad τ mj determinada volun /<sup>3</sup> tad τ deseo; τ que lo guardaré /<sup>4</sup> τ conpliré, asy como por mj /<sup>5</sup> de oufo es dicho τ prometí /<sup>6</sup> do; τ que directe njn yndirec /<sup>7</sup> te en algúnd tienpo faré

cosa /<sup>8</sup> que contra ello sea, njn contra /<sup>9</sup> el feruj-  
cio del dicho Rey don /<sup>10</sup> Enrique nuestro señor, 'por  
 al /<sup>11</sup> guna manera, caboa njn /<sup>12</sup> color que sea; τ que  
 d' este juramen /<sup>13</sup> to τ pleito τ omenage non /<sup>14</sup> pe-  
diré njn ganaré por mj njn por ynterpuesta persona a  
fu /<sup>15</sup> alteza nj al nuestro muñ Santo Padre, njn a  
otro jues eclesiál /<sup>16</sup> tico njn seglar que poder τ fa-  
cultad para ello tenga, absolu /<sup>17</sup> ción nj Relaxación  
njn conmuración, τ avnque de fu propio /<sup>18</sup> motu me sea  
dada, que non vfaré d' ella para aver de venjr contra  
 /<sup>19</sup> cosa alguna de lo oufo en esta ecscriptura conteni-  
do. En cla /<sup>20</sup> ridad τ fe de lo qual, non ynovando la  
ecscriptura de nuestra amjñ /<sup>21</sup> tad τ confederación,  
vos dó esta fe τ juramento τ pleito τ o /<sup>22</sup> menage τ  
seguridad, 'firmada de mj nonbre τ sellada con el /<sup>23</sup>  
sello de mje armas, que fue fecha en la muñ noble τ  
muñ /<sup>24</sup> leal çibdad de Córdoua, a trece de noujenbre  
de cecenta τ nueve '." /<sup>25</sup>

Porque la çibdad de Jahén se començó vn poco a  
 dañar de per /<sup>26</sup> tilençia, el dicho señor condeçtable,  
 con la señora condeça /<sup>27</sup> τ sus fijos τ la señora do-  
ña Gujomar fu suegra, se subió a /<sup>28</sup> poçentar a los  
alcáçares de la dicha çibdad, donde estouo /<sup>29</sup> todo  
lo que fincó d' este año.



`Y en él no ovo otras cosas que de /<sup>30</sup> escreuier  
 fueren, salvo qu' el príncipe de Aragón, que se lla-  
 maba // (fol. 288r.) Rey de Castilla, entró en Castilla  
 con voluntad y placer del Rey /<sup>2</sup> nuestro señor, y a  
 trato del arzobispo de Toledo y del almirante /<sup>3</sup> don  
Enrique y de otros caualleros; y vj /<sup>4</sup> no a Vallado-  
lid. E como llegó, lo despo /<sup>5</sup> caron con la princesa  
 doña Ysabel, /<sup>6</sup> hermana del dicho señor Rey. E luego /<sup>7</sup>  
 otro día se veló con ella, y se la entre /<sup>8</sup> garon, y  
 consumjó el matrimoño /<sup>9</sup> por cópula carnal '. // (fol.  
 288v.) [en blanco].

// (fol. 289r.) Año de. M. cccc<sup>o</sup>. Lxx. años.

<sup>2</sup> Venjdo el año del Señor de mjl<sup>l</sup> y quatro cientos y setenta /<sup>3</sup> años, y aviendo pasado las fiestas de la Natiu /<sup>4</sup> dad de nuestro señor Ihesu xpisto con mucho placer y alegría /<sup>5</sup> allá en los dichos alcáça res donde el dicho señor condesta /<sup>6</sup> ble estaua apoy entado, segund que otras fiestas semejan /<sup>7</sup> tes lo colia facer, plogo a Dios nuestro señor que lunes /<sup>8</sup> en amaneçiendo, después de la fiesta de los Reyes, que fue /<sup>9</sup> ron ocho de enero del dicho año, la seño ra doña Luyca, /<sup>10</sup> fija del dicho señor condestable, se oyntió mal de vn açí /<sup>11</sup> dente que los fíficos lla man epilenfia. E tan terrible fue /<sup>12</sup> y tan fuertemen te le afincó, que dentro de tref o quatro oras /<sup>13</sup> fa lleçió d' esta pre sente vida, oyn que todos quantos fíficos /<sup>14</sup> avía en Jahén le pudiesen dar Remedio njn guno. La /<sup>15</sup> qual señorica, a la ora que finó, cunplió cinco años cabales, /<sup>16</sup> no vna ora más nj otra menos.

'Y tanto quanto grande fue /<sup>17</sup> el placer qu' el

dicho señor condestable y la señora condesa, /<sup>18</sup> y después d'ellos todos quantos chicos y grandes avía en la /<sup>19</sup> cibdad de Jahén, ovieron el día que ella nació, según larga /<sup>20</sup> mente avedes oído, 'tan grande fue el dolor y sentimiento /<sup>21</sup> que todos vnjue<sup>r</sup>falmente ovieron de su fallecimiento, y con /<sup>22</sup> mucha Ración, porque de su edad era la más graciosa // (fol. 289v.) y discreta y donosa njña del mundo, 'tanto y en tan grande /<sup>2</sup> manera, y tantas cosas sabía decir y fazer, que a todo el mundo /<sup>3</sup> dexó lastimado. 'Pero como /<sup>4</sup> el dicho señor condestable /<sup>5</sup> fuese cauallero de tan gran /<sup>6</sup> de corazón, 'tan varonji /<sup>7</sup> mente lo Reçibió y con tan /<sup>8</sup> buen semblante y continen<sup>ç</sup>ia /<sup>9</sup> çia, 'aviendo por bueno /<sup>10</sup> todo lo que Dios nuestro señor /<sup>11</sup> quería fazer, y conformando /<sup>12</sup> se con su voluntad, 'que de /<sup>13</sup> sus palabras y actos Reçibían todos consuelo.

'Y como /<sup>14</sup> quier que la dicha señora no murió de pestilencia, salvo /<sup>15</sup> de la dicha enfermedad de epilepsia que avedes oído, por /<sup>16</sup> no tentar a Dios y por quitar alguna ymaginación a /<sup>17</sup> las dichas señoras condesa y doña Gujomar Carrillo su madre, /<sup>18</sup> 'otro día martes después de comer, partió de los dichos alcázares con las /<sup>19</sup> dichas señoras y con don Luys su fi-

jo, e con todas las otras /<sup>20</sup> dueñas e doncellas de su casa, e vjnose a dormir a la Fuente /<sup>21</sup> del Rey '. E otro día mércoles aygujente, partió de allí e vjno a /<sup>22</sup> comer a Caçalilla, vn lugar e castillo de Jahén. 'Y allí al camj /<sup>23</sup> no salió a su merçed Pedro d' Escaujas, alcayde de Andújar, con /<sup>24</sup> faca treynta Roçines, que de la noche de antes ge lo avía fecho /<sup>25</sup> saber cómo venja para Caçalilla '. E como quiera que el dicho al /<sup>26</sup> cayde e los que venjan con él le ficiéron Reuerençia con lágrimas /<sup>27</sup> en los ojos e con grande centimjento, 'él los Refçibió en tal ma /<sup>28</sup> nera e con tales palabras, que no pareçía que avía perdido cosa /<sup>29</sup> njguna.

'Y llegados allí a Caçalilla, 'el dicho alcayde Pe /<sup>30</sup> dro d' Escaujas le suplicó E muy mucho pidió por merçed que, /<sup>31</sup> pues era salido de la çibdad de Jahén por causa del daño que en ella /<sup>32</sup> avía, se quiesse yr a la çibdad de Andújar, 'donde sería serujdo /<sup>33</sup> y acatado como era Rason, 'y él estaria más a su placer e // (fol. 290r.) serujçio e a consolaçión de las dichas señoras.

'Y luego a la ora /<sup>2</sup> el dicho alcayde Pedro d' Escaujas se partió para la dicha çibdad de /<sup>3</sup> Andújar.

E otro día de mañana tovo /<sup>4</sup> manera como la dicha çibdad le enbió /<sup>5</sup> fue mensageros, 'con los quales le enbiaron /<sup>6</sup> pedir por merçed que su señoría se qui /<sup>7</sup> fiese venir para la dicha çibdad, se /<sup>8</sup> fund qu' el dicho alcaide Pedro d' Escalante /<sup>9</sup> se lo avia duplicado. 'Y el dicho se /<sup>10</sup> por condestable, viendo el amor y buen /<sup>11</sup> deseo de la dicha çibdad, 'delibró /<sup>12</sup> de lo facer así'.

Y luego ese día, des /<sup>13</sup>pués de comer, se partió del dicho /<sup>14</sup> lugar Caçalilla y se vino para la dicha çibdad, 'donde todos los /<sup>15</sup> caualleros y escuderos y otras gentes d' ella le salieron a Reçebjr, las /<sup>16</sup> capillas puestas y mostrando grand centimjento por el falleo /<sup>17</sup> çimjento de la dicha señora su fija. Y entró en la dicha çibdad /<sup>18</sup> a dos oras de la noche con antorchas, 'donde él y la señora /<sup>19</sup> condesa y todos los fijos fueron aposentados y Reçebjdos /<sup>20</sup> con toda buena voluntad. 'Y después de venido a la dicha çibdad, /<sup>21</sup> enbiaron muchos presentes de aves y carneros y otras cosas; y de /<sup>22</sup> cada día le facjan quantos ferujçios y plazerse podian'. /<sup>23</sup>

Dende a quinze días que vino a la dicha çibdad de Andújar, /<sup>24</sup> aportó por ella vn cauallero que se

llamaua el conde /<sup>25</sup> Jacobo de la Pequeña Egibto, con su muger la condeca, que se llamaua /<sup>26</sup> doña Loyfa, y con facia cinquenta personas, onbres y mugeres y /<sup>27</sup> niños, que traía en su compañía'. Los quales andauan así /<sup>28</sup> por el mundo, según decían y mostrauan por ciertas letras, /<sup>29</sup> faciendo penitencia por mandado de nuestro muy Santo Padre, /<sup>30</sup> porque sus antecesores dize que avían fallecido en la creencia de // (fol. 290v.) nuestra santa fe por miedo y temor del Grand Turco, 'de quien avían sido /<sup>2</sup> conquistados y cojuzgados'.

E así porque entre otras letras traía /<sup>3</sup> una carta del dicho señor Rey, /<sup>4</sup> por la qual su altesa enbía /<sup>5</sup> mandar a todos los grandes /<sup>6</sup> y súbditos y naturales d'el /<sup>7</sup> los sus Reynos que oviesen /<sup>8</sup> Recomendando al dicho conde /<sup>9</sup> Jacobo, y le fiesesen toda onor /<sup>10</sup> y buen acogimiento, como /<sup>11</sup> por ser gente estranjería y /<sup>12</sup> andar como pelegrinos en /<sup>13</sup> aquella manera, el dicho señor /<sup>14</sup> condestable los mandó Recibir y aposentar en la dicha çibdad. Y /<sup>15</sup> le fizo mucha onrra, faciendo comer al dicho conde y a la condeca /<sup>16</sup> su muger todos los días que en la dicha çibdad estoujeron con él y con la /<sup>17</sup> señora condeca su muger, y mandando dar a todos los otros todos /<sup>18</sup> las

cocos que avian menuster'.

E deque ovieron allí estado cinco o /<sup>19</sup> seño  
días, mandóles ayudar de su cámara lo mejor que pudo,  
/<sup>20</sup> con alguna copia de enrriques para su viaje, y man-  
dóles dar su /<sup>21</sup> carta para que todas las cibdades y  
villas y logares que en estos Rey /<sup>22</sup> nos estauan a su  
carga y gouernación, les fijesen todo onor y /<sup>23</sup> buen  
acogimjento. 'De todo lo qual el dicho conde y todos  
los que con él /<sup>24</sup> venjan, se partieron d' él muy con-  
tentos y alegres, loándose /<sup>25</sup> mucho del dicho señor  
condestable de las grandes ayudas y /<sup>26</sup> merçedes que  
d' él avian Reçebido'.

Y dende a quince días o poco /<sup>27</sup> más, llegó a la  
dicha cibdad de Andújar otro cauallero que se lla /<sup>28</sup>  
maua el duque Paulo de la Pequeña Egibto, con cierta  
compa /<sup>29</sup> ña de onbres y mugeres. 'El qual asy mesmo  
traya carta del /<sup>30</sup> Rey nuestro señor y letrac del Rey  
de Françia y de otros duques y /<sup>31</sup> grandes señores, de  
cómmo andaua por el mundo en pelegrina /<sup>32</sup> çión, fa-  
cjendo penjtençia. 'Al qual el dicho señor condestable  
/<sup>33</sup> fizo mucha onrra, segúnd a la dignidad de su titu-  
lo' // (fol. 291r.) duçial Requería. 'E al tienpo que  
se ovo de partir, le mandó dar su letra /<sup>2</sup> y ayudalle

para su viaje y camjno, 'vfando de aquella libera /<sup>3</sup>  
 lidad que nunca a nninguno negó '. /<sup>4</sup>

En estos días, vn xristiano tornadi /<sup>5</sup> zo morif-  
 co, que se llamaua /<sup>6</sup> Juan, que estaua en casa del di-  
 cño /<sup>7</sup> señor condestable ⁊ muchos días antes /<sup>8</sup> avía  
 andado en las guardas del /<sup>9</sup> Rey nuestro señor, a tra-  
 to ⁊ sabiduría del dicho señor condestable, /<sup>10</sup> fuese  
 a Granada, fingiendo que se boluía a ser moro. 'Esto /<sup>11</sup>  
 a fin de poder facer algúnd engaño a los moros, en qual-  
 quier caí /<sup>12</sup> tillo o compañía de gente.

'Y como los moros son gente /<sup>13</sup> aguda y sospe-  
 chosa, 'no se fiaron en él del todo asy luego; /<sup>14</sup> y  
 por proualle, vinjeron con él a facer daño en tierra  
 de xpistia /<sup>15</sup> nos otros quatro moros almogúares peo-  
 nes. 'Y llegando /<sup>16</sup> a la puente de Sufaña, que es en  
 la cyerra de Jahén, domjngo /<sup>17</sup> por la mañana, que fue-  
 ron dies ⁊ ocho días de febrero d' este /<sup>18</sup> año, 'topa-  
 ron con dies peones, que estauan en guarda de /<sup>19</sup> aquel  
 camjno por mandado de Gonçalo Mexía, alguacil mayor /<sup>20</sup>  
 del dicho señor condestable. Y pelearon con ellos, y  
 mataron /<sup>21</sup> dos de los dichos moros ⁊ prendieron los  
 otros dos, syn ser /<sup>22</sup> nninguno de los xpistianos feri-  
 do.



'Y ellos y el dicho torra /<sup>23</sup> dize vinjeron a Jnhén ese día con los dichos moros atados /<sup>24</sup> y con las cabeças de los muertos. 'Y como llegaron, que fue /<sup>25</sup> bien temprano, 'luego a la ora el dicho alguacil mayor /<sup>26</sup> enbió las dichas cabeças al dicho señor condestable de es /<sup>27</sup> taua, en Andújar, con vn escudero fuyo. 'Al qual falló, vna ora /<sup>28</sup> antes que se pudiese el col, en el Arenal de la dicha çibdad, // (fol. 29lv.) que andaua caualgando con muchos caualleros de su casa e de la /<sup>2</sup> dicha çibdad.

E como las vido e supo la nueua, 'ovo plazer; /<sup>2</sup> y mandólas poner en sen /<sup>3</sup> das lanças enfiestas, e asy /<sup>4</sup> las metieron por Andújar, /<sup>5</sup> de todos los moçachos /<sup>6</sup> de aquella çibdad las troxie /<sup>7</sup> ron arrastrando por las /<sup>8</sup> calles d'ella, y despues /<sup>9</sup> las dexaron comer a los /<sup>10</sup> perros. /<sup>11</sup>

El ya dicho señor condestable tenja, por merçedes del /<sup>12</sup> dicho señor Rey nuestro señor, treçientas mill maravedies çytua /<sup>13</sup> das en cada vn año en las Rentas de la çibdad de Seuilla, E /<sup>14</sup> asy mismo los quintos e peçios de la mar. 'Y despues que algunos /<sup>15</sup> perlados y caualleros e çibdades e villas e fortalezas d' es /<sup>16</sup> tos Regnos se alçaron e Rebellaron contra el

dicho señor Rey, /<sup>17</sup> y le quitaron la obediencia, segund ya antes d' esto es larga /<sup>18</sup> mente contado, 'el conde don Juan Ponçe de León, conde de Arcos /<sup>19</sup> de la Frontera, y el duque de Medina, don Enrrique, conde de Njebia, /<sup>20</sup> tomaron al dicho señor condestable las dichas treçientas m<sup>ll</sup> /<sup>21</sup> maravedies que en la dicha çibdad de Seuilla tenja çytuadas, 'y /<sup>22</sup> en especial el dicho conde don Juan, los dichos quintos y peçios /<sup>23</sup> de la mar, 'por cabfa que despues de los dichos moujmientos y escan /<sup>24</sup> dalos de los dichos Reynos avia tomado al dicho señor /<sup>25</sup> Rey la çibdad de Cális, y se avia apoderado y yntitulado /<sup>26</sup> por señor d' ella; 'todo lo qual montauan más de tres o quatro cien /<sup>27</sup> tos.

'Y como sobr' esto el dicho señor condestable muchas /<sup>28</sup> veces oviese escripto y Requerido al dicho conde don Juan por // (fol. 292r.) sus cartas y menaçeros, pidiéndole de gracia y Requiriéndole /<sup>2</sup> le quifese pagar y Restitufr todo lo que asy le avia tomado /<sup>3</sup> de las dichas sus Rentas que en Seuill /<sup>4</sup> lla tenja, y de los dichos quintos y peçi /<sup>5</sup> os, y quifese desçargar su conçiencia, /<sup>6</sup> pues qu' el dicho señor condestable, por /<sup>7</sup> serujr y ser leal a su Rey y se-

Mor /<sup>8</sup> natural, non mereçia perder njn que le /<sup>9</sup> to-  
 maceen lo fuyo; 'y el dicho conde /<sup>10</sup> non solamente le  
 quifo pagar lo que asy /<sup>11</sup> le avia tomado njn satisfi-  
 celle de /<sup>12</sup> cosa alguna d'ello, 'mas avn nunca /<sup>13</sup>  
 le Respondió de manera qu' el dicho señor condesta-  
 ble fuesse con /<sup>14</sup> tento con su Respuesta.

'Y asy por esto como porque don Rodrigo /<sup>15</sup>  
 Manrique, que estava en la çibdad de Vbeda por la se-  
 ñora prin /<sup>16</sup> çeca doña Ysabel, e Dña Sánchez de Bena-  
 ujdes, señor de la /<sup>17</sup> villa de Santesteuan del Puer-  
 to, tractauan con el alcaide qu' el /<sup>18</sup> dicho conde  
 de Arcoo tenja en la su villa de Baylén de /<sup>19</sup> poner  
 en la dicha villa gente de guarnjçión para facer /<sup>20</sup>  
 guerra e mal e daño a las çibdades de Jahén e de An-  
 dújar, /<sup>21</sup> que por mandado del dicho señor Rey esta-  
 uan a cargo y go /<sup>22</sup> uernaçión y mando del dicho señor  
 condestable, 'por cabea /<sup>23</sup> de la toma que avia manda-  
 do facer del castillo d' Espeluç, /<sup>24</sup> que era del di-  
 cho Dña Sánchez, segund dicho es, 'jueues en la /<sup>25</sup>  
 noche que fueron veynte e dos días del mes de março  
 d' este /<sup>26</sup> dicho año, 'el dicho señor condestable par-  
 tió de la çibdad /<sup>27</sup> de Andújar, onde a la çaçón estava,  
 y con él el alcaide /<sup>28</sup> Pedro d' Escalajas, con fasta  
 çiento de caualllo e çoçientos /<sup>29</sup> peones lançeros e

vallesteros. E fue a la dicha villa de /<sup>30</sup> Baylén, con  
muŷ grande agua y escuridad que aquella no /<sup>31</sup> che fa-  
oja, e llegó a la dicha villa tres oras antes que //  
(fol. 292v.) amaneciése, e púsose en vn oljuar junto  
con el lugar. Y aquella /<sup>2</sup> misma ora, por otra parte,  
llegó el comendador de Montioón, /<sup>3</sup> su hermano, con otros  
cient /<sup>4</sup> Roçines, criados suyos, e otros /<sup>5</sup> caualleros  
e escuderos de la /<sup>6</sup> çibdad de Jahén con escalas /<sup>7</sup> e  
otros pertrechos e espingar /<sup>8</sup> deros.

E como llegaron, /<sup>9</sup> apeáronse facta treynta /<sup>10</sup>  
escuderos e abrieron la puer /<sup>11</sup> ta de la dicha villa,  
e /<sup>12</sup> fuéronse derechamente /<sup>13</sup> al castillo, e pucye-  
ron las escalas, e subieron por ellas, /<sup>14</sup> e tomaron  
las torres e puerta del dicho castillo, syn ser /<sup>15</sup>  
sentidos de las velas nin de otra persona alguna. E /<sup>16</sup>  
luego abrieron la puerta del dicho castillo con vn se-  
gurón. /<sup>17</sup> E desque la ovieron abierto e vieron que  
podían ser socorridos /<sup>18</sup> de la otra gente que de fue-  
ra quedaua, dieron vna grant /<sup>19</sup> grita, diciendo: "¡En-  
rrique, Enrrique! ¡Sant Lucas, Sant Lucas!" /<sup>20</sup>

A la qual grita Respondieron con otra toda la  
otra gente que /<sup>21</sup> junto con la dicha villa en el can-  
po quedaua, tocando /<sup>22</sup> las tronpetas. Y luego el co-

mandador de Monticón con /<sup>23</sup> la gente que avía traído, entró en la dicha villa y fuese a /<sup>24</sup> poner en la plaza junto a la puerta del dicho castillo, para /<sup>25</sup> esforçar los que lo avían escalado, y auy mismo para Resistir /<sup>26</sup> a la gente de la dicha villa, oy se quíesiese mouer en fa /<sup>27</sup> uor del alcayde'.

Y luego como la dicha grita sonó, /<sup>28</sup> el alcayde y facta doce o trece ombres que coneygo tenja /<sup>29</sup> en las torres y fortaleza que está encorporada en la egleſia /<sup>30</sup> del dicho castillo, que facta estonces no avían sentido /<sup>31</sup> cosa ninguna, despertaron y començaron de facer // (fol. 293r.) almenaras, y barbotearon las torres de la dicha fortaleza /<sup>2</sup> con almadraques y colchones y con esa Ropa que dentro tenjan.

E /<sup>3</sup> como fue de día, el conbate se començó /<sup>4</sup> por todas partes muy brauamente. /<sup>5</sup> Y no enbargante que los de dentro /<sup>6</sup> se defendían con espingardas y vn /<sup>7</sup> lleſtas y muchas piedras que ariba /<sup>8</sup> tenjan, los vallesteros y espingarde /<sup>9</sup> ros que de fuera tirauan los aquexa /<sup>10</sup> uan de tal manera, que preftamente /<sup>11</sup> los de fuera les entraron la egleſia, /<sup>12</sup> y por las escalas les oubieron /<sup>13</sup> y tomaron dos torrejones bien fuertes que al vn cantón de la dicha /<sup>14</sup> fortaleza

ca estauan.

`Y el alcayde y los que dentro estauan /<sup>15</sup> con él, desque vieron la fuerça del conbате que por todas partes /<sup>16</sup> se les faja, `cubléronse a lo alto de dos torres otras muy /<sup>17</sup> fuertes y defanpararon todo lo otro. `Y a ora de terçia començaron /<sup>18</sup> de mouer tratos de pleytelia para qu' el dicho señor condesta /<sup>19</sup> ble les asegure las personas y todo lo fuyo. `Pero el dicho /<sup>20</sup> señor condestable non le quiso otorgar partido ninguno, cal /<sup>21</sup> uo que le entregasen la dicha fortaleza, y ellos se pu /<sup>22</sup> fiesen en sus manos para facen d' ellos y de lo cuyo todo lo /<sup>23</sup> que qui- fiese.

`Y asy por esto como porqu' el dicho alcayde movia /<sup>24</sup> los dichos partidos cabelosamente por dilatar, tenjendo /<sup>25</sup> esperança qu' el conde de Paredes y Dia Sánchez de Benaujdes /<sup>26</sup> y otros caualleros, y las çibdades de Baeça y Ybeda, le avian /<sup>27</sup> de socorrer, `el conbате duró todo aquel día. `Y como lo alto /<sup>28</sup> de las dichas torres donde estauan Retraýdos eran muy malos /<sup>29</sup> de entrar y cobjr, porque avian quebrado las escaleras d' ellas, /<sup>30</sup> y puesto que les dieron grande fumo por las bóvedas, d' ellas /<sup>31</sup> no les po-

dian enpeçer; e aco mesmo por de partes de fuera //  
 (fol. 293v.) algunos criados del dicho señor conde-  
 table subieron por /<sup>2</sup> tres escalas que juntas pufie-  
 ron, e por entre las almenas /<sup>3</sup> peleauan con las es-  
 padas /<sup>4</sup> en las manos con los que den /<sup>5</sup> tro estauan,  
 pero los de den /<sup>6</sup> tro, a botes de lança e con /<sup>7</sup> mu-  
 chas esquinas, les de /<sup>8</sup> fendian la cobida; por /<sup>9</sup>  
 manera que este día non se /<sup>10</sup> pudo otra cosa facer,  
 al /<sup>11</sup> uo que a ora de mediodía /<sup>12</sup> llegaron de la  
 dicha çibdad /<sup>13</sup> de Andújar otros ochoçientos peones  
 e setenta e ochenta /<sup>14</sup> de cauallo. 'Y a la ora que  
 se quería poner el sol, llegaron /<sup>15</sup> de la çibdad de  
 Jahén doscientos de cauallo e dos mill peones. /<sup>16</sup> 'Y  
 esa noche, el dicho señor condeçtable y toda la gente  
 /<sup>17</sup> se aposentaron en la dicha villa; e mandó poner  
 fue guar /<sup>18</sup> das, acó en el campo como en las bóue-  
 das de las torres, 'do /<sup>19</sup> en lo alto de las quales  
 el alcaide y fue fijos y los otros que con /<sup>20</sup> eygo  
 tenja estauan Retraídos '. /<sup>21</sup>

Otro día sábado de mañana, el conbate se comen-  
 çó /<sup>22</sup> por quantas maneras e partes facerçe podía. 'Y  
 el /<sup>23</sup> dicho alcaide, desque vido que le non yva cocom-  
 rro ninguno, /<sup>24</sup> todavía ynçyftía que le otorgasen la  
 vida e le asegua /<sup>25</sup> rasen lo cuyo. 'Y estando el co-

mandador de Monticón /<sup>26</sup> para le otorgar este partido, el dicho señor condestable, /<sup>27</sup> como acabó de oír mjca, armóse e cubió a lo alto /<sup>28</sup> e bóvedas que de la dicha fortaleza estaua tomado, // (fol. 294r.) E con grande furia y enojo mandó abjuar el conbate, y a los /<sup>2</sup> vallesteros e espingarderos que por todas partes tirasen, `diciendo /<sup>3</sup> que no era su voluntad de le otorgar /<sup>4</sup> partido ninguno, salvo que oyn /<sup>5</sup> ninguna condición le entrega /<sup>6</sup> de la dicha fortaleza y se pudiese /<sup>7</sup> de en sus manos, para facer d'ellos /<sup>8</sup> e de lo cuyo lo que quisiere. `Y tan /<sup>9</sup> grande mjedo y espanto el al /<sup>10</sup> cayde y los que con él estauan to /<sup>11</sup> maron, quanto más que los más /<sup>12</sup> d'ellos estauan feridos, que luego oyn /<sup>13</sup> otro detenimiento se descendieron a poner en sus manos, y /<sup>14</sup> le entregaron toda la dicha fortaleza.

`Y en acabán /<sup>15</sup> dofe esto de conplir y facer, `luego a la ora, que podía /<sup>16</sup> ser a ora de terçia, llegaron en serujcio y socorro del dicho /<sup>17</sup> señor condestable `don Juan de la Cueva, fijo del visconde /<sup>18</sup> de Huelma, con çiento e çinquenta de cauallo e çient va /<sup>19</sup> llesteros e lançeros. E asý mjsmo aquella ora llegaron /<sup>20</sup> otros çiento de cauallo e quinientos peones de la dicha çib /<sup>21</sup> dad de Jahén e de la Torre



del Campo. E a la tarde, en po /<sup>22</sup> njéndofe el sol, llegaron otros çiento de caualllo ⁊ oçho /<sup>23</sup> çientos peones de la dicha çibdad de Jahén. E de cada ora de /<sup>24</sup> muchas partes le venjan grandes oçorros de gentes, por /<sup>25</sup> manera qu' el conde de Paredec non se atreujó a salir de la /<sup>26</sup> dicha çibdad de Vbeda, 'E pueſto que su fiço ⁊ Juan de Bona /<sup>27</sup> vides con facta dosçientos Roçines ⁊ treçientos peones que /<sup>28</sup> pudieron sacar de las dichas çibdades de Baça ⁊ Vbeda /<sup>29</sup> vinjeron facta Ljnares, 'más por barrear el lugar y for /<sup>30</sup> taleçer el castillo, temjendo, que por otra cosa njnguna, // (fol. 294v.) desque supieron qu' el dicho señor condestable avía cobrado la dicha /<sup>2</sup> villa y fortaleza de Baylén, E ovieron pueſto Recabdo /<sup>3</sup> en los castillos de Ljnares ⁊ /<sup>4</sup> de Jauaquinto, 'tornáronse /<sup>5</sup> muy quebrantados ⁊ teme /<sup>6</sup> roſos para las dichas çibda /<sup>7</sup> des.

'Y el dicho señor condestable, /<sup>8</sup> desque ovo tomado la dicha /<sup>9</sup> fortaleza, dexó en ella y /<sup>10</sup> en la villa buen Recabdo /<sup>11</sup> de gente; ⁊ luego la man /<sup>12</sup> dó labrar ⁊ fortalecer ⁊ baf /<sup>13</sup> teçer de pertrechos ⁊ mantenjmientos. 'Y esto fecho, otro día domingo /<sup>14</sup> después que oyó mjea ⁊ comjó, partiósse de la dicha villa /<sup>15</sup> de Baylén, ⁊ fuece para la dicha çibdad de An-

dújar. 'Y todos /<sup>16</sup> los otros caualleros y gentes se bolujeron muy alegres y /<sup>17</sup> contentos, cada vno a su casa.

'Y los de Vbeda y Baeça /<sup>18</sup> cogieron tan grande mjedo y temor, que Repararon sus /<sup>19</sup> castillos de la tierra, y proueyeron luego de muchas velas /<sup>20</sup> y Rondas por las dichas cibdades. 'Y los de Baeça manda /<sup>21</sup> ron derribar eso que quedaua por caer del castillo de Tolo /<sup>22</sup> ra, que es cerca de Vilches, temiendo qu' el dicho señor con /<sup>23</sup> destoable lo quería tomar y Reparar y labrar'. // (fol. 295r.)

Dende a poco llegó la pascua florida, 'y el señor con /<sup>2</sup> destoable, continuando sus conbites y salas como /<sup>3</sup> en la cibdad de Jahén lo acostunbra /<sup>4</sup> ua facer en cada año, segund /<sup>5</sup> ante d' esto largamente es contado, /<sup>6</sup> mandó conbidar al alcayde Pedro /<sup>7</sup> d' Escalao y a su muger y al alcalde /<sup>8</sup> mayor, su fijo, y a sus fijos, los /<sup>9</sup> quales cenaron con él a su mesa; y /<sup>10</sup> a los alcaldes, alguacil, Regidores /<sup>11</sup> y personero, y caualleros y escuderos y /<sup>12</sup> clérigos de la dicha cibdad, 'para qu' el /<sup>13</sup> lunes en la tarde cenasen con él, 'para los quales fueron pu /<sup>14</sup> estas muchas mesas en su posada. E non solamente los /<sup>15</sup> que

fueron conbidados fueron ayuntados a la dicha cena',  
 /<sup>16</sup> mas casi toda la gente común de la dicha çibdad,  
 como /<sup>17</sup> a ellos fuee cosa nueva e antes oviesen  
 oído en /<sup>18</sup> qué manera y cuánto largamente en tales  
 fiestas el dicho /<sup>19</sup> señor condestable lo mandava fa-  
 cer, 'tanto, que después /<sup>20</sup> de los que en las mesas  
 se acentaron, 'no cabía la gente /<sup>21</sup> de ombres e mu-  
 geres e niños en el patín e corredores /<sup>22</sup> de su po-  
 sada, que toda la calle estava llena. 'Todos /<sup>23</sup> los  
 quales fueron abastados de muchas gallinas e pollos /<sup>24</sup>  
 e palomjnos e cabritos e corderos e carneros e terne-  
 ras, e /<sup>25</sup> caçuelas e pasteles de diuersas maneras, e  
 de muchos huesos /<sup>26</sup> e cocidos e quesos frescos, e muy  
 finos vjnos torrentes /<sup>27</sup> e tintos, 'en tal manera  
 que de lo que sobrava y se dava, con ello /<sup>28</sup> fuera  
 para hartar otros tantos'.

Y en esta ocasión, porque muy /<sup>29</sup> choos días avía  
 que entre la çibdad de Jahén y la çibdad de /<sup>30</sup> Andú-  
 jar avía debate e quiftión sobre vn pedaço de término  
 /<sup>31</sup> que cada vna de las dichas çibdades deoja ser su-  
 yo, y cobr'ello /<sup>32</sup> muchas veces en los tiempos pa-  
 sados avía avido asos // (fol. 295v.) debates e disen-  
 siones e prenda e escándalos e Ruydos, 'la /<sup>2</sup> dicha  
 çibdad de Andújar le suplicó que, pues amas las /<sup>3</sup>

dichas çibdades estauan a su /<sup>4</sup> cargo τ gouernación τ man /<sup>5</sup> dado por voluntad y man /<sup>6</sup> damjento del Rey nuestro /<sup>7</sup> señor, y le auían de ser /<sup>8</sup> ujr, `y él auía de mjrar /<sup>9</sup> por el bien de cada vna /<sup>10</sup> d' ellas, qui- fiese entender /<sup>11</sup> en el dicho debate τ ver los /<sup>12</sup> títulos τ derechos que al dicho /<sup>13</sup> térmjno cada vna de las partes tenja; E visto, lo deter /<sup>14</sup> mjnase, dando a cada vna lo cuyo.

`Sobre lo qual escriuió /<sup>15</sup> a la de Jahén, `a la qual asy mesmo plugo, y le ouplicó que /<sup>16</sup> quoye- se en ello entender, `porque, pueo amas las dichas çib /<sup>17</sup> dades estauan a su seruiçio y mandado, segund dicho /<sup>18</sup> es, `y entr' ellas auía tanto amor y debdo y buena /<sup>19</sup> hermandad, `el dicho debate se determjnase τ ouiese fin, /<sup>20</sup> porque todos ynconvinjentes çesasen.

`Y sobr' esto el señor /<sup>21</sup> condestable ovo de yr algunas veces a ver y foliar /<sup>22</sup> los dichos térmj- nos, acompañado de muchos caualle /<sup>23</sup> ros τ escuderos y labradores y onbres del campo que d' ello sa /<sup>24</sup> bían, asy de la çibdad de Jaén como de la çibdad de Andú /<sup>25</sup> jar, τ de Çaçalilla τ Villanueva τ la Figue- ra, por /<sup>26</sup> que el debate era en aquella comarca.

'Y como quiera que cada /<sup>27</sup> vna de las dichas  
 çibdades porfiava el dicho término /<sup>28</sup> ser cuyo, 'y  
 cerca d' ello la çibdad de Andújar mostrava /<sup>29</sup> çier-  
 tas escripturas e la çibdad de Jahén presentava tes-  
 ti /<sup>30</sup> gos, 'después de muchas e grandes alterçacio-  
 nes que /<sup>31</sup> sobr' ello pasaron, y acaos trabajos y fi-  
 tigas y enojos // (fol. 296r.) que muchos días el di-  
 cho señor condestable Resçibió de gran /<sup>2</sup> des coles.  
 follándolo y andándolo a ver y mjrar y Reco /<sup>3</sup> noçer,  
 ynformándose de mu /<sup>4</sup> ças personas antiguas que /<sup>5</sup>  
 cerca d' ello alguna cosa sabían; /<sup>6</sup> 'y acy mismo dif-  
 pués de mun /<sup>7</sup> chos gastos que sobr' ello fizo, /<sup>8</sup>  
 mandando dar e dando de comer /<sup>9</sup> e beuer a todos aque-  
 llos caualle /<sup>10</sup> ros e escuderos e otras gentes que  
 para /<sup>11</sup> aquello con él se ayuntauan, /<sup>12</sup> lunes que  
 fueron cyete días de mayo del dicho /<sup>13</sup> año, estando  
 el señor condestable debaxo del çerro /<sup>14</sup> de Corvul  
 en el Salado, 'do se parten los términos /<sup>15</sup> de las  
 dichas çibdades de Jaén e Andújar e la villa de Ar /<sup>16</sup>  
 jona, y estando presentes don Alonso Ferrnández de Vi-  
 llalpando, deán /<sup>17</sup> de la yglesia de Jahén, 'y don Mj-  
 guell Sánchez de Cama /<sup>18</sup> rena, prior de la dicha  
 eglesia, e frey Juan de Alagón, /<sup>19</sup> guardián de Santi  
 Francisco de la dicha çibdad, e otros /<sup>20</sup> muchos cau-  
 lleros e escuderos e onbres comunes de las /<sup>21</sup> dichas

çibdades de Jaén y Andújar, E así me como mun /<sup>22</sup> choos  
 moços e njños de las dichas çibdades e de los luga /<sup>23</sup>  
 res d' esa tierra, que son la Fuente del Rey e Çaçalilla e /<sup>24</sup> Villanueva, que para ver aquello y porque  
 d' ello quedase me /<sup>25</sup> moria fueron por el dicho señor condestable e por las /<sup>26</sup> dichas çibdades mandados  
 venjr allí, 'ou señoría, por /<sup>27</sup> virtud de los poderes que del Rey nuestro señor tenja e por /<sup>28</sup> el  
 poder e comjeión que las dichas çibdades para determinar /<sup>29</sup> el dicho debate e quistión le otorgaron e  
 dieron, 'todo /<sup>30</sup> bien visto e examinado y mjrado, como aquel // (fol. 296v.) que en todos sus fechos  
 se avia muy justa e derechamente, /<sup>2</sup> pronunció e dio por sentençia que los dichos térmjnos de /<sup>3</sup> entre las  
 dichas çibdades /<sup>4</sup> se partiesen e declara /<sup>5</sup> sen para syempre jamás /<sup>6</sup> en la manera syguiente: /<sup>7</sup>

Primeramente se comen /<sup>8</sup> çó el primero mojón /<sup>9</sup> desde vn posuelo /<sup>10</sup> que estava en medio del arroyo del Salado, que partía los dichos /<sup>11</sup> térmjnos con la villa de Arjona; 'el qual posuelo estava al /<sup>12</sup> pie del dicho çerro de Corvul, segund dicho es, 'entre el dicho çerro /<sup>13</sup> y vnas casas cortijo que eran de Pero Sánchez Panduro, ve /<sup>14</sup> çjno de la dicha villa de Arjona, que estauan de la otra parte /<sup>15</sup> del dicho Sa-

lado, en término de la dicha villa de Arjona.

'y /<sup>16</sup> porque quedase memoria y en los tiempos advenideros sobre /<sup>17</sup> los dichos términos non oviese debate ni dubda ninguna, /<sup>18</sup> el dicho señor condestable, estando a cavallo, echó vna lança /<sup>19</sup> que tenja en la mano en el dicho pocuelo de cuento, 'que es el /<sup>20</sup> primero mojón de los dichos términos. 'E luego mandó a vn /<sup>21</sup> moço d' espuelas que se lançase vestido de pie en el dicho /<sup>22</sup> poco; 'el qual luego se lanzó dentro, y se cumjó fasta que /<sup>23</sup> no pareció. E luego salió faja arriba, y el dicho señor /<sup>24</sup> condestable lo mandó sacar del dicho poco. E luego todos /<sup>25</sup> los moços y niños que estauan aderedor del dicho poco, to /<sup>26</sup> mudo el agua d' él con las manos, se mojaron vnos a /<sup>27</sup> otros vn Rato '. // (fol. 297r.)

"// Y desd' el dicho pocuelo por vna lijnde arriba contra el dicho /<sup>2</sup> cerro, estauan y se oygujan ciertos majanos de piedras /<sup>3</sup> fasta lo alto del dicho cerro de Cor /<sup>4</sup> vul, 'donde el dicho señor condesta /<sup>5</sup> ble mandó acentar vn grande /<sup>6</sup> majano de piedras por mojón /<sup>7</sup> entre los dichos términos de las dichas /<sup>8</sup> çibdades de Jahén y Andújar. E las /<sup>9</sup> tierras de la mano derecha quedaron /<sup>10</sup> en término de la çibdad de Jahén, y /<sup>11</sup> las tierras de la mano yequierda en /<sup>12</sup>

término de la çibdad de Andújar '. /<sup>13</sup>

"/. Y defd ' el dicho mojón que estaua en lo alto del dicho çerro de /<sup>14</sup> Corvul, se cyguja la lynde derecha, 'donde estauan fe /<sup>15</sup> çños otros majanos de piedra. E yva la dicha lynde aba /<sup>16</sup> xo facta el camjno Real que venja de la dicha çibdad de /<sup>17</sup> Jahén a la dicha çibdad de Andújar, 'donde mandó acen /<sup>18</sup> tar ç se fiojeron dof mojones, vno de la vna parte del /<sup>19</sup> camjno ç otro de la otra parte del dicho camjno, 'por ma /<sup>20</sup> nera qu ' el dicho camjno se atraueça. E las tierras de la /<sup>21</sup> mano derecha quedaron en término de la çibdad de Jahén, ç las /<sup>22</sup> tierras que caýan a la mano yçquierda quedaron en el término /<sup>23</sup> de la çibdad de Andújar. Y el dicho camjno se partió por esta /<sup>24</sup> mjsma manera '. /<sup>25</sup>

"/. Y defd ' el dicho Camjno Real, la dicha lyn-  
de derecha que lo /<sup>26</sup> atraueça yva a dar a vn mojón  
grande que se fio de /<sup>27</sup> tierra y de piedras al pie  
del çerro que dicían del Villar de /<sup>28</sup> doña Sancha y  
el donadío que era de Juan Criado. E las /<sup>29</sup> tierras  
del dicho donadío de Juan Criado, que estauan a la  
mano /<sup>30</sup> derecha, quedaron en término de la çibdad de  
Jahén. E las tierras // (fol. 297v.) del dicho çerro



τ Villar de doña Sancha, de la mano yoquierda, /<sup>2</sup> que-  
daron en tér<sup>m</sup>jno de la çibdad de Andújar '. /<sup>3</sup>

"/, Y desde el dicho mojón yva /<sup>4</sup> la dicha lyn-  
de derecha por /<sup>5</sup> entre el dicho Villar de doña /<sup>6</sup>  
Sancha y el dicho dona /<sup>7</sup> dño de Juan Criado, `donde  
/<sup>8</sup> mandó asentar τ se fiso /<sup>9</sup> vn mojón grande, más /<sup>10</sup>  
alto que vn onbre, en como /<sup>11</sup> de vna peña, en la qual  
/<sup>12</sup> se acabó el donadío del dicho Juan Criado '. /<sup>13</sup>

"/, Y desde allí yva la dicha lynde por el çe-  
rro ayuso a dar a los /<sup>14</sup> prados que dicen de Santa  
María, donde comjençan los dona /<sup>15</sup> dños de la yglesia  
de Santa María τ de la Orden de Sant Juan /<sup>16</sup> de Acre.  
Y allí el dicho señor condestable mandó facer /<sup>17</sup> y  
se fiso vn mojón grande, quedando el dicho donadío de  
/<sup>18</sup> Santa María a la mano derecha en tér<sup>m</sup>jno de la  
çibdad de Jahén, /<sup>19</sup> y el dicho donadío de la Orden  
de Sant Juan de Acre, a la mano /<sup>20</sup> yoquierda en tér-  
mjno de la çibdad de Andújar '.

E començando /<sup>21</sup> a facer el dicho mojón, los di-  
chos moços τ mochachos que para /<sup>22</sup> ver los dichos mo-  
jones allí fueron mandados venjr de las /<sup>23</sup> dichas  
çibdades de Jahén y Andújar, segund dicho es, porque

queda /<sup>24</sup> se en memoria, jugaron vn grande Rato en derredor del /<sup>25</sup> dicho mojón vn juego que dizeyan de las yeguas en el prado. /<sup>26</sup> Y desque ovieron jugado, diéronse a puñadas fasta qu' el /<sup>27</sup> dicho señor condestable los mandó despartir. E entreme /<sup>28</sup> dias de los dichos mojones se puyeron e quedaron otros ma /<sup>29</sup> jános más pequeños por la dicha lynde. // (fol. 298r.)

"/„ Y desd' el dicho mojón dio buelta la dicha lynde a la ma /<sup>2</sup> no yquerda por entre los dichos donadíos de Santa María /<sup>3</sup> y de Sant Juan d' Acre, y continuava /<sup>4</sup> la dicha lynde derecha atrauesando /<sup>5</sup> el aRoyo del Saladillo y el camj /<sup>6</sup> no Real que viene de Mengibar /<sup>7</sup> a la villa de Arjona, y continuan /<sup>8</sup> do la dicha lynde fasta llegar a lo /<sup>9</sup> alto del Alcor de las Cumbres, donde /<sup>10</sup> se acaban las cabeçadas de los /<sup>11</sup> dichos donadíos de Santa María /<sup>12</sup> e de Sant Juan de Acre. E venja vna /<sup>13</sup> senda e camjno de facja Mengibar /<sup>14</sup> a la Figuera de Andújar por las dichas cumbres, quedando el /<sup>15</sup> dicho donadío de Santa María, en el qual cabja la cañada que de /<sup>16</sup> ojan de Gonçalo Martínez, a la mano derecha en término de la dicha /<sup>17</sup> çibdad de Jahén; e quedando el dicho donadío de la Orden de Sant /<sup>18</sup> Juan de Acre, que era a la mano yquerda, en término de la /<sup>19</sup> dicha çibdad de Andújar.

'E allí en la dicha cumbre, do se a /<sup>20</sup> cabauan  
 ⁊ defcabeçauan los dichos donadíos, segund dicho /<sup>21</sup>  
 es, junto con la dicha cenda ⁊ camjno mandó acentar ⁊  
 fa /<sup>22</sup> ser vn mojón grande, fecho de tierra '. E por  
 memoria, /<sup>23</sup> los dichos moços ⁊ mochachos de las di-  
 chas çibdades ⁊ de los /<sup>24</sup> que lugares de Çaçalilla ⁊  
 Villanueva que allí a la /<sup>25</sup> ora llegaron ⁊ se acas-  
 cieron, mataron vn carnero a ca /<sup>26</sup> ñaveracos con ca-  
 ñas agudas, ⁊ le cortaron la cabeça, la /<sup>27</sup> qual fue  
 soterrada en medio del dicho mojón. E algunos /<sup>28</sup>  
 dixieron que le puyesen por nonbre el mojón del Car-  
 nero. E /<sup>29</sup> luego el dicho señor condestable dixo a  
 los dichos deán ⁊ prior /<sup>30</sup> ⁊ guardián que, pue allí  
 acabauan ⁊ defcabeçauan los dichos /<sup>31</sup> donadíos de  
 Santa María ⁊ de Sant Juan de Acre, que asy por /<sup>32</sup>  
 que la Virgen Santa María, nuestra señora, parió el  
 Cordero, fijo // (fol. 298v.) de Dios, que es nuestro  
 señor Ihesuxpisto, de quien tomava nonbre el /<sup>2</sup> vn  
 donadío, como porque Sant Juan, de quien tomava non-  
 bre /<sup>3</sup> el otro donadío, dixo por /<sup>4</sup> él: "Ecce agnus  
 Dey", que sería /<sup>5</sup> méjor llamar al dicho /<sup>6</sup> mojón el  
 mojón del Corde /<sup>7</sup> ro, que no del carnero '.

E /<sup>8</sup> luego los dichos deán ⁊ prior /<sup>9</sup> ⁊ guardián  
 loaron mucho /<sup>10</sup> la Rason del dicho se /<sup>11</sup> por condes-

table, e apro /<sup>12</sup> uáronla, e dieron allí /<sup>13</sup> muchas  
 Raçones que por /<sup>14</sup> escuçar prolixidad se dexan aquí  
 de escreuir; 'por las quales /<sup>15</sup> pareció que se deua  
 nonbrar el mojón del Cordero, e así lo /<sup>16</sup> mandó el  
 dicho señor ondestable llamar'. /<sup>17</sup>

"// Y defd' el dicho mojón que dicen del Corde-  
 ro, 'dio buelta la /<sup>18</sup> dicha lynde a la mano derecha  
 por la dicha senda e camj /<sup>19</sup> no que venja de facja  
 Mengibar a la dicha Figuera, e por la /<sup>20</sup> dicha senda  
 e camjno adelante por el Alcor de las dichas /<sup>21</sup> cun-  
 bres, quedando aguas vertientes a la mano derecha en  
 tér /<sup>22</sup> mjno de la dicha çibdad de Jahén, e aguas ver-  
 tientes a la /<sup>23</sup> mano yquierda en término de la di-  
 cha çibdad de Andújar. 'E /<sup>24</sup> así yva continuando la  
 dicha senda fasta dar en la era /<sup>25</sup> que diójan de don  
 Pedro el Ruujo, donde quedó e se fiso otro /<sup>26</sup> mojón  
 de vn montón de tierra en la dicha era'. /<sup>27</sup>

"// Y defd' el dicho mojón que en la dicha era  
 de don Pedro el /<sup>28</sup> Ruujo se fiso, yva la dicha lynde  
 y se continuava /<sup>29</sup> por el Alcor de las dichas cun-  
 bres, 'las aguas vertientes // (fol. 299r.) de la ma-  
 no derecha quedando en término de la dicha çibdad de  
 /<sup>2</sup> Jahén, según dicho es, e quedando las aguas ver-

tientes de la /<sup>3</sup> mano yequierda en térmjno de la /<sup>4</sup> dicha çibdad de Andújar, faeta dar /<sup>5</sup> al canto de la cumbre de los dona /<sup>6</sup> díos que dicen de doña Yndia ⁊ /<sup>7</sup> del Obispo, ⁊ se deujea el Villar /<sup>8</sup> del Poco, 'donde el dicho señor /<sup>9</sup> condestable mandó faeer ⁊ asen /<sup>10</sup> tar otro mojón en vn grande /<sup>11</sup> montón de tierra, al qual pueyeron /<sup>12</sup> por nonbre Buena Viota '. /<sup>13</sup>

"/„ Y defí el dicho mojón de Buena Viota dio buelta la /<sup>14</sup> dicha lynde a la mano yequierda abaxo por entre /<sup>15</sup> los díchos donadíos de doña Yndia ⁊ del Obispo, quedan /<sup>16</sup> do el dícho donadío de doña Yndia ⁊ todo lo de la ma /<sup>17</sup> no derecha en térmjno de la dicha çibdad de Jahén, y el dícho /<sup>18</sup> donadío que dicen del Obispo ⁊ todo lo de la mano ye /<sup>19</sup> quierda en térmjno de la dicha çibdad de Andújar. /<sup>20</sup>

E yva continuando la dicha lynde que partía los díchos /<sup>21</sup> térmjnos faeta dar en vn mojón de tierra que mandó fa /<sup>22</sup> eer ⁊ se fíco en la cañada junto con la cenda que /<sup>23</sup> verra del pilar de Caçalilla '. En la qual dicha lynde, /<sup>24</sup> entre los díchos mojones, el dícho señor condestable /<sup>25</sup> mandó faeer ⁊ se fícjeron çiertos majanos de tierra '. /<sup>26</sup>

"// Y de allí, atrauesando la dicha cenda que venja del /<sup>27</sup> dicho pilar de Caçalilla, 'yva la lynde adelante // (fol. 299v.) por entremedias de los dichos donadíos de doña Yn /<sup>2</sup> día τ del Obispo facta dar al camjno que venja de /<sup>3</sup> Caçalilla que diosjan de /<sup>4</sup> Ca-  
rrera Nueva. E al canto /<sup>5</sup> del dicho camjno, do /<sup>6</sup> feneçian los dichos dona /<sup>7</sup> díos, 'mandó facer /<sup>8</sup> otro mojón de tierra bien /<sup>9</sup> grande '. /<sup>10</sup>

"// Y desde el dicho mojón dio buelta la lynde que departe /<sup>11</sup> los dichos términos por el dicho camj-  
no de Carrera Nue /<sup>12</sup> ua arriba a la mano derecha fac-  
ta la cumbre, donde /<sup>13</sup> el dicho señor condestable mandó facer otro mojón τ /<sup>14</sup> montón de tierra, vn po-  
co adelante de en par del cerro /<sup>15</sup> que diosjan del Ca-  
lamorro, 'donde se deujfaua el dicho /<sup>16</sup> mojón que se  
fiso en el dicho camjno en fin de los dichos /<sup>17</sup> dona-  
díos de doña Yndia τ del Obispo. 'Y asy mef /<sup>18</sup> mo se  
deujfaua y era acomante al padrón que /<sup>19</sup> dicen del  
señor condestable, que estaua abaxo /<sup>20</sup> en la cañada.  
'Y asy mjsmo de allí pareççian τ se /<sup>21</sup> deujfauan Ca-  
çalilla τ la huerta d' Efpeluç '. /<sup>22</sup>

"// Y desde ' el dicho mojón yva la lynde ya di-  
cha que /<sup>23</sup> departía los dichos términos por el dicho

camjno a /<sup>24</sup> baxo facta dar al dicho padrón del dicho señor /<sup>25</sup> condestable, que estava en la dicha cañada; donde ou // (fol. 300r.) señoría mandó facer vn muy mucho grande /<sup>2</sup> montón de tierra. E por memoria, mandó allí correr /<sup>3</sup> vn toro con cañas agudas /<sup>4</sup> que es-  
tauan aparejadas.

'Y def /<sup>5</sup> pués qu' el dicho toro fue allí /<sup>6</sup> corrido por la gente de pie /<sup>7</sup> τ muchos moços τ njños que /<sup>8</sup> allí fueron ayuntados, 'y /<sup>9</sup> tenjendo la cau-  
llería fecho /<sup>10</sup> vn coto o corral, estando /<sup>11</sup> pues-  
tos muy juntos vno en /<sup>12</sup> par de otro a la Redonda, por /<sup>13</sup> qu' el dicho toro, avunque quicoyese fojr, non  
pudiese, de /<sup>14</sup> tenjéndolo con las lanças, el dicho  
señor condestable /<sup>15</sup> mandó a los dichos caualleros  
matallo a lançadas /<sup>16</sup> τ Repartir por las personas  
pobres τ miserables /<sup>17</sup> de los dichos lugares de Ca-  
çalilla τ Villanueva. 'E quedó /<sup>18</sup> el dicho padrón  
por mojón entre los dichos términos /<sup>19</sup> de las dichas  
çibdades de Jahén τ Andújar '. /<sup>20</sup>

"// Y defd' el dicho padrón que dicen del señor condestable, /<sup>21</sup> bolujó la dicha ljnde a la mano ye-  
quierda, la /<sup>22</sup> cañada abaxo, aguas de lluujas corrien-  
tes por /<sup>23</sup> vn aRoyo o açequia qu' el dicho señor con-

destable /<sup>24</sup> mandó facer por lynde de los dichos tér-  
 mjos. E /<sup>25</sup> de la vna parte ⁊ de la otra del dicho  
 aRoyo o açequia, /<sup>26</sup> quanto vna lança en ancho, yvan  
 fechos çier /<sup>27</sup> tos majanos de tierra por vereda de  
 la dicha cañada, // (fol. 300v.) E por el dicho aRoyo  
 o açequia abaxo por los prados que diojan /<sup>2</sup> del Deán  
 ⁊ otros los llamauan del Quadrado. 'E de fda' el dicho  
 /<sup>3</sup> padrón del dicho señor /<sup>4</sup> condestable, 'los dichos  
 caña /<sup>5</sup> da ⁊ aRoyo o açequia ⁊ /<sup>6</sup> prados ayuso fasta  
 lle /<sup>7</sup> gar ⁊ dar al arroyo, 'y /<sup>8</sup> por el dicho aRofo  
 abaxo /<sup>9</sup> a la Ortichuela. E dende, /<sup>10</sup> continuando el  
 dicho aRoyo /<sup>11</sup> abaxo fasta llegar a las /<sup>12</sup> Açefue-  
 las, que dicen, las /<sup>13</sup> quales estauan en el Río de  
 Guadalqueujr, do se fenefçen ⁊ /<sup>14</sup> acaban los dichos  
 términos de las dichas çibdades de Jaén /<sup>15</sup> y Andújar.

'Assí que, partiendo del dicho posuelo que esta-  
 ua /<sup>16</sup> en medio del dicho aRofo del Salado, al pie del  
 dicho /<sup>17</sup> çerro de Corvul, 'do se parten los términos  
 con la dicha villa /<sup>18</sup> de Arjona, segund dicho es, que  
 es el primero mojón, ⁊ vinjen /<sup>19</sup> do por la lynde al  
 dicho çerro de Corvul, ⁊ dende en adelan /<sup>20</sup> te por  
 las dichas lyndes ⁊ mojones ⁊ padrón del dicho señor  
 /<sup>21</sup> condestable, ⁊ por las otras lyndes ⁊ lymjtes cu-  
 lodichos /<sup>22</sup> ⁊ declarados fasta dar en las dichas



Açefiuclao τ Río de /<sup>23</sup> Guadalqueujr, todas las tierras τ donadíos que eran τ /<sup>24</sup> caían a la mano derecha, quedaron por término y en /<sup>25</sup> término de la dicha çibdad de Jahén. 'E todas las tierras τ /<sup>26</sup> donadíos que eran y caían a la mano yçquierda, quedaron /<sup>27</sup> por término y en término de la dicha çibdad de Andújar. /<sup>28</sup>

E açy se partieron τ fueron feneçidos los términos de las /<sup>29</sup> dichas çibdades de Jahén y de Andújar, quedando todo lo de la /<sup>30</sup> otra parte del Río de Guadalqueujr por término de la dicha /<sup>31</sup> çibdad de Andújar, como çyenpre lo fue'.

Açy mifmo, // (fol. 30lr.) a la çaçón que esto paçó, en la dicha çibdad de Andújar avía /<sup>2</sup> τ açy vn monesterio de monjas de la Orden de Santa Clara, /<sup>3</sup> en el qual estauan façta treynte /<sup>4</sup> monjas o más. 'Y porque te /<sup>5</sup> njan muy estrecho aposenta /<sup>6</sup> mjento τ yglesia, que apenas po /<sup>7</sup> dían caber, 'y por mengua /<sup>8</sup> de algúnd col biujan muy do /<sup>9</sup> lientes, 'muchos días avía /<sup>10</sup> que procurauan de aver vna calle /<sup>11</sup> aço angosta para juntar con el /<sup>12</sup> monesterio τ con otra cafa que de la /<sup>13</sup> otra parte de la calle tenjan. 'Y como quiera que cob: 'ello /<sup>14</sup> avian ganado cartas del Rey nuestro señor, no la avian /<sup>15</sup> podido alcançar,

porque algunos vecjnos que en aquella /<sup>16</sup> calle y çer-  
ca d'ella biujan, 'lo contradicjan mucho, /<sup>17</sup> dicien-  
do que era en mucho perjuycio suyo. Supli /<sup>18</sup> carca  
al dicho señor condestable que en ello les qui /<sup>19</sup>  
oyese ayudar, 'en tal manera que ellas fuesen /<sup>20</sup> Re-  
paradas; y sy no, que les era forçado de dexar /<sup>21</sup> y  
desamparar la dicha casa, y yr a poblar a otra /<sup>22</sup>  
parte'.

Y como el señor condestable fuese muy /<sup>23</sup> Cari-  
tativo y muy noble, y viese la grande neç /<sup>24</sup> çeçdad  
en que estauan, 'y la buena y santa vida /<sup>25</sup> que aque-  
llas Religiosas facjan, y su buena fama, 'tra /<sup>26</sup> ba-  
jóse con todos aquellos vecjnos que le vendiesen /<sup>27</sup>  
sus casas. 'E tan grande diligencia y afecçion /<sup>28</sup> pu-  
so en ello, que por le seruir condescendieron a lo /<sup>29</sup>  
que les Rogaua. E asy les compró de sus dyneros // (fol.  
30lv.) çinco o çeyte pares de casas'. Las quales, y no  
solamente /<sup>2</sup> la calle que deçean primero 'mas otras  
dos calles /<sup>3</sup> más, anchas y largas, /<sup>4</sup> juntaron con el  
dicho /<sup>5</sup> monesterio. 'Y se encan /<sup>6</sup> chó en grande ma-  
nera /<sup>7</sup> para facer la yglesia y /<sup>8</sup> su aposentamiento /<sup>9</sup>  
mayor, 'y avn asy /<sup>10</sup> mismo lo pudieron /<sup>11</sup> facer y  
tener para su /<sup>12</sup> Recreacion vna huerta. /<sup>13</sup> 'De que  
las dichas dueñas y monjas quedaron tan alegres /<sup>14</sup> y

consoladas, 'que dauan muchas gracias a Dios nuestro /<sup>15</sup> señor, 'y de cada día le Rogauan por el acrecen-  
tamjento /<sup>16</sup> de la vida y estado del señor condesta-  
ble, que tan grande /<sup>17</sup> bien y limosna les avia fecho'.

E así mesmo, por /<sup>18</sup> emjenda de aquellas tres  
calles que de la çibdad se toma /<sup>19</sup> ron, de vna parte  
de las dichas casas que mandó comprar, /<sup>20</sup> fíco dexar  
vna calle desde la yglesia de Santiago fíco /<sup>21</sup> ta la  
puerta Nueva de la dicha çibdad, muy ancha /<sup>22</sup> y asse  
larga, 'en manera que podrian bien justar /<sup>23</sup> en ella'.  
La qual oy llaman en aquella çibdad la calle /<sup>24</sup> del  
condestable. E así con su noble coraçón y grande /<sup>25</sup>  
diferèçión a todas partes lo dexó satisfecho y con /<sup>26</sup>  
plido'. // (fol. 30r.)

Estando el señor condestable en la dicha çibdad  
de Andú /<sup>2</sup> jar, segund dicho es, 'don Alonso, señor  
de la casa de /<sup>3</sup> Aguilar, partió de Córdoba y vino /<sup>4</sup>  
a Lopera, y dende a la dicha çibdad, /<sup>5</sup> con otros mu-  
chos caualleros, a ver /<sup>6</sup> se con el dicho señor con-  
destable. 'El /<sup>7</sup> qual lo calió a Refçebir a la vega /<sup>8</sup>  
de Triana, que está de la obra parte /<sup>9</sup> del Río.

'Y allí en el campo fa /<sup>10</sup> blaron en vno, apar-

tados, vn /<sup>11</sup> Rato muy grande. E desque ovieron /<sup>12</sup> fablado, 'el dicho don Alonso dixo que queria /<sup>13</sup> entrar a ver a la señora condesa /<sup>14</sup> su prima. E asy amos a dos se vinieron para la dicha cibdad /<sup>15</sup> con todos esos caualleros y gentiles ombres que don Alonso traía, /<sup>16</sup> y fueron fasta la posada del señor condestable. 'Y allí vido /<sup>17</sup> a la señora condesa, 'y a la señora doña Gujomar Carrillo /<sup>18</sup> su madre; 'y estoujeron hablando y aviendo plaser fasta /<sup>19</sup> cerca de media ora.

'Y porque don Alonso en todo caso dixo que /<sup>20</sup> se avía de boluer a comer a la villa de Lopera, 'no en /<sup>21</sup> bargante que 'el señor condestable le porfiase muy mucho /<sup>22</sup> que él y aquellos caualleros comiesen con él, 'ovo de mandar /<sup>23</sup> traer colación de muchos confites y cereas. 'Y despues de /<sup>24</sup> fecha, el dicho don Alonso 'y los otros caualleros que con él venían se /<sup>25</sup> despidieron de la señora condesa y se partieron.

'Y el /<sup>26</sup> señor condestable, con fasta ciento y cinquenta Roçines que de /<sup>27</sup> su casa y de la dicha cibdad avían caualgado, 'salíó con él /<sup>28</sup> fasta cerca de media legua. 'Y allá en el campo tornaron /<sup>29</sup> a

fablar apartados; y llamaron a la fabla 'el señor /<sup>30</sup> condestable a Pedro d' Efoaujas, alcayde e alcalde mayor de /<sup>31</sup> Andújar, e a Gonçalo Mexía, su alguacil mayor de Jaén, /<sup>32</sup> 'y el señor don Alonso 'a Alonso de Angulo y Alonso del Castillo. 'Y allí // (fol. 302v.) apartados fablaron e trataron de muchas cosas conplideras /<sup>2</sup> al serujçio del Rey nuestro señor. 'Y entre las otras platicaron /<sup>3</sup> ynquiriendo e buscando vías /<sup>4</sup> y maneras como los dichos /<sup>5</sup> señores fizecen guerra al /<sup>6</sup> Rey de Granada, 'porque don /<sup>7</sup> Alonso decia que avía sabido y /<sup>8</sup> era certificado qu' el conde de /<sup>9</sup> Gabra y Martín Alonso de Monte /<sup>10</sup> mayor, su yerno, estauan /<sup>11</sup> confederados y concertados /<sup>12</sup> con el dicho Rey de Granada /<sup>13</sup> para meter los moros a fa /<sup>14</sup> cer todo mal y daño a la çibdad de Jahén e a su tierra, e a las /<sup>15</sup> villas e logares de los dichos señores condestable e don Alonso.

'Y /<sup>16</sup> despues que sobr' esto y sobre otras cosas ovieron hablado por /<sup>17</sup> muy grande pieça, 'porque ya el sol yva muy alto 'y era /<sup>18</sup> casi el de mediodía e facia muy grande calor, don Alonso se /<sup>19</sup> partió para Lopera, y el señor condestable se vjno a la dicha /<sup>20</sup> çibdad de Andújar. /<sup>21</sup>

Ya es dicho antes d' esto cómo por causa que la cibdad de /<sup>22</sup> Jaén se avía dañado algúnd tanto de pestilencia, y /<sup>23</sup> porque estando el señor condestable en los alcázares de la dicha /<sup>24</sup> cibdad avía fallecido doña Luyca, su fija, 'él con la /<sup>25</sup> señora dondesa y con la señora doña Gujomar Carrillo, /<sup>26</sup> su madre, y don Luyse, su fijo, y con todas las dueñas y /<sup>27</sup> doncellas de su casa, E así mesmo con sus oficiales, ahorrado, /<sup>28</sup> con otra gente, avía venjdo a la dicha cibdad de Andújar, /<sup>29</sup> cinco meses avía.

'Y porque ya la cibdad de Jaén estava // (fol. 303r.) sana, y él y las dichas señoras deseauan mucho yr allá, y /<sup>2</sup> todos los de la dicha cibdad de Jaén 'no menos deseauan que /<sup>3</sup> fuese, acordó de partirse para la /<sup>4</sup> dicha cibdad. 'E antes que partiese, 'or /<sup>5</sup> denó de facer bodas al thesorero /<sup>6</sup> Ferrnánd Lucas, su primo, que estava des /<sup>7</sup> posado con la fija del dicho Pedro /<sup>8</sup> d' Escalvajac, alcayde de Andújar. /<sup>9</sup>

'Y después de aver mandado vestir /<sup>10</sup> los novijos de muy finas sedas /<sup>11</sup> y paños, y averles dado muy Rí /<sup>12</sup> cas joyas; y después así mesmo /<sup>13</sup> de aver mandado dar y Repartir /<sup>14</sup> muchas sedas y finos paños de diversas colores y ma /<sup>15</sup> neras al dicho alcayde Pedro d' Escal-

ujas e a Teresa de Con /<sup>16</sup> treras, su muger, e a sus fi-  
 jos e nietos, e a otros parientes su /<sup>17</sup> yos asos lar-  
 gamente, domingo que fueron veynte e syete /<sup>18</sup> de mayo  
 del dicho año, el dicho señor condestable y la señora  
 /<sup>19</sup> condesa sacaron de braço a la nouja del castillo  
 de la dicha /<sup>20</sup> çibdad, donde estava su padre, acompa-  
 ñado de todos los /<sup>21</sup> caualleros y escuderos e dueños  
 e doncellas, y de toda la otra /<sup>22</sup> gente común de la  
 dicha çibdad, e de otros muchos caualleros e escu /<sup>23</sup>  
 deros que de otras partes para este acto vinieron, e y  
 asy mesmo /<sup>24</sup> de muchos mjnstreles de chirimías e vn  
 sacabuche que /<sup>25</sup> para onrrar esta fiesta le avia en-  
 biado de Seuilla el duque /<sup>26</sup> de Medina Sydonja, e otros  
 de diuerças maneras, e muy /<sup>27</sup> çnos tronpetas, como sy  
 se ovieran de velar e velaran dos /<sup>28</sup> fijos çuyos.

E asy fue con los noujos a la yglesia de Santa /<sup>29</sup>  
María, e Reçibieron las bendiçiones, e fueron velados.  
 E /<sup>30</sup> despues de dicha la mjca, bolujeron asy con los  
 dichos no /<sup>31</sup> ujos e con toda la otra gente, estando to-  
 das las calles /<sup>32</sup> barridas e llenas de junça e de Ramos,  
 al palacio donde // (fol. 303v.) el señor condestable  
 posaua, donde ya estauan ordenadas /<sup>2</sup> muchas mesas e  
 aparadores, e muy bien adereçado de /<sup>3</sup> comer.

Y en vna quadra /<sup>4</sup> de la dicha posada, que de  
 muy /<sup>5</sup> gentiles paslos france /<sup>6</sup> os estaua bien aRea-  
 da /<sup>7</sup> y puesta vna mesa, y /<sup>8</sup> a las espaldas d' ella  
 vn /<sup>9</sup> dosel de Rico brocado, man /<sup>10</sup> dó asentar en me-  
 dio /<sup>11</sup> de la dicha mesa, do estaua /<sup>12</sup> el dosel, al  
 noujo y a la /<sup>13</sup> nouja. E a la mano derecha /<sup>14</sup> del  
 noujo asentóse el señor condestable, y junto con él /<sup>15</sup>  
 el alcaide Pedro d' Efcaujas. Y a la mano izquierda  
 /<sup>16</sup> de la nouja se asentó la señora condesa, y luego  
 /<sup>17</sup> cabo ella Teresa de Contreras, muger del dicho al-  
 cayde /<sup>18</sup> Pedro d' Efcaujas. Y en las otras mesas que  
 en los corre /<sup>19</sup> dores y salas estauan puestas, en  
 las de abaxo se acen /<sup>20</sup> taron todos los caualleros y  
 escuderos y otras gentes comu /<sup>21</sup> nes, cada vno segund  
 quien era; y la gente era tanta, que /<sup>22</sup> apenas cabían  
 en toda la casa, aunque era casa grande. /<sup>23</sup> E en las  
 mesas de arriba se acentaron las dueñas y /<sup>24</sup> doncellas  
 y todas las otras mugeres.

E así la principal /<sup>25</sup> mesa del dicho señor como  
 todas las otras fueron de los /<sup>26</sup> maestresalas y pajes  
 y otros seruidores marauillosa /<sup>27</sup> mente abastados y  
 seruidos de muchos manjares y /<sup>28</sup> potajes y frutas y  
 vynos de diuersas maneras. Y des /<sup>29</sup> pués que oujeron  
 comido, alçaron las mesas; y mandó /<sup>30</sup> tocar las chi-



rimfao, e dançó con la señora condeca. 'Y /<sup>31</sup> asy mif-  
mo dize dançar al dicho alcayde Pedro d' Elcauj /<sup>32</sup> as  
e a su muger, e a otros algunos.

'Y despues de dançar, // (fol. 304r.) cantaron vn  
grant Rato en cofaute, 'porque, segund otras /<sup>2</sup> veces  
es dicho, en todas las fiestas que aquel señor a /<sup>3</sup> via  
de facer y facer, se alegra /<sup>4</sup> ua tanto en ellas, que  
no era oyno /<sup>5</sup> marauilla de vello. 'Y desque ya /<sup>6</sup> en  
esto y en otros semejantes pla /<sup>7</sup> oeres pasó muy gran-  
de parte del /<sup>8</sup> día, mandó traer colación. 'Y fecha, /<sup>9</sup>  
como el tienpo era muy caliente, 'la /<sup>10</sup> señora con-  
deca y la nouja se /<sup>11</sup> Retrayeron a vna cámara, y el /<sup>12</sup>  
señor condestable en otra. Y asy /<sup>13</sup> todos los otros  
se fueron a Reposar.

'Y venida la tarde, 'el /<sup>14</sup> dicho señor condesta-  
ble y la señora condeca tomaron la /<sup>15</sup> nouja de brazo,  
asy como quando le leuaron a mjea, 'y /<sup>16</sup> fueron a la  
eglesia de Santa María a oír biferas. Y del /<sup>17</sup> pue-  
do dichas, fueron al mercado de la dicha çibdad, /<sup>18</sup> e  
puoyéronse en vn oadahaleo que muy adereçado /<sup>19</sup> y en  
punto estaua. E acabadas de çerrar las barreras /<sup>20</sup> del  
dicho mercado, mandó correr quatro toros muy brauos  
que /<sup>21</sup> para ello avia mandado traer '. Y despues de co-

rridos, /<sup>22</sup> mandó traer colación de muchos confites y  
 çereças y man /<sup>23</sup> çanas y vjno para todos los cauallero-  
 ros y escuderos y dueñas /<sup>24</sup> y doncellas que en el di-  
 cño cadahalco con él estauan, 'y asy /<sup>25</sup> me<sup>o</sup>mo para  
 toda la otra gente de pie que en el coto traen los /<sup>26</sup>  
 toros andaua.

'Y esto asy fecho, 'él y la señora condesa /<sup>27</sup>  
 tomaron la nouja, segund dicho es, y fuéronse a pala-  
 cio, /<sup>28</sup> do ya estauan las mesas y todas las otras co-  
 sas muy /<sup>29</sup> aparejadas y en punto. 'Y acéntose a cenar  
 con los /<sup>30</sup> dichos noujos y la señora condesa, y con  
 todos los otros /<sup>31</sup> caualleros y escuderos y dueñas y  
 doncellas y otras gentes. /<sup>32</sup> E fueron todos serujdos  
 y abastados segund y en la // (fol. 304v.) manera, E  
 por la vía y forma que el mjsmo día avian comjdo, 'eo /<sup>2</sup>  
 nando a tiempos vnas veces las chirimjas, 'otras el  
 clauçin /<sup>3</sup> bala, 'otras veces muy /<sup>4</sup> buenos cantores  
 que allí es /<sup>5</sup> tauan, pasando muy gen /<sup>6</sup> tiles cançio-  
 nes y deçecñas. /<sup>7</sup>

'Y despues de pasada la /<sup>8</sup> çena, torrnó a dançar  
 él /<sup>9</sup> y la señora condesa, y /<sup>10</sup> asy mjsmo todos los  
 otros /<sup>11</sup> que lo sabian facer. 'Y despu /<sup>12</sup> es de dan-  
 çar, andoujeron /<sup>13</sup> en cotaute, con muy grandes place-

reos y gritos, fasta que pa /<sup>14</sup> sauan dos oras de la medianoche. Y entonces mandó /<sup>15</sup> traer colación; la qual Reçebida, él y la condesa tomaron /<sup>16</sup> la nouja de braço, y con muchas antorchas y tronpetas /<sup>17</sup> y chirrimjos y carros y placeres y gritos troxiéronla /<sup>18</sup> al castillo de la dicha çibdad, do moraua su padre. E allí /<sup>19</sup> la dexaron en vna cámara, onde estaua ordenado /<sup>20</sup> que los noujos durmiesen. /<sup>21</sup>

Otro día lunes aygujente, el noujo y el alcayde Pedro /<sup>22</sup> d' Escayjas, su suegro, y todos los otros caualleros y /<sup>23</sup> escuderos y gentes que a la fiesta de las bodas se auían /<sup>24</sup> ayuntado, fueron a palacio, do fallaron que ya el señor /<sup>25</sup> condestable quería salir de su cámara. E todos ellos y los /<sup>26</sup> dichos mñjstrelles y tronpetas fueron en su acompaña /<sup>27</sup> njento a oyr mja a la yglesia de santa María. Y /<sup>28</sup> después que fue dicha, bolujóse a palacio; y de allí /<sup>29</sup> luego él y la señora condesa y la señora doña // (fol. 305r.) Gujomar Carrillo su madre fueron, con todos los dichos caualle /<sup>2</sup> ros y escuderos y mñjstrelles y tronpetas y otras gentes, al /<sup>3</sup> castillo de la dicha çibdad, a ver la /<sup>4</sup> nouja, que por ese día non salió de /<sup>5</sup> su cámara. A la qual fallaron bien /<sup>6</sup> vestida y tocada, asentada en la /<sup>7</sup> cama, con muchas dueñas y /<sup>8</sup> doncellas que le

acompañauan. /<sup>9</sup>

`Y después que con ella estoujeron /<sup>10</sup> vna grande pieça fablando, /<sup>11</sup> e los mñjotreles tañiendo e can /<sup>12</sup> tando, `asý los dichos señores con /<sup>13</sup> destable y condeca como todos los otros parientes e amj /<sup>14</sup> gos e serujidores del noujo e de la nouja diéronles /<sup>15</sup> muchos presentes y bordones, segúnd que en tales actos /<sup>16</sup> se acostunbra facer.

`Y esto acabado, el señor conde /<sup>17</sup> table se fue a su posada, `do todos los dichos caualleros /<sup>18</sup> y escuderos y otras gentes qu' el día de antes avían seýdo /<sup>19</sup> conbidados para comer y cenar, comjeron con él; y la señora /<sup>20</sup> condeca e las dueñas e doncellas e todas las otras /<sup>21</sup> mugeres mandó que comjessen con la nouja en el castillo, /<sup>22</sup> do estava. `Y todos los vnos y los otros fueron serujdos /<sup>23</sup> y abastados de fue maestrecalas de muchas aves e /<sup>24</sup> viandas e potajes e frutas e vjnos con muy grande /<sup>25</sup> abundancia.

`Y después que ovieron comjdo, pasada /<sup>26</sup> la mayor parte del día en dançar y baylar y cantar, /<sup>27</sup> y en otras cosas de mucho placer, `venjda la tarde, /<sup>28</sup> ou merçed caualgó acompañado de muchos caua /<sup>29</sup> lleros

y escuderos. 'Y andouo por todas las calles /<sup>30</sup> de la dicha çibdad caualgando, y jugaron en el mercado /<sup>31</sup> vn Rato a las cañas. Y después mandó que jugaron // (fol. 305v.) otra vez en la plaza del arraua, que está delante del castillo, /<sup>2</sup> estando la nouja e las otras dueñas e doncellas a las ven /<sup>3</sup> tanas e mjradores d' él, donde /<sup>4</sup> se fizo vn muy grande y /<sup>5</sup> brauo juego de cañas.

Y /<sup>6</sup> después que por vna grande /<sup>7</sup> pieza ovieron jugado a /<sup>8</sup> las cañas allí en la dicha /<sup>9</sup> plaza, mandó traer colación /<sup>10</sup> de muchas frutas de car /<sup>11</sup> tén e çerecas e mançanas, /<sup>12</sup> e muy finos vjnos, para /<sup>13</sup> todos los dichos caualleros y escuderos, e para todas las otras gentes /<sup>14</sup> que en la dicha plaza estauan, que eran acas. 'Y después de fecha, /<sup>15</sup> y dada vna buelta por la çibdad, descaualgó en su po /<sup>16</sup> cada; e todos los dichos caualleros y escuderos y otras gentes /<sup>17</sup> çenaron esa noche con él, e las dueñas y doncellas /<sup>18</sup> y otras mugeres con la nouja en el castillo, 'asý como el /<sup>19</sup> día de antes 'E aquel mjsmo día avian comido y çenado. /<sup>20</sup> 'Lo qual todo fue asý abastado e conplido, que casi era tanto lo /<sup>21</sup> que sobraua como lo que se avia gastado.

'Y después de cenar, /<sup>22</sup> la madre de la nouja ⁊  
 todas las otras dueñas ⁊ doncellas /<sup>23</sup> se trauaron en  
 corro ⁊ fueron a palacio; con las quales el dicho /<sup>24</sup>  
 señor condestable y la señora condesa se trauaron, y /<sup>25</sup>  
 andoujeron cantando por el patín del palacio. 'Y él /<sup>26</sup>  
 mismo, por más onrrar al alcayde Pedro d' Escaljas, /<sup>27</sup>  
 como aquel que en todas sus cosas ⁊ fechos era más no-  
 ble /<sup>28</sup> ⁊ conplido que otro, 'dixo vn cantar. 'Y def-  
 pués de aver pa /<sup>29</sup> sado en esto dos o tres oras, def-  
 pués de medianoche mandó /<sup>30</sup> traer colación. 'Y fecha,  
 todos se despidieron y fueron; /<sup>31</sup> y él se Retrayó a  
 Reposar ⁊ dormir. // (fol. 306r.)

Pasadas las bodas en la manera que dicha es,  
 'otro día /<sup>2</sup> martes oyugente, después de comer, el di-  
 cho señor con /<sup>3</sup> destable con la señora condesa, su /<sup>4</sup>  
 muger, partió de la çibdad de Andújar /<sup>5</sup> para la çib-  
 dad de Jahén, 'porque, segúnd /<sup>6</sup> dicho es, ya estaua  
 sana ⁊ non /<sup>7</sup> morían en ella. 'Y el alcayde Pe /<sup>8</sup> dro  
 d' Escaljas fue con él con dosjen /<sup>9</sup> tos Roçines fac-  
 ta çerca de Çafra, /<sup>10</sup> 'do encontraron otros dosjentes  
 Ro /<sup>11</sup> çings o más de la çibdad de Jahén, /<sup>12</sup> que le  
 estauan esperando. 'Y de allí /<sup>13</sup> el dicho alcayde se  
 bolujó, 'y el señor condestable se fue /<sup>14</sup> esa noche a  
 dormir a la Fuente del Rey.

Y otro día <sup>/15</sup> mjer coles, biéspera de la Agen-  
ción, en la tarde, entró en la çibdad de <sup>/16</sup> Jahén, 'do  
 fue Reçebido, antes que con vna legua llegase, <sup>/17</sup>  
 asý de los señores de la eglesia maior 'como de todos  
 los <sup>/18</sup> Caualleros y escuderos y otras gentes de la  
 dicha çibdad, 'en <sup>/19</sup> tal manera, que, después que en-  
 tró por la puerta de Martos, <sup>/20</sup> tanta era la gente de  
 ombres y mugeres y niños que le lle <sup>/21</sup> gauan a befar  
 las manos, que estouo más de dos oras en <sup>/22</sup> llegar a  
 su posada.

Y en toda la çibdad era tan grande <sup>/23</sup> alegría  
 entre grandes y chicos, como oy el Rey nuestro <sup>/24</sup>  
 señor, o Dios verdadero, oviera entrado en ella. 'Pe-  
 ro tanto <sup>/25</sup> quanto placer la çibdad de Jahén tenja  
 con su venja, tan <sup>/26</sup> ta tristesa dexó en la çibdad  
 de Andújar con su partida, <sup>/27</sup> 'porque él era tal, y  
 con tanta gracia trataba los vnos <sup>/28</sup> y los otros, que  
 todos le amauan y deseauan serujr.

Y dende <sup>/29</sup> a once o doce días, 'el theforero  
Ferrnánd Lucas, su primo, <sup>/30</sup> partió de la çibdad de  
Andújar con su muger, y con ellos <sup>/31</sup> Teresa de Contre-  
ras, muger del alcayde Pedro d' Escaujas, <sup>/32</sup> su madre,  
 y otros caualleros y escuderos y dueños, sus parientes.

// (fol. 306v.) E entraron en la çibdad de Jahén çába-  
do en la tarde, biéfp<sup>2</sup>era de la pascua del Espíritu  
Santo, 'donde el señor condestable y la /<sup>3</sup> señora con-  
deca, acompañ<sup>4</sup>a dos de muchos caualleros /<sup>5</sup> y escu-  
deros, 'salieron fuera /<sup>6</sup> de la çibdad a los Refçebir.  
E /<sup>7</sup> açy entraron con ellos fac /<sup>8</sup> ta la posada del  
dicho Ferrnánd /<sup>9</sup> Lucas '. E los dichos señores /<sup>10</sup> con-  
destable y condeca des /<sup>11</sup> caualgaron allí, y comjeron  
/<sup>12</sup> aquel día con el dicho Ferrnánd /<sup>13</sup> Lucas, su pri-  
mo, y con su muger. 'Y despues a ellos y a la dicha  
Te /<sup>14</sup> reza de Contreras mandó facer muchas onrras y  
combites, /<sup>15</sup> por los acabar de facer la fiesta compli-  
da '. /<sup>16</sup>

Despues qu' el señor condestable vjno a la dicha  
çibdad de /<sup>17</sup> Jahén, lunes y mjércoles y viernes de  
cada semana /<sup>18</sup> le ponjan vn estrado en vnas gradas  
que estauan juntas /<sup>19</sup> con el adarue, 'en la plaça çer-  
ca de la yglesia de Santa María. /<sup>20</sup> Y allí se acantaua  
a oyr peticiones y quexas, oy las /<sup>21</sup> avía, 'açy de su  
alguacil mayor como de los alcaldes y Regi /<sup>22</sup> dores,  
'como de otras qualesquier personas, 'por saber oy en  
el /<sup>23</sup> tiempo que él avía estado absente de la dicha  
çibdad, se avían /<sup>24</sup> fecho algunos agraujos en ella, a  
fin de los castigar y man /<sup>25</sup> dar Remediar. 'Y oy al-



gunas que exa parecían ser ju /<sup>26</sup> ta, luego oyn otra dilación eran Remediadas.

`Y pa /<sup>27</sup> cando en esto y en otras cosas semejan-  
tes ou tiempo, `don Alonso, /<sup>28</sup> señor de la casa de Aguj-  
lar, le fizo saber cómo el conde de /<sup>29</sup> Cabra τ Martín  
Alonso de Montemayor, ou yerno, estauan /<sup>30</sup> confedera-  
dos con el Rey de Granada τ tenjan conçertado // (fol.  
307r.) de meter los moros a facer todo mal y daño en  
tierra de /<sup>2</sup> xpistianos, `en espeçial en aquella çibdad  
de Jahén y en los /<sup>3</sup> otros lugares que los dichos seño-  
res con /<sup>4</sup> deçtable y don Alonso en cargo tenjan, `se-  
gúnd que más lar /<sup>5</sup> go ge lo avía fablado `quanto vjno  
/<sup>6</sup> a la çibdad de Andújar a verce con él. /<sup>7</sup> `Por ende,  
que le pidía por merced le /<sup>8</sup> quiesese mandar dar algu-  
na gente, /<sup>9</sup> porque tenja acordado de entrar /<sup>10</sup> pode-  
rosamente a la vega de Grana /<sup>11</sup> da, a facer todo daño  
τ mal que pudie /<sup>12</sup> se, y avn por ver ey de su entrada  
/<sup>13</sup> se cabearía alguna diuçiön en /<sup>14</sup> tre los moros  
contra el Rey de Granada, `por quanto los Abençe /<sup>15</sup>  
rrajes τ mucños otros caualleros de la casa de Granada  
esta /<sup>16</sup> uan en Málaga τ en otros lugares del Reyno,  
deujfos τ con /<sup>17</sup> trarios del Rey de Granada.

`Y asý por esto como por esote /<sup>18</sup> ner al dicho

don Alonso en el serujcio del Rey nuestro señor y que no /<sup>19</sup> le oviese de tornar a errar más, el señor condestable le /<sup>20</sup> enbió con Gonçalo Mexía, ou alguacil mayor, tresientos /<sup>21</sup> de cauallo muy bien adereçados. Con los quales y con otras /<sup>22</sup> gentes, que podrían ser todos mill e ochocientos de cauallo, /<sup>23</sup> entraron a la Vega, e bolujeron por Alhama, y dende ea /<sup>24</sup> lie- ron a Priego, cyn que grand daño ficiessen a los moros, /<sup>25</sup> porque ya, segund se dioja, del conde de Cabra y Martjn Alonso esta /<sup>26</sup> uan avifados.

'Y dende a pocos días qu' el alguacil mayor /<sup>27</sup> con la dicha gente que avía leuado, bolujó a la çibdad de /<sup>28</sup> Jahén, como el dicho señor condestable fuese çertificado que /<sup>29</sup> el Rey de Granada tenja toda su gente ayuntada e /<sup>30</sup> quería entrar poderosamente a correr la çibdad de Jahén /<sup>31</sup> e su tierra, en especial porque dende a quatro o çinco días /<sup>32</sup> era la fiesta de nuestra señora Santa María de agosto, a la // (fol. 307v.) qual muy mucha gente de todas aquellas comarcas venjan a la /<sup>2</sup> çibdad de Jahén, por ganar los perdones, caualgó con quinientos /<sup>3</sup> o seiscientos de caua /<sup>4</sup> llo e larga gente de pie. /<sup>5</sup>

E depues de aver puesto /<sup>6</sup> muy bien sus guardas /<sup>7</sup>

en los lugares do conve /<sup>8</sup> nja, 'púsose en la villa /<sup>9</sup>  
 τ castillo de Pegalajar, /<sup>10</sup> lo más secretamente /<sup>11</sup>  
 que pudo. E allí estouo /<sup>12</sup> tres o quatro días espe /<sup>13</sup>  
 rando oy los moros en /<sup>14</sup> trasen. 'E desque vido que  
 no venjan, nj d'ellos avía lengua /<sup>15</sup> njnguna, 'bol-  
 ujóse con toda la gente a la cibdad de /<sup>16</sup> Jahén.

'Y esa noche, que era antes de la biépera de  
 nuestra señora /<sup>17</sup> Santa María de agosto, ovo Rebato  
 que los moros entrauan; /<sup>18</sup> y caualgó con toda la gen-  
 te de cauallo y de pie de la dicha /<sup>19</sup> cibdad, τ an-  
 douo acá más allá diez o once leguas, fasta /<sup>20</sup> la ora  
 de las biéperas, que bolujó a la dicha cibdad de Jahén,  
 /<sup>21</sup> con acas cansaço τ fatiga de la gente τ cauallos,  
 'deseando /<sup>22</sup> topar con los moros para pelear con ellos,  
 pensando que /<sup>23</sup> era gente poderosa. 'E al fin no eran  
 salvo vna conpa /<sup>24</sup> nja de almogáuares, que avían en-  
 trado a saltar a tierra de /<sup>25</sup> xpistianos; 'los quales  
 fueron desbaratados, y d'ellos troxieron /<sup>26</sup> aquel  
 día a Jahén algunas cabeças'. // (fol. 308r.)

Dende a pocos días, estando don Alonso, señor de  
 Aguilar, /<sup>2</sup> en la su villa de Aguilar, acompañado de  
 muchos ca /<sup>3</sup> ualleros τ escuderos, 'el qual avía allí /<sup>4</sup>  
 ydo para entrar en campo con el ma /<sup>5</sup> riscal don Diego

de Córdoua, fijo del /<sup>6</sup> conde de Cabra, sobre cierto Riepto ⁊ /<sup>7</sup> desafío qu' el dicho mariscal le avía /<sup>8</sup> fecño, 'sobre qu' el año pasado le avía /<sup>9</sup> prendido en la çibdad de Córdoua, 'y /<sup>10</sup> entre otros caualleros y personas que /<sup>11</sup> con el dicho don Alonso en la ou villa de /<sup>12</sup> Agujlar se fallaron, estaua Juan de /<sup>13</sup> Mendoça, comendador de la Peña de /<sup>14</sup> Martos ⁊ de Torres ⁊ Xjmena, hermano de Dña Sánchez de Carua /<sup>15</sup> jal. 'Y después del campo disparado, 'porqu' el dicho mariscal /<sup>16</sup> non vjno a él, 'don Alonso quicoyera desde allí, con la gente que tenja, /<sup>17</sup> entrar otra vez a tierra de moros en fauor de los Abençerrajes, /<sup>18</sup> por dañar 'y enojar al Rey de Granada, que fauoreçia al dicho /<sup>19</sup> mariscal.

'Y poniéndolo en plática, 'el dicho Juan de Mendoça, /<sup>20</sup> comendador de la Peña, le dixo que oy él quifiese yr a tierra de Gua /<sup>21</sup> dix, qu' él le podría dar vn ardid en que podría facer muy /<sup>22</sup> grandísimo daño al Rey y al Reyno de Granada. 'El qual /<sup>23</sup> ardid era que de la çyerra de Cabraleche, que es entre Granada /<sup>24</sup> y Guadix, podría sacar treynta ⁊ çinco mçll o quarenta mçll /<sup>25</sup> cabeças de ovejas ⁊ dos mçll vacas.

'A lo qual don Alonso Respondió /<sup>26</sup> que, porqu' el dicho ardid parecía pertenecer más al señor /<sup>27</sup> condestable, por estar más açerca d' él, que non sabía oy d' ello /<sup>28</sup> avría enojo, E que cyn él sabello, no lo entendía açebtar; /<sup>29</sup> 'pero que sabiéndolo y placjéndole d' ello, a él placaría de lo /<sup>30</sup> poner luego en obra. 'E con esta Respuesta el dicho comendador /<sup>31</sup> se partió de la villa de Agujlar e se vjno a Xjmena. Y en /<sup>32</sup> bió a Andrés de Xérica, vecjno de Vbeda, que era vn buen ada /<sup>33</sup> lid, por la tierra de Guadix, 'a tentar el dicho ardid. 'El qual // (fol. 308v.) dixo que lo avía fallado muy bueno para se poner en obra. /<sup>2</sup>

'Y venjdo con esto, luego el dicho comendador lo enbió a don Alonso /<sup>3</sup> para se lo facer saber, y desj /<sup>4</sup> llo cómo era cosa en que mun /<sup>5</sup> cha onrra y pro se gana /<sup>6</sup> ría. 'Y la mjfma Repues /<sup>7</sup> ta que don Alonso avía dado al /<sup>8</sup> dicho comendador quando en A /<sup>9</sup> gujlar se lo dixo, 'esa mjf /<sup>10</sup> ma dio al dicho Andrés /<sup>11</sup> de Xérica, 'diciendo que le /<sup>12</sup> placja muy mucho por /<sup>13</sup> que el ardid era tan çierto /<sup>14</sup> como le dijja, 'pero que en njnguna manera no lo enprendería, /<sup>15</sup> oy el señor condestable non lo copiece y le pluguese d' ello. /<sup>16</sup>

‘E con esta Repuesta el dicho Andrés de Xérica vino a Xjmena, /<sup>17</sup> al dicho comendador, ‘el qual escriujó a Gonçalo Mexía, alguacil mayor /<sup>18</sup> del dicho señor condestable, facjéndole saber el dicho ardid, /<sup>19</sup> ‘y cómo don Alonso sería en él, oy a su señoría d’ ello plugujese. /<sup>20</sup> ‘Por tanto, que de su parte le cuplicase lo oujese por bien; y que /<sup>21</sup> para ello le mandase dar alguna gente ‘.

Lo qual el dicho alguacil /<sup>22</sup> mayor fiso luego saber al señor condestable, ‘y él le Respondió /<sup>23</sup> que quería ver a Andrés de Xérica y fablar con él, e certificarose del /<sup>24</sup> dicho ardid. ‘Y luego el alguacil mayor lo troxo de su posa /<sup>25</sup> da, do estava, y fiso Relación al dicho señor condestable del /<sup>26</sup> fecho, en la manera que estava acordado, y cómo era cosa que se /<sup>27</sup> podía muy bien facer.

‘Y desqu’ el señor condestable lo oyó y /<sup>28</sup> fue d’ ello certificado, Respondió que non solamente le placaría /<sup>29</sup> d’ ello y mandaría dar de su gente la que menester fuese, mas /<sup>30</sup> que oy el señor don Alonso allá fuese, que él, como oy su padre ver /<sup>31</sup> dadero fuese, yría con él. ‘Con la qual Repuesta Andrés de Xérica /<sup>32</sup> dixo que quería yr a don Alonso, oy su merçed lo mandase.

'Y porque /<sup>33</sup> antes d' esto don Alonso avía es-  
 cripto a Juan López de Marruecos, Ro /<sup>34</sup> gándole que  
 fuese a Córdoua a él, para le fablar algunas cosas //  
 (fol. 309r.) que cumplían, la qual carta él avía mos-  
 trado al señor condestable, /<sup>2</sup> mandólo llamar, 'y dixo-  
 le que ya sabía cómo don Alonso le /<sup>3</sup> avía escripto  
 que fuese a Córdoua a él, /<sup>4</sup> y que agora tenía acorda-  
 do de lo /<sup>5</sup> enviar; 'por tanto que luego se par /<sup>6</sup> tie-  
 se con Andrés de Xérica, porque /<sup>7</sup> haría vna vía y dos  
 mandados: /<sup>8</sup> 'el vno, haciendo lo que don Alonso le /<sup>9</sup>  
 avía enviado Rogar; 'el otro que de /<sup>10</sup> su parte le  
 dixiese cómo por Re /<sup>11</sup> laçión del comendador de la  
Peña /<sup>12</sup> y de Andrés de Xérica avía sabi /<sup>13</sup> do que él  
 quería poner en obra el dicho /<sup>14</sup> ardid, ey a él d' ello  
 pluguese, 'y que por saber más cierto su vo /<sup>15</sup> lun-  
 tad, lo enbíaua allá; y que le dixiese más, que ey él  
 te /<sup>16</sup> nja acordado y avía plazer de yr todavía, y en  
Córdoua /<sup>17</sup> no tenía cosas que ge lo ympidiesen, que  
 non solamente él avría /<sup>18</sup> plazer d' ello y daría gen-  
 te, 'mas que él mismo en persona, como /<sup>19</sup> ey su pa-  
 dre verdadero fuese, yría con él '.

A lo qual don Alonso Respon /<sup>20</sup> dió que ge lo  
 tenía en mucha merced, y avn le befaua las /<sup>21</sup> manos  
 por ello, 'y que al presente non tenía cosa que ge lo

el /<sup>22</sup> toruace; 'y que, pueo el señor condestable tan noblemente /<sup>23</sup> lo quería facer y faceja con él, que pornja en obra esta yda /<sup>24</sup> con mayor voluntad que lo tenja acordado'.

Y luego allý /<sup>25</sup> se dió el acyento que para el mjércoles, que serían doce de se /<sup>26</sup> tienbre, todos fuesen ayuntados en la villa de Xjmena, /<sup>27</sup> con proujoiones y mantenimjientos para cinco días, 'porque /<sup>28</sup> para estonçes sería llena la luna, para mejor podello /<sup>29</sup> hacer'. Y con este acyento se bolujeron al señor condestable /<sup>30</sup> table los dichos Juan Lópes de Marruecos y Andrés de Xéri /<sup>31</sup> ca, y se lo ficjeron saber'. //

(fol. 309v.)

Domjngo que fueron nueue días del dicho mes de setienbre, /<sup>2</sup> don Alonso partió de la cibdad de Córdoua con asos buena /<sup>3</sup> gente de caullo, que peones /<sup>4</sup> no truxo nngunos, y vj /<sup>5</sup> no a la su villa de Cane /<sup>6</sup> te. 'Y de allý escriujó al /<sup>7</sup> señor condestable, facején /<sup>8</sup> dole saber su venjda, y que /<sup>9</sup> otro día lunes, sería en la /<sup>10</sup> Torre don Xjmeno. 'A lo qual /<sup>11</sup> el señor condestable le Ref /<sup>12</sup> pondió que le placeja mucho /<sup>13</sup> de su venjda, 'y que en todo caso el lunes fuese en la Torre /<sup>14</sup> don Xjmeno, como le escreuja, porque el mar-



tes pudiese con /<sup>15</sup> su gente Repofar para partir el  
 miércoles para la villa /<sup>16</sup> de Xjmena, como estaua  
 acordado, 'y porque ya él esta /<sup>17</sup> ua adereçado para  
 partir con su gente, y avia escripto /<sup>18</sup> al alcayde  
 Pedro d' Ercavias que con la gente de Andújar /<sup>19</sup> el  
 martes en todo caso partiese'.

E otro día lunes oygujente, /<sup>20</sup> don Alonso es-  
 criuó al señor condestable, facjéndole saber /<sup>21</sup>  
 cómo por las muchas aguas que avian Recreçido non  
 avia /<sup>22</sup> podido partir de Cañete; 'pero que el martes,  
 cierto, sería en la /<sup>23</sup> Torre don Xjmeno a ora de po-  
 der pasar adelante, sy /<sup>24</sup> cumpliese. 'A lo qual le  
 Respondió que quifiera mucho qu' el lunes /<sup>25</sup> vinjera,  
 como le avia escripto, por su Reposo, 'pero pues /<sup>26</sup>  
 decía qu' el martes venja a tienpo de poder pasar  
 adelante, /<sup>27</sup> que bien parecía se afysaua en su gen-  
 te que traería /<sup>28</sup> Repofada; 'y que tanto que viniese  
 a tienpo de poder partir /<sup>29</sup> el miércoles de mañana,  
 para llegar a Xjmena como esta /<sup>30</sup> ua asentado, que  
 non era ynconvinjente por el lunes se aver /<sup>31</sup> dete-  
 nido'.

Otro día martes, don Alonso vino a la Torre don  
 Xj // (fol. 310r.) meno, y el señor condestable estouo

aquel día esperando /<sup>2</sup> que le faría saber su llegada. E desque ya anocheçia e no /<sup>3</sup> venja mensajero ninguno, /<sup>4</sup> creyendo que tenía algúnd estoruo, /<sup>5</sup> enbióle a Juan López de Marrue /<sup>6</sup> cos para saber sy otro día mjércoles /<sup>7</sup> podría partir. 'Y porque avía /<sup>8</sup> enbiado mandar al alcayde Fe /<sup>9</sup> dro d' Escaljas, que con doscientos /<sup>10</sup> de cavallo y ochocientos peo /<sup>11</sup> nes que en Mengibar desde ese día /<sup>12</sup> martes estaua, E asy mesmo a los /<sup>13</sup> de Baylén y de otras partes, que para el mjércoles partiesen, es /<sup>14</sup> criujóles mandándoles que, como la partida avía de ser el /<sup>15</sup> mjércoles, fuese el jueueo oygujente, e que Reflojessen sus /<sup>16</sup> talegas. 'Y dio las cartas a Juan López de Marruecos, y mandó /<sup>17</sup> le que sy don Alonso estoujese para partir el mjércoles, que no las /<sup>18</sup> enbiase y se bolujese luego al señor condestable, para par /<sup>19</sup> tir otro día; 'E que sy por algúnd estoruo o enbaraço con Alonso /<sup>20</sup> non pudiese partir, que luego a la ora enbiase las cartas al /<sup>21</sup> alcayde Pedro d' Escaljas e a la otra gente, por que non partiesen /<sup>22</sup> aquel día, fasta que todos juntos otro día jueueo partiesen.

'Y /<sup>23</sup> quando Juan López a la Torre don Xjmeno llegó, 'falló a don Alonso /<sup>24</sup> que estaua acostado en su cama. 'El qual le dixo cómo toda /<sup>25</sup> su gente era

llegada, 'pero que estaua muy enojado con el /<sup>26</sup> tiem-  
po de aguas que facja. 'Y por esta causa, τ porque to-  
davia /<sup>27</sup> llouja, 'Juan Lópe enbió luego las cartas  
para que la gente se /<sup>28</sup> detoujese. E así por aquel  
día cesó la dicña partida. // (fol. 310v.)

Otro día jueues cygujente, 'el señor condestable  
partió /<sup>2</sup> de Jahén, y don Alonso de la Torre don Xjme-  
no, 'y el alcayde /<sup>3</sup> Pedro d' Elcaujas de Mengibar, /<sup>4</sup>  
τ así toda la otra gente /<sup>5</sup> de sus estanças. 'Y todos  
/<sup>6</sup> fueron ese día a Xjmena, /<sup>7</sup> con muy grande agua /<sup>8</sup>  
que facja, 'que podrían ser /<sup>9</sup> todos dof mjll de caua-  
llo /<sup>10</sup> τ quatro mjll onbres de pie. /<sup>11</sup>

'Y esa noche, platicando /<sup>12</sup> en el ardid sobre-  
dicño, ovo /<sup>13</sup> de cesar de se poner en obra por çier-  
tas Racones τ causas: /<sup>14</sup> 'la primera, porqu 'el dicño  
comendador de la Peña y Andrés /<sup>15</sup> de Xérica, el ada-  
lid, qu 'el ardid avian moujdo, dixieron que /<sup>16</sup> por  
causa del tiempo frio y de las aguas que avía fecño y  
fa /<sup>17</sup> oja, 'los ganados de Granada y de Guadix y de  
toda la /<sup>18</sup> tierra que estauan en la dicña cyerra de  
Cabraleche, eran aba /<sup>19</sup> xados y Retraídos a los luga-  
res de donde eran. 'La se /<sup>20</sup> gunda, porque se dixo  
que Dña Sánchez de Caruajal avía /<sup>21</sup> escrito y enbia-

do a decir al cabdillo de Guadix, con /<sup>22</sup> quien tenja tregua y grande converçación de amfítad, que /<sup>23</sup> guar- dase ou tierra y mjrase por ella. 'La terçera, porqu' el /<sup>24</sup> mjsmo Día Sánchez dixo cómo le avía dicho vn criado /<sup>25</sup> cuyo, mensagero çierto que venja de Guadix, qu' el conde /<sup>26</sup> de Cabra avía aviado al Rey de Gra- nada de la entra /<sup>27</sup> da de aquellos señores, y qu' el Rey de Granada lo avía /<sup>28</sup> escrito y fecho saber a los cabdillos de Guadix y de Baça; /<sup>29</sup> y qu' el dicho mensagero avía visto leer la carta bermeja /<sup>30</sup> del Rey de Granada en Guadix, y oyó pregonar que alçacen /<sup>31</sup> los ganados y la gente de las aldeas se puyen en // (fol. 311r.) cobro.

'A cabfa de lo qual, y por consejo de /<sup>2</sup> los adalides, disparó la cofa y non se pufo /<sup>3</sup> en obra el ardid a que falyeron y yuan. /<sup>4</sup> Eftonces fue allý pla /<sup>5</sup> tycado que, pues eran /<sup>6</sup> falidos con tan buena /<sup>7</sup> gente, sy se podría /<sup>8</sup> aver otro ardid. Y ovo /<sup>9</sup> algunos que dixieron que sería /<sup>10</sup> bien yr al Genet, vn lugar de tierra de /<sup>11</sup> Guadix, al qual por más en- cubierto /<sup>12</sup> camjno avían de yr por el camjno /<sup>13</sup> que dicen de Lopera.

'Y despues de aver /<sup>14</sup> mucho hablado en ello,

`al fin no /<sup>15</sup> se halló njngúnd adaljd en la hu /<sup>16</sup> ef-  
te, de munchos que estauan, que /<sup>17</sup> por allí copiece  
gujar njn leuar la /<sup>18</sup> gente. `Y d' esta caufa el se-  
ñor /<sup>19</sup> condestable, harto enojado, `dixo /<sup>20</sup> que se-  
ría bien yr a correr algúnd lugar /<sup>21</sup> de la Vega, para  
cy pudiesen acu /<sup>22</sup> chillar los caualleros de la cafa  
/<sup>23</sup> de Granada `.

Y con este acuerdo, // (fol. 311v.) viernes cy-  
gujente partieron de allí, /<sup>2</sup> y fueron a dormjr al çe-  
rro de Gaua /<sup>3</sup> llares, que es entre /<sup>4</sup> Solera y Bél-  
mes. /<sup>5</sup> Y otro día fábado, par /<sup>6</sup> tieron depués de  
ter /<sup>7</sup> çia de allí, y enbia /<sup>8</sup> ron dellante çiento /<sup>9</sup>  
de cauallo por corredores, para correr /<sup>10</sup> el domjngo;  
y qu' el fardaje quedase en /<sup>11</sup> Huelma, y toda la otra  
gente de /<sup>12</sup> cauallo se pufiese en çiertas çela /<sup>13</sup>  
das, para acuchillar los dichos caualleros /<sup>14</sup> de Gra-  
nada, cy en pos de los corre /<sup>15</sup> dores caliesen.

`E yendo con este /<sup>16</sup> ardid, ya bien tarde, dixe-  
ron al /<sup>17</sup> señor condestable que los corredores /<sup>18</sup> no  
ofauan yr a correr, diçjendo que los /<sup>19</sup> moros estauan  
avicados ç se po /<sup>20</sup> drían perder. `Y en esto el dicho  
señor condestable /<sup>21</sup> y el señor don Alonso acordaron  
de en /<sup>22</sup> biar el vno a Gonçalo Mexía, ou al /<sup>23</sup> qua-

el mayor de Jaén con ciento de // (fol. 312r.) de cau-  
llo, y el dicho señor don Alonso, A /<sup>2</sup> Alonso de Aran-  
da, su alcaide de Montilla, con /<sup>3</sup> otros ciento de ca-  
uallo, para que fuesen por /<sup>4</sup> corredores.

E ya que era /<sup>5</sup> bien tarde, vino el dicho /<sup>6</sup> al-  
caide de Montilla, /<sup>7</sup> dixo cómo su gente /<sup>8</sup> non leua-  
ua cenada y /<sup>9</sup> que avía de boluer a Huelma por ella, /<sup>10</sup>  
do avía quedado el fardaje. Y después /<sup>11</sup> no pudo bol-  
uer a tienpo, porque después vna /<sup>12</sup> vez vn ardid se  
desconçierta, mjl /<sup>13</sup> desconçiertos se oyguen.

Y así pasó /<sup>14</sup> de se poner en obra este ardid /<sup>15</sup>  
que avían acordado, y no entendieron /<sup>16</sup> aquellos se-  
ñores más en ello. Y vñjeron /<sup>17</sup> a dormjr esa noche a  
vna rribera /<sup>18</sup> que se dice Albuñel. Y otro día domín-  
go oy /<sup>19</sup> gujente partieron de allí y vñjéron /<sup>20</sup> se  
a cenar y dormjr a Jaén. Y alguna /<sup>21</sup> parte de la gen-  
te pasó junto con Canbjl, /<sup>22</sup> do ovieron algunas esca-  
ramuças con los /<sup>23</sup> moros, y murieron cinco o seys d'  
ellos, // (fol. 312v.) y ellos firieron con vallectas  
algunos /<sup>2</sup> cauallos.

Esa noche fueron bien a /<sup>3</sup> posentados en Jahén,  
/<sup>4</sup> y el señor don Alonso y /<sup>5</sup> Garcí Méndez de Soto /<sup>6</sup>

maior y todos los /<sup>7</sup> principales cenaron /<sup>8</sup> con el señor condestable y con la señora /<sup>9</sup> condesa, do fueron muy abastados /<sup>10</sup> y bien ferujdos. E durmieron allí en /<sup>11</sup> su posada. Y otro día comieron /<sup>12</sup> allí con él; y después de comer, /<sup>13</sup> don Alonso y aquellos caualleros se partieron /<sup>14</sup> y fueron a dormir a la Torre don Ximeno, /<sup>15</sup> porque don Garci López de Padilla, clauero de /<sup>16</sup> Calatrava, que estava en Baeça por el /<sup>17</sup> maestre de Santiago, avía de venir esa /<sup>18</sup> noche a la Torre don Ximeno.

Y /<sup>19</sup> el dicho don Alonso avía mucho pedido /<sup>20</sup> por merced al señor condestable que se /<sup>21</sup> viese con él. Y así fue, que otro día // (fol. 313r.) martes siguiente se vieron los dichos señores cerca de Río /<sup>2</sup> Gordillo, e hablaron aparte grande pieza sobre algunas /<sup>3</sup> cosas que les cumplían. Y el señor /<sup>4</sup> condestable se bolvió a la cibdad /<sup>5</sup> de Jahén, y don Alonso se fue a la cib /<sup>6</sup> dad de Córdoba, y el clauero se /<sup>7</sup> bolvió a la cibdad de Baeça. /<sup>8</sup>

Por se aver allegado tanta y tan buena gente /<sup>9</sup> e se aver así buuelto eyn fazer cosa nja /<sup>10</sup> guna en daño de los moros enemigos de nuestra /<sup>11</sup> santa fe, por las razones e causas que avedes oído, el /<sup>12</sup> se-

Por condestable estava tan congoxoso por tornar a /<sup>13</sup>  
 fazer alguna cosa en tierra de moros, que no Repofaua,  
 con /<sup>14</sup> tinuamente pensando, ynquiriendo ⁊ buscando  
 vías y /<sup>15</sup> maneras como algúnd buen fecho pudiese fa-  
 cer'.

Y /<sup>16</sup> muy secretamente en esto platicando con  
 algunas pre /<sup>17</sup> cosas que del fecho de la guerra en  
 aquella tierra algo sabían, /<sup>18</sup> entre otros ardides  
que por entonces se moujeron, le fue dicho /<sup>19</sup> cómo  
 los caualleros de la çibdad de Guadix se podrían /<sup>20</sup>  
 acuchillar, facjéndoles algúnd engaño: echándoles  
 co /<sup>21</sup> rredores que les troxiesen algúnd ganado, 'y  
 armándoles /<sup>22</sup> con vna çelada. 'Los quales caualleros,  
 por causa de al /<sup>23</sup> gunos destroços y desbaratos que  
 avían fecho en // (fol. 313v.) diuerfas veces en çier-  
 tos caualleros de las çibdades de Baeca /<sup>2</sup> ⁊ Vbeda ⁊  
 de otras partes que avían entrado a correr, estauan /<sup>3</sup>  
 muy coberujos y prefun /<sup>4</sup> tuosos, 'de manera que en /<sup>5</sup>  
 oyntiendo qualquier gente /<sup>6</sup> que entrase a su tierra,  
 luego /<sup>7</sup> salían en pos d'ellos a /<sup>8</sup> todo correr,  
 como águilas; /<sup>9</sup> y que por tanto ligeramente /<sup>10</sup> se  
 podrían engañar y /<sup>11</sup> desbaratar'.

Y oyendo /<sup>12</sup> d' esto çertificado, 'y porque



mediante este tiempo don Juan de la /<sup>13</sup> Cueva, 'hermano del duque de Alburquerque, que tenja la villa /<sup>14</sup> y fortaleza de Huelma, le avia ouplicado y mucho /<sup>15</sup> pedido por merced le mandase dar gente para leuar Recua /<sup>16</sup> a la dicha fortaleza de Huelma, y avnque la gente /<sup>17</sup> fuese harta, 'por cabea que la luna era llena 'y po /<sup>18</sup> drian aver topamjento con gente de moros que vinje /<sup>19</sup> se a entrar a tierra de xpistianos, 'y como quiera qu' el dicho /<sup>20</sup> señor condeatable non se ofaua Remeçer a facer cosa /<sup>21</sup> njguna en tierra de moros, por Reçelo de muncñas /<sup>22</sup> espías qu' el conde de Cabra y Martín Alonso de Montemayor /<sup>23</sup> tenjan en Jahén, 'los quales luego facjan saber al /<sup>24</sup> Rey de Granada y a los moros qualquier moujmjento /<sup>25</sup> que syntian, 'por la grande amjftad y confederación /<sup>26</sup> que en vno tenjan, 'creyendo que con la dicha Recua /<sup>27</sup> se desmentirían las espías y pensarían que la gente /<sup>28</sup> no yva a otra cosa salvo a bañteçer a Huelma, // (fol. 314r.) delibró de partir para facer lo vno y lo otro. 'En lo qual /<sup>2</sup> touo la manera oygujente'.

Vierrnes que fueron /<sup>3</sup> doce de octubre del dicho año, a /<sup>4</sup> ora de bísperas, Gonçalo Mexía, /<sup>5</sup> ou alguaçil mayor, partió de /<sup>6</sup> Jahén con treçientos Roçines de los /<sup>7</sup> mejor encaualgados y con más /<sup>8</sup> de çient bef-

tine cargadas de la /<sup>9</sup> Recua, y tomó el camino de la /<sup>10</sup> vía de Huelma. 'Y el señor /<sup>11</sup> condestable se quedó en la cibdad, /<sup>12</sup> syn que d' él se conociese ninguna señal nin movimiento que /<sup>13</sup> avía de partir.

'Y desque fueron dos oras de la noche, syn /<sup>14</sup> cenar, pueste que la cena estava guisada y la mesa /<sup>15</sup> y aparador pueste en punto, 'muŷ secretamente /<sup>16</sup> se fue a su cavalleria. Y de allí, con otros dos o tres /<sup>17</sup> de cavallo, se partió y fue a la puerta Baeça. /<sup>18</sup> Y fuera d' ella falló al comendador Ferrnando de Quedada, /<sup>19</sup> y al thesorero Ferrnánd Lucas, su primo; y con ellos se /<sup>20</sup> partió, que serían todos fasta ocho o diez de cavallo. /<sup>21</sup> Y fue fasta el puerto del Carretón, 'donde falló al /<sup>22</sup> dicho Gonçalo Mexía, su alguacil mayor, y a la gente. E /<sup>23</sup> syguieron su camino fasta que llegaron a Huelma, /<sup>24</sup> y dexaron allí su Recua. Y en amaneciendo, llega /<sup>25</sup> ron camino de Guadix a unas casas que dicen de /<sup>26</sup> Vgáyar, que son cerca de una legua allende de /<sup>27</sup> Huelma. 'Y allí llegó a él don Juan de la Cueva. // (fol. 314v.) con cinquenta Rocines; que serían ya por todos treçientos /<sup>2</sup> y cinquenta de cavallo E treçientos peones.

'Y allí, meti /<sup>3</sup> dos en un Robredal, to /<sup>4</sup> uje-

ron día el fábado. /<sup>5</sup> 'Y después de medio /<sup>6</sup> día, el  
 señor condestable /<sup>7</sup> sacó sesenta de caua /<sup>8</sup> llo, y  
 mandóles que fue /<sup>9</sup> sen por corredores con çier /<sup>10</sup>  
 tos adalides, 'los quales /<sup>11</sup> a medianoche avían /<sup>12</sup>  
 de sacar çierto ganado que estava en vnos corrales  
 jun /<sup>13</sup> to 'con Guadix, y andoujesen con ello, porque  
 los mo /<sup>14</sup> ros pensasen que eran almogáuares y no gen-  
 te pode /<sup>15</sup> roca y saliesen en pos d'ellos, 'fasta  
 el lugar 'do /<sup>16</sup> les çertificó que se avía de poner  
 en la çelada'.

Y /<sup>17</sup> los corredores partidos, el señor condes-  
 table se partió /<sup>18</sup> de allí con toda la otra gente,  
 vn poco antes qu'el sol /<sup>19</sup> se pufiese, y andouo to-  
 da la noche. 'Y en amane /<sup>20</sup> çiendo, ya que quería sa-  
 ljr el sol, llegó a vna cañada, /<sup>21</sup> çerca de vna torre  
 que dicen de Montearmjn. 'Y /<sup>22</sup> antes que oviese lugar  
 de fazer Repartimjento de la /<sup>23</sup> gente, quales avían  
 de salir primero, oy los moros vy /<sup>24</sup> njesen, y qua-  
 les en pos d'ellos, y quien avía de quedar /<sup>25</sup> en la  
 Reguarda fazendo cuerpo de gente, 'nj antes /<sup>26</sup> que  
 los más de los caualleros se pufiesen los capaçes /<sup>27</sup>  
 tes, 'llegaron los corredores con fasta sesenta /<sup>28</sup>  
 vacas y bueyes. 'Y luego, junto con ellos, llegaron //  
 (fol. 315r.) ochenta de cauallo moros, de los mejores

τ mejor en /<sup>2</sup> caualgados de la çibdad de Guadix. `Y toda la otra /<sup>3</sup> gente de cauallo y de pie ve /<sup>4</sup> njan con el cabdillo, que quedaua /<sup>5</sup> detrás Recogiendo su gente.

`Y /<sup>6</sup> como los moros llegaron a la /<sup>7</sup> çelada, que sería a tres leguas /<sup>8</sup> de Guadix, `el señor condestable /<sup>9</sup> soltó la meytad de su gente /<sup>10</sup> en pos d'ellos, τ bolujeron fuyen /<sup>11</sup> do, τ oygujeron el alcançe, matan /<sup>12</sup> do τ prendiendo d'ellos, vna le /<sup>13</sup> gua y media. `Y desqu' el cabdillo de Guadix vido des /<sup>14</sup> batados τ muertos τ presos los caualleros que avia /<sup>15</sup> enbiado adelante, que eran toda la flor de Guadix, /<sup>16</sup> bolujóse fuyendo con toda la otra gente a la çibdad. /<sup>17</sup> Y murieron de los moros en el alcançe fasta quarenta /<sup>18</sup> moros o más.

`Y el señor condestable estouo en el /<sup>19</sup> campo desde saliendo el sol, que fue la pelea, Recorrien /<sup>20</sup> do su gente y tomando el despojo, fasta ora de medio /<sup>21</sup> día, esperando batalla. `Y desque no la falló, partió /<sup>22</sup> de allí con su caualgada, τ vjno esa noche a dor /<sup>23</sup> mjr a Huelma. `E otro día lunço, `partió de allí. /<sup>24</sup> `Y Reçelando que los caualleros de la casa de Granada /<sup>25</sup> serían avifados por algunas espías τ malos /<sup>26</sup>

xpistianos, segund dicho es, e le podrian tener delan  
 /<sup>27</sup> tera en Canbil, troxo fu gente muy ordenada /<sup>28</sup>  
 por el dicho Canbil. 'Y depues de biéfp<sup>er</sup>as llegó a la  
 // (fol. 315v.) çibdad de Jahén. Y entró en ella con  
 su caualgada en esta /<sup>2</sup> manera: 'yvan delante las di-  
 chas sesenta vacas e /<sup>3</sup> bueyes. Y luego en pos /<sup>4</sup> d'  
 ellas, leuauun quarenta /<sup>5</sup> cauallos ençyllados /<sup>6</sup> e  
 enfrenados, e traí ellos /<sup>7</sup> diez e ocho moros, syn /<sup>8</sup>  
 otros muchos cauallos /<sup>9</sup> y moros que fueron fur /<sup>10</sup> ta-  
 dos y lleuados a /<sup>11</sup> castillos fronteros, 'y /<sup>12</sup> syn  
 otros cauallos /<sup>13</sup> que mataron en la pe /<sup>14</sup> lea. E  
 troxieron muchos jaces y buenos, de estri /<sup>15</sup> beras y  
 espuelas y espadas, e otras cosas.

E asy /<sup>16</sup> entró por la dicha çibdad de Jahén, do  
 fue Reçebi /<sup>17</sup> do con tanta alegría, que non se podría  
 desçr. 'Y /<sup>18</sup> d' esta vez quedó muy quebrantada la çib-  
 dad de Guadix, /<sup>19</sup> porque fueron presos y muertos los  
 mejores caualleros /<sup>20</sup> d' ella. 'Y tales eran, que los  
 diez e ocho moros que troxieron /<sup>21</sup> catiuos se vendie-  
 ron en el almoneda por Nueue /<sup>22</sup> çientas m<sup>ij</sup>ll maraue-  
 dies, syn los cauallos y el otro del /<sup>23</sup> pojo '. // (fol.  
 316r.)

Non me pareçe syn Rasón que escriua, como quie-

ra /<sup>2</sup> que otras veces se ha escripto, de la grande li-  
berali /<sup>3</sup> dad y franqueza con que el dicho /<sup>4</sup> señor  
condestable ayudaua /<sup>5</sup> a sus criados al tiempo que ce-  
lebra /<sup>6</sup> uan sus bodas, y les onrraua /<sup>7</sup> en ellas. 'Y  
esto continuando, /<sup>8</sup> 'como natural cuyo fuese, /<sup>9</sup> el  
domingo siguiente despues que /<sup>10</sup> desbarató los cau-  
alleros de la /<sup>11</sup> cibdad de Guadix, segund dicho /<sup>12</sup> es,  
'mandó velar a Juan d' Olid, /<sup>13</sup> su criado y secreta-  
rio, que con vna gentil doncella, cria /<sup>14</sup> da de la se-  
ñora condesa, que Rendeler se llamaua, /<sup>15</sup> desposado  
estaua.

'Y despues de le aver ayudado /<sup>16</sup> y fecho gran-  
des mercedes de dineros y sedas y /<sup>17</sup> paños, y buen  
axuar, y otras joyas, 'al tiempo de la ve /<sup>18</sup> lación  
'el señor condestable y la señora condesa /<sup>19</sup> la saca-  
ron de braço de su palacio, donde se avia criado, /<sup>20</sup>  
y la leuaron a la yglesia mayor con el noujo, acen /<sup>21</sup>  
pañados de muchos caualleros y escuderos y otras /<sup>22</sup>  
gentes, y asos tronpetas y mjinftreles. Y /<sup>23</sup> despues  
de Recebidas las bendiciones y oyda /<sup>24</sup> la mja, 'bol-  
ujeron a palacio, 'do ese día comjeron /<sup>25</sup> los noujos  
y padrinos a su mesa, y otros muchos /<sup>26</sup> caualleros y  
escuderos en otras mesas que adereçadas /<sup>27</sup> estauan.  
'Y ese día ovo grande juego de cañas, // (fol. 316v.)

y otro día lunes cygujente acý meemo.

'Y dexando esto /<sup>2</sup> aparte, como en todas cosas  
se exerçitase la virtud y /<sup>3</sup> grandesa de su coraçón, /<sup>4</sup>  
como quiera que a lo cygujen /<sup>5</sup> te el abispo y deán y  
ca /<sup>6</sup> bildo eran más obliga /<sup>7</sup> dos, en defecto cuyo  
en /<sup>8</sup> bió a Seujlla por vn /<sup>9</sup> buen maestro de Gramá /<sup>10</sup>  
tica, mandóle acentar /<sup>11</sup> escuela en la çibdad de /<sup>12</sup>  
Jahén, salario de dineros pan de lo suyo, para que  
a /<sup>13</sup> todas qualcquier personas del obispado de Jahén  
que quiere /<sup>14</sup> sen aprender, les abesase Gramática y  
Retórica y /<sup>15</sup> Lógica, y todas las artes liberales, cyn  
les leuar ca /<sup>16</sup> lario nj preçio njnguno, 'ca él ge lo  
pagaua por /<sup>17</sup> todos '. /<sup>18</sup>

Después de pasada la luna de octubre, 'en la qual  
se /<sup>19</sup> desbarataron los caualleros de la casa de Gua-  
dix, /<sup>20</sup> como avedeo oýdo, 'en la luna cygujente de  
noujenbre, /<sup>21</sup> acý por dar lugar a la cyembra del pan  
'como por otras /<sup>22</sup> cosas que lo ynpidieron, non se  
fico cosa alguna, 'cal /<sup>23</sup> uo que Rodrigo Mexía el Ca-  
brí, vn buen adalid del /<sup>24</sup> señor condestable, con  
otros mançebos troxo cyete moros /<sup>25</sup> τ vna cabeça; en-  
tre los quales troxieron dof gujas, las // (fol. 317r.)  
mejores del Reyno de Granada.

Después de lo qual, en la /<sup>2</sup> luna siguiente de diciembre, porque casi todos los /<sup>3</sup> más avían señbra-do, el señor /<sup>4</sup> condestable pensó de hacer alguna /<sup>5</sup> cosa en que Dios y el Rey nuestro /<sup>6</sup> señor fuesen ser-uidos, y los /<sup>7</sup> moros Reçibiesen daño. /<sup>8</sup> Y porque comúnmente las entradas /<sup>9</sup> de gente gruesa se hacían desde /<sup>10</sup> los trece días de luna hasta los /<sup>11</sup> diez e syete, que es la mayor fuer /<sup>12</sup> ça de su creçimjento, por defatinar /<sup>13</sup> a los moros d' esto, óvose de hacer en esta manera'.

El lunes /<sup>14</sup> pasado, que fueron tres días d' este mes de diciembre e diez /<sup>15</sup> días de luna, el dicho señor condestable partió de la /<sup>16</sup> çibdad de Iahén con hasta quinientos de cauallo e mjl /<sup>17</sup> e quinientos peones, E el alcalde mayor Francisco d' Ercanaj /<sup>18</sup> as, fijo del alcayde Pedro d' Ercanaj, con ochenta de ca /<sup>19</sup> uallo, de la çibdad de Andújar. E fueron por la torre del /<sup>20</sup> Estrella, que es a mano derecha de la villa de La Guardia, e den /<sup>21</sup> de a vn puerto que se dice la Puerta de Arenas.

E pasando /<sup>22</sup> por cerca de Arenas, vna fortaleza de moros, a la me /<sup>23</sup> dianoché, fueron sentidos de los de la fortaleza. Y los /<sup>24</sup> moros ficieron luego muchas



almenaras. 'Demás /<sup>25</sup> d' esto, sobrevjno a la ora tan grandífima agua, que ataf /<sup>26</sup> cauan los caualleros, 'de manera que ellos nj los peones /<sup>27</sup> non podían salir. 'De cuya cabca, así por lo vno como /<sup>28</sup> por lo otro, el dicho señor condestable con la dicha gente /<sup>29</sup> se ovo de boluer de allí'.

Y plugo a Dios nuestro señor /<sup>30</sup> que esta buelta se fizo por grandisimo bien cuyo y de // (fol. 317v.) toda el Andalucia, porque esa misma noche, pareçe ser /<sup>2</sup> con el mismo propósito qu' el dicho señor condestable yva /<sup>3</sup> del desatinar de la luna, o /<sup>4</sup> porque de su entrada los /<sup>5</sup> moros fueron avifados /<sup>6</sup> de malos xpistianos, como /<sup>7</sup> de antes se avia fecho, /<sup>8</sup> estauan en Aenallao, /<sup>9</sup> por donde el dicho señor /<sup>10</sup> condestable con la dicha /<sup>11</sup> gente avian de pasar, oy /<sup>12</sup> fueran, 'el Rey de Granada con todos los caualleros y peones de /<sup>13</sup> su Reyno'. Finalmente, el señor condestable bolujó a Jahén, /<sup>14</sup> con acas agua que por el camjno leofico, 'el martes oygujente /<sup>15</sup> a la ora de las bisperas'.

Y luego el miércoles, que fueron cinco /<sup>16</sup> de diembre, en saliendo el sol, ficiéron ahumadas en el atala /<sup>17</sup> ya de la Pedregosa, 'y ovo Rebato, diciendo

que setecientos /<sup>18</sup> o ochocientos Roçines moros avían  
 entrado por el Angostura /<sup>19</sup> de La Guardia. Y llegaron  
 los corredores de aquella parte del Río /<sup>20</sup> de Guadau-  
 dalla hasta cerca de Torre Bermejuela, que no oía /<sup>21</sup>  
 ron abaxar más. `Y luego el dicho señor condestable,  
 con los /<sup>22</sup> caualleros y peones de la çibdad de Iahén,  
 y el dicho Françisco /<sup>23</sup> d' Escaujas, alcalde mayor,  
 con la gente de cauallo que con él es /<sup>24</sup> tauan de la  
 çibdad de Andújar en la dicha çibdad de Iahén, /<sup>25</sup> ca-  
 llieron al Rebato. `Y llegando a los Fontanares, camj-  
 no /<sup>26</sup> de La Guardia, vieron las batallas de los moros  
 en par de la /<sup>27</sup> Pedregosa, baxo del puerto de Letra-  
 ña. `Los quales, como /<sup>28</sup> los vieron, se començaron a  
 yr el puerto arriba. `Y el /<sup>29</sup> dicho señor condestable  
 llegando con la gente a La Guardia, /<sup>30</sup> ovo algunos  
 que dixieron sería bien acometer a los corredores //  
 (fol. 318r.) donde estauan, y que sy esperasen, pelea-  
 rían con ellos, y sy no /<sup>2</sup> esperasen, que a la cobida  
 del puerto se alcançarian algunos. /<sup>3</sup> `Y como quier  
 que no dudó se pu /<sup>4</sup> diera algo facer, `ou parecer /<sup>5</sup>  
 del señor condestable fue que fuesen /<sup>6</sup> por Pegalajar  
 a tomarles el /<sup>7</sup> puerto, `y que d' esta manera se /<sup>8</sup>  
 faría mayor daño. `Lo qual por to /<sup>9</sup> dos fue aprouado,  
 y ovieronlo /<sup>10</sup> de segujr'.

Con este acuerdo /<sup>11</sup> moujeron todos, las batallas orde /<sup>12</sup> nadas. E yendo de aquella parte del /<sup>13</sup> Río de La Guardia por aquella cyerra agra, llegando a cerca /<sup>14</sup> del Pañón, vieron los dos batallas de caualleros moros, la vna /<sup>15</sup> de Baça e otra de Guadix, que estauan en el Retamal, a man /<sup>16</sup> derecha de como yvan, d' este cabo del alcantarilla de Conçejo /<sup>17</sup> que dicen. 'Los quales, como los vieron, enbiaron luego /<sup>18</sup> a facen saber al Rey de Granada, que estaua sobre /<sup>19</sup> Pegalajar, como yvan. 'Y las mismas batallas se /<sup>20</sup> Recorrieron luego a donde su Rey estaua.

'Y como delante /<sup>21</sup> de las batallas de los xpistianos yvan, por mandado d' el /<sup>22</sup> te señor, algunos caualleros suyos, vieron que todas /<sup>23</sup> las huertas de Pegalajar estauan llenas de moros, y que /<sup>24</sup> tenjan entrado el arrabal 'y lo quemauan. 'Lo qual como /<sup>25</sup> al dicho señor condestable fue dicho, quifolo ver, adelan /<sup>26</sup> tándose de la gente. 'Y visto y conociendo el grande /<sup>27</sup> peligro en que todos yvan, ovo de Retraer la gente faca /<sup>28</sup> el Río de La Guardia. 'Y al tiempo del Retraer, mandó que /<sup>29</sup> diesen vna grande grita.

Y como las batallas /<sup>30</sup> de los moros ya dichos fueron con el mandado al Rey // (fol. 318v.) de como

yvan los xpistianos, y oyeron al mjsmo tienpo la grinta, /<sup>2</sup> y como el dicho señor condestable y la gente que con él esta /<sup>3</sup> ua, non estauan en lugar /<sup>4</sup> que los moros viesan Retra /<sup>5</sup> er la gente de los xpistia /<sup>6</sup> nos, 'Recelando que yvan /<sup>7</sup> a pelear con ellos, 'luego /<sup>8</sup> a la ora dexaron el conba /<sup>9</sup> te 'y defmanpararon /<sup>10</sup> el arrabal, que tenjan en /<sup>11</sup> trado, a tan grande prie /<sup>12</sup> ea, que con cogas y pley /<sup>13</sup> tas se colgauan por las ventanas, que non podian caber /<sup>14</sup> por las puertas y portillo que avian fecho '. Y d' esta ma /<sup>15</sup> nera el Rey moro y todos los caualleros y peones, pu /<sup>16</sup> estos en batallas, se començaron a yr a La Cabeça, 'y desde /<sup>17</sup> camjno del Mercadillo se fueron a Canbil '.

De todo lo qual /<sup>18</sup> se notan dos cosas : la vna, 'el mjráglo que Dios nuestro /<sup>19</sup> señor fiso en delibrar de tan grandisimo peligro al /<sup>20</sup> señor condestable y a todos los otros que yvan con él, en se /<sup>21</sup> boluer por la grande agua y almenaras que se ficiéron /<sup>22</sup> en Arenas. 'La otra, porque se conosca de qué manera está /<sup>23</sup> ordenada la çibdad de Iahén, 'y los moros la tenjan estima /<sup>24</sup> da, 'que vinjendo el Rey de Granada, como vjno, con dos /<sup>25</sup> mjll y quinientos de cauallo y treyn-ta mjll peones, los /<sup>26</sup> dios o dose mjll d' ellos ballesteros, non ocaron pasar de /<sup>27</sup> Pegalajar '.

Y los corredores llegaron de aquella parte del /<sup>28</sup> Río cerca de Torre Bermejuela; 'de manera que de la cibdad /<sup>29</sup> de Iahén non leuaron onbre njnguno, nj co- la vna cabeça /<sup>30</sup> de ganado, grande nj pequeña, 'saluo tres onbres que // (fol. 319r.) mataron en el conbate en Pegalajar, y dos escuchas que mataron /<sup>2</sup> quando venjan, que estauan en el atalaya de La Cabeça, camjno /<sup>3</sup> de Canbil. 'Y de los moros murieron /<sup>4</sup> en el conbate más de çiento d'ellos, /<sup>5</sup> y fueron muchos feridos. 'Y como /<sup>6</sup> quier que era grande gente, luego /<sup>7</sup> desanpararon el cerco y la tala /<sup>8</sup> quando vieron qu'el señor condestable /<sup>9</sup> se açercuaua a ellos'.

En este año no /<sup>10</sup> ocurrieron otras cosas que de escreuыр /<sup>11</sup> sean, saluo que el Rey nuestro señor y /<sup>12</sup> la señora Reyna, y con ellos el maestro /<sup>13</sup> de Santiago y el marqués de Santillana y otros caualleros, se juntaron en el /<sup>14</sup> Val de Loçoya. 'Y estando presente el cardenal de Aby' /<sup>15</sup> e otros embaxadores del Rey de Françia, el dicho cardenal se desposó /<sup>16</sup> por palabras de presente, en nonbre del duque de Berry e de Gujana, /<sup>17</sup> hermano del dicho Rey de Françia, por virtud de çierto poder que para ello /<sup>18</sup> traça, con la princesa doña Juana, hija del dicho señor Rey y /<sup>19</sup> de la señora Reyna. 'Los quales juraron allí

pública ⁊ solepne /<sup>20</sup> mente que la dicha princesa era su fija legítima. 'Y luego el dicho /<sup>21</sup> señor Rey enbió cartas por todo su Reyno, mandando que jurasen /<sup>22</sup> de nuevo a la dicha princesa su fija por su primo-génjta here /<sup>23</sup> dera ⁊ subçesora de sus Reynos, y que no llamasen nj non /<sup>24</sup> brasen princesa a la ynfante doña Ysabel, su hermana, sal /<sup>25</sup> uo ynfante.

'Y en este mjsmo año Reptó el mariscal don /<sup>26</sup> Diego de Córdoba, fijo del conde de Cabra, a don Alonso, señor de la /<sup>27</sup> casa de Agujlar; ⁊ pasaron entr' ellos ciertas cartas de esas defones /<sup>28</sup> tidades. // (fol. 319v.) [en blanco]

// (fol. 320r.) Año de M cccc<sup>9</sup> Lxxj años.

<sup>2</sup> Las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor  
 ⁊ saluador Ihesu /<sup>3</sup> xpisto de m<sup>ij</sup>ll ⁊ quatrocientos ⁊  
 setenta ⁊ vno años venj /<sup>4</sup> das, ⁊ pasadas con aquellos  
 actos y placere<sup>s</sup> y dádiuas /<sup>5</sup> y entremeses acostunbra-  
 dos, que por no lo Repetir tantas /<sup>6</sup> veces se dexan  
 d' efcreujr, vn tornadizo xpistiano, que se lla /<sup>7</sup>  
 maua Rodrigo el Cabri, ⁊ otros adalides del señor con-  
 de<sup>st</sup>able /<sup>8</sup> con facta quarenta ⁊ cinco peones partie-  
ron de Jahén, m<sup>jér</sup> /<sup>9</sup> coles veynte ⁊ nueue de enero  
 d' este año, ⁊ fueron aquella noche /<sup>10</sup> a Navaluenga,  
 a la vereda de la Cruc, e allí guardaron aque /<sup>11</sup> lla  
 noche. E otro día sigujente fueron a Royo Redondo, /<sup>12</sup>  
 por camjno de Su<sup>l</sup>aña, ⁊ estoujeron allí aquella no-  
 che. Y /<sup>13</sup> otro día viernes, fueron a la Carçuela; y  
 estando allí, ya a la /<sup>14</sup> tarde, vieron venjr nueue  
 peones moros, ⁊ non los pudie /<sup>15</sup> ron atajar, porque  
 echaron por otra vereda. E otro día sábado, /<sup>16</sup> tor-  
 naron a la Frexnedilla a guardar el camjno Real que  
 vie /<sup>17</sup> ne del alto de Nogalte al vadillo los Berros.

‘E porque fa /<sup>18</sup> llaron algúnd Raetro, ‘eftoujeron allí el sábado e faeta el domingo // (fol. 320v.) en la tarde, que vieron venir señs de cauallo e faeta treynta /<sup>2</sup> peones moros, que defcendían por el puerto abaxo del alto de No /<sup>3</sup> galte. E porque ya era efcur-re /<sup>4</sup> çido, non pudieron determynar /<sup>5</sup> sy yuan por la Garçuela o /<sup>6</sup> por el puerto de Carboneros.

‘Y /<sup>7</sup> después d’ estos pasados, vie /<sup>8</sup> ron pa-far otro tropel de mo /<sup>9</sup> ros que con la efcurana non Re /<sup>10</sup> conofçieron qué tanta gente /<sup>11</sup> era. Y los rda-lides, Reçelan /<sup>12</sup> do que era la casa de Grana /<sup>13</sup> da que yva a dar sobre la To /<sup>14</sup> rre del Campo, enbiáron-lo fa /<sup>15</sup> ser saber al señor condeftable con dos peo-nes; y enbiaron otros /<sup>16</sup> dos a la dicha Torre del Campo, porque eftoujeren aperçebidos. Y /<sup>17</sup> con la otra gente defcendieron el efcalón del puerto de Car-boneros, /<sup>18</sup> que es çerca del vado los Berros, e fi-cieron vn palenque.

E luego de /<sup>19</sup> çendiéronse a la cueua del Sabu-car afconder los fardelos. E fue /<sup>20</sup> ron a bufcar el Raetro de los moros, porque no bolujeron por allí. /<sup>21</sup> E antes que moujeren, llegó a ellos otro adalid que se decía Alonso del /<sup>22</sup> Varco, con veynte e quatro



mançebos. E de allý partieron todos, /<sup>23</sup> que eran ce-  
tenta τ vn peón. E de quatro en quatro τ de çinco en  
çin /<sup>24</sup> co fueron algunos a tomar el Rastro de los mo-  
ros, por manera /<sup>25</sup> que quedaron con los dicños adali-  
des quarenta τ tref peones.

'Y /<sup>26</sup> estos, juntos, fueron a bufcar el dicño  
Rastro. 'Y encontra /<sup>27</sup> ron con los moros en el esca-  
leruela de Foyo Redondo, que /<sup>28</sup> eran çetenta de caua-  
llo y treynta peones, τ traçan /<sup>29</sup> tref xpistianos, dof  
onbres τ vn mochacho, catiues de tierra /<sup>30</sup> de Bfuoras  
τ de Caçalla. 'Y esperáronlos fasta que los moros /<sup>31</sup>  
llegaron al puerto, 'y aRemetieron con ellos en la de-  
lante /<sup>32</sup> ra de los peones moros, entre los quales ve-  
njan dies τ nueue /<sup>33</sup> vallesteros moros con las valles-  
tas armadas. E Retroxiéronlos // (fol. 321r.) a lança-  
das fasta el llano, τ allý cayeron veynte cauallos τ  
más /<sup>2</sup> de dies adáragnos, y mataron quatro caualleros.  
'Y quando los moros /<sup>3</sup> fueron en el llano τ Reconoçie-  
ron ser /<sup>4</sup> tan pocos los xpistianos, Rebolujeron /<sup>5</sup>  
sobre ellos, τ los xpistianos se Retraye /<sup>6</sup> ron al puer-  
to. 'Y los moros non curaron /<sup>7</sup> de cobir a ellos, 'cal-  
uo tomaron /<sup>8</sup> los feridos, que eran fasta quinçe, atra  
/<sup>9</sup> uecados en los cauallos, τ fuéronse /<sup>10</sup> por tierra  
de Alcalá al puerto de los Colla /<sup>11</sup> dos.

'E quando los xpistianos dieron la grito /<sup>12</sup> en los moros, de los tres xpistianos que le /<sup>13</sup> uauan catiuos mataron los dos, 'y /<sup>14</sup> el vno se coltó y se juntó con los xpistia /<sup>15</sup> nos. 'El qual despues dioja que los dichos moros avian catiundo asy /<sup>16</sup> mifmo a su padre d' este moço, 'a otros tres vaqueros de Alcalá, 'y /<sup>17</sup> a syete leñadores; 'que los coltaron porque dixieron que eran de Alca /<sup>18</sup> lá y de Alcabdete, con quien los moros tenjan no solamente paces /<sup>19</sup> mas muy estrecha amjetad.

'Y la pelea pasada y los /<sup>20</sup> moros ydos, 'los xpistianos se vinjeron al señor condestable /<sup>21</sup> a Jahén, 'y leuaron las cabeças de los moros que mataron, 'y ciertos /<sup>22</sup> cauallos 'y adáragas 'y lanças 'y capuces 'y otras cosas que /<sup>23</sup> oujeron del despojo del campo '. /<sup>24</sup>

Avn no quinze días pasados, el señor condestable mandó /<sup>25</sup> a Quesada y a otros criados suyos, que serían fasta ciento, to /<sup>26</sup> dos a pie, fuesen con el dicho adalid Rodrigo el Cabrí a ver sy /<sup>27</sup> pudiesen engañar a los moros de Canbil. 'Y partieron de /<sup>28</sup> Jahén sobre tarde, 'y puyéronse esa noche, antes que fuese de día, /<sup>29</sup> en ciertas celadas, vn poco allende de Canbil. 'Y dexaron fasta /<sup>30</sup> dies o doce peones, que desque ama-

nefçiese y fueçe claro, pa /<sup>31</sup> sacen contra tierra de moros por lugar que de las guardas y esçu /<sup>32</sup> chas de Canbil fueßen viotos ⁊ sentidos, 'porque los moros sa // (fol. 32lv.) ließen en pos d'ellos, y los metießen en las çeladas de los xpistia /<sup>2</sup> nos.

'Y asý fue, que como aquellos dies o doce peones pasaron por /<sup>3</sup> cerca de Canbil, fueron sentidos /<sup>4</sup> o viotos de sus guardas, /<sup>5</sup> las quales luego ficieron /<sup>6</sup> Rebato a Canbil. 'Y todos /<sup>7</sup> los moros mançebos que /<sup>8</sup> en él estauan, salieron en /<sup>9</sup> pos d'ellos a hilo, vnos /<sup>10</sup> en pos de otros, tenjéndo /<sup>11</sup> se por Ruyn el que a poftre /<sup>12</sup> llegase, pensando que los /<sup>13</sup> xpistianos no eran más de /<sup>14</sup> aquellos dies o doce almogáuares que entrauan a facer daño /<sup>15</sup> en tierra de moros.

'E vna de las çeladas de los xpistianos ovo /<sup>16</sup> mal sofrimjento, ⁊ syn tiempo firió en los delanteros, 'do mataron /<sup>17</sup> ⁊ prendieron algunos moros. Y los otros, como yvan a filo, /<sup>18</sup> desque oyntieron el engaño se bolujeron fuyendo a Canbil. /<sup>19</sup> Y no fuera maraujlla, sy los xpistianos que estauan en las /<sup>20</sup> çeladas dexaran llegar y entrar los moros entre ellos, que se /<sup>21</sup> perdieran todos o los más, y se pudiera cobrar alguno /<sup>22</sup>

de los castillos de Canbil, o amos a dof; porqu' el  
 señor condesta /<sup>23</sup> ble tenja aperçebida su gente para  
 se echar sobr' ellos e los /<sup>24</sup> combatir, ey el ardid  
 con que los enbió oujera logar de se facer /<sup>25</sup> segund  
 pensado y ordenado lo tenja'. /<sup>26</sup>

Sobre algunas maneras e cosas que entre el obis-  
 po de Jahn, /<sup>27</sup> que estava en Bexixar, e Juan de Be-  
naujdes e otros /<sup>28</sup> caualleros de Baeça se Recreçie-  
 ron, oujeron de Repicar /<sup>29</sup> las campanas de Baeça, e  
 salió toda la gente de caua /<sup>30</sup> llo e de pie, e fue-  
 ron a Bexixar con boc e fama de çercar /<sup>31</sup> e combatir  
 al obispo, porque algunos escuderos suyos /<sup>32</sup> avían  
 ferido aquel día de çiertas feridas a Pedro de Bena //  
 (fol. 322r.) ujdes, fijo de Men Rodríguez y primo del  
 dicho Juan de Benauides. /<sup>2</sup>

'Y el obispo, con grande temor que ovo, escriuió  
 luego al señor /<sup>3</sup> condestable, pidiéndole por merced  
 /<sup>4</sup> le quifiese ocoer. 'Y el señor con /<sup>5</sup> destable,  
 mjrando más a su virtud /<sup>6</sup> acostunbrada que a los mé-  
 ritos del /<sup>7</sup> dicho obispo nj a las obras que d' él /<sup>8</sup>  
 tenja Reçebidas, e por ser perlado /<sup>9</sup> y criado y fe-  
 chura del Rey nuestro /<sup>10</sup> señor, y por se le encomen-  
 dar en tal /<sup>11</sup> prisa como estava, 'luego a la ora

como lo supo e su carta /<sup>12</sup> le fue dada, mandó a Juan Furtado de Mendoza que con çiento /<sup>13</sup> e çinquenta Roçines fuese a más andar a socorrer al dicho /<sup>14</sup> obispo.

Y el señor condestable, con toda la otra gente de cava /<sup>15</sup> llo y de pie de su casa e de la dicha çibdad, que podrían ser /<sup>16</sup> ochoçientos de cauallo e quatro mill ombres de pie, partió /<sup>17</sup> de la dicha çibdad de Jahén a socorrer e defçercar al dicho /<sup>18</sup> obispo. Y como el dicho Juan Furtado afomó, y Juan de Bena /<sup>19</sup> ujdes y los otros caualleros de Baeça como copieron qu' el señor /<sup>20</sup> condestable venja, luego a la ora se leuantaron del dicho /<sup>21</sup> çerco y se bolujeron a Baeça, ca non ofaron njn se atreujeron /<sup>22</sup> de esperar a que el señor condestable llegase.

Y como el /<sup>23</sup> obispo se vido defçercado, enbió pedir por merçed al señor /<sup>24</sup> condestable que se bolujese, que ya no era menester. El qual se /<sup>25</sup> bolujó desde el Galapagar, do era llegado. Y el obispo /<sup>26</sup> le touo en mucha merçed la buena voluntad que a su /<sup>27</sup> onrra mostró, y el fauor tan grande que le dio: por temor /<sup>28</sup> del qual aquellos caualleros de Baeça lo defçercaron, ca en otra /<sup>29</sup> manera non se partieran de allí facta le tomar el castillo. // (fol. 322v.)

Y dende a dies días, algunos caualleros criados del señor conde /<sup>2</sup> estable, guardando el paco de Mengibar, oujeron topamjento /<sup>3</sup> con Diego de Narbáes τ con /<sup>4</sup> otros cinco o sejō caualleros /<sup>5</sup> que avían sej- do en el trato /<sup>6</sup> de Ferrnánd Mexía, que ante /<sup>7</sup> d' ef- to es contado, τ prendiéron /<sup>8</sup> los. E otro día, que fueron /<sup>9</sup> veynte τ ocho de febrero, /<sup>10</sup> los metieron presos por /<sup>11</sup> Jahén con cordeles a los pef /<sup>12</sup> cueços τ las manos a /<sup>13</sup> tadas. Y así los pucyeron en el calaboço.

'Y no es dubda /<sup>14</sup> cyno que, a lo menos, 'el se- ñor condestable mandara pro /<sup>15</sup> çeder contra la perço- na del dicho Diego de Narbáes, cy no /<sup>16</sup> fuera por al- gunas perfonas que le cuplicaron le perdona /<sup>17</sup> se la vida, 'y porqu' el señor condestable era de buena con /<sup>18</sup> çiençia, 'y mataua de mala voluntad a njnguno, puesto /<sup>19</sup> que por justiçia lo mereçiese '. /<sup>20</sup>

Munchos días avía qu' el señor condestable de- feaua y traía /<sup>21</sup> en su penfajento de acometer la for- taleza de Mon /<sup>22</sup> texicar, que es a cinco o sejō leguas de la çibdad de Granada, así /<sup>23</sup> porque aquella forta- leza penfaua que estaría algúnd tanto delfcuy /<sup>24</sup> dada, por no aver sejdo tentada nj acometida en toda la /<sup>25</sup>

guerra pasada `y estar más metida en el centro de su defen /<sup>26</sup> sa, como porque ganando aquella fortaleza, en muy poco /<sup>27</sup> tienpo eran perdidas las fortalezas de Canbil y Alhabar y /<sup>28</sup> Arenas, `y la çibdad de Jahén quedaua tierra firme y segura, /<sup>29</sup> ca los moros non pueden entrar a facer daño a Jahén nj a // (fol. 323r.) su tierra oyno por aquel paso de Montexicar.

`Y con este deseo que /<sup>2</sup> tenja, de cada día se pertrechaua y adereçaua las cosas /<sup>3</sup> neçesarias para ello, `pero esto tan /<sup>4</sup> osecretamente, que persona del mundo /<sup>5</sup> non se lo sentia nj conofçia, `sal /<sup>6</sup> uo el alcayde Pedro d' Escalauas /<sup>7</sup> y Gonçalo Mexía, su alguacil ma /<sup>8</sup> yor, de quien mucho se confiaua. /<sup>9</sup>

`Y acuefçió asy que en este medio /<sup>10</sup> tienpo `don Alonso, señor de la casa de /<sup>11</sup> Aguilar, entró con seysçientos /<sup>12</sup> o setecientos de cauallo a correr la /<sup>13</sup> villa de Colomera, `y a su Rebato, salió en pos d' él la casa /<sup>14</sup> de Granada, `y por la otra parte de Alcalá la Real, el conde /<sup>15</sup> de Cabra e sus fijos, e Martjn Alonso de Montemayor, `por manera /<sup>16</sup> que de pura fuerza ovo de salir corrido a la Torre don Xj /<sup>17</sup> meno, porque los dichos conde de Cabra e sus fijos e Martjn Alonso /<sup>18</sup> eran sus enemjgos, e muy amjgos e confede-

rados con el Rey /<sup>19</sup> e moros de Granada.

'Y llegado a la Torre don Xjmeno, en /<sup>20</sup> bió a pedyr por merçed al señor condestable se quifiese /<sup>21</sup> ver con él; al qual plogó d' ello. 'Y en aquella vici- ta concertaron /<sup>22</sup> de entrar a facer algúnd daño en tierra de moros. Y quedó que /<sup>23</sup> don Alonso se fuese a la su villa de Cañete, y allí esperase /<sup>24</sup> fasta qu' el señor condestable, a quien el cargo quedava de bufcar /<sup>25</sup> el ardid, le escriujese o enbiase a llamar. 'De lo qual fue /<sup>26</sup> muy alegre, porque se le aderef- çava lo que él tanto deseava /<sup>27</sup> poner en obra.

'Y dende a quatro o cinco días, escriujóle que /<sup>28</sup> con toda su gente se fuese al castillo de Locoujn, porque /<sup>29</sup> allí, o cerca de allí, el señor condestable se juntaría /<sup>30</sup> con él; 'no porque don Alonso nj otra persona njnguna, demás /<sup>31</sup> de los ya dichos, supiese dónde avía de tirar. Y así /<sup>32</sup> lo fizo.

'Y el señor condestable enbió a llamar [al] alcay- de Pedro // (fol. 323v.) d' Escayjas, 'el qual partió de la çibdad de Andújar con dosjentos de /<sup>2</sup> cauallo e mjll peones muy bien aderefçados. 'Y allegada /<sup>3</sup> y Re- cogida toda su gente, /<sup>4</sup> partió de Jahén lunes en la /<sup>5</sup>



tarde, trese de mayo, con fac /<sup>6</sup> ta m<sup>ij</sup>ll τ doscientos de ca /<sup>7</sup> uallo τ cinco m<sup>ij</sup>ll onbres /<sup>8</sup> de pie, τ andoujeron toda /<sup>9</sup> la noche. Y otro día de /<sup>10</sup> mañana fueron a dar /<sup>11</sup> ceunda al Buñel. Y den /<sup>12</sup> de fue sobre Montexicar. /<sup>13</sup> Y luego como llegó, la mando combatir. Y fue entrado τ a /<sup>14</sup> portillado vna barbacana que tenja. Y todo aquel día /<sup>15</sup> non cesó el combate, pensando que en ella non avia más de /<sup>16</sup> ocho o diez moros, como colian estar. Pero como al tiempo que /<sup>17</sup> don Alonso ovo de partyr de la villa de Cañete, y allende de la /<sup>18</sup> gente que allí tenja ovo de enbiar por más gente a /<sup>19</sup> Cordoua, y estouo tres o quatro días en Pacalla, de cabea /<sup>20</sup> de lo qual el conde de Cabra y Martjn Alonso, por sus espías, ouje /<sup>21</sup> ron de saber que querían entrar a tierra de moros, aviscaron al /<sup>22</sup> Rey de Granada cómo los dichos señores condes- table y don /<sup>23</sup> Alonso se avian visto τ querían entrar poderosamente a facer /<sup>24</sup> mal y daño al Reyno de Granada.

Y d' esta cabea, el /<sup>25</sup> Rey de Granada, como no cupiese cierto a qual parte tirarían, /<sup>26</sup> porque como quier que de la venjda de don Alonso a Locoujn se pre- su /<sup>27</sup> mja que querrian entrar a Loxa o a la vega de Granada, de la /<sup>28</sup> otra parte, como el señor condes-

table era avido por onbre /<sup>29</sup> fagao e cabtelofo en los fechos de la guerra, e avia fecho /<sup>30</sup> algunas muestras de yr a la çibdad de Guadix, por /<sup>31</sup> descuydar e asegurar aquello que en voluntad tenja de acometer, /<sup>32</sup> Reçeláuase que descargarian a la parte de allá. E asy proue // (fol. 324r.) yólo todo, e mandó alçar los ganados de la vega de Granada y /<sup>2</sup> de la çibdad de Guadix, y de Loxa, y de toda la tierra. e entre /<sup>3</sup> las otras proujiones que fizo, enbió /<sup>4</sup> bastecimjento de Recua e gente /<sup>5</sup> a los castillos de Canbil e Alhabar /<sup>6</sup> e Arenas e Montexicar. e al tienpo /<sup>7</sup> qu' el señor condestable obr' ella se /<sup>8</sup> echó, falló por cafo dentro en la /<sup>9</sup> dicha fortaleza sesenta o se /<sup>10</sup> tenta escuderos moros muy buenos, /<sup>11</sup> de los que avian leuado la dicha /<sup>12</sup> Recua a los dichos castillos. e los /<sup>13</sup> quales defendian bien la dicha for /<sup>14</sup> taleza, e mataban e ferian afao'.

Asy mismo, el día qu' el /<sup>15</sup> señor condestable partió de la çibdad de Jahén, enbió al comendador /<sup>16</sup> de Monticón, su hermano, a Locoujn, para que don Alonso esa noche par /<sup>17</sup> tiese con toda su gente. e al qual gujaron los adalides por /<sup>18</sup> puerto Llano y Charilla arriba, camjno de la fuente la Gala /<sup>19</sup> baça, e al pocuelo de Cotinar, que es en la cañada de Táluara. /<sup>20</sup>

Y llegaron a Montexicar por vn camjno muy mucho fra /<sup>21</sup> goso, el dicho día martes qu' el señor condestable llegó, a ora /<sup>22</sup> de biferas, con harto temor del Rey de Granada, porque /<sup>23</sup> fasta que llegaron a vna legua non sabían donde yuan.

'Y /<sup>24</sup> el Rey de Granada estaua con toda su gente en la Vega, cer /<sup>25</sup> ca de Santo Almohaçen, para co- correr de allí a qualquier parte que /<sup>26</sup> los xpistianos se acostasen. 'Y los fijos del conde de Cabra, /<sup>27</sup> con quinientos de cauallo e dos mill peones, partieron de Alca /<sup>28</sup> lá la Real e fueron a la Vega, para se juntar con el Rey de Gra /<sup>29</sup> nada contra los xpistianos'.

Finalmente, después que don Alonso /<sup>30</sup> llegó, apocentóse en su Real, cerca de donde el señor /<sup>31</sup> condestable estaua, e Reposaron e descansaron, que venían /<sup>32</sup> muy enojados del camjno. 'Y la gente del señor condestable /<sup>33</sup> y de las çibdades de Jahén y de Andújar continuaron su // (fol. 324v.) conbate por muchas partes ese día y toda la noche, 'E otro día /<sup>2</sup> fasta mediodía. 'Y oy por aventura en la dicha fortaleza /<sup>3</sup> non estoujeron más moros /<sup>4</sup> de los que solían estar, todavia /<sup>5</sup> se ganara, 'y avn antes /<sup>6</sup> que don Alonso llegara. 'Y ganán /<sup>7</sup> doce aquella, avía por

ga /<sup>8</sup> nadas las otras fortale /<sup>9</sup> cas de Canbil y Alha-  
bar y /<sup>10</sup> Arenas, segund dicho es '. /<sup>11</sup> Pero como aque-  
 lla gente de mo /<sup>12</sup> ros allý por caso se falló, /<sup>13</sup> de-  
 fendían bien la dicha forta /<sup>14</sup> lea y facían mucho da-  
 ño en los xpistianos.

'Asý por esto como /<sup>15</sup> porque el Rey de Granada  
 se esperaua allý esa tarde con tres /<sup>16</sup> mill de caualllo  
 y çinquenta mill ombres de pie que tenja allega /<sup>17</sup> dos,  
 acordaron de çesar el conbate. E poco más de mediodía,  
 /<sup>18</sup> aunque harto contra voluntad del señor condestable,  
 'mas por /<sup>19</sup> ser tanto ahincado de todos, dexaron el  
 cerco y partieron de allí. /<sup>20</sup> E sus batallas ordenadas  
 y todos sus pertrechos Recogidos, /<sup>21</sup> vinieron esa no-  
 che a dormir a [en blanco], que es cerca de /<sup>22</sup> Arenas.  
 'E otro día jueves, el señor condestable y don Alonso  
 lle /<sup>23</sup> garon a la çibdad de Jahén con toda su gente y  
 acas feridos y al /<sup>24</sup> gunos muertos. 'Y don Alonso en-  
 bió su gente delante, 'y él con al /<sup>25</sup> gunos caualle-  
 ros estouo af ese día y otro, Reposando y del /<sup>26</sup> can-  
 fando. El qual posaua dentro en el palacio del señor  
 con /<sup>27</sup> destable; y a él y a ellos mandó facer y fiso  
 muchas fies /<sup>28</sup> tas y plaseres '. // (fol. 325r.)

Porque cada y quando los moros, pocos o muchos,

han de entrar /<sup>2</sup> a fa<sup>er</sup> da<sup>ño</sup> a la cibdad de Jahén y a su tierra, vienen a /<sup>3</sup> Canbil ⁊ allí Rehacen sus tale /<sup>4</sup> gas, ⁊ despues a la buelta allí /<sup>5</sup> asy mesmo Refrescan y descansan, /<sup>6</sup> y de aquel lugar han nascido y ar /<sup>7</sup> mado quantos defastres ⁊ males Jahén /<sup>8</sup> avia Recibido; ⁊ porque los al /<sup>9</sup> moraueros moros que por allí vj /<sup>10</sup> njosen a entrar non fallasen bas /<sup>11</sup> teçimiento de pan ⁊ cevada, oy /<sup>12</sup> ellos non lo troxiesen, nj tampoco /<sup>13</sup> los que en aquellos castillos estauan /<sup>14</sup> lo toujessen, oy el Rey de Grana /<sup>15</sup> da en Recua no se lo enbiase, ⁊ El señor condestable mandó /<sup>16</sup> a Gonçalo Mexia, su alguacil mayor, que con treçientos Roçines /<sup>17</sup> ⁊ mill peones fuese a talar ⁊ quemar todos los panes de Canbil. /<sup>18</sup>

⁊ El qual con la dicha gente, lunes dies ⁊ oyete de junio del dicho /<sup>19</sup> año, amanesció sobre ellos, ⁊ quemólos todas las paruas; /<sup>20</sup> y asy mismo fueron talados todos los panes que por segar /<sup>21</sup> estauan, que eran muchos y buenos. ⁊ Y como quiera que los /<sup>22</sup> moros, quanto pudieron, se esforçaron de los defender, non pudieron /<sup>23</sup> ron, ⁊ ca por pura fuerça, peleando, los enbarraron por /<sup>24</sup> los castillos ⁊ sus huertas, avnque algunos xpistianos /<sup>25</sup> fueron feridos de vallestas. ⁊ E al fyn, despues de les aver /<sup>26</sup> quemado y talado todos

los dichos panes, que serían más /<sup>27</sup> de quatro mill fanegas de pan, 'el dicho Gonçalo Mexía, al /<sup>28</sup> guacil mayor, Recogió toda la gente e bolujóse a la /<sup>29</sup> çibdad de Jahén'.

Y despues d' esto, el señor condestable /<sup>30</sup> estando mirando el alarde que en el exido de la puerta Ba /<sup>31</sup> rrera los caualleros de Jahén acostunbrauan facer, 'domingo /<sup>32</sup> primo día de setiembre del dicho año, llegaron Juan de /<sup>33</sup> Madrid e otros adalides suyos con fasta ochenta de ca /<sup>34</sup> uallo, que aujan entrado a tierra de moros, con nueue moros // (fol. 325v.) atados en vna cuerda, e algunas cabeças de otros que mataron. /<sup>2</sup>

Y de cada día muchas compañías de Jahén entrauan a tierra /<sup>3</sup> de moros, e sacauan muchas /<sup>4</sup> caualgadas. E pocas ve /<sup>5</sup> ses los moros, pocos nj /<sup>6</sup> muchos, se ofauan acos /<sup>7</sup> tar a la dicha çibdad nj a /<sup>8</sup> ou tierra, por las muchas /<sup>9</sup> guardas qu' el señor condesta /<sup>10</sup> ble tenja, e por la buena /<sup>11</sup> orden que en todo daua'. /<sup>12</sup>

Por las grandes discordias y enemistades que entre el /<sup>13</sup> conde de Cabra y don Alonso, señor de la casa de Agujlar, se auían /<sup>14</sup> Recreado, dependientes de las guerras, çisañas e defensiones que /<sup>15</sup> don Juan

Pacheco, marqués de Villena, que ya era maestre de Santa /<sup>16</sup> go, y don Pedro Girón, maestre de Calatrua, su hermano, y /<sup>17</sup> otros perlados y caualleros que con ellos se juntaron, fenbraron /<sup>18</sup> en estos Reynos, al tiempo que contra el Rey nuestro señor tan des /<sup>19</sup> leal y malamente se levantaron y le quitaron la obediencia /<sup>20</sup> segund más largamente es ante d' esto contado, el conde de /<sup>21</sup> Cabra y fue fijos, y Martín Alonso de Montemayor, y Eras Ve /<sup>22</sup> negas, no mjrando nj temiendo a Dios nuestro señor nj al peli /<sup>23</sup> gro de fue ánjmas, nj a fue onrras y estados y famas, sal /<sup>24</sup> uo por se bengar los vnos de los otros, con aquel odio mortal /<sup>25</sup> en que estauan engendidos, confederáronse con el Rey de Grana /<sup>26</sup> da y con los moros enemjgos de nuestra santa fe en muj grande /<sup>27</sup> y estrecha amjftad, amjgos de amjgos y enemjgos de /<sup>28</sup> enemjgos.

Y en effuerço de la dicña amjftad y confederación, /<sup>29</sup> el Rey de Granada con facta tref mjll de cauallo y /<sup>30</sup> muj grand peonaje de moros entró por tierra de Alcalá la /<sup>31</sup> Real, que el conde de Cabra tenja, y por cerca de Almorchón y /<sup>32</sup> de Alcabdete, y avn algunos moros entraron dentro; y de allí // (fol. 326r.) se dice que lleuaron guías, y pacaron a tierra de la Orden de Calatrua. /<sup>2</sup>

Y domjngo que fueron veinte e nueve de setiembre, día de /<sup>3</sup> Sant Mjguell, del dicho año de /<sup>4</sup> setenta e vno, antes que amanescie /<sup>5</sup> se, dieron sobre dos lugares de la /<sup>6</sup> dicha Orden, que al vno d' ellos di /<sup>7</sup> en Santiago y al otro la Figuera /<sup>8</sup> de Martos, que están a vna legua /<sup>9</sup> de la villa de Porcuna. Los quales /<sup>10</sup> fueron entrados y Robados y que /<sup>11</sup> mados de todo punto, y presos /<sup>12</sup> y muertos los onbres, mugeres y /<sup>13</sup> njños que en ellos avía, caluo al /<sup>14</sup> gunos que en vna torre de la dicha /<sup>15</sup> Figuera se salvaron. Y no perdonaron algunos onbres nj /<sup>16</sup> mugeres que a la yglesia se Retrayeron, nj a vn clérigo que /<sup>17</sup> Revestido estaba, que tantas y tan grandes feridas les /<sup>18</sup> dieron en las caras e por todo el cuerpo, que no era persona /<sup>19</sup> que a la ora los vido njnguno pudiese conofcer. Y Roba /<sup>20</sup> ron todo el ganado que en aquella tierra avía. Fueron los /<sup>21</sup> catyvos que leuaron, entre onbres y mugeres y njños, /<sup>22</sup> quatroçientas personas, poco más o menos, e los muertos /<sup>23</sup> otros tantos o más.

El Rebato de lo qual llegó a la çibdad /<sup>24</sup> de Jahén el dicho día a ora de mjas. Y como luego las /<sup>25</sup> campanas se Repicaron, el señor condestable caualgó /<sup>26</sup> con fasta seççientos o setecientos de cauallo y tres /<sup>27</sup> mill e quinientos o quatro mill peones, que a la ora se



junta /<sup>28</sup> ron. Y fue a todo andar faca Martos, y pa-  
 só allende, /<sup>29</sup> faca vna torre que dizen del Atalaya,  
que es media legua /<sup>30</sup> allende de Martos, 'donde del  
alcayde e vecinos d' ella, /<sup>31</sup> y de otros que antes  
avian salido al Rebato, fue certifica /<sup>32</sup> do cómo  
 los moros eran desde la mañana buelos.

E /<sup>33</sup> así por esto como porque la gente de los  
 moros era // (fol. 326v.) mucha en grand demasia, y  
 la poca que del maestrado acudió, /<sup>2</sup> que de Arjona y  
Porcuna, por lo caber en comarca, deujeran /<sup>3</sup> todos  
salir, 'y no parecio /<sup>4</sup> ninguno por toda aquella /<sup>5</sup>  
tierra, 'óvose de boluer, con /<sup>6</sup> tan grand dolor y  
láftima /<sup>7</sup> en ver los dichos lugares /<sup>8</sup> arder y fumar,  
 y en /<sup>9</sup> pensar el grande daño que /<sup>10</sup> se avía fecho,  
que no se /<sup>11</sup> podría deoir ni pensar. /<sup>12</sup>

E con todo eso, enbió vnos /<sup>13</sup> cinquenta caualle-  
ros que ouguje /<sup>14</sup> en el Rastro de los moros, y viesen  
la orden que leuauan, 'y dónde /<sup>15</sup> esa noche acentauan.  
Los quales fueron, y fallaron su Real /<sup>16</sup> en Almorchón,  
 y guardaron esos camjnos que yuan a tierra /<sup>17</sup> de mo-  
ros, a fin de tomar algunos que se partiesen delman /<sup>18</sup>  
dados. E otro día, en quebrando el aluo, queriendo  
acometer /<sup>19</sup> a algunos pocos que ya andauan fuera del

Real, fueron /<sup>20</sup> corridos de caualleros de Alcalá y de Alcábalte, que estauan /<sup>21</sup> por guarda del Real de los moros.

Y así el señor conde /<sup>22</sup> table se boluó para la çibdad de Jahén, cayendo muy en /<sup>23</sup> pesas lágrimas de sus ojos por el grand dolor que de los xpistianos /<sup>24</sup> muertos y captiuos avía, y por no podelles Remediar nj /<sup>25</sup> mas socorro dar. /<sup>26</sup>

Tan grande era el dolor entrañable que d' esto el señor /<sup>27</sup> condestable sentía, que en manera del mundo no podía /<sup>28</sup> Reposar, nj se podía consolar. Y así por esto como por /<sup>29</sup> el grand deseo que tenía de se fallar poderoso de gente /<sup>30</sup> y dynero para fazer guerra a los moros, y avn porque se Re /<sup>31</sup> çelaua qu' el dicho Rey de Granada, en effuerço de los dichos // (fol. 327r.) caualleros sus amigos y confederados y de otros de la frontera, /<sup>2</sup> así como el conde don Rodrigo Manrique, que estava en Ybeda, y /<sup>3</sup> el Adelantamiento de Caçorra, los /<sup>4</sup> quales estauan en aquella mjsma /<sup>5</sup> amistad con él, que se esforçaría /<sup>6</sup> y atreuería a fazer otros mayores /<sup>7</sup> daños en los lugares de aquella /<sup>8</sup> frontera que estauan a serujçio del /<sup>9</sup> Rey nuestro señor y fuera de aquella /<sup>10</sup> paz y confederación, en ef-

peçial /<sup>11</sup> el dicho señor condestable y la /<sup>12</sup> çibdad de Jnhén, 'después de aver /<sup>13</sup> escripto a su altesa, eplicándole /<sup>14</sup> diese algúnd Remedio como aquella /<sup>15</sup> frontera non se perdiese, y avn dándole alguna orden y consejo, /<sup>16</sup> acó çerca d' ello como del Regimjento de su Reño, 'acordó de /<sup>17</sup> escreujr y escriujó vna carta de eplicación a nuestro muñ santo /<sup>18</sup> padre Syfto quar-to, 'cuyo tenor es este que se sygue: /<sup>19</sup>

Santísimo y muñ bien /<sup>20</sup>  
aventurado padre y señor: /<sup>21</sup>

'Vuestro muñ omjll y obediente syeruo el condestable de Castilla, /<sup>22</sup> con la mayor Reuerençia y deuoçión que puedo, befo los /<sup>23</sup> muy bienaventurados pies de Vuestra Santidad, 'a la qual /<sup>24</sup> plega saber que tan grande fue la gloria que sentí en oír /<sup>25</sup> la nueva de vuestra santísima creación en soberano perlado /<sup>26</sup> y príncipe de la yglesia, 'por nos aver Dios nuestro señor tan /<sup>27</sup> maraujllosamente proueñdo, 'y a tienpo de tan sobradas /<sup>28</sup> neçesidades, de vn tan perfecto y clementísimo padre, /<sup>29</sup> 'de vn tan virtuoso y sapientísimo señor, 'para el bien /<sup>30</sup> aventurado Regimjento, 'para el Reparo y conferuación de la // (fol. 327v.) cofa pública de Xpisto, 'que por njnguna escriptura yo

la pienso /<sup>2</sup> poder significar', quanto más después que por algunos ya /<sup>3</sup> fué más informado de la /<sup>4</sup> soberana sapiencia para /<sup>5</sup> ordenar, 'de la perfecta vir /<sup>6</sup> tud para en obra poner, 'en /<sup>7</sup> que a todos los mortales Vuestra /<sup>8</sup> Santidad sobrepuja. 'Por /<sup>9</sup> donde parece que muy digna /<sup>10</sup> mente por el santísimo Pa /<sup>11</sup> ulo, de felixfyma Recorda /<sup>12</sup> ción, predecesor vuestro, a la /<sup>13</sup> dignidad del cardenalado, /<sup>14</sup> y no a suplicación de prin /<sup>15</sup> cipe alguno, 'mas de su propio motivo, fuistes exaltado. 'Y /<sup>16</sup> menos por industria humana, 'mas por obra del Spíritu /<sup>17</sup> Santo, 'con tanta vnidad y maravillosa concordia del sacro /<sup>18</sup> colegio de los Reuerendísimos cardenales, 'en soberano príncipe /<sup>19</sup> de toda la xpistianidad tan bienaventurada y canónica /<sup>20</sup> mente fuistes elegido'.

Faga por ende gracias la santísima Re /<sup>21</sup> ligión xpistiana al ynmortal diujno Espiritu, 'como a principal /<sup>22</sup> disponedor y maestro d' ella, 'por el tan grand beneficio /<sup>23</sup> que d' ello Refçebjr espera'. Alégrese la yglesia por la bien /<sup>24</sup> aventurada subida de Vuestra Santidad en la cumbre sobera /<sup>25</sup> na de la mayor perla-çia'. Festejen los xpistianos prin /<sup>26</sup> cipes, porque se fallan aReados de vn padre tan santísimo. /<sup>27</sup> 'Es- fuérçense los caualleros, 'y aquellos espeçialmente

'que por /<sup>28</sup> defender la xpist<sup>u</sup>tiandad 'padesçen los grandes peligros, 'pues /<sup>29</sup> han llegado a tienpo de alcançar tan diujno perlado y tan /<sup>30</sup> grand celador de la onrra de Xpisto, 'que d' esta causa yo, entre /<sup>31</sup> los otros, 'santifimo τ bienaventurado Padre, en vuestra soberana /<sup>32</sup> virtud me ofo tanto efforçar, 'a que no cyn esperança grande /<sup>33</sup> a ella Reclamo'.

Sabr<sup>á</sup> Vuestra Santidad que dose años puede /<sup>34</sup> aver, 'o bien poco menos, 'que por serujçio de Dios, 'enfalçamiento // (fol. 328r.) de su fe, 'defención d' esta frontera, 'acordé no solamente deste /<sup>2</sup> rrarme de la corte del Rey, mj señor, y de los grandes fauores /<sup>3</sup> que en ella tenja, 'mas venjrme de /<sup>4</sup> acyento a beujr a esta çibdad, 'do /<sup>5</sup> tantos, tan grandes y continuos /<sup>6</sup> daños facjen los moros, 'a que njn /<sup>7</sup> gúnd capitán, cyn grand pena /<sup>8</sup> y temor, la ofase tomar en cargo. /<sup>9</sup> 'Y estaun ya la genta tan acol /<sup>10</sup> tunbrada a ser vencida, 'y tan /<sup>11</sup> defanparada d' effuerço de capita /<sup>12</sup> nes, que ya desesperauan de se poder /<sup>13</sup> defender. 'Y aquesta çibdad perdida, /<sup>14</sup> 'perdiase quasi toda esta tierra, 'que /<sup>15</sup> sola ella es el escudo que defiende por esta parte lo más del /<sup>16</sup> Andaluçia'.

Vjne yo a me poner, como algunos dixieron, /<sup>17</sup>

en los cuernos del toro. 'Mas plugo a Nuestro Señor que, así como /<sup>18</sup> por algúnd Respetto de virtud y por amor de la xpistíandad /<sup>19</sup> lo enprendí, 'que así me dió El gracia, 'que no solamente de fus /<sup>20</sup> acostumbrados perdimientos 'yo guardé la çibdad, 'mas avn /<sup>21</sup> tantas veces entre a correr a Granada y a su Reyno, 'y /<sup>22</sup> fise a las daños en los lugares de aquel '. Y que lugar de se /<sup>23</sup> gujr este tanto exercicio, 'falta que, por nuestros pecados, /<sup>24</sup> nascieron tantos y tan grandes escándalos en aquellos /<sup>25</sup> Reynos por algunos caualleros que contra el estado y persona /<sup>26</sup> de la Real magestad se moujeron, 'a que fallándome en esta /<sup>27</sup> tierra quasi solo, 'y oyenpre porfiando en el serujcio de mj prin /<sup>28</sup> çipe y Rey, 'cargó d' esta causa sobre mj 'y poco oytio contra /<sup>29</sup> esta çibdad el maestre de Calatrava y otros caualleros, /<sup>30</sup> con toda quasi el Andaluçia; 'quemó las mjeses de aquella, /<sup>31</sup> 'taló las huertas, 'Robó los ganados, 'despobló las /<sup>32</sup> aldeas, 'destruyó la gente, 'catiuó y, despues de catiuos, /<sup>33</sup> mató algunos de los más leales a su prinçipe y señor, /<sup>34</sup> 'y poco, a la postre, tanta escassa dentro el cuerpo // (fol. 328v.) de la çibdad, que se ovo de fallar quien tratase de ge la vender. 'Mas /<sup>2</sup> guardóme Nuestro Señor, 'y ovo piadad de su pueblo '.

Sy /<sup>3</sup> gujó después d' esto vn año /<sup>4</sup> de tanta  
 fanbre, 'que pensé /<sup>5</sup> que se acabara quasi de despo /<sup>6</sup>  
 blar la çibdad, 'porque los /<sup>7</sup> moros de vna parte, 'los  
 /<sup>8</sup> malos xpistianos de la otra, /<sup>9</sup> 'que avían ocupado  
 todas las /<sup>10</sup> aldeas, y la fanbre, sobre to /<sup>11</sup> do, te-  
 nían tan aflegido este /<sup>12</sup> pueblo, 'que ya no abasta /<sup>13</sup>  
 un diligencia de onbre a /<sup>14</sup> poder en tantos males Re  
 /<sup>15</sup> medio poner'. Remedió /<sup>16</sup> Nuestro Señor la fanbre,  
 mas quedó tan gastada la gente, que fue /<sup>17</sup> maraujlla  
 entre tantos peligros y angustias poderlos /<sup>18</sup> detener  
 y no defanparar la çibdad'.

Agora, muy bien /<sup>19</sup> aventurado Padre, que pensá-  
 uamos descansar, 'ocurre otro ma /<sup>20</sup> yor daño, 'ca por  
 algunas diferencias entre los principales /<sup>21</sup> caualle-  
 ros de Córdoba nascidos, 'ligaronse con los moros /<sup>22</sup>  
 el conde de Cabra e Martín Alonso de Montemayor y sus  
 /<sup>23</sup> adherentes, 'y diéronles entrada para en tierra de  
 xpistianos, 'y /<sup>24</sup> no sola vna vez, y avn aquella a  
 grand peligro de fartos lo /<sup>25</sup> gareo que corrieron y  
 Robaron, 'mas otra y mucho peor, que no /<sup>26</sup> fue la pri-  
 mera. 'Ca entraron, Santísimo Padre, los enemj /<sup>27</sup> gos  
 de la xpistianidad a esfuerço de los mismos xpistianos.  
 'En /<sup>28</sup> traron, 'y en día folepne, domingo veynte e  
 nueve de setien /<sup>29</sup> bre, día de Sant Mjguell, 'y no

como solian facta quatro o cinco /<sup>30</sup> leguas, 'mas en-  
 traron y facta ocho o dies leguas, 'y facjen /<sup>31</sup> do su  
 camjno 'por entre las más fuertes, 'más espesas y po /<sup>32</sup>  
 bladas villas de toda la frontera, 'que de njnguna d'  
 ellas /<sup>33</sup> salió quien, sy quier como deujera, avisease  
 a los tristes que se /<sup>34</sup> perdieron. 'Entraron, finalmen-  
 te, donde nunca o quafi nunca moros /<sup>35</sup> llegaron, 'que-  
 maron dos lugares, Robaron los ganados d'ellos, /<sup>36</sup>  
 'Robaron las facjendas, 'qué digo, Robaron 'mas quema-  
 ron, que fue /<sup>37</sup> peor, mucha de la gente, que por ser  
 en domjngo y ser // (fol. 329r.) en amanesciendo, 'los  
 tomaron dentro en sus camas. 'Y tal /<sup>2</sup> priesa el fuego  
 les dio, que se quemó grand parte d'ellos. 'Y los  
 tris /<sup>3</sup> tes que escaparon, como salian fu /<sup>4</sup> yendo del  
 fuego, caían en las /<sup>5</sup> armas de los crudos y fieros mo-  
 /<sup>6</sup> ros, 'que con tanta feroçedad los Re /<sup>7</sup> çebían, que  
 les rebatauan de los /<sup>8</sup> braços los fijos, 'les arras-  
 trauan /<sup>9</sup> de los cabellos las fijas, 'las don /<sup>10</sup> ce-  
 llas defonrrauan, 'forçauan /<sup>11</sup> las casadas, 'o a lo  
 menos, mal /<sup>12</sup> traían 'los padres ante los fijos, /<sup>13</sup>  
 'los fijos ante los padres cruda /<sup>14</sup> mente despedaç-  
 uan, y todo en /<sup>15</sup> fyn lo vassauan de sangre de /<sup>16</sup>  
 xpistianos '.

Nj perdonaron a la sagrada yglesia, 'mas /<sup>17</sup>



aquella por fuerça entrada `y ensojada de mucha sangre, /<sup>18</sup> `llegaron al altar, `y al façerdote Reueftido y vn monge /<sup>19</sup> que avien dicho mjea, `dieron tantas y tan fieras feridas, /<sup>20</sup> que ninguna figura de ombres en ellos quedó. `Acochillaron las /<sup>21</sup> santas ymágenes, `defonrraron el crucifixo, `la deuota fi /<sup>22</sup> gura de Nuestra Señora quemaron, `blaffemaron el nombre /<sup>23</sup> de Xpisto, profanaron su templo santo, `arrastraron las Reli /<sup>24</sup> quias, `y njngún linage de ynjurias cumplieron, `que a Xpisto /<sup>25</sup> la dexasen de façer `.

!O fantífico y soberano pastor! /<sup>26</sup> `Mjre Vuestra clementísima Santidad, `mjre quán fiera y /<sup>27</sup> faluajemente se derrama la sangre de vuestros ynoçentes /<sup>28</sup> corderos. `Mjre quán oyn esperança de Remedio alguno los /<sup>29</sup> lieuan para oyenpre catyvos. `Mjre quán peado y terrible /<sup>30</sup> sea el yugo de serujdunbre, `en que ya los tristes están. `Mj /<sup>31</sup> re más, vuestra xpistianíssima piedad, quán cruel y ynjuriosa /<sup>32</sup> mente Roban la yglesia vuestra, `facen pieças los saçerdotes /<sup>33</sup> y maldicen el nonbre de aquel mjsmo Xpisto, `cuyo logar en la /<sup>34</sup> tierra tenéis `.

Pienso, después, vuestra mifericordiósísima /<sup>35</sup> virtud, con qué dolor y entrañable sentimiento de pia-

dad // (fol. 329v.) `yo, que solo calí con la gente d'  
esta ciudad en socorro de los xpistia /<sup>2</sup> nos, `de que  
vy el grand poder del Rey moro, `y no solo del Rey /<sup>3</sup>  
moro `mas del conde y de los /<sup>4</sup> cuños, de que vy la  
grand /<sup>5</sup> quema y daño terrible que /<sup>6</sup> en la xpistian-  
dad se avie /<sup>7</sup> fecho, `de que vy a mje herma /<sup>8</sup> nos y  
todas sus fazjendas /<sup>9</sup> en perpetuo catiuerio le /<sup>10</sup>  
uar, `y no les poder algúnd /<sup>11</sup> cobro dar, con qué an-  
gustia /<sup>12</sup> y pasión, `con qué amar /<sup>13</sup> gura y tormen-  
to, los pude /<sup>14</sup> yo mjar, y mjrando, trif /<sup>15</sup> te bol-  
uerme `.

Pues, /<sup>16</sup> ¿a quién Reclamaremos, `o muý /<sup>17</sup> bien-  
aventurado Padre, `nosotros los xpistianos, vuestros  
fidelísimos /<sup>18</sup> fijos, `saluo a Vuestra Santidad? ¿A  
quién yremos?. Que ya el Rey /<sup>19</sup> mj señor no puede,  
`segúnd sus trabajos y necesidades; /<sup>20</sup> sus caualle-  
ros mucho menos quieren, `antes ay algunos /<sup>21</sup> que nos  
son más contrarios que los mísmos enemigos de Xpisto.  
/<sup>22</sup> `Ya Carrlos el Grande, que solía, `Godofré de Bu-  
llón, que ofaua, /<sup>23</sup> `nuestros muý santos Reyes que  
ganaron esta tierra, ocupados por /<sup>24</sup> la muerde, no  
vienen `.

Y lo peor, clementísimo Padre, que las /<sup>25</sup> me-

nacidos de los moros de continuo crecen, 'y ya no mjan  
cy /<sup>26</sup> no a esta cibdad, porque sola ésta les Refierte,  
'sola tiene el /<sup>27</sup> paco y la guarda de aquesta tierra.  
'Aquesta perdida, toda la fron /<sup>28</sup> tera está en sus  
manos. 'Sola ésta queda, sola y defan /<sup>29</sup> parada de  
todos, que no ay onbre que mjre por ella. 'Sola ésta /<sup>30</sup>  
les viene tan a mano, que solas doce leguas está de  
Gra /<sup>31</sup> nada, 'tres de Canbil y Alhauar, 'y quatro de  
Arenas y Monte /<sup>32</sup> xicar. 'Pues no que ignoren que so-  
la ésta ha leuado sobre sy /<sup>33</sup> todo el cargo y fatiga  
de las guerras pasadas, 'asy de mo /<sup>34</sup> ros como de  
malos xpistianos. 'Asy que de canfada, 'de /<sup>35</sup> Robada  
'y quasi destruyda, 'no puede más leuar. 'Pues /<sup>36</sup>  
¿quándo, Santísimo Padre, 'terrnan los fieros moros  
'mejor /<sup>37</sup> tienpo, sacón y logar que agora para la  
acabar de destruyr? // (fol. 330r.) ¿Y cómo podrá  
ver Vuestra clementísima Santidad la tanta /<sup>2</sup> y tan  
sobrada neçesidad en que estamos, syn mouerse /<sup>3</sup> a  
compación? 'Y nosotros dando /<sup>4</sup> bores y gimjendo a  
vuestros pies, /<sup>5</sup> 'nuestro santo y tan piadoso Padre,  
/<sup>6</sup> ¿cómo podrá cerrar sus entra /<sup>7</sup> ñas, 'y no nos  
ayudar y valer? /<sup>8</sup>

'O, pues, soberano y benjg /<sup>9</sup> nseymo príncipe  
de la xpistianidad, /<sup>10</sup> 'o padre clementísimo, subue-

njd /<sup>11</sup> a vuestros fijos, 'y con el thesoro de la /<sup>12</sup> yglesia 'y ljosfna de los xpistia /<sup>13</sup> nos ocorred a esta çibdad. 'Y /<sup>14</sup> pues nosotros ponemos todas /<sup>15</sup> las facjendas, 'las mugeres, 'los /<sup>16</sup> fijos, 'los parientes, 'la libertad, la patria 'y, a la poftre, /<sup>17</sup> las vidas, 'pongan los otros xpistianos cyquier vn poco dy /<sup>18</sup> nero por la santifima defençion 'no de qualquier, 'mas de la /<sup>19</sup> mjsma cosa pública de Xpisto.

'Y otorgue Vuestra Santidad /<sup>20</sup> para esto plena-  
ria yndulgençia a todos aquellos que cy /<sup>21</sup> quiera vn  
mes estoujeren a su costa en defençion d' esta /<sup>22</sup> çib-  
dad o expugnaçion de algunos castillos de moros /<sup>23</sup>  
'por donde la çibdad 'maçor peligro pasa, 'y a todos  
aque /<sup>24</sup> llos que, no podiendo venjr y por alguna cau-  
sa o ligi /<sup>25</sup> timo ympedimento lo dexando, enbiaren a  
sus expensas /<sup>26</sup> alguno otro en su lugar, o enbiaren  
tanto dinero quanto avien /<sup>27</sup> de gastar en la guerra.  
Y ture la yndulgençia dof, tref o /<sup>28</sup> tantos años quan-  
tos a Vuestra Santidad sea bien visto y la /<sup>29</sup> neçesy-  
dad lo Requiriere. Fará en ello Vuestra xpistianifima  
/<sup>30</sup> Santidad grandifymo serujçio a Dios, 'a toda la  
xpistiandad /<sup>31</sup> mucho bien, 'y a esta çibdad, 'y no a  
ella solamente /<sup>32</sup> 'mas a toda el Andaluçia y a mj se-  
ñaladamente, cobrada /<sup>33</sup> y espeçial merçed e ljosfna.

La santífima y muy bien /<sup>34</sup> aventurada persona y estado de Vuestra Santidad 'Dios /<sup>35</sup> nuestro señor todos tiempos conseruar quiera, a bueno y próspero Re // (fol. 330v.) gimjento de la ou vnjueral yglesia. 'Escrita en Jahén, a quince /<sup>2</sup> de octubre 'de setenta y vno años. 'De Vuestra Santidad /<sup>3</sup> muy omjll y obediente oyeruo, /<sup>4</sup> que los santísimos pies de /<sup>5</sup> aquélla beso. 'El condestable /<sup>6</sup> de Castilla '. /<sup>7</sup>

Esto pasado y el señor /<sup>8</sup> condestable continuan /<sup>9</sup> do y proseguyendo todavía /<sup>10</sup> la guerra con los moros, 'no /<sup>11</sup> enbargante que todos o qualy /<sup>12</sup> todos los otros de la frontera toujesen paces, 'y no colamente /<sup>13</sup> paces 'mas muy estrecha amistad con ellos, 'como el maestro /<sup>14</sup> de Santiago procurase todavía de se apoderar d' estos Reynos /<sup>15</sup> y de las más principales cibdades y fortalezas d' ellos, y desease /<sup>16</sup> tener de su mano la cibdad de Seujlla, como otras mun /<sup>17</sup> chas tenja, cayó vna fija ouya con don Rodrigo Ponçe ', /<sup>18</sup> conde de Arcos, que después fue marqués de Cálio.

'El qual, con fauor /<sup>19</sup> y ayuda y yndustria y consejo del dicho maestro, ou /<sup>20</sup> suegro, por quantas maneras y partes podía, procuraua de se apo /<sup>21</sup> derar cada día en la cibdad de Seuilla, 'tomando gentes y pu /<sup>22</sup>

ertao ⁊ fortalecao, a fin de matar o prender o echar fuera /<sup>23</sup> d' ella a don Enrique de Guemán, duque de Medina Sydonja, conde /<sup>24</sup> de Njebla, que en la dicha cibdad estava apoderado ⁊ la tenja /<sup>25</sup> toda a su mando, 'porque este cobrado o destruydo, 'el maestro /<sup>26</sup> se pensava ser señor de Seujlla.

'Y como el duque esto fue /<sup>27</sup> se syntiendo ⁊ conofciendo, 'y fuee por muchos d' ello avifa /<sup>28</sup> do, començóe de Reparar de gente ⁊ de las otras cosas a su fa /<sup>29</sup> uor necesarias. 'Y las cosas llegaron a tanto, que oujeron de venjr /<sup>30</sup> a pelear vnos con otros, 'do fueron a las muertos ⁊ feridos de lanças /<sup>31</sup> ⁊ valletas y espingardas. 'Y los de la parte del dicho marques // (fol. 331r.) quemaron vna yglesia que dicen Sant Marcos, que tenja onbres /<sup>2</sup> del duque.

'E así por esta quema que de la yglesia se fizo como por /<sup>3</sup> qu' el duque era más poderoso ⁊ aquella /<sup>4</sup> casa cuya más antigua ⁊ na /<sup>5</sup> tural de Seujlla, con quien toda la /<sup>6</sup> gente o la mayor parte d' ella touo /<sup>7</sup> syempre grand fe y amor, 'los /<sup>8</sup> grandes ⁊ chicos de la dicha cib /<sup>9</sup> dad se leuantaron con el dicho /<sup>10</sup> duque para yr sobre el marques. El /<sup>11</sup> qual, conseydera da la potencia del /<sup>12</sup> duque, non se atreujó de le ef-

perar. /<sup>13</sup> Y antes qu' el duque nj ou gente lle /<sup>14</sup> gacen, desanparó las estanças /<sup>15</sup> que tenja y se parti-  
tió de Seuilla con fasta trescientos Roçings /<sup>16</sup> e  
ochocientos peones, 'y se fue a Alcalá de Guadaya.  
'Y /<sup>17</sup> luego esa noche se partió para Xeres, y entró  
por el alcázar, /<sup>18</sup> que estava por él, y prendió y Ro-  
bó todos los que eran de la parte /<sup>19</sup> del duque. Y  
apoderóse de la dicha çibdad, 'y Recogió en ella toda  
/<sup>20</sup> la más gente que pudo, acý cuya como del maestro  
de /<sup>21</sup> Santiago, su suegro, e de otros valedores e  
amjgos'.

El duque, /<sup>22</sup> de la otra parte, como quiera que  
quedó acañoreado e poderoso en la /<sup>23</sup> çibdad de Seu-  
lla, convinjóle acý mjmo de se ayudar e co /<sup>24</sup> correr  
'non solamente de los que le avían de serujr, 'mas de  
/<sup>25</sup> sus parientes e valedores e amjgos. 'Entre los qua-  
les escriujó /<sup>26</sup> al señor condestable, pidiéndole por  
merçed le quifese en /<sup>27</sup> tal caso con la más gente  
que pudiese socorrer.

'Y el señor conde /<sup>28</sup> estable, como era muy no-  
ble y virtuoso, 'no enbargante /<sup>29</sup> que tenja guerra  
con los moros, segund dicho es, por el grand debdo /<sup>30</sup>  
de amor que con el duque don Juan, su padre, avía te-

nido, e por /<sup>31</sup> que entendia que era más serujcio de Dios y del Rey y pro /<sup>32</sup> uecho de su corona Real qu' el duque toujese aquella çibdad por /<sup>33</sup> el dicho señor Rey, que non qu' el maestre de Santiago se apoderase /<sup>34</sup> d' ella, 'enbióle treçientos Roçines de su casa e de las çib // (fol. 33lv.) dades de Jahén e de Andújar con el comendador de Montisón /<sup>2</sup> su hermano'.

Lós quales fueron por la villa de Cañete y la /<sup>3</sup> puente Alcolea y Almodó /<sup>4</sup> uar del Río. 'Y pasando /<sup>5</sup> allá en par de la comarca /<sup>6</sup> de Marchena, 'salieron /<sup>7</sup> a ellos fasta quinientos Ro /<sup>8</sup> çines e setecientos peones /<sup>9</sup> del marques'. E quando el comen /<sup>10</sup> dador de Montisón vido fue /<sup>11</sup> batallas, apartóse del camj /<sup>12</sup> no, su gente muy bien /<sup>13</sup> ordenada, tres o quatro tiros /<sup>14</sup> de valleta contra los enemijos, e púsose en vn llano para /<sup>15</sup> pelear con ellos, 'do estouo vna grande ora. E desque vido que los /<sup>16</sup> contrarios no poduan el Río nñ querían pelear, siguió /<sup>17</sup> su camj-no. Y fuese a dormir esa noche a Cantillana. /<sup>18</sup> E otro día fue a la çibdad de Seuilla, 'donde el duque y todos /<sup>19</sup> los otros caualleros y gentes d' ella, fasta las mugeres e /<sup>20</sup> nños, los salieron a Refçebir con la mayor alegría del mun /<sup>21</sup> do; 'ca estauan aquexados de hambre y no les entraua pan /<sup>22</sup> njnguno, nj ofa-



uan salir por ello.

`Y dende a dos días que /<sup>23</sup> el comendador con la gente llegó, `porque en Vtrera estaua /<sup>24</sup> mucho pan y en Seujlla no avía quien oujese tomado la /<sup>25</sup> enpresa de yr por ello, `pidió por merced al duque que le man /<sup>26</sup> dase dar Recua de bestias, y que él yría con ella a traer el dicho /<sup>27</sup> pan. `De lo qual el duque ovo muy grand plazer.

`E asý partió /<sup>28</sup> otro día con sus trescientos Roçines e con cinco o seys mill /<sup>29</sup> bestias de Recua. E fue a la villa de Vtrera, e cargaron ou /<sup>30</sup> pan, e bolujéronse otro día. `Y como quier que la gente de los /<sup>31</sup> contrarios salieron al camjno, non osaron pelear con el /<sup>32</sup> dicho comendador de Monticón. E asý truxo ou Recua /<sup>33</sup> a Seujlla cargada de pan, `do con tanta alegría de chicos /<sup>34</sup> e grandes fue Reçebido, como sy fuera Dios verdadero. // (fol. 332r.)

Y esto fecho, dende a quatro o cinco días, `el duque partió de Seu /<sup>2</sup> lla con fasta dos mill e quinientos Roçines, ginetes e onbres /<sup>3</sup> de armas, e seys mill onbres de /<sup>4</sup> pie muy bien armados. `Y fue /<sup>5</sup> la vía de Xerez, `donde el marqués /<sup>6</sup> estaua. `Y ouo ba-

tallas orde /<sup>7</sup> nadao en buena manera por /<sup>8</sup> yndustria  
 τ orden del dicho co /<sup>9</sup> mendador de Montisón, a quien  
 el /<sup>10</sup> señor duque, 'como quiera que con el /<sup>11</sup> yuan  
 don Pedro d' Eftúñiga τ otros /<sup>12</sup> muchos buenos causa-  
 lleros, dio car /<sup>13</sup> go de ordenar las dichas bata /<sup>14</sup>  
 llas; 'y muy cerca τ junto de los muros τ arrauales  
 de Xeres /<sup>15</sup> estoujeron muy grand pieça esperando qu'  
 el marqués saliese /<sup>16</sup> a pelear con ellos. 'Pero El  
 no se atreujó de salir.

'Y vifto /<sup>17</sup> que no quería la batalla, 'el señor  
 duque se bolujó esa noche /<sup>18</sup> para la ou villa de Sant  
 Lúcar. 'Y dende dexó sus guarnjcio /<sup>19</sup> nes en todas  
 las villas de aquella comarca que estauan por /<sup>20</sup> la  
 cibdad de Seuilla y por él. 'Y bolujóse a Seuilla.

'Y /<sup>21</sup> porque al tienpo que de Sant Lúcar partió  
 non se falló njngúnd /<sup>22</sup> capitán que en la guarnjción  
 de la dicha villa ofase quedar, /<sup>23</sup> por ser lugar def-  
 cercado y tan cercano a la cibdad de Xeres, /<sup>24</sup> donde  
 el marqués con toda ou gente estaua, 'el comendador /<sup>25</sup>  
 de Montisón le dixo que, oy él era d' ello serujdo, él  
 quedaría en la /<sup>26</sup> dicha villa, con la gente que del  
 dicho señor condestable ou /<sup>27</sup> hermano tenja. 'Y el  
 señor duque, con muy grand placer /<sup>28</sup> que d' ello ovo,

'le Respondió que ge lo agradecia muŕ mucho, /<sup>29</sup> y que bien parecía en ŕ sus obras ŕ buenos deseos ser /<sup>30</sup> hermano de tal hermano como el señor condestable /<sup>31</sup> era.

'E así el dicho comendador quedó en la dicha villa de /<sup>32</sup> Sant Lúcar. E estouo en ella quarenta días o más, falta // (fol. 332v.) que entre aquellos señores se acenteron treguas por cierto tiempo. /<sup>2</sup> 'Y tal orden y Recabdo se dio, que en todo el tiempo que en aquella /<sup>3</sup> villa ŕ guarnición estouo, /<sup>4</sup> por aquella parte non coneyn /<sup>5</sup> tió sebrar vn grano de /<sup>6</sup> pan a Xereŕ, nj el marqués /<sup>7</sup> nj su gente se acostaron /<sup>8</sup> jamás a correr la dicha /<sup>9</sup> villa de Sant Lúcar nj su /<sup>10</sup> campo, como de cada día /<sup>11</sup> corrían las otras guarnición /<sup>12</sup> nes qu 'el señor duque avía /<sup>13</sup> dexado '.

Y las treguas /<sup>14</sup> afentadas, 'el comendador /<sup>15</sup> de Montión se vino a Seujlla, 'donde del señor duque y de /<sup>16</sup> toda la cibdad fue muŕ bien Reŕcebido, loando mucho todos /<sup>17</sup> la nobleza y magníficas obras del señor condestable, 'y /<sup>18</sup> el bueno y grande ocorro que le avía fecho, 'ca de toda quanta /<sup>19</sup> gente el señor duque tenja en sus guarniciones, en con /<sup>20</sup> paración de la gente del señor condestable por sus con /<sup>21</sup>

trarios non era estimada en cosa ninguna'.

Y después /<sup>22</sup> qu' el comendador de Montisón ouo estado en Seujlla /<sup>23</sup> dos o tres días Repofando y descansando y Reçibiendo /<sup>24</sup> del señor duque muy grandes onrras y fiestas, 'partió /<sup>25</sup> con su gente y vino a la çibdad de Jahén, 'do el señor /<sup>26</sup> condestable su hermano estaua.

'Y en todo el tienpo que en la /<sup>27</sup> çibdad de Seujlla y en Sant Lúcar estouo con la dicha /<sup>28</sup> gente, que fueron más de dos meses non quiso Reçebir nj /<sup>29</sup> Reçibió del señor duque vn solo maravedý nj más /<sup>30</sup> para sueldo a la gente, 'por qu' el dicho señor condestable /<sup>31</sup> así se lo mandó y defendió al tienpo que allá lo enbió; 'antes /<sup>32</sup> el dicho señor condestable les mandó pagar su sueldo /<sup>33</sup> en tanto que allá estoujeron, a treinta y cinco maravedíes cada // (fol. 333r.) día a cada lança con paje, [y cinquenta con paje. De lo] /<sup>2</sup> qual el duque y todos los seujllanos [se marauillaron] muy /<sup>3</sup> mucho. [Y en] grand manera [lo] /<sup>4</sup> uan la virtud y magnífico cora /<sup>5</sup> çón del señor condestable'. /<sup>6</sup>

En este año no ocurrieron otras cosas que de escreuir sean, /<sup>7</sup> salvo que a veinte y tres de diciembre,

pasando /<sup>8</sup> Ferrnando de Acuña, fijo del conde de Buendía ⁊ sobrino del /<sup>9</sup> arçobispo de Toledo su hermano, por Caçalilla, que venja /<sup>10</sup> de Seuñlla ⁊ persona al adelantado de Caçorla, su her /<sup>11</sup> mano, 'con çinco o çeyte escuderos, [Diego de Frías, alcaide] /<sup>12</sup> del castillo de Caçalilla, prendiólo y leuólo con veynte /<sup>13</sup> de cauallo al señor condestable a Jahén.

'El qual le /<sup>14</sup> mandó apofentar en vna cámara dentro en su /<sup>15</sup> palacio, y le facje mucha onrra, ⁊ comje con él a su /<sup>16</sup> mesa, y caualgaua por la çibdad quando quería, 'pero an /<sup>17</sup> daua syempre con él el comendador de Montioón, hermano /<sup>18</sup> del dicho señor condestable, ⁊ otros caualleros de su casa, /<sup>19</sup> que lo aguardauan ⁊ mjrauan por él. 'Y el comendador /<sup>20</sup> dormja en vna cama con él.

E asy lo touo en Jahén /<sup>21</sup> algunos días, que non le quiso dar [libertad] fasta tanto /<sup>22</sup> que le entregasen la encomjenda ⁊ castillo de Montioón, /<sup>23</sup> que don Pedro Manrique, fijo del conde de Paredes, con /<sup>24</sup> fauor del dicho arçobispo ⁊ del adelantado de Caçorla /<sup>25</sup> ⁊ de otros sus parientes, avia tomado al comenda /<sup>26</sup> dor su hermano, ⁊ las salinas de Almalas y // (fol. 333v.) [otras cosas al tiempo que

todos ellos se leuantauan deslealmente contra el rey  
nuestro señor, y el señor condestable estaua cercado  
y en muchas guerras y nesçesidades, segund ante de  
esto es largamente recontado.]

## NOTAS

- Fol. 3r. Nota marginal de letra distinta a la del texto: "Crónica de En-rique el quarto /<sup>2</sup> de Castilla, escrita /<sup>3</sup> por Aiala /<sup>4</sup> del su consejo".
- Fol. 7r:17. tan interlineado.
- Fol. 12r. Nota marginal de letra distinta: "Chaves /<sup>2</sup> (?) /<sup>3</sup> Juan Gutiérrez del /<sup>4</sup> Alferez".
- Fol. 16r:5. eo interlineado.
- Fol. 30v:24. se fueron interlineado.
- Fol. 40r:12. pues tachado.
- Fol. 43v:20. Nota marginal de letra distinta: "día (?) de Santa Clara".
- Fol. 43v:27. Nota marginal de letra distinta: "día de San Lorenzo".
- Fol. 44v:24. no interlineado.
- Fol. 52r:5. Nota marginal de letra distinta: "Escaujas, alcayde de Andújar".
- Fol. 52v:11. Nota marginal de letra distinta: "Aldeyra y La /<sup>2</sup> Calahorra fue- /<sup>3</sup> ron quemadas".
- Fol. 54v:12. ovo interlineado.
- Fol. 56r:5. Nota marginal de letra distinta: "Don Diego, hijo del conde /<sup>2</sup> de Cabra /<sup>3</sup> y Martín Alonso de Montemayor".
- Fol. 56v:18. Respondió superpuesto a la palabra dixo, que ha sido tachada.
- Fol. 73v:22. Nota marginal de letra distinta: "Alcayde Pedro de Esca- /<sup>2</sup> uias".
- Fol. 76v:26. -ua de llamava interlineado.
- Fol. 82v:18. de interlineado.
- Fol. 84r:2. Nota marginal de letra distinta: "Dos quentos".
- Fol. 90r:21. Nota marginal de letra distinta: "Frias, padre /<sup>2</sup> de Juan Peláez /<sup>3</sup> de Berrio".
- Fol. 98:27. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Esca- /<sup>2</sup> uias".
- Fol. 100v:1. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Esca- /<sup>2</sup> uias".
- Fol. 108v:21. El ms. dice jugando.
- Fol. 122r:15. de interlineado.
- Fol. 139:20. Nota marginal de letra distinta: "Martín de Valençuela /<sup>2</sup> Pero de Valençuela /<sup>3</sup> Garçi Brauo".

Fol. 139v:28. El ms. dice Reydectable.

Fol. 156v:15. Nota marginal de letra distinta: "65. Cavallero de la /2 sierra o alcayde de /3 Caçalilla".

Fol. 157v:12. Nota marginal de letra distinta: "66. Alcaldía or- /2 dinaria o tenençia /3 del castillo Viejo".

Fol. 159v:23. Nota marginal de letra distinta: "67. Alcaydía de /2 Pegolajar y cava-/3 llería de la sierra".

Fol. 160v:25. Nota marginal de letra distinta: "68. Alcaldía del /2 alarifadgo y al-/3 caydía del Burru-/4 eco".

Fol. 180v:25. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de Vi- /2 llafañe".

Fol. 181r. Nota marginal de letra distinta: "En este tienpo re- /2 nunció Hernando /3 de Villafañe la /4 tenencia de la /5 villa y castillo /6 de Alecún, que él /7 ganó de los moros /8 siendo asistente /9 de las quatro cibda-/10 des del obispado de /11 Ja- én, en el condes-/12 table don Miguel /13 Lucas, como parece/14 por la renuncia-/15 ción y merced, que fue /16 la renunciación /17 a 20 de deziembre de 1464 años, y la merced a 20 de março de 1465. Eftá la escritura /18 original en poder del doctor Francis- co de Villafañe, nieto del dicho Hernando de Villafañe".

Fol. 181v. Nota marginal de letra distinta: "De cómo Juan de /2 Venuides fue deferui- /3 dor a su rey y /4 reprendi- /5 do con su correxidor /6 (?) y /7 Pero Díaz de /8 Quesada". A continua- ción y de letra distinta a la nota transcrita, se lee: "Esta glo- sa es de Juan de /2 Caruajal, vecino de Baeça /3 cuyo fue este libro y es /4 la letra, y era enemi- /5 go de los Benuides /6 y Quesadas, porque tu- /7 uieron a pique de a-/8 horcar al /9 arcedia- /10 no, su hermano /11 o tío".

Fol. 182r:1. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de Villa- /2 fañe".

Fol. 182v. Nota en la extremidad inferior del folio, de letra distinta: "Fernando de Villafañe".

Fol. 184v:14. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de /2 Villafañe".

Fol. 185r:13. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de Vi- lla- /2 fañe".

Fol. 186r:12. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de Vi- lla- /2 fañe".

Fol. 186v:12. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de /2 Villafañe".

Fol. 188r:7. Nota marginal de letra distinta: "Fernando de Vi- /2 llafañe".



- Fol. 188r:17. Nota marginal de letra distinta: "Mujer de Villafa-/2 ñe".
- Fol. 188v:17. con interlineado.
- Fol. 188v:20. pe-/21 lase tachado.
- Fol. 193r:19. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es-/2 cauñas al-/3 cayde de An-/4 dñjar".
- Fol. 200r:14. a- de acorrieron interlineado.
- Fol. 202v:14. que interlineado.
- Fol. 212r. Nota marginal: "Esta fortaleza /2 era de Hernan-/3 do de Villafañe /4 que la ganó de los /5 moros y la renunció en manos del rey don Enrrique para que hiziese merced della /6 al condestable".
- Fol. 218r:13. a interlineado.
- Fol. 219r:21. Nota marginal de letra distinta: "Libertades /2 quel Rey dio /3 a la cibdad /4 de Jaén".
- Fol. 224r:1. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es-/2 cauñas".
- Fol. 225r:15. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Esc-/2 uñas".
- Fol. 227r:9. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Esc-/2 uñas".
- Fol. 227v:11. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es-/2 cauñas".
- Fol. 230r:16. Nota marginal de letra distinta: "Alcayde Pe-/2 dro de Escauñas".
- Fol. 232r:1. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Esc-/2 uñas".
- Fol. 236v:6. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de /2 Esc-/2 uñas".
- Fol. 239r:10. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Escauñas".
- Fol. 249r:22. diez y agosto es obra de otro escriba.
- Fol. 249v:29. grand interlineado.
- Fol. 251v:5. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es-/2 cauñas".
- Fol. 251v:10. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es-/2 cauñas".
- Fol. 263. Nota marginal de letra distinta, tachada: "Fernán Mexía y el /2 comendador Pareja /3 fueron muy leales /4 sienpre a la corona /5 real, y si los defçen-/6 dientes dellos oy po-/7 seyesen lo quel rey don /8 Enrrique, por ser leales, les /9 dio, no avían meneſter /10 a nadie; quanto más que /11 pues el rey en persona /12 vino a focorrer al /13 dicho comendador Pareja /14

a la villa de Pegalajar, y él en ella lo aguardó. / [líneas 15 y 16, ilegibles] /<sup>17</sup> Demás desto /<sup>18</sup> ninguna (?) istoria lo acusa [siguen 14 líneas ilegibles]".

Fol. 269r:3. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de /<sup>2</sup> Escaujas, /<sup>3</sup> alcayde /<sup>4</sup> de Andújar".

Fol. 272v:13. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de /<sup>2</sup> Escaujas".

Fol. 273r:18. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 273r:29. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 274r:12. e, dejando espacio para la capital.

Fol. 274v:14. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de /<sup>2</sup> Escaujas, /<sup>3</sup> alcayde /<sup>3</sup> de Andú- /<sup>5</sup> jar".

Fol. 279v:27. Nota marginal de letra distinta: "El alcay- /<sup>2</sup> de Pedro /<sup>3</sup> de Esca- /<sup>4</sup> ujs".

Fol. 283v:10. tan, dejando espacio para la capital.

Fol. 283v:11. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 283v:22. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 285v:8. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 292r:28. Nota marginal de letra distinta: "El alcayde Pe- /<sup>2</sup> dro de Escaujas".

Fol. 295r:6. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 302r:30. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 302v. Nota en la extremidad inferior del folio, de letra distinta: "Cómo se despofo la hija del alcayde Pedro de Escaujas /<sup>2</sup> con Fernán Lucas, primo del condestable de Castilla /<sup>3</sup> don Miguel Lucas? [Sigue una línea tachada].

Fol. 303r:8. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 296r:15. -pando de Villalpando, interlineado.

Fol. 304v:22. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de /<sup>2</sup> Escaujas /<sup>3</sup> y su yerno (?) /<sup>4</sup> Fernán Lu- /<sup>5</sup> cas".

Fol. 306r:7. Nota marginal de letra distinta: "Pedro de Es- /<sup>2</sup> caujs".

Fol. 306r:30. Nota marginal de letra distinta: "El tesorero Fer- /<sup>2</sup> nán Lucas pri- /<sup>3</sup> mo del condesta- /<sup>4</sup> [ble] [sigue una línea

tachada]".

Fol. 306v:9. Nota marginal de letra distinta: "Fernán /2 Lucas".

Fol. 307r:4. en cargo tenjan, interlineado.

Fol. 308r:11. Nota marginal de letra distinta: "El comendador /2 Mendoza".

Fol. 331r:16. Entre este de y muchos figura con tachado.

Fol. 312r:11. defque interlineado.

Fol. 314r:19. Nota marginal de letra distinta: "El tesorero Fernán Lucas prj-/3 mo del condesta-/4 ble".

Fol. 316r:1. no, dejando espacio para la capital.

Fol. 316v:18. después, dejando espacio para la capital.

Fol. 317r:17. Nota marginal de letra distinta: "Francisco de Escaujas, /2 alcalde mayor de /3 Andújar, hijo del /4 alcayde Pedro de /5 Escaujas".

Fol. 317v:23. Nota marginal de letra distinta: "Francisco de Esc- /2 caujas".

Fol. 318r:14. moros, interlineado.

Fol. 323r:5. Nota marginal de letra distinta: "El alcayde Pedro de Esca-/3 ujas".

Fol. 323. Nota en la extremidad inferior del folio: "El alcayde /2 Pedro de Es-/3 caujas".

Fol. 330r:35. Entre conceruar y quiera figura i tachado.

TP  
1080  
0-8-II

Francisco Díaz Montesinos



Y-53-055322-0

LEXICO DE LOS HECHOS DEL CONDESTABLE MIGUEL LUCAS DE IRANZO

TOMO II

Departamento de Lengua Española  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1985



Colección Tesis Doctorales. Nº

78/85

© Francisco Díaz Montesinos  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 28015 Madrid  
Madrid, 1985  
Xerox 9400 X 721  
Depósito Legal: M-16061-1985

847

VOCABULARIO

En las páginas que siguen hemos intentado analizar exhaustivamente el léxico de los Hechos del Condestable, excepto los adjetivos determinativos, pronombres, artículo, conjunciones y preposiciones. Tal selección en el corpus puede justificarse teóricamente, pero la razón principal -si somos sinceros- es de tipo práctico: el estudio de tales palabras equivale a redactar la morfología y sintaxis de la crónica, lo cual, además de desbordar aún más los límites del tema propuesto como tesis doctoral, quizá hubiera eternizado este trabajo. Excluimos también los nombres propios, antropónimos y topónimos.

El procedimiento de recogida de los materiales ha sido el tradicional: papeletización y ordenación manual. Como consecuencia, aunque nuestra intención haya sido registrar todas las formas, y todas y cada una de las ocurrencias de una forma, somos conscientes de que puede fácilmente haber omisiones y errores.

En la redacción de cada artículo del vocabulario nos hemos atendido a los siguientes principios:

1. Forma: su forma es, por lo general, la moderna, se documenta o no en el texto.
2. Información gramatical: se indica la categoría y subcategoría gramatical.
3. Definición. Por lo general, sólo se ofrece cuando la palabra no tiene el mismo valor que hoy, o constan varias acepciones. Para dar la definición, nos hemos valido de los diccionarios (DRAE, DECH y DCELC, DEEH, DGELE), los léxicos medievales (Oelschläger, Bogge, Cajador), y los vocabularios relativos a algunos autores medievales y las ediciones anotadas que hemos consultado.

4. Construcción. En cada acepción se han desglosado las distintas construcciones sintácticas registradas. Cada una de ellas es ejemplificada con una cita textual, y, a continuación, se dan las demás formas y su localización en la obra.

5. Étimo y documentación. El étimo y la 1ª documentación del lema están tomados del DECH o del DCELC. Para caracterizar el léxico de los Hechos, hemos indicado de modo sistemático, salvo en el caso de los adjetivos gentilicios y adv. en -mente, si tal palabra se registra o no en Deischläger, Boggs, Glosarios Medievales, Gaya Ciencia, A. Palencia, Nebrija y P. Alcalá. En aquellas voces cuya primera documentación es de mediados del siglo XV o posterior a dicha fecha, hemos procurado ampliar la documentación, siempre que nos ha sido posible.



## A

ABADENGO, adj.: en la dicha cibdad de Jahén o en otras qualesquier cibdades e villas e lugares de sus Reynos e señoríos, así Realengos como abadengos (221v:10).

Deriv. de abad; Alfonso X (DECH, s.v. abad). Vid. DHLE, s.v. abadengo (abadengi, 1099 F. Miranda; abbadengas, 1252-84 Leyes Adelantadas; etc.), Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ABAJAR, v. intr., 'bajar': Y llegaron los corredores (...) fasta cerca de Torre Bermejuela, que no oíaron abaxar más (317v:21). // V. tr. Pasiva: los ganados que estauan en la dicha cyerra de Cabraleche eran abaxados y Retraydos a los lugares de donde eran (310v:18).

Deriv. de bajar, lat. vg. \*bassiare (DECH, s.v. bajar). Vid. Oelschläger (1ª doc.: Cid), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. abaxar; DHLE, s.v. abajar.

ABAJO, adv. l., 'hacia el lugar o parte inferior': non parecía oyno que se vinje el mundo abaxo (30v:27) + abaxo = 265v:8, 267:16.

2. 'En dirección a lo que está más bajo': (estaban) más de do' o tres mill onbres (...) corriendo do' o'os por aquellas peñas abaxo (187:21) + abaxo = 173v:27, 173v:31, 174:1, 175v:1, 175v:10, 175v:26, 195v:22, 200:6, 202v:28, 230:20, 237v:19, 240:1, 249:27, 249v:7, 250:7, 297:15, 299:14, 299v:23, 300:22, 300v:1, 300v:8, 300v:11, 320v:2.

3. 'En lugar o parte inferior': estauan en has puestos (...) en esta mane-

ra: todos los caualleros en el pecho de la cuesta (...) y los peones abaxo por todo el prado (124:13) + abaxo = 103v:9, 104:18, 104v:19, 105:20, 105v:24, 106:21, 106v:13, 107:25, 108:30, 109v:5, 178v:3, 237v:2, 239v:5, 299v:20, 303v:19.

Deriv. de bajo; 1406-12, Bz. de Clavijo (DECH, s.v. bajo). Vid. DñLE, s.v. abajo (1ª doc.: 1295, Gr. Conq. Ultr.); Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. abaxo; DCRLC, s.v. abajo. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ABARRANCAR, v. tr., 'former barrancos en un terreno, cortarlo con barrancos'. Part. pas.: los otros caminos (...) estauan abarrancados y llenos de peñas y piedras (82v:8).

Deriv. de barranco. En el DECH, s.v. barranco, sólo figura la forma abarrancarase (1580, J. Hurtado de Mendoza). La 1ª doc. en DñLE, s.v. abarrancar, es este ejemplo de los Hechos Lucas Iranzo, y las demás autoridades son del s. XVIII en adelante: Aut.; C. Prado, Descrip. Prov. Madrid 8; E. Hdz. Pacheco, Síntesis Fisiogr. Geológ. 324. En la acep. 'meterse o caerse en un barranco', vid. documentación en el DñLE desde el s. XV, Gaya Ciencia (?), Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ABASTADAMENTE, adv. m., 'abundante, copiosamente': les mandó dar Raciones y todas las cosas que avien menester así tan conplida y abastadamente, que ellos se maravillauan d' ello (183:20) + abastadamente = 92:17, 128v:5.

ABASTANZA, s. f., 'abundancia': mandó dar de comer (...) con muy grand abastança (48v:18).

Deriv. de abastar. Vid. DñLE, s.v. abastanza (1ª doc.: Alex.) y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 102. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DECH.

ABASTAR, v. tr., 'abastecer, proveer': mandó traer de la oyerra el agua

por caños de vna legua fasta vn pilar que mandó Reparar en la dicha cue-  
ta, que abasta a todos los moradores que bjuen en ella (81:23). // Pasiva:  
do maravillosamente fueron cerujdos y abaotados (187v:1) + abaftado = 303v:  
20; abaotados = 267:12, 304:32, 312v:9; abaftados = 32:12; abaftadas = 33:  
14, 36:23. /De + compl.: todos los vnos y los otros fueron cerujdos y abao-  
tados de sus maestresales de muchas aves e caçuelas (303:23) + abaotados =  
84v:15, 91v:19, 248v:27, 284:16, 295:23; abaftados = 23:20, 31:20, 218:11;  
abaotada = 197:14; abaotadas = 303v:27.

2.V. intr., 'baster, ser suficiente': los moros (...), los malos xpistia-  
nos (...) y la fanbre (...) tenjan tan aflegido este pueblo, que ya no abaf-  
taua diligencia de onbre a poder en tantos males Remedio poner (328v:12) +  
abaotaua = 90:19.

3. 'Ocupar, llenar, abarcar': la otra haç (...) continuava a syguia por la  
calle que yva a cant Bartolomé fasta donde podfan los caualleros abaotar  
(127v:1).

Deriv. de bastar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. bastar). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE, s.v. abastar. No lo  
trae Glos. Med. Vid. BASTAR.

ABASTECER, v. tr., 'proveer, aprovisionar': luego los (los alcázares)  
mandó abaotecer de mucho trigo e çauada e harina (247:26).

Deriv. de bastecer; 1570, C. de las Casas, Oudin y ejs. s. XVII (DECH,  
s.v. basto I). Vid. DHLE, s.v. abastecer; 1295, Gr. Conq. Ultr.; Victorial,  
y D. Rgz. Almella, Valerio Historias. DCRLC, s.v. abastecer (bastecer). No  
figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.  
Vid. BASTECER.

ABATIR, v. tr., 'quebrantar, debilitar'. Part. pas.: (Jaén) estaue muy  
quebrantada e abatida e menguada de caualleros (44:4).

Deriv. de batir. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. batir). Vid. Oelschläger, Boggs,  
Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE, s.v. abatir. Falta en Glos.  
Med.

ABIERTO, adj., 'despejado'; la otra ha (...) llegando a la calle de las gradas (...), aquella quedando abierta, que ningún caballero en ella se ponia (...) (127:11).

Guerra abierta (45v:21), vid. GUERRA.

De abierto, part. pas. de abrir. Vid. ABRIR.

ABONAR, v. intr., 'mejorar el tiempo, abonanzar': el tiempo parecía abonar (143:9)

Deriv. del lat. bōnus (DECH, s.v. bueno). Vid. DMLE, s.v. abonar<sup>1</sup> (Crón. Alfonso XI; Canc. de Baena; Crón. Juan II; etc.), Nebr. y PAlc. En Gaya Ciencia consta, pero sin especificar el significado. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ABONDO, s., 'abundancia': Las quales (fiestas) ay con bastadas e conplidas, que para todos avia abondo e fertura (91v:1).

Deriv. de abondar; h. 1275, 1<sup>a</sup> Crón. Gral. 11b8, 557a17 (DECH, s.v. onde). Vid. DMLE, s.v. abondo<sup>1</sup>; Berceo, B. Mill. 249b; Alex. (O) 312a; etc. La voz consta en Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia, pero no en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ABORRECIBLE, adj.: a fu merçed non le plogo nj es contento del acto tan feo e aborrecible fecho e cometido por los que a ello se juntaron (194:2).

Deriv. de aborrecer; primo. s. XV, Canc. de Baena (DECH, s.v. aburrir). Vid. APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE, s.v. aborrecible.

ABRASAR, v. tr., 'quemar': se lançaron por el fuego adelante por manera que todo el calçado de los pies abrafaron (50v:26).

Deriv. de brasa; Nebr. (DECH, s.v. brasa). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE, s.v. abrasar (1<sup>a</sup> doc.: 1295, Gr. Conq. Ultr., lib. II f<sup>o</sup> 95c). No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ABRAZAR, v. tr.: Pero él nunca se las (las manos) quiso dar, salvo abra-  
golo con el mayor amor y alegría del mundo (227v:25). // V. prnl.: E como  
se vieron ambos hermanos, (...) se abraçaron e besaron (171v:28) + abraça-  
ron = 101v:22, 205v:5.

2. 'Unir, incorporar'. Part. pas.: este pequeño Rincón de Granad sería ya  
junto y abraçado con estos Reynos de Castilla y León (55v:20).

Deriv. de brazo. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. brazo). Vid. Oelschläger, Boggs,  
Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., s.v. abraçar; DCRLC y DMLE, s.v. abrazar.  
Falta en Glos. Med.

ABRIL, s.: el plazo del juramento y pleito e omenaje que fecho tanja se  
cumpla en fin del mes de abril (18:29) + abril = 16v:18, 17v:28, 50:28, 85v:  
2, 245v:21, 264v:10, 265v:23, 273:22.

Del lat. aprilis. 1ª doc.: doc. de 1188 (DECH, s.v. abril). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DMLE, s.v. abril. Falta en  
Glos. Med.

ABRIR, v. tr.: el dicho alcayde (...) abrió las puertas de los dichos al-  
cázares (244:19) + abrir = 246v:22; abrió = 246v:4; abrieron = 276v:23, 292v:  
10, 292v:16; abriere = 243v:29; haber abierto = 292v:17. // Part. pas.: en  
las otras (puertas) que quedaron abiertas mandó poner buenos guardas (89:24).

2. 'Abrir, hacer': (aquel camino) mandólo abrir desde la dicha cibdad de Jaén  
hasta la dicha Alcalá, cortando los Robres tan gruesos como vn buey (82:26)  
+ abrir = 240:17, 247v:12, 248:1.

Del lat. aperire. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. abrir). Vid. Oelschläger, Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE, s.v. abrir (1126-  
57, Fazañas Palenzuela 530; etc.).

ABSOLUCIÓN, s. f., 'dispensa, exención': E caño que por los auñodichos  
señores o jueces (...) fuese dada (...) la dicha absolucion o Relaxación o

dispensación del suodicho juramento y pleito y omenage, que lo non Recibirían (168:11) + absolución = 168:4, 211:27, 287v:16.

Del lat. absolutio, -onis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. absolver). Vid. Oelschläger, Boggs, Bustos y DHLE, s.v. absolución. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ABUNDAMIENTO, s. A mayor abundamiento, loc. adv., 'para mayor garantía o seguridad': (decía) que a mayor abondamiento le certificava y facía saber que (...) el lunes primero caidría a la Torre Gil d' Oljd (99:17) + abondamiento = 287:30.

Deriv. de abundar. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fº 5vº (DECH, s.v. onda). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. abondamiento; Glos. Med. y DHLE, s.v. abundamiento. Falta en Oelschläger, Gaya Ciencia y APal.

ABUNDANCIA, s. f.: tanta abundancia ovo de todo, que muchos ovieron menester quien los leuase de braço a sus casas (267:13) + abundancia = 23:32, 27:22, 31v:13, 34v:27, 36:23, 71:7, 77:21, 90:9, 92v:9, 109v:13, 141:28, 305:25.

Deriv. de abundar; ej. de Alf. X, Corbacho (DECH, s.v. onda). Vid. DHLE, s.v. abundancia (1ª doc.: Apol. 625b; Berceo, Mil. 247d); Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. abundancia; Gaya Ciencia, s.v. abondança, y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 112. Falta en Glos. Med.

ABUNDANTEMENTE, adv. m.: muy abundantemente les mandó dar viandas y todo lo que menester avían (226v:1) + abundantemente = 23:30, 43:3, 68:21, 239:23.

ABUNDOSAMENTE, adv. m., 'abundantemente': (mandó) dar mucho pan y vino y ceuada tan abundosamente, que era maravilla poderse conplir (239:18) + abundosamente = 233:19; abondosamente = 22v:25.

ACÁ, adv. l., 'acá, aquí, en este lugar': pidiéndovos, señora, (...) me

mandéyo lo que (...) querréyo que yo acá faga (260:9) + acá = 194v:7, 257v:2, 259:22.

2. 'Hacia aquí, a este lugar': Y el dixo: "Pues andad acá, vámonos a desca-  
'uelgar" (263v:30) + acá = 264:2.

3. Acá más allá, 'por un sitio y por otro': E andouo acá más allá diez o on-  
se leguas (307:19).

4. Adv. t., 'hasta el momento presente': de tanto tiempo acá la dignidad e  
oficio de la condestabla de Castilla ha estado y está vacante en estos Reg-  
nos (7:10).

Del lat. accum hac. 1<sup>a</sup> doc.: doc. de 1074 (DECH, s.v. aquí). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAle., DCRLC y DHLE.

ACABADAMENTE, adv. m., 'entera, completamente': El fin e perfección de la  
obra muestra la exelencia e grandeca de su facedor, oyn el qual no puede Ref-  
cebir el que ayo algo faze perfecto loor njn Reçibe acabadamente su dignjdad  
la tal obra (6v:14).

ACABADO, adj., 'perfecto, completo': los Reyes e príncipes fieles e cató-  
licos (...) se duen esforçar e disponer a fazer muy perfectos e acabados sus  
obras (6v:20).

Deriv. de acabar (DECH, s.v. cabo). Vid. DHLE, s.v. acabado (1<sup>a</sup> doc.: 1205,  
Razón de Amor, v. 3; etc.), Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia. No consta en  
Oelschläger, APal., Nebr. y PAle.

ACABAR, v. tr., 'dar fin a una cosa, terminarla, concluirarla': Y por otros  
trabajos que Recreçieron después, no ovo lugar de poder acabar esta obra (82:  
14) + acabar = 73:9, 126v:1, 201:17, 262:26, 286:14; acabó = 53:3; acabaron  
= 176v:21; acabase = 170:24; acabando = 131:3. // Pasiva refleja: E en esta  
manera se fizo e acabó (...) el oficio de las dichas onrras (179v:27) + aca-  
bar = 75v:31, 82v:26; acaba = 67:28; acabó = 177:9, 178:14; acabaron = 137v:

1, 178v:19; acabarían = 19v:17. // Pasiva: acóy estoujeron con él facta que fue la mjea acabada (86v:19) + acabado = 79:4, 131v:26; acabados = 257:20; acabada = 124:9. // Part. pas.: Y esto acóy acabado y concludido, el señor condestable se partió de Paraja (20v:1) + acabado = 9:28, 104:15, 109:12, 108:1, 120v:3, 120v:5, 122v:15, 130:3, 176:25, 176v:7, 176v:13, 176v:21, 177:14, 178v:6, 179:29, 179v:16, 179v:23, 247:11, 305:16; acabados = 121v:17, 177:3; acabada = 48v:6, 78v:26, 86:19, 87:6, 104v:17, 106v:11, 108:20, 121v:23, 178v:27, 179v:5; acabadas = 123:30, 131:13, 169v:26, 176v:16, 178:8, 180:1.

2.V. intr., 'terminar. cesar': En acabando de nona, dieron un doble muy largo (174v:5). // De + infinitivo, 'terminar lo comenzado, dar cumplimiento a una acción no totalmente realizada': Y después a ellos y a la dicha Teresa de Contreras mandó hacer muchas onrras e conbites por los acabar de hacer la fiesta conplida (306v:14) + acabar = 329v:37; acabauan = 121:19; acabara = 328v:5; acabase = 11v:21.

3.'Tener fin una cosa, llegar a su fin': bolujóse a la iglesia mayor a oír biénperas, las quales bien noche acabaron (37v:22) + acabaron = 107v:25, 267:21. // V. prnl.: E primeramente començaron a ferujr los caualleros de Santa María y después cada vna de las otras collaçiones facta ser acabadas (96:7).

4.'Extenderse una cosa hasta su límite o final en el espacio': allí acabauan e defcabeçauan los dichos donadfos (298:30). // V. prnl.: E allí en la dicha cunbra do se acabauan e defcabeçauan los dichos donadfos (298:19) + acaban = 298:10, 300v:14; acabó = 297v:12.

Acabar de + infinitivo, 'haber hecho o haber ocurrido poco antes lo que el infinitivo significa': el señor condestable acabando de oír mjea, (...) vinjeron a él Gonçalo de Saavedra (...) y el comendador Juan Ferrnández Galjndo (14:28) + acabó = 293v:27; acabaron = 174v:14; acabando = 3:1, 94v:28, 105:7, 109v:14, 294:14. // Part. pas.: La qual (misa) acabada de desjir, el dicho enbaxador se partió (24v:2) + acabado = 8v:24, 57v:8; acabada = 103v:21, 105:12; acabadas = 176:18, 304:19.



Acabado que, loc. conj., 'después que': E acabado que avían comido, cada vno de los dichos maestrescalsos facían alçar los vancos e mareas (106v:29) + acabado = 132:24.

Deriv. de cabo. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cabo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE, s.v. acabar.

ACAECER, v. intr., 'suceder': le acaecía con muchos lo que acaeció a la madre del dicho Rey Salomón (44v:19, 44v:19) + acaecer = 135v:24, 152v:23, 165:20, 219v:15, 245:22; acaecia = 120v:31; acaeciese = 164v:7, 165:16, 165v:2; acaecieren = 7v:21; haber acaecido = 44:3, 208:21. // De + infinitivo: el señor condestable estando en la dicha villa de Guadalupe (...), acaeció de venir por allí vn embaxador del Rey de Francia (22:7). // Que + prop. subordin.: Y estando para fazer este engaño, acaeció que los moros ovieron de enviar vn mensagero a Granada (67v:27) + acaecer = 135v:21; acaeció = 54v:29, 74v:29; acaeció = 48v:28, 254:18, 323:9; acaeciese = 165v:23, 219v:18; acaeciere = 57:2.

2.V. prnl., 'hallarse presente, concurrir a algún lugar': fíxjeron vn Requerimiento por escrito, el qual dieron al comendador Ferrnando de Quesada (...) que allí se acaeció (99:13) + acaecieron = 238:9, 298:25.

Del lat. vg. \*accadere. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. caer). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE.

ACATAR, v. tr., 'tributarle a alguien homenaje de sumisión y respeto, obedecerle': E manda a los ynfantes, duques, condes (...) que de aquí adelante vos hayan e tengan e acaten por su condestable (8:10) + acatarían = 164:13, 164:16, 164:19; acataren = 41v:25. // Pasiva: quifo qu' él estoujese en ella e la gouernase e mandase, e fuese en ella acatado e serujdo como él mismo (85:12) + acatado = 289v:23; acatare = 148:9, 168v:12. // Part. pas.: avía estado detenjdo en vn quarto de los dichos alcáçares muy acatado y serujdo, pero con muy grandes guardas (3v:17).

2. "Examinar, mirar con atención, considerar": Lo qual todo acatando e conoyde-

rando, el Rey nuestro señor ha querido y quiere (...) (6v:25) + acatando = 4v:9, 5v:21, 5v:26, 7:20, 53:4.

Deriv. de catar (DECH, s.v. catar). Vid. DHLE, s.v. acatar: F. Juzgo, Se-tenerio, etc. La voz consta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAle., pero no en Oelschläger y Boggs.

ACCIDENTE, s. m., 'enfermedad': la señora doña Luyca (...) se syntió mal de vn acidente que los físicos llaman epilensia (298:10).

Del lat. accidens, -tis; h. 1300, Zifar (DECH, s.v. accidente). Para la acenc. del texto, vid. DHLE, s.v. accidente: Crón. Fernando IV, Crón. Alvaro de Luna. Con otra acepc., vid. Boggs, APal., Nebr., PAle., Bustos y DHLE. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y Gaya Ciencia. 1º doc.: 1250, F. Zorita; Buenos Prov., 29.18.

ACEITE, s. m.: los mandó abateçer de mucho trigo e çeuada e harina e vj-no e aceyte e toçinos e otras çaçinas (247v:1).

Del ár. zait. 1º doc.: 1251, Calila (DECH, s.v. aceite). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAle., DHLE (1º doc.: 1250, Lapidario 97vº) y Neuvonen, págs. 196-198. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

ACEITUNÍ, s. m., 'tela de Oriente, estofa de seda': causalgó en vna gentil facanea, vn jubón de terciopelo negro vestido e vn cayo corto de aceytuní al-carchofado azul (95:7).

Del ár. zeitūnī. 1º doc.: princ. s. XIV, Mem. de Fernando IV (DECH, s.v. aceituní). Vid. documentación en el DHLE. Esta palabra no consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAle.

ACELERADAMENTE, adv. m., 'impremeditadamente, irreflexivamente': E oyn de-tenjmento alguno e tan afebatada e aceleradamente lo fíco, que no dexó guar-deo njn atalayas njngunas (252v:22).

ACÉMILA, s. f., 'mula de carga': fíco poner en vna acémjla vn lobo (265v:13) + acémjlas = 18v:16, 23:2, 74v:16, 146:17, 198:10, 204:26, 227v:31.

Del ár. zámila. 1º doc.: 1060 (DECH, s.v. acémila). Vid. Delschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. azémila; DHLE, s.v. acémila, y Neuvonen, págs. 95-96. Falta en Gaya Ciencia y APal.

ACEÑA, s. f., 'molino harinero': quebraron las piedras e todos los per-trechos de las dichas aceñas (230v:8) + aceñas = 202v:26, 230:19, 230:23, 230:25, 230v:1, 230v:4, 230v:15, 230v:17, 230v:27.

Del ár. sāniya. 1º doc.: azania, 945 (DECH, s.v. aceña). Vid. Delschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DHLE, s.v. aceña; Glos. Med., azen-na; Neuvonen, págs. 34-36. Falta en APal.

ACEPTAR, v. tr.: leo avía defendido que non acebtasen conbites njnguno con él (89v:21) + acebtar = 308:28; acebtó = 64:19, 189:2; acebtaría = 72v:27; haber acebtado = 73v:1. // Part. pas.: los caualleros y escuderos de la vna boda a los de la otra para el juego de las cañas defafieron. Lo qual por los otros acebtado (...) (92v:7).

Del lat. accentare. 1º doc.: 1279 (DECH, s.v. acceptar). Vid. APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE, s.v. acentar. No figura en Delschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ACEPTO, adj., 'estimable, digno de aprecio, grato': a los reyes y príncipes pertenesce no solamente remunerar los seruiçios que les son fechos, mas avn fazer dignos e acceptos de sí aquellos que (...) hanles seido en pro-pósito y voluntad de los fazer (4v:3).

Del lat. acceptus. 1º doc.: 1º Crón. Gral., 2; 2º cuarto s. XV, Santillana (DECH, s.v. acceptar). Vid. Nebr., PAlc. y la doc. medieval del DCRLC y DHLE. Falta en Delschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ACEQUIA, s. f.: bolujó la dicha lijnde a la mano yaquierda la cañada abaxo

aqueo de lluyjas corrientes por un arroyo o acequia qu' el dicho señor condeable mandó facer por lynde de los dichos términos (300:23) + acequia = 300:25, 300v:1, 300v:5.

Del ár. sâqiya; doc. de 1140 (DECH, s.v. acequia). Vid. Oelschläger, s.v. azequia; APal., Nebr., PAIc., DMLE (1ª doc.: 1113, doc. de S. Pedro el Viejo, Huesca) y Neuvonen, págs. 84-85. Falta en Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ACERA, s. f., 'lado de una calle': y la otra haç que viene por la otra hacera (...), començaua a continuar esta mñma ala deñde la parra del ferrador adelante (127:9).

De facera, deriv. de faz; facera, F. de Ledesma (DECH, s.v. acera). Vid. DMLE, s.v. acera; facera, 977 doc. de Sahagún. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

ACERCA, adv. l., 'cerca': el dicho ardid pareçça perteneçer más al señor condeable por estar más acerca d' él (308:27) + acerca = 318:13.

Acerca de, loc. prep., 'sobre, respecto a': La qual dicha orden t escriptura (...) ordenauan por ordenança perpetuamente acerca de los dichos ofiçios t tenençias (163:31) + 167v:11, 167v:19, 194v:1.

Deriv. de cerca. 1ª doc.: Cid. Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAIc., DCRLC y DMLE. Falta en Gaya Ciencia. Vid. CERCA.

ACERCAR, v. tr., 'poner cerca, aproximar': mandó acercar más las dichas estençias t aqueyar el combate contra el dicho alcaçar (225:26). // V. prnl.: el dicho señor condeable acordó de partir de allí e acercares más a Montefrío (74v:1) + acercaus = 319:9.

2.V. prnl., 'aproximarse una fecha': veyendo que se acercaus ou plazo (17:31).

Deriv. de cerca. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cerco). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc., DCRLC y DMLE. No consta en Glos. Med.

ACERO, s. m.: partió de la çibdad de Jaén con mjl1 7 doçientos de cauallo 7 mjl1 vallesteros con vallestas de acero (138:1).

Del lat. tardío acierium. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. acero). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc., s.v. azero; DMLE, s.v. acero. Falta en Glos. Ciencia y Nebr.

ACERTAR, v. intr., 'dar en el punto previsto o propuesto, dar en el blanco': el primero cauallero que metiese la lança por la cortija, ganase vn jubón de brocado, 7 cada vno de los otros que después acertasen, quatro varas de cada (71v:21). // Por 7 compl.: en tanto los que no acertauan por la fortija (...), quebrauan lanças por las paredes (109:29) 7 acertaua = 47:28.

Deriv. del lat. cārtus. 1ª doc.: h. 950, Glos. de Silos (DECH, s.v. cier-to). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE. Falta en Glos. Med. y APal.

ACOGER, v. tr., 'admitir uno en su favor o compañía a alguien, hospedar, recibir': le mandó que puyese muy grande Recabdo en aquella çibdad 7 non acogiase en alla persona alguna en quien oviese sospecha (281:28) 7 acoger = 207v:19, 244v:2, 247:3, 247:8; acogieron = 181:2, 270v:26; acojó = 281:22; acogerán = 207:25, 207v:2; acogerían = 85:26; acogiese = 243v:30, 281:28; acogiera = 281:21. // Pasiva refleja: el Rey enbiare alguna gente o mandare que en acojan en qualquier de las dichas çibdades (207v:10). // Pasiva: llegaron a Huelma (...) acog trabajadores ellos 7 los cauallos, do fueron bien acogidos (147:13).

2.V. prnl., 'atenerse'. Part. pas.: como fuese muy templado 7 diforeto 7 temeroso de Dios, 7 onbre muy acogido a Rason, conofció que le deçjan verdad (253v:23).

Deriv. de coger, lat. colligēre. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. coger). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE. Falta en Glos. Med.

ACOGIMIENTO, s. m., 'acogida, trato hospitalario a una persona': mandó-  
les dar ou carta para que todas las çibdades e villas e logares que en es-  
tos Reynos estauan a su cargo e gouernación, les fijosen todo onor e buen  
acogimjento (290v:23) + acogimjento = 290v:10.

Deriv. de acoger (DECH, s.v. coger). Vid. APal., Nebr., PAlc. y DHLE  
(1208, Cortes de León, 49; 1<sup>a</sup> Crón. Gral., 167a35; etc.). Falta en Oelschlä-  
ger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ACOMETER, v. tr., 'atacar, embestir': trayá en su penfamiento de acom-  
ter la fortaleza de Montexicar (322v:21) + acometer = 49v:2, 96:20, 317v:  
30, 323v:31, 326v:18; acometan = 44:11, 140v:29. // Pasiva: por no aver oý-  
do tentada n<sup>a</sup> acometida en toda la guerra pasada (322v:24).

2. 'Emprender, intentar' (de + infinitivo): el dicho embaxador (...) acom-  
tió de dar a Gonçalo Mexia (...) algunas joyas (24v:19) + acometió = 286:24;  
acometería = 24v:15; acometiesen = 268v:18.

Deriv. de cometer. 1<sup>a</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. meter). Vid. Oelschläger, Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE.

ACOMETIMIENTO, s. m., 'intento': el comendador Paraja fiso acometimjento  
de descaualgar (264:7).

Deriv. de acometer (DECH, s.v. meter). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE (1292-93,  
Castigos e doc., 32; etc.). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia, APal.

ACOMPANAMIENTO, s. m.: ou señoría les Rogaua fuesen a ellos en acompañ-  
mjento de su merçed e de sus parientes (172v:19) + acompañamiento = 104:20,  
177:16, 187v:11, 304v:26.

Deriv. de acompañar (DECH, s.v. compañero). 1<sup>a</sup> doc.: Nebr. Vid. PAlc. y  
DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ACOMPANAR, v. tr., 'estar o ir en compañía de otro': el dicho señor con-

deotable caualgó t con él los dichos señores t caualleros que lo aconpañan (35:28) + aconpañar = 171:2, 279v:19; aconpañauan = 31v:27, 124v:24, 170v:18, 240:29, 305:8; aconpañasen = 22v:23, 242v:28. // Pasiva: porque la dicha justicia t alguacil mayor, Regidores t Jurados fuesen más onrrados t mejor aconpañados t en tal Reçebimjento mejor Representasen t finchiesen el estado de la dicha çibdad, que aquellos a quien los dichos ofiçios (...) oviesen cabido (...) fuesen y oerían llamados (166v:14). // Part. pas.: el dicho señor condeotable (...) partió de Córdoba aconpañado de muchos caualleros (10:25) + aconpañado = 4:2, 11:32, 23:27, 25:22, 27v:1, 30:29, 33v:21, 34v:10, 43:22, 47:15, 90v:19, 90v:25, 92:5, 105:13, 121:25, 122:28, 123v:24, 125:7, 129:2, 186v:24, 247:21, 262v:26, 267:17, 295v:22, 303:20, 305:28, 308:2; aconpañados = 69v:12, 91:21, 104v:11, 123v:10, 217:12, 217:18, 306v:3, 316:21; aconpañada = 3v:9, 187:16, 187v:15, 187v:20; aconpañadas = 105:17.

2. 'Escoltar': aconpañando al dicho estandarte muchos caualleros (5:7) + aconpañasen = 220v:10.

Deriv. de compaña. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. compañero). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlo., DCRLC y DHLE.

ACONSEJAR, v. tr., 'dar consejo': Todo lo qual aconsejauan a ou merçed faldamente (13v:12) + aconsejauan = 13v:17.

Deriv. de consejo: consejar, Cid, y aconsejar, Setenario 24.6; Calila, 45.853; Zifar, 30.23; Conde Luc. (DECH, s.v. consejo). Vid. Boggs, PAlo., DCRLC y DHLE (aconsejar, 1155 F. Avilés 106,95). Falta en Oelschläger, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y Nebr.

ACONTECER, v. intr., 'caecer, suceder': Y al tienpo qu' el Ruydo aconteçió, el señor condeotable estava con el Rey (16:10) + aconteçiese = 144:11.

2.V. prnl., 'hallarse presente, concurrir a algún lugar': Y avn oy el Rey nuestro señor allí non se aconteçiera, non dexaran vno d' ellos a vida (277:

16) + aconteciesen = 220v:22.

Deriv. de contir, lat. vg. \*contigēre. 1ª doc.: Alfonso X; contacer en Cid (DECH, s.v. acontecer). Vid. Boggs, Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE. No figura en Delachläger, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ACONTIAR, v. tr., 'establecer el precio de algo, valorar, inventariar': mandó dputar en el cabildo ciertos Regidores e jurados que apreçiasen e acontiasen las facjendas de los vecjnos de la dicha çibdad (78:3).

Deriv. de contia. ¿Hápx?; cfr. acuantiar en DMLE, s. v. acuantiar, y cuantiar en DECH, s.v. cuanto.

ACORDAR, v. tr., 'determinar o resolver algo varias personas, decidir': dixiéronles lo qu' el conde de Cabra e Martjñ Alonso acordauan (242:1) + acordaren = 209v:6. / Part. pas.: con entjñción de todavja poner en obra lo que tenjan acordado (263v:18) + acordado = 137:26. // De + infinitivo: E def- que los caualleros xpistianos se vieron en aquel peligro, acordaron de morir todos juntos o pasar por los moros (146v:22) + acordaron = 311v:21, 324v:17. / Part. pas.: los xpistianos tenjan acordado entre sí de se leuantar e tomar el dicho castillo (74v:25) + acordado = 228v:15, 244:29, 262v:23. // Que + prop. subord., o prop. interr. indirecta: (el rey y el obispo) ovieron de acordar qu' el señor condestable se fuesse a ver con su altesa (19v:17) + acordaron = 86v:22, 241v:23. / Part. pas.: do tenjan acordado que en tocando las tronpetas saliesse (267:3) + acordado = 73v:10. // V. prnl.: muchos caualleros (...) se acordaron de poner en toda desobediencia e Rebeliñón contra el Rey nuestro señor (190v:28).

2. 'Determinar o resolver algo una persona, decidir': a quien él avja enbiado Roger que vjnjesen para entrar con él a fazer vn fecho famoso que él ya tenja acordado (56:10) + acordadas = 55v:2; acordado = 9v:24, 309:24. // Con infinitivo: acordé no solamente de fterrarme de la corte (328:1). // De + infinitivo: Y porque la fiesta de la Naujdad se llegaua, acordó de la yr a te-



ner a la villa d' Ercalona (15:19) + acordé = 103:11, 259:23; acordó = 9v:4, 16v:24, 17:24, 17v:25, 18:30, 19:30, 20:1, 20v:25, 74:30, 85:21, 193:9, 212:14, 215:30, 232:20, 243:9, 303:3, 327:16; haber acordado = 14v:3. / Part. pas.: ya toujeco acordado y asentado en su ánimo de celebrar sus magníficas bodas (27v:21) + acordado = 307:9, 309:4, 309:16.

3. 'Concertar, tratar': allí acordaron sus treguas con él (144:20) + haber acordado = 312:15. // Pasiva: como ya la dicha tregua fuese acordada y tratada para la firmar y jurar (205:19). // Part. pas.: Y esto soy fecho y acordado entre ellos, el dicho señor condestable escriuó al Rey (245:28) + acordado = 75v:9, 243:23, 308v:26, 309v:16.

4.V. intr., 'convenir': después de esas pláticas y altercaciones, todos por votos acordaron en vno (161v:23).

5.V. prnl., 'ponerse de acuerdo': Pero en fin de muchas fablas y pláticas que oobr' ello pasaron, nunca se acordaron (19v:32) + acordaron = 69:9. // Part. pas.: E acordados y concertados en vno (64:19).

6.V. tr., 'concertar, armonizar, templar'. Part. pas.: En pos de los queles yva un atabalero con los atabales y las cherimbas de la cibdad en el tañer acordados (123v:15).

Del lat. \*accordare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. acorder I). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAle., DCRLC y DHLE. No figura en Glos. Med.

ACORRER, v. tr., 'socorrer': luego flosjeseñ señales por qu' el señor condestable las pudiese acorrer prestamente (67v:10) + acorrer = 72v:10; acorrerellos = 72v:16; acorrerion = 200:14.

2.V. intr., 'correr en ayuda de alguien': E delante de todos pueno contía de cient Roçines de los mejor armados y encaualgados (...) para que acorriesen a Rienda ouelta (74v:19) + acorrer = 74v:2.

3. 'Acudir': E como los moros esto oupieron, acorrerion luego al castillo y a las puertas de la villa y puyeron en ello Recabdo (75:9).

Deriv. de correr. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. correr). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE. Falta en APal.

ACORTAR, v. tr., 'abreviar, hacer más breve': parándose a oír cada día a los grandes y chicos como oy fuera un alcalde ordinario, quitando y acortando sus pleitos y quistiones (83v:21).

Deriv. de corto. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. corto). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia y DHLE. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ACOSTAMIENTO, s. m., 'soldada, paga, estipendio': Y este muy estrenuo señor (...) el acostamiento que d' él tenían los acrecentó (92v:21) + acostamiento = 182:6, 216:25.

Deriv. de acostar (DECH, s.v. cuesta). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE (1º doc.: 1371, Cortes de Toro, 222). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ACOSTAR, v. prnl., 'acercarse, aproximarse' (a + compl.): E pocas veces los moros (...) se ofauan acostar a la dicha cibdad ni a su tierra (325v:6) + acostar = 226:26; acostaron = 332v:7; acostasen = 324:26.

2. 'Echarse uno para descansar': el dicho moço Juan (...) se acostó a dormir en una gentil cama (24:19). // Part. pas.: falló a don Alonso que estaba acostado en su cama (310:24).

Deriv. del lat. cōsta. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cuesta). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE.

ACOSTUMBRADO, adj., 'habitual, usual': E allí salió con el ábito acostunbrado don Juan Aluarez (186v:23) + acostunbrados = 38:30; acostunbrados = 320:5, 328:20; acostunbrada = 45:13, 90:27, 98v:27, 322:6; acostunbrados = 91:1. // Sustantivado: el lunes de Pascua Florida, oygujendo lo acostunbrado, el dicho señor condestable mandó convidar a todos los señores de la yglesia mayor (84:24).

De acostumbrado, part. pas. de acostumbrar. Vid. ACOSTUMBRAR.

ACOSTUMBRAR, v. tr., 'tener por costumbre': el señor condestable cubió-  
se al altar mayor a su estrado, como lo avía acostunbrado (86:22) + haber  
acostunbrado = 4v:16. // Con infinitivo: Notorio es que la plaza de Santa  
María, do acostunbrauan jugar a las cañas, estava muy mala y muy ámpera de  
muchas peñas y piedras (81:3) + acostunbra = 78:23, 305:18; acostunbran =  
30v:11, 40:24; acostunbraron = 55v:11; acostunbraua = 49v:25, 103:13, 124v:  
21, 133v:15, 148v:14, 167:9, 270v:18; acostunbraua = 43v:1, 295:3; acostun-  
brauan = 106v:21, 129v:15, 164:10, 325:31; acostunbrauan = 28:13, 90v:8. //  
Part. pas.: estava ya la gente tan acostunbrada a ser vencida (328:9).

Deriv. de costumbre; costumnado en Berceo, y acostumbrar ya en JRuiz,  
582c (DECH, s.v. costumbre). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., DCRLC y  
DHLE (acostumbrar, 1250 Concilio León, 78; 1270, H. Troyana, 141.17). Falta  
en Delschläger, Nebr. y PAlc.

ACRECENTAMIENTO, s. m., 'mejora de oficio o cargo, enriquecimiento': de-  
uéyo ser cierto que seré yo muy alegre de qualquier buen acrecentamiento de  
onra y estado vuestro (260:23) + acrecentamiento = 100:24, 101:13, 101v:14,  
163:5, 301v:15.

2. 'Mejora, enaltecimiento, ennoblecimiento': por otras muchas mercedes y  
libertades y onrras y prehemjencias que procuró a la dicha çibdad de Jahén  
en grande acrecentamiento y ennobleçimiento cuyo, ella le era muy obligada  
y tenjda (222v:3).

3. 'Aumento': tan grande cuydado y voluntad tenja del acrecentamiento de la  
cavallería d' ella (162:10).

Deriv. de acrecentar; princ. s. XIV, Zifar 16:1 (DECH, s.v. crecer). Vid.  
Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DHLE (1ª doc.: 1250, F. Zorita 371). Falta  
en Delschläger, Boggs y Gaya Ciencia.

ACRECENTAR, v. tr., 'hacer crecer, aumentar': con el continuo deseo que

tenja de acreçentar ou gl'ria t ou fama (51v:4) + acreçentar = 93:20, 137v:13, 218:16; acreçentaua = 147:26; acreçentando = 5v:15, 162v:27. // En + compl.: eyenpre deçeece ennobleçer aquella çibdad de Jahén e acreçentalla en muchos franqueos y libertades (219:22). // CD y CI: a muchos en estos sus reynos (...) ha acreçentado sus casas t estados (4v:1) + acreçentar = 4v:13, 149v:16; acreçentalle = 101:8, 144v:18; acreçentó = 92v:21; acreçentarfa = 145:15. // Pasiva refleja: Lo qual non se podía facer n'n complir, n'n menos avia propios de que se pudiesen pagar n'n acreçentar más salarios t tenençias (152v:2) + acreçentar = 149v:20, 152:25. // Pasiva: pensando t ynquiriendo v'as y maneras como ella fuese más ennobleçada y acreçentada en buenos v'as y nobles costunbres (147v:21) + acreçentado = 259v:16; acreçentada = 75v:30, 163:15.

2. V. prnl., 'crecer, aumentar': d' esta caboa de acreçentó la cauallerfa de aquella çibdad (80v:16) + acreçentaron = 82v:32; acreçentaua = 150:27.

Deriv. de crecer. 1º doc.: 1241, F. Juzgo; Setenario, fº 2vº (DECH, s.v. crecer). Vid. Boggs, Rlos. Med., Raya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DMLC. Falta en Oelschläger.

ACTO, s. m., 'hecho, acción': Como todo ou deçeo d' este señor fuese dar orden en los actos y fechos de guerra, (...) pensó el eygujente acto efcresujr (97:4, 97:11) + acto = 30:19, 30:26, 30:28, 30v:11, 36:28, 36v:27, 97:11, 170v:19, 194:2, 265:2, 284:18, 303:23; actos = 8v:16, 30:4, 38v:25, 55:27, 70v:22, 71v:31, 86:11, 86v:8, 90:11, 106:5, 169:5, 184:5, 191:1, 200v:21, 266v:21, 278:24, 289v:13, 305:15, 320:4. // De + compl.: Y luego oubieron a ver las señoras condeas t doña Gujomar, ou madre, t doña Juana, ou hermana, do muchos actos de trifteas pasaron (172:1) + actos = 38v:16, 55:22, 69:6, 169:1.

2. 'Hecho público o solemne': por su alteza mandados llamar espeçialmente para el acto que de yuso será contenjdo (3v:6) + actos = 9v:1.

3. 'Cópula carnal': muchos veces la toujese coneygo de día t de noche en vna cama como marido t muger, pero jamda quiso cometer el tal acto facta

la noche de su velación (32:31).

Del lat. actus, -ūs; med. s. XV, A. de Cartagena; Amadís, Crón. de A. de Luna (DECH, s.v. acta). Vid. APal. y DHLE, s.v. acto: 1º doc. en 1303-28, Crón. Estados Peninsulares, 62. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

AQUADRILLAR, v. tr., 'juntar en cuadrilla': los quales (ballesteros) primeramente avía mandado aquadrillar e facer decenarios sobr' ellos (79v:10).

Deriv. de cuadrilla (DECH, s.v. cuadro). Vid. DHLE, s.v. acuadrillar<sup>2</sup>: 1º doc. en Hechos Lucas Irenzo; los demás ej. son del s. XVII en adelante. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ACUCIA, s. f., 'diligencia, prisa': E tanta acucia e diligencia el dicho señor condestable en esto ponja, que (...) se trató que Ferrnando de Quesada (...) cacease con la señora doña Juana (245:1) + acucia = 275:10.

Del b. lat. acutia. 1º doc.: med. s. XIII, Alex.; Setenario fº 2rº; Buenos Prov. 29:25; 1º Crón. Gral. 3b10 (DECH, s.v. acucia). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., Bustos y DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc.

ACUCIAR, v. tr., 'incitar, instigar': él por su mano pufo fuego a los parues y panes, y enrridaue y acuciaue los otros que acó lo flojeden (204:20) + acuciando = 50v:21.

Deriv. de acucia. 1º doc.: med. s. XIII, Alex. (P) 311a, 1136d; Calila, ed. Riv. LI,47; Bocados de Oro; 1º Crón. Gral. 182a16 (DECH, s.v. acucia). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ACUCHILLAR, v. tr., 'dar cuchilladas': dixo que sería bien yr a correr algúnd lugar de la Vega, para oy pudiesen acuchillar los caualleros de la cafa de Granada (311:21) + acuchillar = 311v:13; acochillar = 98v:24; aco-

chillaron = 329:20. // Pasiva refleja: los caballeros de la cibdad de Guadix se podrian acuchillar facjéndoles algúnd engaño (313:20).

Deriv. de cuchillo. 1ª doc.: 1351, Cast. de D. Sancho (DECH, s.v. cuchillo). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ACUDIR, v. intr., 'ir en socorro': pensando que a estas señas t boco los xpistianos acudirían a socorrer los catiuos (75v:2) + acudió = 326v:1.

2. V. tr., 'responder a alguien, asistirle': estava de entención t propósito de defender la dicha villa de Arjona al dicho maestro t non le acudir con ella (281v:2) + acudir = 8:30, 8v:11; acudieron = 8v:10; acuden = 8:30. // V. prnl.: para se socorrer t acodjr el vno al otro en sus menesteres t neçesidades (285:1) + acodjr = 286v:18.

3. 'Acudir a alguien, obedecerle': E sobre los decenarios de cada collación puco por cabdillos mayores a los jurados d' ellos, a quien los decenarios acudiesen t fuesen mandados (79v:13).

De recudir, lat. recūtēre, con cambio de prefijo; acudir en Memorias de Fern. IV, y acudir en JManuel, Libro de los Estados (DECH, s.v. acudir). Vid. Boggs y Gaya Ciencia, s.v. acudir; Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE, s.v. acudir (1ª doc. de acudir en 1295, Gr. Conq. de Ultr.). Falta en Oelschläger, Glos. Med. y APal. Vid. RECUDIR.

ACUERDO, s. m., 'resolución': el dicho maestro y los otros yvan con propósito y acuerdo deliberado de en estas vistas poner las manos en al dicho señor Rey (223:13) + acuerdo = 136v:7, 193:3.

2. 'Parecer, dictamen, consejo, opinión': los Rogaua que él y ellos fuesen a fablar con el conde de Cabra (...), porque con su acuerdo t voluntad t consejo en todo es dioses la orden que más cumpliese al ferujcio de nuestro señor Dios y del Rey (241v:17) + acuerdo = 241v:26, 242:16, 318:10.

3. 'Consulta, deliberación, conferencia': muchas veces parecía estar (los

moros) en acuerdos oy se defenderían o darían (50v:31).

De acuerdo, loc. adv., 'de conformidad': Fernán Mexía (...), Juan de Pareja (...) y otros ciertos naturales y vecinos d' ella (...) eran de acuerdo y estaban conjurados de matar a trayción al dicho señor condestable (262v:14).

Deriv. de acordar; 1281, Calila (DECH, s.v. acordar I). Vid. Oelschläger (Berceo, Mil. 154), Boggs, *Gaya Ciencia*, APal., Nebr., PAlc. y DML. Falta en Glos. Med.

ADALID, s. m., 'guía de una expedición militar': E al pasar el Río los adalides, como avie poca luna, erraron el paco (64v:8) + adalid = 74v:12, 96:26, 96v:23, 197v:19, 308:32, 310v:15, 316v:24, 320v:21, 321:26; adaljd = 138:4, 311:15; adalides = 86:24, 75v:17, 95v:1, 311:2, 314v:10, 320:7, 320v:11, 320v:25; adaljdes = 138:6, 324:17, 325:23.

Del ár. dalīl. 1º doc.: addalil, 1071 (DECH, s.v. adalid). Vid. Oelschläger, Boggs, *Gaya Ciencia*, DML y Neuvonen, págs. 139-141. No figura en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ADÁRAGA, s. f., 'adarga, escudo de cuero': Detrás d' estos yvan fasta treynta o treynta y cinco de los criados continuos de su casa a cavallo, (...) vestidos y tocados a la morisca, las lanzas en la mano y las adargas enbraçadas (93v:20) + adáraga = 39v:24, 80:28, 93v:13, 94:9, 263:25; adárage = 85v:24, 94v:1, 321:2, 321:22.

Del ár. dārqa, dārāqa. 1º doc.: addāgara, Cid; adáraga, Grál Estoria (DECH, s.v. adarga). Vid. Oelschläger, Boggs, s.v. adáraga; Nebr. y DML, s.v. adarga; Neuvonen, págs. 130-131. Falta en Glos. Med., *Gaya Ciencia*, APal. y PAlc.

ADARVE, s. m., 'muralla': mandó tapiar dos torres primeros que estaban más cercanas al dicho adarue (239v:13) + adarue = 81v:7, 81v:29, 82v:22, 197:19, 239v:4, 240:18, 243v:7, 247v:15, 306v:18.

2. 'Camino detrás del parapeto en lo alto de una fortificación': oyn otra mucha gente de ombres t mugeres t espingarderos que estauan fuera de la dicha çibdad, t por los adarues t calles t ventanas muy munchas dueños t doncellas (142:8).

Del ár. darb. 1ª doc.: 1202 (DECH, s.v. aderve). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, DHLE y Neuvonen, págs. 141-142. Falta en APal., Nebr. y PAIc.

ADECENAR, v. tr., 'ordenar por decenas': asý meomp la ordenança que ou merçed avía mandado fazer çerca del fazer de los alardeos t del adecenar de toda la gente de cavallo y de pie de la dicha çibdad y ou tierra (162v:9).

Deriv. de decena. 1ª doc.: Hechos Lucas Iranzo. Cfr. B. Argensola, Anales Aragón, 687a (DHLE, s.v. adecenar). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DECH.

ADELANTADO, s. m., 'gobernador de una provincia o distrito': venja de Seujlla t pacaue al adelantado de Caçorria, ou hermano (333:10) + adelantado = 333:24; adelantados = 252:8.

Deriv. de adelantar (DECH, s.v. delante). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y DHLE (1ª doc.: 1158-1202, FMadrid 31.11). Falta en Glos. Med. y PAIc.

ADELANTAMIENTO, s. m., 'territorio de la jurisdicción del adelantado': allí Recogió la gente de las çibdades de Baça t Vbeda t Andújar t del adelantamiento de Caçorria (51v:15) + adelantamiento = 51v:19, 51v:32, 52v:18, 228v:30, 327:3.

Deriv. de adelantar (DECH, s.v. delante). Vid. APal., Nebr., PAIc. y DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ADELANTAR, v. prnl., 'ponerse delante': de allý, como entraron en la ve-



ga, el señor Rey se adelantó con alguna gente de cavallo que tomó e fue la vega arriba contra Granada (10v:25) + adelantaron = 250:13. // De + compl.: quifolo ver, adelantándose de la gente (318:25) + adelantó = 273v:15.

Deriv. de adelante. 1ª doc.: adenantato, 1169; adelantar, h. 1250, Setenario 20:26; Calila; 1ª Crón. Gral. 20b51, 196b6 (DECH, s.v. delante). Vid. Boggs, *Gaya Ciencia*, Nebr., PAic., DCRLC y DHLE. No consta en Oelschläger, *Glos. Med.* y APal.

ADELANTE, adv. l., 'más allá': Y allí se nubo (el maestro). Y el señor condestable fue adelante con la otra gente a correr e quemar e robar vnos lugares (64v:27) + adelante = 25:30, 41:17, 45:1, 65:5, 82v:27, 88v:4, 125:19, 136:29, 141v:6, 141v:30, 143:19, 145:13, 148v:18, 175:11, 193:8, 195:17, 219v:1, 231v:27, 232:32, 255:25, 299v:14, 300v:19, 309v:23, 309v:26.

2. 'Hacia la parte opuesta a otra': E dichos allí las bendiciones primeras (...), entraron por la yglesia adelante (30v:13) + adelante = 47v:24, 50v:26, 74:20, 81v:29, 88:29, 88v:23, 122v:9, 127:7, 127:14, 128:29, 186v:26, 231v:9, 298v:20, 299:27.

3. 'Delante': Y deaquí el cabdillo de Guadix vido desbaratados e muertos e presos los caalleros que avía enbiado adelante, (...) bolujóse fuyendo (315:15) + adelante = 85:22, 98v:2, 232:26.

4. Adv. t., 'después, en lo sucesivo': veyendo que se açercaua su plazo e temiendo qu' el señor Rey le apremiaría a que jurase de estar más adelante, (...) porqu' el Rey (...) non le demandase por más tienpo el dicho juramento, (...) ffinose quemar vn callo (17:33) + adelante = 153v:9, 154v:30, 165:4, 196:5, 262v:29. De aquí adelante = 6:5, 6:8, 7:25, 7v:7, 8:6, 8:10, 8v:22, 9:22, 150:15, 150v:1, 152v:23, 163:16, 163v:1, 164v:12, 167:19, 287:11, 287:27; de allí en adelante = 79:30; de oy en adelante = 8:29; dende adelante = 41:8, 47:21, 153:1, 153:28, 163:20, 164:25, 171:27, 171v:11, 220:14, 220:23, 221:1, 284:24.

Continuar adelante, 'seguir con lo que se está diciendo'; el dicho rey

mandó al dicho don Alonso de Velasco que continuase adelante el dicho su razonamiento (6v:6).

Llevar adelante una cosa, 'proseguir lo que se ha emprendido': como muy loales y buenos seruidores de su propio Rey y señor natural, queráyo llevar adelante y dar buen fin al noble propósito y grande lealtad que aúyo comenzado (193v:18) + 50:2, 253v:22, 262v:18.

Pasar adelante, 'seguir con lo que se está diciendo': No es de sufrir de pasar adelante oyn alguna cosa deo jr. Mas, ¿qué diré (...) de aqueste señor? (45v:6).

Deriv. de delante, lat. de-inante. 1º doc.: ad delante, 913 Oelschl.; Cid (DECH, s.v. delante). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRALC y DHLE.

ADEREZAR, v. intr., 'dirigirse a un lugar, encaminarse': el comendador de Montisón (...) con fasta treynta o quaranta criados de su casa aderesçó a la calle por do la gente de los castillos venja a desçender (237:8) + aderesçarían = 67v:18.

2.V. prnl., 'arreglarse, adornarse, ataviarse': el dicho señor condestable con los caualleros que avían de correr la cortija (...) se aderesçauan muy bien de muy discretos y lindos envençiones (109:1) + aderesçauan = 104v:10.

3.V. tr., 'arreglar, adornar, decorar': mandó aljupiar la calle (...) y aderesçalla muy bien de muchos alhonbreros y paños franceses bien ricos (76v:22) + aderesçar = (sustantivado) 173:15; aderesçaron = 23v:30; aderesçaua = 103v:1; aderesçacen = 23v:26. // Pasiva refleja: Para lo qual se aderesçaua muy bien la casa del mjrador que en el dicho mercado estava de muchos alhonbreros y silleros (129v:23) + aderesçaron = 173v:13. // Part. pas.: el capellán mayor del señor condestable tenja muy bien aderesçada la iglesia y puesta su capilla (24:27).

4. 'Preparar o disponer comida, guisar': mandava aderesçar para el dicho tiempo el hornado de muchos aves y pasteles y quesadillas (122:14). // Part.

pas.: los que no ayunauan, çaneron, que lo tenjan muy bien adereçado (24:18) + adereçado = 303v:2; adereçados = 248v:21.

5. 'Preparar, disponer': E los sobredichos fizejon guisar muy bien de comer + adereçar una buena porçada (23:10) + adereçar = 251:22; adereçó = 251v:3; adereçaua = 323:2; adereçaua = 120:24. // Pasiva refleja: Para lo qual os adereçauan las oalas segund dicho es (107v:15). // Part. pas.: falló la porçada muy bien adereçada (23:19) + adereçado = 23:16, 121v:25, 123:24, 304:18; adereçados = 107v:1, 120v:17, 126:22; adereçada = 24:21; adereçadas = 105:21, 122v:17, 316:26; adereçadas = 24:22.

6. V. prnl., 'prepararse, disponerse': desde Seuilla enbiara al dicho señor condestable çierta çuma de dñero para con que se reparase + adereçase para yr con ou alçaca (133v:27) + adereçase = 101:25; adereçasen = 98:23. // Part. pas.: ya él estava adereçado para partir con ou gente (309v:17).

7. 'Proveerse, pertrecharse de armas'. Part. pas.: De se fallaron aquel día facta mçill + quinçientos velleçteros de nómjna, muy bien adereçados de buenas velleçtas + aljabas con ou almadén (79v:30) + adereçados = 85v:8, 279v:18, 279v:27, 307:21; adereçados = 323v:2.

8. V. tr., 'proveer, pertrechar': el señor condestable cubiólo a ver los fueos alcáçeros, (...) aviendo muy grande plazer de quánd bañteçidos y adereçados estauan (279:8).

9. V. prnl., 'presentarse, ofrecerse una contingencia': De lo qual fue muy alegre, porque se le adereçaua lo que él tanto deseaua poner en obra (323:26) + haber adereçado = 75v:15.

De derezar, lat. vg. \*directiare. 1º doc.: med. s. XIII, Bocados de Oro; Satenario fº 6vº (DECH, s.v. aderezar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc., s.v. adereçar; DHLE, s.v. aderezar. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y APal.

ADHERENTE, s. m., 'partidario, aliado': el maestro de Calatrava y otros ocaçoes y aderentes suyos (...) trataron y echaron personas que tratasen con

el dicho señor condestable (188v:15) + aderentes = 199v:13, 328v:23.

Deriv. de adherir. 1ª doc.: princ. s. XV, Villena, Arte Cis. (DECH, s.v. adherir). Vid. DCRLC y DHLE (Carta Juan II, Crón. Juan II). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ADMINISTRACIÓN, s. f. (de + compl.): el modo de la admjnjotración de la cosa pública ordenó (44:30) + admjnjotración = 66v:13, 162:13.

Del lat. administratio, -onis (DECH, s.v. menester). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE (1ª doc.: 1409, doc. de Jaca). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ADMINISTRAR, v. tr., 'aplicar las leyes': por vos mesmo e por vuestros lugartenjentes podades exercitar e vfar e admjnjttrar la juredicção çaujl e criminal (7v:15) + admjnjttrava = 162:27.

2. 'Regir, gobernar': eo fu merçed e voluntad que Rijades e admjnjttrades las dichas fues huestes, exércitos e legiones (7v:25).

3. 'Desempeñar un oficio o dignidad': fico pleito omenaje al dicho señor Rey (...) de admjnjttrar, Regir e exercer fiel e diligentemente la dicha dignidad e oficio de condestabla (9:24).

Del lat. administrāre; Gr. Conq. de Ultr. (DECH, s.v. menester). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE (1ª doc.: 1292-93, Castigos e doc., 32). No figura en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ADMIRAR, v. nrrl., 'sorprenderse': E soy los ovo de Reçebjr, admirándose mucho de ou grant magnanjmjdad e franquesa (40:10).

Del lat. admirari. 1ª doc.: Santillana; 1517, Torres Naharro (DECH, s.v. mirar). Vid. DCRLC (no documenta sjs. medievales) y DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ADOBAR, v. tr., 'restaurar, reparar': este solo camjno le costó adobar

má de cinquenta mill maravedies (82v:2) + adobando = 83v:30. // Part. pas.:  
 oy como fueas que fu eltena bolujese a esta guerra, lo (el camino) fallase  
adobado (82:26).

Del fr. ant. adobar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. adobar). Vid. Oelschläger,  
 Boggs, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ADOLECER, v. intr., 'enfermar': el maestro de Calatrua (...) adoles-  
ció en Madridaños, y de allí lo traxieron a Villa Ruufa, y denda a quatro  
 o cinco días murió (223:23).

Deriv. de doler. 1º doc.: Calila; 1º Crón. Gral. 180a38, 407a2, 649b28  
 (DECH, s.v. doler). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y  
 DHLE. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

ADORAR, v. tr., 'venerar, reverenciar': tocauan en la eglefia a la pro-  
 cección e quando ocauan la Verónjca e quando la adorauan (108:19).

V. intr., 'tener puesta la estima o veneración en una persona o cosa' (en  
 + compl.): todos, grandes y chicos, adorauan en él como en Dios (199:1).

Del lat. adorare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. orar). Vid. Oelschläger, Boggs,  
 Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos, DCRLC y DHLE. Falta en Glos. Med.

ADORAR, v. tr., 'engalanar'. Part. pas.: Y por la dicha sala y fuera d'  
 ella estauan otras afas mefas puestas e grandes aparadores (...), todo ello  
 bien adorrnado de grandes aresos (31:11).

Del lat. adornare. 1º doc.: med. s. XV, Pérez de Guzmán; APal. (DECH, s.v.  
ornar). Vid. Glos. Med. ( T 1818, traduce mirifico por adornar), Gaya Cien-  
 cia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE. Bustos y Oelschläger registran ador-  
nado en Berceo, S. Mill. 142d, indicando el primer autor que es un error por  
adonada. Falta en Boggs.

ADUANA, s., 'oficina pública establecida para registrar los géneros y mer-

cancias que se importan y exportan, y cobrar los derechos que adeudan: Cambia a la dicha colección el dicho año el alcaldía del aduana con salario de dos mil maravédes (154:20) + aduna = 149:13, 151:16, 156v:9, 158:7, 159v:10, 161:3, 166v:27.

Del ár. diwān. 1º doc.: adonna, 1261; aduna en Partidas (DECH, s.v. aduna). Vid. PAlc., DHLE y Neuvonen, pág. 261. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

ADULTERIO, s. m.: y así mefmo de cuántas muertes e feridas e fuerças e adulterios e furtos e tiranjas e cohechos e pechos e otros ynultos çuidados se ha defendido e guardado (83:14).

Del lat. adulterium. 1º doc.: s. XIII, DHist.; Santillana, pág. 74 (DECH, s.v. otro). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med.; Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DHLE y Bustos (1º doc.: Faz. Ultramar, 136.26).

ADVENIDERO, adj., 'venidero, futuro': Al otro cabo (...) avia vn cadahallo (...) donde estauan çiertos juezes qu' el acto advenjdero avien de judgar (36v:27) + advenjderos = 153:1, 153v:10, 154v:30, 163:23, 164:25, 165:4, 166v:29, 296v:16.

Deriv. de advenir (DECH, s.v. venir). Vid. APal., avenidero 19b, 21d, 58b, 107d, y DHLE, s.v. advenidero: 1º doc. en 1260, Macabeos, 338. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ADVERSARIO, s. m., 'contrario, enemigo': los pueblos que le alcançauan y tenjan eran más onrrados y conseruados, y de sus enenjgos y adversoarios más temjdos y acetados (148:8) + adversoarios = 237v:23.

Del lat. adversarius, deriv. de adversum; 124o, FJuzgo (DECH, s.v. verter). Vid. Oelschläger (adversario, h. 980 en Glos. Silos 96), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Bustos y DHLE. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ADVERSO, adj., 'contrario, desfavorable': a este señor njnguna cosa de

prosperidad le orgulleja, njn menos adversa njn contraria le turba njn enpacha (180:8).

Del lat. adversum; princ. s. XV (DCELC, s.v. verter). Vid. APal., Goya Ciencia, DCELC y DMLE (1º doc.: 1295, Gr. Cong. Ultr. lib. I, fº 60b). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc.

AFÁN, s. m., 'fatiga, esfuerzo, trabajo': la gente padece en esta camino y viaje muy grandeymo afán y trabajo (53v:14).

Deriv. de afanar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. afanar). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCELC y DMLE. Falta en Glos. Med.

AFECCIÓN, s. f., 'afecto': el Rey nuestro señor (...) oviese grande amor y afección al dicho señor condestable (85:5).

2. 'Ahínco, interés': el dicho señor condestable se lo suplicó y con muy grande afección se lo pidió por merced (234:3) + afección = 66v:22, 99v:23, 100v:23, 162:17, 301:27.

3. 'Parcialidad, favoritismo': cerca del Repartir y caer de los dichos oficios (...) avía debates en los años pasados en el dicho ou cabildo y ayuntamiento, queriendo por afecciones acorouchar a vna collación más que a otra (152v:20).

Del lat. affectio; afaciones en JMena; afeccion en Canc. de Jaena (DECH, s.v. afecto). Vid. APal y DMLE (1º doc.: 1345, Ga. Castrojeriz, Trad. Regim. Principes 129a). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc.

AFFECTUOSAMENTE, adv. m., 'con interés, empeño': el Rey nuestro señor le escriuijese (...) mandándole y muy afectuosamente rogando quífiere dilatar y suspender ou velación y le quífiere esperar (28:16) + afectuosamente = 259:1.

AFIRMAR, v. tr., 'afirmar, consolidar': en esto solo el dicho señor con-

destable la fiso muy grande t muy señalado serujcio, y de todo punto le dio y afirmó la corona Real d' estos Reynos (202:6).

Del lat. affirmare; Berceo (DECH, s.v. firme). Vid. Oelschläger (1º doc: 1062, doc. de S. Juan de la Peña), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos, DCRLC y DHLE.

AFIUZAR, v. prnl., 'afiuciar, fiarse, confiarse': pues deoja qu' el martes vernja a tienpo de poder pasar adelante, que bien parecía se afyucaua en su gente que traería Repofada (309v:27).

Deriv. del lat. fiducia; afiuziar, JRuiz, Crón. Gral., ed. 1541; afiuzar, López de Ayala y Canc. de Castillo, y otras variantes (DECH, s.v. hucia). Vid. Boggs y Glos. Med., s.v. afiuzar; Gaya Ciencia, afuziar; Nebr. y PAlc., afuziar; DHLE, s.v. afiuciar (1º doc.: afiuzados, Apol. 205c). Falta en Oelschläger y APal.

AFLIGIR, v. tr., 'maltratar, hostigar'. Part. pas.: los moros (...), los malos xpistianos (...) y la fanbre sobre todo tenjan (...) aflegido este pueblo (328v:11).

Del lat. affligere; 1403, Rim. de Palacio (DECH, s.v. afligir). Vid. Gaya Ciencia, APal, Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE (1º doc.: 1295, Gr. Conq. Ultr. lib. II fº 143a). Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

AFLOJAR, v. intr., 'dejar ir, poner en libertad, soltar': el toro, por tomar el coxín, afloxó del onbre, t acó fuyó y a'capó con vida (36:21).

2. 'Ceder, perder acometividad o brío en la lucha': non solamente se fará guerra para que afloxen contra vosotros, mas que vos ocoorreré ey manester fuera (194:19)

Deriv. de flojo, lat. flūxus. 1º doc.: Berceo, Loor. 22; Partidas (DECH, s.v. flojo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. afloxar; DCRLC y DHLE, s.v. aflojar.



AFUERA, adv. 1: el dicho prior (...) y los que con él estauan salieron afuera del dicho castillo y fueron al señor condestable (242v:17) + 95:13.

Cpt. de ad y foras. 1<sup>a</sup> doc.: ad foras, doc. de 1050, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. fuera). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., DCRLC y DMLE. Falta en Glos. Med., Byn Ciencia, Nebr. y PALC.

AGAREND, adj., 'musulmán, mahometano': Con aquel odio natural en qu' el dicho señor condestable pareça que estava encendido contra la gente agarene (51v:2).

Del lat. agarenus? Vid. APal. y DMLE (1<sup>a</sup> doc.: 1270, 1<sup>a</sup> Crón. Gral. 270 a 30). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PALC.

AGNUS, s. m., 'agnusdél': torrieron a yncender a la dicha tunba a los agnus y al comendón y a los Responsores (178v:26).

Abreviación del lat. Agnus Dei; 1605, López de Ubeda (DECH, s.v. agnusdél). Vid. Oelschläger (agnus en Berceo, Sac. 280) y DMLE, s.v. agnusdél. Falta en Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

AGORA, adv. t., 'ahora, en este tiempo o momento': Por no detenerme agora en hablar d' estas fiestas e otras semejantes (...) (43:29) + agora - 4v:3, 8:5, 49v:24, 50:16, 54:2, 55:21, 81:13, 81v:8, 82:30, 83:11, 84:23, 86v:26, 88v:13, 134:7, 136v:14, 150:16, 152v:21, 163v:1, 163v:16, 164v:12, 193v:26, 194v:23, 251:29, 257v:28, 261v:17, 264:18, 280v:22, 287:13, 309:4, 328v:18, 329v:37.

2. 'Hace poco': escatando el muy illustre excelente Rey (...) como agora fizo varón a vos, (...) se oumerçed y voluntad de vos fazer y faze conde (5v:22).

Del lat. hac hora. 1<sup>a</sup> doc.: 1107; Cid (DECH, s.v. hora). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC., s.v. agora; DCRLC y DMLE, s.v. ahora.

AGOSTO, s. m.: el día de nuestra señora santa María de agofto se muestra la santa Varónjca (28:5) + agosto = 249:22; agofto = 55v:27, 129v:9, 169:10, 203:16, 204:10, 227v:5, 307:32, 307v:17.

Del lat. augŭstus. 1ª doc.: 1192 (DECH, s.v. agosto). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE. Falta en Glos. Med.

AGRADECER, v. tr., 'dar las gracias': el señor condestable (...) agradeci6 mucho al alhaqueque el ardid que le traxa (73:13) + agradefcía = 171:24, 332:28.

Deriv. de gradecor, y éste de grado, lat. gratus; gradir, Cid, Berceo y textos s. XIII; gradacer, Cid, Berceo, Alex., Alfon. XI, etc.; agradecer, Nebr. (DECH, s.v. grado II). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE (1ª doc.: Sta. ## Egipc., 1378). Oelschläger recoge gradecer y Glos. Med., gradezir. Falta en APal.

AGRAVIO, s. m., 'daño, perjuicio': vn onbre (...) le dio vna petición, quexándose de cierto agraujo que Reçebía (263:29) + agraujoc = 306v:23.

Deriv. de agrar. 1ª doc.: 1295-1317, Mem. de Fernando IV; s. XV, Biblia med. rom., Gén. 6.11 (DECH, s.v. grave). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DHLE. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

AGRO, adj., 'abrupto, escarpado': yendo (...) por aquella oyerra agra, llegando açerca del Peñón, vieron las dos batallas de caualleros moros (318:23) + agro = 50v:20.

Del lat. acer, acra, acrum. 1ª doc.: agro, 1251 (DECH, s.v. agrío). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

AGUA, s. f.: los pajos, como traýan las faldas e mangas e capirotas llenas de agua ardiente, salieron ardiendo (34:27) + agua = 70v:13, 81:20, 81:22, 82v:17, 82v:21, 82v:24, 93:7, 126:2, 126:5, 127v:23, 141v:26, 173v:26, 173v:29,

227:1, 228:24, 239v:28, 239v:30, 240:6, 274:25, 275:14, 296v:28; aguas = 42v:21, 69v:16.

2. 'Agua corriente': en vn agua que sale por vnos caños del muro de la dicha cibdad (...) cinco sytios o caños de molinos hedificó (195v:19) + agua = 195:30, 196v:24; aguas = 196v:27.

3. 'Lluvia': se levantó fuerte tienpo de njeue y de frío y vientos y agua (74:23) + agua = 213:13, 213:19, 292:30, 310v:7, 317:25, 317v:14, 318v:21; aguas = 25v:14, 140:29, 145v:12, 300:22, 309v:21, 310:26, 310v:16.

4. 'Lágrimas': y muchas veces su alteza, los ojos llenos de agua, mjeaua la gente (279:1).

Aguas vertientes, 'lugar o línea divisoria del monte, en que las aguas discurren a uno y otro lado': (...) quedando aguas vertientes a la mano derecha en término de la dicha cibdad de Jahén (298v:21) + 298v:22, 298v:29, 299:2.

Del lat. agua. 1ª doc.: Glos. de Silos (DECH, s.v. agua). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE.

AQUAMANIL, s. m.: Y el segundo paje leuaua vn aguamanil muy bien obrado y bien grande (266:21).

Del lat. tardío aquamanile; doc. de 1069 (DECH, s.v. agua). Vid. Oelschläger (1ª doc.: aquamanil, doc. de Sahagún del año 973), Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE. Falta en Boggs.

AQUAMANOS, s. m., 'agua que se daba para lavarse las manos': entrauan con el agua a manos en la dicha sala y la dauan (106v:29) + aguamanos = 142:28; agua a manos = 104v:25, 128:2.

2. 'Aguemanil': Bien cerca de las dichas Redomas (...) estava su maestresala (...) con el aguamanos, pan, fruta y vino (127v:12) + aguamanos = 108v:5.

Del lat. agua in manus. 1ª doc.: s. XV (DECH, s.v. agua). Vid. APal. 106d, y DHLE, s.v. aguamanos: E Villena, Arte Cisoria, 110; Crón. Alvaro de Luna, 193. 34; Crón. Juan II, 46d; D. Valera, Epístolas, 53; Invent. arag., 123. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc.

AGUARDAR, v. tr., 'acchar': Y como el dicho alcayde de Martos oupo por fue espiao qu' el dicho alcayde del Villar era ydo a Jaén, caualgó con tra-  
se de cauallo y fuele aguardar el camjno (49:27).

2. 'Obedecer, seguir a': el comendador de Montioón (...) con la gente de Jaén y de Andújar, que todos aguardauan a él, fuece a dormjr esa noche a Valençuela (280:13) + aguardaua = 94:29.

3. 'Guardar, custodiar': mandó facer (...) vna grand batalla que aguardaua al pendón qu' el alguacil mayor leuaua (94v:7) + aguardando = 95v:5.

4. 'Vigilar': caunlgua por la çibdad quando quería, pero andaua oyenpre con él el comendador de Montioón (...) + otros caualleros de su casa que lo aguardauan + mjrauan por él (333:19).

5. 'Esperar': Y aoy defçendió a la sala de baxo, donde los señores obispos + arçediano de Toledo (...) le estauan aguardando (32v:28) + aguardauan = 129v:22; aguardando = 125v:16.

Deriv. de guardar, germ. wardōn. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. guardar). Vid. Oelschläger, Boggs, DCRLC y DHLE. El verbo falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AGUDEZA, s. f., 'ingenio, sutileza': el dicho señor condestable, con su grand ocapaçidad, difcreçión + agudeza, entiende, conofçe + mjra muy bien todas las cosas (91:9) + agudezas = 97:24.

Deriv. de agudo. 1ª doc.: Berceó (DECH, s.v. agudo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DHLE.

AGUDO, adj., 'ingenioso, hábil, perspicaz': como toujese el yngenjo muy agudo y ootil, y vido + Reconnoçió el estado y caymjento de la dicha çibdad de Jahén, difnúoos a oaber y ver por menudo las condiçiones d' ella (44:27) + agudo = 135:6, 195v:8; aguda = 291:3.

2. 'Puntiagudo, punzante': mataron vn carnero a cañaverasos con cañas agudas (298:26) + agudas = 300:3.

Del lat. acutus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. agudo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DHLE.

ÁGUILA, s.: los quales cavalleros (...) salían en pos d' ellos a todo correr, como águilas (313v:8).

Del lat. aquila. 1ª doc.: 1129, Oelschl. (DECH, s.v. águila). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DHLE. Falta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

AGUINALDO, s. m.: En las quales fiestas el dicho señor condestable facja muchos merçades e lymofnas, e daua grandes aguinaldos de brocados y sedas y paños finos (109v:23) + aguinaldo = 26v:13.

Probabl. del lat. hoc in anno. 1ª doc.: h. 1400, aguilando, Glos. de Toledo; aguinaldo, Glos. del Escorial y vocab. de med. s. XV, RFE, XXXV, 336 (DECH, s.v. aguinaldo). Vid. Glos. Med., Nebr., PAlc. y DHLE; s.v. aguinaldo. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia y APal.

AHÍ, adv. 1., 'en ese lugar': E quando (...) llegó a su posada, falló ay esso gente (88:25) + ay = 98v:1, 101v:21, 181:25, 227v:19, 228:1, 229:2, 278:28, 324v:25; desde ay = 173v:26, 173v:30.

2. 'A ese lugar': todos los otros clérigos e frayles de la cibdad (...) venjan ay todos a esta fiesta (108:3) + ay = 189v:25.

Del ant. y con la partícula a. 1ª doc.: princ. s. XIII (DECH, s.v. ahí). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, s.v. ay; Nebr. y PAlc, s.v. af; DCRLC y DHLE, s.v. ahí. Falta en Glos. Med. y APal.

AHINCAMIENTO, s. m., 'ahínco, insistencia, apremio': el dicho señor condestable (...) por el grande afincamiento qu' el dicho don Juan cobr' ello le fiso, (...) partió de Jahén (223v:20) + afincamiento = 280v:28, 284v:7.

Deriv. de afincar, ahincar. Vid. documentación en Boggs y DHLE, s.v. afincamiento (1ª doc.: 1255, F. Real 120). Falta en Oelschläger, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AHINCAR, v. tr., 'apremiar, insistir': el dicho marqués e maestro afinca-

ue el dicho señor Rey que se partiese de la cibdad de Jahén (279:26) + afincaron = 238v:17; afincava = 144v:12. // Pasiva: E poco más de mediodía, avn- que harto contra voluntad del señor condestable, mas por ser tanto ahincado de todos, dexaron el cerco (324v:19)

2. 'Acosar': (arremetió contra los moros) fasta los emberrar en sus olivares y huertas (...) + todavía los oyguiera y afincara más (143v:20). // Part. pas.: E después los del obispo se vieron tan mal afincados + combatidos, + la casa tomada por lo alto, desanpararon la puerta (88v:29).

3. 'Aquejar a alguien una enfermedad': La señora doña Luyca (...) se oyntió mal de un accidente que los físicos llaman epilencia. E tan terrible fue + tan fuertemente le afincó, que dentro de tres o quatro oras falleció (289:12).

Deriv. de hincar, lat. vg. \*figicare; afincar en Berceo, Mil., y Calila, 22. 154; ahincar, Nebr. (DECH, s.v. hincar). Vid. Oelschläger (1ª doc.: Cid), Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. afincar; Nebr. y PAlc., s.v. ahincar. Falta en Glos. Med. y APal.

AHORRADO, adj., 'indefenso, sin armas, sin escolta': E tantos menfageros le enbieron sobr' esto, que se ovo de partir ahorrado, dexando en aquel lugar Calha toda su gente (19v:6) + ahorrado = 135:25, 280v:16, 302v:27.

Deriv. de ahorrar. 1ª doc.: med. s. XIII (DECH, s.v. horro). Vid. DHLE, s. v. ahorrado, acep. 3: Gr. Cong. Ultr., 622a; Crón. Alvaro Luna, 30.27 y 77.33; Crón. Juan II, 102b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AHUMADA, s., 'señal que se hace con humo': el Rebato de las dichas aca- ñas por ahumadas y menfageros llegó a Lopera y Porcuna (230v:15) + ahuma- das = 317v:16.

Deriv. de ahumar (DECH, s.v. humo). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE, s.v. ahu- mada (1ª doc.: 1295, Gr. Cong. Ultr., II fº 190a). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

AÍNA, adv. t., 'pronto, pronto, de prisa': el dicho señor Rey estava mucho a su placer en la dicha cibdad de Jahén e non quisiere partirse de allí tan ayna (279v:2) + ayna = 96v:28, 272v:18.

Del lat. eg. agina. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. aina). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DHLE.

AIRADO, adj. Airado o pagado, loc. adj., 'irado o pagado': El qual dicho Ferrnando de Barrio fizo juramento e pleito e omenage (...) de acoger en ellos (alcázaras) a su alteza (...) de noche o de día, ayrado o pagado, con pocos o con muchos (244v:6) + ayrado = 247:6.

Deriv. de airar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ira). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr., PAIc., DHLE y las notas de Menéndez Pidal, Cid, s.v. ayrado, ayrar, amor e yra. La voz no consta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

AIRE, n. m., 'aire, atmósfera': no parecía el cielo nñ el ayre de las grandes quemas e fumos (53:9).

2. 'Talante, donaire': Pues ya de la señora condesa no sé qué diga, caluo que yva con vn ayre e con muy gracioso (30:15) + ayre = 80:28, 142v:2, 187v:20.

Del lat. aer, -ris. 1º doc.: aer, aere, Glos. Silos; aer, ayr, Berceo; ayre, Calila(33.508), Buenos Prov. (3.5), Gral. Est. (I, 295a22) (DECH, s.v. aire). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DHLE. No figura en Glos. Med.

AJAEZAR, v. tr., 'engalanar'. Part. pas.: Venja el dicho Rey de Marruecos muy ricamente ajeado, con todos sus caualleros bien ajeazados (69:19) + ajeazados = 76:13, 141v:21; ajeazados = 93v:19.

Deriv. de jaezar. Vid. DHLE, s.v. ajeazar: Hechos Lucas Iranzo; Palencia, Trad. Guerra Judayca Josefo, q11j,b. Gaya Ciencia trae jaezar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAIc.

AJJAR, s. m.: después de le aver dado muy Rico y gentil axuar, y los no-  
ujos aver vestido de muy finas sedas (48:15) + axuar = 316:17.

Del sf. Buwar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ajuar). Vid. Oelschläger, Boggs,  
PALC., s.v. axuar; DHLE, s.v. ajuar; Neuvonen, págs. 94-95. Falta en Glos.  
Med., Glos. Ciencia, APal. y Nebr.

ALA, s. f., 'haz, tropa formada en filas'; y la otra haz que viene por  
la otra hacera, llegando a la calle de las gradas o escalones que va a cant  
Llorcynte (...), començaua e continuar esta mjfma ala desde la parra del fe-  
rrador adelante (127:13) + ala = 93v:30, 94:23, 95:30, 126v:31, 127:4, 127:  
25, 127:26, 128:14, 128:19, 128v:1; alas = 126v:28, 127:15, 127:21, 127:24.

Del lat. ala. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ala). En Oelschläger, Boggs, Glos.  
Med. y Glos. Ciencia sólo se documenta con el significado de 'parte del cuer-  
po de las aves'; con este significado y con el del texto se registra en APal.,  
Nebr. y PALC. Vid. DHLE.

ALABARSE, v. prnl., 'jactarse'; avérgela (la villa de Pegalajar) dado en  
tenençia, aunque él es alabaus que le avia fecho merçed d' ella por señorio  
(276:18).

Del lat. tardío alapari. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. alabar). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALC., DCRLC y DHLE, s.v.  
alabar.

ALANO, s.m., 'perro alano'; mandaua oaltar çiertos oños (...) y corre-  
llos con canes y alanos (124:29).

De origen incierto, quizá del gót. alans. 1º doc.: alán, Berceo; alano,  
Alfonso X (DECH, s.v. alano). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Cien-  
cia, Nebr., PALC. y DHLE (alano, 1256 F. Zorita; alán, 1196 F. Soria). Falta  
en APal.

ALANZADA, s. f., 'aranzada': mandó poner (...) en las peñas bjuas y en to-



de esta cuesta (...) alanzadas de vjñas t figueras t otros árboles (247v: 27).

De aranzada. Vid. Covarr., Aut. (Herrera, Agricultura; Cervantes, Com. la prudencia en la muger) y Rgz. Marín; Dos mil quinientas voces, s.v. alanzada. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ALARDE, s. m., 'revista de tropas': mandaron que todos los vecjnos y moradores (...) toujessen t mantoujessen cauallos t armas de premja continuamente, t ficjessen alardes con ellos dos veces en cada vn año (148:25) + alarde 10v:15, 78:18, 78:28, 78v:18, 78v:21, 79:1, 79:4, 79:14, 79:23, 79v:6, 79v:20, 79v:28, 79v:29, 80:1, 93:17, 93:22, 93:23, 94:18, 94v:20, 94v:27, 95:2, 95:23, 95:26, 95:30, 95:31, 145v:14, 180:13, 180:21, 216:26, 325:30; alardes = 133v:18, 162v:8, 180:16.

Del ár. 'ard'. 1ª doc.: s. XIII, F. Soria, 1ª Crón. Gral., Gral. Est., Zifar (DECH, s.v. alardo). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DMLE y Neuvonen, págs. 143-144. Falta en Oelschläger.

ALARGAR, v. tr., 'prolongar': allí do ay más peligro conojote la onrra y la fama que yo tanto deseo alargar (57:2).

2. 'Prolongar, extender' (aplicado a los escritos): Pues ya del terror y espanto que a los enemjgos d' esta vez pufo, no alargo la mano (58v:15) + alargar = 46:15, 180:23, 260v:11; alargaré = 81:2. // V. intr. (en + compl.): no me pareció ser necesario alargar yo en escriptura (259:15) + alargar = 260:15; alargo = 257:29.

3. V. prnl., 'alejarse': los moros se alargauan y ningunos los acometían (140v:29).

Deriv. de largo. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. largo). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y DMLE. Falta en Glos. Med.

ALARIDO, s. m., 'grito del combatiente al acometer': E todos juntos to-

maron el camino de Huelma, e los moros en pos d' ellos, e traxeron dando muy grandes bores e alaridos (147:10).

2. 'Grito': E vjnos a la dicha çibdad (...) con las dichas batallas, cada vna por çy, dando muchas gritas e alaridos e aviendo mucho plaser (79:29).

De origen incierto. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. alarido). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAIc., DHLE y Neuvonen, págs. 101-102. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ALARIFAZBO, s. m., 'oficio del alarife': Cabia a la dicha collaçión el dicho año el alcaidía del alarifadgo, con salario de mjlí maravedíes (154:15) + alarifadgo = 149:11, 151:11, 156v:1, 158:2, 159:26, 159v:1, 160v:25, 166v:26.

Deriv. de alarife. Vid. Nebr. y PAIc., s.v. alarifadgo. Para el DHLE la 1º doc. es este texto. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ALBA, s. f., 'aurora': Venjda el alua, (...) todos los tronpetas e atabales (...) dauan el aluorada (104:24) + alua = 50v:11, 52:33, 57:16, 121v:18, 213v:28, 236v:18, 326v:18.

Del lat. alba. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. albo). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAIc., Bustos y DHLE. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ALBACARA, s., 'recinto murado en la parte exterior de una fortaleza, con entrada en la plaza y salida al campo, y en la cual se solía guardar ganado': metiólos dentro en el albacara fasta quatroçientas vacas e terneras (214v:18).

Del ár. vg. b-al-baqára. 1º doc.: Crón. Juan II (DECH, s.v. barbacana). Vid. DHLE, s.v. albacara. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

ALBARDÁN, s. m., 'bufón': E oy él no eñtaua allí, no faltaua otro loco

o albardán que saliese a correr la cortija (120v:12).

Del hispár. bardán. 1ª doc.: 1ª Crón. Gral. (DECH, s.v. albardán). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y DHLE (1ª doc.: 1250, libro Nobleza), s.v. albardán; APal., s.v. alvardán; Neuvonen, págs. 216. No consta en Oelschläger, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ALBARRAN, adj. Torre albarrena (203v:26, 237v:18), vid. TORRE.

Del ár. barrāna (DECH, s.v. barbacana). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE; en otras aceps. lo registra Oelschläger y Neuvonen, págs. 219-220. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ALBORADA, s., 'música ejecutada al amanecer con motivo de una fiesta'; Venja el alua, (...) todos los tronpetas e estabales (...) danen el aluorada (104:26) + aluorada = 108v:12, 108:13, 121v:19, 123:3, 129v:13; alborada = 106:3.

Deriv. de albor. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. albo). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. alvorada; DHLE, s.v. alborada. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ALBÓRBOLA, s. f., 'gritería, vocerío, algarazá': Derçendieron de allí fasta treynta onbras (...) con panderos e conajao, dando muy grandes albórbolas (141v:29) + albórbolas = 265:26.

Del ár. wālwala. 1ª doc.: albuérvola, fin. s. XIII, 1ª Crón. Gral; albórbola, med. s. XV, Gómez Manrique (DECH, s.v. albórbola). Vid. Nebr., PAlc., DHLE y Neuvonen, págs. 217-218. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ALBOROTAR, v. prnl., 'amotinarse': todo el común de la dicha cibdad se alborotó e levantó contra su Rey (54:14).

De origen incierto, quizá del lat. volūtare. 1ª doc.: abolotar, embolo-

tar, 1478, B. de Segovia; alborotar, h. 1490 Pulgar, Nebr. (DECH, s.v. alborotar). Vid. PAIc. y DMLE (1250, Bocados (?). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ALBOROZO, s. m., 'tumulto, inquietud, alboroto': así por el clamor de las mugeres e niños (...) como por la novedad e graveza del fecho, tanto cerca- no a la dicha cibdad, el alborozo fue tan grande en ella (57v:20).

Del ár. burûz. 1ª doc.: avoroz, Cid; alborozo, h. 1250, Anales Toledanos (DECH, s.v. alborozo). Vid. Oelschläger, avoroz; Boggs, Glos. Ciencia, Nebr. y PAIc., s.v. alborozo; DMLE, s.v. alborozo; Neuvonen, págs. 126-127. No fi- gura en Glos. Med. y APal.

ALCAIDE, s. m., 'el que tiene a su cargo el mando de una fortaleza': lue- go escruijó a dos alcaydes que entregasen las dichas fortalezas al señor Rey (13v:26) + alcayde = 4v:12, 5v:2, 5v:24, 7:23, 9:3, 12v:20, 12v:25, 13v:31, 13v:33, 29:16, 48v:26, 48v:27, 48v:30, 49:5, 49:7, 49:15, 49:16, 49:25, 49: 26, 49v:2, 49v:7, 52:7, 54:26, 54v:13, 67v:24, 67v:28, 73:22, 73:23, 76:6, 77:31, 78:26, 79:21, 98:27, 99:11, 100v:2, 150v:25, 151v:24, 152:3, 154:4, 155:20, 175v:27, 186v:12, 186v:18, 188v:12, 191v:8, 193:20, 203v:3, 210v:12, 211v:21, 211v:28, 212:16, 212v:19, 212v:30, 213:28, 213v:17, 214v:2, 214v: 14, 214v:21, 214v:27, 219:4, 224:2, 225:14, 226v:12, 227v:12, 229:13, 230: 16, 232:2, 235:15, 235:18, 235v:19, 236v:7, 236v:9, 238:17, 238:28, 239:4, 239:11, 240v:2, 240v:7, 240v:21, 241:17, 241:30, 241v:5, 241v:30, 242:10, 242:24, 242v:8, 242v:15, 243:20, 243v:13, 243v:14, 243v:16, 243v:21, 244: 5, 244:18, 244v:19, 244v:27, 245:4, 245:31, 245v:9, 245v:16, 245v:25, 245v: 30, 246:3, 246v:12, 246v:13, 246v:21, 247v:6, 251:15, 251:16, 251:20, 251v: 5, 251v:16, 253:4, 253:8, 260:28, 269:3, 272v:13, 273:19, 273:28, 274v:13, 274v:21, 277:6, 277:29, 279v:27, 283:1, 283:25, 283v:11, 283v:22, 283v:26, 284:2, 284:25, 285v:7, 289v:23, 289v:25, 289v:29, 290:2, 290:8, 292:17, 292: 27, 292v:28, 293:14, 293:23, 293v:19, 293v:23, 294:9, 295:6, 304v:21, 305v:

26, 306:7, 306:12, 306:30, 309v:18, 310:8, 310:21, 310v:2, 312:2, 312:6, 317:18, 323:6, 323:32, 326:30, 333:11; alcaydes = 8:2, 221v:21.

Del ár. qâ'id. 1<sup>o</sup> doc.: 1076 (DECH, s.v. alcaide). Vid. Oelschläger, *Gaya Ciencia*, APal., Nebr., PAlc., DHLE y Neuvonen, págs. 89-91. Falta en Boggs y Glos. Med.

ALCAIDÍA, s. f., 'oficio y cargo del alcaide': fijeron al dicho señor Rey la quitosa la tenencia t alcaydía de la cibdad de Alcalá la Real (218:25) + alcaydía = 149:16, 150v:21, 150v:22, 151:6, 151:13, 151:18, 151:21, 151:22, 151:26, 151:27, 151v:3, 151v:18, 151v:22, 151v:24, 152:14, 154:11, 154:16, 154:21, 154v:1, 154v:13, 154v:19, 155:1, 155:12, 155:17, 155:26, 156:23, 156v:2, 156v:10, 156v:15, 156v:20, 157:1, 157:8, 157v:18, 158:2, 158:8, 158:13, 158:18, 158:25, 158v:3, 158v:12, 159:20, 159:26, 159v:3, 159v:10, 159v:15, 159v:19, 160:5, 160v:17, 160v:22, 160v:26, 161:3, 161:8, 161:13, 161:17, 161:22; alcaydías = 149v:18, 150:30, 152:17, 153:23, 166v:27, 167:1.

Deriv. de alcaide (DECH, s.v. alcaide). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE (1<sup>o</sup> doc.: Libro conplido Estrellas). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., *Gaya Ciencia* y APal.

ALCALDE, s. m., 'juez': E donde sentía o conoçía que los alcaldes o Regidores eran negligentes o dilatauan las cosas que pendían ant' ellos, él mesmo se juntaua con ellos (83v:23) + alcalde = 41:19, 238:2, 238v:23, 242:18; alcaldes = 8:16, 44v:13, 86v:20, 86v:22, 87:19, 87:24, 87v:8, 126v:26, 128:4, 147v:13, 161v:20, 164:13, 166v:4, 167:4, 167:11, 167:27, 172v:15, 174:21, 174v:26, 175:2, 177:18, 177v:2, 177v:23, 178:13, 179v:25, 221v:24, 221v:26, 243:25, 244v:12, 245v:26, 295:10, 306v:20. // Alcalde ordinario, 'vecino de un pueblo que ejercía en él jurisdicción ordinaria, bien por elección del concejo, o bien por designación real': parándose a oír cada día a los grandes t chicos, como oy fuera vn alcalde ordinario (83v:21) + alcal-

caldeos = 126v:22. // Alcalde mayor, 'juez de letras que ejercía la jurisdicción ordinaria en un pueblo, o que actuaba como asesor del corregidor en las ciudades donde este era juez lego': mandó convidar al alcayde Pedro d' Elcaujes y a su muger y al alcalde mayor, su fijo (295:7) + alcalde = 249:15, 317:17, 317v:23. // Alcalde de la casa de moneda, 'juez encargado de vigilar el cumplimiento de las ordenanzas o de organizar ciertos servicios en la casa de la moneda': que ovisese en ella thesorero y alcalde (...) y los otros oficiales y obreros y monederos que avía en la ou casa de la moneda de la çibdad de Seuçilla (221:13).

Del ár. nádi. 1ª doc.: 1062-63, Oelschl. (DECH, s.v. alcalde). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DHLE (año 1035, Becerro Valbanera), Neuvonen, págs. 108-111, y las notas redactadas por R. Menéndez Pidal, Cid, s.v. alcalde.

ALCALDÍA, s. f., 'oficio y cargo del alcalde': enbió coplicar a la dicha çibdad por vna su carta que proueyesen de su alcaldía en su lugar: Ferrnando de Gormas (41:21) + alcaldía = 41:27, 41v:5, 41v:16, 155:1, 164:28. // Alcaldía ordinaria, 'oficio y cargo del alcalde ordinario': En la vna collaçión, segúnd que en el dicho cabildo leo cabía por ouerte, por vn ofiçio de alcaldía ordinaria, con salario de ochocientos maravedíes (148v:21) + alcaldía = 148v:23, 148v:25, 148v:27, 150v:6, 150v:8, 150v:14, 150v:15, 150v:19, 150v:20, 151:1, 151:4, 151:5, 151:9, 153v:15, 153v:20, 153v:25, 154:9, 155v:19, 156:1, 156:8, 156:14, 156:22, 157v:1, 157v:7, 157v:12, 157v:17, 158v:22, 159:2, 159:8, 159:19, 160:17, 160:22, 160v:1, 160v:10, 160v:16, 160v:21, 165v:15; alcaldíes = 155v:12, 155v:15, 157:16, 157:19, 158v:20, 160:14, 161v:7, 164:24, 164v:14, 164v:22, 164v:26, 164v:29, 165:1, 165:9, 165:14, 165:18, 165:28, 166v:25. // Alcaldía del aduana, 'oficio y cargo del alcalde de aduana': En otra collaçión, por el ofiçio del alcaldía del aduana, con salario de tresçientos maravedíes (149:13) + alcaldía = 151:16, 151:17, 151:19, 154:19, 158:7, 159v:9, 161:2, 166v:26; alcaldía = 156v:8. // Alcaldía del alarifazgo, 'oficio y

cargo del alcalde de los alarifes': En otra colección, por el oficio del alcalde del alarifadgo, oyn salario alguno (149:11) + alcaldía = 151:11, 151:12, 151:14, 154:14, 156v:1, 158:1, 159:25, 159v:1, 160v:25, 166v:26.

Deriv. de alcalde (DECH, s.v. alcalde). 1ª doc.: 1196, F. Soria; 1200, F. Alcalá Henares (DHLE, s.v. alcalde). Vid. Oelschläger, *Gaya Ciencia*, Nebr., PAlc. y Nauvonen, pág. 111. Falta en Boggs, Glos. Med. y APal.

ALCANJE, s. m., 'persecución': Y como los moros llegaron a la celada, (...) el señor condestable cortó la maytad de su gente en pos d' ellos, e bolujeron fuyendo, e oygujeron el alcance matando e prendiendo d' ellos (315:11) + alcance = 315:17.

Deriv. de alcanzar. 1ª doc.: 3<sup>er</sup>. cuarto s. XIII, Fn. Gonz.; 1ª Crón. Grál. 21b52 (DECH, s.v. alcanzar). Vid. *Gaya Ciencia*, Nebr. y PAlc. Oelschläger y Boggs traen alcanco, alcansa y alcas. Falta en Glos. Med. y APal.

ALCANDORA, s., 'camisa': onliaron fasta quatro mill njños en cauallajos de caña, todos con alcandoras vestidos e tocados con tocos (142:1).

Del ár. qandūra. 1ª doc.: JRuiz, Leomarte (DECH, s.v. alcandora). Vid. Boggs y DHLE. La palabra no consta en Oelschläger, Glos. Med., *Gaya Ciencia*, APal., Nebr. y PAlc.

ALCANZAR, v. tr., 'alcanzar, coger': (los toros) alcancaron y tronpica-ron con los cuernos quinze o veynte personas (185v:21).

2. 'Llegar a juntarse con el que va o huye delante': fiojeron Rebato e mandado en Torres (...) de donde luego onliaron caualleros e peones que oyguja-ron los moros fasta el dicho Canbil oyn poderlos alcancar (97:22) + alcancó = 195:11, 273v:16; alcancaron = 250:6, 250:26. // Pasiva refleja: ovo al-gunos que dixieron que sería bien acometer a los corredores donde estauan, y que oy esperacen, pelearían con ellos, y oy no esperacen, que a la cobida del puerto se alcancarían algunos (318:2).

3. 'Llegar a vivir al mismo tiempo que otro, ser coetáneo': pues han llegado a tiempo de alcancar tan diuino perlado (327v:29) + alcancaran = 84:6.

4. 'Llegar a tener, obtener, conseguir': a los pobres les demandauan por fue Refcates lo que no tenjan como a los Ricos mucho mayores confias de los que podian alcancar (45:11) + alcancar = 272v:23, 301:15; alcancaron = 26v:12; alcancauan = 148:6; alcance = 87:6; alcancasen = 80v:2.

De alcalçar, alteración de acalçar, y éste del lat. vg. \*incalciers. 1ª doc.: acalzar, 1129; alcancar, 1135 (DECH, s.v. alcanzar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. alcancar; DHLE y DCRLC, s.v. alcanzar).

ALCARCHOFADO, adj., 'alcachofado, bordado con labores en figura de alcachofa': causalgó en vna gentil facanea, vn jubón de terciopelo negro vestido e vn ceyo corto de acaytunf alcarchofado acul (95:7).

Deriv. de alcarchofa, hispár. haršûfa, huršûfa (DECH, s.v. alcachofa). La 1ª doc. en el DHLE es este texto. Cfr. arag. ant. garchofado (1492) y carjoffado (1496). Vid. DHLE, s.v. alcachofado. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ALCARÍA, s. f., 'alquería, casa de campo para las labranzas': Retraydos su paso a paso (...), sufriendo muchas castadas de los moros que estauan en fue alcarías e huertas (144:1).

Del hispár. garfiya. 1ª doc.: alcaría, 1253; alchería, 1284; alquería, h. 1460 (DECH, s.v. alquería). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y Neuvonen, págs. 243-246. Falta en Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ALCAZABA, s. f., 'ciudadela, recinto fortificado': ese día avian de dar el alcaçaba a los xpistianos (75:9) + alcaçaba = 58v:23.

Del hispár. gaçába; h. 1490, Pulgar, Nebr. (DECH, s.v. alcazaba). Vid. Nebr., PAlc. y DHLE (1ª doc.: 1272, F. Bájar, 12o.87). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.



ALCÁZAR, s. m., 'fortaleza': Y el señor Rey se partió para Jahén. Y luego que llegó, le fueron entregados los alcázares d' ella (13v:30) + alcázar = 15:25, 16:11, 23v:7, 182:5, 182:17, 182:21, 182:28, 182v:8, 182v:23, 182v:25, 182v:27, 188v:26, 189:25, 197v:25, 198:3, 203v:26, 223v:7, 223v:14, 224v:16, 224v:18, 224v:21, 224v:29, 225:17, 225:27, 225v:3, 225v:9, 225v:28, 226:9, 226:13, 226:16, 232v:21, 235v:28, 236v:17, 237v:19, 239:1, 239v:22, 240:28, 241:24, 241v:23, 242:4, 242:13, 242:29, 242v:10, 242v:15, 243:7, 243:15, 243:21, 243v:2, 243v:30, 244v:16, 244v:19, 244v:26, 244v:29, 245v:1, 245v:17, 245v:28, 246v:12, 247v:13, 247v:18, 248:1, 248v:17, 258:21, 258:8, 264v:1, 289:20, 289v:16, 289v:22, 289v:25, 289:8, 289:12, 289:14, 289:22, 331:17, alcázares = 3:1, 3:9, 3v:16, 12v:15, 218:26, 235:3, 235:6, 235:14, 235v:12, 237:27, 237v:1, 237v:10, 237v:13, 237v:24, 238:14, 238:26, 238v:20, 238v:26, 239v:1, 239v:8, 239v:25, 239v:27, 239v:29, 239v:30, 240:13, 240:16, 240:25, 240:27, 240v:20, 241:3, 241:6, 241v:22, 242:1, 242:9, 243:19, 243:27, 243v:17, 243v:22, 244:1, 244:15, 244:19, 244:21, 244:24, 244:26, 244:30, 244v:1, 244v:10, 245:14, 245:21, 245:25, 245v:3, 245v:22, 246:16, 246:20, 246:24, 246v:1, 246v:17, 246v:22, 246v:25, 246v:28, 247:2, 247:14, 247:27, 247v:19, 247v:25, 247v:29, 248:5, 248:12, 248:19, 248:23, 248v:21, 263v:2, 266:29, 279:6, 280:31, 280v:1, 281:3, 284v:11, 284v:19, 285:6, 287v:28, 289:5, 289v:18.

Del ár. qaṣr. 1ª doc.: 1069 (DECH, s.v. alcázar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., PAlc., DHLE y Neuvonen, págs. 87-89. No figura en Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

ALCORÁN, s. m., 'Oración': E los moros fingieron venir con ou Rey de Marruecos de ou Reyno y traían delante al ou profeta Mahomad de la casa de Meca con el Alcorán (69:14) + Alcorán = 70:26, 70v:3.

Del ár. qu'ran (Eguílaz, s.v. Alcorán).

ALDEA, s. f., 'lugar poblado rural encuadrado en el término de la ciudad

o villa': Y fue a apofentarse en vna aldeas de Cuenca que se llama Urcaes (19v:9) + aldeas = 143v:14, 192v:17, 226v:18; aldeas = 78v:3, 93v:33, 94:30, 94v:13, 198v:23, 208:9, 229v:2, 231:13, 231:22, 262v:20, 281:32, 310v:31, 328:32, 328v:10.

Del dr. gá'a. 1<sup>o</sup> doc.: 1030 (DECH, s.v. aldeas). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DHLE y Neuvonen, págs. 47-49.

ALDERREDOR, adv. l., 'alrededor': el qual (castillo de madera) trayan quatro Ruedas de carros y ençimma çiertos onbres con paueses y otros muchos alderredor (42:26). // De + compl.: todos los moços e nños que estauan aderredor del dicho poco (...) se mojaron vnos a otros vn Rato (296v:29) + alderredor = 173:28.

Comp. de al y el adv. derredor, deriv. de redor, lat. retro. 1<sup>o</sup> doc.: derredor, Cid; alderredor, Sem Tob; alrededor, Amadís (DECH, s.v. alrededor). Vid. Oelschläger y DHLE. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. DERREDOR.

ALEGRAAR, v. tr., 'causar alegría': Y andouieron en la proçesión mano a mano con tamaña grãcia y donnyre, que a toda la gente alegrauan (38:26).

2.V. orn1., 'sentir o recibir alegría': Alégrees la Yglesia por la bienaventurado subida de Vuestra Santidad en la cumbre soberana de la mayor perla-çia (327v:23) + alegraua = 304:3; alegrando = 38:26.

Deriv. de alegre. 1<sup>o</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. alegre). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCALC y DHLE.

ALEGRE, adj., 'contento, satisfecho': el señor condestable se leuantó muy alegre (32v:18) + alegre = 214v:21, 219:16, 260:22, 264v:23, 323:26; alegres = 72v:28, 168v:2, 215:1, 290v:24, 294v:16, 301v:13.

2. 'Que denota o expresa alegría': A los quales Refçibíó con muy alegre cara (51v:20).

3. 'Que cause alegría': Avn no media legua de la dicha çibdad de Jahén (...) se fassen vnos prados muy alegres (42v:18) + alegre = 37v:28, 265:2; alegres

= 169v:20.

Del lat. vg. \*alīcer, gen. \*alēcris. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. alegre). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAle., DCRLC y DMLE.

ALEGREMENTE, adv. m., 'con alegría': el dicho señor Rey y la señora Reyna fueron muy alegramente Recibidos de todos los cavalleros (17:14) + alegramente = 20v:17, 23:28, 229:18, 230:1, 242v:19, 275v:24.

ALEGRÍA, s. f.: Y del que supo que todo aquellos el señor condestable mandava facer, ovo muy grand placer y alegría (23:23) + alegría = 24v:4, 25:27, 25v:13, 31v:22, 32v:26, 33v:23, 38v:12, 63:19, 66:25, 70v:17, 73v:30, 75v:25, 92v:16, 94v:20, 95v:15, 98:18, 109:17, 140:5, 184:19, 184v:22, 185:6, 190v:12, 215v:3, 215v:22, 235v:2, 247:22, 247:27, 250v:19, 254v:22, 264v:26, 266v:27, 268:30, 270v:27, 277v:15, 277v:26, 284:19, 284:23, 285v:15, 289:4, 306:23, 315v:17, 331v:33; alegrías = 43:24, 70v:7, 184v:8, 265:12, 267:15.

2. 'Regocijos, fiestas públicas': aquí acabaron las fiestas y alegrías del nacimiento de la señora doña Luyda (187v:25) + alegrías = 185:25, 185:29.

Deriv. de alegre. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. alegre). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAle. y DMLE.

ALEMÁN, adj.: Y estando allí presentes (...) Thomás Fuecho de Fuoperg e Cristófano Fuecho (...) cavalleros alemanes venidos al dicho señor Rey (3v:5). // Sustant.: E mandó a vn alemán cuyo que se llamava Juanes (22v:17).

Del fr. allemand. 1ª doc.: 1202 (DMLE, s.v. alemán).

ALFAQUEQUE, s. m., 'redentor de cautivos': E con este concierto al alfaqque se partió de la villa de Montefrío (72v:30) + alfaqque = 72v:19; alhaqueque = 72v:15, 73:13, 73:19, 73:27, 73v:12, 74:8, 216:15, 216:27, 257v:

23, 268:8, 268:13, 268:23, 268:28.

Del ár. fakkâk. 1ª doc.: 1256-63, Partidas (DECH, s.v. alfaqesque). Vid. Nebr. (alhaquesque) y Neuvonen, pág. 194 (los tres ejemplos que recoge son de alfaqesque). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., y PAlc.

ALFAQUÍ, s. m., 'doctor o sacerdote musulmán': traían delante al su profeta Mahomad (...) en una mula (...) y en como un paño Rico en quatro varas que traían quatro alfaquies (69:17).

Del ár. faqih; h. 1300, Gr. Conq. Ultr. (DECH, s.v. alfaquí). Vid. Oelschläger (alfaqes, doc. de 1115; alfaquí, doc. de 1192), PAlc. y Neuvonen, pág. 148. Falta en Boggs, Gaya Ciencia, Glos. Med., APal. y Nebr.

ALFÉREZ, s. m., 'abanderado en el ejército': En otra collación, por el oficio de alférez del pendón de la dicha cibdad (149:6) + alféres = 8:6; alférezes = 8:8.

Del ár. fâris. 1ª doc.: alfieres, 932; alferig, 1068; alferez, 1171 (DECH, s.v. alférez). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr., s.v. alférez; PAlc., s.v. alfieres; Neuvonen, págs. 62-65. Falta en Gaya Ciencia.

ALFOMBRA, s. f.: Pusyéronse veynte alhonbras e quinze almadraquejas para los estrados alderredor de la dicha tumba (173:27) + alhonbras = 76v:23, 129v:24, 173v:14.

Del ár. húmbra. 1ª doc.: alombra, López de Ayala; alhombra, 1431-50, Díez Gámez, Gómez Manrique (DECH, s.v. alfombra). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. • Invent. moriscos, pág. 47. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ALGAZARIENTO, adj., 'avariento, codicioso': Y estando cerca del dicho castillo en celada, tomaron una çierua (...) e quebráronle el braço e echáronla a vista de los moros del dicho castillo la pudiesen ver, pensando que,

como con gente algazariente y lujana, todos los más caudrían a ella (57v:15).

Deriv. de algazara (?). ¿Hápx? No la documento en los materiales léxicos que manejo. Pertenece a la misma familia que algazares ('Nombre que daban los españoles y árabes a los batidores y espías de una fuerza armada') y algazareador (Alex., P 79c), que según J. Keller (Voc. Alex., s.v.) "podría ser un derivado de algazara algazarear algazareador, por algareador", y que muestra la confusión de esta familia de palabras con la de algara, algarada (Vid. DECH, s.v. algazara, y Cid, s.v. algara).

ALGUACIL, s. m.: E yvan por medio de la proçesión en Regimjento de toda esta gente los alguacjles y ciertos jurados con ellos (176:15) + alguacjl = 221:13, 295:10; alguacjles = 8:16, 221v:24, 221v:26. // Alguacil mayor: los fechos que eran de justiçia, Remjtíelos a los alcaides o a su alguacil mayor (44v:13) + alguacil = 86v:21, 87v:2, 87v:2, 88v:2, 93v:24, 94v:8, 126:12, 126v:19, 126v:22, 126v:26, 128:4, 153:10, 161v:21, 161v:24, 163v:18, 164:14, 166v:4, 166v:12, 167:4, 167:11, 167:13, 167:25, 167:27, 167v:1, 167v:17, 168:32, 170:5, 170:9, 170:15, 172v:15, 174v:26, 184v:28, 189:9, 189v:17, 189v:21, 216:16, 216:17, 236:6, 236:27, 243:25, 244v:13, 263:18, 267v:26, 268:6, 268:12, 268:16, 272v:16, 273v:10, 291:19, 291:25, 306v:20, 308v:17, 308v:24, 311v:22, 314:5, 325:16, 325:27; alguacjl = 26:4, 54:27, 54v:14, 146:21, 147:2, 147v:13, 147v:15, 149:21, 180:26, 245v:26, 307:20, 307:26, 308v:21, 314:22, 323:7.

Del ár. wazfr. 1º doc.: alwazil, 1075; alwazil, 1115 (DECH, s.v. alguacil). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nehr., PALc. y Neuvonen, págs. 91-93. Falta en Glos. Med. y APal.

ALHAJA, s. f., 'utensilio doméstico, prenda, cosa de valor'; Y el Robo y despojo de tantas y tan Ricas joyas y alfajas que de allí se sacaron (...) aumentó y aprouchó (...) aquellas quatro çibdades del obispado de Jahén (52v:16) + alhajas = 52:17, 57:22, 232v:16; alfajas = 53v:21.

Del ár. bāḡa. 1º doc.: 1112 (DECH, s.v. alhaja). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAIc. y Neuvonen, págs. 112-113. Falta en Glos. Med. y APal.

ALIMPIAR, v. tr., 'limpiar, barrer': mandó aljnpiar la calle (...) y ade-  
reçalla muy bien de muchos alhonbras y paños franceses bien ricos (76v:21)  
+ aljnpiar = 81v:12, 82v:20.

Deriv. de limpiar, lat. tardío limpidare (DECH, s.v. limpio). Vid.  
Oelschläger (1º doc.: Berceo), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAIc.

ALJABA, s. f., 'cercaj': causalgó en vna gentil facanea (...), vna alja-  
ba a las espaldas muy bien obrada (...) y vna muy linda vallesta en el on-  
bro (95:13) + aljabas = 80:1.

Del ár. ḡā'ba. 1º doc.: 1325-6, JManual, Caza, pág. 15 (DECH, s.v. alja-  
ba). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y PAIc., s.v. aljaba; APal. y Nebr., s.v. al-  
java. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

ALJUBA, s. f., 'especie de gahán con mangas cortas y estrechas': El di-  
cho señor condestable (...) causalgó a la gineta con vna aljuba morífica de  
ceda de muchos colores (184v:12).

Del ár. gubba. 1º doc.: algupa, docs. de 943 y 984; aljuba, desde fines  
del s. XIII (DECH, s.v. jubón). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr.,  
PAIc., Bernis y Neuvonen, pág. 153. Falta en Glos. Med. y APal.

ALMACÉN, s. m., 'municiones y pertrechos de guerra': el dicho señor con-  
destable les ocorrió con almacén y pólvora y ferreros y otras cosas (182:  
20) + almacén = 80:1, 182v:4.

Del hispár. mahzén. 1º doc.: 1225 (DECH, s.v. almacén). Vid. Gaya Cien-  
cia, Nebr., PAIc. y Neuvonen, págs. 154-155. Falta en Oelschläger, Boggs,  
Glos. Med. y APal.

ALMADANA, s., 'mazo de hierro con mango largo para romper piedras': Las quales (peñas) mandó quebrantar con almádanos y açadones (81:17) + almádanos = 82v:10.

Del hispár. y ár. magrebí matána, matána. 1º doc.: h. 1300, Gr. Conq. Ultr. (DECH, s.v. almádana). Vid. Boggs, Glos. Med., Nebr. y Neuvonen, págs. 228-229. Falta en Oelschläger, Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

ALMADRAQUE, s., 'colchón': barbotaron las torres de la dicha fortaleza con almadraques y colchones y con esa ropa que dentro tenjan (293:2).

Del hispár. \*matrah. 1º doc.: almatraque, h. 1250, Apol.; almadraque, h. 1270, Hist. Troyana (DECH, s.v. almadraque). Vid. Boggs, s.v. almatraque; Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y Neuvonen, págs. 153-154. Falta en Oelschläger, APal. y PAlc.

ALMADRAQUEJA, s., 'cojín': Pusyéronse veynte alhonbras y quince almadraquejas para los estrados alderredor de la dicha tumba (173:27).

Deriv. de almadraque. 1º doc.: Canc. de Uaena (DECH, s.v. almadraque). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ALMAIZAR, s. m., 'toca morisca hecha con sedas de diversos colores': mandava poner de su cámara ciertas joyas, conviene a saber: camjoes morifcos y tocas tuneçio y gentiles almayores y capirotes morifcos (80:24).

Del ár. malizar; Nebr. (DECH, s.v. almaizar). Vid. Neuvonen, pág 302 (la documenta en el s. XIV, pero no aduce ejes.), Nebr., PAlc., Invent. moriscos (nºg. 50) y Bernis, s.v. almaizar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ALMÁTICA, s. f., 'dalmática': se vistieron oyo sacristanes con almáticas negras (178:20).

Del lat. tardío dalmatica vestis. 1º doc.: adamatica, 1025, Oelschl.; al-

médiga o dealométrica, 1112; almétrica, Berceo (DECH, s.v. dalmétrica). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ALMENA, s. f.: en el alcázar se dieron tanta prisa e padecieron tanto peligro, a que los moros (...) derribauan las almenas enteras sobr' ellos (50v:30) + almonas = 239v:14, 243v:6, 243v:14, 293v:2.

Del lat. malina. 1º doc.: amena, Alex.; h. 1270, almena, Hist. Troyana (DECH, s.v. almena). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

ALMENARA, s. f., 'señal que se hace con fuego en lugar elevado'; aquella noche de las guardas los xpistianos fueron sentidos e en toda la tierra se oían almenaras (52:32) + almenaras = 52v:8, 56:20, 56v:2, 64v:16, 146v:2, 293:1, 317:24, 318v:21.

Del ár. manāra. 1º doc.: Alex. (DECH, s.v. almenara I). Vid. Nebr., PAlc. y Neuvonen, págs. 213-214. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ALMENDRA, s. f.: troxieron mucha çeuada e pan e mjel e queso e paco e almendras (277:31).

Del lat. vg. \*amýndula, gr. ἀμύγδαλη. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. almen-dra). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ALMIRANTE, s. m.: Y dende fuéronse con él a Valladolid, do estava don Fadrique, almjrante de Castilla (200v:26) + almjrante = 288:2.

De amirate, y éste del ár. ʿamīr. 1º doc.: Glos. Silos; almirante, Partidas (DECH, s.v. almirante). Vid. Oelschläger, s.v. amirate; Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. almirante; Neuvonen, pág. 261. No consta en Boggs y APal.



ALMOGÁVAR, s. m., 'algarero, soldado que hacía entradas y correrías en campo enemigo'; algunos ladrones almogúares avían oalteado vnos acémjlas (146:17) + almogúares = 199:12, 231v:4, 291:15, 307v:24, 314v:14, 321v:14, 325:8.

Del ár. muḡāwir. 1ª doc.: 1256-63, Partidas (DECH, s.v. almogávar). Vid. Glos. Med. y Gaya Ciencia, pág. 254. No figura en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Cfr. la definición de O. Hurtado de Mendoza, Guerra de Granada, pág. 191: "Llamen adalides en lengua castellana a las guías y cabezas de gente del campo, que entran a correr tierra de enemigos; y a la gente llamaban almogávares".

ALMOHADA, s. f., 'cojín': E de la otra parte del coro se asentó el comendador de Oreja (...) en la oylla que está de la otra parte, en la qual avía dos almohadas cubiertas de luto (175v:18).

Del ár. hisp. y magrebi muḡādda. 1ª doc.: h. 1400, Glos. de Palacio, Escorial y Toledo (DECH, s.v. almohada). Vid. Nebr., PAlc. e Invent. moriscos, págs. 51-54. Falta en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia y APal.

ALMOJARIFAZGO, s. m., 'derecho de aduana': fuesen francos y efentos i non pagasen portadgo njn almoxarifadgo de njngunas njn algunas mercadurias nj bienes (221v:2).

Deriv. de almojarife. Vid. Nebr., PAlc. e I. Carrasco, Est. Léx. Institucional Part. V, págs. 152-157. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y DECH.

ALMONEDA, s., "Almoneda es dicha el mercado de las cosas que son ganadas en guerra, e apreciadas por dineros, cada una quanto vale" (Part. II. tit. 26.1.32, en Aut., s.v.); facjen muchos daños por toda la tierra y por la Syerra Morena, y traýan caualgadas en la dicha çibdad, y de todo facjen almone-da (204v:7) + almoneda = 220v:25, 315v:21.

Del ár. munâda. 1º doc.: 1142 (DECH, s.v. almoneda). Vid. Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Neuvonen, págs. 105-106. No consta en Boggs.

ALONGAR, v. tr., 'alejar': E desque los ovieron alongado del lugar, el dicho comendador de Montisón e su gente bolujeron a ellos e desbaratáronlos (279v:24). // Part. pas.: el dicho castillo estoujeos alongado de la cibdad de Jahén (227:29).

Deriv. del lat. longus. 1º doc.: doc. de 934; Cid (DECH, s.v. luengo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. alongar.

ALTA, s. f., 'danza': los cherimjas e los otros yftrumentos tañjan muy dulçemente altas e baxas (104v:28) + altas = 105:25, 107:9, 108v:12.

Deriv. de alto (DECH, s.v. alto I). Vid. BAJA.

ALTAMENTE, adv. m., 'en extremo, en gran manera': fus esa noche e los otros días que ou alteos allí estouo tanto bien e tan altamente oerujdo (278v:14).

ALTAR, s. m.: Y entre el coro y altar mayor tenjan puesto ou estrado (30v:15) + altar = 86:21, 86v:1, 86v:2, 104:9, 109v:28, 129:23, 129v:3, 130:15, 130:22, 131:1, 131:2, 131:7, 131:24, 131v:10, 131v:13, 132:1, 132:6, 132:28, 132v:11, 132v:21, 132v:26, 133:1, 133:4, 133:18, 173:18, 173:29, 173v:2, 173v:9, 173v:23, 173v:30, 173v:32, 175v:4, 175v:22, 175v:29, 177v:7, 178:20, 178v:9, 178v:23, 179:25, 179v:2, 186v:27, 217v:10, 265v:26, 270:15, 329:18; altare = 173v:13, 173v:15, 173v:19, 174:13, 174:17, 179:1, 217v:13.

Del lat. altar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. alto I). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

ALTERACIÓN, s. f.: nj por todo eso no curó nj os le conoçió alteración nj mudança njnguna (86v:16).

2. 'Disputa, altercado': Sobre lo qual Recreçieron algunos alteraciones entr' el dicho señor condestable y el señor obispo (41v:12).

Deriv. de alterar. Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ALTERAR, v. prnl., 'inmutarse, perturbarse, inquietarse': E puesto que luego le dixieron cómo eran entrados e cómo metían armas e gente (...), nj por eso no se alteró nj se levantó más afebatado (86:12) + alteraron = 86:26, 184; 17. // Part. pas.: la falló alterada y la fortaleza bastecida de gente de Sevilla para la defender para su corona (9v:32) + alterado = 235:4; alterados = 52v:7; alterada = 286:12.

Del lat. alterare. 1ª doc.: princ. s. XV (DECH, s.v. otro). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Corbacho (55.11, 69.5, etc.), Enaida (s. v.) y DCRLC (Canc. de Baena, 378; Mena, Coron. 22; Crón. P. Niño, 33). Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ALTERCACIÓN, s. f., 'disputa': Y como quiera que cada vna de las dichas çibdades porfiaron el dicho término ser suyo, (...) después de muchas e grandes altercaciones que sobr' ello pasaron, (...) su señoría (...) pronunció e dio por sentençia (295v:30) + altercaciones = 161v:23.

Deriv. de altercar. 1ª doc.: 1454, Arévalo, Suma, p. 264b; Vergel, p. 326b (DECH, s.v. altercar). Vid. APal., 90b, 409b. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ALTERCAR, v. intr., 'disputer, porfiar': Y el señor obispo (...) bien por do' oras altercó con el dicho camarero por los (caballos) non Reçebir (40:3) + altercando = 66:13.

Del lat. altercari. 1ª doc.: h. 1300, Gr. Conq. de Ultr. (DECH, s.v. altercar). Vid. Gaya Ciencia, APal y DCRLC, s.v. altercar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ALTEZA, s. m. Tratamiento dado al rey: el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna se pasaron a comer. E por su mandado, aquel día comió con su alteza en su mesa el dicho condestable (9:30) + alteza = 3:1, 3v:6, 4:4, 4v:15, 6:2, 7:19, 9v:6, 9v:23, 10:21, 10v:27, 11:13, 11v:1, 12:26, 12v:12, 13:7, 13:29, 13v:8, 13v:23, 14:4, 14:17, 14:24, 14v:1, 14v:8, 14v:17, 14v:31, 15:14, 16:11, 16:17, 16:19, 16v:29, 17:2, 17:9, 17:20, 17:29, 17v:23, 18:12, 18:17, 18:24, 18v:23, 19:26, 19v:16, 19v:32, 20:24, 28:18, 52:24, 55v:9, 58v:29, 66v:31, 67:6, 72:11, 82:25, 99v:29, 100:26, 101:1, 134:1, 135v:14, 137:7, 137v:1, 137v:23, 137v:28, 139v:29, 140:9, 140v:1, 140v:17, 141:17, 141:27, 142v:18, 143:7, 143v:29, 144:13, 144v:8, 144v:12, 145:12, 145:28, 151v:13, 164v:20, 188v:18, 189:2, 190:22, 190:25, 190v:27, 191:4, 193v:23, 194:9, 194:22, 202:1, 202v:15, 218:20, 219v:1, 219v:19, 219v:26, 220:19, 221:1, 221v:17, 222:20, 222v:16, 223:18, 234:7, 235:3, 238:1, 242v:2, 243v:24, 244v:2, 245:30, 245v:1, 246:2, 246:11, 246:15, 246v:2, 247:4, 252:12, 253v:27, 255:14, 256v:4, 256v:18, 257:3, 257:11, 257:24, 257:28, 257v:1, 257v:9, 257v:16, 258:27, 258v:13, 258v:20, 259v:1, 259v:15, 259v:21, 260v:3, 260v:20, 261:15, 261:25, 262v:7, 271:17, 275v:11, 275v:23, 275v:27, 276:4, 276:17, 276:22, 276:28, 276v:15, 276v:22, 277:20, 277:23, 277v:1, 277v:24, 278:4, 278:20, 278:27, 278v:14, 278v:27, 278v:28, 279:13, 279:20, 279:29, 279v:8, 280:1, 280:24, 280:28, 280v:16, 280v:23, 281:4, 281:24, 283v:15, 284v:6, 284v:29, 287:1, 287:12, 287:29, 287v:15, 290v:4, 327:13.

Deriv. de alto. 1ª doc.: 1238, M. P., D. L. 278,7; Buenos Prov., 14.24; Alex. (DECH, s.v. alto). La palabra consta con otros sentidos en Boggs, Glos. Mnd., Gaya Ciencia, Nebr., PAIc. y Bustos. Falta en Oelschläger y APal.

ALTO, adj., 'alto, elevado': Y al vn cabo d' ella estava vn alto estrado fecho de madera (31:2) + alto = 35v:28, 36v:25, 41:17, 91v:9, 93:27, 93v:29, 124v:1, 125v:27, 126v:2, 128v:17, 185:18, 187:1, 192:25, 240:4, 240:12, 297v:10, 302v:17; alto = 42v:20, 198:13; alta = 46v:15, 71:18, 108:24, 177:8, 270:16.

2. 'De sonido fuerte': E luego el dicho Castilla (...) en alta voz dixo tres

veces (5:19) + alto = 3:1, 6:17, 8v:31, 31:22, 153v:2; altos = 40v:29.

3. 'Noble, elevado, excelso': de su natural condición siempre sea dadas y disponerón a cosas muy altas y virtuosas (41:13) + altos = 55:13.

4. Jurisdicción alta y baja (alta = 7v:16), vid. JURISDICCION.

5. Lo alto, 'la parte superior o más elevada': le entregó lo alto y lo baxo de los dichos castillos (242v:13) + lo alto = 87v:27, 88v:30, 270v:28, 293:16, 293:27, 293v:19, 293v:27. // 'Cima, cumbre': se oygujan ciertos majanos de piedras fasta lo alto del dicho cerro de Corvul (297:3) + lo alto = 297:13, 298:9.

6. Adv. m., 'en voz fuerte': no avie persona que vna a otra oyr se pudiesen por cerca y alto que en vno fablaen (29v:22).

7. S. m., 'cerro, sitio elevado': tornaron a la Frexnadilla a guardar el camino Real que viene del alto de Nogalte al vadillo los Berros (320:17) + alto = 320v:2.

Del lat. altus. 1ª doc.: 1042 (DECH, s.v. alto I). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC.

ALZAR, v. tr., 'levantar': los ombres de pie (...) alçaron la felda de la dicha tienda (11v:28).

2. 'Elevar la hostia y el cáliz': ynçenaron segund ouelen ynçenar al tienpo que alçan el Cuerno de Dios (178v:24) + alçar = 104v:15, 178v:22.

3. 'Elevar, dar un grito': la grande gente de ombres y mugeres (...) alçaron un grito y clama fasta el çielo (278:14).

4. 'Proclamar, elegir' (por + predic.): quitaron a ou alteas la obediencia y ynçignias Reales, y tomaron y alçaron por Rey d' estos Reynos al dicho principe don Alonso (191:6) + alçando = 200v:22; haber alçado = 271:4.

5. 'Dejar libre de una obligación': pidió que (...) le alçasen el pleito y omenage que por los dichos alcáçares tenja fecho (246v:16) + alçó = 246v:18; alçaua = 244:15; alçando = 244:8.

6. 'Quitar, retirar, recoger': oyó pregonar que alçasen los ganados y la gen-

te de las aldeas se pudiesen en cobro (310v:30) + alçar = 107:1; alçaron = 303v:29; alçauan = 107:29, 108v:10, 109v:15. // Part. pas.: Pasado el comer y alçadas las mesas, tocaron las duçaynas (31v:18) + alçados = 104v:26.

7. Alzar pendón, 'tomar partido': los avían Requerido que alçasen pendones por el príncipe don Alonso (192v:22) + alçó = 233:3.

8. V. prnl., 'rebelarse, sublevarse, levantarse': algunos perlados y cavalleros se alçaron y Rebellaron contra el dicho señor Rey (291v:17). // Con + compl.: pensaron que oy oujesen quien les acorrer, que podrían tomar aquel castillo y la villa, y alçares con ello (72:26) + alçar = 272:7; alçó = 233:1; alçarían = 74:13, 74:26, 188v:25. // Part. pas.: por el muy grande deseo y voluntad que tenía de servir al Rey nuestro señor y Recobrar aquella cibdad que estava alçada contra su servicio (223v:19).

Del lat. vg. \*altiare. 1ª doc.: 1044, Oelschl. (DECH, s.v. alzar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., s.v. alçar; DCRLC, s.v. alzar.

ALLÁ, adv. l., 'en ese lugar, en aquel lugar': leuó la nouja para la posada de su marido, y dexólos allá (48:19) + allá = 237v:14, 243v:1, 264:17, 279:6, 332v:33. // Precedido de preposición: para allá = 16v:24, 20v:26, 49:25; de allá = 18:3, 90:1, 229:20, 241v:14, 257:6, 258:17, 268:15, 323v:32. // Allá + compl. locativo: allá en el campo se ponjan tres o quatro tiendas (180:17) + 65:10, 213:1, 289:5, 302:28.

2. 'A ese lugar, a aquel lugar': tira allá, que ya esto no es de sufrir (88:2) + allá = 14v:9, 16:12, 55:1, 79:21, 88v:10, 89:9, 96:3, 123:21, 142v:26, 180:22, 188:10, 189v:17, 200:2, 202v:14, 218v:16, 257:4, 257v:26, 273:17, 303:1, 309:15, 331v:5, 332v:31.

Acá más allá, loc. adv., 'por un sitio y por otro': E andouo acá más allá diez o onze leguas (307:19).

Del lat. allāo. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. allá). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

ALLANAR, v. tr., 'poner llena una cosa': la qual (plaza) mandó allanar e despodregar de una parte e de otra (81:8) + allanar = 81:18, 81v:1, 81v:18, 82v:9; allanando = 80v:28, 82:28.

2. 'Pacificar': después, porque dexase el maestradgo, pensando allanar con ello sus Reynos, lo fizo duque de Alburquerque (191:27).

Deriv. de llano. 1º doc.: 1240, F. Juzgo (DECH, s.v. llano). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC, s.v. allanar. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

ALLEGAR, v. intr., 'llegar': Esa noche (...) el Rey nuestro señor a Jahén allegó (144v:9).

2. V. prnl., 'acercarse, aproximarse': después notaua (la procesión) en la nave de la dicha capilla de sant Lucas, allegáuanos los señores de la yglesia mayor al altar de la dicha capilla (132v:9).

3. V. tr., 'añadir, agregar': Y después que allí les mandaron dar colación, fuéronse andar por la dicha çibdad, allegando plazeros e plazeros (265v:18) + allegando = 185v:3.

4. 'Reunir, juntar': el maestro de Calatrua (...) allegó fasta oteçientos e ochoçientos Rocinos (180v:23) + allegó = 201:3, 249:29. // Pasiva refleja: Y quemaron unas paruas que se avien allegado en la dicha dehesa (204:17) + allegaron = 282:16. // Part. pas.: Y allegada y Recogida toda ou gente, partió de Jahén (323v:2) + allegados = 324v:16.

5. V. prnl., 'reunirse, juntarse': toda la gente de pie, ombres, mugeres e niños, (...) en la dicha plaza e calle se allegauan (128v:11) + allegar = 283:20; allegó = 252v:1; haber allegado = 313:8.

Del lat. applicare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. llegar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC.

ALLENDE, adv. l., 'de la parte de allá, más allá de': a dos leguas de las dichas dos fortalezas, allende de La Guardia, está vn çerro que se llama el

cerro de la Cabeça (50:20) + allende = 55v:22, 235v:1, 282:31, 253:25, 258:18, 258v:24, 314:26, 321:29, 326:28, 326:30.

2. Adv. c., 'además': E allende de las otras ljmofnas que de cada día suele hacer en estas fiestas (...), fiso muy muchas (40:16) + allende = 51:25, 55v:22, 80v:24, 135:2, 162v:19, 182v:1, 196v:7, 210:7, 218:13, 220:2, 258v:24, 323v:17.

3. 'Alrededor de': creo se gñtaron allende de nueve o diez mjl1 huevos (42:30) + allende = 126v:24.

Del lat. allīnc, allen, aglutinado con de. 1ª doc.: doc. de 1056 (DECH, s.v. allā). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PA1c. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ALLf, adv. 1., 'en aquel lugar': fue a dormjr aquella noche a la cibdad de Jahán (...) Y allf estubo fasta qu' el dicho señor Rey vjno a tener la fiesta del Corpus Xpistis (10:28) + allf = 3:3, 3:10, 4:5, 6:15, 14:26, 19:6, 20v:14, 23v:10, 30v:2, 30v:9, 35:28, 37v:12, 37v:20, 40v:25, 42:5, 42:12, 42v:28, 43:20, 51v:14, 52v:23, 56:14, 56:21, 56v:4, 58:7, 58:13, 58:24, 64:27, 64v:24, 65:21, 65v:30, 66:12, 69v:1, 71v:30, 74v:9, 76:10, 77:1, 79:15, 81:13, 82:1, 82:4, 82v:20, 89:1, 94:17, 98v:14, 98v:24, 99:12, 99:19, 100v:21, 100v:22, 101:19, 101:23, 104:4, 109:1, 120v:11, 120v:24, 123v:2, 123v:14, 124:19, 128v:17, 131:22, 134:6, 136:13, 136v:22, 136v:23, 139v:25, 143:18, 144:17, 144:27, 145v:26, 146v:6, 146v:29, 147:4, 147:15, 165v:3, 171:5, 175:12, 176:7, 178:21, 181:28, 181v:20, 184v:17, 184v:29, 185:19, 188v:10, 189:30, 190:12, 192v:5, 198v:6, 205v:19, 212v:14, 212v:26, 213v:1, 217v:5, 217v:23, 224v:13, 227v:22, 229:15, 233:12, 238:29, 238v:3, 238v:21, 238v:29, 239:28, 240v:5, 242:25, 243:4, 243:28, 243v:10, 243v:29, 246:1, 246:29, 246v:13, 247:13, 247:20, 247v:16, 248:7, 249v:9, 249v:21, 250v:13, 251v:29, 254:14, 263v:20, 265:7, 265v:17, 266v:22, 267:14, 267v:3, 268v:17, 270v:16, 274v:30, 276v:23, 277:16, 277:26, 277v:2, 278:13, 278v:14, 283:13, 284:20, 288:26, 290v:18, 297v:16, 298:30, 300:2, 300:5, 300:8, 302:16, 302:32, 304v:4, 304v:



18, 306v:10, 306v:19, 307v:11, 314:24, 314v:2, 320:10, 320:12, 320:18; allí  
 = 144:19; allí = 10:22, 11v:30, 12:23, 13:17, 17v:11, 18:4, 19v:1, 19v:29,  
 20:28, 20v:6, 22:18, 22v:2, 23v:1, 23v:2, 52v:25, 64:25, 81:7, 102:13, 298v:  
 12, 309:24, 311:4, 312v:12, 319:19, 320:13, 323:23, 323:29, 323:29, 323v:18,  
 324v:12, 324v:15, 325:3, 325:4. // Allí + adv. l., o compl. locativo: Y allí  
 cerca de la puerta del dicho alcázar (...) mataron luego a la ora a Luyo del  
 Cartillo (224v:21) + allí = 21:15, 43:5, 57:1, 77:14, 86v:1, 225:22, 246v:29,  
 254v:18, 256v:10, 266:30, 267:8, 298:19, 302:9, 305v:8; allí = 17:19, 312v:  
 10. // Precedido de preposición: de allí = 9v:29, 10v:11, 11v:5, 16v:29, 19v:  
 21, 43:28, 52v:16, 53v:2, 53v:7, 54:7, 54v:22, 56:17, 58:1, 58v:1, 64v:2, 68:  
 19, 70v:15, 74v:1, 74v:4, 77:13, 78v:17, 79:20, 79:30, 96v:1, 99:20, 99:25,  
 100:20, 101:28, 101v:9, 124v:9, 124v:15, 132v:1, 139v:11, 139v:16, 141:19,  
 141v:27, 143:20, 143:27, 145:13, 146:5, 146v:17, 147:16, 181v:23, 196:5, 199:  
 21, 200v:23, 203:1, 213:16, 223:24, 225v:26, 228:20, 228v:15, 228v:22, 229:1,  
 229:19, 230:20, 233:16, 252v:19, 254:30, 254v:28, 267v:19, 273v:18, 275:27,  
 276:28, 277:19, 279:21, 279:21, 279v:1, 280v:20, 282:7, 285v:13, 289v:21,  
 299:26, 299v:20, 304v:28, 306:12, 309v:6, 314:16, 314v:18, 315:22, 324v:19,  
 325v:32; de allí = 10v:16, 10v:24, 13:22, 15:12, 15:16, 16:12, 16v:33, 17:  
 29, 18v:25, 20:13, 20:22, 22v:22, 227v:19, 311v:1, 311v:7, 312:19, 315:23,  
 317:29, 320v:22, 324:25; desde allí = 54v:23, 137:7, 182:14, 233:5, 264:23,  
 267v:12, 268v:19, 297v:13, 308:16; para allí = 42v:22, 254:17; por allí =  
 64v:26, 82:31, 82v:18, 185v:26, 192v:19, 214:11, 311:17; por allí = 22:7,  
 320v:20, 325:9.

2. 'A aquel lugar': Y de allí fue su aldea a Medina del Campo (...). Y allí  
 vino don Gonçalo de Bjuero (16v:30) + allí = 30:22, 36v:17, 43:14, 52:22, 53:  
 18, 56v:16, 57v:28, 58:16, 76v:26, 82:6, 82v:21, 87:1, 87:3, 89v:18, 90:15,  
 94v:16, 95:30, 108v:22, 122v:11, 124:24, 124:28, 136v:21, 140:18, 141v:9, 145:  
 8, 171v:2, 183:9, 186v:23, 191v:1, 192v:18, 228v:1, 230v:24, 246:9, 266v:14,  
 267v:8, 269v:14, 275:1; allí = 17v:25, 20v:20, 20v:32, 308:3.

3. Adv. t., 'entonces, en tal ocasión': E en las dichas torres se fiso una cár-

çel muy buena (...) que facta allí la dicha çibdad no tenja njguna (81:27).

Del lat. illíc. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. allá). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

AMAESTRADO, adj., 'dispuesto con arte y astucia': Y en poc d' eftos vn onbre con vn cántaro lleno de vjno, fecho amaestrado con vn pico para fenchir las Redomas (127v:24).

Deriv. de amaestrar; Santillana, Nebr., pero maestrar consta desde Berceo hasta el s. XV (DECH, s.v. maestro). Cfr. Santillana (E Diana me depara / En todo tiempo venados ... / E archos amaestrados / Con que fago ciertos tiros), en DCRLC, s.v. amaestrar. Vid. documentación de esta voz con otros sentidos en DCRLC, s.v. amaestrar; J. Fdz. Heredia, Tucí. romanc. en el s. XIV (amaestrar 11vº a, 87b; amaestrar 47b, 56 vº a); Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

AMANEGER, v. intr., 'apuntar el día': t como amanecié, confecéronse vnoc a otros (74v:27) + amaneciése = 98:21, 292v:21; amaneciése = 74v:3, 125:21, 125v:1, 125v:9, 140v:11, 146:26, 212v:22, 228:3, 264v:9, 321:30, 326:4; amaneciendo = 85v:18, 99:30, 131v:5, 174:28, 203:17, 215:21, 226:4, 230:18, 231v:25, 235:18, 289:8, 314:24, 314v:19; amaneciendo = 174v:16, 329:1.

2. 'Hallarse o aparecer al anuntar el día': E lunes cygujente, todoo cafi a vna ora amaneciéron en Vaños (227v:18) + amanecer = 64v:19; amanecié = 325:18; amaneciéron = 235v:17, 274:24.

Del lat. vg. hisp. \*admanescere. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mañana). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

AMAR, v. tr., 'amar, querer': el dicho señor Rey lo amaue y quería muy entrañablemente (3v:18) + amaue = 137v:11, 188v:1, 218:20, 222:21, 224v:27, 281:24; amauan = 306:27; amase = 101:5). // Part. pas. adj.: dixoles qu' él avía

vioto muy bien el grande plaser que toda la gente de la dicha cibdad avía avido por la deliberación de la señora condesa, ou muy amada muger (265:18) + amado = 257v:21, 258:21.

2. 'Amar, desear': vuestra señoría será muy mucho serujdo (...), como se desea por los que lealmente aman vuestro serujcio (257:21) + amauan = 256v:16.

Del lat. amare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. amar). Vid. Oelschläger, Boggs, GAYA Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

AMARGURA, s. f.: de que vy a mjo hermanos (...) en perpetuo cativerio leuar (...), ¿con qué angustia y pasión, con qué amargura y tormento los pude yo mjar, y mirando, trifta, boluerme? (329v:12).

Deriv. de amargo. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. amargo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., GAYA Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AMARILLO, adj.: salió a mja, vn oayo de cavalgar vestido de muy fino paño amarillo (35:12) + amarillo = 34:9, 46v:26, 47:3, 79v:16, 138v:2; amarilloo = 95:1, 138:8, 138:20; amarilla = 139:6; amarilla = 139:19.

Del bajo lat. hisp. amarëllus. 1ª doc.: b. lat. amarellus, 919; amarielo, amarielo, 1074; amariello, 1085 (DECH, s.v. amarillo). Vid. Oelschläger, Boggs, s.v. amariello; Glos. Med., GAYA Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. amarillo.

AMEDRENTAR, v. tr., 'atemorizar': Avn no bien del todo Repocadas sus gentes, (...) por aquellas mejor examjnar t los enemjgos amedrentar (...), tornó sobre las dos fortalezas (31:15).

Deriv. de medorento. 1ª doc.: h. 1400, Confesión del Amante, 429, 449; 1435, Cortes III, 223 (DECH, s.v. miedo). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., GAYA Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., y el DCRLC no trae documentación medieval.

AMENAZA, s. f.: leuantóse diciendo algunas palabras de enojo y amenaza (10:20).

Del lat. vg. minacia. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. amenaza). Vid. Oelschlä-

ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc. Falta en APal.

AMENAZAR, v. tr.: vosotros avráys lugar de tomar de los que vos amenazan y ponen estos miedos (194v:13) + amenazan = 194v:5. // Que + prop. subord.: de cada día los dichos contrarios y deservidores del dicho señor Rey amenazan que non se los (panes) dexerían coger (274:2).

Deriv. de amenaza. 1ª doc.: Berceo (OECH, s.v. amenaza). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAIc. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

AMENGUAR, v. tr., 'menguar, disminuir': deus todo quanto de deudamente, así que non lo acrecentando, deus temer que lo amenguó (5v:15). // V. prnl.: esos pocos leales (...) enflaqueçian y de cada día se amenguan y concumjan (262:21).

Deriv. de menguar, lat. mīnuere; Nebr. (OECH, s.v. menguar). Vid. Glos. Med. (Escorial 2400, 2607 y 2692); APal. 8d, 58d, 106d, 108d, 112b; Nebr. y PAIc. Falta en Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia.

AMIGO, s. m.: El qual y el señor condestable quedaron de allí muy espediales amjgos (16v:33) + amjgo = 18:21, 100v:25, 134:23, 134:24, 134v:23, 135v:30, 194:28, 284v:14, 286v:16, 286v:17; amjgos = 11v:12, 54:25, 54v:24, 99:16, 134v:28, 136:15, 193v:6, 236v:11, 240v:30, 278:17, 286v:19, 305:13, 323:18, 325v:27, 325v:27, 327:1, 331:21, 331:25.

Del lat. amicus. 1ª doc.: Cid (OECH, s.v. amar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

AMISTAD, s. f., 'pacto tácito o expreso de paz y concordia': mandándole que en todo caso ficiese la dicha amjstad con los dichos señores (101:12) + amjstad = 30:26, 54v:26, 134v:16, 136:7, 281v:16, 321:19, 325v:28; amjftad = 100:20, 100:23, 134:23284v:31, 285:2, 286v:16, 286v:22, 287v:20, 310v:22, 313v:25, 325v:27, 327:5, 330v:13; amjstadeco = 101v:26, 136v:24; amjftadeco = 134:18.

Del lat. vg. \*amīcītas, -atīe. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. amar). Vid. Oelschlāger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC. Falta en Goya Ciencia.

AMONESTAR, v. tr., 'aconsejar, exhortar': vos exorta, Requiere t amonesto que vos esforçáys t fagáys oyenpre continuadas tales obras (8v:19) t amonestando = 181v:1.

Del lat. admonēre, quizá con cruce con molestare. 1ª doc.: 1100, Col. Dipl. de Oña, 113.26; Berceo (DECH, s.v. amonestar). Vid. Oelschlāger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC.

AMOR, s. m.: los dichos marqués y maestro defamauan mortalmente el señor condestable de enbidia por el grande amor que el señor Rey le avía (11v:15) t amor = 4v:4, 14v:24, 41v:22, 42:5, 66:27, 85:5, 101:15, 101:26, 101v:23, 134v:10, 140:14, 144v:21, 145:14, 259v:24, 260:11, 261:21, 276:7, 277v:26, 278v:11, 279:29, 283v:10, 285v:18, 331:7, 331:30. // De t compl. ("gen. obj."): por alqund Respecto de virtud y por amor de la xpistianidad lo enprendý (328:18) t amor = 261:7. // De t compl. ("gen. subj."): Y el dicho señor condestable, viendo el amor y buen deseo de la dicha çibdad, delibró de lo fazer así (290:10).

Del lat. amor. 1ª doc.: 1100; Cid (DECH, s.v. amar). Vid. Oelschlāger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., DCRLC y las notas de Cid, s.v.

AMPARAR, v. tr., 'proteger, defender': todos los ganados que leuauan, pacauan a Canbil donde ge los anparauan (267v:19) t anparar = 148:22; anpara = 69v:20, 70:15. // De t compl.: non tenjan ellos Rey oyno para los despachar y Robar, mas no para los defender y anparar de los xpistianos (54:17). // Pasiva: la dicha çibdad de Jahén avía de ser más onrrada y ennobleçida, y de los moros (...) mejor anparada t defendida (168v:19).

2.V. prnl., 'defenderse, guarecerse, protegerse': E como ya los moros estauan aperçebidos, anparáronse en vna fuerte torre que ende tenjan (65:2) t anparar = 58v:26.

Del lat. vg. \*anteperare. 1ª doc.: emparar, Cid y Berceo; amparar, Sta. Mª Egipc. y textos bajo-latinos s. XII, Oelschl. (DECH, s.v. parar). Vid. Boggs, Oelschläger, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. amparar. Falta en Glos. Med.

ANCA, s. f., 'anca, grupa': caualgó en vna gentil facanea bien guarnesçida, y en las ancas d' ella la señora condesa (76:19) + ancas = 76:21, 76:24, 126v:13.

Del frón. \*hanka, quizá por conducto del cat. u occ. ant. anca. 1ª doc.: 1256, Aben Ragel, Libro Conplido, 86a; s. XV, Biblia med. rom., Génesis 24.9; h. 1460, Crón. de D. Alvaro de Luna (DECH, s.v. anca). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ANCHO, adj.: mandó fazer vna cava (...) bien fonda y bien ancha (239v:26) + ancho = 32v:23, 300:26; ancha = 81v:19, 124:3, 301v:21; anchas = 301v:3.

Del lat. amplus. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. ancho). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. ancho.

ANCHURA, s. f., 'espacio libre': comprando e acreçentando anchuras y exidos y plaças (162v:27).

Deriv. de ancho. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. ancho). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ANDAMIO, s. m., 'adarma, camino detrás del parapeto en lo alto de una fortificación': mandó derrocar e defbuçar todo el andamjo del aderue (239v:3) + andamjo = 247v:15; andamjos = 36v:19.

Deriv. de andar. 1ª doc.: Glosas de Silos, nº 90; doc. leonés de 997. En la acep. del texto, vid. Crón. Troyana en gallego del s. XIV, II, 259; Gr. Conq. de Ultr., 338a54; Zifar, 45.22, 50:15, etc. (DECH, s.v. andamio). La palabra consta con otras acep. en Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ANDAR, v. intr., 'andar, caminar': Y en esta ordenança parti6 del dicho lugar Alhama (...) andouo toda la noche (52:12) + andar = 74v:17, 147:6, 213:20, 263v:17; andouo = 19v:1, 23v:13, 50v:9, 56:17, 188:9, 231v:24, 314v:19; andoujeron = 213:15, 213v:26, 215:20, 227v:20, 254:3, 323v:8; andoua = 237:17, 254:16, 333:16; andoujese = 189:25; andoujese = 249v:16, 314v:13; andando = 278:16. // Por + compl. locativo: Y andando por la cibdad a bufcar al dicho se6or condestable (263v:18) + andar = 35v:2, 202v:23, 207v:31, 239v:9, 265v:17; andouo = 51v:28, 76:30, 92:7, 305:29; andoujeron = 64v:2, 87v:23, 184v:6; andoua = 129:13, 290v:31; andauan = 68:14, 290:27. // En + compl. locativo: Y en esto vido el se6or condestable de la mesa do estaua andar gente en lo alto de Santa Maria (87v:27) + andar = 121:7; andouo = 86:18; andoujeron = 38:25; andauan = 131:19.

2. 'Moverse, andar': Los quales tronpetas e cherimjas tocauan a tienpos, eoy al tienpo que andaua la proce66n como al alçar del Cuerpo (104v:15) + andaua = 130v:27, 131:26, 132v:5, 133:2.

3. 'Ir': Pero pues eoy eo, andad en buen ora (213v:20) + andaua = 304:26; andad = 249v:13, 278:5.

4. 'Rodar, rotar': los dichos ofiçios e ouertes avfan de andar e Rodar por las dichos collaçones (153v:6) + andar = 161v:14; andauan = 154v:12, 155v:13, 157:17, 158v:21, 160:16; andando = 155v:13.

5. 'Transcurrir': E depu6s, andando la quaresma, ou se6orfa yva a oyr mjaas a todas las yglesias (121:9).

6. 'Andar, estar, haber': muchos vesse andauan en ella (pelen) quarenta o cinquenta caualleros (12:7) + andauan = 70:23, 92:1.

7. 'Estar, hallarse, encontrarse': Los quales andauan fuera de la dicha çibdad por Ra66n de fueo vandos (139:24) + andouo = 218:19; andaua = 267v:7; andauan = 17v:13, 99v:29, 197v:11, 326v:19. // Sujeto no animado: En otra collaç6n, por vna ouerte del alcayd6 del castillo Viejo (...) e por otra caualler6a de la oyerre que andaua con ella (149:18) + andaua = 136v:18, 153v:17, 153v:22, 154:2, 154:16, 154:21, 154v:4, 154v:18, 155:14, 155:23,

155v:4, 155v:21, 156:2, 156:11, 156:23, 156v:2, 156v:11, 156v:16, 156v:21, 157:4, 157:9, 157v:2, 157v:9, 157v:15, 157v:18, 158:2, 158:9, 158:19, 158:26, 158v:13, 159:3, 159:10, 159:16, 159:20, 159:26, 159v:11, 159v:16, 159v:20, 160:1, 160:6, 160:24, 160v:13, 160v:18, 160v:22, 160v:26, 161:3, 161:9, 161:14, 161:19, 161:23; andoujase = 155:5.

8. 'Andar, estar, hallarse de una manera determinada' (+ adj., participio o loc. adj.): él andaua muy gracioso y defenbuelto cauallero (47:27) + andar = 192:22; andaua = 199:30, 204v:9, 204v:25, 265:12; andauan = 37v:14, 76v:10, 225v:10, 282:22, 282v:1; andoujase = 38v:17, 80:28; andoujaseen = 222v:11; andando = 228v:17, 231:1, 262v:30. // Como + adj. o loc. adj.: todos andauan como locos de placer (185:23) + andar = 290v:12; andaua = 186:3.

9. 'Andar, estar, hallarse en determinada situación' (en + compl.): (eran) malos xpistianos de los que andauan en decerujcio del Rey (249v:2) + andoujeron = 304v:12; andauan = 105:11, 107:18, 144:11, 188v:16, 256v:9, 268v:28; andando = 100v:13, 235v:19.

10. V. tr., 'caminar, recorrer': desque vjno el día, tenjen por andar tres leguas (64v:18) + andar = 74:30, 121v:1, 251:13; andouo = 24:10, 307v:19; andoujeron = 40v:26; andaua = 121:20, 121:25; andando = 296:2. // Pasiva refleja: avia algunas calles e pados que se non podían andar caualgando oyn mucho peligro (81:16) + andar = 121:20.

11. V. aux. Andar + gerundio, expresa continuidad: mandó degollar tres o quatro escuderos fijosdelgo que andauan Robando y faciendo otros males en la tierra (17:26) + andaua = 23v:12, 248:10, 248:15, 263v:29, 291v:1; andouo = 280:2; andoujeron = 76v:12, 184v:18, 185:15, 305v:25; andoujase = 147:22.

A más andar, loc. adv., 'a toda prisa': el día a más andar se venja (64v:29) + a más andar = 322:13; al mayor andar = 249v:17; a muy grande andar = 254v:14; a todo andar = 326:28.

De una forma romance \*amlare, del lat. ambulare. 1º doc.: Glos. de Si-



los, n°198; doc. de 982 (DECH, s.v. andar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. andar.

ANDAS, s. f., 'tablero sostenido por dos barras horizontales y paralelas para llevar personas o cosas': E de que avía oído mja, yva con las andas en la proceción (125:10).

2. 'Féretro con varas': Y entr' el altar mayor y el coro estaua vna tunba alta de haxo de vnas andas, todo cubierto de paños de seda (270:16) + andas = 173:19.

Del lat. am̃tes. 1ª doc.: andes, Berceo; andas, h. 1300, Gr. Conq. de Ultr. (DECH, s.v. andas). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Ciencia.

ANEXO, adj. A + compl.: vos Respondan e acudan (...) con todos los días de sueldo (...) e con todos los otros frutos e Rentas a la dicha dignidad e oficio de condestable anexos y pertenescientes (8v:6) + anexos = 35:6; anexas = 8:19, 9:26.

Del lat. annexus. 1ª doc.: 1228 (DECH, s.v. anejo). Vid. DCRLC, s.v. anejo: Conc. de León, año 1228 (Esp. Sagr. 36. 221); Conc. de Baena, 150; Docum. de 1444 (Esp. Sagr. 39.303). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ANGOSTO, adj., 'estrecho': procurauan de avir vna calle asas angosta (301:11).

Del lat. angustus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. angosto). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

ANGUSTIA, s. f.: de que vy a mja hermanos (...) en perpetuo catiuario leuar y no les poder algúnd cobro dar, ¿con qué angustia y pación (...) los pude yo mjar? (329v:11) + angustias = 328v:17.

Del lat. angustia. 1ª doc.: s. XV, Santillana (DECH, s.v. angosto). Vid. Bustos (Faz. Ultr. 195.10, 119.21), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

ÁNIMA, s. f., 'elma': mandó facer vn ofiçio por las ánjmas de todos sus finados (20v:13) + ánjma = 19:23, 132:13, 132v:2, 168v:22, 172v:21, 179v:21, 284:6; ánjmas = 37v:12, 52v:28, 132:2, 132:3, 132:13, 132:18, 132:22, 132:30, 132:31, 132v:2, 132v:13, 325v:23.

Del lat. ánima (DECH, s.v. alma). 1ª doc.: doc. de Huesca de 1090 (Oelschl.). Vid. Boggs, APal., Nebr., PAlo. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ANIMAR, v. tr., 'dar ánimos': las fabló muchas cosas por anjmallos y treallos al serujçio del dicho señor Rey (225:24) + anjmar = 80v:12, 256v:20; anjmando = 195:2.

Del lat. animare; h. 1440, A. de la Torre (DECH, s.v. alma). Vid. Corbacho (125.3), Gaya Ciencia, APal. (349b, 474b), Nebr., PAlo. y DCRLC. No figura en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

ÁNIMO, s. m., 'ánimo, voluntad': De la qual virtud supremamente guarnjdo el ánjmo glorioso (...) de nuestro señor el Rey (4:12) + ánjmo = 27v:21, 135:11, 257:12.

Del lat. ánimus. 1ª doc.: año 1328-35 (DECH, s.v. alma). Vid. Oelschl. (doc. de Sahagún, año 980), Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Bustos (doc. de 1207, M. P., D. L., nº 158). Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlo.

ANIMOSIDAD, s. f.: el dicho señor condestable con grande anjmofidad e vigurocamente (...) se ofender y facer guerra el dicho maestro (...) se ofreció (202:21) + anjmofidad = 224:25.

Del lat. animositas, -atis; 1454, Arévalo, Suma, págs. 257b, 259a; 1475, Cartagena, Puestión, pág. 237b; APal., 5d (DECH, s.v. alma). Vid. JcFdz.

Heredia, Iuc. rom. s. XIV (2a, 6a, 7a, etc.), Nebr. y PAlc. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ANIMOSO, adj., 'que tiene ánimo o valor'; (la condestabla) sea dignidad e oficio conveniente e necesario en la guerra que el Rey nuestro señor (...) con tan viril e anímoso corazón ha proseguido (...) contra los moros del Regno de Granada (7:17) + animoso = 7:4.

Del lat. animosus. 1ª doc.: primera mitad del s. XV; Nebr. (DECH, s.v. alma). Vid. Corbacho (73.10, 228.10, 308.7, 209.20), PAlc. y DCRLC (Santi-lana, 122; Paseo honroso, 37; P. de Guzmán, Clar. Var., 212.18). No figura en Delachlger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ANOCHECER, v. intr., 'hacerse de noche'; nueve peones y tres cavalleros moros con las veces, ya que quería enochecer, salieron de Canbil, al camino de Granada tomando (97v:17) + enochecía = 94v:22, 102:2, 124v:24, 310:2; enocheciendo = 99:28.

Deriv. de noche. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. noche). Vid. Delachlger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. No consta en Glos. Med. y APal.

ANTA, s. f., 'ante, alca'; (le envió) vn terçiado e vn adarga de anta muy linda (39v:24).

Del ár. hisp. y magr. ant; 1505, PAlc.: adarga d' ante (DECH, s.v. ante I). Vid. Egúñez (dante en Saez, Valor de las monedas, p. 331; Mar-mol, Descrip. de Africa, I, 24. Anta, Ord. de Sev., Tit. de Correos, fol. 198v) y Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. anta, ante. No figura en Boggs, Delachl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

ANTE, adv. t. y l., 'antes'; Cabien a la dicha colección el dicho año otre alcaldía ordinaria e la ouerte de la tenencia del dicho castillo Viejo, segund ante era dicho que andava con elle (157v:14) + ante = 155:21.  
// De + compl.: segund ante d' esto se esca por menudo contado (49v:31) +

ante = 70v:20, 77v:19, 82:19, 84v:20, 89v:12, 99:1, 121v:7, 157:2, 163v:28, 165:26, 166v:32, 183:12, 184:5, 189v:17, 190:19, 227:26, 229:24, 272:4, 282:26, 293:5, 322v:6, 333v:1. // Precedido de la preposición de: segúnd que el mjércoles de ante avía fecho (121v:2) + de ante = 131:31, 157:18, 174:7, 179:17, 179:20, 179v:16. // Sustantivo + ante = Los quales yvan a conbider sus capellanes el oído ante (106:17) + ante = 90:24.

2. Prep., 'en presencia de, delante de': vjno t pareció ante los dichos señores Rey t Reyna Mjguell Lucas (3v:13) + ante = 9:14, 132v:26, 208:18, 242:22, 329:12, 329:13; ent' = 5:13, 83v:24, 129v:3, 265v:25; por ante = 87:25. // Día ante día, 'día tras día': los tienpos, día ante día, traen las cofas deseadas a su deujdo efecto (27v:24).

Del lat. ante. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ante II). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALo. y DCRLC.

ANTECESOR, s. m., 'persona que precede a otra': segúnd que mejor e más conplidamente con todo ello respondieron t acudieron (...) el dicho maestro, vuestro anteceesor (8v:13).

2. 'Antepasado': Los quales andavan ay por el mundo (...) porque sus anteceesores die que avien fallecido en la creencia de nuestra santa fe (290:30).

Del lat. antecessor. 1º doc.: Berceo, B. Dom. 54; Mil., 68; 1251, Calila (DECH, s.v. ceder). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PALo. y Bustos. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ANTENOCHES, adv. t., 'anteanoche': E escabado todo lo sufo dicho, (...) salieron de la yglesia en la orden que antenoches (179v:19) + antenoches = 27:19, 179v:13.

Cpt. de ante y noche. 1º doc.: princ. s. XIV (DECH, s.v. noche). Vid. Corbacho (187:23) y PALo. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y Nebr.,

ANTES, adv. 1. De + compl.: Y después que oujeron cenado muchos e diuer-  
 oos manjares, segund que antes d' esto en otros lugares se afae Relatado  
 (43:17) + antes = 93:19, 133v:21, 147:20, 195v:14, 250v:22, 256:5, 291v:  
 18, 302v:21, 308v:33. // Sustantivo + antes + que + prop. subord.: Y vna  
 legua antes que llegasen, eſtauan quatro onbres de pie (24:12).

2. Adv. t.: los quales (toros) y todos los otros que antes se corrieron,  
 (...) mandó dar por Dios e yglesias e monesterios (33v:27) + antes = 56:  
 21, 295:17, 326:31. // Precedido de preposición: en antes = 189:7; de an-  
tes = 12:1, 38v:27, 40v:1, 57v:1, 65:25, 74v:27, 92:25, 98:22, 98v:13,  
 107v:14, 137:26, 146v:12, 151v:15, 156:18, 158v:22, 160:16, 298v:24, 305:  
 18, 305v:19, 317v:7. // De + compl.: do ou altea llegó tres o quatro días  
antes de la fiesta del Espiritu Santo (10:21) + antes de = 12:29, 22v:15,  
 39v:20, 49:23, 73:2, 85v:11, 93:25, 94v:22, 122:21, 130v:18, 169:9, 192v:  
 15, 232:1, 232v:10, 307v:16. // Antes que + prop. subord.: e antes qu' el  
 Real se escabese de acentar, encendíase vn fuego a la vna parte d' él (11v:  
 20) + antes = 16v:12, 17:25, 19v:21, 44v:7, 74v:3, 87v:1, 97v:14, 98:21,  
 99:32, 139v:27, 140v:10, 145:23, 146:25, 172:16, 203:28, 212v:12, 212v:22,  
 213:17, 218v:16, 227v:24, 232:13, 273v:15, 303:4, 306:16, 314v:22, 314v:  
 25, 320v:21, 321:28, 324v:5, 326:4, 331:13. // Sustantivo + antes: Y aque-  
 lla noche consumjó el matrimonio por cópula, pueſto que vn año antes, se-  
 gund se deoſe, muchas veces la toujese coneygo de día e de noche en vna  
 cama (32:29) + antes = 26:4, 172:14, 268:19, 291:7. // Sustantivo + an-  
tes + que + prop. subord.: Y entre las otras cosas, vn día antes que se  
 partiese mandó correr ciertos toros en el alcázar de Baylén (23v:6) + an-  
tes = 11:20, 12v:14, 14:27, 64v:2, 125:21, 125v:1, 125v:9, 228:2, 264v:9,  
 291:28, 292:31, 314v:18.

3. Conj. adversativa o correctiva: que él no quería Reçebir la çibdad de  
 Andúſer nj otra cosa njnguna, nj ge la demandaua, antes ouplícaua a ou el-  
 teza le diese lugar y liçençia que se fuese Retraer a la çibdad de Jahén  
 (14v:16) + antes = 87v:10, 90v:7, 165v:14, 190v:14, 192:4, 193v:17, 201v:

22, 208v:29, 225v:9, 253v:27, 281:26, 329v:20, 332v:31; mag antes = 33:15, 84:15.

Del lat. ante mas la añadidura de la llamada -a adverbial. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. ante II). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ANTÍFANA, s. f., 'antífona': E luego començauan vna antífana de santa María (131:10) + antifanas = 176v:22.

Del lat. tardío antiphōna, gr. ἀντιφωνος . 1ª doc.: antífona, APal. 418b (DECH, s.v. antífona). Vid. Bustos (C. C. Esc., citado por Simonet). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ANTIGUO, adj.: Juan de Mendonça, vn cauallero antiguo e Regidor de la dicha cibdad, començó vn Rasonamiento (170:17) + antigo = 220:16; antiguos = 44:15, 147v:24; antigua = 148v:16, 166:16, 167v:8, 287:19, 331:4; antiguas = 296:4.

Del lat. antiquus. 1ª doc.: doc. de 1043, Oelschl. (DECH, s.v. antiguo) Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. antiguo y antigo; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. traen únicamente la forma antiguo.

ANTOJARSE, v. prnl., 'ofrecerse a la consideración como probable una cosa': por m[er]cado de Dios es los antojó y pareció que venjan con ou merçed quinze o veynte de cauallo, y no venjan syno oolo do[ro] o tres (263v:23).

Deriv. de antojo. 1ª doc.: Partidas (DECH, s.v. ojo). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y los ejemplos medievales reunidos en el DCRLC, s.v. antojarse. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

ANTORCHA, s. f., 'antorcha, hacha': entró en Guadalupe a do[ro] oras de la noche con muchas antorchas encendidas (21:7) + antorcha = 187:5; antorchas = 24:14, 27v:3, 37v:26, 46v:18, 47:17, 71v:5, 76:27, 76v:24, 92:19, 102:12, 107v:4, 109:15, 109:20, 109v:21, 124v:2, 129:21, 131v:23, 131v:27, 173:25,

174:10, 176v:29, 177:7, 185:15, 187v:10, 235v:1, 266:5, 270:14, 270:19, 290:18, 304v:16.

Probabl. del oc. ent. antorcha, cruce de entorta, lat. intörta, y fr. torche, lat. vg. \*törca. 1º doc.: 1302, Mem. Fernando IV, II,300; Santillana; APal. (151b, 172b) y Nebr. (DECH, s.v. antorcha). Vid. PALo. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

AÑAFIL, s. m., 'trompeta morisca': con muchas tronpetas y estabales y añafiles /.../ andoujeron corriendo y dando gritos por todas las calles (185:15).

Del ár. nañir. 1º doc.: med. s. XIII, Alex., Fn. Gonz. (DECH, s.v. añafil). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PALo. y Neuvonen, pág. 162. No figura en Oelschläger, Glos. Med. y APal.

AÑEJO, adj.: no avien cogido pan ninguno de lo que tenjan cenbrado, y oy alguno tenjan añejo de los años pasados, todo lo tenjan (...) en los cortijos (205:7).

Del lat. annŭcŭlus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. año). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PALo. Falta en Glos. Med. y APal.

AÑO, s. m.: que fue a primero de junio del dicho año de cinquenta y ocho (10:31) + año = 3:1, 3:1, 10:24, 16:1, 16v:18, 16v:25, 17v:28, 20v:4, 20v:27, 25:4, 26v:16, 27v:26, 32:30, 39:14, 41:26, 41v:17, 42v:23, 43v:20, 43v:27, 45:15, 45v:20, 49:21, 50:6, 50:28, 55v:28, 58v:20, 64:23, 68:5, 69:3, 73v:17, 89:25, 90:24, 90v:15, 93:18, 93:22, 93:23, 96:25, 97:14, 99:4, 101:27, 101v:15, 103:1, 103:3, 103:6, 103:14, 105v:22, 107v:20, 108:10, 133:24, 133v:18, 133v:19, 134:14, 137v:29, 146:23, 147v:1, 148:28, 148v:9, 148v:9, 148v:17, 149v:11, 152:19, 152v:13, 152v:26, 153:1, 153:8, 153:23, 153:27, 153v:8, 153v:12, 153v:14, 153v:20, 154:9, 154:14, 154:19, 154v:1, 154v:20, 154v:22, 155:1, 155:12, 155:17, 155:26, 155v:7, 155v:8, 155v:9, 155v:14,

155v:17, 155v:19, 156:1, 156:8, 156:18, 156:22, 156v:1, 156v:8, 156v:13, 156v:20, 157:1, 157:8, 157:11, 157:12, 157:13, 157:18, 157:21, 157v:1, 157v:7, 157v:12, 157v:17, 158:1, 158:7, 158:18, 158:24, 158v:12, 158v:15, 158v:16, 158v:17, 158v:22, 158v:24, 159:2, 159:8, 159:14, 159:19, 159:25, 159v:9, 159v:15, 159v:19, 159v:23, 160:5, 160:10, 160:11, 160:18, 160:22, 160v:10, 160v:16, 160v:21, 160v:25, 161:2, 161:8, 161:13, 161:17, 161:22, 161:25, 161v:1, 161v:2, 161v:11, 161v:13, 163:20, 163:22, 164:24, 165:1, 165:4, 165:27, 165:28, 165v:25, 166:12, 166:22, 166:28, 166:32, 166v:28, 166v:30, 168:30, 168v:14, 171v:18, 180:5, 184:1, 188v:14, 190:19, 190v:30, 192:15, 197v:9, 199v:28, 205:21, 211v:13, 217:1, 217:2, 218v:14, 218v:26, 223v:22, 227:25, 227v:8, 229:21, 231v:15, 231v:22, 233v:24, 235:1, 235:10, 235v:23, 241:12, 243:24, 245v:21, 248v:1, 249:23, 251v:19, 253:1, 256:1, 265:3, 256v:22, 258:20, 264v:10, 265v:23, 269:28, 269v:26, 270:3, 270v:23, 271:3, 271:10, 272:1, 272:2, 277:2, 279v:15, 282v:25, 284:9, 285:16, 287v:29, 289:1, 289:2, 289:9, 292:26, 296:13, 314:3, 319:9, 320:1, 320:9, 325:18, 325:31, 326:3, 328:3, 333:6; años = 16:3, 22:4, 28v:16, 40v:28, 50:2, 50:15, 69:4, 83:1, 84v:2, 93v:16, 95:17, 101:28, 103:3, 149v:11, 152v:19, 153:1, 153:28, 153v:9, 154v:30, 155v:11, 157:15, 158v:19, 160:13, 161v:4, 163:23, 164:25, 165:4, 166:14, 168:26, 166v:28, 167:1, 184:4, 205:7, 211v:14, 217:4, 235v:24, 247v:5, 253v:16, 256:4, 258v:30, 260:15, 261v:1, 269:30, 271:16, 272:3, 278v:17, 289:3, 289:15, 320:3, 327v:33, 330:28, 330v:2; años = 3:1, 3:1, 16:1, 22:1, 69:1, 103:1, 153v:12, 184:1, 217:1, 235:1, 256:1, 272:1, 289:1, 320:1.

Del lat. annus. 1.<sup>a</sup> doc.: h. 990, Glos. de Silos (DECH, s.v. año). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No consta en Goya Cien-  
cia.

APACIGUAR, v. tr., 'poner en paz, pacificar': Y el señor Rey armóse y salió a despartyr el Ruydo. Y después de apasiguado, tornóse a palacio (16:14).

Del lat. pacificare. 1.<sup>a</sup> doc.: fines del s. XIII (DECH, s.v. paz). Vid.



Gaya Ciencia, APal. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Nebr.

APAGAR, v. tr., 'apagar, extinguir': con mucho vjno torrentés (...) apagaron al fuego (11v:29).

Del lat. pacare. 1º doc.: Alex., P 73b ('satisfacer, apaciguar'); Gr. Conq. Ultr. ('extinguir') (DECH, s.v. apagar). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger y Boggs.

APARADOR, s. m., 'mueble para guardar lo necesario para el servicio de la mesa': E los sobredichos ficieron gujear muy bien de comer e adereçar vna buena pofade, en la qual pudyeron vna grand mesa y vn buen aparador con las cosas que en él eran necesarias (23:12) + aparador = 104v:20, 121v:26, 125v:30, 314:15; aparadores = 31:8, 34v:15, 42v:2, 43:8, 47v:2, 48:25, 91:24, 92:15, 106:23, 106v:14, 108:21, 123:19, 125v:25, 142:24, 303v:2.

Deriv. de aparar; Nebr. (DECH, s.v. parar). Vid. Gaya Ciencia (113 A 30), Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

APARATO, s. m., 'lo necesario para el servicio de la mesa': Y después de oýda la mja, vinjeron a fu pocada, do la comjda con los aparatos fallaron muy prefta (38:29).

Del lat. apparatus, -ūs. 1º doc.: s. XV (DECH, s.v. parar). Vid. APal. (84d, 100d), Nebr. y PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

APAREJAR, v. tr., 'preparar convenientemente, disponer': Part. pas.: en-  
trándose en la sala de abaxo, donde estava aparejado la mesa e aparador de  
plata para comer (104v:20) + aparejado = 238:10; aparejados = 185v:19, 238:  
23; aparejada = 103v:21, 104:18, 108:6, 189:14; aparejadas = 106v:14, 300:  
4, 304:29.

2.V. prnl., 'disponerse, aprestarse': Part. pas.: estava muy prefto e apa-

rajado de los ocoer con quenta más gente pudiese (73v:2).

Deriv. de paraíso, let. vg. \*pariculus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. par).  
Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y  
DCRLC.

APAREJOS, s. m. pl., 'instrumentos o cosas necesarias'; Y e los que fe-  
llaron contra de ocho mill maredes festa dose, mandó que toujese va-  
llectas con fue aparejos (78:13).

Deriv. de aparejar. 1ª doc.: h. 1300, Gr. Conq. Ultr. (DECH, s.v. par).  
Vid. Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. No figura en Oelschl., Bogge y Glos.  
Med.

APARTADAMENTE, adv. m., 'separadamente'; guardó cañtidad, apartando ca-  
ma de en vno e durmendo cada vno en su cámara apartadamente (32v:16) +  
apartadamente = 135v:3, 135v:16.

APARTAR, v. tr., 'apartar, separar'; E luego causalgó en vna facanea e  
fiso apartar toda la otra gente de los velleoteros (79v:27) + apartando =  
32v:15, 77v:23; haber apartado = 11,29. // Pasiva: la dicha çibdad de Ja-  
hén (...) non pudiese ser nç fuese apartada d' elle (corona real) para la  
dar e primogénito (219v:9).

2. 'Alejar' (de + compl.); no apartauan los dichos fue ganados de cerca de  
la dicha villa (273:5) + apartar = 100:8, 100v:28, 137:9; apartallo = 144v:  
15; apartallos = 200v:13. // Part. pas.: y aquellos señores (...) holgarían  
en velle apartado de su corte (14v:21) + apartado = 82:2, 139v:22, 251:7,  
253v:17; apartada = 11:7.

3. 'Llevar aparte': E entos que se asentase a comer, apartó el alguacil ma-  
yor (87v:2) + apartó = 74:9.

4. V. prnl., 'desviarse, separarse, alejarse'; Y se bolujó a la çibdad de  
Segouja, avnque en el camjno es apartó e correr monte e Barbadillo (15:11)

+ aparte = 205:26; apartó = 58:2, 140:20; apartaron = 178:2, 205v:10, 238v:22. // De + compl.: Y apartáronse del camjno en vna vjña, y estoujeron co-  
los en vno fablando (101v:23) + apartó = 140:2, 331v:11; apartando = 4v:3.  
// Part. pas.: Y allí en el campo tornaron a fablar apartados (302:29) +  
apartados = 14v:24, 242v:25, 302:10, 302:29, 302v:1.

Deriv. de aparte. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. parte). Vid. Gelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC.

APARTE, adv. 1., 'en otro lugar, en lugar retirado': y fablaron aparte  
grande pieça sobre algunas cosas que les cumplían (313:2).

2. 'Con omisión o preterición de': Y dexando esto aparte, (...) enbió a  
Seujlla por vn buen maestro de Gramática (316v:2) + 262:18.

3. 'Además de': E con el dicho comendador le enbió de nuso a decir que,  
aparte de la dicha confederación, (...) quería (...) se fiesse y firmase  
otra entre amor e doñ colos (134v:12).

Cpt. de a y parte. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. parte). Vid. Gelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y DCRLC. Falta en Nebr. y PAlo.

APEAR, v. prnl., 'desmontar': mandó que se apeasen los caualleros (268v:  
4) + apear = 214:16; apearon = 224v:2, 292v:9. // Part. pas.: E desque los  
de Pegalajer los vieron apeados, oujeron grande mjedo (268v:8).

Deriv. de pie, lat. pēs, pēdis; Nebr. (DECH, s.v. pie). Vid. Gelschl.  
(apeado, Berceo, S. Mill. 440), Boggs (Berceo y JRuiz, 1121c), Gaya Ciencia,  
Nebr., PAlo. y la documentación medieval del DCRLC. Falta en Glos. Med. y  
APal.

APENAS, adv. c., 'casi no': Y la gente era tanta, que apenas cabjan en  
ou posada (264v:24) + apenas = 34:4, 43:15, 52v:24, 253:10, 278:25, 301:6,  
303v:22.

Cpt. de a y penas. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. pena). Vid. Gelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlo. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia y APal.

APERCEBIMIENTO, s. m., 'acción de apercebir': el señor condestable (...) avía sabido el moujimento y apercebimjento que los contrarios avían fecho para les salir al camjno (229:8).

2. 'Aviso, advertencia': mandóles soltar (...) con apercebimjento que sy otra vez acometiesen de salir a Robar el camjno (...), pagarían lo vno y lo otro (268v:18)

Deriv. de apercebir (DECH, s.v. concebir). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Delachl. y Glos. Med.

APERCEBIR, v. tr., 'disponer, preparar, prevenir': avía mandado apercebir y estava apercebida toda la gente de armas (9v:12) + apercebieron - 274v:22. // Part. pas.: E como ya los moros estava apercebidos, anparándose en vna fuerte torre (65:2) + apercebidos - 52v:6, 320v:16; apercebida - 274v:15, 321v:23; apercebida - 9v:13; apercebidos - 252v:30, 320v:16.

3.V. prnl.: E so color de vn Rebato que mandó facer, fechico de moros, porque los que estava en la dicha villa non se apercebiesen, partió el comendador (274:22).

Deriv. de percibir, lat. percipere. 1ª doc.: Barceo (DECH, s.v. concebir). Vid. Delachläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en APal.

APLACIBLE, adj., 'agradable': a los mjrantes eran muy aplaçible (29:26).

Deriv. de aplaçar, lat. placere. 1ª doc.: 1438, J. Mena (DECH, s.v. placer). Vid. APal. (56d), Nebr. y PAlc. No figura en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

APLAZAR, v. tr., 'emplazar': al dicho alcayde (...) ovo de pactear y aplaçar el dicho castillo, para que sy dentro de çiertos días no oviese correo, lo entregase (251:17). // Part. pas.: deçque touo el castillo apla-

oado para cierto día (252:2).

Deriv. de plazo. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. plazo). Vid. Boggs (Berceo, 8. Dom., 512ver.) y la documentación medieval del DCRLC. No figura en Oelschlüger, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

APODERAR, v. tr., 'poner en posesión, hacer dueño'; al qual entregó los dichos alcázares y le apoderó d' ellos para que los toujese y guardase por el Rey (246v:28) + apoderar = 235v:3. // Part. pas.: non lo podía fazer por no descomplecer a aquellos señores que tan apoderados estauan d' él (18:27) + apoderado = 100v:9, 242v:13, 244v:10, 244v:17, 247:14, 247:26, 262v:19, 279:23, 281:11, 284v:24, 330v:24; apoderados = 223v:5.

2.V. prnl., 'hacerse dueño'; procurava de se apoderar cada día en la cibdad de Seuilla, tomando gentes e puertos e fortaleces (330v:20). // Da + compl.: Reçelaron que, oy vna vez entrase en la cibdad de Basça, que se apoderaría d' ella (189v:6) + apoderar = 235:7, 240v:32, 280v:2, 282v:14, 284v:10, 285:13, 330v:14; apoderó = 331:19; apoderaría = 281:2; apoderarían = 85:25; apoderase = 241:2, 331:33; haber apoderado = 291v:26.

3. 'Hacerse poderoso': Y como desde allí se quifiesen más apoderar y esforçar contra el Rey de Granada, embieron por todos sus valedores e amigos (94v:23).

Deriv. de poder. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. poder). Vid. Oelschl. (doc. de 1194), Boggs, Glos. Ciencia, APal. y DCRLC. Falta en Glos. Med., Nebr. y PALC.

APORTAR, v. intr., 'acudir, llegar': E andouo toda la noche e otro día aportó allí a tierra del conde de Cabra (188:10) + aportó = 290:24.

Deriv. del lat. pōrtus, -us. 1ª doc.: Partidas, J. Ruiz, 584, etc. (DECH, s.v. puerto). Vid. Boggs, Glos. Med. y DCRLC. Falta en Oelschlüger, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

APORTILLAR, v. tr., 'abrir brecha': Y fue entrado e aportillado vna bar-

becana que tenja (323v:13).

Deriv. de portillo; h. 1580, Hurtado de Mendoza, Guerra de Granada (DECH, s.v. puerta). Vid. Goya Ciencia (109 B 3). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

APOSENTADOR, s. m., 'oficial encargado de aposentar las tropas': En por d' estos yva Ferrnando de Berrio (...) con çinquenta Roçines muy bien orde- nados por mariscal o apocentador de la huete (138:13).

Deriv. de aposentar; posentador en APal. 278b (DECH, s.v. posar). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

APOSENTAMIENTO, s. m., 'aposeno': El qual fuego llegó al apocentamjen- to del señor condestable (11v:24) + apocentamiento = 301:5, 301v:8; apofen- tamjento = 19:29; apofentamientos = 286:10.

Deriv. de aposentar. 1º doc.: h. 1457, APal. (DECH, s.v. posar). Vid. Goya Ciencia (210 E 18), APal., Nebr. y PAlc. No consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

APOSENTAR, v. tr., 'dar hospedaje': el señor condestable (...) los men- dó apofentar e facer grandes onores (68:17) + apocentar = 216:31, 285v:16; apofentar = 290v:14, 333:14. // Pasiva: fue muy bien Reçebido y apocenta- do (19v:1) + apocentado = 69:20, 172:3, 215:25; apocentados = 20v:23, 226: 31, 312v:3; apofentados = 23:29, 284:16, 290:19.

2.º 'Colocar, poner'. Pasiva refleja: cómo se avían de apocentar los Rea- les y qué guardas avían de aver (162v:14).

3.º V. prnl., 'alojarse, hospedarse': la qual gente se apofentó e vna legua del dicho monesterio (19:28) + apocentar = 19:30, 139v:2, 248:19, 287v:27; apofentar = 19v:8, 226:7; apocentó = 20v:6, 324:30; apofentaron = 293v:17. // Part. pas.: Y sotando allí apocentado en los dichos alcáçares, ordenó de velar el dicho Ferrnando de Quesada (248:23) + apofentado = 289:6.

Deriv. de posar. 1º doc.: princ. s. XV, Santillana; Nebr. (DECH, s.v. posar). Vid. APal. (317d, 469d) y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

APÓSTOL, s. m.: una espada traída del cuerpo del bienaventurado apóstol sant Pedro, príncipe de los apóstoles (3:5, 3:5) + apóstol = 105v:10; apóstoles = 176v:5.

Del lat. apóstolus. 1º doc.: apóstolo, h. 950, Glos. de S. Millán; apóstol, Cid (DECH, s.v. apóstol). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Ciencia.

APOSTÓLICO, adj.: (juraron) de non pedir (...) del dicho señor Rey n[uestro] del Santo Padre (...) n[uestro] de otro n[uestro]ngund perlado, nuncio apostólico (...) absolución n[uestro] Relaxación o dispensación del susodicho juramento (168:2).

Deriv. de apóstol. 1º doc.: apostólico, Berceo, Sacrif. 101; Gr. Conq. de Ultr., pág. 104 (DECH, s.v. apóstol). Vid. Oelschl., s.v. apostólico, apostólico; Boggs, APal. y Bustos. No figura en Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

APOSTURA, s. f., 'gallardía': aunque por las condiciones no ganasen, lo merecían por apostura o gentileza (38v:22).

2. 'Apostura, adorno': (gastaban el tiempo) en muchos momos y personajes de tantas y tan discretas ynvenciones y enpufas (...) y con tan diuerfas aposturas y arreos, que es cosa yncreyble (39:13).

Deriv. de pōsitus, part. pas. de pōñere; 1240, F. Juzgo; 'adorno, compostura', Calila (DECH, s.v. poner). Vid. Oelschl. (Berceo, Duelo 133; Milg. 869; S. Mill. 73; Sor. 181), Boggs, Glos. Ciencia y APal. No figura en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

APRECIAR, v. tr., 'tasar': mandó diputar en el cabildo ciertos Regido-

res a jurados que apreciaban y acontaban las facjendas de los vecjnos (78:3). // Pasiva refleja; le pagasen las labores que avia fecho en los dichos castillos; las quales se apreciaron en trecojentas mil maravedies (282:2).

Del lat. appretiare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. precio). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAIc., Bustos y DCRLC. Falta en Glos. Med.

APREMIAR, v. tr., 'compeler, obligar': el señor Rey le apremjerie a que jurase de estar más adelante (17:32). // Pasiva: eran forçados y muy apremjados de dicho comendador Paraja a que lo fiesesen (268v:24).

Deriv. de premia, lat. \* prēmīa. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. premia). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAIc. y DCRLC. Falta en Goya Ciencia.

APRENDER, v. intr.: a todos y qualesquier persona del obispado de Iahén (...) que quisiesen aprender, les abesasen Gramática (316v:14).

Del lat. apprehendere. 1º doc.: h. 1200, Libre dals Ires Reys; Berceo; Alex. 44; Acadrex, 308.33 (DECH, s.v. prender). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal. y DCRLC. Falta en Nebr. y PAIc.

APRESURADAMENTE, adv. m., 'aprisa, rápidamente': Y tan braua y aprefuradamente el combate se dio (50v:20).

APRETAR, v. tr., 'apretar las cinchas': Los quales (...) se pareron apretar sus cauallos, que los leuauan cansados (250:24).

2. 'Apretar, apremiar': cada vno de los capitanes ordenando y apretando su gente, como oy oujeran de entrar en vna temerosa batalla (37:21).

3. v. intr., 'embestir, acometer, cerrar con alguien': non queria otorgar tregua al dicho maestro porque non pudiese yr a juntarse con los otros fue



Rebeldes y desobedientes; por ende que su alteza apretase con ellos (202:1).

De apetrar, lat. tardío appēctōrare. 1ª doc.: h. 950, Glos. de Silos (DECH, s.v. apretar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

APRIETO, s., 'apuro, estrechez': los tenía en acoo aprieto por la ventaja que de gente los tenía (201:10).

Deriv. de apretar. 1ª doc.: Alfonso X, Opúsc. leg. (DECH, s.v. apretar). Vid. Glos. Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

APROBAR, v. tr., 'asentir, dar por bueno': los dichos deán y prior y guardián loaron mucho la Ración (...) y aprouaronla (298v:11) + aprouauan = 183v:12. // Pasiva: Lo qual por todos fue aprouado (318:15).

Del lat. approbare. 1ª doc.: 1251, Calila; Glos. Est. I, 308b15 (DECH, s.v. probar). Vid. Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. aprovar; DCRLC, s.v. aprobar. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

APROVECHAR, v. tr., 'servir de provecho': Y el Robo y despojo de tantas y tan Ricas joyas y alfares que de allí se sacaron (...) aumentó y aprouachó tanto aquellas quatro çibdades del obispado de Jahén (52v:17) + aprouechó = 57:27.

2.v. prnl., 'servirse, sacar partido' (de + compl.): para averos de aprouechar de dos peones, que eran muchos y buenos (200:30) + aprouechar = 230v:10. // Part. pas.: oyendo como en que tanto Dios y el Rey nuestro señor fueran seruidos, y la xpistiendad aprouechada (75v:28).

Deriv. de provecho, lat. profēctus, -ūs. 1ª doc.: doc. de 1200, Oelschl.; F. Juzgo (DECH, s.v. provecho). Vid. Oelschliger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

APUESTO, adj., 'gallardo, hermoso': Salíó la señora condesa con vn muy Riquísimo brial (...) tocada de muy graciosa e bien apuesta manera (28v:27) + apuesta = 32v:15.

Deriv. de apostar. 1ª doc.: Cid; Acadrex, 4.33 (DECH, s.v. poner). Vid. Delachl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. No figura en Glos. Med.

APUNTAR, v. tr., 'anotar': Los capítulos que están apuntados e tratados que (...) han de otorgar e jurar de guardar, con los que se syguen (205:1) + apuntada = 161v:22.

Deriv. de punto, lat. punctum. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. punto). Vid. Delachl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., PAlo. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y Nebr.

AQUEJAMIENTO, s. m., 'apremio': por grande aquexamiento qu' el dicho Ferrnánd Lucas fizo sobr' ello (...), sygujeron el Acoto de los dichos moros (249v:27).

Deriv. de aquejar (DECH, s.v. quejar). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlo. No figura en Delachl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

AQUEJAR, v. tr., 'estimular, avivar': mandó aqercar más las dichas ef-tanças e equexer el combate contra el dicho alcáqar (223:26).

2. 'Impelar': acoo caboa era aco para equexar al señor Rey que partiese de Jahén (279:24).

3. 'Afligir, poner en aprieto': vna de las cofas que más les equexaua oy era la mengua de las moljendas (202v:26) + equexaua = 293:9. // Part. pas.: los que estauan dentro en la dicha villa e castillo de Pegalajer estauan muy equexados e fatigados (257:13) + equexado = 251:16; equexados = 273:19, 331v:21.

Deriv. de quejar, lat. vg. \*quassiare. 1ª doc.: 1ª Crón. Gral. (DECH, s.v. quejar). Vid. Delachl. (equexar; Cid, Berceo), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

AQUENDE, adv. 1., 'de la parte de acá': se juntaron en el Río del Carri-  
cal aquende del cartillo de Locoujn (64:23) + aquende = 123v:30, 139v:24.

De aquén de, y éste del lat. vg. ecum hinc. 1ª doc.: doc. de León de  
1061 (DECH, s.v. aquí). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr.,  
PALc. y DCRLC. Falta en Goya Ciencia.

AQUÍ, adv. 1., 'en este lugar': E agora como aquí juntos en Réjar (261v:  
18) + aquí = 28:7, 90:10, 103:11, 132v:16, 133v:17, 144v:26, 150v:3, 180v:  
21, 193:30, 259:1, 278:18, 298v:14.

2. Adv. t., 'en este momento, ahora': Y este día (...) muchos caualleros  
y escuderos jugaron las cañas y casy aquí acabaron las fiestas (187v:25).  
// Precedido de preposición: facta aquí = 8:24, 67:11, 150:20, 169:1; des-  
de aquí = 70:11; de aquí adelante = 6:5, 6:8, 7:25, 7v:6, 8:6, 8:10, 8v:  
22, 9:22, 150:16, 150v:1, 152v:23, 163:16, 163v:1, 164v:12, 167:19, 287:  
11, 287:27.

3. Con valor pronominal demostrativo, precedido de prep.: Y en las ygle-  
sias de aquellos se Repartían (las fanegas) a los vecjnos (...). Y de aquí  
tomaron los dichos moljnos los nombres de los santos de las collaciones  
para quien cada moljno molía (196v:20) + de aquí = 281:9; por aquí = 253v:  
19.

Del lat. vg. ecum hic. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. aquí). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y DCRLC. Falta en Goya Ciencia y PALc.

ÁRBOL, s. m.: mandó arrancar vnos árboles (81:12) + árboles = 247v:28.

Del lat. arbor, -ōris. 1ª doc.: árbor, 1197; árbol, Berceo (DECH, s.v.  
árbol). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALc. Falta en  
Goya Ciencia.

ARBOLEDA, s.: Y allí debaxo de vna grant sala que se fasja en el mesmo  
prado de arboleda, estauan puertas muy muchos mofas (43:7).

Del lat. arborēta. 1.<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. árbol). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ARCA, s. f.: nunca a Dios pluguiese que tal escriptura como aquella pareciese njn se fallase en dos arcas en muerte njn en vida (135v:16).

Del lat. arca. 1.<sup>o</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. arca). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ARCEDIANO, s. m.: el señor don Alonso de Yranço, (...) arcediano de la santa egleſia de Toledo (...) era muerto (169:12) + arcediano = 19:14, 29:3, 31:15, 32v:26, 33:30, 34:2, 39v:13, 85v:30, 171:30, 172:9, 172:21, 172v:17, 173:22, 173v:12, 174:15, 178:7, 179v:22, 180:2, 180:22, 248v:15, 266v:14.

Del lat. archidiaconus, gr. ἀρχιδιάκονος. 1.<sup>o</sup> doc.: arcediagno, 1154; arcediano, Partidas (DECH, s.v. arcediano). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y Bustos. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y PAlc.

ARDER, v. intr., 'arder, estar encendido': estando la caca tan clara como en el mediodía por la multitud de los muchos antorchas que ardían (37v:26) + arder = 326v:8; ardieron = 174:11; ardía = 132v:19; ardían = 71:25, 109v:27, 121v:14, 129:22, 129v:2, 130:15, 130:21, 130v:5, 131v:24, 132v:21; ardiendo = 34:27, 76:28, 109:15, 109:20.

Del lat. ardēre. 1.<sup>o</sup> doc.: h. 950, Glos. de Silos, 268 (DECH, s.v. arder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

ARDID, s. m., 'empresa guerrera, estratagema': allí (...) declaró y descubrió a esos caballeros principales que yvan con él el ardid que leuue (56:22) + ardid = 56v:3, 56v:20, 56v:27, 57:12, 66v:16, 66v:23, 73:13, 98:27, 98v:18, 232:2, 308:21, 308:23, 308:26, 308:33, 308v:13, 308v:18, 308v:24, 309:14, 310v:12, 310v:15, 311:3, 311:8, 311v:16, 312:12, 312:14, 321v:

24, 323;25; ardideo = 55v:4, 56v:5, 89v:1, 313:18.

Del cat. ardit. 1º doc.: h. 1300, Gr. Cong. Ultr., 424b (DECH, s.v. ardido). Vid. Nebr. y PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ARDIDEZA, s. f., 'valor, astucia, sagacidad': El qual andau a cauallo reforçando y gouernando ou gente tan marauilloosamente e con tanta ardideza e buen tienpo, que no pareçia oyno vn león (237:19) + ardideza = 214:23.

Deriv. de ardido (DECH, s.v. ardido). Vid. J. Fdz. de Heredia, Tuc. rom. s. XIV, 1v²,b; 12v²,b; etc. No consta esta voz en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ARDIENTE, adj., 'que abrasa': los pejes, como trayen las faldas e mangas e capirotes llenos de agua ardiente, callieron ardiendo (34:27).

Deriv. de arder (DECH, s.v. arder). Vid. Sta. Mª Egipc., 878; Oelschl., Boggs, APal. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

ARENKA, s. f., 'discurso, razonamiento': E luego el dicho deán ayo mefmo en nonbre de todos pronufo otra arenga al dicho señor, trayéndole a memoria muchos enxeñlos para templer e mitigar ou dolor (170:28).

Probl. del gót. \*harihringa. 1º doc.: 1468, A. de Luna (DECH, s.v. arenga). Vid. Glos. Ciencia (190 C 34). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ARGENTE, s., 'plata': el primero quartal de argente con vn león ranpante (5:3).

Del lat. argēntum. 1º doc.: Alex., O 1225; Demanda del Santo Grial (DECH, s.v. argento). Vid. Oelschl., Boggs, Bustos y M. Alvar, Sta. Mª Egipc., s. v. argente. No figura en Glos. Med., APal., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

ARGENTERÍA, s., 'bordadura de plata': vn jubón de damasco azul vestido, con vnas llenas de argentería en las bocas de los mangos (71v:12).

Deriv. de argente. 1º doc.: Corbacho, 131 (DECH, s.v. argento). Vid. Gaya Ciencia (139 A 31) y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ARMA, s. f.: metieron muchas armas e pauefas e velleotas e otras cosas (85v:29) + armas = 8v:1, 8v:14, 9v:14, 10v:18, 11:10, 11:32, 11v:23, 17v:27, 26v:27, 37:30, 56:29, 56v:14, 78:10, 86:10, 86v:13, 94:26, 145v:10, 148:27, 148v:6, 150:18, 201v:1, 202:14, 214v:7, 229v:28, 230:20, 230v:20, 233:18, 237v:14, 250v:13, 258:7, 267v:17, 268v:14, 279v:27, 280v:25, 281v:26, 285:11, 329:5, 332:3.

2. 'Escudo de armas o blasones del escudo': pudiese traer ençima del escudo de sus armas vna corona. La qual les dio por armas (220:1, 220:2) + armas = 5:2, 120:11, 130:25, 173:21, 173v:11, 174:15, 186:22, 187:1, 220:5, 266:7, 266:24, 270:20, 287v:23.

Rey de armas (armas = 5:2, 5:2, 5:6, 5:18, 6:8, 6:14, 6:17, 8v:13, 8v:29), vid. REY.

Del lat. arma, n. pl. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. arma). Vid. Oelschl. (Gl. Em., nº97, h. 950), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ARMADURA, s. f.: Tomáronse ese día docientos armaduras de cabeça y adáregas, porque no estauan bien guarnesçidas (94v:1) + armadura = 94:8; armadura = 86v:18, 87:13, 120v:20.

Deriv. de arma. 1º doc.: princ. s. XIV, JManuel (DECH, s.v. arma). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ARMAR, v. prnl., 'vestirse o ponerse armas, proveerse de armas': Y levantóse y mandó que todos los ruyos se armasen (88:4) + armar = 72v:8; armó = 11:22, 16:13, 293v:27. // Con CD: armóse (...) vn capaçete y bauera (88:4). // Pert. pas.: Y el cauallero que menos armado venja, traýa coraçon e armadura de cabeça e bauera, e lança e adárega e espada e puñal (94:

7) + armado = 11:30, 11:31, 78:20, 236v:25; armados = 37v:30, 74v:18, 78:28, 85v:8, 87:9, 87:12, 87:15, 87v:22, 87v:27, 95:28, 236v:22, 254v:9, 332:4; armada = 79:2, 210v:30, 219v:23, 246v:12; armadas = 77v:2.

2. V. tr., 'disponer, preparar un arma para usarla'. Part. pas.: mandó tirar con dos lombardos muy grandes que estaban armadas (241:14) + armadas = 276v:17, 320v:23.

3. 'Montar, juntar entre sí las varias piezas'. Part. pas.: al cabo de la mano izquierda estaban tres tiendas muy grandes armadas (78:25).

4. 'Disponer, fraguar, promover': de aquel lugar han nacido y armado quantos defensores y milos Jehén avía Recobido (328:6). // Pasiva refleja: Recaláronse que todo esto se armava contra ellos (137:23).

5. 'Poner una trampa': los caballeros de la cibdad de Guadix se podrían acuchillar (...) echándoles corredores (...) y armándoles con una celada (313:21).

Del lat. armare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. arma). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCALC. Falta en Glos. Med.

ARNÉS, s. m., 'armadura o conjunto de armas defensivas del hombre'. Arnés de guerra, 'armas y armadura propias para la guerra': salieron fasta veynte caballeros en arnés de guerra (48v:4) + arneses = 36v:28. // Arnés de piernas, 'defensa del muslo, rodilla y pierna': Yva luego (...) el dicho señor condestable (...) con un jacerán dorado muy rico y un arnés de piernas y una jaqueta corta (139:12). // Arnés de seguir, 'armas y armadura de guerra': El qual salió en un muy gentil cavallo encubertado (...) en arnés de seguir (39:27).

Del fr. ant. harnais. 1ª doc.: 1385, Cortes (DECH, s.v. arnés). Vid. Covarr., Léx. hispanoamericano s. XVI, Fontecha y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. Martín de Riquer, L' Arnès del cavaller, especialmente 44 37 y 55 (arnés de piernas) y 82 (arnés de guerra).

ARRABAL, s. m., 'barrio fuera del recinto de la población': todos los vecinos y moradores de la dicha cibdad de Jehén y de sus arrauales (...) fueron francos y señeros (221:28) + arraual = 12:21, 27:8, 35:28, 36v:13,

39:19, 149:2, 236:25, 237:25; arrauel = 81v:10, 81v:21, 81v:29, 98v:9, 126:21, 129v:18, 266v:28, 267:3, 274v:2, 279:15, 305v:1; arrabal = 318:24, 318v:10; aRauales = 224:21; arrauales = 224:17, 332:14.

Del hispár. rabág. 1º doc.: alraual, 1146, doc. de Toledo; raval, Berceo; araval, 1254, docs. Castilla la Nueva (DECH, s.v. arrabal). Vid. arrauel en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.; arrabal, Nebr. y PAlc.; Neuvo-nen, págs. 116-117. Falta en Gaya Ciencia.

ARRANCAR, v. tr., 'sacar de raíz': mandó (...) arrancar vnos árboles (81:12) + arrancar = 81v:18.

2. 'Quitar con violencia, robar': envió fasta dosjentos caualleros a correr la villa de Martos (...), de donde arrancaron e troxieron muchas vacas e yeguas e ovejas (198:7) + arrancaron = 229v:21; aRancaron = 231v:29, 272v:8; arrancando = 273:27.

3.V. intr., 'desbandar, partir, huir': aRemetió con los moros tan danodamente (...), que los fíco arrancar, e bolujeron fuyendo (143v:16).

De origen incierto, quizá deriv. del cat. ant. ranc o del fr. ant. ranc, germ. hring. 1º doc.: doc. de Huesca de 1098 (DECH, s.v. arrancar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en APal.

ARRAS, s. f. pl.: (iba un paje) con vn grant plato en las manos, en que yuan las Ricas e onorables arras (29v:13).

Del lat. arras. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. arras). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

ARRASTRAR, v. tr.: mandó arrastrar y enforcar a vn treidor (12v:5) + arrastrar = 198:18; arrastraron = 198:7; aRastraron = 329:23; arrastrauan = 329:8; aRastrando = 291v:8.

Deriv. de rastro. 1º doc.: Alex. (DECH, s.v. rastro). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl. y Glos. Med.



ARRAYÁN, s. m., 'mirto': traíanse para la yglesia mucho arrayhán (130v: 8).

Del ár. raihán. 1ª doc.: 1272-84, Gral. Estoria, arrahan o arrayhán; h. 1300, Gr. Conq. Ultr., arrayahan; JManuel, arraihan (DECH, s.v. arrayán). Vid. APal. (arraihan 283b), Nebr. (arrayhan), PAlc. (arraihan) y Neuvonen, págs. 220-221. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ARREAR, v. tr., 'adornar, atavir': ou Repoftero d' aſtrados adereſca-ua muy bien todas las salas (...), aReándolas de gentiles paños franceses (103v:3). // Part. pas.: el señor condestable se subió arriba a otra sala muy bien arreada de nuevos e finos paños franceses (33:29) + aReado = 69: 18, 125v:13; aReados = 108v:19, 168v:19, 284:14; arreados = 69:10; aReada = 303v:6.

2. 'Proveer'. Part. pas.: Festejen los xpistianos príncipes, porque se fa-llen aReados de vn padre tan fantífico (327v:26).

Del lat. vg. \*arradara. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. arraar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y DCRLC. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ARREBATADAMENTE, adv. m., 'precipitadamente': E syn detenjmiento algu- no e tan aRebatada e aceleradamente lo fizo, que no dexó guardas (252v:22).

ARREBATADO, adj., 'precipitado, impetuoso': nj por eso no se alteró njn se leuontó más aRebatado, caluo e la ora que otros días se colía le- uantar (86:12).

Deriv. de arrebatar (DECH, s.v. rebato). Vid. Boggs, Glos. Med. y Nebr. Falta en Oelschl., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

ARREBATAR, v. tr., 'quitar con violencia': (los moros) les aRebatauan de los braços los fijos (329:7).

Deriv. de rebato. 1ª doc.: med. s. XIII, Setenario, fº 4rº; Acedrex 16. 4, etc. (DECH, s.v. rebato). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc.,

DCRLC y Neuvonen, págs. 123-124. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ARREDRAR, v. prnl., 'apartarse, alejarse': Y después fueron arredrados de la cibdad, muy osecretamente dieron la buelta (212v:11). // Part. pas.: no dexasen estar ninguna gente de mulos ni a pie de los que mjravan a buelta de los caualleros, oaluo bien aRedrados (78v:15) + aRedrado = 51:23.

Derivado de arredro, lat. ad rētro. 1ª doc.: Serceo (DECH, s.v. arredro). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl.

ARREMETER, v. intr., 'arrojarse con presteza, acometer': Y como el señor condestable andaua a cauallo escuçiando su gente, aRemetía desde la plaza quanto más podía correr el cauallo (88v:19) + aRemetió = 88v:14, 143v:22; aRemetiendo = 126:16, 126:19. // A + compl.: los vnos aRemeterían a ellos (moros) (67v:17). // Con + compl.: aRemetió con ellos muy denodadamente y en tal manera de ovo, que los desbarató (49v:23) + aRemetió = 143v:13; aRemetieron = 141:3, 189v:28, 320v:31. // Contra + compl.: Ferrnánd Lucio aRemetió al camjno abaxo contra los dichos moros (249v:6) + aRemetieron = 146v:26; aRemetían = 126v:4. // Tras + compl.: E después se viaron descubiertos, aRemetieron tras ellos fasta las puertas del castillo (67v:31).

Deriv. de remeter. 1ª doc.: h. 1295, 1ª Crón. Gral., 403a3; JRuiz, 961c; remeter en Cid (DECH, s.v. meter). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ARREMETIDA, s. f.: E así se partieron con pérdida de vn cauallo que a vn criado del señor condestable en aquella aRemetida mataron (141:12).

Deriv. de arremeter (DECH, s.v. meter). Vid. Gaya Ciencia (145 B 18), APal. (205d, 214b), Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ARRENDAR, v. tr., 'arrendar, alquilar': en el pagar de los salarios e

tenencias (...) se pagasen el dicho presente año (...) por los quartos de cada vn año, segund se aRendauan e avian de pagar las Rentas e propios de la dicha cibdad (166v:30).

Deriv. de renda, lat. \*rēndita. 1º doc.: h. 1240, F. Juzgo (DECH, s.v. rendir). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Con el sentido de 'atar el caballo por las riendas' la registran Oelschl. y Boggs, citando como único ejemplo a Cid.

ARREO, s. m., 'atafío, adorno': Revestido pontificalmente con los ornamentos e arrees que para tal acto se pertenecía (30:25) + arreo = 39:13, 218:13; aReo = 31:11, 38:20.

Deriv. de arrear. 1º doc.: princ. s. XV, Santillana y Corbacho (DECH, s.v. arrear). Vid. Gaya Ciencia, APal. y DCRLC. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ARREPENTIR, v. prnl. Part. pas.: el maestro estaba ya muy enojado e aRepentido de la guerra que avie comenzado (201:20) + aRepentido = 202v:18; aRepentidos = 188v:27.

Del ant. repentirse, lat. tardío repentire. 1º doc.: repentire, Cid; arrepentire, 1281, Calila (DECH, s.v. arrepentire). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., DCRLC y M. Alvar, Sta. Mª Egipc., s.v. arrepiente. Falta en Oelschl. y PAlc.

ARRIBA, adv. l., 'a lo alto, hacia lo alto': los dichos señores y señores (...) cubieron arriba (31v:28) + arriba = 34v:16, 104:23, 108v:16, 170v:18, 264:13, 299v:12. // Precedido de prep.: faoja arriba = 296v:23. // Arriba + compl.: el señor condestable se cubió arriba a otra sala (33:28) + arriba = 47v:16, 142v:15.

2. 'En dirección a lo que está más alto': fue la vega arriba contra Granada (10v:26) + arriba = 52:15, 89v:23, 176:4, 192v:12, 204:12, 249v:20, 251v:29, 297:1, 317v:28, 324:18.

3. 'En lo alto, en la parte alta': los de dentro se defendían con espigardas y vallestas y muchas piedras que aRiba tenían (293:7). // De + compl.: para que fuesen correr unas cyerras que están arriba de Guadix (51v:33) + arriba = 146v:25. // Precedido de preposición: de arriba = 33v:23, 34:1, 37v:24, 57:18, 87v:14, 87v:18, 103v:16, 104v:2, 105v:2, 107:25, 121:1, 178:4, 205v:6, 239v:16, 303v:23; desde arriba = 130:1.

4. Adv. c., denota exceso indeterminado: a todos los que fallaron facjenda de doce mill maravedies arriba, (...) mandó que toujessen cauallos (78:6).

Cpt. de riba. 1ª doc.: docs. del s. X, Oelschl.; Barceo (DCELC, s.v. riba). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

ARRISCO, s. m., 'risco': la qual (fortaleza), demás de ser syuada en tan grandíffimo arriſco (...), estava guarnecida de esta copia de gente (50v:13).

Deriv. de risco (DECH, s.v. riesgo). Corominas registra arrisco con el sentido de 'riesgo' (s. XV, Coplas Mingo Revulgo), y las formas risco (Nebr. y JRuiz) y resquiello, doc. burg. de 1276. Vid. Gaya Ciencia (214 A 3). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ARROBA, s. f.: Leuauan para ofrenda el día de Todos Santos doce fanegas de trigo y doce arrouas de vino (132:18).

Del hispár. rúba. 1ª doc.: arrobo, 1088 y 1102; arroa, 1194; arroba, 1219 (DECH, s.v. arroba). Vid. arroba en Oelschl.; arrova, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.; Neuvonen, págs. 118-119. Falta en Boggs, Glos. Med. y APal.

ARROYO, s. m.: sygujeron su camino contra Granada falta vn arroyo que dicen Río Bermejo (146v:5) + arroyo = 296v:10; aRoyo = 214:11, 298:5, 300:23, 300:25, 300v:1, 300v:8, 300v:10, 300v:16.

De arrügium, 1º doc.: arogium, doc. de Asturias de 775; arroyo, docs. de 841 y 929 (DECH, s.v. arroyo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal. Falta en Nebr. y PAlc.

ARTE, s. f., 'cautela, maña, astucia': muchas veces confunde en las guerras que lo que por fuerza no se puede hacer, por arte y engaño se acaba (67:28) + artes = 55:15.

Artes liberales, 'conjunto de estudios que comprendían el trivium y el cuatrivium': los abecaces Gramática y Retórica y Lógica y todas las artes liberales (316v:15).

Del lat. ars, -tis. 1º doc.: art, Cid; arte, 1144 (DECH, s.v. arte). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ARTESA, s. f.: Estauan (...) enfrente de la dicha puerta (...) tras o quatro artefas llenas de agua (126:4).

De origen incierto, probabl. del ibero o protovasco artesia o artesa. 1º doc.: JRuiz, 1221c; G. de Segovia, p. 53; APal., Nebr., PAlc. (DECH, s.v. artesa). Vid. Boggs y Glos. Med. Falta en Oelschl.

ARTIFICIO, s. m.: (la serpiente) por ou arteficio lançó por la boca vno a vno los dichos niños (34:23).

Del lat. artificium. 1º doc.: h. 950, Glos. Silos (DECH, s.v. arte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

ARTILLERÍA, s. f.: partió de Jahén con (...) lombardas e serpentinae e otras artellerías de guerra (73v:28) + artellería = 51:3.

Del fr. artillerie. 1º doc.: Santillana (DECH, s.v. artillería). Vid. Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ARZOBISPO, s. m.: en las quales (confederaciones) entrauan don Alonso

Carrillo, arçobispo de Toledo, r don Juan Pacheco (134:20) + arçobispo = 3v:1, 134v:13, 135v:23, 136:26, 137:15, 168:1, 190v:23, 200v:18, 222v:19, 255:6, 255:18, 256:10, 271:14, 288:2, 333:9, 333:24.

Del lat. archiepiscopus. 1ª doc.: arcebispo, Cortes de 1020; arçobispo, Partidas (DECH, s.v. obispo). Vid. Oelschl. (arçobispo en doc. de 1200), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en APal.

ASALTO, s. m.: Y por esta Raçón estauan de todo asalto de fuyddados, avn- que aquella noche de las guardas los xpistianos fueron oentidos (92:30).

Del it. assalto; 1570, C. de las Casas; Guijota, I, XXIII, 100 y passim; Covarr.; sjs. s. XVII, Aut. (DCELC, s.v. salto). 1ª doc.: E. Villena, Trad. Div. Com., 9.18. Vid. Trad. Div. Com., págs. 107-108. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ASAR, v. tr.: mandó facer vn grant fuego r allí mandó asar muchas aves r carneros (184v:28) + asauan = 184v:25. // Part. pas.: troxieron mucho pan r muchos platos de oorderos afados (267:6) + acado = 121v:27; acadas = 91v:18. Sustantivado: ya que le trayán el plato de lo acado (87v:22) + acado = 88:2.

Del lat. assare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. asar). Vid. Oelschl. y Boggs, asar y assar; Glos. Med. y Gaya Ciencia, asar; Nebr. y PAlc., assar; DCRLC, s.v. asar. Falta en APal.

ASCENSIÓN, s. f., 'la Ascensión del Señor': Y otro día mjérocleo, biéf- pera de la Açençión, en la tarde entró en la çibdad de Jahén (306:15).

Del lat. ascensionem, deriv. de ascendere (DECH, s.v. descender). Vid. Oelschl., Boggs, APal. y Bustos.

ASCONDER, v. tr., 'esconder': E luego deçendieronse a la cueua de Sabú- car afconder los fardales (320v:9).

Del lat. abscondere. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. esconder). Vid. Oelschl.,

Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia y Nebr.

ASEGURADOR, s. m.: de los quales (capítulos de concordia) ou altesa tomó por asegurador a don Alvaro d' eñuñiga (256:13).

Deriv. de asegurar (DECH, s.v. aura). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., y Aut. no trae ejemplos.

ASEGURAR, v. tr., 'dejar firme y seguro, hacer segura una cosa': le daua asegura grand cacamjento en cobrar en tal tienpo los dichos alcázares, que tanto asegurauan el estado y los fechos del Rey (245:26) + asegurar = 323v:31; aseguraue = 245:14; haber asegurado = 247:23.

2. 'Preservar de daño, garantizar': E aseguró vn cauallero moro que se llegase a hablar cerca d' él (58:2) + asegurase = 293:19; aseguracen = 293v:24.

3. 'Dar seguridad, librar de temor': E ou señoría dexó pasar ocho días a fin de los asegurar, y después mandó yr cierta gente de cauallo a correr e traer todo el ganado y prisioneros que pudiesen aver (272v:26) + aseguraría = 13v:10.

4. 'Afirmar, certificar, prometer': el señor Rey le aseguraue de le dexar boluer para que se fuese donde él quisiere (19v:19) + aseguro = 287:16; asegurando = 18:16.

5. V. prnl., 'sentirse seguro': a fin de tener alguna color de enfermedad por qu' el señor Rey se asegurase e non le demandase por más tienpo el dicho juramento (17v:1).

Deriv. de seguro. 1º doc.: desde med. s. XIII y predomina en el XIV (DECH, s.v. aura). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y DCRLC. No figura en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ASENTAMIENTO, s. m., 'conjunto de asientos': Tenjan cargo de guardar el asentamiento e traués del coro (...) ciertos Repofteros (174v:21).

Deriv. de asentar. 1º doc.: Alfonso X, Nebr. (DCELC, s.v. sentar). Vid. asentamiento en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.; asentamiento en Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

ASENTAR, v. tr., 'sentar': E dende a poco, asentábase a la mesa e mandeua asentar a todos los otros (124:20) + asentar = 122v:21, 303v:10; sustantiv. = 173v:23. // Pasiva: E en aquella principal mesa (...) se asentaron a comer los dichos señores (...). Y después todos los otros señores (...) fueron asentados en las otras mesas (31:19).

2. 'Colocar, establecer': fueron asentar todos Real a la Cabeça de los Ginetes (10v:13) + asentar = 11:11, 11v:19, 12:20, 51v:13, 56:2, 144:3; asentó = 10v:9, 192:27, 198v:6, 201:7, 205:3; asentaron = 65:22, 274:26. // Pasiva refleja: antes qu' el Real se acabase de asentar, encendióse vn fuego (11v:21) + asentó = 195v:24. // Part. pas.: quedando allí el Real asentado, el Rey (...) y otros caualleros fueron a correr a Loxe (11v:30) + asentados = 11v:22.

3. 'Poner una cosa que permanezca firme': mandó asentar vn grande majano (297:5) + asentar = 93:25, 297:17, 297v:8, 298:21, 299:9.

4. 'Fijar, poner': sería muy grand bien poner e asentar salarios a los dichos ofiçios (149v:15).

5. 'Fundar, establecer': mandóle asentar escuela en la çibdad de Jahén (316v:10).

7. 'Establecer, anotar': E así lo mandaron asentar a su escriuano del conçejo de la dicha çibdad en el libro de sus ordenanças (168:22). // Pasiva refleja: mandeua que esto se asentase e puyese por ordenança (164v:15) + asentar = 164:1; asentase = 167:22.

8. 'Establecer, fijar en la mente'. Part. pas.: ya toujese acordado y asentado en ou ánimo de çelebrar ouo magníficas bodas (27v:21).

9. 'Ajustar un convenio, convenir, tratar': guardaua muy mal verdad e la tregua e las cofes que asentaua (272:14) + asentar = 65v:18, 136:9, 144:



13, 223:4; acentó = 137:13, 205:2, 281v:30; acentaron = 136v:23, 256:11, 281v:18, 284v:31; acentase = 201v:2; acentando = 282:14; haber acentado = 256v:5. // Pasiva refleja: La qual dicha tregua se acentó e dioja en esta manera (205v:27) + acentaron = 72:10, 137:1, 332v:1; acentauan = 67:21. // Part. pas.: el Rey nuestro señor avia dexado acentadas treguas con los moros (146:14) + acentado = 73:19, 145v:9; afentado = 251:20; acentada = 211v:16, 215:14, 233v:21, 252:23, 272v:11, 273v:30, 286v:16; acentadas = 45v:19; afentadas = 332v:14.

10. Asentar vivienda, 'tomar el servicio de otro': todos ellos tomaron acostamiento e acentaron bujenda del dicho maestro e toujeron la cibdad por él (182:7).

11. V. intr., 'detenerse en un sitio para fijar habitación': enbió vnos cinquenta caualleros que oyguessen el Rastro de los moros (...) y dónde esa noche acentauan (326v:15) + acentar = 189:21; acentó = 198v:18, 203v:8.

12. 'Asediar' (sobre + compl.): el dicho maestro acentó sobre la cibdad de Jehén (194v:24) + acentó = 195v:2, 199v:2; acentase = 192v:18, 203:28.

13. V. prnl., 'sentarse': manda que en vno vos asentades y comedes con su merçed (6:4) + acentar = 106v:21, 175:29, 175v:3, 176:6, 176:12, 178v:8; acentó = 23:19, 33:13, 91v:8, 142:24, 303v:14, 303v:16; acentaron = 31:12, 77:14, 169v:4, 175:31, 175v:12, 179:21, 248v:22, 295:20, 303v:19, 303v:23; acentauan = 104v:21, 122v:20, 124:19, 125:11, 306v:19; acentauan = 104:4, 105:22, 106v:15, 106v:20, 107:27, 108:22, 108:27; acentase = 87v:1; acentasen = 86:30. // En + compl.: el señor condestable entró en el dicho coro e acentóse en su estrado (175v:14) + acentó = 169v:18, 175v:16; acentaron = 175v:7, 175v:21, 175v:24, 175v:28, 175v:31; afentauan = 107:4. // Part. pas.: A la qual fallaron bien vestida e tocada acentada en la cama (305:6) + acentados = 177v:18; acentada = 179v:1.

Del lat. vg. adsedentare. 1ª doc.: asentar, Cid (DCELC, s.v. sentar). Vid. Delachl., Boggs, asentar y asentar; Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., asentar; Nebr. y Paló., asentar; DCELC, s.v. asentar.

ASEÑOREAR, v. tr. Part. pas.; 'apoderado': El duque (...) quedó aseñorea-  
do y poderoso en la cibdad de Seuilla (331:22).

Deriv. de señor. 1ª doc.: Alex. 2034d (DCELC, s.v. señor). No figura en  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ASÍ, adv. m., 'de este modo, de ese modo': (Estando) el rey don Enrique  
el quarto, que así ovo nonbre en los reyes de Castilla e de León (3:1); E  
el dicho don Alonso de Velasco tornó a fablar en la forma que de ouco, di-  
ciendo así: "Yndone (...)" (5v:12) + así = 4:2, 9:13, 92v:14; así = 248:22,  
287:14; así = 309v:27; así = 6v:13, 9v:17, 9v:26, 10:15, 10v:23, 13v:17, 15:  
17, 16:20, 16v:1, 16v:24, 17:12, 18:1, 18v:18, 19:20, 20v:1, 22v:4, 23:8, 24:  
23, 25:17, 26:2, 26:9, 27v:10, 28:22, 29:27, 32v:25, 33:7, 33v:2, 33v:20, 34v:  
9, 34v:25, 35:17, 39:13, 41v:18, 45:13, 45:22, 47:14, 47v:24, 47v:30, 48v:19,  
49:25, 49v:13, 53v:1, 53v:16, 54:25, 54v:6, 56v:20, 58:23, 58:29, 64v:1, 65:  
15, 69v:26, 69v:27, 71v:16, 72v:29, 74:6, 74v:2, 74v:21, 76:25, 76v:12, 78:  
17, 78v:27, 79v:20, 85v:25, 86:15, 86:24, 86v:18, 87:10, 88v:23, 89v:11, 89v:  
18, 90v:27, 93v:21, 93v:27, 94:20, 94v:15, 94v:19, 95:19, 95v:11, 96:18, 99:  
28, 100:24, 101:13, 104v:23, 123:24, 124:13, 126v:17, 128v:12, 135:19, 135:  
39, 136:13, 136:22, 139:28, 139v:23, 140v:6, 141v:24, 142:10, 142v:27, 145:  
16, 147:10, 152:13, 154v:29, 161v:14, 161v:19, 164:5, 164v:17, 164v:25, 165:  
18, 165:27, 166:3, 166:10, 166:32, 167:19, 167:28, 168:23, 168:25, 169:28,  
169v:8, 170:13, 171:15, 171:18, 171v:1, 171v:9, 171v:15, 172v:1, 173:12, 175:  
13, 175:25, 176:27, 176v:2, 176v:28, 177:9, 177:24, 177v:14, 179:17, 179v:19,  
181v:17, 182:3, 184v:5, 186v:22, 187:21, 190v:14, 198:3, 198:4, 198v:17, 201:  
31, 204:21, 205v:22, 207:6, 207v:19, 207v:26, 209:18, 213:15, 213v:18, 219:  
11, 219:15, 220:16, 223v:1, 225:1, 226:26, 226v:3, 227:20, 227v:33, 228v:21,  
229:13, 229v:29, 230v:22, 237:1, 238v:29, 239:24, 239v:20, 240:17, 241v:19,  
242:4, 242v:5, 242v:29, 243:22, 244:18, 245:24, 245:28, 245v:19, 246:17, 246:  
21, 246v:2, 246v:20, 249v:17, 250v:17, 251:19, 251v:29, 252v:26, 253v:30,  
254:14, 254v:30, 256:15, 256v:19, 258v:9, 260:2, 260:14, 260v:2, 261:26, 261v:

11, 262v:30, 263:4, 264:25, 264v:22, 264v:25, 265:4, 265v:14, 265v:21, 266v:9, 266v:23, 267:17, 267:17, 268:23, 268v:15, 268v:20, 269v:16, 269v:26, 269v:29, 270v:19, 273:7, 273:15, 273v:6, 273v:20, 274v:20, 275:7, 275v:24, 276:24, 277:17, 277v:24, 278:9, 278:21, 278:31, 279:16, 279v:11, 280v:10, 281:6, 282:17, 282:24, 282v:2, 285:24, 285v:30, 286:27, 290:12, 290:27, 291v:4, 292:2, 292:10, 298v:15, 298v:24, 300v:28, 301:29, 301v:24, 302:14, 303:28, 303:30, 304:26, 306v:6, 310:28, 312:13, 313:9, 315v:15, 322v:13, 323:9, 323:31, 326v:21, 331v:27, 331v:32, 332:31, 332v:31, 333:20. // Así + ser + que, equivalente de la construcción latina ita fit ut: Agora conviene deoír lo que después sobre ello pasó. Asý es que después qu' el dicho señor Rey se partió para Seuilla (...), los dichos señores condestable y maestro concertaron de veros otra vez (134:9) + asý = 24v:18, 67v:19, 312v:21, 321v:2. // En correlación con como: Y porque su alteza no cumplía asý con él como prometido la avía, acordó de se partyr de Pinto (20:1) + asý = 20v:24, 121v:20, 227:29, 291:14, 283v:20.

2. 'Del mismo modo, igualmente': el dicho señor condestable comenzó de dancar con la señora condesa (...), e el comendador de Montión (...) con la señora doña Juana (...), e asý todos los otros gentiles ombres e pajes, e dueños e doncellas que bien lo sabían fazer (31v:23) + asý = 65:27, 66:17, 76:22, 77:17, 88:9, 91v:26, 106:7, 106v:23, 120v:18, 123:8, 123v:2, 126v:26, 128:24, 130v:25, 131v:1, 169v:21, 172v:1, 175:30, 175v:6, 177:28, 179:24, 179v:24, 236v:30, 254v:13, 260:21, 265:24, 265v:2, 266v:32, 269v:21, 278:13, 278:21, 304:12, 310v:4. // Así mismo, 'del mismo modo, igualmente': E el dicho señor Rey comjó de las dichas especias e confaçones, e beujó de la dicha cope, E asý mesmo con su mano dió al dicho don Mjguell Lucas de las dichas especias e confaçones que comjese, e la dicha copa con que beujese, de lo qual asý mesmo comjó e beujó (6:28, 6:30) + asý mesmo = 3v:7, 5:10, 6:30, 15:23, 19:16, 20v:21, 22v:31, 24:22, 32v:30, 33v:22, 34v:24, 39v:19, 39v:28, 41v:2, 43v:8, 46v:5, 50v:27, 56v:10, 56v:15, 71:21, 72:23, 73v:24, 75v:19, 80v:2, 81:14, 81v:11, 81v:17, 88:19, 88:25, 89v:27, 90v:9,

91v:19, 91v:24, 92v:1, 94v:24, 97v:30, 99:7, 100:17, 101v:5, 104v:16, 105:27, 105v:12, 105v:22, 106:23, 108:8, 122:14, 123:1, 126:2, 129:10, 129:27, 130v:17, 133:26, 134:2, 134v:8, 135:1, 135:15, 136:5, 142:28, 142v:13, 142v:25, 144v:7, 163v:25, 170:27, 170v:18, 171:19, 171v:23, 172v:12, 173:5, 173:24, 174:4, 174v:8, 175:21, 175v:13, 175v:19, 175v:28, 176v:27, 178:12, 178v:17, 178v:25, 179:15, 182:23, 182v:6, 187v:15, 187v:24, 190:5, 190v:18, 193:21, 197:4, 197:23, 202:25, 202v:28, 203:11, 203v:16, 203v:21, 203v:30, 204:30, 204v:26, 207:18, 212v:29, 214:25, 217:18, 227v:32, 228:9, 228:11, 228v:29, 233:18, 239:16, 246v:25, 249v:28, 252:1, 260v:23, 264v:18, 268v:28, 272:8, 279:4, 290v:29, 293:31, 295v:15, 299v:17, 301v:17, 325:5; soy mesmo = 12:21, 15:5, 32:12, 35v:21, 36v:21, 65:6, 71:1, 74:18, 85v:16, 108v:8, 109:13, 120:18, 124:14, 128v:8, 135v:17, 162:26, 162v:6, 162v:26, 169v:12, 172v:25, 184v:1, 210v:6, 238:2, 247v:20, 257v:21, 261v:19, 302v:27, 303:12, 303:23, 304:24, 310:12, 316v:1; arf mismo = 248v:24; soy mifmo = 13v:32, 16v:18, 19:12, 21:12, 22:11, 22v:9, 28:13, 29:10, 30v:6, 30v:20, 33:27, 34:26, 36v:25, 42v:26, 50:24, 79v:20, 82v:24, 123v:1, 128:2, 144v:3, 161v:28, 164:15, 164v:11, 167:5, 167:12, 192:22, 193:25, 197:15, 224:1, 233:6, 235v:9, 238v:7, 239:13, 239v:24, 245v:25, 246v:19, 248v:6, 252:13, 252:15, 267v:8, 267v:20, 268:4, 269:2, 269v:2, 270:24, 277v:1, 281v:32, 283:16, 283v:17, 284v:11, 285v:28, 291v:15, 292v:25, 294:19, 299v:20, 300v:31, 301v:9, 303v:31, 304v:10, 321:15, 324:14, 325:19, 331:23; soy mjommo = 27v:15; soy mifmo = 296:6; soy miamo = 43v:25, 125:16, 129v:24, 131:27, 131v:15, 205v:5, 296:21.

3. 'Hasta tal punto, tanto': ¿quién podría numerar las mercedes e dádivas de jubones de seda e ropas de finos paños e dineros e otras cosas que les mandó dar, que no parecía oyno que avían entrado algúnd lugar de enemjgos e lo avían puesto a facomano? soy yava cada vno cargado (40:30) + soy = 224v:26, 231:1, 245:11, 291:13. // Correlativo de que: se començaron de combatir soy bravamente, que era maraujlla poderlo sofrir (37v:31) + soy = 25:18, 31v:4, 37v:31, 50v:18, 52v:21, 91:30, 95v:22, 180:28. // Correlativo de como, 'tanto ... como': acompañado de muchos caballeros, soy de su ca-

de como del dicho señor Rey (10:26) + aoý = 7:28, 7v:12, 7v:20, 8:4, 8:31, 12:1, 25:25, 29:8, 30v:13, 31:20, 31:25, 36v:19, 38v:12, 38v:18, 40:18, 40v:6, 41:15, 41v:19, 45:8, 46:12, 47:26, 47v:2, 48v:12, 49v:27, 50v:24, 51:2, 51:9, 52:24, 53v:11, 53v:21, 57v:14, 57v:16, 70v:26, 72:15, 74:28, 75v:21, 77:1, 79v:14, 80:3, 80:15, 80:19, 82:16, 86:26, 90v:1, 95v:15, 100:2, 100v:1, 100v:14, 104v:15, 105v:16, 109:30, 122:3, 122v:25, 129:26, 129v:11, 129v:12, 137:13, 137:23, 137v:3, 137v:24, 137v:26, 138:22, 141:26, 144:27, 144v:11, 145v:13, 152v:26, 153v:8, 162v:23, 165:1, 167:10, 168v:15, 169:6, 169:16, 169v:6, 169v:27, 170v:5, 172v:21, 172v:23, 174:26, 174v:9, 176:27, 178:16, 178v:13, 179v:28, 183:13, 185:1, 185v:12, 187:26, 189:25, 189:27, 192:17, 195v:29, 201:19, 204:8, 204v:16, 206:7, 209v:19, 215v:9, 220v:6, 221v:9, 223v:17, 224v:24, 225:27, 227:5, 233:18, 234:2, 252:3, 256:7, 257:14, 258v:2, 262:6, 264v:14, 267v:16, 269:27, 270v:4, 270v:12, 273:24, 276:15, 277:20, 278v:12, 278v:25, 280:17, 280:29, 283v:12, 284v:24, 286:2, 286:19, 290v:2, 292:14, 293:23, 293v:18, 295v:24, 298:31, 303v:24, 305:12, 306:17, 306v:20, 307:16, 316v:22, 317:27, 322v:22, 324v:14, 326:33, 326v:28, 327:16, 329v:33, 331:2, 331:20.

4. Sirve para afirmar o confirmar: de maravilla de su señoría de non conplir lo que la avía prometido y jurado, por complacer o no desagradar a aquellos señores que mal le querían y trataban; y que pues aoý era, que él no quería Reçebir la cibdad de Andújar (14v:15) + aoý = 56v:25, 70v:2, 202:12, 213v:19, 281:19.

5. 'De este modo, por consiguiente, por lo tanto': con muy grand discreción e presteza le socorrió, echando en los cuernos del toro vn coxín de brocado que debaxo de los oobdos tenja; y el toro por tomar el coxín, afloxó del onbre, e aoý fuyó e escapó con la vida (36:21) + aoý = 20:4, 40:10, 47:30, 55:17, 58:18, 73:18, 89:13, 96v:30, 98v:25, 323v:32. // Así que, 'de modo que, de suerte que': en tal caso non çesa la obra por falta de deseo, mas por non se ofrecer oportunidad o tiempo, aoý que la voluntad en tal caso por obra deus oer avida e Reputada (4v:8) + aoý que = 5v:15, 26v:3, 82v:28, 133v:12, 137:6, 152:17, 155v:16, 157:20, 158v:23, 160:17, 203:14, 222:25, 300v:15, 329v:34. // Correlativo de que: E aoý puestos e bien ordenados todos en ala, queninguna cosa vno de otro distava, los tronpetas e estabales se bol-

ujeron a venjr con otra collaçión (93v:30) + soý = 94:1, 295:1.

6. Se usa en oraciones comparativas, formando diversas correlaciones: comme ... soý = 41:13; comme oy ... soý = 128:20; soý comme ... soý = 147v:27, 328:17; en la manera que ... soý = 41:3. // Forma parte de distintas locuciones conjuntivas: soý comme, 'como, del mismo modo que' = 53v:24, 65v:26, 106:1, 128:13, 128v:22, 165:24, 171v:3, 248:12, 287v:4, 304:15, 305v:18; soý comme, 'tal como' = 26v:20, 40:23, 43v:1, 180v:8, 196:29, 244v:26, 264:14, 327:2; bien soý comme, 'como' = 41:16, 90:26, 166:27; soý comme oy, 'como si, de la misma forma que si' = 37v:11

Así como, loc. conj. temporal, 'tan luego como, el punto que': soý comme él aRemetió, se moujeron las otras batallas (143v:23).

Del ant. si, lat. sic. 1ª doc.: h. 950, Glosas de Silos (DECH, s.v. así). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCPALC. Falta en Goya Ciencia.

ASIENTO, s. m.: E asentóos a çenar en vna mesa que estava, en vn seyento de madera de gradas (142:25) + seyento = 39:28, 47v:16; seyentos = 169v:23.

2. 'Engaste': Leuaua (...) vn collar de oro tan alto como el collar del jubón y cafi de aquel seyento y fecha (35v:29).

3. 'Tratado, acuerdo': no enbargante los dichos tratados y seyentos que con el dicho Rey de Portugal en Gibraltar fíco (137v:9) + seyento = 245v:13, 258v:13, 261:15, 269v:15, 309:29; seyentos = 277:12, 282:21.

4. 'Piedra armada y con toda la disposición para moler': çinco oytiros o caçao de molinos hedificó. Y en quínes días (...) los tres d' allos dio moljen-tes e corrientes, e los otros dos fechas los cárceus e los seyentos (195v:23).

Der asiento, 'disponer, dar el orden conveniente': Y allí dieron seyento en todo cómo se avía de fazer (101:20) + seyento = 73:21, 222v:19, 239:2, 257:25, 280:27, 309:25.

Venir de asiento, 'venir permanentemente': el señor condestable vjno de

soyento a la cibdad de Jehén (77v:20) + soyento = 103:10, 149v:6, 328:4.

Deriv. de asentar; med. s. XV, Gz. Manrique; Nebr. (DCELC, s.v. sentar).  
Vid. asiento en Glos. Med. (Glos. de Toledo 922), Gaya Ciencia y APal.; assien-  
to, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

ASIGNAR, v. tr., 'señalar'. Pasiva refleja: por el qual (estrado) bien  
la diferencia de aquélla a las otras cosas se asignava y conoçia (91v:13).  
// Part. pas.: cada esquadra se Recojó con ou vadera (...) al lugar do a  
cada vna octava asjgnado (37v:17).

Del lat. assignare. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. saña). Vid. assignar en  
Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y DCRLC; assignar, APal., Nebr. y PAlc. Falta  
en Glos. Med.

ASISTENTE, s. m., 'corregidor, delegado de un señor civil o eclesiásti-  
co': prendieron al soyftante Ferrnando de Villafañe en la posada de don Alon-  
so Véquez (182:2) + soyftante = 181:30, 185:12, 186v:17; soyotante = 182:  
11, 182v:23, 186:12, 188:7.

Deriv. de asistir (DECH, s.v. existir). Vid. Nebr. (asistente), PAlc.  
(asistente) y DCRLC, s.v. asistente: Crón. Enrique IV, 168; Seg. de Jordes.,  
68; Villana, Arte Cis., 15. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia y APal.

ASNICO, s. m. dim. de asno: entró por la sala vna dueña cauallera en vn  
asnjco cardeasco (47v:11).

ASNO, s. m.: e quien el dicho señor Rey asy mjsmo sacó de andar caualle-  
ro en vn asno (192:22) + asnos = 211v:26, 227v:31, 232:1.

Del lat. asinus. 1º doc.: 1076 (DECH, s.v. asno). Vid. Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ASOMANTE, adj.: asy mesmo se deujsaua y era asomante al padrón que dicen

del señor condestable (299v:18).

Deriv. de asomar. 1.<sup>o</sup> doc.: doc. de 853 (DCELC, s.v. somo). Vid. Boggs. Falta en Delachl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ASOMAR, v. intr., 'asomar, empezar a mostrarse': Luego a la ora afoma-  
ron por la parte del monesterio de señor sant Francisco veynte caualleros  
(36v:28) + asomar = 88:30; asomó = 34:23, 71:25, 139v:29; afomó = 322:18;  
asomaron = 37:11, 98v:17; asomando = 225v:30. // V. prnl.: a los quales se  
asomó vn onbre entre los almenas del adarua (243v:5) + asomar = 245v:29.

Deriv. de somo. 1.<sup>o</sup> doc.: Cid (DCELC, s.v. somo). Vid. Delachl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

ASOMBRAR, v. tr., 'atemorizar, espantar': a toda la tierra de los enenj-  
gos aconbraron fasta cinquenta leguas en derredor (229v:13) + aconbraron =  
231v:1. // Part. pas.: todos los contrarios e daserujidores del dicho señor  
Rey estauan aconbrados, porque la tierra se perdió e destruyó del todo (233v:  
2).

Deriv. de sombra. 1.<sup>o</sup> doc.: fin. s. XIV, López de Ayala (DCELC, s.v. som-  
bra). Vid. Gaya Ciencia, PAlc. y DCRLC, s.v. asombrar; Nebr., asombrar. No  
figura en Delachl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ASONAR, v. tr., 'poner en música': le mandó fazer vn Romance, el qual a  
los cantores de su capilla mandó asonar (59:2).

Del lat. assōnare; princ. s. XV, Canc. de Baena (DCELC, s.v. sonar). Vid.  
Gaya Ciencia (106 B 27) y DCRLC, s.v. asonar. Falta en Delachl., Boggs, Glos.  
Med., APal., Nebr. y PAlc.

ÁSPERO, adj., 'desigual de superficie': la plaça de Santa María (...)   
estaua muy mala e muy ápera de muchos peñas e piedras (81:4) + áperas =  
81v:20.

Del lat. asper, -āra, -ārum. 1.<sup>o</sup> doc.: h. 950, Glosas de San Millán (DECH,



s.v. despero). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

ATABAL, s. m., 'timbal': él por oy mjno salió a la correr (...) con muchas antorchas y trompetas y atabales (27v:4) + atabales = 29v:19, 30v:26, 33:3, 34v:13, 34v:31, 37:6, 37:13, 43:23, 47v:29, 52v:1, 69:19, 70v:9, 71:27, 76:29, 76v:6, 77v:13, 79:24, 88:28, 93v:3, 93v:27, 93v:31, 103v:15, 104:25, 104v:1, 104v:22, 105:20, 105v:11, 106v:22, 108:12, 108v:1, 109:12, 121v:19, 122v:2, 123:2, 123v:15, 123v:20, 124v:16, 125v:17, 129:7, 129v:19, 130:8, 138:15, 139:1, 139v:15, 142:2, 184:17, 185:14, 186v:2, 187:14, 190v:8, 216:27, 248v:19, 266:16, 267:15.

Del hispár. tabál. 1º doc.: h. 1300, Gr. Conq. de Ultr. (DECH, s.v. atabal). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Neuvonen, pág. 221. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

ATABALERO, s. m.: mandó cavalgar los atabaleros y trompetas, los quales tocando las trompetas y atabales dieron una buelta por la cibdad (93v:2) + atabalero = 123v:14, 138v:4, 138v:12, 138v:30; atabaleros = 40:21, 123v:18, 125:29, 139:4.

Deriv. de atabal (DECH, s.v. atabal). Vid. Nebr. y PAlc. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ATAHONA, s. f., 'tahona': oyn mdo de oyoçientos molinos de mano y dos atahonas qu' el dicho señor condestable dentro en la cibdad mandó fazer (197:2).

Del ár. tāhūna. 1º doc.: 1256, doc. de Sevilla (DCELC, s.v. tahona). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Neuvonen, págs. 249-250. No figura en Oelschläger, Glos. Med. y APal.

ATAJADOR, s. m., 'explorador': cada día mandava echar fuera de la dicha

ciudad en el campo sus guardas y atajadores de caballo y de pie (203v:28).

Deriv. de atajar (DCELC, s.v. tajar). Vid. Nebr., PAlc. y la definición de D. Hurtado de Mendoza, Guerra de Granada, págs. 219-220: "Atajadores llaman entre gente del campo hombres de a pie y de a caballo, diputados a rodear la tierra, para ver si han entrado enemigos en ella o salido". Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ATAJAR, v. tr., 'explorar': E para que fuese seguro, calificó el alcayde a caballo y ciertos peones a descubrir y atajar los cerros derredor del castillo (67v:29).

2. 'Salir al encuentro, detener, alcanzar': vieron venir nuevos peones moros y non los pudieron atajar (320:15).

3. 'Interrumpir, evitar, impedir': Recreçieron muy grandes escóndalos y diujfiones; y por aquellos tenprer y atajar (...) (190:25).

Deriv. de tajar, 1º doc.: h. 1300, Gr. Conq. Ultr. (DCELC, s.v. tajar). Vid. Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ATALAYA, s. f., 'torre para observar o vigilar': para guarda de aquella tierra muy evidente y convinjente sería facer una torre y atalaya (50:23) + atalaya = 50:28, 141:13, 317v:16, 319:2; atalayas = 140v:20.

2. 'Centinela': Lo qual visto por los guardas y atalayas de la dicha cibdad, fijeron Rebato (97:18) + atalaya = 268:29; atalayas = 74:21, 203v:26, 226v:21, 252v:14, 252v:23, 275v:18.

Del ár. ṭalâyi'. 1º doc.: 1077 (DECH, s.v. atalaya). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Neuvonen, págs. 68-69. Falta en Glos. Ciencia.

ATAMBOR, s. m., 'tambor': luego (venían) dos pares de atabales (...) y otros tres o quatro atanborec (266:17) + atanborec = 17:16.

Del persa tabîr, a través del ár., donde se confundió con ṭanbûr. 1º doc.:

atamor, Cid; atambor, 1251 Calila, 26.276, y 1ª Crón. Gral.; tambor, 1618, Quijote II, XXXIV, 134 (DCELC, s.v. tambor). Vid. Oelschl., atamor; Boggs, atamor y atanbor; Nebr. y PAlc., atambor. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ATAÑER, v. intr., 'concernir, pertenecer' (a + compl.): el estado de los oradores era de muy grande excelencia por atañer a lo espiritual (147v:28) + atañe = 6v:28; atañere = 211:26.

Deriv. de tañer. 1ª doc.: 1218, M. P., D. L., 327.15 (DCELC, s.v. tañer). Vid. Oelschl. y DCRLC. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ATAR, v. tr., 'atar, sujetar'. Part. pas.: ya no sabien qué cosa era meter caualgada de moros y moros atados por la cibdad de Jahén (53v:27) + atados = 53v:19, 58v:8, 198v:27, 291:23, 325v:1; atadas = 39:30, 66v:18, 132v:24, 332v:12.

Del lat. aptare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. atar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC.

ATASCAR, v. intr., 'meterse en lugar de donde no se puede salir, especialmente por el lodo': sobrevino a la ora tan grandísima agua, que atafcavan los caualleros, de manera que ellos ni los peones non podían salir (317:25).

De \*tasco, 'arcilla, barro'; h. 1570, Ercilla (DCELC, s.v. tascar). Vid. Gaya Ciencia (103 E 10); no trae ejemplos medievales el DCRLC. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ATAVIAR, v. tr., 'ataviar, adornar'. Part. pas.: ya por ou mandado tenje muy bien ataujada ou cámara y cama (18v:15) + ataujados = 109:7, 166v:19.

Del gót. taujan. 1ª doc.: h. 1300, Gr. Cong. Ultr. (DECH, s.v. stavior). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ATENDER, v. tr., 'esperar, aguardar': E como los que estaban sobre él cupieron que yva, no le atendieron y tornáronse a Vbeda (182v:19) + atender = 65:21. // Absol.: Y antes que llegase allí con tres leguas, como los de Alcalá lo cupieron por sus guardias que tenjan, no oieron atender y dexaron el cerco y combato (218v:18).

Del lat. attēdere. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. tender). Vid. Oelschlager, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

ATENTAR, v. intr., 'intentar, emprender': oy contra esa cibdad algo se atentase de facer (194:13).

Del lat. attemptare. 1ª doc.: 1251, Calile (DCELC, s.v. tentar). Vid. APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschlager, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ATÓNITO, adj., 'aturdido, pasmado': todos eran atónjtos del Roydo (33:6).

Del lat. attōnitus. 1ª doc.: s. XV, Amadís; Canc. de Gómez Manrique (DECH, s.v. atónito). Vid. APal. (356d), Enaida (57v:12, y documentación aducida) y DCRLC (el único ej. medieval que cita es el mismo que el del texto). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ATRAER, v. tr., 'captar la voluntad': njngunos engaños njn tratos bastauan para lo poder atraer njn mouer de su firme y loable propóposito (192:9). // A + compl.: se trabajó con muchos enxenplos y bjuas razones de lo prouocar y atraer a toda conuolación y paciencia (170:23) + atraer = 191v:20; haber atráydo = 222v:14. // A + infinitivo: el dicho maestro (...) los oujeos atráydo y convertido a segujr su opjnión (191:16).

Del lat. attrahere. 1º doc.: med. s. XV, Cano. de Stúñiga; Nebr. (DCELC, s.v. traer). Vid. Gaya Ciencia, APal. (240b, 413d), PAlo. y DCRLC. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ATRANCAR, v. tr., 'asegurar una puerta con tranca': los del obispo tomaron la yglesia mayor y atrancaron muy bien las puertas (87v:13).

Deriv. de tranca. 1º doc.: 1290, 1ª Crón. Gral.; h. 1300, Gr. Conq. Ultr. (DCELC, s.v. tranca). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ATRÁS, adv. 1.: Y allí estouo otro día, que no pudo yr atrás ni adelante (143:19) + atrás = 200v:14. // De + compl.: do' o tref paçadas atrás del qual a ou mano diestra estauan do' masotrecalos (127v:13).

Cpt. de tras. 1º doc.: Sta. Mª Egipc.; Berceo (DCELC, s.v. tras). Vid. Oelschl. (Cid, v. 1078), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC.

ATRAVESAR, v. tr., 'tender a una persona sobre una caballería'. Part. pas.: los moros (...) tomaron los feridos, (...) atrauados en los cauallos, y fuéronse (321:8).

2. 'Pasar cruzando de una parte a otra': fíco facer vna puente que atrauase la dicha plaza (39:20) + atraujese = 297:26; atrauando = 298:4, 299:26. // Pasiva refleja: donde mandó acantar y se fíxeron do' mojones, vno de la vna parte del camjno y otro de la otra parte del dicho camjno, por manera qu' el dicho camjno se atraujese (297:20).

Del lat. tardío transversare. 1º doc.: Cid; Acadrex, 354.19 (DCELC, s.v. verter). Vid. Oelschl. (atravesar), Boggs (atravesar y atravessar), Nebr. (atravesar), Gaya Ciencia, APal., PAlo. y DCRLC, éstos últimos s.v. atravesar. Falta en Glos. Med.

ATREVERSE, v. prnl., 'pasar, arriesgarse': E acó se partieron (...), que

en otra manera non se atreujeran (239:1) + atreujeron = 283:24. // A + infinitivo: non se atreujó a efperrallos (22v:25) + atreujó = 281v:29, 294:25; atreuería = 327:6; atreujece = 263:21. // De + infinitivo: non se atreujeron de yr al dicho oocorro (275:8) + atreujó = 331:12, 332:16; atreujeron = 322:21.

2. 'Insolentarse, descararse': vuestra alteza ha la culpa en dar lugar que acý se os atreua el mayordomo en vuestra prefencia (18:20) + haber atreujido = 44:18.

Del ant. traverse, lat. tribũere. 1ª doc.: traverse, Cid; atreverse, 1251, Calila (DECH, s.v. atreverse). Vid. Oelschl. (atreujo, Berceo, Milg. 900; 8. Dom. 556), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

ATRONAR, v. tr., 'aturdir'. Part. pas.: no avís persona que no efpouje- se atronado del continuo zombido de los muchos tronpetas e etabales (34v:30).

Deriv. de tronar; Nebr. (DCRLC, s.v. tronar). Vid. Gaya Ciencia (106 B 28), APal. (302d), Nebr. y PAlo. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

AUMENTAR, v. tr., 'acrecentar': el Robo y el despojo de tantas y tan Ricas joyas e alfajas (...) avmentó e aprouechó tanto aquellos quatro çibdades (52v:17). // Pasiva refleja: con la qual (caballería) la potencia de los Reyes e príncipes e grandes señores os avgmentaua e engrandeçia (148:5). // Pasiva: la cauallería de Jahén en mayor número fueos creçida e avgmentada (147v:10) + avgmentada = 150:26.

Del lat. tardío augmẽtare. 1ª doc.: augmentar, Santillana; aumentar, s. XV (DECH, s.v. aumento). El DCRLC trae sólo ej. de Santillana, en la documentación medieval. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

AUN, adv. t., 'aún, todavía'; él se fue muy acompañado de todos los que en la dicha yglesia estauan para su posada, la qual aún no avía visto después que le mandara labrar (25:23) + aún = 180:22; aún = 38:13, 41v:14, 48v:23, 51:13, 57:4, 236v:18, 249v:1, 249v:23, 264:4, 321:24.

2. Adv. m., 'incluso, hasta'; queriendo ser avn menos cabtos que castos (32v:13) + avn = 10:10, 31v:13, 38v:28, 42v:17, 54v:17, 57:17, 58:8, 72v:11, 74v:14, 74v:14, 75:19, 81v:19, 82:22, 86v:14, 88:17, 97v:1, 99v:16, 100:27, 104v:16, 144:12, 145:22, 147v:2, 148:17, 148:29, 149v:29, 150:4, 150v:27, 162:16, 162v:17, 180:20, 195v:15, 201:27, 202v:20, 203v:16, 205:2, 210:7, 215:8, 225v:13, 235:13, 241v:16, 256v:21, 260:3, 262v:20, 269v:28, 277:16, 277v:1, 281:15, 283:4, 284v:13, 301v:9, 307:12, 309:20, 324v:5, 325v:32, 328v:30, 327:15, 328v:24. // Correlación no colemente (no colo) ... mas avn = 4v:3, 7:6, 40v:2, 215v:26, 292:12, 328:20.

Del ant. shú, lat. adhuc. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. aún). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PALo. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

AUSENCIA, s.f.: es absente de la dicha cibdad por absencia tan luenga que non pudiese tornar a ella (165v:27).

Del lat. absentia; absencia, h. 1300, Gr. Conq. Ultr.; ausencia, Nebr. (DECH, s.v. ausente). Vid. Nebr., PALo. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 115 (1º doc.: doc. de Murcia del año 1272). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

AUSENTAR, v. tr.: muchos absentaron sus cativos de la dicha cibdad de Granada (72:12).

2. V. prnl.: dende en dos meses non se yría nj absentaría a ninguna parte (14:18) + ausentar = 4:2; absentó = 41:20; absentase = 165v:23.

Deriv. de ausente. 1º doc.: h. 1460, Crón. Juan II (DECH, s.v. ausente). Vid. Gaya Ciencia (absentar), Nebr., PALo. y DCRLC, s.v. ausentar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

AUSENTE, adj.: Él avía notado absente de la dicha cibdad (306v:28) + absente = 41:25.

Del lat. absens, -tis. 1º doc.: absente, Alfonso X; ausente, h. 1443, Rguez. de la Cámara (DECH, s.v. ausente). Vid. absente en Gaya Ciencia y APal.; ausente, Nebr., PAlc.; DCRLC, s.v. ausente. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

AUTORIDAD, s. f., 'derecho, poder': los jurados de las dichas collaçio-  
nes (...) los troxiesen a presentar al cabildo, porque allí fuesen Reçebi-  
dos e dada autoridad para vfar e exerçer los dichos ofiçios (165v:4).

2. 'Estimación, aprecio': E por tal que la dicha fiesta mayor autoridad e  
onor Reçibiese, él por oý mýfmo salió a la (sortija) correr (27:30) + acto-  
ridad = 40:23.

Del lat. auctoritas, -atis. 1º doc.: autoridad, Berceo (DECH, s.v. au-  
tor). Vid. Oelschl. y Boggs, que traen las formas autoridat, actoridat y  
auctoridat; Gaya Ciencia, abtoridad; APal., auctoridad; Nebr. y PAlc., au-  
toridad; Bustos, s.v. auctoridad. Falta en Glos. Med.

AVANGUARDA, s. f., 'vanguardia': dándovos e consentiéndovos siempre la-  
uar la avanguardia de las dichas fue huestes e batallas (8:13) + avanguar-  
da = 10v:18, 64:28, 65:25, 227:14, 236v:21, 254:2.

Tomado del cat. avantgarde. 1º doc.: avanguardia, h. 1375; avanguardia,  
ss. XV y XVI (DECH, s.v. guardar). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AVE, s. f.: todos los otros fueron abastados de muchos pavos e de todas  
las otras aves (31:21) + aves = 42v:8, 68:20, 84v:15, 91v:18, 92:28, 104:  
19, 106:18, 120v:26, 122:15, 123:21, 184v:25, 184v:29, 215v:7, 218:12, 248v:  
27, 284:17, 290:21, 305:23.

Del lat. avis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ave). Vid. Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



AVEMARÍA, s. f.: Cuando tañeron el avemaría, como acabaron de tañer, dieron otros tres dobles muy largos (174v:14).

AVENTAJAR, v. prnl., 'adelantarse': Y como el dicho señor condestable (...) vióse qu' el dicho conde de Ledesma e otros (...) querían aventajar-se e nonerse en lugar que les no convenja, pasó sus batallas delante de todos (143v:10).

Deriv. de aventaja; Nebr. (DECH, s.v. avanzar). Vid. Gaya Ciencia (82 E 19), PAlc., Corbacho (333.19) y DCELC, s.v. aventajar: No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

AVENTURA, s. Por aventura, loc. adv., 'por casualidad': por aventura el dicho embaxador acometria de dar a los suyos alguna cosa (24v:15) + aventu-ra = 78:29, 165v:23, 238v:1, 245:23, 273v:30, 324v:2.

Deriv. de ventura. 1º doc.: 1206, M. P., D. L., 266.7; 1240, F. Juzgo (DCELC, s.v. venir). Vid. Oelschl. (doc. de Campó del año 1174), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

AVENTURERO, adj.: Al qual oallieron doce caualleros aventureros, muy bien guarnidos de guerra, con diueros paramentos e ynvençiones (39:31).

Deriv. de aventurar. 1º doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena (DCELC, s.v. venir). Vid. ejs. del s. XVI en Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AVERGONZAR, v. prnl. Part. pas.: Y el dicho don Fadrique bolujóse harto corrido y avergonzado (232v:3) + avergonzados = 282v:1.

Deriv. del lat. verecūdia. 1º doc.: Alex. (DCELC, s.v. vergüenza). Vid. APal. (361d, 395d) y DCELC, s.v. avergonzar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

AVERIGUAR, v. tr., 'verificar': oy en este tienpo se fallare e averigua-re qu' el dicho señor maestro quebrantara la dicha tregua (210:22).

Del let. tardío verificars. 1º doc.: 1240, F. Juzgo (DCELC, s.v. vero). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

AVEZAR, v. tr., 'enseñar'; a todos e qualesquier personas (...) los abezas Gramática (316v:14).

Deriv. de bezo, lat. vītium. 1º doc.: Alex. (DECH, s.v. avezar). Vid. PAlc. (abezar). En Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Nebr. consta la forma bezar. Falta en Glos. Med. Vid. documentación en el DCRLC, s.v. avezar.

AVISAR, v. tr., 'informar dando aviso o noticia'; mandó prender al dicho Andrés García, el que fue avifar al maestro (197v:17) + avicaço = 328v:33. // De + compl.: el conde de Cabra avía avicado al Rey de Granada de la entrada de aquellos señores (310v:26) + haber avifado = 281:26. // Como + prop. subord.: avicaron al Rey de Granad cómo los dichos señores (...) querían entrar poderosamente a facer mal y daño al Reyno de Granada (323v:21). // Pasiva: los caualleros de Granada serían avifados por algunos espías (315:25) + avifado = 201v:13, 330v:27; avifados = 52v:30, 98v:18, 226:17, 317v:5. // Part. pas.: los corredores no ofauan yr a correr, diciendo que los moros estauan avicados e se podrían perder (311v:19) + avifados = 307:26.

2. 'Intruir, advertir'. Part. pas.: Al qual. por aquellos que ya avifados vanjan, fue Respondido (...) (213v:6) + avicados = 273:27.

Del fr. aviser. 1º doc.: h. 1360, Sam Tob (DECH, s.v. aviser). Vid. Gaya Ciencia y DCRLC, s.v. aviser. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

AVIVAR, v. tr.: con grande furia y enajo mandó abjuar al combate (294:1).

Deriv. de vivo. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. vivo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. abivar; DCRLC, s.v. avivar. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

AXUDÝ, palabra árabe. ʿuddí (عُدِّي), 'fortuna, afortunado' (F. Corriente, Dicc. árabe-español)? Fue cosa, por cierto, que a todos bien pareció, mayormente a los moros, que diojan vnos a otros axudý (77v:18)

AYUDA, s. f.: a lo qual non le enbargaue trabajo ný canoçie alguno ný la no fauoreble ayuda del dicho señor Rey (55v:8) + ayuda = 54v:8, 73:10, 89v:10, 145:18, 202:22, 207:23, 208v:13, 209:1, 209v:15, 210v:30, 225v:7, 239:6, 251:25, 252:19, 262:14, 267v:12, 286:6, 286:30, 286v:26, 330v:19; ayudas = 92v:20, 168v:15, 252v:5, 290v:25.

Deriv. de ayudar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ayudar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

AYUDAR, v. tr., 'prestar cooperación, auxiliar': mandóles ayudar de su cámara lo mejor que pudo (290v:19) + ayudar = 54:31, 90:22, 208v:28, 253:26, 301:19, 330:7; ayudalle = 240v:31, 291:2; ayuda = 70:7, 70v:1; ayudaron = 282v:15; ayudaua = 139:26, 316:4; ayudase = 281v:19; ayudasen = 97v:7, 281v:21; ayudando = 283v:19; haber ayudado = 316:15. // Pasiva: el dicho conde de Ledesma fueçe oyenpre ayudado e fauoreçido del dicho señor Rey (137:4) + ayudados = 150:19.

2.V. pñl., 'valerse de la cooperación o ayuda de otro': conuinjóle aý mýmo de se ayudar e ocoer (..) de sus parientes e valadores (331:23).

Del lat. adjūtare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ayudar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALc. y DCRLC.

AYUNAR, v. intr.: los que no ayunauan, çanaron, que lo tanjan muy bien adereçado (24:17) + ayunaua = 24:3, 35v:22; ayunauan = 24:5.

Del lat. vg. jejunare. 1º doc.: 1241, F. Juzgo (DECH, s.v. ayuno). Vid. Oelschl. (1º doc.: Barceo), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PALc. y DCRLC. Falta en APal.

AYUNTAMIENTO, s. m.: este socorro que vos yo pido e ayuntamiento de gen-

tes que yo fago es sobre cafo muy mucho conplidero al serujcio del dicho Rey (287:21).

2. 'Cabildo, concejo': cerca del Repartir y caer de los dichos ofiçios (...) avía debates en los años pasados en el dicho ou cabildo y ayunamjento (152v:20).

Deriv. de ayuntar. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fº 40vº; Conde Luc., 257. 1 (DECH, s.v. junto). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Gaya Ciencia.

AYUNTAR, v. tr., 'reunir, juntar': el maestro no (...) podría ayuntar njn leuar tanta gente (204v:23) + ayuntar = 4:5, 225:21. // Part. pas.: tenjan gentes ayuntadas sobre la villa y fortaleza de Treujño (14v:33) + ayuntada = 235:12, 307:28.

2. V. prnl.: los alcaides y ou alguacil mayor (...) ayuntáronse en ou cabildo (86v:22) + ayuntó = 225:21; ayuntaron = 43:21, 180v:14, 190v:30, 200v:20, 202v:2; ayuntauan = 120v:26, 123v:13, 296:11; ser (aux. t. comp.) ayuntados = 270v:8, 295:15, 300:8, 309:26; haber ayuntado = 304v:24. // Part. pas.: donde estauan ayuntados los alcaides y alguacil mayor (172v:14) + ayuntados = 147v:13, 169v:26, 243:26, 285:16.

Del lat. \*adjunctura. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. junto). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

AYUSO, adv. l., 'abajo': troxieron vn oso y echáronle los canes y endojeron vn Rato con él por esso peñas arriba y ayuoo (89v:24) + ayuoo = 297v:13; ayufo = 300v:6.

Del lat. vg. jūsum, lat. cl. deorsum. 1ª doc.: doc. de 935, Oelschl. (DCELC, s.v. yuso). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

AZABACHE, s. m.: Púsose más vna cruz negra de azauache (173:29).

Del hispanoár. zabáñ. 1º doc.: azabaya, invent. arag. de 1362; azavache, h. 1400, Glos. del Escorial; azavañe, Nebr. y PAlc.; azabaja, s. XV, Cancioneros de Montoro y de Castillo (DECH, s.v. azabache). Falta en Oelschlager, Boggs, Gaya Ciencia y APal.

AZADÓN, s. m.: Las quales (peñas) mandó quebrantar con almadenes y acados (81:18) + acados = 82v:11.

Deriv. de azada, lat. vg. \*asciata. 1º doc.: 1199 (DECH, s.v. azada). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

AZAGAYA, s. f., 'lanza pequeña': el dicho señor condestable causalgó en vn caualllo vayo, (...) vna azagaya en la mano y el adérega enbraçada (93v:12) + azagaya = 39v:24.

Del beráber zabáya. 1º doc.: h. 1298, Crón. Grel. (DECH, s.v. azagaya). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Neuvonen, pág. 166. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

AZOTAR, v. tr.: E después de salidos, acotáronlos muy cruelmente fasta tanto que les fiojeron confesar todo el trato (75:17).

Deriv. de azote, ár. sáyt. 1º doc.: 1020 (DECH, s.v. azote). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. acotar; Glos. Med., azotar.

AZUL, adj.: fueron vestidos de jubones de muy fino terciopelo azul (29v:26) + azul = 32v:21, 95:8, 138v:29, 139:6; azul = 33v:6, 35:13, 35v:20, 39:27, 71v:11, 79v:16, 93v:9; azules = 95:1, 138:20, 139:19; azules = 37:14.

Probabl. de un ár. vg. \*lázûrd. 1º doc.: 944 (DECH, s.v. azul). Vid. Oelschl., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Neuvonen, pág. 262. Falta en Boggs, Glos. Med. y APal.

## B

BABERA, s. f., 'pieza de la armadura que cubría la boca, barba y quijadas': el cauallero que menos armado venja traýa coraçao t armadura de ca-  
baça t bauera, t lança t adrága t espada t puñal (94:9) + bauera = 88:6.

Deriv. de baba (DECH, s.v. baba). Vid. M. Alvar, Poesía Med. (Gómez Man-  
rique, CXGII, 6g); Crón. Juan II, págs. 473b y 567b; Nebr.; PAlc.; Covarr.  
y Aut. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BACHILLER, s. m., 'persona que ha recibido el primer grado académico de  
facultad': se traunron en corros asý mesmo caualleros t escuderos, Regido-  
res t jurados t letrado, licenciados t bachilleros (184v:2) + bachiller =  
241:29, 241v:7, 242:12, 243v:19, 269v:11.

Del fr. bachelier, lat. vg. \*baccallaria. 1º doc.: bachelier, 1393; ba-  
chiller, princ. s. XV (DECH, s.v. bachiller). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en  
Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BAILA, s. f., 'baile, danza': pasada la mayor parte de la noche en bay-  
la y danças, t dada la colación, çeoó el festejar (27v:16).

Deriv. de bailar; h. 1500 (DECH, s.v. bailar). Cfr. Alex., mas. O 2139c:  
"las dolçes de las baylas el plorant semiton" (mas. P deballadas); la for-  
ma bayle en mas. O 998d quizá es un error por batayle (mas. P bataia). Pa-  
ra Aut. baila "Es voz baxa usada entre los rústicos, no solo en Castilla,  
sino en Aragón". No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia,  
APal., Nebr. y PAlc.

BAILAR, v. intr.: los quales dançaron e baylaron bien mdo de tres oras (32:25) + baylar = 32:6, 35:4, 46:12, 71:13, 91v:28, 265:26, 305:26; baylaron = 22:14, 35v:15, 38:14, 42v:14, 84v:18, 249:1; baylaen = 76v:2; baylace = 38v:19; baylando = 92v:9, 265:1; haber baylado = 34:31, 48:30, 48v:10, 92:18.

Del oc. ant. balar, lat. tardío ballare, alterado por cruce con bailar, 'mecer'. 1ª doc.: h. 1270, Libros del Saber de Astronomía (DECH, s.v. bailar). Vid. Boggs, Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. bailar. En Glos. Med. consta baylar, 'mecer'. Falta en Delschläger y APal.

BAILE, s. m.: Ya después de todos los baylas e danças pasados, vinjeron contra de ciento e cinquente onbres (77v:1) + baylas = 27:14, 31v:28, 185:27, 186:1, 187v:5, 267:14.

Deriv. de bailar. 1ª doc.: h. 1300, Gr. Conq. de Ultramar (DECH, s.v. bailar). Vid. Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Delschläger, Boggs y Glos. Med.

BAJA, s. f., 'clase de danza': los cherimfas e los otros yftrumentos tañan muy dulçemente altas e baxas (104v:28) + baxas = 105:25, 107:7, 108v:12.

Deriv. de bajo (DECH, s.v. bajo). Vid. Covarr. y Aut. (A. de Guevara). Según Coromina, "la explicación que da Covarr. de ésta y de la alta danza por proceder de la Baja y la Alta Alemania, es muy dudosa; (...) en tratados de fines del s. XV encuentra descripciones que sugieren se denominara así por un característico paso inclinado, semejante al de tango" (DECH, s.v. bajo). Falta en Delschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BAJO, adj., 'situado en un lugar inferior': queriéndolo (el juego de cañas) acabar, el dicho señor condestable con los cavalleros del puesto alto

ponjen mano a las espadas y aRemetian contra los del puesto baxo (126v:5)  
+ baxa = 142:22. // Sustentivado: le entregó lo alto y lo baxo de los di-  
chos castillos (242v:13) + lo baxo = 270v:28.

2. 'Inclinado hacia abajo': la qual (señora) traýa vn muy Rico brial de fi-  
no brocado negro (...), los ojos baxos puestos en tierra (34v:20).

3. 'Inferior, menos poderoso': el dicho señor condestable y avn don Alonso  
quedarían muy baxos, y él muy amjgo t fauorecido del maestro de Santiago  
(284v:14).

4. Para jurisdicción alta y baja (baxa = 7v:16), vid. JURISDICCION.

Del lat. vg. bassus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. bajo). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s. v. baxo; DCALC, s.v.  
bajo.

BAJO, adv. 1., 'abajo': subió arriba a ver la señora condesa t descendio-  
la conygo de la mano a la sala de baxo (34v:17) + baxo = 32v:25, 177v:23.//  
Bajo de, 'debajo de': Demás d' esto, (...) mandó facer desde las Peñuelas,  
baxo de la puerta de Martos, facia la cava que llega al adarue, vna cava  
(197:18) + baxo = 236:21, 317v:17.

Vid. la voz anterior.

BALANZA, s. f. Maestro de balanza (balança = 221:15), vid. MAESTRO.

Del lat. vg. \*bilancia; 3<sup>er</sup>. cuarto s. XIII, Libros del Saber de Astro-  
nomía (DECH, s.v. balanza). Vid. Nobleza y Lealtad, valança XVIII 8, XXI 6;  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v. balança. Falta en Oelschläger,  
Nebr. y PAlc.

BALLESTA, s. f.: Do se fallaron aquel día facia mjl t quinientos valles-  
teros de nómjna, muy bien adereçados de buenas vallesta t aljabas con ou al-  
macén (80:1) + valleota = 79v:21, 80v:19, 95:16, 250:11, 331v:14; vallesta =  
80v:10; valleotas = 78:13, 79v:23, 80:16, 85v:29, 88v:5, 95:18, 138:1, 312v:



1, 320v:33, 325:25, 330v:31; vallesta = 214:21, 293:6.

Del lat. ballista. 1<sup>o</sup> doc.: med. s. XIII, Calila; Fn. Gonz.; 1<sup>o</sup> Crón. Gral. (DECH, s.v. ballesta). Vid. Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. ballesta; Gaya Ciencia y APal., s.v. vallesta. Falta en Oelschläger.

BALLESTEAR, v. intr., 'tirar con la ballesta': calises a caçar y balles-  
tear y matar carne que comiesen (152:1).

Deriv. de ballesta. Vid. Crón. Alvaro de Luna, pág. 183; Nebr.; PAlc.; Léx. hispanoamericano s. XVI, y Aut. (A. Mtz. de Espinar), s.v. ballestear; Gaya Ciencia, s.v. vallesteear. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

BALLESTERÍA, s. f., 'gente armada de ballestas': E luego mandó (...) fa-  
cer ciertas barreras contra el dicho alcazar e combatillo como mejor la  
gente podía, en especial de vallestería, porque a la ocasión non tenjan njn  
de avian levado otros pertrechos (224v:31).

Deriv. de ballesta. Vid. Crón. Alvaro de Luna, pág. 169; Crón. Pedro I,  
n<sup>o</sup>q. 465a; Valera, Crón. Reyes Cat., pág. 106; Victorial, págs. 205 y 266;  
Eneida, II 82r 6; Léx. hispanoamericano s. XVI, todos con la forma balles-  
tería; en Gaya Ciencia consta vallestería. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos.  
Med., APal., Nebr., PAlc. y DECH.

BALLESTERO, s. m., 'soldado armado de ballesta': viniendo el Rey de Gra-  
nada (...) con (...) treynta mill peones, los diez o doce d' ellos balles-  
teros (318v:26) + vallesteros = 79v:24, 79v:28, 79v:29, 80:3, 80:10, 80:15,  
80v:2, 80v:18, 80v:22, 94v:27, 95:21, 95:25, 95:30, 95v:1, 95v:3, 95v:8, 95v:  
13, 95v:15, 98:25, 138:22, 143:12, 180:14, 189:18, 214:25, 224:4, 230:24, 236:  
20, 239:10, 239v:23, 240:29, 254v:12, 268:27, 285v:29, 292:29, 293:8, 294:2,  
320v:23; vallesteros = 138:19, 180:18, 180:21, 205:29, 236:11, 294:18; vallef-  
teros = 45:1, 137v:30.

Ballestero de premia, 'el que estaba obligado a mantener ballesta para ir a la guerra': mandó fazer alarde a los vallefteros de premia que nuevamente avían fecho (79v:6).

Ballestero de maza, 'macero': E luego corrió la cortija que estava puesta Pero Gómez de Ocaña, ou valleftero de maza (77:4) + valleftero = 120v:1; vallesteros = 29v:20.

Deriv. de ballesta (DECH, s.v. ballesta). Vid. Oelschläger (doc. de 1144), Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. ballestero; Gaya Ciencia, s.v. vallesteros. No consta en APal.

BALLESTILLA, s. f. dim. de ballesta: E luego más adelante calieron fasta quatro mjl1 njños en caualleros de caña (...), e luego fasta otros mjl1 njños con vallestillas de mjmbre (142:3).

BANCO, s. m., 'banco, asiento de madera': E acabado que avían comjdo, cada vno de los dichos maestrescals facjén alçar los vancos e mesas de que avían tenjdo cargo de serujr (107:1) + vancos = 107:2, 107:4, 107:29, 126:6, 173v:23, 173v:29, 174:1, 174:3, 175:30, 175v:1, 175v:5, 175v:9, 175v:24, 179v:1, 179v:4, 240:20.

Del germ. bank. 1º doc.: Alex. (DECH, s.v. banco). Vid. APal., Nebr. y PAlc., s.v. banco; Gaya Ciencia, s.v. vanco. Falta en Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia.

BANDA, s. f., 'faja, cinta de color diverso del campo del escudo': el segundo quartel de goles con vna vanda de oro con dos orlas de leones (5:4).

Dobla de la Banda (vanda = 30v:24), vid. DOBLA.

Del fr. ant. bande, banda, frénc. bYnda. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. banda I). Vid. Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia, s.v. banda; Nebr. y PAlc., s.v. vanda. Falta en Glos. Med. y APal.

BANDERA, s. f.: en señal de lo qual vos quita el estandarte que avfades

τ podíades traer, e vos da aquesta vandera (5:1) + vandera = 5:14, 5:18, 37:4, 37:14, 37v:16, 47:11, 78v:6, 138:14, 138v:1, 138v:11, 139:16, 139:27.

Deriv. de banda, y este del got. bandwô; Partidas (DECH, s.v. bandera). Vid. Nobleza y Lealtad III,10; Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., todos con la forma vandera. No figura en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

BANDERETA, s. f. dim. de bandera: Y el dicho señor (...) fue al exido de la puerta Barrera, do estauan todos los vallesteros, cada collación por ou parte con ou vandereta (79v:25).

BANDO, s. m., 'facción, partido': Los quales andauan fuera de la dicha çibdad por Raçón de fue vandos y estauan en Jahén con el dicho señor condestable que los softanja τ ayudea (139:25).

De origen incierto o del gót. bandwô. 1º doc.: doc. de 1131 (DECH, s.v. bando II). Vid. Oelschläger y Boggs, s. v. bando; Oelschläger, Nebr. y PAlc., s.v. vando. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BAÑAR, v. tr., 'bañar, empear': todo en fyn lo vañauan de sangre de xpistianos (329:15).

Del lat. balneare. 1º doc.: Reyes de Oriente, v. 150 (DECH, s.v. baño). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y OCRLC, s.v. bañar; Gaya Ciencia, s.v. vañar.

BARBA, s. f.: la meytad de los quales fueron en dbito morifcos de baruas porticos (69:12) + baruas = 141v:22, 171v:24, 185:13.

Del lat. barba. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. barba). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BARBACANA, s. m., 'obra de fortificación avanzada, para defender puertas de plazas y cabezas de puentes': E llegando para poner las escalas, fueron

centidos por un mastín que estaba entr' el muro y la baruacana (98v:13) + baruacana = 81v:5; barbacana = 323v:14.

Del ár. vg. b-al-baqāra. 1º doc.: s. XIV, JManuel (DECH, s.v. barbacana). Vid. 1º Crón. Gral., págs. 695 b-9 y 768 b-24; Nebr. y PAlc., s.v. barvacana; Boggs, s.v. barbacana; Glos. Med., s.v. varbacana. Falta en Oelschläger, Gaya Ciencia y APal.

BARBERO, s. m.: ou merced se yva con todos y se ponja enfrente de la puerta del palacio, las ancas del cauallio bueltas al esquina de la tienda de un baruero (126v:15) + baruero = 127:5, 127:29, 128:19.

Deriv. de barba. 1º doc.: APal. (DECH, s.v. barba). Vid. Corbacho, 330. 11; Nebr. y PAlc., s.v. barvero; APal. y Léx. hispanoamericano s. XIV, s.v. barbero. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BARBOTEAR, v. tr., 'fortificar': el alcayde y fecho doce o trece ombres (...) barbotearon las torres de la dicha fortaleza con almadraques y colchones (293:1).

Deriv. de barbote. 1º doc.: med. s. XIV, P. de Alf. XI; López de Ayala (DECH, s.v. barbe). Vid. Crón. Alfonso XI, págs. 188b, 242a y 318a. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BARCA, s. f.: el Río Guadalquivir venja muy crecido (...) y no se podía a vado pasar caluo por bercas (215:30).

Del lat. tardío barca. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. barca). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BARDAR, v. tr., 'poner bardas sobre los vallados o tapias': mandó facer una cerca de tapias fecho la puerta de Martos y bardallas muy bien (240:14).

Deriv. de barda (DECH, s.v. barda II). Vid. Gaya Ciencia, vardar (?); Fontecha, s. v. bardar (F. de Rojas, Clé. Cast., XX, 206) y Aut. (Celestina y A. de Guevara). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

BARJULETA, s. f., 'mochila de caminante': fallóle en vna barjoleta muchas cartas falsas (12v:26).

De origen incierto, quizá emparentado con barcina, y éste de una raíz \*bartia o \*barcia. 1.º doc.: barjoleta, h. 1300 Gr. Conq. de Ultr.; barjuleta, h. 1509 J. de la Encina (DECH, s.v. barjuleta). Vid. APal., barioleta; Fontecha, s.v. barjuleta (Castillejo, Clá. Cast., LXXIX, 274; L. de Uboda, Bibl. Madrid, IX, 124; F. A. de Guevara, Clá. Cast., XXIX, 137). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

BARÓN, s. m., 'barón, título nobiliario': ou merçed e voluntad es de vos fazer y luego vos faze varón (4v:17) + varón = 5v:1, 5v:23, 6:19, 6:22, 6:31, 7:21, 8v:25, 8v:27, 9:1.

Probabl. del germ. \*baro. 1.º doc.: fin. s. XI (DECH, s.v. barón). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia (?), s.v. varón; APal., s.v. barón. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

BARONÍA, s. f., 'territorio en que ejercía jurisdicción el barón': ou merçed e voluntad es de vos fazer (...) varón, dándovos la varonja de en blanco (4v:18) + varonja = 4v:20.

Deriv. de barón (DECH, s.v. barón). Vid. Aut. (Cerv., Quijote). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BARRANCO, s. m.: el camjno que va de Jehén a Alcalá la Real por la oyerra estos mucho estrecho t cerrado t de malos paños, así de Robres t monte como de paños t piedras t barrancos t pasadas de Ríos (82:17).

De origen prerromano. 1.º doc.: 1094, barrancus en doc. latino de Aragón (DECH, s.v. barranco). Vid. APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BARREAR, v. tr., 'poner barra o barrera, fortificar': el dicho don Fadri-

que se fue a Ljñares, y como llegó, procuró de fortalecer y barrear el lugar (252v:27) + barrear = 294:29. // Part. pas.: los moros estaban barreados y casi aperçnbidos y alterados por las almenaras de la noche pasada (52v:6).

Deriv. de barra. Vid. Alex. (P), 231b; 1.º Crón. Gral.; Zifar, 59; Crón. Alvaro de Luna, pág. 370; Crón. Juan II, pág. 672b; Gaya Ciencia; Léx. hispano-americano s. XVI; Fontecha (Villegas, Clá. Cast., XXI, 267) y Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DECH.

BARREN, v. tr.: el Repostero d' estrados (...) facja barrer toda la calle (125:1) + barría = 125:24. // Part. pas.: estando todas las calles barridas y llenas de junça (303:32) + barrido = 125:24.

Del lat. verrere. 1.º doc.: Berceo (DECH, s.v. barrer). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. barrer. No figura en Glos. Med.

BARRENA, s. f., 'valla': E acabadas de çerrar las barreras del dicho mercado, mandó correr quatro toros (304:19).

2.º 'Parapeto': ovieron aquel día muchos peleas y efçaramuças con los moros por fue palenques y barreras (51:27) + barreras = 141:4, 224v:29, 225:15, 232v:14.

Deriv. de barra; h. 1300 (DECH, s.v. barra). Vid. Alex., 2370c (O, barreras; P, barraras), Gaya C. Proe., APal., Nebr., PAlc. y Cejador, Voc. Med., s.v. barrera). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BASTANTE, adj., 'bastante, suficiente': Lo qual era tanto, que apenas la gente y fardaje que allí estava era bastante de lo poder traer (52v:25) + bastante = 7v:5, 221v:16.

Deriv. de bastar. 1.º doc.: h. 1300 (DECH, s.v. bastar). Vid. APal. y DCRLC, s.v. bastante. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

BASTAR, v. intr., 'ser bastante o suficiente': dexo de deoír la manera de cómo venja vestida y tocada, porque ya lo dicho deus baftar (36:8) + bafta = 40v:23; baftáyo = 87v:7; baftaua = 100:29; baftaua = 140:15; bafta-re = 260v:15. // Que + prop. subord.: según buena Ración e disposición de derecho e non discrepando de justicia, baftaría que las dichas do<sup>r</sup> collaciones oviesen en cada un año una cuente de do<sup>r</sup> ofiçios (152v:12). // Para + compl.o infinitivo: ninguno engaños njn tratos baftauan para lo poder atraer njn mover de su firme y loable propófito (192:9) + baftauan = 128v:27. // Con pron. pers. dativo: de<sup>r</sup>que ovieron comjdo lo que les pudo baftar (141v:4).

2. 'llegar, ocupar': La ala (...) yva por la calle que va a la Madalena festa donde los cavalleros baftauan (127:28).

3.V. tr., 'abastar, aprovisionar, abastecer': Las quales (fiestas y conuities) aoy con baftadas e conplidas, que para todos avia abondo e fartura (91:30).

Del lat. vg. bastare. 1<sup>a</sup> doc.: fines s. XIII (DECH, s.v. bastar). Vid. Gaya Ciencia, APal. y DCRLC, s.v. bastar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

BASTARDO, adj., 'persona de nacimiento ilegítimo': entre los quales fue ferido de una lança por el braço Carlos de Torres, hermano bastardo de la señora condeas (11:3).

Trompeta bastarda (bastardos = 125:28; bastardas = 123v:21, 266:18; bastardas = 29v:19, 139:2, 186v:1), vid. TROMPETA.

Del fr. ant. bastart. 1<sup>a</sup> doc.: fin. s. XIV, Crón. de Pedro el Cruel; como nombre propio en 1206, Oelschl. (DECH, s.v. bastardo). Vid. APal., Nebr. y PAlc. Falta en Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BASTECER, v. tr., 'abastecer': Y el dicho señor condestable (...) fue correr e baftecer el dicho castillo (182v:17) + baftecer = 233:16, 250v:25,

251:14, 251:24, 283:27; bafterer = 215v:25, 218v:23, 313v:28; baoteqió = 247v:4, 282v:11; baoteqieron = 230v:14. // De + compl.: el dicho señor condestable llegó baoteqió el dicho castillo de gente viandas (182v:20) + bafterer = 274v:12; baoteqió = 214v:15; bafterieron = 227v:33. // Part. pas.: así quedó el dicho Remón Corvera muy alegre y bien baoteqido y proveydo (219:16) + baoteqido = 214v:25, 227:27, 228:5; bafteridos = 281v:25; baoteqida = 9v:32, 281v:25.

2.V. prnl. (de + compl.): Y así se baoteqian de leña los vecinos de la dicha cibdad (96:18) + baoteqia = 95v:23.

Deriv. de basto. 1º doc.: Alex., Berceo (DECH, s.v. basto I). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. bastecer o bastescer; DCRLC, s.v. abastecer. Falta en Glos. Med. y APal.

BASTECIMIENTO, s. m., 'abastecimiento': partió de Jahén con fasta nuevecientos o mill de cavallo much gente de pie grande baoteqimiento, fue ocoer bafterer el dicho castillo (182v:17) + baoteqimiento = 324:4; baoteqimiento = 325:10; bafterimiento = 282v:19; baoteqimientos = 214v:8.

Deriv. de bastecer. Vid. Aut. (Crón. Alfonso XI, Crón. Juan II), Goya Ciencia Proemio y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DECH.

BASTIMENTO, s. m., 'provisión': todos los caualleros peones se fueron a vn monte (...) cortaron muy mucha leña, en las acémjlas afnos que avían leuado los baftimentos (...) metiéronla toda al castillo (227v:32) + baftimentos = 143:14, 244:2.

Deriv. de bastir. 1º doc.: 1242, M. P., D. L. 319.13 (DECH, s.v. basto I). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

BASTÓN, s. m.: el dicho señor Rey dio el dicho varón (...) vn baftón que



en la mano tenja (8v:26) + bastón = 7v:24, 8v:26, 28v:15, 138v:26, 139:4.

Del lat. tardío bastum. 1ª doc.: 1074 (DECH, s.v. bastón). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

BATALLA, s. f., 'combate, pelea'; como oy oujeran de entrar en vna temerofa batalla (37:23) + batalla = 37v:2, 58:11, 200v:4, 232:29, 255:10, 315:21, 332:17.

2. Cada una de las partes en que se dividía las huestes'; dándovos e consentiéndovos siempre leuar la avanguardia de las dichas fue huestes + batallas (8:14) + batalla = 10v:21, 52:2, 78v:5, 78v:18, 78v:26, 78v:30, 93v:26, 94:2, 94v:11, 94v:17, 94v:18, 95v:5, 95v:9, 95v:13, 138:17, 138:18, 138:25, 138v:1, 138v:9, 139:15, 139:20, 142:4, 144:10, 200:14, 227:10, 227:14, 236v:21, 237:28, 279v:30; batallas = 10v:16, 10v:30, 53:12, 53:15, 58:2, 64v:1, 65:28, 65v:26, 65v:30, 78v:2, 78v:4, 79:25, 94:6, 94v:3, 94v:16, 95:20, 138v:16, 139:18, 139v:26, 140:3, 140:24, 143v:13, 143v:23, 181:29, 189v:27, 192:29, 192v:9, 198:25, 200:22, 200v:7, 200v:14, 224:14, 226:25, 229:2, 236v:24, 251v:26, 252v:16, 254:3, 280:15, 317v:26, 318:11, 318:19, 318:21, 318:29, 318v:16, 324v:20, 331v:11, 322:6, 332:13.

Del lat. tardío battunia por conducto del oc. ant. batalha o del bajo lat. galicano battalia. 1ª doc.: doc. de 1131, Cid (DECH, s.v. batalla). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BAUTISMO, s. m.: a ou Rey derramaron vn cántaro de agua por omo de la cabeça en señal de bautifmo (70v:14).

Del gr. βαπτισμός. 1ª doc.: bautismo, Berceo (DECH, s.v. bautizar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Razón de Amor, 255; F. Soria, 113.11; etc.). Falta en Glos. Med.

BAUTIZAR, v. tr.: el dicho señor condestable ordenó de bautizar la dicha señórica ou fija (186:8) + bautizar = 265v:24; baptizar = 266v:15; bautiód =

186v:24, 187:11. // Pasiva refleja: do se avía de baptizar el niño (266:13) + bautizó = 187:17. // Pasiva: de Recibir vuestra cristiandad en el Río o do deusamos ser bautizados (70:14) + baptizado = 266v:23; bautizada = 187:13.

Del lat. baptizare, gr. βαπτίζω. 1ª doc.: Alex., Alfonso X (DECH, s.v. bautizar). Vid. Oelschläger, s.v. baptizar; Boggs, s.v. batizar, baptizar, bautizar; Nebr., PAlo. y Glos. Med., s.v. bautizar; Gaya Ciencia, s.v. batizar; Rustos, s.v. baptizar y bautizar. Falta en APal.

BAYO, adj., 'de color blanco amarillento': el dicho señor condestable caualgó en vn cauallo vayo de la gineta (93v:6) + vayo = 138v:20, 139v:18.

Del lat. badius. 1ª doc.: 944, doc. de Oña (DECH, s.v. bayo). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PAlo., s.v. vayo. No figura en Oelschläger, Glos. Med. y Nebr.

BEATA, s. f., 'mujer que viste hábito religioso sin vivir en comunidad': no quedó dueña nja doncella nj beata en ella (Jahén) que no fuesen a ver a la señora condesa (184v:20) + beata = 186v:13; beata = 26v:20.

Del lat. beatus. 1ª doc.: 1387 (DECH, s.v. beato). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y APal. Falta en Oelschläger, Glos. Med., Nebr. y PAlo.

BEBEDOR, s. m.: El Rey de Marruecos, beuedor de las aguas, paçedor de las yeruas (...) (69v:16).

Deriv. de beber. Vid. Nebr. y PAlo., s.v. bevedor. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y DECH.

BERER, v. tr.: se metieron en el dicho lugar (...) a bauer agua (227:1) + bauer = 275:16; beujan = 275:16. // De + compl. partitivo: para que de aquel agua beujesen (82v:24). // Absol.: E como ovieron beujdo, mandó tocar las tronpetas al combate (50v:17) + bauer = 90:9, 185:1, 265:27, 267:9; bauen = 82v:17; beujó = 6:27, 6:31; beujeron = 65v:30, 146v:7, 215:27; beuja = 242v:

25; beujan = 184v:26; beujese = 6:30; beujesen = 50v:17, 74:3; haber beuj-  
do = 74:4, 78v:25, 78v:29, 128v:6.

Del lat. bībēre. 1º doc.: Glosas de Silos (DECH, s.v. beber). Vid. Boggs, Oelschlāger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. beuer; DCRLC, s.v. beber.

BECCERRO, s. m.: el qual leuua otra vadera del mjsmo damasco de dos pun-  
tas t el becerro del evangelista sant Lucas bordado en ella (138v:12).

Probabl. de \*ibicirru, deriv. hispanolat. de ibex, -ŷcis. 1º doc.: 964  
(DECH, s.v. becerro). Vid. Oelschlāger, Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v.  
bezerro; Glos. Med., s.v. vezerro. Falta en Nebr. y PAlc.

BEHETRÍA, s. f.: tratades en la dicha cibdad de Jahén o en otras quales-  
quier cibdades t villas t lugares de suo Reyno t señorios (...) t órdenes  
t behetrias t otras qualesquier (221v:12).

Del bajo lat. esp. benefactoria. 1º doc.: benfectoria, 1078; benefetria,  
1075 (DECH, s.v. behetria). Vid. Oelschlāger, banefetria; Gaya Ciencia, be-  
hetria. Falta en Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

BELDAD, s. f., 'belleza': IO virtud dyngular en muy pocos fallada, mayor-  
mente en tan nua hedad y de tanta beldad conoytial (32v:4).

Del oc. ant. beltat. 1º doc.: ALex.; Calila (DECH, s.v. beldad). Vid.  
Oelschlāger (boltat, Berceo), Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Ga-  
ya Ciencia y APal.

BELLEZA, s. f.: la qual trayá vn muy Rico brial (...), muy bien tocada  
t con mucha onestidad t belleza (34v:20).

Deriv. de bello. 1º doc.: s. XV, Santillana (DECH, s.v. bello). Vid. APal.,  
Nebr. y PAlc. Falta en Oelschlāger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BELLÍSIMO, adj. superl. de bello: E madrina (era) la muy virtuosa t be-

liffima señora doña Juana de Cerezo (29:21).

BELLO, adj.: una Ropa corta de muy Rico carmesí brocado forrada de muy bellas martas (33v:17).

Del lat. bellus, por conducto del oc. ant. bel. 1º doc.: princ. s. XIII, Berceo, Alex., etc. (DECH, s.v. bello). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

BELLOTA, s. f.: mandó poner y plantar toda aquella ladera (...) de muchas villotas y espinoes y Romerales (248:5).

Del ár. ballōta. 1º doc.: docs. toledanos de 1212 y 1215, Oelschl. (DECH, s.v. bellota). Vid. bellota en Oelschläger, Nebr. y PAlc.; villota en Gaya Ciencia y APal.; villota, Canc. de Baena, pág. 445. Falta en Boggs y Glos. Med.

BENDECIR, v. tr., 'invocar la protección divina': E los capellanes ben-  
dicjan la mesa al principio y al fin (104v:25) + ben-  
dicja = 106v:28; ben-  
dicjan = 105:22, 106v:26; ben-  
dicjan = 107:28, 108v:7, 122:1.

Del lat. benedicere. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

BENDICIÓN, s. f., 'acción y efecto de bendecir': la qual bendición daue el deán (106v:27) + bendición = 122v:29; bendiciones = 187:10.

2. 'Bendiciones nupciales': ya toujese acordado y asentado en su énjmo de celebrar sus magníficas bodas con la señora condesa su esposa y Refçebjr las bendiciones de la Madre Santa Yglesia (27v:23) + bendiciones = 48:23, 91:1, 217v:6, 248v:19, 303:29, 316:23.

Del lat. benedictio, -onis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschläger (benedictions, Glo. Silos 15), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

BENDICHO, adj., 'bendito': desde la capilla de sant Lucas fecta la pileta del agua bendicha (173v:29).

Del lat. benedictus (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschläger (Berceo), Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

BENDITO, adj., 'bienaventurado, glorioso': Representava ser nuestra señora la Virgen María con el su bendito y glorioso Fijo (47v:14).

Del lat. benedictus (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschläger (Berceo), Boggs, Gaya Ciencia y Bustos. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

BENEDICAMUS, s. m., 'oración que empieza con esta palabra': E dicho el benedicamus, salían todos en procesión con candelas blancas en las manos, cantando Te Deum laudamus (130v:21) + benedicamus = 131:9.

BENEFICIAR, v. tr., 'otorgar un cargo o dignidad': lo benefició en la yglesia de Dios y le fizo obispo de Jahn (192:23).

Deriv. de beneficio; Nebr. (DECH, s.v. beneficio). Vid. Bustos (Nobleza y Lealtad, VI), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

BENEFICIO, s. m.: (el rey) por muchas veces ha difundido y difunde de cada día ynumerables gracias, grandísimas mercedes y copiosos beneficios a sus súbditos y naturales (4:15) + beneficio = 268v:22, 286:30, 327v:22; beneficio = 83:9.

Del lat. beneficium. 1º doc.: 1223, M. P., D.L. 28.7; Partidas (DECH, s.v. beneficio). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

BENIGNIDAD, s. f.: lo magnífica liberalidad y franqueza que deve ser conparada a la benignidad diujnal (45v:12) + benignidad = 162v:20.

Deriv. de benigno. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. benigno). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. benignidad. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BENIGNÍSIMO, adj. superl. de benigno: O, pues, soberano y benignísimoy príncipe de la cristiandad (330:8).

Del lat. benignus. 1º doc.: h. 1290, 1ª Crón. Gral. (DECH, s.v. benigno). Vid. APal., Nebr. y DCRLC, s.v. benigno; PAlc., benino. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BERMEJO, adj., 'rojizo'; embió con do' caualleros cuyos vna carta bermeja al dicho señor condestable (69:21) + bermeja = 65v:5, 69v:15, 310v:29.

Del lat. vermiculus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. bermejo). Vid. Oelschläger y Gaya Ciencia, vermejo; Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., bermejo.

BESAR, v. tr.: se fue para la señora condesa, e la besó e tomó por la mano (170v:23). // Besar la mano, los pies o la ropa, como fórmula de vasallaje, o saludo, o cortesía (vid. Cid, s.v. besar): E él, puestas las rodillas en el suelo, la recibió e besó a su señoría las manos (5:17) + besar = 140:12, 306:21; besalla = 277v:24; beso = 257v:18, 330v:5; beño = 327:22; beñó = 6v:1, 8v:28; besaron = 70v:15, 277:29; besaua = 309:29; besando = 25:20, 140:15; haber besado = 69v:14.

2.V. prnl.: E como se vieron ambos hermanos (...), se abrazaron y besaron (171v:28) + haber besado = 75:7.

Del lat. basiare. 1º doc.: bejfare, jarcha s. XI-XII; besar, Cid (DECH, s.v. beso). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. besar.

BESTIA, s. f., 'animal para cabalgar o de carga'; mandó cargar ciertas bestias de la Recua (254:10) + bestias = 24:7, 83v:29, 95v:25, 204:9, 227v:

15, 239v:30, 331v:26, 331v:29; bestias = 82v:14, 212:20, 213:20, 216:12, 231:30, 232v:17, 273:18, 274:16, 275:18, 314:8.

Del lat. bestia. 1.<sup>a</sup> doc.: vistia, Glo. Silos; bestia, Berceo (DECH, s.v. bestia). Vid. Oelschläger (bestia doc. de 1095), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

RIEN, s. m., 'lo útil y beneficioso': el dicho señor en todos sus fechos toujese entera, derecha y verdadera entención en el serujcio de Dios y del Rey nuestro señor, y en pro y bien de la patria (44:26) + bien = 4v:16, 8v:17, 84:21, 100:24, 101:13, 101v:13, 147v:19, 149v:15, 151v:14, 161v:29, 162:8, 163v:22, 167:28, 220:17, 241v:19, 244:4, 259:6, 295:9, 301v:17, 317:30; bienes = 25:28, 34:15, 34:16.

2.M. pl., 'hacienda, riqueza, caudal': fueron decreetados todos sus bienes (264v:8) + bienes = 221v:3, 244:17, 269:22.

3.Adv. m., 'como es debido, acertadamente, de buena manera': vos da aquesta vadera con que oyenore sirvades bien e lealmente a su magestad (5:1) + bien = 8v:21, 9:20, 18v:12, 20v:21, 20v:23, 22:17, 23:10, 23:10, 23:29, 23v:28, 23v:30, 24:17, 24:20, 24:27, 29:24, 29v:27, 29v:28, 31:11, 31v:24, 32v:23, 32v:28, 33:29, 33v:15, 34:9, 34:30, 34v:3, 34v:8, 34v:9, 35:14, 35:23, 36:1, 36v:13, 39:31, 40v:31, 46v:27, 46v:29, 46v:30, 47:8, 69:19, 69v:8, 69v:12, 71v:10, 72v:7, 72v:20, 72v:23, 74v:17, 77:25, 78:27, 79:2, 80:19, 80:25, 84:21, 85v:8, 87v:12, 91:10, 91v:19, 93v:7, 93v:26, 93v:30, 94:1, 94v:2, 95:14, 95:15, 95:16, 95:27, 95v:14, 97v:19, 100:28, 103v:2, 103v:13, 108v:19, 109:2, 109:6, 109:10, 109:12, 125:5, 125:23, 135v:27, 136:12, 138:12, 138v:28, 139:7, 139:10, 139v:5, 139v:17, 142v:11, 145v:10, 147:13, 161v:22, 161v:26, 162:20, 172:4, 172v:1, 183:7, 187:9, 209:22, 211:21, 214:20, 214v:15, 215:13, 215v:21, 216:31, 218:11, 218v:10, 218v:21, 222:17, 224v:27, 226:25, 226:31, 228:5, 230v:14, 233:12, 236v:22, 240:15, 243:1, 245:12, 247v:14, 250v:1, 253v:13, 254v:20, 254v:25, 257v:23, 265:16, 266:12, 266:22, 267:12, 270v:21, 278v:14, 279v:18, 279v:27, 280:15, 283v:16, 283v:17, 285v:30, 296:30, 301v:

22, 303v:2, 303v:6, 305:5, 307:21, 307v:6, 308v:27, 309v:27, 312v:2, 312v:2, 312v:10, 323v:2, 324:13, 324v:13, 330:28, 330:31, 331v:12, 332:4, 332v:16.

4. 'Bastantemente, mucho': Bien cabéyo que yo partí de Jahén para yr a quemar y robar vnos lugares (56v:21) + bien = 35:20, 40:20, 51:13, 65v:14, 72v:24, 91v:10, 100:29, 136v:1, 146:22, 149v:26, 151v:26, 193:11, 257:27, 275v:26, 276:31, 332:29.

5. 'Aproximadamente': Y el señor obispo (...) bien por dos oras altercó con el dicho camarero (40:2) + bien = 13v:17, 27v:2, 32:25, 45:22, 57:30, 58v:19, 65:10, 72:16, 96v:13, 101:27, 211v:25.

6. 'Muy': bien cerca de los muros de la dicha cibdad mandó poner dos batallas (53:14) + bien = 11:31, 20v:20, 23:27, 26v:13, 27v:12, 27v:28, 28v:11, 28v:26, 33v:20, 36v:25, 42v:20, 49v:1, 51:32, 64v:23, 73:5, 77v:4, 80:26, 81v:19, 93:30, 96:10, 96v:18, 98v:19, 126:25, 139:15, 143v:18, 149v:27, 152v:18, 170v:19, 171:28, 187v:15, 192:25, 195v:22, 197:22, 200v:10, 217:6, 217:12, 217:18, 219:16, 226:25, 235:4, 239v:26, 239v:26, 240:12, 257v:25, 260:21, 266:22, 274v:9, 275v:18, 291:25, 293:13, 311v:16, 312:5; bien = 125v:12.

Heber por bien, 'estimar justo o conveniente': algunos no lo ovieron así luego por bien (245:12) + bien = 308v:20.

Ser bien, 'ser conveniente' (con infinitivo, o de + infinitivo, o que + pron. subord.): dieronle a entender que sería bien de lo detener (13v:4) + bien = 149v:15, 167:26, 245:12, 308v:20, 311:10, 311:20, 317v:30.

Venir bien una cosa a alguno, 'ser de su utilidad, ser de su agrado': se fagían algunas cosas que no venían bien a los dichos señores (100:15).

De bien en mejor, loc. adv., 'cada vez más acertadamente o debidamente': fagáyo cyempre continuadas tales obras de bien en mejor (8v:20).

Locs. conj. modales: bien como cy = 25:27; bien así como = 41:16, 166:27; bien por aquella manera que = 30v:24. // Loc. conj. correctiva: o bien = 327v:34.

Del lat. bene. 1ª doc.: 1109, Nelschl.; Cid; etc. (DECH, s.v. bien). Vid. Nelschlager, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. bien.



BIENAVENTURADAMENTE, adv. m.: tan bienaventurada y canónicamente fuesteo elegido (327v:19).

BIENAVENTURADO, adj., 'bienaventurado, glorioso': aviendo su alteza a la ora Recibido (...) vna espada trayda del cuerno del bienaventurado apóstol sant Pedro (3:4) + bienaventurado = 327:19, 327:30, 327v:31, 328v:18, 329v:17; bienaventurado = 327:23; bienaventurada = 327v:23, 330:33.

2. 'Afortunado': la dicha cibdad (...) fue bienaventurada por la venjda (...) del dicho señor (44:21).

Cot. de bien y aventurado. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. venir). Vid. Boggs, Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

BISARMA, s. f., 'alabarda': yva vn moço de caualllos del dicho señor condestable con vn gentil cauallo Ruçio de la gineta (...) y vna vifarma en la mano (138v:18) + vifarma = 138v:21, 138v:24.

Del fr. ant. guisarme, wisarme. 1º doc.: s. XIV (DECH, s.v. bisarma). Vid. APal. 42d y 180b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

BLANCA, s. f., 'moneda de vellón': aquel daua otro de trigo y vna blanca nueva para los que molfen el dicho trigo (196v:19).

Deriv. de blanco. 1º doc.: 1438 (DECH, s.v. blanco). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BLANCO, adj.: Yva luego (...) el dicho señor condestable en vna facanea blanca (139:10) + blanco = 35v:22, 77:24, 139:13; blanco = 125v:26; blanca = 28v:28, 130:28, 130v:4, 187:6, 266:5, 266:24; blanca = 120:8, 125v:29, 127v:22, 130v:22, 174:23, 174:25, 179:12, 279v:26. // Sustantivado: el dicho señor condestable salió a mjos vestido de blanco (38:19).

2. 'Dícese de cosas de color clero con relación a otras más oscuras': con-

praron quatro o cinco cargas de vjno blanco t tinto (22v:30) + blanco = 22v:29, 127v:17, 127v:21, 142v:27, 242v:24; blancos = 24:2, 106:20, 122:17, 123:23.

Espada blanca (blancas = 37:30), vid. ESPADA. // Manjar blanco (blanco = 87v:21), vid. MANJAR.

Del germ. blank. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. blanco). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. blanco.

BLANDON, adj., 'blando, suave': quando por melesjnas blandas canar non las puedan (192:14).

Del lat. blandus. 1º doc.: med. s. XIII, Buenos Prov., Alex., Calila (DECH, s.v. blando). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. blando. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

BLANDÓN, s. m., 'hacha de cera': E para los blandones estava vn candelero de plata (132:4) + blandones = 131v:24, 132:7, 174:14.

Del cat. brandó, franc. \*brand. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. blandón). Vid. PAlc. y Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BLANQUECEDOR, s. m., 'oficial de las casas de moneda que blanquece las monedas de plata y de vellón antes de acuñarlas': que oviese en ella (casa de moneda) (...) fondidor t blanquecedor e los otros oficiales (221:15).

Deriv. de blanquecer. Vid. Aut. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BLASFEMAR, v. intr., 'decir blasfemia': el qual venjñ Renegando t blasfemando de Dios (16:16).

2.V. tr., 'maldecir, vituperar': blasfemaron el nonbre de Xpisto (329:22).

Del lat. blasphemare, gr. blasfēmō. 1º doc.: 1240, FJuzgo; Berceo (DECH, s.v. blasfemo). Vid. Gaya Ciencia y DCRLC, s.v. blasfemar; Oelschläger y Boggs registran la forma blasmar. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

BODA, s. f.: por su arteficio lanzó por la boca vno a vno los dichos niños (34:24).

Boca de la manga, 'bocamanga': vn jubón de damasco azul vestido con vnas llamas de argentería en las bocas de las mangas (71v:13).

Del lat. bucca. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. boca). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BOCARÁN, s. f., 'tejido de lino o algodón muy fino fabricado en Bokera': traían vnos mantos cortos de bocarán negro bordados de marro y conpafes (77:26).

Vid. doc. en J. Alfau de Solalinde, Nomen. tejidos s. XIII, s. v. bocarán, y DECH, s.v. barragán II. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BOCINA, s. f., 'cuerno, instrumento músico': E asý vinjeron por toda la cibdad (...), tañendo muchas boajnas (183:23) + boajnas = 265v:15.

Del lat. buccina. 1º doc.: Alex. (P) 1275b; 1º Crón. Gral. 402a34, y Gran. Conq. de Ultr. (DECH, s.v. bocina). Vid. APal., Nebr. y PAlc., todos con la forma bozina. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BODA, s. f., 'casamiento y fiesta con que se solemniza': ya toujese acordado y asentado en ou ánjmo de çelebrar oue magníficas bodas con la señora condeesa (27v:22) + boda = 92v:4; bodas = 27v:27, 39v:14, 40:13, 41:3, 48v:20, 84v:26, 90:25, 90v:13, 92v:18, 92v:20, 218:15, 303:5, 304v:23, 306:1, 316:6.

Del lat. vōta, pl. de vōtum. 1º doc.: Alex., 1º Crón. Gral. (DECH, s.v. boda). Vid. Oelschläger (vota, Glos. Silos; boda, Cid), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BONDAD, s. f.: coneyderando la grand bondad y virtudes que del señor con-

de se Recuentan (259v:11) + bondad = 257:15, 258v:2, 261:4; bondades = 263:3.

Deriv. del lat. bōnus. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. bueno). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BONETE, s. m., 'bonete, clase de tocado': vn conbreo de fiatro negro en la cabeça (...) en como de vn bonete morado (32v:24).

Del cat. bonet, dim. del bajo lat. ebonnus. 1ª doc.: 1483, 1484 (Cuentas de Gonzalo de Baeza); 1488, invent. arag.; Crón. Juan II, pág. 673a24; Calestina; APal., 17b; Nebr. (DECH, s.v. bonete). Vid. PAlc. y las notas redactadas por Bernis, s.v. bonete. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BONICO, adj., 'bonito': En pos d' estos yvan tres pajes muy bonjcos yguales de hedad (138v:22) + bonjcos = 270:22.

Deriv. del lat. bōnus (DECH, s.v. bueno). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Boggs, Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BORCEGUÍ, s. m., 'calzado de origen morisco, de cuero teñido en vistosos colores, que cubría pies y piernas hasta la rodilla': calió a mjoa, vn cayo de caualgar vestido, (...) calçado de borzegufo (35:15) + borcegufo = 80:25.

De origen desconocido, probabl. ár. 1ª doc.: borzegufa, borzeguina, 1351; borceguf, h. 1460; borseguf, s. XV (DECH, s.v. borceguf). Vid. Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. borzeguf; Bernis, s.v. borceguies. Falta en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia y APal.

BORDAR, v. tr., 'borden, adornar con bordado'. Part. pas.: muy bien calçado vnao calças negras bordadas (46v:28) + bordado = 138v:13; bordada = 139:13, 139:17; bordades = 138v:2. // De + compl.: Leuava máo aquel día en como del collar vn collar de oro (...) bordado de muy gruesas perlas y de otras muchas piedras de mucho valor (35v:29) + bordado = 28v:4; bordados = 39:27, 77:27,

139v:3, 142v:17; bordadas = 33v:6.

Del germ. \*bruzdōn. 1º doc.: h. 1450, Canc. de Stúñiga; Crón. de Juan II (DECH, s.v. border). Vid. Nebr., PAlc. y DCALC, s.v. border. Falta en Boggs, Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BORDÓN, s. m., 'bastón': vñjeron momos, mantos la meytad brocados de plata t la mitad dorados (...), conbreros de Breteña, en ellos penas y véneras, y con ova bordonea (35v:13).

2. 'Regalo de boda': todos los otros parientes (...) del noujo t de la nouja diéronles muchos presentos y bordonea (305:15).

Deriv. de bohordo. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. bordón). Vid. para la 1ª acep. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Para la 2ª acep.: vid. A. Alcalá Venceslada, Voc. and., s.v. bordón ("En la frase "Dar el bordón", recoger la novia en un pañuelo los regalos de los invitados. (Montoro, Córdoba.)", y ALEA, mapa 1319, 'regalo de boda', Co 102.

BOSQUE, s. m.: (el agua) entraxe por caños por el adarus a vn bofque que mandó fazer junto con él (82v:22).

Del cat. u oc. bosc. 1º doc.: JMena, Coronación; Nebr. (DECH, s.v. bosque). Vid. APal., Nebr., PAlc. y Trad. Div. Com., pág. 198. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BOTE, s. m., 'golpe de lanza': los de dentro a botes de lança t con muchos esquinas los defendían la cobida (293v:6).

Deriv. de botar. 1º doc.: 1460 (DECH, s.v. botar). Vid. Gaya Ciencia (?), Léx. hispanoamericano s.XVI, Covarr. y Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

BÓVEDA, s. f.: mandó poner fue guardas asy en el campo como en las bóuedas de las torres (293v:18) + bóuedas = 293:30, 293v:28.

Del germ. \*buwitha. 1.<sup>o</sup> doc.: bóvada, fin s. XIII, 1.<sup>o</sup> Crón. Gral.; bóveda, h. 1400, Glos. de Toledo; Biblia med. rom., Gén. 19.30 (DECH, s.v. bóveda). Vid. Glos. Med., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia y APal.

BOYADA, s. f., 'manada de buyes': algunos caballeros (...) leuaron de tierra de Andújar vna boyada (273:26).

Deriv. del lat. bōs, bōvis. 1.<sup>o</sup> doc.: boyáta, Abenhaydn de Córdoba; boiada, Nebr. (DECH, s.v. buey). Vid. PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BRACERO, s. m., 'el que tiene buen brazo para tirar barra, lanza u otra arma arrojadiza': vn brauo juego de cañas en que muchos t buenos caualgadores t braçeros andauan, se començó (92:1).

Deriv. de brazo. 1.<sup>o</sup> doc.: 1369, invent. arag.; Nebr. (DECH, s.v. brazo). Vid. Poema de Alf. XI, 227; Pulgar, Crón. Reyes Cat., epit. cap. 6; Nebr. y PAlc.; en Oelschläger consta con el sentido de 'obrero' (F.Guadalj., 1219). Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BRAHÓN, s. m., 'doblez que cañía la parte superior del brazo, pliegue': vn jubón chapado de oro veftido y ençima vna jaqueta corta con fue blaones trepados de muy fino paño amarillo (46v:27) t braones = 71v:14.

Del cat. braó, frñc. brado. 1.<sup>o</sup> doc.: 1589 (DECH, s.v. brahón). Vid. Covarr. y Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BRASA, s. f.: tomó cada vno ou yncendio con braças ençendidas (178:21).

De origen incierto. 1.<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. brasa). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

BRASERO, s. m.: en la sala de abaxo ençendían braferos muy grandes t me-

# 1000

dianos (103v:10) + bracero = 178:22; braferos = 105v:24.

Deriv. de brasa (DECH, s.v. brasa). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

BRAVAMENTE, adv. m.: Los quales, armados con dos facheos d' armas en las manos, se començaron de combatir así brauamente (37v:31) + brauamente = 214:21, 293:4.

BRAVO, adj., 'bravo, fiero': mandó correr quatro toros muy brauos (31v:29) + brauo = 37v:1, 76:14, 84v:5, 91v:31, 92v:13, 120v:23, 126:26, 126:28, 185v:7, 305v:5; brauos = 185v:20, 279:14, 304:20; braua = 10v:28, 11:21, 12:4, 77v:14, 229v:10, 231:23.

Probabl. del lat. barbārus. 1º doc.: 1030, doc. de León (DECH, s.v. bravo). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

BRAZO, s. m.: entró por la sala vna dueña (...) con vn niño en los braços (47v:12) + braço = 48:21, 80:28, 90v:22, 91:1, 91:16, 217:15, 217:19, 217:32, 218:1, 267:14, 303:19, 304:15, 304v:16, 316:19; braços = 186:13, 266:30, 329:8.

2. 'Pata delantera de un animal': tomaron vna çierua (...) e quebráronle el braço (67v:14).

Del lat. bracchium. 1º doc.: 1044, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. brazo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BREVE, adj.: prometiéndole que en çierto e muy breus término le acreçentaría su caça y estado (145:15).

Del lat. brēvis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. breve). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. breve.

# 1001

BRIAL, s. m., 'especie de túnica': Salíó la señora condesa con vn muy Rinuifrimo brial (28v:23) + brial = 29:23, 34v:18; briales = 90v:1, 90v:1.

Del oc. ant. blial. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. brial). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y Bernis, s.v. brial. Falta en Glos. Med., APal. y PAlc.

BRIDA, s. f. Caballo de la brida, 'caballo a la brida, esto es, con silla de borrenes o rasa, con los estribos largos': dióle dof gentiles y muy buenos caualllos, el vno de la brida y el otro de la gineta (23v:20) + bri-da = 27:11, 29v:5, 29v:10, 33:1, 46v:24, 109:10, 138v:25, 138v:27.

Del fr. brida. 1º doc.: h. 1460 (DECH, s.v. brida). Vid. APal., Covarr. y Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

BROCADO, s. m., 'tejido de seda entretejida de oro o plata': Yvan quatro pajes (...) vestidos de muy fino brocado (28v:17) + brocado = 29:23, 29v:3, 30v:22, 31:5, 32v:20, 33v:17, 34:7, 34v:18, 36:19, 36v:16, 38v:14, 38v:24, 40:15, 40v:1, 71v:20, 142:24, 186:14, 266:10, 266:30, 303v:9; brocados = 28v:22, 29v:16, 35v:7, 47:2, 109v:24, 266:3.

Del it. broccato por medio del cat. brocat. 1º doc.: h. 1440, Tafur, Santillana, Rodríguez de la Cámara (DECH, s.v. brocado). Vid. APal., Nebr., PAlc. y Bernis, Trujes y modas I, pág. 21. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

BROCAL, s. m.: entre las dof puertas del coro estava fecha vna cama en quadra (...) y encima d' ella vn brocal de nozo (266:2) + brocal = 266:9.

De bocal, y éste deriv. de boca. 1º doc.: 1581, ed. de Nebr. (Gill); los e.j.s. de los invent. arag. de 1356, 1373, etc. son de sentido no claro (DECH, s.v. brocal). Vid. Gaya Ciencia, brocal 86 A 29. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.



BRUÑIR, v. tr., 'sacar lustre'. Part. pas.: Y encima de aquel brocal (...) avía una payla muy grande de latón así bruñida y bien fecha, que parecía de oro (266:11).

Del oc. ant. brunir, frânc. brûnjan. 1ª doc.: Alex., Gr. Conq. de Ultr. (DECH, s.v. bruñir). Vid. Goya Ciencia, bruñir; APal. y PAle., bruñir. Falta en Oelschläger, Boggs, Blos. Mod. y Nebr.

BUENAMENTE, adv. m.: Lo qual oyn dubda yo entiendo trabajar quanto buena-  
mente pudiere (261v:22) + buenamente = 200v:1.

BUENO, adj., 'bueno, que tiene bondad': acantado ou Realeza la criança y fecha que en vos, Mjguell Lucas, ou buen criado y leal serujdor (...) ha fecha (4v:11) + buen = 10v:20, 50v:7, 53:18, 57:13, 67:12, 71v:30, 72:21, 74v:11, 77v:22, 90:25, 96:27, 99v:13, 99v:17, 101v:27, 138:4, 141v:12, 184:14, 193v:19, 194v:18, 195v:18, 197v:19, 203:15, 215v:24, 216:20, 220:18, 228:5, 237:19, 253:8, 257:23, 258v:18, 259v:21, 260:23, 261:20, 263:3, 264v:15, 265:31, 277v:26, 281:20, 289v:8, 290:10, 290v:10, 290v:23, 294v:10, 308:32, 313:15, 316:17, 316v:9, 316v:24; bueno = 32v:24, 143v:22, 215v:13, 243:13, 283v:26, 289v:9, 308v:1, 330:35, 332v:18; buenos = 7:20, 11v:32, 23v:21, 36v:14, 44:13, 48v:6, 80v:22, 92:1, 99:16, 140v:14, 143:29, 145:2, 147v:21, 193v:5, 193v:17, 200:31, 214:25, 214v:6, 258:8, 276:33, 285v:27, 304v:4, 315v:14, 324:10, 325:20, 332:12, 332:29; buena = 10:14, 10v:23, 13v:22, 23:10, 29:12, 31:28, 37:9, 44v:23, 53:12, 65:28, 67:10, 70:17, 72:1, 75v:32, 77v:27, 78v:18, 79:2, 79:16, 81:27, 93:21, 93v:21, 94v:24, 95v:21, 96:21, 98:1, 138v:26, 142v:2, 144:7, 147:10, 152v:10, 162:13, 162:23, 163v:20, 181:28, 185v:9, 187v:20, 189v:4, 190v:13, 193v:11, 195:27, 195v:13, 196v:16, 197:12, 212v:13, 216:14, 226:27, 227v:15, 230v:22, 237:17, 238:20, 238v:2, 239v:31, 240v:1, 247v:9, 250v:17, 260:12, 260:19, 273v:31, 278:7, 280:16, 283v:10, 290:20, 295v:18, 301:25, 309v:2, 311:6, 313:8, 322:26, 322v:17, 325v:10, 332:7; buenas = 79v:30, 89:24, 89:29, 139:4, 162:30, 162v:16, 167:

# 1003

15, 196v:28, 212v:15, 215v:6, 253v:19. // Hombre bueno, 'el que pertenecía al estado llano': mandando a los ynfantes, perlados, (...), caualleros e ef-cuderos, oficiales e ombres buenos de todas las çibdades (...) que guardasen e cumpliesen (...) todas las cosas oufodichas (222:2).

2. 'Edificante': viera la buena y santa vida que aquellas Religiosas facjan (301:24).

3. 'Dichoso, pronicio': avien ydo a Requerir aquellos ef-cuderos del obispo de parte de la çibdad que se fuesen luego en buen ora (87:22) + buen = 213v:20; buena = 88:16, 258:27, 259v:2.

4. 'Bastante, mucho': avia buenos días que (...) andavan por todos los Rey-nos e proujncias de la xpistiandad facjendo penjtencia (68:13) + buen = 66:13, 195v:24, 214v:17, 228:1; buenos = 233:13; buena = 26v:12, 68:24.

Del lat. bŏnus. 1ª doc.: 1032, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. bueno). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. bueno.

BUEY, s. m.: cortando los Robres tan gruesos como vn buey (82:27) + buey = 96v:12, 96v:20, 97:2, 228:12, 231v:30, 272v:9, 273:17, 273v:17, 314v:28, 315v:3.

Del lat. bŏs, bŏvis. 1ª doc.: 1184, Oelschl. (DECH, s.v. buey). Vid. Oelschläger (buey, doc. de 1176), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

BUITRE, s. m.: como facen los buytres al olor de la carne (26v:10).

Del lat. vŭltur, vŭltŭris. 1ª doc.: boitre, 1098; buitre, JManuel (DECH, s.v. buitre). Vid. Oelschläger, s.v. boitre; Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. bueitre. Falta en Boggs y Gaya Ciencia.

BUÑUELO, s. m., 'fruta de sartén': los despenceros de su señoría troxie-ron para las gentes (...) mucho pan e buen vjno tarrantés, (...) e naranjas

τ buñuelos τ otras frutas (263:32) + buñuelos = 242v:23.

De origen desconocido. 1ª doc.: s. XIV, Castigos del Rey D. Sancho, 135b (DECH, s.v. buñuelo). Vid. Glos. Med., s.v. buñuelo; Nebr. y PAlc., s.v. boñuelo. Falta en Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia y APal.

BUSCAR, v. tr., 'buscar, inquirir el paradero': Y luego caualgó a cauallo y fue a bufcar al dicho comendador Pareja (263v:13) + bufcar = 263v:18, 263v:28; bufcando = 228v:18.

2. 'Seguir el rastro': E fueron a bufcar el Rastro de los moros (320v:20) + bufcar = 320v:26.

3. 'Procurar': Reçibiendo otros muchos serujçios τ deportes qu' el señor condestable le bufcaua τ faja (12v:2) + bufcar = 85:19; bufcaua = 80:20; bufcuan = 13:11, 69:7; bufcando = 265:1, 265v:12.

4. 'Indagar, inquirir': por todas partes bufcaden vfas y maneras de engaño para le prender o meter (188v:19) + bufcando = 67:25, 302v:3, 313:14.

5. V. prnl., 'acometerse': Y la furia y porfia creçe en tal manera, a que no d' otra guisa que mortales enemjgos se bufcauan τ ferian (38:8).

De origen desconocido. 1ª doc.: Cid, Libre dels Tres Reis d'Orient, v.2 (DECH, s.v. buscar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. buscar.

## C

CABAL, adj., 'completo, acabado, exacto, justo': La qual cañorica a la ora que finó, cunplió cinco años cabales, no vna ora más ni otra menos (289:15).

Deriv. de cabo. 1º doc.: cabalmente, 1155, F. Avilés; cabal, princ. s. XIII, Cron. Villarens (DECH, s.v. cabal). Oelschläger aduce sólo el testimonio del F. Avilés. Cfr. Nebr. ("cabal lo que cabe a cada uno rata partito") y PAlc. ("cabal lo que cabe a cada uno haq"; "cabal assi had"; "cabal assi nacib"). Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CABALGADA, s. f., 'tropa de incursiones y correrías de guerra': (...) la dicha çibdad de Jahén saliese con su pendón para entrar en tierra de moros (...), así en huestes como en caualgadas (220v:7).

2. 'Botín y prisioneros que se hacían en las cabalgadas': los de Jahén corrían la tierra del dicho maestro, y cada día metían muchos caualgadas en la çibdad de prisioneros, e cauallos e mulas e acémjlas, e oro e plata e joyas, e ganados (204:25) + caualgada = 53:10, 53:20, 53:22, 53v:2, 53v:27, 58:26, 65v:25, 66:5, 82:31, 97v:25, 195:23, 229v:30, 232:28, 232v:16, 250v:17, 273v:14, 315:22, 315v:1; caualgadas = 199:16, 199:24, 204v:4, 220v:20, 220v:23, 231:29, 233:29, 325v:4.

Deriv. de cabalgar (DECH, s.v. caballo). 1º doc.: kabalkata, S. Juan de la Peña 1073 (Oelschläger). Vid. Oelschläger (s. v. cabalgada) y Boggs (s. v. caualgada). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CABALGADOR, s. m., 'persona que cabalga': Y aquellas (visperas) dichas, un brauo juego de cañas en que muchos e buenos caualgadores e braçeros andauan se començó (92:1).

Deriv. de cabalgar. 1ª doc.: cavalgator, 1131 (Delschlüger). Vid. Delschlüger, Rogge, Gaya Ciaccia, Nebr. y PAIc.. Falta en Glos. Med. y APal.

CABALGAR, v. intr., 'subir o montar a caballo': (...) estando a cauello y armado a la puerta de las tiendas del señor condestable, el qual estaba a pie (...), ou altoes (...) le dixo: "Condestable, caualgad e venjoo comjgo" (11v:2) + caualgar = 87:17, 93v:2, 125v:2, 166v:20, 166v:23, 253v:31; sustantivado = 35:11; caualgó = 32:1, 33:22, 33v:25, 35:27, 36:14, 49:27, 88:11, 171v:14, 184v:12, 245v:22, 254:8, 267:17, 275v:20, 283:10, 305:28, 307v:18, 326:25; caualgates = 87:18; caualgaron = 36v:10, 38:30, 54v:32, 246v:20, 263v:15; caualgaua = 43v:2, 89v:28, 123:25, 124v:23, 125v:7, 129:10, 129:24, 131v:15, 248:15; caualgafe = 263v:1; caualgacen = 166v:18; caualgando = 19v:30, 29:29, 29v:1, 32v:30, 33:2, 34v:9, 35v:3, 36v:21, 46v:16, 71:22, 81:16, 123:28, 129v:18, 181:29, 263:14, 263v:29, 264:23, 291v:1, 305:30; haber caualgado = 302:27. // En + compl.: Y el comendador Pareja fizo acometimiento de de'caualgar, y de'que a ou merçed vido traopues-to, torrnó a caualgar en su cauello e salióse fuera de palacio (264:9) + caualgar = 277v:28, 278v:2; caualgó = 32v:28, 35:17, 76:18, 79v:27, 93v:5, 95:5, 140:16, 263:23; caualgaua = 123:31; caualgauan = 109:18; caualgando = 80:7, 92:3, 125:28. // A + compl.: después de comer, el señor condestable caualgó a cauello (78:20) + caualgó = 88:6, 236v:25, 263v:12. // Por + compl. locativo ('pasear a caballo'): Y cada día (el rey) caualgaua por la dicha çibdad, y el dicho señor condestable lo traýa por las calles (278v:22) + caualgaua = 333:16.

2. 'Partir, marchar a caballo' (de + compl. locativo): el comendador de Montión (...) caualgó de la dicha çibdad de Jahén con docientos Roçines (...) e fue a correr a Ljñares (229v:18) + caualgó = 50v:1.

3.V. tr., 'andar, recorrer a caballo'. Pasiva refleja: Las calesas (calles) mandó quebrantar con almadenas y açadones, y allanarlas, de guisa que todas se pudiesen caualgar (81:19).

Del lat. vg. caballicare. 1ª doc.: kabalkar, S. Juan de la Peña 1073; ca-velger, Cid (DECH, s.v. caballo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Galya Ciencia, APal., Nebr. y PAle., todos s. v. cavalgar; DCALC, s.v. cabalgar.

CABALLEJO, s. m. dim. de caballo: E luego más adelante salieron fasta quatro mill njños en cauallejos de caña (142:1).

CABALLERÍA, s. f., 'caballería, orden militar': (...) con el estado de los defensores, que era la orden de la cauallería, non se podrían en ninguna manera los otros dos estados sostener (147v:31).

2. 'Cuerpo de combatientes a caballo': el día de sant Juan (...) caualgaua con toda la cauallería de Jahén y yva por la mañana al Río (43v:2) + cauallería = 64v:6, 70v:15, 77v:26, 79:9, 79:22, 80v:16, 89v:28, 93:20, 93v:25, 94v:5, 127:14, 128v:13, 147v:8, 149v:1, 149v:32, 150:23, 162:11, 300:9.

3. 'Arte y destreza de manejar el caballo, jugar las armas y hacer otros ejercicios de caballero': Porqu' el vfo de las cosas face a los ombres maestros, (...) por tal que los dichos caualleros y valleros más diestros y defenbuelos estoujeden así en el fecho de la cauallería como en el vco de las vallistas, (...) ordenó que todos los caualleros de la dicha cibdad cada domingo y día de fiesta jugasen las cañas (80:16).

Caballería de la sierra, 'oficio de la guarda de a caballo de los montes': En otra collación (se acostumbra echar suertes) por el oficio del alcaidía del aduana (...) y por vna cauallería de la oyerra (194:14) + cauallería = 149:17, 151:23, 151:24, 151:28, 151v:1, 151v:19, 151v:20, 152:14, 152:16, 154v:3, 154v:18, 155:14, 155:23, 155v:3, 156v:16, 156v:21, 157:3, 157:9, 158:14, 158:19, 158:25, 158v:2, 158v:7, 158v:13, 159v:16, 159v:

# 1008

20, 160:1, 160:6, 161:9, 161:14, 161:19, 161:23; cauallerías = 149:19, 166v:27.

Deriv. de caballero. 1º doc.: 1092 (DECH, s.v. caballo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

CABALLERIZA, s. f., 'cuadra, establo': Y mandó al dicho camarero que nñuno d' ellos (caballos) bolujese a ou cauallerica (39v:26) + cauallerica = 314:16.

2. 'Conjunto de caballos o mulos': Y el dicho camarero siguió la vía qu' el señor condestable leuaua, y enbió la cauallerica al castillo de Oreja (18v:33).

Deriv. de caballería (DECH, s.v. caballo). Oelschläger (s. v. caballeriza) aduce dos documentos mozárabes (Gonz. Pal., Mozár., Doc. 23, 1135; Doc. 898, 1167), sin indicar el significado. Corominas (s. v. caballo) registra caballeriza (Guavara) y caualleriza (h. 1490 y 1502, BHisp. LVIII, 357). PAlc. traduce caualleriza por riguñ arguñ. Vid. documentación del s. XVI en Aut. y Léx. hispánicoamericano. Falta en Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y Nebr.

CABALLERIZO, s. m., 'oficial que tiene a su cargo el gobierno y cuidado de la caballeriza': (...) mandó al ou cauallerico que non Reçibiese nñn conoyntiese Reçebjr cabeftraje alguno (39v:28) + cauallerico = 237v:27.

Deriv. de caballería (DECH, s.v. caballo). 1º doc.: JManuel (cauallerico, cauallerizo, cauallerizo, Est. 101b,6; Inf. 38a 23; Luc. 96,22). Cauallerizo en Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

CABALLERO, adj., 'que cabalga' (en + compl.): (...) entró por la sala vna duña cauallera en vn añaico oardeco (47v:10) + cauallero = 192:22.

2.S. m., 'persona que pertenece a la orden de caballería o al cuerpo de

combatientes a caballo: (...) fizo pleito omenaje al dicho señor Rey (...) a fuero e costumbre d' España, segund que cauallero e onbre fijo del dho deus faser (9:19); el Rey (...) y el señor condestable y otros caualleros fueron a correr Loxa, do fallaron muchos caualleros y buenos (11v:31, 11v:32) + cauallero = 7:14, 10v:20, 18:21, 22:9, 22:15, 22v:3, 23v:22, 24v:12, 27v:6, 47:1, 47:9, 47:28, 53:18, 57v:28, 58:3, 58:9, 58:14, 69v:19, 69v:22, 71v:18, 71v:19, 72v:15, 72v:21, 79v:1, 80:27, 80:30, 94:7, 97v:8, 98:3, 98:6, 98:19, 98v:13, 126v:24, 127:2, 127:12, 134v:2, 146:9, 147:1, 170:17, 186v:11, 191v:2, 218v:9, 251:21, 253v:20, 258:18, 262v:2, 263:3, 287:16, 287:16, 287:17, 289v:5, 290:24, 290v:27; caualleros = 3v:4, 3v:5, 3v:10, 4:2, 9v:28, 10:25, 12:8, 12:12, 12v:29, 13:4, 13:17, 13:25, 14:25, 14v:11, 15:2, 16v:10, 16v:26, 17:1, 17:15, 23:27, 24v:13, 25:15, 26:14, 26v:24, 27:16, 27v:2, 44:5, 46:8, 46v:7, 47:5, 47:15, 47:19, 47:23, 47v:3, 48:17, 48:29, 48v:3, 48v:9, 48v:17, 49v:27, 50v:1, 51v:18, 52:1, 53:16, 54v:1, 54v:14, 54v:21, 54v:22, 54v:27, 56:16, 56:22, 56v:24, 57:27, 57v:22, 64v:22, 65v:10, 66:12, 66:17, 66:23, 67:28, 69:9, 69:18, 69:20, 69v:1, 69v:12, 70:1, 70:4, 70:17, 70:23, 71:4, 71:28, 71v:24, 75v:17, 76:7, 76:12, 76:16, 76:24, 76:26, 76v:18, 76v:31, 77:18, 78:14, 78:16, 78:18, 78:26, 78:28, 78v:15, 78v:16, 79:1, 79:15, 79:19, 79:27, 80:14, 80:27, 80v:16, 81:6, 82:21, 84:27, 84:30, 84v:14, 85:20, 85v:22, 89v:15, 89v:19, 90:3, 90:7, 90v:18, 90v:25, 91:25, 91v:13, 92:6, 92:22, 92v:3, 93:17, 94v:9, 94v:12, 95:24, 95v:1, 95v:18, 95v:29, 95v:30, 96:5, 96:16, 96:26, 96v:21, 97:20, 97v:6, 97v:13, 97v:15, 97v:17, 98v:22, 99:23, 102:13, 103:16, 103v:13, 104:20, 106:1, 107v:11, 108:28, 108v:19, 108v:25, 109:26, 109v:2, 109v:19, 122:20, 123:14, 123:27, 123v:3, 123v:19, 123v:20, 123v:22, 123v:23, 123v:25, 124:7, 124:10, 124:16, 124:22, 124v:24, 125:8, 125v:2, 125v:15, 125v:19, 126:12, 126:23, 126v:2, 127:21, 127:28, 127v:1, 128:12, 128:22, 128v:4, 128v:26, 129:3, 129:11, 129:24, 129:26, 129v:20, 130:29, 131v:16, 131v:18, 137v:19, 139:16, 139:22, 139:31, 140v:25, 143:22, 143:29, 143v:26, 144:18, 146v:10, 146v:16, 146v:19, 146v:21, 147:4, 148:30, 148v:14, 149:25, 149v:5, 149v:25, 149v:27, 150:



## 1010

15, 150:30, 152v:16, 166:1, 166:27, 166v:9, 169:23, 169:31, 169v:28, 170:  
7, 170v:14, 170v:30, 171:13, 172v:30, 173:4, 173:8, 174:21, 175:13, 177:19,  
177v:1, 178:13, 179v:25, 180:12, 180:18, 180:20, 180v:13, 181:13, 181:32,  
181v:6, 181v:12, 181v:27, 182:22, 183:1, 184v:1, 185:11, 185:13, 185:18,  
185v:2, 185v:8, 185v:15, 186:9, 186v:3, 187:18, 187:27, 187v:24, 188:8, 189v:  
10, 188v:21, 189v:28, 190v:26, 191:10, 191:13, 191:19, 191v:23, 192:20, 192:  
25, 192:29, 192v:2, 192v:10, 193:2, 195:5, 195:14, 195:22, 197v:17, 198:25,  
198v:1, 199:10, 199:27, 199v:18, 200:3, 200:16, 200:25, 200:30, 200v:19,  
201:13, 201v:15, 201v:23, 201v:28, 202v:2, 203:19, 203:21, 204v:21, 205:1,  
205:25, 205:28, 211:12, 211:24, 213v:2, 214:16, 215v:20, 216:6, 216:24, 216:  
28, 216v:9, 217:13, 217v:25, 218v:3, 222:1, 224:12, 224:18, 225v:23, 226:  
30, 226v:11, 227:5, 227:19, 227:22, 227v:29, 229:2, 229:27, 229v:22, 232v:  
7, 235v:26, 236v:22, 237:26, 237v:23, 238:17, 238:29, 238v:25, 239:7, 239:  
15, 240:22, 240v:13, 240v:21, 240v:23, 242v:27, 243:17, 244v:13, 245v:27,  
246v:8, 247:21, 248v:8, 248v:14, 248v:25, 249:9, 249:24, 249:29, 250:13,  
250:29, 250v:6, 252:21, 253:16, 253v:30, 254:19, 254:23, 254v:14, 254v:19,  
255:7, 255:19, 256:11, 256v:14, 257v:22, 257v:28, 262:12, 264v:17, 265:2,  
265v:12, 266:15, 266:32, 266v:29, 267:19, 268:29, 268v:5, 269v:13, 269v:21,  
270v:9, 271:4, 271:13, 272:15, 272v:1, 272v:24, 273:2, 273:9, 273:12, 273:  
15, 273:23, 273:29, 275:1, 275:11, 275v:21, 276:20, 277:21, 279v:25, 280:1,  
280:12, 280:30, 280v:4, 280v:13, 284:13, 288:13, 290:15, 291v:1, 291v:16,  
292v:5, 293:26, 294v:16, 295:11, 295v:22, 296:9, 296:20, 300:15, 302:5, 302:  
22, 302:24, 303:21, 303:22, 303v:20, 304:23, 304:31, 304v:22, 305:1, 305:  
17, 305:28, 305v:13, 305v:18, 306:18, 306:32, 306v:4, 307:14, 308:2, 308:  
10, 311:12, 311v:13, 312v:13, 313:19, 313:22, 313v:1, 314v:26, 315:24, 315v:  
19, 316:10, 316:21, 316:26, 316v:20, 317:26, 317v:12, 317v:22, 318:14, 318:  
27, 318v:15, 319:13, 321:2, 321v:28, 322:19, 322:28, 322v:1, 322v:4, 324v:  
25, 325:30, 325v:17, 326v:13, 326v:20, 327:1, 327v:27, 328:25, 328:29, 328v:  
21, 329v:20, 331v:19, 332:12, 333:18.

Caballero de contía, 'caballero cuantioso': los oficios e tenencias co-

bre que los caualleros de confía de la dicha cibdad (...) echauan suertes eran pocos (147:27) + caualleros = 153:24, 168v:1, 174v:27, 175:6.

Caballero de premia, 'caballero cuantioso': (...) serían veynte ofiçios + alcaydías por que avían de echar suertes los dichos caualleros de premia + de graçia (152:18) + caualleros = 148v:14, 164v:11, 166:29.

Caballero de la sierra, 'guarda de a caballo de los montes': (...) se libran los salarios de los dichos alcaides (...) + caualleros de la syerra (167:7).

Del lat. tardío caballarius. 1ª doc.: 1076 (DECH, s.v. caballo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCALC.

CABALLO, s. m.: el señor Rey de Aragón envió al dicho señor condestable un cauallo Ruçio siciliano (14:18) + cauallo = 27:11, 29v:4, 29v:9, 29v:14, 33:1, 35:18, 39:25, 40:15, 46v:23, 47:10, 47:26, 71v:8, 88v:20, 93v:6, 94:26, 123:31, 125v:13, 125v:14, 126v:14, 138v:17, 138v:20, 138v:25, 138v:27, 139v:18, 140:10, 140:17, 141:10, 204:19, 242v:20, 263:24, 264:10, 277v:18, 277v:23, 277v:29; cauallos = 23v:21, 29v:17, 37:1, 37:29, 39v:22, 47:6, 67:22, 69v:6, 70:21, 70v:25, 71:28, 75v:19, 78:10, 78:15, 80v:17, 81:6, 90:18, 93v:16, 96v:21, 109:9, 125:28, 138v:16, 145v:10, 147:5, 147:13, 148:26, 148v:5, 150:17, 162v:25, 168v:3, 189:28, 199:17, 204v:27, 227v:32, 228v:13, 228v:16, 250:24, 250:31, 250v:10, 267v:17, 279v:27, 307v:21, 312:2, 315v:5, 315v:8, 315v:12, 315v:22, 321:1, 321:9, 321:22. // Gente de caballo, onuesto a gente de/a pie: (...) vos Responden + acudan (...) con todos los días de sueldo, así para las çiento lanças (...) como con los otros que avedes de aver de toda la otra gente de armas + de cauallo + de pie (8v:1) + cauallo = 10v:26, 49:27, 49v:1, 49v:14, 50v:2, 51v:9, 51v:17, 52:3, 55v:29, 56:12, 57v:14, 64:24, 73v:23, 74v:20, 87:15, 94v:14, 95:27, 98:23, 98:25, 99:22, 123v:16, 137v:20, 137v:30, 143:12, 162v:10, 171v:22, 181:19, 182v:16, 184v:16, 189:18, 192:16, 198v:11, 201:4, 201v:6, 203:5, 203v:28, 218v:15, 223v:23, 224:1, 224:3, 225:16, 226v:14, 226v:23, 227v:9, 227v:14, 231v:23,

## 1012

232:4, 232:15, 232:23, 235v:27, 236v:13, 236v:26, 239:14, 250:21, 251v:8, 251v:20, 251v:24, 252v:10, 253:29, 254:2, 254:16, 254v:8, 263v:15, 263v:19, 263v:24, 267v:9, 268:20, 269:1, 272v:17, 273v:15, 274:5, 274:24, 277:19, 277v:12, 277v:17, 279v:24, 280:17, 283:21, 285:24, 285v:10, 285v:24, 288:20, 286v:26, 292:28, 293v:14, 293v:15, 294:18, 294:20, 294:22, 307:22, 307v:3, 307v:18, 307v:3, 310:10, 310v:9, 311v:9, 311v:12, 312:1, 312:3, 314:17, 314:20, 314v:2, 314v:7, 315:1, 315:3, 317:16, 317:18, 317v:23, 318v:25, 320v:1, 320v:28, 321v:29, 322:14, 322:16, 323:12, 323v:2, 323v:6, 324:27, 324v:16, 325:32, 325v:29, 326:25, 333:13. // Gente a caballo, lo mismo que gente de caballo: (...) juraron por su ley que no pudieran creer que en aquella cibdad avía tanta gente a caualllo (79:13).

A caballo (ir, estar, venir, etc.), m. adv., 'montado en una caballería': Los gentiles onbreos (...) avien torneado a caualllo (37v:27) + a caualllo = 11:30, 44:9, 57:24, 67v:29, 71v:26, 78:20, 88v:14, 88v:18, 93v:18, 95v:6, 120v:2, 183:5, 205v:1, 236v:25, 237:17, 249:18, 254v:22, 263v:12, 296v:18. // Poner a caballo, loc. v., 'montar a caballo': defque ovieron beujdo, mandó cargar todos los petrechos y poner la gente a caualllo (74:5) + caualllo = 74:19.

Del lat. caballus. 1º doc.: 932 (DECH, s.v. caballo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CABELLO, s. m.: (los moros) les arrestrauan de los cabellos las fijas (329:9).

Del lat. capillus. 1º doc.: kapello, 1050; cabello, 1219 (DECH, s. v. cabello). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

CABER, v. intr., 'poder una cosa o persona contenerse dentro de un lugar': E así llegaron a la puerta de la dicha iglesia mayor, do ya todas las naves estauan llenas de gente, que non cabían de pieo (266v:13) + caber =

34:5, 301:7. // En + compl. locativo: Y la gente era tanta, que apenas cabja en su posada njn en todas las calles que están cerca d' ella (264v:24) + cabja = 295:20; cabja = 298:15; cabjan = 303v:22. / En + compl. (persona): Fu Real magestad (...) vos exorta, Requiere t amonesto que vos esforcáys t fagáys syempre continuando tales obras de bien en mejor, que se muestren dignamente cabar bien en vos las tantas t tan grandes mercedes t syngulares beneficios que vos ha fecho el día de oy (8v:21). // Por + compl. locativo: (los moros) con sogas t pleytas se colgauan por las ventanas, que non podían cabar por las puertas t portillo que avían fecho (318v:13) + caber = 127:22. // Desde + compl. locativo ... hasta + compl. locativo: la cavallería de la dicha cibdad es ya tanta, que (...) en dor alas ordenados, (...) non podían caber desde la dicha plaza de santa María fasta donde la dicha calle Maestra feofa deujfión t apartamjento de dor calles (127:16).

2. 'Tener parte en alguna cosa, participar' (en + compl.): Reconocido por ellos y por los adalides cabidores de la tierra y de guerra que en el consejo cupieron el muy peligroso fecho (...) (56:24) + cabjan = 73v:13.

3. 'Tocar o corresponder una cosa': E para otro año sygujente (...) avían de caber los dichos ofiçios t tenençias comenzando las dichos alcaldías ordinarias en la collación de la Madalena (155v:11) + caber = 157:15, 158v:19, 160:13. // A + CI o le, les: (...) cada collación cupiese y pudiese caber los ofiçios que le copiesen t oujesen de caber en cada vn año (153:7, 153:8) + cabja = 148v:20, 153v:14, 153v:20, 153v:25, 154:9, 154:14, 154:19, 154v:1, 155:12, 155:17, 155:26, 156:22, 158v:2, 159:28, 160:25, 162v:4; cabjan = 155v:19, 156:1, 156:7, 156v:1, 156v:7, 156v:15, 156v:20, 157:1, 157:8, 157v:1, 157v:7, 157v:12, 157v:17, 158:1, 158:6, 158:13, 158:18, 158:24, 158v:12, 159:2, 159:7, 159:14, 159:19, 159:25, 159v:8, 159v:15, 159v:19, 159v:23, 160:4, 160:22, 160v:9, 160v:16, 160v:21, 160v:25, 161:2, 161:7, 161:13, 161:17, 161:22, 168:30, 168v:14; cupiese = 150v:22, 151v:7, 151v:16, 151v:24, 152:4, 165v:25, 166:4, 166:11; cupiese = 166:22; cupiesen = 154v:24, 164:23, 165:1, 165:9, 165:11, 166v:29; cupiesen = 168v:11; haber cabi-

do = 156:18, 164v:23, 165:29, 166:28, 166v:16. // En + compl. o adv. do: el año primero de la dicha ordenança cogo la postrimera de las dichas quatro alcaldías en la dicha collección de oant Juan (155v:14) + copiesen = 163v:27; haber cabido = 41v:17, 157:18, 158v:22, 160:16. // Por + compl.: E tornan- do al propósito, cerca de la orden qu' el dicho señor condestable avía da- do en las dichas ouertes de los dichos ofiçios (...) y de cómo avían de caber por las dichas collecciones, dixieron que a todos pareçía muy justa y muy buena (163:11).

4. V. tr., 'ocupar por sorteo un cargo público': al tiempo que los tales que soy copiesen los dichos ofiçios fuesen traydos a presentar, (...) que (...) los fuesen tomado y Recibido juramento (164:5).

5. V. intr., 'ser posible, ser necesario': de los otros aReos que él y la señora condesa leuauan, non cabe ya por menudo espreñarlos (38:19).

Del lat. capere. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. caber). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

CABESTRAJE, s. m., 'caballería, cabalgadura': mandó al dicho camarero que ninguno d' ellos (caballos) bolujese a ou cauallerias (...) Y soy mjsmo man- dó al ou cauallerico que non Recibiese njn conoyntiese Recibir cabestraje al- guno (39v:29).

Deriv. de cabestro (DECH, s.v. cabestro). Nebr. y PAlc. registran cabes- trage de bestia. Aut. y Fontecha (Lect. Esp., Colec. Mer. 99) lo definen co- mo 'conjunto de cabestros'. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Cien- cia y APal.

CABEZA, s. f.: (...) a ou Rey derremaron vn cántaro de agua por como de la cabeça (70v:14) + cabeça = 28v:2, 32v:24, 33v:20, 34:23, 34v:8, 36:1, 46v:28, 71v:16, 87:13, 94:9, 94v:1, 95:11, 120v:20, 139:14, 170v:22, 205v: 2, 250:19, 298:26, 316v:26; cabeças = 47:13, 47v:22, 71:30, 77v:3, 77v:10, 169:25, 171:1, 250v:8, 291:24, 291:26, 307v:26, 321:21, 325v:1.

2. 'Principio o parte extrema de una cosa': Y comenzando en estas (fiestas), porque con las primeras y comjenço y cabeça del año (...) (103:14) + cabe-

ca = 173:23, 173:26, 176:6, 176:12.

3. "Persona o cosa más importante entre otras": este señor condestable (...) en virtudes deus ser avido por cabeça de todos (191:18) + cabeça = 193:13.  
// Cabeza de la Iglesia: (...) una espada trayda del cuerpo del bienaventurado apóstol sant Pedro, príncipe de los apóstoles + cabeça de la Yglesia (3:5).

4. "Res": E arrancaron contra de treynta mill cabeças de ganado ovejuno + cabruno (231v:29) + cabeça = 318v:29; cabeças = 82v:1, 96v:13, 308:25.

Quebrarse uno la cabeza, loc. v., "romperse uno la cabeza, devanarse los sesos": ¿para qué me quiero en esto quebrar la cabeça? (84:19).

Del lat. capitula. 1ª doc.: 975 (DECH, s. v. cabeza). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., todos con la forma cabeça.

CABEZADA, s. f., "correa que ciñe la cabeza de una caballería": Y soy caualgō en vn muy polido cauallo tuneçí, la oylla, estribero y cabeçadas del qual (...) bien Respondían a la exelencia de su magnífico estado (35:18).

2. "Parte más elevada de una haza de tierra": (...) continuando la dicha lynda fasta llegar a lo alto del Alcor de las Gunbreas, donde se acaban las cabeçadas de los dichos donadíos (298:10).

Deriv. de cabeza (DECH, s. v. cabeza). Para documentación de la palabra en su 1ª acep., vid. A. Castro, RFE, VIII, 325 (Libro de la casa de Sancho IV; Cortas de Toro, 1369; Invent. de 1434; etc.). Glos. Med. y PAlc. documentan cabeçada sólo con esta acep.. Falta en esta y en la 2ª acep. en Boggs, Oelschläger, Glos. Ciencia, APal. y Nebr.

CABILDO, s. m., "comunidad de eclesiásticos capitulares de una iglesia": Y en la noche los dichos señores dean + cabildo çenaron con él (27:12) + cabildo = 25:14, 108:4, 131:15, 131:31, 133:11, 172:19, 316v:5; cabildos = 106v:21.

2. 'Ayuntamiento, cabildo municipal': el dicho alguacil mayor y el cabildo de Jahén mandaron al dicho alhauaque que non fuese oñdo de yr a tierra de moros oyn ou licencia (206:6) + cabildo = 78:2, 81:12, 86v:22, 108:27, 147v:13, 152v:19, 162v:18, 164:7, 164:22, 164v:1, 165v:2, 172v:14, 205:17.

3. 'Junta celebrada por un cabildo': E después de aquellos, doí o tres cabildos pasados, se librasen los salarios de los dichos alcaldes (167:2) + cabildo = 87:20, 148v:20, 153:13, 243:26.

Del bajo lat. capitulum. 1º doc.: 1202 (DECH, s. v. cabildo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia y APal.

CABO, s. m., 'parte, lugar, sitio o lado': Y el dicho señor de Retrayó a vna cámara que está al otro cabo de la sala (47v:20) + cabo = 31:1, 31v:19, 34:22, 36v:21, 37:20, 37v:22, 47v:27, 57:18, 78:24, 78v:11, 128v:2, 169v:10, 170v:24, 177:27, 177v:17, 205v:6, 214:2, 228v:18, 258:10.

De un cabo y de otro, 'de una parte y de otra': Murieron en ello de vn cabo i de otro ombres, i fueron feridos afeos (87:18) + 170v:14, 185:10, 227:20.

Del lat. caput. 1º doc.: 931 (DECH, s. v. cabo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CABRA, s. f.: los quales (...) corrieron a Montexicar, de donde troxieron dies o dose moros y çiertas bestias i cabras i paños y otras cosas (216:12) + cabras = 96v:19.

Del lat. capra. 1º doc.: 965 (DECH, s. v. cabra). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr. Falta en PAlc.

CABRÍO, adj., 'cabruno': el domingo por la mañana entró por las puertas de la çibdad de Jahén con muchos moros y moros catiuos (...) i afeos ganados vacunos, cabríos i ovejunos (53v:20).

Deriv. de cabra. 1º doc.: 1427, Villena (DECH, s. v. cabra). Oelschlä-

ger y Boggs aducen cabrio en Berceo (Mil. 323) con el sentido de 'viga'. Con este mismo significado lo registran Nebr. y PAlc.. En la acep. de 'cabruno', vid. Enside, 135v:2; Aut.(Recop.; Acost., Hist. Ind. y Bórgora, Po-lifemo). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CARRITO, s. m., 'cría de la cabra': E daque ovo çenndo, mandó traer co-lación (...) de muchas gallinas e perdices e cabritos e noctales (77:19) + cabritos = 91v:19, 92:28, 106:18, 120v:25, 123:21, 184v:25, 295:24.

Del lat. tardío caprittu. 1ª doc.: Berceo (DECH, s. v. cabra). Vid. Boggs, Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr. En PAlc. no constitu-ye entrada, pero s. v. cabrituno se lee: "cabrituno cosa de cabrito".

CABRUNO, adj., 'perteneciente o relativo a la cabra': (...) aRancaron contía de treynta mjl1 cabeças de ganado ovejuno e cabruno (231v:30) + ca-bruno = 58:22.

Del lat. tardío caprūnus. 1ª doc.: 1050 (DECH, s.v. cabra). Vid. Oelschlä-ger, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Boggs y Glos. Med.

CADAHALSO, s. m., 'cadalso': Pasado el comer y alçadas las mexas, toca-ron las duçaynas ençima de vn cadahalso de madera (31v:19) + cadahalso = 36v:24, 191:2, 304:18, 304:24.

Tomado por conducto del cat. del oc. ant. cadafalcs, y este del lat. vg. \*catafalŷcum. 1ª doc.: cadafalso, Partida II, XXIII, 23; cadahalso, h. 1300, Gr. Cong. Ultr.; JRuiz, 1442d; Glos. de Palacio (DECH, s.v. cadalso). Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc. documentan cadahalso. Falta en Oelschläger, Gaya Ciencia y APal.

CADENA, s. f., 'conjunto de muchos eslabones enlazados': (...) venja la forma de su precona con vna espada metido por los pechos y las manos ata-das con vna cadena (39:30).



2. 'Cadena de oro, collar': él le prometía de le dar luego allí una cadena de oro que al cuello traía, de muchas bueltas e de grand valor (58:13) + cadena = 34v:5, 35:14, 93v:12, 139v:22.

Del lat. catēna. 1º doc.: Barcen (DECH, s. v. cadena). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Mod., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CADENICA, s. f. dim. de cadena: el dicho señor condestable calió de su cámara con un jubón de çetý negro vertido, (...) al collar del jubón una muy delgada e otil cadenjca de oro (33v:18).

CAER, v. intr., 'caer por su propio peso, venir de arriba abajo': Y los de Baeça mandaron derribar eso que quedava por caer del castillo de Tolosa (294v:21) + caer = 82v:14. // En + compl. locativo o adv. allí: quando el toro vjñe por allí, por fujr, caían muchos en el dicho pilar (185v:26) + cayeron = 64v:13, 321:1; caían = 81:7. // De + compl. locativo: E como se vieron ambos hermanos, cayendo lágrimas de sus ojos, se abraçaron y becaron (171v:21) + cayendo = 326v:22.

2. 'Venir a dar' (en + compl.): los tristes que escaparon, como caían fu-yendo del fuego, caían en las armas de los crudos y fieros moros (329:4).

3. 'Incurrir' (en + compl.): ay lo contrario ficiessen e procurasen (...), por ese mjsmo fecho cayesen e yncurriesen en pena de perjuros, ynfames e fementidos (167v:27) + caer = 219v:24.

4. 'Decaer, debilitarse, disminuir'. Part. pas. adj.: el Reyno de Granada o la mayor parte d' él se dieran al Rey nuestro señor (...), segund es-tuavn ya de caýdos (66v:19) + caýdo = 251:6, 255:23; caýdos = 262:19, 269:14.

5. 'Estar situado, hallarse' (a + compl.): las tierras que caían a la mano yequierda, quedaron en el término de la çibdad de Andújar (297:22) + caían = 300v:24, 300v:26. // CI y adv. 1. cerca: (...) quebraron las piedras e todos los pertrechos de las dichas açañas, porque los contrarios non se pu-

diesen aprovechar d' ellos porque los caýan más cerca (230v:11).

6. 'Tocar, corresponder': (...) así que caerían los dichos ofiçios e tenençias el segundo año en la manera syguiente (155v:16) + caer = 152v:17, 161v:4; caerían = 157:20, 158v:24, 160:18. // A + CI: porque estos (alcald-zeros) oyenpre los toum la dicha çibdad e aquellos a quien por ouerte caýan (243:16) + cayesen = 163:24, 163v:9, 166:30. // En + compl.: el dicho señor condestable avía dado orden como los dichos ofiçios e ouertes cayesen e vinjades en cada vna de los dichos collaçiones (152v:24).

Dejar caer la carga, loc. v., 'eludir la responsabilidad': (...) no oyo personas que en la maytad de la jornada dexáyo caer la carga, antes que (...) queráyo leuar adelante e dar buen fin al noble propósito e grande lealtad que aváyo comenzado (193v:16).

Del lat. cadere. 1º doc.: med. s. X, Glosas de S. Millán (DECH, s. v. caer). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s. v. caer.

CAÍDA, s. f., 'caída, abatimiento, decaimiento' (de + compl.): oy el dicho maestro a este señor engañara por tratos o le sobrara por armas, (...) la caýda de ou grande y Real estado fuera menos dudosa que çierta (202:15).

2. 'Afrenta, deshonra': De los quales (moros) no era fuera de la memoria de los que oy día biujan algunos deçafres y grandes caýdas aver Refçebido (148:16).

Deriv. de caer (DECH, s.v. caer). 1º doc.: 1195 (Oelschläger). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CAIMIENTO, s. m., 'caída' (de + compl.): como toujese el yngenio muy agudo y çotil, y vido e Reconoçió el estado y caymiento de la dicha çibdad de Jehén, dispòose a saber y ver por menudo las condiçiones d' ella (44:28).

Deriv. de caer (DECH, s.v. caer). 1º doc.: Nobleza y Lealtad, IV 9, VIII

17. Glos. Ciencia y PAlc. testimonian caymiento. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr..

CAL, s. : (...) mandó començar ɾ labrar de cal y canto desde vn portigo que está fuera de la puerta (...) el adarus adelante facta en par de vn pilar (81v:28).

Del lat. vg. cala, lat. calx, cis. 1ª doc.: Alex.; Cortes de 1258 (DECH, s. v. cal). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.. Falta en Oelschläger.

CALABAZA, s. f., 'fruto de la calabacera': (...) diéronos tantos de golpes con las calabaças por como de las cabeças (...) (77v:9) + calabaças = 77v:6, 120v:22, 120v:23.

De origen desconocido, probablemente de una forma prerromana \*calapaccia o \*carapaccia. 1ª doc.: kalapazo, 946; calabaza, 978 (DECH, s. v. calabaza). Vid. Oelschläger, s.v. calabaza; Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s. v. calabaça.

CALABOZO, s. m., 'mazmorra': (...) los metieron presos por Jehán con cordales a los peñueços ɾ las manos atadas, y así los puyerón en el calabozo (322v:13).

Del lat. vg. \*calafodium (DECH, s. v. calabozo). La 1ª doc. en Corominas es Nebr.. Cfr. PAlc. ("calaboço carcel matmóra matimir"). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.. Vid. documentación s. XVI y ss. en Léx. hispanoamericano y Aut.

CALENTURA, s. f., 'calor': (...) de la grant calentura del tienpo, caera en la mayor fuerza de los cançolares, la gente pederçió (...) muy grandísimo afán ɾ trabajo (53v:12).

Deriv. de calentar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. caliente). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

CALIDAD, s. f., 'cualidad': del cafi yguales en mendo pocas veces con-  
vienen en vno, mayormente sy defacuerdan en las calidades y condiciones (84v:  
25).

2. 'Importancia, gravedad': (...) pensó el oygujente acto efcreujr, más fer-  
mofo engúnd ou calidad que no grande (97:11).

Tomado del lat. qualitas, -atis (DECH, s. v. cual). 1ª doc.: calidad, Ber-  
ceo, Alex. (DECH), Nobleza y Lealtad, IV 7. Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr.,  
PALc. y Bustos, s. v. calidad; APal., s. v. qualidad. Falta en Glos. Med. y  
Gaya Ciencia.

CALIENTE, adj., 'caluroso': el tiempo era muy caliente y faoja grande  
sol (228:23) + caliente = 304:9.

Del lat. calens, -entis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s. v. caliente). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALc. y DCRLC, s. v. caliente. Falta  
en Glos. Med.

CÁLIZ, s. m.: Para lo qual avn los derechos permjten vender y enagenar  
los cállices y cruzeo y otras cosas sagradas (150:8).

Del lat. calix, -icis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s. v. cáliz). Vid. Boggs,  
s. v. cáliz y calix; Glos. Med., s. v. calix; Oelschläger, APal. y Bustos,  
s. v. cáliz. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PALc.

CALOR, s.: el sol yva muy alto y era cafi el de mediodía y faoja muy gran-  
de calor (302v:18)

Del lat. calor, -oris. 1ª doc.: Berceo (DECH, s. v. caliente). Vid. Boggs,  
Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

CALUMNIAR, v. tr., 'acusar, imputar'. Pasiva.: (...) nj pueda oer calup-  
njado nj demandado ante las justicias de las dicheas cibdades y villas y lo-  
gares de qualquier d'ellos njngunas muertes njn Robos njn daños de los pa-

cados que ayan acaecido en esta guerra (208:18).

Del lat. calumniari. 1º doc.: 1350, Crón. Alf. XI (DECH, s.v. calumnia). Vid. APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. calumniar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia. La forma popular caloñar está documentada desde 1220.

CALZA, s. f., 'prenda de vestir que cubría el muslo y la pierna, o sólo el muslo': El venía en vn caualllo hobero (...), vn jubón chapado de oro vestido (...) muy bien calçado vnao calçao negroo bordadoo (46v:27).

Del lat. vg. \*calcea. 1º doc.: Cid (DECH, s. v. calza). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Para los tipos de calzas, telas con que se confeccionaban, etc., vid. Bernia, s.v. calzas.

CALZADA, s. f., 'empedrado': el señor condestable (...) aRemetía desde la plaza (...) fecta vna calçada que está de parte de fuera de la pocada del obispo (88v:20).

Del lat. \*calciata. 1º doc.: 904 (DECH, s. v. cal). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CALZADO, s. m.: todo el calçado de los pies abrafaron (50v:26).

Deriv. de calzar (DECH, s.v. calza). 1º doc.: Berceo (Oelschläger). Vid. Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CALZAR, v. tr., 'calzar, cubrir el pie'. Part. pas.: El venía en vn caualllo hobero (...), muy bien calçado vnao calçao negroo bordadoo (46v:27) + calçadoo = 95:15. // Absol.. Part. pas.: el dicho señor condestable calzó de su cámara con vn jubón çetý negro vestido (...), vn capello trepado en la cabeça e bien françoamente calçado (33v:20) + calçado = 28v:8, 29v:27, 32v:25, 34v:8, 36:1, 71v:10; calçadoo = 141v:28. // De + compl.: (...) calzó a mjea, vn çayo de cauallgar vestido (...), calçado de borzegujo (35:15).

2. 'Poner o llevar nuevas espuelas': Y así causalgó en vn muy poldo cauallito tunací, la cylla, esfriberas y cabeçadas del qual con las espuelas moriscas que los moços d' espuelas le calçaron, bien Respondían a la excelencia de ou magnífico estado (35:30).

Del lat. calcare, 1º doc.: 1131 (DECH, s.v. calza). Vid. Delschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. calçar; DCRLC, s. v. calzar. Falta en Glos. Med.

CALLADAMENTE, adv. m., 'con secreto, en silencio': allí estoujeron otro día mñrcoles oygujente con buenas guardas y muy calladamente, por manera que de persona no fueron sentidos (212v:16) + 236:29

CALLAR, v. intr.: (...) facjales señas que callasen y oyasen ou mjos (86v:7)

Del lat. vg. \*callare, y este del gr. καλέω. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. callar). Vid. Delschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s. v. callar.

CALLE, s. f.: el señor condestable acomó por la calle que viene de la Madelena (71: 25) + cal = 124v:7; calleo = 42:23, 71v:16, 71v:27, 76v:21, 76v:25, 80:29, 92:13, 100v:26, 109:22, 120:17, 120:20, 120v:15, 120v:22, 121:3, 122v:9, 123v:29, 123v:30, 124:2, 124:3, 124v:14, 125:1, 125:2, 125:23, 127:29, 127:17, 127:27, 127:31, 128:12, 128:21, 128v:2, 128v:11, 128v:14, 175:8, 236:10, 236:16, 236:18, 236:20, 236:24, 236:26, 237:8, 295:22, 301:10, 301:13, 301:16, 301v:2, 301v:20, 301v:23; calleo = 29v:17, 29v:29, 33:10, 42:29, 46v:17, 71:22, 76:27, 76:31, 77:1, 80v:28, 81:15, 83v:30, 84:30, 88:23, 92:7, 127:18, 127:20, 127:25, 128v:29, 129:14, 142:9, 162v:28, 184v:19, 185:16, 189:9, 204:5, 226:10, 226:19, 236:9, 236v:20, 237:15, 237v:2, 264v:25, 265:25, 266:16, 278:14, 278v:24, 291v:9, 301v:2, 301v:18, 303:31, 305:29.

Del lat. callis, 1º doc.: 1155, F. Avilés; cal: Alex., S. M. Egipo.,

JRuiz, etc. (DECH, s.v. calle). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Glos. Med. testimonia el derivado callejuela.

CALLO, s. m.: fíccose quemar un callo que tenga en el dedo del pie (17v:14).

Del lat. callum. 1<sup>o</sup> doc.: h. 1300, Gr. Conq. Ultr.; s. XII, herredillo, Simonet, s.v. (DECH, s.v. callo). Vid. APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CAMA, s. f., 'cada una de las barretas del freno, a que van sujetas las riendas': Levantan las camas del freno el noble cauallero Gonçalo Mexía (...) e Gonçalo Mexía (28v:30).

Del lat. vg. camba, probl. de origen céltico. 1<sup>o</sup> doc.: s. XIII, Libro de los Caballos, 9.8; h. 1460, Crón. de Juan II; camba en Passo Honroso (DECH, s.v. gamba). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CAMA, s. f., 'lecho': (...) fue por la mañana a la posada del señor conde noble, que estava en la cama muy malo de la quemadura del dedo del pie (17v:30) + cama = 18v:15, 23v:27, 24:20, 32:30, 32v:16, 186v:28, 187:5, 266:1, 266:4, 305:7, 310:24, 333:20; camas = 11v:23, 23v:21, 24:22, 329:1.

Del hispanolatino cama, de origen incierto. 1<sup>o</sup> doc.: 1251, Calila; Zifar (DECH, s.v. cama I). Vid. Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

CÁMARA, s. f., 'cuarto, habitación': Y d' esta cabos el señor Rey lo mandó detener en su cámara (13v:14) + cámara = 13v:20, 15:21, 16:18, 18v:15, 18v:20, 29v:24, 32:27, 32v:16, 33:17, 33:28, 33v:2, 33v:16, 34:1, 34:21, 47v:20, 47v:21, 47v:30, 68:23, 79v:15, 80:22, 86:14, 104v:5, 108:14, 109v:19, 121v:20, 122v:19, 123:3, 124v:18, 169:17, 169:27, 169v:9, 170:2, 170v:24, 264:16, 290v:19, 304:10, 304v:19, 304v:25, 305:5, 333:14; cámaras = 15:25.

De cámara, loc. adj., 'dicho de la persona que en el palacio real tiene determinado cometido': (...) estando presente Alvar Gómez (...) y otros muchos secretarios y escriuanos de Cámara, v.jno y pareció ante los dichos Rey y Reyna Miguel Lucas (3v:12).

Del lat. vg. camāra, lat. camēra, y aquel del gr. καμάρη. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cámara). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal, Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

CAMARERO, s. m., 'criado distinguido en las casas de los grandes, encargado de cuanto pertenecía en su cámara': E acoy ovo de çedar la pelea, en la qual mataron un camarero del maestro (11:27) + camarero = 17v:16, 18v:14, 18v:20, 18v:26, 18v:32, 19v:22, 23v:26, 24v:20, 39v:21, 39v:25, 40:3, 40:5, 40v:13, 171v:17. // Camarero mayor, 'jefe de la cámara del rey': (...) a quien acoy mesmo crió y avia fecho maestro de Calatrava y ou camarero mayor (190v:19).

Deriv. de cámara. 1º doc.: 1206 (DECH, s. v. cámara). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CAMBRONERA, s., 'arbo, arbusto solanáceo': Y tenja en voluntad de çercar todas las dichas huertas (...) de valladares plantados de çarçamoras y canbroneras (216v:25).

Deriv. de cambrón. 1º doc.: qambrunâras en docs. mozár. de los ss. XI-XIII, Simonet (DECH, s. v. cambrón). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CAMINANTE, s. m.: (...) mandó facer otro pilar (...), de buen todos los ganados y los de aquella comarca y los camjnantes que por allí van y vienen (82v:18).

Deriv. de caminar (DECH, s. v. camino). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.



CAMINAR, v. intr., 'andar, ir de un lugar a otro': los que partían de Toledo para el Andalucía (...) avían temor de los almogáveres de las dichas çibdades de Jaén y Andújar, y no osavan camjnar, en espeçial del que pasavan de Çibdad Real adelante (231v:1).

Deriv. de camino. 1ª doc.: Berceo (NECH, s. v. camino). Vid. Oelschläger, Rogas, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. caminar.

CAMINO, s. m., 'camino, vía, sendero': todos los otros camjnos que van de la dicha çibdad a otros lugares (...), todos los mandó allanar (82v:3) + camino = 15:11, 17:8, 17v:21, 18v:28, 22v:24, 24:8, 28:14, 49:27, 49:32, 51v:26, 52:27, 64v:24, 82:14, 82:19, 82:23, 82v:12, 82v:16, 94:19, 97v:18, 101v:18, 101v:24, 124v:1, 125v:19, 139v:30, 140v:26, 147:7, 181:23, 189:23, 197:20, 199:25, 204:13, 205:26, 205v:7, 223:16, 232:16, 239v:27, 240:1, 240:13, 249:23, 249:27, 249v:6; camjnos = 80v:28, 83v:30, 162v:29, 201v:15, 202v:24, 269:1, 273v:2, 326v:16. // Camino real, " se llama el más ancho, principal, fácil y cursado de los pasajeros, y el más público": yva la dicha lynde abaxo facta el camjno Real que venja de la dicha çibdad de Jahén a la dicha çibdad de Andújar (297:16) + camjno = 297:25, 298:5, 320:16. // Continuar su camino, 'seguir el que lleva': continuó ou camjno facta que llegó a Villafranca de Montes d' Oca (15:2) + 15:17, 18:13, 19v:29, 20v:31, 53v:17, 57:15, 124:5. // Ir su camino: (...) fueron ou camjno facta que llegaron a la villa de Pareja (20:5). // Seguir su camino: Lo qual visto por ellos, cygujeron ou camjno contra Granada facta un arroyo que dicen Río Bermejo (146v:3) + 253:3, 314:23, 331v:17. // Salir al camino, 'salir al encuentro': Diego de Carvajal y el comendador de la Peña (...) salieron al camjno a ellos con çierta gente del dicho masote. Y estoujeron para pelear (188v:1) + 226v:22, 229:10, 289v:22, 331v:31. // Camino de, loc. prep., 'hacia, en dirección a': (...) partió de la dicha villa de Baylén (...) + fue camjno de la dicha çibdad de Jahén (25:12) + 42v:17, 53:13, 73v:29, 81v:16, 97:17, 101v:20, 139v:8, 146v:18, 171v:21, 212:24, 212v:2, 226v:17, 228:6,

228:22, 228v:24, 251v:26, 314:25, 317v:25, 318v:17, 319:2, 324:18. // Ha-  
cer su camino, 'caminar, recorrer un trayecto': (...) faciendo ou camjno  
por entre las más fuertes, más espesas y pobladas villas de toda la fronte-  
ra (328v:31).

2. 'Viaje, camino': (...) mandóles dar (...) buena copia de enrriques para  
ou camjno (68:25) + camjno = 100v:27, 291:2.

3. 'Viaje, expedición militar': Y de aquel camjno ou aldea prendió a Juan  
de Luna y le tomó todas las fortalezas que tenía (18:17) + camjno = 53v:14,  
98v:26, 226v:26.

Del lat. vg. camminus, de origen céltico. 1ª doc.: 1084 (DECH, s. v.  
camino). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y  
PALc.

CAMISA, s. f.: (...) mandava poner de su cámara ciertas joyas, conviene  
a saber, camjao morifao y tocas tuneño (80:23) + camjao = 90v:5, 279v:  
26.

Del lat. tardío camisia, probl. de origen céltico. 1ª doc.: 899 (DECH,  
s. v. camisa). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr. y PALc.

CAMPANA, s. f.: (...) mandó Repicar las canpanas (78:22) + canpanas =  
174:26, 174:29, 185:3, 236v:29, 236v:30, 321v:29, 326:25.

Del lat. tardío campāna. 1ª doc.: 1117, 1121 (DECH, s. v. campaña). Vid.  
Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALc. Falta en PALc.

CAMPIÑA, s. f., 'espacio grande de tierra llana de labrantía': (...) en-  
bió gente de la dicha cibdad a la Guardia y quebráronles los molinos y tro-  
xieron muy muchos gavilllos de trigo y cevada en haldas y en serones, y de  
otras partes d' esa canpjña (204:3).

Según Simonet es variante mozárabe de campañā con i < a por imela. 1ª

doc.: h. 1295, 1ª Crón. Gral.; Crón. de Fern. IV; Biblia escurialense; F. de la Torre, Canc. de Stuñiga (DECH, s.v. campo). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CAMPO, s. m., 'llanura dilatada de tierra': don Pedro Girón (...) pasó del cu campo de Calatrava la Sierra Morena por el puerto del Muladar (64:8) + campo = 78v:16, 225:12, 231:28.

2. 'Terreno fuera de poblado': Y allí estovieron fasta veynte días, y los más d' ellos caían caualgando al campo a vistas con el señor Rey (19v:30) + campo = 17:12, 72:22, 72v:2, 95:22, 95v:2, 123:21, 124v:25, 140v:16, 180:17, 181:29, 182v:14, 198:13, 201v:23, 203:20, 203v:28, 224:18, 225:4, 225:6, 228:12, 228v:28, 229:12, 229v:21, 254v:22, 262v:24, 267v:16, 274v:26, 285v:17, 292v:21, 293v:18, 295v:23, 302:9, 302:28, 315:19, 332v:10; campos = 53:8.

3. 'Campo de batalla': Y la furia y proffia crecía en tal manera, a que no d' otra guisa que mortales enemjgos se buscaban e ferían, tanto qu' el dicho señor condestable (...) mandó tocar las trompetas e quitarlos del campop (38:12) + campo = 10v:27, 37:27, 37v:20, 44:7, 57v:23, 143:29, 144:15, 227:19, 237v:16, 273:15, 300:4, 300:15, 321:23.

Del lat. campus. 1ª doc.: 931 (DECH, s. v. campo). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CAN, s. m., 'perro': E desque ovieron cenado, troxieron vn oso e echáronle los canes = 43:19, 124:29, 187:20, 265v:15.

Del lat. canis. 1ª doc.: 963 (DECH, s.v. can). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CANASTA, s. f., 'cesto de mimbre': Y desde arriba mandava echar y él mismo echava muchos platos e canastag de fruta a la gente de pie que debaxo estava (130:2) + canastag = 125v:29, 128v:28.

De canastillo, y este del lat. canistellum. 1º doc.: JRuiz (DECH, s. v. canastillo). Vid. Boggs, Glos. Med. tes-  
timonian sólo canastiella, canastiello. Falta en Oelschläger. Simonet (s.v. canách) documenta ganâc en I. Cuzman, canácha en PAlc. y ganašta en escr.  
nr. Gran.

CANCIÓN, s. f., 'canción, cántico': todo el día en dançar y baylar y co-  
cintos y cantar canciones pasó (91v:27) + canciones = 92v:10, 304v:6.

Del lat. cantio, -onis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. canción). Vid. Bus-  
tos, Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y PAlc. Falta en Glos. Med.  
y APal.

CANDELA, s. f., 'vela': al quarto leuaua en otro plato una candela blan-  
ca gruesa con las armas del señor condestable y de la señora condesa (186:  
21) + candela = 266:23; candelas = 120:8, 130v:22, 131:13, 131:20, 174:20,  
174:23, 174:25, 177:11, 179:13, 270v:1.

Del lat. candela. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. candela). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med. y PAlc.

CANDELERO, s. m., 'candelabro': E para los blandones estava vn candele-  
ro de plata en meytad del dicho altar (132:5) + candelero = 173v:6, 173v:  
21, 174:11; candeleros = 120:1, 121v:11, 129:22, 130:16, 130:21, 130v:6,  
132:1, 132:10, 133:19, 173:26, 173v:14, 174:15, 266:6.

Deriv. de candela. 1º doc.: Berceo, Sac. 8; h. 1300 Gr. Conq. de Ultr.  
(DECH, s.v. candela). Vid. Oelschläger, s.v. candelabro; Boggs, Glos. Med.,  
Glos. Med., Glos. Med. y PAlc., s.v. candelero.

CANICULAR, s. m.: de la grant calentura del tienpo, ca era en la mayor  
fuerça de los canjcolares, la gente padefció en este camjno y viaje muy gran-  
doymo afán y trabajo (53v:13).

Deriv. de canícula (DECH, s.v. can). Cfr. Trad. Div. Com., 25:27 (como el lugarto con la grant calura / de los días caniculares trocando varda / rrelanpago paresçe si por el camino pasa) y APalc., 56b (por ende son dichos días caniculares aquellos en que se acresciento enoio a los cuerpos humanos desde los xiii días de iulio fasta los treze andados de setiembre). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CANÓNICAMENTE, adv. m., 'conforme a lo dispuesto en los sagrados cánones': por obra del Spíritu Santo (...) en soberano príncipe de toda la xpistandad tan bienaventurado y canónicamente fueeteo elegido (327v:19).

CANÓNIGO, s. m.: Los quales luego encomendaron al deán e a vn canónigo que dixiesen el primer noturno de las letanjas (176:23) + canónigo = 176v:24, 179:26; canónigos = 86:23, 122:20, 131:8, 176v:13, 176v:18.

Del b. lat. canonicus. 1º doc.: 1173 (DECH, s.v. canon). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CANSACIO, s. m., 'cansancio, fatiga': a lo qual non le enbargaue trabajo ni cansacio alguno ni la no fauorable ayuda del dicho señor Rey (55v:6) + cansacio = 307v:21.

Deriv. de cansar. 1º doc.: Alex.; Canc. de Baena, nº55 y nº 286, v. 171; G. de Segovia, p. 60; tres veces en Arbolanche; cansatio en Nebr. (DECH, s.v. cansar). Vid. Gaya Ciencia y APal.; Nebr. y PAlc. documentan cansancio. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CANSAR, v. prnl., 'fatigarse'. Part. pas. adj.: E acó padaron grand parte de la noche leuando vnos y otros la cortija e ganando ou preçio, fasta que de cansados çesaron (27v:13) + cansados = 37v:14, 228v:10, 250:24, 250:31; cansados = 31v:1, 67:22, 96v:21, 147:5; cansada = 226v:26, 229:15; can-

# 1031

cada = 204v:25, 329v:34.

Del lat. campsare, y este del gr. κάμψαι. 1ª doc.: 1092 (DECH, s.v. cansar). Vid. Oelschl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. PAlc. y DCRLC, s.v. cansar.

CANTAR, s. m., 'cantar, copla': Y él m fmo, por más onrrar al alcayde Pedro d' E caujas, (...) dixo vn cantar (305v:28) + cantares = 17:16, 202:9, 267:15.

Vid. la voz siguiente.

CANTAR, v. tr.: E acabando de dançar, mandaua cantar cofantes   Rondeles, en los quales él   la señora condeca (...) andauan por vna grand pieça (105:8) + cantar = 91v:29; cantauan = 105:29, 107v:25, 270:26; cantacen = 107:15; cantafen = 107v:23; cantando = 53v:24, 86:23, 92v:9, 130v:23, 278v:1. // Pasiva refleja: Porque de voostros (...) en el fin os puedan cantar los loores (193v:21) + cantaua = 131:26. // Part. pas. adj.: E all  en el altar mayor la dixo más cantada (86v:1) + cantada = 86v:4, 131v:4. // Absol.: Y como el día pasado después de comer en baylar   dançar   cantar (...) (71:14) + cantar = 35:4, 265:26, 305:26; sustantivado = 105v:17; cantaron = 35v:15, 249:1, 304:1; cantauan = 107:30, 108v:14, 124v:17; cantando = 264v:27, 305:11, 305v:25; haber cantado = 36:13, 107:19.

Del lat. cantare. 1ª doc.: 2ª mitad del s. X, Glosas de Silos (DECH, s. v. cantar). Vid. Oelschl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cantar.

CÁNTARO, s. m., 'vasija de barro': (...) a ou Rey derramaron vn cántaro de agua por omo de la cabeza (70v:13) + cántaros = 126:1.

Del lat. canth rus (DECH, s. v. cántaro). 1ª doc.: Fazienda de Ultramar (Bustos). La 1ª doc. en Corominas es General Estoria. Vid. Glos. Med., APal. y PAlc.; Boggs testimonia cantariello (Lba 1174c). Falta en Oelschl ger y Nebr.

## 1032

CANTIDAD, s. f.: (...) ya no sabien qué cosa era meter caualgada de mo-  
ros e moras atados por la cibdad de Jahén, quanto más en tan grant cantidad  
como vieron traer (53v:28) + cantidad = 30v:1, 70v:27.

Del lat. quantitas, -atis (DECH, s. v. cuanto). 1ª doc.: cantidad, Noble-  
za y Lealtad IV 7; quantidad, h. 1250 Setenario (DECH). Vid. Nebr. y PAlc.,  
s. v. cantidad; APal., s.v. quantidad. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med.  
y Gaya Ciencia.

CANTO, s.. Al canto de, loc. prep., 'junto a': E al canto del dicho ca-  
mino, (...) mandó fazer otro mojón (299v:4) + 299:5. // En canto de, loc.  
prep., 'junto a': estando el conde e los otros en pie en canto de la mesa  
(142v:4).

Estar a canto de + infin., perifrasis verbal, 'estar a punto de': (...)   
estaba en canto de de perder de todo punto (255:23).

Del lat. cantus, de origen probl. céltico. 1ª doc.: Berceo, Mil. 3 (DECH,  
s.v. canto II). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc.; Oelschläger y Gaya Cien-  
cia la recogen, pero sin indicar el significado. Falta en Glos. Med.

CANTO, s., 'piedra': (...) mandó començar e labrar de cal y canto desde  
un poçtigo que está fuera de la puerta (...) al adarue adelante fasta en  
por de un pilar (81v:28).

De origen incierto, probl. del céltico kanto. 1ª doc.: Berceo, Duelo,  
180b (DECH, s.v. canto III). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.;  
Oelschläger y Gaya Ciencia no indican el significado.

CANTÓN, s. m., 'esquina': (...) tomaron dos torrejones bien fuertes que  
al vn cantón de la dicha fortaleza estava (293:13).

Deriv. de canto II. 1ª doc.: JRuiz (DECH, s.v. canto II). Vid. Boggs  
(Lbn 935a), Gaya Ciencia, APal., Nebr. (cantón de calle) y PAlc. (idem).  
Falta en Oelschläger y Glos. Med.

## 1033

CANTOR, s. m.: (...) le mandó fazer vn Romance, el qual a loo cantores de la capilla mandó aconar (59:2) + cantores = 30v:18, 104:25, 104v:2, 105v:12, 108:13, 121v:19, 123:2, 124v:16, 304v:4.

Del lat. cantor, -ōris. 1ª doc.: 2ª mitad s. X, Gl. de Silos (DECH, s.v. cantar). Vid. Delschlāger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CAÑA, s. f.: toda la casa del palacio (...) se barría muy bien barrido y fregado (...) y las paredes de verdes cañas entoldadas (125:24) + caña = 147:1; cañas = 126:6, 126:22, 126v:17, 128v:17, 129:15, 141v:23, 298:26, 300:3.

Juego de cañas, 'ejercicio de armas de la caballería': (...) en dançar y baylar (...) ocupauan y gastauan el tiempo, no oluiddando los juegos de cañas y otros muchos ensayos y exercçios de armas (26v:27) + cañas = 12:31, 24v:25, 32:4, 33:26, 35v:1, 39:4, 43:27, 43v:6, 48v:19, 48v:21, 69:6, 70:5, 70:19, 70:23, 70:28, 76:13, 76:14, 80:18, 80:22, 81:3, 89v:25, 90:2, 91v:31, 92v:6, 92v:11, 100v:20, 126:26, 126:28, 128v:15, 129:13, 129:25, 131v:16, 184v:16, 185v:6, 187v:16, 187v:25, 265:14, 284:21, 305:31, 305v:5, 305v:8, 316:27. Vid una descripción del juego de cañas en Aut., s.v. caña.

Del lat. canna. 1ª doc.: 1070 (DECH, s.v. caña). Vid. Delschlāger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.. No figura en Glos. Med.

CAÑADA, s. f., 'vía para el ganado': E yva continuando la dicha lyn-  
da (...) facta dar en vn mojón de tierra que mandó fazer y se fizo en la ca-  
ñada junto con la cenda que venja del pilar de Caçalilla (299:22) + cañada  
= 299v:20, 299v:25, 300:22, 300:27, 300v:4, 314v:20, 324:19.

Deriv. de caña. 1ª doc.: h. 1460, 'valla poco marcado'; 1295-1317, Mom.  
de Fern. IV, 'vía para el ganado trashumante'; h. 1400, 'derecho que se pa-  
gaba para servirse de ella' (DECH, s.v. caña). En Glos. Med. se documenta



en la acep. 3ª; Nebr. y PALc. testimonian cañada de ganado; en Gaya Ciencia no se indica el significado, mientras que Boggs registra el homónimo cañada, 'medida de vino' (Lba 1175b). Falta en Oelschläger y APal.

CAÑAVENAZO, s. m., 'golpe de cañavera': (...) mataron vn carnero a cañavero (1991:25).

Deriv. de cañavera, y este comp. de caña y, probl., avena (DECH, s.v. caña). Cañavera (1ª doc.: Berceo) figura en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PALc. Falta en Glos. Med. y Nebr.

CAÑO, s. m., 'canal, conducto de agua': (...) mandó traer de la oyerra el agua por caños de vna legua fasta vn pilar (81:22) + caño = 239v:28; caño = 82v:17, 82v:22, 195v:20.

Deriv. de caña. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. caña). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALc. No figura en Gaya Ciencia.

CAÑUELA, s. f. dim. de caña; echadas por lo alto de las torres muchas cañuelas, ou merçed de yva con todas (126v:12).

CAPA, s. f., 'ropa larga y suelta sin mangas': Y leuua este día (...) vn jubón de terciopelo pardillo e vn cayo pardillo e vna capa e capirota morisco tocado de la mjsma color (139v:20) + capa = 35:13, 176v:26; capas = 87:14, 90v:11, 131:19, 176:19, 176:26, 176v:16, 176v:21, 176v:29, 177:4, 179:23, 179v:9, 250:2.

De seis capas, 'ceremonia religiosa con muchos sacerdotes': Primeramente vanjan todos a bñferras la vigilia de la fiesta, las quales se dñan colepeas de cayo capas (130v:21).

Del lat. tardío cappa. 1ª doc.: 952 (DECH, s.v. capa). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PALc. No figura en Nebr. Sobre los tipos y formas de la capa en el s. XV, vid. Bernis, s.v. capa.

CAPACETE, s. m., 'pieza de la armadura que cubría la cabeza': (...) vieron contra de ciento e cinquenta onbres, armados las cabeças de capacetes e casquetes Redondos bien lijados (77v:3) + capacete = 88:5, 205v:2; capacetes = 314v:26.

Del cat. cabaasset. 1ª doc.: h. 1300, Gr. Conq. Ultr. (DECH, s.v. capacho). Según Colón Doménech (ELH II, 170) procede del occit., pues en cat. no se documenta antes de Tirant lo Blanch. Vid. APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

CAPATAZ, s. m., 'se llama en las casas de la moneda el principal entre los obreros de ella, a quien se entrega el metal marcado y pesado para que se labre' (Aut.): (...) ovisean en ella (casa de la moneda) thesorero e alcaldes e alguacil (...) e capataz e maestro de balança e fondidor (...) (221:14).

Quizá tomado del oc. ant. capatàs o de un oc. ant. \*capetàs o \*capatàs (DECH, s.v. capataz). La 1ª doc. en Corominas es de 1527-47, Sánchez de Badajoz. Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano ("capataz de la dicha casa de la Moneda" Cdmx 45). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CAPELLÁN, s. m.: el capellán mayor del señor condestable tenía muy bien adereçada la iglesia (24:26) + capellán = 23v:27, 86:31, 90v:28, 91:4, 142:17, 172v:1, 270:11; capellanes = 18v:17, 86v:1.

Del oc. ant. capelán, y este del b. lat. cappellanus. 1ª doc.: capellano, 1127; capellán, 1170 (DECH, s.v. capilla). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. capellano; Nebr. y PAlc., s.v. capellán. No figura en Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

CAPELLO, s. m., 'tocado, capillo': (...) en la cabeça vn capello negro de muy nueva guisa con vn muy Rico joyel en el Rollo bordado de muy Ricas

## 1036

jemas (28v:2) + capello = 33v:18.

Del cat. capell, lat. vg. cappellus, que está documentado ya en glosas latinas del s. IX (DECH, s.v. capillo). Sobre el capello en el s. XV, vid. Bernis, s.v. capello, capell.

CAPERUZA, s. f., 'tocado': (...) caualgó en vna gentil facanea, vn jubón de terciopelo negro vestido (...) y ençima vn capus de aquella librea de los jurados e deoanarios, e vna caperuça en la cabeça de la mjfma ceda (95:10) + caperuças = 79v:17, 95:1.

Deriv. de capa. 1ª doc.: carapuça, h. 1400 Glos. Escorial; caperuza, 1480 Canc. de Montoro (DECH, s.v. capa). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s. v. carapuça. Falta en Oelschläger, Boggs, Nebr. y PAlc., y en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal la variante caperuza. Para sus tipos y formas, así como otra documentación en el s. XV, vid. Bernis, s.v. caperuza.

CAPILLA, s. f., 'oratorio, capilla': (...) acabándose de dezir la missa mayor y los otros ofiçios diuinos en la capilla del dicho señor rey (3:1) + capilla = 15:22, 23v:27, 24v:1, 59:2, 91:2, 108:4, 109v:20, 130v:31, 131:2, 131:15, 131:22, 131:24, 131:30, 131v:7, 132:10, 132:14, 132:19, 132:20, 132:27, 132:29, 132v:1, 132v:3, 132v:8, 132v:12, 132v:15, 132v:28, 133:11, 173v:13, 173v:16, 173v:17, 173v:24, 173v:25, 173v:28, 248v:16.

Del lat. tardío cappella. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. capilla). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

CAPILLA, s. f., 'capucha': (...) venjan con capillas puestas en las cabeças (169:24) + capillas = 122:30, 170:11, 171:1, 171v:24, 290:16.

Deriv. de capillo (DECH, s.v. capillo). Vid. Boggs, capilla (8du 8); Glos. Med., Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc., s.v. capilla.

CAPILLO, s. m., 'vestidura de tela blanca que se pone en la cabeza de los

niños al bautizarlos': Myércoleo sygujente bolujeron a la señora doña Luy-  
sa a la yglesia mayor a le quitar el capillo (187v:14) + capillo = 186:19.

Del lat. vg. capellus. 1ª doc.: capello, Cid (DECH, s.v. capillo). Vid.  
Oelschläger, Boggs y Glos. Med., s.v. capello; Gaya Ciencia, APal. y PAlc.,  
s.v. capillo. No figura en Nebr.

CAPIROTE, s. m., 'capuchón rematado en punta' o 'capiroto de rollo': el  
dicho señor condestable cauallgó en vn cauallo vayo (...) vestido vn sayo de  
chamelote azul, (...) vn capiroto morisco de muy fina grana tocado (93v:14)  
+ capiroto = 35:13, 139v:20, capiroteo = 34:12, 34:27, 80:24, 138:9, 169v:  
2.

Del gasc. capirrot. 1ª doc.: caperot, 1294; caperote, Cortes de 1351; ca-  
pirote, h. 1300 Gr. Conq. Ultr. (DECH, s. v. cape). Vid. APal., s.v. cape-  
rote; Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. capiroto. Falta en Boggs  
y Oelschläger. Para la historia del capiroto en el s. XV, vid. Bernis, s.v.  
capiroto.

CAPITAL, adj., 'principal, muy grande': (...) començaron vn brauo torr-  
neo combatiéndose aq̃ ferrozmente como sy fuera muy cruda batalla de ene-  
mjgos capitales (37v:3).

Del lat. capitālis. 1ª doc.: Apol. (DECH, s. v. capital). Tanto Boggs  
como Bustos aducen este mismo ejemplo del Apol., 38c. Vid. M. Alvar, Apol. III,  
y APal. 50b. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CAPITÁN, s. m., 'jefe': (...) leuaua más en otra batalla trecientos gi-  
netes muy a punto, de los quales yua por su capitán Juan de Torres (10v:22)  
+ capitán = 10v:20, 37:6, 37:15, 43v:22, 53:17, 57v:28, 83:7, 95v:30, 138:  
26, 143v:2, 195:12, 213v:13, 328:7, 332:22; capitanes = 8:4, 37:20, 52:24,  
85v:4, 200:22, 223v:28, 225:13, 225v:15, 225v:24, 226v:11, 226v:25, 227:13,  
328:11.

Del b. lat. capitanus (DECH, s.v. capitán). Corominas documenta por 1ª vez esta palabra en h. 1375, López de Ayala. Vid., no obstante, Nobleza y Lealtad, V 10; JManuel, Docum. 550.21; Luc. 230:14. Sólo recogen este vocablo APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y GAYA Ciencia.

CAPITULAR, v. tr., 'pactar': (...) se cumpla con su señoría lo que está capitulado (261v:21).

Deriv. de capítulo. 1ª doc.: h. 1460, Crón. de Alvaro de Luna (DECH, s.v. capítulo). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., GAYA Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Cuervo (DCALC, s.v. capitular) sólo recoge el ejemplo citado.

CAPÍTULO, s. m.: en este tiempo ninguna de las dichas partes ni las personas entre quien esta dicha tregua se hace (...), non tome ni pueda tomar los dichos castillos e logares en este capítulo contenidos (210v:21) + capítulo - 164v:5, 164v:9; capítulos - 167:13, 205v:21, 206:1, 210:1, 256:12.

Del lat. capitulum. 1ª doc.: capítulo, Berceo, F. Juzgo; capítulo, JManuel (DECH, s.v. capítulo). Vid. Oelschläger, s.v. capítulo; Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. capítulo. No figura en GAYA Ciencia y Glos. Med.

CAPÓN, s. m., 'gallo castrado': (...) fueron muy bien Reçebidos y apofentados, y abastados de muchos capones y gallinas y otras aves (284:17).

Del lat. vg. \*cappo, -ōnis. 1ª doc.: Apol.; Cortes de 1268 (DECH, s.v. capón). Vid. Boggs, Glos. Med., GAYA Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger.

CAPOTE, s. m., 'prenda rústica, compuesta de dos paños a modo de escapulario, y de una capilla o capuchón': El qual preotamente venja desde la Magdalena, acompañado de los dichos ortelanos, los quales traýan fue paueses

τ capotes vestidos (122:29).

Deriv. de capa. 1<sup>o</sup> doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena; Nebr. (DECH, s.v. capa). Vid. Nebr. y PAIc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. Para la historia del capote en el s. XV, así como más documentación, vid. Bernis, s.v. capote.

CAPUCEJO, s. m.: E así fueron al alarde, y el dicho señor condestable así mjmto con otro capuzejo de aquellos (79v:21).

Vid. la voz siguiente.

CAPUZ, s. m., 'cana cerrada con capuchón': (...) caualgó en vna gentil facanea, vn jubón de terciopelo negro vestido (...) y encima vn capuz de aquella librea de los jurados τ decenarios (95:9) + capuz = 277v:19; capuces = 138:20, 321:22; capuzes = 79v:15, 95:1.

Del moz. kabûs, qapûs, kanbûs, y este del lat. capucium. 1<sup>o</sup> doc.: las formas mozár. en ss. XII-XIII; capuz, Ordenam. Real, med. s. XIV; invent. de 1378 (DECH, s.v. capucho). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.; en PAIc. no consta como palabra castellana sino árabe ("capullo vestidura cappûç, capîpiç"). Falta en Oelschläger y Boggs. Para las formas y tipos del capuz, y otra documentación medieval, vid. Bernis, s.v. capuz.

CARA, s. f., 'cara, rostro, semblante': A los queles Refçibió con muy alegre cara, facjéndoles muchas onrras τ fiestas (51v:20) + cara = 30:8, 170v:22, 263v:26; caras = 82:22, 326:18.

De cara, loc., 'de frente': el dicho señor condestable se mudó del lugar donde estava τ se pasó a otro, donde tomó de cara oy a los dichos cavalleros de Baeça (181v:11) + 181v:14.

De origen incierto, probl. prerromano o del gr. arcaico καρά. 1<sup>o</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. cara). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

CARAPUZA, s. f., 'caperuza': En por d' estos yva otra batalla de mjll vallesteros y los decenarios d' estos vestidos de vnos capuses y carapuzas amarillos y acules (138:20).

Vid. caperuza.

CARBÓN, s. m.: Y luego les mandó abastecer de mucho trigo y çauada (...) y leña y carbón y de todas las otras cosas que eran menester (247v:2).

Del lat. carbo, -onis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. carbón). Vid. Oelschläger, Boggs, APal. y Nebr., s.v. carbón; Glos. Med., s. v. carvón. Falta en Gaya Ciencia y PAlc.

CÁRCAVO, s. m., 'el hueso en que juega el rodezno de los molinos': Y en quinze días después qu' el Real se asentó, los tres d' ellos (molinos) dio moljentes y corrientes, y los otros dos fechos los cárcauos y los sayentos con todos los otros pertrechos salvo las piedras (195v:23).

Alteración del ant. cácavo < lat. caccābus < gr. κάρκαβος. 1º doc.: cárcava, 1057; cácavo, Cid (DECH, s.v. cárcavo). Vid. Oelschläger, s.v. cárcava, sin especificar el significado; Boggs, s.v. cárcava ('foso' Cid 561); Nebr., s. v. cárcava de muertos y cárcavo de vientre; PAlc., s.v. cárcavo, cárcavo del vientre y cárcava de muertos. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CÁRCEL, s. f.: en las dichas torres se fizo vna cárcel muy buena para tener los presos (81:26) + cárcel = 39:28, 87v:25.

Del lat. carcer, -is. 1º doc.: cárcere, Gl. de Silos; cárcer, F. Guadalupe, Berceo; cárcel, Cid (DECH, s.v. cárcel). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No figura en Gaya Ciencia.

CARDENAL, s. m.: Y estando presentes el cardenal de Aby y otros embaxadores del Rey de Francia, el dicho cardenal se desposó por palabras de pre-

cente en nonbre del duque de Berri t de Gujana (...) con la prinçessa doña Juana (319:14, 319:15) + cardenales = 327v:18.

Del lat. cardinalis. 1º doc.: Berceo (DECH, s. v. cardenal). Vid. Delschlãger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

CARDENALAZGO, s. m.: por el fantífico Paulo (...) a la dignidad del cardenaladgo (...) fueotes enxalçado (327v:13).

Deriv. de cardenal. 1º doc.: cardenaladgo, Nebr. (DECH, s.v. cardenal). Vid. Nebr. y PAlc., s. v. cardenaladgo. Falta en Delschlãger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal..

CARDINAL, adj.: todas las otras virtudes asý teologales como cardinales se descubrieron y Resplandeçieron en él (41:18).

Del lat. cardinãlis (DECH, s.v. cardinal). 1º doc.: JManuel, cardenal Est. 123d,13; Trad. Enseida, Mena (Coronación) y Corbacho (DECH). Vid. APal., s.v. cardinal 59b. Falta en Delschlãger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CARDO, s. m., 'adorno en forma de cardo': El día de la fiesta de la Concepción de Santa María ardían çinco hachas de çera (...) a las bísperas de la vigilia t el día de la fiesta. E todas las otras oras ponjense en la Red de fierro en los cardos atadas con fue cordelos (132v:24).

Del lat. cardus, -üs. 1º doc.: Alex. (DECH, s.v. cardo). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Delschlãger y Boggs.

CARGA, s. f. : (...) compraron quatro o çinco cargas de vjno blanco t tinto (22v:30) + cargas = 125v:30, 128v:27, 179:7, 212:18, 212:19.

2. 'Obligación': no soy persona que en la meytad de la jornada dexáyo caer la carga, antes (...) querýo leuar adelante t dar buen fin al noble propósito t grande lealtad que avéyo començado (193v:16). Vid. caer.



Dar con la carga en el suelo, loc., 'vencer'(?): Se creyá (...) que oy el señor condestable engañara por tratos o le cobrara por armas, (...) que de su casa y del Andalocja (...) pudiera levar a lo menos quatro mjl de cauillo e diez mjl ombres de pie, lo qual no fuera oyno dar con toda la carga en el suelo (20lv:19).

Deriv. de cargar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cargar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CARGAR, v. tr., 'poner o echar encima un peso o carga': E fue a la villa de Vtrera, e cargaron su pan e bolujéronse otro día (33lv:29) + cargar = 74:4, 74:18, 254:10. // En + compl.: Gonçalo Mexía (...) fíecolo todo cargar en fue acémjlas (18v:16) + cargar = 23:1, 74v:15. // Part. pas.: E mandó cargar las escalas en las mejores acémjlas, ljujanamente cargadas, porque pudiesen bien andar (74v:16) + cargado = 40:29; cargadas = 314:8. / De + compl.: E así truxo su Reuca a Saujlla cargada de pan (33lv:33) + cargadas = 96:16. 2.V. intr., 'acometer' (sobre + compl.): Y en esto los otros moros cargaron sobre ellos e dieron al dicho Ferrnánd Lucas una puñalada (250:17) + cargó = 237:14, 328:28; cargava = 57v:14.

Del lat. vg. carricare. 1º doc.: 972 (DECH, s.v. cargar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CARGO, s. m., 'carga, peso': Puso no que ignoren (los moros) que oola esota (Jaén) ha leuado sobre oý todo el cargo y fatiga de las guerras pasadas (329v:33).

2. 'Dignidad, empleo': por vos dar mayor cargo e obligaçión para le ferujr (...), es su merçed e voluntad de vos facer e face conde (5v:25) + cargo = 217v:23.

3. 'Obligación': (...) es cargo de juramento e pleito e omenaje que sobre ello fíxjeron, dieron orden a ello (73:24).

4. 'Encargo, encomienda, obligación': Do estovo çiertos días (...) cunplien-

do en deuocón, y así mjmto los otros señores y señoras cumpliendo sus votos, cada vno segúnd lo que en cargo tenja (21:14). // De + infinitivo: los que leuauan cargo de escalar el dicho castillo llegaron al pie del oras después de la medianoche (98v:6) + cargo = 122:13, 323:24. // Tener cargo de + infinitivo: antes d' ellos (tiendas) estauan los Regidores que tenían cargo de tomar el alarde (78v:21) + cargo = 40v:14, 96:2, 107:1, 138:17, 138:22, 174:24, 174v:20, 176:20, 239:20. // Dar cargo que + pronos. subor., o de + infinitivo: Y el señor condestable dio cargo a ciertos Regidores que no dexasen estar ninguna gente de mulas nj a pie (78v:13) + cargo = 31v:14, 332:12.

5. 'Cuidado, custodia, gobierno, mando': Y fío en Nuestro Señor que avréys pleser del despacho y orden que en ello se da, segúnd la voluntad y deseo d' este cauallero que a cargo lo ha tomado (258:15) + cargo = 106v:1, 274:10, 307:3, 328:8. // De + compl.: el dicho mayordomo que tenja cargo d' esto facja mler cada día a personas mjserables y pobres (196v:8) + cargo = 49v:22, 66:18, 94:25, 132:4, 180:27, 195v:14, 210:15, 231:16, 240:23. // Estar a cargo de + compl., o posesivo (= de + pron. pers.): (...) para que todas las çibdades y villas y logares que en estos Reynos estauan a su cargo y gouernación les fiejessen todo onor y buen acogimjento (290v:22) + cargo = 206:13, 233v:18, 233v:20, 292:21, 295v:4.

6. 'Cargo, imputación, inculpación' (de + compl. o posesivo (= de + pr. pers.)): entre ellos (...) avia poca abenencia por cosas que serían largas de contar, a muy poco cargo del dicho señor condestable (85:17) + cargo = 41v:20, 88:16, 235:5.

7. 'Beneficio, bien, favor': Y sed ciertos que, demás del serujçio que a su alteza facéys, yo Recibo tan grande cargo que escreuыр non se podría (194:10).

Deriv. de cargar. 1ª doc.: 1295-1317, doc. en Memorias de Fernando IV (DECH, s.v. cargar). Vid. Goya Ciencia, APal., Nebr. y PALc. No figura en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CARIDAD, s. f.: (...) no sebrá onbre deoír por quél cosa es méo de loar, sy por la caridad con que se moujó o por la liberalidad t franquesa de que vfo en esta parte (45v:15) t caridad = 45:12, 45v:8.

Del lat. caritas, -atis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. caridad). Vid. Oelschläger, Boggs, Bustos, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CARITATIVO, adj.: el señor condestable fuese muy caritativo t muy noble (301:23).

Deriv. de caridad, lat. caritas, -atis. 1º doc.: Canc. de Baena, Santillana (DECH, s.v. caridad). Cfr. Gaya Ciencia (caritativa 160 E 38), Nebr. (caritativo), PAlc. (caritativo) y DCRLC, s.v. caritativo (Canc. de Baena, Santillana, Canc. de Stúñiga, Pulger, Glar. var. y Letras); en Corbacho, caritativamente 187,12. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CARMEÑOLA, s. f., "boneta de copa redondeada y acoplada a la forma de la cabeza": Yva luego en pos d' ellos el dicho señor condestable (...) con vn jaquerón dorado muy rico t vn arnés de piernas t vna jaqueta corta de damasco bordada t vna carmeñola de la misma color en la cabeça (139:13).

Del fr. cramignole. Cfr. la doc. aducida por Bernis, s. v. carmeñola: "Otrosy aya ençima de la cama un bulto del dicho señor maestro en muy gentil ábito y contenençia. E el dicho bulto tenga vestido un ábito de la Orden de Santiago conplido e con la cruz venera en los pechos, con una carmeñola en la cabeça e un rico joyel en ella" (Condiciones); "e ha de tener en la cabeza una carmeñola fendida en derecho de las orejas" (La obra); "el manto del señor don Alon de Vnasco que sea pardillo (...), la carmeñola que sea morada oscura" (Lo que mandó); carmeñola, Cuentas, año 1488; carmanoyolas, 1479 A. G. A. Real Patrimonio, nº 660, f. XX, XXVII, en Aragón. Bernis documenta igualmente las variantes carmallera (invent. de 1468) y carmellona (1488, A. H. N. Leg. 1734, nº 4/3; Ordenanzas de Málaga, f. 65v.; Ordenanzas municipales de Sevilla, f. CCIII ; 1493, Cuentas I, 239, 243 , y II, 116).

CARMESÍ, s. m., 'tela de seda roja': el señor condestable calió a mjoa, vn jubón de carmesí Rafo vestido (35v:18) + carmesí = 28v:1, 28v:23, 33v:16; carmesí = 35:12.

2. 'Grana, rojo': Yua luego (...) el dicho señor condestable (...) con vna batalla bien gruesa de facha oseteçientos cualleros, con vna vadera de damasco carmesí de tres puntas con vna Roca bordada (139:16).

Del hispanoár. qarmesí. 1º doc.: clamesín, s. XIV; carmesí, med. s. XV, Gómez Manrique (DECH, s.v. carmesí). Vid. Nebr. y PAlc. ("carmesí cármeç"); Oelschläger y Neuvonen registran sólo el arabismo carmez. No figura en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CARNAL, adj.: E luego otro día se veló con ella, e ge la entregaron e confumjó el matrimoño por cópula carnal (288:9).

Deriv. de carne. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. carne). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CARNE, s. f.: (...) otros oficiales de diuerfos ofiçios (...) de todas partes avien concurrido, como facen los buytres al olor de la carne (26v:10) + carne = 68:20, 98v:28, 152:1, 211v:25, 211v:26, 235v:5; carneo = 81v:25, 82:2, 106:19, 239:18.

Del lat. caro, carnis. 1º doc.: 1095 (DECH, s.v. carne). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CARNERO, s. m.: (...) mataron vn carnero a cañaverados (298:25) + carnero = 31v:16, 91v:19, 92:28, 106:19, 123:21, 184v:28, 239:17, 295:24.

Del lat. carnarius. 1º doc.: 1049 (DECH, s.v. carne). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CARNESTOLLIENTAS, s. f., 'carneistolendas': E de día en día, el tienpo se llegó facha la carnestollentas (48v:24) + carnestollentas = 76v:16; carne-

tollientas = 76:5, 188:6.

Tomado por abreviación de la frase latina dominica ante carnes tollendas (DECH, s.v. carne). Cfr. las carnes tolliendas, Cortes de 1258; carnestollendas, h. 1340, Crón. de Fernando IV (DECH); carnes tollientes, Fueros Leoneses, 337,5; carnestollendas, Nebr., PAlc. y Covarr.; carrestollendas, Glos. Med. (E 864) y Sta. Teresa; carrestollendas (Albacete, Glos. Med., 365). No figura en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia y APal. Vid. carrestollendas.

CARNECERÍA, s. f., 'carnicería': (...) mandó desfacor e quitar unas carnecerías que estauan en saliendo por la puerta de santa María (81:30) + carnecería = 82:1; carnecerías = 81v:22, 81v:29, 82:3.

Deriv. de carnicero. 1ª doc.: carnicería, 1224, M. P., D. L., 173:12; doc. murciano de 1287; Gr. Conq. Ultr.; carnecería, doc. murciano 1285; carnecería, Toledo, 1274 (DECH, s.v. carne). Vid. Boggs (carnicería y carnecería, lba 1072d y 1072d var.), Glos. Med. (carnecería), Gaya Ciencia (carnecería), APal. (carnicería y carnecería), Nebr. (carnicería) y PAlc. (carnicería). Falta en Oelschläger.

CARRASTOLLENDAS, s. f., 'carnestollendas': (el rey) fue a tener las carraastollendas a Olmedo (16v:27) + carraastollendas = 22v:15; carraastollendas = 120:15.

Vid. carnestollendas.

CARRERA, s. f.: aquella es la mdo principal carrera do van a correr los caunllos (81v:15) + carrera = 81v:16; carreras = 80v:28, 83v:30.

Hacer carrera, loc. v., 'correr, recorrer un trayecto': cada vez que faeía carrera oy no acertaua por la cortija, quebraua su lança en las paredes (47:28) + carrera = 126v:10; carreras = 39:23, 47:23.

Del lat. vg. \*carraria. 1ª doc.: 929 (DECH, s.v. carro). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CARRO, s. m.: el qual (castillo) trayan quatro Ruedas de carroo (42:25).

Del lat. carrus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. carro). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CARTA, s. f.: (...) fallóle en vna barjoleta muchos cartas falcos que le-  
uaua (12v:27) + carta = 12v:19, 18v:4, 20:23, 39:21, 41:21, 65v:5, 69:20,  
69v:2, 69v:15, 70:16, 99:14, 100:27, 100v:5, 101:3, 101:16, 101v:27, 190v:  
11, 193v:7, 194:29, 201v:24, 206v:18, 221v:17, 223v:26, 246:12, 251v:14, 258:  
24, 260v:6, 290v:3, 290v:21, 290v:29, 309:1, 310v:29, 322:11, 327:17; cartas  
= 13:1, 22:11, 22v:2, 100:30, 101:25, 144v:10, 201:13, 201v:14, 225:23, 245:  
30, 246:2, 246:22, 246:30, 256v:24, 274v:22, 279:20, 292:1, 301:14, 310:16,  
310:20, 310:27, 319:21, 319:27.

Del lat. charta y este del gr. χάρτης. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. carta).  
Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CASA, s. f., 'casa, edificio': Y después que oujeron cenado, oubiéronse a  
los corredores y ventanas de arriba, estando la casa tan clara como en el  
mediodía por la multitud de las muchos antorchas que ardían (37v:25) + ca-  
sa = 26:11, 72:28, 85v:30, 87:2, 88v:30, 90v:19, 124v:11, 125:22, 126v:31,  
129v:23, 174v:29, 177:15, 198:26, 200:15, 200:23, 212v:13, 217:14, 218:2,  
240:7, 240:20, 240:24, 242:7, 242v:18, 264:24, 265:4, 291:6, 294v:17, 303v:  
22; cafe = 39v:17, 198v:15, 217v:17, 301:12; caas = 81:11, 92:21, 122:12,  
172v:14, 237:10, 267:14, 285:17, 301v:19; cafas = 81v:13, 108v:28, 147v:13,  
171:28, 184:21, 195v:23, 197:7, 204:5, 214v:11, 267:2, 296v:13, 301:27, 301v:  
1, 314:25.

2. 'Familia de criados, los que educa y alimenta uno en su casa': (...) par-  
tió de la dicha cibdad de Córdoba acompañado de muchos caualleros, así de  
su casa como del dicho señor Rey (10:25) + casa = 26v:12, 26v:24, 27:8, 31:  
26, 32:18, 40:14, 42v:15, 46:5, 48v:3, 48v:22, 49v:14, 55v:29, 67:29, 69:10,  
69v:13, 71:16, 71:21, 74v:18, 76:12, 79v:22, 86:16, 91v:27, 93v:18, 94v:15,

96:26, 97:27, 100:14, 103:16, 104v:12, 124:25, 129v:21, 133:21, 137v:22, 141:2, 164:21, 169:16, 170v:17, 171v:27, 172v:29, 192:17, 202:25, 209:13, 237:4, 237v:25, 247v:11, 248:22, 249:10, 260:24, 264:14, 281:7, 281v:19, 291v:1, 302:27, 322:15, 331:34, 333:18; cafa = 3v:9, 22v:19, 23:28, 38v:5, 51v:10, 201v:2, 302v:27.

3. 'Casa, estado': el señor Rey acý mýfmo le prometió de conplir con él t fenchir ou caga y estado (16v:19) t caga = 137v:13, 331:4; casas = 4v:1; cafa = 144v:18, 145:15.

4. 'Señoría': (...) vjno don Alonso, señor de la caca de Agujlar (198v:8) t caca = 233v:18, 252:16, 253:19, 269:25, 282:13, 284v:2, 319:27, 325v:13; cafa = 279:23, 286v:13, 302:2, 306v:27, 323:10.

5. 'Población, ciudad': ey acasfciere qu' el Rey t la caca de Granada con tan grant moltitud de moros (...) calieren a pelear conmigo (57:2) t caca = 54v:21, 69:14, 79:14, 79:17, 96v:18, 315:24, 320v:12, 323:13; cafa = 146v:15, 307:14, 311:22.

6. 'Monasterio': (...) fue a Montioón y dende bolujó a la deuota caca de nuestra señora Santa María de Guadalupe, donde por el prior t frayles d' ella fue con muy grande onor t plaser Refcebido (42:1) t caca = 21:3; cafa = 212v:23, 301:21.

Casa fuerte y casa llana, 'casa fortificada' y 'casa sin fortificación y defensa' respectivamente: E manda a los (...) alcaydes de los castillos t cacas fuertes t llanos (...) que vos hayan e tengan t aceten por su condestable (8:3) t cacas = 221v:21.

Casa de la moneda, 'fábrica de acuñación de monedas': (...) oviese en la dicha cibdad de Jahén vna caca de moneda (221:3) t caca = 197:30, 221:16, 221:20, 279:4, 283v:24; cacas = 221:12, 221:18.

Del lat. casa. 1ª doc.: 938 (DECH, s.v. casa). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc.

CASAMIENTO, s. m.: a esta señora, por ser muy fermosa t muy virtuosa, la

traían otros caamjento más grandeo (245:9) + caamjento = 137:14, 219v:12, 245:25; caamjento = 283v:23. // De + compl.: Ca se dioja públicamente que en estas vietas se avía de acantar caamjento del dicho maestro de Calatraua (...) con la ynfante doña Yoabel (223:4).

Deriv. de casar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. casar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CASAR, v. tr., 'unir en matrimonio' (con + compl.): el maestro de Santiago (...) cafo vna fija cuya con don Rodrigo Ponçe (330v:17) + caçar = 283v:25; caçallo = 284:1.

2.V. intr. (con + compl.): el maestro de Calatraua, yendo con propósito de cafer con la ynfante (...), adolefció en Madridejoo (223:21) + cafo = 32v:14; caçara = 245:24. // Part. pas.: (Diego de Garuajal) era caçado con doña María de la Cueva (223v:15) + caçada = 32v:9; caçadas = 173:6. Sustantiv.: (los moros) los doncellas defonrrauan, forçauan las caçadas (329:11).

Deriv. de casa. 1º doc.: 1058 (DECH, s.v. casar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. casar.

CASCABEL, s. : y el señor condeatable fíco tomar algunas (liebres) bjuas y echalleo caçabeles (17:7).

Del oc. cascavel, dim. del lat. vg. cascabus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cascabel). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc., todos s. v. cascavel; Glos. Med., s.v. caxcavel. Falta en Gaya Ciencia.

CASCO, s. m., 'casco urbano': en el cafco, pegado al adarus, cerca de fu poçada, mandó aljnpiar vn grand muladar (82v:19).

Deriv. de cascar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. casco). Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. registran esta voz, pero no con el sentido del texto. No figura en Glos. Med.



## 1050

CASI, adv. c.: E por la tradición e entregamiento d' él, voo da y entrega la posesión e cafi posesión de la dicha dignidad e ofiçio (7v:28) + ca-  
oi = 54v:21; caoy = 28v:16, 35v:16, 184v:26; cafi = 7v:30, 30:10, 33v:4, 35v:  
29, 38v:26, 42:18, 46v:22, 52v:6, 57:20, 64:2, 84v:23, 129:1, 143:23, 191:13,  
227v:18, 302v:18, 305v:20; quafi = 328:14, 328:27, 328:30, 328v:5, 328v:34,  
329v:35; quafy = 330v:11.

Del lat. quasi (DECH, s.v. casi). La 1ª doc. en Corominas es Gz. de Cla-  
vijo (1460-12). Cfr. Corbacho, caoy 38:5, 81:15, etc., y quasy, 74:17, 214:  
25; Enaida, casi 53v:2; DCALC, s.v. casi (Crón. Juan II; Crón. Alv. de Lu-  
na; Vis. delect.; Seg. de Tordes; Passo honroso); APal., quasi y Nebr., ca-  
si. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc..

CASIMODO, s. 'Cuasimodo': el Rey (...) estovo en la villa de Madrid la  
pascua de Resurrección e todas las othavas fasta el lunes de Cafimodo (9v:  
4) + Cafimodo = 9v:27.

Del lat. quasi modo.

CASO, s. m., 'suceso, acontecimiento': E allí se adereçuan muy bien de  
muy discretas e lijadas envençiones, a las veces con falsos viajes, a las  
veces oyn ellos, e de todas las otras cosas que al caso se requerían, muy  
bien estaujados (109:6) + caso = 49v:18, 212:15, 219v:14. // Ser caso que +  
subj., 'suceder': oy caso fuere qu' el dicho Rey don Enrique enbiere algu-  
na gente o mandare que se escojan en qualquier de las dichas çibdades (...) (207v:1) + cafo = 82:25, 208v:20. // Caso que + subj., 'en caso de que':  
E cafo que por los suodichos señores o jueces (...) fuese dada en qualquier  
tiempo la dicha eboolución (...), que lo non Reçibirían (168:7). // En caso  
que + subj., 'en caso de que, si sucede tal o cual cosa': en cafo qu' el di-  
cho señor Rey (...) oujese de enbiar o enbiase corregidor o pequeridor, (...) qu' el tal corregidor o pequeridor fuese Reçebido con condiçión que le non  
oujessen de ser dados (...) los salarios de las dichas alcaldías (164v:16) +

cafo = 194:17. // En todo caso, 'como quiera que sea': (...) mandándole que en todo cafo fijease la dicha amjetad con los dichos señores (101:11) + cafo = 235v:11, 302:19, 309v:13, 309v:19. // Caso que + indic., 'aunque': cafo que a la ocasión avía treguna con ellos, pero estas eran mal guardadas (44v:28).

2. 'Ocasión, coyuntura': Y mal pncado pudiera ser que algunos d' ellos (...) Renegaran la fe, como otros han fecho en tal cafo como este (45v:5) + cafo = 4v:6, 206v:13, 331:27; cafo = 78:8, 135v:25, 208v:1, 242:21.

3. 'Hecho, asunto': dó mj fe qu' el cafo sobre que la dicha gente vos yo pido es para cosa que muy mucho cumple al ferujcio del dicho Rey (287:5) + caso = 12v:13, 44v:9; cafo = 134:37, 165v:29, 286v:27, 287:22; cafoe = 150:15.

4. 'Casualidad, acaso': como aquella gente de moros allí por caso se falló, defendían bien la dicha fortaleza (324v:12) + cafo = 324:8.

Caso de menor valer, 'acción de que resulta a alguno mengua o deshonor': oy lo contrario fieseen (...), yncurriesen en pena de perjuros, ynfames e fementidos e en cafo de menor valer (167v:28).

Caer en mal caso, loc. v., 'incurrir en un delito': (...) oyn por ello yncurrir njn caer en mal caso njn en otra pena alguna (219v:24).

Del lat. casus, -ūs (DECH, s. v. caso). La 1ª doc. en Corominas es Santillana. Vid. Nobleza y Lealtad, XIV 19, XXV 3; JManuel; Enaida; Corbacho; La Grant. Yst. de Espanya; Ird. Div. Com. y testimonios allí aducidos, etc. No figura en Oelschläger y Glos. Med.; Boggs aduce el testimonio de JRuiz (1147a, 'caso, causa, pleito'); en el sentido de 'suceso', 'casualidad', etc., lo registran APal., Nebr. y PAlc.

CASQUETE, s. m., 'pieza de la armadura que cubre la cabeza': (...) armadas las cabeças de capaçetes e caxquestas Redondos bien lijnplos (77v:3).

Deriv. de casco. 1ª doc.: h. 1280, 1ª Crón. Gral. (DECH, s.v. casco). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CASTIDAD, s. f.: Y es cierto que aunque muy vecino a la quaresma cayó (...), guardó castidad (32v:15).

Del lat. castitatem. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. casto). Vid. Bustos (Egipc., Ronium, B. Proverbios, Nobleza y Lealtad, Berceo, etc.), Oelschlager, Boggs, Glos. Med. (castidat), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

CASTIGAR, v. tr., 'poner castigos': Al qual eferiujó el caso, pidiéndole de merced los mandados castigar (49v:18) + castigar = 306v:23.

2. 'Instruir, enseñar' (como + indic.): Y para esto mandó salir toda la gente de la cibdad de Jahén, y ordenó sus batallas y castigó a todos como avien de facer (200v:8). // Part. pas.: los otros Regidores (...) estaban d' él castigados e tan ordenados, e así lo sabían facer y le temían, que no era corno marauilla de vello (180:28).

Del lat. castigare. 1º doc.: h. 958, Gl. de B. Millán (DECH, s.v. castigar). Vid. Oelschlager, Boggs, Bustos, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. castigar.

CASTIGO, s. m.: Al qual eferiujó el caso, pidiéndole de merced los mandados castigar, ca por ser suyos le Remjtía el castigo (49v:19).

Deriv. de castigar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. castigar). Vid. Oelschlager, Boggs, Bustos, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CASTILLO, s. m.: Y en esto vinieron por la calle (...) afez gente (...) con un grant castillo de madera (42:24); este Chauso vino al castillo de Loucujn (12v:18) + castillo = 12v:20, 20v:4, 48v:26, 49:21, 49:31, 49v:23, 56:3, 66:21, 66:26, 67:29, 67v:6, 67v:14, 67v:19, 67v:22, 67v:25, 67v:30, 67v:32, 72:18, 72:24, 72:26, 72v:1, 72v:2, 72v:12, 72v:18, 73v:19, 74:13, 74:27, 74v:25, 74v:29, 75:10, 75:20, 75:29, 75v:8, 82:19, 84v:2, 93:13, 93:10, 93:15, 98:13, 98v:4, 98v:7, 99:12, 99:24, 122v:8, 135v:1, 143:20, 149:16, 150v:

# 1053

21, 150v:25, 150v:28, 150v:28, 151v:4, 151v:12, 151v:18, 151v:26, 151v:28, 154:2, 154:5, 155:20, 156:10, 156:16, 157v:13, 159:15, 159v:24, 160v:17, 181:2, 182:13, 182v:17, 182v:20, 187:18, 190:11, 203v:2, 218:28, 218v:3, 218v:20, 219:2, 219:19, 227:26, 227:27, 227:28, 227v:2, 227v:17, 227v:21, 227v:28, 227v:30, 227v:36, 228:4, 229v:5, 230v:14, 230v:23, 232v:28, 233:23, 233v:15, 233v:16, 236:1, 240:3, 240:10, 241:13, 241:15, 242:23, 242:28, 242v:11, 242v:17, 244v:17, 247v:16, 249:4, 249:12, 249:21, 249v:20, 251:18, 251v:11, 254:12, 254:21, 268:5, 268:26, 268v:29, 272v:2, 272v:12, 274:13, 274:20, 274v:1, 274v:19, 275:13, 275:15, 275:25, 275v:3, 276:14, 276:15, 276:23, 276v:10, 276v:18, 276v:27, 277:3, 277:6, 277:11, 277:18, 282v:9, 282v:14, 282v:19, 282v:26, 283:12, 283:14, 283:18, 283:26, 283:30, 289v:22, 291:11, 292:23, 292v:13, 292v:14, 292v:16, 292v:24, 292v:30, 294:30, 294v:21, 303:19, 304v:18, 305:3, 305:21, 305v:1, 305v:18, 307v:9, 322:29, 323:28, 333:12, 333:22; castillo = 18v:33, 42:28, 64:23, 67v:11, 72v:6, 101v:8, 122:10, 122:26, 122v:1, 182v:9, 196:15, 203v:2, 218v:24, 236v:9, 252:1, 253v:1, 268v:27, 276:27, 276v:10, 283v:1; castillos = 18v:28, 19:27, 207:30, 207:31, 207v:1, 221v:21, 231:13, 237:9, 237:14, 237:24, 237v:17, 242:17, 242v:13, 243:18, 262v:20, 269:12, 272:10, 274:6, 277:22, 281:32, 281v:26, 281v:35, 282:2, 282:5, 282:19, 294v:3, 294v:19, 315v:11, 321v:22, 324:5, 324:12, 325:13, 325:24, 330:22; castillos = 8:2, 203v:1, 236:30.

Del lat. castellum. 1º doc.: castiello, 972 (DECH, s.v. castillo). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. castiello; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. castillo.

CASTO, adj.: lo vituperio y vergüenza de los que no solamente sus esposas no guardan (...), mas ni dexan casaca, moça ni monja (...) que tantos no tientan y ofenden oy pueden (...), queriendo ser avn menos castos que castos ! (32v:13).

Del lat. castus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. casto). Vid. Oelschläger, Boggs, Bustos (Nobleza y Lealtad, Berceo, F. Gonz., etc.), Gaya Ciencia, APal. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Nebr.

CASULLA, s. f.: Yua más adelante otro paje (...) con otro plato en las manos, do leunua una cafulla (29v:15) + cafulla = 30v:22.

Del b. lat. casubla. 1ª doc.: 869, doc. de San Rosendo (DECH, s.v. casulla). Vid. Oelschläger y APal., s. v. casula; Boggs, s.v. casulla (Berceo, Mil. 68). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CATAN, v. intr., 'mirar': "Señor, catad que ganafteo" (26v:2).

2.V. tr., 'observar, considerar, atender a una cosa' (que + indic.): "Señor, (...) catad que los del obispo han tomado la yglesia mayor" (87v:24).

3. 'Buscar, procurar': (...) estauan en todo perdimjento oy por aventura con el dicho señor condestable no catauan alguna buena pleytería (238v:2).

Del lat. captare. 1ª doc.: h. 950, Gl. S. Millán (DECH, s.v. catar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PAlc. No figura en Nebr. y Glos. Med.

CATEDRAL, adj.: E así las leuó a la yglesia catedral de santa María (90v:27).

Deriv. de cátedra. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cátedra). Vid. Oelschläger, Boggs, Bustos, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CATIVAR, v. tr., 'cautivar': los moros avien catuado muchos vecjnos (45:4) + catuó = 328:32; haber catuado = 321:15. // Pasiva refleja: ¡quántos ánjmos de los moros ynfielos (...) este día (...) se catuaron (52v:29).

Del lat. tardío captivare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cautivo). Vid. Oelschläger, s.v. captivado, cativado; Boggs, s.v. cativar; Bustos, s.v. captivar; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. cativar; DCRLC, s.v. cautivar. Falta en Glos. Med. y APal.

CATIVERIO, s. m., 'cautiverio': (...) moujdo por caridad e compasión de los que así padefcían el tal cativerio (45:12) + cativerio = 32:22, 329v:9;

catuuerios = 162:24.

Vid. cautiverio.

CATIVO, adj., 'cautivo': (...) troxieron traynta moros catiuos (45:21) + catiuo = 72:28, 74v:30, 254:27; catiuos = 43v:31, 45:24, 53:11, 53v:19, 54:18, 95v:25, 249v:12, 250v:14, 315v:21, 320v:29, 321:13, 328:32; catyuos = 329:29. // Sust.: en este tienpo se fuyó vn catiuo de Lorenzo Vanegas (48v:25) + catiuo = 49:1, 49:15, 49:18, 76:1; catiuos = 72:12, 72:16, 72v:14, 72v:28, 73:5, 73:29, 73v:5, 74:10, 74:22, 74:26, 75v:3; catyuos = 326:21.

Vid. cautivo.

CATÓLICO, adj.: (...) entresen poderosamente a danjficar t facer mal y daño a los moros enemjgos de nuestra santa fe católjca (64:16) + católico = 54:3, 204v:17.

Del lat. catholīcus, y este del gr. καθολικός .1º doc.: gatholigo, 959; catholico, 1100; catolico, 1185 (DECH, s.v. católico). Vid. Oelschläger, Boggs, Bustos y Glos. Med., s. v. católico; APal., s.v. catholico. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CAUDAL, s. m., 'hacienda, bienes': Ca como do' (crindos) toujese despo- cados de vn año ante con fijao de do' escuderos de la dicha çibdad de muj buon linaje t cabdaleo, ordenó de loo velar (90:25).

2. 'Abundancia, cantidad': Mahomad Abençerraje (...) t otros caualleros afaos, que eran caoi todo el cabdal de la casa de Granada, partieron de allí (54v:21).

Del lat. capitālis. 1º doc.: cabdal, 1132 (DECH, s.v. caudal). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. cabdal; APal., s.v. caudal y cabdal; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. caudal; no figura en Glos. Med.

CAUDILLO, s. m.: sobre los decenerios de cada collaçión puso por cabdi-

llos mayores a los jurados d' ellos (79v:12) + cabdillo = 310v:21, 315:4, 315:13; cabdillo = 8:4, 310v:28.

Del lat. capitellum. 1º doc.: cabdiello, Berceo (OECH, s.v. caudillo). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. cabdiello; Glos. Med., s.v. cabdiello y cabdillo; APal., s.v. cabdillo; Nebr. y PAlc., s.v. caudillo.

CAUSA, s. f., 'origen, fundamento, agente': (esto) se puede decir de aquella soberana ynfalible causa que es Dios (6v:15).

2.º Causa judicial': (...) podades exercitar e ver e admyjetrar la juredi-  
ción civil e criminal (...), oyendo e librando e difiniedo (...) todas las  
questiones e debates e cabfas e pleitos (...) que ende acabieseren (7v:20).

3.º Motivo, razón': (...) enbió duplicar a su alteza ge las (treguas) non  
quiesee mandar dar, esprimjéndole cabcos muy evidentes e justos (67:1) +  
cabca = 4:2; cabca = 13v:13, 14v:22, 18v:30, 22:12, 45:27, 80v:18, 80v:21,  
82v:32, 93:12, 137:7, 148:13, 163v:29, 201v:30, 205:11, 219v:19, 231:5, 255:  
21, 287v:11, 317:27, 323v:24; causa = 13:11, 320:24, 327v:30; caufa = 150:  
23, 167v:21, 202v:1, 310:26, 311:18, 320:28; cabcos = 18v:5, 67:19, 180v:1,  
281v:13, 313:11; cabfas = 282v:23; caufas = 144v:25, 310v:13. // De + compl.:  
Y la cabca de su abundancia e Riqueza era porque de todas las guerras paca-  
das fueron e estoujeron syempre seguros (52:20) + cabca = 9v:16, 13:27, 49:  
14, 54:21, 54v:2, 74:24, 75v:23, 89:26, 148v:13, 213:22, 243:21, 244v:23,  
253v:13, 279:24, 287v:11; cabfa = 89v:3, 137v:5, 311:1, 323v:19. // Con pro-  
pos. subord. introducida con que): el dicho señor condestable fue cabca que  
Gibraltar se ganase por los xpistianos (55:19) + cabca = 54:5, 97v:26; cau-  
fa = 150:14. // Dar causa, loc. v., 'causar': Por donde era de creer que es-  
to oujese dado cabca (...) a que la cavalleria de la dicha cibdad fuese ve-  
njda a tan pequeño número (149v:1). // (De + infin.): (...) daría cabfa de le  
fazer yr con ellos a Salamanca (40:7). // Por causa de, loc. prepos.: En es-  
te año, por cabca de las treguas que estaban asentadas con los moros, (...) non  
se fieseron otras cosas de guerra contra ellos (45v:19) + cabca = 93v:

11, 92v:23, 289v:31, 292:22; cabfa = 313:22; caufa = 245:19, 310v:16. // Por causa que, loc. conj., 'porque': Las quales señoras avia mandado venjr ellý, por caboa que la cibdad de Jahén non estava bien oana (20v:20) + caboa = 100v:10, 302v:21, 313v:17; cabfa = 291v:24; caufa = 3v:18.

Del lat. causa (DECH, s.v. causa). Vid. Bustos (F. Madrid, Nobleza y Lealtad, Bonium, etc.), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., así como los testimonios aducidos en DECH, s.v. causa. Falta en Boggs, Oelschläger y Glos. Med..

CAUSADOR, s. m.: los cabadores del dicho Ruydo fuyeron e non se podieron aver (16v:2).

Deriv. de causar (DECH, s.v. causa). Vid. Corbacho (causador 276.6, 296.7, etc.; causadora 325.17), Gaya Ciencia (causador 112 B 22; causadora 157 D 34), Nebr. y PAlc. (causador). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal..

CAUSAR, v. tr., 'causar, originar': segund los muchos actos (..) que en estas fiestas pasaron, no solamente fuera trabajado a quien todas las prefumjara poner por escripto, mas casi ynpofible, e a los lectores e oyentes avn fuera caufar enojo o fastidio (...) (38v:27).

2. V. prnl.: (...) y avn por ver oy de fu entrada de caboarfa alguna diujoión entre los moros contra el Rey de Granada (307:12) + caboaqua = 97v:5.

Deriv. de causa. 1º doc.: 1148 (DECH, s.v. causa). Vid. Oelschläger, s.v. causado; Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. causar. Falta en Boggs y Glos. Med..

CAUSTRA, s. f., 'claustro': para esta fiesta se leuavan quatro hachas a la yglesia mayor e ardian ent' el altar de oant Ana en la cauftra (129v:4) + cauftra = 133:18; cabftra = 265v:26.

Del lat. claustra, nl. de claustrum (DECH, s.v. clausura). Vid. JRuiz, caustra 846a, 1307b (DECH y Boggs); caustra en Crón. General según Aut., pero Roudil, Index 1º Crón. Gral., no la registra. Falta en Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



CAUTELA, s. f., 'engaño, astucia para engañar': Y avn en el echar de las dichas cuertes de cada día se facjan muchos cabtelas y colufiones (147v:3) + cabtele = 190:16, 210:5, 211:21, 268:2.

Del lat. cautēla. 1ª doc.: 1438 (DECH, s.v. cauto). Vid. Corbacho, 53.26, 183.12; Mena, Tratado de Amor, fol. 75v; Santillana, Bias, 86.15; P. de Guzmán, Gen. y Semblanzas, 55.13; Escavias, Repertorio de princ., 63.10; APal., Nebr. y PAlc., s.v. cautela. No la registran Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CAUTELOSAMENTE, adv. m.: Y por diferta y cabtelocamenta que lo fiojeron, los del alcázar ovieron d' ello algúnd conoçimjento (226:16) + cabtelofamente = 49:5, 240v:5, 293:24.

CAUTELOSO, adj., 'astuto': el señor condestable era avido por onbre fegao y cabtelefo en los fechos de la guerra (323v:29).

Deriv. de cautela (DECH, s.v. cauto). Vid. Gaya Ciencia Prohemio, caute-lose 33.36; APal., s.v. cauteloso; Nebr. y PAlc., s.v. cautelosa cosa. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CAUTIVERIO, s. m.: (...) la (Jaén) falló muy diroyada y destrayda de grandes muertos y cautiuerios y Robos (43v:15).

Deriv. de cautivo. 1ª doc.: Fn. Gonz. (DECH, s.v. cautivo). Vid. Bustos, s. v. captiverio ( Faz. Ultramar, captiverio y cativerio; Bonium y Fz. Gonz., s.v. cautiverio) y APal., s.v. captiuerio. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CAUTIVO, adj.: el dicho alhaqueque touo çiertos moros deserrados (...) para leuar al Reyno de Granada y traer de allá algunos xpistianos cabtiuos (268:15) + captiuos = 249v:14, 326v:24.

Del lat. captivus. 1ª doc.: 1131, cativo; 1250-71 Fn. Gonz., cautivo (DECH,

s.v. cautivo). Vid. Oelschläger, s. v. cativo; Boggs, s.v. cativo y cautivo; Bustos, s.v. captivo; Glos. Med., s.v. cautivo; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. cativo. No figura en APal.

CAIITO, adj.: synjendo cuo cabtas y discretas agudezas de guerra (...), veynte escuderos de su casa (...) a estar sobre los dichos moros enbió (97:23) + cabtas = 32v:13; cabtas = 191:15.

Del lat. cautus. 1ª doc.: princ. s. XV, Santillana (DECH, s.v. cauto). Vid. Gaya Ciencia, s. v. cabto; APal. y DCRLC, s. v. cauto (Pulgar, Clar. Var. y Letras P. de Guzmán, Genr. y Sembl.; Canc. de Stúñiga). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

CAVA, s. f., 'fofo': (...) mandó facer desde las Peñuelas, baxo de la puerta de Martos, facia la cava que llega al adarue, vna cava do mandó poner muchos mandelatos (197:19, 197:19) + cava = 197:22, 239v:24, 239v:31, 239v:31, 240:5, 248:3; cavas = 51:21.

Deriv. del lat. cavus. 1ª doc.: h. 1275, 1ª Crón. Gral. (DECH, s.v. ca-var). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc.. No figura en Oelschläger, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CAZAR, v. tr.: el otro (hombre) saliese a caçar y ballastear y matar carne que comiesen (151v:30) + caçando = 49:32.

Del lat. vg. \*captiare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cazar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., todos s. v. caçar.

CAZUELA, s. f., 'empanada de carne': los dichos señores de la yglesia mayor (...) çenaron muy muchos aves y caçuelas y pastales y los otros manjares que en tal fiesta se ouelen comer (42v:8) + caçuelas = 84v:15, 122:16, 123:22, 295:25.

Deriv. de cazo (DECH, s.v. cazo) La 1ª doc. en DECH es Corbacho, 1438. Vid.

Glos. Med. ("artodrea: empanada de carne o caçuela" T 523, E 452), Gaya Ciencia (caçuela 148 B 24) y APal. (caçuela, 345b, y cazuela, 96d). No figura en Oelschläger, Boggs, Nebr. y PAlc.

CEBADA, s. f.: Y en los pecebres que en vn grande establo de la dicha ponada avia, ficieron echar paja y en cada vno vn çelemjn de çauada (23:15) + çauada = 24:7, 68:21, 98v:28, 141:26, 141v:1, 144v:2, 189:28, 219:8, 239:18, 267v:11, 267v:17, 269v:1, 277:30, 312:8, 325:11. // Dar cebada, 'echar o dar pienso a las caballerías': E acý con todo Reposo vjno a dar çauada a la puente de Pjnos (58:23) + çauada = 58:15, 64:27, 65:23, 74:3, 146:23, 146v:7, 228v:25, 251v:30, 253:2, 254:21.

Deriv. de cebar, lat. cibare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cebo). Vid. Oelschläger ( çauata ya en 1050), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc..

CEBAR, v. tr., 'llenar': Y detrás de aquel (hombre) (iba) otro con vn ouero en el onbro para çavar el cántaro cada que menester fuese (127v:26).

Del lat. cibare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cebo). No figura con el sentido de nuestro texto en los repertorios léxicos consultados. Con otros significados, vid. documentación en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., todos s.v. çavar.

CEBELLINA, s. f., 'piel de la marta cebellina': Sobre vn jubón de Rico brocado lleuava vna Ropa d' estado feita el ouelo de muy fino velludo acul forrada en zebelljnas muy finas (32v:22).

Del fr. zibelina, fr. ant. sebelin. 1º doc.: cenbellin, s. XIII (Castro, RFE, VIII, 333); cebelina y cabellina, h. 1460 (D. Hist., s. v.) y en varios textos de los ss. XVI-XVIII (DECH, s.v. cibeline). Vid. A. Castro, loc. cit. (cenbellinas, Aranceles, 11.16; cambelino, F. Zorita, p. 402; zembellin, F. Navarra, p. 63). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CECINA, s. f., 'carne secada': Y luego los mandó abastecer de mucho trigo y cevada y harina y vino y aceites y tocinos y otras cecinas (247v:1).

Del lat. vg. \*siccina. 1º doc.: h. 1250, Apol., Alex. (DECH, s.v. cecina). Cfr. Boggs (cecina, Apol. 103a; cecina, Lba 1093a) y Gaya Ciencia (cecina 152 B 8). Falta en Delaschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

CELADA, s. f., 'emboscada': (...) los caballeros de la cibdad de Guadix se podrian acuchillar facjéndoles algúnd engaño, echándoles corredores que les troxiesen algúnd ganado y armándoles con vna celada (313:22) + celada = 67v:12, 67v:31, 75:27, 96v:1, 97v:15, 146v:9, 232:5, 268:21, 268:30, 273:2, 273:9, 314v:16, 315:7; celadas = 43v:5, 90:2, 98v:22, 311v:12, 321:29, 321v:1, 321v:15, 321v:20.

Deriv. de celar; en b. lat. español está documentado celata con esta acep. desde 731. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. celar II). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en APal.

CELADOR, s. m., 'propulsor, defensor': Effuérgence los caballeros (...), pues han llegado a tienpo de alcançar tan diujno perlado y tan grand celador de la onrra de Xpisto (327v:30).

Deriv. de celar, y este del lat. tardío zelari (DECH, s.v. celo). Vid. JManuel, Asun. 191d, 18 y 37. No figura en Delaschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CELAR, v. tr., 'procurar con celo': el dicho señor condestable mjrando y zelando el serujcio de Dios y del Rey nuestro señor (...) (147v:17).

Del lat. tardío zelari. 1º doc.: 1438, J. de Mena (DECH, s.v. celo). Vid. APal., zelar 547d; Nebr. y PAlc., celar; DCRLC, s. v. celar I ( J. de Mena, Coron. 25,14 y Lab. 77,27 y 214,72; Crón. Alv. de Luna 93,244; Pulgar, Clar. Var. 9,80 y Letras 93,24. El ejemplo de JRuiz 860d que cita Cuervo no es claro, según Corominae).

CELEBRAR, v. tr., 'solemnizar, hacer solemnemente'; (...) todos ellos vestidos de aquella librea con falsos viajes y coronas en las cabeças a memoria de los tres Reyes magos, cuya fiesta celebraua (47:14) + celebraua = 169v: 20; celebrauan = 316:5. // Pasiva refleja: (el señor condestable y la señora condesa) fueron a la yglesia mayor, do se celebraua la fiesta (38:22).

2. 'Decir misa': La qual (misa) celebró el dicho señor obispo de Salamanca (30v:7).

Del lat. celebrare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. celebra). Vid. Delschlager (celebrare, Gl. 811 342; celebrar, Berceo), Bogge, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCPALC, s.v. celebrar. No figura en Glos. Med.

CELEMIN, s. m., 'medida de capacidad para áridos'; Y en los pesebres (...) ficiéron echar paja y en cada vno vn celemin de çeuada (23:15) + celemin = 198v: 18.

Del hispanoár. tamāni, pl. de tumniya. 1º doc.: s. XIII, F. Soria; Gral. Estorie (DECH, s.v. celemin). Vid. Glos. Med., Nebr. y Neuvonen, de donde recoge Corominas la documentación; en PAlc. se registra con la ac. de 'vaso de barro', 'cantarillo'. No figura en Delschlager, Bogge, Gaya Ciencia y APal.

CELESTIAL, adj.: (...) partieron de su posada para yr a la eglesia mayor a se otorgar juridiçión matrimonjal en vna manera celestial (28:11).

Deriv. de celeste. 1º doc.: celestial, Auto de los Reyes Magos; celestial, Berceo (DECH, s.v. cielo). Vid. Delschlager, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos, s.v. celestial.

CELOS, s. pl.. 'inquietud, recelo'; como (...) su alteza le amava y quería más que a otro alguno de quantos criados e privados touo, al marqués y maestro perçandoleo d' ello e aviendo celos e ynvidia, oyenpre le trataron quanto mal pudieron (218:22).

Del lat. zelus y este del gr. ζῆλος. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. celo).

Vid. Oelschläger, s.v. zelo; Boggs, s.v. celo<sup>2</sup>; Bustos y DCRLC, s.v. celo; APal. registra zelo 547d; Gaya Ciencia, celo (?) 178 A 18, y Nebr. y PALC. celos. No figura en Glos. Med.

CEMENTERIO, s. m.: Y otro día por la mañana, después de dichas las mjas, puoyeron muchos mfas en los cementerios de las dichas collecciones, y los defpenderos de su señoría troxieron para las gentes (...) mucho pan y buen vino torrontés (268:29) + cementerios = 239:21.

Del lat. tardío coementērium y este del gr. κοιμητήριον . 1º doc.: cimiterio, ciminterio, Berceo; cementerio, h. 1400 Glos. de Toledo (DECH, s.v. cementerio). Vid. Oelschläger, s. v. ciminterio y cimiterio; Boggs, Glos. Med., Nebr. y PALC., s. v. cementerio; APal., cimenterio 244d. Falta en Gaya Ciencia.

CENA, s. f., 'refacción vespéral': E a la noche, venjdo el tienpo del çenar, con las señoras ya dichas defçendíase a la sala de abaxo (...), donde todas las cosas estauan adereçadas para la dicha cana (105:22) + cana = 32:8, 33v:30, 46v:10, 124:9, 187v:1, 278v:12, 295:15, 314:14.

Jueves de la cena, 'jueves santo': el jueves de la cena yva a la mja de terçia a la yglesia mayor (121:21).

Del lat. cēna. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cena). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med. (?), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

CENAR, v. intr., 'tomar la cena': E como llegó, dieron a él y a todos los ouyos colación; y los que no ayunauan, çenaron, que lo tenjan muy bien adereçado (24:17) + çenar = 24:5, 27v:14, 35v:5, 49v:30, 71v:23, 71v:24, 76v:24, 77:14, 84v:16, 89:15, 89v:16, 89v:19, 92:17, 105:22, 106:15, 107v:12, 109v:12, 109v:14, 124:21, 142:13, 142:22, 142:25, 185v:29, 217v:28, 267:20, 304:29, 305:19, 305v:21, 312:20, 314:14; sustantiv. = 36:26, 92v:14, 105:19, 107:22; çenó = 145:4, 279:6; çenaron = 27:12, 46v:4, 47v:6, 48v:7, 70v:29,

71:4, 84v:12, 92:24, 92v:15, 186:1, 187:27, 295:9, 305v:17, 312v:7; cenaua = 43:9, 106:4, 130:9, 142v:5; cenauan = 130:11; cenavan = 109v:12; cenade = 36:22; cenaden = 27:18, 42v:27, 46v:9, 295:13; haber cenado = 32:14, 37v:23, 42v:12, 47v:8, 71v:25, 77:17, 89:15, 105:24, 107:29, 120:25, 124:27, 269v:15, 305v:19.

2.V. tr., 'comer en la cena': Y después que oujeron cenado muchos e diuerosos manjares (...) (43:16) + cenaron = 42v:7.

Del lat. cenare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cena). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med. (?), Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cenar.

CENIZA, s. f.. Tomar la ceniza, 'recibirla en la frente de manos del sacerdote el primer día de cuaresma': El primero día de quaresma, el señor condestable yva a la yglesia mayor a la mja de terçia (...) por tomar la cenja (121:8).

Del lat. vg. ceniza. 1ª doc.: ceniza, Berceo; ceniza, JRuiz (DECH, s.v. ceniza). Vid. Oelschläger (ceniza, Berceo Mil. 372), Boggs (ceniza lba 1178b, 75a; ceniza Berceo Mil. 372), Glos. Med. (ceniza y zenja), Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., estos últimos ceniza.

CENTRO, s. m.: eoý ou aldea como otros grandes capitaneos (...) decauan correr aquellos lugares y algunas veces dieron orden a ello (...), mas tornáronse del camjno dudando e temjendo poderlo facer (...) por estar mucho dentro en el centro de su dedefensa (52:29) + centro = 143v:25, 322v:25.

Del lat. centrum y este del gr. κεντρον. 1ª doc.: 1256:76, Libros del saber de la Astronomia (DECH, s.v. centro). Vid. Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CERA, s. f.: Para la fiesta de santo Antón se leuauan a la egleesia mayor quatro hachos de cera (109v:27) + cera = 107v:5, 120v:4, 121v:20, 129:22, 130:20, 130:25, 131v:23, 132v:21, 133:19, 174:11, 187:6, 266:5, 270:15.

2. 'Conjunto de velas o hechas de cera': Para lo qual se mandó poner esta ca-  
ra: sesenta e ocho antorchas de cera (...), ocho blandones negros (...) (174:  
 9) + cera = 130v:3, 132v:19.

Del lat. cēra. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cera). Vid. Delaschläger (doc.  
 de Santillana, año 980; Palacios, Hergueta, 1205; etc.), Boggs, Glos. Med.,  
 Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

CERCA, s. f., 'cercado, tapia': E defd' el hornaco (...) mandó facer vna  
cerca de tapias fasta la puerta de Martos (240:14) + cerca = 248:2.

2. 'Cerco, asedio' (de + compl.): el dicho Pedro syempre perseuerase en la  
cerca de la dicha fortaleza (250v:28).

Deriv. de cercar. 1º doc.: 'asedio', 1076; 'cercado', 1241, F. Juzgo, Apol.  
 (DECH, s.v. cercar). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Ciencia (?), APal., Nebr.  
 y PAlo. No figura en Glos. Med.

CERCA, adv. 1.: el dicho embaxador (...) dixo que, pues tan cerca de fe-  
 llaue, era ou voluntad de yr a ver las çibdades de Seuylla y de Córdoua (22:  
 18) + cerca = 29v:22, 57:20, 90v:20, 98v:19, 101v:21, 189v:3, 227:2, 230v:11,  
 232:13, 249:26. // Con de para expresar el término de la relación de proximi-  
 dad: E llegando cerca del dicho estredo, (...) enclijnó el dicho estandarte  
 (5:11) + cerca = 23v:29, 34:18, 51v:12, 53:14, 53v:9, 55v:17, 56:3, 56:14,  
 56:18, 56v:23, 58:4, 58v:1, 64:27, 64v:23, 65:17, 65v:29, 66:25, 67v:11, 72:  
 18, 72v:13, 74v:5, 74v:6, 74v:12, 75:28, 75v:13, 78v:31, 81v:21, 81v:30, 82v:  
 19, 94:16, 94:19, 96:10, 96:28, 96v:1, 96v:8, 96v:18, 96v:31, 99v:29, 101v:10,  
 101v:17, 102:8, 126:13, 127v:7, 128:5, 134:5, 134:16, 140:7, 140v:27, 141:2,  
 141v:18, 141v:26, 143:20, 143:28, 143v:18, 146:24, 146:26, 146v:24, 169:26,  
 177v:18, 186v:14, 186v:27, 187:18, 188:22, 189v:24, 189v:26, 192:26, 224:7,  
 224v:18, 224v:21, 225:4, 226:24, 226v:20, 226v:22, 227v:30, 230v:27, 238:17,  
 237:15, 237v:2, 238v:20, 247v:24, 251:1, 252v:13, 254:21, 255:3, 263v:20, 264:  
 11, 264v:25, 265:4, 268:21, 272v:18, 273:6, 274:26, 277v:15, 277v:16, 277v:  
 29, 277v:32, 278:4, 279v:23, 280:9, 294v:22, 301:16, 302:28, 306:9, 306v:18,



313:1, 314:26, 314v:21, 317:22, 317v:20, 318v:28, 320v:18, 321v:3, 323:29, 324:24, 324:30, 324v:21, 325v:31, 332:14. // Con a para expresar el término de la relación de proximidad: los vallesteros de Pegalajar (...) con adalides y onbres del campo y están más cerca a los moros (95v:2).

2. Adv. de t. (de + compl.): (...) estoujeron quedos fasta cerca del día (236:1) + cerca = 17v:19, 302:19.

Cerca de, loc. prep., 'acerca de, sobre': (...) executando las cofas que ya cerca de aquello tenja acordadas (55v:2) + cerca = 55v:23, 73:26, 80v:2, 135v:17, 152v:17, 162v:7, 163:7, 163v:20, 164v:5, 260v:4, 262:14, 278:9, 296:5, 327:16.

Del lat. círca. 1º doc.: prep. 998; adv. 1034 (DECH, s.v. cercos). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cerc-ca. Falta en Glos. Med.

CERCADOR, s. m., 'sitiador': Ya es dicho (...) como don Pedro Manrique (...) tenja cercada la fortaleza de Montioón (...) e como ya otras veces su señoría la mandó ocoorrrer y baateçar a pefar de los cercadores (250v:26).

Deriv. de cercar (DECH, s.v. cerca). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. En Nebr. y PAlc., s. v. cercos, se lee "sitio de cercadores".

CERCANÍA, s. f., 'proximidad': la dicha cibdad de Jahén avía de ser más onrrada y ennobleçida, y de los moros (...) con quien tan grande cercanja y veojndad tenja, mejor anparada y defendida (168v:19) + cercanja = 148:15.

Deriv. de cercano. 1º doc.: h. 1460, Crón. de Alv. de Luna (DECH, s.v. cercos). Vid. APal. (cercanja 35d, 78d, 90b) y DCRLC, s.v. cercanía (Crón. Alv. de Luna, 34, 106; 26,88; 16:49; 9,27). En Nebr. y PAlc. figura cercanidad. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CERCANO, adj., 'próximo' (a + compl.): (Torres) es el lugar más propino

† cercane el dicho monteojillo (97:20) + cercano = 57v:20, 332:23; cercanas = 239v:13. // De + compl.: (...) vna fortaleza que los moros agora poseen muy cercane de aquella cibdad de Jahén (50:17).

Deriv. de cerca (adv.). 1º doc.: s. XIII, Calila; F. Viejo de Castilla, Partidas, Libros del Saber de Astronomía (DECH, s.v. cercos). Vid. Nobleza y Lealtad VII 6, 11; VIII 21; XII 16, etc.; Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAIc. y DCRLC, s.v. cercano. No figura en Oelschläger y Goya Ciencia.

CERCAR, v. tr., 'rodear, circunvalar'. Part. pas.: (los moros) defenparan los lugares mal cercados † Recongiáncos a las fortalezas (66v:9). // De + compl.: Avn no media legua de la dicha cibdad de Jahén (...) se facen vnos prados muy alegres, de la vna parte cercados de huertas † grandes frutales y de la otra vnos cerros de peñas (42v:19) + cercados = 126:6.

2. 'Sitiar, asediar': don Pedro Manrique oytió † cercó el castillo de Montión (282v:9) + cercar = 227v:2, 237v:28, 238v:11, 255:11, 274:20, 276:20, 285:20, 321v:30; cercó = 182:17; haber cercado = 269:28. // Part. pas.: (...) avía quince o veynta días que setauan cercados (275v:1) + cercado = 190:13, 227:27, 254v:3, 282v:10, 333v:1; cercados = 182:30, 248:4, 275v:1.

Del lat. tardío cīrcare. 1º doc.: 1099 (DECH, s.v. cercos). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC, s.v. cercar.

CERCO, s. m., 'asedio': (...) no ocaron atender y dexaron el cerca y combate que avían comenzado (218v:19) + cercos = 275:12, 275v:22, 276:27, 276v:16, 319:7, 322:21, 324v:19; cercos = 275v:30. // De + compl.: durante el cercos del dicho alcázar, el maestro embió a combatir al castillo de Bélmes (182v:7) + cercos = 226:12, 229:23.

Del lat. cīrcus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cercos). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

CEREMONIA, s. f., 'actos rituales': Y venjda la noche y la ora del çenar, pueſto que él no çenase, no con menos çerimonja t abundancia fueron çerujdas y abaſtadas las meſas qu' el día primero (36:23) + çirimonja = 69:18, 122v:29, 178v:16, 178v:20; çirimonjas = 103:12, 106:5, 109v:13, 123:7, 131:29, 133v:14, 184:5, 186v:26.

2. 'Rito': Yo soy venjdo con acuerdo t conſejo de todos los mayores t más principales caualleros de mĳ Reyno, por ver la çirimonja de vuestra ley, que tanto nos es ofençuya (70:2).

Del lat. caeremōnia. 1.º doc.: cerimonia, h. 1375 L. de Ayala, Crón. de D. Pedro (DECH, s.v. ceremonia). Cfr. Goya Ciencia, çirymonia 153 E 29; APal., cerimonia 71d, 268d; Nebr. y PALc., cerimonia. No figura en Oelschläger, Boggs. y Glos. Med.

CEREZA, s. f.: (...) ovo de mander traer colaçión de muchos confites t çereçao (302:23) + çereçao = 304:22, 305v:11.

Del ant. ceresa, y este del lat. vg. cerēsĭa, lat. cerēsĭum. 1.º doc.: ceresa, Alex. (DECH, s. v. cereza). Vid. Oelschläger (çireza, doc. SJPaña 1075), Boggs (çeresa, Lba 1291d), Glos. Med. y Nebr., estos últimos cereza. En Goya Ciencia y APal. sólo figura el nombre del árbol (çerezo en ambos, y çereao sólo en APal.). Falta en PALc.

CERRAR, v. tr.: el dicho señor condeotable (...) mandó çerrar las puertas de la dicha çibdad (73v:22) + çerrar = 72v:8, 88:12, 88:19, 88:24, 89:23, 98:21, 304:19; çerraron = 57v:21, 224:22. // Metafórico: ¿cómo podrá (Vuestra Santidad) çerrar oço entrañas y no nos ayudar y valer? (330:6).

2. 'Tapar, hacer desaparecer una abertura': (...) mandó çerrar todas las almenas t techar las torres con tapiales (239v:14).

3. 'Impedir el paso'. Part. pas. adj., 'poblado de maleza': el camjno (...) estova mucho estrecho t çerrado t de malos paños (82:16).

4. V. prnl., 'terminarse el plazo': este día se çerrauan las veleçiones (217:4).

5. 'Encapotarse, cargarse'. Part. pas. adj.: el día feoja muy cerrado de nje-bleo (74v:13).

Del 1st. tardío serere. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cerrar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cerrar.

CERRO, s. m.. En cerro, 'en pelo': (...) le enbió quatro cauellos de la gineta; el vno con vn muy Rico jase de oyile y eñtriberas (...) y los otros enfrenados en cerro (39v:25).

2. 'Cerro, colina': a dos leguas de las dichas fortalezas (...) está vn cerro que se llama el cerro de la Cabeça (50:21, 50:21) + cerro = 50:27, 78v:20, 192:25, 192v:1, 228:22, 268:27, 268v:2, 268v:6, 268v:13, 279v:22, 296:13, 296v:12, 296v:12, 297:2, 297:3, 297:17, 297:27, 297v:1, 297v:13, 299v:14, 300v:17, 300v:19, 311v:2; cerros = 42v:20, 67v:30, 226v:21.

Del 1st. círrus. 1º doc.: 917, doc. de León (DECH, s.v. cerro). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med. y APal.

CERTIFICAR, v. tr., 'notificar, hacer saber' (CI y que + prop. subord.): (...) a mayor abondamiento, le certificaua y feoja saber que, quier fuese o non, el lunes primero oaldría a la torre Gil d' Oljd (99:18) + certifico = 287:4; certificó = 314v:16; certificaua = 276:26; haber certificado = 225v:1. // Pasiva (de + compl.): Y como el dicho señor condestable fue d' esto certificado, luego esa tarde mandó cerrar las puertas (73v:21) + certicado = 172:14, 308v:28, 313v:12. / (Que + prop. subord.): el señor condestable fue certificado de persona que lo podía saber qu' el dicho maestro y otros yvan con propósito y acuerdo deliberado de en estas vistas poner las manos en el dicho señor Rey (223:10) + certificado = 50:15, 54v:7, 302v:8, 307:28. / (Como + prop. subord.): donde del alcayde y vecinos d' ella, y de otros que antes avian oalido al Rebato fue certificado como los moros eran desde la ma-

Rana bueltoo (326:31) + certificados = 54v:31.

2.V. prnl., 'asegurarse': (...) en el qual (cerro) para guarda de aquella tierra muy evidente (...) sería fazer vna torre y atalaya, y queriéndose por vieta certificar (...) (50:24). // De + compl.: él le Respondió que quería ver a Andrés de Xérica y hablar con él, y certificarse del dicho ardid (308v:23).

Del lat. certificare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cierto). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. certificado; Bustos y DCRLC, s.v. certificar; Gaya Ciencio, Nebr. y PAIc. Falta en Glos. Med. y APal.

CEBAMIENTO, s. m., 'cesación' (de + compl.): toda la gente, ombres y mugeres, que en la yglesia estauan se alteraron así por el cebamiento de la mjesa como por el escándalo que se esperaba de la venjda de aquella gente (86:27).

Deriv. de cesar (DECH, s.v. cesar).

CESAR, v. intr., 'acabarse, suspenderse': E la dicha tregua y pax acantada, çesó la dicha guerra (233v:21) + çesar = 11:26; çesa = 261:26; çesó = 235v:14, 310:28, 323v:5; çesaua = 12:14, 51:1; çesada = 66v:28.

2. 'Dejar de' (de + compl.): Y después que grand Rato oujeron dançado y baylado, çesaron de aquello (34:30). // De + infinitivo: E avn porque el señor conde escriuo más por yotenco, çeso de alargar en esta (260:5) + çesar = 310v:13; çesó = 39:1; çesó = 93:13, 145v:14, 312:3; çesaron = 82v:29, 171v:10, 185:4; çesaua = 262:16; çesando = 4:16; haber çesado = 92v:25.

3.V. tr., 'dejar': E ya que anochaçia, çesaron la fable (102:2) + çesar = 51:30, 241:28, 324v:17; çesaron = 86:24. // Part. pas.: y esto çesado, Juan de Mendoça (...) començó vn Rasonamiento (170:17).

Del lat. cessare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. ceder). Vid. Oelschläger (cesar, cessar), Boggs (cesar), Glos. Med. (cesar), Gaya Ciencio (cesar y cessar), APal., Nebr. y PAIc., estos últimos cessar; DCRLC, s.v. cesar.

CESÁREO, adj.: (...) aviendo ou eltesa a la ora Refçebido (...) vna yndou-  
le o conbrero cesáreo (3:6).

Del lat. caesareus. Vid. Aut. (Guev., Hortens.). Felta en DECH, Oelschlä-  
ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CESTO, s.m.: (...) leuando de cada vna d' ellas (frutas) vn cesto (127v:  
18).

Deriv. de cesta. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cesta). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

CETÍ, s. m., 'tejido de seda'; el dicho señor condeatable salió de su cá-  
mara con vn jubón de cetý negro vestido (33v:16).

Del cat. setí, y este quizá del ár. zajtūnī (DECH, s.v. aceitunī); del ár.  
cebtī (Eguílaz, s.v. cebtī), o de sedá, y por imela sedí (Casiri, en Eguílaz,  
loc. cit.). Vid. doc. y estudio de este tejido en Mtz. Meléndez, Estudio de  
los nombres de los tejidos en castellano medieval, pp. 551-556 (cebtī, Invent.  
erg. II 558 56; cetý, Noticias de precios, 104 4; cebtý, Cuentas I, 12; cau-  
ty, id. I, 97; cevtý, id. I, 274 y doc. posterior).

CETRO, s. m.: el thesorero t el chantre de la dicha yglesie tomaron dos  
capas negras con sus cebtros (176:20) t cebtros = 179:23.

Del lat. sceptrum, del gr. σκήπτρον. 1º doc.: ceptro, Berceo (DECH, s.v.  
etro). Vid. Oelschläger y Boggs, s.v. ceptro, donde aducen testimonios  
de Berceo; Bustos, s.v. ceptro (Faz. Ultr. 184.16; Berceo, Looras 67c; Alex.  
1755b); Nebr., etro. Felta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

CIEGO, adj., 'errado, equivocado'; otros muchos caballeros (...), con cie-  
go t synjetro camjno, se acordaron de poner en toda desobediencia t Rebellion  
contra el Rey (190v:28).

Del lat. caecus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. ciego). Vid. Oelschläger, Boggs,

Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALo. y DCALC, s.v. ciago.

CIELO, s. m.: este día Recreació mucha pluuja del cielo (35:2) + cielo = 53:9, 276v:19, 278:18.

Del lat. caelum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cielo). Vid. Gelschlager, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

CIERTAMENTE, adv. m., 'con certeza': Pero entre todos ellos ciertamente el dicho señor condeable se enferó (47:25) + ciertamente = 257v:23.

CIERTO, adj., 'cierto, seguro, indudable': Y se cierto que aunque muy vecino a la quarefma caró, (...) guardó caftidad (32v:13) + cierto = 53:22, 57v:16, 58:12, 74:26, 75:24, 78:16, 82v:1, 143v:20, 171:28, 225v:28, 228:19, 251v:15, 253:7, 260:20, 260v:14, 268:17, 286v:9, 286v:27, 287:14, 308v:13, 309:14, 309v:22, 310v:25, 323v:25; cierta = 66v:2, 165v:21, 189:2, 189:29, 189v:30, 260:10, 260:21; ciertos = 73v:6, 274v:26.

2. 'Fijado, establecido': (...) mandándoles dar treguas por cierto tiempo e co ciertos condiciones (66v:28, 66v:28) + cierto = 101v:10, 145:14, 189:13, 252:2, 252:23, 332v:1; cierta = 96:12, 272v:10; ciertos = 148v:9, 251:18; ciertas = 39:23, 222:15, 252:24, 310v:13.

3. Con sentido indeterminado: estando allí presentes (...) ciertos otros enbaxadores (3:12) + cierto = 132:21, 183:1, 223v:14, 263:28, 308:6, 314v:12, 319:17; cierta = 48v:28, 73:8, 88v:25, 99v:19, 131:32, 133v:26, 148:25, 188v:2, 228:16, 235v:8, 238:5, 267v:9, 268v:31, 272v:16, 272v:27, 290v:28; ciertos = 21:10, 23v:7, 31v:14, 36v:26, 38v:14, 39:24, 42:25, 45:15, 49:13, 67v:29, 72:11, 78:9, 78:2, 78:26, 78:27, 78v:13, 80v:6, 86v:23, 87v:16, 96:23, 99:22, 124:28, 132v:17, 133:15, 138:23, 143v:26, 173:2, 174:24, 174v:23, 176:15, 223v:28, 231v:27, 237:5, 237:26, 239:15, 240:22, 262v:11, 268:13, 272v:1, 273:17, 273:29, 274:16, 275:2, 280v:13, 281v:16, 281v:32, 297:2, 299:25, 313v:1, 314v:9, 321:21; ciertas = 6:26, 23:2, 27v:5, 39:23, 64v:1, 80:23, 109:28,

224v:29, 225:22, 228:19, 236:9, 238:2, 239:20, 245v:15, 246:2, 246:10, 247v:20, 254:10, 256:12, 265:6, 267:2, 270:13, 290:28, 311v:12, 319:27, 321:29, 321v:32.

4. Adv. de m., 'con certeza': oy en ou facienda la meytad entendiera de lo que entendía en el pro común de la dicha cibdad, cierto valiera él do' tantos que valia (82:12). // Por cierto, loc. adv., 'ciertamente': Fue cosa por cierto que mucho bien pareció (34:30) + 30:1, 40v:23, 45v:16, 51:32, 54:9, 55:14, 77v:14, 79:17, 84:10, 145:21, 261v:15.

Del lat. cērtus. 1º doc.: 2º mitad s. X, Glos. Silos (DECH, s.v. cierto). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y OCALC, s.v. cierto.

CIERVA, s. f.: Y estando cerca del dicho castillo en caleda, tomaron vna cierua (87v:13).

Del lat. cērva. 1º doc.: JRuiz (DECH, s.v. ciervo). Vid. Boggs (cierva Lba 524b, 826a), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.; en Glos. Med. y APal. consta el masc. ciervo. Falta en Oelschläger.

CINTA, s. f., 'moldura superior del capitel de la columna' (?); de esta-ua fecha vna cama ricamente guarnida, de la qual nascie vno como pilar tan alto como faeta la cinta (187:1).

Del lat. cincta. 1º doc.: 1012; Serceo (DECH, s.v. cinta). En Léx. Alarifes (s.v. cinta) se define como 'adorno constituido por una tira o faja estrecha que se pliega y repliega en distintas formas'. Los testimonios citados en el DECH así como en Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. son con el sentido de 'cinto' o 'cintura'. No figura en Glos. Med.

CINTO, s. m., 'cinturón': el dicho señor (...) causalgó en vna gentil facanea, vn jubón de terciopelo negro vestido t vn cayo corto (...) y ençima vn capus (...) t sobre aquel vn cinto de oro, el pelo afuera, con vna gentil



polea (95:13).

Del lat. cŷnctus, -us. 1ª doc.: APal. (DECH, s.v. cinta). Vid. Gaya Ciencia (?), APal., Nebr., PAle. y la información y documentación que aduce Bernis, s.v. cinto. No figura en Delaschläger, Boggs y Glos. Med.

CIRIO, s. m., 'vela de cera': Para la fiesta de los Todos Santos se mandan hacer catorce antorchas de cera y doce cirios Redondos (131v:23) + cirios = 130:28, 130:27, 131:2, 131:23, 131v:28, 131v:28, 132:9.

Del lat. cĕrĕus. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cirio). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Bustos, s.v. cirio. No figura en Nebr. y PAle.

CIRUJANO, s. m.: (...) mandó llamar todos los físicos y curujanos que andaban con el señor Rey, y físicos quemar un calle (17v:13) + curujanos = 17v:15, 17v:17; cirugianos = 192:13.

Deriv. de cirugía. 1ª doc.: cerugiano, Partidas, Zifar 61.21; cirugiano, JRuíz; cirujano, 1596 Fonseca (DECH, s.v. cirugía). Vid. Boggs (cirugiano, lba 1411a), Glos. Med. (curujano), Nebr. y PAle., ambos cirugiano. Falta en Delaschläger, Gaya Ciencia y APal.

CIUDAD, s. f.: el dicho señor condestable (...) partió de la dicha ciudad de Córdoba (10:24) + ciudad = aprox. 837 ejemplos; ciudades = aprox. 83 ejemplos.

Del lat. civĭtas, -tatis. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. ciudad). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. ciudad; en Nebr. y PAle. consta la forma ciudad. No figura en Gaya Ciencia.

CIUDADANO, s. m.: Y así descendió a la sala de baxo, donde los señores obispos y arçediano de Toledo (...) y todos los otros cavalleros y gentiles hombres y ciudadanos le estavan aguardando (32v:27) + ciudadanos = 17:18, 31:18, 42:17, 90v:19, 91v:14, 103v:14, 107v:11, 108:30, 123:14, 123:28, 124:16,

173:4.

Deriv. de ciudad. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. ciudad). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., s.v. ciudadano; en Nebr. y PAlc. figura la forma ciudadeno.

CIUDADINO, adj., 'ciudadano': (...) de quantas muertes e feridas e fuerças e adulterios (...) e cohechos e pechos e otros ynfultos ciudadinos te ha defendido e guardado (83:19).

Deriv. de ciudad. Vid. Gaya Ciencia Prohemio, ciudadino 31.4, 38.18; APal., ciudadino 357b, 359b, 370d, 478d. No figura en DRAE, DECH, Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CIVIL, adj.: (...) oyendo e librando e difinjendo por vos o por vuestros logartenjentes todas las questiones e debates e casfas e pleitos, asy ceuj-  
les como criminales (7v:20) + ceujl = 7v:16.

Del lat. civilis. 1ª doc.: 1169 (DECH, s.v. civil). Vid. Oelschläger, APal., Nebr. y PAlc., s.v. civil; Gaya Ciencia, s. v. ceuil. No figura en Boggs y Glos. Med.

CIZAÑA, s. f., 'disensión, enemistad, ponzoña': (...) puco, a la poestre, tanta cicaña dentro el cuerpo de la çibdad, que se ovo de fallar quien tratase de la vender (328:34).

Del lat. tardío zizania, -ōrum, y este del gr. ζιζάνιον . 1ª doc.: ci-  
zania, s. XIV Cast. de D. Sancho; zizaña, 1475 G. de Segovia (DECH, s.v. ci-  
zaña). Vid. Gaya Ciencia (zizaña 152 B 12) y APal. (zizania 252b). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

CLAMA, s., 'clamor': La grande gente de onbres y mugeres que allí estava (...) alçaron vn grito e clama fecho el çielo (278:14).

Deriv. de clamar. No figura en DECH, Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Aut.; en Gaya Ciencia consta clama (150 E 9) sin indicar si

es verbo o sust..

CLAMOR, s. m., 'grito, voces lastimosas' (de + compl.): el clamor de la gente fue tal y tamaño, que el dicho señor condestable (...) luego a la ora mandó cercar la villa y castillo de Pegalajar (274:18) + clamor = 57v:16.

2. 'Inñido, son' (de + compl.): (...) fueron a la yglesia mayor (...) con aquel clamor de trompetas y con de estormantes que continuamente todos los días tocauan (38:23).

Del lat. clamor, -oria. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. llamar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. clamor. Falta en Glos. Med.

CLARIDAD, s. f., 'luminosidad, resplendor, luz': (...) en muchos y continuos juegos de cañas y correr toros gastauan el tiempo, tanto que la claridad del día duraua (39:5) + claridad = 46v:19.

2. 'Evidencia, seguridad, asseveración, fe': En claridad y fe de lo qual (...) vos do esta fe y juramento (287v:19).

Deriv. de claro. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. claro). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. claridad, claridat. No figura en Glos. Med.

CLARO, adj., 'luminoso': (estando) la plaza muy clara por los muchos farones que ardían en ella (71:24) + clara = 37v:25.

2. 'Despejado': el día (...) claro faja de sol y buen tiempo (72:21).

3. 'Transparente, cristalino': al pie de los quales (cerros) naçen tres fuentes de aguas muy claras (42v:21).

4. 'Insigne, ilustre': (...) quanto más le ynpone tan excelente y clara virtud como con la magnificencia y nobleza (5v:20).

5. 'Evidente': Los quales dichos oficios y ouertes el dicho alguacil mayor dixo que el dicho señor (...) parecía ser tan pocos, (...) segund que por

ellos estava claro y parecía (149:25) + claro = 258v:14.

Del lat. clarus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. claro). Vid. Oelachläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. claro.

CLAUERO, s. m., 'caballero a cuyo cargo estaba la custodia y defensa del principal castillo o convento de una orden militar': don Garçi López de Padilla, clauero de Calatraua, (...)avía de venjr esa noche a la Torre don Xjmeno (312v:5) + clauero = 313:6.

Deriv. del lat. clavis, -ia. 1º doc.: 1062 (DECH, s.v. llave). Vid. Oelachläger, Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. clauero. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CLAVICÍMBALO, s. m., 'instrumento músico de cuerdas y teclado': (...)sonando a tiempos unas veces las chirimíes, otras el clauacínbalo, otras veces muy buenos cantores (304v:2).

Comp. de clavis y cymbalum (DECH, s.v. llave). No consta en Oelachläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. Aut., s.v. clavicymbalo (Calvet., Cerv.), Covarr., s. v. clavicordio y Fontecha (clauacínbano, F. de Oviedo, Bibl. Esp. VII,15; Cerv., Clas. Cast. XXXI,166).

CLEMENCIA, s. f.: mas plugo a nuestro señor Dios, por su santa piedad y clemencia, que syn ninguna pérdida d' ellas (gantes del señor condestable) lo fizo y acabó (53:2).

Del lat. clemētia. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. clemente). Vid. Oelachläger, Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Buf. -antia, pág. 117.

CLEMENTÍSIMO, superlativo de clemente: ¿Y cómo podrá ver Vuestra clementísima Santidad la tanta y tan cobrada neçesydad en que estamos syn mouer-se a compasión? (330:1) + clementísimo = 327:28, 329v:24; clementísima = 329:26.

Del lat. clāmēns, -tis. 1º doc.: APal. 264a (DECH, s.v. clemente). Vid. APal., Nebr. y PAlc.; no figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CLERECÍA, s. f., 'clero': asy del estado de la clerecía t Religión como del pueblo plebeo fue Reçebido con grant solemnidad t alegría (53v:21).

Del b. lat. clericia; Berceo, Alex., Vida de San Ildefonso (DECH, s. v. clero). Vid. documentación en Oelschläger, Boggs y Bustos, s.v. clerecía; Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. recogen clerezía. Falta en APal.

CLÉRIGO, s. m.: Y no perdonaron (...) nj a vn clérigo que Reuestido es-  
taua (326:16) + clérigos = 30:30, 31:27, 42v:25, 43:13, 46v:2, 48:29, 49v:  
26, 71:1, 84:26, 89v:14, 89v:20, 106:13, 107v:25, 108:2, 130:29, 130v:17,  
131:18, 131v:1, 133:9, 172v:3, 174:18, 174v:25, 175:2, 175:16, 175v:10, 176:  
27, 177:10, 177:25, 177v:15, 177v:30, 178:6, 178:10, 179:2, 179:9, 179:16,  
179:31, 179v:24, 179v:29, 270:24, 270v:14, 295:12.

Del lat. tardío clāricus. 1º doc.: 1050 (DECH, s.v. clero). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. clérigo. No figu-  
ra en Gaya Ciencia.

COBIJAR, v. tr., 'cubrir, tapar': E luego el dicho señor condestable, echan-  
do acoo lágrimas debaxo de vn paño de luto que la cabeça y la cara le cobi-  
jaua, se fue para la señora condesa (170v:22).

De origen incierto, probl. deriv. de cobiya, lat. cūbilla. 1º doc.: h.  
1400, Glos. de Toledo; Canc. de Baena (DECH, s.v. cobijar). Vid. Glos. Med.,  
APal., Nebr. y PAlc., s.v. cobijar; en Gaya Ciencia consta couijar. Falta en  
Oelschläger y Boggs.

COBIJERA, s. f., 'camarera': E con todo ello se vinjeron al lugar donde  
dexaron la dueña cobijera t las otras mugeres (250v:16) + cobigera = 249:18.

Del lat. cubicularia; 1ª Crón. Grel., Partidas, Castigos de D. Sancho, N. Recopil., Fz. de Oviedo, Biblióf. Esp. VII,63 (DECH, s.v. cobijar). Cfr. Gaya Ciencia, couijera 156 B 39; no figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

COBRAR, v. tr., 'recuperar': ¿Quién es aquel que agora podría pender njn creer que por esta entrada qu' este muy católico y virtuoso señor fíco a estos lugares (...) fuese cabes a ocasión que los moros perdiessen a Gibraltar (...) y los xpistianos la oujessen de ganar y cobrar? (54:9) + cobrar = 182:27, 198:23, 245:25, 281v:6, 281v:15, 281v:20, 281v:22, 282:5; cobraron = 273v:17, 282:18; cobrarían = 268v:1; cobrase = 281v:10; haber cobrado = 294v:1. // Pasiva refleja: (...) yendo, luego es le daría la dicha çibdad y es cobraría el alcáçar d' ella (223v:13) + cobrar = 321v:21.

2. 'Recaudar': el Reverendo padre frey Diego (...) avía ydo a cobrar las parias que al Rey nuestro señor eran deujdas (58v:19).

3. 'Sentir, concebir': (...) ovieron tanto dolor y cobraron tan grande def-mayo qual nunca jamás Reçibieron (53v:1).

De recobrar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. recobrar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cobrar. Falta en Glos. Med.

COBRE, s. m.: Syguiendo a los ya dichos pajes yva otro establero con vnos estabales de cobre muy grandes (139:1).

Del lat. cūprum. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cobre). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia (?), Nebr. y PAlc. No figura en APal.

COBRO, s. m., 'ayuda, remedio': (...) vi a mjo hermanos y todas sus fa-çjendas en perpetuo cativerio leuar y no les poder algúnd cobro dar (329v:11).

2. 'Seguridad, amparo': (...) oyó pregonar que alçacen los ganados y la gente de las aldeas se puyessen en cobro (311:1).

De recobrar; 1ª Crón. Gral., Nebr. (DECH, s.v. recobrar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y APal.

COCER, v. tr.: (...) ficieron cocer mucho pan blanco (22v:29). // Part. pas. adj.: Todos los quales fueron abastados (...) de muchos huesos cocidos (295:26) + cocido = 132:21; cocidos = 42v:1, 122:17, 122:26, 122v:13; cocidas = 66:1, 91v:18. / Sustantivado; E aviendo comido lo cocido y el manjar blanco (...) (87v:21).

Del lat. vg. cocere, lat. cōquere. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cocer). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. cozer; OCRLC, s.v. cocer. Falta en Glos. Med.

COCINERO, s. m.: Y para esto fue con ellos un cojnero cuyo (22v:27) + cojnero = 23:5; cojneros = 92v:1.

Deriv. de cocinar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cocer). Vid. Oelschläger, s.v. cocinero; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. cozinero.

CODICIA, s. f., "codicia, deseo" (de + infinitivo); Y con esta cobdiçia de ganar los dichos jubones, todos los dichos caualleros ficieron muchas carreras y afae d' ellos leuaron la dicha cortija (47:22) + cobdiçia = 26:17, 168v:5, 240v:32.

Del b. lat. cūpīditia (DECH, s.v. codicia). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y Bustos, todos s. v. cobdiçia; Nebr. y PAlc., s.v. codicia. No figura en Gaya Ciencia.

CODICIAR, v. intr., "desear" (de + infinitivo); porque otros que non fuesen caualleros cobdiçiasen de lo oer, ordenaron e mandaron que los tales fuesen esentos y libertados de pagar monedas y otros pechos Reales (148:31).

Deriv. de codicia. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. codicia). Vid. Oelschläger,

Boggs, Glos. Med., APal., PAlc. y Bustos, s.v. cobdicier; Nebr., s.v. codi-  
cier. Falta en Gaya Ciencia.

CODO, s. m.: (...) echando en los cuernos del toro vn coxín de brocado  
que debaxo de los cobdos tenja (36:20).

Del lat. cūbītus. 1ª doc.: cobdo, 1140; codo, APal. (DECH, s.v. codo).  
Vid. Oelschläger, Boggs y APal., s.v. cobdo; APal., Nebr. y PAlc., s.v. co-  
do. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

COGER, v. tr., 'recoger': (...) no avían cogido pan njnguno de lo que te-  
njan sembrado (205:5) + coger = 273v:31, 274:3; cogiesen = 269v:2.

2. 'Adquirir, cobrar': Y los de Vbeda y Baeça cogieron tanto mjedo y temor,  
que Repararon sus castillos de la tierra (294v:18).

Coger el campo, 'vencer': E la gente del dicho señor condestable eygujá-  
ronlos fasta los leuar ençima la cueſta de la dicha llana, y cogieron el can-  
po (237v:16).

Del lat. colligere. 1ª doc.: 1074 (DECH, s.v. coger). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlc. y DCALC, s.v. coger; Gaya Ciencia y APal.,  
s.v. coier.

COHECHO, s. m., 'exacción ilícita': (...) de cuántas muertes y feridas  
(...) y furtos y tiranjas y cohechos y pechos y otros ynfultos çiudadinos  
te ha defendido y guardado (83:15).

Del lat. confectus; Danza de la Muerte, v. 530; Castillejo; Rim. de Pala-  
cio (DECH, s.v. cohechar). Vid. Oelschläger, s. v. confecta (F. de Avilés,  
1155); Gaya Ciencia, cohecho 176 E 41; Nebr., "cohecho de juez repstundas,  
-arum"; PAlc., "cohecho bállañ" y "cohecho de juez bállañ". No figura en  
Boggs, Glos. Med. y APal.

COJÍN, s. m.: (...) echando en los cuernos del toro vn coxín de brocado  
que debaxo de los cobdos tenja (36:18) + coxín = 36:19.



Del lat. vg. \*coxinum, probl. tomado del cat. coixi. 1ª doc.: 1380, Invent. arag.; Nebr., cojín de silla (DECH, s.v. cojín). Vid. Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

COLA, s. f., 'cola, rabo': (...) las crines del qual (caballo) muy mucho erizadas t bien troçada fu cola (28v:12)

2. 'Cola de vestido': el comendador de Montioón (...) vjno de fu posada con todos los caualleros t escuderos (...) vestidos de luto, con sus colas t capirotes (169v:2) + cola = 186:14; colas = 171:14.

3. 'Parte posterior o final': Y fecho el alarde, moujó con todos ellos para la dicha cibdad en esta manera: los caualleros delante, y luego los valles-teros de Pegalajar (...) E los vallesteros del arrauel en otra batalla, por cola, a la mano yequierda (95v:10).

Del lat. vg. cōda, lat. cauda. 1ª doc.: s. XIII, Berceo, Calila, Partidas, Biblia escurialense (DECH, s.v. cola I). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

COLACIÓN, s. f., 'refacción de dulces': Y dado fin al dançar, la colación de muchos confites y conseruas fue mandada traer (32:26) + colación = 11v:13, 24:16, 27v:17, 33v:11, 34:32, 38:15, 42v:1, 43:28, 48:4, 70v:19, 72:3, 76v:15, 77:17, 77:22, 78v:28, 79:7, 80:3, 84v:8, 89:14, 89v:26, 94:13, 95:23, 98:31, 102:9, 103v:20, 104:18, 104:21, 105:12, 105v:1, 107:19, 107v:2, 108:4, 108v:15, 108v:23, 109v:18, 120v:25, 120v:28, 121:1, 127v:2, 127v:27, 128:11, 128:23, 128v:23, 128v:26, 129:2, 129:17, 129v:27, 131:15, 131:30, 131v:19, 133:7, 142:18, 180:19, 186:5, 187:25, 187v:7, 242v:25, 247:12, 265v:17, 266v:25, 266v:26, 302:23, 304:8, 304:22, 304v:15, 305v:9, 305v:30; colación = 24:3; colaciones = 27:25, 83v:28, 105v:17, 129:28.

Del lat. collatio, -onis; P. de Alf. XI, Nebr. (DECH, s.v. preferir). Vid. Boggs (Berceo, Sto. Dom. 414), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.; Oelschläger, s.v. colación sin indicar el significado. Falta en Glos. Med. y APal.

COLCHÓN, s. m.: el alcaide y hasta doce o trece ombres (...) barbotearon las torres de la dicha fortaleza con almadreques y colchones (293:2).

Deriv. de colcha; colgón, Invent. arag. 1497; colohón, APal. (DECH, s.v. colcha). Vid. Glos. Med. (conchón), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., estos últimos colchón. Falta en Delaschläger y Boggs.

COLGAR, v. tr., 'suspender, poner pendiente'. Part. pas.: Y después de (...) aver (...) echado cañas a un panderero que allí muy alto estava colgado (...) (128v:18) y colgados = 127:2.

2. 'Revestir o adornar con tapices o colgaduras' (en y compl.): E colgava en las paredes de la dicha calle (...) quantos paños franceses tenía (125:2). // Pasiva refleja: dos paños de verdes praderías, uno a la una parte de la dicha puerta de su posada y otro a la otra, por donde puestos se colgavan (125v:24).

3. V. prnl., 'descolgarse' (por y compl.): el dicho Ferrnando de Villefañe (...) colgóse de noche por el muro (183:4) y colgauan = 318v:13.

Del lat. collōcare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. colgar). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. colgar.

COLOR, s. f.: De la una parte y de la otra estauan puestos muchos Ramos verdes, y de un Ramo a otro muchas cañas de la misma color (126v:17) y color = 139:14, 139v:21; colores = 79v:17, 139:6, 139:19, 184v:13, 303:14.

2. 'Colorido del rostro': a fin de tener alguna color de enfermedad (...), fíase quemar un callo (17:33).

3. 'Pretexto, motivo, razón aparente': muchos (...) se esfuerçan de profegar y tratar de los virtuosos con falsos colores y con falsas palabras (84:17) y color = 287v:12; colores = 180v:21, 252:30, 272:19, 281v:3. // So color de y compl.: de la otra parte se sospechava muy mucho del dicho prior de Sant Juan que quedó allí cabteloamente, so color de tratante, a fin de esfuerçar al dicho alcaide (240v:6) y color = 240v:29, 274:21. // De y infini-

tivo: estando su alteza en la villa de Madrid, tratáronse vietas entre él y el marqués de Villena (...) de color de dar sayento y concordia en los fechos del Reyno (...). Todo lo qual era engaño y maldad, afin de destruyr (...) el estado del dicho señor Rey (222v:19) + color = 50:27, 54v:13. // Que + prop. subord.: (...) le fijo a facer en la dicha cibdad de Andújar ochenta o çient carga de farina (...), de color que en Jahén avia pocas beftias (212:20) - color = 226:7, 267v:12.

Del lat. color, -oris. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. color). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

COLORADO, adj., 'rojo': El qual yva en vn cavallo Ruçio a la gineta, con vn Rico jaco dorado (...) + vn capus colorado de grana echado por co el co-baco (277v:11) + colorado = 279v:26.

Deriv. de colorar. 1º doc.: 'adornado', Berceo, JRuiz; 'rojo, encarnado', Celestina, APal., Nebr. (DECH, s.v. color). Vid. Oelschläger y Boggs con el sentido de 'adornado'; en APal., Nebr. y PAlc. consta con la acep. de 'rojo' y en Gaya Ciencia no se indica el significado. Falta en Glos. Med.

COLUSIÓN, s., 'pacto en daño de tercero': Y avn en el echar de leo dichas ouertes de cada día se faojan muchas castelas + colufiones (147v:3) + colufión = 94:4, 210:6, 211:22.

Del lat. collusio, -onis, deriv. de colludere (DECH, s.v. ludibrio). Cfr. PAlc., "colusión caçde" y "colusion assi mudáman a xéi"; Aut., s.v. colusión (Recop. lib. I, tit. 7, l. 17); Nebr., Léxico de Derecho Civil, pág. 182 ("COLLUDERE in fraudem tertii est convenire. Unde est collusio dictum, quod simul ludant, id est, illudent tertium, quod in libris Digestorum saepe legitur. Est praeterea titulus De Collusione detegenda"). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

COLLACIÓN, s. f., 'parroquia': la dicha alcaldía avia de ser buelta a la

collación donde el dicho Rodrigo de Marruecos avía seydo elegido (41v:6) +  
collación = 41v:17, 78v:2, 78v:8, 78v:17, 78v:22, 79v:12, 79v:24, 79v:28,  
 93v:25, 93v:32, 94:24, 94v:25, 94v:29, 96:5, 148v:20, 148v:23, 148v:25, 148v:  
 27, 149:1, 149:3, 149:6, 149:10, 149:13, 149:16, 149:19, 150v:5, 150v:14,  
 150v:19, 151:3, 151:11, 151:16, 151:21, 151:26, 151v:3, 151v:22, 152v:21,  
 153:5, 153v:13, 153v:14, 153v:19, 153v:20, 153v:24, 153v:25, 154:8, 154:9,  
 154:13, 154:14, 154:18, 154:19, 154v:10, 154v:11, 154v:12, 154v:16, 154v:17,  
 154v:27, 154v:30, 155:4, 155:11, 155:12, 155:16, 155:17, 155:25, 155:26, 155v:  
 12, 155v:15, 155v:18, 155v:19, 155v:23, 156:1, 156:14, 156:16, 156:18, 156:21,  
 156:22, 156:26, 156v:1, 156v:6, 156v:7, 156v:13, 156v:15, 156v:19, 156v:24,  
 157:1, 157:7, 157:8, 157:16, 157:20, 157:22, 157v:1, 157v:6, 157v:7, 157v:  
 11, 157v:12, 157v:16, 157v:17, 157v:21, 158:1, 158:5, 158:6, 158:12, 158:13,  
 158:17, 158:18, 158v:2, 158v:6, 158v:11, 158v:12, 158v:20, 158v:23, 159:1,  
 159:2, 159:6, 159:7, 159:13, 159:14, 159:18, 159:18, 159:28, 159v:2, 159v:7,  
 159v:8, 159v:14, 159v:15, 159v:18, 159v:19, 159v:22, 159v:23, 160:3, 160:4,  
 160:17, 160v:1, 160v:3, 160v:8, 160v:9, 160v:15, 160v:16, 160v:20, 160v:21,  
 160v:24, 160v:25, 161:1, 161:2, 161:6, 161:7, 161:13, 161:16, 161:17, 161:  
 21, 161:22, 161v:8, 164v:30, 165v:31, 166:2, 172v:29, 173:3, 175:5, 175:7,  
 175:10; 220:25, 236:13, 236:14, 236:16, 237:25, 239:23, 240:22; collaciones  
 = 93v:32, 94:29, 96:7, 148v:17, 150:32, 152:19, 152:20, 152:23, 152:26, 152:  
 28, 152v:4, 152v:9, 152v:12, 152v:15, 152v:16, 152v:25, 153:25, 153v:7, 154:  
 23, 154v:1, 154v:9, 154v:24, 155:2, 156:5, 156:7, 158:22, 158:24, 159:23,  
 159:24, 160:14, 160:20, 160:22, 161v:16, 163:11, 163:19, 163v:27, 164:20,  
 164:20, 164v:30, 165:8, 165:17, 165:22, 165v:1, 165v:14, 165v:21, 166v:21,  
 168:29, 172v:27, 173:1, 177:19, 177v:3, 178:14, 196:10, 236:22, 239:20, 265:  
 20, 265:24, 265:29, 265v:2, 267:2.

Del lat. collatio, -onis (DECH, s.v. preferir). Vid. Oelschläger, Nebr.,  
 PALc. y Bustos, s. v. collación; falta con la acep. del texto en Boggs, y Ga-  
 ya Ciencia no indica el significado. No figura en Glos. Med. y APal.

COLLAR, s.m.: Salíó la señora condesa con vn muy Riquíssimo brial (...) e encima vna Ropa de aquel carmesí morado con vn Rico collar sobre los ombros (28v:26) + collar = 32v:22, 35v:28, 71v:32; collares = 29v:28.

2. 'Parte de la vestidura que ciñe el cuello': (...) dieron al dicho Ferrnánd Lucas vna puñalada por entre el collar y el pescueço (250:18) + collar = 33v:17, 35v:28, 35v:28.

Del lat. collare. 1ª doc.: 1255, doc. arag.; h. 1400, Glos. de Palacio (DECH, s.v. cuello). Vid. Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia.

COMADRE, s. f., 'madrina': no fueron conbidados por conpadres salvo el dicho ayfante (...) y por comadres la condesa de Cortes y doña María de Torres (186v:19) + comadres = 187:26.

Del lat. tardío commāter. 1ª doc.: JRuiz, Nebr. (DECH, s.v. madre). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger.

COMARCA, s. f.: donde su alteza estouo algunos días talando y quemando y destruyendo todos los lugares e panes e huertas de la vega de Granada y de aquella comarca (11:15) + comarca = 11v:19, 12:19, 50:18, 82v:18, 85:20, 89:26, 191v:2, 199:7, 200v:28, 231v:18, 295v:26, 326v:2, 331v:5, 332:19; comarcas = 81v:24, 185v:13, 201:22, 307v:1.

Deriv. de marca (DECH, s.v. marca). Vid. Nobleza y Lealtad, XXVI 1; Oelschläger ( comarca, Berceo SDom. 336), Boggs (Berceo, Luc. 103,4), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

COMARCANO, adj., 'cercano, contiguo': todos los caualleros e çibdades comarcanos que avían de feruido y quitado la obediencia al dicho señor Rey (...) eran sus enenjgos (240v:23).

Deriv. de comarca (DECH, s.v. marca). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr.

PALc. y los testimonios del s. XV recogidos en el DCRLC, s.v. comarcano.

COMBATE, s. m., 'pelea, batalla': Y en el combate de Sant Esteuan de Gormeo firieron a Alonso Muñoz de Castañeda (18:19) + combate = 19:24, 42:27, 50v:18, 50v:21, 50v:30, 51:11, 84v:3, 122:30, 122v:12, 122v:15, 122v:16, 140v:21, 218v:19, 225:26, 230:28, 241:13, 241:17, 241:21, 241:24, 293:3, 293:15, 293:27, 293v:21, 294:1, 318v:8, 319:1, 319:4, 323v:15, 324v:1, 324v:17; combates = 276v:25.

Deriv. de combatir (DECH, s.v. batir). Vid. Gays Ciencia, Nebr. y PALc. No figura en Delachlänger, Boggs, Glos. Med. y APal.

COMBATIR, v. tr., 'acometer, atacar, embestir': el maestro envió a combatir el castillo de Bélnes (...) a Diego de Carvajal (182v:9) + combatir = 214:19, 214:25, 215v:26, 218v:8, 224:27, 237v:25, 238:14, 238v:11, 241:5, 241:25, 321v:24, 321v:31, 323v:13; combatillo = 224v:30; combatieron = 55:1, 230:22; combate = 214:24; combatían = 274v:7, 275:26, 285v:16; combatiendo = 88v:25. // Pasiva: Puso en la torre de Mengibar avia puesto al comendador Lope Mexía, el qual, pudiéndola bien defender, oyn ser combatido, él mjm'o se combido con ella al maestro (203v:14). // Part. pas.: los del obispo se vieron tan mal afincados y combatidos (88v:29).

2.v. prnl.; 'acometerse, atacarse': Los quales, armados con sus fachaos d' armas en las manos, se comenzaron de combatir aý bravamente (37v:31) + combatieron = 37v:8; combatiendo = 37v:1.

3.v. intr., 'pelear, atacar': Y mandó oboy a la dicha casa dos lonbardos y muchos mandeleos (...), para combatir de cada día y cada noche (240:21) + combatían = 67v:21; combatiendo = 50v:25, 214:31.

Deriv. de batir, lat. battuere. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. batir). Vid. Delachlänger y Boggs, s.v. comater; Glos. Med., Gays Ciencia, APal., Nebr., PALc. y DCRLC, s.v. combatir.

COMEDIR, v. prnl., 'disponerse': E como llegó a la puerta de su posada, falló ende fasta treynta de cauallo de sus criados (...) que de suyo, oyn mandárgelo, se avien comedido a caualgar (87:16).

Del lat. commetiri. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. medir). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. comedir. Falta en Glos. Med.

COMENDADOR, s. m.: Y d' esta cabca el señor Rey le mandó detener en su cámara y al comandador de Oreja (13v:14) + comendador = 3v:2, 13v:27, 13v:31, 14:30, 14:30, 19:13, 20v:6, 29v:2, 31:24, 31v:22, 32v:30, 37:8, 38v:3, 73:21, 76:20, 77:16, 77:29, 85v:16, 87v:20, 88v:24, 90v:21, 91:17, 91v:5, 91v:25, 99:10, 105:3, 105:28, 107:13, 134v:3, 134v:10, 135v:6, 138v:6, 139:21, 141:1, 152v:11, 155:21, 169:30, 169v:13, 171:9, 171:12, 171:17, 171v:16, 172:2, 172:7, 172:15, 175:18, 175v:1, 175v:16, 177:30, 177v:1, 177v:16, 177v:22, 177v:32, 179v:15, 182v:12, 182v:13, 185:8, 186:15, 186v:18, 188:23, 189v:24, 196:18, 203v:13, 212v:4, 212v:18, 214:16, 214:24, 215v:1, 217:17, 217:21, 217v:16, 217v:18, 218v:1, 227:24, 227v:7, 228:8, 228:13, 229:16, 229v:17, 229v:25, 230v:18, 231v:16, 231v:22, 232:26, 232v:22, 232v:27, 233:17, 233v:14, 235:2, 235v:6, 236:13, 236:14, 237:1, 237:12, 241v:5, 241v:30, 242v:7, 242v:14, 243:20, 244v:18, 246:13, 246:25, 246v:24, 246v:30, 247:13, 247:15, 247:19, 247v:6, 248:24, 249:8, 249:11, 249:28, 249v:15, 249v:28, 250:21, 250:28, 250v:5, 250v:24, 262v:3, 263v:13, 264:6, 264:23, 266:28, 267:24, 267v:1, 267v:9, 268:2, 268:19, 268:31, 268v:3, 268v:10, 268v:13, 268v:16, 268v:21, 268v:24, 269v:10, 270:6, 272:14, 274:23, 275:10, 275v:7, 275v:19, 275v:25, 276:16, 277:8, 277:20, 279v:19, 280:10, 280:21, 280v:2, 280v:15, 282:12, 282:19, 282v:12, 283:9, 283:22, 283v:7, 284:12, 285:23, 285v:20, 285v:23, 286:25, 287:20, 292v:2, 292v:22, 293v:25, 308:13, 308:20, 308:30, 308v:2, 308v:8, 308v:17, 309:11, 310v:14, 314:18, 324:15, 331v:1, 331v:9, 331v:32, 332:8, 332:24, 332v:14, 332v:22, 333:17; comendadores = 184v:13, 188:20, 188v:5, 221v:20, 248v:13, 266:31, 266v:31.

Del fr. ant. comandor. 1ª doc.: 1184 (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschläger, Nebr. y PAlc. No figura en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia. y APal.

COMENDÓN, s. m., 'oración para encomendar el alma de los difuntos': (...) tornaron a ynçenar a la dicha tumba a los agnos t al comendón t a los Ref-pomos (178v:28).

Deriv. de comendar (DECH, s.v. mandar). Cfr. JRuiz, 380b; Glos. Med., s.v. cutela. En Egipc. figura comendación, v. 1403, con el mismo valor. No consta en Oelschläger, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., y Boggs aduce el ejemplo citado de JRuiz.

COMENZAR, v. tr., 'empezar, dar principio': E començaron eu combate de hueuos vnos contra otros (84v:3) t començar = 174v:7; començó = 170:18, 204v:24; començaron = 37v:1, 169v:14, 170v:19, 176:28, 176v:8, 176v:16, 178v:21, 178v:29, 177:4, 178:18, 178:22, 179:23, 179v:8; començauan = 108v:20, 130v:24, 131:10; haber començado = 6v:8, 193v:20, 201:17, 201:21, 202v:18, 218v:19. // Absol.: Los quales luego encomendaron al deán t a vn canónigo que dixiesen el primer noturno de las letanjas, t començaron luego (176:24) t començar = 81v:27; començando = 177:27, 178v:28. // Pasiva refleja: E llegados allí, començauase vn combate muy grande de hueuos coçjdos (122v:11) t començó = 42:27, 50v:18, 92:1, 92v:13, 178v:18, 227:14, 229v:7, 231:22, 293:30, 293v:21, 296v:7; començaua = 126:28, 126:27, 128v:21. // Part. pas.: esto y otras muchas cosas t lauores que tenja començadas t pensadas de fazer, çesaron de se acabar (82v:28).

2.V. intr., 'comenzar, empezar': (...) los dichos ofiçios t ouertes çayesen t vinçesen en cada vna de las dichas collaçiones t Rodasen por orden, açy este presente año que començaría el día de sant Juan (...) como dende en adelante (152v:26) t haber començado = 161v:10. // De t compl.: E de la otra parte de la dicha nave (había) otros tantos vanos, començando del porte de la lámpara (174:3) t començando = 128:27. // Desde t compl.: E començaua esta mjfma haç o ala desde la dicha tienda del barnero adelante (127:3) t començando = 128:20. // En t compl.: (...) començando las dichas alcaldías ordinarias en la collaçión de la Madalena (155v:12) t començando = 103:13, 157:16, 158v:20, 160:14, 161v:6; començó = 181v:17. // Adv. 1. donde: (...) don-



de comjençan los donadíos de la yglesia (297v:14). // Por + compl.: el año eygujente que vinjese (...) començaría por el día de sant Juan (154v:21) + començaua = 128:18, 128v:1; començaría = 155v:8, 157:12, 158v:16, 160:10, 161v:1; començando = 128:14.

Comenzar + infinitivo. Perífrasis de valor aspectual incoativo: el dicho señor Rey (...) començó facer guerra a los moros (52:23). // A + infinitivo: (...) luego los començarían a facer guerra (274v:26) + comjença = 25v:14; començó = 47v:31, 233:5, 233v:22, 236v:14, 248:18, 287v:25; començaron = 13:13, 96:4, 170:16, 178v:29, 227:19, 318v:16; començaua = 124:18, 127:13, 140v:15, 275:6; començauan = 107:10, 109v:9; començase = 168:27; començando = 103v:24, 178v:15, 263v:31, 297v:20. // De + infinitivo: el dicho señor condestable començó de dançar con la señora condesca (31v:20) + començó = 50:1, 330v:28; començaron = 37v:31, 73v:8, 84v:27, 86:1, 86:28, 86v:3, 218v:5, 237:10, 237:23, 292v:31, 293:17, 317v:28.

Del lat. vg. \*cominitiare. 1ª doc.: princ. s. XIII, Berceo, Libre dels Ires Reys d' Orient (DECH, s.v. comenzar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo., s.v. començar; DCRLC, s.v. comenzar.

COMER, v. intr.: el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna se pocaron a comer (9:29) + comer = 20v:16, 21:2, 23:5, 23:10, 23:19, 27:4, 31:13, 31v:26, 33:13, 33:19, 34v:25, 36v:10, 38:30, 42:19, 48v:16, 49:23, 69:9, 71:13, 78:19, 84:28, 87v:1, 87v:1, 88:1, 90:9, 91:28, 91v:8, 93v:1, 94v:28, 104v:21, 104v:21, 106:15, 106v:22, 106v:28, 107v:11, 108:23, 108v:1, 121:24, 121v:26, 122:9, 124:26, 125:11, 129:9, 139:27, 141:18, 144:25, 144v:1, 145:7, 169:19, 169v:19, 185:1, 185v:5, 186:4, 213v:23, 215:1, 215:22, 225:25, 229:14, 239:20, 239:22, 241v:20, 265:13, 265:20, 265:27, 266:14, 267:9, 275:17, 289v:18, 289v:22, 290:13, 290v:15, 296:8, 302:20, 303v:3, 305:19, 306:2, 312v:12; sustantivado: 31v:18, 108v:9; comades = 6:4; comjé = 9:30, 98v:1, 142v:21,

279:6, 294v:14; comjeron = 46v:3, 48:25, 48v:18, 68:22, 70v:29, 71:3, 92:24, 92:27, 146v:7, 217v:23, 218:5, 305:19, 306v:10, 312v:11; comja = 83v:25, 106:4, 120:23, 242v:24; comje = 333:18; comjan = 130:11, 184v:26; comjeca = 44v:8; comjeden = 27:2, 27:18, 46v:9, 86v:29, 302:22, 305:21; comjendo = 10:16, 87v:17, 87v:23; haber comjdo = 23v:18, 32:11, 33v:24, 35:26, 36:13, 36v:6, 48:30, 91v:21, 92:16, 92v:3, 92v:16, 93v:1, 95:4, 104v:26, 106v:29, 107:23, 108v:9, 121:24, 128v:6, 141v:13, 142v:22, 184v:10, 242v:26, 248v:30, 254v:23, 265v:1, 277:18, 278v:18, 303v:29, 304v:1, 305:25, 305v:19.

2.V. tr.: (...) después de las frutas, muchos potajes de diuerfaç maneras comjeron (91v:18) + comer = 291v:10; comjan = 211v:26; comjeca = 6:29; comjeden = 152:1, 189:28; haber comjdo = 87v:21, 141v:3. // De + compl. partitivo: (...) de lo qual aoy mefmo comjó + beujó (8:30) + comjeron = 277:31. // Pasiva refleja: (...) çenaron muy muchos avas + caçuelas (...) + los otros manjares que en tal fiesta se ouelan comer (42v:11).

3. 'Tragar' (con dativo reflexivo): (...) todas las quales (cartas) tomó, ealuo vna que pareçia del señor Rey, que le cació del seno y se la comjó (12v:31).

4. 'Consumir, desharrar la hacienda, el caudal, etc.': estos han tomado + comjdo las doblas que pechastes para las parias (54:28). // Con dativo reflexivo: (...) avian pechado las parias que avian de dar al Rey de Castilla y se las avia tomado + comjdo (54:20).

Dar de comer de su plato, 'mantener': el señor condeftable mandó que les diesen a todos a comer de su plato, y que demás les pagasen cada mes ou qualdo (19v:25).

Del lat. comedera. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. comer). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. comer.

COMETER, v. tr., 'emprender, acometer' (a + infinitivo): (...) les avia mandado ocrestar todos sus bienes, por el yerro + traición que avian cometido a fazer (267v:15).

2. 'Emprender, ejecutar, incurrir en un delito': Y allí (...) quifieron co-

meter + poner en obra ou trayción de matar al dicho señor condestable (263v:21) + cometer = 32:31; cometiese = 165v:29; haber cometido = 194:7. // Contra + compl.: (...) lo que él y el dicho marqués de Villena (...) hicieron + cometieron contra el serujcio del Rey (136:27). // Pasiva refleja: en la dicha cibdad de Baeça comenzó por entonces toda la defealtad + Rebelión que contra el Rey nuestro señor en estos sus Reynos se cometió (181v:19). // Part. pas.: (...) a su merced non le plugó nj se contento del acto tan feo + aborrecible fecho + cometido por los que a ello se juntaron (194:2).

3. 'Proponer': Y oyenpre faoja cometer al dicho alcayde Ferrnando de Quenda muchos tratos + fablas + playterfao por que le diese y entregase el dicho alcáçar (244v:27).

Del 1st. committère. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. meter). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlo. y DCALC, s.v. cometer. No consta en Glos. Ciencia.

COMIDA, s. f.: Y después de oída la mjca, vinieron a su pocada, do la comjda con los aparatos fallaron muy prefta (38:28).

Deriv. de comer (DECH, s. v. comer). Cfr. Corbacho, 134.18; APal., 47d, 137b; Nebr. y PAlo.. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

COMIENZO, s. m., 'principio, inicio' (de + compl.): al comjenço d' este año (...) parió la señora condeca una fija (184:6) + comjenço = 103:14, 134:14, 217:2, 256v:22.

Deriv. de comenzar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. comenzar). Vid. Oelschläger, Boggs, APal. y PAlo. No consta en Glos. Med., Glos. Ciencia y Nebr.

COMISIÓN, s. m., 'orden y facultad que se otorga a una persona'; ou señoría, por virtud de los poderes que del Rey nuestro señor tenja + por el poder + comjoión que las dichas cibdades (...) le otorgaron + dieron, (...)

pronunció t dio por sentençia (...) (296:28).

Del lat. commissio, -onis (DECH, s.v. meter). Cfr. Corbacho, 52:27; Aut., s. v. comisión (N. Recopil., II) y los testimonios recogidos en Léx. hispanoamericano. Falta en Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

COMPADRE, s. m., 'padrino': no fueron conbidados por conpadres caluo al dicho esofrtente (...) y el comendador de Oreja (186v:17) + conpadres = 187:26.

Del lat. compāter, -pātris. 1ª doc.: cuémpadre, Berceo Mil. 575; compadre, ibidem ms. A; Nebr. (DECH, s.v. padre). Vid. Oelschläger, s.v. cuémpadre; Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. compadre. Falta en APal.

COMPaña, s. f., 'compañía': (...) no ofeuan camjnar (...) cyn mucha compaña y con muy grande temor (231v:10).

Del lat. vg. \*compania (DECH, s.v. compañero). Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. No consta en Nebr. y PAlc.

COMPañERO, s. m.: (Fernando de Villafañe) con muy grande temor que ovo de morir, colgóse de noche por el muro t con otro compañero a cauello vjno a Jahn (183:5) + compañero = 6:6.

Deriv. de compaña. 1ª doc.: companiera, 1081 SJ de la Peña; compañero, 1114 (DECH, s.v. compañero). Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. compañero.

COMPañÍA, s. f., 'acompañamiento': a todos esos caualleros t gentiles onbreos que en ou conpañja traýa avfa dado a quales ceda t a quales joyas (24v:14) + conpañja = 33:18, 66v:25, 249:18, 263:27, 290:27, 290v:28.

2. 'Conjunto de personas armadas': (...) tomaron t troxieron quatro moros de çierta conpañja que deñberataron por topamjento (99v:19) + conpañja = 291:12, 307v:23; conpañjac = 199:12, 199:18, 203:3, 204:30, 325v:2.

Deriv. de compañó: 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. compañero). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

COMPARACIÓN, s.. En comparación de, loc. prep.: Ca de toda quanta gente el señor duque tenja en sus guarnjçiones, en comparación de la gente del señor condestable por sus contrarios non era estimada en cosa ninguna (332v:19)  
+ comparación = 276:11.

Deriv. de comparar (DECH, s.v. parar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. comparación. No figura en Glos. Med.

COMPARAR, v. tr., 'cotejar, parangonar': Pues las joyas de oro e de plata e de seda (...) que de los dichos lugares tomaron e ocaron, no es quien lo pudiese numerar ni comparar: tanto fue (57v:7). // Pasiva: lo magnífica liberalidad e franquesa, que deus ser comparada a la benignidad diuina! (49v:11).

Del lat. compārare. 1º doc.: JManuel, h. 1430 (DECH, s.v. parar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. comparar. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

COMPÁS, s. m.: luego encontinente dor paños de verdes praderías, vno a la vna parte de la dicha puerta e otro a la otra, por compás puestos, se colgauan (125v:24).

2. 'Guarnición con forma de compás': E los segundos traýan vnos mantos cortos de bocarán negro bordados de merros y compases (77:27).

Deriv. de compasar (DECH, s.v. pasar). Con el sentido de 'compás, instrumento compuesto de dos piezas unidas en su extremidad superior', vid. Glos. Med., s.v. circinus (I 137; P 5; E 977), APal. 77d, 326d, Nebr., PAlc. y Léx. alarifes, s.v. compás I. Con el significado de 'atrio, lonja', vid. Léx. alarifes, s.v. compás II, y Aut., acep. 2. No consta en Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia.

COMPASIÓN, s. f., 'comiseración': ¿Y cómo podrá ver Vuestra clementísima Santidad la tanta y tan sobrada neçesidad en que estamos syn mouerose a compasión? (330:3). // De + compl.: el dicho señor condestable, moujdo por caridad e compasión de los que soy paderçían el tal catiuero, (...) mandó a çiertos criados (...) que fuesen a tierra de moros (45:12) + compasión = 228:16. / Haber compasión de alguien, 'compadeceras': (...) los onbres viejos y mugeres del dicho lugar suplicasen al comendador de Montioón (...) que oviere compasión d' ellos (228:14).

Deriv. culto de compadecer, lat. compati (DECH, s.v. padecer). Vid. Boggs, Bustos y DCRLC, s.v. compasión; compasión en PALc.; compassión en APal. y Nebr. No figure en Oelschläger, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

COMPLACER, v. tr., 'agradar, ecceder uno a lo que otro desea': (...) es maraujllave de su señoría de non conplir lo que le avie prometido y jurado, por conplacer o no desagradar a aquellos señores que mal le querían y tratanen (14v:14) + conplacer = 100:2, 196v:13.

Del lat. complacere (DECH, s.v. placer). Vid. Nobleza y Lealtad VII 4, XIV 12; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc., todos con la forma complazer; DCRLC, s.v. complacer. No figura en Oelschläger y Boggs.

COMPLETAS, s. f. pl.: (...) mandaua que después de dichas las bífperas e conplatas, todos de Rodillas cantafen el Te Deum laudamus (107v:22) + conplatas = 141v:14, 142:20; cunplatas = 131:12, 131:13.

Deriv. de completo; Guevara, 1545 (DECH; s.v. cumplir). Cfr. JRuiz, 386a (Boggs, s.v. completas) y PALc. No consta en Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

COMPONER, v. tr., 'disponer, adornar'. Part. pas.: (...) se començaron a desçr veynte mjos en los çinco altares que estauan conpuestos (179:1).

Deriv. de poner, lat. pōnere. 1.º doc.: Berceo (DECH, s.v. poner). Vid.

Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. componer.

COMPORTAR, v. tr., 'sufrir, tolerar, soportar': Los quales (...) se comenzaron de combatir aý brauamente (...), fasta tanto que ya no lo podien comportar ni avís alguno d' ellos que no fuese ferido (38;2) + haber comportado = 276;6.

Deriv. de portar. 1º doc.: 1348, Ordenamiento de Alcald, Aut. (DECH, s.v. portar). Vid. Corbacho, 188;9; 182;26, etc.; Glos. Ciencia y APal. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlo.

COMPRAR, v. tr.: (...) leuase de la dicha çibdad vna grande Recua de trigo + çeuada (...) que su merçed en la dicha çibdad mandó comprar (219;10) + comprar = 301v;19; compraron = 22v;29, 78;15; comprando = 162v;26. // CD y CI: (...) les compró de sus dyneros çinco o çeyse pares de cafas (301;29).

Del lat. vg. \*compërare. 1º doc.: 1095 (DECH, s.v. comprar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. comprar.

COMÚN, adj., 'que se extiende a varios o todos, público': (...) dende en adelante non pudiese aver en la dicha çibdad de Jahén más de dous Regidores (...), porque aý era conplidero a su oerujçio y al pro y bien común + buen Regimiento + gouernaçión d' ella (220;17).

2. 'Vulgar, que no es noble': Para lo qual vñjeron a su posada todos los caualleros + escuderos E dueños + doncellas + grand parte de la gente común de la dicha çibdad (186;10) + común = 84;27, 91;27, 130v;2, 169v;28, 170;8, 295;16, 303;22; comunes = 265v;3, 296;20, 303v;20.

3.8. m., 'todo el pueblo de un reino, provincia o ciudad': todo el común de la dicha çibdad se alborotó + leuantó contra su Rey Gidi Caha (84;14) + común = 54v;11; comunes = 58v;23.

En común de, 'junto a'(?): (...) el Rey de Granada dió a su alteza ciertos catiues en parias, por cabos de lo qual muchos absentaron fue catiues de la cibdad de Granada (...). Y como en común de otros leuaron algunos a la villa de Montefrío (...) (72:14).

Del lat. communis. 1ª doc.: s. m. Berceo; adj. s. XIV, Castigos de D. Sancho; s. XV, Canc. de Baena (DECH, s.v. común). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. común.

COMUNIDAD, s. f.: (...) estaban conjurados de matar a trayción al dicho señor condestable y robar a los conuerfos, porque la comunidad de la dicha cibdad de mejor voluntad se junta con ellos (262v:18).

Deriv. de común. 1ª doc.: h. 1440, A. Torre (C.C. Smith), APal. 78d (DECH, s.v. común). Vid. Bustos, s. v. comunidad (Alex. 1500b, 'alianza'), APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

COMÚNMENTE, adv. m., 'por lo general': Y porque comúnmente las entradas de gente gruesa se facían desde los trece días de luna fasta los diez e syete (...) (318:8) + comúnmente = 148:11.

CONCEBIR, v. tr., 'cobrar, sentir': los moros (...) segund el mudo que d' este señor avien concebido, (...) despoblauan la tierra llena (66v:3).

Del lat. concipere. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. concebir). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. concebir. No figura en Glos. Med.

CONCEJO, s. m., 'corporación municipal, ayuntamiento': (el señor condestable) enbió llamar a su posada al escriuano del conçejo, que le fiesese relación de lo que avía pasado (41v:1) + conçejo = 149:4, 150v:16, 153v:22, 156:2, 157v:8, 159:10, 160v:13, 162v:18, 164:2, 166v:26, 168:22; conçejos = 207v:1, 221v:26.



Del lat. conciġium. 1º doc.: conceŷllo, 2º mitad s. X, Glos. de Silos; concejo, 1057 (DECH, s.v. concejo). Vid. Oelischläger, Boggs, Goya Ciancia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

CONCEPCIÓN, s. f.: El día de la fiesta de la concepción de Santa María, ardían cinco haces de cera (123v:20).

Dal lat. conceptio, -onis; Nebr. (DECH, s.v. concebir). Vid. PAlo.. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

CONCERTAR, v. tr., 'pactar, ajustar, tratar, acordar'. Y apartándose del camino en una villa, y estovieron solos en uno hablando (...) y concertando sus fechos y amjetades (101v:25) + concertaron = 73:25; concertase = 66v:23; concertando = 134:18. / Part. pas.: (...) quedó asentado que cada y quando el trato estoviese concertado, se lo fiesse saber (73:20) + concertado = 66v:16, 67v:24, 142v:23, 242:4, 242:15; concertados = 89v:1. // Como + prop. subord.: Y dende a poco vino don Alonso (...) a hablar con él; y concertó como el maestro viniese y se viesen (205:32). / Part. pas.: Y después de pasadas allí muchas fables y concertado como todos avien de ser vnanjmes y conformes y muy juntos para guardar el serujio del dicho señor Rey (181v:21). // De + infinitivo: los dichos señores condestable y maestro concertaron de verse otra vez (134:13) + concertaron = 323:21. / Part. pas.: el conde de Cabra y Martjn Alonso (...) tenjan concertado de meter los moros a fazer todo mal y daño en tierra de xpistianos (306v:29) + concertado = 264:29. // Entre + compl.: Pedro d' Ercaujas (...) envió dos onbres en dos yeguas por dos caminos para que a todo correr lo fiesse saber al señor condestable (...) porque así estava concertado entre ellos (273v:6).

2. v. prnl., 'ponerse de acuerdo'. Part. pas.: los dichos señores maestro de Santiago e condestable estaban ya concertados (281v:29) + concertados = 64; 20. // Con + compl.: el Rey (...) se concertó con don Alonso (284v:1). / Part. pas.: el conde de Cabra y Martín Alonso (...) estaban confederados y con-

tados con el dicho Rey de Granada para meter los moros a fazer todo mal y daño a la çibdad de Jahén (302v:11).

Del lat. conçertare. 1º doc.: Calila y Dimna (DECH, s.v. concertar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. concertar. No figura en Oelschläger y Glos. Med.

CONCIENCIA, s. f.: el señor condeotable era de buena conçiençia y mataua de mala voluntad a ninguno (322v:17) + conçiençia = 196v:17, 292:5.

Del lat. conscientia; Partidas, JRuiz, Zifar 15.11 (DECH, s.v. ciencia). Vid. Bustos (Nobleza y Lealtad, Introd., y otros testimonios), Boggs y Malkiel, Suf. -antia, pág. 117. En APal. consta la forma consciencia, y falta en Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo.

CONCIERTO, s. m., 'acuerdo, convenio': E con esta conçierto, el alfaque- que se partió de la villa de Montefrío (72v:30) + conçierto = 78:21, 190:17, 284:8.

Deriv. de concertar; Nebr., Celestina (DECH, s.v. concertar). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CONCLUIR, v. tr., 'acabar, finalizar'. Part. pas.: Y esto así acabado y concluydo, (...) se partió de Pareja (20v:2).

2. 'Decidir' (de + infinitivo); veyendo que no podían más fazer, concluyeron y otorgaron de entregar el dicho alcáçar (242:2). // Part. pas. (que + prop. subord.): Y en fin de sus fablas quedó concluydo qu' el dicho maestro de Calatrava mandase ordenar la escriptura de la confederación (134:25).

3. 'Inferir, deducir'. Pasiva refleja: E así se concluye que, después de Dios, el dicho señor condeotable fue cabos que Gibraltar se ganase (55:18).

Del lat. conclūdēre. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. clausura). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo., Bustos y DCRLC, s.v. concluir. No figura en Glos. Med.

## 1100

CONCORDAR, v. prnl., 'armonizarse': el qual leuaua (...) otro atabalero  
 e otros dos tronpetas que, al tocar, se concordauan con los otros tronpetas  
 qu' el dicho Carlos leuaua (138v:14).

Del lat. concordare; 1240 Fuero Juzgo (DECH, s.v. corazón). Vid. Boggs,  
 Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. concordar. No consta en Glos.  
 Med. y Oelschläger.

CONCORDIA, s. f., 'unión, conformidad, acuerdo': (...) oyenpre avía entr'  
 ellos poca concordia (41v:20) + concordia = 163:16, 205:1, 206:20, 219v:13,  
 222v:20, 239:2, 240v:1, 240v:13, 245v:13, 256:12, 261v:20, 281v:17, 327v:17.

Deriv. de concordar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. corazón). Vid. Oelschlä-  
 ger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. concordia.  
 Falta en Goya Ciencia.

CONCURRIR, v. intr., 'juntarse en un mismo lugar': (...) dando grandes  
 estrenos de oedas e paños (...) eoy a los naturales de la dicha cibdad como  
 a otros muchos que de diversas partes concurrían (70v:26) + haber concurri-  
do = 26v:9, 40:25. // Adv. 1. do: (...) do toda la flor de aquel obispado  
 e adelantamiento concurrió (51v:19).

Del lat. concurrere; princ. s. XV Santillana, Seguro de Yordesillas (DECH,  
 s. v. correr). Vid. APal. y la documentación de textos del s. XV recogida  
 en el DCRLC, s.v. concurrir. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya  
 Ciencia, Nebr. y PAlc.

CONDE, s. m.: (...) se ou merçed e voluntad de vos fazer e face conde (6:  
 1); (el rey) vjno a dormjr a Alcalá la Real, donde falló el conde de Haro (12:  
 25) + conde = 3v:1, 6:2, 6:6, 6:10, 6:13, 6:19, 6:22, 6:31, 14v:31, 15:9,  
 15:14, 43v:21, 56:5, 99v:26, 100:5, 100:11, 100:17, 100:19, 100v:8, 100v:17,  
 136v:17, 136v:26, 137:3, 137:20, 137v:17, 138:27, 140:1, 140:21, 142:16, 142v:  
 3, 142v:24, 143v:6, 144v:23, 180v:17, 188:10, 190v:24, 190v:25, 190v:26, 191:

20, 191:24, 193:26, 193v:13, 199v:5, 199v:13, 202:23, 208v:25, 211v:18, 226:29, 228:8, 235:8, 235:11, 235v:20, 235v:25, 235v:15, 240v:9, 240v:27, 241:22, 241v:16, 241v:20, 242:1, 246:27, 250v:23, 251:24, 251:31, 251v:22, 251v:25, 253:15, 253:28, 256:14, 256:19, 256v:1, 256v:12, 256v:20, 257:10, 258:25, 258v:24, 259:12, 259:18, 259v:2, 259v:20, 259v:24, 260:3, 260v:7, 260v:21, 261:4, 261v:3, 266v:1, 280:18, 280:28, 281:7, 283:23, 284v:8, 284v:19, 284v:25, 285:5, 285v:27, 286:1, 286:3, 286:5, 286:6, 290:20, 290:23, 291v:19, 291v:19, 291v:20, 292:18, 293:25, 294:25, 302v:8, 306v:27, 308:6, 310v:25, 313v:22, 319:26, 323:14, 323v:20, 324:26, 325v:21, 327:2, 328v:32, 330v:18, 330v:23, 333:8, 333:22; condes = 68:6, 68:21, 68:26, 140:1, 221v:19.

Del 1st. cómas, -itis. 1º doc.: komde, 999; conde, Cid (DECH, s.v. conde). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlo. No figura en APal.

CONDENADO, s.m.: la acaecía con muchos lo que acaeció a la madre del dicho Rey Salomón quando estava a la puerta por do salían los condenados (44v:21).

Deriv. de condenar (DECH, s.v. daño). Vid. Boggs, Nebr. y PAlo., s.v. condenado. En Delaschläger, Glos. Ciencia y APal. consta el verbo condenar.

CONDESA, s. f.: (...) fue e dormir aquella noche a la cibdad de Jahén, donde estava la señora condesa ou esposa (10:28); el conde don Rodrigo Manrique e la condesa de Treujño (...) estauan en debate e quiftión (14v:32) + condefa = 19:14; condesa = 10v:23, 11:3, 12:25, 20v:17, 20v:28, 20v:32, 25v:2, 26v:23, 27v:22, 28:9, 29:14, 46v:13, 47v:16, 48:1, 48:14, 48:21, 48:26, 48v:1, 68:22, 69v:11, 71:15, 71:18, 72:2, 76:19, 76:23, 76v:29, 77:5, 77:29, 77v:17, 84v:17, 87v:18, 90v:16, 90v:23, 91:15, 91:19, 91v:2, 91v:23, 95v:17, 105:2, 105:9, 105:16, 105:27, 107:13, 107:16, 108:15, 108v:14, 109:23, 120:6, 120:9, 120:28, 120v:17, 122:23, 129v:17, 129v:25, 130:24, 130v:10, 131:18, 132:12, 132:17, 142:14, 142:27, 142v:14, 169:18, 170v:15, 170v:23, 171v:30, 173:11,

173:19, 173v:18, 175:22, 176:2, 176:13, 177v:19, 184:9, 184:12, 184:21, 186:23, 186v:7, 186v:10, 186v:20, 187:8, 187v:19, 196:26, 217:11, 217v:21, 217v:30, 245v:23, 246v:7, 246v:23, 247:15, 247:17, 248:20, 248v:18, 248v:22, 249:14, 249:19, 259:21, 260:18, 264v:11, 265:18, 266:8, 278v:5, 287v:26, 289:17, 290:19, 290:25, 290v:15, 290v:17, 302:13, 302:17, 302:25, 302v:25, 303:19, 303v:16, 303v:30, 304:14, 304:26, 304:30, 304v:9, 304v:29, 305:20, 305v:24, 306:13, 306v:13, 312v:9, 316:14, 316:18.

Deriv. de conde. 1ª doc.: condessa, 1085 (DECH, s.v. conde). Vid. Oelschläger, Glos. Ciencia, Nebr. y PALo., s.v. condessa; Boggs y Glos. Med., s.v. condessa. No figura en APal.

CONDESCENDER, v. intr., 'transigir' (a + compl.): Y porque la dicha cibdad de Jahén y asy m[un]do la cibdad de Andújar cogiesen sus panes, ovo de condeçender e condeçendió al dicho trato e partido (269v:3, 269v:4) e condeçender = 8:2; condeçender = 241:28; condeçendieron = 301:28.

Del lat. condescendere; princ. s. XV, Canc. de Baena (DECH, s.v. descender). Vid. Glos. Ciencia (condeçender), APal. (condeçender) y los testimonios del s. XV recogidos en el DCRLC, s.v. condescender. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PALo.

CONDESTABLE, s.m.: a su señoría place de vos constituyr, criar, poner, estableçer e nonbrar para en toda vuestra vida por su condestable (7v:1) e aprox. 1125 ejemplos, grafías condestable, condestable; condestables = 8:23.

Adaptación, por influjo de conde, del cat. conestable, b. lat. comes stabuli; Santillana, Biblia med. rom., Gén. 21:22, Nebr. y como título en Alvaro de Luna (DECH, s.v. conde). Vid. Glos. Ciencia y PALo. No figura en Boggs, Oelschläger, Glos. Med. y APal.

CONDESTABÍA, s. f.: de tanto tiempo acá la dignidad e oficio de la condestabía de Castilla ha estado e está vacante (7:11) e condestabía = 9:25.

Deriv. de condestable; Nebr. (DECH, s.v. conde). Vid. Gaya Ciencia y PAIc.  
No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CONDICIÓN, s. f., 'estipulación o circunstancia con que algo se hace': Era entre otras condiciones que ningún caballero firiere de punta a otro (37v:4) + condición = 80:30, 182:2, 164v:28, 230:13, 294:8; condiciones = 38v:14, 38v:19, 38v:20, 39:24, 44:29, 66v:29, 71v:19, 72:10, 205:19, 209:29, 252:24.

2. 'Manera de ser': (...) no se podrían contar los loores del dicho señor condestable en tantas gujas en quantas él viera de la su virtuosa condición y nobleza (45v:18) + condición = 41:11, 213v:15, 272:12; condiciones = 84v:25.

3. 'Calidad de nacimiento o estado de los hombres': (...) todas las cuestiones e debate e cabos e pleitos (...) que ende acaesçieren (...) entre qualquier personas de qualquier ley, estado o condición, prehemynencia o dignidad que sean (7v:22) + condición = 222:6.

Poner en condición, loc. v., 'poner en peligro, arriesgar': (...) porqu' él yendo, creyén muy presto acabar el fecho que avien comenzado; en otra manera, que sería poner todos sus fechos en grande condición (201:19).

Del lat. condicio, -onis. 1º doc.: doc. madrileño de 1219; Berceo (DECH, s.v. condición). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y Bustos, s.v. condición.

CONDICIONALMENTE, adv. m.: (...) les fue libertad otorgada condicionalmente, que a la fiesta de los dichos señores (...) viniesen servir y onorar (32:22).

CONEJO, s. m.: (...) les mandó hacer muy grandes fuegos e dar mucho pan e vino e carne e muchos conejos (238v:6) + conejos = 248:8.

Del lat. cuniculus. 1º doc.: conello, doc. de Husca de 1130; conejo, F. de Madrid 1202 (DECH, s.v. conejo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

CONFECIÓN, s. f.: E luego Beltrán de la Cusua (...) troxo (...) vn confitero de oro con ciertas especias confecciones, e vna copa de oro (6:26) + confecciones = 31:22; confecciones = 6:27, 6:29.

Del lat. confectio, -onia; confación, APal. 99b; confacción, Celestina; confesión en Calila; confección, s. XVI (DECH, s.v. afecto). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PALC.

CONFEDERACIÓN, s. f., 'alianza, pacto': Y en fin de sus fablas quedó concluydo qu' el dicho maestro de Calatrava mandase ordenar la escriptura de la confederación en la manera que el cafo de Requerra (134:26) + confederación = 134v:5, 134v:12, 134v:25, 135:2, 135:14, 135:22, 135v:5, 135v:17, 135v:19, 135v:26, 135v:28, 136:14, 136v:2, 136v:11, 285:2, 285:22, 286v:23, 287v:21, 313v:25, 325v:28, 327:10; confederaciones = 134:19, 136v:24.

Deriv. de confederar; 1469, B. Hisp., LVIII, 90; Nebr. (DECH, s.v. federar). Vid. APal. y PALC. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

CONFEDERAR, v. prnl., 'aliarse': el señor condestable y el dicho don Alonso se confederaron e asentaron en vno grande amjrtad (284v:31). // Con + compl. (el conde de Cabra y sus hijos) confederáronse con el Rey de Granada (325v:25). / Part. pas.: todos los más de los Regidores e jurados estauan confederados con el dicho obispo (41:24) + confederados = 84v:23, 302v:11, 306v:29.

2.Part. pas. adj., 'aliado': los dichos conde de Cabra e sus fijos (...) eran sus enemjgos, e muy amjgos e confederados con el Rey e moros de Granada (323:18) + confederados = 134v:28, 136:15, 327:1.

Del lat. confederare; h. 1460, Crón. de Alvaro de Luna, Nebr. (DECH, s.v. federar). Vid. PALC. y los testimonios del s. XV citados en el DCHC, s.v. confederar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

CONFESAR, v. tr., 'declarar, manifestar': Los quales, luego como fueron

prefos, confesaron toda la trayción (198:1) + confesar = 75:18; confesó = 13:3, 263v:21; confesaron = 264:28.

2.V. prnl.: + como amaneçió, (los cristianos) confesáronse vnos a otros, + diéronse pas (74v:28).

Del b. lat. confessare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. confesar). Vid. Oelschläger, APal., Nebr. y PAlc., s.v. confessar; Boggs, Gaya Ciencia, Bustos y DCRLC, s.v. confesar. Falta en Glos. Med.

CONFESOR, s. m.: (...) vinjeron a la puerta de Basça (...) vn frey Diego, confesor del dicho obispo, + Alonso de Oforio (99:6).

2. 'Cristiano que professa públicamente la fe': E luego encomendaron el quarto noturno de los confesores a dos frayles de santa Cataljna (176v:14).

Deriv. de confesar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. confesar). Vid. Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. confessor; Oelschläger, Boggs, Glos. Med., s.v. confesor. Falta en Gaya Ciencia y APal.

CONFIANZA, s. : (los cautios) tenjen confianza que se podría tomar aquella villa + castillo (72v:17) + confianza = 257:26.

Deriv. de confiar (DECH, s.v. fiar). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. confianza; Malkiel, Suf. -antia, pág. 104; DCRLC, s.v. confianza. No figura en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CONFIAZ, v. tr., 'fiar, confiar': (el rey) non podía confiar los dichos alcázares de persona que mejor mjrase y guardase su feruçio que él (246:20) + confia = 261v:10. // Que + prop. subord.: yo cre y confio de vos que açó lo haréys (261:26) + confio = 57:5.

2.V. prnl.: 'fiarse' (de + compl.): persona del mundo non ge lo sentía nj conofça, seluo el alcayde Pedro d' Escaujas y Gonçalo Mexía, su alguacil mayor, de quien mucho se confiaua (323:8).

Del lat. confidēre; h. 1440, Seguro de Iordesillas; Nebr. (DECH, s.v. fiar).



Vid. Corbacho 262:13, 309:12, 2tc.; Gaya Ciencia, Enside ( y ejemplos de JMe-na registrados), APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. confiar. No figura en Boggs, Oelschläger y Glos. Med.

CONFIRMAR, v. tr., 'corroborar, ratificar' (CO y CI): (el rey) les confir-mó todos los preuillagios y mercedes que la dicha cibdad de Jahén tenja con-firmados por el Rey don Enrrique (221v:12, 221v:14) + confirmar = 193v:25.

Del lat. confirmare. 1ª doc.: doc. de 1100; Berceo (DECH, s.v. firma). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo., Bustos y DCRLC, s.v. confirmar.

CONFITE, s. m.: (...) compraron quatro o çinco cargas de vjno (...) y asý mesmo muchos oñuelos y otros pescados frescos, y muchas conseruas de diaci-trón y confites (22v:32) + confites = 24:1, 27:23, 32:26, 33v:11, 71:9, 72:4, 79:7, 102:11, 131:16, 187:25, 266v:25, 302:23, 304:22.

Del cat. confit, lat. confectum. 1ª doc.: JRuiz, 1337a; Nebr. (DECH, s.v. confite). Vid. Boggs, Nebr. y PAlo.; no figura en Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CONFITERO, s. m.: Beltrán de la Cueva (...) troxo (...) vn confitero de oro con çiertas espeçias y confaçiones (6:25) + confitero = 173v:2, 178:26.

Deriv. de confite; Nebr. (DECH, s.v. confite). En Nebr. y PAlo. consta con la acep. de 'persona que hace confituras'. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CONFORMAR, v. prnl., 'convenir una persona con otra' (con + compl.): ellos asý mesmo deseauan mucho al dicho señor condestable tornar a la corte y con-formarse muy mucho con él (100:18) + conformar = 100v:24; conformase = 101:16, 190v:4; conformasen = 99v:24; conformaran = 55v:18.

2. 'Resignarse, sujetarse a hacer o sufrir una cosa' (con + compl.): (...)

aviendo por bueno todo lo que Dios nuestro señor quería hacer y conformándo-  
se con su voluntad (289v:11) + conformaue = 75v:31.

Del lat. conformare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. forma). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. conformar. Falta en Glos. Med. y Nebr.

CONFORME, adj., 'acorde': todos avien de ser vnánjmes + conformes + muy juntos para guardar el seruiçio del dicho señor Rey (181v:21). // A + compl.: sus obras ayan + Reçiban perfección Respondiente + conforme a la grandesa + magnjficença de su Real coraçón (6v:27) + conforme = 149v:29, 257v:23; conformes = 5:2, 191:12, 194:5. // Con + compl.: (...) de aquí quedaría él muy conforme con el dicho señor maestro de Santiago (281:10).

Del lat. tardío conformis. 1º doc.: 1ª mitad s. XV, Santillana, A. de la Torre (DECH, s.v. forma). Vid. Goya Ciencia, APal., PAlc. y los testimonios del s. XV aducidos en el DCRLC, s.v. conforme. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Nebr.

CONFORMIDAD, s. f.: (...) mandándole que vjnjesse en la dicha amjtad + con-  
formjdad con los dichos señores (100:23) + conformjdad = 134:28, 190:17.

Deriv. de conforme; Santillana, JMena (DECH, s.v. forma). Vid. PAlc. y los ejemplos del s. XV recogidos en el DCRLC, s.v. conformidad. No figura en Boggs, Oelschläger, Glos. Med., Goya Ciencia, APal. y Nebr.

CONFUSIÓN, s. f., 'desconcierto, desasosiego': tan grande confusyon + dif-  
cordia entre los moros avía (58v:21).

Del lat. confusionem, deriv. de confundere (DECH, s.v. fundir). Vid. Boggs, Oelschläger, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CONGOJOSO, adj., 'ansioso': el señor condestable estava tan congoxoso por  
torrnar a fazer alguna cosa en tierra de moros (313:12).

Del cat. congoixoso, deriv. de congoixa, lat. vg. congústia; Nebr., Celestina (DECH, s.v. angosto). Vid. Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

CONGREGAR, v. prnl., 'reunirse': estando presentes en los mjradores (...) el arcediano de Toledo y todos los otros caballeros y gentiles ombres y damas que por onorar las dichas bodas y fiestas se avían congregado (39v:15).

Del lat. congregare; 1402, BHisp. LVIII, 91; 1563, Illescas (DECH, s.v. grey). Cfr. Iucídides romanceado s. XIV, 46v,b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CONJETURA, s. f., 'indicio': por muchas señales y congeturas creyó que sería algo d'ello (263:22).

Del lat. conjectura; h. 1440, A de la Torre 345; APal.; conyectura en H. Núñez, 1499 (DECH, s.v. abyecto). Vid. APal. (coniectura, coniectura), Nebr. (conjectura) y PAlc. (conjetura). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

CONJURAR, v. prnl., 'aliarse'. Part. pas.: (...) eran de acuerdo y estaban conjurados de matar a trayción al dicho señor condestable (262v:14). // Sustantivo: los otros conjurados y participantes del crimen estaban cercados (201:29).

Deriv. de jurar, lat. jūrare; princ. s. XIII, Egipc., Berceo (DECH, s.v. jurar). Vid. Oelschläger (coniuro en Glos. Emi), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc y DCRLC, s.v. conjurar. No consta en Glos. Ciencia.

CONMUTACIÓN, s. f.: d' este juramento y pleito y omenage non pedirá njn ganeré (...) absolución nj Relaxeación njn conmutación (287v:17) + comutación = 211:27.

Deriv. de conmutar, lat. commutare (DECH, s.v. mudar). APal., conmutación 88b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

CONOCER, v. tr., 'tener la idea o noción de alguna cosa, llegar a saber': (... ) de m<sup>j</sup> podéys ser ciertos que (... ) vos oocorreré (... ) t porné m<sup>j</sup> persona y estado por vosotros como por propios serujdores de su alteza. Lo qual verés t conoceréys por la obra muy mejor que se escrive (194:22). // Pasiva refleja: (...) porque en todo m<sup>do</sup> se conosca la prudencia t grande discreción de aquel señor (172:12) t conosca = 318v:22. // Part. pas.: ciertamente fue cosa mucho bien fecha t muy conforme a lo que de vos y de vuestra lealtad por m<sup>j</sup> t por todos está bien conoscido (257v:25). / Part. pas. adj., 'notorio, sabido': (...) les dixe como cosa conofcida era, segund que por los sabios antiguos estaun escripto, en todo el mundo ser tres estados (147v:23) t conocida = 193v:13.

2. 'Tener noticia de una persona': Y llamauan otro decenario, que cada vno conocía cuál era su decenario y le aguardaua (94:28). // Part. pres. sust.: seyendo tendida por muy mucho lexanes partes la fama de sus onorfas t nobles bodas, sobrevnjeron gentios syn cuenta ynotos de los bien conocientes (27v:28).

3. 'Reconocer': (...) tantas y tan grandes feridas les dieron en las caras t por todo el cuerpo, que no era persona que a la ora los vido njnguno pudiese conofcer (326:19). // Pasiva: E mandó de toda la dicha gente facer dezenarios, los quales traýan vnas velatas en las lanças, porque fuesen conocidos (78v:1).

4. 'Tener trato y comunicación con una persona': Y como no solamente el señor condestable y ella deseasen aver fijos, mas todos quantos les conoscien ge los deseauan (...) (184:11) t conocía = 38v:19.

5. 'Reconocer, confesar' (CD y CI): (...) porque con toda lealtad cyruja a su alteza y le conocía la criança y fecha que en él avía fecho (188v:18) t conofcer = 70:12.

6. 'Echar de ver, advertir, entender, saber': Y de aque oyntió que estaun aparejada la cosa, no conociendo el engaño, a día cierto enbieron por el dicho señor condestable (189:14) t conocer = 97:25; conofcer = 285v:1; conofce = 91:10; conociendo = 245v:3, 318:26; conofciendo = 330v:27. // Pasiva refleja: por el qual (estrado) bien la diferencia de aquella a las otras cosas se asignaua

τ conocía (91v:13). // Que + prop. subord.: E donde sentía o conocía que los alcaldes o Regidores eran negligentes o dilatauan las cosas que pendían ant' ellos (...) (83v:22) + conoció = 253v:24; conocía = 26v:19, 44v:15, 168v:16, 246v:2; conocería = 285:29; conociése = 191v:13; conociessen = 69:4; conociendo = 145v:24, 226:2, 240v:2, 273v:26; haber conocido = 70:28; tener conocido = 276:31. // Como + prop. subord.: los ouyos avien tomado en algunos camjnos de los caualleros que enbriauan al dicho maestro, por los quales cabia τ conocía como lo enbriauan llamar τ la neçesidad en que estauan (201v:16). // Con prop.de infinitivo: (...) quífo Dios que, por nuestros pecados o por cosas que sobrevnjeron o el Rey nuestro señor conoció ser conplideras a su ferujcio (...) (66v:27) + conocieron = 56v:15, 238v:12. // CD y CI: syn le conocer persona del mundo njnguna turbación (87:10) + conoció = 323:5. /Pasiva refleja: Ni por todo esto no curó nj se le conoció alteración nj mudança njnguna (86v:16). // CD y en + compl.: (...) y por algunas mudanças y novedadeses que en el Rey nuestro señor conociían (137:26). // De + compl. Pasiva refleja: (...) syn que d'él se conociése njnguna señal njn moujmjento que avía de partir (314:12).

Salir mal conocido, 'no agradecer el favor o beneficio recibido'; ya el conde era fecho tan grande y les avía salido tan mal conocido que non mjtraua como ellos (100:6).

Del lat. vg. conoscere. 1º doc.: 1055, Cid (DECH, s.v. conocer). Vid. Oelschläger, Boggs y APal., s.v. conocer; Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC, s. v. conocer. Falta en Glos. Med.

CONOCIMIENTO, s. m. (de + compl.): Y por discreta y cabtelosamente que lo fiejeron, los del alcázar ovieron d' ello algúnd conocimjento (226:17) + conociimjento = 257:16.

Deriv. de conocer; conocimiento, Alex., 881; conoscimiento, h. 1250 Setenario, f. 11v; Buenos Prov. 8.5; APal. 11b (DECH, s.v. conocer). Vid. Nobleza y Lealtad, conocimiento, conoscimiento XII,30; XVI 19; XXIX 24; Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y APal., s.v. conoscimiento; Nebr. y PAlc., s.v. conocimiento. Falta en Oelschläger.

CONQUISTA, s. f.: (...) Fue Reçebido con tan grant gozo e alegría como solían Reçebjr en Roma a sus enperadores quando de sus conquistas bolujen vençedores (58v:13).

Del part. fem. de conquiere. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. querer). Vid. Nobleza y Lealtad, I 15, XII 35, etc.; Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. conquista. Falta en Glos. Med. y APal.

CONQUISTAR, v. tr.: (...) pareçfa que yva en con de conquistar e ganar todo el Reyno de Granada (51v:23) + conquistando = 193:13. // Pasiva: Los queles avían seydo conquistados e destruydos por el Grand Turco (68:11) + conquistado = 193:16; conquistados = 68:12, 290v:2.

Deirv. de conquista; h. 1334, Conde Luc. (DECH, s.v. querer). Vid. Boggs, Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. conquistar. No figura en Oelschläger, Glos. Med. y APal.

CONSEGUIR, v. tr.: (...) le Replicaron que como quiera que ellos le dieron esta ardid, lo tal fue pensando que para aquel conseguir buen efecto, su merçed troxiera más gente (57:13).

Del lat. consequi. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. seguir). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. conseguir. Falta en Glos. Med. y Goya Ciencia.

CONSEJO, s. m., "parecer, dictamen": después de muchos consejos que conygo tomava, (...) acordó de tener esta manera (212:13) + consejo = 207v:24, 327:15. // De + compl., "gen. subjetivo", o adj. posesivo, equivalente a de + pron. pers.: (los dichos arzobispo de Toledo y marqués de Villena) desque vieron que ya el dicho señor Rey non es gobernaua por su consejo (...) caluo por consejo e voluntad de la dicha señora Reyna (...), Reçeláronse que todo esto se armaua contra ellos (137:18, 137:19) + consejo = 85:18, 188v:22, 193:4, 193:19, 194v:16, 202:24, 241v:17, 253v:30, 269v:17, 311:1, 330v:19.

2. 'Reunión de personas encargadas de aconsejar': E allý toujeron aquella noche consejo e ordenaron lo que avían de facer (64:25) + consejo = 54v:13, 55:28, 56:24, 193:2; consejo del rey = 3v:3, 3v:12, 3v:15, 4v:12, 5v:2, 5v:24, 7:23, 9:2, 13:5, 13v:2, 153v:2, 221v:22.

3. 'Acuerdo, decisión': Y con este consejo o acuerdo, el dicho señor Rey otro día partió de Almodóvar para Córdoba (101:20) + consejo = 167v:26, 207:22. // De + compl.: yo soy venjdo, con acuerdo e consejo de todos los mayores e más principales caualleros de mý Reyno, por ver la çirimonja de vuestra ley (69v:27) + consejo = 242:16.

5. 'Remedio, amparo, socorro': tan grande guerra les fiso, que de todo punto le defbarató y enbaraçó a no saberse dar consejo nýn Remedio nýnguno (202:31).

Del lat. consilium. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. consejo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CONSENTIMIENTO, s. m., 'asentimiento, autorización' (de + compl.): el dicho señor condestable, (...) en preferencia e con consentimiento de la dicha çibdad de Jahén dixo que (...) le alçava e quitava el dicho juramento (244:13).

Deriv. de consentir; 1227, M. P., D.L.; Nebr. (OCELC, s.v. sentir). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CONSENTIR, v. tr., 'admitir, permitir': Tanto fue oyenore loada la libe-  
lidad e franqueza en los príncipes e Reyes, que consyentían e quieren todos los  
morales (...) (4:9). // Que + prop. subord.: (...) no consyntyó que nýnguna  
batalla del Atarfe pasase (144:9) + consentir = 167v:22. // Con prop. subord.  
en infinitivo: (...) por aquella parte non consyntyó sembrar vn grano de pan  
e xerez (332v:4) + consyntyessen = 222:13; consentiendo = 8:12; haber consenti-  
do = 216:21.

Del lat. consentire. 1º doc.: 2ª mitad s. X, Glos. Silos, Cid (OCELC, s.v. sentir). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., y DCALC, s.v. consentir.

CONSERVA, s. f.: (...) leuaron muchas conseruas de diaçitrón e confites e otras muchas frutas (24:1) + conseruas = 22v:32, 27:23, 32:26, 72:4, 102:11, 131:16, 141:24, 187:25, 242v:26, 266v:25.

Deriv. de conservar; Nebr., "cosa en conserva"; Cervantes (DECH, s.v. conservar). Vid. Goya Ciencia (?), Nebr. y PALo.. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CONSERVACIÓN, s. f.: (...) el cafo sobre que la dicha gente vos yri pido, es para cosa que muy mucho cumple el feruçio del dicho señor Rey nuestro señor e en conseruación de su estado Real (287:8).

Deriv. de conservar; Villena, Irab. Hérculas; Mena, Cor.; Corbacho, APal. (DECH, s.v. conservar). Cfr. PALo. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y Nebr.

CONSERVAR, v. tr., 'mantener'. Pasiva (?); por esta causa la cauallería de la dicha çibdad no solamente sería conseruada mas en mucho grado creçida y avgmentada (150:24).

2. 'Mantener, continuar'; (...) por seguir y conseruar el estilo y costunbre de la dicha çibdad (180:10).

3. 'Mantener, proteger, guardar'; La persona y estado vuestro Dios nuestro señor conserue y prospere (258v:28) + conseruar = 330:35; conseruando = 162:24. //Part. pas.: los pueblos que la (caballería) alcançauan y tenjan eran más onrrados y conseruados = 148:7.

Del lat. conservare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. conservar). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., PALo., Bustos y DCALC, s.v. conservar. Falta en Glos. Med. y Nebr.

CONSIDERAR, v. tr., 'pensar, imaginar'; Yua soy mjfmo a pie (...) doña Guio-  
mar Carrillo (...) con aqual gozo y plazer que cada vno conseyderar puede (29:14).



2. 'Tomar en consideración, juzgar, estimar': Lo qual todo acatando t concyderando, el Rey (...) ha querido y quiere (...) que sus obras Ryan t Reciben perfección (6v:25) t concyderar = 253:18, 253v:13; concyderara = 201v:12; concyderando = 40:1, 241v:22, 259v:10. // Que t prop. subord.: (el señor condestable) concyderando que ya el maestro no tenja tienpo de yr a Cartilla (...) (204v:20). // Con prop. subord. interr. indirecta: su Real magestad mjraa t concyderase (...) quánta gloria t magníficencia a su corona oeria (67:12) t concyderando = 4v:3. // Part. pas. const. absol.: Y porque concyderadas las cosas ya dichas de vos, (...) creo y espero lo faréyo así (259v:30) t concyderada = 261:3, 331:11.

Del lat. considerare; fin. s. XIV, López de Ayala; APal. (DCELC, s.v. sideral). Vid. Gaya Ciencia, s.v. considerar; APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. considerar. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CONSIGUIENTE, se registra sólo en la loc. conj. por consiguiente, 'como consecuencia': se esforçó de mostrar al dicho señor (...) el grande dolor t sentimiento que toda aquella çibdad (...) avia de su pérdida (...), t por concyguiente se trabajó con muchos enxeñplos t bjuas Raones de le prouocar t atraer a toda consolaçión (17o:21) t 190v:21, 205v:3, 206v:27, 210:32.

Deriv. de conseguir; consequiente, Nebr. (DCELC, s.v. seguir). Vid. APal., consequiente 206d; PAlc. y DCRLC, s.v. consequiente. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CONSISTIR, v. intr., 'estar, fundamentarse, estribar' (en t compl., o do, all adv. l.): allí do es más peligro conçyfte la onrra y la fama que yo tanto deseo alargar (57:1) t conçyote = 7:1; conçyftia = 32v:4, 191v:16, 253v:26; conçyota = 56v:25; conçyftiere = 37v:12.

Del lat. consistere; h. 1400, Canc. de Baena (DECH, s.v. existir). Vid. APal. y la documentación del s. XV aducida en el DCRLC, s.v. consistir. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CONSOLACIÓN, s. f.: (en Andújar) él estaría más a su placer y serujcio y a concolación de las dichas señoras (290:1) + concolación = 170:23.

Deriv. de consolar (DCELC, s.v. solaz). Vid. Delschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. consolación. Falta en Glos. Med.

CONSOLAR, v. tr., 'aliviar, confortar': (...) aviendo ydo causalgando (...) a la posada de Gonçalo Mexia (...) a ver y consolar su muger, que le avien traído nueua que vn su hermano era muerto (263:15). // Part. pas.: las dichas dueñas y monjas quedaron tan alegres y concoladas (30lv:14) + concolados = 72v:28.

2.V. prnl.: Tan grande era el dolor entrañable que d' esto el señor conde- table sentia, que (...) (no) se podía consolar (326v:28).

Del lat. consolāri. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. solaz). Vid. Delschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. consolar.

CONSTANTE, adj., 'perseverante, firme' (en + compl.): en todo este Reyno no avia njn falleria njnguno que tan firme y confante estoujese en el seruj- cio del dicho señor Rey (19lv:14) + confante = 199:20, 202:17; costante = 192:6.

Deriv. de constar, lat. constare; Rim. de Palacio, Nebr. (DECH, s.v. es- tar). Vid. Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. constante. No figura en Delschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CONSTITUIR, v. tr., 'establecer, erigir': a su señoría place de vos conf- tituyr, criar, poner, estableçer y nonbrar para en toda vuestra vida por su condestable (7:30). // Part. pas.: salió del cuerpo de la dicha yglesia el Re- uerendo señor don Gonçalo de Bjuero (...) y con él el Reuerendo padre don Al- fonso, obispo de Jahén, acompañado de otros muchos señores de la dicha ygle- sia, confituydas en dignidad eclesiástica (30:29).

Del lat. constituere; doc. de 1438 (DECH, s.v. estar). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y DCRLC, s.v. constituir. Falta en Delschläger, Boggs, Glos. Med. y PAlc.

CONSUELO, s. m.: de sus palabras Recibían todos consuelo (289v:13).

Deriv. de consolar; 1570, C. de las Casas; Sta Teresa, Aut. (DCELC, s.v. solar). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. No figura en Oelschläger, Boggs Nebr. y PAlc..

CONSUMIR, v. prnl., 'consumir, extinguirse': esos pocos leales que avían quedado e seguían en feruço del dicho señor Rey enflaqueçían y de cada día se amenguavan e consumían (262:21). // Part. pas.: los fechos e partido del Rey nuestro señor estoujese tan caído e quebrado e consumido (251:6).

2. 'Consumir': Y aquella noche consumió el matrimoño por cópula (32:27) + consumió = 288:8.

Del lat. consumere; Partidas (DCELC, s.v. sumir). Vid. Oelschläger, Gaya Ciencia, APal. y DCELC, s.v. consumir. No figura en Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

CONTADOR, s. m., 'oficial a cuyo cargo estaba el tomar e intervenir las cuentas de todos los caudales pertenecientes a la hacienda real': (...) no poco se maravallaron Diego Arias de Avila, contador mayor del Rey, (...) e otros muchos caballeros (139:30) + contador mayor = 3v:1, 18:15, 255:13; contadores mayores = 81:28.

Deriv. de contar; contador 1362, BHisp. LVIII, 88; contador, Nebr. (DECH, s.v. contar). Vid. Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Boggs.

CONTAR, v. tr., 'contar, numerar': Y de allí, como llamauén la collección para la contar e Recebír ou alarde, mouja ou batalla (78v:17) + haber contado = 78v:22, 78v:28. // Pasiva: toda la gente fue escripta e contada (78v:31). // Pasiva refleja: El lunes de Pascua Florida, que se contaron diez e ocho días del mes de abril d' este dicho año (...) (265v:22) + contarían = 152v:28.

2. 'Narrar': (...) entre ellos en todos estos tiempos pasados avia poca abe-  
nencia por cosas que serian largas de contar (85:17) + contar = 199v:26, 229v:  
15. // Con prop. subor. interr. indirecta: Esto se Refiere aqui tantas vezes,  
por contar en qué estos y cosas el dicho señor condestable pasava su tiempo  
(90:11). // Pasiva: Y dexando agora de fablar d' esto y de los conbites y ca-  
las que (...) acostunbraua hacer y hacía (...) segund ante d' esto se acosa por  
menudo contado (...) (49v:31) + contado = 70v:20, 82:20, 84:1, 84v:21, 105:24,  
136v:1, 180:15, 190:19, 250v:27, 256:6, 291v:19, 295:5, 322v:7, 325v:20.

Del lat. compūtare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. contar). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. contar.

CONTECER, v. intr., 'acontecer': muchas vezes contece en las guerras que  
lo que por fuerza no se puede hacer, por arte y engaño se acaba (67:26). //  
Con infinitivo: muchas vezes después contagió llegar cavalleros del Reyno de  
Granada fecta Canbil (...) (79:18).

Del lat. vg. \*contingere, lat. contingere; Cid (DECH, s.v. acontecer). Vid.  
Oelschläger, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v. contecer; Boggs, s.v. con-  
tecer; DCRLC, s.v. acontecer. Falta en Nebr. y PAlc.. Vid. acontecer.

CONTEMPLACIÓN, s. f.: yo dudo que persona (...) pudiese decir con quénta  
magnanmidad (...) yua y se ovo en todos sus actos (...) con una seguridad de  
cara, haciendo el gesto yguale y seguro, y con una carí diuina contemplación  
(30:10).

Deriv. de contemplar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. contemplar). Vid. Boggs,  
Oelschläger, Glos. Ciencia, PAlc. y Bustos, s.v. contemplación. No figura en  
Glos. Med., APal. y Nebr.

CONTENDER, v. intr., 'competir, disputar, reñir': el dicho condestable (...)  
y el dicho don Alonso, con quien contendía sobre la gouernación y mando de Cór-  
dous, quedarían perdidos y destruydos (281:14).

Del lat. contendere. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. tender). Vid. Oelschlä-

ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. con-  
tender.

CONTENENCIA, s. f., 'figura, ademán, postura': La qual traýa vn muy Rico  
brial (...), los ojos baxos puestos en tierra, su gesto contenencia lleno  
de toda vergüenza (34v:21) + contenencia = 30:20, 47v:25, 86:17, 142v:2, 187v:  
20, 289v:8.

'Continentes, mesura, compostura': allí ofraçieron sus presentes al buen  
niño Ihesu contenencia fizejeron todos sus actos con el Rey Herodes en buena contenen-  
cia (72:1) + contenencia = 71:26.

Deriv. de contener; Alex. (DCELC, s.v. tener). Vid. Oelschläger, Boggs y  
Bustos, s.v. contenancia; APal., continencia; Malkiel, Suf. -antia, pág. 118.  
Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo.

CONTENER, v. tr., 'incluir, llevar o encerrar dentro de sí una cosa': E  
Respondiendo (...) a lo que la dicha escriptura contenja (...) (161v:26). /  
Pasiva refleja: (...) según contenja por la forma contenja manera que en la dicha orden  
se avia dado por el dicho señor condestable contenja escriptura leyda por el dicho  
Luyo del Castillo, que de suyo se contenja (163:27). / Pasiva: (estando pre-  
sentes) otros muchos caunilleros e doctores del su consejo por su alteza man-  
dados llamar espeçialmente para el acto que de suyo será contenjd (3v:7) +  
contenjd = 163v:28. / Part. pas.: oy el dicho señor condestable la dicha tre-  
gua contenjd seguridad quebrantare en qualquier de los dichos caños de suyo contenjd-  
do (...) (210:28). Sustantivado: (...) en el dicho tienpo la (paz) quebran-  
taren contenjd non guardaren qualquier cosa de lo suyo contenjd (...) (208v:25). //  
En + compl.: (...) non enbargante que les venga el tal mandamiento, puesto  
que contenga en sí qualesquier premias contenga Relaxaciones de qualesquier juramen-  
tos (...) (206v:14). / Pasiva refleja: En las quales cartas se contengan mu-  
chas trayçiones y maldades (13:1) + contiene = 286v:22; contenja = 153:9, 163v:  
17, 164v:10, 167:21, 167v:19, 246:23; contengan = 208v:15. / Part. pas.: (...)

ey non fuesse que vacase por qualquiera de las tres maneras en el capitulo que cerca d' esto fable contenjdas (164v:6) + contenjdos = 210v:22; contenjdas = 260v:6, 286v:24. Sustentivado: La qual dicha orden e escriptura e todo lo en ella contenjdo, (...) dixeran que feojan e estableçian e ordenauan por ordenança perpetuamente (163:29) + contenjdo = 167:17, 209v:24, 210:1, 211:1, 211:20, 263v:1, 287v:19.

Del lat. contînere; F. Juzgo (DEELC, s.v. tener). Vid. Oelschläger (DL-260, Toledo 1181; Berceo, etc.), Boggs, Goya Ciencia, APal. y DCRLC, s.v. contener. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

CONTENTAR, v. tr., 'satisfacer': por contentar e fofegar el común de aquella populosa çibdad, (...) enbió por el alcayde Mofarrâo (154v:11) + contentar = 91:12.

2.V. prnl., 'darse por satisfecho': al maestro avía puesto e sublymado en tan grande estado, que se deufa contentar (10:10)

Deriv. de contento (DECH, s.v. contento). Vid. Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y la documentación del s. XV registrada en el DCRLC, s.v. contentar. No consta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

CONTENTO, adj., 'alegre, satisfecho': en aquella vista se acabarian de todo punto sus fechos, y donde no se ficiessen de manera qu' él fuese contento, qu' el señor Rey le aseguraa de le dexter boluer para que se fuese donde él quiriess (19v:18) + contento = 135:20, 136:24, 283v:27, 290v:24, 292:13; contentos = 26v:13, 60:27, 152v:15, 168v:2, 294v:7; contentas = 165:15. // De + compl.: (...) ficosse quemar vn calle (...). Y no contento de lo que los çirujanos avían fecho, mandó a Gonçalo Maxia (...) que se lo tornase a quemar (17v:15) + contento = 88:27, 99v:26, 194:1, 235:4; contentos = 146:7, 244:23.

Del lat. contântus; Gr. Conq. Ultr.; L. de Ayala, Crón. de D. Pedro (DECH, s.v. contento). Vid. Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. contento. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

CONTÍA, s. f., 'cuantía, suma de dinero': mandaron que todos los vecjnos y moradores que biujesen en ella t toujessen feojendas de çierta contía, toujessen t mantoujessen caualllos (148:25) + contía = 173:5; contías = 45:10. // De + compl.: a los que fallaron contía de ocho mjl1 maravedíes fecha doce, mandó que toujessen vellestas (78:12) + contía = 149v:27, 228:16. // Caballero de contía = 44v:32, 147:27, 153:24, 168v:1, 174v:27, 175:6. Vid. caballero.

2. 'Cantidad' (de + compl.): Y en torrno d'él yvan e pie contía de veynte t quatro gentiles onbres (28v:20) + contía = 74v:17, 77v:2, 101:24, 205:28, 231v:29, 237:24, 274:16.

Deriv. de quanto; cuantía: 1236, M.P., D.L., 278:21; 1283, Libros de Acedrex; Conde Luc.; contía en el Fuero Real, med. s. XIII (DECH, s.v. quanto). Vid. Goya Ciencia, contía 136 C 15; falta en Oelschläger, Bogge, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

CONTINO; de contino, loc. adv., 'continuamente': las amenazas de los moros de contino creçen (329v:25) + 100:1, 151v:28.

Vid. continuo.

CONTINUAMENTE, adv. m.: (...) fueron a la yglesia mayor (...) con aquel clamor de tronpetas t con de eftormentas que continuamente todos los otros días tocauan (38:23) + continuamente = 8:32, 50:19, 68:18, 146:1, 147v:19, 148:26, 171v:15, 275:26, 313:13.

CONTINUAR, v. tr., 'proseguir': todo ou daseo t deleyte era continuar t prosegujr contra ellos la guerra (66v:5) + continuar = 55:25, 76v:17, 89v:2, 253:16, 257:12; continué = 15:17, 18:13, 50:2, 53v:17, 57:15; continuaron = 19v:28, 20v:30, 23:25, 324:33; continuas = 5v:9, 6v:5; continuando = 99v:13, 124:5, 295:2, 316:7, 330v:8; haber continuado = 126v:1. // Pasiva refleja; Y esto es continué a noche y mañana cada día de quantos las fiestas duraron (31v:

1) + continuará = 260v:2. // Pasiva: Los quales plaaeros y alegrías y corros y juegos duraron y fueron continuados de la propia voluntad de la gente por ocho días continuos (185:25). // Part. pas.: (...) fagáyo syempre continuadas tales obras de bien en mejor (8v:19).

2. 'Proseguir, observar'. Pasiva refleja; porque la dicha ordenança es començada a continuar t continuase, mandaron dar fue mandamientos para las dichas collecciones que echasen suertes (168:27, 168:27).

3.v. intr., 'seguir, extenderse': la otra haç (...) quando llegava a la dicha diferencia, continuaue o syguje por la calle que yva a cant Bartolomé (127:30) + continuar = 127:13; continuaue = 298:3; continuando = 124v:6, 298:7, 298v:24, 299:20, 300v:10. // V. prnl.: yva la dicha lynde y se continuaue por el Alcor de las dichas cumbres (298v:28).

Continuar + infinitivo, perfrasis verbal con valor aspect. continuativo: de cada día continuaue facer daños a los vecjnos de la dicha çibdad (274:14).

Del lat. continûare; Partidas (DECH, s.v. continuo). Vid. Gays Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. continuar. Falta en Delaschlâger, Boggs. y Glos. Med.

CONTINUO, adj., 'que dura sin interrupción': no avia persona que no esto-ujese atronado del continuo zombido de los muchos tronpetas t atabales (34v:30) + continuo = 7:6, 51v:3, 97:8; continuos = 39:3, 169:22, 185:27, 328:5; continua = 7:5, 55v:14, 148:22.

2. 'El allegado a un señor y muy favorecido de él': Detrás d' estos yvan faeta traynte o traynte t çinco de los criados continuos de fu casa (93v:18). // Sust.: (...) mandó a fue continuos que moriscos estauan que se puyesen en vna haça grande (94:15) + continuos = 94v:14, 171v:26.

3. Adv. m., 'continuamente': Cabía a la dicha collección el dicho año el alcaydía de Otiñar, con tenençia de ocho mill maravedis por Reoón que avia de tener tres onbres continuo (155v:2). // De continuo, loc. adv.: el Repoftero d' estrados ponja vn paño françes de espaldas que de continuo estava donde el di-



cho señor conja (120:22) + 136v:18, 218:19.

Del lat. continūus. 1ª doc.: Vidal Mayor 4.38.15; h. 1400 Glos. de Toledo. Los tres ejemplos de los ss. XIII-XIV (Alex.1303d; Flores de Filosofía, 35; JRuiz, 1522b) citados en el DCALC es probable, según Coromina, que sean interpolados (DECH, s.v. continuo). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PALC. y DCALC, s.v. continuo. Falta en Oelschläger y Gaya Ciencia.

CONTORNO, s. m., 'lodo, costado'(?); los cuales (pajes), con los contornos de los entadores cauallos, le yuan faciendo espacios e calles (29v:16).

Deriv. de torno. Cfr. APal. 15d, 15d, 55d, 77d y 206d, y Gaya Ciencia 212 C 28. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PALC. Coromina (DCALC, s.v. torno) registra contorno, it. contorno, en calidad de voz artística.

CONTRADECIR, v. tr., 'contrariar, obstaculizar': le flequea y lágrima y ouplaciones de los mugeros (...) los turbauan y contradiojan el seguimiento de los dichos moros (249v:26) + contradiojan -301:16; contradiojendo - 277v:23.

Deriv. de decir, lat. dicēre. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. decir). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALC., s.v. contradezir; Oelschläger, s.v. contradiçir; DCALC, s.v. contradecir. Falta en Gaya Ciencia.

CONTRADICCIÓN, s. m., 'contrariedad, oposición': (...) que pueden entrar libremente oyn nýngúnd enpacho nýn contradición que contra ello les sea puesto (208:17) + contradición - 208v:30.

Deriv. de contradecir; 1231, M.P., D.L., 184.25 (DECH, s.v. decir). Vid. APal., Nebr. y PALC., s.v. contradición; DCALC, s.v. contradicción. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CONTRARIO, adj., 'contrario, opuesto, adverso': Conviene (...) de Reçitar y poner por escripto algunos otros actos contrarios que le ocurrieron (169:5)

+ contraria = 37:10, 180:8. // Sustantivado: ¿Y por qué algunos de tñ naturales, envidiosos de la virtud y enemigos de la justicia, porque este señor no daa lugar a sus vicios, senbrauan y publicauan d' él lo contrario? (83:7) + contrario = 167v:25, 208v:12.

2. 'Enemigo, adversario': çient mjl1 moros o más le avían de ser contrarios (56:27) + contrario = 213:18; contrarios = 137:21, 137v:16, 215:12, 252:18, 269:8, 307:16, 329v:21; contrarias = 201:23. // S. m.: E luego los contrarios se metieron en la dicha çibdad (224:21) + contrarios = 215v:28, 224v:14, 224v:19, 225:7, 229:9, 230v:8, 230v:23, 231v:1, 231v:20, 233v:1, 253:18, 274:1, 331v:16, 331v:31, 332v:20.

Al contrario, loc. adv., 'el revés, de un modo opuesto': el primero quartel de argente (...) el segundo quartel de golao con vna vanda de oro con dos orlas de leones, y los otros dos quartales al contrario (5:5).

Del lat. contrarius. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. contra). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. contrario. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CONTRATAR, v. tr., 'pactar, convenir': aviendo, señor, memoria de mñ t de mñ fechos en las çofas que vuestre alteca oviere de contratar (257v:8).

Deriv. de contrato; Nebr. (DCELC, s.v. traser). Vid. APal., Nebr. y la documentación del s. XV recogida en el DCRLC, s.v. contratar; PAlc., contractar. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., y Gaya Ciencia.

CONTRASTAR, v. tr., 'resistir, hacer frente, combatir'. Pasiva: cada y quando el dicho señor condeotable enbíaua mensageros o Recua de bañteçimjento al dicho castillo de Monticón, (...) çyenpre eran prefos t contrastados por el dicho Dña Sánchez (282v:21).

Del lat. contrastare; Berceo, Apol. 185a (DECH, s.v. estar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal. y DCRLC, s.v. contrastar. No figura en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

CONTRIO, s. m., (?): E venjdos, los de las dichas capae començaron muy co-  
lepnemente el Responso liberame Domine. E los vercos se dixieron en esta ma-  
nera: dos capellanes del señor el primer verco en contro (...) (177:1) + con-  
tro = 177:2, 177:3.

Gaya Ciencia registra contro, -s 64 8 23, sin indicar el significado. No  
se documenta en los demás repertorios léxicos consultados.

CONVALENCIOSO, adj., 'complaciente, comparable': El qual (...) así por los  
galardonar su valioso mjltar como por los esforçar y él manifestar su con-  
valencijsio deseo, les mandó poner çiertos jubones de Rico brocado (38v:12).

Deriv. de convalecer. No consta en los repertorios léxicos consultados.

CONVENIENTE, adj., como sea dignjdad y ofiçio muy convenjente y neçesa-  
rio en la guerra (7:16) + convjnjente = 39:8, 50:23, 51:23, 67:14, 67v:2, 150v:  
27; convenjente = 5v:19; convenjentes = 7:9, 7:27; convinjentes = 81v:24.

Deriv. de convenir; Barceo (DECH, s.v. venir). Vid. Oelschläger, Boggs,  
APal., Nebr., PAlo. y DCRLC, s.v. conveniente. No consta en Glos. Med. y Ga-  
ya Ciencia.

CONVENIR, v. intr., 'ser de un mismo parecer o dictamen': dos cañi ygua-  
les en mando pocas veces convienen en vno (84v:24).

2. 'Corresponder, pertenecer': todos los otros señores (...) fueron aventa-  
dos en las otras mesas por orden, segund convenja (31:19) + convenja = 91v:  
15. // A + compl. o pron. pers. dativo: (...) querían aventajarse y ponerse  
en lugar que les no convenja (143v:12) + convienen = 97:9; convenja = 148:11.

3. 'Ser necesario o adecuado': E cada día mandava echar fuera de la dicha çib-  
dad en el campo sus guardas y atajadores de cauello y de pie en los lugares  
do más convenja (203v:29) + conviene = 194v:2, 258:1; convenja = 44v:27, 307v:  
7. // Con infinitivo: Y porque en este lugar me parece que conviene más por  
estendo esplicarlo, alargaré vn poco la mano (81:1) + conviene = 70v:22, 71:

12, 134:8, 144v:28, 180:23, 180v:21, 194v:23, 280v:20. /De + infinitivo: (...) conviene así mesmo de Reçitar y poner por escripto algunos otros actos contrarios que le ocurrieron (169:3). // A + compl. pers., + infinitivo: el señor condestable convinjó poner más Recabdo en la çibdad de Jahén (89:20) + conviene = 6v:23. / De + infinitivo: (...) convinjóle (...) de se ayudar e cocrer (331:23) + convinjó = 98:29.

4.V. tr., 'hacer de un mismo parecer': Y en este medio tiempo convino y igualó a los dichos conde e condesa, y los dexó en paz (15:8).

Conviene a saber, o conviene saber, 'a saber, esto es': entró por la dicha sala vestido vna cota de las armas del dicho Miguel Lucas conformes a las del dicho estandarte, conviene a saber, de gola e quiçote (5:2) + conviene a saber = 80:23, 191:20, 207:10, 207:25, 210v:11; conviene saber = 65:8, 173v:19, 217:6.

Del lat. convenire. L.<sup>a</sup> doc.: 1206, M.P., DL 265.19; F. Juzgo; doc. leon. de 1245 y 1291 (DCELC, s.v. venir). Vid. Oelschläger (Glos. 811, 118, 228; Glos. Emi., 35; etc.), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. convenir. Falta en Gaya Ciencia.

CONVERSACIÓN, s. f.: (el rey) les dava a entender que en alguna manera se syntia enojado y no bien contento de la conversación e çerujçio de don Beltrán de la Cueva (99v:27) + conversación = 310v:22.

Deriv. de conversar; Nebr. (DCELC, s.v. verter). Vid. Nobleza y Lealtad, XXX (Bustos), APal. y Nebr. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc.

CONVERSO, s. m.: (...) estauan conjurados de matar a trayçión al dicho señor condestable y Robar a los conuerfos, porque la comunjdad de la dicha çibdad de mejor voluntad se juntase con ellos (262v:16).

Deriv. de convertir; Nebr., y conversa, 'monja' en Oelsch. (DCELC, s.v. verter). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No figura en Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr.

CONVERTIR, v. tr.: el dicho maestro de Calatrava los oujese a traydo y convertido a seguir su conijón (191:16).

Del lat. convertēre; Berceo (DCELC, s.v. verter). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. convertir. Falta en Glos. Med. y APal.

CONVIDAR, v. tr., 'invitar': E denués de lo aver dado muy Rico y gentil axuar, y los noujos aver vestido de muy fino cado y paños de lana, mandó convidar todos los señores de la yglesia mayor (48:17) + convidar = 70v:28, 106:16, 230v:16, 295:6; convidaron = 172v:2; convidauan = 107v:12; convidacen = 172v:30. / Pasiva: non solamente los que fueron convidados fueron ayuntados a la dicha çena, mas cafi toda la gente común (...) (295:15) + convidados = 186v:17. / Part. pas.: el dicho señor obispo (...) de antenoche estava convidado (27:19) + convidados = 91:27; convidada = 179:14. / 8. m., 'persona que recibe algún convite': en estos días avía algunos convidados de los caualleros y dueños de la çibdad (105v:14) + convidados = 106v:13, 107:5, 107:17, 107:23, 107v:2, 122:8, 122:23, 122:25, 122v:21, 122v:25, 124v:19, 124v:27, 125:12, 129:6, 129:9, 130:10, 186:1. // A + infinitivo: (...) los mandava que (...) convidacen a comer toda la gente de sus collaçiones (265:19). / Pasiva: (...) dexando otra mucha gente común que, oyn ser convidados a comer, se vinjeron (91:28). // Para + compl.: (...) para que cada vno d' ellos (...) convidacen los caualleros (...) para los dichos onrras (173:3) + convidar = 122:19. // Para + infinitivo: el señor condestable faga sala y mandava convidar a los Regidores y jurados (...) para comer a la mañana y çenar a la noche (107v:10) + convidar = 106:12. / Pasiva: todos los dichos caualleros y secuderos y otras gentes qu' el día de antes avían seydo convidados para comer y çenar comjeron con él (305:19). // Para que + subj.: el dicho señor condestable convidava a todos los señores de la yglesia mayor (...) para que fuesen a çenar con él (89v:13) + convidar = 27:2, 27:13, 42:16, 42v:24, 46v:5, 84:25; conviden = 46v:1.

2. 'Mover, incitar' (a + compl.): (...) falló muchos y buenos caualleros mo-

ros en el campo y grand peonaje, que le estauan esperando, conbidándolos al ofcaramuça (143:30).

3. 'Ofrecer' (con + compl.): El qual, aviendo tomado el agua a manos y asy mifmo de la fruta, conbidoue con ella a los alcaides (128:3).

4. prnl., 'ofrecerse voluntariamente' (con + compl.): (...) en la torre de Mengiber avia puesto al comendador Lope Mexia, el qual (...) syn ser combatido, él mifmo se conbidó con ella al masotre (203v:14).

Del lat. vg. \*convitare; Cid, Berceo, Apol., JManuel, JRuiz, Nebr., APal. (DECH, s.v. invitar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. combidar; DCALC, s.v. convidar.

CONVITE, s. m., 'invitación': (el dicho obispo) les avia defendido que non aceptasen conbite ninguno con él (89v:21).

2. 'Invitación a comer, banquete': el señor condestable le fiso muy grandes fiestas de conbitas y salas (22:14) + conbitas = 27:24, 41:4, 49v:25, 50:1, 69:6, 71:11, 83v:28, 91:29, 103:12, 107v:17, 133v:14, 143:3, 256:4, 295:2.

Del cat. convit; JRuiz, 52b, 713d, 1258b conbit o conbid; combite, Lucano, Alf. X (Almazán); s. Xv, Biblia med. rom. Gén. 19:3, APal. 7b, Nebr. (DECH, s.v. invitar). Vid. Boggs, s.v. conbit; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. conbite. Falta en Oelschläger.

COPA, s. f.: E luego Beltrán de la Cueva (...) troxo (...) vn confitero de oro (...) y vna copa de oro (6:26) + copa = 6:28, 6:30, 142:28, 186:23, 266:27, 270:21; copas = 47v:23.

2. 'Copa de vino, etc., bebida': Y asy façjan a la copa y a cada manjar que traçjan (104v:24) + copa = 106v:23, 142v:7.

Del lat. vg. cūppa. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 939 (DECH, s.v. copa). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med.

COPIA, s. f.: don Rodrigo (...) y gente del duque de Medjna (...), en asar

copia, venjan en ayuda e socorro del conde de Cabra (286:5). // De + compl.: La qual (...) estava guarnecida de estas copia de gente de moros (50v:14) + copia = 30:18, 68:24, 286:5, 290v:20.

Del lat. cōpia; Vidal Mayor 1.58.30, etc.; A. Torre, Mena, Santillana (C. C. Smith, BHisp. LXI); 1475, BHisp., LVIII, 358; 1490, Celestina, APal. (DECH, s.v. copia). Vid. Alex. 1497d (Rustos, s.v. copia), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

COPIOSAMENTE, adv. m.: estas (bodas) ya eran paradas e conplidas tan copio-  
sa e magnificamente (41:7) + copiosa e adv. -mente = 43:3

COPIOSO, adj., 'abundante': por muchas veces ha difundido e difunde de cada día ynumerables gracias, grandifimas mercedes e copiosos beneficios a sus súbditos e naturales (4:15).

Del lat. copiosus; 1413, BHisp. LVIII; 1438, JMena, Santillana; APal. 94b, 217b, Nebr. (DECH, s.v. copia). Vid. APal., Nebr., PAlc. y la documentación del s. XV recogida en el DCHLC, s.v. copioso. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

COPLA, s. f., 'copla, cantar': Y como en muchas coplas e cantares que a la ocasión se fijeron, por muchos se dixo que por este señor Reynaue en Casti-lla (202:8)

2. 'Conjunto': Y entre los otros yua vna copla de tres mñjotreses de duçay-  
nas (29v:23) + copla = 86:14, 266:17; coplas = 187v:1.

Del lat. cōpŭla. 1.ª doc.: Cid (DECH, s.v. copla). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., PAlc. y Rustos, s.v. copla. Falta en Glos. Med. y Nebr.

CÓPULA, s. f.: Y aquella noche consumjó el matrimonio por cópula (32:28)  
+ cópula = 288:9.

Del lat. cōpŭla; Corbacho (C.C. Smith, BHisp. LXI), APal. (DECH, s.v. co-  
pla). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CORAZA, s. f.: los cuyos proueyéronse de coraçao y armaduras secretas (86v:18) + coraçao = 58:1, 87:12, 94:8, 205v:2, 228v:21.

Del oc. ant. coiraca o del fr. ant. cuiraca, lat. coriacca; JRuiz, 924c; APal., PAlc.. (DECH, s.v. cuero). Vid. Boggs, *Gaya Ciencia*, APal., Nebr. y PAlc., s.v. coraca. Falta en Delaschläger y Glos. Med.

CORAZÓN, s. m.: E tanto aquella su ley la magnificencia y nobleza ynprime más fuertemente, quanto es más noble y excelente el corazón do moran y están (5:17) + corazón = 6v:28, 7:4, 7:17, 45v:14, 57:9, 84:18, 90:27, 141v:12, 189:8, 194v:28, 197:13, 201v:19, 202:29, 205:14, 238v:9, 251:21, 253v:21, 289v:6, 301v:24, 316v:3, 333:4.

Poner una cosa en el corazón de uno, 'inspirarle, moverle a ella'; Y Dios, que non se paga de la trayción, puso en corazón al alcayde que sospechase d' él (12v:29) + 263:7.

Del lat. vg. \*coracconem. 1º doc.: 1100 (BHisp., LVIII, 358); Cid; el mozár. quraçún en un poeta f1145 (DECH, s.v. corazón). Vid. Delaschläger, Boggs, *Gaya Ciencia*, APal., Nebr. y PAlc., s.v. corazón; Glos. Med., s.v. corazón y corazón.

CORCHO, s. m.: los quales traían vnas cañas muy gruesas y vnos corchos plantados que verdaderamente parecían lanças (141v:23).

Del mozár., y en este del lat. cōrtex, -Ycia. 1º doc.: s. XIII, 'señal en forma de X hecha en la corteza de un árbol' F. Juzgo; corcho 'colmena de corcho' frente a corcha 'corteza del alcornoque', en Nebr.; corcho y corcha en esta acep. en PAlc. (DECH, s.v. corcho). Vid. *Gaya Ciencia* (?). Falta en Boggs, Delaschläger, Glos. Med. y APal.

CORDEL, s. m., 'soga, cuerda': la qual (estrella) yva por vn cordel que en la dicha sala estava (47v:26) + cordel = 71v:27; cordeles = 132v:24, 322v:4.



Del cat. cordell (DECH, s.v. cuerda) o del occ. cordel (Colón Doménech, ELH II, pág. 171). JRuiz, 1124d (Boggs), APal., Nebr. y PAlc. No consta en Oelschläger, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

CORDERO, s.m.: E luego traýan el cordero acado (121v:27) + cordero = 122:1; corderos = 267:6, 295:24.

2. 'Cristiano': IO santífimo y soberano pactor! Mire quén fiera y saluajementa se derrama la sangre de vuestros ynocentes corderos (329:28).
3. 'Jesucristo': la Virgen Santa Maria (...) parió el Cordero, fijo de Dios (298:32).

Del lat. vg. \*cordarius. 1ª doc.: doc. de 1025 (DECH, s.v. cordero). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CORDIALMENTE, adv. m.: La qual Requifición (...) el dicho señor condestable (...) muy cordialmente Reçebió (64:19).

De cordial, y este del lat. cordialis; 1438, Corbacho (C.C. Smith); 1488, invent. arag.; 1555, Laguna (DECH, s.v. cordial). Cfr. Glos. Ciencia, 86 C 39.

CORO, s. m., 'coro de cantores': En pos d' estos salieron los clérigos e frayles del coro (177:26) + coro = 177v:16.

2. 'Coro, paraíso del templo': Y entre el coro y altar mayor tenjan puesto fu estredo (30v:15) + coro = 86:23, 86v:2, 104:4, 131:12, 132:27, 132v:28, 133:14, 173v:9, 173v:30, 174v:21, 175:27, 175v:12, 175v:14, 175v:16, 175v:19, 175v:23, 176:22, 179v:30, 176:5, 177:13, 177:14, 177:22, 177v:8, 177v:10, 179:31, 179v:16, 265v:28, 270:12, 270:15.

Del lat. chorus, gr. χορὸς. 1ª doc.: doc. mozár. de 1170, Partidas, Nebr. (DECH, s.v. coro I). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. coro. Falta en Glos. Med.

CORONA, s. f.: (...) salió de la dicha cámara con dos pajes muy bien ver-

# 1131

tidos, con visajes e fue coronas en la cabeça (47v:22) + corona = 46v:28, 71v:15, 220:1; coronas = 47:13.

2. 'Monarquía, reino': vos de aquesta vadera con que oyenpre sirvades bien e lealmente a su magestad Real e a la muy excelente corona de estos reynos (5:2) + corona = 67:14, 202:7, 279v:3, 287:29, 331:32.

3. 'Patrimonio real': (...) les juró e prometió por su fe Real que la dicha cibdad de Jehén e su tierra perpetuamente para oyenpre jamás fuese e sería de la corona Real de sus Regnos (219v:7) + corona = 10:1, 10:5, 13v:24, 219v:17.

Del lat. corōna. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. corona). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CORONAR, v. tr., 'ceñir una corona'. Part. pas.: luego (venían) doce caualleros en gentiles caualleros (...) con falsos visajes e unas jaquetas cortas perdillas (...), coronados las cabeça, sus lanças en las manos (71:30).

Del lat. coronare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. corona). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCHLC, s.v. coronar; en Oelschläger y Boggs consta coronado, adj. y sust. Falta en Glos. Med. y APal.

CORPORALMENTE, adv. m.: (...) dixieron que jureuan a Dios e a Santa María e a vn señal de cruz e en que cada vno d' ellos avía puesto su mano corporalmente (...) (167:31) + corporalmente = 211:11, 287:31.

De corporel, y este del lat. corporalis (DECH, s.v. corpo). Vid. documentación de corporal en Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CORPUS XPISTI, s. m.: Y allí estava fecho qu' el dicho señor Rey vjno a tener la fiesca del Corpus Xpieti (10:29) + 19:32, 124v:27, 125:3.

CORRAL, s. m., 'cercado para el ganado': Los quales a medianoche avían de

## 1132

cazar cierto ganado que estava en vnos corrales junto con Guadix (314v:12).

2. 'Coso, redondel donde se corren los toros': el dicho toro fue allí corri-  
do por la gente de pie (...) tanjendo la cauallería fecho vn coso o corral,  
estando puestos muy juntos vno en par de otro a la Redonda (300:10).

Del lat. vg. \*cūrrale, deriv. de currus. 1º doc.: doc. zaragozano de 1119;  
doc. de Oña de 1014; Cid (DECH, s.v. corral). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CORREDOR, s. m., 'pasillo, galería': Y después que oujeron çenado, cubié-  
ronda a los corredores y ventanas de arriba (37v:24) + corredor = 104v:1; co-  
rradores = 31v:28, 42:22, 42:28, 84:30, 169v:7, 295:21, 303v:18.

2. 'Soldados que hacen correrías para coger presa': El qual (...) embió fac-  
ta ochenta corredores a Yllora, e él quedó con toda la otra gente en dos çe-  
ladas (98v:21) + corredores = 64v:27, 231v:27, 232:27, 311v:9, 311v:14, 311v:  
17, 312:4, 313:20, 314v:9, 314v:17, 314v:27, 317v:19, 317v:30, 318v:27.

Deriv. de correr (DECH, s.v. correr). Ambas acep. constan en Nebr. y PAlc..  
La 1ª acep. consta en Glos. Med., Cervantes y Calvete, estos últimos citados  
en Aut.. Con el sentido de 'soldado que hace correrías', vid. documentación  
en Delaschläger, Boggs y Cid. APal. lo registra con el significado de 'nego-  
ciante', y Gaya Ciencia no indica el significado.

CORREGIDOR, s. m.: por el dicho señor condestable aver estado en Jahén,  
escuró al Rey (...) de tener vn capitán (...) e vn corregidor con çiant mjl  
maravedies de salario e otras doscientas mjl que Robarn (83v:11) + corregi-  
dor = 13v:16, 52:2, 164v:20, 164v:27, 165:2, 165:12, 165:19, 165:25, 165:32,  
165v:9, 180v:25, 230:5; corregidores = 221v:26.

Deriv. de corregir; Nebr. (DECH, s.v. regir). Vid. Nobleza y Lealtad XXI  
tit. 2, 13; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Delaschläger, Boggs, Glos.  
Med. y APal.

CORREGIMIENTO, s. m., 'oficio de corregidor': que quando se oujese de Re-

çebjr el dicho corregidor o pefqueridor al dicho ofiçio de corregimiento o pefquerimjento (...) (165v:11).

Deriv. de corregir; Nebr. (DECH, s.v. regir). Vid. Nobleza y Lealtad XLIII 4, Nebr. y PA1c. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CORRER, v. intr., 'caminar con velocidad': el señor condestable (...) assemetta desde la plaça quanto más podía correr el cauallo (88v:20) + correr = 81v:18, 81v:17; corriendo = 90:1, 129:14, 184v:14, 185:16, 228v:3, 250:1.

2. 'Propagarse, divulgarse': (...) según la fama corrió por entonces (280v:26).

3v. tr. 'recorrer': (...) corrió a Rienda ouelta tres leguas grandes (64v:30) + haber corrido = 250:5.

4. 'Recorrer en son de guerra territorio enemigo': este mjsmo Rey de Granada (...) vjno poderosamente + corrió la dicha çibdad de Jahén fasta la puerta Barrera, y en ella mataron algunos xpistianos (43v:29) + correr = 11v:32, 45v:21, 51v:32, 52:26, 54v:30, 64v:28, 79:20, 140v:19, 146v:10, 195:5, 197v:18, 216:7, 229v:20, 249:25, 254:19, 267v:15, 272v:27, 307:30, 311:20, 313v:2, 323:12, 328:21, 332v:8; corrieron = 45:20, 216:9, 231v:28, 232:7, 232v:8, 275:2, 328v:25; corría = 232:17; corrían = 198v:21, 199:22, 203v:21, 204:24, 332v:11; corriendo = 43v:17. // CD y CI: los moros (...) de cada día por muchas partes a pie y a cauallo los corrían la tierra, y veynte moros acometían a çinquenta xpistianos (44:10) + corrían = 54:17. // Absol.: los corredores no ofauan yr a correr, diciendo que los moros estauan avisados + se podrían perder (311v:18) + correr = 311v:9; corrieron = 96v:9; corrían = 204v:1; corrían = 99:24; corriesen = 99:28. // Pasiva refleja: desde las dichas çibdades de Jahén + Andújar se corrían + Robauan cada día todas las tierras de Vbeda + Baeça (231:24). // Pasiva: Los quales (lugares) + otros fueron del todo quemados + Robados, + toda la tierra corrida + estragada (65:12). // Part. pas.: (...) la tierra corrida y talada de los moros fasta las puertas

(83v:14).

5. 'Asaltar': los Palomjnos (...) avien furtado el dicho castillo t desde allí Robauan t corrían los labradores de la dicha çibdad (268v:30).

6. 'Hacer huir, perseguir, acosar': (...) diéronle tantos porraços (...) fæ-  
ta que lo corrieron de allí (77:12). // Pasiva: (...) queriendo acometer a  
algunos pocos que ya andauan fuera del Real, fueron corridos de caualleros  
de Alcalá t de Alcaldete que estauan por guarda del Real de los moros (326v:  
20).

7. 'Avergonzar'. Part. pas. adj.: el dicho don Fadrique bolujóse harto corri-  
do y avergonçado esa noche para la Torre don Xjmeno (232v:3) t corrido = 323:  
16; corridos = 282v:1.

8. 'Hacer montería': (...) mandaua soltar çiertos oços que allí avia manda-  
do leuar t correllos con canas t alenos (124:28) t corrió = 17:3; corrien =  
17:11; corrían = 124:30; corriendo = 187:20. // Correr monte(s): (...) en el  
campo se apartó a correr monte a Barbadillo (15:12) t correr = 49v:31, 142v:  
23; corrió = 17:21; corriendo = 13:18, 15:6, 24v:23, 25:2, 143:1. / Part. pas.:  
ya el monte de los dichos oços corrido (...) (124:32).

9. Correr toros, 'lidar': (...) mandó correr çiertos toros en el alcáçar de  
Baylén (15:12) t correr = 31v:29, 33v:26, 36:16, 39:4, 129v:19, 185v:18, 266v:  
33, 300:2, 304:20; corrieron = 9v:29, 23v:9, 33:24, 38v:2, 145:2; corriesen =  
145:9; corriendo = 12:31, 23v:13; haber corrido = 129v:26. // Pasiva refleja:  
njn se corrieron toros njn se fizieron otras nouedades (35:2) t corrieron =  
33v:27, 279:15. // Pasiva: el dicho toro fue allí corrido por la gente (300:  
6). // Part. pas.: después de los toros corridos y muertos (...) (23v:15) t  
corridos = 304:21.

10. Correr la sortija (vid. descripción de este ejercicio de armas en Aut.,  
s.v. correr): la noche de la fiesta de los Reyes el dicho señor condestable  
mandó correr la cortija delante de su posada (27:29) t correr = 27v:1, 38v:  
9, 76v:22, 108v:26, 120v:13; sustantivado = 38v:17, 121:2; corrió = 77:2; co-  
rría = 120v:6; corrían = 109:26; haber corrido = 71v:22.

11. 'Estar expuesto a contingencias o peligros': (...) los corría peligro es-  
tar tan cerca de Granada (96v:7).

A todo correr, loc. adv., 'con la mayor velocidad posible': (...) luego  
vino a todo correr una grand batalla del Real en socorro (200:13) + 273v:2,  
313v:8.

Del lat. cūrrere, 1ª doc.: mitad s. X, Glos. de Silos (DECH, s.v. correr).  
Vid. Delaschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. co-  
rrer. Falta en Glos. Med.

CORRIENTE, s. m.: los tres d' ellos (molinos) dio moljentes y corrientes,  
y los otros dos fechos los cárcauos y los ayentos con todos los otros per-  
trechos caluo las piedras (195v:25) + corrientes = 195v:30.

Deriv. de correr (DECH, s.v. correr). Vid. Delaschläger, Boggs, APal., Nebr.  
y PAlc., donde consta la acepc. 'corriente de agua', y así mismo otras. No  
figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CORRILLO, s. m., "la junta que se haze de pocos, pero para cosas perjudi-  
ciales" (Covarr.): la gente de la dicha cibdad andava toda fecha corrillos  
y no se moujan a facer ayuda en cosa alguna contra los del alcázar (225v:6).

Deriv. de corro (DECH, s.v. corral). Corominas documenta por primera vez  
esta voz en 1572, Hurtado de Mendoza. Cfr. Nebr. y PAlc.. Falta en Delaschlä-  
ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CORRO, s. m.: la madre de la nouja y todas las otras dueñas y doncellas  
se traieron en corro y fueron a palacio (305v:23) + corros = 184v:1, 264v:  
20, 265v:4.

2. 'Cierta género de baile que se hace formando un círculo'(7): Y después de  
muchos bayles y danças y cofautes y corros y otras maneras de placer, (...)   
Retrayóse a dormjr (186:2) + corros = 185:21, 185:25, 265:13, 304v:17.

Deriv. regresivo de corral. 1ª doc.: doc. de Valpuesta, 975, con el sen-

tido de 'corral'; s. XV, Canc. de Baena, Danza de la Muerte, LXXIX, 8; Nebr., APal. y los ejemplos de los. s. XVI y XVII recogidos en Aut. (DECH, s.v. corral). Cfr. PALC., "corro de moços, corro y corro del toro". Falta en Boggs, Oelschläger y Glos. Med. Goya Ciencia lo registra sin indicar el significado.

CORROBORACIÓN, s. m.: E porque todo ello fueçe más guardado t con mayor firmeza t corroboración, que ellos t el dicho alguacil mayor lo deujan jurar t facer pleito t omanaje cobr' ello (167:24) + corroboración = 168:26.

Deriv. de corroborar (DCELC, s.v. roble). Vid. Aut. (Illescas, Hist. Pontif., lib. 6, cap. 13). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

CORTAPISA, s. f., 'guarnición de tela diferente que se ponía a ciertas prendas de vestir'; el dicho señor condestable se vistió (...) una Ropa corta de velludo negro bien fecha, forrada en martas, con su cortapisa (34v:5) + cortapisa = 35v:9.

Del cat. ant. cortapisa, lat. cūlcīta pīnsa. 1<sup>o</sup> doc.: 1438, Corbacho; 1444, invent. arag.; h. 1460, Crón. de Juan II; Nebr.; invent. arag. de 1497 (DECH, s.v. cortapisa). Vid. Goya Ciencia y PALC. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CORTAR, v. tr.: el qual con su mano cortó las puntas del dicho estandarte (5:13) + cortaron = 227v:30; cortando = 82:27. // CD y CI: mataron vn carne-ro a cañaveras con cañas agudas t le cortaron la cabeça (298:26). // Absol.: nunca otra cosa facjan de noche y de día diez o doce cañaves oyno cortar t cozer (40v:6). // Part. pas.: (...) troxieron mucho pan t muchos platos de corderos asados cortados (267:6).

Del lat. cūrtare. 1<sup>o</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. corto). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PALC. y DCELC, s.v. cortar.

CORTE, s. m., 'filo del instrumento cortante': (...) metieron mano a las espadas blancas de las mafias que traen, solamente depuntadas y algúnd tanto Remachados los cortes (37v:1).

Deriv. de cortar; 1565, Illescas (DECH, s.v. corto). Aut. cita con el sentido del texto a Saav., Empr. 21, y Solís, Hist. de Nuev. Esp., lib. 1, cap. 19. No figura con este sentido en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CORTE, s. f., 'séquito del rey': el dicho señor Rey y la dicha señora Reyna estauan acompañada de otros muchos nobles caualleros y gentiles ombres de su casa y corte (3v:10) + corte = 4:2, 14v:21, 16v:15, 16v:17, 17v:4, 58v:28, 100:14, 100:18, 137:24, 188:11, 221v:25, 328:2.

2. 'Cuerpo consultivo-legislativo de los reinos medievales': (...) haciendo (...) muchos nobles y buenas ordenanças (...), en especial sobre lo de la elección de los procuradores que por el Rey (...) algunas veces eran llamados a cortes (162:33) + cortes = 162v:6.

Del lat. vg. cōrs, cōrtis. 1º doc.: cort, Cid, corte doc. de 1206 (DECH, s.v. corte). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CORTESANO, s. m.: el conde de Ledesma y los otros privados del Rey (...) fueron a rodear y mirar sus batallas y la ordenança en que estauan, de que todos los cortesanos y las otras gentes se maravillauan (140:25) + cortesanos = 145:19.

Del it. cortigliano, -gliano, por conducto del oc. ant. cortessano (1350) o quizá cat. cortessà (1460-70, Tirante I). 1º doc.: APal. (DECH, s.v. corte). Vid. Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CORTESÍA, s. f., 'afecto': Y llegado, abraçáronse y diéronse paz, mostrán-



dose muy grande amor t cortefías (10lv:23).

Deriv. de cortés; Berceo (DECH, s.v. corte). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CORTIJO, s. m.: (...) Robando todo el pan que en los cortijos y aldeas fallauan eneylado (190v:23) + cortijo = 212v:13, 212v:29; cortijos = 205:9, 231v:20.

Del lat. cohorticula; cortigium en bajo lat., en un doc. de San Fernando, s. 1224; moz. qurtiño en doc. Toledo, ss. XI-XII; 1ª Cron. Gral. (DECH, s.v. corte). Vid. Gaya Ciencia, 177 C 43. En PAlc. figura cortix, 'toril para ganado vacuno', como palabra árabe. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr.

CORTO, adj., 'de poca extensión': el señor condestable salió a mjae, vn jubón de carmefi Rafo veftido y vna jaqueta muy corta (...) y vn manto en como asý mesmo corto (35v:20, 35v:21) + corto = 95:7; cortos = 77:26, 79v:15; corta = 33v:17, 34v:2, 46v:26, 71v:14, 139:13; cortas = 34:9, 71:29.

2. 'De poca duración': el plazo del ocorro era tan corto, que era dubda dentro de él poder llagar al castillo (253:31) + corto = 253:10.

Del lat. cūrtus. 1ª doc.: 1054; Berceo (DECH, s.v. corto). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. corto.

COSA, s. f.: como sea a la mageftad Real muy digna coca t convenjente beuyr co Raedón t ley (...) (5v:19); Y como los moros estauan ya en el campo, ou alteas trauf, y ellos con él, vna muy grande t braua escaramuça, tanto que la coca estava ya en eadeo peligro (10v:29); (el fuego) quemó la maytad de las tiendas que asentadas estauan, y camos y armas y otras muchas cocas (11v:23) + coca = 13v:29, 14v:16, 34:29, 40v:4, 40v:25, 44:19, 45v:14, 49:19, 53v:27, 55:25, 57:22, 58v:16, 75v:27, 77v:14, 82v:29, 97v:22, 97v:30, 98:17, 145:17,

# 1139

147v:23, 149v:28, 150v:27, 153:16, 163:29, 165:22, 165v:21, 165v:29, 167:21,  
 167v:22, 168:15, 168:21, 185:27, 189:14, 191v:9, 203v:15, 208v:24, 211:3, 211:  
 20, 214:29, 220:4, 231:23, 235v:14, 244v:28, 254v:31, 257:19, 257v:23, 269v:  
 18, 275:16, 276:15, 281:5, 281:26, 287:6, 293v:10, 294:30, 295:17, 296:5, 308v:  
 4, 313:13, 313v:28, 317:5; cofa = 24v:17, 45v:7, 72v:19, 87v:6, 167v:14, 311:  
 2; cosas = 4:4, 7:9, 333v:1; cosas = 12:17, 12v:23, 13:29, 14:13, 15:1, 19:10,  
 20:23, 23:12, 41v:26, 55:22, 64:17, 68:19, 80:12, 87:2, 89v:11, 95v:22, 98:2,  
 98v:28, 99:1, 100:15, 105:21, 108:22, 129v:12, 137:1, 137:14, 137:24, 144v:  
 14, 147:14, 147:24, 148:2, 150:9, 162:19, 162v:29, 164:3, 164:10, 172v:24,  
 181v:1, 182:21, 182v:1, 183:19, 188:17, 194v:7, 199v:25, 201:25, 211v:16, 211v:  
 25, 216:4, 216:32, 218v:2, 221:24, 221v:3, 229v:15, 232v:17, 233:14, 233:19,  
 238v:12, 244:1, 244:2, 247v:2, 251:28, 256:20, 257v:27, 259:22, 260v:5, 266v:  
 30, 269:23, 270v:20, 270v:24, 278v:13, 290v:18, 302v:16, 304:28, 305:27, 306v:  
 26, 313:3, 315v:15, 316v:2, 316v:23, 318v:18, 319:10, 321:22, 330v:28; cofao  
 = 7:2, 8:19, 9:26, 18:17, 22v:24, 22v:28, 23:31, 23v:5, 23v:24, 27:26, 27v:  
 24, 33:16, 38v:24, 39:1, 40:28, 40v:15, 40v:22, 40v:31, 41:12, 41v:19, 44v:  
 25, 45v:20, 50v:13, 51:22, 54v:27, 55v:2, 58:22, 64:1, 71v:25, 72:7, 76:3,  
 77v:23, 78:7, 79:28, 80v:14, 80v:26, 80v:29, 82v:25, 83:9, 83v:24, 85:16,  
 85v:29, 86:5, 89v:1, 90:12, 90:19, 90:20, 90:26, 90v:4, 91:11, 92:29, 92v:  
 26, 97:9, 98v:13, 101v:12, 105v:16, 105v:18, 106v:1, 107:26, 107v:16, 109:5,  
 122:18, 122v:25, 123:9, 124v:19, 131:28, 131:32, 135:7, 136:2, 144:13, 144:  
 19, 144v:22, 145v:16, 146:2, 146:15, 151v:30, 162:14, 166v:32, 167:13, 168v:  
 16, 172:15, 173:14, 173:16, 176:21, 180v:20, 182v:5, 190v:3, 190v:14, 201v:  
 28, 202v:25, 204v:13, 210:24, 214v:9, 214v:16, 216:13, 216:18, 221v:16, 222:  
 11, 223v:1, 225:22, 232v:13, 233v:24, 241v:12, 248:17, 250:2, 252:30, 257:  
 18, 257:23, 257v:8, 259v:14, 259v:20, 259v:30, 261:13, 269:17, 272:14, 272:  
 18, 273v:21, 274:12, 274:19, 281v:18, 284:18, 284v:17, 286:2, 286v:20, 286v:  
 24, 287v:29, 289v:2, 290:1, 302v:1, 305v:27, 308v:34, 309:17, 321v:26, 323:2,  
 330v:29, 333:6.

2. En oraciones negativas, nada: ocho peones moros (...) tomaron sesenta va-

cas de vn hato syn que los vacarises coca syntiesen (97:17) + coca = 51:24, 103:10, 202:18, 210:4, 255:1, 262v:1, 287v:7, 309:21; ninguna coca = 18:25, 90v:6, 95:29, 151v:29, 180:6, 243:13, 257:13; ninguna cofa = 23:7, 93v:30; coca ninguna = 99v:18, 203:20, 236v:2, 236v:18, 245:16, 250v:21, 252v:25, 256:16, 262v:27, 269v:31, 273:16, 273v:20, 281:29, 292v:31, 313:9, 313v:20, 332v:21; cofa ninguna = 24v:17, 289v:28; negación ... coca alguna = 49:19, 133v:16, 222:14, 225v:8, 273:1, 287v:19, 292:12, 316v:23. // Por cosa del mundo: (...) mandándoles que por coca del mundo non ficiessen otra coca (13v:28) + cofa = 20:13.

Cosa pública: con muy grande estudio, el modo de la admjnjetarçión de la coca pública ordenó (44:31) + coca = 77v:22, 330:19; cofa = 327v:1.

Del lat. causa. 1º doc.: Glos. de Silos (DECH, s.v. coca). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc. No figura en Gaya Ciencia y Nebr.

COSANTE, s. m., 'género poético (canción sin baile)': todo el día en dançar e baylar e cofautes e cantar cançiones pasó (91v:29) + cofante = 108v:5, 249:2; cofaute = 304:1; cocaute = 35:5, 304v:13; cofantes = 105:8, 105:29, 107:15, 186:2; cofautes = 27:14, 32:7, 92v:9.

Deriv. de coso o del fr. coursault. 1º doc.: fin.s. XIV, Hurtado de Mendoza (DECH, s.v. correr). Vid. la reseña de los estudios sobre este género poético, así como más documentación, en el DECH.

COSAUTE, vid. cosante.

COSER, v. tr.. Absol.: nunca otra coca facjan de noche y de día diez o doze caftres y obreros syno cortar e coser (40v:6). // Part. pas.: los quales- (escudos) estauan cofidog en el paño negro (173:24).

Del lat. consuere. 1º doc.: doc. vasc. de 1179; Berceo (DECH, s.v. coser). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. coser.

COSO, s. m., 'lugar cercado para correr toros': (mandó traer colación) para toda la otra gente de pie que en el coso tras los toros andava (304:25) + coco = 367:9, 300:10.

Del lat. cursus (DECH, s.v. correr). Con el sentido del texto, vid. Nebr. y PAlo., "cossao de corren el toro". Con otros valores, vid. Oelschläger y Boggs. Falta en Glos. Med. y APal., y en Gaya Ciencia no se indica el significado.

COSTA, s. f., 'gasto': ellos mjomos de maraujllauan d' ello como lo podía conplir, segund sus grandes costas e gastos (183:22) + costas = 286:10. // De + compl., o posesivo (= de + pron. pers.): (...) de por mandado y a costa del dicho señor condestable todos fueron muy bien abastados de aves e potajes (218:10) + costa = 55v:3, 210:14, 286:28, 330:21.

Deriv. de costar; Berceo (DECH, s.v. costar). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia (?), Nebr. y PAlo. Falta en Glos. Med. y APal.

COSTADO, s. m., 'lado, costado': E allí mandó entrar delante las batallas que yvan a los costados de la batalla mayor (94v:17) + costado = 94v:12, 94v:13, 143v:14, 144v:24, 173:22; costados = 178v:4; coftados = 92:4.

Deriv. del lat. cōsta. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cuesta). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal. No figura en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo.

COSTAL, s. m.: E se leuaron a la dicha eglezia dies costales de trigo e ceyo cueros de vjno (270v:3).

Deriv. del lat. cōsta; 1375, invent. arag.; APal. (DECH, s.v. cuesta). Vid. Corbacho 312,24, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

COSTUMBRE, s. f., 'hábito, uso normal, práctica': E ya del todo el día pasado e la noche venjda (...), vynjeron a la çena, más por no dexar la coc-

tunbre que porque a nninguno menester le fidejese (32:9) + costunbre = 9:19, 71:17, 78:10, 78:17, 84v:11, 91:7, 91:29, 93:17, 94v:29, 131:21, 147v:15, 148v:17, 166:16, 167v:17, 180:11, 211:14, 220v:1, 242:27, 287:19; costunbras = 55:21, 147:23, 147v:22; coftunbras = 148v:11.

Del lat. consuetudo, -udinis. 1º doc.: Cid; costumna, 1127 (DECH, s.v. costumbre). Vid. Delachl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

COTA, s. f., 'vestidura que llevaban los reyes de armas en las funciones públicas': el dicho Castilla, rey de armas, (...) entró por  a dicha sala vestido una cota de las armas del dicho Miguel Lucas (5:2).

Del fr. ant. cote, francico \*kotta. 1º doc.: JRuiz, 1037b (DECH, s.v. cota I). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y las notas de Bernis, s.v. cota. Falta en Delachl ger.

CREACIÓN, s. f., 'institución de nuevos cargos o dignidades': tan grande fue la gloria que sent  en oír la nueva de vuestra santífima creación en soberano perlado y príncipe de la Yglesia (...) (327:25).

Deriv. del culto crear (DECH, s.v. criar). Vid. Aut. (Navarret., Salaz. de Mend.). Falta en Delachl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CRECER, v. intr., 'aumentar': de ora en ora y de día en día las gentes y todas las otras cosas crecían (33:16) + crecen = 329v:25; crecía = 38:5; creciendo = 41:14. // Part. pas.: (el señor condestable salió a recibirlo), él y los otros (...) vestidos de luto, y todos los otros con capillas puestas y barbas crecidas (171v:25) + crecidos = 22v:13.

2. 'Aumentar el caudal': Part. pas.: el Río Guadalquivir venja muy crecido (189:20) + crecido = 215:28.

3. V. tr., 'hacer crecer, aumentar'. Pasiva: la cavallería de Jah n en mayor

número fuere crecida y augmentada (147v:9). + crecida = 150:26. // Pasiva re-  
fleje (?): de'd' el dicho tienpo qu' el dicho señor condestable a lu dicha  
çibdad avia venjdo y en ella estava, se avia crecido el número de los cau-  
lleros d' elle (149v:24).

Del lat. crēscere. 1<sup>o</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. crecer). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. crecer. No figura en  
Glos. Med.

CRÉDITO, s. m., 'confianza, asenso': (...) duplico quiera en esta dar Re-  
pocado esyento (...), dando grande crédito y confiença en lo qu' el señor con-  
de fiejere (257:26).

Del lat. crēditum (DECH, s.v. creer). Vid. documentación recogida en Aut..  
No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CREENCIA, s. m., 'credencial': (...) avia venjdo por mandado de su altesa  
el dicho señor condestable con çiertas letras y creencias (238:2) + creencia  
= 12v:19, 100v:1; creencias = 100:22.

Deriv. de creer; Berceo (DECH, s.v. creer). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr.,  
PAlc., Bustos y Malkiel, Suf. -entia, pág. 118. Falta en Glos. Med., Gaya  
Ciencia y APal.

CREER, v. tr., 'dar por cierta': no es persona que lo pueda creer, sino  
quien lo vido (31:29) + creer = 40v:24, 54:10, 149:27, 253:7, 257v:6; sustan-  
tivado = 96v:23; creya = 85v:21. // Que + prop. subordin.: (los moros) juraron  
por ou ley que no pudieren creer que en aquella çibdad avia tanta gente a ca-  
uello (79:11) + creer = 54:2; creo = 187:12, 257:27; creyó = 263:22; creya  
= 72v:24, 99:24, 135v:11, 201:30, 246v:2; creed = 194:13; creyendo = 67v:16,  
93:14, 262:26, 310:4, 313v:26. / Sin que: do verdaderamente creo se gaftaron  
allende de nueue o diez mjl1 hueuos (42:30) + creer = 259v:7; creo = 260:2;

creyendo = 97v:4. // Con prop. de infinitivo: El alcaide, que de tales palabras fue recebido, creyó ser así (213v:18) + creya = 191v:18; creyan = 201:17; creyendo = 97:24, 190v:6, 193:18, 213v:21. // Pasiva refleja: (...) no se nodría por quien no lo vido creer (143:6) + creer = 44:19, 231:23; crees = 261:23. / Que + prop. subord.: (...) nor do se deve creer que vuestra ley es mejor que la nuestra (70v:1) + crees = 202v:12; creya = 269v:29.

Del lat. crēdere. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. correr). Vid. Oelschläger, Bogg Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. creer. Falta en APal.

CRÍA, s. f.: (los moros) dexauan perder los laureos del pan t la cría de los ganados (66v:12).

Deriv. de criar: 1438, JMena (DECH, s.v. criar). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CRÍADO, -A, m. y f., 'persona crecida y educada en casa de otro': Y así estoujeron bien ocho días en palacio, guardándolos t mjrando por ellos algunos criados del Rey (13v:19) + criado = 3v:14, 4v:11, 5:16, 5v:2, 5v:23, 7:22, 9:2, 13v:32, 19:9, 96:1, 99:7, 99v:2, 134v:1, 138:11, 138:28, 141:11, 180v:25, 193:21, 197:30, 213v:14, 219:14, 224v:23, 235:3, 242:19, 245v:14, 245v:26, 246:1, 246:9, 246v:15, 249:15, 251v:24, 264:18, 264:25, 275v:10, 276:17, 277:7, 283:2, 310v:24, 316:13, 322:9; criados = 18v:17, 22v:20, 45:15, 49v:14, 50v:24, 67:5, 67:16, 74v:18, 85:22, 87:15, 88v:2, 91v:16, 92:25, 93v:18, 96:24, 99v:14, 139v:1, 169v:1, 170:15, 170v:14, 173:2, 174v:24, 175:19, 180v:4, 183:10, 190:21, 211v:22, 217:5, 218:21, 223v:4, 224v:12, 237:3, 243:1, 247v:10, 249:17, 273:24, 275v:15, 277v:20, 278:3, 280v:13, 282v:25, 285v:27, 292v:4, 293v:1, 316:5, 321:25, 322v:1; criada = 48:13, 316:13.

Deriv. de criar. 1º doc.: 1064 (DECH, s.v. criar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Ciencia.

CRÍANZA, s. f., 'criazón, crianza que el señor da al vasallo': (...) eca-

tando su Realce la criança y fecha que en vos, Mjguell Lucas, (...) ha fe-  
cho (...) (4v:10) + criança = 135v:14, 188v:18, 261:7, 261:24.

Deriv. de criar; bajo lat. esp. orientia. 1<sup>a</sup> doc.: 1<sup>a</sup> Crón. Grel.; JRuiz  
(DECH, s.v. criar). Vid. Oelschläger, s.v. orientia; Boggs, Gaya Ciencia,  
APal., Nebr., PAIc. y Malkiel, Suf. -entia, pág. 104. Falta en Glos. Med.

CRIAR, v. tr., 'alimentar y educar en su casa a un hijo extraño': (...) en-  
tre el Rey nuestro señor y muchos de sus naturales, en especial los más prin-  
cipales criados suyos y aquellos a quien su alteza avía criado y de pequeños  
pudiese en muy grandes e señalados estados, Recreáron muy grandes escánda-  
los = diuisiones (190:22) + crió = 190v:19; haber criado = 85:7, 190v:17,  
262v:5. // V. prnl.: el dicho señor condestable se crió e endouo de continuo  
con el Rey (218:19) + haber criado = 318:19.

2. 'Instituir, nombrar': e su señoría place de vos constituyr, criar, poner,  
estableçer e nonbrar (...) por su condestable (7:30).

3. V. intr., 'reproducirse': Y mandó echar muchos conejos para que criasen  
e multiplicasen (248:9). // V. prnl.: (...) se fijoçse e criase allí monte  
y ençinas (248:7) + criasen = 221:25.

Del lat. creare. 1<sup>a</sup> doc.: 1097, M. P. Orig.; Cid (DECH, s.v. criar). Vid.  
Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC,  
s.v. criar.

CRIMEN, s. m.: de los otros conjurados y participantes del crimen estauan  
çercados (201:29).

Del lat. crimen, -inis. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. crimen). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, APal., Nebr., PAIc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CRIMINAL, adj.: (...) podades exercitar e ver e admjnjetrar la jurediçión  
çeuyl e crimjal, alta e baxe, mero e mjrto ynperio (7v:16) + crimjnales =  
7v:20.

Del lat. criminalis (DECH, s.v. crimen). Vid. Oelschläger (Cid, Berceo),



Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CRIN, s. f.: (...) encima de vn hobero trotón bien fermoso, las crinas del qual muy mucho erizadas (28v:12).

Del lat. crinis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. crin). Vid. APal. y PAlc., donde consta el sentido del texto. En Oelschläger, Boggs y Nebr. se registra con el significado de 'cabello', e igualmente en APal. y PAlc. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CRISTIANDAD, s. f.: (...) de Recreçaria d' ello muy grand de feruço a nuestro señor Dios y al Rey (...) y deñó a la cristiandad (238:16) + xpistiandad = 68:15, 70:13, 75v:28, 327v:19, 327v:28, 328:18, 328v:27, 329v:6, 330:9, 330:30.

Deriv. de cristiano. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. Cristo). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal..

CRISTIANISIMO, adj. superlativo de cristiano: Fard en ello Vuestra xpistianísima Santidad grandífyra seruço a Dios (330:29) + xpistianífyro = 36:25; xpistianífyra = 329:31.

CRISTIANO, adj.: Y esto pensando por los dichos cativos, fabláronlo con vn alhequeque xpistiano (72v:15) + xpistiano = 67v:26, 74v:31, 98:5, 147:2, 204v:18; xpistianno = 6v:18, 70:4, 72:16, 126:15, 146v:21, 179v:22, 185:11, 194v:15, 204v:19, 254:24, 327v:25. // Sust.: Fuera de la maemorra dormía vn xpistiano viejo (72:27) + xpistiano = 249v:11, 291:4, 320:6; xpistianno = 12:3, 43v:30, 44:11, 45:27, 50:22, 51:10, 52:22, 52:31, 54:17, 54:21, 54v:30, 55:19, 57:24, 57v:29, 67v:30, 69:12, 69v:25, 72v:4, 72v:13, 73:4, 73:16, 73:29, 73v:18, 74v:24, 75:1, 75:4, 75:8, 75:12, 75:14, 75v:2, 96v:29, 97v:4, 98v:14, 99v:20, 133v:25, 146:19, 216:3, 216:19, 216:22, 231:31, 249v:1, 249v:14, 250:4, 250:26, 250:31, 250v:14, 254:19, 254:26, 267v:24, 268:15, 277:24, 291:14,

291:22, 307:2, 307v:25, 313v:19, 315:26, 317v:6, 318:21, 318v:1, 318v:5, 320v:29, 321:4, 321:5, 321:11, 321:12, 321:14, 321:20, 321v:1, 321v:13, 321v:15, 321v:19, 324:26, 324:29, 324v:14, 325:24, 326v:23, 328v:8, 328v:23, 328v:27, 329:16, 329v:1, 329v:17, 329v:34, 330:12, 330:17.

'Relativo a la religión de Cristo': Faga por ende gracias la fantífima Religión xpistiana al ynmortal diujno Espíritu (327v:21)

Del lat. christianus. 1º doc.: 1129 (DECH, s.v. Cristo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia y APal.

CRUCERO, s. m., 'espacio en que se cruzan la nave mayor de una iglesia y la que la atraviesa': Primeramente se pufo en medio del cruzero del altar mayor la tumba que estava sobre la sepultura de Carlos de Torres (173:17) + cruzero = 173v:8, 175:27; cruzero = 179:28.

Deriv. de cruz; Nebr. (DECH, s.v. cruz). Vid. PAlc., cruzero. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CRUCIFIJO, s. m.: (los moros) acochillaron los cantos ymágenes, defonraron el crucifijo (329:21).

Del lat. crucifixus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cruz). Vid. Oelschläger, Boggs, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

CRUDAMENTE, adv. m., 'cruel, despiadadamente': (los moros) maltreýan los padres ante los hijos, los hijos ante los padres crudamente despedaçauan (329:13).

CRUDO, adj., 'cruel, despiadado': como cañan fuyendo del fuego, cañan en las armas de los crudos y fieros moros (329:5) + crudo = 32:22; cruda = 37v:2.

Del lat. crudus. 1º doc.: Berceo, Mil. 295c (DECH, s.v. crudo). Vid. Boggs, Oelschläger, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CRUEL, adj., 'insufrible': (...) sobrevinieron gentíos syn cuenta ynotos de los bien conoçientes, no más ni menos que quando sobre cruelos y largas mortandades la gente que d' ellos con la vida secapa, se promete e viene al vnjveroo al jubileo (27v:29).

2. 'Sangriento, duro, violento': de cada día se facja muy más cruel guerra (198v:21).

Del lat. crūdēlis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. crudo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cruel. Falta en Goya Ciencia.

CRUELMENTE, adv. m.: E después de salidos (los cautivos), esotáronlos muy cruelmente (75:17) + cruelmente = 329:33.

CRUZ, s. f., 'representación del madero en que Cristo padeció tormento': Y como su alteza llegó a la plaça que está delante la egleſia mayor, estauan ay los señores de la dicha egleſia con la cruz de jafpe e con otras cruces en proceoyón (278:28, 278:29) + cruz = 121v:1, 131:19, 131:24, 132:26, 132:28, 173:29, 174v:13, 174v:19, 176v:28, 178:28, 178v:2, 179v:7, 211:10, 270:18, 278:28, 287:31; cruces = 150:6.

2. 'Cruz, adorno en forma de cruz': todos los quales (...) leuauan vnas fa-xas de fua colores amarillad con vnas cruces azules (139:19) + cruces = 279v:26.

Del lat. crŭx, crŭcis. 1ª doc.: doc. de 960; Cid (DECH, s.v. cruz). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

CUADRA, s. f., 'sala': (...) vñjeron asý fasta vna quadra de los dichos alcáçares (248v:20) + quadra = 303v:3.

Del lat. quadra. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cuadro). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia (?), s. v. quadra; Nebr. y PAlc., s.v. cuadra.

CUADRILLA, s. f., 'grupo de personas armadas': (...) llamauan al jurado

de la collación, que era decenario, y aquel con los nueve de su quadrilla de que tenía cargo vanja (94:25) + quadrillas = 95v:29.

Deriv. de cuadro. 1ª doc.: 2ª mitad s. XIII, F. de Usagre (DECH, s.v. cuadro). Vid. Boggs, s.v. quadriella, y Gaya Ciencia, s.v. quadrilla. Falta en Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

CUADRILLO, s. m., 'sesta cuadrangular': E todos los domingos y fiestas mandó que jugasen a la vallería con quadrillos (80v:11).

Deriv. de cuadro; Alex., 502, 1046, 1705, 2060; Fn. Gonz., 120; JRuiz, 261 (DECH, s.v. cuadro). Vid. Boggs, s.v. quadriello y Gaya Ciencia, s.v. quadrillo (?). Falta en Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

CUADRO, adj., 'cuadrado': el qual con su mano cortó las puntas del dicho estandarte y dexólo en quadra, fecho vanderá (5:14) + quadra = 266:1.

Del lat. quadrum. 1ª doc.: 968, Oelsch. (DECH, s.v. cuadro). Vid. Gaya Ciencia y APal., s. v. quadro. En Nebr. y PAlc. no constituya entrada, pero cuadrar se define como 'poner en cuadra'. Falta en Boggs y Glos. Med.

CUARESMA, s. f.: Y allí en León estovo ou altesa la meytad de la quarrefma (17:20) + quarrefma = 22v:28, 32v:14, 41v:29, 42:15, 84:23, 121:4, 121:9, 121:11, 121:20, 141:23.

Del lat. tardío quadregesima. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. cuarenta). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. quaresma; Nebr. y PAlc., s.v. quaresma.

CUARTEL, s. m., 'cada una de las cuatro partes de un escudo': (...) vestido una cota de las armas del dicho Miguel Lucas conforme a las del dicho estandarte (conviene a saber, de gola y quiçote): el primero cuartel de argente con un león rampante, el segundo cuartel de goles con una vanda de oro (...) y los otros dos cuarteles al contrario por esta guisa (5:2, 5:3, 5:5).

Del cat. quarter; Santillana; 1539, Guevara (DECH, s.v. cuarto). Vid. Aut. (Argote, Noblez. lib. I cap. 62; Pinel, Retr. lib.2, cap. 10). Falta en Boggs, Oelschl ger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CUARTIZAR, v. tr., 'descuartizar': M ndanlos arreartr r   enforcar   quartizar por ello (198:19)   quartizaron - 198:12.

Deriv. de cuartizo. Cfr. PAlc., "cuartizar nitabb q tabb q  tabb q". Falta en DRAE, DECH, Oelschl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

CUARTO, s. m., 'habitación, aposento': (...) avia estado detenjdo en vn quarto de los dichos alcázares (3:1).

2.'Cada una de las cuatro partes en que se dividía el cuerpo de los facinerosos y malhechores': Y después quartizar nlos   pufieron los quartos en pe- los altos (198:12).

3.'Dineros': (...) en el pagar de los salarios   tenen as (...) se pagasen el dicho presente año   todos los otros años a las personas a quien copiasen los dichos ofi os por los quartos de cada vn año (166v:30).

Del lat. quartus. 1  doc.: 1074, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. cuarto). Vid. Oelschl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., aunque no se registran con otros sentidos.

CUBIERTA, s. f., 'qualdrapa': el señor Rey de Aragón envió al dicho señor condestable vn cauall  Ru o ci iliano muy famoso con su silla   cubiertas muy finas (14:9)   cubiertas - 37:2, 37:29.

Deriv. de cubrir (DECH, s.v. cubrir). Vid. Oelschl ger y Boggs donde se registra con otros sentidos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. En Cid consta con el mismo sentido cubiertas, 1585 (vid. las notas redactadas por Menéndez Pidal).

CUBRIR, v. tr.. Part. pas. adj. (de ó compl.): El señor condestable leue-

ue vestido vn jubón de muy fina chepería de oro todo cubierto (28:26) + cu-  
bierto = 28v:24, 31:2, 175v:15, 266:2, 268:9, 270:16; cubiertos = 173v:23;  
cubiertas = 175v:18. // Con + compl.: Primeramente se pufo en medio del cru-  
zero del altar mayor la tunba (...) sobre quatro pies, cubierto todo con pa-  
ño negro (173:20).

Del lat. cooperire. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, Glos. Silos (DECH,  
s.v. cubrir). Vid. Oelschläger, APal., PAle. y DCRLC, s.v. cubrir; Boggs, ..  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAle., s.v. cobrir.

CUCHARA, s.f.: Sobre la dicha tunba se pufo vn confitero de plata con me-  
die docena de cuchares de plata (173v:4).

Del ant. y dialectal cuchar, y este del lat. cochlear, -aris. 1º doc.:  
culiare en doc. leonés de 910; cugare en doc. Covarrubias, 1112; cuchara,  
Nebr. (DECH, s.v. cuchara). Vid. Oelschläger, s.v. coclear; Glos. Med., s.v.  
cuchar; APal., Nebr. y PAle., s.v. cuchara. Falta en Boggs y Gaya Ciencia.

CUCHILLADA, s. f.: (los moros) le dieron al dicho Ferrnánd Lucas vna pu-  
ñalada por entre el collar y el pescueço, y vna cuchillada en la cabeça (250:  
19).

Deriv. de cuchillo; cuchillada, fin. s. XIV, Fz. de Heredia (DECH, s.v.  
cuchillo). Vid. Gaya Ciencia y PAle. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med.,  
APal. y Nebr.

CUELLO, s.m.: (...) le prometía de le dar luego allí vna cadena de oro  
que al cuello traýa (58:13) + cuello = 35:17, 93v:11, 95:15; cuellos = 29v:  
27.

Del lat. collum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cuello). Vid. Oelschläger, Boggs,  
APal., Nebr. y PAle. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CUENTA, s. f., 'cómputo, cálculo': (...) seyendo tendida por muy mucho le-

xanas partes la fama de sus onorables e nobles bodas, sobrevinieron gentios  
 oyn cuenta ynotos de los bien conoçientes (27v:28).

Hacer cuenta, 'suponer, imaginar': Y así fiso cuenta que le deua acoar  
 grand cacamjento (245:24).

Deriv. de contar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. contar). Vid. Oelschläger, Boggs,  
 Glos. Med., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. cuenta. Falta en Gaya Ciencia y APal.

CUENTO, s. m., 'pieza de metal que se pone en el extremo inferior de las  
 lanzas': el dicho señor condestable (...) echó vna lança que tenía en la ma-  
 no en el dicho pocuelo de cuento (296v:19).

Del lat. cōntus. 1ª doc.: Berceo, 50r. 60c; Conde Luc.; Guzmán de Alfare-  
che (DECH, s.v. cuento). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia (?),  
 APal., Nebr. y PAlc.

CUENTO, s. m., 'millón': por el dicho señor condestable aver estado en  
 Jachén, escuadró al Rey (...) de tener vn capitán (...) gastándole quatro o cin-  
 co cuentos cada año (83v:10) + cuentos = 84:1, 291v:27.

Del lat. cōpūtus. 1ª doc.: 1200 (DECH, s.v. contar). Vid. Oelschläger,  
 Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CUERDA, s. f., 'cuerda de un instrumento musical': Pues tronpetas, mñjo-  
 treles de duçnyas e cheremjas, (...) tañedores de cuerda e otras personas  
 de mñe auctoridad, (...) quien podría numerar las merçades (...) que les man-  
 dó dar? (40:22).

2. 'Soga, cordel': ya se falla el dicho maestro aver mandado matar muchos pri-  
 cioneros que leuaban atados en cuerdas (198v:27) + cuerdas = 58v:8.

Del lat. chōrda, gr. χορδή. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cuerda). Vid. Boggs,  
 Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CUERDO, adj.: el dicho señor condestable fabló con vn mayordomo cuyo que

Juan de Villafrañca se llamaus, onbre muy cuerto y de buena discreción (195v:13).

Deriv. regresivo de un arcaico \*cordado, lat. cordatus. 1ª doc.: cuerta-mientra, Cid; cuerto, Berceo (DECH, s.v. cuerto). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

CUERNO, s. m.: como el vno d' ellos (toros) tomase en los cuernos vn onbre debaxo del mjrador donde estava, con muy grand diforición y prestesa la ocorrió (36:17) + cuernos = 36:18, 185v:22.

Ponerse en los cuernos del toro, loc. v., 'ponerse en un inminente peligro': Vjne a me poner, como algunos dixieron, en los cuernos del toro (328:17).

Del lat. cōrnu. 1ª doc.: 945, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. cuerno). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CUERO, s. m.: vinjeron todos los pajes con porras de cuero anbotidas de lana (77:7).

2. 'Odra': E se leuaron a la dicha eglezia dies costales de trigo y oyes cueros de vjno (270v:3) + cueros = 126:1, 128v:28.

Del lat. cōrŕum. 1ª doc.: Alex., 2462a; Buenos Prov. 1.17 (DECH, s.v. cuero). Vid. Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger.

CUERPO, s. m.: (...) tantas y tan grandes feridas les dieron en las caras y por todo el cuerpo (326:18) + cuerpo = 3:4; cuerpos = 26v:22.

2. 'Cadáver': Las quales (exequias) mandó fazer tan onrradamente como oy el cuerpo fuera presente (270:10).

3. En cuerpos, 'sin abrigo exterior': (...) onbres y mugeres se trauaron en corras (...) en cuerpos syn mantos, con muchos penderos y gritos; y así vinjeron a su poçada (184v:2).

4. 'Vecindario': E luego (iban) todos los vallesteros del cuerpo de la cibdad



en una batalla (95v:11).

5. 'Eucaristía bajo la especie de pan': (...) bolujóos a Jaén el jueves de la Semana Santa, al tiempo que se encierra el glorioso cuervo de nuestro señor Ihesuxpisto (42:11) + cuervo = 104:10, 104v:15, 121:22, 121v:8, 121v:24, 178v:22, 178v:24.

Cuervo de iglesia, 'espacio de ella, sin incluir el crucero, la capilla mayor ni las colaterales': salió del cuervo de la dicha yglesia el Reverendo señor don Gonzalo de Bjuero (30:22).

Cuervo de gente, 'cuervo de ejército': Y antes que oviese lugar de fazer Repartimiento de la gente que les avían de salir primero oy los moros vnyesen, y quélese en pos d' ellos, y quién avía de quedar en la Reguarda faciendo cuervo de gente, (...) llegaron los corredores con facia sesenta vacas y bueyes (314v:25).

Del lat. cōrpus, -pōris. 1ª doc.: 2ª mitad del s. X, Glos. de Silos (DECH, s.v. cuervo). Vid. Delschlāger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CUESTA, s. f.: en la cuesta de la dicha cibdad de Jahén avía algunas calles t pases que se non podían andar caualgando oyn mucho peligro (81:14) + cuesta = 81:23, 124:11, 124:29, 146v:24, 224:16, 237:16, 237v:4, 247v:26; cuesta = 81:19, 146v:25, 237v:15.

Del lat. cōsta. 1ª doc.: 972, Delschl.; Cid (DECH, s.v. cuesta). Vid. Boggs, Delschlāger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

QUESTIÓN, s. f., 'controversia': muchos días avía que entre la cibdad de Jahén y la cibdad de Andújar avía debate t quístión sobre vn pedaço de término que cada vna de las dichas cibdades deoja ser ouyo (295:30) + questión = 161v:18; quístión = 14v:32, 153:2, 296:29; questiónes = 7v:20; quístiones = 83v:22, 152v:22.

Del lat. quaestio, -ōnis; Berceo, Nebr.; quístión en Rim. de Palacio 821 (DECH, s.v. querer). Vid. Delschlāger, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. questión; Boggs, s.v. cuestión; Glos. Med., s.v. quístión. Falta en Gaya Ciencia.

CUEVA, s. f.: E luego descendieron la cueva del Sebúcar a conder los fardelos (320v:19).

Del lat. vg. \*cōva. 1º doc.: cueba, 963 M. P. Orig.130; cueva, Cid (DECH, s.v. cueva). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CUIDADO, s.m., 'solicitud, atención': todo su deseo d' este señor fuese dar orden en los actos y fechos de guerra, y su mayor cuydado aquella a de- ujde excecución traer (97:5) + cuydado = 162:10, 166v:23.

Del lat. cogitatum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cuidar). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

CUIDAR, v. tr., 'procurar' (con infinitivo): E con su yndustria e manda- do, touo en ello vna castela, cuydando por ella aver el dicho comendador Juan de Pareja a las manos (26B:2).

Del lat. cōgītare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cuidar). Vid. Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. cuydar; Boggs, s.v. coidar; DCRLC, s.v. cuidar. Falta en Nebr. y PAlc.

CUITADO, adj., 'afligido': (...) dexeron las dichas mugeres (...) metidas en lo espeso del dicho Río, llorando e mucho cuytadas (249v:31) + cuytados = 276v:24.

Deriv. de cuitar; h. 1300 Vida de S. Ildefonso, 499, etc. (DECH, s.v. cu- ta). Vid. Oelschläger, cuytado pp., adj. y sust. (Berceo, SMill. 196, 298, 344, 38, 129; Sor. 169; etc.); Boggs, s.v. coitado; Nebr., s.v. cuitado; PAlc., s.v. cuytado. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CULPA, s. f.: "Señor, vuestra alteza ha la culpa en dar lugar que ayo se os atraia el mayordomo en vuestra preferencia" (16:20).

Del lat. cūlpa. 1º doc.: 1100, Col. de Oña, BHisp. LVIII, 358; Berceo (DECH, s.v. culpa). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bus-

tos, s.v. culpa. Falta en Glos. Med.

CUMBRE, s. f., 'cumbre, cima'; E allí en la dicha cunbre (...) mandó asentar e facer un mojón grande (298:19) + cunbre = 299:5, 299v:12; cunbres = 298:14, 298v:21, 298v:29. // Metafórico: Alégrase la yglesia por la bienaventuranda subida de Vuestra Santidad en la cunbre soberana de la mayor perla (327v:24).

Del lat. cūlmen, -īnis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cumbre). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med..

CUMPLIDAMENTE, adv. m., 'entera, cabalmente'; (...) se ayan e vfen con vos segund e por la forma e manera e como mejor e más conplidamente vferon e se oujeron con el dicho maestro (8:21) + conplidamente = 8v:28, 31v:5, 90v:2, 90v:13, 172:5; conplida e adv. -mente = 22v:25, 128v:4, 183:20, 218:15.

CUMPLIDERO, adj., 'que conviene o importa' (a + compl.); oy vides que no era conplidero a su serujcio mandárgelos entregar, que él avría buena paciencia d' ello (10:13) + conplidero = 164v:17, 220:17, 245v:19, 287:23; conplidera = 163v:21; conplideras = 66v:27, 72:8, 101v:13, 286v:24, 302v:1.

Deriv. de cumplido (DECH, s.v. cumplir). Vid. Nobleza y Lealtad, cunplidero y conplidero III 2, V 22, VI 10, 14, VII 46, IX 16, X 1, XI 12, XXVII 16; APal., conplidero; DCRLC, s.v. cumplidero. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CUMPLIDO, adj., 'completo, acabado, cabal'; así pasaron de placer en placer fasta qu' el término de las bodas fue del todo conplido (48v:20) + conplidos = 207v:25; conplida = 306v:14; conplidas = 41:7.

2. 'Abundante'; vos de todo fu poder bastante e conplido (7v:6) + conplidos = 92v:19; conplida = 90:17.

3. 'Atento, cortés, perfecto'; el señor condestable, como era en todo con-

plido, por onrrar al dicho comendador bolujó con él (...) fasta su posada (247:19) + conplido = 305v:28.

4. 'Contento, complacido': E así con su noble corazón e grande discreción a todas partes lo dexó satisfecho e conplido (301v:25).

Deriv. de cumplir (DECH, s.v. cumplir). Vid. Boggs y APal., s.v. conplido. Falta en Oelschläger, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

CUMPLIR, v. tr., 'abastar, proveer'. Pasiva: Las quales (fiestas) así con bastados e conplidos, que para todos avía abondo e fartura (91:30) + conplido = 305v:20.

2. 'Llegar a tener exactamente cierto número de años': La qual señórica, a la ora que finó, cunplió cinco años cabales (289:15).

3. 'Ejecutar, realizar, llevar a efecto': (...) fizo pleito omnaje al dicho señor Rey de conplir e facer sus mandamientos (9:21) + conplir = 14v:13, 20v:25, 36:26, 90:20, 99:17, 137v:26, 145:20, 149v:22, 152:13, 163v:13, 167v:9, 168:19, 183:21, 209:23, 210:9, 211:6, 211:18, 211:25, 222:9, 246:31, 248v:29, 251v:2, 256:21, 269v:31; conplir = 143v:28, 218:14; conplir = 193v:11; conplieron = 269v:30; cunplir = 18:25; conplir = 287v:4; conpliremos = 211:16; conplirán = 210:13, 211:17; cunplir = 8:20; cunpliese = 246:22; cunpliesen = 222:8; conpliendo = 42:6; cunpliendo = 21:11, 21:13, 211:6, 246:23, 244:6; haber conplido = 21:15. // Pasiva refleja: Y en acabándose esto de conplir y facer (...) (294:15) + conplir = 152v:1, 239:19; conplirían = 256:15; cunpliese = 167:20. // Pasiva: (...) dio orden como la justicia fuese conplida y executada yguualmente por todos (44v:2) + conplida = 167v:11.

4. V. intr., 'hacer uno lo que debe' (con + compl.): él le prometía de facer todos sus fechos y conplir con él y entregalle todo lo que le avía mandado (14:20) + conplir = 16v:19, 19:18; cunplir = 20:1; conpliría = 14v:28; cunpliesen = 256v:4.

5. 'Llegar el tiempo en que termina un plazo': Y antes que cunpliese el término en qu' el señor condestable avía jurado e fecho pleito e omnaje de se non partir de su corte, le faga jurar por otro plazo (16v:12). // V. prnl.:

A ocho días de setiembre d' este dicho año, se cunplió la tregua qu' el se-  
ñor condestable e el maestro don Pedro Girón asentaron (229:21) + cunplia =  
18:29, 241v:27; conpliese = 14:27. / Part. pas.: conplida la dicha tregua,  
(...) començóse la guerra por todas partes (229:28).

6. 'Convenir, importar': yo entenderé en ello y dará el despacho que cunple  
(258:4) + cunpla = 145:1; cunpliese = 309v:24. // Con dativo de persona: (...)   
fablaron aparte grande pieça sobre algunas cosas que los cunplían (313:3) +  
cunple = 258:9; cunplia = 214:29; conplia = 85v:20, 188:12; cunplia = 235v:13,  
277:14; cunpliese = 136v:12. // A + compl.: aquella cibdad estava en mucha  
pax e sosiego, conplia a serujçio de Dios (86v:25) + cunple = 287:1, 287:7;  
conplia = 97v:27, 100:24, 101:13, 279v:2, 285:25; cunplia = 79:21, 246:17,  
246v:3, 286:23; cunplien = 12v:23, 13:29, 144v:14; cunpliese = 241v:18, 245v:  
12; cunpliesen = 251:28.

7.V. prnl., 'verificarse, realizarse': (...) se ha de conplir lo que El ya  
tiene ordenado e dispuesto (55:17).

Del lat. complere. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cumplir). Vid. Gelschläger y  
DCLC, s.v. cumplir; Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.,  
s.v. complir.

CUÑADO, -A, s. m. y f.: Alfonso de Dóvena, cuñado del dicho señor, se fue  
asentar junto con el agrario (175:28) + cuñado = 223v:15, 225v:2, 235v:25,  
264:26; cuñada = 14v:32.

Del lat. cognatus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cuñado). Vid. Gelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CURAR, v. tr., 'aplicar al enfermo los remedios': (...) tomando por estre-  
mo remedio el fuego y el fierro, como facen los cirugianos e físicos que cu-  
ran las llagas, quando por melecias blandas sanar non las pueden (192:13).

2.V. intr., 'cuidar' (de + compl.): (...) mandó que todos reparasen sus ca-  
uallos e armas, e curasen bien d' ellos (145v:10) + curó = 85v:14; curaron =

## 1159

252:29, 321:6; curaua = 85v:21; curase = 18:2.

Del lat. cūrare. 1ª doc.: curiar, Cid; curar es normal desde el s. XIV. (DECH, s.v. cura). Vid. Delschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. curar; Delschläger y Boggs, s.v. curiar. Falta en Glos. Med.

CURIOSAMENTE, adv. m., 'cuidadosa, minuciosamente': todos ellos (...) tenían en muy mucha merced al dicho señor condestable porque tan curiosa y colfçitamente quería mjrar y mjrare al bien y la onrra de la dicha çibdad (162:7).

CURIOSO, adj., 'cuidadoso, minucioso': Y andando así muy colfçitos y curiofos para lo poner en obra (...) (262v:30).

Del lat. curiosus; APal.; en Santillana y Villena, curoso (DECH, s.v. cura). Cfr. curioso en Corbacho 221:23, Villena, Arte Cisoria, pág. 35; Teresa de Cartagena, Admiración, 138.19, 139:18; trad. del Fedón de Pedro Díaz (estos últimos autores citados en Trad. Div. Com., pág. 135); Nebr., PAlc. y DCRLC. Para doc. de curoso, vid. Trad. Div. Com., pág. 135, y la documentación citada en Eneida, s.v. curoso.

CUSTODIA, s. f., 'guardia, conservación': Tan grande era la diligencia y colfçitud qu' el dicho señor condestable ponja en la guarda y custodia y buena gouernaçión de aquella çibdad (...) (95v:21).

Del lat. custōdia. 1ª doc.: Berceo, SMill. 269c (DECH, s.v. custodia). Vid. Delschläger, Boggs, Bustos y APal., s.v. custodia. Falta en Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc.

CUSTODIO, s. m., 'en la orden de San Francisco era el que gobernaba una custodia': (...) mandó llamar al custodio de los Regnos de Castilla y de León y al guardián de Sant Françisco (88:13).

Del lat. custos, -ōdis, con adaptación a la terminación de custodia (DECH, s.v. custodia). Vid. Goya Ciencia, 209 B 9 y Aut. (Navarrete y Guevara). Falta en Delschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

## CH

CHAMELOTE, s. m., 'camelote': el dicho señor condestable causalgó en vn cavallo vayo de la gineta, (...) vestido vn cayo de chamelote azul (93v:8).

Del fr. ant. chamelot. 1º doc.: camelote, 1406-12, Gonz. de Clavijo (DECH, s. v. camelote). Vid. Invent. moriscos (xamellot, Gran. Cong. Ultr., 434; chamelot, invent. arag. 1487; chamelote, invent. moriscos) y Tejidos españoles s. XIII, s.v. cameloz. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

CHANCELLER, s. m., 'canciller': (el rey) face ou condestable de Castille al verón t conde don Mjguell Lucas, ou criado t chancellor mayor (9:2) t chancellor - 3v:1, 3v:14, 4v:11, 5v:2, 5v:23, 7:22, 153v:1.

Del fr. chancelier, lat. cancellarius. 1º doc.: 1129, Oelschl.; chanceler, 1227, M.P., D.L. 86.33 (DECH, s.v. cancel). Vid. Oelschläger, s.v. chancellor; Glos. Ciencia y Glos. Med., s.v. chancellor; Nebr. y PAlc., s.v. chancellor. Falta en Boggs y APal.

CHANCELLERÍA, s. f., 'cancillería': (...) mandando (...) a los alcaides t alguaciles t notarios t otras justicias, t oficiales de la ou casa t corte t chancelloría (...) que guardasen (...) todas las cosas oufodichas (22lv:25).

Deriv. de chancellor (DECH, s.v. cancel). Cfr. Glos. Ciencia, chancelloría 139 B 20; Nebr. y PAlc., chancelloría. En JManuel (Est. 99d,2) consta con la acep. de 'derecho que se paga al cancelier'. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CHANTRE, s. m., 'dignidad de las iglesias catedrales, a cuyo cargo estaba en lo antiguo el gobierno del canto en el coro'; el thesorero y el chantre de la dicha yglesia tomaron dos capas negras con sus ceñtros (176:19) + chantre = 177:2, 179:22.

Del fr. chantre, lat. cantor, -bris. 1º doc.: Partidas (Aut.), JRuiz (DECH, s.v. chantre). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

CHAPAR, v. tr., 'cubrir o guarnecer con chapas'. Part. pas.: Todos los quales yvan vestidos de vnas jaquetas de seda azul Raza chapadas (138v:30).

Deriv. de chapa (DECH, s.v. chapa). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y M. Alver, Poesía Med. (J. Manrique, CXCI, 203). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

CHAPERÍA, s. f., 'adorno hecho de muchas chapas': El señor condestable le-uaue vestido vn jubón de muy fina chapería de oro todo cubierto (28:25) + chapería = 28v:24.

Deriv. de chapa (DECH, s.v. chapa). Vid. Santillana, NBAEE XIX, pág. 554; Gaya Ciencia y Fontecha, s.v. chapería (F. de Oviedo, Bibl. Esp., VII, 177). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

CHICO, adj. Sustantivado: (...) fassjendo muchos conbites y oalas a grandes y chicos (143:4) + chico = 26:9; chicos = 27:25, 70v:25, 83v:21, 83v:30, 162v:21, 184:19, 197:15, 199:1, 264v:12, 289:18, 306:23, 331:8, 331v:33.

Del lat. ciccum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. chico). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

CHIRIMÍA, s. f., 'instrumento músico de viento': Y d'esta manera, con estruendo muy grande de las duçaynas, chirimjas y tronpetas, y de las ya dichas gentes acompañados, a la posada del dicho señor condestable os fueron (91:20) + cherimjas = 40:21, 90v:24, 109v:7, 120v:15; chirimjas = 26v:5, 47v:31, 124:18, 129:8, 142v:8, 266:18, 303:24, 303v:30, 304v:2, 304v:17.



2. 'El que ejerce o profesa el arte de tocar este instrumento'; (...) no avie persona que no estoujese atronado del continuo zombido de los muchos tronpetas y atabales, tanborinos, panderos, charimjas, boces y gritos de locos truhanes (34v:31) + cherimjas = 33:4, 103v:15, 104:2, 104:17, 104:25, 104v:2, 104v:13, 104v:14, 104v:22, 104v:27, 105:15, 105:25, 105v:4, 105v:12, 106v:22, 108:12, 108:17, 108v:1, 108v:12, 120:27, 121v:23, 123:2, 123v:15, 123v:26, 129v:20, 130v:15; cheremjas = 109:13; chirimjas = 29v:20, 47:16, 48:22, 86:15, 105:20, 106v:10, 107:8, 107:26, 121v:19, 130:8, 138:15, 186v:1, 218:1.

Del fr. ant. chalemie, lat. calamellus; chiremia en Crón. M. Lucas (?); cheremia en APal. y doc. salmantino de 1508; chirimia, Covarr. y Quijote (DECH, s.v. chirimia). Cfr. Goya Ciencia, chirimia 137 E 24. Falta en Oelschläger, Boga, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

## D

DÁDIVA, s. f., 'regalo, donativo': el señor condestable estando en la dicha villa (...) haciendo muchas limosnas e dando muchas dádivas a vnos y a otros (22:6) + dádivas = 27:23, 38v:23, 40:2, 40:26, 41:5, 83v:29, 106:8, 162v:25, 182:1, 188:2, 191:14, 265:5, 320:4.

Del b. lat. dativa. 1ª doc.: dativa, 1184, M. P., D. L., 305; dádiva, s. XV, Biblia med. rom., Gén. 25:6; Celestina, ed. 1902, 32:6 y passim; APal. 116b, 121d, 215d, 244b; Nebr. (DECH, s.v. dar). Vid. Oelschläger (dativa) y PALc. No figura en Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DADO, s. m., 'pieza cúbica en cuyas caras hay señalados puntos desde uno hasta seis y que sirve para varios juegos de azar': la nochebuena de Naujdad (...) se metió al juego de los dados con muchas caualleros e gentiles onbres (26:14) + dados = 26v:1, 26v:14, 46:13, 80v:3, 103v:12, 103v:17, 105v:25, 108:8.

De \*dadu, y este probabl. del án dad y parca dadā o dadān. 1ª doc.: Alex. 859d; Libros del Acedrex 4.17; JRuiz 554a (DECH, s.v. dato). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PALc. Falta en Oelschläger.

DAMA, s. f., 'señora, mujer noble': Ella leuaua vn Rico briel de fino brocado verde (...) con vn tocado muy lijdo de nueva manera, en con de muy graciosa y defenbuelta dama (29:26) + dama = 22:16; damas = 33:22, 39v:14, 105:5, 105:10, 105:29, 107:14, 107:17, 108:16, 109:24, 120:26, 120v:19, 122:24,

# 1164

129v:18, 130v:12.

Del fr. dame, lat. dōmīna. 1º doc.: Berceo, Mil. 650 (DECH, s.v. dama I). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

DAMASCO, s. m., 'clase de tela de seda': el qual en la dicha batalla leua-  
ua vna vadera de vna punta de damaſco amarillo (138v:2) + damaſco = 29:24,  
71v:11, 138v:12, 139:13, 139:16, 277v:19.

De la ciudad de Damasco. 1º doc.: adamasco, 1439-40, Rodr. de la Cámara  
(DHist.); damaſco, Nebr. (DECH, s.v. damaſco). Vid. Invent. arag. desde 1444  
(VRom., X, 141), PAlc. e Invent. moriscos, pág. 102. Falta en Oelschläger,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DAMNIFICAR, v. tr., 'dañar': con grande feroçidad mjlitar los enenjgos muy  
mucho danjficaron (51:20) + danjficar = 64:15, 64v:26.

Del lat. damnificare. 1º doc.: Guevara, Epistolas I, pág. 280 (DECH, s.v.  
daño). Vid. APal. (dañificar 80d, 85b, 222b) y Aut. Falta en Oelschläger, Boggs  
Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DANZA, s. f., 'danza, baile': Y en la noche los dichos señores deán t ca-  
bildo çenaron con él, t ovo muchos momos t perçonages t dança t bayles t co-  
rauteo (27:13) + dança = 27v:16, 77v:1, 185:21, 186:2, 187v:5, 267:14.

Deriv. de danzar. 1º doc.: JRuiz, 471b; h. 1400, Glos. del Escorial (DECH,  
s.v. danzar). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Fal-  
ta en Oelschl.

DANZAR, v. intr., 'danzar, bailar': los quales dançaron e baylaron bien  
máo de tres oras (32:24) + dança = 26v:22, 32:6, 35:4, 71:14, 91v:28, 105:  
7, 107:10, 109v:9, 265:26, 303v:31, 303v:32, 304v:8, 304v:12, 305:26; sustan-  
tivado = 32:25, 46:12, 105v:17, 120v:20; dangó = 77:28; dançaron = 22:14,

35v:13, 35v:15, 38v:14, 42v:13, 72:2, 77:27, 84v:17, 142v:18, 249:1; dançaue = 106:5, 130:12; dançaueu = 76v:2, 104v:28, 105:6, 109:26, 107:30, 108v:13, 108v:14; dançaueu = 38v:18; dançaudo = 24v:25, 92v:8; haber dançaudo = 32:17, 33:22, 33v:10, 33v:24, 34:31, 35:28, 36:13, 48:3, 48v:1, 48v:11, 92:18, 109:1, 107:14, 107v:1, 109v:11, 120v:17. // Con + compl.: el dicho señor condeatable començó de dançaer con la señora condesa (31v:20) + dançaer = 48:1, 91v:23, 107:13, 124:18; dancó = 22:15, 303v:30; dançaue = 105:2, 120v:18; dançaue = 33:21.

Del fr. ant. dancier. 1º doc.: dançaer, h. 1280, Gral. Est. 295a27; JRuiz 471b; h. 1475, O. de Segovia, pág. 82 (DECH, s.v. danzar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC (s. v. danzar). Falta en Oelschl. y Glos. Med.

DAÑAR, v. tr. , 'causar daño' (a + CD o pron. pers. dativo); en él non pudiese prender njn trauer njngúnd partido njn trato que mal le eftoujese, nj a ou grande lealtad pudiese dañar (192:4) + dañar = 96:20, 100:8, 308:18. // V. intr. (an + compl.): quemaron y talaron todas las paruas y huertas e las otras cosas en que dañar pudieron (51:22).

2. V. prnl., 'echarse a perder, deteriorarse': la cibdad de Jahén se avia dañado algúnd tanto de pestilencia (302v:22) + dañar = 248:18, 287v:25; dañado = 233:26, 273v:21.

Deriv. de daño y no continuación del lat. damnare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. daño). Vid. Oelschl. (docs. de 1202, 1212, 1211, etc.; Berceo), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DAÑO, s. m., 'daño, perjuicio': de la qual (fortaleza) (...) aquella cibdad e su comarca muchos e ynnumerables males e daños de los moros avien Reçebido continuamente (50:19) + daño = 56v:16, 88:18, 137:12, 162v:15, 199v:1, 201:21, 219:19, 227:22, 238:16, 289v:31, 317:7, 328v:20; daños = 50:19, 54v:2, 56v:8, 202v:22, 208:20, 209:3, 209:15, 209:19, 273v:23, 273v:27, 276:12,

276:29, 276v:2, 282:6. // Hacer daño(s), loc. verbal, 'dañar': quiso Dios que non fise daño a persona alguna (23v:14) + daño = 64:15, 67:23, 89v:8, 95v:24, 144:14, 206:23, 206v:3, 207v:4, 207v:28, 208v:29, 208v:30, 218v:20, 233:28, 268v:19, 273:8, 274v:12, 285v:30, 291:14, 292:20, 302v:14, 307:1, 307:11, 307:24, 308:22, 318:8, 321v:14, 322v:29, 323:22, 323v:24, 324v:14, 325:2, 326v:9, 329v:5; daños = 54:17, 194v:26, 204v:2, 204v:11, 272:19, 273v:22, 274:14, 327:7, 328:6, 328:22. Vid. HACER.

Del lat. damnum. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. daño). Vid. Delachl. (danno, Cid; damno, Glos. de Siles, 229); Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nabr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

DAÑOSO, adj., 'nocivo': el modo de la administración de la cosa pública ordenó, e quitó muchas cosas que parecían ser dañosas o de poco provecho (44v:1) + dañosas = 77v:23, 147:24.

Del lat. damnosus. 1ª doc.: 1241, Fuero; Zifar, 14.6 (DECH, s.v. daño). Vid. Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nabr., PAlc. y DCRLC. No figura en Glos. Med. y Delachläger.

DAR, v. tr., 'traspasar uno a otro graciosamente la posesión o propiedad de alguna cosa': Y en tanto qu' el juego duró, quier perdiese o ganease, tanto tenja que ver y mirar a vnos y a otros, y dar y Repartir dobles y enriqueos con muy graciosos y donosos motes, que muy poco mirase los dados ni la suerte que echava (26:19) + dar = 26v:14; dava = 84:3, 109v:23; dando = 90v:7, 106:8. // CD y CI: En esta ocasión troxieron al señor condestable vna onça muy grande, la qual dio el dicho señor Rey (14:3) + dar = 24v:16, 24v:19, 33v:28, 38v:22, 40:15, 40:28, 58:13, 66:11, 68:23, 90:28, 95:2, 109v:16, 138:22, 218:14, 303:13; dio = 17:18, 23v:20, 145:17, 182:1, 188:2; dieron = 305:14; dando = 22:6, 70v:23, 103v:19; haber dado = 24v:14, 48:15, 92v:19, 303:11. -- CD implícito en el contexto: Nunca otra cosa fadjan de noche y de día diez o doce cartres y obreros oydo cortar e bolar, eoy para dar a vnos y a otros como pa-

ra se vestir los dichos señores (40v:7) + dar = 66:5. // CD y para + compl. (beneficiario): E así para los dichos jurados como para los dezenarios mandó dar una librea de su cámara (79:15). // CI y de + compl. partitivo: oyenpre bufcaus y vençionas en que las fiejese merçedes y las diese de lo cuyo (80:21). // Pasiva refleja: En demás de a las mugeres de aquestos mandar dar muy Ricos paños (...), más conplidamente que en aquella tierra a mugeres de escuderos se colfan dar (90v:3) + dar = 90v:8.

2. 'Proporcionar, facilitar, suministrar': todos los dichos maestrescals (... ) entruuan con el agua a menos en la dicha sala y la dauan (106v:25) + dar = 56:15, 58:23, 64:27, 74:3, 105:13, 146:23, 213v:23, 215:19, 215:22, 228v:24, 251v:30, 254:21, 323v:10; sustantivado = 104v:25, 105v:17; dieron = 146v:6, 212:29; dando = 253:2; haber dado = 65:23. // CD y CI: Y el señor condestable mandó a su mayordomo que le fiejese dar abundantemente todas las cofas que él y los suyos oujessen menester (23:30); luego allí prefto le darían otros ardides, de mucha onrra ganase con menos peligro (56v:4) + dar = 39:17, 43:27, 68:19, 76v:15, 84v:8, 89:14, 89v:26, 90:3, 90:17, 94:13, 102:13, 129:17, 133:7, 146:2, 180:19, 183:19, 187:24, 197v:23, 216:31, 226v:1, 227v:25, 233:14, 235:6, 235v:4, 239:18, 265:21, 265v:17, 266v:25, 277v:25, 290v:17, 308:21; dalle = 198:17; dio = 142:28, 195v:17; dietes = 56v:26; dieron = 24:16, 57:12, 70v:18, 95:22, 255:17, 328v:23; dauan = 31v:8, 128:23, 128v:26; diesen = 22v:24, 23:8, 128:10; dando = 215v:5; haber dado = 98:27. -- CD implícito en el contexto: mirando que así como los dichos caalleros estauan ordenados las dauan colación, non dexando vno por dar a otro (128:23) + dar = 128:7; dauan = 128v:6. // CD y para + compl. (beneficiario): el qual le fise y mandó facer muchas onrras, dando para ella y para los que con ella quedaron todas las cofas que avien menester (188:16). // CI y de + compl. partitivo: dos maestrescals, (...) tomando otras cargas de fruta y canastos de pan (...), yvan por las calles de la dicha cibdad, dando d' ello a quantos onbres y mugeres y niños fallauan (128v:30) + dio = 6:28. // Pasiva refleja: A los quales se dauan muchas antorchas y pajos con que se fuesen a sus posadas (109v:20) + dar =

31:22; dieron = 195v:30; daua = 104:21, 129:2, 131:30, 131v:19, 131v:21, 295:27; dauan = 31v:4, 31v:13, 107v:3, 129:27, 129:29; haber dado = 131:31. // Pasiva; todo lo qual en tan grande abundancia le fue dado (23:32) + dado = 172:5. // Part. pas.: E dada la ouftentación a los cuerpos vmanos, en dançar y baylar (...) ocupauan e gaftauan el tiempo (26v:21) + dada = 27v:16, 94:15, 102:14, 105v:1, 120v:28, 187v:7.

3. 'Producir, proporcionar': Y en quinze días después qu' el Real se asentó, los tres d' ellos (molinos) dio moljentes e corrientes (195:25); todas las dichas campanas de las dichas yglesias dieron tres dobles muy colespes e muy largos (174v:1) + dieron = 174v:2, 174v:5, 174v:8, 174v:15, 174v:17.

4. 'Conceder, otorgar': Y el dicho señor Rey Rehusaua muy mucho de dar esta carta qu' el dicho señor condestable pedía (100v:4) + da = 5v:14. // CD y CI: Feneçidas las paces o treguas qu' el Rey nuestro señor avía dado e otorgado a los moros (50:11) + dar = 66v:28, 66v:31, 67:5, 72:9, 83v:26, 221v:17, 235v:15, 277:27, 333:21; da = 6:1, 7v:4; dio = 184:2, 219v:27, 220:1, 268v:12, 328:19; daua = 245:24; daría = 285v:2; dando = 4v:8, 8:11, 162v:22, 295v:14; haber dado = 9:13. // CD y para + compl. (beneficiario): E con los sobredichos embiaron pedir por merced al dicho señor condestable que mandase dar ou seguro para el dicho prior (328v:14) + dar = 168:28. // Pasiva refleja: non enbargante que el tal mandamiento se dá con qualesquier penas e premias e Relaxaciones que en él se contengan (208v:14) + dar = 67:20. // Pasiva: E cafo que por los oufodichos señores o jueces (...) fuese dada en qualquier tiempo la dicha absolución o Relaxación o dispensación del oufodicho juramento e pleito e omage (168:10) + dado = 206v:25, 207:14, 211:30, 238v:27; dada = 206v:25, 287v:18.

5. 'Poner a una persona o cosa en poder de otro, entregar': el qual, pudiéndola (la torre de Mengíbar) bien defender, (...) él mjmto se conbidó con ella al maestro y la dio (203v:15) + dar = 174:24; dando = 49:1, 55v:12. // CD y CI: syn ellos avía otorgado de dar al Rey de Portugal a la ynfante ou hermana por muger (137:21); la qual (bandera) por su mano dio e entregó al dicho

Mjguell Lucas (5:15) + dar = 13:8, 14v:1, 14v:4, 20:27, 45:27, 54:19, 69v:2, 75:8, 88:17, 131:32, 133:14, 134v:19, 179v:28, 181:9, 190:15, 210v:8, 219v:10, 225v:2, 225v:28, 242v:1, 243v:24, 244:29, 251:30, 286:25, 290v:20, 291:1, 307:8, 308v:21, 308v:29, 313v:15, 331v:26; dalle = 19:19; da = 4v:22, 7v:24, 7v:28; dio = 5:15, 8v:26, 12v:20, 188:9, 190:25, 202:6, 230:10, 244:27, 282:11, 310:16; dieron = 41:27, 69v:14, 99:10, 182:16, 228:19; daua = 120:4; dauan = 120:9, 196v:18; darfa = 48v:28, 281:8, 307:18; darfan = 228:16, 281:5; dá = 210:9; dinos = 12v:21, 65v:23, 72:11, 137:2, 218:26, 246:24, 269:18, 284v:18; disean = 165:30, 219v:21; dando = 191v:27, 242:28, 244:14; haber da-  
do = 135:22, 153:12, 180v:19, 181:10, 276:17. // Pasiva refleja: don Juan de la Cueva trató con el dicho señor condeable que poderosamente quoyese yr a Baeça, y que yendo, luego se le darfa la dicha çibdad (223v:13) + dar = 150v:24, 151v:10; dieron = 270v:1; daua = 132:22; dauan = 132v:17, 150v:24, 155:19, 196v:14; darfan = 231:12; den = 210v:22. // Pasiva: el tal corregidor o pesquisador fueçe Reçebido con condiçión que le non oujessen de ser dados ni leuase los salarios de las dichas alcaldfias (164v:28) + dada = 322:12. // V. prnl., 'ponerse en manos o en poder de otro': todos los comunes, en espeçial los del Alcaçaba e Albacofn, eran de entençión que se disean al Rey nuestro señor e biuñessen por modéjares en aquella çibdad (58v:24) + dar = 13:28, 219v:22, 275:28; dieron = 203v:9; darfan = 55:4; dieran = 66v:18, 276v:26.

6. 'Golpear, herir, asestar'. CD y CI: Y en esto los otros moros cargaron sobre ellos e dieron al dicho Ferrnand Lucas vna puñalada por entre el collar y el pescueço (250:17) + dieron = 77:10, 326:18, 329:19. // V. prnl.: los caualleros quebrándoles los ojos de los tamaracos que se dauan en las carcas (82:21) + dieron = 77v:8, 297v:26; dando = 120v:23.

7. 'Atribuir, asignar': dando a cada tienpo ou deujdo exerçio, segúnd qu' el fecho lo Reuquerfa (30:12).

8. 'Considerar, declarar' (por + predicativo): dañdole y entregándole los dichos alcáfares, que le alçaua e quitaua el dicho juramento (...) e lo daua por libre e quito (244:17) + daua = 220:22.



9. Dar + sust. forma locuciones, indicando que se ejecuta la acción signi-  
ficada por el sust. CD (en algunos ejemplos el sust. es antecedente de un re-  
lativo, y este el CD de dar). Dar el alborada: dauan = 104:26, 105v:12, 106:  
3, 108:13, 121v:19, 123:2. // Dar albórbolas: dando = 141v:29. // Dar asiento:  
dar = 239:2; dio = 309:29. Con en + compl.: dar = 73:21, 222v:19, 257:25; die-  
ron = 101:19; dado = 280:26. // Dar ayuda: dar = 210v:30; daré = 207:23. Con  
pron. pers. dativo o a + CI: dar = 208v:13, 209v:15, 251:25, 267v:11; daré =  
209:1; darían = 54v:8. // Dar la batalla (pron. pers. dativo o a + CI): dar =  
58:11, 200v:4, 232:29. // Dar la bendición: daua = 106v:27; dadas = 90v:29. //  
Dar causa (de + infinitivo, o a + prop. subor. introd. por que): daría = 40:7;  
diego = 253v:13; haber dado = 149:27. // Dar cargo (con CI + de + infinitivo,  
o CI + prop. subor. introd. por que): dar = 31v:14; dio = 78v:13, 332:12. //  
Dar cobro (con pron. pers. dativo): dar = 329v:11. // Dar colores ('pretexto,  
excusa'): dando = 252:29. // Dar el combate: dar = 241:13; dio = 50v:21. //  
Dar crédito (en + compl.): dando = 257:25. // Dar el despacho: daré = 258:4.  
// Dar determinación (sobre + compl.): dar = 209:21. // Dar ejemplo: dar = 78:  
28. // Dar enojo (a + CI): dar = 218v:22. // Dar esfuerzo (+ pron. pers. dati-  
vo): dauan = 89:22. // Dar esperanza (con pron. pers. dativo y prop. subord.  
introduc. por que): dio = 73:7. // Dar favor (con pron. pers. dativo o a + CI):  
dayo = 54v:5; dio = 322:27; dauan = 13:25. // Dar fe (+ CI): dó = 287v:21. Con  
CI y de + infinitivo, o prop. subord. introd. por que: dó = 287:4; daua = 58:  
7. Con pron. subord. introd. por que: daua = 58v:20. // Dar fin (en + compl., o  
a + compl.): dar = 193v:19; darían = 67:12; dado = 32:25, 120v:20. // Dar for-  
ma (en + compl.): da = 258:9, 258:16. // Dar fiucia (CI y prop. subor. introd.  
por que): dando = 231:8. // Dar golpes a la puerta: dar = 243v:3. // Dar gra-  
cias: dieron = 270v:16. Con CI: dando = 23:23; dauan = 301v:14. // Dar grita:  
dieron = 250:23, 276v:20, 292v:18; daua = 76v:5; diecen = 318:29; dando = 43:  
24, 79:26, 80:10, 96v:18, 109:16, 122v:3, 184v:18, 185:16, 232:30. -- Dar gri-  
ta en (o sobre) alguien, 'atacar, acometer': dieron = 250:12, 268:28, 321:11.  
// Dar gritos: dando = 70v:18. // Dar lugar ('conceder término, dar espacio pa-

ra que se pueda ejecutar alguna cosa'); dauan = 185:23. // Dar lugar ('motivo, ocasión'): daua = 144v:24. Con a + compl.: dar = 316v:22; daua = 83:6, 265:2; darán = 208v:8; diese = 200:28. Con de + infinitivo: daua = 140:28. Con una prop. subord. introd. por que: dar = 16:20, 263:1; dieron = 54:29; diese = 14v:17, 140v:1, 241:22. // Dar manera ('forma, modo disposición'). Con en + compl.: haber dado = 163:26. // Dar mantenimiento (a + CI): dar = 147v:30. // Dar orden ('orden, mandato'): dar = 259v:15; dio = 205:15; dando = 327:15; dado = 161v:12, 162v:1, 163:8, 163v:20; dada = 165:11. Con de + infinitivo: dio = 280v:12. Con una prop. subord. introd. por como: dar = 40v:18, 82:6, 140v:2; dio = 44v:2, 140v:12, 195:28, 282:15; darfa = 98:15; diese = 73v:19; haber dado = 152v:24. // Dar orden ('orden, disposición'). Con en + compl.: dar = 73v:9, 97:4, 256v:15, 258v:15, 279v:10; da = 258:14; daua = 94v:24, 325v:11; dé = 261:18; diese = 241v:17; dando = 83v:18, 248:15. Con a + compl.: dieron = 52:26, 73:25; daua = 98:2; darfa = 72v:27. // Dar palabra: dauan = 181v:16. Con de + infinitivo: dio = 189:2. // Dar parts: daua = 171v:5; diese = 261:14. // Darse paz: dieron = 74v:28, 101v:22. // Dar la pena (a + CI): dar = 16:22. // Dar petición = dio = 263:28. // Dar prisa: dio = 279:19, 329:2; dieron = 230:28. // Darse prisa: dieron = 50v:28; dauan = 30v:3. // Dar quejos: dauan = 202v:20. // Dar razón (de + compl.): dioen = 79v:11. // Dar razones: dieron = 298v:12. // Darse recaudo: dar = 281:20; daua = 203v:24. // Dar remedio: dar = 202:31, 289:14; diese = 327:14. // Dar respuesta: dio = 308v:10; diotes = 193v:11; haber dado = 308v:7. // Dar sentencia (en + compl.): dar = 55:13. // Dar por sentencia (con prop. subord. introd. por que): dio = 296v:2. // Dar socorro: dar = 326v:25. // Dar testimonio (de + compl.): diese = 242:22. // Dar voces: dac = 83:3; dio = 249v:15; dando = 147:9, 330:3. // Dar (la) vuelta ('volver'): dar = 101v:1; dio = 94:21, 298:1, 299:13, 298v:17, 299v:10; dieron = 212v:12. // Dar una vuelta ('pasear'). Con por + compl. locativo: dio = 78:22, 93v:21, 95:20; dieron = 37:17, 93v:3; daua = 108v:21; dauan = 125v:1; dada = 305v:15.

11. 'Sonar las horas': su merced con los oufodichos jugaua a los dados por onrra de la dicha fiesta fasta que daua las diez oras (103v:18).

11. V. intr., 'producirse': Lunes dos oras antes que amaneciese, (...) dio el parto a la señora condesa (264v:10) + dando = 223:26.

12. 'Arrojarse, acometer, atacar': "Bien sabéys que yo partí de Jahén para yr a quemar y robar vnos lugares (...)" Y el alua del día, dio encima de los sobredichos lugares (87:16). // En + compl.: Y quando fueron bien defujados, (...) dieron en ellos e tomaron todas las vacas e quatro de los moros (97v:20) + dar = 11:25; dio = 231v:25; darían = 75v:3. // Sobre + compl.: era la casa de Granada que yva a dar sobre la Torre del Campo (320v:13) + dar = 64v:19; dio = 52v:1; dieron = 213v:29, 214:1, 232v:13, 326:5; daua = 52v:4.

13. 'Ir a parar, tener salida' (a + compl.): Y deíd' el dicho camjno Real, la dicha lynde derecha que lo atraujaca yva a dar a vn mojón grande (297:25) + dar = 297v:13, 299:4, 299v:1, 299v:24, 300v:7. // En + compl.: E yva continuando la dicha lynde que partía los dichos términos fecha dar en vn mojón de tierra que mandó fazer (299:21) + dar = 298v:24, 300v:7.

14. V. prnl., 'ofrecerse, entregarse, disponerse' (a + compl.): como de su natural condición oienpre sea darse e disponerse a cosas muy altas y virtuosas (41:12) + daua = 216v:25.

Dar a + infinitivo con valor final: por dar a entender que el obispo de Jahén no tenja trato njnguno con el dicho maestro (190:6) + dio = 85v:21, 263:20; dieron = 13v:3; daua = 97:24, 99v:25, 100v:28; dauan = 199v:7; diesen = 19v:25; dando = 101:28.

Dar de comer o cenar, 'darle a alguien con qué hacerlo': mandó dar de comer (...) a todos los dichos cavalleros (48v:16) + dar = 89:15, 90:8, 144v:1, 296:8; dieron = 267:8; daua = 139:26; dauan = 124:25, 169:19, 239:22; dando = 296:8.

Dar que + infinitivo, 'ser causa de lo que expresa el verbo en infinitivo': oupo qu' el maestro estava enbarracado en el cerco de Jahén, y qu' el señor condestable le daua que fazer (201:3).

Dar con una cosa o persona en tierra (o en el suelo), 'derribar': (el maestro) dio con la maza en el suelo (10:16) + dio = 250:15; dieron = 70v:5. // Dar con la carga en el suelo (dar = 201v:8), vid. CARGA.

Dares con una cosa, 'terminar, acabar': después a todos los caballeros y peo-  
 nes mandau dar fruta y vino, fecha que se dauan con ello (90:4) + dauan = 77:  
 21, 124:26.

Del lat. dares. 1º doc.: origenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. dar).  
 Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCPLC.

DÁTIL, s. m., 'dátil, fruto de la palmera': compraron (...) muchas conser-  
 uas de diacitrón y confites, y dátiles y palmitos y otras muchas frutas verdes  
 y secas (22v:32).

Del lat. dactylus, gr. δάκτυλος. 1º doc.: APal. 289b, 333b (DECH, s.v.  
dátil). Vid. Nebr., PAlo. y M. Alvar, Cantos de Bode, s. v. dátil: Bocados de  
oro, edic. Knust, 192; Libro de engaños, edic. Bonilla, "Bibliot. hisp.", XIV,  
 pág. 80; Zifar, 316; etc. Falta en Oelschl., Bogge, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

DEÁN, s. m.: Y en la noche los dichos señores deán y cabildo çenaron con  
 él (27:12) + deán = 25:14, 106v:27, 170:24, 170:27, 172:19, 176:23, 176v:25,  
 176v:26, 177:6, 178:9, 179:29, 179:30, 179v:23, 186v:29, 187:11, 296:16, 298:  
 29, 298v:8, 316v:5.

Del fr. ent. deïen, lat. decānus. 1º doc.: 1129, doc. mozár. toledano; 1200,  
 doc. de Burgoe, Oelschl. (DECH, s.v. deán). Vid. Oelschl., Bogge, Nebr. y PAlo.  
 Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

DEBAJO, adv. l., 'en lugar o puesto inferior': desde arriba mandau echar  
 (...) muchos paltos y canaetas de fruta a la gente de pie que debaxo estava  
 (130:3). // De + compl.: Y como el vno (toro) d' ellos tomase en los cuernos  
 vn onbra debaxo del mjrador donde estava, con muy grand diforición y preftesa  
 le ocoorrió (36:17) + debaxo = 36:19, 43:5, 120:23, 170v:22, 197:21, 213:22,  
 239v:19, 266:1, 270:16.

2. 'Con sumisión o sujección' (de + compl.): era persona que syempre biuje  
debaxo del temor de Dios (238:24) + debaxo = 79v:2.

Cpt. de de y bajo; fin. del s. XIII, 1<sup>o</sup> Crón. Gral. (DECH, s.v. bajo). Vid. Glos. Med. y Nebr., s.v. debaxa, y DCRLC, s.v. debajo (aduce autoridades medievales desde Calila). Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

DEBATE, s. m., 'controversia, discusión, contienda': la dicha cibdad de Andújar le suplicó que (...) quífiere entender en el dicho debate e ver los títulos e derechos que al dicho término cada vna de las partes tenga (295v:11) + debate = 14v:32, 20:18, 153:2, 161v:18, 295:30, 295v:19, 295v:26, 296:29, 296v:17; debates = 7v:20, 152v:19, 152v:22, 251:26, 295v:1.

Deriv. de debatir. 1<sup>o</sup> doc.: 1392, BHisp. LVIII, 87; 1490, Celestina (DECH, s.v. batir). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DEBATIR, v. intr., 'disputer, discutir': Y en esto pasaron más de veynte días debatiendo (20:15).

Deriv. de batir, lat. battuere. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. batir). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DEBER, v. tr., 'deber, estar obligado a': Y en esto os parezca y muestra vuestro buen oseo y oser, y el verdadero amor y deoco que al oerujcio de ou señoría deuéyo (261:22) + deuo = 261v:15; deue = 193v:14; deuja = 9:24, 246:31, 276:24; deujan = 203v:11, 276:9; deujera = 328v:33. // Con infinitivo: "Alguacil mayor, mjad que soy condeotable de Castilla y que, de Redón, yo no deuo poner las manos en tan poca cofa (87v:5) + deuer = 149v:29; deuo = 287:14; deue = 4v:9, 5v:14, 5v:15, 9:20, 36:8, 45v:11, 70v:1, 143v:2, 191:18, 193v:12, 193v:20, 194v:3, 222v:7, 257:18; deuedes = 4v:20, 6:13, 8:26; deuéyo = 260:21; deuen = 4v:20, 6:13, 6v:19, 7:8, 8:27, 78:7; deuja = 9:11, 10:3, 10:10, 67:2, 73:26, 77v:26, 88v:10, 136:13, 153v:3, 163v:14, 163v:29, 175:21, 213v:15, 298v:15; deujan = 150:10, 150:29, 152v:15, 162v:12, 166v:2, 167:25; deuamos = 70:13; deujese = 27:21, 82v:30, 151v:25, 152:2, 152:13, 153:17, 162:2; deuiescen = 163v:10; deujesen = 166v:2; deuyera = 55v:14; deujera = 75v:30; deujeran = 53:1,

214v:23, 326v:2.

2. 'Tener obligación de satisfacer una cantidad'. Pasiva: el Reverendo padre frey Diego (...) avía ydo a cobrar las parias que al Rey (...) eran deuj-  
das del año pasado (58v:20).

Del lat. dēbēre. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. deber).  
Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal. y DCRLC. Falta en Glos. Med., Nebr.  
y PAlc.

DEBIDAMENTE, adv. m., 'justa, cumplidamente': porque mejor y más deujdamen-  
te a su alteza podades serujr, (...) su merced e voluntad es de vos facer (...)  
verón (4v:14) + deujdamente = 5v:14.

DEBIDO, adj., 'justo, razonable': los tienpos, día ante día, traen las co-  
sas deseadas a su deujdo efecto (27v:15) + deujdo = 30:11.

Deriv. de deber (DECH, s.v. deber). Vid. 1º Crón. Gral. (Roudil), Corbacho  
(31.8, 103.2, 202.7, etc.), Celestina (40v:12, 30v:17), Aut. Falta en Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DECAIMIENTO, s. m., 'decadencia': con estos defectos e vencimientos los mo-  
ros se avien contra ellos tanto streujdo, y ellos avían venjdo en tanto deca-  
miento, que no se cosa de poderse creer (44:19) + decaymjento = 77v:28, 83:10.

Deriv. de decaer (DECH, s.v. caer). Vid. F. Juzgo (V. Fdz. Llera) y APal.,  
decaymiento 164d, 387b. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Cien-  
cia, Nebr. y PAlc.

DECEBIR, v. tr., 'engañar'. Pasiva: El alcayde, que de tales palabras fue  
decebido, creyó ser asý (213v:17).

Del lat. decipere; se encuentra en la Trad. Div. Com. (DECH, s.v. concebir).  
Vid. Oelschl. (Barceo), Boggs y APal. Falta en Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr.  
y PAlc.

DECENARIO, s. m., 'jefe militar de un grupo de diez hombres': Y pasada, llaman al jurado de la colección, que era decenario; y aquel con los nueve de la cuadrilla de que tenía cargo venja (94:24) + decenario = 94:28, 94:28; decenarios = 79v:10, 79v:12, 79v:13, 80:8, 94v:30, 95:10, 95v:29, 138:19; decenarios = 78:31, 79v:14, 79v:18.

Deriv. de decena (DECH, s.v. diez). No figura con esta acepc. en ninguno de los repertorios léxicos consultados. Vid. ADECENAR y DHLE, s.v. sdecenar.

DECIR, v. tr., 'manifestar, declarar, hablar': oy vuestra alteza quifiera, lo oabré mejor fezer y poner en obra que yo deojr nj escreu jr lo podría (257:29); leuantóos diciedo algunas palabras de enojo y amenaça (10:19) + deojr = 36:8, 45v:7, 74:28, 134:8, 183:2, 194v:24, 258v:2, 258v:28, 289v:2; deojr = 57:4; dixo = 58:15; deojr = 41v:15, 98v:13; dicja = 65v:23, 136:1, 136:12, 181v:13, 278v:26; deofan = 73:17; dicjan = 290:28; dixiecen = 153:15. -- Estilo directo: como quien no dice nada, dixo: " Ferrnánd Mexía y comendador, defoauslged y sobios acá" (264:1) + deojr = 6:16, 8v:30; dixo = 5:19, 213v:18, 263v:29, 298v:3; dixieron = 87v:23; deofan = 26v:2; dicjendo = 5v:12, 88v:9, 89:8, 213v:31, 228v:5, 276v:20, 277v:26, 278:15, 292v:19. -- Con una prop. subord. introd. por que: pufo fue menos entre las oyoas t dixo que feofa t fíeo pleito omeneaje al dicho señor Rey como ou Rey natural (9:16) + digo = 286v:13; dixo = 18:7, 22:18, 22v:3, 85v:14, 149:22, 163v:18, 181v:13, 244:7, 244:14, 246:29, 263v:11, 278v:16, 302:12, 302:19, 308v:1, 308v:32, 311:19; dixeron = 163:29, 311:9; dixieron = 57v:30, 75:19, 161v:28, 163:12, 167:12, 167:18, 167:29, 213v:12, 298:28, 310v:15, 317v:30, 321:17; deojr = 309v:26; dicja = 302v:7, 321:15; dicjedec = 88v:12; deofan = 34:17, 40v:28, 281:26; dixiera ('había dicho') = 153:11; diciedo = 13v:17, 317v:17; dicjendo = 27:20, 28:20, 54:15, 75v:18, 77:9, 85:23, 97v:24, 146:8, 180v:17, 192v:24, 193:13, 212:25, 276:31, 279:9, 281:1, 283v:24, 294:2, 301:17, 308v:11, 311v:18. -- Con una prop. de infinitivo: ca-da vna de las dichas cibdades deojr ser cuyo (un pedazo de término) (295:31). -- Con una prop. interr. indirecta: no oabré onbre deojr por quél cosa es más

de loar (48v:14) + deojr = 30:2, 280v:22; digo = 328v:36; dixo = 310v:24, 312:7; diré = 172:13. // CD y CI: las quales (causas) non le avía querido deojr en su presencia (18v:8) + deojr = 49:6, 86:1, 98:29, 167v:16, 171v:1, 238:18, 259v:9, 261:3; dicen = 258:18; dixo = 263v:4, 278v:26, 308v:9; dixieron = 99v:4, 242:1, 252v:17, 253v:19, 260v:1, 328:16; dieja = 308v:14; deojan = 226:3, 293v:24; dirían = 166v:22; dixiese = 75:2; haber dicho = 50v:15, 161v:25, 167:14. -- Estilo directo: en alteas, con grande enojo y a boceo, muchas veces le dixo: "Condectable, caualgad t venjoe conjgo, que no lo han oyno por vos y por mjr" (11v:1) + dixo = 16:19, 87:17, 87v:2, 88:1, 249v:13, 263v:27, 278:2; dixieron = 94:32, 87v:28; dieja = 278:19; diejan = 77v:15; diejendo = 52v:25, 56v:20, 278:17. -- Con una prop. subord. introd. por que: agora me deojje que me tenga, que vosotro lo farés (88v:13); le dixieron que en la cibdad de León y en su tierra avía muchos malfechores (16v:21) + deojr = deojr = 74:11, 86v:23, 99:32, 134v:11, 143v:26, 153:14, 171:3, 242:11, 310v:21; dixo = 14v:25, 18v:16, 40:6, 49:17, 58:4, 58:14, 58:25, 65v:13, 72v:20, 74:10, 135v:3, 135v:17, 172v:25, 213:2, 243v:20, 265:16, 285v:1, 298:29, 308:20, 309:2, 332:25; dixieron = 14:31, 18v:26, 23:6, 99:23, 263v:28; dixeron = 311v:16; dieja = 279:1; deojan = 99v:16; diejan = 137v:22; dixese = 73:16; dixiese = 58:4, 135:18, 163v:24, 309:15; dixiesen = 201v:25; diejendo = 72v:15, 86:2, 171:22. -- Con una prop. subord. con omisión de que: de quien me dicen vuestra alteas Refçibe muchos serujçios y plazeros (257:11). -- Con una prop. interr. indirecta: el dicho comendador lo envió a don Alonso para que lo faser oaber y deojlle cómo era cosa en que mucha onrra y pro se ganaría (308v:3) + deojr = 99v:1, 172v:16, 276v:22; dixo = 48v:31, 75:4, 98:12, 147v:16, 263v:13, 310:24; dixieron = 86:9, 86v:12, 238:29; dixese = 147v:23; dixiese = 309:10; dieiendo = 9v:7, 17v:31. // CD y de + compl.: ¿Rué diré de aquel virtuoso señor? (29v:32) + deojr = 84:20; deojan = 232v:23; diré = 45v:8; diga = 30:15. -- Sin CD: Y dexando de deojr de la gente que ellende de la Syerra Morena se allegó (252:31). // Pasiva refleja: lo que se dixo por santo Ylphoneo en el serujçio de nuestra señora la Virgen María (258v:21) +



deojr = 6v:16, 57:22, 73v:31, 98:17, 149v:1, 184v:22, 215v:19, 266v:27, 278v:15, 315v:17, 326v:11; deoja = 33:29; dieja = 144:12, 240:29, 307:25; dirá = 54:1; haber dicho = 282v:8. -- Con una prop. subord. introd. por que, con función sujeto: Y como en muchas coplas y cantares que a la ocasión se fijaron, por muchos se dixo que por este señor Reyna en Castilla (202:10) + deojr = 44:20, 44v:17, 55v:16, 83v:3; dica = 257:17, 258v:19, 326:1; dixo = 310v:20; dieja = 86v:14, 202v:14, 223:2, 264:20, 280v:27; deoja = 281:15. // Pasiva: Lo qual como al dicho señor condestable fue dicho (318:25); estando el Rey nuestro señor y la señora Reyna en la villa d' Erçalona, segund dicho es (16:5) + dicho = 5:16, 7v:26, 18:24, 20v:25, 23:1, 25:3, 30:23, 32:7, 43v:14, 45:4, 47v:7, 48:7, 52v:30, 54:13, 55v:27, 78v:29, 83:2, 90v:25, 92v:24, 100v:18, 101:17, 107:29, 107v:16, 108v:15, 109v:25, 123v:19, 123v:23, 126:11, 127:15, 127v:1, 129v:16, 133v:17, 134:2, 134:12, 143:13, 144v:23, 145v:3, 146:13, 147:21, 149v:14, 152:10, 152:24, 154:7, 155v:2, 156:10, 157v:14, 158:25, 159:16, 159v:24, 160v:18, 161:18, 165:24, 168:21, 179v:21, 182v:1, 183:13, 189v:18, 196v:4, 199:19, 200v:23, 202:14, 202:16, 211v:17, 218:27, 222:24, 234:4, 244v:18, 247v:7, 248:26, 251v:2, 253v:28, 261:25, 263v:25, 269:29, 274:15, 277:18, 281v:1, 285:8, 292:24, 295v:18, 296v:12, 297v:23, 298:21, 299:2, 300v:18, 302:2, 304:2, 304:27, 306:6, 315:26, 316:12, 324v:10, 331:29; dicha = 126v:27, 139v:16, 207:3, 214v:26, 216v:12, 306:1. -- Que + prop. subord. función sujeto: la fue dicho que la dicha fortaleza de Arenas estava algund tanto descuydada y segura (50:25). -- Cómo + prop. subord. función sujeto: la fue dicho cómo los caualleros de la cibdad de Guadix se podrian escuchillar (313:18) + dicho = 45v:5, 46:10, 72:6, 89v:12, 89v:27, 99:1, 133v:21, 134:2, 182v:22, 190:19, 240:26, 250v:22, 267:23, 280v:18, 302v:21. // Diz que, con sentido indeterminado: porque sus anteciores diz que avien fallecido en la creencia de nuestra santa fe (290:30). // Part. pas.: E dichas estas palabras, sonaron las trompetas otra vez (5v:4) + dicho = 157:2; dicha = 155:22. // Part. pas. adj., 'mencionado, nombrado': lo qual todo nuestro muy santo padre Calisto tercio embió equal día a dicho señor Rey (3:

7); E estando el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna en vna sala de los dichos alcázares (3:8, 3:9, 3:9) + dicho = 2144 ejs. aprox.; dichos = 485 ejs. aprox.; dicha = 1124 ejs. aprox.; dichas = 283 ejs. aprox.

2. 'Recitar, cantar': Y él mismo, por más onrrar al alcaide Pedro d' Ercasijas, (...) dixo vn cantar (305v:28).

4. 'Decir, contener, referir' (sujeto de cosa): diéronle vna carta bermeja, que deaja en esta manera: "El Rey de Marruecos ..." (69v:15) + dice = 59:2; deaja = 99:13, 193v:3, 198:14, 257v:15, 258:21, 286v:12; dicja = 134v:26, 205v:27, 258v:30, 260v:14, 281v:2; dird = 125:20, 148v:19, 150v:3, 175:11, 219v:2.

5. 'Llamar, denominar': fecha que llegó e vn lugar que dican La Malahá (65:1) + dican = 74:1, 81v:29, 141:9, 144:24, 146v:1, 146v:5, 230:19, 237v:13, 254v:16, 297v:14, 299:6, 299:18, 299v:19, 300:20, 300v:12, 311:13, 314:25, 314v:21, 318:17, 326:6, 326:29, 331:1; deajan = 298:15; dicjan = 297:27; dicjan = 298v:25, 299v:3, 299v:15, 300v:1; dicjan = 297v:25. // Pasiva refleja: fueron a dar cauada esa noche a vna nava que se dice Frayles (146:24) + deajr = 12:6; dice = 236:11, 312:18, 317:21; deaja = 16:9; dicja = 11:27, 22:6, 23v:25, 214:14, 262v:2, 263:8, 277:7, 320v:21.

6. 'Celebrar': La qual mjea dixo el dedn (179:25) + dezir = 3:1; deajr = 24v:2, 86:20, 104v:17, 171:6; deofan = 104:8; deajan = 131v:3, 131v:8; dicjan = 131v:12; haber dicho = 329:19. // CD y CI: Y luego se Reujftió vn capellán cuyo e allí en el altar mayor le dixo mjea cantada (86v:1) + dixo = 24v:1. // Pasiva refleja: donde por el dicho capellán mayor la mjea muy colapne e deuotamente se dixo (91:5) + deajr = 131v:10, 178v:29; dixo = 174v:18; dixieron = 93:29, 176:21, 270v:6; dicja = 86v:12; dicja = 169:26. // Part. pas.: E dicha la mjea, bolujéronse a su posada (30v:24) + dicha = 33:9, 34v:14, 35:21, 91:6, 171:16, 248v:18, 303:30; dichas = 93:30, 270v:14.

7. 'Decir, rezar': deaja el prefte vna oración por el dicho señor Rey (107v:26) + deajr = 132v:14, 178:18, 176v:2; dixo = 177:6; dixieron = 176v:1, 176v:13, 176v:18, 176v:22, 177:7, 179v:14; dicja = 131:5, 131:25, 133:4; deajan = 131:23; dicjan = 131:4, 131:9, 131:12, 132:29, 132v:1, 132v:1, 132v:12, 132v:

24, 178v:25, 177:14; dixieron = 178:23; haber dicho = 132:24. // Pasiva refleja; en tanto que se diejan las bísperas (123:28) + dixieron = 176v:31, 178v:26, 179v:12; diejan = 130v:21, 169:29. // Part. pas.: Y dichas las bísperas (25:21) + dicho = 130v:21; dichas = 91v:31, 105:15, 107v:22, 129v:7, 142:20.

8. 'Decir, dar': los clérigos y los frailes dixieron las gracias por el arcediano (178:6). // Pasiva refleja; E dichas allí las bendiciones primeras que en tal acto se acostunbran dejar (30v:12). // Part. pas.: Y dichas las bendiciones, el dicho don bautizó la dicha señora (187:10) + dichas = 30v:9.

Dezir entre + pron. pers., 'comentar': y acó lo decían entr' ellos, que no conplía a los moros entrar a tierra de Jahén (97v:27).

Tenerse por dicho, 'pensar, considerar': Ca creya y se tenía por dicho (...) que oy al señor condestable engañara por tratos (...) que de su casa y del Andalocja (...) pudiera leuar a lo menos quatro mill de cauello (201:31) + dicho = 134v:17.

Del lat. dicere. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas de S. Millán, Cid, etc. (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DECLARAR, v. tr., 'manifestar, mencionar, explicar': Y porqu' el conde de Ledeña (...) no le daue lugar, ordenó de partir otro día, las causas por qué no conviene aquí declarar, porque sería muy prolixo y no cumple (144v:26) + declarar = 180v:21; declaro = 287:4; defclaró = 56:21. // Pasiva: Cabían a la dicha collección el dicho año la cuerte del alcaydía de Pegalajar, segund ya era dicho y declarado, y otra cauallería de la oyerra (161:18) + declarado = 155v:2, 156:11, 160v:18. // Part. pas.: Cabían a la dicha collección el dicho año otra alcaldía ordinaria y el alcaydía de la Torre del Campo (...) con el salario y tenencia ya dichos y declarados (156:25) + declarados = 155v:21, 156:3, 156v:12, 156v:17, 156v:22, 157:5, 157:10, 157v:4, 157v:9, 157v:15, 157v:19, 158:4, 158:10, 158:15, 158:20, 158v:1, 158v:14, 159:11, 160:25, 300v:22; declarada = 155:22, 165:10; declaradas = 209v:22.

2. 'Fijar, determinar': pronunció y dio por sentencia que los dichos términos de entre las dichas cibdades se partiesen y declarasen para oyanpre jamás en la manera syguiente (296v:4).

Del lat. declarare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. claro). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlo., Bustos y DCRLC. Falta en Oelschl.

DECLINAR, v. intr., 'caminar o aproximarse una cosa a su fin': Y después, declinando ya el día, el dicho señor condestable causalgó (32:1) + declinase - 37v:18.

Del lat. declinare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. inclinare). Vid. Oelschl., Boggs, APal., PAlo., Bustos y DCRLC. No figura en Glos. Med., Glos. Ciencia y Nebr.

DECORAR, v. tr., 'condecorar': por vos más engrandecer y decorar y poner en mayor dignidad y estado, es ou merçed y voluntad de vos facer y face conde (5v:29) + decora - 8:19.

2. 'Adornar'. Pasiva: oyanpre andava mjrendo (...) cómo la dicha cibdad fueuo enobleçida y decorada en todas cofas, mandando labrar y Reparar las torres y muros (80v:26).

Del lat. decorare. 1º doc.: Menz, Yl., cit. por C. C. Smith; princ. s. XVII, Góngora, Quevedo, Lope (DECH, s.v. decente). En Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia (?), Nebr., PAlo. y Bustos consta el homónimo decorar, 'aprender de memoria', 'instruir'. No figuran decorar, 'adornar' o 'condecorar', y decorar, 'aprender de memoria', en Glos. Med. y APal.

DEDO, s. m.: fíccos quemar vn callo que tenja en el dado del pie (17v:14) + dado - 17v:18, 17v:30; dedos - 50v:26.

Del lat. digitus. 1º doc.: orígenes del idioma, 1155 F. De Avilés, etc. (DECH, s.v. dado). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta en Glos. Med.

DEFECTO, s. m.: como quiera que a lo oygujente el obispo y deán y cabildo eran más obligados, en defecto cuyo enbió a Seuille por vn buen maestro de Gramática (318v:7).

Del lat. defectus, -ūs. Doc.: defeto, med. s. XV, 1433, Villena, A. de Trovar 50 (C.C. Smith), G. Manrique, Canc. I, 123 (DECH, s.v. afecto). Vid. Glos. Med. ("defeto de palabras" E 400), APal. (defecto 108b) y Irud. Div. Com., pág. 183. Falta en Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PALC.

DEFENDEDOR, s. m., 'defensor': El Rey de Marruecos, bevedor de las aguas, paçador de las yeruas, defendedor de la ley de Mahomad, (...) caludeo sobre vos (69v:17).

Deriv. de defender; Poema de Alfonso XI, copla 57 (DECH, s.v. defender). Vid. Goya Ciencia, Nebr., PALC., Bustos, y F. Juzgo (V. Fdz. Llera). Con el sentido jurídico de 'el que se resista por la violencia a que le tomen la prenda', vid. M. Alvar, F. de Sepúlveda, s.v. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DEFENDER, v. tr., 'defender, proteger, emparar, mantener': (el rey) la (ciudad) falló alterada, y la fortaleza baeteçida de gente de Seuilla para la defender para su corona (10:1) + defender = 54:17, 54:31, 72v:12, 122v:1, 148:22, 199:1, 224:24, 253v:16, 281v:2, 325:22, 327v:28; defiende = 328:18; defendía = 240v:26; defendían = 214:21, 267v:19, 324:13, 324v:13; defienda = 69v:25. // Pasiva: Dios y el Rey fuesen serujdos, y la tierra defendida + guardada (83v:19) + defendida = 168v:19. // V. prnl.: los caualleros + peones de Alcalá la Real vinjeron sobre él, y començaronlo de combatir (...) Pero él, como cauallero, defendióse muy bien (218v:10) + defender = 189v:18, 285v:23, 328:13; defendieron = 13:27; defendían = 285v:29, 293:6; defenderían = 51:1; defendiesen = 219v:23.

2. 'Prohibir, impedir': Reçelendo que por aventura el dicho embaxador acometería de dar a los suyos alguna cosa, a todos ellos mandó + defendió, co pe-

na de las vides, que d' él non Reçibiesan cofa njguna (24v:17) + defendió = 332v:31; defendía = 225v:18; defendían = 293v:7; haber defendido = 89v:21.

Del lat. defēdere. 1º doc.: 1155, F. de Avilés, y ya frecuente en Berceo, Alex., etc.; con el sentido de 'prohibir' figura en 1º Crón. Gral., 17.2; Historia Troyana s. XIV (RFE III, 124); Gran Conq. de Ultr., págs. 443 y 632; Rim. de Palacio, vv. 166, 1471 (DECH, s.v. defender). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC.

DEFENDIMIENTO, s. m., 'defensa, protección' (de + compl.); la dicha cibdad de Jahén (...) fuese llamada, nonbrada y yntitulada (...) la muy noble, famosa y muy leal cibdad de Jahén, guarda y defendimiento de los Reynos de Castilla (220:13) + defendimiento = 150:1.

Deriv. de defender (DECH, s.v. defender). Vid. Boggs, Glos. Med. y Bustos ('prohibición', F. Soria 16.1; 'defensa, protección', Buenos Prov. 30.21; Nobleza y Lealtad, IX). Falta en Oelschl., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DEFENSA, s. f., 'defensa, protección, amparo'; muchos veces parecía por omeles estar en acuerdo ay se defenderían o darían, pero, con todo, jamás la defensa cesava (51:1) + defence = 52:29, 52v:31, 57:23, 202:26, 322v:25. // De + compl.: para guarda y defensa de los dichos molinos, mandó facer (...) vna cava (197:17) + defence = 218v:2.

Del lat. tardío defensa; APal. 274b, 291b, 381b; Ambrosio de Morales; Oudin, 1607 (DECH, s.v. defender). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

DEFENSIÓN, s. f., 'defensa' (de + compl., o posesivo = de + pron. pers.); ay contra esa cibdad algo se atentase de facer, creed (...) que yo y ellos faremos en vuestra defensión todo quanto facer se pueda (194:16) + defensión = 7:1, 143v:25, 151v:17, 328:1, 330:16, 330:21.

Del lat. defensio, -onis. 1º doc.: Berceo; Ordenamiento de Alcalá, 1438, en Aut.; Nebr. (DECH, s.v. defender). Vid. Oelschl., Boggs, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

DEFENSOR, s. m.: con el estado de los defensores (...) non se podrien en ninguna manera los otros dos estados sostener (147v:31) + defensores = 147v:26.

Del lat. defensor, -oris; Nebr. (DECH, s.v. defender). Vid. Berceo, Himnos 19 (Oelschl. y Boggs) e Himnos III, 52 (Bustos); Alex. P 1523; Elena y María, 23 (M. Alvar, Poesía medieval, pág. 381); F. Juzgo (V. Fdz. Llera); APal. 7b, 106b; Nebr. y PALC. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DEFINIR, v. tr., 'decidir, determinar': vos de todo fu poder (...) para que (...) podades exercitar e ver e adynjotrar la jurediçión çaujl e crimal, (...) oyendo e librando e difinjendo (...) todas las questionas e debates e cabças e pleitos (7v:18).

Del lat. definire. 1º doc.: diffinir, Mena en C.C. Smith; Nebr. (DECH, s.v. fin). Vid. Gaya Ciencia (definir), y APal., Nebr. y PALC., s.v. difinir. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

DEFUNTO, s. m., 'difunto': La qual ofrenda se daue por las ánimas de todos ouos defuntos (132:23) + defuntos = 132:31.

Del lat. defunctus. 1º doc.: defunto, Berceo, Loor, 76; difunto, 1588-1604, Lope, La Hermosura de Angélica (DECH, s.v. difunto). Defunto figura en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALC. y Bustos. Falta en Glos. Med.

DEGOLLAR, v. tr.: E como entraron en el Alhanbra do el Rey estava ya proveydo de gente oculta, luego los mandó degollar (54v:17) + degollar = 17:26, 89:4, 264v:2, 275v:13; deguelleg = 54v:3. // Pasiva: non Reçibiese njn consyn-tiesse Reçebjr cabeçtraje alguno, a pena de ser degollado (40:1).

Del lat. decollare. 1º doc.: doc. mozár. de 1214, Oelschl.; Berceo; decolaren en Glosas de Silos (DECH, s.v. degollar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

DEHESA, s. f., 'tierra destinada a pastos': ou alteos corrió vna dehesa ve-

dada en que avía muchas liebres (17:3) + dehesa = 145:11, 171v:21, 204:13, 204:16, 204:17, 213:27, 272v:6.

Del lat. tardío defensa. 1º doc.: defesa, 924, doc. de S. Pedro de Arlanza; dehesa, 1148, doc. de Lerma, Oelschl. (DECH, s.v. dehesa). Vid. Oelschlöger y Boggs, s.v. defesa; Goya Ciencia, defessa (?); Nebr. y PAlc., dehesa concegil y dehesa privada. Falta en Glos. Med. y APal.

DEJAR, v. tr., 'dejar, abandonar': E como yvan corriendo en pos d' ellos, fallauen muchas capas e otras cofas que yvan dexando de lo que leuauan Robado de tierra de xpistianos (250:3) + dexar = 96v:19, 164v:1; dexaron = 250v:13; dexage = 191:26; dexando = 330:25. // Part. pas.: los dichos caualleros enbían sus cartas y mensageros al maestro de Calatrua que, todas cofas dexadas, luego se partiese (201:14).

2. 'Retirarse, haciendo que una persona o cosa quede en un lugar': dexaron las dichas mugeres e tres o quatro ombres de pie (...) metidas en lo espado del dicho Río (249v:29) + dexó = 252v:23; dexaron = 321:29; dexando = 214v:27; haber dexado = 332v:13. // Con adv. l., o compl. locativo: Y allí dexó la condeca y las otras dueñas y doncellas, y bolujóse a la yglesia mayor (37v:20) + dexar = 144:7; dexallo = 144v:20; dexó = 48v:15, 188:14, 247:20, 254:15, 294v:9, 332:18; dexaron = 92v:17, 94v:20, 238v:29, 280v:15, 304v:19, 314:24; dexa-ua = 231:20; dexaran = 238v:29; dexando = 19v:6, 205v:11, 275v:20; haber dexado = 16:19, 247v:22. // Por (o en) + predicativo: Y luego que llegó, le fueron entregados los alcázares d' ella, en los quales dexó por alcayde al comendador Ferrnando de Quesada (13v:31) + dexó = 13v:33, 283:28; dexando = 230:9. // En + compl. que expresa la situación o estado en que queda: salieron del Real las dichas tres batallas, (...) dexando la otra gente en guarda del Real (192v:11). // V. prnl.: Retroxiéronse quanto pudieron, (...) dexándose los muertos e feridos allí (237v:13).

3. 'Ausentarse de': pidieron muy mucho por merced al dicho señor condestable que quiesse dexar la cibdad e partirse de allí (225v:25) + dexar = 227:19, 237v:1, 301:20; dexaron = 224v:15; dexando = 124:1.



4. 'Andar o caminar alejándose de un lugar': y andoujeron toda la noche por el puerto Lope, y dexaron la puente de Velillos a la mano yequierda y tomaron entre la torre de Huéscar y la torre de Roma (64v:4) y dexaron = 251v:28.

5. 'Desatender, pasar por alto, omitir': mjrando que, sey como los dichos caualleros estauan ordenados, les dauan colación, non dexando vno por dar a otro (128:23).

6. 'Encomendar': el dicho marqués se partió y dexó el cargo de Córdoba y de Ubada y Baza (...) al dicho don Alonso de Agujlar (231:18) y haber dexado = 233:2.

7. 'Hacer quedar': Pero tanto quanto placer la çibdad de Jahén tenja con ou venja, tanta tristesa dexó en la çibdad de Andújar con ou partida (306:26). // Pasiva refleja: E dexóse por do pascen los que oyrujan al altar y al coro (173v:29).

8. 'Hacer que uno entre o continúe en posesión de alguna cosa': de la otra parte çúpoles Rodear cómo dexasen a la dicha çibdad de Córdoba las villas de Castro del Río y Montoro, que le tenjan tomadas (264v:22).

9. 'No poner impedimento, consentir, permitir': "Obispo señor y vocotros, endad y pased adelante; dexad al Rey nuestro señor que lo vean y fablen los de Jahén (278:6). // Con infinitivo: el señor Rey le aseguraa de le dexar boluer para que se fuese donde él quisiere (19v:19) y dexáys = 193v:16; daxó = 145:12, 272:26; dexaron = 37:24, 54:30, 291v:10; dexauan = 66v:11, 94:13; dexarían = 274:2; dexaran = 321v:20; dexase = 20:13, 192v:26; dexasen = 18v:25, 78v:13.

10. 'Cesar, no continuar en una cosa': E ya del todo el día pasado (...), vynjeron a la çana, más por no dexar la costumbre que porque a njnguno menester le fiesese (32:9) y dexar = 56v:2; dexó = 49v:10, 226:13; dexaron = 218v:18, 237v:10, 262v:29, 275:6, 318v:8, 324v:19. // Con de + infinitivo: (el maestro) mudó ou propósito y acordó de dexar de çercar la dicha çibdad de Andújar y echarse sobre la dicha çibdad de Jahén (193:10) y dexo = 36:6, 51:30; dexan = 298v:14, 320:6; dexó = 281:18; dexaron = 67:19; dexauan = 162v:17; dexasen = 171:17, 329:25; dexando = 27:22, 49v:24, 59:21, 172:1, 199v:25, 252:30. //

V. prnl.: (el condestable) propuso y deliberó de dexarse de todas las otras maneras y tratos, y de combatir y aver los dichos alcázares (241:4).

11. 'No seguir hablando de una cosa': el dicho enbaxador (...) ecomatizó de dar a Gonçalo de Mexia (...) algunas joyas (...) Y esto dexando, el señor condestable estuvo en la villa de Baylán diez e honos meses (24v:22) + dexando = 79:22, 84:23, 91:27, 137:29, 262:18, 318v:1.

12. 'Hacer que se produzcan situaciones expresadas por un participio': de su hedad era la más graciosa y discreta y donofica njña del mundo, tanto y en tan grande manera, (...) que a todo el mundo dexó latismado (289v:3) + dexó = 88:14, 227:27, 284v:23, 301v:25; dexando = 127:2, 228:4; haber dexado = 18v:13, 146:14. // Por un adjetivo: de una parte de las dichas cosas que mandó comprar fíco dexar una calle (...) muy ancha y acas larga (301v:20). // Por un sustantivo precedido de preposición: Y avn oy el Rey (...) allí non se aconteçiera, non dexaran vno d' ellos a vida (277:17) + dexó = 5:4, 15:19. // Por que no + subjuntivo (= sin + infinitivo): lo vituperio y vergüença de los que no solamente sus espousos no guardan, (...) mas nj dexan casada, moça nj monje, pariente nj prima que tantos no tientan y ofenden, oy pueden! (32v:8).

De lexar, lat. lexare. 1ª doc.: laiscare, h. 950, Glosas Emilianenses y Silenses; lexar(a), 1055, doc. de Santander; dexar, h. 1200, Auto de los Reyes Magos, doc. de Tórtoles de 1200; dessamos, doc. de Burgos de 1201, Oelschl. (DECH, s.v. dejar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nehr., PAlc. y DCRLC.

DELANTE, adv. l.: los moros fingieron venir con el Rey de Marruecos de su Reyno, y traían delante al su profeta Mahomad (89:13) + delante = 29v:13, 37:5, 69:19, 70:25, 71v:5, 80:10, 88v:1, 94v:15, 94v:16, 95:18, 95v:1, 98v:20, 104:3, 104v:23, 105:15, 105:21, 106v:10, 106v:23, 109:13, 120v:3, 120v:15, 122v:2, 125v:18, 128v:24, 130v:32, 141v:25, 171:11, 213:2, 215:10, 263:25, 277v:21, 285:28, 311v:8, 315v:2, 324v:24; por delante = 50v:2. // De + compl.: Yua delante del dicho señor condestable el comendador de Montioón (29v:1) + delante = 5:5, 24:15, 29:2, 29v:1, 29v:7, 29v:18, 33:1, 88v:14, 95v:12, 103v:15, 120v:

5, 123v:25, 124v:3, 143v:13, 186:16, 186:25, 186v:2, 214:17, 250:9, 266:14, 266:19, 318:20.

2. 'Enfrente': E peleando con los que en ellos (muros) estauan, los lançaron d' ellos, firiendo e matando los que fallauan delante (224v:10). // De + compl.: el dicho señor condestable mandó correr la cortija delante de su posada (27:29) + delante = 42:26, 46v:10, 65v:2, 71:17, 71:22, 76v:19, 78v:23, 108v:18, 108v:23, 108v:26, 109v:26, 120:19, 121v:14, 125:1, 125:23, 129:15, 129:23, 130:15, 130:21, 132:1, 132v:21, 133:1, 133:16, 185:17, 217v:15, 239:21, 247v:14, 265:23, 267:8, 305v:1.

3. Adv. m., 'a la vista, en presencia': Y ese día el dicho señor condestable mandó traer ocho toros muy buenos, que corrieron en el mercado del aRauel delante del dicho señor Rey (145:2) + delante = 214:30.

4. Prep., 'ante, delante de': El comendador de Monticón (...) para aquella noche ordenó de correr la cortija delante la posada del dicho señor condestable (38v:9) + delante = 58:2, 65v:25, 71v:2, 78v:26, 81:11, 93v:22, 278:27; por delante = 53:23.

De denante, cpt. de de y enante, lat. tardío Ynante. 1ª doc.: denante, h. 950, Glosas Emilianenses; delant, 1100, Hisp. LVIII; 1124, Oelschl.; delante, Cid (DECH, s.v. delante). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DELANTERA, s. f., 'primera fila': todos los maestrescalas e los mñjftreles de gaytas yvan en la delantera (...) En pos de los quales yva vn atabalero (123v 10).

2. 'Vanguardie': el dicho señor condestable, después del Rey (...) era y deve ser presidente e capitán mayor de sus huestes e avía de leuar la delantera por Recón de su dignidad (143v:14) + delantera = 51v:31, 227:9, 320v:31.

3. 'Almohadille que se pone delante del borrán delantero': Salid la señora condesa con vn muy Riquísimo brial (...) encima de vna facanea muy lijda, (...) la culla e delantera e grupera de la qual muy Ricamente guarnida (28v:28) + delantera = 28v:13.

4. 'Espacio con que uno se adelanta a otro': Y Recalando que los cavalleros de la casa de Granada (...) le podrian tener delantera en Canbil, troxo fu gente muy ordenada (315:26) + delantera = 96v:26. // Tomar delantera, 'adelantarse': donde ya muchos cavalleros e peones de los moros les tenjan tomada delantera (146v:20) + delantera = 96v:24, 272v:15, 272v:17, 273v:5, 273v:14.

Deriv. de delante (DECH, s.v. delante). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

DELANTERO, adj., 'que está o va delante': Yua más delantero de todos otro cavallero en vn muy grande cavallo (47:8). // Sustantivado: Y como el Rebato de las dichas açañas (...) llegó a Lopera y Porcuna, (...) llegaron en los delanteros Luye de Leyua, comendador de Lopera, con fasta çient Roçines e algunos peones (230v:18) + delantero = 69v:23; delanteros = 321v:16.

Deriv. de delante. 1ª doc.: Berceo; Alex. P 884b, 1406d (DECH, s.v. delante). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., PAlc. y DCRLC. No figura en Glos. Med. y Nebr.

DELEGADO, adj.: jues delegado = 168:3. Vid. JUEZ.

Deriv. de delegar; Vidal Mayor, Nebr. (DECH, s.v. ley). Vid. PAlc. y DCRLC, s.v. delegar; Partidas 3.23.21, 3.4.1; Crón. Gral 3.23; etc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DELEITACIÓN, s. f., 'deleite': toda ou continua deleytación y deceso era prosegujr y facer esta guerra (85v:15).

Deriv. de deleitar (DECH, s.v. delicia). Vid. delectación en H. del Pulger y Corbacho (C.C. Smith, pág. 245) y APal. 135d, 166d, 203d, 238b; deleytación en APal. 254d. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DELEITARSE, v. prnl.: y tanto en esto se deleytaue, que él mismo (...) andaua mjrando cómo labrauan (248:13).

Del lat. delectare. 1ª doc.: Berceo; delatar, h. 1400, Glos. de Toledo (DECH s.v. delicia). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALo., Bustos y DCRLC.

DELEITE, s. m.: todo cu deseo t deleyta era continuar t proseguir contra ellos la guerra (66v:4).

Deriv. de deleitar. 1ª doc.: deleit, Cid; Berceo, Milg. 85d (DECH, s.v. delicia). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PALo. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DELGADO, adj., 'fino, tenue, sutil': el dicho señor condestable calló de su cámara con vn jubón de çetý negro vertido (...), el collar del jubón vna muy delgada t cotil cadenjca de oro (33v:18).

Del lat. delicatus. 1ª doc.: delgato, doc. de 1034; delgado, Berceo (DECH, s.v. delgado). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PALo. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DELIBERACIÓN, s. f., 'parto': él avía visto muy bien el grande placer que toda la gente (...) avía avido por la deliberación de la señora condesa (...) t por el naçimjento del nño (265:17).

Deriv. de deliberar, y este deriv. del lat. liberare (DECH, s.v. deliberar y librar). Las autoridades citadas en el DECH (Valera, Exortación, pág. 82b; APal. 489d) son con el sentido de 'acción de deliberar', y con este mismo sentido consta en Nebr., PALo. y Eneida (s.v.). Delibrar, 'parir, dar a luz', figura en la ed. del Poema de Yúçuf en Rivad., copla 71 (DECH, s.v. deliberar), pero no en la ed. de R. Menéndez Pidal, más fidedigna, donde se registra li-brar.

DELIBERAR, v. tr., 'reflexionar': eyempre estava ocupado en el conçejo de lo que tocava a este mjljtar exerciçio, (...) pensando t deliberando y marauj-

llofamente executando las cosas que ya cerca de aquello tenja acordadas (55v:1).

2. 'Premeditar'. Part. pas. adj.: el dicho maestro y los otros yvan con propósito y acuerdo deliberado de en estas vietas poner las manos en el dicho señor Rey (223:12) + deliberado = 136v:8.

3. 'Despachar, despadir': ellos tomaron e leuaron la mayor parte d' ella (cabelgada) y el Restante del despojo, deljberando a sus gentes con Retención alguna (58:30).

Del lat. delibērare. 1ª doc.: delibrar, 'resolver, tomar una decisión', Sánchez de Vercial y Santillana; deliberar, Santillana, APel., Celestina y Nebr. (DECH, s.v. deliberar). Vid. PAlc. y DCRLC. Falta en Golechl., Bogge, Glos. Med. y Gaya Ciencia. La acepc. 3 se debe a la confusión parcial de deliberar con delibrar (vid. la voz siguiente) en el s. XV (deliberar se halla con el sentido de 'libertar' en la Crón. de Alvaro de Luna, págs. 32 y 39, y con el de 'despachar, concluir', en Gz. de Clavijo, pág. 90), según Corominas (DECH, s.v. deliberar), mientras para R. Cuervo es indudable la confusión de ambos verbos (DCRLC, pág. 878b).

DELIBRAR, v. tr., 'libertar': le mandó delibrar a él y a todos los otros que con él detenidos estauan (14:23) + delibró = 227:18; delibrería = 49:10; delibrasen = 269v:20.

2. 'Librar' (CD y de + compl.): el mjrado que Dios nuestro señor fizo en delibrar de tan grandfeymo peligro al señor condestable (318v:19).

3. V. prnl., 'quedar libre, desembarazarse'. Part. pas.: la señora condesa ovo buen parto y quedó delibrada (264v:15).

4. V. tr., 'resolver, decidir': el señor maestro porfió muy mucho y deli-bró que los moros y moras y ganados qu' el señor condestable y los suyos avían tomado y traydo lo mandase llevar a su gente (66:14). // De + infinitivo: propuso e delibró de dexarse de todas las otras maneras e tratados, e de combatir e aver los dichos alcáçares (241:4) + delibró = 290:11, 314:1; delibraron = 58v:26.

Deriv. de librar, lat. liberare. 1<sup>o</sup> doc.: Cid, Berceo, Alex., etc. (DECH, s.v. deliberar y librar). Vid. delibrar en Oelschl., Boggs, Goya Ciencia y Nebr.; deliberar en PAlc. (deliberar de servidumbre) y DCRLC, s.v., pág. 878b y 879a. Para la acepc. 4, vid. DELIBERAR. Falta en Glos. Med. y APal.

DEMANDA, s. f., 'empresa, intento, empeño': (el señor condestable) delibró de dexarse de todas las otras maneras e tratos, e de combatir e aver los dichos alcázares o morir sobre la demanda (241:7).

Deriv. de demandar. 1<sup>o</sup> doc.: doc. de 1194, Oelschl. (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

DEMANDAR, v. tr., 'pedir, rogar, solicitar': El qual (...) les envió demandar seguro para que algunos cavalleros fuyos vinjessen a fablar con ellos (65v:9) + demandar = 286v:26; demande = 287:1; demandó = 238v:24; demandaua = 105v:1. // Part. pas.: demandada e Reçebida colación por todos, Retrayóse e dormjr (186:4).

2. 'Reclamar, exigir': a los pobres les demandauan por sus Refeates lo que no tenjan como a los Ricos mucho mayores confias de los que podían alcançar (45:8) + demandaua = 14v:16; demandase = 17v:2, 242v:4.

3. 'Requerir, necesitar': pasada la mayor parte de la noche (...), çasó el festejar e fue cada vno a Reçebjr aquella Reorreaçión que la vmana natura demandada (27v:18).

4. 'Reclamar judicialmente'. Pasiva: que puedan entrar libremente oyn njn-gúnd enpacho njn contradición que contra ello les sea puesto nj para que que les sea nj pueda ser calupnjado nj demandado ante los justiciers (208:18).

Del lat. demandare. 1<sup>o</sup> doc.: Cid (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl. (demandare, h. 950, Glosas Emilianenses 60), Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DEMA<sup>18</sup>, adv. c., 'además': el señor condestable mandó que les dicesen a todos

a comer de ou pelta, y que demdo les pagasen cada mes su sueldo (19v:25) + de-  
mde = 162v:22, 214v:17. // De + compl.: ou Real magestad mjraca t conoyderaca,  
demdo del serujcio de Dios, quanta glorie t magnificencia a su corona seria (67:  
 13) + demde = 26v:7, 31v:13, 38v:18, 42v:28, 54:18, 56:29, 67:7, 82v:30, 90:28,  
 91v:18, 92v:18, 149v:1, 149v:17, 164:9, 167:16, 168v:7, 185v:24, 194:8, 197:16,  
 219:13, 317:24, 323:30.

Cpt. de de y mas, lat. magis; lo demaies, 1221, Fuero de Villevicencio; 'ade-  
 más', por ej. en JRuiz (DECH, s.v. mas). Vid. Oelschl. (1<sup>a</sup> doc.: Cid), Boggs,  
 Glos. Med. y DCRLC. No figura en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

DEMASÍA, s. f., 'exceso': con gran demaçya la malicia d' este nuestro tien-  
 po presente es tamaña (84:10) + demaçia = 328v:1. // En demasia, loc. adv., 'ex-  
 cesivamente': El señor condestable leueua vestido vn jubón (...) y sobre aquel  
 vna Ropa d' estado en demaçia Roçagante (28:27).

Deriv. de demds; APal. 216b, 270b (DECH, s.v. mas). Vid. Nebr. y PALo. Fal-  
 ta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DEMUDAR, v. tr., 'alterar, inmutar'. Part. pas.: la señora condesa (...) yua con vn ayre t con muy gracioso (...), no punto turbada nj demudada por la  
 preferencia del señor condestable (30:17).

Deriv. de mudar, lat. mūtare. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo, Mil. 744c; Gr. Conq. de Ultr.,  
 290; Nebr. (DECH, s.v. mudar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PALo.  
 y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

DENDE adv. l., 'ellí': E enbieron algunos cavalleros a correr a Dayfante,  
 otro lugar de moros (...) E dende estoujeron facta media ora (146v:14).

2. 'De ellí, desde ellí': Y otro día vinjeron al Carrisal, y dende a la cib-  
 dad de Jahén (12:28) + dende = 13:18, 15:4, 18v:2, 20v:15, 34:21, 41v:29, 101:  
 22, 124:1, 124:1, 124v:13, 145v:20, 146:25, 188:10, 192v:1, 200v:25, 207v:4,  
 213v:24, 215:22, 216v:20, 251v:13, 251v:27, 265:10, 265v:16, 280v:24, 300v:9,



300v:19, 302:4, 307:23, 317:20, 318v:18, 323v:11, 332:18.

3. Adv. t., 'desde entonces, desde ese momento'. Con a, para señalar el término a que se extiende la duración: Dende a dof o tres días, el señor Rey mandó levantar el Real (11v:17) + dende = 41v:27, 47v:20, 48v:29, 50:12, 51v:5, 55v:24, 58:15, 78:1, 79v:3, 84v:26, 98:3, 99v:6, 99v:12, 107:11, 107:20, 108:22, 108v:16, 124:19, 134:29, 145v:13, 145v:15, 169v:8, 170v:25, 180:13, 181v:26, 183:8, 188:17, 189:30, 195v:7, 195v:30, 198v:4, 200v:18, 205:30, 214v:17, 215:19, 216:23, 223:25, 233:20, 250v:21, 255:21, 263:23, 282:15. // Con en: el Rey (...) habló con el señor condestable y dixo que le fiesse juramento y pleito y omenaje de yr con su alteza a Castilla, y que dende en dof meses non se yría nj aboentarse a njguna parte oyn su liçencia (14:17) + dende = 41:8, 47:21, 153:1, 163:20, 164:25, 171:27, 171v:10, 220:14, 220:23, 221:1, 284:24.

4. Prep., 'desde'. Con valor locativo: E ya el monte de los dichos ocos corrido, bolujan en la mesma orden (...) por el camino alto a la puerta de Granada (...); dende la dicha puerta de Granada a cant Lloreynste, continuando por la cal Maestre Alta hasta la Madalena (124v:4). // Con valor temporal: Los ofiçios e alcaydías por que de cada vn año avien de echar fuertes los caualleros de contía (...) dende el día de sant Juan de Junjo del año (...) de mjl e quatroçientos e sesenta e quatro años en adelante (...) (153:26) + dende = 198:22.

Cpt. de de y ende, lat. Inde; den, Alex. 186; dende, Nebr., etc. (DECH, s.v. ende). Vid. Delachl. (de inde, Glosas de Silos; dend, Cid; dende, Berceo), Bogg Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

DENEGAR, v. tr., 'no conceder lo que se solicita': Requiriéndole de alguna tregua (...) Pero el señor condestable (...) no solamente denegava la tregua, mas oyr njngund menagero nj vello quería (201v:21).

Deriv. de negar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. negar). Vid. Delachl., Bogg, Glos. Med., APal. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DENODADAMENTE, adv. m., 'con denuesto': el dicho señor condestable (...) pa-

ó con sus batallas delante de todos y se metió con los moros tan denodadamen-  
te por el costado izquierdo, (...) que los fiso arrancar y bolujeron fuyendo  
 (143v:14) + denodadamente = 49v:3.

DENOTAR, v. tr., 'indicar, significar': Y leuaua este día (...) vn jubón de  
 terçopelo pardillo y vn sayo pardillo y vna capa y capirote morisco tocado de  
 la misma color, denotando el grande trabajo que avía pasado después que avía es-  
 tado apartado del Rey (139v:21).

Del lat. denotare 1ª doc.: Mena, Santillana, cit. por C. C. Smith; h. 1600,  
 Ribadeneira, Aut. (DECH, s.v. nota). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Ga-  
 ya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DENTRO, adv. l., 'dentro, en el interior': E acabado de meter e ocomano los  
 dichos lugares y puestos a fuego con todo lo que dentro quedava, al dicho se-  
 ñor condestable (...) Recogió toda su gente (57v:11) + dentro = 85:26, 89:1,  
 93:5, 93:11, 196v:6, 214v:1, 214v:12, 217v:7, 230:29, 242v:12, 243v:30, 246v:  
 5, 246v:24, 247v:16, 266v:21, 275:18, 275:19, 275:26, 278v:5, 293:2, 293:5,  
 293:14, 293v:4, 293v:5, 296v:22, 325v:32. // En + compl.: la gente del marqués  
 de Villena y del maestro (...) traueron dentro en el Real vn grand Ruydo y pe-  
 lea con la gente del señor condestable (11:18) + dentro en = 11:28, 52:29, 81v:  
 23, 104v:3, 122v:1, 177:12, 185:7, 196v:25, 197:3, 214v:17, 226:8, 274v:18, 275:  
 12, 324:8, 324v:26, 329:1, 333:14. // De dentro, 'dentro': como de dentro es-  
 taua esas gente, (...) ocorrieron a las puertas (57v:32).

2. Adv. t., 'en un tiempo entre el momento inicial y el final': para que oy  
dentro de ciertos días no oviese ocorro, lo (castillo) entregado el dicho don  
 Pedro Menrrique (251:18) + dentro de = 64:20, 165v:28, 289:12. // Dentro en:  
 que non pueda fazer la dicha guerra feita lo fazer oaber al dicho señor condes-  
 table dentro en el dicho término y en la manera que dicha es (207:2) + dentro  
en = 253v:1.

3. Prep., 'dentro de': puse (...) tanta oiaña dentro el cuerpo de la cib-

dad, que se ovo de fallar quien tratase de se la vender (328:34).

Deriv. de entro, lat. Yntro. 1º doc.: Cid; doc. de 1074 en Oelschl. (DECH, s.v. dentro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

DENUEDO, s. m., 'brío, valor, intrepidez'; E bolujeron ordenadamente a dar le batalla al dicho don Fadrique con muy grand denuedo e dando muy grandes gritos (232:30).

Deriv. de denodarse, lat. denōtare. 1º doc.: princ. s. XV, Villasesino, Canc. de Baena, nº 104, v. 4; Nebr. (DECH, s.v. denodarse). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DEPARTIR, v. tr., 'separar'. Pasiva; Los quales (...) se començaron de combatir (...); los quales por vezes fueron departidos e por vezes tornados facha tanto que ya no lo podía comportar (38:1).

2. 'Demarcar, señalar los límites'; Y desde el dicho mojón dio buelta la lynda que departe los dichos términos por el dicho camjno de Carrera Nueva (299v 10) + departía = 299v:23.

Deriv. de partir. 1º doc.: Cid, etc.; con la acepc. de 'partir, dividir, separar' consta en Berceo, Sacrif. 6; San Tob, 647; Rim. Palacio, 47 (DECH, s.v. parte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, PAlc. y DCRLC. No figura en APal. y Nebr.

DEPENDIENTE, adj., 'que depende, relacionado'; Como todo su deseo d' este señor fuese dar orden en los actos y fechos de guerra, (...) pensó el eygujente acto eforsujr (...) dependiente de lo cobradicho (97:12) + dependientes = 325v:14.

Deriv. de dependen. 1º doc.: h.1580, Fr. L. de León, Fr. L. de Granada (DECH, s.v. pender). Vid. DCRLC, s.v. dependiente (no sjs. medievales). Falta en Oelschl. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DEPORTE, s. m., 'juego, solaz, entretenimiento': E tomó la vía del puerto del Muladar, y continuaron su camino aviendo muchos deportes y placeres (20v:31) + deporte = 57:20; deportes = 12v:1, 41:4.

Deriv. de deportarse; 1596, Fonseca, Mariana, Oudin, 1607; Iía Fingida, BRAE II, 515; depuerto, en el mismo sentido que deporte, consta en Egipto, 267; Berceo, Duelo 192; Alex, 603, 850, 991 (DECH, s.v. portar). Vid. Goya Ciencia, deporte 205 B 29; Oelschl. y Boggs traen depuerto. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PALc.

DEPOSITAR, v. tr., 'poner bajo custodia': mandó e fu el alguacil mayor que escriujese al alguacil mayor de Granada, facjéndole saber cómo aquellos moros y coecos avían traído por prendas de ciertos xpistianos que (...) avían levado; todo lo qual estava depositado y a buen Recabdo (216:20).

Deriv. de depósito; Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. APal., PALc. y DCRLC (no recoge documentación medieval). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Goya Ciencia.

DEPÓSITO, s. m., 'acción de poner bienes bajo la custodia de persona abonada que quede en la obligación de responder de ellos cuando se le pidan'; dé en rendas los castillos de Mengíbar y El Burrueco (...) para que estén en poder e personas de fu casa fiebles, para que las tengan y ayan de guardar (...) y yan de tener el cargo de las Rentas y el exercer de la justicia d' ellas en e drito por este dicho tienpo (210:17).

Del lat. deposítus; Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. APal. y PALc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Goya Ciencia.

DERECHAMENTE, adv. m., 'directamente': E como llagó, derechamente se fue a la yglesia mayor (25:13) + derechamente = 30v:28, 278v:2, 292v:12.

2. 'Rectamente, con justicia': le pleaje de cada día oír a los grandes yicos, mjrando muy Reta y derechamente la justicia, y dando a cada vno lo suyo (162v:21) + derechamente = 193:28, 211:21, 296v:1.

DERECHO, adj., 'directo, en línea recta': Y defd' el dicho mojón yva la dicha lynde derecha por entre el dicho Villar de doña Sancha y el dicho donado de Juan Criado (297v:4) + derecho = 53:13, 124:5, 142:12, 212:24; derecha = 127:18, 297:14, 297:25, 298:4.

2. 'Diestro': juro a Dios (...) t a esta señal de cruz t en que corporalmente mj mano derecha pongo (...) (287v:1).

3. 'Que cae o mira hacia la mano derecha': Y dende, dexando la calle derecha en que morava Ferrnando Donayre, tomava la otra calle ancha (124:2). // A la mano derecha, 'al lado derecho': el dicho señor Rey tomó el dicho verón t púfelo cabe oy a la mano derecha (8:23) + 78v:11, 78v:19, 81v:22, 124v:10, 128:1, 128:18, 141v:15, 169v:22, 175v:23, 220v:13, 220v:17, 228v:23, 297:9, 297:21, 297:30, 297v:18, 298:16, 298v:18, 298v:21, 299:1, 299:17, 299v:12, 300v:24, 303v:13, 318:16.

4. 'Justo, seguro, indudable': el dicho señor condestable en todos fue fechos toujase entera, derecha y verdadera entención en el serujcio de Dios (44:25).

5. 'Legítimo': Las quales (mercedes) el señor príncipe don Alonso, quando ligitimamente entre por vía derecha a Reynar, de mejor voluntad vos confirmará (193v:24).

6. S. m., 'conjunto de leyes': yncurriesen en pena de perjuros, ynfameo (...) t en las otras penas establaçidas en los derechos t leyes del Regno contra los que no guardavan juramentos t pleito t omensajes (167v:29) + derechos = 150:4.

7. 'Lo que a uno le corresponde conforme a la ley o en justicia': la dicha çibdad de Andújar le suplicó que (...) quifiese entender en el dicho debate t ver los títulos t derechos que al dicho término cada vna de las partes tenja (295v:13) + derechos = 9:27.

8. 'Lo dispuesto u ordenado por la ley, justicia o razón': Por donde era cosa muy justa t bien Razonable t avn muy conforme a derecho deueres gastar los maravedies de los dichos propios t Rentas de la dicha çibdad en los calarios de los dichos ofiçios (149v:29) + derecho = 182v:1. // De derecho, 'conforme a derecho': de derecho elle (Jaén) o quien mandase, lo (el alcazer) avia

de tener (241v:25) + 207:24.

9. 'Renta, honorarios': Los quales llevasen los derechos + quitaciones + salarios que leuavan (...) los otros oficiales de la casa de moneda de la dicha cibdad de Seuilla (221:19) + derechos = 8v:2.

Haber derecho de alguien, 'hacer justicia': Salieron a ellos con grande alegría, pensando qu' el dicho comendador Pareja venja con ellos, a avrían derecho d' él a cobraríen al dicho castillo (268v:1).

Del lat. vg. dērsctus. 1ª doc.: derecto, 1056; derecho, 1129 (ambos sust. en Oelschl.); derecho, adj. Cid (DECH, s.v. derecho). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DERRAMAMIENTO, s. m.: oyendo la grant destruyción + derramamiento de sangre que vos (...) evéys fecho en los moros del Rey de Granada (69v:21).

Deriv. de derramar (DECH, s.v. derramar). Vid. APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

DERRAMAR, v. tr., 'derramar, verter': a ou Rey derramaron vn cántaro de agua por como de la cabeça (70v:13). // Pasiva refleja: Mjre quén fiera y faluajamente se derrama la sangre de vuestros ynoçentes corderos (329:27).

2. V. intr., 'esparcirse, desmandarse, dispersarse': E después que (...) jugaron vn Rato a las cañas, fueco para ou posada, (...) y de allí derramaron cada vno a la suya (43:28). // V. prnl.: toda la otra gente se derramó por otros mjradores (266v:32). -- Part. pas.: E andando la gente derramada por vn cabo + por otro bufcándolos (caballos) (228v:17).

Del lat. vg. \*dīrāmāre. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. derramar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DERREDOR, adv. l., 'alrededor': E para que fueco seguro, oalló el alcayde a cavallo + ciertos peones a descobrir + atajar los çerros derredor del castillo (67v:30) + derredor = 266:31. // En derredor, 'alrededor': a toda la tie-

## 1200

rra de los enemjgos eonbraron festa cinquenta leguas en derredor (229v:14).

-- De + compl.: jugaron vn Rato en derredor del dicho mojón (297v:24).

Deriv. de redor, lat. retro. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. alrededor). Vid. Oelschl. (s.v. aderredor), Boggs, APal. y Nebr. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y PAlc. Vid. ALDERREDOR.

DERRIBAR, v. tr., 'derruir, demoler': mandó derribar vnas paredes que estaban delante las casas de cabildo (81:10) + derribar = 81v:13, 247v:15, 294v:21; derribauan = 50v:30.

2. 'Hacer dar a una persona en el suelo': + ellí derribaron + mataron festa quinze ó veynte moros (146v:29) + derribaron = 250:25. // Pasiva: no enbargante que algunos de los ouyos fueron feridos y derribados (214:27).

3. 'Abetir, postrar'. Part. pas.: los fechos del Rey nuestro señor afoujosen ten derribados y caýdos (262:19).

Probabl. deriv. de riba, lat. rīpa. 1º doc.: 1202, Fuero de Madrid (DECH, s.v. derribar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DERROCAR, v. tr., 'derruir, derribar': el dicho señor condestable mandó derrocar + desbuçar todo el endamjo del edarue (239v:2) + derrocar = 239v:14. // Pasiva refleja: y en aquel día se derrocaron dos torres de sus atalayas (140v:19) + derrocó = 141:12.

Deriv. de roca. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. roca). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. No figura en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

DESACORDAR, v. intr., 'desacordar, ser desacorde': dos cafi yguales en mandado pocas veces convienen en vno, mayormente sy desacuerden en las calidades + condiciones (84v:25).

Deriv. de acordar. Vid. Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC (1º doc.: med. s. XIII, Calila, Buenos Prov., Partidas, etc.). Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Ciencia.

DESAFIAR, v. tr., 'retar': E fizo fazer vna puente (...) e desafio por eu carta todos e qualesquier caualleros e gentiles onbres que por la dicha puente quiesesen pasar (39v:21) e desafiaron = 92v:8.

Deriv. de afiar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. fier). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

DESAFÍO, s. m., 'reto': don Alonso (...) avía ellý ydo para entrar en campo con el mariscal don Diego (...) sobre cierto Riepto e desafío qu' el dicho mariscal le avía fecho (308v:7).

Deriv. de desafiar; Nebr. (DECH, s.v. fier). Vid. Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DESAGRADAR, v. tr., 'causar desagrado': se maravillava de su señoría de non conplir lo que le avía prometido y jurado, por conplacer o no desagradar a aquellos señores que mal le querían y tratauan (14v:14).

Deriv. de agradar; h. 1530, Garcilaso (DECH, s.v. grado II). Falta en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., y en el DCRLC no se hallan ejemplos medievales.

DESAMAR, v. tr., 'tener o tomar aversión, queral mal': el dicho Ferrnando de Villafañe oopo de cierto fecho que los dichos caualleros lo querían entregar el dicho maestro de Calatrava, el qual lo defamaua muy mucho (183:2) e defamaua = 281:13; defamauan = 11v:14, 13:24, 14v:20, 240v:13; desamauan = 14:11; defamaoan = 188v:17.

Deriv. de amar; Nebr. (DECH, s.v. amar). Vid. Boggs (Luc. 117.17 y 225.18; JRuiz 373a), Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

DESAMPARAR, v. tr., 'abandonar, dejar sin amparo': los caualleros e peones xpistianos (...), desque vieron tan grande gente de moros, desampararon la Rucue e fuyeron (254:25). // Part. pas.: Solo esta queda, sola y desamparada de todos, que no ay onbre que mjre por ella (Jaén) (329v:28) e desamparada = 328:11.



2. 'Abandonar, ausentarse': Ya los moros (...) despoblauan la tierra llana  
 1. defanparuan los lugares mal cercados 1. Recogíenlos a las fortalezas 1 a los  
 lugares más populosos (66v:7) 1 defanparar = 301:21, 328v:18; defanparó = 331:  
 14; defanpararon = 88v:30, 184:21, 264v:18, 293:17, 319:7.

Deriv. de amparar (DECH, s.v. parar). Vid. Oelschl. (desemparar, Cid, Ber-  
 ceo; desemparar, Berceo), Boggs y APal. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia,  
 Nebr. y PALc.

DESARMAR, v. tr., 'quitar o hacer entregar las armas': el señor condesta-  
 ble (...) ovo de mandar defarmar toda su gente (11v:8). // Pasiva: allí fue-  
 ron todos presos 1 defarmados 1 defencaualgados (89:1).

Deriv. de armar; Nebr. (DECH, s.v. armar). Vid. Glos. Ciencia y PALc.; desar-  
mado, adj., figura en Oelschl. y Boggs. Falta en Glos. Med. y APal.

DESASTRE, s. m.: oy a su señoría (...) algúnd defastre vinjese, al Rey nues-  
 tro señor 1 su partido era de todo punto perdido (253v:9) 1 defastres = 44:2,  
 44:17, 325:7; defastres = 53v:25, 148:17.

Del oc. ant. desastre. 1º doc.: Mena, Yliada 147 ('infelicidad'), cit. por  
 C. C. Smith; Nebr. (DECH, s.v. astro). Vid. PALc. Falta en Oelschl., Boggs,  
 Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

DESATINAR, v. tr., 'hacer perder el tino, desatenter': porque comúnmente las  
 entradas de gente gruesa se feyén desde los trece días de luna hasta los diez  
 1 oyste, que es la mayor fuerza de su creçimiento, por defatinar a los moros d'  
 esto, óvose de facer en esta manera (317:12) 1 defatinar = 317v:3 (sustantiva-  
 do).

Deriv. de atinar; med. s. XV, DCRLC II; 970-2 (DECH, s.v. tino I). Vid. Nebr.  
 PALc. y DCRLC; Pulgar, Cleros var. 20.120; Canc. de G. Menrique I, pág. 316;  
Canc. de Stúfiga, pág. 24o. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia  
 y APal.

DESAVENTURA, s. f., 'desventura': se podía decir que la dicha ciudad era fe-  
cha miserable por tantas defauenturas, y fue bienaventurada por la venja e co-  
corro del dicho señor condestable (44:21) + defauenturas = 44:2, 53v:25.

Deriv. de aventura. Vid. Oelschl. (Berceo, Milg. 161) y Boggs. Falta en Glos.  
Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESAVENTURADO, adj., 'desaventurado': 10 ciegos defauenturados de aquellos  
que con su lujandad prefieren de dar sentencia en sus altos y escondidos juy-  
cios! (55:11).

Deriv. de aventurado. Vid. Oelschl. (Berceo, Milg. 440), Boggs y APal. Fal-  
ta en Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

DESBARATAR, v. tr., 'desbaratar, derrotar': Y como esto vido, se remitió con  
ellos muy denodadamente y en tal manera se ovo, que los desbarató (49v:5) +  
desbarató = 202:30, 273v:17, 316:10; desbarataron = 99v:19, 200:11, 203:21,  
229v:26; desbarataran = 228v:19; desbaratando = 250v:26; haber desbaratado =  
203:14. // Pasiva refleja: se desbarataron los caballeros de la casa de Guadix,  
como avades oído (316v:20) + desbaratar = 313v:11. // Pasiva: E comenzó la  
pelea por tal manera, qu' el dicho don Fedrique fue desbaratado e preso (227:  
15) + desbaratados = 214:2, 214:14, 307v:25. // Part. pas.: aquellos cavalle-  
ros fue adversarios aviéndose retraydo desbaratados a los dichos alcázares (237v:  
24) + desbaratados = 315:13.

Deriv. de baratar; 'malbaratar', 1ª Crón. Grel.; 'desconcertar, derrotar,  
descomponer', 1534 (DECH, s.v. baratar). Vid. Boggs ('desbaratar, derrotar',  
Berceo, S. Mill. 292; Lba. 1194b), APal., Nebr. y PAlc., donde figura la acep-  
ción del texto; Glos. Ciencia trae desbaratar sin indicar el sentido; en Oelschl.  
consta desbaratado, desbaratado (Berceo, Sto. Dom. 728, y Milg. 878. Falta en  
Glos. Med.

DESBARATO, s. m., 'desbarate, derrota': los quales cavalleros, por cabos

de algunos desbaratos y desbaratos que avían fecho (...) en ciertos caualleros (...). estauan muy soberujos (313:23).

Deriv. de desbaratar. J. Coromina recoge sólo la forma desbarate (1ª doc.: 1517, RHispan. LVIII, 87) en su DECH, s.v. baratar, pero desbarato consta en Boggs (J. Ruiz, 1109n), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

DESRUIZAR, v. tr., 'derribar, desmoronar': el dicho señor condestable mandó derrocar y desruizar todo el andamio del adarue (239v:3).

No consta este verbo en los repertorios léxicos consultados. ¿Es variante de desbozar, 'relebrar, debastar', relacionado con el it. sbòzzo (DECH, s.v. bocato) o derivado de broza (Léx. Alarifes, s.v. desbroçar)?

DESCABALGAR, v. intr., 'desmontar una caballería': "Ferrnánd Mexía y comendador, descabalgad y cobios acá" (264:2) + descabalgat = 21:9, 35v:4, 47v:1, 109v:3, 124v:26, 142:12, 263v:20, 263v:30, 264:8; descabalgó = 23:18, 34v:16, 76v:27, 102:14, 142:13, 263v:31, 264:5, 278:29, 305v:15; descabalgaron = 71v:29, 85v:26, 185:20, 247:17, 306v:9; descabalgaua = 124:14, 128v:20; descabalgando = 92:15. // De + compl.: E luego descabalgaron de sus cauallos y entraron en una sala de su posada (69v:6) + descabalgó = 140:10, 277v:23.

Deriv. de cabalgar (DECH, s.v. caballo). 1ª doc.: Cid (Oelschl.). Vid. Boggs, Oelschl., Nebr., PAlc. y DCRLC. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESCABEZAR, v. intr., 'terminar una tierra de labor en otra': allí acabauan y descabeçauan los dichos donadíos (298:30) + descabeçauan = 298:20.

Deriv. de cabeza (DECH, s.v. cabeza). 1ª doc.: Cid. Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

DESCABOLLIRSE, v. prnl., 'escabullirse': el dicho marqués avía muy grande voluntad de partirse de aquella tierra y descabollirse de los negocios d' ella (231:3).

Del lat. vg. \*excapulare. 1º doc.: descabollirse, h. 1444, J. de Mena, Laberinto, 30f; Crón. Alvaro de Luna (h. 1460); Nebr. (DECH, s.v. escabullirse). Vid. Gaya Ciencia, PALC. y DCRLC; en APal. figura escabullir, 21b. Falta en Oelschlager, Boggs y Glos. Med.

DESCANSAR, v. intr., 'descansar, reposar': Pero en tanto que las treguas se asentaban y la gente descansaba, que la traía algo fatigada (...) (67:21) + descansar = 328v:19; descansan = 325:5; descansó = 215:19; descansaron = 226v:5, 227v:22, 324:31; descansando = 51v:30, 147:15, 332v:23; descansando = 324v:25. // Part. pas.: el que mejor y más descansado se capó, no había de se estaba (40v:16).

Deriv. de cansar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. cansar). Vid. Boggs (Conde Luc., 166.1; J. Ruiz, 524c), Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALC. y DCRLC. No está en Oelschl. y Glos. Med.

DESCANSO, s. m., 'descanso, reposo' (de + compl., o posesivo = de + pron. pers.): a Dios (...) ha placido rodear y traer a vuestras manos y orden el descanso de ou aldea y el ayento y pacificación d' estos ou Reynos (258v:12) + descanso = 99v:29, 261:15, 278v:13.

Deriv. de descansar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. cansar). Vid. Gaya Ciencia, APal. y PALC. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

DESCARGAR, v. tr., 'descargar, liberar': Requiriéndole lo quífiere pagar e Restituyr todo lo que ayo le avía tomado (...) y quífiere descargar ou conciencia (292:5).

2. V. intr., 'descargar, ir a dar, acometer': como (...) avía fecho algunas muestras de yr a la cibdad de Guadix por descuydar e asegurar aquello que en voluntad tenía de acometer, Requeláuanos que descargarían a la parte de allá (323v:32).

Deriv. de cargar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cargar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PALC. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

DESCENDER, v. intr., 'descender, bajar': subió por la señora condesa, la qual defçendíó muy bien tocada e vestida (35:23) + deçender = 236v:24; defçendíó = 142:19. // Prep. + compl. locativo o adv.: Y soy defçendíó a la sala de baxo, donde los señores obispos (...) le estauan aguardando (32v:25) + defçender = 237:9; defçendíó = 33v:22, 100v:16, 204:18, 238v:19, 240v:19; deçendíó = 64:10; defçendieron = 141v:27, 236v:17, 268v:12; defçendía = 103v:16, 107:25; defçendían = 320v:2. // A + infinitivo con valor final: mandase dar ou seguro para el dicho prior de Sant Juan que defçendiese a fablar con él (238v:15) + defçender = 239v:10.

2. 'Proceder por nacimiento': ella le era muy obligada y tenjda, y lo deve ser para oyenpre jamás a todos aquellos que del dicho señor condestable defçendieron (222v:10).

3. V. prnl., 'descender, bajar': Y el dicho señor condestable y los dichos alcaldes (...) se defçendieron e vinjeron con ou señoría a la dicha çibdad (244v:14). // Prep. + compl. locativo: con las señores ya dichas defçendíase a la sala de abaxo (105:19) + defçendieron = 247:16; deçendieron = 320v:18; defçendía = 120v:14, 122v:17. // A + infinitivo con valor final: luego oyn otro detenjmiento se defçendieron a poner en sus manos (294:13).

4. V. tr., 'bajar, recorrer de arriba abajo': Y deçendieron el puerto lo más presto que pudieron (96v:24) + defçendieron = 320v:17.

5. 'Hacer bajar': subió arriba a ver la señora condesa e deçendíóla con-oygo de la mano a la sala de baxo (34v:17).

Del lat. descēdere. 1<sup>a</sup> doc.: decender, ¿Cid?, Berceo (DECH, s.v. descender). Vid., s.v. descender, Oelschl. (1<sup>a</sup> doc.: doc. de Oña, a. 1011), Boggs, APal. y DCRLC; deçender figura en Gaya Ciencia, Nebr. y PALC. No consta en Glos. Med.

DESCENDIDA, s. f., 'bajada': Y la pelea se trauó en tal manera, que los Refiçtieron la defçendida a la dicha çibdad (237:20).

Deriv. de descender (DECH, s.v. descender). Vid. APal., 81b, 319d, 462d. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALC.

DESCERCADO, adj., 'que no tiene cerca': non se falló ningún capitán que en la guarnición de la dicha villa ofese quedar, por ser lugar defcercado (332:23).

Deriv. de descercar (DECH, s.v. cercar). Vid. Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESCERCAR, v. tr., 'levantar o forzar a levantar el asedio': el señor condestable lo (castillo) cocorrió y defcercó y baoteció algunas veces (282v:11) + defcercar = 182:26, 215v:25, 251:24, 322:17; defcercaron = 322:28; haber defcercado = 227:25. // Pasiva: como el maestro oupo que venja, leuantóse de sobre él (...) Y como quiera qu' el dicho señor condestable en el camjno como cómo era defcercado y ydo a Beça, con todo llegó esa noche a Bexíxer (181:24). // Part. pas.: Y como el obispo se vido defcercado, enbió pedir por merced al señor condestable que se bolujese (322:23).

Deriv. de cercar. 1.<sup>a</sup> doc.: 3.<sup>er</sup> cuarto s. XIII, Fn. Gonz., 713d, 716d; Nebr. (DECH, s.v. cercar). Vid. Gaya Ciencia (descerqua, 204 A 30) y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DESCOGER, v. tr., 'escoger, elegir': le fuee dada una joya de aquellas, qual él más defcogiese (80:29).

Deriv. de coger (DECH, s.v. coger). Vid. Oelschl., s.v. escoger (descojo, Berceo, Looras, 49; descoig, Tr. Reyes, 109); Boggs, s.v. descoger; Gaya Ciencia (descojed), y M. Alvar, Libro de la Infancia, s.v. descoig. Descoger no se halla en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

DESCOMPLACER, v. tr., 'desagradar': por non defconplacer al marqués y maestro, non conplía con él (13:30) + defconplacer = 18:26.

Deriv. de complacer. No consta en el DECH, DRAE, Aut., Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESCONCERTAR, v. tr., 'desconcertar, desordenar'. Pasiva refleja; defque

vna vez vn ardid de desconcierta, mjll desconciertos se oyguen (312:14).

Deriv. de concertar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. concertar). Vid. PAIc., Aut. y LÉx. Hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Mad., Glos. Ciencia y APal.

DESCONCIERTO, s. m., 'desconcierto, desorden': de que vna vez vn ardid de desconcierta, mjll desconciertos se oyguen (312:14).

Deriv. de desconcertar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. concertar). Vid. Glos. Ciencia, PAIc., Aut. y LÉx. Hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Mad. y APal.

DESCUBRIR, v. tr., 'descubrir, destapar': Y de allí fue al monesterio de Arlança, donde está enterrado el conde Ferrnánd Bonçáleo, al qual su alteza mandó descubrir en la sepultura donde estava (15:14).

2. 'Hallar lo que estaba ignorado o escondido'. Pasiva: De que el maestro vido qu' el trato y la maldad era descubierta, y que de los traydores era fecha justicia, ovo muy grande enojo (198:21) + descubiertos = 75:14, 213v:26. // Part. pas.: de que se vieron descubiertos, aRemetieron tras ellos fasta las puertas del castillo (67v:31).

3. 'Ataajar, explorar': salió el alcayde a cavallo (...) a descobrir : ataajar los çerros darrador del castillo (67v:29).

4. 'Dar a conocer, revelar': con este temor descubrieron el engaño que escondido tenían (189v:15). // CD y CI: E entonces allí (...) declaró y descubrió a esos caualleros (...) el ardid que leuaba (56:21) + descobrir = 263:10; descubrió = 76:1, 263:18; haber descubierto = 263:9.

5. V. prnl., 'manifestarse': todas las otras virtudes asy teologales como cardinales se descubrieron y Resplandeçieron en él, bien asy como al sol Resplandeçe quando más alto cube (41:15).

6. Part. pas., 'no cubierto': Estauan veynte vancos de acantar cubiertos de luto (...) E en la nave del altar de Santa María de Consolación avía otros

vancos (...) descubiertos (174:2) + descubiertos = 174:4.

Deriv. de cuirir. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. cuirir). Vid. Oelschl. (descu-  
bierto, part. pas. adj., doc. de León, s. 985), Boggs, Gya Ciencia, APal.,  
Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

DESCUIDAR, v. tr., 'descuidar, desatender'. Part. pas.; la dicha fortale-  
za de Arenas estaua algúnd tanto descuydada t segura (50:26) + descuydados =  
52:30; descuydada = 322v:23.

2. 'Distraer a uno para que desatienda lo que le importa': el señor con-  
deable (...) avía fecho algunas muestras de yr a la cibdad de Guedix por  
descuydar t asegurar aquello que en voluntad tenja de acometer (323v:31).

Deriv. de cuidar. 1ª doc.: descuiar, Berceo; descuidar, 1251, Calila (DECH,  
s.v. cuidar). Vid. Gya Ciencia, PAlc. y DCRLC. No figura en Oelschläger, Boggs,  
Glos. Med., APal. y Nebr.

DESCULPAR, v. prnl., 'disculparse': Y acoy se fueron a Pegalajar (...) des-  
culpándose mucho que todo lo que feojan era contra ou voluntad (268v:22) + ha-  
ber desculpado = 251:27.

Deriv. de culpar. 1ª doc.: s. XIII, Rocados de Oro, Buenos Prov. (DECH, s.v.  
culpa). Vid. Boggs (desculpado, J. Ruiz 631c), APal., Bustos y DCRLC, s.v. dis-  
culpar. Falta en Oelschläger, Glos. Med., Gya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DESEAR, v. tr., 'desear, anhelar, apetecer': la onrra d' esa cibdad y de  
todos vosotros como la propia mja deceo (194:27) + decea = 194v:22; deceamos  
= 258v:20; decedys = 194v:21, 258v:29, 260:14, 261:28; decean = 54:2; deceaua  
= 48:11, 98:18, 137v:24; deceauan = 184:11, 277v:7, 281:24, 301v:2. // Con  
infinitivo: allí do ay más peligro conoçhte la onrra y la fama que yo deceo  
alargar (57:2) + deceamos = 259v:15; deceaua = 3v:19, 13:31, 20:11, 99v:15,  
99v:21, 100:1, 101:29, 137v:12, 137v:28, 193:21, 222:21, 323:26; deceauan =  
52:25, 100:17, 215v:12, 240v:25, 303:1, 306:28; deceauan = 188v:27; deceaos



= 27v:21, 219:21, 281v:6, 284:6, 330v:15; defeace = 262:25; deceaden = 184:10; deceando = 218v:26, 307v:21. // Con una prop. subord. introducida por que: él y las dichas señoras decauan mucho yr allí, y todos los de la dicha cibdad de Jaén no menos decauan que fusos (303:2) + decaua = 245v:2. // Con una propos. subord. introducida por cómo: con toda efecçión deceando y con persona y espíritu trabajando cómo, oy fusos poeyble, ella fusos otra Roma o Athenas (162:17). // Pasiva refleja: vuestra señoría será muy mucho serujdo, y fus fechos muy llenamente acabados, como se deosa por los que lealmente aman vuestro serujcio (257:21) + deosa = 257v:14. // Pasiva: facta que fue tienpo de se Retraer a la Recreación que por todos era deceada (35:9). // Part. pas.: los tienpos, día ante día, traen las cosas deceadas a su deujdo efecto (27v:24) + deceado = 73:14, 278:18.

Deriv. de deseo. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. deseo). Vid. Oelschläger y Nebr., s.v. deseear; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., PAIc. y DCRLC, s.v. deseear.

DESECHAR, v. tr., 'desechar, rechazar': defechando toda ociosidad e todos los otros actos a la natura Recreables, oyenpre estaua ocupado en el consejo de lo que tocava a este mjltar exerçicio (55:26).

Deriv. de echar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. echar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., PAIc. y DCRLC. No figura en Gaya Ciencia y Nebr.

DESEMBARGAR, v. tr., 'quitar el impedimento o embarazo'. Part. pas.: plugo a Dios que (...) fallaron el paso desembargado (96v:30) + desembargada = 20:27, 127:2.

2. 'Alzar el embargo o secuestro': su señoría mandase soltar las mugeres e fijos de aquellos que avian seydo en aquella trayçión, e desembargase fus bienes (269:22).

Deriv. de embargar. 1º doc.: Berceo, S. Dom. 370c; Nebr. (DECH, s.v. embargar). Vid. Oelschl. (s.v. desembargado), Boggs, APal. (s.v. desembargado) y Cejador, Voc. Medieval, s.v. desembargar. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y PAIc.

DESENCABALGAR, v. tr., 'desmontar una caballería'. Pasiva: E desque los del obispo se vieron tan mal afincados y combatidos, (...) desanpararon la puerta e Retrayéronse dentro, y allí fueron todos presos y desarmados y desencaualgados (89:2).

Deriv. de encabalar. En Covarr., Aut. y DRAE consta con el sentido de 'desmontar una pieza de artillería'. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESENCERRAR, v. tr., 'sacar del encierro, manifestar el Santísimo Sacramento': después que encerrauan el Cuerpo de Dios, mandava poner ceyo hechos de cera encendidos (...) desque aquellas eran quemadas, ponjan otras ceyo, las quales ardían todavía delante del monumento, hasta que lo desencerrauan (12lv:15).

Deriv. de encerrar. Vid. Cejador, Voc. Medieval, s.v.; Aut. (Conde de Villamediana, Ribadeneira) y Lléx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESENGAÑAR, v. tr., 'hacer conocer el engaño': su alteza amava tanto al dicho señor condeotable, que en ninguna manera no vinjera en tal cosa, antes desojan que le avía avifado y desengañado de todo esto (281:26).

Deriv. de engañar. 1ª doc.: 1251, Calila, 36.589 (DECH, s.v. engañar). Vid. Boggs, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschlager, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

DESENBOLTURA, s. f., 'soltura, agilidad, destreza': los moros estauan no poco espantados y maravillados, veyendo la feroçidad del juego y la desenboltura y multitud de los caualleros de aquella çibdad (76:16) + desenboltura = 71v:18; desenboltura = 77:30, 142v:13.

Deriv. de envoltura. 1ª doc.: Nebr. (DCRLC, s.v. volver). Desenboltura consta en Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

DESENVOLVER, v. prnl., 'desenvolverse, hacerse diestro': ordenó que todos

## 1212

los caalleros de la dicha cibdad cada domingo e día de fiesta juegan las ca-  
ñas, a fin que se desenbolujeden e cupiesen bien pelear (80:19).

Deriv. de envolver. 1ª doc.: desembolver, Nebr.; desvolver, Alex. 228, 2046,  
y Gr. Conq. Ultr., pp. 245, 293 (DCELC, s.v. volver). Vid. GAYA Ciencia (desen-  
buelve); APal. y PAlc., desembolver; DCRLC, s.v. desenvolver. No está en Boggs,  
Delachl. y Glos. Med.

DESENVUELTO, adj., 'que tiene desenvoltura': Ella leuava vn Rico brial (...)   
con vn tocado muy lijado de nueva manera, en con de muy graciosa y desenbuelta  
dama (29:26) + desenbuelto = 28v:9, 38v:18, 46v:23, 71v:8; desenbultos = 70:  
22; desenbultos = 80:15, 80v:17.

Deriv. de desenvolver. 1ª doc.: desenbuelto, Nebr. (DCELC, s.v. volver).  
Vid. PAlc., s.v. desenbuelto. No figura en Delachl., Boggs, Glos. Med., GAYA  
Ciencia y APal.

DESEO, s. m.: Y con el grand deseo que tenja de estar en la frontera por  
fazer guerra a los moros, que eligió la cibdad de Jahén (20:31) + deseo = 4v:  
7, 5v:26, 32v:12, 37v:27, 51v:3, 55v:19, 66v:14, 67:23, 72v:25, 89v:2, 150:16,  
181:16, 223v:18, 258v:19, 261:1, 261:21, 282:4, 323:1, 326v:29. // De + compl.  
o pron. posesivo = de + pron. personal ("gen. subjetivo"): El qual, viendo su  
buen deseo d' ellos, eoy por los galardonar su valioso mjljar como por los  
esforçar y él manifestar su convalençiofo deseo, les mandó poner ciertos ju-  
bones (38v:12, 38v:14) + deseo = 14v:18, 55v:15, 64:19, 66v:4, 69:4, 73:12,  
80:13, 92v:28, 97:3, 99v:13, 140:15, 153:20, 189:1, 194v:18, 258:15, 261v:16,  
287:15, 287v:3, 290:11; deseoos = 332:29. // De + compl. o infinitivo ("gen.  
objetivo"): Ferrnánd Mexía, cerujdor y pariente suyo, con deseo de los cerujr  
y por dar onorable salida a los ya dichas fiestas, ordenó de poner vn Rencle  
(39:17) + deseo = 96:23, 100:4, 100v:14, 254v:15.

Del lat. vg. desidĭum. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. deseo). Vid. Delachlā-  
ger, Boggs, Glos. Med., GAYA Ciencia, APal., Nebr. y DCRLC. Falta en PAlc.

## 1213

DESERVICIO, s. m.: Perdonégelo Dios a quien fue cabfa d' esto, que farto deserujcio fíco a Dios y al Rey nuestro señor (89v:4) + deserujcio = 238v:5, 253v:14; deserujcio = 238:15; deserujcios = 276:28. // De + compl.: el maestro de Calatraua y otros ocaçes y adherentes suyos (...) andauan en todo deserujcio del Rey (188v:16) + deserujcio = 86v:28, 201:22, 244v:20, 249v:2, 252:11, 267v:7, 268v:28.

Deriv. de servicio. 1º doc.: Berceo, Mil. 374; S. Dom. 739 (Delschl.). Vid. Delschl., Boggs, Rostos y M. Alvar, F. Sepúlveda, s.v. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESERVIDOR, s. m., 'el que falta a la obligación que tiene de obedecer y servir' (de + compl.): a ofender y hacer guerra al dicho maestro y a todos los otros deserujdores del dicho señor Rey con grande coraçón se ofreçió (202:28) + deserujdores = 199:6, 215v:14, 231v:1, 233v:1, 269:9, 274:1.

Deriv. de servidor. Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (año 1532, deservidor; año 1539, deseruidores). Falta en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut.

DESERVIR, v. tr., 'faltar a la obligación que se tiene de obedecer y servir' (a + CD persona, o pron. personal dativo): el dicho don Fadrique (...) + todos los otros que en esta tierra deserujan al dicho señor Rey, estauan a gobernaçión + mandado del dicho don Alonso (269v:23) + deserujr = 190:9; haber deserujdo = 181:14, 284:2; haber deserujdo = 238:19, 240v:24. // Pasiva: Y el señor condestable, por escufar muertes de ombres y porqu' el dicho señor Rey no fuese más deserujdo, plégole de condeçender a ello (241:27).

Deriv. de servir. 1º doc.: Berceo, Mil. 73; J. Ruiz, 107c (Boggs). Vid. Boggs, Gaya Ciencia (deseruisma (?) 205 E 39), APal. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No consta en Delschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

DESESPERACIÓN, s. f. De + infinitivo: los quales (cautivos) estauan en to-

de desesperación de calyr t ser Redemjdos (45:6) + desesperación = 45v:2.

Deriv. de desesperar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. esperar). Vid. PAlc. (desesperación), Nebr. (desesperación o desesperación), Bustos (desesperación en Nobleza y Lealtad, II; Rim. de Palacio, 1044b). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESESPERADO, adj., 'desesperado, que no tiene esperanza': tan aquejados estaban de las piedras de las lombardas t de los otros tiros de pólvora, que no sabían qué se hacer, y de todo punto estaban desesperados (275:21).

Deriv. de desesperar. 1ª doc.: desperado, Berceo; desesperado, Alex. 1664; Nebr. (DECH, s.v. esperar). Vid. Oelschl., s.v. desesperado, desperado; Boggs, s.v. desesperado; desperado consta en APal. y Nebr., y desesperado en Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DESESPERAR, v. intr., 'desesperar': Y estaba ya la gente tan acostumbrada a ser vencida (...), que ya desesperaban de se poder defender (328:12).

2. 'Impacientarse, exasperar': los suyos, visto los actos que los otros fajan t lo que de allí se esperaba seguir, desesperaban t non sabían qué se hacer (86v:10).

Del lat. desperare. 1ª doc.: desperado, Berceo, B. Dom. 652; Duelo 710; desesperado, Alex. 1664 (DECH, s.v. esperar). Vid. Oelschläger, s.v. desperado, desesperado; Boggs, s.v. desesperado; Nebr. y PAlc., s.v. desperar y desesperar; OCLC, s.v. desesperar. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESGRADO, s. m., 'desagrado, disgusto': El qual seguro les fue dado por el dicho señor condeable, avnque mucho a desgrado y desplacer de su gente (238v:28).

Deriv. de grado (DECH, s.v. grado II). Vid. Fdz. Heredia, Gr. Crón. de España, s.v., y Cajador, Voc. Medieval, s.v. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESGUARNECER, v. tr., 'desarmar, quitar en un combate piezas de la armadura del contrario'. Part. pas.: Y después que por grant pieça se combatieron, (...) veyendo el señor condestable que andauan cansados e todos desguarnecidos, mandó tocar las tronpetas a Retraer (37v:14).

Deriv. de guarnecer (DECH, s.v. guarnecer). 1º doc.: Alex. (J. Keller). Vid. DCRLC, s.v. desguarnecer. No está en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESHABITADO, adj., 'inhabitado': viniendo cerca de aquella cibdad, en el paso de una desabitada selva, una muy fiera y fesa serpiente los avía tragado (34:19).

Deriv. de habitar. Vid. Fdz. Heredia, Gran Crón. de Espanya, s.v. deshabitar; Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No figura en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESHACER, v. tr.: mandó desfacer e quitar unas carneçerías (81:29) + desfacer = 223:1, 252:26.

Deriv. de hacer. 1º doc.: desfer, Berceo (DECH, s.v. hacer). Vid. Delschl. (s.v. desfer; desfecho, Cid 1140), Boggs, s.v. desfazer; APal., s.v. desfazer y deshazer; Nebr. y PAlc., s.v. deshazer; DCRLC, s.v. deshacer. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DESHECHA, s. f., 'composición breve en forma de copla, canción o villancico': conando a tienpos unas veces las chirimías, otras el clauçínbalc, otras veces muy buenos cantores que allí estauan, pasando muy gentiles canciones e desochas (304v:6).

Deriv. de deshacer (DECH, s.v. hacer). Vid. M. Alvar, Poesía Medieval, s.v. desfecha y deshecha; Cejador, Voc. Medieval, s.v. Falta en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESHERRAR, v. prnl., 'quitarse las cadenas': el jueves en la noche de antes

desferráronse todos en la macorra (74v:27). // Part. pas.: dixo a su señor cómo los xpistianos estauan todos desferrados en la macorra (75:6).

2. V. tr., 'libertar, librar'. Part. pas.: el dicho alhaqueque touo ciertos moros deserrados e otras mercadurias para leuar al Reyno de Granada (268:13).

Deriv. del lat. ferrum. En J. Ruiz (1539b) consta con el sentido de 'desce-  
rrar' (Boggs; Cajador, Voc. Medieval, s.v.), y con la acep. de 'quitar el hie-  
rro' figura en Fuero de Usagre y Bernáldez, Reyes Cat. (Cajador, op. cit.) y  
Aut. (Cervantes, Esquilache). Nebr. y PAlc. traen desherrar bestia. No está en  
Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESHONESTIDAD, s. f.: pasaron entr' ellos ciertas cartas de acus desonesti-  
dades (319:28).

Deriv. de honestidad (DECH, s.v. honor). Vid. Nebr. (desonestad o desones-  
tidad), Léx. hispanoamericano s. XVI y Aut.; Oelschläger y Boggs traen desones-  
tat (Narcao, Mil. 549). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

DESHONRA, s. f., 'deshonra, afrenta': aquella cibdad (...) de los moros  
avie Reçebido muchas desonrras e males, vencimientos, trabajos e vexaciones  
(77v:29) + desonrras = 83:13.

Deriv. de deshonrar. 1º doc.: h. 1275, 1º Crón. Gral. 29b23 (DECH, s.v.  
honor). Vid. Oelschl. (desondra, Cid; desorna, doc. de 1209 y F. de Guadala-  
jara); en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. figura desonrra. Fal-  
ta en APal.

DESHONRAR, v. tr., 'quitar la honra, violar': (los moros) las doncellas  
desonrrauan, forçauan las casadas (329:10). // Part. pas.: tomada la Ropa y  
la paja, e desonrradas mugeres e fijas y hermanas, y con poca justicia (83v:  
14).

2. 'Injuriar': acochillaron las santas ymágenes, desonrraron el crucifixo  
(329:21).

Deriv. de honrar. 1º doc.: desondrar, Cid (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschlãger, s.v. desondrar; Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. desonrar; Gaya Ciencia, s.v. desonrrro; DCALC, s.v. deshonrar. Falta en Glos. Med. y APal.

DESLEAL, s. m.: como en este tiempo andoujesen los fechos del Rey nuestro señor tan quebrados, e sus ynobidientes e defleales tan crecidos e apoderados (222v:13).

Deriv. de leal. Doc.: desleal, Alex. 161 (DECH, s.v. ley). Vid. Oelschlãger (desleni, Barceo, Loores 178; Mil. 371), Boggs y DCALC. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESLEALMENTE, adv. m.: todos ellos se levantaron deslealmente contra el rey nuestro señor (333v:1).

DESLEALTAD, s. f.: en la dicha çibdad de Baeça començó por estonçes toda la deflealtad y Rebelión que contra el Rey (...) se cometió (181v:18).

Deriv. de lealtad. 1º doc.: 1251, Calila, 35.572; 1º Crón. Gral., 28a33 (DECH, s.v. ley). Deslealtat consta en Alex. (L. F. Sas), y Oelschlãger y Boggs traen deslealtança. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESMAMPARAR, v. tr., 'desamparar, abandonar': luego a la ora dexaron el combate y desmampararon el arrabal que tenjan entrado (318v:9).

Deriv. de mamparar. 1º doc.: s. XIV, Yúçuf, 16; Vida de S. Ildelfonso (DECH, s.v. parar). Vid. Apol., ed. M. Alvar, v. 137c; Boggs, Glos. Med. y M. Alvar Ezquerro, Concordancias e índices léxicos de la Vida de S. Ildelfonso, s.v. Falta en Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESMANDARSE, v. prnl., 'desmandarse, apartarse de la compañía con que se va'. Part. pas.: guardaron esos camjnos que yuan a tierra de moros, a fin de



tomar algunos que se partiesen defmandados (326v:17).

. Deriv. de mandar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. mandar). Vid. Gaya Ciencia, PAIc. y DCRLC, s.v. desmandar (eja. desde el s. XIII: Partidas, Fuero Real, etc.). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DESMAYO, s. m., 'desmayo, desaliento': Y es cierto que desque vieron tan grant caualgada de moros y moras (...), ovieron tanto dolor e cobraron tan grande desmayo qual nunca jamás Reçibieron (53v:1).

Deriv. de desmayar. 1º doc.: Conde Luc. (DECH, s.v. desmayar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

DESMENTIR, v. tr., 'desmentir, engañar': creyendo que con la dicha Recua se desmentirían los espías e pensarían que la gente no yva a otra cosa salvo a bañazer a Huelma (313v:27).

Deriv. de mentir. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. mentir). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

DESNUDO, adj., 'desenvainado': El venía en vn muy gracioso y desenhuelto cauallo, (...) en la mano vn estoque desnudo (46v:30).

Deriv. de desnudar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. desnudar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y DCRLC. No está en Glos. Med.

DESORDIENTE, s. m.: non quería otorgar tregua al dicho maestro, porque non pudiese yr a juntarse con los otros sus Rebeldes e desobedientes: por ende, que ou alteen apretase con ellos (202:1).

Deriv. de obediente. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. oír). Vid. Oelschl., Boggs, s.v. desobedient (Berceo, S. Mill. 290), Boggs y DCRLC. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAIc.

DESORDENADO, adj.: los dichos conde de Cabra y don Diego (...) por erbidia que d' él evían e con cobdiçia desordenada de apoderarse de aquella çibdad (240v:

23).

Deriv. de desordenar (DECH, s.v. orden). Vid. Oelschläger (desordenado, pp. adj., Berceo, Duelo 208), Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

DESORDENANZA, s. f., 'desorden': (los maestresalas) non se enpachuan de serujr otra maza, porque non oujese desordenança ninguna en el serujcio de las dichas mazas (106v:3).

Deriv. de ordenanza. Vid. Nobleza y Lealtad (IX.16; X.25; etc.) y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 108. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESPACIO, adv. m., 'despacio, tranquilamente': Quando estava en la mja, diofedno todos que estava despacio y Recando, t agora me deojo que me tenga (88v:13).

Cpt. de de y espacio. 1ª doc.: J. Ruiz, 1303a; Gz. de Clavijo, 1406-12 (DECH, s.v. espacio). Vid. DCRLC, s.v. despacio. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DESPACHAR, v. tr., 'resolver, decidir': él mesmo se juntava con ellos t mandava llamar los letrados, t muchos dias comja a mediodia t a la vna despachando negocios, nor dar a cada vno lo cuyo (83v:26).

2. 'Enviar': no alargó en esto, caluo duplicar a vuestra señoría quiera luego mandar despachar a Juan Díaz con buen Recabdo (257:30).

3. V. prnl., 'desembarazarse': En las otras cosas (...) porque agora yo está muy ocupado con estos cavalleros en mja fechos principales, (...) quando d' esto me despache, (...) yo entenderé en ello (258:2).

Del fr. ant. despachier a través del oc. despachar. 1ª doc.: Gz. de Clavijo, 1406-12; frecuente en el s. XV (DECH, s.v. empachar). Vid. Glos. Ciencia, y DCRLC, s.v. despachar; en Nebr. y PAlc. consta desempachar. No está en Boggs, Oelschl., Glos. Med. y APal.

DESPACHO, s. m., 'despacho, resolución': En las otras cosas que me escre-  
ujetes, (...) yo entenderé en ello y daré el despacho que cumple (258:4) +  
despacho = 258:14.

Deriv. de despachar. 1º doc.: 1551, N. Reconil. ix,1,6; desembargo, Nebr.  
(DECH, s.v. empachar). Vid. Gaya Ciencia (despacho, 176 E 18), Aut. y Léx. his-  
panoamericano s. XVI. Falta en Oelschlager, Boggs, Glos. Med., APal., PAlc. y  
Nebr.

DESPARTIR, v. tr., 'separar': Y la nelea fue tan brava, que toda la gente  
(...) se armó; y pasó más de una ora, qu' el señor Rey non los pudo despartir  
(11:23) + despartir = 16:14, 297v:27.

Deriv. de partir. 1º doc.: espartir, Alf. XI, 671; "despartir el roño; pa-  
co seditionem", Nebr. (DECH, s.v. parte). Vid. Oelschl. (despartir, Berceo, S.  
Or. 194d), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

DESPECHAR, v. tr., 'abrumar con tributos': no tenjan ellos Rey dyno para  
los despechar y Robar, mas no para los defender y anparar (54:16).

Deriv. de pechar, lat. vg. \*pactare. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. paz). Vid.  
PAlc., DCHLC y Y. Malkiel, Language, XXVIII, págs. 317-324. Falta en Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESPEDAZAR, v. tr.: los hijos ante los padres crudamente despedaçaua (329:  
14).

Deriv. de pedazo, lat. vg. pŷtaccium. 1º doc.: despedaçar, Berceo, Mil. 472a  
(Nouqué, BHisp. LXVII); Lucano Alf. X (Almazán); Nebr.; h. 1580, Fr. L. de Gra-  
nada, Aut. (DECH, s.v. pedazo). Vid. Oelschl. (s.v. despedaçada), Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

DESPEDIR, v. tr., 'despedir, mostrar o decir a una persona que puede irse':  
Y con la colección despidieron la gente, y cada qual se fue a Repofar (38:15) +

## 1221

despedir = 170v:13, 239:26, 280v:14; despidió = 235v:16; despidiese = 285v:

23. // Pasiva: E luego dende a poco fue despedida la gente, e por este día non ovo más (170v:26). // Part. pas.: E oyda la mjea, acompañado de todos los dichos caualleros se venja a palacio, donde, aquellos despedidos, (...) con algunos conbidados se entrava a comer (129:5) + despedidos = 130:6.

2. 'Alejar a una persona, prescindiendo de sus servicios, despachar'. Part. pas.: Y mandó al dicho camarero que ninguno d' ellos bolujese a su cauallería; ey no, que por el mjsmo fecho desde entonces se oujese por despedido (39v:27).

3. V. ornl., 'despedirse, separarse una persona de otra': E trayda la colación de muchos confites e conseruas, Retrayóse a dormir e despidiéronse todos (72:5) + despidió = 205v:22; despidieron = 94v:21, 171v:9, 267:18, 305v:30; despedían = 105v:4; despidían = 107v:2, 109v:20, 120v:29; haber despedido = 286:17. // De + compl.: al tiempo qu' el vno del otro se despidieron, diole dos gentiles e muy buenos cauillos (23v:20) + despidió = 146:13; despidieron = 66:26, 178:11, 179v:24, 302:25.

De despedirse, lat. expētere. 1ª doc.: despedirse, Cid (DECH, s.v. despedir). Vid. Delischl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr., PAIc. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y APal.

DESPEDREGAR, v. tr.: La qual (nleza) mandó allanar e despedregar de una parte e de otra (81:8) + despedregar = 81v:12.

Deriv. de piedra, lat. pētra. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. piedra). Vid. Glos. Ciencia (despedregar, 108 E 23), Nebr. (despedrar o despedregar); PAIc. trae despedrar o desenpedregar. Falta en Delischl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DESPENDER, v. tr., 'despender, gastar': era cosa muy justa (...) deueros gastar e despender los maravedies de los dichos propios e Rentas de la dicha cibdad en los salarios de los dichos ofiçios (149v:30).

2. 'Emplear, ocupar': otra cosa más no deseava njn en otro estudio despen-

diece ou tienpo (98:18) + despendieron = 92v:12.

Del lat. expēdēra. 1º doc.: esponder, Cid 3238; Berceo, Mil. 627; etc.; despender, Cid 260; Apol. 323d; Elena y María (RFE I, 55); J. Manuel (ed. Knust, 50); etc. (DECH, s.v. dispendio). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.; en APal. consta esponder. Falta en Glos. Med.

DESPENSA, s. f.: con mucho vjno tarranteo que en fu despenca vanja, apagaron el fuego (11v:29) + despenca = 22v:25, 92:27, 144:28, 196:22, 216:32.

Del participio del verbo despender. 1º doc.: despensa, 'gasto', 1241, f. Juzgo; J. de Mena; 'provisión que se hace de cosas comestibles', Nebr., y 'lugar donde éstas se guardan', Nebr. y Fr. L. de Granada, Aut. (DECH, s.v. dispendio). Vid. Menéndez Pidal, Cid, s.v. despensa; Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

DESPENSERO, s. m., 'despensero, persona que cuida de la despensa'; mandava que (...) convidasen a comer toda la gente de sus collaciones; para lo qual mandó a sus mayordomos e despenserros que les fiesen dar todo lo que era menester (265:21) + despenserros = 265:29.

Deriv. de despensa. Doc.: Mena (Lida, pág. 135) con el sentido de 'guardador' o 'distribuidor'; despensero que reparte y 'guardían de las provisiones', Nebr. (DECH, s.v. dispendio). 1º doc.: El Evangelio de San Mateo (T. Montgomery). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc.; en Glos. Med. figura espensero (Glos. de Toledo, 267). Falta en Oelschläger y Gaya Ciencia.

DESPERTAR, v. tr., 'cortar el sueño al que está durmiendo'; E a la medianoche, algunos d' ellas (guardas), por despartar la gente, fiojeron Rebato (228v:2).

2. V. intr., 'dejar de dormir'; el alcaide y fasta doce o trece onbres (...) despartaron e començaron de facer almenaras (292v:31).

Del lat. vg. \*expertare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. despierto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

## 1223

DESPLACER, s. m., 'desagrado, disgusto': el Rey (...) partió de Madrid a esta ocasión y descendió al Andalucía, puesto que a grand desplacer del dicho Beltrán de la Cueva (100v:17) + desplacer = 140:8, 238v:28.

Deriv. de placer. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. placer). Como verbo figura en Glos. Med. (Glos. de Toledo, 1889, 2140), Gaya Ciencia, APal., PAlc. y DCRLC, s.v. desplacer (1º doc.: s. XIII, Num. 14.31), y como sustantivo, vid. Fdz. de Heredia, Gr. Crón. de Espanya, s.v. Falta en Oelschl. y Boggs.

DESPOBLAR, v. tr., 'privar de habitantes': el maestro de Calatrava (...) taló las huertas, robó los ganados, despobló las aldeas, destruyó la gente (328:31).

2. V. prnl., 'quedarse un lugar sin gente': pensó que se acabara quasi de despoblar la cibdad (328v:5) + despoblava = 54:5, 66v:6.

Deriv. de poblar. 1º doc.: s. XIII, Cuervo, DCRLC (DECH, s.v. pueblo). Vid. Oelschl. (despoblado, doc. Burgos de 1213; despoblato, doc. de Oña de 1111), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia.

DESPOJO, s. m., 'presa, botín': De donde traxieron grande despojo y causal-gada de muchas joyas y alhajas y ganados y bestias y otras cosas (232v:15) + despojo = 52v:28, 58:30, 228:15, 238v:29, 250v:13, 315:20, 315v:22, 321:23; despojos = 53:23, 53v:20, 58v:9.

Deriv. de despojar, lat. despoliare. 1º doc.: 1223, M. P., D. L., 28.37; 1º Crón. Gral. 391b26; APal. (DECH, s.v. despojar). Vid. Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

DESPOSAR, v. tr., 'casar, contraer matrimonio': como llegó, lo desposaron con la princesa doña Ysabel (288:4).

2. V. prnl., 'contraer esponsales': el dicho cardenal se desposó por palabra de presente (...) con la princesa doña Juana (319:15). // Part. pas.: quien tanto tiempo avía que estava desposado, no era razón de velarse sobre fiadores (28:20). --Con + compl.: ordenó de hacer bodas al thesorero Ferrnánd Lucas,

(...) que estava desposado con la fija del dicho Pedro d' Ercanjas (303:6) + desposado = 316:15; desposados = 90:23, 248:25; desposada = 281v:27..

Del lat. desponsare. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. esposo). Vid. Oelschläger (desposando, p.p. Berceo, Loores, 100), Boggs, Glos. Ciencia, APal., PAle. y OCRLC. No está en Glos. Med.

DESPOSORIO, s. m., 'desposorio, promesa de contraer matrimonio': ficiéronse los desposorios con mucha alegría de las partes y de toda la gente (284:19).

Deriv. de desposar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. esposo). Vid. PAle. y Bustos (1ª doc.: F. de Madrid, pág. 57-30). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

DESPUÉS, adv. t.: estando allí presentes (...) ciertos otros embaxadores del muy yllustre e muy excelente príncipe don Juan, Rey de Navarra, que fue después Rey de Aragón (3:13) + después = 9v:24, 9v:30, 11:4, 17:2, 17:7, 17v:4, 18v:31, 25:30, 27:27, 27v:20, 82v:27, 91v:13, 91v:24, 92:20, 105:26, 106v:19, 108v:13, 130:11, 134:8, 136v:13, 137:11, 137:29, 181v:12, 191:26, 230v:4, 234:7, 249:1, 250v:3, 251:27, 256:15, 263v:21, 269:30, 272v:27, 278v:16, 291v:9, 305:31, 306v:12, 312:10, 321:15, 325:4, 328:32, 329:34; después = 31v:29, 33:25, 33v:27, 35v:14, 42v:14, 43:13, 43v:26, 50v:27, 51:6, 58v:20, 71v:21, 75v:9, 77:28, 79:18, 82:13, 84v:12, 85:15, 89:14, 90:2, 90:18, 96:6, 106:4, 107:30, 108v:22, 121:9, 129v:16, 131:26, 136:25, 143:17, 146:15, 193v:2, 197:30, 198:12, 204:12, 205:1, 216v:30, 219:20, 233:20. // De + compl.: Otro día después de Lázaro, acordó de se partyr de León para Segouja (17:24) + después = 6v:3, 14v:30, 17v:19, 25:31, 27:1, 52:11, 91v:17, 91v:26, 98v:8, 106:11, 106:17, 121:20, 129:27, 161v:22, 166:23, 184:7, 190v:1, 204:22, 219v:20, 221:7, 238v:24, 243:24, 249:11, 253v:28, 254:7, 267:21, 273:22, 289:8, 291v:24, 295v:30, 296:6, 314v:5, 317:1, 325:29; después = 27:3, 33v:30, 38v:16, 39:15, 41v:29, 46v:1, 51v:24, 56:13, 64:26, 70v:28, 77v:17, 89v:25, 108v:15, 141v:14, 145:6, 174:6, 186:1, 187v:3, 193v:25, 212:13, 215v:15, 228v:22, 229:16, 229:23, 263:12, 311v:6, 315:28.

2. Adv. 1.: Y desde el Ramo (...) estauan los alcaides ordinarios y el al-  
guacil mayor, y luego los Regidores y después los jurados, todos puestos en  
fao muy ordenadamente (126v:23) + después = 126v:20; después = 31:17, 180:26.  
// De + compl.: Después de las suodichas batallas yva vn moço de cauallos del  
dicho señor condestable (138v:15) + después = 77:23.

3. Denota posterioridad en el orden, jerarquía o preferencia: De + compl.:  
el dicho alcaide Pedro d' Efcaujas verdaderamente después del Rey nuestro se-  
ñor desocho oerujr al dicho señor condestable (284:3) + después = 55:18, 69:5,  
143v:1; después = 154v:11, 289:18.

4. Después de + infinitivo equivale a una proposición subordinada tempo-  
ral: Y después de aver conplido sus deuociones, el señor condestable touo allí  
en Guadalupe las fiestas de Naujdad y la fiesta de los Reyes (21:14) + después  
= 35v:5, 98:18, 128v:19, 241v:19, 265:13, 266:14, 289v:18, 290:12, 303:9, 303:  
12, 303v:32, 304v:11, 305v:21, 305v:28, 305v:29, 311:13, 316:16, 325:25, 327:  
12; después = 31v:26, 33:19, 38:30, 39:6, 42:18, 46v:1, 48:14, 65:23, 68:12,  
69:9, 69v:14, 70v:23, 71:13, 78:19, 84:28, 84v:16, 98:11, 103:14, 107:18, 109v:  
10, 122:9, 126:28, 126v:9, 128v:16, 169v:17, 185v:4, 186:11, 215:1, 217v:27,  
217v:28, 225:25, 306:2, 307v:5.

5. Después de + participio equivale a una proposición subordinada temporal:  
Y el señor Rey armóse y calió a despartyr el Ruydo. Y después de apasajgado,  
tornóse a palacio (16:14) + después = 16v:4, 23v:15, 26:13, 26v:17, 27v:14,  
30v:28, 75:16, 126v:17, 165v:23, 167:2, 178v:27, 181v:20, 184:1, 210v:1, 243:  
7, 245:12, 263:27, 270v:13, 270v:13, 282:32, 284v:16, 290:20, 302:23, 303:30,  
304:16, 304:21, 304v:7, 305v:14, 308:15, 316:23, 316v:19, 320v:7; después =  
33:8, 38:28, 48:23, 56:15, 77v:1, 86:19, 94v:3, 107v:22, 109v:17, 120v:24,  
128v:23, 171:16, 171:20, 197:27, 216v:1.

6. Después que, loc. conjuntiva temporal: muchos veces andauan en ella  
quarenta o cinquenta caualleros firiéndose con las espadas, después que avían  
perdido las lanças (12:10) + después = 10:24, 12:22, 14:14, 14v:9, 16v:20,  
16v:33, 18:23, 19:26, 22:17, 23v:17, 25:23, 77v:19, 91v:21, 92:17, 92v:2, 92v:



16, 98v:14, 100v:15, 121v:7, 122:22, 128v:3, 133v:21, 133v:24, 134:9, 136v:14, 142v:22, 145:27, 145v:1, 207v:23, 215:27, 239:29, 255:2, 265v:1, 265v:17, 267:1, 271:9, 278v:18, 278v:20, 280:2, 280:23, 291v:15, 294v:14, 300:4, 302v:16, 303v:28, 304v:28, 305:9, 305:25, 305v:6, 306:18, 306v:15, 316:9, 324:29, 327v:2, 322v:21; depués = 32:13, 32:16, 33:21, 33v:8, 33v:23, 34:30, 35:21, 35:26, 36:1, 36:12, 36v:5, 37:17, 37v:7, 37v:23, 42:5, 42:31, 42v:11, 43:16, 43:26, 44v:6, 47:31, 50:8, 52:22, 66:22, 70:23, 71v:21, 89v:11, 103:9, 109v:1, 125:10, 125v:20, 129:12, 129v:26, 134:3, 139v:21, 144:16, 182v:24, 184v:9, 184v:17, 185v:11, 194v:24, 195v:24, 205:16, 215:29, 223v:1, 284:20.

Alteración de depués, lat. depost. 1ª doc.: depués, Berceo, Mil. 40c, 745b; denos(t), docs. de 1035 y 1055, M. P., Oríg., pág. 393; depos, Alex. 1842; después, Cid, Berceo, Sta. Oria 18a (DECH, s.v. pues). Vid. Oelschläger (de puis-ca, Glosas Silenses), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Goya Ciencia.

DESPUNTAR, v. tr., 'despuntar, quitar la punta'. Part. pas.: Y perdidos las lanzas, metieron mano a las espadas blancas de las mismas que traen, llamando despuntadas e algund tanto Remachadas los cortes (37:31).

Deriv. de punta, lat. pūcta. 1ª doc.: s. XIV, Montería de Alf. XI (DECH, s.v. punto). Vid. Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DESTERRAR, v. tr., 'desterrar, expulsar de un territorio'. Part. pas.: Y en estos ayentos quedó que los naturales de las çibdades de Jaén e de Andújar que andauen defterrados (...), entrasen en ellas (282:23).

2. V. prnl., 'desterrarse, marcharse': acordé (...) defterrarme de la corte del Rey mi señor (328:1).

Deriv. del lat. tērra. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. tierra). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

DESTREZA, s. f.: yo dubdo que persona (...) pudiese dear (...) con cuánta degreza, onestad y oolego yua y se ova en todos sus actos (30:3) + degreza = 47:30.

Deriv. del lat. dēxter, dēxtra, dēxtrum. Doc.: APal. 202d; Nebr. (DECH, s.v. diestro). Vid. Gaya Ciencia, PAIc. y DCRLC, s.v. destreza: destrez, s. XIII, Orden. de tafur. predmb.; destreza, s. XV, Pulgar, Clar. Var.; Crón. Alvaro de Luna; Santillana; Canc. de Stúñiga; Paseo honroso. Falta en Delschläger, Boggs y Glos. Med.

DESTROZAR, v. tr., 'desbaratar, derrotar': el comendador de Montioón (...) avía degercado el año pasado el castillo de Montioón, y deftroçó los que lo tenían cerendo (227:26) + deftroçallos = 215v:27; deftroçando = 250v:27; haber deftroçado = 230v:28. // Part. pas.: Los quales tomaron por ynvención que era vna gente de ynota y luenga tierra, la qual venja deftroçada y vencida de gente enemjga (34:14).

Alteración del oc. y cat. ent. destrossar (DCELC, s.v. trozo) o del lat. \*destructiare (v. Malkiel, Philological Quarterly, XXIX (1950), 151-171). 1ª doc.: 1444, J. de Mena, Laberinto. Vid. Gaya Ciencia Proemio, 7.12, 15.2; Nebr. y PAIc. No está en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESTROZO, s. m., 'desbarato, derrota': los quales caualleros por cabos de algunos deftroços y deftberatos que avían fecho (...) en ciertos caualleros (...) estaban muy coberujos (313:23).

Deriv. de destrozar. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. trozo). Vid. Gaya Ciencia Proemio, 15.13; Nebr. y PAIc. No figura en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DESTRUICIÓN, s. f., 'destrucción': como la nueva de la deftroyción y grandes males y daños qu' el dicho señor fizo en tierra de moros llegase a la çibdad de Granada, todo el común de la dicha çibdad se alborotó (54:11) + deftroy-

ción = 53:25, 69v:21. // De + compl., o posesivo (= de + pron. pers.): por efec-  
tuar la destrucción de la tierra, o ser pudiera, el señor condestable otor-  
gó la dicha tregua (231:14) + destrucción = 66v:2, 240v:25.

Deriv. de destruir. 1º doc.: destrucción, Mena (C. C. Smith); destrucción,  
APal. 3b, 11d; Quijote I, xxx, fº 147 (DECH, s.v. destruir). Vid. APal. (des-  
trucción y destrucción, 64d); Nebr. (destrucción); PAlc. (destrucción o destrui-  
ción) y Rustos (destrucción, Liber Regum, 7.5; destrucción, Alex.109c; destruy-  
ción, Faz. de Ultramar, 164.23). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya  
Ciencia.

DESTRUIR, v. tr., 'destruir, aniquilar, destrozar': por los enemigos ame-  
nazar a su tierra o ellos ofender y destruyr, torrió sobre las dos forta-  
lezas (51:15) + destruyr = 223:1, 223:22, 252:26, 262:25, 329v:37; destruyó  
= 55v:25, 328:32; destruyeron = 51:25; destruyendo = 11:13; haber destruydo  
= 34:16. // Pasiva: Los quales avían seydo conquistados y destruydos por el  
Grant Turco (68:11) + destruydo = 263:2; destruydos = 66v:20. // Part. pas.:  
Aoy que (Jaén) de canfada, de Robada y quafi destruyda no puede más leuar (329v:  
35) + destruydo = 330v:25; destruydos = 281:15; destruyda = 43v:15.

2. V. prnl., 'destruirse, perderse': la tierra se perdía y destruya del to-  
do, y de todo punto se pasava la cemençera (233v:3).

Del lat. destruere. 1º doc.: Berceo; Conde Luc.; APal. 18b, 217b (DECH,  
s.v. construir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlc. y Rustos. No  
figura en Gaya Ciencia.

DESVIAR, v. prnl., 'alejarse, apartarse'. Part. pas.: Y deíd' el Ramo que  
está a la oynjestra mano del dicho señor, un poco desfujados, están los al-  
caldes ordinarios (126v:21) + desfujados = 97v:19.

Del lat. deviare. 1º doc.: Berceo; Sta. Mª Egip. (OELC, s.v. vía). Vid.  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y OELC.

DETENER, v. tr., 'detener, arrestar': Y d' esta cabca el señor Rey le mandó detener en su cámara (13v:14) + detener = 4:2, 13v:5, 18v:9; haber deten-  
do = 3v:16. // Part. pas.: vn poco antes qu' el Rey nuestro señor fiesiese  
su condestable al dicho señor, tenjéndolo detenjd en los dos alcázares (12v:  
15) + detenjdos = 14:24.

2. 'Retener': el señor obispo de Salamanca dispuso de se partir para su ca-  
sa y obispado. Y puesto qu' el dicho señor condestable lo quisiere más dete-  
ner, (...) al fin no pudo (39v:19) + detener = 238:13, 328v:18.

3. 'Impedir que pase adelante': el dicho toro, aunque quisiese foyr, non pu-  
diere, detenjdndolo con las lanças (300:13).

4. V. prnl., 'retardarse': el miércoles se avía de tomar el castillo, se-  
gúnd estava acordado, y después se detouo fasta el viernes (75v:10).

5. 'Pararse': duplicándole que se quiesse detener y no pasase adelante (88v:  
3) + detouo = 232:25, 253:13; detoujeron = 58:28, 200:17, 250:22, 272v:21; de-  
toujese = 74:17, 310:28; haber detenjd = 309v:31. // Part. pas.: Y estando  
asý el dicho señor Rey parado y detenjd, el dicho comendador de Montión le  
dixo las palabras oygujentes (275v:25).

6. 'Pararse a considerar una cosa' (a + infinitivo): por no detenerme ago-  
ra a hablar d' estas fiestas (43:29).

Del lat. detinēre. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. tener). Vid. Oelschläger, Boggs,  
Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCELC. Falta en Glos. Med. y APal.

DETENIMIENTO, s. m., 'detención, dilación, tardanza': Lo qual oebido, oyn  
detenjmiento alguno, lea enbió oacenta caualleros a punto (97v:13) + detenjmjen-  
to = 252v:21, 254v:6, 294:13.

Deriv. de detener. Doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tener). Vid. Corbacho (106.26,  
203.11, etc.), Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DETERMINACIÓN, s. f., 'determinación, resolución': desafió por su carte  
todos y quales quier caualleros (...) que fiesesen con él ciertas carreras a

determinación y juicio de ciertos jueces (39:24) + determinación = 209:21.

Deriv. de determinar. 1º doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena (DCELC, s.v. término). Vid. Nebr., PAlo. y Bustos (Nobleza y Lealtad; F. de Soria). No figura en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DETERMINAR, v. tr., 'distinguir, discernir': E porque ya era escurecido, no pudieron determinar sy yvan por la Carçuela o por el puerto de Carboneros (320v:4).

2. 'Fijar, precisar, señalar'. Part. pas.: las cosas que ya eran o con ordenadas por la diuinal Proujdencia, es necesario y de fuerza que vengan al fin determinado (54v:29).

3. 'Tomar una resolución'. Part. pas.: esto es verdad y mi determinada voluntad y deseo (287v:2).

4. 'Sentenciar, definir': por el poder y comjeión que las dichas çibdades para determinar el dicho debate y quistión le otorgaron (...), pronunció y dio por sentençia (296:28) + determinar = 209:20; determinase = 295v:13. // Pasiva refleja: el dicho debate se determinase y oviese fin (295v:19).

Del lat. determinare. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. término). Vid. Delschl. (determinado, op., doc. de León, año 985), Boggs, APal., Nebr., PAlo., Bustos y DCRLC. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DETRÁS, adv. l., 'detrás, en la parte posterior': Y enbieron delante las vacas y buyes y moros, (...) y todos los otros juntos detrás cubieron el puerto Blanco (96v:22) + detrás = 49v:1, 315:5; detráf = 171:14. // De + compl.: De trás d' estos yvan fasta treynta o treynta y çinco de los criados continuos de su casa (93v:17) + detrás = 74v:20, 178:20, 213v:2; detráf = 52:1, 52:5, 209v:12.

Cpt. de de y tras. 1º doc.: 1163, Delschl.; s. XIII, Alex., etc.. (DCELC, s.v. tras). Vid. Delschl., APal., Nebr., PAlo. y DCRLC. Falta en Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

## 1231

DETRIMENTO, s. m., 'detrimento, quebranto': embió duplicar a ou alteza ge las (treguas) non quífiesse mandar dar, esprimjéndole cabosos muy evidentes e juotas, e el flaco estado e grand detrimento en que los moros estauan (67:1).

Del lat. detrimentum. 1º doc.: 1480, N. Recopil., Aut. (DCELC, s.v. trizar). Vid. Corbacho (46:13) y APal. 300d. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

DEUDA, s. f., 'deuda, obligación, deber': facéyo muy llenamente lo que os deus facer, de debda muy conocida que al oerujcio de Dios y del Rey nuestro señor os deus (193v:12).

Del lat. dēbita, pl. de dēbitum. 1º doc.: debda, 1206, Oelschl.; deuda, APal. 463b (DECH, s.v. deber). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. debda; APal., debda (111d, 162d) y deuda (463b); Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. deuda. Falta en Glos. Med.

DEUDO, s. m., 'deudo, deber, obligación': Entre los quales vinjeron, por grant debdo e amjotad que con ellos tenjan, todos los caualleros e peones de Gibralt e (54v:26) e debdo = 331:29; debdo = 295v:18.

Del lat. dēbitum. 1º doc.: 'obligación', Cid (DECH, s.v. deber). Vid. Boggs, Oelschl. y Glos. Med., s.v. debdo; Glos. Ciencia, s.v. deudo. Falta en APal., Nebr. y PAlc.

DEVOCIÓN, s. f., 'devoción, fervor religioso': y después de fecha la Representación de los tres Reyes Magos con mucha deuoción, (...) pasó el festejar (27v:15) e deuoción = 21:12, 30v:17, 42:14, 47v:15, 48:8, 109v:18, 187:13, 270v:7.

2. 'Prácticas religiosas': Y después de aver conplido sus deuociones, el señor condestable touo allí en Guadalupe las fiestas de Naujdad (21:15) e deuociones = 42:7.

3. 'Respeto reverente': Vuestro muy omjil e obediente oyeruo, (...) con la

mayor Reuerencia t deuoción que puedo, befo los muy bienaventurados pios de Vuestra Santidad (327:22).

Del lat. devotio, -ōnis. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. voto). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Bustos y DCRLC. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DEVOTAMENTE, adv. m., 'con devoción': E acó fue a oír mjes a la dicha ygle-  
sia. E después de dicha t muy deuotamente oyda, se bolujó a su posada (33:9) +  
deuotamente = 26v:18, 35v:26, 91:5, 107v:24; deuota y adv. -mente = 270:27.

DEVOTO, adj., 'que tiene devoción': el dicho señor condestable era temero-  
ro d' El y deuoto fuyo (53:6) + deuoto = 266v:18; deuota = 186v:14; deuotas =  
30v:16.

2. 'Que mueve a devoción': la deuota figura de Nuestra Señora quemaron (329:  
21) + deuota = 19:4, 21:3, 42:1.

Lat. devotus. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. voto). Vid. Oelschl., Boggs, Bus-  
tos y DCRLC. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DÍA, s. m., 'día, duración de veinticuatro horas': E por su mandado, aquel  
día comjó con su altesa en su mafa el dicho condestable (9:30) + día = 4:14,  
8v:18, 8v:22, 9v:27, 10v:5, 11:16, 11:19, 11v:19, 12:17, 13:21, 14v:22, 18v:  
13, 19v:2, 20:15, 23:2, 23:25, 23v:5, 24:4, 27:3, 27:19, 27v:24, 27v:24, 31v:  
2, 31v:25, 32:11, 33:5, 33:13, 33:15, 33:15, 33:16, 33:17, 33v:22, 33v:30, 35:  
1, 35v:27, 36:11, 36:12, 36:24, 36v:5, 36v:10, 38:21, 38:27, 38v:1, 38v:7, 39v:  
20, 40:17, 40v:10, 41:29, 43v:1, 43v:16, 43v:24, 43v:30, 44:8, 48v:17, 48v:21,  
50:14, 51:26, 51:32, 51v:25, 52:10, 54:22, 64v:25, 65:20, 65:25, 65v:1, 65v:  
24, 73v:11, 74:22, 74v:21, 75:8, 75:20, 75:22, 75v:11, 79:1, 79:30, 79v:29,  
80:18, 80:21, 80v:13, 80v:14, 82:6, 83v:20, 89v:18, 91v:28, 92:25, 92v:2, 92v:  
13, 92v:15, 93:18, 94:31, 94v:28, 95v:28, 96v:3, 97v:2, 98:24, 99:20, 99:32,  
100:20, 101:25, 101:27, 101v:10, 105v:13, 106:16, 106v:6, 107v:14, 107v:19,  
120:12, 120v:30, 122:2, 122:7, 122:9, 124v:22, 124v:27, 130:11, 131:31, 131v:

## 1233

2, 131v:13, 132v:15, 133:17, 139v:17, 140v:19, 141:12, 143:10, 143v:21, 144:  
3, 144:15, 145:1, 145:23, 146:4, 147v:2, 148:17, 150:26, 162v:20, 170v:26, 170v:  
29, 171v:12, 172v:2, 174v:2, 179:17, 179:20, 179v:16, 184:8, 186:11, 187v:16,  
187v:17, 187v:17, 187v:24, 189:14, 195:3, 196:1, 196:5, 196:9, 196:13, 196:  
16, 196:26, 196v:3, 196v:10, 196v:14, 197v:6, 197v:15, 198v:16, 198v:20, 199v:  
27, 200:19, 200:23, 200:27, 200v:2, 201:12, 201:24, 201v:28, 202v:19, 203v:21,  
203v:27, 204:18, 204:24, 204v:8, 206:25, 211v:28, 212v:29, 215:1, 216v:3, 216v:  
4, 217:2, 217:4, 217:10, 223v:26, 225:25, 226:27, 227v:11, 227v:19, 231:25,  
232:31, 233:27, 240:21, 245:20, 247:23, 248:10, 252:2, 256:7, 262:21, 262v:  
25, 262v:29, 265v:19, 266v:33, 268:17, 273:15, 273v:21, 273v:28, 274:1, 274:  
13, 274:15, 274v:6, 275:22, 276v:26, 277v:3, 278v:21, 283:7, 285:10, 285v:16,  
289:19, 290:12, 290:22, 291:23, 293:27, 293v:7, 304v:1, 305:4, 305:18, 305v:  
19, 305v:19, 306v:11, 307v:26, 310:1, 310:22, 310:28, 310v:6, 316:24, 316:27,  
321v:32, 323:2, 323v:14, 324:14, 324v:25, 325:32, 325v:2, 326:24, 328v:28, 330v:  
21, 332v:10, 333:1; dfas = 3:1; dfas = 3v:15, 8:31, 10:21, 10v:1, 10v:14, 11:  
13, 11v:17, 12:23, 12:27, 12:31, 12v:3, 12v:8, 13:18, 13v:18, 13v:19, 15:18,  
16v:25, 16v:34, 17:30, 19:7, 19:8, 19:22, 19v:30, 20:15, 20v:3, 20v:9, 20v:15,  
20v:27, 21:10, 22:18, 22v:14, 23:32, 25:3, 26:4, 26v:17, 27v:20, 31v:3, 34v:  
13, 34v:27, 35:22, 35v:23, 36:27, 38:16, 38:23, 39:2, 39v:2, 42:6, 43v:9, 44v:  
5, 45:14, 48v:29, 50:12, 50:28, 51:14, 51v:7, 53v:16, 55v:25, 55v:27, 64:20,  
66v:15, 68:13, 68:18, 68:21, 73:2, 73v:16, 73v:24, 75v:6, 75v:21, 75v:22, 79v:  
3, 80v:20, 83v:25, 85v:1, 86:13, 90:5, 93:1, 93:24, 96:1, 96:13, 96:15, 96:25,  
97v:1, 97v:24, 98:20, 97v:13, 99v:21, 101v:1, 105v:14, 106:6, 106:8, 121v:6,  
122v:27, 130v:18, 131v:17, 133:28, 134:29, 136v:22, 137v:29, 141v:1, 146:1,  
146:22, 147v:11, 148v:10, 149v:10, 152v:28, 166:23, 169:9, 169:21, 171:6, 171v:  
16, 172:14, 175v:15, 180:20, 181v:26, 182:14, 184:7, 185:26, 189:7, 189:17,  
190:13, 190v:30, 192:15, 194v:12, 195v:4, 195v:8, 195v:24, 195v:30, 195v:31,  
196v:29, 197v:8, 198:5, 198:24, 198v:5, 199:15, 199v:28, 200:15, 203:16, 205:  
21, 211v:13, 216:23, 218v:14, 223:25, 223v:21, 223v:29, 226v:8, 227v:5, 229:  
21, 229v:16, 230:3, 230:16, 231:7, 231:21, 233:13, 235:2, 239:28, 241:12, 245v:



## 1234

21, 247v:4, 248:14, 248:26, 249:22, 251:18, 251v:19, 251v:21, 252v:25, 253:13, 256v:12, 264v:9, 265v:21, 265v:23, 269v:16, 271:1, 272v:26, 273:16, 275v:1, 277:1, 278v:14, 279v:14, 280:24, 280v:10, 280v:20, 282:16, 282v:24, 283:13, 284:9, 284:20, 285v:20, 285v:31, 286:21, 290:23, 290v:16, 290v:19, 290v:26, 291:4, 291:7, 291:17, 292:25, 295:29, 296:1, 296:12, 301:9, 306:29, 307:26, 307:31, 307v:12, 308:1, 309:27, 309v:1, 317:10, 317:14, 317:15, 321:24, 322v:1, 322v:20, 323:27, 323v:19, 331v:22, 332:1, 332:32, 332v:23, 333:21.

-- Día + nombre del día de la semana: un día miércoles, que fueron diez e oye-  
te días del mes de diojenbre (...) partió de la dicha villa de Baylén (25:3)  
+ día = 28:8, 74:11, 74v:26, 76:11, 147v:10, 172v:12, 172v:18, 212v:26, 217v:25, 232:1, 232v:9, 239:5, 239:25, 285:15, 310:11, 324:21. // Otro día, 'el día  
siguiente': Y aquel mismo día el señor condestable se partió de Jahén con to-  
da su gente, y fue a dormir a la villa de Alcaudete. Y otro día acantó Real  
en el Carrical (10v:9) + día = 10v:18, 11v:30, 12:28, 15:17, 17:24, 19v:1, 20:4, 20v:16, 21:1, 23v:17, 23v:29, 24:28, 28:31, 39:20, 42:13, 64:26, 73v:23, 74v:1, 98v:26, 99:24, 101:21, 102:5, 106:2, 121:12, 121:12, 121:13, 121:14, 121:14, 121:15, 121:16, 121:16, 121:17, 121:17, 121:18, 121:18, 121:18, 121:18, 121:19, 125:18, 129:20, 129:29, 129v:7, 129v:10, 130:17, 130:23, 130v:14, 131:17, 131v:27, 132v:5, 133:12, 133:27, 133v:3, 135:24, 143:18, 143:21, 144v:25, 147:15, 173:1, 174:20, 178v:17, 181:17, 181:25, 184:7, 185:1, 188:9, 195:10, 228:2, 228v:15, 228v:26, 235v:15, 239:14, 243:5, 254:4, 254v:21, 254v:28, 265:27, 268:23, 275:1, 277:1, 280:8, 285v:13, 288:7, 290:3, 310:19, 310:22, 312v:11, 320:11, 322v:8, 323v:9, 324v:1, 326v:18, 331v:18, 331v:28, 331v:30.

-- Otro día + nombre del día de la semana: Otro día viernes, dos días de ju-  
njo, el señor Rey se partió de la cibdad de Jahén para yr sobre Granada (10v:1) + día = 17v:19, 34v:1, 36:25, 49:20, 51v:12, 51v:28, 56:13, 58v:2, 58v:4, 65:23, 66:21, 74:2, 74:17, 74:26, 74v:3, 75:24, 75v:16, 92:22, 96:29, 96v:2, 97:1, 98:30, 99:30, 122:4, 122v:24, 123:10, 124v:18, 139v:10, 139v:13, 140v:10, 140v:23, 142v:21, 143:27, 144:5, 144:20, 144:25, 145:6, 170v:27, 171:19, 172:8, 172v:26, 192:28, 192v:7, 212v:15, 213:25, 213v:27, 215:21, 215:26, 215v:

## 1235

15, 218:5, 224:9, 225:18, 226v:7, 227v:20, 229v:29, 232v:5, 242:5, 249:2, 263:12, 265:19, 270:28, 279v:22, 280:14, 289v:18, 289v:21, 293v:21, 294v:13, 304v:21, 306:1, 306:14, 309v:9, 309v:19, 309v:31, 310:6, 310v:1, 311v:5, 312:18, 312v:21, 315:23, 316v:1, 320:13, 320:15, 324v:22.

2. 'Aquel en que la Iglesia celebra la memoria de un santo o de un misterio'; y fueron su camino hasta que llegaron a la villa de Pareja, que era del señor obispo, día de Sant Miquel (20:7) + día = 3:1, 22v:28, 27:14, 28:4, 38:17, 42:16, 43v:1, 43v:8, 43v:20, 43v:27, 69:8, 71:3, 76v:16, 89v:13, 89v:27, 104:24, 105v:7, 105v:19, 105v:21, 105v:22, 108:11, 108:20, 120:2, 120:14, 120:17, 121:4, 123:1, 125:16, 125:21, 129v:6, 129v:9, 130:23, 131v:20, 132:17, 132:21, 132:23, 132v:20, 132v:22, 133:20, 152v:27, 153:26, 154v:21, 155v:8, 157:12, 158v:16, 160:10, 161v:1, 161v:12, 163:20, 163:23, 165:32, 166:7, 166:23, 170v:27, 184:7, 200:21, 203:16, 213v:27, 226v:9, 235v:16, 249:21, 270:1, 326:2, 328v:29; días = 35v:22, 105v:10, 108:13, 121v:20, 124v:20.

3. 'Tiempo que dura la claridad del sol': E ya del todo el día pasado y la noche venida (32:4) + día = 32:1, 32:30, 35:7, 39:6, 40v:4, 40v:21, 44v:8, 57:16, 64v:18, 64v:29, 71:17, 72:19, 85v:11, 92v:12, 109:21, 144:17, 185:2, 185v:28, 212v:13, 213:17, 213:24, 227v:23, 232:2, 232:6, 232v:10, 236:2, 239v:24, 244v:6, 247:7, 269:1, 285v:17, 293:3, 304:8, 305:26, 314v:4, 321:28, 324v:1; días = 55:24.

4. 'Tiempo que hace durante el día': el día hacía muy cerrado de nublado (74v:13) + día = 72:20.

5. Pl., 'vide': mandó que por todos sus súbditos y naturales fuese jurado por príncipe heredero de estos Reynos para después de fue días (190v:1) + días = 193v:25.

Del lat. vg. \*día, lat. dies. 1º doc.: doc. de 978, Oelschl. (DECH, s.v. día). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DIACITRÓN, s. m., 'acitrón, cidra confitada': compraron quatro o cinco cargas de vino blanco y tinto (...), y muchas conservas de diacitrón y confites (22v:32) + diacitrón = 24:1.

## 1236

De dia y citron, fr. citron. Doc.: 1680, Aut. (DECH, s.v. cidro). Vid. J. Ruiz, 1334b (Boggs y Cajador, Voc. Medieval, s.v.) y Léx. hispanoamericano s. XVI (docs. de 1520 y 1528). Falta en Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DIÁCONO, s. m.: La qual mjes dixo el deán (...) e fue diácono Francisco de Gormas (179:26) + diácono = 179:31.

Del lat. tardío diaconus, gr. δίακονος. 1º doc.: Berceo y docs. de prince. del s. XIII, Oelschl. (DECH, s.v. diácono). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

DICIEMBRE, s. m.: vn día mércoles, que fueron diez e oyste días del mes de diejenbre del dicho año (...), partió de la dicha villa de Baylén (25:4) + diejenbre = 101v:13, 235:9, 333:7; dieienbre = 317:2, 317:14, 317v:16; desienbre = 149v:10.

Del lat. decēber, -bris. 1º doc.: daziembre, Berceo, Nebr. (DECH, s.v. diez). Vid. Oelschl. (december, Auto de los Reyes), Boggs (deziembre), Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

DICHA, s. f., 'suerte': ey la cosa durade, ninguna quedaría oyn pasar por esta forma, e do alguna quedase, que lo ouiese por alguna dicha más que las otras (165:23).

Del lat. dicta. 1º doc.: J. Ruiz, 215a (DECH, s.v. dicha). Vid. Boggs, Glos. Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

DICHO, s. m., 'acuerdo, consejo': (la dicha escritura) fuese guardada yn-Reuocablemente, eo pena que oy lo contrario ficiessen e procurasen, o fuesen en dicho, fecho o consejo de lo desfazer todo o alguna parte, que por ese mjsmo fecho cayesen e yncurriesen en pena de perjurios (167v:25) + dicho = 297:22.

Del part. pas. de decir. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschl. (Berceo, Duelo 110), Boggs, Glos. Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. Vid. DECIR.

DIESTRO, adj., 'hábil, experto': El qual (...) les mandó poner ciertos jubones de Rico brocado (...), y condiciones cómo y por qué cada vno oujese de ganar: así por estos actos de guerra, el que más polido saliese y el que más diestro cauallero andoujese (38v:16) + diestros = 39v:3, 80:15.

2. 'Derecho, que cae a la mano derecha': el noujo que yua a su diestra parte mandó a la oynjeetra pagar (92:11) + diestra = 92:13, 128:16. // A la diestra, 'a la derecha': Ordenados todos en la manera sobredicha, calien por la puerta Barrera y bolujan a la diestra por la calle que está equende de la dicha puerta (123v:29).

3. S. m., 'ronzal, cabestro, rienda': Yva luego otro moço (...) con otro cauallito vayo de la gineta de diestro de más Rico jase (138v:20) + diestro = 138v:18.

Del lat. dexter, dextra, dextrum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. diestro). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DIFERENCIA, s. f., 'diferencia, cualidad de diferente': el dicho señor condeable (...) se asentó a comer en la principal mesa que sobre vn alto estrado de madera estaba, por el qual bien la diferencia de aquella a las otras mesas se asignaua y conoçia (91v:11) + diferencia = 127:24, 127:30; diferencias = 38:20.

2. 'Discrepancia, divergencia': Ca por algunas diferencias entre los principales caualleros de Córdoba nascidos, ligáronse con los moros el conde de Cebra (...) y sus aderentes (328v:20) + diferencias = 20:24, 64:17, 100v:13, 246:26, 251:26.

Deriv. de diferir. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. preferir). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos, DCRLC y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 119. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DIFÍCIL, adj.: (la señora condesa) yua con vn ayre y con muy graciosas y con

tanta onestad e graueza, que bien es difficile a tan tierna hedad (30:16).

Del lat. difficilis. 1ª doc.: difficile, Corbacho (C.C. Smith); difficile, Nebr. (DECH, s.v. hacer). Difficile consta en APal. y difficile en PAlc. Vid. DCRLC, s.v. difficil. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DIFUNDIR, v. tr., 'difundir, propagar, dar': (el rey) por muchas veces ha difundido e difunde de cada día ynumerables gracios, grandísimas mercedes e copiosos beneficios a sus súbditos e naturales (4:14, 4:14).

Del lat. diffundere. Doc.: Fr. L. de Granada; F. de Herrera (DECH, s.v. fundir). Vid. APal. 165d ("Fons se dize porque diffunde o derrama") y DCRLC, s.v. difundir (no recoge ej. medievales). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DIGNAMENTE, adv. m.: muy dignamente por el santísimo Paulo (...) a la dignidad del cardenalado (...) fuesen enalçado (327v:9) + dignamente = 8v:20.

DIGNIDAD, s. f., 'dignidad, cualidad de digno': mirando non solamente lo que a sus súbditos e naturales conviene recebir, mas lo que ellos mesmos, según su grande excelencia e oulisma dignjdad, pertenece dar (6v:24) + dignjdad = 6v:15.

2. 'Dignidad, cargo o empleo': vos da y entrega la posesión e cafi posesión de la dicha dignjdad e oficio (7v:29) + dignjdad = 5v:29, 6:13, 7:15, 7v:23, 8:26, 8v:5, 9:12, 9:25, 222:7, 244:12, 290v:33; dignjdades = 4v:3, 4v:15, 6:11, 8:25, 244:11.

3. 'Dignidad eclesiástica': la qual bendición (de la mesa) daue el deán o otro señor de las dignjdades (106v:28) + dignjdad = 30:30, 327v:13; dignjdades = 122:19.

Deriv. de digno. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. digno). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DIGNO, adj., 'digno, merecedor': como sea a la magestad Real muy digna cosa e conveniente beyr de Ración e ley (5v:19). // De + compl. o infinitivo: 10 fecho marmujilloso, digno de ser loado: (32v:1) + dignos = 51:32; dyna = 215v:30; dignos = 172:10.

Del lat. dignus. 1º doc.: dinno, Cid 2363; digno, Berceo, Mil. 715c (DECH, s.v. digno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC.

DILACIÓN, s. f., 'dilación, demora': Y oy algunos queexas parecían ser justas, luego oyn otra dilación eran Remediadas (306v:25) + dilación = 97:26; dilación = 245v:18, 246:16; dilaciones = 199v:20.

Del lat. dilatatio, -onis. 1º doc.: APal. (Nougué, BHisp. LXVI); Nebr.; 1506, N. Recopil. II, xvii, 9, Aut. (DECH, s.v. preferir). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DILATAR, v. tr., 'diferir, retardar': mandándole e muy afectuosamente Rogando quifiase dilatar e suspender su velación (28:16) + dilatar = 293:24; dilatavan = 83v:23.

De dilación o dilatatorio, por influjo de dilatare, 'ensanchar'. 1º doc.: 2º cuarto s. XV, Santillana; Nebr. (DECH, s.v. lato). Vid. Gaya Ciencia, APal., PAlc., Eneida y DCRLC, s.v. dilatar. No consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

DILIGENCIA, s. f.: Tan grande era la diligencia e sollicitud qu' el dicho señor condestable ponja en la guarda e custodia e buena gouernación de aquella cibdad e su tierra (95v:20) + diligencia = 77v:21, 222:20, 224:26, 245:1, 247v:25, 273v:13, 275:10, 301:27, 328v:13; diligencias = 262:16.

Del lat. diligentia. 1º doc.: h. 1375, Crón. de Pedro el Cruel (DECH, s.v. elegir). Vid. Nebr., PAlc., DCRLC y Y. Walkiel, Suf. -antia, pág. 119 (1º doc.: Calila). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DINERO, s. m.: Y mucho más quedó maravillado de su grande liberalidad y franqueza, en mandar que no se tomase djnero ninguno para pagar su gente (286v:5) + djnero = 101:24, 182:1, 286:25, 330:26; dynero = 133v:26, 326v:30, 330:17; dinaros = 40:15, 40:28, 83v:29, 90:18, 92v:20, 219:15, 228:16, 316:16, 316v:12; djneros = 70v:24, 145:17; dyneros = 131:32, 162v:29, 301:29.

Del lat. denarius. 1º doc.: doc. de 1081, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. dinero). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DIOS, s. m.: Y Dios, que non se paga de la trayción, puso en corazón al alcaide que sospechase d' él (12v:24) + Dios = 6v:17, 14v:28, 16:16, 23v:14, 33v:28, 40v:20, 44:17, 44:25, 45:20, 57:5, 66v:26, 67:9, 67:13, 69v:18, 69v:20, 69v:25, 69v:28, 69v:27, 70:8, 70:18, 72v:16, 72v:19, 72v:25, 73:10, 74v:23, 75v:27, 75v:32, 83v:17, 83v:19, 86v:25, 89v:13, 89v:15, 89v:10, 95v:14, 96v:27, 104:11, 104:14, 104v:16, 121:23, 121v:9, 121v:24, 132:11, 135v:15, 146v:27, 147v:18, 149v:22, 150:1, 150:25, 153:18, 161v:29, 163:14, 163v:21, 167:30, 173:19, 179v:27, 190v:15, 192:24, 192v:26, 193v:13, 194:14, 199:12, 204:28, 204v:18, 211:7, 221v:16, 223:20, 228v:19, 238:15, 238:24, 250:28, 250v:21, 253v:23, 254:31, 255:24, 257:22, 257v:13, 258:7, 258v:10, 258v:16, 258v:25, 258v:28, 259v:19, 259v:26, 259v:29, 260:13, 260v:13, 260v:12, 261:12, 261:18, 261:27, 261v:23, 263:1, 263v:23, 268:9, 268v:18, 269:2, 279:9, 287:30, 289:7, 289v:10, 289v:16, 298v:1, 301v:14, 306:24, 317:5, 317:29, 318v:18, 325v:22, 327:26, 327v:34, 330:30, 330:34, 331:31, 331v:34.

Del lat. Dŕus. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos, etc. (DECH, s.v. Dios). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

DIPUTAR, v. tr., 'asignar, señalar' (?): E para ello mandó diputar en esta manera: sy dauan a vno vn çalemj de harina, aquel daua otro de trigo y vna blanca nueva (196v:17).

2. 'Diputar, destinar': Y para esto mejor se facer (...) mandó diputar en

el cabildo ciertos Regidores e jurados que apreçaden e acontaden las facjen-  
das de los vecinos (78:2) + diputar = 209:12; diputase = 269:20. // Part. pas.:  
Para lo qual avn los derechos permjten vender y enagenar los calices y cruces  
y otras cosas degrañadas e diputadas para los diuñales ofiçios (150:7).

Del lat. deputare. 1º doc.: s. XIV, Castigos de D. Sancho, deputar; 1570,  
C. de las Casas, diputar (DECH, s.v. disputar). Vid. APal. 111d, y DCRLC, s.v.  
diputar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALC.

DIRECTE NI INDIRECTE, advs. m. lats., 'directa ni indirectamente': juro a  
Dios (...) que directe njn yndirecte en algúnd tienpo faré cosa que contra ello  
sea (287v:6) + 207:15.

DISCORDIA, s. f., 'discordia, desavenencia': Por las grandes discordias y  
enemjftades que entro el conde de Cebra y don Alonso (...) se avian recreaçi-  
do, (...) el conde de Cebra y sus fijos (...) confederáronse con el Rey de Gra-  
nada (325v:12) + discordia = 58v:21, 162v:2; discordias = 85:1.

Del lat. discordia. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. corazón). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., APal., PALC. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia y Nebr.

DISCRECIÓN, s. f.: Y este, con mucha discreción e modestia, les Respondió  
e otioficio en su nonbre (170v:1) + discreción = 31:28, 40v:17, 91:9, 172:12,  
189:5, 194v:2, 195:27, 195v:13, 201v:12, 217:9, 301v:25; discreción = 36:18,  
142v:13, 245:13, 259v:24, 261:22, 281:20.

Del lat. discretio, -onis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. carner). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Bustos. Falta en Glos. Med., Nebr. y PALC.

DISCREPAR, v. intr.: segúnd buena Raçón e disposyçión de derecho e non dis-  
crepando de jurtiça, bastaría que las dichas dos collaçiones oviesen en cada  
vn año vna quarta de dos ofiçios (152v:12).

Del lat. discrepare. 1º doc.: Santillana (DECH, s.v. quebrar). Vid. APal.  
y DCRLC, s.v. discrepar. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia,  
Nebr. y PALC.



DISCRETAMENTE, adv. m., 'con discreción': los que discretamente mjrauan, la Reputauan ser vna Tuljana o Lucrecia (30:20) + discretamente = 78v:3, 161v:27; discreta y adv. -mente = 226:15, 236:29.

DISCRETO, adj., 'discreto, dotado de discreción': el dicho señor condestable era muy discreto y agudo (135:6) + discreto = 212:15, 253v:22; discreta = 30:1, 289v:1.

2. 'Que incluye o denota discreción': E allí se adereçuan muy bien de muy discretas e ljdno envençiones (109:2) + discreta = 28:26, 28v:15, 98:1; discretas = 33v:7, 39:11, 97:23, 265v:20.

Del lat. discretus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cerner). Vid. Oelschl., s.v. discrepto; Boggs, Gaya Ciencia y Bustos, s.v. discreto. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

DISSENSIÓN, s. f., 'disensión, discordia, contienda': por cabos de lo qual e por otras dyensensiones que en la comarca Recraçieron, (...) el dicho señor condestable non fizo njn pudo fazer guerra njn entrada njnguna en tierra de moros (89:26) + dyensensiones = 295v:1, 325v:14.

Del lat. dissensio, -onis. Doc.: dissensión, Nebr. (OELC, s.v. sentir). 1º doc.: Berceo, S. Mill. 219; Mil. 304, 574 (Oelschl.). Vid. Oelschl., Boggs, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DISIMULACIÓN, s. f., 'disimulo': Y el señor condestable, con grande disymulación, dixo que ge lo tenja en merçed (18:6) + disymulación = 263:26, 281:30.

Deriv. de disimular (OELC, s.v. sensajar). Vid. APal. (dissimulación 205d) y Nebr. (dissimulación). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc. En Diego de Valera y Celestina figura disimulación (C. C. Smith, p. 266)

DISIMULAR, v. tr., 'disimular, encubrir, ocultar': con grande coraçón co-

fría los trabajos del cerco y la guerra, y los difimulaua (20lv:20) + difimu-  
l6 = 263:20; difimulando = 87:17.

Del lat. dissimulare. 1ª doc.: Rim. de Palacio, 908 (OCELC, s.v. semejar).  
Vid. Gaya Ciencia (desimular); APal. y Nebr. (dissimular); PAlc. y DCRLC, s.v.  
disimular. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

DISIPAR, v. tr., 'disipar, desvanecer, destruir': al tiempo que (...) vino  
a la dicha cibdad de Jehén, la falló muy diopada e destróida de grandes muer-  
tes e cautiverios e Robos que los moros (...) le avían fecho (43v:15).

Del lat. dissipare. 1ª doc.: APal. 18d, 105d, 108d, 115d; Nebr. (dissipar  
bienes); desipar, Corbacho (C. G. Smith) y Cortes de 1518 (DECH, s.v. disipar).  
Vid. PAlc. y DCRLC (no registra sjs. medievales). No figura en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DISMINUIR, v. tr.: el señor condeftable le Respondió que non diominuyese  
ou Real corona (10:5).

Del lat. diminuere. 1ª doc.: princ. s. XV, Cuervo (DECH, s.v. menguar).  
Vid. Gaya Ciencia, APal. y DCRLC. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr.  
y PAlc.

DISPARAR, v. tr., 'disparar, tirar': Y como ou altesa llegó al Real, (...)   
juntamente depararon tres o quatro lombardas gruesas que estauan armadas (276v:  
16) + deparando = 109:14.

2. V. intr., 'desvanecerse, didiparse': A cabos de lo qual y por consejo  
de los adalides, diparó la cofa y non se pudo en obra el ardid (311:2) + dif-  
paró = 308:15.

Del lat. disparare. 1ª doc.: h. 1400, desparar, Canc. de Baena; Santillana,  
Gz. Menrrique y Nebr.; la forma común fue desparar (DECH, s.v. parar). Vid.  
Nebr. y PAlc., s.v. desparar; DCRLC, s.v. disparar. Falta en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DISPENSACIÓN, s. f., 'dispensa' (de + compl., "gen. subjetivo"): en estas vistas se avia de acenar casamiento del dicho maestro de Calatrava con dispensación del Papa con la ynfante doña Yoabel (223:6). // De + compl. ("gen. objetivo"): (Juraron de no pedir) absolucíon n<sup>ra</sup> Relaxación o dispensación del dicho juramento (168:5) + dispensación = 168:12.

Del lat. dispensatio. 1<sup>o</sup> doc.: 2<sup>o</sup> cuarto s. XV, Pz. de Guzmán, Arévalo (C. Smith, Nauqués, BHisp. LXI, LXVI), Nebr. (DECH, s.v. psar). Vid. PALo. No figura en Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DISPONEDOR, s. m.: Faga por ende gracias la Santísima Religión xpistiana al ymortal diuino Espíritu como a principal disponedor y maestro d' ella (327v:22).

Deriv. de disponer (DECH, s.v. poner). Vid. Aut. (Guevara). Falta en Delachl. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

DISPONER, v. tr., 'disponer, ordenar': vos de todo fu poder bastante e conplido para que de aquí adelante, presidiendo, podades reir, gouernar e disponer e ordenar todas sus huestes (7v:8). // Pasiva refleja: tiene por su continuo reposo el entender e pensar cómo se deven disponer y ordenar las cosas necesarias y convenientes para ella (7:8). // Part. pas.: bien es loco (...) quien (...) pienza mudar n<sup>ra</sup> forçar la voluntad de Dios n<sup>ra</sup> sus ordenados juy-dios, que al fin todavia se ha de conplir lo que El ya tiene ordenado e dispuesto (55:17) + dispuesto = 75v:26.

2. 'Determinar, decidir': el señor obispo de Salamanca dispuso de se partir para su casa e obispado (39v:17).

3. V. intr., 'disponer, usar, hacer uno lo que quiera de una cosa': dixo a don Diego e a Martjn Alonso (...) que tomasen la causalgada e ordenasen e dispusiesen d' ella (58:26).

4. V. prnl., 'prepararse, tener intención de hacer una cosa'. A + compl. o infinitivo: E muchos que non tenjan cauallos, se disponjan a los tener e

## 1245

mantener (168v:3) + disponer = 6v:19, 41:12; dispuco = 44:29, 77v:21, 202:20;  
disponjan = 84:5; dispuycese = 72v:21; disponjendo = 73:8.

Del lat. disponere. 1ª doc.: princ. s. XIV, Zifar 34.5 (desponer); Canc.  
 de Baena; E. de Villena; Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. Gaya Ciencia, APal.,  
PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl., Bogge y Glos. Med.

DISPOSICIÓN, s. f., 'orden, ordenación': las preguntas por la manera y  
disposyción del dicho castillo (93:9).

2. 'Lo dispuesto, ordenado, establecido': según buena Razón y disposyción  
 de derecho (...), bastaría que las dichas dos collaciones oviesen en cada un  
 año una cuarta de dos ofiçios (152v:10).

Del lat. dispositio, -ōnia. 1ª doc.: s. XIV, Cast. de D. Sancho; Nebr.  
 (DECH, s.v. poner). Vid. APal., PAlc. y DCRLC. Falta en Oelschl., Bogge, Glos.  
Med. y Gaya Ciencia.

DISTAR, v. intr., 'distar, estar apartado': E así puestos y bien ordenados  
 todos en ala, que ninguna cosa vno de otro distaua, los tronpetas y atabales  
 se bolujeron a venir con otra collación (93v:31).

Del lat. distare. 1ª doc.: Mena (C. G. Smith); Fr. L. de Granada (DECH, s.v.  
estar). Vid. Irad. Div. Com., pág. 189, y DCRLC, s.v. distar (no tras sjs. me-  
 dievales). Falta en Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y  
PAlc.

DISTRIBUIR, v. tr., 'distribuir, repartir': dos cuentos qu' el Rey (...) le  
 dio de Renta a él (...) todo lo gastava y lo dava y distribuya en aquella  
 cibdad (84:3) + destribuyr = 150:10.

Del lat. distribuere. 1ª doc.: E. de Villena, año 1423 (DECH, s.v. atribuir).  
 Vid. Gaya Ciencia, APal., Irad. Div. Com., pág. 189, y DCRLC. No figura en  
Oelschl., Bogge, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

DIVERSIDAD, s. f., 'diversidad, variedad': dexando de fablar del abundancia

τ diuerfidad de los muchos manjares τ vjnos τ confites (27:22).

Deriv. de diverso. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. verter). Vid. Oelschl., APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC. Falta en Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

DIVERSO, adj., 'diverso, distinto': Y por la dicha sala y fuera d' ella es-  
tauan otras añas mafas puestas τ grandes aparedores de baxillas de oro τ de  
plata de dyuercoo facçiones (31:10) + diuercoo = 36v:1, 39v:1, 43:16, 141:26,  
262:5; diuerfoe = 24:9, 26v:7, 26v:21, 38v:24, 81v:23, 142v:26, 265v:20; di-  
uerene = 29v:21, 30v:21, 67:17, 217v:29, 265:1, 303:14, 303:26, 303v:28; di-  
uerfao = 23:21, 37:3, 39:12, 40v:31, 53:11, 57v:3, 71:2, 77:20, 91v:17, 104:  
19, 162v:29, 187v:2, 295:25, 313v:1; diuerfag = 29:17, 70v:26.

Del lat. diversus. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. verter). Vid. Oelschläger,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC. Falta en Glos. Med.

DIVIDIR, v. tr., 'dividir, levantar la discordia entre dos o más personas'.  
Part. pas.: los Abençerrajes (...) estauan (...) deujoyos τ contrarios del Rey  
de Granada (307:16).

Del lat. diuīdēre. 1ª doc.: 1423, E. de Villona; Alex., mss. P, 261b. Divi-  
so, part. de dividir, figura en Corbacho (C. C. Smith), APal., 1499, Núñez de  
Toledo (DECH, s.v. dividir). Vid. Glos. Med., Eneida, APal., Trad. Div. Com.,  
pág. 185, y DCRLC. 1ª doc.: doc. arag. de 1277 (T. Navarro, Docs. Aragón, pág.  
87). Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DIVINAL, adj., 'divino': !O magnífica liberalidad τ franqueza, que daue  
ser conperada a la benignidad diujnal! (45v:12) + diujnal = 54v:28; diujna-  
leo = 150:8.

Deriv. de divino. 1ª doc.: devinal, Berceo, S. Dom. 486; 1413, BHisp. LVIII,  
89; Nebr., APal. (DECH, s.v. Dios). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. devinal; Glos.  
Med., APal., Nebr. y PAlc., divinal; Bustos y Trad. Div. Com., pág. 174. Fal-  
ta en Gaya Ciencia.

DIVINO, adj., 'divino, relativo a Dios': Faga por ende gracias la santísima Religión xpistiana al ynmoratl diujno Espiritu (327v:21) + diujnos = 3:1; diujna = 25:27, 30:10.

2. 'Muy excelente': los caualleros (...) han llegado a tienpo de alcançar tan diujno parlado y tan grand celador de la onrra de Xpisto (327v:29).

Del lat. divinus. 1ª doc.: 2ª mitad s. X, Glosas de Silos; Berceo (DECH, s.v. Dios). Vid. Delachl., Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DIVISA, s. f., 'divisa, lema o mote del caballero': El qual en la dicha batalla leuava vna vandera de vna punta de damasco amarillo con vnas testeras bordadas en ella, que era la deujoa del dicho señor condestable (138v:3) + deujos = 139:4; devifas = 8:8.

Deriv. del part. de dividire. 1ª doc.: devisa, 'parte de una herencia paterna', Berceo, S. Mill. 9d, y docs. de los s. XI-XII (Delachl.); 'faja de un blason', 'lema o mote del mismo', h. 1400, Glos. del Escorial; Villasandino (devisa) en Canc. de Baena, nº4, v. 37 (DECH, s.v. dividir). Vid. Gaya Ciencia (devisa ?). No está en Boggs, APal., Nebr. y PAlc.

DIVISAR, v. tr., 'divisar, ver a lo lejos'. Pasiva refleja; yva la dicha lynde y se continuava por el Alcor (...), fasta dar al canto de la cumbre de los donadíos que dicen de doña Yndia y del Obispo, y se deujos el Villar del Poco (299:7) + deujfaua = 299v:15, 299v:18; deujfauan = 139v:26, 299v:21.

Deriv. de diviso, part. de dividir. 1ª doc.: divisar, Apol. 263d; J. Ruiz, 1012a (DECH, s.v. dividir). Vid. Boggs. Falta en Delachl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DIVISIÓN, s. f., 'división, discordia, desunión': todo era maldad y cabte-la, que no avia entre ellos ninguna diujoión syno todo era conçierto y confor-midad (190:17) + deujoión = 66v:19; diujción = 135v:23; diujoión = 307:13; di-

ujfioneo = 147v:6, 162:28, 180v:14, 190:24, 222v:21, 238:7.

2. 'Separación, división': la 'cavallería de la dicha çibdad (...) facça deujfiõ e apartamjento de do<sup>r</sup> calles (127:17).

Del lat. divisio, -onis. 1<sup>o</sup> doc.: Alex, 1752; APal. (DECH, s.v. dividir). Vid. Oelschl. (deuisione, doc. de Oña de 1054), Bustos y DCRLC, s.v. división. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

DOBLA, s. f., 'moneda de oro': En las quales fiestas el dicho señor condes- table (...) daua grandes agujnaldos de brocados y sedas y paños finos, y enrriqueç y doblae e otras monedas (109v:24) + doblae = 26:20, 54:28, 103v:19.

2. Doble de la Banda, 'moneda de oro acuñada en tiempo de Juan II y Enrique IV, con el escudo de la Orden de la Banda en el anverso': la qual (casulla) se estimaua en tresçentas doblae de la Vanda (30v:23).

Del lat. dūpla. 1<sup>o</sup> doc.: 'canción', Apol. 189b; 'moneda', J. Ruiz 826d, Con- de Luc. 77:17 (DECH, s.v. dos). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y APal.

DOBLE, s. m., 'doble, toque de campanas por los difuntos': el domjngo que se fijoçeron las onrras, en amaneciendo, todas las dichas campanas de las di- chas yglesiass dieron tres dobles muy solepnes e muy largos (174v:1) + doble = 174v:6, 174v:8, 174v:11, 174v:18; dobles = 174v:3, 174v:4, 174v:12, 174v: 15, 174v:16, 174v:17.

Del lat. dūplus. 1<sup>o</sup> doc.: orígenes del idioma, Cid, F. de Avilés, Berceo (DECH, s.v. dos). La palabra consta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PAlc. con otros sentidos distintos al texto. Vid. DCRLC, s.v. doble. Fal- ta en Glos. Med. y Nebr.

DOCENA, s. f.: fue a la plaça de la Madalena, do le tenjan preßtos media doçena de toros (33v:26) + doçena = 173v:4.

Deriv. de doce, lat. dūdecim (DECH, s.v. dos). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

DOCTOR, s. m.: oyendo padrinos los dichos comendadores de Oreja y Ferrnando de Quafada y el doctor frey Juan de Alagón (266v:16) + doctores = 3v:6.

Del lat. doctor, -oris. 1º doc.: Alex. 44b (DECH, s.v. doctor). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y PAlc., s.v. dotor; APal., Nebr., Rustos y DCRLC, s.v. doctor. No figura en Oelschl. y Glos. Med.

DOLER, v. intr.: ellas comenzaron vn lloro bien grande, en especial doña Juana (...) a quien más que a otra dolía (170v:20).

Del lat. dolēre. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. doler). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

DOLIENTE, adj., 'doliente, enfermo, afligido': el Real carecía de mantenimientos (...) y también avía mucha gente doliente (203:14) + dolientes = 214v:27, 301:8.

Deriv. de doler. 1º doc.: 'plañidero', Berceo, Mil.151, 416; 'enfermo', J. Ruiz, 82a (DECH, s.v. doler). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlc. y Trad. Div. Com., pág. 184, n. 1. Falta en Gaya Ciencia y APal.

DOLOR, s. m.: comenzó vn Reconamiento por el qual se esforçó de mostrar al dicho señor condestable el grande dolor y sentimiento que toda aquella çibdad vnjuerosalmente avía de su pérdida (170:20) + dolor = 53:26, 170:30, 256v:17, 289:20, 326v:6, 326v:23, 326v:26, 329:35.

Del lat. dolor, -oris. 1º doc.: Cid; s. f. en Berceo, Loores 70; Apol.186b; etc. (DECH, s.v. doler). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. ("dolencia o dolor de costado") y PAlc. No consta en Glos. Med.

DOLOROSO, adj.: no me Recuerdo que oujese visto vn acto más doloroso (170v:9).

Deriv. de dolor. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. doler). Vid. Boggs y APal. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.



## 1250

DOMINGO, s. m.: Pasada la Pascua y venjdo el domingo primero después d' ella (27:1) + domingo = 27v:25, 28:8, 28:17, 36:25, 39:14, 39:19, 39v:2, 51v:6, 53v:17, 56:13, 69:8, 70v:28, 73v:16, 78:17, 79v:4, 80:18, 85v:1, 90v:14, 93:24, 93:25, 96v:4, 97:22, 98:20, 106:11, 121v:16, 133:26, 144:21, 152v:27, 170v:27, 172:8, 172:21, 172v:18, 172v:21, 174:6, 174:28, 178:14, 178:17, 180:3, 180:14, 185v:1, 188:6, 192:28, 199v:27, 215:26, 217v:25, 217v:27, 225:18, 227v:4, 231v:21, 235v:22, 241:11, 248:26, 270:1, 291:16, 303:17, 309v:1, 311v:10, 316:9, 325:31, 326:2, 328v:28, 328v:37; domingo = 46v:1, 75:24, 76:5, 76:11, 92:24, 93:28, 94v:27, 99:21, 140v:23, 270v:12, 272v:4, 280:14, 294v:13, 312:18, 320:18; domingos = 80v:19; domingos = 80v:1, 80v:19, 133:23, 133v:8. // Domingo de Ramos : de allí fue a Sahagún, donde su alteza estuvo toda la semana hasta el domingo de Ramos (17:30) + domingo = 17v:20.

Del lat. (dies) domínicus. 1º doc.: prino. s. XIII, Disputa del Alma y el Guerno, F. de Gundalejara, Berceo (DECH, s.v. dueño). Vid. Delachl. (dominigo, doc. de Esclonza de 1080), Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

DOMINICA, s. f.: el lunes de la quadragésima dominica de quaresma (yva a nyr mja) a Sant Illoaynte (121:11).

Del lat. domínica (DECH, s.v. dueño).

DON, s. m. Tratamiento honorífico: con su mano dio al dicho don Miguell Lucas de las dichas especies (6:22) + don = 3:1, 3:13, 3v:1, 3v:1, 3v:1, 3v:1, 3v:1, 3v:1, 3v:2, 4:3, 4:5, 5v:9, 5v:11, 6:19, 6:29, 6:31, 6v:5, 6v:10, 7:21, 8:22, 8v:25, 9:2, 9:31, 14v:31, 16v:31, 19:16, 29:3, 30:24, 30:29, 43v:21, 56:5, 56v:12, 56v:15, 58:25, 64:5, 64:13, 68:8, 68:8, 69v:19, 98:9, 99v:27, 100v:17, 107v:19, 134:19, 134:20, 136v:16, 136v:21, 138:26, 138:27, 138v:15, 153v:1, 169:12, 180v:8, 180v:9, 180v:12, 180v:16, 180v:17, 181:11, 182:3, 182:18, 182v:2, 186v:23, 188v:20, 190v:16, 190v:18, 190v:21, 190v:23, 190v:23, 190v:24, 191:21, 191:23, 191:24, 191:28, 191v:11, 192:19, 192:20, 192v:20, 192v:22,

## 1251

193:5, 193v:9, 193v:23, 198v:7, 198v:18, 199:21, 199v:9, 200v:22, 205:30, 205v:  
23, 206:2, 206:2, 206:8, 206:13, 206:17, 206v:11, 207:26, 207:28, 207:31, 207v:  
2, 208:4, 208:6, 208:7, 208:12, 208:15, 208v:3, 208v:21, 209:8, 209:29, 209v:  
13, 209v:17, 209v:20, 209v:21, 209v:28, 209v:30, 210v:16, 211v:17, 211v:18,  
212:11, 212:12, 214:13, 215:3, 215:9, 215v:17, 221v:14, 223v:10, 223v:21, 223v:  
27, 225v:1, 225v:20, 225v:21, 226:29, 226v:9, 226v:18, 226v:19, 227:15, 227:16,  
227:18, 227v:1, 227v:24, 228v:27, 228v:29, 229:23, 229:25, 231:9, 231:18, 231:  
19, 231:19, 232:9, 232:12, 232:14, 232:29, 232:30, 232v:2, 233:2, 233:4, 233:  
25, 233v:13, 233v:18, 235v:24, 235v:25, 236v:5, 236v:15, 237:22, 237:29, 237v:  
27, 238:27, 239:13, 239:27, 239:29, 240:26, 240v:9, 240v:25, 240v:28, 240v:29,  
241:23, 242v:1, 243v:11, 243v:18, 243v:25, 248v:14, 249v:2, 250v:22, 250v:23,  
250v:28, 251:19, 252:1, 252:11, 252:13, 252:16, 252:20, 252:27, 252v:1, 252v:  
17, 252v:26, 253:5, 253:19, 253:24, 253:27, 255:3, 255:4, 255:18, 255:20, 255:  
22, 256:6, 256:9, 256:14, 256v:13, 258:26, 258v:22, 259:18, 259:24, 260v:19,  
261v:17, 262:10, 262:11, 262v:19, 262v:21, 263:2, 266v:2, 266v:14, 266v:23,  
267v:9, 269:25, 269:28, 269v:17, 269v:18, 269v:22, 269v:25, 271:2, 271:12, 271:  
13, 271:15, 272:5, 272:17, 272v:1, 273:24, 273v:26, 274:10, 274v:17, 274v:24,  
274v:29, 275v:14, 275v:15, 276v:21, 278:15, 278v:20, 279:23, 280:26, 280:27,  
280:30, 280v:21, 281:13, 281:31, 281v:16, 281v:23, 281v:25, 282:13, 282:17, 282:  
20, 282v:9, 282v:13, 283:16, 284v:1, 284v:13, 284v:24, 284v:28, 284v:31, 285:3,  
285:4, 285:14, 285:18, 285:18, 285:19, 285:26, 285:29, 285v:2, 285v:14, 285v:  
22, 286:3, 286:3, 286:13, 286:21, 286:23, 286:24, 286:29, 286v:8, 286v:10, 286v:  
12, 286v:13, 286v:15, 286v:21, 287v:9, 288:3, 289v:19, 291v:19, 291v:20, 291v:  
23, 291v:29, 292:14, 294:17, 296:16, 296:17, 298v:25, 298v:27, 302:2, 302:12,  
302:15, 302:19, 302:24, 302:32, 302v:6, 302v:15, 302v:18, 302v:26, 306v:26,  
307:4, 307:18, 308:1, 308:5, 308:11, 308:16, 308:25, 308v:2, 308v:7, 308v:19,  
308v:30, 308v:32, 308v:33, 309:2, 309:8, 309:19, 309v:2, 309v:20, 309v:31, 310:  
17, 310:19, 310:23, 310v:2, 311v:21, 312:1, 312v:4, 312v:13, 312v:15, 312v:19,  
313:5, 313v:12, 314:27, 319:25, 319:26, 323:10, 323:23, 323:30, 323v:17, 323v:  
22, 323v:26, 324:16, 324:29, 324v:6, 324v:22, 324v:24, 325v:13, 325v:15, 325v:

16, 327:2, 330v:17, 330v:23, 331:30, 332:11, 333:23.

Del lat. vg. dōmnus, lat. dōmīnus. 1ª doc.: don, h. 950, Glosas Emilianenses (DECH, s.v. dueño). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med. y APal.

DONADÍO, s. m., 'donadío, heredamiento, hacienda': E las tierras del dicho donadío de Juan Criado (...) quedaron en término de la cibdad de Jahén (297:29) + donadío = 297:28, 297v:6, 297v:12, 297v:17, 297v:19, 298:15, 298:17, 298v:2, 298v:3, 299:16, 299:18; donadíos = 297v:14, 298:2, 298:11, 298:20, 298:31, 299:5, 299:15, 299v:1, 299v:6, 299v:17, 300v:23, 300v:26.

Del lat. donatīvum. 1ª doc.: 1236, M. P., D. L., 278.4; Fuero Real (DECH, s.v. donar). Vid. Bustos. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DONAIRE, s. m., 'donaire, gracia': Y andouieron en la proçeición mano a mano con tamenía gracia y donayre, que a toda la gente alegrauan (38:25).

Del lat. tardío y medieval donarium. 1ª doc.: Berceo, Loor. 224; h. 1250, Setenario, fº 3vº; etc. (DECH, s.v. donar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y Corominas, op. cit.; Bustos, s.v. donario. No está en Glos. Med. y APal.

DONCELLA, s. f.: Pedro de Alfaro e Teresa Mexía, vna doncella, criada e parienta de la señora condesa, estaban despoñados (48:13) + doncella = 184v:20, 186:13, 186v:18, 316:13; doncellas = 17:15, 26:24, 27:17, 29:17, 29v:32, 31:18, 31v:24, 33:20, 37v:21, 46v:15, 47v:4, 47v:19, 48:2, 48:18, 48:30, 48v:9, 48v:17, 69v:13, 71:6, 71:15, 71:20, 76v:31, 90v:26, 105:18, 108v:27, 142:10, 142v:1, 170v:17, 185v:16, 186:10, 187:27, 217v:26, 248:21, 248v:5, 264v:17, 265v:3, 289v:20, 302v:27, 303:21, 303v:24, 304:24, 304:31, 305:8, 305:20, 305v:2, 305v:17, 305v:22, 329:9; doncellas = 35:25.

Del lat. vg. domnicilla. 1ª doc.: donzella, Berceo, S. Or. 45; Alex. 1712

(DECH, s.v. dueño). Donzella figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DONOSICO, adj. dim. de donoso: de su hedad era la más graciosa y diferente y donofica niña del mundo (289v:1).

DONOSO, adj., 'donoso, gracioso': Y en tanto qu' el juego duró (...) tanto tenía que ver y mirar a vnos y a otros, y dar y Repartir dobles y enriquecer con muy graciosos y donofos moteos, que muy poco mirava los dados (26:20).

Deriv. de donar. 1ª doc.: 'generoso', Berceo, S. Mill. 427; S. Dom. 443c; J. Ruiz, 627b; 'gracioso', J. Ruiz, 169c (DECH, s.v. donar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

DOÑA, s. f. Título honorífico: lleuó conyngo a las señoras condesa, su esposa, y doña Gujomar Carrillo, su madre, y a doña Juana, su hermana (20v:28, 20v:29) + doña = 3:2, 20v:18, 22:15, 26v:23, 29:13, 29:15, 29:15, 29:22, 31:14, 31v:22, 32:16, 33:19, 34v:22, 34v:23, 35:24, 35:24, 39v:10, 39v:11, 42v:13, 47v:17, 47v:18, 48:1, 48:27, 48:28, 71:20, 76:22, 76:23, 76v:29, 76v:30, 77:15, 77:15, 77:16, 77:29, 87v:18, 87v:19, 90v:17, 90v:17, 90v:23, 91:15, 91:19, 91v:2, 91v:4, 91v:25, 95v:18, 95v:19, 104:1, 105:3, 105:17, 105:28, 107:14, 108:16, 108v:28, 109:24, 120:6, 122:12, 122:24, 129v:17, 130:26, 130v:11, 136v:16, 137:2, 137v:15, 142:14, 142:15, 142:29, 170v:16, 170v:16, 170v:20, 171:21, 171v:30, 173:12, 175:22, 175:23, 175:23, 175:23, 176:8, 177:30, 186v:8, 186v:11, 186v:13, 186v:15, 186v:20, 186v:21, 187:12, 187v:13, 187v:21, 187v:21, 187v:26, 188:14, 196v:1, 200v:24, 217:17, 217:21, 217v:16, 217v:18, 223:7, 223v:16, 232v:25, 233:7, 245:5, 247:18, 248:20, 248:21, 248:25, 248v:2, 248v:12, 248v:23, 248v:24, 249:7, 249:12, 249:20, 254:1, 255:16, 262:9, 266v:4, 266v:19, 266v:20, 270:6, 271:11, 278v:5, 278v:6, 278v:7, 287v:27, 288:5, 289:9, 289v:17, 290:26, 292:16, 297:28, 297v:1, 297v:5, 299:6, 299:15, 299:16, 299v:1, 299v:17, 302:17, 302v:24, 302v:25, 302v:29, 319:18, 319:24.

Del lat. dōm(i)na. 1ª doc.: doc. de 924, Oelschl. (DECH, s.v. dueño). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

DORADO, adj., 'dorado, de color de oro': Yva el tercero en otro muy lijdo caualllo Ruçio de la brida con vna guarnijción dorada (138v:28) + dorado = 125v:13, 125v:15, 139:11, 186:18, 266:23, 277v:18; dorados = 35v:8; dorada = 266:21, 266:27, 270:21.

Deriv. de dorar, lat. deaurare. 1ª doc.: Cid, Disp. del Alma y el Cuerpo, J. Ruiz (DECH, s.v. oro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

DORMIR, v. intr.: el dicho moesén Juan (...) se acostó a dormjr en vna gentil cama (24:19) + dormjr = 10:27, Lov:4, Lov:8, 12:24, 15:18, 17:28, 20v:15, 20v:16, 23v:23, 23v:28, 34:32, 35v:16, 42v:16, 51v:11, 53v:3, 56:1, 58v:1, 58v:2, 72:5, 73v:28, 75v:13, 77v:18, 84v:18, 98:29, 102:4, 103v:22, 104:23, 105v:6, 107v:8, 120v:29, 121v:18, 139v:7, 139v:12, 140v:22, 142:13, 143:15, 143:20, 144:24, 144v:6, 144v:8, 186:6, 189v:30, 192v:17, 218:4, 223v:24, 224:5, 228:21, 267:22, 279v:15, 279v:21, 280:13, 289v:20, 305v:31, 306:14, 311v:2, 312:17, 312:20, 312v:14, 315:22, 324v:21, 331v:17; sustantivado: 40v:12, 53v:15, 276v:24; durmjé = 145:5; durmjeron = 228:1, 312v:10; durmja = 104v:7, 108:14; durmja = 72:27, 333:20; durmjan = 72:17; durmjeseen = 304v:20; durmjendo = 32v:16; haber dormjdo = 224:13, 278v:17.

Del lat. dormire. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. dormir). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. No figura en Glos. Med.

DOSEL, s. m., 'dosel, tapiz': Y al cabo d' ella (sala) estaua vn alto estrado fecho de madera de gradao, (...) do estaua la mesa de los dichos señores; y a sus espaldas, vn muy valioso dosel de muy Rico brocado (31:5) + dosel = 76v:23, 303v:9, 303v:12; dofel = 142:24.

Del fr. dossier o cat. dossier. 1º doc.: dossier, h. 1500, Canc. de Castillo, I, 17, en Cajador, Voc. Medieval; dosel, 1611, N. Recopil. VII, xii, 2 (DECH, s.v. dorso). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DUCIAL, adj., 'ducal'; según a la dignidad de su título ducial Requería (291:1).

Deriv. de duque, del fr. duc, lat. dūx, dūcis. 1º doc.: Valera, Cirimonial, págs. 163b y 164b, en Noguá, BHisp. LXVI (DECH, s.v. duque). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut.

DUCTOR, s. m., 'ductor, guía, caudillo'; a su señoría place de vos consti-  
tuir (...) e nombrar (...) por su condestable, presidente, ductor e gouerna-  
dor de todas sus huertes (7v:2).

Del lat. ductor, -oris (DECH, s.v. aducir). Vid. Aut. (J. Tamayo Salazar y J. Fragozo); en Laberinto de J. de Mena consta ductriz (159g). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DUDA, s. f.: De lo qual podéys (...) oyn ninguna dubda crear he avido tan  
grand gozo y plazer (259v:7) + dubda = 66v:17, 74:27, 97v:12, 136:1, 194v:8,  
195v:3, 202:2, 253:31, 261v:12, 261v:21, 296v:17, 322v:13; dubdas = 253v:26.

Deriv. de dudar. 1º doc.: dubda, 'temor', Cid; 'duda', Berceo, Mil. 180a  
(DECH, s.v. dudar). Dubda consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.; du-  
da, en Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Vid. Bustos, s.v. dubda.

DUDAR, v. tr., 'dudar, vacilar'. El CD es una propos. subord. introducida  
con que: yo dubdo que persona (...) pudiese decir con quénta magnanymidad (...)  
yua (30:1). --Sin que: Y como quier que no dubdo se pudiera algo facer (318:  
3) + dubdo = 259v:23. // Si + propos. subord.: Y allí estoujeron algúnd tanto  
dubdando oy seguían los moros o no (249v:21). // Con infinitivo: mas torná-

ronce del camjno dubdando t temjendo poderlo facer cun grande peligro (52:27).

// Absol.: Y como quier que estouo vn poco dubdando, dixo que le placja (263v:1n).

2. V. intr. De + compl.: dende no se partiese njn moujese cun ou espeçial carta escripta de ou mano o mensajero muy çierto t fiable de quien no pudiese dubdar (251v:15).

Del lat. dubitare. 1ª doc.: dubdar, Berceo; dudar en mas. del s. XIV, como B de J. Ruiz, 72o (DECH, s.v. dudar). Vid. dubdar en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal. y Rustos; dudar en Gaya Ciencia (dude, dudo), Nebr. y PALC.; DCRLC, s.v. dudar.

DUDOSO, adj. : se fueron a Jahén, donde el dicho señor condestable estava asse dubdoso t con harta sospecha por su tardança (147:18) + dubdosa = 40v:23, 202:16.

Deriv. de dudar. 1ª doc.: 1251, Calila (DECH, s.v. dudar). Vid. Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. dubdoso; Nebr., PALC. y DCRLC, s.v. dudoso. Falta en Oelschl. y Gaya Ciencia.

DUEÑA, s. f., 'dueña, mujer no doncella': estauan las puertao, finjeotras, terrados (...) llenos de muchos t fermofeo mugeres, dueñas, doncellas t de otras maneras (29v:31) + dueña = 47v:10, 184v:20, 188v:6, 249:18, 250v:15; dueñas = 27:17, 29:17, 31:18, 31v:24, 35:25, 37v:21, 46:8, 46v:14, 47v:4, 47v:18, 48:18, 48:30, 48v:9, 48v:17, 69v:13, 71:6, 71:20, 76v:31, 90v:26, 91:25, 105:18, 105v:15, 108v:27, 142:10, 170v:17, 172v:30, 173:6, 173:10, 174v:28, 175:24, 176:2, 176:9, 177:31, 177v:20, 177v:28, 185v:15, 186:10, 186v:16, 187:27, 187v:16, 187v:23, 196:20, 217v:26, 248:21, 248v:5, 264v:17, 265:6, 265v:2, 266v:1, 266v:7, 270v:10, 289v:20, 301v:13, 302v:26, 303:21, 303v:23, 304:23, 304:31, 305:7, 305:20, 305v:2, 305v:17, 305v:22, 306:31.

Del lat. dōmine. 1ª doc.: orígenes del idioma, sjs. en Oelschl., s.v. donna (DECH, s.v. dueño). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

DUEÑO, s. m., 'dueño, amo': mandó derribar muchas cañas y pagallas a sus dueños (81v:14).

Del lat. vg. dōmnus, lat. dōmīnus. 1ª doc.: donno, doc. de Huesca, año 1062-3, Oelschl.; dueño, Cid (DECH, s.v. dueño). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

DULCE, adj., 'dulce, suave': los cherimfas y cantores y otros yftrumentos más suaves y duços (estaban) dentro en la dicha sala (104v:3).

Del lat. dūlcis. 1ª doc.: h. 950, Glosas Emilianenses, nº 117; Cid; duz, J. Ruiz, 118b, 117d, 1055b; duce, Calila, ed. Allen, 13.284; Nebr. (DECH, s.v. dulce). Vid. Oelschl., s.v. dulce; Boggs, s.v. dulçe y duz; Bustos y DCRLC, s.v. dulce. Dulce consta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.; duce, en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.; duz, en Gaya Ciencia.

DULCEMENTE, adv. m., 'con suavidad': los cherimfas y los otros yftrumentos tañjan muy dulçemente altas y bajas (104v:27) + dulçemente = 104:26; dulçe y adv. -mente = 29v:24.

DULZAINA, s. f., 'instrumento músico de viento, parecido a la chirimía': los mñjstrelles tocaron las duçaynas (32:13) + duçaynas = 29v:23, 31v:18, 33:3, 40:21, 90v:23, 91:20, 91v:22, 123v:26.

Del fr. ant. y med. douçaine. 1ª doc.: duçaina, h. 1400, Canc. de Baena, 198; dulzaina, 1607, Oudin; 1615, D. Quijote (DECH, s.v. dulce). Vid. Cajador, Voc. Medieval, s.v. dulzaina, duçaina (Canc. de Baena); Fontecha, s.v. duçayna (F. de Oviedo, Bibl. Esp. VII, 67) y Aut., s.v. dulzaina. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

DUQUE, s. m.: El qual acóy mesmo trayá carta del Rey (...) y letras del Rey de Francia y de otros duques y grandes señores (290v:30) + duques = 8:1, 221v:19; duque = 55:3, 191:28, 286:4, 290v:28, 291v:20, 303:25, 313v:13, 319:16,



330v:23, 330v:26, 331:2, 331:3, 331:10, 331:12, 331:13, 331:19, 331:21, 331:30, 331:32, 331v:18, 331v:25, 331v:27, 332:1, 332:10, 332:17, 332:27, 332v:12, 332v:15, 332v:19, 332v:24, 332v:29, 333:2.

Del fr. ent. duc, lat. dūx, dūcis. 1ª doc.: duc, princ. s. XIII, Berceo; doc. de 1220 (Oelschl.); Fn. Gonz. 395; duque, 1ª Crón. Grel., 406a28, 651a42; J. Ruiz 586a (DECH, s.v. duque). Vid. Oelschl., s.v. duc; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. duque. Falta en APal.

DURANTE, adj., 'que dura, duradero'. Construcción absoluta: Durantes las fiestas del dicho señor condestable, parece ser que un alcalde de la dicha cibdad (...) se abcentó (41:18) + durantes = 45:2, 49:12.

2. Prep.: Y durante estos días, el dicho señor Rey vino a su cámara al dicho señor condestable (13v:19) + durante = 14:19, 16:2, 26:9, 165:2, 165:13, 182v:7, 208:27, 208v:16, 209v:16.

Deriv. de durar. 1ª doc.: como adj. en 1382; como prep., h. 1440, Díaz de Gámez (DECH, s.v. durar). Vid. Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. durante. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

DURAR, v. intr., 'durar, subsistir, permanecer': entre gente del señor condestable y algunos de Baltrán de la Cueva (...) ovo un ruydo muy grande, que duró la pelca más de una ora (16:7) + duró = 26:18, 92:2, 92v:13, 174v:13, 174v:20, 178v:5, 293:27; duraron = 31v:2, 40v:3, 185:25; durava = 39:6, 122v:15; duravan = 48v:23; durará = 259v:30; ture = 330:27; durace = 165:5, 165:22; dura-oen = 163v:26; haber durado = 169v:17.

Del lat. dūrare. 1ª doc.: Cid. Jurar se halla desde Berceo hasta princ. del s. XVII, y Nebr. lo da explícitamente como variante de durar, y puede ser bien variante de durar, o proceder del lat. obturare (DECH, s.v. durar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y DCRLC, s.v. durar. Falta en Glos. Med. y PAlc.

DURAZNO, s. m.: E luego mandó dar coleccion a todos de muchos duraznos e me-

## 1259

lonao t pan t vjno (94:14) + duraonoo = 93:28.

Del lat. dūracīnus. 1º doc.: J. Ruiz, 862b (DECH, s.v. durazno). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlo. No se halla en Oelschl. y Gaya Ciencia.

DIRO, adj., 'duro, severo': el dicho señor condeftable por vna grant pieça eftouo acao duro en ello (238v:16).

Del lat. dūrus. 1º doc.: doc. de 1025, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. duro). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Nebr. Falta en Glos. Med. y PAlo.

## E

ECLESIAÍSTICO, adj.: d' este juramento τ pleito τ omenage non pediré (...) a ru alteza (...) njn a otro juec eclesiástico njn seglar (...) absolucíon nj Relaxaçión (287v:15) + eclesiástica = 30:30.

Del lat. ecclesiasticus, gr. ἐκκλησιαστικός. 1ª doc.: h. 1280, 1ª Crón. Gral., 182b2 (DECH, s.v. iglesia). Vid. APal., 125b. No figura en Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALO.

ECHAR, v. tr., 'arrojar, lanzar, tirar': endaua por las calles de la dicha çibdad corriendo y echando cañas (129:15). // A + compl.: después de (...) aver (...) echado cañas a vn pandero que allí muy alto estava colgado (128v:17). // En + compl.: el dicho señor condestable (...) echó vna lança (...) en el dicho pocuelo (296v:18) + echó = 83v:22; echando = 38:19, 282v:21. // Por + compl.: Y después de aver pasado carrera τ echadas por lo alto de las torres muchas cañuelas, ou merçed os yva con todos (126v:11). // Adv. 1. do: E mandaua fazer lugar apartado do matasen las carnes τ echasen la sangre (82:2). // CD y CI: E los moros echáronles (a los cristianos) muchas mañas de ljno τ muchos d' esparto (75:15) + echar = 72v:31, 130:1; echaue = 130:1. // V. prnl.: E así vñjeron esfocaramuçando y echándose lancas delante (141v:25).

2. 'Echar, esparcir': el Repostero d' estrados (...) façoja barrer toda la calle delante de ru pocada τ echar muchos Ramos τ junça (125:1).

3. 'Arrojar, despedir, hacer salir algo de sí': escomó la cabeça de la dicha serpienta (...) τ por ou arteficio lançó por la boca vno a vno los

dichos niños, echando grandes llamas de fuego (34:26) + echando = 170v:21.

4. 'Echar, poner, colocar': Y mandó echar muchos conejos para que críasen + multiplicasen (248:8) + echaron = 67v:14; echauan = 149:15. // A + compl.: vn oayo de cauallgar vestido (...) y vna cadena de oro con muchas bueltas echada al percuero (35:15) + echada = 35:17. // En + compl.: Y en los pecebres (...) ficiéron echar paja (23:15). // CD y CI: el señor condestable fizo tomar algunos (liebres) bjuos y echalles cascabeles (17:6) + echar = 152:27.

5. 'Hacer que un animal embista a otro': E coltáronlo (el oso) por las peñas, + echáronle los canes (43:19) + echaron = 89v:22.

6. 'Mandar, enviar, hacer que una persona vaya a otra o a cierto sitio': trataron y echaron personas que trataren con el dicho señor condestable (188v:23) + echando = 313:20.

7. 'Hacer salir, arrojar, expulsar'. Part. pas.: don Diego de la Cueva (...) + don Juan (...) estauan en Bédmar, (...) echados de Vbeda y Retrajidos allí (191:29). // Echar fuera de + compl.: mandó echar fuera de la dicha cibdad todas las mugeres de algunos naturales de Jahén que andauan con el dicho maestro (197v:10) + echar = 203v:27, 285:14.

8. 'Sacar': los de Pegalajar echasen fuera a paçer sus ganados (273:3).

9. Echar + sustantivo abstracto. Echar celada ('poner'): echando = 43v:5, 90:2. // Echar el rastro ('atribuir, culpar'): haber echado = 49:14. // Echar buena jornada ('cumplir, hacer'): haber echado = 247:23. // Echar suerte (en el juego): echaue = 26v:1. // Echar suertes ('sortear, fiar a la suerte la elección de una persona'): echar = 147v:2, 148v:15, 149:26, 152:18, 153:24, 154v:13, 154v:17, 161v:15, 163:22, 163v:26, 165:6, 165v:17, 166:25, 166:27, 167v:13, 243:27; echauan = 147v:1; echarían = 149:26; echage = 166:13; echacen = 148v:6, 150v:2, 163:19, 163v:6, 165:6, 166:2, 168:30; echadas = 165v:24.

10. V. intr., 'dirigirse, encaminarse, tirar, tomar': vieron venir nuevos moros + non los pudieron atajar, porque echaron por otra vereda (320:15).

11. V. prnl., 'sitiar' (sobre + compl.): Recogió toda su gente con bos y fama de (...) echarse sobre la cibdad de Andújar (192v:19) + echar = 193:11, 321v:23; echaen = 93:2.

Del lat. jactare. 1º doc.: zetare, h. 950, Glosas de Silos; echar, 1125, Fuero de Medinaceli (Oelschl.), Cid, etc. (DECH, s.v. echar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALc. y DCRLC, s.v. echar. Falta en Glos. Med.

EDAD, s. f., 'edad, años de una persona': Yuan quatro pajes de hedad de doce o trece años (28v:16) + hedad = 30:6, 30:17, 32v:3, 32v:14, 40v:28, 47:1, 74v:31, 93v:15, 95:17, 138v:22, 191v:25, 271:8, 289:22.

Del lat. aetas, -etia. 1º doc.: orígenes del idioma; Cid, etc. (DECH, s.v. edad). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PALc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

EDIFICAR, v. tr., 'construir': en vn agua que sale por vnos caños del muro de la dicha cibdad (...) cinco oytiros o caños de molinos hedificó (195v:23).

Del lat. aedificare. 1º doc.: 1107; Berceo, S. Mill., 107b (DECH, s.v. edificar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PALc. y Bustos. No consta en Gaya Ciencia.

EFEECTO, s. m., 'efecto, resultado, fin': los tienpos, día ante día, traen las cosas a su deujdo efecto (27v:25) + efecto = 57:13.

Del lat. effectus, -ūs. 1º doc.: efeto, J. Mena, Lab. 259b; efetto, APal., 126d; efecto, C. de Las Casas (DECH, s.v. efecto). Vid. Corbacho (127.17, 62.28, 115.20); Fdz. Heredia, Grant Crón. Espanya (54:14); Gaya Ciencia Proemio (7.11) y la documentación registrada en la Irad. Div. Com., pág. 189. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALc.

EGREGIO, adj., 'ilustre': estando allí presentes (...) los egregios y

muy magníficos don Juan Pacheco (...) e don Pedro Girón (3v.1).

Del lat. agregius. 1ª doc.: 1438, J. de Mena; Lope (DECH, s.v. grey).  
Vid. APal. 129b, 185d. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

EJECUCIÓN, s. f.: como todo ou decaio d' este señor fuese dar orden en los actos y fechos de guerra, y ou mayor cuydado aquélla e deujda execución traer (97:6) + esecución = 56v:9; exsecución = 258:11.

Del lat. exsecutio, -onis. 1ª doc.: execución, Gz. Manrique; esecución, Nebr. (OELC, s.v. seguir). Vid. execución en Corbacho (209.1, 329.6), Glos. Ciencia, Celestina (9r.29, 70v.7, 86r.24); esecución en Corbacho (333.7) y Glos. Ciencia Proemio (8.6, 18.22); esecución en PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

EJECUTAR, v. tr., 'ejecutar, llevar a efecto, poner por obra': pensando e deliberando y maravillofamente exsecutando las cosas que ya cerca de aquello tenja acordado (55v:2) + esecutava = 44v:16. // Pasiva: dio orden como la justicia fuese conplida y exsecutada por todos (44:2).

Deriv. de exsecutus, part. de exsequi. 1ª doc.: executar, Gz. Manrique, Canc. II, 270; secutar, ibidem, 181; esecutar, Nebr. (OELC, s.v. seguir). Vid. executar en Corbacho (139.17, 271.10, etc.), Celestina (88r.12), Léx. hispanoamericano s. XVI; esecutar en Corbacho (275.13, 309.26), Mena (M. R. Lida), PAlc., Léx. hispanoamericano s. XVI; exsecutar en Corbacho (209.25) y Léx. hispanoamericano s. XVI; OELC, s.v. ejecutar. Felta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

EJEMPLO, s. m.: Luego después de comer, el señor condectable casualgó a cauello armado, por dar enxenplo que todos evien de caljr de aquella manera (78:20) + enxenplo = 150:20.

2. 'Fábula moral, caso ejemplar': Juan de Mendoza (...) se trabajó con

muchos enxenplos y bjuos Racones de le prouocar y atraer a toda conoela-  
ción y paciencia (170:22) + enxenplos = 170:29.

Del lat. exēplum. 1º doc.: enxiemplo, Cid 2731; exiemplo, Barceo, Mil.  
95b, SLor. 26; enxenplo, 1251, Calila 17.2; enxiemplo, Alex. 1665c (DECH,  
s.v. ejemplo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALo. y  
Bustos. Falta en Glos. Med.

EJERCER, v. tr., 'realizar, ejecutar': dixo que facjá y fiso pleito ome-  
naje (...) de admjnistrar, Regir y exerçer fiel y diligentemente la dicha  
djgnjedad y ofiçio de condestabla (9:24) + exerçer = 165v:5, 210:16 (sue-  
tantivado: el exerçer de la juotia).

Del lat. exērcēra. 1º doc.: princ. s. XV: Santillana, E. de Villena,  
Canc. de Stúñiga; 1584, Hernando del Castillo; exerciente, h. 1450, Crón.  
Juan II (DECH, s.v. ejercer). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI y DCALC,  
s.v. ejercer. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr. y PALo.

EJERCICIO, s. m., 'ejercicio, ocupación': la qual (divina contemplación)  
non le enbergaua mundanos y onestos plaaeros, dando a cada tienpo su deuj-  
do exerciçio, segúnd qu' el fecho lo Requeria (30:13) + exerciçio = 7:2,  
55:29, 55v:13, 164v:24, 328:23; exerciçio = 26v:27.

Del lat. exercitium. 1º doc.: exercicio, Corbacho cit. por C.C. Smith;  
h. 1490, Celestina; APal. 93b, 146b, 181b; Nebr. (DECH, s.v. ejercer). Vid.  
Gaya Ciencia Proemio (9.36, 43.22) y PALo. Falta en Oelschl., Boggs, Glos.  
Med. y Gaya Ciencia.

EJERCITADOR, s.m. : njnguno quedó de los exercitadores del fecho que  
no los mandó dar que jubones de brocado y de seda, que otras joyas y dá-  
diuos (38v:22).

Deriv. de ejercitar; Nebr. (DECH, s.v. ejercer). La voz figura en PALo.,  
pero no en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

EJERCITAR, v. tr., 'realizar, ejecutar, llevar a cabo': es fu merçed t voluntad que Rijades (...) los dichos fue hueftes (...) t (...) exercitades la dicha ou justicia (7v:26) t exercitar = 7v:15.

2. V. prnl., 'adiestrarse' (en t compl.): ou daseo era de exercitarse t pasar ou tienpo en la guerra de los moros (14v:18) t exercitar = 4:17, 69:8, 316v:2; haber exercitado = 41:3.

Del lat. exercitare. 1º doc.: exercitar, 1406-12, G. de Clavijo; APal., 32b, 149d; Nebr. (DECH, s.v. ejercer). Vid. PAlc. y DCPLC, s.v. ejercitar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

EJÉRCITO, s. m.: En señal de lo qual vos da t entrega este bastón, con el qual es fu merçed t voluntad que Rijades t admjnftre des los dichos fue hueftes, exércitos t legiones (7v:28) t exércitos = 7v:11, 7v:17, 8:14.

Del lat. exercitus, -ūs. 1º doc.: Mena y Santillana, cit. por C.C. Smith; APal. 11b, 79d (DECH, s.v. ejercer). Vid. Trad. Div. Com., pág. 185. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

EJIDO, s. m., 'campo comunal a la salida de un pueblo': el señor condestable caualgó a caualllo (...) t salídes al exido de la puerta Barrera (78:23) t exido = 79v:23, 94v:28, 200:25, 213:10, 216v:23, 325:30; exidos = 162v:27.

Deriv. de exir, lat. exire. 1º doc.: exido, 1100, y en otros docs. de los ss. XII y XIII citados por Oelschl. (DECH, s.v. ejido). Vid. Oelschl. y Boggs. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ELECCIÓN, s. f.: y demás d' esto, feojendo y mandando fazer muchos nobles y buenas ordenanças, (...) en espeçial sobre lo de la elección de los procuradores que por el Rey (...) algunas veces eran llamados a cortes (162:31) t elección = 162v:1.

Del lat. electio, -ōnis. 1º doc.: Berceo, Mil.715d, 716b, 717b, etc.; eleción, Nebr. (DECH, s.v. elegir). Vid. Oelschl., Boggs, APal. (election



138d), PAlc. (elección) y Bustos, s.v. elección. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ELECTO, s. m., 'obispo electo': creed qu' el conde de Cabra t el electo de Córdoba (...) están al serujcio del dicho Rey (194:14) t electo = 191:21, 209:26, 209v:1.

Del lat. electus. Doc.: electo, Berceo, S. Dom. 258; electo en Canc. de Baena; electo en JManuel y Gran Conq. Ultr., p. 442 (DECH, s.v. elegir). Vid. Oelschl. (electo, adj., doc. mozár. de 1209; s. m., doc. de Sahagún de 1211; Berceo), Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ELEGIR, v. tr., 'escoger': Y con el grand deseo que tenja de estar en la frontera por facer guerra a los moros, que eligió la cibdad la Jén (20v:1).

2. 'Elegir, nombrar por elección'. Pasiva refleja; mandava que derde en adelante, cada y quando alguna jurería vacase, se eligiase por votos de los parrochianos (220:24). // Pasiva; la dicha alcaldía avía de ser buelta a la collación donde el dicho Rodrigo de Marruecos avía seydo elegido (41v:8) t elegido = 327v:20.

Del lat. elīgere. 1ª doc.: eliido, Alex. 2473d; esleir, frecuente desde el s. XIII (F. Juzgo) hasta h. 1400 (Rim. de Palacio, 822); elegir, Santillana (DECH, s.v. elegir). Vid. esleir en Boggs; elegir en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.; Irud. Div. Com., páq. 185; DCRLC, s.v. elegir. Falta en Glos. Med., Oelschläger y APal.

ELMETE, s. m., 'elmo, pieza de la armadura que cubría la cabeza': Luego a la ora aforaron por la puerta del monesterio de señor sant Francisco veynte caalleros en arneses de guerra con elmeta de ogeujr (37:1).

Del cat. elmet (DCELO, s.v. yelmo). Elmeta figura en el Passo Honroso (Colón Doménech, ELH, II, págs. 221-222), y elmeta en Passo Honroso (Ibi-

dem); Goya Ciencia (171 C 42); Romance de Bernaldo del Carpio, en M. Alvar, Poesía Med., CCLII, 12; Covarr. y Fontecha (Quijote, Mateo Alemán). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

EMBAJADA, s. f., 'embajada, encargo, mensaje': vn alcalde (...) envía ven-  
nido el dicho señor condestable con cierta embaxada de las dichas Herman-  
dades sobre los fechos e diuisiones del Reyno (238:6).

Del oc. ant. embaissada. Doc.: embaxada, 1ª mitad del s. XV, Rodrigo de  
Herana; Canc. de Baena, nº 434, v.2; Tafur y J. de Mena (DECH, s.v. emba-  
jada). 1ª doc.: Fdz. de Heredia, Tuo. rom. s. XIV, embaxada 1a, 23vº a,  
40 a, 58vº b. Vid. APal. 238d, 328b; Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med. y Goya Ciencia.

EMBAJADOR, s. m.: escuefido de venjr por ellý vn embaxador del Rey de  
Francia (22:7) + embaxador = 3:11, 22:10, 22:17, 22v:16, 22v:18, 22v:21,  
23:3, 23v:17, 23v:22, 24:19, 24:26, 24v:2, 24v:12, 24v:18; embaxadores =  
3:12, 319:15.

Deriv. de embajada. 1ª doc.: s. XIV, Fdz. de Heredia, Grant Crónica;  
h. 1463, Juan de Lucena: embaixador; Nebr., embaxador (DECH, s.v. emba-  
ja). Vid. Fdz. Heredia, Tuo. rom. s. XIV, 10 b, 10vº a, etc.; APal. 157b,  
238d, y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Goya Ciencia.

EMBARAZAR, v. tr., 'impedir, estorbar, servir de estorbo': corrieron a  
la Figuera, que está a vna legua de Andújar, e fin de enbaraçar a don Fe-  
drique que no fuese al otro Rebato (232:9). // A + infinitivo: tan grande  
guerra les fíco, que de todo punto la defbarató y enbaracó a no saberse  
dar conoejo njn Remedio njnguno (202:30).

2. V. prnl., 'hallarse con impedimentos para obrar libremente'. Part.  
pas.: Y el señor Rey descedualo fecer como la vida, y de la otra parte es-  
taue enbaracado (13:32) + enbaracado = 232:19.

3. 'Hallarse ocupado en una cosa que le sirve de estorbo'. Part. pas.: el maestro estaba enbaracado en el cerco de Jahén (201:2).

Del leonés o port. embaracar, deriv. de baraça, 'lazo', 'cordel, cordón'. 1ª doc.: h. 1460, Canc. de Stúñiga, Crón. de Alvaro de Luna (DECH, s.v. embarazar). Vid. Gaya Ciencia, APal. 159d, 205b, 216b, 318b, 87d, 315d; Nebr. y DCPLC. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y PALo.

EMBARAZO, s. m., 'impedimento, estorbo': non leo fueco puesto enbaraço alguno en el echar de leo dichas ouertes (168:25) + enbaraço = 310:19.

Deriv. de embarazar. 1ª doc.: h. 1460, Crón. de Juan II y de Alvaro de Luna, Celestina y Nebr. (DECH, s.v. embarazar). Vid. Gaya Ciencia, APal. y PALo. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

EMBARGANTE. No embargante, loc. conj., 'no obstante'. Con sustantivo: no embargante los dichos tratados y seyntos que con el dicho Rey de Portugal en Gibrelter fíco, amáualo mucho (137v:7) + embargante = 64:17, 208v:20, 206v:31, 207:18, 216v:16. // Con que + indicativo: E no embargante que los moros estaban barreados e cafi apercebidos e alterados por los almenares de la noche pasada, los dichos lugares fueron del todo entrados e robados y estruydos (52v:4) + embargante = 183:10, 214:26, 227:24, 282v:10, 293:5, 331:28. // Con que + subjuntivo: Non embargante que de muchos fueco exortado que se velece en fu pasada (...), (no) quífo velaros en ou pasada oeluo en la oanta yglesia (28:11) + embargante = 206v:13, 208v:9, 208v:13, 302:20, 330v:11.

Deriv. de embargar. 1ª doc.: h. 1340, Crón. de Fernando IV (DECH, s.v. embargar). Vid. DCPLC, s.v. embargante, con ejemplos desde el s. XIV. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

EMBARGAR, v. tr., 'embarazar, impedir, estorbar': e lo qual non le embargaua trabajo nj canoação alguno (55v:6) + embargaua = 30:11.

2. 'Obstruir el camino'. Part. pas.: muchos cavalleros e peones de los

moros los tenjan tomada delantera e todos los puertos enbargados (146v:20).

3. 'Embarazar, ocupar'. Part. pas.: efucó el Rey (...) de tener vn capi-  
tán con quinientos o seyscientos Roçines de sueldo (...) e vn corregidor con  
çient mjlí maravedies de salario (...) e mjlí poodas enbargadas de huésp-  
des (83v:13).

Del lat. vg. \*imbarricare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. embargar). Vid. Boggs,  
Oelschlager, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EMBARGO, s. m., 'embarazo, impedimento': puede agora pasar e yr e venir  
por allí con caualgada de çient mjlí cabeças de ganado syn enbargo nninguno  
(82v:1) + enbargo = 206v:16.

Deriv. de embargar. 1ª doc.: doc. de Ovarra del año 1020; Berceo, Mil.  
709a, 'preocupación' (DECH, s.v. embargar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med.  
( E 2458 ?), Nebr., PAlc. y DCHLC. Falta en Gaya Ciencia y APal.

EMBARRAR, v. tr., 'acorrerar, arrinconar al enemigo': Y el señor condes-  
table mandó coltar de sus batallas fasta çient caualleros, e aRemetieron con  
ellos fasta los enbarrar por Xjmena (189v:28) + enbarrar = 143v:18; enbarra-  
ron = 325:23.

2. V. prnl., 'retirarse de la pelea': aRemetieron contra los moros (...) E plugo a Dios que no fellaron esfuerço en ellos e luego los bolujeron los  
espaldas fuyendo (...) E luego de que los moros se enbarraron, el alguacil  
mayor Recogió todos sus caualleros (147:2).

Deriv. de barra. 1ª doc.: h. 1275, 1ª Crón. Gral. 30a2 (DECH, s.v. barra).  
Vid. Gaya Ciencia (?) y Cajador, Voc. medieval. Falta en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

EMBESTIR, v. intr., 'acometer, atacar': como don Alonso enviftió por  
otra parte e los enemjgos cobrauan mucho de gente, oocorrió al dicho don  
Fedrique e delibrólo (227:16).

Del it. investire, lat. investire. 1ª doc.: 1554, 1561, Fr. L. de Granada, y autores del s. XVI: Araucana, F. Luis de León, S. Juan de la Cruz, Melón de Chaide, etc. (DECH, s.v. embestir). Vid. P. de Escavias, Repertorio de princ., pág. 361 ("Y don Alfonso enbistió y firió por el costado") y DCRLC, s.v. embestir, donde se aducen autoridades a partir del s. XVI. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EMBRAZAR, v. tr., 'meter el brazo por la embrazadura'. Part. pas.: los dichos caualleros del dicho obispo entraron por la puerta de Santa María (...) encapaçetados e enbraçadas sus adáragas (85v:24) + enbraçada = 93v:14; enbraçadas = 93v:20

Deriv. de brazo. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. brazo). Vid. Oelschläger, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en Glos. Med. y Boggs.

EMBOTIR, v. tr., 'rellenar, meter una cosa dentro de otra y apretarla'. Part. pas.: vinjeron todos los pajes con porras de cuero enbotidas de lana (77:7).

Deriv. de boto, 'odre', lat. tardío būtis. 1ª doc.: embotir, 1406-12, Gz. de Clavijo; embutir, h. 1460, Crón. de Alvaro de Luna; APal. 100b, 413d; Nebr. y vocabulario de med. s. XV, en RFE XXXV, 338 (DECH, s.v. embutir). Vid. embotir en Gaya Ciencia y APal. 418d; embutir, PAlc.; DCRLC, s.v. embutir. No se halla en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

EMENDAR, v. tr., 'enmendar, corregir, reparar'. Pasiva refleja; oyenpre yva mjrando oy avía alguna cosa mal fecha o mal ordenada que se pudiese o deujese emendar (82v:30) + emendar = 153:17, 162:3; emendó = 136:13; emendage = 135v:28, 153:17.

2. 'Reparar, compensar, resarcir'. Pasiva; por Raodn de aquello non oviese nninguno lugar de pedir que fuese emendado njn oatiófecho en las dichas cuertes de alcaldíes de que aoy non goocase (165:17).

Del lat. emendare. 1ª doc.: emendare, Glosas de Silos; emendar, Cid; esta forma predomina en la E. Media, y es frecuente a fines del s. XV; enmen-  
dar figura ya en el mas. de Per Abbat (DECH, s.v. enmen-  
dar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y DCRLC. Falta en Glos. Med.

EMIENDA, s. f., 'enmienda, reparación, compensación': por quanto ou al-  
tece le avie de dar y de entregar la villa de Agreda y el presente non lo  
podía fazer, que en emjenda d' ella avía acordado de le dar y entregar la  
ciudad de Andújar (14v:2) + emjenda = 281:5, 301v:18.

Deriv. de emendar. 1ª doc.: Berceo, Signos 43, S. Mill. 456 (DECH, s.v.  
enmen-  
dar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta  
en Glos. Med.

EMPACHAR, v. prnl., 'estorbarse, entremeterse': E cada vno de los dichos  
maestrescales tenja sus trinchantes y cerujidores y todas las otras cosas que  
para el cerujio de la mesa que tenja en cargo era necesario. E non se en-  
pachauen de cerujir otra mesa, porque non oujese desordenança ninguna en el  
cerujio de las dichas mesas (106v:2).

Probabl. del oc. ant. empachar, y este del fr. ant. empeschier. 1ª doc.:  
h. 1385, López de Ayala (DECH, s.v. empachar). Vid. Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr. y DCRLC. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y PAlo.

EMPACHO, s. m., 'impedimento, estorbo': E que puedan entrar libremente  
oyn ninguna empacho njn contradición que contra ello les sea puesto (208:  
16).

Deriv. de empachar. 1ª doc.: Palencia, Perfección, pág. 372b; 1475, BHisp.  
LVIII, 89; 1489, N. Recopil. II, V.21; APal. 233b y Nebr. (DECH, s.v. empa-  
cher). Vid. Gaya Ciencia y PAlo. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med.

EMPANAR, v. tr., 'encerrar una cosa en masa o pan'. Part. pas.: mandó

Repertir (...) muchos pescados frescos que le troxieron de la çibdad de Se-  
ujlla enpanados y en pipotes (46:10) + enpanados = 141:22, 144v:1.

Deriv. de pan. Doc.: 1605, Lpz. de Ubeda, citado por Nougé, BHisp. LXVI  
(DECH, s.v. pan). Vid. Gaya Ciencia (enpane 167 B 31; enpano 180 E 1) y  
Covarr. En Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. consta el sust. empanada. Fal-  
ta el verbo empanar en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

EMPARAMENTAR, v. tr., 'adornar con paramentos'. Part. pas.: los moros  
(...) traén delante al ou profeta Mahomed (...) en vna mula muy enparamen-  
tada (69:15) + enparamentada = 24:20.

Deriv. de paramento. 1ª doc.: h. 1300, Gran Conq. de Ultr. (DECH, s.v.  
parar). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAlc.

EMPAREDADO, adj., 'enclaustrado, que vive fuera del mundo'; leuáronlo  
soý feita vna casa que está çerca de la dicha eglezia de la Madalena, do  
estauan çiertas dueñas enparedadas de muy çanta vida (265:6) + enparecada  
= 266v:19. // Sustant.: E para algunas dueñas çañeladas de la dicha çibdad,  
soý como la condesa de Cortes (...) t monjas t enparedadas, otras çeys fa-  
negas (196v:1) + enparedadas = 266v:5.

Deriv. de pared. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. pared). Vid. Oelschl., Boggs  
y Glos. Med. Falta en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EMPAVESADO, adj., 'armado con pavés': Y en esto vido el çeñor condesta-  
ble (...) andar gente en lo alto de Santa María, armados y empauesados (87v:  
28).

Deriv. de pavés, it. pavese. 1ª doc.: s. XV, Aut. (DECH, s.v. pavés).  
Vid. Cajador, Voc. Medieval. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia, APal., Nebr. y PAlc.

EMPECER, v. tr., 'dañar': el maestro no tenja tienpo de yr a Caçtilla a

se juntar con los otros caualleros que eran contra el Rey nuestro señor  
nyn le podría enpeçar (204v:22) + enpeçar = 293:31.

Del lat. impedire. 1ª doc.: empedecer, Berceo, Mil. 505; empescer, J.  
Ruiz 641; empecer, 1241, Fuero Juzgo; Gr. Conq. de Ultr., 282; Libros de  
los Enxemplos, 535; Sem Tob, 432a; Rim. de Palacio, 317; Nebr. (DECH, s.v.  
impedir). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., PAIc. y  
DCRLC.

EMPEORAR, v. prnl., 'ponerse peor'; los fechos del Rey don Enrrique (...)   
de cada día se enpeoracen (256:7).

Deriv. de peor, lat. peior, -ōris. 1ª doc.: Berceo; Nebr. (DECH, s.v.  
peor). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., PAIc. y DCRLC. Falta en Gaya Cien-  
cia y APal.

EMPERADOR, s. m.: do fue Reçebido con tan grant gozo e alegría como co-  
líen Reçebjr en Roma fue emperadores quando de fue conquistas bolufen ven-  
cedores (58v:13).

Del lat. Imperātor, -ōris. 1ª doc.: 1107, BHisp. LVIII, 360; Cid, 1288;  
L. del Acadrex, 378.8 (DECH, s.v. imparar). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med.,  
APal., Nebr. y PAIc. Falta en Gaya Ciencia.

EMPEZAR, v. tr., 'comenzar': E enpeçaron a efçaramuçar con ellos (200:  
7).

Deriv. de pieza, celt. pěttia. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. empezar). Vid.  
Delachl., Boggs, Gaya Ciencia, PAIc. y DCRLC. No consta en Glos. Med., APal.  
y Nebr.

EMPRENDER, v. tr., 'empezar una obra o empresa'; la plaçje muy mucho,  
porque el ardid era tan çierto como la diçja, pero que en njnguna manera  
no lo enprenderia, oy el señor condestable non lo copiea (308v:14) + en-  
prendý = 328:19. // Part. pas.: Y Reconoçido por ellos (...) el muy peli-



groco fecho que enprendido leuava (56:25).

Deriv. de prender, lat. vg. prēndere. 1º doc.: JManuel, Santillana, APal. y Aut. (DECH, s.v. prender). Vid. Gaya Ciencia y DCHLC. No figura en Delachl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

EMPRESA, s. f., 'empresa, hecho': ey oujece algúnd cauallero que por ser-  
uício de Dios quífiese tomar aquel enpresa e acorrallos (...), que tenjen  
confiança que se podría tomar aquella villa e castillo (72v:16) + enpresa  
= 72v:27, 331v:25; enpresa = 286:14; enpresas = 39:11.

Deriv. de emprender. Doc.: APal. 417b; 'acción considerable', h. 1600,  
Mariana, Aut. (DECH, s.v. prender). Vid. J. Wena, Lab. Fort. 173e, y Hem.  
10v; E. Villena, Eneida 75v:10; Gaya Ciencia 158 E 11; Victorial, págs. 224,  
314, etc. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

EMPRÉSTIDO, s. m., 'empréstito, préstamo': Y d' esta manera todas las  
collaciones y aldeas (...) vinjeron y se puñeron por aquellas haças y eras,  
y asy bien ordenadas, que ninguna batalla e otra con harto espacio llegaua.  
Esto se guardó facta que bolujeron a la çibdad, porque colufión o engeño de  
enpréftido no ouiese (94:4).

Deriv. de emprestar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. prestar). Vid. APal. 157d,  
PAlc. y el estudio de I. Carrasco, Léx. Instit. Part. V, págs. 23-43, don-  
da consta como 1º doc. el Fuero de Soria. No figura en Delachl., Boggs, Glos.  
Med. y Gaya Ciencia.

ENAJENAR, v. tr., 'enajenar, transmitir el dominio de una cosa': se al-  
tede o los Reyes (...) enagenasen la dicha çibdad en qualquier manera, que  
no fuesen tenudos de se dar (219v:20) + enagenar = 150:5.

Deriv. de ajeno, lat. aliēnus. 1º doc.: enajenar, doc. de Oña de 1107;  
enajenar, Partidas, F. Juzgo (DECH, s.v. ajeno). Vid. Delachl. (enagenasen,  
doc. de Castilla del Norte, DL-41, año 1202), Boggs, Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr., PAlc. y DCHLC. Falta en Glos. Med.

ENCABALAR, v. tr., 'proveer de caballo'. Part. pas.: hicieron alarde aquel día vn mill e ciento e sesenta caualleros de la cibdad de Jaén e fu tierra, de muy buena ganta, bien armada y encaualgada (79:3) + encaualgados = 74v:18, 98:28, 254v:8, 315:1.

Deriv. de cabalar (DECH, s.v. caballo). Vid. 1<sup>o</sup> Crón. Gral. (Roudil); JManuel, Est. 81d.34, 119a.21; Gaya Ciencia y Cajador, Voc. Medieval, s.v. encabalar. Encaualgados, s. m., 'soldados de a caballo', consta en Cid, v. 807 (vid. Cid, s.v., y pág. 568), y es recogido en los repertorios de Boggs y Gelschl. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ENCAPETADO, adj., 'provisto de capacete'; E salieron con él todos los caualleros, armados y encapacetados (78:29) + encapacetados = 85v:23.

Deriv. de capacete. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. capacho). Vid. APal. 99b, 547b, y PAlc. Falta en Gelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ENCARGADO, adj., 'obligado'; De todo lo qual el dicho don Alonso quedó muy encargado del grande beneficio e ayuda e socorro (...) que del dicho señor condeatable tan llanamente avía Recibido (286:30).

Deriv. de encargar (DECH, s.v. cargar). Vid. Gelschl. (encargado, Berceo, 8. Or. 65a), Boggs y DCRLC, s.v. encargar. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENCEBRO, s. m., 'onagro, asno salvaje'; Y con el estruendo saltáronse más de sesenta cauallos, e metiéronse por el monte fuyendo como enzebros (228v:14).

Probabl. del lat. vg. \*ecifērus. 1<sup>o</sup> doc.: ezebro, doc. de León de 1091 (DECH, s.v. cebra). Vid. Glos. Med. (enzebra, zebro), y la doc., así como los problemas relacionados con su étimo, recogida en A. Castro, RFE, XV, 173-179; R. Menéndez Pidal, The Romanic Review, XXIX, (1938), 74-78, y K. Baldinger, ZRPh., LXXI, 314-318. Falta en Gelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENCENDER, v. tr., 'hacer que una cosa arda, prender'. Part. pas.: mandar poner seis hachas de cera encendidas en dos candeleros de madera (121v:11) + encendidos = 120v:5; encendidas = 21:8, 124v:2, 178:21. // V. prnl.: antes qu' el Reel se acabara de acenter, encendidos un fuego a la vna parte d' él (11v:21).

2. 'Poner el fuego en algún sitio': E desque ya venja la noche, en la sala de abajo encendían brazeros muy grandes (103v:9) + encendían = 103v:24.

3. V. prnl., 'intensificarse': la guerra se yva cada día más encendiendo (197v:7). // Part. pas.: Y en tal manera la guerra andava encendida (199:30) + encendida = 204v:10, 231:1.

4. 'Enardecerse, inflamarse'. Part. pas.: E como no truxieron Respuesta de qu' él fuese contento, ya del todo encendido, (...) mandó que la gente moujese contra ellos (88:27). // En + compl.: con aquel odio mortal en que estauan encendidos, confederáronse con el Rey de Granada (328v:25). // En + compl., y contra + compl.: con aquel odio natural en qu' el dicho señor condestable parecía que estava encendido contra la gente agarena (51v:2).

Del lat. incēndēre. 1ª doc.: incentitu, Glosas de Silos, 38; encender, Berceo (DECH, s.v. encender). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia, APal., Nebr., PAle. y OCRLC.

ENCERRAR, v. tr., 'meter a alguien o algo en un sitio cerrado' (CD y c. locativo, adv. l. o en + compl.): los del señor condestable encerraron a los del mayordomo Beltrán en su posada (16:8) + encerrar = 23v:16.

2. 'Reservar': E desque encerrauan el Cuerpo de nuestro señor Dios (121:22) + encerrauan = 121v:8. // Passiva refleja: bolujóse a Juán el jueves de la Semana Santa, al tiempo que se encierra el glorioso Cuerpo de nuestro se-  
ñor Ihesuxpisto (42:10) + encerraua = 121:24. // Passiva: no celió desde la ora que fue encerrado (el Cuerpo de Jesucristo) hasta otro día que lo ocae-  
ron (42:13). // Part. pas.: E encerrado (el Cuerpo de Dios), yvase a comer (121:24).

3. V. prnl., 'recogerse, retirarse' (en + compl.): Y en tanto que se fa-  
eja luto para todos los de su casa, (...) oyenpre estouo ençarrado en vna  
cámara (169:17).

4. 'Refugiarse': los moros se ençerraron y Retrayeron no poco espantados,  
porque en aquel lugar jamdo tal Refçibieron (51:28) + ser (aux. t. comp.)  
ençerrados = 88v:16.

Deriv. de cerrar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cerrar). Vid. Delachl., Boggs,  
Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

ENCIMA, adv. l., 'en lugar superior': Y el terçero (leuaua) vn grande  
plato (...) y en él vn paño de seda (...) y ençima vna candela blanca (266:  
23) + ençima = 187:2. // De + compl. ('sobre'): Yua delante del dicho ceñor  
(...) el comendador de Monticón (...) ençima de vn muy ponpofo cauallo (29v:  
3) + ençima = 28v:9, 52:13, 57:16, 74v:29, 88v:28, 139v:18, 143:15, 169v:  
18, 178:26, 219v:27, 236:21, 237v:18, 239v:16, 245v:30, 249:23, 266:2, 266:  
9, 270:20, 274:27. Precedido de la preposición por: por ençima de los cuyos  
que paleauan, echó çinco o çeyo lanças (...) en medio de los otros (88v:  
21).

2. Expresa la situación de un objeto que recubre a otro: Salid la es-  
ñora condeca con vn muy Riquiçimo brial (...) + ençima vna Ropa de aquel  
carnefi morado (28v:25) + ençima = 34v:19, 42:25, 46v:25, 95:8.

3. Prep., 'sobre': los quales las faldas por ser tanto largas de la ya  
dicha Ropa leuauan ençima ouo ombros (28v:19) + ençima = 237v:15, 243v:7.

Deriv. de cima. 1º doc.: 1251, Calila 19.75; 1º Crón. Gral. 29b48; JRuiz  
252a (DECH, s.v. cima). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y DCRLC.  
No consta en Delachl., Boggs y PAlc.

ENCINA, s. f.: Por cabca de lo qual se oujeron de parar debaxo de vnna  
ençinas que estauan quanto a media legua del dicho lugar de Vilches (213:  
23) + ençinas = 248:7.

Del lat. vg. Illicina. 1<sup>o</sup> doc.: leçina, 1043; ençina, 1124, en Oelschl. (DECH, s.v. encina). Vid. doc. de ençina y var. en Oelschl.; enzina consta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENCINAR, s. m., 'sitio poblado de encinas': Y estando en esto, acoraron festa dosjentos Roçines de la caga de Granada bien çerca d' ellos por vn ençinar, dando gritos y bozes (96v:18).

Deriv. de encina. 1<sup>o</sup> doc.: enzinal, s. XV, Biblia med. rom., Gén. 11.23; Nebr. (DECH, s.v. encina). Vid. enzinar en Gaya Ciencia 103 C 32; enzinal, APal. 499d, Nebr., PAlc. y la pág. 119, n. 265, de la ed. del Diario de C. Colón de M. Alvar.

ENCOMENDAR, v. tr., 'confiar, encargar': el thesorero y el chantre (...) toujeron cargo de encomendar todas las cofas que se dixieron en el dicho oficio (176:20). // CD y CI: A Nuestro Señor vuestra virtuosa persona encomjendo (259:17) + encomendaron = 176:23, 176v:3, 176v:11, 176v:14, 176v:18, 176v:23, 218:2.

2. 'Saludar, enviar saludos': A vuestra muger y a todos y todas los d' esa çibdad me saludad y encomendad (194v:19).

3. V. prnl., 'entregarse, confiarse al amparo de alguien': el señor condestable, (...) por ser perlado y criado y feçura del Rey nuestro señor y por se le encomendar en tel prieco como estaua, (...) mandó a Juan Furtado (...) que fuese a más andar a focerer el dicho obispo (322:10).

Deriv. de comandar, lat. commēdare (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl. (encomiendo, Berceo, Loores 1), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. PAlc. y DCMC, s.v. encomendar. Acomendar se documenta desde el Cid.

ENCOMIENDA, s. f., 'custodia, protección, amparo': Nuestro Señor vos guarda y aya en ou encomjenda (194:24).

2. 'Lugar, territorio y rentas de la dignidad de la encomienda': E açó

lo todo en Jahén algunos días, que non le quiso dar libertad fasta tanto que le entregasen la encomienda e castillo de Montioón (333:22) + encomienda = 283v:2, 283v:9.

Deriv. de encomendar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

ENCONTRAR, v. tr., 'encontrar, hallar': Y cerca de Sant Sebastián encontró la colación que avía mandado traer para el dicho señor maestro (102:9) + encontró = 254v:26; encontraron = 306:10.

2. 'Encontrar, chocar, batir': E adelantáronse dos caalleros d' ellos, el vno de los quales encontró el dicho Ferrnánd Lucas e pasólo de la otra parte e dio con él muerto en el suelo (250:14) + encontró = 250:16.

3. V. prnl., 'encontrarse, cruzarse en el camino': Y cada día venja vn menfagero del señor Rey, que vnos con otros se encontrauan (20:16).

4. V. intr., 'encontrarse, hallarse': Y estos fueron a buŕcar el dicho Rastro. Y encontraron con los moros en el escalearuela de Foya Redondo (320v:26).

Deriv. de contra. 1º doc.: Libre dels tres Reys d'Orient (DECH, s.v. contra). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y DCRLC. Falta en APal.

ENCUBERTAR, v. tr., 'cubrir con paños los caballos'. Part. pas.: El qual salió en vn muy gentil cavallo encubertado y en como vnos paramentos de fino paño azul (39:26) + encubertados = 37:1.

2. V. prnl., 'vestirse, armarse con alguna defensa'. Part. pas.: Y el señor condestable leuaua el avanguarda con quinientos ombres de armas encubertados e muj a punto (10v:18).

Deriv. de cubierta, del part. pas. cooperire (DECH, s.v. cubrir). Vid. Goya Ciencia (encubierta 205 A 31 ?) y Aut. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ENCUBIERTAMENTE, adv. m., 'a escondidas, con secreto, con recato': Y allí estuvo todo aquel día mjercoles muy encubiertamente (212v:26).

ENCUBRIR, v. tr., 'ocultar': Pero avn en algo encubrieron la verdad, en quanto no dixieron que para aquel día viernes le avían de dar el castillo (75:19) + encobrir = 264:4. // Part. pas.: Otro día jueves por la mañana soy mesmo mandó cargar los patrachos (...), y mejoróse quanto media legua adelanta a vn lugar encubierto (74:20) + encubierto = 93:3, 268:21, 311:11; encubiertos = 74v:12.

Deriv. de cubrir, lat. cooperire. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. cubrir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, s. v. encobrir; APal., Nebr., PALo. y DCRALC, s.v. encubrir.

ENCUENTRO, s. m., 'encuentro, choque': Y los dichos dos días domingo y lunes aygujente se fíxeron entr' ellos muchos y diestros anquetros, de fueron a las lanzas quebradas (39v:3) + encuentros = 48v:6.

Salir al encuentro, 'hacer frente': cient mill moros o más le avían de ser contrarios y salir el encuentro (56:27).

Deriv. de encontrar. 1º doc.: 1283, Libros del Acedrex, 294.1; h. 1400, Glos. de Toledo; Nebr. (DECH, s.v. contra). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PALc. No consta en Oelschl., Boggs y APal.

ENDE, adv. l., 'allí': la pufo entre la dicha señora condeça y la oelora doña Gujomar Carrillo (...) y las otras dueñas y doncellas que ende estaban (47v:19) + ende = 7v:21, 56:4, 56:13, 65:3, 77:18, 87:15, 98v:23, 182:13, 188v:8, 207v:20, 238:9, 244v:14, 246:14, 263v:2, 264:11, 264:14, 276v:27, 280:10.

Por ende, loc. conj., 'por tanto': díxole cómo el dicho alcayde avía fallado el dicho cativo y lo tenja: por ende, que dando el dicho falladgo que avía prometido, fuese o enbiase por él a la dicha villa de Martos (49:1) +

ende = 72v:22, 73v:3, 73v:19, 74:16, 85v:20, 86v:29, 87:23, 135v:27, 166v:2, 172:22, 194:12, 202:1, 243v:29, 253v:12, 307:7, 327v:20.

Del lat. Ynde. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. ende). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal. y DCRLC. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ENDEREZAR, v. tr., 'dirigir': A todo lo qual (...) Respondió en la forma oygujente, en especial endereçando sus palabras a algunos adalides (56v:19).

2. 'Favorecer': Pero en la verdad, todos sus fechos, motiues e pensamientos no endereçauan syno pura justicia (44v:24).

Deriv. de derezar, lat. vg. \*directiare. 1ª doc.: h. 950, Glosas de S. Millán (DECH, s.v. aderezar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., todos s. v. endereçar; DCRLC, s.v. enderezar. En APal. constan las formas endresçar (502d, 424b), endrescar (149d, 284d) y endrezar (408d).

ENEMIGA, s. f., 'enemistad, mala voluntad': Pero como en el serujcio del dicho señor Rey lo fallasen muy firme y constante, (...) el Rigor de la guerra con grande enemjga (...) se dispuso (202:20).

Deriv. de enemigo. 1ª doc.: Apol. (DECH, s.v. amar). Vid. Boggs, PAlc. y Cejador, Voc. Medieval, s.v. enemiga. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

ENEMIGO, adj., 'enemigo, contrario': era vna gente de ynota y luenga tierra, la qual venja destrocada e vencida de gente enemjga (34:15) + enemjgoc = 323:18. // De + compl.: de su condición natural fuese muy enemjgo del serujcio del dicho señor Rey (272:12) + enemjgoc = 7:19, 50:11, 64:16, 83:6, 146:15, 150:2, 166v:18, 220v:4, 313:10, 325v:26.

2. S. m.: con grande ferocidad mjltitar los enemjgos muy mucho danjficaron (51:20) + enemjgo = 134:24, 134:24, 286v:17, 286v:17; enemjgoc = 37v:3,



38:8, 40:28, 51:18, 58v:14, 67:24, 148:9, 199:14, 200:29, 214:20, 215v:26, 226:23, 227:2, 227:17, 227:23, 229v:13, 251:10, 253v:18, 256v:19, 262v:3, 325v:27, 331v:14. // De + compl.: Ca entraron (...) los enemjgos de la xpistienda a effuerço de los mjmoe xpistianos (328v:26) + enemjgos = 55:26, 215v:14, 329v:21.

Del lat. inimicus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. amar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No figura en Gaya Ciencia.

ENEMISTAD, s. f.: Por las grandes discordias y enemjftades que entre el conde de Cebra y don Alonso (...) se avían Recrefçido, (...) el conde de Cebra y sus fijos (...) confederáronse con el Rey de Granada (325v:12).

Del lat. vg. \*inimicitas, -atis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. amar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Faz. Ultramar, 202.31; F. Sepúlveda, 12). Falta en Glos. Med.

ENEMISTAR, v. prnl.: el señor condestable la Respondió que non disminu- yase su Real corona ni se enemistase con las çibdades y pueblos de sus Reynos (10:6).

Deriv. de enemistad. Doc.: 1538, Guevara; ejs. med. en Aut. (DECH, s.v. amar). Enemistado consta en Apol. 115d (vid. Alvar, Apol. III, s.v.). Para enemistar, vid. Gaya Ciencia, PAlc. y DCRLC (1ª doc.: Part. 2.18.9). No se registra en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr.

ENERO, s. m.: Y aóy lo fíco, a veynte e çeyto día de enero del dicho año (16v:25) + enero = 27v:25, 48:19, 73v:17, 134:14, 184:7, 239v:23, 256v:22, 257v:14, 258v:29, 260:15, 261v:1, 289:9, 320:9.

Del lat. vg. januarius. 1ª doc.: yanair, h. 1150, Abencuzmán; ianero, ianer, doc. arag. de 1171; janero, doc. de 1192; enero, 1218, Menéndez Pidal, D. L., 328.26 (DECH, s.v. enero). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. enero; Oelschl., s.v. ianero. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ENFERMEDAD, s. f.: la dicha señora no murió de partilancia salvo de la dicha enfermedad de epilepsia (289v:15) + enfermedad = 17v:1.

Deriv. de enfermo. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. enfermo). Vid. Gelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENFILAR, v. intr., 'tomar una persona la dirección de otra': Y estando en el alto esperándolo, el dicho señor condestable partió de Jehén (...); y yendo por fuera del camino caçando (...) enfiló detrás, que fuéronle acometer, pensando que era su alcaide (49v:1).

Del fr. enfiler. Doc.: 'ensartar', 1605, P. Justina; 'poner en fila', Aut. (DECH, s.v. hilo). Falta este verbo en Gelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENFLAQUECER, v. intr., 'perder el ánimo, debilitarse': esos pocos leales que avían quedado e seguían en feruigio del dicho señor Rey enflaquecían y de cada día se amenguevan e conuimjan (262:21) + enflaquecieron = 262v:28.

Deriv. de flaco. Doc.: h. 1250, Satanario, fº 8vº; Nebr. (DECH, s.v. flaco). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Bustos y DCRLC, s.v. enflaquecer (Alex., ms. P, v. 521; Poridat, ed. 1957, pág. 38; etc.). No consta en Gelschl.

ENFRENAR, v. tr., 'poner el freno al caballo'. Part. pas.: le enbió quatro cauallos de la gineta: el vno con vn muy Rico jaseo (...) e los otros enfrenados en çerro (39v:25) + enfrenados = 315v:6.

Deriv. de freno. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. freno). Enfrenado, part. pas. adj., consta en Cid (vid. Menéndez Pidal, Cid, s.v.) y es registrado en Boggs y Gelschl. Enfrenar se halla en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Vid. DCRLC, s.v. enfrenar. Falta en Glos. Med. y APal.

ENFRENTÉ, adv. l., 'enfrente, en la parte opuesta': A la puerta de vna cámara que estava al otro cabo de la sala enfrente de estava la señora con-

deca, acomodó la cabeza de la dicha serpiente (34:22). // De + compl.: Al otro cabo, enfrente del mjrador donde los dichos señores estaban, (...) avía un cadahalco (36v:22) + enfrente = 126:2, 126v:13.

Cpt. de frente, lat. frōns, -tis. Doc.: h. 1600, Mariana; Cervantes (DECH, s.v. frente). Vid. Oelschl. (en frente, doc. de 1124; en fruent de, doc. de 1219), PAlc. (en frente) y DCRLC, s.v. enfrente (enfrente, s. XV, Crón. Juan II, ficheros RAE, R. 68.291; Crón. Alvaro de Luna, 120 (330); enfruenta, Biblia Judeo-Cristiana, ed. 1950, pág. 123; enffruente, Repartimiento de Murcia, ed. 1960, pág. 191; en fruen(t), Col. Dipl. S. Salvador Oña, ed. 1950, t. 1, pág. 423). No figura en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

ENFRIAR, v. tr., 'poner fría una cosa': muchas Redomas llenas de vino a enfriar se ponjan (126:8).

Deriv. de frío, lat. frigīdus. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. frío). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. enfriar (esfriar, Flor. de filos. 3 (19) y Gen. Est. 2<sup>a</sup> pte. 1, pág. 199; enfriar, Cast. e docum. 72; JRuiz, 645; Mont. Alf. XI, 2.1.13; etc.). Boggs trae enfriado como adj. (JRuiz 671c). Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ENGAÑAR, v. tr., 'engañar, inducir a error': el obispo de Jahén no tenja trato njnguno con el dicho maestro para (...) engañar y prender o matar al dicho señor condestable (190:10) + engañar = 321:27; engañava = 216v:15; engañara = 201v:1, 202:13. // Pasiva refleja: los caualleros de la cibdad de Guadix (...) se podrian engañar y desbaratar (313v:10). // Pasiva: Y d'esta cabca fueron engañados (18v:30).

Del lat. vg. \*ingannare. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. engañar). Vid. Oelschl. (engannar; doc. de Toledo del año 1208, enganearon), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

ENGAÑO, s. m., 'acción de engañar': con que coabr' ello pudiese aver debate

(...) njn se pudiesen fazer (...) njngúnd fraude njn engaño (153:4) + engaño = 94:4; engaños = 256v:9.

2. 'Engaño, ardid, astucia': mandó a treynta caualleros de fu casa que fuesen de noche sobre el castillo de Arenas (...) y por algúnd engaño trabajasen y toujessen manera como (...) tomasen la puerta (67v:3) + engaño = 67:28, 67v:26, 74v:15, 188v:20, 189:14, 189:30, 189v:15, 189v:23, 291:11, 313:20, 321v:18; engaños = 192:8.

Deriv. de engañar. 1ª doc.: 1073, Oelschl. (DECH, s.v. engañar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENGAÑOSO, adj., 'engañador, que engaña': Y con este engañofo pensamjento to (...) partieron de Rexízar (85v:1).

Deriv. de engañar. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fº 9r; Calile, 44.803; APal. 36b, 205d; Nebr. (DECH, s.v. engañar). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl.

ENGRANDECER, v. tr., 'elevar a alguien a una dignidad': por vos más engrandecer y decorar y poner en mayor dignidad y estado, es su merced y voluntad de vos fazer y face conde (5v:28) + engrandeça = 6:19; haber engrandecido = 4v:2.

2. V. prnl., 'agrandar, aumentar': con la qual (la caballería) la potencia de los Reyes y príncipes (...) se augmenta y engrandeça (148:5).

Deriv. de grande, lat. grandis. 1ª doc.: 1251, Calile 24.235; Biblia med. rom., Gén. 12.2; Nebr. (DECH, s.v. grande). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC. No consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ENHUESTO, adj., 'enhuesto, levantado, derecho': mandólas (las cabezas) poner en cendos lanças enhuestas (291v:3).

Probabl. del lat. Infestus. 1ª doc.: infestam, doc. de Eslonza del año 992; enhuesto, doc. de Oña, 1118; enhuesto, Nebr. (DECH, s.v. enhuesto). Vid. enhuesto en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia; enhuesto, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

ENHORCAR, v. tr., 'ahorcar': mandó errastrar y enforcar a vn traidor (12v:5) + enforcar = 198:19; enforcaron = 198:11.

Deriv. de horca, let. fūrca. 1ª doc.: enforcar, Fuero de Madrid de 1202 (DECH, s.v. horca). Enforcar consta en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia, y enhorcar en APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

ENJAEZAR, v. tr., 'poner los jaezes a una caballería'. Part. pas.: el dicho señor condestable (...) cauelgaua (...) en vn byen lñdo cauello de la gineta arreado de vn Rico jaez dorado, con vn paje en pof de oý en otro cauello enjaezado de otro Rico jaez dorado (125v:14).

Deriv. de jaez, ár. ḡahāz. 1ª doc.: jaesar, Ferrant Calavera, Canc. de Beana, nº529, v. 28; enjaezar, 1499, H. Núñez (DECH, s.v. jaez). No se halla este verbo en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. En Gaya Ciencia consta enjaesar (?). Vid. AJAEZAR.

ENNoblecer, v. tr., 'ennoblecer, engrandecer': por vos más ennobleçer e acreçentar vuestro estado (...), vos face varón (4v:13).

2. 'Ennoblecer, dignificar, dar esplendor': el deseo del dicho señor condestable era onrrer y enobleçer aquella çibdad (80:14) + enobleçer = 81v:27; ennobleçer = 149v:32, 219:22, 219v:25; ennobleçería = 248:12. // Pasiva refleja: oyenpre andoujese pensando y mjrando en qué más se podría ennobleçer y mejor ordenar la dicha çibdad de Jahén (147:22). // Pasiva: la dicha çibdad fuese enobleçida e decorada en todas cofas (80v:25) + ennobleçida = 147v:21, 162:14, 168v:17, 221:1.

Deriv. de noble, let. nōbīlis. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fª 6vª; Nebr. (DECH, s.v. conocer). Vid. Glos. Med. (enobleçer), Nebr. (ennoblecer), PAlc. (idem) y DCPALC, s.v. ennoblecer. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal.

ENNobleCIMIENTO, s. m.: todo allo estaua tan bien y tan difcretamente mj-rado y ordenado, y tanto (...) al pro y bien y muy grande onrra y ennobleçi-

mjento de la dicha cibdad (162:1) + ennobleçimjento = 222v:4; enobleçimjen-  
to = 80v:30.

Deriv. de ennoblecier (DECH, s.v. conocer). Vid. Aut. No figura en Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Nebr. trae nobleçimien-  
to.

ENOJAR, v. tr., 'causar enojo': don Alonso quoyera (...) entrar otra vez  
a tierra de moros en fauor de los Abençerrajes, por dañar y enojar al Rey de  
Granada (308:18) + haber enojado = 181:15. // Part. pas.: Y d' esta caufa el  
señor condestable, harto enojado, dixo que (...) (311:19) + enojado = 99v:26;  
enojados = 38:15; enojada = 228v:9. --Con + compl.: estava muy enojado con  
el tiempo de aguas que feoja (310:25). --De + compl.: la gente de la dicha  
cibdad, enojada de los trabajos e costas (...), estava alterada (286:9) + eno-  
jado = 100v:29, 201:20, 202v:18; enojados = 324:32. --Por + compl.: el di-  
cho señor condestable se bolujó a la cibdad de Jahén el oábedo en la noche,  
no punto enojado por lo pasado (75v:24) + enojado = 203:15.

Del oc. ant. enojar, lat. vg. Yñodiera. 1º doc.: enoyar o enojar, Berceo;  
enojar, Apol. 154a; Conde Lucanor, etc. (DECH, s.v. enojar). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. enojar.

ENOJO, s. m., 'enojo, furia, ira': el quel venja Renegando e blasfemando  
de Dios, de que ou elteas ovo muj grande enojo (16:17) + enojo = 9v:19, 10:  
19, 11v:1, 14v:23, 18v:31, 170:21, 198:22, 198:24, 203:23, 215v:18, 230v:26,  
294:1, 308:28.

2. 'Daño, ofensa, agravio': el dicho señor condestable sentia fatiga con  
los enojos e daños que los veojnos (...) Refçibían (273v:23) + enojos = 14v:  
21, 188:4, 272:20, 275:24, 282:6.

3. 'Pena, pesar': alla en fu nonbre las agradeçía muy mucho el sentimien-  
to que de fu enojo avían mostrado (171:25) + enojos = 171:29.

4. 'Molestia, fatiga': después de (...) esos trabajos e fatigas y enojos

que muchos días el dicho señor condestable Refcibió de grandes cosas (295v:31) + enojo = 38v:27.

Deriv. de enojar. 1<sup>o</sup> doc.: enoyo, Berceo, S. Mill. 105; enojo, Berceo, Fn. Gonz. 230c; enogo, Tres Reyes 81 (DECH, s.v. enojar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. enojo.

ENOJOSO, adj., 'que causa enojo o molestia': por non ser a los oyentes tanto enojoso y prolixo, dexo de deojr la manera de como vanja vestida y tocada (36:5).

Deriv. de enojar. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. enojar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. enojoso. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ENORME, adj., 'enorme, perverso': el marqués de Villena y el arzobispo de Toledo y los otros caualleros (...) fiojeron contra el Rey nuestro señor tan ynormes actos y feos, quitándola la obidiençia e tomando e alçando por Rey al príncipe don Alonso (200v:21). + ynormes = 191:1.

Del lat. enormis. 1<sup>o</sup> doc.: 1438, J. de Mena (DECH, s.v. norma). Vid. Corbacho, ynormes 196.2. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENRAMAR, v. prnl., 'cubrirse con ramos': el día de sant Juan e Santiago caualgaua con toda la cauallería de Jahén y yva al Río, y enrramándose todos (90:1). // Da + compl.: E tomando el camjno del Río con todos los dichos caualleros, se enrramaus de muchas flores y Ramos (129v:20). // Part. pas.: el día de sant Juan (...) caualgaua con toda la cauallería de Jahén e yva por la mañana al Río, do vanjan todos enrramados (43v:4).

Deriv. de ramo, lat. ramus. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. ramo). Vid. Gaya Ciencia (enrramar 105 E 26); PAlc.; E. Villena, Eneida, s.v. enramar; DCRLC, s.v. enramar; Am. de Gaula (RAE, R. 90.202<sup>2</sup>) y Canc. de Baena, págs. 203, 265 y 509. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ENRIDAR, v. tr., 'incitar': el maestro mismo (...) pufo fuego a las paruas y panes, y enrriadau y acuciau los otros que asy lo fiesesen (204:20).

Del lat. irritare. 1º doc.: erridar, J. Ruiz 485; enridar, ss. XIV-XV (DECH, s.v. irritar). Vid. Boggs (erridar), Goya Ciencia (enridar 104 C 7), APal. (enridar 207d, 529d) y Cajador, Voc. Medieval (Evangelista, Cetrería; Monte-ría de Alf. XI). No consta en Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ENRIQUE, s. m., 'moneda de oro equivalente a la doble': en toda la tierra valía vna fanega de trigo a enrique (269:31) + enrique = 266:26; enriques = 26:19, 266:26, 290v:20; enriques = 109v:24.

ENRISTRAR, v. tr., 'poner la lanza horizontal bajo el brazo para acometer'. Part. pas.: dexáronse venjr los vnos contra los otros, las lanzas enrstradas, quanto más Rejo los cauallos los pudieron traer (37:25).

Deriv. de ristra, del cat. rest, deriv. de restar, lat. restare. Doc.: Quijote (DCELC, s.v. ristra). En Aut. consta ejemplos de Saavedra, Empr., y Cervantes, Quijote. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENSALZAMIENTO, s. m., 'exaltación': Sabrá Vuestra Santidad que doos años puede aver (...) que por feruício de Dios, ensalcamiento de su fe (...) acordé (...) venjrme de ayento a beujr a esta cibdad (327v:34).

Deriv. de ensalzar. Doc.: ensalcamiento, Cartagena, Discursos, págs. 221b y 222b, cit. por Nougé, BHisp. LXVI; Nebr. (DECH, s.v. ensalzar). Vid. Boggs (ensalcamiento, JRuiz 599d var.) y PAlc. No figura en Oelschl., Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

ENSALZAR, v. tr., 'exaltar, engrandecer'. Pasiva: muy dignamente por el centífimo Paulo (...) a la dignjda del cardenaladgo (...) fuesen ensalcado (327v:18) + ensalcado = 262:18.



Del lat. vg. \*exaltiare. 1º doc.: enxalçar, Berceo, S. Dom., 49a, ms. H; ensalçar en el ms. E (DECH, s.v. ensalzar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., todos s.v. ensalçar; DCRLC, s.v. ensalzar (s. XII, Faz. de Ultr., pág. 97; etc.). Falta en Gaya Ciencia.

ENSANCHAR, v. tr., 'hacer más ancha': La qual (plaza) (...) mandó el jn-  
píer e despadregar, e mandó derribar muchos casas e pagallas e fue dueños  
a fin de ensoanchalla (81v:14) + enfanchar = 81:10, 82v:9. // Pasiva refle-  
ja: Las quales (casas) (...) juntaron con el dicho monesterio, y se ansan-  
chó en grande manera para facer la yglesia y su aposentamiento mayor (30lv:  
5).

Del lat. vg. exemplāre. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ancho). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

ENSAYADOR, s. m., 'el que tiene por oficio ensayar los metales preciosos':  
su alteza mandó (...) que oviese en ella (casa de la moneda) thesorero e al-  
calde e alguacil (...) e ensayador e entallador (221:14).

Deriv. de ensayar (DECH, s.v. ensayo). Aut. cita como autoridades a Recop.  
lib. 5. tit. 21. l. 37, y Acosta, Hist. Ind., lib. 4. cap. 13. No se halla en  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENSAYO, s. m., 'ensayo, prueba, ejercicio': en dançar y baylar (...) (los  
caballeros) ocupauan e gastauan el tiempo, no olujdando los juegos de cañas  
e otros muchos ensayos e exerçios de armas (26v:27).

Del lat. tardío exagiu. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ensayo). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

ENSILAR, v. tr., 'guardar en un silo'. Part. pas.: E de cada día se facía  
muy más cruel guerra (...), quemando e talando los panes e huertas, e Roban-  
do todo el pan que en los cortijos y aldeas fallauan ensylado (198v:24) + en-  
syado = 205:10.

Deriv. de silo, probabl. celta silon. Doc.: Nebr. (DCELC, s.v. silo). Vid. PAlc. y Aut. (Recop. y Guevara, Menospr. de Cort.). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ENSILLAR, v. tr., 'poner la silla a una caballería'. Part. pas.: Y luego en pos d' ellos leusuan quarenta cauellos ensyllados t enfrenados (315v:5).

Deriv. de silla. Doc.: Nebr. (DCELC, s.v. sentar). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. ensellar (1ª doc.: Cid); Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. ensillar. No figura en Gaya Ciencia y APal.

ENSUCIAR, v. tr., 'manchar, poner sucia'. Part. pas.: Nj perdonaron (los moros) a la sagrada yglesia, mas aquella por fuerza entrada y enouejada de mucha sangre, llegaron al altar (329:17).

Deriv. de sucio, lat. sūcīdus. 1ª doc.: ensusiar, s. XIII, Buenos Prov., 32:31; ensuziar, Nebr. (DCELC, s.v. sucio). Ensuciar consta en Glos. Med.; ensuziar, en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. DCELC, s.v. ensuciar. Falta en Oelschläger y Boggs.

ENTALLADOR, s. m., 'el que tiene por oficio entallar los metales'; ou el-teca mandó (...) que oviese en ella (casa de la moneda) enoyador t entallador t capataz t maestro de balança (221:14).

Deriv. de entallar, cat. entallar. Doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tajar). Vid. Gaya Ciencia, PAlc. y Aut. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ENTENDER, v. intr., 'ocuparse, preocuparse'. En + compl.: los enbisaue Rogar que dende en adelante entendiesen en sus negoçios t feajendas (171:27) t entender = 48v:23, 73:28, 258:2, 261v:20, 279:22, 295v:10, 295v:16; entendieron = 312:15; entendía = 82:11; entenderé = 258:3; entienda = 210:17; entendiera = 82:10.

2. V. tr., 'tener intención o mostrar voluntad de hacer una cosa'. Con in-

finitivo: En el qual serujçio yo estoy entiendo estar permanesçer de aqui adelante en toda m<sup>a</sup> vida, segúnd que a ou altesa jurado prometido lo tengo (287:10) + entiendo = 261v:22; entendía = 49:24, 101v:12, 193v:2, 278v:3, 279:2, 308:28; entendían = 87:4, 275:26. // De + infinitivo: fecha la entrada que entendía de fazer en el dicho Reyno de Granada, luego le yría a entregar la dicha villa de Agrada (9v:19) + entiendo = 287:26; entendía = 193:28; entendían = 87:4, 192v:24.

3. 'Juzgar, pensar, crear, opinar'. Con infinitivo: el Rey nuestro señor, por cofes que entendió ser conplideras a ou serujçio, mandó dar treguas a los moros (72:7) + entendía = 85:25, 88:22; entendían = 34:17; entendiesca = 164v:17. // Con una propos. subord. introd. con que: cun grandes escándalos entendía que no lo podía fazer (137v:18) + entendía = 244v:24, 247:22, 280v:15, 281v:10, 331:31; entendiendo = 256:17, 285v:22.

4. 'Conocer, saber': como el dicho señor condestable (...) entiende, conofçe. tiene muy bien todas las cofes (91:10) + entender = 162:2. // Part. pas.: E fisco juezes do<sup>s</sup> escuderos de la dicha cibdad que de la gineta eran bien entendidos (80:26).

5. 'Pensar, reflexionar, discurrir': tiene por su continuo reposo el entender tiene pensar cómo se deven disponer y ordenar las cosas necesarias y convenjentes para ella (guerra) (7:7).

Der a entender, loc. v., 'decir, manifestar, insinuar': (los dichos marqués y maestros) diéronle a entender que sería bien de lo (señor condestable) detener (13v:4) + entender = 85v:21, 99v:25, 100v:29, 101:26, 190:6, 199v:7, 263:21.

Del lat. Intendere. 1<sup>a</sup> doc.: Cid (DCELC, s.v. tender). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC, s.v. entender.

ENTERAMENTE, adv. m., 'cabalmente, por entero': Los quales domingos tiene guardados tan enteramente como la Yglesia los mandava guardar (133v:9) + enteramente = 151v:17, 164v:27, 167v:15, 211:23, 241:8, 244:3, 258v:23, 259v:16, 283v:20.

## 1293

ENTERO, adj., 'completo, cabal, íntegro': E aquel a quien acó por segun-  
da vez el dicho oficio copiece, oy lo toujese e gozase d' él medio año en-  
tero o más tienpo, que no echase suertes en los dos años luego eygujentes  
(168:13) + enteros = 168:19, 184v:28, 184v:29; enteras = 50v:30.

2. 'Recto, justo, firme': el dicho señor en todos sus fechos toujese en-  
tera, derecha y verdadera entención en el serujcio de Dios y del Rey nues-  
tro señor (44:24).

Del lat. Intēger, -ēgra, -ēgrum. 1ª doc.: 1100, BHisp. LVIII, 359; h.  
1250, Apol. 634d; enteramiento, 1100, 1223, M. P., D. L., 223.15 (DECH, s.v.  
entero). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALc. y DCRLC.  
Falta en Oelschläger.

ENTERRAR, v. tr., 'dar sepultura': de la qual ferida después murió (...) y  
traxéronlo a enterrar a Jehán (11:6). // Part. pas.: E las otras dos ha-  
chas se leuauan a Sant Francisco por las ánimas de los que estauan enterra-  
dos en el dicho monesterio (132:16) + enterrados = 132:14, 132v:4.

Deriv. del lat. tērra. 1ª doc.: Berceo (OCELC, s.v. tierra). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALc. y DCRLC, s.v. enterrar.

ENTOLDAR, v. tr., 'toldar, cubrir con sedas, paños, etc.'. Part. pas.  
(de+compl.): (los dichos señores) fueron al mjrador que la cibdad tiene fe-  
cho en la plaza del sRauel, el qual estava entoldado de muy buenos paños fran-  
çeses (36v:13) + entoldado = 36v:25; entoldadas = 125:28.

Deriv. de toldo, germ.\*tald, a través del fr. ant. y dial. Doc.: tolder,  
s. XVI, Juan Aragonés, Rivad. III, 168; entoldar, Aut. (OCELC, s.v. toldo).  
Vid. Glos. Ciencia (entolde (?) 200 B 26), Léx. hispanoamericano s. XVI y  
Covarr. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALc.

ENTONCES, adv. t., 'en aquel momento': andouo aquel día con toda la no-  
che por vn camjno (...) que se llama el puerto de Calemjn, a fin de furta

las guardas de Alicún, que estonces era de moros (51v:27) + estonce = 76v:14; estonce = 88:1, 146v:26; estonces = 54:31, 311:4; estonces = 98:7, 145v:18, 180v:18, 232v:27, 241:28, 278v:16, 304v:14. // Precedido de preposición: de estonces = 218:27; dende estonces = 198:22; desde entonces = 39v:27; fasta entonces = 166:20, 284:27; fasta estonces = 89:21, 137:6, 220:21; fasta estonces = 292v:30; para estonces = 309:28; por estonces = 64:5, 93:13, 170v:25, 171:3, 181v:18, 216v:31, 262v:7, 313:18; por estonces = 74v:23, 235v:13, 280v:26, 284v:15.

Del lat. vg. \*Intūnce. 1º doc.: estoz y estonces, Cid; estonz y entonz, Berceo; entonces, h. 1250, Setenario, fº 6vº; JRuiz, 1469a (DECH, s.v. entonces). Vid. Oelschl. (estonces y var.), Roggs (estonces y var.), Glos. Med. (estonce, estonces), APal. (entonce 157b; entonces 58b), Nebr. (entonces) y DCRLC, s.v. entonces. Falta en Gaya Ciencia y PAlc.

ENTRADA, s. f., 'acción de entrar o pasar al interior': dándovos e consentiéndovos siempre leuar la avanguardia de las dichas fue husos (...) a la entrada, y la Reguarda a la salida (8v:14). // De + compl.: vinieron a la puerta de Baeça (...) vn fray Diego (...) y Alonso de Oforio (...) Porque por las guardas la entrada de aquella les fue negada (99:8) + entrada = 174v:17. // Dar entrada, 'permitir el paso'. En + compl.: tenían vendido al dicho señor y a la dicha cibdad, y tenían tratado de dar entrada en ella (...) al dicho maestro por la puerta de Granada (197v:23) + entrada = 255:17. --Por + compl.: avían de dalle entrada por el portigo de la llana (198:17). --Para en + compl.: diéronles entrada para en tierra de xpistianos (328v:23).

2. 'Lugar por donde se entra': mandó desfazer y quitar unas carneçarias (...) porque estaban muy mal y ocupavan la entrada y salida (81v:2).

3. 'Invasión, incursión en territorio enemigo': los moros eran ya cabidores de su entrada, segund por las señales y almenaras parecía (56v:1) + entrada = 56:20, 236v:2, 307:12, 317v:4. // De + compl. ("gen. subj."): el

conde de Cebra avía avisado al Rey de Granada de la entrada de aquellos señores (310v:26). // De + compl. ("gen. obj."): Iten, gastando quanto en el mundo tenja con todos en entradas de tierra de moros (83v:28) + entradas = 162v:24. // Hacer entrada, 'entrar, invadir': el dicho señor avía çeado de fazer en tierra de moros algunas çoças que pensava fazer, e en este verano no fizo entrada ninguna (92v:6) + entradas = 145v:10, 317:8. --A + compl.: por esta entrada qu' este muy católico y virtuoso señor fizo a estos lugares (54:2). --Contra + compl.: cómo y en qué manera avían de salir a los Rebatores y en las ydas e entradas que quiescen de fazer contra tierra de moros (162v:13).

Deriv. de entrar. 1º doc.: 1100, BHisp. LVIII, 359; Cid (DECH, s.v. entrar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y DCPLC. Falta en Glos., Med. y Gaya Ciencia.

ENTRAÑAS, s. f. pl., 'voluntad, afecto del ánimo': Y nosotres dando bores y gimjendo a vuestros pies, nuestro santo y tan piadoso Padre, ¿cómo podrá çerrar due entrañas y no nos ayudar y valer? (330:6).

Del let. interañea. 1º doc.: entraña, h. 950, Glosas de Silos, 239; entraña, Berceo (DECH, s.v. entraña). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENTRAÑABLE, adj., 'entrañable, íntimo, muy afectuoso': Tan grande era el dolor entrañable que d' esto el señor condestable sentía, que en manera del mundo no podía Reposar ni se podía consolar (326v:26) + entrañable = 329:35.

Deriv. de entraña. Doc.: APal. 221d, 377d; Nebr. (DECH, s.v. entraña). Vid. PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ENTRAÑABLEMENTE, adv. m., 'con sumo cariño': el dicho señor Rey lo (Miguel Lucas) amava y quería muy entrañablemente (3v:19).

## 1296

ENTRAR, v. intr., 'pasar de fuera adentro': E así se movió fasta la puerta Barrera. E allí mandó entrar delante las batallas que yvan a los costados de la batalla mayor (94v:16) + entrar = 25:17, 208:16, 274v:5; entró = 189:12; entraron = 95v:11, 170:24, 177:31, 177v:20, 282:30, 306v:6; entraua = 74v:15, 143:24; entrauan = 109v:7, 142v:6; entrace = 240:25; entracen = 69v:5, 107:7, 174v:21; ser (aux. t. comp.) entrados = 86:10. // Con adv. l.: y allí recibidos las bendiciones, entraron dentro (217v:7) + entró = 246v:24; entraron = 325v:32. // A + compl. locativo: entró al mercado de la dicha cibdad (226:6) + entrar = 240:16, 243v:31; entrace = 82v:22; entrando = 126:27. // En + compl. locativo: todos los dichos maestrescals (... ) entrauan con el agua a mano en la dicha sala (106v:25) + entrar = 85:20, 189v:13, 208:1, 208:23, 208:27, 209:30, 235v:12; entró = 27:4, 58v:5, 142:21, 145:28, 170v:18, 175v:14, 182:17, 225v:12, 263v:20, 276v:27, 278v:20, 278v:26, 288:1, 290:17, 292v:23, 306:15, 315v:1; entraron = 69v:7, 71v:29, 135v:1, 169v:3, 170:14, 175:3, 175v:11, 175v:19, 235v:27, 244:19, 278:31, 282:27, 306v:1; entraua = 34v:29, 128v:20, 331v:21; entren = 208:27; entrara = 278v:18; entrace = 41v:23, 85:13, 189v:6; entracen = 85:23, 277:13, 282:23; entrando = 103v:16, 281:2; haber entrado = 236:30, 306:24. // Por + compl. locativo: E entrando por la dicha sala, fincó las Rodillas en tierra (5:9) + entrar = 72v:13, 236v:19, 237:15, 277v:30; entró = 5:2, 47v:9, 53v:18, 71v:16, 306:19, 315v:16, 331:17; entraron = 30v:12, 85v:22, 87v:22, 91:2, 95v:15, 175:26, 177:24, 177v:24, 278:11, 278:24; entrace = 240:18. // Entre + compl.: Y no fuera maravilla oy los xpistianos que estauan en las celadas dexaren llegar y entrar los moros entre ellos (321v:20). // A + infinitivo con valor final: don Alonso dixo que quería entrar a ver a la señora condeesa (302:13) + entrar = 45v:21, 322v:29, 323:22, 323v:23, 325:1; entró = 328:21; entró = 255:19, 323:11; entraron = 241v:29; entrauan = 254:18, 321v:14; entracen = 64:14; entrando = 54v:30; haber entrado = 307v:24, 313v:2. // Part. pas.: Y él por una puerta calido, y el dicho marqués y los enenijgos entrados por otra (226:23) + entrados = 85:27. --En + compl. locativo: entrados = 30v:28, 179:22, 282:32.

2. 'Comenzar, iniciarse': dende a poco qu' el dicho señor condestable se veló, entró la quarefma (41v:29). // A + infinitivo con valor final: las quales el señor príncipe don Alonso, quando legitimamente entra por vía derecha a Reynar, de mejor voluntad vos confirmará (193v:24).

3. 'Entrar una cosa en otra, introducir, acertar' (por + compl.): Y para los dos primeros caualleros que entraen por la cortija, mandó poner dos jubones de brocado (47:19).

4. 'Participar' (en + compl.): en las quales (amistades) entraron la dicha señora Reyna y el dicho conde de Ledesma (136v:25) + entrar = 209v:8; entrauan = 134:19, 134v:14, 135:3, 135v:20; entren = 209:27; haber entrado = 211v:27.

5. 'Invadir': E allí estouo tres o quatro días esperando oy los moros entraen (307v:13) + entrar = 56:16, 97v:27; entraron = 328v:26, 328v:27, 328v:30, 328v:34; entrauan = 307v:17. // A + compl. locativo: Y otro día por la mañana, oco batallas bien ordenadas, el señor Rey partió de allí para entrar a la vega de Granada (10v:17) + entrar = 12:27, 97v:28, 99v:20, 137v:4, 137v:25, 143:8, 307:9, 308:17, 313v:19, 323v:21, 323v:27; entró = 101:22, 224v:17 (y por + compl.); entraron = 307:23; entrauan = 325v:2; entraxe = 313v:6. // En + compl.: y de allí, como entraron en la vega, el señor Rey se adelantó con alguna gente de cauallo (10v:24). // Por + compl.: porque por el puerto del Almarjal no pudiese entrar gente poderosa de moros syn ser sentidos (28:7) + entró = 325v:30; entraron = 232v:14.

6. 'Acometer': se moujeron a pelear contra ellos. Y entraron en la delantera de la batalla (227:9).

7. V. prnl., 'pasar de fuera adentro': Y dada (la colación), entróse a la dicha cibdad y delcaualgó en su posada (102:14). // En + compl. locativo: E acabada la mja, se venja a palacio (...) y entróse en la dicha sala de abaxo (106v:13) + entraron = 177:24, 177v:8, 177v:22, 178:1; entraua = 126:16; entrauan = 104:4, 104v:19, 109v:4, 131:11. // A + infinitivo con valor final: con algunos conbidados se entraua a comer (129:9).



8. V. tr., 'introducir, llevar': el dicho señor condestable les ocorrió con almorzón y pólvora y ferreros y otras cosas que en el dicho alcázar entraron de noche (182:21).

9. 'Invadir, ocupar por la fuerza': luego combatieron la villa y la entraron (55:1) + entrar = 214:31, 230v:1, 275:27, 276:27, 293:29; entraron = 224:20, 231v:26; haber entrado = 40:28, 232:18. // CD y CI: prestamente los de fuera los entraron la iglesia (293:11) + entrar = 218v:8. // Pasiva: los dichos lugares fueron del todo entrados y robados y destruidos (52v:10) + entrado = 12:21, 65:4, 65:6, 323v:2; entrados = 57:28, 326:10. // Part. pas.: Ya los dichos lugares entrados y robados (53:7) + entrado = 318:24, 318v:10; entrada = 224:25, 329:17.

10. 'Acometer, atacar': mas avn combatir y entrar los enemjgos por fuerza en ou fortaleza y destrócellos (215v:26).

Entrar en batalla o campo, 'empezar a luchar, combatir': cada vno de los capitanes ordenando y apretando ou gente, como oy oujeren de entrar en vna temerosa batalla (37:22); el qual avia ydo allý para entrar en campo con el mariscal don Diego de Córdova (...) sobre cierto Riepto y desafío qu' el dicho mariscal le avia fecho (308:4).

Del lat. Intrare. 1º doc.: orígenes del idioma, intrato en Glosas de Silos; entrar en el Cid, etc. (DECH, s.v. entrar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y DCRLC.

ENTREGA, s. f.: el dicho Ferrnando de Gormas preguntó al dicho señor condestable y a la cibdad de Jehén oy eran contentos de la entrega de los dichos alcázares a toda ou voluntad (244:24).

Deriv. de entregar. 1º doc.: Alex. 659c, 'satisfacción'; Nebr., 'restitución' (DECH, s.v. entero). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ENTREGAMIENTO, s. m., 'entrega, tradición': E por la tradición y entrega-

mjento d' él (bastón), vos da y entrega la posesión (...) de la dicha dignidad e oficio (7v:27).

Deriv. de entregar (DECH, s.v. entero). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI y Aut. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENTREGAR, v. tr., 'entregar, poner en poder de otro'; veyendo que no podían más hacer, concluyeron y otorgaron de entregar el dicho alcazar Viejo (242:3). // CD y CI: le dixo que le entregase las dichas fortalezas (13v:21) + entregar = 9v:17, 9v:20, 9v:25, 10:14, 10:18, 13:22, 14:21, 14v:1, 14v:4, 94v:2, 151v:15, 183:1, 210:25, 210v:17, 225v:3, 242:14, 242v:1, 243:10, 244:29, 246v:1, 273:20, 276v:10, 280v:2, 280v:12; entrega = 7v:24, 7v:28; entregó = 5:15, 190:25, 214v:13, 242v:12, 244:28, 246v:21, 246v:27, 246v:28, 277:2, 281v:31, 284v:2; entregaron = 55:7, 188v:8, 233:23, 270v:27, 280:31, 288:7, 294:14; entregarían = 241:24; entreguen = 210v:23; entregase = 244v:28, 245:31, 245v:17, 246:16, 246:24, 251:19, 269:18, 294:5; entregasen = 13v:26, 293:21, 333:22; entregando = 242:28, 244:14; haber entregado = 243:20, 253:4. // Pasiva refleja: en este tiempo se le darían y entregarían las aldeas e castillos de Jahén (231:13) + entregar = 255:21, 256:9; entregó = 282:22; entregaron = 231:21; entregase = 241v:23. // Pasiva: le fueron entregados los alcázares d' ella (13v:30) + entregada = 13v:32. // Part. pas.: Después de entregado el dicho alcazar Viejo (243:7) + entregada = 277:17, 284v:16.

2. V. prnl., 'ponerse en manos de alguien, someterse'; oy ascaefçieos (...) que ou alteca o los Reyes (...) diesen la dicha çibdad en qualquier manera, que no fuesen tenudos de se dar njn entregar, mas que con mano armada se defendiesen (219v:22).

Del lat. integrare. 1º doc.: entegrar, doc. leonés de 1252; entregar, Berceo, Partidas, doc. de Toro de 1291; entergar, Cid, Berceo (DECH, s.v. entero). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

ENTREMEDIAS, adv. l., 'en medio': E entremedias de los dichos mojones se nuoyeron (...) otros majanos (297v:27) + entremedias = 299v:1.

Cpt. de entre y medio, lat. mēdius (DECH, s.v. medio). Vid. APal. 221b, 271d; Cajador, Voc. Medieval, s.v.; Fontecha, s.v., y C. Colón, Diario del Descubr., ed. M. Alvar, t. II, págs. 200 y n. 394. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ENTREMÉS, s. m., 'diversión que forma parte de un acto público y solemne': E por quanto este día Recreació mucha pluuja del cielo, njn se corrieron toros njn se fizieron otras nouedades, caluo en dançar y baylar y cantar en cocoate y otros entremeses a tales fiestas anexos pasaron el día y la noche (35:5) + entremeses = 16v:30, 41:9, 320:5.

Del cat. entremès, lat. Intermissus. 1º doc.: Juan de Mena y Alonso de Cartagena; Crón. de Juan II y Alvaro de Luna (DECH, s.v. entremés). Vid. Cajador, Voc. Medieval, s.v. En APal. consta con el sentido de 'manjar secundario entre dos platos'. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Vid. F. Lázaro, "El Arte nuevo (vs. 64-73) y el término entremés", en Estilo Barroco y Personalidad Creadora, especialmente págs. 190-191.

ENTREMETER, v. prnl., 'injerirse, inmiscuirse': (al corregidor) le fijejen jurar y prometer que non se entremetería de tomar njn tomaría los dichos salarios de las dichas alcaldías ordinarias (165v:13). // En + comp.: eyn que en ello entienda njn se entremeta el dicho señor maestro (210:18).

Del lat. intermittēre. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. mater). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

ENTRETALLADO, adj., 'labrado': Y fecha la colación, vinjeron dos órdenes de momos, (...) los primeros vestidos vnas ropas de fino paño blanco bien fechas, todas entretalladas de llamas de fuego (77:25).

Cpt. de entre y taller, lat. talñare (OCELC, s.v. tajar). 1ª doc.: Egipc., v. 242 (vid. M. Alvar, Egipc., s.v. entretalladas y autoridades allí aducidas). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENVIAR, v. tr., 'hacer que una cosa se dirija o sea llevada a alguna parte': Y enbiaron delante las vacas e bueyes e moros con veynte caualleros (96v:20); Juan López enbió luego las cartas (310:27) + enbiaron = 290:21; enbiaren = 330:26; enbiase = 310:18; haber enbiado = 232:28. // CD y a + compl. locativo: el señor condestable envió vna noche secretamente a vn lugar de Aragón (...) toda su plata (20:17) + enbió = 18v:33, 273v:19, 324:3; enbiaron = 274v:22. // CD y por + compl. locativo: Y la noche de antes enbió mandamientos por toda su tierra (98:22) + enbió = 319:21. // CD y CI: el obispo oujese Repuesta del señor Rey de vna carta que sobr' estas cosas le avia enbiado (20:23) + enbió = 14:6, 65v:6, 101:24, 134v:26, 136v:3, 145:8, 182v:1, 259v:1, 267v:10, 273:18; enbiaron = 257:7; enbiase = 101:25, 246:11; enbiauan = 201:13; enbiara = 133v:26; enbiase = 310:20, 325:15; enbiando = 206v:18, 207:4, 207v:20, 215v:6; haber enbiado = 99:14. // CD, CI y con + compl.: con Gonçalo Mexía (...) le enbió quatro caualleros (39v:22) + enbió = 3:7, 69:20, 102:2, 134v:1, 219:14, 255:7; enbiastes = 193v:7, 194:29; haber enbiado = 135v:7, 168:32.

2. 'Hacer que una persona vaya a alguna parte': oy caso fuere qu' el dicho Rey don Enrrique enbiare alguna gente o mandare que se escojan en qualquier de las dichas çibdades (207v:8) + enbiar = 85:28, 212:8, 309:5, 311v:21; enbió = 13v:27, 50v:2, 55:8, 189:6, 242:21, 245v:14, 273:29, 284:10, 324v:24, 326v:12; enbiaron = 253:28, 311v:7; enbiaren = 330:25; haber enbiado = 88:26, 100v:2, 243:4, 315:15. // CD y a + compl. locativo: los moros ovieron de enbiar vn mensagero a Granada (67v:27) + enbiar = 164v:20; enbió = 73:21, 98v:20, 203v:30, 232v:26, 324:15; enbiaron = 72:13, 320v:15; enbiase = 49v:22, 275:22, 282v:18; enbiaria = 172v:28; enbiase = 164v:20; haber enbiado = 19:25 (y con + compl.). // CD y por + compl. locativo: por otra parte enbió dos ombres en dos yegues por dos camjnos (273v:1) + enbió = 308:31. // CD y con + compl.: que en tanto que allí quedava, enbiase su gente con él (18:4) + enbió = 74v:

10, 93:1, 146:20, 188:19, 195:19, 321v:24; enbiaua = 279v:28; haber enbiado = 215v:21. // CD y a + infinitivo con valor final: E enbiaron algunos caualleros a correr a Dayfonte (146v:9) + enbió = 97:28, 99v:13, 143v:26, 195:4, 242:17. // CD y CI: el señor Rey le enbió vn criado cuyo (19:8) + enbiar = 235:20, 285:23, 286:17; enbió = 97v:13, 201:26, 204v:16, 223:14, 285v:24, 286:20, 290:4, 308v:2, 310:5, 331:34; enbiaron = 19v:4, 97v:8; enbiauan = 201v:15; enbiase = 97v:10, 285v:9; haber enbiado = 78:27, 229:6, 303:25. // CD, CI y con + compl.: enbióle su gente con Juan de Torres (18:8) + enbió = 239:11, 307:20. // CD y adv. 1.: luego prendieron a Gonçalo Mexía (...) que avía allí ante d' esto enbiado (189v:18) + enbió = 332v:31; enbiaua = 309:15. // Part. pas.: pidió qu' el dicho señor condestable (...) y el dicho Rodrigo de Peñalofa, como criado y mensagero cierto del Rey nuestro señor para esto enbiado, le alçacen el pleito y omenage (248v:16).

3. V. intr., 'hacer ir a buscar una cosa o persona' (por + compl.): el dicho Lorenço Vanegas enbió por el dicho cativo (49:15) + enbiar = 323v:18; enbió = 54v:13, 73v:24, 137v:19, 188:18, 316v:7; enbiaron = 84v:24, 75:25, 189:5, 274v:22; enbiaua = 65v:17; enbiase = 49:2; haber enbiado = 51v:16, 225:4.

4. 'Enviar, mandar'. Con infinitivo con valor final: Y a este fin yo enbié llamar y Rogar a estos caualleros que fuesen con jgo (56v:24) + enbió = 26:5, 41:20, 41:30, 41v:22, 49:5, 64:13, 65v:8, 66v:30, 67:18, 85:13, 99v:1, 145:24, 219:3, 243:25, 251v:4, 254v:1, 254v:29, 263:29, 269v:19, 283v:21, 285v:7, 322:23; enbiaron = 238v:13, 242:11, 277:26, 290:5, 320v:14; enbiaua = 99:15, 102:2, 153:14, 169:20, 171:26, 171v:8, 211v:28, 246:15, 246v:2, 290v:4; enbiauan = 74:10, 201v:28; enbiare = 206v:6; enbiase = 100:27, 100:28, 101:4, 245:30; haber enbiado = 49:19, 56:7, 74:28, 99:32, 100:30, 167v:16, 245v:8, 263v:14, 309:9, 310:8; tener enbiado = 141v:16. // A + infinitivo con valor final: por algunas cosas conplideras al ferujçio del dicho Rey nuestro señor vos yo enbio a demandar socorro y ayuda de gente (286v:25) + enbió = 27:20, 134v:11, 182v:9, 323:22; enbiaron = 318:17; enbiaua =

135:1; enbiade = 242:13, 323:25; haber enbiado = 310v:21.

Del lat. tardío inviare. 1ª doc.: Cid, Berceo (DCELC, s.v. vía). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ENVIDIA, s. f.: los dichos marqués y maestro defamaban mortalmente al señor condestable de envidia por el grande amor que el señor Rey le avía (11v:15) + envidia = 4:2, 12v:17, 13:7, 64:3, 100v:19, 145:23, 235:8, 240v:14, 240v:31, 284v:27; ynbidia = 218:22; ynbidias = 13:25.

Del lat. invidia. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. ver). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Faz. Ultramar, 50. 31; etc.).

ENVIDIOSO, adj.: ¿Y por qué algunos de tñ naturales, envidiosos de la virtud y enemigos de la justicia (...) enbrauan y publicauan d' él lo contrario? (83:5).

Deriv. de envidia. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. ver). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

ENVOLVER, v. tr., 'cubrir, rodear'. Part. pas. (en + compl.): El ayotente Ferrnando de Villafañe leuó la señora doncella en los braços enbuelta en vn grand paño de muy Rico brocado (186:13) + enbuelto = 266:30.

Del lat. involvĕre. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. volver). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

EPILEPSIA, s. f.: la señora doña Luyca (...) se cyntió mal de vn accidente que los fíficos llaman epilenfia (289:11) + epilenfia = 289v:15.

Del lat. epīlēpsia, gr. ἐπιληψία. 1ª doc.: epilencia, V. Burgos, 1494 (DHist., s.v. catelencia); Ocampo, Crón. Gral., 1543; epilepsia, 1582-5, Fr. Luis de Granada (DECH, s.v. epilepsia). Vid. 1ª Eron. Gral. (epilesia, Roudil), Aut. y Covarr. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ERA, s. f., 'espacio de tierra donde se trillan las mieses': Robavan quanto en el campo fallauan, soy ganados como armas e cauallos e trigo e çauada de los eras (267v:18) + era = 298v:24, 298v:26, 298v:27; eras = 93:27, 94:1.

Del lat. arēa. 1º doc.: eira, doc. de Palencia, 938; era, doc. de Cardena, 950, ambos ej. cit. por Oelschl. (DECH, s.v. era II). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc.

ERIZAR, v. tr., 'enrizar, encrespar'. Part. pas.: El señor condestable leuaua vertido vn jubón de muy fina chapería de oro (...) ençima de vn hobero trotón bien fermoso, las crines del qual muy mucho erizadas e bien troçada fu cola (28v:12).

Deriv. de erizo, lat. ericius. 1º doc.: JRuiz, 1188a; Nebr. (DECH, s.v. erizo). Vid. Boggs, PAlc. y E. Villena, Enaida (s.v. erizado). No conita en Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ERMITA, s. f., 'santuario en despoblado': andaua todas las estaçiones por todas las yglesias e monesterios e hermitas (121:26).

Del lat. eremita. 1º doc.: h. 1290, 1º Crón. Gral., 393b2, hermita: Zifer, 28.3; JRuiz, 541a; hermida, 1º Crón. Gral., 406a13 (DECH, s.v. eremo). Vid. Boggs, Nebr., PAlc., Bustos (Fuero de Sepúlveda, Pról. 89.22; Nobleza y Lealtad, LVI; etc.) y M. Alvar, F. de Sepúlveda, s.v. Falta en Oelschlager, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ERRADA, s. f., 'error, equivocación': Y él y ellos, veyendo que nor podían socorrer a los dichos alcáçares y conseyderando la grande errada que auían fecho, acordaron qu' el dicho alcáçar Viejo se entregase al dicho señor condestable (241v:22).

Deriv. de errar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. errar). Vid. PAlc. Boggs aduce el testimonio de Berceo, Mil. 536, con el sentido de 'mujer que ha errado, necadora'. Falta en Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ERRAR, v. tr., 'errar, equivocar': al pasar del Río, los adalides, como avía poca luna, erraron el paso (64v:10) + haber errado = 238:12. // Part. pas.: (el dicho maestro) quantas vías y maneras le fueron posibles tentó por atraerlo a su synjestro y errado camino (191v:20).

2. 'Faltar, no cumplir con lo que se debe': (el señor condestable dijo) que en sus gestos avía Reconocido que avían de errar al Rey nuestro señor + no le avían de ser leales (181v:15) + errar = 246:28, 307:19; haber errado = 216v:11, 284:2.

Del lat. Errare. 1º doc.: orígenes del idioma, gerrare, jerras, h. 950, Glosas Emil.; errar, Berceo, Reyes Magos (DECH, s.v. errar). Vid. Delaschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAic.

ESCALA, s. f., 'escala, escalera de mano': E mandó cargar las escalas en las mejores acémilas lujosamente cargadas porque pudiesen bien andar (74v:15) + escala (art. el) = 72v:3, 75:13; escalas = 88v:26, 98v:10; efcalas = 50v:19, 73v:27, 88v:27, 98v:2, 292v:6, 292v:13, 293:12, 293v:2.

Del lat. scala. 1º doc.: APal. 368b, 437b; Nebr. (DECH, s.v. escala). Vid. Glos. Ciencia (148 A 25) a Invent. moriscos, pág. 104. No consta en Delaschl., Boggs y Glos. Med.

ESCALAR, v. tr., 'entrar en una fortaleza u otro lugar valiéndose de escalas': los que leuaban cargo de efcalar el dicho castillo llegaron al pie del orao después de la medianoche (98v:6) + escalar = 98v:4; efcalar = 50v:9, 50v:28; haber efcalado = 292v:25. // Pasiva refleja: díxole cómo él avía estado en el castillo de Moclín (...) y que cabía por dó se podía efcalar (98:14). // Absol.: E los que avían d' efcalar (...) bolujéronse al dicho señor condestable (98v:16).

Deriv. de escala. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. escala). Vid. Glos. Ciencia y Aut. Falta en Delaschl., Boggs, Glos. Med., APal. y PAic.

ESCALERA, s. f.: lo alto de las dichas torres donde estauan Retraydos eran



muy malos de entrar y subir, porque avían quebrado las escaleras d' ellos (293:29) + escalera (art. 51) = 264:1.

Del lat. scalaria. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. escala). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. e Invent. moriscos, núm. 104.

ESCALERUELA, s. f., 'cuesta, pendiente'(?): Y éstos, juntos, fueron a buscar el dicho Rastro. Y encontraron con los moros en el escaleruela de Foyo Redondo (320v:27).

Deriv. de escalera. No consta esta forma en los repertorios léxicos manejados.

ESCALÓN, s. m., 'escalón, peldaño, grada': Y la otra haç (...) llegando a la calle de los grados o escalones que va a Sant Lloreynte (...) (127:10) + escalones = 128v:2.

2. 'Cuesta, pendiente': Y con la otra gente descendieron el escalón del puerto de Carboneros, que es cerca del vado los Berros (320v:17).

Deriv. de escala. 1º doc.: Berceo, S. Or., 39 (DECH, s.v. escala). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., donde consta la 1ª acep. La 2ª acep. no figura en los repertorios léxicos consultados.

ESCALULA, s. f. dim. de escala, 'escala de asalto': E muchos de los suyos se apearon (...) y pufieron escalulas por tres o quatro lugares y cubieron por ellos los muros (224v:3).

ESCANALLO, s. m., 'escándalo, alboroto, tumulto': toda la gente, orbes y mugeres, que en la yglesia estauan se alteraron, asy por el çedamjerto de la mjea como por el escándalo que se esperava de la venjda de aquella gente (86:27) + escándalo = 162v:1; escándalos = 86v:27, 137v:17, 147v:5, 162:

Del lat. scandālum, gr. σκάνδαλον. 1º doc.: 1374 y 1427, BHisp. LVIII, 359; Nebr.; frecuente en el s. XVI: Guevara, Azpilcueta, Pero Mexía, Sta. Teresa, etc. (DECH, s.v. escándalo). En Alex. (P) 338d, 339d y 1146a figura con el sentido de 'alboroto'; en el Evangelio de S. Mateo, ms. escurialense I.I.6, con el de 'ofensa' (13:41, 18:7). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., y la traen PAlc. y Bustos.

ESCAPAR, v. tr., 'librarse, salir de un estorbo, peligro o mal': Y tal priesa el fuego les dio, que se quemó grand parte d' ellos. Y los tristes que escaparon, como caían fuyendo del fuego, caían en las armas de los crudos y fieros moros (329:3) + escaparon = 57v:17.

2. 'Quedar, resultar, salir' (con predicativo): Los otros fuyeron, y el dicho alcaide escapó ferido (49v:9) + escapó = 40v:16.

Escapar con la vida, loc. v., 'salir ileso': el toro, por tomar el coxín, afloxó del onbre, e así fuyó y escapó con la vida (36:21) + escapa = 28:1.

Del lat. vg. \*excapare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. escapar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESCARAMUZA, s. f., 'pelea, combate': Y como los moros estauan ya en el campo, ou altesa traúo, y ellos con él, vna muy grande e brava escaramuza (10v:28) + escaramuza = 10v:31, 11:7, 12:4, 126:16, 140v:26, 143v:1, 144:16; escaramuza = 11:16, 51:26, 53:16, 198v:1, 198v:16, 199v:26, 200v:15, 204:22, 204:27, 277:25, 312:22.

Deriv. de escaramuzar. 1º doc.: Pero Tafur, h. 1440; Victorial, 1431-50; Nebr. (DECH, s.v. escaramuzar). Vid. Glos. Ciencia Proemio (5.14), Nebr., PAlc. y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ESCARAMUZAR, v. intr., 'pelear los jinetes, a veces acometiendo, a veces retirándose con ligereza y destreza': ou merçed (...) fingiendo ser moro, con los que con él vanjan, y los que de la dicha çibdad caían, xpistianos, traúan vna fermosa escaramuza, a veces acometiendo los vnos y fuyendo los

otros, otras veces bolujando los que fuyan sobre los que yvan tras ellos (...) Y d' esta manera, efcaramuçando, venjân facta el mercado (126:21) + efcaramuçar = 189v:26; efcaramuçaron = 185:19; efcaramuçasen = 94:17; efcaramuçando = 43v:5, 90:1, 141v:25. // Con + compl.: estouo todo aquel día taleando la vega y efcaramuçando con los moros, ca non ofauen atender la pelea (65:20) + efcaramuçar = 200:8; efcaramuçando = 64v:25.

Probable. del oc. ant. escar(a)musar. 1ª doc.: s. XIII (?), ms. bíblico nº 7, citado por Scio, La Santa Biblia, Reyes I, xvii, 20; s. XV, Diego de Valera, Hernando del Pulgar, Nebr.; s. XVI, Valdés, Diál. de la L., 138. 1, Pero Mexía, Hurtado de Mendoza (DECH, s.v. escaramuzar). Vid. PAlc. y Aut. No figura en Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ESCARMENTAR, v. intr., 'tomar enseñanza de la experiencia'. Part. pas.: E como ya los ganaderos estauun efcarmentados y avicados de lo pasado, en arrancando al ganado luego lo ficiéron saber (...) al alcayde (273:27).

Deriv. de escarmiento. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. escarmiento). Vid. Delschl. Boggs, APal. y PAlc. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y Nebr.

ESCLARECIDO, adj., 'noble, ilustre, preclaro': les confirmó todos los preuilllegios e merçades que la dicha çibdad de Jahén tenja confirmado; por el Rey don Enrrique de efclareçida memoria (221v:15) + efclareçida = 55:21.

Deriv. de esclarecer (DECH, s.v. claro). Vid. J. de Mena, Lab. For., 73f y 147b; Nebr. y PAlc. No está en Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

ESCOGER, v. tr., 'elegir': Y en estas diferencias estando, ou altera efcriujó al dicho señor condestable y al señor obispo que efcogiesse y tomase qualquier çibdad o villa o lugar de todos sus Reynos, y que se fuesse e alla (20:25). // Pasiva: ayan de diputar cada vno d' ellos vna persona de su casa (...) las tales personas que asý fueran efcogidas (...), ayan de ver los dichos daños (209:18).

Deriv. de coger, lat. colligere. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. coger). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med. Vid. DESCOPER.

ESCONDER, v. tr., 'ocultar'. Part. pas.: 10 ciegos defaumentados de aquellos que con su lujandad prefieren de dar sentencia en sus altos y escondidos juyes (55:14) + escondido = 189v:16.

De asconder, lat. abscondere. 1º doc.: asconder, Cid; esconder, JRuiz, 1073b, 1446b; APal. 2d, 89d, 235d; Nebr. (DECH, s.v. asconder). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. Vid. ASCONDER.

ESCRIBANO, s. m., 'escribano, notario': Y enbió vn escriuano del Rey (...) ante quien todo pasase e diese d' ello testimonio (242:21) + escriuano = 41v:1, 168:22, 221:14; escriuanos = 3v:12, 86v:23.

Del b. lat. scriba, -bris. 1º doc.: escribán, doc. de 1111, M. P., Orig., 191; escrivano, h. 1200, Auto de los Reyes Magos y doc. de 1202 en Oelschl. (DECH, s.v. escribir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., todos s.v. escrivano. No está en Gaya Ciencia.

ESCRIBIR, v. tr., 'contar, redactar, poner por escrito': Como todo su deseo d' este señor fuese dar orden en los actos y fechas de guerra, (...) pensó el oygujente acto escreujr, más fermoso según su calidad que no grande (97:11) + escreujr = 180v:1, 203v:16, 233v:24, 287v:30, 319:10, 333:8; escreujr = 255:2, 257:29, 258v:2, 259v:9; escreuir = 270v:24. // Pasiva refleja: su altura allí estuvo tanto bien e tan altamente esrujdo, que non se podría desjr njn escreujr (278v:15) + escreujr = 184:16, 194:11, 320:6; escreujr = 266v:27, 279:17, 298v:14; escriue = 194:23. // Pasiva: Como el dicho señor condestable, según ya antes d' esto en muchos lugares es dicho y escripto, oyenpre andoujese pensando y mirando en qué más se podría ennoblecer (...) Jaén (147:21) + escripto = 193v:21, 229:24; escripto = 272:4. --¿Pasiva?: les dixeis cómo cosa conocida era, según que por los sabios anti-

guos escrito, en todo el mundo ser traer escritos (147v:24). // CD y de + compl.: ¿qué dirá o qué escruijré de aqueste señor? (45v:8). // Absol. (de + compl.): Non me parece oyn razón que escriva, como quiera que otras veces se ha escrito, de la grande liberalidad y franqueza con que el dicho señor ayudava a sus criados (316:1, 316:2).

2. 'Escribir, comunicar a uno por escrito alguna cosa'. CD y CI: Y cerca de lo que me escruijete, ya yo vos avia Respondido con Juan Díaz, que allá será llegado (257v:25) + escruijr = 327:17; escruijr = 259:23; escruijo = 259:1, 261v:12; escruijó = 256v:23, 257v:1, 327:17; escruijó = 18v:3, 19:10, 49v:17, 236v:3; escruijete = 257v:22, 257v:27; escruijeron = 193v:10. // CI y CD = propos. subordinada introd. por que: el señor Rey y el obispo de Cuenca non cesavan cada día de la escruijr que se bolujese a Castilla (19v:2) + escruijó = 13v:26, 137v:21, 182:22, 199v:4, 323:27; escruijó = 20:24; escruijendo = 20:10; haber escrito = 309:3, 309v:17, 310v:2. // Part. pas.: A las quales (amistades) el dicho señor condestable de buen grado venja, vioto qu' el Rey nuestro señor por su carta escrita de su mano (...) se lo embiava mandar (102:1) + escrita = 330v:1. // Absol.: todos los sábados (...) se viotía de blanco y ayunava sus días, y de las biérperas del sábado en adelante fasta el lunes que ouja oído mjon, no leya nj escruija (35v:25). --CI: Y el señor obispo avy lo fizo, que tantas veces escruijó al señor condestable, que le ouo de llevar a Cuenca (19:20) + escruijo = 260:4, 261v:4; escruijó = 252:2, 252:13; escruijó = 252:16; escruijeron = 193:25; escruija = 19v:14, 65v:17; escruija = 309v:14; escruijese = 323:25; haber escrito = 309v:25. --CI y sobre + compl.: E quanta se faga, yo vos escruijré mucho largo sobre todo (258:12) + escruijó = 295v:14; escruijete = 259:13, 260v:7; escruija = 100:21; haber escrito = 65v:21. --CI y gerundio: E avy mesmo le escruijó con el comendador de Oreja (...) Rogándole esto mismo (19:12) + escruijr = 286:16; escruijó = 101:9, 262:6, 285:20, 308v:17, 309v:6, 309v:20, 322:2; escruijó = 19:16, 245:29, 274v:13, 283:29, 310:14, 331:25; escruijeron = 193:23; escruijese = 28:14; escruijese = 215:16; haber escrito = 291v:29, 308v:33, 327:13.

3. 'Inscribir, apuntar, anotar'. Pasiva: yvance t ponjense en batalla, cada vna por sy, vna cerca de otra, facta que toda la gente fue escrita t contada (78v:31). // Part. pas.: llamauan al jurado de la collación, que era desenarior; y aquel con los nueve de su quadrilla (...) venja, y escriptos quíen cada vno era y qué cavallo t armas traían, pasauan aquellos diez (94:26).

Del lat. scribere. 1ª doc.: escribir, 1100 en BHisp. LVIII, 359; Cid, etc. (DECH, s.v. escribir). Vid. Oelschl., s.v. escribir; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc., s.v. escrevir; APal. y Nebr., s.v. escribir.

ESCRITO, s. m. Por escrito, loc., 'por medio de la escritura'; fijeron vn Requerimiento por escrito, el qual dieron al comendador Ferrnando de Guafada (99:10). // Poner por escrito, 'escribir': Conviene asy mesmo de Reçitar y poner por escrito algunos otros actos contrarios que le ocurrieron (169:4) t escrito = 38v:26.

Del lat. scriptum (DECH, s.v. escribir). 1ª doc.: Cid, 1259. Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Bustos. No consta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ESCRITURA, s. f., 'acción de escribir': Señor: Vuestra letra Refçabí, t porque sobre aquello mjmto escreujfies al señor maestro de Alcántara y él vos Responde a ello, no me pareció ser neçesario alargar yo en escriptura (259:15) t escriptura = 327v:1.

2. 'Documento escrito': el dicho maestro de Calatraua enbió al dicho señor condestable (...) la dicha escriptura de confederación firmada de su nonbre t sellada con su sello (134v:4) t escriptura = 134v:25, 135:13, 135v:5, 135v:15, 136:14, 136:19, 153:9, 153:20, 161v:19, 161v:26, 163:26, 163:28, 163v:5, 167:17, 167v:17, 168:31, 208v:26, 209v:24, 211:20, 211v:12, 286v:22, 287v:20; escriptura = 135:21, 163v:16; escripturas = 211v:4, 295v:29.

3. 'Obra escrita': en algunos lugares d' esta escriptura se ya Repetido asos vezes cómo y en qué manera en las dichas fiestas (...) se estendía su grande liberalidad y franquesa (103:4) t escriptura = 133v:19, 168v:24, 172:

## 1312

11, 222:24, 282v:8, 287v:20.

Deriv. de escrito. 1ª doc.: Glosas de Silos, Auto de los Reyes Magos (DECH, s.v. escribir). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Rustos. Falta en Glos. Med.

ESCUADRA, s. f., 'grupo de personas armadas': veyendo el dicho señor condestable que andavan cansados e todos delguarneçidos, mandó tocar las tronpetas a Retraer, e cada esquadra se Recojó con su vandera (37v:15) + esquadras = 37:17.

2. 'Grupo de personas': sobrevjno vn esquadra de gentiles ombres de su casa en forma de personas estrangeras (32:12).

Deriv. de escudrar. 1ª doc.: 1459, A. de Palencia (DECH, s.v. cuadro). Vid. APal., Nebr. y PAlc. No está en Delschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Cien-  
cia.

ESCUCHA, s. f., 'escucha, centinela': Y dexaron fasta dies o doce se-  
nas, que delque amanafçiese y fuese claro, pasasen contra tierra de moros  
por lugar que de las guardas y escuchas de Canbil fuesen vistas e sentidos  
(321:31) + escuchas = 319:1.

Deriv. de escuchar. 1ª doc.: 1ª Crón. Gral., 21a54; APal. 89b, 145i, 527b;  
Nebr. (DECH, s.v. escuchar). Vid. Glos. Med., Glos. Cien. y PAlc. No figura  
en Delschl. y Boggs.

ESCUADERO, s. m.: mandó conbider al dicho señor obispo e a todos los ca-  
ualleros, justicia, Regidores, jurados e otros escuderos (27:16) + escude-  
ro = 85v:12, 93:1, 190v:22, 245v:30, 246:3, 263:7, 264:17, 291:27; escude-  
ros = 43:13, 47v:3, 91v:14, 139v:1, 170:7, 173:8, 187v:24, 215v:20, 217:13,  
249:9, 275v:21, 296:10, 296:20, 303:21, 304:31, 304v:23, 305:18, 305v:16,  
308:3, 316:26; escuderos = 17:15, 17:26, 18:31, 25:15, 31:18, 42:17, 42v:  
2, 42v:27, 43v:31, 44:14, 46v:7, 48:18, 48:29, 48v:17, 49:10, 49v:27, 89v:

12, 71v:24, 78v:31, 77:18, 80:26, 84:27, 84v:14, 86v:13, 87:21, 88:15, 89v:15, 90:24, 90v:3, 90v:19, 90v:25, 91:26, 92:23, 92v:4, 97:27, 103:16, 103v:13, 107v:11, 108:30, 109v:20, 122:21, 123:14, 123:27, 123v:3, 129v:20, 139:22, 169:31, 169v:28, 170v:14, 170v:30, 171:13, 172v:30, 173:4, 174:21, 174v:27, 177:19, 177v:2, 177v:24, 178:13, 179v:25, 184v:1, 185v:2, 185v:15, 186:9, 186v:3, 187:19, 187:27, 199:27, 208:23, 214:12, 217v:26, 222:1, 224:18, 225v:13, 236:15, 236:20, 236:27, 236v:22, 237:26, 238:29, 240:23, 240:29, 244v:13, 245v:27, 246v:9, 247:22, 248v:9, 248v:14, 248v:26, 264v:17, 265v:12, 266:15, 266:32, 266v:29, 269v:13, 269v:21, 270v:10, 272:16, 275:11, 280:30, 280v:4, 284:13, 290:15, 292v:5, 292v:10, 295:11, 295v:23, 303:22, 303v:20, 304:23, 305:2, 305:29, 305v:13, 306:18, 306:32, 306v:4, 316:21, 321v:31, 324:10, 333:11.

Deriv. de escudo. 1º doc.: doc. de 1011, Oelschl.; Cid; etc. (DECH, s.v. escudo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PALC. y las notas de R. Menéndez Pidal, Cid, s.v. No consta en APal.

ESCUION, s. m., 'escudo de armas': por onrrar y ennobleçer más al estado y fama de la dicha çibdad de Jahén, ou alteza les dio y fizo merçed que pudiese traer ençima del escudo de sus armas una corona (220:1) + escudos = 173:21, 173v:10, 174:14.

2. 'Amparo, defensa': Y aqueçta çibdad perdida, perdíase quafi toda esta tierra, que cola ella es el escudo que defiende por esta parte lo más del Andalusja (328:15).

Del lat. scutum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. escudo). Vid. Oelschl. (escuto doc. de 1102; escudo, Cid y F. Avilés), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

ESQUELA, s. f.: enbió a Seuilla por un buen maestro de gramática, y mandóle acentar escuela en la çibdad de Jahén (...) para que a todos y qualesquier personas del obispado de Jahén que quifiesen aprender, les abeçase gramática y retórica y lógica y todas las artes liberales (316v:11).



Del lat. schōla, gr. σχολή. 1ª doc.: escola, doc. mozár. de 1192, cit. por Oelschl.; escuela, Berceo (DECH, s.v. escuela). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

ESCURANA, s. f., 'oscureana, oscuridad'; el agua fue tanta y la efcureana tan grñda, a que las bestias de la Recua non podían andar (213:19) + efcureana = 97v:22, 320v:9.

Deriv. de escuro, lat. obscurus (DECH, s.v. oscuro). Es una ultracastellanización de escurañia (vid. M. Alvar, Diario del Desc. de C. Colón, t. I, pág. 13, y t. II, pág. 231 y n. 460). La palabra existe hoy, según el DECH (loc. cit.), en colomb. (Cuervo, Ap. 744), nmej. (BOHA, I, 310), costarric. (Gagini), chil. (Román), etc.; en el judeoesp. marroquí se halla escurañia (BRAE, XIII, 928). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESCURER, v. intr., 'oscurecer'; E porque ya era efcurecido, non pudieron determjnar oy yuan por la Carçuela o por el puerto de Carboneros (320v:3).

Deriv. de escuro, lat. obscurus. 1ª doc.: h. 1290, 1ª Crón. Gral., 396a 19; JRuiz; Gower, Conf. del Amante, 466; Nebr. (DECH, s.v. oscuro). Vid. Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal. (222d), Nebr. y PAlc. No está en Oelschl.

ESCURIDAD, s. f., 'oscuridad'; la efcuridad de la noche venjda (...) (39:8) + efcuridad = 213:13, 292:30.

Deriv. de escuro, lat. obscurus. 1ª doc.: escuridat, h. 1260, Seterario, fº 13rº (DECH, s.v. oscuro). Vid. APal., Nebr. y PAlc.; en Glos. Med. consta la forma escureldat (T 622). No se registra en Oelschl., Boggs y Goya Ciencia.

ESFORZADO, adj., 'animoso, valiente': este era el mejor caballero del mundo, muy esforzado en la guerra y mucho verdadero y fiel en la paz (146:10) + efforçado = 69v:19, 70:14.

Deriv. de esforzar (DECH, s.v. fuerte). 1ª doc.: Cid, vv. 171 y 972. Vid. Oelschl. (s.v. esforçar) y Boggs. No se halla en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESFORZAR, v. tr., 'dar fuerza o vigor, infundir ánimo': Y luego el comendador de Montioón (...) entró en la dicha villa y fue a poner en la plaza junto a la puerta del dicho castillo, para esforçar los que lo avían escaleado (292v:25) + esforçar = 38v:12, 240v:7; effuerçe = 69v:25; esforçando = 237:17, 267v:11.

2. V. prnl., 'hacer esfuerzo': (los reyes) se deuen esforçar y disponer a fazer muy perfectas y acabadas sus obras (6v:19) + efforçar = 54v:23, 327v:32; esforçáys = 8v:19; efforçaron = 73v:7; esforçaría = 327:5; effuerçen = 327v:27. // De + infinitivo: mas antes de esfuerçen de profaçar y tratar de los virtuosos con falsas colores (84:16) + esforçaron = 325:22.

Deriv. del lat. fōrtia, 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. fuerte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESFUERZO, s. m., 'esfuerzo, resistencia': aRemetieron contra los moros, que oerían entonces fasta doscientos Roçinas y aças peones. E plugo a Dios que no fallaron esfuerço en ellos (146v:28).

2. 'Esfuerzo, vigor, fuerza': el dicho señor condestable, con grande enjorofidad y vigorosamente, syn ayuda nyn oocorro del conde de Cabra (...) mas por sus propias manos y con solo su esfuerço y consejo, (...) no sola a la defenza cuya mas a ofender y fazer guerra al dicho maestro (...) se ofreçió (162:23) + esfuerço = 89:22, 193:2, 202:24; effuerço = 69v:26.

3. 'Socorro, auxilio, ayuda, apoyo': el dicho Rey de Granada, en effuerço de los dichos caballeros sus amigos y confederados (...), se esforçaría

y atraería a fader otros mayores daños (326v:31) + effuerço = 193:6, 325v:28, 328v:27; esfuerço = 218v:27.

Deriv. de esforzar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. fuerte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESMERAR, v. prnl., 'esmerarse, obrar con acierto y lucimiento'; todos los dichos caballeros flojeron muchas carreras, y afao d'ellos leuaron la dicha cortija. Pero entre todos ellos ciertamente el dicho señor condestable se esmoró, así porque traía vn muy gentil y ligero cauallo como porqu' él andaua muy graçioso y defenbuelto cauallero (47:25).

Deriv. de mero, lat. mērus. 1ª doc.: esmerado, Cid y Berceo; esmerarse, JRuiz (DECH, s.v. mero). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

ESPACIO, s. m., 'sitio, lugar'; Y en las plaças y lugares do avía espaçios, sobrenenjan muy gentiles momos y personajes con nueuas ynvençiones (76v:1) + espaçio = 28:2, 28:6; espaçios = 29v:17.

2. 'Intervalo'; ninguna batalla a otra con harto espaçio llegaua (9:2).

3. 'Porción de tiempo'; cada día de quantos pacaron de pazes se le 'esçian diez años d' espaçio (50:15) + espaçio = 33:22, 70:20, 80v:20, 92:2, 101v:25, 126v:1, 169v:17, 171v:16, 171v:29.

4. 'Tardanza, lentitud'; quatro o çinco capellanes (...) començaron de ofiçiar la mja cantada con órganos y con la mayor solepnjidad que pudieron, y con tanto espaçio, que los suyos, visto los actos que los otros feçjan y lo que de ellf se esçeraua segujr, desesçerauan (86v:7).

Del lat. spatium. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. espacio). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med.

ESPADA, s. f.: muchas veces andauan en ella (escaramuza) quarenta o çinquenta caualleros firiéndose con las espadas, después que avían perdido las

lanças (12:9) + espada = 3:4, 35:16, 39:29, 94:10; espadas = 37:30, 87:13, 126v:4, 293v:3, 315v:15.

Del lat. spatha, gr. σπάθη. 1º doc.: espata, doc. arag. de 1098, Oelschl.; espada, Cid (DECH, s.v. espada). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPALDA, s. f., 'espalda, dorso': Era entre otras condiciones que ningún caullero firiere de punta a otro njn por las espaldas (37:6).

2. S. f. pl., 'parte posterior': Y estando así peleando con ellos por la puerta, mandó al comendador de Monticón (...) que con cierta gente los combatiere e pudiese escalar por las espaldas de la otra parte de la dicha poseada (88v:26) + espaldas = 124v:11. // A las espaldas de + compl. o posesivo (= de + compl.), 'detrás': Y al vn cabo d' ella (sala) estava vn alto estrado (...) do estava la mesa de los dichos señores; y a sus espaldas, vn muy valioso dosel de muy Rico brocado (31:4) + espaldas = 52:4, 57:26, 65:28, 69:17, 127:6, 303v:8.

3. 'Espaldar, coladura': E el Repoltero d' estrados ponja vn paño francés de espaldas, que de continuo estava donde el dicho señor comja, e debajo del dicho paño adereçava vn grand estrado de tres o quatro gradas (120:22).

Volver las espaldas, loc. v., 'dar las espaldas, huir': E plugo a Dios que no fallaron esfuerço en ellos, e luego los bolujeron las espaldas fuyendo (146v:29).

Del lat. tardío spatula. 1º doc.: Berceo, Mil. 243 (DECH, s.v. espalda). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPANTAR, v. tr., 'atemorizar, ahuyentar': la qual (leona) espantó toda la gente que andava corriendo los toros (23v:11).

2. V. prnl., 'atemorizarse'. Part. pas.: ovieron aquel día muchos peleas e escaramuças con los moros por sus palenques e barreras, metiéndolos a lan-

çadas por los puertos e matando e firiendo en ellos; de que los moros se encerraron y retrayeron no poco espantados (51:29) + espantado = 57v:24; espantados = 50v:29.

3. 'Asombrarse, maravillarse'. Part. pas. (de + compl.): Los queles (cavalleros) salieron muy bien ajacados e ficieron vn muy brauo juego de cañas, de que los moros estauan no pocos espantados e maraujllados (76:15) + espantados = 79:28.

Del lat. vg. \*expaventare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. espantar). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPANTO, s. m., 'terror, miedo': Pues ya del terror y espanto que a los enemjgos d' esta vez pufo, no alargo la pluma (58v:14) + espanto = 250v:17, 294:9.

Deriv. de espantar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. espantar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPARTO, s. m.: los moros echáronles muchas mañas de lino e manchos d' esparto ardiendo (75:16).

Del lat. spartum o sparton, gr. σπάρτος o σπάρτον. 1ª doc.: h. 1278, 1ª Crón. Gral., 10m:38; h. 1400, Glos. del Escorial; APal. (468d); Nebr. (DECH, s.v. esparto). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia.

ESPECIAL, adj., 'especial, singular': Fará en ello vuestra xpistianjima Santidad (...) a esta çibdad (...) cobrada y especial merçed e lymofna (330:33) + especiales = 8:5, 16v:33, 31v:17, 193v:5.

En especial, 'especialmente': A todo lo quel este virtuoso e magnánjmo señor condestable (...) Respondió en la forma siguiente, en especial endereçando sus palabras a algunos adaljdes (56v:19) + especial = 43v:20, 58v:23, 73v:6, 82v:6, 89:27, 141v:2, 146:16, 162:31, 170v:19, 182:15, 190:21, 193:4, 197v:12, 199:17, 200:29, 203:12, 205:13, 211v:24, 212:6, 224v:30, 225:10, 226v:27, 228:25, 231v:7, 307:2, 307:31, 327:10. // Por especial, 'es-

pecialmente': E vinjendo a contar máis por especial algunas que pasaron (...) (229v:15).

Del lat. specialis. 1ª doc.: Beroeo, JRuiz (espicial), APal. 380d, Nebr. (DECH, s.v. especie). Vid. Oelschl., Bogge, Gaya Ciencia y PAIc. Falta en Glos. Med.

ESPECIALMENTE, adv. m., 'especial, singularmente': Effuérgence los caualeros y aquellos especialmente que por defender la xpistianidad padefcen los grandes peligros (327v:27) + especialmente = 3v:6, 164v:14, 184v:27.

ESPECIAS, s. f. pl., 'postres que se servían para beber vino': E el dicho señor Rey comió de las dichas especias e confaçiones, e beuió de la dicha copa (6:27) + especias = 6:26, 6:29.

Del lat. specias. 1ª doc.: h. 1250, APol. 488b; Setenario, pág. 5.15; Alex. 861; JRuiz 1388b (DECH, s.v. especie). Vid. Bogge, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y Bustos. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ESPERANZA, s. f., 'esperanza, confianza de lograr algo': en vuestraoberana virtud me oí tanto efforçar, a que no syn grande esperança a elle Reclamo (327v:32). // De + compl. o infinitivo: Y d' esta caboa muchos (cautivos) calieron a tierra de xpistianos, que no tenjan esperança de caljr njn nunca calieran (45v:1) + esperança = 198:23, 329:28. // Que + propos. subord.: dióle cierta esperança que, disponjéndose a ello, lo podría acabar con el ayuda de Dios (73:8) + esperança = 150:20, 293:25.

Deriv. de esperar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. esperar). Vid. Oelschl., Bogge, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 106. No se halla en Glos. Med.

ESPERAR, v. tr., 'tener esperanza de conseguir algo': Vos y él faced lealmente el serujcio del Rey nuestro señor, como todo el mundo de vosotros, ca-

ñores, lo espera y confía (261v:10). // Con infinitivo: Para lo qual facen e leuar adelante esperauan luego ser ocorridos de don Fadrique Manrique (262v:18) + espera = 327v:23; esperauan = 86v:27. // Con una propos. subord. introd. por que: no alargo en esto, oalun suplicar a vuestra señoría quiera luego mandar despachar a Juan Díaz con buen Recabdo, como vuestra alteza me lo escriuó. Y espero que lo hará (257v:2). --Sin la conj. que: coneyderados las cosas ya dichas de vos, señora tía, y otras más que de vos he oído, creo y espero lo faréys así (260:2) + esperamos = 259v:15. -- En + compl. y propos. subord.: De que espere en nuestro señor Dios ellos e los otros (...) avrán punjción de la mala facaña que han cometido (194:3). // Pasiva refleja: obrándose por vuestra discreción y orden lo que de Rason por todos se espera y cree de vos (261:23) + esperar = 257:19; espera = 194v:17, 258v:7, 259:14, 261:9; esperava = 66v:14.

2. 'Aguardar un suceso o a una persona': (el rey) le escriuiese (...) mandándole e muy afectuocamente Rogando (...) le quífiere esperar fasta otro domingo oygujante (28:17) + esperar = 28:19, 58:7, 97v:6, 99:20, 99:22, 181:22, 189:29, 237:6; esperallos = 227v:26; esperalle = 251v:10; esperaron = 320v:30; esperaría = 99:19, 253:9; esperacen = 254:14, 254v:18; esperando = 12:26, 49:30, 66v:20, 95:21, 99v:9, 128v:22, 140v:16, 143:22, 143:30, 144v:10, 200v:26, 201:30, 226:15, 228v:29, 251v:21, 252v:13, 253:13, 256v:14, 277v:5, 306:12, 315:21. // Con una propos. subord. introd. por que: el señor condestable estouo aquel día esperando que le faría saber ou llegada (310:1) + esperando = 273:2, 332:15. // Con una propos. interr. indirecta: Y ende estoujeron grant pieça del día (...) esperando oy el Rey Yomael (...) oaldría a pelear con ellos (65v:2) + esperando = 74:21, 307v:12. // A + infinitivo, o que + subj.: ca non ofaron nñn se atreujeron de esperar a que el señor condestable llegase (322:22) + esperar = 227:3; esperaron = 96v:2. // Pasiva refleja: Así por esto como porque el Rey de Granada se esperava allí esa tarde con tres mill de cauallo (...), acordaron de çeçar el combate (324v:15) + esperava = 86:27, 86v:9. // Absol.: Y así çerca esperó fasta qu' el di-

cho señor condestable llegó (101v:21) + esperace = 323:23; esperacen = 172v:27, 318:1, 318:2; esperando = 74v:21.

Del lat. sp̄rare. 1º doc.: Glosas Silenses, 212; Cid (DECH, s.v. esperar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPESO, adj., 'espeso, denso': se bolujó para la cibdad de Jahén, cayendo muy espefao lágrimas de sus ojos (326v:23).

2. 'Compacto': el dicho señor condestable causalgó en vn caualllo, (...) vestido vn sayo de chamelote azul de mucho espesos tenblantes de oro cenbrado (326v:23).

3. 'Espeso, poblado': faciendo su camjno por entre las más fuertes, más espefas y pobladas villas de toda la frontera (328v:31).

Del lat. sp̄ssus. 1º doc.: espeso doc. de 1011, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. espeso). La forma espeso consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPESURA, s. f., 'espesura, calidad de espeso': dieron en ellos e tomaron todas las vacas e quatro de los moros, que por la espefura del monte e muy grant escurana non pudieron tomar más (97v:21).

Deriv. de espeso. 1º doc.: Berceo; APal. 182b, 249b, 302d; Nebr. (DECH, s.v. espeso). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Glos. Med.

ESPÍA, s. f.: Reçelaun que no podría facer moujamento de enbjar gente nj Recua que no fuese luego sentido por algunos espíao que don Fadrique Manrrique (...) tenía en la cibdad de Jaén (212:10) + espíao = 49:28, 313v:22, 313v:27, 315:25, 323v:20.

Del gót. \*spaiha. 1º doc.: espía, h. 1300, Caballero Zifar, 404; J. de Mena; APal., Nebr. (DECH, s.v. espíar I). Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ESPINGARDA, s. f., 'espingarda, escopeta de chispa': Y en la pelea fue



ferido el dicho comendador de Montesión de vn espíngarda en la pierna (237:13); Los espíngarderos desparando muchos espíngardas (109:14) + espíngardas = 293:6, 330v:31.

Del fr. ant. espíngarda. 1º doc.: espigarda (?), Jorge Manrique; espin-garda, 1482 (Hisp.R. XXVI, 277); h. 1490, Hernando del Pulgar, Nebr. (DECH, s.v. espíngarda). Vid. Gaya Ciencia Proemio (4.8, 15.27, 31.19); Cajador, Voc. Medieval, s.v., y M. Alvar, ed. del Diario del Desc. de C. Colón, t. II, págs. 177-178, n. 356 (Andanzas Tafur, p. 163; Crón. de don Alvaro de Luna, ed. J. M. de Flores, Madrid, 1784, p. 231; etc.). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

ESPÍNGARDEO, s. m.: E luego venja el señor condestable con fasta treyn-ta antorchas delante y diez o doce espíngarderos en torno tirando (71v:6) + espíngarderos = 47:16, 109:14, 122v:1, 122v:5, 142:6, 214:28, 230:24, 236:28, 236v:23, 237:5, 239v:23, 292v:7, 293:8, 299:2.

Deriv. de espíngarda. 1º doc.: 1480, BHisp. LVIII, 359; 1517, Gillet, Propaleidia III, 856 (DECH, s.v. espíngarda). Esta palabra no consta en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESPINO, s. m.: mandó poner e plantar toda aquella ladera (...) de muchas villotas e espinos e Romerales (248:6).

Del lat. spīnus. 1º doc.: spino, doc. de 1074, Oelschl.; APal. 410b; Nebr. etc. (DECH, s.v. esquina). Vid. Oelschl., Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Boggs y Glos. Med.

ESPIRITU, s. m.: con toda afección deseando y con persona y espíritu tra-bajando cómo, oy fuese poeyble, ella fuese otra Roma o Athenas (162:17).

Del lat. spīritus, -ūs. 1º doc.: Berceo, Mil. 792d; Loores, 1b, 5b, 150b, etc.; APal. (spirito); espíritu, Nebr. (DECH, s.v. aspirar). Vid. Oelschl. (spiritu, Glos. Emil. 89), Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ESPIRITUAL, adj. Sustantivado: el estado de los oradores era de muy grande excelencia por atañer a lo espiritual (147v:28).

Deriv. de espíritu. 1ª doc.: espiritual, Cid; spirital, Berceo; espiritual, JManuel, JRuiz (DECH, s.v. espír). Vid. Delachl. (s.v. espiritual), Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos (s.v. espiritual y s.v. espiritual). Falta en Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

ESPOSA, s. f., 'esposa, prometida': donde falló al conde de Haro, tío de la señora condesa, esposa del señor condestable (12:25) + esposa = 10:28, 10v:23, 19:14, 20v:18, 27v:23, 28:9, 245v:24; esposas = 32v:7.

Del lat. spōnsa. 1ª doc.: esposa, Cid (DECH, s.v. esposo). Vid. Delachl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

ESPUELA, s. f.: Y así causalgó en vn muy poldo caualllo tuncq, la cylla, estriberas y cabeçadas del qual con las espuelas morificas que los moços d' espuelas le calçaron bien Respondían a la excelencia de su magnífico estado (35:19) + espuelas = 39v:23, 263:24, 263v:8, 296v:21, 315v:15.

Del gót. \*spauŕa. 1ª doc.: espula, doc. de 1062, Delachl.; spuera, doc. de S. Juan de la Peña, 1069, M. P., Oríg. 52; espuela, Cid, Disputa del Alma y el Cuerpo (DECH, s.v. espuela). Vid. Delachl. & ger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESQUINA, s. f., 'ángulo exterior que forman dos superficies, canto': en los quatro esquinas de la cama estauan quatro antorchas de çera blanca (266:4) + esquina (art. el) = 128v:1, 237v:18; esquina (art. el) = 88:30, 126v:14, 127:1, 128:27; esquinas = 187:4, 270:18.

2. 'Piedra esquinada que se lanza contra el enemigo': Los de dentro, a botes de lança e con muchas esquinas, les defendían la cobida (293v:7).

Probabl. del germ. \*skīna. 1ª doc.: en la acep. 2ª, Díaz de Gámez, Victorial (1431-50); en la acep. 1ª, APal. (DECH, s.v. esquina). En Nebr. y PAlc.

figura en la acep. 1ª; en Gaya Ciencia no se especifica el significado. Vid. Cejador, Voc. Medieval, s.v. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ESTABLECER, v. tr., 'instituir, nombrar': a su señoría place de vos constituyr, criar, poner, establecer e honbrar (...) por su condestable (7v:1).

2. 'Establecer, ordenar, decretar': La qual orden e escriptura (...) dixieron que facían e establecían e ordenauan por ordenança perpetuamente (163:30).  
// Part. pas.: por ese mjsmo fecho cayesen e yncurriesen en pena de perjuros, ynfames e fementidos (...) e en las otras penas establecidas en los derechos e leyes del Regno (167v:29).

Deriv. de estable, lat. stabŭlis. 1ª doc.: doc. de 1184, en Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. estar). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

ESTABLO, s. m.: Y en los pesebres que en vn grande establo de la dicha ponda avia, ficiéron echar paja (23:14).

Del lat. stabŭlum. 1ª doc.: doc. de 982, en Oelschl. (DECH, s.v. estar). Vid. Oelschlager, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Boggs y Gaya Ciencia.

ESTADA, s. f., 'estancia': tenja que non le era segura nj onrrada ou estada allí (17v:11) + estada = 165:5.

Deriv. de estar. 1ª doc.: h. 1295, 1ª Crón. Gral., 657a34; JRuiz, 1302 (DECH, s.v. estar). Vid. Boggs y Cejador, Voc. Medieval, s.v. No figura en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESTADO, s. m., 'situación': esprimjéndole caboes muy evidentes e justas, e el flico estado e grand detrimento en que los moros estauan (67:1) + estado = 44:28, 67:1, 77v:22, 83:10, 96:22, 204v:13, 244v:24, 257:23, 258:6, 269:17, 274:12.

2. 'Posición social, jerarquía': el maestro avía puesto y sublimado en tan grande estado, que se debía contentar (10:9) + estado = 4v:14, 5v:29, 7:30, 7v:22, 18v:19, 26:10, 26:12, 28:13, 30:6, 35:20, 36v:18, 40:19, 40:24, 90:18, 134v:27, 135v:9, 136:17, 136:29, 136v:5, 137v:13, 144v:18, 147v:27, 147v:28, 163:6, 164:22, 166v:15, 194:21, 201:15, 202:15, 219v:26, 217v:22, 218:15, 222:16, 223:2, 244v:25, 245:14, 245:27, 246:28, 247:25, 253v:24, 253v:27, 257v:13, 258v:27, 259:8, 260:12, 260:23, 260v:12, 261:10, 261:27, 261v:23, 286v:20, 287:2, 287:29, 301v:16, 328:25, 330:34; estado = 32v:21, 101:9, 145:15, 245:26, 287:9; estados = 4v:2, 26v:21, 29:18, 148:1, 184:27, 190:23, 255:15, 325v:23; estados = 40:19, 134v:24, 147v:25, 180v:7, 286v:19.

Ropa de estado (estado = 28:27, 32v:21), vid. ROPA.

Deriv. de estar. 1º doc.: Berceo, Mil. 212; Nebr. (DECH, s.v. estar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ESTANCAR, v. intr., 'detenerse, pararse': como quiera que quando el otro menagero llegó a la villa de Porcuna, ya la gente d' ella començava a falir, dexaron la partida; y así estancaron y non se atreujeron de yr al dicho corro (275:7).

De origen prerromano, quizá del celt. \*tankō. 1º doc.: s. XIII, Libro de los Cavallos; APal. 470b; Nebr. (DECH, s.v. estancar). Vid. Gaya Ciencia, PAlc. y Irad. Div. Com., pág. 116. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ESTANDARTE, s. m.: E entrando por la dicha sala, fincó las Rodillas en tierra y enclijó el dicho estandarte a la magestad del dicho señor Rey (5:10) + estandarte = 4v:21, 5:2, 5:2, 5:2, 5:7, 5:12, 5:14; estandartes = 236v:24.

Del fr. ant. estandard. 1º doc.: estandal, h. 1260, Partidas (en Cajador, Voc. Medieval); h. 1300, Gr. Cong. de Ultr., 266; estandarte, Nebr. (DECH, s.v. estandarte). Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ESTANZA, s. f., 'campamento': Y como eu altesa llegóa al Real t a las estanças do estaua la gente en el cerco, juntamente despararon tres o quatro lombardos (276v:15) + estança = 213:1, 224:13; estanças = 224v:28, 225:28, 310v:5, 331:14; estanças = 236v:26, 275v:22.

Deriv. de estar. 1º doc.: Berceo, Duelo 165; JRuiz 141a; Canc. de Baena; APal.; Nebr. (DECH, s.v. estar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, PALo. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 106, donde figura con otras acep. En Gaya Ciencia Proemio (32:21, 33:37, 34:4, 36:13) consta la acepción del texto. Falta en Glos. Med.

ESTAR, v. intr., 'estar, hallarse, encontrarse, permanecer, haber'. I) Situación espacial. (a) Suj. hum.: no se halló ningún adalid en la hueste, de muchos que estauan, que por allí copiese gujar njn leuar la gente (311:18) + estar = 17:33, 78v:14, 323v:16, 324v:4; estouo = 142:18, 286:28; estoujeron = 97v:2; estoua = 121v:5; estauan = 72:16, 94:12; estauan = 24:13; estaría = 152:5; estoujessen = 152:9. // Prep. + compl. locativo, o adv. l., o loc. adv.: fue a tener las carreastollendas a Olmedo, do estouo toda la gente (16v:27) + estar = 20:31, 36v:16, 87:2, 96v:7, 101:29, 144v:17, 236:19, 236:22, 236:24, 236:26, 261v:19; estar = 78:25, 87:4; está = 210v:13, 257:9, 258:28, 259v:2, 260v:20; están = 95v:2; estouo = 10:29, 12v:4, 13:19, 15:18, 17:20, 17:29, 17:31, 20v:8, 20v:14, 23v:2, 101:23, 143:18, 144:16, 181:25, 182:13, 212v:26, 230:2, 233:13, 276v:27, 278v:14, 280:24, 280v:19, 287v:28, 332:32, 332v:3; estouo = 9v:1, 19:7, 19v:24, 23v:1, 42:12, 331v:15; estoujeron = 13v:17, 16v:28, 65:22, 140v:23, 146v:14, 212v:15, 217v:23, 227v:19, 243:4, 254:6, 320:12, 332v:33; estoujeron = 19v:29, 38v:1, 52:25, 192v:4, 290v:16, 320:18; estoua = 10:28, 11:21, 15:15, 16:11, 17v:26, 17v:29, 18v:21, 18v:23, 19v:13, 19v:28, 22v:16, 34:1, 34:22, 36:18, 43v:22, 44v:20, 47v:16, 52v:25, 57v:27, 58v:18, 58v:29, 67:16, 68:1, 71v:28, 77:14, 82:24, 85:24, 86v:14, 87v:27, 93v:28, 94:22, 95v:18, 98:8, 98:10, 98v:19, 99v:5, 101v:2, 126:11, 127v:11, 130:3, 134:16, 135:26, 137v:24, 143v:15, 145:29, 149v:24,

169:27, 170:2, 170:14, 170v:15, 177v:29, 178:28, 179v:4, 181v:10, 186v:13, 188v:12, 188v:21, 189v:2, 189v:25, 200v:24, 200v:28, 212:11, 213v:1, 215:4, 225:11, 227v:24, 230:5, 230:21, 230v:16, 230v:20, 230v:25, 233:21, 238v:3, 238v:21, 242v:18, 243v:1, 243v:10, 246:1, 247:13, 251:8, 252:4, 252:5, 252:14, 254:31, 254v:2, 254v:29, 255:17, 264:23, 267:10, 267v:10, 272:5, 274:28, 274v:2, 274v:30, 276:17, 276v:15, 276v:23, 277:26, 278:1, 278:13, 278:26, 279:31, 279v:16, 280v:21, 283:17, 285v:31, 291:6, 292:15, 303:20, 305:22, 308:12, 310:12, 312v:16, 321v:27, 324:24, 324:31, 327:2, 332:6, 332v:26; ef-taua = 33:28, 49v:17, 120v:11, 135:27, 189v:20, 215v:17, 226:5, 232:11, 248v:9, 291:26, 292:17, 308v:25, 318:20, 332:24; estauan = 4:7; estauan = 3v:9, 6:16, 10v:27, 13:26, 25:23, 36v:20, 36v:23, 36v:26, 40v:25, 42:28, 43v:32, 47v:19, 47v:28, 72v:4, 76:10, 78v:21, 79:6, 79v:24, 86:26, 88v:1, 88v:18, 98v:23, 98v:24, 99:23, 105:16, 108v:18, 124:19, 124v:2, 127v:14, 128:10, 128:17, 128:24, 130:1, 131:23, 139:25, 141:2, 142:7, 144:1, 170v:18, 174:22, 177:27, 177v:17, 178v:1, 178v:3, 187:18, 188v:11, 191:22, 191:29, 196:14, 198v:2, 199:8, 214:12, 214:20, 224:18, 224v:8, 226v:20, 227:2, 230:23, 230v:2, 239v:29, 244v:14, 254v:10, 255:9, 265:6, 265:30, 267v:20, 268:25, 268v:25, 269v:6, 272:16, 272v:2, 272v:3, 273:23, 273:25, 274:12, 274:22, 274v:18, 275:12, 275:25, 276:13, 277:10, 278:28, 285:5, 285v:26, 293v:5, 296v:26, 301:3, 304:24, 305v:14, 307:15, 318:15, 318v:3, 319:2, 325:13; eftauan = 26v:2, 37:28, 77:18, 87v:15, 88:15, 126v:21, 293:14, 304v:4, 317v:8, 317v:23, 318:1; estén = 7v:12; estoujeran = 324v:3; eftoujeran = 7v:18; estoujece = 85:13, 85:14, 85:27, 126v:25, 145:25; eftoujece = 85:10, 185v:25; estoujeceen = 74:15, 151v:27, 171:29, 236:11, 254v:18; estando = 3:1, 4:2; estando = 3:8, 11:16, 13:21, 14:26, 16:3, 19:22, 19v:1, 20:29, 22v:14, 34:2, 67v:11, 71:18, 71:21, 142v:2, 180v:24, 222v:16, 227v:3, 232v:20, 242:6, 279:15, 279:16, 296:13, 302:1, 302v:23, 305v:2, 308:1, 320:13; haber estado = 12:23, 16v:34, 22:18, 98:13, 277v:2, 290v:18, 332v:22; haber eftado = 83v:5. // Prep. + compl. locativo o adv. l., y gerundio: los canónigos, que estauan en el coro cantando los quiriós, cesaron las oras (86:23) + estar = 83v:17; eftouo = 24v:22, 265:8, 324v:25;

estouo = 11:13, 12:30, 13:17, 15:5, 21:10, 42:6, 64v:25, 136v:22, 142v:28,  
 283:13, 315:18; estoujeron = 65v:1, 332:15; estoujeron = 10v:14, 134:17,  
 145v:26, 147:14, 249v:21, 284:20; estaua = 86:2, 237v:2, 282:13; estaua =  
 200v:25; estauan = 228v:28; estando = 22:4, 25:1, 181:29, 218:28, 252v:12,  
 253:1, 255:10, 256v:11, 264v:27; estando = 46v:12. // Sobre + compl. ('es-  
 tar al esadio o esacho de alguien o algo': veynte escuderos de su casa con  
 otros veynte peones de Pegalajar a estar sobre los dichos moros embió, pa-  
 ra que quando saliesen los tomasen, mandándoles que, oy necesario fuese,  
 diez e avn quinze días estoujessen sobr' ellos (97:28, 97v:1) + estouo = 181:  
 3; estaua = 318:18; estauan = 182v:18. // Prep. (a, en) + compl., indican-  
 do la posición en que se está: comenzaron otro Responso en la manera ya di-  
 cha, estando todos en pie (176v:10) + estaua = 11:31; estando = 11:30, 298v:  
 18. // Con + compl. ('estar en compañía de'): por manera que de término en  
 término avia jurado e fecho pleito e omenaje de estar con el señor Rey e  
 non se partyr de su corte fecho en fin del mes de abril d' este año (16v:  
 16) + están = 206:18, 208:4; estouo = 235v:9; estoujeron = 68:18, 86v:19;  
estoujeron = 286:21; estaua = 74v:31, 99:31, 236v:17, 241:18, 242v:22, 277:  
 19; estaua = 318v:2; estauan = 43v:25, 75v:17, 76v:18, 128:13, 140v:17, 182:  
 29, 201:6, 238v:26, 239:30, 275:11, 277v:1; estauan = 214v:21, 242v:16, 294:  
 10; estoujeren = 208:5. // Por + compl. predicativo: queriendo acometer a  
 algunos peones que ya andauan fuera del Real, fueron corridos de caualleros  
 de Alcalá e de Alcaldete que estauan por guarda del Real de los moros (326v:  
 20) + estaua = 53:17; estauan = 332:19. /// (b) Suj. anim. no hum. Prep. +  
 compl. locativo o adv. l.: el leonero tomó la dicha leona y leuóla a encerrar  
 do colfa estar (23v:16) + estar = 98v:14; estaua = 98v:12, 314v:12; estauan  
 = 82v:23, 310v:18. /// (c) Suj. sust. abstracto. Prep. + compl. locativo o  
 adv. l.: Y defque la dicha señora nasció, todo el día e toda la noche oygujen-  
 ta nunca las campanas de la dicha cibdad cesaron de Repicar, que no parecía  
 oyno que todo el estruendo e alegría del mundo estaua dentro en ella (185:7)  
 + estar = 308:27; estaua = 132v:7, 178:26. /// (d) Suj. cosa material: man-  
 dólas (las carnicerías) facer a la mano yquierda de la dicha puerta, paga-

do a la baruecana del adarue, muy mucho mejor que no estauan (81v:7) + estauan = 173v:23. // Prep. + compl. locativo o adv. 1.: Y el dicho señor se retrayó a una cámara que está al otro cabo de la sala (47v:20) + estar = 52:29; está = 72:17, 72v:13, 76v:21, 81v:16, 81v:28, 81v:30, 88v:20, 93v:29, 94:16, 101v:17, 120:19, 122v:20, 123v:30, 124:11, 125:22, 126v:20, 130v:30, 139v:24, 146v:24, 175v:17, 197v:25, 198:26, 198v:15, 201:8, 213:10, 217v:11, 217v:15, 236:21, 237v:18, 238v:20, 239v:25, 240:12, 247v:26, 264v:1, 265:4, 265v:26, 277v:16, 278:27, 279v:22, 302:8, 305v:1; están = 51v:33, 75:28, 81v:23, 210:15, 240:2, 264v:25, 287v:2; estava = 11v:26, 34:22, 36v:16, 47v:27, 53:8, 82v:20, 91v:10, 108:24, 120:23, 127:5, 129v:24, 132:5, 142:25, 169:26, 169v:18, 170v:24, 173:18, 174:7, 175v:25, 178:29, 179:29, 187:1, 187:5, 205:8, 214:8, 227v:30, 245v:30, 270:15, 270:17, 274:26, 296v:10, 296v:11, 297:13, 299v:18, 299v:25, 300v:15, 331v:23; estava = 31:1, 31:3, 31v:20, 303v:11; estauan = 31:7, 36:4, 47v:1, 48:25, 78:24, 78v:20, 81:11, 81:13, 81:30, 91:23, 92:15, 107:26, 126:2, 128:1, 128:28, 173v:22, 192v:13, 239v:17, 266:5, 270:13, 270:19, 293:14, 296v:14, 297:2, 297:29, 300v:13; estauan = 78v:12, 78v:23, 108:22, 127v:9, 195v:29; estando = 109:19. // A + compl. de distancia: a dos leguas de las dichas dos fortalezas, allende de La Guardia, está un cerro que se llama el cerro de La Cabaça (50:21) + está = 232:8; está = 192:26; están = 326:8; estauan = 213:23. --Sin preposición: Solo esta (Jaén) leo viene tan a mano, que oalas doce leguas está de Granada, tras de Canbil y Alhauar y quatro de Arenas y Montexicar (329v:30) + están = 57:17. //// II) Situación temporal: veyendo (...) qu' el plazo del juramento y pleito y omeneja que fecho tenja se cumplía en fin del mes de abril y que ya estava en fyn d' él, acordó de se partyr para el Reyno de Aragón (18:29) + estouo = 252v:25; estava = 75:21. //// III) Situación nocional, 'hallarse en tal situación o estado, o ejecutando tal acción': desque ovieron beuido, mandó cargar todos los petrechos y poner la gente a cavallo y en punto. Y estando asý, a ora de mediodía poco más, llegó el alhaqueque (74:6) + estar = 18:13; estouo = 169:28, 171v:15; estava = 18:1; estava =



18:13; estauan = 65v:26; estaría = 269v:29; estoujese = 152:9; estando = 33v:2, 99:28. // Prep. + compl.: Y estouo el Real e toda la gente en grand peligro para se perder (11:23) + estar = 18v:10, 50v:31, 206v:1, 240:19, 287:10, 287:27; estoy = 287:10; eftoy = 287:26; estás = 83:11; está = 194v:16, 329v:28; estamos = 330:2; estáys = 261:1; están = 194:14, 209v:22, 258:8; eftán = 329:30; estoujeron = 177:12; eftoujeron = 177v:31, 179:17; estaua = 10v:29, 30:19, 50v:7, 51:5, 54v:10, 86v:24, 88v:10, 99v:17, 137:9, 189:26, 204v:28, 205:12, 226:13, 246v:12, 322:11; eftaua = 201v:3, 212:1, 215v:25, 233v:17, 233v:20; estauan = 14v:32, 45:7, 67:2, 67v:30, 89v:7, 97v:15, 97v:24, 140:25, 192v:1, 199v:8, 201:22, 201v:17, 201v:29, 210:30, 214:15, 214v:23, 238:18, 238v:1, 240v:28, 245v:13, 252:10, 268:30, 269v:24, 272:16, 275v:6, 285v:17, 290v:22, 291:18, 292:21, 295v:3, 295v:17, 301:24, 321v:19, 327:4, 327:8; eftaré = 287:27; estaría = 241:9, 286v:20; eftaría = 289v:33; estén = 206:12, 210:13; estoujeren = 279:1; eftoujese = 20:27, 85:9; estoujese = 269:24; estoujese = 259v:21; estoujese = 26:5, 211v:23; estando = 20:16, 20:24, 49:30, 96v:17, 204v:13, 255:15, 269:17, 273:1, 273:8, 274:12, 275:27, 283v:19, 285:2, 286:2; eftando = 181v:4; haber estado = 278v:18. // Por + compl. ('estar a favor de'): dexó el cargo de Córdoba y de Vbeda e Baça y de toda esta tierra que eftaua por el príncipe don Alonso, e quien ellos oyguen, al dicho don Alonso de Aguilar (231:17) + estaua = 202v:28, 331:18; estauan = 203:27, 271:5, 332:19; estarán = 209v:23, 210:1. // Estar de intención de + infinitivo: él de entención estaua, caluando y guardándose esto, de la ser en todo amjgo (135v:29) + estaua = 253:15, 281v:1. --Estar de propósito de + infinitivo: el señor condestable (...) eftaua de propósito y voluntad de guardar el serujcio del Rey nuestro señor (136:2).

2. V. prnl., 'hallarse, encontrarse': el que mejor y más descanfado estaua, no había dō se estaua (40v:16). // Con + compl. ('permanecer'): según el grande amor que su alteza avía al dicho señor condestable, se quería estar con él e ponerse en sus manos (279:30).

3. V. cop., 'subsistir, durar en posesión de una cualidad o situación accidental'. Con adj.: estando la casa tan clara como en el mediodía por

la multitud de las muchas antorchas que ardían (37v:24) + está = 7:12, 81:13, 194v:10, 258v:14; estouo = 180:24; estouo = 57v:25, 238v:16; estoujeron = 52:21, 53v:15, 175:12, 177v:24; estoujeron = 101v:24, 198:2, 200:17, 236:1; estaua = 12v:8, 13v:25, 20v:20, 50:25, 73:17, 73v:2, 74:29, 79:17, 81:4, 81v:17, 82:15, 85v:30, 88v:12, 99:17, 147:18, 149:25, 170v:1, 199:19, 240v:17, 244v:23, 246:31, 252:21, 253:21, 295:22, 302v:29, 306:6, 313:12; estauah = 29v:30, 49:11, 72v:2, 86:2, 94:15, 130v:28, 131:1, 131:22, 172v:22, 172v:28, 173:13, 187v:11, 203:1, 214v:27, 239v:13, 242:14, 266v:12, 269v:22, 273:5, 306v:17, 313v:2, 318:23; estoujese = 192:2, 238:25; estoujese = 191v:14, 239v:18, 272:11; estoujese = 80:15, 137v:14; estoujese = 73v:23, 82:3, 82:5, 86:31, 88:21, 172:16, 216v:29; estando = 39v:6, 319:4; estando = 3:10, 3v:9, 76v:28, 171:20, 185:17, 238v:22, 248v:1, 269v:15, 272v:9, 296:16; haber estado = 7:12. // Con un atributivo preposicional; vjno a defcaualgar a su porada, do estauan las mesas e aparedores en punto (47v:1) + estaua = 142:22, 225v:29; estauan = 34v:14, 108:22; estauan = 48:25, 70:18, 81v:2, 92:15, 107:26, 109:7.

4. V. aux. formando perífrasis. Con gerundio, con valor durativo; Y quando el maestro, que estaua comiendo, como cómo el señor Rey era partido (...) oyn le entregar a Fraxinal, dio con la mesa en el suelo (10:16) + estouo = 65:20, 74:20, 74v:21, 99v:9, 310:1; estouo = 263v:9; estoujeron = 66:13, 302:18, 305:9; estaua = 80:4, 226:15; estaua = 140v:16, 143:22, 144v:10, 251v:21; estauan = 32v:27, 125v:16; estauan = 25:16, 95:21, 125v:5, 128v:22, 143:30, 249v:4, 277v:5, 306:12; estando = 49:30, 66v:20, 86:14, 87v:17, 88v:23, 95:25, 140v:27, 185v:12, 325:30. // Con participio, con valor copulativo y perfectivo; Y de allí fue al monesterio de Arriança, donde está enterrado el conde Ferrnând Gonçáles (15:14) + estar = 143v:25; estar = 322v:25; está = 257v:28; está = 7:4; está = 257v:25, 261v:21, 286v:15, 292v:29, 318v:22; están = 206:1; estouo = 169:17, 171v:13, 232:19; estoujeron = 179v:20; estoujeron = 182:30; estaua = 28:20, 30v:29, 90v:29, 108:5, 108v:26, 109:23, 122v:18, 202v:17, 289:6, 309v:18, 309v:29, 316:15; estaua = 13:32, 27:19, 36v:13, 37v:17,

42:24, 44:3, 47:14, 48v:2, 50:25, 50v:14, 51v:2, 54v:16, 55:28, 67v:23, 71v:27, 71v:29, 75v:8, 75v:18, 75v:26, 77:3, 80:2, 84v:21, 86:24, 89:3, 93:14, 94v:10, 95:22, 100v:9, 100v:29, 103v:21, 104:18, 104v:20, 109:19, 120v:16, 121v:25, 122:11, 128v:17, 147v:24, 157:2, 161v:27, 165:10, 175:27, 175v:14, 179:14, 179v:1, 186v:28, 189:13, 189v:12, 201:2, 201:20, 205v:12, 216:20, 223v:19, 228v:14, 237:1, 238:11, 242:15, 244v:17, 245:21, 253:23, 253v:17, 262v:19, 263:18, 265v:28, 266:1, 266:9, 266v:22, 266v:30, 269:26, 272v:10, 273v:6, 273v:29, 275v:4, 279:23, 286:12, 293v:28, 303:6, 303v:6, 304:19, 308v:26, 309v:16, 310:24, 310:25, 314:14, 326:17, 328:9, 330v:24; estauan = 23v:1, 41:24, 43:7, 90v:10, 122v:17, 132v:3, 173:24, 177v:17, 179:1, 275:21, 306v:28, 307:25; estauan = 11v:22, 14:24, 18:27, 24:22, 31:7, 45v:19, 48:14, 52:30, 52v:5, 75:6, 76:14, 77:31, 80v:18, 82v:5, 84v:23, 86:3, 87:8, 91:27, 94v:1, 105:21, 106v:14, 106v:17, 106v:18, 107:2, 107v:1, 108:26, 120v:17, 124:8, 124:23, 126:22, 126v:15, 127:1, 128:12, 128:22, 132:14, 132:15, 146v:13, 169v:26, 172v:14, 175:30, 175v:5, 175v:24, 176:7, 180:28, 185v:19, 201:29, 205v:21, 219:17, 223v:5, 229v:4, 233v:2, 238:23, 239v:20, 239v:23, 241:14, 243:26, 248v:26, 252v:30, 262v:14, 265:6, 273:27, 275:19, 275v:1, 276:14, 276v:17, 276v:24, 279:8, 279v:6, 281v:29, 283:19, 293:28, 293v:20, 294:12, 297:14, 300:4, 302v:10, 303v:1, 303v:19, 304:28, 311v:19, 316:27, 325v:25, 331v:21; estaría = 322v:23; estoujese = 73:19; estoujese = 34v:29, 227:28, 251:5, 282v:16; estoujecen = 320v:16; estoujecen = 262:19, 269:14; estando = 242v:25; estando = 14v:24, 241:16, 248:22, 251:16, 253v:17, 275v:24, 285:16, 300:10, 303:31; haber estado = 3v:16, 139v:22. // Estar para + infinitivo, 'estar a punto de': Y estando para hacer este engaño, acaeció que los moros ovieron de enbhar vn mensagero a Granada (67v:26) + estoujeron = 188v:2; estoujese = 310:17; estando = 74v:28, 237v:24, 293v:25.

Estar por + infinitivo, 'no haberse ejecutado lo que el infinitivo significa': hoy mñmo fueron talados todos los panes que por oger estauan, que eran muchos y buenos (325:20).

Estar en + infinitivo, 'estar cierto tiempo ocupado en hacer algo, tar-

der'; tanta era la gente de onhres e mugeres e nñños que le llegauan a besar las manos, que estouo más de dos oras en llegar a ou posada (306:21) + estouo = 17v:18, 323v:19; estouo = 94v:21.

Estar en canto de + infinitivo, 'estar a punto de'; el dicho señor Rey don Enrique e ou partido quedó muy quebrantado y caído, y estouo en canto de se perder de todo punto (258:23).

Estar en el cabo para + infinitivo, 'estar a punto de'; lo qual estd ya en el cabo para se poner en obra la execución d' ello (258:10).

Estar en tiempo de + infinitivo, 'estar en condición u ocasión de'; el Rey ou señor no estaua en tienpo de pelear con él al presente (58:18).

Del lat. stare. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. estar). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Raya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESTATUA, s. f.: hicieron vna estatua a semejança del Rey nuestro señor, e quitaron a ou alteza la obediencia (191:3) + estatua = 84:7.

Del lat. statua. Doc.: APal. 219d (DECH, s.v. estat). Vid. Nebr., PAlc. y Rustos (Berceo, Mil. 77a). Falta en Delschl., Boggs, Glos. Med. y Raya Ciencia.

ESTILO, s. m., 'modo, manera, forma'; en otros lugares ante d' esto se contado el modo y estilo que en las otras fiestas pasadas el dicho señor condestable tenja (70v:20).

Del lat. stylus. 1º doc.: 2º cuarto del s. XV, Santillana; Canc. de Bae-na, W. Schmid; J. de Mena, Coronación (DECH, s.v. estilo). Vid. APal., Nebr. y PAlc. No figura en Delschl., Boggs, Glos. Med. y Raya Ciencia.

ESTIMAR, v. tr., 'apreciar, valorar'. Pasiva refleja: La qual (casulla) se estimaua en trececientas doblas de la vanda (30v:23). // Pasiva: Ca de toda quanta gente el señor duque tenja en sus guarnjçiones, en conperación de la gente del señor condestable por sus contrarios non era estimada en cosa

njnguna (332v:21). // Part. pas.: porque se conoce de qué manera está ordenada la cibdad de Iahén, y los moros la tenjen estimada (318v:23).

2. 'Estimar, juzgar': Y el Robo y despojo de tantas e tan Ricas Joyas (...) aumentó e aprouchó tanto aquellas quatro cibdades (...), que no sé cómo lo digno estime por yncredulidad de los que non lo vieron njn oaben (52v:19).

Del lat. estimare. 1º doc.: h. 1400, Glos. de Toledo; APal. 40d, 90d; Nebr. (DECH, s.v. estimar). Vid. Goya Ciencia y PAIc. No se halla en Boggs y Oelschläger.

ESTOQUE, s. m.: Yua delante del dicho señor condestable el comendador de Montioón (...), y leuua vn estoque en el onbro (29v:9) + estoque = 33:1, 46v:30; estoque = 71v:16.

Del fr. ant. estoc. 1º doc.: princ. s. XIV, Zifar 28.23; h. 1400, Glos. del Escorial; Nebr.; invent. Arag. de 1497 (DECH, s.v. estoque). Vid. Goya Ciencia y PAIc. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

ESTORBAR, v. tr., 'estorbar, poner obstáculo a la ejecución de una cosa': Y porque su alteza non cumplia así con él como prometido le avia, acordó de se partir de Pinto e yrse fuera del Reyno. Y como quiera que el obispo se lo estorruua mucho, no pudo con él (20:3) + estorruaron = 75v:18; estorruaue = 225v:17; estorruase = 163v:29, 309:21. // Pasiva refleja: E pareço ser que por nuestros pecados o porque no era llegada la ora, no plugo a Dios que se fiesse por estorruo, lo qual se estorruó en esta manera (74v:24).

Del lat. disturbare. Doc.: estorvar, Nebr.; destorvar, Alex.992; Setenario, fº 13vº; Buenos Prov., 21.1; Gr. Conq. Ultr., 27; Rim. de Palacio, 1401 (DECH, s.v. turbar). Vid. doc. de estorvar en Oelschl. (1º doc.: Berceo, S. Mill. 52; Duelo 89), Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc. No está en Glos. Med.

ESTORBO, s. m., 'estorbo, impedimento': oy por algúnd estorbo o enbargaço

don Alonso non pudiese partir, que luego a la ora enbiase las cartas al alcayde Pedro d' Escayjas (310:19) + estoruo = 310:4; estoruos = 212:6.

Deriv. de estorbar. 1º doc.: destorvo, Alex.316; Buenos Prov., 25.14; estorvo, h. 1295, 1º Crón. Gral., 650a30; Nebr. (DCELC, s.v. turbar). Destorvo y storvo consta en Glos. Med., y estorvo en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger y Boggs.

ESTRADO, s. m., 'estrado, tarima': Y al vn cabo d' ella (sala) eñtaua vn alto estrado fecho de madera de gradas (...), do eñtaua la mafa de los dichos señores (31:2) + estrado = 3:10, 5:11, 30v:15, 91v:10, 104:6, 120:24, 120v:15, 308v:17; estrado = 4:3, 86:21, 175v:14; estrados = 129v:29, 173:28, 176:7; estrados = 176:13.

Repostero de estrado (estrados = 103v:1, 120:21; estrados = 124v:28), vid. REPOSTERO.

Del lat. stratum. 1º doc.: h. 1280, General Estoria, AFE XV, 28; 1º Crón. Gral., 665b30; Poema de Alfonso XI, 91; Conde Luc. (ed. Knust) 27.27; JRuiz, 910b (DECH, s.v. estrado). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger.

ESTRAGAR, v. tr., 'causar estrago': cada día corrían la cibdad de Jahén e quemauan e talauan las huertas e panes, y Robauan y estragauan quanto en la tierra fallauan (203v:23). // Pasiva: Los quales (lugares) e otros fueron del todo quemados e Robados, e toda la tierra corrida e estrugada (65:12).

Del lat. vg. \*stragare. 1º doc.: astragar, Berceo, B. Mill. 415, y Mil. 326; estrager, Apol. 101d (DECH, s.v. estrager). Vid. Oelschl. (s.v. astragar), Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

ESTRAGO, s. m., 'asolamiento, destrucción': Y es cierto que de'que vieron tan grant caualgada de moros y moras, e de'pojos e ganados paçar por de-

lante las puertas de Guadix, y vieron las quemad y fumos, y cupieron el grande estrago y destruyción qu' el dicho señor condestable en aquellos lugares y en toda la tierra avía fecho, ovieron tanto dolor (53:25).

Deriv. de estragar. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. estragar). Vid. Goya Ciencia y PAle. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ESTRECHO, adj., 'que tiene poca anchura': anduvo aquel día con toda la noche por un camjno, el más estrecho y fragoso del mundo (51v:26) + estrecho = 82:16, 301:5; estrecha = 127:20.

2. 'Estrecho, estricto': para que ellos y el dicho señor condestable fuesen juntos y toujese muy firme y estrecha amjñad, amjgo de amjgo y enemjgo de enemjgo (134:23) + estrecho = 153v:2; estrecha = 134v:16, 286v:16, 321:19, 325v:27; estrecha = 330v:13.

3. S. m., 'estrechez, aprieto': (si) todos juntamente se moujeren a fazer guerra al dicho maestro, le pudiesen en tanto trabajo y estrecho, que no se pudiera valer (199v:16) + estrecho = 211v:23.

Del lat. strictus. 1ª doc.: streito, Glosas Silenses; estrecho, Berceo (DECH, s.v. estreñir). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAle. Falta en Glos. Med.

ESTRELLA, s. f.: los tres Reyes Magos (...) descaualgaron y entraron en ella (sala), do estava puesta otra estrella que los guiasse (71v:29) + estrella (art. el) = 47v:25, 71v:26.

Del lat. stella. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. estrella). Vid. Oelschl. (s.v. estrella), Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAle.

ESTRENA, s. f., 'dádiva, regalo': E durante las dichas fiestas, no fue grande ni chico de qualquier estado que fuese, que de su casa y presencia partiese con grandes estrenas y mercedes y ljmofnas (26:10) + estrenas = 26v:13; estrenas = 70v:24.

Del lat. strēna. 1ª doc.: JRuiz; Canc. de Baena, en W. Schmid; Nebr. (DECH, s.v. estrana). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl. y APal.

ESTRENUO, adj., 'deditivo': Y este muy estrenuo señor, demás de averles tan conplidos paños e guarrijones e joyas dado, (...) el acostamjento que d' él tenjan les acreçentó (92v:18).

Del lat. strēnūus. 1ª doc.: Santillana, p. 287 (extrenuos); 1457, Arévalo, Vergel, pp. 311b, 312b, 320b; Valera, pp. 130a, 181b, 182b (Nougué, BHisp. LXVI); 1628, Corral (DECH, s.v. estrana). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESTRIBERA, s. f., 'estribo de montar': E troxieron muchos jaseos y buenos, de estriberas y espuelas y espadas e otras cosas (315v:14) + estriberas = 35:17, 39v:23.

Deriv. de estribo. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. estribo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Cejador, Voc. Medieval, s.v. No se halla en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ESTRIBO, s. m.: el qual por camjno leuava por estribo el pie metido en una toca (17v:22) + estribos = 192:23; estribos = 228v:21.

De origen incierto, quizá del gót. \*striup(s). 1ª doc.: estribo, 1433, Villena; 1490, Celastina, ed. 1902, 38.10; Nebr. (DECH, s.v. estribo). Vid. Gaya Ciencia, PAlc. y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ESTROPEZAR, v. intr., 'tropezar': los veojnos podían yr e venjr a sus huer-tas e vjñas e heredamjentos oyn fallar vn mal paso en que sus bestias estron-peçasen ni pudiesen caer (82v:14).

Del lat. vg. \*interpediare. 1ª doc.: estropeçar, Cid (DECH, s.v. tropezar). Vid. Oelschl., s.v. estropieça; Boggs, s.v. estropeçar; Glos. Med. y Gaya Ciencia, s.v. entropieçar; Nebr. y PAlc., s.v. estrompeçar; Aut., s.v. estropezar. No figura en APal.



ESTRUENDO, s. m., 'ruido grande': Y así llegó al lugar do estava puesta la cortija acompañado de muchos caballeros e tronpetas e atabales (...), con el mayor estruendo e Roydo del mundo (47:17) + estruendo = 30v:26, 33:2, 47v:28, 52v:2, 90v:24, 91:20, 99:27, 124v:17, 129:7, 185:6, 228v:12; estruendo = 71v:17; estruendos = 187v:6.

De estruendo, cruce de estuendo, lat. attōnītus, con trueno. 1º doc.: h. 1438, Corbacho, Mena, en C. C. Smith, BHisp. LXI; APal.; Nebr.; Celestina (DECH, s.v. estuendo). Vid. PAlc. y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ESTRUIR, v. tr., 'destruir'. Pasiva: los dichos lugares fueron del todo entrados e Robados y estruydos e metidos a fuego y a cangre (52v:11).

Vid. DESTRUIR.

ESTUDIO, s. m.: E con muy grande estudio el modo de la admynjetración de la cosa pública ordenó (44:30) + estudio = 98:18, 169:13.

Del lat. stūdiūm. 1º doc.: Berceo; Apol. (DECH, s.v. estudio). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

EVANGELIO, s. m.: Lo qual todo (...) nos los dichos maestro e condectable (...) juramos a Dios e a Santa María e a las palabras de los Santos Evangelios (211:9) + Evangelios = 287v:1.

Del lat. evangelium, gr. εὐαγγέλιον. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ángel). Vid. Oelschl., Boggs y Bustos (Liber Regum, 10.32; etc.). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EVANGELISTA, s. m.: el qual leusua otra vanderu del mjsmo damasco de dar puntas e el becerro del evangelista Sant Lucas (138v:12) + evangelista = 105v:10.

Deriv. de evangelio. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ángel). Vid. Oelschl., Boggs y Bustos (M. P., D. L., III, año 1152, evangeliste; Liber Regum, evangelista; etc.). Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

EVIDENTE, adj.. 'evidente, patente': en el qual (cerro) para guarda de aque-  
lla tierra muy evidente e conuinjente sería facer una torre y atalaya (50:23)  
+ evidente = 148:14; evidentes = 67:1.

Del lat. evidens, -tis. 1º doc.: med. s. XVI, P. Mejía, Aut. (DCELC, s.v.  
var). Vid. Corbacho, 296.14, y APal., 167b. No figura en Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

EVITAR, v. tr.: al tiempo de la otoñada, quando la gente se baotea de le-  
ña, los moros solían facer mucho daño en los leñadores (...); por aquello evi-  
tar, ordenó e mandó que ngingunos non fuesen ofados de yr por leña a la oyerra  
oaluo martes e jueves e sábados de cada semana (95v:26) + evitar = 81v:27, 147v:  
7.

Del lat. evitare. 1º doc.: 1490, Celestina, ed. 1902, 74.9, 80.28; APal.  
392b (DECH, s.v. evitar). Vid. Corbacho, 58.23, 237.3, etc. y Aut. No se ha-  
lla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

EXAMINAR, v. tr., 'examinar, escudriñar': ou señoría leo enblava deoír que  
la (escritura) viesen y excamjnaden, y aquella vieta y excamjnada, por votos  
dixiesen todos ou parecer (153:14, 153:15). // Part. pas.: E soy leyda la di-  
cha escrintura (...) e por los dichos señores alcaides, alguacil mayor (...) vieta  
e bien apuntada e excamjnada (161v:22) + excamjnado = 296:30; excamjna-  
da = 153:15.

2. 'Probar, tantear, reconocer': Avn no bien del todo Repocadas ou gentes,  
antes de pasados diez días, por aquellas mejor excamjnar e los enemjgos ame-  
drentar (...), torrnó sobre las dor fortalezas ya mencionadas Canbil e Alha-  
uar (51:14).

Del lat. examinare. 1º doc.: JRuiz 351a, con var. mass. esaminar; esami-  
nar, Nebr.; examinar, APal. 118d (DECH, s.v. examen). Vid. Boggs, s.v. exami-  
nar; Gaya Ciencia y PAlc., s.v. esaminar. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

EXCELENCIA, s. f.: el estado de los oradores era de muy grande excalencia

por estar en lo espiritual (147v:27) + excelencia = 6v:12, 6v:24, 27:25, 35:20, 41:2; excelexencia = 26:15.

Del lat. excellētia. 1º doc.: exclencia, J. de Mena, Lab. 23d; Celestina, 78.24 (DECH, s.v. excelente). Vid. Corbacho, excellencia, 208.4, y exclencia, 293.27. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 120 (1º doc.: Leonarte, Sumas de Hist. Troyana, ed. Agapito Rey, 62.5, 148.2, etc.).

EXCELENTE, adj.: Muy alto y excelente príncipe y muy poderoso Rey, el señor (257:1) + excelente = 3:1, 3:2, 3:12, 5:2, 5v:1, 5v:20, 5v:22, 6:13, 8v:31; exclentes = 40v:30.

Del lat. excellens, -tis. 1º doc.: 1433, Villena, cit. por O. C. Smith, RHisp LXI; 1490, Celestina, ed. 1902, 77.31, 91.6; APal. 379b (DECH, s.v. excelente). Vid. Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

EXCEPTAR, v. tr., 'exceptuar, excluir'. Part. pas.: salvo los que están oyendo en el trato con Ferrnán Mexía para matar al dicho señor condestable, según esta d' esto es escrito, que quedaron excltados de fuera (282:26); a todos los que fallaron fazienda de doce mill maravedíes arriba, exclta; los cofres que se deuen salvar, (...) mandó que toujeren cauallos (78:7) + excltas = 286v:23.

Deriv. de excepto, lat. exceptus. 1º doc.: Quijote, 1605; excepto, 'In. s. XIII, Espéculo, 5, 14, 11; 1º mitad s. XIV, ley de Alfonso XI, N. Recoil. (DECH, s.v. concebir). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. exceptar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EXCEPTO, adv. m., 'a excepción de, fuera de': Yten, que (...) puedan entrar los vecinos de la dicha cibdad de Jahén (...) en tierra del dicho señor maestro (...), exclto en la cibdad de Vbeda (208:10). // Excepto que, loc. conj., 'salvo que': que puedan entrar libremente syn ningún enpacho (...), exclto

que non puedan entrar en la dicha cibdad de Jaén los escuderos e personas e  
vecinos d' ella que bjuen con el dicho señor maestro (208:22).

Del lat. exceptus. 1º doc.: fin. s. XIII, Espéculo S. 14, 11; 1ª mitad s.  
XIV, ley de Alfonso XI, N. Reconil. (DECH, s.c. concebir). Vid. Del Schl. (doc.  
de Tudela, 1127), APal., Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Boggs,  
Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

EXCITAR, v. tr., 'excitar, incitar': los tronpetas bastardos e ytalianos  
(...) e los atabaleros (...) davan una buelta por la cibdad, scitando o Recor-  
dando los caualleros a caualgar (125v:2).

Del lat. excitare. 1º doc.: 2º cuarto s. XV, Santillana; Nieremberg, 1658;  
Valverde, 1657 (DECH, s.v. citar). Vid. Enseida, s.v. No está en Del Schl., Boggs,  
Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EXCUSA, s. f., 'excusa, pretexto': Las quales (cartas) por un notario fue-  
ron ende leydas públicamente, y por ellas ou altesa le enbriava mandar que, syn  
otra escusa njn dilación alguna, luego entregase los dichos alcázares al dicho  
señor condestable (246:16) + escusa = 245v:18.

Deriv. de excusar. 1º doc.: escusar, Berceo (DECH, s.v. acusar). Vid. Boggs,  
Del Schl., Glos. Ciencia, APal. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Nebr.

EXCUSAR, v. prnl., 'excusarse; disculparse, rehusar': acometió de dar a  
Gonçalo Mexia (...) e a otros gentiles ombres del señor condestable algunas  
joyas, pero no las ofaron Recibir, y lo mejor que pudieron se escusaron (24v:  
22) + escusos = 101:2. // De + infin.: que no se pudiese nninguno escusar de  
servir el dicho oficio de alcaldía que le copiese (164:28). // De + compl.:  
el dicho señor obispo (...) enbriose a escusar del dicho señor condestable (27:  
20).

2. 'Evitar': Y con esta fyuca y por escusar la destruyción de la tierra, oy  
ser pudiera, el señor condestable otorgó la dicha tregua (231:14) + escusar =

298v:14; efcufar = 241:26. // De + infinitivo: por el dicho señor condestable aver estado en Jahén, efcuado el Rey nuestro señor de tener vn capitán con quinientos o seyscientos Roçines de gueldo (83v:6). // Pasiva refleja: por manera que el seruçio y la onrra del dicho señor condestable fuese guardado, y se efcuassen tan grandes ynconvinientes como estauen aparejados (238:22) + efcuado = 83v:17; efcuaron = 89:29; efcuaua = 96:21; haber efcuado = 83v:17. 162:27.

Del lat. excūsare. 1º doc.: excusar, 1078, Oelschl.; Berceq; Alex. 1343  
(DECH, s.v. excusar). Vid. Oelschl., Boggs, Gay Science, APal., Nebr. y PALC.  
Falta en Glos. Med.

EXENCIÓN, s. f., 'liberación de cargas y obligaciones': El señor condestable (...) suplicó al Rey (...) le flogese merced de algunas prehemjnençias, onores, libertades e exençiones para la dicha çibdad (219:25).

Del lat. exemptionem. Doc.: esención, Nabr. (DECH, s.v. redimir). Vld. Boggs (exención, JRuiz 353a, 354a, 349b) y PAlc. (essención). No figura en Oleschl., Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

EXENTO, adj., 'libre de cargas y obligaciones': todos los varjnos e mora-  
dores de la dicha cibdad de Jahén (...) fuesen francos y esentos, e non paga-  
sen portadgo nro almozarifadgo (221v1) e esentos = 148:32.

Del lat. exemptus. Doc.: exento, Corbacho, en C. C. Smith; asento, Nebr.  
(DECH, s.v. redimir). Vid. Boggs (Conde Lucanor 142.9), Gaya Ciencia (esento)  
y PALc. (asento). No está en Nelschl., Rlos. Med. y APal.

EXHORTAR, v. tr., 'inducir a alguien a que haga alguna cosa': fu Real ma-  
gestad vos face, vos exorta, Requiere t amonesta que vos esforçays t fagays  
cyempre continuadas tales obras (8v:18). // Pasiva: de muchos fuees exortado  
que se valiese en su poca (28:12).

Del lat. exhortari. 1.<sup>a</sup> doc.: Santillana, pp. 99, 105; 1584, H. del Castillo (DECH, s.v. exhortar). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. No figura en Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia. APal., Nebr. y PALC.

EXPENSAS, s. f. pl. A expensas, 'a costa de, por cuenta de': Y otorgue Vuestra Santidad para esto plenaria yndulgencia (...) a todos aquellos que (...) embiaren a que expensas alguno otro en su lugar (330:25).

Del lat. expensus, part. de expendere. 1º doc.: expensa, 'gasto', Berceo, Mil. 630; h. 1460, Martínez de Toledo, San Isidoro, Cl. C. 125.19; 1494, Regimiento de Príncipes (DECH, s.v. dispendio). Vid. Oelschl., Boggs y Nebr. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

EXPERIENCIA, s. f.: Pero en la verdad, segund lo que por esperiençia parecía, todos andeuan en engaños y mentiras con él (256v:7) + espiriençia = 7:5, 97:7, 162:21.

Del lat. experientia. 1º doc.: espiriencia, h. 1400, Canc. de Baena, p. 55; esperiencia, Celestina, ed. 1902, 30.24 y *passim* (exp-, 25.25); experientia, APal. 148b, 148d; Nebr. vacila entre exper- y esperiencia (DECH, s.v. experien- cia). Vid. Glos. Med. (esperiencia) y Y. Malkiel, Suf. -antia, págs. 120-121. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y PAlc.

EXPLANAR, v. tr., 'declarar, explicar': çacó de aplanar por menudo las otras cosas que todos los otros días pasaron (39:1).

Deriv. del lat. planus. 1º doc.: Mena, Santillana, en C. C. Smith; h. 1490, Celestina; desplanar, 'explicar', Berceo, Sacrif. 184 (DECH, s.v. llano). Vid. APal. 9d, 108d, 119b. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

EXPLICAR, v. tr., 'explicar, manifestar': quiero venjr a aplicar los fechos que en tierra de moros el dicho señor condestable fizo (50:3) + explicar = 51:31; aplicar = 81:1.

Del lat. explīcare. 1º doc.: Corbacho, cit. por C. C. Smith; APal. 117d; corrientes ya a princ. s. XVII, Aut., pero falta en Covarr. (DECH, s.v. plegar). Vid. Irād. Div. Com., págs. 190-191. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

EXPRESAR, v. tr., 'decir, manifestar': Y de los otros aReos que él y la señora condesa leuauan, non cabe ya por menudo espreferarlos (38:20) + espre-  
far = 71:12.

Deriv. culto de expreso. 1º doc.: Santillana, p. 299, SHisp. LVIII, 90; 1490, Celestina 57.30 (DECH, s.v. exprimir). Vid. Gaya Ciencia (158 C 21, es-  
presa), Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., APal., Nebr. y PAlc.

EXPRIMIR, v. tr., 'expresar': De lo qual Nuestro Señor es testigo cuánto al dicho señor condestable peRó, y con cuánta ynftancia enbió duplicar a su alteza qe las (troques) non quifíese mandar dar, esprimjéndole cabales muy euidentes y justos (66v:31).

Del lat. exprimere. 1º doc.: 1º Crón. Gral., p. 75; APal. 240b, 340b, 149d (DECH, s.v. exprimir). Vid. Gaya Ciencia (espremir) y Trad. Div. Com., págs. 164-165. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

EXPUGNACIÓN, s. f., 'acción y efecto de expugnar': oyquiera vn mes escoujerran a su costa en defenición d' esta cibdad o expugnación de algunos castillos de moros (330:22).

Deriv. de expugnar (DECH, s.v. puño). Vid. Aut.: Saavedra y Lope de Vega. En APal. consta expugnable y expugnar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

EXQUISITO, adj.: cafi a toda el Andaluja y a los caualleros d' ella con sobornaciones y dádivas y promesas, y con otras cabales y esquifitas maneras, el dicho maestro de Calatrava los oujeos atraído y convertido a seguir su opj-njón (191:15).

Del lat. exquisitus. 1º doc.: esquisito, Corbacho, en C. C. Smith, SHisp. LXI; Nebr.; ley de 1480-1560 en Aut.; 1555, Laguna (DECH, s.v. querer). Vid. PAlc. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

EXTENDER, v. prnl., 'extenderse, incluirse': en este tiempo ninguna de las dichas partes ni las personas entre quien esta dicha tregua se hace t a quien se eftiende, non tome (...) los dichos castillos (210v:20).

2. 'Propagarse, difundirse': como por la cibdad se eftendiese la nueva de su vanjda (25:24) + eftendieron = 190v:14; estendia = 103:6.

Del lat. extēdere. 1ª doc.: estendar, Berceo; Nebr. (DCELC, s.v. tander). Vid., s.v. estender, Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.; APal., s.v. extender.

EXTENSO, adj. Con valor de adv.: como más estenso se contiene en la escriptura de amjtad e confederación que sobre ello pasó (286v:22).

Por extenso, loc. adv., 'extensamente, circunstanciadamente': Y porque en este lugar me parece que conviene más por estenso explicarlo, alargaré un poco la mano (81:1) + ystenso = 260:4.

Del lat. extensus (DCELC, s.v. tander). Vid. Glos. Ciencia (estenso 210 C 8), Glos. Ciencia Proemio (por estenso, 2.21) y Lléx. hispanoamericana s. XVI, s.v. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

EXTRANJERO, adj.: cobrevjno un esquadra de gentiles ombres de su casa en forma de personas estrangeros con falsos viajes (32:19) + estrangeros = 29:10, 36v:18, 169v:29; estrangera = 170:12, 290v:11.

2. S. m.: a cada uno de los estrangeros (...) le dauan el quatro tanto que le era necesario (31v:7) + estrangeros = 38v:5, 39v:19, 40:12, 40v:25.

Del fr. ant. estrangier. 1ª doc.: extranjero, APal. 40d; estrangero, 1396, BHisp. LVIII, 359; extranjero, Celestina, ed. 1902, 41.14; Nebr.; Las Casas; Covarr. y Oudin (DECH, s.v. extraño). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

EXTREMO, adj., 'último': el dicho maestro (...), tomando por estremo Remedio el fuego y el fierro, (...) asentó su Real (192:12).



2. 'Excesivo, sumo': ya es dicho cómo el dicho señor condestable se avía en las fiestas semejantes, así en su vestir (...) como en (...) hacer y Repartir muchas mercedes e limosnas a unos y a otros que de muchas partes a la fama de su estrema franqueza venían (46:15).

Del lat. extrēmus. Doc.: estremo, JRuiz 1184c; APal. 149d (DECH, s.v. extra). Vid. Oelschl. (1ª doc.: estremo, doc. de 1143; extremo, Glos. Sahagún, 1129), Bogge, Glos. Mad., Glos. Ciencia y APal. Falta en Nebr. y PAlc.

## F

FACCION, s. f., 'facci6n, hechura, figura y disposici6n de una cosa': Y por la dicha sala y fuera d' ella estauan otras afaes mofas puestas t grandes aparadores de baxillas de oro t de plata de dyueras facciones (31:10).

Del lat. factio, -onis. 1º doc.: faci6n, 'hechura', h. 1300, Gr. Cong. de Ultr., 217; J. Manuel, ed. Rivad., p. 398; 'acci6n, obra', Vida de S. Ildefonso, 2 (DECH, s.v. hacer). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y Bustos (El Bonium, 313.16; Poridad de Poridades, 62.13; etc.). No est6 en Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PALc.

FACISTOL, s. m., 'astril grande, puesto sobre un pie alto, que permite leer a los que han de cantar de pie en el coro de la iglesia': otros quatro o cinco capellanes cuyos nuyeron vn facistol entr' el coro t el altar mayor, t començaron de oficiar la mja cantada (86v:2).

Del occ. ant. faldestol, y 6ste del fr6nc. \*faldist6l. 1º doc.: fagistor, 1330, inventario arag.; faxistol, doc. arag. de 1390; facistor, doc. badajoz6no de 1497, Covarr. y Esquivel (Cl. G., LI, 165); facistelo, h. 1350, Cr6n. de Alfonso XI; facistol, 1607, Gud6n (DECH, s.v. facistol). Col6n Dom6nech documenta facistol en cnt. en las Ordinacions Palatines del rey Pedro el Ceremonioso (ELH, II, n6g. 174). Falta en Oelschl6ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

FACILTAD, s. f., 'poder, derecho para hacer una cosa': el dicho se6or don Miquell Lucas, como condestable de Castilla, por virtud de las prehe-

mjençias e facultades de la su dignidad, (...) le mandava (...) que luego abriese las puertas del dicho alcázar (243v:27) + facultad = 55v:13, 287v:16.

Del lat. facultas, -atis. 1ª doc.: 1555, Laguna (DECH, s.v. hacer). El BDEC documenta por primera vez este vocablo en 1438. Vid. APal. (facultad, 325d; facultad, 319d, 375b), Nebr., PAlc., Trad. Div. Com., pág. 191, y M. Morrales, Castiglione y Boscón, pág. 277. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FAJA, s. f., 'faja, banda'; Y todos los queles y los de las otras batallas leuuan vnas faxas de fua colores amarillos con vnas cruces azules (139:18).

Del lat. fascia, deriv. de fascis. 1ª doc.: APal. 17d, 154a; faxa y fai-  
sa en Nebr.; Aut. de eja. desde 1593, N. Recopil. (DECH, s.v. faja). Vid. Gaya Ciencia (faxa, 161 A 17), PAlc. (faxa y faysa) e Invent. moriscos, s.v. faja. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

FALDA, s. f., 'falda, parte de toda ropa talar desde la cintura abajo': los queles las faldas, por ser tanto largas, de la ya dicha Ropa leuuan encima sus onbros (28v:18) + faldas = 30v:13, 34:27.

2. 'Parte inferior de las telas o pieles de una tienda': alçaron la falda de la dicha tienda (11v:28).

3. 'Parte baja o inferior de las montañas' (?), 'contorno'(?): y fue a dormir con toda la gente a vn çerro (...) Llegados allí, aquella noche pusieron sus guardas. E a la medianoche algunos d' ellos (...) ficiéron Rebatto, corriendo por la falda del Real (228v:4).

Del frânc. \*falda. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. falda). Falda figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., y haldas en Nebr. y PAlc.

FALSAMENTE, adv. m., 'con falsedad, con engaño': Todo lo qual aconseja-  
uen a su merçed falsamente (13v:13).

FALSO, adj., 'falso, engañoso, contrario a la verdad': en esfuercan de profegar i tratar de los virtuosos con falso colores i con falso palabras (84:16, 84:17) + falso = 189v:22, 225v:28; falso = 12v:19; falso = 12v:27, 222v:15.

2. 'Falso, fingido': sobrevivio vn esquadra de gentiles ombres de su casa en forma de personas estrangeras con falso vifajes (32:19) + falso = 46v:29, 71v:15; falso = 71:29, 109:3, 142v:18; falso = 33v:1, 47:12, 47:19, 77:23.

Puerta falsa (falso = 218v:2), vid. PUERTA.

Del lat. falsus. 1º doc.: h. 950, Glosas Silenses; Cid; etc. (DECH, s.v. falso). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos.

FALTA, s. f., 'falta, carencia, privación'. De + compl.: en tal caso non caga la obra por falta de deceso, mas por non se ofreger oportunidad o tienpo (4v:7).

Del lat. vg. \*fallita. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. falta). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y APal.

FALTAR, v. intr., 'faltar, no estar una persona o cosa que debiera haber en un lugar determinado': E oy él no estava allí, no faltava otro loco o albardón que oallase a correr la cortija (120v:11) + faltó = 197:9; faltavan = 228v:16.

Deriv. de falta o del lat. vg. \*fallitare. 1º doc.: J. Ruiz, 278d; APal. 105d, 106b, 106d, 209b, 231b; Nebr. (DECH, s.v. falta). Vid. Boggs, Glos. Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

FALLECER, v. intr., 'faltar': yvan a mjos (...) con muchos tronpetas i cherimjas i locos i otros oficiales, que a la oasión no fallecian (104v:14) + falleció = 273v:20; falleció = 90v:6; haber fallecido = 141v:1.

2. 'Fallecer, morir': dentro de tres o cuatro oras falleció d' esta presente vida (289:13) + haber fallecido = 290:30, 302v:24.

Deriv. de fallir. 1ª doc.: Cid; Berceo, Mil., 818b; Alex., 558; etc. (DECH, s.v. fallir). Vid. Oelschl., Boggs, APal., s.v. fallecer; Gaya Ciencia, s.v. fallecer. No figura en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

FALLECIMIENTO, s. m., 'fallecimiento, óbito, muerte'. De + compl., o posesivo (= de + pron. personal): mostrando grand sentimiento por el fallecimiento de la dicha señora su fija (290:16) + fallecimiento = 289:21.

Deriv. de fallecer. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fº 8vº (DECH, s.v. fallir). Vid. APal. 249b. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

FAMA, s. f., 'rumor, noticia, voz pública': Y según la fama corrió por entonces, díjase qu' el dicho maestro de Santiago traía al Rey nuestro señor a esta tierra por trato e afincamiento del conde de Cabra (280v:26) + fama = 281:15. // De + sustantivo: oyendo tendida por muy mucho lexanao par- tes la fama de sus onoradas e nobles bodas (27v:27) + fama = 64:1. // De + infinitivo: Y allí llegaron los pendones de Vbada y Baeça, y Recogió toda su gente con los y fama de pasar por allí a Guadalujuir y echarse sobre la cibdad de Andújar (192v:19) + fama = 321v:30. // Que + proposición subord.: fuese por el dicho camino con los y fama que yua al dicho castillo de Alecún (212v:8) + fama = 284v:4.

2. 'Opinión pública'. De + compl.: de muchas partes a la fama de su estrema franqueza vanjan (46:15).

3. 'Fama, reputación, renombre': allí do es más peligro, conójete la onra y la fama que yo tanto deseo alargar (57:1) + fama = 51v:5, 72v:26, 75v:29, 193v:14, 219v:26, 258v:26, 301:25; famas = 325v:23.

Del lat. fama. 1ª doc.: h. 950, Glos. Emil.; Disputa del Alma y el Cuerpo; Berceo; etc. (DECH, s.v. fama). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

FAMOSO, adj., 'famoso, renombrado, insigne': porque tan virtuosamente e mejor que ninguno de todos ellos avia serujdo y seruja al dicho señor Rey en sus trabajos y neçesidades, y por ello estava muy loado y famoso en todos los Reynos d' España (240v:17) + famoso = 56:9; famosa = 162:20; famosa = 220:12.

2. 'Buena, excelente en su especie': el señor Rey de Aragón envió al dicho señor condestable un caualllo Ruçio siciliano muy famoso (14:9).

Del lat. famōsus. 1ª doc.: Corbacho (C. C. Smith); Nebr. (DECH, s.v. fama). Vid. Glos. Med. (E 2282), PAlc., J. Mena (Lab. Fort., 43e, 159c, etc.), Enside (s. v.) y Gaya Ciencia Proemio, 4.1. No está en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal.

FANEGA, s. f., 'medida para áridos': Y falta este día en molía a todos los vecjnos, a vnos a fanega y a otros a media (196:1) + fanega = 197:10, 203:7, 203:10, 205:15, 269:31; fanegas = 132:18, 196:14, 196:15, 196:17, 196:18, 196:20, 196:21, 196:23, 196:24, 196:27, 196v:2, 196v:5, 196v:14, 325:27.

Del ár. fannīqa. 1ª doc.: doc. mozárabe de 1164 (Oelschl.); doc. toledano de 1191; Fuero de Guadalajara, año 1219 (DECH, s.v. fanega). Vid. Oelschl., Gaya Ciencia, APal. y Neuvonen, págs. 129-130. No se halla en Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

FARAÓN, s. m., 'utensilio para alumbrar, ¿farol?': Y en esta orden vanjan fasta ou poçada e palacio, donde estava puesta la cortija, estando en la dicha calle muchos fararones e antorchas ardiendo, que parecía en meytad del día (109:20) + fararones = 46v:18, 71:24, 76:27, 76v:25, 120v:5, 185:15.

Del cat. ant. faró, gr. bizantino φάρος. 1ª doc.: farahon, J. Manuel, a. 1330, Libro de los Estados, 320b, líneas 7, 11, 13, 19; farón, 1430 (Woodbr.); Nebr., "farón para las naves: pharus" (DECH, s.v. fero). Vid. Gaya Ciencia (farón (?) 100 B 25; farón 99 C 31); APal. 255d ("Lumino ... de

lo que da lumbré a los ombres son vasijas el fogar y el fuego y la candelá y el candil y el cirio y la antorcha y la lampara y la acha y linterna y el monton de leña en que quemauan los cuernos y el faron y el lucubro que es de estopa y cera"); PALc., farón para las naves; Victorial, farón, 'farol, farola', págs. 187.18, 189.25, 190.28, 287.27; Fontecha, s.v. faraón ('farol', B. de Villalba, Bibl. Esp., XXIII, 219). Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

FARDAJE, s. m., 'fardería, conjunto de cargas o fardos': Y en tanto que la caualgada y todo el fardaje pasó, los peones talaron muchos panes e huertas e vñas (53:20) + fardaje = 252v:20; fardaje = 52:5, 52:8, 52v:24, 53:12, 53v:2, 82:22, 82:30, 138:1, 138:16, 139v:26, 141v:2, 280:15, 311v:10, 312:10.

De origen incierto, quizá procedente del francés. 1º doc.: h. 1400, Canc. de Baena, n. 99; Caída de Príncipes de López de Ayala; Crón. de Juan II; Flores y Blancaflor, 1ª ed., 1512 (DECH, s.v. fardo). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

FARDEL, s. m., 'fardel, fardo': E luego deçendiéronse a la cueua de Sabúcar a fconder los fardoles (320v:19).

De origen incierto, probablemente del fr. ant. fardel, lat. vg. \*farcitellum, metátesis de \*farticellum. 1º doc.: h. 1400, Glos. del Escorial; APal.; Celestina (Cl. C., n. 156); ley de 1503 (N. Recopil., IV, ii, 4); Lozarillo (Cl. C., n. 95); Covarr. (DECH, s.v. fardo). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No está en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PALc.

FASTIDIO, s. m., 'fastidio, tedio, fatiga': a los lectores e oyentes avn fuera cabover enojo o fastidio (39:1).

Del lat. fastidium. 1º doc.: 1251, Calila, 39.695; APal. 22b, 41b, 119b, 155b (DECH, s.v. hastio). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALc.

FATIGA, s. f., 'fatiga, cansancio, molestia': Y entre las otras fatigas y trabajos que sentían, una de las cosas que más les aquejaba oy era la men-  
gua de las moljendas (202v:25) + fatiga = 171:26, 273v:23, 307v:27, 329v:33;  
fatigas = 295v:31.

Deriv. de fatigar. 1º doc.: fadiga, J. Ruiz, 648d, y Canc. de Baena, p. 506; fatiga, APal. (164b), Nebr. y frecuente desde el s. XVI (DECH, s.v. fa-  
tigar). Vid. Boggs (s.v. fadiga), Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl.  
y Glos. Med.

FATIGAR, v. tr., 'fatigar, cansar'. Part. pas.: la gente defcanfaua, que  
la traýan añas fatigada (67:22) + fatigados = 145v:13, 275:13; fatigada =  
75v:19, 204v:25, 229:15.

Del lat. fatigare. 1º doc.: APal.; Nebr.; Aut. de ejs. desde 1499 (DECH,  
s.v. fatigar). Vid. J. Mena, Lab. Fort., 9g, 262g; Enaida, s.v.; Gaya Cien-  
cia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

FAVOR, s. m., 'favor, ayuda, protección': el dicho obispo, o de su volun-  
tad o por consejo y ynducimjento de otros, trató de buýcar fauor en algunas  
gentes y caualleros de la comarca para yr y entrar en Jaén, puesto qu' el  
Rey nuestro señor se lo tenja vedado (85:19). // De + compl. ("gen. subj."):  
de mano y con fauor del Rey de Castilla, su señor, él era Reçebido por Rey  
de Granada (65v:14) + fauor = 330v:18, 333:24. // De + compl. o posesivo  
(= de + pron. pers.), con valor de "gen. objet.": vjno don Alonso, señor de  
la casa de Aguýlar, en ayuda y fauor del dicho maestro (198v:9) + fauor =  
262v:1, 203:3, 206:12, 292v:26, 308:17, 330v:29. // Dar favor a alguien, loc.  
v., 'favorecer, ayudar': le dará para ello todo fauor y ayuda (209:1) + fa-  
uor = 13:25, 54v:5, 54v:8, 207:23, 208v:13, 209v:15, 210v:30, 267v:12, 322:  
27.

2. 'Beneficio': acordé (...) deýterrarme de la corte del Rey mý señor y  
de los grandes favores que en ella tenja (328:2).

Del lat. favor, -ōris. 1º doc.: Corbacho, Mena, Santillana (C. C. Smith);



APal., Nebr., C. de las Casas (1570), Covarr., etc.; Aut. de muchos ejes. desde Fuernmayor, 1595 (DECH, s.v. favor). Vid. Libro de los exemplos por a.b.c. (vocabulario de L. Jennings Zahn), Enseida (s.v.) y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FAVORABLE, adj., 'favorable, que favorece': a lo qual non le enbargaue trabajo n[on] conserio alguno n[on] le no faorable ayuda del dicho señor Rey (55v:7) + faorable = 137v:16.

Del lat. favorabilis. 1.º doc.: Mena (C.C. Smith); APal. 112d, 150d; Nebr. (DECH, s.v. favor). Vid. Enseida (s.v.) y PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FAVORECER, v. tr., 'ayudar, apoyar, secundar, proteger': serían en faorecer en todo tienpo e lugar la justicia del dicho señor Rey (164:12) + faorecer = 208v:28; faorecer = 209v:14; faorecia = 100v:11, 308:18; faorecerían = 164:13, 164:15; haber faorecido = 100:10. // Pasiva: el dicho conde de Ledesma fuee syempre ayudado e faorecido del dicho señor Rey (137:5). // Part. pas.: él (quedaría) muy amigo e faorecido del maestro de Santiago (284v:14).

Deriv. de favor. 1.º doc.: Corbacho (C. C. Smith); APal. 8d, 15b, 155d; Nebr.; Aut. desde Sta. Teresa y Zurita (DECH, s.v. favor). Vid. Gaya Ciencia Proemio (12.32, 19.7) y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FE, s. f., 'dogma, creencia religiosa': avían fallecido en la creencia de nuestra oenta fe (290v:1) + fe = 55:26, 64:16, 68:13, 148:16, 150:3, 168v:18, 220v:5, 313:11, 325v:26, 328:1; ffe = 7:19, 34:17.

2. 'Confianza': el duque era más poderoso e aquella casa cuya más antigua e natural de Seuilla, con quien la gente (...) touo syempre grand fe y amor (331:7).

3. 'Promesa, palabra dada': en tal caso el dicho señor condestable non

podría guardar la fe de la una confederación, que no quebrantare la otra (135v:26) + fe = 20:22, 135v:26, 182v:25, 219v:3, 230:13, 287v:20, 287v:21. // Dar fe de + infinitivo, 'prometer, asegurar': él le daa su fe de le aseruar allí quatro o cinco oras (58:7). // Hacer fe, 'acreditar': enbiéndole sobre ello su carta firmada de su nonbre e el traslado del tal mandamiento, en manera que faga fe por do pueda ser certificado del dicho mandamiento (206v:19).

Del lat. fides. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. fe). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

FEBRERO, s. m.: El lunes cygujente que fueron dos días de febrero (38:16) + febrero = 39:14, 49:21, 137v:29, 187v:18, 209:17, 217:3, 258:20, 259:18, 262:1, 291:17, 322v:9.

Del lat. februarius. 1º doc.: doc. de 1129; como nombre propio ya en 1129 (DECH, s.v. febrero). Vid. Oelschl., Boggs y APal., s.v. febrero; Nebr. y PAlc., s.v. hebrero. No se halla en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FELICÍSIMO, adj. superlativo de feliz; por el santísimo Paulo, de felicífyra Recordación, (...) a la dignidad del cardenalado (...) fueotes enalçado (327v:11).

Del lat. felix, -icis. 1º doc. Berceo (DECH, s.v. feliz). Vid. Oelschl. (1º doc.: doc. mozárabe de 1137), Boggs, APal. y C. G. Smith, pág. 249 (Santillana, felice; Diego de Burgos, NBAE, 548, felices). No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

FEMENIL, adj., 'mujeril': Ya del otro gentío, soy de varones como femenil, (...) non es persona que numerarlo pudiese (36v:19).

Del lat. tardío feminilis. 1º doc.: Santillana; APal. (DECH, s.v. hembra). Vid. Irad. Div. Com., n.º. 180; Santillana, F-D, I, págs. 521, 522; Mena, Coronación, fol. 17r; Villena, Trabajos de Hércules, n.º. 13, y glosas a la trad de la Eneyda, fol. 43v; Gz. Manrique, F-D, II, págs. 54a, 92b,

114a, 118b; Ilustres Mujeres, fol. 35r. J. Boscán lo evita en su trad. del Cortegiano (M. Morreale, Castiglione y Boscán, pág. 87). No se halla en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

FEMENTIDO, adj., 'falto de fe y palabra'. Sustantivado: en todo tiempo (...) fuese (la ordenanza) guardada ynReuocablemente, so pena que oy lo contrario fiejnacen t procuracen, (...) cayesen t yncurriesen en pena de perjurao, ynfames t fementidos t en caso de menor valer (167v:28).

Cpt. de fe y mentido. 1º doc.: Berceo, Mil., 744b (DECH, s.v. fe). Vid. Oelschl., Boggs, Canc. de Baena, 227 v. 16, y Valera, Crón. Reyes Católicos, pág. 32. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FENER, v. intr., 'acabarse, terminarse una cosa': E al canto del dicho camjno do feneçían los dichos donadíos, mandó fazer otro mojón (299v:6). // Part. pas.: Feneçidas las pases o treguas (50:9).

2. V. prnl.: las quales estauan en el Río de Guadaluqueujr, do se feneçen t acaban los dichos términos de las dichas çibdades (300v:13) + ser feneçidos (tn. comp.) = 300v:28.

Deriv. de fénir, y éste de finire. 1º doc.: h. 1250, Setenario, fº 2vº; J. Ruiz; APal.; Nebr. (DECH, s.v. fin). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl. y Glos. Med.

FEO, adj., 'feo, que carece de belleza': vna muy fiera y faa serpienta loo avía tragado (34:20).

2. 'Deshonroso, afrentoso': a fu merçed non le plogo nj es contento del acto tan feo t aborreçible fecho t cometido por loo que a ello se juntaron (194:2) + feos = 200v:21.

Del lat. foedus, -a, -um. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. feo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FEROCIDAD, s. f., 'fiera, crueldad': como caían fuyendo del fuego, caían en las manos de los crudos y fieros moros que con tanta ferocidad los recebían, que los arrebatauan de los brazos los fijos (329:6) + ferocidad = 51:19, 76:15.

Deriv. de feroz. 1º doc.: Santillana (C.C. Smith), APal., Nebr. (DECH, s.v. fiero). Vid. PAIc. y Gaya Ciencia Proemio, pág. 39.2. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FEROZMENTE, adv. m., 'con ferocidad': combatiéndose así ferozmente como oy fuera muy cruda batalla de enenijgos capitales (37v:2) + ferozmente = 50v:18.

Feroce, lat. ferox, -ocis, consta en J. Mena, Lab. 48h, 189b, 274b; APal. y Nebr.; feroz, h. 1570, A. de Morales (DECH, s.v. fiero). Vid. PAIc. (feroce) y Gaya Ciencia (feroz 135 A 19). Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

FERVIENTE, adj., 'ferviente, fervoroso': mirando a su lealtad e al muy ferujente deseo que avia de oerujr a su Rey y señor (181:16).

Del lat. fervens, -entis. 1º doc.: J. de Mena (DECH, s.v. hervir). Ferviente está en Alex., 882a; Corbacho, 42.22; APal., 166d, 167d; Nebr. y PAIc. traen herviente. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FESTEJAR, v. intr., 'hacer festejos': estouo en la villa de Baylén (...) corriendo montes (...) e dançando e festejando e aviando otros muchos placares (24v:25) + festejar (sustantivado) = 27v:17; festejauan = 33v:2.

Del cat. festejar. 1º doc.: med. s. XV, Amadís, Rodrigo Cota, etc. (DECH, s.v. fiesta). Aut.cita como autoridades a Fr. L. de Granada, A. del Castillo Solorzano. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

FIABLE, adj., 'fiable, digno de confianza': Y dende no se partiese njn

moujese syn ou espeçial carta escripta de su mano o mensagero muy çierto t fiabile de quien no pudiese dubdar (251v:15) + fiabiles = 197:5, 210:13, 247v:10.

Deriv. de fiar. 1º doc.: APal. 363b (DECH, s.v. fiar). Vid. Ensida (s.v.) y Aut. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

FIADOR, s. m., 'fiador, segurador': avia onlido por fiador de aquellas cosas que con él avian asentado (256:20) + fiadores = 28:21.

Deriv. de fiar. 1º doc.: doc. de 1074, Oelschl. (DECH, s.v. fiar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FIANZA, s. f., 'fianza, garantía, prenda': el dicho comendador de Montión (...) fue libre de la dicha Rehen t fianza (282:20).

Del lat. vg. \*fidantia. 1º doc.: fidanza, doc. de 1095, Oelschl.; fianza, Berceo (DECH, s.v. fiar). Vid. Oelschl., s.v. fidanza; Rustos, s.v. fidancia; Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. fianza; Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 106. No figura en Glos. Med.

FIAR, v. intr., 'confiar'. En + compl.: Y fio en Nuestro Señor que avréyo plazer del despacho y orden que en ello se da (258:13). // De + compl.: él fabló el caso secretamente con Pedro d' Escaujas (...) que era persona de quien mucho fiaue (212:17).

2. V. prnl., 'confiar, poner la confianza en alguno'. En + compl.: Y como loo moros con gente aguda y sospechosa, no se fieron en él del todo (291:13). // De + compl.: era onbre de quien se fiaue (98:28) + fiaue = 280v:7.

Del lat. vg. \*fidāre. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. fiar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

FIDELIDAD, s. f., 'fidelidad, lealtad': fíco pleito omenaje al dicho señor Rey (...) de la non negar de aquí adelante en tiempo alguno el vasalla-

ja, obsecución y Reuerencia y fidelidad que le deuja (9:23).

Del lat. fidelitas, -atis. 1º doc.: 1490, BHisp. LVIII, 359; 1595, Ribadaneira (DECH, s.v. fe). Fielidad figura en Oelschl. (doc. de 1206), General Estoria (RFE XV,27), Rim. de Palacio (369), Nebr., PAlc., E. de Villena y otros autores citados por Aut.; fielda consta en Gr. Conq. de Ultr. (121, 435) y fialdad en APal. (86d). Fidelidad falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FIDELÍSIMO, adj. superlativo de fiel: ¿a quién Reclameremos (...) nosotros los xpistianos, vuestros fidelísimos hijos, caluo a Vuestra Santidad? (329v: 17).

Vid. FIEL.

FIEL, adj., 'fiel, leal': era el mejor cauallero del mundo, muy esoforçado en la guerra y mucho verdadero y fiel en la paz (146:12) + fieles = 6v: 17, 179v:22.

Del lat. fidēlis. 1º doc.: Cid; Berceo (DECH, s.v. fe). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FIELMENTE, adv. m., 'con fidelidad': fido pleito omenaje (...) de admj- nistrar, Requir y exerçer fiel y diligentemente la dicha dignidad y oficio de condestabla (9:24).

FIELTRO, s. m., 'fieltro, especie de paño no tejido que resulta de conglomerar borra, lana o pelo': vn conbrero de fietro negro en la cabeça muy bueno en como de vn bonete morado (32v:23) + fietro = 34v:7.

Del germ. filt. 1º doc.: APal. 70d; hieltro en Nebr.; fieltro es frecuente en el Siglo de Oro, Aut. (DECH, s.v. fieltro). Fietro (I. 5rb2o, IV. 217rb30) y fieltro (III. 15ra13) figura en Gr. Conq. de Ultr. (ed. y glosario de L. Cooper); fieltro en Glos. Med. (?) e Invent. moriscos (s.v.); hieltro en PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia.

FIERAMENTE, adv. m., 'con fiera': Mjra quén fiera y faluejamente os derrama la sangre de vuestros ynoçentes corderos (329:26).

FIERO, adj., 'salvaje, indómito': vna muy fiera e fea serpiente los avía tragado (34:20).

2. 'Fiero, cruel': como caían fuyendo del fuego, caían en las armas de los crudos y fieros moros (329:5) + fieros = 329v:36; finras = 329:19.

Del lat. fērus. 1.º doc. orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. fiero). Vid. Delschl., Boggs, Gayn Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Mnd.

FIESTA, s. f., 'fiesta, conmemoración religiosa': do su altesa llegó tres o quatro días antes de la fiesta del Espíritu Santo (10:21) + fiesta = 10:23, 10:30, 12:29, 14v:30, 15:19, 17v:24, 20v:11, 20v:13, 22v:6, 25v:1, 27:28, 38:23, 46:7, 47:14, 70v:28, 73:2, 80:18, 103v:5, 103v:18, 103v:22, 104:14, 105v:8, 107v:9, 107v:14, 107v:18, 108:3, 108:11, 109v:26, 120:2, 120:3, 120:4, 120:17, 120v:27, 123v:13, 124v:27, 125:14, 125:19, 129:19, 129:22, 129:23, 129:28, 129v:1, 129v:1, 129v:12, 129v:22, 130:13, 130:16, 130:19, 130:20, 130:23, 130v:18, 130v:20, 131:5, 131:17, 131:25, 131:28, 131v:3, 131v:14, 131v:17, 131v:22, 131v:25, 131v:27, 132v:20, 132v:23, 132v:26, 133:5, 133:13, 133:17, 133:20, 133:21, 133v:24, 169:9, 169v:29, 170:13, 184:8, 185v:19, 263:13, 289:8, 307:32; fiesta = 103v:1, 130v:8, 131v:4; fiestas = 16:2, 16v:15, 21:16, 22:2, 26:10, 27v:19, 28:7, 46:1, 46:11, 48:12, 69:1, 70v:21, 70v:27, 71:14, 73:27, 80v:9, 103:2, 103:5, 103:8, 108v:2, 109v:22, 124v:21, 129v:15, 130v:16, 133:2, 133:21, 133:25, 133v:2, 184:2, 256:2, 271v:4, 289:6, 295:18, 320:2; fiestas = 26:3, 122:2, 133:28, 133v:8, 289:3. // Fiesta de guardar, 'día en que hay obligación de oír misa': el domingo o fiesta de guardar (...) yva a misa de terçia (133:26) + fiestas = 133:23.

2. 'Fiesta, celebración': el noujo y el alcayde (...) y todos los otros caualleros y escuderos e gentes que a la fiesta de las bodas os avían ayuntado, fueron a palacio (304v:23) + fiesta = 25v:19, 32:23, 40v:2, 124:24,

284:18, 303:25; fiestao = 24v:8, 27:25, 31v:1, 32:15, 35:6, 38v:25, 39:2, 39:18, 40:24, 40:25, 40v:3, 69:6, 83v:28, 84v:26, 91:29, 103:11, 122v:23, 124:22, 133v:14, 162v:25, 169:2, 169v:20, 171v:6, 185v:4, 185v:4, 187v:17, 187v:25, 217v:28, 248v:29, 267:22, 304:2, 332v:24; fiesta = 31v:2, 40:18, 40v:29. // Hacer fiesta, 'celebrar, conmemorar una fiesta': Esta fiesta fa-  
 cta t solemnizaua el dicho señor condeotable en cada vn año (48:5) t fiesta  
ta = 103v:22, 120v:31, 125v:31, 133:15; fiestao = 50:1, 90v:13, 92v:20, 265v:  
 19. // Hacer fiesta a alguien, 'festejar': el señor condeotable le fizo muy  
 grandes fiestas de conbites y oalas (22:14) t fiesta = 76v:18, 215v:5, 306v:  
 14; fiestao = 23v:3, 51v:21, 324v:27.

Del lat. tardío fēsta. 1º doc.: princ. s. XIII, Disputa del Alma y el  
Cuerpo (DECH, s.v. fiesta). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia,  
 APal., Nebr. y PAlc.

FIGURA, s. f., 'figura, forma, configuración': dieron tantas y tan fie-  
 ras feridas, que ninguna figura de ombres en ellos quedó (329:20).

2. 'Figura, imagen religiosa': la deuota figura de Nuestra Señora quemaron (329:21).

Del lat. figūra. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. figura). Vid. Oelschl.,  
 Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

FIN, sust., 'fin, término'. Sin indicar género: de término en término avía  
 jurado t fecho plaito t omanaje de estar con el señor Rey t non se partyr  
 de su corte fecho en fin del mes de abril d' este año (16v:17) t fin = 19v:  
 31, 26:17, 31v:1, 39:2, 97v:25, 104v:26, 106v:28, 108v:8, 126v:8, 134:24,  
 176v:1, 190:13, 209:17, 299v:16; fyn = 18:29. Masc.: fin = 15:15, 54v:29,  
 193v:21. // Heber fin, 'terminar': el dicho debate se determynase t oviese  
fin (295v:19). // Dar fin, 'terminar': Y por no ser cerca d' este prolixo,  
 do fin (55v:24) t fin = 32:25, 67:12, 120v:20, 193v:19.

2. 'Muerte': la dignidad e oficio de la condestablia de Castilla ha es-  
 tado t está vacante en estos Reynos por la muerte t fin del (...) maestro



de Santiago (7:13).

3. 'Fin, intención, objetivo'. Masc.: El fin y perfección de la obra muestra la excelencia y grandeza de su facedor (6v:11) + fin = 26:17, 56v:24, 73:14, 135:10, 148v:13, 268:11. Fem.: fin = 281:15.

Al fin, loc. adv., 'finalmente, por último': fin = 20:19, 39v:20, 182:27, 188v:3, 212:12, 226:2, 232:20, 238v:16, 250:28, 282v:13, 307v:23, 311:14.

En fin, loc. adv., 'finalmente': fin = 57:14, 76:1, 107v:25; fyn = 329:15.

A fin de + infinitivo, loc. conj., 'con objeto de, para': fin = 17:33, 49:22, 51v:27, 53:19, 55:16, 58:28, 58v:25, 66:14, 81v:14, 86:7, 146:20, 171:7, 201:28, 213:16, 223:1, 223:23, 230:5, 232:9, 239:2, 240:29, 240v:6, 272:7, 272v:26, 284v:9, 291:11, 306v:23, 326v:17, 330v:22. // A fin que + subjuntivo, loc. conj., 'con el objeto de que, para que': fin = 80:18, 80v:1, 144v:24, 281:17.

Del lat. finis. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. fin). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

FINADO, s. m., 'finado, difunto': mandó hacer un oficio de finados muy copioso por el ánima de Alonso Muñoz de Castañeda (19:23) + finados = 20v:13, 131v:26, 132:22, 132:25, 132:29, 132v:6, 178:8.

Deriv. de finar. 1º doc.: APal. 284d; Nebr. (DECH, s.v. fin). Vid. Oelschl., s.v. finar; Boggs, Glos. Med., PAlc. y Bustos, s.v. finado. Falta en Gaya Ciencia

FINAL, adj.: ésta es mi voluntad y final intención y deseo (287:15).

Del lat. finalis. 1º doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena (W. Schmid); Nebr. (DECH, s.v. fin). Vid. PAlc., Gaya Ciencia y Eneida, s.v.; finalmente en Glos. Med. No se halla en Oelschl., Boggs y APal.

FINALMENTE, adv. m.: Y Dios (...) puso en corazón al alcaide que coope-

chaca d' él, t finalmente prendiédlo (12v:26) + finalmente = 170v:10, 195:20, 318:13, 324:29, 328v:34.

FINAR, v. intr., 'fallacer, morir': La qual señórica, a la ora que finó, cunplió cinco años cabales (289:15).

Deriv. de fin. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. fin). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Rustos. No está en Glos. Med. y APal.

FINDIR, v. tr., 'fingir, simular': E allí lo touo cercado el dicho maestro de Calatrava tres días, en fin de los quales finjieron tratos de abrenencia (190:14). // Con infinitivo: E los moros finjieron venjr con su Rey de Marruecos (69:12) + finjían = 39:12; finjiendo = 126:14. // Que + proposición subordinada: un xpistiano tornndizo morífico (...) fuesse a Granada, finjiendo que se bolujese a ser moro (291:10) + finjiendo = 188v:26.

Del lat. finġere. 1º doc.: h. 13007, Gr. Conq. Ultr., III 62v:37, 78v:38 (Cooper); h. 1440, A. de la Torre (C.C. Smith); APal., Nebr. (DECH, s.v. fingir). Vid. PAlc. y Trad. Div. Com., n.º 191. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

FINIESTRA, s. f., 'ventana': estaban las puertas, finjestras, terrados, tejados, paredes llenos de muchas t fermofas mugeras (29v:30) + finjestras = 33:11, 36v:20.

Del lat. fenestra. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. viento). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., s.v. finiestra; Nebr. y PAlc., s.v. hiniestra. No consta en Gaya Ciencia.

FINO, adj., 'fino, delicado y de buena calidad en su especie': compraron quatro o cinco cargas de vino blanco t tinto, muy oloroso t muy fino (22v:31) + fino = 28v:17, 29:23, 29v:16, 29v:26, 32:20, 33v:6, 34:8, 34:10, 34v:7, 34v:18, 35:12, 35v:21, 37:2, 39:26, 46v:27, 71:30, 79v:16, 127v:21; fi-

noc = 24:2, 33:29, 40:26, 47:2, 66:1, 80:24, 84v:16, 90v:2, 91v:20, 102:12, 103:15, 104:19, 106:20, 109v:24, 120v:28, 122:17, 123:22, 126:1, 129v:28, 131:16, 141:25, 180:19, 187:25, 218:12, 266v:25, 266v:31, 267:7, 295:26, 303:14, 305v:21; fin = 28:25, 76:20, 93v:14; finas = 14:10, 28v:21, 32v:22, 48:16, 303:10.

2. 'Puro, precioso': a dos cuellos muy lindos collares bien obrados de muy fin plata (29v:28) + fin = 28v:14, 36v:2.

Deriv. de fin. 1ª doc.: princ. s. XIII, Disputa del Alma y el Cuerpo; Perceo, Mil., 28, 320c (DECH, s.v. fin). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

FIRMA, s. f.: la (carta) onde del seno y de la conijó, t d' ella no pudieron aver oyno la fyrma (13:1).

Deriv. de firmar. 1ª doc.: doc. de 1206, Oelschl. (DECH, s.v. firme). Vid. Oelschl., Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Boggs, Glos. Med. y APal.

FIRMAR, v. tr., 'poner uno su firma': Las quales (escrituras) firmanos de nuestros nombres t sellamos con nuestros sellos (211v:8) + firmar = 205:20; firmó = 136:19, 136:21; firieron = 205v:20; firmaes = 134v:9, 135:16; firmaes = 134:27. // Pasiva refleja: la otra confederación en que los dichos señores entrauan, se avia de jurar t firmar t sellar (135v:20) + firmaes = 134:27. // Part. pas.: Recibió del dicho Morán la dicha escriptura de la confederación firmada t sellada del dicho maestro (135:14) + firmada = 100:27, 100:28, 101:3, 134v:5, 205v:18, 287:22; firmadas = 12v:27.

Deriv. de firme. 1ª doc.: h. 950, Glos. de Silos (DECH, s.v. firme). Vid. Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Boggs y APal.

FIRME, adj., 'firme, estable, seguro': para que ellos y el dicho señor

condescendiente fuesen juntos y toujessen muy firme y estrecha amfited (134:23)  
+ firme = 134v:16, 322v:28.

2. 'Constante, perseverante': IN corazón vigoroso, al qual no pudieron  
mover de su firme propósito (57:10) + firme = 191v:2, 192:1, 192:10, 199:  
20, 202:17, 283v:14.

Del lat. vg. firms. 1º doc.: doc. de 1100, BHisp. LVIII, 360; Cid (DECH,  
s.v. firme). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr.,  
PALc. y Bustos.

FIRMEZA, s. f., 'firmeza, seguridad': E porque todo ello fuese más guar-  
dado y con mayor firmeza y corroboración, que ellos y el dicho alguacil ma-  
yor lo deujan jurar y fazer pleito y omenaje sobre ello (167:24) + firmeza  
= 168:26, 209v:18, 211v:1, 257:17, 258v:5, 259v:13, 261:5; firmezas = 13:10,  
206v:16.

Deriv. de firme. 1º doc.: h. 1250, Satenario, fº 14vº; APal. 213b; Nebr.  
(DECH, s.v. firme). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, PALc. Falta en Oelschl.  
y Boggs.

FÍSICO, s. m., 'médico': mandó llamar todos los físicos y curujanos que  
andaban con el señor Rey, y físicos quemar un callo (17v:13) + físicos = 192:  
13, 289:11, 289:13.

Del lat. physicus, gr. φυσικός. 1º doc.: Berceo, físico y físigo (DECH,  
s.v. físico). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PALc. y Bustos.  
No está en Glos. Ciencia.

FIUCIA, s. f., 'fiducia, confianza, esperanza': Y con esta fyuca y por  
efecuar la destruycción de la tierra, (...) otorgó la dicha tregua (231:13)  
+ fyuca = 218v:27, 231:8; fyucaja = 225:28.

Del lat. fiducia. 1º doc.: fiuza, Berceo, S. Dom.; Alex. 1878; etc.; fiu-  
zia, Calila (ed. Allen, 81.90), Sem Tob, Rim. de Palacio (397), etc. (DECH,

s.v. hucia). Vid. Oelschl., s.v. feuze; Boggs y APal., s.v. fiuza; Nebr. y PAlc., s.v. fuzia; Bustos, s.v. fiucia, fiusia. No figura en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

FLACO, adj., 'flojo, endeble, sin fuerza': embió ounlicar a ou alteca ge lae (trececa) non quifisea mandar dar, a'primjéndole cabeca muy evidentes t luetae, t el flaco estado t grand detrimento en que los moros estauan (67:1)

Del lat. flaccus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. flaco). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

FLAQUEZA, s. f., 'debilidad, falta de vigor': la flaqueza y lágrima y ouplicaciones de la mugerea que leuauan coneygo, los turbauan y contradi-ojan el oenjujento de los dichos moros (249v:24) + flaqueza = 77v:28.

Deriv. de flaco. 1º doc.: APal., Nebr. (DECH, s.v. flaco). Vid. Oelschl. (flaqueza, Berceo, S. Mill., 260; S. Lor., 12), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Ciencia.

FLOCADURA, s. f., 'fleo': E acy para los dichos jurados como para los dezcanario mandó dar una librea de su cámara de capuzes cortos pequeños de muy fino paño azul t amarillo (...) con flocaduras de aquellos colores (79v:17) + flocaduras = 95:1.

Deriv. de flocar. 1º doc.: h. 1400, Canc. de Baena, pág. 482; Nebr. (DECH, s.v. fleco). Vid. PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

FLOR, s. f.: E luego traýan el cordero acado con muchas flores en como (121v:27) + flor = 51v:19; flores = 125v:20, 126:10.

2. 'Ejército escogido': el cabdillo de Guedix vido defbaratado t muertos t prefos los caualleros que avía enbido adelante, que eran toda la flor de Guedix (315:15).

Del lat. flōs, -ōris. 1º doc.: orígenes del idioma; flore, h. 950, Glo-

ees de San Millán; flor, Berceo (DECH, s.v. flor). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

FLORENTÍN, s. m., 'pañó florentino': sobre los quales (jubones) leusan Ropas de muy gentil florentín verde bien fechas (29v:27).

FLORIDO, adj. Pascua florida (florida = 49v:28, 50:29, 84:24, 121v:16, 265v:22, 272v:5, 295:1), vid. PASCUA.

Deriv. de florir, lat. florēre. 1º doc.: h. 1330, Conde Luc. (DECH, s.v. flor). Vid. Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos ("barbas floridas", P. de Roncesvalles, 32; "yerbas floridas", Buenos Proverbios, 42.12). No se halla en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

FONSARIO, s. m., 'cementerio': cerca de la dicha calle, en el fonsario de la dicha yglesia de la Madelena, mandó estar a Ferrnando de Berrio (236:18).

Deriv. de foso. 1º doc.: Villaseñino, Canc. de Baena, nº 142, v. 72; Biblia med. rom., Gén. 23.4; fonsario, Nebr. (DECH, s.v. fosa). Vid. Oelschl., s.v. fonsario; Boggs, s.v. fonsario (1º doc.: Apol. 532b); PAlc., s.v. fonsario; Bustos, s.v. fonsario y fosario. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

FORMA, s. f., 'forma, figura': El qual calió en vn muy gentil cauallo encubertado (...) y en el acoyento vna manera de cárcel en que venja la forma de su precona con vna espada metida por los pechos y las manos atadas con vna cadena (39:29).

2. 'Modo, manera': E el dicho don Alonso de Velasco tornó a fablar en la forma que de esso, diciendo así (5v:12) + forma = 4:8, 8:21, 56v:18, 70:26, 97:13, 103:19, 123v:24, 125:19, 126v:18, 128:14, 130v:19, 131v:20, 133v:12, 161v:14, 163:25, 165:23, 167v:31, 168:19, 179:21, 180:16, 207:8, 209v:4, 210v:27, 217:10, 220v:19, 221:9, 258:19, 304v:1; formas = 162:12.

3. 'Modo de proceder según los requisitos establecidos': las cuertes que de otra manera no guardada la forma de la dicha escriptura no ordenança se achacen por los dichos officios no tenençias, que no valiescen (163v:4) + forma = 164v:9, 211:1, 221v:18, 242v:5.

Dar forma en + compl., loc. v., 'ordenar, disponer': En lo otro de mjo fechos no tenençias, (...) ellos están en muy buenos términos, y en ellos se da la forma que me cumple (258:9) + forma = 258:16, 258v:15, 261:17.

En forma que, loc. conj., 'de forma que': se deuja no ordenar no acentar por ordenança en los libros del dicho conçejo no al pie de lo supodicho, en forma que cyenpre se guardasen, las cosas ayunçientes (164:2).

De forma que, loc. conj., 'de modo que': queráyo dar orden y tener tal manera que las cosas se negoçien de forma que Dios y el Rey nuestro señor sean serujados (259v:26).

Del lat. fôrma. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. forma). Vid. Oelschl. (forma ya en Glosas de Silos, n<sup>o</sup> 309), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y Rustos.

FORNECER, v. tr., 'fortalecer, fortificar': el alborozo y Rebato fue tan grande en ella, que de la vna parte çerraron y forneçieron las puertas, y de la otra todos los caualleros (...) çalieron al campo (57v:22).

Deriv. de fornir. 1<sup>o</sup> doc.: med. s. XV, Juan de Mena; Crón. de Juan II; Nebr. (DECH, s.v. fornir). Vid. Glos. Ciencia y PAIc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

FORRAR, v. tr., 'cubrir con un foro'. Part. pas. En + compl.: çalió a Reçabillo (...) vna Ropa de brocado negro vestida facta el ouelo forrada en martas (27:10) + forrada = 32v:21, 35v:20; forradas = 34:10. // De + compl.: vna Ropa corta de muy Rico carmeff brocado forrada de muy bellas martas (33v:17) + forrada = 28v:1, 34v:3, 71v:15.

Del cat. folrar o del fr. ant. forrer, ambos del gót. fôdr. 1<sup>o</sup> doc.: fo-

rar, invent. arag. de 1444; forrar, APal. 347b (DECH, s.v. forrar). Vid. Gaya Ciencia. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

FORTALECER, v. tr., 'fortalecer, fortificar': vinjeron fasta Ljnareo mdo por barrear el lugar y fortalecer el castillo (...) que por otra cosa n'jnguna (294:29) + fortalecer = 294v:12; fortalecer = 252v:27. // Part. pas.: mandáronles quedar en vn lugar (...) para que estoujessen allí en logar fortalecido (254v:18).

Deriv. de fortaleza. 1º doc.: Grel. Est. I, 292a4; Nebr. (DECH, s.v. fuerte). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

FORTALEZA, s. f., 'recinto fortificado': la (Fraxinal) falló alterada y la fortaleza bastejada de gente de Seuilla para la defender para su corona (9v:32) + fortaleza = 13v:32, 14v:32, 50:28, 50v:5, 50v:12, 50v:19, 50v:22, 51:8, 55:8, 67v:1, 98:7, 99v:14, 212:26, 214:6, 214:19, 214v:4, 215v:27, 232v:26, 249v:20, 250v:24, 251:1, 251:7, 253:5, 253v:16, 253v:26, 292v:29, 293:1, 293:14, 293:21, 293v:28, 294:6, 294:14, 294v:2, 294v:9, 313v:14, 317:22, 317:23, 322v:21, 322v:23, 322v:26, 324:13, 324v:2, 324v:13; fortalecao = 13v:6, 13v:21, 13v:23, 13v:27, 14:15, 18:18, 19:27, 50:20, 51:16, 51:19, 51:23, 66v:10, 191v:26, 206:15, 206:19, 208v:7, 209:27, 211:18, 231:22, 233:17, 279:10, 280v:1, 280v:1, 280v:9, 281:32, 285:10, 291v:16, 322v:27, 324v:8, 330v:15, 330v:22.

2. 'Virtud cardinal': por las muy syngulares virtudes de lealtad y fortaleza y verdad que ay en vos (...), a su señoría place de vos constituyr (...) y nombrar (...) por su condestable (7:26).

Del prov. fortalessa o fortaleza. 1º doc.: Berceo, Loores, 165b; Apol., 615a; Conde Luc., ed. Knust, 8.26 (DECH, s.v. fuerte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

FORTIFICAR, v. tr., 'fortificar, fortalecer': fiso reparar y fortificar



# 1370

las torres de la puerta de Santa María (81:24) + fortificar = 197:23.

Cnt. de fuerte, lat. förtis. 1ª doc.: Corbacho, cit. por C.C. Smith (DECH s.v. fuerte). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

FORZAR, v. tr., 'forzar, obligar': bien es loco y de poco seso (...) quise pienes mudar n.) forçar la voluntad de Dios (51:11). // Pasiva: eran forçados y muy apremjados de dicho comendador Pareja a que lo fiesesen (268v:23). // Part. pas.: les era forçado de dexar y desamparar la dicha caña (301:20).

2. 'Violar': las doncellas defonrrauan, forçauan las cavadas (329:10).

Deriv. de fuerza, lat. förtis. 1ª doc.: h. 950, Glosas Silenses (DECH, s. fuerte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

FRAGOSO, adj., 'áspero, escarpado, rocoso': andouo aquel día con toda la noche por vn camjno el más estrecho y fragoso del mundo, que se llama el pue to del Calamjn (51v:26) + fragoso = 324:20; fragosa = 82v:8.

Del lat. fragōsus. 1ª doc.: APal. 168b, 169b, 197d; fragoso, Canc. de Baena, W. Schmid (DECH, s.v. fracción). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALC.

FRAILE, s. m.: encomendaron el segundo noturno de los apdotoles al guardián de Sant Francisco y a otro frayle de su orden (176v:7) + frayles = 19:5, 26v:20, 108:2, 133:9, 170:27, 172v:5, 174:19, 178:2, 178:15, 178v:11, 176v:15, 177:10, 177:25, 177v:15, 177v:26, 177v:30, 178:6, 178:11, 179:1, 179:9, 179:16, 179:31, 179v:24, 179v:29, 193v:15, 204v:16, 233v:6; frayle = 266v:18; freyles = 270:25, 270v:15.

Del oc. fraire, lat. frater, -tris. 1ª doc.: ffrayre, 1174; fraille, 1187, en Oelschl. (DECH, s.v. fraille). Vid. Oelschl. (s.v. fradre), Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PALC. No se halla en Glos. Med. y APal.

FRANCÉS, adj.: E el Reportero d' estrados ponja vn paño francés de espal-

des (120:22) + franceses = 15:24, 30v:30, 36v:14, 69v:10, 76v:23, 142:23, 266v:31, 303v:5; franceses = 33:30, 103v:4, 125:4; francesa = 82:1.

Del oc. fransés (DEEH). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y PALo.  
No está en Oelschl. y Nebr.

FRANCESAMENTE, adv. m., 'al uso francés': salió de su cámara con vn jubón de çetý negro vestido (...) vn capello trepado en la cabeça t bien francesamente calçado (33v:19).

FRANCO, adj., 'liberal, dadivoso': por muy franco o liberal qu' el Rey o príncipe sea, pródigo non pueda ser (4:10).

2. 'Libre, exento': a duplicación cuya el Rey (...) fiso franca a la çibdad de Andújar de pedido y monedas (233v:26).

Del germ. frank. 1ª doc.: doc. de 1102, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. franco). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

FRANQUEAR, v. tr., 'libertar, exceptuar de una contribución'. De + compl.: el Rey (...) la franqueó del su pedido para oyenre jamás (82v:31).

2. 'Conceder una cosa liberalmente, dar, donar'. Absol.: se metió al juego de los dados (...) más por ocçelencia t fin de franquear que por cobdiçia de ganar (26:17).

Deriv. de franco. 1ª doc.: 1251, Calila, ed. Allen, 185:248; 1255, Fuero Real, en Aut. (DECH, s.v. franco). Vid. Glos. Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALo.

FRANQUEZA, s. f., 'libertad, exención': procurándole del Rey (...) muchas franquesas y libertades (162:22) + franquesas = 83:11, 193v:22, 219:23.

2. 'Liberalidad, generosidad': E así los ovo de Reçebjr, admjrándose mucho de su grant magnanjmjedad t franquesa (40:12) + franquesa = 4:8, 45v:16, 46:15, 52v:22, 58:25, 68:28, 98v:27, 103:7, 141v:11, 162v:23, 286v:3, 316:3.

Deriv. de franco. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, 5rº; J. Ruiz, 172d (DECH,

s.v. franco). Vid. Boggs, *Gaya Ciencia*, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Oelschl. y Glos. Med.

FRAUDE, s. m., 'fraude, engaño'; oyn que oobr' ello pudiese aver debate njn quicctión, njn de pudiese facer njn fiojese njngúnd fraude njn engaño (1534) + frande = 211:22.

Del lat. fraus, -dis. 1<sup>a</sup> doc.: APal. 287d (DECH, s.v. fraude). Vid. *Gaya Ciencia*, 207 B 16. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

FRECUENTAR, v. tr., 'frecuentar, concurrir'. Part. pas.: E allí se fíoo vn grande t muy frequentado juego de cañas (35v:1) + frequentados = 169v:19.

Del lat. frequentare. 1<sup>a</sup> doc.: med. s. XV (C.C. Smith); 1528, A. de Guevara (DECH, s.v. frecuente). Vid. Eneida, s.v. frequentado; las autoridades citados por C. C. Smith son: P. de Santa María, NBAE, XXII, 174, y A. de la Torre, 395. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., *Gaya Ciencia*, APal., Nebr. y PAlc.

FRENO, s. m., 'freno, brida'; Leuauan las camas del freno el noble cauallero Gonçalo Mafía (28v:29) + freno = 39v:23.

Del lat. frēnum. 1<sup>a</sup> doc.: doc. de 962 (Oelschl.); Cid (DECH, s.v. freno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., *Gaya Ciencia*, APal., Nebr. y PAlc.

FRENTE, s. m. De frente de, loc. adv., 'enfrente'; Los señores de la yglesia mayor (asentábanse) en las mesas que estauan puestas de frente de la puerta de la dicha sala (106v:17). // De frente a, loc. adv., 'enfrente'; en el camjno que viene de Jahén al dicho castillo de frente a la puerta del arrual (274v:2).

Del lat. frōns, -tis. 1<sup>a</sup> doc.: fruenta, doc. de 1124 (Oelschl.); frente, Nebr. (DECH, s.v. frente). Vid. Oelschl., s.v. fruent; Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. fruenta; *Gaya Ciencia* y PAlc., s.v. frente.

FRESCO, adj., 'reciente, acabado de hacer, coger, etc.': mandó traer co-  
lección (...) de (...) pasteles y quesos frefcos y quefadillos (77:20) + fref-  
co = 249v:19; frefcos = 22v:31, 46:9, 84v:10, 141:22, 295:26.

2. 'Descansado': cuando algunos ombres que dolientes estauan, y dexando  
con el almyda otros frefcos de nuevo (214v:28).

Del ger. frisk. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. fresco). Vid. Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FREY, apóc. de freile, usado delante de nombre propio: partieron (...)   
don frey Juan de Valençuela (...) + ciertos capitanes (223v:27) + frey =  
235v:25, 266v:17.

Vid. FRAILE.

FRÍO, adj. : por causa del tiempo frío y de las aguas que avía fecho y fa-  
oja (310v:16) + frío = 126:2, 126:5, 127v:23.

2. S. m., 'ausencia de calor': la gente estava muy trabajada + fatigada  
(...) de los grandes fríos + rñeues + aguas que en aquellos días avían cobre-  
venido (75v:22).

Del lat. frigidus. 1ª doc.: frido, doc. de Cardena, a. 931 (Oelschl.);  
frío, doc. de Castilla del Norte, a. 1212 (DECH, s.v. frío). Vid. Oelschl.,  
s.v. frido; Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. frío.

FRONTERA, s. f., 'frontera, confín de un estado': Y con el grand deseo que  
tenja de estar en la frontera por facer guerra a los moros, que eligió la cib-  
dad de Jahén (20:31) + frontera = 48v:28, 52:25, 54v:30, 67:5, 72v:21, 79v:1,  
101:18, 137v:20, 327:1, 327:8, 327:15, 328:1, 328v:32, 329v:27, 330v:12.

Deriv. de frente, lat. frōne, -tis. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. frente). Vid.  
Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia. Falta en APal., Nebr. y PAlc.

FRONTERO, adj., 'fronterizo': oyn otros muchos cauallos y moros que fue-  
ron furtados y lleuados a castillos fronteros (315v:11).

2. S. m., 'soldado de lugares fronterizos'; Y en todos estos lugares puso fronteros (203v:19).

Deriv. de fronte, lat. frōns, -tis. 1ª doc.: 1124, Oelschl.; Alex. 778 (DECH, s.v. fronte). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

FRUTA, s. f.: compraron (...) dátiles y palmjtos y otras muchas frutas verdes y secas (23:1) + fruta = 78v:25, 80:2, 90:3, 95:21, 128:3, 128v:27, 130:2; frutas = 23:21, 24:6, 68:20, 70v:19, 71:10, 77:20, 91v:17, 108v:24, 123:23, 126v:30, 127v:12, 127v:17, 127v:20, 129:17, 129v:27, 141:23, 142v:27, 144:19, 180:19, 247v:29, 248v:28, 265:32, 303v:28, 305:24.

Fruta de sartén, 'masa frita de varias figuras'; mandó traer colación de muchas frutas de sartén y cerezas y manzanas (305v:10).

Del lat. fructa. 1ª doc.: prino. s. XIII, Berceo; Fuero de Guadaluajara (DECH, s.v. fruto). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Med.

FRUTAL, s. f.: es fnoen vnos prados muy alegres, de la vna parte cercados de huertas y grandes frutales y de la otra vnos çarros de peñas bien altos (42v:19).

Deriv. de fruto. 1ª doc.: Berceo, Mil., 26, 43 (fructal); s.m., 1242, M.P., D. L., 94.11; frutal, APal. 82d, Nebr. (DECH, s.v. fruto). Vid. Oelschl., s.v. fructal; Gaya Ciencia y PAlc., s.v. frutal; Bustos, s.v. fructal. No se halla en Boggs y Glos. Med.

FRUTO, s. m., 'contribución, renta'; vos Responden y acuden (...) con todos los días de sueldo (...) y con todas las quitaciones y peneyones, rraçioneo, derechos y salarios y ovençiones y con todos los otros frutos y Rentas a la dicha dignidad e ofiçio de condestable anexo y pertenescientes (8v:4),

Del lat. fructus, -ūs. 1ª doc.: fruitu, h. 950, Glosas Silenses; fruto, doc.

de 1192 (?) en la Esp. Sagr.; Fuero de Guadalajara, s. 1219, en Oelschl. (DECH, s.v. fruto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos.

FUEGO, s. m., 'fuego, incendio': antes qu' el Real se acabase de acantar, encendiéron vn fuego a la vna parte d' él (11v:24) + fuego = 11v:29, 50v:26, 329:2, 329:4. // Poner fuego, 'pegar fuego, quemar, incendiar': él por su mano puso fuego a las paruas y panes (204:19) + fuego = 214v:11, 224v:2. // Poner a fuego, 'incendiar, quemar': E acabado de meter a sacomano los dichos lugares e puestos a fuego con todo lo que dentro quedava (57v:10) + fuego = 53:8, 57:29.

2. 'Hoquera': mandó facer vn grant fuego, e allí mandó asar muchos avos e carneros (184v:29) + fuego = 120:19, 121:11; fuegos = 23v:31, 24:11, 184v:23, 235v:4.

Fuego y el hierro, 'destrucción': tomando por estremo Remedio el fuego y el fierro, como facen los cirugianos e físicos que curan las llagas, quando por melasjnas blandas sanar non las pueden (192:12).

Meter a fuego y a sangre, 'destruir, asolar': los dichos lugares fueron del todo entrados e Robados y estruydos e metidos a fuego y a sangre (52v:12).

Llama de fuego (fuego = 34:26, 77:25), vid. LLAMA, acepc. 2.

Del lat. fōcus. 1.º doc.: orígenes del idioma: fogo, 1155, F. de Avilés; fuego, Berceo, doc. de Burgos de 1219, Oelschl. (DECH, s.v. fuego). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., s.v. fuego; Nebr. y PAlc., s.v. huego.

FUENTE, s. f., 'fuente, manantial': Avn no media legua de la dicha çibdad de Jahón (...), se facen vnos prados muy alegres, de la vna parte çercados de huertas e grandes frutales y de la otra vnos çerros de peñas bien altos, al pie de los quales naçen tra' fuentes de aguas muy claras (42v:21) + fuenta = 123:16, 124:12, 124:30, 274:26.

2. 'Construcción de piedra, hierro, ladrillos, etc., con uno a varios caños o espitas, por donde sale el agua': Y en la fuenta d' ella lançaron al fu profeta Mahomad (70v:12) + fuenta = 92:8, 178:3, 239v:28; fuentes = 81:21.

Del lat. fōns, -tis. 1º doc.: orígenes del idioma: fuent, doc. de 938; fuent, Cid, etc. (DElschl.); fuenta en 1100 y quizá ya en 1031, BHisp.LVIII, 360 (DECH, s.v. fuenta). Vid. DElschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. Nebr. y PAlc.

FUERA, adv. l., 'a la parte exterior de cualquier espacio': toda la gente (...) se movió para salir fuera al dicho mercado (226:14). // De + compl.: por Rebato que se fizo que los moros venjan a dar en el Real, toda la gente salió fuera d' él contra los moros (11:28) + fuera = 4:2, 20:2, 57:26, 67v:6, 68:28, 88:27, 151v:28, 197v:10, 201:1, 203v:27, 264:10, 285:14, 308v:4, 330v:22.

2. 'En la parte exterior de cualquier espacio'. De + compl.: allí estando, se farían mucho mayor y más presto sus fechos que estando fuera del Reyno (20:29) + fuera = 7v:13, 31:6, 49v:30, 72:27, 81v:16, 81v:28, 89v:17, 139:24, 142:7, 148:15, 169v:7, 191:2, 229:11, 239v:26, 240v:18, 262v:24, 267v:7, 287:27, 314:18, 326v:19, 327:9. // Precedido de preposición: por fuera de = 49:32, 176:5, 177v:8; de fuera = 50v:27, 67v:21, 74v:15, 82v:23, 88v:16, 90:15, 106:24, 121:27, 162:16, 186v:5, 195v:21, 230:29, 239:26, 247v:14, 282:26, 285v:30, 292v:18, 293:9, 293:11, 293:31; de fuera de = 80v:8, 88v:21, 195:30, 276:5.

Del ant. fūras, lat. fōras. 1º doc.: orígenes del idioma: fueras, h. 950, Glosas Emilianenses, Cid; fuera, Cid (DECH, s.v. fuera). Vid. DElschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FUERO, s. m.: echasen cuartos por ellos (oficios) de año en año en ciertos días señalados, según los fueros, vros e costumbres con que los tales

lugares avían seydo poblados (148v:11) + fuero = 9:19, 148v:16, 167v:8, 211:14, 287:19.

Del lat. fōrum. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 931, etc., en Oelschl.  
(DECH, s.v. fuero). Vid. Oelschl., Boggs, Rayn Ciencia, Nebr. y PALo. No fi-  
gura en Glon. Med. y APal.

FUERTE, adj., 'resistente'; fisco reparar e fortificar las torres de la puerta de Santa Maria, do la puerta de fisco mäs fuerte (81:26) + fuertes = 216v:26.

2. 'Defendido de ataques enemigos, fortificado': E como ya los moros estaban apercebidos, enparáronse en una fuerte torre que ande tanjan, pero el lugar fue entrado y Robado e quemado (65:2) + fuerte = 143v:19, 197:22, 214:7; fuertes = 8:3, 221v:22, 293:13, 328v:31.

3. 'Resistente, firme, constante': en él non pudiese prender njn trauar njn gúnd partido njn trnto que mal le eñtoujese nj a ou grande lealtad pudiese dañar, mas anteo 'en éota le fallando muy fuerte y coostante (192:5).

4. 'Malo' (aplicado al tiempo atmosférico): del fuerte tiempo que hacía la tierra estaba lodosa y muy mala de andar (74:29) + fuerte = 145v:12.

Del lat. fōrtis. 1º doc.: orígenes del idioma; doc. de 932 (Oelschl.), etc. (DECH, s.v. fuerte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FUERTEMENTE, adv. m., 'con fuerza': E tanto aquella ou ley la magnificen-  
cia e nobleza ynprime más fuertemente, quanto es más noble e excelente el co-  
rección do moran e están (5v:17) + fuertemente = 289:12.

FUERZA, s. f., 'fuerza, vigor, potencia'; ca aquella poeſtad e deñoria  
eo segura que pone manera tanprada a las oas fuerças viguroſas (89:13) +  
fuerça = 53v:13, 317:11; fuerças = 168v:20, 262:15.

2. 'Violencia': vjno ascantar cu Real sobre Yllora, la qual asy mesmo fue



talada, y entrado el aRaunl d' ella por fuerça ⁊ quemado fasta la mesquita (12:22) + fuerça = 55:15, 67:27, 88v:28, 214:31, 215v:27, 218v:7, 224:20, 230:29, 237:29, 239:17, 293:15, 325:23.

3. 'Agravio, daño': en la cibdad de León y en su tierra avia muchos mal-fachores que Robauan ⁊ facían muchas fuerças a los labradores (16v:23) + fuerças = 83:14.

4. 'Ejército, hueste': pasó con sus batallas delante de todos ⁊ aRemetió con los moros tan dandadamente por el costado yquierdo (...) do estava la mayor fuerça d' ellos, que los fiso arrancar ⁊ bolujeron fuyendo (143v:15).

5. 'Fortaleza': torrnó sobre las dos fortalezas ya mencionadas Canbil ⁊ Alhauar, que con de las grandes fuerças ⁊ seguras que ay en todas las Eſpañas (51:17).

De fuerza, loc. adv., 'forzosa, necesariamente': las cofas que ya eran o son ordenadas por la diuſnal Prouidencia es necesario y de fuerça que vengan al fin determinado (54v:29) + fuerça = 251:17, 323:16.

A grande fuerza de su voluntad, loc. adv., 'contra su voluntad': Por lo qual y a grande fuerza de su voluntad, (...) el lunes en amaneciendo moujó con toda su gente del Real (226:2).

Del lat. fōrtia. 1ª doc.: forza, doc. de 1115; fuerça, Cid (DECH, s.v. fuerte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FUNDIDOR, s. m., 'oficial que se ocupaba de fundir los metales': que ovisse en ella (casa de la moneda) thesorero (...) ⁊ enoyador ⁊ entallador ⁊ canatos ⁊ maestro de balança ⁊ fondidor ⁊ blanqueçador e los otros oficiales ⁊ obreros ⁊ monederos que avia en la ou casa de la moneda de la cibdad de Sevilla (221:15).

Deriv. de fundir (DECH, s.v. fundir). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (s.v.), Govarr. (s.v. fundir) y Aut. (s.v.). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

FURIA, s. f., 'furia, ira': Y la furia y porfia creçie en tal manera, a

## 1379

que no d' otra guisa que mortales enemjgos se bufcavan t ferian (38:6) +  
furia = 89:6, 294:1.

Del lat. fūria. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); 1449, Santillana (DECH,  
s.v. furia). Vid. Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en  
Oelachl. y Roggs.

## G

GAITA, s.f., 'instrumento músico de viento formado por una especie de odre al cual van unidas tres tubos de boj'; todos los maestracales y los mñjftreles de gaytas yvan en la delantera (123v:9) + gaytas = 138:25; 264v:21.

Probabl. del gót. gaita. 1º doc.: med. s. XII, doc. zaragozano edit. por Lecarra, Docs. Repobl. V. del Ebro II, pág. 591, cit. por M. Alvar, Variedad y Unidad del Esp., pág. 116, n. 52; JRuiz, 1233a; Poema de Alfonso XI, copla 604; Biblia med. rom., Gén. 31.27 (DECH, s.v. gaita). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Govarr. Falta en Oelachläger y APal. Sobre los tipos de gaita y su descripción, vid. Aut., y la iconografía citada por R. Menéndez Pidal, Poesía juglaresca, pág. 50 y n.

GALÁN, s. m., 'hombre gallardo y apuesto': El señor condestable leuava vertido vn juhón, (...) en la cabeça vn capello negro (...), muy bien calçado, en todo conmo grnçioso y defenbuelto galán (28v:9).

Del fr. galant; med. s. XV, Mendoza, Canc. de StóRiga, pág. 249 (pág. 198, poema 78, v. 8, en la ed. de M. y E. Alvar); 1476, Coplas de J. Manrique, XVI v. 4; Nebr. (DECH, s.v. gala). Vid. Corbacho (41.5, 79.7, 109.5), Gaya Ciencia (87 D 14) y PAlc. No figura en Oelachl., Boggs, Glos. Med. y APal. Vid. las notas reunidas por M. Morreales, Castiglione y Boscón, págs. 119-121, sobre el galán, y la bibliografía citada.

GALANO, adj., 'adornado, dispuesto o vestido con gusto y primor': (doña)

Juana) no menos galana que onesta vanje (34v:24) + galana = 32:20.

Deriv. de galán; med. s. XV, J. de Tapia, Canc. de Stúñiga, pág. 201 / (pág. 169, poema 53v. 49 en la ed. de M. y E. Alvar); Nebr. (DECH, s.v. gala). Vid. Corbecho (155.9, 108.5, 193:19, 304.4) y PAlo. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

GALARDONAR, v. tr., 'recompensar': soy por los galardonar su valioso mjltar como por los esforçar y él manifestar su convalenciõ de seo, los mandó poner ciertos jubones (38v:11).

Deriv. de galardón. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. galardón). Vid. Oelschlãger, Boggs, Glos. Med. (galardonar), Nebr. Y PAlo. Falta en Gaya Ciencia y APal.

GALLINA, s. f.: mandó dar cargo a ciertos jurados que Repartiesen por la dicha cibdad mjll pares de gallinas (31v:15) + gallinas = 65v:30, 77:19, 284:17 295:23.

Del lat. gallina. 1º doc.: doc. de 1050, Oelschl. (DECH, s.v. gallo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GALLO, s. m.: corrie la cortija, e oy la leuua dof o tres veces, gana-ue vn gallo (120v:8).

Del lat. gallus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. gallo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GANÁ, s. f., 'deseo' (de + infinitivo): Y el maestro estouo sobre él con muy grande gana de avello (181:4) + gana = 200v:12.

Probabl. del gót. \*ganô. 1º doc.: Serceo (DECH, s.v. gana). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. Y PAlo. Falta en Glos. Med.

GANADERO, s. m., 'pastor': E como ya los ganaderos estauan afcarmenta-

dos y avicados de lo pasado, en arrancando el ganado, luego lo ficiern ca-  
ber (...) al alcaide Pedro d'Ercaujas (273:26).

Deriv. de ganado; s. XV, Biblia med. rom., Gén. 29.3; 1605, Quijota  
(DECH, s.v. ganar). La voz consta en Nebr. y PALc., pero no en Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

GANADO, s. m., 'conjunto de animales domésticos': Y Robaron todo el ga-  
nado que en aquella tierra avía (326:20) + ganado = 82v:1, 96v:13, 96v:16,  
231v:29, 272v:18, 272v:20, 272v:22, 272v:24, 272v:28, 273:28, 273v:1, 313:  
21, 314v:12, 318v:30; ganados = 43v:18, 53:23, 53v:19, 58v:10, 65:14, 66:  
15, 66:29, 66v:12, 82v:17, 146v:13, 192v:14, 194v:26, 199:16, 199:28, 204:  
27, 231:30, 232v:16, 267v:17, 267v:18, 269:23, 273:4, 273:6, 273:14, 275:  
2, 275:18, 310v:17, 310v:31, 324:1, 328:31, 328v:35.

Deriv. de ganar. Doc.: ganato, h. 950, Glosas Emilianenses, 84; ganado,  
1074, Oelschl. (DECH, s.v. ganar). Vid. Oelschläger (kanado, 'ganado, con-  
junto de animales domésticos', doc. leonés de 1030; ganato, doc. de 932; ga-  
nado, doc. burgalés de 1100), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr.  
y PALc. Para documentación de esta voz en la acep. de 'ganancia, riqueza en  
general', vid. Oelschl. y Cid, s.v.; sobre la evolución semántica de 'ganancia  
bienes' a 'ganado', vid. DECH, loc. cit.

GANAR, v. tr. 'Adquirir, lograr, obtener': Y con esta cobdiçia de ganar  
los dichos jubones, todos los dichos caualleros ficijeron muchos carracos  
(47:22) + ganar = 122v:29, 125:14, 129v:11, 167v:32, 171:7, 193v:14, 107v:2;  
ganaron = 38v:19; ganaua = 120v:8; ganauan = 109:27; ganaré = 287v:14 ga-  
naréys = 258v:25; ganaréys = 259v:29; ganaría = 308v:5; ganase = 27v:8, 56v:  
6, 71v:20, 80:30, 80:30; ganando = 27v:12; haber ganado = 52v:23, 65:1, 301:  
14. // Absol.: les mandó poner ciertos jubones de Rico brocado e de seda, e  
condiçiones cómo e por qué cada vno oujese de ganar (38v:14) + ganasen =  
38v:20.

2. 'Conquistar, tomar': de mano y poder de los dichos moros ganaron a la dicha cibdad e toda el Andalusia (148:20) + ganar = 51v:23, 54:8, ganaron = avia victo después que de xpistianos se ganara (133v:25) + ganase = 55:19; ganara = 324v:5; ganando = 324v:6. // Pasiva: todo lo que del Andalusia quedava era conquistado y ganado (193:17). // Part. pas.: Y ganándose aquella, avian por ganadas las otras fortalezas (324v:7).

3. 'Ganar la voluntad o favor de alguien'. Part. pas.: para ello tanáyo ganada esta casa (260:24).

4. V. intr., 'adquirir dinero en el juego': cometió el juego de los dados (...), más por excelencia e fin de franquear que por cobdicia de ganar (26:17) + ganastes = 26v:2; ganase = 26:18.

5. V. prnl., 'salvarse, librarse de un riesgo o peligro': Y saluándose y ganándose él, la dicha señora doña Juana (...) e los otros sus hermanos (...) eran ganados (245:16, 245:17).

Probabl. del gót. \*ganen. 1ª doc.: doc. de Bahagún de 987 (DECH, s.v. ganar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALe.

GANOSO, adj., 'deseoso': estando en señoría para los çercar e combatir, y la gente de su casa y de la dicha cibdad tan ganosa d'allo (237v:26).

Deriv. de gana. Doc.: APal. 44d, 147b, 529d; con el sentido de 'laborioso, provechoso' figura en un refrán arag. del s. XIV (DECH, s.v. gana). Vid. Aut.: Fr. Luis de Granada y Fr. J. de Sigüenza. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALe.

GARGANTA, s. f.: Y en el combate de Sant Esteuen de Gormas ficiéron a Alonso Muñoz de Castañeda de un peçador por la garganta (18:20).

Del part. activo de un verbo \*gargara o de gargantar. 1ª doc.: 1152 como nombre propio (Oelschl.); Berceo, Mil. 280 (DECH, s.v. garga). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALe.

GASAJADO, s. m., 'placer colectivo, que se toma en compañía'; Por no detenerme ahora en hablar d'estas finetas e otras semejantes que son de placeres o gafajados (43:30).

Deriv. de gasa, gdt. \*gasali. Doc.: gasallato, 'compañía', Glosas de Silos, 230; gasa, 'compañía', Berceo, S. Mill. 43 y S. Oria 150; APol. 363d; gasa, 'placer en compañía', Corbacho (DECH, s.v. agasar). Vid. Oelschl., Boggs, APol. y Cajador (JRuiz 758; Corbacho 3.7; Canc. de Beana, pág.8). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo.

GASTAR, v. tr. 'Exender o emplear el dinero'; Sy esos caualleros toman las peries e las gastan (...), ¿por qué no los deguellos? (54v:1) + gastar = 69:7, 330:27; gastaua = 84:2; gastando = 83v:9, 83v:27; gastando = 162v:23.// Pasiva refleja: era cosa muy justa (...) deueros gastar y despendar los maravedies de los dichos propios e Rentas de la dicha cibdad en los salarios de los dichos ofiçios (149v:29).

2. 'Destruir'. Pasiva refleja: començades vn combate de huesos, (...) de verdaderamente creo os gastaron allende de nueve o diez mill huesos (42:30) + gastauan = 122v:14. // Part. pas.: pasado el combate e gastados muchos huesos en ello (84v:6).

3. 'Consumir'. Pasiva refleja: dónde os avian podido fallar tantos figos e nuezes como os gastaron aquel día allí (79:30) + gastaron = 84v:11. // Pasiva: de grant mengua de mantenimjentos, porque no avian trýado más de para quatro o cinco días, lo qual era todo gastado (75v:21).

4. 'Abatir, quebrantar'. Part. pas.: Remedió Nuestro Señor la fanbre, mas quedó tan gastada la gente, que fue maraujlla (...) poderlos detener y no desanparar la cibdad (328v:16) + gastada = 298:27.

5. 'Ocupar, pasar': en dançar y bayler (...) ocupauan e gastauan el tienpo (26v:26) + gastauan = 39:3.

Del lat. vastare \*wastare por influjo del germ. occ. wōstan. 1º doc.: mozár. wastato en Abencuzmán, 1ª mitad del s. XII; gastar, 'devastar', s.

XIII, Lib. Reg.: 'gastar', Berceo, Mil. 630, S. Mill. 102 (DECH, s.v. gas-  
tar). Vid. Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschlager y  
Boggs.

GASTO, s. m.: coneyderando los grandes gaftos e dádivas qu' el dicho co-  
mor condestable avfa fecho (40:1) + gaftos = 41:5, 41:10, 43v:10; gaftos =  
51v:21, 90:14, 98v:28, 145:18, 183:22, 296:7.

Deriv. de gastar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. gastar). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

GAVILLA, s. f.: troxieron muy muchas gaujillas de trigo en haldas y en  
serones (204:1).

Deriv. del lat. cavus. 1º doc.: gaviella, Berceo (DECH, s.v. gavilla).  
Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal. y PAlc. ("gauia essi tébut"). No  
figura en Glos. Med. y Nebr.

GEMA, s. f., 'gema, piedra preciosa': en la cabeça vn capello negro de  
muy nueva gujosa, con vn muy Rico Joyel en el Rollo bordado de muy Rica je-  
mas (28v:5).

Del lat. gemma. Es un cultismo muy tardío, pues falta en Aut. (CELC,  
s.v. yema). Vid. C. C. Smith, pág. 272; A. de la Torre, 370 (el sal gema);  
Santillana, 462 (tarja ... de emarilla gemma pomelada) y med. s. XV, Juan  
Tallante, NBAE, XXII, 658 (gemma preciosa); Goya Ciencia (gema (?) 150 E  
38). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

GEMIR, v. intr.: los vnos tragando fue lágrimas, los otros cofpirando  
+ gimjendo, todos generalmente toujeron oylencio (169:24) + gimjendo =  
330:4.

Del lat. gemere. 1º doc.: gemer, Rim. de Palacio, 239; gemir, h. 1400,  
glos. del Escorial (DECH, s.v. gemir). Vid. Glos. Med., Goya Ciencia, APal.,  
Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.



GENERACIÓN, s. f., 'descendencia': yendo con propósito de caçar con la ynfante y matar al Rey (...) y destruyr toda la generación Real, adolefció en Medridejos (223:23).

Del lat. generatio, -ōnis. 1º doc.: doce. del s. XII, en Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. engendrar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

GENERAL, adj.: (manda) a qualesquier fue capitaneos e cabdillos, soy general como especiales, (...) que de aquí adelante vos hayan (...) por su condestable (8:4).

Del lat. generalis. 1º doc.: Berceo, Mil. 88a; APal. 177d; Nebr. (DECH, s.v. género). Vid. Oelschlager, Boggs, Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos; en Glos. Med. consta generalmente.

GENERALMENTE, adv. m.: como oy de gracia diujna fueran ynspirados e oupieran los grandes bienes y onores que a todos generalmente de su venjda les avia de ogeujr (28:29) + generalmente - 52v:26, 70v:18, 169v:24, 187:24.

GENEROSO, adj., 'noble y de ilustre prosapia': Leuavan las camas del freno Gonçalo Melfa (...) e otras personas generosas de la yglesia (29:6).

Del lat. generosus. 1º doc.: 1444, J. de Mena, Lab. 43a; APal. 69d, 177d; Nebr.; Herrera (DECH, s.v. género). Vid. Corbacho (48.14, 139.14, 231.12), Gaya Ciencia Proemio (4.28, 24.32) y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GENTE, s. f., 'pluralidad de personas': la qual (leona) afpantó toda la gente que andava corriendo los toros (23v:12); por el puerto del Almarjal no pudieron entrar gente poderosa de moros syn ser oentidos (26:7) + gente - 10:1, 10v:7, 10v:28, 11:17, 11:19, 11:21, 11:23, 11:25, 11:29, 11v:8, 12:14, 12:16, 16:5, 16v:27, 18:5, 18:8, 19:25, 19:28, 19v:8, 19v:20, 19v:24,

19v:27, 20v:7, 26:7, 27v:29, 28:3, 30:19, 30v:25, 33:12, 33v:3, 34:14, 34:  
 15, 37:21, 38:15, 38:25, 50v:8, 50v:14, 50v:22, 51:6, 51v:2, 51v:9, 51v:14,  
 51v:18, 52:5, 52v:24, 53v:13, 54v:16, 54v:32, 56:15, 56:28, 57:14, 57v:15,  
 64v:1, 64v:10, 64v:20, 64v:28, 66:6, 66:17, 66:18, 66:20, 67:5, 67:21, 67v:  
 15, 68:1, 68:20, 70v:16, 71:22, 72v:1, 73:18, 73:21, 73v:2, 73v:23, 73v:25,  
 74:5, 74:19, 74v:5, 74v:9, 74v:20, 75v:18, 76v:5, 76v:31, 77:21, 78:31, 78v:  
 14, 78v:22, 78v:31, 79:2, 79:12, 79v:28, 80:4, 82:20, 84:5, 84:27, 84v:1,  
 84v:9, 85:28, 85v:14, 85v:19, 86:1, 86:7, 86:11, 86:16, 86:25, 86:28, 86v:  
 14, 86v:15, 87v:14, 87v:27, 87v:28, 88:17, 88:23, 88:25, 88:28, 88v:19, 88v:  
 25, 89v:19, 91:27, 93:5, 93:10, 93:14, 93:29, 95v:23, 96v:29, 97v:11, 98:  
 23, 98v:1, 98v:19, 98v:21, 99:28, 99:31, 120v:28, 120v:30, 124:7, 128v:8,  
 129:1, 130:2, 137v:20, 137v:21, 139v:4, 139v:17, 140:31, 140v:3, 140v:13,  
 141v:2, 142:6, 143:12, 143:16, 143:19, 143:25, 144:22, 162v:10, 169v:27,  
 170:12, 170v:26, 171:21, 174:21, 174v:23, 174v:28, 176:15, 177v:29, 179:14,  
 179:19, 179v:1, 179v:2, 179v:3, 179v:18, 180v:28, 181:1, 182v:16, 182v:20,  
 185:26, 185v:12, 185v:25, 188v:2, 189:27, 189v:4, 190:13, 192:20, 192:29,  
 192v:11, 192v:19, 195:1, 195:20, 195v:4, 197:26, 200:9, 200:26, 200:26, 200v:  
 6, 201:4, 202v:3, 203:5, 203:14, 203v:31, 204:8, 204:11, 204:14, 204:15,  
 205v:12, 205v:26, 207v:2, 207v:9, 207v:20, 210v:30, 211v:19, 212:8, 212v:  
 22, 212v:28, 213:2, 213:6, 213v:2, 213v:4, 213v:8, 215:2, 215:7, 215:25,  
 215v:16, 224v:20, 225:3, 225:21, 225v:4, 225v:12, 225v:20, 225v:21, 225v:  
 29, 226:5, 226:12, 226:21, 226v:13, 226v:15, 226v:24, 227:4, 227:7, 227:11,  
 227:17, 227v:2, 227v:23, 228:25, 228v:2, 228v:8, 228v:17, 228v:27, 228v:28,  
 228v:30, 228v:31, 229:4, 229:13, 229:15, 229:17, 229:20, 229:28, 229v:26,  
 230v:21, 230v:26, 231v:18, 232:15, 232:17, 232:22, 232:24, 232:25, 233v:22,  
 235:11, 235:17, 235v:8, 235v:15, 236:8, 236:30, 236v:13, 236v:16, 236v:19,  
 236v:23, 237:8, 237:14, 237:17, 237:18, 237:22, 237:28, 237v:1, 237v:14,  
 237v:16, 237v:20, 237v:25, 238:13, 238:25, 238v:3, 238v:21, 238v:28, 239v:  
 19, 240:15, 240:18, 240:22, 241:16, 241:18, 242v:21, 242v:24, 244v:21, 247v:  
 9, 247v:18, 249v:23, 251:23, 251:26, 251v:7, 251v:22, 251v:31, 252:31, 252v:

5, 252v:13, 252v:20, 253:14, 253:18, 253:24, 253:25, 253:29, 253v:2, 253v:  
 7, 254:2, 254:13, 254:18, 254:24, 254:28, 254v:2, 254v:13, 254v:19, 254v:  
 24, 254v:27, 254v:29, 262v:26, 264v:24, 265:11, 265:17, 265:20, 265:26, 2  
 1, 265v:2, 265v:10, 266v:13, 266v:32, 267:9, 267v:9, 268v:31, 270v:17, 272v  
 16, 272v:27, 273v:11, 274:5, 274:18, 274:28, 274v:4, 274v:16, 274v:22, 274v  
 27, 275:5, 275:23, 276v:18, 276v:20, 277:14, 277:19, 277v:12, 277v:30, 278:  
 1, 278:13, 278:17, 278:20, 278:22, 278:25, 278v:24, 279:1, 280:3, 280:12,  
 280:17, 280:21, 280:27, 280v:6, 280v:14, 280v:25, 281:7, 282v:2, 282v:13,  
 282v:22, 283:3, 283:26, 283v:18, 284:20, 285:7, 285:9, 285:11, 285:24, 285:  
 30, 285v:21, 285v:24, 286:1, 286:4, 286:7, 286:8, 286:12, 286:15, 286:17,  
 286:26, 286v:6, 286v:26, 287:1, 287:5, 290v:11, 291:12, 292:19, 292v:18,  
 292v:20, 292v:23, 292v:26, 293v:16, 294v:11, 295:20, 300:6, 302v:28, 303:  
 31, 304:25, 306:20, 307:27, 307:29, 307v:1, 307v:4, 307v:15, 307v:18, 307v:  
 21, 307v:23, 308:18, 308v:21, 308v:29, 309:18, 309v:3, 309v:18, 309v:17,  
 309v:18, 309v:27, 310:21, 310:25, 310:27, 310v:4, 310v:31, 311:7, 311:18,  
 311v:11, 312:7, 312:21, 313:8, 313v:5, 313v:15, 313v:16, 313v:18, 313v:27,  
 314:22, 314v:14, 314v:18, 314v:23, 314v:25, 315:3, 315:5, 315:9, 315:16,  
 315:20, 315:27, 317:9, 317:28, 317v:11, 317v:23, 317v:29, 318:26, 318v:2,  
 318v:5, 319:6, 320v:10, 320v:17, 321v:23, 321v:29, 322:14, 323:28, 323v:3,  
 323v:18, 323v:18, 324:4, 324:17, 324:24, 324:32, 324v:11, 324v:23, 324v:24,  
 325:18, 325:28, 326:33, 326v:29, 328:32, 328v:16, 328v:37, 329v:1, 330v:28,  
 331:6, 331:13, 331:20, 331:27, 331v:12, 331v:23, 331v:30, 332:24, 332:26,  
 332v:7, 332v:19, 332v:20, 332v:25, 332v:28, 332v:30; gentes - 10v:14, 14v:  
 33, 25v:12, 29:17, 29:30, 31v:27, 32:13, 33:16, 33v:1, 33v:24, 34:5, 36:13,  
 36v:9, 43:23, 46v:16, 48v:2, 49v:27, 51:13, 51:18, 51v:30, 52:17, 53:1, 55v:  
 12, 56v:16, 58:30, 58v:6, 64:28, 76:24, 85:20, 90v:26, 91:21, 104:20, 105:  
 14, 123v:4, 125:8, 131:18, 140:25, 143v:28, 144:8, 169:23, 170v:30, 175:20,  
 182:25, 185:21, 185v:16, 186v:4, 213v:22, 217:13, 225:16, 238v:25, 239:19,  
 239:26, 239:30, 240:28, 244:2, 252:19, 252v:29, 262v:22, 264v:12, 265:30,  
 266:15, 266v:28, 267:8, 270v:11, 270v:15, 274v:17, 275:11, 276:20, 278v:27,  
 279v:29, 280:1, 280:31, 281v:20, 281v:22, 281v:26, 283:18, 283:23, 286v:19,

287:22, 290:15, 294:24, 294v:16, 295:16, 296:10, 304:31, 304v:23, 305:2, 305:18, 305v:13, 305v:16, 308:17, 307:22, 316:22, 331v:19.

2. 'Pueblo o nación': Con aquel odio natural en qu' el dicho señor condesable pareçia que estava ençendido contra la gente aparena (51v:2) + gente 84:5.

Gente de armas, 'conjunto de caballeros, armados de coraza, morrión y demás armas de hierro': avia mandado aperçebir y estava aperçebida toda la gente de armas + ginetes + peones de fue Reynos (9v:14) + gente = 8v:1, 230:22, 230v:19; gentes = 11:10, 56v:14, 255:7.

Gente común (130v:2, 169v:28, 170:8, 186:10, 303:22), gentes comunes (303v:20), gente menor (141v:2) y gente menuda (43:14), 'la perteneciente al pueblo llano': ( en las otras mesas cenaban) todos los otros alérgicos + cavalleros + escuderos, y después toda la otra gente menuda que allí sobrevenja de la dicha çibdad (43:14).

Del lat. gens, gentis. 1ª doc.: yente, gente, Cid (DECH, a.v. gente). Vid. Delachlāger, Boggs, APal., Nebr., PAle. y Bustos. Falta en Blos. Med. y Gaya Ciencia.

GENTIL, adj., 'noble': el qual era vn muy gentil cavallero mançebo (22:9) + gentil = 22:16, 22v:19, 27v:6, 32v:14, 46v:30, 217:6, 316:13; gentiles = 3v:10, 4:2, 5:8, 23:27, 24v:13, 24v:20, 26:15, 26v:25, 27v:2, 28v:20, 29:8, 31v:23, 32:18, 32v:27, 33:21, 37v:26, 38v:4, 39:22, 39v:13, 42v:14, 47:5, 48:2, 71:15, 79v:22, 91v:27, 92:25, 104v:12, 104v:28, 105:10, 105:14, 105:26, 107:10, 107v:13, 120v:19, 124:18, 124:25, 214:17, 237:4, 277v:20, 302:15.

2. 'Gallardo, gracioso, apuesto': el qual era vn muy gentil cavallero mançebo de muy gentil prefençia (22:9) + gentil = 30:19, 47v:25, 142v:1, 187v:19.

3. 'Excelente, notable, noble': E asý fue e oýr mjos a la dicha yglesia sobre vna gentil facanea (33v:21) + gentil = 24:20, 29v:9, 29v:27, 33:1, 39:25, 46v:24, 47:26, 48:15, 76:18, 81:14, 92:3, 95:5, 95:13, 123:21, 123v:22,

## 1390

138v:17, 138v:25, 187:3, 197:12; gentiles = 23v:21, 69v:9, 71:28, 76v:1, Bo 24, 82:3, 95:14, 103v:3, 139:2, 142:23, 187v:2, 303v:5, 304v:5.

Del lat. gentilis. 1ª doc.: 'pagano', en Glosas de Silos; 'noble', Cid (DECH, s.v. gente). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PA y Bustos. No figura en Glos. Med.

GENTILEZA, s. f., 'gentileza, gallardía'; aunque por las condiciones no ganasen, lo merecían por esportura o gentileza o en otra manera (38v:21).

Deriv. de gentil; Canc. de Baena (DECH, s.v. gente). Gentilez, 'gentileza', se documenta en Alex. P 7d, y gentileza consta en Corbacho (220.26, 15 5, 228.13), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

GENTILMENTE, adv. m., 'gallardamente'; el dicho señor condestable se levantara y caualgaua media ora antes que amaneciese, muy gentilmente vestido y tocado a la morisca (125v:10) + gentilmente = 32v:28, 77:28, 186:24.

GENTÍO, s. m.: Ya del otro gentío, así verones como feménjl, (...) non es persona que numerarlo pudiese (36v:19) + gentío = 57v:13; gentíor = 27v:27.

Deriv. de gente. 1ª doc.: Berceo, Mil. 85c; APal. 499b; Nebr. (DECH, s.v. gente). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GESTO, s. m., 'expresión del rostro, ademán'; en sus gestos quíe Reconocido que avien de errar al Rey (181v:14) + gesto = 30:9; gesto = 34v:21.

Del lat. gestus, -ūs. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. gesto). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

GLORIA, s. f., 'fama, renombre'; con el continuo deseo que tenja de acre-

center su gloria y su fama (51v:5) + gloria = 64:2, 67:13, 73:12, 78v:29, 191v:17.

2. 'Placer, gusto': tan grande fue la gloria que contý en oýr la nueva de vuestra santífima creación en soberano perlado (327:24) + gloria = 257:13, 258v:1, 261:2.

Del let. glōria. 1º doc.: Barceo (DECH, s.v. gloria). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Faz. Ultr. 72.22; Diez Mandamientos 382.16; etc.).

GLORIOSO, adj., 'digno de gloria': Reduciendo aý mismo a su memoria la entrada qu' el Rey don Juan, de gloriosa memoria, en la vega de Granada fíco (56v:13) + gloriosa = 148:19.

2. Aplicado a Dios o a la Virgen; día de la encarnación de la gloriosa Virgen María (3:1) + glorioso = 42:10, 47v:14, 54:1; gloriosa = 156v:13.

Deriv. de gloria. 1º doc.: 1107, BHisp. LVIII, 360; Cld; Barceo (DECH, s.v. gloria). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Gaya Ciencia.

GOBERNACIÓN, s. f., 'gobierno': por defecto de aquesa (caballería) y de buena gouernación, aquella cibdad era venjda en grand decaymiento (77v:27) + gouernación = 162:14, 274:11. // De + compl. ("gen. objetivo"): sobre fechos que tocauan a la gouernación de la dicha cibdad (85:2) + gouernación = 95v:21, 220:18, 252:14, 271v:11, 281:24. // De + compl. ("gen. subjetivo"), o posesivo (= de + pron. personal): estauan e mandemjento y gouernación del dicho don Fadrique (272:17); lo quel todo estaua a su cargo y gouernación (233v:18) + gouernación = 162:23, 194v:17, 245:18, 269v:24, 290v:22, 292:21, 295v:4.

Deriv. de gobernar; Nebr. (DECH, s.v. gobernar). Vid. APal. (116d, 383b), Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GOBERNADOR, s. m.: a su señoría plega de vos (...) nonbrar (...) por su condestable, presidente y gouernador de todas sus huestes (7v:2) + gouernador =

230:3, 230:12.

Deriv. de gobernar. 1º doc.: Berceo, Himnos 19 (DECH, s.v. gobernar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

GOBERNAR, v. tr., 'gobernar, regir': el dicho señor condeftable quedó en aquella cibdad Rigiéndole t gouernándola en mucha jufticia (145v:6) t gouernar = 7v:7; gouernaue = 193:22, 274v:24, 284v:15; gouernaue = 191v:23; gouernace = 85:11; gouernando = 237:18. // Part. pas.: a famosa y bien gouernada cibdad perteneçjen (162:20) t gouernada = 283v:18.

2. V. prml., 'regir': (el rey) se querría estar con él t ponerse en fue manos t gouernarse por él (279:30) t gouernaue = 137:18.

Del lat. gubernare, gr. κυβερνᾶν. 1º doc.: h. 950, Glosa de Bilco (DECH, s.v. gobernar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

GOLA, s. f., 'collar de vestido, gorguera': vestido vna cota de las armas del dicho Miguel Lucas conformes a las del dicho estandarte, conuiene a saber, de gola e quicote (5:2).

Del lat. gūla. 1º doc.: Alex. 2214a, 2215a, en la acepc. de 'gula'; en los sentidos secundarios de 'pieza de la armadura que cubría la garganta' (1591, Percivale; Quijote I, II, 8; Covarr.); 'insignia de infantería que se pone cerca del cuello' (Aut.) y 'armadura del cuello postizo que usan algunos eclesiásticos' (id.) quizá sea catalanismo o voz de origen galorromance o italiano (DE s.v. gola). No consta esta voz en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

GOLES, s. m. pl., 'gules': el segundo quartel de gules con vna vanda de oro con dos orlas de leones (5:4).

Del fr. gules; 1603, Salazar de Mendoza (DECH, s.v. gola). Vid. Aut., s.v. gules, y Fontecha (gules, F. de Oviedo, Bibl. Esp., VII, 146, 147). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

GOLPE, s. m.: se diéronse tantos de golpes con las calabazas (77v:9).

Del lat. vg. \*colūpus, lat. colāphus, gr. κλῆψ; 1.º doc.: colpe, Cid;

golpe, 1251, Calila 89.327 (DECH, s.v. golpe). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlo. Falta en Glos. Ciencia.

GORDO, adj.: metióles dentro en el albacara fasta quatrocientos vacos e terneros, las más fermosas e gordas que onbres vieron (214v:19).

Del lat. gūrdus. 1.º doc.: docs. de 1124, 1129 y 1148, como epodo (Oelschl.); como adj., JRuiz 298a; Conde Luc. (DECH, s.v. gordo). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. No consta en Glos. Med.

GORGUERA, s. f., 'coller de vestido': demás de a las mugeres de aquestos mander dar muy Ricos paños (...) con todas las otras cosas de tocas e gorgueras (90v:5).

Deriv. del lat. gūrga. 1.º doc.: 1362 y otros invent. arag.; h. 1400, Glos. de Toledo; 1436, Corbacho; Celatina; mozár. gorgayra en PAlo. (DECH, s.v. gor-ga). Vid. Gr. Conq. Ultr., págs. 201 y 300; Zifar, pág. 215; Steiger, Voc. Corbacho, pág. 36, y las notas reunidas por Bernis, s.v. gorguera. Falta en Oelschl., Bogge, Glos. Ciencia, APal. y Nebr.

GOZAR, v. tr., 'disfrutar': a quien copiasen los dichos oficios (...) gozarian e leuarian los salarios d' ellos (164:26). // V. intr. (de + compl.): en todo tiempo gozassen e pudiesen gozar de los dichos oficios e tenencias, e de los salarios d' ellos (164v:12, 164v:13) e gozar = 163v:10, 164v:26, 166:32, 168v:5; gozase = 151v:17, 165:19, 166:4, 166:12, 166:22; gozassen = 148v:6, 163:24, 164v:26, 165:13.

Deriv. de gozo. 1.º doc.: Berceo; Apol.; JRuiz; APal.; Nebr. (DECH, s.v. gozo). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., Glos. Ciencia y PAlo.

GOZO, s. m., 'alegría, deleite': Yua asý ajfmo (...) doña Gujowar Carrillo,



ou madre; con aquel goco y plazer que cada vno conoyderar pueda (29:14) + go-  
go = 259v:8.

Del lat. gaudium. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, Barceo, etc. (DECH,  
s.v. gozo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAL

GRACIA, s. f., 'gracia divina': como oy de gracia diujna fueran ynfpirados  
(25:27) + gracia = 149v:22, 258:7, 328:19.

2. 'Garbo, donaire': començó de dançar con la señora condesa con la mayor  
gracia del mundo (31v:21) + gracia = 38:25, 47:30, 71v:18, 77:30, 306:27.

3. 'Merced': el Rey (...) ha difundido e difunde de cada día ynumerable  
gracias, grandísimas mercedes e coniosos beneficios (4:15) + gracias = 83:16.  
// De gracia, loc. adv., 'de merced': con grande afección pidió de gracia y  
merced a este señor que cada y quando algúnd ardid concertase se lo fiziese  
saber (66v:22) + gracia = 65v:16, 172:22, 292:1.

4. s. f. pl., 'testimonio de agradecimiento': dándole muchas gracias por  
ello y tenjéndogelo en merced (23:23) + gracias = 83v:17, 150:26, 177:17, 178:  
17, 179v:21, 179v:27, 270v:16, 301v:14, 327v:20.

Caballero de contía y gracia (gracia = 148v:15, 153:25, 164v:11, 166:29,  
168v:1, 173:5, 174v:27, 175:7), vid. CABALLERO.

Del lat. gratia. 1ª doc.: 1100, SHisp. LVIII, 360; Cid; Barceo; etc. (DECH,  
s.v. grado II). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr.,  
PALc. y Bustos.

GRACIOSAMENTE, adv. m., 'con gracia': A lo qual el dicho señor Rey Respon-  
dió muy graciosamente (278:30) + graciosa y adv. -mente = 64:12.

GRACIOSO, adj., 'que tiene gracia, donaire o atractivo': él andava muy gra-  
cioso y defenbuelto cauallero (47:27) + gracioso = 30:16, 126:15, 184v:16; gra-  
cioso = 28v:8, 46v:23; graciosa = 28v:26, 29:25, 32v:15, 263v:26.

2. 'Agudo, chistoso': dar y Repartir dobles y enriques con muy graciosos  
y donosos motes (26:20).

Deriv. de gracia; Berceo (DECH, s.v. grado II). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlo. y Bustos (Faz. Ultr. 82.4; etc.). Falta en Glos. Med.

GRADA, s. f., 'grada, peldaño'; Púcoos (...) vna cruz negra de ezeuache en vn pie de madera a los pies de la tumba a la primera grada del altar mayor (173v:1) + grada = 173v:22; gradas = 31:2, 108:25, 120:24, 125v:27, 127:10, 131:24, 132:28, 142:26, 169v:19, 173:28, 173v:15, 175v:22, 175v:29, 178:29, 178v:9, 184v:30, 185v:24, 225:22, 266:2, 306v:17.

Deriv. de grado, lat. gradus, -ūs. 1º doc.: Berceo, Mil. 470, 473 (DECH, s.v. grado I). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta en Glos. Med.

GRADO, s. m., 'rango, dignidad'; le gloria e la fama d' este señor en tanto grado acrecentada (75v:30) + grado = 150:24.

Del lat. gradus, -ūs. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. grado I). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GRADO, s. m., 'voluntad, gusto'; A las quales (emistades) el dicho señor condestable de buen grado venja (101v:27).

Del lat. tardío gratum. 1º doc.: doc. de 1129 (Oelschl.); Cid; etc. (DECH, s.v. grado II). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlo.

GRAMÁTICA, s. f.; las abecace Gramática y Retórica y Lógica (316v:14) + Gramática = 316v:9.

Del lat. grammatica, gr. γραμματικά. 1º doc.: Apol. 350o; Setenario, fº 9º; Buenos Prov. 13.6 (DECH, s.v. gráfico). Vid. Boggs, APal., Nebr., PAlo. y Bustos. Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GRANA, s. f., 'tela de color grana'; El qual yva en vn cauallo Ruçio a la

gineta, con vn Rico jaseo dorado e vn cayo de damasco verde e vn capus colorado de grana (277v:19) e grana = 35:13.

Del lat. grana, pl. de granum. 1.<sup>a</sup> doc.: s. XIII, Aranceles Santanderinos; JRuiz, 1499o; invent. Arag.; APel. 423d, 422d; Nebr. (DECH, s.v. grano). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APel., Nebr., PAlc., A. Castro (Aranceles, RFE, IX, págs. 270-271) y J. Alfeu de Solalinda (Tejidos españoles s. XIII, págs. 112-113). Falta en Gelschl. y Glos. Med.

GRANDE, adj., 'que excede a lo común o regular' (aplicado a tamaño, grado, cualidad o cantidad); el qual era muy buen caballero e muy grand cerujdor y amigo del señor condeotable (18:21); (luego iba un paje) con vn grant plato en las manos (29v:11) e gran = 84:10; grant = 30:18, 30v:22, 32:5, 33:22, 33:25, 33:26, 35v:14, 37v:8, 38:13, 40:11, 40v:17, 42:24, 42:31, 43:5, 43:20, 43v:31, 47v:14, 47v:28, 53v:12, 53v:22, 53v:28, 54:25, 54v:9, 54v:26, 56v:13, 57:3, 57v:23, 58v:11, 64v:13, 64v:16, 65:19, 65v:1, 65v:24, 66v:19, 68:28, 69:15, 69v:21, 70v:16, 75v:19, 77:28, 79:13, 79:22, 86v:28, 97v:21, 180v:18, 184v:28, 189:4, 238v:16, 292v:18, 304:1; grand = 11:19, 11:23, 20:31, 23:11, 23:23, 25v:9, 27v:10, 29v:18, 30v:2, 31v:13, 34:29, 36:18, 36v:24, 42:14, 48v:18, 48v:18, 55v:3, 56:10, 56v:16, 56v:18, 57v:4, 57v:13, 58:14, 58:21, 58v:28, 66:25, 66v:25, 67:1, 71v:22, 72v:23, 73:13, 76v:20, 77:21, 77v:11, 77v:28, 82v:20, 87v:2, 88v:8, 90:9, 91:9, 91:22, 94v:23, 97v:19, 97v:23, 100v:17, 100v:18, 100v:21, 105:11, 144:26, 162v:23, 186:14, 193:20, 200:13, 203v:25, 215v:29, 222:20, 232:30, 238:15, 238v:9, 245:13, 245:25, 245v:4, 245v:14, 249v:29, 252v:19, 256v:17, 258v:2, 259v:8, 259v:11, 259v:23, 259v:29, 261:2, 261:3, 264v:13, 265:14, 279:19, 290:16, 307:24, 325v:30, 326v:1, 326v:6, 326v:9, 326v:23, 326v:29, 327v:22, 327v:30, 328:7, 328v:24, 329:2, 329v:2, 329v:4, 331:7, 331:29, 331v:27, 332:15, 332:27, 333:3; grande = 4:2, 5v:26, 6v:24, 10:9, 10v:28, 11v:1, 11v:15, 14:2, 14v:24, 16:7, 16:17, 18:6, 18v:31, 23:32, 23v:10, 24v:3, 25:11, 25:19, 25v:12, 30:26, 30v:1, 30v:2, 30v:29, 34:23, 35v:1, 36v:4, 42:2, 43:18, 44:30, 45v:23, 46v:19, 47:10, 51:19, 52:28, 52v:1, 52v:26, 53:24, 53v:1, 54:24, 57v:21, 57v:24, 58v:21, 58v:30, 65:19, 66:27, 66v:22, 67:23, 69v:16, 74:20, 75v:25, 75v:

30, 76:28, 81v:28, 82:20, 85:4, 89:7, 90v:24, 91:20, 92:2, 93:26, 94:16, 94v:  
 20, 95v:20, 97:8, 97:12, 97v:31, 99v:23, 100:5, 100:13, 100v:23, 101v:23, 103:  
 7, 107:18, 108v:21, 109:17, 109v:2, 109v:18, 120:19, 120:24, 120v:23, 122v:4,  
 122v:12, 123:16, 124v:16, 129:6, 129:13, 130:9, 134v:19, 135:29, 137:12, 138:  
 1, 139v:21, 140:6, 140:8, 140:17, 141:8, 141:27, 141v:11, 142:18, 142v:12, 143:  
 4, 143:16, 143:17, 143:26, 143:30, 143v:17, 143v:20, 143v:27, 145:14, 146v:23,  
 147v:18, 148:14, 149v:15, 150:25, 162:1, 162:9, 162:26, 162:30, 162v:30, 163v:  
 22, 167:28, 169:14, 169:24, 169v:14, 170:19, 170v:19, 173v:7, 174:11, 180v:29,  
 181:4, 182v:17, 183:3, 184:15, 184:20, 185v:11, 187v:3, 187v:16, 188:1, 188:13,  
 193v:19, 194:10, 194v:18, 194v:28, 195:1, 195:2, 195:27, 195v:5, 198:22, 198:  
 24, 198v:28, 199:3, 200:27, 200v:3, 201:11, 201:18, 201v:11, 201v:19, 202:4,  
 202:18, 202:19, 202:20, 202:21, 202:28, 202:29, 203:23, 205:14, 211v:23, 211v:  
 24, 213:13, 213:20, 213v:31, 214:22, 214v:22, 215v:4, 217:9, 219:7, 222:22,  
 222v:2, 223v:17, 223v:20, 224:26, 226:2, 226v:26, 228:24, 228:25, 230:28, 230v:  
 26, 231:2, 231:8, 231v:11, 231v:12, 232:19, 232:25, 232v:15, 233:1, 234:3, 235:  
 8, 235v:1, 238:11, 238:18, 238:19, 238v:5, 240v:14, 241:18, 241v:22, 245:16,  
 249v:27, 251:21, 251v:2, 253:18, 253v:14, 253v:21, 254:24, 254v:14, 257:14,  
 257:26, 259v:24, 261:14, 263:17, 264v:22, 265:8, 265:16, 265:25, 266:11, 266:  
 20, 266:22, 266:22, 266:27, 266v:8, 268:30, 268v:9, 270v:7, 270v:27, 273v:13,  
 274v:11, 275:10, 275:16, 276v:20, 278:13, 278v:11, 278v:27, 279:7, 279:29, 280:  
 4, 280:29, 281:20, 281:27, 282:3, 284:23, 284v:31, 285:27, 285v:30, 286:30, 286v:  
 3, 289:16, 289:20, 289v:1, 289v:5, 289v:27, 292:30, 293:30, 294:1, 294:9, 297:  
 5, 297:26, 297v:9, 297v:17, 297v:24, 298:22, 299:10, 300:1, 301:23, 301:27,  
 301v:6, 301v:16, 301v:24, 302:11, 302v:17, 302v:18, 303v:22, 304:7, 305:10,  
 305:24, 305v:4, 305v:6, 306:22, 310v:7, 310v:22, 313:2, 313v:25, 316:2, 318:  
 27, 318:26, 318:29, 318v:11, 318v:21, 318v:30, 319:6, 322:2, 322:27, 325v:26,  
 326v:26, 327:24, 327v:32, 331v:15, 332v:18, grandes = 3v:18, 8v:21, 11:9, 11:  
 16, 13:9, 18:16, 22:13, 23v:31, 24:12, 24:24, 24v:7, 25:25, 25:28, 26:11, 31:  
 8, 31:11, 31:30, 34:26, 39v:5, 40:1, 40v:29, 42v:2, 42v:19, 43v:15, 44v:27,  
 51:17, 51v:21, 52:13, 52:24, 53:9, 53v:10, 53v:20, 53v:25, 54:12, 54v:2, 55v:

12, 55v:13, 64v:30, 68:17, 69v:24, 70v:7, 70v:24, 75v:1, 75v:22, 76:25, 80:10, 81:16, 90:13, 91:23, 93:27, 94:6, 98v:27, 99v:21, 103v:10, 109v:23, 120v:21, 137v:17, 139:1, 140:1, 140:29, 140v:16, 141v:29, 143:14, 145v:12, 146:3, 146v:17, 147:9, 148:4, 148:17, 162v:20, 169v:20, 171v:5, 180v:7, 180v:13, 182:1, 183:22, 184v:8, 184v:23, 188:23, 190:23, 190:24, 191v:21, 191v:27, 197v:2, 197v:4, 202v:20, 222:15, 222v:20, 231:29, 232:30, 233:29, 233v:9, 234:9, 235:8, 235v:3, 238:22, 241:14, 245:9, 249v:13, 251:2, 252:19, 255:15, 265:23, 265v:19, 266:17, 267:15, 269:15, 275:24, 276:1, 276:33, 276v:1, 276v:5, 277v:9, 277v:27, 290v:25, 290v:31, 294:24, 295v:30, 296:1, 304v:13, 316:16, 326:17, 327v:26, 328:2, 328:5, 328:24, 332v:24. // Sustantivado con referencia a persona; E durante las dichas fiestas, no fue grande ni chico de qualquier estado que fuese, que de ou casa t presencia partiese oyn grandes estrenas y merçedes t lymofnas (26:10) + grandes = 25:25, 70v:25, 83v:20, 83v:30, 141:26, 143:3, 162v:20, 164:19, 197:15, 199:1, 264v:13, 289:18, 306:23, 331:8, 331v:34.

2. S. m., 'magnate, persona de muy elevada jerarquía o nobleza'; aviendo su alteza a la ora Refçebido (...) con los perledos y grandes de sus Regnos (...) vn espada (3:3) + grandes = 136:27, 286v:14, 261v:16, 290v:5.

Del lat. grandis. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1048, Cid, etc. (DECH, s.v. grande). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

GRANDEZA, s. f., 'grandeza, excelencia, majestad y poder'; El fin t perfección de la obra muestra la excelencia t grandeza de ou facedor (6v:12) + grandeza = 6v:27, 90:27, 316v:3.

Deriv. de grande; h. 1250, Setenario fº Svº; APal. 267b, 286b; Nebr. (DECH, s.v. grande). Vid. Nobleza y Lealtad (V 16), Glos. Ciencia y PALo. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

GRANDÍSIMO, adj. superl. de grande; La qual (fortaleza) demda de oer oytuada en tan grandísimo arrífico (50v:13) + grandísimos = 53v:14, 317:30, 318v:19; grandísimo = 308:22; grandísimos = 330:30; grandísima = 317:25; grandísimas = 4:15.

GRANO, s. m., 'grano, semilla': por aquella parte non conoyntió sembrar vn grano de pan a Xeres (332v:5).

Del lat. granum. 1º doc.: orígenes del idioma, Berceo, etc. (DECH, s.v. grano). Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

GRAVE, adj., 'penoso': las era muy grave traer el agua de las fuentes (81:20).

Del lat. gravis. 1º doc.: orígenes del idioma, gravemiente en Glos. de Siles; grave, Berceo (DECH, s.v. grave). Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

GRAVEZA, s. f., 'compostura, mesura y circunspección': (la señora condesa) yua con vn ayre t son muy gracioso, t con tanta onestad t gravesa (30:16).

2. 'Gravedad, peligrosidad': por la novedad t gravesa del fecho tanto cercano a la dicha çibdad, el alboroto y Rebato fue tan grande en elle (57v:19).

Deriv. de grave; JManuel, Rivad. LI, 335 (DECH, s.v. grave). Vid. 1º Crón. Bral. (Roudil), Gaya Ciencia y Aut. No figura en Oelschl., Bogge, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

GRITA, s. f., 'gritería': el dicho señor condestable se bolujó a la dicha çibdad eonpañado de todas aquellas gentes t con muchos tronpetas t estebales, faciendo todos grandes alegrías t dando muy muchas gritas (43:25) t grita = 276v:20; gritas = 70v:7, 76v:4, 79:26, 80:10, 94v:20, 109:17, 122v:3, 184v:4, 184v:18, 185v:14, 232:30, 265v:6.

2. 'Griterío del combate': dieron sobre los que tenjen çercado el dicho castillo, tocando tres tronpetas que leuauan t con muy grande grita (213v:31) t grita = 292v:19, 292v:20, 292v:27, 318:39, 318v:1. // Dar grita en (sobre) el-guén, 'acometer, embestir': como (...) vieron los moros, dieron grita en ellos (250:12) t grita = 250:23, 268:28, 321:11.

Deriv. de grito; APal. 42b, 297d; Nebr., s.v. favor (DECH, s.v. gritar). Vid. Gaya Ciencia y Aut.; en JMená, Lab. 175c, consta grida. No figura en Oelschl.,

Boggs, Glos. Med. y PAlo.

GRITO, s. m., 'griterío, vocerío': no avie persona que no aytoujese atronando del continuo zombido de los muchos tronpetas y etabales, (...) boces y gritos de locos truhanes (39:1) + grito = 278v:14; gritos = 47:18, 70v:18, 98v:19, 183:18, 265v:15, 267:15, 304v:13.

Deriv. de gritar; Berceo y textos del s. XIII: Calila 199.25; Fn. Gonz. 469b (DECH, s.v. gritar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GRUESO, adj., 'grueso, abultado': cortando los Robres tan gruesos como vn buey (82:27) + gruesa = 93v:11, 186:21, 266:24; gruesas = 35v:29, 141v:23, 179:8, 266:8, 274v:10, 276v:17; gruesas = 239v:15, 270:19.

2. 'Grande': Y tras aquellos (iba) la batalla gruesa (94v:18) + gruesa = 95v:13, 139:15, 139:20, 317:9; gruesos = 57:17.

Del lat. grössus. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. grueso). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GRUPERA, s. f., 'grupera, baticola': Salid la señora condesa (...) ençima de vna facanea muy linda blanca, la oylla y delantera y grupera de la qual muy ricamente guarnjda (28v:28) + grupera = 28v:13, 46v:25.

Del fr. croupière; h. 1495, BHisp. LVIII, 360; gurupera, h. 1550, Lope de Rueda, Fontecha; Percivale, Oudin, Covarr.; grupera, 1570, C. de las Casas (DECH, s. v. grupo). Vid. Aut. No consta esta voz en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GUALARDÓN, s. m., 'premio, recompensa': ¿qué graçias, qué oneres, qué cerujçios o qué gualardón la puedes fazer que sea fuficiente a sus méritos? (83v:1) + gualardón = 193v:22.

Probabl. del gót. \* withralsun. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. galardón). Vid.

autoridades de gualardón en M. Alver, Egipc. (s.v.); DECH (s.v. galardón), Oelschl., Boggs y Glos. Med.; en APal., Nebr. y PAlc. figura galardón. Falta en Glos. Ciencia.

GUARDA, s. f., 'guardia, centinela': El qual algunos días avía que (...) avía estado detenido en vn quarto de los dichos alcázares, muy acatado y seruido, pero con muy grandes guardas (3v:17) + guardas = 26:9, 44v:27, 51:6, 51v:27, 56:19, 89:24, 94:12, 97:18, 98v:16, 99:8, 146v:13, 162v:14, 201v:22, 203v:28, 212v:16, 225:5, 225v:14, 228v:1, 235v:10, 252v:14, 252v:23, 254:22, 275v:18, 285v:17, 291:8, 293v:17, 307v:8, 321:31, 321v:4.

2. 'Guarda, protección, custodia': nj ellos ocaron entrar a correr a tierra de Jehán (...) por la grande guarda y Recabdo qu'el dicho señor condestable en ella mandava poner (45v:22) + guarda = 8:32, 96:2, 96:11, 96:17, 141:14, 144:7, 192v:4, 203:8, 216:14, 227:5, 240:19, 260v:13, 262:1. // De + compl.: para guarda de aquella tierra muy evidente e conuinjente sería facer vna torre y atalaya (50:22) + guarda = 44:1, 95v:21, 97v:30, 151v:27, 192v:12, 197:16, 220:12, 225:14, 226v:11, 227:5, 227:13, 255:15, 287:25, 291:18, 326v:21, 329v:27.

Del germ. warda. 1ª doc.; doc. de 1129, en Oelschl.; Barceo; etc. (DECH, s.v. guardar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Ciencia.

GUARDAR, v. tr., 'guardar, custodiar, vigilar': Y cada noche yvan los jurados con ochocientos o mill ombres de fus collaciones a guardar los dichos molinos (197:26) + guardar = 174v:21, 199:1, 210:14, 240:24, 243v:23, 244v:1, 269:1, 320:16; guardaron = 326v:16; guardó = 328:20; guardauan = 107:5; guardase = 310v:23; guardando = 13v:18, 162:24, 322v:2; haber guardado = 83:16. // Part. pas.: (los dichos lugares) estoujeron oyenpre seguros e guardados, porque allí nunca llegaron xpistianos (52:21) + guardada = 83v:20.

2. 'Proteger, amparar': Y e vos (...) guarde Nuestro Señor (194:20) + guardar = 255:24; guardó = 328v:2; guarde = 69v:17, 194v:20, 257v:13, 260:13, 261:28.



3. 'Servir a, mirar por': sobre todas las cosas del mundo avia de mirar y guardar la persona y estado del Rey (135:8) + guardar = 136:4, 181v:22, 240v:30; guardan = 6:10; guardase = 245v:7; guardasen = 181v:2; guardando = 6:24, 9:26, 286v:19.

4. 'Observar, cumplir': queriendo en todo guardar la ley y conplir el mandamiento de la santa Yglesia (36:26) + guardar = 133:21, 133:23, 137:27, 133v:11, 135v:26, 136:6, 163v:15, 167v:9, 168:19, 205v:19, 206:4, 211:5, 211:18, 211:25, 222:9, 252:29, 276:8; guarda = 257:18; guardan = 32v:7; guardó = 32v:15; guardaron = 79:32; guardaya = 133v:9, 271v:13; guardauan = 96v:4, 167v:30, 273v:29; guardaré = 287v:3; guardaremos = 211:16; guardarán = 207:7, 210:2, 211:17; guardaría = 215:13; guardasen = 222:8, 256:18; guardaren = 208v:24; guardando = 261v:15. // Pasiva refleja: en ello non avrá otra cabtala nja conclusión nja fraude nja oymulación, caluo que todo ello se guardaré y conplirá enteramente (211:23) + guardó = 94:2; guardase = 94v:25; guardaría = 167:13; guarda = 208v:17, 261v:17; guardase = 163v:1, 163v:15, 164v:8, 167:20; guardando = 135v:30. // Pasiva: para que perpetuamente así fuese por ley tenjdo y guardado por ellos y por sus subcesores (168:25) + guardado = 165v:7, 167:24, 238:22, 244:3, 258v:9, 261:11; guardada = 167v:10, 167v:24; guardadas = 4v:21, 6:13, 8:27, 44v:30. // Part. pas.: las ouertas que de otra manera y non guardada la forma de la dicha escriptura y ordenança se echasen por los dichos ofiçios y tenençies, que no valiesen (163v:3).

5. 'Aguardar, esperar': Y quando llegó al lugar do lo avia de guardar, ya el otro era buuelto y pasado (49:29) + guardaron = 320:10; guardando = 245v:4.

Del germ. wardôn. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. guardar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Goya Cien-  
cia.

GUARDIÁN, s. m., 'en la orden franciscana, prelado ordinario de uno de sus conventos': el Reuerendo padre fray Diego de la Guardia, guardián del monesterio de señor sant Françisco de Jehén (58v:17) + guardián = 88:14, 170:29, 176v:

19, 176v:24, 177:1, 179:28, 266v:17, 296:19, 298:30, 298v:9.

De \*wardianem, romanización del acus. gót. wardjan; Conde Luc., ed. Knust, 173.3 (DECH, s.v. guardar). La misma autoridad consta en Boggs. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

GUARNECER, .v. tr., 'poner guarnición, adornar, engalanar'. Part. pas.: vn pito al cuello bien guarneçido (95:16). // De + compl.: entraron en vna cale de fu posada, muy bien guarneçida de gentiles paños franceses (69v:8) + guarneçido = 266v:30; guarneçidas = 139:3.

2. 'Guarnecer, armar, preparar': Tomáronse ese día dooientos armaduras de cabeça y adóragas, porque no estauan bien guarneçidas, las quales mandó entregar a los maestros para que les bien guarneçiesen (94v:1, 94v:2) + guarneçida = 138v:28.

3. 'Proveer, equipar'. Part. pas. (de + compl.): La quel (fortaleza) (...) estaua guarneçida de afaes copia de genta de moros (50v:14) + guarneçidas = 239v:23.

4. 'Poner las guarniciones a las caballerías'. Part. pas.: cauelgó en vna facanea Ruçia muy bien guarneçida (32v:29) + guarneçido = 71v:9, 93v:7; guarneçidos = 47:6, 71:28, 109:10; guarneçida = 139:10.

Deriv. de guarnir, germ. occ. warnjan. 1<sup>o</sup> doc.: h. 1400, Glos. de Toledo (DECH, s.v. guarnecer). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo, Falta en Oelschl. y Boggs.

GUARNICIÓN, s. f., 'aderezo, joya': E a la ofrenda, ofreçió la dicha señora condesa vna guarnjción de muy fino oro que a los onbros leuaua, de penjantes de grande preçio (36v:2) + guarnjçiones = 92v:19.

2. 'Guarnición, jaez, arreo': El venía en vn muy greçiofo y defanbuelto cauallo hobero de la brida, con muy gentil guarnjción delantera y grupera (48v:24) + guarnjción = 28v:13, 138v:26, 138v:26.

3. 'Tropa que guarneca un lugar': torrnó a çercar el dicho castillo, e pu-

fo que guarnjçiones de gente en torno d' él (227v:2) + guarnjçión = 292:19, 332:22, 332v:3; guarnjçiones = 274:4, 332:18, 332v:11, 332v:19.

Deriv. de guarnir. 1ª doc.: guarnizón, Cid, Alex. 2084; guarnición, Barceo (DECH, s.v. guarnecer). Vid. Delschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GUARNIR, v. tr., 'proveer, equipar'. Part. pas. (de + compl.): Al qual ca-  
llieron dose caualleros aventureros, muy bien guarnjdos de guerra (39:3) + guar-  
njdo = 4:12, 138v:18.

2. 'Adornar, engalanar'. Part. pas.: do estaue fecha vna cama Ricamente guar-  
njda (186v:28) + guarnjda = 28v:29. // De + compl.: la qual (sala) estaue guar-  
njda de muy Ricos e nuevos paños (30v:30) + guarnjda = 35:16.

Del germ. occ. warjan. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. guarnecer). Vid. Delschl.,  
Boggs, Gaya Ciencia y APal. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

GUERRA, s. f.: como sea dignjdad e ofiçio muy conueniente e neçesario en  
la guerra qu' el Rey (...) ha proseguido e proçygue contra los moros (7:16) +  
guerra = 8v:17, 9v:15, 9v:16, 9v:24, 14v:19, 20v:1, 37:1, 38v:15, 39v:1, 44:14,  
45v:20, 45v:21, 48v:5, 48v:22, 50:13, 52:24, 54:22, 55:23, 55:25, 55v:15, 56:  
24, 58v:22, 65v:19, 66v:6, 67:10, 67:15, 69:5, 70:6, 72v:28, 73v:28, 82:25,  
89:28, 89v:2, 97:5, 97:28, 145v:23, 146:11, 148:23, 185:20, 194:19, 197:28,  
197v:1, 197v:5, 198v:21, 199:30, 199v:10, 199v:15, 199v:22, 201:20, 201v:20,  
202:20, 202:27, 202v:17, 203:1, 203:27, 204v:8, 204v:19, 204v:24, 206:23, 206v:  
12, 206v:22, 206v:29, 207:1, 207:15, 207:18, 207:24, 207v:3, 207v:20, 207v:28,  
208:21, 208:26, 208v:28, 208v:30, 212:21, 216:1, 216v:1, 229:23, 229v:8, 231:  
1, 231:22, 231v:13, 233:5, 233:26, 233v:21, 247v:23, 273v:30, 274:7, 274v:26,  
292:20, 302v:5, 322v:25, 323v:29, 326v:30, 330:27, 330v:10, 331:29; guerras =  
52:20, 67:27, 82v:27, 206:24, 215v:30, 216v:30, 234:10, 325v:14, 329v:33, 333v:  
1. // Guerra abierta, 'hostilidad declarada': guerra = 45v:21.

Del germ. occ. warra. 1ª doc.: orígenes del idioma, 1o37, epitafio de Ber-

mudo III, Simonet; doc. de 1115, Oelschl.; Cid; etc. (DECH, s.v. guerra). Vid. Oelschlöger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

GUERREADOR, s. m.: (el rey de Granada), cofridor de los grandes mjados, guereador contra los muchos xpistianos (69v:24).

Deriv. de guerrear (DECH, s.v. guerra). Vid. Alex. 780c, APal. 269b, Nebr. y PAlo. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GUERRERO, adj.: le llamaron "Jahén, Jahén, le guerrero" (44:16).

Deriv. de guerra. 1ª doc.: doc. de 1076, Oelschl. (DECH, s.v. guerra). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlo. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

GUIAR, v. tr., 'guiar, conducir, dirigir': no se falló njngúnd edaljd en la huerfte (...) que por allí copiese gujar njn lauar la gente (311:17) + gujaron - 97:17; gujaue - 47v:26; gujasen - 22v:23.

Quizá del gót. \*widan. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, Barceo, etc. (DECH, s.v. guiar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta en Glos. Med.

GUISA, s. f., 'modo, manera': Y la forma y manera que en esta fiesta manda-ua tener y tenje es la que adelante dirá en esta gujfa (125:20) + guisa - 5:5; gujfa - 28v:13, 74v:10, 127:26, 148v:19, 150v:4, 150v:10; gujfa - 196:11.

2. 'Condición': no se podrían Racontar los loores del dicho señor condestable en tantas gujfas en quantas él vfaue de la su virtuosa condición y nobleza (45v:18).

A la guisa, loc. adv., 'a la brida': causalgauan todos a la gujfa en sus cauallos de la brida (109:9) + gujfa - 120v:2.

De guisa que, loc. conj. consecutiva, 'de modo que': secretamente troxieron sus maneras con ellos, de gujfa que los lugares se defendieron e non se quifieron dar (13:27) + gujfa - 81:18.

Del germ. wisa. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. guiso). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia (?), APal. y Nebr. Falta en Glos. Med. y PAlo.

GUIBAR, v. tr., 'aderezar la comida, cocinar': mandó matar 7 gujfar muchos vacas 7 carneros 7 otras oernas (239:17) + gujcaoe = 23:6. // Part. pas.: la çena estava gujçada (314:14). // De + infinitivo: los sobredichos ficieros gujgar muy bien de comer (23:9) + gujfar = 239:24; gujfeuan = 275:17.

Deriv. de guiso; en la acep. de 'preparar, disponer' consta en Cid, Barceo, Alex., etc.; con el sentido de 'aderezar la comida' figura en APal. 94d, 208d, y Nebr. (DECH, s.v. guiso). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia y PAlo. No consta en Glos. Med.

Hot

## H

HABER, v. tr., 'tener, poseer'. Con CD de persona: porque aviéndolo a él de su parte creyó ser señor del Andalusja (191v:17) + aver = 8v:1, 162v:15; aya = 132:11, 173:19, 194:24, 221v:16, 261v:23. // Con CD no persona: en señal de lo que vos quita el estandarte que avíades e podíades traer, e vos da aquesta vandera (4v:22) + aver = 4v:20, 6:13, 8:27, 19v:26, 150v:22, 151v:6, 154v:25; ovo = 4v:18; oviese = 166:4; oviesen = 152v:13, 165:26.

2. 'Obtener, alcanzar, llegar a tener'. Con CD de persona: el señor condestable y ella desecasen aver fijos (184:10) + aver = 236v:13, 268:2, 272v:28; avelló = 181:5; oviese = 275v:12. --Pasiva refleja: fueron preñadas las mugeres que se pudieron aver de todos aquellos que eran en aquella trayción (264v:5) + aver = 16v:4. // Con CD no persona: (muchos otros) oujeron e alcanzaron buena parte del agujnaldo y estrenados (26v:12) + aver = 12v:31, 67v:22, 210v:24, 241:5, 245:21, 262:25, 301:10; oujeron = 321:23; oviese = 52v:23; oviere = 208v:16; ovieren = 210v:25; aviendo = 241:7, 245:23. --Pasiva refleja: (compraron) dátiles e palmjtos e otras muchas frutas verdes y secas, quantas segund el tiempo se pudieron aver (23:2).

3. Haber ('tener') con sustantivos de acción o estado como CD. Alegría: oujese = 98:16. // Amor: ha = 259v:25; han = 42:4; avía = 11v:16, 14v:24, 144v:21, 279:29, 283v:11; aya = 41v:22; oviese = 85:4. // Ardid: aver = 311:8. // Causa: aver = 137v:5. // Celos: aviendo = 218:22. // Compasión: oviese = 228:14. // Conocimiento: ovieron = 222:16. // Haber algo de costumbre: han = 91:28; avían = 147v:15, 320v:1. // Culpa: ha = 16:19. // Derecho: avrían = 268v:1. // Deseo: avedes = 5v:29; oujftes = 5v:27. // Dolor: ovieron = 289:21; avía = 170:21, 326v:24. // Duda: avía = 253v:26. // Enojo: ovo = 14v:23, 16:17, 18v:31, 198:22, 198:

24, 203:23, 230v:26; avria = 308:28; oujece = 9v:18. // Envidia: avelle = 145:22; avian = 13:6, 235:8, 240v:15, 240v:32; oviecen = 4:2. // Escaramuza: ovieron = 312:22; oujeron = 198v:16; avian = 198v:1, 199v:27, 204:28. // Espacio: avian = 80v:20. // Fin: oviece = 295v:19. // Gena: ovo = 142v:19; ovieron = 200v:12; oviece = 200:27. // Guerra: aver = 145v:23. // Información: oviece = 45:22. // Lengua: aver = 96:23; avía = 307v:14; ovieron = 254:27. // Lugar: oue = 328:22; ovo = 57:14, 67:19, 82:13, 144v:21, 190:5, 202v:9; ovieron = 64v:26, 68:2, 74:22; avía = 9v:17, 244v:21; avréyc = 194v:12; avria = 98v:23, 127:23, 189v:8; oviece = 165:17, 314v:22; oviecen = 152v:22; oujera = 321v:24; haber avido = 98v:20. // Mandamiento: aya = 208v:9. // Memoria: aviendo = 257v:6. // Monasterio: oujeron = 68:19; ovieron = 146:2, 267:13; avía = 251:14, 280v:15, 283:27; avía = 75:1, 233:14; avian = 31v:12, 33v:29, 40:20, 72:20, 139:27, 226v:2, 244:1, 247v:19, 272:18, 290v:18; avian = 147:14, 172:6, 182v:6, 183:19, 188:17, 214v:16, 216:32, 233:19; oujece = 22v:25, 23:31, 191v:30. // Miedo: ovo = 54:25; oujeron = 268v:8; ovieron = 241:19. // Momos: aviendo = 265v:19. // Nombre: ovo = 3:1, 266v:23; oviecen = 221:25. // Haber por nombre: ovo = 187:12. // Obediencia: ovo = 143v:30. // Oportunidad: ovo = 54v:12. // Paciencia: ovo = 75v:32; avria = 10:14; oviece = 165:20. // Parto: ovo = 184:18, 262v:15. // Pelea: ovieron = 51:25. // Perfección: ayan = 6v:26. // Piedad: ovo = 328v:2. // Placer: aver = 35v:26, 43:1, 89v:16, 257:14; he = 258v:2; ove = 257v:22; ovo = 22:23, 73:12, 94v:23, 141:7, 142v:12, 184:15, 188:1, 245v:14, 291v:2, 332:28; ovieron = 43:21, 98:1, 249:2, 254v:22, 264v:13, 289:19; avía = 43:2, 145v:24, 278v:27, 309:16; avré = 258:19; avréyc = 258:13; avria = 66v:25, 309:17; oujece = 145:9; oviece = 18:2, 95v:17, 279:13; oujece = 76:10, 76v:18, 88:21; oviera = 145v:22; aviendo = 13:18, 20v:31, 22:5, 24:23, 24v:25, 25:2, 25v:11, 76v:12, 79:26, 80v:15, 89v:24, 92v:8, 106:10, 129:15, 136v:22, 143:1, 187:23, 279:7, 284:21, 302:18; haber avido = 257:13, 258v:1, 259v:9, 261:2, 265:17. // Poder: han = 6v:19; oviere = 209:14, 209:19. // Provisión: avian = 204:7. // Punición: avrán = 194:6. // Razón: avía = 215v:23. // Respuesta: oujece = 29:22. // Saña: avía = 198v:28. // Sentimiento: ovo = 169:14, 224v:25. // Socorro: oviece = 251:18. // Sospecha: ovo = 197v:16; avía = 232v:21; oviece = 281:28. // Sufrimiento: ovo = 321v:15. // Temor: ovo = 145v:19, 183:3, 322:2; avian = 231v:3.

// Topamiento: aver = 313v:18; oujeron = 317v:17, 322v:2; oviesen = 269:2. // Turbación: ovo = 99v:6. // Voluntad: avía = 134v:19, 143v:20, 200v:3, 231:2, 232v:1, 282:8; avian = 143v:8; oujece = 246:28; oviesen = 148v:3; aviendo = 235v:21. // Haber algo a voluntad: avía = 249v:29.

4. 'Hacer, desarrollar una acción': E desque los uido sey todos vencidos y llorando pidiendo merced, y qu' el dicho comendador Pareja njn njnguno de los otros por quien lo avian no venjan allí, mandóles soltar (268v:17) + han = 11v:2.

5. 'Tener por o en calidad de, considerar'. Con un compl. predicativo: E manda que todos vos ayan e tengan, os traten e yntitulen e llamen donde (6:8). // Por + compl. predicativo: de aquí adelante vos hayan e tengan e acatan por su condestable (8:10); aviendo por bueno todo lo que Dios quería fazer (289v:9) + ha = 7v:29; ovieron = 245:11; avía = 324v:7; avian = 81:20; avrian = 166v:20; oujece = 165:23, 308v:20; aved = 261v:12; aviendo = 57v:15, 66v:1, 74:26. // Pasiva: este señor condestable (...) en virtudes deus ser avido por cabeça de todos (191:18) + ser avido = 58v:30, 154v:25, 155:6, 156:17, 160v:6, 323v:28; ser avida = 4v:9. // V. prnl.: Y mandó al dicho camarero que njnguno d' ellos bolujese a su cauallería; ey no, que por el mjsmo fecho desde entonçes se oujece por despedido (39v:27) + avía = 296v:1.

6. V. prnl., 'portarse, proceder': Y como esto vido, aRemetió con ellos muy denodadamente, y en tal manera se ovo, que los desbarató (49v:1) + oujeron = 8:22; ayan = 8:20. // En + compl.: como aquel que en todos sus fechos se avía con muy grande osageçidad y secreto (25:10) + ovo = 30:4, 52v:21; avía = 46:11, 296v:1; oujece = 194v:28.

7. V. impersonal, 'acaecer, ocurrir': E luego donde a poca fue despedida la gente, e por este día non ovo más (170v:21) + ovo = 288:29.

8. 'Verificarse, efectuarse, celebrarse': feojanse todas las cosas (...) por la orden e manera qu' el primero día de pascua, saluo que en las noches avía momos y personajes (105v:19) + ovo = 27:13, 33:25, 48v:18, 71:1, 187v:16, 267:14, 267:20, 316:27.

9. 'Haber, existir, estar': Y el lunes oygujente, el dicho señor Rey con los dichos señores bolujó a Montefrío. E luego esos caualleros que avía con sus vallesteros peones salieron al alcaramuça (140v:25) + aver = 153:2, 163v:29; ay =



## 1410

09:1, 120:14, 257v:5, 329v:20, 329v:29; ovo = 51:11, 95:26, 144:16, 179:27, 200:20, 267:13, 307v:17, 311:8, 317v:17, 317v:30; avfe = 29v:21, 34v:29, 38:2, 169v:14; avfa = 18v:28, 19v:22, 36v:24, 44v:29, 64v:9, 71v:19, 82v:29, 91v:1, 94:11, 96:15, 105v:14, 122:8, 122v:24, 123:24, 124v:8, 124v:28, 125v:31, 129v:27, 143:23, 152:25, 152v:1, 152v:19, 202v:23, 203:14, 249v:23, 263:21, 278:22, 306v:20, 331v:24; oujece = 72:25, 72v:15; ovisee = 94:5, 165:17, 296v:17; haber avido = 295:32. // Con adv. 1.: trabajacen por tomar lengua para oaber qué gente avfa dentro (93:5) + ay = 57:1; avfa = 76v:1, 93:11, 204:5, 266:10. // En + compl.: por las muy oyngulares virtudes de lealtad e fortaleca e verdad que ay en vos (7:26); en la dicha cibdad de Andújar avfa e ay vn monesterio de monjas (301:1, 301:2) + aver = 161v:17; ay = 51:17; ovo = 44:13, 75v:13, 180:25; avfa = 28:3, 93:14; avfa = 16v:22, 17:4, 23v:24, 24:11, 44:5, 57:27, 72:16, 78:16, 79v:12, 80v:16, 81:15, 81:17, 90v:26, 91:25, 91:27, 99v:16, 148v:18, 149v:4, 149v:20, 150:26, 175v:18, 191v:13, 212:20, 222v:21, 227:16, 227:18, 263:4, 266:1, 289:14, 289v:32, 323v:15, 326:13, 326:20; avrd = 210:4, 211:21; avria = 74:27, 229:3; ovisee = 227:2, 227:13; oujece = 106v:13, 153:17, 161v:17; haber avido = 144:26. // Entre + compl.: tan grande confusuyón e discordia entre los moros avfa (58v:21) + aver = 206:20; ovo = 16:6; avfa = 85:16, 190:16, 295:30, 295v:28; oujece = 240v:12.

10. 'Hacer, haber transcurrido cierto tiempo': El qual algunos días avfa que por mandado del dicho señor Rey avfa estado detenydo (3v:15) + aver = 327v:34; avfa = 12v:6, 50:26, 68:13, 97v:24, 99v:21, 101:28, 141:29, 211v:21, 211v:25, 223v:29, 235:2, 243:18, 245v:2, 251v:21, 253v:17, 275:28, 278v:17, 295:29, 301:9, 302v:29, 322v:20.

11. V. aux. Sirve para formar los tiempos compuestos: todo lo gastava e lo dava e distribuía en aquella cibdad en la manera que avedeo oydo (84:4) + aver = 21:14, 46:5, 46v:1, 48:15, 48:16, 65:23, 69v:14, 70v:23, 83v:5, 92v:18, 103:14, 107:18, 109v:10, 126v:1, 126v:10, 128v:20, 148:17, 162:27, 162v:1, 163v:17, 198v:26, 202v:18, 214:1, 217v:28, 238v:12, 256v:18, 256v:19, 276:17, 283v:26, 303:9, 303:11, 303:13, 305v:28, 307v:5, 309v:30, 311:13, 313:8, 313:9, 316:15, 322v:24, 325:25, 327:12, 327:26; he = 70:27, 258:27, 258v:1, 269:22, 269v:7, 260:2, 260v:20, 261:1, 261:2; se = 83:10; ha = 4:14, 4v:1, 4v:2, 4v:13, 7:12, 7:18, 8v:22, 83:12, 83:13, 83:16, 209:5, 258:15, 258v:10, 259v:14, 269v:19, 261:13,

# 1411

261v:16, 278:20, 282v:8, 316:2, 329v:32; avedes = 7:24, 90:21, 100v:13, 122v:23, 124:24, 180:3, 184:5, 247:27, 251:3, 253:1, 253:12, 266v:22, 278v:26, 281:31, 284v:3, 289:20, 289v:15, 313:11, 316v:21; avéye = 5v:28, 69v:22, 193v:20; han = 4v:4, 25v:15, 45v:4, 194:7, 278:9, 327v:29; ouo = 23v:18, 332v:22; ovo = 10:24, 11:29, 12:23, 16v:34, 19:26, 22:18, 51v:6, 71v:25, 77:5, 77:17, 93v:1, 95:4, 140:27, 141v:13, 142:17, 142v:15, 142v:22, 184v:10, 242v:26, 277:18, 277v:1, 278v:1, 294v:8; oujeron = 32:13, 33:22, 33v:23, 34:31, 35:26, 36:13, 36v:6, 37v:23, 42v:11, 43:16, 48:2, 48:30, 48v:10, 71v:22, 303v:29; ovieron = 50v:17, 70:23, 80:1, 89:15, 89v:22, 91v:21, 92:18, 92v:3, 141v:3, 179:13, 182v:24, 184v:17, 185v:12, 205v:13, 229v:24, 250:4, 254v:23, 265:14, 265v:1, 269v:15, 290v:18, 292v:17, 294v:2, 297v:26, 302:11, 302v:16, 305:25; avfa = 75v:15, 77v:28, 200:2, 201:20, 203:27, 329v:6; avfa = 3v:16, 4:4, 4:5, 5v:11, 6v:18, 9:13, 9v:9, 9v:12, 9v:22, 10:8, 10:12, 12v:13, 13:9, 13:23, 14:21, 14v:3, 14v:13, 16:19, 16v:16, 18:25, 18v:7, 18v:22, 18v:23, 18v:29, 19:19, 19:25, 19v:21, 20:1, 20:23, 20v:19, 22:10, 22:11, 22v:2, 24v:14, 25:23, 27:21, 34:16, 34:19, 34v:10, 35v:24, 40:2, 41:3, 41v:1, 41v:3, 41v:8, 41v:17, 44v:7, 48v:31, 49:2, 50:10, 51:3, 51v:16, 52v:23, 53:26, 54:20, 54:20, 56:7, 58:16, 58v:29, 64:21, 66:2, 66:7, 66v:15, 67:6, 67v:25, 67v:26, 73:30, 73v:1, 79v:9, 85:7, 86:22, 89v:21, 92v:25, 95:2, 97v:16, 98:4, 98:13, 98:27, 98v:20, 99:14, 99:32, 100:6, 100:12, 100:12, 100:13, 100:30, 100v:2, 100v:15, 101:28, 101v:13, 101v:18, 102:9, 104:7, 106v:13, 107v:18, 109:22, 120:25, 121:24, 121v:2, 122:22, 124:27, 124:28, 125:9, 129:18, 131:6, 131:31, 133v:24, 135:12, 135:21, 135:22, 135v:4, 135v:7, 135v:12, 136:12, 137:21, 138:21, 139v:21, 139v:22, 140:30, 141:21, 141v:1, 144:26, 144:28, 144v:22, 145:28, 145v:12, 146:14, 147v:22, 149:22, 149v:24, 149v:24, 150:29, 152v:18, 152v:24, 153:12, 157v:18, 158v:22, 160:16, 161v:12, 161v:25, 162v:7, 163:8, 163v:20, 163v:23, 167:14, 167:31, 167v:16, 168:32, 172v:17, 179:20, 180v:5, 180v:19, 180v:19, 181:10, 181:14, 181v:13, 181v:14, 184:12, 188v:18, 189v:17, 190:22, 190v:16, 190v:22, 190v:27, 191:25, 191v:16, 195v:14, 201:31, 203v:1, 203v:2, 203v:12, 204v:26, 212v:29, 215:17, 215:29, 215v:21, 215v:21, 215v:31, 216:21, 216:27, 218:27, 220:22, 220:27, 225:27, 225v:1, 226v:16, 227:25, 229:6, 229:7, 229:20, 229:26, 229v:3, 229v:7, 233:2, 234:6, 236:30, 238:1, 238:4, 238:10, 240v:16, 240v:26, 242v:22, 243:13, 243:19, 243:20, 243v:21, 243v:22, 246:18, 246:29, 247:23, 247:23, 247v:22, 251:13, 252v:2, 253:4, 253v:4, 253v:15, 254:31, 255:14,

## 1412

256:20, 257v:26, 262v:5, 263:24, 263v:14, 264:18, 264:20, 265:10, 265:18, 265:  
 17, 265v:24, 266v:33, 267v:14, 269:28, 269v:19, 276:18, 276:19, 278v:17, 281:16,  
 281:17, 281:26, 281v:13, 281v:14, 282:1, 283v:12, 283v:14, 283v:15, 283v:17, 284:  
 27, 284v:5, 286:14, 286:17, 286:27, 286v:2, 289v:24, 289v:28, 290:9, 291:8, 291v:  
 25, 291v:26, 292:2, 292:11, 292:23, 292v:23, 294v:1, 295:32, 301v:17, 302v:7,  
 302v:22, 302v:24, 302v:28, 303:25, 304:21, 305v:21, 306v:22, 307:5, 307:27, 308:  
 3, 308:8, 308v:1, 308v:7, 308v:33, 309:1, 309:13, 309:9, 309:12, 309v:17, 309v:21,  
 309v:25, 310:7, 310v:16, 310v:20, 310v:24, 310v:26, 310v:27, 310v:29, 312:10,  
 312v:19, 313v:14, 315:14, 316:19, 317v:7, 323v:29, 325:8, 326v:10, 331:30, 332v:  
 17, 332v:18, 333:25; avfan = 26v:9, 30v:25, 37v:27, 38:5, 38v:7, 40:29, 44:18,  
 45:4, 50:19, 53v:25, 66v:3, 79:13, 87:16, 87:20, 87:22, 170:13, 188:4, 191v:24,  
 192v:23, 201:17, 201v:14, 204:17, 218v:19, 225v:16, 228v:26, 263:16, 329:19;  
avfan = 12:2, 12:10, 12:12, 14v:12, 17v:15, 25v:6, 32:11, 39v:15, 39v:20, 40:26,  
 40v:28, 43v:16, 43v:32, 44:3, 44:18, 49:13, 49:13, 50v:15, 54:19, 56v:20, 65v:3,  
 66:12, 66:16, 66:18, 66:24, 67:11, 68:11, 74:28, 75:6, 75v:20, 75v:22, 75v:27,  
 78v:22, 78v:25, 78v:28, 78v:29, 79:15, 79:29, 79v:8, 80v:22, 86:15, 86v:24, 87:  
 1, 91:16, 91:18, 92:16, 92:26, 92v:2, 92v:15, 92v:24, 100:9, 104v:18, 104v:26,  
 105:1, 105:24, 106v:29, 107:1, 107:14, 107:23, 107:29, 107v:1, 108v:9, 108v:21,  
 120v:16, 124:32, 124v:25, 125v:16, 128v:5, 129:13, 129v:22, 129v:26, 131v:18,  
 132:24, 135v:14, 145v:12, 146:16, 146:17, 146:19, 148v:12, 149v:4, 150:19, 161v:  
 10, 171:25, 175v:1, 176:1, 188v:27, 189v:1, 192v:21, 192v:23, 197v:20, 203:13,  
 203:19, 205:4, 205v:16, 212:21, 215v:13, 215v:21, 216:18, 216:19, 216:23, 222v:  
 14, 223v:30, 224:12, 225:1, 225:9, 227v:31, 229:9, 230v:25, 230v:27, 230v:28,  
 232:18, 232:27, 237v:4, 237v:6, 237v:8, 238:4, 238:19, 238:19, 238v:6, 239v:2,  
 240v:24, 241:1, 241v:22, 243:22, 246:26, 246:27, 249:20, 249v:19, 250v:1, 251:3,  
 251:27, 251v:22, 252v:6, 253:29, 256:16, 256:21, 256v:5, 262:20, 263:9, 265v:14,  
 267v:7, 267v:15, 267v:21, 268v:29, 269:13, 269:21, 269:23, 269:30, 269v:8, 271:  
 3, 272:21, 272v:30, 273:4, 273:20, 273v:25, 275:24, 275v:28, 276:6, 276:12, 276:  
 29, 276:32, 276v:1, 277:15, 277:20, 277v:10, 279:2, 282:9, 282:24, 284:1, 290:30,  
 290v:1, 290v:18, 290v:26, 292v:25, 292v:30, 293:29, 295v:7, 301:14, 301:14, 302:  
 27, 304v:1, 304v:23, 305:18, 305v:19, 306v:22, 307v:24, 309v:21, 310v:15, 312:  
 15, 313:23, 313v:2, 317:3, 317v:18, 318v:19, 321:15, 321v:32, 322v:5, 323v:23,  
 324:11, 325:33, 325v:13, 326:31, 328v:9; avréyo = 257v:27; ayan = 4v:6, 208:21,

200:25; ovices = 49:19, 166:28, 211v:27, 291v:29; oujese = 166v:17, 170v:8, 191:16, 331v:24; oviesen = 164v:23, 166v:16, 290v:7, 295:17; oujesen = 216v:11; oviera = 306:24; oujera = 245v:8; oviera = 207v:23; aviendo = 3:1, 66v:21, 87v:20, 126:26, 120:2, 237v:23, 263:14, 289:3.

12.  Haber de + infinitivo forma perifrasis de significación obligativa: E manda a los sus contadores mayores (...) que (...) vos respondan e acudan (...) con todas las dnas de sueldo, noy para las ciento lanças que en su guarda avades de traer continuamente, como con los otros que avades de aver de toda la otra gente de armas (8:32, 8v:1) + aver = 98:29, 200:30, 207v:3, 287v:18; ha = 5v:14, 56:17, 210:9, 281v:19; avamos = 268v:18; ovo = 11:26, 11v:7, 13:28, 14:22, 19:21, 19v:5, 20:19, 20:21, 20:30, 40:10, 51:7, 58:28, 181:2, 182:27, 189:20, 205:17, 238v:17, 251:17, 253:24, 253v:29, 254v:31, 255:21, 256:9, 269v:3, 282v:14, 291:1, 295v:21, 302:22, 310v:12, 317:13, 317:29, 318:27, 323:16, 323v:17, 323v:18, 326v:5, 328v:1; oujeron = 19v:15, 96v:19, 213:22, 214:30, 237:14, 321v:28, 323v:20, 330v:29; ovieron = 67v:27, 189v:19, 213:9, 230v:1, 318:9; avfa = 212:17; avfa = 14v:1, 22v:22, 22v:29, 23:4, 23:17, 23v:20, 23v:22, 23v:28, 29:29, 41v:15, 50:13, 50:28, 65v:21, 72v:3, 75:23, 75v:7, 85v:19, 101:20, 109:22, 128:3, 134v:19, 135:7, 135v:20, 142:13, 143v:13, 150v:22, 151v:16, 154:3, 154v:13, 154v:17, 154v:24, 155v:1, 166:8, 166:14, 168v:17, 175:11, 180:25, 181:7, 193:18, 215:15, 223:4, 225v:2, 225v:27, 241v:25, 248:16, 252v:14, 263:19, 266:13, 266v:14, 268:18, 268:22, 278v:3, 295v:8, 302:20, 304:14, 312:9, 312v:17, 314:13, 314v:16, 314v:24, 323:31; avfe = 27v:29, 49:29, 76v:24, 142:22; avfan = 280v:13; avfan = 36v:16, 54:19, 56:27, 64:26, 71v:24, 72v:5, 73v:18, 75:20, 78:21, 80:22, 82:7, 96v:26, 97:25, 98v:2, 98v:16, 108v:25, 126:24, 133:13, 133:21, 141v:17, 148:23, 150v:24, 151v:10, 152:17, 153:24, 153v:6, 154v:5, 155v:11, 156:13, 157:15, 158v:19, 160:13, 161v:4, 162v:12, 162v:14, 162v:15, 163:11, 165:32, 165v:16, 166:32, 166v:31, 181v:15, 181v:16, 181v:25, 198:17, 226:1, 240:19, 240v:29, 253:15, 253:22, 253:26, 253:30, 269v:31, 273v:14, 277v:30, 293:26, 311:12, 314v:11, 314v:23, 317v:11, 331:24; avfen = 36v:27, 39:25, 64v:19, 73v:11, 200v:9, 225v:30, 330:26; aya = 206:20, 206v:17, 206v:22, 207:24, 207v:16, 210v:7, 210v:13, 210v:17; ayan = 206:22, 206v:1, 209:12, 209:14, 209:15, 209:19, 209:30, 209v:2, 209v:14, 210:2, 210:14, 210:15, 210:21, 210v:29; oujese = 38v:15, 72v:10, 136:8, 164v:20, 165v:8, 166v:10, 216v:27, 246:28; oviesen = 54:8, 153:7,

162v:13, 163v:26, 164v:22, 164v:28, 165:6, 166v:4, 171:30, 220:5; oujera = 18v:9; oujieran = 37:21, 77:11, 152:27; ovieran = 303:27; oviere = 257v:9.

Del lat. habēre. 1º doc.: aver, orígenes del idioma, Cid, docs. del s. XII (DECH, s.v. haber). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. aver; Seifert, E. "Haber" y "tener" como expresiones de la posesión en español", RFE, 1930, XVII, págs. 233-276 y 348-389; Chevalier, J. C., "De l'opposition 'aver'-'tener'", CLHM, 1977, II, págs. 5-48.

HÁBITO, s. m., 'hábito, vestido, ropa': Y el domingo (...) se acordaron doscientos caballeros de los más principales y mejor arreados de su casa y de la cibdad de Jahén, la maytad de los quales fueron en ábito morisco de barbas postizas y los otros xpistianos (69:11) + ábito = 108v:17, 186v:23, 187:19, 266v:15.

Del lat. habitus, -us. 1º doc.: Berceo, Mil. 468; ábito, Nebr. (DECH, s.v. haber). Vid. Delschl., Boggs, PAlc. y Bustos, s.v. ábito; APal., s.v. hábito. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HABITUAR, v. tr., 'habituarse, acostumbrar': los vallereros tan abituados estaban en el juego de la vallaeta (80v:18) + habituado = 7:5.

Deriv. de hábito. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. haber). Vid. Gaya Ciencia Proemio (abituado 3.22); Nebr. y PAlc., s.v. abituarse. No está en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

HABLA, s. f., 'habla, razonamiento': Y fabló en secreto toda la fable y el trato que de los dichos xpistianos cativos trayá (73:3) + fable = 201v:24, 241v:13; fablas = 101v:27, 240v:20, 244v:28.

2. 'Plática, conversación': Pero en fin de muchas fablas y pláticas que obró ello pasaron, nunca se acordaron (19v:31) + fable = 102:3, 181v:5, 302:29; fablas = 65v:24, 134:25, 181:20, 238v:24.

3. Ser en habla, 'estar en tratos': en todo este tiempo (...) non serán en fable njn en consejo, njn darán njnguna ayuda ni fauor (...) a que se aya de fazer la dicha guerra (207:23).

Del lat. fabŭla. 1º doc.: fable, Cid (DECH, s.v. hablar). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fable; Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. habla.

HABLANTE, s. m.: Y tantas y tan fermosas razones pasaron del vn cabo al otro y con tantas lágrimas asy de los fablantes como de los oyentes, que no me acuerdo que oujese visto vn acto más doloroso (170v:6).

Deriv. de hablar (DECH, s.v. hablar). Vid. Oelschl. (1ª doc.: fablante, Berceo, S. Dom. 565), Boggs y APal., s.v. fablante. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

HABLAR, v. intr., 'hablar, proferir palabras': Y puesto que recibían muchas palabras ynjuriosas, non Respondían a ellas njn ofauan fablar (282v:7) + fabla-ua = 86:29.

2. 'Hablar, decir, manifestar': E el dicho don Alonso (...) torrnó a fablar en la forma de ouso, diojendo asy (5v:11) + fablar = 6v:11, 8v:24, 140:16. // V. tr.: mandó a don Alonso de Velasco que pronunçiese t fablase las cosas que su alteza le avía mandado (4:4) + fablar = 241v:12; fablando = 205:2. --CD y CI: le entendía fablar algunas cosas qu' el Rey (...) le avía mandado (101v:12) + fablar = 308v:34; fabló = 181:32, 225:23; fablando = 278v:24; haber fablado = 14v:12, 307:5.

3. V. intr., 'hablar, conversar, tratar, deliberar': no avía persona que vna a otra oyr se pudiesen, nor çerca t alto que en vno fablacen (29v:22) + fablar = 58:4, 238v:22, 302:29; fablaron = 134:7, 140:21, 205v:11, 242v:19, 302:9, 302v:1, 313:2; fablando = 66:25, 101v:24, 134:17, 181v:13, 302:18; haber fablado = 205v:13, 302:12, 302v:16. --Con + compl.: çertificóles cómo avía fablado con el señor condestable sobr' el trato que le moujeron (73:30) + fablar = 18:15, 65v:11, 73:23, 140:20, 205:31, 238v:15, 238v:18, 241v:15, 241v:29, 243v:13, 263:17, 263v:1, 308v:23; fabló = 9v:6, 14:15, 17v:30, 73:29, 98:12, 189:13, 195v:9, 205v:24; fablaron = 73v:17, 238:26, 241v:3; fablando = 305:10; haber fablado = 140:27. El asunto sobre el que se habla se introduce con de (302v:1), en (181v:13), sobre (73:30, 263v:1, 302v:1). // V. tr. Con + compl. y CD: Y es-to pensado por los dichos catiuos, fabláronlo con vn alhaquene (72v:14) + fablar = 13:28, 72v:24; fabló = 14v:10, 73:2, 212:15; fablaron = 241v:28.

4. V. intr., 'dirigir la palabra': la señora Gujomar leó fabló desde vna ventana (171:22) + fablar = 140:17, 171:24, 282v:2; fablaron = 140:19; haber fablado = 66:22. // V. tr.: "Señor, mjrad y fablad esta gente que tan lealmente vos

ha serujdo (278:19) + fabló = 278v:11; fablen = 278:7. // V. prnl.: syn de poder el vno al otro fablar (171v:29).

5. V. intr., 'hablar, contar, narrar'. De + compl.: E dexando de fablar del abundancia e diuersidad de los manjares e vjnos (...) (27:22) + fablar = 49v:24.

6. 'Tratar': onluc oy non fueca que vacaca por qualquiera de las tres maneres en el capítulo que cerca d' esto fable contenjdas (164v:6).

Del lat. fabulari. 1º doc.: fabulado, doc. de 1115, Oelschl.; fablar, Cid; hablar, Nebr. (DECH, s.v. hablar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fablar; PAlc., s.v. hablar.

HACANEA, s. f., 'hacanea, jaca': Salio la señora condeca con vn muy Riquísimo brial (...) encima de vna facanea muy lijda (28v:27) + facanea = 32v:28, 33v:20, 71v:2, 76:18, 76v:27, 80:7, 92:4, 95:5, 138v:23, 139:9.

Del ingl. hakeney, a través del fr. haquenée. 1º doc.: hacanea, APal. 183d; Nebr.; Covarr. (DECH, s.v. jaca). Facanea consta en Andanzas e viajes de Pero Tafur por diversas partes del mundo ("Trotones e facaneas de Inglaterra es lo que mejor me paresció", ed. 1874, pág. 243). Vid. PAlc. y Fontecha, s.v. hacanea. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HACEDOR, s. m., 'autor': El fin e perfección de la obra muestra la excelencia e grandeza de su facedor (6v:17).

Deriv. de hacer. 1º doc.: fazedor, h. 1250, Setenario, fº 1rº; Conde Luc. 268:19 (DECH, s.v. hacer). Vid. Glos. Med. y APal., s.v. fazedor; Nebr. y PAlc., s.v. hazedor. No está en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia.

HACENDERA, s. f., 'hacendera, trabajo, negocio': las mugeres e niños d' ellos (lugares) se van a pie a librar sus negocios e facenderas (57:20).

Deriv. de hacer (DECH, s.v. hacer). Vid. Berceo, Mil. 710b; Alex. 1868b; Oelschl. (facendera, doc. riojano de 1044; facendeira, doc. de 947) y Boggs. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

HACER, v. tr., 'hacer, construir': en el qual (cerro) para guarda de aque-  
lla tierra muy evidente t conuinjente sería facer vna torre y atalaya (50:23)  
+ facer = 39:20, 81v:3, 81v:19, 82:1, 82:1, 82v:16, 82v:21, 82v:23, 197:4, 197:  
17, 216v:18, 224v:29, 239v:24, 239v:31, 240:14, 242:7, 248:3, 297v:16, 297v:  
21, 298:21, 299:9, 299:21, 299:25, 299v:7, 299v:13, 300:1, 300:24, 301v:11; fi-  
cieron = 191:2, 196v:28, 320v:18; ficieron = 191:2, 241:15; ficiesen = 80v:5;  
haber fecho = 318v:14; tener fecho = 36v:12; tener fecha = 214:7; tener fechas  
= 214v:12; ir fechos = 300:29. // CD y CI: fajendo puentes a los Ríos (82:29).  
// Pasiva refleja: do la dicha torre t atalaya se avía de facer (50:28) + fi-  
co = 297:26, 297v:18, 297v:17, 298v:25, 298v:28, 299:22, 299v:16; ficieron =  
195:29, 196v:25, 297:18, 299:25; ficieron = 196v:29; fajja = 123:15. // Pasi-  
va: Y él (...) se oubió al mjrador que para tales cosas se fecho (226v:30). //  
Part. pas.: los traf d' ellos (molinos) dio moljentes t corrientes, t los otros  
dof fechos los cárcauos t los acyentos (195v:26) + fecho = 122:11; fechos =  
297:14; fecha = 94v:11, 186v:28. --De + compl.: acomodó la cabeça de la dicha  
serpiente muy grande, fecha de madera pintada (34:24) + fecho = 31:2, 298:22.  
// Absol.: mandando labrar t reparar las torres t muros, t en otros lugares fa-  
ajendo de nuevo (80v:27).

2. 'Hacer, confeccionar, labrar, fabricar'. Pasiva refleja: que todas las  
monedas t paños e otras qualesquier cosas que en la dicha cibdad de Jahén se  
ficiesen t labrasen t criasen (...) (221:24) + facer = 131v:22; fajja = 169:  
19; fajjan = 130:23. // Part. pas.: cobrevjno otra manera de gente de falsos  
vifajes (...) con ropas bien fechas (33v:5) + fecho = 35:14; fechos = 80:25,  
95:15; fecha = 29:24, 34v:3, 46v:29; fechas = 29v:27, 77:25.

3. 'Hacer, redactar, componer': ¡qué templo, qué estatua, qué estoria le man-  
dara facer! (84:4). // Pasiva refleja: como en muchas coplas y cantares que  
a la saadón se ficieron (202:10) + ficiesen = 211v:4. // Pasiva: vos dó esta fe  
t juramento t pleito t omenage t seguridad, firmada de mj nonbre t sellada con  
el sello de mjo armas, que fue fecha en la muy noble t muy leal cibdad de Cór-  
doua (287v:23).

4. 'Formar, constituir': tenjendo la cauallería fecho vn codo o corral, es-  
tando puestos muy juntos vno en par de otro a la Redonda (300:9) + facer = 212:  
17; fajjan = 204:3; fajjendo = 314v:25. --De + compl.: mandó facer de toda la



caualleria del cuerpo de la çibdad vna grand batalla (94v:5) + facer = 94v:13.  
 --CD y CI: los quales con los controrrios de los saltadores caualleros le yuan fajendo espacios e calles (29v:17). // V. prnl.: Avn no media legua de la dicha çibdad de Jahén (...) se facen vnos prados muy alegres (42v:18) + face = 146v:25.

5. 'Reducir una cosa a otra, convertir': los quales más presto se fellan a desçir mal del bien e a querer facer de la mentira verdad (84:21). // Pasiva refleja: dándola a entender que facta que lo viese, cada día se le faoje vn año (101:27) + faojan = 50:15. // Part. pas.: el qual con su mano cortó las puntas del dicho estandarte e dexólo en quadra fecho vadera (5:14).

6. 'Establecer, ordenar': La qual dicha orden e escriptura e todo lo en ella contenido e cada vna cosa e parte d' ello dixieron que faojan e estableçian e ordenauan por ordenança perpetuamente (163:29) + facer = 149v:18, 162:29, 162v:7; fico = 173v:11; fiojece = 101:11; faojendo = 162:29. // Pasiva refleja: le embiaua de nuevo a pedir que, allende de la dicha confederación en que aquellos señores entrauan, se fiojece otra entre él y el dicho maestro (135:3) + facer = 150:29; face = 210v:20; fiojece = 134v:15, 135v:18. // Pasiva: fiojéronle saber cómo el trato era fecho (73v:18). // Part. pas.: faojan juramento (...) de tener e guardar (...) todo enteramente quanto (...) en la (...) ordenança por ellos fecha e ordenada se contenja (167v:18).

7. 'Representar': Y luego mandaua facer la "Eftoria de quando los Reyes vñjeron a adorar y dar sus presentes a nuestro señor Ihesuxpísto". Y después de fecha y mjrada (...) (109v:15, 109v:17). // Pasiva refleja: mandaua que se fiesse la "Eftoria del naçimjento (...)" (104:11).

8. 'Hacer, nombrar, establecer': E mandó de toda la dicha gente facer deçenarios (78:31) + facer = 79v:10; haber fecho = 79v:8.

9. 'Hacer, criar, poner en algún oficio o cargo': (el rey) oviese grande amor e afecçión al dicho señor condestable, al qual con tanto amor avía fecho e criado (85:7) + fico = 201v:19; haber fecho = 67:6, 255:14.

10. 'Ejecutar, realizar, poner en obra': el dicho señor Rey preguntó el dicho señor condestable que qué le parecía que deuja facer (10:3) + facer = 11v:6, 14:20, 19:12, 23:22, 30:28, 40v:14, 49v:19, 56:8, 64:26, 72v:24, 73:17, 73v:11, 75:23, 82v:26, 87:23, 92v:25, 92v:26, 98v:15, 100:25, 136v:13, 143v:21, 144v:

17, 145:16, 152:13, 163v:13, 172:25, 172v:10, 180:29, 189:6, 189v:10, 193:28, 193v:2, 202v:10, 202v:13, 203v:15, 208v:11, 209:23, 214:29, 218v:21, 241:25, 242:2, 244v:19, 257:28, 257v:16, 259:3, 262v:23, 272v:30, 273:1, 273:16, 274v:13, 276:9, 281:19, 281v:4, 289v:2, 289v:11, 293:22, 294:7, 313:9, 313:13, 313:16, 313v:20, 314:1, 317:4; face = 6v:14, 90:26; faceño = 193v:12; facen = 6v:21, 6v:21; fico = 50:7, 53:3, 194v:24; ficieron = 270v:28; ficieron = 71v:31, 77v:17, 136:27, 200v:20, 215v:14; facja = 75v:32, 213v:16, 267:5, 205:30; facjan = 40v:4, 86:11, 86v:8, 131:28, 260v:23; faré = 287v:7; faremos = 194:16; farés = 88v:14; haréno = 261:26; farfa = 13v:11, 18:3, 276:24; farfan = 88v:6, 171v:7; faga = 260:9; fagáno = 8v:19, 194v:17; hagáno = 259:5; fagan = 8v:16; ficiere = 287:26; fiojece = 190v:13; ficioeen = 13v:28, 167v:25; fioyeeen = 268v:24; facjendo = 162v:29, 261v:11, 309:8; haber fecho = 17v:15, 51v:6, 180v:20, 215v:3, 215v:21, 253v:15. // Pasiva refleja: E por quanto este día Recreó mucha pluuja del cielo, njn se corrieron toros njn se fizieron otras novedades (35:2) + facen = 40v:23, 67:27, 72v:20, 73:7, 75:24, 75v:26, 78:1, 89:29, 93:13, 98:20, 101:20, 107v:17, 124v:21, 129v:15, 136:13, 152v:1, 163v:14, 180:25, 193v:12, 193v:20, 194:13, 194:16, 248:16, 253v:15, 254v:31, 270v:19, 293v:10, 294:15, 308v:27, 317:13, 318:4; fyzo = 40v:23; fico = 78:14, 186:12, 286:23, 316v:23; ficieron = 23:24, 27:25; ficieron = 45v:20; facja = 40v:20, 49:17, 130v:16, 151v:17, 165:19, 185:27; facjan = 100:15, 105v:15, 122v:26, 124v:19, 129v:12, 201:25; faré = 258:22; farfan = 20:28; faga = 258:12; fiojece = 74v:23, 153:18; fiojefen = 19v:18; haber fecho = 215v:31. // Pasiva: "Tirad vos allá, que ya de Raodón deuja ser fecho" (88v:11). // Part. pas.: E fechos sus actos a la puerta de la dicha iglesia, metiéronlo dentro (266v:21) + fecho = 6:31, 9:7, 12:19, 14:1, 17:28, 65:15, 72:1, 77:13, 107:7, 123:8, 128v:12, 140v:22, 167v:20, 185:20, 194:2, 205v:22, 214v:10, 225:1, 240:17, 242v:14, 244:18, 244v:8, 245:28, 266v:23, 267:17, 268:23, 281:6, 294v:13, 304:26, 322:1; fecha = 82v:29, 162v:29. // Absol.: Los quales más presto se fallan a deojar mal del bien (...), que a bien facen t bien obrar (84:21) + facen = 82:7, 200v:9; facjendo = 70v:5. // V. prnl.: desesperauan t non oabían qué se facen (86v:11) + facen = 184v:11, 202v:19, 215v:23, 275:21.

11. Hacer t sustantivo de acción, 'realizar la acción por estos significados'. (En muchos ejemplos el sust. es antecedente de un relativo, siendo éste el ver-

dadero CD de hacer). Afincamiento: ficc = 223v:21. // Agravio: haber fecho = 306v:23. // Ahumadas: ficieron = 317v:16. // Alarde: facor = 78:18, 78:24, 79:14, 79v:6, 94v:21, 94v:27, 145v:14, 145v:15, 325:31; ficc = 78:19, 79v:25, 79v:28, 93:23, 93:24, 95:24, 95:24; ficieron = 180:21; facja = 94:18, 95:30; fagan = 93:17; ficjeen = 148:26, 180:13; faciendo = 10v:15; facjendo = 95:25; haber fecho = 80:1; fecho = 79:23, 95:31; infinitivo sustantivado: el facor de los alardes = 133v:18, 162v:8. // Albórbolas: facor = 265:26. // Alegría: facjendo = 184v:7. // Almonarres: facor = 292v:31; ficieron = 317:24, 318v:21; facían = 56:21; facjan = 52:32; ser (aux. pasiva) fechas = 64v:15, 146v:2. // Almoneda: facjan = 204v:6; ficjeen = 220v:24. // Aquejamiento: ficc = 249v:27. // Ardid: facor = 309:23, 321v:24; hacer = 309:29; facja = 309:23. // Ayuda: facor = 55v:11, 225v:7; ficc = 92v:21. // Ayuntamiento: fago = 287:22. // Bien: facor = 151v:14; facjendo = 4v:18; haber fecho = 301v:17. // Bodas: facor = 303:5. // Cautela: facjan = 147v:2. // Camino: facjendo = 328v:30. // Carrera: ficieron = 47:23; facfa = 47:48; ficjeen = 39:23. // Ceremonia: ficieron = 178v:16; fechas = 186v:25. // Combate: facor = 293v:22; facja = 293:16. // Colación: facor = 108:3, 131v:19; ficieron = 11v:13; ficieron = 80:3, 242v:25; facja = 104:21; facían = 78v:25; facjan = 131:15; ficiefe = 24:2; haber fecho = 129:18; fecha = 32:27, 34:31, 77:22, 80:5, 95:23, 104:22, 109v:18, 128v:23, 302:24, 304:8, 305v:14, 305v:30. // Compañía: facjan = 33:18. // Concierto: fecho = 284:8. // Corrillos: fecha = 225v:6. // Cuenta: ficc = 245:24. // Daño: facor = 64:15, 67:23, 89v:9, 95v:24, 206v:2, 218v:20, 218v:21, 273:8, 274:24, 291:14, 302v:13, 307:1, 307:11, 308:21, 321v:14, 322v:29, 323:22, 323v:23, 325:2, 327:6; facellor = 144:14; ficc = 328:22; ficc = 23v:14, 54:13, 194v:26; facjan = 199v:1, 273v:22, 274v:11, 285v:30, 324v:14; facjan = 204v:2, 204v:10, 328:6; farfa = 118:8; ficjeen = 307:24; facjendo = 233:28; haber fecho = 326v:10, 329v:7; fechos = 207:15. // Desafío: haber fecho = 308:8. // Deservicio: ficc = 89v:4; haber fecho = 238v:6. // Desposorios: ficieron = 284:18. // Destrozo: haber fecho = 313:23. // Destrucción: haber fecho = 69v:22. // Diligencias: facor = 262:16. // División: facjan = 127:17. // Duda: fago = 194v:18. // Encuentro: ficieron = 39v:2. // Engaño: facor = 67v:26, 291:11; facjendo = 313:20. // Enojo: haber fecho = 188:4. // Entrada: facor = 9v:19, 317:13; ficc = 54:3, 56v:13, 92v:26; ficieron = 145v:11; fecha = 9v:19. // Errada: haber fecho = 241v:22. // Escarauza:

# 1421

faciendo = 11:15. // Estrago: haber fecho = 53:26. // Estruendo: facjan = 90v:24. // Fe: faga = 206v:19. // Fiesta: fader = 50:1, 76v:17, 103v:21, 103:13, 133:15, 133v:15, 304:3, 306v:14, 324v:27; fico = 22:12, 23v:2, 324v:27; fioje-ron = 215v:4; facia = 91:30; facja = 48:5, 125v:31, 169:2, 304:3; facja = 120v:31; fiojeden = 90v:13; haber fecho: 24v:10, 92v:20. // Fraude: fader = 153:3; fiojece = 153:4. // Fuego: fader = 184v:28, 235v:3; facja = 120:18; ser (aux. pasiva) fecho = 184v:23. // Fuerza: facjan = 16v:22. // Gastos: fico = 90v:27, 296:7; facia = 90:14; haber fecho = 40:2. // Gracias: fader = 177:16; fiojeron = 179v:21; faga = 327v:20. // Guerra: fader = 9v:15, 9v:16, 9v:24, 20:31, 50:13, 52:23, 55v:15, 65v:19, 67:14, 72v:26, 89:28, 199:2, 199v:10, 199v:15, 202:27, 206:22, 206v:22, 207:1, 207:14, 207:24, 207v:3, 207v:20, 207v:27, 208v:29, 233:5, 274:7, 274v:26, 292:19, 326v:30; fico = 89:28, 202:30; facja = 58v:22, 178v:20, 231v:14, 247v:23; facjan = 199v:22, 203:1; fará = 194:19, 208v:30; farjan = 67:10; faga = 206v:29, 207:18; fagan = 206:24, 206v:12; fiojeden = 67:16, 302v:5; haber fecho = 67:11, 208:26. // Habla: fecha = 241v:13. // Hechura y crianza: fico = 261:8; haber fecho = 4v:13, 188v:19. // Hoguera: 76v:19, 265:23. // Ida: fader = 162v:13, 279v:21. // Injuria: fader = 329:25. // Juego: fico = 35v:1, 70:20, 305v:4; fiojeron = 76:13; fiojeron = 185:19. // Juramento: facjan = 191v:28. Vid. hacer pleito homenaje. // Justicia: fader = 198:15; fico = 198:6; fiojeden = 180v:20; ser (aux. pasiva) fecha = 198:21. // Labores: faciendo = 80v:29; haber fecho = 282:2. // Limosna: fader = 40:17; fico = 40:18; faciendo = 22:5; faciendo = 106:9; fecho = 26v:18. // Mal: fader = 89:9; faciendo = 17:27; haber fecho = 277:15. // Mandamiento: fader = 9:22. // Mención = fader = 93:22; face = 132v:16, 133v:10, 209v:29, 210v:27; facja = 134v:26, 152:21; fará = 195:18; haber fecho = 169:1; ser (aux. pasiva) fecha = 120v:25, 166v:1. // Menester: facjan = 26v:20, 239:27; fiojece = 32:10. // Merced: fader = 8v:23, 9v:25, 26v:15, 46:13, 73:14, 134v:20, 220:19, 222:21, 276v:15, 279:2; face = 8v:18, 193v:27; fico = 17:19, 188:1, 197:28, 219v:27, 222:16; facja = 107v:22, 162v:25, 168v:14; fiojece = 80:21, 219:24; faciendo = 82v:22; haber fecho = 8v:22, 9v:9, 9v:22, 10:12, 13:9, 13:23, 70v:23, 180v:5, 220:22, 254v:1, 276:18; fecho = 103:18. // Milagro: fico = 318v:19. // Movimiento: fader = 86:29, 212:7; facello = 283:25; facjan = 283:24; haber fecho = 229:9. // Mudanza: fico = 137:8; farfa = 18:11. // Muestras: haber fecho = 323v:29.

## 1422

// Obsequias: facier = 270:4, 270:10; ficiaron = 172:13, 270:11, 270:27; ficiesen = 172:17; fechas = 180:1, 270v:13. // Oficio (de finados): facier = 19:22, 20v:19, 172:23; ficio = 176:16, 179v:27; facja = 131v:26. // Homenaje: facier = 9:11; fiojaron = 271:18; fiojesen = 9:9. --Pleito y homenaje: facier = 9:20, 167:26, 210v:23; facemoe = 211:12; ficio = 9:16, 205v:28; facja = 9:16; haber fecho = 16v:14, 16v:16. --Juramento, pleito y homenaje: facier = 14:22, 14v:26, 14v:29, 162:13, 207v:2, 210:2, 210:21; fago = 287:11; ficio = 244:30, 242:26; fiojaron = 73:2; facfan = 167v:1; ficiase = 14:16; haber fecho = 243v:22; tener fecho = 18:28, 244:7, 244:16; fecho = 14:23, 168:23, 211:29, 242v:5. // Honor: fiojesen = 290v:9, 290v:22. // Honras ('exequias'): facier = 171:30, 172:8, 172:20, 172v:17; fiojaron = 174:28. // Honra: facier = 68:17, 91:14, 188:15, 221:7, 308v:13; ficio = 145v:25, 188:15, 290v:15, 290v:33; facja = 333:15; facjendo = 51v:20. // Oración: haber fecho = 278v:1. // Partida: facier = 20:20. // Penitencia: facjendo = 60:15, 290:29, 290v:32. // Pesquisa: facier = 209:14; fecha = 209:15. // Piezas: facfan = 329:32. // Prendas: facier = 146:20, 218:5. // Provisión: ficio = 324:3; facjan = 141v:4. // Quema: ficio = 331:2. // Razonamiento: ficio = 70:26. // Rebato: facier = 274:21; ficio = 14:24; fiojaron = 97:18, 228v:3; ficiaron = 272:13, 321v:5. // Recibimiento: facier = 141v:17, 166v:11, 166v:17, 166v:20; ficio = 100v:21. // Relación: facier = 49:22; ficio = 308v:25. // Repartimiento: facier = 314v:22. // Representación: fecha = 27v:14. // Requerimiento: facier = 86v:30; fiojaron = 99:9, 253v:29. // Reverencia: facier = 16v:31, 25:26, 69v:2, 137v:28, 145:30, 170:3, 277:27, 277v:24; ficio = 275v:23; ficiaron = 278v:9, 287v:26; fiojaron = 25:10, 37:18; fechas = 140:11. // Robo: facier = 162:26; ficiaron = 269v:30. // Rostro: facier = 64v:22, 250:27; ficiaron = 250:13; facjendo = 126:18. // Ruido: facjan = 77v:11; facjendo = 122v:4, 130:9. // Sala: facier = 49v:25; ficio = 144:27; facja = 49v:25, 106:12, 107v:9, 123:10; facjendo = 143:2. // Señales: facier = 72v:9; fiojaron = 75v:12; facfan = 74:21; fiojesen = 67v:8, 74v:2. // Señas: ficio = 86:30, 141:1; facja = 86v:16. // Servicio: facier = 4v:5, 83v:1, 146:2, 172:25; face = 260v:1; faceder = 7:24; facéyo = 174:7; ficio = 197v:2, 202:4, 278v:21; facja = 12v:2; facjan = 256v:2, 290:22; fará = 330:29; faredeo = 7:25; facod = 261v:6; haber fecho = 4v:6, 7:24, 276:33, 279:2, 283v:12; ser (aux. pasiva) fechoo = 4v:2. // Socorro: haber fecho = 332v:18. // Tiro: facjendo = 122v:5. // Toma: facier = 292:23; facjan =

## 1423

225v:16; haber fecho = 225v:16. // Torneo: facjan = 120v:22. // Traición: fa-  
ger = 267v:15. // Vía: haría = 309:7. // Vida: facjan = 301:25. // Voto: fico  
 = 133:22; haber fecho = 20v:25. // Vuelta: fico = 317:30. // Yerro: haber fecho  
 = 188v:27, 238:19.

12. Con un compl. predicativo del CD significa dar a éste lo significado por  
 el predicativo: su merced e voluntad es de vos facer y luego vos faca varón (4v:  
 17, 4v:17) + facer = 3v:20, 4v:3, 6:1, 6v:19, 301v:7; faca = 5v:1, 6:1, 6:19,  
 9:1, 80:12; fico = 5v:22, 11v:12, 80:25, 191:28, 192:24, 233v:26; fiojece = 12v:  
 14; fiojece = 58:12; facjendo = 30:8; haber fecho: 100:12, 190v:17, 190v:19,  
 190v:22, 191:26, 191v:24, 192v:23, 238v:12. // Pasiva: ya el conde era fecho  
 tan grande y los avía oalido tan mal conoçido, que non mjraua como ellos (100:  
 5) + ser fecho = 78:14, 78:15. // V. prnl.: de cuya caboa es fiojeron maestros  
 e buenos vallesteros (80v:21) + fico = 81:26.

13. Hacer como verbo vicario, denotando la acción de otro verbo ya enuncia-  
 do y sus complementos. Con un pronombre neutro: el dicho cauallero dançó con  
 la señora doña Juana (...) que era muj gentil dama y lo oavía bien facer (22:  
 17) + facer = 8:29, 13:22, 14v:2, 18:26, 22v:4, 22v:26, 31v:24, 45v:22, 46:6,  
 52:28, 67:2, 71:14, 72v:7, 74:14, 84v:2, 87:25, 87v:10, 87v:16, 89v:18, 96:20,  
 100v:13, 137v:18, 144v:21, 165:32, 166:15, 171v:13, 192v:23, 193:15, 200v:2,  
 201v:25, 248v:29, 252:24, 252:30, 262v:29, 283v:4, 287:15, 289:7, 290:12, 304v:  
 11; fico = 16v:24, 19:20, 23:8, 49:25, 49:25, 88v:27, 252v:23, 253v:30, 323:  
 32; fiojeron = 18v:18, 26:9, 254v:30, 270v:28, 278:9; fiojeron = 91v:26, 173:  
 12, 181v:17, 200v:27, 226:16; facja = 269:5; fará = 193v:26, 257v:2; faréyo =  
 260:2; farán = 208v:7; faría = 16v:1; farían = 72v:29, 74:15; faga = 208v:13;  
fiojece = 100v:7; fiojece = 194:7, 204:21; facjendo = 276:24; haber fecho =  
 128v:14, 181v:14, 241:1. // Sin pronombre neutro: Aoy que no solamente tronpe-  
 tas e tanborinos (...) e otros oficiales de diuerfos ofiçios que demás de los  
 ouyos de todas partes avien concurrido, como facen los buytres el olor de la  
 carna (...) (26v:9) + facer = 25v:13, 28:13, 83v:13, 83v:16; facen = 192:12;  
fico = 282:24; fiojeron = 91v:20, 93v:1, 171:18, 176v:2, 178:12, 178v:12, 264:  
 25, 274v:20; facja = 130v:16; facjan = 104v:23; facjan = 131v:17, 176:27; fi-  
ojece = 166:16, 167:29; fiojera = 54v:17; facjendo = 91v:24; haber fecho = 121v:  
 2, 241:1, 317v:7.

14. Hacer + gerundio, con el sentido de ejecutar la acción significada por el gerundio: "Señor, ¿qué face vuestra señoría comjendo? (87v:23).

15. Hacer + infinitivo con sentido factitivo: Y con tales palabras le hico caualgar en su cauallo (277v:28) + facer = 9v:17, 40:7, 40:8, 85v:13, 99v:1, 166v:23, 171v:1, 172v:16, 201v:27, 206v:17, 207:2, 207v:16, 254v:1, 256:21, 259:23, 300v:3, 318:18, 320v:14; fago = 69v:20; fico = 17:6, 17v:14, 18v:16, 19v:22, 39:20, 73v:13, 81:26, 143v:16, 147:4, 195:19, 214:16, 218v:11, 225:20, 236v:4, 246:3, 251:20, 252v:20, 265v:13, 268:16, 268v:13, 272v:24, 301v:20, 303v:31, 306v:27, 308v:22; ficieron = 8v:10, 22v:9, 23:2, 23:9, 23:14, 69v:1, 73v:17, 75:16, 75:18, 85v:18, 87:19, 189v:21, 237:30, 252v:14, 272v:25, 273:20, 309:31; faceja = 16v:15, 17:11, 97:10, 99:18, 124v:28, 196v:9, 244v:27; faceja = 214:25; facejan = 107:1, 313v:23; faremos = 211:17, 211:25; faría = 100:29, 310:2; farían = 86:5, 166v:22; fagan = 8:30; ficiesse = 23:30, 73:20, 273:19; ficiesse = 140:31, 212:17; ficiesen = 172:19, 265:21, 273v:3; ficiesen = 26:8, 165v:12, 222:9; faciendo = 18v:4; facejendo = 207v:19, 216:17, 216v:1, 245:29, 274v:14, 290v:15, 308v:18, 309v:7, 309v:20; faceo = 258:16; haber faceo = 67v:26, 101v:18, 207:6, 207v:23, 207v:26, 289v:24, 310v:28. // Hacer que + subjuntivo, con sentido factitivo: (hacían juramento) de tener y guardar y conplir, y facer que sea tenjda y guardada y conplida açerca de los dichos ofiçios y de sus salarios y de la paga d' ellos (167v:10) + ficieron = 218:24; faría = 256v:3.

16. V. intr., 'favorecer': (el conde de Ledesma) era mucho de la dicha señora Reyna y faceja por él (136v:19).

17. V. impers., 'presentarse el tiempo o estado atmosférico': el tiempo no daua lugar de entrar en la vega de Granada, segund las grandes aguas y njeues avía faceo (140:30) + faceja = 74:29, 97v:22; faceja = 72:21, 74v:13, 226v:27, 228:23, 302v:18, 310:26, 310v:8, 310v:16; haber faceo = 310v:16.

18. Der que hacer, loc., 'causar molestia o perjuicios': (el rey) oyo qu' el maestre estava enbarracado en el çerco de Jahén y qu' el señor condestable le daua que facer (201:3).

Del lat. fācere. 1º doc.: orígenes del idioma: fura, h. 950, Glosas Emilianenses; facer, doc. de 1030, M. P., Orig. 108; fazer, Cid (DECH, s.v. hacer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., s.v. fazer; Nebr. y PAlc. s.v. hazer.

HACIENDA, s. f., 'riqueza, bienes': mandó diputar en el cabildo ciertos Regidores e Jurados que apreciassen e acontiasen las haciendas de los vecinos de la dicha cibdad (78:4) + hacienda = 82:10, 78:6, 195v:15; haciendas = 148:25, 171:27, 208:1, 276:1, 328v:36, 329v:8, 330:15.

2. 'Labor, faena': se levantó fuerte tiempo de njeus e de frío e vientos e agua, por causa de lo qual los moros no salieron a sus haciendas al campo (74:24).

Del lat. faciēda. 1ª doc.: hacienda, doc. de 1115, Oelschl.; facinda, Auto de los Reyes Magos; 'asuntos, ocupación', Berceo, Mil. 813a; S. Or. 15; Alex. 57, 1223; 'estado de una persona', Mil. 733d (DECH, s.v. hacer). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia y APal., s.v. fazienda; Nebr. y PAlc., s.v. hazienda. Falta en Glos. Med.

HACHA, s. f., 'vela de cera': Para la fiesta de santo Antón se leuauan a la iglesia mayor quatro hachas de cera, las quales ardían delante de ou altar (109v:27) + hachas = 120v:4, 121v:10, 129v:2, 130:14, 130v:5, 131v:28, 132:9, 132:14, 132v:21, 133:19, 173v:10, 173v:22.

Del lat. facūla. 1ª doc.: h. 1400, facha, Glos. del Escorial; "hacha, antorcha de cera, cereus, funtle", Nebr. (DECH, s.v. hacha I). Vid. Goya Ciencia (?), PAlc., s.v. hacha; APal., s.v. hacho. Falta en Oelschl. y Boggs.

HACHA, s. f., 'arma blanca de pala acerada con filo algo curuo y ojo para enastarla': Los quales, armados con ouos fachas d' armas en las manos, se començaron de combatir (37v:30).

Del fr. hacha, frāno. \*happja. 1ª doc.: facha, s. XIII, Fr. González; Aranceles Santanderinos (DECH, s.v. hacha II). Vid. Goya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc., s.v. hacha; A. Castro, RFE, VIII, pág. 354. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

HALDA, s. f., 'halda, saco grande': E asý mesmo enbió gente de la dicha cibdad a la Guardia, e quebráronles los molinos, e troxieron muy muchas gavjillas de trigo y çauada en haldas y en serones (204:2).

Del frāno. \*falda (DECH, s.v. falda). Con el sentido de 'faldón' consta halda



en APal. y Nebr.; con el significado de 'costal', en PAIc. Vid, J. Fernández Sevilla, Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz, pág. 382. La forma halda falta en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia. Vid. FALDA.

HALLAR, v. tr., 'hallar, encontrar': díxole cómo el dicho alcaide avía falla-  
do el dicho catiun (48v:31) + fallar = 82v:13; falló = 51:7, 174v:9, 214v:19,  
315:21; fallaron = 78:5, 78:12; fallauan = 128v:30, 213v:25, 250:2; fallace =  
48v:28, 212:5; fallacen = 96v:27, 325:10. // Con un adv. l.: fueron a correr a  
Loxa, do fallaron muchos cavalleros y buenos (11v:32) + falló = 12:25, 83:18, 87:  
15, 88:25, 100v:21, 226:28, 264:14, 314:18, 314:21, 324:8; fallaron = 65v:2, 229:  
2, 241v:20, 242:24, 243:1, 254v:21, 264v:23, 280:16, 284:22; fallauan = 224v:10;  
fallarán = 243:28; fallaría = 22v:1, 99:32, 263v:2; fallarían = 280:10. // En +  
compl.: los quales bienes deoñan que entendían fallar en estos señores (34:17);  
fallóle en una barjolota muchos cartas falsas (12v:26) + fallar = 85:25; falló  
= 83:2, 83:10, 143:29, 291:27; fallaron = 65v:28, 87v:25, 146v:28, 192v:14, 227v:  
27, 228:12, 230v:13, 326v:15; fallauan = 203v:24, 267v:19; fallaría = 23v:24; fa-  
llace = 171v:13; fallacen = 197:6. // Pasiva refleja: E una de las cofas de que  
se maraujllaun muy mucho oý fue que dónde se avían podido fallar tantos figos  
e nuezes (79:29) + fallar = 183:18, 228v:17, 328v:1; falla = 258v:6; halla = 261:  
6; halló = 311:15; falló = 19v:23, 197:8, 332:21; fallace = 135v:16; haber falla-  
do = 149v:4, 259v:14. // Part. pas.: lo virtud dyngular en muy pocos fallada  
(32v:2).

2. 'Hallar en un determinado estado o condición'. CD y compl. predicativo del  
CD: Y de allí fue a Guadalupe y después a Frexinal, con entención de la dar al  
maestre de Calatrava (...) Y porque la falló alterada (...) (9v:32) + fallar =  
23:18, 310:23; fallaron = 38:29, 71v:24, 96v:29, 249v:18, 250v:16, 305:5, 320:  
17; fallauan = 198v:23; fallace = 82:25; fallacen = 191v:29, 202:17; fallando =  
192:5; haber fallado = 283v:14, 308v:1. // V. prnl.: el grand deseo que tenía de  
se fallar poderoso de gente e dynero (326v:28) + fallan = 84:20, 327v:26; fallan-  
do = 328:26.

3. 'Hallar, observar, ver, notar': enbió fasta treynta criados suyos a tentar  
aquella fortaleza de Arenas (...) porque le deoñan que no avía tantos moros en  
ella. Y fallaron que estava a buen recabdo (99v:17) + fallaron = 304v:24. // Pa-

sive refleja: ey en este tienno de fallare e averiguare qu' el dicho señor maced-  
tre quebrantare la dicha tregua (210:22) + falla = 198v:29, 204:18; falló = 79:

1.

4. 'Encontrar, descubrir o apreciar lo que se examina o recuenta': do de fa-  
llaron (...) fasta mjlil e quinjentos vallederos de nómjna (79v:29) + fallaron  
= 75:24.

5. V. prnl., 'hallarse, encontrarse, estar presente': Y él andoua toda la no-  
che, y mostrándolos el alua, de falló sobre la dicha fortaleza (50v:11) + falló  
= 300:12; falloua = 22:19, 128:18, 128:27.

Del lat. afflare. 1º doc.: aflare, h. 950, Glosas Emilianenses, 29; fallar,  
Cid (DECH, s.v. hallar). Vid. Oelschl., s.v. fallar, hallar; Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. fallar.

HALLAZGO, s. m.: El qual dicho alcaide mandó pregonar por toda la frontera  
que qualquier que lo fallase, le daría çierta contía de falladgo (48v:28) + fa-  
lladgo = 49:1.

Deriv. de hallar. 1º doc.: fallazgo, APal. 185d (DECH, s.v. hallar). Fallad-  
go está ya en el Fuero de Béjar (§ 979). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

HAMBRE, s. f.: Syguió después un año de tanta fanbre, que penó que se acaba-  
ra quasi de depoblar la çibdad (328v:4) + fanbre = 328v:10, 328v:16; hanbre =  
331v:21.

Del lat. vg. famis, \*fam̃nis. 1º doc.: orígenes del idioma: famne, Glosas Si-  
lenses, Berceo; fanbre, Cid (DECH, s.v. hambre). Vid. Oelschl., s.v. famne; Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fanbre; Nebr. y PAlc., s.v. hambre.

HARAUTE, s. m., 'haraute, rey de armas': Y el dicho Castilla (...) vino lue-  
go con el dicho estandarte y entró por la dicha sala(...); y delante de él mu-  
chos Reyes de armas e farautos del dicho señor Rey (5:6) + harautes = 6:15, 8v:13.

Del fr. héraut, frñc.\*heriaud. 1º doc.: "faraute de lenguas: interprete", Nebr.  
(DECH, s.v. heraldo). Vid. Gaya Ciencia y APal., s.v. haraute; PAlc., s.v. farau-  
te. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

HARINA, s. f.: Sy daua a vno vn çalemj de harina, aquel daua otro de trigo y vna blanca nueua (19v:18) + farina = 195v:6, 196:4, 196v:6, 203:7, 203:12, 212:19; harina = 227v:16, 247v:1.

Del lat. farina. 1ª doc.: farina, Berceo (DECH, s.v. harina). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. farina; Nebr. y PAlc., s.v. harina. Falta en Gaya Ciencia.

HARTAR, v. tr., 'hartar, saciar': de lo que sobraua y se daua, con ello fuera para hartar otros tantos (295:28).

Deriv. de harto. 1ª doc.: fartar, Cid (DECH, s.v. harto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia, s.v. fartar; APal. y Nebr., s.v. hartar. Falta en PAlc.

HARTO, adj., 'harto, saciado': después que la gente fue harta e ovieron comjdo (265v:1).

2. 'Molesto, fastidiado, cansado': aunque la gente fuese harta, por culpa que la luna era llena y podrian aver topamiento con gente de moros (313v:17).

3. 'Mucho, bastante': Y diéronles entrada para en tierra de xpistianos y no sola vna vna y avn aquella a grand peligro de fartos lugares que corrieron y Robaron, mas otra (328v:24) + farto = 89v:14; harto = 94:2, 195v:28, 324:22; hartos = 278v:16; harta = 147:18; fartas = 328:21.

4. Adv. c., 'muy': Y el dicho don Fadrique bolujóse harto corrido y avergonçado (232v:3) + harto = 311:19, 324v:18.

Del lat. fartus. 1ª doc.: farto, Cid (DECH, s.v. harto). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia, s.v. farto; APal., Nebr. y PAlc., s.v. harto. No está en Glos. Med.

HARTURA, s. f.: Las quales acý son bastadas e conplidas, que para todos avia abondo e fartura (91v:1).

Deriv. de harto. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. harto). Vid. Gaya Ciencia, s.v. fartura; APal., Nebr. y PAlc., s.v. hartura. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

HATO, s. m., 'rebaño, manada': ocho peones moros de Granada vinieron al monte-jillo de Baeça (...) e tomaron sesenta vacas de un hato, oyn que los vacerados cada syntiesen (97:16).

Del gót. \*fat, probabl. con cruce con el ár. hazz. 1º doc.: 'rebaño', J. Ruiz, Mingo Revulgo, Crón. de Juan II, APal. y Nebr. (DECH, s.v. hato). Vid. PAlc., s.v. hato. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HAZ, s. m., 'haz, porción atada de leña u otros vegetales': venjan fasta el mercado del arruual, donde muchos hazeo de cañas estauan adereçados (126:22).

Del lat. fascis. 1º doc.: faz, J. Ruiz 1622c (DECH, s.v. haz I). Vid. Boggs y Gaya Ciencia, s.v. faz; Nebr., s.v. hazeo; PAlc., s.v. haz. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

HAZ, s. f., 'tropa ordenada, ala': todos los otros cavalleros en dos faceo o alas en muy ordenada manera se ponjan (126v:28) + fas = 126v:24, 126v:31; has = 78v:25, 78v:29, 123:28, 124:8, 127:4, 127:8, 127:25, 127:29, 128:21, 128:29.

Del lat. acies. 1º doc.: az, Cid (DECH, s.v. haz II). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. az; Boggs, s.v. faz; Nebr. y PAlc., s.v. haz. No está en Glos. Med.

HAZA, s. f., 'haza, porción de tierra labrantía': Y d' esta manera todas las collaçones y aldeas, cada una por oý, vinieron y se pufieron por aquellas hazeo y eras (94:1) + faça = 238v:20; hazeo = 216v:21.

Del lat. fascia. 1º doc.: faze, s. 800, y frecuente en escrituras de los ss. X-XII, M. P., Drig., 312-313; Oelschl., s.v. faze y fasca (DECH, s.v. haz I). Vid. Boggs, s.v. faça; Gaya Ciencia, s.v. hazeo. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

HAZAÑA, s. f., 'hazaña, hecho': ellos e los otros (...) avrán punjçión de la mala façaña que han cometido (194:6).

Probabl. del ár. hasána. 1º doc.: fazaña, 1150; Berceo (DECH, s.v. hazaña). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. fazaña; Nebr. y PAlc., s.v. hazaña. Falta en Glos. Med.

## 1430

HECHIZO, s. m., 'hechizo, artificio, artimaña': E so color de vn Rebato que mandó fazer, fechizo de moros, porque los que estauan en la dicha villa non se aperçibiesen, partió el comendador (274:21).

Deriv. de hacer. 1º doc.: hechizos, Nebr. (DECH, s.v. hacer). Vid. Gaya Ciencia, s.v. fechizo; APal., s.v. hechizo; PAlc., s.v. hechizos. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

HECHO, s. m., 'hecho, acción, obra': Y mandó al dicho camarero que ninguno d' ellos bolujase a ou caualleria; oy no, que por el mjsmo fecho desde entonçes se oujese por despedido (39v:27) + fecho = 30:13, 32v:1, 38v:22, 58:9, 57v:20, 72v:22, 73:7, 73:21, 75v:15, 75v:26, 76:1, 88v:6, 89:19, 143v:22, 167v:26, 167v:27, 183:1, 201:17, 207:23, 215v:13, 215v:24, 238:10, 253v:21, 264:3, 308v:26, 313:15; fechos = 25:10, 48v:22, 50:5, 51:31, 69:5, 97:5, 194v:27, 213v:16, 233:26, 279v:11, 280:27, 285:27, 296v:1, 305v:27, 323v:29.

2. 'Asunto, materia de que se trata': Y muy secretamente en esto platicando con algunas preonas que del fecho de la guerra en aquella tierra algo sabían (313:17) + fecho = 80:16; fechos = 78:27, 85:1.

3. 'Asunto, negocio': En lo otro de mjs fechos e negoçios (...) por la gracia de nuestro señor Dios ellos están en muy buenos términos (258:5) + fechos = 13v:11, 14:20, 18:3, 19:12, 19v:17, 20:29, 85:1, 101v:26, 144v:17, 201:18, 202v:10, 216v:2, 222v:11, 222v:20, 238:7, 245:26, 251:4, 256v:15, 257:20, 257v:8, 258:1, 259v:21, 262:18, 269:13, 281v:30.

Del lat. factum (DECH, s.v. hacer). Vid. Oelschl. (1º doc.: fecho, doc. de 1206; factu, Glosas de Silos), Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. fecho; Nebr. y PAlc., s.v. hecho. No está en Glos. Med.

HECHURA, s. f., 'hechura, forma': Leuaua (...) vn collar de oro tan alto como el collar del jubón y cafi de aquel acyento y fechura (35v:29).

2. 'Hechura, crianza': acetando ou Realeza la criança y fechura que en vos, Mjguell Lucas, (...) ha fecho (4v:10) + fechura = 188v:18, 257v:17, 261:7, 261:24, 322:9.

Deriv. de hacer. la doc.: fechura, Berceo, Loores 205; Alex, 135, 136, 2309 (DECH, s.v. hacer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fechura; Nebr. y PAlc., s.v. hechura.

HEDIONDO, adj., 'hediondo, putrefacto': non tenjan agua njguna, caluo vna poca en vn algibe del castillo, y esta era tan mala y tan fedionda, que non la podían beuer (275:15).

Del lat. vg. \*fontibundus. 1º doc.: fediondo, Berceo, Mil. 762a, 802c; fidiondo, Gr. Conq. de Ultr., 621; hidiondo, Nebr. (DECH, s.v. heder). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. fediondo; APal., s.v. heder; PAlc., s.v. hidiondo. No se halla en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HEMBRA, s. f., 'hembra, mujer': ¡quántos ánimas de los moros, varones e fenbras, este día (...) se catiuaron! (52v:29).

Del lat. fēmina. 1º doc.: orígenes del idioma, Auto de los Reyes Magos, Berceo (DECH, s.v. hembra). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. fenbra; Nebr. y PAlc., s.v. hembra. Falta en Glos. Med.

HENCHIR, v. tr., 'llenar': Y en pos d' estos (tenía) vn onbre con vn cántaro lleno de vjno fecho amasestrado con vn pico para fenchir las Redomas (127v:24).

2. 'Colmar a uno de favores': le prometió de conplir con él e fenchir su casa y estado (16v:19).

3. 'Henchir, representar, ocupar dignamente un cargo': en el tal Reçebimjento mejor Representasen e finchiesen el estado de la dicha çibdad (166v:15).

Del lat. implēre. 1º doc.: enchir, Cid; enchir y fenchir, Berceo (DECH, s.v. henchir). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. fenchir; APal., s.v. henchir; Nebr. y PAlc., s.v. henchir, hinchir; Glos. Med., s.v. enchir. Falta en Gaya Ciencia.

HENDER, v. tr., 'honder, atravesar, abrirse paso entre la gente': Y en esta manera e con tales palabras e actos entraron por la puerta de Santa María de la dicha çibdad, que apenas podían fender la gente por do yvan (278:25).

Del lat. fīndere. 1º doc.: fender, Berceo, Loores 75 (DECH, s.v. hender). Vid. Oelschl., s.v. fendido; Boggs, s.v. hendir; Glos. Med. y APal., s.v. fender; Nebr. y PAlc., s.v. hender. Falta en Gaya Ciencia.

HEREDAMIENTO, s. m., 'heredamiento, heredad': dexauen perder las lauoras del

pan y la cría de los ganados y la administración de sus heredamientos (66v:13) + heredamientos = 82v:13.

2. 'Heredamiento, bienes': fisco merced de los dichos molinos con otros heredamientos a Ferrnand Lucas (197:29).

Deriv. de heredar. 1º doc.: 1176, Oelschl. (DECH, s.v. heredad). Vid. Oelschl y APal. Falta en Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

HEREDERO, adj.: mandó que por todos sus súbditos y naturales fuese jurado por príncipe heradero d' estos Reynos (190:27) + heradero = 219v:11; heradera = 319:22.

Del lat. hereditarius. 1º doc.: eretero, doc. de 1092, M. P., Orig. 79; heradero, 1173, Oelschl., y frecuente desde Berceo (DECH, s.v. heredad). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. eradero; Oelschl., Glos. Med. y APal., s.v. heraderc. No figura en Glos. Ciencia.

HERIDA, s. f.: entre los quales fue ferido de una lança por el brazo Carlos de Torres, (...) de la qual ferida después murió (11:4) + ferida = 18:22; feridas = 321v:32, 326:17, 329:19.

2. 'Ofensa, agravio': de quantos muertos y feridas y fuerças y adulterios (...) y otros ynultos çiudadinos te ha defendido y guardado (83:14).

3. 'Abertura en el manto para sacar por ella el brazo o la mano': Y después de çenar, vñjeron momos, mantos, la maytad brocados de plata y la maytad dorados, con cortapiças, en las partes yequierdas çendas feridas (35v:10).

Deriv. de herir. 1º doc.: ferida, Cid; Berceo, Loores 172a (DECH, s.v. herir). Vid. Oelschl. (ferida está ya en un doc. de 1129), Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. ferida; Nebr. y PAlc., s.v. herida. Falta en Glos. Ciencia.

HERIR, v. tr., 'herir, causar heridas': ellos firieron con velleçtas algunos cauellos (317v:1) + firieron = 18:19, 141:6; firiende = 37v:5; firiendo = 224v:9; haber ferido = 321v:32. // Pasiva: En la qual nçcaramuçã fueron muertos y feridos algunos de la una parte y de la otra (11:1) + ser ferido = 11:2, 38:1, 291:22; ser feridos = 11:28, 12:18, 89:18, 214:27, 224v:13, 230v:1, 319:5, 325:25, 330v:30. // Part. pas.: allí se fizo vn grande y muy frequentado juego de cañas,

do aseo caballeros salieron feridos (35v:2) + ferido = 49v:9, 250v:20; feridos = 237:22, 294:12; ferida = 67v:17. --Sustantivado: Retroxiéronse quanto pudie-  
ron face la Llana (...) dexándolos los muertos + feridos allí (237v:13) + feri-  
dos = 51:12, 200:21, 321:18, 324v:23. // Absol.: Los quales defendían bien la di-  
cha fortaleza, + matauan + ferían aseo (324:14) + firiendo = 143v:17. // V. prnl.:  
de los unos y de los otros en ferían + matauan aseo (285v:18) + ferían = 38:9;  
firiendo = 12:9. // V. intr. En + compl.: ovieron aquel día muchas peleas + ef-  
caramuças con los moros, (...) matando + firiendo en ellos (51:28).

2. V. intr., 'acometer': E vna de las çeladas de los xpistianos ovo mal cofri-  
miento, + oyn tiempo firió en los delanteros, do mataron + prendieron algunos  
moros (321v:26).

Del lat. fērire. 1ª doc.: ferir, docs. de 1090 y 1129; Cid (DECH, s.v. herir).  
Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. ferir; Nebr. y PAlc.,  
s.v. herir.

HERMANDAD, s. f., 'hermandad, unión, alianza': aseo las dichas çibdades esta-  
uan a ou çeruçion y mandado, (...) y entr' ellas avía tanto amor y debdo y bue-  
na hermandad (295v:19) + hermandad = 238v:23; hermandades = 238:3, 238:6.

Deriv. de hermano. 1ª doc.: doc. mozár. de 1185; Berceo (DECH, s.v. hermano).  
Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. hermandat; APal., s.v. hermandad; Nebr. y PAlc., s.v.  
ermandad. No se halla en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HERMANO, -A, s. m. y f.: el dicho cauallero dançó con la señora doña Juana,  
hermana del dicho señor condestable (22:15) + hermano = 4:2, 11:3, 11:18, 13:15,  
13v:15, 13v:27, 19:13, 20v:5, 29:4, 29v:2, 31:24, 31v:22, 32:17, 32v:26, 32v:30,  
34:4, 37:8, 38v:3, 76:21, 77:16, 84:14, 85v:17, 87v:20, 88v:25, 90v:22, 91:17,  
91:18, 91v:5, 91v:25, 99:24, 100v:26, 101:1, 101:18, 134:21, 134v:23, 135v:22,  
135v:23, 136:26, 137:17, 138v:7, 139:22, 141:2, 145v:17, 145v:20, 171:10, 171:  
30, 171v:17, 172:3, 172:7, 172:10, 172:15, 172:21, 172v:18, 175v:2, 175v:17, 175v:  
28, 177:28, 180:2, 180:23, 180v:10, 180v:17, 185:9, 186:15, 188:23, 188v:13,  
190:26, 190v:18, 191:8, 196:19, 197v:13, 200v:22, 211v:20, 212v:5, 215v:10, 215v:  
20, 216v:7, 216v:1, 216v:13, 222v:18, 223v:3, 227:24, 229:18, 229v:2, 229v:17,  
231v:16, 232v:22, 232v:28, 233:22, 233v:16, 235v:7, 237:7, 246v:27, 247v:8, 249:



9, 250v:24, 255:4, 255:14, 256:10, 262:6, 263:16, 268:19, 274:23, 275v:19, 275v:27, 279v:19, 280:11, 282:11, 282:19, 282v:13, 283:10, 283v:2, 283v:8, 284:13, 285:4, 285:19, 285:23, 292v:3, 308:14, 313v:13, 319:17, 324:16, 325v:16, 331v:2, 332:27, 332:30, 332:30, 332v:26, 333:9, 333:10, 333:17, 333:26; hermanos = 45:24, 71:15, 72:2, 77:30, 84:2, 84v:17, 105:27, 120v:19, 134v:17, 135v:24, 171v:27, 184v:13, 188:19, 217:18, 217:21, 217v:16, 236:3, 240v:30, 245:18, 245v:24, 248v:13, 266:31, 270:7, 282:31, 283v:23, 329v:7; hermana = 20v:29, 25v:4, 26v:24, 29:22, 31v:23, 32:16, 34v:23, 35:25, 42v:13, 48:1, 76:22, 87v:19, 97v:23, 91:16, 91:19, 91v:4, 91v:26, 95v:19, 105:4, 137:3, 137:22, 137v:16, 142:15, 142:29, 170v:16, 170v:20, 171v:31, 187v:21, 217v:18, 223:8, 223v:16, 245:5, 245:18, 245:23, 248:21, 248:25, 248v:2, 248v:24, 249:13, 254:1, 266v:2, 266v:20, 271:12, 288:6, 319:24; hermanas = 83v:15, 278v:7.

Del lat. germánus. 1ª doc.: hermano, doc. de 938, Glosas de Silos; ermano, d de 1127, Cid, etc. (DECH, s.v. hermano). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. hermano; Nebr. y PAlc., s.v. ermano.

HERMOSO, adj., 'hermoso, grandioso': pensó el oyguiente acto efcreu.r, más fermofo segúnd su calidad que no grande (97:11) + fermofo = 28v:11; femofo = 78:27, 126:15, 143:24, 245:7; fermofo = 29v:31, 170v:2, 214v:19.

Del lat. formōsus. 1ª doc.: fermoso, doc. de 1102, Cid (DECH, s.v. hermoso). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fermoso; Nebr. y PAlc., s.v. hermoso.

HERRADOR, s. m.: començaua a continuar esta mjfma ala desde la parra del ferdor adelante (127:13) + ferrador = 127:26, 128:20, 264:12.

Deriv. de herrar. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. hierro). Ferrador consta en Glo Med. (E 1192) y Gaya Ciencia. Vid. PAlc. y Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. rrador. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

HERRERO, s. m., 'punta de las lanzas (?), armas': el dicho señor condestable les oocorrió con almadón y póluora y ferreros y otras cosas que en el ficho al gar entraron de noche (182:20).

Del lat. ferrarius. 1ª doc.: ferrero, doc. de 937, Oelschl.; Apol. 287b (DEC s.v. hierro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. ferro; APal., Nebr. y PAlc., s.v. herrero.

HERVOR, s. m., 'hervor, fogsidad, inquietud': pudiese deoir con quánta magnanymidad, con quánto Reporo, con quánta destreza, onestad e coolegio yua e de ovo en todos sus actos, no con aquel heruor e jactancia que los de su estado y hedad en tales tiempos suelen mostrar (30:5).

Del lat. fervor, -ōris. 1º doc.: fervor, Berceo (DECH, s.v. hervir). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. fervor; Nebr. y PAlc., s.v. hervor. Falta en Glos. Med.

HIDALGO, s. m.: dixo que faga e faga pleito omenaje al dicho señor Rey como ou Rey natural e soberano señor, vna e do e tres veces, (...) segúnd que cauallero e onbre fijodalgo deue facer (9:20) + fidalgo = 253:8; fidalgos = 31:26, 50v:25, 51v:18, 785v:27; fijodalgo = 167v:4, 211:16, 287:17, 287:21; fijodalgo = 17:26, 167v:2, 211:13.

Del lat. filium de aliquo. 1º doc.: fijodalgo, Cid; fidalgos, h. 1197, Fuero de Castroverde (DECH, s.v. hijo). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. fijodalgo; Nebr. y PAlc., s.v. hidalgo. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. Vid. igualmente R. Menéndez Pidal, Cid, II, s.v. fijodalgo.

HIERRO, s. m.: ardían cinco hachas de cera delante del altar mayor (...) a las bifpares (...) E todas las otras oras ponjense en la Red de fierro en los cardos, atadas con sus cordeles (132v:24).

2. Fuego e hierro, vid. FUEGO.

Del lat. fĕrrum. 1º doc.: fierro, doc. de Cardeña de 1065 (Oelschl.), Cid; hierro, Nebr. (DECH, s.v. hierro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fierro; Nebr. y PAlc., s.v. hierro.

HIGO, s. m.: E vna de las cosas de que se maraujllauan muy mucho, oy fue que dóndo on avian podido fallar tantos figos e nuezes como se gafteron aquel día allí (79:29).

Del lat. fĭcus. 1º doc.: figo, Cid (DECH, s.v. higo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. figo; Nebr. y PAlc., s.v. higo.

HIGUERA, s. f.: mandó poner (...) alancadas de vjñas t figueras t otros árbo-  
les (247v:28).

Deriv. de higo. 1º doc.: fikera, doc. de 1070, Oelschl.; figuera, Berceo, Mil  
4 (DECH, s.v. higo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v.  
figuera; APal., Nebr. y PAlc., s.v. higuera.

HIJO, -A, s. m. y f.: con los quales venja por ou capitán Gonçalo Mexia, fi-  
jo del comendador Gonçalo Mexia (37:16); parió la señora condesa vna fija (184:  
9) + fijo = 29:2, 54v:10, 56:5, 138:27, 145v:17, 171:23, 182v:3, 183:14, 191:29,  
203v:17, 206:8, 206v:11, 207:26, 208:4, 208:6, 208:16, 208v:21, 209v:21, 209v:31  
elov:16, 211v:18, 226:29, 233:18, 233v:14, 235v:25, 236:14, 236v:6, 236v:15, 2  
14, 240v:10, 240v:28, 241:23, 245:3, 245v:24, 248:24, 249:14, 250v:22, 251v:22,  
253:14, 255:12, 259:10, 260:16, 264v:12, 264v:14, 265:9, 265v:24, 266v:2, 275v:  
16, 277:20, 281v:27, 282:29, 286:3, 289v:19, 294:26, 295:8, 302v:26, 308:5, 317:  
18, 319:26, 322:1, 333:23; fijos = 21:1, 22v:11, 45:24, 103:17, 182:19, 183:9,  
184:10, 230:10, 253:28, 264v:20, 267v:13, 269:21, 280:18, 283v:23, 285:4, 287v:  
27, 293v:19, 303:16, 303:28, 323:15, 323:17, 324:16, 325v:21, 329:8, 329:12, 32  
13, 330:16; fija = 184:9, 184:14, 185v:10, 186:8, 186v:11, 190:15, 217:7, 230:  
10, 281v:27, 283v:22, 283v:25, 284:1, 289:10, 290:17, 302v:24, 303:7, 319:18,  
319:20, 330v:17; hija = 319:22; fijas = 83v:14, 90:24, 264v:20, 295:8, 329:9.

2. 'Persona que profesa la religión cristiana con relación al Papa': ¿a quié  
Reclamaremos, o muy bienaventurado Padre, nosotros los xpistianos, vuestros fi-  
delísimos fijos, salud a Vuestra Santidad? (329v:18) + fijos = 330:11.

3. 'Jesucristo': la Virgen Santa María (...) parió el Cordero, fijo de Dios  
(298:32) + fijo = 47v:14, 47v:28.

Del lat. filius. 1º doc.: orígenes del idioma; filio, h. 950, Glosas Silense  
nº 80; filgo, doc. arag. de 1062; fijo, 1100, BHisp. LVIII, 360; Cid. (DECH, s.  
hijo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v. fijo; Nebr.  
y PAlc., s.v. hijo.

HILO, s. m., 'hilo, hebra de lino o cáñamo': el vno (caballo) con vn muy Rio  
jase de oylla y estriberas t freno y espuelas de filo (39v:22).

2. 'Continuación, prosecución': el señor Rey y todos los otros caualleros (.

se vieron en afae peligro, saluo porque fueron socorridos de la gente del Real; y el filo non çeçaua (12:14).

3. A hilo, en hilo, 'sin interrupción, vna cosa en pos de otra'; Y todos los moros que en él estauan salieron en pos d' ellos a hilo, vnos en pos de otros, tenjéndose por Ruyn el que a poftre llegase (321v:9) + a filo = 321v:17; en filo = 230v:21.

Del lat. filum. 1º doc.: s. XIII, ms. bíblico escorialense I.J.8 (Oroz, nº 469); filo, APal.; hilo, Nebr. (DECH, s.v. hilo). Vid. Gaya Ciencia, s.v. filo; PAlc., s.v. hilo. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

HINCAR, v. tr. Hincar las rodillas, 'arrodillarse': E entrando por la dicha sala, fincó las Rodillas en tierra (5:9) + fincar = 178v:16, 178v:20; fincaron = 178:27, 178v:14. // Part. pas.: fincadas las Rodillas, encljnó el dicho estandarte (5:12) + fincadas = 6v:1, 8v:27, 9:14.

2. V. intr., 'quedar restante': E así pasó lo que fincó d' este año (255:1) + fincó = 296v:26, 287v:29.

Del lat. vg. \*figicare. 1º doc.: ficar, h. 950, Glosas Silenses, nº66; fincar, Cid (DECH, s.v. hincar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. fincar; APal., Nebr. y PAlc., s.v. hincar.

HINOJAR, v. tr., 'arrodillar': Y entre el coro y altar mayor tenjan puesto ou estredo, donde ynojaron y vnjllaron fue deuotas personas e oyeron la mja (30v:16).

Deriv. de hinojo, lat. vg. genūculum. 1º doc.: finojar, J. Ruiz (DECH, s.v. hinojo II). Vid. Boggs, s.v. inojar. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

HIPOCRESÍA, s. f.: perdió punto en el temor e ferujçio de Dios, en oýr fue orao e Rezar de noche e de día oyn njnguna yproquesía (40v:21).

Del gr. ὑποκρίσις. 1º doc.: fin. del s. XIII; hiprocresia, 1438, Corbacho y autores posteriores; ipocresía, Nebr. (DECH, s.v. crisis). Vid. PAlc. (ipocresía), Bustos (ipocresía: Berceo, S. Mill. 264d; El Bonium 332.19; etc.) y Trad. Div. Com., nóg. 192. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

HIPOCRITAMENTE, adv. m., 'con hipocresía': a quien el dicho señor Rey acoy mjr  
mo sacó de andar cauallero en vn año ypróquitamente con estribos de palo (192:2

De hipócrita, gr. ὑποκρίτης. 1ª doc.: Corbacho (C.C. Smith), Nebr., J. Pascua  
Trad. Div. Com., 192 (DECH, s.v. crisis). Ypócrita consta en El Bonium, 333.3 (8  
tos, s.v. ipócrita), APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya  
Ciencia

HISTORIA, s. f.: laqué estoria le mandaron hacer! (84:7) + estoria = 104:12;  
estoria = 109v:15.

Del lat. historia, gr. ἱστορία. 1ª doc.: estoria o historia, Berceo (DECH,  
s.v. historia). Vid. Boggs, Oelschl., Bustos y APal., s.v. historia; Nebr. y PAlc.  
s.v. istoria; Gaya Ciencia, s.v. estoria. Falta en Glos. Med.

HOGUERA, s. f.: el dicho señor condestable mandó hacer en la plaza (...) vna  
muy grand foguera de leña seca (76v:20) + foguera = 265:23.

Del lat. focaria. 1ª doc.: foguera, Berceo (DECH, s.v. fuego). Vid. Oelschl.  
y Boggs, s.v. foguera, Glos. Med., s.v. fogera; Nebr. y PAlc., s.v. hoguera. No  
figura en Gaya Ciencia y APal.

HOLGAR, v. intr., 'holgar, descansar, reposar': Acoy llegados a la dicha cibdad  
de Jahén, folgaron y descansaron esa noche (226v:4) + haber folgado = 27v:1.

Del lat. tardío follificare. 1ª doc.: folgar, Cid (DECH, s.v. holgar). Vid. Bogg  
Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. folgar; Nebr. y PAlc., s.v. hol-  
gar.

HOLLAR, v. tr., 'andar, recorrer': Y sobr' esto el señor condestable ovo de  
yr algunas veces a ver y folllar los dichos términos (295v:21) + folllando = 296:2.

Del lat. vg. föllare. 1ª doc.: hollar, Berceo, Himnos, 17b; folllar, h. 1300,  
Gr. Con. Ultr., 272 (DECH, s.v. hollar). Vid. Oelschl., s.v. hollado; Boggs y  
APal., s.v. folllar, hollar; Gaya Ciencia, s.v. folllar; Nebr. y PAlc., s.v. hollar  
Falta en Glos. Med.

HOMBRE, s. m.: Requirídele que le diese vn onbre que aquella noche lo pudiese

secretamente y en faluo en Moeljn (12v:22) + onbre = 36:17, 36:21, 48v:29, 94:11, 98:28, 127v:16, 127v:23, 195v:13, 217v:22, 224v:26, 238v:8, 243v:5, 243v:9, 253:8, 253v:23, 263v:3, 297v:10, 323v:28, 328v:13; onbrec = 3v:20, 11v:27, 12:5, 16:10, 24:13, 25:25, 36v:18, 37:27, 42:25, 42v:28, 43v:17, 44:14, 49:18, 50v:1, 50v:2, 51v:17, 55v:29, 64:24, 68:9, 70v:16, 73v:26, 75:27, 77v:2, 80:12, 85v:28, 86:25, 87:11, 95v:2, 127v:19, 127v:20, 138:18, 142:6, 151v:26, 152:7, 152:8, 155v:2, 165v:23, 169:16, 173:9, 174:24, 181:19, 184:21, 185v:20, 187:20, 189:18, 198:16, 198v:12, 199:11, 200:19, 201v:7, 204v:26, 212:23, 212v:21, 214:5, 214:29, 214v:19, 214v:26, 216:29, 223v:23, 228:12, 229v:19, 230:23, 232:24, 236:15, 236:17, 236:20, 236:23, 236:26, 236:28, 237:24, 238:12, 241:27, 249v:30, 273v:2, 274:16, 276v:23, 277v:30, 278:13, 279:14, 283:21, 290:26, 290v:29, 292v:28, 295:21, 295v:23, 296:20, 308:20, 310v:10, 318v:30, 320v:29, 322:16, 323v:7, 324v:16, 326:12, 326:15, 326:21, 329:20, 331:1, 332:3. // Hombre bueno, 'el que pertenecía al estado llano': onbrec buenoo = 222:1. // Hombre de armas, 'jineta que iba a la guerra armado de todas piezas': onbrec de armas = 10v:18, 11:32, 56:29, 332:2. // Hombre hidalgo, 'noble': onbre fijodalgo = 9:19, 167v:4; ome fijodalgo = 211:16, 287:17, 287:21; onbrec fijodalgo = 167v:2; omes fijodalgo = 211:13. // Rico hombre, 'individuo perteneciente a la primera clase de la nobleza' (vid. Cid, s.v. rico ome): Ricos onbrec = 8:1, 221v:19. // Gentil hombre, 'caballero' (vid. M. Morreale, Castiglione y Boscón: El ideal cortesano en el renacimiento español, págs. 116-130): onbre = 27v:19, 27v:6, 217:6; onbrec = 4:2, 5:8, 23:27, 24v:13, 24v:20, 26:15, 26v:25, 27v:2, 28v:20, 29:8, 31v:23, 32:18, 32v:27, 33:21, 37v:26, 38v:4, 39:22, 39v:14, 42v:14, 48:2, 48v:13, 71:15, 79v:22, 91v:27, 92:25, 104v:12, 104v:28, 105:11, 105:14, 105:26, 107:11, 107v:13, 120v:19, 124:18, 124:25, 214:17, 237:5, 277v:20, 302:15.

2. Con valor de un pronombre indefinido: E avn mandó facer otra (carrera) de nunuo (...) cerca del muro del arrual, como oale onbre a la mano derecha de la puerta Barrera (81v:21) + onbre = 45v:14, 318v:29, 329v:29.

Del Int. hñmo, -ñis. 1º doc.: uamne, uamne, h. 950, Glosas Emilianenses, nº 130, 68, 128; onbre, doc. de Sigüenza, a. 1220 en M. P., D. L., 250 (DECH, s.v. hombre). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. ome; Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. onbre. Para ome, vid. R. Menéndez Pidal, Infantes Lara, s.v.

HOMBRO, s. m.: Y cada qual de los dichos maestrescalcos tenían en poder de sí un onbre con una canasta de pan blanco en el onbro (127v:17) + onbro = 29v:6, 33:2, 79v:22, 95:16, 127v:25, 138v:29, 186:18; onbroo = 28v:7, 28v:19, 28v:26, 32v:23, 34v:6, 36v:3, 95:19, 265:3.

Del lat. humerus. 1ª doc.: onbro, Cid (DECH, s.v. hombro). Vid. Oelschl., Bog Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. ombro.

HOMENAJE, s. m., 'homnaje, juramento de fidelidad': que en sus manos reales le fizejon e prestase el omenaje de fidelidad e lealtad que él deufa por razón de la dicha dignidad (9:10) + omenage = 136:18, 271:18; pleito (y) omenage = 152 11, 167:26, 167v:1, 168:6, 168:13, 168:17, 168:22, 205v:19, 210:2, 210:22, 210v:13, 211:12, 242:20, 242:26, 242v:6, 243v:22, 244:7, 244:9, 244:16, 244:31, 246v:17, 246v:18, 247:1, 287:17, 287v:13, 287v:21; pleito (y) omenaje = 9:16, 14:16, 14:23, 14v:26, 14v:30, 16v:14, 16v:16, 17v:2, 18:28, 209v:3, 211:29; plaitos omenage = 206v:15; pleito i omenajes = 167v:31.

2. Torre del homnaje, 'la torre dominante y más fuerte, en la que el alcaide hacía juramento de guardar fidelidad': E llegando a la torre del omenage de los dichos alcaides, así mesmo le dio la llave de la dicha torre (246v:25) + torre del omenage = 246v:30, 246v:1.

Del oc. ant. omenatge. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. hombre). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia, s.v. omenaje; Nebr. y PAlc., s.v. omenage. Falta en Glos. Med. y APal.

HONDO, adj., 'hondo, profundo': mandó fazer una cava (...) bien fondi y bien ancha (239v:26).

De perfondu, lat. profundus. 1ª doc.: fondo, Berceo, Mil. 583d; S. lom. 230b (DECH, s.v. hondo). Vid. Oelschl., Boggs y APal., s.v. fondo; Nebr. y PAlc., s.v. honda cosa. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HONESTAD, s. f., 'honestidad': yua con un ayre e con muy gracioso e con tanta onestad e graveza, que bien es difícil a tan tierna edad (30:16) + onestad = 30:3.

Deriv. de honesto. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl. y Bustos; onestad y onestidad están en Nebr. y PAlc. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

HONESTIDAD, s. f., 'honestidad, compostura, decencia': La qual traía vn muy Rico brial de fino brocado negro e ençima vna Ropa de velludo negro, muy bien tocada e con mucha onestidad e belleza (34v:20) + onestidad = 42:14.

Deriv. de honesto. 1ª doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal. 384d (DECH, s.v. honor). Vid. Nebr. y PAlc., s.v. onestidad. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

HONESTO, adj., 'honesto, decoroso': de las biénperas del oñbado en adelante fasta el lunas que naja oydo mjae, no leya carta nj escriuja nj vfaue de otros negoçios, enluc oy r deuotamente sus oras y aver onestos plazeros (35v:27) + onestos = 69:7; onesto = 90v:16, 186v:14, 266v:6; onesto = 34v:24.

Del lat. honestus. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl., Boggs, APal. y Bustos, s.v. honesto; Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. onesto. Falta en Glos. Med.

HONOR, s. , 'honor, honra, estima, consideración': la noche de la fiesta de los Reyes (...) mandó correr la cortija. E por tal que la dicha fiesta mayor ac- toridad e onor Reçibiese, él por oy mjae salió a la correr (27v:1) + onor = 30: 27, 41:2.

2. 'Honra, demostración de respeto': donde por el prior e frayles d' ella fue con muy grande onor e plazer Reçebido (42:3) + onor (s.f.) = 290v:9; onor (s.m.) = 290v:22.

3. 'Honor, bien, beneficio': supieran los grandes bienes y onores que a todos generalmente de fu venja lea avia de oçujr (25:28).

4. 'Honor, privilegio': dándovos la varonja de (...) con todas las dignjades, onores, prerrogatias e prehemjencias que por Raçón de la dicha varonja devedes aver (4v:19) + onores = 8:25, 219:25.

Del lat. honor, -oris. 1ª doc.: honore, h. 950, Glosas Emilianenses, nº 89; onor, Cid (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia y APal., s.v. honor; Nebr. y PAlc., s.v. onor. No está en Glos. Med.

HONORABLE, adj., 'honorable, honorable': Ferrnánd Mexía (...) con daseo de los oçujr y por dar onorable salida a los ya dichas fiestas (...) (39:17) + onora-



## 1442

blnc = 27v:12, 41:3.

Deriv. de honor. 1º doc.: 1433, Villena (C.C. Smith), Nebr. (DECH, s.v. honor). Vid. PALc., s.v. onorable. Honorablement figura en un doc. de 111E (Oelsch y Edz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV (57b). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

HONORABLEMENTE, adv. m.: El qual lo Reçibió muy onorable y alegremente (23:28) + onorablemente = 68:16.

HONRAR, v. tr., 'honrar, ensalzar': todos los otros cavalleros e gentiles onrras e damas (...) por onorar las dichas bodas e fiestas se avian congregado (39v:14) + onorar = 32:24.

Del lat. honorāre. 1º doc.: honorar, Berceo, S. Dom. 114 (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl., s.v. ondrar; Boggs, s.v. onorado. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALc. Vid. HONRAR.

HONROSO, adj., 'honroso': seyendo tendida por muy mucho lexenao parte la fama de fue onoroso e nobles bodas (27v:27).

Deriv. de honor. 1º doc.: honroso, glos. Escorial 2355. Vid. APal., donde está la forma honroso (?), 207b. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr., PALc. y DECH. Vid. HONROSO.

HONRA, s. f., 'honra, estima, gloria, esplendor': dixieron que todo ello notava (...) tanto a serujcio de Dios (...) y al pro y bien y muy grande onrra y ennobleçimjento de la dicha çibdad (162:1) + onrra = 103v:18, 125:14, 147v:19, 153:19, 162:1, 162:8, 162:30, 162v:30, 163v:22, 166:31, 166v:21, 187v:27, 194:25, 194v:22, 238:21, 240v:31, 245:27, 247:24, 251:29, 259:7, 260:23, 261v:18, 285:25, 286v:1, 287:25, 322:27, 327v:30; onrras = 193v:15, 325v:23.

2. 'Buena opinión y fama': allí do ay más peligro conoçjta la onrra y la fama que yo tanto deço alargar (57:1) + onrra = 52v:27, 56v:5, 72v:26, 258:25, 308v:5.

3. 'Honor, demostración de respeto': "Quisiera qu' el capitán e vocotro en este lugar Reçibiérades onrra" (213v:19) + onrra = 91:13, 220:7, 290v:15, 290v:

33, 333:15; onrras = 23v:3, 24v:8, 51v:21, 68:17, 90v:12, 145v:26, 188:16, 306v:13.

4. 'Honor, privilegio': vos guarden todas las dignidades, onrras, prerrogativas e preeminencias que por Ración de la dicha dignidad de conde deuedes aver (6:11) + onrras = 222v:1.

5. 'Ayuda, protección': Eforçado señor y noble condestable, ónrreos Dios, enpárevos Dios con eu onrra t ou esfuerço (70:15).

6. S. f. pl., 'exequias': ordenó de facer otro día domingo las obsequias t onrras por el dicho arçediano de Toledo (172:9) + honrras = 174v:18; onrras = 171:30, 172:21, 172v:17, 173:8, 173:16, 174:28, 174v:23, 175:1, 175:14, 178:19, 179v:27, 180:1.

Deriv. de honrar. 1<sup>o</sup> doc.: ondra, Cid, Apal. 220; onrra, doc. de 1074, Berceo; orna, doc. de 1209, Oelschl. (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl., s.v. ondra; Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. honrra; APal., s.v. honrra; Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. onrra.

HONRADAMENTE, adv. m.: Las quales (exequias) mandó facer tan onrradamente como oy el cuerpo fuera presente (270:10) + onrradamente = 104v:11, 217v:20, 243:3.

HONRADO, adj., 'lleno de honor': oyendo la grant destruyçión t derremamiento de sangre que vos, onrrado cavallero, avéyo fecho en los moros (69v:22) + honrrados = 31:18; onrrados = 43:17, 91v:14, 173:9; onrrada = 269v:9; onrradas = 92v:19, 175:24.

Deriv. de honrar. 1<sup>o</sup> doc.: ondrado, Cid (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl., s.v. ondrar; Boggs y Glos. Med., s.v. honrrado, onrrado; Gaya Ciencia, s.v. honrrado; Nebr. y PAlc., s.v. onrrado. Falta en APal.

HONRAR, v. tr., 'honrar, enaltecer': el deseo del dicho señor condestable era onrrar y enobleçar aquella çibdad (80:14) + onrrar = 84:10, 90:22, 219v:26, 247:19, 303:25, 305v:26; onrraus = 316:6. // Pasiva: la dicha çibdad de Jehán avía de ser más onrrada y ennobleçida (168v:27) + ser onrrada = 162:15, 163:15, 220v:16.

2. 'Honrar, dar muestras de respeto': que favoreçerían, onrrarían t acatarían

a los Regidores de la dicha çibdad como a personas que en el Regimiento d' ella (...) Representaunn la persona del dicho señor Rey (164:16) + onrra = 42v:25; onrrarían = 164:13, 164:19. // Pasiva: doña Leonor de Mendoza (...) vjnos para la çibdad de Jahén al dicho señor condestable, del qual fue muy onrrada e bien Reçebida (233:11) + ser onrrados = 148:7, 148v:3.

3. Úsase en fórmulas de cortesía: "Eforçado señor y noble condestable, ónrra-vos Dios, anpárevos Dios con su onrra e su esfuérço (70:14) + honrra = 69v:20.

Del lat. honorāre. 1º doc.: ondrar, Cid; onrrar y ondrar en Berceo (DECH, s.v. honor). Vid. Oelschl., s.v. ondrar; Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. onrrar; Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v. honrrar; APal., s.v. honrrar.

HONROSO, adj.: tenja que non le era segura nj onrrosa ou estada allí (17v:10).

Deriv. de honrrar. 1º doc.: APal. 330d (DECH, s.v. honor). Vid. Glos. Ciencia Proemio (honrroso 35.29). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

HORA, s. f.: Y como llegó a la ora del mediodía y descaualgó, falló la posada muy bien adoraçonda (23:18) + ora = 11:22, 16:7, 31v:26, 33:13, 33:13, 33:15, 35v:4, 35v:16, 36:22, 42:13, 44v:8, 51v:28, 52:11, 56:15, 64v:20, 74:7, 74v:23, 86:13, 89v:24, 92:18, 92v:14, 96v:9, 98v:5, 103v:12, 103v:20, 103v:24, 105:6, 105:13, 107:15, 108v:24, 121:24, 122v:15, 125v:8, 125v:16, 128v:21, 130:13, 140:21, 146v:15, 146v:17, 147:12, 169:27, 189:26, 212v:30, 215v:1, 227v:18, 227v:29, 232:6, 248v:21, 254:5, 254:7, 265:8, 279v:22, 279v:24, 279v:29, 289:16, 291:27, 292v:2, 293:17, 293v:11, 294:15, 294:16, 294:19, 294:23, 302:19, 307v:20, 309v:23, 314:4, 315:20, 317v:15, 324:21, 326:24, 331v:15; oraa = 17v:31, 21:6, 27v:2, 32:25, 33v:9, 40:3, 47:31, 51v:24, 53:14, 70:21, 96v:15, 98v:8, 99v:10, 103v:18, 125:21, 125v:1, 134:18, 184:8, 189:30, 204v:9, 228:2, 277v:2, 28:20, 289:12, 290:18, 292:31, 304v:14, 305v:29, 306:21, 314:13.

2. S. f. pl., 'las horas canónicas, oficio divino': los canónigos que estauan en el coro cantando los quírios, çesaron las oraa, porque noý les estava mandado por el obispo (86:24) + oraa = 26v:18, 35v:26, 40v:21, 46:13, 120:2, 121v:6, 125:13, 129:22, 129v:8, 130:13, 131v:25, 132:8, 132v:23, 133:20.

3. A la hora, loc. adv., 'entonces': Y con vn onbre de la dicha çibdad de Jahén

que a la ora le dio una petición quejándose de cierto agraujo que Reçebia, embió mandar a Ferrnând Mexia (...) que viese aquella petición (263:28) + a la ora = 3:1, 25:19, 36v:28, 38:27, 89:2, 95:26, 97:26, 140:19, 184:18, 189v:16, 195v:23, 218v:13, 219:11, 224v:22, 236v:2, 236v:29, 253v:31, 254:18, 265v:13, 273:29, 274:20, 285:20, 290:1, 291:25, 298:25, 310:20, 317:25, 318v:8, 322:11, 322:20, 326:19, 326:27.

4. A la hora que, loc. conj., 'cuando': La qual señorica, a la ora que finó, cumplió cinco años cabales (289:15) + a la ora que = 18:14, 18v:3, 74:15, 182:11, 273v:14.

5. En hora buena, loc., 'con bien': Por ende, que las Requiriesen que conjesen e se fuesen en ora buena (86v:30) + en ora buena = 58:16, 87:22, 88:16, 185v:9, 258:27, 259v:1; en buen ora = 213v:20.

Del lat. hōra. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. hora). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc., s.v. ora; APal., s.v. hora.

HORADO, s. m., 'horado, brecha, portillo': mandó tirar con dos lombardas (...) a la torre mayor del dicho castillo, e fíxjeron en ella vn forado e portillo (241:15).

Del lat. tardío forātus, -ūs. 1ª doc.: forado, doc. de 1156 (Oelschl.); está también en Berceo, Alex. 1190, Gr. Conq. Ultr. 245, Conde Luc. y J. Fuiz (DECH, s.v. horadar). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia, s.v. forado. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAIc.

HORMAZO, s. m., 'hormazo, tapia o pared de tierra': E de'd' el hormazo bien alto que está en una vña de los dichos alcáçares faga el camino (...) mandó fazer una çerca de tapias (240:11).

Del lat. formacēus. 1ª doc.: ormaza, topónimo, doc. de 1092; hormaza, 1475, G. de Segovia; hormazo, Acad. ya en 1817 (DECH, s.v. hormazo). Vid. R. Menéndez Pidal, Orígenes, pág. 222. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAIc.

HORNAZO, s. m., 'hornazo, agasajo': E asý mesmo mandava aderesçar para el dicho tienpo el horrnazo de muchas aves e pastelos e quefadillas e caçuelas e mu-

chos huevos cojdos e muy finos vjnos blancos e tintos (122:25) + fornago = 49v 28, 84:29.

Deriv. de horno, lat. fūrnus. 1ª doc.: fornazo, APal. 164d; hornazo de uevas Nebr.; Covarr. (DECH, s.v. horno). En Glos. Med. está fornazo y ornazo; fornazo figura en Gaya Ciencia, y hornazo de queuos en PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

HORRIBLE, adj.: con muy ynormes e orribles actos ficiéron vn cadaheleo fuera de la çibdad, e ficiéron vna estatua a semejança del Rey (...) e quitaron a ou alteza la obediencia e ynfigniac Reales (191:1).

Del lat. horribilis. 1ª doc.: Sta. M. Egipciaca; Corbacho, pág. 12; Santilla na, Obras, pág. 216; 1438, J. de Mena, Coron., copla 20; APal. 516b (DECH, s.v. horror). Vid. Gaya Ciencia y Irad. Div. Com., pág. 191. Falta en Oelschl., Boggs Glos. Med., Nebr. y PAlc.

HORTELANO, s. m.: Y dado fin al dançar, venjan todos los ortelanos de la çibdad con pauefios e armaduras de cabeça, e traýan muy grandes calabazas en las manos (120v:20) + ortelanos = 121:2, 122:14, 122:28, 122v:13.

Del lat. hortulanus. 1ª doc.: uortolano, doc. de Sahagún, n. 1232, M. P., Orf 127; ortolano, doc. de Segovia, 1417, M. P., D. L., 245.58; ortelano, doc. de Ávila, n. 1269, inid. 240.33; Nebr. (DECH, s.v. huerto). Vid. Oelschl. y Glos. Med. s.v. ortolano; Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PAlc., s.v. ortelano.

HOVERO, adj., 'overo, de color del melocotón': El venfa en vn muy gracioso y dafienbuelto cauillo hobero de la brida (46v:24) + hobero = 28v:10, 138v:25.

Probabl. del lat. falvus varius. 1ª doc.: Nebr., Nudin, Covarr. (DECH, s.v. overo). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

HOY, adv. t.: a vos placará de mandar que oy vuestros caualleros xpistianos con los mje moros jueguen las cañas (70:3) + oy = 8:29, 8v:18, 8v:22, 148:17, 206:24, 209:17, 301v:23.

Del lat. hōdīe. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. hoy). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. oy. No está en Glos. Med. y APal.

HUERTA, s. f.: cada día corrían la cibdad de Jahén, e quemauan e talauan las huertas e panes (203v:22) + huerta = 299v:21, 301v:12; huertas = 11:14, 12:2, 12:19, 42v:19, 43v:19, 51:22, 52v:17, 53:21, 75:27, 82v:13, 89v:17, 94:16, 143v:18, 144:2, 189v:26, 195v:22, 196v:26, 198v:22, 216v:20, 216v:21, 216v:22, 216v:27, 318:23, 325:24, 328:31.

Deriv. de huerto, lat. hörtus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. huerto). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia y APal., s.v. huerta; Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. uerta.

HUÉSPED, s. m.: escusó al Rey (...) de tener (...) vn corregidor con çient mjl marnvedías de salario (...) e mjl poadas enbargadas de huéspedes (83v:13).

Del lat. hospes, -itis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. huésped). Vid. Oelschl. y APal., s.v. huésped; Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. uéaped. Falta en Goya Ciencia.

HUESTE, s. f., 'ejército': Y quantos caualleros avia e cafi toda la hueste le salieron a Recobrar (143:23) + hueste = 51v:25, 144:26, 254v:10; hueste = 62:30, 162v:15, 311:15; huestas = 7v:2, 7v:17, 7v:25, 8v:15; huestas = 8:14, 143v:3, 220v:6; huestes = 7v:10.

Del lat. höstis. 1º doc.: ueste, Cid (DECH, s.v. hueste). Vid. Oelschl., Glos. Med. y APal., s.v. huestes; Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. ueste. No está en Goya Ciencia.

HUEVO, s. m.: fíxeron colación con huevos cocidos e quefros frescos (42v:1) + huevos = 42:27, 42:31, 84v:7, 120v:27, 122:16, 122v:13, 122v:14, 267:7, 295:25.

Del lat. ovum. 1º doc.: uevo, Berceo (DECH, s.v. huevo). Vid. Glos. Med., Goya Ciencia y APal., s.v. huevo; Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. uevo.

HUIR, v. intr., 'huir, escapar': E demás d' esto, como en las gradas del pilar arrojase mucha gente, quando el toro vñse por allí, por fujr, caían muchos en el dicho pilar (185v:26) + foyr = 300:13; fuyr = 250:26; fuyó = 36:21; fuyeron = 16v:3, 17:27, 49v:8, 200:13, 214:2, 254:25, 273v:17; fuyan = 126:17; fuyendo = 57v:17, 126:16, 126v:7, 141:4, 143v:16, 145v:18, 146v:29, 189v:19, 224v:15,

228v:14, 249:28, 249v:10, 250:30, 264:24, 315:10, 315:16, 321v:17, 329:3. // De + comol.: doña Lennor de Mendoça (...) fuyó de Baça (233:9) + fuyaron = 273v:17; foya = 282v:2. // V. prnl.: en este tienpo de fuyó vn cativo de Lorenzo Vanegeo (48v:25).

Del lat. fūgere. 1º doc.: fuir, doc. de 1054; Cid (DECH, s.v. huir). Vid. Oelschl., Glos. Med. y APal., s.v. fuir; Boggs y Gaya Ciencia, s.v. foir; Nebr. y PAlc., s.v. huir.

HIMANO, adj.: E dada la ouftentación a los cuerpos vmanos, en dancar y baylar (...) ocupauan e gastauan el tienpo (26v:22) + vmane = 27v:18; humana = 327v:16.

Del lat. hūmānus. 1º doc.: h. 1200, Auto de los Reyes Magos (DECH, s.v. humano). Vid. Oelschl., APal. y Bustos, s.v. humano; Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. umano; Trad. Div. Com., págs. 174-176. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

HUMEAR, v. intr., 'humear, echar de sí humo': óvoco de boluer con tan grand dolor y lástima en ver los dichos lugares arder y fumear (326v:8).

Del lat. fūigare. 1º doc.: fumeyar, Apol. 625 (DECH, s.v. humo). Vid. Boggs y Glos. Med., s.v. fumear; Nebr., s.v. humear. Falta en Oelschl., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

HUMILLAR, v. tr., 'humillar, inclinar el cuerno': Y entre el coro y altar mayor tenjen puesto ou estrado, donde ynojaron y umillaron fue deuotas personas (30v:16).

Del lat. tardío humiliare. 1º doc.: omillarse, Cid 2053; umillar, Nebr.; APal. vacila entre humillado y humiliado (DECH, s.v. humilde). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia, s.v. omillar; PAlc., s.v. umillar; Bustos, s.v. humillar; Glos. Med., s.v. humillar, omillar y umillar.

HUMO, s. m.: Ya los dichos lugares entrados y Robados y puestos a fuego (...), que no parecía el cielo njn el ayre de las grandes quemao e fumos (53:9) + fumo = 293:30; fumos = 53:24.

Del lat. fūmus. 1º doc. fumo, doc. de 1088 (Oelschl.); Berceo; Alex. (DECH, s.v.

humo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. fumo; Nebr. y PAlc., s.v. humo; Gaya Ciencia, s.v. fumo y humo.

HURTAR, v. tr., 'tomar, robar'; todos los lugares y castillos de sus tierras les avian tomado y furtado (269:13) + haber furtado = 268v:29. // Pasiva: oyn otros muchos caunillos y moros que fueron furtados y llevados a castillos fronteros (315v:9).

2. 'Evitar, escapar'; moujó con ou hueste y andovo aquel día con toda la noche por un camino el más estrecho y fragoso del mundo (...) a fin de furtar las guardas de Alicún (31v:27).

Deriv. de hurto. 1º doc.: furtar, Cid; con el sentido de 'escaparse' está en Cid, Alex. 278, Berceo, Mil. 730c, 732b (DECH, s.v. hurto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. furtar; Nebr. y PAlc., s.v. hurtar.

HURTO, s. m., 'hurto, robo'; de cuántas muertes y heridas (...) y furtos y tiranjes y cohechos y pechos y otros ynultos çiudadinos te ha defendido y guardado (83:15).

Del lat. fūrtum. 1º doc.: furto, doc. de 1076, Oelschl. (DECH, s.v. hurto). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal., s.v. furto; Nebr. y PAlc., s.v. hurto. Falta en Glos. Med.



IDA, s. f., 'ida, marcha': por las quales (certas) duplicauan (...) e fu al  
toca que luego se partiese para Castilla, porque ou yda era muy neçecaria (1  
13) + yda = 177v:5, 235v:16, 279v:20, 309:23; yda = 162v:13, 162v:24.

Deriv. de ir. 1º doc.: 1251, Calila, 40.727; Nebr. (DECH, s.v. ir). Vid.  
Oelschl. (ida ya en doc. de 1131; yda, Cid), Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAlc. Falta en Glos. Med.

IGLESIA, s. f., 'iglesia, congregación de creyentes': de muchos días antes  
decaese (...) çelebrar ouo magnífico bodas con la señora condesa ou esposa y  
Reçebjr las bendiciones de la madre santa Yglesia (27v:23) + yglesia = 36:27,  
48:24, 133v:10, 192:24, 327:26, 327v:23, 330:12, 330v:1.

2. 'Iglesia, cabildo': Y como fu Reçonamjento acabase, entraron el deán e  
todos los señores de la dicha yglesia mayor (170:25) + yglesia = 27:3, 29:4,  
29:6, 30:30, 42:17, 42v:4, 42v:24, 43:12, 46v:2, 48:17, 49v:26, 70v:29, 84:26,  
84v:13, 89v:14, 106v:16, 107:17, 120:5, 122:19, 123:13, 123v:1, 124:15, 130:28,  
130v:17, 131:14, 131v:1, 132:25, 132v:10, 132v:14, 132v:25, 133:15, 141v:19,  
169v:27, 171v:22, 172:19, 174:18, 175:15, 176:19, 178:10, 179:4, 179v:23, 179v:  
28, 186v:24, 186v:25, 187:17, 248v:7, 296:17, 297v:15, 306:17; yglesias = 106:  
15; eglesia = 106:13, 106:14, 108:1, 169:13, 267:19, 270:23, 278:28, 296:18,  
306:17.

3. 'Templo': E como llegó, derechamente se fue para la yglesia mayor de  
santa María (25:13) + yglesia = 23v:28, 25:22, 28:22, 29:28, 29v:30, 30:22,  
30:24, 30v:5, 30v:12, 30v:23, 33:8, 33v:21, 37v:21, 38:22, 42:12, 48:22, 86:  
19, 86:29, 87:7, 87v:13, 87v:24, 90v:27, 91:2, 91:7, 101v:16, 103v:7, 104:1,

104:3, 105v:16, 105v:23, 106v:8, 107v:18, 108:5, 108:16, 108v:18, 121:6, 121:22, 122v:25, 122v:28, 123:26, 124v:26, 125:6, 125:14, 125:18, 128v:19, 128v:21, 129:21, 129v:2, 129v:10, 129v:14, 130:15, 130v:7, 130v:17, 130v:30, 131:20, 132v:18, 133:26, 133v:7, 170:4, 171:4, 171:15, 172:20, 173:15, 174:8, 174:22, 174:26, 175:1, 175:14, 175:25, 177:17, 179:21, 179:22, 179v:18, 186v:22, 187v:14, 187v:19, 212v:23, 217:17, 217v:5, 217v:12, 217v:15, 225:19, 236:18, 236v:29, 301:6, 301v:7, 301v:20, 303:28, 304v:27, 316:20, 326:16, 329:16, 329:32, 331:1, 331:2; yglesias = 33v:27, 40:18, 121:10, 121:26, 133v:1, 133v:5, 174:27, 174:29, 184v:24, 196v:15, 236:8; eglesia = 14:28, 24v:1, 28:10, 32:2, 103v:25, 104:3, 104:13, 108:18, 109v:26, 125:17, 125:18, 129:20, 179:19, 265:5, 265v:25, 266v:11, 270:8, 270:18, 270:22, 270v:2, 278:27, 278:31, 292v:29, 293:11, 304:16; eglesias = 237:1, 239:22, 265:24.

4. 'Monasterio': fue a vn monesterio que se llama santa María de Royuela, vna eglesia muy deuota, la qual es seruida de frayles de la orden de santo Domingo (19:4).

5. Cabeza de la Iglesia, 'título que se da al Papa': aviendo su alteza a la ora Refçebido (...) vna sñada trayda del cuerpo bienaventurado apóstol sant Pedro, príncipe de los apóstolos e cabeça de la Yglesia (3:5).

Del lat. vg. ecclia, lat. ecclesia, gr. ἐκκλησία. 1º doc.: eglesia, doc. de 921 (Oelschl.); iglesia, princ. s. XIII (DECH, s.v. iglesia). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. iglesia; Glos. Med. y Glos. Ciencia, s.v. yglesia; APal. y Bustos, s.v. eglesia.

IGNORAR, v. tr., 'ignorar, no saber': Puso no que ignoren que cosa esta (ciudad) ha leuado sobre oý todo el cargo y fatiga de las guerras pasadas (329v:32).

Del lat. Ygnōrere. 1º doc.: Corbacho y otros ejemplos del s. XV citados por C.C. Smith; 1570, C. de las Casas; h. 1600, Mariana, Aut. (DECH, s.v. conocer). C. C. Smith recoge ejemplos de Mena, Santillana, Pérez de Guzmán, Celestina, etc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

IGNOTO, adj., 'ignoto, no conocido': seyendo tendida por muy mucho lexanas partes la fama de sus onorofas e nobles bodas, sobrevnjeron gentios oyn cuen-

ta ynotos de los bien conocientes (27v:28) + ynota = 34:14.

Del lat. ignōtus. 1ª doc.: inoto, J. de Mena, Lab. 7d; ignoto, 1640, Saavedra F. (DECH, s.v. conocer). Vid. APal. (ignoto, 203d). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

IGUAL, adj., 'igual, idéntico, semejante': Yuan quatro pajes de hedat de donde n traen niños, cacy todos yguales, vestidos de muy fino brocado (28v:17) + yguales = 47:1, 138v:22, 142v:17. // En + compl.: dof cafi yguales en mendo por que vades convienen en vno (84v:24).

2. 'Constante, no variable': yo dubdo que persona (...) pudiese deojr con quánta magnanimidad (...) onestad e cociago yua e de ovo en todos sus actos, no con aqual haruor e jactancia (...), mas con vna seguridad de cara, frejendo el gesto yguale e seguro (30:9).

De equal, lat. aequalis. 1ª doc.: equal, doc. de 1100 (Oelschl.); equal e igual, Berceo (DECH, s.v. igual). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. igual; Glos. Ciencia y APal., s.v. equal. En Glos. Med. figura sólo egualmente.

IGUALAR, v. tr., 'igualar, poner el igual, juzgar sin diferencia': como el dicho señor condestable (...) conofce e mjra muy bien todas las cosas, por ygualar los noujios e contentar los parientes de la vna novia e de la otra, y que no a los vnos más onrra que a los otros pareciere facer (...) (91:11). // Pasiva: tomando la vna collación el vn año el primero ofiçio (...) E la otra collación el otro segundo ofiçio (...), porque amas fuesen ygualeadas e nrguna ventaja leuase la vna a la otra (155:8).

2. 'Convenir con pacto': Y en este medio tienpo convino y igualó a los dichos conde e condesa, y los dexó en pax (15:8).

Deriv. de igual. 1ª doc.: egualar, h. 1280, 1ª Crón. Gral., 182b34; J. Ruiz, 682d; Conde Luc., ed. Knust, 75:12; Rim. de Palacio, 371; igualar, 1392, BHisp. LVIII, 91; APal. 471b; Nebr. (DECH, s.v. igual). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v. egualar; APal., Nebr. y PAlc., s.v. igualar. No figura en Oelschl.

IGUALMENTE, adv. m., 'con igualdad': dio orden cómo la justicia fuesse conplida y exēcutada ygualemente por todos (44v:3).

ILUSTRAR, v. tr., 'ilustrar, hacer ilustre': el Rey nuestro señor ylluftra e sublima e face ou condestable de Castilla al varón don Mjguell Lucas (8v:32) + ylluftrar = 7:28.

Del lat. illustrare. 1ª doc.: Mena y muchos ejemplos del s. XVI citados por C.C. Smith; h. 1570, Ambrosio de Morales (DECH, s.v. lustre). Vid. C.C. Smith, págs. 255-256. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ILUSTRE, adj.: Y estando allí presentes (...) ciertos otros embaxadores del muy yllustre e muy excelente príncipe don Juan (3:12) + yllustre = 5v:21.

Del lat. illustris. 1ª doc.: h. 1440, A. de la Torre, Mena (C.C. Smith); h. 1570, A. de Morales; Sta. Teresa (DECH, s.v. lustre). Vid. APal. Falta en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

IMAGEN, s. f.: Para lo qual mandó leuar de ou cámara muchos ymágenes de oro y de plata muy Ricas para ou capilla (15:21) + ymágenes = 329:21.

Del lat. Ymāgo, -gīnis. 1ª doc.: Berceo, Mil. 318d, 515, 517 (DECH, s.v. imagen). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

IMAGINACIÓN, s. f.: como quier que la dicha señora no murió de peñtilencia, (...) por no tentar a Dios e por quitar alguna ymaginación a las dichas señoras (...) (289v:19).

Deriv. de imaginar. 1ª doc.: princ. s. XIV, Zifar, 22.8; Conde Luc., ed. Knust, 289.2; Nebr. (DECH, s.v. imagen). Vid. Boggs, Nebr., PAlc., Gaya Ciencia y Bustos (1ª doc.: El Bonium, 361.12; Poridat de poridades, 47.19). Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

IMPELIMENTO, s. m., 'impedimento, obstáculo': Y otorgue Vuestra Santidad para esto plenaria yndulgençia (...) a todos aquellos que, no pudiendo venjr y por alguna causa o legitimo ynpedimento lo dexando, enbiaren a ouc expensas alguno otro en su lugar (330:25).

Deriv. de impedir. 1ª doc.: impedimiento, Celestina (C.C. Smith), Nebr.;

impedimento, A. Torre, Mena, Santillana (C.C. Smith); APal., 379b; 1499. Hernán Núñez (DECH, s.v. impedir). En PAlc. consta impedimento. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

IMPEDIR, v. tr., 'impedir, estorbar'; le dixiese más que oy él tenía acordado yavía placer de yr todavía, y en Córdoba no tenía cosas que se lo ynpidiesen, que non solamente él avría placer d' ello y daría gente, mas que él mismo (...) yría con él (309:17) + ynpidieron = 316v:23.

Del lat. Ympēdire. 1ª doc.: APal.; también está en Nebr., C. de las Casas, Covarr., Fr. L. de Granada, Mateo Alemán, Quevedo y otros autores clásicos (DECH, s.v. impedir). Vid. PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

IMPERIO, s. m. Mero y mixto imperio, 'omnímoda jurisdicción alta y baja'; (el rey) vos da todo su poder bastante y conplido (...) para que por vos mismo y por vuestros lugartenientes podades exercitar y ver y administrar la jurisdicción civil y criminal, alta y baja, mero y mixto ynperio, en todas las dichas huestras (7v:16).

Del lat. Ympērium. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. imperar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

IMPETRAR, v. tr., 'solicitar'; juraron en la forma sufodicha (...) de non pedir ni ynpetrar (...) absolución ni Relaxación o dispensación del sufodicho juramento y pleito y menage (167v:32).

Del lat. impētrare. 1ª doc.: APal. 292b; Nebr. (DECH, s.v. padre). Vid. Oelschl. (1ª doc.: impetra, Berceo, Dualo 203a), Boggs, PAlc., Bustos, Ind. Div. Com., pág. 173, y M. Alvar, ELH, II, pág. 41. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

IMPLA, s. f., 'clase de tela': el segundo (paje llevaba) otro plato en que llevaba un capillo de ynpla (186:19).

Cruce de infla, lat. infŭla, con guimpla, frānc. \*wimpil. 1ª doc.: 'velo o toca de mujer', Berceo, Mil. 189, 320b, etc.; 'clase de paño para velos, tocas

o camisas finas', s. 1494, invent. de Guadalcanal; en el glosario árabe-latino del s. XI se da como equivalente de la palabra árabe muṣalla (DECH, s.v. grímpola). Vid. Oelschl., Boggs, *Gaya Ciencia y C. Bernís*, Trajes y modas, II, págs. 96, y 131-133. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

IMPONER, v. tr., 'imponer, obligar': Ynpone la magnificencia y nobleza a qualquier que le quiere conoçoer tener tal neçesidad por ley, que ha de penfar que deue todo quanto de deudamento (5v:12) + ynpone = 5v:20.

2. 'Imponer, atribuir': se ayen t vfen con vos segund t por la forma t manera t como mejor t más conplidamente vferon t se oujeron (...) con los otros condestables que fueron fasta aquí, guardándovos t ynponiéndovos todas las dignidades, onores, prerrogatiuas, preheminencias, que por Raón de la dicha dignidad t ofiçio de condestable deuedes aver t vos deuen ser guardadas (8:24).

Del lat. imponere. 1º doc.: emponer, ant., 'advertir, instruir', Berceo; Alex. 16; imponer, Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y *Gaya Ciencia*.

IMPOSIBLE, adj., 'no posible': segund los muchos t diuerfos actos t cosas que en estas fiestas padaron, no solamente fuera trabajado a quien todas las presumiera poner por escripto, mas cafi ynpofible (38v:27).

Deriv. de posible, lat. possibilis. 1º doc.: Corbacho, citado por C.C. Smith (DECH, s.v. poder). Vid. *Gaya Ciencia*, s.v. imposible; Nebr. y PAlc., s.v. imposible. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

IMPRIMIR, v. tr., 'imprimir, fijar en el ánimo': E tanto aquella ou ley la magnificencia t nobleza ynprime más fuertemente, quanto es más noble t excelente el corazón de moran t están (5v:16).

Del lat. imprimere. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal. 100b, 125b, 213d; Nebr. (DECH, s.v. exprimir). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y *Gaya Ciencia*.

INCENSAR, v. tr., 'incensar, dirigir con el incensario el humo del incienso': E el pre\_te cubía a ençendar el dicho altar (133:3) + ynçendar = 178v:25;

ynçencaron = 178:28, 178v:2, 178v:3; haber ynçencado = 131:6. // Absol.: E acý  
maímo ynçencaron al ynvitatorio (178v:17) + ynçencar = 178:16; sustantivado:  
178v:15, 178v:24; ynçencaron = 178v:18, 178v:23; ynçencando = 270:22.

Deriv. de inciensar, lat. Incensum (DECH, s.v. encender). 1ª doc.: Berceo, Sac., 35 (Oelschl.). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. encensar; APal., s.v. incensar. Falta en Gaya Ciencia.

INCENSARIO, s. m.: t puyeron ynçiendo en los ynçencarios de lo que seava  
en el confitero ençima de la dicha tunba (178:25) + ynçencario = 178:21; ynçen-  
carios = 270:23.

Deriv. de incensar. 1ª doc.: 1112, Oelschl. (DECH, s.v. encender). Vid. Bogg  
Oelschl., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. encensario; APal., s.v. in-  
censario. No está en Glos. Med.

INCIENSO, s. m.: Sobre la dicha tunba de pufo vn confitero de plata con me-  
dia docena de cucharas de plata t dof libras de ynçienso en él (173v:5) + yn-  
çienso = 178:25; ençienso = 270:22.

Del lat. Incensum, influido por encender, enciende. 1ª doc.: enciensso, 1112,  
doc. de Covarrubias, Oelschl.; inciensso, 1605, Picara Justina (DECH, s.v. encen-  
der). Vid. Oelschl., PAlc. y Bustos, s.v. enciensso; Boggs, s.v. inciensso, encie-  
so; Glos. Med. y APal., s.v. enciensso, incenso; Nebr., s.v. encenso. Falta en Ga  
ya Ciencia.

INCIERTO, adj., 'inconstante, no seguro': el dicho maestro de Calatrava los  
oujese atraydo y convertido a seguir su opjón, salvo a este señor condestable  
(...) y algunos otros cavalleros y çibdades, avnque bien pocos y ynçierros (191:  
9).

Deriv. de cierto. Vid. Oelschl. (encierto, Berceo, Sac. 2) y APal. (incierto,  
415d, 89b). No se halla en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

INCITAR, v. tr., 'incitar, estimular': Y tan braua y aprefuradamente el con-  
bate se dio, el dicho señor condestable ynçitando t acuçiando la gente (...) (5

21) + ynçitauan = 89:22; ynçitase = 64:3. // A + compl.: E soy por mdo ynçita-  
llos a ello (...) (80:20). // Que + propos. subord.: Requiriéndoles ynçitán-  
doles que se levantasen en serujcio yn ayuda del dicho señor Rey (262:13) + yn-  
citando = 181v:1.

Del lat. incitare. 1ª doc.: Mena (C.C. Smith); APal. 108b, 218b (DECH, s.v. citar). Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

INCLINAR, v. tr., 'inclinarse, desviar de la posición vertical': E llegando  
cerca del dicho estremo, otra vez soy mermo, fincadas las Rodillas, encljnó al  
dicho estandarte ent' el dicho señor Rey (5:12) + encljnó = 5:10.

Del lat. inclinare. 1ª doc.: enclinar, Cid; enclinar e inclinar, Berceo (DECH,  
s.v. inclinar). Vid. Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia, s.v. enclinar; Boggs  
y Bustos, s.v. enclinar, inclinar; Nebr. y APal., s.v. inclinar. Falta en PAlc.

INCONTINENTE, adv. t., 'prontamente, al instante': Luego yncontinente salió  
Gonçalo Mexia (...) con el pendón de la dicha çibdad de Jahén (93v:23) + yncon-  
tinente = 9:6; yncontinenti = 139v:27, 170v:14; encontinente = 5v:7, 125v:22.

Del lat. in continenti (DCELC, s.v. tener). Vid. DCELC, s.v. continente.

INCONVENIENTE, s. m., 'impedimento, estorbo': le ouplió que quoyese en ello  
entender, porque pueo amaç las dichas çibdades estauan a ou serujcio y mandado  
(...) y entr' ellas avia tanto amor y debdos y buena hermandad, al dicho deba-  
te se determynase yn oviese fin, porque todos ynconvinjentes çeasen (295v:20) +  
ynconvinjente = 309v:30; ynconvinjentes = 85:8.

2. 'Daño, perjuicio': Representándole cuántos ynconvinjentes y daños se podían  
de aquello seguir, oy a execución lo pueyese (56v:7) + ynconvinjentes = 15:1, 81v:  
26, 86v:27, 238:12, 238:22, 243:22.

Deriv. de convenir (DCELC, s.v. venir). Vid. Mena, Lab. 6h; Corbacho, 248.19,  
252.27, 253.9, etc.; Gaya Ciencia Proemio, 6.5; Aut. y Léx. hispanoamericano s.  
XVI. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INCORPORAR, v. tr., 'incorporar, unir': Y luego como la dicha grita conó, el  
alcayde yn fasta dose o treçe onbres que conoygo tenja en las torres yn fortaleza



que está encorporada en la iglesia del dicho castillo, (...) de portaror (292v: 29).

Del lat. incorporare. 1º doc.: encorporar, 'incorporarse, juntarse', 1386, Lz. de Ayala, Caza, ed. 1890, pág. 160; Nebr.; incorporar, 1626, Pellicer (DECH, s.v. cuerno). Vid. PAlc., s.v. encorporar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. Gaya Ciencia y APal.

INCREDULIDAD, s. f., 'renuencia en creer una cosa': no sé cómo lo diga o estime por yncredulidad de los que non lo vieron njn oaben (52v:20).

Deriv. de crédulo (DECH, s.v. creer). Aut. cita a Cervantes y V. Espinel, y en el Léx. hispanoamericano s. XVI figura un ejemplo de 1569. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INCREÍBLE, adj., 'que no puede creerse': Pues ya del terror y espanto que a los enemjgos d' esta vez pufo, no alargo la pluma, porque a los que lo non oaben njn vieron es cosa yncreyble (58v:16) + yncreyble = 39:13.

Del lat. incredibilis, -e. 1º doc.: E. de Villena, Enseida, Trad. Div. Com. Vid. Enseida (s.v.), Trad. Div. Com., pág. 171, y Gaya Ciencia. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

INCURRIR, v. intr., 'incurrir, caer en culpa': que no fuesen tenudos de o dar njn entregar, mas que con mano armada se defendiesen (...) oyn por ello yncurrir njn caer en mal caso njn en otra pena alguna (219v:24) + yncurrir = 167v:27.

Del lat. incurrere. 1º doc.: APal. 321b, 326b, 355d (DECH, s.v. correr). Vid. G. C. Smith, pág. 244 (A. de la Torre), Aut. (Cervantes, Quevedo) y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

INDIGNARSE, v. prnl., 'indignarse, irritarse': el señor condestable, como otaua yndjnado, mandaua degollar algunos d' ellos (89:3).

Del lat. indignari. 1º doc.: h. 1440, Mena, Santillana, Pz. de Guzmán. 2ª mitad del s. XVI, Fr. L. de Granada, A. de Morales (DECH, s.v. digno). Vid. Enseida, s.v. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INDIRECTE, adv. m. lat., 'indirectamente': juro a Dios (...) que directe njn yndirecte en algúnd tienpo faré cosa que contra ello sea (287v:6) + yndirecte = 207:15.

INDUCIMIENTO, s. m.: el dicho obispo, o de su voluntad o por consejo + ynducimjento de otros, trató de buscar favor en algunos gentes + cavalleros de la comarca para yr + entrar en Jahén (85:19) + ynducimjento = 246:27, 269v:17.

Deriv. de inducir. Vid. Corbacho, enduzimiento 75.9; PAlc., s.v. induzimien-  
to. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

INDUCIR, v. tr., 'inducir, instigar, persuadir': (don Fadrique) los ynducja que co algunos colores ficiessen daños y enojos a los vecjnos de la dicha çibdad de Jahén (272:19) + haber ynducjdo = 12v:13.

Del lat. inducere. 1º doc.: enduxo, pret., J. Ruiz, 1490a; APal. 146b; Nebr. (DECH, s.v. aducir). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. induzir. No se halla en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INDULGENCIA, s. f., 'indulgencia, perdón': Y otorgue Vuestra Santidad para es-  
to plenaria yndulgencia (330:20) + yndulgencia = 330:27.

Del lat. Indŭlgētia. 1º doc.: J. Ruiz, 1205a (DECH, s.v. indulgente). Vid.  
Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 122. No consta en  
Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INDUSTRIA, s. f., 'actividad, estudio': todo su estudio + ynduftria fuese ocu-  
parse noches + días (...) en proseguir y continuar la guerra contra aquellos yn-  
fieleo enemjgos (58:24) + yndustria = 44:22; ynduftria = 79:16, 96:21, 162:23,  
268:1, 327v:16, 330v:19.

2. 'Destreza, artificio': con alguna ynduftria qu' el dicho señor condestable  
para ello le dio (...) + con el buen oseo qu' el dicho mayordomo tenja, en vn  
agua que oale por vnos caños (...) çinco oytios o caños de moljnos hedificó (195v:  
16) + ynduftria = 322:8.

Del lat. Industria. 1º doc.: 1440, A. Torre (C.C. Smith); APal.; Nebr. (DECH,  
s.v. industria). Vid. Nobleza y Lealtad (XXXI,8), Corbacho (132.25, 103.22) y  
PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INDUSTRIAR, v. tr., 'tramar, maquinar, ingeniar': Todo lo qual yndustrisau vn moro, cobrino del alcaide del dicho castillo (67v:24).

Deriv. de industria (DECH, s.v. industria). Vid. PALc., Aut. (Saavedra, Quedo) y Léx. hispanoamericano s. XVI. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

INDUSTRIOSAMENTE, adv. m., 'con industria y maña': El qual, muy yndustriosamente e con grant prudencia, estouo todo aquel día talando la vega (68:19).

Industrioso figura en Corbacho (139.11), Gaya Ciencia Proemio (5.4). APal., Nebr. y PALc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INFALIBLE, adj. : esto más principalmente que de otro alguno se puede decir de aquella soberana ynfalible causa que es Dios (6v:16).

Del lat. infallibilis. Vid. Trad. Div. Com., pág. 171. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

INFAME, s. m., 'que carece de honra, crédito y estimación'; yncurriesen en pena de perjurios, ynfameo e fementidos (167v:28).

Del lat. infamia. 1ª doc.: 1398, BHisp. LVIII, 359; APal.; Nebr. (DECH, s.v. fama). Vid. PALc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INFANTE, s. m.: (el rey) los mandó degollar, e aun así flogieran a otros, tal uo porqu' el ynfante su fijo Rogara por ellos (54v:18) + ynfante = 58v:27, 180v:16, 190:25; ynfantes = 8:1, 166v:7, 221v:18.

2. S. f., 'infanta': (el rey) dióse al Rey de Portugal por muger a la ynfante doña Ysabel (137:2) + ynfante = 137:22, 223:7, 223:22, 271:11.

Del lat. infans, -tis. 1ª doc.: ifant(e), Cid; infante, doc. de 1198 y como femenino ya en docs. de los ss. X y XI en Oelschl. (DECH, s.v. infante). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Bustos y R. Menéndez Pidal, Cid, s.v., donde consta la evolución semántica de esta voz. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PALc.

INFANTERÍA, s. f., 'grupo de niños': vna ynfantería de pajes pequeños vinjeron vestidos de jubones (34:6).

Deriv. de infante. 1º doc.: 1605, Cervantes (DECH, s.v. infante). Vid. Aut. (Cervantes, Solís) y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INFIEL, adj., 'infiel, que no profesa la fe verdadera': ¡cuántos ánimas de los moros ynfieles (...) se cativaron! (52v:28) + ynfieles = 55:26, 92v:28. // Sust.: que fue criados e fue naturales la (guerra) fijosen en tanto a los ynfieles (67:17).

Deriv. de fiel. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. fe). Vid. APal. y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INFINIDAD, s. f., 'infinidad, multitud': (estando) por las ventanas e tejados vna ynfinjda de mugeres (71:23).

Deriv. del lat. finitus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. fin). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAlc. y Busto. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

INFINITO, adj., 'infinito, muy numeroso': Y después que por grande Rato ovieron jugado, estando ynfinjta gente (...) mjrando el juego (...) (185v:12).

Deriv. de finito. 1º doc.: Santillana, p. 483; APal.; Nebr. (DECH, s.v. fin). Vid. Busto. (infinito ya en Nobleza y Lealtad, VI), Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

INFINTA, s. f., 'infinta, engaño': que en ello nj en cosa d' ello non avrá otra mudança njn cabtela njn colufión njn ynfinta alguna (210:6).

Del lat. inficta, de infingere. 1º doc.: Crón. Grel.; Zifar, 17.8 (DECH, s.v. fingir). Vid. Boggs y Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

INFORMACIÓN, s. f.: el dicho señor condestable oviese ynformación quién y cuáles eran las personas que tenían sus maridos (...) o otros parientes cativados (45:23).

Deriv. de informar. 1º doc.: 1444, J. de Mena, Lab. 269f; enformación, 1394, 1414, BHisp. LVIII, 360 (DECH, s.v. forma). Vid. Nebr. y PAlc., s.v. información. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

## 1462

INFORMAR, v. tr., 'enterar, dar noticia': ynformóle bien por menudo cómo y en qué manera se podía hacer este fecho (73:5). // De + compl.; (aquellos señores) ynformauan al señor Rey de cosas no verdaderas (14:13). // Pasiva: después de ser del dicho cauallero bien ynformado cómo y en qué manera se podía hacer (98:19) + ser ynformado = 51:4, 327v:3.

2. V. prnl., 'informarse, enterarse': nunca quise que d' él se fiesese justicia facha que ou aldea viniese + se ynformase de quien le avía ynducido (12v:12) + ynformando = 296:3.

Del lat. informare. 1º doc.: 1444, J. de Mena, Lab. 269f; APal. 166b, 204d; Nebr. (DECH, s.v. forma). Vid. Boggs (Apol.415b; Luc. 7.11; J. Ruiz, 13t), PAlc. y M. Alvar, Apolonio, III (enformestas). Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INGENIO, s. m., 'ingenio, inteligencia': como toujese el yngenjo muy agudo y ootil (44:27) + engenjo = 195v:8.

Del lat. Yngēnium. 1º doc.: engño, 1251, Calila 36.608; 1º Crón. Gral., 680a 12; engenjo, h. 1330, Conde Luc., 290.23; ingenio, APal., 214b; Nebr. (DECH, s.v. genio). Vid. PAlc., Bustos y Irad. Div. Com., pág. 169. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INGENTE, adj., 'muy grande': de la qual virtud oupremamente guarnido el ánimo glorioso, muy magnífico + yngente de nuestro señor el Rey (4:13).

Del lat. Yngens, -ēntis. 1º doc.: 1438, J. de Mena (DECH, s.v. ingente). Vid. Corbacho, 121.30. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INJURIA, s. f., 'injuria, agravio': ningún linage de ynjurja oupiero que a xpisto la dexasen de hacer (329:24).

Del lat. Ynjūria. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. juro). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INJURIOSAMENTE, adv. m., 'con injuria': Mjre más vuestra xpistianfima piedad qué cruel + ynjuriosamente Roban la yglesia vuestra (329:31).

INJURIOSO, adj., 'injurioso, ofensivo': Y puesto que Recibían muchas palabras ynjuriosas, non Respondían a ellas (282v:5).

Deriv. de injurie. 1ª doc.: Corbacho, en C. C. Smith (DECH, s.v. juro). Vid. Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya, II 17.5, 19.2; APal. 213b, 218d. Falta en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALC.

INMORTAL, adj., 'no mortal': Faga por ende gracias la fantífima Religión xpiana al ynmortal diujno Espíritu (327v:21).

2. 'Inmortal, que perdura indefinidamente': aún confío en el alto Dios que ligeramente podrá ser que yo alcance memorable victoria, de que a vosotros t a mī os diga gloria ynmortal (57:8).

Deriv. de mortal. 1ª doc.: Mena (C.C. Smith); Nebr. (DECH, s.v. morir). Vid. APal. y PALC. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INNUMERABLE, adj., 'innumerable, incontable': de la qual t de las otras dol de Canbil t Alhabar aquella cibdad (...) muchos t ynumerables males t daños de los moros avien Recibido continuamente (50:18) t ynumerables = 56v:14.

Deriv. de innúmero (DECH, s.v. número). Vid. Fdz. Heredia, Yuc. rom. s. XIV (innumerable, 34vº, 3; innumerable, 6a), C. C. Smith, pág. 259; Corbacho, A. de la Torre; Gaya Ciencia (ynumerable). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALC.

INNOVAR, v. tr., 'innovar, alterar': En claridad t fe de lo qual, non ynovan-  
do la escriptura de nuestra amjftad t confederación, vos dó esta fe t juramento (287v:20). // Pasiva refleja: Como quier que (...) el Rey (...) avia dexado asentadas treguas con los moros, después, por algunas cosas que por parte d' ellos se avian ynouando (...) (146:16).

Del lat. innovare. 1ª doc.: 1599; G. de Alfarache (DECH, s.v. nuevo). Vid. APal. y Aut. (Saavedra, Mateo Alemán). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALC.

INOBEDIENTE, s. m., 'inobediente, desobediente': como en esta tienpo andoujesen los fechos del Rey (...) tan quebrados, t sus ynobidientes t defleales tan crecidos t apoderados (...) (222v:13).

Deriv. de obediente. Vid. Corbacho (82.31, 249.23) y PALC. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

INOCENTE, adj., 'inocente, libre de culpa': Mjre quén fiera y faluajmente os derrama la sangre de vuestros ynocentes corderos (329:27).

Del lat. innocēns, -ēntis. 1ª doc.: inocente, Berceo; innocente, Nebr. (DECH, s.v. nucir). Vid. Boggs, PAIc. y Bustos, s.v. inocente; Oelschl. y APal, s.v. innocente. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INQUIRIR, v. tr., 'indagar, averiguar': el señor condestable estava an congo xoco por tornar a facer alguna cosa en tierra de moros, que no Repofau, continuamente pensando, ynquiriendo t bufcando vías y maneras cómo algúnd bien fecho pudiese facer (313:14) + ynquiriendo = 55v:4, 67:25, 147v:20, 302v:3.

Del lat. inquirere. 1ª doc.: med. s. XV, Gz. Manrique, C.C. Smith; 1416, Espi nel (DECH, s.v. querer). Vid. Enaida, s.v., y APal., 148d, 149b, 209b, 417b. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc.

INQUISICIÓN, s. f., 'inquisición, indagación': ayen de diputar cada uno d' ellos una persona de ou casa, para que estos dos juntamente (...) ayen le facer pesquisa t ynquifición de todos los daños facta aquí fechos (209:14).

Deriv. de inquirir. 1ª doc.: APal., 137b, 227b (DECH, s.v. querer). Vid. Rim. de Palacio, 482c, y Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAIc.

INSIGNE, adj.: la dignidad e oficio de la condestabla de Castilla ha estado t está vacante en estos Regnos por la muerte t fin del muy insygne, magnífico t memorable cauallero maestro de Santiago (7:13).

Del lat. Insígnis. 1ª doc.: h. 1575. A. de Morales, Aut.; insigne, Duin; 1614 Jz. Patón; sólo como voz latina en APal., 217d (DECH, s.v. seña). Vid. .. Mena, Lab. 220c; Hom. 13; Enaida, s.v. insigna. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc.

INSIGNIA, s. f., 'insignia, señal, distintivo o divisa honorífica': uitaron e ou alteza la obidiençia t ynfignias Reales (191:5) + ynfignias = 8:8; yncoynjas = 78v:7.

Del lat. Insígnia. 1ª doc.: Nebr.; 1499, Aut. (DECH, s.v. seña). Vid. PAIc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

## 1465

INSISTIR, v. intr., 'insistir, instar, persistir': Y tanto ynoyetió sobr' ello, que le ovo de tomar la fe que non se partiese de allí fasta qu' el obispo oujese Repuesta del señor Rey (20:21).

2. V. tr., 'pedir con insistencia': el dicho alcaide (...) todavía ynoyetia que le otorgasen la vida (293v:24).

Del lat. insistere. 1<sup>a</sup> doc.: Mena (C.C. Smith); 1499, Hernán Núñez de Toledo (DECH, s.v. existir). Vid. APal. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

INSPIRAR, v. tr., 'inspirar, iluminar Dios el entendimiento': como oy de gracia diujna fueran ynspirados e oupieran los grandes bienes y onores que a todos generalmente de su venjda les avia de ogujr (25:28).

Del lat. inspirare. 1<sup>a</sup> doc.: APal., 'resollar' 127b; 'infundir ideas' 467d; Aut. (DECH, s.v. espirar). Vid. Corbacho, 202.30. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

INSTANCIA, s. f., 'instancia, insistencia': De lo quel nuestro Señor es testigo quánto al dicho señor condestable pedí, e con cuánta ynstancia embió suplicar a su alteza de las (traques) non quiesca mendar dar (66v:30) + ynstancia = 67: 18, 143v:27, 222:19.

Deriv. de instar. 1<sup>a</sup> doc.: 1328, BHisp. LVIII, 90; APal. 163b, 211b (DECH, s.v. estar). Vid. Corbacho (79.22), Nebr., PAlc. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 114. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INSTITUIR, v. tr., 'instituir, establecer': quitó muchas cosas que parecían ser dañosas o de poco provecho, e ynstituyó otras de nuevo (44v:1).

Del lat. instituire. 1<sup>a</sup> doc.: APal. 162d, 211b, 329b (DECH, s.v. estar). Vid. Eneida, s.v. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

INSTRUMENTO, s. m., 'instrumento de música': Y de que avian çenado, los dichos cherimjos e otros ynstrumentos tocauan baxos e altos (105:25) + ynstrumentos = 100v:12; ystrumentos = 104v:2, 107:8; notormentos = 34v:13; etormentos = 30v:26, 47v:29; ystrumentos = 104v:27; etormentos = 38:23, 76v:7, 187:14, 248v:20, 264v:22, 265v:5; etormentos = 186v:2; entremetos = 17:17.

Del lat. instrūmentum. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo, Mil. 6c, I: estruement; 698b, A, I: ins-



## 1466

trumentos; estrumento, Mil. 9, J. Ruiz 355a, 1263b; estormento, Alf. XI, 406; instrumento, APal. y Nebr. (DECH, s.v. construir). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ÍNGULA (?), s. f., 'ínsula, sombrero cesáreo': Y aviendo su alteza a la ora Recibido (...) una espada (...) y una ynsula o cobrero cesáreo, lo qual todo nuestro muy santo Padre Calisto terçio envió aquel día a dicho señor Rey (3:6).

Los demás manuscritos presentan la variante insignia: Ms. 18.233 (BN), ms. de la Acad. Historia y la copia añadida la ms. 2092 (BN).

INSULTO, s. m., 'insulto, ofensa': de cuántas muertes y feridas y fuerças y adulterios y furtos y tiranjas y cohechos y pechos y otros ynfultos çiudadinos te ha defendido y guardado (83:15).

Del lat. insultus, -us. 1º doc.: h. 1600, Mariana (DCELC, s.v. salter). Vid. C.C. Smith, pág. 265; Pérez de Guzmán 745. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INTELIGIBLE, adj., 'que puede ser entendido': E luego el dicho don Alonso de Velasco en alta y ynteligible voz (...) propuso en la forma oygujente (4:6).

Del lat. intelligibilis. 1º doc.: 1433, Villena (C.C. Smith); 1540, A. de Guevara (DECH, s.v. inteligente). Vid. Eneida, s.v. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INTENCIÓN, s. f., 'intención, pronóscito, determinación': el dicho señor en todos sus fechos toujese entera, derecha y verdadera entención en el serujçio de Dios (44:25) + entención = 58v:24, 96v:26, 135v:29, 190v:14, 216v:14, 259:16, 281v:1, 287:15; entinción = 135:10, 252:25. // Con intención de, loc. conç. final: y de allí fue a Guadalupe y después a Frexinal con entención de la dar al maestro de Calatraua (9v:30) + entención = 79:19, 101:29, 260v:22, 284v:9; entinción = 254:11, 263v:17.

Del lat. intentio, -onis. 1º doc.: J. Ruiz, APal.; entinción, Rim. de Palacio 30, 880; entención, h. 1280, Gral. Est. I, 291b29 (DCELC, s.v. tender). Vid. Boggs, s.v. intención, entención; Bustos, s.v. entención; APal. y Eneida, s.v. intención; Irad. Div. Com., pág. 172. Entención, 'elegación en juicio', consta en Cid (vid. R. Menéndez Pidal, Cid, s.v.). Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya

Ciencia, Nebr. y PAlc.

INTERPONER, v. tr., 'poner por intercesor': juraron en la forma sufodicha (...) de non pedir nñ ynpetrar nñ ganar, por oñ ni por ynterpuesta persona, del dicho señor Rey (...) absolucíon nñ Relaxacíon o dispensacíon del sufodicho juramento (167v:33) + ynterpuesta = 287v:14.

Del lat. interponere. 1º doc.: entreponer, J. Ruiz 34; interponer, fin. s. XVI, Aut. (DECH, s.v. poner). Vid. Corbacho (264.5) y APal., s.v. interponer; Nebr. y PAlc., s.v. entreponer. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INTERPOSICIÓN, s. f.: que por oynpre jamdo quedase y permanesciese en la corona Real de Castilla oyn otra ynterposycíon (219v:18).

Del lat. interpositio, -onis. 1º doc.: h. 1457, APalencia (Nougué, BHisp. LXVI); Celestina, cit. por C.C. Smith (DECH, s.v. poner). Vid. Mena, Hom. 20v; Enside, s.v.; APal. 340d. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

INTERPOSITA PERSONA, loc. lat., 'el que interviene en un acto jurídico por encargo y en provecho de otro, aparentando obrar por cuenta propia': non procura-rán que los sea dado el tal mandamjento para facer la dicha guerra por oñ nñn por ynterpócyta persona, directe nñn yndirecte (207:15).

INTERVENIR, v. intr., 'intervenir, interceder, mediar': el señor obispo de Salamanca (...) yntervjno entr' ellos (41v:14).

2. 'Intervenir, tomar parte en un asunto': En los quales tratados yntervjno don Alonso (269:25).

Del lat. intervenire. 1º doc.: entrevenir, Alex. 1162; Nebr.; intervenir, h. 1580, Fr. L. de Granada, Fr. L. de León (DCELC, s.v. venir). Vid. Corbacho, 129. 18; C. C. Smith, pág. 270; Pérez de Guzmán 606; APal. 47b, 159b, 220d. En PAlc. consta entrevenir. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

INTITULAR, v. tr., 'intitular, titular': E manda que de aquí adelante todos vos ayan e tengan, os traten e yntitulen y llemen conde (6:10). // Pasiva refle-ja: mandó que la dicha cibdad de Jahén (...) se llamase y nonbrase y yntitulase la muy noble (...) (220:11) + yntitulase = 233v:28. // Pasiva: mandó que la di-

cha çibdad de Jahén para oyenpre jamés fuese llamada, nonbrada τ yntitulada (...) la muy noble, famosa τ muy leal çibdad de Jahén (220:10) τ ser yntitulada = 233v:29.

2. V. prnl., 'nombrarse, designarse': el dicho conde don Juan (...) avía tomado al dicho señor Rey la çibdad de Cális, τ se avía apoderado τ yntitulado oor señor d' ella (291v:26).

Deriv. de titular (DCELC, s.v. título). Aut. cita a Fr. A. de Yepes, Guevara y Pellicer; Léx. Hispanoamericano s. XVI trae ejemplos desde el año 1532. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

INVENCIÓN, s. f., 'invención, diversión, ejercicio recreativo o de destreza de armas'; como todos conoçiesen qu' el deseo del dicho señor condeatable fuese exercitarse, después de los fechos tocantes a la guerra, en combites τ çalas, fiesas τ juegos de cañas τ otros actos de plazer e onestos, de lo cuyo con todos pudiese gafter, buçcauan envençiones tocantes a esto (69:8) τ ynvención = 34:13; ynvençiones = 80:20, 265v:21.

2. 'Invención, gala o adorno, a menudo alegórico': El qual çalió en vr muy gentil çauello encubertado y en çomo vnos paramentos de fino paño azul, todos bordados de lágrimas de Moyoón, en arrnés de çegujr, y en el çoyento vna manera de çárcel en que venja la forma de fu praeona con vna espada metida por los pechos y las manos atadas cón vna cadena. Al qual çalieron dos çaualleros aventureros, muy bien guarrijdos de guerra, con diversos paramentos τ ynvenciones (39v:1) τ ynvención = 28v:15; ynvençiones = 33v:8, 37:3, 187v:2; envençiones = 109:2.

Del lat. inventio, -onis. 1<sup>a</sup> doc.: Nebr. (DCELC, s.v. venir). Vid. C.C. Smith, nág. 270: 1433, E. de Villena, Arte de Trovar, 45; med. s. XV, Carvajales, NBAE XXII, 617. También consta en Gaya Ciencia, APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med. Cfr. J. Manrique, Coplas por la muerte de su padre, vv. 181-190, ed M. Alvar, Poesía Medieval:

¿Qué se fizo el rey don Juan?  
Los infantes de Aragón,  
¿Qué se fizieron?  
¿Qué fue de tanto galán?  
¿Qué fue de tanta invención

como truxieron?  
Las justas y los torneos,  
paramentos, bordaduras,  
y çimaras,  
¿fueron sino devaneos?

INVENTAR, v. tr., 'inventar, hallar o descubrir con ingenio y estudio una invención: E Ferrnando de Berrio (...) ynventando τ buçcando plazer e fies poner

en una asamblea un lobo (265v:12).

Deriv. culto del lat. inventum. 1º doc.: Nebr. (DEELC, s.v. venir). Inventar está ya en Gaya Ciencia. También consta en APal. y PAIc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

INVITATORIO, s. m., 'antífona que se canta y repite en cada verso del salmo Venite al principio de los maitines': E acabadas las letanías, los que tenían las capes comenzaron el ynvitorio del quinto tono (178v:17) + ynvitorio = 176v:22, 178v:17.

Deriv. de invitar. 1º doc.: h. 1600, J. Gracián (DECH, s.v. invitar). La doc. de Coromines está tomada de Aut. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

IR, v. intr., 'ir, dirigirse': luego de partiese y fuese para ellos con la mano gente que leuar podiese, porqu' él yendo, creyán muy presto acabar el fecho (201:16) + yr = 173:2, 309:16; fueron = 28:24, 326v:15; yva = 99v:1, 182v:18, 198:25, 214v:20, 215v:19, 254:28; yuan = 96:13, 318:19, 318v:1; fuese = 99:18, 303:3; fueran = 317v:12; yendo = 223v:13. // Con un adv. l. que expresa el término del movimiento: Y deonueo que allí fue, habló con el dicho señor Rey lo que aquellos caballeros de su parte le avían hablado (14v:10) + yr = 79:21, 143:19, 303:1; fueron = 55:1, 89v:18, 142v:26; yua = 18v:26, 25:9; yva = 73v:32, 98:26; yuan = 49v:21, 78v:22, 96:3; fuese = 19v:19, 308v:30; fuera = 202v:14; haber ydo = 308:4. --Adv. l. y a + infinitivo con valor final: fuéronse con todo aquello al Carpio, donde avía de yr a comer (23:4) + yr = 23:17; van = 81v:15, 81v:17; fue = 189v:30; yva = 82:6, 90:15; yvan = 124:24. // A + compl. locativo expresando el término del movimiento: A lo qual el señor condestable le Respondió que él yría a palacio (14v:7) + yr = 14:17, 40:7, 82v:12, 85v:3, 87:18, 95v:26, 97:26, 105v:18, 122v:25, 129v:13, 141:18, 171:4, 223v:12, 232v:20, 264:24, 268:9, 308:20, 311:10, 323v:30; fue = 9v:28, 13:17, 17:20, 17v:22, 17v:28, 19:2, 33v:25, 35:28, 36:13, 56:14, 73:29, 79v:23, 87:10, 143:21, 172v:14, 179:19, 232v:20, 292:29, 303:28, 314:17, 331v:18, 331v:29; fueron = 33:23, 36v:11, 37v:20, 38:22, 38v:1, 41:18, 48:22, 48v:2, 73v:15, 75:12, 89v:26, 170:13, 171:15, 227v:23, 241v:2, 242:23, 264v:17, 284:15, 304:17, 304v:24, 305:1, 305v:23, 310v:6, 320:9, 320:11, 320:13, 321v:30, 324:28; yua = 212v:9; yva = 43v:2, 89v:28, 90:5, 123v:4, 124v:24, 125:5, 128v:24, 129:25, 131:1, 131:13, 272v:23; yvan = 72:21, 90:15, 107v:8, 124:5, 129v:18,

137:27; fuera = 281:22; fuesse = 11v:9, 151v:19, 216:15, 308v:34, 309:3; fuesen = 96:25; ser (aux. t. comp.) ydo = 49:26, 85:24, 181:24, 274v:30; haber ydo = 263:14, 281:17; ydof = 104:3. --De + lugar punto de partida o adv. l., y a + lugar término del movimiento: Y de allí fue al monesterio de Arlança (15:13) + fue = 16v:29, 17:29, 101:28, 280v:19; fueron = 251v:17; yvan = 132v:1. --A + lugar término del movimiento y a + compl.: el señor condestable yva a biéfpere a la yglesia mayor (103v:6) + yr = 175:1, 175:13; fue = 32:1; yva = 121:5, 121:11, 121v:16, 121v:22, 123:25, 125:13, 125:17, 129:19, 129v:9, 132v:18; yvan = 104:1, 130v:13. --A + lugar término del movimiento y a + infinitivo con valor final: partieron de su posada para yr a la egleſia mayor a se otorgar jurisdicción matrimonjal (28:10) + yr = 15:20, 23v:23, 204v:21, 255:11; fue = 10:27, 10v:8, 15:16, 16v:26, 21:9, 33:7, 33v:20, 51v:11, 73v:32, 139v:7, 143:14, 144v:6, 145:7, 189:21, 223v:24, 228:21; fueron = 10v:13, 21:2, 178v:8, 213v:23, 215:22, 224:5, 228v:23, 279v:21, 304v:26, 311v:2, 312v:14, 323v:10; yva = 108:3, 121:9, 131v:18; fuesen = 45:16, 89v:16, 216:7. --A + lugar término del movimiento e infinitivo con valor final: fue dormir esa noche al Rfo de Bjuoras (56:1) + fue = 49:27, 56:2, 58v:2, 73v:28, 98:29, 139v:11; fueron = 64:27; fuesse = 14v:17. // A + persona: Con la quel Repuesta Andrés de Xérica dixo que quería yr a don Alonso, oy su merced lo mandaron (308v:32) + yua = 12v:22; fueron = 242v:17, 318:30. Con dativo pronominal: defque vido que le non yva ocorro ninguno (293v:23). // Contra + lugar término del movimiento: salien por la puerta de santa María yvan por el mercado contra la puerta Barrera (123v:28). // Delante + lugar término del movimiento: defque la (batalla) avian contado, yuan delante las tiendas (78v:28). // En + lugar término del movimiento: Y enbió mensageros (...) a las çibdades de Vbeda y de Baeça, para que las gentes d' ellos fuesen luego en Ljnareo (252v:29) + yr = 85:20; fueron = 144:23; fuesen = 236v:13. // Hasta + lugar término del movimiento: E salia la dicha proçesión por la nave del oagrarío, yvan fasta la puerta de la yglesia (130v:30) + fue = 306:8, 314:21, 326:28; fueron = 70v:9, 179v:19, 186v:22, 249v:17, 265v:14, 269v:13, 302:16; yvan = 126v:7; yendo = 128v:14. // Para + lugar término del movimiento: Y dende entró a tierra de moros; y a la salida fue para Seuilla (101:23) + yva = 212:25. // A + compl. con valor final: E salió de su cámara para yr a mjesa (32v:19) + yr = 162v:5, 275:8; yva = 105v:13, 105v:23, 106:3, 106v:7, 107:20, 107v:18, 108:15, 108v:17, 122:5, 122v:27, 123:5, 133:24, 133v:2, 313v:28; yvan = 104v:11, 120:13; yuan = 311:3; fue = 34v:9; fue-

ron = 79v:20; yrfa = 170v:28; fuesse = 232:10, 232:20, 262v:25; fuesen = 172v:19, 274v:25; haber ydo = 179:20. // A + infinitivo con valor final: por cabos de lo quel al presente non avía eoy lugar de le yr a faeer entregar la dicha villa de Agreda (9v:17) + yr = 9v:14, 20v:25, 22:19, 56v:21, 139v:28, 140v:18, 170:2, 182:26, 251:23, 272v:27, 295v:21, 311:20, 311v:18; fue = 11v:18, 16v:2, 19v:8, 27v:17, 141:18, 142v:23, 143:20, 229v:20, 263v:13, 277:22, 279:3; fueron = 11v:32, 86v:30, 87v:8, 96:28, 96v:1, 140:23, 146:23, 176:5, 176:11, 320v:19, 320v:24, 320v:26; yua = 17v:31; yva = 73:28, 80v:13, 88:12, 109v:2, 254:29, 320v:13; yuan = 106:16, 197:24; yrfa = 72v:24, 331v:26; fuesse = 9v:23, 19v:16, 322:13, 325:17; fuesen = 86v:22, 184v:21, 241v:15, 279:21, 318:5, 321:26; yendo = 88:19; haber ydo = 58v:19, 87:20. // Ir con infinitivo con valor final: para que fuesen correr vnos oyerrao que están arriba de Guadix (51v:32) + fue = 11v:19, 51v:13, 182v:17, 197v:17; fueron = 49v:2; fuesen = 73v:14, 88:14.

2. 'Caminar, marchar': Sygujendo a los ya dichos pajes yva otro atabalero con vnos atabales de cobre muy grandes (138v:31) + yr = 18v:28, 52:7, 82:31, 96:2, 98v:2, 133v:27, 166v:19, 175:11, 175:21, 215v:1, 268:22, 268:25, 311:12; van = 82v:18; fue = 10v:2, 22v:26, 64v:27, 82:18, 192:29; fueron = 24:24, 69:11, 85v:25, 98v:29, 130:5, 146:25, 171:14, 249:7, 317:19, 331v:2; yua = 10v:19, 10v:22, 29:10, 29v:1, 29v:13, 29v:18, 29v:23, 30:4, 30:14, 40:29, 47:8, 92:11, 138:26, 250v:20, 302v:17; yva = 51v:23, 52:1, 52:2, 52:4, 82v:28, 88:22, 88v:1, 94v:11, 123v:24, 124v:21, 125:9, 138:3, 138:10, 138:16, 138:18, 138:25, 138v:6, 138v:16, 138v:28, 139:8, 186:19, 232:26, 263v:6, 277v:17, 282v:13, 317v:2; yuan = 73v:31, 94v:15, 146:6, 246v:24, 250:29, 253:17, 254:17, 278:4, 320v:5, 332:11; yvan = 28v:16, 28v:20, 29v:1, 47:1, 47:5, 56:22, 93v:15, 93v:17, 94v:17, 95v:2, 123v:9, 123v:16, 123v:17, 123v:18, 123v:20, 123v:25, 126:18, 128v:29, 130:7, 130v:25, 130v:32, 132v:28, 138v:22, 138v:29, 139:20, 175:21, 175:28, 175:31, 175v:8, 176:14, 180v:30, 186:16, 186:25, 186v:7, 214:17, 223:12, 243:2, 246v:10, 250:1, 250:9, 250v:7, 254v:14, 277v:21, 278:27, 315v:2, 318:16, 318:21, 318:27, 318v:20; yrfa = 308v:31, 309:19; yrfaen = 251v:1; vayan = 7v:12; fuesse = 19v:16, 67v:28, 95v:30, 212v:7, 213:3, 220v:12, 220v:15, 220v:16, 241v:18, 273v:12, 282v:19; fuesen = 23v:26, 56v:25, 95v:28, 204:29, 220v:11, 242v:27, 312:3, 314v:8; fueren = 7v:18; yendo = 49:32, 88:29, 95v:11, 223:15, 278:1, 311v:15, 318:12; haber ydo = 12:13, 30v:25, 104v:19, 106v:13, 124:32, 175v:1.

3. 'Irse, marcharse': Y la pelea pasada y los moros ydoos, los xpistianos se

vinjeron al señor condestable (321:20). // De + compl. locativo: E luego dixieron que para fu ley no yría de allí oyn prouar las coraçoes (57v:30).

4. 'Ir a traer, ir en busca de': dixo a los ombres que fueron por el dicho catiuo, que él non lo tenja (49:18) + yr = 331v:25; yva = 49:16; fuesse = 49:7.

5. 'Ir a atacar'. Sobre + compl.: Y dende fue sobre Montexícar. Y luego como llegó, la mandó combatir (323v:12) + yr = 10v:2, 331:10; fuesen = 67:29.

6. 'Dirigirse un camino, un río, etc.': (el maestro) pasó a Río Gordillo e púese do se aparta el camjno que va a los tejares (205:26) + va = 64v:24, 124v:14, 127:10, 127:18, 127:27, 240:1, 249:24; yua = 124:3; yva = 127:31, 128:21, 128v:18, 297:15, 297:26, 297v:3, 297v:13, 298v:28, 299:27.

7. 'Extenderse': el camjno que va de Jahén a Alcalá la Real por la oyerre estava mucho estrecho e cerrado e de malos paños (82:15) + va = 82v:16; van = 82v:3; yva = 127:25, 127:26, 127:27, 127:29.

8. 'Moverse, deslizarse': mirando el estrellle que los gujaua, la qual yva por vn cordel que en la dicha sala estava (47v:26).

9. 'Ir, estar, haber': yva el terçero con otro plato en que yva vn calero de oro con cal (186:20) + yuan = 29v:12, 326v:26.

10. 'Acudir, recurrir': Pues, ¿a quién Reclamaremos (...) nosotros los xpistianos (...) aluo a Vuestra Santidad? ¿A quién yremos? (329v:18).

11. 'Obrar, proceder'. Contra + compl.: (juraban a Dios) de non yr nj venjr en njngúnd tienpo nj por alguna Raçón nj caufa contra ello njn contra codo nj parte d' ello (167v:20) + yr = 168:15, 222:13; yría = 165v:18; fuesen = 222:12.

12. 'Importar, interesar': quedó muy encargado del grande banefiçio e ayude e ocorro en que le yva la vida y la onrra (286v:1).

13. 'Pasar, transcurrir': los fechos del Rey nuestro señor yvan de día en día de mal en peor (216v:3) + fueron = 190v:15.

14. V. tr., 'recorrer': Dixieron que yvan la vía de Alcaraz (213v:12) + yr = 215v:27, 317v:28; fue = 10v:26, 25:12, 251v:29, 275v:17, 332:4; fueron = 20:5, 192v:12, 200:5, 212:24, 226v:17, 228:5, 285v:13; yuan = 249v:19.

15. V. prnl., 'irse, marcharse': (el rey) se Reçelaua qu' el dicho señor condestable se le yría (13v:3) + yr = 12:16, 87:23; fueron = 76v:15, 176:10, 238v:30, 305v:30; yva = 126v:12; yvan = 78v:30; fuesse = 12v:16, 13v:10, 58:15, 85:14, 101:10, 205v:24; fuesen = 18v:17, 86v:29, 87:21, 87:24, 87v:9, 88:16, 165:

26, 268v:17. // De + compl. locativo: demandó seguro para que los dichos caualleros e fue gentes que con ellos estauan se pudiesen partir e yr de los dichos alcáçares (238v:26) + yr = 17v:3. // Prep. + compl. locativo, lugar término del movimiento: el dicho señor maestro se partió e pasó el puerto del Muladar, e fuese a una villa e castillo cuyo (101v:8) + ir = 4:2; yr = 20:2, 145v:21, 201:1, 289v:32, 318v:16; fue = 5:18, 13:19, 14:26, 16v:11, 17v:24, 20v:4, 20v:14, 22v:12, 25:13, 25:22, 66:27, 73:1, 77v:18, 87:7, 90v:19, 95:20, 99:24, 133v:20, 135:26, 140:4, 142:19, 170v:23, 170v:24, 176v:26, 181:22, 203:17, 231:4, 232v:1, 252v:26, 264:24, 266v:28, 267:18, 278v:2, 280v:24, 282:21, 291:10, 294v:15, 305:17, 313:5, 314:16, 331:16; fueron = 23:3, 30v:29, 54v:22, 91:22, 147:17, 176:3, 181v:24, 200v:25, 217:12, 217v:21, 227v:29, 250v:17, 264v:22, 267v:1, 269v:25, 277:11, 284:22, 292v:12, 304:27, 321:9; yva = 104:8, 108v:28; yvan = 199:18; yría = 14:18; fuese = 10:20, 20:26, 188:18, 201:15, 263v:2, 279:27, 323:23, 323:28; fuesen = 109v:21, 182:29, 254:13; ser (aux. t. comp.) ydo = 277v:25. --Preposición + lugar término del movimiento y a + infinitivo con valor final: mandóles que esa noche se fuesen a Repocar a Valençuela (280:7) + fue = 85:16, 102:4, 144:23, 256:18, 279v:15, 280:13, 306:13; fuese = 251v:10. // A + infinitivo con valor final: Y con la colección despidieron la gente, y cada qual se fue a Repocar (38:16) + fue = 93v:1, 142:11, 187v:9, 292v:23; fueron = 33v:14, 34:32, 134:16, 304:13. // Irse + infinitivo con valor final: Y el comendador de Montión (...) se fue acentar junto con el altar de sant Lucas (175v:3) + yr = 19:30; fue = 175:29; fueron = 265v:17. // A + compl.: a las quales (vísperas) el dicho señor condestable se fue (91v:30) + yva = 105:13, 122:21.

16. V. aux. Ir a con infinitivo con valor volitivo: como el dicho señor condestable y la gente que con él estaua non estauan en lugar que los moros viesan retraer la gente de los xpistianos, Reçelando que yvan a pelear con ellos (...) (318v:6). // Con valor exhortativo: "Pues andad acá, vámonos a defcaualgar (263v:30).

17. Ir + gerundio con valor progresivo: la su liberalidad e franqueza fue oyenpre creciendo e no punto menguando (41:14). // Con valor cursivo: por doquiera que yva, oyenpre yva mirando oy avía alguna cosa mal fecha (82v:28) + yva = 278:17; yvan = 29v:17, 250:2, 278:16. // Con valor inceptivo-continuativo: Como la guerra se yva cada día más encendiendo (197v:6) + yva = 298v:24,



299:20; yvan = 273v:21.

18. Ir + participio con valor resultativo: E de la vna parte i de la otra del dicho arroyo (...) yvan fechos ciertos majanos de tierra por vereda de la dicha cañada (300:26).

Del lat. Ira. 1<sup>a</sup> doc.: orígenes del idioma, doc. de 1056 (Oelschl.), Cid (DECH, s.v. ir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

IRREVOCABLEMENTE, adv. m., 'de modo irrevocable': (hacían juramento) de non consentir que en todo n<sup>o</sup> en parte fuese quitada n<sup>o</sup> Revocada, caluo que para en todo tiempo perpetuamente fuese guardada ynRevocablementa (167v:24).

ITALIANO, adj.: el dicho señor condestable ordenó de velar tres criados suyos, conviene saber, Juliano, ytaljano, (...) i Juan de Segura i Juan de Morales (217:6) + ytaljanos = 125:28; ytaljanas = 29v:19, 123v:21, 139:1.

ÍTEM, adv. lat. Se usa para hacer distribución de artículos o capítulos en una escritura: Yten, así mesmo en el cañco pegado al adarue (...) mandó aljmpiar un grand muladar (82v:19) + yten = 82:14, 133:23, 207:20, 207v:29, 208:29, 208v:20, 209:13, 209:25, 209v:18, 219v:25, 220:6, 220:18, 220v:20, 220v:25, 221:23, 221:26; yten más = 81:24, 220:13, 220v:1.

IZQUIERDO, adj., 'izquierdo, siniestro': pasó con sus batallas delante de todos i aRematió con los moros tan denodadamente por el costado yoquierdo (143v:14) + yoquierda = 64v:5, 81v:4, 95v:10, 128:27, 139v:30, 169v:22, 220v:15, 220v:18, 251v:28, 297:11, 297:22, 297v:1, 297v:20, 298:2, 298:18, 298v:23, 299:3, 299:14, 299:18, 300:21, 300v:26, 303v:15; yoquierdas = 35v:10.

Del mismo origen que el vasco ezker(r). 1<sup>a</sup> doc.: Exquerdo, 1117, nombre propio, en escritura mozárabe toledana, cit. por Simonet, s.v. (DECH, s.v. izquierdo). Vid. Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. izquierdo; Gaya Ciencia, s.v. ezquierdo. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

TP  
1985  
078-II

Francisco Díaz Montesinos



\* 5 3 0 9 8 6 8 4 1 4 \*

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE

X - 52 - 055362 - 0

LEXICO DE LOS HECHOS DEL CONDESTAB'LE MIGUEL LUCAS DE IRANZO

TOMO III

Departamento de Lengua Española  
Facultad de Filología  
Universidad Complutense de Madrid  
1985

Colección Tesis Doctorales. Nº

78/85

© Francisco Díaz Montesinos  
Edita e imprime la Editorial de la Universidad  
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía  
Noviciado, 3 28015 Madrid  
Madrid, 1985  
Xerox 9400 X 721  
Depósito Legal: M-16061-1985

1475

## J

JACERÁN, s. m., 'jacerina, cota de malla': Yva luego (...) el dicho señor condestable en vna facanea blanca muy lijda e bien guarnecida, con vn jacerán dorado muy Rico e vn ornado de piernas e vna jaqueta corta de damasco blanco bordada (139:11).

Del ár. ǧazā'irī (DECH, s.v. jacerino). Vid. Cajador, Voc. Medieval, s.v. jazarán, jazarán (Cancionero de Baena) y Dozy, Glosa., 289. Falta en Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. las notas reunidas por M. de Riquer, L' Arnés del cavaller, págs. 101-102.

JACTANCIA, s. f., 'jactancia, presunción': yo dubdo que persona (...) pudiese decir (...) con quánta destreza, onestad e sosiego yva (...), no con aquel hervor e jactancia que los de su estado y hedad en tales tienpos ouelen mostrar (30v:5).

Del lat. jactantia. 1º doc.: Valera, Enístoletas, pág. 8, cit. por Nogués, BHisp. LXVI (DECH, s.v. echar). Vid. Oelschl. (1º doc.: Berceo, Mil. 747b), Bogge, APal., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 114. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

JAEZ, s. m., 'arnés, guarnición de las caballerías': el señor condestable calualga en vn gentil cavallo de la gineza con vn muy Rico jaez (123v:1) + jaseo = 125v:13, 125v:15, 138v:18, 138v:21, 277v:18; jaezco = 40:16; jaseoco = 93v:17, 315v:14.

Del ár. ǧahāz. 1º doc.: jahaz, princ. s. XV, Canc. de Baena (DECH, s.v. jaez). Vid. Corbacho (Jaesea, 109.4), Gaya Ciencia (jahaz), Cajador, Voc. Medieval (s.v. jaez) y Fontecha (s.v. jaez). En M. de Riquer, L' Arnés del cavaller, págs. 135-138, se halla una descripción del arnés del caballo. Falta en Oelschl., Bogge, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

JAEZAR, v. tr., 'proveer'. Part. pas.: Y al alua del día, dio encima de los cobradichos lugares (...), tan ricos e jaezados de tantas joyas e alhajas, que es como maravillosa poderse decir (57:21).

Deriv. de jaez. 1º doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena, nº 529, v. 28 (DECH, s.v. jaez). Vid. Gaya Ciencia, s.v. jahazar, y Cajador, Voc. Medieval, s.v. jaezar. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAIc.

JAHENCIANA, adj.: que todas las monedas e paños e otras cualesquier cosas que en la dicha cibdad de Jahén se fiojegen e labrasen e criasen oviesen nonbre e fuesen llamadas jahencianas (221:26).

JAMÁS, adv. t., 'nunca': Y llegados al Río, estoujeron más de dos oras porfiando a paçar el ganado menudo, y jamás oudieron con ello (96v:16) + jamás = 32:31, 97v:3, 322v:8.

2. Nunca jamás, 'nunca, con sentido reforzado': (los moros) ovieron tanto dolor e cobraron tan grande desmayo qual nunca jamás Reçibieron (53v:1) + jamás = 286:26.

3. Siempre jamás, 'siempre, con sentido reforzado': el Rey nuestro señor la franqueó del su pedido para oyenpre jamás (82v:32) + jamás = 161v:17, 163:21, 163v:2, 167:20, 168:26, 219v:6, 219v:17, 220:9, 221:2, 221:26, 222:11, 222v:8, 233v:28, 244:16, 296v:5.

Del oc. ant. ja mais. 1º doc.: Cid, nunca jamás, 2680; Berceo, S. Mill., 277, 293; Alex., 1096; Apal., 11a; J. Ruiz, 89b (OCELC, s.v. ya). Vid. Oelschl., Boggs y Glos. Med. No está en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

JAQUETA, s. f., 'traje muy corto que los hombres vestían sobre el jubón': el señor condestable salió a mjesa, vn jubón de carmesí Rafo vestido y vna jaqueta muy corta de paño azul (35v:20) + jaqueta = 46v:26, 139:13; jaquetas = 34:9, 47:3, 138v:30.

Del fr. jaquette. 1º doc.: jaqueta, s. XIV, invent. Arag., BRAE IV, 218 (DECH, s.v. chaqueta). Vid. Glos. Med. y las notas de Bernis, Trajes y modas, II, págs. 96-97. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

JARRA, s. f.: El primero traía una grande jarra de oro o de plata dorada (266:20) + jarrae = 126:1.

Del ár. Jarra. 1º doc.: 1251, Calila (DECH, s.v. jarra). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y Neuvonen, pág. 171. No figura en Oelschl., APal., Nebr. y PAlc.

JASPE, s. m., 'piedra preciosa semejante al ágata': salían todos los señores de la yglesia mayor con la cruz de jaſpe en proceſi3n (132:26) + jaſpe = 131:19, 174v:13, 174v:19, 176v:28, 179v:7, 270:18, 278:28.

Del lat. iaspis, gr. ἰάσπις, ἰάσπεος; . 1º doc.: iaspis, Alex. 261; jaſpe, APal., Nebr. (DECH, s.v. jaspe). Vid. Glos. Ciencia, PAlc. y Bustos. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

JINETA, s. f., 'modo de montar a caballo con los estribos cortos y las piernas dobladas, pero en posición vertical': E esto asý adereçado, deſque tañjan a biſperas caualgava a la gineta e yva a biſperas a la yglesia mayor (123:29) + gineta = 23v:22, 35:16, 39v:22, 40:15, 80:26, 93v:16, 108v:18, 123:31, 125v:13, 131v:15, 138v:17, 138v:20, 184v:12, 277v:18.

Deriv. de jinete. 1º doc.: 'lanza corta', Poema de Alfonso XI, v. 400b (DECH, s.v. jinete). Vid. Glos. Ciencia, s.v. gineta, y Fontecha, s.v. jineta. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

JINETE, s. m., 'soldado de a caballo que peleaba con lanza y adarga, y llevaba encogidas las piernas, con estribos cortos': avía mandado aperçebir y estava aperçibida toda la gente de armas e ginetes e peones de ſus Reynos para yr a façer guerra al Rey e Reyno de Granada (9v:14) + ginetes = 10v:21, 11:10, 11:32, 17v:27, 44:1, 56v:14, 230:22, 280v:25, 332:2.

Del ár. vg. zanâti, ár. zanâtî. 1º doc.: cavalleros ginetes, 2º cuarto s. XIV, Crón. de Alfonso X (DECH, s.v. ginete). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. ginete; Fontecha, s.v. jinete. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

JIRONADO, adj., 'guarnecido con jirones': una jaqueta corta gironada de muy Rica chapería de oro (71v:14).

Deriv. de jirón, fr. ant. giron, frânc. \*geiro. 1º doc.: Cervantes (Aut.); Tirso de Molina, Condenado por Desconfiado, III, xvi, ed. Losada, p. 169 (DECH, s.v.

jirón). Vid. Fontecha, s.v. jironado. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Vid. las notas redactadas por Bernís, Trajes y modas, II, n.ºg. 89.

JORNADA, s. f., 'camino que se anda en un día'; Y fue a acantar esa noche a una legua de la cibdad de Baza, que eran (...) leguas de jornada (109:23).

2. 'Expedición militar'; Y con esta fuyóse e con muy grande voluntad de concluir esta jornada, como dicho es, aderezó la mayor Recua que pudo y envió mandar a Pedro d' Escalante (...) que luego partiese con la más gente de caballo y de pie que pudiese levar de aquella cibdad (251v:2).

3. 'Tiempo de duración de un trabajo'; como aquel que entendía que avía echado buena jornada y que aquel día avía asegurado los fechos del Rey nuestro señor y la vida y onrra y estado d' él mjsmo (247:23) + jornada = 193v:16.

Probabl. del oc. jornada. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. jornada). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

JOYA, s. f., 'alhaja, prenda de vestir o adorno'; mandava poner de su cámara ciertas joyas, conviene a saber, camjoes morifcos e tocos tunejos e gentiles almayorres (80:23) + joya = 80:29, 80:30; joyas = 24v:15, 24v:21, 38v:23, 40:16, 52:17, 57:22, 58v:9, 90v:6, 92v:19, 109:28, 109v:25, 120v:10, 162v:26, 199:17, 199:28, 204:26, 218:13, 232v:16, 233:2, 303:12, 316:17.

Del fr. ant. joie, deriv. de joiel, lat. vg. \*jocale. 1ª doc.: 2ª mitad s. XIII, Fn. Gonz., 277d (DECH, s.v. joya). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

JOYEL, s. m., 'joya'; en la cabeza vn capello negro de muy nueva gujca, con vn muy Rico joyel en el Rollo bordado de muy Ricas jemas (28v:3).

Del fr. joiel. 1ª doc.: joier, 1391, BHisp. LVIII, 91; Santillana; Nebr. (DECH, s.v. joya). Vid. APal. y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

JURILEO, s. m., 'fiesta religiosa en acción de gracias'; no más ni menos que quando sobre cruces y largos mortandades la gente que d' ellos con la vida esca-

pa, se prometa e viene el vnjverso al jubileo (28:1).

Del lat. jubilaeus, hebr. yōbēl. 1ª doc.: Berceo, Loores, 149; J. Ruiz; APal.; Nebr. (DECH, s.v. jubilar). Vid. Delischl., Boggs, Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med.

JUBÓN, s. m., 'vestidura que cubre desde los hombros hasta la cintura, ceñida y ajustada al cuerpo': El señor condeotable leuaua vestido vn jubón de muy fina chapería de oro todo cubierto (28:25) + jubón = 27v:9, 28v:24, 32v:20, 33v:16, 33v:18, 34v:2, 35:12, 35v:19, 35v:28, 46v:25, 71v:20, 95:6, 139v:19; jubones = 28v:22, 29v:25, 34:7, 38v:14, 38v:23, 40:27, 40v:1, 47:2, 47:23, 90v:11, 138:7.

Deriv. de juba, ár. ǧūbba. 1ª doc.: h. 1400, Glos. de Toledo y Escorial (DECH, s.v. jubón). Vid. APal., Nebr., PAlc. y C. Bernís, Irajes y modas, II, págs. 98-99. Falta en Delischl., Boggs y Gaya Ciencia.

JUEGO, s. m., 'juego, ejercicio': Después ovo grant juego de cañas, facta que vjno la noche (33:25) + juego = 26:14, 26:18, 26v:14, 35v:1, 70:19, 70:28, 76:14, 80:28, 80v:19, 80v:21, 89v:25, 91v:31, 92v:5, 92v:11, 126:26, 126:28, 184v:16, 185v:5, 185v:14, 187v:16, 265:14, 297v:25, 305v:5, 316:27; juegos = 26v:26, 39:4, 68v:6, 80v:3, 80v:22, 185:19, 185:22, 185:26, 185:28.

Del lat. jocus. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, Berceo (DECH, s.v. juego). Vid. Delischl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

JUEVES, s. m.: El jueves oygujente, el dicho señor condeotable se leuantó e callió a mjoa (35:10) + jueves = 42:9, 213:25, 282v:24; jueves = 49:20, 52:33, 65:23, 74:13, 74:14, 74:17, 74:30, 74v:26, 95v:27, 96:29, 134:14, 139v:10, 187v:18, 200:21, 242:5, 264v:2, 292:24, 310:15, 310:22, 310v:1, 324v:22. // Jueves de la cena, 'Jueves Santo': Y el jueves de la cena yva a la mjoa de terça a la yglesia mayor (121:21).

Del lat. dies Jōvis. 1ª doc.: orígenes del idioma, Berceo (DECH, s.v. jueves). Vid. Delischl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

JUEZ, s. m., 'persona que tiene autoridad y potestad para juzgar y sentenciar':



d' este juramento e pleito e omengage non pediré njn ganaré por mñ njn por ynter-  
puncta persona e fu alçada nj al nuestro muy Santo Padre njn a otro juec eclesiá-  
tico njn seqlor (...) absolución nj Relaxación (287v:15) + jueces = 168:8, 211:  
24. // Juez delegado, 'el que por comisión de otro que tiene jurisdicción ordi-  
naria, conoce de las causas que se le cometen, según la forma y orden contenidos  
en la delegación': juec delegado = 168:3.

2. 'Persona designada para decidir en una justa': E fíco juezes dor escuderos  
de la dicha cibdad que de la gineeta eran bien entendidos (80:26) + juezes = 36v:  
26; jueces = 39:24.

Del lat. jūdex, -ycis. 1ª doc.: judez, docs. de 1129 y 1148; juez, doc. de  
1146, Oelschl. (DECH, s.v. juez). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr.  
y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

JUGADOR, s. m.: El qual (juego de cañas) duró grande espacio, fasta qu' el di-  
cho señor lo mandó dexar; y caualgando en vna gentil facanea, los naujos a fue-  
coftados lauando, acompañando de todos los jugadores e de otros muchos caualleros,  
vn poco por las calles andouo (92:6).

Deriv. de jugar (DECH, s.v. juego). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAlc. No figura en Oelschl. y Boggs.

JUGAR, v. intr., 'entretenerse, ejercitarse en algún juego': Y el dicho señor  
condestable y allos començauan vn grande juego de cañas. Y desque avían vn gran-  
de Rato jugado, daua vna buelta por la cibdad (108v:21) + jugar = 80v:13, 106:1,  
126:24; juguua = 105v:25; jugacen = 305:31; jugando = 103v:23; haber jugado = 126:  
26, 131v:18, 164v:17, 185v:12, 265:14, 297v:26. // A + compl.: en la sala de aba-  
xo onçendíen brañeros muy grandes e medianos, e ponían mefas para jugar a los da-  
dos (103v:12) + jugar = 80:22, 81:3, 105v:25; jugaron = 43:26, 305:30; juguua =  
108:7, 128v:15, 129:25; jugauan = 103v:17; jugacen = 80v:10; jugando = 24v:24; ha-  
ber jugado = 129:13, 305v:7.

2. V. tr., 'llevar a cabo un juego': a vos placard de mandar que oy vuestros  
caualleros xpistianos con los mje moros jueguen las cañas (70:5) + jugar = 70:19;  
jugaron = 80v:25, 187v:24, 297v:24; jugauan = 32:3, 131v:16; jugacen = 76:12, 80:  
18; jugando = 12:31, 43v:6, 90:2, 284:21; haber jugado = 70:23, 128v:16.

Del lat. jūcarī. 1ª doc.: jogar, Cid, 3249; S. Dom., 485b; Mil., 335b; jugar,  
Cid, 3319; Apol., 148a; J. Ruiz, 345d, y general desde el s. XV (DECH, s.v. jue-  
go). Vid. Oelschl., s.v. jogar; Boggs, s.v. jogar, jugar; Glos. Med., Gaya Cien-  
cia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. jugar.

JUICIO, s. m., 'opinión, parecer, dictamen': que fijeasen con él ciertas carreras con ciertas condiciones, a determinación de juicio de ciertos jueces que lo avien de judgar (39:24).

2. 'Sentencia, fallo': verdaderamente se podía decir, según los Rectos de juicio, que era otro segundo Salomón (44v:18) + juicio = 55:14, 55:16.

Del lat. judicium. 1º doc.: judicio, doc. arag. de 1090, Oelschl.; ju(v)izio, Cid; judizio y juizio, Berceo, Mil.786d, ms. I y A, respectivamente (DECH, s.v. juiz). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

JULIO, s. m.: dende a poco que esto ovo fecho, domingo a honre días de julio partió de Jahén con toda la gente de cavallo y de pie (51v:8) + julio = 197v:9, 199v:28.

Del lat. julius. 1º doc.: Berceo, S. Mill., 378 (DECH, s.v. julio). Vid. Boggs, Oelschl., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

JUNCIA, s. f., 'planta ciperácea': el Repostero d' estrados del señor condeable facía barrer toda la calle delante de su posada y echar muchos Ramos y juncia (125:2) + juncia = 125:25, 126:7; junca = 303:22.

Del lat. juncus. 1º doc.: yunga, anónimo mozár. de h. 1100, Asín, pp. 362-3; junca, Leyes de Moros, s. XIV o XV; juncia, Nebr. (DECH, s.v. junco I). Vid. Gaya Ciencia, s.v. junca; PAlc., s.v. juncia; Invent. moriscos, s.v. junzia. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

JUNIO, s. m.: Otro día viernes, dos días de junio, el señor Rey se partió de la cibdad de Jahén para yr sobre Granada (10v:1) + junio = 10:30, 90v:14, 147v:12, 152v:28, 153:26, 154v:21, 155v:9, 157:13, 158v:17, 160:11, 161v:2, 163:23, 190v:30, 192:15, 194:25, 194v:21, 223v:21, 226v:9, 325:18.

Del lat. junius. 1º doc.: doc. de 1211, Oelschl. (DECH, s.v. junio). Vid. Boggs, Oelschl., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

JUNTAMENTE, adv. m., 'en unión, unidamente': oy el dicho conde de Cebra y Martín Alonso e sus tierras, (...) todos juntamente se moujeron a facer guerra al di-

cho maestro, le pudiesen en tanto trabajo y estrecho que no se pudiera valer ni dar Remedio ninguno (199v:15) + juntamente = 209:13, 234:11, 261:1.

2. Adv. t., 'a un mismo tiempo': todas las dichas campanas de las dichas yglesias dieron tres dobles muy colesnes e muy largos, todos juntamente (174v:1) + juntamente = 178:28, 224:15, 226:13, 236v:30, 243v:1, 276v:16.

JUNTAR, v. tr., 'unir, incorporar'. Con + compl. y CD: Las quales, y no solamente la calle que decauan primero, mas otras dos calles mas anchas e largas, juntaron con el dicho monesterio (30lv:1) + juntar = 301:11.

2. V. prnl., 'reunirse': los dichos señores maestro y condestable, luego que fueron honze dias de octubre del dicho año, se juntaron en el Rio del Carrisal (64:23) + juntaron = 194:3, 285v:13, 319:13, 326:27; ser juntado = 30v:2. // Con + compl.: Y ende se juntaron con él don Diego, fijo del conde de Cabra, y Martjn Alonso (56:4) + juntar = 54v:25, 182:25, 200v:27, 201v:31, 204v:21, 252v:30, 274v:28, 324:28; juntó = 213:1, 321:14; juntaron = 325v:17; juntaua = 83v:24; juntaría = 236v:20, 323:29; juntarían = 164:14; juntase = 262v:17; juntasen = 86:3.

Deriv. de junto. 1º doc.: 2ª mitad s. X, Glosas de Silos, 147; Cid (DECH, s.v. junto). Vid. Gieschl., Rogga, Gaya Ciaccia, APal., Nabr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

JUNTO, adj., 'junto, unido, allegado': las dichas dos collaciones juntas en vno no serian en tanto número de veajnos como la menor de las otras nueve collaciones (152v:5) + juntos = 95:27, 96:14, 96:17, 96v:26, 128:26, 134:22, 146v:22, 147:7, 181v:22, 217v:3, 227:14, 250:13, 264v:26, 300:11, 310:22, 320v:26; juntas = 82:5, 293v:2. // Con + compl.: los vancos (...) estauan puestos juntos con las paredes de la sala (107:2) + junto = 55v:20; juntos = 213:14; juntas = 306v:17.

2. 'Reunido': agora somos aqui juntos en Béjar la mayor parte de los grandes d' estos Regnos (261v:18) + juntos = 253:23.

3. Junto con, loc. prep., 'cerca de': se pudiesen junto con la dicha fortaleza (50v:4) + junto con = 51:23, 56:26, 57:24, 65:27, 101v:16, 124:11, 124v:13, 136v:12, 146v:24, 172v:29, 173v:16, 173v:22, 173v:24, 175:29, 175v:3, 176:3, 176:13, 177:21, 178v:2, 198v:19, 213:10, 214:9, 258v:18, 278:2, 292v:1, 292v:21, 298:21, 303v:14, 312:21, 314v:12, 314v:28. // Junto a, loc. prep., 'cerca de': arremetió con los moros tan denodadamente por el costado yequierdo junto a vn aldeu (143v:

14) + junto a = 141v:14, 292v:24. // Junto de, loc. prep., 'cerca de': muy cerca  
 + junto de los muros + arrauales de Xéres eftoujeron muy grand pieça (332:14).

Del lat. jūctus. 1º doc.: s. XV, Biblia med. rom., Gén. 14.15; APal. (DECH, s.v. junto). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y Enseida (s.v. juncto, junto). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y PAlc.

JURADERIA, s. f., 'juraduría, oficio de jurado': ou altea juró + prometió de  
 non facer merçed njn proueer a perſona alguna de njnguna juraderia de la dicha cib-  
 dad (220:20) + juraderia = 220:24, 220:26.

Deriv. de jurado. 1º doc.: 1401, BHisp., LVIII, 91; Nebr. (DECH, s.v. juro).  
 Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

JURADO, s. m., 'delegado o mandatario del Concejo, que atendía a la defensa  
 de los intereses concejiles y fiscalizaba la actuación de los magistrados y ofi-  
 ciales locales': La qual dicha escrintura el jurado luyo del Castillo luego leyó  
 en prefrença de todos (153:21) + jurado = 94:24, 161v:20, 167v:18, 203v:6, 236:  
 14, 283:26; jurados = 27:16, 31v:14, 41:24, 41:28, 46v:6, 47v:3, 48:18, 78:3, 79v:  
 18, 80:8, 84:27, 84v:23, 86v:21, 87:19, 89v:15, 91:26, 91v:14, 92:23, 93v:28, 94v:  
 30, 95:9, 103:17, 103v:13, 107v:10, 108:25, 122:20, 123:14, 123:27, 124:15, 126v:  
 19, 126v:23, 126v:26, 128:8, 130:29, 131v:15, 138:23, 147v:14, 147v:17, 161v:21,  
 164:19, 165v:1, 166v:13, 166v:21, 167:2, 167:27, 169:22, 170:7, 170v:30, 172v:15,  
 172v:25, 173:3, 174:21, 174v:28, 175:2, 175:4, 176:15, 177:19, 177:19, 177v:2,  
 177v:2, 177v:24, 178:13, 179:10, 179v:25, 184v:2, 197:25, 236:7, 236:13, 236:22,  
 236:24, 239:22, 240:22, 243:26, 264v:16, 265:12, 265:22, 265v:1, 265v:10, 267:1,  
 285:17.

Deriv. de jurar. 1º doc.: 1220, M. P., D. L., 276 (DECH, s.v. juro). Vid.  
 Oelschl., Nebr. y PAlc. No está en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

JURAMENTO, s. m.: díxole que le ficiere juramento y pleito y omenaje de yr con  
 ou altea a Castilla (14:16) + juramento = 14:22, 14v:26, 14v:30, 17v:2, 18:28,  
 73:24, 152:11, 164:11, 167v:1, 168:6, 168:12, 168:16, 168:21, 209v:2, 210:2, 210:  
 21, 211:28, 242:20, 242:26, 242v:6, 243v:22, 244:6, 244:16, 244:30, 247:1, 287:17,  
 287v:12, 287v:21; juramentos = 13:10, 167v:30, 191v:27, 206v:15.

Deriv. de jurar. 1º doc.: docs. de 1045 y 1210, Oelschl. (DECH, s.v. juro).  
Vid. Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No consta en Boggs y Gaya Ciencia.

\* JURAR, v. tr., 'jurar, afirmar con juramento o prometer el cumplimiento de una obligación': se maravallaua de su señoría de non cumplir lo que le avía prometido y jurado (14v:13) + jurar = 164:11, 167:26, 205:20; juro = 287:13; juraron = 136:18; haber jurado = 269v:19, 287:3, 287:12. // Que + pronos. subord.: Los quales, maravallándose mucho, juraron por su ley que no pudieran creer que en aquella cibdad avía tanta gente a cavallo (79:10) + jurar = 165v:12; juro = 287:30; juramos = 211:7; juraron = 319:19. // De + infinitivo: díxole que le tornase a fa-  
cer juramento e pleito e omeneje por otros dos meses que non se partiese d' él oyn  
su liçençia y mandado; ey no, que jurava a Dios de le matar (14v:27) + jurar =  
16v:15, 206:4; juró = 205v:18, 220:19; juraron = 167v:31; jurauan = 167:30, 167v:  
31; jurase = 17:13; haber jurado = 16v:14, 16v:18; tener jurado = 181:9. // Pasi-  
va refleja: la otra confederación en que los dichos señores entravan se avía de  
jurar e firmar e sellar (135v:20) + jurando = 135v:21.

2. 'Reconocer y acatar solemnemente': mandando que jurasen de nuevo a la dicha  
orden de su fijo por su primogénita heredera e sucesora de sus Reynos (319:21).  
// Pasiva: mandó que por todos sus súbditos e naturales fuesse jurado por princi-  
pal heredero d' estos sus Reynos (190:27).

Del lat. jurare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. juro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

JURISDICCION, s. f., 'poder, autoridad': Los quales llevasen los derechos e  
quitaciones e salarios que lauevan e podían leuar los otros oficiales de la ca-  
sa de moneda de la dicha cibdad de Seuilla, e goocasen de las otras prehemjencias  
e juridición que los dichos oficiales goocauan (221:22) + juridición = 28:10. // Ju-  
risdicción alta y baja, 'jurisdicción omnimoda': juridición alta e baxa = 7v:16.

Del lat. juris dictio. 1º doc.: juridición, h. 1440, A. de la Torre (C.C. Smith);  
APal., Nebr. (DECH, s.v. juro). Vid. Boggs (J. Ruiz, 371c, juridición), Gaya Cien-  
cia Proemio (22.20, 22.26, 23.13) y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya  
Ciencia.

JUSTA, s. f., 'lid, torneo': En juetas y juegos de cañas pasaban de cada día tiempo los de su casa (48v:21) + jueta = 48v:7.

Deriv. de justar. 1ª doc.: Alex., 157, 730 (DECH, s.v. justar). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

JUSTAMENTE, adv. m.: como aquel que en todos sus hechos se avía muy jueta y dernchamente (296v:1) + justamente = 41v:4.

JUSTAR, v. intr., 'pelear o combatir en las justas': al qual salieron fasta veynte caualleros de su casa y de la dicha cibdad a juetar, en arnés de guerra (48v:4) + juetar = 301v:22.

Del lat. vg. \*jūxtare. 1ª doc.: Alex., 1894 (DECH, s.v. justar). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en Oelschl. y APal.

JUSTICIA, s. f.: sobre todo dio orden cómo la justicia fuese cumplida y executada ygualmente por todos (44v:2) + justicia = 7v:27, 41v:16, 44v:12, 44v:22, 44v:25, 83:6, 83v:15, 145v:7, 152v:12, 162:19, 162:26, 162v:21, 164:12, 164:15, 164:18, 198:15, 210:16, 283v:16, 322v:19. // Hacer justicia de alguien, 'ajusticiar': nunca quifo que d' él se fiejase justicia fasta que su alteca vinjese (12v:12) + justicia = 180v:20, 198:6, 198:22.

2. 'Juez cabeza del municinio y presidente del tribunal': estando ayuntados en los casos del cabildo la justicia y veynte y quatro jurados (285:17) + justicia = 25:15, 27:16, 48:18, 84:27, 89v:15, 91v:13, 141v:19, 166v:3, 166v:12, 167:18, 169:22, 221v:23; justicias = 208:19, 221v:24.

Del lat. justitia. 1ª doc.: doc. de 1132, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. justo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

JUSTICIAR, v. tr., 'ajusticiar'. Pasiva: nunca quifo que d' él se fiejase justicia fasta que su alteca vinjese y se ynformase del quien la avía ynducido o puesto en el caso sobre que fue justiciado (12v:13).

Deriv. de justicia. 1ª doc.: F. de Guadalajara; Berceo; J. Ruiz; Nebr. (DECH, s.v. justo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y APal.

JUSTO, adj., 'justo, recto': verdaderamente se podía decir, según uno Rectos  
 y juotos juyojos, que era otro segundo Salomón (44v:18) + juota = 149v:28, 163;  
 13; juotno = 67:1, 253v:19; juftao = 306v:24.

Del lat. jūstus. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, Berceo (DECH, s.v. justo).  
 Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

JUZGAR, v. tr., 'juzgar, decidir, pronunciar un dictamen': Y el cauallero que  
judgaen que mejor andoujeos en el juego de ayre y piernas y braço y adáraga, le  
 fuese dada una Joya (80:27) + judgar = 36v:27, 39:25.

Del lat. jūdicare. 1ª doc.: judicare, h. 950, Glosas Silenses, 36; jutgar o  
julgar, 1155, F. Avilés; juzgar y judgar en Berceo (DECH, s.v. juéz). Vid. Oelschl.  
 Nebr. y PAlc., s.v. juzgar; Gaya Ciencia y APal., s.v. judgar; Boggs y Glos. Med.,  
 s.v. juzgar, judgar.

1481

## L

LABOR, s. f., 'trabajo agrícola': (los moros) dexauan perder las lauros del pan (66v:12) + lauros = 72:22.

2. 'Obra': Y así mjrmo entregó al dicho señor condestable los castillos (...) que tenja ocupados, tanto que le pagasen las labores que avía fecho en los dichos castillos (282:2) + labores = 282:17; lauros = 80v:29, 82v:25.

Del lat. labor, -bris. 1º doc.: lavor, doc. de 1030; Cid; Berceo (DECH, s.v. labor). Vid. Delachl., Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. labor; Gaya Ciencia y APal., s.v. lauro. No está en Glos. Med.

LABRADOR, s. m., 'agricultor': le dixieron que en la çibdad de León y en su tierra avía muchos malfechores que Robauan t facían muchas fuerças a los labradores (16v:23) + labradores = 147v:23, 147v:28, 197:8, 264v:19, 266:15, 268v:30, 273:10, 295v:23.

Deriv. de labrar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. labor). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LABRAR, v. tr., 'construir, hacer un edificio': Y dichas las biéçperas, él se fue (...) para su posada, la qual aún no avía visto despues que la mandara labrar (25:24) + labrar = 80v:26, 81v:27, 218v:1, 247v:18, 283:27, 294v:12, 294v:23.

2. 'Acuñar': que se pudiesen labrar y labrasen en ella monedas de oro t de plata t de billón, cada y quando él o los Reyes que despues d' él ouçediesen las mandasen labrar (221:9). // Pasiva refleja: que se pudiesen labrar y labrasen en ella monedas de oro t de plata t de billón (221:4, 221:5) + labrauan = 221:11.

3. 'Hacer, fabricar'. Pasiva refleja: que todas las monedas t paños e otras cualesquier cosas que en la dicha çibdad de Jahén se fiesesen e labrasen t oriasen, ovies-



con nombre y fueren llamados jahencianos (221:25).

4. 'Trabajar'. Absol.: E fue a ver cómo labrauan en la casa de la moneda (279:3) + labrauan - 248:15.

Del lat. laborare. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. labor). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LADERA, s. f., 'declive de un monte': mandó poner y plantar toda aquella ladera (...) de muchos villotas y espinos y Romerales (248:2).

Deriv. de lado. 1ª doc.: APal. 81b; Nebr. (DECH, s.v. lado). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

LADINO, adj., 'moro que habla romance o castellano': algunos moros ladinos llaman a grandes voces: "¡A la puerta! ¡A la puerta!", pensando que a estas señas y voces los xpistianos acodirían (75:30).

Del lat. latīnus. 1ª doc.: fin s. XIII, Crón. Gral. (DECH, s.v. ladino). Vid. Boggs, s.v. ladino; Nebr. y PAlc., s.v. ladina cosa. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

LADO, s. m.: partióse para Jahén (...) y con él junto a su lado el dicho señor a su mano derecha (141v:15).

Del lat. latus, -ēris. 1ª doc.: Berceo; doc. de 1219, Oelschl. (DECH, s.v. lado). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

LADRAR, v. intr., 'dar ladridos': el perro ladraue en ellos y las velas Recodían (98v:16).

Del lat. latrare. 1ª doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. ladrar). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl.

LADRÓN, s. m., 'el que roba, saltador': algunos ladrones almogúares avían cauteado vnos coémjlas (146:16).

Del lat. latro, -ōnis. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. ladrón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LÁGRIMA, s. f., 'cada una de las gotas de humor que segrega la glándula lagrimal': Los onbres viejos y mugeres del dicho lugar duplicasen al comendador de Montión con muy muchas lágrimas (228:14) + lágrimas = 169v:23, 170v:5, 170v:21, 171v:28, 249v:24, 278:21, 289v:26, 326v:23.

2. 'Piedra, guijero': El qual salió en vn muy gentil caualllo encubertado y en como vnos paramentos de fino paño azul, todos bordados de lágrimas de Moyón (39:27).

Del lat. lacryma. 1º doc.: lágrima, Berceo, S. Dom., 544; lágrima, Mil., 247 (DECH, s.v. lágrima). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LAGRIMAR, v. intr., 'derramar lágrimas': la señora doña Gujomar les fabló desde una vntana, lagrimando sus ojos (171:22).

Deriv. de lágrima. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. lágrima). Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

LÁMPARA, s. f., 'utensilio para dar luz': E de la otra parte de la dicha nave (había) otros tantos vancos, comenzando del pozte de la lámpara (174:4).

De lámpada, lat. lampāda, gr. λαμπάς. 1º doc.: lámpada, Berceo, S. Mill., 331, 335; lámpara, h. 1280, 1º Crón. Gral., 186a:22; APal.; Nebr. (DECH, s.v. lámpara). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. lámpada; PAlc., s.v. lámpara. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LANA, s. f., 'tejido de lana': después de (...) los noujos aver vestido de muy finas sedas e paños de lana (48:16) + lana = 77:8; lanas = 52:18.

Del lat. lana. 1º doc.: Berceo; 1219, F. de Guadaluja (DECH, s.v. lana). Vid. Oelschl. (1º doc.: doc. de 929), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LANCERO, s. m., 'soldado armado de lanza': E luego a la tarde partió con nueue cientos de caualllo (...) e mill e quingientos lançeros (98:26) + lançeros = 138:1, 138:18, 138:22, 143:12, 189:19, 224:4, 230:24, 236:16, 236:20, 239:9, 254v:11, 268:27, 292:29, 294:16.

Deriv. de lanza. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. lanza). Vid. Glos. Med. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal.

## 1490

LANZA, s. f., 'arma ofensiva compuesta de un asta con un hierro puntiagudo y cortante en su extremo': la qual (escaramuza) más prouientemente se podía deoir pelas pelanda, porque muchas veces andauan en ella quarenta o cinquenta caualleros firiendo con las espadas, después que avían perdido las lanças (12:10) + lança = 11:2, 27v:7, 47:29, 71v:19, 94:9, 120v:2, 205v:2, 263:25, 293v:6, 296v:18, 300:26; lanças = 37:3, 37:24, 37:26, 37:30, 39v:4, 47:4, 47:7, 47:30, 71v:23, 78:28, 78v:1, 88v:22, 93v:20, 96:14, 109:11, 109:27, 109v:1, 141v:24, 141v:25, 214:22, 224v:24, 252v:21, 263v:16, 291v:4, 300:14, 321:22, 330v:30.

2. 'Lancero': los mandó pagar ffu duelto (...) a treynta e cinco maravedies cada día e cada lança oyn paje (333:1) + lanças = 8:31.

Del lat. lançes. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. lanza). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. lança.

LANZADA, s. f., 'golpe dado con una lanza': el dicho señor condestable mandó a los dichos caualleros metallo (toro) a lançadas (300:15) + lançadas = 51:27, 226:18, 321:1.

Deriv. de lanza. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. lanza). Vid. Oelschl., s.v. lanza; Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. lançada. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

LANZAR, v. tr., 'arrojar, echar': asomó la cabeça de la dicha serpiente muy grande (...) e por su arteficio lançó por la boca vno a vno los dichos njños (34:25). // En + compl. loc. y CD: en la fuente d' ella lançaron al fu profeta Mahomad (70v:12). // De + compl. loc. y CD: E peleando con los que en ellos (lugares) estauan, los lançaron d' ellos (224v:8).

2. V. prnl., 'lanzarse, arrojarse, echarse': mandó a vn moço d' espuelas que se lançase vestido de nio en el dicho poço; el qual luego se lançó dentro (296v:22). // En + compl. loc.: e así fueron al trote fasta se lançar en la posada del dicho obispo (85v:25) + lançase = 296v:21. // Por + compl.: los principales oriaados de ou caca (...), combatiendo, se lançaron por el fuego adelante (50v:25).

Del lat. tardío lançare. 1º doc.: 'arrojar una lanza', En. Gonz., 193; 1º Crón. Gral., 183a28, 377a13; h. 1300, Gran Conq. de Ultr., 110; 'arrojar con fuerza', J. Manuel, J. Ruiz (DECH, s.v. lanza). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. lançar. No figura en Oelschl. y Boggs.

LARGAMENTE, adv. m., 'extensamente': Y aquí non se face mençión de la manera que en el facer de los alardes de cada vn año tenja, porque en otros lugares d' esta escriptura es Recontado asos largamente (133v:20) + largamente = 70v:22, 84:1, 136v:1, 222:24, 250v:27, 256:6, 272:4, 289:19, 291v:18, 295:5, 325v:20, 333v:3.

2. 'Con liberalidad': todos sus fechos y cosas mandava facer asý bien e tan largamente, que en todo pasava la medida de todos los otros (270v:21) + largamente = 295:18, 303:17.

LARGO, adj., 'que tiene más o menos longitud': mandó facer otra (carrera) de nuevo, muy ancha e bien largo e más blanda (81v:20) + largo = 240:8, 301v:22; largos = 28v:18, 34:11, 77v:6, 91:23, 123:18, 301v:3.

2. 'Que dura mucho tiempo': En acabando de nona, dieron vn doble muy largo (174v:6) + largo = 174v:18; largos = 174v:1, 174v:19; largos = 27v:29.

3. 'Dilatado, extenso'. De + infinitivo; faciendo otras muchas e diuerfas cosas (...) que oerían muy largos de Recontar e deoír (163:1) + largos = 85:17.

4. 'Mucho': fallaron ay dos batallas de caualleros, en que avría treojentos Roçines e larga gente de pie (229:4) + largo = 282v:10; largos = 51:11, 148:17, 286:21; larga = 232:15, 307v:4.

5. Adv. m., 'con extensi6n': yo le Respondo bien largo acerca de todo (194v:1) + largo = 45:2, 227:28, 258:13, 261v:4, 307:4.

Del lat. largus. 1º doc.: 6rigenes del idioma, Cid (DECH, s.v. largo). Vid. Bogge, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LÁSTIMA, s. f., 'lástima, pesar': Verdad es que, segúnd el fecho estava dispues-to e ordenado (...), lástima grande deujera oentir en no acabaros (75v:30) + lásti-ma = 326v:6.

Deriv. de lastimar. 1º doc.: 1591, Percivale; también en el Quijote, Covarr., Oudin, Nieremberg y otros posteriores (DECH, s.v. lastimar). Vid. Bogge (?) y Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

LASTIMAR, v. tr., 'causar dolor'. Part. pas.: de su hedad era la más graciosca e discreta e donofica njña del mundo, tanto y en tan grande manera y tantas cosas ca-

bfo deo:jr t faoer, que a todo el mundo dexó laftimado (289v:3).

Del lat. vg. blestemare, lat. blasphemare, gr. βλασφημεῖν. 1º doc.: J. Ruiz, 1052b (DECH, s.v. lastimar). Vid. Goya Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

LATÓN, s. m., 'aleación de cobre y cinc, de color amarillo'; avía vna payla de latón así broñida t bien fecha que pareoía de oro (266:11).

Del ár. lātūn. 1º doc.: allaton, año 852, Cartulario de San Millán; latón, h. 1250, Setenario, 42.1; latón, J. Ruiz, 1004a (DECH, s.v. latón). Vid. Boggs, Goya Ciencia y APal. No figura en Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

LAUDES, s. f. pl., 'una de las partes del oficio divino': quando tañjeron a las laudes de maytineo (174v:16).

Del lat. laus, -dis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. loar). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia y Ruatos, s.v. laude. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

LAVAR, v. tr., 'limpiar con agua'. Absol.: por do viene el agua de la fuent' el coño a do lauauan las mugeres (239v:29).

Del lat. lavare. 1º doc.: labars, 2º mitad s. X, Glosas de Silos; lavar, Berceo (DECH, s.v. lavar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LEAL, adj., 'fiel': los quales alcácares (...) ou señoría mandó entregar (...) al dicho comendador de Montinón t a los otros cavalleros y escuderos de las dichas cibdades de Jahén y de Andújar, como a gente leal de quien es fíaus más que de otra ninguna (280v:7) + leal = 5v:23, 7:22, 153:25, 220:12, 234:1, 243v:18, 283v:14, 283v:26, 287v:24, 292:7; leales = 181v:16, 193v:17, 262:20, 328:33.

Del lat. legalis. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. ley). Vid. Boggs, Oelschl., APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y Goya Ciencia.

LEALMENTE, adv. m., 'de un modo leal': vos de aquesta vandera con que oyenpre sirvades bien a lealmente a su magestad Real (5:1) + lealmente = 9:20, 234:8, 240v:26, 257:21, 261v:6, 273v:24, 278:20.

LEALTAD, s. f., 'fidelidad': (notando) la mucha lealtad con que oyenore la avéyo deruido fasta aquí (5v:27) + lealtad = 4v:4, 7:26, 9:11, 136:8, 181:16, 181v:3, 183:18, 188v:17, 192:3, 193v:19, 194v:2, 194v:18, 201v:18, 202:19, 222:22, 245v:4, 257v:24, 262:23, 276:2, 276:8, 276v:8, 277v:27, 279:1, 285:27.

Deriv. de leal. 1º doc.: Berceo, Nebr.; lealdat, J. Ruiz, 177 (DECH, s.v. ley). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LECCIÓN, s. f., 'fragmento de la Escritura, Santos Padres o de la vida de los santos, que se lee o canta en la misa de ciertos días y en los maitines': E luego dixieron las antifonas e salmos, e encomendaron las lecciones en esta manera (176v:23).

Del lat. lectio, -onis. 1º doc.: Berceo; lición, Berceo, Alex., Partidas (DECH, s.v. leer). Vid. Oelschl., Boggs, APal. y Bustos, s.v. lección; Gaya Ciencia, s.v. lición; Nebr. y PAlc., s.v. lección. Falta en Glos. Med.

LECTOR, s. m.: Porque segund los muchos (...) actores e cofes que en estas fiestas pasaron, no solamente fuera trabajado e quien todas las prefumjara poner por escripto, mas cafi ymposible, e a los lectores e oyentes avn fuera caber enojo o fastidio (38v:27).

Del lat. lector, -oris. 1º doc.: Partidas, I, vi, 11, como grado eclesiástico; letor en Nebr., Oudin; lector en Santillana, Menz y Covarr. (DECH, s.v. leer). Vid. APal. y Irad. Div. Com., págs. 160-162. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LEER, v. tr.: La qual dicha escriptura el jurado Luyo del Castillo luego leyó (153:21) + leer = 162v:19, 225:22, 310v:29; leýa = 35v:28. // Pasiva: Las quales (cartas) por vn notario fueron ende leýdas públicamente (246:14). // Part. pas.: E así leýda la dicha escriptura por el dicho Luyo del Castillo (161v:19) + leýda = 70:16, 163:27, 167v:17; leýdas = 246:21.

Del lat. lĕgĕre. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. leer). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LEGIÓN, s. f., 'legión, hueste': consentiéndonos siempre levar la avanguardia de las dichas sus huestes y batallas y exércitos y legiones a la entrada (8:14) + legiones = 7v:11; legiones = 7v:17, 7v:26.

Del lat. legio, -ōnis. 1º doc.: h. 1280, 1º Crón. Gral., 392a22 (DECH, s.v. leer) Vid. APal. y Runtos (Faz. Ultr., 112:28; Alex. (P) 934c; Fn. Gonz., 196d). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

LEGÍTIMAMENTE, adv. m., 'con legitimidad': Las quales el señor príncipe don Alonso, quando legítimamente entro por vía derecha a Reynar, de mejor voluntad vos confirmará (193v:24).

LEGÍTIMO, adj., 'conforme a las leyes': Los quales juraron allí pública y solemnemente que la dicha princesa era su fija legítima (319:20) + legítimo = 330:24.

Del lat. legítimus. 1º doc.: legítimamente, 1339, BHisp. LVIII, 360; Nebr. (DECH, s.v. ley). Vid. Gaya Ciencia Proemio (2.18, 11.16, 20.1, 9.12), Nebr., PAlc. y Bue-tos (F. Soria, 116.18; Berceo, Sac. 27a; etc.). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

LEGO, s. m., 'saglar': E acabado el dicho noturno, los que tenjan las dichas ca-pas comenzaron un Refronda, y levantáronse todos en pie, así los clérigos como los legos (176:27).

Del lat. laicus, gr. λαϊκός. 1º doc.: Berceo, Mil. 871a (DECH, s.v. lego). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LEGUA, s. f., 'medida itineraria': la qual gente se apartó a una legua del di-cho monesterio (19:28) + legua = 11v:20, 23v:20, 24:12, 42v:17, 53v:5, 57:17, 58v:4, 60:25, 73v:29, 74:1, 74:19, 74v:8, 81:22, 82v:15, 123:12, 141v:18, 189:22, 192:25, 212v:25, 213:23, 214v:20, 215v:17, 229:2, 232:8, 249:5, 251:13, 251v:29, 275v:23, 277v:14, 302:28, 306:16, 314:26, 315:12, 324:23, 326:8, 326:29; leguas = 45:19, 52:15, 54:7, 64v:18, 64v:30, 65:11, 67v:1, 96v:14, 99:25, 139v:9, 139v:13, 141:19, 141:20, 189:23, 212:27, 218v:17, 228v:25, 229v:14, 230:20, 230:20, 231v:2, 250:5, 252v:18, 286:1, 307v:19, 315:7, 322v:22, 328v:30, 328v:30, 329v:30.

Del lat. tardío leuga. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, Berceo (DECH, s.v. le-gua). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

LEJANO, adj., 'distante, apartado': oyendo tendida por muy mucho lexanac partes la fama de sus onorofas e nobles bodas (27v:26).

Deriv. de lejos. 1ª doc.: APal., 147d (DECH, s.v. lejos). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

LEJOS, adv. l., 'a gran distancia': yendo por fuera de camino cazando con fasta cinco o seys de cavallo (...), que todos los otros venjan bien lexos (49v:1) + le-xos = 226:25. // De + compl.: ellos, o porque no ovieron gana de pelear o por apartellos más lexos de la dicha çibdad, Retrayeron sus batallas estráf (200v:14).

2. De lejos, loc. adv., 'de larga distancia': mandó fazer otro pilar e traer el agua por caños de añas lexos (82v:17) + lexos = 275v:18.

Del lat. lexius. 1ª doc.: lexos, 1236, M. P., D. L., 278.30 (DECH, s.v. lejos). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. lexos. No se halla en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LENGUA, s. f., 'idioma': que oabía la lengua de algunos qu' el dicho embaxador traýa (22v:18).

2. 'Persona'(?): (muchos) se esfuerçan de profaçar e tratar de los virtuosos con falsas colores e con falsas palabras. Yo me mareujillo qué! corazón nj qué! lengua ge lo puede cofrir (84:18).

3. Tomar lengua, loc. v., 'informarse': los xpistianos de aquella frontera, entrando a correr a tierra de moros, tomaron lengua e fueron çertificados e oupieron cómo Gibraltar quedava sola e oyn gente (54v:31) + lengua = 93:4.

4. Haber lengua de alguien, loc. v., 'obtener información': los moros mataron vnos çinco xpistianos e leuaron vno catiuo, de quien ovieron lengua e oupieron cómo el señor condestable yva con toda aquella gente (254:27) + lengua = 96:23, 307v:14.

Del lat. lingua. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. lengua). Vid. Boggs, Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

LEÑA, s. f.: se faça para esta noche vn grande fuego de mucha leña en la plaça



## 1496

(120:19) + leña = 76v:20, 95v:24, 95v:27, 96:16, 96:18, 146:18, 227v:31, 228:1, 247v:2, 274:17.

Del lat. ligna, pl. de lignum. 1º doc.: Berceo; doc. de 1215, Oelschl. (DECH, s.v. leña). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LEÑADOR, s. m.: el tiempo de la otoñada, quando la gente se baateja de leña, los moros solían hacer mucho daño en los leñadores e bestias (95v:24) + leñadores = 96:7, 96:14, 321:17.

Deriv. de leña. 1º doc.: h. 1400, glos. del Escorial y de Toledo; Nebr. (DECH, s.v. leña). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

LEÓN, s. m.: en su piedad tenía leones e osos (43:18) + león = 5:3, 237:19; leones = 5:4, 82v:24.

Del lat. leo, -onis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. león). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

LEONA, s. f.: mandó coltar una leona muy grande que allí tenía (23v:10) + leona = 23v:16.

Deriv. de león. 1º doc.: APal., 240b; Nebr. (DECH, s.v. león). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

LEONERO, s. m., 'persona que cuida de los leones': Y después de los toros corridos y muertos, el leonero tomó la dicha leona y leuóla a encerrar do solía estar (23v:15).

Deriv. de león (DECH, s.v. león). Vid. Aut. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LETANÍA, s. f., 'letanía, canto litúrgico': Los quales luego encomendaron al don de a vn canónigo que dixiesen el primer noturno de las letanias (176:24) + letanias = 174v:10, 176v:3, 176v:16, 178:23, 178v:13.

Del lat. litanía, gr. Λιτανεία. 1º doc.: ledanía, Berceo; letanía, Nebr. (DECH, s.v. letanía). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. ledanía; Gaya Ciencia, PAlc., Bustos, s.v. letanía; Irad. Div. Com., pág. 169. Falta en Glos. Med. y APal.

LETRA, s. f., 'carta': De vuestra alteza Refçebí vna letra que con vn moço d' espuelas mjo que allí fue con Juan Díaz m' embió (257:3) + letra = 257v:21, 258:26, 259:13, 259:24, 260:19, 260v:19, 261v:15, 291:1; letras = 238:2, 246:11, 257:6, 290:28, 290v:2, 290v:30.

Del lat. littera. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. letra). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Ciencia.

LETRADO, s. m., 'letrado, jurista': Para esta fiseta de los Reyes el señor condestable facja sala e mandaua conbjdar a los Regidores e jurados, caualleros e escuderos e letrados e otros cibdadanos (107v:11) + letrados = 184v:2.

Deriv. de letra. 1º doc.: Barceo (DECH, s.v. letra). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

LEVANTAR, v. tr., 'quitar, recoger': Dende a dos o tres días, el señor Rey mandó levantar el Real (11v:17) + levantar = 105:2; levantaron = 47v:8. // Pasiva: Después que ovieron comjdo e las mesas fueron levantadas (91v:21).

2. 'Sublevar, rebelar'. Contra + compl.: muchos d' ellos se ayuntaron contra el dicho señor Rey e tentaron de levantar el Reyno contra él (180v:15) + levantar = 86:7. // V. prnl.: los xpistianos tenjen acordado entre sí de se levantar e tomar el dicho castillo (74v:25) + levantar = 74:12; levantaron = 137:29. -- Contra + compl.: trataron con otros muchos grandes señores e perlados d' estos Regnos para se levantar contra el dicho señor Rey (137:28) + levantó = 54:15; levantaron = 325v:19; levantauan = 333v:1; levantarfa = 286:15; levantase = 57v:25. --Part. pas.: el Rey de Granada, vioto el moujmjento grande del pueblo contra él levantado, de aqueftas palabras terrefió (54:24).

3. V. prnl., 'ponerse en pie el que estaba sentado o echado': Y quando el maestro, que estava comjendo, oyo cómo el señor Rey era partido (...) oyn le entregar a Frexinal, dio con la mesa en el suelo e levantóse diciendo algunas palabras de enojo y amonesta (10:19) + levantar = 86:13, 86:28; levantó = 32v:18, 35:11, 85v:21, 86:12, 88:3, 91v:23; levantauan = 125v:7. // Con la loc. adv. en pie: levantáunse todos los señores en pie e bandedjan la mesa (106v:26) + levantaron = 176:26, 178v:1; levantauan = 108v:15.

4. 'Retirarse, dejar'. De + compl.: como se levantó del dicho Real e se vjno

a la torre don Ximeno, el dicho maestro pufo sus fronteros en la Torre del Can-  
po (203:24) + levantó = 181:21, 203:17; levantaron = 322:20; levantaría = 276:26.

5. 'Armarse, tomar las armas': E así por esta quema que de la yglesia se fizo  
como porqu' el duque era más poderoso e aquella casa oya más antigua e natural  
de Sevilla (...), los grandes e chicos de la dicha çibdad se levantaron con el  
dicho duque para yr sobre al marqués (331:9) + levantaran = 262:13; haber leuan-  
tado = 238:4.

6. 'Ocasionarse, producirse': (aquel día) se levantó fuerte tiempo de njeus e  
de frío e de vientos e agua (74:23) + levantó = 213:12.

7. Levantarse con una cosa, loc. v., 'alzarse con ella, apoderarse de ella':  
estuvon conjurados de matar a trayçión al dicho señor condestable y robar a los  
conuerrnos (...) e levantarse con la dicha çibdad (262v:17) + levantar = 73v:18,  
74v:25.

Del lat. lĕvāntāre. 1º doc.: h. 950, Glosas Emil., 3; Cid (DECH, s.v. leve).  
Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

LEY, s. f., 'ley, precepto': Otro día domingo, este xpistianjimo e virtuoso  
señor, queriendo en todo guardar la ley e conplir el mandamiento de la santa Ygle-  
sia, envió a mjes (36:26) + ley = 5v:14, 5v:16, 5v:19, 168:25; leyes = 167v:29.

2. 'Jurisdicción, fuero': oyendo e librando e difinendo (...) todas las que-  
rrelas e debates e cabças e pleitos (...) entre qualesquier personas de qualquier  
ley, estado o condiçión, prehemjencia o dignidad que sean (7v:22) + ley = 211:23,  
287:16.

3. 'Religión': traýan adelante al ou profeta Mahomad (...) con el Alcorán e li-  
bro de ou ley (69:15) + ley = 57v:30, 70:2, 70:9, 70v:1, 79:11.

Del lat. lĕx, legis. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1158, Oelschl. (DECH,  
s.v. ley). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

LIBERAL, adj., 'generoso, dadivoso' por muy franco o liberal qu' el Rey o prín-  
cipe sea, pródigo non pueda ser (4:10).

2. 'Aplicado a las artes o profesiones que requieren principalmente el entendi-  
miento': los abedades Gramática, Retórica y Lógica y todas las artes liberales (316v:  
15).

Del lat. liberalis. 1º doc.: h. 1295, 1º Crón. Gral., 664a35; APal.; Nebr.  
(DECH, s.v. libre). Vid. PALc., Gaya Ciencia Proemio (8.3) y Buatos (El Bonium,  
209.14). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LIBERALIDAD, s. f., 'generosidad, franqueza': no cabrá onbre deojr por qué cosa es más de loar, sy por la caridad con que se moujó o por la liberalidad y franqueza de que vfo en esta parte (45v:15) + liberalidad = 4:9, 41:13, 45v:10, 52v:22, 68:28, 98v:27, 162v:22, 217:9, 286v:3, 291:2, 316:2; liberalidad = 103:7.

Deriv. de liberal. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. libre). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LIBERTAD, s. f.: Y pues nosotros ponemos todas las facjendas, los mugeres, los hijos, los parientes, la libertad, la patria y, a la noftre, las vidas, pongen los otros xpistianos syquier vn poco dynero (330:16) + libertad = 32:22, 33v:5, 333:21.

2. 'Exención, franquicia': El señor condestable, como syenpre desee ennoblescer aquella çibdad de Jahén e acreçentalle en muchos franqueos y libertades, duplicó al Rey nuestro señor la fijosse merçed de algunas prehemynençias, onores, libertades y exençiones para la dicha çibdad (219:23, 219:25) + libertades = 83:11, 162:22, 222v:1.

Del lat. libertas, -atis. 1º doc.: h. 1250, Setenario, fº lvº a; J. Ruiz (DECH, s.v. libre). Vid. Oelschl. (doc. mozár. de 1191), Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LIBERTAR, v. tr., 'eximir de una obligación'. Part. pas.: los tales fueron exentados y libertados de pagar monedas y otros pechos Reales (148:32).

Deriv. de liberto, lat. libértus. 1º doc.: Santillana (C. C. Smith); APal. (DECH, s.v. libre). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

LIBRA, s. f., 'medida de peso': E haçjamos más para el señor condestable y la señora condesa dos çirios de çera blanca (...) de vna libra cada vno (130:25) + libra = 130:27, 130v:1, 130v:3, 174:16, 174:17; libras = 130v:1, 130v:2, 131v:24.

Del lat. libra. 1º doc.: 1100 (8Hisp. LVIII, 361); 1219, F. de Guadalejara (DECH, s.v. libra). Vid. Oelschl. (doc. de 1056), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1500

**LIBRAR**, v. tr., 'despachar, resolver': los mugeres e njños (...) se van a pie a librar sus negocios e facenderas (57:20). // Con + compl.: ca no yva ninguno de fuora a lo ver o librar con él (...), que non le mandava dar Raçión muy conplida (90:16).

2. 'Expedir': librando primero (...) los maravedies que montasen las tenençias de las dichas alcaydías (166v:32). // Pasiva refleja: E después de aquellos, do' o tres cabildos pagados, se libraen los salarios de los dichos alcaldes e alguacil mayor (167:13).

3. 'Resolver, determinar': (ellos hayan de) librar e determinar lo que cada vna de las dichas partes es obligado (209:20) + librando = 7v:18).

Del lat. libérare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. libre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

**LIBRE**, adj., 'exento, quito': el dicho comendador de Monticón (...) fue libre de la dicha Ración e fiança (282:20) + libre = 244:17.

Del lat. liber, -a, -um. 1º doc.: doc. de 1200, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. libre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

**LIBREA**, s. f., 'traje que se da a los crindos, generalmente uniforme y con distintivos': E así para los dichos jurados como para los dezenarios mandó dar vna librea de su cámara de capuzes cortos pequeños de muy fino paño azul y amarillo (79v:14) + librea = 79v:23, 80:8, 94v:30, 95:18, 138:21, 138:24, 139:6; libreas = 83v:29.

Del fr. livrée. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. libre). Vid. Glos. Ciencia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

**LIBREMENTE**, adv. m., 'con libertad': mandó que cada vno oviese libremente lo que allí avia ganado (52v:23) + libremente = 207v:31, 208:18.

**LIBRO**, s. m.: mandavan que esto se asentase e pudiese por ordenança (...) en el libro de sus ordenanças (167:23) + libros = 69:15, 70v:6, 162v:18, 164:1.

Del lat. liber, -bri. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. libro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

## 1501

LICENCIA, s. f., 'permiso, consentimiento': Y después de grande parte de la noche pasada en danças y bayles, (...) dada colación, de licencia cuya cada vno se fue a Repoſar (187v:7) + licencia = 14:19, 14v:17, 14v:27, 19:26, 145:29, 236v:28, 247:9, 268:9, 268:17.

Del lat. licētia. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. licito). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAIc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, págs. 122-123. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

LICENCIADO, s. m.: A los quales el dicho señor condestable mandó Responder a un licenciado cuyo que estava presente (170:31) + licenciado = 167v:3, 177v:19; licenciados = 184v:2.

Deriv. de licenciar. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. licito). Vid. PAIc. y Glos. Ciencia Proemio (23.29). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

LIBRE, s. f.: su alteza corrió vna dehesa vedada en que avia muchos liebres (17:4).

Del lat. lĭpus, -ŕis. 1º doc.: 1251, Calila, ed. Allen, 20.92; J. Ruiz (DECH, s.v. liebre). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAIc. Falta en Oelschl.

LIBAR, v. tr., 'obligar': para meter al dicho señor condestable e ligallo por virtud de la dicha confederación para que fuese junto con ellos (...) a fazer lo que después pufieron en obra (136v:10).

2. V. prnl., 'confederarse': ligáronse con los moros el conde de Cabra e Martjn Alonso (328v:21).

Del lat. lĭgare. 1º doc.: 1251, Calila, ed. Allen, 14.306; legar, Berceo, Alex. (DECH, s.v. ligar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAIc. No está en Glos. Med.

LIGERAMENTE, adv. m., 'fácilmente': que en oyntiendo qualquier gente que entrase a su tierra, luego salían en pos d' ellos a todo correr como águilas, y que, por tanto, ligeramente se podrían engañar y desbaratar (313v:9).

LIGERO, adj., 'ágil, veloz': el dicho señor condestable (...) traýa vn muy gentil e ligero cauello (47:26).

2. 'Pronto': E oy él por no aver los dichos alcázares se perdiera, como esta-ua ofrecido e muy ligero de escarçer (...) (245:22).

Del fr. léger, lat. vg. \*leuiarius. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. leua). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. En Glos. Med. consta ligere-mente.

LÍMITE, s. m., 'término, lindero': Así que partiendo del dicho posuelo (...) que es el primero mojón, e viniendo (...) por las otras lñdes e lýmtes confodi-chos e declarados fasta dar en las dichas Açéñuelas (...), todas las tierras e donadíos que eran e caýan a la mano derecha quedaron por término y en término de la dicha çibdad de Jahén (300v:21).

Del lat. limes, -itis. 1ª doc.: Celestina (C.C. Smith); APal, (DECH, s.v. lí-mite). Vid. Oelschl. (s.v. linda: límite, doc. Rioja Alta, DL-109, año 1127). No está en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

LIMOSNA, s. f., 'dádiva caritativa': el señor condestable estando en la dicha villa de Guadalupe aviendo muchos plazerse e faciendo munchas lýmofnas (22:6) + lýmofna = 330:12, 330:33; límofna = 301v:17; lýmofnas = 26v:18; lýmofnas = 26:12, 27:24, 40:16, 42:7, 46:14, 103:18, 106:9, 109v:23, 188:2.

De alimosna, lat. alimosyna, gr. ἐλεημοσύνη. 1ª doc.: alimosna, doc. de 1200 (Oelschl.), Berceo; alimosna, s. XIII; limosna, Apol. 132b (DECH, s.v. limosna). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

LIMPIAR, v. tr., 'quitar la suciedad': Otroçý, mandó desofacer e quitar vnas carnerías (...) e mandólo todo allonar e lñmpiar (81v:1).

Del lat. tardío limpidare. 1ª doc.: APal., Nebr. (DECH, s.v. limpio). Vid. Boggs (J. Ruiz, 1277b) y PAlc. No está en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LIMPIO, adj., 'que no tiene mancha ni suciedad': E mandaua facer lugar apar-tado do metasen las carnes e echasen la sangre, porque todas las carnerías es-

oujeesen gentiles τ ljnpiao (82:4) + ljnpioo = 77v:4; ljnpia = 125v:28.

Del lat. ljnpidus. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. limpio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LINAJE, s. m., 'casa, ascendencia o descendencia de cualquier familia'; E las otras dos hachas se leuuan a Sant Francisco por las ánjmas de los que estauan enterrados en el dicho monesterio del linaje de la señora condesa (132:16) + linaje = 90:25, 182:15.

2. 'Clase': njngúnd ljnaje de ynjuria oupieron que a Xpieto la dexasen de fa-  
cer (329:24).

Del cat. lilitatge. 1º doc.: 1107, BHisp., 361; doc. de 1209, Oelschl. (DECH, s.v. línea). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. linaje; APal., s.v. linaje. Falta en Gaya Ciencia.

LINDO, adj., 'hermoso, apacible y grato a la vista'; el dicho señor condesta-  
ble salió a Reçebillo (...) en vn cavallo de la brida muy lyndo (27:12) + ljndo  
= 29:25, 71v:7, 125v:13, 138v:27; ljndoe = 29v:28; ljnda = 28v:27, 95:16, 138v:  
24, 139:10, 187:2; ljndag = 109:2.

De \*ljdmq, lat. ljngŷtŷmus. 1º doc.: 1240, Fuero Juzgo, Esc. I, 100, var.8; h.  
1280, General Estoria (DECH, s.v. lindo). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No fi-  
gura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

LINDE, s. f., 'límite, lindero'; Y deíd' el dicho pocuelo por vna ljnda arri-  
ba contra el dicho çerro estauan τ se oygujan çiertos majanos de piedras (297:1)  
+ ljnde = 299:23, 300:21; lynde = 297:14, 297:15, 297:25, 297v:4, 297v:13, 297v:  
29, 298:1, 298:4, 298:6, 298v:16, 298v:28, 299:14, 299:20, 299:27, 299v:10, 299v:  
22, 300:24, 300v:19; lyndee = 300v:20; ljndee = 300v:21.

Del lat. límes, -ŷtis. 1º doc.: línde, 934 y 1156; línde, 1074, Oelschl. (DECH,  
s.v. límite). Vid. Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Boggs  
y Glos. Med.

LINO, s. m., 'planta linécea'; E los moros echáronles muchas mañas de lino  
(75:15).



2. 'Tejido de lino': (subió a unos lugares) muy Ricos de todas alhajas y joyas de oro y de plata y de seda y de lanas y linos (52:18).

Del lat. linum. 1º doc.: doc. de 1112, Oelschl. (DECH, s.v. lino). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LISIAR, v. prnl., 'lesionarse': muchos cualllos y cualleros caían y se ljfian allí (81:7).

Deriv. de lisión, lat. lesio, -ōnis. 1º doc.: s. XIII, Fuero de Medinaceli (DECH, s.v. lisiar). Vid. Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (F. Soria, 173:10). Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

LIVIANAMENTE, adv. m., 'ligeramente': E mandó cargar las escalas en las mejores acémilas, ljujanamente cargadas porque pudiesen bien andar (74v:16) + liujanamente = 189:4.

LIVIANDAD, s. f., 'calidad de liviano': 10 ciegos desaventurados de aquellos que con su ljujandad prefieren de dar sentencia en sus altos y escondidos juyos (55:12).

Deriv. de liviano. 1º doc.: h. 1250, Setenario, fº 16rº b; levianidad, Nebr. (DECH, s.v. leve). Vid. Oelschl. (livianidad o livianet, Berceo, Mil. 499; S. Dom., 89; Duelo, 142) y Boggs, s.v. livianidad; APal., s.v. levianidad. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y PAlc.

LIVIANO, adj., 'lascivo': (los moros) son gente algezarienta y ljujana (67v:16).

Del lat. vg. \*levianus. 1º doc.: Berceo, Mil. 888d (DECH, s.v. leve). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Glos. Med.

LOABLE, adj., 'laudable': El qual (rey) non cesando de se exercitar en tan loable virtud (...) (4:17) + loable = 7:17, 192:10, 258v:26; loables = 7:21.

Deriv. de loar. 1º doc.: APal., Nebr. (DECH, s.v. loar). Vid. Edz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (s.v.), Glos. Ciencia Proemio (43.1) y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

## 1505

LOAR, v. tr., 'alabar': los dichos deán e prior e guardián loaron mucho la Ra-  
cón del dicho señor condestable (298v:9) + loar = 45v:15, 84:15, 280:6; loó = 141:  
9; loauan = 146:7; loando = 24:24, 98:1, 280:4, 280:22, 332v:16. // Pasiva: Tanto  
fue ayonre loada la liberalidad e franquesa en los príncipes e Reyes (4:5). //  
Part. pas.: por ello estava muy loado y famoso en todos los Reynos d' España (240v:  
17) + loada = 45v:9.

2. V. prnl., 'alabar'. De + compl.: los dichos condes partieron d' él muy con-  
tentos y pagados, loándose e maravillándose mucho de su grant liberalidad e fran-  
quesa (60:27) + loando = 290v:24.

Del lat. laudare. 1º doc.: laudar, Cid; loar, Berceo (?); h. 1250, Setenario,  
fº 4vº a; 1º Crón. Gral., 186a16, 846b51; J. Manuel; J. Ruiz (DECH, s.v. loar).  
Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

LOBO, s. m.: fiso poner en vna acémjla vn lobo que a la ora le avían traýdo  
(265v:13).

Del lat. lŭpus. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1057, Oelschl. (DECH,  
s.v. lobo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LOCO, adj., 'que ha perdido el juicio': Por cierto, bien es loco y de poco se-  
fo quien por fuerza nŷ maneras nŷ artes nŷencia mudar nŷ forçar la voluntad de  
Dios (55:14) + locoe = 40v:12, 53v:16, 185:24.

2. S. m., 'albardán': no faltava otro loco o albardán que oliese a correr la  
cortija (120v:12) + loco = 71v:1, 76v:26, 95v:7; locoe = 26v:6, 29v:20, 35:1, 40:  
22, 104v:13, 187v:6.

De \*laucu, de origen incierto, quizá del ár. lāuqa, lāuq. 1º doc.: orígenes  
del idioma, Berceo (DECH, s.v. loco). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia, APal., Nebr. y PAlc.

LODOSO, adj., 'lleno de lodo': del fuerte tienpo que facía la tierra estava  
lodosa e muy mala de andar (74:29).

Deriv. de lodo, lat. lŭtum. 1º doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena; APal.; Nebr.  
(DECH, s.v. lodo). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LÓGICA, s. f.: las abecades Gramática y Retórica y Lógica y todas las artes liberales (316v:15).

Del lat. lōgīca, gr. λογική. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fº 8vº b; Nebr. (DECH, s.v. lógico). Vid. APal., PAlc. y Bustos (El Bonium, 247.9; Alex. (P) 31c). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LOMBARDA, s. f., 'bombarde, arma de fuego': E así mesmo mandó cobjr a ellos (alcázares) ciertas lonbardas t serpentinae t mantas t otros muy muchos pertrechos (247v:20) + lonbardas = 73v:27, 240:20, 241:14, 242:8, 274v:9, 275:20, 276v:16.

Deriv. de lombardo. 1ª doc.: h. 1400, glos. de Palacio; 1º cuarto del s. XV, Crón. Enrique III; Nebr. (DECH, s.v. lombardo). Vid. Gaya Ciencia Proemio (4.8, 37.23, 34.7, 34.25, 37.24), PAlc., Covarr. y M. Alvar, Dier. Desc. de C. Colón, II, n.º 42, nota 65. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal.

LOOR, s. m., 'alabanza': Porque de vosotros, como es escripto, en el fin os puedan cantar los loores y merecáys Refçabjr gualardón de franqueos t merçedea de ou alnos (193v:21) + loores = 45v:17.

Deriv. de loar. 1ª doc.: Berceo, S. Or., 18d; Sacrif., 34b; S. Dom., 349d (DECH, s.v. loar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

LUCIR, v. intr., 'brillar, resplandecer, sobresalir': (Jaén) lucjese y Refplan-deçiese entre todas las otras çibdades d' estos Reynos (162:15).

2. V. prnl., 'manifestarse': en esto os parezca y lucga vuestro buen oño t oaber (258v:18).

Deriv. de luz. 1ª doc.: orígenes del idioma, Berceo (DECH, s.v. luz). Vid. Oelschl., s.v. lucir; Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. luzir. No está en Glos. Med.

LUEGO, adv. t., 'inmediatamente, sin dilación': Luego después de comer, el señor condestable causalgó a cauello, armado, por dar enxemplo que todos avían de çaljir de aquella manera (78:19) + luego = 80v:20, 88:16, 88v:27, 97:20, 166:14, 210:

25, 210:29, 210v:17, 224v:26, 228v:11, 241:19, 242:14, 243v:29, 245:11, 251v:6, 251v:16, 254v:5, 263v:1, 264:22, 269v:19, 269v:25, 291:13, 294:12, 306v:25, 317:24.

2. 'Luego, después, a continuación, en seguida': fecha la entrada que entendía de hacer en el dicho Reyno de Granada, luego la yría a entregar la dicha villa de Agradea (9v:20) + luego = 4v:17, 5:2, 5v:7, 6:14, 8v:28, 9:4, 9:6, 9:14, 9v:20, 13v:26, 16v:1, 18v:17, 19:12, 20:8, 22v:20, 23:19, 25:19, 25:26, 25:31, 26:2, 26:12, 27:14, 29v:6, 30v:5, 32:13, 36v:28, 41:29, 42v:1, 44v:26, 47:18, 47v:31, 49v:11, 50v:16, 54v:17, 54v:19, 55:1, 55:7, 56v:4, 57:28, 57v:30, 58:13, 64:12, 65:3, 65:4, 67v:7, 67v:22, 69v:5, 70:7, 70:17, 71:2, 71:28, 71v:1, 71v:3, 72v:30, 73:15, 73:20, 73v:8, 73v:21, 73v:25, 75:10, 75:11, 75:25, 77:2, 79v:27, 84v:26, 85v:26, 86:9, 86:31, 87:19, 87:22, 87:24, 87v:12, 88v:15, 89:2, 89:14, 93v:23, 94:13, 95:21, 95:26, 95v:1, 95v:3, 98:24, 99:21, 99v:8, 101:9, 101:15, 101v:1, 105:29, 107v:2, 108v:1, 109v:15, 120:2, 120v:1, 120v:16, 121v:26, 123v:24, 124:20, 125:27, 125v:22, 126v:23, 130:19, 131:7, 131:10, 132v:1, 133:17, 134:14, 136:13, 138:3, 138:15, 138:25, 138v:5, 138v:19, 139:8, 139v:27, 140:19, 140v:18, 140v:25, 141v:20, 141v:29, 142:2, 142:14, 142:19, 142v:16, 144:5, 144v:12, 145:24, 145v:13, 146v:1, 146v:28, 147:2, 153:21, 163v:18, 167:11, 170v:14, 171v:30, 172v:24, 176:22, 176:24, 176v:3, 176v:11, 176v:14, 176v:22, 177:26, 179:6, 179v:25, 180:3, 182:4, 182:10, 184:6, 184:13, 184:17, 184v:8, 189v:16, 195:2, 195:19, 195:27, 195v:22, 200:13, 201:15, 203v:9, 205v:15, 205v:25, 212:9, 212:29, 212v:3, 213:4, 214:2, 215:1, 216:13, 217:2, 218v:13, 219:3, 219:11, 219:14, 223:26, 223v:13, 224:19, 224:21, 224:25, 224v:22, 224v:28, 227v:23, 227v:29, 231v:21, 235:18, 236:2, 236:7, 236v:2, 236v:13, 236v:28, 238:25, 238v:30, 242:15, 242:22, 242:25, 242v:7, 243:26, 243:28, 243v:13, 243v:15, 243v:19, 244:5, 244:9, 244:22, 244:25, 244:27, 245v:14, 245v:17, 245v:29, 246:2, 246:4, 246:12, 246:25, 246v:3, 246v:18, 246v:26, 247:28, 247v:12, 248:13, 249:2, 249v:14, 251:20, 251:21, 252v:29, 253v:30, 257:30, 262v:18, 263:11, 263v:11, 263v:15, 264:15, 264:16, 264:27, 264v:11, 264v:16, 266:13, 266:16, 267v:2, 267v:10, 268v:3, 273:18, 273:28, 273v:8, 273v:11, 273v:12, 274:20, 274:25, 274v:13, 274v:21, 274v:26, 274v:30, 278:22, 278v:9, 278v:14, 278v:20, 278v:23, 277:1, 277:28, 278:19, 278:29, 278v:4, 279:20, 279v:16, 282:15, 283:2, 283:8, 285:19, 285:22, 285v:12, 286:18, 288:6, 290:1, 290:12, 291:25, 292v:16, 292v:22, 294:15, 294v:11, 294v:19, 296v:20, 296v:22, 296v:23, 296v:24, 298:29,

298v:8, 303v:16, 304v:29, 308:30, 308v:2, 308v:22, 308v:24, 309:8, 309:24, 310:18, 310:20, 310:27, 313v:6, 313v:23, 314v:28, 315v:3, 317v:15, 317v:21, 318:17, 318:20, 318v:7, 319:6, 319:20, 320v:18, 321v:8, 322:2, 322:11, 322:20, 326:24, 331:17.

3. Luego que, loc. conj., 'cuando, tan pronto como': Y el señor Rey se partió para Jahán. Y luego que llegó, le fueron entregados los alcázares d' ella (13v:29) + luego = 78:14, 95:4, 101v:3, 195v:1, 242v:19.

4. Luego como, loc. conj., 'cuando, tan pronto como': E luego como salió, con poco sefo o con mjado dixo a fu señor cómo los xpistianos estauan todos desoferrados en la madorra (75:3) + luego = 109v:6, 141v:12, 189v:30, 198:1, 199v:2, 200v:27, 214:14, 218:18, 292v:27, 323v:13.

Del lat. lūco. 1º doc.: lueco, Glosas Emilianenses; luego, Cid (DECH, s.v. lugar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

LUENGO, adj., 'largo': mandó tapiar e facer vna casa tejada bien larga, de nueva tejera en luengo (240:8).

2. 'Que dura mucho tiempo': se absentase de la dicha cibdad por ausencia tan luenga que non pudiese tornar a ella dentro de aquel año (169v:27).

3. 'Lejano': Los quales tomaron por ynvençión que era vna gente de ynota e luenga tierra (34:14).

Del lat. lūguis. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, doc. de 994 en Oelschl. (DECH, s.v. luengo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LUGAR, s. m., 'lugar, sitio': cada esquadra se Recojó con su vandra en el mejor don que pudieron al lugar do a cada vna estava asignado (37v:17) + logar = 254v:18, 329:33; lugar = 25:31, 45:1, 66:2, 67v:2, 74:20, 77v:19, 81:1, 82:1, 82v:27, 91v:15, 93:2, 127:23, 136v:1, 137:30, 143v:16, 164:12, 175:17, 175v:13, 181v:9, 185:23, 200v:1, 215:23, 250:7, 250v:15, 253:1, 268:21, 268:22, 314v:15, 318v:3, 321:31; lugares = 24:9, 26v:19, 38:4, 43:17, 44v:27, 64v:12, 70v:20, 76v:1, 80v:6, 80v:27, 81v:23, 92:16, 103:4, 129:26, 133v:19, 147:21, 195v:28, 195v:30, 198:14, 198v:3, 203v:29, 214v:1, 216v:24, 224v:4, 225:6, 239:24, 247v:19, 278v:17, 307v:7.

2. 'Población pequeña, menor que villa y mayor que aldea': Y ese día que partió, fue asentado su Real sobre un lugar que se llama Tajara (11v:19) + logar = 208v:2, 210v:9; lugar = 18v:2, 19:2, 19:30, 20:17, 20:26, 40:28, 52:10, 58v:3, 65:1, 65:3, 65:17, 74:1, 96v:10, 97:19, 140v:21, 140v:27, 146:28, 146v:11, 146v:14, 193:2, 213:14, 213:24, 213:28, 213v:19, 213v:20, 226v:22, 227:1, 227:3, 228:6, 228:13, 228v:25, 229v:20, 229v:24, 229v:25, 231v:25, 231v:27, 232:18, 233v:16, 251v:17, 252v:27, 254v:16, 268v:27, 283:5, 289v:22, 290:14, 292v:1, 294:29, 311:10, 311:20, 325:6, 332:23; logares = 52v:18, 206:12, 206:16, 206:19, 206v:10, 206v:12, 206v:23, 207:17, 207:31, 207v:1, 207v:11, 207v:14, 207v:24, 207v:31, 208:3, 208:14, 208:15, 208:19, 208v:4, 208v:18, 208v:22, 209v:14, 209v:17, 209v:22, 209v:28, 209v:30, 210:21, 210v:15, 210v:21, 210v:22, 211:19, 290v:21, 302v:15, 328v:24; lugares = 11:14, 13:27, 52:14, 52v:1, 53:26, 54:4, 55v:26, 56:21, 56v:22, 57:28, 57v:5, 57v:9, 57v:19, 64v:18, 64v:28, 65:8, 66:23, 66v:8, 72:13, 75:26, 82v:4, 148v:2, 148v:12, 149v:25, 199:26, 202v:21, 203:8, 203v:1, 203v:19, 203v:21, 206:7, 206:8, 208:9, 209:27, 221v:8, 222:2, 239v:2, 252v:9, 253:20, 269:12, 272:10, 274:9, 274v:24, 281v:35, 296:22, 298:24, 300:17, 307:3, 307:16, 310v:19, 326:5, 326v:7, 327:7, 328:22, 328v:35.

3. 'Ocasión, oportunidad': ¿cuándo, Santísimo Padre, tendrán los fieros moros mejor tiempo, ocasión y logar que agora para la acabar de destruyr? (329v:37) + logar = 9v:17, 98v:23, 321v:24; lugar = 68:2, 74:22, 82:13, 144v:21, 165:17, 189v:13, 194v:13, 202v:10, 244v:21, 314v:22, 328:22.

4. 'Puesto, empleo, dignidad': el Rey nuestro señor le avía dado tanto lugar y lo avía fecho tan grande (100:12) + lugar = 55v:18.

5. En lugar de, loc. adv., 'en vez de': un alcalde de la dicha çibdad (...) se absentó e embió duplicar a la dicha çibdad por una su carta que proueyesen de su alcaldía en su lugar a Ferrnando de Gormáe (41:21) + lugar = 330:26.

6. Dar lugar, loc. v., 'permitir': él no quería Reçibir la çibdad de Andójar ni otra cosa ninguna, ni se la demandase, antes duplicase a su alteza le diese lugar y liçencia que se fuese Retraer a la çibdad de Jahén (14v:17) + logar = 208v:8; lugar = 16:20, 83:7, 140:28, 140v:2, 144v:24, 200:28, 241:22, 263:1, 265:2, 316v:22.

7. Haber lugar una cosa, loc. v., 'ocurrir, suceder, efectuarse': como quis-

ra que ellos le dieron este ardid, lo tal fue pensando que para aquel consegujr buen efecto, su merced troxiera más gente, pero eso nj al no ova lugar (57:14) + lugar = 67:19, 98v:20, 152v:22, 189v:8, 190:5.

Del lat. localis. 1ª doc.: locar, doc. de 933 (Oelschl.); logar, Cid; lugar, doc. leonés de h. 1100, M. P., Oríg., 169 (DECH, s.v. lugar). Vid. Oelschl., Boggs y APal., s.v. lugar, logar; Glos. Med., Nebr. y PAlc., s.v. lugar. No se halla en Goya Ciencia.

LUGARTENIENTE, s. m., 'el que tiene autoridad y poder para substituir a otro en algún cargo': por vos mesmo e por vuestros lugartenjentes podades exercitar e ver e admynjstrar la jurisdicción çaujl e crimjnal (7v:14) + logartenjentes = 7v:19, 8:16.

Adantación del b. lat. locum tenens. 1ª doc.: h. 1590, Ant. de Herrera (DECH, s.v. lugar). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI (sja. desde 1529). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LUNA, s. f.: al pasar del Río los adalides, como avie poca luna, erraron el poco (64v:9) + luna = 309:28, 313v:17, 316v:19, 316v:21, 317:2, 317:10, 317:15, 317v:3.

Del lat. lūna. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos, Cid (DECH, s.v. luna). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LUNES, s. m.: el lunes en amaneciendo moujó con toda su gente del Real donde estova (226:3) + lunes = 9v:27, 17v:19, 32v:18, 33v:14, 35v:24, 38:17, 39v:2, 42:15, 42v:22, 48v:15, 49v:28, 51v:13, 64:22, 73v:25, 84:23, 92:22, 93:6, 97v:2, 98:30, 99:18, 99:30, 101v:14, 121:11, 122:4, 123:10, 140v:23, 143:6, 144:25, 172v:21, 174:24, 174v:16, 178:17, 178v:28, 184:6, 185v:8, 186:7, 189:16, 192v:7, 198:5, 203:15, 215v:15, 218:5, 227v:17, 229v:16, 232:1, 235:9, 239:3, 239:25, 241v:19, 243:23, 249:2, 263:12, 264v:9, 265v:22, 270:28, 270v:13, 279:12, 284:8, 289:7, 295:13, 296:12, 304v:21, 306v:16, 309v:13, 309v:19, 309v:24, 309v:30, 315:23, 316v:1, 317:13, 323v:5, 325:18.

Del lat. vg. dies lūnis. 1ª doc.: h. 1295, 1ª Crón. Gral., 396a9; J. Ruiz; J. Manual (DECH, s.v. luna). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med., Goya Cienci y APal.

## 1511

LUTO, s. m., 'señal exterior del duelo en vestidos, ropas, adornos y otros objetos'; el comendador de Montioón (...) vino de su posada con todos los caballeros y escuderos (...) vestidos de luto con sus coleas y capirotos al palacio del dicho señor condestable (169v:1) + luto = 169:16, 169v:12, 170:10, 170v:22, 171:14, 171v:19, 171v:24, 171v:26, 173v:24, 175v:15, 175v:18, 175v:23, 175v:31, 177:27, 177v:17, 177v:27, 178:1, 180:22.

Del lat. luctus, -us. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. luto). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Delschl. y Glos. Med.

LUZ, s. f.: a los que mal querían auer, non les plaçia con la justicia, tanpo- co como a los ojos enfermos la luc (44v:23).

Del lat. lux, lūcis. 1º doc.: orígenes del idioma, Berceo (DECH, s.v. luz). Vid. Delschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Nebr., s.v. luz; PAlc., s.v. luc. No consta en Glos. Med.





## LL

LLAGA, s. f., 'llaga, herida': tomando por estremo Remedio el fuego y el fierro, como hacen los ciruqianos e fíficos que curan las llagas, quando por maleojnas blandas curar non las pueden (192:13).

Del lat. plāga. 1º doc.: Berceo, Mil. 427d (DECH, s.v. llaga). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

LLAMA, s. f., 'llama, lengua de fuego': por su arteficio lanzó por la boca vno a vno los dichos njños, echando grandes llamas de fuego (34:26) + llamas = 34:29.

2. 'Guernición de los vestidos con figura de llama': do luego vinjeron ocho njños y quales vestidos de vnos mantos bordados de llamas (142v:18) + llamas = 71v:12, 77:25.

Del lat. flamma. 1º doc.: flama, Berceo, Signos 19; llama, h. 1250, Setenario, fº 1r a; J. Ruiz (DECH, s.v. llama I). Vid. Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl. y Glos. Med.

LLAMAR, v. tr., 'dar voces a uno para que acuda': acasçió que un moro llegó encima de la masmorra e llamó vn moço catiuo xpistiano (74v:30) + llamaron = 75:12; llamauan = 75v:1, 78v:17, 78v:27, 94:24, 94:27. // V. prnl.: con la grant bozeria de llamarse vnos a otros, fueron çentidos de los moros (64v:14).

2. V. tr., 'hacer saber a alguien que venga': Y con este çeguro enbió a llamar a toda su gente, que en Celha avía quedado, los quales se vinjeron para él (19v:20) + llamar = 17v:12, 41:30, 41v:2, 83v:25, 88:13, 201v:17, 201v:28, 236:3, 263v:14, 265:15, 309:2, 323:25, 323:32; llamó = 205v:13; llamaron = 205v:17, 302:29; llamase = 243v:13.

3. 'Denominar, nombrar, intitular'. CD y predicativo del CD: (mandando) que no

llamados ni nonbrados priçes a la ynfante doña Yeabel, su hermana, falo ynfante (319:23) + llamar = 298v:5, 298v:16; llaman = 52:14, 75:28, 75v:14, 89v:17, 289:11, 301v:23; llamaron = 44:15; llamaue = 290:25; llamauan = 145v:16, 255:20, 300v:2; llamen = 6:10; llamando = 75:13. // Pasiva refleja: mandó que la dicha çibdad de Jahén para oyenpre jamás (...) se llamase t nonbrase t yntitulasen la muy noble, famaça t muy leal çibdad de Jahén (220:11) + llamase = 233v:28. // Pasiva: todas las monedas t paños (...) que en la dicha çibdad de Jahén se fijosen e labrasen t criasen oviesen nonbre e fuesen llamados jahançianos (221:26) + ser llamada = 220:10, 233v:29.

4. 'Convocar, citar': (estando allí presentes) otros muchos caualleros e doctores del su consejo, por su alteza mandados llamar espeçialmente para el acto que de yuso será contenjdo (3v:6) + llamaredes = 8v:14. // Pasiva: en espeçial sobre lo de la eleccíon de los procuradores que por el Rey nuestro señor algunas veces eran llamados a corteo (162:23) + ser llamados = 166v:18.

5. V. intr., 'vocear o golpear a una puerta': E llegando a la puerta de la barreira del alcáçar Nuevo, mandó llamar a la puerta (245v:29) + llamar = 243v:3; llamaue = 243v:8, 245v:31.

6. V. prnl., 'tener tal o cual nombre': mandó arrastrar y enforçar a vn traidor que se llamaue Chaves (12v:6) + llama = 14:29, 18v:2, 19:3, 19:31, 19v:10, 20v:32, 50:21, 51v:26, 51v:29, 65:17, 101v:9, 143v:15, 192v:18, 212v:23, 228:6, 228:22, 231v:26, 250:7; llaman = 42v:21; llamaue = 22v:17, 22v:19, 40v:27, 41:19, 71v:1, 76v:26, 93:2, 95v:7, 134v:2, 195v:12, 215:23, 245v:15, 255:5, 264:18, 287v:30, 290:24, 290v:27, 291:5, 316:14; llamauan = 68:7. // Part. pas.: Los quales fueron a una villa llamada Yllora (45:18) + llamado = 90:22, 192:26, 212v:13; llamados = 56v:23; llamada = 45:20, 52:15, 64:12.

Del lat. clamare. 1ª doc.: clamare, Glosas de Silos; llamar, Cid (DECH, s.v. llamar). Vid. Deltschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LLANO, adj., 'llano, igual y extendido, sin altos ni bajos': (los moros) despo-blauan la tierra llana t desanparauan los lugares mal çercados (66v:7) + llana = 281:9.

2. Casa fuerte y llana (llana = 8:3, 221v:22), vid. CASA.

3. S. m., 'llano, llanura': E así a su paco, llegó a vn llano que está vn poco

aqueude de la fuente Nueva de Alcalá la Real (139v:24) + llano = 146v:25, 205:30, 321:1, 321:3, 331v:14.

Del lat. planus. 1ª doc.: orígenes del idioma: flano, ultracorrección, en doc. de 1081; lano, doc. de 1118; llano, Cid (DECH, s.v. llano). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med. y PAIc. Falta en Glos. Med.

LLANTO, s. m., 'llanto, lloro': començaron vn llanto e vna mesa tan grande, que no avía preçona de quantos lo vieron que pudiese Refrenar el llorar (169v:14).

Del lat. planctus, -ūs. 1ª doc.: planto, Berceo; Libre dels Tres Reis d' Orient, 71; Sta. M. Egipc., 881; llanto, 1251, Calila, ed. Allen, 181.133 (DECH, s.v. llanto). Vid. Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med. y PAIc. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

LLAVE, s. f.: Y fus a la puerta de Santa María e mandóla çerrar e tomar las llaves (88:8) + llaue = 246v:26; llaues = 242v:9, 244:26, 244:28, 246v:21.

2. Tener a uno debajo de una llave, 'tenerlo a sus órdenes': le guardaron mucho mejor las treguas e pases que a ninguna çibdad nún cauallero de toda la frontera, sabiendo que tenía mill e dosçientos Roçines debaxo de vna llaue (79v:2).

Del lat. clavis. 1ª doc.: orígenes del idioma, Berceo (DECH, s.v. llave). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med. y PAIc.

LLEGADA, s. f.: el señor condestable estava aquel día esperando que le faría saber ou llegada (310:2).

Deriv. de llegar (DECH, s.v. llegar). Vid. Aut. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Med., Glos. Med. y PAIc.

LLEGAR, v. intr., 'llegar, venir': Y el señor Rey se partió para Jahén. Y luego que llegó, le fueron entregados los alcáçares d' ella (13v:30) + llegar = 28:18, 96v:28, 253:12, 321v:20; llegó = 24:16, 25:13, 47:18, 50v:16, 74:7, 101v:22, 102:13, 140:11, 140v:18, 172:7, 182v:20, 235:17, 239:13, 239:15, 252v:26, 273v:8, 277:23, 288:4, 292v:2, 323v:13, 324:21, 324:30, 331v:23; llegaron = 23v:30, 57:24, 85v:26, 88v:15, 177v:21, 216:27, 217:20, 227v:28, 230v:17, 239:5, 243v:1, 250:25, 251v:23, 268:28, 272v:22, 274:25, 279v:29, 291:24, 292v:8, 294:16, 314v:27, 314v:28, 325:32; llegaua = 94:2; llegauan = 226:18; llegara = 324v:6; llegaran = 228v:18; llega-

se = 189:26, 306:16, 321v:12, 322:22; llegasen = 24:13, 223:17, 227v:24, 253v:1,  
 273v:16, 331:13; ser llegados = 11v:28; ser llegada = 310:25; llegado = 101v:22;  
llegados = 91v:1, 241v:28; llegada = 19v:26. // Con adv. 1. que indica el término  
 del movimiento: nunca conocieron en tiempo alguno fue gentes allí pudieron llegar,  
 eyn grand daño ouyo (56v:16) + llegar = 58:17; llegó = 10:21, 19:31, 56:18, 64v:23,  
 74v:6, 74v:29, 94:22, 99:26, 140:7, 141v:14, 141v:26, 254:15; llegaron = 52:22, 57v:  
 26, 96v:25, 140:18, 146:26, 192v:18, 272v:18, 279v:24, 298:25, 328v:35; llegaua =  
 126:13; llegase = 218v:16; llegando = 5:11, 249:23, 277v:15, 277v:29, 277v:32; ser  
llegado = 257v:26, 322:25; llegados = 17v:25, 30:23, 42:26, 122v:10, 230v:24, 269v:  
 14, 289v:29. // De + compl. locativo que indica el lugar de procedencia; a ora de  
 mediodía llegaron de la dicha cibdad de Andújar otros ochocientos peones (293v:12)  
 + llegaron = 293v:14, 294:19, 294:22; haber llegado = 252v:6. // Hasta + término del  
 movimiento: contació llegar caualleros del Reyno de Granada fasta Canbil (79:18) +  
llegaron = 94v:19, 200:14, 317v:19. // A + término del movimiento; y así se partie-  
 ron luego otro día el vno y el otro, y fueron su camjno fasta que llegaron a la vi-  
 lla de Pareja (20:6) + llegar = 92:8, 109:22, 128v:2, 216v:23, 240:2, 253v:1, 300v:  
 6, 300v:11, 306:22, 309v:29; llegó = 10v:3, 11v:24, 16v:20, 20v:31, 47:14, 51v:29,  
 65:1, 87:14, 88:24, 99v:7, 139v:24, 144:25, 181:24, 190:2, 212v:23, 215v:1, 230:18,  
 230v:16, 232:11, 242v:29, 274:16, 274v:27, 275:4, 275v:1, 276v:15, 278:27, 279:19,  
 280v:18, 283:7, 283:12, 285v:21, 290v:27, 292:31, 310:23, 314v:20, 315:28, 326:23;  
llegaron = 20:8, 22v:27, 23:25, 30:22, 30v:3, 68:5, 68:15, 97:1, 98v:7, 147:11, 177v:  
 30, 204:13, 212:28, 212v:13, 215:21, 215:24, 216:13, 224:15, 227v:21, 229:14, 229v:  
 29, 235:20, 243v:2, 254:5, 254v:20, 266v:9, 279v:22, 314:23, 314:24, 315:6, 318v:27,  
 320v:31, 324:20, 324:23, 329:18; llegaua = 127:30; llegase = 54:13; llegasen = 97v:  
 14, 127:24; llegando = 88:29, 127:1, 127:9, 127:27, 130v:32, 200:2, 217:16, 217v:15,  
 228v:22, 229:1, 245v:28, 246v:10, 246v:24, 291:15, 317v:25, 317v:29, 318:13; haber  
llegado = 223v:30; ser llegados = 272v:19; llegado = 19:1, 26:2, 100v:20, 137v:18,  
 218v:20, 323:19; llegados = 96v:14, 175:25, 179v:21, 217v:2, 226:19, 226v:13. --A +  
 persona: Y dende a dos días llegó vn onbre al dicho Lorenço Vanegas de parte del al-  
 cayde de Martos (48v:29) + llegó = 70:25, 232:25, 254:30, 275v:23, 277v:22, 320v:21;  
llegaron = 69v:13, 86v:12, 88v:2. Con dativo pronominal: Estando el dicho señor con-  
 destable en el dicho lugar (...) Repofando e dando çuenda para seguir su camjno, lle-

góle nueva cómo el alcaide de Monticón avía entregado la fortaleza al dicho don Pedro (253:3) + llegó = 232:16; llegauan = 306:20. // A + infinitivo con valor final: descaualgó del cauello, contradiciéndogelo mucho su alteza, y así llegó a le facer Reuerencia (277v:24) + llegó = 263:17.

2. 'Llegar a una situación o estado': porque la dicha señora condesa avía parido e moujó tres o quatro veces y luego moría lo que nascía y ella llegaua a punto de muerte (184:13) + llegar = 205:17, 241:17; llegaron = 320v:29; llegó = 203:6; llegasen = 238:14.

3. 'Llegar, alcanzar el término en el tiempo': pues han llegado a tienpo de alcançar tan diujno perlado y tan grand celador de la onrra de Xpisto (327v:29).

4. 'Acercarse, llegar el tiempo': Dende a poco llegó la Pascua Florida (295:1) + llegaron = 103:2; ser llegada = 74v:23; llegada = 36:14; llegadae = 46:4. // V. prnl.: la fiesta de la Naujdad se llegaua (15:19) + llegando = 76:4.

5. V. tr., 'aumentar, acrecentar': Y tanto en esto trabajó, que los llegó a mjl e dosjentos caualleros de contía (44v:32).

6. 'Allegar, reunir': luego procuró por quantas partes pudo de adereçar su Recua e llegar la más gente que pudo para la yr por su persona a desçerçar y basteçar (251:23). // V. prnl.: le duplicaron que su merçed quífiere conoyderar e numerar la grande gente que de los contrarios se podría llegar (253:19).

7. V. tr., 'conducir, guiar': prometióle, oy lo llegase al fin deseado, de le facer muchas merçedes (73:14).

8. V. prnl., 'agregarse, incorporarse': como yva por las calles, todavía se le Recracia e llegaua mucha gente (88:23) + llegasen = 65v:20; llegaron = 205v:15.

9. 'Acercarse': E desque ençerrauan el Cuerpo de nuestro señor Dios, llegduase al monumento e mjrnae cómo se ençerraua (121:23) + llegó = 200v:9; llegauan = 200v:1; llegase = 58:3; llegando = 213v:3.

Del lat. vg. plýcare. 1ª doc.: aplekare, Glosas Silenses; llegar, Cid (DECH, s.v. llegar). Vid. Delachl., Boggs, Goya Ciencia y APal. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAIc.

LLENAMENTE, adv. m., 'entera y cabalmente': de donde se espera será muy llanamente su feruçio mjrado y guardado (258v:7) + llanamente = 193v:12, 257:20, 261:9.

LLENO, adj., 'lleno, repleto, colmado': no cabía la gente de ombres e mugeres e niños en el patín e corredores de su posada, que toda la calle estava llena (295:22) + llenar = 33:14, 165:15, 266:16. // De + compl.: donde muchos Redomas llenar de vino a enfriar se ponjan (126:8) + lleno = 34v:21, 84v:1, 171:21; llenar = 29v:31, 82v:5, 84:13, 278v:28; llena = 81v:18, 265:12, 270:21; llenar = 34:28, 125v:29, 126:4, 266v:12, 303:32, 318:23.

2. 'Ófices de la luna cuando está totalmente iluminada': por caber que la luna era llena (313v:17) + llana = 309:28.

Del lat. plēnus. 1.º doc.: orígenes del idioma: pleno, Gos. Silenses; lleno, Cid (DECH, s.v. lleno). Vid. Delaschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

LLEVAR, v. tr., 'llevar, transportar, trasladar': creyendo esta tardanza se caben por esperar caballeros para que los ayudasen a llevar los dichos vacas (97v:7) + llevar = 15:21, 51:3, 66:16, 96:2, 98v:29, 138:17, 141v:5, 142v:26, 223:28, 329v:9; lleuó = 23v:16, 186:13, 186v:18, 232v:2; llevaron = 23v:31, 67v:13, 265:3, 321:21; lleuava = 29v:5, 29v:15, 47:10, 94v:8, 95v:6, 97v:26, 138:13, 138v:1, 138v:11, 186:15, 186:17, 186:19, 186:21, 186:23, 266:21, 266:26, 266:29, 312:8; lleuavan = 28v:19, 28v:29, 47:3, 132:17, 138:24, 139:27, 199:29, 227v:15, 249:25, 250:3, 254:24, 273v:1, 273v:18, 315v:4; lleuase = 219:6; lleuasen = 23v:26, 221v:4; lleuando = 30v:13, 43v:18. // CD y predicativo del CD: "Andad, señor, que con moros e lleuan otros oyos cristianos captivos (249v:14) + lleuan = 329:29; llevaron = 43v:30, 254:27; lleuava = 267v:24; lleuavan = 54:18, 198v:27, 249v:11, 250:24, 250v:14, 321:12; lleuando = 58v:6. // CD y adv. l. o prep. + compl. locativo: ou aldea la (onza) mandó llevar a Segovia (14:4) + llevar = 124:28, 254:11, 268:14, 313v:15; llevaron = 272v:11; haber lleuado = 324:11. // Pasiva refleja: para lo qual se lleuavan allá al campo muchos avas e cabritos (123:20) + lleuó = 93:28; llevaron = 92:29, 179:5, 270v:2; lleuavan = 109v:26, 129:21, 129v:2, 130:14, 132:15. // Pasiva: otros muchos caballos y moros (...) fueron furtados y lleuados a castillos fronteros (315v:10).

2. 'Conducir; guiar, acompañar': Partieron de la posada del dicho señor condestable, lleuando él la nouja de brazo (48:20) + llevaron = 91:18, 304:15; lleuava = 10v:21, 226:25; lleuando = 70:24, 91:17, 92:5, 217:22. // CD y adv. l. o prep. + compl.

locativo: leuó la nouja para la posada de su marido (48v:14) + lleuar = 19:21; leuar = 19:18, 89:16, 188v:11, 237v:15, 264:31; leuó = 90v:22, 90v:27, 92:20, 333:12; leuaron = 72:13, 72:14, 89:13, 187v:15, 188v:5, 200v:23, 217:13, 217v:17, 218:2, 249:21, 264v:26, 316:20; leuase = 267:13; leuad = 89:8.

3. 'Llevar consigo, acompañarse de una persona': en aldea desde allí se mudó y fizo mudança del pronófito en que estava de lo apartar de oý y lleuar conoygo al dicho señor condestable (137:10) + leuar = 134:2, 137v:13, 201:16, 201v:5, 202v:4, 204v:23, 204v:24, 251v:9, 263:26, 311:17; lleuó = 20v:27; leuó = 15:20, 230:12, 228:20, 249:6; leuaron = 23:5, 212v:22; lleuaron = 326:1; leuaua = 56:28, 138v:15, 143:25, 189v:3, 213:3, 214:26, 215:25, 253:25, 253v:8, 280:22, 280v:26; leuauan = 203:5, 213v:30, 249v:25, 249v:30; leuando = 56:28, 172:18; haber leuado = 307:27.

4. 'Llevar, guiar, regir': el señor condestable leuaua al avanguardia con quinientos ombres de armas (10v:17) + leuar = 8:12, 143v:4; leuó = 64:30; leuauan = 227:13.

5. 'Llevar, arrancar, capturar': E así el dicho señor condestable (...) movió su paco, talando y quemando toda la vega, y Recogiendo y leuando muy grand pieça de ganados vacunos (58:21) + leuaron = 326:21; leuando = 95v:25; haber leuado = 272v:30. // CD y de + compl.: los moros leuaron algunos xpistianos y otras cosas de la çibdad de Jahén (216:2) + leuaron = 273:25, 318v:29; haber leuado = 216:19, 216:23.

6. 'Tomar para sí, quedarse': Y el dicho maestro firmó y selló otra (escritura), qu' el dicho señor condestable leuó en su poder (136:22) + leuaron = 58:29.

7. 'Llevar puesto, vestir': Sobre un jubón de Rico brocado lleuaua una Ropa d' estado fecta al cuello (32v:20) + leuaua = 28:24, 29:20, 29:23, 35v:27, 36v:3, 139v:17; leuauan = 29v:26, 38:19, 139:18.

8. 'Llevar, cobrar el precio o los derechos': los abecades Gramática y Retórica y Lógica y todas las artes liberales, con las leuar salario ni preçio ninguno (316v:15) + leuar = 154:4, 166:20, 221:20; leuaua = 154:4; leuauan = 221:20; leuarian = 164:27; leuase = 164v:29; lleuase = 166:17; leuasen = 165:13; lleuasen = 221:19.

9. 'Tolerar, sufrir, soportar': sola esta ha leuado sobre oý todo el cargo y faga de las guerras pasadas (329v:32) + leuar = 329v:35.

10. 'Lograr, conseguir': por grant pieça se combatieron, cada una de las partes trabajando por leuar lo mejor (37v:10) + leuar = 70:7; leuasen = 204:29.

11. 'Llevar, tomar, seguir': partidos y leuó la vía (...) del puerto del Mulader (215:16) + leuaua = 18v:32.

12. 'Llevar emprendido': (allí) declaró y descubrió a esos caballeros principales que yvan con él el ardid que leuaua (56:23) + leuaua = 56:25.

13. 'Proseguir, continuar'. Llevar adelante; queréys leuar adelante y dar buen fin al noble propósito y grande lealtad que avéys comenzado (193v:18) + leuar = 253v:21, 262v:18; leud = 50:2.

14. 'Llevar, tener': el qual por camjno leuaua por estribo el pie metido en vna toca (17v:21). // Llevar cargo: leuaua = 49v:21; leuauan = 66:17, 98v:6. // Llevar orden: leuaron = 177:20, 177v:5; leuauan = 326v:14. // Llevar ventaja: leuace = 155:9.

15. 'Llevar, ensartar la sortija y arrancarla de la cinta de que pende'; todos los dichos caballeros fijeron muchas carreras y afeos d' ellos leuaron la dicha cortija (47:24) + leuaua = 120v:7; leuacen = 47:21; leuando = 27v:11; haber leuado = 77:5.

16. V. prinl., 'llevarse consigo': (mandó) combatillo como mejor la gente podía, en espeçial de vallesstería, porque a la ocaçón non tenjan njn de avían leuado otros pertrechos (225:1) + leuaron = 189v:29, 195:23; haber leuado = 146:19.

Del lat. lĕvare. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Emilianenses y Silenses, Cid (DECH, s.v. llevar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. levar; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. llevar.

LLORAR, v. intr., 'derramar lágrimas': el dicho mayordomo que tenje cargo d' esto faeja molar cada día a personas mjerables y pobres que venjan llorando (196v:12) + llorar (sustantivado) = 169v:15, 278:23; llorando = 249v:31, 268v:15.

Del lat. plĕrere. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. llorar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

LLORO, s. m., 'lloro, llanto': ellas començaron vn lloro bien grande (170v:19).

Deriv. de llorar. 1º doc.: h. 1295, 1º Crón. Grel., 394º43; APal. (DECH, s.v. llorar). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en Oelschl. y Boggs.

LLOVER, v. intr.: mostrando los gentes de aquella çibdad tan grande plaçer y alegría de su venida, como ouelen façer quando comjença a llouer, oy por algúnd tienpo las aguas con deçeadas y se han detanjdo (25v:14) + llouja = 120v:30, 310:27; haber llovido = 215:29.



## 1520

Del lat. vg. plōvēre. 1º doc.: J. Manuel, J. Ruiz (DECH, s.v. llover). Vid. Bog  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

LLUVIA, s. f.: bolujó la dicha llynde a la mano yzquierda, la cañada abaxo, aguas  
de lloujns corrientes por vn arroyo o acequia qu' el dicho señor condestable mandó  
facer por llynde de los dichos términos (300:22).

Del lat. plūvia. 1º doc.: pluvia, doc. arag. de 1148, Berceo; lluvia, J. Manuel,  
J. Ruiz (DECH, s.v. llover). Vid. Oelschl., s.v. pluvia; Gaya Ciencia, s.v. lluia?;  
Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. lluvia.

## M

MADERA, s. f.: Y al vn cabo d' ella (sala) ehtaua vn alto estrado fecho de ma-  
dera (31:2) + madera = 31v:19, 34:24, 36v:25, 42:24, 84v:2, 91v:10, 120:1, 121v:  
12, 122:10, 130:21, 132:1, 142:26, 169v:19, 173v:1, 173v:7, 173v:11, 173v:21, 174:  
8.

Del lat. matēria. 1º doc.: matara, doc. de 940; madera, Berceo (DECH, s.v. ma-  
dera). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Felta en Glos. Med.

MADRE, s. f., 'hembra respecto de su hijo o hijos': donde fue muy elegendente  
Reçebido de la señora condesa (...) y de la señora doña Gujomar Carrillo, ou ma-  
dre (20v:18) + madre = 20v:29, 25v:2, 29:13, 31:14, 34v:23, 35:24, 44v:19, 46v:14,  
47v:17, 71:19, 76v:30, 87v:19, 90v:17, 91v:3, 95v:19, 105:17, 129v:1, 132:2, 132:  
30, 142:15, 171v:31, 187v:21, 200v:25, 232v:24, 233:8, 278v:6, 289v:17, 302:18,  
302v:26, 305:1, 305v:22, 306:32; madres = 90v:20.

2. 'Madre superiora': Y allí derredor d' él (iba) doña María de Torres, madre  
de las enparedadas, dueña de santa y onesta vida (266v:4).

3. 'Título dado a la Iglesia': Reçebidas las bendiciones de la madre santa Ygle-  
sia (48:24) + madre = 27v:23.

Del lat. mater, matris. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1074, Oelschl.  
(DECH, s.v. madre). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No  
figura en Glos. Med.

MADRINA, s. f., 'madrina de boda o bautizo': (Era) madrina la muy virtuosa y  
bellfima señora doña Juana de Cerezo (29:21) + madrina = 29:29, 30v:7, 30v:20,  
31:14, 48:27, 217v:24, 248v:18; madrinas = 91v:7, 266v:18.

Deriv. de madre. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. madre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MADRUGADA, s. f., 'el alba, el amanecer': Y partió de la cibdad de Segouja vna madrugada con quatro escuderos (18:31).

Deriv. de madrugar. 1º doc.: madurgada, Berceo, Mil. 408d, ms. I; madrugada, Mil. 408d, ms. A, y Mil. 288a, ms. I y A (DECH, s.v. madrugar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

MADRUGAR, v. intr., 'levantarse temprano': Y el dicho señor obispo, puesto que de antenoche estava convidado, madrugó aquel día e enbióse a escudar del dicho señor condestable (27:19).

De madurgar, lat. vg. \*matūrīcare. 1º doc.: madurgar, Berceo; madrugar, Berceo, APal., Nebr. (DECH, s.v. madrugar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MAESTRAZGO, s. m.: su alteza le quería dar el maestrazgo de Santiago (13:8) + maestrado = 134v:19, 180v:19, 181:9, 191:27, 231:28, 326v:1.

Deriv. de maestre. 1º doc.: maestrado, Nebr. (DECH, s.v. maestro). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MAESTRE, s. m., 'superior de cualquiera de las órdenes militares': Y como d' esto los dichos marqués de Villena e maestre de Calatrava (...) oviesen muy grand enbidia (4:1) + maestre = 3v:1, 3v:1, 7:14, 260v:18, 261v:14, 312v:17; maestre = 8:22, 8v:12, 9v:31, 10:8, 10:16, 11:18, 11:27, 11v:11, 11v:14, 12v:17, 13:24, 13:31, 13v:1, 14v:20, 17v:7, 49:11, 49v:15, 64:6, 64:21, 64:30, 64v:21, 65:18, 65:27, 66:2, 66:3, 66:14, 66:19, 66:22, 66:27, 66v:21, 99v:23, 100:2, 100v:21, 100v:23, 100v:29, 101:12, 101:14, 101v:6, 101v:16, 101v:20, 102:1, 102:3, 102:10, 134:3, 134:13, 134:15, 134:21, 134:25, 134:29, 134v:17, 134v:26, 135:4, 135:17, 135:18, 135:23, 135:23, 135:27, 135v:2, 135v:21, 136:11, 136:21, 136:24, 137:16, 139v:30, 142v:24, 180v:11, 180v:12, 180v:22, 181:1, 181:3, 181:20, 181v:26, 182:8, 182:12, 182:28, 183:2, 188:13, 188:24, 188v:2, 188v:15, 188v:22, 189v:10, 190:2, 190:13,

190:15, 190v:19, 190v:22, 191:15, 191:26, 191v:12, 191v:22, 192:7, 192:26, 192v:16, 192v:20, 193v:9, 194v:24, 195:12, 195:19, 195v:1, 197v:12, 197v:24, 198:17, 198:20, 198v:6, 198v:10, 198v:19, 198v:26, 199:4, 199v:1, 199v:2, 199v:11, 199v:16, 199v:19, 199v:23, 200:12, 200:18, 200:20, 200:22, 200:31, 201:14, 201:19, 201v:16, 201v:30, 202:13, 202:27, 203:2, 203:15, 203:19, 204:11, 204:15, 204:18, 204:24, 204:29, 204v:13, 204v:20, 205:3, 205:18, 205:22, 205:24, 205:32, 205v:1, 205v:13, 205v:22, 205v:25, 206:2, 206:6, 206v:22, 206v:25, 207:11, 207:21, 207:26, 207v:13, 207v:16, 207v:18, 208:6, 208:22, 208:25, 208:26, 208:29, 208v:25, 208v:29, 209:1, 209:7, 209:10, 209v:5, 209v:15, 209v:19, 210:8, 210:23, 210:30, 210v:3, 210v:18, 210v:29, 211:4, 211v:2, 213v:9, 213v:14, 213v:16, 213v:22, 215:8, 215:13, 216:2, 216v:6, 218:22, 222v:18, 223:5, 223:11, 229:22, 229:26, 229v:2, 233:2, 252:5, 252:15, 256v:13, 256v:21, 259:14, 262:3, 262:24, 262v:13, 264:19, 264:20, 269:27, 272:6, 272:8, 279:18, 279:26, 279v:10, 279v:16, 279v:31, 280:17, 280:25, 280v:21, 280v:24, 280v:27, 281:1, 281:10, 281:16, 281:21, 281v:2, 281v:8, 281v:11, 281v:20, 281v:28, 281v:31, 282:4, 283:28, 283v:6, 284v:5, 284v:14, 284v:17, 319:12, 325v:15, 325v:16, 328:29, 330v:19, 330v:25, 331:20, 331:33; maestre = 65v:7, 135:14, 136:20, 181:12, 182v:9, 190:8, 200:1, 201:1, 201v:29, 202v:13, 202v:17, 206v:17, 206v:27, 208:11, 210:18, 211v:15, 213v:1, 223:20, 223v:1, 271:12, 281v:5, 330v:13; maestres = 8:1, 221v:19, 281v:21.

Del cat. ant. y occ. maestre, o del voc. magister. 1ª doc.: doc. navarro de 1227, M. P., D. L., 86.32 (DECH, s.v. maestro). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MAESTRESALA, s. m., 'criado principal que existía a la mesa de un señor y presentaba y distribuía en ella la comida': Sjrufa (...) en la mesa del dicho señor condeotable el comendador de Montielón (...) por maestresala mayor (31:25) + maestresala = 41:22, 88:1, 99v:2, 127v:11, 127v:27, 128:6, 128:16, 128:25, 129v:26, 147:27; maestresalas = 31:26, 106:24, 106v:24, 106v:29, 108v:2, 108v:10, 109v:14, 122v:22, 123:19, 123v:7, 124:20, 127v:14, 127v:15, 128:9, 128:16, 128:24, 303v:26, 305:23; maestresalas = 106:25, 128v:25.

Cpt. de maestre y sala. 1ª doc.: h. 1400, Glos. del Escorial y de Toledo, Nebr. (DECH, s.v. maestro). Vid. Glos. Med., APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia.

MAESTRO, s. m., 'el que enseña una ciencia': envió a Seuilla por vn buen maestro de gramática (316v:9).

2. 'El que es práctico en una materia': el vfo de las cosas face a los onbres maestros, a cada vno en ou arte (80:12) + maestros = 80v:22.

3. 'El que está aprobado en un oficio o lo ejerce públicamente': Tomáronse ese día dooientas armaduras de cabeça y adárgas, porque no estauen bien guarnecidas, las quales mandó entregar a los maestros para que las bien guarneciesen (94v:2) + maestros = 82:7.

4. 'Artífice, consejero, inspirador': Face por ende gracios la fantífima Religión xpistiana al ymortal diujno Espíritu como a principal difponedor y maestro d' ella (327v:22).

5. Maestro de balanza, 'balanzario': que oviese en elle (casa de moneda) (...) enseyndor y entallador y capataz y maestro de balança (221:15).

Del lat. magister, -tri. 1ª doc.: maestro, doc. de 993; maestro, doc. de 1194, Oelschl. (DECH, s.v. maestro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

MAGNANIMIDAD, s. f., 'grandeza y elevación de ánimo': yo dubdo que persona (...) pudiese deoir con cuánta magnanymidad, con cuánto Reposo (...) yua y se ovo en todas sus actos (30:2) + magnanymidad = 40:12, 90:27.

Deriv. de magnánimo. 1ª doc.: s. XVII, Aut. (DCELC, s.v. tamaño). Vid. APal. y Nebr., s.v. magnanimidad; PAlc., s.v. mananimidad. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MAGNÁNIMO, adj., 'que tiene magnanimidad': A todo lo qual este virtuoso y magnánimo señor condeftable (...) Respondió (56v:17) + magnánimo = 91:29.

Del lat. magnanimus. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tamaño). Vid. Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya (s.v.); J. Mena, Lab. 182b; Enseida (s.v.); APal.; Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MAGNÍFICAMENTE, adv. m., 'con magnificencia': Regraçiendo (...) al señor condeftable las grandes y muchas fiestas y onrras que tan magníficamente le avía fecho (24v:9) + magníficamente = 41:7, 233:20; maníficamente = 218:16.

MAGNIFICENCIA, s. f., 'liberalidad, esplendidez': Ynpone la magnificencia y nobleza a qualquier que la quiere coneygo tener tal neçesidad por ley, que ha de pensar que deus todo quanto de (5v:12) + magnificencia = 5v:16, 5v:20, 6v:27, 45v:13.

2. 'Gloria, grandeza': que de Real magestad mjraçe t conoyderase (...) quánta gloria t magnificencia a su corona sería (67:13).

Del lat. magnificentia. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. tamaño). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y Bustos, s.v. magnificencia; PAlc., s.v. manificencia; Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 123. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MAGNÍFICO, adj., 'espléndido, excelente, grandioso': de la qual virtud supramamente guarnido el ánimo glorioso, muy magnífico t yngente de nuestro señor el Rey (4:12) + magnífico = 7:13, 35:20, 40:18, 50:12, 64:4, 153:29, 163:5, 169:8, 286v:14, 333:4; magníficos = 3v:1; magnífica = 27:26, 332v:17; magníficas = 27v:22.

Del lat. magníficus. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tamaño). Vid. Bustos (1º doc.: Nobleza y Lealtad, VIII), Gaya Ciencia Proemio (5.26), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MAGO, adj., 'dícese de los tres reyes que fueron a adorar a Jesús': Y después de fecha la Representación de Los tres Reyes magos (27v:15) + magos = 47:13, 47v:23, 71v:26.

Del lat. magus, gr. μαγος. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. magu). Vid. Oelschl., Boggs y APal. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MAITINES, s. m. pl., 'primera de las horas canónicas': Domingo de Pascua Florida por la mañana yva a maytines a la yglesia mayor, t acabados los maytines, vinjese a dormir (121v:17, 121v:17) + maytines = 46:13, 103v:24, 104:1, 104:7, 104:14, 132v:18, 132v:19, 174v:16.

Del cat. occ. matines, lat. (tempus) matutinum. 1º doc.: matines, Cid; matines y matinas, Berceo; matines o matines en Rodríguez de Almela, s. XV, ms. de la 1ª mitad del s. XVI, citado por M. P., Cid, 752 (DECH, s.v. mañana). Vid. Oelschl., s.v. matines, matinas; Boggs (J. Ruiz, 1051a), Nebr. y PAlc., s.v. matines. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

## 1526

MAJANO, s. m., 'montón de piedras que se pone en el campo para dividir las heredades o señalar los caminos': donde el dicho señor condestable mandó asentar un grande majano de piedras por mojón entre los dichos términos (297:6) + majanos = 297:2, 297:15, 297v:26, 299:25, 300:27.

Deriv. del lat. mētūla (Segl) o del lat. macūla (Gröber). 1º doc.: doc. sevilla- no del s. XIII; h. 1400, Glos. de Toledo (DECH, s.v. majano). Vid. Y. Malkiel, "Three Hispanic Word Studies", Univ. of Calif. St. in Ling. I, pág. 232, nota 148, especialmente. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MAJESTAD, s. f., 'título o tratamiento que se da a Dios y a los reyes': E como oca a la magestad Real muy digna cosa (...) beuyr co Ración e ley (5v:18) + mages- tad = 3:1; magestad = 5:10, 8v:18, 9:15, 67:12, 257v:17, 328:26.

Del lat. majestas, -ātis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. mayor). Vid. Oelschläger, APal., Nebr. y PAlc., s.v. majestad; Boggs, s.v. magestat; Bustos, s.v. magestat (Faz. Ultr., 162:13; etc.). Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MAL, s. m., 'daño, ofensa, perjuicio': Y d' esta causa le tratauan e bufcauan todo quanto mal podían (13:12) + mal = 13:12, 64:15, 67:23, 89:9, 89v:7, 92v:28, 206:23, 284v:26, 292:20, 302v:14, 307:1, 307:10, 323v:24; males = 17:27, 50:19, 54:12, 54v:2, 77v:29, 204v:11, 276:12, 277:15, 325:7.

2. 'Calamidad, desgracia': ya no abastaua diligencia de onbre a poder en tantos males Remedio poner (328v:14).

3. 'Enfermedad': el maestro de Calatrava (...) adolefció en Madridejos, (...) y dende a quatro o cinco días murió oyn oco, que luego en dándole el mal lo per- dió (223:26).

4. Ir con mal, loc. v., 'salir mal parado': en quantos topamientos y efcaramu- ças avían, oyenre plaçeja a Dios que los del dicho maestro leuasen lo peor y fue- sen con mal (204:29).

Sustantivación del adv. mal, lat. male. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. malo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MAL, adv. m., 'inconvenientemente, indebidamente, de mala manera': a los que

mal querían beuñr non les plaçja con la justiciã (44v:21) + mal = 44v:29, 66v:8, 81v:2, 82v:29, 82v:29, 84:20, 88v:29, 192:2, 238v:12, 272:14, 273v:29, 289:10.

2. 'Contrariamente a lo que se espera': ya el conde era fecho tan grande y les avia calido tan mal conoçido, que non mjausa como ellos (100:8).

3. 'Con mala voluntad': por conplacer o no desagradar a aquellos señores que mal le querían y tratauan (14v:14) + mal = 84:15, 100v:20.

4. 'Mucho, fuertemente': el dicho Ferrnãnd Lucas, su primo, yva asao mal ferido (250v:20).

5. De mal en peor, loc. adv., 'cada vez más desacertadamente': Y como quiera qu' el señor Rey todo esto fiesse con buena entención, las cofas no salieron asý, antes se estendieron a más y fueron de mal en peor (190v:15) + 216v:4.

Del lat. male. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. malo). Vid. Boggs, Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MALAMENTE, adv. m., 'mal, indebidamente': al tienpo que contra el Rey nuestro señor tan desleal e malamente se levantaron e le quitaron la obediencia (325v:19).

2. 'Mal, de mala manera': tan buen caullero (...) fuese asý muerto tan malamente por manos de traydores (263:5).

MALDAD, s. f., 'malicia, acción mala': Dequ' el maestro vido qu' el trato y la maldad era descubierta y que de los traydores era fecho justiciã, ovo muy grande enojo (198:20) + maldad = 189v:23, 190:16, 223:1, 264v:7; maldades = 13:2.

Deriv. de malo. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. malo). Vid. Oelschl., APal., Nebr. y PAlc., s.v. maldad; Boggs y Glos. Med., s.v. maldat. Falta en Gaya Ciencia.

MALDECIR, v. tr., 'echar maldiciones': (los moros) maldicen el nombre de aquel mñmo Xpisto, cuyo logar en la tierra tenýa (329:33).

Del lat. maledicere. 1ª doc.: h. 1200, Disp. del Alma y el cuerpo (DECH, s.v. decir). Vid. Oelschl., s.v. maldito; Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. maldezir. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MALEFICIO, s. m., 'daño, perjuicio': por la grand justiciã que en ella adajno-



traue, averos efucado muchos efcañdelos y diuifiones y parçialidades y otros muchos maleficios (162:28).

Del lat. maleficiū. 1ª doc.: Berceo, Mil. 778b (DECH, s.v. malo). Vid. Boggs, Oelschl., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MALENCONÍA, s. f., 'melancolía': A los quales el dicho señor condestable Respon dió con grand malenconja (88v:8).

Del lat. melancholia, gr. μελαγχολία. 1ª doc.: malenconia, 1251, Calila; Vida de S. Ildelfonso, 385; Confesión del Amante, 128 y passim; Nebr. (DECH, s.v. melan-). Vid. Boggs, PAlc. y Bustos, s.v. malenconia; APal., s.v. melancolía. No figura en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MALHECHOR, s. m.: en la cibdad de León y en su tierra avía muchos malfechores que Robavan y facían muchos fuerças a los labradores (16v:22) + malfechores = 17:27.

Cpt. de mal y hechor. 1ª doc.: malfechor, Berceo; 1219, F. de Guadaluja (DECH, s.v. hacer). Vid. Oelschl., s.v. malhechor; Boggs y APal., s.v. malfechor; PAlc., s.v. malhechor. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

MALICIA, s. f., 'maldad': Ca oy verdaderamente oyn otra malicia quifieras mjrar (...) los benefiçios que d' este señor es Reçibido, (...) ¿qué galardón le puedes facer que sea fuficiente a oos méritos? (83:8) + malicia = 84:11.

Del lat. malitia. 1ª doc.: APal. (DECH, s.v. malo). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Faz. Ultr., 80.25; etc.). Falta en Oelschl. y Glos. Med.

MALO, adj., 'que carece de la bondad que debiera tener según su naturaleza o destino': (el agua) era tan mala y tan fedionda, que non la podían beuer (275:15) + mal = 19:29, 82v:14; malos = 82:16, 82:28; mala = 81:4.

2. 'Pernicioso, perjudicial, maligno': ellos y los otros (...) avrán punjción de la mala feaña que han cometido (194:6) + mal = 190:4.

3. 'Adverso, contrario, desfavorable': la gente de la dicha cibdad esotra de tan

mala manera, que en socorro ou socorro avien de ser los primeros que se avien de mover contra ellos (225v:29) + mal = 144:12, 321v:16; mala = 225v:10, 286:13.

4. 'Perverso, desleal': aún no pensando que eran moros seluo malos xristianos de los que andavan en destrucción del Rey (249v:1) + malos = 315:25, 317v:6, 328v:8, 329v:34.

5. 'Enfermo': (el señor condestable) estava en la cama muy malo de la quemadura del dedo del pie (17v:30).

6. 'Duro, difícil de soportar': pudiera ser que algunos d' ellos, con desafectación de la mala vida, Annegaran la fe, como otros han fecho en tal cafo como este (45v:2).

7. 'Difícil de realizar, dificultoso'. De + infinitivo: del fuerte tiempo que hacía la tierra estava lodosa y muy mala de andar (74:29) + malas = 293:28.

8. 'Que tiene una disposición de ánimo contraria a lo que se trata': el señor condestable era de buena conciencia y mataua de mala voluntad a ninguno (322v:18).

9. Mal pecado (45v:1, 83v:16), vid. PECADO.

10. Caer en mal caso (219v:24), vid. CASO.

Del lat. malus, -a, -um. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos, Cid (DECH, s.v. malo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MALTRAER, v. tr., 'maltratar, injuriar': (los moros) maltrayan los padres ante los fijos, los fijos ante los padres (329:11).

Cpt. de mal y traer. 1º doc.: Berceo; Alex. 2ol, 1916, 2152; Calila, ed. Rivad. LI, 12; Gr. Conq. Ultr., 508, 551; J. Ruiz; etc. (OCELC, s.v. traer). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med. y APal. No está en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MALVADO, adj., 'muy malo, perverso': (Dios) no quiso dar lugar (...) que tan buen caballero (...) fuese soy muerto tan malamente por manos de traydores maluados (263:6) + maluada = 223v:8.

Del lat. vg. malifatus. 1º doc.: malvazo, Berceo; malvado, s. XIII, F. de Sepúlveda (DECH, s.v. malvado). Vid. Oelschl., s.v. malvazo; Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. malvado. Falta en Gaya Ciencia.

MANCEBO, s. m., 'joven, mozo': E en torno de fu merçed venjen muchos mancebos dando munchas gritas (109:16) + mancebos = 316v:25, 320v:22.

2. Adj., 'joven': el qual era vn muy gentil cauallero mancebo de muy gentil preñencia (22:9) + mancebos = 178:19, 254v:12, 321v:7.

Del lat. vg. hispánico \*mancipus. 1ª doc.: doc. de 1074 (Oelschl.), Berceo (DECH s.v. manc). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

MANCHO, s. m., 'ramal': los moros echáronles muchos maños de lino + manchos d' esparto ardiendo (75:15).

Deriv. del lat. macula. Vid. Y. Malkiel, "Three Hispanic Word Studies", Univ. of Calif. St. in Ling. I, nota 183, especialmente. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

MANDADO, s. m., 'orden, mandato, disposición': E luego Beltrán de la Cueva, mayordomo del dicho señor Rey, por fu mandado, troxo (...) vn confitero de oro (6:24) + mandado = 8v:16, 9:30, 18v:14, 40v:14, 49:12, 52:25, 147v:16, 169:30, 172:16, 172:13, 180:27, 218:9, 223v:26, 254v:19, 276:20. // De + compl.: dixo que non creya qu' el obispo vinjese contra el mandado del Rey nuestro señor (85v:15) + mandado = 3v:15, 12v:19, 37:22, 43v:23, 53:18, 58v:27, 68:13, 77:8, 87:1, 101:19, 107v:13, 137v:27, 150v:26, 151v:13, 237:6, 238:1, 243v:20, 286:22, 290:29, 291:19, 292:21, 318:21 // Estar a su mandado, 'estar sujeto a sus órdenes': amas las dichas çibdades estauan a fu cargo + gouernación + mandado (295v:4) + mandado = 283v:20, 284:26, 295v:17. --De + compl.: do estava Ramón de Coruera a feruçio y mandado del dicho señor condestable (251v:13) + mandado = 269v:24. // Ser a su mandado, 'estar sujeto a sus órdenes': E por mñ + por ellos desde aquí me someto a fer a vuestra ordenança + mandado (70:12). // Tener a su mandado, 'tener a sus órdenes': con la dicha çibdad de Jahén + con lo otro que tenja a fu mandado + gouernación, quedaua grande señor + no temja de cosa njnguna (245:15).

2. 'Voluntad, consentimiento': El qual dicho obispo, después que ou altesa entró en Jahén, avía venjdo de Bexíxar (...) con ou liçencia + mandado (145:29) + mandado = 14:19, 14v:27, 236v:28. // De + compl.: fizo juramento + pleito + omenage (...) de no acoger en ellos (alcázares) a otra persona alguna syn liçencia y mandado del

dicho señor Rey (247:9).

3. 'Industria, disposición, destreza': E con ou yndustria t mandado, touo en ello vna cabtela, cuydando por ella aver al dicho comendador Juan de Pareja a las manos (268:1).

4. 'Encargo': porque haría vna vía y dor mandados: el vno, faciendo lo que don Alonso le avía enbiado Rogar; el otro, que de ou parte le dixiese (...) (309:27) + mandado = 235:17.

5. 'Aviso': Lo qual visto por los guardas t atalayas de la dicha çibdad, fije-ron Rebato t mandado en Torreo (97:19) + mandado = 213v:21.

6. 'Noticia': Las batallas de los moros ya dichos fueron con el mandado al Rey de cómo yvan los xpistianos (318:30).

Deriv. de mandar. 1º doc.: doc. de 1123, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MANDAMIENTO, s. m., 'precepto, orden': fíco pleito omenaje al dicho señor Rey (...) de conplir t facer sus mandamientos (9:22) + mandamiento = 190v:2, 206v:13, 206v:19, 206v:20, 206v:21, 206v:25, 207:1, 207:5, 207:9, 207:14, 207:14, 207v:18, 207v:21, 207v:27, 208v:14, 289:9, 272:17; mandamientos = 8:20, 168:28. // De + compl.: El qual, por conplir mandamiento de su alteza con aquella obediencia que oyenpre le ovo, Retrayóse ou paco a paco (143v:29) + mandamiento = 208v:28, 208v:14, 295v:8.

2. 'Precepto de la Iglesia': este xpistianfimo t virtuoso señor, queriendo en todo guardar la ley t conplir el mandamiento de la santa Yglesia, calió a mjes a los ocho días de sus veleaciones (36:26).

Deriv. de mandar. 1º doc.: doc. de 1170, Oelschl. (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MANDAR v. tr., 'ordenar, disponer': E luego vjno el dicho alcayde (...) t preguntó que qué era lo que mandava ou señoría (243v:15) + mandar = 141v:16, 208v:10; mandava = 100:26, 172v:1, 172v:11, 246:7, 283:21; mandase = 241v:25, 308v:32; mandando = 244v:29, 281v:18, 284v:29. --Que + propos. subord. en subjuntivo: aquello a ellos plaça y querían guardar y mandar que se guardase agora y en todo tiempo,

## 1532

segúnd t como en la dicha escriptura t ordenança se contenja (163v:15) t mandar  
 = 269v:19, 286v:4; manda = 6:3, 6:7; mandamos = 211v:3; mandó = 19v:24, 50v:16,  
 52v:23, 70:18, 80v:5, 80v:9, 88:3, 88:22, 93:2, 93v:28, 93v:30, 96:8, 145v:9, 180:  
 12, 190:26, 220:8, 221:1, 233v:28, 236:11, 238:25, 268v:4, 305:31, 318:28; manda-  
ron = 148:23, 148:30; mandava = 104:11, 107:15, 107v:22, 120:16, 220:23; mandauan  
 = 163v:1, 167:22; mandare = 207v:9; mandando = 274v:15, 319:21; haber mandado =  
 46v:1 (sin la conj. que). --Con infinitivo: En estos días que el dicho señor Rey  
 estouo en Jaén, mandó arrastrar y enforcar a vn traidor que se llamaua Chauso (12v:  
 5) t mandar = 10:14, 11v:17, 66v:31, 88:12, 88:19, 88:24, 90:28, 146:20, 151v:15,  
 228:15, 238:13, 257:30, 257v:16, 276v:9, 286:17, 286:25, 302:22, 308v:23, 307:8;  
manda = 198:15; mandan = 198:18; mandé = 70:9; mandó = 4:2, 11v:17, 13v:14, 14:4,  
 14:23, 15:14, 15:21, 16:15, 17v:12, 19:22, 20v:12, 23v:6, 27:2, 27:15, 27:29, 27v:  
 4, 31v:14, 31v:29, 33v:26, 33v:28, 36:16, 37v:15, 38:11, 38v:14, 38v:22, 40:28, 42:  
 16, 42v:24, 43:18, 43:27, 45:26, 46:7, 46v:5, 46v:11, 47:20, 48:16, 48v:16, 48v:27,  
 49v:19, 50v:17, 53:10, 54v:17, 56:14, 59:1, 68:17, 68:19, 68:23, 69v:4, 70v:28, 71:  
 17, 72:8, 73v:21, 73v:22, 74:2, 74:18, 74v:15, 76v:15, 76v:19, 78v:21, 78v:26, 77:  
 17, 78:2, 78:21, 78:30, 79v:15, 81:8, 81:10, 81:17, 81:21, 81:23, 81:29, 81v:1, 81v:  
 3, 81v:12, 81v:13, 81v:18, 81v:27, 82:26, 82v:9, 82v:16, 82v:20, 82v:23, 84:25, 84v:  
 8, 88:7, 88:13, 88:20, 89:14, 89:15, 89:16, 89:23, 89:24, 89v:18, 89v:26, 92:2, 93:  
 25, 94:13, 94v:2, 94v:5, 94v:13, 95:21, 95:31, 98:21, 98v:29, 102:13, 139v:14, 142v:  
 26, 144:6, 144v:1, 145:1, 146:1, 170v:12, 171:2, 179v:28, 183:19, 184v:28, 184v:29,  
 185v:18, 188:15, 189v:27, 190v:9, 195:28, 196v:17, 197:3, 197:17, 197:17, 197:23,  
 197v:9, 214:19, 215:19, 216:13, 216:31, 216v:18, 218:14, 218:16, 218v:23, 219:10,  
 221v:17, 224:27, 224v:28, 225:5, 225:22, 225:25, 226v:1, 228:17, 230:1, 233:14, 233:  
 16, 235v:3, 235v:15, 236:2, 236:8, 236:29, 239:17, 239v:2, 239v:12, 239v:14, 239v:  
 14, 239v:18, 239v:20, 239v:24, 239v:31, 240:3, 240:6, 240:14, 240:17, 240:19, 241:  
 14, 241:28, 242:7, 241:28, 242v:20, 243v:3, 245v:29, 246v:22, 247:12, 247v:12, 247v:  
 15, 247v:18, 247v:20, 247v:25, 248:1, 248:1, 248:3, 248:8, 250v:26, 251v:30, 254:9,  
 254v:24, 264:31, 264v:2, 265:15, 266v:24, 266v:33, 288v:17, 270:4, 270:10, 274:20,  
 274:21, 274v:13, 276v:22, 279:13, 280v:2, 280v:13, 283:27, 285:20, 285v:16, 290v:  
 14, 290v:19, 290v:20, 291:1, 291v:3, 293v:17, 294:1, 294v:11, 295:6, 296v:24, 297:  
 5, 297:17, 297v:8, 297v:16, 298:21, 298v:16, 299:9, 299:21, 299:28, 299v:7, 299v:13,

300:1, 300:2, 300:24, 301v:19, 303v:29, 304:8, 304:20, 304:22, 304v:14, 305v:9,  
305v:29, 306v:13, 309:2, 323v:13, 324:1, 324v:27, 333:14, 332v:32; mandaron = 65:  
24, 168:29, 265:22, 265v:17, 294v:20; mandaua = 22v:26, 23:22, 43:2, 45v:23, 71:11,  
80:22, 82:1, 83v:24, 87:23, 89:3, 90:3, 90:8, 90:16, 103:19, 103v:20, 105:1, 105:7,  
105:12, 106:12, 107:19, 107v:2, 107v:10, 108v:23, 109:28, 109v:15, 109v:18, 120v:9,  
120v:25, 121v:9, 122:9, 122:14, 122:19, 124:27, 125:19, 129:16, 130:1, 130v:16, 131:  
32, 133:7, 133:14, 133v:11, 180:16, 180:18, 196:10, 203v:27, 239:24, 240:13, 248v:  
29, 270v:21, 295:18; mandaria = 28:27, 88:17, 171v:1, 275v:12, 308v:29; mande = 16:  
22; mandera = 25:24, 322v:14; mandarac = 84:9; mandaca = 18v:9, 40:14, 49v:18, 66:  
10, 134:26, 230:14, 238v:14, 241:20, 241:25, 269:21, 272v:15, 273v:4, 276:22, 277:  
27, 308v:21, 313v:15, 331v:25; mandacen = 221:8; mandando = 66v:28, 80v:26, 162:29,  
290v:17, 296:8; haber mandado = 9v:12, 46:5, 51:3, 66:2, 79v:9, 95:2, 102:9, 103:14,  
124:28, 138:21, 141:21, 144:28, 198v:26, 216v:28, 225:27, 242v:22, 246:29, 266v:33,  
267v:14, 276:19, 292:23, 303:9, 303:13, 304:21. // CD y CI: falló ende facta trayn-  
ta de cauello de fue criados, armados y en punto, que de cuyo, oyn mandárgelo, se  
avien comedido a cauallgar (87:18) + mandar = 100:27, 100:28, 100:30, 101:4, 102:2,  
169:20, 171v:9, 206v:29, 245v:9, 246v:2; mandaua = 11v:7; mandáredes = 8:18; man-  
daca = 41v:27; haber mandado = 4:4, 5v:10, 100v:26, 215v:21, 286:28. + Que + pro-  
pos. subord. en subjuntivo: dof días antes enbió mandar a su alguacil mayor t a los  
Regidores que (...) fiesasen poner buenas guardas en él (puerto del Armarjal) +  
mandar = 41v:22, 41v:24, 70:3, 85:13, 99:15, 143v:26, 145:24, 206v:6, 219:4, 243:  
25, 245:30, 246:15, 251v:4, 254v:29, 263:29, 285v:7, 290v:5, 310:8; manda = 8:27,  
8v:13; mandó = 4:3, 5:2, 5v:8, 6v:4, 9:8, 16:12, 17v:5, 22v:17, 23:30, 23v:25, 24v:  
16, 39v:25, 39v:28, 41v:9, 45:15, 49:23, 67:28, 73:15, 76:11, 78:9, 78:13, 87:24,  
88v:24, 94:15, 96:24, 101:14, 140:30, 172:17, 197:5, 212v:3, 216:6, 216:15, 216:  
16, 236v:27, 242v:27, 254:12, 264:13, 265:20, 267v:26, 268:19, 272v:16, 273v:9, 280:  
6, 281:27, 296v:20, 310:16, 314v:8, 322:12, 325:15, 321:24 (sin la conj. que); man-  
daron = 268:7 (sin la conj. que); mandaua = 128:8, 201v:22, 243v:28, 245v:16, 265:  
19; mandando = 13v:28, 20:13, 97:29, 100:22, 101:10, 221v:18, 238v:12, 310:14, 28:  
15 (sin la conj. que); haber mandado = 147v:22, 163v:24. --Con infinitivo: Y de-  
tráf del ferdaje, en la Reguarda de todo, mandó yr a Pedro d' Efoaujas (52:6) +  
mandó = 78:18, 79v:6, 94v:27, 170:31, 173:2, 236:18, 236:26, 253v:31, 300:15, 303v:

9, 316:12, 316v:10; mandaron = 168:22, 175:13, 254v:16; mandaua = 122v:21, 124:17, 124:20; mandase = 66:16; mandando = 128:6; haber mandado = 18v:29. // Con pronom. personal acusativo o sintagma nominal sin preposición, y que + propos. subord. en subjuntivo: Y esto acabado, el señor condestable se fue a su posada, de todos los dichos caballeros y escuderos (...) comjeron con él; y la señora condesa e las dueñas e doncellas e todas las otras mugeres mandó que comjessen con la nouja en el castillo, de estaue (305:21). --Id. e infinitivo: Las quales señoras avía mandado venjr allí por cabos que la cibdad de Jahén non estava bien sana y morían en ella de pestilencia (20v:19) + mandó = 33:20, 53:15, 78:25, 79:24, 88:27, 92:12, 93v:1, 94v:16, 139v:25, 200v:5, 212v:1, 236:22, 236:24, 272v:27, 279v:17, 297v:27; mandaua = 268v:31; haber mandado = 4:5. // Pasiva refleja: mandaron al dicho alhaqueque non fuese ofado de yr a tierra de moros oyn su licencia e obiduria, no cabiendo nninguno esto a qué fin se mandaua (268:11) + mandar = 153v:4; manda = 207v:19; mandó = 174:9; mandaron = 91v:20; mandauan = 131v:22; mandare = 207v:12. // Pasiva: porque d' ello quedase memoria fueron por el dicho señor condestable e por las dichas cibdades mandados venjr allí (296:26) + ser mandado = 6v:9, 207v:14, 211:24; ser mandados = 79v:13, 297v:22; ser mandada = 32:26, 187:24. // Part. pas.: (estando presentes) otros muchos caballeros e doctores del su consejo, por su alteza mandados llamar, espeçialmente para el acto que de yuso será contenjdo (3v:6) + mandado = 18v:24, 88:14; mandados = 86:24. // Absol.: (el señor condestable) dançaua con la señora condesa, (...) e las otras damas con quien su señoría mandaua (105:5) + mandó = 141:1.

2. 'Encargar': çeso de alargar en esta, pidiendo vos, señora, de mucha merçed, me mandéyo lo que en plazer vos verná (260:7) + mandáredes = 259:18, 260:16, 260v:16, 261v:13, 262:2; haber mandado = 101v:13. // Pasiva: ellos avían venjdo por mandado de su señor, el obispo, a sotar en aquella su casa e a facer algunas cosas que por él les eran mandadas (87:3) + ser mandadas = 241v:13.

3. 'Regir, gobernar': porque aquella cibdad estoujese en ocoiego, quifo qu' él estoujese en ella e la gouernase e mandase (85:11) + mandar = 54v:1; mandase = 143:26.

4. 'Exigir, demandar': el tienpo y la Raçón lo Requería e mandaua (39v:16).

5. 'Prometer': él le prometía de facer todos sus fechos y conplir con él, y en-

tregalle todo lo que le avía mandado (14:21) + haber mandado - 19:19; tener mandada - 9v:31.

Del lat. mandare. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, Cid, etc. (DECH, s.v. mandar). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANDELETE, s. m., 'manteleta, tablero grueso forrado de hoja de lata que servía de resguardo contra los tiros del enemigo': Y mandó oobjr a la dicha casa dos lonbardeas + muchos mandelates + vancos + paueses + otros pertrechos para combatir de cada día + cada noche (240:20) + mandelates - 197:20, 197:24, 239v:18.

Del fr. mantelet (?). Cf. Valera, Crón. Reyes Cat., 273 ("Fizo encima de la mina dos valuartes de madera, donde se pusieron muchos manderates toldados"); Crón. Juan II, ed. Rivad. LXVIII, 640b ("Y en tanto que esto se hacía, mandó en Berlanga hacer manderates a otros aparejos necesarios para el combate"). Falta en Bogge, Glos. Med., Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANDO, s. m., 'autoridad, poder': dos cafi yguales en mando pocas veces convienen en vno (84v:24).

2. 'Gobierno, gobernación': (don Fadrique) toujese a su mando + gouernación la dicha villa (272:6) + mando - 292:22, 330v:25. // De + compl.: con quien contendía sobre la gouernación + mando de Córdoba (281:14).

3. 'Orden, mandato': pongan + quiten por vuestra ordenança + mando los oytios + Reales (8:17).

Deriv. de mandar. 1º doc.: 1251, Calila, 31.453; 1525, Woodbr.; h. 1580, A. de Morales (DECH, s.v. mandar). Vid. Nebr. Falta en Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

MANERA, s. f., 'forma, modo': el dicho señor condestable + la señora condesa (...) partieron de su posada para yr a la eglesia mayor a se otorgar juridición matrimonjal en una manera celestiel (28:11) + manera - 6v:10, 8:21, 23:24, 28:24, 29v:9, 29v:14, 30:22, 30v:14, 30v:25, 32:12, 32:20, 32v:20, 35v:16, 36:12, 37:13, 38:7, 40v:10, 40v:24, 46v:22, 47v:31, 49v:4, 49v:32, 50v:15, 51v:30, 55:9, 56:16, 59:3, 64:28, 67:26, 69v:15, 72:27, 73:6, 73:26, 74v:24, 78:19, 78:21, 78v:27, 79v:



18, 84:4, 86v:26, 89:19, 91:14, 91:20, 92v:17, 93:21, 93:25, 93v:32, 94:11, 94:29, 95:24, 95:32, 96:12, 97:13, 98:20, 99:17, 100:27, 103:5, 103:7, 104v:1, 105:24, 105v:18, 106v:16, 106v:21, 107v:16, 107v:24, 108:19, 108:23, 120v:31, 121:10, 122v:23, 123:10, 123v:6, 123v:17, 123v:27, 124:10, 124:21, 125:19, 125:29, 125:29, 126:20, 126v:27, 126v:29, 127:23, 127v:5, 129:17, 129:28, 130v:23, 131v:20, 131v:28, 132v:27, 133v:18, 134:27, 138:2, 138v:19, 138v:23, 141v:18, 153v:4, 155v:17, 156:13, 157:21, 158v:25, 160:19, 162v:12, 163:25, 163v:3, 164v:20, 167:10, 168:20, 172:13, 172:23, 173:22, 173v:24, 175:2, 175:15, 175:25, 178:17, 178v:9, 176v:23, 178v:31, 177:17, 177:18, 178:5, 178:14, 179:1, 179:30, 179v:26, 180:2, 180:16, 184:4, 186:12, 186:25, 193v:4, 195:31, 196v:17, 197:11, 198:7, 198v:3, 199:30, 199v:25, 203:28, 205:23, 205v:27, 207:3, 207v:21, 209:28, 210v:24, 210v:31, 212:15, 214v:25, 216v:12, 219v:16, 221:10, 227:15, 236:10, 237:20, 238:10, 247v:17, 248:17, 254:30, 257:22, 259v:26, 261:12, 264:29, 266:14, 270:12, 270v:17, 270v:19, 272:4, 278:23, 286v:12, 289v:27, 290v:13, 293:10, 295:18, 296v:6, 297:24, 304v:1, 306:1, 308v:26, 314:2, 315v:2, 317:13, 318:7, 318v:14, 318v:22, 332:7; maneras = 31v:25, 164v:4, 165v:30. // De + compl.: boluío a ou poçada en la manera de los otros días (35:22). --De seguido del adv. relativo como: Y por non ser a los oyentes tanto enojoso y prolixo, dexo de deoír la manera de como venja vestida y tocada (36:6) + manera = 133:2. // En alguna manera, 'en cierto modo, hasta cierto punto': porque leo daue a entender que en alguna manera se oyntia enojado y nò bien contento de la conuercaçión e seruçio de don Beltrán de la Cueva (99v:26) + 100:16, 150:18. // En cualquier manera, 'de cualquier manera, de todas maneras': oy acasfçiese (... que ou altece o los Reyes que después d' él en estos Regnos subçadiesen enagenasen o diesse la dicha çibdad en qualquier manera, que no fuesse tenudo de se dar njn entregar (219v:21) + 7v:21. // En ninguna manera, 'de ninguna manera, en absoluto': oyn el estado de los defensores, que era la orden de la cavalleria, non se podrían en ninguna manera los otros dor estados oostener (148:1) + 67:24, 223:18, 236v:28, 254v:15, 281:25, 308v:14. // En otra manera, 'si no es así': que luego saliesen de la çibdad e se fuesse en ora buena, e que él les assegurase e avn les mandaría dar gente que los pudiese en oeluo; en otra manera, que qualquier daño que les vjnjesse fuesse a su cargo (88:18) + 201:18, 238v:30, 276:26, 322:29. // En toda manera, 'de todas maneras': el viernes en todo caso y en toda manera lo farían (74:15). //

De mala manera, 'mal': la gente de la dicha cibdad, enojada de los trabajos e cosas e apesentamientos (...) estava alterada y de mala manera (286:13) + 225v:11, 225v:29. // En gran manera, 'en alto grado, mucho': Fue cosa que mucho quebrantó y de que en grand manera a los moros pasó (97v:23) + en grand manera = 333:3; en grande manera = 143:4, 240v:14, 289v:2, 301v:6. // En manera del mundo, 'de ninguna manera, en absoluto': Tan grande era el dolor entrañable que d' esto el señor condestable sentía, que en manera del mundo no podía Reposar ni se podía consolar (326v:27).

2. 'Forma, hechura de una prenda de vestir': El señor condestable leuava vestido vn jubón de muy fina chapería de oro todo cubierto, de muy nueva e discreta manera ordenado (28:26) + manera = 28v:27, 29:25.

3. 'Clase, especie': do fue muy bien feruido, y todos abastados de muchos pescados e vjnos e frutas de diuersas maneras (23:21) + maneras = 29v:21, 53:11, 57v:4, 71:2, 77:20, 91v:18, 141:22, 185:23, 185:29, 217v:29, 265:1, 295:25, 303:14, 303:26, 303v:28. // De + compl.: Y después de muchos bayles e danças e cofautes e corros e otras maneras de placer, (...) Retraydse a dormir (186:2) + manera = 33v:3, 39:28, 240v:1.

4. 'Estado, condición': Yua adý mjsmo a pie tras la dicha señora condesa (...) doña María Cuello (...) e doña María de Narbáez (...) e muy muchos otras dueñas e doncellas e gentes de diuersas maneras y estados (29:18) + maneras = 29v:32, 30v:1.

5. 'Organización, disposición': Y como les preguntase por la manera e disposición del dicho castillo, e qué gente avía dentro, oupo d' ellos cómo avía en él treynta e tres moros (93:9).

6. 'Modo de actuar': ca aquella potestad e señoría es segura que pone manera tenprada a los sus fuerças vigueras (89:12).

7. 'Procedimiento, medio, vía, arbitrio': (mirando) que no tenía vida segura oy non se enodera de los dichos alcáçares, propuso e delibró de dexarse de todas las otras maneras e tratos, e de combatir e aver los dichos alcáçares o morir sobre la demanda (241:5) + maneras = 191v:19, 212:4, 285:13, 293v:22, 330v:20. // De + compl.: por todas partes buscasen vías y maneras de engaño para le prender o matar (188v:19). // Como + subjuntivo: Y entre las otras (cosas) platicaron ynquiriendo e buscando vías y maneras como los dichos señores fijosen guerra al Rey de Granada

(302v:4) + maneras = 147v:20, 313:15.

8. 'Maña, habilidad, destreza'. Tener manera de + infinitivo: dixiese a los dichos xpistianos que ellos toujesen manera de facer lo que desjan (73:16) + manera = 19:18, 268:1. // Que + propos. subord.: toujesen manera que non lo dexesen partyr de allý facta que ou señoría bolujese donde yva (18v:24). // Como + propos. subord.: oy el dicho cauallero toujese manera como el dicho Rey de Granada le oelliese a dar la batalla (58:9) + manera = 67v:4, 284v:18, 290:4; maneras = 162:12.

9. 'Manejo, intriga, maquinación, artimaña': como el dicho marqués fuese persona que muchos maneras e cabtelas cabía (216v:13) + maneras = 4:2, 12v:17, 13:26, 17v:6, 55:15, 137:24, 191:15, 199v:20.

10. 'Discordia, disputa': començaron de recreçer algunas maneras e discordias entr' ellos sobre fechos que tocauan a la gouernación de la dicha çibdad (85:1) + maneras = 92v:23, 321v:26.

11. 'Concordia, trato': Y que en todo trataran alguna manera con ellos, por manera que el feruço y la onrra del dicho señor condestable fuese guardado (238:20).

12. 'Causa, razón, motivo': que non yría nj vernja contra ello njn contra parte alguna d' ello en njngúnd tienpo njn por alguna manera o Rason que ser pudiese (165v:20) + manera = 287v:11.

13. 'Costumbre': do vanjan todos enrramados e escaramuçando e echando çeladas e jugando las cañas a la manera de la tierra (43v:7).

14. A la manera, loc. adv., 'a semejanza': salió de la dicha cámara con dos paços muy bien vestidos, con vífajes e fue coronado en las cabeças a la manera de los tres Reyes magos (47v:22).

15. A manera de, loc. adv., 'como, semejantemente': flojeron al dicho señor Rey le quitase la tenençia e alcaydía de la çibdad de Alcalá la Real e de los elçáçares de Jahén (...) a manera de secretaçión (218:28) + 171:15.

16. En tal manera que, loc. conj., 'de modo que': 52v:14, 81:6, 82v:11, 90:19, 149v:26, 203:6, 204v:7, 224v:14, 228v:7, 231:27, 289:30, 274v:16, 276v:23, 295:27, 301:19, 306:19.

17. En manera que, loc. conj., 'de modo que': 20:18, 51:24, 165:21, 206v:19, 301v:22.

## 1539

18. De manera que, loc. conj., 'de modo que': 19v:18, 43:20, 91v:28, 126:19, 292:13, 313v:4, 317:26, 318v:28.

19. Por manera que, loc. conj., 'de modo que': 16v:15, 44v:17, 50v:26, 64v:13, 64v:17, 64v:25, 66v:13, 68:26, 78v:15, 80v:15, 81:13, 81v:7, 82:29, 84:1, 96v:19, 100:11, 129:1, 142v:8, 144:20, 180v:14, 196v:28, 202v:7, 212v:16, 235v:16, 238:21, 239v:7, 240:15, 247v:3, 275:17, 282v:22, 293v:9, 294:25, 297:19, 320v:24, 323:15.

Del lat. vg. manuaria. 1º doc.: maneira, doc. de Májara de 1152; manera, doc. de 1209, Oelschl. (DECH, s.v. manera). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANGA, s. f., 'parte del vestido que cubre total o parcialmente el brazo': vna ynfantería de pajes pequeños vinjeron vestidos de jubones de fino brocado y cobr' ellos vnas jaquetas cortas, (...) las mangas largas trepadas (34:11) + mangas = 34:27, 71v:13.

Del lat. manīca. 1º doc.: doc. de 1104, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. manga). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANIFESTAR, v. tr., 'declarar, dar a conocer': El qual (...) soy por los galardones ou vallofo mjltar como por los esforçar y él manjfeotar ou convalençiofo deseo, los mandó poner ciertos jubones (38v:12) + manjfiesto = 286v:13. // CD y CI: embieron vn cauallero al dicho señor condestable para que les enbiase más gente, manjfestándole la dubda que tenjan (97v:11).

2. V. prnl., 'descubrirse, ponerse a la vista': porque soy en lo vno como en lo otro es manjfestaua la virtud de su magnífico corazón (169:7).

Del lat. manīfēstare. 1º doc.: Berceo; Celis, ed. Rivad. 41; Gr. Conq. Ultr. 618 (DECH, s.v. mano). Vid. Oelschl., s.v. manifestar (manifestaret ya en Glos. 81-los); Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. manifestar.

MANIFIESTAMENTE, adv. m., 'de manera manifiesta': es pueo aquí ou Respuesta, porque por ella manjfiestamente pareça ou noble propósito y lo que entendía fazer (193v:1).

MANIFIESTO, adj., 'patente, ostensible, claro': moujó de allí e andouo toda la noche feata que llegó cerca de la puente de Pjnos, donde ya de las guardas de los moros eran sentidos, e manjfiesta su entrada por muchas almenaras (56:19) + manjfiesto = 97:10, 258v:14, 276:8.

Del lat. manifestus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. mano). Vid. Oelschl. (1º doc.: doc. de 1206; Berceo), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

MANILLA, s. f., 'pulsera': demda de a las mugeras de auqetos mandar dar muy ricos paños (...) con todas las otras cosas de tocas e gorgueras, camjfas, manjillas, sortijas e otras joyas (90v:6).

Del cat. manilla. 1º doc.: APal. 112d; Nebr. (DECH, s.v. mano). Vid. PAlc., Covarr. e Invent. Moriscos, págs. 137-138. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MANJAR, s. m.: çenaron muy muchos avas e caçuelas e pastales e los otros manjares que en tal fiesta se ouelen comer (42v:9) + manjar = 34v:26, 104v:22, 104v:24, 106v:23, 142v:7; manjares = 27:23, 31:21, 43:16, 105:23, 107:28, 122:2, 218:12, 248v:21.

2. Manjar blanco, 'guiso de pechugas de gallina, azúcar, leche y harina de arroz aviendo comido lo coajdo y el manjar blanco, ya que le trayan el plato de lo acado, entraron por la sala algunos de los suyos (87v:21).

Del cat. arcaico u occ. manjar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. manjar). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Para manjar blanco, vid. la nota de A. Castro en RFE, VIII, 1921, pág. 406, donde consta el origen francés de este plato.

MANO, s. f., 'parte de la extremidad superior humana': al dicho señor Rey tomó el dicho varón e conde don Mjguell Lucas por la mano (6:22) + mano = 5:13, 5:15, 6:28, 8v:26, 8v:27, 14v:25, 28v:15, 34v:17, 46v:29, 71v:16, 86:30, 93v:13, 95:17, 138v:19, 138v:21, 138v:24, 138v:26, 139:15, 167:31, 170v:23, 204:19, 205v:3, 266:27, 287:31, 296v:19; manos = 9:9, 9:15, 29v:11, 29v:15, 37:4, 37v:30, 38:4, 39:30,

47:18, 47v:23, 71:30, 93v:20, 104v:25, 120v:22, 130v:23, 131:20, 174:18, 177:11, 211:11, 223:13, 263v:16, 277v:22, 293v:4, 296v:26, 322v:12. // Besar la(s) mano(s), como fórmula de vasallaje o saludo o cortesía (mano = 70v:15, 140:12; manos = 5:17, 6v:1, 8v:28, 25:20, 69v:14, 257v:18, 277:29, 277v:25, 306:21, 309:21), vid. BESAR. // Hacer pleito y homenaje en manos de alguien, 'poner sus manos el que promete entre las del que recibía la promesa' (manos = 167v:2, 205v:18, 211:15, 242:26, 244:31, 287:20).

2. 'Poder, potestad, mando': porque aviéndolo a él de su parte, creyó ser señor del Andalucía y tenerla toda a su mano (191v:19) + mano = 6v:18, 100:13, 189:26, 191v:24, 262:26, 330v:16; manos = 268:4, 275v:12. // De + compl.: los Reyes de gloriosa memoria (...) de mano y poder de los dichos moros ganaron a la dicha cibdad y toda el Andalucía (148:19) + manos = 164v:1, 258v:12, 329v:28.

3. 'Patrocinio, protección, favor': El Rey de Marruecos (...), defensor de la ley de Mahomad -guárdelo Dios con su mano la grande (...) (69v:18) + mano = 65v:14, 99v:28, 259v:20.

4. 'Parte, lado derecho o izquierdo': el dicho señor Rey tomó el dicho varón (...) y púfelo cabe oy a la mano derecha (6:23) + mano derecha = 78v:11, 78v:19, 81v:21, 124v:9, 128:1, 128:18, 141v:15, 169v:22, 175:18, 175v:23, 220v:13, 220v:17, 297:9, 297:21, 297:29, 297v:18, 298:16, 298v:18, 298v:21, 299:1, 299:16, 299v:12, 300v:24, 303v:13, 317:20; mano diestra = 123v:29, 127v:13, 128:16; mano izquierda = 64v:5, 78:24, 81v:3, 95v:10, 128:26, 139v:30, 169v:22, 220v:15, 220v:18, 251v:28, 297:11, 297:22, 297v:1, 297v:19, 298:1, 298:18, 298v:23, 299:3, 299:14, 299:18, 300:21, 300v:26, 303v:15; mano siniestra = 126v:21, 126v:27, 128:25; man derecha = 318:15.

5. A mano, loc. adv., 'cerca': Sola esta (Jaén) lea viene tan a mano, que cosas doze leguas está de Granada (329v:30).

6. Con mano armada, loc. adv., 'con armas': (si) ou aldea o los Reyes (...) enagenasen o diesen la dicha cibdad en qualquier manera, que no fuesen tenudos de se dar njn entregar, mas que con mano armada se defendiesen (219v:22).

7. De su mano, con escribir o escrito, 'escrito por la persona de que se trata': el Rey nuestro señor por su carta escripta de su mano y firmada de su nonbre (...) se lo enbiava mendar (102:1) + 101:9, 251v:15, 260v:14. // De la mano de alguien, 'fd.': De la mano del señor condestable desja (...) (257v:15) + 258:21, 258:23, 258v:30, 261v:2.

8. De mano, se aplica a lo que se lleva o puede llevar en la mano, con las manos o con uno mismo (?); luego mandó proveer t dio orden como en la dicha cibdad se fiojeron muchos molinos de mano (195:29) + 197:2.

9. Mano a mano, loc. adv., 'juntamente': Y andoujeron en la proçesión mano a mano con tanta gracia y donayre, que a toda la gente alegrauan (38:26).

10. Por mano de alguien, loc. que designa al agente de la acción: tan buen cauallero (...) fuese acoy muerto tan malamente por manos de traydores maluados (263:5) + mano = 281:4.

11. Por sus propias manos, loc. adv., 'por sí mismo': syn ayuda njn oocorro del conde de Cabre njn de otro njnguno, mas por sus propias manos t con solo su esfuerso t consejo (...) a ofender y fazer guerra al dicho maestro (...) se ofreció (202:24).

12. Manos atadas, 'cautivos': el Reyno de Granada o la mayor parte d' él se dierran al Rey nuestro señor las manos atadas o por mudéjares (66v:18).

13. El agua a manos (manos = 106v:25, 128:2), vid. AGUAMANOS.

14. Alargar la mano (mano = 81:2), vid. ALARGAR, acep. 2.

15. Meter mano a las espadas (mano = 37:30), vid. METER.

16. Poner mano a las espadas (mano = 126v:3), vid. PONER.

17. Ponerse en las manos de alguien (manos = 256v:20, 279:30, 293:22, 294:7, 294:13), vid. PONER.

Del lat. manus, -ūs. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 993 (Oelschl.), Cid (DECH, s.v. mano). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANTA, s. f., 'tablón chapeado que servía de resguardo contra los tiros del enemigo': E acoy meomo mandó cobjr a ellos (alcázares) ciertas lonbardas t serpentinaas t mantas t otros muchos pertrechos (247v:21).

Deriv. de manto, lat. mantum. 1º doc.: 'manta', doc. de 969, Oelschl.; 'máquina defensiva de guerra que servía para cubrir a los que atacaban a los muros de las ciudades', APal. 7b, 135b, 528b, Nebr. Con este segundo sentido figura manto en Gr. Cong. Ultr. (DECH, s.v. manto). Con el sentido de 'manta, cobertor' consta en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.; con el sentido del texto, en APal., Nebr. y

PAlc. Cf. la descripción de APal. 528b: "Vineas ... a las que agora llamamos mantas de madera; es la manta vn partrecho de madera ligera y iuntada con trauxon que tiene anchura de viij. pies y en altura xvj. cubierta de razias tablas". No se especifica el sentido en Gaya Ciencia.

MANTEL, s. m., 'paño de mesa'; Y de'que evian conijdo ⁊ alçado los mantelos, los cherimjao (...) tañjan muy dulçemente (104v:26) + mantelos = 123v:26, 184v:30.

Del lat. mantēle. 1º doc.: doc. de 908, Oelschl. (DECH, s.v. mantel). Vid. Bogge, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANTENER, v. tr., 'sustentar, sostener'; mandaron que todos los vecjnos y moradores que biujesen en ella ⁊ toujessen facjendas de çierta contia toujessen ⁊ mantoujessen caualllos (148:26) + mantener = 148v:4, 150:22, 168v:4; mantoujessen = 150:17.

2. 'Guardar, conservar'; antes que çerfian en guardar y mantener las dichas ordenanças (165v:18) + mantener = 168:18; mantienne = 257:17.

Cpt. de mano y tener. 1º doc.: 1100, BHisp. LVIII, 361; Sta. Mª Egipc., 620; Berceo (DECH, s.v. mano). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MANTENIMIENTO, s. m., 'provisión, sustento'; a fin de tener aquellas açeñas çegures para su proujición ⁊ mantenjmjento (230:26) + mantenjmjento = 147v:30, 233:14; mantenjmjentos = 31v:16, 75v:20, 144:27, 203:12, 211v:24, 212:19, 227v:27, 233:18, 238v:4, 244v:22, 251:17, 275:23, 281v:27, 285:12, 294v:13, 309:27.

Deriv. de mantener. 1º doc.: Berceo, Conde Luc., Nebr. (DECH, s.v. mano). Vid. Oelschl., Bogge, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MANTO, s. m.: el çeñor condeçtable çelló a mjea, vn jubón de çarmesfí Rafo vestido (...) y vn manto en como (35v:21) + mantos = 35v:6, 87:14, 90v:1, 142v:17, 184v:3.

Del lat. tardío mantum. 1º doc.: doc. de 923, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. manto). Vid. Oelschl., Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., y las notas redactadas por R. Menéndez Pidal, Cid (s.v.), y C. Bernis, Trajes y modas, II, págs. 104-105. Falta en Nebr. y PAlc.



MANZANA, s. f.: mandó traer colación de muchos confites y çarrosos y manganaos y vjno (304:22) y manganao = 305v:11.

Del lat. mala mattiana. 1º doc.: mazana, doc. de 1112; mangana, J. Ruiz (DECH, s.v. manzana). Vid. Oelschl., s.v. mazana; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. mangana. La forma mangana consta en Sta. Mª Egipc. (Alvar, s.v. Vid. M. Alvar, "Poma y mat(t)iana en la toponimia de la Península Ibérica", BFil., XX, 1961, págs. 179-182, especialmente.

MAÑA, s. f., 'manejo': E los moros echáronles muchos maños de lino y muchos d' esparto ardiendo (75:15).

Del lat. vg. \*manis, lat. manus. 1º doc.: 'astucia, estratagema' o 'costumbre, hábito', Cid; 'puñado, manejo', Terr.; en texto arag. de 1818, Borao; Acad. 1843 (DECH, s.v. maña). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., donde consta la voz con otros sentidos diferentes al del texto. Falta en Glos. Med.

MAÑANA, s. f.: Y otro día por la mañana, que batallas bien ordenadas, el señor Rey partió de allí (10v:15) y mañana = 17v:29, 18v:13, 18v:22, 24:25, 31v:2, 35v:18, 43v:3, 52v:1, 53v:17, 65:23, 73v:16, 74:2, 74:18, 74v:26, 92:14, 105v:11, 107:27, 107v:12, 121v:3, 121v:16, 122:3, 124v:20, 129:18, 129:24, 129:26, 139v:14, 140v:5, 141:17, 171:20, 178v:14, 178v:28, 179:6, 189:17, 203:18, 217:12, 224:10, 225:18, 232:1, 249:3, 252v:3, 265:27, 280:14, 291:27, 326:32.

2. De mañana, loc. adv., 'al amanecer, en las primeras horas del día': donde el domingo de mañana se leuó mucha fruta de duraznos y melones (93:28) y 185:2, 228v:26, 239:15, 254v:21, 268:24, 290:3, 293v:21, 309v:29, 323v:10.

3. Bien de mañana, loc. adv., 'muy temprano, de madrugada': Las mjosas se dixieron bien de mañana (93:30) y 143:27, 203:19.

Del lat. vg. \*manesina. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mañana). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MAÑOSAMENTE, adv. m., 'con astucia y malicia': Y avn deçjase por fama que a es- ta fin y mañosamente el dicho maestro de Santiago se avie vanjdo a Porcuna (281:16).

MAQUILA, s. f., 'porción de trigo que corresponde al molinero por la molienda':  
 vieron de entrar las dichas açañas e torre (...) E tomaron todo el trigo de maqui-  
 las e moledores (230v:13).

Del ár. vg. makīla. 1ª doc.: 1020, Concilio de León (DECH, s.v. maquila). Vid.  
 Oelschl., Boggs, Goya Ciencia y Neuvonen, pág. 41. Falta en Glos. Med., APal., Nebr.  
 y PAlc.

MAR, s. f.: vnco lugares que son a la parte de Almuñécar feaja la mar (64v:29)  
 + mar - 291v:15, 291v:24.

Del lat. mare. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. mar). Vid. Oelschl.,  
 Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MARAVEDÍ, s. m.: nj Refçibió del Señor duque vn oolo maravedý (332v:29) + mar-  
avedíes - 78:6, 78:12, 82v:2, 83v:12, 132v:17, 133:16, 148v:22, 148v:26, 148v:28,  
 149:2, 149:5, 149:14, 149:17, 149:20, 149:30, 150v:8, 150v:12, 150v:13, 150v:15,  
 150v:17, 150v:18, 150v:20, 150v:22, 150v:23, 150v:24; 151:2, 151:5, 151:7, 151:10,  
 151:12, 151:13, 151:15, 151:17, 151:19, 151:20, 151:22, 151:23, 151:25, 151:27, 151:  
 28, 151v:2, 151v:6, 151v:8, 151v:10, 151v:19, 151v:21, 151v:23, 152:15, 152:16, 153v:  
 16, 153v:18, 153v:21, 153v:23, 153v:26, 154:1, 154:1, 154:3, 154:10, 154:12, 154:15,  
 154:20, 154:22, 154v:2, 154v:6, 155:13, 155:15, 155:18, 155:19, 155:24, 155v:1, 155v:  
 5, 155v:22, 156:4, 156:12, 156:25, 156v:5, 156v:12, 156v:18, 156v:23, 157:6, 157:10,  
 157v:5, 157v:10, 157v:18, 157v:20, 158:4, 158:11, 158:16, 158:21, 158v:1, 158v:24,  
 159:5, 159:12, 159:17, 159:22, 159:27, 159v:13, 159v:17, 159v:21, 160:2, 160:6, 160:  
 28, 160v:14, 160v:19, 160v:23, 160v:27, 161:3, 161:4, 161:15, 161:20, 161:24, 165:  
 14, 166:5, 167:1, 167:8, 174:22, 174:23, 179:12, 179v:30, 197:10, 203:9, 203:10, 203:  
 16, 219:15, 228:18, 269v:1, 282:3, 282:16, 291v:13, 291v:22, 322v:33.

Del ár. marābiṭī. 1ª doc.: morabetine, doc. de Tudela, año 1127; maravedí, doc.  
 de 1203 (DECH, s.v. morabito). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y  
 Neuvonen, págs. 120-1. No está en Glos. Med. y APal.

MARAVILLA, s. f., 'suceso o cose extraordinaria que cause admiración': 10 glo-  
 rioso Dios!, ¿qué se dirá de tus maraujllas? (54:1). // Ser maravilla, 'ser extra-  
 rdinario': cerujan la meca de otras cosas con tan gentil ayre y buena contenencia,

que era maraujlla (142v:2) + maraujlla = 37v:31, 146:8, 214:22, 231v:12, 239:19, 270:27, 328v:17. --De + infinitivo: así lo debían hacer y lo tenían, que no era oy- no maraujlla de vello (180:29) + maraujlla = 304:5. --Si + propos. subordin.: Y no fuera maraujlla oy los xpistianos que estauan en las çeladas dexaran llegar y entrar los moros entre ellos (321v:19).

Del lat. mirabilis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mirar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Goya Ciencia.

MARAVILLARSE, v. prnl., 'admirarse, asombrarse': Los quales, maraujllándose mucho, juraron por ou ley que no pudieran creer que en aquella çibdad avía tanta gente a cavallo (79:10) + maraujllar = 270v:19; maraujlló = 135:28. // De + compl.: Los quales (...) no poco de ou venjda de maraujllaron (25:18) + maraujllar = 145:22; maraujlló = 135:24; maraujllaron = 139:30, 141v:9, 333:2; maraujllava = 14v:12, 270v:17; maraujllavan = 79:28, 140:26, 183:21; maraujllando = 68:27, 142v:13. // Con una propos. interr. indirecta: Yo me maraujlló qué corazón nñn qué lengua ge lo puede sofrir (84:17) + maraujllaron = 17v:18. // Part. pas.: Y mucho más quedó maraujllado de ou grande liberalidad y franquesa (286v:2) + maraujllados = 23v:1, 76:15, 76v:11, 77v:1, 145:19.

Deriv. de maravilla. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mirar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

MARAVILLOSAMENTE, adv. m.: A la noche, así los conpadres e comadres como otros cavalleros (...) çenaron con ou merçed, de maraujllosamente fueron serujdos y abacados (187:28) + maraujllosamente = 89:10, 237:18, 303v:26; maraujllosamente = 55v:1, 327:27.

MARAVILLOSO, adj., 'extraordinario, admirable': lo fecho maraujlloso digno de ser loado! (32v:1) + maraujllosos = 55:10; maraujllosa = 57:8, 57:22, 231:23; maraujllosa = 327v:17.

Deriv. de maravilla. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mirar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Goya Ciencia.

MARIDO, s. m., 'esposo': leuó la nouja para la posada de su marido (48v:15) + marido = 32:31, 253v:31; maridos = 45:24, 57v:18.

Del lat. maritus. 1ª doc.: doc. de 1027, Oelschl. (DECH, s.v. marido). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., APal. y PAlo.

MARISCAL, s. m., 'aposentador de la huete': En pos d' estos yva Ferrnando de Serrio (...) por mariscal o aposentador de la huete (138:13) + mariscal = 270v:29, 285:3, 285:19, 308:4, 308:7, 308:15, 308:19, 319:25; mariscales = 8:9.

Del oc. ant. marescal, fr. ant. mariscal, frânc. \*marhschalk. 1ª doc.: h. 1400, Glos. de Toledo (DECH, s.v. mariscal). Vid. Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. No figura en Oelschl. y Boggs.

MARQUÉS, s. m.: la gente del marqués de Villena y del maestro de Calatrava (...) traunaron (...) vn grand Ruydo t pelea con la gente del señor condestable (11:17) + marqués = 11v:11, 11v:14, 12v:17, 13:23, 13:30, 13v:1, 14v:20, 17v:7, 99v:23, 100:2, 100v:25, 101:12, 101:18, 134:20, 134v:13, 134v:23, 135v:22, 136:26, 137:16, 180v:9, 190v:17, 191v:22, 200v:18, 216v:5, 216v:12, 218:21, 222v:17, 225:10, 225v:19, 226:22, 229:25, 229v:1, 230:5, 230:25, 230v:17, 230v:20, 230v:25, 231:1, 231:10, 231:16, 232v:19, 232v:24, 233:23, 255:17, 256:10, 256v:14, 262:11, 262:12, 262:24, 263v:13, 264:19, 271:12, 279:17, 279:26, 280v:21, 319:13, 325v:15, 330v:18, 330v:31, 331:10, 331v:9, 332:5, 332:15, 332:24, 332v:8; marqués = 3v:1, 4:1; marqueses = 8:1, 221v:19.

Del oc. ant. marqués. 1ª doc.: h. 1340, Poema de Alfonso XI, 1310d, 1726a; Glos. de Palacio; APal. 265b (DECH, s.v. marcar). Vid. Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. Falta en Oelschl. y Boggs.

MARRO, s. f., 'guarnición de traje, cadenilla': E los segundos traían vnos mantos cortos de bocarán negro bordados de marros y conpafes (77:27).

Del ár. marr, 'cuerda', o 'amâra', 'galón, guarnición de traje'. No consta esta palabra en los repertorios léxicos consultados.

MARROQUÍ, adj.: bien fechos borsegufe marroquies (80:25).

MARTA, s. f., 'piel de marta': vna Ropa de brocado negro vestida fasta el cuello, forrada en martas (27:10) + martas = 33v:18, 34v:4, 35v:20, 71v:18.

Del fr. marthe, germ. occ. marthr. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. marta). Vid. Gaya Ciencia, PALC., Invent. moriscos (pág. 142) y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal. Vid. CERELLINA.

MARTES, s. m.: El lunes pasado y el martes venjdo, el dicho señor condestable ca-  
lló de su cámara con vn jubón de cetý negro vestido (33v:14) + martes = 50:29, 51v:  
24, 58v:2, 73v:32, 75:21, 75:22, 75:23, 75:23, 76v:16, 95v:27, 97v:2, 99:3, 120:18,  
122v:24, 124v:18, 141:17, 212:22, 218v:13, 226v:6, 227v:20, 229v:29, 232v:6, 232v:  
10, 235:17, 239:25, 251v:18, 265:19, 271:1, 279v:14, 289v:18, 306:2, 309v:14, 309v:  
19, 309v:22, 309v:26, 309v:31, 310:12, 313:1, 317v:14, 324:21.

Del lat. diēs Martis. 1ª doc.: 1219, Oelschl. (DECH, s.v. marta). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Nebr. y PALC. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MÁRTIR, s. m.: E luego encomendaron el terçero noturno de los mártires a dos ca-  
nónjgos (176v:12).

Del lat. tardío martyr, -ŷris, gr. μάρτυς, -υρος. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v.  
mártir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PALC. y Bustos. Falta en  
Gaya Ciencia.

MARZO, s. m.: el domjngo primero del mes de março mandó facer alarde a todos los  
caualleros (78:18) + março = 3:1, 93:18, 93:22, 95:3, 145v:18, 241:12, 243:23, 292:  
25.

Del lat. martius. 1ª doc.: março, Cid (DECH, s.v. marte). Vid. Oelschl., Boggs,  
Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC. Falta en Glos. Med.

MASTÍN, s. m., 'perro mastín': E llegando para poner las escalas, fueron senti-  
dos por vn mastín que estava entr' el muro e la barucana (98v:1).

Del fr. ant. mastin, lat. vg. \*mansuetinus. 1ª doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. mano).  
Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALC. Falta en Oelschl.

MATA, s. f., 'campo poblado de matas': Lo qual fue del cabo de arriba del camino de Daymore en las matas de ençima de la vña de Juan Núñez (205v:8).

Del lat. tardío matia. 1º doc.: "montes de Mata", doc. gallego del s. VI; Mata-plana, doc. leonés de 932; Cid (DECH, s.v. mata). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

MATAR, v. tr., 'quitar la vida', corrió todos aquellos montes y mató muchos ocos y puercos (17:21) + matar = 14v:28, 77:12, 84:13, 147:4, 152:1, 180v:29, 188v:20, 190:10, 198v:27, 223:14, 223:22, 229v:27, 239:17, 262v:14, 263:18, 263v:22, 264:29, 267:26, 282:28, 300:15, 330v:22; mató = 17:4, 250:18, 328:33; mataron = 11:26, 16:9, 43v:23, 43v:30, 43v:30, 45:21, 141:8, 141:12, 146v:29, 147:1, 203:22, 224v:22, 254:26, 291:20, 298:28, 315v:13, 319:1, 319:1, 321:2, 321:13, 321:21, 321v:16, 325v:1; mataue = 332v:18; matauan = 54:18, 324:14; matacen = 201v:26; matando = 24v:24, 43v:17, 95v:25, 198v:24, 224v:9. // Pasiva refleja: se matauan muchas aves y cabritos (106:18). // Absol.: metiéndolos a lanzadas por las puertas y matando y firiendo en ellos (51:28) + matando = 143v:7, 315:11. // V. prnl.: donde de los vnos y de los otros se ferían y matauan acoas (285v:18).

2. 'Apagar el fuego': diojan cumplidos y matduanos las candelas (131:12).

Del lat. vg. \*mattare. 1º doc.: h. 950, Glosas de Silos (DECH, s.v. matar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MATRIMONIAL, adj.: partieron de su posada para yr a la iglesia mayor a se otorgar jurisdicción matrimonjal (28:10).

Deriv. de matrimonio. 1º doc.: Corbacho, Mens, cit. por C. C. Smith (DECH, s.v. madra). Vid. APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MATRIMONIO, s. m.: Y aquella noche conuynjó el matrimonio por cópula (32:28) + matrimonio = 40:17, 41:1, 288:8.

Del lat. matrimōnium. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. madra). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MAYO, s. m.: Y allí touo nouenas y estouo fasta veynte días de mayo (19:7) + mayo = 10:23, 124v:22, 218v:14, 218v:25, 277:2, 279v:14, 296:12, 303:18, 323v:5.

Del lat. majus. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. mayo). Vid. Delaschl., Rogge, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MAYOR, adj. comparativo de grande: mayor deño Reçibió la parte del prior i de los otros caualleros que con él venjan, porque los enemigos eran muchos más (227:21) + mayor = 5v:25, 5v:29, 27:26, 27:30, 55v:18, 59:1, 73:21, 99:17, 147v:9, 148:13, 148:28, 148v:3, 150:16, 153:19, 167:24, 168:28, 198v:25, 220:7, 257:14, 263:28, 287:30, 301v:9, 318:8, 328v:19, 320:3; mayores = 204v:11, 327:6. --El segundo término de la comparación es introducido por que: (las candelas) que dauan a él i a la señora condesa eran mayores que las otras (120:10) + mayor = 28:2, 44v:30, 70v:27, 72v:21, 82:8, 145v:22, 183:17, 185v:6, 258v:1, 276:23, 309:24. --Que no + 2º término de la comparación: ya el maestro y ou tierra Reçibían muy mayor deño que no lo facían (199v:1) + mayor = 166:19. --De + 2º término de la comparación: e los pobres los demandauan por sus Reçcates lo que non tenían como e los Ricos muchos mayores contías de los que podían alcanzar (45:10). // Superlativo: pero la mayor i más principal Raçón por qu' el dicho marqués i maestro afincaua al dicho señor Rey que se partiese de la çibdad de Jahén (...) era temjendo que, segúnd el grande amor que ou altoa avía al dicho señor condestable, se querría estar con él (279:25) + mayor = 327v:25; --Puesto al sustantivo (delimita dentro de la clase correspondiente expresada por el nombre otra clase menos amplia, y forma frecuentemente lexías complejas): E allí mandó entrar delante las batallas que yvan a los costados de la batalla mayor (94v:17) + alcalde mayor = 249:15, 295:8, 302:30, 317:17, 317v:23; alféres mayor = 8:6; alguacil mayor = 26:5, 44v:14, 54:27, 54v:14, 86v:21, 87v:2, 87v:3, 88v:2, 94v:8, 126:12, 126v:19, 126v:22, 126v:26, 146:21, 147:3, 147v:14, 147v:15, 149:22, 153:10, 161v:21, 161v:25, 163v:18, 164:14, 166v:4, 166v:13, 167:4, 167:11, 167:13, 167:25, 167:27, 167v:2, 167v:17, 168:33, 170:6, 170:9, 170:15, 172v:15, 174v:26, 180:26, 184v:28, 189:9, 189v:17, 189v:21, 216:16, 216:17, 236:6, 236:27, 243:25, 244v:13, 245v:26, 263:15, 267v:27, 268:6, 268:13, 268:16, 272v:16, 273v:10, 291:19, 291:25, 302:31, 306v:20, 307:20, 307:26, 308v:17, 308v:22, 308v:24, 311v:23, 314:15, 314:22, 325:16, 325:28; altar mayor = 30v:15, 86:21, 86v:1, 86v:3, 104:9,

131v:10, 132v:22, 132v:26, 133:1, 133:14, 173:18, 173:29, 173v:2, 173v:9, 178:20, 178v:9, 179:25, 270:13, 270:15; caballeros mayores = 79v:12; camarero mayor = 39v:21, 190v:20; capitán mayor = 43v:2, 143v:2; capellán mayor = 23v:27, 24:27, 90v:28, 91:4, 172:18, 172v:2, 270:12; comendador mayor = 3v:1, 228:9; contador mayor = 3v:1, 139:31, 255:13; contadores mayores = 8:28; chanciller mayor = 3v:1, 3v:14, 4v:11, 5v:2, 5v:24, 9:2, 153v:2; ganados mayores = 68:14; iglesia mayor = 25:13, 27:2, 28:10, 37v:22, 38:22, 42:12, 42v:4, 42v:24, 43:12, 46v:2, 48:17, 48:22, 49v:26, 70v:29, 84:26, 84v:13, 87v:13, 89v:14, 103v:7, 103v:25, 104:2, 104:13, 105v:23, 106:13, 106:14, 106v:9, 106v:16, 107:17, 107v:18, 108:2, 108:17, 109v:27, 120:5, 121:6, 121:22, 121v:1, 121v:17, 121v:23, 122:19, 122v:28, 123:13, 123:26, 123v:1, 124:15, 124v:26, 125:6, 125:14, 125:19, 129v:2, 129v:10, 130:28, 130v:13, 130v:17, 131:14, 131v:1, 132:25, 132v:11, 132v:18, 132v:25, 133:15, 133:26, 133v:7, 141v:19, 169v:28, 170:5, 170:25, 171:4, 171:16, 171v:23, 172:19, 173:15, 174:18, 174:27, 175:1, 175:15, 175:25, 176:16, 178:10, 179:19, 179v:23, 179v:28, 186v:22, 187:17, 187v:14, 187v:19, 217v:5, 225:19, 248v:8, 265v:25, 266v:11, 267:19, 270:24, 278:27, 278:31, 306:17, 316:20; justicia mayor = 221v:23; maestrasala mayor = 31:25; mayordomo mayor = 190v:18; misas mayor = 3:1, 170v:28, 270v:4; misas mayores = 90v:15, 215v:15; nave mayor = 177:22, 177v:9; órganos mayores = 130v:24; plaza mayor = 39:19. --De + complemento: el dicho señor condestable comenzó de dançar con la señora condesa con la mayor gracia del mundo (31v:21) + mayor = 25:14, 27v:16, 28:6, 30:22, 31:27, 47:17, 53v:13, 58:29, 66v:17, 71v:17, 75:29, 84v:22, 89:7, 90:6, 95v:16, 101:26, 129:2, 143v:15, 215v:3, 222v:15, 240:2, 241:15, 247v:25, 250v:19, 252v:19, 254:23, 261v:18, 277v:15, 277v:26, 284:1, 285v:15, 305:26, 317:11, 331:6, 331v:20; mayores = 3v:20, 70:1, 134v:21. --Que + propos. subord.: todos con la mayor yntancia que pudieron, le suplicaron quisiere dexar este ardid tanto peligroso (56v:2) + mayor = 71v:18, 73v:30, 86v:5, 215v:18, 249v:16, 251v:3, 327:22; mayores = 100v:22, 278v:22. --Con posesivo en vez de artículo: La qual Requifición (...) el dicho señor condestable, como este fuese ou mayor deseo, muy cordialmente Reçebió e aceptó (64:19) + mayor = 97:5. --Con quanto: comenzaronlo de combatir con quanta mayor fuerza pudieron (218v:7).

Del lat. major, -oris. 1.<sup>o</sup> doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. mayor). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



MAYORDOMÍA, s. f., 'cargo y empleo de mayordomo': E con esta dicha alcaldía, por el oficio de la mayordomía del concejo con salario de otros mil maravedíes (150v:16) + mayordomía = 149:3, 153v:22, 156:2, 157v:8, 159:9, 160v:12, 166v:28.

Deriv. de mayordomo. 1º doc.: 1253, M. P., D. L., 277.22; APal. 527 (DECH, s.v. mayor). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Oelschl. y Boggs.

MAYORDOMO, s. m.: E luego Beltrán de la Cueva, mayordomo del dicho señor Rey (... troxo (...) vn confitero de oro (6:24) + mayordomo = 16:6, 16:8, 16:15, 16:20, 23:30, 23v:28, 40v:13, 167:7, 172v:12, 172v:28, 190v:17, 195v:10, 195v:19, 196v:8; mayordomos = 31:26, 265:21.

Del b. lat. majordomus. 1º doc.: doc. de 1120, Oelschl. (DECH, s.v. mayor). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

MAYORMENTE, adv. m., 'principalmente': 10 virtud oyngular en muy pocos fallada, mayormente en tan nueva hedad y do tanta beldad conoyftia (32v:2) + mayormente = 6v:28, 56:27, 77v:15, 82:22, 84v:24, 166:16.

MAZA, s. f. Vallestero de maza (maza = 29v:20, 77:5, 120v:2), vid. BALLESTERO.

Del lat. vg. \*mattea. 1º doc.: h. 1330, J. Manuel, J. Ruiz; doc. de 1210 y 1177, Oelschl. (DECH, s.v. maza). Vid. Oelschl., s.v. maza; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. maza. No está en APal.

MAZMORRA, s. f., 'prisión subterránea': los quales (cativos) cada noche dormían en una maomorra que está muy cerca del castillo de la dicha villa de Montefrío (72:17) + maomorra = 72:27, 72v:1, 72v:5, 74v:27, 74v:30, 75:7, 75:13, 264v:1.

Del ár. maṣmūra. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. mazmorra). Vid. PAlc., y Covarr. y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MEDIANO, adj.: E de/que ya venja la noche, en la sala de baxo encendían braseros muy grandes e medianos (103v:11) + medianos = 138:15.

Deriv. de medio. 1º doc.: miano, doc. de 901; mediano, 1070, Oelschl. (DECH, s.v. medio). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MEDIANOCHE, s. f.: porque ya era más de la una después de medianoche (77v:17) + medianoche = 76v:14, 85v:2, 98v:9, 99:28, 197:18, 212v:19, 227v:20, 228v:2, 228v:15, 267:21, 304v:14, 305v:29, 314v:11, 317:22.

Cpt. de medio y noche. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. medio). Vid. Oelschl. y Boggs. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

MEDIANTE, adj., 'mediador': de que esperamos todos los que a ou alteca serujr de-  
seamos será ou serujcio muy enteramente mjrado y acrecentado, quanto más seyendo vos,  
señora, mediante (259v:17).

2. 'Dicho del tiempo transcurrido': porque mediante este tiempo don Juan de la  
Cueva (...) le avia coplicado y mucho pedido por merced le mandase dar gente para  
leuar Recua a la dicha fortaleza (313v:12).

3. Prep., 'por medio de': procurando y tenjendo maneras y formas como mediante  
ou buena admjnistración y gouernación en todas cosas fuese ennoblecida y onrada  
(162:13).

Deriv. de mediar. 1<sup>o</sup> doc.: APal. 220d, 271d, 293d (DECH, s.v. medio). Vid. Gaya  
Ciencia Proemio (19:22), Léx. hispanoamericano s. XVI y Aut. Falta en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc.

MEDIDA, s. f.: el dicho señor condeotable todos sus fechos y cosas mandava fazer  
así bien e tan largamente, que en todo pasava la medida de todos los otros (270v:22)  
+ medida = 141:29.

Deriv. de medir. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. medir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

MEDIO, adj., 'igual a la mitad de una cosa': el dicho moén Juan (...) partiéose  
para el Rey de Francia (...) y el señor condeotable con todos los suyos salió con  
él facha media legua (23v:19) + medio = 166:12, 166:22, 270v:2; media = 33v:25, 42v:  
17, 53v:5, 57:17, 68:25, 74:19, 74v:8, 125v:8, 130:27, 141v:18, 146v:14, 173v:3,  
212v:15, 213:23, 229:1, 251v:29, 252v:18, 275v:22, 277v:14, 302:19, 302:28, 315:13,  
326:29. // Sustantivado: de día sacávanlos (los cativos), a las veces todos, otras  
veces los medios o los que avían menester para serujros d' ellos (72:19) + media =

41v:28, 196v:2.

2. 'Mediano': Y en la segunda d' estas torres que asý estauan tapiadas, mandó poner vna media lonbarda (239v:20).

3. 'Intermedio': Y en este medio tienpo convino y igualó a los dichos conde e condesa (15:7) + medio = 19v:14, 240v:19, 323:9.

4. S. m., 'centro, parte que en una cosa equidista de sus extremos': el dicho Castilla (...) tomó la dicha vadera t fueose con ella al medio de la dicha sala (5:19) + medio = 36v:18, 88v:23, 176:14, 177v:29, 177v:32, 265v:27, 296v:10, 298:27, 303v:10.

5. Adv. m., 'no del todo, no enteramente': quedaron medio locos del poco dormir (40v:11) + medio = 250v:16.

6. Ponerse en medio (medio = 233v:8), vid. PONER.

Del lat. mēdius. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. medio). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

MEDIODÍA, s. m.: Y como llegó a la ora del mediodía y defcaualgó, falló la porada muy bien adereçada (23:18) + mediodía = 37v:25, 51v:24, 53:12, 56:13, 64:26, 74:7, 83v:25, 94v:22, 146v:17, 228:25, 228v:16, 228v:22, 293v:11, 314v:8, 315:20, 324v:2, 324v:17.

Cpt. de medio y día. 1ª doc.: doc. de 1124, Oelschl. (DECH, s.v. medio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

MEITAD, s. f., 'mitad': Leuauan para ofrenda el día de Todos Santos doce fanegas de trigo t doce arrovas de vjno, la meytad a la capilla de Sant Lucas t la otra meytad a la capilla de Carlos de Torres (132:19, 132:20) + meytad = 35v:7, 35v:8. // De + compl.: el señor condestable soltó la meytad de su gente en pos d' ellos (315:9) + meytad = 17:20, 46v:18, 69:11, 82:20, 109:21, 131:8, 166:17, 193v:16, 253:29, 274:28.

2. 'Parte que en una cosa equidista de sus extremos': Y asý mjmó mandó facer vna cava en meytad de la Llana (239v:25) + meytad = 122v:19, 126:3, 132:6, 232:16.

3. A meitades, loc. adv., 'por mitades, a partes iguales': mandó dar vna librea de su cámara, de capuzes cortos pequeños, de muy fino paño azul t amarillo a meyta-

de, con flocaduras de aquellas colores (79v:16).

Del lat. medietas, -atis. 1º doc.: meatad, Cid; mitad, 1213, M. P., Orig. 272-8 (DECH, s.v. medio). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. meatad; Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. maytad; Bustos, s.v. mitad. Falta en Goya Ciencia.

MEJOR, adj. comparativo de bueno: los quales (toros) fueron tales y tan brauos, que nunca onbros mejores los vieron (185v:21) + mejor = 154v:15, 154v:26, 155:3, 156:15, 156:20, 262v:16. --Que + 2º término de la comparación: vuestra ley es mejor que la nuestra (70v:1) + mejor = 72v:27, 329v:36. --Que no + 2º término de la comparación: Los quales (mercedes) el señor príncipe don Alonso (...) de mejor voluntad vos confirmará después de los días del Rey nuestro señor, que non fará las que agora vos don o fueren prometidas (193v:25). // Superlativo: E mandó cargar las escales en las mejores esámpilas, ljujanamente cargadas porque pudiesen bien andar (74v:16) + lo mejor = 37v:10, 70:7. --De + compl.: diciendo que este era el mejor cauallero del mundo (148:9) + mejores = 43v:25, 315:1, 315v:19, 317:1. --Que + proposición subord.: el dicho señor condestable mandó traer oyo toros, los mejores e más brauos que nunca onbros vieron (279:14) + mejor = 37v:16, 96v:30.

2. Adv. comparativo de bien: Enbió facta quarenta Roçines con Alonso Garrido (...) que se pueyosen muy encubiertos cerca de Montefrío, porqu' el día facta muy cerrado de njeblas, e viesen mejor las señales (74v:13) + mejor = 4v:14, 8:21, 8v:8, 8v:20, 38v:17, 40v:16, 44v:4, 69:10, 74v:18, 78:1, 80:27, 94:17, 147:23, 148:22, 148:29, 150:9, 165v:7, 166v:14, 166v:15, 167:15, 168v:19, 189:5, 219v:23, 224v:30, 245v:6, 254:25, 254v:8, 285v:1, 309:28, 314:7, 315:1. --Que + 2º término de la comparación: allí estando se farían mucho mejor e más presto que fechos que estando fuera del Rey-no (20:28) + mejor = 194:23, 240v:15, 246:20, 248:16, 257:28. --Que no + 2º término de la comparación: sería mejor llamar al dicho mojó del Cordero que no del Carnero (298v:5). // Superlativo: pero no las ofaron Refçebjr, y lo mejor que pudieron se escucaron (24v:21) + mejor = 166v:18, 290v:19.

Del lat. melior, -oris. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. mejor). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

MEJORARSE, v. prnl., 'ponerse en lugar ventajoso'; Otro día jueues por la mañana

(...) mandó cargar los petrechos (...) y mejoróse quanto media legua grande adelante a un lugar encubierto (74:19).

Deriv. de mejor. 1ª doc.: mejorar, Cid (DECH, s.v. mejor). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MELECINA, s. f., 'medicina': como hacen los cirugianos y físicos, que curan las llagas, quando por meleojnas blandas oñar non las pueden (192:14).

Del lat. medicina. 1ª doc.: melezina, Berceo, Mil. 790d, 808d, 771d; Sta. M. Egip. 636; Alex. 68 (DECH, s.v. médico). Vid. Oelschl., Nebr. y PAlc., s.v. medicina; Glos. Med., Boggs, Goya Ciencia, APal. y Bustos, s.v. melezina; M. Alvar, Egipc. II (s.v.).

MELÓN, s. m.: donde el domingo de mañana se leuó mucha fruta de duraznos y melo-  
nes (93:28) + melones = 94:14.

Del lat. tardío melo, -ōnis. 1ª doc.: h. 1400, Glos. del Escorial (DECH, s.v. melón). Vid. Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

MEMORABLE, adj., 'digno de memoria': ligeramente podrá ser que yo alcance memo-  
rahle victoria (57:6) + memorable = 7:14.

Deriv. de memorar. 1ª doc.: Mena (C.C. Smith); 1896, J. de Torres (DECH, s.v. membrar). Vid. Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya (s.v.) y Goya Ciencia. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

MEMORAR, v. tr., 'recordar': Esto se Refiere aquí tantas vezes (...) por memorar los grandes gestos que facía con todos los de aquella cibdad (90:13). // Part. pas. sustantivado: por dar orden o mjrar como todo lo oufodicho y memorado se facía (40v:19).

Del lat. memorare. 1ª doc.: Mena (C.C. Smith); APal.; ej. de 1524 en Aut. (DECH, s.v. membrar). Vid. Goya Ciencia Proemio (8,8). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MEMORIA, s. f., 'memoria, recuerdo': E por çesar la prolixidad, dexo de explicar por menudo los actos y fechos d' armas, bien dignos por çierto de memoria (51:32) +

memoria = 56v:13, 59:1, 148:16, 148:18, 219v:30, 221v:15, 258v:26, 276v:7, 296:24, 296v:16, 297v:24, 298:22, 300:2. // Haber memoria de alguien, loc. v., 'acorderas': aviendo, señor, memoria de m<sup>j</sup> (...) en las cosas que vuestra Alteza oviere de con-  
tratar (257v:7). // Traer a la memoria, loc. v., 'hacer recordar': trayéndole a la  
memoria muchos exemplos (170:29). // Reducir a la memoria, loc. v., 'traer a la me-  
moría': Reduciendo así mismo a su memoria la entrada qu' el Rey don Juan (...) en  
la vega de Granada fiso (56v:11) + memoria = 43v:13.

2. 'Conmemoración': todos ellos vestidos de aquella librea con falsos viajes y  
coronas en la cabeza a memoria de los tres Reyes magos, cuya fiesta celebrava (47:  
13) + memoria = 31:1.

Del lat. memória. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. membrar). Vid. Oelschl. (Glos. Si-  
los), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

MENAZA, s. f., 'amenaza': las menazas de los moros de continuo crecen (329v:25).

Del lat. vg. minacia. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo; Alex.; 1<sup>a</sup> Crón. Gral. (DECH, s.v. amena-  
za). Vid. Oelschl., Boggs y APal. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.  
Vid. AMENAZA.

MENCIÓN, s. f., 'alusión': facta aquí se ha fecho mención de muchos actos de pla-  
ceres e fiestas qu' el dicho señor condestable faeja (169:1) + mención = 93:23, 128v:  
25, 132v:16, 133v:18, 134v:26, 152:21, 166v:1, 195:18, 209v:29, 210v:27.

Del lat. mentio, -ōnis. 1<sup>a</sup> doc.: minción, 1309, BHisp. LVIII, 361; Nebr. (DECH,  
s.v. mente). Vid. Oelschl. (1<sup>a</sup> doc.: mención, Berceo, Loores 207; Sac. 140), Boggs,  
PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MENCIONAR, v. tr., 'aludir'. Part. pas.: tornó sobre las dos fortalezas ya men-  
cionadas Canbil e Alhauar (51:16).

Deriv. de mención. 1<sup>a</sup> doc.: Gudín, Jáuregui (DECH, s.v. mente). Vid. L<sup>éx.</sup> hispa-  
noamericano s. XVI y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr. y PAlc.

MENESTER, s. m., 'necesidad': las ne<sup>ce</sup>sidades y menesteres que yo acá tengo con

tantos (257v:2) + menester - 196:3; menesteres = 285:1. // Haber menester una cosa, 'necesitar': a él y a todos los cuyos dicen por el camino todas las cosas que para ou de penfa menester oujeden (22v:25) + menester = 23:31, 31v:12, 247v:19; menester = 33v:29, 40:19, 60:19, 72:10, 75:1, 139:27, 146:2, 147:14, 151v:30, 172:6, 182v:6, 183:19, 186:17, 214v:16, 216:32, 226v:1, 233:14, 233:19, 244:1, 251:14, 267:13, 272:18, 280v:15, 283:27, 290v:18. // Hacer menester una cosa a alguien, 'necesitar': (después de) fecho muchas lymofnas en lugares de conoçia o oavía que menester las fadjan (26v:19) + menester = 239:27. // Ser menester, 'ser necesario': los quales primeramente avia mandado equadrillar e fazer decenarios sobr' ellos, para que es- toos diesen Raón d' ellos quando fuesse menester (79v:11) + menester = 80:17, 98v:3, 194:22, 225:7, 227v:1, 247v:2, 254:18, 265:22, 308v:29, 322:24; menester = 80v:27, 151v:26, 203v:30.

Del lat. ministrārium. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. menester). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MENESTRAL, s. m., 'oficial': todos los menestrales e otras personas desanpararon sus ofiçios e cafes e tiendas (184:20).

Del lat. ministerialis. 1º doc.: doc. de 1130, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. menester). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

MENGUA, s. f., 'falta, carencia': Y en esta manera (...) se proueyó la dicha cibdad y fue abastada de moliendas y pan e no sentir mengua ninguna chisoo ni grandes (197:15) + mengua = 180:25. // De + compl.: en la hueste avia avido grand mengua de viandas (144:26) + mengua = 75v:20, 81:28, 195:26, 195v:6, 202v:26, 205:13, 211v:24, 301:7.

Deriv. de menguar. 1º doc.: mingua, Cid, Gr. Conq. de Ultr., 584; mengua, Berceo, Mil. 759a; J. Ruiz; Alf. XI, 73; etc. (DECH, s.v. menguar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

MENGUAR, v. tr., 'disminuir, menguar': la forma y orden qu' el dicho señor condestable tenja en todas las dichas fiestas (...) que de cada vn año ordinariamente

## 1559

acostunbraus fader, oyn d' ello menguar coa laguna vn año mdo que otro, eo segúnd que de ouo eo dicho (133v:16) + menguar = 103:10.

2. V. intr., 'disminuir, decrecer': la fu liberalidad t franquosa fue oyenpre creciendo t no punto menguando (41:14).

3. 'Faltar, carecer'. Part. pas.: la tierra era oca y menguada da agua (228:24) + menguado = 251:16; menguados = 269:30; menguada = 44:4, 269:27.

Del lat. vg. mīnūere. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. menguar). Vid. Delachl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

MENOR, adj. comparativo de pequeño: a la dicha collaçión de Sant Andrés (cabía) el alcaydía del Burrueco, que era el segundo t se ponja por menor ofiçio (159v:6) + menor = 154v:20, 154v:29, 159:7, 156:17, 156:20, 158v:10, 160v:6, 167v:28. // Superlativo: las dichas dof collaçiones juntas en vno no serían en tanto número de veojnos como la menor de las otras nueue collaçiones (152v:8). // Pospuesto (delimita dentro de la clase correspondiente expresada por el nombre otra clase menos amplia): do muchos moros t moras fueron prefos t muertos, t muchos ganados mayores t menores Recogidos t traýdos de toda la tierra (65:14).

2. 'No noble, común': Y el comendador Ferrnando de Quesada (...) lauaua el njño en sus braços (...) y allí derredor d' él, los comendadores de Oreja t de Montioón (...) t otras muchas dueñas t mugeres menores (268v:8) + menor = 141v:2; menores = 141:27.

Del lat. mīnor, -ōris. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. menos). Vid. Delachl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MENSAJERO, adj., 'credencial, que acredita': E luego el dicho Rodrigo de Peñalo- os dio vna carta mensagera t otra patente del dicho señor Rey al dicho comendador Ferrnando de Quesada (246:12).

2. S. m., 'persona que lleva un recado, despacho o noticia a otra': A la qual villa llegaron luego mensageros del señor Rey tras el señor condestable (20:9) + men- fagero = 20:15; mensagero = 67v:28, 97v:16, 201v:22, 201v:23, 230v:16, 238:3, 245:30, 246v:15, 251v:15, 257:7, 273v:7, 274v:27, 275:4, 285:29, 285:31, 310:3, 310v:25, 310v:29; menfageros = 19v:4; mensageros = 101:25, 144v:10, 189:24, 201:13, 201:26,



201v:14, 201v:26, 204v:16, 223:15, 241v:26, 252v:27, 272v:20, 279:20, 282v:18, 290:5, 292:1.

Deriv. de mensaje. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mater). Vid. Oelschl., s.v. mensa-  
gero; Bogge y Nebr., s.v. mensagero; Glos. Med., APal. y PAlc., s.v. mensajero. Fal-  
ta en Gaya Ciencia.

MENTIRA, s. f.: los quales más presto se fallan (...) a querer hacer de la men-  
tira verdad (84:22) + mentiras = 256v:10.

Deriv. de mentir. 1º doc.: 2ª mitad del s. X, Glosas de Silos, 31; 1219, F. de  
Guadalajara; Elena y María; Apol.; J. Manuel; J. Ruiz (DECH, s.v. mentir). Vid. Bog-  
Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MENUDO, adj., 'plebeyo, vulgar, común': Y en la principal (mesa) d' alla çensua  
el dicho señor condestable, y con él los señores más onrrados de la yglesia mayor;  
y en las otras, todos los otros clérigos e cavalleros e escuderos; y después, toda  
la otra gente menuda (43:14).

2. 'Pequeño, menor': donde tomaron quatro moros e fasta çient buyes e vacas con  
bien çinco mill cabeças de ganado menudo (96v:13) + menudo = 96v:16.

3. A menudo, loc. adv., 'muchas veces, frecuentemente': en este medio tienpo el  
señor Rey esçriuja muy a menudo e muy secretamente al señor obispo de Cuenca (19v:  
14) + menudo = 100:21.

4. Por menudo, loc. adv., 'con mucha distinción y menudencia, detalladamente':  
Y de los otros aReos que él e la señora condesa leuavan, non cabe ya por menudo es-  
preferlos (38:20) + menudo = 39:1, 44:29, 51:31, 71:12, 73:6, 172:2, 180:15.

Del lat. mĭnūtus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. menguar). Vid. Oelschl., Bogge, Ga-  
ya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med.

MERCADER, s. m., 'comerciante': se metió al juego de los dados con muchos cau-  
lleros e gentiles onbres e Ricos mercaderes (26:16) + mercaderes = 106:1, 197:7.

Del cat. mercader. 1º doc.: 1115, doc. de Tudela, Oelschl.; Nebr.; mercador es-  
té en Partidos V, ix, ed. Acad., pág. 236; Alex. 84, 375; Rim. de Palacio, 80, 287  
(DECH, s.v. mercado). Vid. Oelschl., s.v. mercadero; Bogge, s.v. mercador y merca-

dero; Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. mercader. Falta en Gaya Ciencia. Vid. I. Carrasco, Léx. Institucional de la Partida V, págs. 103-4 (mercador), 108-110 (mercader) y 119-124, especialmente.

MERCADERÍA, s. f., 'mercancia': traían muchos caualleros e escuderos o preños, e mercaderías e ganados e joyas (199v:27) + mercaderías = 231:30.

Deriv. de mercader. 1ª doc.: mercadería, Alex. 57; Nebr.: mercadería, Partidas V, ix, pág. 236 (DECH, s.v. merced). Vid. Boggs, s.v. mercadería, mercadería; APal., s.v. mercadería; Gaya Ciencia y PAlc., s.v. mercadería; I. Carrasco, Léx. Inst. Partida V, págs. 112-117 (mercadería, mercadería, mercadería), especialmente. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

MERCADO, s. m., 'plaza o sitio público destinado para vender y comprar mercaderías'; Y d' esta manera escaramuçando, venjan fasta el mercado del arrauel (126:21) + mercado = 123v:28, 129v:18, 129v:24, 145:2, 226:8, 226:14, 226:20, 264v:2, 304:17, 304:20, 305:30.

Del lat. mercatus, -ūs. 1ª doc.: 'adquisición, negocio', Berceo, Mil. 160; Fn. Gonz. 292d; Alex. 654, 711; 'sitio público destinado al comercio', Nebr. (DECH, s.v. merced). Vid. Oelschl. (1ª doc.: doc. de León de 997), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. e I. Carrasco, Léx. Inst. Partida V, págs. 125-129 y 132-139.

MERCADOR, s. m., 'mercader': E a vna ora de la noche, que para aquello algunos de los Regidores (...) e mercadores e otros çibdadanos de la dicha çibdad eran venjdos (...), descendía de arriba. E entrando en la dicha sala, ou merçed con los escudichos jugauan a los dados (103v:13).

Del lat. mercator, -ōris. Vid. MERCADER.

MERCADERÍA, s. f., 'mercadería': non pagasen portadgo njn almoxarifadgo de njn-gunos njn algunas mercaderías (221v:2) + mercaderías = 208:1, 268:14.

Deriv. de mercador. Vid. MERCADERÍA.

## 1562

MERGED, s. f., 'dádiva, gracia, favor, beneficio': porque ou alteas le quería dar el maestradgo de Santiago, del qual le avía fecho merced con grandes juramentos y otras firmadas (13:9) + merced = 4v:16, 8v:17, 9v:9, 9v:22, 10:12, 13:23, 17:19, 18:7, 23:24, 24v:6, 49v:18, 64:13, 66:4, 66:10, 66v:22, 101v:11, 145:17, 151v:14, 162:5, 181:27, 189:24, 193:25, 197:28, 219:24, 219v:27, 220:7, 220:19, 220:22, 225v:25, 234:4, 238v:13, 241:20, 243:2, 254v:1, 257v:11, 258v:15, 259:2, 259v:22, 260:7, 260:20, 261:17, 268v:21, 268v:22, 276:26, 277:26, 279v:8, 284:7, 285:21, 286:17, 289v:30, 290:6, 307:7, 309:20, 312v:20, 313v:15, 322:3, 322:23, 322:26, 323:20, 330:33, 331:26, 331v:25; mercedas = 4:15, 8v:21, 9v:26, 26:12, 26v:15, 27:24, 40:25, 41:5, 55v:13, 70v:23, 73:15, 80:21, 83v:29, 92v:22, 103:18, 109v:23, 134v:20, 135v:14, 162v:25, 167:10, 168v:15, 188:2, 190v:20, 190v:27, 193v:22, 221v:13, 222:15, 222:22, 222v:1, 245:20, 256:4, 262v:6, 276v:6, 279:2, 290v:26, 291v:12, 316:6.

2. 'Voluntad': es ou merced y voluntad de vos fazer y faze conde (8:1) + merced = 4v:16, 7v:24.

3. 'Clemencia': E desque los uido así todos vencidos y llorando, pidiendo merced, (...) mandóles oltar (268v:15).

4. Tratamiento: Todo lo qual aconsejauan a ou merced falsamente (13v:13) + merced = 6:5, 57:13, 87:23, 98:15, 103v:17, 104:6, 105v:1, 109:16, 109:28, 109v:19, 120:25, 122:23, 125:5, 126:14, 126v:12, 162v:7, 171v:4, 172:23, 172v:20, 177:16, 187:28, 194:1, 216:23, 217v:7, 219:9, 235:21, 236:29, 238:16, 239v:14, 241:22, 241v:23, 242v:22, 243v:1, 246:8, 246v:10, 246v:23, 247:20, 253:17, 253v:13, 260v:8, 263v:24, 263v:25, 264:8, 282:7, 285v:1, 289v:23, 305:28, 308v:32.

Del lat. merces, -edis. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. merced). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

MERECER, v. tr., 'hacerse uno digno de premio o de castigo': A vuestra Real señoría oúnlico manda (...) dar la pena a quien la mereçe (16:22) + mereçia = 3v:19, 145:16; mereçiese = 322v:19. // Que + propos. subordin.: avía fecho tales cosas por que mereçia que d' él fiesesen justicia (180v:20). // Con infinitivo: el dicho señor condestable, por oerujr y oer leal a su Rey y señor natural, non mereçia perder nñn que le tomasen lo fuyo (292:8) + mereçia = 193v:22. // V. prnl.: porque las mugeres de aquellos que estauan en Pegalajar, aunque no se lo avían mereçido,

fuecen más onrrados (269v:8) + mereçiaos = 284v:27; haber mereçido = 222:18; tener mereçido = 183:12.

Del hispano-lat. \*merēscere. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. merecer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MERECIMIENTO, s. m.: por dar mayor mereçimiento a vuestro estado (7:29).

Deriv. de merecer. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. merecer). Vid. Oelschl. (1ª doc.: Berceo, S. Or. 65, 68; S. Dom. 374), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MÉRITO, s. m., 'derecho a la recompensa': ¿qué galardón le puedo hacer que sea suficiente a sus méritos? (83v:2) + mérito = 45v:13; méritos = 281:13, 284v:28, 322:6.

Del lat. mēritum. 1ª doc.: Berceo, Mil. 781d, 903d, 851b; APal. 225b (DECH, s.v. merecer). Vid. Oelschl., Boggs, Bustos y Glos. Ciencia Proemio (15.20). No está en Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

MERO, adj. Mero imperio (mero = 7v:16), vid. IMPERIO.

Del lat. mērus. 1ª doc.: mero imperio, Partidas III, iv, 18 (DECH, s.v. mero II). Vid. Glos. Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

MES, s. m.: donde estouo fecta el fin del mes de nouiembre (15:5) + mes = 16v:17, 18:29, 19v:26, 20v:27, 25:3, 25v:11, 68:4, 78:18, 93:24, 149v:10, 152v:28, 163:23, 192:15, 197v:8, 198:6, 204:10, 209:17, 217:23, 229v:16, 243:23, 245v:21, 248v:1, 256v:22, 264v:10, 265v:23, 271:1, 277:2, 279v:14, 282v:24, 292:25, 309v:1, 317:14, 330:21; meses = 188:18, 206v:1, 206v:26, 207:8, 207:16, 207v:25; meses = 14:17, 14:27, 14v:26, 17v:19, 19v:12, 24v:23, 58v:19, 207:13, 207:20, 207v:29, 210:32, 210v:2, 211v:21, 211v:25, 302v:28, 332v:28.

Del lat. mensis. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. mes). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MESA, s. f.: el maestro, que estava comjendo, (...) dio con la mesa en el cual

(10:18) + meŕa = 9:30, 10:18, 23:12, 31:3, 31:12, 31:22, 31:23, 91v:9, 105:2, 106v:1, 106v:27, 107:28, 108:24, 121v:26, 122:7, 122v:18, 142v:4, 248v:23, 295:9, 314:14, 333:16; meŕa = 48:26, 87v:26, 104v:20, 104v:21, 104v:25, 105:23, 105v:17, 106v:2, 108v:7, 122:2, 122v:26, 123:6, 124:19, 129v:14, 142:25, 142v:1, 217v:24, 303v:7, 303v:11, 303v:25, 316:25; meŕas = 31:7, 31:19, 31:25, 31v:18, 33:14, 34v:14, 34v:26, 35:13, 36:24, 42v:2, 43:8, 47v:1, 47v:9, 48:25, 48:29, 71v:25, 91:23, 91v:15, 91v:21, 92:15, 92:16, 103v:11, 105v:25, 106:21, 106:24, 106v:5, 106v:14, 106v:16, 106v:18, 107:1, 107:29, 108:21, 108:26, 108:30, 108v:11, 109v:15, 122v:18, 123:17, 123:18, 217v:27, 248v:26, 265:28, 303v:2, 316:26; meŕas = 36:4, 91v:12, 295:14, 295:20, 303v:18, 303v:23, 303v:29, 304:28.

Del lat. mensa. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 978 en Oelschl., etc. (DECH, s.v. masa). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MESA, s. f., 'medadura': Y deŕqu' el comendador su hermano t los fuyos le vieron oeljr, començaron vn llanto t vna meŕa tan grande, que no avie pracona de quantos lo vieron que pudiese Refrenar el llorar (169v:14).

Deriv. de messar, lat. vg. mēssare. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Aut., DECH y DRAE.

MESARSE, v. prnl., 'arrancarse los cabellos o barbas con las manos': el dicho alguacil mayor t otros criados t serujidores del dicho señor condestable se començaron a mesar (170:16).

Del lat. vg. mēssare. 1º doc.: messar, Cid (DECH, s.v. mies). Vid. Oelschl. y Nebr., s.v. messar; Boggs, Gaya Ciencia y PAlc., s.v. messar. Falta en Glos. Med. y APal.

METER, v. tr., 'meter, introducir': el comendador Ferrnando de Quesada (...) no avia lugar njn podía meter gente njn mantenimjentos syn voluntad del dicho señor condestable (244v:21) + meter = 235v:21; metieron = 17:17, 85v:28; metfan = 86:10, 86v:13, 285:11. --A + infinitivo: el conde de Cebra y Martjn Alonso de Montemayor (...) estauon confederados (...) con el dicho Rey de Granada para meter los moros a facer todo mal y daño a la cibdad de Jahén t a su tierra (302v:13) + meter = 307:1. // CD

y adv. 1. o prep. + compl. locativo: no sabien qué cosa era meter caualgada de moros e moras por la çibdad de Jahén (53:27) + metellos = 124:31; metió = 186v:26, 242v:12; metieron = 49v:23, 141:3, 227v:33, 266v:21, 291v:5, 322v:10; metían = 109:27, 199:15, 204:25; metiese = 27v:7, 71v:19; metiesen = 321v:1; metiendo = 51:27. // CD y CI: metiédles dentro en el albacara fasta quatroçientas vacas e terneras (214v:17). // Pasiva: El qual luego fue preso e metido en vna cámara (264:16). // Part. pas.: el qual por camjno leuaua por estribo el pie metido en vna toca (17v:22) + metidos = 143v:28, 314v:2; metida = 39:39, 251:9, 253v:18, 322v:25; metidas = 249v:30.

2. 'Incorporar': para meter al dicho señor condestable e ligallo por virtud de la dicha confederación para que fuese junto con ellos, oy les cumpliese a fazer lo que después pufieron en obra (136v:9).

3. V. prnl., 'introducirse': E así fueron al trote fasta se lançar en la posada del dicho obispo. E como llegaron e descaualgaron, luego se metieron con ellos todos los otros que de la dicha çibdad con el obispo byujan (85v:26). // CD y prep. + compl. locativo: los contrarios se metieron en la dicha çibdad (224:22) + metieron = 212v:14, 227:1, 232v:14.

4. 'Ponerse': la nochebuena de Naujdad (...) se metió al juego de los dados con muchos caualleros (26:14).

5. Meter a sacomano, 'saquear': E acabado de meter a sacomano los dichos lugares (57v:8) + metieron = 37:28.

6. Meter a fuego y a sangre, 'poner a fuego y a sangre, destruir': los dichos lugares fueron del todo entrados e Robados y esfruydos e metidos a fuego y a sangre (52v:11).

7. Meter mano a las espadas, 'desenvainar': Y perdidas las lanças, metieron mano a las espadas (37:30).

8. Meterse por las puertas de uno, 'entrarse para pedirle algo o valerse de su protección y amparo': tenjan grand dolor y sentimiento por su alteza averse metido por las puertas de sus enenjgos y así averse puesto en sus manos (256v:18).

Del lat. mittere. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. meter). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MEZQUITA, s. f.: a la ora que los moros estoujessen en la mezquita en su çald e

## 1566

oración (74:16) + meoquita = 12:22.

Del ár. másqid. 1ª doc.: doc. catalán de 1094; doc. de 1098; mezquita, Cid (DECH, s.v. mezquita). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAlc. y Neuvonen, pág. 263. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MICER, s. m., 'título honorífico': Y estando allí presentes mjcer Antonio de Vénario, nuncio embaxador del dicho Santo Padre, y çiertos otros embaxadores (3:11).

Del it. messer, dialect. missar, cat. missar. 1ª doc.: ss. XV-XVI (DECH, s.v. señor). Vid. Irad. Div. Com., págs. 136-137. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MIEDO, s. m.: los moros, por temor de las entradas pascadas aviendo por çierta ou total destruyçión, segund al mjedo que d' este señor avien concebido (86v:2) + mjado = 54:25, 75:4, 203v:10, 241:19, 252v:19, 268v:9, 290v:1, 294:9, 294v:18; mjedoo = 69v:24, 194v:14.

Del lat. mētus, -us. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. miedo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MIEL, s. f.: troxieron mucha çauada e pan e mjel (277:30).

Del lat. mēl, mēllis. 1ª doc.: orígenes del idioma, Berceo, etc. (DECH, s.v. miel). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

MIENTE, s. f. Parar mientes (mjentee = 45v:13), vid. PARAR.

Del lat. mēns, mēntis. 1ª doc.: miante, h. 980, Glosas Emilianenses; parar mientes e, Cid, Fn. Gonz. 525a (DECH, s.v. mente). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

MIÉRCOLES, s. m.: Los quales llegaron a Córdoba mjárcoles primero día de quaresma (22v:27) + mjárcoles = 25:3, 34v:1, 51v:28, 58v:4, 73v:18, 74:2, 74:11, 75v:7, 96:25, 121v:2, 137v:28, 142v:21, 143:19, 145:6, 147v:11, 187v:13, 190v:29, 204:9, 212v:15, 212v:26, 226v:7, 239:25, 241:21, 241v:27, 285:15, 289v:21, 306:14, 306v:16, 309:25, 309v:15, 309v:29, 310:6, 310:13, 310:15, 310:17, 317v:15, 320:8.

Del lat. dies mērcūri. 1º doc.: mercores, doc. leonés de 1113 (Oelschl.); miér-coles, Berceo (DECH, s.v. miércoles). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MIESES, s. f. pl., 'los sembrados': quemó los mjeses de aquella, taló los huer-tas (328:30).

Del lat. mēssis. 1º doc.: messe, doc. de 962 (Oelschl.); mis o miessa, Berceo (DECH, s.v. mis). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal., s.v. mis; PAlc., s.v. miessa; APal. y Nebr., s.v. miessa. No está en Gaya Ciencia.

MILITAR, adj., 'perteneciente o relativo a la milicia o a la guerra': como to-do fu estudio t ynduftria fuere ocuparse (...) en proseguir y continuar la guerra, (...) syempre estava ocupado en el consejo de lo que tocava a este mjlitar exerci-cio (55:28) + mjlitar = 7:2, 51:20; mjlitar = 38v:11.

Del lat. militāris. 1º doc.: h. 1440, A. Torre (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. militar). Vid. Gaya Ciencia Proemio, 9.36. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MIMBRE, s. f., 'vimbres, mimbrera': (salieron) fasta otros mjl nños con vallef-tillas de mjbres en otra batalla (142:4).

De vimbres, lat. vīmen, -īnis. 1º doc.: bimbres, h. 1300, Gr. Conq. de Ultr., 220 (DECH, s.v. mimbres). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc.

MINISTREL, s. m., 'ministril, tañedor de instrumentos de cuerda o de viento': Y entre los otros yua vna copla de tres mjnjetreles de duçaynas (29v:23) + mjnjetre-les = 26v:5, 123v:8, 123v:26, 316:22; mjnjetreles = 32:14, 40:20, 91v:22, 92:20, 124:17, 124v:16, 129v:13, 266:18, 303:24, 304v:26, 305:2, 305:11.

Vid. la voz siguiente.

MINISTRIL, s. m., 'tañedor de instrumentos de cuerda o de viento': Y otro día los tronpetas y mjnjetriles dauan el alborada (106:2).



Del fr. ant. manestriel (DECH, s.v. manester). Vid. Gaya Ciencia (ministrel 87 A 19); M. Alvar, Poesía Medieval (menestriles, F. Sánchez Calavera LXXXI 9h); R. Menéndez Pidal, Poesía Jugl., págs. 15-16, y la documentación citada en pág. 16, nota 2 (ministriles, D. de Valera, Epist. y tratados, ed. Biblióf. Esp., 1878, pág. 240; menestriles, Paseo Honroso de 1434), pág. 227, nota 3 (ministriles, Crón. Juan II, BAE, t. 68, págs. 359b y 429a; menestriles, id., pág. 365b) y pág. 293 (menestriles, D. Rgz. de Almeida, Compendio Historial). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

MINISTRO, s. m., 'prelado ordinario de los conventos de la Santísima Trinidad'; (entraron) el prior de Santa Catalina y el mjinjetro de la Santa Trinidad con todos sus frailes (170:26).

Del lat. mīnister, -tri. 1º doc.: Berceo; APal. 52d (DECH, s.v. manester). Vid. Oelschl., Boggs, APal. y Bustos. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MIRADOR, s. m., 'corredor, galería, pabellón o terrado para explayar la vista'; el vno d' ellos (toros) tomase en los cuernos vn onbre debaxo del mjrador donde se-  
taua (36:17) + mjrador = 36v:11, 36v:23, 38v:1, 48v:2, 129v:23, 129v:28, 266v:29, 267:8, 279:16; mjradores = 33:24, 39v:7, 77:2, 185v:16, 185v:17, 266v:32, 305v:3.

Del cnt. mirador, lat. miratōrium. 1º doc.: h. 1590, J. de Acosta; Covarr. (DECH, s.v. mirar). Vid. Gaya Ciencia (mirador 112 D 15). En APal., Nebr. y PAlc. consta miradno con el mismo sentido. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

MIRAGLO, s. m., 'milagro'; oaluo que por mjraglo de Dios se lea antojó y pareció que venjan con su merced quinze o veynte de cavallo, y no venjan oyno solos dos o tres (263v:23) + mjraglo = 318v:18.

Del lat. miracŭlum. 1º doc.: miraclo, Cid; miraclo o miráculu, Berceo; miraglo, Gr. Conq. de Ultr., 242; Alf. XI, 1088; Rim. de Palacio, 1492; APal.; Nebr. (DECH, s.v. mirar). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. miraclo, miraglo; Bustos, s.v. miráculu; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc., s.v. miraglo; Nebr. y PAlc., s.v. milagro.

MIRANTE, s. m., 'el que mira'; Ella leuaua vn Rico brial de fino brocado verde, (...) en don de muy graciosa y defenbuelta dama, tanto que a los mjrantes era muy aplacjble (29:26) + mjrantes = 142v:12.

MIRAR, v. tr., 'fijar la vista con atención': Y así moujó por la sala adelante (...) mjrando el estrellla que los gujeua (47v:25) + mjrar = 26:19, 33v:2, 82:6, 87:8, 109:25, 122:25, 124:24, 140:24, 280:22, 296:2, 329v:14; mjrallo = 42:29, 185v:28; mjrallao = 181v:14; mjró = 87:9; mjraron = 244:21; mjraua = 26v:1, 279:1, 282v:2; mjracen = 80:27; mjrada = 278:19; mjrando = 185v:13, 280:2, 325:30. // Con una propos. interrogativa indirecta; porque mjracen oy por engaño entraua gente de fuera (74v:14) + mjrar = 40v:18; mjraua = 121:23; mjracen = 72v:23; mjrando = 82v:29, 248:11, 248:15. // Part. pas.: Y luego mandaua facer la Eftoria de quando los Reyes vinjeron a adorar y dar fue presentes a nuestro señor Ihesuxpiato. Y depués de fecha y mjrada con grande deuoción, mandaua traer colación (109v:17) + mjrado = 296:30. // Absol.: tan grande era la priesa que se deuan vnos a otros por ver y mjrar (30v:3) + mjrar = 43:1, 170:12; mjrauan = 30:20, 78v:16; mjrando = 46v:15, 80v:24, 86:2, 140v:28, 185:18, 329v:14.

2. 'Considerar, pensar': el señor condeftable (...) con grande difcreción mjraua t conoyderaua todo lo sobredicho (201v:12) + mjrar = 83v:9, 162:7, 253v:13, 259:3; mjra = 91:10; mjraua = 162:8; mjraca = 135v:27, 253v:2; mjracen = 238v:5; mjrando = 6v:22, 38v:16, 240v:23; haber mjrado = 136:12. // Que + propos. subord.: Y el señor condeftable, mjrando que la dicha çibdad de Jahén estaua muy gaftada t menguada de pan (...), ovo de condeçender t condeçendió al dicho trato (269:26) + mjrada = 87v:3; mjrando = 181:7, 181:13. // Con una propos. interrogativa indirecta: Mjre quén peçado y terrible sea el yugo de serujdunbre en que ya los tristes eftán (329:29) + mjrar = 6v:20; mjre = 329:26, 329:26, 329:28, 329:30; mjraca = 135v:12; mjrando = 53:3, 248:11, 248:15. // Part. pas.: Y avnque algunos no lo ovieron así luego por bien, depués de bien mjrado, vfo de muy grand difcriçión t obiduria, porque aviendo los dichos alcáçares, asseguraua del todo su estado (245:12) + mjrado = 161v:28. // Absoluto: ya el conde era fecho tan grande y leo avia salido tan mal conoçido, que non mjraua como ellos (100:7). // V. intr. En + compl.: oyenpre andoujese pensando y mjrando en qué más se podría ennobleçer y mejor ordenar la dicha çibdad de Jaén (147:22) + mjraca = 267v:27.

3. 'Atender, tener en cuenta o en consideración': los fabló munchas cosas, ynçitándoles t amonestándoles que todos ellos mjracen y guardacen el serujçio del Rey nuestro señor (181v:2) + mjrar = 135:8; mjraua = 285:28; mjraca = 246:21; mjrando =

128:21, 147v:17, 162v:21. // Pasiva: de donde se espera será muy llenamente su feru-  
ujcio mjrado y guardado (258v:8) + ser mjrado = 259v:16, 261:11. // V. intr. A +  
compl.: los quales, como el maestro acentó en el Real, luego se dieron de mjedo,  
no mjrando a lo que deujen (203v:10) + mjran = 329v:25; mjrando = 181:15, 182:9,  
322:5, 325v:22. --En + compl.: como aquel que con tan grande lealtad mjraua en el  
serujcio del Rey nuestro señor, que lo fiso (201v:18).

4. 'Reconocer, respetar, atender': enbió mandar a la cibdad de Jahén que mjracen  
y acataren al dicho señor condestable e la oyrujeren como a su mjfma persona (41v:  
24).

5. V. intr., 'cuidar, proteger, atender'. Por + compl.: Y así estoujeron bien  
ocho días en palacio, guardándolos e mjrando por ellos algunos criados del Rey (13v:  
18) + mjrer = 295v:8; mjrauan = 333:19; mjre = 329v:29; mjrare = 310v:23; mjracen =  
18v:24.

Del lat. mīrārī. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. mirar). Vid.  
Oelachl., Boggs. Gaya Ciencia, APel., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MISA, s. f.: E dicha la mjae, bolujéronse a su posada (30v:24) + mjae = 14:28,  
23v:29, 24v:1, 30v:17, 32v:19, 33:7, 33v:19, 34v:9, 35:11, 35:21, 35v:19, 35v:25,  
36:2, 36:27, 38:19, 38:28, 44v:7, 48:23, 85v:23, 86:16, 86:20, 86:27, 86:30, 86v:  
12, 86v:17, 86v:19, 86v:20, 87:6, 87v:12, 88v:12, 91:4, 104:10, 104v:8, 104v:11,  
104v:17, 105v:13, 106:3, 106v:8, 106v:11, 107:21, 108:15, 108:20, 121:6, 121:10,  
121:21, 121v:21, 121v:22, 121v:24, 122:6, 122v:28, 123:5, 124v:25, 124v:26, 125:9,  
125:18, 128v:21, 129:2, 129v:11, 130:17, 130v:14, 131:17, 131:26, 133:13, 133v:4,  
145:6, 169:26, 171:5, 171:9, 171:16, 171:20, 174:6, 174:24, 174v:2, 174v:17, 174v:  
19, 174v:26, 178:18, 178v:15, 178v:18, 178v:19, 178v:21, 178v:27, 179:18, 179:24,  
179:25, 179v:6, 187v:19, 215:27, 217v:8, 225:19, 248v:18, 293v:27, 294v:14, 303:30,  
304:15, 304v:27, 316:24, 329:19; mjae = 51v:28, 93:29, 104:8, 172v:22, 178v:29,  
179:2, 217v:14, 232:6, 243:24, 270v:1, 270v:14, 326:24. // Misa cantada, 'la medio  
solemne que celebra con canto un sacerdote, sin asistentes': mjae cantada = 86v:1,  
86v:4, 131v:4. // Misa mayor, 'la que se canta a determinada hora del día para que  
concurra todo el pueblo': misa mayor = 3:1; mjae mayor = 170v:28, 270v:4; mjae ma-  
yores = 90v:15, 215v:15. // Misa rezada, 'la que se celebra sin canto': mjae Rezada  
= 131v:12.

Del lat. tardío mīssa. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. meter). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. missa; Bustos, Gaya Ciencia, Nebr. y PAle., s.v. missa. Falta en Glos. Med. y APal.

MISERABLE, adj., 'desdichado, infeliz': verdaderamente se podía decir que la dicha cibdad era feche miserable por tantas desaventuras (44:20).

2. 'Pobre, menesteroso': allende d' estos (fanegas) el dicho mayordomo que tenje cargo d' esto fecho molar cada día a personas miserables y pobres (196v:11) + miserables = 45:25, 306:16.

Del lat. miserabilis. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal., Nebr. y J. A. Pascual, La Trad. de la Divina Comedia atr. a E. de Aragón, edg. 194 (DECH, s.v. misero). Vid. Eneida (s.v.) y PAle. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MISERICORDIOSÍSIMO, adj. superlativo de misericordioso: Pienso, después, vuestra misericordiosísima virtud con qué dolor y entrañable sentimiento de piedad (...) los pude yo mirar (329:34).

Deriv. de misericordia (DECH, s.v. misero). Misericordioso consta en Corbacho (C.C. Smith), APal., Nebr., PAle. y Gaya Ciencia Proemio (3.7). No figura en Boggs, Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MISTERIO, s. m.: 10 maravillosos misterios y secretos de Dios! (55:10).

Del lat. mysterium, gr. μυστήριον. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. misterio). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Bustos. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAle.

MITIGAR, v. tr., 'moderar, aplacar, suavizar, disminuir': E luego el dicho deán (...) propuso otra erenga al dicho señor, trayéndole a memoria muchos exemplos para templar y mitigar su dolor (170:30). // Part. pas.: Los queles (sollozos) ya algúnd tanto mitigados (169v:16).

Del lat. mitigare. 1º doc.: Corbacho, Mena (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. mitigar). Vid. Edz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (s.v.) y Gaya Ciencia. No está en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAle.

MIXTO, adj. Imperio mixto (mjfto = 7v:16), vid. IMPERIO.

Del lat. mixtus. 1ª doc.: misto, J. de Mena, Lab. 229b; mixto, med. s. XVI, Azpilcueta, Fr. L. de Granada (DECH, s.v. mecer). Vid. Gaya Ciencia (misto 214 E 38) y Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. mixto. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

MODERAR, v. tr., 'arreglar, ajustar': por yqualar los noujos e contentar los parientes de la vna novia e de la otra, y que no a los vnos más onrra que a los otros pareciese facer, el tornar de las noujas d' esta manera moderó (91:15). // Pasiva refleja: porque así mesmo cada vna de las dichas dof calles era así estrecha que las sobradichas dof alas de caualleros non podrían por ninguna d' ellas caber, (...) moderáuase en esta manera: que quando las dichas dof alas llegasen a la diferencia de las dichas dof calles, yva por cada qual d' ellas vna haç o ala (127:23).

2. 'Moderar, templar'. Part. pas.: (como) la troxiesen nueuo (que) fu hermano (...) era muerto, ovo d' ello muy grande, aunque de otra parte asos tenprado e moderado, centimjento (169:15).

Del lat. moderari. 1ª doc.: Mena, Yliada (C.C. Smith); APal. 270d (DECH, s.v. modo). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MODESTIA, s. f.: Y esta, con mucha difcrición e modestia, las Respondió e satisfiso en su nombre (170v:1).

Del lat. modestia. 1ª doc.: APal. 285b; Nebr. (DECH, s.v. modo). Vid. PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MODO, s. m., 'forma, manera': E con muy grande estudio, el modo de la admjnjotración de la cosa pública ordenó (44:30) + modo = 47v:14, 87:25, 70v:20, 140:16, 174:27.

Del lat. mōdus. 1ª doc.: APal. (DECH, s.v. modo). Vid. Gaya Ciencia y Irad. Div. Com., n.º 186 (1ª doc.: E. de Villena). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

MOJARSE, v. prnl., 'mojarse, humedecerse, empaparse': E luego todos los moços e niños que estauan aderedor del dicho pozo, tomando el agua d' él con las manos, se mojaron vnos a otros vn Rato (296v:26).

Del lat. vg. molliare. 1º doc.: Berceo; Alex. 2150 (DECH, s.v. muelle). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MOJÓN, s. m., 'señal permanente que se pone para fijar los linderos, términos y fronteras': el dicho señor condestable mandó acentar vn grande majano de piedras por mojón entre las dichas términos de las dichas cibdades de Jahén e Andújar (297:6) + mojón = 296v:8, 296v:20, 297:13, 297:26, 297v:3, 297v:9, 297v:17, 297v:21, 297v:25, 298:1, 298:22, 298:27, 298:28, 298v:6, 298v:15, 298v:17, 298v:26, 298v:27, 299:10, 299:13, 299:21, 299v:8, 299v:10, 299v:13, 299v:16, 299v:22, 300:18, 300v:18; moje-neo = 297:18, 297v:22, 297v:28, 299:24, 300v:20.

Del hispanolat. \*mūtūlo, -ōnis. 1º doc.: doc. de 1057, Oelschl.; Cid (DECH, s.v. mojón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

MOLEADOR, s. m., 'persona que muele o lleva a moler a los molinos'(?): E tomaron todo el trigo de maquillas e moleadores que en ellas (aceñas) fallaron (230v:18).

Deriv. de moler. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. moler). Vid. PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

MOLER, v. tr., 'moler, molturar, quebrantar': En el terçero moljno molían para los veojnos de la collación de Santa María ocho fanegas (196:20) + molían = 196v:20; molía = 196:1, 196:12, 196:16, 196:26. // Pasiva refleja: eran por todas las que cada día se molían en estos moljnos (...) sesenta e ocho fanegas de farina (196v:3) + moliese = 196:8. // Part. pas.: Y estas sesenta y ocho fanegas cada día se dauan molidas a las collaciones ya dichas (196v:4). // Absol.: Y de aquí tomaron los dichos moljnos los nombres de los cantos de las collaciones para quien cada moljno molía (196v:22) + moler = 196v:6, 203:3.

Del lat. mōlĕre. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1161 (Oelschl.), Berceo (DECH, s.v. moler). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MOLIENDA, s. f., 'molienda, molidura, moltura': el dicho señor condestable vido que los dichos molinos eran quebrados y que la cibdad padecía por mengua de moljendos (195:26) + moliendas = 195v:2, 197:14; moljendas = 202v:26.

Del lat. molinda. 1ª doc.: 1570, C. de las Casas (DECH, s.v. moler). Vid. Goya Ciencia (molienda 170 A 32), Léx. hispanoamericano s. XVI (ajs. desde 1534) y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

MOLIENTE, s. m., 'que muele'. Moliente y corriente, 'se dice del molino que está dispuesto para molar': Y en quince días qu' el Real se asentó, los tres d' ellos (molinos) dio moljentes y corrientes, y los otros dos fechos los cárcaues y los acayentes con todos los otros pertrechos salvo las piedras (195v:29) + moljentes = 195v:31.

Deriv. de moler (DECH, s.v. moler). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (doc. de 1557: "dentro de un año lo tenga (el molino) moliente y corriente"). No está en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MOLINO, s. m.: Y de aquí tomaron los dichos moljnos los nombres de los cantos de las collaciones para quien cada moljno molía (196v:21, 196v:22) + moljno = 196:12, 196:16, 196:20, 196:26; moljnos = 192:27, 192v:13, 194v:25, 195:3, 195:25, 195:29, 195v:23, 195v:29, 196:8, 196v:4, 196v:23, 196v:25, 197:1, 197:17, 197:26, 197:28, 198v:20, 204:1, 216v:28, 231v:18.

Del lat. tardío molinum. 1ª doc.: 1100, BHisp. XVIII, 361; Cid (DECH, s.v. moler). Vid. Oelschl. (doc. de 943), Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MOMO, s. m., 'comediante, pantomimo': Y esa noche ovo muchos momos y personajes de diuerfas maneras (71:2) + momos = 27:13, 35v:6, 39:9, 48v:13, 77:23, 105v:19, 107:30, 120v:16, 120v:17, 185:22, 187v:2, 217v:29, 265v:20, 267:20.

Voz de creación expresiva. 1ª doc.: s. XV, Aut. (DECH, s.v. mimo). La autoridad citada por Aut. es la Crón. de Juan II. Vid. APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Goya Ciencia.

MONECILLO, s. m., 'monacillo, monaguillo': por el qual mandó dar asý a los seño-

reo de la yglesia mayor como (...) a cancristanos t monesjillos dies mjl maravedies (179v:30).

De monacillo, lat. monachillus. 1º doc.: monaziello, Elena y María; monaziello, Berceo; monazillo, Nebr.; Nuijote; Quevedo, Buscón, Cl. Cast., oág. 268; monecillo en Andalucía y Murcia (DECH, s.v. monje). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. monaziello; Gaya Ciencia y PAIc., s.v. monazillo; Glos. Med., s.v. monaziello. Falta en APal.

MONEDA, s. f.: el padrino t madrina ofrecieron aseo euma de diueras monedas de oro (30v:21) t monedas = 103v:19, 109v:25, 148:32, 221:5, 221:23, 233v:27.

2. Casa de la moneda (moneda = 197v:1, 221:3, 221:12, 221:17, 221:18, 221:21, 279:4, 283v:24), vid. CASA.

Del lat. monēta. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1169 (Oelschl.), Berceo (DECH, s.v. moneda). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

MONEDERO, s. m., 'el que fabrica moneda': que oviese en ella (casa de la moneda) (...) obreros t monederos que avía en la ou casa de la moneda de la cibdad de Seu-lla (221:16).

Deriv. de moneda. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. moneda). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAIc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MONESTERIO, s. m., 'monasterio': Y de allý fue al monesterio de Arriñça, donde está enterrado el conde Ferrnánd Gonçáles (15:13) t monesterio = 16v:28, 19:3, 19:22, 19:29, 21:11, 58v:17, 132:16, 179:2, 266v:17, 301:2, 301:12, 301v:5; monesterio = 31v:10, 36v:28; monesterios = 26v:20, 33v:28, 40:18, 121:26, 133v:1, 270:25; monesterios = 46:8.

Del lat. monisterium, variante vulgar de monastĕrium, gr. μοναστήριον. 1º doc.: doc. de 1042 (Oelschl.), Cid, Berceo (DECH, s.v. monje). Vid. Oelschl., Boggs y Bus- tos, s.v. monasterio, monasterio; Glos. Med., s.v. monestero (?); Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc., s.v. monesterio; APal., s.v. monasterio.

MONJA, s. f., 'monja, religiosa': en la dicha cibdad de Andújar avía t ay vn mo-



## 1576

reatorio de monjes de la orden de santa Clara (301:2) + monjas = 26v:20, 196v:1, 301:4, 301v:13; monja = 32v:9.

Deriv. de monje. 1<sup>a</sup> doc.: doc. de 1200, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. monje). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en APal.

MONJE, s. m., 'monje, religioso, fraile': al sacerdote Resueltido y vn monge que avien dicho mjea dieron tantas y tan fieras heridas (329:18).

Del oc. gnt. monge, lat. vg. monachus. 1<sup>a</sup> doc.: doc. de 1131, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. monje). Vid. Oelschl., Glos. Med. y APal., s.v. monje; Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. monge.

MONTAR, v. tr., 'importar o subir a una cantidad total las partidas diversas': Que serían t monterían los dichos salarios de los dichos dos oficios dos mjl1 maravedies (150v:2) + montan = 150v:17; montauan = 291v:27; montasen = 167:1.

Del fr. monter. 1<sup>a</sup> doc.: 2 docs. de 1244, M. P., D. L., 58.16, 193.19; Conde Luc. (DECH, s.v. monte). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Oelschl.

MONTE, s. m., 'tierra inculta cubierta de árboles, arbustos o matas': Y con el estruendo oltáronos más de oosenta cauallos t metiéronse por el monte fuyendo como enzebrados (228v:14) + monte = 97v:21; montes = 212v:24.

2. 'Conjunto de árboles, arbustos o matas': mandó poner t plantar toda aquella ladara (...) de muchos villotes t esojnos t Romerales, para que se fijosse t crissse allí monte y enojnas (248:7) + monte = 82:16.

3. 'Montería': donde estouo facta el fin del mes de nouienbre, corriendo monte de oños t puercos t venados (15:6) + monte = 12:31, 13:18, 15:12, 49v:31, 90:6, 124:31, 142v:23; montes = 17:21, 24v:23, 25:2, 143:1.

Del lat. mons, montis. 1<sup>a</sup> doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. monte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MONTECILLO, s. m. dim. de monte: Sábado veynte t nueue de octubre del dicho año, ocho peones moros de Granada vinjeron el montecjillo de Baeça, que es término de la dicha çibdad de Jahén (97:14) + montecjillo = 97:20.

MONTERÍA, s. f., 'caza mayor': mandó traer vn grande oso, y coltáronlo por las neñas, y echáronle los canes y fiejeron grant montería con él (187:19).

Deriv. de montero. 1ª doc.: 2º cuarto s. XIV, Libro de la Montería; APal. (DECH, s.v. montero). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

MONTERO, s. m., 'persona que busca, persigue y ojea la caza en el monte': Y en tanto que ella se bautió, estauan en la cruz, cerca del castillo Nuevo, muchos casalleros y escuderos vestidos en ábito de monteros (187:19).

Deriv. de montero. 1ª doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. montero). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Oelschl. y Gaya Ciencia.

MONTÓN, s. m., 'conjunto de cosas puestas sin orden unas sobre otras': donde quedó y se fizo otro mójón de vn montón de tierra en la dicha era (298v:26) + montón = 299:11, 299v:14, 300:2; montones = 141:29.

Deriv. de montero. 1ª doc.: doc. de 1104, Oelschl.; Berceo; 1ª Crón. Grel., 52b (DECH, s.v. montero). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MONUMENTO, s. m., 'altar adornado en el cual el día del Jueves Santo se expone la urna que contiene la hostia consagrada que se guarda para sumirla el Viernes Santo': E de aque ençarrauan el Cuerpo de nuestro señor Dios, llegábase al monumento y mjeaua cómo se ençarraua (121:23) + monumento = 121v:15.

Del lat. monumentum. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. monaster). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Bustos, s.v. monumento; APal., s.v. monimento. No está en Nebr. y PAlc.

MORADO, adj., 'de color entre carmín y azul': el dicho señor condestable se vistió sobre vn jubón de terciopelo morado vna Ropa corta de velludo negro (34v:2) + morado = 28v:1, 28v:25, 32v:24, 35:13.

Deriv. de mora. 1ª doc.: med. s. XV, Edo. de la Torre, Canc. de Stúñiga, 276; Nebr. (DECH, s.v. mora). Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MORADOR, s. m., 'que habita o mora': mandaron que todos los vecjnos y moradores que biujesen en ella t toujessen facjendas de çierta contia toujessen t mantoujessen cauallos t armas de premja continuamente (148:24) + moradores = 81:23, 163:1, 221:27.

Deriv. de morar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. morar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

MORAL, s. m., 'moralista': Tanto fue oyenpre loada la liberalidad t franquesa en los príncipes t Reyes que conoyentan t quieren todos los moreles (4:10).

Del lat. morālis. 1ª doc.: h. 1330, Conde Luc. (DECH, s.v. moral). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc. Falta en Oelschl. y Nebr.

MORAR, v. intr., 'habitar, residir': Fuera de la maomorre dormja vn xpistiano viejo catiuo en casa de fu ceñor, que moraua cerca de la dicha maomorre t castillo (72:28) + morar = 5v:18; moraua = 124:2, 304v:18; morauan = 90v:20, 150v:1; moracen = 150v:2.

Del lat. mōrārī. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. morar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

MORIR, v. intr.: en este tienpo començaron a morir algunos de pestilençia en Jehán (13:13) + morir = 146v:22, 183:4, 241:6; murid = 7:18, 11:4, 13:14, 19:24, 185v:23, 223:25, 223v:2, 271:7, 271:10, 289v:14; murieron = 12:17, 89:17, 195:21, 200:19, 214v:1, 227:20, 250v:4, 250v:9, 250v:12, 312:23, 315:17, 319:3; moría = 184:13; morían = 20v:21, 204v:19, 306:7; murían = 275v:1; murien = 57v:18; mueran = 228v:5, 228v:5; muriese = 165v:26, 269v:29; ser muerto = 169:14, 263:16. //Part. pas.: al vno de los quales (moros) encontró el dicho Ferrnánd Lucas t pasçlo de la otra parte t dio con él muerto en el suelo (250:15) + muertos = 31v:1, 315:14; muerta = 226v:26; muertas = 250v:16.

2. V. tr., 'causar la muerte': los xristianos trayén sus cauallos mucho cansados, y algunos d' ellos los avían muerto los moros en la pelea (250v:1). // Pasiva: En la qual escaramuça fueron muertos y feridos algunos de la vna parte y de la otra (111) + muerto = 263:5; muertos = 57:28, 57:29, 65:13, 224v:13, 315v:19, 316:12, 330v:

30. // Part. pas.: Y después de los toros corridos y muertos, el leonero tomó la dicha leona (23v:15).

Del lat. vg. mōrīre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses 210, Cid, etc. (DECH, s.v. morir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

MORISCO, adj., 'moruno': Y así caualgó en vn muy poldo cauallo tuneçí, la oylla, estriberas y cabeçadas del qual con las espuelas morifcas que los moços d' espuelas le calçaron, bien Respondien a la exçlencia de su magnífico estado (35:18) + morifco = 35:14, 69:11, 93v:14, 139v:20; morifcos = 80:24, 93v:16, 94v:15, 138:9, 185:13; moriscos = 94:15; morifce = 184v:12; morifcas = 80:23. // Sustantivado: yvan fasta treynta o treynta e çinco de los criados continuos de su casa (...) vestidos e tocados a la morifce (93v:19) + morifca = 125v:12, 141v:21.

2. 'Moro bautizado': vn xristiano tornadizo morifco (...) fuese a Granada, fingiendo que se boluía a ser moro (291:5).

3. S. m., 'persona vestida a la morisca': E allí mandó entrar delante las batallas que yvan a los costados de la batalla mayor, y en pos de aquellas los fue morifcos (94v:18).

Deriv. de moro. 1ª doc.: Maurisco y Moriskelo, n. prop. en doc. de 936 y 1095, M. P., Oríg., 106, 110; mozár. mauriško, Simonet, p. 353; morisco, doc. de 1081 en Oelschl.; Cid (DECH, s.v. moro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, PAIc. Falta en Glos. Med., APal. y Nebr.

MORO, adj.: Y como llegaua çerca de donde su merçed venja, fingiendo ser moro con los que con él venjan, y los que de la dicha çibdad oalfen xristianos, trauiuan una fermosa escaramuça (126:14) + moro = 58:3, 76:2, 98:4, 145v:16, 291:10; moros = 76:26, 76v:18, 99:23, 143:29, 145v:21, 198v:25, 204:21, 249:25, 249v:1, 249v:14, 249v:16, 254:19, 273:13, 318:14, 320:14, 320v:2, 320v:32, 320v:33, 324:10, 325:10.

2. S. m. y f.: Todo lo qual ynductriaua vn moro, sobrino del alcayde del dicho castillo, que se avia venjdo a Jahén (67v:24) + moro = 45:27, 74v:29; moros = 7:18, 9v:24, 10v:27, 10v:31, 11:16, 11:24, 11:26, 12:3, 14v:19, 20v:1, 26:8, 43v:16, 43v:24, 44:7, 44:10, 44:17, 44v:28, 45:3, 45:17, 45:21, 45v:20, 48v:23, 49:13, 49:13, 50:6, 50:11, 50:14, 50:16, 50:19, 50v:15, 50v:29, 51:10, 51:26, 51:28, 51v:28, 52:

# 1580

24, 52v:5, 52v:13, 52v:28, 53:10, 53:22, 53v:18, 53v:27, 54:6, 54:13, 54:22, 54:32, 54v:2, 54v:31, 55:1, 55:20, 55v:25, 56:19, 56:29, 57:3, 57:23, 57:24, 57:30, 57v:13, 58v:7, 58v:21, 64:16, 64:21, 64v:14, 64v:26, 65:2, 65:13, 65:21, 65v:19, 66:15, 66:29, 66v:1, 66v:16, 67:2, 67v:1, 67v:5, 67v:14, 67v:21, 67v:27, 69:12, 69v:22, 70:5, 70:10, 70:19, 70:24, 70v:2, 70v:15, 72:9, 72:21, 72:24, 72v:1, 72v:26, 74:15, 74:24, 75:3, 75:10, 75:16, 75:24, 75:31, 75v:29, 76:1, 76:7, 76:14, 76v:10, 76v:30, 77:31, 77v:15, 77v:28, 79:6, 79:31, 82:24, 83:13, 83v:16, 83v:28, 87:18, 89:29, 89v:6, 92v:25, 93:6, 93:12, 95v:2, 95v:24, 96:19, 96:25, 96v:2, 96v:11, 96v:20, 96v:24, 97:1, 97:14, 97:21, 97:25, 97:28, 97v:3, 97v:17, 97v:21, 97v:23, 97v:28, 98v:17, 99:27, 99:29, 99v:16, 99v:18, 101:22, 133v:22, 140v:21, 140v:28, 141:6, 141:13, 143v:13, 144:1, 144:14, 144:15, 145v:9, 146:6, 146:14, 146:26, 146v:13, 146v:19, 146v:23, 146v:26, 147:1, 147:1, 147:2, 147:8, 148:15, 148:19, 150:2, 162:25, 162v:13, 162v:24, 160v:18, 197v:19, 216:2, 216:8, 216:11, 216:18, 216:28, 220v:3, 220v:21, 231:31, 247v:23, 249:27, 249v:8, 249v:9, 249v:19, 249v:22, 249v:26, 250:1, 250:11, 250:12, 250:17, 250:20, 250:24, 250:25, 250:27, 250:30, 250v:1, 250v:2, 250v:9, 250v:11, 250v:13, 254:24, 254:26, 254:29, 254:29, 254v:1, 254v:3, 258:17, 267v:20, 267v:24, 268:9, 268:13, 268:24, 273:1, 274:22, 277:23, 277:25, 277:29, 291:11, 291:12, 291:15, 291:21, 291:23, 302v:13, 307:1, 307:14, 307:24, 307v:13, 307v:17, 307v:22, 308:17, 308:17, 311v:19, 312:23, 313:10, 313:13, 313v:18, 313v:21, 313v:24, 314v:13, 314v:23, 315:1, 315:6, 315:17, 315:18, 315v:7, 315v:9, 315v:20, 316v:25, 317:7, 317:13, 317:22, 317:24, 317v:5, 317v:18, 317v:26, 318:23, 318:30, 318v:4, 318v:23, 319:3, 320v:8, 320v:20, 320v:24, 320v:27, 320v:30, 321:2, 321:6, 321:12, 321:15, 321:18, 321:20, 321:21, 321:27, 321:31, 321:32, 321v:7, 321v:15, 321v:17, 321v:20, 322v:29, 323:19, 323:22, 323v:16, 323v:21, 324v:3, 324v:11, 325:1, 325:22, 325:34, 325:34, 325v:3, 325v:5, 325v:26, 325v:30, 325v:32, 326:32, 326:33, 326v:14, 326v:17, 326v:21, 326v:30, 328:6, 328v:7, 328v:21, 328v:34, 329:5, 329v:25, 329v:33, 329v:36, 330:22, 330v:10, 331:29; morae = 53:11, 53:22, 53v:19, 53v:27, 57:30, 58v:7, 65:13, 66:15, 66:29, 141v:28.

Del lat. maurus. 1<sup>o</sup> doc.: orígenes del idioma, doc. de 1091 (Deleschl.), Cid, etc. (DECH, s.v. moro). Vid. Deleschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y PALc. No se halla en Nebr.

# 1581

MORTAL, adj., 'que llega o mueve a desear a uno la muerte': el conde de Cabra y sus hijos (...) con aquel odio mortal en que estauan encendidos, confederáronse con el Rey de Granada (325v:24) + mortales = 38:8, 282v:3.

2. S. m., 'hombre': a todos los mortales Vuestra Santidad sobrepuja (327v:7).

Del lat. mortalis. 1º doc.: h. 1200, Reyes Magos (DECH, s.v. morir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

MORTALMENTE, adv. m., 'con deseo de muerte': los dichos marqués y maestro defama-  
uan mortalmente al señor condestable (11v:14).

MORTANDAD, s. f., 'multitud de muertes debidas a una causa extraordinaria': no más ni menos que quando sobre crueles y largas mortandades la gente que d' ellas con la vida se capa, se promete y viene el vnjverso al jubileo (27v:29).

Deriv. de mortal. 1º doc.: mortalidad, h. 1210, Crón. Villarense, BRAE VI, 203; Alex. 937; mortandad, Fn. Gonz. 499d; Calila, 31.449 (DECH, s.v. morir). Vid. Nebr. y PAlc., s.v. mortandad. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

MOSEN, s. m., 'título nobiliario': lo qual todo nuestro muy santo padre Calisto terçio envió aquel día a dicho señor Rey con el noble mosén Pedro Roldán (3:8) + mo-  
sén = 22v:15, 23v:17, 24:19, 40v:27; moén = 22:8, 22v:22.

Del cat. mossen (OCELC, s.v. señor). Vid. Gaya Ciencia Proemio (4.3, 4.22). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MOSTRAR, v. tr., 'mostrar, manifestar': el fin y perfección de la obra muestra la exçelencia y grandesa de su facedor (6v:12) + mostrar = 30:7, 170:19; mostró = 90:26, 224v:26, 322:27; mostró = 252v:19; mostraua = 100:4, 134v:18, 205:14; mostra-  
ua = 143:26; mostrando = 25v:12, 145:13, 290:16; haber mostrado = 171:25, 309:1. // V. prnl.: en todo se parecra y muestre vuestro buen oseo y saber (261:20) + muestra = 84:15; mostraua = 162:21; mostrauan = 145:25; muestren = 8v:20; mostrando = 66:27, 101v:22, 126v:6.

2. 'Presentar, poner a la vista': cerca d' ello la çibdad de Andújar mostraua ciertas escripturas (295v:28) + mostrar = 153:13; mostrando = 278v:24. // Pasiva re-

fleja: aquel día se mostrava la santa Verónica (38:26) + muestra = 28:5; mostrava = 170v:26. // Part. pas.: denués de dicha la mjea mostrada la Verónica, se bolujaron con el dicho comendador fasta la porada del dicho señor condestable (171:16).

3. 'Señalar, indicar': felió el dicho Juanes a Reçibir al dicho embexador mostrar a la mostrar dónde avia de yr a nofer (23:17).

4. V. prnl., 'aparecerse, manifestarse': el dicho señor condestable, quando ya el alua se muestra, jueves por la mañana dio sobre los dichos lugares (53:23) + mostrando = 50v:10.

Del lat. monstrare. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. mostrar), Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MOTE, s. m., 'dicho, frase': tanto tenja que ver y mjrar a vnos y a otros, y dar y Repartir dobles y enriques con muy gracifios y donofios motes (26:20).

Del oc. y fr. mot, lat. vg. mūtum. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. mote). Vid. Boggs, Oelschl., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y APal.

MOTIVO, s. m., 'motivo, resolución': Pero en la verdad todos fue fechos, motiuos motiuos motiuos no anderaçuan oyno pura justicia (44v:24).

2. De su propio motivo, 'con resolución o intención libre y voluntaria': por el fantifimo Paulo (...) a la dignidad de cardenalado (...) de su propio motiuo fueos-  
tes enxalçado (327v:13).

Del lat. motivus. 1º doc.: Corbacho, J. de Mena (C.C. Smith); Nebr. (DECH, s.v. mover). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

MOTU, voz latina que consta en la loc. propio motu (168:9, 287v:18). Vid. PROPIO.

MOVER, v. tr., 'poner en marcha, encaminar': Y poco más de mediodía moujó sus batallas mojé en buena ordenança (53:12) + moujó = 65:26.

2. 'Movilizar, poner en actividad o movimiento tropas, etc.': diçéndoles que todos los que estauan quexafios se juntaron con ellos, y que a los que estauan prendados por algunos cofes, que ellos los farían boluer fue prendas, que a eso vinjeron; todo esto a fin de levantar la gente moverla contra el dicho señor condestable (86:

7). --Pasiva: El qual los dichos tres días de cada semana tenga cargo de yr con la dicha guarda e de llevar las penas a los que eran moujdos e no yvan allí (96:3). // V. prnl.: Y como quiera qu' el dicho señor condestable les ocorrió con almacén e pólvora (...) y escriuó a todos los caualleros de Seuilla e de Córdoba (...) que por seruicio del dicho señor Rey quisiessen venir poderosamente con sus gentes a juntarse con él para yr a ocorrer e defender al dicho visconde de Huelma, non se moujó ninguno (182:27) + mouer = 199v:19; moujó = 225v:27; moujeron = 328:26. --A + infinitivo con valor final: Y es cierto que oy el dicho conde de Cabra e Martjn Alonso a sus tierras (...) se moujeron a fazer guerra al dicho masestre, le pusieron en tanto trabajo y estrecho, que no se pudiera valer ni dar remedio ninguno (199v:15) + moujeron = 227:7; moujan = 225v:7; moujessen = 199v:10. --A + compl. con valor final: el dicho señor condestable estava seguro que los caualleros e çibdades del Andalosía non se moujieran al dicho ocorro contra él (252:22). --En + compl. con valor final: de unas partes e de otras se moujeron muy grandes ocorros e gentes en ayuda del dicho don Pedro Manrique (252:19) + mouer = 292v:26; moujessen = 274v:18. // V. intr.: E como no troxieron Respuesta de qu' él fuese contento, ya del todo encendido, mandó tocar los tronnetas e los estabales, e mandó que la gente moujese contra ellos (88:29).

3. V. tr., 'hacer cambiar, mudar'. CD y de + compl.: al qual no pudieron mouer de su firme pronóstico (57:10) + mouer = 192:10.

4. 'Promover, suscitar': el dicho elcayde mouía los dichos partidos cabtelofamente (293:23) + mouer = 55:2, 293:18; moujó = 281v:16; haber moujdo = 310v:15. --CD y CI: certificólos cómo avía feblado con el señor condestable sobr' el trato que le moujeron (73v:1) + moujeron = 241:16; mouja = 240v:21; moujendo = 191v:21; haber moujdo = 56v:20, 189v:2. --Pasiva refleja: Y estando los cofes en este estado, moujéronse tratos para qu' el señor condestable entregase al dicho Ferrnánd Mexía a la çibdad de Jahén (269:17) + moujeron = 235v:14, 245:2, 313:18. // V. prnl.: por su venjda ser en aquella manera, se moujan e esperauan mouer algunos escándalos e ynconvinjentes en deservicio del dicho señor Rey (86v:26, 86v:27).

5. V. tr., 'hacer obrar, inducir, persuadir': a los que onor y gloria desean ca-  
 CI una virtuosa envidia les ynçitase a moujese (64:4). // V. prnl.: oy paramos mjen-  
 tes al mérito de sus actos e a la magnificencia de su corazón, no sebrá onbre desojr  
 por qué cosa es más de loar, oy por la caridad con que se moujó o por la liberali-



dad e franquessa de que vfo en esta parte (45v:15) + moujd = 84:13. --Part. pas.: el dicho señor condestable, moujdo por caridad e compasión de los que asý padescían al tal cativerio (...), mandó a ciertos criados e seruidores suyos (...) que fuesen a tierra de moros a traer alguna prenda por ellos (45:12).

6. V. prnl., 'producirse, causarse'. A + compl.: ¿Y cómo podrá ver vuestra clementísima Santidad la tanta y tan sobrada neçesidad en que estamos oyn moueros a conpación? (330:2). --Part. pas.: Y como los ombres viejos y mugeres del dicho lugar duplicaen al comendador de Montisón con muy muchas lágrimas que ovisen conpación d' ellos, (...) moujdo a conpación d' ellos, mandógelo todo torrnar (228:16).

7. 'Partirse, ponerse en marcha': Y ellos juntamente se moujeron a ois y llegaron a las puertas del alcázar Viejo (243:2) + mouer = 70:22; moujeron = 143v:23; mouja = 128v:13; moujan = 128:13; moujendo = 128:26. // Con adv. l. indicando el punto de partida: y donde no se partiese njn moujese oyn su especial carta escripta de su mano (251v:14). // De + compl. locativo: Reueridao fue estençao, a todos los que les mandó que d' ellas non se moujessen njn partiesen en njguna manera oyn su licencia e mandado (236v:27). // Contra + compl. locativo: E asý puesto, la collación de santa María se moujó contra la puerta de Baeça y dio huelta a do el señor condestable con los Regidores estos (94:20). // Hasta + compl. locativo: E asý se moujó fasta la puerta Barrera (94v:15). // Para + compl. locativo: Y luego el dicho señor Rey se moujó para la dicha villa de Pegalajar (276v:14). // Por + compl. locativo: porque los del alcázar njn los de la dicha cibdad no se moujessen por las calles contra ellos (226:10). // Para + infinitivo con valor final: antes qu' el dicho señor condestable se moujese para yr a fazer Reuerençia al dicho señor Rey (139v:28) + moujó = 226:13; moujeron = 170:2.

8. V. intr., 'partir, ponerse en marcha': Otro día martes, do' orao después de mediodía moujó con su huaste e andouo aquel día con toda la noche por vn camino, el mdo estrecho e fragoso del mundo (51v:24) + mouer = 175:13; moujeron = 177v:17, 318:11; mouja = 78v:20; moujessen = 320v:21. // De + compl. locativo: E asý la caualgada e todo el fardaje pasado, moujó de allí en su ordenança e vjno a dormir e Reposar esa noche a la torre de Xaque (53v:2) + moujó = 10v:11, 56:17, 58v:1, 74v:4, 76:25, 139v:11, 139v:16, 143:20, 226:4; moujeron = 64v:1, 146v:17, 213:25. // Delante + compl. locativo: En esto y en otras fablas pasaron grant pieça del día, fasta que

moujeron delante la dicha çibdad con toda ou caualgada (65v:25). // Para + compl. locativo: Y otro día lunes, en amançiendo, moujó con toda la dicha gente que con él estava para la torre Gil de Nlid (99:30) + moujó = 95:32. // Por + compl. locativo: Y asý moujó por la sala adolante, muy mucho paso t con muy gentil contenencia (47v:24) + moujeron = 213:7. // Para + infinitivo con valor final: Y como el dicho señor condestable llegó, luego moujó para yr a correr a Montefrío (140v:18).

9. 'Abortar': la dicha señora avía parido t moujdo tres o quatro veces y luego moría lo que nascía (184:12).

10. Mover paso, loc. v., 'dar un paso, marchar': E asý el dicho señor condestable, como vencedor trihunfante, moujó fu paso, talando y quemando toda la vega, y Recoqiendo y leuando muy grand pieça de ganados vacunos (58:19).

Del lat. mōvēre. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. mover). Vid. Boggs, Delachl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MOVIMIENTO, s. m., 'movimiento, movilización': Y como el Rey de Granada, visto el moujmjento grande del pueblo contra él leuantado, de aqueftas palabras terreció t ovo grant mjedo, Refnondiólas (54:23) + moujmjento = 75v:13, 86:29, 212:7, 229:8, 283:17, 283:24, 313v:24, 314:12; moujmjentos = 244v:24, 291v:24.

Deriv. de mover. Vid. Boggs (1º doc.: Conde Luc., 35.2, 161.17), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Delachl. y Glos. Med.

MOZO, s. m. y f., 'muchacho, joven': el dicho toro fue allí corrido por la gente de pie t muchos moços t njños que allí fueron ayuntados (300:7) + moço = 74v:30, 138v:19, 321:16; moços = 296:22, 296v:25, 297v:21, 298:23; moça = 32v:9; moças = 17:16.

2. Moço de caballos, 'criado que cuida de ellos': Después de las oufodichas batallas yva vn moço de cauallos (138v:16).

3. Moço de espuelas, 'criado que va junto a la caballería de su señor': Y dende a poco caualgó en vn cauallo (...), y con él dos moços d' espuelas, el vno con vna lança y adarga delante (263:24) + moço = 296v:21; moços = 35:19, 263v:8.

4. Adj., 'joven': quando salió (de la mazmorra), los otros xpistianos, por ser moço t de poco esfuerço, Reçelándose d' él, Rogáronle mucho que non dixiese nada a los moros (75:1) + moço = 214:24.

De origen incierto. 1º doc.: doc. de 1182 (Oelschl.); Berceo (DECH, s.v. mozo). Vid. Oelschl., s.v. mozo; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s. moço.

MUCHACHO, s. m., 'muchacho, joven': los dichos moços u mochachos de los dichos çibdades (...) mutaron un toro a cañaverados (298:23) + mochacho = 94:12, 320v:29; mochachos = 124:24, 291v:6, 297v:21.

Deriv. de moço. 1º doc.: mochacho, 1251, Calila, ed. Allen 86.237 (DECH, s.v. muchacho). Vid. Gaya Ciencia y APal., s.v. mochacho; PAlc., s.v. mochacharria, muchos mochachos. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Nebr.

MUDANZA, s. f., 'mudanza, mutación, alteración': nj por todo eso no curó nj se le conoció alteración nj mudança njnguna (86v:16) + mudança = 18:11, 137:8, 210:5, 257:25; mudança = 137:25.

Deriv. de mudar. 1º doc.: APal, 57d, 144b (DECH, s.v. mudar). Vid. Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 108 (1º doc.: Calila, xiv-133ver.). No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

MUDAR, v. tr., 'cambiar, alterar, variar': bien es loco y de poco seso quien (...) oienca mudar nj forçar la voluntad de Dios (55:15) + mudó = 193:9. // V. prnl.: d' esta cabes ou altesa desde allí se mudó u fiso mudança del propósito en que estava (137:8).

2. V. prnl., 'irse del lugar en que estaba': el dicho señor condestable se mudó del lugar donde estava u se pasó a otro (181v:9).

Del lat. mūtare. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. mudar). Vid. Boggs Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MUDÉJAR, s. m., 'mahometano que, rendido un lugar, quedaba, sin mudar de religión por vasallo de los reyes cristianos': el Reyno de Granada o la mayor parte d' él se dieran al Rey nuestro señor, las manos atadas o por mudéjares (66v:19) + modéjares = 50v:25.

Del ár. mudáğğan. 1º doc.: 1571, E. de Garibay; está también en Mármol (1600), Quijote (I, xli, 213; ed. Rz. Marín, 1927, III, 234), Covarr. (mudexar) y Hacedo (modéjar, 1612), citado este último por Rz. Marín, loc. cit. (DECH, s.v. mudéjar). Fal-

ta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut.

MUERTE, s. f.: porque era cosa muy cierta y natural la muerte a todos los onbres (165v:22) + muerte = 7:13, 135v:16, 184:14, 223:20, 329v:24; muertes = 43v:15, 83:12, 83:14, 162:24, 208:20, 238:12, 241:26, 275v:20.

Del lat. mors, -tis. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses (DECH, s.v. morir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MUERTO, s. m.: iquántas ánimas de los moros ynfieles, varones y fenbras, este día, oyn los muertos, se cativaron! (52v:29) + muertos = 51:11, 237:21, 237v:13, 291:24, 324v:24, 326:22, 376v:24.

Del lat. mörtuus. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos (DECH, s.v. morir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MUESTRA, s. f., 'señal, indicio': avía fecho algunas muestras de yr a la çibdad de Guadix, por descuydar y asegurar aquello que en voluntad tenja de acometer (323v:30).

Deriv. de mostrar. 1º doc.: 1288, Acadrex, 6.32, 362.13; s. XIII, Buenos Prov., 31.4; J. Ruiz; Conde Luc.; Nebr. (DECH, s.v. mostrar). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

MUJER, s. f., 'persona del sexo femenino': Y como por la çibdad se eftendiese la nueva de su vanja, chicos y grandes, açý onbres como mugeres, luego vinjeron a vello y a le facer Reuerençia (25:26) + mugeres = 29v:31, 42v:28, 57:19, 57v:17, 68:10, 71:24, 72:23, 72:25, 86:26, 91:25, 124:24, 128v:9, 128v:30, 142:6, 169:16, 174v:29, 184v:1, 187v:23, 197v:10, 228:13, 239v:29, 249:19, 249v:17, 249v:25, 249v:29, 250v:16, 265v:3, 266v:7, 277v:31, 278:13, 290:26, 290v:29, 295:21, 303v:24, 305:21, 305v:18, 306:20, 326:12, 326:16, 326:21, 331v:19.

2. 'La mujer casada con relación al marido, esposa': Y aquella noche consumjó el matrimonio por cónula, puesto que vn año antes, segúnd se deoçe, muchas veces la to- ujeon conoygo de día y de noche en vna cama como marido y muger, pero jamdo quíoo cometer el tal acto fasta la noche de su velaçión (32:31) + muger = 3:3, 21:1, 22v:10, 29:15, 29:16, 36:28, 68:22, 69v:11, 76:23, 77:17, 136v:16, 137:2, 137:22, 142:

## 1588

28, 167:18, 170v:15, 182:18, 183:9, 186v:9, 186v:12, 186v:18, 186v:21, 188:14, 194v:18, 197v:12, 197v:14, 217:19, 217:22, 217v:9, 217v:17, 217v:19, 217v:21, 232v:25, 241v:16, 245v:23, 247:16, 247:20, 248v:5, 249:7, 256v:2, 256v:22, 262:9, 263:15, 264v:11, 265:18, 266v:1, 270v:29, 290:25, 290v:16, 290v:17, 295:7, 303:16, 303v:17, 303v:32, 306:4, 306:30, 306:31, 306v:12; mugeres = 83v:14, 90:28, 90v:2, 91:1, 264v:4, 264v:19, 267v:13, 267:21, 267v:6, 330:15.

Del lat. müller, -eria. 1º doc.: muller, doc. Arag. de 1025; mugier, doc. de 1113 Cid, etc.; mujer, doc. de 1194, Oelschl. (DECH, s.v. mujer). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. mugier; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. muger.

MULA, s. f.: Y partió de la cibdad de Segouja vna madrugada con quatro escuderos en ondas mulas (18v:1) + mula = 40:15, 69:15, 94:12, 190v:22; mulas = 78v:16, 123v:2, 125:29, 139:5, 204:26.

Del lat. mūla. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mulo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MULADAR, s. f., 'muradal, estercolero': en el cañco pegado al adarus, cerca de su noada, mandó al jonnier vn grand muladar que allí estava (82v:20).

De muradal, deriv. de muro. 1º doc.: muradal, docs. de 1159 y 1185; muladar, doc. de Brihuega de 1329, M. P., D. L., 293.8; h. 1400, Glos. de Palacio (DECH, s.v. muro). Vid. Boggs, s.v. muladar; Oelschl. y APal., s.v. muradal. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

MULTIPLICAR, v. prnl., 'multiplicarse, aumentar, acrecentar': la caualleria de la dicha cibdad no solamente sería conseruada, mas en mucho grado crecida y avgmentada, segund la grande poblacion que (...) al presente avia en ella, e de cada dia se multiplicava y acrecentava (150:26) + ser (aux. t. c.) multiplicada = 38:26.

2. V. intr., 'reproducirse': Y mandó echar muchos conejos para que criasen e multiplicasen (248:9).

Deriv. de múltiple, lat. multíplus. 1º doc.: s. XV, Biblia med. rom., Gén. 1.22; Nebr. (DECH, s.v. mucho). Vid. Oelschl. (1º doc.: Berceo, Duelo 201), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos. Falta en Glos. Med.

MULTITUD, s. f., 'número grande de personas o cosas'; estando la casa tan clara como en el mediodía por la multitud de las muchas antorchas que ardían (37v:25) + multitud = 52v:31; multitud = 29v:18, 56v:14, 57:3, 76:16.

Del lat. multitudo, -inis. 1º doc.: Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya, s.v. Vid. Irad. Div. Com., pág. 194. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

MUNDANO, adj., 'mundanal'; la qual non le enbargava mundano y onesto plazer, dando a cada tienpo ou deujdo exerciçio (30:11) + mundano = 40v:22.

Deriv. de mundo. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); Nebr. (DECH, s.v. mundo). Vid. PAlc. y Bustos (1º doc.: Nobleza y Lealtad, V). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

MUNDO, s. m., 'mundo, universo'; así los dichos señores como todos los otros fueron muy abastados de muchos pavos e de todas las otras aves e manjares e confecciones e vjnos que se colían e podían dar a mefa del más alto príncipe del mundo (31:23) + mundo = 31:38, 47:18, 51v:26, 76v:11, 77v:14, 81:14, 84v:5, 101:26, 134v:29, 135:7, 136:2, 136:16, 146:10, 147v:28, 147v:29, 148:2, 185:6, 185v:28, 215v:4, 247v:25, 250v:19, 252v:20, 277v:15, 277v:26, 285v:15, 286v:18, 289v:1, 326v:27, 331v:20. // Cosa del mundo, 'nada': 13v:28, 20:13. // Persona del mundo, 'nadie': 25:9, 87:10, 98:26, 323:4.

2. 'Tierra que habitamos': allí estauan estrangeros que muchas partes del mundo andoujeron (40v:26) + mundo = 30v:27, 265v:8, 267:16, 290:28, 290v:31.

3. 'Tierra, vida presente': Roquándole que oy en el mundo le deasea oerujr, non en partiese de allí (20:11) + mundo = 83v:27, 259:2.

4. Todo el mundo, 'la generalidad de las personas': (el condestable) dio sobre los dichos lugares con vna grande bozeria y estruendo de muchos atabales y tronpestos, que no parecía oyno que todo el mundo deue obr' ellos (52v:3) + mundo = 186:3, 261v:9, 289v:2.

Del lat. mündus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. mundo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

## 1590

MURMURAR, v. intr., 'murmurar, criticar, hablar mal'; de lo qual aquellos señores que lo desonrauan, oyenpre murmurauan d' él t ynformauan al señor Rey de cosas no verdaderas (14:12).

Del lat. mŭrmŭrare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. murmurar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos.

MURO, s. m., 'muralla'; E llegando para poner las escalas, fueron cantidos por un motín que estava entr' el muro t la barucana (98v:12) + muro = 81v:21, 183:8, 195v:20, 195v:22; muros = 51:23, 53:15, 80v:7, 83v:30, 143v:19, 162v:28, 224:23, 224v:6, 332:14.

Del lat. mŭrus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. muro). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

MUSLO, s. m., 'parte de la pierna desde la cadera hasta la rodilla'; Y de faga estnuan en punto, caualgauen todos a la gujfa en sus cauallos de la brida t muy bien quarnegidos, sus lanças en los muslos (109:11) + muſlo = 120v:2.

Del lat. mŭscŭlus. 1º doc.: s. XIII, ms. bíblico I-j-8; glos. del Escorial; APal. y Nebr. (DECH, s.v. mur). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

## N

NACER, v. intr., 'salir del vientre materno': en tal día nafió el Rey nuestro señor (48:9) + nafió = 184:17, 185:2, 185v:10, 289:19; nafió = 184:13; haber nafió = 107v:19, 265:10, 265v:24.

2. 'Prorrumpir o brotar las fuentes': al pie de los quales (prados) nafió tres fuentes de aguas muy claras (42v:20).

3. 'Aparecer, formarse u originarse cierta cosa inmaterial': E así pasó lo que fincó d' este año, que no nafió cosa tocante al señor condestable que de escreuér fue (255:1) + nafió = 328:24. // De + compl.: en el echar de las dichas cuertes de cada día se fían muchas cabtelas e colufiones, de lo qual muchas veces nafió algunos escándalos e diuisiones (147v:5) + nafió = 273v:26; haber nafió = 325:6. // Entre + compl.: podría acaescer que entre el dicho maestro y el dicho marqués de Villena (...) nafió alguna diuisión (135v:23). / Part. pas.: ca por algunas diferencias entre los principales caualleros de Córdoba nafió, ligáronse con los moros el conde de Cabra (...) y sus adherentes (328v:21).

4. 'Arrancar, partir, empezar una cosa material desde otra, como saliendo de ella': do estava fecha vna cama ricamente guardada, de la qual nafió vno como pilar tan alto como fasta la cinta (187:1).

Del lat. nasci. 1ª doc.: orígenes del idioma (Glosas Silen-



## 1592

ses, Cid, etc.) (DECH, s.v. nacer). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

NACIMIENTO, s. m.: Y en este tienpo el dicho señor condestable, por onrra de ou (= de su hija) naçimjento y con el grande plazer que ovo, fiso muchas merçedes (188:1). // De + compl. ("genitivo subjetivo"): aquí acabaron las fiestas y alegrías del naçimjento de la señora doña Luyca (187v:26) + naçimjento = 3:1, 104:12, 104:14, 107v:20, 149v:11, 153:27, 154v:22, 155v:9, 157:13, 158v:17, 160:11, 161v:2, 184:14, 264v:14, 265:18, 272:2.

Deriv. de nacer. Doc.: Gral. Est. (I, 287b8), J. Ruiz, J. Manuel, Nebr. (DECH, s.v. nacer). Nascimiento figura en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.; nacimiento en Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

NAIPE, s. m., 'naipe, carta': mandó vedar todos los juegos de dados e naypes e otros juegos semejantes (80v:4).

De origen incierto. 1ª doc.: h. 1400, Glos. del Escorial; Canc. de Estúñiga; Canc. de Castillo; Nebr. (DECH, s.v. naipe). Vid. Gaya Ciencia (naipe, naypes 58 E 34, 59 E 24, 207 D 39), PAlc. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs y APal.

NARANJA, s. f., 'fruto del naranjo': los despenseros de su señoría troxieron (...) mucho pan (...) e naranjas e bufuelos e otras frutas (265:32).

Del ár. nārānġa, persa nārang. 1ª doc.: J. Ruiz, 862b ms. G. (DECH, s.v. naranja). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

NATIVIDAD, s. f., 'nacimiento'. Con de + compl.: Venjdas las fiestas de la natiujdad de nuestro señor Ihesuxpristo (256:2) + natiujdad = 16:2, 22:2, 26:3, 46:2, 69:2, 103:2, 184:2, 289:3, 320:2.

2. 'Navidad': Para esta fiesta de la Natiujdad, ou Repoftero d' oftrados adereçuna muy bien todas las salas de su pofnda (103v:1) + Natiujdad = 27v:19.

Del lat. nativitas, -atis. 1ª doc.: h. 1440, A. Torre, cit. por C. C. Smith (DECH, s.v. nacer). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI, y Berceo, Mil. 62d (ed. de Dutton). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

NATURA, s. f., 'naturaleza': dada la colación, çeoó el festejar, ⁊ fue cada vno a Reçebjr aquella Recreaçión que la umana natura demanda (27v:18) + natura = 55:27.

Del lat. natūra. 1ª doc.: Cid, Berceo (Mil. 630, etc.), Nebr. (DECH, s.v. nacer). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

NATURAL, adj., 'propio de la naturaleza, connatural': porque era cosa muy çierta ⁊ natural la muerte a todos los ombres (...) (165v:22) + natural = 51v:1, 272:12, 316:8.

2. 'Nativo, originario de un lugar'. Con de + compl.: enbió (...) a Gonçalo Mexía (...) que era natural de Baeça (189:10) + natu-ral = 195:16, 262v:2. // S. m. (de + compl.): el dicho señor condestable mandó echar fuera de la dicha çibdad todas las mugeres de algunos naturales de Jahén (197v:11) + naturales = 26v:11, 70v:1, 262v:11, 267v:5, 268v:26, 282:22.

3. 'que es por deudo de naturaleza': el dicho señor condestable (...) fiso pleito omenage al dicho señor Rey commo ou Rey natu-

ral τ soberano señor (9:17) + natural = 193v:18, 271:17, 277v:6, 292:8, 331:4.

S. m., 'varallo sometido por vínculo de naturaleza, súbdito': el Rey ha difundido τ difunde de cada día ynumerable<sup>s</sup> graçias, grandifimas merçedes τ copiosos beneficios a sus súbditos τ naturalco (4:16) + naturales = 6v:22, 67:8, 67:16, 68:10, 190:27, 222:5, 276:4, 290v:6.

Deriv. de natura. 1ª doc.: Cid, Berceo (DECH, s.v. nacer). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Busto. No figura en Glos. Med.

NAVA, s. f., 'tierra baja y llana, situada generalmente entre montañas': E otro día (...) fue a dormjr a otra nava que es a dos leguas de Alcalá la Real (139v:12) + nava = 141:19, 146:24; naua = 98v:1; navas = 20v:15; nauas = 213v:24.

Voz de origen prerromano. 1ª doc.: doc. de fines del s. VIII (DECH, s.v. nava). Vid. Oelschl., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Boggs, Glos. Med. y APal.

NAVE, s. f., 'cada uno de los espacios que entre muros o filas de arcadas se extienden a lo largo de los templos u otros edificios': E asy llegaron a la puerta de la dicha eglesia mayor, do ya todas las naves estauan llenas de gente (266v:12) + nave = 130v:29, 130v:31, 130v:31, 131:21, 132:27, 132v:8, 132v:28, 173v:27, 173v:31, 173v:32, 174:1, 174:2, 175:30, 175v:1, 175v:6, 175v:10, 175v:25, 175v:26, 176:1, 176:4, 176:11, 177:21, 177:22, 177v:6, 177v:9, 179v:2, 179v:5, 186v:26.

Del lat. navis. 1ª doc.: orígenes del idioma (DECH, s.v. nave). Con el sentido de 'embarcación' consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. En la acepc. del texto la 1ª doc. es de 1570, C. de las Casas (Léx. alarifes, s.v.).

## 1595

NAVIDAD, s. f., 'fiesta conmemorativa del nacimiento de Jesucristo': la fiesta de Naujdad se llegaua (15:19) + Naujdad = 16v:6, 21:16, 26:13, 73:2, 101:23, 121v:21, 133v:23, 166:24, 235v:17.

Del lat. nativitas, -itis. 1ª doc.: nadvidad, doc. de 1205 (Oelschl.); navidad, Berceo (DECH, s.v. nacer). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

NECESARIO, adj., 'que no puede dejar de ser o suceder': las cosas que ya eran o con ordenadas por la diuina Proujdencia es neqecario y de fuerza que vengan al fin determjada (54v:28).

2. 'Que es menester indispensablemente, o hace falta para un fin': mandándoles que, sy nefçecario fuee, diez e avn quinze días estoujessen sobr' ellos (97:29) + nefçecario = 7:16, 34v:28, 152:28, 259:15, 260v:10; nefçecaria = 144v:13; nefçecarias = 23:13, 23v:24, 106:19. // Para + compl.: de cada día se pertrachaua y adereçaua las cosas nefçecarias para ello (323:3) + nefçecario = 106v:2; neqecarias = 7:9; nefçecarias = 122:18.

// A + compl.: començóse de Reparar de gente e de las otras cosas a su fauor nefçecarias (330v:29). -- Con pron. pers. dativo (en la estructura ser necesario): a cada vno de los eftrangeros (...) le dauan el quatro tanto que le era nefçecario (31v:9).

Del lat. necessarius. 1ª doc.: Berceo; APal. 127d, 298d; Nebr. (DECH, s.v. necesidad). Necesario consta en Oelschl. (Berceo, Sac. 70, 188), Boggs (Berceo, Sac. 188), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

NECESIDAD, s. f., 'compulsión, apremio': Ynpone la magnificencia y nobleza a qualquier que la quiere coneygo tener tal neqecidad por ley (5v:14).

2. 'Cosa necesaria': la dicha cibdad de Jahén e su tierra (...) non pudiese ser ni fuese apartada d'ella (la corona real) (...) por ningund caso ni nefcesydad que ocurriese nja pudiese acaescer (219v:14) + nefcesydad = 27:21.

3. 'Apuro, aprieto, premura, riesgo': De todo lo qual el dicho alcayde fue tan alegre, y los que estauan con él, segund el trabajo e la neccesydad grande en que estauan (214v:22) + nefcesydad = 201v:17, 201v:29, 301:23, 330:2, 330:29; nefcesydades = 234:11, 240v:17, 246:19, 251:2, 257v:2, 283v:13, 285:2, 327:28, 329v:19, 333v:1.

Del lat. necessitas, -ātis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. necesidad). Necesitat consta en Oelschl. y Boggs; necessidad en APal. y Nebr.; necesidad en PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

NEGAR, v. tr., 'declarar no conforme o inexacto'. El CD es una propos. subordinada introd. por que: el dicho alcayde de Martos (...) negó que él tal cosa le oujese enbiado deoír (49:19). // Pasiva refleja: Ca verdaderamente se puede deoír, y esto no se puede negar (83v:4).

2. 'Dejar de reconocer' (CD y CI): el dicho señor condestable (...) fiso pleito omenaje al dicho señor Rey como su Rey natural (...) de lo non negar de aquí adelante (...) el vasallaje, subjecçión e Reuerençia e fidelidad que lo deufa (9:22).

3. 'Decir que no a lo que se pretende o pide, denegar' (CD y CI): le mandó dar su letra e ayudalle para su viaje y camjno, vfando de aquella liberalidad que nunca a ninguno negó (291:3). // Pasiva: E fechas tres Reuerençias, llegó por befarle la mano. E como por el dicho señor Rey (...) le fuese negada (140:14).

4. 'Prohibir, vedar'. Pasiva: por las guardas la entrada de

aquella ciudad les fue negada (99:9).

5. 'Renegar': Los quales (...) parece ser que negaron nuestra santa fe (68:13).

Del lat. nēgāre. 1ª doc.: orígenes del idioma. doc. de 1044 (Oelschl.), Cid, etc. (DECH, s.v. negar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

NEGLENTE, adj., 'descuidado, omiso': el dicho señor condestable no fue neglente ni perezoso (198v:30) + neglentes = 83v:23.

Del lat. negligens, -tis. Doc.: Sz. de las Brozas, † 1600 (DECH, s.v. negligir). Vid. J. Fdz. de Heredia, Tuc. rom. s. XIV (negligent 7v², b; 9v², a; etc.; negligent consta también en F. Aragón, y negligente en Canc. de Baena); Corbacho (ningligentes, 210.12); Gaya Ciencia (neglente 202 c 17); Nebr. y PAlc., neglente. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

NEGOCIAR, v. tr., 'tratar'. Pasiva refleja: queráys dar orden y tener tal manera, que las cosas se negocien de forma que Dios y el Rey nuestro señor sean servidos (259v:26).

Del lat. negotiari. 1ª doc.: APal., 297b; Nebr. (DECH, s.v. ocio). Vid. Gaya Ciencia (negocio 199 A 28) y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

NEGOCIO, s. m., 'ocupación': de las biésporas del sábado en adelante hasta el lunes (...) no leya carta ni escriuía ni vfa-ua de otros negocios (35v:26) + negocios = 83v:26, 231:4, 258:5.

Del lat. negōtium. 1ª doc.: Berceo, Apol. (DECH, s.v. ocio). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

NEGRO, adj., 'de color negro': el dicho señor condestable salió a Regebillo, (...) una Ropa de brocado negro vestida (27: 9) + negro = 28v:2, 28v:14, 29:20, 29:24, 32v:24, 33v:15, 34v: 3, 34v:6, 34v:13, 34v:13, 77:27, 95:6, 173:20, 173:24; negros = 173:25, 173v:13, 174:14; negra = 173:29, 176v:27; negras = 46v: 28, 176:19, 178:20, 179:23.

Del lat. niger, nigra, nigrum. 1ª doc.: orígenes del idioma. Cid, etc. (DECH, s.v. negro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

NEVAR, v. intr. unipers., 'caer nieve': oy este día llouja o nevaua (120v:30).

Del lat. vg. nivare. 1ª doc.: J. manuel, J. Ruiz, etc. (DECH, s.v. nieve). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. No figura en Oelschl. y Glos. Med.

NIEBLA, s. f., 'vapor que se extiende por la atmósfera': el día sacja muy cerrado de njeblas (74v:13).

Del lat. nebŭla. 1ª doc.: Berceo; nevla, Alex. 1879; niebla en J. Ruiz, APal., Nebr., etc. (DECH, s.v. niebla). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Glos. Med.

NIETO, s. m., 'respecto de una persona, hijo del hijo': por capitán de los quales yva don Carlos, fiijo del conde de Cortes + nieto del Rey don Carlos de Navarra (138:27) + nietos = 303:16.

Deriv. del lat. vg. nepta. 1ª doc.: nepto, doc. de 1022; nietu, 1062, etc. (Oelschl.); nieto, Berceo, ms. bíblico del s. XIII, J. Ruiz, etc. (DECH, s.v. nietu). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1599

NIEVE, s. f., 'temporal en que nieva mucho': se levantó fuerte tiempo de njeue τ de frío τ vientos τ agua (74:23) + njeue = 143:17; njeuee = 75v:22, 140:29, 145v:12.

Del lat. nix, nivis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. nieve). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

NIÑO, -A, s. m. y f., 'que se halla en la niñez, muchacho': de su edad era la más graciosa τ discreta τ donosa njña del mundo (289v:1); do se avía de baptisar el njño (266:13) + njño = 265:19, 266:20, 266:22; njños = 34:25, 57:19, 57:30, 57v:17, 68:10, 70v:16, 123v:11, 128v:10, 128v:30, 131:2, 131:4, 131:23, 141v:30, 142:3, 169:19, 176v:28, 177:7, 270:22, 290:27, 295:21, 296:22, 296v:25, 300:7, 306:20, 326:13, 326:21, 331v:20.

De \*nInnus, voz de creación expresiva. 1ª doc.: nino, 1155, Fuero de Avilés; nifno, princ. s. XIII, Oelschl.; nifna, Cid (DECH, s.v. nifno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

NOBLE, adj., 'preclaro, ilustre, generoso': E tanto aquella ou ley la magnificencia τ nobleza ynprime más fuertemente, quanto es más noble τ excelente el corazón do moran τ están (5v:17) + noble = 7:28, 69v:19, 70:14, 70:27, 83:3, 90:21, 220:12, 234:1, 287v:23, 301:23, 301v:24, 305v:27.

2. 'Honroso, estimable, excelente': el dicho señor Rey fuee de tan sana τ noble entención (216v:14) + noble = 193v:1, 193v:19; noblee = 27v:27, 147v:22, 148:2, 162:30.

3. 'De alto linaje': nuestro señor el Rey face varón al noble Mjguell Lucas (5v:1) + noble = 3:8, 6:19; noblee = 3v:9, 187v:23. // Sust.: los quales, demás de otros muchos nobles τ naturales cuyos, (...) syn cueldo farían la guerra (67:8).



## 1600

Del lat. nōbīlis. 1ª doc.: doc. de 1184; Berceo; etc. (DECH, s.v. conocer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

NORLEMENTE, adv. m., 'con nobleza': el señor condestable tan noblemente lo quería fazer y faja con él (309:22).

NORLEZA, s. f., 'calidad de noble': Y así pasaron aquella noche, aviendo muy grandes plazer e loando la nobleza del señor condestable (24:24) + nobleza = 5:20, 5:20, 5:20, 5v:15, 5v:15, 5v:15, 6:17, 6:17, 6:17, 8v:30, 8v:30, 8v:31, 45v:18, 258v:23, 332v:17.

Deriv. de noble. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. conocer). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

NOCHE, s. f.: el señor condestable envió vna noche secretamente a vn lugar de Aragón (...) toda su plata (20:17) + noche = 12:1, 21:7, 23v:23, 24:23, 26v:16, 27:12, 27:28, 27v:2, 27v:11, 27v:16, 32:5, 32:28, 32v:1, 33:26, 33v:30, 35:7, 36:22, 38:13, 38v:17, 39:8, 47v:6, 48v:7, 50v:10, 51v:25, 52:12, 52:31, 52v:8, 53v:4, 56:1, 56:18, 57v:1, 64:25, 64v:3, 65:16, 65:22, 71:1, 71:16, 72:17, 74:30, 74v:26, 75v:13, 75v:16, 75v:24, 76:17, 76v:17, 84v:12, 85v:10, 92:19, 97:1, 97v:19, 98:22, 98:29, 98v:5, 99:24, 102:4, 103v:8, 103v:12, 104:11, 105:18, 105v:24, 107:22, 107v:1, 107v:12, 108:7, 108v:25, 120:15, 120:18, 120v:17, 122:4, 124v:20, 132v:17, 133:10, 139v:6, 140v:2, 141:15, 143:15, 144:24, 144v:6, 144v:9, 145:3, 146:24, 146v:12, 147:15, 178:17, 181:24, 182:4, 185:1, 185:3, 185:8, 187v:4, 188:7, 188:9, 189:22, 189v:30, 195:14, 197:24, 198v:17, 199:9, 200v:16, 212:29, 212v:27, 213:15, 213v:27,

215:20, 217v:27, 223v:24, 224:13, 225:2, 225:8, 226v:6, 227:20, 227v:11, 227v:20, 228:1, 228v:1, 228v:25, 231v:15, 231v:24, 232v:4, 235:9, 235:21, 235v:2, 235v:8, 235v:12, 235v:22, 238v:30, 239:5, 242v:29, 243:4, 254:4, 254v:27, 264:27, 265:22, 265:25, 267:20, 268:18, 269v:14, 272v:5, 272v:12, 273:22, 276v:28, 278v:13, 279v:21, 280:7, 280:14, 289v:24, 290:18, 292:25, 292:30, 293v:16, 305v:17, 306:14, 307v:16, 310v:11, 312:17, 312v:2, 312v:18, 314:13, 314v:19, 315:22, 317v:1, 320:9, 320:11, 320:12, 321:28, 324:16, 324v:1, 324v:21, 326v:15, 331:17, 332:17; noche = 105v:19.

A noche, loc. adv., 'de noche': y esto se continuó a noche y mañana cada día de quantos las fiestas duraron (31v:2).

De noche, loc. adv., 'después del crepúsculo vespertino': Y en el camino (...), como algo d'ello andouo de noche, avía cinco o seys fuegos (24:10) + 67:29, 89:24, 182:21, 183:4, 189:12, 199:18, 244v:6, 247:6, 269:1.

Noche y día, fig., 'siempre, continuamente': como todo fu estudio y ynduftria fueee ocuparse noches y días (...) en proseguir y continuar la guerra contra aquellos ynfieles enemigos (55:24). // De noche y de día, 'id.': en tanto que las fiestas duraron, nunca otra cosa facían de noche y de día diez o doce castres y obreros oyno cortar y cozer (40v:4) + 239v:24, 285v:17.

Bien noche, loc. adv., 'muy de noche': bolujóse a la yglesia mayor a oír biésperas, las quales bien noche acabaron (37v:22).

Del lat. nox, noctis. 1ª doc.: orígenes del idioma: Cid, etc. (DECH, s.v. noche). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

NOCHEBUENA, s. f.: Y luego, la nochebuena de Naujdad, después de oídas las biésperas (...), se metió al juego de los dados (26:13) + nochebuena = 26v:15, 106:1, 108:9.

Cpt. de noche y buena (DECH, s.v. noche).

NOCTURNO, s. m., 'cada una de las tres partes del oficio de maitines': Los quales luego encomendaron al deán τ a vn canónigo que dixiesen el primer noturno de las letanjas (176:24) + noturno = 176:25, 176v:2, 176v:4, 176v:12, 176v:14.

Del lat. nocturnus. Doc.: Mena, cit. por C. C. Smith; APal., 309b (DECH, s.v. noche). Vid. Gaya Ciencia (noturno 212 C 42) y Trad. Div. Com., pág. 174. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

NOMBRADÍA, s. f., 'fama, reputación': En lo qual (...) vos ganaréys tan soberana onrra y loable fama, que para syempre quedará Recordable memoria y perpetua nonbradía (258v:27).

Deriv. de nombrar. 1ª doc.: Berceo, Mil. 706d (DECH, s.v. nombre). Vid. Gaya Ciencia (137 E 28) y APal (43b, 82d, 106d, 203b); Oelschl. y Boggs traen únicamente el ejemplo de Berceo citado. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

NOMBRAR, v. tr., 'llamar, designar' (Con predicativo del CD): que no llamassen nj nonbrassen prinçesa a la ynfante doña Ysabel (319:23). // Pasiva refleja: mandó que la dicha çibdad de Jahén (...) se llamase τ nonbrase τ yntitulase la muy noble, famosa τ muy leal çibdad de Jahén (220:11) + nonbrar = 298v:15; nonbrase 233v:29. // Pasiva: mandó que la dicha çibdad de Jahén (...) fue-se llamada, nonbrada τ yntitulada (...) la muy noble, famosa τ muy leal çibdad de Jahén (220:10) + ser nonbrada = 234:1.

2. 'Mencionar': cada vna de las dichas partes sea obligado (...) de tener pas con él τ con los dichos logares que cada vna de los cobredichos nonbra (207v:25). // Part. pas. adj., 'mencionado,

musodicho': entre las dichas çibdades τ villas τ logares τ personas de oufo nonbradas non se faga la dicha guerra (207:17) + nonbrados = 210v:15; nonbradas = 206v:24, 206v:31, 207:27, 208:9, 208:14, 208v:5, 208v:19.

3. 'Elegir o señalar a uno para un cargo' (CD + por + compl. predicativo): a fu señoría place de vos constituyr, criar, poner, estableçer τ nonbrar (...) por fu condestable (7v:1).

Del lat. nomīnare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. nombre). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

NOMBRE, s. m., 'nombre de una persona o cosa': Estando (...) el rey don Enrique el quarto, que así ovo nonbre en los reyes de Castilla e de León, en los sus alcáçares (3:1) + nonbre = 52:16, 100:28, 101:4, 102:1, 134v:6, 206v:18, 221:21, 266v:23, 287v:22, 298v:2, 298v:3, 299:12, 329:3; nonbreo = 196v:21, 211v:9.

En nombre de uno, loc., 'en representación de': todos ellos, por of E en nonbre de la çibdad de Jahén, tenjan en muy mucha merçed al dicho señor condestable (162:4) + 170:28, 170v:2, 171:24, 192v:21, 210:19, 244v:4, 276:21, 319:16.

En nombre de, loc., 'en calidad de': el dicho obispo ovo de dar al maestro vna ou fija en nonbre de Reheneo (140:15).

Del lat. nōmen, -īnis. 1ª doc.: orígenes del idioma (DECH, s.v. nombre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

NÓMINA, s. f., 'lista de personas': Y tanto en esto trabajó, que los llegó a mjll τ docientos caualleros de contía τ mjll τ quinientos vallefteros de nómīna (45:1) + nómīna = 79v:30, 93:17, 94v:27, 95:25, 180:14.

Del lat. nōmina, pl. de nōmen. 1ª doc.: h. 1300, Gran Cong. de Ultr., 'relicario con nombres de Santos; s. XV, Aut. 'lista de personas' (DECH, s.v. nombre). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI y PAlc. ("nomina hirç hurúç"); el ej. de Aut. es la Crón. de Juan II, cap. 18. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

NONA, s. f.: Y en este y en muchos bayles (...) pasaron tiempo aquel día después de comer hasta ora de nona (31v:26) + nona = 227v:29, 279v:22.

'Ultima de las cuatro horas menores': el dicho señor condestable con todas las señoras yvan a nona (120:13) + nona = 120:14, 172v:28, 174v:3, 174v:5, 174v:25.

Del lat. nōna. (DECH, s.v. nueve). Vid. Oelschl. (doc. de Sahagún de 1055; Berceo), Boggs, Gaya Ciencia y PAlc. No figura en Glos. Med., APal. y Nebr.

NOTABLE, adj.: esta ordenança parece ser tan notable y provechosa a la República (168v:23) + notable = 162:23.

Del lat. notabilis. Doc.: Corbacho, Nebr. (DECH, s.v. nota). Vid. Fdz. de Heredia, Grant. Crón. Espanya (I, l. 4); Trad. Div. Com., pág. 195; Gaya Ciencia (198 C 4). y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

NOTAR, v. tr., 'señalar una cosa para que se advierta': De todo lo qual se notan dol cosas (318v:18).

Del lat. notare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. nota). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

NOTARIO, s. m., 'notario, fedatario': Las quales (letras) por

vn notario fueron ende leydas públicamente (246:14) + notarios = 221v:24.

Del lat. notarius. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. nota). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Bustos. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

NOTICIA, s. f., 'noción, conocimiento': por la bondad y virtudes que del señor conde se Recuentan por aquellos que alguna noticia e conofçimjento d' él tienen (257:16).

Del lat. notitia. 1ª doc.: noticia, Berceo, S. Mill. 164; Alex. 2212; noticia, Berceo, Nebr. (DECH, s.v. conocer). Vid. Oelschl. (noticia, doc. de Covarr. de 1112; noticia, doc. de León de 980), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

NOTORIO, adj., 'público y sabido de todos': según que a su alteza e a todos los naturales d' ellos e de fuera d' ellos era manifiesto e notorio (276:6).

Del lat. notorius. Doc.: Nebr. (DECH, s.v. conocer). Vid. No-bleza y Lealtad (XXXIX 2), Corbacho (97.5, 50.9, 126.3, etc.) Gaya Ciencia (213 C 25, 192 C 11), APal. (120b, 215d) y PAlc. Falta en Oelschlager, Boggs y Blos. Med.

NOVEDAD, s. f., 'calidad de nuevo': por la nouedad e graueza del fecho, tanto çercano a la dicha çibdad, el alboroço y Rebato fue tan grande en ella (57v:19) + novedad = 37v:28; nouedades = 35:3.

2.ª Mutación, cambio': por algunas mudanças y nóvedades que en el Rey nuestro señor conofçían (...) trataron con otros muchos grandes señores (...) para se leuantar contra el dicho señor Rey (137:25).

## 1606

Del lat. novitās, -ātis. Doc.: APal. 112d; Nebr. (DECH, s.v. nuevo). Vid. J. Mena, Lab. 258a; Eneida, I 47v<sup>a</sup> 6, II 72r 5; Gaya Ciencia Proemio, 37.16; PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

NOVENA, s. f., 'espacio de nueve días que se dedican a un determinado culto': fue a vn monesterio que se llama santa María de Royuela (...). Y allí touo nouenas y eftouo fasta veinte días de mayo (19:6).

Del lat. novēna, f. de novēnus. 1<sup>a</sup> doc.: doc. de 1076, Oelschl., Nebr. (DECH, s.v. nueve). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

NOVIEMBRE, s. f.: A veynte e doz días del mes de noujenbre d' este año llegaron a la dicha cibdad de Jahén doz condes (68:5) + noujenbre = 98:20, 99:3, 213v:28, 216:9, 287v:24, 316v:21.

Del lat. novēंबर, -ris. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. nueve). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

NOVIO, -A, s. m. y f.: mandó dar de comer en la posada del noujo (48v:16) + noujo = 92:11, 218:6, 303v:12, 303v:14, 304v:21, 305:14, 316:20; noujoa = 48:15, 48:24, 48:26, 91:1, 91:12, 91v:6, 91v:24, 92:4, 92:26, 92v:14, 217v:1, 217v:13, 217v:24, 218:2, 218:7, 218:14, 248v:23, 303:10, 303:28, 303:30, 304:30, 304v:20, 316:25; novia = 91:13; nouja = 48:21, 48v:15, 91:15, 92:20, 217:15, 218:1, 303:19, 303v:13, 303v:16, 304:10, 304:15, 304:27, 304v:16, 305:4, 305:14, 305:21, 305v:2, 305v:18, 305v:22; noujaa = 90v:20, 91:14, 91v:6, 92:10, 217v:1, 217v:13, 218:14.

Del lat. nōvīus. 1.º doc.: Berceo; J. Ruiz (DECH, s.v. nuevo).  
Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y  
PALc.

NUEVA, s. f., 'noticia': por la çibdad se eftendiese la nue-  
ua de su venjda (25:25) + nueua = 54:11, 54v:18, 99:29, 189:16,  
189:29, 215v:18, 232:17, 253:3, 254:30, 263:26, 264:21, 264v:15,  
272v:13, 272v:20, 274:17, 274v:21, 283:7, 286:2, 286:11, 291v:2,  
327:25; nueuao = 169:11.

Del lat. nōva. Doc.: nuevas, Cid, Nebr.; nueva APal. 33d,  
312d (DECH, s.v. nuevo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya  
Ciencia, APal. y PALo.

NUEVAMENTE, adv. m., 'de nuevo': esperando oy el Rey Yomael,  
que nueuamente avían tomado por Rey, caldría a pelear con ellos  
(65v:2).

2. 'Recientemente': estando tañjendo vna copla de chirimjao que  
nueuamente le avían traído de Seuylla (86:15) + nueuamente =  
180v:18.

NUEVO, adj.: la qual (cala) eftaua guarnjda de muy Ricos e  
nueuos paños françeses (30v:30) + nueuo = 26v:16, 105v:22, 108:  
10, 150v:26, 150v:28, 154:5, 187:18, 198:4, 203v:26, 239v:22,  
242v:15, 243:21, 244v:19, 244v:26, 244v:29, 245v:1, 245v:17,  
245v:29, 248v:17, 264v:1; nueuos = 33:29, 36v:26; nueua = 28:26,  
28v:2, 28v:14, 29:25, 32:30, 32v:3, 36:11, 40v:10, 196v:19, 295:  
17; nueuao = 31v:25, 76v:2.

De nuevo, loc. adv., 'otra vez': trataron sus abeneuenciās  
con el dicho señor Rey (...) e de nueuo le Reconoçieron e Ref-  
çibieron por su Rey (271:16) + de nueuo = 55v:5, 287:13, 319:22.  
// 'Desde el principio': quitó muchas cosas que parecían ser da-



ñofas o de poco provecho, y ynftituyó otras de nueuo (44v:1) + de nueuo = 78:15, 81v:19, 103:15, 134v:11, 135:1, 147:25, 166:18, 214v:28.

Del lat. nōvus, -a, -um. 1ª doc.: orígenes del idioma: doc. de 1044, Oelschl.; Cid, etc. (DECH, s.v. nuevo). Vid. Oelschl, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo. La 2ª acep. de la loc. de nuevo es un calco semántico del lat. ab integro, y consta en APal. (107b) y J. Valdés, Diál. de la L., 157.5 (DECH, loc. cit.).

NUEZ, s. f.: dónde se avían podido fallar tantos figos y nuezos (79:30).

Del lat. nux, nūcia. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. nuez). Nuez figura en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal. y Nebr.; nueq, en PALc.; nues en APal. (17d.). Falta en Glos. Med.

NUMERAR, v. tr., 'contar': ¿quién podría numerar las mercedes y dádivas (...) que leó mandó dar? (40:25) + numerar = 36v:22, 57v:7, 253:18, 267:11, 277v:32.

Del lat. numerare. Doc.: APal., 53b; Nebr. (DECH, s.v. número). Vid. PALc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

NÚMERO, s. m.: mandó a ciertos criados y cerujadores cuyos facta en número de çiento caualleros que fuesen a tierra de moros (45:15) + número = 44v:31, 45:15, 76:25, 77v:26, 147v:9, 149:2, 149v:17, 149v:25, 152v:6, 170:9, 197v:14, 220:16, 266v:8, 284:14.

Del lat. nūmērus. Doc.: 1433, Villena; Corbacho; APal. 53b, 310b, 311d; Nebr. (DECH, s.v. número). Vid. Fdz. Heredia, Gr.

## 1609

Crón. Espanya (II, 10.9); Eneida (56v<sup>a</sup> 3, 84v<sup>a</sup> 11, etc., y doc. citada: J. Mena, Lab. 14g; Proh. 18; Coment. 281v); Gaya Ciencia Proemio (6.1, 12.3, 44.4); PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

NUNCIO, s. m., 'nuncio, mensajero': estando allí presentes mjeer Antonio de Vénerio, nunçio enbaxador del dicho Santo Padre y ciertos otros enbaxadores (3:11) + nunçio = 168:2.

Del lat. nūntius. Doc.: 1499, Hernán Núñez, Aut.; Lope, Doro-tea; dar nuncio, 'anunciar' en doc. de 1223 (DECH, s.v. nuncio). Vid. APal. 20b, Léx. hispanoamericano s. XVI; Bustos recoge el mismo ejemplo notarial que Corominas. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

NUPCIAL, adj.: Recibidas las bendiciones nunçiales (248v:19).

Deriv. de nupcias, lat. nūptiae. Doc.: 1515, Fz. de Villegas, citado por C. C. Smith; s. XVII, Aut. (DECH, s.v. nupcias). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (nunçiales doc. de 1570; nuçiales doc. de 1585). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

# O

OBEDECER, v. tr., 'obedecer, hacer caso, cumplir la voluntad de alguien': no tenjan njn Reconoçian njn entendían obedefçer otro Rey nj señor ayno al dicho señor Rey don Enrrique (192v:25) + obedeçiendo = 99:13, 246:30.

Del lat. oboedire. 1ª doc.: princ. s. XIII, Berceo, Tres Reys d' Orient, etc. (DECH, s.v. oir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OBEDIENCIA, s. f.: fiejeron vna eftatua a semejança del Rey nuestro señor, τ quitaron la obidiencia τ ynfigniac Reales (191:5) + obediencia = 325v:19; obidiencia = 200v:21, 240v:24, 291v:18.

Lat. obedientia. Doc.: Berceo; obedencia, murc. med. s. XIV, G. Soriano, pág. 196; obidiencia, Partidas y Sem Tob, copla 256 (DECH, s.v. oir). Vid. Oelschl. (obediencia ya en un doc. de 1179), Boggs, Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, págs. 123-124. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OBEDIENTE, adj.: Vuestro muy omjll τ obediente çyeruo, el condestable de Castilla (...) befo los muy bienaventurados pies de Vuestra Santidad (327:31) + obediente = 330v:3.

Deriv. del lat. oboedire. 1ª doc.: Berceo; obidiente en Venegas, s. XVI (DECH, s.v. oir). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAlc.

y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OBISPADO, s. m., 'obispado, diócesis': el qual por onor e grande amjetad del dicho señor condestable era venjdo de su obispado (30:28) + obispado = 28:2, 39v:18, 180v:22, 316v:13.

Deriv. de obispo. 1ª doc.: Cid; bispado en Berceo, S. Lor. 3 (DECH, s.v. obispo). Vid. Oelschl., Boggs, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

OBISPAL, adj., 'obispal, episcopal': fueron todos con él a la poeada obispal del señor obispo de aquella cibdad (33:23).

Deriv. de obispo. 1ª doc.: bispal, Berceo, Sacrif. 120; obispal en Berceo, y todavía en Nebr. (DECH, s.v. obispo). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OBISPO, s. m., 'obispo, prelado superior de una diócesis': Y allí vjno don Gonçalo de Bjuero, obispo de Salamanca (16v:31); (...) a lo syguiente el obispo y deán y cabildo eran más obligados (316v:5) + obispo = 19:17, 19:20, 19v:2, 19v:15, 19v:15, 19v:16, 19v:27, 20:2, 20:7, 20:13, 20:18, 20:22, 20:25, 20:30, 27:5, 27:15, 27:18, 30:24, 30:29, 30v:17, 33:24, 36v:7, 37v:19, 39v:12, 39v:17, 40:1, 41:22, 41:24, 41v:13, 41v:23, 84v:21, 85:13, 85:18, 85v:13, 85v:27, 85v:30, 86:25, 86v:13, 86v:14, 86v:23, 87:2, 87:9, 87:21, 88:1, 88:15, 88v:15, 88v:21, 89:21, 89v:20, 92v:24, 99:2, 99:6, 99:13, 99:31, 99v:2, 99v:11, 145:27, 168:1, 182:3, 182:13, 185v:17, 188v:21, 189v:1, 190:7, 190:12, 190:14, 192:21, 192:24, 255:13, 275v:14, 278:2, 278:4, 278:30, 299:7, 299:15, 299:18, 299v:2, 299v:17, 316v:5, 321v:26, 321v:31, 322:2, 322:7, 322:14, 322:18, 322:23, 322:25; obispos = 32v:

29, 33:30, 34:32.

Lat. epīscōpus, gr. ἐπίσκοπος. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. obispo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

OBLIGACIÓN, s. f.: acatando el muy ylluftre exçelente Rey (...) como agora fico varóan a vos (...), por vos dar mayor cargo τ obligación para le ferujr (...), es ou merçed τ voluntad de vos facer τ face conde (5v:25).

Deriv. de obligar; APal. 514b (DECH, s.v. ligar). Vid. Nebr. y PAlc. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OBLIGAR, v. prnl., 'comprometerse a cumplir una cosa'. A + compl.: se acostunbraua (...) entre los caualleros de premja τ de graçia que a los serujçios se obligauan, echar cuertes de cant Juen a cant Juan (148v:15). // Que + propos. subord.: de los quales (capítulos de concordia) ou altesa tomó por assegurador a don Aluaro d' Eftúnjga (...), y él se obligó que asç se conplirían (256:14). --For + compl.: por las quales dichas çibdades, villas τ logares (...) se obliga el dicho seffor condestable por çç que estarán por estos capítulos (209v:31) + obliga = 209v:23. // For + compl.: faremos tener τ guardar τ conplir a las personas τ fortalezas (...) por quien nos obligamos, todo lo en esta escriptura contenjdo (211:19) + obliga = 210v:16. // Part. pas.: ayan de ver los dichos daños, τ librar τ determjnar lo que cada vna de las dichas partes es obligado (209:21). --Ser obligado a + compl., o pron. pers. dativo: mjrace quanto anbos a dof eran tenjdos τ obligados al serujçio del dicho seffor Rey (135v:13) + obligado = 209:16; obligados = 181v:14, 316v:6; ella

(Jaén) le era muy obligada (222v:6). --Ser obligado a + infinitivo: las dichas partes sean obligadas a hacer y conplir lo que por estos fuere determinado (209:23) + obligados = 132v:14, 163:2, 168:7, 210:25, 210:29. --Ser obligado de + infinitivo: el dicho señor condestable sea obligado de les non ayudar (208v:27) + obligado = 203v:22; obligados = 210v:1. --Quedar obligado de + infinitivo: ellos le quedaron obligados de le dar por ello quatroçientos mjl1 maravedís (228:18).

Deriv. de ligar, lat. ligare. 1ª doc.: docs. de 1221 y 1247 (M. Pidal, Doc. Ling., 274.46 y 96.6); APal. 224b, 468b, 514b (DECH, s.v. ligar). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAle. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

OBRA, s. f., 'cosa hecha o producida por un agente': El fin y perfección de la obra muestra la exçelencia y grandeza de su facedor (6v:12) + obra = 6v:14, 25:30, 32v:12, 193v:3, 194:22, 258:16, 261:1; obras = 6v:20, 6v:26, 322:7, 322:29, 322v:17.

2. 'Trabajo, labor': Y tenja en voluntad de çercar todas las dichas huertas y el exido de la puerta Barrera (...). Pero por los grandes trabajos y guerras que después le ocurrieron, esta obra non la pudo por entonces acabar (216v:31).

Poner por obra una cosa, 'emprenderla, dar principio a ella': deseauan correr aquellos lugares, y algunas veces dieron orden a ello y lo puyeron por obra, mas tornáronse del camjno dubdando y temjendo poderlo fazer (52:27). // Poner en obra una cosa, 'poner por obra': él mjfmo, por su persona, lo fue a poner en obra (16v:2) + obra = 72v:30, 73v:4, 97v:2, 101v:14, 136v:13, 167:29, 243:28, 248:13, 257:29, 258:11, 260:11, 263:1, 263v:17, 263v:22, 273v:12, 308v:1, 309:13, 309:23, 310v:13, 311:3, 312:14, 323:27, 327v:6.

Del lat. ōpēra. Doc.: Apol.; J. Ruiz; APal. 325d, 134b, 138d; Nebr. (DECH, s.v. obrar). Vid. Oelschl. (doc. de Toledo de 1191; Berceo, Mil. 60, 610), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

OBRADO, adj., 'labrado': el segundo paje leuaua vn aguamanjl muy bien obrado τ bien grande (266:22) + obrado = 32v:23; obrado = 29v:28; obrada = 95:14.

Deriv. de obrar. Vid OelschlMger (obrado p. p. adj. Cid; Berceo, S. Dom. 233), Boggs, Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OBRAR, v. intr., 'hacer, actuar, proceder': los quales más preftos se fallan a deojr mal del bien (...) que a bien facer τ bien obrar nj vfar de virtud (84:22) + obrar = 97:8 (sustantivado).

2.V. tr., 'hacer, ejecutar', Pasiva refleja: Y en esto se parece y muestre vuestro buen oelo y oaber, y el verdadero amor y desco que al serujçio de su señoría deuéyo, obrándose por vuestra díscreción y orden lo que de Rason por todos se espera y cree de vos (261:22).

Del lat. ōpērari. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. obrar) Vid. OelschlMger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

OBRERO, s. m.: en tanto que las fiestas duraron, nunca otra cosa facjan de noche y de día diez o doce saftres y obrerof cy-no cortar τ coser (40v:5) + obrerof = 221:16.

Del lat. operarius. 1ª doc.: doc. de 1056, Oelschl.; Berceo, Mil. 3216 'operario, artífice', 96c 'devoto' (DECH, s.v. obrar).

Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

OBSEQUIAS, s. f. pl., 'exequias': ordenó de facer otro día domjngo las obsequias e onrras por el dicho arçediano de Toledo (172:8) + obsequias = 172:17, 180:1, 270:4, 270:27, 270v:13.

Del lat. obsequium. Doc.: fines del s. XVII; no figura en Oudin ni Covarr. (DCELC, s.v. seguir). Vid. APal. 172d, 311b, 341d; C. C. Smith, pág. 265 (Celestina 2-198, Padilla 379, Aldana 197, etc.); Pontecha, s.v. obsequias (Celestina, Cl. Cast., XXIII, 213; Fr. A. de Guevara, Cl. Cast., XXIX, 204; Quij., Clem., I, 299; Quij., R. M., 1927, I, 401; Espinel, Cl. Cast., XLIII, 107; LI, 155); en la Eneida y Bustos (F. Soria 112.17; Berceo, Sac. 30d; Alex. P 635a) consta obsequio(s) con el mismo valor. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

OBVENCIÓN, s. f., 'obvención, utilidad, fija o eventual, además del sueldo que se disfruta': E manda a los oves contadores mayores (...) que (...) vos Respondan e acudan (...) con todos los días de sueldo (...) e con todas las quitaçiones e pensyones, rraçiones, derechos e salarios e ovençiones, e con todos los otros frutos e Rentas a la dicha dignidad e ofiçio de condestable anexos y pertenesçientes (8v:3).

Del lat. obventio, -oris (DCELC, s.v. venir). Vid. Aut. (Solorzano, Política Indiana, lib. 2. cap. 22) y Léx. hispanoamericano s. XVI (obenciones, doc. de 1555; obvenciones, doc. de 1594). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



## 1616

OBVIAR, v. tr., 'obviar, evitar': Y como d'ellos fuese certificado que le darian toda ayuda y fauor, por obuiar el grant peligro en que estaua (...), enbió por el alcayde Mofarrás (54v: 9).

Del lat. ŏbviāre; med. x. XVI, Aut., pero la forma popular uuiar desde 1102, Oelschl. (DECH, s.v. viā). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (obiar en docs. de 1576, 1584 y 1594; obviar en 1570, 1583). Falta en OelschlMger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OCASIÓN, s. f., 'causa, motivo, oportunidad': ¿Quién es aquel que agora podría pensar (...) que por esta entrada qu' este señor fiso a estos lugares (...) fuese cabea o ocasión que los moros perdiecen a Gibraltar (54:5).

Del lat. occāsio, -ōnis. 1ª doc.: Cid; J. Ruiz; J. Manuel, etc. (DECH, s.v. caer). Vid. OelschlMger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y APal.

OCIOSIDAD, s. f.: como todo fu estudio o ynduftria fuese ocuparse noches o días (...) en proseguir y continuar la guerra contra aquellos ynfielos (...), defechando toda ociofidad o todos los otros actos a la natura Recreables (...) (55:26).

Deriv. de ocio. Doc.: Corbacho y Pz. de Guzmán en C. C. Smith; APal. 299d; Sta. Teresa, Aut. (DECH, s.v. ocio). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en OelschlMger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OCTAVA, s. f., 'octavario': el Rey (...) estouo en la villa de Madrid la pascua de Resurrección o todas las othauas fasta el lunes de Cañimodo (9v:3).

Del lat. octava (DECH, s.v. ocho). Vid. Aut. y Léx. hispano-

noamericano s. XVI. Con el sentido del texto no figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OCTUBRE, s. m.: Y toda esta Recua partió de Andújar, martes veynte e nueve días de otubre (212:23) + otubre = 20v:3, 64:22, 97:13, 231v:15, 231v:22, 285:16, 314:3, 316v:19, 330v:2.

Del lat. octōber, -bris. 1ª doc.: octubre, doc. de 1234, R. Menéndez Pidal, Doc. Ling., 226.22; ochubrio, Alex. 2400a; ochubre, doc. de 1271; otubre, id. 1380 (DECH, s.v. 1380). Vid. Oelschl. (octubres doc. de Sahagún de 1055), Nebr. (otubre), PAlc. (id.) y Bustos, s.v. octubre y otubre. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OCUPAR, v. tr., 'tomar posesión, apoderarse'. Part. pas.: Ya Carlos el Grande (...), Godofré de Bullón (...), nuestros muy santos Reyes (...), ocupados por la muerte, no vienen (329v:23) + ocupados = 281v:24, 282:1; ocupadas = 229v:4.

2. 'Llenar un espacio o lugar': todo el campo del exido ocupauan los dichos caualleros (78v:18) + ocupauan = 81v:2.

3. 'Pasar el tiempo': en dançar y baylar el dicho señor condestable e las señoras condesa e doña Juana (...) ocupauan e gaftauan el tiempo (26v:25).

4. V. Prnl., 'emplearse en un trabajo o ejercicio': como todo fu estudio e yndustria fuese ocuparse noches e días (...) en proseguir y continuar la guerra contra aquellos ynfieles (...), oyenpre estava ocupado en el conçejo de lo que tocava a este mjljtar exerciçio (55:24, 55:28) + ocupado = 257v:28.

Del lat. occūpare. Doc.: J. Mena (Lida, pág. 135), Nebr. (DECH, s.v. caber). Vid. Rim. Palacio, 1361b; Corbacho, 64.16, 322.9; Eneida, s.v. y doc. aducida; Gaya Ciencia Proemio 22.18;

Gaya Ciencia; APal. (ocupar 105d; ocupar 321b); Nebr. y PAlc.  
Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

OCURRIR, v. intr., 'aconecer, acontecer, suceder': En este año no ocurrieron otras cosas que de efcreujr fuesen tocantes al señor condestable (233v:24) + ocurrieron = 333:6; ocurría = 67:3; ocurriese = 219v:14.

Del lat. occurrere. Doc.: h. 1440, A. Torre, Mena, en C. C. Smith; 1584, Rufo (DECH, s.v. correr). Vid. Fdz. Heredia, Tuq. rom. n. XIV, occorir 18v<sup>a</sup>b; Eneida, s.v., y doc. aducida; APal. (occurrir 321b, 416d). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

OCHAVARIO, s. m., 'octavario': E todo este ochauario d' esta fiesta yva a mja de terçia (122v:27) + ochauario = 125:13, 129v:11.

Del lat. octavarius. 1<sup>a</sup> doc.: Alex. 1085; Apol. 459; Nebr. (DECH, s.v. ocho). Vid. Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

ODIO, s. m., 'odio, aversión': Con aquél odio natural en qu' el dicho señor condestable parecía que estava ençendido contra la gente agarena (51v:1).

Del lat. odĭum. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo (DECH, s.v. odio). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

OFENDER, v. tr., 'atacar, hacer daño': por allí no ovieron lugar los moros de pasar a danjficar nj ofender a los corredores (64v:27) + ofender = 202:27. // Absol.: según la multitud

d'ellos, de Raón deujeran más ofender de sus gentes (53:1).

// Pasiva: para que aquella cibdad non fuese de los moros ofendida (44v:28).

2. 'Injuriar': lo vituperio y vergüenza de los que (...) nj dexan caenda, moça nj monja, parienta nj prima, que tantas no tientan y ofenden sy pueden, y sy no con la obra, con la voluntad y el deseo! (32v:11).

3. 'Quebrantar': Pero como en el serujcio del dicho señor Rey lo fallasen muy firme y conftante, y en él no pudiese prender njngúnd trato nj cosa que a su grande lealtad pudiese ofender (202:19).

Del lat. offēdere; Mena, Yl., en C. C. Smith, con el sentido de 'salir al encuentro, precipitarse' (Lida, pág. 243); APal. 322b, 322d (DECH, s.v. defender) Vid. Oelschl. (offendas, Berceo, S. Dom. 141); Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Corbacho (247.3, 239.28, etc.), Eneida y Trad. Div. Com., pág. 195. Falta en Boggs y Glos. Med.

OFENSIVO, adj., 'que ofende, daña': Vuestra ley (...) tanto nos es ofensyua (70:2).

Deriv. de ofensa; h. 1440, A. Torre, en C. C. Smith (DECH, s.v. defender). Vid. Gaya Ciencia Proemio, 4.23. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OFICIAL, s. m., 'el que se ocupa o trabaja en un oficio': Y asý mesmo los oficiales defanpararon sus tiendas y oficios (264:8) + oficiales = 26v:6, 104v:13.

2. 'El que tiene cargo u oficio': E manda a los sus Reyes de armas, harautes, preseruantos y a qualesquier otros oficiales de armas que vos llamáredes, que vos syruan y sygan (8v:14) +

## 1620

oficiales = 8:16, 31:27, 40v:14, 164:21, 171:13, 221:22, 221v:5, 222:1, 248:22, 302v:27.

Del lat. officialis; Corbacho en C. C. Smith; Nebr. (DECH, s.v. hacer). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (F. de Soria, 19.4; Nobleza y Lealtad, XXI; J. Manuel, Libro de los Estados, 466.33; Sem Tob, 357.4). No consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

OFICIAR, v. tr., 'ayudar a cantar las misas': la qual (misa) celebró el dicho señor obispo de Salamanca, oficiándola muy conlepnos Cantores y órganos (30v:18).

Deriv. de oficio; J. Ruiz (DECH, s.v. hacer). La acep. en J. Ruiz es 'administrar' (Boggs); en Nobleza y Lealtad (IV,7) consta con el sentido de 'tener o practicar un oficio'; para doc. con el significado del texto, Vid. Aut. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OFICIO, s. m., 'cargo, dignidad': la dignidad y oficio de la condestabla de Castilla ha estado y está vacante en estos Regnos (7:11) + oficio = 7:15, 7:27, 7v:29, 8:15, 8:19, 8:26, 8v:5, 9:13, 9:25, 41v:10, 148v:21, 148v:23, 148v:25, 148v:27, 149:1, 149:3, 149:6, 149:10, 149:13, 150v:6, 150v:9, 150v:14, 150v:19, 151:3, 151:11, 151:16, 151:22, 151:27, 152:14, 153v:17, 153v:22, 154v:3, 154v:14, 154v:18, 154v:20, 154v:28, 155:1, 155:5, 155:14, 155v:3, 155v:20, 156:2, 156:15, 156:17, 156:19, 157v:8, 158v:5, 158v:9, 159:3, 159:9, 159:28, 159v:2, 159v:6, 160:23, 160v:2, 160v:4, 160v:7, 160v:11, 164:28, 165:2, 165v:10, 165v:29, 165v:30, 166:2, 166:11, 166:21, 166:28; oficios = 147:26, 148v:6, 148v:18, 149v:32, 150:13, 150:21, 150:29, 150v:18, 152:17, 152:24, 152:27, 152:29, 152v:14, 152v:24, 153:6,

153:23, 153v:5, 154v:7, 154v:24, 155v:11, 155v:16, 156:13, 157:15, 157:21, 158v:19, 158v:24, 160:13, 160:18, 161v:5, 161v:15, 163:9, 163:17, 163:22, 163:31, 163v:6, 164:6, 164:8, 164:23, 164:26, 164v:2, 164v:13, 164v:21, 164v:25, 165:28, 165v:5, 165v:16, 165v:26, 165v:30, 166:18, 166:20, 166:21, 166:30, 166v:16, 166v:30, 167:6, 167v:12, 168:29, 168v:6, 168v:10, 243:18.

2. 'Ocupación habitual': todos los menestrales y otras personas defanpararon sus oficios y casas y tiendas (184:21) + oficios = 26v:7, 195v:14, 264v:19.

3. 'Rezo diario': acabándose de dezir la misa mayor y los otros oficios diuinos en la capilla del dicho señor Rey (3:1).

4. 'Función de iglesia': Para lo qual avn los Derechos permitten poderse vender y enagenar los cálices y cruces y otras cosas sagradas y diputadas para los diuinales oficios (150:8).

5. 'Oficio de difuntos': mandó fazer vn oficio de finados muy solepne por el ánima de Alonso Muñoz (19:22) + oficio = 20v:12, 131v:26, 132:24, 172:23, 174v:7, 176:16, 176:21, 177:9, 178:14, 178:18, 178v:19, 179:25, 179v:27.

Del lat. officium. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. hacer). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

OFRECER, v. tr., 'ofrecer, ofrendar': E así llegó al cabo d' ella (sala), do la Virgen con su Fijo estauan, y ofreció sus presentes (47v:28) + ofreció = 30v:21, 36v:2; ofrecieron = 30v:20. // CD y CI: y allí ofrecieron sus presentes al buen njño Ihesus (71v:30). // Absol.: Leuáronse para la ofrenda de la mja de terçia (...) diez cargas de pan y vjno, y más de docientas velas gruesas para los clérigos y frayles (...) para que

ofreçiesen (179:10) + ofreçer = 174:20, 174:20, 179:30; ofre-  
çia = 121:27

2. 'Presentar y dar una cosa, prometer'. Pasiva refleja: a  
qualquier d'ellos e a los cuyos se ofrezca qualquier cafo pa-  
ra que puedan tomar qualquier villa o logar o castillo del otro  
(208v:1). // Part. pas.: E oy él por no aver los dichos alcá-  
çares se perdiera, como estava ofreçido e muy ligero de acaef-  
çer, todos ellos eran perdidos (245:22).

3. V. prnl., 'entregarse a ejecutar alguna cosa': no sólo a  
la defenca cuya mas a ofender y faer guerra al dicho maestro  
(...) con grande coraçón se ofreçió (202:29) + ofreçieron =  
202:29; haber ofreçido = 251:28, 251v:23.

Deriv. de ofrir, lat. offerre. 1ª doc.: Cid, Auto de los R.  
Magos, Berceo, etc. (DECH, s.v. preferir). Vid. Oelschlager,  
Boggs, Glos. Med. (ofrecido), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OFRENDA, s. f., 'ofrenda, oblación': E al tienpo de la ofren-  
da, el dicho señor condestable y la señora condesa (...) ofre-  
çieron afaa suma de diueras monedas de oro (30v:19) + ofrenda  
= 36v:1, 132:17, 132:22, 174:23, 178v:21, 179:5; ofrendas =  
270v:1.

Del lat. offerēda. 1ª doc.: Cid, Berceo, J. Ruiz, Nebr.,  
etc. (DECH, s.v. preferir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

!OH!, interjección: !O fecho maraujlllofo, digno de ser loado!  
(32v:1) + o = 32v:2, 32v:5, 45v:10, 55:10, 55:11, 57:8, 57:9,  
83:3, 84:5, 277v:26, 329:25, 329v:16, 330:8, 330:10.

Voz de crención expresiva. 1ª doc.: orígenes del idioma (DECH,  
s.v. !oh!). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr.  
y PAlc. No figura en Glos. Med.

OIDOR, s. m., 'oidor, ministro togado que en las audiencias del reino oía y sentenciaba las causas y pleitos': Sobre las quales cofas su alteza le mandó dar su carta de preujlligio, (...), mandando a los ynfantes (...) oydores de la su abdiencia (...) que guardasen e cumpliesen (...) todas las cofas sufodichas (221v:22).

Deriv. de oír; doc. de 1212; APal. 44d, 147b (DECH, s.v. oír). Vid. Oelschl. (doc. leonés de 1211), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

OÍR, v. tr., 'oír, percibir los sonidos': como las batallas de los moros ya dichos fueron con el mandado al Rey (...) y oyeron al mismo tienpo la grito (318v:1) + oír = 121:8, 121v:2, 327:24; oyetes = 129:29; oyesen = 74v:14; oyendo = 69v:21; haber oydo = 84:4, 90:21, 100v:13, 122v:23, 124:22, 180:3, 184:6, 216v:2, 247:28, 251:4, 253:2, 253:12, 260:2, 266v:22, 278v:26, 281:31, 284v:3, 289:20, 289v:15, 295:17, 313:11, 316v:21. // Con infinitivo: el dicho mensagero (...) oyó pregonar que alcanasen los ganados (310v:30).

2. 'Oír, enterarse de lo que otro dice': el dicho don Alonso de Velasco en alta e ynteligible voz, que lo bien oían e podían oír todos los que en la dicha sala estauan, propuso en la forma syguiente (4:6, 4:7) + oír = 201v:21; oyó = 308v:27; oyeron = 6:16, 8v:30; oyesen = 201v:24. // V. prnl.: no avie persona que vna a otra oír se pudiesen por cerca e alto que en vno fablasen (29v:22) + oír = 43:25.

3. 'Atender, admitir peticiones': Y allí se acentuava a oír peticiones e queexas, oy las avía, asy de su alguacil mayor como de los alcaldes (306v:19) + oír = 83v:20, 162v:20; oía = 44v:10; oyendo = 7v:18.



4. 'Asistir': E aof fue a oír mja a la dicha yglesia (33:7) + oír = 14:28, 33v:20, 35v:26, 37v:22, 40v:20, 46:12, 86:16, 104:9, 121:10, 124v:26, 128v:21, 142:20, 175v:16, 225:19, 293v:27, 304:16, 304v:27; oíllas = 108v:17; oyó = 87v:12, 215:27, 217v:8, 294v:14; overon = 30v:16; oía = 86v:20; oyría = 171:5; oycee = 23v:29; oyceen = 86v:17; oyendo = 25:16; haber ofdo = 10:24, 35v:25, 44v:7, 104:7, 122:22, 125:9. // Part. pas.: Y después de ofda la mja (38:28) + ofda = 33:9, 48:23, 129:2, 316:23; ofdas = 26:13, 26v:17, 37v:22.

Del lat. audire. 1ª doc.: orígenes del idioma: doc. de 1100, Cid, etc. (DECH, s.v. oír). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

OJO, s. m.: los caualleros quebrándose los ojos de los tamaraos que se dauan en las caras (82:21) + ojos = 34v:20, 44v:22, 171v:28, 215:16, 278:21, 278v:28, 289v:27, 326v:23.

A ojo de, loc. adv., 'a vista de': mandó poner (...) en toda esta cuesta que está a ojo de la Coronada (...) alañadas de vijñas (247v:26).

Del lat. oculus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. ojo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OLIVAR, s. m., 'olivar, sitio plantado de olivos': E la gente del maestro Retrayóse al cerro de la dicha dehesa entre los oljuares (204:16) + oljuar = 198:26, 198v:15, 292v:1; oljuares = 189v:26.

Deriv. de olivo; 1374, B. Hisp. LVIII, 362, y Nebr. (DECH, s.v. olivo) Vid. Oelschl. (1ª doc.: doc. mozárabe de 1177), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OLOR, s. m.: como facen los buytres al olor de la carne (26v:

10).

Del lat. vg. olor, -ōris; Berceo, Mil. 3, 5, 6; J. Ruiz 163d; APal. 14b, 16d, etc; Nebr. (DECH, s.v. oler). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OLOROSO, adj.: compraron quatro o çinco cargas de vjno blanco e tinto, muy olozo o e muy fino (22v:30).

Deriv. de olor; APal. 32d, 73d, 163b; Nebr.; G. de Alfarache, Gl. G. IV, 150; etc. (DECH, s.v. oler). La voz figura en PAlc., pero no en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OLVIDAR, v. tr., 'olvidar, perder la memoria de una cosa': tenjen olujdado e ya no sabien qué cosa era meter caualgada de moros e moras atados por la çibdad de Jahén (53v:26) + olujdando = 26v:26; haber olujdado = 80v:23.

2. 'Olvidar, abandonar': nuestro Mahomad asy nos olujda (69v:26).

Del lat. vg. \*oblītare. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, Berceo, etc. (DECH, s.v. olvidar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OMECILIO, s. m., 'omecillo, enemistad': en los acyentos quedó que no entrasen en la dicha çibdad de Jahén, nj les oumplía segund el omeçjillo la gente tenja con ellos por los Robos e males que desde aquella villa avían fecho (277:14).

Del lat. homīcīdium. 1ª doc.: omecilio, doc. de 1157, Oelschl.; homezilio, 1262, Staaff, 57.39; omezillo desde 1219, Oelschl. (DECH, s.v. hombre). Vid. Oelschl., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Boggs, Glos. Med. y APal.

OMIL, adj., 'humilde': de vuestra Real magestad muy omjll oyeruo y fechura, que las manos Reales de aquella beso (257v:17) + omjll = 327:21, 330v:3.

Del lat. hūmīlis; humil, Berceo, S Dom. 326b; omy1, J. Ruiz 463b (DECH, s.v. humilde). Vid. Oelschl., s.v. humj1; Boggs, s.v. omil; Alex., omjll 1570c; homjllmente consta en Glos. Med., y APal., Nebr. y PAlc. registran (h)umjllmente.

OMIIMIENTE, adv. m., 'humildemente': a vuestra alteza, quanto más omjllmente puedo, suplico quiera en esto dar Repocado ayento (257:24).

ONSARIO, s. m., 'fonsario, osario': Y en los oncarios e cementerios delante de cada vna de las dichas iglesias, los jurados d'ellas dauan de comer a fu gente (239:21).

Del lat. tardío ossarium; fosario, J. Ruiz 1554b; hossario y ossero, Nebr. (DECH, s.v. hueso). La forma onsario no consta en los repertorios léxicos consultados. Vid. FONSARIO.

ONZA, s. f., 'onza, especie de pantera': En esta ocasión troxieron al señor condestable vna onça muy grande, la qual dio al dicho señor Rey (14:2).

Del lat. vg. \* lūncea; onça, Nebr.; unça, PAlc. (DECH, s. lince). Vid. J. Manuel, Cab. 495.31. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OPINIÓN, s. f., 'opinión, parecer, partido': Y allí trataron y asentaron en vno fue amjstades e confederaciones, en las quales entraron la dicha señora Reyna y el dicho conde de Ledefma y otros de fu opinjón (136v:26) + opinión = 216v:10, 223v:8;

opinión = 17v:8, 201v:4, 209v:1, 222v:14, 233:24, 256:11; opi-  
nión = 143v:8, 191:17, 199v:24, 252:18.

Del lat. opInio, -ōnis. 1ª doc.: h. 1250, Setenario, fº 14vº;  
J. Ruiz (DECH, s.v. opinión). Vid. Boggs, APal., Nebr., PAlc.  
y Bustos. No figura en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OPORTUNIDAD, s. f., 'oportunidad, ocasión': en tal caso non  
cesa la obra por falta de deseeo, mas por non se ofreçer oportu-  
nidad o tiempo (4v:7) + oportunidad = 54v:4.

Deriv. de oportuno; Corbacho (C. C. Smith), Nebr. (DECH, s.v.  
puerto). Vid. APal., Nebr., PAlc., Gaya Ciencia Proemio (18.17)  
y Celestina (8r:15, 10v:11, 12r:11, etc.). Falta en Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ORACIÓN, s. f., 'oración, rezo, plegaria': el preste dioja  
la oraçión de la dicha fiesta (131:25) + oraçión = 74:16, 107v:  
26, 131:6, 133:4, 176v:2. // Hacer oración, 'rezar': desque ovo  
fecho oraçión, calió a caualgar ( 278v:1).

Deriv. de orar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. orar). Vid. Oelschl.,  
Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med. y  
Gaya Ciencia.

ORADOR, s. f., 'predicador evangélico': el estado de los ora-  
doree era de muy grande efçelencia por atañer a lo espiritual  
(147v:27) + oradores = 147v:25.

Deriv. de orar; Berceo; APal. 328b, etc.; Nebr.; Torres Naha-  
rro (DECH, s.v. orar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc.  
y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ORDEN, s. f., 'orden, disposición, colocación': Detrás d' es-

tos y van fasta treynta o treynta y cinco de los criados continuos de su casa (...), todos en muy buena orden puestos (93v:21) + orden = 29:29, 31:19, 34v:26, 94v:4, 103:11, 104v:18, 106v:13, 106v:21, 106v:24, 106v:28, 107:20, 107:21, 107:27, 109:18, 109:25, 123v:22, 124:23, 124:32, 130:5, 131:23, 138v:23, 154v:29, 169v:6, 173v:26, 173v:30, 175:10, 175:25, 175:28, 175v:26, 176:1, 177:20, 177:23, 177:27, 177v:1, 177v:5, 177v:13, 177v:21, 177v:25, 177v:28, 177v:31, 178:33, 179:17, 179:20, 179v:18.

2. 'orden, fila': E todos asy ordenados, salieron para yr a la yglesia a las dichas onrras en dos ordenes en procesion (175:14) + orden = 175:18, 175:19, 175:21, 175:31; ordenes = 171:15, 169v:21, 175:20.

3. 'Orden, disposicion, organizacion, sucesion de cosas': Del abundancia de los muchos manjares y potajes (...) y de la orden del feruicio que en los dichos conbites mandaua tener, non conviene por menudo esprefarlo (71:10) + orden = 93:21, 103:7, 105v:13, 105v:18, 107v:16, 122:7, 122v:22, 122v:26, 124:21, 124v:20, 129:28, 129v:14, 133v:12, 152v:26, 153v:5, 154v:13, 161v:14, 173:15, 176:16, 177:15, 178:16, 179v:13, 180:25, 220v:19, 270v:16, 326v:14.

4. 'Orden, mandato, disposicion': a todos ellos parefca que la dicha orden que el dicho señor condestable cerca de lo sufo-dicho avia dado seria buena (163v:19) + orden = 163:25, 163:28, 163v:19, 163v:28, 165:10, 165v:25, 167:16, 205:15, 332:8, 332v:2. // Dar orden, 'ordenar': (...) y sobre todo dio orden como la justicia fuee conplida y executada yualmente por todos (44v:2) + 40v:19, 44v:2, 73v:20, 82:7, 98:15, 140v:2, 140v:12, 152v:24, 161v:11, 195:28, 241v:17, 259v:25, 280v:12, 282:15. // Dar orden a (en) una cosa, 'emprender una cosa, disponerse a hacerla': asy su alteza como otros grandes capitanes (...) de-

seauan correr aquellos lugares, y algunas veces dieron orden a ello y lo pusieron por obra, mas tornáronse del camino dudando y temiendo poderlo hacer (52:26) + 72v:27, 73:25, 73v:9, 83v:18, 94v:24, 97:4, 98:2, 162v:1, 163:7, 248:16, 256v:15, 258:14, 258v:15, 261:17, 279v:10, 325v:11, 327:15.

5. 'Clase, orden': Y fecha la colación, vinjeron del órden de momos con falsos vífajes, vnos después de otros (77:22).

6. 'Conjunto de personas unidas por alguna regla común, instituto religioso': la qual (eglesia) es serujda de frayles de la orden de santo Domingo (19:5) + orden = 176v:7, 297v:15, 297v:19, 298:17, 301:2; órdenes = 172v:5, 175:16, 179v:29. // Orden de caballería: oyen el estado de los defensores, que era la orden de la cavallería, non se podrían en ninguna manera los otros del estado sostener (147v:31) + orden = 40v:27, 134v:2, 147v:31, 203:8, 206:9, 225v:22, 228:9, 228v:28, 231v:25, 233:6, 233v:20, 252v:6, 253:21, 269:7, 326:1; órdenes = 221v:11, 221v:20.

Del lat. Ordo, -Ynis. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. orden). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ORDENADAMENTE, adv. m., 'con orden, concertadamente': todos los quales cantaron y ficiéron las dichas obsequias tan deuota y ordenadamente, que era vna maraujlla (270:27) + ordenadamente = 123:20, 123:29, 126v:24, 232:28.

ORDENANZA, s. f., 'ordenanza, conjunto de preceptos': las ouertes que de otra manera, y non guardada la forma de la dicha escriptura y ordenança, se echasen por los dichos ofiçios y te-

## 1630

nencia, que non valiesen (163v:5) + ordenança = 154v:27, 155v:14, 162v:7, 163:30, 163v:17, 164:1, 164v:15, 167:17, 167:19, 167:22, 167v:18, 168:14, 168:27, 168v:1, 168v:22; ordenança = 162:30, 162v:16, 165v:18, 167:23, 168:23.

2. 'Mandato, disposición, orden': pongan τ quiten por vuestra ordenança τ mando los cytilos τ Reales, do quier que ge lo mandáredes τ dixéredes (8:17) + ordenança = 70:12, 169:29, 270:11, 283v:20.

3. 'Orden, ordenación, disposición': Y asy en buena ordenança pasaron por la puente de Pjnos (10v:24) + ordenança = 31:28, 37:9, 52:9, 53:13, 53v:3, 65:24, 65:28, 78v:19, 139:28, 139v:15, 140:24, 147:11, 213:7, 213:26, 217v:2, 226:27, 230v:22.

Deriv. de ordenar. 1ª doc.: 1100, B. Hisp. LVIII, 362; h. 1295, 1ª Crón. Gral. 649b27; APal. 178b, 478d (DECH, s.v. orden). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Y. Malkiel, Suf. -antia, págs. 108-109. Falta en Oelschl., Boggs, Nebr. y PALC.

ORDENAR, v. tr., 'ordenar, poner en orden': E allí ordenaron fue gentes en esta manera: el señor condestable tomó el avanguarda (...) y el señor maestro leuó la Reguarda (64:28) + ordenar = 7v:10, 77v:22, 138:23, 147:23, 332:13; ordenó = 44:31, 74v:9, 195:1, 200v:7; ordenaron = 64v:1, 228v:31, ordenando = 37:21, 51v:30, 95v:13. // Part. pas.: en por d'ellos yvan diez de caballo de do en do en muy ordenada manera (123v:17) + ordenado = 280:16; ordenados = 93v:30, 94:1, 95v:14, 109:12, 124:13, 126v:28, 127:15, 127v:1, 128:12, 128:22, 138:12, 175:13, 179:17, 179v:19, 179v:20, 180:28, 205v:21, 254v:20; hordenados = 123v:27; ordenada = 56:15, 125:28, 126v:29, 139v:5, 139v:17, 143:25, 198v:3, 227v:23, 254:3, 254v:25, 283v:16, 315:27, 318v:23, 331v:13;

ordenadas = 10v:16, 224:15, 226:26, 251v:26, 318:11, 324v:20, 332:6. // V. prnl.: Y después de así puesto, todos los otros se ordenauan en la forma oygujente (126v:18) + ordenaun = 94:31.

2. 'Ordenar, preparar, disponer': Y en tanto que allí estouo, el señor condestable le fiso muchos onrras y fiestas, y le ordenó muchos plazeros (23v:3) + ordenar = 40v:15. // Part. pas.: Y esto así ordenado y fecho, mandó abrir un portigo en el adarue (240:17) + ordenado = 28:26, 75v:26, 161v:28, 187:9, 189v:13, 190:4, 217:20, 321v:25; ordenados = 125v:25; ordenada = 42:24, 127v:4, 241:16, 241v:14, 247v:4, 262v:27; ordenadas = 40v:2, 40v:31, 248v:26, 303v:1.

3. 'Ordenar, establecer': E que sería muy grande bien (...) facer y ordenar otras cuertes de alcaydías (149v:18) + ordenar = 134:26; ordenauan = 163:30, 167:18; ordenarían = 167:18. // Pasiva refleja: en aquella mjsma agua que d'ellos salía, se ordenaron y ficiéron ocho molinos (169v:24) + ordenar = 153v:3, 164:1; ordenauan = 166:18.

4. 'Ordenar, decretar, determinar, mandar': E allí toujeron aquella noche consejo, y ordenaron lo que avían de facer (64:25) + ordenar = 169:21; ordenó = 98v:2. // Con una propos. subord. introd. por que: por quanto Pedro de Alfaro y Teresa Mexía (...) estauan desposados, ordenó que se velasen (48:14) + ordenar = 166v:2; ordenó = 80:17, 95v:26, 196:7; ordenaron = 148:31; ordenauan = 163:16; haber ordenado = 150:28. // De + infinitivo: para aquella noche ordenó de correr la cortija delante la jofada del dicho señor condestable (38v:7) + ordenó = 39:18, 42v:23, 46v:21, 49v:12, 90:25, 144v:25, 172:8, 186:7, 270:5, 241:13, 248:23, 265v:24, 303:4; ordenando = 255:11; haber ordenado = 172v:17. // Pasiva: las cosas que ya eran o son ordenadas por la



diuina Prouidencia es neçesario que vengam al fin determjado (54v:28). // Part. pas.: bien es loco y de poco seso quien (...) niensea mudar ni forçar la voluntad de Dios njn sus ordenados juyosjos (55:16) + ordenado = 28:23, 55:17, 78:9, 82:4, 141v:16, 157:2, 172:24, 176:22, 205v:2, 237:1, 263:18, 274:4, 304v:19; ordenada = 198:2, 223:19. --Sustantivado: (fuesen) obligados a tener e mantener e guardar e conplir todo lo susodicho e ordenado (168:19) + ordenado = 167v:14, 167v:20. // Absol.: por algunos ya fuy ynformado de la soberana sapiencia para ordenar, de la perfecta virtud para en obra poner (327v:5).

5. V. intr., 'disponer, usar': que tomasen toda la caualgada, e ordenasen e dispusiesen d' ella como a ellos plugujese (58:26).

Del lat. ordinare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. orden). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

ORDINARIAMENTE, adv. m., 'regularmente': los conbites e salas que de cada vn año ordinariamente acostunbraua facer (...) (133v:15).

ORDINARIO, adj.: se registra sólo en la lexía alcalde ordinario, o alcaldía ordinaria: Y defd' el Ramo (...) eftauan los alcaldes ordinarios y el alguacil mayor (126v:22) + ordinario = 83v:21; alcaldía ordinaria = 148v:23, 148v:25, 150v:19, 151:4, 153v:15, 153v:20, 153v:26, 154:9, 155v:20, 156:1, 156:8, 156:14, 156:23, 157v:1, 157v:7, 157v:12, 157v:18, 158v:23, 159:2, 159:8, 159:14, 159:19, 160:17, 160:23, 160v:1, 160v:11, 160v:16, 160v:21; alcaldías ordinarias = 155v:12, 155v:15, 157:16, 157:19, 158v:20, 160:14, 161v:7, 164:24, 164v:15, 164v:23, 165:1, 165:9, 165:

## 1633

15, 165:28, 165v:15, 166v:25. Vid. ALCALDE y ALCALDÍA.

Del lat. ordinarium. 1ª doc.: J. Ruiz, APal. 329d (DECH, s. v. orden). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc., éstos últimos s.v. juez ordinario. Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OREJA, s.f.: tomaron tres o quatro cabeças de los moros (...) e las orejas de otros tres o quatro que murieron allí (250v:11).

Del lat. aurícula. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 1120. en Oelschl.; Berceo; etc. (DECH, s.v. oreja). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ÓRGANO, s. m., 'órgano, instrumento musical': mandava que después de dichas las bísperas e completas, todos de Rodillas cantasen el Te Deum laudamus con los órganos (...) en esta manera: los órganos tañían vn verfo, e los clérigos cantauan otro (107v:24, 107v:24) + órganos = 30v:18, 86v:4, 130v:24, 130v:26, 131v:5.

Del lat. organum, gr. ὄργανον . 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. órgano). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ORGULLECER, v. tr., 'enorgullecer': a este señor njnguna cosa de prosperidad le orgulleçia (180:7).

Deriv. de orgullo; Rim. de Palacio, 555, 1327 (DECH, s.v. orgullo). No consta este verbo en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut. En los índices léxicos de la 1ª Cron. Gral. (Rondil) figuran las formas orgulesçían, orgulesçieron.

ORLA, s. f., 'pieza hecha en forma de filete y puesta dentro del escudo': el segundo quartel de goles con vna vanda de oro con dos orlas de leones (5:4).

Del lat. vg. \*ōrŭla. 1ª doc.: APal., 160b; Nebr. (DECH, s.v. orilla). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ORNAMENTO, s. m., 'ornamento, vestidura sagrada': salió del cuerno de la dicha yglesia el Reuerendo señor don Gonçalo de Bjuero (...) Reuestido pontificalmente con los ornamentos que para tal acto se perteneçia (30:25) + ornamento = 30v:22.

Deriv. de ornar. 1ª doc.: ornamjento, 1251, Calila 24, 216; h. 1440, A. Torre, citado por C. C. Smith; ornamento, APal. 22d, 330d (DECH, s.v. ornar). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

ORNAR, v. tr., 'ornar, engalanar': a la puerta el capellán mayor (...) de muy Ricas vestimentas ornado estava (90v:29).

Del lat. ornare. 1ª doc.: Corbacho, en C. C. Smith, B Hisp. L XI; APal. 35d, 26d, 330d; Nebr. (DECH, s.v. ornar). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. romanc. S. XIV (ornado, 'adornado' 39vª a), Gaya Ciencia Proemio (27.29) y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

ORO, s. m.: E a la ofrenda ofreçió la dicha señora condesa vna guaranjción de muy fino oro (36v:3) + oro = 6:25, 6:26, 15:22, 15:23, 28:25, 28v:6, 28v:14, 30v:21, 31:9, 32v:22, 33v:18, 35:14, 35:17, 35v:28, 46v:25, 52:18, 57v:2, 58:13, 71v:14, 76:20, 93v:10, 93v:12, 139v:23, 186:20, 186:24, 204:26, 221:6, 266:12, 266:20.

2. 'Metal heráldico': el segundo quartel de goles con vna venda de oro con dos orlas de leones (5:4).

Del lat. aurum. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 1030 en Oelschl., Cid, etc. (DECH, s.v. oro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OSADÍA, s. f., 'osadía, audacia, atrevimiento': el Rey de Granada, (...) espantado de tan grande ofadía (...), estouo quedo y no ofó salir del Alhambra (57v:24).

Deriv. de osado. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. osar). La voz consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc, pero no en Gaya Ciencia.

OSADO, adj., 'que tiene osadía, atrevido' (de + infinitivo): mandó que nningunos non fuesen ofados de yr por leña a la cyerra (95:26) + ofado = 268:8.

Deriv. de osar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. osar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

OSAR, v. intr., 'osar, atreverse': Ya Carrlos el Grande, (...) Godofré de Bullón que ofaun (...), ocupados por la muerte, no vienen (329v:22) + osaron = 96v:29. // V. tr.: Con infinitivo: don Fadrique no oó pelear aquel día con ellos (232:31) + ofar = 79:20; ofo = 327v:32; ofó = 57v:26; osaron = 45v:21, 218v:18, 226:26, 230v:23, 318v:26; ofaron = 24v:21, 322:21, 331v:31; osaua = 188:12; ofauan = 65:21, 75:14, 231v:6, 282v:7, 311v:18, 325v:6, 331v:22; oface = 202v:23, 328:8, 332:22; osacen = 96:19; osarie = 58:17; haber ofado = 58:16.

Del lat. vg. ausare. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas de

## 1636

Silos, Cid, etc. (DECH, s.v. osar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

OSO, s. m.: E dalque ovieron cenado, troxieron vn oso e echáronle los canes (89v:22) + oso = 43:18, 95:13; ofoc = 12v:1, 15:6, 17:21, 24v:24, 124:28, 124:30, 124:32, 128:28, 187:21; oooo = 43:18, 127:1.

Del lat. ŭrsus. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 1032 en Oelschl.; Berceo, etc. (DECH, s.v. oso). Oso consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med., y la forma osso en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

OTOÑADA, s. f., 'otoño': al tiempo de la otoñada, quando la gente se basteçia de leña, los moros solían facer mucho daño en los leñadores e bestias (95v:23).

Deriv. de otoño. 1ª doc.: 1464, Mingo Revulgo; Nebr.; Fr. L. de Granada (DECH, s.v. otoño). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

OTORGAMIENTO, s. m.: non ayan nj puedan facer guerra (...) desde oy, día de la fecha e otorgamiento d' esta escriptura, en doce meces (206:25).

Deriv. de otorgar (DECH, s.v. autor). Vid. Oelschl. (otorgamiento, docs. de 1143 y 1184; autorgamento, doc. de 1095), Glos. Med., Nebr. y Bustos. Falta en Boggs, Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

OTORGAR, v. tr., 'otorgar, conceder': el señor condestable otorgó la dicha tregua (231:15) + otorgar = 206:4, 238v:17; otorgamos = 211v:2; otorgaron = 167:29; otorgue = 330:19. //

CD y CI: El qual seguro leo otorgó (277:28) + otorgar = 201v:30, 293:20, 293v:26, 294:3; otorgaron = 296:29; otorgasen = 293v:24; haber otorgado = 50:11. // De + infinitivo: cyn ellos avía otorgado de dar al Rey de Portugal a la ynfante su hermana por muger (137:21) + otorgaron = 242:3. // Pasiva: Que fue fecha y otorgada esta escriptura a syete días de setiembre (211v:11) + otorgada = 32:22. // Part. pas.: Y el dicho seguro otorgado (...) (65:12). // V. prnl.: partieron de su posada para yr a la eglesia mayor a se otorgar jurisdicción matrimonjal (28:10).

Del lat. vg. \*auctoricare. 1ª doc.: outorigare, doc. leonés de 1034, Oelschl.; atorgar y otorgar, Cid (DECH, s.v. autor). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

OTROSÍ, adv. c., 'además, demás de esto': A los quales Ref- cibió con muy alegre cara, facjéndoles muchas onrras y fiestas, e otrosí muy grandes gastos con ellos (51v:21) + otrosí = 3v:10, 81:29, 81v:22, 82v:15, 96:8, 165v:22, 166:29, 166v:24, 247v:23; otrosí = 282v:8.

Cpt. de otro y sí, lat. SIC. 1ª doc.: 1100, BHisp. LVIII, 362; Cid (DECH, s.v. otro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

OVEJA, s. f.: El qual ardid era que de la oyerra de Cabraleche (...) podría sacar treynta y cinco mjl o quarenta mjl cabegas de ovejao (308:25) + ovejao = 96v:20.

Del lat. tardío ovĭcŭla. 1ª doc.: orígenes del idioma, obellga, doc. arag. de 1090 (Oelschl.); ovejā, Cid, etc. (DECH, s.v. ovejā). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,

Nebr. y PAlc.

OVEJUNO, adj., 'relativo a las ovejas': E aRancaron contía de treynta mjl1 cabeças de ganado ovejuno τ cabruno (231v:30) + ovejunos = 53v:20, 58:21.

Deriv. de oveja. 1ª doc.: 1224, M. P., D. L., 30.10; APal. 158d; Nebr. (DECH, s.v. oveja). Vid. Boggs, Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

OYENTE, s. m.: Y tantas y tan fermofas Racones pacaron del vn cabo al otro, y con tantas lágrimas acý de los fablantes como de los oyentes, que no me Recuerdo que oujese visto vn acto más doloroso (170v:7) + oyentes = 36:5, 38v:27.

De oír. Vid. Oelschl. y APal. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Vid. Oír.

## P

PABELLÓN, s. m., 'dosel que cubre una cama': entre las dos puertas del coro estaba puesto un pauellón de seda muy Rico, debajo del qual estaba fecha una cama en quadra (265v:28) + pauellón = 187:3, 266v:22.

Del fr. ent. paveillon, lat. papilio, -ōnis. 1º doc.: h. 1475, G. de Segovia (Nougué, BHisp. LVII); APal. 339d (DECH, s.v. pabellón). Vid. Nebr., PAlc. y Covarr., s.v. pavellón; Aut., s.v. pabellón. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

PACEDOR, s. m.: El Rey de Marruecos, beudor de las aguas, paçador de las yerbas, (...) celudes sobre vos (69v:16).

Deriv. de pacer. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut.

PACER, v. intr., 'pastar': esperando que los de Pegalajar echasen fuera a paçer sus ganados (273:3).

Del lat. pascere. 1º doc.: 2ª mitad s. X, Glosas de Silos; doc. de 1044 en Oelschl. (DECH, s.v. pacer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PACIENCIA, s. f.: se trabajó con muchos enxeñplos e bjuas Raçones de le pro-uocar e atraer a toda concolación e paçiencia (170:23) + paçiencia = 10:14, 75v:32, 165:20.

Del lat. patientia. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. padecer). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 124. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.



PACIFICACIÓN, s. f., 'apaciguamiento': a Dios nuestro señor ha pleejdo Rodear y traer a vuestras manos y orden el descanso de ou alteos y el asyento y pacificación d' estos ouo Reynos (258v:13) + pacificación = 261:15.

Deriv. de pacificar, lat. pacificare. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. paz). Vid. PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PACÍFICO, adj.: este cafo (...) cumple el serujcio de ou alteos y el pacífico estado d' este ou cibdad de Córdoba (287:1).

Del lat. pacificus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. paz). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No se halla en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PACTEAR, v. tr., 'pactar, capitular': el dicho elcayde (...) de pura fuerza ovo de pactear y spleoar el dicho castillo, para que oy dentro de ciertos días no oviese cocorro lo entregase (251:17).

Deriv. de pacto. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. paz). Vid. APal. 229b. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc.

PADECER, v. tr., 'sufrir, soportar': la gente padefció en este camjno y viaje muy grandíaymo afón y trabajo (53v:13) + padefçen = 327v:28; padefció = 82:20; padefçieron = 31:30; padefçen = 269:15; padefçían = 45:12, 275:18. // Absol.: la cibdad padefçía por mengua de moljendas (195:26).

Deriv. de padir, lat. pati. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. padecer). Vid. Boggs, Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

PADRASTRO, s. m., 'marido de la madre con respecto de los hijos que ésta tiene de un matrimonio anterior': entre los quales estava Alonso Aluarse de Yranço, padre de la dicha señora doña Juana y padraestro del dicho señor condestable (248v:12).

2. 'Fortaleza, dominación, monte o colina que domina alguna plaza': mandó combatir la dicha fortaleza o padraestro, do los enemjgos estauan (214:19).

Del lat. vg. patraaster, -tri. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. padra). Vid. Boggs,

## 1641

Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl. y Gaya Ciencia.

PADRE, s. m., 'progenitor': (Gonzalo Mexía) era natural de Basca y tenía en ella su padre y muchos parientes (189:11) + padre = 132:2, 132:11, 132:30, 173:19, 191:24, 248v:11, 270:5, 303:20, 304v:18, 308v:30, 309:19, 321:16, 331:30; padres = 45:24, 57v:18, 90v:19, 329:12, 329:13.

2. 'Título dado a los religiosos y sacerdotes': salió del cuerpo de la dicha yglesia el Reuerendo don Gonçalo de Bjuero (...), y con él el Reuerendo padre don Alfonso, obispo de Jahén (30:29) + padre = 3v:1; padres = 3v:1. // Santo Padre, 'el sumo pontífice': lo qual todo nuestro muy santo padre Califto terçio enbió aquel día a dicho señor Rey (3:7) + padre = 3:12, 68:14, 287v:15, 290:29, 327:18, 327:20, 327:28, 327v:26, 327v:31, 328v:19, 328v:26, 329v:17, 329v:24, 329v:36, 330:5, 330:10.

Del lat. pater, -tris. 1º doc.: origenes, 1100, BHisp. LVIII, 362; 1132, doc. cit. por Oelschl.; Cid, etc. (DECH, s.v. padre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PADRINO, s. m., 'padrino de boda o bautizo': comjeron con él los noujos y padrino y madrina (217v:24) + padrino = 29:19, 29:29, 30v:7, 30v:20, 31:13, 32v:29, 48:27, 248v:17; padrinos = 91v:7, 266v:15. // Pl., 'el padrino y la madrina': leuaron los noujos a su casa y encomendáronlos a sus padrinos (218:3) + padrinos = 316:25.

Del lat. vg. \*patrīnus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. padre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

PADRÓN, s. m., 'linde': el dicho señor condestable mandó fazer otro mojón y montón de tierra vn poco adelante de en par del çerro que dizejan del Calamorro, donde (...) se daujeua y era acomente el padrón que dizen del señor condestable, que estava abaxo en la cañada (299v:18) + padrón = 299v:24, 300:18, 300:20, 300v:3.

Probabl. del cat. padrón, deriv. del lat. pētra. 1º doc.: 'mojón de límites',

## 1642

J. Mena, Coronación, fº 72v (DECH, s.v. padre). Vid. J. Fdz. Seville, Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz, págs. 50-52, y ALEA, mapa nº 12. No figura con esta acepción en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PAGA, s. f., 'pago, pagamiento': sea tanjda e guardada e conplida acerca de los dichos oficios e de sus salarios e de la paga d' ellos (167v:13).

Deriv. de pagar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. pagar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PAGAND, adj., 'infidel, mahometano': ou principal pensamiento e deseo fuease facer mal a estos ynfieles paganos (92v:28) + paganos = 55v:22.

Del lat. paganus. 1º doc.: Berceo; Conde Luc.; Nebr. (DECH, s.v. pago). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No consta en Gaya Ciencia.

PAGAR, v. tr., 'satisfacer, abonar': los tales fueron adentos y libertados de pagar monedas y otros pechos Reales (148:32) + pagar = 167:10, 286:25, 286v:6; sustantivado = 166v:24; pagacen = 221v:1; haber pagado = 54:20. // CD y CI: los moros el cativo que los descubrió este fecho tornéronlo moro, e pagaron a su señor por él ou rescate (76:2) + pagar = 54:30, 292:2, 292:10, 332v:32; pagallas = 81v:13; pagana = 316v:16; pagacen = 19v:25, 282:1. // Pasiva refleja: se allegaron las dichas trescientas mil maravallas e se pagaron al dicho don Fadrique de las dichas labores (282:16) + pagar = 149v:21, 150v:25, 151v:10, 152v:2, 166v:31; pagauan = 150v:24, 155:19; pagacen = 166v:28. // Absol.: "Pagad, que merdiades" (26v:3).

2. 'Satisfacer, expiar': oy otra vez acometiesen de oalyr a Robar el camjno nñn facer daño a los vecjnos de Jahén, que pagarían lo vno y lo otro (268v:20) + pagó = 19v:23.

3. V. prnl., 'satisfacerse, contentarse': Y Dios, que non se paga de la trayción, puco en coraçón el alcayde que coñpachase d' él (12v:23). // Part. pas.: los dichos condes partieron d' él muy contentos y pagados (68:27).

Airado o pagado (pagado = 244v:7, 247:6), vid. AIRADO.

Del lat. pacare. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. pagar).  
Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PAILA, s. f., 'vasija grande de metal redonda y poco profunda'; Y encima de aquel brocal (...) avia una payla muy grande de latón (266:10) + payla = 187:2.

Del fr. ant. peels, lat. patēlle. 1º doc.: 2º cuarto s. XVI, D. Sánchez de Bada-  
dejo, cit. por Cejador, Voc. Medieval; también consta en Pero Mejía (1547) y Fr.  
L. de Granada, cit. por Aut. (DECH, s.v. pella). Vid. Inventarios moriscos, s.v.  
payla; en APal. figura peela ("Patella es vasija como olla de ancha boca que  
es caçuela o peela para freyr", 345b). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Ga-  
ya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PAJA, s. f.: en los pecebres (...) ficiéron echar paja (23:15) + paja = 24:7,  
68:20, 205:13.

Del lat. palŕa. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1210 (Oelschl.), Ber-  
ceo, etc. (DECH, s.v. paja). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr. y PAlc.

PAJE, s. m.: Yua más adelante otro paje en otro cavallo y de aquella mjma ma-  
nera con otro plato en las manos (29v:14) + paje = 29v:8, 30v:21, 125v:14, 138:  
5, 266:21, 266:26, 333:1, 333:1; pajes = 28v:21, 29v:18, 30v:14, 31:27, 31v:23,  
34:6, 34:27, 42v:15, 47:1, 47v:21, 48:2, 71:16, 77:7, 93v:15, 95:17, 105:1, 105:  
26, 107:11, 107v:5, 109v:21, 124v:2, 127v:12, 127v:28, 138v:22, 138v:31, 169:19,  
169:31, 171:13, 186:17, 187v:10, 248:22, 266:19, 303v:26.

Del fr. ant. page. 1º doc.: h. 1400, glos. del Escorial y de Palacio; APal.  
(paje, 325b); Nebr. (page); Aut. de bastantes ej. de 1499 en adelante (DECH, s.v.  
paje). Vid. Gaya Ciencia, s.v. paje; PAlc., s.v. page. Falta en Oelschl. y Boggs.

PALABRA, s. f.: E dichas estas palabras, sonaron las tronpetas otra vez (5v:  
5) + palabras = 10:19, 14v:23, 56v:19, 58:16, 84:17, 86:1, 211:8, 213v:17, 275v:

26, 277v:28, 278:23, 278v:29, 282v:5, 287v:1, 289v:13, 298v:28.

Palabras de presente, 'les que se dan los esposos en el acto de casarse'; el dicho cardenal se desposó por palabras de presente en nombre del duque de Berri y de Gujana (...) con la princesa doña Juana (319:16).

Dar palabra, 'prometer': aceptó el dicho trato y dióles cierta palabra de lo que ocurrir (189:2) + palabra = 181v:16.

De parable, lat. parabŏla, gr. παραβολή. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. palabra). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PALACIO, s. m.: Los gentiles onbres que avien torneado a cavallo (...) vj-ñjeron al torneo de pie a tierra en el patín del palecio (37v:29) + palecio = 3:1, 12v:16, 13v:18, 14v:7, 16:15, 103v:2, 104v:18, 106v:12, 108:20, 109:18, 109:25, 109v:4, 120:27, 120v:29, 121:2, 122:10, 122:23, 124v:15, 125:22, 125:24, 125v:4, 125v:21, 126v:13, 127:1, 127v:11, 128:27, 129:4, 130:5, 169v:2, 170:13, 171:21, 174v:28, 175:4, 175:9, 177:15, 177:25, 177v:15, 177v:22, 179v:19, 179v:20, 185:21, 217v:22, 218:4, 247:16, 263v:31, 264:11, 264:21, 264v:17, 264v:22, 265:11, 265v:5, 265v:16, 266v:24, 267:18, 270v:15, 303:32, 304:27, 304v:24, 304v:28, 305v:23, 305v:25, 316:19, 316:24, 324v:26, 333:15.

Del lat. palatium. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 970 (Oelschl.), Cid, etc. (DECH, s.v. palacio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Duestos. No está en Glos. Ciencia.

PALENQUE, s. m., 'empalizada, estacada': ovieron aquel día muchas palencas e escaramuças con los moros por fue palenques e barreras (51:26) + palenque = 320v:18; palenques = 51:21.

Del cat. palenc u occ. palenc. 1ª doc.: palenque, s. XIII, Partidas; Cejador, Voc. Medieval; med. s. XV, Crón. de Juan II, Aut. (DECH, s.v. palo). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. palenque. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Cienci, APal., Nebr. y PAlc.

PALMITO, s. m.: compraron (...) muchas conservas de diacitrón y confites, y dátiles y palmjtos (22v:32).

Deriv. de palma. 1º doc.: 'palma enana', APal. 336b; Nebr. (DECH, s.v. palma). Vid. Gaya Ciencia, PAlc., Léx. hispanoamericano s. XVI, Covarr., Aut. y Fontecha. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

PALO, s. m., 'palo, poste': Y después quartidaronlos y puñieron los quartos en pelos alto en el campo a las puertas de la dicha cibdad (198:13).

2. 'Madera': a quien el dicho señor Rey así mismo sacó de andar cauallero en un año (...) con estribos de palo y lo benefició en la yglesia de Dios (192:23).

Del lat. palus, -i. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. palo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PAN, s. m., 'pan, alimento hecho de harina': fidieron cocer mucho pan blanco (22v:29) + pan = 68:20, 93:29, 94:14, 98v:28, 125v:29, 127v:12, 127v:16, 127v:17, 128v:28, 132:21, 141:24, 142v:27, 144v:2, 215v:8, 235v:5, 239:18, 242:24, 265:31, 267:5, 277:30, 325:11.

2. 'Trigo': Robando todo el pan que en los cortijos y aldeas fallauan enoylando (198v:23) + pan = 179:7, 182:1, 182v:3, 197:6, 197:14, 205:5, 205:13, 266:25, 269:27, 272:18, 316v:22, 325:26, 331v:21, 331v:24, 331v:27, 331v:30, 331v:33, 332v:6.

3. 'Sustento, alimentación': mandóla acenter escuela en la cibdad de Jehén, y calario de dineros y pan de lo suyo (316v:12).

4. M. pl., 'miseses': su alteza estuvo algunos días talando y quemando y destruyendo todos los lugares y panes e huertos de la vega de Granada (11:14) + panes = 11v:18, 12:19, 43v:19, 51:22, 53:21, 194v:27, 198v:22, 203v:23, 204:20, 269:29, 269v:2, 273:11, 274:1, 325:17, 325:20, 325:26.

Del lat. panis. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1090 (Oelschl.), Cid (DECH, s.v. pan). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PANDERETERO, s. m.: Puse tronpetas, (...) atabaleros, tanborinos y pandereteros (...), ¿quién podría numerar las mercedes y dádulas que les mandó dar? (40:21).

Deriv. de pandereta. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. pandero). Vid. PAlo. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

PANDERO, s. m., 'instrumento de percusión, formado por una piel estirada sobre uno o dos aros superpuestos y provistos de sonajas': descendieron de allí fasta treynta onbres, vestidos y calzados como moras, con panderas y sonajas, dando muy grandes arborboles (141v:28) + pandero = 128v:17; panderos = 29v:20, 33:4, 34v:31, 138:24, 184v:4, 264v:21.

Del lat. tardío pandorius, gr. πανδούριον. 1ª doc.: pandair, med. s. XII, Abencuzman; pandero, J. Ruiz (DECH, s.v. pandero). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlo. No figura en Oelschl. y Glos. Ciencia.

PAÑO, s. m., 'tela, tejido': vn sayo de caualgar vestido de muy fino pañó amarillo (35:12) + pañó = 17:17, 32:20, 34:10, 35v:20, 35v:22, 37:2, 39:26, 40:14, 46v:27, 71:30, 77:24, 79v:16, 170v:22, 173:24, 186:14, 266:23; paños = 40:26, 48:16, 68:24, 70v:24, 80:25, 83v:29, 90:18, 90v:1, 90v:2, 92v:19, 103:15, 109v:24, 162v:26, 216:12, 221:13, 266:3, 270:17, 303:11, 303:14, 316:17.

2. 'Tapiz, colgadura': E el Repostero d' estrados ponja vn pañó francés de espaldas (120:22) + pañó = 36v:16, 120:24; paños = 15:24, 23v:21, 30v:30, 33:29, 36v:14, 69v:9, 76v:23, 103v:4, 125:4, 125v:22, 142:23, 266v:31, 266v:31, 303v:5.

Paño de Ras, 'tapiz de Aras': Al otro cabo (...) avía vn cadehalco sobre quatro vigas de madera bien alto, así mjmto entoldado de muy nuevos paños de Ras (36v:26).

Del lat. pannus. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. pañó). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlo. y J. Alfau de Solalinde, Nomenclatura tejidos españoles, págs. 141-143. Falta en Glos. Ciencia. Para pañó de Ras, vid. A. Castro, RFE, X, pág. 128, y J. Alfau de Solalinde, op. cit., s.v. Ras y Raz.

PAPA, s. m.; en estas vistas se avía de acatar calafamento del dicho maestro de Calatrua, con dispensación del Papa, con la ynfante doña Yoabel (223:7).

Del lat. papas, gr. πάππας. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. papa I). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med.

PAR, s. m., 'nareja': Arrastráronlos por todas las calles de la dicha cibdad, cada vno en vn par de asémlas (198:10) + paras = 31v:15, 71:27, 76:29, 266:16, 301v:1.

En par de, loc. prep., 'junto a, cerca de': se pufo cerca del camjno de Baeça en par del cerro de la Horca (94:19) + par = 81v:30, 120:20, 122v:10, 173v:31, 239v:6, 240:2, 240:5, 240:18, 268:27, 279v:23, 299v:14, 300:12, 317v:26, 331v:5. // A par de, loc. prep., 'junto a': asentáronse en las gradas a par del altar de Santa María de Consolación (175v:22) + par = 127:16, 127v:14, 173v:27, 175v:29.

Del lat. par, -ia. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. par). Vid. Oelschl. (como s. m., ya en 1159; como prep. en Cid), Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

PARAMENTO, s. m., 'tapiz': mandó lavar (...) muchos e ricos paños franceses e paramentos para las salas e cámaras del alcázar (15:24).

2. 'Sobrecubierta o mantillas del caballo': afomaron (...) veynte caualleros en armefes de guerra, (...) los caualleros encubertados y sobre las cubiertas paramentos de fino paño verde (37:2) + paramentos = 37:14, 37:26, 39:26, 39v:1.

Del lat. paramētum. 1ª doc.: 'adorno', APal. 40b (DECH, s.v. parar). Vid. Eneida (s.v.); J. Mena, Razonamiento que faze J. M. con la muerte, 2ab, y Dezir que fizo J. M. sobre la justicia, 17a; Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

PARAR, v. tr., 'detener, hacer parar': E talando e quemando e Robando quanto en la vega fallaron, pasaron a la puente de Pjnos, cerca de la otra puente de Velillos, pararon sus batallas, y allí beujeron (65v:30).



2. V. intr., 'detenerse'. Con compl. locativo: partió otro día (...) τ non paró fasta bien cerca de la dicha cibdad de Granada (143:27) + parar = 139v:25. // Part. pas.: Y estando así el dicho señor Rey parado τ detenido, el dicho conmandador de Monticón le dixo las palabras oyguentes (275v:29).

3. V. intr., 'detenerse, estacionarse'. Con compl. locativo: E luego vjno el dicho alcaide τ paróse entre las dichas almenas (243v:14) + parar = 213:22; paró = 264:11. // Con infinitivo con valor final: Los quales se detoujeron vn poco, por quanto al tienpo que los dichos Ferrnánd Lucas τ Salvador dieron la grita quando vieron los moros, se pararon apretar sus cavallos (250:24). // A + infinitivo: parándose a oyr cada día a los grandes τ chicos (83v:20) + pararon = 254:20.

4. 'Prepararse, disponerse': oy no lo quifiesen fezer, que se paracen a lo que les vjniese (87:25).

Parar mientes, 'prestar atención': oy paramos mientes al mérito de sus actos (...), no cabrá onbre deojr por qué cosa es más de loar (45v:13).

Del lat. parare. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Emilianenses, Cid, etc. (DECH, s.v. parar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

PARCIALIDAD, s. f., 'prevención en favor o en contra de personas o cosas': por la grand justicia que en ella admjnistrava averos efucado muchos efándalos τ diujsiones τ parcialidades τ otros muchos maleficios (162:28).

Deriv. de parcial, lat. partialis. 1º doc.: 1433, Villena, en C.C. Smith (DECH, s.v. parte). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (s.v.). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PARDILLO, adj.: Y leuaua este día (...) vn jubón de terciopelo pardillo (139v:19) + pardillo = 139v:19; pardillos = 138:9; pardillas = 71:29.

Deriv. de pardo. 1º doc.: XV, Aut. (DECH, s.v. pardo). Vid. Glos. Ciencia Proemio (37:5); Aut. cita a F. Ximenez, El carro de las Donas. Pardillo, 'tejido de lana más ligero que el pardo y de color gris oscuro', consta en Gr. Conq. Ultr., pág. 87b22 (citado por J. Alfau, Nom. tejidos españoles). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PAREAR, v. tr., 'formar pares'. Part. pas.: en pos d' ellos (iban) treynta ca-  
ualleros, pareados, en muy gentil orden (123v:22).

Deriv. de par. 1ª doc.: Guevara (Nougué, 8Hisp. LXVI); s. XVI, Aut. (OECH, s.v.  
par). No está en Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

PARECER, s. m., 'parecer, opinión'; en señoría les enbriava deoír que la vie-  
sen y exoamjnaren, y aquella vieta y exoamjnada, por votos dixiesen ou pareçer  
(153:16) + pareçer = 318:4; pareçer = 214:30.

Vid. la voz siguiente.

PARECER, v. intr., 'dejarse ver, mostrarse, aparecer, manifestarse': E luego  
mandó a vn moço d' esouelas que se lançase vestido de pieo en el dicho podo; el  
qual luego se lançó dentro t se cumjó fasta que no pareçió (296v:23) + pareçe  
= 81v:9, 193v:1; pareçió = 49:3; pareçió = 25:30, 27v:20, 135:20, 136:25, 193v:  
2, 200v:3; pareçia = 56v:1; pareçia = 53:8, 149:25, 256v:8; pareçian = 139v:26,  
252v:16; pareçian = 276v:19, 299v:20. // V. prnl.: Y en esto se pareca y lue-  
ga vuestro buen oseo t oaber (258v:17) + pareçia = 162:21; pareca = 261:20.

2. V. intr., 'comparacer, presentarse': vjno t pareçió ante los dichos seño-  
res Rey t Reyna Mjguell Lucas (3v:13) + pareçió = 326v:3.

3. 'Hallarse, encontrarse, aparecer': E andando la gente derramada por vn ca-  
bo t por otro bufcándolos, que vnynte Roçines que llegaron los dalbarataran a to-  
dos, ya plugo a Dios t pareçieron los mds (228v:20) + pareçiese = 135v:16.

4. 'Parecer, dar la impresión de, dar motivos para creer u opinar'. Con infi-  
nitivo: muchas veces pareçia por señales estar en acuerdos oy se defenderían o  
darían (50v:31) + pareça = 41:18, 74:22; pareçia = 317v:1; pareçe = 41:10, 44:  
16, 67:19, 68:12, 74v:22, 96v:3, 98v:14, 98v:24, 168v:23, 235v:13; pareçia =  
34v:28, 143:9, 151v:23, 308:26, 332:29; pareçian = 44:31; pareçian = 306v:24;  
pareçiese = 91:14. --Que t propos. subord.: los pajes, como traýan las faldas  
t mangas t canirotes llenas de agua ardiente, oalieron ardiendo, que pareçia que  
verdaderamente se quemauan en llamas (34:28) + pareçia = 327v:9; pareçe = 193v:  
11; pareçió = 298v:15; pareçia = 40:27, 51v:1; pareçia = 33:15, 185:9, 267:16,  
289v:28; pareçia = 30v:1, 30v:27, 51v:23, 52v:3, 265v:6; pareca = 193v:27. //

Con "dativo de interés": preguntóles que qué les parecía de la cavallería de la cibdad de Jehén (79:8). --Con predicativo del sujeto: las costumbres y cosas que oyntie ser dañosas quitava, y otras de nuevo que más útiles y provechosas le parecían y eran acrecentava (147:25) + parecía = 163:12; pareciese = 163v:24. --Con infinitivo: Las quales (honras), porque me parecieron ser dignas de se poner en esta escriptura (...) diré cómo se fijeron (172:10) + pareció = 259:15; parecía = 149:23; haber parecido = 149:23. --Que + propos. subordin.: Non me parece oyn razón que escriue (...) de la grande liberalidad y franquesa con que el dicho señor condestable ayudava a sus criados (316:1) + pareció = 136v:1; parecía = 10:2, 150:28, 152:23, 153:29, 163v:14, 163v:25, 167:28; parecía = 163v:19.

5. V. nrl., 'asemejarse': se les antojó y pareció que venjan con su merced quinze o veynte de cavallo, y no venjan oyno solos dor o tres (263v:23).

6. V. impers., 'tener determinada apariencia': estando en la dicha calle muchos farosnes e antorchas ardiendo, que parecía en meytad del día (109:20) + parecía = 46v:18.

7. V. cop., 'ser aparentemente, semejar': El qual andava a cavallo esforçando y gouernando su pante tan maravijosamente e con tanta ardidesa e buen tiento, que no parecía oyno vn león (237:19) + parecía = 12v:30, 77v:13, 126:20, 266:12; parecían = 12v:27, 141v:24.

8. Paracer bien, loc. v., 'ser acertada o plausible una cosa': Fue cosa por cierto que mucho bien pareció (34:30) + parecía = 309v:27. --Con "dativo de interés": Fue cosa por cierto que a todos bien pareció (77v:15) + pareció = 142v:10. // 'Tener las cosas buena disposición, adorno y hermosura'. Part. pres. adj.: las crines del qual muy mucho erizadas e bien troçada fu cola con vna guarnjción a las Rica e bien pareciente (28v:13) + pareciente = 139:7.

Del lat. vg. \*parāscēre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas Emilianenses, Cid, etc. (DECH. s.v. paracer). Vid. Galschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. No se halla en Nebr. y PAlc.

PARED, s. f.: mandó derribar vnas paredes que estavan delante las casas de cabildo (81:11) + paredes = 29v:31, 46v:17, 47:29, 71v:23, 107:3, 109v:1, 125:2,

125:25.

Del lat. paries, -itis. 1º doc.: parete, doc. de 1043; pared, doc. de 1203, Oelschl. (DECH, s.v. pared). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. pared; Glos. Med., s.v. paret.

PARIAS, s. f. pl.: avían peshado las parias que avían de dar al Rey de Casti-lla (54:19) + parias = 54:29, 54v:1, 58v:19, 72:11.

Del lat. paria. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. par). Vid. Oelschl., Boggs y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PARIENTA, s. f.: Pedro de Alfaro e Teresa Mexía, vna doncella e parienta de la señora condesa, estauan despoñados (48:13) + parienta = 32v:10; parientas = 218:8.

Vid. la voz siguiente.

PARIENTE, s. m.: oviese ynformación quién y cuáles eran las personas que te-nían sus meridos o padres o fijos o hermanos o otros parientes cativos (45:24) + pariente = 45:26, 65v:12, 251v:25; parientes = 54:18, 91:12, 172v:20, 175:19, 175v:27, 182:19, 189:12, 217v:26, 218:7, 245:18, 281:8, 282:32, 303:16, 305:13, 306:32, 330:16, 331:25, 333:25.

Del lat. parāntem. 1º doc.: Cid, Nebr. (DECH, s.v. parir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

PARIR, v. tr., 'dar a luz': parió la señora condesa vna fija (184:8) + parió = 264v:11, 298:32. // Absol.: la dicha señora condesa avía parido e moujdo tres o quatro veces (184:12).

Del lat. parēra. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, Cid, etc. (DECH, s.v. parir). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med.

PARRA, s. f., 'vid levantada artificialmente, parral': Y el otro (maestresa-la), comenzando desde la dicha parra del ferrador, ayguja su hno por la calle que

## 1652

yve a la Madalena (128:20) + parra = 127:13, 127:26.

De origen incierto, probabl. del gót. \*parra, -ans. 1º doc.: h. 1250, Vidal Mayor, 4.23.17.19; h. 1400, Glos. del Escorial; trad. de Gower, Confesión del Amante, 198 (DECH, s.v. parra I). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Rogge, APal.

PARROQUIANO, s. m., 'vecino de una parroquia': mandava que dende en adelante cada y quando alguna juradería vacase, se eligiese por votos de los parrochianos y vecinos de la collación donde la tal juradería vacase (220:29).

Deriv. de parroquia, lat. tardío parochia. 1º doc.: parroquiano, Berceo, Mil. 201c, ms. I; parrochianos 1144c S y parrochianos T, J. Ruiz (DECH, s.v. parroquia). Vid. Oelschl., Rogge y Rustos, s.v. parroquiano; Nebr. y PAlc., s.v. parrochiano. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PARTE, s. f., 'porción, cantidad de personas o cosas': Y era condición que el cauallero que una joya ganase, non ganase otra feata que pasasen tres domingos oygujentesi esto a fin que a todos alcançasen su parte (80v:2) + parte = 167v:22, 167v:26. // De + compl.: E así pasaron grand parte de la noche, leuendo vnos y otros la cortija (27v:10) + parte = 25:15, 26v:13, 27v:16, 30v:2, 32:5, 33:26, 43v:31, 51:18, 57v:23, 58:29, 66v:18, 79:14, 84v:22, 90:7, 97v:19, 129:2, 163:29, 164v:30, 165v:19, 167:21, 167v:18, 167v:22, 168:16, 168:21, 186:10, 187v:4, 211:3, 211:20, 222:14, 227:7, 233:1, 254:23, 261v:18, 301v:19, 304:7, 305:26, 312:21, 329:2, 331:6.

2. 'Lado, sitio, lugar, región': el dicho señor rey se temía que el dicho Miguel Lucas se quería ausentar de su corte para se ir a otras partes fuera del reyno (4:2) + parte = 11v:21, 14:18, 36v:28, 42v:19, 50:15, 50v:19, 50v:28, 58v:29, 64v:29, 78v:2, 78v:26, 79v:25, 84v:1, 88v:21, 88v:26, 92:11, 94:30, 96v:10, 97:26, 104:5, 106:23, 106v:19, 108:29, 125:27, 125v:23, 126v:15, 126v:31, 173:23, 173v:28, 174:2, 175v:16, 175v:18, 176:1, 177:23, 177v:12, 177v:21, 178:24, 178v:10, 178v:23, 179:29, 188:12, 203v:30, 214:10, 220:4, 227:16, 239v:6, 240:16, 241:13, 247v:30, 267v:25, 272v:23, 273v:1, 284v:20, 292v:2, 296v:14, 297:18, 297:19,

300:25, 300v:30, 301:13, 301:22, 302:8, 317v:19, 318:12, 318v:27, 323:14, 323v:29, 323v:32, 324:25, 328:15, 332v:4; partes = 10v:15, 26v:8, 27v:26, 35v:9, 40v:26, 44:9, 46:15, 54:21, 64:1, 70v:26, 79:13, 80v:7, 82v:23, 88v:16, 91v:20, 129v:21, 195:29, 195v:21, 199:26, 202:29, 204:2, 206:23, 220v:6, 226v:16, 231:1, 231v:13, 233:27, 235:12, 247v:14, 247v:15, 252:10, 252:17, 252:18, 274:8, 274v:8, 293:4, 293:31, 293v:22, 294:2, 303:23, 310:13, 313v:2, 324v:1. // Pasar a alguien de la otra parte, loc. v., 'atravesar': E adelantáronos do' caualleros d' ellos, al vno de los quales encontró al dicho Ferrnánd Lucas e pasólo de la otra parte e dio con él muerto en el suelo (250:15).

3. 'Parte, bando, cada una de las personas o grupos de ellas que contienden': En la quel escaramuça fueron muertos y feridos algunos de la vna parte y de la otra (11:1) + parte = 11:29, 12:18, 37:10, 195:21, 200:20, 205v:15, 206:14, 207v:28, 208v:6, 227:22, 273v:21, 330v:31, 331:18; partes = 37v:9, 126:18, 207v:22, 209:4, 209:16, 209:21, 209:23, 210v:5, 210v:19, 211:26, 284:19, 285v:19, 295v:13, 301v:25.

4. 'Litigante': fizo pleito omenaje al dicho señor Rey (...) de admjnistrar, Regir e exercer fiel e diligentemente la dicha dignjdad e ofiçio de condestabla en todas cosas a ella anexas e pertenecientes, guardando en todo e por todo el seruiçio del dicho señor Rey e el derecho de las partes (9:28).

5. 'Tiempo presente': de los quales no era fuera de la memoria de los que oy día bjujan algunos defaßtres y grandes caydas aver Refçebido, no de muy largos tienpos a esta parte (148:18).

6. 'Medio, recurso': Y como era cauallero de muy grande coraçón, luego procuró por quantas partes pudo de adereçar su Recua e llegar la más gente que pudo, para la yr por su persona a defçercar y baesteçar (251:22) + partes = 188v:19, 330v:20.

7. 'Hecho, acontecimiento' (?): Y d' esta cosa, muchos salieron a tierra de xistianos, que no tengan esporaça de salir njn nunca salieran. (...) oy paramos mjntes al mérito de sus actos e a la magnifiçencia de su coraçón, no cabré ombre deçir por qué cosa es más de loar, oy por la caridad con que se moujó o por la liberalidad e franqueza de que vfo en esta parte (45v:16).

8. 'Participación'. Tomar parte, 'participar': bien çierto era d' ellos que

en sus cosas o de quier que estoujessen tomarían parte de sus enojos (171:29) + parte = 171v:2.

9. 'Acogida, favor': diciendo qu' el dicho señor condestable era ydo al Villar don Pardo e no estava en ella (Jaén), e según la parte en ella entendía fallar, que se anoderarían d' ella (85:25) + parte = 283:15. // Haber a alguien de su parte, loc. v., 'tenerlo a su favor': porque aviéndolo a él de su parte creyó ser señor del Andalusja (191v:18).

10. De parte de, loc. adv., 'en nombre de, de orden de': 14:31, 18:15, 48v:30, 87:21, 161v:25, 167:14, 173:9, 173:11, 216:30, 240v:8, 240v:21, 264:20. // De + posesivo + parte, 'de parte de': 14v:12, 65v:13, 147v:23, 163v:25, 308v:20, 309:10.

11. Por parte de, loc. adv., 'en nombre de': 231:10, 241v:4, 241v:9. // 'Por intervención de, por lo que toca a': 136v:15, 146:15. --Por + posesivo + parte: 206v:23, 206v:31, 207:27, 208:9, 208:14.

12. De una parte y de otra, loc. adv., 'totalmente': 81:9, 106:22.

13. Locs. advs. correlativas: de la una parte ... de la otra parte = 64v:13, 64v:16; del vn cabo ... de la otra parte = 185:12; de la una parte ... de la otra = 57v:21; de una parte ... de otra = 328v:7.

14. De la otra parte, loc. adv. distributivo-adversativa: 13:32, 57:21, 137v:14, 198v:29, 201v:26, 204:23, 204v:20, 204v:27, 205:27, 214:23, 225v:20, 240v:3, 253v:22, 263:22, 275:19, 284v:21, 323v:28, 331:22; de otra parte: 169:14.

Del lat. pars, -tis. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Emilianenses, Cid (DECH, s.v. parte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PARTICIPANTE, s. m.: a fin de partir para Valladolid, de los otros conjurados y participantes del crimen estauan cercados (201:29) + participantes = 191:13.

Deriv. de participar (DECH, s.v. parte). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV (s.v.), Gaya Ciencia Proemio (24.20) y APal. 82d, 342d. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

**PARTIDA**, s. f., 'partida, marcha': Y esa mañana que partió del Real, veynte caualleros de Jahén (...) de su partida no oviendo cosa ninguna, toparon con treynta caualleros de los del maestro (203:20) + partida = 20:20, 39v:21, 226:11, 275:7, 306:26, 310:14, 310:28.

Deriv. de partir. 1ª doc.: Barroo (DECH, s.v. parte). Vid. Oelschl., Boggs, Glon. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

**PARTIDO**, s. m., 'partido, bando, facción': el dicho Día Sánchez nj el dicho conde de Paredes nj las otras gentes de su partido non facían moujimento njnguno (283:24) + partido = 100:19, 251:4, 253v:10, 255:22.

2. 'Ampero, protección, favor': como después non le toujessen njn guardasen cosa njnguna de lo que con él avían acentado, de pura neçeseydad y entendiendo que non tenía otro partido njn Remedio njnguno, fuese a Béjar a se poner en las manos del dicho conde de Plasencia (256:18).

3. 'Trato, convenio, concierto': porque la dicha çibdad de Jahén y asý mjfmo la çibdad de Andújar cogiesen sus panes, ovo de condeçender t condeçendió al dicho trato t partido (269v:5) + partido = 192:2, 241:19, 293:20, 293v:26, 294:4; partidos = 191v:21, 245:2, 275:28, 293:24.

4. 'Condición, cláusula': al fin ovo de cobrar el dicho maestro el alcaçar, con partido qu' el dicho vicoconde t los otros que con él estauan se fuesen a la villa de Bédmar (182:28) + partidos = 281v:32.

Deriv. de partir. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. parte). Vid. Gaya Ciencia Præmio (35-28), Glos. Med. y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal.

**PARTIMIENTO**, s. m., 'división, separación': La ala que yva desde la dicha perra del ferrador, llegando al dicho partimiento, yva por la calle que va a la Madalena (127:27).

Deriv. de partir. 1ª doc.: Conde Luc. (DECH, s.v. parte). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No consta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

**PARTIR**, v. tr., 'dividir, separar': Primeramente se començó el primero mojón desde vn pocuelo que estava en medio del arroyo del Salado que partía los dichos



términos con la villa de Arjona (296v:10) + partia = 299:20. // Pasiva refleja: pronunció e dio por sentencia que los dichos términos de entre las dichas çibdades de partiesen e declarasen para oyenpre jamdo en la manera oygujente (298v:4) + partieron = 300v:28.

2. V. prnl., 'dividirse, senararse': estando el señor condestable debaxo del cerro de Corvul, en el Salado, do se parten los términos de las dichas çibdades de Jaén e Andújar e la villa de Arjona (296:14) + parten = 300v:17.

3. 'Irse, marcharse': Y el cavallero dixo que le placja de lo facer así, e partidos (22v:4) + partir = 19v:5, 27:21, 68:23, 181:30, 291:1; partyr = 22v:29, 87:5; partió = 13:15, 17v:4, 18:14, 18v:3, 18v:13, 24v:3, 73:18, 98:24, 98v:5, 101v:6, 138:19, 145v:3, 147:16, 215:16, 231:16, 242v:29, 254:14, 254v:25, 297:23, 314:17, 314:20, 331v:27; partieron = 20:4, 140v:6, 141:9, 198v:17, 238v:30, 302:25, 312v:13; partia = 18v:6; partiese = 17v:27, 23v:6, 145:23, 201:15, 309:5; partiesen = 326v:17. // De + compl. locativo o adv l.: Y así el Rey nuestro señor se partió de Madrid el dicho día lunes de Cañimodo (9v:26) + partir = 11v:5, 16v:14, 24v:19, 202v:7, 225v:26, 231:2, 238v:26, 275:26, 279v:1; partyr = 16v:17, 20:1, 22v:22; partió = 10:15, 10v:6, 12:20, 14:24, 16v:7, 18:23, 20v:2, 20v:15, 43v:13, 52:9, 73:1, 101v:4, 279v:13, 290:13, 294v:14, 308:31, 314v:17, 331:15; partieron = 239:30, 240:27, 290v:24; partiese = 14v:27, 20:12, 20:22, 251v:14, 279:21, 279:27; partieran = 322:29. --De + compl. loc. y para + c. locativo: Otro día defuado de Lácero acordó de se partyr de León para Segouja (17:24) + partió = 47:21, 229:19, 280v:20. --De + c. locativo y para + infinitivo con valor final: el señor Rey se partió de la çibdad de Jahén para yr sobre Granada (10v:2) + partió = 232v:19. // Para + compl. locativo: Y el señor Rey se partió para Jahén (13v:29) + partir = 39v:17, 49:24, 303:3; partyr = 16v:24, 18:30; partió = 18:30, 23v:18, 133v:24, 134:10, 136:22, 141v:13, 144:21, 229:17, 249:4, 280:28, 290:2, 302v:19, 331:17; partieron = 19v:27, 241v:19; partiese = 101:15, 137v:23, 144v:13, 279v:9; partiesen = 22v:20; haber partido = 18v:22.

4. V. intr., 'empazar a caminar, salir, ir marchar': el Rey nuestro señor estuvo en la villa de Madrid la pascua de Resurrección e todas las othauas fasta el lunes de Cañimodo, que acordó partyr (9v:4) + partir = 20:13, 73v:23, 98:24, 139v:

2, 144v:25, 212v:1, 268:18, 309v:17, 309v:28, 310:7, 310:17, 310:18, 310:20, 314:1, 314:13; partyr = 18v:20; partid = 11v:19, 12:24, 23:3, 56:14, 145:7, 224:1, 226:21, 274:23, 332v:24; partieron = 64:26, 145:19, 215:20, 215:29, 241:29, 254v:5, 285:12; partie = 251v:23; partiese = 9v:5, 17:25, 73:20, 73v:20, 99v:1, 251v:6, 303:4, 309v:19, 324:16; partiesen = 31v:13, 31v:21, 31v:22; partiesen = 236v:27; partiendo = 22v:22; ser (aux. t. comp.) partido = 10:17, 41v:14; partidos (cons. absol.) = 314v:17. // Para + infinitivo con valor final: ya era tiempo de partyr para facer la dicha guerra (9v:16) + partid = 141:18; ser (aux. t. c.) partida = 274v:28. // De + compl. locativo o adv. l.: después que ovo oýdo mjea, partid de la dicha cibdad de Córdoba (10:25) + partir = 74v:1, 278v:15, 235:19, 253:13, 279v:17, 309v:22; partyr = 18v:25, 323v:17; partí = 56v:21; partid = 10v:13, 10v:16, 13:21, 15:1, 16v:34, 17v:20, 25:7, 41v:29, 46:20, 51v:8, 53v:7, 55v:28, 73v:25, 75v:5, 100v:15, 101v:16, 134:4, 134:15, 135:25, 137v:2, 137v:29, 139:29, 143:11, 143:26, 181:18, 182v:15, 188:7, 189:16, 195:15, 203:18, 212:23, 212v:18, 212v:19, 212v:27, 212v:30, 218v:14, 223v:22, 224:11, 227v:8, 227v:13, 228:20, 230:17, 231v:17, 231v:23, 251v:20, 252v:2, 268:24, 275v:13, 277:19, 279v:31, 289v:18, 289v:21, 292:26, 302:3, 306:30, 309v:2, 310v:1, 314:5, 315:21, 315:23, 317:15, 322:16, 323v:1, 324:15, 332:1, 332:21; partieron = 22v:11, 37v:19, 48:20, 54v:22, 66:18, 66:24, 68:26, 96:27, 96:30, 134:28, 146:4, 146:22, 147:16, 200v:23, 311v:1, 311v:5, 312:19, 320:8, 320v:22, 321:27, 324:27, 324v:19; partie = 128v:23; partiese = 16:12, 26:11, 268:20, 279:25; partiesen = 19v:21; partiendo = 230v:17; haber partido = 230v:25, 252v:2; ser (aux. t. c.) partido = 125v:21, 229:26, 252v:15. --De + compl. locativo y para + compl. locativo: Y así partieron los dichos señores condestable y conde de su posada para la dicha yglesia (29:27) + partid = 49:31, 101:21, 306:4; partie = 180v:26. --De + compl. locativo y para + infinitivo con valor final: el dicho señor condestable e la señora condesa su esposa partieron de su posada para yr a la iglesia mayor a se otorgar jurisdicción matrimonjal (28:9) + partieron = 85v:2, 197v:17. // Para + compl. locativo o adv. l.: el señor Rey acordó de partir para Sant Esteuan de Gormas (17v:25) + partir = 201:28, 309v:15; partid = 20v:26, 143:7, 215v:16, 219:12; partieron = 21:1; partien = 231v:2.

Del lat. partiri. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. parte). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PARTO, s. m.: con el nacimiento d' esta fija y con el buen parto que ovo, tan grande placer ovo el dicho señor condestable (...), que no se podría escre- uir (184:15) + parto = 264v:10, 264v:15.

Del lat. partus, -ūs. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. parir). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PARVA, s. f., 'mies tendida en la era'; troxieron muy muchas gaujillas de tri- go y çauada (...) e facían paruas cerca de la dicha çibdad (204:3) + paruas = 51:22, 52v:17, 204:17, 204:19, 325:19.

Quizá del lat. parva. 1º doc.: Alex.2398b, ms. O; J. Ruiz, 1015d; Glos. del Escorial; APal. 334d (DECH, s.v. parva). Vid. Boggs y Gaya Ciencia. No está en Oelschl., Nebr. y PAlc.

PASA, s. f.: troxieron mucha çauada e pan e mjel e queso e pasas e almendras (277:31).

Abreviación del lat. Uva passa. 1º doc.: h. 1400, Glos. de Palacio (DECH, s.v. passa). Vid. APal., Nebr. y PAlc., s.v. passa. Falta en Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia.

PASADA, s. f., 'acción de pasar (cruzar)'; con la grant tardança de la pasada del Rfo, pasó la noche (64v:17) + pasadas = 82:17.

2. 'Paso': doç o tres pasadas atrás del qual (maestresala), a ou mano diec- tra, estauan dos maestresalas (127v:13).

Deriv. de pasar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. passo). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. passada. No se halla en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PASADOR, s. m., 'flecha aguda que se dispara con ballesta'; Y en el combate (...) firieron a Alonso Muñoz de Casteñeda de vn pasador por la garganta (18:20).

Deriv. de pasar (DECH, s.v. passo). Vid. Glos. Med., s.v. pasador (Glos. de Palacio, 365); Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. passador. No se halla en Boggs, Oelschl. y APal.

PASAR, v. intr., 'con relación a lo que está quieto, moverse o trasladarse de un lugar a otro': Y después d' estos pasados, vieron paſar otro tropel de moros que con la escurana non Reconofcieron qué tanta gente era (320v:7, 320v:8) + paſó = 79v:29, 219v:16; pasaron = 94:29, 213:15; pasaua = 94:30; pasauan = 94:27; ser pasado = 49:30; ser pasados = 273v:13; pasado (const. absol.) = 53v:2; pasadas (const. absol.) = 94v:4. // A + compl. 1., de + compl. 1., y adv. 1.: Por todas las calles do avía de pasar de su posada a la yglesia estauan las puertas, ventanas, terrados (...) llenos de muchos e fermosos mugeres (29v:29). // Contra + compl. 1. y por + compl. 1.: Y dexaron fasta diez o doce peones que desque amanefiesse y fuesse clero pasasen contra tierra de moros por lugar que de las guardas y escuchas de Canbil fuesen viatos (321:30). // Adv. 1. y en par de + compl.: Y pasando allí en par de la comarca de Marchena, olieron a ellos fasta quijentos Roçines (331v:4). // Junto con + compl. 1.: el dicho señor maestro partió de Xódar y pasó junto con la yglesia de la Coronada (10lv:16) + pasó = 312:21; pasando = 124v:12. // Por + compl. locativo o adv. 1.: E colgava en las paredes de la dicha calle por do avía de pasar el Corpus Xpiati quantos paños françeses tenja (125:3) + pasar = 64v:26, 82:30, 213:9, 213:16, 317v:11; pasaron = 93v:28, 213:26; pasasen = 173v:29. // Por cerca de + compl. 1.: otro día viernes antes que amanefiesse, moujó de allí con toda su gente e pasó por cerca de Alcalá la Real (74v:5) + pasó = 134:5; pasaron = 321v:2; pasaría = 101v:10; pasando = 188:21, 189v:24, 317:21. // Por delante + compl. 1.: vieron tan grant cauelgada de moros y moras e despojos e ganados pasar por delante las puertas de Guadix (53:23). // Por entre + compl.: pasó la oña por entre él e los Regidores (94:23). // Por medio de + compl.: E el señor condestable e el comendador de Oreja pasaron por medio d' ellos (177v:32) + pasaron = 177v:26.

2. 'Ir más allá, avanzar': Y muchos veces después conteció llegar caualleros del Reyno de Granada fasta Canbil con entención de correr a Jahén, e boluerse de allí e no oſar pasar (79:20) + pasar = 94:13, 145:12, 309v:23, 309v:26; pasó = 65:5, 232:31, 326:28; pasaron = 231v:27; pasase = 88v:4, 144:10. // De + compl. lugar: mandó que ninguno de los leñadores non pasasen de la Fuente de la Peña (96:9) + pasar = 318v:26; pasauan = 231v:8; ser pasado = 101v:20.

## 1660

3. 'Ir, moverse de un lugar a otro'. A + compl. l., o adv. l.: el Rey nuestro señor deuen pasar al Andalusja (99v:22) + pasar = 92:12; pasó = 143v:12; pasaron = 326:1; pasaua = 333:10; pasando = 127v:28; haber pasado = 200:2. // V. prnl.: el dicho señor condestable se mudó del lugar donde estava se pasó a otro, donde tomó de cara oy a los dichos caualleros de Baeça (181v:10).

4. 'Pasar, cambiar, mudar': se pasó pasaron de placer en placer fasta qu' el término de las bodas fue del todo cumplido (48v:19).

5. 'Proseguir, continuar': No es de sofrir de pasar adelante syn alguna cosa dejar, mas ¿qué diré o qué escreuiré de aqueste señor? (45v:6).

6. 'Valer, tener precio': el dicho señor condestable mostraua muy grande coraçón, y con su buen Regimiento y orden que dio no pasó la fanega de quarenta maravedies arriba (208:15).

7. 'Transcurrir': tan secretamente vino, que pasaron más de dos meses que ninguno sabía cómo estava (19v:11) + pasar = 165:27, 272v:26; pasó = 11:22, 64v:17, 89:25, 259:1, 269v:26; pasaron = 19:21, 50:14; pasauan = 304v:13; pasarán = 194v:11; ser pasado = 210:31; ser pasada = 38:13. // Part. pas.: El lunes pasado y el martes venjdo, el dicho señor condestable salió de su cámara (33v:15) + pasado = 32:4, 33v:28, 185v:18, 188v:14, 210v:1, 223v:23, 241:23; pasados = 50:10, 51:31, 66v:15, 231:20, 273:16, 321:24; pasada = 33:26, 97v:20, 316v:19. --Part. pas. adj., 'pretérito, anterior': Después de comer, pasados algunos acostumbrados alacares, los dichos señores causalgaron e fueron al mjrador do el día pasado estoujeron (38v:1) + pasado = 32:11, 33:5, 58v:20, 75:22, 92:24, 92v:13, 93:23, 100:10, 105v:12, 185v:9, 190:19, 227:26, 235:10, 308:8, 317:14; pasado = 122:7; pasados = 34v:27, 43v:16, 53v:26, 85:16, 106:6, 122v:27, 152v:20, 208:7, 246:19, 275v:29, 282:9, 295:32; pasada = 52v:8.

8. 'Ocurrir, suceder, verificarse, realizarse': Como el fecho pasó en esta manera, el señor condestable conuynjo poner más Recabdo en la cibdad de Jahén del que fasta entonces nonja (89:19) + pasó = 40v:24, 93:22, 97:13, 134:9, 205:24, 230:16, 286v:23, 301:1; pasaron = 19v:32, 38v:25, 39:2, 48v:5, 51:32, 73:27, 84v:26, 89v:11, 92v:17, 145v:16, 172:1, 229v:15, 270v:24, 280:24, 295v:31; pasaua = 216:2; pasauan = 100:15, 137:24; pasase = 241v:11, 242:22; pasasen = 40v:31; pa-

ando = 199v:25, 223v:1, 248:17, 304v:5; haber pasado = 41v:2, 126v:10, 208:21, 217v:28, 238:10, 246:26, 289:3; ser pasado = 41:6, 99:2. // Part. pas.: Ya los moros, por temor de las entradas pasadas, aviendo por cierta su total destruyçión (66v:1) + pasado = 31v:18, 43:21, 77v:16, 84v:5, 105v:1, 170v:11, 188:6, 330v:7; pasados = 9v:1, 38:29, 77:1, 167:3; pasada = 17v:24, 20v:13, 27:1, 41v:28, 84:23, 133v:23, 197:28, 216v:1, 304v:1, 321:19, 322v:25; pasadas = 16v:5, 22v:5, 27v:19, 41:1, 48:12, 52:21, 64:17, 70v:21, 70v:27, 181v:20, 184:2, 200v:15, 211v:16, 215v:31, 238v:24, 251:27, 286:4, 272:13, 306:1, 320:4, 329v:33. --Sustantivado: el dicho señor condestable se bolujó a la cibdad de Jahén el oñbado en la noche, no punto enojado por lo pasado mas con grande alegría (75v:25) + lo pasado = 273:27. // V. prnl.: E oy esto se dexó de tentar e fazer porque no era así o porqu' el dicho señor condestable (...) se oupo dar buen Recabdo (...), d' esto non se sabe cosa njnguna salvo que se pasó su difimulaçión (281:29).

9. 'Transgredir, ir contra': non fuecen njn pasasen, nj coneyntiesen yr nin pasar contra ello njn contra cosa alguna njn parte d' ello, so çiertas e grandes penas (222:13, 222:13).

10. 'Ir de una parte a otra, intercambiarse': Y en este mjmto año Reptó el mariscal don Diego de Córdoua (...) a don Alonso, señor de la casa de Agujlar, e pasaron entr' ellos çiertas cartas de acas defoneotidades (319:27) + pasaron = 170v:5.

11. V. tr., 'llevar, conducir, trasladar': E todos los ganados que leuauan pasauan a Canbil, donde se los anparauan e defendían (267v:18) + pasauan = 122v:8.

12. 'Atravesar, cruzar': E salió en pos d' él con toda su gente e pasó el Río de Guadaluquijr a muy grande peligro, por le matar o prender (180v:28) + pasar = 192v:19, 252v:20; sustantivado = 64v:8; pasó = 64:8, 101v:7, 205:25; pasaron = 65v:28, 213v:24; pasauan = 331v:16; haber pasado = 249v:19; pasada (const. absol.) = 64v:20. // Pasiva refleja: el Río de Guadaluquijr venja muy creçido, que no se podía pasar a vado (189:20) + pasar = 215:30. // V. intr. Por + compl.: E al pasar del Río, los adelidos, como avie poca luna, erraron el pasó; e como la gente era mucho, prouaron a pasár por muchos lugares, e perdiéronse vnos de otros, e muchos cayeron en el Río (64v:12) + pasar = 39:23, 146v:22, 189:21; pasó = 18v:1; pasaron = 10v:24, 37:27; pasando = 10v:11, 333:7.

13. 'Atravesar, traspasar con un instrumento': E adelantáronse dos cavalleros d' ellos, el vno de los quales encontró al dicho Ferrnánd Lucas t pacólo de la otra parte t dio con él muerto en el suelo (250:15).

14. 'Ocupar, emplear el tiempo': E asý pacaron grand parte de la noche, leuando vnos y otros la cortija t ganando su oreçio (27v:10) t pacaron = 39:13, 239:25, 285v:30; pacava = 106:7. // En t compl.: su deseo era de exercitarse t pacar su tiempo en la guerra de los moros (14v:19) t pacó = 26v:15, 91v:29, 202v:8, 304:7; pacaron = 20:14, 31v:25, 35:6, 35v:16, 42:31, 47:31, 65v:24, 187v:17, 265:26; pacavan = 80v:14, 90:12; pacavan = 48v:21, 109v:1; pacase = 71:13; pacando = 76:4, 306v:25; haber pacado = 305v:28; pacada (const. absol.) = 27v:15, 32:6, 187v:4, 305:25. // Pasiva refleja: de cada día faciendo grandes combites t fiestas, t aviendo muchos t diuerfos momos t profonagos de discretes ynvenciones, t asý se pasaron aquellos días (265v:21).

15. 'Exceder, superar': el dicho señor condestable todos sus fechos y cosas mandava facer asý bien t tan largamente, que en todo pacava la medida de todos los otros (270v:21).

16. 'Soportar, tolerar': la dicha çibdad de Andújar avia çarujdo y después çarujó a su altura muy lealmente, pacando muy grandes trabajos e guerras en el tienpo de sus persecuciones t neçesidades (234:8) t haber pacado = 139v:21. // Part. nes.: Los gentiles ombres que avían torrneado a cavallo, con el deseo que avían de çarujr t con la novedad alegre no çyntiendo el trabajo pacado, vñjeron al torrneo de nie a tierra en el patín del palacio (37v:28).

17. V. prnl., 'perder la sazón o la ocasión oportuna': todos los contrarios t desçarujdoras del dicho señor Rey estavan açonbrados, porque la tierra se perdía t destruyá del todo, t de todo punto se pacava la çemençera (233v:4).

Del lat. vg. \*passare. 1.º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. passo). Vid. Delachl. y Rogga, s.v. passar, passar; Glos. Med. y Gaya Ciencia, s.v. passar; APal., Nebr. y PAlc., s.v. passar.

PASCUA, s. f., 'fiesta solemne de la Resurrección del Señor': Eftos tres días ante de pacua, t después que ençerrauan el Cuero de Dios, mandava poner çayo

hachas de cera encendidas en dos candeleros de madera (121v:7) + pascua de Resurrección = 9v:12, 17v:23, 42:15, 121:20, 121v:20; pascua florida = 49v:28, 50:29, 84:24, 121v:16, 265v:22, 272v:5, 295:1.

2. 'Fiesta solemne de la Navidad': En el qual juego de dados, e dar e Repartir e facer merçades pasó tiempo la Nochebuena e la noche de la biénfara del año nuevo e la noche de la biénfara de los Reyes, los otros días de pascua (26v:17) + pascua = 26:6, 27:1, 46v:2, 67:9, 104:24, 105v:7, 105v:19, 106:7, 108:9, 108:13, 108:20; pascua de Nauidad = 101:23, 133v:23, 235v:16.

3. 'Pentecostés': Y para allí el lunes de pascua del Espíritu Santo del dicho año, el dicho señor condestable ordenó de facer sala (42v:23) + pascua del Espíritu Santo = 49v:24, 49v:29, 89v:11, 123:1, 306v:2.

4. Pl., 'las tres fiestas solemne de la Iglesia': se ayruja la mesa con las cirimonias de las otras pascuas (123:8).

Del lat. vg. pascua, lat. cl. pascha, gr. πᾶσχα . 1ª doc.: doc. de 1090 (Oelschl.), Berceo (DECH, s.v. pascua). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Ciencia.

PASIÓN, s. f., 'angustia, dolor': ¡con qué angustia y pasión, con qué amargura y tormento los pude yo mirar, y mirando, trífte boluermel (329v:12).

2. 'Sermón sobre los tormentos y muerte de Jesucristo': E el viernes por la mañana venja a oír el sermón de la Pasión (121v:5).

Del lat. passio, -ōnis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. padecer). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Liber Regum 7.23; Faz. Ultr.; etc.). No está en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

PASMARSE, v. prnl., 'asombrarse, admirarse': los quales de aquellas fiestas, segund lo que trabajaron, no me pasmo oyno cómo no perdieron el oífo (32:14) + pasmo = 90:19.

Deriv. de pasmo, lat. vg. pasmus, lat. cl. spasmus, gr. σπασμός . 1ª doc.: h. 1400, Glos. del Escorial ('encantar'); APal. 13d, 47b, 189b, 282d, 318d; Nebr., pasmando (DECH, s.v. pasmo). Vid. Glos. Ciencia, s.v. pasmar, y PAlc., s.v. pasma-do. No figura en Oelschl. y Boggs.



PASO, s. m., 'paso, movimiento de los pies': E así el dicho señor condestable, como vencedor triunfante, moujó su paso, talando y quemando toda la vega (58:20) + paso = 139v:24, 143v:30, 143v:30.

2. 'Lugar por donde se puede pasar, pasada': E al pasar del Río, los adalides, como avia poca luna, erraron el paso (64v:10) + paso = 34:19, 82v:14, 96v:30, 322v:2, 323:1, 329v:27; pagos = 81:15; pafoe = 82:16, 82:29.

3. 'Lucha, combate que en determinado lugar de tránsito se obligaban a mantener uno o más caballeros contra todos los que acudieran a su reto': ordenó de poner un Rencle en la plaza mayor del aRauel, y tener un pago el dicho domingo y otro día oygujente (39:19).

4. Adv. m., 'lentamente': Y así moujó por la sala adelante, muy mucho paso y con muy gentil contenençia (47v:25) + paso = 78v:18.

Del lat. passus, -ūs. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. paso). Vid. Delachl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. passo; Glos. Med., s.v. paso.

PASTEL, s. m., 'masa de harina o manteca, en que se envuelve carne o pescado': çenaron muy muchos avas y caçuelas y pastales (42v:9) + pastales = 84v:15, 120v:27; pastales = 77:19, 122:16, 123:22, 295:25.

2. 'Glesto, hierba pastel': Las quiles (piedras) traydas (...) de los lugares do estaunn, así en molinos de pastel como en otros lugares, dende a otros çays días se dieron corrientes y moljentes (195v:29).

Del fr. ant. pastel. 1º doc.: G. Segovia (Nougué, BHisp. LXVII); APal.; Nebr.; Rob. de Nola, 75; etc.; pastalejo en Glos. del Escorial, h. 1400 (DECH, s.v. paste). Vid. PAlc. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Delachl. y Boggs.

PASTOR, s. m.: para esta noche mandava que se ficiere la Ectoria del naçimjento del nuestro señor y saluador Ihesuxpisto y de los pastores (104:13).

2. 'Prelado, el Papa': lo fantfimo y soberano pastor! (...) Mjre quén fiere y çaluajemente se derrama la çangre de vuestros ynoçentes corderos! (329:25).

Del lat. pastor, -ōris. 1º doc.: orígenes del idioma, Qid, etc. (DECH, s.v. pacor). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

PATENTE, s. f., 'cédula, despacho real': E luego el dicho Rodrigo de Peñalo-  
ca dio una carta menagera e otra patente del dicho señor Rey al dicho comende-  
dor (246:13).

Del lat. patens, -entis. 1º doc.: Santillana, Mena (C.C. Smith); princ. s.  
XVII, Paravicino (DECH, s.v. palla). Vid. Enside (s.v.); Gaya Ciencia; Aut. y  
Léx. hispanoamericano s. XVI. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal.,  
Nebr. y PAlc.

PATÍN, s. m. dim. de patio: en el patín d' ella (nosada) mandó correr quatro  
toros muy brauos (31v:29) + patín = 37v:29, 121:2, 263v:30, 295:21, 305v:25.

De un sorotéptico \*patu, a través del cat. u occ. 1º doc.: med. s. XV, Crón.  
de Irenzo; Crón. de los Reyes Católicos; Nebr. (DECH, s.v. patio). Vid. PAlc. y  
Fontecha. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PATRIA, s. f.: el dicho señor en todos sus fechos toujese entera, derecha y  
verdadera entención en el serujcio de Dios y del Rey nuestro señor, y en pro y  
bien de la patria (44:26) + patria = 330:16.

Del lat. patria, -ae. 1º doc.: Santillana, Pz. de Guzmán (C.C. Smith); APal.  
87b, 179b (DECH, s.v. padre). Vid. Enside (s.v.) y Gaya Ciencia Proemio (20-12).  
Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PATRIMONIO, s. m.: Y dende en adelante touo más seguramente el dicho alcayde  
(...) y a la cibdad de Andújar e su serujcio y mandado, aunque no podía ser más  
de lo que fecho entonçes los avía tenjdo, aunque fuera de su patrimonjo e seño-  
río (284:28) + patrimonjo = 206:7, 209v:19.

Del lat. patrimōnium. 1º doc.: padrimonio, M. P., D. L., año 1212, 113.12; pa-  
tremonyo, 1300, BHisp. LVIII; APal. 48b, 172d (DECH, s.v. padre). Vid. Gaya Cien-  
cia Proemio (2.9), APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Oelschl., Boggs, Glos.  
Med. y Gaya Ciencia.

PAVÉS, s. m., 'escudo de gran tamaño': partió de Jahén con fecho sesoycientos  
Roçines e dos mill onbres de pie, e muchos paueses e escales e lonbardas e ser-

## 1666

continuos y otras artellerías de guerra (73v:27) + pausfes = 42:26, 83v:29, 87:9, 120v:1, 122:29, 214:18, 237v:14, 240:20.

Del it. pavesa. 1º doc.: 2º cuarto s. XV, Díaz de Gámez; Nebr. (DECH, s.v. pavón). Vid. PAlc. y Fontecha. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

PAVO, s. m.: todos los otros fueron muy abastados de muchos pavos (31:21).

Del lat. pavus. 1º doc.: pago, h. 1300, Fueros de Aragón; pavo, Nebr. (DECH, s.v. pavo). Vid. APal. (pauo 347d; pauon 347b, 537b) y PAlc. En Oelschl., Boggs y Glos. Ciencia está pavón. Falta en Glos. Med.

PAZ, s. f.: Y en este medio tiempo convino y igualó a los dichos conde e condeon, y los dexó en pag (15:9) + pag = 86v:25, 145v:23, 146:12, 206:20, 208v:2, 207:7, 207v:24, 208v:17, 208v:23, 209:28, 210v:4, 233v:21, 258v:17, 259v:28, 261:19, 261v:20, 269:24, 273v:31, 287:24, 327:10; pases = 50:10, 79:32, 216:19, 321:18, 330v:12, 330v:13; pases = 50:14.

2. 'Salutación que se hacía dándose un beso en el rostro': Y llegado, abraçáronse y diéronse pag, mostrándose muy grande amor y cortesías (101v:22) + pag = 74v:28.

Del lat. pax, pacia. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. paz). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PECADO, s. m.: Pero pareçe ser que por sus pecados o no sé por qué permisión de Dios, con estos desastres y vencimientos los moros se avían contra ellos tanto atreuido (44:16) + pecados = 66v:26, 74v:22, 328:23.

2. '[Mal pecado]', exclamación, 'desgraciada, infelizmente': Y mal pecado pudiera ser que algunos d' ellos, con desesperación de la mala vida, Renegaran la fe (45v:1) + 83v:16.

Del lat. peccatum. 1º doc.: 1107, BHisp. LVIII, 362 (DECH, s.v. pecar). Vid. Oelschl. (peccato, Glos. Em. 81, 136), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1667

PECIO, s. m., 'derechos que el señor del puerto exigía de las naves que naufragaban en sus costas': El ya dicho señor condestable tenía (...) trescientos mil maraveditos otuados en cada un año en las Rentas de la cibdad de Seuilla, e así mismo los quintos e peçios de la mar (291v:15) + peçios = 291v:23, 292:4.

Del gasc. ant. passi, b. lat. pecium. 1ª doc.: h. 1260, Partidas (DECH, s.v. pieza). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PECHAR, v. tr., 'pagar pecho o tributo': estos han tomado e comido las doblas que pachastes para las parias (54:28) + haber pachado = 54:19.

Del lat. vg. \*pactare. 1ª doc.: doc. de 1044, M. P., Oríg., 91; Berceo, S. Will. 241 (DECH, s.v. paz). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, PAlc. y Y. Malkiel, Lenguage, XXVIII (1952), págs. 317-324. Falta en Glos. Med., APal. y Nebr.

PECHO, s. m., 'tributo': los tales fuesen esentos y libertados de pagar monedas y otros pechos Reales (148v:1) + pechos = 83:15.

Del lat. pactum. 1ª doc.: peto, doc. arag. de 1090, Oelschl.; pecto, fd. 1131; pecho, fd. 1200 (DECH, s.v. paz). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en APal.

PECHO, s. m., 'repecho': todos los caualleros e gente de pie estauan en haç puestos (...) en esta manera: todos los caualleros en el pecho de la cuesta (...) e los peones abaxo, por todo el prado (124:11).

Del lat. pēctus, -ōris. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. pecho). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PEDAZO, s. m., 'trozo, parte, porción': entre la cibdad de Jahén y la cibdad de Andújar avía debate e quiftión sobre un pedaço de término que cada una de las dichas cibdades deoje ser suyo (295:30).

Del lat. vg. pŷtaccium. 1ª doc.: petaco, doc. leon. de 1063 (M. P., Oríg., 73);

pedazo, doc. de 1070, Oelschl. (DECH, s.v. pedazo). Vid. Oelschl., s.v. pedazo; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. pedazo.

PEDIDO, s. m., 'tributo excepcional concedido por las Cortes al rey, a petición de este'; el Rey nuestro señor fiso franco a la cibdad de Andújar de pedido y monedas para oyanpre jamdo (233v:27) + pedido = 82v:31.

Del lat. postclásico petitus, -us. 1.<sup>o</sup> doc.: Alex. 318, 1115, 1431; Rim. de Palacio 1323 (DECH, s.v. pedir). Vid. Oelschl. (doc. de 1056 y doc. de 1206; F. de Gundelajara, 1219), Boggs, Gaya Ciencia. No se halla en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

PEDIMIENTO, s. m., 'petición'; E caso que por los suodichos señores o jueces, de su propio motu y voluntad o a pedimjento de persona alguna, fuese dada (...) la dicha absolución o Relaxación o dispensación del suodicho juramento y pleito y omenage, que lo non Reçibirían (168:9).

Deriv. de pedir. 1.<sup>o</sup> doc.: Nebr. (DECH, s.v. pedir). Vid. PAlc. No está en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PEDIR, v. tr., 'rogar, demandar'; el dicho señor Rey Rehufaua muy mucho de dar esta carta qu' el dicho señor condestable pedía (100v:6) + pedir = 167v:32; pidió = 244:26; pidían = 34:21; pidiendo = 268v:15. --Que + propos. subordin.: por Raedón de aquello non oviese nýnguno lugar de pedir que fuese emendado nýn satisfecho en las dichas ouertes de alcaldías de que asý non goçase (165:17) + pidió = 246v:14; pedía = 135v:18. // CD y CI: dó mj fe qu' el caso sobre que la dicha gente vos yo pido es para cosa que muy mucho cumple al feruçio del dicho Rey (287:6) + pedir = 135:1, 285:30; pido = 287:21; pidió = 234:3, 268:16; pidieron = 268v:9; pediré = 287v:14; pedirá = 211:27. --Que + propos. subordin.: el dicho señor condestable le Respondió que la pedía por merçed que la él mandase tomar y Repartir o dar a los suyos (66:9) + pedir = 189:24, 238v:13, 290:6, 322:23; pidió = 279v:7, 289v:30, 331v:25; pidieron = 225v:24; pidía = 65v:16; pedía = 101v:11; pidiendo = 241:20, 285:21, 286:16; haber pedido = 312v:19. --El CD es una propos. subordin. sin conj. que la introduzca; (don Pedro Girón) enbió Rogar y pedir al dicho señor con-

deatable le plugujee que él y amos juntos entrasen poderosamente a danjficar t  
feger mal y daño a los moros (64:13) + pedir = 277:26; pedyr = 323:20; pido =  
258v:15, 259:1, 259v:22, 261:16; pidfa = 307:7; pedfa = 172:22; pidiendo = 49v:  
18, 193:24, 260:5, 292:1, 322:3, 331:26; haber pedido = 313v:15.

Del lat. pētēre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. pedir).  
Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

PEGAR, v. intr. Pegado a, loc. adv., 'junto a'; mandó que fieseen terreros  
en ciertos lugares pegado a los muros, de partes de fuera de la dicha cibdad (80v:  
6) + pegado = 81v:5, 82v:19.

Del lat. pīcare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. pez II). Vid. Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

PELEA, s. f.: la gente del marqués de Villena y del maestro de Calatrava (...)   
trauraron dentro en el Real un grand Ruydo t pelea con la gente del señor condes-  
table (11:19) + pelea = 11:20, 11:26, 12:6, 16:7, 65:21, 77v:14, 144:16, 227:14,  
237:12, 237:20, 237v:22, 250v:1, 250v:3, 315:19, 315v:13, 321:19; peleas = 51:26,  
70:28.

Deriv. de pelear. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. pelear). Vid. Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

PELEAR, v. intr., 'luchar, combatir': sus maridos t padres murfen peleando por  
las calles (57v:18) + pelear = 80:19, 188v:3, 200:27, 200v:12, 232v:1, 331v:16;  
sustantivado = 237v:11; pelearon = 195:21; peleauan = 88v:22, 214:21; peleando =  
214:31, 237v:2, 325:23. // Con + compl.: el Rey don Enrrique (...) peleó cerca de  
Olmedo con el príncipe don Alonso (255:3) + pelear = 57:4, 58:6, 58:17, 58:18,  
65v:4, 96v:27, 230v:23, 232:31, 237:11, 307v:22, 318v:7, 330v:30, 331v:15, 331v:  
31, 332:16; peleó = 273v:16; pelearon = 88v:17, 200:10, 237:29, 250:27, 291:20;  
peleauan = 250:20, 293v:3; pelearía = 57v:16; pelearían = 318:1; peleando = 88v:  
24, 224:20, 224v:6, 224v:21. // Contra + compl.: el dicho señor prior y los otros  
caualleros (...) se moujeron a pelear contra ellos (227:8).

2. V. tr. Part. pas.: entre los xpistianos t moros se traú vna sfcaramuça (...)

## 1670

la qual más propiamente se podía decir peles peleada, porque muchas veces andaban en ella cuarenta o cinquenta caballeros firiéndose con las espadas (12:7).

Deriv. de pelo. 1º doc.: pelare, 1131, Fuero latino de Calatayud; pelear, prin s. XIV, Zifar 18.15; J. Ruiz (DECH, s.v. pelo). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

PELEGRINACIÓN, s. f., 'peregrinación': andas por el mundo en pelegrinación, haciendo penitencia (290v:31).

Deriv. de pelegrino. 1º doc.: peregrinación, Nebr. (DECH, s.v. agro). Vid. APal y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PELEGRINO, s. m., 'peregrino': por ser gente estrangera y andar como pelegrinos en aquella manera, el dicho señor condestable los mandó Refçebjr y apofentar en la dicha cibdad (290v:12).

Del lat. peregrinus. 1º doc.: peregrino, Berceo; pelegrino, Sta. Mª Egipc. (DECH, s.v. agro). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. pelegrino; APal., Nebr., PAlc., s.v. peregrino; Bustos, s.v. peregrino, pelegrino; M. Alvar, Egipc., II, s.v. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PELIGRAR, v. intr., 'estar en peligro': Pero plugo a Nuestro Señor que nñgu- no non peligró nñ murió (185v:23).

Deriv. de peligro. 1º doc.: periglar, Berceo, Mil. 615 (DECH, s.v. peligro). Vid. Oelschl., Boggs y Glos. Med., s.v. periglar; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. peligrar; Bustos, s.v. peligrar, perigrar. Falta en APal.

PELIGRO, s. m.: Y estovo el Real r toda la gente en grand peligro para se perder (11:24) + peligro = 10v:29, 12:13, 52:28, 54v:10, 56v:6, 56v:26, 57:1, 57v:13, 81:16, 96:18, 97:2, 143v:21, 143v:25, 143v:31, 146v:21, 180v:30, 195v:28, 215v:26, 215v:28, 228:26, 238:11, 238:18, 253v:5, 253v:25, 253v:28, 282v:12, 318:27, 318v:19, 325v:22, 328v:24, 330:23; peligros = 12:16, 197v:4, 327v:28, 328v:17.

2. Correr peligro, 'estar expuesto a él': leo corría peligrp estar tan cerca de Granada a tal ora (96v:7).

De periglo, lat. periculum. 1ª doc.: periglo y peligro en Berceo (DECH, s.v. peligro). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. peligro y periglo; Bustos, s.v. peligro y perigro; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. peligro.

PELIGROSO, adj., 'que ofrece peligro': le duplicaron quisiere dexar este ardid tanto peligroso (56v:3) + peligroso = 56:25.

Deriv. de peligro. 1ª doc.: perigloso, Berceo, Mil. 317c (DECH, s.v. peligro). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. peligroso, perigloso; Bustos, s.v. peligroso, perigroso; Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. peligroso. Falta en Glos. Med.

PELO, s. m.: sobre aquel (rico terciado vizcaíno) vn çinto de oro, el pelo afuera, con vna gentil polea e vna aljaba a las espaldas (95:13).

Del lat. pilius. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. pelo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

PENA, s. f., 'pena, castigo': A vuestra Real señoría ouolico mande saber la verdad e dar la pena a quien la mereçe (16:22) + pena = 24v:17, 39v:29, 96:12, 167v:24, 167v:27, 167v:32, 168:18, 219v:24; penas = 96:2, 167v:29, 206v:14, 208v:14, 222:15.

2. 'Trabajo, esfuerzo': las mugeres e nñeros d' ellos (lugares) se van a pie a librar fue negocios e facenderas cafi por deporte oyn nñguna pena (57:21) + pena = 328:7.

Del lat. poena, gr. ποινή. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas Emilianenses, Berceo, etc. (DECH, s.v. pena). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PENA, s. f., 'cada una de las plumas grandes del ave': Y después de çenar, vñjeron momos, mantos la meytad brocados de plata e la meytad dorados con cortapiños, en las partes yquierdas oendas feridas, conbreros de Bretaña, en ellos penas y veneras, y çon dos bordones (35v:12).

Del lat. penna (DECH, s.v. pena). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Covarr. y Aut.



## 1672

PENDER, v. intr., 'estar por resolver un pleito': los alcaldes o Regidores eran negligentes o dilatauan las cosas que pendían ant' ellos (83v:24).

Del lat. pendēre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, Berceo (DECH, s.v. pender). Vid. Oelschl., Boggs y APal. No figura en Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

PENDÓN, s. m., 'bandera, estandarte': Luego yncontinente salió Gonzalo Mexía (...) con el pendón de la dicha cibdad de Jahén (93v:24) + pendón = 8:7, 94v:7, 149:7, 220v:3, 220v:12, 220v:13, 220v:14, 220v:15, 220v:16, 220v:17, 220v:18; pendones = 192v:18, 220v:8.

2. 'Insignia, divisa': todos los troncos con gentiles pendones de cada bordado de ou deujoa (139:3).

Alzar pendones, 'convocar gente de guerra': los avían Requerido que alçasen pendones por el príncipe don Alonso (192v:22) + pendones = 233:3.

Del fr. ant. u oc. ant. panon, deriv. de pīnna. 1ª doc.: Cid; Gr. Conq. de Ultr., 59 (DECH, s.v. peña). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PENITENCIA, s. f.: andean por todos los Reynos y proujncias de la xpistianidad faciendo penjtencia (60:15) + penjtencia = 290:29, 290v:32.

Del lat. penitētia. 1ª doc.: 1155, Fuero de Avilés (DECH, s.v. arrepentirse). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 124. No se halla en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

PENSAMIENTO, s. m.: entre los otros trabajos ou principal pençamiento y deseo fueuo facer mal a estos ynfieltes paganos (92v:27) + pençamiento = 85v:1, 190:4; pençamientos = 44v:24.

Traer en el pensamiento, 'pensar': el señor condestable de leaua y traýa en fu pençamiento de acometer la fortaleza de Montexicar (322v:21).

Deriv. de pensar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. pesar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. No está en APal.

PENSAR, v. tr., 'considerar, reflexionar': el señor condestable cobr' esto pen-  
sado muchas vías e maneras para le docurrer (212:3) + pensar = 263:21, 326v:9; pen-  
só = 201:25; pensava = 248:12; pensando = 55v:1, 147v:20, 313:14. // Con una pro-  
posición subord. interrogativa indirecta: (el rey) tiene por fu continuo reposo el  
entender e pensar cómo se deven disponer y ordenar las cosas necesarias y conve-  
nientes para ella (guerra) (7:7) + pienso = 329:34; pensando = 67:25, 147:22, 248:  
10.

2. 'Determinar, tener la intención'. Con infinitivo: Como todo eu deseo d' es-  
te señor fuese dar orden en los actos y fechos de guerra, (...) pensó el oygujen-  
te acto escraujr (97:10) + pienso = 53:15; pensava = 89v:8, 92v:26, 193:15, 202v:  
4; pensámmo = 328v:19. // De + infinitivo: el señor condestable pensó de fazer  
alguna cosa en que Dios y el Rey nuestro señor fuesen serujdos (317:4). // Part.  
pas.: Y esto pensado por los dichos cativos, fabláronlo con vn alhaqueque xpistia-  
no (72v:14) + pensado = 49:17, 137:27, 189v:9, 321v:25; pensada = 82v:25.

3. 'Crear'. Que + propos. subord.: Y esto mandó fazer tan secreto, que nj los  
orefos nj los que los leuavan nin otro njnguno no sabían dō yvan nj dō los leua-  
van, (...) mas antes penfavan que los enbíaen al castillo de Monticón (49v:22) +  
penfar = 5v:14, 54:2; pensó = 328v:4; pensaron = 72:25; pensava = 253:30; penfaen  
= 322v:23; pensaría = 41:1; pensarían = 313v:27; pensasen = 314v:14; pensando =  
49:28, 49v:2, 75v:1, 75v:6, 98v:22, 170v:27, 235v:10, 236v:18, 249v:1, 254:29,  
254v:2, 264:3, 268:31, 283:14, 307v:22, 321v:12; penfando = 57:13, 67v:15, 273:  
13, 323v:15. // Con infinitivo: tan grande fue la gloria que oentý en oýr la nue-  
ua de vuestra oantífima creación en soberano perlado y príncipe de la Yglesia,  
(...) que por njnguna escriptura yo la pienso poder oignjficar (327v:1) + pensan-  
do = 58v:26, 191:27. // V. prnl.: porque este cobrado o destruydo, el maestro se  
pensava ser señor de Seuilla (330v:26).

4. 'Imaginar': lo fallaron tan alegre quanto cada vno pueda pensar (264v:23).  
// Pasiva refleja: fue a dormjr a la puente de Los Villares (...) con la mayor  
alegría que se podría pensar nj deojr (73v:30) + penfar = 326v:11.

Del lat. pensare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pasar). Vid. Oelachl., Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALo. y Bustos.

PENSIÓN, s. f., 'tipo de renta que se asigna a una dignidad u oficio': vds Ref-  
pandan t acudan (...) con todos los días de sueldo (...) t con todas las quitacio-  
nes t pençones, rraçiones, derechos t salarios t ovançiones (8v:2).

Del lat. pensio, -ōnis. 1ª doc.: s. XVII, Aut. (DECH, s.v. pesar). Vid. APal.  
353b, Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

PEÑA, s. f., 'piedra, roca': la plaza de Santa María (...) estaua muy mala t  
muy afuera de muchas peñas t piedras (81:5) t peña = 297v:11; peñas = 43:19, 81:  
17, 81v:18, 82:17, 82:28, 82v:6, 89v:23, 124:12, 124:29, 141v:26, 187:21, 237:27,  
237v:7, 240:2.

Peña viva, 'la adherida naturalmente al terreno': mandó poner (...) en las pe-  
ñas h,junc y en toda la cuseta (...) alcançadas de vjñes t figueras (247v:26).

Del lat. pīnna. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 945 (Oelschl.), Cid, etc.  
(DECH, s.v. peña). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y  
PAlc.

PEÓN, s. m., 'soldado de a pie': (el rey) avía mandado aperçebir y estaua aper-  
çibida toda la gente de armas t gineteos t peones de sus Reynos para yr a facer  
guerra al Rey t Reyno de Granada (9v:14) t peón = 320v:23; peones = 11:11, 53:21,  
54v:27, 56:13, 56v:14, 57:28, 57:27, 57v:23, 67v:29, 82:22, 90:3, 90:7, 93:1, 97:  
14, 97:21, 97:27, 97v:16, 124:13, 124:23, 140v:26, 146v:19, 146v:27, 200:4, 200:  
16, 200:31, 218v:4, 218v:16, 219:13, 224:4, 224:13, 224:18, 226v:15, 226v:24, 226v  
27, 227:19, 227v:10, 227v:14, 227v:29, 229v:22, 230:18, 230v:19, 231v:24, 232v:  
12, 235:20, 235v:27, 239:9, 239:15, 251:31, 251v:18, 252v:11, 252v:31, 253:31, 254  
17, 254:20, 254:23, 254:26, 254v:11, 254v:15, 254v:26, 268:27, 272v:1, 274:24,  
275v:21, 279v:25, 285v:5, 285v:11, 285v:25, 286:20, 291:15, 291:18, 292:29, 293v:  
13, 293v:15, 294:20, 294:23, 294:27, 309v:3, 310:10, 314v:2, 317:17, 317:26, 317v:  
12, 317v:22, 318v:15, 318v:25, 320:8, 320:14, 320v:15, 320v:25, 320v:28, 320v:32,  
321:30, 321v:2, 323v:2, 324:27, 325:17, 326:27, 331:16, 331v:8.

Del lat. vg. pedo, -onis. 1ª doc.: padones, doc. de 1074, Oelschl.; peón, doc.  
de 1100; Cid; Berceo, Mil. 889a; Acedrex, 14.2 (DECH, s.v. pie). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y V. Malkiel, Boletín del  
Inst. Caro y Cuervo, VII, págs. 201-244.

## 1675

PEONAJE, s. m., 'conjunto de peones (soldados)': do falló muchos e buenos caballeros moros en el campo e grand peonaje (143:30) + peonaje = 325v:30.

Deriv. de peón. 1º doc.: 1454, Arévalo, A. Palencia, cit. por Nogué, BHisp. LXVI (DECH, s.v. pie). Vid. Gaya Ciencia y APal. 350b. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PEOR, adj. comparativo de malo: (los moros) Robaron las facjendas, qué digo, Robaron mas quemaron, que fue peor, mucha de la gente (328v:37). // Sustantivado: eyenpre pleaja a Dios que los del dicho maestro leuasen lo peor y fuesen con mal (204:29) + lo peor = 329v:24.

2. Adv. comparativo de mal: diéronles entrada para en tierra de xpistianos, y no sola vna vez y avn aquella a grand peligro de fartos logares que corrieron y Robaron, mas otra y mucho peor, que no fue la primera (328v:25).

3. Ir de mal en peor, loc. v., 'empeorar': las cofas no salieron así, antes se estendieron a más y fueron de mal en peor (190v:15) + peor = 216v:4.

Del lat. peior, -ōris. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. peor). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. peor; Glos. Med., s.v. peior.

PEQUEÑO, adj., 'de corto tamaño, extensión o cantidad': este pequeño Rincón de Granada sería ya junto y abraçado con estos Reynos de Castilla e de León (55v:20) + pequeño = 149v:2; pequeños = 147v:1, 149:23, 174:12, 297v:29; pequeña = 68:7, 138:14, 175v:30, 318v:30; pequeños = 94:5, 132:26, 132v:27.

2. 'De corta edad': vna ynfantería de pejes pequeños vinjeron vestidos de jubones (34:6) + pequeños = 30v:14, 190:22.

Del lat. vg. \*pikkīnnus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pequeño). Vid. Oelschl. (doc. de 1129, pequanno), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERDER, v. tr., 'verse privado de una persona o cosa, dejar de tener': por esta entrada qu' este muy católico y virtuoso señor fiso a estos lugares que son entre Baça e Guadix fuese cabos e ocasión que los moros perdiecen a Gibraltar (54:6) + perder = 202v:5, 292:8; perdió = 17v:18, 198:23, 223:26; perdieron = 32:15, 53v:15; perdiecen = 55:19; haber perdido = 12:10, 38:5, 204v:26, 285v:28. // Pa-

siva refleja: por manera que esto fue una de las cabras principales por do se perdió Montioón (282v:23) + perdió = 250v:14; perdía = 328:14; perdiese = 327:15. // Pasiva: porque ganando aquella fortaleza, en muy poco tienno eran perdidas las fortalezas de Canbil y Alhabar (322v:27). // Part. pas.: Aquella (ciudad) perdida, toda la frontera está en sus manos (329v:27) + perdidos = 228v:21; perdida = 328:13; perdidos = 37:29.

2. 'Ocasionar un daño o quebranto, destruir'. Pasiva refleja: puesto que llegasen a tienno, mjrada la ventaja que le tanjan, y que era poner todo el estado del Rey nuestro señor y eso poco que le avía quedado en el Andalosja en todo peligro de se perder (253v:6). // Pasiva: nuestro señor Dios (...) no quiso dar lugar qu' el dicho señor Rey don Enrrique de todo punto fuese destruydo y perdido, njn que tan buen conallero en quien tantas bondades y virtudes avía fuese así muerto (263:2) + ser perdido = 253v:11, 262:27. // Part. pas.: el dicho señor condestable (...) y el dicho son Alonso (...) quedarían perdidos y destruydos (281:15).

3. 'Faltar a alguna obligación': el dicho señor condestable, por dar orden o mjrar cómo todo lo susodicho y memorado se faga, perdió punto en el temor y feruicio de Dios (40v:20).

4. 'Quedar vencido en el juego'. Absol.: Y en tanto qu' el juego duró, quier perdiere o ganece, tanto tenja que ver y mjrar a vnos y a otros, (...) que muy poco mjrara los dados nj la suerte que echava (26:8) + perdiere = 26v:3.

5. V. intr., 'deteriorarse': (los moros) dexauan perder las lauores del pan y la cria de los ganados (66v:12).

6. 'Indisponerse, perder la amistad o valimiento': el dicho camarero le dixo que si no los (caballos) Recibía, daría cabfa de la facer yr con ellos a Salamanca o de le facer perder con el dicho señor condestable (40:9).

7. V. prnl., 'errar el camino, extraviarse': las bestias de la Recua non podían andar y muchas veces se perdían y salían del camjno (213:21) + perdieron = 64v:12.

8. 'Padeecer un daño o quebranto': los corredores no osauan yr a correr, diejando que los moros estauan aviscados y se podrían perder (311v:20) + perder = 11:24, 255:24; perdieron = 328v:34; perderían = 97v:29; perdiera = 245:21; perdieran = 321v:21; ser perdidos = 147:19, 245:22. // Part. pas.: E luego le abrieron las puertas, como onbres que estauan cuytados y perdidos de sed y del no dormjr y del

trabajo de los combates (276v:24).

9. 'Destruirse, deteriorarse, consumirse': la tierra es perdía y destruya del todo, y de todo punto es pacaue la omençera (233v:3) + perdía = 34:23.

Del lat. pērdĭre. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. perder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERDICIÓN, s. f.: (el ray) como que la villa y castillo de Pegalajar estava cerca y cómo los de dentro estauan en toda perdición (275v:6).

Deriv. de perder. 1º doc.: Berceo; APal. 19b, 140b (DECH, s.v. perder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

PÉROIDA, s. f., 'pérdida, privación': todas fue péridas tenjan en poco en comparación y Respecto de los daños y males y Robos que avien Refcebido de los que estauan en la dicha villa y castillo de Pegalajar (276:10) + périda = 170:21. // De + compl.: E asy partieron, con périda de vn cauello que a vn criado del señor condestable en aquella aRemetida mataron (141:10) + périda = 53:3, 256:7; péridas = 276:1.

Del lat. pērdĭta. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. perder). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PERDIMIENTO, s. m., 'perdición': los dixieron cómo estauan en todo perdimjento, ay por aventura con el dicho señor condestable no catauan alguna buena pleytaría (238v:1) + perdimjento = 328:20.

Deriv. de perder. 1º doc.: Guevara, Epistolas, en Nougé, BHisp. LXVI (DECH, s.v. perder). Vid. Boggs (J. Ruiz, 1423a; Conde Luc. 244.30), Gaya Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PERDIZ, s. f.: mandó traer colación (...) de muchas gallinas y perdices y cabritos y pautales (77:19).

Del lat. perdix, -icis. 1º doc.: orígenes del idioma, J. Manuel, J. Ruiz (DECH, s.v. perdiz). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl.

## 1678

PERDÓN, s. m., 'indulgencia': y este día el dicho señor condestable con todas las señoras yvan a nona, porque este es el primer día de nona e ay perdoneo (120:14) + perdoneo = 122v:30, 125:15, 129v:11, 169v:29, 171:8, 307v:2.

Deriv. de perdonar. 1º doc.: 1100, BHisp. LVIII, 359; Cid (DECH, s.v. donar). Vid. Olschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERDONAR, v. tr., 'perdonar, exculpar': el dicho señor condestable, por onrra de su nacimiento y con el grande placer que ovo, (...) perdonó algunos yerros y enojos que le avien fecho algunas personas (188:3) + perdone = 89v:2.

2. 'Condonar, indultar': algunas personas (...) le duplicaron le perdoneo la vida (322v:16).

3. 'Perdonar, exceptuar': (los moros) no perdonaron algunos onbres nj mugeres que a la yglesia se retrayeron (326:14) + perdonaron = 329:16.

Del lat. tardío perdonare. 1º doc.: Cid; Berceo, Mil. 784d, 858b, 908d (DECH, s.v. donar). Vid. Olschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERECER, v. intr., 'morir': las bestias e ganados que tanjan dentro pereçían (275:19) + pereçer = 228:26.

Deriv. de perir, lat. perīra. 1º doc.: perir y perecer en Berceo, Mil. 435d y 786d, respect. (DECH, s.v. perecer). Vid. Olschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PEREZOSO, adj.: el dicho señor condestable no fue njgligente nj perezoso (198v:30).

Deriv. de pereza, lat. pigrítia. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. pereza). Vid. Boggs, Olschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

PERFECCIÓN, s. f.: El fin e perfección de la obra muestra la exçelencia e grandesa de su facedor (6v:12) + perfección = 6v:27, 191v:17.

Del lat. perfectio, -onis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. afecto). Vid. Olschl., Boggs, APal. y Bustos. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PERFECTO, adj.: tan grande fue la gloria que oentý en oýr la nueva de vuestra oantífima creación en ooberano perlado y príncipe de la Yglesia, por noo aver Dios nuestro oeñor tan maraujillofamente proueýdo (...) de vn tan perfecto y clementífi- mo padre (327:28) + perfecto = 6v:14; perfecta = 327v:5; perfectas = 6v:19.

Del lat. perfectus, part. pas. de perficere. 1º doc.: Berceo; perfeto en G. Manrique, Quijote, Covarr., etc. (DECH, s.v. afecto). Vid. Oelschl., Boggs, Bus- tos, APal., s.v. perfecto; Gaya Ciencia, s.v. perfeto; APal., s.v. perfetto. No figure en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PERJUICIO, s. m., 'perjuicio, daño': algunos veojnos (...) lo contradicjan mu- cho, diciendo que era en mucho perjuicio cuyo (301:17).

Del lat. praesudicium. 1º doc.: Acad. 1884; APal. 212d, prejuicio, y 378d, pre- juizio; perjuicio en Santillana (DECH, s.v. juer). Vid. Aut. y Léx. hispanoamerica- no s. XVI. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PERJURO, s. m.: cayesen t yncurriesen en pena de perjueros, ynfameos t fementi- dos (167v:28).

Deriv. de perjurar (DECH, s.v. juro). Vid. Bustos (Fuero de Soria 29.6, 183.12; Fuero de Madrid, 37.17; Diez Mandamientos 397.7), Boggs y APal. Falta en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PERLA, s. f.: Leunua (...) en oomo del collar vn collar de oro (...) bordado de muy gruesos perlas y de otras muchas piedras de mucho valor (35v:30).

Del cat., fr. o it. perla, lat. \*pěrnŭla. 1º doc.: APal. 52d, 89b; Nebr.: pel- ra en invent. arag. de 1497 (DECH, s.v. perla). Vid. Gaya Ciencia, PAlc. e Invent. Moriscos, pág. 160. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

PERMANECER, v. intr., 'mantenerse': En el qual oeruicio yo estoy t entiendo es- tar t permanecer de aquí adelante (287:10) + permanesciese = 219v:17.

Del lat. permanere. 1º doc.: APal. 87b, 145b, 212b; Villaviciosa en Aut.; Co- varr.; Góngora (DECH, s.v. manido). Vid. Gaya Ciencia Proemio (11-8), APal., Nebr., PAlc. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.



PERMISIÓN, s. f.: los quales (...) con permisión de Dios y con su buena ventura, oyn quando farien la guerra (67:8) + permisojón = 44:17.

Del lat. permissio, -ōnis. 1ª doc.: Oudin (DECH, s.v. meter). Vid. Gaya Ciencia Proemio (permisión, 12.22); Nebr., PAle. y Aut., s.v. permisión; Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. permisión. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PERMITIR, v. tr., 'permitir, consentir': Para lo qual avn los derechos permjten podernos vender y enagenar los cálices y cruces (150:4).

Del lat. permittere. 1ª doc.: APal. 88d (DECH, s.v. meter). Vid. Gaya Ciencia Proemio (4.32, 12.17, 35.4, 43.30), Nebr., Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No está en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PERNIL, s. m., 'jamón': allí beujeron con muchas gallinas coxjdas y pernjles de tocino y muy finos vjnos (66:1).

Deriv. de përna. 1ª doc.: h. 1490, Celestina; APal. 356d; Nebr. (DECH, s.v. pierna). Vid. PAle., Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No consta en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PERPETUAMENTE, adv. m.: por la dicha orden y forma avían de andar y Rodar los dichos ofiçios, y echarse las dichas cuertes por ellos en las dichas collaçiones perpetuamente para oynpre jamdo (161v:16) + perpetuamente = 163:20, 163:30, 167v:23, 168:24, 219v:15, 219v:13, 221:2, 221:28, 222:11.

PERPETUAR, v. tr., 'hacer perpetuo o perdurable': facéys muy llenamente lo que os deus fazer, de dnbda muy conoçida que al serujçio de Dios y del Rey nuestro señor os deus, y a ganar y perpetuar fama d' esa çibdad y de vuestros onrras (193v:14).

Deriv. de perpetuo. 1ª doc.: Mena, Yl., cit. por C. C. Smith (DECH, s.v. pedir). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No consta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAle.

PERPETUO, adj.: vy a mjs hermanos y todas sus facjendas en perpetuo cativerio leuar (329v:9) + perpetua = 258v:27, 286v:16.

Del lat. perpētūus. 1ª doc.: 1323, BHisp. LVIII, 362; APal. 357b; A. de Morales, h. 1575; perpetuamiente, 1249, M. P., D.L., 98.9 (DECH, s.v. pedir). Vid. Bustos (Nobleza y Lealtad, XXI; Rim. de Palacio); Enseida (s.v. perpetua); Gaya Ciencia Proemio (2.15, 5.29). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PERRO, s. m.: el perro ladraue en ellos (98v:16) + perros = 291v:11.

2. 'Nombre que se daba por afrenta y desprecio a las personas'; (los moros) llamaron los xpistianos que subiesen por el escala, llamándolos perros traydores (75:13).

Voz de creación expresiva sobre prrr o brrr. 1ª doc.: Monte de Perre, doc. leonés de 1136 (DECH, s.v. perro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERSECUCIÓN, s. f.: pasando muy grandes trabajos e guerras en el tiempo de sus persecuciones e neceydades (234:10).

Del lat. persecutiō, -ōnis. 1ª doc.: h. 1280, 1ª Crón. Gral., 180b5 (DCELC, s.v. seguir). Vid. Bustos (Liber Regum, 11.12), Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PERSEVERAR, v. intr., 'persistir': el dicho don Pedro oyenpre perseuerado en la cerca de la dicha fortaleza (250v:28) + perseuerar = 260v:23, 281v:30; perseuerado = 262:23.

Del lat. perseuerare. 1ª doc.: h. 1575, A. de Morales, Aut. (DCELC, s.v. severo). Vid. Oelschl. (Berceo, Loores 174; Mil. 219, 813; S. Dom. 415, 243), Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No se halla en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PERSONA, s. f., 'individuo, ser humano': podrian ser todos los jurados e dezenarios que oallaron de aquella librea facta ciento e setenta perfonas (79v:19) + percone = 7:29, 41v:26, 75v:31, 136:7, 164:18, 167v:33, 168:10, 172v:29, 196:4,

207:15, 209:12, 210v:28, 212:26, 216v:12, 219v:12, 220:20, 238:24, 239v:7, 240:15, 240:24, 242v:2, 246:20, 247:8, 257:27, 269:19, 281:28, 287v:14, 292v:15, 323:30; perфона = 23v:14; prefона = 211:29; perconac = 7v:22, 8:28, 26v:21, 29:6, 32:19, 45:24, 53v:15, 68:9, 92:23, 136:16, 164:17, 164v:19, 166v:9, 166v:29, 184:20, 185v:22, 188:5, 188:24, 188v:23, 193v:15, 196v:10, 196v:16, 197:5, 204v:16, 206v:12, 206v:30, 208:24, 208v:19, 209:18, 210:13, 210v:19, 211:18, 215v:2, 228:19, 23:15, 233v:6, 238v:23, 286v:17, 286v:23, 290:26, 296:4, 300:16, 306v:21, 308:10, 316v:13; perfonac = 30:31, 31v:12, 33v:28, 40:18, 40:22, 207:17, 210v:26, 210v:31, 238:8, 239:20, 322v:16, 326:22; preconac = 31v:16, 134v:29, 206:18, 313:16.

2. 'Cuerpo': con toda efección deseando y con percona y espíritu trabajando cómo, oy fuese pooyble, ella fuese otra Roma o Athenas en la justicia t buen Re-gimiento (162:17) + precona = 39:29; perconac = 34:16; perfonac = 30v:16.

3. 'Vida': non solamente se fará guerra para que afloxen contra vosotros, mas que vos occorrerá oy manester fuera, t porné mj perфона y estado por vosotros co-mo por pronios serujadores de su alteza (194:20) + percona = 135:8, 135v:9, 136:17, 136v:5, 244v:25, 258v:27, 259:17, 260:12, 260v:12, 261v:23, 286v:20, 322v:15, 330:34; perфона = 328:25; precona = 134v:27, 261:27; prefона = 261v:23; perconac = 29:19.

4. Con valor de pronombre indefinido: Y al tiempo que cada manjar o pataje en-trare en la sala, no avie perфона que no estoujese atronado del continuo zombido de los muchos tronpetas (34v:29) + percona = 25:8, 29v:21, 30:1, 31:29, 36v:22, 43:25, 73v:31, 87:10, 98:26, 169:18, 171v:14, 202v:23, 212v:16, 223:11, 263:21, 278:22, 323:4, 326:18; precona = 169v:15.

En perсона, loc. adv., 'por uno mismo, personalmente': Y él mjfmo quedava fue-ra de la cibdad de Jahén en el campo, Recogiendo más gente, para en percona lee venjr en occorro (229:13) + percona = 251v:1, 253:28, 309:18.

Por su perсона, loc. adv., 'en persona': Y luego él mjfmo por su percona lo fu e poner en obra, pero los cabadores del dicho Ruydo futeron t non se podieron aver (16v:2) + percona = 248:14, 251:23; precona = 134v:22.

Del lat. persóna. 1ª doc.: 1100, BHisp. LVIII, 362; Berceo (DECH, s.v. perso-na). Vid. Onlschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. Para el valor indefinido de perсона, vid. Y. Malkiel, Hispanio al u i and related formations, Berkeley-Los Angeles, 1948, págs. 379-380.

## 1683

PERSONAJE, s. m., 'persona con disfraz, figura dispuesta para alguna representación': Y esa noche ovo muchos momos y personajes de diuerfas maneras (71:2) + personajes = 39:10, 48v:14, 76v:2, 105v:20, 185:22, 187v:2, 217v:29; personages = 27:13, 267:21; personages = 265v:30.

Deriv. de persona. 1º doc.: s. XIII, Partidas, Aut. (DECH, s.v. persona). No figura en Delachl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERSONALMENTE, adv. m., 'en persona': Y como ya la dicha tregua fuere acordada y tratada para la firmar y jurar personalmente, oído oyo de ostenbre d' este año, se vido el dicho señor condestable con el dicho maestro en el llano de Daymore (205:20) + personalmente = 190v:9.

PERSONERIA, s. f., 'procuraduría': Cabían a la dicha collación el dicho año un alcaidía ordinaria y el oficio de preconería de la dicha cibdad (159:3) + preconeria = 150v:9, 153v:17; preconeria = 149:1, 155v:20, 157v:2, 160:23, 160v:4, 166v:25.

Deriv. de personero (DECH, s.v. persona). Vid. Bustos (F. de Soria, 54.5) y Cejador, Voc. Medieval, s.v. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERSONERO, s. m., 'procurador': E así leyda la dicha escriptura (...), y por los dichos señores alcaides, alguacil mayor, Regidores y jurados y preconero vido y bien exomjanda, (...) todos por votos acordaron en vno (161v:21) + personero = 295:11; preconero = 167:6, 167:12, 167:27.

Deriv. de persona. 1º doc.: s. XIII, Fuero Real, Aut. (DECH, s.v. persona). Vid. Bustos (Fuero de Soria, 53.1) y Cejador, Voc. Medieval, s.v. No está en Boggs, Delachl., Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERTENECER, v. intr., 'corresponder, tocar, incumbir'. A + compl.: el dicho ardid pareció pertener más al señor condestable por estar más açerca d' el (308:26) + perteneçia = 148:12; perteneçian = 162:20. // Con infinitivo: a los reyes y príncipes pertenesçe (...) remunerar los seruiçios que les son fechos (4v:3) +

pertenega - 6v:24. // De + infinitivo: E manda a los que contadores mayores e a las otras personas qualesquier a quien pertenega de lo fazer, que de oy en adelante para en toda vuestra vida vos Respondan e acudan (8:28). // Part. act. adj.: por vuestro mandado fagan e pronuncian todos los actos, pregones tocantes e pertenegientes a la guerra (8v:17) + pertenegientes - 8:19, 9:26; pertenegientes - 8v:7.

2. V. prnl., 'corresponder, ser propio': salió del cuerpo de la dicha yglesia el Reverendo señor don Gonçalo de Bjuero, obispo de Salamanca, Revestido pontificalmente con los ornamentos e arres que para tal acto se pertenegia (30:26).

Deriv. de pertenegar, lat. pertinēre. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. tenar). Vid. Boggs Delschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERTRECHAR, v. prnl., 'abastecerse de pertrechos': de cada día se pertrechava y adrechava las cofas necesarias para ello (323:2).

Deriv. de pertrecho (DCELC, s.v. traer). Vid. Aut. No está en Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PERTRECHOS, s. m. pl., 'municiones, armas, máquinas de guerra, etc., necesarias para el ejército': Y mandó cobjar a la dicha casa dos lonbardos e muchos mandaletes e venados e puefles e otros pertrechos para combatir de cada día e cada noche (240:21) + petrechos - 74:5, 74:18; pertrechos - 225:1, 225:28, 240:24, 242:8, 247v:21, 285:11, 292v:7, 294v:13, 324v:20.

2. 'Instrumentos necesarios para el funcionamiento de los molinos': quebraron las piedras e todos los pertrechos de las dichas açeñas (230v:7) + pertrechos - 195v:27..

Probabl. de protectum, part. pas. de protrahere. 1º doc.: APal. 85b, 42b (DCELC, s.v. traer). Vid. Glos. Ciencia Proemio (petrecho, pertracho y peltrecho), Aut.; Léx. hispanoamericano s. XVI y Covarr. No consta en Delschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

PESADO, adj., 'doloroso, duro, insufrible': Mjre quén pesado y terrible sea el yugo de serujdunbra (329:29).

## 1685

Deriv. de pesar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. pesar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PESAR, s. m. A pesar de, loc. adv., 'contra la voluntad de'; la mando socorrer y bautizar, a pefer de los cercadores (250v:26).  
Vid. la voz siguiente.

PESAR, v. intr., 'causar un hecho dolor'; De lo qual Nuestro Señor es testigo quanto al dicho señor condeatable peró (66v:30).

2. V. imper., 'causar dolor'. Con pron. personal dativo o a + compl., y de + compl.: (como) ou alteza le amava y queria (...), al marqués y maestro perándolos d' ello t aviendo celos t ynvidia, oyenpre le trataron quanto mal pudieron (218:22) + pecar = 215:15; peoó = 219:17; peró = 97v:24, 215:15; peoade = 204v:18.

Del lat. pensare. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. pesar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PESCAO, s. m.: mandó Repartir (...) muchos pefcados frescos (46:9) + pefcado = 182v:4, 214v:15; peocados = 142v:27; pefcados = 22v:31, 23:20, 24:6, 68:20, 141:21, 141v:1, 144v:1, 212:19, 227v:17, 242v:23, 247v:1, 265:31.

Del lat. piscĭtus, -ūs. 1ª doc.: Berceo, Mil. 454a (DECH, s.v. pez I). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PESCUEZO, s. m., 'cuello'; los metieron presos por Jahén con cordeles a los pefcueços (322v:11) + peocunço = 250:18; pefcueço = 35:15, 139v:23

De \*poscoço, de pōst + coço ~ cueço. 1ª doc.: s. XIII, Elena y María; Alfonso X (DECH, s.v. pescuezo). Vid. Oelschl. (Berceo, S. Dom. 328), Boggs, Nebr., PAlc. y Y. Malkiel, "Ancient Hispanic \*posfaçar", RPh., III, 1949, pág. 50 nota 111. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PESERRE, s. m.: en los pecebrez (...) ficiéron echar paja (23:14).

Del lat. praesēpe. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. pesebre). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. pesebre; Glos. Med., s.v. pisebre.

## 1686

PESQUERIDON, s. m., 'juez pesquisidor': es oujeos de embiar o embiaos corregidor o pesqueridor con oufpendi3n de ofi3ios a la dicha çibdad (164v:21) + pesqueridor = 164v:27, 165:2, 165:13, 165:25, 165:32, 165v:9.

Deriv. de pesquerir. 1º doc.: Rim. de Palacio, 1383 (DECH, s.v. querer) Vid. Oelschl. (pesquiridor, doc. de 1210; pesqueritor, doc. de 1213) y Gaya Ciencia (pesqueridor 113 D 30). Falta en Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

PESQUERIMIENTO, s. m., 'el oficio del pesqueridor': es oujeos de Reçebjr el dicho corregidor o pesqueridor al dicho ofi3io de correjimjento o pesquerimjento (165v:11)

Deriv. de pesquerir. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. Nebr., PAlc., Aut., DECH y DRAE.

PESQUISA, s. f., 'pesquisa, investigación, averiguación': ayen de faser pesqui-  
sa t ynquifi3n de todos los daños faser aquí fechos (209:14).

De pesquisda, lat. perquisita. 1º doc.: 1185, F. de Avilés; peschisa, 1179 doc. bajo-aragonés; Sam Tob, 446; Nebr. (DECH, s.v. querer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. La 1ª doc. en Oelschl. es el F. de Logroño, 1095. Falta en APal.

PESTILENCIA, s. f., 'peste': en este tienpo començaron a morir algunos de pestilencia en Jahén (13:14) + pestilencia = 20v:21, 302v:22; pestilencia = 271:8, 287v:25, 287v:14.

Deriv. de pestilente. 1º doc.: J. Ruiz; pestelencia, P. de Alfo XI, 83; pestilencia, glos. de h. 1400, Castro; APal., Nebr. (DECH, s.v. peste). Vid. Oelschl. (Berceo, S. Dom. 557, 616), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -entia, n3g. 125. No está en Gaya Ciencia.

PETICI3N, s. f., 'solicitud, ruego': en caso qu'el dicho señor Rey nuestro señor, de su propia voluntad (...) o a petici3n de la dicha çibdad (...) oujeos de embiar o embiaos corregidor (164v:18).

2. 'Pedimento, demanda': vn onbre (...) le dio vn petici3n quexándose de çier-

to agroujo (263:28) + petición = 263:30; peticiones = 306v:19.

Del lat. petitio, -onis. 1º doc.: 2º cuarto s. XV, Pz. Guzmán (C.C. Smith); fin. s. XVI, Aut.; petition, 1206, M.P., D. L., 266.43 (DECH, s.v. pedir). Vid. Oelschl. (Berceo, Duelo 4, 80), Boggs, Gaya Ciencia, Bustos. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

PIADOSO, adj., 'misericordioso': Y nosotros dando besos y gimjendo a vuestros pies, nuestro oento y tan piadoso Padre, ¿cómo podrá cerrar sus entrañas, y no nos ayudar y valer? (330:5).

Deriv. de piadad. 1º doc.: Berceo, Mil. 33c, 754b (DECH, s.v. pío). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

PICO, s. m., 'pitón, pitorro': Y en pos d' estos vn onbre con vn cántaro lle- no de vjno, fecho amasestrado con vn pico para fenchir las Redomas (127v:24).

Del celta beccus. 1º doc.: h. 1335, J. Manuel, J. Ruiz (DECH, s.v. pico). En Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. consta con el sentido de 'pico de ave'. Falta en Oelschl. (donde consta con el sentido de 'cúsnide') y Glos. Med.

PIE, s. m., 'pie, extremidad humana': fíase quemar vn callo que tenja en el dco del pie (17v:14) + pie = 17v:22, 17v:30; pies = 50v:26, 327:23, 330:4, 330v:4.

2. 'Base, soporte': Púose, más, vna cruz negra de azauacha en vn pie de made- ra (173v:1) + pies = 173:20.

3. 'Parte final de un escrito': se deuja más ordenar t acentar por ordenança en los libros del dicho conçejo t al pie de lo oufodicho en forma que oyenpre se guardagen los cosas oygujentes (164:2).

4. 'Parte opuesta a la cabecera': se pufieron en la dicha tunba quatro cande- roos negros para quatro antorchas, los dos candeleros a la cabeça t los otros dos a los pies (173:26) + pie = 173:23, 173v:1, 178:29, 270:17.

5. A pie, loc. adv., 'a pie, andando': Y en torrno d' él yvan a pie contía de veynte t quatro gentiles onbres (28v:20) + a pie = 29:11, 29:30, 33:2, 36v:21, 44: 9, 46v:16, 57:19, 71:22, 79v:21, 79v:25, 88v:14, 95:18, 142:19, 243v:2, 264v:26,



277v:1. // 'En pie, derecho, erguido': Después que entrados en su posada y puestos a pie, derechamente se fueron para una principal sala adosada grande (30v:28) + a pie = 11:31, 50v:16, 51:18, 51:25, 321:26. // 'De a pie, que está descabalgado': el dicho señor condestable causalgó de Jaén con fasta sesecientos caballeros e dos mill ombres de pie. E envió por delante fasta treynta ombres de cauallo e a pie (50v:2) + a pie = 78v:14, 94:1, 138:18, 215v:2.

6. Al pie, loc. adv., 'cercano, próximo': los que leuauan cargo de escalar el dicho castillo llegaron al pie dos oras después de la medianoche (98v:8). // De + compl.: el dicho don Alonso asentó con su gente al pie del dicho cerro donde el maestro tenia su Real (198v:18) + al pie = 42v:20, 52:15, 98:30, 228v:23, 296v:12, 297:27, 300v:16.

7. De pie, loc. adv., 'en pie, derecho, erguido': el padrino y madrina se puyeron en tierra de pie (30v:9) + de pie = 266v:13, 296v:21. // 'De a pie, descabalgado, que no tiene caballo': los ombres de pie del señor condestable, que eran llegados, alzaron la falda de la dicha tienda e con mucho vino torrontés (... apagaron el fuego (11v:27) + de pie = 8v:2, 24:13, 37:27, 50v:2, 51v:10, 51v:17, 52:5, 55v:29, 57v:14, 64:25, 70v:16, 73v:23, 73v:26, 74v:20, 75:28, 98:23, 124:8, 126v:9, 130:2, 143:12, 162v:10, 181:19, 182v:16, 189:18, 192:17, 198v:12, 199:11, 200:26, 201:4, 201v:7, 203v:29, 205:28, 212:25, 212v:21, 216:29, 223v:23, 224v:20, 225:16, 225v:12, 227:7, 228:25, 229:4, 229v:20, 231v:18, 232:16, 232:24, 236:28, 236v:13, 249v:30, 251v:8, 254:2, 269:1, 272v:17, 274:6, 277v:13, 280:17, 283:21, 285:24, 286v:27, 300:6, 304:25, 307v:4, 307v:18, 310v:10, 315:3, 321v:30, 322:15, 322:16, 323v:8, 324v:16, 332:4.

8. En pie, loc. adv., 'erguido, derecho': levantándose todos los señores en pie e bandadjan la maza (106v:26) + en pie = 108v:6, 142v:3, 176:27, 176v:10, 178v:1, 228v:12.

9. Pie a tierra, 'desmontado, a pie': Los gentiles ombres que avian torneado a cauallo (...) vñjeron al torneo de pie a tierra en el patín del palacio (37v:29).

Del lat. pēs, pēdis. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid (DECH, s.v. pie). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

PIEPAD, s. f., 'misericordia, compasión': Mas guardóme Nuestro Señor, y ovo piadad de ou pueblo (328v:2) + piadad = 329:35; piadad = 53:2.

2. 'Título aplicado al Papa': Mjra mdo vuestra xpistianjima piadad qudn cruel t ynjuriosamente Roban la yglesia vuestra (329:31).

Del lat. pietas, -atis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pfo). Vid. Oelschl., Boggs y APal., s.v. piadad; Glos. Med., s.v. piadat; Nebr. y PAlc., s.v. piadad; Bustos, s.v. piadat, piadat, y la doc. medieval sobre piadad educida por Y. Malkiel, The derivation of Hispanic fealdad(e), fieldad(e), and frialdade, Berkeley-Los Angeles, 1945, pág. 195 y nota 124. Falta en Gaya Ciencia.

PIEDRA, s. f.: la plaça de Santa María (...) estaua muj mala t muy áspera de muchos peños t pedraes (81:5) + pedra = 214:7, 297:5; pedraes = 82:17, 82v:6, 214:22, 239v:16, 275:20, 293:7, 297:2, 297:6, 297:27.

2. 'Piedra preciosa': Leuaua (...) vn collar de oro (...) bordado de muy gruesos perlas y de otras muchos pedraes de mucho valor (35v:30).

3. 'Rueda, rueda del molino': en muy pocos días se ficiaron mdo de traynta pedraes de molinos (197:1) + pedraes = 195v:27, 230v:6.

Del lat. pētra. 1º doc.: pietra, doc. de 1042; pedra, doc. de 1074, Cid (DECH, s.v. pedra). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PIERNA, s. f.: Y en la pelea fue ferido el dicho comendador de Monticón de vn espingarda en la pierna (237:13) + piernas = 80:28, 139:12.

Del lat. pērna. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. pierna). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PIEZA, s. f., 'pedazo': Los quales (...) se començaron de combatir (...) y saltauan los pieças de vn cabo a otro (37v:32) + pieças = 38:5. // Hacer piezas, 'despedazar': (los moros) facen pieças los sacerdotes (392:32).

2. 'Rato, espacio de tiempo': Y ende estoujeron grant pieça del día talando y quemando quanto delante de oý fallaron (65v:1) + pieça = 33v:14, 37v:8, 65v:24, 71v:22, 105:11, 107:18, 109v:2, 129:13, 143v:17, 205v:13, 232:25, 238v:16, 302v:17, 305:10, 305v:7, 313:2, 332:15.

## 1690

Del celta \*pēttīa. 1º doc.: doc. riojano de 973 (DECH, s.v. pieza). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. pieza; Oelschl., s.v. pieza.

PILA, s. f., 'pila bautismal': E todo este ochavario d' esta fiesta yve a mjos de tercia t a la tarde a bñperas a la yglesia mayor, por çirimonja de la bendición de la pila t por ganar los perdones (122v:29).

Del lat. pila. 1º doc.: doc. de la 1ª mitad del s. XIII, Oelschl. (DECH, s.v. pila I). Vid. Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Boggs y Gaya Ciencia.

PILAR, s. m., 'abrevadero': en Nuy Gordillo, que es a una legua de la dicha çibdad, en el camjno que va d' ella a la Fuente del Rey, mandó facer otro pilar t traer el agua por caños de acaç lexos, do beuan todos los ganados t los de aquella comarca t los camjnantes que por allí van y vienen (82v:16) + pilar = 81v:22, 81v:30, 82v:21, 185v:24, 185v:26, 299:23, 299:27; pilares = 83v:30, 162v:28.

Deriv. de pila. 1º doc.: 1604, G. de Alfaraçhe, Aut. (DECH, s.v. pila I). Vid. PAlc. ("pilar de agua mazquá maçáqui"). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

PILAR, s. m., 'columna': do estaue fecha una cama ricamente guarnjda, de la qual naçça uno como pilar tan alto como faça la çinta (187:1).

Del lat. va. \*pilāre. 1º doc.: 1251, Calila 29.379; h. 1335, Conde Luc.; Nebr. (DECH, s.v. pila II). Vid. Boggs, Glos. Med., PAlc. y Léx. alarifes de los siglos de oro. No consta en Oelschl., Gaya Ciencia y APal.

PILAREJO, s. m. dim. de pilar ('abrevadero'): como la gente de los dichos castillos era mucha t cargó aobr' ellos, oujeron de entrar por las calles faça çerca del pilarejo de la cuesta (237:15).

PILETA, s. f. dim. de pila, 'pila del agua bendita': Desde la capilla del Sagrario (...) faça la pileta del agua bendicha (173v:25) + pileta = 173v:28.

PINJANTE, s. m., 'joya, adorno de oro o plata': E a la ofrenda ofreció la dicha señora condeesa vna guarnición de muy fino oro que a los ombros leuaba, de panjan-tes de grande precio (36v:4).

Deriv. de pinjar, cat. panjar. 1º doc.: invent. arag. de 1444; h. 1495, BHisp. LVIII, 362 (DECH, s.v. pender). Vid. Covarr., Invent. moriscos (págs. 161-162), Léx. alarifes de los siglos de oro y Léx. hispanoamericano del s. XVI. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PINO, s. m.: Desde la puerta del coro fasta la Red del altar mayor estauan çier- tas Ripias de pjno (270:14).

Del lat. pInus. 1º doc.: n. propio, 2º mitad s. XII, Oelschl.; n. común, J. Ruiz (DECH, s.v. pino). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PINTAR, v. tr., 'cubrir con pintura'. Part. pas.: acomodó la cabeça de la dicha serpiente muy grande, fecha de madera pintada (34:24).

2. 'Representar o figurar en una superficie por medio del color'. Part. pas.: E cada batalla traça ou vadera pjntada de los yndynjos del oento o la oenta de la collación donde era (78v:6).

Del lat. vg. \*pinctere. 1º doc.: Berceo; Acedrex, 26.4 (DECH, s.v. pintar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PIPOTE, s. m., 'tonel, barril': mandó Repartir (...) muchos peñcados frescos que le traxieron de la cibdad de Seuilla enpanados y en pipotes (46:10) + pipotes = 141:22.

Deriv. de pipa, lat. vg. \*pīpa. 1º doc.: 1535, J. de Valdés, Dídl. de la L., 124.16 (DECH, s.v. pipa). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (eja. desde 1535), Covarr., Fontecha (Villegas, Cl. Cast. XXI, 154). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PITO, s. m., 'silbato': vn pito al ouello bien guarnecido, e vna muy lijnda va-

llanta en el omro, vn virote en la mano (95:15).

De la onomatopoea pít. 1º doc.: APal. 49d (DECH, s.v. pito). Vid. Enaida, s.v. pita y pito, y Gaya Ciencia. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PLACENTERÍA, s. f., 'voluntad, deseo': los juró e prometió por ou fe Real que la dicha cibdad de Jehén e ou tierra perpetuamente para ayempre jando fuesse e des- rra de la corona Real de sus Regnos, e que non pudiese ser nñ fuesse apartada d' ella (...) por voluntad o placentería del Rey o príncipe (219v:15).

Deriv. de placentero. 1º doc.: Berceo, Mil. 740b (DECH, s.v. placer). Vid. Boggs Oelschl., APal. y Rustos. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PLACER, s. m., 'gozo, agrado, satisfacción': Y luego a la ora, los vnos y los otros con muy grande placer le fiojeron Reuerencia (25:20) + plazer = 13:18, 17: 10, 18:2, 20:28, 23:23, 25:27, 25v:12, 26:6, 29:14, 42:3, 42:29, 43:1, 43:2, 43: 21, 51v:22, 53v:23, 66:25, 66v:25, 70v:17, 73v:1, 76:11, 76v:19, 79:27, 80v:15, 88: 21, 89v:16, 89v:24, 92v:8, 92v:16, 94v:23, 95v:17, 96:17, 106:10, 109:17, 129:15, 135:19, 141:8, 142:18, 143:2, 143:26, 145:10, 145v:22, 145v:24, 181:24, 184:15, 184v:15, 184v:21, 185v:27, 187:23, 188:1, 215v:22, 215v:23, 215v:29, 247:22, 245v: 14, 247:2, 254v:23, 257:13, 257v:22, 258:14, 258:19, 258v:1, 259v:8, 261:2, 264v: 13, 265:16, 266v:26, 277v:2, 278:23, 278v:18, 278v:27, 279:7, 279:13, 279:17, 279v: 1, 280:4, 289:4, 289:17, 289v:33, 291v:2, 302:18, 306:25, 309:16, 309:18, 331v:27, 332:27; placerec = 304v:13, 304v:17.

2. 'Diversión, entretenimiento': Y después de muchos bayles e danças e cofautes e corros e otras maneras de plazer, (...) demandada e Reçebida colección por todos, Retraydos a dormir (186:2) + plazer = 48v:19, 48v:19, 256v:2, 305:27; placerec = 23v:4, 30:12, 38:30, 43:30, 69:6, 76v:17, 169:2, 171v:6, 184:5, 185:24, 185:29, 185v:3, 187v:17, 257:11, 258v:1, 259v:5, 260v:22, 265:1, 265v:12, 265v:18, 278v: 22, 290:22, 304:6, 320:4, 324v:28.

3. 'Voluntad, consentimiento, beneplácito': el príncipe de Aragón (...) entró en Cañtilla oyn voluntad e plazer del Rey nuestro señor (288:1) + plazer = 145:29, 260:8.

Vid. la voz siguiente.

## 1693

PLACER, v. intr., 'parecer bien, agrader'. Con a + compl. persona o pron. pers. dativo: E eoý se le continuará, oy plase a Dios y ou alteca lo quioyere Refçebir (260v:13) + plugo = 228v:19, 299v:15; plaoja = 13v:22, 58:15, 70:17, 101:2, 128v:7, 163v:15, 171v:7, 244:8, 263v:11, 308v:12; plugujece = 58:27, 134v:15, 151v:14, 238:16; plaojendo = 281v:17; haber plaojdo = 257:22, 258v:10, 259v:19, 261:13. // Id. y con + compl.: porque a los que mal querían beuñr, non los plaoja con la justicia (44v:22). // Id. y de + compl.: el conde de Ledefma y los otros privados del Rey a quien no plaoja de la venjda del señor condestable, fueron a Rodear y mjrar sus batallas (140:22) + plogo = 194:1, 245:10, 284:7, 323:21; plugo = 238:24; plaoja = 167:27, 309v:12; plaoeria = 308v:28; plugujece = 308v:15, 308v:19, 309:14; plaojendo = 284v:30, 308:29. // Id. e infinitivo: En lo otro de mje fechos t neçoios, que vos plase saber el estado d' ellos, por la gracia de nuestro señor Dios ellos están en muy buenos términos (258:6) + plaoja = 162v:20; plage = 327:24; plugujece = 172:23. // Id. y de + infinitivo: a su señoría plase de vos constituyr, criar, poner, estableçer t nonbrar (...) por su condestable (7:30) + plogo = 241:28; plaoja = 22v:3, 100:25, 172v:10, 172:25, 276v:9; plaoerd = 70:3; plaoeria = 308:29. // Id. y que + propos. subord.: oyenpre plaoja a Dios que los del dicho monestre leuonen la noor (204:28) + plase = 6:3; plogo = 250v:21, 289:7; plugo = 45:20, 53:1, 74v:23, 96v:27, 146v:27, 185v:23, 223:20, 250:28, 317:29, 328:17; plugujece = 279:9; plugujece = 64:14, 135v:15.

Del lat. placere. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. placer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PLANTAR, v. tr., 'poblar de plantas': mandó poner t plantar toda aquella ladera (...) de muchas villotas t arçjnos t Romerales (248:2). // Part. pas.: Y tenja en voluntad de çercar todas las dichas huertas (...) de valladares plantados de çarçamoras t canbroneras (216v:25).

Del lat. plantare. 1ª doc.: doc. de 1148 y otros, Oelschl.; Barceo (DECH, s.v. planta). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falte en Glos. Med.

PLATA, s. f.: Para lo qual mandó leuar de ou cámara muchas ymágenes de oro y de

plata (15:22) + plata = 15:23, 18v:16, 20:18, 29v:28, 31:9, 35v:7, 43:9, 52:18, 57v:2, 91:24, 104v:20, 106:23, 106v:15, 121v:26, 123:19, 125v:27, 132:5, 173v:3, 173v:4, 204:26, 221:6, 266:20, 266:22.

Del lat. vg. \*plattus. 1ª doc.: Cid; doc. de 1112 en Oelschl. (DECH, s.v. chato). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PLATEADO, adj.: los quales trayen vnos cañes muy gruesos e vnos corchos plateados, que verdaderamente parecen lanças (141v:23).

Deriv. de platear (DECH, s.v. chato). Plateada cosa consta en PAlc., y platear en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

PLÁTICA, s. f., 'práctica': Y poniéndolo en plática, (...) le dixo que oy él quifase yr a tierra de Gundix, qu' él le podría dar vn ardid (308:19).

2. 'Conversación': Pero en fin de muchas fables e pláticas que sobr' ello pasaron, nunca se acordaron (19v:31) + pláticas = 161v:23.

Del lat. tardío practico, gr. πρακτικῆς. 1ª doc.: prática, 'práctica', h. 1200, 1ª Erón. Gral., 222:16; plática, 'práctica', consta en Mena, Laber. 235, Gómez Manrique, Canç. de Stúñiga, A. de la Torre, H. del Pulgar, y con el sentido de 'conversación', en Corbacho (ed. de 1498). Práctica, 'conversación', se halla en Corbacho y APal. (DECH, s.v. práctica). Vid. Gaya Ciencia Proemio (platyca, 43-24) y M. Alvar, Dier. Desc. de C. Colón, II, pág. 124, nota 270. No figura plática en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PLATICAR, v. tr., 'conversar, hablar'. Pasiva: Entonces fue allí platycado que pueo eran salidos con tan buena gente, oy se podría aver otro ardid (311:4).

2. V. intr.: Y allí anartados fablaron e trataron de muchas cosas (...) Y entre las otras platicaron ynquiriendo e buscando vías y maneras cómo los dichos señores fizecen guerra al Rey de Granada (302v:2). // En + compl.: Y esa noche platicando en el ardid sobredicho, ovo de se poner en obra (310v:11) + platicando = 313:16. // Sobre + compl.: Y platicando sobr' ello con los dichos marqués y maestro (13v:1).

Deriv. de plática. 1ª doc.: Santillana (DECH, s.v. práctica). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1695

PLATO, s. m.: Yua más delante otro paje (...) con otro plato en las manos (29v:15) + plato = 29v:11, 30v:22, 87v:21, 88:2, 186:17, 186:18, 186:20, 186:21, 266:22; platos = 78v:24, 130:2, 174:25, 267:5.

2. 'Comida, manutención': Y en todo el tiempo que la dicha gente estuvo en Aragón, el señor condestable mandó que les diesen a todos a comer de su plato y que demás les pagasen cada mes su sueldo (19v:25).

Del lat. vg. \*plattus. 1ª doc.: h. 1400, Glos. del Escorial; APal.; Nebr. (DECH, s.v. chato). Vid. Glos. Ciencia y PAlc. No está en Oelschl. y Boggs.

PLAZA, s. f.: E el dicho señor condestable salió a Recebillo fecta la plaza del arauel (27:8) + plaza = 33:25, 33v:24, 35:28, 36:15, 36v:13, 36v:21, 36v:24, 37:18, 38v:1, 39:18, 39:21, 43:26, 70:20, 71:24, 76v:19, 76v:25, 81:2, 81:14, 81v:10, 86:1, 88:30, 88v:19, 108v:18, 120:19, 123:29, 125:22, 126:4, 126:27, 126v:9, 126v:29, 126v:30, 127:2, 127:16, 128:10, 128:29, 128v:10, 128v:14, 128v:19, 128v:24, 129:12, 184v:17, 184v:27, 217:16, 217v:15, 264v:27, 265:13, 266v:28, 278:27, 279:15, 292v:24, 305v:1, 305v:9, 305v:14, 306v:18; plazas = 76:31, 80v:28, 83v:30, 162v:28, 184v:19, 184v:24, 190v:12.

Del lat. vg. \*plattā. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. plaza). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

PLAZO, s. m.: Y antes que cumpliera el término en qu' el señor condestable avía jurado y fecho pleito e omensaje de se non partir de su corte, le fajo jurar por otro plazo (16v:15) + plazo = 17:32, 18:27, 228:18, 253:9, 253:31.

De plazdo, lat. placītus. 1ª doc.: plazo, doc. leonés de 1055; Cid (DECH, s.v. plazo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med. y APal.

PLEBEO, adj., 'plebeyo': soy del estado de la clereoja e Religión como del pueblo plebeo fue Recebido con grant coleccion e alegría (53v:22) + plebeo = 77:1.

Del lat. plebeius. 1ª doc.: 1463, Lucena, De vida Beata, plebeo y plebeyo, pp. 122, 137; plebeo, med. s. XV, Valera, en Nougues, BHisp. LXVI (DECH, s.v. plebe). Plebeyo consta en APal. 260b, 367b. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.



PLEITA, s. f.: con ocosos y pleytas se colgaban por las ventanas (318v:12).

Del mozár. pléhta, lat. vg. plécta. 1º doc.: princ. s. XVII, Ribadensira (Aut.); Coverr. (DECH, s.v. pleita). Vid. Gaya Ciencia (pleyta 56 B 1); Invent. moriscos, s.v. pleita; Simonet, s.v. pilijtta; empleita se halla en Nebr. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc.

PLEITESÍA, s. f., 'avenencia, concierto, capitulación': E los moros Retrayéronse al castillo, do no mucho tardaron en mouer pleytería (55:3) + pleytería = 233:22, 238v:2, 293:18; pleyterías = 244v:28.

Deriv. de pleito. 1º doc.: Berceo, Mil. 891a; J. Ruiz, 335; Alf. XI, 1988 (DECH, s.v. plazo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PLEITO, s. m., 'litigio judicial, demanda': parándose a oír cada día a los grandes y chicos como oy fuera un ncalde ordinario, quitando y acortando fue pleitos y quiftiones (83v:22) + pleitos = 7v:20.

2. Pleito homenaje, 'homenaje de fidelidad': dixo que feoja y fizo pleito omenaje al dicho señor Rey como ou Rey natural y soberano señor (9:16) + pleito (y) omenaje (omenage) = 14:16, 14:22, 14v:26, 14v:30, 16v:14, 16v:16, 17v:2, 18:28, 73:25, 152:11, 167:26, 167v:1, 167v:30, 168:6, 168:14, 168:17, 168:22, 209v:3, 210:2, 210v:13, 211:12, 211:28, 242:20, 242:26, 242v:6, 243v:22, 244:7, 244:9, 244:16, 244:30, 246v:17, 246v:18, 247:1, 287:17, 287v:13, 287v:21; pleyto (y) omenaje = 205v:18, 210:21; pleitos omenages = 206v:15. Vid. HOMENAJE.

Del lat. placítum. 1º doc.: docs. de 1054, 1060 y 1062, Oelschl. (DECH, s.v. plazo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PLENARIO, adj.: Otorgue Vuestra Santidad para esto plenaria yndulgencia (330:20).

Del lat. plenarius. 1º doc.: Mena (C.C. Smith); s. XVII, Aut. (DECH, s.v. lleno). Vid. Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

PLUMA, s. f. Alargar la pluma, loc. v., 'seguir escribiendo': Puso ya del terror y espanto que a los enemigos d' esta vez pufo, no alargo la pluma (58v:15).

Del lat. plūma. 1º doc.: doc. de 1195, Oelschl. (DECH, s.v. pluma). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

PLUVIA, s. f., 'lluvia': este día Recreació mucha pluuja del cielo (35:2).

Del lat. plūvia. 1º doc.: doc. arag. de 1148; Berceo (DECH, s.v. llover). Vid. Oelschl. y Boggs. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

POBLACIÓN, s. f.: la cavallería de la dicha cibdad no solamente sería conseruada, mas en mucho grado crecida y augmentada, según la grande población que (...) al presente avía en ella (150:25).

Deriv. de poblar. 1º doc.: doc. de 1055, Oelschl.; Nebr. (DECH, s.v. pueblo). Vid. Oelschl., PAlc. y Bustos. No está en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

POBLAR, v. tr., 'ocupar con gente un sitio para que habite en él, habitar'. Pasiva: según los fueros, vñeo t costumbres con que los tales lugares avían seydo poblados (148v:13). // Part. pas.: fazejando su camjno por entre las más fuertes, más espesas y pobladas villas de toda la frontera (328v:31). // Absol.: por tal que los que en ella (Jaén) vinjessen a poblar y beujr la pudiesen mejor enparar y defender (148:21) + poblar = 301:21.

2. 'Ocupar, llenar'. Part. pas.: se bolujó a su pocada, las calles y puertas, finjestrás, tejados tan poblados de gente como el día primero (33:12) + poblados = 52:17.

Deriv. de pueblo, lat. pŏpŭlus. 1º doc.: doc. de 1120 y otros en Oelschl.; Cid (DECH, s.v. pueblo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc. No se halla en Gaya Ciencia y APal.

POBRE, adj.: fazeja moler cada día a personas mjoerables t pobres (196v:11) + pobres = 300:16. // Sustantivado: a los pobres les demandauan por sus Refcates lo que no tenjan (45:8) + pobres = 197:16.

Del lat. pauper, -ŕis. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1200, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. pobre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1698

PODER, s. m., 'dominio, mando, jurisdicción': vos de todo fu poder bastante e conplido para que de aquí adelante, presidiendo, podades reñir, gouernar e ordenar todas sus huestas (7v:5) + poder = 6v:19, 18v:11, 136:20, 136:22, 148:19, 168:3, 182v:26, 191:9, 206v:28, 210:13, 210v:23, 211:30, 218:28, 233:3, 243:10, 260v:15, 269v:28, 282:13, 287v:16.

2. 'Autorización, facultad': ayan de diputar cada vno d' ellos vna persona de su casa, para que estos dos juntamante, o quien su poder d' ellos oviere, ayan de facer nequicia e ynquifición de todos los daños fechos aquí fechos (209:13) + poder = 209:19, 296:28, 319:17; poderece = 55v:13, 243v:27, 244:12, 246v:20, 296:27.

3. 'Potencia militar': con qué dolor y entrañable centimjento de piedad yo (...) de que vy el grand poder del Rey moro (...) los pude yo mjrar (329v:2).

4. A todo su poder, loc. adv., 'a todo poder, con toda su fuerza': el dicho alcaide era buen fidalgo e onbre que a todo fu poder esperaríe su plazo (253:9).

Vid. la voz siguiente.

PODER, v. aux. modal, 'ser capaz de, tener la posibilidad de, lograr, conseguir'. Con infinitivo: Y la pelea fue tan brava, que toda la gente que en Real estava se armó; y pasó más de vna ora, qu' el señor Rey non loo pudo despartir (11:23) + po-  
der = 37v:32, 52:28, 52v:25, 82:14, 97:22, 145:16, 171v:29, 192:9, 220:2, 253v:1, 261:14, 273:16, 286:14, 291:11, 309v:23, 309v:26, 309v:28, 327v:2, 328:12, 328v:14, 328v:17, 329v:10; podello = 144v:21, 309:28; podellece = 326v:24; puede = 29:14, 82:30, 84:18, 247v:28, 264v:23, 329v:35; puedece = 83v:1; podadece = 4v:16, 7v:7, 7v:15; podéyo = 194:17, 259v:5, 260:10, 261v:15, 287:14; pueden = 192:14, 332v:29; pude = 329v:13; pudo = 89:28, 141v:4, 202v:1, 216v:31, 312:11; podieron = 272v:23; podieron = 12v:31, 37:25, 51:23, 57:10, 87v:16, 96v:28, 97v:22, 250v:2, 272v:28, 273:1, 294:28, 320:14, 320v:4; podíe = 14v:2, 18:26, 67:24, 71v:18, 88v:20, 90:20, 137v:18, 145:19, 162:2, 171:23, 183:21, 223:11, 237v:26, 244v:21, 245v:5, 246:20, 251:10, 253:7, 274v:5, 326v:27, 326v:28; podíe = 198v:28; podíen = 4:6, 34:4, 70:21, 72:23, 72v:7, 78:27, 82v:12, 127:16, 127:31, 147:8, 203:3, 213:20, 219:19, 221:20, 242:2, 245:19, 251:12, 252:24, 254v:15, 273:7, 275:16, 278:25, 293:31, 301:6, 317:27, 318v:13; podíades = 4v:23; podíen = 38:2, 45:12; podrá = 330:1, 330:6; podría = 40:25, 54:2, 73:9, 78:30, 98v:15, 135v:25, 189v:15, 204v:22, 204v:23, 212:

7, 253:11, 257:29, 258v:2, 259v:10, 308:21, 308:21, 308:24, 310:7; podrían = 67v:22, 72:26, 72v:24, 74:12, 127:21, 273v:31, 285v:23, 301v:22, 313v:17, 315:26; pueda = 4:11, 31:29, 207:1, 208:27, 208v:11, 210v:20, 257v:5; podamos = 258v:19; puedan = 206:22, 207v:31, 208:16, 208:23, 208v:1, 210v:23; podiera = 89v:9, 199v:17, 201v:4, 202v:12, 204v:24, 218v:21, 257:14, 321v:21; podieran = 79:11, 283:20; pu-  
diere = 12:27, 26:7, 30:1, 33v:2, 36v:22, 43:25, 54:10, 54:29, 57v:6, 67:4, 67:26, 67v:9, 69:7, 73v:20, 74v:2, 98:15, 151v:25, 152:12, 153:6, 162v:3, 164:27, 165v:28, 166:26, 166v:19, 169v:15, 192:1, 192:4, 201v:31, 202:18, 202:19, 219v:27, 239v:9, 240:16, 251v:9, 251v:15, 262:26, 278:22, 285v:1, 309v:14, 310:20, 313:15, 326:19; podiese = 28:18, 45:26, 201:16; podiesen = 29v:22, 56v:16, 67v:15, 67v:20, 72v:13, 74:14, 74v:17, 75:22, 82v:14, 94:17, 96:19, 148:21, 148:28, 163v:9, 164v:13, 164v:26, 173:14, 200v:1, 230v:9, 236v:1, 236v:13, 238v:28, 289:14, 301v:10, 311:21, 321:27; podiendo = 330:24; podiendo = 203v:13, 274:19; haber podido = 251:13, 301:15, 309v:22. // Suprimido el infinitivo: el dicho señor condeftable continuó su camjno quanto más Reajo pudo (57:16) + puedo = 257:24, 259:2, 287:26, 327:22; puede = 329v:19; pueden = 32v:12; pudo = 39v:20, 99:27, 100v:22, 251:22, 251:23, 251v:4, 254:26, 278v:22, 290v:19, 307v:11, 331:20; podieron = 37v:16, 86v:6, 96v:25, 96v:30, 213:16, 218:23, 218v:7, 237v:12, 249v:17, 284v:26, 325:22, 325:22; po-  
día = 224v:30, 225v:18, 262:16, 330v:20; podían = 16v:23, 256v:2, 285:13, 290:22; podiera = 194:18, 258:22, 261v:22; podiese = 73:18, 73v:2, 241:26, 285:24, 300:13, 307:11, 331:27; podiesen = 219v:23, 223:14.

2. 'Ser posible o probable'. Con infinitivo: E enbió por delante faca treynta ombres de cavallo t a pie, para que lo más secreto que ser podiese se pudiesen jun-  
to con la dicha fortaleza de Aranao (50v:4) + puede = 260v:2, 327v:33; podía = 192v:9, 284:26, 294:15; podían = 85v:28, 152:24, 224v:19, 235v:26; podrá = 57:5, 74v:14; podría = 67v:19, 135v:21, 165:20, 253:24, 322:15; podrían = 51v:16, 56:11, 79v:16, 252v:9, 252v:31, 307:22, 310v:8; podiera = 45v:2, 189v:13, 231:15; podiese = 153:2, 161v:17, 162v:1, 163v:29, 165v:20, 212:1, 219v:15, 220:14, 239:17, 286:16.  
// Se + poder + infinitivo (valor pasivo): los caboadores del dicho Ruyco fuyeron t non se podieron aver (16v:4) + poder = 44:19, 57:22, 75v:26, 149v:20, 150:5, 231:23, 239:19; puede = 6v:16, 55v:16, 67:27, 83v:3, 83v:4; pudo = 254v:31, 293v:18; podieron = 23:1, 24v:21, 264v:5; podía = 12:6, 44:20, 44v:17, 72v:20, 98:14, 98:

# 1700

20, 152v:1, 215:30, 243:13, 253v:15, 293v:22, 308v:27; podían = 31:22, 56v:8, 81:16, 150:10, 216v:26, 221:10, 228v:17; podrá = 266v:27; podría = 72v:18, 72v:20, 73v:30, 98:17, 143:5, 143v:24, 147:22, 184:16, 184v:22, 194:11, 215v:19, 253:19, 267:11, 277v:32, 278v:15, 279:17, 311:7, 315v:17, 326v:11; podrían = 45v:16, 148:1, 149v:1, 311v:19, 313:19, 313v:10; pueda = 194:16, 207v:27; puedan = 193v:21; pudiesen = 318:3; pudiese = 82v:30, 149v:21, 153:3, 183:18, 227:29, 247v:17, 262v:1; pudieron = 81:19, 152:25, 152v:2, 221:4; haber podido = 79:29. // Poder + ser + participio pas. (pasiva): desque la ovieron abierto + vieron que podían ser occuridos de la otra gente que de fuera quedava, dieron una grant grita (292v:17) + puede = 208:18; pudiese = 164v:1, 219v:8.

Del lat. vg. \*potēre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. poder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PODEROSAMENTE, adv. m.: este mjrmo Rey de Granada (...) vjno poderosamente + corrió la dicha çibdad de Jahén (43v:28) + poderosamente = 64:15, 182:25, 223v:12, 323v:23; poderosamente = 137v:25, 307:10, 307:30.

PODEROSO, adj.: el muy alto + muy excelente príncipe + muy poderoso Rey (...) engrandeçe e decora + face conde al noble varón (6:18) + poderoso = 3:1; poderoso = 8v:31, 194v:10, 272:12, 326v:29, 331:3, 331:22; poderoso = 257:2; poderoso = 54v:15; poderosa = 26:8; poderosa = 307v:23, 314v:14.

Deriv. de poder. 1ª doc.: doc. de 1200; Tres Reyes; Berceo (DECH, s.v. poder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

PODRIR, v. tr., 'nudir'. Part. pas.: Reçibían grande perjuycio del olor de las carnes + de las sangres podridas (81v:25).

Del lat. pūtrāre. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. podrir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal. y Nebr., s.v. podrir. Falta en Glos. Med. y PAlc.

POLEA, s. f., 'hebilla'; sobre aquel vn çinto de oro, el pelo afuera, con una gentil polea + una aljaba a las espaldas (95:13).

Del lat. vg. \*poliŷdŷa. 1ª doc.: 1434, invent. de Alcaraz (DECH, s.v. polea). Vid. Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

# 1701

POLIDO, adj., 'pulido': Y así caualgó en vn muy polido caualllo tuncçf (35:18)

+ polido = 38v:15.

Deriv. de polir, pulir, lat. pōlire. 1º doc.: polido, APal. 389d; Nebr.; Quijote (DECH, s.v. pulir). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

POLVO, s. m.: ya veýan venýr algunos caualleros t muy grandes poluos (146v:17)

+ poluos = 252v:16, 276v:19.

De polvos, lat. vg. \*pulvus. 1º doc.: Berceo, S. Mill. 9, 120 (DECH, s.v. polvo). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PÓLVORA, s. f.: E de cada día les combatían por todas partes, t les tirauan con tref o quatro lombardas bien gruesas t con otros tiros de póluora (274v:11) + póluora = 182:20, 182v:4, 224v:24, 239v:16, 275:20, 276v:18, 285v:19, 285v:29.

Del cat. pólvora, lat. vg. \*pŭlvēra. 1º doc.: h. 1350, Poema de Alf. XI, 2350d (DECH, s.v. polvo). Vid. APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

POLLO, s. m.: todos los quales fueron abastados de muchas gallinas t pollos t palomjnos (295:23).

Del lat. pŭllus. 1º doc.: 1251, Calila, ed. Allen, 31.462; J. Ruiz (DECH, s.v. pollo). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

POMPOSO, adj., 'ostentoso': Yua (...) ençima de vn muy ponpofa caualllo de la brida (29v:4).

Deriv. de pompa, lat. pŭmpa. 1º doc.: Corbacho, Mana (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. pompa). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PONER, v. tr., 'colocar en un sitio o lugar a una persona o cosa': por de partes de fuera algunos criados del dicho señor condestable oubieron por tref efcales que juntas pufieron (293v:2) + poner = 224v:28; puco = 235v:10; puçyeron = 228v:1; ponja = 120:22; pongan = 8:17; puçyese = 152:8; puçeto = 120v:16, 175v:15;

puesta = 80:2, 303v:7; puesta = 77:3; puestas = 74:21, 88v:27. --Con un compl. locativo (prep. + compl. o adv. l.): Y el sábado y el domingo oygujente puoyeron en la torre mayor del castillo una oduana en una vara (75:30) + poner = 26:8, 39:18, 44v:27, 45v:23, 46:11, 53:15, 71:17, 89:20, 89:24, 121v:9, 174:25, 179:13, 197:20, 220v:11, 225:5, 230:1, 239v:18, 239v:20, 246:29, 247v:25, 248:2, 265v:13, 268v:14, 274:4, 291v:3, 292:19, 293v:17; pongo = 287v:1; poco = 14v:25, 225:3, 328:34; pufo = 6:22, 9:15, 47v:16, 51v:30, 195:1, 203:25, 203v:19, 227v:2; puoyeron = 86v:2, 178:25, 322v:13; pufieron = 87v:14, 146v:8, 198:12, 224v:3; ponja = 45v:23, 89:21; ponjan = 103v:11, 105v:25, 120:11, 121v:14, 131v:28, 306v:18; puoyeen = 281:27; pufinde = 88v:26; ponjendo = 92:13; haber pueto = 167:31; haber pueto = 203v:2, 203v:17, 294v:2, 307v:5; pueto = 30v:15, 48v:2, 266v:22; pueto = 265v:28; puetos = 125v:26, 126v:15, 126v:27, 175:30, 175v:5, 175v:25, 176:7, 184v:29; puetos = 34v:31, 107:22; puesta = 71v:27, 109:19, 109:22, 122v:19, 175:27; puesta = 47:14, 71v:29, 100v:26; puestas = 31:8, 106v:17, 106v:18, 126:5, 303v:19; puestas = 43:7, 108:28. // Pasiva refleja: Las quales antorchas e cirios se ponjan en esta manera (131v:28) + poner = 174:9; poco = 173v:6; ponjan = 129v:25, 130:20. --Con un compl. locativo: E las otras ceyo hechas e ceyo cirios se ponjan en otros dos candeleros en la capilla de Carlos de Torres (132:9) + poner = 120:17, 220:6; poco = 173:29; pufo = 173:17, 173v:2, 173v:17; puoyeron = 173:16, 173:27, 173v:19, 270:14, 297v:28; pufieron = 173:21, 173:24; ponje = 132:28; ponje = 125v:28; ponjan = 106:21, 123:17, 125:27, 125v:25, 126:9, 132v:23, 180:17; pufiesce = 120:16. // Pasiva: Para los quales fueron puetos muchas mecas en su pocada (295:13) + ser pueto = 71v:17. // V. prol.: decríntos quién cada uno era, y qué cauallero e armas traýa, paca- un aquellos diez y ponjones con la seña (94:27) + pufieron = 175:2; pueto = 94:20, 126v:17; puetos = 93v:21, 93v:30, 94:11, 300:11. --Con un compl. locativo: E venjdos, púoode él con los Regidores e algunos caualleros en una torre de su pocada (42:20) + poner = 143v:10, 200:16, 230:15, 292v:24; poco = 99:27, 205:25, 205:29, 292v:1, 307v:8, 331v:14; pufo = 64v:24, 93v:22, 94:19; puoyeron = 37:19, 75:28, 93v:28, 224:23, 304:18; pufieron = 93v:33, 175:7; ponje = 94:30, 126v:13, 127:3, 127:7, 127:12; ponjan = 109:23, 198:25; puoyeen = 50v:4, 74v:12, 94:15; pufiescen = 67v:1; ponjendo = 126:24; ser (aux. t. c.) puetos = 80v:21; pueto = 46v:30, 84:29; puetos = 33:24, 87:8; puestas = 5:16.

2. 'Colocar en determinada posición o disposición'. Con prep. + compl. o adv.:  
 luego encontinente dos paños de verdes prederfao, vna a la vna parte de la dicha  
 nuerta de fu oocada t otro a la otra, por compáo puestos, se colgauan (125v:24) +  
poner = 74:5, 74:19; puesto = 141:28. // V. prnl.: desque avfan contado la gente  
 de aquella collación, yvan do oñtauan las tiendas t ponjanos en hao delante d' ellos  
 (78v:23) + puo = 57v:15, 230v:21; puoyeron = 30v:8, 78v:2, 94:22, 95:3, 95:29,  
 179:16, 279v:30; ponjan = 78v:25, 78v:29, 123:28, 126v:29; ponjen = 78v:30; pues-  
tos = 124:8, 124:23, 126v:23; puoftos = 30v:28, 318v:15; puestos = 51:18, 94v:4.

3. 'Colocar en determinado estado o ejecutando una acción'. En + compl.: se dif-  
 pufo a ordenar t poner en buen Regimjento el estado de la cosa pública d' ella (77v:  
 22) + poner = 5v:29, 201:18, 216:14, 253v:2; ponello = 253v:28; ponellao = 257:23;  
pufo = 282:11; puoyeron = 195:23; ponja = 253v:25; puoyese = 12v:21, 88:18, 190:22;  
puoyeran = 199v:16; haber puesto = 10:8, 12v:13, 180v:6, 255:15. // Pasiva: mucho  
 vos pido por merçed queráyo dar tal forma y orden en todo que Dios y el Rey nuestro  
 señor sean mucho oerujdos, y estos Reynos puestos en toda paz y oodiego (258v:17)  
 + ser puestos = 259v:28, 261:19. // V. prnl.: los moros se puoyeron en toda defen-  
 sa (57:23) + poner = 96v:1, 190v:28, 314v:16; pufo = 232:4; puoyeron = 321:28; po-  
nja = 281v:16; ponjan = 133:1; puoyese = 268:20; pufiese = 311v:2; puoyesen = 310v:  
 31; ser (aux. t. comn.) puestos = 52v:31; puestos = 74v:20.

4. 'Disponer, preparar': Y otro día por la mañana, después de dichas las mjoas,  
puoyeron muchas mfas en los çementorios de las dichas collaciones, t los despen-  
 seros de fu señoría troxieron para las gentes (...) mucho pan t buen vjno (265:28)  
 + puoyeron = 23:11; puesto = 314:15; puesta = 24v:1. // Pasiva refleja: Y la orden  
 que se touo en el adereçar de la yglesia mayor y las cofas que se puoyeron en ella  
 para las dichas onrras, fue esta (173:16) + poner = 174:9; puo = 174:5.

5. 'Ofrecer, presentar, poner en calidad de premio': E mandó poner çiertas es-  
 das para que qualquier cauallero o gentil onbre que metiese la lança por la corti-  
 ja ganase quatro varas de seda para vn jubón (27v:5) + poner = 38v:13, 47:20, 80:  
 22, 109:28, 120v:9.

6. 'Aplicar'. En o a + compl., y CD: ca aquella potestad t señoría es segura que  
pone manera tenprada a las sus fuerças vigurosas (89:12) + puo = 301:28; puoyeron  
 = 75:11, 275:12; ponja = 95v:21, 97:9, 97v:30, 245:1.



7. 'Exponer, arriesgar': pues nosotros ponemos todas las facjendas, las mugeres, los fijos, los parientes, la libertad, la patria y, a la poſtre, las vidas (330:14) + poné = 194:22; pongan = 330:17. // V. prnl.: Y muchas veces el Rey nuestro señor se ponja en semejantes peligros por yrse con poca gente y tener las cosas en poco (12:15) + poner = 73:18, 143v:21; pufo = 197v:14.

8. 'Poner, establecer'. Pasiva refleja: E la dicha collación de Santa Cruz (...) está de echar cuartos por el oficio de la dicha cuallería de la oyerra (...) que era el segundo oficio t que se ponja por menor (154v:20) + ponja = 154v:14, 154v:28, 155:2, 156:15, 156:19, 158v:9, 159v:2, 159v:5, 160v:2.

9. 'Asentar, instaurar, implantar': E que sería muy grand bien poner t asentar salarios a los dichos oficios que los non tenían njn tienen (149v:15) + puoyese = 162:22. // Pasiva: E demás d' esto, facer y ordenar otras cuartos de alcaydías en que fuesen puestas tenençias (149v:19).

10. 'Nombrar, constituir en algún oficio o dignidad a una persona'. Por t compl. predicativo: E sobre los decenarios de cada collación puso por cabdillos mayores a los jurados d' ellas (79v:12) + poner = 7v:1; pufo = 247v:3, 277:5.

11. 'Escribir': acordé de poner aquí por orden todas las fiseas t çirimonjas (103:11). --Poner por escrito: conviene así mesmo de Reçitar y poner por escripto algunos otros actos contrarios que le ocurrieron (169:4) + poner = 38v:27. // Pasiva refleja: Y porque esta ordenança pareçe ser tan notable t provechosa a la República, se puso en esta escriptura (168v:24) + poner = 172:11; puso = 193:30.

12. Poner t sust.: Contradicción: ser (pasiva) puesto = 208:17. // Embarazo: ser (pasiva) puesto = 166:25. // Excusa: puoyese = 245v:18. // Esfuerzo: ponjendo = 195:2. // Fuego: pufo = 204:19; puoyeron = 224v:2; pufieron = 214v:10. // Miedo: ponen = 194v:13. // Remedio: poner = 328v:15. // Sitio ('asedio'): puso = 328:28. // Sospecha: pufiese = 243:12. // Terror: pufo = 58v:15.

13. Id. con sust. con prep. Poner una cosa a sacomano ('saquear'): puoyeron = 214v:3, 228:10; haber puesto = 40:29. // Poner una cosa a ejecución: puoyese = 56v:10. // Poner una cosa a fuego: puestos (const. absol.) = 57v:10; puestos (id.) = 53:7; ser (pasiva) puestos = 57:29. // Poner una cosa en plática ('práctica'): ponjendo = 308:17. // Poner una cosa en obra: poner = 16v:2, 72v:30, 248:13, 257:28, 258:11, 262v:30, 263v:17, 263v:22, 308:30, 308v:1, 309:13, 310v:13, 312:14, 323:27,

327v:6; pufo = 251v:16, 311:2; puyceron = 97v:1, 243:28; ponrá = 260:10; ponja = 309:23; ponjan = 73v:9; ponjendo = 101v:14, 167:29. // Poner una cosa por obra: pufo = 273v:12; puyceron = 52:27; pufieron = 136v:13. // Poner por nombre: puyceron = 299:11; puyceran = 298:28.

14. V. prnl., 'vestirse, ataviarse': antes que los más de los caballeros se pufiesen los capacetes (314v:26). // Part. pas.: los quales traýan sus pausados e capotes vestidos, e puetos las capillas para el combate (122:30) + puetos = 169:25, 171:1, 171v:24, 290:16; puetas = 170:11.

15. 'Ocultarse un astro': poco antes que el sol se puycese (11:20) + poner = 51:2, 96:29, 293v:14; pufo = 184v:22, 215:18; puycese = 64v:2; pufiese = 291:28, 314v:19; ponjendo = 251v:30, 254:15, 283:11, 294:21.

Poner delante una cosa, loc. v., 'anteponer': ponja = 285:28.

Poner a uno en el corazón una cosa, loc. v., 'inspirarle, moverle a ella': puco = 12v:25, 263:6.

Poner mano a la espada, loc. v., 'echar mano a la espada': ponjan = 126v:3.

Ponerse en las manos de alguien, loc. v., 'someterse a su arbitrio': poner = 256:19, 279:30, 294:13; pufiese = 294:6; pufiesen = 293:21; haber pueto = 256v:19.

Ponerse en medio, loc. v., 'interponerse, interceder': puyceron = 233v:7.

Ponerse en los cuernos del toro, loc. v., 'exponerse a un peligro': poner = 328:16.

Del lat. ponēre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, Cid (DECH, s.v. poner). Vid. Delaschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PONTIFICALMENTE, adv. m.: salió del cuerpo de la dicha yglesia el Reverendo señor don Gonçalo de Bjuero, obispo de Salamanca, Revestido pontificalmente con los ornamentos e arreos que para tal acto se perteneçia (30:25).

PONZOÑA, s. f.: muchos llenos de aquella ponçoña con que Caýn se movió a matar a su hermano e de otros muchos vicios tocados, (...) se disponjan mal a loer la virtud (84:13).

De pozón, lat. potio, -ōnis, con influjo de ponzoñar o emozoñar. 1ª doc.: pozón, Alex. 1324d, 2010b; ponçoña, J. Ruiz 941c (DECH, s.v. ponzoña). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. ponçoña; Gaya Ciencia, s.v. poçoña; Y. Mel-

## 1706

kiel, "The luso-hispanic descendants of "potio"", Homenaje Llubera, Oxford, 1959, págs. 193-210. Falta en Oelschlager.

POPULOSO, adj.: Los cuales fueron a una villa llamada Yllora, que es a quatro leguas de aquella muy populosa cibdad llamada Granada (45:18) + populosos = 66v:11; populosa = 54v:12.

Deriv. culto lat. populus. 1ª doc.: A. Palencia, Guevara, en Nougé, BHisp. LXVI (DECH, s.v. pueblo). Vid. Gaya Ciencia Proemio (38:18). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PORFÍA, s. f., 'porfia, disputa': la furia y porfia crece en tal manera, a que no d' otra guisa que mortales enenjgos se buscavan e ferian (38:6).

Del lat. perfidia. 1ª doc.: porfidia, Berceo (DECH, s.v. porfia). Vid. Oelschl. y Bustos, s.v. porfidia; Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. porfia. No está en Glos. Med.

PORFIAR, v. tr., 'disputar'. Part. pas.: El qual juego se fizo en la plaza de Santa Maria (...) tan porfiado, que ya los cavallos no se podian mover (70:21).

2. V. intr., 'insistir, obstinarse': Y en esto estoujeron buen rato altercando. Al fin, el señor maestro porfió muy mucho y delibró que los moros y moras y ganados qu' el señor condestable y los suyos avian tomado e traído, lo mandase llevar a su gente (66:14). // En + compl.: Y tanto porfió en esto el señor obispo con él, que ovo de venir en ello (20:30) + porfiando = 328:27. // De + infinitivo: el señor condestable porfió mucho de non partires de allí (11v:4). // A + infinitivo: estoujeron más de dos oras porfiando a paçar el ganado menudo (96v:13). // V. tr. Con propos. subord. de infinitivo: cada una de las dichas cibdades porfiaue el dicho término ser suyo (295v:27). —Que + propos. subord.: no enbargante qu' el señor condestable le porfiase muy mucho que él y aquellos cavalleros comiesen con él (302:21).

Deriv. de porfia. 1ª doc.: Calila, ed. Allen, 25.252; prohlar, Auto de los Reyes Magos (DECH, s.v. porfia). Vid. Oelschl., s.v. prohio (A. Reyes Magos) y porfiado (Berceo, Sac. 221); Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. porfiar; Bustos, s.v. porfiar, perfidiar. Falta en Glos. Med.

PORRA, s. f.: vinieron todos los pajes con porras de cuero enbotadas de lana (77:7).

Del lat. porrum, o del hispanocelta \*púrra, alteración del celta bōrr- (Hubschmid). 1ª doc.: Alex. 1205a (DECH, s.v. puerro). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo. Falta en Oelschläger y APal.

PORRAZO, s. m., 'golpe dado con la porra': vinieron todos los pajes con porras (...) y diéronle tantos porrazos, que lo oujeran de matar (77:11).

Deriv. de porra. 1ª doc.: princ. s. XVII, Aut. (DECH, s.v. puerro). En Gaya Ciencia, Nebr. y PAlo. consta porrada con el mismo sentido. Falta porrazo en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

PORTAZGO, s. m., 'portazgo, portaje': non pagasen portadgo njn almoxarifadgo de ningunas njn algunas mercadurias nj bienes (221v:1).

Del bajo lat. portaticum. 1ª doc.: portadgo, doc. de 804 y Partidas, en Klein, Mesta, 164-5; docs. desde 942 en Oelschl. (DECH, s.v. puerto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlo., s.v. portadgo; I. Carrasco, Estudio del léxico institucional de la Partida V, Málaga, 1981, págs. 141-147. Falta en Gaya Ciencia y APal.

PORTERO, s. m.: los porteros guardavan la puerta de la dicha sala (107:5) + porteros = 264:14.

Deriv. de puerta, lat. pŏrta. 1ª doc.: doc. de 1074, Oelschl. (DECH, s.v. puerta). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

PORTILLO, s. m., 'abertura en el muro, horado': fiojeron en ella (torre) vn forado y portillo (241:16) + portillo = 318v:14.

Deriv. de puerta, lat. pŏrta. 1ª doc.: doc. de 942, Oelschl. (DECH, s.v. puerta). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. portello; Nebr. y PAlo., s.v. portillo. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

POS. En pos de, loc. adv., 'detrás, después de': leuantóse diciendo algunas palabras de enojo y amenaza, y fue en pos del señor Rey a Córdoba (10:20) + pos =

19:1, 19:15, 51v:33, 71v:1, 85v:20, 86v:15, 94v:17, 95v:2, 106v:24, 123v:21, 127v:12, 127v:16, 127v:18, 127v:23, 138:6, 138:25, 138v:6, 138v:21, 139:8, 147:8, 154v:16, 175v:24, 175v:31, 176:10, 177:22, 177:25, 177:28, 177:29, 177v:15, 177v:18, 180v:28, 185v:27, 186:17, 196v:25, 213:4, 226:19, 226:24, 243:27, 250:2, 250:5, 250:26, 254v:14, 273v:12, 311v:14, 313v:7, 314v:15, 314v:24, 315:10, 315v:3, 321v:1, 321v:9, 321v:10, 323:13; por = 67v:20, 93v:15, 93v:25, 108v:3, 123v:14, 123v:16, 123v:17, 128v:14, 127v:17, 138:10, 138:16, 138:18, 143v:17, 175:31, 175v:8, 223:15, 252v:28, 263v:2, 273v:1.

Del lat. pōst.1<sup>a</sup> doc.: empōs, fin. s. XII, Oelachl. (DECH, s.v. puos). Vid. Oelachl. y Boggs. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

POSADA, s. f., 'casa propia de cada uno, donde habita': Y dichas las biérperas, él se fue muy acompañado de todos los que en la dicha yglesia estauan para su posada, la qual aún no avía visto después que la mandara labrar (25:23) + posada = 16:9, 26:14, 28:9, 28:12, 28:21, 29:28, 29v:29, 30v:24, 30v:28, 33:10, 33:23, 34v:14, 35:22, 37v:20, 37v:23, 38:29, 41v:1, 42:19, 42:27, 43:18, 43:27, 46v:15, 46v:20, 48:20, 48:24, 48v:15, 48v:16, 69v:1, 69v:8, 71:17, 76:26, 76v:20, 77v:18, 79:25, 80:7, 82v:19, 84:29, 85v:25, 87:7, 87:8, 87:11, 87:14, 87v:12, 88:15, 88:25, 88v:17, 88v:21, 88v:27, 89:14, 89v:26, 91:22, 92:14, 92:23, 94v:20, 95v:13, 95v:16, 102:15, 103v:2, 105:16, 106:17, 107v:15, 108v:22, 109:18, 121v:25, 125:1, 125v:17, 125v:23, 126v:30, 128v:24, 129:16, 131v:19, 142:21, 169:25, 169:31, 171:2, 171v:14, 179:15, 184v:5, 185:17, 186:9, 187:15, 187:22, 232v:24, 247:20, 263:14, 263v:20, 264v:24, 278v:2, 295:14, 295:22, 302:16, 303:17, 305v:15, 306:22; posada = 17v:29, 27:30, 31v:28, 38v:10, 42:21, 46v:11, 47v:1, 70v:16, 71:23, 76v:14, 104:17, 108v:27, 120:20, 142:12, 145:5, 171:18, 182:2, 185v:17, 218:6, 303v:4, 306v:7, 308v:24, 312v:11; posadas = 92v:14, 92v:17, 109v:21; posadas = 107v:6.

2. 'Estancia, habitación': después que se lo (alcázar) ovieron tomado, toujéronlo en el dicho alcázar en una posada (182v:25).

3. 'Albergue, venta': Y como llegó a la ora del mediodía y descaualgó, falló la posada muy bien adereçada (23:18) + posada = 23:14; posada = 23:11; posadas = 83v:13.

4. 'Hospedaje': le fisejeron grande fiesta, dando a todos muy buenas posadas y

## 1709

enbiéndole muchos aves y carneros (215v:6) + poñadas = 31v:6.

Deriv. de posar. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. posar). Vid. Oelschl. (posata, doc. del año 990; posada, fd. de 1076), Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

POSAR, v. intr., 'tomar posada, hospedarse'; salió el dicho Juanes a Recibir al dicho embaxador e a le mostrar dónde avía de yr a poñar (23:17) + poçar = 278v:3; poñaua = 135v:2, 232v:24, 303v:1, 324v:26.

2. 'Pernoctar, cenar y dormir al fin de una jornada'; esa noche poçaron en Sant Llóaro (235v:2).

3. V. prnl., 'sentarse'; el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna se poçaron a comer (9:29).

Del lat. tardío pausare. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1129 (Oelschl.), Cid, etc. (DECH, s.v. posar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y APal.

POSENTADOR, s. m., 'aposentador'; Diego de Barrafa, cauallero e poçentador del Rey don Enrique nuestro señor (...) e asý mesmo vn alcalde y mensagero de las Hermandades (...) duplicaron al dicho señor condestable que quiesca mandar detener la gente (237v:27).

Deriv. de (a)posentar. 1º doc.: APal. 278b (DECH, s.v. posar). Vid. Glos. Med. Falta en Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

POSESIÓN, s. f.: vos de y entraga la poçesión e cafi poçesión de la dicha dignidad e ofiçio (7v:28, 7v:28) + poçesión = 7v:30, 7v:30, 243:14.

Del lat. possessio, -ōnis. 1º doc.: Berceo (OCELC, s.v. santar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y PAlc., s.v. poçesión; APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. poçesión. Falta en Glos. Med.

POSIBLE, adj.: estuan muy presto para cerujr a ou señoría, asý en esto como en todas las cosas que a ellos fuesen poçybles (172v:24) + poçyble = 162:18, 262:15; poçybles = 191v:20.

Del lat. possibilis. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. poder). Vid. Ensida, s.v. posi-  
bile, posible; Gaya Ciencia, s.v. posible; PAlc., s.v. possible. Falta en Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med. y APal.

POSPONER, v. tr., 'superar, sujetar, vencer'. Part. pas.: Los quales fueron a  
una villa llamada Yllora, (...) y pospuesto todo temor, la corrieron fasta las puer-  
tas (45:19).

Del lat. postponere. 1ª doc.: Mena, Corbacho (C.C. Smith); Nebr. (DECH, s.v.  
poner). Vid. Oelschl. (pospusieron, Berceo, S. Dom. 286; postpongamos, Loores 99),  
Boggs, Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

POSTE, s. m., 'pilar, columna'; E en la nave del altar de Santa Maria de Conco-  
lación avia otros vancos desde el predicatorio la nave abaxo fasta el tercero pos-  
te (174:2) + poste = 173v:26, 173v:31, 174:3.

Del lat. postis. 1ª doc.: h. 1400, glosarios Escorial y Toledo (DECH, s.v. pos-  
te). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Lléx. alarifes de los siglos de oro,  
s.v. poste. Falta en Oelschl. y Boggs.

POSTIGO, s. m., 'puerta secundaria de una villa o ciudad'; mandó abrir un pos-  
tigo en el adarue en par de la llana, por do entrase e saliese la gente de la di-  
cha cibdad que avían de estar en la guarda (240:17) + postigo = 81v:28, 239v:5,  
248:1; postigo = 197v:25, 247v:13.

Del lat. posticum. 1ª doc.: 1144, BHisp. LVIII, 363; Berceo, J. Ruiz (DECH, s.v.  
pues). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Cien-  
cia.

POSTIZO, adj., 'que no es natural': la maynad de los quales fueron en ábito mo-  
rífico de barua postizos (69:12) + postizos = 141v:22, 185:14.

Del lat. vg. appositicius. 1ª doc.: apostizo, J. Ruiz, J. Manuel, Canc. de Bee-  
na, G. de Segovia, Nebr.; postizo, APal., Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. Gaya Cien-  
cia y PAlc., s.v. postizo. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

# 1711

POSTRE, s. f. A postré o a la postré, loc. adv., 'a lo último, al fin'; y pudo, a la postré, tanta cosa dentro el cuerpo de la cibdad, que se ovo de fallar quien tratase de se la vender (328:34) + a poftre = 321v:11; a la poftre = 330:16.

Deriv. de postrero. 1ª doc.: APal. (DECH, s.v. postrimero). Vid. J. Manuel, Con-  
de Luc., 84.14 (Huertas). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia,  
Nebr. y PAlc.

POSTRERO, adj., 'último'. Sustantivado: Que n[on] estos son los primeros n[on] menos  
serán los postreros (84:20).

De poster-arius. 1ª doc.: APal. (DECH, s.v. postrimero). Vid. Nebr. y PAlc. No  
está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

POSTRIMERO, adj., 'postrero, último': Y en estas fiestas e plazerse pasaron de  
día en día hasta jueves postrimero de febrero (187v:18) + postrimero = 78v:16, 174:  
19, 266:26. // Sustantivado: salieron a lançadas por las calles en pos de los pos-  
trimeros (226:19) + postrimero = 186:23, 273:22; postrimeros = 273v:16.

Deriv. de postremo, lat. postrēmua. 1ª doc.: postremero, Berceo; Lucano, Alf. X,  
en Almazán (DECH, s.v. postrimero). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. postrimero, postre-  
mero; Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. postrimero; en Glos. Med. consta pos-  
trimeramenta.

POTAJE, s. m.: Del abundancia de los muchos manjares e potajes e vjnos e confi-  
tes (...) non conviene por menudo esprepararlo (71:8) + potaje = 34v:29; potajes =  
91v:17, 92v:1, 218:12, 248v:28, 303v:28, 308:24.

Del fr. potage. 1ª doc.: 1444, J. de Mena, Lab. 131c; APal. (DECH, s.v. bote II).  
No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

POTENCIA, s. f., 'poder': El qual, conoyderada la potencia del duque, non se  
atreujó de le esparar (331:11) + potencia = 148:3.

Del lat. potēntia. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. poder). Vid. Oelschl., Boggs,  
APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 125. Falta en Glos.  
Med. y Gaya Ciencia.



## 1712

POTESTAD, s. f., 'potestad, poderío'; aquella potestad y señoría es segura que pone manera tenprada a las dos fuerças vigueras (89:11).

Del lat. potestas, -itis. 1ª doc.: Berceo; podestad, Cid, Reyes Magos, Berceo (DECH, s.v. poder). Vid. Oelschl., Boggs y Bustos. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

POTRO, s. m.: muchos fueron fechos caalleros de nuevo y compraron potros (78:15).

De origen incierto, lat. vg. \*pullitru, o prerromano \*püttro o \*pütro. 1ª doc.: poltro, doc. leonés de 924; potro, fd. de 939; vid. M. Pidal, Orig. 323-4, 214 (DECH, s.v. potro). Vid. Oelschl., Nebr., APal. y PAlc.; en Boggs consta potriello. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

POZO, s. m.: mandó a vn moço d' espuelas que se lançase vestido de pieo en el dicho pozo (296v:22) + pozo = 266:2, 296v:24, 296v:25.

Del lat. pūtūs. 1ª doc.: orígenes del idioma, doc. de 938, Oelschl. (DECH, s.v. pozo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal., s.v. pozo. Falta en Nebr. y PAlc.

POZUELO, s. m. dim. de pozo: echó vna lança que tenja en la mano en el dicho pozuelo (296v:19) + pozuelo = 296v:9, 296v:11, 297:1, 300v:15, 324:19.

PRADERÍA, s. f.: dor paños de verdes praderías, vno a la vna parte de la dicha puerta de su poadra y otro a la otra, por compáo puestos, se colgeuan (125v:22).

Deriv. de prado. 1ª doc.: h. 1580, Fr. L. de Granada (DECH, s.v. prado). Vid. Gaya Ciencia (137 E 25), Léx. hispanoamericano s. XVI (doc. de 1569) y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

PRADO, s. m.: Avn no media legua de la dicha çibdad de Jahén (...) se facen vnos prados muy alegres, de la vna parte çercados de huertas y grandes frutales y de la otra vnos çerros de peñas bien altos (42v:18) + prado = 43:6, 123:16, 124:13, 200:6, 200:17, 297v:25; prados = 42v:21, 89v:17, 297v:14, 300v:1, 300v:6.

Del lat. pratum. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 938, Oelschl.; Berceo, Mil. 19a, 20a, 21a, etc. (DECH, s.v. prado). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRECIADO, adj., 'valioso': vna Ropa d' estado en demasia Roçagante, de vn car-masí velludo morado, forrada de muy preciadas e valiosas rebelljnas (28v:1).

Deriv. de preciar, lat. pretiare (DECH, s.v. precio). Vid. Oelschl. (preciado, Cid), Boggs y Bustos. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRECIO, s. m., 'valor pecuniario': ofreció (...) vna guarnjcion de muy fino oro (...) de penjentes de grande precio (36v:4).

2. 'Salario, costa': las abadesas gramática y retórica y lógica (...) oyn las le-uar salario nñ precio ninguno (316v:16).

3. 'Premio que se ganaba en las justas': E asý pasaron grand parte de la noche, leuando vnos y otros la cortija e ganando ou precio (27v:13).

Del lat. præitium. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, doc. de 992 en Oelschl., etc. (DECH, s.v. precio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

PREDECESOR, s. m., 'antecesor': por el fantífico Paulo, (...) predecesor vuestro, a la dignjdad de cardenalado (...) fuestes enalçado (327v:12).

Del lat. praedecessor. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal. 332b (DECH, s.v. ceder). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PREDICAR, v. intr., 'pronunciar un sermón': Otro día (...) avian de predicar a la mjea de terçia (133:13).

Del lat. praedicare. 1º doc.: Glosas Silenses, Berceo (DECH, s.v. dedicar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

PREDICATORIO, s. m., 'púlpito': E en la nave del altar de Santa María de Conco-lación avía otros vancos desde el predicatorio la nave abaxo fasta el terçero pos-te (174:1) + predicatorio = 175v:25, 176:3, 177v:10, 177v:18.

Deriv. de predicar. (DECH, s.v. dedicar). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. Aut. la califica ya de antigua.

PREEMINENCIA, s. f., 'privilegio, exención': dándovos la varonja de (...) con todas las dignidades, onores, prerrogativas e prehemjnençias que por Ración de la dicha varonja devedes aver e vos deuen ser guardadas (4v:19) + prehemjnençia = 7v:23, 222:7, 243v:26, 244:1; prehemjnençias = 6:12, 8:25, 148v:7, 219:24, 221:22, 222v:1.

Del lat. praeminentia. 1º doc.: Cartagena, Questión, pág. 235a, Cit. por Nougué, Hispan. LXVI (DECH, s.v. eminente). Vid. Gaya Ciencia Proemio (preheminencia, 23.6), Bustos (s.v. preminencia: F. Gonz., preminencias 38d) y Y, Malkiel, Buf. -antia, pág. 125. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PREGÓN, s. m.: Y el pregón desja así: "Esta es la justicia que manda facer nuestro señor el Rey a estos onbres" (198:14) + pregones = 8v:16.

Del lat. praeco, -onis. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pregón). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PREGONAR, v. tr., 'publicar, divulgar': él personalmente mandó pregonar y publicar la carta del señor Rey por todas las plaças de Jaén (190v:10). // Si + propos. subord.: E antes que de allí partiesen, Gonçalo Mexía (...) fizo pregonar oy d'ellos avía algunas quexas (19v:22). // Que + propos. subord.: El qual dicho alcayde mandó pregonar por toda la frontera que qualquier que lo fallasem le daría cierta contia de falladgo (48v:27) + pregonar = 73v:22, 86:20, 310v:30.

Del lat. tardío praeconari. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pregón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

PREGUNTAR, v. tr., 'hacer preguntas'. Con una propos. subord. interrogativa indirecta: Llegándose cerca, preguntó qué gente era aquella (213v:4) + preguntaron = 57v:27. --Con CI: Y luego el dicho Ferrnando de Bormas preguntó al dicho señor condestable e a la dicha cibdad de Jahén oy eran contentos de la entrega de los dichos

alcázares a toda su voluntad (244:22) + preguntó = 246:6. // Que + pron. o adv. interrogativo: E luego vino al dicho alcayde, e paróse entre las dichas almenas, e preguntó que qué era lo que mandaba su señoría (243v:14) + preguntó = 213v:9. --Con CI: el dicho señor Rey preguntó al dicho señor condestable que qué le parecía que debía hacer (10:2) + preguntó = 79:8, 243v:16, 263v:5; preguntaron = 18v:20. // Estilo directo: Y preguntó: "¿Qué gente es aquella?" (87v:28). // Absol.: Dixieron (...) que non quisiere más saber nún preguntallos (213v:15). // Por + compl.: Y como los preguntase por la manera e disposición del dicho castillo, e qué gente avía dentro, oupo d' ellos cómo avía en él treynta e tres moros (93:9).

Del lat. vg. \*praecunctare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. preguntar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

PRELACÍA, s. f.: Alégrase la Yglesia por la bienaventurada ouida de Vuestra Santidad en la cunbre soberana de la mayor perlaça (327v:25).

Deriv. del lat. praelātus. 1ª doc.: perleza, 1475, G. de Segovia, 83 (DECH, s.v. preferir). Vid. Gaya Ciencia Proemio (perleza, 2.10); J. Manuel, prelaça, Est. 120a9 (Huertas); APal., prelaça 381b. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PRELADO, s. m.: E en aquella principal mesa (...) se acantaron a comer los dichos señores condestable y condeca (...) y los perlados y el arçediano de Toledo (31:15) + perlado = 168:2, 327:8, 327:25, 327v:29; perlados = 3v:1; perlados = 31:23, 137:28, 166v:9, 221v:18, 271:14, 291v:16, 325v:17.

Del lat. praelātus. 1ª doc.: prelado, Berceo; perlado tb. en Berceo y en Vida de S. Ildelfonso, 98; Confesión del Amante de Gower, 6, 248, 249; Nebr. (DECH, s.v. preferir). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. perlado, prelado; Bustos y Glos. Med., s.v. perlado; APal., Nebr. y PAlc., s.v. prelado. Falta en Gaya Ciencia.

PREMIA, s. f., 'apremio, coacción': non enbargante qu' el tal mandamiento se dé con qualesquier penas e premjaz e Relaxaciones que en él se contengan (208v:14) + premjaz = 206v:14.

2. Caballero, ballestero o armas de premia (premjaz = 79v:7, 148:26, 148v:15, 152:18, 164v:11, 166:29), vid. CABALLERO, BALLESTERO, ARMA.

De \*prēmīa (Monéndez Pidal), deriv. de prēmēre, o del lat. praemīa, pl. de pras-mīum. 1º doc.: doc. de 979; Cid (DECH, s.v. premia). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PREMIO, s. m., 'recompensa': En lo qual, dondo del serujcio de Dios, el grand premio que por ello ganardó durará para syempre (259v:29).

Del lat. praemīum. 1º doc.: Santillana, A. Torre (C. C. Smith); 1570, C. de las Casas (DECH, s.v. premio). Vid. Gaya Ciencia Proemio (20.8); en APal consta como palabra latina (379b). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PRENDA, s. f., 'cosa mueble o persona que se sujeta a la seguridad o cumplimiento de una obligación': en Rehens y prendas muy seguras fortalezas y villas le dando (191v:26) + prenda = 48:16; prendas = 86:16, 146:20, 210:10, 216:5, 216:18, 216:30, 228:19, 295v:1.

2. 'Garantía, seguridad': Y la prenda e seguridad qu' el dicho señor condestable del dicho don Alonso tomó (...) deaja en esta manera (286v:6).

De peñdra, lat. pīgnōra. 1º doc.: pénhora, doc. burgalés de 1104 (M.P., Oríg., 57); peyndra, en docs. de 1209, 1211, etc.; pendra, 1148; prenda, Berceo (DECH, s.v. prenda). Vid. Oelschl., s.v. pendra; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. prenda.

PRENDAR, v. tr., 'sacar una prenda como garantía de una obligación'. Part. pas.: diciéndoles que todos los que estauen quexados se juntasen con ellos, y que los que estauen prendados por algunas cosas, que ellos les farían boluer fua prendas (86:4).

Del lat. pīgnōrari o pīgnōrari. 1º doc.: doc. de 1074, Oelschl. (DECH, s.v. prenda). Vid. Oelschl., s.v. pendrar; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. prender. Falta en Boggs, Glos. Med. y APal.

PRENDER, v. tr., 'capturar': Y de aquel camjno ou altoas prendió a Juan de Lu-na, y le tomó todas las fortalezas que tenía (18:17) + prender = 49:6, 49:28, 145v:19, 180v:30, 188v:20, 190:10, 197v:16, 285:14, 330v:22; prendió = 12v:26, 43v:21,

49v:6, 232v:23, 232v:23, 232v:25, 285:18, 331:18, 333:12; prendieron = 43v:26, 140v:22, 182:1, 182v:22, 189v:16, 189v:29, 203:22, 229v:28, 230v:1, 269v:16, 291:21, 321v:17, 322v:7; prendiesen = 264:15; prendiendo = 198v:24, 213v:25, 315:12; haber prendido = 230v:28, 308:9. // Pasiva: los dichos lugares fueron del todo entrados y robados y destruydos y metidos a fuego y a sangre, de muchos moros y moras fueron muertos y prefos (32v:14) + ser preco = 189v:21; ser prefo = 182:11, 189v:18, 202v:24, 227:16, 264:16, 264:18, 267:23; ser prefoe = 57:28, 57:30, 89:1, 198:1, 203:4, 214:3, 214v:2, 223:17, 264:22, 282v:21, 315v:19. // Part. pas. adj.: mandó traer prefo al dicho mayordomo (16:15) + preco = 12v:8, 182:4, 230:2; prefo = 232v:26, 269:20, 269:28; prefoe = 49:12, 49v:13, 198:3, 269v:22. —Sustantivado: nj los prefoe nj los que los leuaban nin otro njninguno no sabían dō yvan nj dō los leuaban (49v:20) + prefoe = 81:27, 81:29, 87v:16, 199:27.

2. V. intr., 'prender, arraigar'. En + compl.: en él non pudiese prender njn tra-uar njngúnd partido njn trato que mal le eftoujese (192:1) + prender = 202:18.

Del lat. vg. prēndēre. 1ª doc.: orígenes del idioma, Glosas Silenses, Cid (DECH, s.v. prender). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PALC. Falta en Glos. Med. y APAL.

PRERROGATIVA, s. f., 'privilegio, preeminencia': vos guarden todas las dignidades, onrras, perrogatiuas e preheminencias que por Raón de la dicha dignidad de conde deuedes aver (6:11) + perrogatiuas = 4v:19, 8:25.

Del lat. praerogatiua. 1ª doc.: Covarr.; Aut. escrib. prerog. y de ejs. del s. XVII (OCELC, s.v. rogar). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APAL., Nebr. y PALC.

PRESEA, s. f., 'alhaja, objeto precioso': entró en la cibdad de Jahén, leuando fue gentes muchos moros y moras y niños atados en cuerdas, y muchos despojos de joyas y preseas muy ricas y ganados (58v:9) + preseas = 57v:3.

Del lat. praesidia. 1ª doc.: presea, doc. leonés de 1029 (DECH, s.v. presea). Vid. R. Lapasa, RFE, XXIII, pág. 306. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APAL., Nebr. y PALC.

PRESENCIA, s. f., 'estado de la persona que se halla delante de otra': vuestra alteza ha la culpa en dar lugar que así se os atreva el mayordomo en vuestra presencia (16:21) + presencia = 18v:8, 26:11; presencia = 17:25, 153:22, 203v:20, 242:25, 244:13.

2. 'Talle, figura': el qual era vn gentil cauallero mançebo de muy gentil presencia (27:10).

Del lat. praesentia. Vid. Gelschl. (1º doc.: Berceo, Sac. 207), Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, págs. 125-126. Falta en Glos. Med. y Goya Ciencia.

PRESENTAR, v. tr., 'prononar, mostrar': cerca d' ello (...) la çibdad de Jahén presentaua testigos (295v:29).

2. V. intr., 'comparecer': los tales que así coniecen los dichos ofiçios fuesen trayéndo al dicho cabildo a presentar (164:7) + presentar = 163v:2.

Del lat. praesentare. 1º doc.: Cid, Berceo (DCELC, s.v. ser). Vid. Gelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

PRESENTE, adj., 'que está en presencia de alguien': porque fu alteza podiese llegar a ser presente a sus bodas (28:18) + presente = 3v:11, 5v:22, 76v:28, 170v:1, 180:24, 243v:29, 270:11; presentes = 3:4, 3:10, 39v:6, 172v:26, 181v:6, 238v:22, 241v:10, 248v:1, 296:16, 319:14.

2. 'Dícese del tiempo en que actualmente está uno cuando se refiere a una cosa': con gran demaçya la malicia d' este nuestro tienpo presente es tamaña (84:12) + presente = 30:28, 93:22, 152v:26, 166v:28, 289:13.

3. Palabras de presente ( presente = 319:16), vid. PALABRA.

4. S. m., 'don, regalo': E así llegó al cabo d' ella (sala), do la Virgen María con su fijo estauan, e ofrefçió sus presentes (47v:28) + presente = 144:19; presentes = 47v:24, 71v:30, 109v:16, 290:21, 305:15.

5. Al presente, loc. adv., 'ahora, en la época actual': por causa de lo qual al presente non avia así logar de le yr a facer entregar la dicha villa de Agreda (9v:17) + al presente = 14v:2, 54:10, 58:18, 67:16, 150:26, 151v:12, 155:20, 257:14, 309:21.

Del lat. praesens, -antis. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. ser). Vid. Oelschl. (doc. de Cuenca de 1184; id. de Toledo de 1212), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos.

PRESERVANTE, s. m., 'ujier de armas': E manda a los fues Reyes de armas, harau-  
tes, preseruantes e a qualesquier otros oficiales de armas (...) que vos oyruan  
(8v:13).

Deriv. de preservar. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr., PAlc., Aut. y DECH.

PRESIDENTE, s. m.: a fu señoría place de vos constituyr, criar, poner, estable-  
cer e nonbrar (...) por fu condestable, presidente, ductor e governador de todas  
sus huestes (7v:2) + presidente = 143v:2.

Deriv. de presidir. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. sentar). Vid. PAlc. No está en  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.

PRESIDIR, v. intr., 'dirigir, gobernar': de aquí adelante, presidiendo, podades  
reixir, gouernar e disponer e ordenar todas sus huestes (7v:7).

Del lat. praesidēre. 1º doc.: Dudin; 1613, Róngora (DECH, s.v. sentar). Vid.  
Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRESTAMENTE, adv. m., 'con presteza': el señor condestable con sus batallas co-  
corrió muy prestamente, y los moros se Retraxeron (10v:30) + prestamente = 50v:22,  
67v:10, 95:26, 122:27, 293:10; preftamente = 86v:2.

PRESTAR, v. tr., 'prestar, ofrecer': el dicho señor Rey mandó al dicho su con-  
destable que en sus manns reales le fijoese e prestase el omanaje de fidelidad e  
lealtad (9:10).

Del lat. praeſtare. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. prestar).  
Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRESTE, s. m., 'sacerdote': el prafte calió Reueſtido del viſtario para deoſr



## 1720

la mja (86:19) + preste = 131:5; prefte = 86:22, 104v:16, 107v:26, 131:1, 131:25, 133:3.

Del fr. ant. prestre. 1º doc.: s. XIII, Berceo, Partidas (DECH, s.v. presbitero). Vid. Oelschl. y Boggs. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRESTEZA, s. f., 'prontitud, diligencia': con muy grand discreción e presteza le oocorrió (36:18).

Deriv. de presto. 1º doc.: APal. 122d, 167b (DECH, s.v. prestar). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRESTO, adj., 'pronto, diligente'. A + compl.: él e todo lo cuyo estua más presto a su serujio que de otro ninguno (13v:25) + prefto = 261v:13, 262:2; preftos = 84:20. // De + infinitivo: ca en aquella manera estua prefto de lo conplir (99:17) + prefto = 73:17, 73v:2, 99:17, 246:31; preftos = 163v:13, 173:13, 242:14. // Para + infinitivo: Los quales Respondieron que todos ellos estauan muy prestos para serujr a su señoría (172v:23) + preftos = 73v:23; preftas = 252v:30.

2. 'Aparejado, dispuesto': Y después de oýda la mja, vinjeron a su posada, do la comjda con los aparatos fallaron muy prefta (38:29) + preftos = 33v:26, 187v:12; prefta = 274v:15; preftas = 123v:2.

3. Adv. m., 'pronto, prestamente': porque oy señales le fijeasen, pudiese más presto acorrer (74v:2) + presto = 20:29, 258:22; prefto = 56v:4, 96v:25, 201:17, 212:1, 258:3, 263:19, 279v:13.

Del lat. tardío praestus, -a, -um. 1º doc.: Cid, Berceo, APal., J. Ruiz (DECH, s.v. prestar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

PRESUMIR, v. tr., 'sospechar'. Pasiva refleja: Y segund lo que después pareció, presumjose qu' el dicho alcayde de Martos (...) le enbió esto a decir a fin de prender al dicho alcayde de Villar don Pardo (49:4) + presumja = 100v:6, 323v:26.

2. 'Vanagloriarse, jactarse'. Con una propos. subord. de infinitivo: no solamente fuera trabajado a quien todas las presumjara poner por escripto (38v:26). // De + infinitivo: E avn no solamente presumjan de defender el castillo (72v:11) + presumen = 55:13.

Del lat. praesumere. 1º doc.: Nebr. (DEELC, s.v. sumir). Vid. J. Mena, Lab. Fort. 97c, 97e, 173g; Libro de los exemplos por a. b. c. (voc. de L. Jennings Zahn); Eneida (s.v.); Gaya Ciencia; APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

PRESUNTUOSO, adj., 'jactancioso, vanaglorioso': los quales caalleros, por cabra de algunos destroços y debaratos que avían fecho (...) estauan muy soberuços y presuntuosos (313v:3).

Del lat. presumptuosus. 1º doc.: Nebr. (DEELC, s.v. sumir). Vid. APal. 38b (presumptuoso) y PAlc. (presuntuoso). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRIESA, s. f., 'prisa': con la mayor priesa t Rebato del mundo fíco pacer el Río a la ponte t fardago (252v:20) + priesa = 50v:30. // Darse priesa, 'apresurarse': en el escalar se dieron tanta priesa t padecieron tamaño peligro, a que los moros, espantados del combate t de la priesa que veían, derribauan las almenas enteras cobr' ellos (50v:28) + priesa = 30v:3. // Dar priesa, 'instar y obligar a uno a que ejecute una cosa con presteza': el marqués de Villena (...) dióle grand priesa, por cartas t mandageros duplicando a su alteza que luego se partiese de allí para la dicha villa de Porcuna (279:19). -- 'Apresurar, meter prisa': E tan grande priesa dieron al combate, a que por pura fuerza (...) ovieron de entrar las dichas açañas (230:28) + priesa = 329:2.

2. 'Aprieto, premura': por se le encomendar en tal priesa como estaua, luego a la ora como lo oupo t su carta le fue dada, mandó a Juan Furtado de Mendoza que con ciento t çinquenta Roçines fuese a más andar a focorrer al dicho obispo (322:11).

3. A tan grande priesa, loc. adv., 'con la mayor prontitud': luego a la ora dexaron el combate y desmanpararon el arrabal que tenían entrado, a tan grande priesa que con sogas t playtas se colgauan por las ventanas (318v:11).

Del lat. præssa. 1º doc.: priesa, Cid (DECH, s.v. prisa). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. priesa; Gaya Ciencia, s.v. priesa. Falta en Glos. Med.

PRIMA, s. f., 'hija del tío o de la tía': el dicho don Alonso dixo que quería entrar a ver a la señora condeça ou prima (302:14) + prima = 32v:10.

## 1722

2. 'Hora de prima': Y venjda la noche, luego a la prima parti6 el comendador con su gente (212v:27) + prima = 178v:28, 179:14, 235:21, 254:20, 273:28.

Del lat. primus. 1º doc.: Orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. primo). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PRIMAVERA, s. f.: Muy poco tiempo pasado de la primavera d' este año (188v:14).

Del lat. prima vera. 1º doc.: APal. (DELCG, s.v. verano). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PRIMERAMENTE, adv. t. y o., 'en primer lugar, previamente': Primeramente venjan quatro pares de estabales e diez o doce tronpetas, e luego doce cavalleros en gentiles cavallos bien guarnecidos (71:26) + primeramente = 79v:9, 98:4, 123v:7, 125:21, 130v:20, 131v:28, 138:2, 183v:14, 184:4, 170:4, 173:17, 174:28, 175:18, 178:18, 178v:18, 219v:2, 206:6, 283v:5, 296v:7.

PRIMO, s. m., 'hijo del tío o de la tía': Y después de pasada la guerra fíco merced de los dichos molinos con otros heredamientos a Ferrnánd Lucas, su primo e criado (197:30) + primo = 205v:15, 230:4, 249:14, 249:14, 250v:20, 260:19, 260:21, 262:7, 274v:3, 275v:21, 283v:23, 283v:25, 284:12, 303:6, 305:29, 306v:12, 314:18, 322:1; primog = 175v:1.

Del lat. primus. 1º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. primo). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

PRIMOGENITO, adj.: mandando que juren de nuevo a la dicha princesa su hija por su primogénito heredera e subcedora de sus Reynos (319:22) + primogénito = 219v:10.

Del lat. primogenitus. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); 1619, N. Recop., Aut. (DECH, s.v. engendrar). Vid. Bustos (Faz. Ultr., 47.25). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRINCESA, s. f.: lo desposaron con la princesa Yoabel (288:5) + princesa = 292:15, 319:18, 319:20, 319:22, 319:24.

Del fr. princesse. 1º doc.: Nebr., PAlc. (DECH, s.v. primo). Vid. Gaya Ciencia Proemio (13.4). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PRINCIPAL, adj., 'que tiene el primer lugar en estimación o importancia': E en aquella principal mesa de la ya dicha sala se asentaron a comer los dichos señores condestable y condesa (31:12) + principal = 30v:29, 36:3, 49v:22, 81v:15, 91v:8, 92v:27, 128:25, 154v:14, 154v:26, 155:3, 156:19, 158v:5, 159v:2, 160v:2, 279:25, 303v:24, 327v:21; principales = 50v:24, 56:22, 69:10, 70:1, 73:24, 103:6, 124:16, 128v:29, 180v:4, 190:21, 253:16, 258:1, 281v:13, 282v:23, 328v:20, 330v:15. // Sustantivado: (Y allí) estauan puestas muy muchas mesas y aparadores de plata. Y en la principal d' ella cenaua el dicho señor condestable (43:9) + principales = 77v:25, 239v:22, 312v:7; la principal = 189:29.

2. S. m. pl., 'notables': Y desque los principales de la cibdad los vieron par-tyr con toda la cámara, preguntaron al camarero que dónde estava el señor condestable (18v:19).

Del lat. príncipalis. 1º doc.: Berceo, Mil. 43o; 'notable', Nebr. (DECH, s.v. primo). Vid. Oelschl., Bogge, APal., PAle. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRINCIPALMENTE, adv. m., 'primeramente, antes que todo': E entre otras cosas, principalmente con grand diligencia proueyó luego en do' (44v:25) + principalmente = 6v:13, 7:2.

PRÍNCIPE, s. m., 'príncipe, rey, soberano de un estado': Estando el muy alto y excelente príncipe y muy poderoso rey e señor, nuestro señor el rey don Enrique (...) en los sus alcázares (3:1) + príncipe = 3:13, 4:10, 5v:1, 6:18, 8v:32, 31:23, 257:1, 327v:14, 328:27, 328:33; príncipes = 4:9, 4v:3, 6v:17, 40v:29, 327v:25.

2. 'Individuo de la familia real': tomaron y alçaron por Rey d' sftos Reynos el dicho príncipe don Alonso, su hermano, que tenjan en su poder (191:8) + príncipe = 190:27, 191v:24, 192v:22, 193v:23, 200v:22, 201:5, 202v:2, 219v:16, 231:18, 255:4, 255:18, 255:20, 256:9, 271:2, 271:10, 287v:30.

3. 'Cabeza, jefe, guía': soberano y benjgnfeymo príncipe de la xpistiandad, e padre clementísimo, cubuenjd a vuestros fijos (330:9) + príncipe = 3:5, 327:26, 327v:18.

Del lat. princeps, -cipis. 1º doc.: princep, Berceo, S. Dom. 199o, 393b; prín-

cipes, Mil. 375d; princeps, Alex. 65; príncipe, 1ª Crón. Gral. 188b37; Conde Luc. 229.3; APal.; Nebr. (DECH, s.v. primo). Vid. Oelschl., Boggs, PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRINCIPIO, s. m., 'comienzo, inicio': E en la mañana, al principio de la mjea, nn comenzando a yncionar, fiojeron esta dicha çirimonja de fincar las Rodillas (178 15) + principio = 104v:25.

Del lat. principium. 1ª doc.: h. 1335, Conde Luc., ed. Knust, 130.19; glos. del Escorial; APal.; Nebr. (DECH, s.v. primo). Vid. Boggs, Glos. Med. y PAlc. No figura en Oelschl. y Gaya Ciencia.

PRIOR, s. m.: bolujó a la deuota casa de nuestra señora Santa María de Guadalupe, donde por el prior e frayles d' ella fue con muy grande onor e plazer Refçebido (42:2) + prior = 170:26, 176v:19, 195v:15, 223v:28, 224:12, 225:13, 225v:15, 226v:23, 226v:10, 226v:25, 227:4, 227:22, 235v:26, 236v:16, 237:22, 237:28, 238:27, 238v:14, 238v:17, 238v:19, 239:1, 240:28, 240v:4, 240v:19, 241:17, 241v:4, 241v:29, 242:9, 242:24, 242v:16, 242v:20, 242v:28, 243:2, 296:18, 298v:8; priors = 8:1, 176v:20, 221v:20.

Del lat. prior, -us. 1ª doc.: 1174, 8Hisp. LVIII, 363; Berceo (DECH, s.v. primo). Vid. Oelschl., Boggs, APal. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PRISIÓN, s. f., 'prisión, cárcel': el dicho Diego de Carvajal se coltó de la prisión de estaua (233:21) + prisión = 230:15; prisiones = 89:17, 275v:30.

Del lat. prehensio, -onis. 1ª doc.: presión, Fernán Gonz., Rivad. LVII, v. 375; J. Ruiz; prisión, J. Manuel, Rivad. LI, 249 (DECH, s.v. prender). Vid. Boggs, s.v. presión, prisión; APal., s.v. presión; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. prisión; Bustos, s.v. prisión, presión; Prisión está en F. Sepúlveda (vid. Alvar, F. Sepúlveda). Falta en Oelschl. y Glos. Med.

PRISIONERO, s. m.: ya se falla el dicho maestro aver mandado matar muchos prisioneros que leuauan atados en cuerdas (198v:27) + prisioneros = 43v:18, 199:16,

204:25, 214v:13, 231:30, 233v:1, 249:26, 272v:28, 273:17, 275:3.

Deriv. de prisión. 1ª doc.: h. 1570, Mármol, en Aut. (DECH, s.v. prender). Vid. Nebr. y PAlc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PRIVADO, s. m., 'valido, favorito': don Beltrán de la Cueva (...) a la sazón era privado del dicho señor Rey (136v:17) + privado = 100v:18, 180v:18, 182v:13, 275v:10; privados = 99v:28, 100v:17, 100v:28, 140:22, 142:17, 188:24, 218:21, 275v:15, 278:3.

Deriv. de privar. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. privar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PRIVAR, v. tr., 'privar, despojar'. Pasiva: aquellos a quien así fuesen tirados + privados los dichos oficios (164v:25). // Pasiva refleja: por donde se oviesen de privar + suspender las dichas alcaldías ordinarias (164v:22).

Del lat. privare. 1ª doc.: 1251, Calila, 68.252, 36.598; APal. 63b (DECH, s.v. privar). Vid. Gaya Ciencia, APal. y Nebr. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y PAlc.

PRIVILEGIO, s. m., 'gracia, prerrogativa': les confirmó todos los preuilllegios + mercedes que la dicha cibdad de Jahén tenía confirmados por el Rey don Enrique (221v:13) + preuilllegio = 221v:17.

Del lat. privilegium. 1ª doc.: Berceo, Mil. 866d (DECH, s.v. privar). Vid. Boggs, Oelschl., APal. y Rustos, s.v. privilegio; Nebr. y PAlc., s.v. previlegio; Gaya Ciencia, s.v. preuillejo. Falta en Glos. Med.

PRO, s. m., 'provecho': el dicho señor en todos sus fechos toujese entera, derecha y verdadera entención en el serujcio de Dios (...) y en pro y bien de la patria (44:26) + pro = 147v:19, 153:19, 161v:29, 163v:22, 216:29, 220:17, 244:4, 308v:5. // Pro común, 'procomún, utilidad pública': oy en su fazjenda la maytad entendierra de lo que entendía en el pro común de la dicha cibdad, cierto valiera él do' tantos que valía (82:11).

Del lat. vg. prōde. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. pro). Vid. Oelschl., Boggs y APal. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PROBAR, v. tr., 'poner a prueba': un xristiano tornadizo morisco (...) fueos a Granada, fingiendo que se boluja a ser moro (...) Y por proualle vinjeron con él a facer daño en tierra de xpistianos otros quatro moros (291:14).

2. V. intr., 'intentar'. A + infinitivo: τ prouaron a tomar las torres de la puerta de Santa María (87v:14) + prouaron = 64v:11. // De + infinitivo: los del obispo han tomado la yglesia mayor τ prouaron de tomar las torres de la cárcel (87v:24).

3. Probar las corazas, loc. v., 'probar las armas': E luego dixieron que para su ley non yría de allí oyn prouar las corazas (58:1).

Del lat. prōbare. 1º doc.: origenes del idioma, Cid (DECH, s.v. prober). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PROCEDER, v. intr., 'proceder, actuar, obrar': mandara proceder contra la persona del dicho Diego de Nerbáes, sy no fuera por algunas personas que le suplicasron la perdonase la vida (322v:14).

Del lat. procedere. 1º doc.: J. de Mena, Lab. 47c ('avanzar'); APal. 147b (DECH, s.v. ceder). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV, s.v. procedir; Enaida, s.v. proceder; Trad. Div. Com., pág. 195; Nebr. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc.

PROCESIÓN, s. f.: los quales tocauan en la egleſia a la proceſiōn τ quando sacauan la verónjca τ quando la adorauan (108:18) + proceſiōn = 19v:1, 38:25, 86:19, 104v:15, 120:11, 121:7, 125:10, 130v:22, 130v:25, 130v:27, 130v:28, 130v:29, 131:8, 131:19, 131:21, 131:26, 131:29, 132:26, 132v:6, 133:1, 133:2, 171:15, 175:14, 176:14, 177:12; proceſoyōn = 278:29, 278:31.

Del lat. processio, -onis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ceder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Bustos, s.v. procesión; Nebr. y PAlc., s.v. processiōn. No figura en Gaya Ciencia y APal.

PROCURACIÓN, s. f., 'procuraduría, cargo de procurador': uniese quando le cahía la tal procuraciōn para yr a los dichos cortes (162v:5).

Deriv. de procurar. 1º doc.: procuraciōn, J. Ruiz; procuraciōn, Nebr. (DECH, s.v. cura). Vid. Oelschl. (doc. de 1213), Gaya Ciencia y PAlc., s.v. procuraciōn; Boggs, s.v. procuraciōn. Falta en Glos. Med. y APal.

PROCURADOR, s. m., 'procurador en Cortes': sobre lo de la elección de los procuradores que por el Rey (...) algunas veces eran llamados a Cortes (162:32).

Deriv. de procurar. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. cura). Vid. Delachl. (Berceo, Mil. 7976), Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PROCURAR, v. tr., 'hacer diligencias y esfuerzos para conseguir lo que se desea'; vna de las principales que más procuró oy fue Reducirla al número de la callaría que deufa tener (77v:25) + procurar = 261:14; procuró = 222:20, 222v:2; procurava = 48:11, 168v:20; procurasen = 167v:25; procurando = 77v:24, 162:21; haber procurado = 83:12. // Que + propos. subordin.: E qu' el dicho mandamiento ninguno de los enudichos (...) non procurarán que les sea dado (207:13). // Como + propos. subordin.: eyenpre andava mjrando t con toda sollicitud procurando cómo la dicha cibdad fuese enoblecida t decorada en todas cosas (80v:25) + procurar = 261v:16; procurando = 162:11. // De + infinitivo: el maestro de Santiago procurase todavía de se apoderar d' estos Reynos (330v:14) + procuró = 251:22, 252v:26; procurava = 330v:20; procurauan = 80v:17, 301:10. // Por + infinitivo: procurauan por quantos vias t maneras podían por se apoderar de la dicha cibdad de Córdoba (285:12).

Del lat. procurare. 1º doc.: Berceo, Nebr. (DECH, s.v. cura). Vid. Delachl., Boggs, Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y APal.

PRÓDIGO, adj., 'disipador, gastador': por muy franco o liberal qu' el Rey o príncipe sea, pródigo non pueda ser (4:11).

Del lat. prodigus. 1º doc.: Conde Luc. (DECH, s.v. exigir). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Delachl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PROFANAR, v. tr.: (los moros) profanaron ou templo santo (329:23).

Del lat. profanare. 1º doc.: h. 1520, Padilla (C. G. Smith); 1573, Mármol (DECH, s.v. frndático). Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



PROFAZAR, v. intr., 'abominar, decir mal de una persona'; se esfuerzan de profaçar e tratar de los virtuosos con falsos colores e con falsas palabras (84:16).

De \*postfaciare. 1ª doc.: porfazar, frecuente desde Berceo hasta el s. XV; posfagar, Alex. e Hist. Troyana de h. 1270; profaz, ms. del s. XIV (DECH, s.v. haz III). Vid. Oelschl., s.v. porfazar; Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. profaçar; Y. Malkiel, "The ancient hispanic verbs posfaçar, porfaçar, profaçar", RoPh, III, 1949, págs. 27-72. Falta en Glos. Med. y APal.

PROFERIR, v. prol., 'dirigirse de palabra a uno'; Ca creya y se tynja por dicho, y noý se avín a ellos proferido, que oy al señor condestable engañara por tratar o le onbraro por armas (...) que de ou cafa y del Andalooja (...) pudiera leuar a lo menos quatro mill de cauallo (201:31).

Del lat. proferre. 1ª doc.: APal. 126b, 149b; Díaz de Toledo, fin. s. XV, Aut.; Covarr. (DECH, s.v. preferir). Vid. Gaya Ciencia. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PROFETA, s. m.: traýan delante al ou profeta Mahomad (69:14) + profeta = 70:8, 70v:3, 70v:12.

Del lat. prophēta, gr. προφήτης: 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. infante). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (propheta ya en Faz. Ultr., 71:28). Falta en Glos. Med.

PROGENITOR, s. m., 'pariente en línea recta ascendente'; segúnd que ou alteos e ouos progenitores oyenpre acostunbraron facer (55v:10).

Deriv. latino de progignēre. 1ª doc.: J. de Mena, cit. por Lida, pág. 257, y por C.C. Smith (DECH, s.v. engendrar). Vid. APal. 387b. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PROLIJIDAD, s. f.: E por cesar la prolixidad, dexo de explicar por menudo los actos e hechos d' armas que este día pasaron (51:30) + prolixidad = 298v:14.

Deriv. de prolijo. 1ª doc.: Santillana (DECH, s.v. licor). Vid. Oelschl. (Berceo, S. Mill. 72) y Boggs, s.v. prolixidad; Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. prolixidad. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PROLIXO, adl., 'profuso, demasiado largo o esmerado': Y por non ser a los oyentes tanto enojoso y prolixo, dexo de deyr la manera de como venja vertida (36:6) + prolixo = 35v:24, 144v:26.

Del lat. prolixus. 1ª doc.: h. 1440, Corbacho (C.G. Smith); Nebr. (DECH, s.v. licor). Vid. APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

PROMERECER, v. tr., 'merecer': se muestran dignamente caber bien en vos las tantas e tan grandes mercedes e singulares beneficios que vos ha fecho el día de oy, (...) vos los promereciendo (8v:23).

Deriv. de merecer, hispanolat. \*merēscere. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Aut., DECH y DRAE.

PROMESA, s. f., 'prometimiento': en Rehenes y prendas muy seguras fortalecas y villas le dando, con grandes promesas y juramentos que obr' esto le facjan (191v:27) + promesas = 191:14, 222v:15.

Del lat. promissa. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. meter). Vid. Oelschl., Boggs y Glos. Ciencia, s.v. promesa; APal., Nebr. y PAlc., s.v. promessa. Falta en Glos. Med.

PROMETER, v. tr., 'ofrecer, obligarse, comprometerse a hacer o dar alguna cosa': que dando el dicho falladgo que avia prometido, fuese o enbiase por él a la dicha villa de Martos (49:2) + promete = 193v:27, 257:18, 259v:14; tener prometido = 287:3. --CD y CI: se maraujllau de su señoría de non conplir lo que le avia prometido y jurado (14v:13) + prometiendo = 18:16; haber prometido = 18:16, 18:25, 20:1, 253:29; tener prometido = 16v:20, 144v:9, 287:13. // Que + propos. subord.: que quando se oujese de Reçebjr el dicho corregidor o pequeridor al dicho ofiço de corregimiento o pequerimiento, le fijejen jurar e prometer que non se entremetería de tomar nñ tomaría los dichos salarios de las dichas alcaldías ordinarias (165v:13) + prometió = 219v:2; prometiendo = 145:14, 256v:2. // De + infinitivo: su alteca juró e prometió de non fazer merçed nñ proueer a persona alguna de njnguna juradería de la dicha çibdad (220:19) + prometiese = 152:13. --CI y de + infinitivo: durante este tiempo, él le prometía de fazer todos sus fechos y conplir con él, y entregalle todo lo que le avia mandado (14:20) + prometió = 16v:19, 73:14; prometía = 19:

18, 58:12; prometiase = 188v:24; prometiendo = 19:11, 267v:11, 283v:1; tener prometido = 181:8. // Pasiva refleja: entre el dicho señor maestro e el dicho señor condestable de prometa por esta escriptura que en qualquier caso de los sobredichos el dicho señor condestable sea obligado de los non ayudar ni favorecer en ninguna guerra ni daño (208v:26). // Pasiva: esto es verdad e mi determinada voluntad e deseo, e que lo guardaré e conliré, así como por mi de sufo es dicho e prometido (287v:5) e ser prometidos = 193v:27.

2. 'Asegurar, afirmar'. Que + pronos. subord.: E vos aseguro e prometo como caballero (...) que este socorro que vos yo pido (...) es sobre caso muy mucho conplidero al serujcio del dicho Rey (287:16) e prometieron = 72v:29.

3. V. prnl., 'obligarse, comprometerse': quando sobre crueldades y largas mortandades la gente que d' ellas con la vida escapa se prometa e viene el vnjverso al jubileo (28:1).

Del lat. promittēre. 1º doc.: 2ª mitad del s. X, Glosas de Bilos (DECH, s.v. meter). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PROMETIMIENTO, s. m., 'promesa': avian atreýdo a su opinión con falsas promesas e prometimientos toda la mayor parte del Reyno (222v:15).

Deriv. de prometer (DECH, s.v. meter). Vid. Fdz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (s.v.); Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

PROMOVER, v. tr., 'ascender a una persona a una dignidad o empleo superior': a muchos (...) ha acrecentado sus casas e estados, y a otros ha sublimado y engrandecido, promoviéndolos a muy grandes dignidades y títulos (4v:3).

Del lat. promovere. 1º doc.: h. 1460, Colmenares, en Aut. (DECH, s.v. mover). Vid. APal. 281b, 388b. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

PRONUNCIAR, v. tr., 'publicar, divulgar': pronuncien todos los actos pregonados tocantes e pertenecientes a la guerra (8v:16).

2. 'Determinar, decidir, pronunciar sentencia': pronunció e dio por sentencia que los dichos términos (...) se partiesen e declarasen (...) en la manera cygujenta (296v:2).

# 1731

Del lat. pronuntiare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. nuncio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos.

PROPIAMENTE, adv. m., 'con propiedad': la qual más propiamente se podía decir nelen palabra (12:6) + propinamente = 126:20.

PROPINCO, adj., 'próximo': Y en aquel día se derrocaron dos torres de fue atala- yna más propinca al dicho lugar (140v:20) + propinco = 97:19.

Del lat. propinquus. 1º doc.: propinco, h. 1260, Partidas; APal. (DECH, s.v. próximo). Vid. Boggs y Glos. Ciencia. Falta en Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PROPIO, adj., 'perteneciente a uno': la onrra d' esa çibdad y de todos vosotros como la propia mja deseo (194:26) + propio = 193v:18; propios = 194:21; propias = 92:16, 202:24, 211:11; propia = 164v:16, 185:26.

2. 'Característico, peculiar de cada persona o cosa': Pero oy aquel (...) goce- se d' ellos menos del dicho medio año, quier fuesen muchos días o pocos después del día propio de Naujidad (166:23).

3. Propio motu, loc. adv., 'motu propio, voluntariamente, por libre y espontá- nea voluntad': d'esto juramento e pleito e omenage non pediré (...) absolucíon ni Relaxacíon ni conmutacíon, e aunque de fu propio motu me sea dada, que non vfaré d' ella (287v:17) + propio motu = 168:8; propio motiuo = 327v:15.

4. S. m., 'cualquier género de hacienda que tiene una ciudad, villa, etc., pa- ra satisfacer los gastos públicos': era cosa muy justa (...) deveros gastar y def- ender los maravedíes de los dichos propios e Rentas de la dicha çibdad en los ca- larios de los dichos ofiçios (149v:30) + propios = 149v:21, 150:11, 152v:1, 166v: 31.

Del lat. prōprius. 1º doc.: docs. de los s. X-XIII (Oelschl.); J. Ruiz (DECH, s.v. propio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. pro- pio; Rustos, s.v. proprio. No está en Glos. Med.

PROPONER, v. tr., manifestar una cosa con razones, declarar': E luego el dicho deán (...) propuso otra aranga al dicho señor, trayéndole a memoria muchos enxen- plos para templer e mjtigar su dolor (170:28) + propuso = 4:7; propuso = 147v:16,

241:3; propuñase = 4:3.

Del lat. proponere. 1ª doc.: princ. s. XIV, Zifar, 34.18; APal. 219b, 390d (DECH, s.v. poner). Vid. Boggs (Berceo, Mil. 89), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

PROPÓSITO, s. m., 'intención'; lo corazón vigoroso, al qual no pudieron mouer de su firme propósito (57:10) + propósito = 7:17, 136v:8, 192:11, 193:9, 193v:1, 193v:19, 241:11, 253:16. // De + infinitivo: sobre todas las cosas del mundo esta-ua de propósito y voluntad de guardar el enrujio del Rey (136:3) + propósito = 4v:6, 8v:23, 137:8, 223:12, 223:21, 279v:13, 281v:1, 317v:2.

2. 'Asunto del que se trata': E tornando al propósito, los dichos señores fue-ron en la manera oygujente (28:23) + propósito = 55v:24, 79:23, 163:6.

Deriv. de proponer. 1ª doc.: princ. s. XIV, Zifar, 9.13; APal. 146b, 210d, 390d (DECH, s.v. poner). Vid. Oelschl. (Berceo, Mil. 335a), Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRORROGAR, v. tr., 'continuar, dilatar una cosa por tiempo determinado'. Pasi-va; la dicha paz fuere prorrogada por amos las dichas partes (210v:4).

Deriv. de rogar. 1ª doc.: proro-, Oudin; no Covarr. ni APal.; Aut. con eja. del s. XVII; proro-, Acad. 1884 (DCELC, s.v. rogar). Vid. Eneida, s.v. prorrogar, prolongar; prorogo (176 D 23) y prorroque (163 E 11) consta en Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

PROSEGUIR, v. tr., 'continuar'; toda su continua delaytación era proseguir y facer esta guerra (55v:15) + proseguir = 55:25, 66v:5; procygue = 7:18; procygujen-do = 55:23, 330v:9; ha prosegujdo = 7:18.

Del lat. prosequi. 1ª doc.: h. 1575, A. de Morales, Mármol (DCELC, s.v. seguir). Vid. Boggs (Berceo, S. Dom. 8var.); Eneida (s.v.); Irad. Div. Com., pág. 196; APal. 357b; Gaya Ciencia (prosigo 176 D 9, y prosigue 163 D 40). No figura en Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

PROSPERAR, v. tr., 'ocasionar prosperidad'; cuya vida y muy Real estado Dios nuestro señor guarde y profpere (257v:13) + profpere = 258v:20, 260:13, 261:28.

2. V. intr., 'tener o gozar prosperidad': 10 gente romana! Sy quando tú profperauas, al tienno de aqueste señor alcançaras, ¡qué templo, qué estatua, qué estoria le mandarás hacer! (84:5).

Del lat. prosperare. 1º doc.: Corbacho, Santillana (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. próspero). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PROSPERIDAD, s. f.: a este señor ninguna cosa de profperidad le orgullería (180:2).

Del lat. prosperitas, -atis. 1º doc.: Corbacho, Mena (C.C. Smith); APal.; Nebr. (DECH, s.v. próspero). Vid. PAlc., s.v. prosperidad, y Bustos, s.v. prosperidet (Alex. 2446d, ms. P). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRÓSPERO, adj., 'favorable, propicio, afortunado': La cantífima y muy bienaventurada persona y estado de Vuestra Santidad Dios nuestro señor todos tienpos conseruar quiera, a bueno y prófpéro Regimiento de la ou vnjueral Yglesia (330:35).

Del lat. prosp̄rus, -a, -um. 1º doc.: Gr. Conq. Ultr. (Nougué, BHisp. LXVI); Santillana, Mena (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. próspero). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PROTECCIÓN, s. f.: mayormente en lo que atañe a la protecçión y defençión de sus Regnos y señoríos (7:1).

Del lat. protectio, -onis. 1º doc.: protecçión, Oudin (OCELC, s.v. techo). Vid. C.C. Smith, n.º 267 (Aldana). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PROVECHO, s. m., 'beneficio, utilidad': quitó muchas cosas que parecían ser dañosas a de poco prouecho (44v:1) + prouecho = 166:19; prouecho = 245:20. // De + compl.: faciendo otras muchas y diuerfas cosas en grande onrra, vtilidad y prouecho de la dicha çibdad (162v:30) + prouecho = 162:30, 331:31.

Del lat. profectus, -us. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1184 (Oelschl.), Berceo, etc. (DECH, s.v. provecho). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

PROVECHOSO, adj., 'que causa provecho o utilidad': quitando y apartando las cosas deñosas, e procurando las útiles y prouechosas (77v:24) + pruechosos = 150:13; prouechosas = 168v:23; prouechosas = 147:25.

Deriv. de provecho. 1ª doc.: Cid (OECH, s.v. provecho). Vid. Gelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Goya Ciencia.

PROVEER, v. tr., 'prevenir, juntar las cosas necesarias para un fin': Todo lo qual su merced mandó proueer muy discreta y calladamente, syn que la gente que avia entrado en los dichos castillos pudiesen sentir nñ oyntieron que en la dicha cibdad avia Rebato (236:29) + proueyó = 44v:26, 323v:32. // Pasiva: todo ello fue con muy grant tiento y discreción proueydo (40v:17). // V. intr. En + compl.: (el condestable) asý proueya en todas cosas, que porque al tiempo de la otoñada quando la gente se basteja de leña, los moros solían fazer mucho daño en los leñadores (...), ordenó y mandó que nñgunos non fuesen ofados de yr por leña a la oyerra o aluo marteos y juevos y oñados de cada semana, y que cada un día d' estos fuesen por guarda d' ellos tres decenarios de caualleros con sus quadrillas (95v:22) + proueer = 7:20.

2. 'Suministrar, surtir, abastecer': Y mandó proueer y bastejar el castillo (218v:23) + haber proueydo = 203v:1. --De + compl. y CD: luego mandó proueer de gente las yglesias y torres (236:18) + proueya = 272:18; proueyeran = 294v:19; haber proueydo = 327:27. // Part. pas.: E asý quedó el dicho Remón Corvera muy alegre y bien bastejado y proueydo (219:16) + proueydo = 54v:16. // V. prnl.: los suyos proueyeron de coraços y armaduras secretas (86v:17) + proueyó = 197:13; proueyeron = 98v:15.

3. 'Decidir, resolver, disponer': Y d' este día en adelante el dicho señor condestable proueyó y ordenó que en cada vno d' estos molinos se moliese cada día (196:6) + proueer = 195:28; proueya = 44v:16.

4. 'Dar o conferir una dignidad, empleo o cargo'. CD y de + compl.: enbió duplicar a la dicha cibdad por vna su carta que proueyesen de su alcaldía en su lugar a Ferrnando de Gormas (41:21) + proueer = 220:19; proueyeron = 41:26. // Pasiva: (ninguno) pudiese ser proueydo de los tales oficios nñ de algunos d' ellos (164v:2). // V. intr.: E oy alguna o algunas (juraderías) fasta entonces avia proueydo o fecho

merced, que la daua por ninguna (220:22) + prouysos = 168:25.

Del lat. providere. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. ver). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PROVIDENCIA, s. f.: las cosas que ya eran o con ordenadas por la diuina Prouj-  
dencia es necesario y de fuerza que vengan al fin determinado (54v:28).

Del lat. providentia. 1º doc.: Berceo, Nebr. (DCELC, s.v. ver). Vid. Oelschl., Boggs, APal., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 126. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PROVINCIA, s. f.: por mandado de nuestro muy Santo Padre andaua por todos los Reynos + proujncias de la xpistiana feajendo penjtencia (68:14).

Del lat. provincia. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. provincia). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (Faz. Ultr. 166.12; etc.). No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PROVISIÓN, s. f., 'acción de proveer': Y entre las otras proujciones que fizo, enbió bastecimiento de Recua + gente a los castillos de Canbil + Alhaber (324:3) + proujeón = 141v:5.

2. 'Provisión, mantenimiento, víveres': le ocorriese y leuase de la dicha cibdad una grande Recua de trigo + çeuada + toçinos + otras proujciones (219:8) + proujeón = 11v:28, 230:26; proujción = 204:7; proujciones = 227v:17, 309:27.

3. 'Despacho o mandamiento real': Y luego enbió (el rey) a un criado suyo (...) con çiertas proujciones por las quales mandaua al dicho alcaide Ferrnando de Quesada que luego entregase el dicho alcáçar Nuevo al dicho señor condestable (245v:15) + proujciones = 245v:20.

Del lat. provisio, -onis. 1º doc.: 1480, N. Recopil., Aut.; Nebr. (DCELC, s.v. ver). Vid. J. Manuel, Est. 87all(Huertas); Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya, s.v.; Gaya Ciencia; APal.; Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

PROVISOR, s. m., 'juez eclesiástico en quien el obispo delega su autoridad': E así mesmo le escriuió (...) con el arçediano de Almagón, que era proujfor de Cuenca (19:15).



Del lat. provisor, -oris. 1º doc.: Berceo, Nebr. (DCELC, s.v. ver). Vid. Boggs, Oelschl., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PROVOCAR, v. tr., 'inducir, mover, incitar': se trabajó con muchos enxemplos e bjuene Razonno de lo provocar e atraer a toda consolación e paçiençia (170:22).

Del lat. provocare. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. voz). Vid. Eneida (s.v.), Gaya Ciencia Proemio (31.21), APal. y PAlc. Falta en Boggs, Oelschl., Glos. Med. y Gayn Ciencia.

PRUDENCIA, s. f.: El qual muy ynduftriosamente e con grant prudencia estovo todo equal día talando la vega (63:20) + prudencia = 172:12.

Del lat. prudētia. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal., Nebr. (DECH, s.v. prudente). Vid. J. Manuel, Libro Estados 596.18 (Huertas); Fdz. Heredia, Gr. Crón. Enpanya (II 38.8); Gaya Ciencia Proemio (4.34, 6.32, 26.27, 36.24); Bustos, s.v. pruencia; PAlc. y Y. Malkiel, Suf. -entia, pág. 126. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PRUDENTE, adj.: seyendo padrinos los dichos comendadores (...) e el doctor frey Juan de Alagón, (...) freyle muy deuoto e prudente (266v:18).

Del lat. prūdēns, -ētis. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. prudente). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PÚBLICAMENTE, adv. m.: Las quales (cartas) fueron por vn notario ende leydas públicamente (246:14) + públicamente = 223:3; pública y adv. -mente = 319:19.

PUBLICAR, v. tr., 'divulgar, pregonar': él personalmente mandó pregonar y publi-  
car la carta del señor Rey por todas las plaças de Jaén (190v:10) + publicavan = 83:7. // Part. pas.: Y publicado para día çierto que avía de partir (268:17).

Del lat. publicare. 1º doc.: Conde Luc., J. Ruiz; apublicar, 1295, DHiet. (DECH, s.v. público). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos (El Bonium, 108.10; Nobleza y Lealtad, XV). Falta en Oelschl.

PÚBLICO, adj. La cosa pública (pública = 44:31, 77v:23, 327v:1, 330:19), vid.

CONSA.

Del lat. pūblycus. 1º doc.: pūnligo, doc. de 984; publica, doc. de 1175 (DECH, s.v. público). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

PUERLO, s. m., 'población': el señor condestable le Respondió que non disminu-  
yase su Real corona ni de enemistades con las çibdades y pueblos de sus Reynos (10:  
7) + pueblos = 210:15.

2. 'Gente común, plebe': mandó conbidar a todos los señores de la yglesia e a  
todos los Regidores, caualleros e escuderos e çibdadanos e caçi todo el pueblo de  
la dicha çibdad (42:18) + pueblo = 28:16, 53v:22, 54:24.

3. 'Conjunto de personas de un lugar, región, país o nación': Mas guardóme Nues-  
tro Señor y ovo piedad de su pueblo (328v:2) + pueblo = 328v:12; pueblos = 148:6.

Del lat. pōpŭlus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pueblo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

PUENTE, s. f.: Y así en buena ordenança pasaron por la puente de Pjnos (10v:24)  
+ puente = 39:20, 39:22, 56:18, 58:23, 64v:4, 65v:29, 65v:29, 73v:28, 94:20, 144:3,  
189:21, 284v:20, 291:16, 331v:3; puentes = 82:29.

Del lat. pōns, pŏntis. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1043 (Oelschl.),  
Cid (DECH, s.v. puente). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAlc.

PUERCO, s. m., 'jabalí': donde estauo facta el fin del mes de nouienbre, corrien-  
do monte de ocos e puercos e venados (15:7) + puercos = 12v:1, 17:23, 24v:24, 127:  
1, 128:28.

Del lat. pŏrcus. 1º doc.: orígenes del idioma, doc. de 1044 y otros, Oelschl.;  
Bercno, Mil. 726b (DECH, s.v. puerco). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia, APal., Nebr. y PAlc.

PUERTA, s. f.: estando a cauallo y armado a la puerta de las tiendas del señor

condestable (11:30) + puerta = 30:22, 30v:4, 34:21, 37:11, 43v:29, 44v:20, 67v:7, 67v:18, 69:21, 71v:28, 72v:12, 75v:1, 75v:1, 78v:10, 79v:23, 81:25, 81:25, 81:30, 81v:4, 81v:9, 81v:22, 81v:29, 81v:30, 85v:23, 87:7, 87:8, 87:14, 87v:15, 88:7, 88:9, 88:9, 88:10, 88:10, 88v:16, 88v:17, 88v:23, 88v:24, 88v:30, 90v:28, 91:6, 93:27, 93v:27, 93v:27, 94:16, 94v:16, 94v:29, 95:20, 95v:16, 104v:4, 106v:17, 106v:19, 107:6, 108:14, 108:29, 108v:23, 120:20, 121:15, 121v:20, 122v:19, 123:3, 123v:28, 123v:29, 123v:30, 124:4, 124v:1, 124v:5, 124v:14, 125:27, 125v:4, 125v:16, 125v:19, 125v:23, 126:3, 126v:13, 127v:11, 129:16, 130v:30, 131v:19, 135:28, 175:8, 175:26, 175v:23, 175v:30, 177:24, 177v:14, 179:31, 182:17, 186v:22, 197:18, 197v:24, 212v:1, 216v:19, 216v:23, 216v:23, 217v:3, 217v:12, 224:27, 224:27, 224v:2, 224v:16, 224v:21, 240:1, 240:14, 242:23, 243v:4, 243v:7, 243v:9, 245v:28, 245v:29, 245v:31, 246:5, 246v:11, 246v:13, 246v:30, 265v:16, 265v:27, 266v:10, 266v:21, 270:12, 274v:2, 277v:17, 277v:29, 277v:32, 278:12, 278:24, 292v:10, 292v:16, 292v:24, 301v:21, 306:19, 314:17, 325:29; puertas = 29v:30, 33:11, 43v:17, 45:20, 49v:23, 50v:19, 50v:22, 51:27, 53:23, 53v:18, 57v:22, 66:30, 67v:19, 67v:32, 68:2, 72v:2, 72v:8, 73v:22, 75:10, 83v:16, 87v:13, 88:12, 88:20, 88:24, 89:23, 98:21, 132:26, 132v:27, 175:27, 184v:24, 198:13, 224:23, 237v:9, 240:9, 243v:2, 243v:29, 244:19, 246v:4, 246v:23, 256v:19, 265:24, 265v:27, 276v:23, 318v:14, 330v:21. // Puerta falsa, 'la necesaria que sale a un paraje excusado'; haciendo labrar una puerta falsa y otras cosas que requerían a la defensa del dicho castillo (218v:2).

2. 'Paso entre montañas, puerto': al mejor andar que pudieron vinieron fasta la puerta del Algaun, cerca de Aranda, donde les tomó la noche (96v:31) + puerta = 99:4.

Del lat. pōrta. 1.º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. puerta). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAle.

PUERTO, s.m., 'paso entre montañas': el señor Rey se partió de la cibdad de Jaén para yr sobre Granada, y fue por el puerto Vieje (10v:3) + puerto = 18v:18, 20v:30, 26:7, 51v:27, 64:10, 64v:8, 96:28, 96v:22, 96v:25, 98:30, 101v:7, 139v:8, 143:15, 146:25, 213v:25, 215:17, 215:18, 228:22, 228v:23, 249:23, 250:6, 282v:20, 314:21, 317:21, 317v:27, 317v:28, 318:2, 318:7, 320v:2, 320v:6, 320v:17, 320v:31, 321:6, 321:10; puertos = 146v:20.

## 1739

Del lat. pōrtus, -us. 1ª doc.: doc. de 1073, Oelschl. (DECH, s.v. puerto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PUESTO, s. m., 'lugar, sitio': el dicho señor condestable con los caualleros del puesto alto ponjan mano a las espaldas y arremetían contra los del puesto baxo (126v:2, 126v:5).

2. Puesto que, loc. conj. Con valor causal: puesto = 27:18, 44v:17, 57:11, 206:23, 206v:14; puesto = 31:29, 216v:4. // Con valor concesivo: puesto = 44v:23, 56v:25, 85:21, 86:9, 100v:18, 171v:26, 205:13, 208v:23, 210v:22, 211:30, 225v:17, 253v:1, 282v:23, 314:14; puesto = 32:29, 36:22, 39v:18, 40v:17, 203:1, 293:30, 294:26, 322v:18.

Del lat. pōsitus, part. pas. de pōnere. 1ª doc.: part. pas., Glosas de Silos; s. m., 'lugar señalado para hacer algo', 1595, A. de Yepes, Aut. (DECH, s.v. poner).

PUNDIR, v. tr., 'herir las personas'. Part. pas.: don Pedro Girón (...), pungido de aquesto a esta ocasión, pasó del su campo de Calatrava la Syerra Morena (64:7).

Del lat. pungere (DECH, s.v. punto). Vid. APal. y Bustos (El Bonium, 163.4). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

PUNICIÓN, s. f., 'castigo': ellos e los otros que a esto son conformes avrán punición de la mala facañá que han cometido (194:6).

Del lat. punitio, -ōnis. Vid. Edz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV, s.v. pugnición, punicción, punición y ponición; Eneida, s.v. pugnición; APal., Nebr. y PAlc., s.v. punición. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

PUNTA, s. f., 'extremo agudo de un arma': Era entre otras condiciones que njn- gúnd cauallero firiese de punta a otro njn por las espaldas (37v:6).

2. 'Extremo de una cosa': el qual con su mano cortó las puntas del dicho estante e dexólo en quadra fecho vadera (5:14) + punta = 138:14, 138v:1; puntas = 138v:12, 139:17, 139:28.

Del lat. tardío pūncta. 1ª doc.: 'ponzada', h. 1100, glos. mozár., Asín, 335; Berceo, Duelo 126, S. Mill. 261d, S. Dom. 490b; 'extremo de una cosa', h. 1400, glos. de Toledo y Escorial (DECH, s.v. punto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PUNTO, s. m. A punto, loc. adv., 'preparado, dispuesto': leuaga más en otra batalla trescientos ginetes muy a punto (10v:22) + a punto = 10v:19, 97v:14.

2. En punto, loc. adv., 'a punto, dispuesto': bolujó a fu posada, do ya estauan todas las mafas e aparadores en punto (34v:15) + en punto = 47v:2, 48:25, 71v:25, 74:6, 74v:20, 87:16, 107:27, 108:22, 109:8, 139v:5, 142:23, 142v:16, 166v:19, 172:16, 204:14, 304:19, 304:29, 314:15.

3. De todo punto, loc. adv., 'entramente': porque en aquella vieta se acabarían de todo punto sus fechos (19v:17) + de todo punto = 100:13, 202:6, 202:30, 223:2, 224v:14, 233v:4, 252:26, 253v:11, 255:24, 262:27, 263:2, 275:21, 326:11.

4. No punto, 'nada': la fu liberalidad e franquesa fue oyempre creciendo e no punto menguando (41:14) + no punto = 30:17.

5. Andar en puntos, loc. v., 'andar en diferencias': Recelando que como aquellos señores andauan en puntos, no aconteciese algúnd mal Recabdo (144:11).

6. Llegar a punto de, loc. v., 'estar a punto': la dicha señora condesa avía parido e moujdo tres o quatro veces y luego moría lo que nascía y ella llegaba a punto de muerte (104:13).

7. Perder punto, 'no perder punto, proceder con la mayor atención y diligencia con lo que uno está obligado': (el señor condestable) perdió punto en el temor e serujcio de Dios (40v:20).

Del lat. punctum. 1ª doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DECH, s.v. punto). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

PUÑADA, s. f., 'puñetazo': Y desque ovieron jugado, diéronse a puñadas fasta que el dicho señor condestable los mandó despartir (297v:26).

Deriv. de puño. 1ª doc.: 'herida de puño', Nebr., Quijote; 'puñado', Berceo, Sec. 112; Conde Luc.; J. Ruiz (DECH, s.v. puño). Vid. Oelschl., Glos. Med., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

PUÑAL, s. m.: Y el cauallero que menos armado venja traýa coraçes e armadura de cabeça e bauerre, e lança e adéraga e espada e puñal (94:10) + puñal = 14v:25.

Deriv. de puño. 1ª doc.: h. 1400, glos. del Escorial y Toledo, APal., Nebr.; adj. ant., 'grande como el puño', Alex. 9; Gr. Cong. Ultr. 411 (DECH, s.v. puño). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

## 1741

PUÑALADA, s. f.: (los moros) dieron al dicho Ferrnánd Lucas vna puñalada por entre el collar y el pescueço, y vna cuchillada en la cabeça (250:18) + puñalada = 264:30.

Deriv. de puñal. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. puñal). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

PURO, adj., 'mero': E tan grande prieda dieron al combate, a que por pura fuerza (...) ovieron de entrar los dichos açeños e torre (230:28) + pura = 44v:25, 240v:14, 251:17, 256:17, 323:16, 325:23.

Del lat. pūrus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. puro). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

## Q

QUEBRANTAR, v. tr., 'romper': Los queles (peñas) mandó quebrantár con elmádonas t açadones (81:17).

2. 'Traspasar, violar': (...) non podría guardar la fe de la vna confederación, que no quebrantase la otra (135v:26) + quebrantar = 252:25; quebrantare = 210:23, 210:27, 210v:4; quebrantaren = 208v:24.

3. 'Apesadumbrar, molestar, perjudicar': Fue cosa que mucho quebrantó y de que en grand manera a los moros pasó, diciendo que quatro días avía que estaban en caluo y que en fin d' ellos les quitaron la caualgada (97v:23). // Part. pas.: Y ese día se derrocó otra atalaya que quedava a los moros, de que se trujeron por añas quebrantados (141:14) + quebrantados = 52v:15, 58v:22, 75v:29, 294v:5.

4. 'Debilitar, disminuir'. Part. pas.: (Jaén) estava muy quebrantada t abatida t menuada de caualleros (44:4) + quebrantado = 255:23; quebrantada = 315v:18.

Deriv. de quebrar, lat. crēpare. 1ª doc.: crepantar, 1102, Oelschl.; crebantar y quebrantar, Cid y Berceo (DECH, s.v. quebrar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

QUEBRAR, v. tr., 'romper': Y cada noche yvan (...) a guardar los dichos molinos, poroue gente del Real no vinjese a quebrarlos (197:27) + quebró = 47:30, 71v:22, 231v:18; quebraron = 192v:12, 224v:16, 230v:5; quebraue = 47:29; quebrauen = 109:30; quebrando = 82:28. // CD y CI: (...) tomaron vna çierua (...) t quebráronle el braço (67v:13) + quebró = 194v:25, 195v:2; quebra-

ron = 203v:31; quebraran = 215:16. // Pasiva refleja: ese día que los dichos molinos se quebraron, en la noche embió fasta doscientos caualleros a correr la villa de Martos (195:4). // Pasiva: el dicho señor condestable vido que los dichos molinos eran quebrados (195:26) + quebrados = 39v:5. // V. prnl.: (...) los caualleros quebrándose los ojos de los tamaracos que se dauan en los caros (82:21).

2. 'Debilitar, quebrantar, abatir'. Part. pas.: (...) los fechos e partido del Rey (...) estoujese tan caído e quebrado e consumido (...) (251:6) + quebrados = 222v:12, 269:14.

Quebrar el alba, 'romper el alba, amanecer': en quebrando el alba, dieron sobre los que tenían cercado el dicho castillo (213v:28) + quebrando = 326v:18.

Quebrarse la cabeza, 'romperse la cabeza, devanarse los sesos': ¿para qué me quiero en esto quebrar la cabeza? (84:19).

Del lat. crēpare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. quebrar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Cienc., APal., Nebr. y PAlc.

QUEDAR, v. intr., 'quedarse, detenerse, permanecer, estar, no partir': el dicho señor condestable los mandó despedir, y quedó con los caualleros e escuderos e criados suyos (170v:13) + quedó = 280v:16; quedaron = 320v:25; quedaua = 43:15. // Adv. l., o en + compl. l.: Como los caualleros yvan a muy grande andar (...) y los peones en ninguna manera podían tener con ellos, mandáronlos quedar en un lugar que dicen el Agua de Lecho (254v:16) + quedar = 314v:24, 332:22; quedó = 65v:27, 98v:21, 145v:5, 239:1, 240:28, 240v:5, 332:31; quedaron = 225:15; quedaua = 18:4, 229:11, 292v:18, 292v:21, 315:4; quedauan = 126:13; quedaría = 332:25; quedase = 311v:10; haber quedado = 19v:21, 25v:6, 43v:32, 312:10. // V. prnl.: al qual ou eltesa mandó (...) que se quedase con la señora Reyna (16:13) + quedauan = 103v:23; quedase = 140:31. / Adv. l., o en + compl. l.: toda la otra gente (...) se quedó en la dicha cibdad de Jahén (226v:15) + quedó = 239:28, 314:11.



2. 'Subsistir, permanecer': (...) tomando la cibdad de Jahén, como lo pensaba facer, que la dicha cibdad de Andújar y todo lo que del Andalooje quedaua era conquistado y ganado (193:16) + quedar = 210v:23; queda = 329v:28; quedó = 31v:10, 38v:22, 40:13, 51:24, 136:20, 136v:4, 184v:20, 191v:10, 247:27, 298v:25, 300:17, 329:20; quedaron = 37:29, 297:9, 297:21, 297:22, 297:30, 297v:2, 297v:28, 300v:24, 300v:26; quedaua = 57v:11, 141:13, 141:14, 262v:1, 284v:28, 294v:21; quedaré = 258v:26; quedaría = 165:22; quedase = 59:1, 165:23, 165:27, 219v:17, 276v:7, 296v:16, 297v:23; quedando = 36v:23, 297v:17, 298:14, 298:17, 298v:21, 299:2, 299:15, 300v:29; haber quedado = 218:28, 253v:4, 262:20.

3. 'Convenir, quedar': Y en estos asientos quedó que los naturales de las cibdades de Jón t de Andújar que andauan desterrados (...) entrasen en ellas (282:21) + quedó = 41v:16, 277:12, 323:22.

4. Quedar + adj. o sust., 'comenzar a poseer lo indicado por el predicado, resultar, venir a ser': (...) con ellos t con la dicha cibdad de Jahén t con lo otro que tanje a su mandado t gouernación quedaua grande señor (245:16) + quedó = 136:24, 219:15, 269v:28; quedaron = 16v:32, 40v:11, 301v:13; quedaua = 54v:32, 120v:24, 332v:28; quedaría = 281:9; quedarían = 284v:13; quedando = 214v:28.

5. Quedar + part. pas., perifr. con valor terminativo-ingresivo; la qual (colación) Reçabida, el dicho señor condestable quedó Retraydo (33v:13) + quedó = 73:19, 134:25, 145v:8, 242v:13, 244v:19, 247:14, 255:23, 264v:15, 269v:28, 286:29, 286v:2, 315v:18, 328v:16, 331:22; quedaron = 31v:1, 41v:18, 79:27, 89:23, 223v:4, 228:17, 282:26; quedarían = 281:14; quedando = 11v:30, 127:11; haber quedado = 145v:12.

Del lat. quietare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. quedo). Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALC. Falta en APal.

QUEDO, adj., 'inmóvil, quieto': el Rey de Granada (...) estouo quedo y no oró salir del Alhanbre (57v:26) + quedoo = 86:31, 88:21, 130v:29, 131:1, 131:

22, 175:12, 177v:25, 200:17, 203:1, 236:1; queda = 238:25.

Del lat. quiescens, -a, -um. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. quedo). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.. Falta en Glos. Med..

QUEJA, s. f., 'queja, querrela': Y allí se acienta a oír peticiones e quexas, oy las avía, asý de ou alguacil mayor como de los alcaides e Regidores (306v:19) + quexas = 19v:23, 306v:24.

Deriv. de quejar. 1ª doc.: quexa, 'aflicción', Berceo; 'angustia, apremio', Alex.; 'querrela', Nebr., APal. 403b (DECH, s.v. quejar). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

QUEJAR, v. prnl.: el señor condestable ovo de fablar con ou aldea algu-  
nas cosas que cumplían a ou serujcio, y quexándose mucho, porque (...) no  
complía con él (13:30). // De + compl.: Y con vn onbre (...) que a la ora le  
dio vna petición quexándose de cierto agraujo (...) enbió mandar a Ferrnánd  
Mexía (...) que viese aquella petición (263:28).

Del lat. vg. \*quassiare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. quejar). Vid. Boggs,  
Oelschläger, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. quexar. Falta en Glos.  
Med.

QUEJO, s. m., 'queja': el maestro estaua ya d' esta guerra tan enojado e  
arrepentido por la aver comenzado, que no sabie qué se facer, porque de cada  
día de toda ou tierra le dauan muy grandes quexos (202v:20).

Deriv. de quejar. 1ª doc.: quexo, 'aprieto', Hist. Troyana de 1270; 'in-  
sistencia', Hist. Troyana, JRuiz (DECH, s.v. quejar). Vid. Boggs y Goya Cien-  
cia. No figura en Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

QUEJOSO, adj.: el dicho señor condestable estoujese muy oentido e quexo-  
fo de Día Sánchez (282v:16) + quexofo = 86:2. // Sustantiv.: después que avía  
oído mjea, (...) oya los quexofo de la dicha cibdad (44v:10).

Deriv. de quejar. 1ª doc.: quexoso, Alex. (DECH, s.v. quejar). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. quexoso. Falta en Oelschläger y Gaya Ciencia.

QUEMA, s. f.: Y el Robo y daño de tantas e tan Ricas joyas e alfajas que de allí se sacaron, con las quemas e tales de paruas e huertas, aumentó e enrouchó tanto aquellas quatro cibdades del obispado de Jahén (...) (52v:16) + quema = 329v:5, 331:2; quemao = 53:9, 53:24, 162:25, 275v:30.

Deriv. de quemar; APal., 363b; Nebr. (DECH, s.v. quemar). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y Glos. Med.

QUEMADURA, s. f.: (el señor condestable) estava en la cama muy malo de la quemadura del dedo del pie (17v:30).

Deriv. de quemar (DECH, s.v. quemar). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

QUEMAR, v. tr.: (el señor condestable) destruyó e quemó los lugares que son entre Baça y Ruidix (55v:26) + quemar = 11v:18, 17v:16, 56v:21, 64v:28, 325:17; quemó = 11v:22, 11v:25, 325:19, 328:30; quemaron = 51:21, 51:25, 204:16, 231v:20, 328v:35, 328v:36, 329:22, 331:1; quemauan = 54:17, 203v:22, 318:24; quemando = 11:14, 12:23, 43v:18, 58:20, 65v:1, 65v:28, 198v:22; haber quemado = 269:29, 325:26. // Pasiva: de cinco puertas que la dicha fortaleza tenía fueron quemadas las dos (50v:23) + quemado = 12:22, 65:4, 65:7; quemados = 65:12, 326:10; quemadas = 121v:13. // Part. pas.: (...) se lançaron por el fuego adelante, por manera que todo el calçado de los pies abraçaron y después venjan los dedos quemados de fuera (50v:27).

2.V. prnl.: (el señor condestable) fícoos quemar vn callo que tenía en el dedo del pie (17v:14) + quemó = 329:2; quemauan = 34:29; quemara = 11v:26.

Del lat. vg. \*caimara. 1ª doc.: orígenes (Glosas de Silos) (DECH, s.v. quemar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

QUERER, v. tr., 'desear': "Muy amado condestable: Lo más presto que pudie-  
re se fará lo que queréys." (258:22) + quieren = 4:9; quería = 41v:15, 134v:  
14, 201:15, 216v:15, 246:18, 283v:21, 285v:2; querían = 141v:6.

2. 'Amar': el dicho señor Rey lo amava y quería muy entrañablemente (3v:18)  
+ quiere = 258:23; quería = 18v:11, 218:20. // Querer mal, 'odiar': (...) se  
maraujllava de su señoría de non conplir lo que le avía prometido y jurado,  
por conplacer o no deoegradar a aquellos señores que mal le querían y trata-  
uan (14v:14) + querían = 100v:19.

3. 'Tener deseo o intención, voluntad o determinación de realizar algo': el  
señor condestable, veyendo que su alteza non cunplía ninguna cosa de las que  
le avía prometido, y que aunque quería, non lo podía fazer (...), acordó de  
se partyr para el Reyno de Aragón (18:26) + quieren = 329v:20; quifo = 213:  
12; quería = 99:16, 251:11, 333:16; querían = 184v:27; quifíese = 19v:19,  
98:15, 293:23, 294:8; quicyese = 20:14; quicyéredes = 194v:15; quifíere =  
257:28; quifíeren = 207v:31, 209:28. // Con infinitivo: el dicho embaxador  
se quifo partir de la venta (24v:18) + querer = 84:21; quiere = 43v:12, 56v:  
27; quiere = 5v:13, 6:2; queréo = 87:18; queréys = 193v:18; quieren = 54:31,  
54v:1; quifo = 28:19, 28:21, 32:31, 88:1, 181:21, 218v:20, 255:24, 263:1,  
277v:25, 283v:4, 286:26, 292:10, 293:20, 318:25, 332v:28, 333:21; quifieron  
= 13:27, 87v:10, 144v:5, 199v:19, 263v:21; quicyeron = 183:16, 229v:27; que-  
ría = 4:2, 13:7, 14v:15, 144:13, 145v:19, 162:7, 169:20, 171:3, 172:20, 201v:  
22, 201v:30, 226:7, 253v:21, 279v:20, 283v:25, 289v:11, 294v:23, 302:12, 304v:  
25, 307:30, 308v:23, 308v:32, 309:13, 309:23; quería = 196v:13; querían =  
44v:21, 87:22, 143v:9, 163v:15, 171v:26, 183:1, 185:1, 243v:13, 243v:31, 323v:  
21, 323v:23, 331v:16; querría = 203v:16, 279:30; querrian = 146:26, 216:22,  
323v:27; quiera = 208v:29, 257:24, 257:30, 257v:16, 330:35; queréys = 258v:  
15, 259:2, 259v:25, 261:17; quifiera = 39v:18, 75v:15, 137v:12, 144v:16, 279v:  
1; quicyera = 308:16; quicyese = 56v:2, 152:1, 213v:14; quicyese = 223v:12,  
300:13; quifíese = 20:20, 28:16, 28:17, 66v:31, 72v:16, 72v:30, 88v:3, 100v:  
24, 100v:11, 162v:19, 193:21, 201v:25, 225v:25, 228:15, 238:13, 244v:19, 253:

17, 292v:26, 308:20; quifiefen = 24:5; quifiesen = 39:23, 54v:23, 87:25, 316v:13; quicyesen = 65v:19; quicyere = 260v:4; quifieren = 209v:7; quicyeren = 208v:22; queriendo = 7:19, 32v:12, 36:25, 50:24, 126v:1, 152v:20, 211:5, 326v:18; haber querido = 18v:7, 192v:23. // Que + prop. subord.: (el señor condestable) nunca quifo que d' él se fiesese justicia fasta que su alteza vinjese (12v:11) + quiere = 6v:26; quifo = 23v:14, 66v:26, 85:10, 90v:12, 171v:25, 190:26, 269:2; quería = 168v:9, 241v:16; querréyo = 260:9; quiciera = 213v:18; quifiera = 245v:2, 309v:24; quifieran = 238v:28; haber querido = 6v:26.

4. Querer + infinitivo, para expresar un ruego de cortesía: Por ende, que le duplicaven que su merced lo quifiese bien mjrar e conyderar todo (253v:13) + quifiese = 256:21, 283:30, 285:23, 286:17, 289v:32, 290:6, 292:2, 292:5, 295v:10, 322:4, 323:20, 331:26; quicyese = 295v:16, 301:18, 307:8; quiciesen = 182:24; quifiesen = 251:25; quifieres = 83:8.

5. Querer + infinitivo, 'estar a punto de, ir a': nueve peones y tres caualleros moros con las vacas, ya que quería anocheçer, salieron de Canbil, el camjno de Granada tomando (97v:17) + quería = 293v:14, 314v:20; queriendo = 96:29, 174v:7.

Del lat. quaerere. 1.º doc.: orígenes (Glosas de Silos, 2.ª mitad s. X) (DECH, s.v. querer). Vid. Oelschlãger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

QUESADILLA, s. f., 'pastel de queso y masa': (...) mandó traer colación (...) de muchas gallinas e perdices e cabritos e pasteles y queijos frescos y quesadillas e otras frutas (77:20) + quesadillas = 122:16, 123:22.

Deriv. de quesada; APal., 33d; Aut.(DECH, s.v. queso). Vid. Glos. Med., quesadilla E 597 y quesada P 189. Falta en Oelschlãger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

QUESO, s. m.: (...) fieseron colación con huevos cojidos e queijos frescos (42v:1) + queijos = 77:20, 84v:10, 212:19, 227v:16, 267:7, 277:30, 295:26.

Del lat. casus. 1º doc.: kayso, doc. leonés de 955; queso (k-), doc. de 980, Oelschl. (DECH, s.v. queso). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. Falta en Nebr. y PAlc.

QUINTO, s. m., 'derecho que se pagaba de las presas, tesoros y cosas semejantes, que era siempre la quinta parte': El ya dicho señor condestable tenía, por mercedes del dicho señor Rey (...), trecentos mil maravedíes otorgados en cada un año en las Rentas de la ciudad de Sevilla, e así mismo los quintos e pechos de la mar (291v:15) + quintos = 291v:23, 292:4.

Del lat. quintus. 1º doc.: doc. de 1115, Oelschl. (DECH, s.v. cinco). Vid. Oelschläger, Boggs y las notas reunidas en Cid, s.v. quinta. En Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. consta sólo como numeral. Falta en Glos. Med.

QUIRILEISÓN, s. m., 'canto de los entierros y oficio de difuntos, kirie': E en fin del Responso dixieron quiri eleyfón tçeteras, oyn deoçr oraçión (176v:1).

Del gr. κύριε, ἐλεῖσον. 1º doc.: Aut. (Lope y Pagés); en APal., 230d figura como expresión griega y latina (DECH, s.v. kirieleisón). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

QUIRIO, s. m., 'kirie': (...) primeramente yncensaron de fda que se comenzó el oficio de la misa fasta que se acabaron los quirios (178v:19) + quirios = 86:24.

Del gr. κύριε ; Berceo, Sacrif., 34c, y Mil., 697c (DECH, s.v. kirieleisón). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia y Buecos. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

QUITACIÓN, s. f., 'renta, sueldo, salario': E manda a los dos contadores mayores (...) que vos Respondan e acudan (...) con todas las quitaciones e peneyones, rraçiones, derechos e salarios e ovençiones e con todos los otros frutos e Rentas a la dicha dignidad e oficio de condestable anexos (8v:2) +

## 1750

quitaciones = 167:10, 221:19.

Deriv. de quitar; Berceo, Hist. Troyana de h. 1270, 22.28; B. Conq. Ultr. 474 (DECH, s.v. quitar). Vid. Oelschläger, Rogge, y Bustos. Falta en Glos. Med., Bava Giocchia, APal., Nebr. y PAlc.

QUITAR, v. tr., 'separar, apartar': (...) mandó desfacer e quitar vnos carneros que estaban en caliendo por la puerta de Santa María (81:29) + quitar = 187v:14; quiten = 81:17. // V. prnl.: E como llegó, luego se quitaron todos los falsos viajes (47:18).

2. 'Robar, hurtar': E combatiéron una torre de los dichos açeños (...) a fin de tener aquellas açeñas seguras para su producción e mantenimiento e quitar lino a Juan de Valencuela (...), cuyos eran (230:26).

3. 'Despojar, privar' (CD y CI): (...) e quitaron a su alteza la obediencia e ynfirmas Reales (191:4) + quita = 4v:21; quitaron = 97v:23, 274:23, 291v:18, 325v:19; quitase = 218:24; quitando = 200v:21. // Pasiva: (...) aquel o aquellos a quien (...) le fuese quitado el dicho oficio por cosa o caso que cometiese (...) (165v:28) + quitado = 164v:24, 165:28, 240v:24.

4. 'Alejar, apartar, desachar, evitar': (el rey) por quitar ynconvinientes de entr' ellos (el obispo y el señor condestable) (...), quiso qu' él (el señor condestable) estoviesse en ella (85:7) + quitar = 289v:16.

5. 'Suprimir': (...) quitó muchas cosas que parecían ser dañosas o de poco provecho e ynstituyó otras de nuevo (44:31) + quitava = 147:24; quitando = 77v:23.

6. 'Derogar, abrogar'. Pasiva: (...) de non consentir que (la ordenanza) en todo ni en parte fuese quitada ni Revocada (167v:23).

7. 'Eximir, librar': (...) le alçava e quitava el dicho juramento e pleito e omenege (244:15).

8. 'Resolver, decidir': (...) parándose a oír cada día a los grandes e chicos, como ay fuera un alcalde ordinario, quitando e acortando sus pleitos e quitaciones (83v:21).

## 1751

Del lat. tardío quietare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. quitar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. quitar.

QUITO, adj., 'libro, exento': (...) dándola y entregándola los dichos alcajares, que la alcaja e quitava el dicho juramento (...) e lo dava por libre e quito (244:17).

Del lat. quīctus. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. quitar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Bustos, s.v. quito. Falta en Nebr. y PAlc.

QUIZOTE, s. m., 'queza, quezote, túnica': (el dicho Castilla) entró por la dicha sala, vestido vna cota de las armas del dicho Miguel Lucas conformes a las del dicho estandarte, conviene a saber, de gola e quicote (5:2).

Probabl. deriv. del ár. qisâ ; quezote, 'alquicel', Crón. Juan II, h. 1460, ed. Rivad. LXVIII, 319 (DECH, s.v. alquicel). Cfr. Boggs (queça, 'alquicel', Lba 1219b, 1275c), Gaya Ciencia (queça 143 B 15, queçote 172 C 17) y las notas y documentación reunidas por Bernis, s.v. quizote. En Glos. Med. figura quicote (E 1859) con el sentido de 'quijote'. Falta en Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc.



## R

RABIAR, v. intr.: por encima de los suyos que peleaban, echó cinco o seis lanzas, Raujando, por la puerta adelante en medio de los otros (89v:22).

Deriv. de rabia, lat. rabia. 1ª doc.: Berceo, Dualo, 140b; J. Ruiz; J. Manuel; raviar, 'desear con ansia', en Gower, Conf. del Amante, 102; "rabire: raviar", APal. 409b; Nebr. (DECH, s.v. rabia). Vid. Oelschl., s.v. rabiar; Boggs, Gaya Ciencia y PAlc., s.v. raviar. Falta en Glos. Med.

RACIÓN, s. f., 'parte que se da para alimento'; así se daban las Raciones tan conolidamente para sus nofades, que a cada vno de los estrangeros (...) le daban el quatro tanto que le era necesario (31v:5) + Raçón = 90:17; Raciones = 31v:13, 183:19.

R. 'Asignación para alimento'; vos Respondan e acudan (...) con todos los días de oueldo (...) e con todas las quitaciones e penayones, rraciones, derechos e salarios e ovençiones, e con todos los otros frutos e Rentas a la dicha dignidad e oficio de condestable anexos y pertenescientes (8v:2).

Del lat. ratio, -ōnis. 1ª doc.: 'participación, porción', Cid; 'cuenta', J. Ruiz 1373 (DECH, s.v. razón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos, s.v. ración.

RACIONERO, s. m., 'arrebendado'; el dadrn se fue al viatario e tomó una cana negra, e así mesmo un Racionero se vistió de condiçono (176v:27) + Racionero = 177:27.

Deriv. de ración. 1ª doc.: 1257, 1321, 1343, RHisp. LVIII, 363; Nebr. (DECH, s.v. razón). Vid. Oelschl. (Berceo, S. Mill. 95, 106), Boggs, Glos. Med., PAlc. y Rustos. No figura en Gaya Ciencia y APal.

RAMADA, s. f., 'enramada': Para lo qual se fascja en el prado de la dicha fuente vna grande Ramada, e se ponjan en ella tres mofas (123:16) + Ramada = 123:18, 124:17.

Deriv. de ramo. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. ramo). Vid. Gaya Ciencia, PA1c., Léx. hispanoamericano s. XVI y C. Colón, Diario (ed. M. Alvar) II, pág. 126, n. 275. No se halla en Oelschlöger, Boggs, Glos. Med. y APal.

RAMO, s. m.: el Repotero d' estrados del señor condectable fascja barrer toda la calle delante de su posada e echar muchos Ramos e junças (125:2) + Ramo = 126v:16, 126v:20; Ramos = 17:30, 17v:20, 125v:20, 126:6, 126:11, 126v:16, 303:32.

Del lat. ramus. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos, Berceo (DECH, s.v. ramo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PA1c.

RAMPANTE, adj., 'dícese del animal que está en el campo del escudo con las garras tendidas, en actitud de trepar': el primero quartel de argente con vn león rampante (5:3).

Del fr. rampant. 1º doc.: h. 1580, Argote de Molina (DECH, s.v. ramplón). Vid. Aut., de donde toma Corominas la 1º doc. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PA1c.

RASO, adj.: Todos los quales yvan vestidos de vnas jaquetas de seda azul Rafa chapada (138v:30) + Rafo = 35v:19.

Del lat. rasus. 1º doc.: J. Ruiz (DECH, s.v. raer). Vid. Boggs, Gaya Ciencia (raso ?), APal., Nebr. y PA1c. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

RASTRO, s. m., 'pista, huella, rastro': durante las treguas avían oacado ciertos moros de tierra de moros e avían echado el Rastro a Jahén (49:14) + Rastro = 249v:18, 250:1, 272v:22, 273:12, 320:18, 320v:20, 320v:24, 320v:26, 326v:14.

Del lat. rastrum. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. rastro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PA1c. Falta en Gaya Ciencia.

(POR) RATA TEMPORIS, loc. lat., 'por el espacio de tiempo determinado': aquel a quien le coniese, lo oviese y gozase d' él y de los maravedies de su salario por Rata temporis, fasta el dicho día de Sant Juan primero sygujente (166:6).

RATO, s. m., 'espacio de tiempo': Y denuño que grand Rato oujeron dançado y baylado, çaeeron de aquello (34:30) + Rato = 32:17, 35v:2, 42:31, 42v:14, 43:26, 48v:11, 66:13, 72:2, 77:28, 84v:18, 88v:18, 89v:23, 105:1, 108v:14, 108v:21, 126:26, 130:12, 140:27, 146:6, 185:19, 185v:12, 192v:5, 205v:11, 249:1, 254v:24, 297v:24, 302:11, 304:1, 305:31.

Probabl. del lat. raptus, -Us. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. rato). Vid. Boggs, Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAle. Falta en APal.

RAZÓN, s. f., 'facultad de discurrir': Y porqu' el tiempo y la Razón lo Re-quería y mandaua, el señor obispo de Salamanca diþuuo de se partir para su ca-sa y obispado (39v:16) + Razón = 97:24.

2. 'Argumento, razonamiento': E luego los dichos deán y prior y guardián loa-ron mucha la Razón del dicho señor condestable, y aprouaronla (298v:10) + Razón = 226:3; Razones = 170:22, 170v:3, 283v:19, 298v:12.

3. 'Recado, mensaje': E llegada, fablaron con el señor condestable la Razón que traýan (241v:29).

4. 'Motivo, causa': Y por esta Razón soteuan de todo acalto deþcuydados, avn-que aquella noche de los guardas los xpistianos fueron oentidos (52:30) + Razón = 139:24, 155v:1, 165:19, 165v:20, 167v:21, 215v:23, 219v:19, 253:22, 279:26; Razones = 149v:1, 205:16, 310v:13, 313:11.

5. 'Justicia, rectitud, derecho': como oea a la magestad Real muy digna co-mo y conueniente heuyr co Razón y ley (5v:19) + Razón = 6v:26, 41v:4, 41v:15, 53:1, 87v:4, 88v:10, 94v:24, 152v:10, 253v:23, 261:23, 289:22, 316:11.

6. 'Justicia, cosa justa': Otroçý, que oues los dichos caualleros de premya y de graçia a quien los dichos ofiçios (...) çayesen, en ello Reþçibían onrra y merçed de la dicha çibdad, que era y çería Razón que por aquel año (...) fue-ron y çerfían en todo más onrrados (166:31) + Razón = 28:21, 144v:19, 259v:25, 289v:33.

7. 'Pleito, causa': todos días, tanto que fiesta no fuese, después que avía oído mjes, (...) a qualquier ora del día qu' el caso y la Razón lo Requería, oya los queaxosos de la dicha cibdad, e los fechos que eran de Justicia, Remitiéndolos a los alcaides (44v:9).

Dar razón, 'noticiar, informar': los quales primeramente avía mandado equadrillar e hacer decenarios sobr' ellos, para que estos diesen Razón d' ellos quando fuese menester (79v:11).

Por razón de, 'en razón de, por lo que toca o pertenece a alguna cosa': E manda que (...) vos guarden todas las dignidades, onrras, prerrogativas e preeminencias que por Razón de la dicha dignidad de conde devedes aver y vos deuen guardar (6:12) + razón = 9:12; Razón = 4v:20, 8:26, 143v:5.

Del lat. ratio, -onis. 1º doc.: orígenes, Cid, etc. (DECH, s.v. razón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Med.

RAZONABLE, adj., 'conforme a razón': Por donde era cosa muy justa e bien Razonable e aun muy conforme a derecho deueos gastar y depender los maravedies de los dichos propios e Rentas de la dicha cibdad en los salarios de los dichos ofiçios (149v:28) + Razonable = 151v:23; Razonables = 149v:17.

Deriv. de razonar. 1º doc.: fin. s. XIV, Rim. de Palacio, 187, 1507 'racional'; razonable cosa, Nebr. (DECH, s.v. razón). Vid. APal. 196d, 411b, y PALo. En J. Manuel (Libr. Coza, 2.6) consta con el significado de 'racional'. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Med.

RAZONAMIENTO, s. m.: el dicho señor rey mandó al dicho don Alonso de Velasco que continuase su razonamiento, segund que mandado ge lo avía (5v:10) + razonamiento = 6v:7; Razonamiento = 70:26, 170:18, 170:24.

Deriv. de razonar. 1º doc.: Conde Luc. (DECH, s.v. razón). Vid. Boggs, Nebr. y PALo., s.v. razonamiento; APal., s.v. raçonamiento (83d). No figura en Oelschl., Glos. Med. y Glos. Med.

REAL, adj., 'perteneciente o relativo al rey': E estando el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna en una sala de los dichos alcázares cubidos en un trono y estrado Real (3:10) + real = 3:1; Real = 5:2, 5v:18, 6:2, 6v:28, 8:7, 8v:18, 10:5, 12v:16, 13v:14, 16:21, 46v:28, 67:12, 135:9, 136:29, 202:7, 202:15, 219v:3, 219v:7, 219v:18, 223:23, 257v:17, 279v:4, 286v:21, 287:9, 287:29, 328:26, 331:37; Reales = 8:18, 9:9, 191:6, 257v:18.

2. 'Regio, suntuoso': donde se ponjan dos aparadores muy bien ordenados, de Reales e muy blancos mantos sobre ellos puestos (125v:25).

3. 'Muy bueno': el dicho señor condestable avía mandado traer muchos pescados frescos enpanados y en pipotes (...) y de muchas frutas y duplicaciones e otras conseruas Reales (141:24).

Camino real (Real = 297:16, 297:25, 298:6, 320:16), vid. CAMINO.

Del lat. regalis. 1.<sup>o</sup> doc.: doc. de 1188, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. rey). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc.

REAL, s. m., 'complemento': Y ese día que partió, fue acentar un Real sobre un lugar que se llama Tajara (11v:19) + Real = 10v:10, 10v:13, 11:11, 11:19, 11:21, 11:23, 11:25, 11v:18, 11v:20, 11v:30, 12:14, 12:20, 51v:13, 56:2, 65:22, 140v:2, 140v:9, 143:21, 144:3, 144:7, 192:27, 192v:6, 192v:8, 192v:12, 192v:14, 195:15, 195v:24, 197:27, 198v:7, 198v:14, 198v:19, 200:14, 200:18, 200v:16, 201:7, 203:11, 203:18, 203:24, 203v:9, 205:3, 225:3, 226:5, 228v:4, 275:23, 275v:18, 276v:15, 276v:20, 280:9, 280:15, 280:21, 280:24, 324:30, 326v:15, 326v:19, 326v:21; Reales = 7v:4, 7v:17, 8:18, 274:27.

Probabl. del ár. ribāla y rabl (vg. rebāl). 1.<sup>o</sup> doc.: royal, Cid; real, doc. murciano de 1275 (DECH, s.v. rehala). Vid. Oelschl., s.v. royal; Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. real. Falta en Glos. Med., y no se indica el significado en Gaya Ciencia.

REALENGO, adj.: en la dicha cibdad de Jehén o en otras qualesquier cibdades e villas e lugares de sus Reynos, así Realengos como abadengos (221v:9).

## 1757

Deriv. de real. 1ª doc.: realenco, h. 1300, Fueros de Aragón, f. 262.4, ed. Tilander; para la institución del señorio realengo, RFE, I, 381; docs. desde 1002, en Du Cange, s.v. reialengum (DECH, s.v. rey). Vid. Nebr., PAlc. y Aut. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

REALEZA, s. f.: acatando su Realeza la criança y fechora que en vos, Miguell Lucar (...) ha fecho (4v:10).

Deriv. de real. 1ª doc.: 1399, Gower, Confesión del Amante, 401, 430 (DECH, s.v. rey). Vid. Cejador, Voc. Medieval; Fontecha y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REBATO, s. m., 'alarma producida por un ataque repentino': Y estouo el Real e toda la gente en grand peligro para se perder, fasta que por Rebato que se fizo que los moros venjan a dar en el Real, toda la gente salió fuera d' él contra los moros (11:24) + Rebato = 57v:20, 95:26, 97:19, 213v:21, 228v:3, 229v:22, 230v:15, 232:10, 232:11, 232:13, 232:20, 232:21, 232:24, 236v:1, 272v:31, 273:13, 273:13, 274:21, 307v:17, 317v:17, 317v:25, 321v:6, 323:13, 326:23, 326:31; Rebatos = 94v:26, 162v:12.

2. 'Precinitación': don Fadrique Manrique (...) con la mayor prisa e Rebato del mundo fizo pasar el Río a la gente e fardage (252v:20).

Del ár. ribât. 1ª doc.: med. s. XIII, En. Gonz.; Partidas (DECH, s.v. rebat). Vid. Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Neuvonen (págs. 121-122) y J. Oliver Asín, "Origen árabe de rebato, arroba y sus homónimos", BRAE, XV, 1928, págs. 356 y ss. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

REBELARSE, v. nrl., 'sublevarse': algunos perlados y caualleros e cibdades e villas e fortaleços d' estos Regnos se alçaron e Rebellaron contra el dicho señor Rey (291v:17). // Part. pas.: lo qual pasó mucho a todos los que en aquella tierra estauan Rebellados contra el serujcio del Rey (219:17) + Rebellados = 279v:6.

Deriv. de rebelda, robelle. 1ª doc.: revellar, Berceo, Sem Tob, 282; rebelar,

Nebr. (DECH, s.v. bélico). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. revellar; Gaya Ciencia, s.v. revelar; APal., s.v. rebellar (411d); Nebr. y PAlc., s.v. rebelar. Falta en Glos. Med.

REBELDE, s. m.: el Rey don Enrique nuestro señor peleó cerca de Olmedo con el príncipe don Alonso (...) y con los otros caballeros y gentes de armas, que Rebeldeas, que en la dicha villa de Olmedo estauan contra su serujcio (255:8) + Rebeldeas = 202:1.

Del lat. rebellis. 1º doc.: s. XIII, rebele, F. Juzgo; rebelle, F. de Zorita; rebelle y rebelde en obras alfonsíes; la forma rebelde queda fijada desde Nebr. (DECH, s.v. bélico). Vid. APal., s.v. rebele (123d, 411d); Nebr. y PAlc., s.v. rebelde. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REBELIÓN, s. f.: en la dicha cibdad de Baeça comenzó por entonces toda la defealdad y Rebelión que contra el Rey nuestro señor en estos dos Reynos se cometió (181v:18) + Rebelión = 190v:29; Rebellión = 281v:15, 281v:30.

Del lat. rebellio, -onis. 1º doc.: h. 1440, A. de la Torre (C.C. Smith); APal. 354d, 411d (DECH, s.v. bélico). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

REBISAHUELO, s. m., 'tatarahuelo': les confirmó todos los privilegios y mercedes que la dicha cibdad de Jahón tenía confirmados por el Rey don Enrique, de esclarecida memoria, su Revisahuelo (221v:15).

De re + bis + abuelo, lat. vg. \*aviolus. Vid. J. Mena, Lab. 288, y Aut. En Enseida consta la forma visahuelos (II 129r:3). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RECAUDO, s. m., 'prevención, precaución, cuidado': no conplía a los moros entrar a tierra de Jahón, porque n[on] muchos, que todos se perderían, segund el Recabdo que el dicho señor condestable ponja en la guarda d' ella (97v:29) + Recabdo = 45v:22, 50v:7, 89:20, 97:8, 99v:7, 195:1, 203v:25, 216:20, 281:20, 281:27, 332v:2.

## 1759

2. 'Guarda, guarnición, escolta': el dicho señor condestable, de que ovo tomado la dicha fortaleza, dexó en ella y en la villa buen Recabdo de gente (294v:10) + Recabdo = 75:11, 87v:26, 294v:3.

3. 'Recado, mensaje': (sunlico) a vuestra señoría quiera luego mandar despachar a Juan Díaz con buen Recabdo, como vuestra alteza me lo acurió (257v:1).

4. 'Mala acción': no conyntió que ninguna batalla del Atarfe pasase, Reçelando que como aquellos señores andavan en puntos, no aconteciese algúnd mal Recabdo (144:12).

De recabdar, lat. reCAPITARE. 1ª doc.: recabdo, Cid; Berceo, Mil. 822c (DECH, s.v. recauder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y PAlc., s.v. recabdo; Nebr., s.v. recaudo. Falta en Gaya Ciencia y APal.

RECELAR, v. tr., 'temer, sospechar': Y el señor condestable (...) Reçelando algúnd engaño, detúvose allí (189:29). // Que + proposición subord.: el obispo Pero Díaz de Quezada y los otros que le avían moujdo este trato (...) Reçelaron que oy una vez entrase en la cibdad de Baeça, que se apoderaría d' ella y no avría lugar lo que contra él tenjan pensado de fazer (189v:4) + Reçelava = 212:6; Reçelando = 24v:15, 144:10, 215:2, 245v:10, 315:24, 318v:6, 320v:11.

2. V. prnl., 'temerse'. Que + proposición subord.: Y platicando sobr' ello con los dichos marqués y maestro y con otros del su consejo, porque se Reçelava qu' el dicho señor condestable se le yría, diéronle a entender que sería bien de lo detener (13v:2) + Reçelaron = 137:22; Reçelava = 326v:30; Reçelavan = 323v:32.

3. 'Desconfiar'. De + compl.: el señor condestable, no enbargante la dicha tregua, oyenpre se Reçelava d' ellos, porque les conocía muy bien (216v:17) + Reçelavan = 100:16; Reçelando = 75:2, 285:15.

Deriv. de celar, lat. celare. 1ª doc.: 1251, Calila 18.46; 1ª Crón. Gral., 392a45; Zifar 41.9; Conde Luc.; J. Ruiz (DECH, s.v. celar II). Vid. Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

RECELO, s. m., 'temor, desconfianza'. Que + proposición subord.: quando lle-



## 1760

qaron do los avían de tener delantera, todos juntos y de entención de pelear con los que fallasen, muchos o pocos, plugo a Dios que (...) porque no osaron, con Reçelo que los xpistianos eran más gente, fallaron el paso descabargado (96v:29). // De + compl.: presumjase que lo fíjese por Reçelo del dicho conde de Ledeña, que notava muy apoderado d' él (100v:7) + Reçelo = 313v:21.

Deriv. de recelar. 1ª doc.: Conde Lucanor (DECH, s.v. celar II). Vid. Oelschl. (1ª doc.: doc. de León del año 1010), Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. No se halla en Glos. Med. y APal.

RECIBIMIENTO, s. m., 'recepción, acogida': falló allí el maestro de Calatrava, que le fíxo grand Reçebimjento y los mayores serujcios que pudo (100v:21) + Reçebimjento = 141v:17, 166v:11, 166v:14, 166v:17; Reçebimjento = 166v:20.

Deriv. de recibir (DECH, s.v. concebir). Vid. Oelschl. (1ª doc.: Berceo, Sta. Or. 65), Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Goya Ciencia.

RECIBIR, v. tr., 'tomar o hacerse cargo de lo que otra da': el dicho embaxador (...) acometió de dar a Gonçalo Mexia, el camarero, y a otros gentiles onbres del señor condestable algunas joyas, pero no las ofaron Reçebjr y lo mejor que pudieron se escudaron (24v:21) + Reçebjr = 6v:23, 14v:15, 27v:17, 39:7, 39v:29, 40:4, 40:10, 40:24, 42:19, 78v:17, 84:28, 144v:5, 242:13, 242:17, 245:19; Reçebjr = 14:14; Reçebir = 193v:22, 260v:4; Reçebjr = 27v:23, 216:26, 327v:23, 332v:28; Reçebe = 257:11, 259v:3; Reçebió = 64:19; Reçibió = 5:17, 135:13; Reçibió = 142:18, 332v:29; Reçibieron = 303:29; Reçebia = 40:6; Reçibia = 104:10; Reçebia = 121v:14; Reçebian = 268v:22; Reçebian = 245:20, 289v:13; Reçebiré = 257v:11; Reçibíerades = 14v:21; Reçibirían = 168:14; Reçibiese = 39v:28, 242:19; Reçibiesen = 24v:17; Reçibiendo = 12v:1, 258:28, 332v:23; Reçibiendo = 260v:21; haber Reçebido = 243v:21, 290v:26; haber Reçebido = 3:2, 135v:14, 164:11, 197v:21, 286v:2. // Pasiva: E desque la colación fue Reçebida con tanto placer y alegría que non se podría escreejr njn deçjr, ou señoría con todas aquellas gentes se fue a la plaza del Arrauel (266v:26). // Part. pas.: demandada y Reçebida colación por todos, Retrayóse a dormjr (186:5) + Reçebida

33v:12, 304v:15; Reçebidas = 48:23, 248v:18, 316:23, 322:8; Refçebidas = 217v:

5.

2. 'llegar a las manos de uno lo que le envían': De vuestra alteza Refçebí una letra que con un moço d' afluencia mjo que allí fue con Juan Díaz m' enbió (257:3) + Reçebí = 261v:15; Refçebí = 193v:6, 194:28, 259:13, 260:19.

3. 'Adquirir, alcanzar, obtener': E por tal que la dicha fiesta mayor autoridad t onor Reçibiese, él por oý mýmo salió a la (sortija) correr (27v:1) + Reçebjr = 70:13; Refçebjr = 6v:13; Refçibo = 194:10; Reçibe = 6v:14; Reçibio-tes = 261:25; Reçiban = 6v:26.

4. 'Sufrir, padecer': su señoría non Reçebiría los enojos que de cada día por esta causa Reçibia (14v:21, 14v:22) + Refçebjr = 219:9; Reçibió = 298v:7; Refçibió = 227:22, 296:1; Reçibieron = 219:20; Refçibieron = 51:30; Reçibia = 263:29; Refçibían = 201:24, 273v:25; Reçibían = 81v:24, 199v:1, 282v:4; Reçebían = 202v:23; Reçibiese = 162v:15, 253v:14, 276:28; Reçibiesen = 317:7; haber Reçebido = 77v:29, 275:24, 276v:1, 277v:10, 278:9, 282:9, 325:8; haber Refçebido = 209:5, 276:13.

5. 'Recibir, admitir': E vinjéronse a ver con su alteza a los Toros de Gujando, t de nuevo le Reconocieron t Refçibieron por su Rey t señor natural (271:17). // Pasiva refleja: Y con tal condición se daujase Refçebir y Refçibiese el dicho alcayde a quien en cada año copiese la dicha cuarte (152:2, 152:2) + Reçebjr = 165v:8; Refçibiesen = 164:7. // Pasiva: de su parte dixo a los dichos señores que bien debían cómo de mano t con fauor del Rey de Castilla, su señor, él era Reçebido por Rey de Granada (65v:15) + Reçebido = 164v:28; Reçebidos = 165v:3. // Part. pas.: E por la tradición t entregamiento d' él, vos da y entrega la posesión t cafi posesión de la dicha dignidad t oficio, (...) t ha por Refçebido a la posesión t cafi posesión d' ella (7v:29).

6. 'Acoger al que llega': Y este día (...) entró el obispo de Jahén en Jahén, que vñje de Reça. E el dicho señor condestable salió a Reçebillo fasta la plaza del afluat (27:7) + Reçebir = 23:16, 277v:31; Reçebjr = 126:13, 277v:11, 277v:16, 285v:15, 290:15; Refçebir = 23:26, 135:29, 143:23, 166v:5, 171v:20, 189v:14, 207v:19, 215v:2, 215v:22, 235v:1, 280:21, 290v:14, 302:7, 306v:5, 331v:20; Reçi-

## 1762

bió = 47v:15, 65:18, 68:16, 145v:25, 243:1, 246v:5, 275v:24, 284:23; Reçibíó = 23:28, 51v:20, 230:1, 242v:19, 256v:21, 289v:27; Reçibía = 199v:21. // Pasi-  
va: Y de allí fue ou aldea a Medina del Campo, do fue Reçebido con muchos en-  
tremeses (16v:30) + Reçebido = 53v:22, 58v:11, 98:12, 215:26, 280:29, 315v:16,  
331v:34; Reçebido = 20v:21; Reçebido = 19:32, 20v:17, 42:3, 183:8, 229:18,  
306:16, 332v:16; Reçibidos = 17:14, 241v:2, 250v:18, 284:16; Reçebidos = 290:  
19; Reçebida = 233:12; Reçebidas = 33v:12.

7. 'Recibir, hacer frente, esperar': como caían fuyendo del fuego, caían  
en las armas de los crudos y fieros moros, que con tanta ferocidad los Reçebían,  
que los rebatauan de los braços los fijos (329:6).

Del lat. recipere. 1º doc.: 1100, Hisp. LVIII, 358; Cid (DECH, s.v. conce-  
bir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RECIO, adv. m., 'veloz, impetuosamente': dexáronse venjr los vnos contra los  
otros, los lanços enReçtrados, quanto más Reço los cauellos los pudieron traer  
(37:25) + Reço = 57:15.

De origen incierto, quizá del lat. rigidus. 1º doc.: recio, orígenes (Sete-  
nario, p. 825; Calila; etc.); el derivado arraziado ya está en el Cid (DECH, s.v.  
recio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RECITAR, v. tr., 'recitar, narrar': conviene así mesmo de Reçitar y poner por  
escrito algunos otros actos contrarios (169:3). // Cómo + prop. subord.: sola-  
mente Reçitaré cómo la noche de la dicha fiesta de los Reyes (...) mandó correr  
la cortija (27:27). // Pasiva: Ya en otro lugar ante d' esto se Reçitado cómo  
(...) se dispuso a ordenar e poner en buen Regimiento el estado de la cosa pú-  
blica d' ella (77v:19).

Del lat. recitare. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. citar). Vid. Oelschl., Boggs  
y Bustos. No figura en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RECLAMAR, v. tr., 'clamar, implorar, pedir ayuda': ¿a quién Reclamaremos, o  
muy bienaventurado Padre, nosotros los xpistianos (...) saluo a Vuestra Santi-

## 1763

dad? (329v:16) + Reclamo = 327v:33.

Del lat. reclamare. 1ª doc.: s. XV, Biblia med. rom., Gén. 4.10; APal. 115b, 419d, 497d (DECH, s.v. llamar). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Trad. Div. Com., págs. 186-187, y M. Alvar, Sta. Mª Egipo., s.v. reclamar. No se halla en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

RECOBRAMIENTO, s. m.: de allí fuecan a entender en el Recobramjento de la çibdad de Córdoba (279:22).

Deriv. de recobrar (DECH, s.v. recobrar). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut.

RECOBRAR, v. tr., 'recuperar': veyendo que tanto conplia a çerujçio cuyo t de la corona Real de fue Regnos Recobrar las çibdades de Córdoba t Seuilla (279v:4) + Recobrar = 223v:19, 243:14; haber Recobrado = 229v:7.

Del lat. recupĕrare. 1ª doc.: recombrar, Cid; recobrar, Berceo (DECH, s.v. recobrar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia y APal. Falta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

RECORDER, v. tr., 'recoher, reunir, juntar': mandó Recoger fu caualgada de muchos moros y moros catiuos t aças ganados de diuerças maneras (53:10) + Recogió = 57v:14, 65:15, 147:3, 192v:19, 232:21, 325:28, 331:19; Recojó = 249:29; Recogiendo = 10v:14, 58:20, 229:12, 315:5, 315:19. // Pasiva: muchos moros t moros fueron prafos t muertos, t muchos ganados mayores t menores Recogidos t traydos de toda la tierra (65:14) + Recogida = 232:27. // Part. pas.: el dicho señor condestable, Recogida toda ou gente, partió (226:20) + Recogidos = 324v:20; Recogida = 323v:3.

2. V. prnl., 'reunirse, juntarse, congregarse': allí por trato nja trayçión (...) non se pudiese Recoger gente alguna para contra el alcáçar Viejo (247v:17) + Recogieron = 267v:3; Recogiendo = 230v:21; haber Recogido = 125v:16.

3. 'Retirarse'. A + compl. locativo: los moros (...) defanparauan los lugares mal çercados t Recogíanse a las fortalezas (66v:9) + Recojó = 37v:16; Recogieron = 214:5. // Part. pas.: los moros t los ganados estauan Recogidos al lu-

ger (146v:13).

Del lat. recolligere. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. coger). Vid. Goya Ciencia, APal. (65d, 90b, 412b), Nebr., PAlc., J. Manuel (s.v. recogido, Huertas), J. Ma- na (Hom. 12v) y Enaida (s.v. recoger). Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

RECOMENDAR, v. tr., 'encomendar'. Part. pas.: fu alteea enbisaue mander a to- dos los grandes t oúbditos t naturales d' estos fue Reynos que oviesen Recomen- dado al dicho conde Jacobo (290v:8).

Deriv. de comendar, lat. commēdare. 1º doc.: 1570, C. de las Casas (DECH, s.v. mandar). Vid. Goya Ciencia (recomienda, 190 B 3; recomiende, 201 B 18) y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

RECONCILIAR, v. prnl., 'restituirse al gremio de la Iglesia uno que se había separado de sus doctrinas': Dende a bien poco, vn caullero moro que primero nvia seydo xpistiano (...) vjno a Jahén a Reconciliaros (98:11).

Deriv. de conciliar, lat. conciliare. 1º doc.: 1449, BHisp. LVIII, 88; APal. 412d (DECH, s.v. consejo). Vid. Oelschl. (reconciliado en Berceo, Loores 201, y Mil. 520), Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med.

RECONOCER, v. tr., 'conocer, distinguir, examinar con cuidado'; como touje- se al ynpenja muy agudo y otil, y vido t Reconoció el estado y enyemiento de la dicha cibdad de Jahén, difnóose a oaber y ver por menudo las condiciones d' ella (44:27) + Reconocer = 189:6; Reconocer = 296:1; Reconoció = 189v:22. // Que + propos. subord.: el alfeaqueue vido la cofa t Reconoció que se podía muy bien facer (22v:20). // Con infinitivo; quando los moros fueron en el llano t Reco- cieron oer tan pocos los xpistianos, Rebolujeron sobre ellos (321:3). // Con una propos. subord. interrogativa indirecta; con la escurana non Reconocieron qué tanta gente era (320v:9).

2. 'Aceptar como legítimo': de nuevo le Reconocieron t Refcibieron por su Rey t señor natural (271:16) + Reconocían = 192v:24.

Deriv. de conocer, lat. conoscere. 1º doc.: reconoscer, h. 1280, 1º Crón. Gral. 184b52 (DECH, s.v. conocer). Vid. APal., s.v. recognoscer; Nebr. y PAlc., s.v. reconocer. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Goya Ciencia.

RECONTAR, v. tr., 'contar, referir': Y luego cubieron a ver las señoras con-  
dada e doña Bujomar (...), de muchos actos de triftosa pasaron. Los quales de-  
xando de Recontar por menudo, el dicho comendador de Oreja (...) fue muy bien  
apoyentado (172:2) + Recontar = 162v:16, 163:2. // Pasiva refleja: no se podían  
Recontar los loores del dicho señor condestable en tantas gujfas en quantos él  
vraus de la su virtuosa condición y nobleza (45v:16) + Recuentan = 257:15, 258v:  
3, 259v:13, 259v:18. // Pasiva: todas las otras virtudes (...) se descubrieron  
y Resplandecieron en él, bien así como el sol Resplandecía quando más alto ou-  
be, según que adelante será Recontado (41:17) + Recontado = 45:2, 82v:29, 133v:  
17, 133v:20, 160:20, 227:28. // Part. pas.: el su camarero e mayordomo e los  
otros oficiales (...) cargo tenjen de facer e ordenar e conplir estas cosas e  
todas las otras Recontadas (40v:15).

Deriv. de contar, lat. computare (DECH, s.v. contar). 1ª doc.: Barceo, Sta.  
Oria 170 (Oelschl.). Vid. Boggs y APal. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia,  
Nebr. y PAlc.

RECORDABLE, adj.: En lo qual (...) vos ganaréys tan soberana onrra y loable  
fama, que para oyenpre quedará Recordable memoria y perpetua nonbradía (258v:26).

Deriv. de recordar (DECH, s.v. recordar). Vid. Gaya Ciencia. No figura en  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Aut.

RECORDACIÓN, s. f., 'recuerdo': por el santísimo Paulo, de felicífyma Recor-  
dación, (...) a la dignidad del cardenalado (...) fueotes enxalçado (327v:11).

Deriv. de recordar. 1ª doc.: APal. 66d, 218d, 273d (DECH, s.v. recordar). Vid.  
J. Mena, Coment. 305, 307, 315; Enside (s.v.); Gaya Ciencia Prohemio (2:15) y  
PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

RECORDAR, v. prnl., 'traer a la memoria': Y tantas y tan fermosas Racones pa-  
saron del vn cabo al otro, y con tantas lágrimas (...), que no me Recuerdo que  
oujese visto vn acto más doloroso (170v:8).

2. V. tr., 'excitar, incitar': los tronpetas bastardos e ytaljanos (...) de-

## 1766

uan una buelta por la çibdad, çitando o Recordando los çaualleros a çauelgar (125v:2).

Del lat. recordari. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. recordar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Recordar consta en Cid (vid. R. Menéndez Pidal, Cid, s.v.). Falta en Glos. Med.

RECORDER, v. prnl., 'recurrir, acogerse': Y los mjm̃as batallas se Recorrieron luego adonde ou Rey estaua (318:20).

Deriv. de correr, lat. cŭrrĕre. 1ª doc.: APal. (DECH, s.v. correr). Vid. Gaya Ciencia y Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya (II 15.19). No está en Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

RECREACIÓN, s. f., 'solar, esueto': Y se ençonchó en grande manera para fazer la yglesia y ou ançentamiento mayor, y avn açy mjm̃o do pudieron fazer y tener para ou Recreaçión una huerta (301v:12) + Recreaçión = 27v:17, 38:8.

Deriv. de recrear, lat. recreare. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. criar). Vid. PAlc. y Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya (II 52.3). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

RECREDER, v. intr., 'ocurrir, ofrecerse una cosa de nuevo, desarrollarse': este día Recreçió mucha pluuja del çielo (35:1) + Recreçieron = 82:13, 82v:27, 89:26, 180v:13, 190:23; haber Recreçido = 251:3, 309v:21, // Entre + compl.: començaron de Recreçer algunas maneras t difcordias entr' ellos (84v:27) + Recreçieron = 14v:23, 41v:11; haber Recreçido = 92v:14.

2. V. prnl., 'ocurrir, desarrollarse': Y el dicho señor Rey, temjendo que se nodría Recreçer algúnd peligro por estar tan metidos en el çentro de ou defençión, enbió çiertos çaualleros a deçjr y mander (...) el dicho señor condeçtable que se bolujese (143v:24) + Recreçia = 152v:18; Recreçeria = 238:14. // Entre + compl.: por las grandes difcordias y enemjftades que entre el conde de Cebra y don Alonso (...) se avia Recreçido (325v:14) + Recreçieron = 321v:28.

3. 'Reunirse, allegarse': tanta gente se Recreçió de los de la dicha çibdad, que pelearon con ellos t los defbarataron (200:9) + Recreçia = 88:23.

Del lat. recrescere. 1ª doc.: Fn. Gonz. 554b; recrescere, Nebr. (DECH, s.v. crecer). Vid. Boggs, s.v. recrescer; Gaya Ciencia, s.v. recresca, recresco; APal., s.v. recrescer. Falta en Oelschl., Glos. Med. y PAlc.

RECTAMENTE, adv. m.: E allende d' esto, con su mucha benignidad e nobleza, le plaçja de cada día oír a los grandes e chicos, mirando muy Reta y derechamente la justicia, e dando a cada vno lo suyo (162v:21).

RECTO, adj., 'justo': se podía decir, según sus Rectos e justos juicios, que era otro segundo Salomón (44v:18).

Del lat. rectus. 1ª doc.: reto, Mena, Lab. 26a; APal. 498b ("ángulos rectos"); frecuente en el s. XVI, Aut. (DECH, s.v. derecho). Vid. Gaya Ciencia (reto). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

RECUA, s. f.: los de Jehén les avían desbaratado y tomado muchas Recuas (203:14) + Recua = 212:9, 212:22, 212:25, 212v:1, 212v:18, 212v:28, 213:3, 213:20, 219:7, 219:12, 227v:15, 227v:21, 251:22, 251v:3, 251v:8, 254:10, 254:16, 254:22, 254:25, 282v:19, 313v:15, 313v:26, 314:9, 314:24, 324:4, 324:12, 331v:26, 331v:27, 331v:32; Recuas = 325:15.

Del ár. raḳba. 1ª doc.: raqua, doc. andaluz de 1247 (DECH, s.v. recua). Vid. Nebr. y Neuvonen, pág. 173. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y PAlc.

RECUDIR, v. intr., 'acudir': el perro ladraua en ellos y las velas Recodían (98v:17).

Del lat. recūtēre. 1ª doc.: recudir, Cid (DECH, s.v. acudir). Vid. Boggs, s.v. recudir; Oelschl., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. recudir; Y. Malkiel, "The word family of old spanish recudir", Hisp. R., XIV, 104-159. No consta en Glos. Med.

RECUENTRO, s. m., 'reencuentro, choque': dexando de Repetir y contar muchas



refracarmuças e Recuentros que cada día avían los vnos con los otros (199v:26).

Deriv. de encontrar (DECH, s.v. contra). Vid. APal., rescuento 6d, 315b, 317b Gaya Ciencia Prohemio, recuento, págs. 16-7; Fontecha, s.v. recuento (Espinel, Cl. Cast., XLIII, 224). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

RED, s. f., 'verja, reja': E todas las otras oras ponjense (las hechas de cern) en la Red de fierro, en los cardos, atadas con sus cordelos (132v:23) + Red = 173v:18, 173v:25, 177:14, 179v:15, 270:13.

Del lat. rēte. 1º doc.: reth, doc. de 1074, Oelschl. (DECH, s.v. red). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REDIMIR, v. tr., 'rescatar, sacar de la esclavitud'. Pasiva; los moros avían catiuado muchos vecjnos (...), los quales estauan en toda desesperación de ca-lyr e ser Redemjdos (45:7).

Del lat. redimere. 1º doc.: 1155, Fuero de Avilés (DECH, s.v. redimir). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. redemir; APal., s.v. redimir; Bustos, s.v. redemir, redimir. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REDOMA, s. f., 'vasija de vidrio': donde muchas Redomas llenas de vjno a en-frier se ponjan (126:7) + Redomas = 127v:8, 127v:21, 127v:25, 128:1, 128v:28.

De origen desconocido, quizá del ár. raqûma. 1º doc.: arrotoma, doc. de 942, Sánchez Albornoz, Estampas de la Vida en León en el s. X, 179, 190; redoma, doc. de 1112, Oelschl. (DECH, s.v. redoma). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc., Neuvonen (págs. 61-62), Steiger (Zur Sprache der Mozaraber, págs. 635, 637, 638, 639, 642) y A. Castro (RFE, X, pág. 126). Falta en APal.

REDONDA, s. f. A la redonda, loc. adv., 'en torno, alrededor': estando puec-tos muy juntos vno en par de otro a la Redonda (300:12).

Deriv. de redondo (DECH, s.v. redondo). Vid. Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1769

REDONDO, adj.: Para la fiesta de los Todos Santos se mandaban hacer catorce entorchas de cera y doce cirios Redondos (131v:23).

Del lat. rotundus. 1º doc.: doc. de 1020, Oelschl. (DECH, s.v. redondo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REDUCIR, v. tr., 'volver una cosa al estado que tenía': una de las principales que más procuró é fue Reducir al número de la caballería que debía tener (77v:25) + Reducir = 44v:30.

2. 'Sujetar a la obediencia a los que se habían separado de ella'. Pasiva refleja: se Redució la cibdad de Toledo al serujcio del dicho señor Rey don Enrique (270v:25). // Pasiva: ya don Alonso era Reducido, y quedaba al serujcio del Rey (284v:28). // Part. pas.: el dicho don Alonso Reducido al serujcio del dicho señor Rey, fu aldea se partió (280:27).

Reducir a la memoria, loc. v., 'traer a la memoria, recordar': Reduciendo así mismo a su memoria la entrada que el Rey don Juan (...) en la vega de Granada fiso (56v:10) + Reducir = 43v:12.

Del lat. reducere. 1º doc.: h. 1440, Mena, A. de la Torre (C.C. Smith); APal. 119d (DECH, s.v. educir). Vid. Boggs (J. Ruiz, 7), Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Edz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (s.v.). No consta en Oelschl. y Glos. Med.

REDUNDAR, v. intr., 'resultar, venir a parar una cosa en beneficio de uno': haciendo otros muchos labores y cosas que Redundaban en grande utilidad y provecho y ennoblecimiento de la dicha cibdad (80v:29).

Del lat. redundare. 1º doc.: APal. 516b (DECH, s.v. onda). Vid. Aut. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

REDUTABLE, adj., 'temible': el muy alto y muy poderoso y muy excelente príncipe y muy Reductable, el Rey nuestro señor, yllustra y oubljma y face su condestable de Castilla al varón y conde don Miguell Lucas (8v:32).

Del fr. redoutable (DECH, s.v. duder). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Aut.

REFERIR, v. tr., 'referir, contar'. Pasiva refleja; Esto se Refiere aquí tantas veces, por contar en qué actos y cosas el dicho señor condeotable pasava ou tiempo (90:10).

Del lat. refērrē. 1º doc.: h. 1440, A. de la Torre (C.C. Smith); APal. 148d, 417b (DECH, s.v. proferir). Vid. Eneida, s.v. referir. En Oelschl., Boggs y Bustos figura con la acepc. de 'apartar, rechazar'. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

REFORMAR, v. tr.: E entre otras cosas, principalmente con grand diligencia proueyó luego en dos: la vna en poner grandes guardas (...); la otra, en la Re-formar y Reducir en mayor número de caualleros que la falló (44v:30).

Del lat. reformare. 1º doc.: Berceo; Nebr. (DECH, s.v. forma). Vid. Oelschl., Boggs, PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

REFRÁN, s. m., 'refrán, estribillo'; en los Romances y Refranes antiguos oyenra le llamaron "Jahén, Jahén la guerrera" (44:15).

Del oc. ant. refranh. 1º doc.: princ. s. XIV, E. S. O'kane, Hisp.R., 1950, 1-14; med. s. XV, Refranes que dizen las viejas tras el fuego; Antón Montoro; Nebr.: con el sentido de 'estribillo', s. XIII, en Cotarelo, BRAE, IV, 242-59 (DECH, s.v. fracción). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

REFRENAR, v. tr., 'contener, reprimir': no avie preona de quantos lo vieron que pudiese Refrenar el llorar nj los frequentados colloços (169v:15).

Del lat. refrenare. 1º doc.: Berceo; J. Ruiz; Nebr. (DECH, s.v. freno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REFRESCAR, v. intr., 'tomar fuerzas, descansar': los moros (...) vienen a Canhil e allí Rehacen sus talegas, y después a la buelta allí ay mefmo Refrefcan y descansan (325:5).

Deriv. de fresco, germ. occid. frīsk. 1º doc.: Berceo ('renovar, arrepentirse'); término de juegos en los Libros del Acadrex, 325.28; Nebr. "recentare";

# 1771

1493, Woodbr. (DECH, s.v. fresco). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y PAlc. No figura en Gaya Ciencia y APal.

REFRESCO, s. m. De refresco, loc. adv.: de cada día embieua gente de Refresco al Real (275:23).

Deriv. de refrescar (DECH, s.v. fresco). Vid. Corbacho, 232.28, y Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

REGAR, v. tr. Part. pas.: toda la casa del palacio y la plaza que está delante d' ella con tanto de la calle Maestra quanto el dicho palacio tomava, se barría muy bien barrido y Regado (125:24).

Del lat. rigare. 1º doc.: docs. de 1161 y 1200, Oelschl. (DECH, s.v. regar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No consta en Gaya Ciencia.

REGAZO, s. m., 'regazo, amparo, protección': en el Regazo de aneute / a buen sueño dormjdo (234v:2c).

Deriv. de regazar, probabl. del lat. vg. \*recaptiare. 1º doc.: regazo, Berceo, Mil. 823d; J. Ruiz, rregazo, 1618c; Conde Luc. (DECH, s.v. regazo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

REGIDOR, s. m.: En por d' estos yva Ferrnando de Berrio, criado del dicho señor condestable y Regidor de Jahén (138:11) + Regidor = 170:17, 197v:13, 203v:4, 205v:17, 218v:26, 229v:23, 233v:17, 236:19, 236v:8, 243:11, 244:28, 249:26, 263:30, 265v:9, 282:28, 282:28; Regidores = 25:15, 26:5, 27:16, 36v:17, 41:23, 41:26, 41:28, 42:17, 42:20, 42v:27, 46v:6, 47v:2, 48:18, 71:5, 78:2, 78v:13, 78v:21, 83v:23, 84:27, 84v:22, 86v:21, 87:19, 89v:15, 91:26, 91v:14, 92:22, 93v:26, 94:18, 94:22, 94:23, 103:17, 103v:13, 107v:10, 108:25, 120:20, 123:14, 123:27, 124:15, 126v:19, 126v:23, 126v:26, 128:7, 130:29, 131v:15, 141v:20, 147v:16, 162v:2, 164:16, 166v:13, 167:5, 167:12, 167:18, 167:27, 167v:2, 169:22, 170:6, 170v:30, 172v:15, 174:21, 174v:26, 175:2, 177:18, 177v:1, 177v:23, 178:13, 179:10, 179v:25, 180:27, 181:27, 181:32, 181v:27, 184v:2, 220:15, 222:1, 236:6, 242:16, 243:25, 244v:13, 245v:27, 264v:16, 266v:29, 267:20, 295:10, 306v:20.

## 1772

Deriv. de regir. 1º doc.: APal. 437b; Nebr. (DECH, s.v. rey). Vid. Gaya Ciencia, PAIc. y Bustos (Nobleza y Lealtad, Introd.). No consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

REGIMIENTO, s. m., 'acción de regir, gobierno': se dispuso a ordenar y poner en buen Regimjento al estado de la cosa pública d' ella (77v:22) + Regimjento = 162:19, 164:17, 205:15, 220:18, 327:16, 327:30, 330:35.

2. 'Cuerpo de regidores en el concejo de una población': los fechos que eran de justicia Remjtíelos a los alcaides (...), y los que eran de otra calidad, al Regimjento de la dicha çibdad (44v:14) + Regimjento = 268:16.

Deriv. de regir. 1º doc.: Corbacho (G.C. Smith); APal. 415b, 270d, 414b; Nebr. (DECH, s.v. rey). Vid. PAIc. y Bustos (Nobleza y Lealtad, IV; P. de Yucuf, 174d). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REGIR, v. tr., 'dirigir, gobernar, mandar': a los vellesteros tenjan cargo de Regir y ordenar çiertos jurados (138:23) + regir = 7v:8; Regir = 9:24; Rija-  
dos = 7v:25; Rigiendo = 94v:19, 145v:6.

2. V. prnl., 'guiarse, conducirse': esý mesmo deçeaça çerujr al dicho señor condestable, el qual gouernaua la dicha çibdad, y todos se Regían por él (193:23).

Del lat. regēre. 1º doc.: reger, h. 1350, Alf. XI, 119; regir, APal. 117d, 186b, 414d; Nebr. (DECH, s.v. rey). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, PAIc. y Bustos (Nobleza y Lealtad, Introd.; etc.). No está en Oelschl. y Boggs.

REGISTRAR, v. tr., 'anotar': mandó que Registrasen todo el pan que fallasen (197:5).

Deriv. de registro, lat. tardío regēsta, -ōrum. 1º doc.: med. s. XV, Crón. Juan II (DECH, s.v. gesto). Vid. J. Manuel (Huertas, Docum. 623.35; Est. 99c.21) y Gaya Ciencia Prohemio (6-2). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

REGLAR, v. tr., 'ordenar, regir'. Part. pas.: Luego yncontinente salió Gonçalo Mexia (...) y en por d' él la cavallería de Santa María en vna batalla muy bien Reglada de sus Regidores y jurados (93v:26).

Del lat. regulare (DECH, s.v. reg). Vid. Gaya Ciencia, APal. y PAlc. En Boggs y Oelschl. consta reglado, y en Glos. Med., regladamente. Falta en Nebr.

REGRACIAR, v. tr., 'agradecer': el dicho embaxador se partió con muy grande placer y alegría, Regraciando y tenjendo en merçed al señor condestable las grandes y muchas fiestas (24v:5).

Del cat. regraciar. 1º doc.: s. XV, Hisp. R., XXVI, 290 (DECH, s.v. grado II). Vid. Fdz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (s.v.); Fontecha, s.v. (B. de Villalba, Bibl. Esp., XXIII, 396) y Irad. Div. Com., pág. 131. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REGUARDA, s. f., 'retaguardia': Y en la Reguarda d' esta ou batalla gruesa yvan Martín de Valençuela, comendador de Xjmena, y Pedro de Valençuela (139:20) + Reguarda = 8:15, 52:6, 65v:27, 144:22, 213:5, 314v:25.

Del cat. rerauarda. 1º doc.: h. 1300, Gr. Conq. de Ultr., n. 140 (DECH, s.v. guardar). Vid. Aut. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REHACER, v. tr.: cada y quando los moros (...) han de entrar a facer daño a la cibdad de Iahén y a su tierra, vienen a Canbil y allí Rehacen sus talegas (325:3) + Refajeseen = 310:15.

Deriv. de hacer, lat. facere. 1º doc.: refazer, 1227, M. P., D. L. 86.29; rehacer, Nebr. (DECH, s.v. hacer). Vid. Boggs, s.v. refazer; APal., Nebr. y PAlc., s.v. rehazer. No consta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REHÉN, s. f., 'prenda, fianza': el dicho comendador de Montioón (...) fue libre de la dicha Rehén y fiança (282:20) + Rehenes = 190:18, 191v:26, 228:20, 230:9, 282:12.

# 1774

Del dr. vg. rahán. 1ª doc.: s. XIII (F. de Teruel, rahena; F. de Alózar, rehenes, citados por Tilander, F. de Aragón, pp. 507, 540); Fn. Gonz., rrehenes, 698c (DECH, s.v. rehén). Vid. APal., Nebr., PAlc. y Neuvonen, págs. 182-183. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REHUSAR, v. tr., 'rehusar, excusar': el dicho señor Rey Rehufaus muy mucho de dar esta carta (100v:3).

De \*refūsare, deriv. de refūsus, part. de refundere. 1ª doc.: refusar, Berceo (DECH, s.v. fundir). Vid. Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia, s.v. refusar; Oelschl., Nebr. y PAlc., s.v. rehusar. Falta en APal.

REINA, s. f.: E estando el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna en una sala de los dichos alcázares (3:9) + Reyna = 3:2, 3:14, 3v:9, 3v:13, 9:29, 13:16, 15:20, 16:4, 16:13, 16:18, 16v:9, 16v:25, 17:1, 17:10, 17:14, 136v:15, 136v:19, 136v:25, 137:19, 137v:15, 144v:11, 166v:7, 200v:24, 255:18, 262:9, 319:12, 319:19.

Del lat. regina. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. rey). Vid. Boggs, s.v. reina; Gaya Ciencia, Oelschl., APal., Nebr. y PAlc., s.v. reyna. No está en Glos. Med.

REINAR, v. intr.: Y como en muchas coplas y cantares que a la oación se fijaron, por muchos se dixo que por este señor Reynaua en Castilla (202:11) + Reynar = 193v:24, 223:23; Reyna = 258v:22; Regnar = 6v:18; Reynaua = 145v:18, 202v:15.

Del lat. regnare. 1ª doc.: reygnar, Fn. Gonz. 123; regnar, Berceo; Alf. XI, 240; renar, Alf. XI, 1156 (DECH, s.v. rey). Vid. Oelschl., s.v. regnar; Boggs, s.v. reinar; Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. reynar. Falta en Glos. Med.

REINO, s. m.: (el rey) avía mandado aperçebir (...) toda la gente de armas e ginetas e peones de sus Reynos para yr a facer guerra al Rey e Reyno de Granada (9v:14, 9v:15) + reyno = 4:2; Reyno = 9v:20, 18:30, 19:2, 20:2, 20:29, 51v:23, 52:19, 52:23, 54v:15, 54v:25, 65v:16, 65v:21, 66v:17, 69:13, 70:1, 79:19, 96:23, 180v:2, 180v:16, 191v:13, 201:1, 222v:16, 222v:20, 238:8, 244v:24, 249v:

## 1775

20, 256v:15, 260:14, 271:5, 284v:16, 307:16, 308:22, 317:1, 317v:13, 319:21, 323v:24, 327:16, 328:21; Regno = 7:18, 167v:30, 206:24; reynos = 4v:1, 5:2, 7v:13; Reynos = 10:7, 13v:24, 20:26, 52:23, 55v:17, 55v:21, 67:15, 68:14, 134v:21, 137:28, 162:16, 181v:19, 190v:1, 191:7, 191:11, 191:28, 193:1, 202:7, 219v:12, 219v:20, 220:13, 221:12, 221:18, 221v:8, 234v:3d, 240v:18, 258v:13, 258v:16, 259v:27, 261:16, 261:19, 290v:7, 290v:21, 291v:25, 319:23, 325v:18, 328:25, 330v:14; Regnos = 3:3, 3v:20, 7:1, 7:13, 88:13, 136:27, 219v:8, 222:3, 261v:19, 276:3, 276v:4, 279:10, 279v:4, 287:29, 291v:17.

Del lat. regnum. 1ª doc.: Cid, F. de Gúndelajara, 1219; regno, Alex. 63 (DECH, s.v. roy). Vid. Boggs, s.v. reino; Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. reyno; Goya Ciencia y APal, s.v. regno.

RELACIÓN, s. f., 'relación, referencia de un hecho'. De + compl. ("gen. objetivo"): le fizeje Relación de lo que avía pasado (41v:1) + Relación = 49:22, 308v:25. // De + compl. ("gen. subjetivo"): por Relación del comendador de la Peña y de Andrés de Xérica avía oído que él quería poner en obra el dicho ardid (309:10) + Relación = 257:7.

Del lat. relatio, -onis. 1ª doc.: Mena, Santillana (C.C. Smith); APal. 415b; Nebr. (DECH, s.v. preferir). Vid. Goya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

RELAJACIÓN, s. f., 'acción de relevar de un voto, juramento u obligación': nos n[inguno] de nos non pedirá absolució[n] n[inguna] Relaxación n[inguna] comutac[i]ón d[e] este juramento a nuestro Santo Padre (211:27) + Relaxación = 168:4, 168:12, 287v:17; Relaxaciones = 206v:14, 208v:15.

Deriv. de relajar, lat. relaxare. 1ª doc.: s. XV, Aut. (DECH, s.v. dejar). Vid. APal., relaxación 133d. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc.

RELATAR, v. tr., 'referir, contar'. Pasiva: segúnd que antes d[e] esto en otros lugares se afece Relatado (43:17).



Deriv. del lat. relatum. 1ª doc.: 1322, BHisp. LVIII, 363; Nebr. (DECH, s.v. preferir). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

RELIGIÓN, s. f.: Faga por ende gracia la fant[?]fima Religi[?]ón xpistiana al yn-mortal diujno Efnfritu (327v:20) + Religi[?]ón = 53v:22.

Del lat. religi[?]o, -ōnis. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. religi[?]ón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

RELIGIOSO, adj.: porque la tierra se perdía y destruy[?]a del todo, y de todo punto se buscava la s[?]m[?]ncera, algunos frayles y personas Religiosas se puoyeron en medio y con muy grandes trabajos trataron treguas (233v:7) + Religiosa = 186v:14; Religiosas = 40:18, 238:8, 238v:23.

2. s. m. y f.: no quedó monasterio de Religiosos y Religiosas (...) que a todos no se dicesen Raçiones (31v:11, 31v:11) + Religiosos = 26v:21; Religiosas = 26v:21, 301:25.

Del lat. religiosus. 1ª doc.: Berceo, Mil. 218b; 'devoto, que cumple con la religi[?]ón', J. Ruiz 1172d; s. m., 'monje', J. Ruiz. 493b; f. -osa, 'monja', J. Ruiz 493b y 1443d (DECH, s.v. religi[?]ón). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med.

RELOJ, s. m.: tomaron lo de arriba y la torre del Relox (87v:14).

Del cat. ant. y dial. relotge, lat. horol[?]gium, gr. ὡρολόγιον . 1ª doc.: h. 1400, Glos. Escorial y Toledo (relox); también en APal. 197d y Nebr. (DECH, s.v. reloj). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No se halla en Oelschl. y Boggs.

RELUMBRAR, v. intr., 'brillar': en el qual toda la plata oya Relunbrando muy l[?]mpia se ponja (125v:28).

Deriv. de lumbre, lat. lūmen, -inis. 1ª doc.: APal. 89b; Nebr. (DECH, s.v. lumbre). Vid. Oelschl. (Cid; Berceo), Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. En Glos. Med. consta relunbrado.

REMACHAR, v. tr., 'machar, machacar'. Part. pas.: metieron mano a las espadas blancas de las mefmas que traen, solamente despuntadas y algúnd tanto Remachados los cortes (37v:1).

Deriv. de macho. 1ª doc.: remaçar, Berceo, Duelo 150; remachar, APal. 189b, 319h (DECH, s.v. macho II). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. remaçar. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

REMECER, v. prnl., 'moverse': el dicho señor condestable non se oñava Remecer a fazer cosa nñguna en tierra de moros (313v:20).

Deriv. de mecer, lat. mīscēre. 1ª doc.: h. 1300, Gr. Conq. de Ultr., 358a1; J. Ruiz, 395d; J. de Mena, Lab. 13c (DECH, s.v. mecer). Vid. Boggs, s.v. rema-  
cer. No está en Oelschl., Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REMEDIAR, v. tr., 'poner remedio al daño, reparar': Remedió Nuestro Señor la fambre (328v:15) + Remediar = 88:22, 306v:24, 326v:24. // Pasiva: oy algunas que-  
xas parecían ser juftas, luego oyn otra dilación eran Remediadas (306v:25).

2. 'Escusar, evitar': porque algunas veces los que estauan en la dicha villa y castillo de Pegalejar avían oalido a oaltear y Robar vn alhaqueque (...), mandó a Gonçalo Mexia, ou alguacil mayor, que mjrass en ello y toujese alguna manera de lo Remediar (268:1). // Pasiva refleja: Todo lo qual se efciudava y Remed-  
iaua por la ynduftria y buena ordenança del dicho señor condestable (96:21).

Del lat. tardío remediare. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. médico). Vid. Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos (Nobleza y Lealtad, VIII). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

REMEDIÓ, s. m., 'remedio, reparo': Mjre quén oyn esperança de Remedio alguno los lieuan para oyenpre catyuoos (329:28) + Remedio = 199v:17, 202:31, 289:14, 327:14, 328v:14.

2. 'Recurso': de pura neçesoydad y entendiendo que non tenía otro partido nñn Remedio nñnguno, fueoe a Rájar a se poner en las manos del dicho conde de Placençia (256:18) + Remedio = 192:12.

## 1778

Del lat. remediūm. 1º doc.: Berceo; Calila; Nebr. (DECH, s.v. médico). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

REMISO, adj.: oy syntía o conocía que ellos eran Remjcos o njgligentes, ál nor óy mjmó lo veýa t neocutaua t proueýa (44v:15).

Del lat. remissus (DECH, s.v. meter). Vid. Gaya Ciencia y APal. (remiaso, 212b). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

REMITIR, v. tr., 'dejar la resolución de una cosa al dictamen de otro': los fechos que eran de justicia Remjtfeles a los alcaides (44v:12) + Remjtía = 49v:19.

Del lat. remittere. 1º doc.: 1587, A. Agustín (DECH, s.v. meter). Vid. Corbacho (123.26), Gaya Ciencia (remita, remitiera, remitiere, remitio, remito) y APal. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

REMUNERAR, v. tr., 'recompensar': a los reyes y príncipes pertenesçe (...) remunerar los seruiciõs que les son fechos (4v:3).

Del lat. remunerari. 1º doc.: med. s. XV, A. Torre, J. Agraz, Diego de Burgos (C.C. Smith); s. XVI, Aut. (DECH, s.v. municipio). Vid. Gaya Ciencia Prohemio (24.4). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RENCLE, s. m., 'liza, lugar cercado para justar': (Fernán Mexía) ordenó de poner vn Rencle en la plaza mayor del arauul t tener vn paco el dicho domingo t otro día syrujente (39:18) + Rencle = 48v:3.

Del oc. ant. ranc (o cat. rang), frânc. hrîng (DCELC, s.v. ringlere). Vid. Irad. Div. Com., págs. 131-132, donde consta con la acepc. de 'hilera'. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RENEGAR, v. tr., 'negar la fe, apostatar': Y mal pecado pudiera ser que algunos d' ellos (...) Renegaran la fe (45v:3).

2. V. intr., 'apostatar'. De + compl.: yo t mje moros Renegamos d' ella y

de su Alcorán (70v:2).

3. 'Blesfemar, decir injurias': el qual venja Renegando t blasfemando de Dios (16:16).

Deriv. de negar, lat. negāre. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. negar). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Oelschl. y Boggs traen renegado. No está en APal.

RENTA, s. f., 'renta, quitación': dos cuentos (...) el Rey le dio de Renta a él t a sus hermanos (84:2) + Rentas = 8v:4, 149v:21, 149v:30, 150:11, 162v:33, 166v:31, 190v:21, 210:14, 210:16, 291v:14, 292:3.

Del fr. rente, lat. vg. rēndīta. 1ª doc.: doc. Castilla del Norte, año 1215, Oelschl.; J. Ruiz 249c, 1653b; ronda, docs. de 1131, 1170, 1206, Oelschl.; Berceo, S. Dom. 141, Mil. 132, S. Mill. 370, etc. (DECH, s.v. rendir). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. renta; Oelschl., s.v. renda.

RENUNCIAR, v. tr., 'rehusar, no aceptar un cargo': no se pudiese ninguno efecuar de seruir el dicho oficio de alcaldía que le copiese nj Renunciarlo (164:29).

Del lat. renuntiare. 1ª doc.: Nebr.; 'anunciar', en Berceo (DECH, s.v. nuncio). Vid. J. Manuel, Est. 116b, 29 y 33; Arm. 685.5 (Huertas); Fdz. Heredia, Luc. rom. s. XIV (s.v.); Glos. Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

REPARAR, v. tr., 'reparar, restaurar, arreglar, aderezar, preparar': fíco Reparar t fortificar las torres de la puerta de Santa María (81:24) + Reparar = 80v:26, 81:23, 233:16, 247v:18, 283:27, 294v:23; Repararon = 147:14, 294v:18; Repararía = 248:11; Reparacen = 145v:9; Reparando = 162v:27, 283:13. // Part. pas.: Basteçido t Reparado el castillo (214v:25). // V. prnl.: enbiara al dicho señor condestable çierta çuma de dynero para con que se Reparase t adereçase para yr con su alteça (133v:27) + Reparar = 330v:28; Reparauan = 86v:13.

2. V. tr., 'remediar un daño o perjuicio'. Pasiva: Suplicaron al dicho señor condestable que en ello les quiesese ayudar, en tal manera que ellos fuesen Reparados (301:20).

3. 'Desagraviar, satisfacer al ofendido'. Pasiva: non cesaua todos tiempos de fazer todas las diligencias por qu' el dicho señor Rey fuese Reparado y enalçado (262:17).

Del lat. reparare. 1º doc.: J. Ruiz; APal. 117d, 270d, 311b, 412d; 1492, Woodbr. (DECH, s.v. parar). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc. No está en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REPARO, s. m., 'remedio o restauración': por nos aver (...) proveído (...) de un tan perfecto y clementísimo Padre (...) para el Reparo y conseruación de la cofa pública de Xpisto (327:30).

2. 'Reparación, arreglo, compostura': el dicho señor condestable e la dicha cibdad de Jahén querían entrar a los dichos alcázares para ver las cosas que avían menester de Reparos e bastimentos e gentes (244:1).

Deriv. de reparar. 1º doc.: Berceo; APal. 171d, 291d, 516d; 1492, Woodbr. (DECH, s.v. parar). Vid. Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REPARTIMIENTO, s. m., 'partición, distribución': las dichas causalgadas se troxiesen e viniesen a ella, y en ella se fiesese el almoneda e Repartimiento d' ellas (220v:25) + Repartimiento - 182:21.

2. 'Distribución, colocación, ordenación': Y antes que oviese lugar de fazer Repartimiento de la gente que los avían de salir primero oy los moros vyniesen, (...) llegaron los corredores con fasta sesenta vacas y buyes (314v:22).

Deriv. de repartir. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. parte). Vid. Gaya Ciencia. No se halle en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc.

REPARTIR, v. tr., 'repartir, distribuir entre varios una cosa': Y en tanto qu' el juego duró, quier perdiese o ganase, tanto tenía que (...) dar y Repartir doblas y enriquecer (...), que muy poco mjuera los dados ni la suerte que

echaua (26:19) + Repartir = 26v:15, 154v:8; sustantivado = 152v:17. // CD y CI: después soy mesmo de aver mandado dar y Repartir muchos cedas y finos paños de diueras colores y maneras al dicho alcaide Pedro d' Eñcaujas e a Teresa de Contreras (303:13) + Repartir = 46:13, 66:11, 152v:17, 273:20. // CD y por + compl.: mandó a los dichos caualleros matallo (al toro) a lançados e Repartir por las personas pobres (300:16) + Repartir = 46:7, 196:10; Repartiesen = 31v:15. // Pasiva refleja: Y estas sesenta y ocho fanegas cada día se dauan molidas a las collaciones ya dichas. Y en las yglesias de aquellas se Repartían a los vecjnos por personas de buena conçiencia (196v:16) + Repartir = 156:13.

2. 'Distribuir, dar la colocación u ordenación conveniente'. Part. pas.: estando su gente Repartida y ordenada para llegar al combate (241:16) + Repartidos = 175:20.

Deriv. de partir. 1ª doc.: APal. 45d; Nebr.; G. Segovia, citado por Nougé, BHisp. LXVII (DECH, s.v. parte). Vid. Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

REPETIR, v. tr., 'volver a decir': Porque en otros lugares ante d' esto es contado el modo y estilo que en las otras fiestas pasadas el dicho señor condestable tenja, (...) no conviene más Repetirlos (70v:22) + Repetir = 199v:25, 320:5. // Que + propos. subord.: después muchas veces dixo, y Repetió en hartos lugares, que avia más de cinco años que nunca avia dormido njn comjdo seguro (278v:16). // Pasiva refleja: ya antes d' esto se ha Repetido quanto al dicho señor condestable trabajava por acreçentar la cauallería de Jahén (93:19).

2. 'Reproducir, contar'. Pasiva: ya del obispado de la dicha cibdad de Jahén mayor espacio y menor gente avie en alla al tiempo qu' el día de nuestra señora Santa María de agosto se muestra la santa Varónjca, que en el mayor espacio de las fiestas que aquí serán Repetidas (28:7).

Del lat. repătĕre. 1ª doc.: Covarr. (DECH, s.v. pedir). Vid. Boggs (J. Ruiz, 608d), Goya Ciencia, APal., PAlc. y J. Manuel (Huertas). No figura en Oelschl., Glos. Med. y Nebr.

REPICAR, v. tr., 'tañer, tocar': el señor condestable (...) mandó Repicar las campanas (78:21) + Repicar = 321v:28. // Pasiva refleja: El Rebato de lo qual llegó a la cibdad de Jahén el dicho día a ora de mñfao; y como luego las campanas se Repicaron, el señor condestable causalgó con fasta oseyçientos o osetaçientos de cauallo (326:25).

2. V. intr., 'tañer, sonar': nunca las campanas de la dicha cibdad çesaron de Repicar (185:5) + Repicaron = 236v:29.

Deriv. de picar. 1ª doc.: Vidal Mayor; A campana repicada, 1374, BHisp., LVIII, 362; Nebr. (DECH, s.v. picar). Vid. Boggs (J. Ruiz 1188b), Glos. Med., Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl. y APal.

REPLICAR, v. tr., 'responder, argüir': le Replicaron que como quiera que ellos le dieron este ardid, lo tal fue pensando que para aquel conseguir buen efecto ou merçed troxiera más gente (57:11).

Del lat. replycare. 1ª doc.: princ. s. XVII, Aut. (DECH, s.v. plegar). Vid. Corbacho (130.18, 172.23), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

REPOSAR, v. intr., 'descansar': Y como llegaron a Jahén, Reposaron e dieron çeunda (212:28) + Reposar = 58v:2, 96:27, 228v:24, 280:7, 304:13; Reposar = 34:32, 38:16, 53v:4, 120v:29, 187v:8, 305v:31, 309v:15; Reposó = 51v:29, 98v:1; Reposaron = 229:15, 254:6, 324:31; Reposaron = 227v:1, 228:1; Reposase = 189:27, 251v:31; Reposando = 324v:25; Reposando = 145v:26, 252v:13, 253:2, 332v:23; haber Reposado = 254v:23. // Part. pas.: Avn no bien del todo Reposadas ouo gentes (51:13) + Reposada = 309v:28.

2. 'Permanecer en quietud y paz': Tan grande era el dolor entrañable que d' esto el señor condestable sentía, que en manera del mundo no podía Reposar nj se podía consolar (326v:28) + Reposaua = 67:24; Reposaua = 313:13. // Part. pas. ('sosegado'): duplico quiera en esto dar Reposado ayento (257:25).

Deriv. de posar, lat. pausare. 1ª doc.: Nebr. (DECH, s.v. posar). Vid. Fdz. Heredia, Gr. Crón. de Espanya (s.v.); Libro de los exemplos por a. b. c., vocabulario de L. Jennings Zahn; J. Mena, Coment. 295; Enaida (s.v.); APal. y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REPOSO, s. m., 'descanso': Y después fue tiempo de tomar el Repofo, al dicho moén Juan (...) se acostó a dormir en una gentil cama (24:18) + reposito = 7:7; Repofo = 142v:20; Repofo = 261:15, 278v:13, 309v:25.

2. 'Sosiego': yo dubdo que persona por discreta que fuese pudiese deojr con quánta magnanmidad, con quánto Repofo (...) yua t se ovo en todos fue actos (30:2) + Repofo = 56v:18, 58:23.

Deriv. de reposar. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. posar). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV (s.v.) y Gr. Crón. de Espanya (s.v.); J. Mena, Proh. 18, y Hom. 21v; Eneida (s.v.); APal. y PALc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

REPOSTERO, s. m., 'oficial que tiene a su cargo el orden y custodia de los objetos pertenecientes a un ramo de servicio': Tenjan cargo de guardar el esentamiento t trauó del coro (...) ciertos Reposteros t criados suyos (174v:24) + Reposteros = 264:14.

Repostero de estrados, 'oficial que tiene a su cuidado ciertos muebles': su Repostero d' estrados adereçaua muy bien todas las salas (103v:1) + Repostero = 120:21; Repostero = 124v:28.

Del lat. \*repositarius. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. Oelschl. (repostero, docs. de 1150 y 1160); Partidas (II, 9.12); Ayala, Rimado Palacio 438d; Gaya Ciencia; APal.; PALc. y Fontecha. Para repostero de estrados, vid. J. Manuel (Huertas) y la ed. de M. Alvar del Diario Desc. de C. Colón, II, pág. 45, nota 72. Falta en Boggs y Glos. Med.

REPRESENTACIÓN, s. f., 'escenificación': después de fecha la Representación de los tres Reyes magos (27v:14).

Deriv. de representar (OCELC, s.v. ser). Vid. Eneida (s.v.), Gaya Ciencia Proemio (8.8), Nebr. y PALc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

REPRESENTAR, v. tr., 'hacer presente una cosa por medio de palabras': luego allí prefto le darían otros ardides de mucha onrra ganade con menos peligro, Re-



presentándole cuántos yncovinientos y daños se podían de aquello seguir (56v:7).

2. 'Representar, simbolizar': en tal Reçebimjento mejor Representacen e finchiesen el estado de la dicha çibdad (166v:15).

3. 'Aparentar': cobrevjno vn esquadra de gentiles onbres de su casa en forma de personas estrangeras (...), Reprezentando que calien de vn crudo castiurio (32:21).

Deriv. de presentar. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. ser). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Gaya Ciencia.

REPTAR, v. tr., 'retar, desafiar': Y en este mjsmo año Reptó el mariscal don Diego de Córdoba (...) a don Alonso (319:25).

Del lat. repūtare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. retar). Vid. Oelschl., s.v. rebutar; Boggs, s.v. retar. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REPUTAR, v. tr., 'juzgar, considerar': los que diforatamente mjsrauan la Reputauian ser vna Tuljana o Lucreçia (30:21). // Pasiva: la voluntad en tal caso por obra deus oer euida e Reputada (4v:9).

Del lat. repūtare. 1ª doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal. 301d (DECH, s.v. disputar). Vid. Fdz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (s.v.) y Gaya Ciencia. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

REQUERIMIENTO, s. m., 'solicitud, suplicación': después de muchas suplicaciones e Requerimjentos que le fijosen, óvose de tener el consejo de aquellos cavalleros (253v:29).

2. 'Requerimiento, intimación, notificación': Porque por las guardas la entrada de aquella leo fue negada, fijosen vn Requerimjento por escripto (99:10) + Requerimjento = 86v:30, 274v:23.

Deriv. de requerir (DECH, s.v. querer). Vid. Glos. Med. (glosario de Toledo, 558), Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs y APal.

REQUERIR, v. tr., 'intimar a uno, hacerle saber una cosa con autoridad pública'. CI y que + propos. subord.: Y así leyó las dichas cartas, el dicho Rodrigo de Peñalosa le Requirió que las cumpliera en todo y por todo (246:22) + Requerir = 87:24, 87v:9, 88:15; Requiere = 8v:18; Requirió = 12v:20; Requería = 243v:29; Requiriesen = 86v:29.

2. 'Solicitar, pretender'. CI y que + propos. subord.: para esto ovo de Requerir al conde de Cabra y a Martín Alonso (...) que le quisiesen dar ayuda de gente (251:24) + Requería = 99:16; Requerían = 273v:28; Requiriendo = 256:19, 262:13; haber Requerido = 192v:21. --Con elipsis de la conjunción que: Requiriéndola le quisiese pagar y restituir todo lo que así le avía tomado (292:1). // Pasiva: después que muchas veces obró ello fue Requerido y Rogado, óvose de llegar a la tregua con el dicho maestro por cierto tiempo y con ciertas condiciones (209:17) + ser Requerido = 251:15. // V. intr. De + compl.: el maestro de Calatrava oyenpre Requería al señor condestable de tregua (204v:14) + Requiriendo = 201:27. --Sobre + compl.: obró esto el dicho señor condestable muchas veces oviese escripto y Requerido al dicho conde don Juan (291v:29).

3. 'Recurrir, acudir': Don Pedro Manrique así mismo, de que tuvo el castillo enleado para cierto día, escriptó y Requirió a todos sus valedores (252:2) + Requiriesen = 241:22.

4. 'Reconocer, examinar'. Part. pas.: E como los vieron deçender, el señor condestable causalgó a cavallo (...); y Requeridas fue estanças, a todos los que los mandó que d' ellos non se moujesen nún partiesen en ninguna manera syn su liçença y mandado (236v:26).

5. 'Exigir, necesitar': dando a cada tienpo su deujdo exerçio, segund qu' el fecho lo Requería (30:13) + Requiere = 330:29; Requería = 39v:16, 44v:9.

6. V. intr., 'necesitar, ser necesario'. A + compl.: faciendo labrar vna puerta falsa y otras cosas que Requerían a la defenca del dicho castillo (218v:2) + Requería = 291:1. // V. prnl. A + compl.: Y en fin de sus fablas quedó concludido qu' el dicho maestro de Calatrava mandase ordenar la escriptura de la confederación en la manera que al caso se Requería (134:27) + Requiere = 104:15; Requería = 90v:12, 104:15, 266v:15, 284:18; Requerían = 109:8. --En + compl.:

para que Recibiese del dicho Ferrnando de Gormdo el juramento y pleito omenage que en tal cafo se Requeria (242:21). --Para + compl.: Y asy de la çena como de las otras cosas que se Requerian para su defcenco y Reposo, fue esa noche (...) tanto bien y tan altamente oerujdo, que non se podria deojr njn escreujr (278v:13).

Del lat. requirere. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. querer). Vid. Oelschl., s.v. requirir; Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos, s.v. requerir.

REQUIESCANT IN PACE, frase latina: E acabados los versos, los de las capas començaron otra vez el dicho Responso, e el deán dixo las oraciones, y los niños que tenjen las antorchas dixieron en alta voz Requiescant yn pace (177:8) + 179v:14.

RESCATAR, v. tr., 'redimir'. Part. pas.: vn alhaqueque de Jahén que se llama Alonso el Gordo (...) leuava y traça moros y xpistianos Rescatados de una parte a otra (267v:24).

Del cat. rescatar, y ésta probabl. del it. riscattare. 1º doc.: Nebr.; Aut. cita ej. de H. del Pulgnr, y varios de los ss. XVI-XVII (DECH, s.v. catar). Vid. Gaya Ciencia, Victorial (págs. 125, 206 y 212), Nebr. y PAlc. Falte en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

RESCATE, s. m.: el dicho alhaqueque (...) yva a entender en el Rescate de algunos catiuos (73:28) + Rescate = 76:2; Rescates = 45:9.

Deriv. de rescatar. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. catar). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

RESISTENCIA, s. f.: facjon proujcion de leuar adelante quanto querian oyn Resistencia ninguna (141v:7).

Deriv. de resistir. 1º doc.: Santillana, Fr. Iñigo de Mendoza, Pérez de Guzmán, Nebr. (D. Alonso, La lang. Poét. de Góngora); Boscón, cit. por C.C. Smith (DECH, s.v. existir). Vid. APal., Nebr., PAlc. y Y. Melkiel, Suf. -antia, pp. 126-127. Falte en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

RESISTIR, v. tr., 'rechazar, repeler, impedir': Y la pelea se trauó en tal manera, que los Resistieron la desçendida a la dicha çibdad (237:20) + Resistir = 224:19, 238v:12, 292v:25; Resiste = 329v:28.

Del lat. resistère. 1º doc.: Corbacho (C.C. Smith); APal. 212b, 417b, 459d (DECH, s.v. existir). Vid. J. Mena, Lab. 163h; Nebr. y PAlc. No está en Boggs, Oelschl., Glos. Med. y Glos. Ciencia.

RESPECTO, s. m., 'razón, relación o proporción de una cosa con otra'. De + compl.: todas sus pérdidas tenían en poco en comparación + Respecto de los daños + males + Robos que avían Reçebido de los que estaban en la dicha villa + castillo de Pegalajar (278:11) + Respecto = 328:18.

Del lat. respectus, -Us. 1º doc.: Corbacho, cit. por C. C. Smith (DECH, s.v. espectáculo). Vid. Glos. Ciencia Proemio (1-22, 24-9, 43-9) y APal. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc.

RESPLANDECER, v. intr., 'resplandecer, lucir, brillar': todas las otras virtudes (...) se descubrieron y Resplandecieron en él, bien así como el sol Resplandeçe quando más alto oube (41:16, 41:16) + Resplandeçiese = 162:15.

Del lat. resplendère. 1º doc.: Berceo, Loores 179b; J. Ruiz, 290b; APal. (DECH, s.v. esplendor). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No consta en Glos. Ciencia.

RESPONDER, v. tr., 'contestar': començauan los órganos mayores vn verso, + todos los señores que yvan en la proçesión Respondían otro verso (130v:28) + Respondió = 193:27; Respondían = 130v:27. --Estilo directo: Y ellos Respondieron: "Señor, de bucar a vuestra señoría" (263v:28) + Respondió = 54:25. --Que + pronos. subord.: Todo lo qual oýdo e visto por el dicho señor maestro, Respondió qu' el dicho señor condeotable lo avía muy bien mjrado + dioja verdad, que así se deuja fazer (136:11) + Respondió = 243v:17, 244:25, 308v:28; Respondieron = 87:1, 172:24, 172v:8, 172v:22, 173:13; haber Respondido = 87:22. // CI y CD (que + pronos. subord.): preguntaron (...) qué capitán era aquel (...). E

algunos los Respondieron qu' el condestable de Caftilla (57v:29) + Responder = 69v:5; Respondió = 9v:23, 10:4, 13v:22, 14v:6, 18v:21, 18v:27, 66:9, 70:16, 100v:29, 135:17, 241v:14, 246:8, 263v:7, 285:29, 332:28. // CD (que + propos. subord.) y a + compl.: A lo qual Respondía que a él le plaçja de fazer todo lo que su alteza mandava (100:25) + Respondió = 309:19; Respondía = 100:29. // CD (que + propos. subord.), CI y a + compl.: A lo qual el señor condestable le Respondió que la plaçja mucho de su venjda (309v:11) + Respondió = 309v:24. // A + compl.: Y puesto que Reçibían muchas palabras ynjuriosas, non Respondían a ellos (282v:6) + Respondió = 56v:18, 276:30; Respondieron = 292v:20; Respondería = 22v:22; Respondiendo = 161v:24. --CI y a + compl.: él vos Responde a ello (259:14). // CI: dixiase al señor maestre que él lo vería todo y le Respondería (135:19) + Responder = 170:31; Responde = 194v:1; Responde = 260v:9; Respondió = 170v:2, 292:13; Respondería = 14v:7; haber Respondido = 257v:26. // Pasiva: A lo qual por los dichos señores le fue Respondido que oy tanto serujdor era del Rey su señor como dieja, que los diese aquella çibdad para él (65v:22) + ser Respondido = 171v:1, 213v:7, 243v:10, 245v:31.

2. 'Responder, acudir': E manda a los que contadores mayores (...) que de oy en adelante (...) vos Respondan e acuden, e fagan Responder e acudir con todos los días de sueldo (...) e con todas las quitaciones e penoyones (...) a la dicha dignidad e oficio de condestable anexos (8:30, 8:30) + responder = 8v:10; respondieron = 8v:10; Respondían = 253:26.

3. V. intr., 'corresponder, ser conforme': la oylla, estriberas y cabeçadas del qual, con las espuelas morifcas que los moços d' espuelas le calçaron, bien Respondían a la exçelencia de su magnífico estado (35:20).

Del lat. respondēda. 1º doc.: doc. de 1022 (Oelschl.); Cid, etc. (DECH, s.v. responder). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RESPONDIENTE, adj., 'correspondiente, conforme': sus obras ayan e Reçiban perfección Respondiente e conforme a la grandesa e magnificençia de su Real coraçón (6v:27).

Deriv. de responder (DECH, s.v. responder). Vid. Corbacho (213.2) y Aut. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RESPONSO, s. m., 'responsorio, responso que se dice por los difuntos': E pónjese la cruz a los gradas del altar de la dicha capilla, e diojan vn Responso de finados por los ánimas de su padre e de su madre del señor condestable (132:29) + Responso = 132v:2, 132v:12, 132v:15, 174:19, 174v:9, 174v:14, 174v:20, 176:26, 176v:1, 176v:1, 176v:8, 176v:13, 176v:18, 176v:28, 176v:30, 177:5, 177:10, 177:14, 178:22, 178v:7, 178v:12, 178v:14, 178v:20, 179v:18; Responso = 132v:18, 178v:26.

Del lat. responsus. 1º doc.: 'respuesta', APal. 23; 'palabra o verso que se repite muchas veces', APal. 418b; 'el que se dice por los difuntos', h. 1600, Aut. (DECH, s.v. responder). Vid. Oelchl. (Berceo, Sac. 42, 45), Boggs, Gaya Ciencia y Bustos. No está en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

RESPUESTA, s. f.: non se partiese de allí facta qu' el obispo oujese Respuesta del señor Rey de vna carta (20:22) + Respuesta = 57:9, 99:20, 193v:16, 216:22, 241v:26, 256v:24, 257v:19, 259:12, 260:18, 261v:14, 308v:8, 308v:31; Respuesta = 193:30, 308v:18; Respuesta = 292:14, 308:30.

Del part. de responder. 1º doc.: Berceo; repuesta consta en Zifar 41.18, 66. 2; Confesión del Amante de Gower (h. 1399), en Conde Luc. (ed. H. Ureña, p. 107), en Santa Teresa, Rived. LV, 136b (DECH, s.v. responder). Vid. Oelchl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. respuesta; Boggs y Gaya Ciencia, s.v. repuesta. Falta en Glos. Med.

RESTANTE, s. m., 'resto': E como quiera que ellos algund tanto se detoujeren en ello, al fin ovo de pacer aóy: que ellos tomaron e leuaron la mayor parte d' ella y el Restante del despojo (58:30).

Deriv. de restar, lat. restare. 1º doc.: APal. 73b, 105b (DECH, s.v. estar). Vid. PAlc. No figura en Oelchl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

RESTITUIR, v. tr., 'retornar, devolver'. CD y CI: pidiéndole de gracia y Requiriéndola le quífiere pagar e Restituyr todo lo que aóy le avía tomado de las dichas sus Rentas que en Seuilla tenja (292:2) + Restituyra = 229v:1.

Del lat. restituere. 1º doc.: Corbacho, Mena (C.C. Smith); APal. (DECH, s.v. estar). Vid. Gaya Ciencia Proemio (2-3, 14-19, 21-26, 25-7), Nebr. y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

RESURRECCIÓN, s. f. Pascua de resurrección (Resurrección = 9v:12, 42:15, 121:21; Reourrección = 17v:23), vid. PASCUA.

Del lat. resurrectio, -onis. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. surgir). Vid. Boggs y Oelschl., s.v. resurrección; Gaya Ciencia, s.v. resurrección; APal., s.v. resurrection; Nebr. y PAlc., s.v. resurrección. Falta en Glos. Med.

RETENCIÓN, s. f., 'retenimiento': E como quiera que ellos algúnd tanto se detoujeron en ello, el fin ovo de pasar aý; que ellos tomaron y leuaron la mayor parte d' ella y el Rectante del despojo, deliberando a fue gentes oyn Retención alguna (58v:1).

Deriv. de retener. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tener). Vid. PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

RETENER, v. tr., 'conservar, guardar, no devolver': el dicho señor condestable avía Retenido la dicha escriptura de confederación y non le avía dado la otra para qu' el maestro toujese (135:21) + Retener = 272:7; Retouo = 135:17.

Del lat. retinēre. 1º doc.: Cid; Berceo (DCELC, s.v. tener). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

RETÓRICA, s. f.: para que a todas y qualesquier personas del obispado de Iahén que quifiesen aprender, les aboases gramática y Retórica y lógica y todas las artes liberales (316v:14).

Del lat. rhetōrica. 1º doc.: h. 1250, Setenario fº 9rº; APal. 251d; Nebr. (DECH, s.v. retórico). Vid. Alex. 246a, PAlc. y Bustos. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

RETRAER, v. tr., 'traer, hacer regresar'. Pasiva: los ganados de Granada y de Guadix y de toda la tierra que estauan en la dicha oyerra de Cabraleche eran aba-

xados y Retraydos a los lugares de donde eran (310v:19).

2. 'Hacer retroceder': (el rey) envió ciertos caballeros a desjar y mandar con muy grande ynotancia el dicho señor condestable que se bolujese y Retrayese sus gentes (143v:28). // CD y compl. locativo o adv. l.: Y llegdos bien cerca de los enemjgos, pero ellos, o porque no ovieron gana de pelear o por apartellos mdo le-xos de la dicha çibdad, Retrayeron sus batallas estráf (200v:14) + Retraer = 237v:1, 318:27; Retrayeron = 273:14; Retroxieron = 320v:33. // Pasiva: Y como quiera que en el campo estauan muchos caballeros e efaujeros e peones de la dicha çibdad para les Refi'tir, luego fueron Retraydos (224:19) + ser Retraydos = 88v:16.

3. V. intr., 'retroceder, retirarse': el dicho señor condestable y la gente que con él estaua non estauan en lugar que los moros viesan Retraer la gente de los xpistianos (318v:4) + Retraer = 37v:15; sustantivado = 318:28.

4. V. prnl., 'apartarse': ¿quién pensaría oaluo que (...) dende en adelante se Retraeria de los dichos entremeses e gaftos? (41:9).

5. 'Retroceder, retirarse': el señor condestable con sus batallas oocorrió muy preestamente, y los moros se Retraxeron (10v:31) + Retrayó = 143v:30; Retroxieron = 237v:11. // Con compl. locativo: la gente de los dichos prior de Sant Juan e don Diego e Martjn Alonso de Montemayor se començaron de Retraer face los dichos castillos (237:23) + Retrayeron = 321:5; haber Retraydo = 237v:5, 237v:8.

6. 'Retirarse, recogerse': Y depués de aver por grande pieça cantado, mandava traer colación, y Retrayese (107:19) + Retraer = 130:13. // Con compl. locativo o adv. l.: entos duplicava a ou altesa le diese lugar y liçencia que se fuese Retraer a la çibdad de Jahén (14v:18) + Retraer = 35:8; Retrayó = 32:27, 47v:19, 47v:30, 190:10, 204:15, 242v:15; Retrayeron = 55:2, 89:1, 170v:25, 304:11; Retra-ya = 109v:19, 124v:18; Retraýe = 120v:29. // A + infinitivo con valor final: E deyendo ya tienpo, se Retrayó a çenar (27v:14) + Retraer = 42v:15; Retrayó = 48:4, 71v:23, 72:4, 77v:18, 185v:29, 186:6, 267:22, 305v:31; Retraýe = 103v:22, 104:23, 105v:9, 107v:8. // Part. pas.: la qual (colación) Reçebida, el dicho señor condestable quedó Retraydo, e todos se fueron e Repofer (33v:13) + Retraydo = 169:21, 171v:13.

7. 'Acogerse, refugiarse': ovieron aquel día muchas peleas e efceramuças con



los moros por sus palenques y barreras (...), de que los moros se encerraron y Retrayeron no poco espantados, porque en aquel lugar jamás tal recibieron (91:29). // Con compl. locativo o adv. 1.: E como algunos de los que yvan con el dicho Ferrnando de Villafañe vieron la gente del maestro, óvose de Retraer al castillo de Jaualquinto, do le acogieron (181:2) + Retrayeron = 224v:15, 224v:19, 326:16; haber Retraído = 237v:23. // Part. pas.: mandó poner sus guardas acý en el campo como en las bóvedas de las torres, do en lo alto de las quales el alcayde y sus hijos y los otros que coneygo tenja estauan Retraídos (293v:20) + Retraídos = 191v:1, 293:28.

Deriv. de traer, lat. trahere. 1ª doc.: 'echar hacia atrás', Gr. Conq. de Ultr., 102, 605; "retraerse: recipio me", Nebr.; con otras acepciones conata desde Berceo (DCELC, s.v. traer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia y APal., s.v. retraer; Nebr. y PAlc., s.v. retraerse. Falta en Glos. Med.

REVERENCIA, s. f.: E oyn más fablar, caualgó en su cauallo, y con grande Reuerencia bolujó a fablar al señor Rey (140:17) + Reuerencia = 84:9, 131v:17, 246:31, 327:22. // Hacer reverencia a alguien, 'reverenciar, mostrar respeto': y allí vjno don Gonçalo de Bjuero, obispo de Salamanca, a facer Reuerencia al Rey nuestro señor (16v:31) + Reuerencia = 25:20, 25:26, 37:18, 69v:2, 139v:29, 145:30, 170:3, 275v:23, 277:27, 277v:24, 278v:10, 289v:26.

2. 'Inclinación del cuerpo en señal de respeto': E quando llegó cerca d' él (el rey), (...) descaualgó del cauallo. E fechas tres Reuerencias, llegó por berrarle la mano (140:11).

Del lat. reverētia. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. vergüenza). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Buf. -antia, pág. 127. No está en Glos. Ciencia.

REVERENDÍSIMO, adj. superlativo de reverendo: por obra del Spíritu Santo con tanta vnidad y maravijllofa concordia del sacro colegio de los Reuerendísimos cardenales en obrerano príncipe de toda la xpistiendad tan bienaventurada y canónicamente fueotes elegido (327v:18).

REVERENDO, adj., 'se aplica como tratamiento a las dignidades eclesiásticas': Llegados allí según dicho es, salió del cuerpo de la dicha yglesia el Reuerendo señor don Gonçalo de Bjuero, obispo de Salamanca (30:24) + reverendo = 3v:1; Reuerendo = 30:29, 58v:16; reuerendos = 3v:1.

Del lat. reuerendus. 1ª doc.: 1545, Gracián, Aut. (DCELC, s.v. vergüenza). Vid. Corbacho (C. C. Smith, pág. 271) y PA1c.; en Gaya Ciencia Proemio consta reuerendísimo (21-15). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

REVÉS, s. m., 'golpe dado con la espada de izquierda a derecha': Y los dichos dos días domingo y lunes oygujente se fijeron entr' ellos muchos y diestros encuentros, do fueron afaço lanças quebradas y grandes Reueses tomados (39v:5).

2. 'Vuelta o mudanza en el trato': muchas veces lo oujera enbiado mandar el dicho alcaide, saluo Reçelendo que non tomase algúnd Reués y synjetro que no cunpliese a ou ferujsio (245v:11).

Del lat. reversus. 1ª doc.: J. Ruiz; J. Manuel (DCELC, s.v. verter). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PA1c. No está en Oelschl., Glos. Med. y APal.

REVESTIRSE, v. prnl.: Y luego se Reujsftió vn capellán cuyo, e allí en el altar mayor le dixo mjsa centada (86:31). // Part. pas.: el prefte salió Reueftido del viatorio para deoir la mjsa (86:20) + Reueftido = 30:25, 326:17; Reueftido = 329:18.

Deriv. de vestir. 1ª doc.: Berceo; Conde Luc. (DCELC, s.v. vestir). Vid. Boggs, Oelschl. y Gaya Ciencia. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PA1c.

REVOCAR, v. tr., 'dejar sin efecto'. Pasiva; que en todo nj en parte fuese quitada nj Reuocada, oeluo que nara en todo tienpo perpetuamente fuese guardada ynReuocablemente (167v:23).

Deriv. de vōcāre. 1ª doc.: 'llamar', Berceo; APal. 22d, 412b (DCELC, s.v. voz). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia (?) y Bustos, donde consta con el sentido de 'llamar'. En el valor de 'dejar sin efecto' está ya en J. Manuel, Isst. 702.36 (Huertas). Falta en Glos. Med., Nebr. y PA1c.

REVOLVER, v. intr., 'volver la cara al enemigo, hacerle frente': Y quando los moros fueron en el llano r Reconoçieron ser tan pocos los xpistianos, Rebolujeron sobre ellos (321:4).

2. V. tr., 'producir, causar': E Rebolujeron Roydo entre oý, r diéronse tantos de golpes con las calabazas por como de las cabeças (77v:7).

3. 'Mezclar'. Part. pas.: mandava traer colación (...) de (...) tortas de huevos Rebueltas con toçino (120v:17).

Deriv. de volver. 1º doc.: Berceo; Poema de Alfonso XI, 1884d (DCELC, s.v. volver). Vid. Delachl. y APal., s.v. revolver; Boggs, Nebr. y PAlc., s.v. rebolver. Falta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

REY, s. m.: E luego, acabado todo lo oufodicho, el dicho señor Rey r la dicha señora Reyna se posaron a comer (9:29) + rey = 3:1, 3:1, 3:1, 3:14, 3v:1, 3v:2, 4:2, 4:2, 5:2, 5:8, 5:8, 5v:8, 6:15, 6v:4; reyes = 3:1, 4v:3; Reyes = 4:9, 6v:15, 54:27, 55v:22, 148:3, 148:18, 219v:19, 221:7, 221v:16, 329v:23; Rey = unos 656 ejes.

Rey de armas, 'haraute': E luego el dicho Castille, Rey de armas, tomó la dicha vndera (5:18) + rey = 5:2, 5:2, 5:2, 6:14; Rey = 8v:29; Reyes = 5:6, 6:14, 8v:13.

Reyes magos: dando a poco oelío de la dicha cámara con dos pajes muy bien vestidos con vifajes r sus coronas en las cabeças, a la manera de los tres Reyes magos (47v:23) + Reyes = 27v:15, 47:13, 71v:26, 109v:16. // Día o fiesta de los reyes, 'día o fiesta de los reyes magos': Y después de pasadas las fiestas de Naujidad a de los Reyes, el señor Rey se partió d' E'calona (16v:6) + Reyes = 21:16, 22v:7, 26v:17, 27:14, 27:28, 46v:5, 71:3, 107v:9, 120:18, 184:8, 289:8.

Del lat. rēx, rōgie. 1º doc.: reie, doc. de 965; rey id. 983 y docs. del s. XII (Delachl.); Cid; etc. (DECH, s.v. rey). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

REZAR, v. intr.: (no) perdió nunto en el temor r ferujçio de Dios, en oýr fue oras r Rezar de noche r de día oyn njnguna yproquería (40v:21) + Rezando = 88v:13.

// Part. pns. Misa rezada (Recada = 131v:12), vid. MISA.

Del lat. recitare. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. rezar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo. Falta en Glos. Med.

RIBERA, s. f.: E otro día miércoles a ora de mjeas llegóa a vna Ribera que se llama Alhama (51v:29) + Ribera = 201:8.

Deriv. de ribe, lat. ripa. 1ª doc.: docs. de 1064 y 1070 en Oelschl.; Alex. 1304c; J. Ruiz 978 (DCELC, s.v. ribe). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

RICAMENTE, adv. m., 'suntuosamente': Salíó la señora condesa (...) ençima de vna facanea muy lijda blanca, la oylla e delantera e grupera de la quel muy Ricamente guarnjda (28v:28) + Ricamente = 69:18, 69v:11, 139v:18, 186v:28.

RICO, adj., 'que posea riquezas': se metió al juego de los dados con muchos caualleros e gentiles onbres e Ricos mercaderes e çibdadanos (26:15) + Ricos = 52:17, 57:21, 197:8. // Sustantivado: a los pobres les demandauan por sus Refcates lo que non tenjan como a los Ricos mucho mayores confías de las que podien alcançar (45:10) + Ricos = 197:16.

2. 'Valioso': vn paño muj Rico con que metieron al señor Rey, diolo su señoría al señor condestable (17:17) + Rico = 28v:3, 28v:26, 29:23, 29v:3, 29v:16, 31:5, 32v:20, 33v:17, 34v:18, 36v:16, 38v:14, 39v:23, 48:15, 69:16, 95:11, 123v:1, 125v:13, 138v:21, 139:12, 142:23, 186:14, 265v:28, 266:23, 266:30, 277v:18, 303v:9; Ricos = 15:24, 30v:30, 90:28, 93v:17, 266:3; Rica = 11v:26, 28v:13, 30v:22, 34v:5, 35:16, 71v:14, 138v:18, 266:28; Ricas = 15:22, 28v:5, 29v:12, 52v:15, 53v:21, 58v:10, 90v:29, 303:10.

Rico hombre, 'individuo perteneciente a la primera clase de la nobleza': mandando a los ynfantes, perlados, duques, condes, marqueses e Ricos onbres (...) que guardasen e cumpliesen (...) todas las cosas susodichas (221v:19) + Ricos onbres = 8:1.

Del gót. reike. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. rico). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

## 1796

RIENDA, s. f. A rienda suelta, loc. adv., 'a todo correr': E como el día a más andar se venja, corrió a Rienda suelta tres leguas grandes (64v:30) + Rienda = 74v:19.

Del lat. vg. \*retīna. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. rienda). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RIEPTO, s. m., 'reto': el qual avía allí ydo para entrar en campo con el mariscal don Diego de Córdoba (...) sobre cierto Riepto e desafío qu' el dicho mariscal le avía fecho (308:6).

Deriv. de reptar, mod. retar. 1ª doc.: riepto, Cid, Fuero de Guadalupe, Peritidas, J. Ruiz, Sem Tob; rieto, Alex. 1; repto, doc. de Burgos de 1148 (DECH, s.v. retar). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. riepto. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RIGOR, s. m.: como en el serujcio del dicho señor Rey lo fallacen muy firme y constante, (...) el Rigor de la guerra con grande enemiga, segund dicho es, es difinido (202:19).

Del lat. rīgōr, -ōria. 1ª doc.: 1433, Villena (C.C. Smith); APal. 458b (DECH, s.v. racio). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

RINCÓN, s. m., 'espacio pequeño': este pequeño Rincón de Granada sería ya junto y abraçado con estos Reynos de Castilla e de León (55v:20).

De recón y rancón, ár. vg. rukún. 1ª doc.: reconciello, rancón y renoon en Berceo; rincón en J. Ruiz, J. Manuel, etc. (DCELC, s.v. rincón). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia, s.v. rancón; APal., Nebr. y PAlc., s.v. rincón; Neuvonen, pág. 264.

RÍO, s. m.: otro día oído fue acantar ou Real al Río del Carrisal (56:3) + Río = 43v:3, 56:2, 64:23, 64v:8, 64v:13, 64v:17, 86v:14, 89v:28, 96v:14, 96v:18, 125v:19, 126:11, 129:28, 148v:8, 180v:29, 189:19, 192v:12, 198v:19, 204:12, 208:

25, 214:10, 215:28, 224:8, 226:24, 249:28, 249v:18, 249v:19, 249v:31, 251v:26, 251v:27, 251v:28, 251v:29, 252v:13, 252v:20, 300v:13, 300v:22, 300v:30, 302:9, 313:1, 317v:19, 318:13, 318:28, 318v:28, 331v:16; Ríes = 82:17, 82:29.

Del lat. rius. 1º doc.: doc. de 912 y otros de los ss. XI-XII, Oelschl. (DCELC, s.v. rio). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Glos. Ciencia.

RIPIA, s. f., 'ripia, tabla': Derde la puerta del coro facta la Red del altar mayor estauan ciertas Ripias de pino, do se puyeron ciento e sesenta antorchas de cera (270:13).

Probabl. del gót. \*ribja. 1º doc.: 1269, 1389, invent. Arag. (DCELC, s.v. ri-pia). Vid. Glos. Med., Nebr. e Invent. moriscos (s.v.). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal. y PAlc.

RIQUEZA, s. f.: la causa de su abundancia e Riqueza era porque de todas las guerras padecidas fueron e aytoujeron oyenpre seguros e guardados (52:20).

Deriv. de rico. 1º doc.: Cid, Berceo, etc. (DCELC, s.v. rico). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RIQUÍSIMO, adj. superlativo de rico: Salid la señora condeesa con vn muy Riquí-fimo brial todo cubierto de la mjmá chaparía del jubón del señor (28v:23) e Riquí-fimo = 32v:22.

ROBAR, v. tr., 'robar, despojar, saquear': E ese mjmó día martes (...) dieron sobre la villa de Lopera e entraron por las barreras, e Robaron e metieron a os-comeno la dicha villa (232v:14) e Robar = 54:16, 56v:21, 64v:28, 75v:16, 262v:15, 267v:23; Roban = 329:32; Robó = 194v:26, 328:31, 331:18; Robaron = 231v:26, 326:19, 328v:25, 328v:35, 328v:36, 328v:36; Robauan = 16v:22, 54:17, 199:14, 203v:23, 231:25, 267v:16, 268v:29; Robarían = 274v:26; Robasen = 274v:19; Robara = 83v:12; Robando = 65v:28, 198v:23; haber Robado = 212:21, 232:18, 269:23, 273:21. // Pa-siva: Y luego pasó adelante facta el Padul, al qual asy mesmo fue entrado e Roba-

## 1798

do r quemado r telado (65:6) + ser Robado = 202v:24, 205:10; ser Robados = 65:12, 203:4, 326:10. // Part. pas.: E como yvan corriendo en pos d' ellos, fallauan muchas cepas r otras cosas que yvan dexando de lo que leuauan Robado de tierra de xpistianos (250:3) + Robados = 53:7; Robada = 329v:35. // Absol.: en su preferencia mandó degollar tres o quatro escuderos fijosodalgo que andauan Robando y faciendo otros males en la tierra (17:26) + Robar = 268v:19.

Del lat. vg.\* raubare, germ. raubôn. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. robar). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PALc. Falta en Glos. Med.

ROBO, s. m.: los de Pegalejar nunca tornaron los Robos que ficiéron nñn cunplieron cosa nñguna de lo que avien de conplir (269v:30) + Robo = 52v:15, 194v:4; Robos = 43v:16, 83:13, 182:25, 208:20, 225v:16, 275v:30, 276:12, 278v:2, 277:15.

Deriv. de robar. 1º doc.: Berceo, J. Ruiz (DCELC, s.v. robar). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PALc. No está en Glos. Med.

ROBRE, s. m.: cortando los Robres tan gruesos como vn buey (82:27) + Robres = 82:16.

Del lat. rōbur, rōbōria. 1º doc.: orígenes del idioma: robredo, Cid, doc. de 929; robre, h. 1235, y en Libro de Cavallería de J. Manuel (ed. Rivad. LI, 252b 11), J. Ruiz 1179d (DCELC, s.v. roble). Vid. Boggs, Goya Ciencia y APal., s.v. robre; APal., Nebr. y PALc., s.v. roble. Falta en Oelschl. y Glos. Med.

ROBREDAL, s. m., 'robledal': Y allí, metidos en vn Robredal, toujeron día el Robado (314v:3) + Robredales = 96:28.

Deriv. de robre, roble. Robledal consta en Nebr. y Aut. (DCELC, s.v. roble). Vid. Goya Ciencia, s.v. robredal; APal. y PALc., s.v. robledal. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ROCA, s. f.: en el serujcio del dicho señor Rey le fallasen muy caldo e más firme que Roca (192:1) + Roca = 139:17.

## 1799

De origen incierto, probabl. prerromano. 1ª doc.: ¿Cuanto de Gtas? (1<sup>er</sup>. cuarto s. XIV); APal. (DCELC, s.v. roca). Vid. Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

ROCÍN, s. m.: E allí ordenaron sus gentes en esta manera: el señor condestable tomó el avanguarda con fasta oyetecientos Rocines, y el señor maestro leuó la Huarda con ochocientos Rocines (64:29, 64:30) + Rocines = 44:6, 56:17, 64v:23, 73v:26, 74v:11, 74v:17, 75:26, 79v:2, 83v:9, 85v:4, 85v:17, 96v:17, 101v:19, 138:12, 138:26, 138v:10, 139:23, 140v:1, 140v:14, 141v:21, 145v:20, 146:21, 146v:27, 180v:27, 182v:14, 189v:25, 195:13, 200:1, 212v:8, 219:12, 224v:20, 228v:18, 229:3, 229v:19, 230:18, 230v:19, 231v:17, 232v:11, 235:19, 251:30, 252v:31, 254:1, 254:9, 275v:17, 275v:20, 277:22, 279v:18, 283:11, 284:14, 285v:4, 289v:24, 292v:4, 294:27, 302:26, 306:9, 306:10, 314:6, 314v:1, 317v:18, 322:13, 325:16, 331:15, 331:34, 331v:7, 331v:28, 332:2.

Quizá deriv. rom. del germ. \*rōttja. 1ª doc.: rocino, doc. de 1156, Oelschl. (DCELC, s.v. rocín). Vid. Oelschl. y Glos. Med., s.v. rozín; Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. rocín; A. Castro, RFE, X, pág. 127. No está en Gaya Ciencia y APal.

RODAR, v. intr., 'rotar': el dicho señor condestable avía dado orden como los dichos ofiçios e cuertes cayesen e vinjessen en cada vna de las dichas colleçiones e Rodeasen por orden (152v:26) + Rodar = 161v:14; Rodando = 157:17, 158v:21, 160:15.

Del lat. rōtare. 1ª doc.: J. Ruiz; Nebr. (DCELC, s.v. rueda). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Oelschl. y Glos. Med.

RODEAR, v. intr., 'dar un rodeo': Y porqu' el Rfo de Guadelquiujr venja muy creçido, que no se podía a vado pasar, ovo de Rodear a pasar por la puente de Vbeda (189:20).

2. V. tr., 'dar vueltas, andar alrededor': su señoría con los dichos caualleros andouo mjrando y Rodeando la dicha gente (280:3) + Rodear = 140:23; Rodeaua = 78v:19.



3. 'Traer, poner en cierto estado': Y puso que de tal manera a Dios nuestro señor ha placido traer y Rodear las cofas y ponellas en tan buen estado, a vuestra alteza (...) suplico quiera en esto dar Reposado asyento (257:23) + Rodear = 258v:11, 261:13, 284v:21.

Deriv. del lat. rōta. 1ª doc.: J. Ruiz; en Inf. de Lara (M. P., glosa) consta como término de halconería (DCELC, s.v. rueda). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl. y Glos. Med.

RODILLA, n. f.: E entrando por la dicha calle, fincó las Rodillas en tierra (5:9) + Rodillas = 5:12, 5:16, 8v:1, 8v:27, 9:14, 178:27, 178v:14, 178v:16, 178v:20. // De rodillas, loc. adv., 'con las rodillas dobladas y apoyadas en el suelo y descansando el cuerpo sobre ellas'; mandauan que después de dichas las bñperas e completas, todos de Rodillas, cantasen el Te Deum laudamus (107v:23).

Deriv. del lat. rōta. 1ª doc.: rodiella, Mil. 166a; rodilla, J. Ruiz, APal., Nebr. (DCELC, s.v. rueda). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. rodiella; Glos. Med. y PAlc., s.v. rodilla. Falta en Gaya Ciencia.

ROGAR, v. tr., 'pedir, suplicar'. CD y CI: soy mesmo le esforiujó con el comendador de Oreja (...) Rogándole esto mismo (19:16) + Rogar = 309:4; Rogaua = 301:29; haber Rogado = 100v:26. // CI y CD (que + pronos. subord.): vjno al señor condestable, y Rogóle muy mucho que non quífiere fazer aquella partida (20:20) + Rogar = 56:7, 56v:24, 171:26; Rogó = 22:20, 73:15, 100v:23, 101:14; Rogaron = 72v:29, 75:2; Rogaua = 9v:18, 241v:15; Rogando = 19:10, 19:17, 20:11, 100:22, 236v:12, 265:8, 283:29, 308v:23. --Con propos. subord. sin conjunción: mandándole e muy efectuosamente Rogando quífiere dilatar e suspender su velación (28:16) + Rogar = 64:13; Rogua = 172:22, 172v:19; Rogando = 261:26. // Pasiva: muchas veces oobr' ello fue Requerido y Rogado (205:17).

2. 'Rogar, instar con súplicas'. CI y por + compl.: (las monjas) deuan grácias a Dios nuestro señor, y de cada día le Rogauan por el acreçentamiento de la vida y estado del señor condestable (301v:15) + Rogar = 163:3, 172v:20; Rogaden = 265:9; Rogando = 95v:14, 201:27.

Del lat. rōgare. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. rogar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ROLLO, s. m., 'parte del capelo enrollada'; en la cabeça vn capello negro de muy nueua guisa con vn muy Rico joyel en el Rollo bordado de muy Ricas jemas (28:4).

Del lat. rotulus. 1ª doc.: 'picota', Canc. de Baena, p. 217; rollos de cabeza, 1438, Corbacho, p. 132; una calada con su rollo de azero, invent. toledano de 1490 (DCELC, s. v. rueda). Vid. Goya Ciencia, Nebr., PAlc. y C. Bernis, Trasjes y modas, II, págs. 115-116. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

ROMANCE, s. m.: el Rey nuestro señor (...) le mandó fazer vn Romance, el qual a los cantores de su capilla mandó sonar (59:2) + Romances = 44:15.

Del lat. romanice. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. romano). Vid. Oelschl., s.v. romanz; Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. romance. No está en Glos. Med.

ROMANO, adj.: lo gente Romano! Sy quando tú prosperauas, el tiempo de aquelte señor alcançaras, qué templo, qué estatua (...) le mandaras fazer! (84:5).

Del lat. romanus. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. romano). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, APal. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Nebr.

ROMERAL, s. m., 'romero'; mandó poner e plantar toda aquella ladera (...) de muchas villotas e arbores e Romerales (248:6).

Deriv. de romero (DCELC, s.v. romero I). Vid. Aut. (sin ejs). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ROMPER, v. tr., 'quebrar, destrozar'; todos los mäs Rompieron sus lanças (37:26).

2. v. prnl., 'tener principio, comenzer, iniciar'; de cada día euplicauan e Reuerfian al dicho señor condeotable que, pues tan mal les guardauan la tregua.

que estaba asentada, se Ronpiere la guerra (273v:30).

3. 'Separarse, deshacerse': non parecían syno los poluos y qu' el çielo se Ronpia (276v:19).

Del lat. rumpere. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. romper). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

RONDA, s. f., 'centinela nocturno': los de Vbeda y Basça cogieron tan grande mjedo y temor, que Repararon fuc castillos de la tierra y proueyeron luego de muchas velas y Rondeas por las dichas çibdades (294v:20) + Rondeas = 89:25.

Del ár. rubt. 1º doc.: robda y ronda en Partidas; ronda, Gr. Conq. Ultr., Corbacho y Nebr. (DECH, s.v. rebato). Vid. Glos. Ciencia y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

RONDEL, s. m., 'composición poética': E acabando de dançar, mandaua cantar cofautes + Rondeles (105:8) + Rondeles = 105:29, 107:15.

Del fr. ant. reondel. 1º doc.: Santillana (DECH, s.v. redondo). Vid. Glos. Ciencia, s.v. rondel; reondelas se halla en el Victorial (90, 221). No figura en Boggs, Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ROPA, s. f., 'traje, vestido': Salio la señora condeca con vn muy Riquissimo brial (...) + encima vna Ropa de aquel carmeff morado (28v:25) + Ropa = 27:9, 28v:18, 29:20, 29:24, 33v:17, 34v:2, 34v:19, 83v:14, 140:15, 293:2; Ropas = 29v:26, 33v:5, 36v:1, 40:27, 40v:1, 70v:24, 90v:1, 218:13.

Ropa de estado, 'traje de hombre de gran aparato, que arrastra por el suelo': El señor condestable leuaua vestido vn jubón (...) y sobre aquel vna Ropa d' estado en demaffa Roçagante (28:27) + Ropa = 32v:20.

Del gót. \*raupe. 1º doc.: 917, raupe, roppa en 1080 (DCELC, s.v. robar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., PAlc. y C. Bernís, Trajes y modas, II, págs. 116-118

ROSTRO, s. m. Hacer rostro, 'enfrentarse, resistir al enemigo': el señor maestro tomó la vie de la vege contra la çibdad de Granada, a talar + facer Rostro a

los caualleros que d' ella saliesen (64v:22) + Rostro = 126:18, 250:13, 250:27.

Del lat. rōstrum. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. roastro). Vid. Delachl., Boggs y APal. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALc.

ROZAGANTE, adj., 'dícese de la vestidura vistosa y muy larga': El señor condeable leuua vestido yn jubón (...) y sobre aquel vna Ropa d' eftado en damaría Rozagante (28:27).

Del cat. rossegant. 1º doc.: 1603, Aut. (DCELC, s.v. rocín). Vid. rosegante en Santillana (Poesía Medieval, ed. M. Alvar, pág. 658); rozagante en Quijote (Fontecha, s.v.) y las autoridades citadas en Aut. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

RUCIO, adj., 'de color pardo': el señor Rey de Aragón envió al dicho señor condeable vn cavallo Rucio siciliano muy famoso (14:8) + Rucio = 138v:17, 138v:27, 227v:18; Rucia = 32v:28, 138v:24.

Del lat. rŭscīdus. 1º doc.: glos. de Leyden (s. XI); rutio y ruzo en escrituras de Sahagún de 1072 y 1073; rucia, doc. de 1100, M. Pidal, Orig. 270 (DCELC, s.v. rociar). Vid. Delachl., Gaya Ciencia y PALc. No está en Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr.

RUEDA, s. f.: Y en esto vinjeron por la calle que viene de la Madalena áfrez gente (...) con vn grant castillo de madera, el qual traían quatro Ruedas de carros (42:25).

Del lat. rŭta. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. rueda). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

RUEGO, s. m., 'ruego, súplica': el dicho señor condeable, a Ruego de la señora condesa, mandó tocar las trompetas y quitarlos del campo (38:10).

Deriv. de roger. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. roger). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

RUIDO, s. m., 'ruido, estrépito': Y despididos los que con el dicho señor yvan, los dichos tronpetas y atabales y chirimías faciendo grande Ruydo, çena-ua con algunos conbidados (130:9) + Ruydo = 29v:19; Raýdo = 33:7, 34v:12, 47:17, 77v:11, 122v:5.

2. 'Pelea, disputa': la gente del marqués de Villena y del maestro de Calatrua (...) traieron dentro en el Real vn grand Ruydo e pelea con la gente del señor condestable (11:19) + Ruydo = 16:7, 16:10, 16:14, 16v:3; Raýdo = 77v:7; Ruydo = 295v:1.

Del lat. rūgītus. 1ª doc.: roído, Cid (DCELC, s.v. ruido). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. roído; Glos. Med. y APal., s.v. ruydo.

RUIN, adj., 'vil, bajo, despreciable': todos los moros mançebos que en él es-tauan salieron en pos d' ellos a hilo, vnos en pos de otros, tenjéndose por Ruyn el que a poftre llegase (321v:11).

Deriv. de ruína. 1ª doc.: roín, J. Ruiz 961b, 992d; ruyn, glos. del Escorial (h. 1400); ruin, Nebr., etc. (DCELC, s.v. ruína). Vid. Boggs y Gaya Ciencia, s.v. roín; PAlc., s.v. ruyn. Falta en Oelschl. y APal.

## S

SÁBADO, s. m.: Venjdo el sábado por la mañana, el señor condestable ca-  
lló a mja (35v:18) + sábado = 25v:10, 35v:24, 56:2, 75:24, 75:28, 75v:16,  
75v:24, 97:1, 97:13, 106:17, 133:25, 140v:10, 144:5, 171v:18, 172v:26, 174:  
7, 192:14, 192v:15, 205:21, 215:21, 217:2, 217v:25, 224:9, 229v:14, 231v:15,  
279v:22, 293v:21, 306v:1, 311v:5, 314v:14, 320:15, 320:18; sábados = 35v:22,  
95v:27.

Del lat. sabbātum. 1º doc.: doc. de 1124, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v.  
sábado). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.  
y Glos. Ciencia.

SÁBALO, s. m., 'pez marino teleosteo, saboga': compraron quatro o cinco  
cargos de vino blanco e tinto (...) y asy mesmo muchos sábalos e otros pe-  
cados frescos (22v:31).

Del celta \*sabōlos. 1º doc.: sáballo, h. 1335; JManuel, Libro del Cavalle-  
ro Rived. LI, 251b36, y Covarr.; ssábalos, JRuiz 1114a; sávalo, Glos. de Pa-  
lacio y Fz. de Oviedo, XIII, cap. 66 (DCELC, s.v. sáballo). Vid. Boggs (JRuiz  
1114a) y Glos. Med. Falta en Oelschläger, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SÁBANA, s. f.: pusieron en la torre mayor del castillo una sábana en una  
vara (75:30)

Del lat. sabāna, pl. de sabānum, y este del gr. σαβανον. 1º doc.: docs.  
de 908 y 935, Oelschl.; Cid (DCELC, s.v. sábana). Vid. Oelschläger, Boggs,  
Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. sábana. Falta en Glos. Ciencia.

# 1806

SABER, s. m., 'sabiduría, conocimiento': Y en esto se parecra y luego  
vuestro buen oelo saber (258v:18) + saber = 259v:20, 261:21.

Vid. la voz siguiente.

SABER, v. tr., 'conocer, tener noticia': A vuestra Real señoría suplico  
manda saber la verdad e dar la pena a quien la merezca (16:22) + saber = 18v:  
5, 44:29, 66v:25, 73:20, 73v:13, 96:23, 101v:18, 153:6, 166v:23, 171v:1, 195:  
19, 201v:27, 206v:17, 207:2, 207:6, 207v:16, 207v:23, 207v:26, 213v:14, 213v:  
15, 218v:11, 223:11, 235:16, 236v:4, 245:29, 246:3, 251:20, 258:6, 258:19,  
261v:5, 268:15, 272v:14, 272v:25, 273:28, 273v:13, 274v:15, 308v:3, 308v:18,  
308v:22, 309:14, 309:31, 309v:8, 310:2, 310v:28, 313v:23, 320v:15; faber =  
20:19; enbello = 308:28; enbóyo = 4v:1; saben = 58v:15; supo = 41:30, 41v:  
21, 58:2, 189:16, 252v:25, 272v:15; supo = 25:19, 73:11, 140:2, 182v:15, 215v:  
18, 218v:13, 219:3, 236:2, 291v:2, 322:11; supieron = 53:24, 75:10, 218v:17,  
274v:20, 329:24; sabfa = 22v:18, 213v:15, 216v:13, 232:2, 283:6, 262v:27; sa-  
bían = 149v:26, 236v:2, 296:5, 313:17; sepa = 257v:5; supiese = 308v:15; su-  
piece = 153:5, 232:13; supieran = 25:28; sabiendo = 203:20, 308:29; haber sa-  
bido = 229:7, 259:22. // Que + prop. subord., como + prop. subord., o interro-  
gativa indirecta: Puno yn de la señora condesa no sé qué diga (30:14) + sa-  
ber = 49v:32, 69v:1, 69v:20, 73v:18, 78:16, 85v:13, 85v:18, 87:19, 93:5, 99:  
18, 162v:3, 172:19, 172v:16, 189v:21, 207v:19, 216:17, 245v:31, 249v:8, 252v:  
15, 252v:24, 254v:1, 259:23, 272v:23, 289v:25, 306v:21, 306v:27, 309v:20,  
310:6, 318:18, 327:24; faber = 323v:21; sé = 44:16; supa = 259v:1; supo =  
10:16, 14v:31, 22v:15, 135:27, 180v:24, 181:23, 182v:27, 189v:1, 215v:19,  
235:10, 275v:13; supo = 23:22, 25:9, 49:25, 93:11, 181:21, 201:1, 235v:13,  
245v:13, 281v:28; supieron = 22v:18, 95:28, 189v:2, 254:27, 277:25, 322:19;  
supieron = 54v:31, 75:24, 170:1, 182v:12, 294v:1; sabfa = 73v:32, 202v:19,  
215v:23; sabfa = 40v:16; sabfa = 9v:8, 26v:19, 98:14, 101:1, 135v:19, 162:  
2, 184v:11, 201v:16, 204v:27, 215:12, 232:19, 243v:21, 263v:14, 275v:26, 276:  
31, 308:27, 309:2; sabfa = 19v:13; sabían = 43:1, 65v:14, 86v:24, 225v:19,

275:21, 324:23; copieas = 98:26; cupieas = 162v:3, 323:31, 323v:25; cupie-  
as = 22v:21; abiendo = 66v:3, 79v:1, 268:10; haber abido = 152v:19, 228v:  
 26, 257:8, 258:27, 260v:20, 261:1, 302v:7, 309:12. // Const. prnl.: E como  
 la nueva es upo por la dicha cibdad (264v:15) + abe = 281:29; abfa = 236v:  
 18; copieas = 184:18. // Part. pas.: Y esto el domingo sygujente por el di-  
 cho señor condestable abido (97:23) + abido = 97v:13. // V. intr. (de +  
 compl.): E como el dicho señor condestable upo de su venjda, calió a Ref-  
 çbirlo (171v:20) + aber = 258:17; abfan = 295v:23; abiendo = 249v:3.

2. 'Poder, acertar, tener aptitud para hacer algo' (+ infinitivo): he abi-  
do que vos juntamente estáys d' este deseo y obra, de lo qual tan grand glo-  
 ria y pleser he avido, que n' os lo dé desjir (261:2) + aber = 202:31; upo  
 = 281:20, 284v:21; abfa = 22:17, 289v:2; abfan = 31v:24, 108v:3, 180:29,  
 304v:11; abrá = 45v:14, 257:28; copieas = 311:17; cupiesen = 80:19.

Conviene a saber, loc. que introduce una explicación: mandava poner de su  
 cámara ciertos joyas, conviene a saber, camjoes morifcos y tocas tuneçio y  
 gentiles almaycoas (80:23) + conviene a saber = 5:2; conviene a saber = 210v:  
 11; conviene a saber = 173v:19, 191:20, 207:11, 207:25, 217:6. // Es a saber,  
 loc. que introduce una explicación: vestidos de muy nueva y galana manera,  
es a saber, de vn fino paño muy mucho menor que verde (32:20).

Del lat. sapere. 1.º doc.: orígenes del idioma (Glosas Silenses, Cid, etc.)  
 (OCELC, s.v. saber). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal.,  
 Nebr. y PAlc.

SABIDOR, adj. (de + compl.): como el Rey nuestro señor d' ello fue sa-  
bidor (85:4) + abidor = 181:6; abidores = 44:14.

Deriv. de saber. 1.º doc.: docs. de 1055, 1090 y 1102, Oelschl.; Cid (OCELC,  
 s. v. saber). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr.  
 y PAlc.

SABIDURÍA, s. f.: mandaron al dicho alhaqueque non fuese ofado de yr a  
 tierra de moros syn su liçençia y abiduria (268:10) + abiduria = 55:29,



137:15, 245:13.

Deriv. de sabido. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. saber). Vid. Bustos (El Bonium, 21.4; Nobleza y Lealtad, LXVI), Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. sabiduría. Glos. Med. y APal., s.v. sabiduría.

SABIO, s. m.: lo dixese como cosa canofçida era, segund que por los gambios antiguos estua escripto, en todo el mundo ser traer estados (147v:27).

Del lat. sapīdus. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. saber). Vid. Oelschläger (docs. mozár. de 1096 y 1167, etc.), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SACABUCHE, s. m., 'múnica que toca el sacabuche': (acompañado) de muchos mñjotreses de chirimfao t vn sacabuche que para onrrar esta fiesta le avía enbiedo de Seuilla el duque de Medina Sydonja (303:24).

Del fr. saqueboute con cambio de -boute por buche por etimología popular 1º doc.: Crón. del Condestable M. Lucas (DCELC, s.v. sacar). Vid. Nebr., PAlc., doc. salmantino de 1508 (BRAE X, 580), Léx. hispanoamericano s. XVI, Covarr., Aut. (Villamediana y Quevedo) y Fontecha (F. de Oviedo, Bibl. Esp., VII, 183; Cerv., Com. y Ent., Sch. y Bon., II, 17; Quevedo, Cl. Cast., V, 114).

SACAR, v. tr.: los quales tocauan en la eglefia a la proçesión t quando sacauan la Verónjca (108:18) t sacaron = 42:14; sacauan = 72:19. // CD y de t compl.: de las otras dof tiendas sacduanles muchos platos de fruta (78v:24) t sacar = 95:21, 95:31, 227:3, 296v:24; sacó = 12v:31, 214v:24; sacaron = 80:2, 303:19, 316:19; sacaron = 214:18; sacando = 214v:26.

2. 'Quitar a una persona de la condición en que se halla' (de t compl.): a quien (el obispo de Jaén) el dicho señor Rey acó mñmo sacó de ander cauallero en vn año (192:22).

3. 'Arrancar, quitar, robar': Los quales a medianoche avían de sacar cierto ganado que estava en vnos corrales junto con Guadix (314v:12) t sacauan =

325v:3. // CD y de + compl.: El qual ardid era que de la eyerra de Cabraleche (...) podría sacar treynta e cinco mjl o quarenta mjl cabeças de ovejales e dos mjl vacas (308:24) + sacaron = 57v:6. // Pasiva refleja; que quando algunas caualgadas se sacasen de tierra de moros (220v:21) + sacaron = 52v:16.

4. 'Hacer salir': Y después de mediodía, el señor condestable sacó sesenta de cauello e mandóles que fuesen por corredores con ciertos adalides (314v:7) + sacar = 294:28; sacalla = 323v:19; sacase = 272v:16, 273v:11.

Probabl. del gót. sakan. 1º doc.: 947 (DCELC, s.v. sacar). Vid. Delschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SACERDOTE, s. m.: (los moros) facen pieças los sacerdotes (329:32) + sacerdote = 329:18.

Del lat. sacerdos, -otis. 1º doc.: 1209, Delschl.; Berceo (DCELC, s.v. sagrado). Vid. Delschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SACOMANO, s. m., 'saqueo': no parecía oyno que avían entrado algúnd lugar de enemjgos e lo avían puesto a sacomano (40:29) + sacomano = 57v:9, 214v:3, 232v:14; sacomano = 37:28, 228:11.

Del it. sacomano. 1º doc.: Canc. de Stúñiga (DCELC, s.v. saco). Vid. Nebr., PAlc., Léxico hispanoamericano s. XVI, Covarr. y Aut. Falta en Delschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

SACRIFICIO, s. m.: allí algunos días estouo conpliendo sus votos e deuociones e faciendo ljmofnas e sacrificios (42:8).

Del lat. sacrificium. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sagrado). Vid. Bustos (Faz. Ultr. 57.35, 83.10; El Bonium 92.1; Buenos Prov. 14.10; etc.), Delschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No figura en Gaya Ciencia.

SACRISTÁN, s. m.: se vistieron oyo sacristanes mançebos con almáticas ne-

## 1810

gras detrás del altar mayor (178:19) + sacristanes = 106:14, 106v:20; can-  
cristanes = 179v:30.

Del b. lat. sacrista, declinado sacristanis, -anem. 1<sup>a</sup> doc.: sacristano,  
doc. de 1177 y 1200, Oelschl.; Berceo; sacristán, doc. de 1199, Oelschl. (DCELC,  
s.v. sagrado). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos.  
Falta en Glos. Med. y APal.

SACRO, adj., 'sagrado': por obra del Espíritu Santo con tanta vnjedad y me-  
raujllofa concordia del sacro colegio de los Reuerendísimos cardenales en co-  
berano príncipe de toda la xpistiandad tan bienaventurada y canónicamente fueco-  
tes elegido (327v:17).

Del lat. sacer, sacra, sacrum. 1<sup>a</sup> doc.: primo. s. XVI, Guevara, Aut. (DCELC,  
s.v. sagrado). Vid. Gaya Ciencia, sacro 60 B 5, 208 E 37; JManuel, Est. 48d,  
43; APal., 427b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

SAETADA, s. f., 'saetazo': Retrayóse ou poco a poco (...), oufriendo mu-  
chas saetadas de los moros (144:1).

Deriv. de saeta (DCELC, s.v. saeta). Vid. Corbacho, 289.22; Léx. hispano-  
americano s. XVI y Aut. (Nebrija, Chron. part. 3 cap. 8; Mena). Falta en  
Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SAGACIDAD, s. f.: el dicho señor condestable con ou grand sagacidad, dif-  
creción e agudeza entiende, conofce e mjra muy bien todas las cosas (91:9)  
+ sagacidad = 25:11.

Deriv. de sagaz; APal. 428d (DCELC, s.v. sagaz). Vid. C.C. Smith (Mena  
162) y Léx. hispanoamericano s. XVI. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos.  
Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SAGAZ, adj.: el señor condestable era euido por onbre sagaz e cabtelofo  
en los fechos de la guerra (323v:29).

## 1811

Del lat. sagax, -Scia. 1º doc.: APal. 392d; sagace cosa, Nebr.; Aut. trae ejes desde Ercilla (DCELC, s.v. sagaz). Vid. C.C. Smith (A. de la Torre 347, Santillana 529), PAIc. (sagace) y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Boggs, Oelschläger, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

SAGRADO, adj.: Para lo qual avn los Derechos permjten poderse vender y enagenar los calices y otras cosas sagradas t diputadas para los diujnales ofiçios (150:7) t sagrada = 329:16.

Del lat. sacratus. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sagrado). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAIc. Falta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

SAGRARIO, s. m.: E calfa la dicha proçesión por la nave del sagrario (130v:29) t sagrario = 173v:18, 173v:20, 173v:24, 174:13, 175:29, 176:11, 177:21, 179:29, 179v:1.

Del lat. sacrarium. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sagrado). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

SAHUESO, s. m., 'sabueso': ay fueron todos con muchos sahuesos e canes t boçjnas t gritos por la calle Maestra (265v:14).

Del b. lat. sagūsŷus. 1º doc.: sausso, s. XIII, Fuero de Medinaceli (DCELC, s.v. sabueso). Vid. DCELC, loc. cit. (sabuesos, JRuiz 1220c; sahueso, Canc. de Baena, pág. 478, y Glos. de Escorial; sabueso y sausso en el de Palacio; sausso en el de Toledo), Boggs (JRuiz 1220c), JManuel (sausjo, Cab. 509,11), Covarr., Léx. hispanoamericano s. XVI y Aut. (Fr. Luis de Granada y Espinel). Falta en Oelschläger, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

SAL, s. f.: yva el terçero con otro palto en que yva vn calero de oro con sal (186:20) t sal = 247v:2.

Del lat. sal, salis. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sal). Vid. Oelschläger (doc. de 987; etc.), Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

## 1812

SALA, s.f., 'sala, aposento': E notando el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna en una sala de los dichos alcázares (3:9) + sala = 4:2, 4:7, 5:2; sala = 3v:8, 5:9, 5:19, 30v:29, 31:6, 31:12, 31v:20, 32v:25, 33:18, 33:29, 34:1, 34:22, 34v:17, 34v:29, 36:3, 38v:17, 43:6, 47v:10, 47v:20, 47v:24, 47v:27, 71v:28, 87v:17, 87v:22, 91:23, 91:24, 103v:9, 103v:17, 104:18, 104v:2, 104v:4, 104v:19, 105:19, 105v:2, 105v:24, 106:21, 106:22, 106v:13, 106v:17, 106v:19, 106v:25, 107:3, 107:6, 107:25, 108:25, 108:29, 108v:4, 109v:5, 121:1, 122v:17, 122v:18, 142:22, 142v:16, 169:26, 169v:3, 169v:11, 169v:21, 170:2, 170:14, 170v:18, 170v:25, 177v:23, 177v:26, 177v:30, 177v:31, 178:1, 178:4; sala = 15:24, 103v:1, 107v:15, 303v:19.

2. 'Convite y baile': el señor condestable le fizo muy grandes fiestas de conbites y sala (22:14) + sala = 27:25, 49v:25, 69:6, 103:12, 107v:17, 122v:23, 133v:14, 256:4, 295:2. // Hacer sala, 'dar convite y baile': el dicho señor condestable ordenó de hacer sala e mandó conbider a todos los señores de la yglesia mayor (42v:24) + sala = 106:12, 107v:10, 123:11, 144:27; sala = 43:2, 143:3.

Del germ. sal. 1ª doc.: doc. leonés de 1102, como nombre propio (DCELC, s.v. sala). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PA1c. No figura en Glos. Med. y APal.

SALARIO, s. m., 'salario, estipendio, sueldo': En otra collación, por el oficio del alcaide del alarifedgo, oyn salario alguno (149:12) + salario = 83v:12, 148v:22, 148v:24, 148v:25, 148v:28, 149:2, 149:4, 149:8, 149:14, 149:15, 149:17, 149:18, 149:20, 150v:7, 150v:11, 150v:15, 150v:16, 150v:20, 151:4, 151:12, 151:17, 151:23, 151:28, 151v:19, 152:15, 153v:15, 153v:18, 153v:21, 153v:23, 153v:26, 154:10, 154:15, 154:20, 154v:5, 155:15, 155:24, 155v:5, 156:24, 156v:3, 156v:11, 156v:22, 157:5, 157:10, 157v:14, 157v:19, 158:3, 158:9, 158:15, 158:20, 158v:1, 158v:14, 159:21, 159v:13, 159v:17, 159v:21, 160:2, 160:8, 160v:19, 160v:23, 160v:27, 161:4, 161:10, 161:15, 161:20, 161:24, 165:14, 166:5, 166:17, 316v:12, 316v:15; salario = 8v:3, 147v:1, 148v:

## 1813

18, 149:24, 149v:15, 149v:31, 150:14, 150:21, 150v:3, 150v:13, 150v:17, 151:1, 151:8, 151:14, 151:19, 151:24, 151v:1, 151v:20, 152:15, 152v:2, 155v:21, 156:3, 156:12, 156v:17, 157v:3, 157v:9, 159:4, 159:11, 159:16, 159:27, 160:24, 160v:13, 163:10, 163:18, 163:24, 163:32, 163v:1, 164:27, 164v:14, 164v:26, 164v:29, 165:30, 165v:14, 166:19, 166:30, 166v:16, 166v:24, 167:3, 167:6, 167v:13, 168v:6, 221:19.

Del lat. salarium; s. XV, Biblia med. rom., Gén. 29.15; APal. y Nebr. (DCELC, s.v. sal). Vid. Bustos (El Bonium, 350.4; Alex. (P) 1265c; Rim. de Pal. 355a; San Tob. 373.3; etc.), Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Bogge y Glos. Med.

SALDO, adj., 'firme, constante': como en el serujcio del dicho señor Rey le fallasen muy saldo e más firme que Roca (191v:29).

Del it. saldo; alteración de soldo, lat. sōlīdus (DCELC, s.v. salidar). Cfr. APal., 175b ('Gallicresta nombre de vna yerua que nasce en torno de las sendas en logares saldos'), 185b, 252d y 462d. No figura en Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SALERO, s. m.: yva el terçero con otro plato en que yva vn calero de oro con sal (186:20).

Deriv. de sal; APal. 515d, Nebr. (DCELC, s.v. sal). Vid. Gaya Ciencia y PAlc.; en Oelschläger consta la voz salare, 'salero'. Falta en Bogge y Glos. Med.

SALIDA, s. f., 'acto de salir': consentiéndoos siempre lauar le avanguarda de las dichos fue hueotas e batallas e exércitos e legiones a la entrada, e la Reguarda a la calida (8:15) + calida = 11:5, 65v:27, 101:22; calidas = 220v:20.

2. 'Lugar por donde se sale': mandó desfeacer e quitar vnas carnerçerías que estauan en caliendo por la puerta de Santa María (...), porque estauan muy

mal t ocupauan la entrada t salida (8lv:2).

'Fin, término': por dar honorable salida a las ya dichas fiestas (39:17).

Deriv. de salir. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. salir). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

SALINA, s. f., 'mina de sal': le entregasen la encomienda t castillo de Montioón que don Pedro Manrique (...) avía tomado al comendador su hermano, t las salinas de Almallao (333:26).

Del lat. salina. 1º doc.: doc. mozár. de 1161, Oelschl.; APal. 429d, Nebr. (DCELC, s.v. sal). Vid. Oelschläger, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Boggs y Glos. Med.

SALIR, v. intr., 'pasar de dentro afuera, o de un lugar a otro': los xpianos que estauan en la macorra (...) avían de salir t tomar el castillo (72v:6) + salir = 75:14, 75:16, 332:16; salir = 45v:1, 74v:29, 78:21, 78:30, 169v:13, 274v:6, 275:9, 326v:3; salir = 45:7; sale = 8lv:21; salid = 28v:23, 39:25, 42:13, 67v:28, 75:1, 75:3, 86:20, 93v:23, 145v:18, 146:5, 192:28, 32lv:29; salieron = 34:38, 79v:19, 95:27, 95:28, 96v:5, 97v:3, 141v:20, 141v:30, 174v:12, 174v:19, 177v:15, 178:23, 179v:6, 272v:18, 277:24; salie = 94v:25; salien = 96v:6, 199:18; salieran = 45v:1; saliesen = 96v:2, 97:28, 267:4; saliedo = 67v:17, 23lv:3; ser (aux. t. comp.) salidos = 253:23; ser (id.) salidos = 311:6; ser (id.) salida = 96:12; salidos (const. absol.) = 75:17; salidos (id.) = 123v:23. // Con un predicativo (adj. o part. pas.) del sujeto: Los quales salieron muy bien ajacados t hicieron vn muy brauo juego de cañas (76:13) + salir = 323:16; saliese = 38v:15. // Adv. l., loc. adv. o compl. locativo (a, hasta, por, de): por Rebato que se fiso que los moros venjan a dar en el Real, toda la gente salid fuera d' él contra los moros (11:25) + salir = 57v:28; salir = 46v:21, 151v:28, 177:17, 189v:19, 200v:5, 226:14, 240:16, 294:25, 304v:25; salir = 323:16; sale = 195:30, 195v:20; salid = 16:18, 21:11, 23v:19, 30:23, 32v:19, 33:17, 33v:18, 47v:21, 68:28, 86:

14, 87:6, 99:21, 101v:19, 133v:22, 145:11, 145v:18, 169v:19, 171v:14, 180:21, 180v:28, 186v:23, 189v:24, 200:24, 204:13, 205:27, 232:2, 264:21, 266v:14, 296v:23, 302:27, 305:4, 323:13, 328v:33; calieron = 48v:3, 57:26, 57v:23, 66v:22, 74:24, 78v:9, 93v:27, 94v:28, 95v:16, 97:20, 97v:18, 141v:19, 144:15, 170:4, 175:27, 177:23, 177:25, 179v:18, 192v:7, 195:14, 198v:13, 200:3, 217v:14, 226:18, 226:23, 229v:22, 242v:17, 267:2, 273:14, 307:23, 321v:8; califa = 82:24, 120v:15, 125v:18, 130v:29, 196v:24; califan = 19v:30, 44v:20, 123v:27, 126:15, 131:7, 132v:27, 196v:27, 199:9, 213:21, 313v:7; caldria = 99:19; caliese = 16:12, 240:18, 240:25; caliesen = 64v:22, 88:16, 311v:15, 314v:15, 321:32; caliendo = 87v:5, 81:30, 81v:8, 93v:22, 95:19, 216:23, 251:11; haber calido = 64:21, 66v:15, 203:19; ser (aux. t. comp.) calido = 170:1, 289v:31; ser (id.) calidos = 237v:3; ser (id.) calida = 72v:2; calido (const. absol.) = 226:22; calidos (id.) = 91:9. // Prep. (a, de) + compl., que indica la ocupación o estado: quando calieron de la dicha mjes (...), tañieron quanto duró el Responso (174v:18); el dicho señor condestable se levantó e calió a mjes (35:11) + caljr = 162v:12; calió = 35v:19, 36:27, 38:19, 187v:19; calyeron = 311:3; califa = 108v:17; califan = 32:21, 329:3; caliese = 223:18, 262v:24; caliendo = 131v:14. // En + compl., con valor final: solo calí con la gente d' esta cibdad en ocorro de los xpistianos (329v:1). // A + infinitivo con valor final: Y el señor Rey armóse y calió a despartyr el Ruydo (16:14) + caljr = 101v:11, 166v:5, 268v:31; calyr = 268v:18; calió = 27:7, 27v:1, 135:29, 171v:20, 215v:22, 235:21, 277v:16, 278v:1, 280:21, 285v:15, 302:7; calió = 23:16, 23:26; calieron = 143:23, 179:30, 198v:13, 215v:2, 277v:11, 290:15, 306v:5, 331v:20; califa = 104v:16, 107:12, 126:13; califan = 267v:15, 277v:31; caldria = 65v:4; calieren = 57:4; caliese = 58:6, 120v:12, 151v:30, 332:15; caliendo = 273:11; haber calido = 267v:21. // Para + infinitivo con valor final: E todos soy ordenados, calieron para yr a la yglesia mayor a las dichas onrras (175:13) + calieron = 272v:30; caliese = 220v:2.

2.V. prnl., 'saliese, irse': el dicho señor condestable se calió con su gente e puso Real en el campo (225:2). // Adv. l. o compl. locativo (a, por):



dio una vuelta por la dicha cibdad y caliósse al exido de la puerta Barrera (78:23) + caliós = 177v:12, 264:10.

3. V. intr., 'ir, salir en busca de' (por + compl.): tomaron dos moros que calieron por agua (93:7) + caljr = 331v:22.

4. 'Ir, salir al encuentro de' (a + compl., o dativo pron. pers.: E dexando a Ferrnand Lucas (...) y a otros caualleros y escuderos, y a los peones en las estanças del çarco, caliós al dicho señor Rey fasta media legua (275v:22) + calieron = 39:31, 90v:25, 254:22, 268:26, 268:30, 331v:6; caljr = 314v:23. // Salir al encuentro: donde çient mill moros o más le avían de ser contrarios y calir al encuentro (56:27). // Salir al camino: el ya dicho maestro de Calatraua y don Fadrique Manrique le caldrían adelante al camjno, porque todos le eran contrarios (215:10) + caljr = 229:10; caliós = 289v:23; calieron = 188v:1, 226v:22, 331v:31.

5. 'Perseguir': los Abençerrajos y los otros caualleros que ende estauan caldrían tras ellos, y avría lugar de los acochillar (98v:23).

6. 'Desemborazarse de algún estorbo': sobrevino a la ora tan grandísima agua, que atascauan los caualleros, de manera que ellos ni los peones non podían caljr (317:27).

7. 'Aparecer': quando el sol començaua a caljr (140v:15) + caljr = 314v:20; caliendo = 124v:23, 315:19, 317v:16.

8. 'Resultar': En las quales cartas se contenjan muchos trayçiones y maldades tocantes al señor condestable; pero segund lo que este traydor confesó, non caliós noto d' él (13:3).

9. 'Partir, iniciarse': Y fuera de la dicha cibdad en el camjno que calie de los dichos alcáçares faga las torrejillas (...) (239v:27).

10. 'Ir a parar, tener salida a un punto determinado' (a, por, contra + compl.): boluján a la mano diestra por la calle que está aquende de la dicha puerta que calie a la calle de las Parras (123v:30) + caljr = 124:3; calía = 247v:13.

11. 'Terminar, finalizar': quiero venir a explicar los hechos que en tierra de moros el dicho señor condestable fizo el dicho año de sesenta e dos, después que las treguas calieron (50:9).

12. 'Conseguir, lograr': según el hecho antes dispuesto e ordenado a poderse hacer e salir con ello, (...) lástima grande deujera sentir en no acabarse (75v:27).

13. 'Venir a ser, quedar, resultar' (+ predicativo): ya el conde era fecho tan grande y les avía calido tan mal conocido (100:6) + calieron = 35v:2; calía = 225v:28.

14. 'Obligarse a satisfacer alguna responsabilidad': Requirjéndole que, pues avía calido por fiador de aquellas cosas que con él avían asentado, les quisesen hacer conplir (256:20).

Salir uno de la mano de otro, loc. v., 'liberarse de su influencia o su arbitrio': el Rey nuestro señor le avía dado tanto lugar e lo avía fecho tan grande, que de todo punto le avía calido de la mano (100:13).

Del lat. salire. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. salir). Vid. Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SALMO, s. m.: E luego dixieron los antifanas e salmo (176v:23).

Del lat. tardío psalmus, gr. ψαλμὸς. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. salmo). Vid. Oelschläger y APal., s.v. psalmo; Bogge, Glos. Ciencia, APal., PAlc. y Rustos, s.v. salmo. Falta en Glos. Med. y Nebr.

SALTADOR, adj., 'que brinca': los quales con los contornnos de los saltadores caualllos le yuan feojendo espacios e calles (29v:16).

Deriv. de saltar (DCELC, s.v. saltar). Cfr. Glos. Ciencia, 112 C 11. Falta en Oelschläger, Bogge, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

BALTAR, v. intr., 'desprenderse una cosa de donde estaba unida y fija': Y altauan las piezas de vn cabo a otro (37v:32).

## 1818

Saltale a uno las lágrimas, 'echar a llorar': Y en esto a su aldea saltaven las lágrimas de los ojos (278:21).

Del lat. saltare. 1º doc.: Berceo (OCELC, s.c. saltar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SALTEAR, v. tr., 'salir al camino y robar': algunos ladrones almogúares avían salteado vnos acémilas del dicho señor condestable (146:17) + salteauan = 199:13, 231:29. // Pasiva: se pudiese muy secretamente en çalada en vn lugar encubierta çerca del camjno y lugar por donde el dicho alhaqueque avía de yr t ser salteado (268:23). // Absol.: las conpañas que salían de Jahén y los de Andújar con ellos corrían y salteauan y feçien muchos daños por toda la tierra (204v:1) + saltear = 307v:24.

Deriv. de salto. 1º doc.: JRuiz, 959b (OCELC, s.v. saltar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Irad. Div. Com., pág. 107 (Mena, Yliada, 189; Pz. de Guzmán, F-O, I, pág. 583b; Gz. Manrique, F-O, II, pág. 103b). Falta en Oelschläger y Glos. Med.

SALTO, s. m., 'esalto': (el alcaide de Martos) fue lo aguardar al camjno para lo prender a la buelta (...).Y estando en el salto esperándolo (...) (49:30). // Dar de salto, 'esaltar, acometer': por manera que de que vino el día tenjen por andar tres leguas fasta los lugares do avían de amanecer t dar cobr' ellos de salto (64v:19) + 214:1.

De salto, loc. adv., 'de repente': non poco de su venjda se maravjllaron por ser acoy tan de salto, que njnguno lo oupo (25:18).

Del lat. saltos, -us. 1º doc.: Cid, Berceo, Alex. (OCELC, s.v. saltar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia y APal.

SALUD, s. f.: que pueo él acoy estava, oviese placer t curase de su salud (18:2)

2, Pl., 'augurios de salud, saludes': El Rey de Marruecos, bebedor de las aguas (...), saludeo sobre vos el valiente y esforçado e noble cavallero don Mjguel Lucas (69v:18).

Del lat. salus, -utis. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. salvo). Vid. Delaschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

SALUDAR, v. tr., 'enviar saludos': A vuestra muger y a todos y todas los d' esa cibdad me saludad y encomendad (194v:19).

Del lat. salutare. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. salvo). Vid. Delaschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

SALVACIÓN, s. f.: cada vna de las partes trabajando por leuar lo mejor, soy como oy la saluación de sus ánimas allí coneyftiera (37v:11) + saluación = 168v:21, 253v:27, 284:6.

Deriv. de salvar. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. salvo). Vid. Delaschläger, Boggs, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Goya Ciencia y APal.

SALVADOR, s. m.: Venjdas las fiestas de la Natiuidad de nuestro señor e saluador Ihesuxpisto (22:3) + saluador = 46:2, 104:12, 107v:20, 149v:12, 153:27, 154v:22, 155v:10, 157:14, 158v:18, 160:12, 161v:3, 184:3, 211v:13, 320:2; saluador = 3:1.

Deriv. de salvar. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. salvo). Vid. Delaschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SALVAJEMENTE, adv. m., 'ruda, cruelmente': Mjre quén fiera y saluajemen- ta se derrama la sangre de vuestros ynocentes corderos (329:27).

Del oc. y cat. salvatge, lat. sylvaticus. 1º doc.: JRuiz 912b (DCELC, s.v. salvaje). Vid. Nobleza y Lealtad, VIII,33; Grul. Est. II,1, págs. 150a, 197b, etc.; Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Delaschläger, Glos. Med. y Goya Ciencia.

SALVAR, v. prnl., 'librarse de un peligro, ponerse en salvo': (fueron) prefos y muertos los ombres, mugeres y njños que en ellos avía, saluo algunos que en vna torre de la dicha Figuera se saluaron (326:15) + saluando = 245:17.

2.V. tr., 'exceptuar': para que aquellos quatro señores fuesen amigos e confederados en vno contra todas las personas del mundo, saluando oyenpre en todas cosas la persona y estado y serujçio del Rey (136:16) + saluar = 136v:4. // Pasiva refleja: porque en ella non se saluava la persona y estado y serujçio del Rey (135v:8) + saluar = 78:7; saluava = 134v:27; saluando = 135v:29.

Del lat. tardío salvare. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. salvo). Vid. Gelschlager, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAle. Falta en APal.

SALVO, adj. En salvo, 'a salvo': Requirióle que le diese vn ombre que aquella noche lo pudiese osecretamente y en saluo en Mocljn (12v:22) + saluo = 55:6, 55:9, 88:18, 97v:24, 195:24.

2.Adv., 'excepto': todas las quales (cartas) tomó, saluo vna que parecía del señor Rey (12v:30) + saluo = 33:19, 35v:26, 37:13, 38:2, 39:3, 41:2, 41:28, 46v:1, 49v:21, 57v:24, 70v:23, 87v:28, 89v:19, 95v:27, 96v:5, 98:27, 99v:18, 105v:19, 107:2, 120:8, 130v:4, 131:21, 133:28, 137v:13, 145:17, 165:20, 169:18, 171v:15, 171v:26, 178v:13, 180:24, 191:17, 193:29, 199v:20, 228v:20, 233v:25, 239:27, 242v:2, 245v:16, 255:2, 257:30, 260v:11, 263v:8, 267:19, 268:11, 268v:23, 270v:24, 275:14, 275:16, 280v:15, 281:23, 281:29, 282:21, 285v:24, 287v:30, 293v:10, 316v:23, 318v:30, 319:11, 323:5, 326:13, 333:7.

3.'Sino': segund lo que este traydor confesó non salio esto d' él saluo de algunos caballeros del consejo del Rey (13:4) + saluo = 23:7, 28:22, 78v:15, 86:12, 137:18, 145:26, 186v:17, 215:30, 229v:27, 249v:1, 259:8, 277v:25, 278v:18, 284v:27, 286:28, 289v:14, 307v:23, 313v:28, 321:7, 325v:23, 329v:18; saluo = 319:24. // Salvo que, 'sino que': al qual ou altesa mandá que non pertiese de allí nj saliese allá, saluo que se quedase con la señora Reyna (16:

12) + saluo = 30:14, 75:21, 85:14, 166:26, 167v:23, 168:17, 171:4, 211:22, 293:26, 294:4.

4. Salvo que, loc. conj., 'si no es porque': y quemárase todo e otra tienda Rice cuya, saluo que los onbros de pie del señor condestable (...) apagaron el fuego (11v:27) + saluo = 263v:23. // Salvo porque, loc. conj., 'a no ser que': Y como los moros estauan ya en el campo, su altesa traúo, y ellos con él, vna muy grande e braua escaramuça, tanto que la cosa estava ya en acas peligro, saluo porqu' el señor condestable con sus batallas ocorrió muy prontamente y los moros se retrayeron (10v:29) + saluo = 12:13, 54v:17, 75v:17, 143v:22, 258:24. // Salvo si, loc. conj., 'a no ser que': nj pudiese ser proveydo de los tales ofiçios nj de alguno d' ellos, saluo sy non fuesen que vacase (164v:2) + saluo = 206v:4, 210v:3.

Del lat. salvus. 1º doc.: Glos. Emilianenses (DCELC, s.v. salvo). Vid. Delachläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SANAR, v. intr., 'curarse': De lo qual estouo en sanar cerca de dos meses (17v:19) + sanó = 250v:21.

2. V. tr., 'curar': como fazen los çirugianos que curan las llagas, quando por melecjnas blandas sanar non las pueden (192:14).

Del lat. sanare. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. sano). Vid. Delachläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Ciencia.

SANCTUS, s. m.: (incensaron) al Responso de la mja, e al trato, e la ofrenda, e los santus (178v:21).

SANGRE, s. f.: E mandaua fazer lugar apartado do matasen las carnes e escaen la sangre (82:2) + sangre = 329:15, 329:17, 329:27; fangre = 69v:21; sangre = 81v:25.

A fuego y a sangre, loc., 'con todo rigor, talando y destruyendo todo': los dichos lugares fueron del todo entrados e Robados y eftruydos e metidos

a fuego y a sangre (82v:12).

Del lat. sanguis, -inis. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. sangre). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SANO, adj.: la cibdad de Jehán non estava sana y morían en ella de pestilencia (20v:20) + sana = 303:1, 306:6.

2. 'Entero, no roto ni estropeado': facían vn grande torneo muy breuo de cabalçao, dándose con ellos festa que non quedava ninguna sana (120v:24).

3. 'Sincero, de buena intención': el dicho señor Rey fuese de tan sana e noble entención (216v:14) + sano = 258v:18; sana = 143v:9.

Del lat. sanus. 1º doc.: Glos. Emilianenses, Cid (DCELC, s.v. sano). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SANTIDAD, s. f. Tratamiento honorífico dado al Papa: "Vuestro muy omjil e obediente oyeruo el condestable de Castilla (...) befo los muy bienaventurados pies de Vuestra Santidad (327:23) + Santidad = 327v:8, 327v:24, 327v:33, 329:26, 329v:18, 330:1, 330:19, 330:20, 330:34, 330v:2.

Deriv. de santo. 1º doc.: Cid, Berceo (DCELC, s.v. santo). Vid. documen. de esta voz con otros sentidos en Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SANTÍSIMO, adj. superlativo de santo: "Faga por ende gracias la santísima Religión xpistiana al ynmortal diujno Espíritu" (327v:20) + santísima = 330:18.

2. Tratamiento honorífico dado al Papa: por el santísimo Paulo (...) a la dignjdad del cardenaladgo (...) fuestes enalçado (327:19) + santísimo = 327v:10, 327v:26, 327v:31, 328v:36, 329:25, 329v:36; santísimos = 330v:4; santífima = 327:25, 330:33.

SANTO, adj., 'perfecto y libre de toda culpa': nuestro señor Dios vuestra

virtuosa persona y estado tenga en su santa guarda (260v:13) + santa = 53:2, 262:1.

2. Se dice de la persona a quien la Iglesia declara tal: que fue tres o quatro días antes de la fiesta de sant Juan (12:30) + san = 173v:27; sant = 102:8; sant = 13:20, 20:7, 36:15, 36v:29, 43v:1, 43v:27, 58v:17, 88:14, 89v:27, 105v:9, 105v:10, 109v:28, 120:21, 121:11, 121:12, 121:13, 121:15, 121:16, 121:17, 121:18, 121:18, 121:19, 121:19, 124:1, 124v:6, 124v:13, 124v:14, 124v:15, 125:16, 125:17, 125:21, 127:10, 127:19, 127:31, 128:19, 128v:19, 129:28, 129v:1, 129v:3, 130:14, 130:15, 130:19, 130:22, 130v:31, 131:1, 131:22, 131v:7, 131v:13, 131v:20, 132:1, 132:15, 132:19, 132:20, 132:27, 132v:9, 132v:28, 138v:13, 148v:16, 148v:16, 152:27, 152v:27, 153:26, 153v:19, 154:8, 154:18, 154:23, 154v:11, 154v:12, 154v:17, 154v:21, 154v:27, 155:11, 155:16, 155v:9, 155v:16, 155v:23, 156:5, 156:16, 156:18, 156:21, 156:26, 156v:19, 157:7, 157:13, 157:17, 157:20, 157:22, 157v:16, 158:5, 158:17, 158:22, 158v:2, 158v:11, 158v:17, 158v:23, 159:6, 159:18, 159:23, 159v:3, 159v:7, 159v:14, 160:3, 160:11, 160:15, 160:17, 160:21, 160v:1, 160v:8, 160v:15, 161:1, 161:12, 161:21, 161v:1, 161v:12, 163:20, 163:23, 165:26, 165:31, 166:7, 170:28, 172v:6, 173v:15, 173v:20, 173v:28, 174:13, 175v:4, 176:4, 176v:6, 176v:19, 177:1, 177v:7, 179:28, 179v:3, 184:7, 196:13, 196:22, 196:25, 196:27, 196:27, 213v:31, 223v:28, 224:12, 225:13, 225v:15, 225v:23, 226v:9, 226v:11, 226v:25, 235v:2, 235v:2, 235v:26, 236:13, 236:15, 236:22, 236:25, 236v:16, 237:22, 237:25, 237:28, 238:27, 238v:14, 238v:18, 238v:19, 239:2, 240:28, 240v:4, 240v:19, 241:17, 241v:29, 242:10, 242:24, 242v:16, 242v:28, 247v:22, 249:21, 262v:23, 263:13, 266v:17, 270:26, 292v:19, 292v:19, 296:19, 297v:19, 298v:2, 326:3, 328v:29, 331:1; santo = 19:6, 109v:26, 153:25, 156v:6, 157v:6, 159v:18, 160v:20, 168:1, 196:17, 258v:21; santa = 19:3, 20v:26, 21:3, 23v:29, 25:6, 25:14, 28:4, 28:5, 32:2, 38:18, 38:28, 42:1, 43:26, 43v:20, 48:22, 70:20, 79v:26, 81:2, 81:21, 81:25, 81:30, 85v:23, 86:16, 87v:15, 87v:27, 88:7, 88:30, 90v:27, 93v:25, 94:20, 96:5, 120:3, 121:14, 121:16, 121:16, 121:17, 123:29, 123v:28, 124v:13, 125v:18, 126:27, 126v:30, 127:17, 128:29, 129:12, 129v:



## 1824

9, 131:11, 132v:20, 132v:22, 133:17, 133:18, 141v:27, 142:19, 149v:8, 152:27, 153v:13, 154:24, 154v:15, 154v:25, 156:6, 156:14, 156:20, 156v:14, 157v:11, 158:23, 158v:6, 159:24, 159v:1, 159v:22, 160:15, 160:21, 160v:3, 160v:24, 161v:9, 167:30, 168v:18, 169:10, 169:13, 170:26, 170:26, 170v:29, 172v:6, 172v:7, 173v:18, 173v:20, 173v:32, 174:13, 175v:22, 175v:26, 175v:29, 175v:15, 176v:19, 184v:17, 184v:27, 186v:27, 196:18, 196:21, 203:16, 211:8, 212v:23, 217:15, 217v:10, 225:20, 229:1, 230:2, 236:23, 248v:16, 265:14, 265v:16, 265v:26, 270:2, 270:8, 270:25, 270:26, 278:24, 287:30, 301:2, 303:28, 304:16, 304v:27, 306v:19, 307:32, 307v:17. // Sust.: E cada batalla traýa ou vanderera pintada de las yncynjas del santo o la santa de la collección donde era (78v:7, 78v:8) + santos = 196v:21. // Todos Santos, 'fiesta que celebra la Iglesia el día primero de noviembre en memoria de todos los santos'; Y defuñés de la fiesta de Todos Santos (14v:31) + 20v:11, 213v:28.

3. 'Dícase de lo que es venerable por algún motivo de religión': cada vno de nos juramos a Dios e a Santa María e a las palabras de los Santos Evangelios (211:9) + 287v:1; santa fe = 7:19, 50:11, 55:26, 64:16, 68:13, 148:15, 150:3, 220v:4, 290v:1, 313:11, 325v:26.

4. 'Dícase de la Iglesia católica': ya toujeos acordado y asentado en ou ánjmo de celebrar ouo magnífico bodao (...) y Reçebir las bendiciones de la Madre Santa Yglesia (27v:23) + 28:22, 29:24, 36:27, 48:24.

5. Espíritu Santo (49v:30, 89v:12, 123:1, 306v:2, 327v:17), vid. ESPIRITU.

6. Santo Padre, 'título dado al Papa': lo qual todo nuestro muy santo paíra Califto terçio enbió aquel día a dicho señor Rey (3:7) + 3:11, 68:14, 211:28, 287v:15, 290:29, 327:17, 330:5,

7. Santos padres, 'los justos del limbo': el dicho alcayde fue tan alegre (...) como los Santos Padres deujeran ser quando Nuestro Señor del seno de Abrahán los sacó (214v:23).

8. 'Sagrado': acochillaron las santas ymágenes (329:21) + santo = 329:23.

9. 'Ejemplar, virtuoso': do estauan çiertas dueñas enparedadas de muy santa vida (265:7) + santo = 7:17, 328:23; santos = 329v:23; santa = 266v:6, 301:24.

Del lat. sanctus. 1º doc.: orígenes del idioma (Glos. Emilianenses y Silenses, Cid, etc.) (DCELC, s.v. santo). Vid. Oelschläger, Boggs, Bustos, Glos. med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SAÑA, s. f.: Que ya se falla el dicho maestro aver mandado matar muchos prisioneros que leuaban atados en cuerdas, con grande saña que d' ellos avía (198v:28).

Probabl. de insaña, o de enseñar, lat. vg. insaniare, y de aquél saña. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. saña). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

SAPIENCIA, s. f.: por algunos ya fuy más ynformado de la soberana sapiencia para ordenar (327v:4).

Del lat. sapientia; H. 1280, Gral. Est. I, 306a42 (DCELC, s.v. saber). Vid. Bustos (El Bonium, 74.18; Poridad de poridades 62.1; Faz. Ultr. 92.2; Apo. 227d; etc.), Boggs y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 127. No figura en Oelschläger, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SAPIENTÍSIMO, adj. superl. de sapiente: por nos aver Dios nuestro señor tan maravillosamente proueydo (...) de vn tan virtuoso y sapientísimo señor (327:29).

SARDESCO, adj., 'aplicase al asno pequeño': entró por la oala vna dueña cauallera en vn asnjco sardesco (47v:11).

Deriv. de sardo. Vid. Glos. Ciencia, Fontecha (Aleán, Cl. Cast., LXXIII, 80, y LXXXIII, 243; Quij., R.M., 1928, V, 77; Quij., Clem., V, 72; Solórzano, Cl. Cast., XLII, 57), Aut. (Estebellino González; Ruedo, Las Musas). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

SARDINA, s. f.: troxieron para las genteo (...) muchos pefcados y sardj-

nas (265:32).

Del lat. sardina. 1º doc.: JRuiz, 820d ; sardín, colectivo, en Rabi ben Zeid, s. X (DCELC, s.v. sardina). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger y APal.

SARTÉN, s. Frutas de sartén (305v:10), vid. FRUTA.

Del lat. sartago, -aginis. 1º doc.: med. s. XIII, Apal. (DCELC, s.v. sartén). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger.

SASTRE, s. m.: nunca otra cosa facjan de noche y de día diez o doce caftres y obreros oyno cortar y cozer (40v:5) + caftres = 40v:11.

Del lat. sartor, -oris, quizá a través del cat. sastre. 1º doc.: doc. sevillano de 1302 (DCELC, s.v. sastre). Vid. Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia.

SATISFACER, v. tr., 'reparar, desagraviar, enmendar': vosotros avréys lugar de tomar de los que vos amenasan y ponen estos mjados tanto de lo cuyo, que ternés acoz que oatiosfacer (194v:14). // CD y de + compl.: el dicho mesotro de Santiago oatiosfiojesos al dicho comendador de Montioón su hermano de la dicha fu encomienda (283v:6) + oatiosfacer = 283v:2; oatiosfacelle = 292:11. // Pasiva: non oviese njnguno lugar de pedir que fuese emendado njn oatiosfacho en las dichas cuartos de alcaldías de que soy non goceos (165:18).

2. 'Sosegar, aquietar, saciar': quando vjdo que su duplicar no bastava, oatiosfio su deoco la Real Ropa becando al modo morífico (140:15).

3. 'Complacer': Y este con mucha discreción y modestia los Respondió y oatiosfio en su nonbre (170v:2). // Part. pas. adj.: todos fueron contentos y bien oatiosfechos a su voluntad (26v:14) + oatiosfecho = 301v:25.

Del lat. satisfacere. 1º doc.: satisfazer, APal., Nebr. (DECH, s.v. saz). Vid. APal., Nebr., PAlc., Trad. Div. Com., pág. 196, y Eneida (Eneida, 145.5; Libros de los exemplos por a. b. c.; Mena, Lab. 247g, Canc. 23, 192, 2tc.). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SAYO, s. m., 'traje que los hombres vestían sobre el jubón': el dicho señor condestable se levantó e salió a mjos, vn sayo de caualgar vestido de muy fino paño amarillo sobre vn jubón de carmesí (35:11) + sayo = 93v:8, 95:7, 139v:19, 277v:19; sayos = 90v:12, 138:8.

Deriv. de saya, lat. vg. \* sagya. 1º doc.: h. 1400, Glos. del Escorial (DCELC, s.v. saya). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y las notas de Bernis, s.v. sayo. Falta en Oelschläger y Boggs.

SAZÓN, s. f., 'tiempo': En esta saazón troxieron al señor condestable una onça muy grande (14:1) + saazón = 19:25, 54v:30, 64:8, 100v:16, 217:20, 262:4, 295:28, 329v:37; ffsaazón = 180v:1.

A la saazón, loc. adv., 'entonces': le mandó detener (...) y a Pedro de la Cueva, corregidor que era por él a la saazón en Vbeda (13v:16) + saazón = 3:3, 16:6, 41:23, 44v:29, 49v:17, 58v:18, 58v:27, 101:18, 104v:13, 125v:31, 129v:27, 136v:17, 183:15, 191:22, 202:9, 218v:23, 224v:31, 274v:29, 292:27, 301:1; saazón = 215:3. // A la saazón que, loc. conj., 'al tiempo que, cuando': Y a la saazón que él partía, llegaron fasta doscientos de cauallo (251v:23) + saazón = 218:18.

Del lat. satio, -onis. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. sambrar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal. y Nebr. Falta en Glos. Med. y PAlc.

SECO, adj., 'falto de agua': por cabfa de la sed, que es tierra muy seca (...), la gente padefció en este camjno e viaje muy grandfeymo afán (53v:12) + seca = 228:24.

2. 'Que carece de jugo o humedad, muerto, sin vida': no les quedó cosa verde ni seca que tanto no les quemaron y destruyeron (51:24) + seca = 11v:22, 76v:20; secas = 77v:7.

3. 'Fruta de cáscara dura': (compraron) dátiles e palmjtos e otras muchas

frutas verdes y secas (23:1).

Del lat. siccus. 1ª doc.: orígenes del idioma (Berceo, docs. desde 903, Deltschl.) (DCELC, s.v. seco). Vid. Deltschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SECRESTACIÓN, s. f., 'secuestación': fijeron al dicho señor Rey lo quitate la tenencia e alcaydia de la cibdad de Alcalá la Real (...) e las diosas e otros a manera de secrestación (218:27) + secrestación = 216:14.

Deriv. de secrestar. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. secuestrar). Vid. PAlc. y Aut. (Crón. Juan II y Nueva Recopil.). Falta en Deltschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

SECRESTAR, v. tr., 'secuestrar, embargar': los avia mandado secrestar todos sus bienes (267v:14). // Pasiva: fueron secrestados todos sus bienes (264v:7).

Del lat. sequestrare. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. secuestrar). Vid. PAlc., Covarr., Lex. hispanoamericano s. XVI y Aut. (Nueva Recopil. y B.L. Argentina). Falta en Deltschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

SECRETAMENTE, adv. m.: el señor condestable embió una noche secretamente a un lugar de Aragón (...) toda su plata (20:17) + secretamente = 12v:21, 13:26, 19v:10, 19v:14, 22v:21, 25:8, 73:24, 135:25, 140v:29, 189:8, 195:18, 212:15, 212v:12, 212v:21, 235v:28, 268:21, 307v:10, 313:16, 314:18, 323:4.

SECRETARIO, s. m.: mandó velar a Juan d' Olid, su criado e secretario (316:13) + secretario = 3v:11, 224v:23, 249:18; secretarios = 3v:12.

Deriv. de secreto. 1ª doc.: med. s. XV, Gómez de Manrique (C.C. Smith, BHisp. LXI), Lope (DECH, s.v. cerner). Vid. Glos. Med. (Glos. Palacio 391), Nebr., PAlc. y Bustos (Alex.(P) 1899b).

SECRETO, s. m., 'reserva, sigilo': como aquel que en todos sus fechos es

avía con muy grande ogaçidad y secreto (25:11) + secreto = 56:10, 72v:23, 73v:31, 263:17. // De secreto, loc. adv., 'secretamente': de secreto le ynçitauan ⁊ dauan sofuerço (89:22). // En secreto, loc. adv., 'secretamente': Y fabló en secreto con el señor condestable toda la fabla (73:2) + secreto = 87v:2.

2. 'Misterio': 10 maravillofos mjesterios ⁊ secretos de Dios (55:11).

Del lat. secretus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cerner). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

SECRETO, adj., 'oculto, escondido': do el Rey estava ya proueydo de gente secreta (54v:16) + secretas = 86v:18, 87:2.

2. 'Reservado, callado': E enbió por delante fasta treynta onbres de cauallo ⁊ a pie, para que lo más secreto que ser pudiese, se puyesen junto con la dicha fortaleza (50v:3) + secreto = 49v:19; secretos = 213v:17.

Del lat. secretus. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cerner). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

SECUAZ, s. m., 'secuez, partidario': como el maestro de Calatrava y otros secaços y aderentes ouyos (...) defamaron a este señor condestable (188v:15) + secaços = 199v:12.

Del lat. sequax, -scis; fin. s. XVI, Aut. (DCELC, s.v. seguir). Vid. APal., sequaces 31d, 460d; Mena, Lab., secaços 158b; Lex. hispanoamericano s. XVI, s.v. secaç; C.C. Smith ( Santillana, NBAE, XXII, 26, secaç; Fernández de Villagas I-2, secaços, y II-2, sequace). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SED, s. f.: la gente (...) venja mucho cansada ⁊ muerta de sed del camj-no (226v:26) + sed = 53v:12, 228:26, 275:18, 271v:1, 276v:24.

Del lat. sēdis. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sed). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1830

SEDA, s. f.: ganade quatro varas de seda para vn jubón (27v:9) + seda = 24v:14, 38v:15, 38v:23, 40:14, 40:27, 40v:1, 47:22, 52:18, 57v:2, 71v:21, 76v:27, 90:18, 90v:1, 90v:11, 93:26, 95:11, 138:7, 138v:30, 139:3, 184v:13, 265v:28, 266:3, 266:23, 266v:31, 270:17; sedao = 27v:5, 28v:21, 46:6, 48:16, 68:23, 70v:24, 83v:30, 103:15, 109:28, 109v:24, 162v:26, 303:10, 303:14, 316:16.

Probabl. del lat. sasta. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. seda). Vid. Oelschlãger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEGAR, v. tr.: fueron taleados todos los panes que por segar estauan (325:20).

Del lat. sĕcare. 1º doc.: segare, doc. de Cardena de 972 (DCELC, s.v. segar). Vid. Oelschlãger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEGLAR, adj.: non pediré njn ganaré por mj njn por ynterpuesta persona a fu alteca nj al nuestro muy Santo Padre njn a otro juez eclesiástico njn seglar (...) aboalución nj Relaxación (287v:16).

Del lat. saeculãris. 1º doc.: docs. de 1212 y 1218, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. siglo). Vid. Oelschlãger, Boggs, APal. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SEGUIMIENTO, s. m.: la fleaquea y lágrimas y duplicaciones de las mugeres (...) les turbaen y contradicjan el segujmjento de los dichos moros (249v:26).

Deriv. de seguir; Nebr. (DCELC, s.v. seguir). Vid. PAlc. Falta en Oelschlãger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

SEGUIR, v. tr., 'ir después o detrás': E otro día le sygujeden al Real de Tebe (280:8) + sygujendo = 138v:30. // Seguir el rastro, 'rastrear': (...) no llegaron a tienpo, por segujr el Rastro del dicho ganado (272v:22) + syguje-

ron = 250:1; sygujeden = 326v:13.

2. 'Perseguir, acosar': de donde luego salieron caualleros e peones que sy-  
gujeron los morno fasta el dicho Canbil (97:21) + segujr = 250v:2; sygujeron  
= 237v:15; segujrten = 249v:22; sygujera = 143v:20. // Seguir al alcance, 'per-  
seguir': el señor condestable coltó la meytad de su gente en pos d' ellos, e  
bolujeron fuyendo, e sygujeron al alcance, matando e prendiendo d' ellos una  
legua y media (315:11).

3. 'Ir con, acompañar': vos syruan e sygan e vayan con vos en las dichas huest-  
tes (8v:15).

4. 'Ir por un camino': Y el dicho camarero sigujó la vía qu' el señor condes-  
table leuaua (18v:32) + sigujó = 226:21.

5. 'Ser del dictamen o partido de una persona': el dicho maestro de Calatra-  
ua los oujese atreído y convertido a segujr su opjnjón (191:16) + segujr =  
65v:21, 240v:30, 269:16, 276:2, 276v:1, 282:10; syguen = 209v:21; sygujen =  
199v:23; segujan = 216v:10, 252:28, 255:19; sygujan = 231:18.

6. 'Dirigir la conducta': (esto) por el dicho señor condestable sabido, sy-  
gujendo sus cabtas e discretas agudezas de guerra (...) (97:23).

7. 'Continuar, proseguir': pues vosotros me diestes el ardid y para esto sa-  
li, este quiero segujr y no otro ninguno (56v:27) + segujr = 148:25, 180:10,  
253:2, 318:10, 328:22; sigujó = 331v:16; sygujeron = 146v:3, 254v:19, 314:23;  
syguja = 128:20, 128v:2; sygujendo = 71:16, 84:24, 213v:23. // V. intr.: esso  
pocoos leales que avian quedado e segujan en ferujçio del dicho señor Rey en-  
fleaueçjan (262:20) + syguja = 127:30. // V. prnl.: Y defd' el dicho mojóu  
(...) se syguja la lynde derecha (297:14) + sygujan = 297:2.

8. 'Inferirse, originarse, ser consecuencia una cosa de otra': oupieran los  
grandes bienes y onores que a todos generalmente de su venjda les avia de se-  
gujr (25:30). // V. prnl. (de + compl.): Representándole cuántos yncovinjen-  
tes y daños se podían de aquello segujr (56v:9) + segujr = 86v:10; syguen =  
312:13; sigufan = 81v:26; sigu = 57:7; haber segujdo = 243:22.

9. V. intr., 'venir a continuación': Sygujó después d' esto un año de tanta



fanbre (328v:2). // V. prnl.: E el dicho don Alonso de Velasco tornó a fe-  
blar en la manera que se cigue (6v:11) + cigue = 153:22; cygue = 153v:11,  
327:18; cyguen = 206:5, 256v:24; cygujeron = 27:27.

Arnés de seguir (39:28), vid. ARNES. Elmets de seguir (37:1), vid. ELMETE.

Del lat. sēqui. 1º doc.: Berceó (DCELC, s.v. seguir). Vid. Delschlager,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SEGURAMENTE, adv. m.: porque d' ella por aventura vernjan a buena paz y  
podrían copar seguramente sus panes (273v:31) + seguramente = 284:24.

SEGURIDAD, s. f.: con quánta destreza, onestad y cooiego yua t se ovo en  
todas sus actas, no con aquel heruor t jactancia que los de su estado y hedad  
en tales tienpos ouelen mostrar, mas con vna seguridad de cara (30:8).

2. 'Seguridad, garantía': que para seguridad t firmeza de lo susodicho, el  
dicho señor maestro (...) t el dicho señor condestable (...) ayan de facer  
pleito t omenaje (209v:18) + seguridad = 210:8, 210v:8, 285v:2, 286v:7, 287v:  
22.

3. 'Paz, concordia': entre todas estas personas (...) aya de aver toda paz  
t concordia t seguridad (206:21) + seguridad = 206v:2, 208v:23, 209v:8, 210:  
24, 210:27.

Deriv. de seguro. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. cura). Vid. Delschlager,  
Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SEGURO, adj., 'exento de peligro': (...) tanja que non le era segura nj  
onrra ou estada allí (17v:10) + seguro = 18v:30, 67v:28, 244v:23, 244v:25,  
278v:18; seguros = 52:21, 96:13, 134v:24, 216v:29, 284:17, 269v:15, 272v:9;  
segura = 50v:14, 239v:18, 241:2, 241:10; segura = 51:17, 191v:26, 230:25.

2. 'Tranquilo, confiado': E bolujóse al dicho lugar muy seguro, syn facer  
Rebato njn mandado, creyendo ser gentes del dicho maestro (213v:21) + segu-  
ro = 30:9, 262v:24; segura = 50:26.

## 1833

3. 'Cierto': ca aquella potestad e señoría es segura que pone manera tenprada a las dos fuerças vigueras (89:12) + seguro = 18:10, 252:21, 253:21, 287:16.

4.8. m., 'seguridad, salvoconducto': Y con esta seguro enbió a llamar a toda ou gente (19v:20) + seguro = 65v:9, 65v:12, 230:7, 238v:14, 238v:17, 238v:19, 238v:25, 238v:27, 238v:30, 268v:10, 277:27, 277:28.

Del lat. secūrus. 1ª doc.: 1206, Oelschl.; Berceo (DECH, s.v. cura). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEGURÓN, s. m. sum. de segur (?): E luego abrieron la puerta del dicho castillo con vn segurón (292v:16).

Segur, del lat. secūris, se documenta por 1ª vez en 1050, Oelschl. (DCELC, s.v. segur) y consta en Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Segurón no figura en los repertorios léxicos consultados.

BELVA, s. f.: en el pago de vna defabitada selua, vna muy fiera y fea serpientes los avía tragado (34:19).

Del lat. silva. 1ª doc.: h. 1275, 1ª Crón. Gral., 8a12; JRuiz (DCELC, s.v. selva). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., PAlc. y Trad. Div. Com., págs. 196-199. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y Nebr.

SELLAR, v. tr.: Las quales firmamos de nuestros nonbres e sellamos con nuestros sellos (211v:9) + selló = 136:19, 136:21; sellaron = 205v:20; sellase = 134v:9, 135:16; sellasen = 134:28. // Pasiva refleja: la otra confesión que los dichos señores entravan se avía de jurar e firmar e sellar (135v:20). // Part. pas.: el dicho maestro de Calatrava enbió al dicho señor condestable (...) la dicha escriptura de confederación, firmada de ou nonbre e sellada con ou sello (134v:6) + sellada = 135:14, 287v:22.

Del lat. sīgillare. 1ª doc.: seellar, Berceo, Mil. 80lc; seller, Cid (DCELC, s.v. sello). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

SELLO, s. m.: Las cuales firmamos de nuestros nombres y sellamos con nuestros sellos (211v:10) + sello = 134v:7, 220:3, 287v:23; sellos = 205v:21.

Del lat. sigillum. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. sello). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SEMANA, s. f.: bolujóse a León la semana de Lázaro (17:23) + semana = 17:29, 96:13, 142v:28, 306v:17; semanas = 39:15.

Semana Santa: bolujóse a Jaén el jueves de la Semana Santa (42:9).

Del lat. septimāna. 1ª doc.: sedmana, 1241 F. Juzgo, y frecuente en el s. XIII; semana, Cid, Berceo (DCELC, s.v. siete). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SEMBLANTE, s. m., 'rostro, aspecto de la cara': tan varonilmente lo recibió, y con tan buen semlante y contenençia, aviendo por bueno todo lo que Dios nuestro señor quería facer (289v:8).

Del cat. semblant. 1ª doc.: med. s. XIII, Buenos Prov. (DCELC, s.v. semejar). Vid. Egipc., 208 y documentacida reunida s.v. semblante; APal., Nebr., PAlc. y Irad. Div. Com., pág. 123. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SEMBRAR, v. tr.: non conseyntió sebrar vn grano de pan a Xeres (332v:5). // Absol.: la gente començó a sebrar, aunque poco, porque ya era muy tarde y el tiempo de la semençera pasado (233v:22) + haber sebrado = 317:3. // Part. pas. Perifr. tenar + part.: no avían cogido pan ninguno de lo que tenían sebrado (205:6).

2. 'Desparramar, esparcir'. Part. pas.: toda la casa del palacio y la plaza que está delante d' ella (...) se barría muy bien barrido y regado, y de mucha sebrado (125:25).

3. 'Sembrar, poner, dar motivo o principio': Por las grandes discordias / enemistades (...) dependientes de las guerras, çiscas y difençiones que don

Juan Pacheco (...) y don Pedro Girón (...) señbraron en estos Reynos (325v:17).

4. 'Divulgar, difundir': ¿Y por qué algunos de ty naturales (...), porque este señor no daa lugar a fue viçios, señbrauan y publicauan d' él lo contrario? (83:7).

Del lat. sēmīnāre. 1º doc.: doc. de 1074, Oelschl. (DCELC, s.v. sembrar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEMEJANTE, adj.: Y muchas veces el Rey nuestro señor se ponja en femejantes peligros por yros con poca gente (12:16) + semejantes = 22v:26, 28:12, 40:23, 43:30, 46:11, 52:19, 76:3, 80v:4, 150:12, 168v:16, 206:24, 256:5, 289:6, 304:6, 306v:26; femejantes = 40v:22.

Deriv. de semejar. 1º doc.: Berceo, Mil. 321d; Alex. 2197 (DCELC, s.v. semejar). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

SEMEJANZA, s. f.: fizejaron una estatua a semejança del Rey nuestro señor (191:3).

Deriv. de semejar. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. semejar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 110.

SEMENCERA, s. f., 'sementera': la gente començó a señbrar, aunque poco, porque ya era muy tarde y el tiempo de la semençera pasado (233v:23) + semençera = 233v:5.

Deriv. del lat. vg. \*sēmēntia; h. 1600, J. de Torres (DCELC, s.v. semilla). Vid. Aut. (J. de Torres); Bustos documenta semencia en Alex. (P), 2106, y Boggs y Oelschläger registran semençero, 'siembra', en Berceo, Mil. 855; APal., Nebr. y PAlc. traen sementera. Semencera falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr., APal. y PAlc.

SENDA, s. f.: E venja vna senda e camjno de facja Mengíbar a la Figuera de Andújar (298:13) + senda = 298:21, 298v:18, 298v:20, 298v:24, 299:22, 299:26.

Del lat. sēmita. 1ª doc.: 1207, Oelschl. (OCELC, s.v. senda). Vid. Oelschlager, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SENO, s. m., 'espacio hueco entre el vestido y el pecho': todas las quales (cartas) tomó, salvo vna (...) que la sacó del seno y se la comjó (12v:31).

Seno de Abraham: como los Santos Padres deujeran ser quando Nuestro Señor del seno de Abrahán los sacó (214v:24).

Del lat. sinus, -ūs. 1ª doc.: Jercha s. XI o XII; Berceo (OCELC, s.v. seno). Vid. Oelschlager, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SENTAR, v. prnl.: defcaualgó e sentóse en vna oylla (76v:27).

Del lat. vg. \*adsēdētare (OCELC, s.v. sentar). Vid. ABENTAR.

SENTENCIA, s. f., 'dictamen, parecer': 10 çiegos defaenturados de aquellos que con su lujandad prefumen de dar sentencia en sus altos y escondidos ojos! (55:13).

2. 'Fallo, resolución': pronunçió e dio por sentencia que los dichos términos de entre las dichas çibdades se partiesen (...) en la manera oygujente (296v:2).

Del lat. sentētia. 1ª doc.: Berceo (OCELC, s.v. sentar). Vid. Oelschlager, Boggs, APal., Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Buf. -antia, pág. 127. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SENTIMIENTO, s. m.: ella en su nonbre los agradeçia muy mucho el sentimiento que de su enojo avian mostrado (171:25) + sentimiento = 169:15, 169:

24, 170v:20, 224v:25, 256v:18, 289v:20, 289v:27, 290v:16, 329v:35.

Deriv. de sentir. 1º doc.: sintimiento, h. 1250, Setenario; enatimiento, Nebr. (DCELC, s.v. sentir). Vid. Goya Ciencia, Nebr. y PA1c. Falta en Oelschläger, Boga, Glos. Med. y APal.

SENTIR, v. tr., 'percibir por los sentidos, oír': (los moros) tomaron ochenta veces de un hato oyn que los vecarios como syntiescen (97v:17) + syntían = 313v:28; syntiescen = 98v:18; syntiendo = 313v:5; haber sentido = 214v:1, 292v:30. // Con prop. de infinitivo: fue guardado syntieron vanjr la Recua (254v:22). // Que + prop. subord.: oyn que la gente que avía entrado en los dichos castillos pudiesen sentir njn syntieron que en la dicha cibdad avía Rebato (236v:1, 236v:11) + syntiescen = 50v:6. // Pasiva: por el puerto del Almarjal no pudiese entrar gente poderosa de moros oyn ser sentidos (26v:8) + sentido = 212v:9, 264v:4; sentidos = 52v:31, 56v:19, 57v:1, 64v:14, 98v:11, 146v:1, 146v:12, 212v:17, 212v:21, 213v:14, 292v:16, 317v:23, 321v:32, 321v:3.

2. 'Experimentar': los primeros días la gente syntió muy grande trabajo por mengua de farina (195v:5) + sentir = 75v:30, 197v:14; sentý = 327v:24; sentía = 273v:22, 326v:27; sentían = 202v:25; syntiendo = 37v:28.

3. 'Notar, darse cuenta': el señor condestable envió una noche secretamente a un lugar de Aragón, en manera que el obispo non lo syntió, toda su plata (20v:18) + syntieron = 321v:18; sentía = 323v:5; syntiendo = 330v:27. // Que + prop. subord.: E como los xpistianos syntieron que eran descubiertos, no ofeuan salir (75v:14) + syntía = 44v:15.

4. 'Juzgar, considerar': dixoles que no sentía njngund cauallero en la frontera que con mayor voluntad se dispuyese a este fecho que el condestable de Castilla (72v:20). // Que + prop. subord.: Y desque syntió que estava aparedada la cosa, no conociendo el engaño, a día cierto embieron por el dicho señor condestable (189v:13) + sentía = 83v:22.

5. 'Presentir': ¿qué gracias, qué onores, qué serujçios o qué guelardón le pudes hacer que sea suficiente a sus méritos? Por cierto, no lo sé nj lo

cyento (83v:2).

6.V. prml., 'hallarse de una manera determinada' (con predicativo): los da-  
ue a entender que en alguna manera se cyntia enojado y no bien contento de  
la conversación e serujcio de don Beltrán de la Cueva (99v:26) + cynti6 =  
289:10; cyntian = 58v:22.

7. 'Agraviarse'. Part. pas.: de lo qual estauan más centidos que de otra co-  
sa njnguna (276:14) + centido = 282v:16.

Del lat. sēntire. 1º doc.: Glos. de Silos, Cid (DCELC, s.v. sentir). Vid.  
Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEÑA, s. f., 'enseña, bandera': todos los caualleros se pucyeron en ala,  
y pasó la seña por entre él e los Regidores (94:23) + seña = 94:27, 94v:10,  
94v:14, 95v:6.

2. 'Gesto, ademán': ffeçales señas con la mano que se asentacen y estoujescen  
quedao (86:30) + señas = 86v:16, 141:1.

Del lat. sīgna, pl. de sīgnum. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. seña). Vid. Boggs,  
Oelschläger, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEÑAL, s. f., 'indicio': syn que d' él se conofçiese njnguna señal nje mo-  
ujmjeuto que avia de partir (314:12) + señaleo = 263:22.

2. 'Signo, representación': Lo qual ponjendo en obre, lo otorgaron e dixie-  
ron que jurauan a Dios e a Santa María e a vna señal de cruz e en que cada  
vno d' ellos avia puesto su mano (167:30) + señal = 211:10, 287:31.

3. 'Aviso': los moros eran ya sebidores de su entrada, segúnd por las seña-  
les e almenaras pareçia (56v:1) + señaleo = 67v:23, 72v:9, 74:13, 74:21, 74v:  
1, 75v:12.

En señal de, loc., 'en prueba o prenda de': y a ou Ray derramaron vn cán-  
taro de agua por como de la cabeça en señal de bautifmo (70v:14) + señal =  
4v:21, 6:2, 6:21, 7v:23, 8v:24.

Del lat. tardío signalis. 1º doc.: h. 990, Glos. Emilianenses, Cid (DCELC,  
s.v. seña). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAlc.

SEÑALADO, adj., 'determinado, cierto': echasen cuertes por ellos de año en año en ciertos días señalados (148v:10).

2. 'Singular, especial': Y no es dubda ninguna syno que en esto solo el dicho señor condestable le fizo muy grande e muy señalado serujcio (202:4) + señalada = 257v:10; señalados = 7:21, 190:23, 197v:2, 276:23; señaladas = 190v:27, 276v:6.

3. 'Insigne': E para algunos dueños señaladas (molfan) (...) otras cuyo fanegas (196:28).

Deriv. de señalar. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. seña). Vid: Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SEÑALAR, v. tr., 'señalar, indicar': al tardón señaló medianoche (76v:14).

Deriv. de señal. 1ª doc.: h. 1250, Setenario fª lvª; H. 1335, JRuiz, JMmanuel (DCELC, s.v. seña). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger.

SEÑOR, s. m., 'tratamiento y título nobiliario': "Sayendo Dios serujdo y el Rey mª señor, mª sea la onrra e de vosotras el despojo" (52v:27); Y su alteza se partió de Vbeda y el señor condestable y todos los otros caualleros con él (14:25) + 1975 ejs. aprox. (grafías, señor y feñor) y 106 aprox. formas del pl. (grafías, señores y feñores).

2. Aplicado a Dios: al tienpo que se ençierra el glorioso cuerpo de nuestro señor Ihesuxpiato (42:11) + señor = 3:1, 16:2, 22:2, 26:3, 46:1, 53:2, 66v:29, 69:2, 69:3, 103:1, 104:11, 104:12, 104:15, 104v:16, 105v:20, 107v:20, 109v:17, 121:22, 121v:24, 149v:12, 149v:22, 153:27, 154v:22, 155v:10, 157:13, 158v:16, 160:12, 161v:2, 161v:14, 163:4, 164:3, 165v:23, 194:4, 194:24, 194v:10, 214v:24, 223:20, 238:15, 241v:16, 256:2, 256:3, 257v:13, 258:7, 258:13, 258v:10, 258v:25, 258v:28, 259:17, 259v:18, 259v:19, 260:13, 260v:12, 261:12, 261:27, 261v:23, 263:1, 272:2, 289:2, 289:4, 289:7, 289v:10, 301v:15, 317:29, 318v:19, 320:2, 325v:22, 327:20, 328:17, 328v:2, 328v:16, 330:35. // Aplica-



do a los santos: El día de señor sant Juan Bautista, el dicho señor condestable yva a la vegilla a las bifperas a la iglesia de sant Juan (125:16) + señor = 36v:29, 58v:7, 130:19, 130v:31, 187:13, 249:21, 263:13, 266v:17. //

Aplicado a las dignidades eclesiásticas: ordenó de fazer otro día domingo las obsequias e onrras por el dicho señor arçediano de Toledo (172:9) + señor = 19:20, 19v:15, 19v:27, 20:7, 20:25, 20:30, 27:15, 27:18, 30:23, 30v:17, 33:23, 36v:7, 37v:19, 39v:11, 39v:16, 40:1, 41v:13, 41v:13, 87:1, 99:13, 106v:27, 173:22, 173v:12, 174:15, 180:2, 225:13, 225v:23, 226v:10, 227:4, 278:4, 327:20, 327:29; señores = 25:14, 32v:20, 32v:29, 33:30, 34:2, 42v:3, 43:11, 46v:2, 48:17, 49v:26, 70v:29, 84:25, 84v:13, 89v:13, 106:12, 106v:16, 107:17, 108:1, 123:13, 123v:1, 124:15, 130:28, 130v:16, 131:14, 131v:1, 132:25, 132v:10, 132v:14, 132v:28, 133:8, 133:12, 133:14, 141v:19, 169v:27, 170:24, 171v:22, 174:18, 175:15, 178:9, 179v:23, 179v:28, 248v:25, 267:19, 270:23, 270v:14, 278:28, 306:17.

3. "Amo, dueño": Fuera de la mamorra dormja vn xpistiano catiuo en casa de su señor (72:28) + señor = 76:2.

Del lat. senior, -ōris. 1ª doc.: 1077, Oelschl.; Cid (DCELC, s.v. señor). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEÑORA, s. f.: É estando el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna en una sala de los dichos alcáçares (3:9) + 220 ejs. aprox. (grafías señora / señora) y 74 aprox. formas del pl. (grafías señoras y señoras).

2. Aplicado a la Virgen María: (...) día de la encarnación de la gloriosa Virgen María, nuestra señora (3:1) + señora = 20v:26, 21:2, 28:6, 25v:1, 33v:22, 38:18, 42:1, 47v:13, 129v:1, 149v:8, 169:10, 169:29, 170v:27, 186v:27, 229:1, 258v:21, 265v:25, 270:1, 298:32, 307:32, 307v:16.

Deriv. de señor. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. señor). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SEÑORÍA, s. f. Tratamiento dado al rey o al condestable: El qual el dicho

verón, conde y condestable tomó en su mano, y, fíncades las Rodillas, besó las manos a su señoría (8v:28) + señoría = 5:17, 6v:9, 7:30, 14v:13, 14v:21, 16:21, 17:18, 18v:25, 28:19, 65v:18, 67:2, 87v:23, 103v:20, 104:18, 104v:8, 105:5, 106:25, 106v:6, 108:1, 108:7, 109:26, 121:9, 122:5, 123:17, 123v:21, 124v:3, 129:23, 129v:9, 133:22, 140v:6, 149v:5, 153:12, 163v:23, 172:25, 172v:11, 172v:19, 172v:23, 173:1, 179v:24, 180:21, 237v:24, 242:11, 243:27, 243v:15, 244v:14, 257:8, 257:19, 257:30, 257v:12, 261:22, 261v:21, 262v:25, 263:17, 263v:28, 264:31, 264v:12, 265:3, 265:15, 265:30, 265v:23, 266v:27, 267:17, 269:20, 272v:15, 272v:26, 273v:8, 275v:23, 276:24, 276v:25, 280:2, 280v:2, 290:6, 296:26, 300:1, 308v:19.

2. 'Señoría, dominio en el obrar': es aquella potestad y señoría es segura que pone manera tenprada a las dos fuerças vigurofas (89:12).

Deriv. de señor. 1º doc.: 1115, Oelschl. (OCELC, s.v. señor). Vid. Oelschläger, Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Boggs, Glos. Med. y APal.

SEÑORICA, s. f. dim. de señora: el dicho señor condestable ordenó de bautizar la dicha señorica su hija (186:8) + señorica = 289:15.

SEÑORÍO, s. m., 'territorio perteneciente al señor': él se alabava que le avia fecho merçed d' ella por señorío (276:19) + señorío = 284:28; señoríos = 7:1, 221v:9, 221v:11, 222:3.

Deriv. de señor. 1º doc.: Cid (OCELC, s.v. señor). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SEPULTURA, s. f., 'sepulcro': donde está enterrado el conde Ferrnánd González, el qual su alteza mandó descobrir en la sepultura donde estava (15:15) + sepultura = 173:18.

Del lat. sepultura. 1º doc.: Berceo, Apol., JRuiz, Nebr. (OCELC, s.v. sepultar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Ciencia.

8ER, v. cop. Introduce un atrib. directo sust.: "Pues tú, ¿para qué eres  
 Rey? (54:32) + er = 30:21, 47v:13, 79v:18, 85v:28, 143v:2, 151v:23, 169v:29,  
 191v:18, 213v:22, 215v:9, 224v:19, 252v:31, 253:24, 266:29, 276:17, 290v:11,  
 330v:26, 322:8, 332:23, 332:29; oy = 54:26, 87v:3, 277v:27; o = 6v:17, 7v:  
 24, 39:13, 40v:18, 42:15, 52:16, 53v:12, 54:26, 57:22, 58v:3, 66v:29, 75v:25,  
 81v:14, 84v:10, 85v:9, 87v:28, 93:16, 97:15, 97:19, 105v:8, 105v:22, 120:13,  
 129v:5, 130:23, 150v:27, 198:15, 212:26, 231:23, 257:27, 259:16, 259v:25, 260v:  
 1, 267:10, 287:15, 287v:2, 296v:19, 298v:1, 300v:18, 328:15; er = 75v:14; oye  
 = 193v:15; on = 5v:20, 54:27, 54v:2, 67v:15, 95v:1, 95v:29, 105v:10, 150v:  
 17, 291:22, 296:23; ue = 3:13, 8:23, 10:23, 34:29, 55:18, 69:8, 77v:14, 97v:  
 22, 97v:26, 97v:30, 141:29, 179:26, 186v:12, 197:30, 250v:21, 318:5, 328v:16,  
 330v:18; ueron = 25:3, 38:16, 39:14, 48:19, 55v:27, 64:22, 85v:1, 90v:14, 93:  
 1, 101v:15, 134:14, 137v:28, 147v:11, 180:4, 181:18, 184:6, 197v:8, 226v:8,  
 231v:21, 235:9, 235v:22, 277:1, 282:27, 282:30, 282v:24, 285:15, 289:8, 291:  
 17, 292:25, 296:12, 303:17, 314:2, 317:14, 322v:8, 326:2, 326:30; era = 10v:  
 20, 16:6, 18:20, 18v:26, 19:15, 22:9, 22:16, 29:19, 34:14, 37v:31, 41v:15, 44v:  
 18, 49v:2, 53v:27, 55v:15, 57v:28, 65v:23, 66v:4, 75v:31, 77:9, 80:13, 80:30,  
 80v:27, 94:24, 94v:29, 95:29, 96v:4, 98:28, 100v:18, 100v:27, 129:29, 131:20,  
 133:12, 133:27, 136v:17, 138:28, 138v:3, 142v:2, 143v:2, 144v:19, 145:26, 146:  
 8, 146:9, 147v:31, 149v:27, 149v:28, 150v:21, 153:20, 154:2, 154v:11, 154v:  
 14, 154v:16, 154v:19, 155:20, 158v:4, 158v:8, 166:15, 166:31, 180v:18, 185v:  
 27, 189:1, 190:16, 190v:4, 193:1, 193:13, 193:20, 202v:26, 203v:30, 212:16,  
 213v:5, 213v:8, 213v:13, 214:22, 215v:29, 217v:22, 220:15, 222v:21, 224v:26,  
 225:6, 227v:1, 231v:11, 238:23, 238v:8, 239:19, 245v:24, 249v:9, 250v:24, 251:  
 21, 253:8, 253:24, 253:31, 253v:20, 254:18, 262:7, 262:24, 263:29, 264:17,  
 264:19, 265:22, 270:28, 275v:8, 275v:10, 281v:11, 289:22, 289v:33, 302v:17,  
 307v:23, 308:32, 308v:4, 308v:26, 319:6, 319:20, 320v:11, 320v:12, 322:24, 325v:  
 15, 331:31; eran = 45:24, 78v:3, 94:5, 94v:14, 96v:28, 98v:3, 185v:22, 156:4,  
 156:12, 156v:4, 156v:12, 156v:17, 156v:22, 157:6, 157:10, 157v:4, 157v:10,  
 157v:15, 157v:20, 158:4, 158:11, 158:16, 158:21, 158v:1, 158v:14, 159:4, 159:

12, 159:17, 159:21, 159:27, 159v:13, 159v:17, 159v:21, 160:2, 160:8, 160:25, 160v:13, 160v:19, 160v:23, 160v:27, 161:5, 161:11, 161:15, 161:20, 161:24, 169v:27, 175v:21, 175v:27, 185:21, 188:23, 196v:2, 247v:2, 250v:2, 280:19, 307v:23, 314v:14, 315:15, 320v:23, 320v:28, 321:8; seria = 149v:14, 152v:27, 166:31, 167:28; serían = 55v:22, 56:17, 139:23, 146v:26, 150:14, 150v:12, 151:1, 151:8, 151:14, 151:19, 151:23, 151v:1, 151v:20, 151v:26, 152:15, 152:17, 275v:16, 277:21, 309:25; sea = 7:5; seades = 6:5; sean = 194v:9; fuese = 64:18, 79v:11, 80:17, 153:19, 162:18, 289v:5, 308v:29, 308v:31, 309:19; fuesen = 148:29, 166:23, 205v:26; fuera = 37v:2, 83v:21, 321v:19, 331v:14; fueran = 55v:22; fuere = 194:20; seyendo = 75v:27, 248v:17, 266v:15, 283:1. // El atributo lleva un compl. con a o pro. pers. dativo; porque era cosa muy cierta y natural la muerte a todos los ombres (165v:22) + ser = 240v:30; es = 58v:16; sea = 5v:8; fuese = 171:26, 295:17. // Del atributo depende un infinitivo introducido con de (en la const. moderna el infinitivo va sin preposición y funciona como sujeto); era ou voluntad de yr a ver las cibdades de Saujlla y de Córdoba (22:19) + es = 5v:29, 40v:25, 44:19, 261v:16; era = 28:21, 42:29, 96:17, 134:1, 137v:25, 144v:19, 180:29, 238v:10, 252:26, 294:3, 304:4; fuese = 101:7; haber seydo = 261v:16. // Const. atributiva con atrib. sust. lexicalizada; si caso es que + subj., 'en caso de que, si sucede tal cosa'; E porque oy cafo fuese que fu alteca bolujeco a esta guerra lo fallase adobado (82:25) + fuere = 207v:7, 208v:20, 210v:28.

Introduce un atrib. dir. pron.: ¿Quién es aquel que agora podría pensar (...) ? (54:1) + ser = 49v:18, 51v:16, 56:11, 134v:21, 148:31, 149:23, 152:6, 190v:7, 222v:7, 225v:30, 235v:27, 252v:9, 267:11, 293:31, 295v:28, 307:22, 310v:8, 321:3, 322:15; es = 6v:21, 73:12, 103:7, 125:20, 127:15, 178:18, 257v:4, 327:18; son = 6v:21, 84:19, 103:13, 196v:27, 206:5, 219v:1, 257v:3; fue = 57v:8, 72:10, 173:17, 176:17, 193v:11, 213:19, 268:5, 274:18, 282v:22, 289:16, 300v:31, 328v:26; fueron = 185v:20; era = 3v:19, 52v:24, 52v:25, 64v:11, 90:17, 94:26, 100v:15, 137:6, 137v:22, 145:21, 148:2, 159v:1, 160v:1, 196:4, 237:14, 243:13, 243v:15, 246:7, 252v:24, 264:24, 277v:31, 278:24, 278v:12,

279:24, 303v:21, 303v:21, 305v:20, 306:20, 306:26, 326:33; eran = 76v:14, 145:18, 147v:1, 152:24, 173v:15, 200:31, 227:33, 230:27, 230v:3, 281:23, 315v:20, 325:21; erán = 84:19; erían = 223v:30, 314:20, 314v:1, 321:25; ese = 52v:27; fuese = 82:9, 152:12; fuesen = 148:31, 152:29.

Introduce un atrib. adj.: la pelea fue tan brava, que toda la gente que en el Real octava se armó (11:21) + er = 4:11, 28v:18, 32v:13, 34v:28, 44v:1, 55v:23, 75:1, 97:10, 100v:24, 126:14, 147:24, 151v:23, 162v:17, 172:10, 181v:21, 194v:15, 245:7, 259:15, 263:19, 291:10, 306v:24; es = 5v:17, 54v:28, 55:14, 70:2, 70v:1, 81:2, 84:12, 89:12, 260v:10; con = 57:17, 81v:20, 103:5, 196:15, 249v:14; fue = 57v:21, 198v:30, 289:11, 327:24, 328v:36; era = 18v:29, 53:5, 67:23, 89:6, 90:21, 95v:20, 106v:21, 127:20, 130v:4, 135:5, 144v:13, 147v:29, 166:1, 189:10, 189v:22, 195:16, 228:24, 243v:29, 247:18, 253:10, 253:31, 269v:18, 275:15, 283v:10, 303v:22, 304:9, 305v:27, 309v:30, 313v:17, 326v:26, 331:3, 331:28; eran = 23:13, 44v:15, 45:26, 55v:1, 80:26, 83v:23, 106:19, 120:10, 122:18, 147:25, 167:14, 240v:25, 249v:1, 249v:16, 269:8, 273:13, 293:28, 323:18; ería = 50:23, 152:28, 163v:20, 289v:4, 309:20; ería = 144v:26; erían = 85:16, 163:1; ese = 4:11, 44v:23, 329:30; fuese = 30:1, 97:26, 162:18, 195v:17, 204v:17, 212:14, 253v:22, 271v:12, 301:22, 316:8; fuesen = 99:16, 134v:28, 136:15, 166v:22, 221v:1; fueran = 198v:25, 204:21; seyendo = 259v:17; haber seydo = 98:4, 145v:11, 283v:26. // Con un adj. en -or o part. pres. formando una perífrasis: el dicho señor condestable d' octo fue sabidor (181:6) + era = 299v:18; eran = 56:29. // El atrib. lleva un compl. introducido con a o pron. pers. dativo: por non er a los oyentes tanto enojoso y prolixo (36:5) + er = 56:27, 66v:27, 72:8, 135v:30, 168v:23, 181v:16, 292:7; es = 30:16; con = 7:27, 194:5; fueron = 191v:19; era = 10:13, 17v:10, 29:26, 31v:9, 67:14, 81:20, 213:18, 220:17, 245v:19, 262:15, 276:5; eran = 17v:8, 215:11, 240v:22; ese = 83v:1; fuesen = 172v:24; fuera = 38v:25. // Del atrib. depende un infinitivo introducido con de ( en la const. moderna el infinitivo va sin la preposición de y funciona como sujeto): (...) es necesario de fazer mençión del alarde que por setiembre del año pasado se fizo (93:22). // El verbo

## 1845

ser tiene el sentido de 'quedar, estar'; en el esp. moderno se emplearía es-  
tar; el dicho señor condeable era aboente (41:25) + ser = 28:18, 152v:15,  
214v:23; es = 5v:22, 194:1; fue = 214v:21, 265v:1, 282:20, 332:25; fueron =  
26v:13, 33:14, 52:21, 72v:28, 168v:2, 191:12; eran = 3:4, 33:6, 244:23, 269:  
11; seré = 260:22; sería = 283v:27; fuesen = 19v:18, 88:27, 136v:12, 292:13,  
313v:17; fuesen = 134:22, 165:15, 241v:10; fuera = 270:11. // Con el adj.  
cierto (seguido de que + indic. o subj., si + indic., o de + compl.) se em-  
plea solo ser; vuestra buena voluntad vos tengo en mucha merced, de la qual  
yo soy bien cierta (260:21) + ser = 194:18, 260:10, 260:22, 286v:9, 287:14;  
es = 32v:13, 53:21, 82v:1, 143v:20, 194:1, 199v:13, 215:14; fueron = 73v:5;  
era = 171:28, 215:12, 225v:28, 308v:13; esea = 286v:27; fuesen = 274v:25;  
sed = 194:8, 260v:14.

Introduce un atrib. adv. o loc. adverbial; non poco de ou venjde os mara-  
ujllaron por ser asy tan de calto, que ninguno lo oupo (25:18) + ser = 86v:  
26, 152v:16, 213v:18, 284:26, 286:18; es = 56v:25, 70v:2, 78:17, 202:12, 213v:  
20; fue = 141v:17, 172:13, 177:17, 202:12; fueron = 33v:28; era = 14v:15, 78v:  
9, 90:21, 166:19, 265:30, 281:19, 332:31; eran = 31v:8, 249v:22, 305v:14, 321v:  
13; seré = 258:2; serían = 232:23, 325:26; fueran = 57:30; haber osydo = 97v:  
16. // Ser bien + infinitivo o de + infinitivo; diéronle a entender que sería  
bien de lo detener (13v:4) + sería = 311:19, 311:20, 317v:30.

Introduce un atrib. sust. indirecto; los fechos que eran de justicia, Re-  
mjtíelos e los alcaides (44v:12) + ser = 97:25, 276:15; es = 19:2, 91:2, 262v:  
9; son = 43:30, 51:17; fueron = 137:14; era = 20:7, 20v:5, 48v:30, 51v:28,  
203v:17, 211v:20, 228:7, 268v:23, 281v:7, 283:1, 292:24, 297:28, 301:17, 322v:  
17; eran = 13v:23, 44v:14, 58v:24, 143v:7, 252:17, 296v:13, 310v:19, 321:27,  
331:18; sería = 219v:6; sea = 41:12; sean = 7v:23; fuesen = 26:10, 90:16, 126:  
20, 216v:14, 219v:6; fuesen = 222:8; fuera = 284:27.

Introduce un atrib. infinitivo; todo fu estudio t ynduftria fuesen ocuparse  
noches t días no en otra cosa más que en proseguir y continuar la guerra con-  
tra aquellos ynfielos enemjgos (55:24) + fue = 77v:25; era = 253v:2, 253v:27;

seria = 201:18; fuece = 55:24, 69:5, 92v:28, 97:4; fuera = 38v:27.

El atrib. es una propos.; ser funciona como mero signo de relación atributiva; la cabec de fu abundancia y Riqueza era porque de todas las guerras muchas fueron y estovieron oyenpre seguros (52:20) + es = 133v:17; fue = 79:29, 137:1, 281v:29; era = 12v:14, 96v:24, 228v:27, 279:28, 308:23; haber oeydo = 281v:14.

\* 2.V. aux. de pasiva: Y aqy mjrmo le fue entregada la fortaleza de Alcalá la Real (13v:32) + fer = 6:13; ser = 4v:9, 4v:21, 8:27, 26:8, 32v:2, 39v:29, 41v:5, 45:7, 45v:11, 66v:20, 70:14, 96:7, 164v:2, 164v:28, 168v:17, 191:18, 193:18, 203v:14, 206v:20, 208:18, 212v:21, 216v:27, 219v:9, 259:7, 259:8, 268:23, 291:21, 328:10; con = 4v:3, 25v:14, 91:30, 193v:26; fue = 4:8, 11:2, 12:21, 12v:13, 16v:30, 19:32, 20v:23, 23:20, 23:32, 32:22, 32:26, 34v:13, 35:21, 40v:17, 50:24, 58v:10, 65:3, 65:6, 73v:31, 86v:19, 99:9, 142v:8, 170v:26, 172:4, 182:11, 187:24, 189v:18, 197:14, 205:10, 205:17, 215:25, 227:15, 237:12, 245v:31, 257v:23, 264:16, 264:16, 266v:22, 266v:26, 267:23, 278v:13, 280:29, 287v:23, 298:27, 300:5, 304v:28, 305v:20, 306:16, 308v:28, 311:4, 313:18, 315v:16, 318:25, 322:12, 323v:13, 326:31, 331v:34; fueste = 327v:20; fueron = 10v:31, 11:28, 12:17, 13v:30, 18v:30, 23:29, 25v:8, 29v:25, 31:19, 31:20, 32:12, 36:23, 38:1, 38:15, 39v:4, 50v:23, 52v:10, 52v:14, 52v:14, 54v:31, 57:28, 57:29, 65:12, 65:13, 84v:14, 88v:15, 89:1, 89:18, 91v:19, 91v:21, 146v:1, 147:13, 184v:23, 185:25, 186v:16, 187:28, 198:1, 213:13, 213:28, 214:2, 214:3, 214:27, 214v:2, 218:11, 224:19, 224v:13, 226:30, 264v:4, 267:1, 267:12, 284:15, 290:19, 295:13, 295:15, 295:23, 297v:22, 300v:28, 303:29, 304:32, 307v:25, 312v:2, 312v:9, 315v:9, 315v:19, 319:5, 325:20, 325:25, 326:10, 330v:30; era = 147v:23, 154v:25, 155:6, 160v:5, 163v:28, 253v:10, 264:4, 301:20, 323v:28, 332:25, 332v:21; eran = 44v:29, 52v:30, 58v:20, 148:7, 268v:23, 306v:25, 322v:27; era = 3v:7, 41:17, 45:2, 82v:28, 136v:1, 257:19, 258v:7, 259v:16, 260v:15, 261:10; eran = 28:7; seria = 150:24, 166v:1, 241:8, 289v:32; serian = 150:18, 163:14, 166v:1, 166v:18; sea = 167v:10, 207:14; 208:17, 208:17, 287v:18; sean = 210v:25, 258v:16, 259v:27, 261:18; fuece = 50:15, 80:29, 80v:25,

85:12, 140:14, 147v:9, 147v:21, 162:14, 164:11, 164v:24, 164v:28, 165:17, 165:27, 165v:7, 165v:28, 165v:31, 166:25, 167:24, 167v:23, 167v:24, 168:25, 172:14, 190:26, 202v:24, 219v:9, 220:10, 220v:26, 233v:29, 238:21, 241:27, 244:3, 262:17, 263:2, 263:4, 307:28; fuesen = 67v:2, 78v:1, 79v:13, 83v:19, 98v:18, 148v:2, 155:8, 164:6, 164v:25, 165v:3, 166:32, 166v:14, 166v:18, 168v:11, 203:4, 213v:26, 219v:22, 221:25, 223:16, 269v:9, 301:19, 317:6; fueran = 25:28, 75v:28, 209:18; fuera = 206v:25, 207v:14, 207v:26, 209:28; fueren = 193v:28; seyendo = 52v:26, 313v:11; haber seydo = 41v:3, 41v:8, 148v:13, 150:19, 305:18, 322v:24. // Con de o por + compl. agentes: la qual (iglesia) se serujda de frayles de la Orden de santo Domingo (19:5) + ser = 98:11, 98:19, 262v:18, 292v:14, 292v:17, 324v:19; se = 287v:5; fuy = 327v:3; fue = 20v:17, 20v:21, 83v:22, 85v:22, 79:31, 171v:1, 183:6, 213v:7, 223:10, 229:17, 233:11, 238v:27, 318:9, 332v:18; fuesen = 327v:15; fueron = 12:14, 17:14, 52:31, 64v:14, 91v:16, 98v:10, 212v:17, 246:14, 250v:18, 296:25, 303v:25, 305:22, 317:23, 317v:5, 321v:3, 326v:19; era = 35:9; eran = 56:19, 122v:22; serán = 70:9; fuese = 28:11, 54v:7, 137:4, 168:10, 212:9, 330v:27; fuesen = 321:32; fueren = 209:24, 210v:4, 211:24; fueren = 210v:28; haber seydo = 68:11, 290v:1.

Aux. de pasiva, con valor de perfecto: Después qu' el señor Rey se partió de Segouje, segúnd dicho se (18:24) + ser = 68:12, 88v:11, 91:28, 124:9, 131v:26; se = 5:16, 7v:26, 16:5, 20v:25, 23:21, 25:3, 30:23, 32:7, 43:17, 43v:14, 45:4, 45v:5, 46:10, 47v:7, 48:7, 49v:31, 52v:30, 54:13, 55v:27, 70v:20, 72:6, 77v:19, 78v:20, 82:20, 84:1, 84v:21, 85:2, 89v:12, 89v:27, 90v:25, 92v:24, 99:1, 100v:18, 101:17, 103:4, 105:24, 107:29, 107v:16, 108v:15, 109v:25, 123v:19, 123v:23, 126:11, 126v:27, 127:15, 128v:25, 129v:16, 133v:17, 133v:20, 133v:21, 134:2, 134:2, 134:12, 137v:16, 143:13, 144v:23, 145v:4, 146:13, 147:21, 149v:14, 179v:21, 180:15, 182v:1, 182v:22, 183:13, 189v:18, 190:19, 193v:21, 196v:5, 199:19, 200v:23, 214v:26, 216v:12, 218:27, 222:24, 227:28, 229:24, 234:4, 240:26, 244v:18, 247v:7, 248:28, 250v:22, 250v:27, 251v:2, 253v:28, 256:6, 261:25, 263v:25, 267:23, 269:29, 273:4, 274:15, 277:18, 280v:18, 281v:1, 282:26, 285:8, 291v:18, 292:24, 295:5, 295v:18, 296v:12, 297v:23, 298:21, 299:2,



300v:18, 302:2, 302v:21, 304:2, 304:27, 306:1, 306:6, 313:26, 316:12, 322v:7, 324v:10, 325v:20, 321:29, 333v:1; era = 44:24, 51:4, 65v:15, 71v:17, 73v:18, 75v:21, 100:5, 152:12, 152:23, 154:7, 155:4, 155v:2, 156:10, 157v:14, 158:25, 159:16, 159v:24, 160v:18, 161:18, 163:24, 168:21, 181:24, 189v:21, 193:16, 198:20, 198:21, 201v:13, 302v:8; eran = 75:14, 121v:13, 226:17, 310v:18; fuese = 205:19; fueran = 57v:1. // Con de o por + compl. agente; las cosas que ya eran o con ordenadas por la diuina Proujdencia es necesario y de fuerça que vangan al fin determjado (54v:28, 54v:28) + era = 251:15, 268v:23; eran = 54v:28, 146v:12, 282v:21; serían = 315:25. // En la const. moderna sería con estar (+ part. pas. de v. tr. y v. refl.): los quales por vezes fueron departidos e por vezes tornados, fasta tanto que ya no lo podían conportar ni avía alguno d' ellos que no fuese ferido (38:3) + ser = 50v:13; es = 266v:30; era = 222v:5, 223v:15, 244:29, 262:27, 284v:28; eran = 132v:14, 135v:12, 163:2, 181v:4, 188v:26, 245:19, 245:22, 248:25, 264:22, 316v:6; sería = 55v:20; sea = 207v:22, 208v:27; sean = 209:23, 210:25, 210:29, 210:32; seyendo = 27v:26, 230:29. // Sin sentido pasivo, calco del lat. visus est mihi: Y turre la yndulgençia (...) tantos años quantos a Vuestra Santidad sea bien visto (330:28) + fuere = 209:22.

3.Aux. t. comp. de v. intr. o prnl.: yo soy venjdo con acuerdo e conçejo de todos los mayores e mdo principales caualleros de mý Reyno por ver la çirmonja de vuestra ley (69v: 27) + fue = 69:20, 275:1; fueron = 78:14, 97v:19, 212v:10, 270v:8, 295:15, 300:8; era = 10:17, 30:27, 30v:2, 38:13, 38:27, 41v:14, 53:18, 58v:28, 72v:2, 74v:23, 77v:27, 85:24, 101v:20, 125v:21, 169:14, 170:1, 227v:25, 229:26, 229:27, 252v:15, 263:16, 274v:30, 289v:31, 301:25, 320v:3, 322:25; eran = 11v:27, 41:6, 50:26, 76:8, 78:15, 80v:21, 86:10, 76:3, 99:2, 99:29, 103v:14, 139v:1, 147:19, 232:26, 237v:3, 253:23, 272v:19, 273v:13, 311:5, 326:32; sea = 210:31; fuese = 96:11, 149v:2, 268:8; fuesen = 35v:26, 309:26.

4.Ser de + infinitivo con valor pasivo:"Tira allá, que ya esto no es de cofrir" (88:2) + es = 45v:14, 270v:19; era = 149:27, 280:6; sean = 270v:24, 319:

11, 333:6; fuese = 255:2; fuesen = 233v:25, 287v:30.

5.V. intr., 'ser, existir': como mejor y más conplidamente v'eron y se ouje-  
ron con el dicho maestro don Alvaro, condestable que fue de Castilla, y con  
los otros condestables que fueron fasta aquí (8:24) + con = 8:5; eran = 164v:  
12; serán = 8:5; fuesen = 164v:12.

6.'Ser, haber': directo n'jn yndirecto en algúnd tienpo faré cosa que contra  
ello sea (...) por alguna manera, cabea n'jn color que sea (287v:12) + ser =  
165v:20; seria = 263:23; fuera = 295:28. // En, entre + compl.: Era entre  
otras condiciones, que n'jngúnd cavallero firiése de punta a otro (37v:3) +  
ser = 147v:25; era = 76:29, 152:20, 306:22. // No ser + sust. o pron. + que  
+ indic. o subj.: fazejendo todos grandes alegrías y dando muy grandes gritos,  
tanto que no era persona que oír se pudiese (43:25) + se = 31:29, 36v:21, 54:  
9, 57v:6; fue = 26:10; era = 199:8, 326:18. // No es duda sino que + subj.:  
tanja concertado otro ardid, tal que oy efecto oujera, no es dubda syno qu'  
el Reyno de Granada o la mayor parte d' él se dieran al Rey nuestro señor  
(66v:17) + es = 193v:3, 202:2, 322v:13.

7.'Acaecer, acontecer, ocurrir, verificarse': E así se fue a oír m'ca a san-  
ta María (...) con una contenençia y con un sosiego como oy nada no fuera  
(86:18) + haber osýdo = 135v:12. // Con localizaciones espaciales (prep. +  
compl. locativo o adv. l.): de dies y oyes moros que eran, allí do fue la pe-  
lea y después por el camjno murieron los doce (250v:3) + ser = 56:25; se =  
262v:24; fue = 205v:6; era = 295v:26. // Con localización temporal: E como  
los moros supieron que de martes a martes se avie de facer, toujeron que pa-  
ra otro día osbado, o lo más çierto el domingo, seria (75:25) + ser = 310:14,  
328v:37, 328v:37; fue = 12:29, 17v:28, 93:24, 107v:20, 149v:7, 315:19; fuese  
= 310:15. // Que + prop. subord.: Y mal pecado pudiera ser que algunos d' ellos  
con desesperaçión de la mala vida, Renegaran la fe (45v:2) + ser = 57:6, 67v:  
16, 74v:14, 189v:13; fuese = 164v:3. // Que + prop. subord. en indic., equi-  
valente a la const. latina ita est ut: (...) a todos ellos mandó y defendió  
so pena de las vidas, que d' él non Reçibiesen cosa n'jguna. E así fue que

## 1850

(...) acometió de dar a Gonçalo de Mexía (...) e a otros gentiles ombres (...) algunas joyas, pero no les oferon Refçebjr (24v:18) + es = 134:9; fue = 312v:21, 321v:2.

8. 'Estar en un lugar, hallarse presente' (prep. + compl. locativo, o adv. l.): E agora somos aquí juntos en Béjar la mayor parte de los grandes d' estos Regnos (261v:17) + fue = 136v:15; fueron = 144:23, 321:3; era = 13v:16, 40v:26; sería = 140v:5, 309v:9, 309v:22; fuese = 309v:13; fuere = 259v:23. // Ser fuera de la memoria, 'olvidar': De los quales no era fuera de la memoria de los que oy día hujfan algunos defaetres y grandes caýdas aver Refçebido (148:18).

9. 'Estar en cierta posición': luego fueron todos en pie (228v:11).

10. 'Estar situado' (localización permanente; prep. + compl. locativo, o adv. l.): (...) en la Fuente de la Peña, que es fuera de la dicha çibdad (49v:30) + es = 3:5, 46v:21, 51:19, 53v:9, 96:10, 143:15, 180v:22, 212v:2, 212v:14, 212v:24, 225:12, 226v:20, 231:17, 236:16, 236:24, 236:28, 251v:27, 284v:20, 291:16, 294v:22, 308:23, 311v:3, 317:20, 320v:18, 324:19, 324v:21; son = 52:14, 54:4, 64v:28, 67v:19, 89v:17, 122:13, 221:22; era = 169v:10, 232:12, 242v:18, 298:18; eran = 109:1, 300v:23, 300v:26. // A + compl. de distancia: Los quales fueron a vna villa llamada Yllora, que es a quatro leguas de (...) Granada (45:19) + es = 54:7, 67v:1, 73v:29, 82v:15, 99:25, 123:12, 139v:9, 139v:13, 223v:24, 224:7, 229:1, 249:5, 254v:17, 285v:31, 322v:22; sería = 315:7. Sin la preposición al llegó çerca de la torre de Nuneç, que es legua e media de Montefrío (74v:7) + es = 326:29; son = 230:19.

11. 'Hallarse en tal situación, o ejecutando tal acción': E por mý e por ellos desde aquí me cometo a fer a vuestra ordenança e mandado (70:12) + ser = 66v:25, 183:16; son = 4v:5; era = 228:10, 268v:23; eran = 181:13, 199v:24, 204v:22, 252:12, 262v:14; sería = 256v:6; serían = 152v:6, 184:11, 185v:17; sea = 287v:8; fuese = 164:15; haber seído = 4v:5.

12. 'Participar' (en + compl.): (...) eran en el trato de matar al dicho señor condestable (267:26) + ser = 263:10; eran = 189v:19, 264:27, 264v:8; sería = 308v:19; fuesen = 167v:25; haber seýdo = 269:21, 282:24, 322v:1.

13. 'Servir, aprovechar' (para + compl.): esta gente que le enbriava pedir y lo que facja era para el serujcio del dicho señor Rey (285:31) + es = 287:6.

14. Expresión del tiempo: Y esto pasado, porque ya era más de la vna después de medianoche, el señor condestable (...) se fue a fu posada (77v:16) + ser = 294:16; es = 317:11; fue = 92v:16, 103:3, 161v:12, 232:5, 264v:9, 291:24, 293:3; fueron = 199v:31, 233:13, 314:13, 322v:28; era = 53v:12, 105:13, 107:23, 108:14, 121:24, 130:12, 141:23, 228v:15, 233v:22, 307:22, 307v:16, 312:4; fuese = 212v:12, 213:17, 321:28; sería = 251v:30; seyendo = 27v:13, 33:13, 35v:2. // Ser tiempo de + infinitivo: Y de que fue tiempo de tomar el Reposo (24:18) + fue = 35:7, 84v:18; era = 9v:15. // Ser hora de + infinitivo: ando-uo vn Rato por la cibdad caualgando, fecha que fue ora de descaualgar (35v:4) + fue = 35v:16, 89v:24.

Ser uno de otro, 'seguir su partido': (don Beltrán de la Cueva) era mucho de la dicha señora Reyna e facja por él (136v:18).

Poder ser, 'ser posible': para que lo más secreto que ser pudiese, se pudiesen junto con la dicha fortaleza (50v:2) + ser = 212:1, 231:14, 235:17, 260v:2.

Es a saber (es = 33:20), vid. SABER.

Del lat. sēdēre. 1ª doc.: orígenes (glosas de Silos y San Millán) (OCELC, s.v. ser). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SERMÓN, s. m., 'discurso moral o religioso': E el viernes por la mañana, venja a oír el sermón de la Pasión (121v:4) + sermón = 121:8, 179:27, 179:30.

Del lat. sermo, -onis. 1ª doc.: 1112, Oelschl.; Serceo (OCELC, s.v. sermón) Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SERÓN, s. m., 'serón, sara': troxieron muy muchas gaujillas de trigo y ce-

## 1852

uada en haldas y en serones (204:2).

Deriv. de sara. 1º doc.: 1209, fueros luso-leoneses (DCELC, s.v. sara). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs y APal.

SERPENTINA, s. f., 'culebrina, pieza de artillería': partió de Jahén con fasta oyeçientos Roçines (...) e muchos pauefios e escales e lonbardos e serpentinae e otras artillerias de guerra (73v:27) + serpentinae = 247v:21,

Deriv. de serpiente, lat. sēpens, -ēntis (DCELC, s.v. serpiente). Vid. Covarr., s.v. serpentina; la forma serpentin consta en Bernáldez, Hist. Reyes Católicos, I, 91; Aut. (T. Vicente Tosca) y Fontecha (Salazar, Bibl. Esp. I, 20). En APal. serpentina (20d) significa 'anguila'. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

SERPIENTA, s. f., 'serpiente': una muy fiera y fea serpiente los avia tragado (34:20) + serpiente = 34:23.

Del lat. sēpens, -ēntis (DCELC, s.v. serpiente). Serpiente consta en Boggs, Oelschläger, Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Serpiente figura en JMena, Obra lírica 10,13.

SERVICIO, s. m.: porque yua al Rey de Granada sobre algunas cosas que mucho cunfian al serujcio del dicho señor Rey (12v:23) + serujcio = 5v:27, 13:29, 13v:25, 44:25, 65v:16, 72v:16, 86v:25, 88:25, 99v:27, 101:15, 101v:13, 134v:27, 135v:13, 135v:28, 136:4, 136:17, 136:28, 136v:5, 144v:14, 147v:18, 150:1, 150v:27, 153:18, 161v:28, 163v:21, 164v:18, 172v:9, 181v:2, 181v:22, 182:24, 190v:5, 191v:5, 191v:14, 191v:28, 193:29, 193v:13, 194:8, 194:15, 199:20, 199v:8, 199v:24, 201v:18, 202:5, 202:16, 219:18, 220:17, 223v:20, 225:24, 228:10, 233:24, 233:25, 240v:27, 240v:30, 241:10, 244:2, 245v:6, 246v:3, 251:28, 255:9, 256v:17, 258v:20, 258v:21, 259v:16, 259v:29, 260v:23, 261:10, 261:21, 261v:7, 261v:16, 262:13, 262:23, 269:16, 270v:26, 272:13, 276:2, 276v:1,

277v:8, 279v:3, 281:24, 282:10, 284:26, 285:31, 286v:11, 286v:20, 287:9, 287:23, 287:28, 287:28, 290:1, 294:16, 295v:17, 302v:2, 307:18, 328:27, 331:3; ferujcio = 9:27, 40v:20, 48:10, 67:13, 72:8, 100:24, 101:1, 101:13, 135v:9, 183:16, 238:21, 241v:18, 245v:13, 245v:19, 246:18, 246:21, 251v:13, 252:29, 257:21, 258v:8, 262:20, 276:9, 280:27, 282:23, 283v:14, 283v:27, 284v:29, 285:25, 285:28, 286v:20, 287:1, 287:7, 287:25, 287v:9, 327:8, 327v:34; serujcios = 83v:1, 148v:15, 257:11, 259v:4, 260v:22, 277v:27; ferujcios = 258:28. // Hacer servicio, 'servir': Los queles Respondieron que por lo facer serujcio, les placja de facer todo lo que su señoría mandava (172:25) + serujcio = 256v:2, 260v:2, 330:30; serujcios = 4v:3, 7:21, 12v:1, 100v:22, 197v:3, 278v:22, 283v:12; ferujcios = 276:33, 279:2, 290:22.

2. 'Acción y efecto de asistir a la mesa': E cada vno de los dichos maestresales tenja sus trinchantes y serujdores y todas las otras cosas que para el serujcio de la mesa que tenjan en cargo era necesario (106v:1) + serujcio = 105v:16, 106v:4, 122v:26, 127:22, 129v:14; ferujcio = 71:10.

Del lat. servitium. 1º doc.: h. 950, glosas Emilienenses; Berceo; ç-, Cid (DCELC, s.v. siervo). Vid. Delschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y Rustos. Falta en Nebr. y PAlc.

SERVIDOR, s. m.: el qual era muy buen cavallero y muy grand serujdor y amigo del señor condestable (18:21) + serujdor = 4v:11, 39:16, 65v:22, 193:20; ferujdor = 5v:23, 7:22; serujdores = 41:28, 45:15, 85:22, 106:26, 128:13, 128v:26, 170:15, 193v:17, 194:21, 236v:11, 240v:29, 245:18, 247v:11, 248:22, 303v:26, 305:14.

Deriv. de servir. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. siervo). Vid. Delschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

SERVIDUMBRE, s. f.: Mjre cuán pecado y terrible sea el yugo de serujdunbre en que ya los tristes están (329:30).

Del lat. tardío servitūdo, -inis. 1º doc.: servidumne, Berceo, Apol. 390c,

Alex. 1680 (DCELC, s.v. siervo). Vid. Oelschläger, s.v. servidumne; Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc. Falta en Glos. Med.

SERVIR, v. tr., 'hacer los oficios del vasallo o del oriado respecto del señor'. Con pron. pers. dativo; Rogándola que oy en el mundo le deasen ser-ujr, non se partiese de allí (20:12) + serujr = 5v:26, 189:1; serujr = 39:17, 163:3, 171v:2, 173:14, 173:14, 212:17, 295v:7, 301:28, 306:28, 331:24; cyrujó = 142:26; seruja = 183:17, 240v:26; serujan = 169:19, 171v:15; cyruan = 8v:15; cyrujeden = 41v:28; haber seruido = 5v:28; haber serujdo = 240v:26, 275v:28, 278:20. // A + compl. pers.: con que oyenpre sirvades bien e lealmente a su magestad Real (5:1) + serujr = 9:20, 72v:25, 172v:23, 181:17, 189:1, 193:22, 215v:13, 218v:27, 223v:18, 258v:24, 259v:15, 279v:19, 284:4, 292:17; cyrujó = 234:7; seruja = 240v:16; cyruja = 188v:17; cyrujan = 273v:25; haber serujdo = 234:6, 240v:16, 273v:25, 283v:17. // Pasiva refleja: tenjen confianza que se podría tomar aquella villa e castillo, de que tanto se cyrujan Dios y el Rey (72v:18). // Pasiva: quifo qu' él eñtoujese en ella e la gouernase e mandase, e fuese en ella acatado e serujdo como él mifmo (85:12) + serujdo = 52v:27, 241:8, 257:20, 259:7, 260v:15, 278v:15, 289v:32, 332:23; serujdoe = 75v:28, 83v:19, 163:14, 258v:16, 259v:27, 261:19, 317:6. // Part. pas.: el dicho señor Rey avía d' ello plazer y se avía por serujdo (145v:25) + serujdo = 3v:17, 224v:28. // V. tr. (CD y CI): Leo quales merçades el Rey nuestro señor fi- co a la dicha çibdad de Jahén porque se lo avía muy bien serujdo e mereçido (222:17).

2. 'Prestar servicios, asistir': do leo fue libertad otorgada condicionalmen- ta que a la fiesta de los dichos señores condestable y condesa vinjese ser-ujr y onorar (32:24) + serujr = 37v:27; serujr = 96:4; cyrujan = 173v:30; ha- ber serujdo = 272:21. // Pasiva: la qual (eglesia) es serujda de frayles de la Orden de Santo Domingo (19:5).

3. V. tr., 'agasajar, proveer'. Pasiva: acoy me como fueron serujdos y abastados de aquella mifma manera (32:12) + serujdo = 142v:10; serujdo = 23:20; seruj-

dos = 91v:16, 122v:22, 187:28, 304:32, 305:22; seruidos = 84v:14; serujdos = 312v:10.

4. 'Servir, asistir a la mesa': E non se enpachauan de serujr otra mesa, porque non oujeas defordenança n'nguna en el serujcio de las dichas mesas (106v:2) + serujr = 107:2; seruja = 31:23; serujan = 31:26, 142v:1; gyrujan = 123:19, 124:21, 124:25. // Pasiva refleja: Las quales mesas se gyrujan de cinco maestresales con el de su señoría (106:24) + serujr = 122:24; gyruja = 122:6, 123:6. // Pasiva: no con menos çerimonja e abundancia fueron serujdas y abastadas las mesas qu' el día primero (36:23) + serujdas = 303v:27.

5. 'Ejercer un cargo o empleo': aquellos a quien copiecen los dichos ofiçios de las dichas alcaldías ordinarias (...), que serujrdn por oý m'jmos los dichos ofiçios (164:26) + serujr = 151v:9, 155:18, 164:28.

6.V. prnl., 'valerse' (de + compl.): de día sacduannlos, a las veces todos, otras veces los medios o los que avian menester para serujros d' ellos (72:20).

Del lat. servire. 1.º doc.: h. 950, glosas Emilienenses, Cid (OCELC, s.v. siervo). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SESO, s. m., 'juicio, razón, cordura': bien es loco y de poco sefo quien por fuerza n' maneras n' artes pienza mudar n' forçar la voluntad de Dios (55:14) + sefo = 31:27, 75:4, 195v:19, 223:25, 258v:18, 261:20. // Perder uno el seso, 'perder el juicio': muchas personas perdieron el sefo y e'ltoujeron locos de todo punto (53v:15) + sefo = 32:15.

Del lat. sensus, -us. 1.º doc.: Cid, Alex. 287 (OCELC, s.v. sentir). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SETIEMBRE, s. m.: es neçesario de facer mençion del alarde que por setienbre del año pasado se fizo (93:23) + setienbre = 45:14, 93:19, 96:25, 171v:18, 180:5, 205:21, 211v:13, 229:21, 229v:16, 282v:24, 309:25, 309v:1, 325:32, 326:2, 328v:28.



# 1856

Del lat. septēber, -bris. 1º doc.: 1215; Berceo (DCELC, s.v. siete). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

SEVILLANO, adj.: De lo qual el duque y todos los seuillanos se maravillaron muy mucho (333:2).

Sí, adv. afirm.: Y el dicho señor condestable Respondió que oý (244:25).  
// Se usa para dar énfasis a las aseveraciones, 'ciertamente, sin duda': Y entre las otras, una de las principales que más procuró oý fue Reducirla el número de la cavallería que deuja tener (77v:28) + oý = 77v:28, 79:29, 202v:26.

Del lat. sīc. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. así). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

SICILIANO, adj.: el señor Rey de Aragón envió al dicho señor condestable un cavallo ruço siciliano muy famoso (14:8)

SIEMBRA, s. f.: por dar lugar a la syembra del pan (316v:22).

Deriv. de sembrar; Oudin, Covarr., y falta en APal., Nebr., C. de las Casas y Percivale (DCELC, s.v. sembrar). Vid. Gaya Ciencia, siembra 216 c 44 (?) y Aut. (Quevedo, Polít. cap. 11). Boggs trae la forma siempre 'siembra o semilla', JRuiz 1297c. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y PAlc.

SIEMPRE, adv. t.: consintiéndovos siempre leuar la avanguardia de las dichas fue huesos (8:12) + syempre = 68:1; syempre = 4:8, 5:1, 5v:26, 5v:27, 9:20, 14:11, 41:11, 41:14, 41v:19, 42v:28, 44:13, 44:15, 52:21, 55:27, 55v:10, 80:20, 80v:24, 82v:28, 85:15, 103:9, 136:16, 137:4, 143v:30, 147:21, 164:2, 168v:20, 169:17, 203v:28, 204:28, 204v:14, 207v:22, 216v:17, 218:23, 219:21, 238:24, 241:9, 243:15, 244v:26, 250v:28, 257:12, 259v:14, 260v:23, 282v:

## 1857

21, 283v:14, 284v:28, 285:27, 286v:10, 300v:31, 328:27, 331:7, 333:17. // Pa-  
re siempre, 'por todo tiempo': vos ganaréys tan soberana onrra y loable fama,  
 que para oyenpre quedará Recordable memoria y perpetua nonbradía (258v:26) +  
oyenpre = 259v:30, 276v:7, 329:29. // Para siempre jamás, siempre con sentido  
 reforzado: el Rey nuestro señor le franqueó del su pedido para oyenpre jamás  
 (82v:32) + oyenpre = 161v:16, 163:21, 163v:2, 167:20, 168:26, 219v:8, 219v:  
 17, 220:9, 221:2, 221:28, 222:11, 222v:7, 233v:28, 244:17, 296v:5.

Del lat. sēmp̄er. 1ª doc.: Cid (OCELC, s.v. siempre). Vid. Oelschläger, Boggs,  
 Glos. Med., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia y APal.

SIERRA, s. f., 'sierra, montaña': (subid) a vnos lugares que con el pie de  
 vna oyerra llamada El Çenet (52:15) + oyerra = 57:18, 73v:30, 82:15, 82v:7,  
 95v:25, 143:15, 146:18, 199:23, 204v:3, 218v:16, 240:11, 240:13, 247v:13, 274:  
 15, 291:16, 308:23, 310v:18, 318:13; oyerrae = 51v:33.

CABALLERIA de la sierra (oyerra = 149:15, 149:18, 149:19, 151:23, 151:28,  
 151v:19, 152:15, 154v:4, 154v:18, 155:14, 155:23, 155v:4, 156v:16, 156v:21,  
 157:3, 157:9, 158:14, 158:19, 158:26, 158v:8, 158v:13, 159v:16, 159v:20, 160:  
 1, 160:6, 161:9, 161:14, 161:19, 161:23, 166v:27, 167:8), vid. CABALLERIA.

Del lat. sērra. 1ª doc.: docs. de los ss. X-XI, Oelschl.; Cid (OCELC, s.v.  
sierra). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y  
 PAlc.

SIERVO, s. m., 'nombre que una persona se da a sí misma respecto de otra  
 para mostrarle obsequio y rendimiento': Vuestro muy omjll e obediente oyeruo,  
 el condestable de Cañtilla, con la mayor Reuerencia e deuoción que puedo, be-  
 ra lo los muy bienaventurados pios de Vuestra Santidad (327:21) + oyeruo = 257v:  
 17, 330v:3.

Del lat. sērvus. 1ª doc.: servo, doc. leonés de 963, Oelschl.; siervo, Ber-  
 ceo; 1219, F. de Guadalaajara (OCELC, s.v. siervo). Vid. Oelschläger, Boggs,  
 Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SIGNIFICAR, v. tr., 'expresar': tan grande fue la gloria que oentý en oýr la nueue de vuestra santífima creaci3n en soberano perlado y príncipe de la Yglesia, (...) que por njnguna escriptura yo la pienfo poder oignjficar (327v:2).

Del lat. significare. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. seña). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

SIGUIENTE, adj.: Y otro día sigujente partieron todos para la dicha Señora de Guadalupe (21:1) + sigujente = 56v:18, 71:3, 73v:19, 75:22; oygujente = 4:8, 11v:30, 23v:17, 25:31, 27:15, 28:17, 28:24, 32v:18, 35:10, 35v:17, 38:17, 48v:16, 73v:32, 75:29, 76v:17, 79v:4, 92:22, 93:6, 94v:27, 97:11, 97:12, 97:22, 99:13, 99:21, 122:5, 126v:18, 127v:5, 128:14, 129:29, 130v:19, 131v:27, 132:21, 132v:5, 133:27, 135:24, 141:17, 143:6, 143:19, 147:16, 154v:20, 155v:8, 155v:17, 157:12, 158v:18, 160:10, 160:19, 161v:1, 165:31, 166:7, 172v:26, 180:4, 180:14, 181:17, 185:3, 185v:1, 187v:13, 192:28, 195:31, 200:21, 212v:15, 215:26, 217:10, 218v:25, 226v:6, 227v:18, 232v:6, 241:21, 241v:27, 242:5, 263:12, 264v:2, 277:1, 279:12, 279v:16, 289v:21, 296v:6, 304v:21, 306:2, 309v:19, 310:15, 310v:1, 311v:1, 312:18, 313:1, 314:2, 316:9, 316v:1, 316v:21, 317:2, 317v:14, 320:11; oygujentes = 50:2, 80v:1, 97v:2, 164:3, 166:14, 166:26, 206v:1, 206v:26, 207v:26, 275v:26. // Sustantivado: a lo oygujente el obispo y deán y cabildo eran más obligados (316v:4).

Del lat. sequens, -entis (DCELC, s.v. seguir). Cfr. J. Fdz. Heredia, Grant Crón. de Espanya, siguient I 1.38, II 31.13; Corbacho, siguiente 267. 27; JMena, Lab. 50e; E. Villena, Trab. cap. 4 (apud Aut.); Celestina 70r:2 y Léx. hispanoamericano s. XVI, s.v. siguiente. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SILENCIO, s. m.: los vnos tragando fue lágrimas, los otros coofpirando e gimjendo, todos generalmente toujeron oylencio (169v:25).

Del lat. silentium. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. silencio). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

## 1859

SILLA, s. f., 'silla, asiento': el dicho señor condestable se asentó en vna sylla (169v:18) + sylla = 175v:15, 175v:17; oilla = 129v:24.

2. 'Silla de montar': Salio la señora condesa (...) ençima de vna ficanea muy lijda blanca, la sylla e delantera e grupera de la qual muy Ricamente guarnjda (28v:28) + oilla = 14:9; sylla = 35:18, 39v:23, 46v:30, 138v:18; sylla = 228v:21.

Del lat. sĭlla. 1.º doc.: siella, doc. de 962 (Oelschl.), Cid, Berceo, Apol. 400; silla, Berceo, JRuiz; 'silla de montar', Alf. XI, 1150 (DCELC, s.v. sen-tar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SIMULACIÓN, s. f.: en ello non avrá otra cabtela njn colufión nj fraude nj ymulaciōn, oaluo que todo ello se guardará e conplirá enteramente a ley de caualleros (211:22).

Deriv. de simular; APal. 180d, 296b (DCELC, s.v. samajar). Vid. Nebr., PAlc. y C.C. Smith, pág. 266 (A. de la Torre 352, Pérez de Guzmán 584). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SINGULAR, adj., 'singular, notable': !O virtud syngular en muy pocos fa-llada! (32v:2) + syngular = 42:4; syngulares = 7:25, 8v:21, 164v:19.

Del lat. sĭngulāris; Berceo, APal. (DCELC, s.v. sencillo). Vid. Rustos (Nobleza y Lealtad V; etc.), Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. En Glos. Med. consta singularmente.

SINIESTRO, adj., 'izquierdo': Y de'd' el Ramo que sotá a la synjestra ma-no del dicho señor, vn poco defujados, estauan los alcaides (126v:20) + synjestra = 92:12, 92:13, 128:24; synjestra = 126v:27.

2. 'Avieso, equivocado': quantos vfas y maneras le fueron noybles tentó por atraerlo a su synjestro y errado camjno (191v:20) + synjestro = 190v:28.

3. S. m., 'revés, mudanza en el trato': muchas veces lo oujera enbiado man-dar el dicho alcaýde, oaluo Reçelando que non tomase algúnd Reués e synjes-

## 1860

tro que no cumpliera a ou ferujsio (245v:11).

Del lat. vg. \*sinxter. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. sinestro). Vid. Oelschl ger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SIGUIER, adv. c. y m., 'al menos, por lo menos': pongan los otros xpistia-  
nos syquier vn poco dynero (330:17) + syquier = 328v:33.

Cnt. de si y quier. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. querer). Vid. Oelschl ger,  
Boggs y APal. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SIGUITERA, adv. c. y m., 'al menos, por lo menos': Y otorgue Vuestra Santi-  
dad para esto plenaria yndulgencia a todos aquellos que syquiera vn mes esto-  
ujeren a ou costa en defension d' esta cibdad (330:20).

Cpt. de si y quiera; Góngora, Cervantes (DECH, s.v. querer). Vid. Oelschl -  
ger y Boggs. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SITIAR, v. tr., 'asediar, cercar': don Pedro Manrique oyti  e cercó el  
castillo de Montici n (282v:9).

Deriv. de sitio; Covarr., Nudin y ejs. del s. XVII en Aut. (DCELC, s.v.  
sitio). Vid. Iucídides romanceado en el s. XIV, sitiar 37v,b, 48a, 63v,b. Fal-  
ta en Oelschl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SITIO, s. m., 'asedio, cerco': puso oytio contra esta cibdad el maestro  
de Calatrava (328:28) + oytios = 8:17.

Deriv. de sitiar; Nebr. (DCELC, s.v. sitio). Vid. Gaya Ciencia Proemio,  
3.20, 5.5, 20.19, y PAlc. Falta en Oelschl ger, Boggs, Glos. Med., Gaya Cien-  
cia y APal.

SITIO, s. m., 'asiento de lugar': en vn agua que sale por vnos caños del  
muro de la dicha cibdad (...) cinco oytios o cafes de molinos hedificó (195v:  
23).

## 1861

Probabl. del lat. sítus, -De, con influjo de asedio o de sitiar. 1ª doc.: sito, Alex.; sitio, invent. arag. de 1331 (DCELC, s.v. sitio). Vid. Nebr., PAlc., Covarr. y Léx. hispanoamericano s. XVI; en APal. consta sito 485d. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SITUAR, v. tr. Part. pas., 'que se halla en determinado lugar': La qual (fortaleza), demás de ser oytuada en tan grandísimo arrífico (...), estava guardada de añas copia de gente (50v:13).

2. 'Asignar fondos': tomaron el dicho señor condestable las dichas treçientas mil maravedíes que en la dicha cibdad de Seuilla tenja oytuadas (29lv:22) + oytuadas = 29lv:14.

Del bajo lat. situare; Covarr. (DCELC, s.v. sitio). Vid. APal. 459d; Enéida, III 124.8, 146v:11; Gaya Ciencia proemio, 6.22, 7.16; C.C. Smith, pág. 266 (Villena 85). Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SOBACO, s. m.: El qual yva en vn cavallo Ruçio e la gineta, con vn Rico jaseo dorado e vn cayo de demafco verde e vn capus colorado de grana echado por oo el sobaco (277v:20).

Probable. de un cruce de sūbāla y sūbhYrcus. 1ª doc.: Calila (DCELC, s.v. sobaco). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger y Gaya Ciencia.

SOBERANO, adj., 'que ejerce la autoridad suprema': fíco pleito omeneje al dicho señor Rey como ou Rey natural e goberano señor (9:17).

2. 'Supremo': tan grande fue la gloria que sentý en oýr la nueva de vuestra santísima creación en goberano perlado y príncipe de la Yglesia (327:25) + goberano = 327v:18, 329:25, 330:8; goberana = 258v:25, 327v:4, 327v:24, 327v:31.

Del lat. vg. \*superianus. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. sobre). Vid. Boggs, Oelschläger, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SOBERBIO, adj., 'altivo, arrogante': por culpa de algunos desbroços y defbaratos que avían fecho en ciertos cavalleros, (...) estaban muy goberujos y presuntuosos (313v:3).

Del lat. superbus con influjo de sūpērbia. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sobre). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAIc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SOBORNACIÓN, s. f., 'soborno': cafi a toda el Andaluja t a los cavalleros d' ella con goborrñaciones y dádias y promesas (...) el dicho maestro de Calatrava los oujeos atraído y convertido a segujr su opñjón (191:14).

Deriv. de sobornar (DECH, s.v. ornar). Cfr. Iucídides romanceado s. XIV, subornación 29a, 30b, 30v<sup>b</sup>. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

SOBRADO, adj., 'supremo, muy grande': ¿Y cómo podrá ver Vuestra clementísima Santidad la tanta y tan sobrada neçesoydad en que estamos oyn moueros a compasión? (330:2) + sobrada = 330:32; sobrados = 327:27.

Deriv. de sobrar (DCELC, s.v. sobre). Vid. Nebr. y PAIc.; en Oelschläger y Boggs figura como part. pas. de sobrar. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

SOBRAR, v. tr., 'sobrepujar, vencer': como quier que algunos criados del dicho señor condestable allí fueron feridos t muertos, sobraron a los contrarios (224v:13) + sobrar = 201v:1, 202:14. // Part. pas.: esta sobrado o destruydo, el maestro se pensava ser señor de Seuilla (330v:25).

2. 'Exceder': los enenjgos sobrauan mucho de gente (227:17).

3. V. intr., 'quedar, restar': porque la (agua) que d' él sobrae y se derramase entrase por caños por el adarus a vn bofque (82v:21) + sobraua = 120v:28, 295:27, 305v:21.

Del lat. sūpēra. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sobre). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc. Falta en Glos. Med.

SOBRECOPA, s. f., 'cubierta de la copa': el quinto y postrimero leuua una copa de oro con su sobrecopa (186:24) + sobrecopa = 266:27, 270:21.

Cpt. de sobre y copa. Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI y Fontecha (F. de Oviedo, Bibl. Esp., VII, 87). Falta en Oelachläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SOBREDICHO, adj.: Y al alua del día dio ençima de los sobredichos lugares (57:16) + sobredicho = 152:21, 310v:12; sobredicha = 64v:20, 123v:27; sobredichas = 127:21. // Sustantivado: E los sobredichos fisieron gujoar muy bien de comer (23:9) + sobredichos = 126v:25, 187:16, 207v:15, 207v:24, 208v:27, 238:26, 238v:13, 241v:2, 242:23, 256v:23; lo sobredicho = 97:12, 201v:13.

Cpt. de sobre y dicho. 1º doc.: 1100, BHisp. LVIII, 358 (DECH, s.v. deoir). Vid. Oelachläger, Boggs y Glos. Med. Falta en Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SOBRESUCHA, s. f., 'escucha, centinela': E como oalieron, copieron de la sobresucha que no era nçinguna cosa (95:28).

Cpt. de sobre y escucha. No figura en Oelachläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc., Covarr. y Aut.

SOBREPUJAR, v. tr., 'exceder': por algunos ya fuy más ynformado de la soberana sapiencia para ordenar, (...) en que a todos los mortales Vuestra Santidad sobrepuja (327v:8).

Del cat. sobrepujar. 1º doc.: h. 1295, 1º Crón. Gral. 658a7; Gower, trad. de la Conf. del Amante 26, 320, 341, 399; Nebr., s.v. pujar; J. de Valdés, Diál. de la L. 117.22 (DECH, s.v. empujar). Vid. Glos. Med., APal., Nebr. (s.v. pujar) y PAlc. (s.v. sobrar). Falta en Oelachläger, Boggs y Gaya Ciencia.

SOBRESEER, v. tr., 'cesar': pidiéndole por merced que mandase sobreseer el conbate fasta el miércoles primero oygujente (241:20). // De + infinitivo:



quisyeseen sobrescer de le facer guerra (65v:19).

Del lat. sūpersēdere; APal. 147d, 482d, 417d (DCELC, s.v. santar). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SORRESEIMIENTO, s. m.: que entren, oy quifieren, en esta paz t sobresymjen- to en la manera t con las condiciones suodichas (209:28).

Deriv. de sobrescer (DCELC, s.v. santar). Cfr. PAlc., "sobresymiento na-  
dar", y Aut. (Fuero de Vizc.). No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

SORREVENIR, v. intr., 'venir, presentarse': Y en las plaças y lugares do  
avia espaçios, sobrevenjan muy gentiles momos t personajes (76v:1) t sobrevi-  
no = 32:17, 33v:3, 143:18, 317:25; sobrevijnjeron = 26:3, 27v:27; sobrevenja  
= 43:14; haber sobrevenjdo = 75v:22.

2. 'Ocurrir, acaecer': quifo Dios que, por nuestros pecados o por cosas que  
sobrevijnjeron (...), çeçase (la guerra) (66v:26).

Deriv. de venir. 1ª doc.: Berceo, Alex.186, Roman de Troia (s. XIV) 128n  
(DCELC, s.v. venir). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr. y PAlc. No figura en Glos.  
Med., Gaya Ciencia y APal.

SORRINO, s. m.: Todo lo qual yndustriaus vn moro, sorrino del alcayde del  
dicho castillo (67v:24) t sorrino = 3:8, 235:20, 239:12, 279v:28, 281v:5, 281v:  
11, 333:8.

Del lat. sobrīnus. 1ª doc.: subrino, 921; sobrino, 958 (Oelschl.), Cid  
(DCELC, s.v. sorrino). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal.,  
Nebr. y PAlc.

SOCORRER, v. tr., 'acorrer, ayudar': a estas señas t boçes los xpistianos  
acodirien a socorrer los catiuos (75v:2) t socorrer = 73v:20, 181:20, 182:26,  
182v:17, 188v:25, 189:3, 193:25, 203v:29, 212:4, 241v:21, 250v:25, 251:11,  
251:14, 253v:25, 254v:15, 293:27, 322:4, 324:25; socorrer = 322:13, 322:17;

## 1865

socorrió = 36:18, 227:17, 282v:11; socorrieron = 68:2, 250:21; socorreré = 194:20; socorriese = 212:1, 219:5; socorred = 330:13. // Con + compl.: el dicho señor condeftable les socorrió con almasén y pólvora y ferreros (182:20) + socorrer = 73:17, 73v:2, 85:28, 331:27; socorrió = 237:16; socorriendo = 283v:18. // Pasiva refleja: el dicho castillo eftoujese alongado de la cibdad de Jehén y no se pudiese oír socorrer como era menester (227v:1). // Pasiva: porque fueron socorridos de la gente del Real (12:14) + ser socorridos = 262v:18, 292v:17. // Absol.: la cosa estava ya en asaz peligro, salvo porqu' el señor condeftable con sus batallas socorrió muy presto (10v:30) + socorrió = 283:2.

2.V. refl.: el señor condeftable y el dicho don Alonso se confederaron (...) para se socorrer y acodjr el vno al otro (285:1) + socorrer = 331:23.

Deriv. de correr. 1ª doc.: 1323, BHisp.LVIII, 358; APal. (DECH, s.v. correr). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SOCORRO, s. m., 'auxilio, ayuda': junto con los xpistianos llegaron fasta quinientos moros a cavallo de Granada en socorro (57:25) + socorro = 72v:14, 73v:6, 75:25, 181:28, 193:28, 200:14, 225v:20, 225v:30, 226:29, 229:7, 229:13, 251:19, 252:22, 253:31, 254v:7, 275:9, 286:30, 287:21, 293v:23, 332v:18. // De + compl.: el maestro de Calatraua vinjase en socorro d' ellos (189v:12) + socorro = 202:22, 202v:1, 226v:19, 239:6, 274v:18, 286:6, 286v:26, 294:16, 329v:1. // Dar socorro, 'socorrer': por no podelles Remediar n'j más socorro dar (326v:25).

2. 'Tropa que acude en auxilio': de cada ora de muchas partes le venjan grandes socorros de gentes (294:24) + socorros = 226:18, 252:19, 253v:17.

Deriv. de socorrer. 1ª doc.: Grul. Est. II,1, p. 50a; Mena (C.C. Smith; JAPascual, Trad. D. Com., p. 76n); APal. (DECH, s.v. correr). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

80GA, s. f.: con sogas y pleytas se colgauen por las ventanas (316v:12).

## 1866

Del lat. tardío sūca. 1ª doc.: 980, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. soga). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SOUJZGAR, v. tr., 'dominar, someter'. Pasiva: avían fallecido en la creencia de nuestra fe por miedo y temor del Grand Turco, de quien avían esido conquistados y sojuzgados (290v:2).

Del lat. sūbjūgare. 1ª doc.: sojuzgar, Fn. Gonz. 130; sojudgar, Rim. de Palacio, 1462; sojudgar, -djar, Gower, Conf. del Amante, 134, 234, 2tc.; sojuzgar, Nebr. (DCELC, s.v. yugo). Vid. Boggs, s.v. subjudgar; APal., s.v. soiugar; Nebr. y PAlc., sojuzgar. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SOL, s. m.: antes qu' el sol se puyese (11:20) + sol = 37v:18, 41:16, 53:14, 64v:2, 72:21, 96:30, 124v:23, 140v:15, 184v:23, 215:18, 226v:27, 228:24, 251v:30, 254:15, 283:12, 291:28, 293v:14, 294:22, 301:8, 302v:17, 314v:18, 314v:20, 315:19, 317v:16.

2. 'Influjo directo del sol, calor': (después de) esos trabajos y fatigas y enojos que muchos días el dicho señor condestable Recibió de grandes soles (296:2).

Del lat. sōl, sōlis. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. sol). Vid. Oelschläger (Glos. Silos, 113; etc.), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SOLAMENTE, adv. m.: solamente Recitaré como la noche de la dicha fiesta de los Reyes el dicho señor condestable mandó correr la cortija (27:27) + solamente = 37:31. // Correlación no solamente ... mas, 'no solo ... sino': no solamente aquellos fortalezas que eran de su alteza (...), mas que él y todo lo cuyo estaba más presto a su cerujio que de otro ninguno (13v:23) + solamente = 4v:3, 6v:20, 6v:22, 7:3, 26v:4, 32v:6, 34:15, 38v:25, 40v:1, 55v:19, 72v:11, 80v:19, 89:21, 103:15, 150:23, 184:9, 194:18, 201v:21, 215v:24, 286:13, 292:10, 295:14, 301v:1, 308v:28, 309:17, 321:18, 328:1, 328:19, 330:31, 330v:12, 331:24.

SOLEMNE, adj., 'celebrado públicamente con pompa': mandó fazer vn ofiçio de finados muy solepne por el ánima de Alonso Muñoz de Castañeda (19:23) + solepne = 328v:28; solepnes = 129v:15, 130v:16, 130v:21, 174v:1.

2. 'Majestuoso, magnífico': la qual (misa) celebró el dicho señor obispo de Salamanca, oficiándola muy solepnes cantores e órganos (30v:18).

Del lat. solemnia. 1º doc.: solepne, 1399, Conf. del Amante, p. 445 (OCELC, s.v. solemne). Vid. APal., solemne 462b, y solene 155b, 159b, 547d; Nebr. y PAIc., solene. Falta en Oelschläger, Bogge, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SOLEMNEMENTE, adv. m.: después cantábase la mja muy solepnemente (131:27) + solepnemente = 176v:17, 176v:30, 179:24, 179v:10, 319:19; solepne y adv. -mente = 26v:18, 91:5.

SOLEMNIDAD, s. f., 'acto o ceremonia solemne': fueron Reçebidos con muy grand fiesta e solepnidad (25v:9) + solepnidad = 53v:23, 53v:23, 84:9, 86v:3, 270v:27, 280:29.

Deriv. de solemne; solenidad, APal., Nebr. (OCELC, s.v. solemne). Vid. Oelschläger, solepnidad, sollepnidad, Berceo Sac. 283, SDom. 671; Bogge, s.v. solenidad; Gaya Ciencia, solepnidad; APal., Nebr. y PAIc., solenidad; Bustos, s.v. solepnidad. Falta en Glos. Med.

SOLEMNIZAR, v. tr., 'celebrar de manera solemne': Esta fiesta facja e solepnizava el dicho señor condestable en cada vn año (48:5).

Deriv. de solemne; 1616, Espinel, Aut. (OCELC, s.v. solemne). Vid. Mena, Lab. 117f, y Gaya Ciencia Proemio, 19-6 (solepnizado). No consta en Oelschläger, Bogge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc.

SOLER, v. tr., 'acostumbrar' (+ infinitivo): leo pagasen cada maf ou suel-do, como lo solien aver (19v:26) + suele = 40:17, 40v:23; fuele = 76v:21; suelen = 29v:13, 30:7, 40:25, 42v:10, 178v:24; solia = 23v:16, 71:14, 82:23,

## 1868

83v:13, 83v:16, 86:13, 90v:3, 98:5, 98v:13, 107v:17, 120:17, 122v:24, 133v:24, 145v:15, 151v:15, 167:9, 169v:19, 175v:15, 220:16, 263:26, 266:29, 289:7; golfan = 31:22, 36v:10, 45v:22, 58v:12, 84v:2, 96:20, 164:10, 166:20, 171:6, 171v:4, 171v:13, 200:15, 218:17, 243:17, 252:30, 263v:16, 323v:16, 324v:4.  
// Absol.: desque vieron que ya el dicho señor Rey non se gouernaua por su con-  
sejo, como golfa (137:18) + golfa = 329v:22; golfan = 328v:29.

Del lat. sōlāre. 1ª doc.: Cid (DELC, s.v. solar). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SOLÍCITAMENTE, adv. m.: muy graciosa y solicitamente con don Fadrique Man-  
rique envió Roger a pedir al dicho señor condestable le pluguiese que él y  
ellos juntos entrasen poderosamente a danfificar (...) a los moros (64:12).

SOLÍCITO, adj., 'diligente': Y andando así muy solicitos y curiosos para  
lo poner en obra (262v:30).

Del lat. sollicitus. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. citar). Vid. Oelschläger,  
Boggs, APal., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

SOLICITUD, s. f., 'diligencia': oyespre andava mjrando y con toda solici-  
tud procurando como la dicha çibdad fuese enobleçida (80v:24) + solicitud =  
95v:20.

Del lat. sollicitudo; Corbacho (C.C. Smith), APal. (DECH, s.v. citar). Vid.  
Iucídides romanceado s. XIV, solicitud 64b; solicitud 14vb y sollicitut 14vb;  
APal., solicitud 19b, 94d, 166b, 462b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SOLO, adj., 'único': Y es çierto que este solo çamjno le costó adobar más  
de çinquenta mjl maravedies (82v:1) + solo = 191v:16, 202:2, 202:24, 332v:  
29; solos = 134v:16, 263v:25; sola = 318v:29, 328:15, 328v:24, 329v:26, 329v:  
28, 329v:29, 329v:32; solas = 329v:30.

## 1869

2. 'Solo, sin compañía': el dicho señor Rey se apartó a hablar con él, do folos por más de una ora hablaron (140:20) + solo = 328:27, 329:1; solos = 101v:24, 205v:11; solas = 269:11.

3. 'Abandonado, desamparado': supieron como Gibraltar quedava cola e oyn gente (54v:32).

Del lat. sólus, -a, -um. 1º doc.: 1040, Oelschl.; Cid (DCELC, s.v. solo). Vid. Oelschläger, Rogge, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SOLLO, adv., 'solamente': que solo porque esto vos, señor tío, hagáys (259:4) + solo = 247v:28. // No solo ... mas: no solo e la defensora cuya mas a ofender y hacer guerra al dicho maestro (...) se ofreció (202:26) + solo = 191v:22, 199:1, 329v:2.

SOLTAR, v. tr., 'dejar en libertad': mandó traer vn grande oco, e soltaron-lo por las peñas (43:19) + soltar = 17:11, 23v:9, 124:27, 268v:17, 269:21; soltaron = 269v:25, 321:17.

2. 'Dejar, ir, enviar, mandar': el señor condestable soltó la maytad de su gente en pos d' ellos (315:9) + soltar = 189v:27.

3. V. prnl., 'escaparse': por mengua d' ella (cárcel) se soltauan muchos presos e malfechores (81:28) + soltó = 233:21, 249v:11, 321:14; soltaron = 228v:13.

Del lat. vg. solutare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. absolver). Vid. Oelschläger, Rogge, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SOLLOZO, s. m.: no avía persona de quantos lo vieron que pudiese Refrenar el llorar ni los frequentados solloços (169v:16).

Del lat. vg. sugplūttium. 1º doc.: h. 1400, glos. del Escorial y de Toledo (DCELC, s.v. sollozo). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Rogge, Glos. Ciencia y APal.

SOMBRERO, s. m.: (llevaba) en la cabeça vn sombrero (36:1) + sombrero = 3:

## 1870

6, 32v:23, 34v:6; sombreros = 35v:11.

Deriv. de sombra. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. sombra). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr., PAlc. y las notas redactadas por Bernis, s.v. sombrero. Falta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

SOMETER, v. prnl., 'sujetarse, subyugarse': por mī e por ellos desde aquí me cometo e fer a vuestra ordenança e mandado (70:12).

Del lat. sūbmittēre. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. meter). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SOMO, s. En somo, loc. adv., 'encima': Ella leuava vn Rico brial de fino brocado verde en somo vna Ropa bien fecha de damasco negro (29:24) + somo = 28v:7, 35v:21, 39:26, 69:16, 121v:27. // De + compl.: (llevaba) vn sombrero de fieltro negro en la cabeça muy bueno en somo de vn bonete morado (32v:24) + somo = 35v:27, 56v:22, 124:29, 297v:10; fomo = 65:10.

Por somo de, loc. adv.: a su Rey derramaron vn cántaro de agua por somo de la cabeça (70v:14) + somo = 77v:10.

Del lat. sūmmus. 1ª doc.: 929, Oelschl.; Cid (DCELC, s.v. somo). Vid. Boggs, Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Ciencia.

SON, s. m., 'sonido': fueron a la yglesia mayor (...) con aquel clamor de trompetas e con de eftormentos que continuamente todos los otros días tocaban (38:23).

2. 'Tenor, aire, modo': Pues ya de la señora condesa no sé qué diga, saluo que yua con vn ayre e con muy gracioso (30:14) + con = 29:25, 37v:16, 51v:23.

Del oc. ant. son, lat. sōnus. 1ª doc.: Berceo, APal., JRuiz, JManuel (DCELC, s.v. sonar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SONAJA, s. f., 'sonaja, instrumento músico': descendieron de allí fasta treynta onbres vestidos e calzados como moros, con panderos e sonajas (141v: 28) + sonajas = 264v:21.

Deriv. de sonar. 1º doc.: JRuiz, 374c (DCELC, s.v. sonar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger y Glos. Med.

SONAR, v. intr., 'resonar': Y luego como la dicha grita sonó (292v:27) + sonaua = 76v:7.

2. 'Difundirse una noticia': Y como la nueva sonase por la cibdad de Granada (54v:18). // V. prinl.: por la nueva que se sonaua de la gente que venja en fauor del dicho alcázar (286:11).

3. 'Tañer': E los dichos tronpetas tornaron a sonar otra vez (8:20) + sonaron = 5v:5; sonauan = 29v:24; sonando = 5:7, 304v:1.

Del lat. sonare. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. sonar). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SOPORTAR, v. tr., 'sufrir, padecer': todos padecieron e soportaron muy grandes trabajos (31:30).

Del lat. supportare; s. XV, Biblia med. rom., Gén. 13.6 (DECH, s.v. portar). Vid. Iucídides romanceado s. XIV, supportar 19v,b; Corbacho, 44.22, 103.7, etc.; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y APal.

SORTEAR, v. intr., 'echar suertes': al tiempo que tornasen a sortear, por aquello non les fuese puesto enbrazo alguno en el echar de las dichas suertes (166:24).

Der. del lat. sortis, -tis. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. suerte). Vid. Oelschläger, Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

SORTIJA, s. f., 'anillo, joya': demás de a las mugeres de aquellos mandar dar muy ricos paños (...) con todas las otras cosas de tocas e gorgueras, ca-



mijas, manjillas, cortijas y otras joyas (90v:6).

2. 'Aro de hierro': el dicho señor condestable mandó correr la cortija delante de su persona (27:29) + cortija = 27v:8, 27v:12, 38v:9, 38v:17, 46v:12, 47:15, 47:20, 47:24, 27:29, 71:17, 71v:17, 71v:20, 76v:22, 77:3, 108v:26, 109:19, 109:23, 120:16, 120v:6, 120v:13, 121:3; fortija = 109:29.

Del lat. vg. sorticula. 1ª doc.: Barceo, Alex. (DCELC, s.v. suerte). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Nebr.

SOSEGADAMENTE, adv. de m., 'con sosiego': muy sosegadamente y lo más oyn eftruyendo que pudo se pudo para quando los moros otro día corriesen (99:25).

SOSEGAR, v. tr., 'pacificar, aplacar': yua a sosegar aquella tierra que Juan de Luna tenja (17v:31) + fosegar = 54v:11.

2.V. intr., 'descansar': mucho afincasen a su aldea que luego partiese para Castilla (...) a fin que no sosegase en Jehén (144v:14).

Alteración del ant. sassegar, lat. vg. \*sassicare. 1ª doc.: h. 1250, Saternario, fº 2r. (DCELC, s.v. sosegar). Vid. Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Oelschläger y Glos. Med.

SOSIEGO, s. m., 'quietud, tranquilidad, serenidad, reposo': E soy se fue a oyr mjes a Santa María (...) con vna contenençia y con vn sosiego como oy nada no fuera (86:18) + sosiego = 26:6, 30:3, 30:20, 31:28, 86:13, 269v:27.

2. 'Paz, tranquilidad': porque aquella çibdad eftoujese en sosiego (85:10) + sosiego = 86v:25, 268v:17, 269v:28, 261:20, 287:25.

Deriv. de sosegar, assossiego, pric. s. XIV, Zifar 46.22; assossiego, 1295 (DCELC, s.v. sosegar). Vid. Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger y Glos. Med.

SOSPECHA, s. f.: donde el dicho señor condestable estava asao dubdofo con harta sospecha por su tardança (147:18) + sospecha = 197v:16; sospechas

## 1873

= 232v:21. // Poner sospacha, 'sospechar': en el dicho Ferrnando de Gormao se pufiese sofpecha njnguna (243:12).

Deriv. de sospechar. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. espectáculo). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SOSPECHAR, v. tr., 'conjeturar, suponer': después qu' él se vjno e tierra de xpistianos, sofpecharon algo de aquello que podría faser (98v:15) + sofpechaus = 212:11.

2.V. prnl., 'desconfiar, dudar' (de + compl.): puso en coraçón el alcayde que sofpechase d' él (12v:25) + sofpechaus = 240v:3. // Contra + compl.: en njnguna cosa no se podía contra él sofpechar (243:14).

Del lat. suspectare. 1ª doc.: Berceo (DECH, s.v. espectáculo). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SOSPECHOSA, adj., 'que sospecha': los moros con gente aguda y sofpechosa (291:13).

Deriv. de sospechar. 1ª doc.: JRuiz, JManuel, Nebr. (DECH, s.v. espectáculo). Vid. Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger y Goya Ciencia.

SOSTENER, v. tr., 'sustentar, mantener': porque fúessen más onrrados e oviesen mayor voluntad de softerner e mantener los dichos cauallos y armas (148v:4) + softerner = 148:29, 149v:32, 253v:16; softernje = 139:26. // CD y en + compl.: por softerner al dicho don Alonso en el serujio del Rey (307:17). // Pasiva refleja: por ellas mejor se guardaría e softernje la dicha orden de las dichas ouertes (167:15) + softerner = 262v:1.

2.V. prnl.: oyn el estado de los defensores (...) non se podrían en njnguna manera los otros estados softerner (148:1).

Del lat. sustĭnĕre. 1ª doc.: 1218, Oelschl.; Berceo, Nebr. (DCELC, s.v. tener). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SUAVE, adj., 'dulce, grato a los sentidos': dauan el aluorada en esta manera: los tronpetas e atabales en el corredor de la sala de arriba, e los charrijos e cantores e otros ystrumentos más suauos e dulçes dentro (104v:3).

Del lat. suavis. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. suave). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

SURCOMENDADOR, s. m.: mandando a los ynfantes, (...) comendadores e subcomendadores (...) que guardasen e cumpliesen (...) todas las cosas sufodichas (221v:24) e subcomendadores = 8:2.

Cpt. de sub y comendador.

SURDIÁCONO, s. m.: fue diácono Francisco de Gormas, canónjgo, e subdiácono Nuño López (179:26) e subdiácono = 179v:2; codiácono = 176v:27.

Cpt. de sub y diácono. Vid. Oelschläger (subdiácono, F. Fita de 1249), JMmanuel (Est. 115a, 43), APal. 545d y Aut. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SÚBDITO, s. m., 'vasallo': (el rey) por muchas veces ha difundido (...) copiosos beneficios a sus súbditos e naturales (4:16) e súbditos = 6v:22, 190:26, 222:5, 290v:6.

Del lat. súbditus, -a, -um; JRuiz, APal., Nebr. (DCELC, s.v. súbdito). Vid. Bustos (Nobleza y Lealtad, III), Boggs, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SUBIDA, s. f.: los de dentro a botes de lança e con muchos esquineros los defendían la subida (293v:8) e subida = 318:2; subida = 327v:24.

Deriv. de subir. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. subir). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SUBIR, v. intr., 'pasar de un lugar a otro más alto': bien así como el

col Resplandefça quando más alto sube (41:17) + subir = 86:22; subjr = 293:29; subiendo = 214:28; haber subido = 264:18; subidos (const. absol.) = 96v:23. // Adv. 1., o prep. (a, en, por) + compl. locativo: E desque ou merçed avia çenado, subia con la señora condeça e las otras señoras e damas a la torre de su palacio (120:25) + subjr = 263v:31, 321:7; subió = 33:28, 34v:16, 52:13, 245v:22, 264:13, 293v:27; subieron = 31v:27, 36v:17, 88v:27, 178v:22, 224:17, 224v:5, 237:26, 238:26, 244:21, 292v:13, 293v:1; subirían = 238:17; subiesen = 75:12; subidos (const. absol.) = 3:10, 146v:23. // A + infinitivo con valor final: Y como descaualgô, subió luego a ver la señora condeça (142:14) + subieron = 171v:30; subía = 133:3. // Por + compl. ('en busca de'): subió por la señora condeça, la qual desçendió muy bien tocada (35:22) + subió = 36:2, 2.V. prnl.: "Ferrnând Mexia y comendador, descaualgad y subidos acá". Y subidos (264:2) + subió = 264:5. // Adv. 1., o a + compl. locativo: "descaualgad y subidos acá" (246:2) + subió = 86:21, 142v:15, 170v:15, 266v:29; subieron = 37v:23, 178v:3, 185v:16, 268v:2, 293:16; subía = 105v:2, 122:25; subía = 108v:16. // A + infinitivo con valor final: E subidos a comer (87v:1) + subió = 248:19; subía = 122:25.

3.V. tr., 'recorrer yendo hacia arriba, remonter': todos los otros juntos detrás subieron el puerto Blanco (96v:22). // Subir a alguien un lugar, 'ascender y ocuparle el lugar': por las escalas los subieron e tomaron dos torrejones bien fuertes (293:12) + subiesen = 268v:6.

4. 'Trasladar a un lugar más alto': subían muchos huecos cojdos para tirar a los que venjan en él (122:26) + subió = 287v:25. // CD y a + compl. locativo: Y mandô subjr a la dicha casa dos lonbardeos (240:19) + subjr = 247v:20, 264:31.

5.V. intr., 'aumentar el precio, encarecer': nunca faltô njn subió de quaranta maravédies la fanega (197:10).

Del lat. subire. 1.º doc.: Cid (DCELC, s.v. subir). Vid. Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SUBLIMAR, v. tr., 'engrandecer, elevar': por yllustrar vuestra muy noble persona e oubljmar e dar mayor mereçimjento a vuestro estado (7:29) + haber oubljmado = 4v:2, 10:8.

Del lat. sublimare. Vid. JMena, Lab. 65a, 159b; APal., 378b. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SUBLIME, adj., 'elevado, eminente': mirando non solamente lo que a fva súbditos e naturales conviene Reçebjr, mas lo a ellos mesmos segúnd su grande exçelencia e oubljma dignjdad perteneçe dar (6v:24).

Del lat. sublimis. Cfr. sublime en JMena, Lab. 256a, y APal. 477b. No consta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SUBSIDIO, s. m., 'ayuda, auxilio': vna muy fiera y fea serpiente los avía tragado, e que pidien subcydio para dende oalir (34:21).

Del lat. subsidium. 1ª doc.: h. 1435, JMena; Aut.; Oudin; no Cavarr. (DCELC, s.v. sentar). Vid. APal. 381b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

SUBVENIR, v. tr., 'socorrer': ooberano y benjgnjeymo príncipe de la xpian- tiended, (...) subuenjd a vuestros fijos (330:10).

Del lat. subvenire; s. XIX, Acad. (DCELC, s.v. venir). En APal. (478d) consta como palabra latina. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr., PAlc., Aut. y Covarr.

SUCEDER, v. intr., 'entrar como heredero': ou aldea o los Reyes que después d' él en estos Reynos ouçediescen (219v:20) + ouçediescen = 221:8.

Del lat. succedere; JMena, Lab. 266, APal. 478 (DECH, s.v. ceder). Vid. Nebr. y PAlc. No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SUCESOR, s. m., 'descendiente': para que perpetuamente asý fuesse por ley

tenjdo t guardado por ellos t por sus subcesores (168:25).

2.5. f., 'heredera': jurasen de nuevo a la dicha princesa su hija por su primogénita heredera t subcesora de sus Reynos (319:23).

Del lat. successor, -oris. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. ceder). Vid. Boggs, Oelschlager, Nebr., PAIc. y Bustos. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia y APel.

SUEGRA, s. f.: do estava la señora condeca su muger y doña Gujomer Carri-  
llo su suegra (170v:16) t suegra = 48:28, 170v:16, 248:20, 248v:24, 287v:27.

Del lat. vg. sōcra. 1º doc.: socra, 1030; sogra, 1148 y suegra, 1158, Oelschl. (DCELC, s.v. suegra). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APel., Nebr. y PAIc.

SUEGRO, s. m.: los Rogava que él y ellos fuesen a fablar con el conde de  
Cabra su suegro (241v:16) t suegro = 235:12, 241v:6, 286:1, 304v:22, 330v:20,  
331:21.

Deriv. de suegra. 1º doc.: docs. de los ss. XII-XIII (DCELC, s.v. suegra).  
Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APel., Nebr. y PAIc.

SUELDO, s. m., 'remuneración, paga': los pagasen cada mes su sueldo (19v:  
26) t sueldo = 55v:12, 67:4, 67:10, 83v:9, 235v:15, 286:28, 332v:30, 332v:32.

Del lat. tardío sōlīdus. 1º doc.: soldo, 1062-3; sueldo, 1129, Oelschl.  
(DCELC, s.v. sueldo). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., APel., Nebr. y PAIc.  
Falta en Glos. Ciencia.

SUELO, s. m., 'piso, superficie de la tierra': E él, puestas las Rodillas  
en el suelo, la Recibió (5:16) t suelo = 268v:14; suelo = 10:18, 27:10, 32v:  
21. // Dar con alguien en el suelo, 'derribar': Pacólo de la otra parte t dio  
con él muerto en el suelo (250:15). // Dar con la carga en el suelo (suelo =  
20lv:19), vid. CARGA.

Del lat. sōlum. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. suelo). Vid. Oelschlager, Boggs,  
Glos. Med., Glos. Ciencia, APel., Nebr. y PAIc.

## 1878

SUELTO, adj. A rienda suelta (suelta = 64v:30, 74v:19), vid. RIENDA.

Del lat. solutus. 1ª doc.: Cid (DECH, s.v. absolver). Vid. Oelschlager, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SUEÑO, s. m.: en el Regaço de aqueote / a buen sueño dormjdo (234v:2d).

Del lat. sõmnus. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. sueño). Vid. Oelschlager, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Glos. Med.

SUERTE, s. f., 'sorteo': muy poco mjrava los dados nj la suerte que echava (26v:1); los ofiçios t tenençias sobre que los cavalleros de conta de la dicha çibdad de cada año echavan suertes eran pocos (147v:1) + querte = 148v:21, 149:16, 150v:22, 151v:7, 151v:16, 151v:24, 152:4, 152v:13, 154:1, 156:9, 158:16, 157:1, 157v:13, 158:24, 159:15, 159v:23, 160v:17, 161:17, 164v:23, 163v:26, 243:16; suertes = 147v:2, 148v:8, 148v:16, 149:21, 149:26, 149v:18, 150:29, 150v:2, 152:18, 152v:24, 153v:6, 154v:13, 154v:17, 161v:15, 163:9, 163:21, 163:32, 163v:2, 163v:25, 165:7, 165:18, 165:30, 165v:17, 165v:24, 166:2, 166:14, 166:26, 167:16, 168:30, 243:17; fuertes = 153:24, 167v:13.

Del lat. sõrs, sõrtis. 1ª doc.: sorte, glos. Silos; suert, 1199, Oelschl.; suerte, Berceo (DCELC, s.v. suerte). Vid Oelschlager, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

SUFICIENTE, adj., 'idóneo, apto': ¿qué serujçioo o qué gualardón le puedes facer que oas suficiente a oas méritos? (83v:1) + suficientes = 55v:1.

Del lat. sufficiens, -tis; h. 1440, A. de la Torre (C.C. Smith, BHisp.LXI); 1499, Aut. (DECH, s.v. afecto). Vid. Nobleza y Lealtad, suficiente XXI 3;J. Fdz. de Heredia, Grant Crón. de Espanya, suficient I 12. Falta en Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SUFRIDOR, s. m.: oyendo la grant destruyçión t derramamiento de fangre que vos, onrrado cavallero, avays fecho en los moros del Rey de Granada nj tñ, de-

## 1879

lentero de los muchos trabajos, sofridor de los grandes mjedos (69v:24).

Deriv. de sufrir. 1º doc.: sofrador, Alex. 1987, 2067 (DCELC, s.v. sufrir).  
Vid. Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y  
PALc.

SUFIRIMIENTO, s. m.: vna de las çeladas de los xpistianos ovo mal sofrimjen-  
to e oyn tienpo firió en los delanteros (321v:16).

Deriv. de sufrir; Nebr. (DCELC, s.v. sufrir). Vid. Nebr. y PALc. Falta en  
Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

SUFIRIR, v. tr., 'soportar, padecer': con grande coreaçón sofría los trabajos  
del cerco y la guerra (201v:19) + sofrir = 37v:32, 45v:6, 84:18, 88:3, 274:29;  
sofrían = 269:15; oufriendo = 143v:30; haber sofrido = 276:7.

2.v. prnl., 'contenerse': tan grande era el dæeo que tenja de facer mal y  
deño a los enemigos, que en ninguna manera se podía sofrir nj Repocua (67:24).

Del lat. sūffērra. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. sufrir). Vid. Oelschläger, Ga-  
ya Ciencia, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PALc.

SUJECCIÓN, s. f., 'sumisión': de le non negar de aquí edelante en tienpo al-  
guno al vacallaje, subjección e Reuerençia e fidelidad que le deuja (9:23).

Del lat. subjectio. 1º doc.: 1611 (DECH, s.v. abyecto). Vid. Bustos (Alex.  
2408d, subjección, y 158b, subietion); JManuel, Est.116c,22, subgection; Lucí-  
dides romanceado s. XIV, subiección 21a, 32b, 37a, 42a, 44a, 59a, y subiección  
1vºb, 2b, 11a, 20b, 24b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia,  
APal., Nebr. y PALc.

SUMA, s. f., 'cantidad' (de + compl.): ofregieron aña suma de diueras mo-  
nedas de oro (30v:21) + suma = 131:32, 133v:26.

Del pl. del lat. summum. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. somo). Vid. Oelschlä-  
ger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc. No figura en Glos. Med.



SUMIR, v. prnl., 'sumergirse': se lanzó de pie en el dicho poco, al qual luego se lanzó dentro y se sumjó fasta que no pareció (296v:22).

Del lat. sūmere. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sumir). Vid. Oelschläger, Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med.

SUPERFLUO, adj.: en acenaron a comer (...) con aquella abundancia que ya más superfluo que necesario ser parecía (34v:27).

Del lat. superflūus; Mena, NBAE, XIX, 122a (DECH, s.v. fluir). Vid. APal., Nebr. y PAlc. En Glos. Med. figura superfluydat. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

SUPPLICACIÓN, s. f., 'súplica, ruego': a uplicación fuya el Rey nuestro señor la franquía del su pedido (82v:30) + uplicación = 233v:26, 327:17; uplicación = 327v:14; uplicaciones = 249v:24, 253v:29.

2.º Barquillo: avia mandado traer muchos pescados (...) y de muchas frutas y uplicaciones y otras conseruas Reales (141:23).

Deriv. de uplicar. 1º doc.: Berceo (DECH, s.v. plegar). Vid. Oelschläger, Boggs, APal., PAlc. y Bustos, donde consta la 1ª acep. En PAlc. consta también la 2ª acep. ("suplicacion de comer raguifa raguif"). Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

SUPPLICAR, v. tr., 'pedir, rogar' (CD y CI): el señor condestable con mucha ynstancia se lo uplicó (222:19) + uplicar = 67:18; uplicar (sustantivado) = 140:14; uplicó = 234:2. // CI y que + prop. subord.: enbió uplicar a la dicha cibdad por una su carta que proveyesen de su alcaldía en su lugar a Ferrnando de Gormos (41:20) + uplicar = 211v:28; uplicó = 279v:7, 289v:30; uplicó = 295v:2, 295v:15; uplicaron = 322v:16; uplicaua = 14v:17; uplicaes = 308v:20; uplicando = 245:29, 279:20; haber uplicado = 313v:14. // Con prop. subord. sin conj.: le uplicaron quiesse dexar este ardid tanto peligroso (56v:2) + uplicar = 66v:30, 257:30, 277:26; uplico = 16:21, 257:24; uplicó = 140v:

**1881**

1, 219:23; uplicarón = 238:12, 253:17, 301:17; uplicaua = 276:22; uplicauan  
= 74:16, 144v:11, 253v:12, 273v:28; uplicasen = 228:13; uplicando = 88v:2,  
223:17, 327:13. // Por + compl.: de los cuyos algunos le uplicaron por ellos  
(89:5) + uplicar = 230:7.

Del lat. sūpplicare. Doc.: JRuiz, APal. (DECH, s.v. plegar). Vid. Boggs, Goya Ciencia, APal. y PAIc. Falta en Oelschläger, Glos. Med. y Nebr.

SUPREMANENTE, adv. m., 'de una manera suprema': muy supremanente usando de  
fu mucha liberalidad t franqueza (58:24) + supremanente = 4:11, 262:22.

Del lat. sūprēmus; h. 1530, Ant. de Guevara; Oudin, Covarr. (DCELC, s.v. sobre). Vid. C.C. Smith, pág. 266; Garcilaso 153, Aldana 38y138, Ercilla 154. No consta en Oelschläger, Roggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

SUSO, adv. 1: 'arriba'; según oufo es dicho (143:13) + 208v:19, 208v:24, 287v:19. // De suso: trañen los manjares según y en la manera que de oufo es contado (105:24) + oufo = 128v:25, 133v:17, 139v:16, 152:10, 163:27, 167:21, 168:20, 207:8, 207:17, 207:27, 207v:21, 209v:22, 209v:29, 210:28, 210v:15, 216v:12, 287v:5; fuso = 206v:23, 208:9; suso = 5v:12.

Del lat. vg. sūsum. 1.<sup>o</sup> doc.: 1061, Oelschl.; Cid (OCELC, s.v. suso). Vid. Oelschlager, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SUSODICHO, adj., 'sobredicho': juravan t juraron en la forma oufodicha (167v:31) + oufodicho = 168:5, 168:13; susodichos = 4:2; oufodichos = 168:7, 300v:21; ouodicha = 138v:19; oufodicha = 167:19, 175:21, 175:25; oufodichas = 122:3, 124:22, 124v:21, 138v:15, 208v:4, 209:29, 210:24, 222:12. // Sustantivado: E luego, acabado todo lo oufodicho (9:28) + lo susodicho = 4v:3, 9:7; lo oufodicho = 40v:19, 104:15, 163v:20, 164:2, 165v:6, 167:23, 167v:14, 168:18, 168:19, 168:19, 179v:17, 207v:23, 209v:18, 210:3, 210v:9, 211v:3; lo ouodicho = 7:20; los oufodichos = 33v:22, 103v:17, 152v:14, 167:12, 206:21, 207:10, 209v:7.

Cpt. de suso y dicho; 1556, López de Gomara en Aut. (DECH, s.v. decir). Vid. Corbacho, 64.18, 71.25, etc. Falta en Delschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciancia, APel., Nebr. y PAlc.

## 1882

SUSPENDER, v. tr., 'detener por algún tiempo'; mandándole + muy afectuosamente rogando quisiere dilatar + suspender su velación y la quisiere esperar hasta otro domingo siguiente (28:16).

2. 'Privar temporalmente'; por donde se oviere de priuar + suspender los dichos alcaldes ordinarios (164v:22)

Del lat. suspēdere; 2ª mitad s. XVI, Ercilla (DECH, s.v. pender). Vid. Gaya Ciencia; Trad. Div. Com., pág. 200, y Enaida, s.v. suspendida. Falta en Boggs, Oelschläger, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

SUSPENSIÓN, s. f., 'privación temporal'; su altaza oujase de enbier o enbierse corregidor o palqueridor con suspensión de ofiçios a la dicha çibdad (164v:21).

Deriv. de suspender (DECH, s.v. pender). Vid. Aut. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SUSPIRAR, v. intr.; los vnos tragando sus lágrimas, los otros sospirando + gimjendo, todos generalmente toujeron oylençio (169v:24).

Del lat. sūspīrare. 1ª doc.: sospirar, Cid, Berceo, APal., Nebr., PAlc., etc.; suspirar, 1605, Quijote (DECH, s.v. espirar). Vid. Oelschläger, Boggs y Gaya Ciencia, s.v. sospirar. Falta en Glos. Med.

SUSTENTACIÓN, s. f.; E dada la sustentación a los cuerpos vmanos (26v:22) + sustentación - 39:7.

Deriv. de sustentar; s. XV, Aut. (OCELC, s.v. tener). No figura en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

SUSTENTAMIENTO, s. m., 'sustentación'; el estado de los labradores era muy necesario para el sustentamiento del mundo + dar mantenjmiento a los que en él bjuen (147v:29).

Deriv. de sustentar; 1499, Aut. (OCELC, s.v. tener). Cfr. sostentamiento en APal. 72d, 327b. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

## 1883

SUTIL, adj., 'delgado': el collar del jubón vna muy delgada y sotil cadena de oro (33v:19).

2. 'Agudo, perspicaz': como toujea el yngenjo muy agudo y sotil (44:27) + sotil = 195v:18, 212:14.

Del lat. subtilis. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. sutil). Vid. Oelschläger, Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlo., todos con la forma sotil. No figura en Glos. Med.

## T

TALA, s. f., 'tala, arrasamiento': el dicho maestro asentó sobre la cibdad de Jahén, y le quebró los molinos, y robó sus ganados, y fiso otros daños e talas de panes (194v:26) + tala = 319:7; talas = 52v:16, 83:13, 102:25, 275v:30.

Deriv. de talar. 1º doc.: s. XIII, F. de Yaruel, ed. Gorroch; Partidas; APal. 156d, 416b; Nebr. (DCELC, s.v. talar). Vid. Goya Ciencia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs y Glos Med.

TALAR, v. tr., 'talar, arrasar, devastar': el señor Rey mandó levantar el Real, y fue a talar e quemar los panes de Loxe y de su comarca (11v:18) + taló = 328:31; talaron = 12:18, 51:21, 53:21; talauen = 199:22, 203v:22; talendo = 11:13, 43v:18, 58:20, 65:20, 65v:1, 65v:27, 82:28, 198v:22; haber talado = 269:28, 325:26. // Pasiva: vjno acentar ou Real sobre Yllora, la qual soy mesmo fue talada (12:21) + talados = 325:20. // Part. pas.: la tierra corrida y talada de los moros fecta las puertas (83v:5). // Absol.: el señor Rey allí ovo estado dos días talando y quemando (12:23) + talar = 64v:22.

Probabl. del germ. occ. \*tālōn. 1º doc.: 972, doc. de Castilla (DCELC, s.v. talar). Vid. Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TALEGA, s. f., 'saco, bolsa, zurrón': mandó pregonar que toda la gente de caualllo e de pie estoujessen prestos para partir otro día con talegas de quatro o cinco días (73v:24) + talegas = 310:16, 325:3.

## 1885

Del ár. ta<sup>1</sup>līqa. 1<sup>o</sup> doc.: 1202, Fuero de Madrid (DCELC, s.v. talega). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Neuvonen, p. 100-101.

TAMAÑO, adj., 'tan grande'. En correlación con que: Y andoujeron en la procecion mano a mano con tamaña gracia y donayre, que a toda la gente alegrauan (38:25) + tamaño = 50v:28, 274:18; tamña = 214:23.

Del lat. tam magna. 1<sup>o</sup> doc.: docs. de 1071 y 1090, Oelschl. (DCELC, s.v. tamaña). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TAMARAZO, s. m., 'golpe de las ramas de los árboles': los caualleros que-brándose los ojos de los tamarazos que se deuan en los caras (82:21).

Deriv. de támara. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Aut. y DRAE. J. Corominas (DCELC, s.v. tamo) cita a Rodríguez Marín que recogió un cantar andaluz en el que consta tamarazo, 'golpe ¿con una rama?'.  
 TAMBIÉN, adv. m.: Pues ya de todos los otros eñtrangeros que a fue bodas vinjeron t también los de fu casa, ninguno quedó a quien no mandase dar que cauallo, que mula, que brocado (40:13) + también = 29v:10, 81v:18, 82v:24, 213:18, 258:7.

Del lat. tan y bien. 1<sup>o</sup> doc.: doc. de 1200, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. tanto). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TAMBORINO, s. m., 'tamboril': no avia persona que no eñtoujese estronado del continuo zombido de los muchos tronpetas t estabales, tanborinos, panderos, charimjes, boses t gritos de locos truhanes (34v:31) + tanborinos = 26v:4, 29v:20, 33:4, 40:21, 76:30.

Deriv. de tambor. 1<sup>o</sup> doc.: s. XV, Aut.; Nudin; Covarr. (DCELC, s.v. tambor). La autoridad aducida por Aut. es la Cró. de Juan II. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1886

TAMPOCO, adv. neg.: Tanpoco dio a entender que curava d' ello nj lo creya (85v:20) + tanpoco = 44v:22, 325:12.

Cnt. de tan y poco. 1º doc.: princ. s. XIII, Tres Reyes, Oelschl.; Nebr. (OCELC, s.v. tanto). Vid. Oelschl. y PAlc. Falta en Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TAÑEDOR, s. m., 'tañedor, persona que tañe un instrumento músico': Puso : trompetas, mñjotroleo de duçaynas t cherimjeas (...) tañedores de cuerda t otras personas de más auctoridad (...) ¿quién podría numerar las merçades t dd-diuno de juboneo de oeda (...) que leo mandó dar? (40:21).

Deriv. de tañer. 1º doc.: s. XV, Biblia med. rom., Gén. 4.21; APal., Nebr. (OCELC, s.v. tañer). Vid. Libro de los exemplos por a. b. c. (L. Jennings Zahn); Corbacho (218.7); J. Mena, Lab. Fort. 120s; Enaida, s.v.; Gaya Ciencia y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TAÑER, v. tr., 'tocar, palpar': (juramos) a esta señal de cruz + que con nuestras propias manos corporalments tañemos (211:12).

2. 'Tocar, hacer sonar': los cherimjeas t los otros yftrumentos tañjan muy dulçemente altas t baxas (104v:27) + tañjan = 107:9, 107v:25, 108v:12, 130v:26; tañjendo = 86:14. // Absol.: E este dicho día ou señoría con todas las señoras yva a mjas de terçia a la yglesia mayor, los trompetas t chirimjeas delante tañendo (106v:10) + tañer (sustantivado) = 123v:15; tañjan = 124v:17; tañjendo = 104v:23, 105:21, 109:13, 120:27, 123v:10, 123v:26, 125v:5, 125v:18, 187:23, 305:11.

3. 'Hacer sonar las campanas'. Absol.: quando salieron de la dicho mja t salieron con la cruz de ja'pe sobre la tunba, tañjeron quanto duró el Responso (174v:20) + tañer = 103v:24, 174:26, 174v:15; tañjeron = 174v:20.

4. 'Avisar haciendo seña o llamada con campana'. A + compl.: todo el día en dançar t baylar t cofeuteos t cantar cançiones peadó, fasta que tañjeron a bñfneras (91v:29) + tañjeron = 174v:14, 174v:15; tañjan = 85v:23, 104v:17, 121v:

21, 123:24, 179:18; tañjendo = 90v:15; haber tañjdo = 124v:25, 179:13.

Del lat. tangere. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. tañer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TAPETE, s. m., 'tapete, tapiz': el qual (mirador) estava muy bien entoldado de muy buenos paños franceses y muchos tapetes (36v:14).

Del lat. tapeta, gr. τάπηξ, -ητες. 1º doc.: tapet, doc. de 1112, cit. por Oelschl.; tapedes, Alex. 301c y 1959b; tapeta, J. Ruiz; tapet, invent. aragon. desde 1362 (DCELC, s.v. tapiz). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., PAlc. y Rustos. Falta en Glos. Med. y Nebr.

TAPIA, s. f., 'tapia, muro': en par de la dicha cave y las tapias por do venja la dicha agua, mandó tapiar e fazer una casa tejada bien larga (240:5) + tapias = 240:4, 240:14, 248:3.

De un hispanolatino \*tapia. 1º doc.: princ. s. XIII, Berceo, doc. vallisoletano de 1222 cit. por Staaff, B.30 (DCELC, s.v. tapia). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia y APal. No consta en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

TAPIAL, s. m., 'tablero': E mandó cerrar todas las almenas e techar las torres con tapias e muy gruesas vigas (239v:15) + tapias = 197:24, 239v:17.

Deriv. de tapia. 1º doc.: 1247, Fuero de Huesca; Alex. 2208; Cortes de 1268; Fueros de Aragón (DCELC, s.v. tapia). Vid. Glos. Ciencia y APal. Falta en Boggs, Oelschl., Glos. Med., Nebr. y PAlc.

TAPIAR, v. tr., 'cerrar con tapias': Y mandó tapiar las dos torres primeras que estaban más cercanas al dicho adarve (239v:12) + tapiar = 240:4, 240:7. // Part. pas.: Y en la segunda d' estas torres que asy estaban tapiadas, mandó poner una media lonbarda (239v:20).

Deriv. de tapia. 1º doc.: Berceo; Cortes de 1268; Fuero arag. de 1350; Nebr. s. v. pez (DCELC, s. v. tapia). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. tapiado; Glos. Med. y Glos. Ciencia, s.v. tapiar. Falta en APal. y PAlc.



## 1888

TAPICERIA, s. f., 'juego de tapices': Y el vn cabo d' ella estava vn alto estrado fecho de madera de gradao, todo cubierto de tapeçeria (31:2).

Deriv. de tapicero. 1<sup>o</sup> doc.: 1570, C. de las Casas (DCELC, s.v. tapiz). Vid. Aut. (Fonseca, Pero Mexía) y Léx. hispanoamericano s. XVI (sjs. desde 1551). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TARDANZA, s. f., 'tardanza, demora': los xristianos, creyendo esta tardanza de cubos por esperar caualleros para que los ayudasen a leuar las dichas vacas, embieron vn cauallero al dicho señor condeftable (97v:5) + tardanza = 64v:16, 147:19.

Deriv. de tardar. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo; tardancia, Alex. 2036 (DCELC, s.v. tardar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Y. Malkiel, Buf. -antia, pág. 111. No está en Gaya Ciencia.

TARDAR, v. intr., 'detenerse, retrasar la ejecución de una cosa': Lo cual oyn tardar nuejeron en obra (97v:1) + tardar = 128:13.

2. V. tr., 'emplear un tiempo determinado': oy ou señoría no vjnjera, no tardaran vn día o dos que no se dieran (276v:26).

Del lat. tardare. 1<sup>o</sup> doc.: Glosas Silenses, Cid (DCELC, s.v. tardar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TARDE, s. f.: Y este día después de comer, en la tarde, entró el obispo de Jahén en Jahén (27:4) + tarde = 36:14, 42:19, 48v:18, 49:24, 49:28, 64v:2, 73v:21, 73v:25, 93:25, 98:24, 98:30, 99:21, 122v:28, 129:10, 129v:16, 133:25, 133:28, 136:23, 144:3, 144:17, 171:19, 178:15, 186:11, 192v:15, 197v:15, 200:18, 200v:15, 204:22, 215:24, 227v:19, 254:7, 263:14, 265:13, 294:21, 295:13, 304:13, 305:27, 306:15, 320:14, 320v:1, 323v:5, 324v:15.

2. Adv. t., 'a hora avanzada': ya que era bien tarde, vjno el dicho alcaide de Montilla (312:5) + tarde = 35v:2, 97v:16, 213v:24, 311v:16.

3. 'Después del tiempo considerado oportuno': la gente comenzó a cenbrar,

## 1889

avunque poco, porque ya era muy tarda y el tiempo de la semencera pasado (233v:23).

Del lat. tarda. 1º doc.: adv., Cid; s. f., Berceo, Apol., Gr. Conq. de Ultr., 258 b 26 (DCELC, s.v. tarda). Vid. Delischl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TARDÓN, s. m., 'velador, persona que anuncie las horas de la noche?, ¿reloj?': E soy adoujeron aviendo plazer, fasta qu' el tardón señaló medianoche (76v:13).

Deriv. de tarder. 1º doc.: Nebrija, "tardón cessator, cunctabundus" (DCELC, s.v. tarder). Vid. PAlc. ("tardón tarída, taráyda"). En la excepción del texto no se encuentra en los repertorios léxicos consultados. No figura en Delischl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TAZA, s. f., 'taza, vesija pequeña': Y detrás de las dichas frutas, cinco o seys ombres con cada doº de las sobredichas Redomas llenas de muy fino vjno blanco, e otros tantos con taças muy lijpias e jaras llenas de agua fría (127v:22)

Del ár. ṭāssa. 1º doc.: doc. sevillano de 1272 (DCELC, s.v. taza). Vid. Delischl. (taza, doc. mozár. 1036, (?); tazola, doc. del a. 996), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Neuvonen, pág. 77.

TE DEUM LAUDAMUS, s. m., 'cántico litúrgico en acción de gracias': mandava que después de dichas las bñperas e completas, todos de Rodillas cantasen el Te Deum laudamus (107v:23) + 130v:23, 131:3, 278v:1.

TECHAR, v. tr., 'cubrir formando el techo': mandó cerrar todas las almenas e techar las torres con tapiales e muy gruesas vigas (239v:15).

Deriv. de techo. 1º doc.: APal. 471b; Nebr. (DCELC, s.v. techo). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No está en Delischl., Boggs y Glos. Med.

TEJADO, s. m.: Y en esta manera e con tales palabras e actos entraron por la puerta de Santa María de la dicha cibdad, que apenas podían fender la gente por do yvan, con la que estava en los tejados e ventanas (278:26) + tejadoo = 29v:30, 33:11, 36v:20, 46v:17, 71:23, 77:2, 108v:28, 183v:18.

Deriv. de teja, lat. tāgŭla. 1ª doc.: 1399, Gower, Conf. del Amante, 172; Nebr. (DCELC, s.v. techo). Vid. Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs y APal.

TEJAR, v. tr., 'cubrir con tejes'. Part. pas.: mandó tapiar e facer una casa tejada bien larga, de nueva tijera en luengo (240:7).

Deriv. de teja. 1ª doc.: s. XVII, Aut. (DCELC, s.v. techo). Vid. Goya Ciencia. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

TEJAR, s. m., 'tejería, tejera': púsose do se aparta el camino que va a los tejerías (205:27).

Deriv. de teja. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. techo). Vid. Goya Ciencia (?), PAlc. y Léx. hispanoamericano s. XVI. No figure en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

TEMBLANTE, s. m., 'temblante, tembleque': vestido un sayo de chamelote azul de mucho espeesos tenblantes de oro cenbrado (93v:10).

Deriv. de temblar (DCELC, s.v. temblar). Vid. Corbacho (140,16) y Aut.: en Apol. 189b consta como adjetivo (M. Alvar, Apolonio III; Boggs). Falta en Glos. Med., Oelschl., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TEMER, v. tr., 'tener temor': el conde de Dabra y sus hijos (...) no mirando ni temiendo a Dios nuestro señor (...) confederáronse con el Rey de Granada (325v:22) + temjan = 180:29. // Con infinitivo: se vieron en muy grande peligro e temjaron pereçer de oed (228:26). // De + compl.: quedava grande señor e no temja de cosa ninguna (243:16). // Pasiva: de allí en adelante el di-

cho señor condestable fue mucho más temido de los moros (79:31) + temidos = 148:9. // Pasiva refleja: se debe poco temer el Robo con que amenazan a los vecinos d' esa cibdad (194v:4). // Absol.: vinieron fasta Ljñares, más por barrer el lugar y fortalecer el castillo, temiendo, que por otra cosa ninguna (294:30).

2. 'Recelar'. Con infinitivo: tornáronse del camino dudando + temiendo poderlo hacer con grande peligro (52:28). // De + infinitivo: el dicho don Alonso, temiendo de no solamente poder acabar el enprea que avía tomado del dicho alcázar, mas que la gente de la dicha cibdad se leuataría contra él, tornó a secuestrar al dicho señor condestable (286:13). // Que + propos. subordinada: las quales (causas) non le avía querido dejar en su presencia, temiendo que lo mandase detener (18v:8) + temer = 17:32, 143v:24, 147:19, 275v:11, 279:28, 294v:22. // Que no + propos. subordinada: antes qu' el Rey nuestro señor ficiese su condestable al dicho señor, temiéndolo detenido en los sus alcázares + palacio Real de Madrid, temiendo que non se le fuese (12v:16).

3. V. prinl., 'temerse, sentir temor': como de dentro estava esas gente por temor del dicho señor condestable, que oyenpre d' él se temían, acorrieron a las puertas (68:2).

4. 'Recelar, sospechar': el dicho señor rey se temía que el dicho Miguel Lucas se quería ausentar de su corte (4:2).

Del lat. tīmēre. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. temer). Vid. Delischl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TEMEROSO, adj., 'que tiene miedo, medroso': de'que supieron qu' el dicho señor condestable avía cobrado la dicha ville y fortaleza de Baylén, (...) tornáronse muy quebrantados + temerosos para las dichas cibdades (294v:5) + temerosos = 126v:7, 273:5.

2. 'Receloso'. Que no + subjuntivo: (el rey de Granada) espantado de tan grande ofadía y temeroso que la cibdad no se leuante contra él, estuvo quedo (57v:23). // De + infinitivo: el Reyno de Granada o la mayor parte d' él se

dieran al Rey nuestro señor (...) según estaban ya de caídos e por su grant deujsión temerosos de ser destruydos (66v:20).

3. 'Que causa miedo': como oy oujeren de entrar en vna temerosa batalla (37:22).

4. 'Temeroso, respetuoso'. De + compl.: el dicho señor condestable era temeroso d' El y deunto fuyo (53:5) + temeroso = 204v:8, 253v:23.

De temeroso, deriv. de temor. 1ª doc.: h. 950, Glosas Emilianenses, nª 107; J. Ruiz, Nebr. (DCELC, s.v. temer). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc.; en Glos. Med. consta temerosamente. Falta en Gaya Ciencia.

TEMOR, s. m., 'temor, miedo': Los quales fueron a vna villa llamada Yllora (...) y porpueso todo temor, la corrieron fasta las puertas (45:20) + temor = 145v:19, 183:3, 189v:15, 193:17, 231v:11, 252v:19, 294v:18, 322:2, 328:8. // De + compl.: Ya los moros por temor de las entradas pascadas (...) despoblauan la tierra llena (66v:1). // De + compl., "gen. objetivo": El qual los Respon- dió que por temor de algunos castillos que avia por el otro camjno, el señor condestable le avia mandado yr por Buytrago (18v:27) + temor = 68:1, 89v:20, 146v:15, 188:13, 231v:3, 322:27, 324:22.

2. 'Miedo reverencial y respetuoso a Dios'. De + compl., "gen. objetivo": (el señor condestable) era persona que oyenpre bjuja debaxo del temor de Dios (238:24) + temor = 40v:24, 259v:18.

Del lat. tīmor, -ōris. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. temer). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

TEMPLAR, v. tr., 'templar, moderar': trayéndole a memoria muchos enxemplos para templar e mjtigar su dolor (170:30) + temprar = 190:24. // Part. pas.: aquella potestad e señoría se asegura que pone manera temprada a las que fuer- ças vigurosas (89:13) + templado = 253v:22; temprado = 169:13.

Del lat. temperare. 1ª doc.: temprar, Berceo (DCELC, s.v. templar). Vid. Oelschl., Glos. Med. y APal., s.v. temprar; Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. templar.

## 1893

TEMPLO, s. m.: blasfemaron el nombre de Xpisto, profanaron su templo cen-  
to (329:23) + templog = 34:16

Del lat. tēplum. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. templo). Vid. Oelschl., s.v.  
tiempo, templo; Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PALc. y Bustos, s.v. tem-  
plo. No está en Glos. Med.

TEMPORIZAR, v. intr., 'contemporizar': Pero nunca los dichos conde y Mar-  
tín Alonso ni alguno de los otros caballeros y çibdades se quisieron mover,  
temporizando con el dicho maestro y trayendo sus maneras y dilaciones (199v:  
19).

Deriv. de tiempo, lat. tēpus, -oris. Vid. Gaya Ciencia, Aut. (Boscán) y  
Léx. hispanoamericano s. XVI (s.e. desde 1535). No figura en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., APal., Nebr. y PALc.

TEMPRANO, adv. t.: Y como llegaron, que fue bien temprano, luego a la ora  
el dicho alguacil mayor envió las dichas cabeças al dicho señor condestable  
(291:25).

Del lat. vg. temporanus. 1º doc.: Cid, Nebr. (DCELC, s.v. tiempo). Vid.  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALc. No está en APal.

TEMPRANZA, s. f., 'templanza, moderación': aunque la furia era grande, en  
el mayor vigor d' ella voo de temprança (89:8).

Deriv. de templar. 1º doc.: temprança, APal. 124d, 141d, 219b, 385b; tem-  
plança, Nebr. (DCELC, s.v. templar). Vid. PALc. y Y. Malkiel, Suf. -antia, p.  
111 (1º doc.: Partidas II, 30). No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y  
Gaya Ciencia.

TENDER, v. prnl., 'extenderse, propagarse': Como la fama d' estas cosas  
por muchos partes se tendiese y bolase (64:1). // Part. pas.: seyendo tendi-  
da por muy mucho lexanos partes la fama de sus onorosas y nobles bodas (27v:  
26).

## 1894

Del lat. tēdere. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. tender). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TENENCIA, s. f., 'ocupación y posesión temporal de una villa o castillo': de fueron a la villa y castillo de Pegalejar, qu' el dicho comendador Juan de Paraja tenja en tenencia del Rey nuestro señor (267v:2) + tenencia = 218:24, 276:17, 284v:18, 284v:19.

2. 'Usufructo de las rentas de una villa o castillo': En otra collación, por otro oficio de alcaldía ordinaria con salario de otros mjl maravedíes, y con esta dicha alcaldía, por el alcaydía del castillo Viejo, que era la tenencia quatro mjl maravedíes (150v:21) + tenencia = 151:1, 151:7, 151:9, 151:13, 151:14, 151:18, 151:19, 151:21, 151:24, 151:26, 151v:1, 151v:15, 151v:17, 151v:20, 151v:22, 151v:23, 152:16, 154:2, 154:11, 154:17, 154:22, 154v:2, 155:13, 155:18, 155v:1, 156:9, 156:24, 156v:3, 156v:17, 156v:22, 157:4, 157:9, 157v:13, 157v:15, 157v:19, 158:3, 158:10, 158:15, 158:20, 158:26, 158v:2, 158v:13, 159:15, 159:17, 159:27, 159:28, 159v:13, 159v:17, 159v:21, 159v:24, 160:2, 160:7, 160v:19, 160v:23, 160v:27, 161:4, 161:10, 161:15, 161:19, 161:24; tenencia = 147:26, 149v:19, 150:14, 150:21, 150v:2, 152v:3, 155v:11, 155v:16, 156v:11, 157:15, 157:21, 158v:19, 158v:24, 160:13, 160:18, 161v:5, 163:9, 163:17, 163:22, 163:31, 163v:7, 164v:13, 166v:24, 167:1, 168:30, 168v:10.

Deriv. de tener. 1ª doc.: 1239, M. P., D. L., 279.22 (DCELC, s.v. tener). Vid. Nebr., PAlc., Bustos y Y. Malkiel, Suf. -antia, pág. 128. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TENER, v. tr., 'mantener asida una cosa': el dicho señor Rey dio al dicho verón y conde don Mjguell Lucas, ou condeotable, vn bastón que en la mano tenja (8v:26) + toujeron = 174:17; tenja = 296v:19; tenjen = 177:7.

2. 'Tener, poseer, estar lo expresado por el complemento directo en ciertas relaciones, especialmente de posesión, pertenencia o afectación con la persona o cosa designada por el sujeto'. CD = miembros del cuerpo, cualidades o

# 1895

enfermedades: fíccos quemar vn callo que tenja en el dedo del pie (17v:14) + tener = 5v:13; tenja = 195v:19, 224v:25; toujese = 44:26. // CD = bienes muebles: el señor condestable enbió vna noche fecretamente a vn lugar de Aragón, en manera qu' el obispo non lo oyntió, toda ou plata y ese theoro que tenja (20:19) + tenja = 43:18, 83v:27, 125:5, 202v:6, 292:4, 328:3; tenjan = 45:10, 55v:17; toujessen = 148:24. // CD = bienes inmuebles: Y de aquel camjno ou al- teon prendió a Juan de Luna y le tomó todas las fortalezas que tenja (18:18) + tener = 151v:15, 191v:16, 210v:26, 211:1, 241v:25, 242:29, 243v:23, 244:31, 244v:26, 245v:6, 247:2, 280v:13, 301v:11, 330v:16; touo = 243:16; toujeron = 182:8, 280v:9; tenja = 13v:8; tenja = 18:1, 19:27, 65v:15, 98:6, 150v:25, 151v: 12, 154:5, 155:20, 182v:2, 182v:24, 202v:29, 212:27, 232v:28, 233:17, 233v:14, 233v:16, 240v:26, 243v:17, 244v:16, 245:15, 253:3, 254:12, 262v:7, 274:10, 279: 23, 280:26, 281:31, 313v:13, 325v:31, 330v:17, 330v:24, 331:19; tenjan = 65:3, 182v:26, 301:13, 331:1; tengan = 210:14; toujere = 150v:25; toujeren = 210:20; toujere = 245v:2; toujefre = 158v:27; toujese = 150v:28, 151v:16, 246v:29, 272: 6, 272:8, 331:32. // CD = persona: Y como desde allí se quifiesen más apode- rar y efforçar contra el Rey de Granada, enbieron por todos sus valedores e amjgos que en el Reyno tenjan, que se vinjessen juntar con ellos (54v:25) + te- ner = 165:19; touo = 218:21; tenja = 49:8, 67:6, 191:8, 247v:12; tenjan = 54: 15, 191v:23, 192v:24; tenga = 260v:12. // CD = sustantivo abstracto. Aposenta- miento: tener = 19:29; tenjan = 301:4. --Cargo ('obligación, encomienda, en- cargo'. Construido con de + infinitivo): toujeron = 174:24, 176:20; tenja = 96:2; tenjan = 40v:14, 78v:21, 138:16, 138:22, 174v:20, 239:20; haber tenjdo = 107:1. --Cargo ('cuidado, gobierno, mando'): tener = 210:15; tenja = 94:25, 132:3; tenja = 196v:8; tenjan = 240:23; tenjan = 180:27; haber tenido = 195v: 14. --A o en cargo: tenja = 21:14, 274:10; tenjan = 108v:1, 122:13, 307:4. --Estorbo: tenja = 310:4. --Gobernación: tenja = 252:14. --Guarda: tiene = 329v:26. --Intención: toujese = 44:24. --Lugar ('representación'): tenéyo = 329:24. --Noticia: tienen = 257:16. --Parte: tenja = 283:15. --Poder: te- nja = 243v:27, 244:13, 296:27; toujese = 168:4; tenga = 208v:28, 211:30, 287v:



16. --Vecindad: tenja = 99:12, 148:15; tenjan = 168v:19. --Vida: tenja = 241:2. --Vocación: tenjan = 73v:16. // Tener + predicativo del complemento directo, 'tener algo en la manera, estado o condición expresada por el predicativo': como el dicho señor condestable oviese ynformación quién y cuáles eran las personas que tenjan sus maridos o padres o hijos o hermanos o otros parientes cativos (45:24) + tener = 230:25; touo = 191v:3; tenja = 267v:13; tenjan = 33v:25, 123v:2, 134v:23; toujese = 269:20. --Por + predicativo: según esto e lo qu' él por su persona e virtudes valia, que tenjéndolo (al condestable) por amigo, tenjan él y su hermano el marqués que estados seguros (134v:23).

3. 'Tener a sus órdenes, mandar': el dicho alcayde de Canbil les dioja que non les cumpla yr allá, según la grant cavallería el condestable tenja en aquella cibdad (79:22) + tenja = 79v:1, 143:23, 204v:24, 286:7, 292v:28, 293v:20, 308:16, 332v:27; tenjan = 285:10, 285v:28; toujese = 151v:25.

4. 'Tener, estar provisto': de cinco puertas que la dicha fortaleza tenja fueron quemadas las dos, la segunda d' ellas chapadas (50v:23) + tener = 80v:18, 150:22, 168v:4; tienen = 149v:16, 149v:16; tenja = 81:28, 220:2, 323v:14; tenjan = 80v:17, 148:6, 149:24, 149v:16, 150:19, 168v:3, 171:14, 176:25, 176v:16, 205:6, 205:8, 214v:9, 224v:31, 238v:4, 274v:24, 275:19, 293:2; toujese = 78:9, 78:13, 148:26, 150:16.

5. 'Tener a su disposición, disponer': E cada vno de los dichos maestresales tenja sus trinchantes e cerujidores e todas las otras cosas que para el cerujio de la mesa que tenjan en cargo era necesario (106:26) + tener = 83v:7, 151v:25, 155v:2; touo = 284:24; tenja = 36:20, 104:6, 128:5, 189:10, 201v:23, 203v:25, 292:18; tenja = 198v:19; tenjan = 127v:16, 218v:18, 222v:14, 226v:21, 313v:23; ternéya = 259:9; ternja = 152:6, 212:12; toujese = 32:30; haber tenjdo = 284:27. // CD = sustantivo abstracto. Camino: tenjan = 213:17. --Lugar ('tiempo, ocasión'): tengo = 258:1. --Partido: tenja = 256:17. --Socorro: tenjan = 73v:16. --Tiempo: tenja = 204v:20; terrnan = 329v:38; ternja = 9v:25. --Ventaja: tenja = 201:2; tenjan = 253v:2.

6. 'Contener': no avía persona que pudiese tener el llorar de placer (278:23) + tener = 237v:26.

7. 'Observer, cumplir': facían juramento + pleito + omenage (...) de tener + guardar + conplir, + facer que oea tenja + guardada + conplida açerca de los dichos ofiçios (...) + de todo lo otro sufodicho + ordenado (167v:9, 167v:10) + tener = 168:17, 211:17; ternemos = 211:16; ternán = 211:17; toujese = 256:15.

8. 'Mantener, guardar': dixoles que no sentía njngúnd cauallero en la frontera que con mayor voluntad se dispuyese a este fecho qu' el condestable de Castilla; por anda, que ellos lo toujese en muy grand secreto + mjrassen bien cómo mejor lo podrían facer (72v:23) + tener = 81:27, 287:24; touo = 333:20; toujeron = 182v:25, 269v:16; toujese = 135:17, 135:23. // CO = sustantivo abstracto. Amistad: toujese = 134:23. --Cautela: touo = 268:2. --Confederación: tenja: 285:22; tenjan = 313v:26. --Costumbre, modo, forma, manera, orden: tenjer: 71:11, 73:26, 77v:26, 103:19, 125:20, 180:16, 212:14, 259v:25; touo = 173:15, 174:27, 176:17, 177:15, 178:16, 195:31, 217:10, 270v:17, 314:2; tenja: 55:23, 70v:21, 93:21, 103:9, 103:19, 124v:20, 130v:18, 133v:13, 133v:19; tenjan = 12v:18; toujese = 164v:8. --Dauo: tenjan = 54v:26; haber tenjdo = 331:30. --Guerra: tener = 45v:20, 148:23; tenja = 331:29. --Homecillo: tenja = 277:14. --Paz: tener = 145v:23, 207v:23; tenjan = 321:18; toujese = 330v:12. --Silencio: toujeron = 169v:24. --Trato: tenja = 190:7, 223v:14, 225v:1, 262v:13; tenjan = 75:18. --Tregua: tener = 205v:19; tenja = 321:18.

9. 'Sentir'. Amor: touo = 331:6. --Confianza: tenjen = 72v:17. --Cuidado: tenja = 162:10; ternjan = 166v:23. --Deseo: tenéyo = 258v:18; tenja = 20:31, 51:3, 67:23, 72v:25, 223v:18, 323:2; tenje = 89v:2. --Dolor: tenjan = 256v:7. --Duda: tenjan = 97v:12. --Enojo: tenja = 218v:23. --Esperanza: tenja = 198:23; tenjan = 45v:1; tenjendo = 293:24. --Menester: tango = 257v:3; tenja = 196:3. --Menguas: tenja = 75v:28. --Placer: tenja = 306:25. --Temor: tenja = 196:3.

10. 'Recibir, obtener, alcanzar': Allende de los Ropas + joyas + arrejos

que a cada vno de los dichos noujos y noujas mandó dar e conplir sus bodas, a cada vno en su estado, muy conplida e magníficamente, mandóles acreçentar más de lo que d' él colían tener (218:17) + tenja = 217v:23; tenjan = 92v:21, 216:25.

11. 'Tener, ejercer un oficio o cargo': E aquel a quien es por segunda vez el dicho oficio coniese, oy lo toujese e gozase d' él medio año entero o más tiempo, que no echase cuartos en los dos años luego syguientes (166:12) + tener = 166:9; toujessen = 165:30, 166v:17.

12. 'Celebrar'. Consejo: tener = 54v:13; touo = 193:2. --Pase ('combate, desafío'): tener = 39:19. --Fiesta (o el nombre de la fiesta): tener = 10:29, 15:20, 16v:26; touo = 10:22, 17v:23, 20v:10, 21:15, 133v:23. --Novena: touo = 19:6.

13. 'Tener, tomar'. Delantera: tener = 96v:26, 315:26. --Voz ('partido'): tener = 269:16, 276:1, 276v:1, 282:9; tenja = 252:28, 285:19; haber tenydo = 272:21.

14. 'Tener, haber': En juetas e juegos de cañas pasauan de cada día tienpo los de su casa, por no tener otros fechos de guerra en que entender (48v:22) + tenja = 309:21. // Tener + pron. indefinido + que + infinitivo: Y en tanto qu' el juego duró, quier perdiese o ganase, tanto tenja que ver y mjrar a vnos y a otros (...), que muy poco mjraue los dados nj la suerte que echaua (26:19) + ternéo = 194v:14.

15. 'Emplear, pasar cierto tiempo en un lugar o sitio': E otro día jueues toujeron día en los Robredales de Gundahortuna. E queriéndose poner el sol, partieron de allí (96:29) + toujeron = 314v:3.

16. Tener manera como + subjuntivo, que + subjuntivo o de + infinitivo, 'procurar': esy mesmo escriuó a don Lope Barrientos, obispo de Cuenca, rogándole que en todo cafo toujese manera de lo leuar a Cuenca (19:18) + touo = 248v:17, 290:3; toujese = 58:9, 267v:27; toujessen = 18v:24, 67v:4, 73:16; tanjendo = 162:12.

17. Tener en voluntad de + infinitivo, 'tener la intención de': Y tenja en

## 1899

voluntad de cercar todas las dichas huertas y el exido de la puerta Barrera hasta llegar a la puerta Noguera (216v:22) + tiene = 8v:23; tenja = 323v:31.

18. 'Crear, pensar'. Que + pronos. subordinada: porque ya según las maneras que aquellos señores marqués y maestro e otros que eran de su opinión traían con él, tenja que non le era segura ni onrrada su estada allí (17v:9) + toujeron = 75:24; tenjendo = 49:8, 254:17.

19. 'Estimar, considerar'. En + predicativo: Y muchas veces el Rey nuestro señor de nonja en semejantes peligros por yros con poca gente y tener las cosas en poco (12:16) + tenjan = 44:7, 276:10; toujessen = 72v:23. --Tener en merced una cosa, 'agradecer': tengo = 260:20; touo = 322:26; tenja = 309:20; tenjan = 162:4; ternjan = 276:25; tenjendo = 23:24, 24v:5, 243:2, 268v:21, 284:16. // Por + predicativo: de aquí adelante vos hayan a tengan e acaten por su condestable (8:10) + tiene = 7:6; tenjan = 137:20; ternjan = 166v:21; tengan = 6:8. // V. prnl. Por + predicativo: Y todos los moros mançebos que en él estaban salieron en pos d' ellos a hilo, vnos en pos de otros, tenjéndose por Ruyn el que a porre llegase (321v:10) + tener = 152v:15; toujeron = 141:13; tenja = 134v:17, 201:30, 224v:27.

20. V. intr., 'permanecer, mantenerse': las pidió de gracia que en tanto que él escriuía y enbiaba al dicho señor Rey por algunas treguas (...) quiescen sobreseer de le fazer guerra, porque los moros toujessen con él e no se llegasen al Rey Çidi Çaha (65v:9) + tener = 254v:16.

21. V. prnl., 'atenerse': después de muchas duplicaciones e Requerimientos que le fíxeron, óvose de tener al consejo de aquellos caualleros (253v:30).

22. V. aux. Tener por + infinitivo, 'quedar por': desque vino el día, tenjen por andar tres leguas hasta los lugares do avien de amanecer (64v:18).

22. Tener + part. pas., expresa acción perfectiva: cavalgaron y fueron al mjrador que la cibdad tiene fecho en la plaza del aReual (36v:12) + tengo = 287:3, 287:13, 287:24; tiene = 28:22; tenéys = 260:24; tienen = 176:22; touo = 190:12, 252:1, 268:13; tenja = 9v:24, 9v:31, 16v:20, 18v:15, 24:27, 55v:2, 56:9, 82:4, 82v:25, 85:21, 141v:16, 172:24, 193:7, 215:14, 217:20, 221v:

## 1900

14, 235:11, 244:7, 244:16, 246v:16, 248:4, 250v:22, 274:4, 276:31, 281v:24, 282:1, 291:12, 291v:22, 307:9, 307:29, 309:4, 309:15, 309:24, 321v:23, 321v:25, 322:8, 324v:16; tenje = 66v:16, 89v:1, 144v:19, 183:12; tenjen = 14v:33, 24:21, 30v:15, 96v:24, 146v:19, 189v:9, 189v:16, 190:3, 197v:22, 197v:23, 198:2, 198:16, 205:5, 213v:29, 214:6, 223:19, 227:26, 237v:17, 263v:17, 264:29, 267:3, 276:21, 283v:15, 284v:23, 306v:29, 318:24, 318v:10, 318v:23, 328v:11; tenjen = 53v:26, 74v:24, 142v:23, 214v:2; ternjen = 254v:3; toujece = 27v:21, 90:23, 211v:19, 281v:25, 281v:27, 282v:10; toujeceen = 137:26, 274v:15; tenjen-do = 12v:15, 300:9; haber tenjdo = 229:27, 283v:15.

24. Ser tenido a, loc. v., 'tener obligaciones con, estar obligado' que aparece cuánto antes a dos eran tenjdos y obligados al servicio del dicho señor Rey (135v:13) + tenjdos = 163:3; tenjda = 222v:6. // Ser tenido de + infinitivo, 'estar obligado a': que no fuesen tenudos de se dar njn entregar, mas que con mano armada se defendiesen (219v:22).

Del lat. tēnēre. 1º doc.: h. 950, Glosas Emilianenses (DCELC, s.v. tener). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PALc., E. Seifert ("Haber" y "tener" como expresiones de la posesión en español", RFE, XVII, 1930, págs. 233-276 y 345-389) y J. C. Chevalier, ("De l'opposition "aver"- "tener", GLHM, II, 1975, págs. 5-48).

TENOR, s. m., 'tenor, texto de un escrito': La qual dicha escriptura el jurado Luyo del Caftillo luego leyó en presencia de todos, cuyo tenor era este que se oíe (153:22) + tenor = 135:15, 211v:5, 327:18.

Del lat. tenor, -ōris. 1º doc.: APal., Nebr. (DCELC, s.v. tener). Vid. Glos. Ciencia y PALc.; tenor consta en Alex. 780a. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TENTAR, v. tr., 'asediar, atacar, asaltar': embió fasta treynta criados fuyos a tentar aquella fortaleza de Arenas que tanto deseava ganar (99v:14) + tentar = 308:33. // Pasiva: porque aquella fortaleza pensava que estaría

## 1901

algúnd tanto descuyda, por no aver seyda tentada nj acometida en toda la guerra pasada (322v:24).

2. 'Instigar, inducir, provocar': el dicho maestro conofçiese que en todo este Reyno no avia njn fallase njnguno que tan firme y conftante estoujese en el serujcio del dicho señor Rey como el señor condestable, porque los avia a todos tentado (191v:16) + tentar = 289v:16; tientan = 32v:11.

3. 'Intentar, procurar': quantos vías y maneras le fueron poybles tentó por atraerlo a su ojnjeetro y errado camjno (191v:20). // De + infinitivo: muchos d' ellos se ayuntaron contra el dicho señor Rey + tentaron de leuantar el Reyno contra él (180v:15). // Pasiva refleja: esto se dexó de tentar + facer (281:19).

Del lat. tēptare. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. tentar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

TEOLOGAL, adj.: todas las otras virtudes sey teologales como cardinales se descubrieron y Resplandeçieron en él (41:15).

Deriv. de teólogo. Vid. Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos (El Bonium, 245.5). No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal. y Nebr.

TERCIA, s. f.: Y andoujeron toda esa noche + otro día a ora de tercia llegaron a la torre de Xandulilla (254:5) + tercia = 104v:8, 106v:8, 108:15, 121:7, 121:21, 121v:21, 122v:28, 123:6, 124v:25, 130:17, 130v:14, 131v:8, 133:13, 133:27, 133v:4, 174v:2, 174v:17, 179:6, 179:18, 293:17, 294:18, 311v:6.

Del lat. tertia. 1º doc.: princ. s. XVII, Aut.; tercio adj. ya en 1155, F. Avilés (DCELC, s.v. tres). Vid. Oelschl., Boggs y Bustos. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TERCIADO, s. m., 'espada de hoja ancha y corta': le enbió quatro cauallos de la gineta: el vno con vn muy Rico jase de oylla y estriberas + freno y espuelas de filo, + vn terciado + vn adarga de anta muy lijda + vn azagaya, + los otros enfreñados en çerro (39v:24).

2. 'Cinta de seda': caualgó en vna gentil facanea, vn jubón de terçione-  
lo negro vestido t vn cayo corto de acaytunf alcarchofado azul, y ençima vn  
capuo de aquella librea de los jurados t decenarios, t vna caperuça en la ca-  
beça de la mjfma ceda t vn Rico terciado viocayno t sobre aquel vn çinto de  
oco, el pelo afuera, con vna gentil polea t vna aljaba a las espaldas (95:12).

Deriv. de terciar (DCELC, s.v. tres). La primera acepción consta en PAlc.,  
Aut. y Covarr. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y Nebr.

TERCIOPELO, s. m.: caualgó en vna gentil facanea, vn jubón de terçiopelo  
negro vestido (95:6) + terçiopelo = 28v:14, 29v:26, 34v:2, 139v:19.

Cpt. de tercio y pelo. 1.<sup>a</sup> doc.: Nebr.; invent. arag. de 1497 (DCELC, s.v.  
tres). Vid. PAlc. e Invent. moriscos, s.v. No se halla en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TÉRMINO, s. m., 'término, límite, raya': ocho peones moros de Granada vi-  
nieron al montañillo de Baça, que es término de la dicha çibdad de Jahér (97:  
15) + término = 295:30, 295v:13, 295v:27, 296v:15, 297:10, 297:12, 297:21, 297:  
22, 297:30, 297v:2, 297v:18, 297v:20, 298:16, 298:18, 298v:21, 298v:23, 299:1,  
299:3, 299:17, 299:19, 300v:24, 300v:25, 300v:27, 300v:27, 300v:29; término  
= 295v:22, 296:14, 296v:2, 296v:11, 296v:18, 296v:20, 297:7, 299:21, 299v:11,  
299v:23, 300:18, 300:24, 300v:14, 300v:17, 300v:28.

2. 'Fin, conclusión': En lo otro de mje fechas t negoçios (...) por la gra-  
cia de nuestro señor Dios ellos están en muy buenos términos, y en ellos es  
de la forma que me cumple (258:8).

3. 'Plazo o tiempo determinado': Y antes que se cumpliese el término en  
qu' el señor condestable avia juado y fecho pleito t omenaje de se non par-  
tir de su corte, le feoça jurar por otro plazo (16v:13) + término = 14:27,  
16v:15, 16v:16, 16v:18, 145:15, 207:3, 210:31.

Del lat. términus. 1.<sup>a</sup> doc.: Berceo (DCELC, s.v. término). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

## 1903

TERNERA, s. f.: metiéndolos dentro en el albacara fasta quatroçientas vacas  
 + terneras, las más fermosas que onbres vieron (214v:18) + terneras = 295:24.

Deriv. de tierno, lat. tēner, -ēra, -ērum. 1º doc.: J. Ruiz; ternero, 1119,  
 Oelschl. (DCELC, s.v. tierno). Oelschl., Nebr. y PAlc. traen ternero; terne-  
ra figura en Boggs, Glos. Med., APal. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

TERRADO, s. m., 'terrado, azotea': el dicho señor y todos los otros cau-  
 lleros y escuderos y dueños y doncellas y otras gentes subiéronse a los mja-  
 dores de la posada del obispo y a otros mjadores, terrados, ventanas, teja-  
 dos + torres (185v:17) + terrados = 29v:30, 36v:20.

Deriv. del lat. tērra. 1º doc.: princ. s. XVII, Aut. (DCELC, s.v. tierra).  
 Vid. PAlc., Aut., Léx. hispanoamericano s. XVI (eja. desde 1525) y Léx. Ala-  
rifes s. Oro. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal. y  
 Nebr.

TERRERO, s. m., 'objeto que sirve de blanco': mandó que ficiesen terreros  
 en ciertos lugares pagado a los muros de partes de fuera de la dicha cibdad.  
 E todos los domingos + fiestas mandó que jugasen a la vallaeta con quadrillos  
 (80v:5) + terreros = 80v:21.

Deriv. de tierra, lat. tērra. 1º doc.: 1124, Oelschl. (DCELC, s.v. tierra).  
 Vid. Oelschl., Glos. Med. y Aut.. Falta en Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y  
 PAlc.

TERRIBLE, adj.: Mire quéñ pecado y terrible oes el yugo de serujdunbre en  
 que ya los triotes están (329:29) + terrible = 289:11, 329v:5.

Del lat. terrībilis. 1º doc.: APal., Nebr. (DCELC, s.v. terror). Vid. Fdz.  
 Heredia, Iuc. rom. s. XIV (46 b) y Gr. Crón. Espanya (II 10.16, 13.7, etc.);  
Enaida (s.v.); Gaya Ciencia y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs y Glos.  
 Med.

TERROR, s. m.: Pues ya del terror y espanto que a los enemjgos d' esta vez



## 1904

pufo, no alargo la pluma (58v:14).

Del lat. terror, -oris. 1ª doc.: APal. 279d, 495d (DCELC, s.v. terror).  
Vid. C.C. Smith, pág. 268 (Santillana); Gaya Ciencia. Falta en Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Nebr. y PAlc.

TESORERO, s. m., 'persona encargada de custodiar y distribuir los caudales': que oviese en ella (casa de la moneda) thesorero y alcalde y aiguas, el escriuano (221:13) + thesorero = 197:30, 217:13, 249:13, 249v:5, 283v:24, 284:11, 306:29, 314:19; thesorero = 217:7, 303:5.

2. 'Canónigo a cuyo cargo está la custodia de las reliquias o alhajas de una catedral': acabados de deo, jr biferas, el thesorero y el chantre de la dicha yglesia tomaron dos capas negras con sus ceñtros (176:18) + thesorero = 177v:16; thesorero = 179:22.

Deriv. de tesoro. 1ª doc.: doc. mozár. de 1194, Oelschl.; 1233, M. P., D. L., 237:8; J. Ruiz (DCELC, s.v. tesoro). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

TESORO, s. m.: el dicho comendador de Mendoça (...) alçóse con todo ello y con gran parte del thesoro y joyas qu' el maestro don Pedro Girón avía dexado en su poder (233:2) + thesoro = 20:19, 330:11.

Del lat. thesaurus, gr. *θησαυρός*. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. tesoro). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TESTERA, s. f., 'armadura o defensa para la frente de los caballos?': El qual en la dicha batalla leuava una vándera de una punta de damasco amarillo con unas testeras bordadas en ella, que era la deujsa del dicho señor cordetable (138v:2).

Deriv. del lat. tēsta. 1ª doc.: h. 1580, Paseo Honroso, Aut. (DCELC, s.v. testo). Vid. Gaya Ciencia (?) y Victorial, pág. 237. Para una descripción de la testera, así como para los materiales con que se hacía, vid. M. Riquer, L'Arnés del cavaller, págs. 44, 68 y 136. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

## 1905

TESTIGO, s. m.: Y luego llegáronse dor o tres de cada parte, de los que avían tratado la tregua, para que fuesen testigos (205v:16) + testigo = 66v:29; testigos = 295v:29.

Deriv. de testiguar, lat. testificare. 1º doc.: 1148, Oelschl. (OCELC, s.v. testigo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Gaya Ciencia.

TESTIMONIO, s. m.: Y envió vn escriuano del Rey nuestro señor ante quien todo pasesse e diere d' ello testimonjo (242:22).

Del lat. testimonium. 1º doc.: Glosas de Silos, Berceo (OCELC, s.v. testigo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

TÍA, s. f.: La persona y estado vuestro todos tienpos Dios nuestro señor guarde y prospere, como vos, señora tía, decedys (260:14) + tía = 259v:6, 259v:22; tía = 260:1.

Del lat. thia, gr. θία. 1º doc.: h. 950, Glosas Silenses (OCELC, s.v. tío). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.; Glos. Med. trae sólo tío.

TIEMPO, s. m., 'transcurso, paso del tiempo': como los tienpos, día ante día, traen las cosas decedidas a su deuido efecto (27v:24) + tiempo = 39v:16, 48v:24.

2. 'Epoca': la malicia d' este nuestro tiempo presente es tamaña, que muchos (...) se esfuerçan de profegar e tratar de los virtuosos con falsas colores (84:11) + tiempo = 100:10, 234:10, 247v:24; tienpos = 30:7, 43v:16, 53v:26, 85:15, 246:19, 262:5, 275v:29, 282:8, 283v:13, 295:32, 296v:16.

3. 'Estación': (compraron) cátilos e palmjtos e otras muchas frutas verdes y decas, quantas segund el tienno se pudieron aver (23:1) + tiempo = 123:24.

3. 'Espacio de tiempo, lapso': después que muchas veces cobr' ello fue Re-

## 1906

querido y Rogado, óvose de llegar a la tregua con el dicho maestro por cierto tiempo  $\tau$  con ciertas condiciones (205:18) + tiempo = 7:10, 9:23, 13:13, 14:6, 14:19, 14v:28, 15:8, 17v:2, 19v:14, 19v:23, 25v:14, 28:20, 30:12, 56v:16, 66v:28, 98:13, 163v:2, 163v:16, 164:12, 164v:12, 165:3, 165:12, 165v:20, 166:13, 167v:21, 167v:23, 168:11, 187v:27, 188v:14, 195v:14, 206v:1, 207:13, 207:20, 207v:27, 207v:29, 208:28, 208:29, 208v:23, 209v:16, 210:17, 210:22, 210v:1, 210v:18, 214v:17, 219v:13, 222v:11, 228:1, 229:24, 231:2, 233:20, 240v:19, 243:19, 245:25, 252:23, 268v:25, 269:20, 269:24, 282v:10, 287v:7, 305v:22, 313v:12, 322v:27, 323:10, 332v:1, 332v:2, 332v:27; tiempo = 148:18, 163v:26, 260:13, 262:16, 330:35.

4. 'Tiempo disponible': su deseo era de exercitarse  $\tau$  pasar ou tiempo en la guerra de los moros (14v:19) + tiempo = 9v:25, 26v:15, 26v:26, 31v:25, 39:5, 48v:21, 89:9, 90:13, 98:18, 109v:1, 202v:8, 204v:20, 306v:26.

5. 'Momento, hora': E así pasaron grand parte de la noche, leuando vnos y otros la cortija  $\tau$  ganando ou precio, fasta que de cansados cesaron. E oyendo ya tiempo, se retrayó a çenar (27v:13) + tiempo = 92v:18, 107:24, 122:15, 127v:3, 149v:23, 166v:17. // De + compl.: E a la noche, venjdo el tiempo de çenar, venjan todos los dichos conbidados que avían comjdo (107:22) + tiempo = 9v:15, 24:18, 30v:19, 35:7, 42v:15, 84v:18, 95v:23, 104v:21, 104v:25, 105:18, 143:17, 178v:22, 233v:23, 316:17, 318:28, 327:27.

6. 'Oportunidad, ocasión': ¿quándo, Santísimo Padre, terrrán los fieros moros mejor tiempo, oasión y lugar que agora para la acabar de destruyr? (329v:37) + tiempo = 4v:8.

7. 'Tiempo, estado atmosférico': el día que claro faoja de sol  $\tau$  buen tiempo todos los moros yvan al campo a fue launreo (72:21) + tiempo = 53v:17, 140:28, 143:9, 145v:11, 228:23, 304:9, 310:26, 310v:16.

A tiempo, loc. adv., 'cuando todavía no es tarde': Y cerca de Sant Sebastián encontró la colección que avía mandado traer para el dicho señor maestro (...) Y como no llegó a tiempo, mandóla dar allý a todos los caualleros que venjan con él (102:13) + tiempo = 12:27, 253v:1, 272v:22, 309v:26, 309v:28, 312:11, 327v:29.

## 1907

A tiempos, loc. adv., 'a intervalos': Los quales tronpetas e cherimjas to-  
cauan a tiempos (104v:14) + tiempos = 304v:2.

Al mismo tiempo, loc. adv., simultáneamente': como las batallas de los mo-  
ros ya dichos fueron con el mandado el Rey de cómo yvan los xpistianos, y oye-  
ron al mismo tiempo la grita (318v:1).

Con tiempo, loc. adv., 'anticipadamente, cuando aún es ocasión oportuna':  
En creya y se tenja por dicho (...) que oy al señor condestable engañara por  
trato o la sobra por armas, o con tiempo asentase tregua con él, que de su  
cafe y del Andaluja (...) nudiere leuar, a lo menos, quatro mill de cavallo  
(201v:2).

En tiempo, loc. adv., 'a tiempo': que diese orden cómo partiese en tien-  
po que les nudiese occorrer (73v:20).

A tiempo que (+ indicativo), loc. conj., 'cuando, en el momento que': de-  
rechamente se fue para la yglesia mayor de Santa María, a tiempo que los seño-  
res dñn e cabildo (...) estauan oyendo bñfperas (25:14).

Al tiempo que (+ indicativo), loc. conj., 'cuando': Y al tiempo que el di-  
cho Ruydo aconteçió, el señor condestable estava con el Rey nuestro señor en  
el su alcázar (16:10) + tiempo = 23v:8, 23v:20, 24v:11, 28:3, 34v:28, 42:10,  
43v:13, 66v:21, 68:22, 72:9, 84v:19, 104v:15, 109:21, 178v:24, 205:2, 218:18,  
240:26, 247v:23, 248:4, 249:20, 250:22, 256:8, 267:23, 278v:26, 284v:1, 291:1,  
316:5, 323v:16, 324:6, 325v:18, 332v:31, 333v:1. // Con subjuntivo: Primera-  
mente, que al tiempo que los tales que aý copiesen los dichos oficios fuesen  
traýdos al dicho cabildo a presentar (...), que (...) les fuese tomado e Ref-  
cebido juramento (164:4) + tiempo = 166:24.

Del lat. tēpus, -ōris. 1º dñc.: tempo, 1155, F. Avilés; tiempo, 1200,  
Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. tiempo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APA1.  
Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Ciencia.

TIENDA, s. f., 'armazón de palos hincados en tierra y cubierta con telas  
o pieles': El qual fuego llegó al apacentamiento del señor condestable y que-

## 1908

mó la tienda de su despena (11v:25) + tienda = 11v:10, 11v:26, 11v:28, 79:5, 80:2, 95:22, 95:31; tjenda = 93:26; tyenda = 11:28; tiendae = 11:30, 11v:22, 78:24, 78v:12, 78v:20, 78v:23, 78v:24, 78v:28, 93:26, 93v:23, 180:17.

2. 'Tienda, establecimiento': su merced se yva con todos y se ponja enfrente de la puerta del palacio, las ancas del cavallo bueltas al esquina de la tienda de vn barbero (126v:14) + tienda = 127:5, 127:29, 128:19; tiendae = 184:21, 264v:18.

Del bajo lat. tēda. 1º doc.: doc. de 982, Oelschl.; Cid (OCELC, s.v. tender). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TIENTO, s. m., 'tiento, miramiento, cordura': El qual andava a cavallo esforçando y gouernando ou gente tan maraujlosamente e con tanta ardidesa e buen tiento, que no parecia syno vn león (237:19) + tiento = 31:27, 40v:17, 186:3.

Deriv. de tentar, lat. tēptare. 1º doc.: Berceo; Apol.; J. Ruiz; APal. 12b (OCELC, s.v. tentar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia y PAlc. Falta en Glos. Med. y Nebr.

TIERNO, adj., 'de poco tiempo': la señora condesa (...) yva con vn ayre e con muy graciosa e con tanta onestad e graueza, que bien es difícil a tan tier-na hedad (30:17) + tierna = 32v:14, 191v:25.

Del lat. tēner, -ēre, -ērum. 1º doc.: Zifar, Conde Lucanor (OCELC, s.v. tierno). Vid. Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal. y Nebr. Falta en Oelschl. y PAlc.

TIERRA, s. f., 'suelo, piso': E entrando por la dicha sala, fincó las Rodillas en tierra (5:10) + tierra = 6v:1, 30v:8, 34v:21, 37v:29, 70v:8, 74:29, 82v:2, 178:27.

2. 'Materia de que está constituido el suelo': la dicha lynde derecha que lo atraueza yva a dar a vn mojón grande que se fizo de tierra y de piedras (297:27) + tierra = 298:22, 298v:26, 299:11, 299:21, 299:25, 299v:8, 299v:14, 300:2, 300:27.

## 1909

3. 'Tierra, terreno, campo': E las tierras de la mano derecha quedaron en término de la cibdad de Jehén, y las tierras de la mano yzquierda en término de la cibdad de Andújar (297:9, 297:11) + tierra = 66v:7, 228:24; tierras = 297:20, 297:22, 297:29, 297:30, 300v:23, 300v:25.

4. 'Territorio, comarca, país': le dixieron que en la cibdad de León y en su tierra avia muchos malfechores (16v:22) + tierra = 17:27, 18:1, 34:14, 43v:7, 44:10, 45:16, 45:28, 45v:21, 49:13, 50:6, 50:22, 51:15, 52:32, 53:26, 53v:12, 54:18, 54:22, 54v:31, 55v:1, 55v:25, 56:24, 58v:23, 64:21, 65:12, 65:15, 66:2, 66v:16, 67v:1, 78:17, 79:2, 82:24, 83v:15, 83v:19, 83v:28, 87:18, 89:28, 92v:25, 95:22, 96:25, 97v:28, 98:23, 98v:14, 99v:20, 101:22, 133v:22, 149v:20, 149v:26, 150:2, 162:1, 162:9, 162v:11, 162v:13, 162v:24, 163:1, 180:13, 180v:22, 188:10, 195:7, 197v:19, 198v:13, 199:4, 199:14, 199:14, 199:23, 199v:1, 199v:11, 201:21, 202v:6, 202v:20, 203:2, 203v:23, 204:24, 204v:2, 206:15, 206v:30, 207:28, 207:30, 208:2, 208:5, 209:6, 209v:11, 209v:19, 209v:23, 209v:26, 216:8, 219:17, 219v:4, 220v:3, 220v:21, 229v:13, 231:3, 231:14, 231:17, 231:26, 231:27, 231:31, 231v:20, 231v:28, 232:22, 233:6, 233:29, 233v:2, 233v:19, 241v:19, 249:25, 250:4, 251:13, 252:15, 252v:8, 253v:18, 254:19, 254:29, 254:30, 257:9, 258:28, 259v:2, 260v:21, 267v:16, 268:9, 269:6, 269:24, 269:31, 269v:23, 274v:20, 280v:28, 281v:14, 281v:22, 291:14, 294v:19, 296:23, 302v:14, 307:1, 307:31, 307v:24, 308:17, 308:33, 310v:18, 310v:23, 313:13, 313:17, 313v:6, 313v:19, 320v:29, 321:10, 321:31, 321v:15, 322v:28, 323:1, 323:22, 323v:21, 324:2, 325:2, 325:34, 325v:2, 325v:8, 325v:30, 326:1, 326:20, 326v:5, 326v:16, 328:14, 328:27, 328v:23, 329:34, 329v:23; tierras = 191:23, 199v:14, 206:13, 206:17, 206:20, 206v:10, 206v:23, 206v:31, 207:26, 207:27, 209:7, 209v:20, 231:25, 269:12.

Del lat. terra. 1.<sup>o</sup> doc.: h. 950, G. de Silos; doc. de 978, Oelschl. (OELC, s.v. tierra). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y Palc.

TIJERA, s. f., 'cabrio': mandó tapier y facer vna casa tejada bien larga

## 1910

de nueve tijeras en lunngo, con dos puertao (240:8).

De tiseras, lat. tonsōries. 1<sup>o</sup> doc.: tigeras, Cid; tiseras se halla en Berceo, Aranceles santanderinos s. XIII (RFE, VII, 12), Sem Tob (28.489), APal., Nebr. y J. de Valdés; tigera(s), en Percivale, Oudin, Covarr.; tixeras, 1385, Lz. de Ayala, Aves de Caça, ed. 1869 (DCELC, s.v. tundir I). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. tigera; PAlc., s.v. tiseras. Para el sentido de 'cabrio', vid. Léx. Alarifes, s.v. tijera, y ALEA, mapa n<sup>o</sup> 646. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

TINIEBRA, s. f., 'tiniebla, oscuridad': E acoy moujó de fu posada, e los caualleros moros con él, con muchas antorchas, e todas las calles llenas de faros nes ardiendo en varas de lanças, que en toda la çibdad non era tinjebra njgu-na (76:29).

2. 'Matines y laudes de los tres últimos días de la Semana Santa': E acabados de andar, vinjese a la yglesia mayor a oyr las tinjebras, segund que el mjrconles de ante avia fecho (121v:2).

Del lat. tinēbra. 1<sup>o</sup> doc.: Berceo. Tiniebra consta en Berceo (S. Mill. 212; S. Or. 10), Apol. y APal., 172d, 194d, 492d (DCELC, s.v. tiniebla). Vid. Boggs y Oelschl., s.v. tiniebra y tiniebla; Gaya Ciencia, s.v. tyniebla; Bustos, s.v. tiniebra (Faz. Ultr. 196.29). No figura en Glos. Med., Nebr. y PAlc.

TINTO, adj.: compraron quatro o çinco cargas de vjno blanco e tinto, muy oloroso e muy fino (22v:30) + tintos = 24:2, 122:17, 123:23, 295:27; tyntos = 106:20.

Del lat. tinctus. 1<sup>o</sup> doc.: med. s. XIII, Buenos Prov. 13; J. Ruiz (DCELC, s.v. teñir). Vid. Boggs y Gaya Ciencia (tynto). Falta en Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

TÍO, s. m.: laueua mdo en otra batalla treçientos çinetos muy a punto, de los quales yus por ou capitán Juan de Torreo, tío de la señora condeça (10v:23) + tío = 3:14, 29:1, 69v:23, 76:22, 186v:9, 212:11, 252:14, 258v:6, 258v:

## 1911

23, 289v:8, 259v:2; týo = 19:14, 20v:33.

Del lat. tardío thíus, gr. θῆτος. 1.º doc.: h. 950, Glosas de Silos (DCELC, s.v. tío). Vid. Gelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TIRANÍA, s. f., 'abuso de poder y fuerza': de cuántas muertes y heridas y fuerzas y adulterios y furtos y tiranías y cohechos y pechos y otros ynfultos çludadinos te ha defendido y guardado (83:15).

Deriv. de tirano. Doc.: Nebr., Quijote (DCELC, s.v. tirano). Vid. PAlc. y C. C. Smith, pág. 268 (Mena y Santillana). No está en Gelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

TIRÁNICAMENTE, adv. m.: los dichos maestres de Santiago y de Calatrava ayudan al dicho señor condestable con sus gentes del Andalucía a cobrar los cas-tillos de la tierra de Jahén y de Andújar qu' el dicho don Fadrique Manrique tenía tomados y ocupados tiránicamente (281v:24).

Tiránico, deriv. de tirano, lo documenta el DCELC (s.v. tirano) a mediados del s. XVI (P. Mejía, Aut.). Vid. Glos. Ciencia Proemio (tyránicamente, 5.25; tyránico, 11.9) y C.C. Smith, pág. 268 (Fernández de Villegas)

TIRAR, v. tr., 'arrojar, disparar': mandó çerrar todas las almenas y techar las torres con tapias y muy gruesas vigas, por las piedras y tiros de pólvora que de arriba tirauan (239v:16) y tirar = 122:27. // Pasiva refleja: de los vnos y de los otros se ferían y mataban aca, por los muchos tiros de pólvora que de esas partes se tyrauan (285v:19). // Absol.: luego vanja el señor condestable con fasta treynta antorchas delante y diez o doze espingarderos en torno tirando (71v:7).

2. V. intr., 'disparar': mandó abjuar el combate, y a los vellesteros y espingarderos, que por todas partes tiracen (294:2). // A + compl. locativo, o pron. personal dativo: en la segunda d' estas torres que aqý estauan tapiadas, mandó poner una media lonberda, con la qual tirauan a una ventana de una torre de las principales del alcáçar Nuevo (239v:21) y tirar = 241:14; tirauan = 274v:8.



## 1912

3. 'Dirigirse'. Adv. 1. o a + compl. locativo: escriuóle que con toda ou gente se fuee al castillo de Locoujn, porque allý o cerca de allý el señor condestable se juntaría con él, no porque don Alonso ný otra persona ninguna, demás de los ya dichos, ouniese dónde avía de tirar ( 323:31) + tirarían = 323v:25.

4. 'Apartarse, retirarse': E dixo al maestrescala que llegase con el plato de lo acado: "Tira allá, que ya esto no se de sofrir" (88:2). // V. conl.: A los quales el dicho señor condestable Respondió con grand melancónja, di-  
ciendo: "Tirad vos allá, que ya de razón deuja ser fecho" (88v:9).

De origen incierto, quizá del germ. teran. 1ª doc.: orígenes del idio-  
ma, Cid, Berceo, Libre dele Ires Reys d' Orient (DCELC, s.v. tirar). Vid.  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TIRO, s. m., 'tiro, disparo': E vanjan dando muchos gritos e feyendo  
muy grande boydo, e los espingarderos feyendo muchos tiroos (122v:6) + ti-  
roo = 224v:24, 239v:16, 274v:10, 275:20, 276v:18, 285v:19, 285v:29.

2. 'Medida de distancia equivalente al alcance de un arma arrojadiza':  
el dicho Ferrnánd Lucas e Salvador yvan delante de todos los otros más de  
vn tiro de valleta (250:10) + tiroos = 331v:13.

Deriv. de tirar. 1ª doc.: APal., 6b, 32b, 490d; Nebr. (DCELC, s.v. tirar).  
Vid. Gaya Ciencia (tyro) y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TÍTULO, s. m., 'nombre que expresa una dignidad nobiliaria': es ou mer-  
ced e voluntad de vos fazer e face conde, e de vos el título de conde de  
(...) (6:1) + títulos = 4v:3.

2. 'Título, documento': quífiere entender en el dicho debate e ver los  
títulos e derechos que al dicho término cada vna de las partes tenja (293v:  
12).

Del lat. títŭlus. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. título). Vid. Oelschl.,  
Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Rustos. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

## 1913

**TIZNAR**, v. tr., 'manchar con tizne'. Part. pas.: el acolytante Ferrnando de Villafañe con otros doçientos caualleros morifcos con barbas pofticas y tiznados (...) andoujeron corriendo y dando gritos por todas las calles (185:14).

De \*tizonar, deriv. de tizón, lat. títio, -ōnis. 1º doc.: APal. 476d; Nebr. (DCELC, s.v. tizón). Vid. Boggs, s.v. tiznado (J. Ruiz, 1030b), y Gaya Ciencia y PAlc., s.v. tiznar. Falta en Delschl. y Glos. Med.

**TOCA**, s. f., 'prenda de tela con que se cubría la cabeza'; E luego más adelante salieron fasta quatro mjll njños en cauallejos de caña, todos con alcandoras vestidos y tocados con tocas (142:2) + toca = 17v:22; tocas = 80:23, 90v:5.

De tauca, y este probabl. del persa tāq. 1º doc.: 1081, doc. arag. (DCELC, s.v. toca). Vid. Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. No está en APal. Bernis, Trajes y modas II, págs. 131-133, proporciona una descripción y clasificación de las tocas de finales del siglo XV.

**TOCADO**, s. m., 'tocado, toca': Ella leuaua vn Rico brial de fino brocado verde, en como vna Ropa bien fecha de damasco negro, con vn tocado muy ljn-do de nueva manera (29:25) + tocado = 35:14.

Deriv. de tocar. 1º doc.: APal. 113b, 413b, 498d (DCELC, s.v. toca). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. No figura en Delschl., Boggs, Nebr. y PAlc. Bernis estudia y describe los diferentes tocados masculinos y femeninos de finales del s. XV en Trajes y modas, I, págs. 16-17, y II, págs. 24-30.

**TOCANTE**, adj., 'concerniente'. A + compl.: E asý pasó lo que fincó d' este año, que no nació cosa tocante al señor condestable que de seoreujr fue-se (255:1) + tocantes = 7:3, 8v:17, 13:2, 69:8, 233v:25, 270v:23.

Deriv. de tocar. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tocar). Vid. PAlc. No consta en Delschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

## 1914

TOCAR, v. prnl., 'cubrirse la cabeza'. Part. pas.: cubrió por la señora condeesa, la qual descendió muy bien tocada e vertida (35:23) + tocado = 93v:15, 125v:11, 139v:20; tocados = 93v:19, 138:10, 141v:21, 142:2; tocada = 28v:26, 34v:19, 36:7, 305:6.

Deriv. de toca. 1ª doc.: Berceo; Nebr. (OCELC, s.v. toca). Vid. Delachl., Gaya Ciencia (?), Nebr. y PAlc. No figura en Boggs, Glos. Med. y APal.

TOCAR, v. tr., 'tocar, tañer, hacer sonar'. Y después que los dichos señores y las otras gentes oujeron cenado, luego los mñjotresles tocaron las duçaynas (32:14) + tocar = 38:11, 65:24, 79:24, 88:28, 124:17, 139v:14, 254v:24, 303v:30; tocaron = 31v:18, 47v:31; tocauan = 38:24, 105:25; tocando = 91v:22, 93v:2, 267:4, 292v:21. // Absol.: E luego los dichos tronpetas tornaron a tocar otra vez (9:5) + tocar = 138v:14; tocaron = 37:23, 80:5, 184:17, 187:14; tocauan = 104v:14, 108:18, 109v:8, 124v:17; tocando = 85v:21, 103v:15, 104:3, 104:17, 104:26, 104v:23, 105:15, 105:20, 106v:23, 109:11, 120v:3, 120v:15, 122v:2, 123v:18, 125:29, 142v:8, 213v:30.

2. 'Hacer sonar para avisar o llamar'. E como ovieron beujdo, mandó tocar las tronpetas al combate (50v:17) + tocar = 37v:15.

3. 'Tocar, alcanzar, inducir'. Part. pas.: muchos, llenos de aquella ponçõn con que Cayn se moujó a matar a su hermano e de otros muchos vicio: tocados, (...) se disponjen mal a loar la virtud do quier que se muestra (84:14).

4. V. intr., 'concernir'. A + compl.: dende a poco que pasaron las bidas e fiestas del dicho señor condestable, començaron de Recreçer algunas meneres e discordias entr' ellos sobre fechos que tocauan a la gouernación de la dicha çibdad (85:2) + toca = 55:23; tocaua = 55:28, 135v:28.

Del lat. vg. \*toccare, de la onomatopeya tocc. 1ª doc.: Berceo (OCELC, s.v. tocar). Vid. Delachl., Boggs, Gaya Ciencia (?), APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

TOCINO, s. m.: allí beujeron con muchos gallinas coçidas y pernjles de

## 1915

toçino τ muy finno vjnos (66:1) + toçino = 120v:27; toçinos = 184v:26, 184v:30, 219:8, 227v:16, 247v:1.

Del lat. vg. \*tuccinum. 1ª doc.: 1081, doc. de San Millán (DCELC, s.v. tocino). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc. No figura en APal.

TODAVÍA, adv. t., 'todavía, aún': por ende que le suplicauan que todavía se detoujese para les oocorrer (74:17) + todavía = 86v:13, 88:23, 134:1, 143v:19, 235v:19, 238v:10, 238v:28, 250:19, 253:15, 258:16, 263v:17, 269v:27, 293v:24, 310:26, 330v:9, 330v:14.

2. 'En todo momento, siempre': bien es loco y de poco seso quien por fuerça nñ maneras nñ artes piensa mudar nñ forçar la voluntad de Dios nñn que ordenados juyejos, que al fin todavía se ha de conplir lo que El ya tiene ordenado (55:16) + todavía = 121v:14, 168:16, 286v:20.

3. Adv. m., 'con todo eso, a pesar de ello': El qual luego enbió al dicho Luyo de Pernja con la dicha gente. E finalmente, pelearon en vno, τ murieron de vna parte τ de otra faca dies o doce caualleros. Pero los caualleros de Jahén todavía se leuaron fu caualgada τ la pueyeron en aluo (195:23) + todavía = 253v:21, 324v:4.

Cnt. de toda y vía. 1ª doc.: Berceo, Mil.81b, S. Mill. Slc, y S. Dom., 85c; 1ª Crón. Gral. 172; J. Ruiz 1659, 1685; Conde Lucanor (DCELC, s.v. todo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal. Falta en Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc.

TOMA, s. f.: algunos escuderos (...) avien fecho y facjan algunas tomas y Robos (225v:16) + toma = 292:23.

Deriv. de tomar. 1ª doc.: APal., 118d; Nebr. (DCELC, s.v. tomar). Vid. Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAIc. Falta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TOMADOR, s. m.: E como lo (el castillo) lo tomaron, luego oocorrió en

## 1916

favor de los tomadores gente de Mengíbar y de Caçalilla (283:3).

Deriv. de tomar (DCELC, s.v. tomar). Vid. Raya Ciencia. Falta en Oelichl., Rogga, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

TOMAR, v. tr., 'tomar, coger': quando comenzaron el oficio de las obras, se vistieron deyo sacristanes manchados con almáticas negras detrás del altar mayor, y tomó cada uno su yncensario con brachas encendidas que allí tenían en un brachero (178:20) + tomar = 17:6, 88:8; tomó = 5:18, 12v:30, 23v:15, 176v:28; tomaron = 67v:12, 250v:7, 264v:26, 304:27, 321:7; tomando = 126:10, 126:24, 128v:27, 315:20. // Con + compl.: E luego todos los moços y njños que estaban aderrador del dicho pozo, tomando el agua d' él con las manos, se mojaron unos a otros un Rato (296v:25). // En + compl.: El qual (bastón) el dicho varón, conde y condestable tomó en su mano (8v:27) + tomaron = 177:11. // De + compl.: Y él y ella tomaron la nouja del brazo y la llevaron a Santa María la Mayor, do se avían de velar (217:14) + tomaron = 2:7v:30, 304:14, 304v:15; tomando = 91:2. // Por + compl.: el dicho señor Rey tomó al dicho varón y conde don Mjguell Lucas por la mano (6:21) + tomó = 170v:23. // Pasiva refleja: Tomáronse ese día doscientas armaduras de cabeza y adárgas, porque no estaban bien guarnecidas (94:31).

2. 'Quitar, privar, despojar': Y platicando sobre ello con los dichos marqués y maestro, (...) diéronle a entender que sería bien de lo detener: de la tomar las fortalezas de Jahén y de Alcalá la Real que por su alteza tenía (13v:5) + tomó = 41v:8; tomaron = 229v:27; tomase = 72:14; tomasen = 292:9. // Pasiva refleja: por emjenda de aquellas tres calles que de la cibdad se tomaron, de una parte de las dichas casas que mandó comprar fiso dexter una calle (...) muy ancha y esca larga (301v:18).

3. 'Ocupar o adquirir por la fuerza, apoderarse de una cosa': Y de aquel camjno su alteza prendió a Juan de Luna y le tomó todas las fortalezas que tenía (18:18) + tomar = 67v:20, 72:26, 72v:6, 74v:25, 74v:29, 87v:15, 98:16, 98v:3, 165v:14, 194v:13, 198v:29, 208v:2, 210v:20, 218v:9, 235:7, 239v:10,

## 1917

276:27, 282v:14, 294v:23, 322:29; toman = 54v:1; tomó = 219:1; tomaron = 85v:29, 87v:12, 87v:13, 97:15, 182:4, 182v:23, 214v:5, 227v:26, 230v:12, 254:23, 282v:26, 283:2, 292v:14, 293:13; tomaría = 165v:14; tome = 210v:20; tomaren = 210v:24; tomacen = 67v:7; tomando = 193:14, 330v:21; haber tomado = 19:26, 66:16, 66:18, 87v:24, 182v:24, 203:13, 203:28, 229v:3, 243:19, 269:13, 291v:25, 292:2, 292:11, 294v:8, 333:25. // Pasiva refleja: oy oujese algúnd cavallero que por serujcio de Dios quifiese tomar aquel enpre-  
sa t scorrellos con dosjentos o treajentos Roçines, que tanjen confiança que se podría tomar aquella villa t castillo (72v:18) t tomar = 75v:8; ha-  
ber tomado = 54:20. // Pasiva: E oy cafo fuere que (los dichos castillos) por otra quelquier persona fueren tomados, que los dichos señores masotres t condestable ayan de dar toda ayuda t fauor con gente armada (...) para que se bueluan a las personas que los han de tener (210v:28). // Part. pas.: E defque los del obispo se vieron tan mal afincados t combatidos, t la ca-  
sa tomada por lo alto, defanpararon la puerta (88v:30) t tomado = 293v:28; tomados = 281v:24; tomada = 83v:14, 281:30; tomadas = 284v:23.

4. 'Capturar, apresar, prender': Y visto que no salían y que les corría peligro estar tan cerca de Granada a tal ora, corrieron facta la puerta del dicho lugar, donde tomaron quatro moros t facta çient buyes t vacas (96v:11) t tomar = 97v:22, 275:27, 326v:17; tomaron = 93:6, 97v:20, 97v:25, 99v:18, 140v:21, 274:15; tomacen = 67v:21, 97:29; haber tomado = 201v:14. // Pa-  
siva: enbióle esyo menageros, vno en por de otro, cada vno por su camjno, porque avnque algunos fuesen tomados o presos, otro o otros llegasen (223:17).

5. 'Ocupar un sitio para cerrar el paso': su parecer del señor condesta-  
ble fue que fuesen por Pegalejar a tomarles el puerto (318:6) t tomaen = 125:24, 173v:7; tomaen = 106:22, 122v:18, 123:18; haber tomado = 237v:6.

6. 'Coger, alcanzar': el toro, por tomar el coxín, afloxó del onbre (36:20) t tomase = 36:16.

7. 'Alcanzar, sorprender': al mejor andar que pudieron, vinjeron facta

## 1918

la puerta de Alagaus, cerca de Arenas, donde los tomó la noche (97:1) + tomaron = 329:1.

8. 'Tomar un vestido, ponerse, vestirse': el dñ de fue al victario y tomó vna capa negra, y aóy mesmo vn Racionero se vistió de coddícono (176v:26) + tomar = 171v:26; tomaron = 176:19, 179:23.

9. 'Tomar, escoger, elegir': ou alteza escoruijó al dicho señor condestable y al señor obispo que escogiesse y tomase qualquier cibdad o villa o lugar de todos ou Reynos (20:25). // Por + predicativo: E al fin, pensando ennonçarse de tantos trabajos, delibraron de tomar por ou Rey al ynfante Ysmael (58v:26) + tomó = 56:13; tomaron = 191:6; tomando = 192:11, 200v:21; haber tomado = 65v:3.

10. 'Recibir': los dichos prior de Sant Juan y el alcayde Ferrnando de Quedada embieron deoir a su señoría con el bachiller Juan de Vergara (...) que embiese a tomar y Reçibir el dicho alcáçar Viejo y el castillo de Abenhuy, que ellos estauan prestos de se los entregar (242:13) + tomar = 66:10, 243:10; tomó = 286v:9; tomaron = 58:29, 182:6; tomarían = 168:13; tomase = 66:4; tomasen = 58:26; tomando = 6:7, 154v:30; haber tomado = 128:2. // Pasiva refleja: Y mucho más quedó maraujllado de su grande liberalidad y franqueza, en mandar que no se tomase djnero njnguno para pagar su gente (286v:4).

11. Dentro de las acepciones que le son propias, constituye el primer elemento de una serie de frases en las cuales predomina la significación del segundo componente. Alderde: tomar = 78v:21. // Avanguardia: tomó = 64:29, 65:25. // Camino: tomó = 212v:2, 251v:26, 314:9; tomaron = 147:7; tomando = 97v:18, 125v:19. // Ceniza: tomar = 121:8. // Color ('pretexto'): tomaua = 281v:4. // Consejo: tomaua = 212:13. // Delantero: tomar = 272v:15, 272v:17, 273v:5, 273v:14; tomada = 96v:24, 146v:20. // Empresa: tomar = 39:12, 72v:16; tomaría = 72v:25; tomado = 286:14, 331v:24. // Fe: tomar = 20:21. // Juramento: tomado = 164:11. // Lengua: tomar = 93:4; tomaron = 54v:31. // Miedo: tomaron = 294:10. // Nombre: tomaron = 196v:20; tomaua = 298v:1, 298v:2. // Parte: tomar = 171v:2, 171v:4. // Rastro: tomar = 320v:24. // Re-

## 1919

poso: tomar = 24:18, 142v:19. // Revés: tomase = 245v:10; tomados = 39v:6.  
 // Vía: tomó = 20v:30, 53:13, 64v:21, 188:10, 254v:25; tomaron = 18v:18,  
 222:14, 280:14. // Vía ('partido'): tomó = 203v:18. // Voz ('opinión, par-  
 tido'): tomar = 180v:16; tomó = 233:3. // Tomar algo en(a) cargo: tomar =  
 328:8; tomado = 258:15. // Tomar algo por invención: tomaron = 34:13. //  
Tomar a alguien cara sí: tomó = 181v:11.

12. 'Seguir por, encaminarse por': Y dende, dexando la calle derecha en  
 que morava Ferrnando Donayre, tomaue la otra calle ancha que yva a collir  
 por la puerta Noguera (124:2). // V. intr.: E así partieron de allí después  
 de mediodía, y llegando al Eruela, al pie del puerto tomaron a la mano de-  
 recha e fueron por unas veredas camjno de Vaños a Repocar (228v:23) + toma-  
ron = 64v:6.

Del lat. hispánico \*tūmare, del lat. autūmare. 1º doc.: doc. de Castilla  
 de 1074, Oelschl. (OCELC, s.v. tomar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Ga-  
 ya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TONO, s. m., 'tono, altura musical': E acabadas las letanias, los que te-  
 njan las capes comenzaron el ynvitatorio del quinto tono muy solepnemente  
 (176v:17).

Del lat. tōnus, gr. τόνος. 1º doc.: APal. 113d, 503d; Nebr. (OCELC, s.v.  
tander). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TOPAMIENTO, s. m., 'topamiento, encuentro': no fijaron cosa ninguna, cal-  
 lo tomaron e troxieron quatro moros de cierta compañia que desbarataron por  
topamjento, viniendo a entrar a tierra de xpistianos (99v:19) + topamjento =  
 269:2, 272v:31, 313v:18, 322v:2.

Deriv. de topar. 1º doc.: s. XV, Aut. (OCELC, s.v. topar). La autoridad  
 citada por Aut. es la Crón. de Juan II. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med.,  
 Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TOPAR, v. tr., 'topar, encontrar': Y en el camjno topó do' o tres menoa-



## 1920

geros que le venían a pedir por merced que andoujase (189:23). // V. intr. Con + compl.: Y andando por la cibdad a bufcar al dicho condestable, toparon con él, con otros dos o tres de cavallo, cerca de su posada (263v:19) + topar = 254v:1, 307v:22; toparon = 67v:30, 203:20, 249:24. // V. prml.: E como se toparon e se vieron cerca los vnos de los otros, los moros bolujeron el camino abaxo contra el Río Sufaña (249:28).

De la onomatoneya top. 1ª doc.: s. XIV, J. Manuel; J. Ruiz; Biblis med. rom., Gán. 28.11 (DCELC, s.v. topar). Vid. Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Delachl. y Glos. Med.

TORQUE, s. m., 'acción de tocar o sonar': diéronse tantos de golpes con las calabazas por como de las cabeças, que tan grand Roydo facían, e con el toque de los tronpetas e atabales, que no parecía syno la más brava pelea del mundo (77v:12) + toque = 32:15.

2. 'Tañido de las campanas con que se anuncia alguna cosa': A toque de nona, dieron otros tres dobles (174v:3) + toque = 172v:27, 174v:25.

Deriv. de tocar. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. tocar). Vid. Gaya Ciencia (168 E 28 ?) y PAlc. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med. y APal.

TORMENTO, s. m., 'tormento, dolor, angustia': de que vy a mje hermano y todas sus facjandas en perpetuo catiuero leuar, (...) Icon qué angustia y pasión, con qué amargura y tormento los pude yo mjrar y, mjrando, triste boluerme! (329v:13).

Del lat. tormētum. 1ª doc.: Berceo; Partidas, V, ix, ed. Acad. III, 239 (DCELC, s.v. torcer). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

TORNADIZO, adj., 'dícese de la persona que abandona su creencia religiosa': En estos días, vn xristiano tornadizo morífico (...) fueose a Granada, fingiendo que se boluja a ser moro (291:4) + tornadizo = 320:6. // Sust.:

y ellos y el dicho torrnadico vinieron a Jahén con los dichos moros atados (291:22).

Deriv. de tornar. 1ª doc.: tornetizo, 947, Oelschl. (OELC, s.v. tornar). Vid. Oelschl., Nebr. y PAlc. No está en Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

TORNAR, v. tr., 'devolver, restituir': oy el dicho señor condestable la dicha tregua e seguridad quebrantare en qualquier de los dichos caños de ou-fo contenidos, que ellos sean obligados a torrnar luego los dichos castillos al dicho señor maestro (210:29) + torrnar = 228:17; tornaron = 269v:30; tor-nar = 208v:17; tornasen = 269:22. // Pasiva: tal oficio o oficios que por las dichas tres maneras o por qualquier d' ellas vacase, fuesen torrnado a la dicha collación donde era vecino aquel por quien vacase (165v:31).

2. 'Tornar, convertir'. Con predicativo del CD: los moros el cativo que les descubrió este fecho torrnaronlo moro, e pagaron a su señor por él su Rescate (76:1) + tornar = 67v:26.

3. 'Hacer volver'. Pasiva: los quales por vezes fueron departidos e por vezes torrnados fasta tanto que ya no lo podían conportar ni avía alguno d' ellos que no fuesen ferido (38:1).

4. V. intr., 'volver, regresar': Y con esto el señor Rey se partió muy seguro qu' el señor condestable non faría mudança fasta que su alteza tor-nase (18:12) + torrnar (sustantivado) = 91:14. // Prep. + compl. locativo o adv. l.: E otro día oído tornaron a la Frexnedilla a guardar el camino Real (320:16) + tornar = 100:18; torrnar = 165v:28; torrnó = 51:16; torna-ron = 273:17; torrnando = 55v:24, 136v:14, 163:6; tornando = 79:23.

5. V. prnl., 'tornarse, volverse'. Prep. + compl. locativo, o adv. l.: Y el señor Rey armóse y salió a despartir el Ruydo. Y después de espajgado, torrnóse a palacio (16:15) + torrnó = 51:8, 86:22, 218v:24; tornaron = 52:27, 169v:22; torrnaron = 182v:19, 294v:4; ser (aux. t. opt.) tornados = 99:29.

6. Tornar a + infinitivo, 'volver a hacer lo indicado por el infinitivo':

## 1922

E los dichos tronpetas tornaron a sonar otra vez (6:21) + tornar = 18v:10, 281:14; torrnar = 137v:3, 194v:23, 307:19, 313:12; tornó = 6v:11, 286:16; torrnó = 5v:11, 227v:1, 264:9, 304v:8; tornaron = 250:27; torrnaron = 9:5, 178v:25, 302:28; tornace = 14v:25, 17v:16; tornacen = 87:24; torrnacen = 166:24.

Del lat. tornare, 1.<sup>o</sup> doc.: h. 950, Glosas de Silos y S. Millán; docs. de los s. XI-XII, Oelschl.; Cid; etc. (DCELC; s.v. torno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TORNEAR, v. intr., 'combatir en un torneo': Los gentiles onbres que avien torrneado a caualllo, (...) vñjeron al torrneio de pie a tierra en el patín del palacio (37v:27) + haber torrneado = 38v:6.

Deriv. de torno, 1.<sup>o</sup> doc.: J. Ruiz, Nebr. (DCELC, s.v. torno). Vid. Boggs, Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y APal.

TORNEO, s. m., 'torneo, justa': Los gentiles onbres (...) vñjeron al torrneio de pie a tierra en el patín del palacio (37v:29) + torrneio = 37v:1.

2. 'Contienda o imitación de una justa': en la dicha calle facían vn grand torrneio muy brauo de calabazas, dándose con ellas fasta que no quedava nñguna oca (120v:23) + torneo = 120v:24; torrneio = 121:1.

Deriv. de tornear, 1.<sup>o</sup> doc.: Barceo (DCELC, s.v. torno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia. No figura en APal., Nebr. y PAlc.

TORNO, s. m. En torno, loc. adv., 'alrededor': muy poco mñraua los dados nñ la ouerta que echaua fasta que los que en torrneio le estauan desñan: "Señor, cated que gñnañtes" (26v:2) + torrneio = 71v:6, 126:25, 155v:13, 157:17, 158v:21, 160:15. // De + compl.: Y en torrneio d' él yvan a pie contña de veynte e quatro gentiles onbres (28v:19) + torrneio = 29:2, 66:20, 80:9, 109:13, 125v:29, 227v:3, 277v:21.

Del lat. tornus, gr. τόπος .1.<sup>o</sup> doc.: Barceo (DCELC, s.v. torno). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1923

TORO, s. m.: mando correr ciertos toros en el alcázar de Baylén (23v:7) + toro = 36:20, 185v:25, 185v:28, 300:2, 300:5, 300:13, 328:17; toros = 12:31, 23v:13, 23v:15, 31v:29, 33:5, 33v:26, 35:2, 36:16, 38v:2, 39:4, 129v:19, 129v:26, 143:1, 145:2, 145:9, 185v:19, 266v:33, 267:1, 279:14, 304:20, 304:26.

Del lat. taurus. 1.º doc.: doc. de 1102, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. toro). Vid. Oelschl., Borge, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAle.

TORRE, s. f.: númoro éi con los Regidores e algunos cavalleros en una torre de su nofada (42:21) + torre = 42:28, 46v:15, 71:18, 75:29, 84:29, 87v:14, 108v:27, 109:24, 120:28, 120:27, 120v:14, 122:25, 122v:10, 122v:20, 175:10, 185:18, 237v:18, 237v:19, 239v:10, 239v:21, 240:2, 241:15; torres = 80v:27, 83v:30, 89:16, 126v:12, 140v:20, 162v:28, 185v:18, 224:23, 236:9, 237v:17, 237v:20, 239v:13, 239v:15, 239v:17, 239v:19, 239v:22, 244:21, 292v:14, 292v:29, 293:1, 293:16, 293:28, 293v:18. // Torre albarrena, 'la que, levantada fuera de los muros de un lugar fortificado, servía para la defensa y de atalaya': el dicho señor condestable dáuase a todo muy grand Recabdo, y diempre tenja sus atalayas en el alcázar Nuevo y en la torre albarrena (203v:26) + 237v:18. // Torre del homenaje, 'la más fuerte en que el alcaide juraba guardar fidelidad y defender la fortaleza': a la puerta de la dicha torre del omenage el dicho comendador de Oreja fizo juramento e pleito e omenage en las manos del dicho señor condestable de tener e guardar los dichos alcázares para el dicho señor Rey (246v:30) + 246v:25, 246v:26, 246v:30.

2. 'Torre, atalaya, fortaleza, castillo': a dos leguas de las dichas dos fortalezas (...) está un cerro (...) en el qual para guarda de aquella tierra muy evidente e conviniente sería facer una torre y atalaya (50:23) + torre = 50:27, 53v:4, 64v:6, 64v:7, 65:2, 74v:7, 203v:10, 230:22, 230v:1, 230v:28, 254:4, 314v:21, 317:19, 326:14, 326:29; torres = 81:25.

3. F. pl., 'puerta guarnecida por dos torres': fizo Reparar e fortificar las torres de la puerta de Santa María (81:25) + torres = 81:26, 87v:15, 87v:

25, 230:2.

Del lat. tŭrris. 1º doc.: doc. de 929, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. torre). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TORRECILLA, s. f., 'canal, conducto artificial elevado para conducir agua?': Y fuera de la dicha cibdad, en el camino que sale de los dichos alcázares faja los torrejillas por do viene el agua de la fuente, caño a do lavaban las mugeres que estaban en los alcázares Viejo y de Abenhuý y de- van agua a las botijas de los dichos alcázares, mandó fazer otra cava (239v: 28) + torrejillas = 240:1.

Deriv. de torre. 1º doc.: 1148, Oelschl. (DCELC, s.v. torre). En Oelschl. figura como nombre propio. El Glos. de Toledo de torrezilla como traducción del lat. tolus (tholus). A. Alcalá Venceslada (Vocabulario Andaluz) registra torrecilla con el sentido de 'cada uno de los dos machones laterales, que sirvan de sostén a una noria', y el DRAE localiza la acep. 'azud, partidoro presa' en Navarra. Falta en Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y en el Léx. clarifes de los siglos de Oro.

TORREJÓN, s. m.: los de fuera los entraron la eglefia y por las escalas los oubieron y tomaron dos torrejones bien fuertes que al vn cantón de la dicha fortaleza estaban (293:13).

Deriv. de torre. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. torre). Vid. Oelschl. y Boggs. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TORRONTÉS, adj.: con mucho vjno torrontéo que en fu despensa venja apagaron el fuego (11v:29) + torrontéo = 265:31, 291:26.

Del port. terrântes, alterado por influjo de torrontero. 1º doc.: Alex. 1967c (DCELC, s.v. torrontés). Vid. Gaya Ciencia. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

TORTA, s. f., 'torta, pan': (el tercer paje llevaba) vn grande plato de

## 1925

plata dorado y en él vn paño de seda muy Rico (...) y más vna torta de pan (266:25) + torta = 186:18.

2. 'Masa de harina con huevos y otros ingredientes, cocida a fuego lento': E después del torneo acabado, mandava traer colección para todos los que allí se ayuntaban (...) de muchos avos y cabritos y parteles y tortas de huevos Rebueltas con tojino (120v:27).

Del lat. vg. tōrta, y éste probabl. del gr. τωρτίδιον. 1ª doc.: s. XIII (OCELC, s.v. torta). Vid. Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Deltschl. y Boggs.

TOTAL, adj.: Ya los moros, por temor de las entradas pagadas, aviendo por cierta ou total destruycción (...) depoblaban la tierra llana (66v:2).

Del lat. totalis. 1ª doc.: Oudin, Quevedo (OCELC, s.v. todo). Vid. C.C. Smith, pág. 268; Santillana, Alvar Gómez, Aldana. Falta en Deltschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRABAJAR, v. intr., 'trabajar, ocuparse en la ejecución de alguna cosa, esforzarse': el día que calro facja de sol y buen tiempo, todos los moros yvan al campo a sus laoures, que no quedavan en toda la villa syno los viejos que no podfan trabajar (72:23) + trabajar = 261:17; trabajó = 197v:1; trabajava = 269:4; trabajasen = 67v:3. // En + compl.: Y tanto en esto trabajó, que los llegó a mill y dosjentos caualleros de contía (44v:31). // Por + infinitivo: mandó que se echasen en lugar encubierto sobr' el casti- llo de Areneo y trabajasen por tomar lengua para saber qué gente avía dentro (93:4) + trabajava = 93:20; trabajando = 37v:9.

2. V. tr., 'trabajar, ejecutar una cosa': Lo qual syn dubda yo entiendo trabajar quanto buenamente pudiere (261v:22) + trabajaron = 32:14; trabajava = 168v:20; haber trabajado = 66:7, 66:12.

3. V. prnl., 'ocuparse con empeño y diligencia': el señor condestable (...) trabajóse con todos aquellos vecjnos que le vendiesen sus cafas (301: 25) + trabajó = 170:22.

## 1926

4. 'Cansarse, fatigarse'. Part. pas.: todos quantos caualleros y adalides estauan con él se lo escoruaron, diojendo que la gente estava muy trabajada y fatigada (75v:18) + trabajados = 147:12.

Del lat. vg. \*trīpaliare. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. trabajar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRABAJO, s. m., 'ocupación': entre los otros trabajos su principal pensamiento y deseo fueo facer mal a estos ynfielos paganos (92v:27) + trabajo = 80v:20.

2. 'Sufrimiento, penalidad, fatiga, molestia': la gente padeofió en este camjno y viaje muy grandioymo afán y trabajo (53v:14) + trabajo = 55v:6, 57v:13, 81:20, 82:20, 139v:21, 143:16, 143v:31, 146v:23, 195v:5, 276v:25, 282v:12; trabajos = 31:30, 58v:26, 69v:23, 77v:29, 82:13, 82v:26, 201v:20, 202v:25, 216v:30, 233v:9, 234:9, 240v:16, 246:19, 251:2, 269:15, 275v:29, 276:1, 276v:2, 277v:9, 278:8, 283v:19, 286:9, 295v:31, 329v:19.

3. 'Dificultad, estrechez': (si) todos juntamente se moujieran a facer guerra al dicho maestro, le puyerán en tanto trabajo y estrecho, que no se pudiera valer n[on] dar remedio n[on]guno (199v:16) + trabajo = 212:2, 214v:22.

Postverbal de trabajar. 1ª doc.: 1212, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. trabajar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en APal.

TRABAJOSO, adj., 'laborioso, penoso': segund los muchos y diuerfos actos y cosas que en estas fiestas pasaron, no solamente fuera trabajoso a quien todas las presumjiera poner por escripto, mas cafi ynposible (38v:25).

Deriv. de trabajar. 1ª doc.: Nebr. (DCELC, s.v. trabajar). Vid. Gaya Ciencia Proemio (42.26) y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

## 1927

TRABAR, v. tr., 'entablar, dar principio': Y como los moros estauan ya en el campo, ou altesa trauó, y ellos con él, vna muy grande e braua efcaramuça (10v:27) + trauaron = 11:18, 184v:16, 185v:5; trauauan = 126:15. // Pasiva refleja: Y cerca de la çibdad, junto con sus huertas, entre los xpistianos e moros se trauó vna efcaramuça (12:3) + trauó = 237:20, 265:13; trauaron = 277:24.

2. V. prnl., 'unirse, juntarse': los oficiales desampararon sus tiendas e ofiçios, y ellos e muchos otros de los lebradores e sus mugeres e fijos e fijas se trauaron en corroo (264v:20) + trauaron = 184v:1, 305v:23, 305v:24.

3. V. intr., 'trabar, prender, arraigar': en él non pudiese prender njn trauer njngúnd partido njn trato que mal le estoujese (192:2).

Deriv. de traba, lat. trabs, -is. 1ª doc.: travar, 1155, F. Avilés (OCELC, s.v. trabar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. travar; Glos. Med., s.v. trabar.

TRACTO, s. m., 'conjunto de versículos que se cantan o rezan antes del evangelio en la misa de ciertos días': primeramente ynçenaron desde que se començó el ofiçio de la mja facta que se acabaron los quiriós, (...) e al Responso de la mja, e al trato, e a la ofrenda e a los cantus (178v:21).

Del lat. tractus, -us (OCELC, s.v. traer). Vid. Aut. (J. Pérez Montalván). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRADICIÓN, s. f., 'entrega': E por la tradición e entregamiento d' él (bastón), vos da y entrega la posesiön e cañi posesiön de la dicha dignjdad (7v:27).

Del lat. traditio, -onis. 1ª doc.: Quijote (D. Alonso, La Leng. de Góngora); med. s. XVII, Aut. (DECH, s.v. dar). Vid. Aut., Léx. hispanoamericana s. XVI (doc. de 1554) y Fontecha (F. de Oviedo, Bibl. Esp., VII, 228). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



## 1928

TRAER, v. tr., 'trasladar, conducir, guiar, llevar': E luego Beltrán de la Cuna (...) troxo con otros dos caualleros que tras él vanjan un confituro de oro (6:24) + traer = 16:15, 32:26, 37:26, 43:18, 45:17, 52v:25, 53v:29, 70:9, 102:10, 242v:20, 247:12, 267:1, 279:14, 302:23, 304:8, 304:21, 304:22, 304v:15, 305v:9, 305v:30, 331v:26; traen = 27v:24; troxo = 316v:25; troxieron = 45:20, 48:3, 66:29, 88:26, 89v:22, 99v:18, 195:8, 204:1, 217:18, 228:11, 265:30, 266:14, 267:4, 273:17, 275:2, 277:30, 291v:7, 315v:14, 316v:26; traxeron = 11:6; traýa = 30v:22, 129v:27, 135:15, 266:20, 278v:24, 290v:29; traýan = 42:25, 69:16, 104v:24, 107:28, 121v:27, 231:29, 241v:29; traýan = 104v:22, 105:23; truxose = 5:2; troxiecen = 165v:2, 221v:4, 313:21; trayendo = 233:29; haber traýdo = 75v:20, 91:16, 91:18, 216:18. // CD y prep. + compl. locativo o adv. l.: allí haujeron con muchos gallinas cogidas y pernillos de tocino y muy finos vjnos qu' el dicho señor maestro de su tierra avía mandado traer (66:2) + traer = 76v:26, 81:20, 81:21, 82v:17, 242v:23, 268:15, 272v:27; troxo = 308v:24; truxo = 331v:32; troxieron = 192v:13, 216:10, 227v:27, 230v:13, 232v:15, 273v:18, 304v:17, 307v:25; traxieron = 223:24; traýa = 267v:24, 280v:27; traýan = 131:2, 189:24, 199:26, 204v:4; trayendo = 146:18; haber traýdo = 79:13, 281v:14, 284v:6. // CD y CI: allí le respondería a las cartas que les avía traýdo (22v:2) + traer = 77:7, 79:6; troxieron = 14:2, 46:9, 93:7, 144:19, 272v:20; traýa = 246:2; traýan = 69v:3, 87v:21; troxiecen = 169:11; haber traýdo = 22:11, 86:15, 263:16, 265v:14. // Pasiva refleja: E traýase para la yglesia mucho arrayhán (130v:6) + traer = 91v:21; traýan = 106:19; troxiecen = 220v:24. // Pasiva: de muchos moros y moras fueron presos y muertos, y muchos ganados mayores y menores recogidos y traýdos de toda la tierra (65:14) + traýdos = 164:6. // Part. pas.: E traýda la colación de muchos confites y conseruas, Retrayóse a dormir (72:3) + traýdos = 45:21; traýda = 3:4; traýdas = 195v:28. // De + infinitivo: E luego traýan de comer con los tronpetas y atabales y cherimjas como en las otras fiestas (108v:1) + traýan = 106v:22, 109v:11, 124:21.

2. 'Llevar consigo, ir en su compañía': el señor condestable a todos esos caualleros y gentiles ombres que en su compañía traýa avía dado a quales se-

## 1929

de t a quales joyas (24v:14) + traer = 8:32, 100:1, 100v:27, 235:15, 263:26; traello = 101:7; truxo = 309v:4; troxo = 315:27; traya = 144v:24, 232:15, 290:27, 302:15; trayan = 69:13, 320v:28; traeria = 309v:27; troxiera = 57:14; trayendo = 249:18; haber traído = 229:20, 292v:23.

3. 'Estar provisto, llevar consigo': puso la mano en el puñal que traya e díxole que le tornase a fazer juramento e pleito e omenaje (14v:25) + traer = 4v:22, 71v:18, 219v:27, 220:2; traen = 37:31; traya = 47:26, 71v:2, 78v:5, 94:27, 144:27, 246v:20, 268v:14, 319:18; trayan = 70v:6, 78v:1, 120v:21, 141v:22, 290v:2; troxiesen = 325:12.

4. 'Vestir, tener puesto': La qual traya vn muy Rico brial de fino brocado negro (34v:18) + traya = 58:13, 94:8, 180:22; trayan = 38:22, 77:26, 122:29.

5. 'Causar, acarrear, ocasionar': Lo qual después le troxo grand daño, según se dirá (137:12).

6. 'Traer, proponer, ofrecer': el señor condestable (...) agradeció mucho al alheques el ardid que le traya (73:14) + traya = 73:5; trayan = 245:8.

7. 'Guiar, conducir un asunto': Y oues que de tal manera a Dico nuestro señor ha pleajdo traer y Rodear las cofas y ponellas en tan buen estado, a vuestra alteza (...) suplico quiera en esto dar Repocado ayento (257:22) + traer = 258v:11, 259v:19, 261:13.

8. 'Atraer, cantar la voluntad de una persona': Y allí en las gradas, les mandó leer ciertas cartas del Rey nuestro señor y les fabló muchas cosas por enjmallos y traellos al derujcio del dicho señor Rey (225:24).

9. 'Tener, llevar en el estado que indica el predicativo del CD': en tanto que las treguas se asentauan y la gente descanfaua, que la traya aseo fatigada, e los caualllos, canfados, tan grande era el deseo que tenja de fazer mal y daño a los enemjgos (67:22) + trayan = 34:27, 37:13, 96v:12, 241v:14, 268v:14.

Traer manera(s) con alguien, 'tratar': Y el marqués y maestro (...) de-

## 1930

uan fauor a algunos caualleros de Baeça que estauan en Vaños, e osecretamen-  
te troxieron oos maneras con ellos, de gujes que los lugares se defendieron  
e non se quifieron dar (13:26) + traer = 240v:1; traían = 17v:9; troxiesen  
= 4:2; trayendo = 199v:20.

Iraer en el pensamiento, 'pensar': Muchos días avía qu' el señor condes-  
table defienda y traya en su pensamiento de acometer la fortaleza de Montexí-  
car (322v:20).

Iraer a la memoria, 'recordar': E luego el dicho deán (...) pronuño otre  
oranga al dicho señor, trayéndole a memoria muchos enxemplos para templar e  
mitigar su dolor (170:29).

Iraer a ejecución una cosa, 'llevar a cabo': todo su deseo d' este señor  
fuese dar orden en los actos y fechos de guerra, y su mayor cuydado aquella  
a deujda ejecución traer (97:7).

Del lat. trahēre. 1<sup>a</sup> doc.: Cid (DCELC, s.v. traer). Vid. Oelschl., Boggs,  
Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRAGAR, v. tr., 'tragar, engullir': en el paco de una defabitada selua  
una muy fina y fina serpiente los avía tragado (34:20).

2. 'Absorber, contener': los vnos tragando fue lágrimas, los otros sof-  
pirando e gimjendo, todos generalmente toujeron oylençio (169v:23).

De origen incierto, probabl. del lat. draco, -onis. 1<sup>a</sup> doc.: Berceo (DCELC,  
s.v. tragar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr.  
y PAlc.

TRAICIÓN, s. f.: En las quales cartas se contenjan muchos trayçiones y  
maldades tocantes al señor condestable (13:1) + trayción = 12v:25, 193:6,  
198:2, 247v:16, 262v:15, 262v:27, 263:18, 263v:22, 264v:6, 267v:15, 269:22.

Deriv. del lat. tradēre. 1<sup>a</sup> doc.: Cid, Berceo (DECH, s.v. dar). Vid.  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya  
Ciencia.

## 1931

TRAIDOR, adj.: (los moros) llamaron los xpistianos que subiesen por el escala, llamándolos perros traydores (75:13). // S. m.: En estos días que el dicho señor Rey estouo en Jaén, mandó arrastrar y enforcar a vn traidor que se llamaua Chaves (12v:6) + traydor = 13:3, 195:15; traydores = 198:21, 262v:28, 263:6, 263:9.

Deriv. del lat. tradēre. 1º doc.: Cid; traidor, Berceo, Mil. 733b, 735a, 748b, etc.; traedor, Alex. 135, 378, 1093; pero G. de Segovia (1475), pág. 63, ya diptona ai (DECH, s.v. dar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos; Gaya Ciencia trae traydora. Falta en Glos. Med.

TRAJE, s. m., 'vestido': salió a mjes a los ocho días de fueo velaçiones con la señora condesa ou muger en el mesmo acto qu' el día de las velaçiones, aunque diuerdos en las Ropas + trajes (36v:1).

Del port. traje. 1º doc.: Nebr. y PAlc. (DECH, s.v. traer). Vid. Corbacho, 147.20. No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TRASLADO, s. m., 'copia de un escrito': enbiéndole sobre ello ou carta firmada de ou nonbre + el traslado del tal mandamjento, en manera que faga fe, nor do pueda ser çertificado del dicho mandamjento (206v:19) + tracla-  
do = 206v:25, 207:5, 207v:20.

Del lat. translātus, -ūs. 1º doc.: h. 1335, J. Ruiz, J. Manuel; "transcriptum", Nebr. (DECH, s.v. preferir). Vid. Oelschl. (doc. mozár. de 1092), Boggs y PAlc. No está en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TRASPASAR, v. tr., 'ceder, transferir a favor de otro': que no se pudie-  
se njnguno efçucar de çerujr el dicho ofiçio de alcaldía que le copiese, nj  
Renunçiarlo njn traçpacarlo en otro alguno (164:29).

Deriv. de pasar, lat. vg. \*passare. 1º doc.: Cid (DECH, s.v. pasar). Vid. Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc., s.v. traspasar; Boggs, s.v. traspasar y traspasar. No consta en Gaya Ciencia.

## 1932

TRASPONER, v. prnl., 'transponerse, desaparecer'. Part. pas.: Y el comendador Paraja fino acometimiento de descaualgar, y desque a ou merced vido traspuesto, torrnó a caualgar en su cauallo (264:9).

Deriv. de poner. 1º doc.: 1251, Calile 33.510; Jorge Manrique (Lida, Me-na, 251); Nebr. (DECH, s.v. poner). Vid. Delchl. (traspuesto, Cid, Berceo; traspuso, Berceo), Boggs, Gaya Ciencia y PAle. Falta en Glos. Med. y APal.

TRATANTE, s. m.: de la otra parte de sospechava muy mucho del dicho prior de Sant Juan que quedó allí cabtaloamente de color de tratante (240v:6).

Deriv. de tratar. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. traer). Vid. Gaya Ciencia y PAle. No figura en Delchl., Boggs, Glos. Med. y APal.

TRATAR, v. tr., 'tratar, negociar, pactar': Y luego llegaronse don o tres de cada parte, de los que avían tratado la tregua, para que fuesen testigos (205v:16) + tratar = 239:2, 240v:1, 244v:19; trataron = 136v:23, 233v:10; tratando = 134:18. // CD y con + compl.: Y de cada día tratauan ou amjtad con el dicho señor condestable (100:20) + tratar = 72v:24, 136:8, 144:13; trató = 223v:10, 231:6; trataron = 188v:23, 233:22, 271:14; trataua = 99v:23; trataron = 238:20; trataden = 188v:23; haber tratado = 264:20. // De + infinitivo complementario: puso a la postre tanta cizaña dentro al cuerpo de la cibdad, que se ovo de fallar quien tratase de se la vender (328v:1) + tratauan = 292:17. // Pasiva refleja: entre los otros tratos e partidos que entre ellos se moujeron, se trató que Ferrnando de Quesada (...) case-se con la señora doña Juana (245:2) + trataron = 136v:20, 222v:17. // Pasiva: Y como ya la dicha tregua fuese acordada y tratada para la firmar y jurar, personalmente (...) se vido al dicho señor condestable con el dicho maestro (205:19). // Part. pas.: por consejo de don Fadrique Manrique, en es-fuerzo de una trayción que con algunos de Jaén tenja tratada (...), mudó ou nonófito (193:7) + tratado = 197v:23; tratados = 206:1. // V. intr.: Y en-tró de noche y fabló y trató con algunos (189:13) + trató = 182:14; trata-ron = 137:27, 255:17, 302v:1; tratase = 235:8.

## 1933

2. 'Negociar, comerciar': que todos los vecjnos t moradores de la dicha çibdad de Jahén (...) fuesen francos y efentos t non pagasen portadgo njn almozarifadgo de njngunas njn algunas mercadurías nj bienes t cosas cuyas que leuonen o troxiesen o trataesen en la dicha çibdad de Jahén (221v:5).

3. 'Proceder bien o mal con una persona': él era tal y con tanta gracia trataue los vnos y los otros, que todos le amauan (306:27) t tratauan = 14v:15.

4. 'Dar tratamiento': E manda que de aquí adelante todos vos ayan e tengan, os traten e yntitulen t llamen conde (6:9).

5. 'Buscar, procurar': el dicho conde de Cabra t Martjn Alonso oyenpre trataron todo el mal que pudieron al dicho señor condestable (...) por enbidia de sus virtudes t méritos (284v:25) t trataron = 218:23; tratauan = 13:11. // Pasiva refleja: Los quales placeres y alegrías y corros y juegos duraron y fueron continuados de su propia voluntad de la gente por ocho días continuos o más, que otra cosa no os fazeja njn trataua, njn veríades por la dicha çibdad (185:27).

6. V. intr., 'procurar, intentar'. De t infinitivo: el dicho obispo (...) trató de bufcar fauor en algunas gentes t caualleros de la comarca para yr t entrar en Jaén (85:19).

7. 'Profazar, decir mal'. De t compl.: aquellos señores que lo desamauan oyenpre murmurauan t tratauan d' él, t ynformauan al señor Rey de cosas no verdaderas (14:12) t tratar = 84:16.

Del lat. tractare. 1º doc.: Berceo; Alex. 1602; Alfo. XI 1033 (DCELC, s.v. traer). Vid. Dalschl., s.v. tractar; Rogge, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAIc. y Ruston, s.v. tratar. No se halla en Glos. Med.

TRATO, s. m., 'trato, pacto, convenio': E allí lo touo çercado el dicho maestro de Calatraua tres días, en fin de los quales fingieron tratos de abe-nencia (190:14) t trato = 73:4, 73:19, 73:30, 73v:18, 75:18, 82:19, 188v:22, 189:2, 189v:2, 189v:19, 189v:22, 190:7, 192:2, 198:20, 202:18, 219:1, 219v:13, 223v:14, 225:28, 225v:26, 247v:16, 262v:13, 264:27, 267:26, 269v:5, 280v:

## 1934

28, 282:24, 284v:7, 288:2, 291:4, 322v:5; tratoos = 192:8, 201v:1, 202:14, 204v:28, 216v:16, 235v:14, 235v:20, 240v:21, 241:5, 244v:28, 245:2, 269:18, 269:28, 280:25, 281v:16, 282:15, 285:27.

Deriv. de tratar. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. traer). Vid. Fdz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (tracto), Corbacho (tracto 118.22, 36:13), y Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. trato. No consta en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

TRAVÉS, s. m., '¿parapeto, baranda?': Tenjan cargo de guardar el asentamiento través del coro, que no entrasen nningunos fecho qu' el señor condeotable través los otros señores través señores través toda la otra gente vinjesen a las dichas onrras, ciertos Repofteros través criados suyos (174v:21).

Del lat. transversus. 1º doc.: al través, APal.; de través, Nebr.; al través y de través, Aut.; con el sentido de 'obra exterior de fortificación para estorbar el paso' consta en Pz. de Hita, fin. del s. XVI, ed. Blanchard, II, 247 (DCELC, s.v. verter). Vid. Gaya Ciencia (?), Aut. y Fontecha (través, 'flanco', Castillejo, Cl. Cast. LXXII, 31). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., PAlc. y Léx. clarifesa del s. Oro.

TRECHO, s. m., 'espacio, distancia': Y por esto mandó fazer vna cava defda la puerta de Martos al camjno abaxo fecho en cabo de todas las huertas, y danda boluñe por en canto de vnao haçao tracho de las dichas huertas vn grand tracho (216v:21).

A trechos, loc. adv., 'con intermisión de lugar o de tiempo': Y en el camjno, a trechos, en diuerfos lugares, como algo d' ello endoue de noche, avia cinco o seys fuegos muy grandes (24:8) + a trechos = 147:9.

Del lat. tractus, -us. 1º doc.: princ. s. XIV, Zifar 58.25; Biblia med. rom., Gén. 21.16; Nebr. (DCELC, s.v. traer). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

TREGUA, s. f.: para que aquella çibdad non fuese de los moros ofendida, cafo que a la ocaçion avia treguas con ellos, pero estas eran mal guardadas

## 1935

(44v:28) + tregua = 144:14, 145v:8, 145v:23, 201:27, 201v:2, 201v:21, 201v:30, 204v:28, 205:18, 205:19, 205v:16, 205v:19, 205v:22, 205v:26, 206v:2, 209v:16, 210:23, 210:27, 210:32, 210v:2, 210v:14, 210v:19, 211v:17, 211v:27, 215:13, 216v:1, 216v:17, 229:22, 229:28, 231:15, 231:21, 233v:10, 233v:21, 241v:28, 252:23, 252:25, 252:29, 253:22, 272:14, 272v:10, 273v:29, 310:22, 332v:13; treguas = 45:2, 45v:19, 48v:23, 49:13, 50:8, 50:9, 50:27, 65v:18, 66v:28, 67:19, 72:9, 79:32, 144:20, 146:14, 231:7, 332v:1.

Del gót. triggwa. 1º doc.: 1153, E. Avilés (DCELC, s.v. tregua). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

TREPAR, v. tr., 'guarnecer con trepa el bordado'. Part. pas.: una ynfante-  
ria de pajes pequeños vinieron vestidos de jubones de fino brocado y coobr'  
ellos vnao jaquetas cortas muy bien trepadas, de paño verde (34:9) + trepado  
= 33v:19; trepados = 46v:26; trepadas = 34:11.

Del cat. trepas, probabl. del gr. τρεπῶν. 1º doc.: trepado, 1438, Corbacho (Cej., Voc.); Nebr.; invent. arag. 1497 (DCELC, s.v. trepas II). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

TRIBUTARIO, s. m., 'que paga tributo': los Reyes paganos de allende fueran  
e serían vasallos e tributarios del Rey nuestro señor (55v:23).

Deriv. de tributo. 1º doc.: Nebr. (DECH, s.v. atribuir). Vid. Apol. 646b  
(M. Alvar, Apol. III, pág. 438); Alex. (O) 22b; Fdz. Heredia, Iuc. rom. s.  
XIV (s.v. tributario); PAlc. y Bustos. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med.,  
Gaya Ciencia y APal.

TRIGO, s. m.: leuauan para ofrenda el día de Todos Santos doce fanegas de  
trigo e doce arrobas de vino (132:18) + trigo = 196v:19, 196v:20, 203:10, 204:  
2, 219:7, 227v:26, 230v:12, 247:28, 267v:10, 267v:17, 269:31, 270v:3.

Del lat. tritīcum. 1º doc.: doc. leonés de 964 (DCELC, s.v. trigo). Vid.  
Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Gaya Cien-  
cia.



## 1936

TRILLAR, v. tr.: facían naruno cerca de la dicha çibdad ⁊ en las calles ⁊ cañas do avía lugar ⁊ trillauen (204:6).

Del lat. tribùlare. 1ª doc.: 1074, Oelschl. (DCELC, s.v. trillo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRINCHANTE, s. m., 'el que corta las viandas en la mesa': E cada vno de los dichos maestrançales tenja oco trinchantes ⁊ serujdoras ⁊ todas las otras cofas que para el serujçio de la mesa que tenjan en cargo era neçesario (106:26) + trinchante = 142:27.

Deriv. de trincar. 1ª doc.: 1570, C. de las Casas (DCELC, s.v. tranzar). Vid. Nebr. (trinchate, posible errata por trinchante, "chironononon, ontie"), PAlc. (trinchante, "catie catiein") y Aut. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TRISTE, adj., 'afligido, apenado': !con qué angustia y pasión, con qué amargura y tormento, los pude yo mjrar y, mirando, trifte boluerme! (329v:14). // Sustantivado: Y tal prisoa el fuego los dio, que os quemó grand parte d' ellos. Y los triftes que escaçaron, como cañan fuyendo del fuego, caýen en las armas de los crudos y fieros moros (329:2) + triftes = 328v:33; triftes = 329:30.

Del lat. tristis. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. triste). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRISTEZA, s. f.: tanto quanto plazer la çibdad de Jahén tenja con su ve-njda, tanta tristeça dexó en la çibdad de Andújar con su partida (306:26) + tristeça = 170:21, 172:1.

Deriv. de triste. 1ª doc.: s. XIII, Apol. 170d (DCELC, s.v. triste). Vid. Oelschl., s.v. tristicia (Berceo, Mil. 250, 290); Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. tristeza; Glos. Med., s.v. tristeça; Gaya Ciencia, s.v. tristicia; Bustos, s.v. tristicia.

## 1937

TRIUNFANTE, adj., 'victorioso': E deŷ el dicho señor condestable, como vencedor tribunfante, moujó su paco, talando y quemando toda la vega (58:19).

Deriv. de triunfar (DCELC, s.v. triumfo). Vid. C.C. Smith, pág. 269 (Santillana) y Irad. Div. Com., nág. 200. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TROMPETA, s. f., 'trompeta, instrumento músico': E deŷque ovo conŷido, mandó caualgar los atabaleros e tronpetas, los quales tocando las tronpetas e atabales dieron vna buelta por la cibdad (93v:2) + tronpetas = 5:7, 5v:6, 27v:4, 30v:26, 34v:12, 37v:15, 38:11, 38:23, 47v:29, 50v:17, 65:24, 91:21, 129:7, 139v:15, 185:14, 190v:8, 267:4, 267:6, 292v:21, 304v:16.

2. S. m., 'el que toca la trompeta': por capitanes de los quales venŷan Juan de Sant Martŷn, su yerno, e Juan Váŷquez, su sobrino, bien armados e adereçados, e vn tronpeta con ellos (85v:9) + tronpeta = 85v:24; tronpetas = 6:20, 9:5, 26v:4, 33:3, 34v:31, 37:5, 37:14, 37:23, 40:20, 43:23, 47:15, 48:21, 52v:2, 69:19, 70v:8, 71:27, 76:30, 76v:6, 77v:12, 79:24, 80:5, 88:28, 90v:24, 93v:2, 93v:27, 93v:27, 93v:31, 103v:15, 104:2, 104:16, 104:24, 104v:1, 104v:13, 104v:14, 104v:22, 105:15, 105:20, 105v:3, 105v:11, 106:2, 106v:9, 106v:22, 107:25, 108:11, 108:17, 108v:1, 109:12, 120v:2, 121v:18, 121v:23, 122v:2, 123:2, 124v:15, 125v:17, 129v:12, 129v:19, 130:7, 130v:15, 138v:5, 138v:14, 138v:14, 139:1, 139:2, 142:11, 184:17, 187:14, 213v:30, 216:26, 217:13, 217v:2, 218:1, 248v:19, 254v:24, 264v:20, 266:18, 303:27, 304v:26, 305:2, 316:22. // S. f.: E calidas las tronpetas con los caualleros en la dicha forma, luego yva el señor condestable (123v:23) + tronpetas = 120v:14.

Trompeta bastarda, 'la de sonido muy fuerte'. S. m., 'el que toca la trompeta bastarda': E tras los dichos atabales e caualleros yvan todos los tronpetas bastardas (123v:20) + tronpetas = 29v:19, 125:27, 186v:1, 266:18.

Del fr. trompette o del cat. trompeta. 1º doc.: h. 1400, Glos. de Palacio; s. XV, R. Menéndez Pidal, Poesía Jugl., pág. 62 (DCELC, s.v. trompa). Vid. Boggs (Conde Luca., 97.8), Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl.

## 1938

TROMPICAR, v. tr., 'trompar, dar trompadas': (los toros) tronicaron con los cuernos quinea o veynte personas (185v:21).

Alteración de tropicar, deriv. del lat. hydropicus, por influjo de trompazo. 1º doc.: princ. s. XV, Canc. de Baena, nº359, v. 20 (DCELC, s.v. trompicar). Vid. Gaya Ciencia. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

TRONO, s. m.: E estando el dicho señor Rey e la dicha señora Reyna en una sala de los dichos alcázares subidos en su trono y estrado Real (3:10) + trono = 4:3.

Del lat. thrōnus, gr. θρόνος. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. trono). Vid. Oelschl., Boggs, APal., PAlc. y Bustos. No se halla en Glos. Med., Gaya Ciencia y Nebr.

TROPEL, s. m., 'grupo de personas armadas': Y después d' estos pasados, vieron paŕecer otro tropel de moros que con la escurana non Reconofcieron qué tanta gente era (320v:8).

Del fr. ant. tropel. 1º doc.: Zifar, 63.3; J. Ruiz; Nebr.; APal. (DCELC, s.v. tropa). Vid. Boggs, PAlc. y Corbacho (192.25). Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

TROTE, s. m.: Otro día, tres oras antes que amanefciese, partieron del dicho castillo de Montidón (...) e fueron a buen trote camino de un lugar que se llama Torranueva (228:6) + trote = 85v:25.

Deriv. de trotar. 1º doc.: Nebr.; 1957, E. Chacón, Trat. de la Jineta, cap. 3 (DCELC, s.v. trotar). Vid. Gaya Ciencia y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

TROTÓN, s. m., 'caballo': encima de un hobero trotón bien fermoso, las crines del qual muy mucho erizadas (28v:10).

Deriv. de trotar (DCELC, s.v. trotar). Vid. Corbacho (105.9) y Gaya Ciencia. No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

## 1939

TROVADOR, s. m.: Puso trompetas, mñjotreses (...) tañedores de cuerda  
 y otras personas de más actoridad, así como trovadores y otros que en tales  
 fiestas y de semejantes señores de estado acobunbran y suelen Reçebjr (...)  
 a las dichas fiestas avian concurrido (40:22).

Deriv. de trovar. 1º doc.: 1196 (DCELC, s.v. trovar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nehr. y PAlc., s.v. trobador. No consta en Glos. Med. y APal.

TROZAR, v. tr., 'adornar, arreglar, disponer en trozos'. Part. pas.: las crines del qual (hovero trotón) muy mucho erizadas e bien trocada fu cola con una guarnición a las Ricas e bien pareçiente (28v:12).

Deriv. de trozo (Y. Malkiel, Philological Quarterly, XXIX (1950), págs. 151-171), o del fr. troussée (DCELC, s.v. trozo). Vid. el artículo citado de Y. Malkiel. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

TRUHAN, s. m., 'bufón': no avía persona que no estoujese atronado del continuo zombido de los muchos tronpetas y atabales, tamborinos, panderos, charimbas, bocas y gritos de locos truhanes (35:1) + truhanes = 40:21, 187v:6.

Del fr. trund, 1.<sup>o</sup> doc.: trufán, Barceos; truhán, s. XIII (DCELC, s.v. truhán). Vid. Nelschl. y Boggs, s.v. trufán; APal., Nebr. y PAlc., s.v. truhán. No consta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

TUMBA, s. f., 'armazón en forma de ataúd para la celebración de las exequias': Y entr' el altar mayor y el coro estava vna tunba alta, debaxo de vna andas, todo cubierto de paños de seda (270:16) + tunba = 173:18, 173:21, 173:22, 173:25, 173:28, 173v:1, 173v:2, 174:16, 174v:13, 174v:20, 175:28, 176:6, 176:13, 176v:28, 178:16, 178:24, 178:26, 178:29, 178v:8, 178v:25, 178v:27, 179:29, 179v:7, 270:17, 270:19, 270:21.

Del lat. tardío tumba, gr. τὸ μῆδος, . 1ª doc.: Berceo (DCELG, s.v. tumba). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en APal. y Glos. Med.

TUNECÍ, adj., 'tunecino': Y así caualgó en vn muy polido cauello tunecí (35:18) + tunecio = 80:23.

TURBACIÓN, s. f., 'turbación, inquietud, alteración': fueos a su posada oyn mjrar a los otros que estauan puestos a la puerta de la posada del obispo, armados t con paueos, o oy los mjró, oyn le conoçer persona del mundo ninguna turbación (87:10).

Deriv. de turbar. 1º doc.: Nebr. (DCELC, s.v. turbar). Vid. Fdz. Heredia, Gr. Crón. Espanya (s.v.), Eneida (s.v.), Corbacho (245.15), APal., PAlc. y C. C. Smith, pág. 269. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

TURBAR, v. tr., 'turbar, inquietar, alterar': a este señor njnguna cosa de prosperidad le orgulleçia njn menos adueros njn contraria le turbaua njn ennocheua (180:9) + turbauan = 249v:25. // V. prnl. Part. pas.: (la señora condesa) yua con vn ayre t con muy graçioso (...), no punto turbada nj demudada por la preferencia del señor condestable nj de la otra grant copia de gente (30:17).

Del lat. tŭrbare. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. turbar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Rustos. Falta en Glos. Med.

U

## U

UNÁNIME, adj.: todos avían de ser vnánjmes i conformes i muy juntos para guardar el seruiçio del dicho señor Rey (181v:21).

Del lat. unanimes. 1º doc.: APal., 21d (DECH, s.v. alma). Vid. Aut. y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

UNIDAD, s. f.: por obra del Espíritu Santo, con tanta vnjdad y maravillosa concordia del sacro colegio de los Reverendísimos cardenales, en soberano príncipe de toda la xpistiandad tan bienaventurada y canónicamente fueotes elegido (327v:17).

Del lat. Unitas, -itas. 1º doc.: Apol., 556b; APal.; Nebr. (OCELQ, s.v. uno). Vid. Boggs, PAlc. y M. Alvar, Apolonio, III. No está en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

UNIVERSAL, adj.: La santísima y muy bienaventurada persona y estado de Vuestra Santidad Dios nuestro señor todos tienpos conseruar quiera, a bueno i prófpero Regimiento de la ou vnjuerosal Yglesia (330v:1).

Del lat. universalis. 1º doc.: APal., 66b, 177d, 345d (OCELQ, s.v. verter). Vid. C. C. Smith, s.v. verter (Corbacho, A. de la Torre), Gaya Ciencia Proemio (22.7), Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

UNIVERSALMENTE, adv. m.: se esforçó de mostrar al dicho señor condeotable el grande dolor i sentimiento que toda aquella çibdad vnjuerosalmente avía de su pérdida (170:20) + vnjuersalmente = 289:21.

## 1942

UNIVERSIDAD, s. f., 'comunidad, cabildo'(?): por todos estos cosas mandava dar cierta suma de dyneros a los señores de la yglesia mayor e así a los clérigos de la vnjueroydad (131v:1) + vnjueroydad = 42v:5, 42v:26, 49v:26, 84:26, 89v:14, 130v:17, 172v:3, 174:17, 179:2; vnjuerfidad = 46v:3, 71:1, 84v:13, 106:13, 106v:18, 175:16, 176v:20, 179v:29, 270:24.

Del lat. universitas, -titis. 1º doc.: APal. (DCELC, s.v. verter). Vid. Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia.

UNIVERSO, s. m.: la gente que d' ellos (mortandades) con la vida escapa se prometa e viene el vnjverco al jubileo (28:1) + vnjverco = 30v:2.

Del lat. universum. 1º doc.: Covarr. (DCELC; s.v. verter). Vid. C. C. Smith, s.v. verter (Corbacho, Mena, A. de la Torre). No está en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

USAR, v. intr., 'usar, servirse, emplear'. De + compl.: puesto que nos sea dado, que nos nñn alguno de nos non voaremos d' él (211v:1) + vfar = 45:13, 84:22; vfo = 45v:16, 245:12; voó = 89:8; vfaue = 45v:18; vfaré = 287v:18; voando = 58:24, 98v:26, 195:26, 217:9, 291:2.

2. 'Ejecutar o practicar una cosa habitualmente': se ayan e vfen con vos o a nñn e por la forma e manera e como mejor e más conplidamente vfaron e se oujeron con el dicho maestro don Alvaro de Luna (8:20, 8:22) + vsen = 8:15. // Part. pas.: venjda la noche, oygujendo la vfaa costumbre, mandó poner la cortija delante de su posada (71:17).

3. V. tr., 'ejercer': porque allí fuesen Reçebidos e dada auctoridad para vfar e exerçer los dichos ofiçios (165v:4) + vfar = 7v:15; vfaes = 7v:26. // De + compl.: mandóla que no vfaa del dicho ofiçio (41v:10) + vfo = 41v:18; vfaue = 35v:25.

Del lat. vg. \*Usare. 1º doc.: h. 1200, Reyes Magos; Berceo (DCELC, s.v. uso). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

USO, s. m., 'uso, ejercicio, práctica': La qual conseyete principalmente en el vfo e exerçicio mjlitar (7:2). // De + compl.: el vfo de las cosas face a los on-

## 1943

bres maestros, a cada vno en su arte (80:12) + vfo = 55:28; voo = 80:19, 164v:24.

2. 'Costumbre': (Jaén) fuese más ennoblecida y acrecentada en buenos vfoos y nobles costumbres (147v:21) + vfo = 220v:1; vfoos = 148v:11.

Del lat. usus, -us. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. uso). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

ÚTIL, adj., 'provechoso': las costumbres y cosas que oyntie oar dañofas quitaua, y otras de nuevo que más útiles y provechosas le pareoçían y eran acrecentaua (147:25) + útiles = 77v:24.

Del lat. utilis. 1º doc.: 1555, Laguna (DCELC, s.v. uso). Vid. C.C. Smith, s.v. uso (útil y útile en Corbacho; útil en A. de la Torre y Fdz. de Villegas). No esta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

UTILIDAD, s. f., 'utilidad, provecho': faciendo otras muchas e diuerfas cosas en grande onrra, vtlijdad y prouecho de la dicha çibdad (162v:30) + vtlijdad = 80v:30, 163v:22.

Deriv. de útil. 1º doc.: Oudin (DCELC, s.v. uso). Vid. C. C. Smith, s.v. uso (utilidad, Corbacho, A. de la Torre, Celestina, Aldana). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.



## V

VACA, s. f.: después de las frutas, muchos potajes de diversas maneras comieron, demás de muchas aves cocidas y asadas, cabritos, carneros, vacas (91v:19) + vacas = 31v:16, 92:28, 96v:12, 96v:20, 97:2, 97:16, 97v:8, 97v:17, 97v:20, 195:8, 214v:18, 228:12, 229v:21, 231v:30, 239:17, 272v:9, 273:17, 273v:17, 308:25, 314v:28, 315v:2.

Del lat. vacca. 1º doc.: 931, baca (DCELC, s.v. vaca). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

VACANTE, adj.: de tanto tiempo acá la dignidad e oficio de la condestablia de Castilla ha estado y está vacante en estos Regnos (7:12).

Deriv. de vacar (DCELC, s.v. vagar). Vid. Léx. hispanoamericano s. XVI (ejes. desde el año 1543) y Aut. (Orden. Militares, año 1728, lib. 2, tit. 15, art. 7; Fr. Hortensio Félix Paravisino). No figura en Delachl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

VACAR, v. intr., 'quedar un empleo, cargo o dignidad sin persona que lo desempeñe': los caualleros de la tal collación echasen ouertes por el dicho oficio que soy vacare (166:3) + vacare = 164v:3, 165v:31, 166:1, 166:9, 166:15, 220:24, 220:26.

Del lat. vacare. 1º doc.: 1229, M. P., D. L., 8831; Ordenamiento Real de med. s. XV, en Aut. (DCELC, s.v. vagar). Vid. Glos. Ciencia, APal. y PALC. No se halla en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Nebr.

## 1945

VACARIZO, s. m., 'vaquerizo, pastor de ganado vacuno': tomaron sesenta vacas de un hato con que los vacarizos cosa oyntiessen (97:16).

Deriv. de vaca. Vid. Oelschl., s.v. bacarizo: doc. de S. P. de Arlanza, año 1135. Falta en Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr., PAlc., Aut., DRAE y DCELC.

VACUNO, adj., 'vacuno, bovino': el domingo por la mañana entró por las puertas de la cibdad de Jehén con muchos moros y moras catiuos estados en cuerdas e afeos ganados vacunos, cabríos e ovejunos (53v:20) + vacunos = 58:21.

Deriv. de vaca. 1ª doc.: 1224, M. P., D. L., 30.10; med. s. XIV, Aut. (DCELC, s.v. vaca). Vid. Glos. Ciencia y APal. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

VADO, s. m., 'vado, asguazo': Y al mayor ender que pudieron, fueron, e oy con las dichas mugeres, falta el vado del dicho Río de Sufaña (249v:18) + vado = 251v:27, 251v:28, 320v:18.

Pasar a vado, 'vadear': el Río de Guadalquivir venja muy crecido, que no se podía pasar a vado (189:20) + vado = 215:30.

Del lat. vadum. 1ª doc.: 967, Oelschl. (DCELC, s.v. vado). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

VADILLO, s. m. dim. de vado: E otro día oído tornaron a la Frexnadilla a guardar el camjno Real que viene del alto de Nogalta al vadillo los Berros (320:17).

VAJILLA, s. f., 'conjunto de utensilios y vasijas para el servicio de la mesa': Y por la dicha sala y fuera d' ella estauan otras afeos mesas puestas e grandes aparadores de baxillag de oro e de plata de dyueras facçiones (31:9) + baxillag = 15:23.

Del cat. vaixella, lat. vg. vascēlla, pl. de vascellum. Doc.: baxilla,

## 1946

Nebr.; bajela, Gr. Conq. Ultr. (OCELC, s.v. vaso). Vid. Oelschl., s.v. vasi-  
lie (Glos. Sahagún, año 1091); Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV, s.v. vaxiella  
 y baxela; J. Manuel (Huerta), s.v. baxiella; Canc. de Baena (W. Schmid), Nebr.  
 y PAlc., s.v. baxilla; Trad. Div. Com., pág. 136. No figura en Boggs, Glos.  
 Med., Glos. Ciencia y APal.

VALEDOR, s. m., 'valedor, protector': Y como desde allí se quificasen más  
 apoderar y efforçar contra el Rey de Granada, embieron por todos sus valedo-  
res e amigos que en el Reyno tenjan, que se vinjessen a juntar con ellos (54v;  
 24) + valedores = 252:3, 286v:19, 331:21, 331:25.

Deriv. de valar. 1ª doc.: Apol., 292b (DECH, s.v. valar). Vid. Oelschl.  
 (Berceo, Mil., 676) y Boggs. No se halla en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal.,  
 Nebr. y PAlc.

VALER, s. m., 'valor, valía': por ese mismo fecho cayesen e yncurriessen  
 en pena de perjuros, ynfames e fementidos e en cafo de menor valer (167v:28).  
 Vid. la voz siguiente.

VALER, v. tr., 'amparar, proteger': Y nosotros dando bozes y gimjando a  
 vuestros pies, nuestro oento y tan piadoso Padre, ¿cómo podrá çerrar sus en-  
 trañas y no nos ayudar y valer? (330:7). // V. prnl.: (si) todos juntamente  
 se moujeran a fazer guerra al dicho maestro, le pueyeran en tanto trabajo y  
 estrecho, que no se pudiera valer nj dar Remedio njnguno (199v:17).

2. 'Tener una persona poder, autoridad o fuerza': Ca oy en ou fazjenda la  
 meytad entendiera de lo que entendía en el pro común de la dicha çibdad, çier-  
 to valiera él dos tantos que valia (82:12, 82:13) + valgo = 287:26; valia =  
 134v:22.

3. 'Tener precio': llegó a valer vna fanega de farina en los lugares de  
 la dicha orden çiento e veynte maravedíes e más (203:7). // V. intr. A + compl.:  
 en toda la tierra valia vna fanega de trigo a enrique (269:31) + valiendo =  
 203:9.

## 1947

4. V. intr., 'ser valido': las cuertes que de otra manera t non guardada la forma de la dicho escriptura t ordenança se echasen por los dichos ofi- cios t tenençias, que non valiesan (163v:7).

Del lat. valēre. 1º doc.: 1097 (Oelschl.), Cid, etc. (DCELC, s.v. valer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VALÍA, s. f., 'valor, aprecio de una cosa': Pues las joyas de oro t de pla- ta t de seda t de lana, t lienços t otras muchas preçes de diuerfas maneras t de muy grand valía que de los dichos lugares tomaron t sacaron, no es quien lo pudiese numerar (57v:4).

Deriv. de valer. 1º doc.: 'precio', Cid; 'poder, autoridad', Berceo; 'va- lor, precio, interés, estimación', J. Ruiz, 1036; Revelación de un ermitaño, 15; Rimado de Palacio, 51 (DCELC, s.v. valer). Vid. Oelschl., Boggs y Gaya Ciencia. No está en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

VALIENTE, adj., 'valiente, esforzado, veleroso': El Rey de Marruecos, be- uedor de las aguas (...) saludes sobre vos el valiente y efforçado t noble cauallero don Mjguel Luceo (69v:18).

Deriv. de valer. 1º doc.: 'que vale', 984, Oelschl.; 'esforzado, que tie- ne valor', Cid (DCELC, s.v. valer). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc. No consta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

VALIOSO, adj., 'que vale mucho, que tiene mucho valor': vna Ropa d' esta- do en demañe Roçagante de vn carmeñ velludo morado, forrada de muy preçie- doo t valiofas ocelljnas (28v:1) t valioos = 31:5; valiofo = 38v:11.

Deriv. de valer (DCELC, s.v. valer). Vid. Aut.: Partidas 3, tit. 11. 1. 27. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VALOR, s. m., 'suma de dinero en que se aprecia una cosa': en la cabeça vn capello negro de muy nueva guja con vn muy Rico joyel en el Rollo borde-

## 1948

do de muy Ricos jemas, con una guarnición de oro de mucho valor en como los onbros (28v:6).

Del lat. tardío valor, -oris. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. valer). Vid. Oelschl. Boggs, Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No está en Glos. Med.

VALLADAR, s. m., 'vallado': Y tenja en voluntad de cercar todas las dichas huertas (...) de valladares plantados de çarçamoras t canbroneras (216v:25).

Deriv. de vallado. 1º doc.: balladar, 942, Oelschl.; ballatare, 1002, M.P., Orig., pág. 84; vallader, J. Ruiz, Nebr. (DCELC, s.v. valla). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med. y APal.

VAQUERO, s. m., 'pastor de reses vacunas': los dichos moros avian cativa- do hoy mjmto a su padre d' este moço t a otros tres vaqueros de Alcalá (321: 16).

Deriv. de vaca. 1º doc.: J. Ruiz; Nebr. (DCELC, s.v. vaca). Vid. Boggs, Goya Ciencia y PAlc. No se halla en Oelschl., Glos. Med. y APal.

VARA, s. f., 'vara, palo': Y el sábado y el domingo aygujente puyeron en la torre mayor del castillo una oduana en una vara (75:30) + varas = 69:16, 76:28.

2. 'Bastón de mando': los dichos Regidores prouyeron de la dicho alcal- día al dicho Ferrnando de Gormas t diéronle la vara (41:27) + vara = 41v:9.

3. 'Medida de longitud': para que qualquier cauallero o gentil onbre que metiese la lança por la cortija ganase quatro varas de cada para vn jubón (27v:8) + varas = 47:22, 71v:21.

Del lat. vara. 1º doc.: Alex. (DCELC, s.v. vara). Vid. Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No figura en Oelschl.

VARÓN, s. m.: Iquántas ánimas de los moros ynfielos, varones t fenbras, este día, con los muertos, se oetiuraron! (52v:29) + varones = 36v:19.

Del germ. \*baro. 1º doc.: princ. s. XIII, Berceo, Mil., 846a; Cronicón Villarense, h. 1210; etc. (DECH, s.v. barón). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VARONILMENTE, adv. m., 'de manera varonil': En todo lo qual el dicho señor condeotable se ovo así varonjl e graciosamente, e con tanta liberalidad e franquesa, que mandó que cada vno oviese libremente lo que allí avía ganado (52v:21) + varonjlmente = 289v:6.

Varonil, deriv. de varón, lo documenta Corominas en 1457 (Palencia, Perfección, pág. 337a) y en Nebr. (DECH, s.v. barón). Vid. Glos. Ciencia, APal. y PAlc., s.v. varonil; Glos. Med., s.v. varonilmente (Glos. de Toledo, 2394). Falta en Delachl. y Boggs.

VASALLAJE, s. m., 'condición del vasallo': fíco pleito omenaje al dicho señor Rey (...) de le non negar de aquí adelante en tiempo alguno el vasallaje, subjeción e Reuerencia e fidelidad que le deuja (9:23) + vasallaje = 70:12.

Deriv. de vasallo. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. vasallo). Vid. Delachl. (vassallaxe, doc. de 1206; vassallage, Berceo, S. Mill., 450) y Boggs. No consta en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VASALLO, s. m.: luego le yría a entregar la dicha villa de Agreda e todos los otros vasallos de que le avía fecho merced (9v:21) + vasallo = 77:10; vasallos = 9v:11, 10:11, 55v:22, 68:11, 109v:20, 206:18, 208:12, 208:13, 209v:25, 222:4.

Del célt. vassallos. 1º doc.: 2ª mitad del s. X, Glosas de Silos; Cid; etc. (DCELC, s.v. vasallo). Vid. Delachl., Boggs y R. Menéndez Pidal, Cid, s.v. vassallo. No está en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VECINDAD, s. f., 'cercanía': embió fasta treynta criados suyos a tentar

## 1950

aquella fortaleza de Arenas que tanto desea ganar, por la vecindad que con aquella cibdad tenja (99v:15) + vecindad = 148:15.

Del lat. vicinĭtas, -atis. 1.º doc.: vezindat, Cid, Berceo; vezindad, J. Ruiz, J. Manuel, APal., Nebr. (DCELC, s.v. vecino). Vid. Delachl., Boggs y PAlc. Falta en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

VECINO, adj., 'cercano, próximo': Y es cierto que aunque muy vecino a la quaresma cayó e de tan tierna edad (...) guardó caridad (32v:14).

2. S. m., 'cada uno de los que tienen casa y lugar en una población': al Rebato salieron los caballeros e peones de Ljñares, e Juan de Dávalos con ellos, Regidor e vecjno del dicho lugar Ljñares (229v:23) + vecjno = 79v:26, 166:1, 230:27, 242:17, 296v:13, 308:32; vecjnos = 20v:22, 45:4, 78:4, 81:19, 81v:24, 82v:12, 83:1, 88:20, 96:18, 148:24, 152v:7, 163:1, 164v:19, 166v:22, 194v:5, 196:1, 196:13, 198:15, 196:21, 198:26, 198v:16, 208:15, 208:20, 207v:30, 208:1, 208:2, 208:13, 208:24, 209:6, 209:9, 209v:26, 220:26, 221:26, 262v:11, 267v:5, 268v:19, 268v:26, 272:20, 273v:24, 274:14, 301:15, 301:26, 326:30.

Del lat. vicinus. 1.º don.: bicino, h. 950, Glosas de Silos; becino, 1090 (Delachl.); vezino se encuentra desde Berceo (Mil.320d, etc.). Vid. Delachl., Boggs, APal., Nebr. y PAlc., s.v. vezino; Gaya Ciencia, s.v. vezina. Falta en Glos. Med.

VEDAR, v. tr., 'prohibir': Así mesmo cerca de los vallesteros mandó vedar todos los juegos de dados e naipes (80v:2). // Part. pas.: trató de buŕcar fauor en algunos gentes e caballeros de la comarca pare yr e entrar en Jaén, puesto qu' el Rey nuestro señor ge lo tenja vedado (85:21).

2. Part. pas., 'acotado, reservado al uso de un terreno': donde ou alto- os corrió vna dehesa vedada en que avía muchas liebres (17:3).

Del lat. vētare. 1.º doc.: orígenes, Glosas de Silos, Cid, etc. (DCELC, s.v. vedar). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1951

VEGA, s. f.: Y otro día por la mañana, dos batallas bien ordenadas, el señor Rey partió de allí, para entrar a la vaga de Granada (10v:17) + vaga = 10v:25, 10v:26, 11:15, 11:17, 12:28, 56v:13, 58:20, 58:22, 65:20, 66v:22, 137v:4, 137v:25, 140:28, 144:9, 200:6, 201:7, 204:13, 302:7, 307:10, 323v:27, 324:1, 324:24, 324:28; vagas = 198v:21.

Del prerromano baika. 1ª doc.: veagua y vaika, doc. leonés de 919 (DCELC, s.v. vaga). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAIc. No está en APal.

VEJACIÓN, s. f., 'molestia, persecución': de los moros avie Reçebido muchas defonrras e males, vengimjentos, trabajos e vexaciones (78:1).

Deriv. del lat. vexare. 1ª doc.: APal. (DCELC, s.v. vejar). Vid. C.C. Smith, pág. 270 (vexación, Santillana 520), Glos. Ciencia Proemio (vexación, 22.22). Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAIc.

VELA, s. f., 'centinela nocturno': E para esto mandó çerrar algunas puertas de la dicha çibdad, e en las otras que quedaron abiertas mandó poner buenas guardas e de noche velas e Rondas (89:25) + velas = 50v:8, 98v:17, 292v:15, 294v:19.

2. 'Cirio, vela': E adereçáronse çinco altares con dos frontales negros y cada dos candeleros con dos velas y con dos alhonbras en las gradas (173v:14) + velas = 130v:1, 130v:2, 174:16, 174:17, 179:8.

Deriv. de velar, lat. vīgīlāre. 1ª doc.: 'acción o tiempo de velar', APal. 17d, 102d, 145d; Nebr.; 'centinela, guarda', h. 1275, 1ª Crón. Gral., 21a54; s. XV, Aut.; 'candela', Nebr.; Guevedo, Aut. (DCELC, s.v. velar). Vid. Glos. Ciencia y PAIc. No se encuentra en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

VELACIÓN, s. f., 'ceremonia de las velaciones, bendición nupcial': de muchos fuegos exortado que se velase en su posada (...) y así mismo el Rey nuestro señor le esforujase (...) mandándole e muy afectuosamente Rogando quifia-



## 1952

de dilatar y suspender ou velación (28:16) + velación = 32v:1, 217:8, 316:17; velaciones = 28:19, 36:27, 36v:1, 39:15, 217:4, 217v:14.

Deriv. de velar, lat. velare. 1º doc.: Covarr. (DCELC, s.v. velo). Vid. Aut. (Fr. Prudencio de Sandoval, Hist. de Carl. V) y Léx. hispanoamericano s. XVI. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

VELAR, v. tr., 'celebrar la ceremonia nupcial de las velaciones'; Y acordando así apocentado en los dichos alcázares, ordenó de velar al dicho Ferrnando de Nuefada (...) con la señora doña Juana su hermana, que ya eran desposados (248:23) + velar = 90:25, 217:5, 316:2. // Pasiva: E así fue con los novios a la yglesia de Santa María, y Recibieron las bendiciones y fueron velados (303:29). // V. prnl.: nj quifo valeros en ou posada caluo en la cantaylesia, pues aquella así lo tiene ordenado (28:21) + velar = 28:21, 217:16, 303:27; veló = 41v:28, 288:7; velaron = 303:27; velase = 28:12; velasen = 48:14.

Del lat. velare. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. velo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia (?), Nebr. y PAlo. No está en Glos. Med. y APal.

VELETA, s. f., 'cinta o banderola de la lanza'; E mandó de toda la dicha gente facer dezenarios, los quales traýan vnos veletas en las lanças, porque fuesen conocidos (78v:1).

Del lat. veletta. 1º doc.: 'banderilla de metal que indica la dirección del viento', 1870, Marmol, cit. por Aut.; 'plumillo que los pescadores de caña ponen para conocer cuándo pica el pez', Nebr. y PAlo. (DCELC, s.v. velo) La excepción del texto no consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

VELLÓN, s. m., 'aleación de plata y cobre': se pudiesen labrar y labrasen en elle monedas de oro y de plata y de billón (221:6).

## 1953

Del fr. billon. 1º doc.: billon de moneda, Nebr.; vellón de moneda, Covarr. (DECH, s.v. billar). Vid. billón en APal. y Cort. de León y Castilla, ed. Ac. Hist., págs. 225 y 534. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y PAlo.

VELLUDO, s. m., 'velludo, terciopelo'; al qual leueua vna Ropa de belludo negro vestida (29:20) + velludo = 28v:1, 32v:21, 34v:2, 34v:9.

Del cat. vellut. 1º doc.: vellud, med. s. XV, Carvajales, Canc. de Stúñiga, pág. 378; velludo, fin. s. XVI, B. del Alcázar, ed. Rd. Marín, 138, 293 (DCELC, s.v. vello). Vid. Glos. Ciencia, Nebr. y PAlo. No figura en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

VENABLO, s. m., 'dardo, lanza corta y enrojadiza'; Y quatro gentiles onbres, criados suyos, yvan a pie delante y en torno d' él, con sendos venablos en las manos (277v:22).

Del lat. venabulum. 1º doc.: APal., 451b, 518b (DCELC, s.v. venado). Vid. Glos. Ciencia, Nebr. y PAlo. No está en Oelschl., Boggs y Glos. Med.

VENADO, s. m., 'venado, ciervo'; corrió todos aquellos montes e mató muchos oíes y puercos y venados (17:22) + venados = 15:7.

Del lat. venātus, -Da. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. venado). Vid. Oelschl. y Boggs. Falta en Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo.

VENCEDOR, adj., 'triumfante, victorioso'; do fue Reçebido con tan grant gozo e alegría como oolían Refçebjr en Roma fua enperadores quando de fua conquistas bolujen vençadores (58v:13).

Deriv. de vencer. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. vencer). Vid. Oelschl. (ya en 1155, F. de Avilés), Boggs, Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlo. No está en Glos. Med.

## 1954

VENCER, v. tr., 'vencer, derrotar': el dicho comendador de Montioón τ los otros caalleros que con él yuen vançieron los moros (250:29) + vançió = 255:9. // Pasiva: estava ya la gente tan acoftunbrada a ser vançada (328:10). // Part. pas.: Los queles tomaron por ynvençión que era vna gente de ynota τ luanga tierra, la qual vanja destroçada τ vançada de gente enemjga (34:15) + vançada = 237v:22.

Del lat. vīncēre. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. vencer). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VENCIMIENTO, s. m., 'hecho de ser vencido, derrota': de los moros evie Recebido muchos dehonrras τ males, vançimjantos, trabajos τ vexaçiones (77v:29) + vançimjantos = 44:17.

Deriv. de vencer. 1º doc.: h. 1280, 1º Crón. Grel., 183a4; J. Ruiz; J. Manual (DCELC, s.v. vencer). Vid. Evangelio de San Mateo (T. Montgomery), Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No se encuentra en Oelschl.

VENDER, v. tr., 'vender, traspasar a otro la propiedad por precio': el dicho señor condestable non lo avia consentido vender (216:21) + vender = 199:29. // CO y CI: trabajóes con todos aquellos veojnos que le vendiesen sus ca-ras (301:26) + vendían = 267v:19. // Pasiva refleja: para lo qual avn los de-rechos permjten poderse vender y enagenar los cálices y cruces (150:5) + van-día = 199:28.

2. 'Vender, ofrecer': puco a la poestre tanta oiaña dentro el cuerpo de la çibdad, que os ovo de fallar quien tratase de ga le vender (328v:11). // Part. pas.: (estos hombres) tenjen vendida esta çibdad al maestro de Calatra-ua (198:16).

3. 'Traicionar': por sus pecados tenjen vendido el dicho señor y a la di-cha çibdad, y tenjen tratado de dar entrada en ella con otros al dicho maes-tre por la puerta de Granada (197v:22).

Del lat. vāndēre. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos, Cid, etc. (DCELC, s.v. vender). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

## 1955

VENERA, s. f., 'concha de peregrino': Y después de cenar, vñjeron mome, mantos la meytad brocados de plata t la meytad dorados con cortapifas, en las partes yoquierdas oendas feridas, conbreros de Breteña, en ellos penas y venaras y con sus bordones (35v:12).

Del lat. venēria. 1º doc.: Berceo; 1603, Alfarache de Martí, ed. Rived. III, 374; Fr. L. de Granada, Aut. (DCELC, s.v. viernes). Vid. Delachl., Boggs y Gaya Ciencia. No consta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

VENERABLE, adj., 'tratamiento aplicado a los prelados': Leuauan las osas del freno el noble cauallero Gonçalo Mefia (...) t Gonçalo Mexia, su fi-jo, y delante y en torno d' ella el venerable don Alonso de Yranço, arçedie-no de la oenta yglesia de Toledo (29:2).

Deriv. de venerar. 1º doc.: APal. 68d; C. de las Casas (DCELC, s.v. venerar). Vid. Santillana (C.C. Smith, pág. 271) y Gaya Ciencia. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PAlc.

VENGAR, v. prnl., 'tomarse satisfacción de un daño o agravio'. De t compl.: de los que te an errado / fío en Dios te vengardó (234v:4d) t bengar = 325v:24; bengaran = 18v:12.

Del lat. vīdīcāre. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. vengar). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VENIDA, s. f., 'llegada' (con posesivo (= de + pron. personal) o de + compl., con valor de "gen. subjetivo"): Los quales, de'que soy lo vieron entrar, non poco de ou venjda se maraujllaron por ser soy tan de oalto, que n'ninguno lo ou-po (25:17) t venjda = 25:21, 25:28, 25:29, 25v:13, 44:24, 86:28, 86v:26, 97v:15, 140:23, 171v:20, 172:14, 181:28, 234v:3a, 236v:18, 249v:3, 306:28, 309v:8, 309v:13. // A + compl. término del movimiento, y de + compl., "gen. subj.": de la venjda de don Alonso a Locoujn se prefumja que querrien entrar a Laxe (323v:26) t venjda = 260:24.

## 1956

2. 'Regreso': Y otro día mandó dar sueldo a la dicha gente de la yda t venjda, t despidiédla (235v:16).

Deriv. de venir. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. venir). Vid. Oelschläger (ya en un doc. de 1131), Boggs, Glos. Med., APal., Nabr. y PAlc. Falta en Glos. Ciencia.

VENIR, v. intr., 'venir, caminar, llegar al lugar donde esté el que habla': E veyendo qu' el nuestro Mahomad esy nos alujda t el vuestro Dios esy vos ayu-  
da, yo esy venjdo con acuerdo t consejo de todos los mayores t más principa-  
les caualleros de mý Reyno, por ver la çirimonja de vuestra ley (69v:27) t  
venjr = 330:24; vienen = 329v:24.

2. 'Venir, comparecer, presentarse': Y otroçy esotando presente Alvar Gó-  
meo de Cibdad Real (...) vjno t parasció ante los dichos señores Rey t Rey-  
na Mjguell Lucas (3v:13) t viena = 28:1; vjnjeron = 35v:5; vinjeron = 34:7,  
40:13, 77:27, 77v:2; venjan = 107:30, 120v:16; vjnjecen = 174v:23; haber ve-  
njdo = 129v:22, 170:13.

3. 'Llegar, caminar, moverse': Y fue a apofentarse en vna aldea de Cuen-  
ca que se llama Urcao, y tan ocretamente vjno, que pafaron más de dos meses  
que njnguno fabía dó esotase (19v:11) t venjr = 33:20, 69:12, 85v:20, 146v:16,  
171v:11, 254:22, 275v:18, 320:14, 320v:1; vino = 5:2; vjno = 19:25, 33v:10,  
43v:28, 55:7, 65v:12, 99v:11, 177:23, 177v:12, 204:10, 205v:1, 235v:13, 243v:  
13, 312:5, 318v:24; vinjeron = 54v:26, 65:25, 93v:33, 177:29, 177v:19, 231v:  
19, 233:15, 253:28, 277:28; venja = 11v:29, 16:16, 20:15, 23:26, 39:26, 85v:  
19, 94:16, 126:14, 181:21, 252v:16, 310:3, 322:20; venjan = 49v:1, 78v:27,  
107:22, 122v:2, 123:28, 196v:12, 230v:20, 252v:18, 263v:24, 264:14, 272:2,  
307v:14, 319:2; verndc = 234v:3b; vinjera = 165v:1, 309v:25; vynjera = 276v:  
25; vinjieran = 252v:21; vinjese = 12v:12, 55:4, 85:26, 165:2, 201v:24, 203:  
28, 205:32, 244v:3, 247:4; vjnjecen = 56:8; vynjacen = 314v:23; vinjendo =  
318v:24; haber venjdo = 12:2, 86v:24, 176:1; ser (aux. t. comp.) venjdoo =  
103v:14; venido (const. absol.) = 308v:2; venjdoo (fd.) = 42:20, 104v:19,

109:25, 122v:7, 169v:8, 171:22, 176v:29, 179:16, 236:7. // Con un predicativo (adj. o part.) del sujeto: ella y las otras señoras vinieron a la principal sala, do estaban las mesas. Y por non ser a los oyentes tanto enojoso y prolixo, dexo de decir la manera como venja vestida y tocada (36:7) + venja = 34:14, 34v:25, 67v:17, 94:7, 189:19, 215:28, 226v:25, 228v:28; venjan = 50v:27, 147:5, 213v:7, 324:31; vinjese = 242v:11. // Por + predicativo: por capitán de los quales venja el comendador de Montioón (37:7) + venja = 37:15; venjan = 85v:5. // Prep. + compl., adv. o loc. adv., expresando alguna circunstancia del movimiento: El venja en vn muy gracioso y defenbuelto cauallero de la brida (46v:23) + vjno = 144:22, 213v:1; venja = 69:17, 71v:1, 71v:3, 85v:13, 86v:14, 140:7, 175:5, 205v:1, 226v:24, 268:31; venjan = 6:25, 66:12, 71:27, 100v:19, 102:13, 104:20, 109:11, 109:16, 122:27, 126:14, 130v:28, 141:27, 141v:2, 144v:2, 171v:19, 175v:23, 175v:27, 175v:31, 176:2, 176:9, 177v:25, 177v:28, 213v:3, 217v:1, 225v:14, 225v:24, 227:23, 236v:21, 249v:1, 249v:16, 250:21, 263v:24, 264:15, 264:19, 274:17, 280:5, 289v:26, 290v:24, 315:3, 320v:32; vinje = 92:13; venja = 309v:26; vinjese = 309v:28; haber venjdo = 66:24, 263:24, 277:20. // Con adv. de lugar: fecta que llegó a vna villa que se llama Ferrera. Y allí vjno Gonçalo Mexia (20v:32) + venjr = 20v:19, 22:7, 296:26, 297v:22; vjno = 16v:30, 136v:21, 183:8; vinieron = 11v:10, 142v:16; vinjeron = 185:16; venja = 57v:28, 129:15, 246:9; venjan = 108:2, 141v:19, 268v:7; vinje = 185v:25; vinjeden = 325:9; vinjendo = 34:18; haber venjdo = 87:1, 239v:2; ser (aux. t. comp.) venjdo = 53:18. // Prep. (a, para, hasta, sobre, contra) + término del movimiento: este Chaues vjno al castillo de Loucouja (12v:18) + venjr = 253:13, 283:18; viene = 126v:31, 325:2; vjno = 13v:20, 22:12, 43v:14, 73v:12, 77v:20, 78:1, 79:5, 84v:19, 98:11, 145v:20, 149v:6, 171v:17, 179:15, 180v:22, 183:6, 190v:2, 246:5, 254v:27, 280v:19, 280v:23, 288:3, 290:23, 302:3, 306v:15, 307:5, 309v:4, 332v:15; vinjeron = 12:28, 33:18, 36:3, 66:19, 66:24, 70v:16, 71v:26, 76v:14, 77:6, 96:30, 97:14, 99:4, 171:1, 174v:25, 176v:28, 177:13, 178:23, 179v:15, 200:22, 232v:17, 270v:15, 272v:6, 291:23; vinjeron = 248v:20; venja = 108v:22, 120v:1, 275v:2, 289v:25; ve-

## 1958

njan = 108v:13, 109:18, 126:28, 307v:1; vinjese = 121v:1; vinjesen = 42:19,  
 220v:24; vinjando = 232:16, 271:5, 300v:18; haber vanjdo = 149v:24, 281v:14,  
 302v:28; ser (aux. t. comp.) vanjdo = 229:27; vanjdo (const. absol.) = 4:2,  
 20v:24, 26:2, 26:14, 245v:20, 290:20. // Prep. (a, sobre, para, contra) +  
 persona, término del movimiento: Y al fin óvulo de saber y vjno el señor con-  
 deable y Rogóle muy mucho que non quiesse fazer aquella partida (20:19)  
 + vjno = 85v:12, 232:14, 272v:13, 286:2, 306:16; vinjeron = 14:29, 181:25,  
 218v:5; vanja = 146v:15; vanjan = 216:29; vanga = 259:6; viniere = 207v:18;  
 haber vanjdo = 22:10, 238:8; ser (aux. t. comp.) vanjdo = 76:8; vanidos (const.  
 absol.) = 3v:5. --El complemento a + persona, término del movimiento, pue-  
 da ser pronominalizado por un pronombre personal dativo: Y estando (...) cer-  
 ca del Río de Guadalupe y Repofando y esperando la gente que le avía de ve-  
njr (252v:14) + vjno = 99:29; vanjan = 294:24; vanga = 206v:13; vinjando =  
 206v:27. // Por + compl., "lugar por donde": Y en esto vinjeron por la calle  
 que viene de la Madalena afez gente (42:22) + viene = 127:8, 239v:28; vienen  
 = 82v:18; vijnjeron = 198v:14; vanja = 131:21, 240:6. // Prep. (de, desde) +  
 compl. que indica la procedencia: el qual por onor e grande amjotad del di-  
 cho señor condeable era vanjdo de ou obispado para fazer el acto presente  
 (30:28) + viene = 195v:21; vjno = 84v:1, 169:31, 205:24; vinjeron = 85v:18;  
vanja = 74:8, 127:27, 247:25, 310v:22, 333:9; vanjan = 10v:15, 46:15; vinje  
 = 27:5. // Pren. (a, en) + suet. de acción o de estado, 'llegar a tal situa-  
 ción o acción': E ya del todo el día pasado e la noche vanjda, (...) vynje-  
ron a la çena (32:17) + vanjr = 20:30, 208v:22, 229:13; vjno = 198v:7, 200:  
 13; vinjeron = 37v:29, 281:25; vanja = 101v:27, 225v:19, 286:12; vanjan =  
 130v:20, 131:17, 131:27, 133:9, 226:29, 286:6; vangan = 54v:29, 208v:23; vi-  
njese = 100:23; vijnjesen = 72v:13; haber vanjdo = 44:18, 135:12; ser (aux.  
 t. comp.) vanjda = 77v:28, 149v:2; vanjda (part. pas. adj.) = 33v:4. // Se-  
 guido de infinitivo con valor final: a la fiesta de los dichos señores con-  
 deable y condeca vinjesen çerujr y onorar (32:24) + vjno = 12:20; vinieron  
 = 11:11. // A + infinitivo con valor final (frecuentemente acompañado además

## 1959

de a + compl. que indica el término del movimiento): Y después qu' el señor Rey allí ovo estado dos días talando y quemando, partió y vjno a dormir a Alcalá la Real (12:24) + venjr = 182:25, 188v:24, 227:27; vjno = 10:29, 18:14, 47v:1, 53v:8, 58:23, 58v:1, 144v:8, 192v:17, 205:31, 230:6, 289v:21, 315:22; vinjeron = 25:26, 109v:16, 291:14, 312:16, 324v:21; venja = 121v:4, 124v:25, 237:9; venjan = 11:25, 106:1, 189:24; vernja = 85:28, 235v:12; vinjece = 197:27, 238v:18, 313v:18; vinjeseen = 65v:11, 70:19, 84:28, 148:22; vinjendo = 99v:19; ser (aux. t. comp.) venjdo = 139v:2.

4. 'Regresar, volver': Y d' esta manera yvan y venjan seguros los dichos tres días de cada semana dooientos leñadores e más (96:13) + venjr = 82:23, 82:31, 96:17; vjno = 82:18; vinjeron = 141v:24; venja = 122:6, 125:11, 129:15; venjan = 43v:3, 249:25; vinjendo = 195:9. // A + término del movimiento: en tal manera que los veojnos podían yr e venjr a sus huertas e vjñas e heredamientos oyn fallar vn mal paso (82v:13) + venjr = 105v:18, 129v:13; vinjeron = 38:28, 177:24, 177v:14, 244v:14; venjan = 90:15; vinjece = 151v:29. // Prep. (de, desde) + compl. que expresa la procedencia: yva al Rfo y enramándose todos y vinjen de allí efcaramuçando e corriendo (90:1) + vjno = 36:1, 55v:25; venja = 107:21; venjan = 226v:19; vinjendo = 18:2, 249:11; ser (aux. t. comp.) venjdo = 58v:28.

5. 'Venir a dar, ir a parar': E a la prima, paróronse a dar çauada çerca del camjno que viene a Alicún (254:21) + viene = 239v:4.

6. 'Extenderse una cosa de un punto a otro'. De + compl. de lugar de origen y a + compl. de lugar de término: trayán muchas caualgadas de Almodóvar e Puertollano e del camjno que viene de Cibdad Real a Córdoba (199:25) + viene = 240:13, 274v:1, 298:6, 320:16; venja = 297:16, 298:12.

7. 'Venir, tener por punto de partida una cosa', De + compl.: Y en esto vinjeron por la calle que viene de la Madalena a faz gente (42:23) + viene = 71:26, 120:21, 177:21, 240:1; venja = 177v:6, 299:23, 299:26, 299v:2.

8. 'Proceder, descender': oyenpre sirvades bien e lealmente a su magestad Real e a la muy exçelente corona de estos reynos vos y los que de vos vernan (5:2).



## 1960

9. 'Acercarse, llegar al tiempo': Después ovo grant juego de cañas, festa que vjno la noche (33:26) + vjno = 64v:18, 145v:14, 185:8, 198v:17, 200v:15, 204:2, 213:24; venja = 103v:8, 120:2, 130:19; vinjeos = 154v:21; haber venjado = 267:30; venjado (cosnt. absol.) = 27:1, 33v:15, 35v:18, 104v:21, 105:18, 107:22, 272:2, 289:2; venida (fd.) = 32:5, 36:21, 39:9, 42:15, 71:16, 76:17, 89v:11, 103v:20, 103v:24, 104:24, 108:6, 121v:18, 129:19, 185v:28, 212v:27, 225:1, 304:13, 305:27; venjdas (fd.) = 22:2, 46:4, 69:2, 256:1, 320:3.

10. 'Seguir una cosa inmediatamente a otra': La dicha collación de Sant Andrés, que era la primera collación que venja después de la dicha collación de Sant Miquell segund andeuan por orden, avía de echar cuartos por el alcaydía de Caçalilla (154v:11) + venja = 154v:16.

11. 'Suceder, ocurrir': luego caliesen de la çibdad t os fuesen en ora buena, t que él les asegúrase t avn les mandaría dar gente que los pudiesen en caluo; en otra manera, que qualquier daño que los vinjeos fuesen a su cargo (88:18) + vinjeos = 87v:1, 253v:9.

12. 'Contravenir'. Contra + compl.: dixo que non creya qu' el obispo vinjeos contra el mandado del Rey (85v:15) + venjr = 167v:20, 287:18; vernja = 165v:19.

13. 'Tocar, corresponder'. A + compl.: tomando la vna collación el vn año el primero ofiçio de alcaldía o alcaydía que a las dichas collaciones vinjeos (155:2). // En + compl.: el dicho señor condestable avía dado orden cómo los dichos ofiçios t cuartos cayesen t vinjesen en cada vna de las dichas collaciones t Rodasen por orden (152v:25).

14. 'Pasar a tratar otro asunto': E dexando de fablar del abundancia t diversidad de los muchos manjares (...) por venjr a otras cosas muy más magnificas t de mayor exçelencia que después se oygujeron, solamente Reçitaré cómo la noche de la dicha fiesta (...) mandó correr la cortija (27:25).

15. V. tr., 'venir, caminar, recorrer': el Rey nuestro señor (...) ya venja la vía de Córdoba desde Caçtilla (28:14) + venjr = 215v:28.

16. V. prnl., 'venir, llegar al lugar donde está el que habla': "Condes-

## 1961

table, causalqad t venjoo conjgo, que no lo han oyno por vos y por mjr" (11v:2) + venjr = 328:3.

17. 'Venirse, llegarse, dirigirse': luego se partiesen para la dicha çibdad de Córdoba y osecretamente oupiosen quéndo el dicho embaxador morén Juan se avie de partyr de allí, y en partiendo, se vinjosen con él (22v:23) + venjr = 93v:32; vinjeron = 91:28, 96v:14. // Con adv. de l. o prep. + compl. locativo, término del movimiento: El señor masotre se fue a Porcuna y el señor condestable se vjno a la çibdad de Jehén (66:28) + venjr = 290:7; vjno = 37v:23, 79:24, 87v:12, 98v:14, 137v:2, 182:12, 203:24, 226:27, 233:9, 254v:28, 267v:8, 279:19, 280v:24, 290:14, 302v:19, 308:31, 332v:25; vinjeron = 19v:21, 171v:29, 183:4, 189v:20, 230v:22, 321:20; vinje = 30v:27, 121v:1, 121v:24, 122:22; venja = 106v:12, 129:4, 130:4, 265v:7, 267:16. // Seguido de infinitivo con valor final: embieron por todos sus valedores t amjgos que en el Reyno tanjan, que se vinjosen juntar con ellos (54v:28). // A + infinitivo con valor final: cada y quando el dicho señor condestable le mandase llamar, se vinjose a poner en la dicha prifión (230:15) + vjno = 17:28, 289v:20; vinjeron = 271:15, 312:19; vinje = 121v:18; venja = 263v:20.

18. 'Acercarse el tiempo': el día a más andar se venja (64v:30).

19. V. aux. A + infinitivo, 'pasar a, llegar a' (sin idea de movimiento material): quiero venjr a esplicar los fechos que en tierra de moros el dicho señor condestable ficeo (50:3) + venjr = 330v:29; vjne = 328:16; vinjendo = 229v:14.

Venir una cosa bien a alguien, 'favorecer, beneficiar': Y acóy en la casa y corte del dicho señor Rey como en el Reyno paeuen t se feçjan algunas cosas que no venjan bien a los dichos señores (100:15) + venjan = 240v:23.

Venir una cosa en placer a alguien, 'placer, agradar': pidiendo vos, señora, de mucha merçed me mandáyo lo que en placer vos verrá y querreýyo que yo acá faga (260:8) + vjnjese = 66:6.

Venir una cosa a alguien a mano, 'estar cerca': Sola aña le viene tan a mano, que oolao doce leguas está de Granada (329v:30).

Del lat. vēnīre. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. venir). Vid. Delischl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALo.

## 1962

VENITE, s. m., 'salmo que empieza con esta palabra': E encomendaron el primer verso del venjite a dos canónigos (176v:18) + venjite = 176v:21.

VENTA, s. f., 'parador o posada en los caminos o despoblados': el dicho embaxador avia de yr a dormir aquella noche a la venta de Los Palacios (23v:23) + venta = 23v:28, 23v:30, 24:15, 24v:19.

Del lat. vēndita. 1ª doc.: 1206, Oelschl.; J. Ruiz; APal. 37d, 93b, 245d, 518d (OCELC, s.v. vender). Vid. Oelschl. (ya en doc. mozár. de 1137), Boggs, Gaya Ciencia (?), Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

VENTAJA, s. f., 'lo que da superioridad en cualquier cosa': porque mas (colaciones) fuesen yguales e ninguna ventaja leuase la vna a la otra (155:9). // De + compl.: que, puesto que llegasen a tiempo, mjrase la ventaja de gente que le tenjan (253v:2) + ventaja = 200:29, 201:11.

2. 'Provecho, beneficio': Y el dicho señor Rey ovo lugar de facer sus fechos a mío ou ventaja (202v:11).

Del ant. aventaja, fr. avantage. 1ª doc.: aventaja, Alex. 656, 740, etc.; ventaja, Nebr.; Villena, Arte de Trobar (DECH, s.v. avanzar). Ventaja figura en Boggs (J. Ruiz, 284c), APal. y PAlc. Falta en Oelschl., Glos. Med. y Gaya Ciencia.

VENTANA, s. f.: Y en la segunda d' estas torres que soy sotauan tapiadas, mandó poner una media lonbarde, con la qual tirauan a una ventana de una torre de las principales del alcázar Nuevo (239v:21) + ventana = 245v:30; ventanas = 31v:28, 37v:24, 42:22, 46v:17, 71:23, 77:2, 84:30, 93v:18, 108v:28, 185v:18, 278:26, 305v:2, 318v:13.

Deriv. del lat. vēntus. 1ª doc.: 'ventana, abertura grande en una pared', h. 1400, Glos. de Toledo; no reemplazó a hiniestra hasta fecha tardía. Con otros sentidos figura desde el Alex. 2134b, 2383a ('respiradero de una nave, de una tienda'), Gran Conq. Ultr., 261 ('abertura, respiradero') y J. Manuel,

## 1963

Caca, ed. Baist 55.23 ('orificio de la nariz por donde se respira') (DCELC, s.v. viento). Vid. Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Oelschl. y Boggs.

VENTURA, s. f., 'buena suerte': E acó con ou caualgada t buena ventura os fueron para la çibdad de Jahén (250v:17) t ventura = 67:9.

Del lat. ventūra. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. vanir). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VER, v. tr., 'ver, percibir con la vista': Y estando çerca del dicho castillo en çelada, tomaron vna çierua (...) t quebráronle el braço, t echáronla a vista de los moros del dicho castillo la pudiesen ver (67v:15) t ver = 26:19, 70:2, 162v:19, 273:11, 277v:31, 318:25, 330:1; vello = 201v:22; vee = 257v:4; vedee = 278:17; vido = 15:15, 49v:2, 87:17, 169:17, 189v:22, 263v:26, 268:29, 291v:2, 326:16, 331v:10; vieron = 53:24, 214v:19, 250:11, 250:23, 254:24, 268v:2, 273:11, 279:15, 293:15, 317v:26, 317v:28, 318:14, 318:17; veya = 171v:14; veyan = 50v:30; verée = 194:22; veréyo = 260v:10; veríadee = 185:27; vean = 278:17; viesen = 74v:13, 326v:14; veyendo = 76:15; haber vioto = 25:23, 257v:27. // CD y predicativo del CD: aquellos señores marqués y maestro que tanto le defamauan holgarían en velle apartado de ou corte (14v:20) t vido = 264:9, 315:13; uido = 268v:14; vieron = 185v:21, 268v:7. // Con infinitivo: Los quales de que acó lo vieron entrar, non poco de ou venjda os maraujllaron (25:17) t vido = 86:22, 87v:26; vieron = 18v:19, 53:22, 53v:29, 139v:2, 169v:13, 236v:24, 268:25, 275v:18, 320:14, 320v:1, 320v:7; veyan = 146v:16; viesen = 236v:19, 318v:4; haber vioto = 310v:29. // Con una proposición subordinada introducida por que: Y como delante de las batallas de los xpistianos yvan (...) algunos caualleros oydos, vieron que todas las huertas de Pegalejar estauan llenas de moros (318:22) t vieron = 319:8; vioco = 72v:1, 143v:6; viendo = 104v:28; veyendo = 37v:13; haber vioto = 70:27. // Con una proposición interrogativa indirecta: no dexó guardas njn atalayas nningunas

para ver y saber qué era la vía qu' el dicho señor condestable oyguja (252v:24) + ver = 279:5. // Pasiva: como aquellos diez o doce peones pasaron por cerca de Canbil, fueron oñtidos o viotos de sus guardas (321v:4) + viotos = 67v:2, 213:28, 321:32. // Part. pas.: Lo qual vioto por las guardas y atalaya de la dicha cibdad, fíxeron Rebato y mandado en Torres (97:18) + vioto = 136:10, 318:26. // Absol.: tan grande era la prisa que se dauan vnos a otros por ver y mjrar (30v:3).

2. 'Ver, observar, advertir, darse cuenta' (que + proposición subordinada): E fecha tres Reuerençias, llegó por beferle la mano. E como por el dicho señor Rey con mucho amor le fuese negada, quando vído que su suplicar no bastaua, oñtífico su deseo la Real Ropa beando (140:14) + vido = 49:16, 75v:11, 75v:15, 98v:20, 195:28, 198:20, 232:32, 273v:13, 283:22, 293v:23, 307v:14, 331v:15; vieron = 98v:16, 137:17, 237v:5, 272v:23, 292v:17.

3. 'Ver, presenciar': en la vna de las quales (tiendas) mandó estar el alcayde de Canbil y ciertos caballeros del Rey de Granada (...) do muy bien podían ver el alarde (78:26) + ver = 296:24, 297v:22; vello = 180:30, 304:5; vy = 329v:2, 329v:4; vido = 31:29, 143:6; vieron = 12:5, 40v:24, 52v:20, 58v:16, 169v:15; vieran = 40v:30; visos = 95v:17; viscen = 79:14; haber viſto = 40v:28; haber vioto = 79:15, 170v:9. // Con infinitivo: E después a la tarde, el dicho señor condestable con las señoras condesas y doña Gujomer (...) yvan casualgando al mercado del arrauel a ver correr los toros (129v:19) + ver = 326v:7; vellos = 96:17; vy = 329v:7. // Con una proposición interrogativa indirecta: para que allí escaramuçasen y pudiesen mejor ver cómo se facja el alarde (94:17).

4. 'Visitar, ir a ver a una persona, reunirse con ella': el dicho comendador de Monticón viniendo del castillo de Locoujn de ver a la señora doña Juana su hermana para la cibdad de Jahén (249:12) + ver = 34v:16, 90:16, 99v:22, 100v:14, 101v:12, 137v:6, 137v:12, 137v:28, 142:14, 170:3, 171v:30, 184v:21, 263:15, 302:13, 305:3, 308v:23; vello = 25:26, 137v:24; visos = 101:27; haber vioto = 101:28, 142:17.

## 1965

5. 'Visitar o reconocer un lugar': Y sobr' esto el señor condestable ovo de yr algunas veces a ver y foliar los dichos términos (295v:21) + ver = 22:19, 50:27, 100v:14, 101:29, 227:23, 296:2; haber vioto = 100v:15, 133v:24.

6. 'Considerar, examinar, juzgar, reconocer': su señoría los enbinaua deoír que la (escritura) viacen y excomjñacen, y aquella viota y excomjñada, por voto dixiesen todos ou parecer (153:14) + ver = 44:29, 209:15, 209:19, 216:22, 244:1, 295v:11; vi = 194:29; vy = 257v:21; vido = 44:27, 72v:19; veya = 44v:16; vería = 153:19; viase = 85v:20, 87:23, 263:30, 285v:1, 301:23; viendo = 38v:11, 290:10; veyendo = 14v:29; haber vioto = 135v:4, 265:18. // Que + proposición subordinada: el señor condestable, veyendo que su alteza non cumplía ninguna cosa de las que le avía prometido, (...) acordó de se partyr para el Reyno de Aragón (18:24) + viase = 10:13, 147:26, 192:7; veyendo = 17:31, 69v:26, 150:17, 241v:21, 242:2, 269v:18, 279v:2. // Con una proposición interrogativa indirecta: A lo qual Respondía que a él plaeja de facer todo lo que su alteza mandaua, pero que viase cómo y en qué manera, y se lo enbiese mandar por su carta firmada (100:26) + viase = 99:16; viacen = 73v:3. // Part. pas.: quífiase entender en el dicho debate e ver los títulos e derechos que el dicho término cada una de las partes tenja, e vioto, lo determinase, dando a cada una lo ouyo (295v:13) + vioto = 54:23, 86v:7, 238:9, 209:22, 298:30; viota = 134v:28, 153:15, 161v:21; viota = 196v:22, 281v:15.

7. 'Experimentar, reconocer por el hecho'. Si + proposición subordinada: porque tenja acordado de entrar poderosamente a la vega de Granada a facer todo daño e mal que pudiese, y avn por ver oy de su entrada se cabearía alguna diujsión entre los moros (307:12) + ver = 321:26.

8. 'Saber': Refçebí la carta que con este m' enbiateis, y vy por ella lo qu' el maestro e don Fadrique amos veces vos escriuieron (193v:8).

9. V. prnl., 'veras, encontrarse': E como el dicho señor condestable oupo de su venja, salió a Refçebirlo (...) E como se vieron ambos hermanos, cayendo lágrimas de sus ojos, se abraçaron y besaron (171v:27) + vieron = 249:26.

10. 'Reunirse con una persona, avistarase': otro día martes oygujente, se

## 1966

vieron los dichos señores cerca de Río Gordillo y hablaron aparte grande pie-  
ça (313:1) + ver = 134:13, 134:16; viesen = 205:32; haber vioto = 323v:23. //  
Con + compl.: oujeron de acordar qu' el señor condestable se fuese a ver con  
su alteza (...) porque en aquella vista se acabarían de todo punto sus fechos  
(19v:16) + ver = 271:15, 302:5, 307:6, 323:21; vido = 134:6, 205:21, 231:10;  
viase = 99:15, 101:16, 312v:21.

11. 'Versa, hallarse en tal estado o situación'. Con un predicativo: E def-  
que se vieron descubiertos, arremetieron tras ellos fasta las puertas del cas-  
tillo (67v:31) + vido = 247:26, 322:23; vieron = 88v:29. // En + compl.: E el  
señor Rey y todos los otros caualleros que con su alteza avían ydo se vieron  
en aseo peligro (12:13) + vieron = 146v:21, 228:25.

Visto que, loc. conj., 'dado que, puesto que': Y vioto que no calían y que  
les corría peligro estar tan cerca de Granada a tal ora, corrieron fasta la  
otra parte del dicho lugar (96v:6) + vioto = 101v:27; vioto = 332:16.

Del lat. vidēre. 1.º doc.: orígenes del idioma, Cid, etc. (DCELC, s.v. ver).  
Vid. Delachl., Boggs y APal., s.v. vear; Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PALc.,  
s.v. ver.

VERANO, s. m.: Y en esto pasó todo el verano d' este año (89:25) + verano  
= 89:29, 92v:26.

Del lat. vg. verānum. 1.º doc.: 1032, doc. de Arlanza, Delachl. (DCELC, s.v.  
verano). Vid. Delachl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc.

VERDAD, s. f., 'verdad, calidad de cierto, real': "A vuestra Real señoría  
suplico mande saber la verdad y dar la pena a quien la mereççe" (16:22) + ver-  
dad = 40v:18, 44v:24, 57:29, 75:19, 75v:14, 75v:25, 79:16, 84:21, 85v:10, 126:  
20, 136:13, 194v:9, 202:12, 205:2, 253v:24, 256v:7, 258v:19, 260v:1, 264:29,  
267:10, 287v:2.

2. 'Verdad, veracidad, fidelidad': por las muy oyngulares virtudes de leal-  
tad y fortaleça y verdad que ay en vos (7:26) + verdad = 136:6, 257:17, 257:

## 1967

27, 258v:4, 259v:13, 261:5, 272:14.

Del lat. veritas, -atis. 1º doc.: Cid; vertat, -d en Auto Reyes Magos y en docs. leoneses de los siglos XII- XIII, Oelschl. (DCELC, s.v. vero). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. Falta en Gaya Ciencia.

VERDADERAMENTE, adv. m.: el dicho alcayde Pedro d' Ercayde verdaderamente después del Rey nuestro señor deasea serujr al dicho señor condestable tanto como le saluación de su ánima (284:3) + verdaderamente = 34:29, 42:29, 44:20, 44v:17, 51v:22, 83:8, 141v:24, 252:28, 256v:16, 281:23.

VERDADERO, adj., 'que contiene verdad': ynformauan el señor Rey de cosas no verdaderas (14:13) + verdadero = 4v:4, 258v:18, 261:21; verdadera = 44:25.

2. 'Auténtico': por una letra qu' el señor Rey don Enrique, nuestro verdadero Rey e señor, m' enbió, supe cómo su alteza en ora buena está en Béjar (259:24) + verdadero = 258:26, 260:16, 260v:19, 286v:21, 308:24, 308v:30, 309:19, 331v:34; verdaderos = 134v:16; verdadera = 286v:16.

3. 'Veraz, sincero, fiel': este era el mejor cauallero del mundo, muy esforçado en la guerra y mucho verdadero y fiel en la paz (146:12) + verdadero = 136:1, 194:28.

Deriv. de verdad. 1º doc.: verdadero, arag. 1029, Orígenes, 82; verdadero, Cid (DCELC, s.v. vero). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc. No está en Gaya Ciencia.

VERDE, adj., 'de color verde': Ella leuaua vn Rico briel de fino brocado verde (29:23) + verde = 29v:27, 32:21, 34:10, 37:2, 138:14, 277v:19; verdes = 125v:22.

2. 'Dícese de la leña que aún no está seca': De la una parte e de la otra estauan puestos muchos Ramos verdes (126v:16) + verde = 51:24; verdes = 125:25.

3. 'Dícese de lo que aún no está maduro': (compraron) dátiles e palmjtos



## 1968

1 otras muchas frutas verdes y ocaes (23:1).

4. S. m., 'el verdear, el reverdecer': porque luego dende a poco vjno el verde, caedó de se fazer el alarde que por março se colfa fazer (145v:14).

Del lat. viridis. 1ª doc.: 1019, Oelschl. (DCELC, s.v. verde). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

VEREDA, s. f., 'vereda, camino': fueron por vnas veredas camjno de Vaños a Repocar y dar çauada esa noche a dos leguas del dicho lugar (228v:24) + vereda = 300:27, 320:10, 320:15.

Del bajo lat. verēda. 1ª doc.: J. Ruiz; en bajo lat. esp., desde 757 (DCELC, s.v. vereda). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Ciencia, Nebr. y PALC. No figura en Glos. Med: y APal.

VERGONZOSO, adj., 'que causa vergüenza': Como tan vergonçosa de fazer, que avn no lo querría efcreujr (203v:15) + vergonçosa = 269v:19.

Deriv. de vergüenza, lat. verecūdia. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. vergüenza). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PALC. Falta en Glos. Med. y Glos. Ciencia.

VERGÜENZA, s. f., 'deshonor, deshonra': lo vituperio y vergüença de los que (...) que a'pofes no guardan! (32v:5).

2. 'Pudor, recato': los ojos baxos puestos en tierra, ou gesto 1 contenençia lleno de toda vergüença (34v:21).

Del lat. verecūdia. 1ª doc.: vergoine, h. 950, Glosas de Bilos; vergüença, Cid (DCELC, s.v. vergüenza). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PALC.

VERSO, s. m., 'verso, versículo': calien todos en proçesión con candelas en las manos, cantando Te Deum laudamus en esta manera; començauan los órganos mayores vn verso 1 todos los señores que yvan en la proçesión Respondían

otro verso (130v:24, 130v:25) + verso = 130v:27, 131:24, 176v:18, 177:1, 177:2, 177:3; verfo = 107v:28, 131:4; veroo = 176v:31; verfo = 177:4, 179v:11.

Del lat. versus, -us. Doc.: J. Ruiz, APal., Nebr. (DCELC, s.v. verter). Vid. Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos (s. v. verso: El Bonium, 114.9; s.v. vierso, Alex., ms. P 311c y 1728). Falta en Delschl.

VERTIENTE, adj. Agua vertiente (vertientes = 298v:21, 298v:22, 298v:29, 299:2), vid. AGUA.

VESTIGLO, s. m., 'animal silvestre': corriendo montes y matando muchos puercos y otros y otros vestiglos (24v:24).

Del bajo lat. \*besticŭlum. 1º doc.: 1240, F. Juzgo; Calila, Rivad. LI, 67; Gral. Est. 309a54 (DECH, s.v. bestia). Vid. Boggs, s.v. vestiglo, y Gaya Ciencia, s.v. bestiglo. No se halla en Delschl., Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

VESTIMENTA, s. f., 'ropas litúrgicas': el capellán mayor del dicho señor condeotable de muy Ricos veotimentas ornado estava (90v:29).

Deriv. de vestir. 1º doc.: Berceo, Mil. 878b; vestimienta también en Berceo (DCELC, s.v. vestir). Vid. Delschl., Boggs y Bustos. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VESTIR, v. tr., 'cubrir el cuerpo con el vestido'. Absol.: dof o tres paños njños (...) le cerujan y le dauen de comer y vesotir (169:19) + vesotir (sustantivado) = 46:12.

2. V. prnl.: E con aquel condego se viotió y calió de su cámara (86:13) + vesotir = 40v:8; viotió = 176v:27. // Con CD: el dicho señor condeotable se viotió sobre un jubón de terciopelo morado una Ropa corta de velludo negro (34v:1). // De + compl.: mandóles dar de su cámara muchas sedas y paños de que se viotiesen (68:24) + viotie = 35v:23. // Con + compl.: quando començaron el oficio de las orras, se viotieron oyo oeriotanes mançebos con almáticas

## 1970

negras (178:19). // Part. pas.: El señor condestable leuaua vestido vn jubón de muy fina chaparía de oro todo cubierto (28:25) + vestido = 71v:12; vestido = 32v:19, 35:11, 35v:19, 46v:25, 93v:7, 95:6, 125:6, 125v:11; vestido = 47v:30, 296v:21; vestidos = 30v:14, 32:19, 36:11, 47v:21, 69v:11, 77:24, 122:29, 141v:28; vestidos = 90v:10, 93v:19, 186:25, 187:19; vestida = 35:23, 36:7; vestida = 27:9, 29:21, 71v:15, 305:6; vestidas = 205v:2. --De + compl.: vestido = 29v:8, 169v:11; vestido = 29v:3, 38:19, 76v:27; vestidos = 28v:21, 29v:25, 34:7, 47:2, 47:11, 138:7, 138:19, 138:23, 138v:29, 142v:17, 171v:23, 187v:3; vestidos = 28v:17, 76:20, 94v:30, 95:18, 169v:1, 170:10, 171v:19, 279v:26. --Con + compl.: vestido = 33v:16; vestidos = 142:1.

3. V. tr., 'regalar vestidos, facilitar a alguno el vestido'. De + compl. y CD: después de aver mandado vestir de nuevo de muy finos paños e cedas no solamente todos los de ou casa mas muchos de los caualleros e escuderos (103:15) + vestir = 46:5, 303:9; haber vestido = 48:16.

Del lat. vestire. 1ª doc.: doc. de 1090, Oelschl.; Cid (OCELC, s.v. vestir). Vid. Oelschl., Boggs, Goya Ciencia, Apal. y PAlc. Falta en Glos. Med. y Nebr.

VEZ, s. f., 'ocasión': Puso ya del terror y espanto que a los enenigos d' esta vez nubo, no alargó la pluma, porque a los que non oaben nj vieron so co-  
sa yncrrible (58v:15) + veg = 165:20, 166:10, 220v:15, 268v:18, 273:1, 315v:18; veces = 5:20, 6:17, 8v:30, 9:18, 9:18, 9:19, 11v:1, 12:15, 12:17, 19:20, 32:30, 50v:31, 52:26, 79:18, 81v:17, 82:9, 83v:13, 84v:24, 93:18, 96:20, 100:30, 100v:2, 100v:25, 104:21, 108v:15, 120v:8, 135v:24, 147v:4, 148:27, 162:26, 162:32, 169:25, 169v:19, 171v:12, 181v:13, 184:12, 193v:10, 203v:20, 204v:15, 205:17, 211:13, 211:14, 211:14, 213:21, 240v:19, 245v:8, 250v:25, 251:15, 262:5, 263v:16, 267v:21, 267v:25, 272v:30, 278v:16, 278v:28, 282v:8, 282v:12, 287:18, 287:18, 287:19, 295:32, 295v:21, 304:2, 313v:1, 316:2, 320:6, 325v:4, 328:21; vaseo = 67:26, 77:6, 80v:13, 90:11, 103:5, 128v:6. // Correlaciones: vna veg ... otra veg = 220v:13, 220v:16; vnao veeoe ... otras veeoe = 304v:2,

## 1971

304v:3; a veces ... otras veces = 126:16, 126:17; a las veces ... a las ve-  
ces = 109:3, 109:4; a las veces ... otras veces = 72:19, 72:19; por vezes ...  
por vezes = 38:1, 38:1.

Otra vez, loc. adv., 'de nuevo': E los alcaides fueron a los Requerir otra  
vez que se fuesen, e no lo quifieron facer (87v:9) + vez = 5v:6, 9:6; ves =  
 5:11, 6:21, 88:15, 134:13, 176v:22, 177:5, 216v:27, 250:27, 305v:1, 308:17.

Una vez, loc. que se usa para suponer que se ha de ejecutar o se ha ejecu-  
 tado una cosa: Reçelaron que oy vna ves entrase en la çibdad de Basça, que se  
 apoderaría d' elle y no avría lugar lo que contra él tenían pensado de facer  
 (189v:5).

Cada vez que, loc. conj., 'siempre que': cada ves que facía carrera, oy no  
 açertava por la cortiçe, quebrava fu lança en los paredes (47:28) + vez = 82:  
 24, 216v:15.

Del lat. vicia. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos y San Millán.  
Cid (DCELC, s.v. vez). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal.,  
 Nebr. y PAlc.

VÍA, s. f., 'vía, camino, dirección': Y eoý el señor Rey se partió de Fre-  
 xinal la vía de Córdoue (10:16) + vía = 18v:18, 18v:32, 20v:30, 28:15, 64v:21,  
 188:11, 213v:13, 224:14, 226:21, 226v:17, 249v:20, 252v:24, 254:14, 254v:23,  
 275v:17, 280:15, 285v:14, 309:7, 314:10, 332:5.

2. 'Camino, partido': el qual, pudiéndola bien defender, oyn ser combati-  
 do, él mýmo se conbidó con ella al maestro (...) eoý mýmo, la villa de La  
 Guardia, que era de Gonçalo Mexía (...) el qual tomó la vía del dicho maestro  
 (203v:18).

3. 'Vía, modo, forma': E en aquella vía e forma se escentaron en la dicha  
 yglesia (179:21) + vía = 193v:24, 210v:26, 304v:1; víaç = 147v:20, 188v:19,  
 191v:19, 212:4, 285:13, 302v:3, 313:14.

Del lat. vía. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. vía). Vid. Oelschl., Boggs, Glos.  
 Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med.

## 1972

VIAJE, s. m.: E al tienpo que se ovo de partir, le mandó dar su letra y ayudalle para su viaje y camjno (291:2) + viaje = 49v:10, 53v:14, 290v:20.

Del cat. u oc. viatge, lat. viaticum. 1º doc.: J. Ruiz, APal. (DCELC, s.v. vía). Vid. Boggs. No figura en Oelschl., Glos. Med., Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc.

VIANDA, s. f.: los jurados d' ellos davan de comer a su gente de cada collación abundantemente de aquellas viandas qu' el dicho señor condestable mandava gujfar (239:23) + viandas = 144:26, 226v:1, 305:24.

Del fr. viande. 1º doc.: Cid, J. Ruiz, J. Manuel (DCELC, s.v. vivo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VICIO, s. m., 'vicio, hábito de obrar mal': muchos, llenos de aquella ponzoña con que Cayn se moujó a meter a su hermano, y de otros muchos vícios tocados, (...) se desponjan mal a loar la virtud (84:14) + vícios = 83:7.

Del lat. vītiūm. 1º doc.: Berceo, Alex. (DECH, s.v. avezar). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr., PAlc. y Bustos.

VICTORIA, s. f.: oy acaesçiere qu' el Rey y la casa de Granada (...) oallieran a pelear conjgo, avn confio en el alto Dios que ligeramente podrá ser que yo alcance memorable victoria (57:6) + vitoria = 66v:14.

Del lat. vīctorīa. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. vencer). Vid. Oelschl., Boggs, APal. y Nebr., s.v. victoria; Gaya Ciencia y PAlc., s.v. vitoria; Bustos, s. v. victoria (Liber Regum, 11.8; Berceo, Sac. 64b; etc.). Falta en Glos. Med.

VIDA, s. f., 'vida, existencia': Y el señor Rey decaedualo facer como la vida, y de la otra parte estava enbaraçado (13:32) + vida = 95v:14, 135v:17, 168v:21, 201:14, 241:2, 241:10, 245:27, 253v:27, 257v:12, 286v:1, 289:13, 293v:24, 301v:16, 322v:17; vidas = 124v:17, 330:17.

## 1973

2. 'Modo de vivir': como el señor condeable (...) viese la grande ne-  
cesidad en que estauan, y la buena y santa vida que aquellas Religiosas fe-  
ojan (301:24) + vida = 45v:3, 53:21, 265:7, 266v:6.

3. 'Espacio de tiempo que transcurre desde el nacimiento hasta la muerte':  
En el qual enrujcio yo estoy e entiendo estar e permanecer de aquí adelante  
en toda mi vida (287:11) + vida = 7v:1, 8:30; vidas = 219v:13.

A vida, 'respetando la vida': Y avn oy el Rey nuestro señor allí non se  
aconteçiera, non dexaran vno d' ellos a vida (277:17).

Escapar uno con la vida, 'librarse de un grave peligro de muerte': quando  
obre crueldades y largas mortandades la gente que d' ellos con la vida escapa,  
se promete e viene al vnivero al jubileo (28:1) + vida = 36:21.

Del lat. vita. 1º doc.: 1085, Oelschl.; Cid (OELC, s.v. vivo). Vid. Oelschl.,  
Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VIEJO, adj., 'viejo, anciano': los onbres viejos y las mugeres del dicho  
lugar duplicasen al comendador de Monticón (...) que oviese compasión d' ellos  
(228:13) + viado = 72:28.

2. 'Antiguo': cerca de vna vjña vieja que tenjan de tiempo viejo los dichos  
alcázares mandó poner (...) alençadas de vjñas (247v:24, 247v:24).

Del lat. vētulus. 1º doc.: 1069 y docs. del s. XII, Oelschl.; Berceo; Sta.  
Mª Egipc. 378; Apol. 8; etc. (OELC, s.v. viejo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos.  
Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VIENTO, s. m.: se leuantó fuerte tienpo de njeus e de frío e vientos e  
agua (74:23).

Del lat. vēntus. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos, Berceo  
(OELC, s.v. viento). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal.,  
Nebr. y PAlc.

VIERNES, s. m.: Otro día viernes, dos días de junjo, el señor Rey se par-

## - 1974

tió de la cibdad de Jehán (10v:1) + viernes = 22v:28, 53v:7, 55v:27, 66:21, 74:14, 74:26, 74v:3, 74v:26, 78:20, 75v:10, 96v:2, 121:13, 121v:3, 139v:13, 143:27, 172:16, 172v:12, 192v:15, 213v:27, 223v:21, 225:8, 245v:21, 277:1, 279v:16, 311v:1, 320:13; viernes = 35v:17, 218v:25, 306v:16, 314:2.

Del lat. dies vññris. 1º doc.: 1219, F. de Guadaluja; Berceo (DCELC, s.v. viernes). Vid. Oelschl., Boggs, Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

VIGA, s. f.: mandó cerrar todas las almenas e techar las torres con tapiales e muy gruesas vigas (239v:15) + vigas = 36v:25.

Quizá del lat. biga. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. viga). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VIGILIA, s. f., 'vispera de una fiesta religiosa': A la qual dicha fiesta yva a bñperas la vigilia a la yglesia mayor (107v:18) + vigilia = 105v:23, 120:1, 129:20, 129v:5, 129v:10, 130:16, 130:22, 130v:14, 130v:20, 131:29, 131v:25, 132v:22, 132v:26, 133:6, 133:20, 133v:3; vegilla = 125:17; vigiliac = 133:25.

2. 'Oficio de finados que se reza o canta a manera de vigilia': E en tanto que diojon el terçero Responso de la vigilia, el deán se fue al victario (176v:26) + vigilia = 174:20, 178:17, 178v:13.

Del lat. vīgīlīa. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. velar). Vid. Oelschl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Bustos. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

VIGOR, s. m., 'vigor, fuerza': aunque la furia era grande, en el mayor vi-  
gor d' ella voó de tenpreança, diciendo: "Leuadlos allá, que para facer mal tien-  
po ay" (89:7).

Del lat. vīgor, -ōria. 1º doc.: Cid, APal. (DCELC, s.v. velar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, PAlc. y Bustos. Falta en Glos. Med. y Nebr.

VIGOROSAMENTE, adv. m.: el dicho señor condestable con grande anjmosidad

## 1975

τ vigurosamente (...) a ofender y facer guerra al dicho maestro y a todos los otros deservidores del dicho señor Rey con grande corazón se ofreció (202:22).

VIGOROSO, adj., 'que tiene vigor': 10 corazón vigoroso, el qual no pudieron mover de su firme propósito (57:9) + vigurofas = 89:13.

Deriv. de vigor. 1º doc.: Oudin; Aut; no Covarr. (DCELC, s.v. velar). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV, vigurosament, 1b, 2a, 21vº b, etc.; C. C. Smith, nóg. 270: vigoroso, Fr. L. de León, Ercilla, Ofia; viguroso, Pérez de Guzmán. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VILLA, s. f.: ou altesa le aví de dar y de entregar la villa de Agrada (14v: 1) + villa = 3:1, 9v:2, 9v:10, 9v:18, 9v:21, 9v:25, 9v:28, 14v:33, 15:20, 16: 4, 19v:20, 20:6, 20:8, 20:26, 20v:22, 20v:24, 20v:32, 22:4, 22v:1, 22v:12, 22v: 14, 23:25, 24v:12, 24v:23, 25:1, 25:7, 43v:13, 45:17, 49:2, 49v:16, 55:1, 64: 11, 72:15, 72:18, 72:22, 72:26, 72v:12, 72v:18, 73:1, 75:11, 75:20, 75v:12, 82:19, 84v:19, 96:29, 101v:8, 135v:1, 180v:24, 181:22, 182:29, 188v:7, 195:6, 197v:18, 203v:16, 206:10, 208v:2, 208v:16, 212:11, 215:24, 222v:16, 225:11, 229:14, 232v:13, 232v:15, 232v:27, 232v:28, 233:23, 233v:15, 241v:1, 254v:27, 255:10, 259:17, 262v:8, 264:24, 267v:1, 267v:21, 268:26, 272:5, 272:7, 272:11, 272:16, 272v:2, 272v:12, 272v:19, 272v:29, 273:7, 273:10, 273:14, 273:23, 274: 8, 274:13, 274:20, 274:22, 274:26, 274v:19, 274v:27, 275:2, 275:5, 275:13, 275:25, 275v:3, 276:14, 276:15, 276:23, 276:27, 276v:10, 276v:14, 276v:18, 276v:22, 276v:27, 277:3, 277:10, 277:15, 277:17, 279:21, 279:28, 279v:15, 280v: 25, 281:31, 281v:2, 281v:7, 281v:15, 281v:20, 281v:26, 281v:31, 282:14, 282v: 17, 282v:20, 285v:13, 292:17, 292:18, 292:19, 292:29, 292:31, 292v:11, 292v: 21, 292v:23, 292v:26, 293v:17, 294v:2, 294v:10, 294v:10, 294v:14, 296:15, 296v: 11, 296v:14, 296v:15, 298:7, 300v:17, 302:20, 307v:8, 308:2, 308:11, 309:26, 309v:5, 309v:15, 313v:13, 323:13, 323:23, 323v:17, 331v:2, 331v:29, 332:18, 332:22, 332:26, 332:31, 332v:3, 332v:9; villae = 93:16, 148:12, 148v:2, 191v: 27, 206:7, 206:8, 206:12, 206:29, 206v:23, 207:17, 207v:11, 207v:14, 207v:30,



## 1976

208:8, 208:19, 208v:4, 208v:18, 209:27, 209v:22, 209v:27, 209v:30, 210v:15, 211:19, 220v:9, 220v:22, 221:18, 221v:7, 222:2, 225v:22, 253:20, 274v:23, 276v:3, 284v:22, 290v:21, 291v:16, 302v:15, 328v:32, 332:19.

Del lat. vīlla. 1º doc.: Cid, Berceo (DCELC, s.v. villa). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. No se halla en Glos. Med.

VINO, s. m.: con mucho vjno torrontés que en fu despena vanja apageron el fungo (11v:29) + vino = 68:20, 80:2, 127v:13, 227v:26; vjno = 22v:30, 79:7, 90:4, 93:29, 94:14, 95:22, 98v:28, 126:8, 127v:21, 127v:24, 128v:29, 129:17, 132:19, 132:21, 144v:2, 179:7, 182v:3, 211v:24, 214v:13, 215v:8, 227v:18, 235v:5, 239:18, 247v:1, 247v:29, 265:31, 270v:4, 275:17, 304:23; vjnoe = 23:21, 24:2, 27:23, 31:22, 66:1, 70v:19, 71:9, 84v:16, 91v:20, 102:12, 104:19, 106:20, 108v:24, 120v:28, 122:17, 123:22, 126:1, 129v:28, 131:18, 141:23, 180:19, 187:26, 242v:23, 248v:28, 266v:26, 267:7, 295:26, 303v:28, 305:24, 305v:12.

Del lat. vīnum. 1º doc.: 1048, Oelschl.; Cid (DCELC, s.v. vino). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VIÑA, s. f.: Y apartáronse del camjno en vna vjña y estoujeron solos en vno fablando (101v:24) + vjña = 205v:9, 240:12, 247v:24; vjñae = 43v:19, 53:21, 82v:13, 146v:24, 244:16, 247v:28.

Del lat. vīnea. 1º doc.: 980, Oelschl.; Berceo (DCELC, s.v. vino). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VIRIL, adj., 'varonil, vigoroso': la qual (condestabla) como sea dignidad e oficio muy convenjente e necesario en la guerra qu' el Rey (..) con tan viril e enjmofo corazón ha proseguido e promygue contra los moros (7:17) + viril = 7:4.

Del lat. vīrilis. 1º doc.: APal. 157b; falta en Nebr. y Covarr., pero ya está en Dudin, y Aut. cita ejes. desde la 2ª mitad del s. XVI (DCELC, s.v. viril). Vid. C. C. Smith, pág. 271 (Mena, Santillana) y Gaya Ciencia Proemio (veryl, 2.22, 30); virilment consta en Fdz. Heredia, Iuc. rom. s. XIV (4a, 11vº).

## 1977

No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Goya Ciencia, Nebr. y PALc.

VIROTE, s. m., 'especie de saeta guarnecida con un casquillo': E luego qu' el dicho señor ovo comjdo, caualgó en vna gentil facanea, vn jubón de terçio-palo negro vestido (...) vna muy lijnda vallesta en el onbro, vn virote en la mano (95:16).

Probabl. de virotón, variante de viratón. 1º doc.: h. 1335, J. Manuel (DCELC, s.v. vira). Vid. Goya Ciencia (?) y Fontecha, s.v. virote (Castillejo, Cl. Cast., LXXXVIII,31); con el sentido de 'mozo esturdido, jaquetón' figura en Glos. Med., y con ese y otros significados se halla también en Fontecha. Falta en Oelschl., Boggs, APal., Nebr. y PALc.

VIRTUD, s. f.: ¿Y por qué algunos de tñ naturales, envidiosos de la virtud y enemigos de la justicia, porque este señor no dava lugar a sus vicios, cenbrauen y publicauan d' él lo contrario? (83:5) + virtud = 4:11, 4:17, 5v:20, 32v:2, 45:14, 84:15, 84:22, 169:7, 258v:23, 259:4, 316v:2, 322:5, 327v:5, 327v:32, 328:18, 329:35, 333:4; virtudes = 7:25, 41:13, 83:4, 134v:22, 145:20, 191:17, 222:23, 235:9, 257:15, 258v:3, 259v:11, 259v:18, 261:4, 263:4, 281:13, 284v:27.

Por virtud de, 'en virtud de, a consecuencia o por resultado de'; por virtud de vna carta de creencia falsa que del señor condestable dio a Juan Gutiérrez del Alféreo (...) Requirióle que le diese vn onbre que aquella noche lo puoyese secretamente y en falso en Mocljn (12v:19) + virtud = 41:22, 136v:11, 243v:26, 244:1, 246v:20, 285:22, 296:27, 319:17.

Del lat. virtus, -utis. 1º doc.: bertut, 1090, Oelschl.; vertud, vertut, Cid, Berceo; virtud, Alex., Rim. de Palacio (DCELC, s.v. viril). Vid. Boggs, Oelschl., Glos. Med., Goya Ciencia, APal., PALc. y Rustos. Falta en Nebr.

VIRTUOSAMENTE, adv. m.: el dicho señor en todos sus fechos se oviase muy virtuosamente e con grande coraçón (194v:28) + virtuosamente = 240v:15.

## 1978

VIRTUOSO, adj., 'que practica la virtud': ¿Qué diré de aquel virtuoso es-  
tor? (29v:32) + virtuoso = 50:12, 54:3, 56v:17, 64:5, 331:28; virtuoso = 36:  
25, 90:21, 153:29, 327:29; virtuosa = 29:12, 29:21, 90v:16, 259:17, 259:22,  
260v:12; virtuosa = 45v:18, 245:8. // Sustantivado: antes se esfuerçan de pro-  
fazer e tratar de los virtuosos con falsos colores e con falsas palabras (84:  
16).

2. 'Inspirado por la virtud': de su natural condición siempre sea dero e  
diferenciar a cosas muy altas y virtuosas (41:13) + virtuosas = 64:3.

Lat. virtuōsus. 1ª doc.: princ. s. XIV, Zifar, 68.6; J. Ruiz (DCELC, s.v.  
viril). Vid. Boggs, APal. y PAlc. No figura en Oelschl., Glos. Med., Gaya Cien-  
cia y Nebr.

VISAJE, s. m., 'rostro': sobrevino vn esquadra de gentiles onbras de su ca-  
sa en forma de personas estrangeras con falsos vifajes, vestidos de muy nue-  
va e galana manera (32:19) + vifaje = 46v:29; vifajes = 33v:4, 47:19, 47v:22,  
77:23, 109:4, 142v:18.

Del fr. visage. 1ª doc.: 'rostro', APal.; 'muesa', Nebr. y Aut. (DCELC, s.v.  
ver). Vid. PAlc. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y Gaya Ciencia.

VÍSPERA, s. f., 'vispera, vigilia': En el qual juego de dados e dar e Re-  
partir e facer merçedas pasó tiempo la Nochebuena e la noche de la biéfpéra  
del año nuevo e la noche de la biéfpéra de los Reyes (26v:16, 26v:16) + bif-  
pera = 46:7, 108:10, 149v:7, 307v:16; biéfpéra = 25:5, 103v:4, 169:28, 262v:  
23, 306:15, 306v:1.

2. 'Una de las partes del oficio divino': bolujóse a la yglesia mayor a  
oír biéfpéras (37v:22) + biéfpéras = 25:21, 35v:24, 103v:7, 122:21, 169:29,  
171:19, 262v:24, 262v:26; bífpéras = 25:16, 32:2, 91v:30, 105v:23, 106:17,  
107:20, 107:21, 107v:18, 107v:22, 108v:17, 120:1, 122v:28, 123:24, 123:25,  
123:26, 123:30, 125:17, 125:18, 129:20, 129:27, 129v:4, 129v:7, 129v:10, 130:  
17, 130:22, 130v:14, 130v:20, 131:28, 131:29, 131v:14, 131v:28, 132:24, 132v:

## 1979

22, 133:5, 133:10, 133:19, 133:24, 133:28, 133v:2, 133v:6, 169v:26, 172v:21, 175v:16, 176:18, 179:20; bioperas = 130v:14.

3. 'Hora de vísperas, crepúsculo de la tarde': Y en esta ordenança parti6 del dicho lugar Alhama el dicho día, vn poco después de ora de bi6fperas (52:11) + bi6fperas = 74v:22, 147:12, 169:28, 215v:1, 229:16, 307v:20, 315:28; bi6fperas = 56:15, 105:13, 314:4, 317v:15, 324:22; bioperas = 254:8.

Del lat. v6sp6ra. 1ª doc.: Berceo (DCELC, s.v. v6spera). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. v6spera; Glos. Med., s.v. viespras; Nebr. y PAlc., s.v. b6spera; Bustos, s.v. viespera, vespera. Falta en Gaya Ciencia y APal.

VISTA, s. f., 'entrevista, reuni6n convenida para tratar alg6n asunto': Y all6 estoujeron fasta veynte d6as, y los m6s d' ellos o6lfen caualgando al campo a viftas con el se6or Rey. Pero en fin de muchas fables y pl6ticas que oabr' ello pasaron, nunca se acordaron (19v:30) + vista = 19v:17, 323:21; vigtas = 134:29, 222v:17, 223:13, 280:25; viftas = 136v:20, 137:1, 137:30, 223:3, 223:18.

A vista, 'cerca o en paraje donde se pueda ver': tomaron vna çierua (...) y ech6ronla a vista do los moros del dicho castillo la pudiesen ver (67v:14) + vifta = 226:25.

Por vista, 'en persona': a do6 leguas de las dichas do6 fortalezas (...) est6 vn çerro (...) en el qual para guarda de aquella tierra muy evidente y conuinjente ser6a facer vna torre y atalaya, y queri6ndose por vista çertificar, (...) caualg6 de Ja6n (50:24).

Deriv. de ver. 1ª doc.: Cid (DCELC, s.v. ver). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VISTARIO, s. m., 'vestuario': el preste o6li6 Reueftido del victario para deo6r la m6ja (86:20) + victario = 86:23, 176v:22.

Deriv. vestir (DCELC, s.v. vestir). Falta en los repertorios l6xicos consultados. Cfr. Nebr. y PAlc., s.v. vistuario de vestiduras; Boggs, s.v. vestuario; Bustos, s.v. vestiario, vestuario.

## 1980

VITUALLA, s. f., 'avituellamiento, provisiones': Y este mjsmo día el dicho señor condestable partió de Jahén con toda la gente de cavallo y de pie (...) e con grandes bastimentos e bituellas (143:14).

Del lat. tardío victualia. 1ª doc.: Nebr.; Hurtado de Mendoza, Menéndez Pidal, Antol. de Pros., pág. 120 (DCELC, s.v. vivo). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV (vitualia, 54v.b; 63v.b; 69.b); J. Mena, Coplas contra los pecados (vitualia, 62c); Enaide, s.v. vitualias, vetualias; Gaya Ciencia Proemio (vitualia, 21.14); PALc., s.v. vitualias. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

VITUPERIO, s. m., 'vituperio, censura': 10 vituperio y vergüenza de los que (...) sus espaldas no guardan! (32v:5).

Del lat. vituperium. 1ª doc.: s. XV, Biblia med. rom., Gén. 30.23; APal. 384d (DECH, s.v. avezar). Vid. Fdz. Heredia, Tuc. rom. s. XIV (victuperio, 48v.a; vituperio, 21a); Corbacho (vituperio, 61.10, 61.14, etc.) y Gaya Ciencia (vituperio, 213 C 15). No consta en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Nebr. y PALc.

VIUDA, s. f.: E al toque de nona, vinjeron todos los clérigos (...) e dueñas e bibdas e otras muchas mugeres (174v:28) + bibdas = 173:7, 173:11.

Del lat. vidua. 1ª doc.: bibda, Cid; viuda, doc. de 1201, Oelschl.; Berceo; biudo, Nebr. (DCELC, s.v. viuda). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. viuda; Glos. Med., s.v. bibda; Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PALc., s.v. biuda.

VIVIENDA, s. f. Asentar vivienda (bjujenda = 182:7), vid. ASENTAR.

Del lat. vg. \*vivēda. 1ª doc.: biuienda, Nebr. (DCELC, s.v. vivo). Vid. Gaya Ciencia y PALc., s.v. biuienda. Falta en Oelschl., Boggs, Glos. Med. y APal.

VIVIR, v. intr., 'vivir, tener vida': no era fuera de la memoria de los

## 1981

que oy día bjujan algunos defectos y grandes enydas aver Refcebido (148:17)  
+ bjue = 258v:22; biujan = 301:8. // V. tr.: él byujria vida segura (241:10).

2. 'Vivir, portarse o conducirse durante la vida, obrar': Y el dicho señor condestable, como era persona que oyenpre bjuja debaxo del temor de Dios, plúgale d' ello (238:24) + beuyr = 5v:19; beujr = 44v:21; bjujeden = 58v:25.

3. 'Vivir, habitar, morar': acordé (...) venirme de acyento a beujr a esta cibdad (328:4) + beujr = 148:22. // En + compl., o adv. l.: los vecjnos que bjuen en aquella cuesta avían por trabajo t les era muy grave traer el agua de las fuentes de Santa María t de la Madalena (81:19) + bjuen = 81:24, 147v:30; bjujan = 97v:31, 150v:1; biujan = 301:16; biujeden = 148:25, 148v:2, 150v:1, 166v:22. // Con + compl.: díxole cómo él avía estado en el castillo de Mo-cljn mucho tienpo bjujendo con el Cabçaní, y que cabía por dó se podía esca-lar (98:13) + beujr = 98:5; bjuen = 208:24; biuja = 193:17; bjuja = 264:19; byujan = 85v:27; bjujan = 197v:19.

4. Viva, interjección de alegría y aplauso: "¡Bjua! ¡Bjua el Rey don Enrrique, nuestro señor, y el ou condestable de Castilla!" (278:15, 278:15) + bjua = 276v:21, 276v:21.

Del lat. vivāre. 1º doc.: vibire, Glosas de Silos, 108 (OCELC, s.v. vivo). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. vivir; Glos. Med., Glos. Ciencia y APal., s.v. bevir. Falta en Nebr. y PAlc.

VIVO, adj., 'que tiene vida': donde ou alteca corrió vna dehesa vadada en que avía muchos liebres (...) Y el señor condestable fíco tomar algunos bjuas y echalleo enocabelas (17:6).

2. 'Vivo, muy expresivo': por conoyugente se trabajó con muchos enxenplos t bjuas Reones de le rpoucar t atraer a toda concolación t naçiençia (170:22) + biuas = 33v:7.

3. Peña viva (bjuas = 247v:26), vid. PEÑA.

Del lat. vīvus, -a, -um. 1º doc.: orígenes del idioma, Glosas de Silos; doc. de 1090, Oelschl.; Cid (OCELC, s.v. vivo). Vid. Oelschl., Boggs y APal., s.v. vivo; Glos. Med., Glos. Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. bivo.

## 1982

VIZCAÍNO, adj.: vna caperuça en la cabeça de la mjfma cada t vn Ribo terciado viocaýno (95:12).

VIZCONDE, s. m.: E entró en la dicha çibdad t çercó en el alcáçar d' ella a don Diego de la Cueva, visconde de Huelma (182:18) t visconde = 182:28, 182v:2, 191:23, 199v:14, 206:17, 206v:11, 207:31, 207v:2, 208:3, 208:15, 208v:21, 209v:13, 233v:13, 239:14, 275v:16, 294:17.

Del bajo lat. vice comitis. 1º doc.: Partidas (DECH, s.v. conde). Vid. Nebr. y PAlc. No se halla en Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal.

VOCACIÓN, s. f., 'vocación, advocación': los días de las fiestas que tenjen vocación en qualquier de las yglesias o monesterios de la çibdad, que a estas tales fiestas yva a bñfperas de la vigilia t otro día a mjes de terça a las dichas yglesias (133v:1).

Del lat. vocatio, -onis. 1º doc.: Cid, Berceo (DCELC, s.v. voz). Vid. Boggs, Oelschl. y Bustos. No figura en Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

VOCERÍA, s. f., 'vocerío, gritería': con la grant bocería de llamarse vnos a otros, fueron centidos de los moros (64v:13) t bocería = 52v:1, 76v:8.

Deriv. de voz. 1º doc.: Berceo, 'abogacia, defensa', Mil. 245 (DCELC, s.v. voz). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. vozeria; Gaya Ciencia, s.v. bozeria. Falta en Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

VOLAR, v. intr., 'volar, extenderse, propagarse con celeridad': Como la fama d' estas cosas por muchas partes se tendiese y bolase (64:2).

Del lat. vōlāre. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. volar). Vid. Oelschl., Boggs y APal., s.v. volar; Gaya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. bolar. No figura en Glos. Med.

VOLUNTAD, s. f., 'voluntad, intención, deseo': El qual, avnque contra ou

## 1983

voluntad, le ovo de facer el dicho juramento y pleito y omenaje (14:22) + voluntad = 4v:8, 7v:24, 14v:29, 32v:12, 72v:25, 77v:21, 82:8, 100:13, 100v:26, 135:11, 137:15, 137:19, 140:10, 143v:8, 145:26, 148:28, 150:16, 162:10, 219v:15, 226:2, 241v:7, 244v:22, 249v:29, 258:14, 260:12, 260:20, 268v:23, 276:8, 279v:12, 283v:10, 287:15, 287v:2, 288:1, 295v:5, 309:14, 322:26, 324v:18. // De + infinitivo: Y de'nueen qu' el dicho embaxador allý ovo notado algunos días, dixo que (...) era ou voluntad de yr a ver las çibdades de Seu-jilla y de Córdoba (22:19) + voluntad = 4v:5, 4v:14, 8v:23, 134:1, 134v:19, 136:3, 137v:25, 143v:21, 144v:19, 148v:4, 200v:4, 216v:22, 223v:18, 231:2, 232v:1, 235v:31, 238v:9, 246:28, 251v:2, 252:25, 257:12, 260v:22, 282:4, 294:3, 323v:31.

2. 'Voluntad, agrado, gana, gusto': el señor condestable era de buena conciencia y mataua de mala voluntad a ninguno (322v:18) + voluntad = 13v:22, 26v:14, 70:16, 137v:12, 193v:25, 242v:14, 244:24, 262v:16, 290:20.

3. 'Libre albedrío o determinación': el dicho obispo, o de su voluntad o por conçejo y ynducymiento de otros, trató de bufcar fauor en algunas gentes y caualleros de la comarca para yr y entrar en Jaén (85:18) + voluntad = 141:28, 164v:17, 168:9, 185:25.

4. 'Decreto o disposición de Dios': bien es loco y de poco seso quien por fuerza ný maneras ný artes pienes mudar ný forçar la voluntad de Dios nýn sus ordenados juyçios (55:15) + voluntad : 289v:12.

Del lat. volūntas, -ātis. 1º doc.: orígenes del idioma, Glos. de Silos, doc. de 1207 (Oelschl.), Cid, etc. (OELC, s.v. voluntad). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., APal., Nebr., PAlc. y Bustos. Falta en Gaya Ciencia.

VOLVER, v. tr., 'devolver, restituir': los quífiere mandar boluer el dicho despojo y que le darían çierta contía de dineros (228:15) + boluer = 216:22. // CD y CI: ellos los farían boluer sus prendas (86:5) + boluer = 210v:1, 283:30. // Pasiva refleja: oy cafo fuere que por otra qualquier persona fuesen tomados (castillos), que los dichos señores maestro y condestable ayan



## 1984

de dar toda ayuda e fauor con gente armada o en otra qualquier manera, para que se bueluan a las personas que los han de tener (210v:31). // Pasiva: la dicha alcaldía avía de ser buelta a la collación donde al dicho Rodrigo de Marruecos avía seydo elegido (41v:6) + buelto = 210v:23.

2. 'Volver, dar': plugo a Dios que no fallaron esfuerço en ellos, e luego los bolujeron las espaldas fuyendo (146v:28).

3. 'Dirigir, encaminar'. Part. pas.: las ancas del cavallo buelto al esquina de la tienda de un barbero (126v:14).

4. 'Traer, tornar': Myércoles oygujente, bolujeron a la señora doña Luyon a la yglesia mayor a la quitar el capillo (187v:14) + bolujeron = 187:15.

5. V. intr., 'regresar': como el dicho alcayde de Martos oyo por sus espías qu' el dicho alcayde del Villar era ydo a Jaén, caualgó (...) y fueslo aguardar al camino para lo prender a la buelta, pensando que no bolueria facta la tarde (49:28) + boluer = 140:31, 232:21, 312:11; bolujó = 58:15, 88:24; bolujeron = 143v:16, 146v:18, 177:17, 177:31, 232:28, 249:27, 249v:10, 250:13, 250:30, 307:23, 315:10, 320v:20; bolujan = 124:32; bolujan = 58v:13; bolujecen = 220v:11; ser (aux. t. comp.) buelto = 49:29; ser (fd.) buelto = 232:27, 326:32; ser (fd.) buelta = 275:1. // Prep. + compl. locativo: E desque fue dicha (la misa), bolujó a su ocaeda, do ya estauan todos los mafes e aparedores en punta (34v:14) + boluer (sustantivado) = 177:15; bolujó = 14:14, 35:21, 92:14, 140v:24, 144:8, 307:26, 307v:20, 317v:13; bolujeron = 94:3, 192v:1, 279v:26, 266v:23, 303:30, 316:24; boluja = 78v:22, 128v:18, 130v:31; bolujan = 104:17; bolujese = 39v:26; bolujendo = 125v:3, 126:17, 134:1; buelto (const. absol.) = 231v:19.

6. 'Volver, retornar, volver a renudar': oy como fuese que fu aldea bolujese a esta guerra, lo fallase adobado (82:25).

7. 'Repetir lo que antes se ha hecho'. A + infinitivo: oyn más fablar caualgó en su cavallo, e con grande Reuerencia bolujó a fablar al señor Rey (140:17) + bolujeron = 93v:31, 250:25.

8. 'Torcer, desviarse'. A + compl.: Hordenados todos en la manera sobred-

## 1985

cha, oelfan por la puerta de Santa María t yvan por el mercado contra la puerta Barrera t bolujan a la mano diestra por la calle que está aquende de la dicha puerta (123v:29) + bolujó = 300:21; bolujendo = 124v:9.

9. V. prnl., 'regresar, tornar': el señor Rey le enbió vn criado cuyo (...) con el qual le efcriujó muchas cosas, Rogándole que se bolujese (19:11) + boluer = 318v:21, 326v:5, 329v:15; bolujeron = 95:29, 98v:25, 177:20, 177v:4, 188v:4, 273:15, 331v:30; bolujese = 140v:3, 143v:28, 201v:25, 322:24. // Prep. + compl. locativo (en algunos ejemplos se construye además con a + infinitivo con valor final): Y esto fecho, el señor Rey se bolujó para Vbeda (14:1) + boluer = 79:20, 89v:24, 302:20, 312:9, 317:29; bolujó = 15:10, 17:23, 33:10, 37v:21, 42:8, 43:22, 48:24, 49v:11, 65:16, 73v:15, 75v:13, 75v:23, 80:6, 98v:26, 99v:12, 102:7, 108:20, 140v:14, 141:15, 142:20, 144:2, 144:17, 177:23, 182v:21, 189v:23, 195:18, 205v:23, 205v:26, 213v:20, 232v:2, 268:10, 277v:3, 283:28, 304v:28, 306:12, 307v:15, 313:4, 315:16, 322:25, 325:27, 326v:22, 332:17, 332v:20; bolujeron = 68:3, 92v:14, 98v:18, 99:20, 140v:22, 171:17, 188v:13, 192v:5, 200v:18, 200v:16, 204:22, 218:3, 230v:24, 239v:1, 241v:26, 243:5, 254:29, 272v:24, 294v:16, 309:29, 321v:18, 322:21; boluja = 105:15; bolujan = 104v:18; bolujese = 18v:25, 19v:3, 22v:1, 49:23, 73:15, 140v:13, 254v:30, 310:18; haber huelto = 313:9.

10. 'Volver, convertirse': le entregaron la dicha villa t castillo de Martos, t se bolujeron a su opinión t serujcio (233:24).

11. 'Volver, retornar a la situación anterior': vn xristiano tornadizo morisco (...) fueue a Granada, fingiendo que se boluja a ser moro (291:10).

Del lat. vōlvēre. 1º doc.: bolver, Cid (DCELC, s.v. volver). Vid. Oelschl., Roggs y APal., s.v. volver; Goya Ciencia, Nebr. y PAlc., s.v. bolver. Falta en Glos. Med.

VOTO, s. m., 'voto, promesa hecha a Dios, a la Virgen o a un santo': acordó de yr a conplir vn voto que avía fecho a señora santa María de Guadalupe (20v:25) + voto = 133:22; votos = 21:14, 42:6.

## 1986

2. 'Voto, sufragio, manifestación de la voluntad de cada uno': mandava que danda en adelante, cada y quando alguna juradería vacase, se eligiese por votos de los parrochianos (220:25) + voto = 163:16; votos = 153:15, 161v:23.

Del lat. vŏtum. 1º doc.: Berceo (DCELC, s.v. voto). Vid. Delischl., Boggs, APal., Nebr., PAlc. y Rustos. No está en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

VOZ, s. f., 'voz, sonido articulado, expresión': E luego el dicho Caotilla, Rey de armas, tomó la dicha vandera, e fuese con elle al medio de la dicha ca-  
lla, e en alta voz dixo tres veces: "¡Nobleza!" (5:19) + voz = 4:16; voz = 6:16,  
177:8; bozes = 8v:29.

2. 'Fama, rumor': Recogió toda la gente con voz y fama de pasar por allí  
a Gundaliquiur y echarse sobre la cibdad de Andújar (192v:19) + voz = 212v:  
8, 321v:30.

3. 'Opinión, partido': E elçó pendones e tomó la voz del señor Rey don En-  
rrique (233:4) + voz = 180v:16, 199:20, 240v:28, 252v:29, 258:19, 269:16, 272v:  
1, 276:2, 276v:1, 282:10.

4. Pl., 'gritos': Y estando en esto, acomaron fasta doscientos Roçines de  
la casa de Granada bien çerca d' ellos por vn enojner, dando gritos e bozes  
(96v:19) + bozes = 11v:1, 35:1, 47:16, 70v:18, 75v:1, 78v:2, 76v:4, 80:11,  
147:20, 184v:18, 185v:14, 249v:13, 249v:15, 330:4; bozes = 83:3.

Del lat. vŏx, vŏcis. 1º doc.: Cid (DCELC, s.v. voz). Vid. Delischl., Boggs,  
Glos. Med. y APal., s.v. voz; Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. boz.

VUELTA, s. f., 'vuelta, circunvolución de una cosa alrededor de otra': vna  
cadena de oro con muchas bueltag echada al perfoço (35:15) + bueltag = 58:  
14, 139v:23.

2. 'Regreso': Y el señor condeñtable le Rogó que a la buelta se bolujese  
por la villa de Baylén (22v:1) + buelta = 22v:16, 49:28, 92:9, 94:21, 101v:  
1, 212v:12, 235v:17, 317:30, 325:4.

3. 'Paseo corto': mandó Repicar las campanas e dio vna buelta por la dicha

ciudad (78:22) + buelta = 37:17, 93v:4, 93v:21, 95:19, 108v:21, 121v:1, 305v:15.

4. 'Revuelta, rebelión': después d' estas bueeltas el Rey nuestro señor avía fecho (al conde de Ledesma) maestro de Santiago, y después, porque dexase el maestradgo, pensando allanar con ello dos Reynos, lo fizo duque de Alburquerque (191:25).

Der vuelta a la mano derecha o izquierda, 'torcer, desviarse': de'd' el dicho mojó'n dio buelta la dicha lynde a la mano yzquierda (298:1) + buelta = 298v:17, 299:13, 299v:10.

A vueltas de, loc. adv., 'cerca, en torno': la qual (leona) espantó toda la gente que andava corriendo los toros, y andovo a bueeltas d' ellos (23v:14) + bueeltas = 78v:17.

Deriv. de volver. 1º doc.: volta, 1074, Oelschl.; buelta, Cid (DCELC, s.v. volver). Vid. Oelschl. y Boggs, s.v. vuelta, buelta; APal., Nebr. y PAlc., s.v. buelta. No figura en Glos. Med. y Gaya Ciencia.

## Y

YA, adv. t.: el señor Rey se adelantó con alguna gente de cavallo que tomó, e fue la vna arriba contra Granada. Y como los moros estauan ya en el campo, ou aldea trauó, y ellos con él, vna muy grande e braua efcaramuça (10v:27) + ya = 9v:15, 18:29, 25v:1, 28:8, 28:14, 29:30, 29v:18, 32:4, 33:13, 34v:14, 35v:2, 36:8, 37v:17, 41v:28, 42:28, 44:7, 46:10, 48:12, 49:29, 51:16, 52:33, 52v:30, 53:7, 54v:28, 55:17, 55v:20, 56:9, 56:19, 56:29, 64v:20, 66v:19, 70:21, 72:6, 74:11, 77v:1, 77v:16, 77v:19, 78:15, 79:3, 80v:18, 84:1, 84:23, 86v:14, 88:2, 88:27, 89v:12, 92v:24, 93:19, 97v:19, 99:1, 100:5, 101:1, 101:27, 101v:19, 103:4, 103v:8, 104v:9, 105:13, 105:19, 107:23, 107:28, 108v:15, 109:25, 109v:14, 121:24, 123v:2, 124:31, 124v:4, 127:15, 128v:21, 128v:25, 129:29, 132v:13, 133v:21, 134:2, 135v:19, 137:17, 137:26, 137v:14, 138v:31, 139v:1, 140v:16, 141:20, 141:29, 141v:16, 143:9, 143:21, 146v:16, 146v:19, 147:20, 152:24, 154:7, 155v:2, 155v:21, 156:3, 156:24, 156v:3, 156v:11, 156v:17, 156v:22, 157:5, 157:10, 157v:3, 157v:9, 157v:15, 157v:19, 158:3, 158:10, 158:15, 158:20, 158v:1, 158v:14, 159:11, 160:24, 161:18, 165v:25, 169v:16, 172:13, 176v:9, 178:5, 182v:22, 183:13, 190:19, 197:30, 201:20, 204v:20, 205:19, 211v:16, 225:7, 225v:10, 228v:19, 228v:26, 229:25, 229v:6, 233v:22, 235:2, 237v:3, 240:26, 250v:22, 254:31, 257v:25, 258:10, 260:1, 261:25, 262:24, 263v:20, 266v:11, 267:23, 272v:19, 273v:13, 274:19, 275:5, 280v:18, 281v:1, 281v:29, 284v:28, 287:24, 291v:12, 291v:18, 299v:22, 302v:17, 302v:21, 302v:29, 304:5, 304:28, 304v:24, 306:6, 309:2, 309v:16, 311v:16, 314v:1, 318:30, 320:13, 320v:3, 322:24, 323:31, 325v:15, 326v:19, 327v:2, 328:9, 328v:12, 329v:18.

2. Adv. m., 'ciertamente': Ya del otro gentío, así de varones como femenjí, que por finjestras y terrados y tejados y anadamjos estauan, así mesmo caualgan-

## 1989

do en la dicha plaza e a pie, non es persona que numerarlo pudiese (36v:19).

3. Pues ya, loc. conj. relativa: Pues ya del terror y espanto que a los enemigos d' esta vez pufó, no alargó la pluma (58v:14) + pues ya = 30:13, 40:13.

4. Ya que, loc. conj. temporal, 'cuando, en el momento en que': aviendo comjdo lo coajdo y el manjar blanco, ya que le traían el plato de lo acedo, entraron por la sala algunos de los ouyos (87v:21) + ya que = 97v:17, 102:2, 312:14, 314v:20.

Del lat. jam. 1º doc.: doc. de 1001, Oelschl.; Cid (OCELC, s.v. ya). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

YEGUA, s. f.: arancaron contra de treynta mill cabeças de ganado ovejuno e cabruno, e muchas yeguas e vacas e bueyes e afnos (231v:30) + yeguas = 58:22, 195:8, 273v:2, 297v:25.

Del lat. equa. 1º doc.: egua, doc. de 949; yegua, doc. de 1170, Oelschl. (OCELC, s.v. yegua). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

YERBA, s. f., 'hierba': encendióse vn fuego a la vna parte d' él (real), en la yerua seca (11v:22) + yeruas = 69v:17.

Del lat. herba. 1º doc.: jerba, h. 950, Glosas Emilianenses y Silenses; Cid (DECH, s.v. hierba). Vid. Oelschl., Boggs, s.v. yerba; Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc., s.v. yerva; Glos. Med. tras yerba buena y yerva santa.

YERMO, adj., 'inhabitado': dende fueron a dar çauada y comer a vn lugar yer-mo que Carboneros se llamaue (215:23).

Del lat. tardío heremus. 1º doc.: ermo, 1098; yermo, Cid (OCELC, s.v. yermo). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc.

YERNO, s. m.: do fallaron al dicho señor Rey con afae buena gente de cauallo y de pie, eoý del maestro de Santiago como de la Orden de Calatrava, como del conde de Cabra e fue fijos e de fue yernos (280:19) + verno = 85v:6, 281:1, 282:28, 302v:10, 306v:28.

Del lat. gēner, -eri. 1º doc.: 1015, Oelschl. (DECH, s.v. engendrar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, APal., Nebr. y PAlc. Falta en Glos. Med.

## 1990

YERRO, s. m., 'falta, error, delito': perdonó algunos yerros y enojos que le avien fecho algunas personas (188:3) + yerro = 182:9, 188v:27, 238:18, 267v:15.

2. 'Equivocación, olvido': porque en ella non se saluesa la persona y estado y ferujcio del Rey nuestro señor, lo qual creya que avia seydo por yerro (135v:12) + yerro = 136v:2.

Deriv. de errar, lat. errare. 1<sup>a</sup> doc.: Barroco, Mil. 122; S. Dom. 242; Setenario, f<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>; Buenos Prov., 4.15 (OECH, s.v. errar). Vid. Oelschl., Boggs, Gaya Ciencia, Nebr. y PAIc. Falta en Glos. Med. y APal.

YUSO, adv. l., 'abajo, ayuso': por fu altaca mandados llamar espeçialmente para el acto que de yuso será contenjdo (3v:7).

Del lat. vg. jūsum. 1<sup>a</sup> doc.: doc. de 935, Oelschl. (OCELC, s.v. yuso). Vid. Oelschl., Boggs, Glos. Med., Gaya Ciencia y APal. No está en Nebr. y PAIc.

## Z

ZAHÓN, s. m., 'especie de calzón de cuero o paño, con perniles abiertos que llegan a media pierna y se atan a los muslos'; E luego qu' el dicho ceñor ovo comjdo, caunlgó en una gentil facanea, vn jubón de terciopelo negro vestido (...) y vnos muy gentiles çahones calzados bien fechos (95:15).

De origen incierto, probabl. prerromano. 1º doc.: h. 1400, glos. del Escorial, çahones (DCELC, s.v. zahón). Cfr. Glos. Med., çahones; Gaya Ciencia, çahon 99 B 20; Nebr., "çahon cortea novum"; PAlc., "çahon çicán çicanýt". Vid. las notas de Bernís, s.v. zahones. Falta en Oelschläger, Boggs y APal.

ZALÁ, s. f., 'oración de los mahometanos, azalá'; el viernes (...) lo farían, a la ora que los moros estoujesen en la mezquita en ou çalá y oración (74:16).

Del ár. ṣalāt. 1º doc.: azalá, 1539 Guevara; zalá, Rufo (1584) y Cervantes; el zallá en Danza de la Muerte (DECH, s.v. azalá). Vid. Gaya Ciencia, açala 148 A 24 (?); Fontecha, s.v. zalá (Quij., Clem. III, 194, 209; Quij., R.M., 1927, III, 222); Eguílaz, s.v. azalá. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., APal., Nebr. y PAlc.

ZARZAMORA, s. f.: Y tenja en voluntad de çercar todas las dichas huertas (...) de valladares plantados de çarçamoras y canbroneras (216v:25).

Cpt. de zarza y mora; çarçamora en APal. y Nebr. (DCELC, s.v. zarza). Vid. Gaya Ciencia, çarçamora 157 D 15 y PAlc., çarçamora; en Boggs y Glos. Med. sólo se registra çarça. Falta en Oelschläger.



## 1992

ZUMBIDO, s. m.: (...) no avía persona que no estoujese atronado del continuo zombido de los muchos tronpetas i atabales (...) (34v:30).

Deriv. de zumbar. 1º doc.: Hechos Lucas de Iranzo (DCELC, s.v. zumbar).  
Cfr. Nabr. y Palo., zumbido. Falta en Oelschläger, Boggs, Glos. Med., Glos. Ciencia y APal.

4113



1995

acatado, ACATAR  
acatados, ACATAR  
acatando, ACATAR  
acatarían, ACATAR  
acatacen, ACATAR  
acaten, ACATAR  
acebando, ACEPTAR  
acebatar, ACEPTAR  
acebataría, ACEPTAR  
acebatacen, ACEPTAR  
acebató, ACEPTAR  
aceleradamente, ACELERADAMENTE  
Acensión, ASCENSION  
aceña, ACEÑA  
aceptos, ACEPTO  
acequia, ACEQUIA  
acerca, ACERCA  
acercar, ACERCAR  
acercaue, ACERCAR  
acertacen, ACERTAR  
acertaue, ACERTAR  
acertauan, ACERTAR  
accidente, ACCIDENTE  
acuchillar, ACUCHILLAR  
acuchillaron, ACUCHILLAR  
acudir, ACUDIR  
acudirían, ACUDIR  
acudir, ACUDIR  
acoger, ACOGER  
acogerán, ACOGER  
acogerían, ACOGER  
acogido, ACOGER  
acogidos, ACOGER  
acogiera, ACOGER  
acogieron, ACOGER  
acogiese, ACOGER  
acogimiento, ACOGIMIENTO  
acojan, ACOGER  
acójó, ACOGER  
acometer, ACOMETER  
acometería, ACOMETER  
acometían, ACOMETER  
acometida, ACOMETER  
acometieron, ACOMETER  
acometimjento, ACOMETIMIENTO  
acometió, ACOMETER  
acompañada, ACOMPAÑAR  
acompañados, ACOMPAÑAR  
acompañado, ACOMPAÑAR  
acompañados, ACOMPAÑAR  
acompañamiento, ACOMPAÑAMIENTO

acompañando, ACOMPAÑAR  
acompañar, ACOMPAÑAR  
acompañasen, ACOMPAÑAR  
acompañauan, ACOMPAÑAR  
aconsejauan, ACONSEJAR  
aconteciere, ACONTECER  
aconteciese, ACONTECER  
aconteciesen, ACONTECER  
acontefció, ACONTECER  
acontiaen, ACONTIAR  
acordada, ACORDAR  
acordadas, ACORDAR  
acordado, ACORDAR  
acordados, ACORDAR  
acordar, ACORDAR  
acordaran, ACORDAR  
acordaron, ACORDAR  
acordauan, ACORDAR  
acordó, ACORDAR  
acordó, ACORDAR  
acorrillos, ACORRER  
acorrer, ACORRER  
acorrieron, ACORRER  
acorriesen, ACORRER  
acortando, ACORTAR  
acostado, ACOSTAR  
acostamiento, ACOSTAMIENTO  
acostar, ACOSTAR  
acostaron, ACOSTAR  
acostacen, ACOSTAR  
acostó, ACOSTAR  
acostunbra, ACOSTUMBRAR  
acostunbrada, ACOSTUMBRADO  
acostunbrados, ACOSTUMBRADO  
acostunbrado, ACOSTUMBRADO y ACOSTUMBRAR  
acostunbrados, ACOSTUMBRADO  
acostunbrados, ACOSTUMBRADO  
acostunbran, ACOSTUMBRAR  
acostunbraron, ACOSTUMBRAR  
acostunbraue, ACOSTUMBRAR  
acostunbraue, ACOSTUMBRAR  
acostunbrauen, ACOSTUMBRAR  
acostunbrauen, ACOSTUMBRAR  
acrecentada, ACRECENTAR  
acrecentado, ACRECENTAR  
acrecentalla, ACRECENTAR  
acrecentalle, ACRECENTAR  
acrecentamiento, ACRECENTAMIENTO  
acrecentando, ACRECENTAR  
acrecentar, ACRECENTAR  
acrecentaría, ACRECENTAR

acrecentaron, ACRECENTAR  
 acrecentaua, ACRECENTAR  
 acrecentó, ACRECENTAR  
 acto, ACTO  
 autoridad, AUTORIDAD  
 actos, ACTO  
 acucia, ACUCIA  
 acuciando, ACUCIAR  
 acuciuua, ACUCIAR  
 acuchillar, ACUCHILLAR  
 acudan, ACUDIR  
 acudieron, ACUDIR  
 acudieron, ACUDIR  
 acudió, ACUDIR  
 acudir, ACUDIR  
 acuerdo, ACUERDO  
 acuerdos, ACUERDO  
 adalid, ADALID  
 adalides, ADALID  
 adaljd, ADALID  
 adaljdeu, ADALID  
 adáraga, ADARAGA  
 adáragos, ADARAGA  
 aderue, ADARVE  
 adarueu, ADARVE  
 adelantado, ADELANTADO  
 adelantados, ADELANTADO  
 adelantamiento, ADELANTAMIENTO  
 adelantando, ADELANTAR  
 adelantaron, ADELANTAR  
 adelante, ADELANTE  
 adelantó, ADELANTAR  
 adereçado, ADEREZAR  
 adereçadno, ADEREZAR  
 adereçalla, ADEREZAR  
 adereçar, ADEREZAR  
 adereçarían, ADEREZAR  
 adereçaron, ADEREZAR  
 adereçase, ADEREZAR  
 adereçasen, ADEREZAR  
 adereçaus, ADEREZAR  
 adereçauan, ADEREZAR  
 adereçó, ADEREZAR  
 aderente, ADHERENTE  
 aderentes, ADHERENTE  
 adereçada, ADEREZAR  
 adereçadas, ADEREZAR  
 adereçado, ADEREZAR  
 adereçados, ADEREZAR  
 adereçados, ADEREZAR  
 adereçar, ADEREZAR

adereçaua, ADEREZAR  
 adereçó, ADEREZAR  
 aderrador, ALDERREDOR  
 admjnjotracón, ADMINISTRACION  
 admjnjotrar, ADMINISTRAR  
 admjnjotrar, ADMINISTRAR  
 admjnjotraua, ADMINISTRAR  
 admjnjotredeu, ADMINISTRAR  
 admjorando, ADMIRAR  
 adobado, ADOBAR  
 adobando, ADOBAR  
 adobar, ADOBAR  
 adolefció, ADOLECER  
 adornuun, ADMIRAR  
 adornnado, ADOBNAR  
 aduana, ADUANA  
 adulterio, ADULTERIO  
 advenjdero, ADVENIDERO  
 advenjderos, ADVENIDERO  
 adverso, ADVERSO  
 adversarios, ADVERSARIO  
 afán, AFAN  
 afección, AFECCION  
 afecçiones, AFECCION  
 afectuodamente, AFEUOSAMENTE  
 afincados, AHINCAR  
 afincamiento, AHINCAMIENTO  
 afincara, AHINCAR  
 afincaron, AHINCARON  
 afincua, AHINCAR  
 afincó, AHINCAR  
 afirmó, AFIRMAR  
 aflagido, AFLIGIR  
 afloxen, AFLOJAR  
 afloxó, AFLOJAR  
 afuera, AFUERA  
 afyuaua, AFUJAR  
 agarena, AGARENO  
 agnus, AGNUS  
 agora, AGORA  
 agosto, AGOSTO  
 agosto, AGOSTO  
 agraderió, AGRADECER  
 agradería, AGRADECER  
 agraujo, AGRAVIO  
 agraujos, AGRAVIO  
 agro, AGRO  
 agua, AGUA  
 aguamanjl, AGUAMANIL  
 aguamano, AGUAMANDS  
 aguardando, AGUARDAR

aguardar, AGUARDAR  
 aguardeus, AGUARDAR  
 aguardeuan, AGUARDAR  
 aguas, AGUA  
 aguda, AGUDO  
 agudas, AGUDO  
 agudeos, AGUDEZA  
 agudeoso, AGUDEZA  
 agudo, AGUDO  
 aguila, AGUILA  
 aguinaldo, AGUINALDO  
 aguinaldos, AGUINALDO  
 ahincado, AHINCAR  
 ahorrado, AHORRADO  
 ahumado, AHUMADA  
 ajacados, AJAEZAR  
 ajacizados, AJAEZAR  
 ajacizados, AJAEZAR  
 ala, ALA  
 alabau, ALABAR  
 alancados, ALANZADA  
 alanos, ALANO  
 alarde, ALARDE  
 alardeo, ALARDE  
 alargar, ALARGAR  
 alargaré, ALARGAR  
 alargauan, ALARGAR  
 alargó, ALARGAR  
 alaridos, ALARIDO  
 alarifado, ALARIFAZGO  
 alao, ALA  
 albacara, ALBACARA  
 albardón, ALBARDAN  
 albarrana, ALBARRAN  
 alborada, ALBORADA  
 alborbolas, ALBORBOLA  
 alborozo, ALBOROZO  
 alborotó, ALBOROTAR  
 alcazaba, ALCAZABA  
 alcázar, ALCAZAR  
 alcázares, ALCAZAR  
 alçada, ALZAR  
 alçados, ALZAR  
 alçado, ALZAR  
 alçados, ALZAR  
 alcalde, ALCALDE  
 alcaldeo, ALCALDE  
 alcaldía, ALCALDIA  
 alcaldías, ALCALDIA  
 alcaldía, ALCALDIA  
 alcan, ALZAR  
 alçando, ALZAR

alcançar, ALCANZAR  
 alcançerno, ALCANZAR  
 alcançarian, ALCANZAR  
 alcançaron, ALCANZAR  
 alcançasen, ALCANZAR  
 alcançauan, ALCANZAR  
 alcanço, ALCANZAR y ALCANCE  
 alcancó, ALCANZAR  
 alçar, ALZAR  
 alcarchofado, ALCARCHOFADO  
 alçarían, ALZAR  
 alcarías, ALCARIA  
 alçaron, ALZAR  
 alçasen, ALZAR  
 alçau, ALZAR  
 alçauan, ALZAR  
 alcayda, ALCAIDE  
 alcaydeo, ALCAIDE  
 alcaydía, ALCAIDIA  
 alcaydías, ALCAIDIA  
 alcó, ALZAR  
 Alcorán, ALCORAN  
 alde, ALDEA  
 aldeas, ALDEA  
 alderredor, ALDERREDOR  
 alegrando, ALEGRAAR  
 alegras, ALEGRAAR  
 alegrauan, ALEGRAAR  
 alegre, ALEGRAAR y ALEGRE  
 alegramente, ALEGREMENTE  
 alegras, ALEGRE  
 alegría, ALEGRIA  
 alegrías, ALEGRIA  
 alemán, ALEMAN  
 alemanes, ALEMAN  
 alfaje, ALHAJA  
 alfaqueque, ALFAQUEQUE  
 alfaqueco, ALFAQUI  
 alférez, ALFEREZ  
 alférez, ALFEREZ  
 alférezes, ALFEREZ  
 algezarieta, ALGAZARIENTO  
 algucil, ALGUACIL  
 algucil, ALGUACIL  
 alguciles, ALGUACIL  
 alhaja, ALHAJA  
 alhaqueque, ALFAQUEQUE  
 alhombra, ALFOMBRA  
 aljaba, ALJABA  
 aljabas, ALJABA  
 aljoiar, ALIMPIAR  
 aljuba, ALJUBA

# 1998

almádanoo, ALMADANA  
 almadraquejoo, ALMADRAQUEJA  
 almadraqueo, ALMADRAQUE  
 almacón, ALMACEN  
 almáticas, ALMÁTICA  
 almayorao, ALMAIZAR  
 almenarao, ALMENARA  
 almenoo, ALMENA  
 almondrao, ALMENDRA  
 almiranto, ALMIRANTE  
 almogúarao, ALMOGAVAR  
 almohadao, ALMOHADA  
 almonada, ALMONEDA  
 almozarifaado, ALMOJARIFAZOO  
 alongado, ALONGAR  
 alto, ALTA y ALTO  
 altamente, ALTAMENTE  
 altar, ALTAR  
 altaro, ALTAR  
 alto, ALTO  
 alteración, ALTERACION  
 alterada, ALTERAR  
 alterado, ALTERAR  
 alterados, ALTERAR  
 alteraron, ALTERAR  
 alteraciones, ALTERACION  
 altercando, ALTERCAR  
 altercó, ALTERCAR  
 alteró, ALTERAR  
 altoo, ALTEZA  
 alto, ALTO  
 altos, ALTO  
 alua, ALBA  
 aluorada, ALBORADA  
 allá, ALLA  
 allanando, ALLANAR  
 allanar, ALLANAR  
 allegada, ALLEGAR  
 allegado, ALLEGAR  
 allegados, ALLEGAR  
 allegando, ALLEGAR  
 allegar, ALLEGAR  
 allegaron, ALLEGAR  
 allegauun, ALLEGAR  
 allegó, ALLEGAR  
 allende, ALLENDE  
 allí, ALLI  
 allí, ALLI  
 allí, ALLI  
 amada, AMAR  
 amado, AMAR

amaestrado, AMAESTRADO  
 aman, AMAR  
 amanecer, AMANECER  
 amaneciendo, AMANECER  
 amanecieron, AMANECER  
 amaneciende, AMANECER  
 amaneció, AMANECER  
 amaneciendo, AMANECER  
 amanecieron, AMANECER  
 amaneciende, AMANECER  
 amaneció, AMANECER  
 amargura, AMARGURA  
 amarilla, AMARILLO  
 amarillao, AMARILLO  
 amarillo, AMARILLO  
 amarillos, AMARILLO  
 amase, AMAR  
 amase, AMAR  
 amase, AMAR  
 amedrentar, AMEDRENTAR  
 amenaza, AMENAZA  
 amenaao, AMENAZAR  
 amenaauun, AMENAZAR  
 amenguauun, AMENGUAR  
 amenguó, AMENGUAR  
 amigo, AMIGO  
 amigos, AMIGO  
 amistad, AMISTAD  
 amistad, AMISTAD  
 amistadao, AMISTAD  
 amistadao, AMISTAD  
 amoneeta, AMONESTAR  
 amoneetando, AMONESTAR  
 amor, AMOR  
 ancao, ANCA  
 ancha, ANCHO  
 anchoo, ANCHO  
 ancho, ANCHO  
 anchura, ANCHURA  
 andar, ANDAR  
 andamio, ANDAMIO  
 andamioo, ANDAMIO  
 andando, ANDAR  
 andao, ANDAS  
 andaua, ANDAR  
 andaua, ANDAR  
 andauaron, ANDAR  
 andaujao, ANDAR  
 andaujao, ANDAR  
 andauo, ANDAR  
 anexao, ANEXO

anexoos, ANEXO  
 angosta, ANGOSTO  
 angustia, ANGUSTIA  
 angustiao, ANGUSTIA  
 animoso, ANIMOSO  
 án.jma, ANIMA  
 an.jmalloos, ANIMAR  
 an.jmando, ANIMAR  
 án.jmaos, ANIMA  
 án.jmo, ANIMO  
 an.jmo.fidat, ANIMOSIDAD  
 an.jmofo, ANIMOSO  
 amparada, AMPARAR  
 amparar, AMPARAR  
 ampararon, AMPARAR  
 amparauan, AMPARAR  
 ampara, AMPARAR  
 anochoçer, ANOCHECER  
 anocheçia, ANOCHECER  
 anocheçiando, ANOCHECER  
 ante, ANTA  
 ante, ANTE  
 antecesor, ANTECESOR  
 antecesoros, ANTECESOR  
 antenoche, ANTENOCHE  
 anteos, ANTES  
 antifana, ANTIFANA  
 antifanaos, ANTIFANA  
 antigo, ANTIGUO  
 antiqua, ANTIGUO  
 antiquas, ANTIGUO  
 antiguo, ANTIGUO  
 antiguos, ANTIGUO  
 antojó, ANTOJARSE  
 antorcha, ANTORCHA  
 antorchas, ANTORCHA  
 añafiloo, AÑAFIL  
 añejo, AÑEJO  
 año, AÑO  
 años, AÑO  
 años, AÑO  
 apagaron, APAGAR  
 aparrador, APARADOR  
 aparradores, APARADOR  
 aparatoos, APARATO  
 aparejada, APAREJAR  
 aparejadas, APAREJAR  
 aparejado, APAREJAR  
 aparejados, APAREJAR  
 aparejos, APAREJO  
 aparta, APARTAR

apartada, APARTAR  
 apartadamente, APARTADAMENTE  
 apartado, APARTAR  
 apartadoo, APARTAR  
 apartallo, APARTAR  
 apartallos, APARTAR  
 apartando, APARTAR  
 apartar, APARTAR  
 apartaron, APARTAR  
 apartauan, APARTAR  
 aparte, APARTE  
 apartó, APARTAR  
 apaciguado, APACIGUAR  
 apandoo, APEAR  
 apear, APEAR  
 apearon, APEAR  
 apesacen, APEAR  
 apenao, APENAS  
 apercebida, APERCIBIR  
 apercebidas, APERCIBIR  
 apercebidos, APERCIBIR  
 apercebimiento, APERCIBIMIENTO  
 apercebida, APERCIBIR  
 apercebir, APERCIBIR  
 apercebieron, APERCIBIR  
 apercebiesen, APERCIBIR  
 aplacado, APLAZAR  
 aplacar, APLAZAR  
 aplacable, APLACABLE  
 apoderado, APODERAR  
 apoderados, APODERAR  
 apoderar, APODERAR  
 apoderaría, APODERAR  
 apoderarían, APODERAR  
 apoderase, APODERAR  
 apoderó, APODERAR  
 aporillado, APORTILLAR  
 aportó, APORTAR  
 aposentado, APOSENTAR  
 aposentado, APOSENTAR  
 aposentador, APOSENTADOR  
 aposentados, APOSENTAR  
 aposentados, APOSENTAR  
 aposentamiento, APOSENTAMIENTO  
 aposentamiento, APOSENTAMIENTO  
 aposentamientos, APOSENTAMIENTO  
 aposentar, APOSENTAR  
 aposentar, APOSENTAR  
 aposentaron, APOSENTAR  
 aposentó, APOSENTAR  
 aposentó, APOSENTAR





## 2001

arrestrauan, ARRASTRAR  
 arriba, ARRIBA  
 arriba, ARRIBA  
 arriaco, ARRISCO  
 arnés, ARNES  
 arnés, ARNES  
 arroba, ARROBA  
 arroyo, ARROYO  
 arroyo, ARROYO  
 arte, ARTE  
 arteficio, ARTIFICIO  
 artillería, ARTILLERIA  
 artillería, ARTILLERIA  
 artes, ARTE  
 artes, ARTESA  
 as, HADER  
 asado, ASAR  
 asado, ASAR  
 asado, ASAR  
 asalto, ASALTO  
 asar, ASAR  
 asar, ASAR  
 asar, ASAR  
 ascondar, ASCONDER  
 asegurado, ASEGURAR  
 asegurador, ASEGURADOR  
 asegurando, ASEGURAR  
 asegurar, ASEGURAR  
 aseguraría, ASEGURAR  
 asegurase, ASEGURAR  
 asegurasen, ASEGURAR  
 asegurase, ASEGURAR  
 asegurase, ASEGURAR  
 asegurase, ASEGURAR  
 asegurado, ASEGURAR  
 asegurado, ASEGURAR  
 asémjla, ACEMILA  
 asémjla, ACEMILA  
 asentado, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentado, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentamiento, ASENTAMIENTO  
 asentando, ASENTAR  
 asentar, ASENTAR  
 asentar, ASENTAR  
 asentado, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR  
 asentados, ASENTAR

asentados, ASENTAR  
 asentó, ASENTAR  
 asenoreado, ASENOREAR  
 asero, ACERO  
 aseta, ACEITE  
 asetyunf, ACEITUNI  
 así, ASI  
 así, ASI  
 asignar, ASIGNAR  
 asignado, ASIGNAR  
 asnjco, ASNICO  
 asno, ASNO  
 asno, ASNO  
 asomante, ASOMANTE  
 asomar, ASOMAR  
 asomaron, ASOMAR  
 asomaron, ASOMAR  
 asomó, ASOMAR  
 asomó, ASOMAR  
 asonar, ASONAR  
 asonbrados, ASOMBRAR  
 asonbraron, ASOMBRAR  
 ápera, ASPERO  
 ápera, ASPERO  
 azul, AZUL  
 azul, AZUL  
 asy, ASI  
 asy, ASI  
 asyento, ASIENTO  
 asyento, ASIENTO  
 asyotente, ASISTENTE  
 asyotente, ASISTENTE  
 atabalero, ATABALERO  
 atabalero, ATABALERO  
 atabales, ATABAL  
 atado, ATAR  
 atado, ATAR  
 atahona, ATAHONA  
 atajadores, ATAJADOR  
 atajar, ATAJAR  
 atamboreo, ATAMBOR  
 atañe, ATAÑER  
 atañer, ATAÑER  
 atañere, ATAÑER  
 atascu, ATASCAR  
 atajada, ATAVIAR  
 atajados, ATAVIAR  
 atalaya, ATALAYA  
 atalaya, ATALAYA  
 atender, ATENDER  
 atendieron, ATENDER  
 atentado, ATENTAR

atónjto, ATONITO  
 atraer, ATRAER  
 atrancaron, ATRANCAR  
 atrás, ATRAS  
 atrás, ATRAS  
 atravesando, ATRAVESAR  
 atravesando, ATRAVESAR  
 atravesando, ATRAVESAR  
 atravesar, ATRAVESAR  
 atraydo, ATRAER  
 atraer, ATREVERSE  
 através, ATREVERSE  
 atraydo, ATREVERSE  
 atrayendo, ATREVERSE  
 atrayendo, ATREVERSE  
 atrayendo, ATREVERSE  
 atraydo, ATREVERSE  
 atronado, ATRONAR  
 audeo, HABER  
 aúñ, HABER  
 aúñ, HABER  
 aun, AUN  
 avanguardia, AVANGUARDA  
 aved, HABER  
 avedeo, HABER  
 avella, HABER  
 avella, HABER  
 avemaria, AVE MARIA  
 avemos, HABER  
 aventajar, AVENTAJAR  
 aventura, AVENTURA  
 aventurero, AVENTURERO  
 aver, HABER  
 avergonçado, AVERGONZAR  
 avergonçados, AVERGONZAR  
 averiguero, AVERIGUAR  
 avýo, HABER  
 augmentado, AUMENTAR  
 aumentados, AUMENTAR  
 aumentó, AUMENTAR  
 avia, HABER  
 aviado, HABER  
 avian, HABER  
 evita, HABER  
 evido, HABER  
 evia, HABER  
 avien, HABER  
 aviendo, HABER  
 aviendo, AVISAR  
 aviendo, AVISAR  
 aviendo, AVISAR  
 avisar, AVISAR

avionron, AVISAR  
avisoce, AVISAR  
avn, AJUN  
avrán, HABER  
avré, HABER  
avréyo, HABER  
avria, HABER  
avrian, HABER  
axuar, AJUAR  
axudy, AXUDY  
ay, HABER  
aý, AHI  
aya, HABER  
ayan, HABER  
áyna, AINA  
ayrado, AYRADO  
ayra, AIRE  
ayuda, AYUDA y AYUDAR  
ayudac, AYUDA  
ayudado, AYUDAR  
ayudados, AYUDAR  
ayudalle, AYUDAR  
ayudando, AYUDAR  
ayudar, AYUDAR  
ayudaron, AYUDAR  
ayudace, AYUDAR  
ayudacen, AYUDAR  
ayudhua, AYUDAR  
ayungua, AYUNAR  
ayunuan, AYUNAR  
ayuntada, AYUNTAR  
ayuntadaq, AYUNTAR  
ayuntado, AYUNTAR  
ayuntados, AYUNTAR  
ayuntamiento, AYUNTAMIENTO  
ayuntar, AYUNTAR  
ayuntaron, AYUNTAR  
ayuntauan, AYUNTAR  
ayuntó, AYUNTAR  
ayuso, AYUSO  
ayuso, AYUSO  
azagaya, AZAGAYA  
azauche, AZABACHE  
azul, AZUL  
azuleo, AZUL

## B

baptisar, BAUTIZAR  
 bachiller, BACHILLER  
 bachilleres, BACHILLER  
 balança, BALANZA  
 ballesonar, BALLESTEAR  
 ballesoneros, BALLESTERO  
 baptisando, BAUTIZAR  
 baptisar, BAUTIZAR  
 barbacana, BARBACANA  
 barbotearon, BARBOTEAR  
 barca, BARCA  
 bardallao, BARDAR  
 barjolata, BARJULETA  
 barrencoo, BARRANCO  
 barreadoo, BARREAR  
 barrear, BARREAR  
 barrer, BARRER  
 barreras, BARRERA  
 barría, BARRER  
 barridos, BARRER  
 barrido, BARRER  
 barua, BARBA  
 baruncana, BARBACANA  
 baruas, BARBA  
 barusero, BARBERO  
 barta, BASTAR  
 bastadno, BASTAR  
 bastante, BASTANTE  
 bastardno, BASTARDO  
 bastardno, BASTARDO  
 bastardo, BASTARDO  
 bastardno, BASTARDO  
 bastare, BASTAR  
 bastaria, BASTAR  
 bastaua, BASTAR  
 bastaua, BASTAR  
 bastauan, BASTAR  
 bastáya, BASTAR  
 bastecer, BASTECER  
 bastecer, BASTECER  
 bastecia, BASTECER  
 bastecian, BASTECER

baoteçida, BASTECER  
 baoteçido, BASTECER  
 baftaçidos, BASTECER  
 baoteçieron, BASTECER  
 baftaçieron, BASTECER  
 baoteçimiento, BASTECIMIENTO  
 baoteçimjento, BASTECIMIENTO  
 baftaçimjento, BASTECIMIENTO  
 baoteçimjentoo, BASTECIMIENTO  
 baoteçió, BASTECER  
 bastimentos, BASTIMENTO  
 baftimentos, BASTIMENTO  
 bastón, BASTON  
 batalla, BATALLA  
 batalla, BATALLA  
 baunra, BARBERA  
 bautisando, BAUTIZAR  
 bautisadoo, BAUTIZAR  
 bautisar, BAUTIZAR  
 bautismo, BAUTISMO  
 bautisó, BAUTIZAR  
 baxe, BAJO  
 baxao, BAJA  
 baxillao, VAJILLA  
 bexo, BAJO  
 baxoo, BAJO  
 beata, BEATA  
 beatao, BEATA  
 behetríao, BEHETRIA  
 beldad, BELDAD  
 belloa, BELLO  
 belleoa, BELLEZA  
 bellífima, BELLISIMO  
 belludo, VELLUDO  
 bendesjan, BENDECIR  
 bendición, BENDECION  
 bendicha, BENDICHIO  
 bendioja, BENDECIR  
 bendiojan, BENDECIR  
 bendito, BENDITO  
 benedicamuo, BENEDICAMUS  
 benefício, BENEFICIO

## 2004

beneficció, BENEFICIAR	bjuao, VIVO
beneficioo, BENEFICIO	bjue, VIVIR
bengar, VENGAR	bjuen, VIVIR
bengaran, VENGAR	bjuja, VIVIR
benjgnjdad, BENIGNIDAD	bjujan, VIVIR
benjgnjcyao, BENIGNISIMO	bjujenda, VIVIENDA
bermeja, BERMEJO	bjujendo, VIVIR
beoado, BESAR	bjujaoen, VIVIR
bofado, BESAR	blanca, BLANCA y BLANCO
beoallo, BESAR	blancoo, BLANCO
beoando, BESAR	blanco, BLANCO
beoar, BESAR	blancoo, BLANCO
beoaron, BESAR	blandoo, BLANDO
beoaron, BESAR	blandoneo, BLANDON
beoaua, BESAR	blanquecedor, BLANQUECEDOR
beoerro, BECERRO	blaoao, BRAHON
beoo, BESAR	blasfemando, BLASFEMAR
beo, BESAR	boca, BOCA
beoó, BESAR	bocarán, BOCARAN
beoó, BESAR	bocao, BOCA
beotiao, BESTIA	boda, BODA
heotiao, BESTIA	bodao, BODA
beundor, BEBEDOR	bolaoe, VOLAR
beuen, BEBER	boluer, VOLVER
bouer, BEBER	bolueria, VOLVER
bouja, BEBER	boluja, VOLVER
boujan, BEBER	bolujan, VOLVER
boujdo, BEBER	bolujen, VOLVER
boujeron, BEBER	bolujendo, VOLVER
boujooen, BEBER	bolujeron, VOLVER
boujooen, BEBER	bolujooe, VOLVER
boujó, BEBER	bolujooen, VOLVER
boujr, VIVIR	bolujó, VOLVER
bouyr, VIVIR	bondad, BONDAD
bibdao, VIUDA	bondadeo, BONDAD
bien, BIEN	bonete, BONETE
biennaventurada, BIENAVENTURADO	bonjooe, BONICO
biennaventurado, BIENAVENTURADO	bordada, BORDAR
biennaventuradoo, BIENAVENTURADO	bordadoo, BORDAR
bieneo, BIEN	bordado, BORDAR
biéñpera, VISPERA	bordadoo, BORDAR
biéñperao, VISPERA	bordoneo, BORDON
billón, VELON	borcegujo, BORCEGUI
bíñpera, VISPERA	borzegujo, BORCEGUI
bíñperao, VISPERA	boo, VOZ
bitualleo, VITUALLA	boaoe, VOCERIA
biuao, VIVO	boaoe, VOZ
biuja, VIVIR	boojaoe, BOCINA
biujan, VIVIR	bofque, BOSQUE
biujooen, VIVIR	boteo, BOTE
bjuja, VIVIR	bóuedao, BOVEDA

## 2005

boyada, BOYADA  
bozas, VOZ  
braçeros, BRACERO  
braço, BRAZO  
braços, BRAZO  
braonno, BRAHON  
brañao, BRASA  
bracero, BRASERO  
braçeros, BRASERO  
braua, BRAVO  
brauamente, BRAVAMENTE  
brauo, BRAVO  
brauno, BRAVO  
bruaa, BREVE  
brinl, BRÍAL  
brialne, BRÍAL  
brida, BRIDA  
brocado, BROCADO  
brocados, BROCADO  
brocal, BROCAL  
broñjda, BRUÑIR  
buelta, VOLVER  
bueltaa, VOLVER  
buelto, VOLVER  
bueltoo, VOLVER  
bueluan, VOLVER  
buen, BUENO  
buena, BUENO  
buennamente, BUENAMENTE  
burnao, BUENO  
buano, BUENO  
buenoo, BUENO  
buey, BUEY  
bugyao, BUEY  
buñueloo, BUÑUELO  
buñcando, BUSCAR  
buñcar, BUSCAR  
buñcaeen, BUSCAR  
buñcaua, BUSCAR  
buñcauan, BUSCAR  
buytres, BUITRE  
byen, BIEN  
byujan, VIVIR  
byujria, VIVIR

C

cabaleo, CABAL  
cabdal, CAUDAL  
cabdales, CAUDAL  
cabdillo, CAUDILLO  
cabe, CABER  
cabeça, CABEZA  
cabeçada, CABEZADA  
cabeçaço, CABEZA  
cabello, CABELLO  
caber, CABER  
cabestroje, CABESTRAJE  
cabia, CABER  
cabian, CABER  
cabido, CABER  
cabildo, CABILDO  
cabildo, CABILDO  
cacha, CABER  
cabo, CABO  
cabra, CABRA  
cabrão, CABRIO  
cabrito, CABRITO  
cabruno, CABRINO  
cabruno, CABRINO  
cabra, CAUSA  
cabra, CAUSA  
cabadores, CAUSADOR  
cablar, CAUSAR  
cabaria, CAUSARIA  
cabao, CAUSA  
cabra, CAUSA  
cabao, CAUSA  
cabtra, CAUSTRA  
cabtao, CAUTO  
cabtela, CAUTELA  
cabtelao, CAUTELA  
cabtelosamente, CAUTELOSAMENTE  
cabtelosamente, CAUTELOSAMENTE  
cabteloso, CAUTELOSO  
cabtiuo, CAUTIVO  
cabto, CAUTO  
cabya, CABER  
caçando, CAZAR

caçuelao, CAZUELA  
cadahalo, CADAHALSO  
cadena, CADENA  
cadencia, CADENICA  
caer, CAER  
caerian, CAER  
çahono, ZAHON  
cal, CAL y CALLE  
çald, ZALA  
calabao, CALABAZA  
calaboço, CALABOZO  
calçada, CALZADA  
calçado, CALZADO y CALZAR  
calçados, CALZAR  
calçaron, CALZAR  
calçao, CALZA  
calentura, CALENTURA  
cálices, CALIZ  
calidad, CALIDAD  
calidades, CALIDAD  
caliente, CALIENTE  
calor, CALOR  
calupnido, CALUMNIAR  
calladamente, CALLADAMENTE  
callaen, CALLAR  
calle, CALLE  
calles, CALLE  
callo, CALLO  
cama, CAMA  
cámara, CAMARA  
cámara, CAMARA  
camarero, CAMARERO  
camao, CAMA  
camino, CAMINO  
camjanteo, CAMINANTE  
camjnar, CAMINAR  
camjno, CAMINO  
camjnos, CAMINO  
camjnos, CAMISA  
camjnos, CAMISA  
canaotas, CANASTA  
canbronero, CAMBRONERA

## 2007

cançiones, CANCION  
 candelá, CANDELA  
 candelao, CANDELA  
 candelero, CANDELERO  
 candeleros, CANDELERO  
 caneo, CAN  
 canjcolares, CANICULAR  
 canónigo, CANONIGO  
 canónigos, CANONIGO  
 canónicamente, CANONICAMENTE  
 canones, CAMPANA  
 canpiña, CAMPIÑA  
 canno, CAMPO  
 canpos, CAMPO  
 canocio, CANSACIO  
 cansada, CANSAR  
 cansada, CANSAR  
 cansados, CANSAR  
 cantada, CANTAR  
 cantado, CANTAR  
 cantando, CANTAR  
 cantar, CANTAR  
 cantares, CANTAR  
 cántaro, CANTAR  
 cantaron, CANTAR  
 cántaros, CANTARO  
 cantasen, CANTAR  
 cantasen, CANTAR  
 cantase, CANTAR  
 cantauan, CANTAR  
 cantidad, CANTIDAD  
 canto, CANTO  
 cantón, CANTON  
 cantores, CANTOR  
 caña, CAÑA  
 cañada, CAÑADA  
 cañas, CAÑA  
 cañaverazos, CAÑAVERAZO  
 caño, CAÑO  
 caños, CAÑO  
 cañuelas, CAÑUELA  
 capa, CAPA  
 capacete, CAPACETE  
 capacetes, CAPACETE  
 capao, CAPA  
 capatao, CAPATAZ  
 capellán, CAPELLAN  
 capellanes, CAPELLAN  
 capello, CAPELLO  
 caperuça, CAPERUZA  
 caperuças, CAPERUZA  
 capilla, CAPILLA

capillas, CAPILLA  
 capillo, CAPILLO  
 capiroto, CAPIROTE  
 capitales, CAPITAL  
 capitán, CAPITAN  
 capitaneos, CAPITAN  
 capitulado, CAPITULAR  
 capítulo, CAPITULO  
 capítulos, CAPITULO  
 capones, CAPON  
 capotes, CAPOTE  
 captivos, CAUTIVO  
 capus, CAPUZ  
 capuces, CAPUZ  
 capuzajo, CAPUZEJO  
 capuzas, CAPUZ  
 cara, CARA  
 carapuças, CARAPUZA  
 caras, CARA  
 carbón, CARBON  
 carcamoras, ZARZAMORA  
 cárcauos, CARCAVO  
 cárcel, CARCEL  
 cardenal, CARDENAL  
 cardenaledgo, CARDENALAZGO  
 cardenales, CARDENAL  
 cardinales, CARDINAL  
 cardos, CARDO  
 carga, CARGA  
 cargada, CARGAR  
 cargadas, CARGAR  
 cargado, CARGAR  
 cargar, CARGAR  
 cargaron, CARGAR  
 cargao, CARGA  
 cargó, CARGAR  
 cargo, CARGO  
 cargos, CARGO  
 caridad, CARIDAD  
 caritativo, CARITATIVO  
 carmoñala, CARMEÑOLA  
 carmesí, CARMESI  
 carmesí, CARMESI  
 carnal, CARNAL  
 carne, CARNE  
 carnejería, CARNICERIA  
 carnejerías, CARNICERIA  
 carnero, CARNERO  
 carneros, CARNERO  
 carnes, CARNE  
 carnestollentas, CARNESTOLLENTAS  
 carnestollentas, CARNESTOLLENTAS



## 2008

carractollendas, CARRASTOLLENDAS  
carractollendas, CARRASTOLLENDAS  
carrera, CARRERA  
carreras, CARRERA  
carroa, CARRO  
carta, CARTA  
cartas, CARTA  
casa, CASA  
casa, CASA  
casada, CASAR  
casados, CASAR  
casallo, CASAR  
casamjento, CASAMIENTO  
casamjento, CASAMIENTO  
casamjento, CASAMIENTO  
casar, CASAR  
casar, CASAR  
casara, CASAR  
casas, CASA  
casas, CASA  
cascabeles, CASCABEL  
casco, CASCO  
casi, CASI  
casi, CASI  
casimodo, CASIMODO  
casó, CASAR  
caso, CASO  
caso, CASO  
casos, CASO  
castidad, CASTIDAD  
castigados, CASTIGAR  
castigar, CASTIGAR  
castigó, CASTIGAR  
castigo, CASTIGO  
castillo, CASTILLO  
castillo, CASTILLO  
castillos, CASTILLO  
castillos, CASTILLO  
castos, CASTO  
casulla, CASULLA  
casy, CASI  
catad, CATAR  
catayan, CATAR  
catedral, CATEDRAL  
catuando, CATIVAR  
catuaron, CATIVAR  
catuorio, CATIVERIO  
catuorios, CATIVERIO  
catuó, CATIVAR  
cativo, CATIVO  
cativos, CATIVO  
católico, CATOLICO

católjca, CATOLICO  
catyuod, CATIVO  
cauda, CAUSA  
caufa, CAUSA  
caufao, CAUSA  
cauftra, CAUSTRA  
cautiuerioo, CAUTIVERIO  
caunlgad, CABALGAR  
caunlgada, CABALGADA  
caunlgadoo, CABALGADA  
caunlgado, CABALGAR  
caunlgadores, CABALGADOR  
caunlgando, CABALGAR  
caunlgar, CABALGAR  
caunlgaron, CABALGAR  
caunlgaro, CABALGAR  
caunlgasen, CABALGAR  
caualgaotes, CABALGAR  
caualgaa, CABALGAR  
caualgaaan, CABALGAR  
cauallejo, CABALLEJO  
cauallería, CABALLERIA  
caualleriao, CABALLERIA  
cauallera, CABALLERO  
cauallerica, CABALLERIZA  
cauallerico, CABALLERIZO  
cauallero, CABALLERO  
caualleroo, CABALLERO  
cauallo, CABALLO  
caualloo, CABALLO  
cava, CAVA  
cavao, CAVA  
cavftra, CAUSTRA  
caxqueteo, CASQUETE  
caña, CAER  
cañan, CAER  
cañda, CAIDA  
cañdao, CAIDA  
cañdo, CAER  
cañdoo, CAER  
cayendo, CAER  
cayeron, CAER  
cayooan, CAER  
caymjeato, CAIMIENTO  
cəbtroo, CETRO  
ceçinao, CECINA  
çelada, CELADA  
çeladoo, CELADA  
çelebraua, CELEBRAR  
çelebrauan, CELEBRAR  
çelebró, CELEBRAR  
çelemj, CELEMIN

## 2009

çelemjn, CELEMIN  
 çelestial, CELESTIAL  
 çelos, CELOS  
 çementarinos, CEMENTERIO  
 çena, CENA  
 çanado, CENAR  
 çenar, CENAR  
 çenaron, CENAR  
 çenase, CENAR  
 çenaden, CENAR  
 çenaua, CENAR  
 çennuan, CENAR  
 çenavun, CENAR  
 çenjon, CENIZA  
 çenô, CENAR  
 çentro, CENTRO  
 çera, CERA  
 çerca, CERCA  
 çercado, CERCAR  
 çercadores, CERCADOR  
 çercados, CERCAR  
 çercana, CERCANO  
 çercansa, CERCANO  
 çercanja, CERCANIA  
 çercano, CERCANO  
 çercar, CERCAR  
 çercô, CERCAR  
 çerto, CERCO  
 çercos, CERCO  
 çercosa, CEREZA  
 çerimonja, CEREMONIA  
 çerrado, CERRAR  
 çerraron, CERRAR  
 çerrauan, CERRAR  
 çerro, CERRO  
 çerros, CERRO  
 çertificando, CERTIFICAR  
 certificadoo, CERTIFICAR  
 çertificar, CERTIFICAR  
 çertificaua, CERTIFICAR  
 çertificô, CERTIFICAR  
 çesa, CESAR  
 çesado, CESAR  
 çesamjento, CESAMIENTO  
 çesando, CESAR  
 çesôreo, CESAREO  
 çesaron, CESAR  
 çesano, CESAR  
 çesaua, CESAR  
 çesô, CESAR  
 çeso, CESAR  
 çesô, CESAR

çesto, CESTO  
 çetý, CETI  
 çeuada, CERADA  
 çeujl, CIVIL  
 çeujeles, CIVIL  
 çever, CEBAR  
 cibdad, CIUDAD  
 cibdadanos, CIUDADANO  
 ciego, CIEGO  
 cielo, CIELO  
 cierta, CIENTO  
 ciertamente, CIERTAMENTE  
 ciertao, CIENTO  
 cierto, CIENTO  
 ciertoo, CIENTO  
 cierva, CIERVA  
 cinta, CINTA  
 cinto, CINTO  
 çirimonja, CEREMONIA  
 çirimonjas, CEREMONIA  
 çirios, CIENTO  
 çirujanoo, CIRUJANO  
 çudadinos, CIUDADINO  
 clama, CLAMA  
 clamor, CLAMOR  
 clara, CLARO  
 clares, CLARO  
 claridad, CLARIDAD  
 claro, CLARO  
 clausçinbalo, CLAVICIMBALO  
 clauero, CLAVERO  
 clemencia, CLEMENCIA  
 clementifima, CLEMENTISIMO  
 clementifimo, CLEMENTISIMO  
 clerecja, CLERECIA  
 clérigo, CLERIGO  
 clérigos, CLERIGO  
 cobdiçia, CODICIA  
 cobdiçiaoen, CODICIAR  
 cobdos, CODO  
 cobigera, CORIJERA  
 cobijnua, COBIJAR  
 cobijera, COBIJERA  
 cobrado, COBRAR  
 cobrar, COBRAR  
 cobrarfa, COBRAR  
 cobrarfen, COBRAR  
 cobraron, COBRAR  
 cobrace, COBRAR  
 cobre, CORRE  
 cobro, COBRO  
 cooger, COGER

cogido, COGER	comjdo, COMER
cogieran, COGER	comja, COMER
cogiesen, COGER	comjenga, COMENZAR
cogechos, COHECHO	comjengan, COMENZAR
cola, COLA	comjengo, COMIENZO
colación, COLACION	comjendo, COMER
colaa, COLA	comjeron, COMER
colchones, COLCHON	comjese, COMER
colgado, COLGAR	comjeseen, COMER
colgados, COLGAR	comjó, COMER
colguaa, COLGAR	comjción, COMISION
colguaaa, COLGAR	común, COMUN
colgó, COLGAR	comunes, COMUN
color, COLOR	comunjdad, COMUNIDAD
coloradas, COLORADO	comúnmente, COMUNMENTE
colorado, COLORADO	comutación, COMMUTACION
colores, COLOR	combata, COMBATE
colución, COLUSION	combates, COMBATE
colusiones, COLUSION	combatia, COMBATIR
collación, COLACION y COLLACION	combatian, COMBATIR
collaciones, COLLACION	combatido, COMBATIR
collar, COLLAR	combatiendo, COMBATIR
collares, COLLAR	combatieron, COMBATIR
comedes, COMER	combatiere, COMBATIR
comadres, COMADRE	combatiello, COMBATIR
comarca, COMARCA	combatiir, COMBATIR
comarcas, COMARCAND	combatiirán, COMBATIR
comercas, COMARCA	conbidado, CONVIDAR
cometido, COMETER	conbidado, CONVIDAR
començando, COMENZAR	conbidados, CONVIDAR
començando, COMENZAR	conbidando, CONVIDAR
començar, COMENZAR	conbida, CONVIDAR
començaría, COMENZAR	conbideron, CONVIDAR
començarían, COMENZAR	conbidasen, CONVIDAR
començaron, COMENZAR	conbidaa, CONVIDAR
començase, COMENZAR	conbidauan, CONVIDAR
començaua, COMENZAR	conbiden, CONVIDAR
començauan, COMENZAR	conbidó, CONVIDAR
començó, COMENZAR	conbite, CONVITE
comendador, COMENDADOR	conbitea, CONVITE
comendadores, COMENDADOR	conçebido, CONCEBIR
comendón, COMENDON	conçejo, CONCEJO
comer, COMER	conçejos, CONCEJO
cometer, COMETER	concepçión, CONCEPCION
cometido, COMETER	conçertado, CONCERTAR
cometieron, COMETER	conçertados, CONCERTAR
cometiere, COMETER	conçertando, CONCERTAR
cometió, COMETER	conçertaron, CONCERTAR
comjn, COMER	conçertase, CONCERTAR
comjan, COMER	conçertó, CONCERTAR
comjda, COMIDA	conçiencia, CONCIENCIA

## 2011

concierto, CONCIERTO	conformacen, CONFORMAR
concluido, CONCLUIR	conformaun, CONFORMAR
concluye, CONCLUIR	conforma, CONFORME
concluyeron, CONCLUIR	conformes, CONFORME
concordauan, CONCORDAR	conformidad, CONFORMIDAD
concordia, CONCORDIA	confusión, CONFUSION
concurrían, CONCURREIR	congetura, CONJETURA
concurrió, CONCURREIR	congoxoso, CONGOXOSO
conde, CONDE	congregado, CONGREGAR
condeçender, CONDESCENDER	conjurados, CONIURAR
condeçendíó, CONDESCENDER	conmutación, COMMUTACION
condenado, CONDENADO	conocer, CONOCER
condes, CONDE	conoceréyo, CONOCER
condesa, CONDESA	conocería, CONOCER
condes, CONDESA	conoció, CONOCER
condeçender, CONDESCENDER	conocido, CONOCER
condeçendieron, CONDESCENDER	conocidos, CONOCER
condestable, CONDESTABLE	conociendo, CONOCER
condestable, CONDESTABLE	conocientes, CONOCER
condestable, CONDESTABLE	conocieron, CONOCER
condestables, CONDESTABLE	conocimiento, CONOCIMIENTO
condestablia, CONDESTABLIA	conoció, CONOCER
condestablia, CONDESTABLIA	conoce, CONOCER
condición, CONDICION	conofce, CONOCER
condicionalmente, CONDICIONALMENTE	conofcer, CONOCER
condiciones, CONDICION	conofcia, CONOCER
conejos, CONEJO	conofcian, CONOCER
confecciones, CONFECION	conofcida, CONOCER
confecciones, CONFECION	conocido, CONOCER
confederación, CONFEDERACION	conocien, CONOCER
confederaciones, CONFEDERACION	conofciendo, CONOCER
confederados, CONFEDERAR	conofciere, CONOCER
confederaron, CONFEDERAR	conofciessen, CONOCER
confesar, CONFESAR	conofcijnento, CONOCIMIENTO
confesaron, CONFESAR	conofció, CONOCER
confesó, CONFESAR	compadres, COMPADRE
confesor, CONFESOR	compaña, COMPAÑA
confesores, CONFESOR	compañero, COMPAÑERO
confia, CONFIAR	compañja, COMPAÑIA
confianza, CONFIANZA	compañjas, COMPAÑIA
confiar, CONFIAR	comparación, COMPARACION
confianza, CONFIAR	comperada, COMPARAR
confío, CONFIAR	comperar, COMPARAR
confirmados, CONFIRMAR	compás, COMPAS
confirmar, CONFIRMAR	compaseo, COMPAS
confirmó, CONFIRMAR	conneción, COMPASION
confitero, CONFITERO	complacer, COMPLACER
confiteo, CONFITE	completas, COMPLETAS
conformando, CONFORMAR	conplia, CUMPLIR
conformar, CONFORMAR	conplida, CUMPLIR
conformaran, CONFORMAR	conplidamente, CUMPLIDAMENTE
conformase, CONFORMAR	

2012

conplidas, COMPLIDO y CUMPLIR	consumjan, CONSUMIR
conplidera, CUMPLIDERO	consumjdo, CONSUMIR
conpliderao, CUMPLIDERO	consumjó, CONSUMIR
conplidero, CUMPLIDERO	consumjó, CONSUMIR
conplido, COMPLIDO y CUMPLIR	concyderada, CONSIDERAR
conplidos, COMPLIDO	concyderadao, CONSIDERAR
conpliendo, CUMPLIR	concyderando, CONSIDERAR
conplinea, CUMPLIR	concyderar, CONSIDERAR
conplir, CUMPLIR	concyderase, CONSIDERAR
conplirán, CUMPLIR	concyderaua, CONSIDERAR
conpliró, CUMPLIR	concyentan, CONSENTIR
conplirao, CUMPLIR	concygujente, CONSIGUIENTE
conplirfa, CUMPLIR	concyntiesen, CONSENTIR
conplirían, CUMPLIR	concyntió, CONSENTIR
conpliró, CUMPLIR	concyota, CONSISTIR
conplir, CUMPLIR	concyota, CONSISTIR
conportado, COMPORTAR	concyftia, CONSISTIR
conportar, COMPORTAR	concyftiera, CONSISTIR
conprando, COMPRAR	contada, CONTAR
conprar, COMPRAR	contado, CONTAR
conpraron, COMPRAR	contador, CONTADOR
conpró, COMPRAR	contadores, CONTADOR
conpuetoo, COMPONER	contar, CONTAR
conquistado, CONQUISTAR	contarian, CONTAR
conquistados, CONQUISTAR	contaron, CONTAR
conquistando, CONQUISTAR	contagió, CONTECER
conquistar, CONQUISTAR	contandia, CONTENDER
conquista, CONQUISTA	contenencia, CONTENENCIA
consequjr, CONSEGUIR	contenga, CONTENER
consejo, CONSEJO	contengan, CONTENER
consejos, CONSEJO	contenja, CONTENER
consentido, CONSENTIR	contenjan, CONTENER
consentiendo, CONSENTIR	contenjdas, CONTENER
consentimiento, CONSENTIMIENTO	contenjdo, CONTENER
consentir, CONSENTIR	contenjdas, CONTENER
conseruación, CONSERVACION	contenplación, CONTEMPLACION
conseruada, CONSERVAR	contentar, CONTENTAR
conseruados, CONSERVAR	contentao, CONTENTO
conseruando, CONSERVAR	contento, CONTENTO
conseruar, CONSERVAR	contentos, CONTENTO
conserua, CONSERVA	contefca, CONTECER
conserue, CONSERVAR	contia, CONTIA
consiguiente, CONSIGUIENTE	contiao, CONTIA
consjfte, CONSISTIR	contiene, CONTENER
concolación, CONSOLACION	contino, CONTINO
concolado, CONSOLAR	continua, CONTINUO
concolados, CONSOLAR	continuada, CONTINUAR
consolar, CONSOLAR	continuada, CONTINUAR
constante, CONSTANTE	continuidos, CONTINUAR
constituydas, CONSTITUIR	continuamente, CONTINUAMENTE
constituyr, CONSTITUIR	continuyendo, CONTINUAR
consuelo, CONSUELO	continuar, CONTINUAR

continuará, CONTINUAR  
 continuaron, CONTINUAR  
 continuase, CONTINUAR  
 continuase, CONTINUAR  
 continuase, CONTINUAR  
 continuaron, CONTINUAR  
 continuó, CONTINUAR  
 continuo, CONTINUO  
 continuo, CONTINUO  
 continuo, CONTORNO  
 contradicción, CONTRADICCION  
 contradicción, CONTRADECIR  
 contradicción, CONTRADECIR  
 contraria, CONTRARIO  
 contrario, CONTRARIO  
 contrario, CONTRARIO  
 contrarios, CONTRARIO  
 contrastados, CONTRASTAR  
 contratar, CONTRATAR  
 contro, CONTRO  
 conversos, CONVERSO  
 convalencioso, CONVALENCIOSO  
 convenja, CONVENIR  
 conveniente, CONVENIENTE  
 convenientes, CONVENIENTE  
 conversación, CONVERSACION  
 convertido, CONVERTIR  
 conviene, CONVENIR  
 convienen, CONVENIR  
 convenientes, CONVENIENTE  
 convino, CONVENIR  
 conveniente, CONVENIENTE  
 convinjó, CONVENIR  
 copa, COPA  
 copas, COPA  
 copia, COPIA  
 copias, CABER  
 copiasen, CABER  
 copiosamente, COPIOSAMENTE  
 copioso, COPIOSO  
 copla, COPLA  
 coplas, COPLA  
 copa, CABER  
 cópula, COPULA  
 coraço, CORAZA  
 coraçon, CORAZON  
 corcho, CORCHO  
 cordel, CORDEL  
 cordeles, CORDEL  
 cordero, CORDERO  
 corderos, CORDERO  
 cordialmente, CORDIALMENTE

coro, CORO  
 corona, CORONA  
 coronado, CORONAR  
 coronas, CORONA  
 corporalmente, CORPORALMENTE  
 corpus, CORPUS  
 corral, CORRAL  
 corrales, CORRAL  
 corredor, CORREDOR  
 corredores, CORREDOR  
 corregidor, CORREGIDOR  
 corregidores, CORREGIDOR  
 corregimiento, CORREGIMIENTO  
 correllos, CORREA  
 correr, CORREA  
 correrían, CORRER  
 corría, CORRER  
 corrian, CORRER  
 corrida, CORRER  
 corrido, CORRER  
 corridos, CORRER  
 corrien, CORRER  
 corriendo, CORRER  
 corrientes, CORRIENTE  
 corrieron, CORRER  
 corriesen, CORRER  
 corrillos, CORRILLO  
 corrió, CORRER  
 corro, CORRO  
 corroboración, CORROBORACION  
 corros, CORRO  
 corta, CORTO  
 cortados, CORTAR  
 cortando, CORTAR  
 cortapisa, CORTAPISA  
 cortapiés, CORTAPISA  
 cortar, CORTAR  
 cortaron, CORTAR  
 cortas, CORTO  
 corte, CORTE  
 cortes, CORTE  
 cortesanos, CORTESANO  
 cortesías, CORTESIA  
 cortijo, CORTIJO  
 cortijos, CORTIJO  
 cortó, CORTAR  
 corto, CORTO  
 cortos, CORTO  
 cosa, COSA  
 cosa, COSA  
 cofante, COSANTE  
 cofantes, COSANTE

## 2014

cosas, COSA  
 coeno, COSA  
 cofas, COSA  
 coaute, COSAUTE  
 cofaute, COSAUTE  
 cofauteo, COSAUTE  
 cozer, COZER  
 cozer, COZER  
 cofidos, COZER  
 coejido, COZER  
 coejido, COZER  
 coejidos, COZER  
 coejnero, COCINERO  
 coejneros, COCINERO  
 coen, COSO  
 coeta, COSTA  
 coetado, COSTADO  
 coetados, COSTADO  
 coftados, COSTADO  
 costales, COSTAL  
 costante, CONSTANTE  
 costao, COSTA  
 costumbre, COSTUMBRE  
 costumbres, COSTUMBRE  
 coftumbres, COSTUMBRE  
 cota, COTA  
 coxin, COJIN  
 creación, CREACION  
 crean, CREER  
 crean, CREER  
 crecida, CREER  
 crecidos, CREER  
 crecido, CREER  
 crecidos, CREER  
 crecie, CREER  
 creciendo, CREER  
 crédito, CREDITO  
 cree, CREER  
 creed, CREER  
 creencia, CREENCIA  
 cree, CREER  
 creya, CREER  
 creyan, CREER  
 creyendo, CREER  
 creyó, CREER  
 cria, CRIA  
 crinda, CRIADO  
 criado, CRIADO y CRIAR  
 criados, CRIADO  
 crianca, CRIANZA  
 criar, CRIAR  
 criase, CRIAR

criasen, CRIAR  
 crió, CRIAR  
 crimen, CRIMEN  
 criminal, CRIMINAL  
 criminales, CRIMINAL  
 crineo, CRIN  
 cristiandad, CRISTIANDAD  
 crucifijo, CRUCIFIJO  
 cruda, CRUDO  
 crudamente, CRUDAMENTE  
 crudo, CRUDO  
 crudos, CRUDO  
 cruel, CRUEL  
 cruelmente, CRUELMENTE  
 crueles, CRUEL  
 cruz, CRUZ  
 cruzero, CRUCERO  
 cruces, CRUZ  
 cruzero, CRUCERO  
 cruces, CRUZ  
 cubiertas, CUBIERTA y CUBRIR  
 cubierto, CUBRIR  
 cubiertos, CUBRIR  
 cucharas, CUCHARA  
 cuchillada, CUCHILLADA  
 cuello, CUELLO  
 cuellao, CUELLO  
 cuenta, CUENTA  
 cuento, CUENTO  
 cuantos, CUENTO  
 cuerda, CUERDA  
 cuerdas, CUERDA  
 cuerdo, CUERDO  
 cuernos, CUERNO  
 cuero, CUERO  
 cueros, CUERO  
 cuerno, CUERPO  
 cuerpos, CUERPO  
 cuernos, CUERNO  
 cuota, CUESTA  
 cuesta, CUESTA  
 cuba, CUBA  
 culpa, CULPA  
 cumbre, CUMBRE  
 cumbres, CUMBRE  
 cumplan, CUMPLIR  
 cumple, CUMPLIR  
 cumplidos, COMPLETAS  
 cumplin, CUMPLIR  
 cumple, CUMPLIR  
 cumpliendo, CUMPLIR  
 cumplieron, CUMPLIR

cunplieos, CUMPLIR  
cunplieen, CUMPLIR  
cunplýan, CUMPLIR  
cuñada, CUÑADO  
cuñado, CUÑADO  
cupieron, CABER  
cupieen, CABER  
cupieeen, CABER  
curan, CURAR  
curaron, CURAR  
curaen, CURAR  
curaeen, CURAR  
curaua, CURAR  
curiosamente, CURIOSAMENTE  
curiofoos, CURIOSO  
curó, CURAR  
çurujaños, CIRUJANO  
custodia, CUSTODIA  
cufodia, CUSTODIO  
cuydado, CUIDADO  
cuydando, CUIDAR  
cuytadao, CUITADO  
cuytadao, CUITADO



CH

chamelote, CHAMELOTE  
chancelleria, CHANCILLERIA  
chanciller, CHANCILLER  
chantre, CHANTRE  
chapadeo, CHAPAR  
chaperia, CHAPERIA  
cheremjao, CHIRIMIA  
cherimjao, CHIRIMIA  
chico, CHICO  
chicoo, CHICO  
chirimjao, CHIRIMIA

2517

D

da, DAR  
dada, DAR  
dados, DAR  
dádivas, DADIVA  
dado, DAR  
dados, DADO y DAR  
dalla, DAR  
dama, DAMA  
damas, DAMA  
damasco, DAMASCO  
dançado, DANZAR  
dançando, DANZAR  
dançar, DANZAR  
dançaron, DANZAR  
danças, DANZA  
dançases, DANZAR  
dançasen, DANZAR  
dançava, DANZAR  
dançavam, DANZAR  
dançô, DANZAR  
dando, DAR  
danificar, DAMNIFICAR  
danificaron, DAMNIFICAR  
dañado, DAÑAR  
dañando, DAÑAR  
dañar, DAÑAR  
daño, DAÑO  
daños, DAÑO  
dañosos, DAÑOSO  
dar, DAR  
daré, DAR  
daré, DAR  
daría, DAR  
darían, DAR  
das, DAR  
dátiles, DATIL  
daun, DAR  
dauan, DAR  
dayo, DAR  
dê, DAR  
deán, DEAN  
debate, DEBATE  
debates, DEBATE

debatiendo, DEBATIR  
debaxo, DEBAJO  
debdo, DEUDO  
debdo, DEUDO  
decaimiento, DECAIMIENTO  
decaimiento, DECAIMIENTO  
decehido, DECEIR  
deçender, DESCENDER  
deçendieron, DESCENDER  
deçendiô, DESCENDER  
deçercado, DESCERCAR  
declarada, DECLARAR  
declaradas, DECLARAR  
declarado, DECLARAR  
declarados, DECLARAR  
declarar, DECLARAR  
declaraen, DECLARAR  
declaro, DECLARAR  
decljnando, DECLINAR  
decljnase, DECLINAR  
decora, DECORAR  
decorada, DECORAR  
decorar, DECORAR  
dedo, DEDO  
dedos, DEDO  
defecto, DEFECTO  
defendedor, DEFENDEDOR  
defender, DEFENDER  
defenderían, DEFENDER  
defendía, DEFENDER  
defendían, DEFENDER  
defendida, DEFENDER  
defendido, DEFENDER  
defendieron, DEFENDER  
defendiesen, DEFENDER  
defendimiento, DEFENDIMIENTO  
defendió, DEFENDER  
defensa, DEFENSA  
defensión, DEFENSION  
defensores, DEFENSOR  
defienda, DEFENDER  
defiende, DEFENDER  
defuntos, DEFUNTO

## 2018

degollado, DEGOLLAR  
degollar, DEGOLLAR  
deqùellao, DEGOLLAR  
deheca, DEHESA  
delante, DELANTE  
delantera, DELANTERA  
delantero, DELANTERO  
delanteros, DELANTERO  
delegado, DELEGADO  
delgado, DELGADO  
deleytación, DELEITACION  
deleytaua, DELEITARSE  
deleyte, DELEITE  
deliberación, DELIBERACION  
deliberado, DELIBERAR  
deliberada, DELIBERAR  
delibrada, DELIBRAR  
delibrar, DELIBRAR  
delibraría, DELIBRAR  
delibraron, DELIBRAR  
delibraeen, DELIBRAR  
delibró, DELIBRAR  
deljberando, DELINERAR  
demandada, DEMANDAR  
demandado, DEMANDAR  
demandar, DEMANDAR  
demandaos, DEMANDAR  
demandaua, DEMANDAR  
demandauuan, DEMANDAR  
demanda, DEMANDAR  
demandó, DEMANDAR  
demáo, DEMAS  
demacia, DEMASIA  
demaoña, DEMASIA  
demudado, DEMUDAR  
den, DAR  
dende, DENDE  
denegaua, DENEGAR  
denodadamente, DENODADAMENTE  
denotando, DENOTAR  
dentro, DENTRO  
denuedo, DENUEDO  
departe, DEPARTIR  
departía, DEPARTIR  
departidos, DEPARTIR  
dependiente, DEPENDIENTE  
dependientes, DEPENDIENTE  
denorte, DEPORTE  
deporteos, DEPORTE  
depoñtado, DEPOSITAR  
depósito, DEPOSITO

denuño, DESPUES  
derecha, DERECHO  
derechamente, DERECHAMENTE  
derecho, DERECHO  
derechos, DERECHO  
derrama, DERRAMAR  
derramada, DERRAMAR  
derramaron, DERRAMAR  
derramó, DERRAMAR  
derredor, DERREDOR  
derribados, DERRIBAR  
derribar, DERRIBAR  
derribaron, DERRIBAR  
derribauan, DERRIBAR  
derrocar, DERROCAR  
derrocaron, DERROCAR  
defabrida, DESHABITADO  
defacuerden, DESACORDAR  
defafiaron, DESAFIAR  
defafió, DESAFIAR  
defafio, DESAFIO  
degradar, DESAGRADAR  
defamacon, DESAMAR  
defamaua, DESAMAR  
decambuan, DESAMAR  
defamauan, DESAMAR  
defanparada, DESAMPARAR  
defanparar, DESAMPARAR  
defanpararon, DESAMPARAR  
defanparauan, DESAMPARAR  
defanparó, DESAMPARAR  
desarmados, DESARMAR  
desarmar, DESARMAR  
desastre, DESASTRE  
desastres, DESASTRE  
desatinar, DESATINAR  
desaventurados, DESAVENTURADO  
desaventuras, DESAVENTURA  
desbaratado, DESBARATAR  
desbaratado, DESBARATAR  
desbaratados, DESBARATAR  
desbaratados, DESBARATAR  
desbaratando, DESBARATAR  
desbaratar, DESBARATAR  
desbarataran, DESBARATAR  
desbarataron, DESBARATAR  
desbarató, DESBARATAR  
desbaratos, DESBARATO  
desbuzar, DESBUZAR  
descabecauan, DESCABEZAR

2019

defcabolliir, DESCABOLLIRSE  
 defcansado, DESCANSAR  
 defcansan, DESCANSAR  
 defcansando, DESCANSAR  
 defcansando, DESCANSAR  
 defcansar, DESCANSAR  
 defcansaron, DESCANSAR  
 defcansaua, DESCANSAR  
 defcansó, DESCANSAR  
 defcansoo, DESCANSO  
 defcargar, DESCARGAR  
 defcargarían, DESCARGAR  
 defcaualgad, DESCABALGAR  
 defcaualgando, DESCABALGAR  
 defcaualgar, DESCABALGAR  
 defcaualgaron, DESCABALGAR  
 defcaualgaua, DESCABALGAR  
 defcaualgó, DESCABALGAR  
 defcender, DESCENDER  
 defcendín, DESCENDER  
 defcendida, DESCENDER  
 defcendieron, DESCENDER  
 defcendieron, DESCENDER  
 defcendiseo, DESCENDER  
 defcendió, DESCENDER  
 defcercado, DESCERCADO y DESCERCAR  
 defcercar, DESCERCAR  
 defcercaron, DESCERCAR  
 defcercó, DESCERCAR  
 defclaró, DECLARAR  
 defcohrir, DESCURRIR  
 defcongoce, DESCONGER  
 defconcierta, DESCONCERTAR  
 defconciertos, DESCONCIERTO  
 defconplacer, DESCONPLACER  
 defcubierta, DESCUBRIR  
 defcubierto, DESCUBRIR  
 defcubiertos, DESCUBRIR  
 defcubrieron, DESCUBRIR  
 defcubrió, DESCUBRIR  
 defculpado, DISCULPAR  
 defculpando, DISCULPAR  
 defcuydada, DESCUIDAR  
 defcuydadoo, DESCUIDAR  
 defcuydar, DESCUIDAR  
 deoan, DESEAR  
 deoanda, DESEAR  
 deoando, DESEAR  
 deoardo, DESEAR  
 deoamos, DESEAR  
 deoean, DESEAR

deceando, DESEAR  
deceado, DESEAR  
defeado, DESEAR  
deceaden, DESEAR  
deceaus, DESEAR  
deceauan, DESEAR  
defenuan, DESEAR  
deceadya, DESEAR  
defechando, DESECHAR  
deochao, DESHECHA  
decenario, DECENARIO  
decenarios, DECENARIO  
defenbargada, DESEMBARGAR  
defenbargado, DESEMBARGAR  
defenbargao, DESEMBARGAR  
defenboltura, DESENVOLTURA  
decebolujaoen, DESENVOLVER  
defenbuelta, DESENVOLVER  
defenbuelto, DESENVOLVER  
defenbueltoe, DESENVOLVER  
defencaualgadoe, DESENCABALGAR  
defençerrauen, DESENCERRAR  
defengañado, DESENGAÑAR  
deofacer, DESHACER  
deoferradoe, DESHERRAR  
deoferraron, DESHERRAR  
degrado, DESGRADO  
desguarneçidoe, DESGUARNECER  
deoeo, DESEAR y DESEO  
deoooo, DESEO  
deocerradoe, DESHERRAR  
deocerujan, DESERVIR  
deocerujcio, DESERVICIO  
deferujcio, DESERVICIO  
deocerujcioe, DESERVICIO  
deocerujdo, DESERVIR  
deferujdo, DESERVIR  
deocerujdoeoe, DESERVIDOR  
deocerujr, DESERVIR  
defesperaçión, DESESPERACION  
defesperadoe, DESESPERADO  
defesperaue, DESESPERAR  
deofan, DECIR  
deofenbra, DICIEMBRE  
deoja, DECIR  
deofan, DECIR  
deojlle, DECIR  
deojr, DECIR  
deofe, DECIR  
deflealee, DESLEAL

## 2020

defraudamente, DESLEALMENTE  
 defraudar, DESLEALTAD  
 defraudador, DESMANDARSE  
 defraudaron, DESMAMPARAR  
 defmayo, DESMAYO  
 defmentirían, DESMENTIR  
 desnudo, DESNUDO  
 desobediente, DESOBEDIENTE  
 desonestidades, DESHONESTIDAD  
 desonrados, DESHONRAR  
 desonraron, DESHONRAR  
 desonroso, DESHONRA  
 desonraron, DESHONRAR  
 desordenada, DESORDENADO  
 desordenanza, DESORDENANZA  
 despacio, DESPACIO  
 despachando, DESPACHAR  
 despache, DESPACHAR  
 despacho, DESPACHAR  
 desparando, DISPARAR  
 despartir, DESPARTIR  
 desplacer, DESPLACER  
 despechar, DESPECHAR  
 despedaçaron, DESPEDAZAR  
 despedían, DESPEDIR  
 despedida, DESPEDIR  
 despedido, DESPEDIR  
 despididos, DESPEDIR  
 despidir, DESPEDIR  
 despedregar, DESPEDREGAR  
 despende, DESPENDER  
 despendieron, DESPENDER  
 despendiese, DESPENDER  
 despena, DESPENSA  
 despenosos, DESPENSA  
 despertar, DESPERTAR  
 despertaron, DESPERTAR  
 despidían, DESPEDIR  
 despidieron, DESPEDIR  
 despidió, DESPEDIR  
 despoblar, DESPOBLAR  
 despoblaua, DESPOBLAR  
 despobló, DESPOBLAR  
 despojo, DESPOJO  
 despojos, DESPOJO  
 desposada, DESPOSAR  
 desposado, DESPOSAR  
 desposado, DESPOSAR  
 desposaron, DESPOSAR  
 desposó, DESPOSAR  
 despoñidos, DESPOÑIDO  
 despoño, DESPUES  
 despoño, DESPUES  
 despuntado, DESPUNTAR  
 desterrado, DESTERRAR  
 desterrar, DESTERRAR  
 destreza, DESTREZA  
 distribuir, DISTRIBUIR  
 destrozada, DESTROZAR  
 destrozado, DESTROZAR  
 destrozallo, DESTROZAR  
 destrozando, DESTROZAR  
 destrozó, DESTROZAR  
 destrozos, DESTROZO  
 destróya, DESTRUIR  
 destruyó, DESTRUIR  
 destruyón, DESTRUICION  
 destruydo, DESTRUIR  
 destruydos, DESTRUIR  
 destruyendo, DESTRUIR  
 destruyeron, DESTRUIR  
 destruyó, DESTRUIR  
 destruyr, DESTRUIR  
 desviado, DESVIAR  
 detener, DETENER  
 detenido, DETENER  
 detenidos, DETENER  
 deteniendo, DETENER  
 deteniendo, DETENER  
 deteniendo, DETENER  
 determinar, DETERMINAR  
 determinación, DETERMINACION  
 determinada, DETERMINAR  
 determinado, DETERMINAR  
 determinar, DETERMINAR  
 determinase, DETERMINAR  
 detuvieron, DETENER  
 detuviese, DETENER  
 detuvo, DETENER  
 detrás, DETRAS  
 detrás, DETRAS  
 detrimento, DETRIMENTO  
 deudas, DEBER  
 debe, DEBER  
 deudas, DEBER  
 deuen, DEBER  
 deuen, DEBER  
 deuéyo, DEBER  
 deuiosen, DEBER  
 deuja, DEBER  
 deujan, DEBER

## 2021

deujdamente, DEBIDAMENTE  
 deujdas, DEBER  
 deujdo, DEBER  
 deujera, DEBER  
 deujeran, DEBER  
 deujese, DEBER  
 deujesen, DEBER  
 deujen, DIVISA y DIVISAR  
 deujfnae, DIVISAR  
 deujfnaen, DIVISAR  
 deujción, DIVISION  
 deujono, DIVIDIR  
 deuo, DEBER  
 deuoción, DEVOCION  
 deuocinnas, DEVOCION  
 deuota, DEVOTO  
 deuotnmente, DEVOTAMENTE  
 deuotas, DEVOTO  
 deuoto, DEVOTO  
 deuyera, DEBER  
 devifna, DIVISA  
 dexad, DEJAR  
 dexadas, DEJAR  
 dexado, DEJAR  
 dexello, DEJAR  
 dexan, DEJAR  
 dexando, DEJAR  
 dexar, DEJAR  
 dexaran, DEJAR  
 dexarfan, DEJAR  
 dexaron, DEJAR  
 dexase, DEJAR  
 dexasen, DEJAR  
 dexaus, DEJAR  
 dexauan, DEJAR  
 dexdyo, DEJAR  
 dexo, DEJAR  
 dexó, DEJAR  
 dezenarios, DECENARIO  
 dezir, DECIR  
 día, DIA  
 diaçitrón, DIACITRON  
 diácono, DIACONO  
 días, DIA  
 día, DIA  
 dicha, DECIR y DICHA  
 dicho, DECIR  
 dicho, DECIR y DICHO  
 dichos, DECIR  
 dieran, DAR  
 dieron, DAR  
 diese, DAR

diecen, DAR  
 dieotra, DIESTRO  
 dieftre, DIESTRO  
 diestro, DIESTRO  
 dieftro, DIESTRO  
 dieotroo, DIESTRO  
 diferençia, DIFERENCIA  
 diferençias, DIFERENCIA  
 difícil, DIFICIL  
 difinjando, DEFINIR  
 difunde, DIFUNDIR  
 difundido, DIFUNDIR  
 diga, DECIR  
 digna, DIGNO  
 dignamente, DIGNAMENTE  
 dignas, DIGNO  
 dignjdad, DIGNIDAD  
 dignjdades, DIGNIDAD  
 digno, DIGNO  
 dignos, DIGNO  
 digo, DECIR  
 dilación, DILACION  
 dilaciones, DILACION  
 dilatar, DILATAR  
 dilatauan, DILATAR  
 diligencia, DILIGENCIA  
 dineros, DINERO  
 Dios, DIOS  
 diputadas, DIPUTAR  
 diputar, DIPUTAR  
 disputeas, DIPUTAR  
 dirá, DECIR  
 diré, DECIR  
 directe, DIRECTE  
 dirfan, DECIR  
 dis, DECIR  
 discordia, DISCORDIA  
 discordias, DISCORDIA  
 discreción, DISCRECION  
 discrenando, DISCREPAR  
 discreta, DISCRETO  
 discreto, DISCRETO  
 discreción, DISCRECION  
 dice, DECIR  
 dicen, DECIR  
 difenciones, DISENSION  
 diciembre, DICIEMBRE  
 diciendo, DECIR  
 difimulación, DISIMULACION  
 disimulando, DISIMULAR  
 disimulaua, DISIMULAR  
 disimuló, DISIMULAR

## 2022

dieja, DECIR	doble, DOBLE
diejan, DECIR	dobleo, DOBLE
diejedes, DECIR	doctor, DOCTOR
diejan, DECIR	doctores, DOCTOR
diejenbre, DICIEMBRE	dofa, DOLER
diejendo, DECIR	doliente, DOLIENTE
diominuyesa, DISMINUIR	dolientes, DOLIENTE
disparó, DISPARAR	dolor, DOLOR
dispensación, DISPENSACION	doloroso, DOLOROSO
disponeador, DISPONEDOR	domingo, DOMINGO
disponer, DISPONER	domingoo, DOMINGO
disponer, DISPONER	domjngo, DOMINGO
disponjan, DISPONER	domjngoo, DOMINGO
disponjendo, DISPONER	domjnica, DOMINICA
dispueto, DISPONER	don, DON
dispuso, DISPONER	donadio, DONADIO
dispucción, DISPOSICION	donadioo, DONADIO
dispuyesa, DISPONER	donnyre, DONAIRE
dispuyesen, DISPONER	donofeo, DONOSO
distaa, DISTAR	doncella, DONCELLA
diates, DAR	doncella, DONCELLA
distribuya, DISTRIBUIR	donzillao, DONCELLA
dieyan, DECIR	doña, DOÑA
dieymulación, DISIMULACION	dorado, DORADO
dieynada, DISIPAR	dorado, DORADO
diverso, DIVERSO	doradoo, DORADO
diverfo, DIVERSO	dormja, DORMIR
diversidad, DIVERSIDAD	dormjan, DORMIR
diverono, DIVERSO	dormjdo, DORMIR
diverfo, DIVERSO	dormjr, DORMIR
diujno, DIVINO	dofel, DOSEL
diujnal, DIVINAL	doael, DOSEL
diujnales, DIVINAL	docena, DOCENA
diujno, DIVINO	dubda, DUDA
diujnoo, DIVINO	dubdando, DUDAR
diujción, DIVISION	dubdar, DUDAR
diujción, DIVISION	dubdeo, DUDA
diujfioneo, DIVISION	dubdo, DUDAR
diverfo, DIVERSO	dubdó, DUDAR
dixeron, DECIR	dubdofa, DUDOSO
dixee, DECIR	dubdofo, DUDOSO
dixiera, DECIR	duçaynao, DULZAINA
dixieron, DECIR	duçeo, DULCE
dixiee, DECIR	duçial, DUCIAL
dixieen, DECIR	dueña, DUEÑA
dixo, DECIR	dueño, DUEÑO
djlaación, DILACION	dueño, DUEÑO
djnero, DINERO	dulça, DULCEMENTE
djneroo, DINERO	dulçemente, DULCEMENTE
dó, DAR	duque, DUQUE
doblae, DOBLA	duqueo, DUQUE

2023

durarla, DURAR  
durante, DURANTE  
duranted, DURANTE  
durard, DURAR  
duraron, DURAR  
durase, DURAR  
durasen, DURAR  
durasonos, DURAZNO  
durava, DURAR  
duravan, DURAR  
durmja, DORMIR  
durmjendo, DORMIR  
durmjeron, DORMIR  
durmjeseen, DORMIR  
dura, DINO  
duró, DURAR  
dyna, DIGNO  
dynera, DINERO  
dyneros, DINERO  
dygencionae, DISENSION  
dyuereae, DIVERBO



E

enbargadao, EMBARGAR  
 enbargadoo, EMBARGAR  
 enbargante, EMBARGAR  
 enbargaua, EMBARGAR  
 enbargo, EMBARGO  
 enberrar, EMBARRAR  
 enberraron, EMBARRAR  
 enbaxada, EMBAJADA  
 enbaxador, EMBAJADOR  
 enbaxadores, EMBAJADOR  
 enbiado, ENVIAR  
 enbiando, ENVIAR  
 enbier, ENVIAR  
 enbiara, ENVIAR  
 enbiars, ENVIAR  
 enbieren, ENVIAR  
 enbierfa, ENVIAR  
 enbieron, ENVIAR  
 enbiase, ENVIAR  
 enbiafteo, ENVIAR  
 enbieus, ENVIAR  
 enbieuan, ENVIAR  
 enbió, ENVIAR  
 enbidia, ENVIDIA  
 enbidiofoa, ENVIDIOSO  
 enbfo, ENVIAR  
 enbió, ENVIAR  
 enbotidno, EMBOTIR  
 enbraçada, EMBRAZAR  
 enbraçadaa, EMBRAZAR  
 enbuelta, ENVOLVER  
 encapaçetadoo, ENCAPACETADO  
 encargado, ENCARGADO  
 encualgade, ENCABALGAR  
 encualgadoo, ENCABALGAR  
 ençandinn, ENCENDER  
 ençandida, ENCENDER  
 ençandidao, ENCENDER  
 ençandido, ENCENDER  
 ençandidoo, ENCENDER  
 ençendiendo, ENCENDER  
 encendió, ENCENDER

ençondar, INCENSAR  
 ençerrado, ENCERRAR  
 ençerrados, ENCERRAR  
 ençerrar, ENCERRAR  
 ençerraron, ENCERRAR  
 ençerraua, ENCERRAR  
 ençerrruuan, ENCERRAR  
 ençienso, INCIENSO  
 ençierra, ENCERRAR  
 ençima, ENCIMA  
 encljñó, INCLINAR  
 encobrir, ENCUBRIR  
 encomendad, ENCOMENDAR  
 encomendar, ENCOMENDAR  
 encomendaron, ENCOMENDAR  
 encomjenda, ENCOMIENDA  
 encomjenda, ENCOMENDAR  
 encontinente, INCONTINENTE  
 encontraron, ENCONTRAR  
 encontrauan, ENCONTRAR  
 encontró, ENCONTRAR  
 incorporada, INCORPORAR  
 encubertado, ENCUBERTAR  
 encubertados, ENCUBERTAR  
 encubiertamente, ENCUBIERTAMENTE  
 encubierto, ENCUBRIR  
 encubierto, ENCUBRIR  
 encubrieron, ENCUBRIR  
 encuentro, ENCUESTRO  
 encuentros, ENCUESTRO  
 enda, ENDE  
 endereçando, ENDEREZAR  
 endereçauan, ENDEREZAR  
 enemjga, ENEMIGA y ENEMIGO  
 enemjgo, ENEMIGO  
 enemjgos, ENEMIGO  
 enemjftados, ENEMISTAD  
 enemjstados, ENEMISTAR  
 enero, ENERO  
 enfermedad, ENFERMEDAD  
 enfleotao, ENHIESTO  
 enfiló, ENFILAR  
 enflaqueçian, ENFLAQUECER  
 enflaqueçieron, ENFLAQUECER  
 enforçar, ENHORCAR  
 enforçaron, ENHORCAR  
 enfrenados, ENFRENAR  
 enfrente, ENFRENTAR  
 enfriar, ENFRIAR  
 enqñados, ENGAÑAR  
 engañar, ENGAÑAR

engañara, ENGAÑAR  
 engañaua, ENGAÑAR  
 engaños, ENGAÑAR  
 engañoso, ENGAÑOSO  
 engenjo, INGENIO  
 engrandeça, ENGRANDECER  
 engrandeçer, ENGRANDECER  
 engrandeçia, ENGRANDECER  
 engrandeçido, ENGRANDECER  
 enjaecado, ENJAEZAR  
 ennobleçer, ENNOBLECER  
 ennobleçeria, ENNOBLECER  
 ennobleçida, ENNOBLECER  
 ennobleçimjento, ENNOBLECIMIENTO  
 enobleçer, ENNOBLECER  
 enobleçida, ENNOBLECER  
 enobleçimjento, ENNOBLECIMIENTO  
 enojada, ENOJAR  
 enojado, ENOJAR  
 enojados, ENOJAR  
 enojar, ENOJAR  
 enojo, ENOJO  
 enojos, ENOJO  
 enojoso, ENOJOSO  
 empachauan, EMPACHAR  
 empacho, EMPACHO  
 enpanados, EMPANAR  
 enparamentada, EMPARAMENTAR  
 enparedada, EMPAREDADO  
 enparedados, EMPAREDADO  
 enpauelados, EMPAVESADO  
 enpeçer, EMPEZER  
 enpeçaron, EMPEZAR  
 enpeoracen, EMPEORAR  
 enperadores, EMPERADOR  
 enprenderia, EMPRENDER  
 enprendy, EMPRENDER  
 enpresa, EMPRESA  
 enpresa, EMPRESA  
 enpresa, EMPRESA  
 enpréftido, EMPRESTIDO  
 enrramados, ENRAMAR  
 enrramaua, ENRAMAR  
 enReftrados, ENRISTRAR  
 enrridaua, ENRIDAR  
 enrique, ENRIQUE  
 enriqueo, ENRIQUE  
 enfelçamjento, ENSALZAMIENTO  
 enanchalla, ENSANCHAR  
 enfenchar, ENSANCHAR  
 enoanchó, ENSANCHAR

ensayador, ENSAYADOR  
ensayo, ENSAYO  
ensajar, ENCINAR  
ensajao, ENCINA  
ensucjada, ENSUCIAR  
ensylado, ENSILAR  
ensyllados, ENSILLAR  
entallador, ENTALLADOR  
entención, INTENCION  
entender, ENTENDER  
entenderá, ENTENDER  
entendía, ENTENDER  
entendían, ENTENDER  
entendido, ENTENDER  
entendiendo, ENTENDER  
entendiere, ENTENDER  
entendieron, ENTENDER  
entendiese, ENTENDER  
entendiesen, ENTENDER  
entendió, ENTENDER  
entera, ENTERO  
enteramente, ENTERAMENTE  
enterao, ENTERO  
entero, ENTERO  
enteros, ENTERO  
enterrados, ENTERRAR  
enterrar, ENTERRAR  
entienda, ENTENDER  
entiende, ENTENDER  
entiendo, ENTENDER  
entintación, INTENCION  
entoldados, ENTOLDAR  
entoldado, ENTOLDAR  
entrada, ENTRADA  
entrado, ENTRADA  
entrados, ENTRAR  
entrando, ENTRAR  
entrañable, ENTRAÑABLE  
entrañablemente, ENTRAÑABLEMENTE  
entrañas, ENTRAÑAS  
entrar, ENTRAR  
entrara, ENTRAR  
entraron, ENTRAR  
entrace, ENTRAR  
entraoen, ENTRAR  
entraoua, ENTRAR  
entrauan, ENTRAR  
entre, ENTRAR  
entré, ENTRAR  
entrega, ENTREGA y ENTEGRAR

entregada, ENTREGAR  
entregados, ENTREGAR  
entregamiento, ENTREGAMIENTO  
entregando, ENTREGAR  
entregar, ENTREGAR  
entregarían, ENTREGAR  
entregaron, ENTREGAR  
entregase, ENTREGAR  
entregasen, ENTREGAR  
entregó, ENTREGAR  
entreguen, ENTREGAR  
entremedias, ENTREMEDIAS  
entremesas, ENTREMES  
entremeteo, INSTRUMENTO  
entremeta, ENTREMETER  
entremeterían, ENTREMETER  
entren, ENTRAR  
entretallados, ENTRETALLADO  
entró, ENTRAR  
envenciones, INVENCION  
envió, ENVIAR  
envistió, EMBESTIR  
ensalzado, ENSALZAR  
ensemplo, EJEMPLO  
ensenplog, EJEMPLO  
encebro, ENCEBRO  
epilenfia, EPILEPSIA  
era, ERA y SER  
eran, SER  
erao, ERA  
erco, SER  
erizado, ERIZAR  
errada, ERRAR  
errado, ERRAR  
errar, ERRAR  
erraron, ERRAR  
escala, ESCALA  
escalado, ESCALAR  
escalar, ESCALAR  
escalar, ESCALAR  
escalao, ESCALA  
escalao, ESCALA  
escalera, ESCALERA  
escalerao, ESCALERA  
escalerueta, ESCALERUELA  
escalón, ESCALON  
escaloneo, ESCALON  
escálulo, ESCALULA  
escándalo, ESCANDALO  
escándalo, ESCANDALO  
escapa, ESCAPAR

efcaparon, ESCAPAR  
 efcapó, ESCAPAR  
 efcaramuça, ESCARAMUZA  
 efcaramuçando, ESCARAMUZAR  
 efcaramuçar, ESCARAMUZAR  
 efcaramuçaron, ESCARAMUZAR  
 efcaramuçao, ESCARAMUZA  
 efcaramuçaoen, ESCARAMUZAR  
 efcarmementados, ESCARMENTAR  
 efcaplonçin, EXCELENCIA  
 efcclaración, ESCLARECIDO  
 efcogidas, ESCOGER  
 efcoginas, ESCOGER  
 efccondido, ESCONDER  
 efccondidos, ESCONDER  
 efccreuir, ESCRIBIR  
 efccreuja, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efccreujr, ESCRIBIR  
 efcscripta, ESCRIBIR  
 efcscripto, ESCRIBIR y ESCRITO  
 efcscripto, ESCRIBIR  
 efcscriptura, ESCRITURA  
 efcscriptura, ESCRITURA  
 efcscripturas, ESCRITURA  
 efccriua, ESCRIBIR  
 efccriuano, ESCRIBIR  
 efccriuano, ESCRIBIR  
 efccriua, ESCRIBIR  
 efccriuja, ESCRIBIR  
 efccriuja, ESCRIBIR  
 efccriujendo, ESCRIBIR  
 efccriujeron, ESCRIBIR  
 efccriujese, ESCRIBIR  
 efccriujó, ESCRIBIR  
 efccriujó, ESCRIBIR  
 efccriujr, ESCRIBIR  
 efccriuo, ESCRIBIR  
 efcuchao, ESCUCHA  
 efcudero, ESCUDERO  
 efcuderos, ESCUDERO  
 efcuderos, ESCUDERO  
 efcudo, ESCUDO  
 efcudos, ESCUDO  
 efcuela, ESCUELA  
 efcurana, ESCURANA  
 efcurecido, ESCURECER  
 efcuridad, ESCRURIDAD

efcusa, EXCUSA  
 efcusado, EXCUSAR  
 efcusar, EXCUSAR  
 efcular, EXCUSAR  
 efcusaron, EXCUSAR  
 efcusaoen, EXCUSAR  
 efcusaua, EXCUSAR  
 efcusó, EXCUSAR  
 efcución, EJECUCION  
 efcutaua, EJECUTAR  
 efcuciones, EXENCION  
 efcntao, EXENTO  
 efcntao, EXENTO  
 efcforçado, ESFORZADO  
 efcforçado, ESFORZADO  
 efcforçando, ESFORZAR  
 efcforçar, ESFORZAR  
 efcforçaria, ESFORZAR  
 efcforçaron, ESFORZAR  
 efcforçaron, ESFORZAR  
 efcforçayo, ESFORZAR  
 efcfuerçan, ESFORZAR  
 efcfuerça, ESFORZAR  
 efcfuerçen, ESFORZAR  
 efcfuerço, ESFUERZO  
 efcfuerço, ESFUERZO  
 efcmeró, ESMERAR  
 efcpaçio, ESPACIO  
 efcpaçios, ESPACIO  
 efcpadao, ESPADA  
 efcpaldao, ESPALDA  
 efcpantado, ESPANTAR  
 efcpantados, ESPANTAR  
 efcpanta, ESPANTO  
 efcpantó, ESPANTAR  
 efcparto, ESPARTO  
 efcpeçial, ESPECIAL  
 efcpeçiales, ESPECIAL  
 efcpeçialmente, ESPECIALMENTE  
 efcpeçino, ESPECIAS  
 efcpera, ESPERAR  
 efcperalle, ESPERAR  
 efcperallos, ESPERAR  
 efcperamos, ESPERAR  
 efcperança, ESPERANZA  
 efcperando, ESPERAR  
 efcperar, ESPERAR  
 efcperaria, ESPERAR  
 efcperaron, ESPERAR  
 efcperaoen, ESPERAR  
 efcperaua, ESPERAR

eſperauan, ESPERAR  
 eſpere, ESPERAR  
 eſperiencia, EXPERIENCIA  
 eſpero, ESPERAR  
 eſperó, ESPERAR  
 eſpeſao, ESPESO  
 eſpeſao, ESPESO  
 eſpeſao, ESPESO  
 eſpeſum, ESPESUMA  
 eſpio, ESPIA  
 eſpingarda, ESPINGARDA  
 eſpingarda, ESPINGARDA  
 eſpingardero, ESPINGARDERO  
 eſpino, ESPINO  
 eſpiriencia, EXPERIENCIA  
 eſpíritu, ESPIRITU  
 eſpiritual, ESPIRITUAL  
 eſplanar, EXPLANAR  
 eſplicar, EXPLICAR  
 eſpoſa, ESPOSA  
 eſpreſar, EXPRESAR  
 eſprimjando, EXPRIMIR  
 eſpuela, ESPUELA  
 eſquadra, ESQUADRA  
 eſquadra, ESQUADRA  
 eſquina, ESQUINA  
 eſquina, ESQUINA  
 eſquifitao, EXQUISITO  
 eſtá, ESTAR  
 eſtá, ESTAR  
 eſtablecer, ESTABLECER  
 eſtablecido, ESTABLECER  
 eſtableſcan, ESTABLECER  
 eſtablo, ESTABLO  
 eſtada, ESTADA  
 eſtada, ESTADA  
 eſtado, ESTADO y ESTAR  
 eſtado, ESTADO  
 eſtado, ESTADO  
 eſtado, ESTADO  
 eſtado, ESTADO  
 eſtán, ESTAR  
 eſtán, ESTAR  
 eſtanza, ESTANZA  
 eſtancaron, ESTANCAR  
 eſtanza, ESTANZA  
 eſtanza, ESTANZA  
 eſtandarte, ESTANDARTE  
 eſtandarte, ESTANDARTE  
 eſtando, ESTAR  
 eſtando, ESTAR  
 eſtando, ESTAR

eſtar, ESTAR  
 eſtar, ESTAR  
 eſtardn, ESTAR  
 eſtaré, ESTAR  
 eſtaría, ESTAR  
 eſtaría, ESTAR  
 eſtá, ESTAR  
 eſtatu, ESTATUA  
 eſtava, ESTAR  
 eſtuan, ESTAR  
 eſtuann, ESTAR  
 eſtuann, ESTAR  
 eſtuann, ESTAR  
 eſtáyo, ESTAR  
 eſtén, ESTAR  
 eſtendia, EXTENDER  
 eſtendieron, EXTENDER  
 eſtendiese, EXTENDER  
 eſtensio, EXTENSO  
 eſtiende, EXTENDER  
 eſtilo, ESTILO  
 eſtimada, ESTIMAR  
 eſtimaia, ESTIMAR  
 eſtime, ESTIMAR  
 eſtó, ESTAR  
 eſtonce, ENTONCES  
 eſtonce, ENTONCES  
 eſtonce, ENTONCES  
 eſtonce, ENTONCES  
 eſtoque, ESTOQUE  
 eſtoque, ESTOQUE  
 eſtoria, HISTORIA  
 eſtoria, HISTORIA  
 eſtormentao, INSTRUMENTO  
 eſtormentao, INSTRUMENTO  
 eſtormentao, INSTRUMENTO  
 eſtormentao, INSTRUMENTO  
 eſtoruaron, ESTORBAR  
 eſtoruao, ESTORBAR  
 eſtoruao, ESTORBAR  
 eſtoruó, ESTORBAR  
 eſtoruo, ESTORBO  
 eſtoruo, ESTORBO  
 eſtoujeren, ESTAR  
 eſtoujeren, ESTAR  
 eſtoujeron, ESTAR  
 eſtoujeron, ESTAR  
 eſtoujeao, ESTAR  
 eſtoujeao, ESTAR  
 eſtoujeao, ESTAR  
 eſtoujeao, ESTAR  
 eſtoujeao, ESTAR  
 eſtoujeao, ESTAR

## 2029

estouo, ESTAR	exido, EJIDO
estoy, ESTAR	exidos, EJIDO
estoy, ESTAR	exorta, EXHORTAR
estrado, ESTRADO	exortado, EXHORTAR
estrado, ESTRADO	expensas, EXPENSAS
estrados, ESTRADO	explicar, EXPLICAR
estrados, ESTRADO	expugnación, EXPUGNACION
estragado, ESTRAGAR	examinada, EXAMINAR
estragnann, ESTRAGAR	examinado, EXAMINAR
estrago, ESTRAGO	examinar, EXAMINAR
extrangera, EXTRANJERO	examinasen, EXAMINAR
extrangero, EXTRANJERO	
extrangeros, EXTRANJERO	
extrangeros, EXTRANJERO	
estrecha, ESTRECHO	
estrecha, ESTRECHO	
estrecho, ESTRECHO	
estrella, ESTRELLA	
estrella, ESTRELLA	
estreme, EXTREMO	
estrenas, ESTRENA	
estrenas, ESTRENA	
estrenuo, ESTRENUO	
estribas, ESTRIBERA	
estribo, ESTRIBO	
estribos, ESTRIBO	
estribos, ESTRIBO	
estronnacen, ESTROPEZAR	
estruendo, ESTRUENDO	
estruendo, ESTRUENDO	
estruendos, ESTRUENDO	
estruydoo, ESTRUIR	
estudio, ESTUDIO	
estuuu, ESTAR	
evangelioo, EVANGELIO	
evangelista, EVANGELISTA	
evidente, EVIDENTE	
evidentes, EVIDENTE	
evitar, EVITAR	
exçelencia, EXCELENCIA	
exçelente, EXCELENTE	
exçepcto, EXCEPTO	
execución, EJECUCION	
exerçer, EJERCER	
exerçicio, EJERCICIO	
exerçicioo, EJERCICIO	
exerçitado, EJERCITAR	
exerçitadores, EJERCITADOR	
exerçitar, EJERCITAR	
exerçitades, EJERCITAR	
exérçitoo, EJERCITO	

## 222

fallan, HALLAR  
fallando, HALLAR  
faller, HALLAR  
fallarán, HALLAR  
fallaro, HALLAR  
fallaría, HALLAR  
fallarían, HALLAR  
fallaron, HALLAR  
fallase, HALLAR  
fallasen, HALLAR  
fallauan, HALLAR  
fallaçian, FALLECER  
falleció, FALLECER  
fallecido, FALLECER  
fallecimiento, FALLECIMIENTO  
falleçimjento, FALLECIMIENTO  
falleçió, FALLECER  
falló, HALLAR  
fama, FAMA  
famao, FAMA  
famosa, FAMOSO  
famosa, FAMOSO  
famoso, FAMOSO  
famoso, FAMOSO  
fambre, HAMBRE  
fanega, FANEGA  
fanegas, FANEGA  
fard, HACER  
fardán, HACER  
faraón, FARAON  
farautes, HARAUTE  
fardaga, FARDAJE  
fardaje, FARDAJE  
fardales, FARDEL  
fará, HACER  
faredes, HACER  
faremos, HACER  
faréo, HACER  
faróya, HACER  
faría, HACER  
farían, HACER  
farina, HARINA

fartao, HARTO  
 farto, HARTO  
 fartao, HARTO  
 farturn, HARTURA  
 fao, HAZ  
 faoña, HAZAÑA  
 faoa, HACER  
 faoad, HACER  
 faoedao, HACER  
 faoedor, HACER  
 faoelloa, HACER  
 faoello, HACER  
 faoenna, HACER  
 faoen, HACER  
 faoenderao, HACENDERA  
 faoer, HACER  
 faoed, HAZ  
 faoña, HACER  
 faoñan, HACER  
 faoiendo, HACER  
 faoja, HACER  
 faojan, HACER  
 faoja, HACER  
 faojen, HACER  
 faojenda, HACIENDA  
 faojenda, HACIENDA  
 faojendo, HACER  
 fastidio, FASTIDIO  
 fatiga, FATIGA  
 fatigada, FATIGAR  
 fatigadoa, FATIGAR  
 fatigao, FATIGA  
 fauor, FAVOR  
 fauorable, FAVORABLE  
 fauorablea, FAVORABLE  
 fauorecer, FAVORECER  
 fauorecerian, FAVORECER  
 fauorecia, FAVORECER  
 fauorecido, FAVORECER  
 fauorno, FAVOR  
 fauorecer, FAVORECER  
 fauorecido, FAVORECER  
 fa, FE  
 faa, FEO  
 febrero, FEBRERO  
 fecha, HACER  
 fecha, HACER  
 fechia, HECHIZO  
 fecho, HACER y HECHO  
 fechoa, HACER y HECHO  
 fechura, HECHURA  
 fedionda, HEDIONDO  
 felicifima, FELICISIMO  
 femenj1, FEMENIL  
 fementidoa, FEMENTIDO  
 fenbrao, HEMBRA  
 fenchir, HENCHIR  
 fender, HENDER  
 feneçian, FENERER  
 feneçidaa, FENERER  
 feneçidoa, FENERER  
 feneçen, FENERER  
 fea, FEO  
 feaa, FEO  
 ferian, HERIR  
 ferida, HERIDA  
 feridaa, HERIDA  
 ferido, HERIR  
 feridaa, HERIR  
 fermofo, HERMOSO  
 fermofoa, HERMOSO  
 fermofo, HERMOSO  
 feroçedad, FEROCIDAD  
 feroçidaa, FEROCIDAD  
 ferroamonta, FERROZMENTE  
 ferrador, HERRADOR  
 ferreroa, HERRERO  
 ferrozmente, FERROZMENTE  
 ferujente, FERVIENTE  
 festejando, FESTEJAR  
 festejar, FESTEJAR  
 festejauan, FESTEJAR  
 ffe, FE  
 ffueoa, IR  
 fiable, FIABLE  
 fiablea, FIABLE  
 fiador, FIADOR  
 fiadores, FIADOR  
 fiança, FIANZA  
 fiaron, FIAR  
 fieua, FIAR  
 fidalgo, HIDALGO  
 fidalgoa, HIDALGO  
 fidelidad, FIDELIDAD  
 fidelifimoo, FIDELISIMO  
 fiel, FIEL y FIELMENTE  
 fielea, FIEL  
 fiera, FIERAMENTE y FIERO  
 fierao, FIERO  
 fieroo, FIERO  
 fierro, HIERRO  
 fiecta, FIESTA



fiolefe, HAGER  
 fiolece, HAGER  
 fioleceen, HAGER  
 fiojeron, HAGER  
 fiojece, HAGER  
 fiojeceen, HAGER  
 fiojefen, HAGER  
 fioo, HAGER  
 fioyeonn, HAGER  
 fizieron, HAGER  
 flaco, FLACO  
 flaquece, FLAQUEZA  
 flocadura, FLOCADURA  
 flor, FLOR  
 florentin, FLORENTIN  
 floreo, FLOR  
 florida, FLORIDO  
 foguera, HOGUERA  
 foguero, HOGUERA  
 folgado, HOLGAR  
 folgaron, HOLGAR  
 follando, HOLLAR  
 follor, HOLLAR  
 fonda, HONDO  
 dondido, FUNDIDOR  
 foncario, FONARIO  
 forado, HORADO  
 forçado, FORZAR  
 forçadoo, FORZAR  
 forçar, FORZAR  
 forçauen, FORZAR  
 forma, FORMA  
 formao, FORMA  
 fornaceo, FORNAZO  
 fornecieron, FORNECER  
 fortalecer, FORTALECER  
 fortalecido, FORTALECER  
 fortalece, FORTALEZA  
 fortalecece, FORTALEZA  
 fortalececer, FORTALECER  
 fortificar, FORTIFICAR  
 foña, HUIR  
 foyr, HUIR  
 fraçoce, FRAGOSO  
 fragoco, FRAGOSO  
 franca, FRANCO  
 francês, FRANCES  
 française, FRANCES  
 franceamente, FRANCESAMENTE  
 francece, FRANCES  
 francecece, FRANCES  
 franco, FRANCO

## 2033

franquear, FRANQUEAR  
 franqueó, FRANQUEAR  
 franquea, FRANQUEZA  
 franqueas, FRANQUEZA  
 fraude, FRAUDE  
 frayle, FRAILE  
 frayles, FRAILE  
 freno, FRENO  
 frente, FRENTE  
 frecuentado, FRECUENTAR  
 frecuentados, FRECUENTAR  
 fresco, FRESCO  
 frescos, FRESCO  
 frey, FREY  
 freyle, FRAILE  
 freyles, FRAILE  
 frío, FRIO  
 frío, FRIO  
 fríos, FRIO  
 frontera, FRONTERA  
 fronteras, FRONTERO  
 fruta, FRUTA  
 frutales, FRUTAL  
 frutas, FRUTA  
 frutos, FRUTO  
 fue, IR y SER  
 fuego, FUEGO  
 fuegos, FUEGO  
 fuente, FUENTE  
 fuentes, FUENTE  
 fuera, FUERA, IR y SER  
 fueran, IR y SER  
 fuerza, FUERZA  
 fuerças, FUERZA  
 fuere, SER  
 fueren, IR y SER  
 fuero, FUERO  
 fueron, IR y SER  
 fueros, FUERO  
 fuerte, FUERTE  
 fuertemente, FUERTEMENTE  
 fuertes, FUERTE  
 fuece, IR y SER  
 fueren, IR y SER  
 fuerdes, SER  
 fuir, HUIR  
 fumar, HUMEAR  
 fumo, HUMO  
 fumos, HUMO  
 furia, FURIA  
 furtado, HURTAR  
 furtados, HURTAR

furter, HURTAR  
 furto, HURTO  
 fuyan, HUIR  
 fuyendo, HUIR  
 fuyeron, HUIR  
 fuyó, HUIR  
 fuyr, HUIR  
 fyn, FIN  
 fyrm, FIRMA  
 fyua, FIUCIA  
 fyuas, FIUCIA  
 fyzo, HACER

galán, GALAN  
galano, GALANO  
galardonar, GALARDONAR  
gallina, GALLINA  
gallo, GALLO  
gana, GANA  
ganado, GANAR  
ganadero, GANADERO  
ganado, GANADO y GANAR  
ganados, GANADO y GANAR  
ganando, GANAR  
ganar, GANAR  
ganara, GANAR  
ganaré, GANAR  
ganarás, GANAR  
ganaráis, GANAR  
ganaría, GANAR  
ganaron, GANAR  
ganoso, GANAR  
ganosen, GANAR  
ganastes, GANAR  
ganaua, GANAR  
ganauan, GANAR  
ganosa, GANOSO  
garganta, GARGANTA  
gasajados, GASAJADO  
gastada, GASTAR  
gastada, GASTAR  
gastado, GASTAR  
gastados, GASTAR  
gastan, GASTAR  
gastando, GASTAR  
gastando, GASTAR  
gastar, GASTAR  
gastaron, GASTAR  
gastaua, GASTAR  
gastauan, GASTAR  
gastauan, GASTAR  
gastos, GASTO  
gestos, GASTO  
gaujillas, GAVILLA  
gaytes, GAITA  
generación, GENERACION.

generales, GENERAL  
generalmente, GENERALMENTE  
generoso, GENEROSO  
gente, GENTE  
gentes, GENTE  
gentil, GENTIL  
gentiles, GENTIL  
gentilesa, GENTILEZA  
gentilmente, GENTILMENTE  
gentio, GENTIO  
gentios, GENTIO  
gesto, GESTO  
gesto, GESTO  
gestos, GESTO  
gimjendo, GEMIR  
jineta, JINETA  
jinetes, JINETE  
jironado, JIRONADO  
gloria, GLORIA  
glorias, GLORIOSO  
gloriosa, GLORIOSO  
glorioso, GLORIOSO  
gola, GOLA  
goles, GOLES  
goloso, GOLPE  
gordo, GORDO  
gorguero, GORGUERA  
gozar, GOZAR  
gozarían, GOZAR  
gozase, GOZAR  
gozase, GOZAR  
gozo, GOZO  
gubernación, GOBERNACION  
gubernada, GOBERNAR  
gubernador, GOBERNADOR  
gubernando, GOBERNAR  
governar, GOBERNAR  
governase, GOBERNAR  
governaua, GOBERNAR  
governauan, GOBERNAR  
gracia, GRACIA  
gracias, GRACIA  
graciosa, GRACIOSO

graciosamente, GRACIOSAMENTE  
gracioso, GRACIOSO  
gracioso, GRACIOSO  
gracioso, GRACIOSO  
grada, GRADA  
grado, GRADA  
grado, GRADO  
gramática, GRAMATICA  
gran, GRANDE  
grana, GRANA  
grand, GRANDE  
grande, GRANDE  
grande, GRANDE  
grandeza, GRANDEZA  
grandísima, GRANDISIMO  
grandísimas, GRANDISIMO  
grandísimo, GRANDISIMO  
grandísimo, GRANDISIMO  
grandísimo, GRANDISIMO  
grano, GRANO  
grant, GRANDE  
grueces, GRAVEZA  
grave, GRAVE  
grita, GRITA  
gritao, GRITA  
grito, GRITO  
gritos, GRITO  
gruesos, GRUESO  
gruesos, GRUESO  
gruesos, GRUESO  
gruesos, GRUESO  
grupera, GRUPERA  
gualardón, GUALARDON  
guarda, GUARDA y GUARDAR  
guardada, GUARDAR  
guardadas, GUARDAR  
guardado, GUARDAR  
guardados, GUARDAR  
guardan, GUARDAR  
guardando, GUARDAR  
guardar, GUARDAR  
guardará, GUARDAR  
guardarán, GUARDAR  
guardaré, GUARDAR  
guardaremos, GUARDAR  
guardaren, GUARDAR  
guardaría, GUARDAR  
guardaron, GUARDAR  
guardao, GUARDA  
guardade, GUARDAR  
guardasen, GUARDAR

guarda, GUARDAR  
guardaen, GUARDAR  
guarde, GUARDAR  
guardé, GUARDAR  
guarden, GUARDAR  
guardián, GUARDIAN  
guardó, GUARDAR  
guarneçida, GUARNECER  
guarneçidas, GUARNECER  
guarneçido, GUARNECER  
guarneçidos, GUARNECER  
guarneçiesen, GUARNECER  
guarneçida, GUARNECER  
guarnjción, GUARNICION  
guarnjçioneo, GUARNICION  
guarnjda, GUARNIR  
guarnjdo, GUARNIR  
guarnneçida, GUARNECER  
guarnnjdos, GUARNIR  
guerra, GUERRA  
guerrao, GUERRA  
guerreador, GUERREADOR  
guerrera, GUERRERO  
guisa, GUIA  
guiar, GUIAR  
gujaron, GUIAR  
gujaseen, GUIAR  
gujase, GUIAR  
gujao, GUIA  
guja, GUIA  
gujanda, GUIAR  
gujoar, GUIAR  
gujfar, GUIAR  
gujasee, GUIAR  
gujfaue, GUIAR

## H.

ha, HABER	honra, HONRAR
habituado, HABITUAR	hordenado, ORDENAR
hacer, HAZA	hormazo, HORMAZO
hacer, HAZ	hornazo, HORNAZO
hacha, HACHA	huerta, HUERTA
hacer, HACER	huerta, HUERTA
haldad, HALDA	huésped, HUESPED
han, HABER	hueste, HUESTE
hambre, HAMBRE	hueste, HUESTE
haraute, HARAUTE	hueste, HUESTE
hacer, HACER	hueste, HUESTE
haría, HACER	hueste, HUESTE
harina, HARINA	huevo, HUEVO
harta, HARTO	humano, HUMANO
hartar, HARTAR	
harto, HARTO	
harto, HARTO	
has, HAZ	
hacer, HACER	
hacer, ACERA	
hacer, HACER	
hato, HATO	
hayar, HABER	
he, HABER	
edad, EDAD	
edificó, EDIFICAR	
heredamiento, HEREDAMIENTO	
heredera, HEREDERO	
heredero, HEREDERO	
hermana, HERMANO	
hermano, HERMANO	
hermandad, HERMANDAD	
hermandad, HERMANDAD	
hermano, HERMANO	
hermano, HERMANO	
hermita, ERMITA	
hervor, HERVOR	
hija, HIJA	
hilo, HILO	
hilo, HACER	
hobero, HOVERO	
honrado, HONRADO	
honra, HONRA	

2007

I

ignorer, IGNORAR  
igualó, IGUALAR  
insigne, INSIGNE

J

jactançia, JACTANCIA  
jaco, JAEZ  
jaeeeo, JAEZ  
jaez, JAEZ  
jaozailoo, JAEZAR  
jaeezo, JAEZ  
jahenciannoo, JAHENCIANO  
jamdo, JAMAS  
jaqueta, JAQUETA  
jaquetao, JAQUETA  
jarra, JARRA  
jarrao, JARRA  
jaserdn, JAGERAN  
jarpe, JASPE  
jemas, GEMA  
jornada, JORNADA  
jornada, JORNADA  
joya, JOYA  
joyao, JOYA  
joyel, JOYEL  
jubileo, JUBILEO  
jubón, JUBON  
jubonoo, JUBON  
judgar, JUZGAR  
judgaon, JUZGAR  
juego, JUEGO  
juegoo, JUEGO  
jueguen, JUGAR  
juao, JUEZ  
jueao, JUEZ  
jueao, JUEVES  
jueao, JUEVES  
jueao, JUEZ  
jugado, JUGAR  
jugadores, JUGADOR  
jugando, JUGAR  
jugar, JUGAR  
jugaron, JUGAR  
jugaoen, JUGAR  
jugaua, JUGAR  
jugauan, JUGAR  
jullio, JULIO  
junça, JUNCIA

juncia, JUNCIA  
junjo, JUNIO  
juntado, JUNTAR  
juntamente, JUNTAMENTE  
juntar, JUNTAR  
juntaria, JUNTAR  
juntaron, JUNTAR  
juntao, JUNTO  
juntaoe, JUNTAR  
juntaoen, JUNTAR  
juntaue, JUNTAR  
juntó, JUNTAR  
junto, JUNTO  
juntos, JUNTO  
juradoria, JURADERIA  
jurado, JURADO y JURAR  
jurados, JURADO y JURAR  
juramento, JURAMENTO  
juramentoo, JURAMENTO  
juramo, JURAR  
jurando, JURAR  
jurar, JURAR  
juraron, JURAR  
juraoe, JURAR  
juraoen, JURAR  
juraua, JURAR  
jurauan, JURAR  
juradiçion, JURISDICCION  
juridiçion, JURISDICCION  
juro, JURAR  
juró, JURAR  
justa, JUSTA y JUSTO  
justamente, JUSTAMENTE  
justar, JUSTAR  
justao, JUSTA y JUSTO  
justao, JUSTO  
justiçia, JUSTICIA  
justiçiado, JUSTICIAR  
justiçiiao, JUSTICIA  
justoo, JUSTO

laboreo, LABOR  
 labradoreo, LABRADOR  
 labrar, LABRAR  
 labraen, LABRAR  
 labraun, LABRAR  
 ladera, LADERA  
 ladino, LADINO  
 lado, LADO  
 ladron, LADRON  
 ladronco, LADRON  
 lagrimando, LAGRIMAR  
 lagrimo, LAGRIMA  
 lana, LANA  
 lano, LANA  
 lanza, LANZA  
 lanzado, LANZADA  
 lanzar, LANZAR  
 lanzaron, LANZAR  
 lanzo, LANZA  
 lanzos, LANZAR  
 lanzoso, LANCERO  
 lanzo, LANZAR  
 lanpera, LAMPARA  
 largo, LARGO  
 largamente, LARGAMENTE  
 largo, LARGO  
 largo, LARGO  
 largo, LARGO  
 lastima, LASTIMA  
 lastimado, LASTIMAR  
 latón, LATON  
 laudo, LAUDES  
 lavar, LAVAR  
 lauro, LABOR  
 leal, LEAL  
 leale, LEAL  
 lealmente, LEALMENTE  
 lealtad, LEALTAD  
 lector, LECTOR  
 leer, LEER  
 legiones, LEGION  
 legiones, LEGION

legitimo, LEGITIMO  
 lego, LEGO  
 lengua, LENGUA  
 legua, LEGUA  
 lengua, LENGUA  
 lengua, LENGUA  
 leña, LEÑA  
 leñadoreo, LEÑADOR  
 león, LEON  
 leona, LEONA  
 leonero, LEONERO  
 leoneo, LEON  
 letanjas, LETANIA  
 letra, LETRA  
 letrado, LETRADO  
 letra, LETRA  
 leuar, LLEVAR  
 leuado, LLEVAR  
 leuando, LLEVAR  
 leuantado, LEVANTAR  
 leuantado, LEVANTAR  
 leuante, LEVANTAR  
 leuantaren, LEVANTAR  
 leuantaria, LEVANTAR  
 leuataron, LEVANTAR  
 leuanteo, LEVANTAR  
 leuanteun, LEVANTAR  
 leuanteun, LEVANTAR  
 leuante, LEVANTAR  
 leuar, LLEVAR  
 leuarían, LLEVAR  
 leunron, LLEVAR  
 leuado, LLEVAR  
 leuado, LLEVAR  
 leuado, LLEVAR  
 leuado, LLEVAR  
 leuado, LLEVAR  
 ley, LEY  
 leya, LEER  
 leyda, LEER  
 leydo, LEER  
 leydo, LEY



## 2040

lexanno, LEJANO	lujanamente, LIVIANAMENTE
lexos, LEJOS	lujandedad, LIVIANDAD
liberal, LIBERAL	loable, LOABLE
liberales, LIBERAL	loables, LOABLE
liberalidad, LIBERALIDAD	loada, LOAR
liberalidad, LIBERALIDAD	loado, LOAR
libertad, LIBERTAD	loando, LOAR
libertades, LIBERTAD	loar, LOAR
libertades, LIBERTAD	loauan, LOAR
libro, LIBRO	lobo, LOBO
librando, LIBRAR	loco, LOCO
• librar, LIBRAR	locoo, LOCO
libreo, LIBRAR	lodofa, LOOSO
librean, LIBRAR	logar, LUGAR
libra, LIBRE	logares, LUGAR
librea, LIBREA	logartenjentes, LUGARTENIENTE
librean, LIBREA	lógica, LOGICA
libremente, LIBREMENTE	lonharda, LOMBARDA
libro, LIBRO	loó, LOAR
libroo, LIBRO	looreo, LOOR
licencia, LICENCIA	luoga, LUCIA
licenciado, LICENCIADO	luojede, LUCIA
licenciados, LICENCIADO	luego, LUEGO
liciones, LECCION	luenga, LUENGO
liebreo, LIEBRE	luengo, LUENGO
lieuan, LIEVAR	lugar, LUGAR
ligallo, LIGAR	lugares, LUGAR
ligaron, LIGAR	lugartenjentes, LUGARTENIENTE
ligeramente, LIGERAMENTE	luna, LUNA
ligero, LIGERO	lunes, LUNES
ligitimamente, LEGITIMAMENTE	luc, LUZ
ligitimo, LEGITIMO	luto, LUTO
limofna, LIMOSNA	lýmiteo, LIMITE
linaje, LINAJE	lymofoeo, LIMOSNA
lino, LINO	lynde, LINDE
lujanamente, LIVIANAMENTE	lyndo, LINDO
lymofoeo, LIMOSNA	
lymofoeo, LIMOSNA	
lynago, LINAJE	
lynda, LINDO	
lyndeo, LINDO	
lynde, LINDE	
lyndeo, LINDE	
lyndo, LINDO	
lyndeo, LINDO	
lyopia, LIMPIO	
lyopiar, LIMPIAR	
lyopiao, LIMPIO	
lyopiao, LIMPIO	
lynoo, LINO	
lyfiauon, LISIAR	
lyujana, LIVIANO	

221

LI

llagao, LLAGA  
llama, LLAMAR  
llamada, LLAMAR  
llamados, LLAMAR  
llamado, LLAMAR  
llamados, LLAMAR  
llaman, LLAMAR  
llamando, LLAMAR  
llamar, LLAMAR  
llamándose, LLAMAR  
llamaron, LLAMAR  
llamas, LLAMA  
llamas, LLAMAR  
llamaba, LLAMAR  
llamaban, LLAMAR  
llaman, LLAMAR  
llamó, LLAMAR  
llano, LLANO  
llano, LLANO  
llano, LLANO  
llanto, LLANTO  
llaue, LLAVE  
llauno, LLAVE  
llagada, LLEGADA y LLEGAR  
llagado, LLEGAR  
llagados, LLEGAR  
llagando, LLEGAR  
llagar, LLEGAR  
llagora, LLEGAR  
llagaron, LLEGAR  
llagaron, LLEGAR  
llagase, LLEGAR  
llagasen, LLEGAR  
llagaba, LLEGAR  
llagaban, LLEGAR  
llagado, LLEGAR  
llaga, LLEGA  
llena, LLENO  
llenamente, LLENAMENTE  
lleno, LLENO  
lleno, LLENO  
llenos, LLENO  
lleuados, LLEVAR

llouar, LLEVAR  
lleuaron, LLEVAR  
lleuase, LLEVAR  
lleuasen, LLEVAR  
lleuaseu, LLEVAR  
lleubuan, LLEVAR  
lleub, LLEVAR  
llorando, LLORAR  
llorar, LLORAR  
lloro, LLORO  
llouar, LLOVER  
llouja, LLOVER  
llouiso, LLOVER  
lluujao, LLUVIA

maça, MAZA  
modera, MODERA  
madre, MADRE  
madrea, MADRE  
madrina, MADRINA  
madrinha, MADRINHA  
madrugada, MADRUGADA  
madrugô, MADRUGAR  
maestredgo, MAESTRAZGO  
maestrazgo, MAESTRAZGO  
maestre, MAESTRE  
maestre, MAESTRE  
maestre, MAESTRE  
maestreo, MAESTRE  
maestresala, MAESTRESALA  
maestresalao, MAESTRESALA  
maestresalao, MAESTRESALA  
maestro, MAESTRO  
maestroo, MAESTRO  
majestad, MAJESTAD  
majestad, MAJESTAD  
majestad, MAJESTAD  
magnanimidad, MAGNANIMIDAD  
magnânimo, MAGNANIMO  
magnificência, MAGNIFICENCIA  
magnífico, MAGNIFICO  
magnífico, MAGNIFICO  
magníficamente, MAGNIFICAMENTE  
magnífico, MAGNIFICO  
magnificência, MAGNIFICENCIA  
magnífico, MAGNIFICO  
mago, MAGO  
majano, MAJANO  
majanoo, MAJANO  
mal, MAL y MALO  
mala, MALO  
malamente, MALAMENTE  
malo, MALO  
maldad, MALDAD  
maldaao, MALDAD  
maldoen, MALDECIR  
malefício, MALEFICIO

malenconja, MALENCONIA  
maleo, MAL  
malfechoreo, MALHECHOR  
malicia, MALICIA  
malo, MALO  
maloo, MALO  
maltrayan, MALTRAER  
maluada, MALVADO  
maluadoo, MALVADO  
man, MAND  
mançenao, MANZANA  
mançebo, MANCEBO  
mançeboo, MANCEBO  
manchoo, MANCHO  
menda, MANDAR  
mandada, MANDAR  
mandadeo, MANDAR  
mandado, MANDADO y MANDAR  
mandadoo, MANDADO y MANDAR  
mandamjento, MANDAMIENTO  
mandamjentoo, MANDAMIENTO  
mandamoo, MANDAR  
mandan, MANDAR  
mandando, MANDAR  
mandar, MANDAR  
mandara, MANDAR  
mandaroo, MANDAR  
mandare, MANDAR  
mandáredes, MANDAR  
mandaría, MANDAR  
mandaron, MANDAR  
mandaos, MANDAR  
mandacen; MANDAR  
mandaua, MANDAR  
mandauan, MANDAR  
mende, MANDAR  
mendé, MANDAR  
mendéyo, MANDAR  
mando, MANDO  
mandó, MANDAR  
manera, MANERA  
manerao, MANERA

mango, MANGA  
 manjar, MANJAR  
 manjares, MANJAR  
 manifestando, MANIFESTAR  
 manifestar, MANIFESTAR  
 manifestava, MANIFESTAR  
 manifestamente, MAGNIFICAMENTE  
 manifeste, MANIFIESTO  
 manifestamente, MANIFIESTAMENTE  
 manifeste, MANIFESTAR y MANIFIESTO  
 manilla, MANILLA  
 mano, MANO  
 manos, MANO  
 manta, MANTA  
 manteles, MANTEL  
 mantener, MANTENER  
 mantenimiento, MANTENER  
 mantenimientos, MANTENER  
 mantiene, MANTENER  
 manto, MANTO  
 mantos, MANTO  
 mantoujeon, MANTENER  
 mañana, MAÑANA  
 mañao, MAÑA  
 mañosamente, MAÑOSAMENTE  
 maquila, MAQUILA  
 mar, MAR  
 maravedy, MARAVEDI  
 maravedico, MARAVEDI  
 maravilla, MARAVILLA  
 maravillado, MARAVILLARSE  
 maravilladoo, MARAVILLARSE  
 maravillando, MARAVILLARSE  
 maravillar, MARAVILLARSE  
 maravillaron, MARAVILLARSE  
 maravillao, MARAVILLA  
 maravillaua, MARAVILLARSE  
 maravillauan, MARAVILLARSE  
 maravillo, MARAVILLARSE  
 maravilló, MARAVILLARSE  
 maravillooa, MARAVILLOSO  
 maravillofa, MARAVILLOSO  
 maravilloosamente, MARAVILLOSAMENTE  
 maravillofamente, MARAVILLOSAMENTE  
 maravillofo, MARAVILLOSO  
 maravillofoa, MARAVILLOSO  
 maravedico, MARAVEDI  
 marzo, MARZO  
 marido, MARIDO  
 maridos, MARIDO  
 mariscal, MARISCAL

mariscal, MARISCAL  
 marqués, MARQUES  
 marqués, MARQUES  
 marqueses, MARQUES  
 marroquies, MARROQUI  
 marros, MARRO  
 martes, MARTA  
 martes, MARTES  
 mártires, MARTIR  
 masmorra, MAZMORRA  
 mastin, MASTIN  
 matando, MATAR  
 matar, MATAR  
 mataron, MATAR  
 matno, MATA  
 matasen, MATAR  
 mataue, MATAR  
 matauan, MATAR  
 mató, MATAR  
 matrimonial, MATRIMONIAL  
 matrimonio, MATRIMONIO  
 mayo, MAYO  
 mayor, MAYOR  
 mayordomja, MAYORDOMIA  
 mayordomo, MAYORDOMO  
 mayores, MAYOR  
 mayormente, MAYORMENTE  
 maytines, MATINES  
 media, MEDIO  
 medianoche, MEDIANOCHE  
 mediano, MEDIANO  
 mediante, MEDIANTE  
 medida, MEDIDA  
 medio, MEDIO  
 mediodia, MEDIODIA  
 medioo, MEDIO  
 mejor, MEJOR  
 mejores, MEJOR  
 mejoró, MEJORAR  
 melao, MELON  
 melesjao, MELECINA  
 memorable, MEMORABLE  
 memorado, MEMORAR  
 memorar, MEMORAR  
 memoria, MEMORIA  
 menaoa, MENAZA  
 mención, MENCIÓN  
 mencionadao, MENCIONAR  
 meneater, MENESTER  
 meneater, MENESTER  
 meneatero, MENESTER

menestralao, MENESTRAL  
menqua, MENGUA  
menqunda, MENGUAR  
menquado, MENGUAR  
menquados, MENGUAR  
menquando, MENGUAR  
menguar, MENGUAR  
menor, MENOR  
menores, MENOR  
menongera, MENSAJERO  
menongeru, MENSAJERO  
menfingero, MENSAJERO  
menongeros, MENSAJERO  
mentira, MENTIRA  
mentiras, MENTIRA  
menuda, MENUDO  
menudo, MENUDO  
mercaderes, MERCADER  
mercaderías, MERCADERIA  
mercado, MERCADO  
mercadores, MERCADOR  
mercaderías, MERCADURIA  
merçed, MERCED  
merçedes, MERCEDE  
merecida, MERECER  
meracido, MERECER  
meraciada, MERECER  
merecacho, MERECER  
mererçe, MERECER  
mererça, MERECER  
mererçido, MERECER  
mererçimento, MERECIMIENTO  
mérito, MERITO  
méritos, MERITO  
mero, MERO  
mes, MES  
mesa, MESA  
mesa, MESA  
mesar, MESAR  
mesa, MESA  
mesas, MESA  
meses, MES  
meses, MES  
mesquita, MEZQUITA  
metalloo, METER  
meter, METER  
metan, METER  
metida, METER  
metidas, METER  
metido, METER  
metidos, METER  
metiendo, METER

metieron, METER  
metieco, METER  
metiecan, METER  
metid, METER  
meytad, MEITAD  
meytadeo, MEITAD  
mezquita, MEZQUITA  
misa, MISA  
misericordiosisima, MISERICORDIOSISIMO  
mjcer, MICER  
mjedo, MIEDO  
mjedoo, MIEDO  
mjel, MIEL  
mjenteo, MIENTE  
mjércoleo, MIERCOLES  
mjeseo, MIESES  
mjltar, MILITAR  
mjltar, MILITAR  
mjnbre, MIMBRE  
mjnjotreleo, MINISTREL  
mjnjftreleo, MINISTREL  
mjnjftrileo, MINISTRIL  
mjnjotro, MINISTRO  
mjra, MIRAR  
mjrad, MIRAR  
mjrada, MIRAR  
mjrado, MIRAR  
mjrador, MIRADOR  
mjradoreo, MIRADOR  
mjraqlo, MIRAGLO  
mjrallo, MIRAR  
mjralloo, MIRAR  
mjrando, MIRAR  
mjrenteo, MIRANTE  
mjrar, MIRAR  
mjraron, MIRAR  
mjrao, MIRAR  
mjraen, MIRAR  
mjraua, MIRAR  
mjreuan, MIRAR  
mjre, MIRAR  
mjrd, MIRAR  
mjoa, MISA  
mjoo, MISA  
mjoserable, MISERABLE  
mjoserableo, MISERABLE  
mjoterioo, MISTERIO  
mjfto, MIXTO  
mjtigedoo, MITIGAR  
mjtigar, MITIGAR  
moça, MOZO  
moçao, MOZO

moço, MOZO  
 moços, MOZO  
 mochncho, MUCHACHO  
 mochnchos, MUCHACHO  
 modájaras, MUDEJAR  
 moderado, MODERAR  
 moderava, MODERAR  
 moderó, MODERAR  
 modestia, MODESTIA  
 modo, MODO  
 mojaron, MOJARSE  
 moján, MOJON  
 mojonos, MOJON  
 moledores, MOLEDOR  
 moler, MOLER  
 mofa, MOLER  
 mofan, MOLER  
 molidas, MOLER  
 moliendas, MOLIENDA  
 molieas, MOLER  
 moljendas, MOLIENDA  
 moljentas, MOLIENTE  
 moljno, MOLINO  
 moljno, MOLINO  
 multitud, MULTITUD  
 momos, MOMO  
 moneda, MONEDA  
 monedas, MONEDA  
 monederos, MONEDERO  
 monojillos, MONECILLO  
 monesterio, MONESTERIO  
 monesterio, MONESTERIO  
 monesterios, MONESTERIO  
 monesterios, MONESTERIO  
 monje, MONJE  
 monjno, MONJA  
 montan, MONTAR  
 montarían, MONTAR  
 montasen, MONTAR  
 montaron, MONTAR  
 monte, MONTE  
 montería, MONTERIA  
 monteros, MONTERO  
 montes, MONTE  
 montojillo, MONTECILLO  
 montón, MONTON  
 montones, MONTON  
 monumento, MONUMENTO  
 morado, MORADO  
 moradores, MORADOR  
 morales, MORAL  
 moran, MORAR  
 moras, MORO

morasen, MORAR  
 moraus, MORAR  
 morauan, MORAR  
 morían, MORIR  
 morir, MORIR  
 morisca, MORISCO  
 morisco, MORISCO  
 morisco, MORISCO  
 moriscos, MORISCO  
 moro, MORO  
 moros, MORO  
 mortal, MORTAL  
 mortales, MORTAL  
 mortalmente, MORTALMENTE  
 mortandades, MORTANDAD  
 mosén, MOSEN  
 mosén, MOSEN  
 mostrada, MOSTRAR  
 mostrando, MOSTRAR  
 mostrando, MOSTRAR  
 mostrar, MOSTRAR  
 mostrar, MOSTRAR  
 mostrava, MOSTRAR  
 mostrava, MOSTRAR  
 mostró, MOSTRAR  
 mostró, MOSTRAR  
 moteo, MOTE  
 motivo, MOTIVO  
 motivos, MOTIVO  
 motu, MOTU  
 mover, MOVER  
 moverían, MOVER  
 mouja, MOVER  
 moujan, MOVER  
 moujdo, MOVER  
 moujdos, MOVER  
 moujando, MOVER  
 moujeran, MOVER  
 moujeron, MOVER  
 moujeas, MOVER  
 moujeann, MOVER  
 moujmjento, MOVIMIENTO  
 moujmjentos, MOVIMIENTO  
 moujé, MOVER  
 mudança, MUDANZA  
 mudanças, MUDANZA  
 mudar, MUDAR  
 mudájaras, MUDEJAR  
 mudó, MUDAR  
 mueran, MORIR  
 muerta, MORIR  
 muertos, MORIR  
 muerte, MUERTE

## 2046

muertos, MUERTE  
muerto, MORIR  
muertos, MORIR y MUERTO  
muestra, MOSTRAR  
muestras, MUESTRA  
mujer, MUJER  
mujeres, MUJER  
mula, MULA  
muladar, MULADAR  
mulo, MULA  
multiplicada, MULTIPLICAR  
multiplicasen, MULTIPLICAR  
multiplicaron, MULTIPLICAR  
multitud, MULTITUD  
mundano, MUNDANO  
mundanos, MUNDANO  
mundo, MUNDO  
murían, MORIR  
murien, MORIR  
murieron, MORIR  
muriese, MORIR  
murió, MORIR  
murmuraban, MURMURAR  
muro, MURO  
muros, MURO  
muslo, MUSLO  
muslos, MUSLO

**N**

njeto, NIETO  
 njetog, NIETO  
 njeua, NIEVE  
 njeuag, NIEVE  
 njgligente, NEGLIGENTE  
 njgligenteo, NEGLIGENTE  
 njñn, NIÑO  
 njñio, NIÑO  
 njñoo, NIÑO  
 noble, NOBLE  
 noblemente, NOBLEMENTE  
 nobleo, NOBLE  
 nobleoa, NOBLEZA  
 noche, NOCHE  
 nochebuena, NOCHEBUENA  
 nocheo, NOCHE  
 nómjna, NOMINA  
 nona, NONA  
 nonbre, NOMBRAR  
 nonbrada, NOMBRAR  
 nonbradao, NOMBRAR  
 nonbradie, NOMBRADIA  
 nonbradoo, NOMBRAR  
 nonbrar, NOMBRAR  
 nonbraoe, NOMBRAR  
 nonbraoen, NOMBRAR  
 nonbre, NOMBRE  
 nonbreo, NOMBRE  
 notable, NOTABLE  
 notan, NOTAR  
 notarin, NOTARIO  
 notarioo, NOTARIO  
 notiçia, NOTICIA  
 notorio, NOTORIO  
 noturnno, NOCTURNO  
 nouedad, NOVEDAD  
 nouedadeo, NOVEDAD  
 nouja, NOVIO  
 noujaoo, NOVIO  
 noujenbre, NOVIEMBRE  
 noujo, NOVIO  
 noujoao, NOVIO



## 2048

novedad, NOVEDAD  
novedades, NOVEDAD  
novena, NOVENA  
novia, NOVIO  
numerar, NUMERAR  
número, NUMERO  
nueva, NUEVA y NUEVO  
nuevamente, NUEVAMENTE  
nuevos, NUEVA y NUEVO  
nuevo, NUEVO  
nuevos, NUEVO  
nupcial, NUPCIAL  
nuncio, NUNCIO

obedeçiendo, OBEDEGER  
obediencia, OBEDIENCIA  
obediente, OBEDIENTE  
obidiencia, OBEDIENCIA  
obispado, OBISPADO  
obispal, OBISPAL  
obispo, OBISPO  
obispos, OBISPO  
obliga, OBLIGAR  
obligación, OBLIGACION  
obligada, OBLIGAR  
obligando, OBLIGAR  
obligados, OBLIGAR  
obligamos, OBLIGAR  
obligauan, OBLIGAR  
obligó, OBLIGAR  
obra, OBRA  
obra da, OBRA DO  
obranda, OBRA DO  
obrados, OBRA DO  
obrando, OBRA DO  
obrar, OBRA DO  
obras, OBRA DO  
obreros, OBREDO  
obrerof, OBREDO  
obsequios, OBSEQUIAS  
obu jar, OBVIAR  
ocasión, OCASION  
ociofidad, OCIOSIDAD  
ocupados, OCUPAR  
ocupando, OCUPAR  
ocupados, OCUPAR  
ocupar, OCUPAR  
ocupauan, OCUPAR  
ocurría, OCURRIR  
ocurrieron, OCURRIR  
ocurries, OCURRIR  
ochauario, OCHAVARIO  
odio, ODIO  
ofenden, OFENDER  
ofender, OFENDER  
ofendida, OFENDER

ofenoyua, OFENSIVO  
oficiales, OFICIAL  
oficiando, OFICIAR  
oficio, OFICIO  
oficios, OFICIO  
ofreçer, OFRECER  
ofreçia, OFRECER  
ofreçido, OFRECER  
ofreçieron, OFRECER  
ofreçieson, OFRECER  
ofreçió, OFRECER  
ofrenda, OFRENDA  
ofrendas, OFRENDA  
ofrefçió, OFRECER  
ofrezca, OFRECER  
ojo, OJO  
ojos, OJO  
oljvar, OLIVAR  
oljunros, OLIVAR  
olor, OLOR  
oloroso, OLOROSO  
olujdado, OLVIDAR  
olujdando, OLVIDAR  
ome, HOMBRE  
omeçjillo, OMECILLO  
omenaje, HOMENAJE  
omenages, HOMENAJE  
omenaje, HOMENAJE  
omenajes, HOMENAJE  
omjil, OMIL  
omjilmente, OMILMENTE  
ombre, HOMBRE  
ombros, HOMBRE  
ombro, HOMBRO  
ombros, HOMBRO  
onça, ONZA  
onesto, HONESTO  
onesto, HONESTO  
onestad, HONESTAD  
onestidad, HONESTIDAD  
onestidad, HONESTIDAD  
onestos, HONESTO

onafteo, HONESTO  
 onor, HONOR  
 onorable, HONORABLE  
 onorablemente, HONORABLEMENTE  
 onorables, HONORABLE  
 onorar, HONORAR  
 onores, HONOR  
 onorifico, HONOROSO  
 onrra, HONRA y HONRAR  
 onrrado, HONRADO y HONRAR  
 onrradamente, HONRADAMENTE  
 onrrados, HONRADO y HONRAR  
 onrrado, HONRADO  
 onrrados, HONRADO y HONRAR  
 onrrar, HONRAR  
 onrrarían, HONRAR  
 onrras, HONRA  
 onrrava, HONRAR  
 onrrre, HONRAR  
 onrrros, HONROSO  
 onserios, OSARIO  
 opinión, OPINION  
 opinión, OPINION  
 oportunidad, OPORTUNIDAD  
 ora, HORA  
 oración, ORACION  
 oradores, ORADOR  
 orao, HORA  
 orden, ORDEN  
 ordenada, ORDENAR  
 ordenadamente, ORDENAMENTE  
 ordenadas, ORDENAR  
 ordenado, ORDENAR  
 ordenados, ORDENAR  
 ordenança, ORDENANZA  
 ordenança, ORDENANZA  
 ordenando, ORDENAR  
 ordenar, ORDENAR  
 ordenarían, ORDENAR  
 ordenaron, ORDENAR  
 ordenava, ORDENAR  
 ordenavan, ORDENAR  
 órdenes, ORDEN  
 ordenó, ORDENAR  
 ordinario, ORDINARIO  
 ordinariamente, ORDINARIAMENTE  
 ordinarios, ORDINARIO  
 ordinario, ORDINARIO  
 ordinarios, ORDINARIO  
 orejas, OREJA  
 órganos, ORGANO  
 orgulleja, ORGULLEGER

orleo, ORLA  
 oro, ORO  
 orribles, HORRIBLE  
 ornado, ORNAR  
 ornamento, ORNAMENTO  
 ornamentos, ORNAMENTO  
 ortelanos, HORTELANO  
 ofadía, OSADIA  
 ofado, OSADO y OSAR  
 ofados, OSADO  
 ofar, OSAR  
 ofaría, OSAR  
 ofaron, OSAR  
 ofaron, OSAR  
 ofase, OSAR  
 ofasen, OSAR  
 ofava, OSAR  
 ofava, OSAR  
 ofavan, OSAR  
 oso, OSAR y OSO  
 ofo, OSAR  
 osó, OSAR  
 ofó, OSAR  
 osos, OSO  
 ofos, OSO  
 othavas, OCTAVAS  
 otoñada, OTONADA  
 otorgada, OTORGAR  
 otorgado, OTORGAR  
 otorgamiento, OTORGAMIENTO  
 otorgamos, OTORGAR  
 otorgar, OTORGAR  
 otorgaron, OTORGAR  
 otorgasen, OTORGAR  
 otorgó, OTORGAR  
 otorgue, OTORGAR  
 otroof, OTROSI  
 otroof, OTROSI  
 octubre, OCTUBRE  
 oua, HABER  
 oujera, HABER  
 oujeran, HABER  
 oujeron, HABER  
 oujes, HABER  
 oujesen, HABER  
 oujftes, HABER  
 ove, HABER  
 ovejao, OVEJA  
 ovejuno, OVEJUNO  
 ovejunos, OVEJUNO  
 ovençiones, OBVENÇION  
 oviera, HABER

2051

ovieran, HABER  
oviere, HABER  
ovieren, HABER  
ovieron, HABER  
oviese, HABER  
oviesen, HABER  
ovo, HABER  
oy, HOY  
oña, OIR  
oñan, OIR  
oña, OIR  
oñno, OIR  
oña, OIR  
oydoreo, OIOR  
oyendo, OIR  
oyento, OYENTE  
oyeron, OIR  
oyee, OIR  
oyeen, OIR  
oýllae, OIR  
oyá, OIR  
oýr, OIR  
oyrfa, OIR  
oýeteo, OIR



perido, PARIR  
poriente, PARIENTA  
parientao, PARIENTA  
pariente, PARIENTE  
parientes, PARIENTE  
perió, PARIR  
peró, PARAR  
parra, PARRA  
parte, PARTE  
parten, PARTIR  
partes, PARTE  
partos, PARTE  
parti, PARTE  
participantes, PARTICIPANTE  
partia, PARTIR  
partida, PARTIDA y PARTIR  
partido, PARTIDO y PARTIR  
partidos, PARTIDO y PARTIR  
partien, PARTIR  
partiendo, PARTIR  
partieron, PARTIR  
partieron, PARTIR  
partiese, PARTIR  
partiesen, PARTIR  
partiesen, PARTIR  
partimiento, PARTIR  
partió, PARTIR  
partir, PARTIR  
parto, PARTO  
party, PARTIR  
parua, PARVA  
paq, PAZ  
pasada, PASADA y PASAR  
pasadas, PASADA y PASAR  
pasados, PASAR  
pasado, PASAR  
pasado, PASAR  
pasador, PASADOR  
pasados, PASAR  
pasando, PASAR  
pasar, PASAR  
pasar, PASAR  
pasará, PASAR  
pasaría, PASAR  
pasaron, PASAR  
pasaron, PASAR  
pasas, PASA  
pasasen, PASAR  
pasasen, PASAR  
pasava, PASAR  
pasuan, PASAR  
pasua, PASUA

pafcuao, PASCUA  
 paeoo, PAZ  
 paaión, PASION  
 paímo, PASMARSE  
 paoo, PASO  
 paóó, PASAR  
 paooo, PASO  
 pafoe, PASO  
 paetal, PASTEL  
 paetaleo, PASTEL  
 paftaleo, PASTEL  
 paetor, PASTOR  
 paftoreo, PASTOR  
 patente, PATENTE  
 patín, PATIN  
 patria, PATRIA  
 patrimonio, PATRIMONIO  
 patýn, PATIN  
 paueillón, PABELLON  
 paueeo, PAVES  
 pavoo, PAVO  
 payla, PAILA  
 pazeo, PAZ  
 pecado, PECADO  
 pecadoo, PECADO  
 peçioo, PECIO  
 pechado, PECHAR  
 pechaetoo, PECHAR  
 pecho, PECHO  
 pechoo, PECHO  
 pedeoço, PEDAÇO  
 peéia, PEDIR  
 pedido, PEDIDO y PEDIR  
 pedimjento, PEDIMIENTO  
 pedir, PEDIR  
 pedirá, PEDIR  
 pediré, PEDIR  
 pedyr, PEDIR  
 pegndo, PEGAR  
 pelea, PELEA  
 peleada, PELEAR  
 peleando, PELEAR  
 pelear, PELEAR  
 pelearia, PELEAR  
 pelnarían, PELEAR  
 pelearon, PELEAR  
 peleao, PELEA  
 peleauan, PELEAR  
 pelegrinaçión, PELEGRINACION  
 pelegrinoo, PELEGRINO  
 peleó, PELEAR  
 peligro, PELIGRO

peligró, PELIGRAR  
 peligroso, PELIGRO  
 peligroso, PELIGROSO  
 pelo, PELO  
 pena, PENA  
 penaa, PENA  
 pendian, PENDER  
 pendón, PENDON  
 pendones, PENDON  
 penjante, PINJANTE  
 penjtencia, PENITENCIA  
 penando, PENSAR  
 penando, PENSAR  
 penamjento, PENSAMIENTO  
 penamjento, PENSAMIENTO  
 penamjento, PENSAMIENTO  
 penando, PENSAR  
 penando, PENSAR  
 pensar, PENSAR  
 pensar, PENSAR  
 pensarfa, PENSAR  
 pensarfan, PENSAR  
 pensaron, PENSAR  
 pensaron, PENSAR  
 pensasen, PENSAR  
 pensava, PENSAR  
 pensava, PENSAR  
 pensuamos, PENSAR  
 pensuaron, PENSAR  
 pensó, PENSAR  
 pensó, PENSAR  
 pensyones, PENSION  
 peña, PEÑA  
 peña, PEÑA  
 peón, PEON  
 peonaje, PEONAJE  
 peones, PEON  
 peor, PEOR  
 pequeña, PEQUEÑO  
 pequeño, PEQUEÑO  
 pequeño, PEQUEÑO  
 pequeño, PEQUEÑO  
 pequeño, PEQUEÑO  
 perder, PERDER  
 perderfan, PERDER  
 perdía, PERDER  
 perdían, PERDER  
 perdición, PERDER  
 perdida, PERDER  
 pérdida, PERDIDA  
 perdidas, PERDER  
 pérdidas, PERDIDA  
 perdido, PERDER

perdidoo, PERDER  
perdiere, PERDER  
perdieran, PERDER  
perdieron, PERDER  
perdióse, PERDER  
perdieoan, PERDER  
perdimjento, PERDIMIENTO  
perdimjentoa, PERDIMIENTO  
perdió, PERDER  
perdieoa, PERDIZ  
perdiotea, PERDER  
perdonnan, PERDONAR  
perdonnan, PERDONAR  
perdone, PERDONAR  
perdonea, PERDON  
perdonó, PERDONAR  
pereçian, PERECER  
pereçer, PERECER  
perezofo, PEREZOSO  
perfección, PERFECCION  
perfecta, PERFECTO  
perfectao, PERFECTO  
perfecto, PERFECTO  
perfectoa, PERFECTO  
perjuoo, PERJUJO  
perjuoio, PERJUICIO  
perlaça, PRELACIA  
perlado, PRELADO  
perladoa, PRELADO  
perlaa, PERLA  
permanaçer, PERMANECER  
permanaçioe, PERMANECER  
permjoián, PERMISSION  
permjóián, PERMISSION  
permjiten, PERMITIR  
pernjleo, PERNIL  
perpetua, PERPETUO  
perpetuamento, PERPETUAMENTE  
perpetuar, PERPETUAR  
perpetuo, PERPETUO  
perro, PERRO  
perrochiaoa, PARROQUIANO  
perrogatioa, PRERROGATIVA  
perroa, PERRO  
perreocuçioes, PERSECUCION  
perceuarar, PERSEVERAR  
perceuerage, PENSEVERAR  
peronna, PERSONA  
peronna, PERSONA  
peroonagea, PERSONAJE  
peroonajea, PERSONAJE  
peroonalmente, PERSONALMENTE

peroonao, PERSONA  
 peroonas, PERSONA  
 perooneria, PERSONERIA  
 peroonero, PERSONERO  
 perteneço, PERTENECER  
 perteneçer, PERTENECER  
 perteneçia, PERTENECER  
 perteneçientes, PERTENECER  
 perteneşçe, PERTENECER  
 perteneşçe, PERTENECER  
 perteneşçiantes, PERTENECER  
 perteneşçjan, PERTENECER  
 pertrechaau, PERTRECHAR  
 pertrechoo, PERTRECHOS  
 pesado, PESADO  
 pesado, PESAR  
 pesar, PESAR  
 pesar, PESAR  
 pesar, PESAR  
 pesado, PESAR  
 pescado, PESCAADO  
 pescados, PESCAADO  
 pescado, PESCAADO  
 pescueço, PESQUEZO  
 pescueço, PESQUEZO  
 pescueços, PESQUEZO  
 pesebre, PESERRE  
 pesó, PESAR  
 pesó, PESAR  
 pesqueridor, PESQUERIDOR  
 pesquerimjento, PESQUERIMIENTO  
 pesquia, PESQUISA  
 pestilência, PESTILENCIA  
 pestilência, PESTILENCIA  
 petición, PETICION  
 peticiónes, PETICION  
 piedad, PIEDAD  
 piadoo, PIADOSO  
 pico, PICO  
 pidia, PEDIR  
 pidian, PEDIR  
 pidiendo, PEDIR  
 pidieron, PEDIR  
 pidió, PEDIR  
 pido, PEDIR  
 pie, PIE  
 peça, PIEZA  
 peças, PIEZA  
 piedad, PIEDAD  
 piedra, PIEDRA  
 piedras, PIEDRA  
 pensar, PENSAR  
 pensar, PENSAR

pienfo, PENSAR  
 pierna, PIERNA  
 piernao, PIERNA  
 pieo, PIE  
 pila, PILA  
 pilar, PILAR  
 pilarejo, PILANEJO  
 pilareo, PILAR  
 pileta, PILETA  
 pintado, PINTAR  
 pipoteo, PIPOTE  
 pito, PITO  
 pino, PINO  
 pintado, PINTAR  
 plaza, PLAZA  
 plaza, PLAZA  
 plantados, PLANTAR  
 plantar, PLANTAR  
 place, PLACER  
 placenteria, PLACENTERIA  
 placer, PLACER  
 placará, PLACER  
 placeres, PLACER  
 placaria, PLACER  
 placa, PLACER  
 plaçdo, PLACER  
 plaçendo, PLACER  
 plazo, PLAZO  
 plata, PLATA  
 plateados, PLATEADO  
 plática, PLATICA  
 platicando, PLATICAR  
 platicaron, PLATICAR  
 pláticas, PLATICA  
 plato, PLATO  
 platos, PLATO  
 platycado, PLATICAR  
 plebea, PLEBEO  
 plebeo, PLEBEO  
 plaga, PLACER  
 pleito, PLEITO  
 pleitos, PLEITO  
 plenaria, PLENARIO  
 pleytao, PLEITA  
 pleyteria, PLEITESIA  
 pleyterfao, PLEITESIA  
 pleyto, PLEITO  
 plago, PLACER  
 pluguera, PLACER  
 plugueros, PLACER  
 plugo, PLACER  
 pluma, PLUMA



pluuja, PLUVIA  
población, POBLACION  
poblado, POBLAR  
poblados, POBLAR  
poblar, POBLAR  
pobres, POBRE  
podados, PODER  
podamos, PODER  
podellas, PODER  
podello, PODER  
podar, PODER  
podaras, PODER  
poderosa, PODEROSO  
poderosa, PODEROSO  
poderosamente, PODEROSAMENTE  
poderoso, PODEROSO  
poderoso, PODEROSO  
poderoso, PODEROSO  
podéys, PODER  
podía, PODER  
podíades, PODER  
podíam, PODER  
podido, PODER  
podis, PODER  
podien, PODER  
podiendo, PODER  
podieron, PODER  
podiese, PODER  
podrá, PODER  
podría, PODER  
podrían, PODER  
podridos, PODRIDO  
polea, POLEA  
polido, POLIDO  
pluura, PLUVIA  
poluna, POLVO  
pollos, POLLO  
ponçña, PONZOÑA  
pone, PONER  
ponellas, PONER  
ponello, PONER  
ponemos, PONER  
ponen, PONER  
poner, PONER  
pongan, PONER  
pongo, PONER  
ponje, PONER  
ponjan, PONER  
ponje, PONER  
ponjen, PONER  
ponjendo, PONER

pomposo, POMPOSO  
 pontificalmente, PONTOFICALMENTE  
 populosa, POPULOSO  
 populosa, POPULOSO  
 populoso, POPULOSO  
 porfia, PORFIA  
 porfiado, PORFIAR  
 porfiando, PORFIAR  
 porfiase, PORFIAR  
 porfinua, PORFIAR  
 porfió, PORFIAR  
 ponerá, PONER  
 poneré, PONER  
 ponerá, PONER  
 ponerán, PONER  
 porras, PORRA  
 porraoso, PORRAZO  
 portadgo, PORTAZGO  
 porteros, PORTERO  
 portillo, PORTILLO  
 pos, POS  
 pos, POS  
 posada, POSADA  
 posada, POSADA  
 posadas, POSADA  
 posadas, POSADA  
 posar, POSAR  
 posar, POSAR  
 posaron, POSAR  
 posaua, POSAR  
 posentador, POSENTADOR  
 posesión, POSESION  
 pozo, POZO  
 pospuesto, POSPONER  
 posta, POSTE  
 postigo, POSTIGO  
 postigo, POSTIGO  
 postico, POSTIZO  
 postre, POSTRE  
 postre, POSTRE  
 postreoso, POSTREO  
 postrimero, POSTRIMERO  
 postrimero, POSTRIMERO  
 postrimero, POSTRIMERO  
 pocuelo, POZUELO  
 posyble, POSIBLE  
 posyble, POSIBLE  
 potaje, POTAJE  
 potaje, POTAJE  
 potencia, POTENCIA  
 potestad, POTESTAD  
 potros, POTRO

praderías, PRADERIA  
 prado, PRADO  
 prados, PRADO  
 preciados, PRECIADO  
 precio, PRECIO  
 predecesor, PREDECESOR  
 predicar, PREDICAR  
 predicatorio, PREDICATORIO  
 pregón, PREGON  
 pregonar, PREGONAR  
 pregonos, PREGON  
 preguntalles, PREGUNTAR  
 preguntaron, PREGUNTAR  
 preguntade, PREGUNTAR  
 preguntó, PREGUNTAR  
 preeminencia, PREEMINENCIA  
 preeminencia, PREEMINENCIA  
 prelados, PRELADO  
 premias, PREMIA  
 premio, PREMIO  
 prenda, PRENDA  
 prendados, PRENDAR  
 prendas, PRENDA  
 prender, PRENDER  
 prendido, PRENDER  
 prendiendo, PRENDER  
 prendieron, PRENDER  
 prendiesen, PRENDER  
 prendió, PRENDER  
 preçio, PRECIO  
 preçios, PRECIO  
 preçencia, PRESENCIA  
 preçencia, PRESENCIA  
 preçentar, PRESENTAR  
 preçentar, PRESENTAR  
 preçentaua, PRESENTAR  
 preçente, PRESENTE  
 preçente, PRESENTE  
 preçentos, PRESENTE  
 preçervantes, PRESERVANTE  
 preçidente, PRESIDENTE  
 presidiendo, PRESIDIR  
 preso, PRENDER  
 preso, PRENDER  
 preçomjan, PRESUMIR  
 preçona, PERSONA  
 preçona, PERSONA  
 preçonaje, PERSONAJE  
 preçona, PERSONA  
 preçonería, PERSONERIA  
 preçonero, PRESONERO  
 preso, PRENDER  
 preso, PRENDER  
 preçta, PRESTO  
 preçtamente, PRESTAMENTE  
 preçtamente, PRESTAMENTE  
 preçtas, PRESTO  
 preçtase, PRESTAR  
 preçte, PRESTE  
 preçte, PRESTE  
 preçtea, PRESTEZA  
 preçto, PRESTO  
 preçto, PRESTO  
 preçtos, PRESTO  
 preçtos, PRESTO  
 preçumon, PRESUMIR  
 preçumja, PRESUMIR  
 preçumjera, PRESUMIR  
 preçumjó, PRESUMIR  
 preçuntuoso, PRESUNTUOSO  
 preçillegio, PRIVILEGIO  
 preçillegios, PRIVILEGIO  
 prieta, PRIETA  
 prima, PRIMA  
 primavera, PRIMAVERA  
 primeramente, PRIMERAMENTE  
 primo, PRIMO  
 primo, PRIMO  
 primogénito, PRIMOGÉNITO  
 prínceza, PRINCESA  
 príncipal, PRINCIPAL  
 príncipales, PRINCIPAL  
 príncipalmente, PRINCIPALMENTE  
 príncipe, PRINCIPE  
 príncipes, PRINCIPE  
 príncipio, PRINCIPIO  
 prior, PRIOR  
 priores, PRIOR  
 prisión, PRISION  
 prisión, PRISION  
 prisionero, PRISIONERO  
 prisioneros, PRISIONERO  
 prisiones, PRISION  
 priuado, PRIVADO  
 priuados, PRIVADO y PRIVAR  
 priuar, PRIVAR  
 pro, PRO  
 proçeder, PROCEDER  
 proçesión, PROCESION  
 proçeyón, PROCESION  
 procuraçión, PROCURACION  
 procurado, PROCURAR

procuradores, PROCURADOR  
 procurando, PROCURAR  
 procurar, PROCURAR  
 procurarán, PROCURAR  
 procuraos, PROCURAR  
 procuraosen, PROCURAR  
 procuraun, PROCURAR  
 procuraun, PROCURAR  
 procuró, PROCURAR  
 pródigo, PRUDIGO  
 profanar, PROFANAR  
 profanaron, PROFANAR  
 profetado, PROFETAR  
 profeta, PROFETA  
 progenitores, PROGENITOR  
 prolixidad, PROLIJIDAD  
 prolixo, PROLIJO  
 promercedo, PROMERECER  
 promesas, PROMESA  
 promete, PROMETER  
 prometer, PROMETER  
 prometía, PROMETER  
 prometidas, PROMETER  
 prometido, PROMETER  
 prometiendo, PROMETER  
 prometieron, PROMETER  
 prometiese, PROMETER  
 prometió, PROMETER  
 promouiendo, PROMOVER  
 pronuncian, PRONUNCIAR  
 pronunció, PRONUNCIAR  
 propia, PROPIO  
 propiamente, PROPIAMENTE  
 propias, PROPIO  
 propinco, PROPINCO  
 propinco, PROPINCO  
 propio, PROPIO  
 propino, PROPIO  
 propósito, PROPOSITO  
 propusieron, PROPONER  
 propuso, PROPONER  
 propuso, PROPONER  
 prorrogada, PRORROGAR  
 proseguido, PROSEGUIR  
 proseguir, PROSEGUIR  
 prosperando, PROSPERAR  
 prospere, PROSPERAR  
 prosperidad, PROSPERIDAD  
 próspero, PROSPERO  
 prosygue, PROSEGUIR  
 prosyguendo, PROSEGUIR

proualle, PROBAR  
 prouar, PROBAR  
 prouaron, PROBAR  
 prouecho, PROBAR  
 prouechoo, PROBAR  
 prouechoos, PROVECHOSO  
 prouechoosad, PROVECHOSO  
 prouechoofas, PROVECHOSO  
 prouechoofas, PROVECHOSO  
 prouer, PROVEER  
 proueyá, PROVEER  
 proueydo, PROVEER  
 proueyeron, PROVEER  
 proueyeron, PROVEER  
 proueyeron, PROVEER  
 proueyó, PROVEER  
 proujdançia, PROVIDENCIA  
 proujñias, PROVINCIA  
 proujñion, PROVISION  
 proujñion, PROVISION  
 proujñiones, PROVISION  
 proujñiones, PROVISION  
 proujñor, PROVISOIR  
 prouocar, PROVOCAR  
 prouoyó, PROVEER  
 prudencia, PRUDENCIA  
 prudente, PRUDENTE  
 pública, PUBLICO  
 publicado, PUBLICAR  
 públicamente, PUBLICAMENTE  
 publicar, PUBLICAR  
 publicauan, PUBLICAR  
 pude, PODER  
 pudiendo, PODER  
 pudiera, PODER  
 pudieran, PODER  
 pudiere, PODER  
 pudieron, PODER  
 pudiesen, PODER  
 pudiesen, PODER  
 pudingon, PODER  
 pudo, PODER  
 pueblo, PUEBLO  
 pueblos, PUEBLO  
 pueda, PODER  
 puedan, PODER  
 pueda, PODER  
 puedan, PODER  
 puedan, PODER  
 puedan, PODER  
 pueda, PODER  
 puente, PUENTE  
 puentes, PUENTE

## 2059

puercos, PUERCO  
puerta, PUERTA  
puerto, PUERTO  
puertos, PUERTO  
puesta, PONER  
puerta, PONER  
puestas, PONER  
puestas, PONER  
puesto, PONER y PUESTO  
puerto, PONER y PUESTO  
puestos, PONER  
puestos, PONER  
pungido, PUNGIR  
punición, PUNICION  
punta, PUNTA  
puntas, PUNTA  
punto, PUNTO  
puntos, PUNTO  
puñadas, PUÑADA  
puñal, PUÑAL  
puñalada, PUÑALADA  
pura, PURO  
pusieron, PONER  
pusiese, PONER  
pusiesen, PONER  
puso, PONER  
puso, PONER  
pusieran, PONER  
pusieron, PONER  
pusiese, PONER  
pusiesen, PONER

quadrón, CUADRÓN y CUADRO  
quadrilla, CUADRILLA  
quadrillón, CUADRILLA  
quadrillón, CUADRILLÓN  
quadrón, CUADRÓN  
quartel, CUARTEL  
quarteles, CUARTEL  
quartiear, CUARTIZAR  
quartiearon, CUARTIZAR  
quarto, CUARTO  
quartos, CUARTO  
quasi, CASI  
quasy, CASI  
quebrando, QUEBRAR  
quebrando, QUEBRAR  
quebrando, QUEBRAR  
quebraillos, QUEBRAR  
quebrando, QUEBRAR  
quebrantada, QUEBRANTAR  
quebrantado, QUEBRANTAR  
quebrantados, QUEBRANTAR  
quebrantar, QUEBRANTAR  
quebrantare, QUEBRANTAR  
quebrantaron, QUEBRANTAR  
quebrantase, QUEBRANTAR  
quebrantó, QUEBRANTAR  
quebraran, QUEBRAR  
quebraron, QUEBRAR  
quebrava, QUEBRAR  
quebraban, QUEBRAR  
quebró, QUEBRAR  
queda, QUEDAR y QUEDO  
quedado, QUEDAR  
quedando, QUEDAR  
quedar, QUEDAR  
quedaré, QUEDAR  
quedaría, QUEDAR  
quedarían, QUEDAR  
quedaron, QUEDAR  
quedase, QUEDAR  
quedava, QUEDAR  
quedaban, QUEDAR  
quedo, QUEDO

quandó, QUEDAR  
quedao, QUEDO  
quema, QUEMA  
quemando, QUEMAR  
quemado, QUEMAR  
quemados, QUEMAR  
quemadura, QUEMADURA  
quemando, QUEMAR  
quemar, QUEMAR  
quemara, QUEMAR  
quemaron, QUEMAR  
quemao, QUEMA  
quemauan, QUEMAR  
quemó, QUEMAR  
queráyo, QUERER  
querer, QUERER  
queréo, QUERER  
queréyo, QUERER  
quería, QUERER  
querían, QUERER  
querido, QUERER  
quería, QUERER  
queriendo, QUERER  
querréyo, QUERER  
querría, QUERER  
querrían, QUERER  
quesadillas, QUESADILLA  
queso, QUESO  
questión, QUESTION  
questioneo, QUESTION  
quicote, QUIZOTE  
quiera, QUERER  
quiera, QUERER  
quieren, QUERER  
quiero, QUERER  
quintoo, QUINTO  
quiri elay'on, QUIRIELEISON  
quirioo, QUINTO  
quiciera, QUERER  
quifiera, QUERER  
quifieran, QUERER  
quifiere, QUERER  
quifieren, QUERER

## 2061

quisieros, QUERER  
quisieron, QUERER  
quisiese, QUERER  
quisiese, QUERER  
quisiesen, QUERER  
quisiesen, QUERER  
quisiesen, QUERER  
quiso, QUERER  
questión, QUESTION  
questiónes, QUESTION  
quisyera, QUERER  
quisyera, QUERER  
quisyeres, QUERER  
quisyeran, QUERER  
quisyeran, QUERER  
quisyeran, QUERER  
quisyos, QUERER  
quisyos, QUERER  
quita, QUITAR  
quitaciones, QUITACION  
quitada, QUITAR  
quitado, QUITAR  
quitados, QUITAR  
quitando, QUITAR  
quitar, QUITAR  
quitaron, QUITAR  
quitaos, QUITAR  
quitaos, QUITAR  
quiten, QUITAR  
quito, QUITO  
quitó, QUITAR

R

Racionero, RACIONERO  
 Racionos, RACION  
 Ración, RACION  
 Ramada, RAMADA  
 Ramo, RAMO  
 Ramos, RAMO  
 rampante, RAMPANTE  
 Rapa, RASO  
 Raso, RASO  
 Ración, RAZON  
 Razonable, RAZONABLE  
 Razonables, RAZONABLE  
 Razonamiento, RAZONAMIENTO  
 Razones, RAZON  
 Rastro, RASTRO  
 Rata temporis, RATA TEMPORIS  
 Rato, RATO  
 Rautando, RABIA  
 razonamiento, RAZONAMIENTO  
 Real, REAL  
 Realingos, REALENGO  
 Reales, REAL  
 Realeza, REALEZA  
 Rebato, REBATO  
 Rebato, REBATO  
 Rebelde, REBELDE  
 Rebelión, REBELION  
 Rebellados, REBELARSE  
 Rebellaron, REBELARSE  
 Rebellión, REBELION  
 Reblion, REBELION  
 Rebolujeron, REVOLVER  
 Rehualtos, REVOLVER  
 Recabdo, RECAUDO  
 Recibi, RECIBIR  
 Recibía, RECIBIR  
 Recibían, RECIBIR  
 Recibida, RECIBIR  
 Recibidos, RECIBIR  
 Recibido, RECIBIR  
 Recibidos, RECIBIR  
 Recibillo, RECIBIR

Receimiento, RECIBIMIENTO  
 Recibí, RECIBIR  
 Recibir, RECIBIR  
 Recibiría, RECIBIR  
 Recibidos, RECIBIR  
 Recibir, RECIBIR  
 Recelando, RECELAR  
 Recelaron, RECELAR  
 Recelava, RECELAR  
 Recelavan, RECELAR  
 Recelo, RECELO  
 Reciban, RECIBIR  
 Recibe, RECIBIR  
 Recibía, RECIBIR  
 Recibían, RECIBIR  
 Recibidos, RECIBIR  
 Recibiendo, RECIBIR  
 Recibiese, RECIBIR  
 Recibiesen, RECIBIR  
 Recibirán, RECIBIR  
 Recibirán, RECIBIR  
 Recibido, RECIBIR  
 Recibirían, RECIBIR  
 Recitando, RECITAR  
 Recitar, RECITAR  
 Recitaré, RECITAR  
 Reclamaremos, RECLAMAR  
 Reclamo, RECLAMAR  
 Recobrado, RECOBRAR  
 Recobramiento, RECOBRAMIENTO  
 Recobrar, RECOBRAR  
 Recodían, RECUDIA  
 Recoger, RECOGER  
 Recogían, RECOGER  
 Recogida, RECOGER  
 Recogido, RECOGER  
 Recogidos, RECOGER  
 Recojiendo, RECOGER  
 Recogieron, RECOGER  
 Recogió, RECOGER  
 Recojó, RECOGER

Recomendado, RECOMENDAR  
 Reconciliar, RECONCILIAR  
 Reconocer, RECONOCER  
 Reconocían, RECONOCER  
 Reconocieron, RECONOCER  
 Reconocíer, RECONOCER  
 Reconocieron, RECONOCER  
 Recontados, RECONTAR  
 Recontado, RECONTAR  
 Recontar, RECONTAR  
 Recordable, RECORDABLE  
 Recordación, RECORDACION  
 Recordando, RECORDAR  
 Recorrieron, RECORRER  
 Recreación, RECREACION  
 Recreecer, RECREEER  
 Recreerías, RECREEER  
 Recreía, RECREEER  
 Recreído, RECREEER  
 Recrecieron, RECREEER  
 Recreció, RECREEER  
 Recreído, RECREEER  
 Rectos, RECTO  
 Recus, RECUSA  
 Recuso, RECUSA  
 Recuentan, RECONTAR  
 Recuentros, RECUENTRO  
 Recuerdo, RECORDAR  
 Red, RED  
 Redimidos, REDIMIR  
 Redondo, REDONDA  
 Redonda, REDONDA  
 Redondo, REDONDO  
 Reductible, REDUITABLE  
 Redundaban, REDUNDAR  
 Reducido, REDUCIR  
 Reduciendo, REDUCIR  
 Redució, REDUCIR  
 Reducir, REDUCIR  
 Reficiera, REFECIERA  
 Reficieron, REFECIERA  
 Reformar, REFORMAR  
 Refraneo, REFRAN  
 Refrenar, REFRENAR  
 Refrescan, REFRESCAR  
 Refresco, REFRESCO  
 Regazo, REGAZO  
 Regado, REGAR  
 Regidor, REGIDOR  
 Regidores, REGIDOR  
 Regimiento, REGIMIENTO  
 Regir, REGIR

Registrasen, REGISTRAR  
 Reglada, REGLAR  
 Regnan, REINAR  
 Regno, REINO  
 Regnos, REINO  
 Regraçando, REGRACIAR  
 Reguarda, REGUARDA  
 Rehacen, REHACER  
 Rehén, REHEN  
 Reheno, REHEN  
 Rehufaba, REHUSAR  
 Relación, RELACION  
 Relatado, RELATAR  
 Relaxción, RELAJACION  
 Relaxción, RELAJACION  
 Religión, RELIGION  
 Religiosa, RELIGIOSO  
 Religiosos, RELIGIOSO  
 Religiosos, RELIGIOSO  
 Religiosos, RELIGIOSO  
 Reloj, RELOJ  
 Relunbrando, RELUMBRAR  
 Remachados, REMACHAR  
 Remecer, REMECER  
 Remediando, REMEDIAR  
 Remediar, REMEDIAR  
 Remedia, REMEDIAR  
 Remedio, REMEDIO  
 Remiso, REMISO  
 Remite, REMITIR  
 Remite, REMITIR  
 Remunerar, REMUNERAR  
 Rencle, RENCLE  
 Renegamos, RENEGAR  
 Renegando, RENEGAR  
 Renegaran, RENEGAR  
 Renta, RENTA  
 Rentas, RENTA  
 Renunciar, RENUNCIAR  
 Reparado, REPARAR  
 Reparando, REPARAR  
 Reparar, REPARAR  
 Repararía, REPARAR  
 Repararon, REPARAR  
 Reparoso, REPARAR  
 Reparasen, REPARAR  
 Reparaban, REPARAR  
 Reparo, REPARO  
 Reparo, REPARO  
 Repartían, REPARTIR  
 Repartida, REPARTIR



Repartidao, REPARTIR  
 Repartieron, REPARTIR  
 Repartimiento, REPARTIMIENTO  
 Repartir, REPARTIR  
 Repetido, REPETIR  
 Repetido, REPETIR  
 Repetir, REPETIR  
 Repicar, REPICAR  
 Repicaron, REPICAR  
 Repitió, REPETIR  
 Replicaron, REPLICAR  
 Repofada, REPOSAR  
 Reposado, REPOSAR  
 Reposado, REPOSAR  
 Repofado, REPOSAR  
 Reposando, REPOSAR  
 Repofando, REPOSAR  
 Reposar, REPOSAR  
 Repofar, REPOSAR  
 Reposaron, REPOSAR  
 Repofaron, REPOSAR  
 Reposase, REPOSAR  
 Reposaron, REPOSAR  
 Repofaron, REPOSAR  
 Reposo, REPOSO  
 Reposo, REPOSO  
 Repofa, REPOSO  
 Repofó, REPOSAR  
 Repoftero, REPOSTERO  
 Repoftero, REPOSTERO  
 Repofteros, REPOSTERO  
 Representación, REPRESENTACION  
 Representando, REPRESENTAR  
 Representaron, REPRESENTAR  
 Reptó, REPTAR  
 Respuesta, RESPUESTA  
 Reputada, REPUTAR  
 Reputaron, REPUTAR  
 Requeria, REQUERIR  
 Requerian, REQUERIR  
 Requerido, REQUERIR  
 Requerimiento, REQUERIR  
 Requerir, REQUERIR  
 Requiere, REQUERIR  
 Requiriendo, REQUERIR  
 Requirieron, REQUERIR  
 Requirió, REQUERIR  
 Rezando, REZAR  
 Recatados, RESCATAR  
 Recate, RESCATE

Refcatedo, RESCATE  
 Refcebf, RECIBIR  
 Refcebfia, RECIBIR  
 Refcebidao, RECIBIR  
 Reccebfido, RECIBIR  
 Refcebfido, RECIBIR  
 Refcebfimjento, RECIBIMIENTO  
 Refcebfir, RECIBIR  
 Refcebfiré, RECIBIR  
 Refcebfjdoo, RECIBIR  
 Reccebfjr, RECIBIR  
 Refcebfjr, RECIBIR  
 Refcebfba, RECIBIR  
 Refcebfba, RECIBIR  
 Refcebfbian, RECIBIR  
 Refcebfbiendo, RECIBIR  
 Refcebfbieron, RECIBIR  
 Refcebfbieoe, RECIBIR  
 Refcebfbieoen, RECIBIR  
 Refcebfbió, RECIBIR  
 Refcebfbo, RECIBIR  
 Refciste, RESISTIR  
 Refctenqia, RESISTENCIA  
 Refctieron, RESISTIR  
 Refcttir, RESISTIR  
 Refcjo, RECIO  
 Refpecto, RESPECTO  
 Refplandeqieron, RESPALANDECER  
 Refplandeqieon, RESPALANDECER  
 Refplandefce, RESPALANDECER  
 Refpondan, RESPONDER  
 Refponde, RESPONDER  
 responder, RESPONDER  
 Refponder, RESPONDER  
 Refponderia, RESPONDER  
 Refpondfe, RESPONDER  
 Refpondfan, RESPONDER  
 Refpondfan, RESPONDER  
 Refpondido, RESPONDER  
 Refpondiendo, RESPONDER  
 Refpondiente, RESPONDIENTE  
 respondieron, RESPONDER  
 Refpondieron, RESPONDER  
 Refpondió, RESPONDER  
 Refpondo, RESPONDER  
 Refponoo, RESPONSO  
 Refponooa, RESPONSO  
 Refpuoea, RESPUESTA  
 Refpuoea, RESPUESTA  
 Reotante, RESTANTE  
 Reftituya, RESTITUIR  
 Reftituyr, RESTITUIR

Resurrección, RESURRECCION  
 Refurrección, RESURRECCION  
 Retención, RETENCION  
 Retener, RETENER  
 Retenido, RETENER  
 Retórica, RETORICA  
 Retoso, RETENER  
 Retraer, RETRAER  
 Retraerla, RETRAER  
 Retraerón, RETRAER  
 Retraydo, RETRAER  
 Retraydos, RETRAER  
 Retrayó, RETRAER  
 Retrayeron, RETRAER  
 Retrayran, RETRAER  
 Retrayó, RETRAER  
 Retroxieron, RETRAER  
 Reverencia, REVERENCIA  
 Reverencias, REVERENCIA  
 Reverendísimo, REVERENDISIMO  
 Reverendo, REVERENDO  
 Reverendos, REVERENDO  
 Reués, REVER  
 Reveses, REVER  
 Revestido, REVESTIRSE  
 Revestido, REVESTIRSE  
 Revestió, REVESTIRSE  
 Revocada, REVOCAR  
 Reverendo, REVERENDO  
 Revifabuelo, REVISABUELO  
 Rey, REY  
 rey, REY  
 reyes, REY  
 Reyes, REY  
 Reyna, REINA y REINAR  
 Reynar, REINAR  
 Reynosa, REINAR  
 Reyna, REINO  
 Reynos, REINO  
 Rezar, REZAR  
 Ribera, RIBERA  
 Rica, RICO  
 Ricamente, RICAMENTE  
 Rico, RICO  
 Ricos, RICO  
 Rienda, RIENDA  
 Riepto, RIEPTO  
 Rigiendo, REGIR  
 Rigor, RIGOR  
 Rijado, REGIR  
 Rincón, RINCON  
 Río, RIO

Ríoc, RIO  
 Ripiao, RIPIA  
 Riquosa, RIQUEZA  
 Riquísimo, RIQUISIMO  
 Robada, ROBAR  
 Robado, ROBAR  
 Robados, ROBAR  
 Roban, ROBAR  
 Robando, ROBAR  
 Robar, ROBAR  
 Robara, ROBAR  
 Robarían, ROBAR  
 Robaron, ROBAR  
 Robasen, ROBAR  
 Robavan, ROBAR  
 Robo, ROBO  
 Robó, ROBAR  
 Robos, ROBO  
 Robedal, ROBREDAL  
 Robredales, ROBREDAL  
 Robres, ROBRE  
 Roca, ROCA  
 Roçagante, ROZAGANTE  
 Roçines, ROCIN  
 Rodando, RODAR  
 Rodar, RODAR  
 Rodasen, RODAR  
 Rodeando, RODEAR  
 Rodeava, RODEAR  
 Rodillas, RODILLA  
 Rogado, ROGAR  
 Rogando, ROGAR  
 Rogar, ROGAR  
 Rogaron, ROGAR  
 Rogasen, ROGAR  
 Rogava, ROGAR  
 Rogavan, ROGAR  
 Rogó, ROGAR  
 Rollo, ROLLO  
 Romana, ROMANO  
 Romance, ROMANCE  
 Romances, ROMANCE  
 Romarules, ROMERAL  
 Rondao, RONDA  
 Rondales, RONDEL  
 Rompía, ROMPER  
 Rompieron, ROMPER  
 Ropa, ROPA  
 Ropao, ROPA  
 Rostro, ROSTRO  
 Roído, RUIDO  
 rraçiones, RACION

**2066**

Rucia, RUCIO  
Rucio, RUCIO  
Ruedas, RUEDA  
Ruego, RUEGO  
Ruido, RUIDO  
Ruidos, RUIDO  
Ruyn, RUIN

264

8

sabado, SABADO  
 sabados, SABADO  
 sabe, SABER  
 sabello, SABER  
 sabon, SABER  
 saber, SABER  
 saber, SABER  
 sabéya, SABER  
 sabia, SABER  
 sabia, SABER  
 sabian, SABER  
 sabido, SABER  
 sabidor, SABIDOR  
 sabidores, SABIDOR  
 sabiduria, SABIDURIA  
 sabia, SABER  
 sabia, SABER  
 sabiendo, SABER  
 sabios, SABIO  
 sabrá, SABER  
 sacabuche, SACABUCHE  
 sacalla, SACAR  
 sacando, SACAR  
 sacar, SACAR  
 sacaron, SACAR  
 sacaron, SACAR  
 sacase, SACAR  
 sacasen, SACAR  
 sacavan, SACAR  
 sacerdote, SACERDOTE  
 sacerdotes, SACERDOTE  
 sacó, SACAR  
 sacomano, SACOMANO  
 sacomano, SACOMANO  
 sacrificio, SACRIFICIO  
 sacristania, SACRISTAN  
 sacro, SACRO  
 sacudido, SAETADA  
 sagacidad, SAGACIDAD  
 saga, SAGAZ  
 sagrada, SAGRADO  
 sagradas, SAGRADO  
 sagrario, SAGRARIO

sahuncho, SAHUESO  
 sal, SAL  
 sala, SALA  
 sala, SALA  
 salario, SALARIO  
 salarios, SALARIO  
 salas, SALA  
 saldo, SALDO  
 saldría, SALIR  
 saldrían, SALIR  
 sale, SALIR  
 salero, SALERO  
 salí, SALIR  
 salie, SALIR  
 salían, SALIR  
 salida, SALIDA y SALIR  
 salidas, SALIDA y SALIR  
 salido, SALIR  
 salidos, SALIR  
 salidos, SALIR  
 salie, SALIR  
 saliendo, SALIR  
 salieron, SALIR  
 salieron, SALIR  
 salieron, SALIR  
 saliese, SALIR  
 saliesen, SALIR  
 salió, SALIR  
 salió, SALIR  
 salir, SALIR  
 salir, SALIR  
 salinas, SALINA  
 salir, SALIR  
 salieron, SALIR  
 salle, SALIR  
 salmo, SALMO  
 saltadores, SALTADOR  
 saltavan, SALTAR  
 saltado, SALTEAR  
 saltar, SALTEAR  
 saltavan, SALTEAR  
 salto, SALTO  
 salud, SALUD

saludad, SALUDAR  
saludao, SALUD  
saluación, SALVACION  
salundor, SALVADOR  
salundor, SALVADOR  
salunjemante, SALVAJEMENTE  
saluando, SALVAR  
saluar, SALVAR  
saluaron, SALVAR  
saluaua, SALVAR  
salua, SALVO  
salua, SALVO  
san, SANTO  
sana, SAND  
sanar, SANAR  
saneriotanoo, SACRISTAN  
sangra, SANGRE  
sangre, SANGRE  
sano, SAND  
sanó, SANAR  
sant, SANTO  
sant, SANTO  
santa, SANTO  
santa, SANTO  
santad, SANTO  
Santidad, SANTIDAD  
santífima, SANTISIMO  
santífima, SANTISIMO  
santífimo, SANTISIMO  
santífimo, SANTISIMO  
santífimo, SANTISIMO  
santo, SANTO  
santos, SANTO  
santus, SANCTUS  
saña, SAÑA  
sapiencia, SAPIENCIA  
sapiéntifimo, SAPIENTISIMO  
sardafco, SARDESCO  
sardjino, SARDINA  
sartón, SARTEN  
sazón, SAZON  
sastre, SASTRE  
satisfacalla, SATISFACER  
satisfacer, SATISFACER  
satisfecho, SATISFACER  
satisfechoo, SATISFACER  
satisfiojeon, SATISFACER  
satisfioo, SATISFACER  
sauloo, SARALO  
sauraa, SARANA  
saya, SAYO  
sayoo, SAYO  
sé, SABER  
sea, SER

seadeo, SER  
seado, SER  
sean, SER  
seca, SECO  
secaçeo, SECUAZ  
secao, SECO  
secreotación, SECRESTACION  
secreotadoo, SECRESTAR  
secreotar, SECRESTAR  
secreta, SECRETO  
secretamante, SECRETAMENTE  
secretamante, SECRETAMENTE  
secretario, SECRETARIO  
secretario, SECRETARIO  
secretarios, SECRETARIO  
secretao, SECRETO  
secreto, SECRETO  
secretoos, SECRETO  
sed, SED y GER  
seda, SEDA  
sedao, SEDA  
segar, SEGAR  
seglar, SEGLAR  
segujan, SEGUIR  
segujro, SEGUIR  
segujmjento, SEGUIMIENTO  
segujr, SEGUIR  
segujrian, SEGUIR  
segura, SEGURO  
seguuramante, SEGUJRAMENTE  
seguraa, SEGURO  
seguridad, SEGURIDAD  
seguro, SEGURO  
segurón, SEGUIRON  
seguroo, SEGURO  
seido, SER  
selua, SELVA  
sellada, SELLAR  
sellamoo, SELLAR  
sellar, SELLAR  
sellaron, SELLAR  
sellaoa, SELLAR  
sellaoon, SELLAR  
selló, SELLAR  
sello, SELLO  
selloo, SELLO  
semana, SEMANA  
semanaa, SEMANA  
semejanga, SEMEJANZA  
semejanteo, SEMEJANTE  
semejanteo, SEMEJANTE  
semengera, SEMENCERA

semblante, SEMBLANTE  
 sembrado, SEMBRAR  
 sembrar, SEMBRAR  
 sembraron, SEMBRAR  
 sembraron, SEMBRAR  
 senda, SENDA  
 seno, SENO  
 sentença, SENTENCIA  
 sentia, SENTIR  
 sentían, SENTIR  
 sentido, SENTIR  
 sentidos, SENTIR  
 sentimiento, SENTIMIENTO  
 sentir, SENTIR  
 sentó, SENTAR  
 sentý, SENTIR  
 seña, SEÑA  
 señal, SEÑAL  
 señalada, SEÑALADO  
 señalados, SEÑALADO  
 señalado, SEÑALADO  
 señalados, SEÑALADO  
 señalno, SEÑAL  
 señaló, SEÑALAR  
 seño, SEÑA  
 señor, SEÑOR  
 señor, SEÑOR  
 señora, SEÑORA  
 señora, SEÑORA  
 señora, SEÑORA  
 señoras, SEÑORA  
 señoras, SEÑORA  
 señoras, SEÑOR  
 señoras, SEÑOR  
 señoría, SEÑORIA  
 señórica, SEÑORICA  
 señorio, SEÑORIO  
 señorio, SEÑORIO  
 sepa, SABER  
 sepultura, SEPULTURA  
 ser, SER  
 ser, SER  
 será, SER  
 serán, SER  
 será, SER  
 sería, SER  
 serían, SER  
 sería, SER  
 sermón, SERMON  
 serenos, SERON  
 serpentina, SERPENTINA  
 serpiente, SERPIENTA  
 seruido, SERVIR  
 seruja, SERVIR  
 serujan, SERVIR  
 serujcio, SERVICIO  
 serujcio, SERVICIO  
 serujcio, SERVICIO  
 serujcio, SERVICIO  
 serujda, SERVIR  
 serujdas, SERVIR  
 serujdo, SERVIR  
 serujdo, SERVIR  
 serujdor, SERVIDOR  
 serujdor, SERVIDOR  
 serujdoreo, SERVIDOR  
 serujdos, SERVIR  
 serujdos, SERVIR  
 serujdunbre, SERVIUUMBRE  
 serujr, SERVIR  
 serujr, SERVIR  
 serujrán, SERVIR  
 sefo, SESO  
 setiembre, SETIEMBRE  
 seujllano, SEVILLANO  
 siciliano, SICILIANO  
 siempre, SIEMPRE  
 significar, SIGNIFICAR  
 sigue, SEGUIR  
 siguen, SEGUIR  
 siguiente, SIGUIENTE  
 siguió, SEGUIR  
 silla, SILLA  
 silla, SILLA  
 sirvados, SERVIR  
 siempre, SIEMPRE  
 siruja, SERVIR  
 sobaco, SOBACO  
 soberana, SOBERANO  
 soberano, SOBERANO  
 soberufo, SOBERVIO  
 sobida, SUBIDA  
 sobido, SUBIR  
 sobidos, SUBIR  
 sobir, SUBIR  
 sobirán, SUBIR  
 sobjr, SUBIR  
 sobornaciones, SOBORNACION  
 sobrada, SOBRADA  
 sobrados, SOBRADA  
 sobrado, SOBRAR  
 sobrera, SOBRAR  
 sobraron, SOBRAR  
 sobrase, SOBRAR

sobraua, SOBRAR  
 sobriuan, SOBRAR  
 sobrecopa, SOBRECOPA  
 sobredicha, SOBREDICHO  
 sobredichas, SOBREDICHO  
 sobredicho, SOBREDICHO  
 sobredichas, SOBREDICHO  
 sobreesfueha, SOBRESFUCHA  
 sobrepuja, SOBREPUIAR  
 sobreezer, SOBREEZER  
 sobrevenja, SOBREVENIR  
 sobrevenjan, SOBREVENIR  
 sobrevenjdo, SOBREVENIR  
 sobrevnjeron, SOBREVENIR  
 sobrevjno, SOBREVENIR  
 sobrino, SOBRINO  
 socorred, SOCORRER  
 socorrer, SOCORRER  
 socorrer, SOCORRER  
 socorreré, SOCORRER  
 socorridos, SOCORRER  
 socorriendo, SOCORRER  
 socorrieron, SOCORRER  
 socorriose, SOCORRER  
 socorrió, SOCORRER  
 socorro, SOCORRO  
 socorros, SOCORRO  
 sodidcono, SODIDACONO  
 sofria, SUFRIR  
 sufrían, SUFRIR  
 sofria, SUFRIR  
 sofridor, SUFRIDOR  
 sufrimjento, SUFRIMIENTO  
 sofrir, SUFRIR  
 sogas, SAGA  
 sojuzgadoe, SOJUZGAR  
 sol, SOL  
 sola, SOLA  
 solamente, SOLAMENTE  
 solas, SOLA  
 solepne, SOLEMNE  
 solepnemente, SOLEMNEMENTE  
 solepnea, SOLEMNE  
 solepnionea, SOLEMNIZAR  
 solepnjdad, SOLEMNIDAD  
 solas, SOL  
 solia, SOLER  
 solian, SOLER  
 sollicitamente, SOLICITAMENTE  
 sollicitos, SOLICITO  
 sollicitud, SOLICITUD  
 solo, SOLO

solos, SOLO  
solos, SOLO  
soltar, SOLTAR  
soltaron, SOLTAR  
soltaron, SOLTAR  
soltó, SOLTAR  
sollocoo, SOLLOZO  
somato, SOMETER  
somo, SOMO  
somo, SOMO  
somno, SER  
son, SER y SON  
sonaja, SONAJA  
sonando, SONAR  
sonar, SONAR  
sonaron, SONAR  
sonao, SONAR  
sonnao, SONAR  
sonnan, SONAR  
sonnan, SONAR  
sonbrero, SOMBRERO  
sonbreroo, SOMBRERO  
sonó, SONAR  
sopieron, SABER  
sopieco, SABER  
sopo, SABER  
soportaron, SOPORTAR  
sortear, SORTEAR  
sortija, SORTIJA  
sortija, SORTIJA  
sortijao, SORTIJA  
sosegadamente, SOSEGADAMENTE  
sosegar, SOSEGAR  
sosegar, SOSEGAR  
sosegao, SOSEGAR  
sosego, SOSIEGO  
soflejo, SOSIEGO  
sofpecha, SOSPECHA  
sofpechar, SOSPECHAR  
sofpecharon, SOSPECHAR  
sofpechao, SOSPECHA  
sofpechao, SOSPECHAR  
sofpechaos, SOSPECHAR  
sofpechofo, SOSPECHOSO  
sofpirando, SUSPIRAR  
softener, SOSTENER  
softenja, SOSTENER  
softernja, SOSTENER  
otil, SUTIL  
soy, SER  
soyo, SER  
sooón, SAZON  
suaveo, SUAVE

subcediesen, SUCEDER  
 subcedora, SUCESOR  
 subcedores, SUCESOR  
 subcomendadores, SUBCOMENDADOR  
 subdíacono, SUBDIACONO  
 subditos, SUBDITO  
 suba, SUBIR  
 subía, SUBIR  
 subían, SUBIR  
 subida, SUBIDA  
 subie, SUBIR  
 subiendo, SUBIR  
 subieron, SUBIR  
 subiesen, SUBIR  
 subió, SUBIR  
 subiese, SUBIR  
 subjección, SUBJECCION  
 sublima, SUBLIME  
 sublimado, SUBLIMAR  
 sublimar, SUBLIMAR  
 subyugio, SUBYUGIO  
 subvenir, SUBVENIR  
 subyugiesen, SUCEDER  
 suegra, SUEGRA  
 suegro, SUEGRO  
 sueldo, SUELDO  
 suela, SOLER  
 suela, SOLER  
 suelen, SOLER  
 suelo, SUELO  
 suelo, SUELO  
 suelta, SUELTO  
 sueño, SUEÑO  
 suerta, SUERTE  
 suertes, SUERTE  
 fuertes, SUERTE  
 suficiente, SUFICIENTE  
 suficientes, SUFICIENTE  
 sufriendo, SUFRIR  
 suma, SUMA  
 sumó, SUMAR  
 supa, SABER  
 superfluo, SUPERFLUO  
 supieran, SABER  
 supieron, SABER  
 supiese, SABER  
 supiesen, SABER  
 suplicación, SUPLICACION  
 suplicación, SUPLICACION  
 suplicaciones, SUPLICACION  
 suplicado, SUPLICAR  
 suplicando, SUPLICAR

suplicar, SUPLICAR  
 suplicar, SUPLICAR  
 suplicaron, SUPLICAR  
 suplicase, SUPLICAR  
 suplicasen, SUPLICAR  
 suplicase, SUPLICAR  
 suplicasen, SUPLICAR  
 suplicó, SUPLICAR  
 suplicó, SUPLICAR  
 supa, SABER  
 supremamente, SUPREMAMENTE  
 suso, SUSO  
 sufo, SUSO  
 suco, SUSO  
 susodicha, SUSODICHO  
 susodicha, SUSODICHO  
 susodichas, SUSODICHO  
 susodicho, SUSODICHO  
 susodicho, SUSODICHO  
 susodicho, SUSODICHO  
 susodichos, SUSODICHO  
 susodichos, SUSODICHO  
 suspender, SUSPENDER  
 suspensión, SUSPENSION  
 sustentación, SUSTENTACION  
 sustentamiento, SUSTENTAMIENTO  
 sí, SI  
 siembra, SIEMBRA  
 siempre, SIEMPRE  
 siento, SENTIR  
 sierra, SIERRA  
 sierra, SIERRA  
 siervo, SIENVO  
 seguir, SEGUIR  
 sigue, SEGUIR  
 siguen, SEGUIR  
 sigua, SEGUIR  
 siguan, SEGUIR  
 siguan, SEGUIR  
 siguiendo, SEGUIR  
 siguiente, SIGUIENTE  
 siguientes, SIGUIENTE  
 siguiere, SEGUIR  
 siguieron, SEGUIR  
 siguiesen, SEGUIR  
 siguió, SEGUIR  
 silencio, SILENCIO  
 silla, SILLA  
 silla, SILLA  
 simulación, SIMULACION  
 singular, SINGULAR



oynqulnroo, SINGULAR  
 oynjeotro, SINIESTRO  
 oynjeotro, SINIESTRO  
 oynjeotro, SINIESTRO  
 oyntfa, SENTIR  
 oyntfan, SENTIR  
 oyntiando, SENTIR  
 oyntieron, SENTIR  
 oyntiendo, SENTIR  
 oyntió, SENTIR  
 oyquier, SIQUIER  
 oyquiera, SIQUIERA  
 oyruon, SERVIR  
 oyruja, SERVIR  
 oyrujan, SERVIR  
 oyrujeon, SERVIR  
 oyrujó, SERVIR  
 oytló, SITIAR  
 oytio, SITIO  
 oytioc, SITIO  
 oytuada, SITIAR  
 oytuadas, SITUAR

taçaas, TAZA  
tala, TALA  
talada, TALAR  
talado, TALAR  
talados, TALAR  
talando, TALAR  
talar, TALAR  
talaron, TALAR  
talas, TALA  
talaunon, TALAR  
talegas, TALEGA  
taló, TALAR  
tamaña, TAMAÑO  
tamaño, TAPAÑO  
tamaraaos, TAMARAZO  
tambían, TAMBIEN  
tanborinos, TAMBORINO  
tannoco, TAMPOCO  
tañedoras, TAÑEDOR  
tañemos, TAÑER  
tañendo, TAÑER  
tañer, TAÑER  
tañjan, TAÑER  
tañjdo, TAÑER  
tañjando, TAÑER  
tañjeron, TAÑER  
tapacuría, TAPICERIA  
tapetno, TAPETE  
tapiadas, TAPIAR  
tapiales, TAPIAR  
tapier, TAPIAR  
tapiao, TAPIA  
tardança, TARDANZA  
tardar, TARDAR  
tardaren, TARDAR  
tardn, TARDE  
tardón, TARDON  
techar, TECHAR  
Te Deum laudamus, TE DEUM LAUDAMUS  
tejada, TEJAR  
tejados, TEJADO  
tejaros, TEJAR

tennrar, TEMPLAR  
tentada, TENTAR  
tentado, TENTAR  
tentar, TENTAR  
tentaron, TENTAR  
tentó, TENTAR  
tenúlos, TENER  
tenyda, TENER  
teologales, TEOLÓGAL  
tercin, TERCIA  
terciado, TERCIAO  
terciopelo, TERCIOPELO  
térnjao, TERMINO  
térnjao, TERMINO  
terndn, TENER  
ternemao, TENER  
terrerao, TERNERA  
terndá, TENER  
terndáyo, TENER  
ternja, TENER  
ternjan, TENER  
terradoo, TERRADO  
terreroo, TERRERO  
terrible, TERRIBLE  
terrón, TENER  
tofterno, TESTERA  
toftiga, TESTIGO  
toftigao, TESTIGO  
toftigao, TESTIGO  
toftimonjo, TESTIMONIO  
tofoerero, TESORERO  
tofoerero, TESORERO  
tofoero, TESORO  
tofoero, TESORO  
tfa, TIA  
tienda, TIENDA  
tiendao, TIENDA  
tiena, TENER  
tieron, TENER  
tiempo, TIEMPO  
tiempao, TIEMPO  
tientan, TENTAR  
tiento, TIENTO  
tierna, TIERNO  
tierra, TIERRA  
tierrao, TIERRA  
tijerao, TIJERA  
tinjebra, TINIEBRA  
tinjebrao, TINIEBRA  
tinto, TINTO  
tintao, TINTO  
tfa, TIO

tira, TIRAR  
tired, TIRAR  
tiranjas, TIRANIA  
tiránjicamente, TIRANICAMENTE  
tirar, TIRAR  
tirarfan, TIRAR  
tiraoen, TIRAR  
tiruan, TIRAR  
tiro, TIRAR  
tiros, TIRO  
título, TITULO  
títulos, TITULO  
tiznados, TIZNAR  
tja, TIA  
toca, TOCA y TOCAR  
tocada, TOCAR  
tocado, TOCADO y TOCAR  
tocados, TOCAR  
tocando, TOCAR  
tocante, TOCANTE  
tocantes, TOCANTE  
tocar, TOCAR  
tocaron, TOCAR  
toca, TOCA  
tocuan, TOCAR  
tocino, TOCINO  
torinos, TOCINO  
todavía, TODAVIA  
toma, TOMA  
tomada, TOMAR  
tomados, TOMAR  
tomado, TOMAR  
tomadores, TOMAR  
tomados, TOMAR  
tomar, TOMAR  
tomaren, TOMAR  
tomaria, TOMAR  
tomarían, TOMAR  
tomaron, TOMAR  
tomas, TOMA  
tomnan, TOMAR  
tomosen, TOMAR  
tomosa, TOMAR  
tomoun, TOMAR  
tome, TOMAR  
tomó, TOMAR  
tono, TONO  
topamiento, TOPAMIENTO  
topar, TOPAR  
toparon, TOPAR  
tonó, TOPAR  
toque, TOQUE

tormenta, TORMENTO  
 tornadizo, TORNADIZO  
 tornado, TORNAR  
 tornando, TORNAR  
 tornar, TORNAR  
 tornard, TORNAR  
 tornaron, TORNAR  
 tornase, TORNAR  
 tornasen, TORNAR  
 torneo, TORNEO  
 torno, TORNO  
 tornó, TORNAR  
 toro, TORO  
 toros, TORO  
 torta, TORTA  
 tortas, TORTA  
 torre, TORRE  
 torreones, TORREJON  
 torreo, TORRE  
 torrecillas, TORRECILLA  
 tornadizo, TORNADIZO  
 tornado, TORNAR  
 tornados, TORNAR  
 tornando, TORNAR  
 tornar, TORNAR  
 tornaron, TORNAR  
 torneado, TORNEAR  
 torneo, TORNEO  
 torro, TORNO  
 torrentes, TORRENTES  
 total, TOTAL  
 toujera, TENER  
 toujere, TENER  
 toujeren, TENER  
 toujeron, TENER  
 toujese, TENER  
 toujesen, TENER  
 toujette, TENER  
 touo, TENER  
 trabajada, TRABAJAR  
 trabajado, TRABAJAR  
 trabajado, TRABAJAR  
 trabajando, TRABAJAR  
 trabajar, TRABAJAR  
 trabajaron, TRABAJAR  
 trabajasen, TRABAJAR  
 trabajase, TRABAJAR  
 trabajó, TRABAJAR  
 trabajo, TRABAJO  
 trabajo, TRABAJO  
 trabajoso, TRABAJOSO  
 tradición, TRADICION

traello, TRAER  
 traellos, TRAER  
 traen, TRAER  
 traer, TRAER  
 traería, TRAER  
 tragado, TRAGAR  
 tragando, TRAGAR  
 traían, TRAER  
 traidor, TRAIDOR  
 traje, TRAJE  
 traslado, TRASLADO  
 traspasar, TRASPASAR  
 traspuesto, TRASPONER  
 tratada, TRATAR  
 tratado, TRATAR  
 tratados, TRATAR  
 tratando, TRATAR  
 tratante, TRATAR  
 tratar, TRATAR  
 trataron, TRATAR  
 tratase, TRATAR  
 tratasen, TRATAR  
 tratas, TRATAR  
 tratan, TRATAR  
 traten, TRATAR  
 trato, TRATO  
 trato, TRATO  
 trató, TRATAR  
 tratos, TRATO  
 trazar, TRABAR  
 trazaron, TRABAR  
 trazaban, TRABAR  
 trazo, TRAVES  
 trazo, TRABAR  
 traxeron, TRAER  
 traxieron, TRAER  
 traya, TRAER  
 trayan, TRAER  
 trayción, TRAICION  
 trayciones, TRAICION  
 trayda, TRAER  
 traydas, TRAER  
 traydo, TRAER  
 traydor, TRAIDOR  
 traydoreo, TRAIDOR  
 traydos, TRAER  
 trayen, TRAER  
 trayendo, TRAER  
 trecho, TRECHO  
 trechos, TRECHO  
 tregua, TREGUA  
 treguas, TREGUA

## 2076

trepadao, TREPAP  
 trepadao, TREPAP  
 trepadao, TREPAP  
 tributarioo, TRIBUTARIO  
 trigo, TRIGO  
 trillaan, TRILLAR  
 trinchante, TRINCHANTE  
 trinchanteo, TRINCHANTE  
 tristo, TRISTE  
 tristo, TRISTE  
 tristo, TRISTE  
 tristoso, TRISTEZA  
 tristoso, TRISTEZA  
 triunfante, TRIUNFANTE  
 trobadoro, TROVADOR  
 trozada, TROZAR  
 trono, TRONO  
 trompeta, TROMPETA  
 trompeteo, TROMPETA  
 tropicaron, TROPICAR  
 tropel, TROPEL  
 troto, TROTE  
 trotón, TROTON  
 troxiera, TRAER  
 troxieron, TRAER  
 troxióen, TRAER  
 troxo, TRAER  
 truhanco, TRUHAN  
 truxao, TRAER  
 truxo, TRAER  
 tunba, TUMBA  
 tunecio, TUNECI  
 turbación, TURBACION  
 turbado, TURBAR  
 turbao, TURBAR  
 turbauan, TURBAR  
 turo, DUNAR  
 tyenda, TIENDA  
 tyntao, TINTO  
 tío, TIO  
 tyrauan, TIRAR

2512

U

uido, VER

2013

V

va, IR  
vacante, VACANTE  
vacarione, VACARIZO  
vacno, VACA  
vacase, VACAR  
vacuno, VACUNO  
vadillo, VADILLO  
vado, VADO  
valadores, VALEDOR  
valgo, VALER  
valia, VALER y VALIA  
valiendo, VALER  
valiente, VALIENTE  
valiera, VALER  
valiesen, VALER  
valioso, VALIOSO  
valioso, VALIOSO  
valioso, VALIOSO  
valor, VALOR  
valladores, VALLADAR  
valleeta, BALLESTA  
valleeta, BALLESTA  
valleeta, BALLESTA  
valleeta, BALLESTA  
valleeta, BALLESTA  
valleeteria, BALLESTERIA  
valleetero, BALLESTERO  
valleeteros, BALLESTERO  
valleeteros, BALLESTERO  
valleettillas, BALLESTILLA  
van, IR  
vanco, BANCO  
vanda, BANDA  
vandra, BANDERA  
vandereta, BANDERETA  
vando, BANDO  
vañauan, BAÑAR  
vaqueros, VAQUERO  
vara, VARA  
varao, VARA  
varón, BARON  
varones, VARON  
varonja, BARONIA  
varonjl, VARONILMENTE

varonilmente, VARONILMENTE  
vasallaje, VASALLAJE  
vasallo, VASALLO  
vasallos, VASALLO  
vayan, IR  
vayo, DAYO  
van, VER  
vedada, VEDAR  
vedado, VEDAR  
vedar, VEDAR  
vedeo, VER  
vee, VER  
vega, VEGA  
vegas, VEGA  
vequilla, VIGILIA  
velación, VELACION  
velaciones, VELACION  
velados, VELAR  
velar, VELAR  
veleran, VELAR  
velao, VELA  
veloen, VELAR  
veletao, VELETA  
velle, VER  
vello, VER  
vellos, VER  
velludo, VELLUDO  
venablos, VENABLO  
venados, VENADO  
vencedores, VENCEDOR  
vencida, VENCER  
vencieron, VENCER  
vencimiento, VENCIMIENTO  
venció, VENCER  
vender, VENDER  
vendían, VENDER  
vendida, VENDER  
vendido, VENDER  
vendiesen, VENDER  
venerable, VENERABLE  
venerao, VENERA  
venga, VENIR  
vengan, VENIR

vengardo, VENGAR  
 venia, VENIR  
 venida, VENIR  
 venidas, VENIR  
 venidos, VENIR  
 venja, VENIR  
 venjan, VENIR  
 venja, VENIDA y VENIR  
 venjdas, VENIR  
 venjda, VENIR  
 venjos, VENIR  
 venjr, VENIR  
 venjto, VENITE  
 venta, VENTA  
 venta, VENTAJA  
 ventana, VENTANA  
 ventanos, VENTANA  
 ventura, VENTURA  
 ver, VER  
 verano, VERANO  
 verdad, VERDAD  
 verdadera, VERDADERO  
 verdaderamente, VERDADERAMENTE  
 verdaderas, VERDADERO  
 verdadero, VERDADERO  
 verdaderos, VERDADERO  
 verde, VERDE  
 verdes, VERDE  
 vereda, VEREDA  
 veredas, VEREDA  
 verés, VER  
 veréyo, VER  
 vergonzosa, VERGONZOSO  
 vergonça, VERGUENZA  
 veria, VER  
 veridos, VER  
 verido, VENIR  
 verido, VENIR  
 verija, VENIR  
 veron, VERSO  
 verfo, VERSO  
 veroso, VERSO  
 verfo, VERSO  
 vertiente, VERTIENTE  
 vertientes, VERTIENTE  
 vez, VEZ  
 veces, VEZ  
 vecino, VECINO  
 vecindad, VECINDAD  
 vecino, VECINO  
 vecinos, VECINO  
 vestida, VESTIR

vertida, VESTIR  
 vertidas, VESTIR  
 vestido, VESTIR  
 vestido, VESTIR  
 vestidos, VESTIR  
 vestidos, VESTIR  
 vestiglos, VESTIGLO  
 vestimenta, VESTIMENTA  
 vestir, VESTIR  
 vestydo, VESTIR  
 vxnacionno, VEJACION  
 vñn, VER  
 vñnn, VER  
 veyendo, VER  
 vez, VEZ  
 vezos, VEZ  
 vi, VER  
 via, VIA  
 viaje, VIAJE  
 viandas, VIANDA  
 viao, VIA  
 vicio, VICIO  
 victoria, VICTORIA  
 vida, VIDA  
 video, VIDA  
 vido, VER  
 vieja, VIEJO  
 viejo, VIEJO  
 viejos, VIEJO  
 viendo, VER  
 viene, VENIR  
 vienen, VENIR  
 vientos, VIENTO  
 vieran, VER  
 viernes, VIERNES  
 vieron, VER  
 viernes, VIERNES  
 viese, VER  
 viesen, VER  
 vigo, VIGA  
 vigilia, VIGILIA  
 vigilias, VIGILIA  
 vigor, VIGOR  
 vigoroso, VIGOROSO  
 vigorosamente, VIGOROSAMENTE  
 viguroso, VIGOROSO  
 villa, VILLA  
 villas, VILLA  
 villotas, BELLOTA  
 vinieron, VENIR  
 vinje, VENIR  
 viniendo, VENIR



# 2080

vinjeron, VENIR	vocación, VOCACION
vinjese, VENIR	voluntad, VOLUNTAD
vino, VINO	votos, VOTO
viril, VIRIL	voz, VOZ
virote, VIROTE	vfada, USAR
virtud, VIRTUD	vsando, USAR
virtudes, VIRTUD	vfer, USAR
virtuosa, VIRTUOSO	vferá, USAR
virtuosa, VIRTUOSO	vsaremos, USAR
virtuosamente, VIRTUOSAMENTE	vferon, USAR
virtuoso, VIRTUOSO	vface, USAR
virtuoso, VIRTUOSO	vfaua, USAR
virtuoso, VIRTUOSO	vfodeo, USAR
virtuoso, VIRTUOSO	vfen, USAR
vifajo, VISAJE	vson, USAR
vifaje, VISAJE	vró, USAR
vifaje, VISAJE	vsó, USAR
vifarma, VISARMA	vro, USO
vicnyno, VIZCAINO	vsó, USO
victa, VER y VISTA	vfos, USO
victa, VER y VISTA	ótilis, UTIL
victario, VISTARIO	vtildad, UTILIDAD
victas, VISTA	vy, VER
victas, VISTA	
victia, VESTIR	
victieron, VESTIR	
victiesen, VESTIR	
victió, VESTIR	
victo, VER	
victo, VER	
victoria, VICTORIA	
vituperio, VITUPERIO	
vjdo, VER	
vjne, VENIR	
vjnieron, VENIR	
vjniesen, VENIR	
vjno, VENIR y VINO	
vjno, VINO	
vña, VIÑA	
vño, VIÑA	
vmano, HUMANO	
vmanos, HUMANO	
vmillaron, HUMILLAR	
vnánjme, UNANIME	
vnjdad, UNIDAD	
vnjueral, UNIVERSAL	
vnjueralmente, UNIVERSALMENTE	
vnjueralmente, UNIVERSALMENTE	
vnjuerfidad, UNIVERSIDAD	
vnjueroydad, UNIVERSIDAD	
vnjuerco, UNIVERSO	

2081

x

xristiana, CRISTIANO  
xristiandad, CRISTIANDAD  
xristianfimo, CRISTIANISIMO  
xristianfimo, CRISTIANISIMO  
xristiano, CRISTIANO  
xristianoo, CRISTIANO

## Y

ya, YA  
yda, IDA  
ydaa, IDA  
yda, IR  
ydaa, IR  
yaguaa, YAGUA  
yando, IR  
yermo, YERMO  
verno, YERNO  
yernoa, YERNO  
yerro, YERRO  
yerroa, YERRO  
yerua, YERBA  
yeruaa, YERBA  
yglesia, IGLESIA  
yglesia, IGLESIA  
yglesiaa, IGLESIA  
yqual, IGUAL  
yqualdaa, IGUALAR  
yqualar, IGUAL  
yqualaa, IGUAL  
yqualmente, IGUALMENTE  
yllustra, ILUSTRAR  
yllustrar, ILUSTRAR  
yllustre, ILUSTRE  
yllustre, ILUSTRE  
ymagena, IMAGEN  
ymaginación, IMAGINACION  
ynbidia, ENVIDIA  
ynbidiaa, ENVIDIA  
ynçenando, INCENSAR  
ynçenando, INCENSAR  
ynçenar, INCENSAR  
ynçenaria, INCENSARIO  
ynçenariaa, INCENSARIO  
ynçenaron, INCENSAR  
ynçiando, INCENSAR  
ynçiertos, INCIERTO  
ynçitalloa, INCITAR  
ynçitando, INCITAR  
ynçitaa, INCITAR  
ynçitaaen, INCITAR  
yncontinente, INCONTINENTI

yncontinenti, INCONTINENTI  
ynconvinjente, INCONVENIENTE  
ynconvinjentea, INCONVENIENTE  
yncredulidad, INCRECULIDAD  
yncreyble, INCREIBLE  
yncurriesen, INCURRIA  
yncurrir, INCURRIA  
yndirecte, INDIRECTE  
yndjnado, INDIGNARSE  
ynduaja, INDUCIA  
ynduajdo, INDUCIA  
ynduajm.jento, INDUCIMIENTO  
yndulgençia, INDULGENCIA  
yndustria, INDUSTRIA  
yndustria, INDUSTRIA  
yndustriaa, INDUSTRIAR  
yndustriacamente, INDUSTRIOSAMENTE  
ynfalible, INFALIBLE  
ynfamea, INFAME  
ynfante, INFANTE  
ynfateria, INFANTERIA  
ynfantea, INFANTE  
ynfielea, INFIEL  
ynfinjdaa, INFINIDAD  
ynfinjta, INFINITO  
ynfinta, INFINTA  
ynformación, INFORMACION  
ynformado, INFORMAR  
ynformando, INFORMAR  
ynformaa, INFORMAR  
ynformaaen, INFORMAR  
ynformá, INFORMAR  
yngenjo, INGENIO  
yngente, INGENTE  
ynjuria, INJURIA  
ynjuriosamente, INJURIOSAMENTE  
ynjuriofaa, INJURIOSO  
ynmortal, INMORTAL  
ynobidientea, INOBEDIENTE  
ynocentea, INOCENTE  
ynojaron, HINOJAR  
ynormea, ENORME  
ynota, IGNOTO

ynotoo, IGNOTO	yftstrumentoo, INSTRUMENTO
ynovando, INNOVAR	ytaljanoo, ITALIANO
ynpodimento, IMPEDIMENTO	ytaljano, ITALIANO
ynperio, IMPERIO	ytaljanoo, ITALIANO
ynpetrar, IMPETRAR	yten, ITEM
ynpidieron, IMPEDIR	yua, IR
ynpidiecen, IMPEDIR	yuan, IR
ynplo, IMPLA	yva, IR
ynpono, IMPONER	yvan, IR
ynponiendo, IMPONER	
ynpofible, IMPOSIBLE	
ynprime, IMPRIMIR	
ynquiriendo, INQUIRIR	
ynquifición, INQUISICION	
ynreucablemente, IRREVOCABLEMENTE	
ynfigniao, INSIGNIA	
ynfniradoo, INSPIRAR	
ynstancia, INSTANCIA	
ynftancia, INSTANCIA	
ynftituyó, INSTITUIR	
ynftstrumentoo, INSTRUMENTO	
ýncula, INSULA	
ynfulto, INSULTO	
ynoyuiao, INSIGNIA	
ynoyotia, INSISTIR	
ynoyotió, INSISTIR	
ynteligible, INTELIGIBLE	
ynterpoeyta, INTERPOSITA	
ynterpuocota, INTERPONER	
ynterpuocición, INTERPOSICION	
yntervjno, INTERVENIR	
yntitulada, INTITULAR	
yntitulado, INTITULAR	
yntitulaoa, INTITULAR	
yntitulen, INTITULAR	
ynnumerebleo, INNUMERABLE	
ynvencción, INVENCION	
ynvençioneo, INVENCION	
ynventando, INVENTAR	
ynvitatorio, INVITATORIO	
yproquefia, HIPOCRESIA	
ypróquitamente, HIPOCRITAMENTE	
yr, IR	
yremoo, IR	
yria, IR	
yriao, IR	
yquierda, IZQUIERDO	
yquierdao, IZQUIERDO	
yquierdo, IZQUIERDO	
ytenoo, EXTENSO	
yftstrumentoo, INSTRUMENTO	

2084

2

zobellinae, CEBELLINA

zelande, CELAR

zombido, ZIMBIDO

## ADDENDA

COLEGIO, s. m., 'cuerpo, corporación': por obra del Spiritu Santo con tanta vaiedad y maravillosa concordia del sacro colegio de los Reuerendísimos cardenales en soberano príncipe de toda la xpistianidad tan bienaventurada y canónicamente funtado elegido (327v:17).

Del lat. collēgium. 1º doc.: Villena (C. C. Smith, BHisp., LXI), APal., Nebr. (DECH, s.v. colaga). Vid. PALc. y Trad. Div. Com., pág. 188. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med. y Glos. Ciencia.

PALOMINO, s. m.: Todos los quales fueron abastados de muchas gallinas y pollos y palomjnos (295:23).

Deriv. de paloma, lat. vg. palumba. 1º doc.: 1290 (DECH, s.v. paloma). Vid. Glos. Ciencia, Nebr. y PALc. Falta en Delachl., Boggs, Glos. Med. y APal.

2086

BIBLIOGRAFIA

## BIBLIOGRAFÍA

- ALCALÁ VENCESLADA, A.: Vocabulario Andaluz. Madrid, 1980 (reimpresión).
- ALEA, M. ALVAR, con la colaboración de A. Llorente y G. SALVADOR: Atlas Lingüístico-Etnográfico de Andalucía. 6 vols. Granada, 1961-1973.
- Alex. RAYMOND S. WILLIS, Jr.: El libro de Alexandre. Text of the Paris and the Madrid manuscripts prepared with an introduction. Princeton-Paris, 1934.
- ALFAU DE SOLALINDE, JESUSA: Nomenclatura de los tejidos españoles del siglo XIII. Anejo XIX del BRAE, Madrid, 1969.
- ALFONSO X: General Estoria. 1ª parte, ed. de A. G. Solalinde, Madrid 1930; 2ª parte, I, II, ed. de A. G. Solalinde, Ll. A. Kasten y V. R. B. Deschinger, Madrid, 1957, 1961.
- Las Siete Partidas del rey don Alfonso el Sabio. Ed. de la Real Academia de la Historia, Madrid, 1807.
- Primera Crónica General de España. Ed. de R. Menéndez Pidal, 2 vols., Madrid, 1955.
- Alf. XI. El poema de Alfonso XI. Ed. de Yo Ten Cate, Anejo LXV de la RFE, Madrid, 1956.
- ALONSO, AMADO: De la pronunciación medieval a la moderna española. Ultimada y dispuesto para la imprenta por R. Lapesa. 2 vols., Madrid, 1955 y 1959.
- "Trueques de sibilantes en antiguo español", NRFH, I, 1947, 1-12.
- "Las correspondencias árabe-españolas en los sistemas de sibilantes", NRFH, VIII, 1946, 30-40 y 55-56.
- ALONSO, DÁMASO: La lengua poética de Góngora. Anejo XX de la RFE, 1935
- Temas y problemas de la fragmentación fonética peninsular, en ELH, I, suplemento, Madrid, 1962.
- ALVAR, MANUEL: Cantos de boda judeo-españoles. Madrid, 1971.
- Diario del Descubrimiento de C. Colón. Estudios, ediciones y notas por ---. 2 vols, ed. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1976.
- El libro de Apolonio. 3 vols., Madrid, 1977.



- ALVAR, MANUEL: Endechas judeoespañolas. Madrid, 2ª ed., 1969.
- Estudio lingüístico y vocabulario de los Fueros de Sepúlveda. Segovia, 1953.
- Estudios sobre el dialecto aragonés. Zaragoza, I, 1973; II, 1978.
- "Lexicología medieval: El Peaje de Jaca de 1437", en Estudios dedicados a Menéndez Pidal, II, Madrid, 1951. Citamos por Estudios sobre el dial. arag., II, 57-101.
- Libro de la infancia y muerte de Jesús (Libre dels tres reys d'orient). Clásicos Hispánicos, Madrid, 1965.
- Poesía Española Medieval. Barcelona, 1969.
- Vida de Santa María Egipcíaca. Clásicos Hispánicos, Madrid, I, 1970; II, 1972.
- ALVAR, MANUEL y ELENA: Cancionero de Estúñiga. Ed. paleográfica, Zaragoza, 1981.
- ALVAR, MANUEL y S. MARINER: "Latinismos", en ELH, II, 3-49.
- ALVAR EZQUERRA, MANUEL: "Concordancias e índices léxicos del 'Libro de la infancia y muerte de Jesús'", en Archivo de Filología Aragonesa, XXVI-XXVII, 421-460.
- Concordancias e índices léxicos de la 'Vida de San Ildefonso'. Málaga, 1980.
- Vida de San Ildefonso del Beneficiado de Uheda. Estudio, ediciones y notas por ---. Bogotá, 1978.
- APOL. ALONSO FERNÁNDEZ DE PALENCIA: Universal vocabulario en latín y en romance. Sevilla, 1490. Vid. John M. Hill, por el que citamos.
- APOL. Libro de Apolonio. Ed. de C. C. Marden, New York, 1965 (reimpresión).
- AUT. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua castellana, llamado de Autoridades. Madrid, 1726-1729; ed. facsímil, 3 vols., Madrid, 1979.
- BALDWIN, SPURGEON W. y T. MONTGOMERY: El Nuevo Testamento según el manuscrito escurialense I-I-6. Anejo XXII del BRAE, Madrid, 1970.
- BERCEO, GONZALO DE: Vida de San Millán de la Cogolla. Estudio y edición crítica de Brian Dutton, London, 1967.
- Los Milagros de Nuestra Señora. Id., London, 1971.
- El Duelo de la Virgen. Los Himnos. Los Loores de Nuestra Señora. Los Signos del juicio final. Id., London, 1975.
- Vida de Santo Domingo de Silos. Id., London, 1978.
- El Sacrificio de la misa. La Vida de Santa Oria. El martirio de San Lorenzo. Id., London, 1981.

- BERNÁLDEZ, ANDRÉS: Historia de los Reyes Católicos Don Fernando y Doña Isabel. Ed. por C. Rosell, "Biblioteca de Autores Españoles", LXX.
- Bernís, CARMEN BERNÍS: Trajes y modas en la España de los Reyes Católicos. Madrid, I, 1978; II, 1979.
- Indumentaria española en tiempos de Carlos V. Madrid, 1962.
- Indumentaria medieval española. Madrid, 1956.
- BHisp. Bulletin Hispanique, Burdeos, 1899 ss.
- Biblia medieval romanceada. I, Pentateuco. Ed. de A. Castro, A. Millares y A. J. Battistese, Buenos Aires, 1927.
- Bocados de oro. Ed. de H. Knust, "Mitteilungen aus dem Eskuriel", Tübingen, 1879.
- Boggs, R. S. BORGES, LL. KASTEN, H. KENISTON y H. B. RICHARDSON: Tentative Dictionary of medieval Spanish, compiled by ---. Chapel Hill, 1946.
- BRAE. Boletín de la Real Academia Española. Madrid, 1914 ss.
- Buenos Prov. Los Buenos Proverbios que dixieron los Philósofos. Ed. de H. Knust, "Mitteilungen aus dem Eskuriel", Tübingen, 1879.
- Bustos, J. J. DE BUSTOS TOVAR: Contribución al estudio del cultismo léxico medieval. Anajo XXVIII del BRAE, Madrid, 1974.
- Calile. Calile e Dimna. Ed. de P. Gayangos, "Biblioteca de Autores Españoles", LI; ed. crítica de J. E. Keller y R. White Linker, Clásicos Hispánicos, Madrid, 1967.
- Cancionero de Juan Alfonso de Baena. Ed. crítica de J. M. Azcárate, Clásicos Hispánicos, 3 vols., Madrid, 1966.
- CARRASCO, INÉS: Estudio del léxico institucional de la Partida V. Málaga, 1981.
- CASAS, CRISTÓBAL DE LAS: Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana. Venecia, 1591. Citamos por el DECH.
- Cast. de D. Sancho. Castigos e documentos para bien vivir, ordenados por el Rey don Sancho IV. Ed. de P. Gayangos, "Biblioteca de Autores Españoles", LI.
- CASTRO, AMÉRICO: "Adiciones hispánicas al diccionario etimológico de W. Meyer-Lübke", RFE, V, 1918, 21-42, y VI, 1919, 337-345.

CASTRO, AMERICO: Glosarios Latino-Españoles de la Edad Media. Madrid, 1936.

"Unos Aranceles de Aduanas del siglo XIII", RFE, VIII, 1921, 1-29 y 325-356; IX, 1922, 266-276, y X, 1923, 113-136.

CEJADOR FRAUCA, JULIO: Vocabulario Medieval Castellano. Madrid, 1929.

Celestina. FERNANDO DE ROJAS: La Celestina. Tragicomedia de Calisto y Melibea. Ed. de J. Cejador, Clásicos Castellanos, Madrid, 1972, 10ª ed.

Cid, vid. R. Menéndez Pidal.

COLÓN, CRISTOBAL: Diario del Descubrimiento, vid. M. Alvar.

COLÓN, GERMAN: "Catalanismos", ELH, II, 193-238.

"El 'Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana' de Corominas. Notas de lexicografía y etimología hispánicas", ZRPh, LXXVIII, 1962, 59-96.

"Occitanismos", ELH, II, 153-192.

COOPER, LOUIS: El "Liber Regum". Estudio lingüístico. Zaragoza, 1960.

Corbacho. A. MARTÍNEZ DE TOLEDO, ARCIPRESTE DE TALAVERA: El Corbacho. Ed. de Pérez Pastor, Madrid, 1901; ed. de Martín de Riquer, Barcelona, 1949; ed. de J. González Muela, Madrid, 1970.

COROMINAS, JUAN: Breve Diccionario etimológico de la lengua castellana. Madrid, 1961.

Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana. 4 vols., Madrid, 1954-1957.

COROMINAS, J. y J. A. PASQUAL: Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico. I (A-CA), Madrid, 1980; II (CE-F), Madrid, 1980; III (G-NA), Madrid, 1980; IV (NE-RE), Madrid, 1981.

Cortes de los antiguos reinos de León y Castilla. Ed. por la Real Academia de la Historia. 7 vols., Madrid, 1861-1903.

Covarr. S. DE COVARRUBIAS HOROZCO: Tesoro de la lengua castellana o española. Ed. por Martín de Riquer, Barcelona, 1943.

Crónica de D. Alvaro de Luna. Ed. por Miguel de Flores, Madrid, 1784; ed. por J. de Mata Carriazo, Colección de Crónicas Españolas, II, Madrid, 1940.

Crón. Alf. XI. Crónica del muy esclarecido Príncipe y Rey Don Alfonso el Onceno. Ed. por C. Rosell, "Biblioteca de Autores Españoles", LXVI.

Crón. Enrique IV. D. ENRIQUEZ DEL CASTILLO: Crónica del rey don Enrique el Cuarto de este nombre, por su capellán y cronista ---. Ed. por C. Rosell, "Biblioteca de Autores Españoles", LXX.

Crónica de Juan II. Ed. por C. Rosell, "Biblioteca de Autores Españoles", LXVIII.

CUERVO, RUFINO JOSÉ: Diccionario de Construcción y Régimen de la lengua castellana. Bogotá, 1953.

DELC, vid. J. Corominas.

DELC, vid. J. Corominas.

DELC, vid. R. J. Cuervo.

DECH, vid. J. Corominas y J. A. Pascual.

DEEH, vid. V. García de Diego.

DIKLE. Diccionario general ilustrado de la lengua española. Ed. Bibliograf, Barcelona, 3ª ed., 1973.

DHLE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario histórico de la lengua española. Madrid, desde 1960.

DÍEZ DE CÁNEZ, GUTIERRE: El Victorial. Crónica de D. Pero Niño. Estudio y edición de J. de Mata Carriazo, Madrid, 1940.

DOZY, R. y W. H. ENGELMANN: Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe. Leyden, 2ª ed., 1869.

DRAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la Lengua Española. 19ª ed., Madrid, 1970.

EGUÍLAZ Y YANGUAS, L. DE: Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental. Granada, 1886.

ELH. Enciclopedia Lingüística Hispánica. Dirigida por M. Alver, A. Badia, R. de Balbín y L. Lindley Cintra. Madrid, I, 1960; II, 1967.

Eneida. R. SANTIAGO LACUESTA: La primera versión castellana de "La Eneida" de Virgilio. Anejo XXXVIII del BRAE, Madrid, 1979.

ESCAVIAS, PEDRO DE: Repertorio de Principes de España y Obra Poética. Ed. y estudios de M. García, Jaén, 1972.

Faz. de Ultramar. ALMERICH: La Fazienda de Ultramar. Biblia romanceada et Itinéraire Biblique en prose castillane du XII<sup>e</sup> siècle. Intro., ed., notas y glosario por M. Lazar. Salamanca, 1968.

F. Juzgo, vid. V. Fernández Llera.

FERNÁNDEZ DE HEREDIA, JUAN: La Grant Crónica de Espanya. Ed. y estudio de Regina af Geijerstam. Uppsala, 1964.  
Tucídides romanceado en el siglo XIV. Ed. y estudio de L. López Molina. Anejo V del BNAE, Madrid, 1960.

FERNÁNDEZ LLERA, VICTOR: Gramática y Vocabulario del Fuero Juzgo. Madrid, 1929.

FERNÁNDEZ SEVILLA, JULIO: Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz. Madrid, 1975.

Fn. Gonz. Poema de Fernán González. Ed. de A. Zamora Vicente. Clásicos Castellanos, Madrid, 1948.

FORTECHA, CARMEN: Glosario de voces comentadas en ediciones de textos clásicos. Madrid, 1941.

FOULCHÉ-DELBOSC, R.: Cancionero Castellano del siglo XV. "Nueva Biblioteca de Autores Españoles", XIX y XXII, Madrid, 1912 y 1918.

GAMILLSCHER, E.: "Germanismos", ELH, II, 79-92.

GARCÍA DE DIEGO, VICENTE: Contribución al diccionario hispánico etimológico. Anejo II de la RFE, Madrid, 1943.

Diccionario Etimológico Español e Hispánico. Madrid, 1955.

Gramática histórica española. Madrid, 1961.

Gaya Ciencia. P. GUILLÉN DE SEGOVIA: La Gaya Ciencia. Ed. de O. J. Tulio y J. M. Casas Homs. 2 vols., Clásicos Hispánicos, Madrid, 1962.

GILI GAYA, SAMUEL: tesoro lexicográfico, 1492-1726. Madrid, 1947-1952.

GILLET, J. E.: "Corominas' Diccionario Crítico Etimológico; an appreciation with suggested additions", Hispanic Review, XXVI, 1958, 261-295.

Glos. Med., vid. A. Castro.

GONZÁLEZ DE CLAVIJO: Embajada a Temorlán. Ed. de F. López Estrada, Madrid, 1943.

GOROG, RALPH DE y LISA S. DE GOROG: Concordancias del "Arcipreste de Talavera". Madrid, 1978.

Gr. Cong. Ultr. La Gran conquista de Ultramar. Ed. de Gayangos, "Biblioteca de Autores Españoles", XLVII; ed. crítica con introducción, notas y glosario por L. Cooper, 4 vols., Bogotá, 1979.

Grul. Est., vid. Alfonso X.

GUAL CAMARENA, MIGUEL: Vocabulario del comercio medieval. Barcelona, 1978.

GUTIÉRREZ, J.: El Fuero de Béjar. Salamanca, 1974.

HANSEN, F.: Gramática histórica de la lengua castellana. Paris, 1966.

HILL, JOHN M.: "Universal Vocabulario" de Alfonso de Palencia. Registro de voces españolas. Madrid, 1937.

HUARTE, F.: "Un vocabulario castellano del siglo XV", RFE, XXXV, 1951, 310 y ss.

HUERTA TEJADAS, F.: Vocabulario de las obras de D. Juan Manuel. Madrid, 1958.

HURTADO DE MENDOZA, DIEGO: Guerre de Granada. Ed. de B. Blanco-González. Clásicos Castalia, Madrid, 1970.

Invent. arag., vid. Berrano y Sanz.

Invent. moriscos. J. MARTÍNEZ RUIZ: Inventarios de bienes moriscos del Reino de Granada (siglo XVI). Madrid, 1972.

KASTEN, LLOYD y JEAN ANDERSON: Concordance to the Celestina (1499). Madison, 1978.

KELLER, JULIA: Contribución al vocabulario del libro de Alexandre. Madrid, 1932.

KENISTON, HAYWARD: The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century. Chicago, 1937.

LANCHETAS, RUFINO: Gramática y Vocabulario de las obras de Gonzalo de Berceo. Madrid, 1903.

LAPESA, RAFAEL: La obra literaria del Marqués de Santillana. Madrid, 1937.

Léx. Alarifes. F. GARCÍA SALINERO: Léxico de alarifes de los siglos de Oro. Madrid, 1960.

Léx. hispanoamericano. PETER BOYD-BOWMAN: Léxico hispanoamericano del siglo XVI. London, 1972.

Libro de los gatos, El. Ed. crítica por J. E. KELLER, Clásicos Hispánicos, Madrid, 1958.

Libros de los ejemplos por s. b. c. Ed. de J. E. Keller; vocabulario de L. J. Zahn. Clásicos Hispánicos, Madrid, 1961.

LIDA, M<sup>a</sup> ROSA: Juan de Mena, poeta del Prerrenacimiento español. Méjico, 1930.

LOPEZ DE AYALA, P.: Rimado de Palacio. Ed. de Kuersteiner, 2 vols., New York, 1920; ed., estudio y notas de J. Joset, 2 vols., Madrid, 1978.

MACRI, ORESTE: "Alcune aggiunte al dizionario di Joan Corominas", RFE, XL, 1956, 127-170.

MALKIEL, YAKOV: Development of the Latin Suffixes -antia and -entia in the Romance Languages, with Special Regard to Ibero-Romance. Berkeley-Los Angeles, 1945.

Hispanic algu(i)en and Related Formations. A Study of the Stratification of the Romance Lexicon in the Iberian Peninsula. Berkeley-Los Angeles, 1948.

"Studies in Hispano-Latin Homonymics. Pessulus, pactus, pectus, despectus, suspectus, fistula un Ibero-romance", Language, XXVIII, 1952, 299-338.

"The Word Family of Old Spanish recudir", Hispanic Review, XIV, 1946, 104-159.

Three Hispanic Word Studies. Latin macula in Ibero-romance; Old Portuguese trigger; Hispanic lo(u)çano. Berkeley-Los Angeles, 1947.

MANUEL, D. JUAN: El conde Lucanor. Ed., introducción y notas de J. M. Blecua. Clásicos Castalia, Madrid, 1969.

MÁRQUEZ VILLEGAS, LUIS: Un léxico de la artesanía granadina. Granada, 1961.

MENÉNDEZ PIDAL, RAMON: Cantar de Mio Cid. 3 vols. Madrid, 4<sup>a</sup> ed., 1964. Documentos lingüísticos de España. I. Reino de Castilla. Madrid, 1919. Citado M. P., D. L.

Manual de Gramática Histórica Española. Madrid, 13<sup>a</sup> ed., 1968.

Orígenes del Español. Madrid, 5<sup>a</sup> ed., 1964.

Poesía juglaresca y los orígenes de las literaturas románicas. Madrid, 6<sup>a</sup> ed., 1957.

MENÉNDEZ PIDAL, R.: Textos Medievales Españoles. Ediciones críticas y estudios. Madrid, 1976. (Contiene: "Roncesvalles". Un nuevo cantar de gesta español del siglo XIII; Razón de Amor con los Donuestos del agua y el vino; Elena y María; Disputa del alma y el cuerpo y Auto de los Reyes Magos; Historia Troyana en prosa y verso, texto de hacia 1270; Poema de Yúçuf. Materiales para su estudio; Sobre Aluacaxí y la Elegía árabe de Valencia).

MONTGOMERY, T.: El Evangelio de San Mateo según el manuscrito escorialense I-j-6. Anejo VII del BRAE. Madrid, 1962.

MORREALE, MARQUERITA: Castiglione y Boscón: El ideal cortesano en el Renacimiento español. Anejo I del BRAE. 2 vols., Madrid, 1959.

Galateo Español de Lucas Gracián Dentisco. Estudio, edición, notas y glosario por ---. Clásicos Hispánicos, Madrid, 1968.

NAVARRO TOMÁS, T.: Documentos lingüísticos del Alto Aragón. New York, 1957.

Nebr. A. DE NEBRIJA: Vocabulario de Romance en Latín. Transcripción crítica de la edición revisada por el autor (Sevilla, 1516) con una introducción de Gerald J. MacDonald. Madrid, 1973.

Léxico de Derecho Civil. Textos latino y castellano, notas y prólogo de C. H. Núñez. Madrid, 1944.

Neuvonen, E. K. NEIVONEN: Los arabismos del español en el siglo XIII. Helsinki, 1941.

Nobleza y Lealtad. El Libro de los doze sabios o Tractado de la nobleza y lealtad. Estudio y ed. por J. K. Walsh. Anejo XXIX del BRAE, Madrid, 1975.

NOUQUE, A.: "Contribution aux recherches sur le vocabulaire hispanique", BHisp. LXVI, 1964; LXVII, 1965 y LXVIII, 1966.

Oelachl. V. R. B. OELSCHLÄGER: A Medieval Spanish Word-List. A preliminary dated vocabulary of first appearances up to Berceo. Wisconsin, 1940.

QUOIN, CESAR: Tesoro de las dos lenguas francesa y castellana. 1ª ed., Paris, 1607; 2ª ed., Paris, 1616. Citamos por DECH.

PAIC. PEDRO DE ALCALÁ: Arte para ligeramente saber la lengua árabe y Vocabulista árabe en lengua castellana. 1508. Citamos por la ed. de Pauli de Legardi, Petri Hispani. De lingua arabica libri duo. Göttingen, 1883.

Partidas, vid. Alfonso X.



PEREZ DE GUZMÁN, F.: Generaciones y semblanzas. Ed. y notas de J. Domínguez Bordona. Clásicos Castellanos, Madrid, 1924.

POTTIER, B.: "Recherches sur le vocabulaire hispanique", BHisp., LVII, 1955, 442-453; LVIII, 1956, 84-91 y 355-364; LIX, 1957, 209-218.

"Étude lexicologique sur les inventaires aragonais", Vox Romanica, X, 1948-1949, 87-219.

1ª Crón. Gral., vid. Alfonso X.

RFE. Revista de Filología Española. Madrid, 1914 ss.

RICHARDSON, HENRY B.: An Etymological Vocabulary to the "Libro de Buen Amor", of Juan Ruiz. New Haven, 1930.

RIQUER, MARTÍ DE: L'arnès del cavaller. Armes i armadures catalanes medievals. Barcelona, 1968.

RODRÍGUEZ MARÍN, F.: Dos mil quinientas voces castizas y bien autorizadas. Madrid, 1968.

ROUDIL, JEAN: "Index alphabétique des formes de la "Primera Crónica General". Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale, n° 4 bis, 1979, 1-365.

J. Ruiz. JUAN RUIZ: Libro de Buen Amor. Ed. crítica de J. Coromines. Madrid, 1967.

SANTILLANA, MARQUÉS DE: Poesías completas. Ed. y notas de M. Durán. Clásicos Castalia, 2 vols., Madrid, 1973 y 1980; ed. de R. Foulché-Delbosc, "Nueva Bibl. de Autores Esp.", XXII, Madrid, 1912.

SAS, LOUIS F.: Vocabulario del Libro de Alexandre. Anajo XXXIV del BRAE. Madrid, 1976.

SERRANO SANZ, M.: "Inventarios aragoneses de los siglos XIV y XV", BRAE, II-IX, 1915-1923.

SIMONET, F. J.: Glosario de Voces Ibéricas y Latinas usadas entre los Mozárabes. Madrid, 1888

SMITH, C. C.: "Los cultismos literarios del Renacimiento, breve adición al Diccionario crítico etimológico de Coromines", BHisp., LXI, 1959, 236-272.

STAFF, ERIC: Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII<sup>e</sup> siècle. Upsala, 1907.

STEIGER, ARNALD: "Arabismos", ELH, II, 93-126.

"Contribución al estudio del vocabulario del Corbacho", BRAE, IX, 1922, 503-525; X, 1923, 26-54, 158-188 y 275-293.

Contribución a la fonética del hispano-árabe y de los arabismos en el ibero-románico y el siciliano. Madrid, 1932.

"Zur Sprache der Mozaraber". Festschrift für J. Jud. Romanica Helvetica, XX, 1942, 624-723.

Tafur. PERO TAFUR: Andanzas e viajes por diversas partes del mundo habidos, en la Colección de Libros Raros y Curiosos, VII, Madrid, 1874.

TERLINGEN, J.: "Italianismos", ELH, II, 263-305.

Trad. Div. Com. JOSÉ A. PASCUAL: La traducción de la "Divina Comedia" atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del Infierno. Salamanca, 1974.

VALDÉS, JUAN DE: Diálogo de la lengua. Ed. de J. F. Montesinos. Clásicos Castellanos, Madrid, 1969.

Woodbr. HENGLEY CH. WOODBRIDGE: Spanish nautical terms of the age of discovery. Univ. of Illinois thesis, 1950. Citamos por el DECH.

Zifar. Historia del Caballero de Dios que había por nombre Zifar. Ed. de Wagner, Ann Arbor, 1929.

